



ڈاکٹر زاہر حسین لائبریری

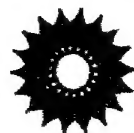
DR ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA
AMIA NAGAR

NEW DELHI

Please examine the book before taking
it out. You will be held liable for
damages to the book discovered while
returning it.





نشر دانش، نشریه مرکز نشر دانشگاهی

سال دهم، شماره اول، آذر و دی ۱۳۶۸

نشر دانش به منظور طرح مسائل کلی کتاب و کتابشناسی و نقد و معرفی کتابهای علمی و تحقیقی تازه هر دو ماه یک بار توسط مرکز نشر دانشگاهی منتشر می‌شود
مرکز نشر دانشگاهی مؤسسه‌ای است فرهنگی و انتشاراتی که به منظور چاپ و نشر کتابهای درسی و غیردرسی دانشگاهی و نشریات علمی و تحقیقی و تاریخی و بالا بردن کیفیت کتابها و ترویج عادلانه آنها در سراسر کشور از طرف ستاد انقلاب فرهنگی در سال ۱۳۵۹ تأسیس شده است

ویراستاران: احمد سیمعی، حسین معصومی‌همدانی

- مدیر داخلی: حسین مشتاق
- طراح و صفحه‌آرا: فاطمه ملک‌اصطی

● علاقه‌مندان سردانش می‌توانند بهای اشتراک مجله را به شماره حساب ۹۰۰۹ بانک ملی ایران (شعبه حیابان پارك) واریز کنند و برگه بانکی را همراه با نشانی پستی خود به مرکز نشر دانشگاهی - پخش توزیع - بفرستند

● هزینه‌های این نشریه از راه فروش نسخه‌های آر نایم می‌شود

- حروفچینی: لائوترون مرکز نشر دانشگاهی
- لیوگرافی: بهرام، چاپ و صفحه‌آرا: د. -
- بهای هر شماره: ۳۰۰ ریال، بهای اشتراک سالانه: ۱۸۰۰ ریال

مطالب نشر دانش مشتمل است بر

- مقاله‌هایی که از لحاظ تاریخی مسائل تألیف و ترجمه و تدوین کتاب را در فرهنگ اسلامی بررسی می‌کند
- مقاله‌هایی که وضع موجود کتاب را در کشور بررسی می‌کند
- مقاله‌هایی که به بهبود کیفیت ترجمه، تألیف، ویرایش و تولید کتاب کمک می‌کند
- مقاله‌هایی که به معرفی زندگی و آثار نویسندگان و مؤلفان بزرگ اسلامی و ایرانی می‌پردازد
- نقد و معرفی کتابهای فارسی (به استثنای کتابهای بسیار حصصی)
- نقد و معرفی کتابهای خارجی، بخصوص کتابهایی که درباره مسائل اجتماعی، سیاسی، دینی، فلسفی و تاریخی اسلام و ایران بوسته یا ترجمه شده باشند
- اخبار کتاب، اعم از داخلی و خارجی
- معرفی اجمالی تازه‌ترین کتابها و حروه‌ها و نشریه‌های علمی کشور

چند یادآوری

- آراء و نظرات مدیر در مقاله‌ها، نقدها و نامه‌ها ضرورتاً مبنی بر رأی و نظر مسؤولان مرکز نشر دانشگاهی و مدیریت نشر دانش نیست
- نشر دانش از عموم نویسندگان مقاله و نقد می‌پذیرد
- مقاله‌ها، نقدها و نامه‌ها باید مانتین شده یا به خط کاملاً خوانا بوسته شده باشند
- طول مقاله‌ها از سی صفحه دست بوست یا ماشین بوست (هر صفحه بیست سطر) و طول نقدها از بیست صفحه نباید تجاوز کند
- سر دانش در ویرایش و حذف مطالب آزاد است.
- مطالبی که برای چاپ مناسب تشخیص داده نشود پس فرستاده نمی‌شود
- مقاله‌ها و نقدها و نامه‌های خود را به آدرس زیر بفرستید

تهران: حیابان دکتور بهشتی، حیابان پارك شماره ۸۵، مرکز نشر دانشگاهی، دفتر نشر دانش (کد پستی ۱۵۱۳۴، صندوق پستی ۱۵۸۷۵-۴۷۲۸)



نشر دانش

سال دهم، شماره اول، آذر و دی ۱۳۶۸
مدیر مسئول و سردبیر نصرالله پورجوادی

SV02

مقاله

- | | | |
|----|-------------------------|------------------------------------|
| ۲ | احمد سمیعی | رمان، دیبای خیال عصر ما |
| ۶ | نصرالله پورجوادی | رؤیت ماه در آسمان (۱) |
| ۱۶ | پیر چلکوفسکی/مریم حوران | نظامی، شایسته‌نامه نويس چیره دست |
| ۲۳ | حمسید کیان‌هر | ترجمه در عهد قاجار |
| ۲۹ | علی کامی | بررسی واژه‌های ریاضی فرهنگستان اول |

شده منقذ

- | | | |
|----|---------------------|-------------------------------------|
| | | دو نقد بر «گلستان»، تصحیح دکتر بوسی |
| ۳۴ | محمد جعفر یاحقی | این گلستان همیشه خوش ناستد |
| ۳۹ | هاشم حاوید | مکتبه‌ای چند در گلستان و بوستان |
| ۴۳ | عبدالقادر عسی مراعی | رساله نتایج الامتحان |
| ۴۸ | نصرالله پورجوادی | چاپ دیگر کتاب انی‌التیج |

مختصر

- | | | |
|----|--------------------|-----------------------------------|
| ۵۰ | حسین معصومی همدانی | آثار يك ریاضیدان ناشاخته ایرانی |
| ۵۲ | آراد سروحردی | نظر احتمالی به چند کتاب چاپ خارجه |

مقترب

- | | | |
|----|--|-----------------------------|
| ۵۸ | | کتابهای تازه، معرفی شریه‌ها |
|----|--|-----------------------------|

خبر

ایران رانمی توان نادیده گرفت ○ کم‌راس بین‌المللی خلیج فارس ○ چند حیراز دانشگاهها ○
سمینار کتابداری ○ هجدهمین کنگره بین‌المللی تاریخ علم ○ گردهم آبی استادان زبان
فارسی ○ سال برگداشت میراث اسلام ○ دایرةالمعارف گناهان ○ عده بی‌سوادان جهان ○
عده نویسندگان زندانی ○ فروش بیست میلیون نسخه‌ای ○ سومین کنگره کتابداران

رمان، دنیای خیال عصر ما

زندگی انسان آمیزه‌ای است از حقیقت و خیال و شاید سهم خیال در آن بر سهم حقیقت بچربد. ما پیش از آنچه به آواز بلند سخن می‌گوییم با زمزمه یا آوای ناشنیدنی اندیشه‌های خود را به بند می‌کشیم. این حکم دربارۀ پرگوترین و پلوه‌گوترین کسان هم صادق است. اصولاً آدمی را از گفتار دروسی‌گزیری نیست. اگر هرچه در دل داریم بیرون بریریم، در جهان‌مساسات انسانی سنگ روی سنگ نمی‌شود و جنگ مغلوبه‌ای مهار ناشدنی درمی‌گیرد.

آمیختگی حقیقت و خیال در زندگی انسانی آمیختگی ساده نیست، نه وجهی است که می‌توان آنها را ارهم جدا کرد. در هر حلوه‌ای از زندگی می‌توان گفت چه مایه‌اش خیال است و چه مایه حقیقت حقیقت و خیال تار و پود زندگی‌اند. حقیقت و خیال عجین‌اند و معجون زندگی از آنها ساخته شده است، به گونه‌ای که حقیقت را به در حلوه‌های زندگی بلکه در بیرون از این حلوه‌ها و در ورای این حلوه‌ها باید جست.

این آمیختگی حقیقت و خیال نه همان در مظاهری از فرهنگ چون هر و ادبیات بلکه در دانشها برتوا فکنده است خیال نه فقط در مفاهیم محرد ریاضی بلکه همچنین در الگوها و فرمول بدیهای علوم تحریری سهم عمده دارد و این سهم حتی تعیین کننده مسیر تکامل دانشهاست اگر قوه تحیل را در کار طرح آفرینی علمی حذف کنیم، هیچ فرصیه و نظریه‌ای شکل نمی‌سدد همه واقعیات و مواد مدرکات ما در قالب مفاهیم ریخته می‌سوند و در ساختن مفاهیم، اگر هم به مقولاتی آبی قایل سویم، بی‌روی خیال دحیل است قصارا بگرسهایی که در آنها به همه ساختهای وجودی انسان توحه شده است نقش عصر خیال را درست اربایی کرده‌اند، از جمله، در ادیان، این توحه باوارد کردن اسطوره و تمیل در تعالیم و مواعط دینی بارتاب یافته است رمان عهد عتیق و عهد جدید، همچنانکه رمان قرآن کریم با اساطیر و تمثیلات خوشگوار شده است. تأثیر گسترده و بایدار این بگرسها در طی قرون واعصار تا حد زیادی مرهون همین توحه عمیق به عصر خیال بوده است. در تعالیم عرفانی نیز برای این ساخت از وجود آدمی قدر و اعتبار درخور قابل شده‌اند اخذ معانی بلند دینی و عرفانی، چون کسوت اسطوره در بر کنند و تمثل و تجسد یابد آسانتر می‌شود و نقش آنها در نفوس دیرتر زایل می‌گردد.

در عصر ما، در عرصه ادبیات، رمان جلوه‌گاه والا و درخشان دنیای خیال شده است مراد ما از رمان داستانهای بنجل و به اصطلاح فرنگیان roman à cents sous (یکی يك پول)، از قماش آثار مورس دوکبرا نیست. مراد آن نوع ادبی است که عناوینش به ادبیات جهانی تعلق دارد.

رمان پدیده‌ای خلق الساعه نیست. افسانه و حکایت پیش از



مترجم کلیله و دمنه چنین آمده است: «به حکم آنکه گفته‌اند
جَدِّ همه ساله حان مردم بخورد

گاه از گاه اِحماضی رفتی و به تواریخ و اسمار التفانی بودی،
اما حدایی از زندگی نادروره دو روی دارد. روی به پست و
روی به بالا. مشغله‌هایی چون هرزگی و فسق و فجور و پناه بردن
به مخدرات یا دیدن و شنیدن و خواندن نمایشنامه‌های بازاری و
سیاه‌سازی آدمی را از سطح زندگی عادی فروتر می‌آورد و
سرگرمیهایی چون خواندن رمان وی را از عادیات فراتر می‌برد.
از بهترین ساعات عمر من اوقاتی بود که به خواندن رمان
مشغول بودم و، فارغ از دلتنها و دل‌مشغولیهایی بیقدر، در جهانی
آرامی و آسودگی به سر می‌بردم و شهباز خیال را در افق‌هایی
گسترده و ناشناخته پرواز می‌دادم. به یاد دارم که داشجوی
دانشکده ادبیات بودم، جوانی بیست ساله و معصوم. امتحانات را
گذرانده بودم و برای فصل تابستان عازم ولایت همه اناث مختصر
خود را در مرفشی پیچیده بودم تا در خانه یکی از بستگان در تهران
به امانت سپارم. در همین اوان، متن فراسه بینوایان و ویکتور
هوگو را می‌خواندم و به پایان کتاب مردیک شده بودم. حیف آمد آن
را ناتمام بگذارم. روی مفرش ششستم، آن را تا به آخر خواندم،
آنگاه به راه افتادم.

در سالهای اخیر، در رفت و آمد به رشت، هر وقت با اتوبوس
سفر می‌کردم، رمانی - از داستایوسکی، پوشکین، تولستوی،
تورگنیف - همراه بود و بیشتر مسیر را به خواندن آن می‌پیمودم
و این از شیرین‌ترین لحظات عمر من بود.

براستی که دور ماندن از فرومایگیها و نیرنگهای زندگی
روزانه برای تهذیب روح و تلطیف عواطف کیمیا اثر است. حال،
چه با ورد و ذکر باشد و چه مثلاً با خواندن رمان و خواندن رمان
داروی محرّری است تشخیص کرده‌ایم و مداوا مقررست.

خواندن رمان این حسن را هم دارد که آدمی را با تجربیات
فراوان تازه آشنایی سارد. چشم و گوش را بازمی‌کند و از خطرهای
دور نگه می‌دارد. رمان مادام بواری اثر فلوربر را در نظر آورید.
قهرمان رمان زن آرمانخواهی است که سودهای خام و رؤیاهای
فریبنده او را امکانات اجتماعی و ظرفیت فرهنگی او بسی فراتر
می‌رود و سرانجام به خودکشی او، که نویسنده آن را به صورت
نوعی شهادت قهرمانانه درآورده است، منجر می‌گردد. در داستان

و سرنوشت غم‌انگیز این زن خیالپرور خواننده بروشنی می‌بیند
که شور و هیجان رمانتیک چون در جریان زندگی نفوس عامی وارد
شوند و منشأ اثر گردند چه فاجعه‌ای به بار می‌آورند. جوانان به
خواندن این رمان با خطر رؤیابافی و بلندپروازی و هوس‌پروری
آشنا می‌شوند و چه بسا فرصت پرهیز از این معانی را پیدا نکنند.
در حقیقت، رمان، در خدمت نسل جوان، هم مفری است برای

رمان حامل پاره‌ای از حواص و نقشهای آن بوده‌اند. فرق در
میزان و کیفیت پیوند مناسبات آنها با زندگی است. رمان نازدگی
عصر ما پیوند فشرده‌تر و زنده‌تری پیدا کرده است و در هر مرحله
از تکامل این پیوند را ظرفیت و باریکتر و طرفه‌ایکه قویتر و
همه‌جانبه‌تر و توان گفت محددتر ساخته است. رمان حرو
ضروریات زندگی عصر ما سده است، به گونه‌ای که بیگانگی از
آن را بیگانگی از جهان معاصر می‌توان شمرد. ابعاد ساحت که و
معنای جهان معاصر با کنار نهادن رمان ناقص می‌ماند.

رمان در عصر ما نقش حیاتی دیگری نیز دارد. در دنیایی که
بر انداز برادر، پدر از سر، مادر از دختر بیگانه است، در جهانی که
افراد و اقوام با سدهای رویین سکندری از یکدیگر جدا افتاده‌اند،
رمان با اسعه نافذ خود از این سدها عبور می‌کند و ما را با جهان
هموعان و سهرودان این کره خاکی آشنا می‌سازد.

در سیر آفاق و انفس، که در تعالیم اسلامی بتأکید موعظه شده
است، رمان حکم «راهمای جهانگردی» دارد. در رمان، زدگیها،
مناسبات، اندیشه‌ها، حلقیات، نگرشها، خلاصه اسرار و حقیقات
جهان انسانی بازآفرینی می‌شود. آن هم به صورتی دایمانه:
بازنمون ماحراهای سالها عمر هزاران آدمی با سربوستانهای
گوناگون را در صفحاتی چند می‌توان دید. فذلک و، بهتر بگویم،
صورت نوعی حیات مادی و معنوی انسانها به حوشترین و
خفسته‌ترین وجهی در رمان نمودار می‌گردد.

با خواندن رمان ما به زندگی دیگران و به زندگیهایی دیگر
زیست می‌کنیم. با هموعان خود همحسی پیدا می‌کنیم. نامردمیها
را می‌بخشیم و مردمیها را می‌ستاییم و از دیدن نازقه‌های انسانی به
هیجان درمی‌آییم. هموع شناس و در نتیجه هموع دوست
می‌شویم و تساهل و مدارا در عمق وجود ما پرورده می‌شود. توان
گفت دید خدایی می‌یابیم.

آدمی نیاز دارد که گاهی از زندگی روزمره منفک شود پناه بردن
به جهان اسطوره و خیال این نیاز را به هر چندترین وجهی
پرو می‌آورد. حتی کسانی یکی از مزایای خواندن تاریخ را بر آورده
شده همین نیاز شمرده‌اند: «تواریخ در حقیقت اسمارند و اسمار
مرد را مشغول گرداند تا از غمها ساعتی خلاصی یابد و از
تاریخ ادبها بر آساید.» (تجارب الصلف) در دیباچه نصرالله منشی،

می‌دهد و عجیب اینکه این را نه برقص و کمود خود بلکه بر کم‌ارزشی رمان حمل می‌کند!

بدین سان، پهنه‌ای گسترده ارجهان دوق را نادیده می‌گیرد و شمه‌ای از این گلستان پرگل و ریحان به مشامشان برسیده آن را به هیچ می‌سمارند!

این نوع ادبی ارجحات دیگری بیر در جامعه ما آماج بیمهری شده است این نوع نوشته، مانند هر نوشته دیگری، برای آنکه سر یابد به احاره انتشار و کاعد بیار دارد لیکن صدور احازه انتشار رُمان عالماً به دستکاریهایی در متن آن موکول می‌سود، آن هم به نکتہ کسانی که اگر از بیح عرب ناسند، چه بسا با بیرگیهای سسی رمان آسایی ندارند و نمی‌دانند که در آن، منطق و نظامی به اتفاق منطق و نظام زندگی حاکم است یعنی توان گوسه‌ای از آن را حذف کرد یا تعبیر داد و نافی را به حال سابق نگه داشت سلسله رویدادها از حلقه‌های ریجری تسکیل یافته است که با گسسته شدن یکی از آنها بیود می‌گسلد پیوستگی این حلقه‌ها در رمان می‌توان گفت از آنجه در زندگی هست بیر بیشتر است زیرا رمان نویس حلقه‌های اصلی را بر می‌گریزد رُمان سایی است که در معماری آن نهایت ایجار و ربط مطلق و تداوم به‌کار می‌رود و اگر مختصر دستکاری در آن سود آن نخواهد بود که بوده است

می‌گویند این حك و اصلاحها به رعایت مصالح جامعه ضرورت دارد ببینیم این دعوی تا چه حد موخه است البته رُمان بدان جهت گرایس دارد که حواسده را به روایا و حقایا بکشانند و در حלות چه سا حوادبی روی دهد که آفتابی سدن آنها حالی از اشکال ناسد اما این هم هست که حواسده بیر رُمان را در حלות می‌حواند، رُمان کتابی بیست که در حضور جمع، آن هم هر جمعی، حواسده سود از این رو، وصف برخی از صحنه‌ها ریایی به مناسبات اخلاقی نمی‌رساند وانگهی، اگر این صحنه‌ها در رُمان گنجاییده سده، لاند از آن گزیری سوده است همچنانکه، فی‌المثل، در ابواب فقه و صاحب علم برسکی از وضعها و حتی تصویرهای عریان و بی‌برده حاره‌ای بیست و کسی تاکنون به این عریایی و بی‌پردگی اشکال نکرده است

اگر قرار است به بهانه حفاظ و عفاف صحنه‌هایی از رُمان حذف شود، از ساهکارهای ادب فارسی که جزو مواد درسی دانشگاهی نیز هستند باید قطعات به چیدان کمی حذف گردد؛ مثلاً در کلیله و دمنه، داستان زن ححام یا داستان زاهدی که گنزش به روسیخانه می‌اهند و شبی در «خانه زنی بدکار» که «کنیزکان آکاره» دارد بیتوته می‌کند و شاهد صحنه‌های آچنانی می‌شود یا در مثنوی مولوی داستان کذایی زنی که کدورا در غیر ما وضع له‌به کار می‌برد، یا در گلستان حکایت قاضی همدان که «با تعلیقت

امیال واپس مانده و هم وسیله‌ای است برای آشنایی با عمق واقعیات زندگی.

گاهی رمان بشارت دهنده آینده و رورگاری بو است در پدران و پسران تورگیف با نطفه‌های سسل انقلابی روسیه آشنا می‌شویم و در امیل روسو شیوه‌های انقلابی آموزش و پرورش طرح‌ریزی شده است رمان به ما می‌گوید که زندگی را به الگوی دیگری هم می‌توان ساخت

سرانجام می‌رسیم به یکی از خدمات فرهنگی رمان که نباید آن را دست کم گرفت رُمان گنجینه لغوی رمان را عنی می‌سارد و از امکانات پروسعت آن در ساخت ادبیات بهره‌برداری می‌کند در ادبیات عرب، با انداع این نوع ادبی بود که هم دایره وارگانی دامنه فراح یافت و هم از امکانات بسیار متنوع رمان برای بیان عواطف و توصیف صحنه‌ها و حوادث استفاده شد فی‌المثل، اگر وازگان راسین را با از آپ ویکتور هوگو سسحیم، عظمت خدمتی که رمان به زبان فراسه کرده روس خواهد شد.

در ادبیات ما بیر منظومه‌ها و آثار داستانی و همچنین نوشته‌های ذوقی عرفانی که از مایه‌های تمثیلی سرشارند به برمایه شدن گنجینه لغوی و تنوع و طرافت تعبیرات خدمت آورده‌ای کرده‌اند، ترجمه رمانها در عصر حاضر بیر نقش مهمی در توسعه امکانات تعبیری رمان فارسی داشته است

رمان، سابه حصلت خود، بیش از هر نوع ادبی دیگری از عناصر فرهنگ مردم، ارامال و کنایات و تمثیلهای، استفاده می‌کند متأسفانه، رمان، ما همه این مرایا، آماج بی‌اعتنایی ادبای ماست و در محافل ادبی و دانشگاهی کمتر از آن سخن می‌رود عده کمی از استادان و مدرسان ادبیات به حوادن رمان علاقه نشان می‌دهند و عیب کار این است که از این حیث ما دانشجویان زمینه تفاهم نمی‌یاسد و نمی‌تواند جوانگوی بیارها و پرسشهای آنان باشد، حتی اشاراتی که دانشجویان کتابخوان در مواردی به چهره‌های داستانی یا حوادث و حوالبهای رمانهای مشهور می‌کنند برای استادان ناآشنا و مهجور است و اگر هم این ناآشنایی را بخواهند مکوم بدارند، شباهه‌های آن از دید زیرکانه دانشجویان پنهان نمی‌ماند. در حقیقت، استادان گاهی در این زمینه، خود را بسی بیمایه‌تر و تهیدست‌تر از دانشجو نشان

جوّ این اعمال و واکنشها ساخته شود معای دیگری می‌یابند. گفتیم رُمان برای شرمحتاج احاره و کاعداست صدور احازه ما مواع و قید و سرطی که یاد کردیم روبرو می‌شود کاعدا را نیز، اگر ناشر بخواهد به نهای عادلّه تهیه کند، ناگزیر باید به همان مرجع صدور احاره انتشار مراجعه نماید و دچار دور ناظر گردد. تهیه کاعدا از بازار آزاد بیهای تمام سده کتاب را به میرانی بالا می‌برد که حذف آن را در بازار ممتنع می‌سازد تازه قیمت گذاری حق دولت سده است و دولت در این کار طبعاً نهایی عادلّه کاعدا را ملاک قرار می‌دهد به نهای بازار آزاد را بدین سان، اگر ناشر به این تنگنا بیفتد یا باید از حیر سر رُمان بگذرد یا، به طویل عن مترحم و بویسده و کاستن از ریاست کاعدا و چاپ، سرمایه گذاری خود را در حد دخل و خرج کردن حواسگو شود

مرد به زن حرجی نمی‌داد، کتکس هم می‌زد، ملامتش کردید. گفت من کدخدایی به چه پیدا آدم! حالا نقل دولت است. کاعدا به سرط و سروط و بوب می‌دهد، بهاگذاری را هم حق خود می‌داند، دستکاری در اثر را هم حواستار می‌سود!

این بیمهری نسبت به رُمان به هنگام بدپرس آن برای نشر بیه احساس می‌سود دستگاههای سر دولتی و سیادی، که سهم عمده امکانات انتشاراتی در قصبه آنهاست، در گریس عناوین و قبول یا رد آثار، رُمان را در صف بحال می‌سازد برخی از این دستگاهها، که وارث مؤسسات انتشاراتی معتبر و برسانقه‌ای سده‌اند و عمدتاً از تجدید حاب تعدیه می‌شوند، به تجدید چاپ رُمان، حتی رمانهایی که در مرمره ادبیات جهانی به شمار می‌آیند، کمتر علاقه نشان می‌دهند

احساس می‌سود که این تبعیض نامصفانه از برداشت خاص نسبت به رُمان ناشی سده است رُمان در نظر سیاست‌گذاران فرهنگی تاحدی حکم «محرمات» را پیدا کرده است بالجمله، رمان حدی گرفته نمی‌شود

ناری، رمان، در جهان بشر و جامعه ادب رسمی ما، مظلوم واقع سده است و حادث دارد که حق خود را مطالبه کند. تیر از رمانها نمودار خوبی برای اقبال سسل حوا و نیار او به این نوع ادبی است. نگذارید حواوان از این مشعله فرهنگی و هنری محروم نمانند و در ساعات فراغت، به حای سر گر میهای تبه‌ساز، به این خلوت تعالی بخش دسترسی پیدا کنند و، در عین حال، مترجمان و ناشران فرصت یابند که به خدمات و هنگار ادبش خود ادامه دهند.

سری» سر و سُرّی دارد

حتی در تفاسیر قرآن، تفصیل داستان یوسف و زلیخا، با این تفتیش، چه ساسامصون نماید نه یادآوریم که ریاکاران و متعصسانی تا مرحله حذف سوره یوسف از مصاحف بیه نیست رفتند ناری، آوردن صحنه‌هایی گاه دور از عفاف به هیج روی به معنای موعظه و ترویج آنچه در آنها روی می‌دهد نیست اصولاً این رویدادها بیاری به تبلیغ ندارند، ریا بیه از آنکه در رُمان نازتاب یابند، ناره‌ها و ناره‌ها در زندگی اتفاق افتاده‌اند اقتصادی رُمان این است که آنها را از صافی هیر بگذراند و به صورتی تلطیف سده درآورد و تازه در وصف آنها حاب اعتدال و امساک را نگاه دارد رُمان آفرینش ربیایی است حتی در آنجا که ردیلتها وصف می‌سوند ناز توصیف ربیاست فویترین احساسی که از حواوان این وصفها در حواسده بدید می‌آید تحسین و لذت هیری است که نوع متعالی لذت معنوی است

از این که بگذریم، حلقیات در جامعه‌ها و در عصرها متفاوت‌اند. چه ساسا عملی و رفتاری در جامعه‌ای و در عصری در حضور جمع مع اخلاقی داسته باشد و در جامعه‌ای دیگر به فی المثل، در فرنگ، روبوسی زن و سوهر یا دو نامرد، به هنگام حداحافطی، در سارع، امری است سن عادی که توجه کسی را جلب نمی‌کند؛ و حال آنکه همین عمل، در جامعه امروری ما، چه ساسا به چشم کسانی حالی اربی بروایی باشد در اخلاقیات «آنچه مبدأ آن طبع بود»، «به اختلاف ادوار و تقلب سیر و آثار مختلف و متبدل ستود»؛ اما «آنچه مبدأ آن وضع بود»، «به تقلب احوال و تقلب رحال و تطاول روزگار و تفاوت ادوار و تبدل ملل و دول در بدل افتند» (اخلاق ناصری). یعنی رسوم و آداب اخلاقی مقوله‌ای دیگر است و حکمت عملی مقوله‌ای دیگر. لذا، صحنه‌ای واحد، فی المثل، چون در بافت جامعه عربی قرار گیرد، معهود و مأموس است و چون در بافت جامعه سنتی اسلامی قرار گیرد نامعهود و نامأموس. از این رو، به هنگام قصاوت درباره نوع واکنشی که وصف این صحنه‌ها بر می‌انگیزد باید به بافت آنها توجه نمود موقعیتها و بافتهایی که حوادث در آنها جریان می‌یابند اگر شناخته نشوند، اعمال و واکنشها، مجرد از اوصاع و احوال، چه بسا غریب و ثقیل جلوه نمایند. در حالی که اگر انگیزه‌ها و محیط و

۱. درآمد: مسأله دیدار

در ادبیات عرفانی و کتابهایی که در مناقب مشایخ بزرگ نوشته شده است داستانهای معروفی هست درباره دیدار بعضی از مشایخ مشهور با یکدیگر و سحابی که میان ایشان رد و بدل شده است این داستانها اگرچه غالباً ساخته و پرداخته ذهن مریدان و تذکره نویسان است، معمولاً حاوی نکته یا نکات عمیق و گاه اشارت دقیق تاریخی است سخنانی هم که از زبان مشایخ نقل می شود عموماً بیابگر مقام و مرتبه علمی و معنوی ایشان است. یکی از این داستانهای معروف شرح ملاقات شیخ الرئيس ابوعلی سیما با ابوسعید ابوالخیر است محمد بن مورو که حکایت ملاقات این دو شخصیت بلندآوازه را در کتاب اسرارالتوحید آورده است می نویسد که روزی اس سیما در بیسانور به دیدن شیخ ابوسعید ابوالخیر رفت. ابوسعید از بوعلی استفسال کرد و او را به خانه خود برد و سه سابه رور در خلوت با او به گفتگو پرداخت پس از آن، بوعلی از خانه بیرون آمد و بیسانور را ترك گفت ساگردان و مریدان که از این ملاقات و گفتگوی بهائی کجکاوی سده بودند هر کدام از سیح خود درباره نظرس در حق شیخ دیگر سؤال می کنند ساگردان بوعلی از سیح می پرسد ابوسعید را چگونه یافتی، و بوعلی در پاسخ می گوید «هر چه من می دانم او می بیند» مریدان ابوسعید هم درباره بوعلی همین سؤال را از سیح خود می کنند و او در جواب می گوید «هر چه ما می بینیم او می داند»^۱

این داستان به احتمال زیاد ساختگی است و مریدان ابوسعید به منظور تحلیل از مقام سیح خود آن را ساخته اند. البته، بعید هم نیست که نوعی رابطه و مرآه میان بوعلی و ابوسعید وجود داشته و مریدان سیح از روی آن جبین داستانی را ساخته باشند به هر حال، صرف نظر از واقعیت داشتن یا نداشتن داستان، چیزی که در آن مهم و درخور تأمل است نکته ای است که در خصوص احوال این دو سیح و اختلاف آنها بیان شده است. این نکته در حقیقت به يك مسأله بسیار حدی و عمیق در تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی اشاره می کند، و آن مسأله شناسایی است.

اس سیما و ابوسعید، از نظر سازنده یا سازندگان این داستان، هر دو از کمال داش و فضل برخوردارند هر دو در رسیدن به مقصد خود که شناخت حق و حقیقت بوده است موفق شده اند. اما شناخت ایشان یکی نیست، و راهی که طی کرده اند با هم فرق دارد. راه بوعلی راه فلسفه است و شناخت او شناخت عقلی است، در حالی که راه ابوسعید راه عرفان یا راه مشاهده و دیدن و شناخت او شناخت دوقی است. نکته اصلی این داستان نیز همین اختلاف است، اختلاف میان شناخت با واسطه یا استدلالی از يك سو و شناخت بی واسطه و ذوقی و شهودی از سوی دیگر.

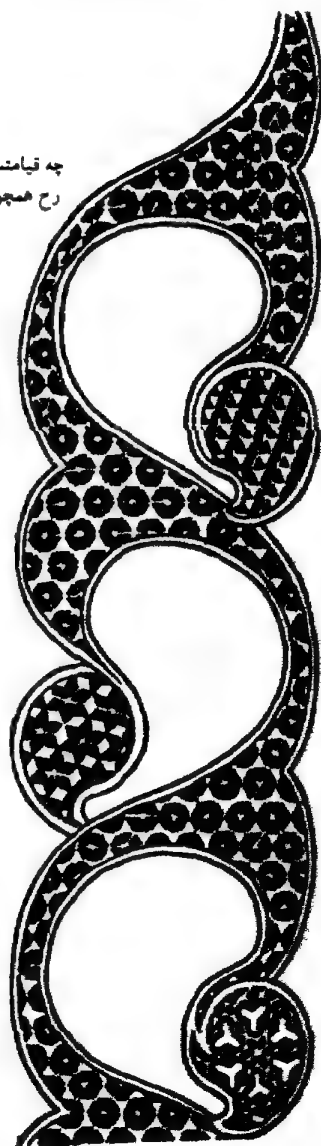


رویت ماه در آسمان

(۱)

چه قیامتست حانا که به عاشقان سودی
روح همچو ماه تاسان قد سرو دلرنا را
حافظ (قدس)

نصرت الله پور حوادى



است می‌خواهیم ببینیم که منظور بوعلی و بوسعید، یا درواقع سارنده داستان، و نه طور کلی صوفیه و عرفا از تجربه‌ای که در فارسی به آن «دیدن» و در عربی «مشاهده» و الفاظی نظایر آن می‌گفتند چیست. ناسخ این سؤال در نظر اول روشن و بدیهی می‌نماید، چه هر کسی که اندک آسائینی با تصوف و عرفان و نه طور کلی حکمت دوقی داشته باشد می‌داند که مراد از «دیدن» یا «مشاهده» تجربه‌ای است باطنی و قلبی، و علت اینکه صوفیه و عرفا برای بیان این تجربه از این الفاظ استفاده می‌کنند این است که می‌خواهند به ویژگی اصلی این تجربه که دوقی و بی‌واسطه است اشاره کنند. قلب یا دل انسان از نظر ایشان آلتی است که همانند حسی می‌تواند مستقیماً و بی‌واسطه حقایقی را ادراک کند، و لذا آن را «حس دل» می‌نامند.

ناسخ فوق اگرچه درست است و برای اکثر خوانندگان آمار عرفانی بیرق‌قانع‌کننده است، برای محققانی که بخواهند درباره دعوی صوفیه و عرفا با نظری دقیق‌تر و عمیق‌تر جستجو کنند کافی نیست و ابهامی، مسایح و نویسندگان صوفی نیز در آثار خود مسأله را این‌حسب محمل و مختصر رها نکرده‌اند. مطالبی که صوفیه و حکمای آن‌سی در اعصار و فروع مختلف درباره مسأله دیدن و مشاهده بیان کرده‌اند بسیار متنوع و گسترده است. بسیاری از نویسندگان سعی کرده‌اند کیفیت ساحتی را که بدان «مشاهده» یا «دیدن» گفته می‌شود تا حدودی به تفصیل شرح دهند در همین‌حساب که ملاحظه می‌کنیم میان خود صوفیه اختلاف نظر بدید آمده است. این اختلاف‌نظرها به عوامل مختلف بستگی داشته است. چیزی که به طور کلی در خصوص این عوامل می‌توان گفت این است که مسایح صوفیه بر حسب طریقه خاص خود و همچنین مذاهب کلامی که از آن پیروی می‌کردند عقاید مختلفی درباره مشاهده و رؤیت ابرار کرده‌اند و نکته دیگر این است که این اختلافات و تنوع عقاید در طول تاریخ پدید آمده است.

تجربه‌ای که بدان «مشاهده» یا «دیدن» یا امثال آن گفته می‌شود تجربه‌ای است واحد ولی در عین حال، بررسی این تجربه را به عنوان يك موضوع تحقیقی به دو مسأله می‌توان تقسیم کرد، یکی مسأله «دیدن» یا «مشاهده» به عنوان يك فعل، و دیگری مسأله ماهیت چیزی که دیده می‌شود، چیزی که خود یکی از معانی «دیدار» در فارسی است. این دو مسأله اگرچه درباره يك تجربه است، خود به دو بحث گوناگون مربوط می‌شود، یکی بحث

حاشیه:

(۱) اسرارالتوحید محمدبن مورو به تصحیح محمدرضا شهبازی کدکنی، تهران، ۱۳۶۶، ج ۱، ص ۱۹۴

داستان بوعلی و بوسعید اگرچه در وهله اول جنبه «شخصی» دارد و به اختلاف مقام علمی و عرفانی دو سیح، ذو شخصیت تاریخی، اشاره می‌کند، در عین حال حاکی از يك پیام کلی و غیرشخصی است. این داستان در حقیقت يك مثال است و مانند هر داستان مالی هدف آن بیان يك مطلب کلی است. اختلاف میان بوعلی و بوسعید در حقیقت مظهر و بنماینده اختلاف میان فلسفه و عرفان یا تصوف، و یا اختلاف میان ساحت فلسفی و عرفانی است. فیلسوف می‌داند و عارف می‌بیند. این موضوع تراستی اساسی‌ترین و عمیق‌ترین چیزی است که فلسفه و عرفان را از یکدیگر متمایز می‌سازد، و به همین دلیل اگر ما بخواهیم مدعای صوفیه و عرفا را، چیزی را که راه انسان را از فلسفه و نه طور کلی علوم عقلی جدا می‌سازد، بشناسیم باید معنای دقیق «دیدن» را بررسی کنیم.

«دیدن» لفظی است که در این داستان فارسی برای نامیدن تجربه خاص بوسعید به کار رفته است. در آثار صوفیانه و عرفانی عربی و همچنین فارسی از الفاظ دیگری که کم و بیش همین معنی را افاده می‌کند استفاده شده است، الفاظی چون «مشاهده»، «رؤیت»، «انصار» یا «بصیرت»، «لُقا» و همچنین «نظر» و «نظر کردن» معنای ظاهری این الفاظ همان احساسی است که به وسیله حشم انجام می‌گیرد. ولی مراد بوعلی و بوسعید از «دیدن» احساس بینایی یا ادراک اشیاء محسوس توسط جسم نبوده است. به طور کلی، معنایی که در تصوف و عرفان از الفاظی که معادل عربی لفظ «دیدن» است اراده می‌کنند چیزی غیر از احساس بینایی و ادراک حسی است البته، لفظ «رؤیت» و «انصار» اصلاً به معنای احساس و ادراکی است که توسط حشم انجام می‌گیرد، و در عربی و فارسی وقتی می‌خواهند از ادراکی سببه به احساس بینایی سخن گویند، معمولاً از الفاظی چون «مشاهده» و «بصیرت» استفاده می‌کنند. به هر تقدیر، لفظی که بوعلی و بوسعید برای بیان تجربه بوسعید به کار برده‌اند «دیدن» است، و معنای آن نیز ادراکی است غیر از ادراک حسی به وسیله چشم. سؤالی که برای ما مطرح است معنای همین ادراک است. مراد بوعلی و بوسعید از «دیدن» چیست؟

پاسخ به این پرسش موضوع اصلی این مقاله و مقالات بعدی



منکر صورت و وجه خدا شویم، آنگاه چگونه می توانیم ار «دیدن» خدا سخن گوئیم؟

بعضی از صاحب نظران، از جمله صوفیه، برای حل این مسأله گفته اند که خداوند تعالی ماسد هیچ يك از مخلوقات نیست، ولی در عین حال دیده می شود خداوند از نظر ایشان نور است. این موضوع بخصوص در برد متشایح و نویسندگان صوفی از قرن بیجم به بعد مورد توجه قرار گرفته است. مشاهده عرفانی از نظر این عده مشاهده نور است. البته، بار در اینجا هم مسأله متعلق «دیدن» («دیدار») و حوه متعددی پیدا کرده، چه متشایخ برای این تحریر معنوی و باطنی مراحل و مراتبی را قایل شده اند، و اظهار کرده اند که سالک در هر مرحله از مشاهده نور خاصی را می بیند. انوار الهی را متأخران به طور کلی به سه قسم تقسیم کرده اند. نور دات، نور صفات، و نور افعال. سائر این، بار مسأله دیدار، ارجحیت تقسیم انوار الهی به نور دات و صفات و افعال ابعاد متعددی پیدا می کند.

مسائلی که در اینجا احتمالاً بدانها اشاره کردیم همه فرع مسأله اصلی «دیدن» یا «مشاهده» یا «رویت» است. این مسائل را ما سعی خواهیم کرد با تفصیل بیشتر مورد بررسی قرار دهیم، و بررسی ما میر کاملاً حصه تاریخی خواهد داشت. محققان ما تاکنون مسائل تصوف و عرفان را عموماً با دیدی غیرتاریخی مطالعه کرده و آراء و عقاید نویسندگان محتلف را در عرص هم در نظر گرفته اند. این دید مسلمان حق مطلب را ادا نمی کند. مسائل تصوف بطری و عرفان مسائلی نیست که یکباره دید آمده باشد و دیگران آن را تکرار کرده ناسد مسائل بطری تصوف، همانند آداب و رسوم صوفیه، تدریج و در طول فرون متعددی شکل گرفته اند. هر مسأله ای میر برای خود تاریخی دارد و ما اگر خواهیم آن مسأله را به درستی ساسیم باید سیر تاریخی و تحولات تدریجی آنرا مطالعه کنیم. عفاًید هر نویسنده ای را هم باید ما توجه به سوابق تاریخی آن و دقیقاً در جایگاه تاریخی آن مورد بررسی قرار دهیم. مسأله «دیدن» یا «مشاهده» میر در تصوف همین حکم را دارد و ما برای شناخت آن باید از این دیدگاه تاریخی و نه صورت طولی آن را بررسی کنیم.

بحث «دیدن» یا «مشاهده» در عرفان و تصوف يك مسأله صوفیانه و عرفانی است و ما برای تحقیق در این مسأله باید به کتابها و رسائل صوفیانه و عرفانی مراجعه کنیم. ولی این بحث، ماسد بسیاری از مباحث دیگر تصوف نظری، ریشه در بحثهای کلامی دارد و درواقع تاریخ تکوین آن مستقیماً با بحثهای کلامی مربوط می شود. ارتباط تصوف با بحثهای کلامی در قرون اولیه تاریخ تصوف، یعنی قرنهای سوم و چهارم، بسیار نزدیک است. ولی از نیمه قرن چهارم به بعد این ارتباط آرام آرام سست می شود،

روانشناسی عرفانی، و دیگر بحث خداشناسی یا الهیات برای درك كامل معنای «دیدن» باید هر دو مسأله را بررسی کرد. در مسأله اول باید دید که انسان ما چه عضو و چگونه موفق به حصول آن تجربه باطنی و عرفانی می شود، و در مسأله دوم باید دید که حقیقتی که در این تحریر مورد ساسایی واقع می شود چیست. در اینجا ما سعی خواهیم کرد ابتدا مسأله اخیر را مورد بررسی قرار دهیم.

همان طور که مسأله «دیدن» یا «مشاهده» در نظر اول دارای پاسخی روشن و بدیهی بود، مسأله متعلق «دیدن»، یعنی «دیدار» یا «مشهود» میر در نظر اول روشن و معلوم می نماید. حقیقتی که سالک در عرفان دینی طلب می کند معلوم است، سالک طالب حق است، و تصوف راهی است برای شساحب خدا. سائر این، حقیقتی که سالک در نهایت بدان خواهد رسید و خواهد دید خداست. ولی همین پاسخ، در نظر عمیق تر، ما را با مسائل دیگر مواحه می سارد. چه طور ممکن است انسان نتواند خدا را ببید؟ اصلاً آیا خدا دیدنی است؟ مگر به اینکه حصر موسی علیه السلام وقتی از خدا طلب رویت کرد و گفت، «رَبِّی آرِی»، در پاسخ به او گفتند «لَنْ تَرَانِی»^۱ - هرگز مرا نخواهی دید. دیدن خدا دعوی کوچکی نیست. خدا می داند در طول هزار و چهارصد سال تاریخ تمدن اسلامی چقدر درباره این مسأله بحث و براع شده است، بحثهایی که عمدتاً حبه کلامی داشته است.

کسانی که مدعی دیدن خدا شده اند با مسائل متعددی روبرو بوده اند. ما وقتی چیزی یا کسی را می بینیم صورت محسوس او را احساس و ادراك می کنیم. روی اشخاص را می بینیم. ولی آیا می توان گفت که خدای تبارك و تعالی هم دارای صورت است؟ دلاری وجه یا روی است؟ البته، در قرآن مجید آیاتی است که در آنها از وجه خدا سخن گفته شده است، مثلاً آیه ای که می فرماید «كُلُّ شَیْءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهُ»^۲ ولی بسیاری از متکلمان و بعضی از صوفیه و عرفا از انتساب صورت و وجه یا روی به خدا، به معنایی که در حق مخلوقات به کار می رود، انا داشته و خدای تبارك و تعالی را به هیچ وجه شبیه به خلق ندانسته اند. این دسته از متکلمان سعی کرده اند آیاتی را که در آنها مثلاً از وجه یا دست خدا یا نشستن او بر عرش سخن گفته شده است تأویل کنند. و اگر ما

مسأله «دیدن» یا «مشاهده» را، مانند مسائل دیگر تصوف، رأساً و تا حدودی مستقل از تأثیر متکلمان در ایسان دنبال کرده اند کتابها و رسایل صوفیانه ای هم که مورد استفاده و استناد واقع شده است. عمدتاً آثار نویسندگان ایرانی، اعم از فارسی و عربی، بوده است. علت این انتخاب این است که موضوعی که در نهایت منظور ماست نارتات مسأله «دیدن» یا «مشاهده» در ادبیات عرفانی ربان فارسی بخصوص شعر غاسسه و عرفانی این ربان است نه همین جهت ما بحث خود را از مسأله رؤیت خدا در آخرت و در دنیا آغاز خواهیم کرد و سپس سیر تحول این بحث را به بحث «مشاهده» دنبال خواهیم نمود و سرانجام آن را به بحث «نظر» و «نظر ماری» در شعر عشق خواهیم کساید این بحثها البته در طی چندین مقاله دنبال خواهد شد، منته و توفیق.

✱

در داستان ابن سینا (متوفی ۴۲۸) و ابوسعید ابوالخیر (متوفی ۴۴۰) به اختلاف ساحت فلسفی و ساحت عرفانی اشاره شده است، ولی همان طور که دیدیم ماهیت ساحت عرفانی که با فعل «دیدن» بیان شده است تعریف شده است از این گذشته، حقیقتی هم که عارف می بیند معرفی شده است علت برآورده شدن این انتظارات با وضع رمانه بی ارتباط نیست چه سازورگار بوعلی و ابوسعید مقتضی طرح این سوالات و پاسخ روشن و صریح بدانها بود مطلبی که در عصر این دو شیخ، در فضای فرهنگی قرن سیم، مدعوعیت داشت همان معنایی بود که داستان مربوط به مدار آن دایر شده بود. مسأله اختلاف ساحت فلسفی و ساحت عرفانی ولی دو قرن بعد، با تغییر فضای فرهنگی و فکری و با سسط صاحب عرفانی و تصوف بطری، زمینه طرح سؤال در خصوص کیفیت «دیدن» و معنای چیری که دیده می شود و همچنین زمینه پاسخ به آنها فراهم گشته بود این نکته را در ضمن داستان دیگری که رمان آن حدود دو قرن پس از بوعلی و ابوسعید، یعنی در نیمه اول قرن هفتم است، نحوی می توان ملاحظه کرد.

قهرمانان داستان اول ما یکی فیلسوف بود و دیگری صوفی و مسأله بر بر سر اختلاف و امتیاز تصوف با مکتبی غیر از آن بود. ولی قهرمانان داستان دوم هر دو صوفی اند، و مسأله ایشان نیز مسأله ای است در داخل تصوف قهرمانان این داستان یکی شمس تبریزی است و دیگر ابوالحسن ادریس کرمانی و مسأله ای که موضوع اصلی داستان است باز مسأله «دیدن» است. اما چون هر دو

حاشیه

(۲) سورة الاعراف، آیه ۱۴۳

(۳) سورة القصص، آیه ۸۸، بهوجه خدا در چندین آیه دیگر بر تصریح شده است از جمله البقرة، ۱۱۵ و ۲۷۲، الزمر، ۲۲، الروم، ۳۸ و ۳۹، الرحمن، ۲۷؛ الانسان، ۹، الليل، ۲۰

هر چند که بکلی قطع نمی شود نه همین دلیل ما در بررسی تاریخی خود ابتدا مستقیماً به آراء کلامی رجوع خواهیم کرد این آراء کلامی فقط در آثار متکلمان نیست، بلکه در مذهب دیگری که بخصوص در قریهای سوم و چهارم در تمدن اسلامی مذهب رسمی (و نه اصطلاح «ارتدکسی») ساخته شده بود، یعنی مذهب احمد بن حنبل، و بطور کلی در کتابهای اهل حدیث نیز این مسأله مطرح شده است مذهب حنبلی يك مذهب فقهی محص نیست اهل حدیث و حنبلیه بر، در اصول، عقایدی داشتند که هر چند که مخالف عقاید متکلمانی چون معتزله و جهمیه بود، ولی نه هر حال حنبیه کلامی داشت این عقاید متنی بر احادیث و احبار بود. صوفیه نیز عموماً در حاح اهل حدیث بودند و بسیاری از آنها رسماً از عقاید احمد بن حنبل پیروی می کردند از این رو ما سیر مسأله «دیدن» را باچار از آثار متکلمان و اهل حدیث آغاز خواهیم کرد

یکی از مشکلاتی که در بررسیهای تاریخی معمولاً در پس پای محققان قرار می گیرد مسأله کمبود منابع است حوسبختانه ما در بررسی مسأله «دیدن» با حین مسکلی مواحه بیستیم تعداد کتیری از منابع درجه اول در کلام و حدیث و تصوف در قرن حاضر به چاپ رسیده و در دسترس ماست و مراجعه به آنها بر سستا آسان است با اینحال، مسکل منابع باز در بیس روی ماست، منتهی نه کمبود آنها بلکه کثرت آنها مسأله «دیدن» یا «رؤیت» خدا یکی از مسائل حاد کلامی و اعتقادی در قرون اولیه بوده و در اکثر کتب کلامی و صوفیانه و همچنین در کتب حدیث مورد بحث قرار گرفته و همین امر کار محقق را تا حدودی دسوار می سارد ما در اینجا سعی کرده ایم که حتی المقدور به تعداد قابل قبولی از منابع اصلی رجوع کنیم، ولی مسلماً به همه آنها، بیشتر به دلیل عدم دسترسی، رجوع نکرده ایم. ولی این تعداد قابل قبول است از این نظر که به اندازه کافی نقاطی را در اختیار ما قرار می دهد که خواننده به آسانی تواند یا اتصال آنها حط سیر این مسأله را در ذهن خود ترسیم کند.

در بخشی که مربوط به سیر مسأله در قریهای پنجم به بعد می شود، تکیه ما بیشتر بر کتابها و رسایل صوفیه است، چه همان طور که گفته شد، صوفیه از نیمه دوم قرن چهارم بتدریج



شمس تریزی در تاریخ تصوف و ادبیات عرفانی البته چهره‌ای است شناخته شده، ولی در عین حال مرموز شخصیتی است تاریخی، با گذشته‌ای نامعلوم، که همچون ماه نو در آسمان عرفان و تصوف قرن هفتم امرو می‌نماید و حلوه‌گری می‌کند و روی می‌نند. ورود شمس به صحنه تاریخ ادبیات عرفانی ما ملایم ورود او به زندگی مولانا حلال‌الدین رومی است. داستان ملاقات شمس و مولانا در سال ۶۴۲ در قوبیه ابتدای آشنایی ما با این شخصیت اسرارآمیز و نیمه‌افسانه‌ای است هنگامی که ملای رومی در بیرون مدرسه سه‌فروشان اولین بار با شیخ روبرو می‌شود، به خود و به ملارماس ارهویت او و گذشته‌اش چیزی نمی‌داند شخصی است ناشناس، مسافری است غریب، نا ظاهری پرهیت، که بی‌حر وارد زندگی مولانا می‌شود و انقلابی در وجود او ندید می‌آورد

مورخان و محققان عرفان و شعر و ادب عرفانی ورود شمس به حیات معنوی مولانا را بیشتر از لحاظ تأییری که این شخصیت بر نمود در ساعر و عارف بزرگ ایرانی نه‌جا گذاشته است در نظر گرفته‌اند ولی صحنه برخورد این دو تن از لحاظ ساحت شخصیت شمس و کشف احوال و مقامات او و بر بر معنی و در حور مطالعه است سؤالی که شمس در این دیدار از مولانا می‌کند در حقیقت گوشه‌ای از وجود بررمر و رار او را در برابر جسم دل مولانا عیان می‌سازد این معنی در دیدار او با اوحدالدین بیرعیبا تکرار شده است همان‌طور که شمس حضور خود را با طرح يك سؤال به مولانا اعلام می‌کند، در برخورد خود با اوحدالدین بیر اولین کاری که می‌کند طرح يك سؤال است، سؤالی که دقیقاً به سرگذشت روحی و مقام و مرتبه عرفانی او و همچنین مسیری که در زندگی اختیار کرده بوده است مربوط می‌شود

شمس‌الدین افلاکی، یکی از بیروان حلال‌الدین، در سرگذشت شمس تریزی آورده است که وی در بدایت سلوک مرید سیخی بود به نام ابوبکر تریزی سله‌ناف^۶ شمس پس از اینکه مراحل سیر و سلوک را در خدمت این سیخ در تبریز پشت سر می‌گذارد، به مقامی می‌رسد که «کمالات حالات او از حد ادراک مردم» درمی‌گذرد از اینجا مرحله دیگری در حیات شمس آغاز می‌گردد، مرحله طلب، وی درصدد برمی‌آید که شخصی کاملتر از خود را پیدا کند، و برای این منظور شهر خود را ترك می‌کند و به مسافرت و جستجو در اطراف و اکاف عالم می‌پردازد جستجوی شمس برای یافتن مردی که به قول افلاکی «افضل مکملان» بود او را به شهرهای مختلفی در شرق و غرب جهان اسلامی هدایت می‌کند در این سفرها بسیاری از مشایخ و اکابر رمان خود را ملاقات می‌کند، ولی هیچ‌یک را کاملتر از خود نمی‌بیند. نکته‌ای که در این مسافرتها و جستجو کردنها در خور

شخصیت صوفی‌اند، مسأله «دیدن» به لحاظ امتیاز و افتراق آن با نوع دیگری از شناسایی مطرح بسبب شمس و اوحدالدین در این داستان ماسد بوعلی و بوسعید با هم اختلاف دارند، ولی اختلاف آنان در خود «دیدن» است شمس به بوعی می‌پند و اوحدالدین به بوعی دیگر به عبارت دیگر، در این داستان دومرتبه برای «دیدن» در نظر گرفته شده است و همان‌طور که مراتب دیدن شمس و اوحدالدین فری دارد، متعلق فعل ایشان، چیزی که می‌بینند، بر فرق می‌کند سائر این، داستان شمس و اوحدالدین در عین اختصار داستانی است که تقریباً همه ابعاد مسأله «دیدن» در آن مطرح شده است این داستان کاملاً عرفانی و منال و دمری است، و منال که بدان اشاره شد همه به صورت رمر مطرح شده است. درواقع، رموری که در این داستان به کار برده شده است تقریباً همه نکاتی را که ریشه‌های آن در اعمای تاریخ پیچ نش قرن عقاید اسلامی است در برمی‌گیرد به همین دلیل این داستان محمل مناسبی است برای بررسی سیر تاریخی مسأله «دیدن» و کوشش ما برای کشف رمور و تاویل داستان طبعاً ما را به گذشته بازخواهد گردانید

۴. دیدار شمس تریزی و اوحدالدین کرمانی

داستان ملاقات شمس تریزی و اوحدالدین کرمانی در تعداد و گفتگوی ایشان با هم یکی دیگر از داستانهای معروفی است که توسط مریدان به منظور معرفی مقام معنوی شمس و تحلیل از آن ساخته و پرداخته شده است و مانند داستان ابی‌سیا و بوسعید به نکات عمیق و معانی دہیمی اشاره می‌کند نکات و اشارات این داستان حتی پیش از داستان اول و مراتب عمیق تر از آنهاست درواقع داستان ملاقات بوعلی و بوسعید سست ساده است و هویت شخصیت‌های آن بر روشن است ابوسعید در اسرار التوحید خود چهره‌ای است شناخته شده، و وقتی بوعلی به مجلس او وارد می‌شود، شیخ او را به حاصران معرفی می‌کند و می‌گوید «حکمت‌دان آمد» معرفی بوعلی در همین حد برای خواننده داستان کافی است ولی در داستان دوم وقتی شمس وارد صحنه می‌شود خواننده درست او را نمی‌شناسد، هرچند که راوی داستان قبل از مناقب او را تا حدودی تعریف کرده است.

«برسید که در چیستی؟»

این سؤالی است که شمس از اوحدالدین می‌کند، و شیخ کرمانی در جواب می‌گوید: «ماه را در آب طشت می‌بینم»

چنانکه ملاحظه می‌شود، موضوع «دیدن» در پاسخ اوحدالدین عنوان شده است نه در سؤال شمس. سؤال شمس در واقع نوعی احوال‌پرسی است، و وقتی این پاسخ را از عارف کرمانی می‌شنود بلافاصله می‌گوید: «اگر در گردن دمل نداری چرا بر آسمانش نمی‌بینی؟»

لب داستان همین است. سؤالی از جانب شمس، پاسخی از اوحدالدین، و آنگاه تسبیح از شمس البته، نه دسال حمله‌ای، بلکه سمس مطلب دیگری می‌گوید که بعداً نقل و شرح خواهیم کرد. معنی این سؤال و جواب در نظر اول روشن است. حملات ساده و کلمات و معنی آنها کاملاً معلوم است. هیچ پوچ پیچیدگی و ابهام در این سؤال و جواب نیست. اما اندک تأملی در پاسخ اوحدالدین کافی است که نشان دهد این داستان يك داستان معمولی و حتی «واقعی» نمی‌تواند باشد. حتی تأملی در ترتیب مظاهر^۴ داستان نیز این معنی را نشان می‌دهد.

گفتگوی شمس و اوحدالدین مسلماً يك گفتگوی حضوری است. وقتی شمس از شیخ کرمانی می‌پرسد، در چیستی؟ در مقابل او ایستاده و او را می‌بیند. این پرسش در دو حالت می‌تواند مطرح شده باشد. یا اوحدالدین در همان لحظه مشغول نگاه کردن ماه در آب طشت بوده است یا نه. فرص اول، یعنی نگاه کردن اوحدالدین به عکس ماه در آب هنگام ملاقات، به دو دلیل باطل است. دلیل اول لغو بودن این فعل است. نگاه کردن اوحدالدین در آب طشت به قصد دیدن عکس ماه عملی است کودکانه و حتی ابلهانه. چرا باید شیخی کامل و مردی عاقل همچون اوحدالدین حاشیه.

(۴) اسرار التوحید، ج ۱، ص ۱۹۴

(۵) حادثه دیدار شمس و مولانا را شمس الدین افلاکی در مناقب العارفين (به تصحیح تحسین یاریجی، ج ۲، آفره، ۱۹۶۱، ص ۲۰-۶۱۸) شرح داده است. شمس از مولانا می‌پرسد: «بایرید بسطامی بر رگت بود یا حضرت محمد(ص)». این سؤال ابتدا مولانا را متعجب و می‌دارد، و در جواب می‌گوید که این چه سؤالی است که می‌کنی؟ حضرت محمد(ص) با بایرید بسطامی قابل مقایسه نیست. ولی شمس می‌گوید پس چرا محمد می‌گوید: «ما عرفناك حق معرفتك» و بایرید گفت: «سبحانی ما اعظم شأنی؟» سپس خود به این سؤال پاسخ می‌دهد. این داستان روایت‌های دیگری نیز دارد (سگریه به زندگانی مولانا حلال‌الدین محمد تألیف بدیع‌الزمان هرداغر چاپ سوم، تهران، ۱۳۵۲، ص ۶۷-۵۵).

(۶) سگریه به مناقب العارفين، ج ۲، ص ۶۱۴

(۷) همان، ص ۶۱۶

(۸) «ترتیب مظاهر» تعبیری است که من به تیج هاری کرین به‌اراء لفظ structure به‌کار برده‌ام. به‌گراید به

Henry Corbin The Concept of Comparative Philosophy Trans Peter Russell. Golgonooza Press Ipswich, 1981. p 5

توجه است هیأتی است که شمس در آن ظاهر می‌شود هنگامی که وی با مشایخ دیگر روبرو می‌شد اولین کاری که می‌کرد پرس و جو کردن بود در واقع، وی با این عمل چهره حقیقی خود را پوشیده نگاه می‌داشت. از اینجاست که افلاکی در ذکر مناقب شمس می‌گوید که وی در تمام مسافرت‌های خود آیینة وجود خود را در «مدی سنان کرده از نظر بینایان عالم در حجاب عیبی و نقاب غیرت الهی متواری گشته بود»^۷ حرف‌های که شمس بی‌بوسته در برداشت مدی بود سیاه، و با همین هیأت بود که در قویبه در برابر مولانا ظاهر گشت، و در سهرهای دیگر در برابر مسایح دیگر هنگامی که سیح مذبوحش به دارالسلام بغداد رسید، عارف مسهور سیح اوحدالدین کرمانی با جمعی از مریدان خود در این سهر به سر می‌برد، عارفی که خود ادعای کمال داشت. شمس که آواره اوحدالدین را شنیده بود، همان‌گونه که مرسوم او بود، طالب دیدار او گشت و به امید یافتن گم‌شده خود به محل اقامت او رفت. داستان ملاقات شمس و اوحدالدین، همان‌طور که قبلاً اشاره شد، بسیار مختصر است. این حادثه ظاهراً يك واقعه تاریخی است، ولی دربارهٔ زمان وقوع و حرئیات آن چیزی به ما گفته نشده است. روایت افلاکی حالی از خشو و رواید و در نهایت ایجاز است. در داستان ملاقات شمس و مولانا زمان حادثه و محل آن دقیقاً معلوم شده و استعالات مولانا و حکونگی برخورد او با شمس نیز شرح داده شده است. ولی در داستان شمس و اوحدالدین هیچ يك از این صحنه‌آراییها و اطلاعات حائسی در اختیار ما نبوده است. تنها مطلبی که برای راوی داستان حقا اهمیت داشته است گفتگوی است که میان این دو شیخ پدید آمده است. برای ما نیز مسأله واقعیت داشتن یا نداشتن این داستان و به طور کلی مطالبی که برای مورخان و شرح حال نویسندگان اهمیت دارد اصلاً مطرح نیست. افلاکی وقتی این دو شیخ را با هم روبرو می‌سازد، بلافاصله سؤالی را از زبان شمس خطاب به اوحدالدین مطرح می‌سازد و سپس پاسخ اوحدالدین را نقل می‌کند. سؤال شمس از اوحدالدین در واقع امتحانی است که او از شیخ کرمانی به عمل می‌آورد، امتحانی که در نتیجه آن نقص اوحدالدین و کمال شمس‌الدین آشکار می‌گردد. این امتحان دربارهٔ اساسی‌ترین مسأله عرفان یعنی «دیدن» است.



رؤیت ماه در آسمان

هم که شمس در دیبالة سحر خود بدان اشاره می کند طبعی است روحانی. شخصی است که خود قادر است عین ماه را در آسمان ببیند.

این تأملات همه در صورت ظاهری داستان بود، و نتیجه ای که به دست آمد این بود که در ورای این صورت و معانی احزاء ظاهری، یا عبارت داستان، معنی یا معانی دیگری نهفته است و سازنده داستان ببردقیقاً تا توجه به آن معانی دست به ساختن آن رده است البته، سارنده و راوی داستان خود به هیچ یک از این معانی اشاره ای نکرده است. رمور یا مثالهایی را به کار برده ولی هیچ کلیدی برای حل آنها ارائه نکرده است. تنها مطلبی که اندکی پرده از این معانی برمی دارد تعبیر «منظور حقیقی» در حمله اخیر شمس است. ولی این مفهوم که به حای «ماه» ننشسته است خود یک مفهوم کلی و مبهم است و منظور شمس یا راوی داستان از آن معلوم نمی شود. در واقع، برای کشف معانی «منظور حقیقی» ما احتیاج به قریبه دیگری داریم البته، این قریبه را ما ابتدا باید از برای کشف معانی «ماه» به دست بیاوریم. در این داستان، همه عناصری که به کار رفته است، «ماه» و «آب» و «طشت» و بالاخره خود فعل «دیدن»، همه حسه رمری و مالی دارد ولی محور اصلی این رمور «ماه» است که «منظور حقیقی» است. کشف معانی احزاء دیگر داستان متوقف بر کشف معانی «ماه» است. ولی در حالی که هیچ قریبه ای در خود داستان برای کشف معانی رمری و باطنی ماه گنجانده نشده، چگونه می توان به چنین کشفی نایل شد؟

۳ در جستجوی ماه

داستان دیدار شمس و اوحدالدین داستانی است به ظاهر رنگینامه ای، و شمس الدین افلاکی بر آن را به عنوان حادثه ای که در زندگی شمس در طول سفرهایش به شهرهای مختلف رخ داده است در صحن ماقب او آورده است. ولی در عین حال این داستان، همانطور که اشاره کردیم، حقیقتاً یک حکایت تمثیلی است، و حیرتهایی که در آن ذکر شده است، ماه و آب و طشت، همه مثال (سمبل) است - و افلاکی بر خود به علم بدین معنی داستان را نقل کرده و مطمئن بوده است که خوانندگان دقیق النظر او معانی حقیقی این مثالها را درک خواهد کرد. این احساس اطمینان بی وجهه هم نبوده است یکی از خوانندگان نکته سنج این داستان مرحوم بدیع الزمان فروغی بوده است که احساس می کرده است که قراین کافی برای تأویل داستان وجود داشته و لذا سعی کرده است با استفاده از آنها معنای حقیقی و باطنی را در ورای صورت ظاهر داستان کشف نماید. فروزانفر در تأویلی که از این داستان کرده اگرچه به حقیقت مطلب از جهتی نزدیک شده

دست به یک عمل انبهاه رند؟ چرا باید او بخواهد ماه را در آب جستجو کند؟ مگر نگاه کردن به آسمان دشوار است، یا دیدن ماه در آب مزیتی بر رؤیت آن در آسمان می تواند داشته باشد؟ دلیل دوم این است که صورت سؤال شمس به گونه ای است که نشان می دهد او نمی داند اوحدالدین مشغول چه کاری است. اگر اوحدالدین در آن لحظه مشغول نگاه کردن ماه در آب طشت بود، شمس نمی پرسید در چیستی، بلکه از او می پرسید چرا به آب طشت نگاه می کنی، یا چرا برای دیدن ماه به آسمان نگاه نمی کنی؟ سؤال شمس نشان می دهد که او از مشغولیت اوحدالدین مطلع نیست، و لذا فعل اوحدالدین باید اشاره به یک حالت باطنی داشته باشد. شمس در حقیقت با این سؤال خود حال اوحدالدین را جويا شده است، «حال» به معنای عرفانی لفظ، یا مقام و مرتبه معنوی او در سلوک را.

پاسخ اوحدالدین به سؤال شمس بر موضوعی است که تأمل در آن نشان می دهد که این داستان یک داستان معمولی و بیان یک حادثه «واقعی» نیست. همان طور که سؤال شمس از اوحدالدین سؤال از «حال» اوست، پاسخ اوحدالدین بر بیان «حال» او یا «مقام» اوست از لحاظ معنوی اوحدالدین در حقیقت به شمس می گوید که او هم اکنون در حالی است که می تواند ماه را در آب طشت ببیند. همین نکته است که به شمس نشان می دهد که این عارف مرد کاملی که او جستجو می کند نیست اوحدالدین هور ناقص است، ناقص تر از شمس. نکته ای که شمس پس از رسیدن پاسخ اوحدالدین به او می گوید این معنی را بیان می کند می گوید: «اگر در گردن دمل بداری چرا بر آسمان می بینی؟» دملی که در گردن اوحدالدین است نشانه نقص اوست. این دمل در گردن شمس نیست او خود در مقامی است که می تواند عین ماه را در آسمان ببیند. شمس پس از هشدار می که به اوحدالدین می دهد، یک قدم دیگر در راه ارشاد او برمی دارد و به او می گوید

اکنون طبعی به کف کن تا ترا معالجه کند تا در هر چه بطور کنی درو منظور حقیقی را ببینی

بیماری که شمس در اوحدالدین تشخیص داده است یک بیماری معنوی و روحی است. دمل نمودگار نقص معنوی است. طبعی

است، ولی به نظر نگارنده، حق مطلب را ادا نکرده است. بررسی تأویل او و راهی که وی اختیار کرده است به ما کمک خواهد کرد تا راه صحیح تأویل را پیدا کنیم ابتدا ببینیم که در تأویل داستان چه می گوید.

هر و را نفر بدون اینکه ترتیب مظاهر را تحلیل کند، در یک جمله پاسخ اوحدالدین به شمس را تأویل کرده است می گوید «مراد اوحدالدین آن بود که جمال مطلق را در مظهر اسانی که لطیف است می گویم»^۹ سائر این، از نظر هر و را نفر، ماه نمودگار یا مثال جمال مطلق است و آب که عنصری لطیف است نمودگار اسان. همان طور که آب به موجب لطافتی که دارد قابل آن است که عکس موجودات را همچون آینه در خود نمایش دهد، اسان نیز به دلیل کمال لطافتی که در میان موجودات دارد می تواند مظهر حسن الهی باشد

قبل از اینکه ما به بررسی و نقد این تأویل بپردازیم بهتر است ببینیم که وجه آن چه بوده است چرا هر و را نفر ماه را نمودگار جمال مطلق بدانسته است و آب را نمودگار اسان چه قریه ای وجود داشته که وی با استفاده از آن دست به حبس تأویلی رده است؟

هر و را نفر بدون شك برای این تأویل از قریه ای استفاده کرده است اما حبس قریه ای را در صورت داستان و مظاهر آن نیافته است، چه در روایت افلاکی حبس حیری نیست قریه ای که هر و را نفر در نظر گرفته است در واقع از بیرون داستان احد کرده، در افق تاریخی که وی برای این داستان و شخصیت های آن مد نظر داشته به عبارت دقیقتر، هر و را نفر عمل اوحدالدین را با توجه به اطلاعاتی که از سرگذشت این سیح و خصوصیات شخصی و اخلاق او قبلاً کسب کرده است تفسیر نموده شایع است که اوحدالدین کرمای اهل «شاهداری» بوده است و «شاهدان» در تصوف به کسی می گفته اند که معتقد بود نظر کردن به امردان بیکوروی، به سراط آنکه از روی سهو و باسد بلکه به قصد اعتبار باشد و باطر از مساهده ساهد به عایت عایت کد و جمال صانع را در صعب ببید، حایر است دقیقاً با توجه به همین معنی است که هر و را نفر آب را نمودگار «شاهد» انگاشته و عکس ماه را تحلی جمال صانع و عین ماه را صانع

موضوع شاهدبازی اوحدالدین، خواه راست باشد و خواه نه، مطلبی نیست که افلاکی در داستان خود بدان اشاره کرده باشد. این مطلب را هر و را نفر از حای دیگری گرفته و در اینجا به عنوان قرینه از آن استفاده کرده است^{۱۰} بهر حال صحت تأویل او منوط به صحت همین قریه خارجی است. به عبارت دیگر، تأویل آب به شاهد، یا بطور کلی به انسان صاحب جمال، هنگامی صحیح است که ما بپذیریم اوحدالدین اهل نظر بازی بوده است.

موضوع شاهدبازی اوحدالدین طاهراً راست است. پس هر و را نفر از یک قرینه راست استفاده کرده و تأویل او موجه است. ولی این قریه به هر حال يك امر خارجی است، و تأویلی که متنی بر قریه خارجی باشد هم آنطور که باید اتقان ندارد و هم ترتیب مظاهر را ناقص حلوه می دهد، در حالی که داستان افلاکی و مظاهر آن ناقص نیست نقص در نگرش مفسر یعنی هر و را نفر است. در تلقی اسب که وی از ترتیب مظاهر داشته است. این مطلب را بهتر است توضیح دهیم

در داستان افلاکی از چهار مظهر استفاده شده است: ماه، عکس ماه، آب، و طشت این مظاهر از لحاظ ساخت معنوی داستان ترتیبی دارند، و یکی از آنها مدار مظاهر دیگر است. در تأویل هر و را نفر مطهری که مدار داستان فرض شده است آب است، و این به دلیل افقی است که او برای داستان در نظر گرفته است افقی که او اختیار کرده است افقی اسب دایر بر مدار شخصیت اوحدالدین مفهوم اصلی در این افق «شاهدبازی» است، و به همین جهت عنصری که محور تأویل و تفسیر واقع شده است آب است که خود نمودگار «شاهد» است ولی آیا آب در ترتیب مظاهر داستان محور اصلی و مداری است که باقی مظاهر بر آن دایر شده است؟

باسح این سؤال معنی است، چه مدار داستان ماه است. ماه در این ترتیب بر آب تقدم دارد. مسأله بر سر ماه است و رؤیت آن، نه محلی که اوحدالدین در آن ماه را می بیند. سائر این، راهی که هر و را نفر، و امثال او، برای تأویل مظاهر داستان اختیار کرده اند صحیح نیست، هر چند که دور از مقصود نیست. راه صحیح راهی است که ما در آن ترتیب مظاهر را، به همان صورت که بوده است، در نظر بگیریم. تأویل صحیح باید از راه کشف حجاب از معنای ماه آغاز شود. ما باید عناصر داستان را در افقی مطالعه کنیم که ماه

حاشیه

(۹) ردگامی مولانا، ص ۵۳.

(۱۰) هر و را نفر در صحن همین داستان، خصوصیت اوحدالدین را بدین گونه وصف کرده است «اوحدالدین کرمای. به مقتضای المحار قرة الحقیقة عشق ریاچهرگان و مامرویان را اصل مسلک خود قرار داده بود و آن را وسیله بیل به جمال و کمال مطلق می شمرد». (ردگامی مولانا، ص ۵۳).



بنابر این، موضوع رؤیت ماه امری است مشترك میان دو شیخ پس افقی که ماه را ناید در آن مطالعه کرد افقی است که به منحصرأ به شمس مربوط می شود و نه منحصرأ به اوحدالدین این افق به هر دو شیخ تعلق دارد قریه ای هم که ما ناید جستجو کنیم به خصوصیات شخصی شمس مربوط می شود و نه به خصوصیات شخصی اوحدالدین افق مزبور افقی است تاریخی، و قریه ما نیز یک امر تاریخی است که به سوانق مسأله ای که در این داستان مطرح شده است مربوط می شود مسأله ماه و رؤیت آن.

۴. در شب پدر

برای یافتن افقی که ماه در آن طلوع می کند ما ناید به دنبال يك قریه تاریخی بگردیم به این قریه به حدود داستان اساره خاصی نشده است ولی آسایی با فضای فکری راوی داستان و شخصیت های او، و به طور کلی آسایی با فضای فکری و اعتقادی حاکم بر تمدن اسلامی در عصر افلاکی و شمس و اوحدالدین، ما را به سهود این معنی هدایت می کند مطالعه سوانق تاریخی مسأله رؤیت در تمدنی که شمس و اوحدالدین هر دو بدان تعلق دارند، ما را مستقیماً به يك قریه تاریخی می رساند، قریه ای که در بافت داستان است مسأله رؤیت، و بخصوص رؤیت ماه، در تاریخ عقاید اسلامی بر محور يك تعداد احادیث مسابھی مطرح شده است که موضوع آنها دیدن حدای تعالی است. این احادیث در واقع خود حسه منالی دارند، و ماه و رؤیت آن خود منالی است ار برای پروردگار و دیدن او

احادیث مربوط به دربارۀ يك موضوع است و روایت های مختلف آن طاهرأ در اصل متنی بر داستانی بوده است که خلاصه آن ار این قرار است شخصی از پیغمبر اکرم (ص) سؤال می کند که آیا خداوند را می توان دید؟ و حضرت پاسخ می دهد آری این لُب مطلب است و لیکن پاسخ پیغمبر (ص) به تعبیرهای متفاوت و ما ذکر حرئیاتی چند روایت شده است مطابق بعضی از این روایتها، این سؤال را شب هنگام از پیغمبر (ص) می کنند، و این شب شب پدر بوده است، حضرت درویر آسمان صاف، در پر تو ماه شب چهارده، نشسته بود، که ناگهان یکی از میان اصحاب سؤال مرور را مطرح می کند، و حضرت در حالی که روی مبارک خود را به آسمان کرده و ماه را می نگریسته است، پاسخ می دهد که همانگو به که ما امشب ماه را در آسمان به عیان می بینیم، در قیامت بر مؤمنان پروردگار خویش را خواهند دید^{۱۲}.

این داستان و احادیثی که بر اساس آن ساخته یا روایت شده است چندین قرن پیش از زمان شمس و اوحدالدین مدار عمیق ترین و گسترده ترین بحث های کلامی و عرفانی و حتی ادبی در حامه اسلامی بوده، و همه مظاهر داستان شمس و اوحدالدین

در آن طالع می شود و برای یافتن این افق ناید به قریه دیگری متوسل شویم

افقی که فرو را بر اختیار کرده بود مربوط به شخصیت اوحدالدین بود، وی مسأله را با شاهدهاری شیخ اوحدالدین آغاز کرده بود ولی افقی که ماه در آن طالع می شود اختصاص به اوحدالدین ندارد این افق در درجه اول با شمس تریری بست دارد، داستانی که افلاکی روایت کرده است در صحن ماقب شمس و در دیال اوصاف او و به عنوان شرح یکی از سفرهای او نقل شده است. شخصیت اصلی و قهرمان داستان بر شمس است به اوحدالدین و اوست که اوحدالدین را دعوت می کند تا به عس ماه در آسمان نگاه کند ساپراین، افقی که ما ناید ماه را در آن مطالعه کنیم به شمس مربوط می شود

افقی که ماه در آن طلوع می کند اگرچه در درجه اول مربوط به شمس تریری است، ار اوحدالدین بر بیگانه نیست اوحدالدین نیز در واقع در صدد دیدن ماه است، البته ار طریق دیدن عکس آن در آب، اشکالی که در تأویل هر و زامیر وجود داشت این بود که وی با ابتدا کردن ار آب طشت که نظرگاه اوحدالدین بود اصل را بر اختلاف رأی شمس و اوحدالدین نهاده بود این اختلاف اولین چیزی است که خواننده ار مطالعه سطحی داستان بدان توجه می کند اوحدالدین عکس ماه را در آب طشت می بیند و شمس معتقد است که عین ماه را باید در حایگاه اصلی آن یعنی در آسمان دید.

اختلاف نظرگاههای شمس و اوحدالدین البته نکته مهمی است و داستان بر خورد این دو شیخ بر ار يك لحاظ بر همین معنی استوار است، ولی مطالعه دقیقتر داستان نکته عمیقتری را مکتشف می سارد، و آن اشتراك نظر این دو شیخ است شمس و اوحدالدین هر دو در يك نظر متفقند و آن نفس رؤیت است. هم شمس و هم اوحدالدین معتقدند که ماه را می توان دید، با این تفاوت که یکی آن را در آسمان می بیند و دیگری در آب در واقع شمس منکر این نیست که دیدن عکس ماه در آب ممکن است^{۱۳}. چیزی که هست او این نوع رؤیت را نشانه نقص می داند. تذکری که شمس به اوحدالدین می دهد موجب می شود که وی نیز به نقص مقام و مرتبه خود پی برد و در صدد رؤیت ماه در آسمان بر آید.

یز در ضمن همین بحثها پخته شده و به دست ایشان و یس از آن
هلاکی و معاصران او رسیده است دلایل این مدعا از طریق
ررسی سیر این بحثها روشن خواهد شد.

حدیث رؤیت ماه در آسمان اساس داستان سمس تریری و
وحدالدین کرمانی و گفتگوی میان ایسان است، ولیکن مکانی که
در ضمن داستان بدان اشاره شده است و تفاوتی که در کیفیت دیدن
ماه توسط سمس و اوحدالدین وجود دارد، مطالبی است که در
نتیجه تحولات بحث رؤیت در کلام و تصوف بتدریج مطرح شده
ست وقتی سمس به اوحدالدین می گوید اگر در گزین دمل
مداری چرا بر آسمانت نمی بینی، در واقع به نقص او در رؤیت
اشاره می کند و از او دعوت می کند که بر فحوای سخن
بیاورد (ص) عمل کند البته، سمس رؤیت عکس ماه در آب طشت
یا باطل نمی داند، بلکه آنرا شبهه نقص می داند. سؤالی که در
بحث مطرح می شود این است که اولاً معنای آب و مخصوص آب
طشت و رؤیت عکس ماه در آن چیست، و ثانیاً مسأله این نوع
رؤیت چگونه از موضوع اصلی، یعنی رؤیت مستقیم خداوند،
ناسی شده است این مسأله ناظر به مقام اوحدالدین است

و اما مقام سمس نیز بر محتوای حدیث دقیقاً منطبق نیست
سؤالی که از بیعمر (ص) شده و ناسخی که حضرت بدان داده
است در خصوص رؤیت بروردگار در قیامت است نه در دنیا، در
حالی که مسأله دیدن در داستان سمس و اوحدالدین مربوط به این
جهان است نه آخرت سمس از محاط خود می خواهد که ماه را
هم اکنون در آسمان ببیند این معنی مسلماً ما را از فحوای حدیث
دور می کند بطور سد که مسأله دیدن خداوند در دنیا از مسأله
رؤیت خدا در قیامت ناسی شد؟

مقام اوحدالدین و سمس الدین در این داستان، چنانکه اشاره
کردیم، هر دو از موضوع اصلی حدیث رؤیت ماه فاصله گرفته
است، و این فاصله ها نیز در طی چهار قرن، از اوایل قرن سوم تا
عصر شمس و اوحدالدین، بتدریج و در ضمن مباحث عمیق کلامی
و عرفانی ایجاد شده است، و ما برای درک مقام این دو سیح و
بالتیجه درک معنای مظاهر داستان ایشان باید به عقب برگردیم و
سیر این مباحث را در این مدت بررسی کنیم.



تذکر: پیش از اینکه به بررسی مسأله رؤیت خداوند و گزارش و
تحلیل سیر حدیث یا احادیث رؤیت ماه بپردازم، لازم است
نکته ای را متذکر شوم. داستان شمس و اوحدالدین، که در اینجا
می خواهیم تأویل کنیم، داستانی است که به متن فرهنگ صوفیانه
ایران، قبل از دوره تیموری تعلق دارد، و تصوف ایران و ادبیات
فارسی تا این عصر مطابق عقاید اهل تسنن است. مسأله رؤیت

خدا در دنیا و آخرت و استفاده ای هم که از حدیث رؤیت ماه شده
است در متن چنین فرهنگی شکل گرفته است در این مورد میان
اهل سنت و شیعه اختلاف وجود دارد، هم اختلاف بر سر کیفیت
رؤیت و هم اختلاف بر سر صحیح بودن یا نبودن حدیث یا احادیث
رؤیت ماه ولی ما در این بررسی در مورد اعتقادات سنی و شیعه
داوری نمی کنیم موضوع صحیح بودن یا نبودن احادیث رؤیت
ماه بفرع خارج از بحث ماست البته، ما در ضمن بحث به آراء شیعه
بیر اشاره خواهیم کرد، ولی نه به منظور رد عقاید اهل سنت، بلکه
برای تکمیل بحث خود در همین جا اعتراف می کنم که عقاید
شیعه را در خصوص مسأله رؤیت بطور کلی معمولتر از عقاید اهل
حدیث و متکلمان سنی می دانم، ولی به هر حال کوشش خواهیم
کرد که این عقیده شخصی در گزارشی که از آراء اهل حدیث و
متکلمان سنی و حتی صوفیه خواهیم داد تأثیری نگذارد. تحقیق ما
در اینجا صرفاً يك تحقیق علمی و تاریخی است و بحث ما نیز فقط
حسب تشریحی خواهد داشت

حاشیه

(۱۱) در سخنان شمس به اوحدالدین دو موضوع متمایز مطرح شده است یکی
دیدن ماه در آسمان و دیگر دیدن آن در همه موجودات شمس در تذکر اول به
اوحدالدین؟ وقتی می گوید اگر در گردن دمل مداری چرا بر آسمانت نمی بینی،
به موضوع اول اشاره می کند ولی بعد، وقتی می گوید «طبیعی به کف آرتا در هر چه
بطر کی منظور حقیقی را بینی» موضوع دیگری را مطرح می کند، و از اوحدالدین
می خواهد که عکس ماه را نه فقط در آب بلکه در همه اشیاء مشاهده کند. بنابراین،
شمس مخالف دیدن عکس ماه در آسمان نیست، بلکه مخالف محصور کردن
تحلی گاه ماه به یکی از اشیاء (آب) است

(۱۲) روایت مشهور این حدیث که در بسیاری از کتب حدیث و کلام نقل شده
است (از جمله صحیح بخاری و مسلم و مسند احمدین حبل) چنین است: «ایکم
سترون ریکم کما ترون هذا القمر». صاحب مختلف و متعدد این حدیث و روایتهای
دیگر آنرا بعداً در ضمن بررسی سیر تاریخی آن، معرفی خواهیم کرد

نظامی:

نمایشنامه‌نویس

چیره‌دست

نوشته‌ی پیر چلکوفسکی

ترجمه‌ی مریم حوران

هنگامی که گفته در «یادداشتها و بررسیهایی برای مهم‌ترین دیوان عربی - شرقی» خود با قاطعیت اظهار داشت که هیچ صورت نمایشی در ادبیات فارسی وجود ندارد بی‌شک به آن نوع نمایشی اشاره می‌کرد که برای اجرا در صحنه نوشته شده باشد نظر گفته به نوعی درست بود، گرچه زمانی که مسعود بوستن دیوان خود بود اطلاع نداشت که تنها صورت نمایشی ایرانی اصیل در چارچوب تئاتر مذهبی، با عنوان مردم‌سنجی تعزیه، رو به سکوفایی است

اما در تاریخ طولانی ادبیات فارسی حدیث نمایشنامه در هیئت انواع ادبی دیگری نوشته شده است این نمایشنامه‌ها برای اجرا در حضور تماشاگر نیست، بلکه برای آن نوشته شده است که در حلقه برای خود یا به صدای بلند برای دیگران خوانده شود اصطلاح «نمایشنامه برای خواندن» کاملاً درباره‌ی این نوع ادبی صدق می‌کند این گونه نمایشنامه‌ها عموماً طولانی‌تر از نمایشنامه‌های واقعی است که برای اجرا در صحنه نوشته می‌شود در این نوع نمایشنامه، نویسنده گاه خود در نقش راوی و گاه از زبان فهرماهای تحلیلی خود و اعمال‌های سحر می‌گوید نظامی شاعر قرن دوازدهم میلادی (متوفی ۱۲۰۹) یکی از بنیانگذاران اصلی «نمایشنامه برای خواندن» در ادبیات فارسی است همان گونه که در جای دیگر گفته‌ام

ربحیره علی رویدادها در نمایشنامه‌هایی که نظامی برای خواندن نوشته ما دقت تنظیم شده است تا بی‌حیدگی روان‌ساحی داستان را فروبی دهد شخصیت‌های پارسا و قایم عمل می‌کنند و رسد می‌یابند تا واقعیت‌هایی را درباره‌ی خود و دیگران کشف کنند و به این ترتیب به موقع تصمیم بگیرند کس متقابل آنها نسی دارد که گهگاه به حد تحمل‌ناپذیر می‌رسد، اما گزایی و روانی گفت و سود نا حریان رویدادهای نمایشی هم‌خوانی دارد حابوران، گیاهان، ستارگان، طلوع و غروب آفتاب، و اندوه سب حیان ریده وصف شده‌اند که خود تبدیل به نیروی نمایشی در داستان می‌شوند حتی موسیقی نیز به کار گرفته شده است، به فقط به صرف زیبایی آن بلکه برای آنکه تأثیر نمایشی دو چندان شود شاید جای حوسوقتی است که نظامی نمایشنامه‌نویس نبوده است، زیرا در این صورت محور می‌شد تا وقایع را در مکان محدود کند و دیگر نمی‌توانست همه‌ی جهان را، شناخته و ناساخته، صحنه‌ی نمایش خود کند. چون از لحاظ زمانی محدودیتی نداشت، توانست تمام طول حیات شخصیت‌های اصلی خود را ارائه دهد، حتی آنان را پس از مرگ در بهشت دنبال کند^۲



یکی از ضرورت‌های هر صورت نمایشی وحدت ساختاری و هنری آن است. نظامی در سه منظومه خود، یعنی منظومه‌های بلند خسرو و شیرین و لیلی و محبون و هفت بیکر، استادانه به حین وحدتی دست یافته است. وی رنگی اسان را در تمامیت خود نقل می‌کند، از تولد تا مرگ. تولد خسرو و محبون و بهرام پس از مدت‌ها انتظار بدر و مادر آنها به وقوع پیوسته و در نتیجه با سادی همراه بوده است. از توصیف هر یک از ایسان در دوران نوجوانی حین برمی‌آید که صاحب خصوصیات برخاسته‌ای هستند، اما در همه موارد هر قهرمان رنگی خاصی را از سر می‌گذرانند که با انتظار و خواسته اطرافیان متفاوت است. بعد از دوره‌ای که آرزوها و ناامیدیهای قهرمان پایان می‌گیرد سرانجام بر خود فائق می‌شود اگر بدر و مادرش هبور ریده می‌بودند آنان نیز از این تعبیر حسود می‌شدند، اما نه هر ترتیب خواننده اکنون سیریک این احساس حسنودی می‌گردد.

در آب و هوای کویری فلات ایران، سهای رستان بلند و سرد است و این رمیه مناسبی است تا داستانهای بلند برای سرگرمی در دربارهای ساهان و امیران مطالعه یا به صدای بلند خوانده شود. در حین سرایطی بود که امکان برداشتی به قهرمانان در ابعادی بیحیده و عمیق برای نظامی فراهم آمد. در نمایشنامه‌هایی که برای اجرای واقعی نوشته شده است، طول رمان باید فسرده باشد و به حداقل کاهش یابد. در مورد «نمایشنامه برای خواندن» حین اثر می‌نویسد: «نویسنده سعی می‌کند و کلی‌گویی می‌کند و حتی فلسفه می‌نهد. نظامی، حاکم که از آثارش برمی‌آید، با نجوم، فقه، فلسفه، ریاضیات، آیین کنش‌داری، موسیقی و دیگر هرهای آسای داستانه و کوسیده است تا خواننده را در داس خود سهیم کند.

از آنجا که نظامی می‌الدیده می‌بویسد، اعتقادات و احساسات و افکار خود را پنهان نمی‌دارد، و همواره گفتیها را اعم از آنچه مربوط به ناطی یا ظاهر شخصیتهاست وصف می‌کند، و سرخ می‌دهد که چه ارتباطی با یکدیگر دارند و چگونه در این وضعیت گرفتار آمده‌اند. هر چند شخصیت‌های اصلی اردباریان و رعمای قوم‌اند، صنعتگران و هنرمندان (نقاسان، محسمه‌ساران، معماران، موسیقیدانان) همگی با حرئیات کامل تصویر شده‌اند و به اربابان خود در حل کشمکشهای درونی و بیرونی به میزان زیادی یاری می‌کنند. در اینجا نظامی عالیت‌ترین استفاده از مکانیسم نمایشی را در به کار گرفتن محرم راز میسر می‌سازد. توصیف اشخاص معمولی بعد دیگری در ساختمان نمایشی به وجود می‌آید. تصاویری که از داستانهای نظامی و پیرواش نقاشی شده با صورت متداول تصویر نگاری حماسه‌های قهرمانی متفاوت است، و شیوه نقاشی این تصاویر دلیلی است برای اثبات

نظر ما منی بر اینکه داستانهای درمی عاسقانه نظامی درواقع «نمایشنامه برای خواندن» است.

عملکردهای نمایشی داستانهای نظامی اساساً باعث تأثیر و نفوذ این داستانها در سحرای ۷۵۰ سال گذشته، و نیز در بقاتنان میبیا تور و حطاطان و آهنگساران و در این اواخر در نمایش و فیلم ناله بوده است. این تأثیر محدود به ایران به معنی خاص کلمه نمی‌شود، بلکه در سراسر آسیای غربی و مرکزی، در قفقاز و شبه قاره هند و پاکستان نیز می‌توان آن را مشاهده کرد. مصوبهای سیرین و فرهاد، و لیلی و محبون، و بهرام و هفت ساهدحتش در حیمه‌سب تاریهای ترکی و فارسی و همچنین در نمایش به ریان اردو در قرن نوزدهم و نمایش توأم با موسیقی تاجیکی و کمندی دلارته ایتالیایی، و نمایشنامه‌های امروزی ترکی و آذری، و فیلمنامه‌های فارسی و محسمه‌سازی معاصر ایران یاد می‌شود.^۳ نظامی در مقایسه با ساعران بزرگ رمانتیک غرب، مانند سلی و کیتس و بایرون و وردزورث که حدوداً ششصد سال بعد از او می‌زیسته‌اند^۴، در به کار گرفتن صورت نمایشی و بالاخص در حاشیه

1) J W Goethe, West Ostlicher Divan. Noten und Abhandlungen, 189

2) P J Chelkowski, Introduction to *Mirror of the Invisible World*, New York, 1975

۳) در هرگز ترکی و بهلوان کحل ایرانی ماحرای عشقی شیرین و فرهاد در حارحوت نمایشهای عامیانه رح می‌دهد. همین نکته در مورد نمایشنامه‌های اردو به نام Nautanki و Sangit بر صدی می‌کند، بویه بحسهای رقص این نمایشنامه‌ها که مسیمیا از قصه‌های عامیانه گرفته شده است. در جمهوریهای آسیای مرکزی (شوروی)، داستانهای نظامی (با محصنهای اس داستانها) در دیای تئاتر و نمایش مقول عام است. مثلاً بوردسون راده و دهاتی، سحرای تاجیک، در سال ۱۹۳۶ نمایشنامه‌های همراه با موسیقی بر اساس خسرو و سیرین نظامی نوشته که عواش میر خسرو و سیرین بود. در آذربایجان، صمد وزعون (متوفی ۱۹۵۶) بر اساس این داستان نمایشنامه‌ای نوشت و ناطم حکمت (متوفی ۱۹۶۳) منظومه «خسرو و شیرین» را سرود که با نام «افسانه عشق» به روسی ترجمه شده است. در نمایشنامه‌ای که ماکاکیک (Makaczky)، نمایشنامه‌نویس لهستانی در دهه ۱۹۵۰، نوشت و در شهر کراکو بر صحنه آمد، فرهاد شخصیت نمادی است. دبیح بهرور این داستان را در سال ۱۹۲۰ وارد سنسای ایران کرد و فیلمنامه‌ای با نام شاه ایران و باوی ارمن، منتشر کرد. در دهه ۱۹۳۰، روزنامه‌نگار و شاعر رحسته ایرانی عبدالحسن سبنا فیلم خسرو و شیرین و به‌دال آن فیلم دیگری به نام لیلی و محبون را کارگردایی کرد. در رمیه هرهای تحسین، مصمون بهرام و همدم حیاگزش مدت‌ها پیش از آنکه به داستانهای نظامی راه یابد مورد توجه سیاری از هنرمندان بوده است. تصویر آنها روی لوحهای طلا و نقره حک شده است و بعدها نقش آنها را روی کاشی و سفال رده‌اند، و صحنه‌هایی از داستان لیلی و محبون طرح قالی شده است. در هر محاصر، شیرین و فرهاد عالناً در نقاشی و محسمه‌سازی مضمونی متداول بوده است، از حمله در کارهای پروریتاواولی، محسمه‌ساز معروف (توضیح مترجم در حیطه نقاشی سنتی ایرانی، صحنه‌های داستانهای خسرو و شیرین و شیرین و فرهاد و لیلی و محبون و بهرام گور پیوسته مصمون مورد توجه نقاشان نامدار این سنت، از حمله قولر آعاسی و محمد مدبر و عباس بلوکی هر، بوده است).

۴) نمونه‌های «نمایشنامه برای خواندن» نوشته شعرای رمانتیک غرب عبارت‌اند از: Shelley's *The Cent and Prometheus Unbound*, Keats's *Otto the Great*, Byron's *Manfred*, and Wordsworth's *The Borderers*

استفاده از گفتار شخصیتها و ساختمان وقایع سرآمد همه است. نظامی با نیل به آنچه الیزابت درو آن را «جوهر نمایشی حقیقی» می خواند، یعنی آنچه از تأثیر سطحی رمان متداول عمیقتر است، کیفیت به داستانهایش می بخشد که باز هم به گفته درو عارف است از «نوعی تریق مرموز ابرری به گفت و شنودها که در کلمات ارزشی کاملاً فراسوی معنی ظاهری آنها می آفرید»^۵

نظامی در الهام شعری خود غالباً در مرز میان خود آگاه و ناخودآگاه سیر می کند و در نتیجه به نمایش حدید عرب نزدیکتر است تا به نمایش کلاسیک یونان، زیرا به گناه و محارفات و آشتی توجهی بیشتر از بیان واقعههای مربوط به بایبذاری سربوس بشر مدول می دارد. نظامی هر چند برای احرا نمی بویسد اما فی روایت را، چنانکه تورنر و ایلدر می گوید: «به قدرت برتر از ژمان یا شعر حماسی» می رساند، و نمایشنامه نویسی است که «باید ذاتاً داستانش را بسازد»^۶

در واقع رمان نظامی است که با قدرت ندیده گویی خود، رمان و مکان وقایع داستان را می آفرید. خلاصه ای از ماحرا همراه با جزئیات یکی از داستانهای او به نام خسرو و شیرین اس نکته را روشن می کند

● صحنه اول

هر مر شاهنشاه با ناامیدی در آروزی اینکه صاحب سری سود دست به دعا بر می دارد دعاهایش سر انجام مستجاب می شود و وارثی با آینده ای روشن به دنیا می آید که او را خسرو نام می نهد. خسرو که هرهای سلجسوری و آنچه را ساینده ولیعهدی است آموخته، مایه اسباط خاطر همه درباریان می شود. بزرگ امید، مشاور ساه و معلم شاهزاده، به خسرو می آموزد که «حقوق رعایا همواره باید رعایت شود»

خسرو جوان يك بار در حش بر سر و صدایی که سس ار سكار در كلبه يك نفر روستایی بر پا می کند این اصل را زیر پا می گذارد. عوغایی که او و دوستان و حیاگراش به راه می اندازد مانع استراحت روستاییان می شود. یکی از خدمتکارانش در حال مستی از باغ يك روستایی انگور می دردد و در حين این کار باعث می شود که اسب خسرو برمد و با حرکت تند خود محصول روستایی را لگدمال کند

به دنبال شکایت روستایی، شاه خسرو را ارتاح و تحت محروم می کند و به جبران ضرر و زیان، این مقام را به روستایی اهداء می کند. پس از يك صحنه پر شور در دربار که در طی آن خسرو طلب بخشایش می کند، شاه او را می بخشد و حقوقش را به او باز می گرداند. آن شب، انوشیروان، پدر بزرگ خسرو، به خوابش می آید و پادشاهان اسبها و پر شکوه ترین تخت شاهی و بهترین خنیاگران و زیباترین عروسان را به او وعده می دهد.

● صحنه دوم

سپاور نقاش، همدم و رازدار خسرو، ارشاد دخت زیبایی به نام شیرین که در ارمستان دیده است با او سخن می گوید. خسرو که بی می برد که این همان دختری است که انوشیروان در خواب به او وعده داده است به شاپور دستور می دهد تا شیرین را به بردس آورد. شاپور عارم ارمستان می سود و محلی را که شیرین و ندیمانش سوار بر اسب به آنجا رفته بودند تا در هوای آزاد عدا بخورند پیدا می کند. در فضای حرم آن دره ریبا، شاپور تصویر رنده ای از خسرو می کشد و آن را به درختی می آویزد. شیرین با دیدن تصویر دلناخته خسرو می سود. سس شاپور او را ترغیب می کند تا بر سددین، که نادانترین اسبهاست و به عغه شیرین ملکه ارمستان تعلق دارد، سوار شود و به ایران بگریزد و به برد خسرو برود که نگین انگستریس را در حکم مهر خود برای او فرستاده است. شیرین در میان راه می ایستد تا در حسمه ای آب تنی کند. در این حاس که از دیدن سواری متعجب می شود، گرچه نمی داند که این سوار خسرو است که به جای لباس سرح رنگ معمول خود (همان طور که شاپور گفته بود) حامه سیاهی به تن کرده اسب خون در حال گیر از دسمانس است

● صحنه سوم

دسمان خسرو و بدروع برد ساه از خسرو ندگویی کرده اند و ساه در صدد برآمده اسب که او را رندایی کند از این روحسرو با ملارمان خود به ارمستان می گریزد و خون خلوتر از بقیه حرکت می کرده اسب، بیس از آنها دختر زیبایی را در حسمه ای می بیند. وقتی که خسرو بی می برد که ریبا برهه باید سیرین ناسد، دیگر خیلی دیر سده است، خون سیرین که عافلگیر سده است سوار بر سددیر می سود و به تاحت می رود. خسرو سوسی دربار ملکه ارمستان می تارد و در آنجا با سکوه و احترام از او استقبال می کنند. هر چند سیرین در ارمستان بیست، شاپور محل اقامت سیرین را به خسرو می گوید. سپس خسرو شاپور را با گلگون، دومین اسب بادیا، به ایران می فرستد تا شیرین را به ارمستان آورد.

● صحنه چهارم

شیرین که در قصر خسرو افسرده و دلنگ است آرومی کند تا اقامتگاهی برایش سارید که یادآور چشم اندازهای ارمستان باشد، اما بدخواهان اقامتگاه را در محلی گرم و بد آب و هوا بر پا می کنند. شاپور شیرین را از این «رندان» نجات می دهد و هر دو با هم سوار بر اسب سوسی ارمستان می روند.

شیرین سوار بر گلگون است و تسدیر در اصطبل خسرو باقی می ماند

● صحنه پنجم:

در این حیص و بیص، چون هر مر ساه در ستر مرگ است، خسرو به یایتخت ایران بر می گردد تا تاج و تخت مسروع خود را به دست آورد. اربحت ند، خسرو و سیرین در راه به یکدیگر بر نمی خورند. طولی نمی کشد که بهرام جوین، سردار ساه، با گراشهای کاذب مردم را بر خسرو می سوزاند بهمین جهت، خسرو و سوار بر سدیر باز دیگر عارم ارمستان می سود در راه برای سکار توقف می کند سیرین بر آن روز صبح برای سکار بیرون آمده است یکدیگر را می بیند و هر دو سیفته یکدیگر می سوبند

به قصر می روید و در آنجا ملکه که متوجه دلدادگی سیرین تنده است او را از تسلیم به هوا و هوس بر حذر می دارد
خو تو در گوهر خود ناک ناسی

به حای رهر او تریاک ناسی

در سراسر محالس طرب بعدی، سیرین این نصیحت را آویره گوس خود دارد سیرین با مهارت خود در سواری و سکار خسرو را حیرت رده می کند و در طی حسهای بر سکوهِ او را مسحور خود می سارد، اما به تمای مضربه خسرو تن نمی دهد روری سیرین به او می گوید اگر می خواهی به کام من برسی، نام نیکت را باستان و به کار آبادانی مملکت خود سردار

● صحنه ششم:

با نراین، خسرو به روم می رود و در آنجا بادساه روم سجاه هرا ر مرد حنگی به او می دهد مسروط به آنکه با دخترش مریم اردواج کند و از ریان دیگر دست نکشد خسرو که حاره دیگری نداد با اکراه مریم را به سهانویی می بدیرد بدین ترتیب بهرام سکست می خور و خسرو تخت شاهی ایران را دوباره به دست می آورد

● صحنه هفتم

در این انما شیرین با مرگ عمه اس ملکه ارمستان می سود و با درایت حکمرانی می کند از اردواج خسرو دچار ماتم و بریتانی شدید می شود، نایب السلطنه ای تعیین می کند و خود به اقامتگاه ملال آورش در ایران نار می گردد بعد از آنکه معروانه از ملاقات شبانه پنهانی با خسرو سربار می رند، شاپور واسط میان او و خسرو می شود.

● صحنه هشتم:

شیرین در آروزی شیر رمهایی است که در چراگاههای

دور دست می چرند از این روساور، فرهاد را فرا می خواند که معمار و محسمه سار نامداری اسب و مهارت و قدرت و هنرمندی بی نظیر او را نترد همگان اسب فرهاد در نگاه اول دل به سیرین می بارد و بهری به قصر او حفر می کند که به حوضچه ای از سیر منتهی می سود سیرین دو گوسواره مروارید خود را به فرهاد نadas می دهد، اما حون نمی تواند عشق او را ناسح دهد، فرهاد تسلی نایافته سر به نیان می گذارد خسرو از ماحرای دلدادگی فرهاد به سیرین مطلع می سود، دچار آسفتگی و حسادت می سود، و بر آن می سود که با طلا فرهاد را تطمیع کند تا حمال سیرین را از سر به در کند حون در این کار توفیقی نصیس نمی سود قول می دهد که فرهاد را به وصال سیرین برساند مسروط بر اینکه فرهاد حاده ای از میان کوه بیستون نکشد، و این کاری نظاهر ناممکن اسب فرهاد بی درنگ مسعول این کار حطیر می سود و آواره سهرتس در همه حای بیحد سیرین در کوهسان به ملاقات او می رود و تنگی از سیر حوضحه خود بر اسی می برد فرهاد حاموس اسب و به کار ادامه می دهد هنگام ناین آمدن از کوه نای اسب سیرین می لعد و فرهاد اسب و سوار را ناهم ناین می برد و در برابر حیرت همگان به محل اقامت سیرین حمل می کند فرهاد با همه توان می کوسد تا کار کند کوه را به نایان رساند

خسرو از ترس آنکه فرهاد راعاً موفی سود فاضدی را با این پیام برد او می فرستد که سیرین بر اثر تب از دنیا رفته است فرهاد با سیدن این حر حنان تر خود را فرو می کوبد که تبر دو بیم می سود و در صخره مرتعس می ماند و سس خود را از نالای کوه به ناین برتاب می کند و هلاک می سود. خسرو از کار خود نادم می سود و نامه ای به سیرین می بوید، اما سیرین در سوگ عشق و بایرداری فرهاد است شیرین دستور می دهد تا گسدی بر فرار مرار فرهاد سبارید

● صحنه نهم

طولی نمی کشد که ملکه مریم می میرد و بعد از آنکه مدت عررداری رسمی سیری می سود، شیرین نامه ای به خسرو می بوید و او را به اردواج مجدد ترغیب می کند. خسرو در پاسخ این نامه اظهار تمایل می کند که با شیرین اردواج کند. اما در این هنگام آواره ریبارویی به نام شکر در اصفهان به گوشش رسیده و مایل است که او را ببیند خسرو در بز می بیش

حاشیه:

5) E Drew, *Discovering Drama*, New York, 1937, p 112

6) T Wilder, "Some Thoughts on Playwnting," in A. Centeno, ed., *The Inten of the Artist*, New York, 1970, p 86

از حد ننگساری می‌کند و سکر یکی از ندیمه‌هایش را به حای خود به بستر او می‌فرستد ندیمه حیر از بوی بد دهان خسرو می‌آورد و شکر به خسرو می‌گوید که عذای مخصوصی بخورد و سال دیگر باز گردد. خسرو قبول می‌کند. سر سال باز می‌گردد و عروس خود را به پایتخت می‌آورد. شیرین که دلتنگ شده است دیگر اجازه نمی‌دهد که نام خسرو در حضورش برده شود

● صحنه دهم

خسرو که از شکر سیر شده است ترتیب سکار ساهانه‌ای برای سران کشورها می‌دهد جمعی از فیله‌ها و محافظان خارجی و حیاگران و علمداران بیساش حرکت می‌کنند در یک شب سرد، خسرو به اطراف قصر شیرین می‌رسد و قاصدی را می‌فرستد تا ورودش را اعلام کند شیرین دستور می‌دهد تا همه درها را فعل کند، اما مقدم خسرو را نا فالیهایی گراسها و سکه‌های طلا فرس می‌کند شیرین به نام می‌رود و چون چشمش به خسرو می‌افتد که سوار بر سبذیر می‌آید و گل برگس مورد علاقه او را در دست دارد، از حال می‌رود از خسرو با حس و سرور استقبال می‌سود نازان سکه‌های طلاست که می‌بارد، نارجه‌های ابریسمن گسترده می‌شود، جادوها که منه حواهرسان دارد بر با می‌سود در برگشیرین حادها، نعت ناساهی رویی با سس نایه، مخصوص خسرو فرزند دارد اما او را به درون قصر راه نمی‌دهد، و خسرو در صحن می‌ایستد و تقاضای ورود به قصر را دارد شیرین که زیباترین لباسهایش را به تن دارد فقط از بالای نام با او گفتگو می‌کند خسرو را به دلیل رفتارش به تلخی سررس می‌کند و او را به سوی سکر می‌فرستد خسرو ماتمرد بهر نازان و نگرگ به برم سکار بازمی‌گردد.

● صحنه یازدهم

شیرین که از کرده خود سیعمان سده است ردای سبذیر را تا محل اردوی خسرو دسالم می‌کند، و به درخواست شیرین، شاپور او را در حاذر محاور جادر خسرو پنهان می‌کند نازید، خنیاگر خسرو، در برابر جادر آواری از دلدادگی خسرو می‌خواند در همان زمان شیرین حیاگر دیگری نام بکیسارا وای دارد تا در برابر جادرس آوار بخواند. از آوار بکیسار حسین بر می‌آید که شیرین مایل است که کیر خسرو باشند وقتی که خسرو با صدای خود از او طلب بخشایش می‌کند، شیرین از مخفیگاه بیرون می‌آید و به خسرو پاسخ می‌دهد. خسرو بسوی شیرین می‌دود و طبق خواسته شیرین قول می‌دهد تا با او عقد رناشویی ببندد شیرین با تحت روانی از طلا به قصر

خود بازمی‌گردد خسرو به پایتخت می‌رود تا مراسم عروسی را تدارک ببیند سپس کاروانی از ستر و اسب با ناری ارهدایا برای آوردن شیرین گسیل می‌دارد

● صحنه دوازدهم

شیرین رود از حس عروسی بیرون می‌آید خسرو می‌ماند تا با همراهان حوسگندرابی کدو ناده سیار می‌سود شیرین جسمگین از تکرار انتظار، عحوره رستی را به بستر خسرو می‌فرستد خسرو به رعم مستی متوحه این حقه می‌سود و با جسم او را می‌راند سس شیرین خود به برد او می‌رود. بدین ترتیب سالها به حوسی با یکدیگر رندگی می‌کند شیرین تأثیر سرایی در امور کسورداری خسرو دارد

● صحنه سیزدهم

سیرویه، سر خسرو و مریم، آسکارا سست به بدر خود دحار حسد و بعض است هر چند خسرو را از خطری که از حاب سیرویه متوحه اوسب مطلع می‌کند، بررگ امید خسرو را از کشتن سیرویه بازمی‌دارد روری سیرویه خسرو را دستگیر می‌کند و به سیاهحالی می‌اندازد شیرین به برد خسرو می‌رود و او را تسلی می‌دهد شیرین در طول سب مرافب خسرو است، تا اینکه حوات شیرین را درمی‌ریاید بعد، مأموری آهسته وارد سیاهحال می‌سود و با حجر صرهای به حگر خسرو می‌رند خسرو که تسه است و حون از رحمن حاری است، از بیدار کردن شیرین خودداری می‌کند

● صحنه چهاردهم

سیرویه همیشه آروزی وصال شیرین را در سر می‌پرورانده است و اکنون از شیرین می‌خواهد تا به عقد او درآید شیرین با این کار موافقت می‌کند مسروط بر اینکه ابتدا بروب خسرو تقسیم سود ساهان و امرا توران در تسبیع حماره ناسکوه خسرو سرک می‌کند بر خلاف انتظار، شیرین لباس عرا بر تن ندارد، بلکه لباسس به رنگ سرح و ورد است.

● صحنه پانزدهم

وقتی که تسبیع کندگان به مقبره سلطنتی می‌رسند، شیرین احاره می‌خواهد که تنها به دسالم حناره وارد مقبره شود تا با خسرو وداع کند. حون درها بسته می‌سود، شیرین خود را روی حماره خسرو می‌اندازد و با حجر صر نه مهنکی به حگر خود می‌رند. خون از تنش روی حماره خسرو جاری می‌شود. شیرین را در حوار خسرو به حاک می‌سپارند^۷

همان طور که در مقدمه‌ای بر آیینۀ عالم غیب گفته‌ام، داستان با

سرآغار، جالس، ران، بحر آنها، چاره‌گشاییها و سرانجام فاحشه همواره حرکتی روبه‌جلو دارد. نظامی آراء حالت توحهی درباره رفتار اسان و خطاها و افتخارات و مبارزات و سهوات و مصیبت‌های مهارسده‌اس اظهار می‌دارد.

عسقی که طرح داستان بر محور آن ساخته شده است بی‌حیدگیهای فراوانی دربردارد. خسرو و سیرین در ابتدا از کنار یکدیگر می‌گذرند بی‌آنکه همدیگر را ساسایی کنند، بعد اردواج خسرو با مریم که به‌جهت احضار سیامی صورت می‌گیرد دو دل‌داده را از هم جدا می‌کند. طبر موقعیتی این‌اسب‌گه سیرین به خسرو می‌گوید که از ناساه روم کمک نخواهد. نحس مستقل فرهاد تقریباً داستان را به پایانی رودرس می‌رساند، اما مرگ فجع او که باز گناهش به‌دوس خسرو اسب داستان را ریده نگاه می‌دارد. داستان دل‌دادگی و دل‌ناحتگی فرهاد به سیرین با حبان قدرتی نوشته شده که بسیاری از رفای نظامی آن‌را هسته مرکزی داستان خود قرار داده‌اند اما بدون اینکه این ملب عسقی را بسکند.

س از مرگ مریم، مضمون ناکامی در سیفتگی خسرو و سست به سکر تکرار می‌شود. سکر کبیری را به‌حای خود به سستر خسرو که از خود بی‌خود اسب می‌فرستد، درست همان‌طور که سیرین بعدها عجوره‌ای را به‌حای خود به برد خسرو می‌فرستد در هر دو مورد، نظامی بیر همراه با حواسده از وفایعی مطلع می‌شود که سخصیتهای اصلی خود از آن بی‌خبرند. این احساس آگاهی به همه امور علاوه حواسده را به داستان دوحندان می‌کند.

موقعیت قطعه‌های کم‌دی یا تراردی در داستانهای عسقی ررمی موط به استباهات و سوء تفاهمهای باور بکردنی است که سخصیتهای اصلی دحار آنها می‌شود. استباهاتی که حواسده هم می‌تواند مرتکب آنها شود. بدین ترتیب، این احساس مسترک ناعت می‌شود که تماساگر با علاوه تمام درگیر ماحرا شود.

تعبیر لباس مکایسم نمایی گیرایی است که نظامی همواره از آن سود می‌جوید. سیرین خسرو را در لباس سیاه که برخلاف لباس سرح معمول اوست نمی‌سازد، و در مراسم تسبیح حماره خسرو، سیرین لباسی با رنگهای ساده‌تنی دارد تا سرنوسی بر قصد خودکنشی او باشد.

فرستادن عجوره به سستر خسرو که به‌مطور فریب او صورت گرفت و صحنه سهوایی بعدی که در آن عسقاری خسرو و سیرین استادانه وصف شده است نوعی تمهید آرامش‌دهنده است تا خواننده را آماده سرانجام مصیبت باز کند، گرچه تا گرفتار آمدن به پایان مصیبت بار سالهای حوسی فاصله است.

شیرین که نظامی برای گرامیداشت آفاق، همسر اول خود، شخصیت او را نارساخته است نمونه زنی ربا و هوشمند و بی‌پاک و

وفادار است در مقابل، خسرو اسیر سهوات مهارشدنی خود است و ظاهراً به اندازۀ سیرین در قضاوت خود حاب عدالت را رعایت نمی‌کند، همان‌گونه که بیرنگ ردن او به فرهاد مبین این نظر اسب نظامی در مقام نمایسم‌بویسی حیره‌دست صحنه مرگ را طوری به‌کار گرفته است که حبران رفتار نخستین خسرو سست به سیرین سود.

تقابل میان ضعف خسرو و قدرت سیرین مبین بُعد حدید نمایی در ادبیات حاوربردیک است، به این ترتیب که مقام رن در مقایسه با موقعیت مرد ارتقاء می‌یابد. با این حال، مایه اصلی نمایس در قالب تصویری از رندگی اسانی با تمامی هدفها، وسایل، دسب آوردها، تحقق آرزوها، صایعات، سقوط و مرگ در ربحیره علی و فایع مهارسده‌اند. بدین ترتیب می‌توانیم گره‌گشایی تدریجی و معنی موقعیت آغارین داستان را مساهده کنیم. در اینجا نظامی به مرله ساعری رمانتیک بهترین نمونه تحلیل روان‌ساختی را عرضه می‌دارد و در ارائه حسه‌های گوناگون یک سخصیت استادی کاملی از خود ساس می‌دهد، و در عین اینکه احساس بی‌حیدگی و تمام‌س را برمی‌انگیزد، تحلیل سخصیت را به تحلل خود حواسده وامی‌گذارد.

داستان در وضعیت توارن متعری اسب تا آنکه رویدادها نهایتاً به پایان می‌رسد. هول وولا (suspense) به‌فقط از یک رویداد خاص بلکه از همان ابتدای داستان آغار می‌شود و از طریق انتظار دائم تا پایان داستان ادامه می‌یابد. تداوم هول وولا ناسی از طبر نمایی و موقعیتهای ترتسی اسب که حواسده همواره از آن آگاه اسب گرچه حریان امور هر لحظه می‌تواند نکلی دگرگون شود، عناصر حدید و تعجب‌آوری که به موقعیتهای بیسی اصافه می‌شود بیر به‌سهم خود تس نمایی را تسدید می‌کند. تغییرات ناگهانی نفس مهمی در نمایس دارد و تکان‌دهنده‌ترین وفایع در اواخر داستان رخ می‌دهد، درست در همان زمان که سیرین و خسرو در سرزمینی هستند که به ترک کوسسهای آنها روبه آنادای است، خسرو به‌جو غیرمترقی رندای می‌شود و به‌قتل می‌رسد. حواسده سس از این متعجب می‌شود که شیرین در مراسم تدفین خسرو لباس سرور به‌تنی دارد، اما بعد درمی‌یابد که او این کار را صرفاً برای انحراف ادهان از قصد خودکنشی خود انجام داده است.

بعضی کوشیده‌اند که این داستان را با نمایشنامه رومنو و زولیت مقایسه کنند. کاتلین برل بیر به‌درستی همین نکته را اظهار می‌دارد:

حاشیه

(۷) این داستان تقریباً دارای ۶۵۰۰ بیت در بحر هرح است. تاریخ دقیق اتمام منظومه خسرو و شیرین نظامی مشخص نیست، تاریخ ۵۸۱ قمری برابر با ۱۱۸۴ میلادی از همه محتملتر می‌یابد.

«داستان فرهاد و شیرین داستان دلدادگی پایدار است، اما مثل بقیه دلدادگان نامدار - رومرو، رولیت، لیلی و محبون - تراردی بر جوهر سرنوشت آنان است»^۸

بسیار دشوار است که لیلی و محبون، یعنی سومین منظومه از خمسه نظامی را بر مبنای همان الگویی بررسی کنیم که قبلاً خسرو و شیرین را با آن تحلیل کردیم. لیلی و محبون نمایشنامه روان‌شناختی است و بدین ترتیب در مقوله خاصی فرار می‌گردد اما می‌توان گفت این ساهکار دلدادگی و سوداگری و سر که سرانجامی مقصبت‌بار دارد مبنی تحریر نظامی در بدید آوردن داستانی تمام‌عیار با صاحب نمایشی مسح ارفقه ساده‌ای است که در بیابان رخ می‌دهد در ۷۵۰ سال اخیر، در کشورهای اسلامی اثری همایه بردارح بی‌نظمی نظامی از این افسانه به‌وجود نیامده است. اصالت کار نظامی باسی از تصویرری روان‌شناختی است که از غنا و بیحدگی روح انسان به‌هنگام مواجهه با عس سدید و پایا به‌دست می‌دهد اما در لیلی و محبون ویرگی مسترل مرگ هر دو دل‌داده به‌گونه‌ای معکوس ارایه شده است، در این حامحبون است که بر مرار لیلی جان می‌دهد.

هفت بیکر که فقه بعدی در خمسه نظامی است به داستانهای رومی عاسفانه برماحرای بهرام گور می‌برداد ریدگی بر فرار و شیب بهرام جارحوب هفت داستان باب است که نقاط قوت و ضعف طبیب انسان را در صحنه‌هایی سان می‌دهد که با حراب کامل وصف شده است. تعبیر رور به‌رور لباسها و رنگ گندها بی‌شک در بردارنده معانی کهای و عرفانی است، اما با وجود اس بغایت نمایشی و تناوروار است در تعاملهای نمایشی درحسان سرنوشت ارایش رهم حورده است و به‌همین ترتیب اراده و ابتکار فردی بر دخیل است سادگی رسیدگی ساسانی حایگر بر دربار پرروری می‌سود ابتدا عدالت حکمفرماست، و بعد به‌واسطه بی‌توجهی ربر با گذاشته می‌سود، اما سحاع بر خیات و گشاده‌رویی بر تکر فانی می‌آید.

یکی از این هفت داستان در اواسط قرن هجدهم به کمندی دلارته ایتالیا راه‌یافت کارلو گنسی (Carlo Gozzi)، برای جلوگیری از فراموس شدن کمندی، سعی کرد تا افسانه‌های شرقی را با شخصیت‌های فانی کمندی درهم آمیزد این تلفیق «نمایش صورتکی» ایتالیایی و افسانه‌های پریوار سرق بر دیک موفقیت بررگی به‌دستال داست گنسی بحسهای عمده را به‌طور کامل نوشت و قسمت مهمی از گفتگو را به شعر برگرداند مهمترین افسانه‌های کمندیهای گنسی که بخش مهمی در حفظ رونق کمندی داست تورادنت (Turandot) بود، این اسم از تورادخت گرفته شده است و براساس «داستان گند سرح» در هفت بیکر است.

«گنبد سرح» که به تورادنت تعبیر یافت سرنوشت بسیار حالی پیدا کرد در سیلر و گونه که آن را در تاتر ملی ویمار به‌صحنه آوردند تأثیر گداست سلاگر وهوفمان بر این داستان را به‌منزله جنگ دیرنای رن و مرد مورد توجه قرار دادند سرانجام تورادنت «لیروتو» بی‌سد در اراهایی که نوسینی و بوحیی تصیف کردند.

نظامی س ارکار گداست «نمایشنامه برای خواندن» به سیوه خسرو و سیرین و لیلی و محبون وهف بیکر، در آخرین منظومه خمسه خود حماسه‌ای درباره اسکندر کسر نوشت به نام اسکندرنامه داستانی است تحلیلی و حوب بردارح‌سده که بر اساس جارحوب تحو نری سستی نوشته شده است که مسحص رفتار بهرمانانه سحصب اصلی است، اما این جارحوب اعطاف باندیر بواسطه تحلیل روان‌ساحی و رفتار رماتیک و کسمکسهای درونی بهرمانانی که نظامی در داستانهای رومی عسقی به آن بردارح اندکی تعدیل سده است شکاری از مصمونهای این منظومه که بلندترین منظومه در خمسه است به‌فقط در جارحوب «نمایشنامه برای خواندن» می‌گنجد، بلکه حتی برای احرا بر صحنه بیر مناسب است، اما برحلاف منظومه‌های دیگری که مورد بحث فرار دادیم، ساحتار این حماسه وحدت ندارد علاوه بر اینکه مطالب فرعی در آن ریاد است، از نظر سعری بیر یک‌دست نیست.

در این بحث، ما عمدتاً نظامی را به‌منزله نمایشنامه‌نویس در نظر گرفتیم محققان عربی گرایس دارند به‌اینکه تکوین طرح داستان و سحصب برداری در ادبیات داستانی حدید ایران را به تأثیر رمانهای عربی سبب دهند^۹ حین عقیده‌ای از نظر کلی ممکن است درست ناسد، اما مسلماً اگر فردوسی و نظامی و همتان آنان و بیر سبب تاتر عامه‌سبب (تعریه) را در نظر بگیریم، در آن صورت می‌توان گفت که این تحول ریشه‌های نومی بیر دارد^{۱۰}.

حاشیه

8) K R F Burri, "The Farhad and Shirin Story and its Further Development from Persian into Turkish Literature" in *Studies in Art and Literature of the Near East in Honor of Richard Ettinghausen*, ed Peter Chelkowski, Utah and New York, 1974, p 54

۹) برای نمونه رجوع کنید به

D N Wilber, "Iran Bibliographical Spectrum", in *Iran, Review of National Literature* 2/1, Spring 1971, p 164

۱۰) این مقاله ترجمه فصلی است از

E Yarshater (ed.), *Persian Literature, Bibliotheca Persica*, New York, 1988, pp 179-189

ترجمه در عهد قاجار

از آغاز تا دوره ناصرالدین شاه

حمشید کیانور

عباس میرزا بایب السلطه ترجمه سده) و آیین نامه های مابوور
بیاده نظام^۳

این دوره، علاوه بر مترجمان فرنگی که به فارسی ترجمه می کردند، مترجمان ایرانی پرکار و ارجمندی برورس داد مانند میراعیسی خان گروسی، میراعلی قلی کاسانی، مادروس خان و «که ترجمه های آنها، چه کمی و چه کیفی، لایق هرگونه تحسین و آفرین هستند»^۴

در بررسی کتابهای ترجمه سده به فارسی در دوره قاجار تعداد قابل توجهی کتاب ملاحظه می شود که از ترکی عثمانی به فارسی درآمده اند. نخستین این ترجمه ها حوادث نامه نام دارد که به سال ۱۲۲۲ هـ ق توسط محمدرضا میرزا به فارسی ترجمه و به عباس میرزا اهدا گردید. موضوع این کتاب جنگهای نابالغون پادشاه فرانسه با دول منچه (= منسه، اتریش) و روسیه در سال ۱۲۲۰ است. این کتاب پس از شکست عباس میرزا از سپاه روسیه به فارسی درآمده است.^۵

پس از حوادث نامه که ظاهراً نخستین ترجمه به فارسی در دوره قاجار است، از لحاظ تقدّم زمانی به کتاب تاریخ اسکندر می رسیم که در سال ۱۲۲۸ هـ ق توسط حمزه کامل انگلیسی به فارسی برگردانده شده است. مترجم در مقدمه نوشته است که «این کتاب را به دستور عباس میرزا از کتب مختلف ترجمه و گردآوری کرده ام».^۶ این کتاب در سال ۱۲۶۳ هـ ق، با تاریخ

حاشیه.

(۱) سیدعبدالله انوار، فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی ایران، ج ۲، مقدمه.

(۲) تاریخ سرخان ملوک، باب ۲۴، ص ۱۹۱.

(۳) سفرنامه درویش، ص ۱۷۶، منقول در تاریخ مؤسسات تمدنی جدید در ایران، تألیف حسین محبوبی اردکانی، تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ج ۱، ص ۲۲۵.

(۴) سیدعبدالله انوار، همانجا.

(۵) حوادث نامه، نسخه خطی کتابخانه ملی ایران.

(۶) تاریخ اسکندر، نسخه خطی کتابخانه ملی ایران.

هدف ما در این بوسته بررسی کار ترجمه در دوره قاجار است که در دوران ولایتعهدی عباس میرزا بایب السلطه در تریر آغاز شد و در روزگار سلطنت ناصرالدین شاه به اوج رسید. علت توجه عباس میرزا و وزیر فرهیخته و دوراندیس فائمه مقام فراهانی به ترجمه از زبانهای اروپایی به فارسی تحولات نظامی آن زمان و ببار عمده ساه آذربایجان به کتابهای فمی و نظامی برای ادامه جنگ با روسیه بود. در عین حال برای آنکه رمامداران وقت از اوضاع جهان بی اطلاع نمانند تعدادی کتاب تاریخی و جغرافیایی و سفرنامه خارجی به فارسی ترجمه شد و بیر کتابهایی تألیف شد که شامل اطلاعاتی درباره کشورهای اروپایی بود. کتاب تحفة العالم که میرعبداللطیف سوستری در ۱۲۱۶ هـ ق تألیف کرده، یا مرآت الاحوال جهان با اثر آفا احمد کرماساهی که در ۱۲۲۴ ق، هشت سال پس از تحفة العالم به رشته تحریر درآمده (و شمه ای از اوضاع و احوال اروپا و سلاطین و مردم کشورهای آن قاره در آن آمده است) و یا سفرنامه های میرزا صالح شیرازی و میرزا ابوالحسن خان ایلچی از این جمله اند.

تعداد قابل توجهی از نخستین ترجمه های دوره قاجار کار فرنگیهاست و حتی برخی از آنها نخست به ترکی استانبولی ترجمه شده و بعد از آن زبان به فارسی برگردانده شده اند. غالب این ترجمه ها که به سرآغاز رابطه فرهنگی ایران با کشورهای اروپایی تعلق دارند، چندان دقیق ترجمه شده اند که حواصده به حیرت درمی آید و «خواننده صاحب نظر به جای حامی و سستی هر کار ابتدایی، بالعکس، در بیشتر آنها ررات و صلاط و بختگی کامل می بیند».^۱ از آن جمله است: مختصری از قواعد کاپر بیگس با شرح نیوتان^۲، کتابهای نظامی گبیرت (که به فرمان

سالها تهیه شده و در ۱۲۵۷ هـ. ق. به جاب رسیده رساله قورخانه
ابر محمد باقر تبریزی است

پنجشنبه پادشاه و اهل بیت و اعیان
 بسم الله الرحمن الرحیم
 در روز دوشنبه دوازدهم و در احوال شاد و طبع
 و خیال و ذوق و آفتاب و ماه و فصل و آب و هوا
 و چشم و گوش و دهان و زبان و اعضا و اعضاء
 و بدن و جان و نفس و اسرار و کائنات و
 محل و مکان و زمان و حال و احوال و
 احوال و حال و احوال و حال و احوال

بطرکیر و سائر دوازدھم اثر ولر یکجا بہ حیات رسید در این چاپ دو یادگار مهم بہ حسم می خورد اثری از مرزا ابوالحسن کاشانی بقاس کہ صورت بطرکیر است، و نقشہ اروپا عمل موسی سموف افسر فراسوی از ہماہان ربوال گاردان کہ در ایران ماند و در سپاہ محمدساہ بہ درجہ سرلسکری رسید

اما توجہ عباس میرزا تہا معظوف بہ کتابهای تاریخی بود، بلکہ چنانکہ دیدیم بہ ترجمہ کتابهای نظامی و میر بہداشتی ہم توجہ داشت کتاب تعلیم نامہ در اعمال آلہ رد از آن حملہ است اصل این کتاب را دکتر کرمیک (Cormick) ترسک عباس میرزا بہ انگلیسی تألیف کردہ بود^۷ و میرزا محمدس عبدالصوّر حویی طبیب، پدر ناصر الحکمای حویی آن را بہ فارسی ترجمہ کرد این کتاب کہ در ۱۲۴۵ هـ ق در «ناصرنامہ دارالسلطنت تہر» بہ چاپ رسیدہ شاید نخستین اثر یرسکی حدید بہ زبان فارسی باشد. این کتاب در صدارت میرزاتقی خان دواڑہ چاپ شد و می نماید کہ نخستین کتاب «تحدید جایی» در ایران باشد از مترجم این کتاب یعنی میرزا محمد یا ملا محمدس عبدالصوّر کتاب دیگری بہ نام تشریح الشر و توضیح الصوّر (در پزشکی) بہ سال ۱۲۷۳ هـ ق ہمراہ با تصاویر سیار چاپ شدہ است کہ نوعی ترجمہ و تألیف است. ترجمہ و تألیف دیگری کہ در همان

علم ادبی و تاریخی و ادبی و دولتی و مستعمرات و غیره

فصل اول

جہانگیر نے فرمایا کہ ہم وہ عرصہ تسلط ایسے دوستانہ نہ دیکھ سکتے ہیں کہ اس میں وہ عرصہ تسلط آتا ہو

و دیگرین را بطور نیک آتایست گفتند :

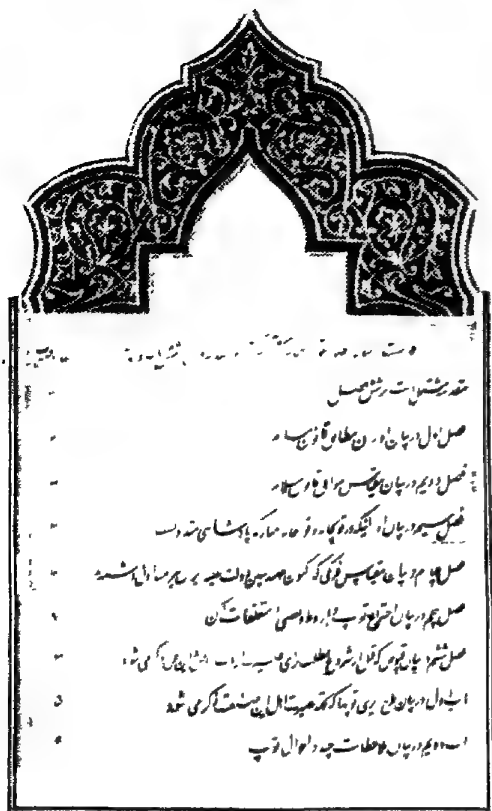
خوف دوم

و در قرنی و نوزیم تا پنج عیسوی که قریب ۵۰۰ سال قبل از هجرت خورشید و ولید و علی و ابی طالب و خن

[illegible]

وایت هر بنی که می بیند و در آن کربان بند و در آن کشت اسیر و در آن

در این کتاب به بیان کلیات و جزئیات این رشته پرداخته شده است.



۱) تاریخ تیرل و حراسی دولت روم، که به آن اساره سد ترجمه این کتاب به دستور عباس میرزا انجام گرفت و تهه. ترجمه جلد اول آن موجود است لذا به درستی روس نیست که تمامی کتاب را ترجمه کرده بوده است یا نه

۲) تاریخ نائلون اول ابر والترا اسکات میرزارضا این کتاب را به دستور محمدشاه ترجمه کرد او در مقدمه آورده است که «در اواسط حمادی الاول من شهر سنه ۱۲۵۲ هجری که رایای نصرت آیات به عزم تنبیه ترکمانان صالته سقاوت ثبیان و مفسّدین صفحات حبیه [حبیه] و اترک و گرگان، سقه گسا یاف و ساحب فیرورکوه محل برول موکب فلك فرسا بود، کمترین سده حان سار و کمین علام صداغ سبغار، محمدرضا تریری را که از عهد مهد الی العهد سر بر فرمان و سر فدوی بر اس آسان بیان است فرمودند که حو [کتاب نائلون] از زبان فرانسه به انگلیسی ترجمه و تعیین گردیده، از آن لسان به لعب فارسی ترجمه نماید»^۹ سائر این میرزارضا به دستور محمدشاه از اردو به تهران مارگست تا این مهم را به انجام رساند این کتاب قدیمیترین اثری است که در ایران درباره نائلون به فارسی ترجمه شده است و با آنکه نسخه های متعدد از آن در کتابخانه های ملی و مجلس موجود است، سن از گذشت فریب یکصد و سجاه سال هور به حیات برسیده است

۳) صواعق الطام، ترجمه و تألیف میرزارضا مهندس ناسی میرزارضا در ایامی که به همراه محمدشاه در اردوی محاصره هرات به سر می برد، به دستور حاجی میرزا آقاسی این کتاب را تألیف کرد و در ۱۲۵۴ هـ ق سن از مقاله با کتابهای خارجی در تهران، تقدیم محمدشاه نمود کتاب در «علم ترکیب توب و حمباره و ترتیب گلوله و عراده و سایر آلات و ادوات حربیه» است^{۱۰}، دارای ۱۵۷ صفحه به قطع رحلی و ۱۸ طرح حالت از قطعات مختلف توب است.

۴) رساله در فشنگ، ترجمه و تألیف میرزارضا میرزارضا این کتاب را به دستور حاجی میرزا آقاسی تهیه کرد. کتاب دارای ۸۹ صفحه و ۱۰ طرح رنگی از صحنه برد، حمل فشنگ و صحنه تیراندازی توپخانه است. از این کتاب يك نسخه خطی به شماره ۱۰۵۵/ف در کتابخانه ملی ایران موجود است.

۵) تاریخ بطرکبیر به نوشته استاد میوی مهندس ناسی این کتاب را از انگلیسی ترجمه کرد و میرزا حسن سوکت اصمهای آن را تحریر و اساء نمود^{۱۱} درباره ترجمه این کتاب و اینکه ترجمه به دست چه کسی و یا به دستور کی انجام گرفته است، اختلاف نظر وجود دارد چنانکه دیده شد میوی در مقاله «اولین کاروان معرفت» ترجمه را از میرزارضا و تحریر آن را از میرزا حسن دانسته است مرحوم حسین محبوی اردکانی، با استناد بر این قول، آن را تأیید کرده و نوشته است «کتاب ترجمه سده دیگری که نار از آن دوره در دست است تاریخ بطرکبیر است که آن را میرزارضا مهندس ماسی، یکی

حاشیه

۷) تاریخ مؤسسات تمدنی جدید، ج ۱، ص ۲۲۷

۸) تاریخ تیرل و حراسی دولت روم، کیون، ترجمه میرزارضا مهندس ناسی، نسخه خطی کتابخانه ملی ایران، شماره ۶۶/ف

۹) مقدمه ترجمه تاریخ نائلون، نسخه خطی کتابخانه ملی ایران، شماره ۱۲۸/ف

۱۰) مقدمه صواعق الطام، نسخه خطی کتابخانه ملی ایران، شماره ۱۰۵۳/ف

۱۱) «اولین کاروان معرفت»، بهما، سال ۶، شماره ۹، قسمت پنجم.

انتقال به کتابخانه آستان قدس رضوی در اسفند ۱۳۶۶- به سه چاپ از تاریخ بطرکبیر (دو چاپ به دست محمدعلی خان ناطر در تهران و یکی در هندوستان) دسترسی پیدا شد که هر سه چاپ ترجمه موسی حرثیل است و هیچ جا اسمی از میررارضا مهندس ناسی در میان نیست، شاید که ترجمه او چاپ شده، ارمیان رفته است

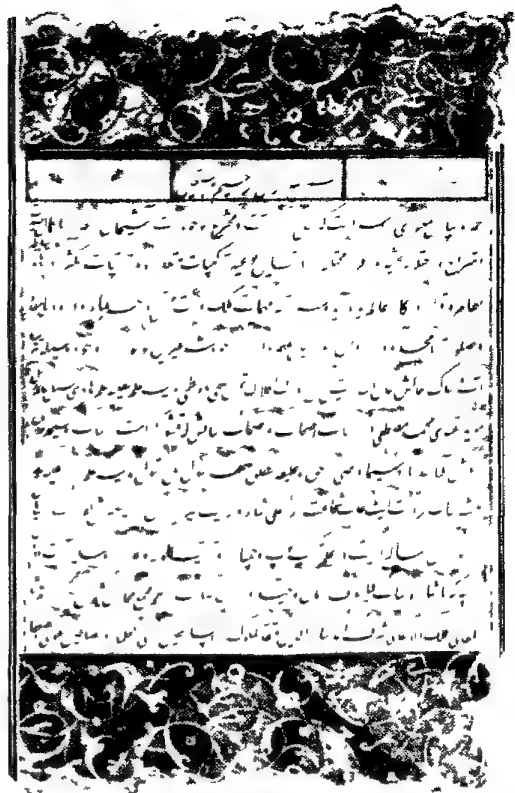
اما داستان ترجمه تاریخ بطرکبیر به همین جا ختم نمی شود محمدرضا فشاهی در مقاله هایی در مجله نگین (سال ۱۳۵۲)، تحت عنوان «بهت ترجمه در عهد قاجاریه» نوشت «از جمله بهترین گنجینه که در زمان قاجاریه به فارسی ترجمه شد دو کتابی بود که میررارضا مهندس به فارسی ترجمه کرد عباس میرزا . ترجمه دو کتاب سیار حوب اردو مورخ درجه اول اروپا یعنی ولتر و ادوارد گیبون را به میررارضا سفارس کرد» این قول طاهرا ایرادی ندارد دیدیم که میبوی و محبوی اردکانی هم ترجمه تاریخ بطرکبیر را از میررارضا دانسته بودند آنچه محل ایراد است دلیلی است که بر این ادعا آورده شده است زیرا بویسده مقاله مقدمه تاریخ اسکندر را گرفته و با اندک حرج و تعدیل مقدمه ای از برای مهندس ناسی فراهم آورده و آن را کار مهندس ناسی دانسته است «میررارضا مهندس ناسی در مقدمه کتاب اسکندر مقدونی (ترجمه) می نویسد اما بعد، عرض از تسوید این اوراق آن است که به تاریخ هرا و هستصد و سیرده عیسوی مطابق سال هرا و دو بیست و بیست و هسب هجری، در اوقاتی که صفحه آدریاخان از هر وجود میست سنان ساهرا ده آزاد خواست کامکار و گرامی عباس لارال لدین الحق طهیرا و حامیا ، همیشه خاطر ملکوب ناطر اقدس متعلق بر این بود که از اوصاع و اطوار گذشته و آینده روزگار مستحضر و اروفایعی که اتفاق افتاده باشد مطلع و ناخبر باشد این ننده کمترین که از جمله حاکران سرکار [بود] مأمور گردید که تاریخ مرپور [بطرکبیر و سارل دواردهم] را به لغت فارسی ترجمه و به نظر فیض مطر گماستگان سرکار والا رساییده که ناعب اطلاع و استحصار خاطر مبارک گردیده شود و «(نقطه چین ها در اصل مقاله مذکور به همین شکل است)

اما اصل مطلب که به قلم حیمیر کمل مترجم یا محرر فارسی زبان است- زیرا آثار ترجمه شده توسط خارجیان را هم مورخان و محرران درباری به تنبیه معمول به القاب و تعارفات می آراستند- چنین بوده است «عرض از تسوید این اوراق آن است که . این بنده کمترین حیمیر کمل انگلیسی که از جمله چاکران سرکار می بود و تاریخی که متمثل بر احوال و اوصاع اسکندر بود و بعضی دیگر به لغت انگلیسی مرقوم و در میان اهل ایران متداول نمود، مأمور گردید که تاریخ مرپور را به لغت فارسی

ز پنج تن محصل ایرانی که در زمان عباس میرزا به انگلستان فرستاده شدند، از انگلیسی به فارسی ترجمه و میرراحس سوکت آن را انشاء کرده است این کتاب در ایران و هندوستان به طبع رسیده است»^{۱۲} گفتنی است که محبوی اردکانی يك صفحه بیس از آن (ص ۲۲۶) مترجم کتابهای ولتر، از جمله تاریخ بطرکبیر، را با استفاده از قول محمدعلی خان سر حاجی بیح [بزن] خان، ناطر محمدشاه، موسی [موسیو] حرثیل معرفی کرده است

تاریخ بطرکبیر همراه با تاریخ سارل دواردهم اثر ولتر و تاریخ اسکندر ترجمه حیمیر کمل انگلیسی در ۱۲۶۳ هـ ق در يك مجلد در تهران چاپ شده و محمدعلی خان ناطر تقریبطی بر مجموعه نوشته که در پایان آن آمده و همان مستند محبوی اردکانی قرار گرفته است نقل حکیده ای از این تقریط به روس سدن موضوع کمک می کند «الحمد لله که به یمن افعال و فر دول بی روال محمدشاه عاری و حواجه رمان و خلاصه دوران حاج میرزا ناسی حکم همایون اعلیحضرت به عهده این بنده درگاه محمدعلی، که در این دربار معدل مدار [به] منصب نظارت افتخار دارم و به بدل خان در این آستان اعتبار، عرصه دور یافت که تاریخ بطرکبیر و سارل [سارل دواردهم] را که حسب الحکم همایون موسی حرثیل از زبان فرسی به الفاظ فارسی ترجمه کرده و میررارضایی تاریخ بویس حضرت شهریار بی به املاء و انشاء ان برداخته است و تاریخ اسکندر که در زمان ولیعهد مرور ترجمه شده بود به انضمام آن دو کتاب به اصلاح عبارات و ارتباط فصول و ابواب آنها برداخته، هر سه را در يك مجلد در دارالطباعه دارالسلطنه طهران مطبع نمایم تا کافه ناس از تنبیه و فایع ایشان بهره یاب شوند به تاریخ سهر و جب المرجب ۱۲۶۳ شرف الطباع و احتتام پذیرفت»^{۱۳} محبوی اردکانی قبلا (ص ۲۱۶) به استاد معالات تقی زاده سال چاپ تاریخ بطرکبیر را ۱۲۵۹ هـ ذکر کرده است

با توجه به آنچه گفته شد می توان گفت که کتاب تاریخ بطرکبیر در همان سالها حداقل چهار بار به چاپ رسیده بوده است، و این امر- حتی با وجود تیراز اندک کتابها در آن زمان- غیر قابل قبول می نماید پس از حس وحو در محارن کتابخانه های ملی ایران، مجلس و حاج حسین آقا ملک- قبل از



انحصار بداست، بلکه کتب جغرافیایی هم مورد نظر بود نخستین این دسته از کتابها کتاب چین است که به سال ۱۲۶۲ ه.ق در تریز به دستور بهمن میرزا - پسر عباس میرزا که در آن زمان والی آذربایجان بود - از انگلیسی به فارسی درآمد موضوع این کتاب که همور حاب سده، شرح سفارت هیأتی است که از طرف دولت انگلیس، از روثیه ۱۸۱۵ تا نوامبر ۱۸۱۶ (سبعان ۱۲۳۰ تا محرم ۱۲۳۲)، برای عقد قرارداد تجاری با حاکمان چین، به این سرزمین سفر کرده بود و تفصیل آن را یکی از اعضای سفارت به نام آلیس بوسته و در بارگسب به لندن حاب کرده بود این کتاب، حدوداً سی سال پس از انتشار به وسیله ادوارد بورجیس [ترجیم معروف که به تسوین امیر کبیر روایه و فایع اتفاقیه را در آورد] به فارسی ترجمه شد و میرزا صدق حان آن را اساء و به خطی خوش و زیبا کتاب کرد و تقدیم محمدشاه نمود.^{۱۶}

کتاب دیگر در این رشته کتابی است در جغرافیای حدید (مدرن) که به دستور میرزا تقی خان فراهانی، در دوره پیشکاری ناصرالدین میرزا ولیعهد، از ترکی استانبولی به فارسی برگردانده شده و به نام جهانهای حدید یا جغرافیای کره شهرت یافته و همور همچنان به صورت خطی باقی است این کتاب نخست از زبان ارویایی توسط حان داود مسیحی [که بعدها از طرف امیر کبیر برای استخدام معلمان دارالفنون مأمور شد] به ترکی ترجمه شد و محمدحسین دبیرالملک فراهانی آن را به فارسی درآورد.^{۱۷}

ترجمه‌های این دوره دارای ویژگیهایی هستند که در دوره‌های بعد از حدادی از آنها مساعده نمی‌شود

(۱) متن کتاب نخست توسط مترجم به فارسی برگردانده

حاشیه

- (۱۲) تاریخ مؤسسات تمدنی حدید، ص ۲۲۷
- (۱۳) تاریخ پطربکیر و شارل دوازدهم و تاریخ اسکندر، تهران، چاپ سنگی (موحد در کتابخانه ملی ایران)، مؤخره
- (۱۴) تاریخ اسکندر، اثر جبرئیل، مقدمه، ص ۱، نسخه خطی کتابخانه ملی ایران

(۱۵) سرنامه پولاک، ترجمه کیکاووس جهانداری، ص ۱۹۲

(۱۶) محله یادگار، سال ۲، شماره ۲، ص ۸ تا ۱۸

(۱۷) امیرکبیر و ایران، فریدون آدمیت، تهران، خوارزمی، ۱۳۵۴، ص ۳۷۹

ترجمه و به نظر فوص مظهر گماستگان سرکار والا رساییده که نایب اطلاع و استحصال خاطر مبارک گردیده سود «^{۱۴}»

سبب آنچه در مقاله مدرج در بگی آمده اگر جعل ساسد نوعی خلط و استناه است که یک نکته تاریخی آن را ناست می‌کند و آن اینکه میرزا رضا در سال ۱۲۳۰ هـ / ۱۸۱۵ م برای تحصیل به انگلیس رفت و در ۱۲۲۸ هـ - می‌توانسته است حداد بر زبان انگلیسی تسلط داشته باشد که چنان کتابی را به فارسی ترجمه کند اما این امکان هم وجود دارد که میرزا رضا - سالها پیش از مهندس شدن - مقرر و جبرئیل مترجم تاریخ اسکندر بوده‌اند آنچه از نظر ما مسلم می‌نماید این است که مترجم اصلی کتابهای پطربکیر و شارل دوازدهم موسی جبرئیل بوده و هر دو کتاب «در زمان محمدشاه ترجمه شده است»^{۱۵} این دو کتاب به تحریر میرزا رضا قلی تاریخ نویس به همراه تاریخ اسکندر چاپ شده‌اند موسی جبرئیل اصلاً یونانی بود. پس از آمدن به ایران به دستگاه عباس میرزا پیوست و پس از مرگ عباس میرزا در دستگاه محمدشاه به کار پرداخت و به دستور او چند کتاب به فارسی ترجمه کرد که تاریخ پطربکیر و شارل دوازدهم از آن جمله است

ترجمه از زبانهای بیگانه تنها به کتابهای تاریخی و نظامی

ترجمه کرد که از میان آنها می‌توان از تاریخ ناپلئان [ناپلئون]، تاریخ اسکندر، جلوس بیکلای اول و مملکتداری او اثر مارون کورف نام برد.^{۱۸}

فرنگیان دیگری هم بودند که به ترجمه می‌پرداختند اما کار آنها «ترجمهٔ حصوری» یا شفاهی بود و لذا اثر مکتوب از ایشان به‌جا نمانده است. آندره اتریشی معروف به آندرهٔ حیاط از این دسته است که پس از رسیدن معلمان اتریشی دارالفنون به تهران مدت‌ها مترجم آنان بود.

محمدشاه هم چون به سلطنت رسید به سیوهٔ یدر خود، عباس میرزا، یک گروه سح‌نری از مُحصلان ایرانی را برای تحصیل به فراسه فرستاد حبیبعلی آقا، میررارصا، میرزایحیی، محمدعلی آقا و میررارکی که به سال ۱۲۶۴ هـ.ق به ایران بازگشتند.

از این عده میرزایحیی به سیاست پرداخت و از رجال سرشناس شد. از حبیبعلی آقا در تسکیلات قسوس نام‌برده شده اما اطلاع چندانی از زندگی او در دست نیست. محمدعلی آقا معمولاً مترجم هیأت‌های سفارتی بود. اما میررارصا و میررارکی به ترجمه و تألیف پرداختند.

میررارصا ابتدا به سمت مترجم در دارالفنون به کار پرداخت و مترجم درس معدن‌شناسی «موسیو حاربوطا» و درس طبیعی «موسیو فکتی» بود. از او ترجمه‌هایی به‌جا مانده است که از میان آنها سفر در اطراف اطاق را باید نام برد که قدیمی‌ترین رُمان ترجمه شده به فارسی است.

میررارکی، در بازگشت به ایران با درجهٔ یابوری (سرگردی) در توپخانه مشغول به کار شد و بعدها تا درجهٔ سرتیپی و آخوندابی ناصرالدین‌شاه ترقی کرد. در افتتاح دارالفنون مترجم کرسیش (کرریر) معلم توپخانه بود و به‌ویژه در تهیهٔ نقشهٔ تهران کمک کرد. از میررارکی تعداد قابل توجهی ترجمه به‌جا مانده است. درواقع میررارصا و میررارکی هرچند که پروردگان دورهٔ محمدشاه بودند اما حاصل کارشان در عصر ناصرالدین‌شاه به دست آمد و آن موضوعی مفصل است که گفت‌وگو از آن به‌فرصتی دیگر می‌ماند.

می‌شد و پس از آن ادیبی موزح آن را تحریر و اشاء می‌کرد، و این تقریباً مشابه کاری است که امروزه ویرایش نام گرفته است. (۲) کتابهایی برای ترجمه انتخاب می‌شد که بیشتر حاوی مطالب تاریخی و نظامی و علمی بودند. (۳) ترجمه به صورت آزاد انجام می‌گرفت و ظاهراً وفاداری به متن ملحوظ نبود.

(۴) بیشتر ترجمه‌ها به دست مترجمان اروپایی یا ارمیانی و بدرتاً یهودیان آشنا به زبان فارسی صورت گرفته است و این امر تا اواسط دورهٔ ناصرالدین‌شاه ادامه داشته است چنانکه به نوشتهٔ گوپیو رسالهٔ تقریر در بیان روش تحقیق (و به قول دکاه الملک فروغی: گفتار در روش درست به کار بردن عقل) دکارت، به دست یکی از یهودیان فارسی‌زبان، ترجمه شده است.

(۵) و مهمترین نکته اینکه با وجود «ترجمهٔ آزاد» و عدم وفاداری به امانت، اغلب ترجمه‌ها صحیح و سلیس و قابل استفاده‌اند.

نهضت ترجمه بعدها تحول تازه‌ای پیدا کرد، به این معنی که عده‌ای از فرنگیان به دلایلی به ایران سفر کرده و در این سرزمین رحل اقامت می‌افکندند البته سابقهٔ این امر به عصر شاه عباس صفوی می‌رسد اما تا دورهٔ قاجار اثر ترجمه‌شده‌ای از آنها ضبط نشده است. فعالترین اروپایی ساکن ایران در امر ترجمه ژول ریشار است. او در زمان محمدشاه به ایران آمد و پس از مدتی به کشورش، فراسه، بازگشت اما دوباره به ایران سفر کرد و ماندگار تهران شد. مسلمان گردید و رصاحان نام گرفت. رصاحان (یا ریشارحان) علاوه بر زبان مادری، زبانهای انگلیسی، ایتالیایی، اسپانیایی، آلمانی و لاتین هم می‌دانست. برای اولین بار اصول عکاسی روی صفحهٔ نقره را به ایران آورد، و برای اولین بار در ایران بالون ساخت و به‌هوا فرستاد، و همچنین برای اولین بار - پس از زکریای رازی - الکحل ساخت و نیز برای اولین بار یک کشتی بخاری کوچک در تهران ساخت و در استخر قصر محمدیه، در روز سلام عید، به آب انداخت. پس از تأسیس دارالفنون به معلمی زبان آنجا انتخاب شد و تا پایان عمر یعنی سال ۱۳۰۸ هـ. در این شغل باقی ماند. او کتابهایی به فارسی

حاشیه:

اختیار می‌یستند است همین چاپ سوم است نام کتاب چنین است: *واژه‌های نو که تا پایان سال ۱۳۱۹ در فرهنگستان ایران پذیرفته شده است*.

واژه‌هایی که در کتاب آمده است همه واژه‌هایی است که از خرداد ۱۳۱۴ تا پایان اسفند ۱۳۱۹ در فرهنگستان اول ایران پذیرفته شده است کتاب ۱۳۰ صفحه دارد و شامل سه بخش است واژه‌های نو به ترتیب جدید، ترکیبات عربی، و فهرست واژه‌های نو به ترتیب قدیم. علاوه بر آن کتاب چند صفحه مقدماتی می‌دارد. یک صفحه به علامتهای اختصاری اختصاص یافته است و در چند صفحه دیگر نام پیوستگان و وابستگان فرهنگستان آمده است فرهنگستان هشت کمیسیون داشته است، و عنوان کمیسیونها و نام اعضای آنها در سه صفحه آمده است واژه‌های ریاضی در کمیسیون اصطلاحات علمی بررسی می‌شده است.

همان‌طور که اشاره شد در یکی از صفحات مقدماتی کتاب علامتهای اختصاری ذکر شده است. دو علامت اختصاری مربوط به علم ریاضی عبارت‌اند از ح (= اصطلاح حساب) و ه (= اصطلاح هندسه) گرچه قرار بوده است که در مقابل هر واژه‌ای یک یا چند علامت اختصاری بیاید اما در مقابل قریب نیمی از اصطلاحات هیچ علامت اختصاری وجود ندارد همین امر حدا کردن واژه‌های رشته‌های مختلف را دشوار می‌سازد. بدین لحاظ نگارنده یکبار همه واژه‌هایی را که در مقابل آنها علامت اختصاری ح و ه بوده است استخراج و باز دیگر تمام واژه‌هایی را که در مقابل آنها علامت اختصاری سوده بررسی کرده است و واژه‌های ریاضی را به فهرست استخراج شده افزوده است. به این ترتیب همه واژه‌های ریاضی استخراج و در مرحله بعد به ترتیب حروف الفبا مرتب شده است.

پس از این مرحله، طبقه‌بندی واژه‌ها انجام شده که شرح آن در بخش دوم خواهد آمد. پس از طبقه‌بندی واژه‌ها، واژه‌های هر طبقه تحلیل و بررسی شده است معیار مادر تحلیل واژه‌ها میزان رواج و جاافتادگی آنها بوده است بدیهی است واژه‌ها را به روشهای گوناگون می‌توان تحلیل کرد. از جمله می‌توان واژه‌ها را بر مبنای روش ساخت، درستی یا نادرستی، زیبایی، و شفافیت تحلیل کرد. اما در این تحلیل این جنبه‌ها مورد نظر نبوده و تنها به حاصل کار که عبارت است از میزان جاافتادگی واژه‌ها توجه شده است.

تحلیل بر مبنای طبقه‌بندی واژه‌ها بوده است و این کار خود براساس نظرخواهی انجام شده است. نظرخواهی کاری است آماری و بدیهی است که در هر کار آماری احتمال خطا وجود دارد. لذا ممکن است همه یا طبقه‌بندی انجام شده موافق نباشند. بنابراین اگر نوع طبقه‌بندی عوض شود تحلیل نیز دستخوش تغییر می‌گردد. اما نگارنده معتقد است که در این طبقه‌بندی

رسی واژه‌های ریاضی فرهنگستان اول

علی کامی

مک قریب نیم قرن از انتشار واژه‌های مصوب فرهنگستان زبان را می‌گذرد بررسی این واژه‌ها سودمندیهای فراوان دارد بهترین این سودمندیها بی بردن به علل موفقیت و عدم موفقیت از فرهنگستان است این امر می‌تواند راهنمای مناسبی باشد ای اسخاص یا مؤسسانی که به کار واژه‌گیری می‌پردازند

در این مقاله به بررسی واژه‌های فرهنگستان در علم ریاضی می‌پردازیم بدیهی است در آن زمان که فرهنگستان مسعود کار د دامنۀ علم ریاضی در ایران محدود بود و لذا همان‌طور که خواهیم دید تقریباً همه واژه‌هایی که فرهنگستان وضع کرده به علم حساب و هندسه و آن هم در سطح ابتدایی تعلق دارد

در بخش اول این مقاله روس کار توصیف می‌شود. طبقه‌بندی واژه‌های ریاضی از نظر میزان رواج و جاافتادگی موضوع بحث و م این مقاله است در بخش سوم به تحلیل علل جاافتادگی و نایم‌تادگی و دیگر رده‌های طبقه‌بندی مذکور در بخش دوم می‌پردازیم. تحلیل کلی کار فرهنگستان در زمینه واژه‌های ریاضی در بخش چهارم خواهد آمد. سرانجام در بخش پنجم نتیجه این ررسی بیان می‌شود.

۱) روش کار

فرهنگستان اول زبان آخرین کتاب در زمینه واژه‌هایی را که صوب کرده در سال ۱۳۱۹ به چاپ رساند. این کتاب دو بار در سالهای ۱۳۵۲ و ۱۳۵۴ از طرف فرهنگستان دوم زبان تجدید چاپ شد. تجدید چاپها به صورت است بوده است و لذا در اصل کار فرهنگستان اول تغییری ایجاد نشده است نسخه‌ای که در

دهدهی واژه‌ای است که امروزه تقریباً در تمام متون ریاضی و علمی به کار می‌رود به ویژه از وقتی که واژه‌های دودویی در برابر binary و شانزده شایسته‌ی در برابر hexadecimal حافظه است اما هنوز هم هستند کسانی که در برابر decimal واژه اعشاری را به کار می‌برند. لذا واژه‌هایی شبیه واژه دهدهی را جزء طبقه واژه‌های تقریباً حافظه قرار دادیم بالاخره واژه‌هایی نظیر سده‌بند (تقسیمات مائی)، سده‌بندی (تقسیمات صد قسمتی) اکنون در ریاضیات کاربرد ندارند و لذا این نوع واژه‌ها را در طبقه‌ای با همین نام جای دادیم پس طبقه‌بندی به صورت زیر انجام شد

الف) واژه‌های حافظه

ب) واژه‌های تقریباً حافظه

ج) واژه‌هایی که خود و معادلشان به طور مساوی به کار می‌روند

د) واژه‌های تقریباً جایفته

هـ) واژه‌های جایفته

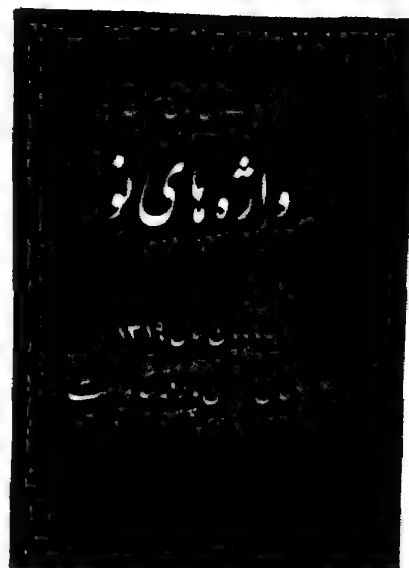
و) واژه‌هایی که اکنون در ریاضیات کاربرد ندارد

برای مشخص کردن طبقه‌ای که هر واژه به آن تعلق دارد به نظرخواهی برداشتیم گرچه امروزه هر کس که دارای تحصیلات دوره متوسطه باشد می‌تواند دربارهٔ میزان حافظه‌دگی این واژه‌ها نظر بدهد، اما بطور دوتی را حویا سدیم که بیست‌ترین تماس را با این واژه‌ها دارند از این دو، یکی خود در ضمن آشنایی با واژه‌های رایج در دانشگاه یا واژه‌های رایج در دوره ابتدایی و متوسطه آشنایی کامل داشت و دیگری فقط با واژه‌های رایج در متون دانشگاهی آشنا بود طبق نظر آنها واژه‌ها به ترتیب زیر در هر طبقه جای می‌گیرد

الف) واژه‌های کاملاً حافظه آمار (احصائیه)، آمارساز (متخصص احصائیه)، آمارگر (مأمور احصائیه)، بهره (ریح)، پیوسته (متصل)، توان (قوه)، درصد (percent)، دهگان (عشرات)، صدگان (مئات، البته با املاء صدگان)، گنگ (اصم)، گویا (مُطَق)، مارپیچ (spiral)، میانگین (متوسط)، به یک معنی (جافته)، میانه (خطی که از رأس مثلث به وسط قاعده متصل می‌شود)، نما (exponent)، نمودار (گرافیک)، نمونه (specimen)، نیمسار (مصف الراویه)، واگرایی (تقاعد)، هراگان (الوف)، همگرایی (تقارب)، یکان (آحاد)

ب) واژه‌های تقریباً جافته پایه (مینا)، دهدهی (اعشاری).

ج) واژه‌هایی که خود و معادلشان به طور مساوی به کار می‌روند آمیزه (اختلاط)، اندازه (مقدار، mesure)، بخش‌پذیر



تغییرات اساسی نمی‌توان داد و لذا می‌توان تحلیل متکی بر این طبقه‌بندی را معتبر شمرد اما از آنجا که کار تحلیل را یک نفر انجام داده ممکن است بعضی از موارد از نظر تحلیلگر پوشیده مانده باشد و یا بر برخی موارد تکیه بیش از حد شده باشد به هر حال آنچه مورد نظر نگارنده بوده گشودن باب بحث دربارهٔ حاصل کار فرهنگستان است که امید دارد با نشر این مقاله این منظور حاصل شود.

۲) طبقه‌بندی واژه‌ها

نخست چنین تصور می‌شد که واژه‌های ریاضی را می‌توان در دو طبقه جافته و جایفته جای داد اما ضمن کار متوجه شدیم که بین این دو حد انتهایی طبقه‌های دیگر نیز وجود دارد مثلاً واژه گمان در برابر قوس را نه می‌توان جزء واژه‌های حافظه دانست و نه جزء واژه‌های جایفته، زیرا اکنون گمان و قوس تقریباً به طور مساوی در متون ریاضی به کار می‌روند مثال دیگر در این مورد واژه گوشه است که فرهنگستان آن را در مقابل زاویه قرار داده است. گرچه اکنون تقریباً همه واژه‌های رایج را به کار می‌برند اما واژه گوشه نیز در کتابهای آموزشی ابتدایی به کار می‌رود لذا واژه گوشه را در طبقه واژه‌های تقریباً جایفته قرار دادیم. واژه

(اندیس)، نگار (تصویر)، نگاره (شکل)، هامس (سطح مستوی)،
همارا (محتصات هندسی)، همچند (معادل)، همچندی (معادله).

و) واژه‌هایی که اکنون در ریاضیات کاربرد ندارد: پاره
(قسمت)، پیچه (خطی که مانند پیچیدن مار به دور استوانه است
(Helice)، بهره‌کاری (مراحه)، دهه (عشره)، ده یک (عشر)، سده
(مانه)، سده‌سد (تقسیمات مآنی)، سده‌سدی (تقسیمات
صدقسمتی)، هراه (الف)

۳) تحلیل میزان جاافتادگی واژه‌ها

الف) واژه‌های جاافتاده واژه‌های حافتاده را می‌توان به چند
دسته تقسیم کرد

۱) واژه‌هایی که معادل فارسی رایجی (چه اریشته فارسی چه
اریسه عربی) نداشته‌اند مثال درصد، ماریج، نما، نمودار،
نمونه

۲) واژه‌هایی که معادل فارسی عربی تار آنها معلق بوده است.
مثال آمار (احصائیه) [در مورد جاافتادن واژه آمار شاید تشکیلات
اداره آمار مؤثر بوده است]، آمارشاس (متخصص آمار)، آمارگر
(مأمور احصائیه)، دهگان (عسرات)، صدگان (مآت)، بیمساز
(مصنف الراویه)، هزارگان (الوف)، گنگ (اصم)، گویا (مُطَقَّع)
۳) واژه‌هایی که فارسی آنها ریاستر است مثال توان (قوه)،
واگرایی (تاعد)، همگرایی (تقارب)

ب) واژه‌های تقریباً حافتاده. در این طبقه دو واژه را می‌بینیم،
یکی واژه یایه در مقابل مسا که به سبب گرایش به لغات فارسی در
سالهای اخیر کم‌کم دارد حامی افتد. دیگری دهدهی در مقابل
اعشاری که می‌توان گفت به خاطر رواج واژه‌های نظیر آن یعنی
دودویی و شانزدهی شازدهی ترجیح داده می‌شود به صورت دهدهی
بیان شود تا اعشاری

ج) واژه‌هایی که خود و معادلشان به طور مساوی به کار
می‌روند این واژه‌ها را می‌توان به چند دسته تقسیم کرد:

۱) واژه‌هایی که از قبل در زبان وجود داشته و فارسی‌زبانان
به طور مساوی آنها را به کار می‌برند مثال: اندازه (مقدار)، برابر
(مساوی)، برابری (تساوی)، برخورد (تقاطع)، برش (مقطع)،
پهنا (عرض)، درازا (طول)، درست (صحیح)، رویه (سطح)، خم
(محنی)، خمیدگی (انحناء)، کمان (قوس)، وارون (معکوس).
۲) واژه‌هایی که به علت گسترش مبهمی که واژه در آن به کار
می‌رود، واژه پیشنهادی فرهنگستان کم‌کم در حال رواج یافتن
است. مثال: توان دوم (مجذور)، توان سوم (مکعب)، ریشه (جذر)،
ریشه سوم (کعب). چون توانهای بالاتر از دو و سه نیز در

(قابل قسمت)، بحسب‌پذیری (قابلیت قسمت)، برابری (مساوی)،
برابری (تساوی)، برخورد (تقاطع)، بُرش (مقطع)، بهره‌کاری
(مراحه)، بیسیه (بیشترین مقدار ممکن maximum)، پایه (مسا)،
پهنا (عرض)، توان دوم (مجذور)، توان سوم (مکعب)، خم
(محنی)، خمیدگی (انحناء)، درازا (طول)، درست (صحیح)،
رویه (سطح)، ریشه (جذر)، ریشه سوم (کعب)، کاو (مقعر)، کمان
(قوس)، کمیه (مییم)، کور (محدب)، وارون (معکوس)، یک
(واحد)

د) واژه‌های تقریباً جایفتاده بخش (تقسیم)، بخش‌ناپذیر
(غیرقابل قسمت)، پهلو (صلع)، بیرامون (محیط)، چهارگوشه
(دواربعه روایا)، جازیک (ربع)، حادی (کمیت)، جویی (کیفیت)،
ساره (عامل)، سمار (عدد)، کاستن (تفریق کردن)، گوشه
(راویه)، گوشه‌نار (زاویه مسطحه)، گوشه‌تد (زاویه حاده)، میان
(وسط)، همرس (متقارب)

ه) واژه‌های جایفتاده آسه (محور)، افراش (جمع)، نالا
(ارتفاع)، بخش کردن (تقسیم کردن)، بخشی (مقسوم)، بحسیاب
(مقسوم علیه)، برخه (کسر)، برخه دوری (کسر متناوب)، برخه
شمار (صورت کسر)، برخه نام (مخرج کسر)، بُرش (ارتفاع نقطه
از سطح)، بستگی (رابطه)، پس‌سماری (عمل ضرب)، س
شمرده (مضروب)، س شمر (مضروب فیه)، بهر (خارج قسمت)
پهلویی (حابی)، پهه (وسعت)، پیکر (رقم)، تیر (سهم Fleche)،
حفت (روح)، چاربر (ذواربعه اصلاح)، چاریکی (تقسیمات
چارتایی)، چرخه (دوران در هندسه)، حفت (Abscisse)، دو کرانه
(طرفین)، دو میان (وسطین)، راست گوشه (مربع مستطیل)،
راسته (مستقیم)، رست (Ordonnée)، ریشگی (رادیکال)، زدن
(ضرب کردن)، زه (وتر)، سالواره (قسط السنین)، سه بر (سه
ضلعی)، سه گوشه (مثلث)، شوشه (مشهور)، فرایاز (متصاعد)،
فرایازی (تصاعد)، فروگیر (محاط‌کننده)، کاسته (مفروق)،
کاهش (تفریق)، کاهش‌یاب (مفروق منه)، گنج (حجم)، گنج‌نگار
(میزان الحجم ترسیمی)، گوی (کره)، مانده (تفاضل)، ناراسته
(غیرمستقیم)، نرده (اشل-مقیاس)، میانه (معدل مقادیر)، نشانه

ریاضیات مطرح است و برای این توانها کلمه عربی مفردی رایج نیست برخی ترجیح می دهند به جای محذور و مکعب از «توان دوم» و «توان سوم» استفاده کنند تا مثلاً در مورد توان چهارم یا به طور کلی توان n ام دچار مشکل نشوند همین مطلب در مورد ریشه سوم و چهارم نیز صادق است

د) واژه های تقریباً حایفناده در این طبقه معمولاً واژه های پیشنهادی فرهنگستان به کار نمی رود و اگر گاه از این واژه ها استفاده می شود به دلایل زیر است

۱. واژه های پیشنهادی فرهنگستان واژه های متداول زبان است و لذا گاه به طور طبیعی به جای واژه های رایج به کار می رود مثال: پهلو، چارک، کاستی، میان، بخش

۲. واژه هایی است که در زبان علمی گذشته به کار می رفته است و برخی ترجیح می دهند از آنها استفاده کنند مثال حدی (کمیت)، چوبی (کیفیت)

۳. برخی واژه ها برای متدیان قابل فهم تر و نه زبان طبیعی و غیره می بردیکتر است مثال گوشه (راویه)، گوشه باز (راویه مفرجه)، گوشه تند (راویه حاده) که اکنون در سالهای اول و دوم دوره ابتدایی به کار می رود اما در سالهای بعد به کلی استفاده نمی شود

ه) واژه های حایفناده علت عدم کاربرد واژه های پیشنهادی فرهنگستان در این طبقه وجود واژه های حافظه معادل و رواج آنها بوده است در مورد واژه های این طبقه ذکر حد بکنه ضروری است.

۱. اکنون حفت، گوی، میانه، و نگار در ریاضی به کار می رود اما نه در برابر واژه هایی که منظور نظر فرهنگستان بوده است ۲. از واژه ررحه کلمه ررحال در برابر Fractal ساخته شده است.

و) واژه هایی که اکنون در ریاضیات کاربرد ندارد برخی از واژه های انتخابی فرهنگستان امروزه در ریاضیات کاربرد ندارد مانند: پاره، پیچه، دهه، سده، سده سد، ده یک البته برخی از این واژه ها در ساحت دیگر رایج شده است مانند دهه، سده، هزاره از واژه پاره میر در ترکیب پاره خط استفاده شده است.

۴) تحلیل کلی

کل واژه های مصوب فرهنگستان در رشته ریاضی برابر با ۱۳۳ واژه است، از این تعداد ۲۲ واژه (۱۶/۵٪) کاملاً حافظه معادل ۲۰ واژه (۱/۵٪) تقریباً حافظه معادل ۲۷ واژه (۲۰٪) به طور مساوی با واژه های معادل خود به کار می روند؛ ۱۶ واژه (۱۲٪) تقریباً

حایفناده، ۵۷ واژه (۴۳٪) حایفناده، و ۹ واژه (۷٪) امروزه در ریاضیات کاربرد ندارد

برای اینکه بهتر به میزان موفقیت فرهنگستان در رمیسه معادلهای بیسپادی برای واژه های ریاضی پی سریم به هر یک از واژه ها سته به طبقه ای که قرار دارند وری می دهیم: به واژه های حایفناده ورن ۵، به واژه های تقریباً حایفناده ورن ۱، به واژه هایی که به طور مساوی با واژه های معادل خود به کار می روند ورن ۲، به واژه هایی که تقریباً حافظه معادل ورن ۳، و به واژه های کاملاً حافظه معادل ورن ۴ می دهیم و واژه هایی را که اکنون در ریاضی کاربرد ندارد در نظر نمی گیریم

به این ترتیب کل واژه های مورد بحث برابر است با $124 = 9 - 133$ اگر کل واژه های پیشنهادی فرهنگستان حافظه معادل بود حاصل ضرب ورن هر واژه در تعداد آنها برابر می شد با $496 = 4 \times 124$ اما در این حالت داریم

$$22 \times 4 = 88$$

از ناست واژه های حافظه معادل

$$2 \times 3 = 6$$

از ناست واژه های تقریباً حافظه معادل

$$27 \times 2 = 54$$

از ناست واژه هایی که به طور مساوی با واژه های معادلش به کار می رود

$$16 \times 1 = 16$$

از ناست واژه هایی که تقریباً حایفناده

$$57 \times 0 = 0$$

از ناست واژه های حایفناده.

مجموع این حاصل ضربها برابر است با $164 = 0 + 16 + 54 + 6 + 88$ و لذا می توان میزان حافظه معادل واژه ها را برابر با نسبت ۱۶۴ به ۴۹۶ (در حالتی که همه واژه ها حافظه معادل باشند) در نظر گرفت این نسبت برابر است با

$$\eta = 164 / 496 = 0.33 \text{ (} 33\% \text{)}$$

که در آن η را میزان حافظه معادل واژه ها تعریف می کنیم. η عددی است بین صفر و یک در حالتی که تمام واژه های فرهنگستان حافظه معادل باشد $\eta = 1$ ، و در حالتی که هیچ واژه ای حافظه معادل نباشد

۵ = η . (توجه کنید که η تابعی از زمان است)

همان طور که نمودار زیر و نیز رابطه بالا نشان می دهد کار وازه گزینی فرهنگستان در ارائه وازه های معادل در رشته ریاضی چندان موفقیت آمیز نبوده است. اما به طور کلی دلایل عدم موفقیت و موفقیت فرهنگستان را می توان چنین برشمرد
۱. فرهنگستان زبان اول بیشترین توان خود را در جهت ارائه معادل فارسی برای وازه های عربی تبار رایج مصرف کرد کسانی

که با وازه های قدیمی اس و الفنی داشتند در مقابل وازه های جدید خاصه پس از انحلال فرهنگستان مقاومت کردند و دوباره وازه های رایج قدیمی را به کار بردند

۲. همین امر موجب عکس العملی منفی شد و متأسفانه برخی از وازه های مناسبی که فرهنگستان در برابر وازه های بیگانه قرار داده بود بیهوده واره هایی ارقیل بیشیه در برابر ماکسیم، کمینه در برابر میسیم، حفت در برابر abscisse، رُست در برابر ordonnée از این دست وازه هاست

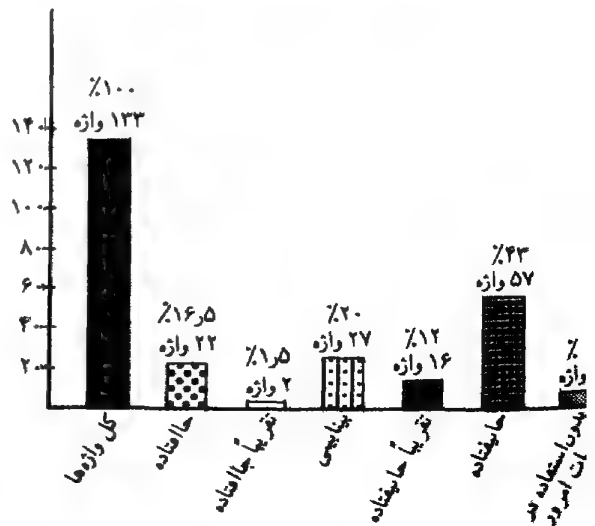
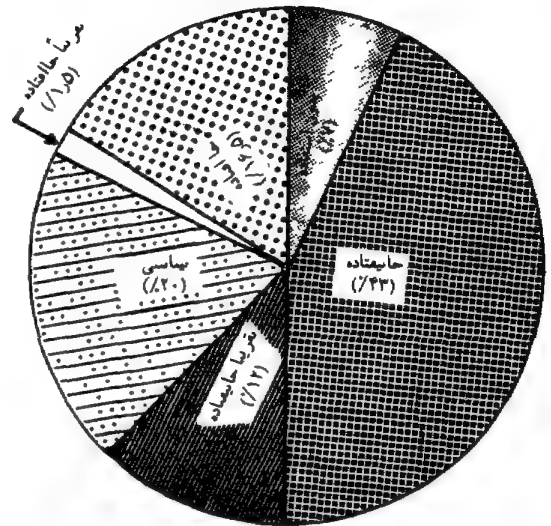
۳. موفقیت فرهنگستان در رمیه وازه هایی بود که وازه های عربی تبار آنها معلق بود (بطیر احصائیه، مآت، الوف) و یا معادل فارسی رایجی چه به صورت وازه فارسی و چه به صورت وازه فارسی عربی تبار نداشت

۴. میزان حافظه دگی (η) وازه های فرهنگستان تابعی از زمان است این تابع در سالهای اخیر با سبب ملایمی صعودی شده است ما اکنون مثلاً شاهد استفاده ارحم به جای محیی، خمیدگی به جای احباء در متون ریاضی هستیم که يك دهه قبل این گونه وازه ها به کار نمی رفت این امر به دلیل افزایش گرایش فارسی زبانان به استفاده از وازه های فارسی است. در سالهای اخیر کوشش می شود در مقابل وازه های بیگانه وازه های فارسی گذاشته شود

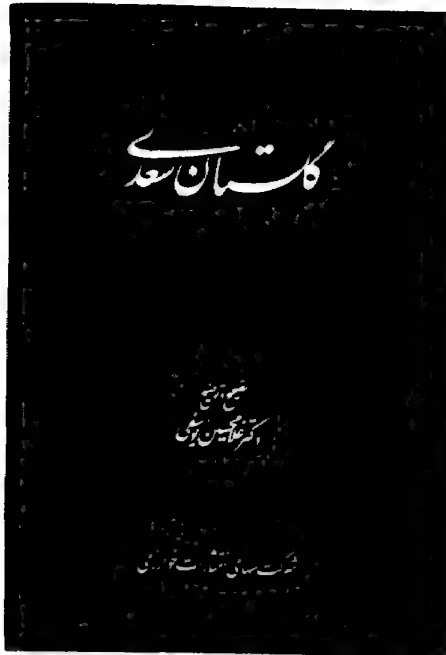
۵) نتیجه گیری

چنانکه گفته شد فرهنگستان در امر انتخاب معادل برای وازه های ریاضی چندان موفق نبوده است دلیل عمده این امر توجه فرهنگستان به حذف وازه های فارسی عربی تبار بوده است. اگر فرهنگستان به جای این کار به انتخاب معادل برای وازه هایی از علم ریاضی می پرداخت که معادلی برای آنها وجود نداشت قطعاً موفقتر می بود.

شایان توجه است که چنانچه قبلاً نیز اشاره شد این نتیجه گیری در مورد وازه های ریاضی فرهنگستان صادق است. میزان رواج و حافظه دگی وازه ها در سایر رشته ها با آنچه در مورد وازه های ریاضی گفته شد تفاوت دارد و بالطبع تحلیل دیگری را می طلبد.



نمودار تعداد (درصد) وازه ها در طبقات مختلف



این گلستان همیشه خوش باشد

دکتر محمدجعفر یاحقی

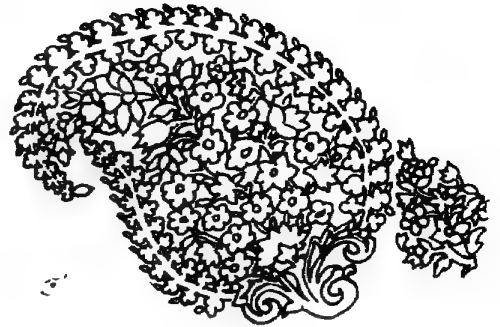
گلستان سعدی تصحیح و توضیح علامحسین یوسفی تهران، شرکت
سهامی انتشارات حواری، چاپ اول، ۱۳۶۸

همرمان کسان دیگری هم سرخ و تفسیر و در کنار آن حانیهای
مستغنی از گلستان - چه به طور جداگانه و چه در مجموعه کلیات -
به دست داده اند، و این کار تا آن جا دامن گستر سده است که
امروزی می توان سرگذشت گلستان سعدی را، از خطی تا حایی و از
اولی حاب تا امروز، موضوع بروسی گسترده و درازدامس فرار
داد و با کوسس و حسب و حویی در حد استقصا سیر تاریخی و
احتمالاً کمالی مسأله را سان داد

س از این همه دست بویس و جاب و سرخ و گریده و بهگریده
و برگریده که احراء گلستان را به بافتها و لایه های ریرین فرهنگ
ایرانی نفوذ داده و رسوباتی از واره ها و معاهیم و معانی بلند و
روح پرور آن را در خاطره سلها - حتی سل ستا برده رورگار ما -
تعمین کرده است، دوباره به بهای کار باز شدن و با ارمعانی
طرحه تر از پیش به بازار آمدن همتی مردانه و کوشش و دانشی
فراخور می طلبد؛ و این همه را دکتر غلامحسین یوسفی استاد
فرهیخته و ادب آموخته دانشگاه فردوسی مشهد - که ایام تقاعد
خود را مثل دوران اشتغال به پژوهش و تتبع می گذرانند - داشته و در
طبع حاضر که با سرمایه شرکت انتشارات حواری همین روزها
به بازار آمده، صمیمانه در طبق اخلاص گذاشته است.

انتشارات حواری چند سال پیش بوستان سعدی را تصحیح
و توضیح استاد یوسفی را تجدید چاپ کرد^۱ و با این کار قدم
محستین را در راه نشر پاکیره مجموعه آثار شیخ اجل برداشت
آن روز باز همه کسانی که به نحوی یا دکتر یوسفی و روال منظر

از تاریخ انتشار نخستین چاپ گلستان سعدی در دنیا، به زبان
فراسه سید و بهجاه و پنج سال می گذرد گلستان محستین کتاب
فارسی بود که بر دست شخصی به نام آندره ریه (Andre Rye) در
سال ۱۶۳۲ به فراسه ترجمه شد از آن س دهها ترجمه و حدید
چاپ معتبر از این کتاب در کشورهای اروپایی صورت گرفت و
شاعران و نویسندگان عربی را با گنجیه ای کرآمد از تحارب
اجتماعی و ساسی و اخلاقی مشرق زمین روبرو ساخت^۲
در سال ۱۸۲۲/۱۲۳۸ که میرا صالح سیراری از اروپا به
ایران بازگشت و همکار و همسر خود میراجعفر را مامور
تأسیس و راه اندازی اولی مطبعه در شهر تبریز کرد، نخستین
کتابی که در ایران به چاپ رسید، گلستان سعدی بود^۳ سه سال
بعد یعنی در سال ۱۸۲۵ در کلکته چاپ دیگری از گلستان به بازار
آمد، و از آن پس چاپهای دیگری در هند و اروپا و ایران به سامان
رسید. محمدعلی فروغی در سال ۱۳۱۶ ش به مناسبت
هفتصدمین سال تالیف گلستان، محستین طبع پاکیره انتقادی آن را
به همراه بوستان منتشر کرد و به دیال آن بقیه آثار شیخ اجل را
وجه همت قرار داد. پس از آن و تا همین امروز، هم آن چاپ
فروغی چندین بار تجدید شده و هم حدید چاپ دیگر از روی آن
و به نام آن مرحوم یا به نام دیگران به فروش رفته است.



در بخش نخست، پیش از متن مصحح به عنوان مقدمه کتاب گفتاری آمده است با عنوان «استاد سخن» که به حای پرداختن به کلیاتی میرهی و اغلب بالارم، از قبیل سرح احوال و محیط و روزگار نویسنده کتاب، عبارت است از نقد و تحلیلی طریف و موشکافانه بر گلستان^۱ در این بحث که پیش از این در کتاب دیداری با اهل قلم^۲ هم به حاب رسیده، مقصود نویسنده آن بوده است که به حای ستایش محص از سعدی و آثار او، درباره کتاب و حبه‌های گوناگون آن تأملی سرا صورت گیرد تا خواننده را با کمک آن دریافتی روش و واضح و در عین حال سنجیده و باقدانه از کتاب حاصل آید

تصحیح متن کتاب با استفاده از هفده نسخه خطی و برحورداری از حانهای معتبر داخلی و خارجی و شرحها و ترجمه‌های گلستان به ربانهای بیگانه صورت گرفته است. حویدگان می‌تواند سرح نسخه‌های هفده گانه این حاب را در صفحات ۱۸ تا ۲۱ مقدمه کتاب ملاحظه کند از بین نسخه‌های یاد سده مصحح نسخه متعلق به کتابخانه نیاد بودمر را که ابتدا در لندن بوده و بعد دست به دست گسته و ایک در زبو بگهداری می‌سود، با وجود آن که از دیگر نسخ قدیمی‌تر نیست، به دلیل کمال و اعتبار، اساس کار خود هر ار داده است این نسخه به خط عبدالصمد بن محمد بن محمود بن حلیفه بن عبدالسلام بیضاوی و تاریخ آن - که در نایان بوستان آمده - ماه صفر سال ۷۲۰هـ. است نسخه حاوی تمام کلیات سعدی است و بوستان آن هم به همین دلیل اساس طبع مصحح بوده است از میان بقیه نسخه‌ها، نسخه کلیات متعلق به کتابخانه فرهنگستان علوم تاجیکستان سوروی در جید حا تاریخهای کهنتری داشته (مثلاً ۶۳۰ پایان بدایع، ۶۵۳ نایان گلستان و ۶۶۹ پایان قطعات و رباعیات) که حون اصالت آنها محل تأمل بوده و اعتبار ضطهای آن به پای اساس نمی‌رسیده است، از آن به عنوان نسخه بدل استفاده شده است رستم علی‌یف بیر تاریخهای مصبوط در این نسخه را بدیرفته و به حدس تحریر آن را بین سالهای ۶۹۱ تا ۷۲۶ (یا ۷۰۰) تصوّر کرده و آن را اساس کار خود در تصحیح بوستان قرار داده است نسخه کلیات محفوظ در کتابخانه سلطنتی تهران هم به خط یاقوت مستعصمی (م ۶۹۸هـ) مسوب است و با وجود آن که تاریخ کتابت نسخه حوانا نیست، در مقدمه چاپ عکسی که از آن انتشار یافته، اواخر ماه رمضان ۶۶۸ دانسته شده است، با این حال این نسخه هم به علت افتادگیها و نقائص و اعلاط فراوان ناگزیر به عنوان نسخه بدل مورد استفاده قرار گرفته است. یکی از نسخه‌های محفوظ در کتابخانه آستان قدس رضوی، تنها مقدمه گلستان را دربر می‌گیرد، که در مجموعه‌ای شامل چند کتاب کوچک خطی به شماره ۵۴۵ حکمت و کلام به خط احمد بن محمد

کارهای او آسا بودید می‌داستند که رووی - ملل امروز - گلستان، و رووهای دیگر - بهتر از امروز آن ساء الله - بقیه آثار و اسعار «استاد سخن» با تصحیح و توضیح او به عنوان نقطه عظمی در سیر حاب و سر آثار سعدی به بارار خواهد آمد، و ایک در مقدمه این کتاب (ص ۱۷) مصحح از حمند رسماً این بوید را به دوستداران آثار سیح سیرار، یعنی قاطبه فارسی‌ربانان و فارسی‌دوستان داده است

در این رووگار و با وجود این همه حاب و سرح و تفسیر، طعی تازه و مقبول با سرح و توضیحی در حور به دست دادن، در ظاهر امر و در حسم ناحرگان، کاری ساده و به‌واقع و در نظر اهل فن، امری بس دسوار و تا حدودی ناممکن است، زیرا اس و آسایی روزافزون حواسدگان با صط حانهای بیسین و دمساری با سرح و تفسیرهای موحود دهها را هم در برابر تعیراب احتمالی نسخه‌های کهن و صطهای اصیل - که مدعای عمده این گوبه تصحیحات است - و هم بهایتا سرح و تفسیرها و معانی ناریافته نامعهود، سرسخت و ناندیرا می‌کند، و سؤال‌انگیرها و حانفتادهای بسیاری را سب می‌سود، اما راهی که دکتر یوسمی برگزیده و سیوه‌ای که در بر حورد با اصالت نسخه‌ها و کیفیت توام با نقد و نظری که در مواحهه با آراه دیگر سارحان در پیش گرفته است، حواننده با اصاص را از هر جهت متقاعد می‌کند که حود را با اجتهدای تازه روبر و ببند و به‌رم همسانها و همگوبگیهای بسیاری که با دیگر چاپها احساس می‌کند، آن را کاری بوآیین و سراوار تحسین و احترام تصوّر کند این چاپ از گلستان سعدی که در ۸۱۵ صفحه تدارك یافته و بی‌گمان حامعترین توضیحات و معصترین نسخه بدلها را در بردارد، از سه بخش مستقل (متن، توضیحات و شرح نسخه بدلها) تشکیل شده است و در پایان هم فهرستهای متعدد و کارگشا، و از آن جمله فهرست لغات و ترکیبات، آیات قرآن کریم، احادیث، اشعار و جمله‌های عربی، اشعار فارسی، امثال و حکم، اعلام و سرانجام هم فهرست مراجع، برای آن تدارك دیده شده است.

ناشد. تمام توصیحات مربوط به نسخه بدله را در پایان ویس از شرح و توضیح موارد مهم کتاب آورده است، و حال آن که از جهات بسیار، آوردن شرح نسخه بدله در حواشی صفحات - بهرغم مشکلی که در امر حروف چینی و شماره بندی ایجاد می کند - مطلوبتر می نماید.

روی هم رفته باید گفت که این بخش از کتاب یعنی شرح نسخه بدله بیشتر به کار حواص و حویدگان و حوهِ اصالتِ سحی سعدی می آید تا عموم خوانندگان؛ اگر مشکلات چاپ تا بدین حد گلوگیر و فیمتها با این ستاب رو به افزایش بود، آرزو می کردیم کاس استاد یوسمی با صرف نظر کردن از شرح نسخه بدله و کم کردن از باره ای توصیحات کاملاً تخصصی و عالمانه براساس همین حاب - به ماسد کاری که در مورد قانون سامه و بوستان بیس از این کرده اند - متنی سهل التناول و اندکی اررا تر برای استفاده داسحویان و عامه خوانندگان به دست می دادند.

اما کار عمده مصحح به حق س از تدارك این متن منقح درواقع تهیه و تدوین ۳۶۴ صفحه توصیحات کتاب است که علی القاعده باید بیستری وقت و مقولترین محاهدتهای وی را بر به خود اختصاص داده باشد؛ بخصوص که این مقدار شرح و توضیح با همه دراری مختصر است و در حور همت آدمهای کوشگر است برای فراهم آوردن این بحس از کتاب - که با وجود سرحدات کوتاه و بلند گلستان از قدیم و حدید و توضیح و تفسیرهایی بی شمار که از بحسها و حکایتهای متعدّد و پراکنده گلستان در این و آن گلچین و کتاب درسی سده است مدعیان ریادی خواهد داشت و سیاری از سارحان فعلی، خود را در تدارك این شرح سهیم خواهند داشت - دکتر یوسمی دست به تلاسی وسیع و رمانگیر رده است و اسوهی از این سرحدات فارسی و چندین زبان بیگانه را از نظر گذرانیده و درواقع عصاره دریافت پیشینیان را با دانش و بیس ادبی خود آزموده و آنگاه به عنوان تفسیر بهایی و فرحامین گلستان - دست کم تا رورگار حاضر - عرصه داشته است.

شاید توان ادعا کرد که در کمتر کتابی از این قبیل، به اندازه چاپ حاضر تحقیقات بیگانگان - اعم از عربی، انگلیسی، فراسوی و... - درباره موضوع مورد شرح، دیده شده است؛ این نکته هست که شاید هیچ کتابی از متون فارسی به اندازه گلستان هم به دلایل روشن، در بیرون از مرزهای ایران اثر نگذاشته و در نتیجه مورد توجه و تفسیر و شرح بیگانگان قرار نرفته است. چنان که پیداست هم مصحح همه جا بر این بوده است که هم ضمن توضیح کافی و مفید نکته ای شرح نشده باقی نماند و هم در عین حال حمی از دوی الحقوق پیشین ضایع نگردد؛ برای حصول

حاجی کاموسی به تاریخ محرم ۷۰ هـ آمده و به دلیل نقص کلی طبعاً نمی توانسته است اساس قرار گیرد نسخه کلیات متعلق به کتابخانه دیوان هند در لندن - که خود این حاب هم از بریدک در مطالعه گرفته و رمایی که برای استفاده از فرصت مطالعاتی در انگلستان به سر می برده، عکس قسمتهایی از آن را برای استاد یوسمی ارسال داشته است - نسخه مصووط و معتبری است که هر چند تاریخ تحریرش اول رجب ۷۲۸ است اما بر ورق «۳۱۰» آن نوشته شده است. «منقول من خط النسخ العارف السعدی» با این حال به دلیل باره ای آشفتگیها در قسمتهایی از گلستان نتوانسته است بطر مصحح را به عنوان نسخه اساس حبل کند. ذکر این تاریحها و انباره به برخی آریں نسخهها را از آن رو لازم دانستم تا نشان بدهد که چگونه استاد یوسمی با سکیایی و حوصله نسخهها را مقایسه کرده و بدون این که اریافتی نسخههای تاریح دار کهن دوقورده شود، از روی متبات و آهستگی علمی و با تکیه بر موارین نقد و تصحیح متون، بهترین نسخه را - بهرغم نسخهها و چاپهای دیگر - اساس کار خود قرار داده است، بدون این که یکسره و بااورانه نسخهها و چاپهای دیگر را - که در عدم اصالت برخی از آنها تقریباً حای نشهدای بیست - نادیده بگیرد. کما این که به تصریح، از سیاری از چاپها و سرحدات معتبر گلستان هم سود برده است (نام و یاد برخی از این چاپها و شرحها در ص ۲۱ مقدمه آمده است).

بنابراین اگر خواندگانی که از دیر بار با گلستان سعدی اس داشته اند، در باره ای موارد بین صط متی حاضر، با صورت معهود و مطلوب خویش تماونتهایی بیاسد، با مراجعه به شرح نسخه بدله صورت مورد نظر خود را بارخواهد یافت و به مصحح ارحمد حق خواهد داد که برابر با اصولی که در تصحیح کتاب به کار گرفته، باگیر بوده است صورت مختار خود را در متن بیاورد و تمامی ضبطها را به حواشی مسووط کتاب منتقل کند.

چنانکه گفتیم چاپ حاضر براساس نسخه «گ» محفوظ در کتابخانه بیاد بودمر زبو، فراهم آمده است؛ در تصحیح کتاب هر جا ضبط نسخه اساس محل تأمل بوده و یا نقصانی داشته و یا از جهاتی دیگر توضیح و اظهاربطری ضرورت پیدا می کرده، در شرح نسخه بدله (از صفحه ۵۶۰ تا ۶۹۷) با ذکر صفحه و سطر به اختصار ذکر شده است. حواسده در متن کتاب افرودگیهایی در میان دو قلاب [] می بیند؛ هر چند در مقدمه به چگونگی این افزوده ها اشارتی رفته، با این حال در شرح نسخه بدله اغلب - و ظاهراً نه در همه موارد - از نسخههایی که براساس آنها این افزایشها ضروری می نموده است، یاد شده است. مصحح به مراعات حال خوانندگان - که در این گونه کتابها می توانند دانشجوین و عموم افراد نامتخصص اما پارسی دوست بر

که مصحح محترم اختیار کرده، به گمان ما هم از لحاظ علمی نادرست نیست

در شرح این گونه کتابها که حصه درسی و استفاده عام دارد، همواره يك مشکل كوچك ديگر هم پيش پاي شارح هست؛ و آن اين كه هميشه اين موضوع مطرح است كه چه كلمه‌اي محتاج به شرح است و چه كلمه يا تعبيرى بى بيار از توصيح؟ البته خود سارح به دليل لزوم استعراق در متن واس نا معاني و معاهيم، به دسوارى مى تواند اين ضرورت را تشخيص بدهد داوورى حواستن از سخصى ثالث و حالى الذهن، در اين گونه موارد بيشتر مى تواند مفيد فايده شد. نويسنده اين سطور اطلاع دارد كه استاد يوسفى در مورد سرح بوستان خویش اين كار را کرده است و گمان مى كند كه ايشان در مورد گلستان هم به همين راه رفته باشند، نا اين حال هنوز هم ممكن است براى برحى از خوانندگان درباره عدم ضرورت برحى از كلمه‌هاى كه معني شده و بيار به معنای باره‌ای واره‌ها و تعبيراتی كه ايسان نا مطئه خود ساده تسخيص داده و از سرح آن گذشته‌اند، حای سخن ناہی باشد من اطمینان دارم كه مورد احيى- اگر هم پيدا نشود- هر گز از لون كارهاى برحى از سارحان تن آسان و بى مسؤوليتى نیست، كه توسي قلم در ميدان پديهيات و مسلّمات مى جهاشد و به دليل همان تن آسانى معهود، همه يا اغلب آن مواردی را كه تقريباً براى همگان سؤال انگيز و مهم است، نادیده مى انگارند و از شرح و توصيح آن تن مى ريد

روى هم رفته كوشش در حورى كه سارح در گردآوری اهم آراء و سرچهای يسيين و نقد و نظر درباره اغلب آنها به جرح داده، كتاب حاضر را- علاوه بر فوايد حاسى ديگر- حدوداً به صورت مرجمى متضمن عمده ترين نقد و نظرها درباره موارد مشکوك و مهم گلستان قرار داده است، نا آن حا كه دارنده اين چاپ هم مى تواند تا حدودى ارداستى تمامى چاپهای پيشين بى نيار باشد و هم احتياحى به مراجعه به شرحهای قبلى كتاب را، مگر به منظور مقايسه و تطبيق، در خود احساس نكند

سعدى در گلستان به تعبير خود استاد يوسفى «پادشاه سخن»^۱ و آيت مسلم نويسنديگي پارسى است، بنا بر اين در شاهكار او گلستان، انواع هر ها و تفتنها به كار آمده و كتاب را از نكات بلاغى و بديعى و انواع هنر پردازيها و صنعتگر يها سرشار کرده است. در شرح استاد يوسفى جاي توضيح پاره‌ای نكات بلاغى و اشاره به برحى صاعات كه موجب تزيين كلام و زيبايى سخن شده، و روى هم رفته با استفاده از خصايص زيباشناسى و ويژگيهای بديعى، شر كتاب را از ميان آثار مشابه ممتاز کرده است، خالى به نظر مى آيد، به خصوص كه در اين گونه متنهاى درسى و كلاسيك، به حق يا ناحق، رغبه معلمان- اگر نه دانشجويان- به



مطبور اغلب و بويژه در موارد بحث انگيز، احوال و معاني ديگر. كرامت يكي س از ديگرى نقل شده و آنگاه نا احتياط و مرام وجه راجح به نظر مصحح نارسوده آمده است. نا همه كوسسى كه در رعايت جانب احتصار رفته است، ست برحى از واره‌ها و معاهيم به دليل اين كه از قديم مورد م و محل اختلاف سارحان بوده است، ايجاب مى كرده است در آن موردها سخن به سرح و تفصيل بيسترى نگرديد و حتى در اى موارد، مثل بحث از فص الحيت (ص ۲۰۵)، سگ اچه دل (ص ۲۱۲)، اگر و معاني آن (ص ۲۲۶)، بى آدم صاى يكديگرند (ص ۲۶۴) و - به مقالتي کوتاه تبديل شود شيوه درست كار از يك طرف و تنقيد به رعايت جانب احتصار از ف ديگر، سب شده است كه سارح از تكرر موارد سرح قت سربار ريد و به حای آن واره‌های تکراری به توصيحات نا به پيشين ارجاع گردد. اين شيوه در حاهاى كه توصيحات مل بوده است در مجموع مفيد احتصار هست، اما هي المثل در رد معنى كردن واژه‌های سبيط و داراى معاني در حد يك يا دو مه، به تنها در حجم كار صرفه جويى چندانى به عمل نيامده، بلكه همان عبارتي كه براى ارجاع به كار رفته در نهايت اهرون از دو كلمه‌ای بوده كه مى توانسته است متضمن معنای واژه رد نظر باشد. به گمان ما اگر اين واژه‌های سبيط، در همان به نامۀ پايان كتاب معنى مى شد و در توضيحات فقط موارد بروج و مفصل مى آمد، شايد به مقدار زيادى در حجم كار و نتيجه كميت صفحات كتاب صرفه جويى مى شد، هر چند روشى

دانشستن صناعات ادبی، بازیگرهای لفظی و پاره‌ای خصایص جستوری مثل بحث انواع اضافه، بیشتر است

وظیفه سنگین دیگری که شارح محترم مسؤولانه و بدون این که لزوماً او را خواسته شده باشد مردوش کشیده، پیدا کردن فآخذ برخی از قصص و تمثیلهای گلستان است. به این معنی که ردیای برخی از حکایتها و تمثیلهای کتاب در متون فعلی نموده شده و بعضاً برای هر داستان چند مأخذ و یا نمونه مشابه از حلال کتابهای عربی یا فارسی به دست داده شده است، تا آن‌ها که در پاره‌ای موارد شرح کاملاً حسّه تطبیقی (یا نه تعبیر اصح آن مقایسه‌ای) پیدا کرده است. ندره‌ای است این گونه جست‌وجوها هم راه دراز و پره‌راس تحقیق را از پیش پای پژوهندگان برمی‌دارد. و هم حادثه کلام را تاحدودی برای عموم و بویژه دانش‌پژوهان نوآموز بیشتر می‌کند به عنوان نمونه حواصده می‌تواند به این نکته در صفحه ۲۷۷ (حکایت آن رویه)، ص ۲۹۶ (شما یافت)، ص ۳۱۵ (حصی)، ص ۳۵۰ (در حیوانی اثر کرد)، ص ۵۴۴ (لقمان و داود)، و... توجه کند همه این مقایسه‌ها در نهایت اختصار صورت گرفته و هر چند که ممکن است کثرت منابع و مأخذ فارسی و عربی و گاه فرنگی، برای خوانندگان غیرمتخصص حسّه کنده نماید، در اهمیت و ضرورت آن برای اهل تحقیق هیچ گونه تردیدی نمی‌توان رواداشت

جست‌وجوی مقایسه‌ای سارح به این موردها منحصر نموده است، بلکه مصوبه‌های مشابه مصامین گلستان، چه از عربیات و برستان و دیگر آثار سعدی و دواوین برخی از شعرای سلف، و چه حتی از شاعران و نویسندگان عربی، هم بدون این که شائسته فضل فروشی و تفصیل بی‌مورد را به ذهن متبادر کند، حسّه شده و به مجموعه کار و جاهدت و سنجی در حور احترامی بخشیده است. همین جست‌وجوهای گسترده است که فهرست مراجع پایان کتاب (صفحات ۸۰۶ تا ۸۱۵) را گراسار و در عین حال شگفت‌انگیز کرده است. بی‌آنکه بخواهم بر حدهای کمی کتاب تأکید خاصی بکنم، یا همچون پاره‌ای مؤلفان عاقل، کثرت منابع و مأخذ را صرفاً عامل توفیق یا ترجیح یک تحقیق ندانم، اعتراف می‌کنم که برای تصحیح یک کتاب یکصد و چهل صفحه‌ای (گلستان بر اساس همین چاپ) ۲۰۷ کتاب و مأخذ فارسی و عربی و ۱۸ مأخذ کوتاه و بلند فرنگی را دیدن و از آنها بهره بردن، کوشش احترام‌انگیزی است که دست کم مصنفان از اهل تحقیق را به شگفتی وامی‌دارد.

نمی‌توان ادعا کرد که تمام معانی و توضیحات بی‌کم و کاست و درست همان چیزی است که باید می‌بود؛ بلکه ممکن است خواننده نکته‌بین به مواردی برخورد کند که بگوید: کاش به این و

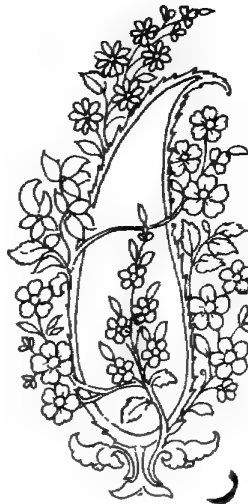
آن نکته هم اشاره می‌شد و یا به‌حای این عبارت آن حمله می‌آمد و به رابطه این مضمون با آن نکته هم توجّه می‌کردند؛ اما همه این کاشکیها و شایدها که به عدد افراد گونه‌گون و رنگارنگ هم می‌تواند بود به‌حای خود، آنچه حقیقت دارد این است که چاپ حاضر بیش از هر چاپ و سرچ دیگری، به کمال مطلوب نزدیک شده و توقع جویندگان کلام سعدی را برآورده است

چاپ کتاب هم، همچون محتوای علمی آن آراسته و برآریده از آب درآمده است. تنوع حروف، تناسب سطرها و نظم فنی چاپ که بطارت مستقیم و وسواس امیر مصحح را به دیال داشته است، حسمگیر و هری است؛ هر چند ممکن است بسیاری از حواسدگان آسان‌طلب با ریر بودن حروف بویژه در بخش توضیحات و شرح سحه بدلها و فهارس موافق نباشند. تمام حملات و عبارتهای عربی و اغلب لغات فارسی در سرتاسر کتاب، به‌رغم دشواری کار و مسؤولیت خطیری که از جهت تصحیح نمونه‌های مطعی و پیدا شدن غلطهای حاجی بر دوش مصحح می‌گدازد، اعراب‌گذاری سده است کسانی که با امور فنی چاپ از بردیک آشنایی دارند، می‌دانند که قبول حسین وظیفه‌ای تا حد دشوار است؛ اما همه این احوال می‌توان آرزو کرد که ای کاش برخی اعرابه‌های ضروری دیگر، و از آن حمله موارد اضافه در متن کتاب هم بر این افزوده می‌شد، که در آن صورت دعای حیر معلم و متعلم را بیس از بیش به‌دستال می‌داشت

دقت دکتر یوسفی در تصحیح نمونه‌های مطعی هم مثل موردهای علمی کار نمونه است، و به‌همین دلیل کتابهای ایسان از حمله کم غلط‌ترین کتابهایی است که در ایران به‌حساب می‌رسد. با این حال تعدادی غلطهای چاپی بیره همین کتاب راه یافته و حتی مواردی از آنها در همین توزّج احتمالی اخیر به‌جسم من بیر آمده است. در یعم می‌آید این معرفی ناقص را با ذکر برخی غلطهای مطعی بیالایم که رونق بارار دیگر کتابها و چاپها بسج و شش‌رور بیشتر بیست «وین گلستان همیشه خوش ناستند»

حاشیه

- ۱) رك عبدالحسين درين كوب، «سعدی در اروپا»، یادداشتها و اندیشه‌ها، تهران، سازمان انتشارات جاویدان، چاپ سوم، ۱۳۵۶، ص ۱۷۷
- ۲) یعنی آریین پور، ارضا تا نیما، تهران، شرکت سهامی کتابهای جیبی، چاپ دوم، ۱۳۵۱، ج ۱، ص ۲۳۱
- ۳) رك سعيد حمیدیان، «حسن روزافزون بوستان»، نشر دانش، سال دوم، ش ۴ (خرداد و تیر ۱۳۶۱)، ص ۳۲ تا ۴۹. سعید حمیدیان، «بوستان سعدی، به تصحیح و توضیح دکتر علام‌حسین یوسفی»، نشر دانش، سال پنجم، ش ۶ (مهر و آبان ۱۳۶۴)، ص ۵۶. ایرح وامقی، «سیری در بوستان»، نشر دانش، سال ششم، ش ۱ (آذر و دی ۱۳۶۴)، ص ۱۰
- ۴) رك علام‌حسین یوسفی، دیداری با اهل قلم، درباره بیست کتاب نثر فارسی، مشهد چاپ و انتشارات دانشگاه فردوسی، ۱۳۵۵، جلد اول، ص ۲۲۷ به بعد.



نکته‌ای چند در «گلستان» و «بوستان»

هاشم حاوید

نسر منی متقح ار گلستان سعدی سیرار با تصحیح و توضیح استاد سحس ساس داسمند حباب دکتر علامحسین یوسفی مایه حوسدلی جسم بر اهان سد کار بیایسته و ار ریده ایسان در بوستان بیز نمونه والای دقت نظر و سحس سحی و سیوه درست تحقیق است با آرووی عمری درار و همحان بر سر برای ایشان و توفیق انعام کار دیگر آثار سیح اجل، حو چاب تاره ای ار بوستان مصحح ایسان را هم دیدم نکته‌ای چند به نظرم رسیده است که امیدوارم عرض آن بی ادبی ساسد

الف) گلستان

۱) باب اول، حکایت ۵، ص ۶۳: «همگان را راضی کردم مگر حسود را که راضی نمی‌شود الا به روال نعمت من و اقبال و دولت خداوند ناد»

چه پنهان که همیشه این یاره آخر یعنی «و اقبال و دولت خداوند ناد» با این «واو» انتظار بگیر، که خواننده را تشنه مضموی هم‌آهنگ در پی جمله می‌کرد، در بطرم ار سک روان و لال اثر سعدی به دور بود. هم‌گرهی در رشته ابریشمین جمله می‌انداخت و هم دعای دولت و اقبال را بی‌دگر صفتی چون «امرو» یا «مستدام» ندیده بودم و از خود می‌پرسیدم آخر «دولت و اقبال خداوند چه باد» کم یا بیش؟ تا گلستان سعدی که با ذکر «به کوشش نورالله ایران‌پرست، تهران، دانش، ۱۳۴۸» در مآخذ استاد دکتر یوسفی آمده است گره‌گشا شد «... همگان را راضی

کردم مگر حسود را که راضی نمی‌شود الا به روال نعمت من و اقبال دولت خداوندی به او» که شری پیوسته، روان، روشن و می‌گره است با شاه‌ای آشکار از شیوه مألوف سعدی در سجع، روال نعمت و اقبال دولت، نه اقبال و دولت

درست است که در نسخه‌های مورد استفاده استاد صبط «به او» بیامده اما منطقی است که بپذیریم تبدیل «و» به «د» در کار مدحوا نیها و بدتویسیهای کاتبان بی‌شمار گذشته امری بسیار رایج و معمول بوده است با آنکه شیوه استاد را، در رعایت متن مآخذ، نمونه کمال دقت می‌بینم و می‌ستایم، در برابر یافته محقق محترم گلستان (چاپ دانش) منصفانه چاره‌ای حر قبول و تسلیم نمی‌بینم که چنین روش و آسان معنای دیرینه‌ای را حل می‌کند حاصه که ارجحیت معنی و مفهوم و سک سحن سعدی قرائنی هم آن را تأیید می‌کند

در اوایل داستان می‌خوانیم که سرهنگ راده چون «مقبول نظر سلطان آمد» بر او حسد بردید. پس اینجا سحن از اقبال سلطان به سرهنگ راده است تکیه‌گاه سحن توجه و علاقه سلطان است نه بحث و اقبال او تا نای داعی به میان آید البته حسود باید اول روال نعمت سرهنگ راده را بخواهد تا اقبال دولت خداوند «به او» آسان شود و این حاه و حلال به او انتقال یابد تا محسود مقبول مطرود و معصوب شود، و حسود محروم مقبول و محبوب.

۲) درباره «سهد فایق» (ص ۴۹) که معنی آن در توضیحات «بر روی هم غسل گریده و عالی» آمده است، در بحث ار بوستان خواهم گفت.

۳) «قصص الحیب» اردیر نار مورد بحث بوده و استاد با حوصله و دقت بسیار، تقریباً همه بظرها را در توضیحات آورده‌اند. در صبط «قصب» و احتمال صحت آن چون معانی و اقوال گوناگون نقل شده و حواسده شاید مرتد نماید، صرفاً برای توضیح عرض می‌کنم که هم‌اکنون در بیشتر خشکبار و ریشهای شیرار و جنوب «قصب» هست و می‌هروشد و پیش ارواح آدماس و دیگر تفلات بوظهور، بیش از این مطلوب کودکان و نوحوانان بود. اما قصب به از نوع پست است به ارران، حرمای خشکی است با طعم مطبوع و شیرینی به انداره به بی‌مره، و از هیچ خرمای مشابه ارزانتر نیست اگر بر راستی، سعدی «قصب و جنب» آورده باشد مقصودش «رطب و یابس» بوده نه «عث و ثمین» و نظر به تنوع داشته به خوبی و بدی.

۴) در باب دوم، حکایت ۱۰، ص ۹۰: «دریغ آدمم تربیت ستوران و آینده‌داری در محلت کوران» معنی آینده‌داری در توضیحات چنین آمده است «آیه گردانی، آینه‌پیش روی کسی (عروسی یا دیگران) گرفتن تا خوشیشتن را در آن ببید». این معنی درست است اما تمام معنی آینده‌دار نیست. در لغت‌نامه دهخدا

ناله بر عین این معنی، آیه‌دار، سرتراش، سلمانی، حلاق، بوی تراش و مزین آمده بی ذکر مآخذ و شاهی دیگر.

شک نیست که در اشعار حافظ که سال آورده اند معنی آیه‌دار همین است. اما مأخذ دیگری هم هست که معنی آیه‌دار را به تمام و کمال می‌رساند و در هیچ جای دیگر هم بهتر و رساتر از آن ندیده‌ام. این مآخذ کتاب آمارالوراء عقیلی است [تصحیح میرجلال‌الدین حسینی ارموی (محدث)، سال ۱۳۴۶، ص ۶۵ تا ۶۷] که در آن آمده است

گفت من مردی عریص و آیه‌داری می‌کنم که موی لب مردمان می‌چسب و گاه‌گاه قصد و حجامت بپر می‌کنم مأمون گفت آن مرئی را بیاورید و به لشکری گفت تو به حجامی و مریمی اولی تری و فرمود تا او را به مرئی که در حجامات و غیره بودید رسانید و فرمود تا سرای و اسباب او را به مرئی دهد و نام لشکری از حریده لشکریان محو و نام مرئی را بحای او ثبت نماید

به روشی می‌بینیم که آیه‌دار آرایشگر و سلمانی است و طعناً اگر زن باشد مشاطه است که گاه بیرایه هم در برابر عروس می‌گیرد اگر در شعر حافظ «دیده آیه‌دار طلب اوس» و «ماه و خورشید همین آیه می‌گرداند» آیه‌دار در برابر عروس است، در حکایت سعدی بیشتر به گمان آیه‌داری همان آرایشگری است زیرا سحر از «محلّب» کوران است به در برابر کوران و طبیعی است که کار آرایشگری در محلّب کوران نمی‌گیرد آیه‌داری پیش روی عروس سعی هر روزی و نالت در یک محله نیست تا عم گساد آن باشد این آرایشگر محله کوران است که بااراس بی خریدار است

(۵) حکایت ۱۰، باب سوم، ص ۱۱۲ «کسی گفت فلان بازرگان بوش‌دارو دارد» در توضیح، بوش‌دارو «بارهر، معنوی که مردم قدیم آن را درمان رحم‌های سحر می‌پداشتند» معنی شده است در فرهنگ‌های مصیهای گویاگون برای بوش‌دارو آمده ولی معنای اصلی آن «داروی بیمرگی» است

عرض این نکته حکمت به لقمان آموختن است که حره اول ترکیب بوش‌دارو یعنی «بوش» به معنی ضد مرگ و بی‌مرگی است و معنی نخستین و درست و دقیق «بوش‌دارو» را به گمان ننده باید «جان‌دارو، داروی بیمرگی» کرد و بعد معانی دیگر را پوست همین جزء اول در کلمه بوشانه و بوشاب بیر هست که به معنی آب زندگی است. نظامی می‌گوید

ار آنجا خبر داد کارآزمای

که نوشاب را در سیاهی است حای

(گنجینه گنجوی، واحد، ص ۱۶۰)

قرینه دیگر توحه سعدی به همین معنی، سطر ۱۸ همین حکایت است «و حکما گفته اند اگر آب حیات فروسد فی الملل به آب روی دانا بخرد که مردن به علت به ارزدگی بدلت» که در سب حکایت مرگ و زندگی است از همین حاست که در جمله بوسدا روی سن از مرگ سهراب، کلمه مرگ حره حدایی ناندیر بوش‌دارو سده است

در بحس بوسدا رو حواستن رستم از کاوس در شاهنامه می‌خوانیم که کاوس می‌گوید

و لیکن اگر داروی بوس من
دهم، رنده ماند گو سلتی
حو فرید او رنده ماند، مرا
همی خاک ناسد بدست اندرا
اگر ماند او رنده اندر جهان
بیچند از او هم مهان و کهان

که کاوس مسلم می‌داند اگر بوس‌دارو به سهراب برسد رنده خواهد ماند و از مرگ خواهد درست سن بوس‌دارو بیسگیر مرگ و داروی بی‌مرگی است، جان بحس است و جان‌دارو سان کار دقیق و موسکافانه‌ای حون گلستان استاد دکتر یوسفی ایحاب حیی دقتی را دارد تا، به یاری بوس‌داروی تحقیق ایشان، معانی فراموش شده لغاتی از این دسب نار دیگر رنده سود و این مفاهیم دقیق همچون حان ر تن رفته به تن مار آید

(ب) بوستان

(۱) حکایت مأمون و کبیرک (باب اول، ص ۴۵ و ۴۶) در بیت

۹۲۴

مگو سهد سیرین سکر فایق است
کسی را که سقمویا لایق است

معنی «فایق» در توضیحات «مرگریده، اعلی، بهترین چیز» آمده است. عین این معنی در فرهنگ‌های فارسی و سرجهای دیگر بوستان هم دیده می‌شود اما گمان می‌رود سعدی از کلمه «فایق» در این بیت منظور دیگری داشته است

سحن از کنیری است که شب خلوت به مأمون گفت «ز بوی دهات به رنج اندرم» و تن در آغوش او بداد. مأمون که اول بسیار



با آنکه در چند نسخه بدل، قافیه مصراع دوم «مشتري» است، استاد «جوهری» را پسندیده‌اند اما در مصراع اول بیت بعد، نکته‌ای بسیار ظریف، جسمک‌ریان نه ما می‌گوید که قافیه، «مشتري» است به ستانه‌های روسی «نه سب» و «جرم» و «گیتی‌فرور» که حکایت از طلوع ستاره‌ای می‌کند در اینکه «مشتري» هم از حیب خوش‌آهنگی و گوس‌بواری و موسیقی شعر و هم از نظر فاعله فی وصعت شعری ریما تر و درست‌تر از «جوهری» است گمان نمی‌کنم حای سگی ناسد آما نه از نظر دوقی که از نظر استدلالی عرص می‌کنم که مشتري نروتمدتر از جوهری بسیار است و مشتري هم اعم از جوهری و غیر جوهری است با انتخاب «جوهری» بسیاری از طرایف شعری که در «مشتري» هست از دست می‌رود استاد سخن سر بازار کاربهای دل‌دیر دیگری داشته تا، نه ناس رحمب حلی این مصمون، لذت کسب را نصیب حواسده کند و شایان «جوهری» نه حای «مشتري» اجر این همسهری سخن‌آفرین ما را یکسره ضایع می‌کند اینک نه این هریمایی سعدی می‌نگریم

مه را که حرد که من نه کرات
مه دیدم و مستری ندیدم (طبایات)

که سخن از خریدار است آما نا حستجو در آفاق شعر، فروع ستاره مشتري جسممان را می‌بوارد، ستاره‌ای که سعدی از فرط حیره ماندن در ماه روی یار آن را نمی‌بیند و این بیت

مشتري را بهای روی تو بیست
من بدین مفلسی خریدارم (طبایات)

که نمونه هریمایی و نازک‌اندیشی سعدی است طرفه اینکه «مشتري را بهای روی تو بیست» درست و راست همان «هرمانده در قیمتش مشتري» است، تنها با تفاوت صمیر غایب «ش» و صمیر محاطب «ت» این عاف‌گیری شیرین و حیرت‌انگیز که «مشتري» هم خریدار است هم آن احتر تاناک و «بها» هم «قیمت» است هم «پرتو» در «جوهری» بیست و یار

رفت روق بازار آفتاب و قمر
رسکه ره بدران تو مشتري آموخت (ندایع)

بر آشفته و رنجیده بود پس اريك شب تأمل از «طبیعت شناسان هر مرزو نوم» چاره حواست و نه تدبیر آنان «دوا کرد و خوشوی چون عنجه سد» یادآور می‌شوم که شکر هم در سیاهان نه خسرو ویر همین را گفت و خسرو ویر ویز يك سال درمان کرد و خوب سد (خسرو و سیرین، وحید، ص ۲۸۲) مقصودم از این اشاره، درمان بحسی است که سعدی بر آن حد ناز تکیه کرده فردوسی بیر در داستان رال و رودانه این مضمون را به گونه‌ای دیگر آورده و بی‌گمان سعدی که در بوستان هم نه ساهامه و هم نه اسکندرنامه توجه داشته است از تأثیر آنان بر نگار بیست فردوسی می‌گوید

که را سرکه دارو بود برحگر
سود را بگین درد او سستر

نس منظور سعدی تسوی و تلفیق مدیریتش سد تلخ است نه سب درمان بحسی آن و تنسیه سد تلخ سفاحس نه سقمویا شاهد این مدعا بیتهای بعدی است

حه حوس گفت يك رور دارو روس
سفا ناید داروی تلخ بوس
اگر سرسی ناید سودمند
ر سعدی ستان داروی بلخ بند

س، مقصود سعدی از آوردن «فایق» ذکر درمان و افافه درد است و کلمه افافه هنوز هم در گفتگوی بیماران و برسکان به کار می‌رود بیسهادم در برابر فایق، ترکیب «درمان بحس» یا «نه سار» است سعدی در حای دیگر به درمان بحسی سهداساره و سستري دارد

بهاده است ناری سفا در غسل
نه حدان که رور آورد نا احل
غسل حوس کند رندگان را مراح
ولی درد مردان ندازد علاج
رمق مانده‌ای را که حان از بدن
برآمد چه سود انگین در دهن

(بوستان، باب هشتم، ص ۱۷۵)

در تمام این ابیات نظر سعدی بیش از هر حیر متوجه آیه‌های ۶۸ و ۶۹ سوره مبارکه نحل و مفهوم حاصل از این دو آیه بوده و صریح «فیه سفاء للناس» گواه است. نه شهادت تفسیرها، از جمله کشف‌الاسرار میدی «هو السبب فی العسل للنساء .. و جمهور مفسران بر آنند که فیه کبایت از عسل است یعنی که در عسل شفاست» (جلد ۵، ص ۴۱۱ و ۴۱۲)

۲) در همین باب اول بوستان (حکایت در معنی سفت ص ۲۶) داستان معروف عمر عبدالعزیز آمده است در بیت ۵۱۲ که بودش بگینی در انگشتی فرو مانده در قیمتش جوهری

Accession Number
133181

۳) حکایت در فصیلت خاموسی و آفت بسیار سخنی (ص ۱۵۰ و ۱۵۱) سخن از کلمه‌ای است در بیت ۲۹۶۷.

که در هد رفته به کجی فرار
چه دیدم؟ پلیدی سیاهی درار

تا

در اعوس او دختری چون قمر
فر و برده دندان به لبهاش در
حان سگس آورده اندر کار
که سذاری اللیل یعیسی النهار

و سرانجام

به تسبیح و دسسام و آسوب و رحر
سید از سیه فرق کردم خو حفر

در این حکایت نارسته ابرسمین بسیار نارکی بیتها را بهایی به هم می پیوندد و آن در سحبه دیگر مصراع بیت ۲۹۶۷ توده که در تصحیح استاد بیامده

که در هد رفته به کجی فرار
چه دیدم خو یلدا سیاهی درار

بی گمان ناریدحواسی و ندویسی یادست کاری کاتان «پلیدی» را به حای «جو یلدا» رسانده است اگر کمترین سایه تردیدی هم باشد مصراع اول بیت بعد با کلمه «همر» آن را روس می کند و پیوند این نازک اندیسی را نگاه می دارد در اندیسه سعدی، ساعر معنی آفرین، آن رنگی دراز، سب یلدایی و آن دختر طائر ماه ربایی بوده است سعدی به این هم حرسد بیست و با الهام از کلام آسمانی «اللیل یعیسی النهار» در آن سب یلدا خراعی فراراه جسم حویده و نای پیونده ما می دارد سحور افسونگر سیرار چنان از این «سب بازی» خود سرمست است که بیمانه این مضمون را تا درد می بوشد و می بوساند و در کار خدا کردن سیاه چون یلدا اردختر چون قمر می گوید «سید از سیه فرق کردم خو حفر» کار حفر خدا کردن سب از رور است نه یلید از ناک آری، همچنانکه در حکایت بگین انگستری سر رسته از آغار تا احام به مشتری می پیوندد و نادیده گرفتن آن این پیوندهای نازک را از بیتهای بعد می گسلد، در این حکایت بیر بهسیدین «یلدا» آن رسته ابرسمین را که پیوند بهفته نکته‌های ناریکتر از پوست می نرد

ما چشمی به راه آثار ارزیده و گوتی تنوای نکته‌های آموزیده
و دعای توفیق روزافزون استاد

تا آنجا که گمان دارم حتی در بیت بعد

قصا را در آمد یکی حسکمال
که سد بدر سیمای مردم هلال

در مصراع دوم با رویت بدر و هلال، اندیسه بلند و آسمان گرد سعدی، هوزار آفای ربیای خیال و قلمرو رویایی احرام فلکی به زمین بازگشته باشد

در بیت بعدی این حکایت انتخاب استاد چنین است

به شب گفنی از حرم گیتی فرور
دری بود از روشایی خو رور

که دیده ایم و شبیده ایم بعضی از استادان و دبیران در کلاس و خارج، «دری» به صم «دال» می خوانند که این قرائت بی هیچ گفتگو درست نیست صبط درست بیت باید چنین باشد

به شب گفنی آن حرم گیتی فرور
دری بود از روشایی رور

که البته در مصراع اول «حرم» به همان معنی ستاره است نه حیر دیگر و اشاره مستقیم به مشتری در بیت پیش دارد علاوه بر آنکه آوردن دو «از» در یک بیت آن هم بدین گونه، از شیوه فصاحت سعدی سحت به دور است سعدی سحی و مضمونی تازه دارد و می گوید «آن بگین رحشان چون مشتری، در تیرگی شب چنان می تاقت که به دری گشوده از روشایی رور در سیاهی سب می ماند». این دریافت صرفاً دوقی و بطری نیست، حاصل توحه به این بیت سعدی در غزلی از طبیات است ما مطلع

نارب شب دوسن چه مارك سحرى بود
كو را به سر كشته همران گبرى بود

و آن بیت این است:

روى توان گفتم كه حسش به چه ماند
گوئى كه در آن بيمش از رور درى بود

که تمام ابیات با حرکت فتنه پیش از «ه» می گویند کلمه در است نه در و مضمون «دری بود از روشایی روره» است نه «دری بود از روشایی جو روزه» یا «دری بود از روشایی جو روزه»

وزارت آموزش و پرورش، کلیات حقوق، برای سال اول دبیرستان (آموزش نازرگانی و حرفه‌ای، اداری و باررگانی) تهران، ۱۳۶۷، ۵۷ ص.

ای سر داس به داد ما برس ای آقایان دانشمندان مقیم مرکز به داد ما برسید. ای مؤلفان محترم به درد دل ما گوس کنید چون ما سیده‌ایم که در تهران همه‌حور داسمند هست، همه‌حور علما هست مثل مراغه ما بیست ما پارسال فید دکتر مهندس سدن را ردیم گفتیم به‌جهم، کارمند دولت می‌سویم امسال ار حیر این یکی هم گذستیم اصلاً ما داریم سال آینده ترك تحصیل کنیم و برویم وردست داییمان که تنس سال پیش دیلم گرفته کار کنیم. اما دلما می‌خواهد یکی به‌حرف ما گوس بدهد یکی به ما بگوید که حق با مؤلفان است یا با معلمان، و این وسط تکلیف ما محصلان چیست

پارسال ما ند آوردیم وسط سال معلم ریاضی مان که خوب هم درس می‌داد، کارس را هم دوست داشت، رفت کارمندان اداره عله سد می‌گفت ار معلمی نان درمی‌آید. درست هم می‌گفت، چون همان‌طور که در درس حرفه‌وفس خوانده‌ایم نان را ار غلات تهیه می‌کند ما بی معلم ما ندیم با نامان می‌گفت که خودمان هم بی شعور و باریگوسیم هر چه بود، در درس ریاضی تحدید شدیم. تاسستان چون استعداد نداستیم که ساعتی هفتصد تومان بدهیم و پس معلم خصوصی (همان کارمند اداره عله) درس بخواهیم، به یکی ار همین کلاسهای تقویتی دولتی رفتیم و شهر یور با نمره ده در درس ریاضیات قبول شدیم قبول شدیم اما فهمیدیم که باید قید دکتر و مهندس سدن را بریم رفتیم رشته اداری و باررگانی. می‌دانستیم که استعداد باررگان شدن نداریم، اما با نامان می‌گفت که این رشته اگر چه به پای درس دکتری و مهندسی نمی‌رسد اما خوب رشته‌ای است، چون آخرش آدم کارمند دولت می‌شود و حقوق بخور و معیری می‌گیرد رور اول که رفتیم سر کلاس دیدیم همه مثل خودمان هستند، یک نفر ار آن با استعدادها و خرخوانهای پارسال هم توی ما بیست. همه یا مثل خود ما با نمره‌های ناپلثونی قبول شده‌اند یا ردیهای پارسال‌اند. بچه‌ها می‌گفتند که درس ما هم خیلی سخت بیست، فقط حفظ کردن است، ما هم که می‌دانستیم بی شعوری چاره ندارد به خودمان قول دادیم که دست کم باریگوشی را کنار بگذاریم، حتی سر کلاس هم جزوه بر نداریم، کتاب را لغت به لغت ار بر کنیم و سر امتحان پس بدهیم. راستش روی همین حساب سر کلاس زیاد گوش هم نمی‌کردیم. خیلی وقتها کلاس هم نمی‌رفتیم، فقط می‌خواندیم و از بر می‌کردیم خیال می‌کردیم نمره‌های خیلی خوبی می‌گیریم. اما نتیجه آن که می‌خواستیم نشد.



رساله نتایج الامتحان

در تعارض حقوق محصلان و معلمان و مؤلفان

عبدالقادر عیسی مراعی



آن وقت کسی این قدر با ادب با ما حرف نزده بود. ورقه را برداشتیم و رفتیم پای میز، ما گفتیم و او گفت

- آقا ما فکر می کردیم بیست می سویم

- خوب، فکر کرده باشید

- آقا ما عین کتاب نوشته ایم، ثقل نکرده ایم ها، عین کتاب را حفظ کرده ایم و نوشته ایم

- خوب، نوشته باشید

- آقا، اما شما به ما دو داده اید

- حتماً بیشتر از این می گرفته اید.

- آقا ما عین کتاب نوشته ایم

- من کاری با کتاب ندارم، شما مهمل نوشته اید

- آقا، مهمل یعنی چه؟

- مهمل یعنی بی معنی، یعنی اینکه کسی نویسد «س در يك حکومت اسلامی نایستی سعی سود که هرچه رودتر دست این سیادان حوون انسانهای صعیف را از صفحه حامعه ناك نمود»

- آقا، توی کتاب بوسته

- من کاری با کتاب ندارم شما بفرمایید که «سیادان حوون انسانهای صعیف» یعنی چه، و چه طوری می شود «دست آنها را از صفحه حامعه ناك نمود»؟

- آقا، من چه می دانم بروید از آن که کتاب را بوسته برسید

- س شما هم تشریف نرید نمره تان را از آن که کتاب را بوسته نگیرید

- نمره این سؤال را از او می گیریم، اما این یکی را ناید شما نمره اش را بدهید

- کدام یکی؟

- این سؤال، که پنج نمره دارد و شما از آن به من فقط يك نمره داده اید سؤال «تعریف آزادی»

- بفرمایید بخواهید بنیم چه بوسته اید

تعریف آزادی حالتی است در اسان که به موجب آن شخص میتواند آنطور که اراده نماید رفتار کند و این در مواردی است که قوانین الرامی (امرونی) وجود نداشته باشد آزادی يك قاعده و روش است و زمانی که احبار و الزامهای قانونی (امرونی) میان می آید به همان اندازه از مقدار آزادی کاسته می شود، این يك استثنا میباشد و تمام حوامع دنیا آرا قبول دارند بایستی با وجود قانون مقداری از آزادیها را گرفت بطور مثال اگر امرونی یا همان الزامهای قانونی وجود نداشته باشد می دانید چه بی نظمی ها در حامعه بوجود می آید، سرمایه دار هرگونه که میلش باشد بنا به اصل آزادی اجناسش را میفروشد، هر بعد یا خرده تاجر پس از گرفتن احساس با اعمال نظر و خواسته خودش به بعدی و همینطور ادامه پیدا خواهد کرد و ببینید که وقتی يك جنس بدست من و شمای خریدار میرسد چه حالتی پیدا خواهد کرد، پس لازم است که قوانین در

نمره امتحان اولین درس امسال را که دیدیم کم مانده بود از سبب شاخ در بیاوریم. درس «کلیات حقوق» بود و ما که کتاب را خوب آب بودیم و همه حواصا را عین کتاب داده بودیم خیال می کردیم که بیست می گیریم اما دو گرفته بودیم. معلم پرسیده بود: «رابطه حق و عدالت را بیان کنید» و ما هم عین کتاب جواب داده بودیم:

رابطه حق و عدالت

عدالت یعنی دادگری و دادگستری و ایجاد مساوات و برابری در بین مردم روی زمین با بودن مساوات حالت نابرابری در حامعه بوجود می آید و يك حامعه نامووار و با اصطلاح طبقاتی بوجود می آید. وقتی ثروت و سرمایه در دست عده کمی از افراد قرار گیرد بالطبع افراد کم درآمد و صعیف بطرف آنها کشیده میشوند بهترین مثالی که میتوان در ایامورد ذکر نمود مسئله ربا است شخص رباخوار مانند رالونی میماند که به حان انسانهای حامعه افتاده و خون آنها را می مکد او پول در اختیار دارد و شخص صعیف احتیاج به آن پول دارد، پول را می دهد و در مقابل تا پایان مدت ممکنست و برابری پولش دریافت نماید که اسلام با ایامورد کاملاً مخالف بوده و از اینروست که شخص رباخوار و ربا دهنده را نکوهش می کند در اسلام حامعه طبقه ندارد و باید عدالت و مساوات باشد پس در يك حکومت اسلامی بایستی سعی شود که هرچه رودتر دست این سیادان خون انسانهای صعیف را از صفحه حامعه پاك نمود در هر صورت قدرت حاکمه در هر حامعه بایستی برای خود در کلیه موارد مقرراتی وضع نماید، بر پایه و اصول عدالت مطابق دوق و سلیقه تمامی با اکثریت حامعه تا هیچگاه حق صعیفی پایمال نگردد زیرا حکومت بدون عدالت پابرجا نخواهد ماند و باید بدانیم که اهمیت عدالت در حقوق بقدری زیاد است که (علماء) علم حقوق را علم عدالت نامیده اند

معلم بی انصاف از این سؤال که ۵ نمره داشت اصلاً به ما نمره ای نداده بود. نمره سر ما را بخورد، دور ورقه ما را هم با علم قرم سیاه کرده بود. آنجا که ما بوسته بودیم «عدالت یعنی دادگری و دادگستری و ایجاد مساوات و برابری در بین مردم روی زمین»، در حاشیه نوشته بود «جشمنان به تعریف حدید عدالت روش. ما خیال می کردیم کسانی که عدالت و مساوات را یکی می دانند خودشان هم این رورها از این حرف دست برداشته اند کاسه از آش داغتر یعنی همین». ریر این جمله. «ما بودن مساوات حالت نابرابری در حامعه به وجود می آید» دوتا خط قرمز کشیده بود و کنارش نوشته بود. «سعادت مند کسی است که حوشیعت نباشد». سؤالهای دیگر را هم همین طوری تصحیح کرده بود هم می دیدیم که این آقا معلم خیلی از مرحله پرت است. به ما ترس و لرز بلکه به جدای بلند گفتیم: آقا اجازه، ما اعتراض داریم. آقا معلم خیلی آوارام گفت: تشریف بیاورید و اعتراضتان را بیان بفرمایید. تا

این قدر ناحن خشکی به حرج می دهید؟

اما آقای رحمانلو از قماش ننه بانای ما نیست، حرف حساب سرش می شود، یا لا اقل ما خیال می کردیم حرف حساب سرش می شود وقتی مختصر ماحرا را تعریف کردیم، بادی به غیبت انداخت و گفت

- وظیفه معلم تدریس مطالب مقرر است در حدود پروگرام مصوبه

ما از این حرف چیری نفهمیدیم، اما از این که اخم بانامان توهم رفت فهمیدیم که آقای رحمانلو طرف آقامعلم را نگرفته است سیر سدیم و ورقه امتحانی و کتاب را با هم به طرفش دراز کردیم و گفتیم سبید آقای رحمانلو آقای رحمانلو کتاب را ورنه انداز کرد، و رونه بانای ما کرد و گفت

- ملاحظه می فرمایید، کتاب رسمی دولتی است زمان ما کتاب پیدا نمی شد آقا الان در همه علوم کتاب هست

ورفی رد و اسم مؤلف را به صدای بلند خواند
- ملاحظه می فرمایید، حتماً آقا ار داسمندان اند. شما به این مراعه ما نگاه نکنید که کسی را سر کلاس می فرستد که حتی از عهده تدریس مطالب مقرر در حدود پروگرام مصوبه برمی آید. در تهران در همه علوم داسمندان هست در کلیات حقوق هم داسمندان دارند حتماً علم مهمی است

و وقتی خواند که «این کتاب در آبان ماه سال ۱۳۶۶ توسط مؤلف مورد بررسی و تجدیدنظر قرار گرفت» گل ار گلش شکفت:

- یعنی اگر حرنی اشکالاتی هم داشته بر طرف شده. عالم این طور است، آقا اگر اشتباه کرده باشد ححالت نمی کشد، می گوید اشتباه کرده ام ملاحظه می فرمایید، آقا عالم حلیل القدری است، ساکن تهران است، حتماً استاد است، اما کتاب خودش را بررسی و در آن تجدیدنظر می کند. مثل بعضی از این معلم های مراعه ما نیست که بگوید حرف حرف من است.

در قیافه بانامان می خواندیم که بُرد با ماست. در عالم خیال خودمان را می دیدیم که حلوی میر رئیس دبیرستان ایستاده ایم و به حطانه آتشی که آقای رحمانلو درباره بی سوادی معلمان امروزی ایراد می کند گوش می دهیم آقای معلم را می دیدیم که عذرش را از دبیرستان حواسه اند و هیچ دبیرستان دیگری هم او را به معلمی قبول نکرده و از روی ناچاری خودش را به بندر شرفخانه منتقل کرده و در آنجا در یک مدرسه ابتدایی معلم ورزش شده است... اما مثل اینکه زمین و آسمان دست به دست هم داده بودند که بگذارند ما به یک آب باریکه دولتی برسیم، چون یکباره دیدیم که سگرمه های آقای رحمانلو توی هم رفته و قیافه بانامان بار شده. آقای رحمانلو داشت می گفت:

- عجب، عجب. ملاحظه فرمایید چه نوشته است:

عصی از جهات مقداری از آرادیها را سلب کنند بطور کلی آرادیها به سه دسته تقسیم می شود، آرادی سیاسی- آرادی فردی- آرادی عمومی

- راستش را بخواهید آن يك نمره را هم بیجا داده ام - حرا آقا؟

- حو این که تعریف آرادی نیست - آقامن که از حودم در بیاورده ام چه طور از حودم بویسم؟ من روی کتاب بوسته ام

- کتاب می کتاب مرا نا کتاب طرف بکنید سما درباره لروم بدود کردن بعضی از آرادیها بوسته اید که غیر از تعریف آرادی ت. اگر چه در حای حودس مطلب درستی است، و ساید آن يك ره را هم از این ناست به شما داده باسم، اما آنهایی که باید کار را بکنند احتیاج به توصیه سما ندارند از این گذشته، ارات سما هم خیلی سست است حمله هایی بوسته اید که فعل ارن این کلمه «خرده تاجر» را حودتان در سب کرده اید؟ معلوم سود وضع درس اسای سما هم بد است

خلاصه هر چه گفتیم آقامعلم ریر مار رفت ما نفهمیدیم که از به حای بوسته های توی کتاب چه می خواهد، یادمان هم بود که دش در کلاس چه گفته است ساید حیرهای دیگری گفته بود و بودیم یا گوش نکرده بودیم اصلاً نفهمید ما چه می خواهیم ما برفته بودیم نا او حرو حوحت کنیم به ما چه مربوط که چرا توی اب فلان جیر را فلان طور بوسته است

سب آقای رحمانلو که تصدیق شش ابتدایی قدیم دارد و رشتنه اداره دحایات است و خیلی آدم با سواد است مهمان ای ما بود ما خیلی حوشحال شدیم که بالاخره یکی هست که به ددل ما گوش کند چون طرف عصر هور سر حرف را باز نکرده ایم که بانامان گفت

- یعنی توی بی شعور باریگوش از آقای معلم هم بیشتر فهمی؟

مادرمان هم گفت.

- الهی روز خوش نبینند. من می دانستم که بالاخره کار دشان را می کنند. پارسال، بگذاشتند که بجهام دکتری، بندسی، چیزی بشود. امسال نمی خواهد بگذارند اقلاً رزاقو یس، بشود. مگر آن بجهام، چه اهدودود، شما را بخورد که

... می فهمیم که با وجود مبروری در امور اقتصادی زندگی دیگر فقر مفهومی پیدا نمی کند و می دانیم که فقر خود میتواند عامل زندگی برای ایجاد جرم و بوجود آمدن مسائل حقوقی گردد و چه بسا در جوامع این مورد به چشم می خورد. انساباتی که بخاطر فقر و تنگدستی دست به جرائم مهم از قبیل دزدی، قتل، عصب و غیره می زنند و اینها مواردی است که پس از بوجود آمدن احرای مقررات حقوقی لازم و ضروری می گردد تا توجه به موارد ذکر شده و داستی اینکه علم اقتصاد و حقوق هر دو از شاخه های علوم اجتماعی هستند بنابراین می تواند رابطه مستقیمی داشته باشد

چه سا ممکن است با استفاده از قواعد عرف کمتر حق و حقوقی از افراد نادیده گرفته شود

بعد پوزخندی رد و گفت

ما را بگو که نمی دانستیم دردی و قتل و عصب «از مواردی است که پس از بوجود آمدن احرای مقررات حقوقی لازم و ضروری می گردد» یعنی توی کتاب درسی چنین مطالب بی سر و تهی می بویسد؟ شاید مطلب وقت چاپ بهم ریخته باشد این چاپچی ها گاهی خیلی بی سالتی می کند یک وقتی ما یک مقاله ای داده بودیم توی بدای مراعه چاپ کند

حمله اش را ناتمام گذاشت، چون به حای دیگری از کتاب رسیده بود و داشت می خواند

۱- ارتداد. در لغت به معنی رد شدن، برگشتن از دین می باشد. این جرم از جرائم بسیار بزرگ در اسلام بوده و آن نوعی از فساد عقیده سیاسی و توهین به مقدسات است و به عبارت دیگر خروج از دین میهن اسلام می باشد که شخص مسلمان به کفر گرایش و اردین جدا می گردد، محازات این جرم بسیار شدید می باشد

و بعد به ما گفت: با این درس خواندنت، می ترسم امسال در امتحان مرتد بشوی، و چون دید که ما منظورش را نمی فهمیم روه با ناامان کرد و گفت: معنی عرف را که حتما می داید حالا تعریف جدید آن را بشنوید

تعریف عرف قاعده ایست که بتدریج و خود بخود میان همه مردم با گروهی از آنان بصورت قاعده الزام آور مرسوم شده است یعنی عادت و رفتاری در بین عده ای از مردم بطور مداوم انجام شده و این عادت و رفتار حرمت لازم را پیدا کرده است بدون آنکه در امور قانونی وجود داشته باشد. بطور مثال در میان توده مردم ایران در مناطق مختلف می بینیم که آداب و رسوم متفاوت است مثل افراد کرد که می بینیم آنها بطور عادت لباسی مخصوص خودشان دارند یا مردم ترکمن که اصولاً دیده شده مردان آنها از یک کلاه پشمی بزرگ استفاده می کنند و یا از نظر حقوقی به عنوان مثال شیربهارا می توان عنوان کرد که در بعضی از ولایات صص عقد نکاح، شوهر تعهد می کند که مبلضی را به عنوان شیربهارا به خانواده زن بپردازد. پس این عادات و رسوم بدون اینکه قانونی برایشان مرمود باشد در اثر تکرار و عادت حالت احترام لازم را پیدا کرده است لازم به یادآوری است که اینگونه قواعد می تواند زیربنای برای وجود یک قانون باشد

راستش ما تعریف عرف را آن وقت هم که برای امتحان حفظ می کردیم نفهمیده بودیم البته اصولاً توی فیلمها دیده بودیم که ترکمنها از کلاه پشمی بزرگی استفاده می کنند، اما نمی دانستیم اسمش عرف است آقای رحمانلو از این قسمت طاهرأ حوسس آمده بود حوون دساله آن را داشت می خواند

بود زیرا که حاصل باغ حق صاحب آن است پس با مبداس این حق برای صاحب باغ نگینی برای سایرین بوجود می آید که باید نسبت به این حق احترام قائل شد و به آن تجاوز نمود در هر صورت جامعه حصی در جامعه بحق خود تابع باشد و بخواهد حقوق دیگران تجاوز نماید این تکلیف جامعه می باشد که بهر طریقی لازم است او را نسبت به تکلیف آگاه نموده و مانع از تجاوز وی به حقوق دیگران شود حق و تکلیف مانند دو کفه ترازو می باشد که با سنجی در تریو عدالت، برابری آنها در جامعه حفظ گردد

رابطه حق و عدالت

عدالت یعنی دادگری و دادگری و ایجاد مساوات و برابری در بین مردم روزهایی با نبودن مساوات حالت نابرابری در جامعه بوجود می آید و یک جامعه نامنوار و اصطلاح طبقاتی بوجود می آید وقتی بروب و سربایه درست عدلگی از افراد قرار گیرد باطنع افراد کم درآمد و صعب بفرط آنها کشیده میشود بهترین مثالی که میتوان در این مورد ذکر شود مسئله ربا است شخص رباخوار مانند رالوئی میباید که بهمان اساسهای جامعه افتاده و خون آنها را می بکشد او پول در اختیار دارد و شخص صعب احتیاج به آن پول دارند پول را می دهد و در مقابل آنها پانصد تنگسگ دوبرابر پولش دریافت نماید که اسلام با اینسورد گایلا مخالف بوده و از اینسورت که شخص رباخوار و ربا دهنده را بگوشش می کند در اسلام جامعه طیف ندارد و باید عدالت و مساوات باشد پس در یک حکومت اسلامی بایستی سعی شود که هر چه رودر دست این شهادان حوون اساسهای صعب را از صعبه جامعه پاک شود در هر صورت عدالت حاکمه در هر جامعه بایستی برای خود در کتب موارد فخرانی وضع نماید بر پایه و اصول عدالت مطابق حق و سلیقه شایع با اکثریت جامعه با هیچگاه حق صعبی باطل نگردد زیرا حکومت بدون عدالت یا بر جا نخواهد ماند و باید بدانیم که اهمیت عدالت در صحن سدری ربا د است که (علما) علم صحن را علم عدالت نامیده اند

رابطه حقوق و علم اقتصاد

حقوق را همانطور که قبلاً "عریف و توضیح دادیم جمع کله حق و آیهام امتیاری است برای ایجاد امنیت و حفظ روابط اجتماعی و اما اقتصاد از کله "فقد" معنی ماسعری و احتمال می باشد و به معنی جهت شخص ماسعروا مقصد گویند امام جعفر صادق (ع) می فرماید "مویکی که ماسعری را بیست خود ماسعری صحت می کم که او فخر نکود" با توضیح صحنی

۱- نسبت بفرمانده آن لا یشتر بحال سار

ارکان عرف

برای ایجاد و ثبوت عرف دورکن اصلی و اساسی بایستی موجود باشد که عبارتند از عنصر مادی و عنصر معنوی

۱- عنصر مادی آنست که بوسیله اعضاء بدن نمودار گردند و نمایش خارجی داشته باشد یا به عبارت دیگر عادت است که مدت طولانی بین گروهی از مردم مرسوم شده و عملاً آن عادت را انجام می‌دهند مانند «شیربها» که در بعضی از نقاط ایران رایج است و هنگام ازدواج به خانواده عروس پرداخت می‌گردد

آقای رحمانلو زیر لب تکرار کرد «عنصر مادی آن است که به وسیله اعضاء بدن نمودار گردند و نمایش خارجی داشته باشد عجب!» نازهم ورق رد و خواند

گروهی از اهل تنس که برای خود مکتبی ایجاد نموده‌اند مانند (ابوحیفه- مالمک- شافعی- احمد حنبل) بی واسطه یا با واسطه از شاگردان امام جعفر صادق (ع) بوده‌اند که حضرت صادق با افزایش کلاس تدریس، فقه اسلامی را پروبال دادند

و بعد گفت این دیگر حیده ندارد يك نفر بیست که به اینها نگوید وقتی درباره ائمه اطهار حیرتی می‌نویسد سحیده نویسد مگر امام صادق، نمودناله، معلم مدرسه بوده که کلاس تدریس خودش را افرایش بدهد؟

معلوم بود که آقای رحمانلو دارد عصبانی می‌شود کتاب را به دست ناامان داد و گفت اینجا را سما بخوانید و بفرامایید این بچه از این مطلب چه باید بفهمد، و ناامان، با کوره سواد که داشت، حواید

اصل آزادی در اسلام

دین مبیین اسلام به اصل آزادی توجه خاص داشته و دارد و با مراجعه به کتابی آسمانی و تفسیر آیات آن به میران اهمیت آزادی در این دین می‌توان پی برد، شاید در هیچ مورد مستقیماً با کلمه آزادی مواحه نشویم ولی آیاتی که معنی و مفهوم آن وجود آزادی در بین مردم است فراوان دیده می‌شود، در هر جامعه اگر مساوات و برابری بطور واقعی باشد مسلماً آزادی وجود خواهد داشت زیرا که آزادی میوه مساوات است قرآن می‌فرماید وَ نَزِدْنَا نَمْنَ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا فِي الْأَرْضِ وَ نَجْعَلُهُمْ أَبْنَاءَ وَ نَجْعَلُهُمُ الْوَارِثِينَ (که ما خواسته بودیم اینکه منت نهیم بر آنان که ضعیف و ناتوان گردانیده شده بودند در روی زمین (در مصر توسط فرعون) و بگردانیم ایشان را پیشوایان در امر دین و دنیا (ملك و سلطنت بختیم) و بگردانیم وارث در زمین، و یا اینکه می‌فرماید وَ نُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَ نَبْرِیْ فِرْعَوْنَ وَ هَامَانَ وَ جُودُهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ و اراده ما بر اینست که مردم را قدرت بخشیم و به فرعون و هامان و لشکریان آنها

نشان دهیم (که از بین مردم حضرت موسی بر آنها مسلط خواهد شد) همان چیزی که آنها از آن وحشت داشتند

با وجودیکه متن آیات از تعیص سیاسی و قدرت عده‌ای صحت می‌کند ولی می‌بینیم که چگونه با تعیص و نابرابری مبارزه می‌کند پس وقتی تعیص و نابرابری در جامعه از طرف قرآن که کتاب دین اسلام است محکوم شد مساوات های خود را پیدا می‌کند و در پی آن آزادی روح می‌نماید، پس اسلام دینی است موافق آزادی و معتقد به آن

ناامان آخر شب سرکوفتش را به ما زد، گفت ما باید از قبل می‌داستیم که آقای رحمانلو وقتی سید کسی ما حذا و پیغمبر سوچی می‌کند از کوره درمی‌رود و وقتی از کوره دررود دیگر کسی نمی‌تواند حلویس را بگیرد، و گفت که همه‌اش تقصیر ماست که خیال می‌کنیم از آقا معلم‌مان هم بیشتر می‌فهمیم.



ای بشر دانش به هر یاد ما رس، چون ما شیده ایم که بشر دانش را همه مؤلفان و دانشمندان مقیم مرکز می‌خواسد و مؤلفان و دانشمندان مقیم مرکز مثل معلمهای مراغه بیستند. دیشب بابای یکی از دوستانمان گفت این نامه را برای شما ننویسیم، اما راستش نمی‌دانیم کار خوبی می‌کنیم یا نه ما خودمان می‌گوییم که نکند داریم جعلی آقامعلم یا آقامؤلف را می‌کنیم. چون در مدرسه يك معلم هری داشتیم که الآن هم رورهای عرا توی دسته محل ما سنح می‌رند ما بابای ما هم از قدیم آشاست. گاهی که از دست شلوع کاریهای ما لحش درمی‌آمد گوش ما را می‌پیچاند و می‌گفت:

ای عبدالقادر عیبی مراعی گوساله، تو آدم بشو نیستی. به بابات هم گفته‌ام. چون یا از کلاس غیبت می‌کنی یا پشت سر مردم سار می‌ری.

چاپ دیگر کتاب ابی الشیخ

طبقات المحدثین باصفهان والواردین علیها ابو محمد عبدالله بن محمد بن جعفر بن حبان معروف به ابی الشیخ تحقیق عبدالغفار سلیمان السداری و سید کسروی حسن. ج ۱ و ۲ دارالکتب العلمیه بیروت ۱۳۹۹/هـ-۱۹۸۹.

در شماره قبل نشر دانش (سال ۹، شماره ۶) در گفتاری تحت عنوان «قدیم ترین تاریخ اصفهان» کتاب طبقات المحدثین باصفهان اثر محدث و نویسنده اصفهانی قرن سوم و چهارم معروف به ابی الشیخ (۳۶۹-۲۷۴هـ) را معرفی کردم این کتاب دارای چهار حزه است و دو حزه آن را عبدالغفور عبدالحق حسن البلوشی در دو مجلد در سال ۱۴۰۸/۱۹۸۹ در بیروت به چاپ رسانده است. در حاتم آن گفتار، اظهار امیدواری کرده بودم که دو حزه دیگر این کتاب هرچه رودتر از چاپ خارج شود از قضا درسفری که پس از نوشتن آن مقاله به خارج کردم، با چاپ دیگری از همین اثر روبرو و شدم که در واقع هر چهار حزه کتاب را در دو مجلد دربر گرفته است.

چاپ اخیر طبقات ابی الشیخ به کوشش عبدالغفار سلیمان البنداری و سید کسروی حسن احام گرفته است مزیت این چاپ بر چاپ بلوشی (یا بلوچی) فقط در این است که مصححان هر چهار حزه کتاب را یکجا چاپ کرده اند ولی چاپ بلوشی به نوبه خود مزایای دیگری دارد اولاً مقدمه بلوشی بسیار مفصل است و حاوی تحقیقات فراوانی است درباره این کتاب و مؤلف آن. مطالبی هم که بلوشی در حواشی چاپ خود آورده است مفصلتر و محققانه تر است. و از همه مهمتر اینکه چاپ بنداری مبتنی بر يك نسخه خطی متأخر (نسخه کتابخانه ظاهریه، شماره ۶۵، مورخ حدود ۶۳۵) است، در حالی که متن بلوشی براساس دو نسخه خطی تصحیح شده که یکی از آنها متعلق به کتابخانه آصفیه حیدرآباد (مورخ ۸۷۳) است و دیگری نسخه کتابخانه ظاهریه دمشق (مورخ ۲۷۶) سایر این ما هم اکنون متن سه نسخه خطی از این اثر مهم را در دست داریم روی هم رفته دو متن چایی به هم نزدیک اند، ولی بدیهی است که متن بلوشی بهتر و صحیح تر از متن دیگر است.

جلد دوم متن بلوشی با شرح حال عقیل بن یحیی الطهرانی آخرین محدث طبقه هشتم تمام می شود. ولی نام این شخص در جلد اول چاپ بنداری آمده و پس از او به محدث دیگر معرفی شده اند که همه متعلق به طبقه هشتم اند. جلد دوم چاپ بنداری که با جزه سوم کتاب آغاز می شود ابتدا احمد بن عصام از طبقه بهم را معرفی می کند و به دنبال آن تا پایان جزه چهارم ۳۳۱ محدث دیگر

را که غالباً از معاصران مؤلف بوده اند معرفی می کند آخرین نفر موسی بن ابراهیم الاعرج الصوفی است

حزه سوم و چهارم این کتاب، همانطور که حدس می زدیم، حاوی مطالب ارزشمندی است درباره معاصران ابی الشیخ که البته بسیاری از آنها را وی شخصاً دیده بوده است. ولی برخلاف انتظار، ابی الشیخ مطالب زیادی از ملاقاتهای خود با محدثان معاصر نقل نکرده است به هر تقدیر، در لایه لای گزارشهای ابی الشیخ ما با مطالب بکری روبرو می شویم از آن جمله است اطلاعاتی که وی درباره حد مادری و پدر خود در اختیار ما قرار داده است حد مادری مؤلف ابو بکر محمود بن الفرّج (متوفی ۲۸۴/ج ۲، ص ۱۵۳) و پدرش محمد بن جعفر بن حبان یکی از محدثان اصفهان بوده که در ربیع الاول ۳۱۰ فوت شده است ابی الشیخ درباره اومی گوید «کان عنده کتاب الحسین بن حفص و مسد یوس و عنده عن احمد بن یوس و احمد بن عصام و عامة الاصفهانیین» (ج ۲، ص ۳۴۹) ابی الشیخ در بحیاری از موارد در هنگام معرفی محدثان کتابهایی را که ایشان داشته اند ذکر کرده است. پس از معرفی پدر، ابی الشیخ دودایی خود را که از محدثان اصفهان و فرزدان محمود بن الفرّج بوده اند معرفی می کند، یکی ابو عبدالرحمن عبدالله بن محمود بن الفرّج و دیگر ابی الشیخ (متوفی ۳۲۵) و دیگر عبدالرحمن بن محمود بن الفرّج و دیگر ابی الشیخ (متوفی ۲۹۸) از ابواسحاق ابراهیم بن محمد بن یحیی بن سنده (متوفی ۳۲۰) نیز به عنوان «استاذنا و کبیرنا» یاد می کند و می گوید «ولم یکن فی زمانه مثله» (ج ۲، ص ۳۵۴-۳۵۵). از جمله خاطراتی که ابی الشیخ از ملاقات خود با بزرگان اصفهان نقل می کند مطلبی است که درباره صوفی و محدث بزرگ اصفهان در قرن سوم، محمد بن یوسف بن معدان البلیا (متوفی ۲۸۶) نقل می کند ابی الشیخ می گوید چندین بار در کودکی همراه با پدر خود به دیدن این شیخ رفته است (ررتة مع والدی مراراً کثیرة ولم أکتب عنه - ج ۲، ص ۱۷۲). عادت ابی الشیخ این است که از هر محدثی که معرفی می کند حدیث یا احادیثی روایت کند. ولی از محمد بن یوسف بنا حدیثی روایت نمی کند، و در عسوس بعضی از سخنان او را درباره منازل چهارگانه قلب (قلب مع الله، قلب فی ملک الله، قلب فی التمیمز، و قلب فی المکابده) نقل می کند. این مطلب را بعضی از نویسندگان (از جمله سلمی در طبقات) نقل کرده اند، ولی مسلماً ارزش نقل قول ابی الشیخ به لحاظ قدمت آن با ارزشتر است.

یکی دیگر از مشایخ بنام صوفیه که ابی الشیخ شخصاً او را دیده است ابو عبدالله عمرو بن عثمان المکی از ارادتمندان جنید بغدادی است که هجوری داستان سفر او را به اصفهان شرح داده (کشف المحجوب، ص ۱۷۵) و ابی الشیخ تاریخ آن را در سال

۲۹۱ ذکر کرده و می گوید که خود در مجالس او شرکت هسته است (حضرت علیه محالسه واملی علی مسائلا کثیره) ابی الشیخ همجین سخنان ابو عبدالله را درباره توبه ووجه تسمیه «صوفی» نقل کرده است (ج ۲، ص ۱۸۰-۱۷۸) این گزارشها ارتباط بر دیک محدب معروف اصفهان را که از پیروان احمد بن حنبل بوده است با مسایخ بزرگ صوفیه نشان می دهد، و تا حدودی ثابت می کند که اهل حدیث بطور کلی در قرن سوم و چهارم، بیش از آنکه تاکنون گمان می کردیم، برای صوفیه احترام قائل می شدند.

فوائد تاریخی کتاب ابی الشیخ، همانطور که قبلاً گفته ام، بسیار زیاد است، و آنچه در اینجا ذکر شد فقط گوشه ای است از اطلاعات برانگیزه ای که درباره تاریخ و رجال اصفهان تا اواسط قرن چهارم در این کتاب صسط شده است درواقع این کتاب یکی از اصیل ترین و بهترین منابع تاریخ اصفهان و رجال این سهر اعم از محدثان و صوفیان در قریبهای دوم تا چهارم است نصرالله پورجوادی

تفسیر «مفاتیح الاسرار»

مفاتیح الاسرار و مصابیح الانرار تصیف محمد بن عبدالکریم شهرستانی. تهران بنیاد دائرة المعارف اسلامی ۲ جلد.

احیاً مرکز انتشار سح حطی واسته به بنیاد دائرة المعارف اسلامی به طبع تفسیر مفاتیح الاسرار و مصابیح الانرار تصیف محمد بن عبدالکریم شهرستانی داستمد سرشاس قرن ششم، به صورت چاپ عکسی و در دو جلد، اقدام کرده است تنها نسخه اصل کتاب در کتابخانه مجلس شورا نگهداری می شود و این چاپ عکسی از جهت نفاست کاغذ و طبع و از جهت ویژگیهای این کتاب در نوع خود کار بسیار ممتازی است

روش تفسیر شهرستانی در این دو مجلد که به دو سوره فاتحه و مفره اختصاص دارد (اما اهم مباحثی را که در یک تفسیر عقیدتی می توان بدان پرداخت شامل می شود) عبارت است از پرداختن به قرائت و نحو و لغت و تفسیر و معانی (و گاهی نظم آیه) و آنگاه «اسرار» آن آیه. این اسرار غالباً نکاتی است که از گرایش باطنی نویسنده سرچشمه گرفته است.

شهرستانی علی الظاهر و بر اساس معروف ترین کنانش، ملل و نحل، اشعری مسلک است اما هم امروزگار خودش ایجا و آنجا او را «باطنی»، «اسماعیلی»، «شیعه غالی»، ملحد، یا فلسفی مشرب می نامیده اند. محققان معاصر خصوصاً کسانی که تفسیر مفاتیح الاسرار را دیده اند بر شیعی بودن و حتی اسماعیلی بودن او تصریح دارند. استاد دانش پژوه او را «داعی الدعاة شهرستانه» لقب داده، آقای آذرشب استفاده او را از منابع اسماعیلی محتمل

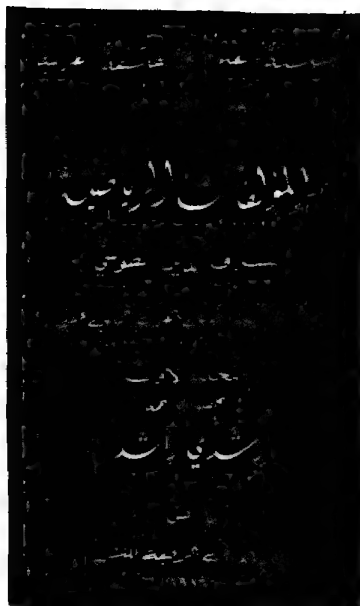
دانسته (تراثنا، عدد ۱۲، ص ۲۰، ۱۸). آقای حائری در مقدمه، خلاصه ای از نکات و نظریات باطنی مآبانه شهرستانی در تفسیر را نقل کرده است (اصطلاحات معر و مستأف، تضاد و ترتیب، حلق و امر) آقای پرویز ادکائی که فهرس مفصل ششگانه اعلام رجال و اماکن و کتب و مصطلحات و طوائف و فرقی از این کتاب استخراج کرده بر اسماعیلی بودن شهرستانی تأکید دارد و به موارد متعددی از متنی کتاب اشاره نموده است که یک مورد قطعی الدلالة آن (ص ۲۴۳ ب) عبارت است از مصطلح «دورساع» و «طورساع» که طبق کاربرد اسماعیلیان به معنای «دور قیامت» و «حلق آخر» است (روح کید به مقاله «نکاتی چند از تفسیر شهرستانی»، نوشته پرویز ادکائی، معارف، آذر و اسفند ۱۳۶۷) مورد دیگر تعریض شهرستانی است بر امامیه، که عین کلمات او را نقل می کنیم: «کما ان الملیس لم یقل بالامام الحاضر الحی القائم، کذلک العامة والشیعة المنتطرة لم یقولوا الا بالامام العائب المنتظر» (ص ۱۲۱ ب)

با این همه شهرستانی تأویلصوص دینی را به حدی که از دلالتهای ظاهری حیلی دور شود نمی پسندد و این کار را که ویژه باطنیان امراطی بوده به «معتله» سست می دهد و می گوید امام صادق (ع) از ایمان اظهار بیراری فرمود «والمعتل یتربک الظاهر ویتأول المعادات کلها علی رجال والمحطورات علی رجال والذین معرفة ذلك الرجل، وقد تراء منهم الصادق جعفر بن محمد علیه السلام» (ص ۱۲۶).

می شود پذیرفت که شهرستانی اسماعیلی معتدل و متشرعی بوده است (ارقبیل مؤید شیرازی و ناصر حسرو و قاصی نعمان) که در حوایی بس از تکمیل تحصیلات طاهری، عاشقانه در طلب «صادقی» برآمده و همچون موسی به حضر راهی بر حورده و ار او- که لاند یک مئع آواره اسماعیلی بوده- «مباح خلق و امر و مدارج تضاد و ترتیب و دو وجه عموم و خصوص و معر و مستأف را آموخته است» (ص ۲ آ). و اینکه نوشته اند سلطان سنحر شهرستانی را عریز می داشت و صاحب سر خود قرار داده بود خود حالی اردلالتی بیست. کسی که در تاریخ اسماعیلیه دقت کند معاشات و مسامحه نسبی سلطان سحر را با آنان درخواهد یافت و این شاید تا اندازه ای بر اثر تلقیات غیر مستقیم امثال شهرستانی بوده است بهر حال می توان این تفسیر را متنی متأثر از افکار اسماعیلیان متشرع انگاشت. و این طاهراً تنها تفسیر اسماعیلی باشد که تاکنون منتشر شده است.

شر این کتاب نظر به منحصر به فرد بودن نسخه آن اقدام ارزشمندی است و شایسته است که به صورت حرفه جیبی بیر منتشر شود

علیرضا دکاوتی قراگزیر



آثار ریاضیدان ناشناخته ایرانی

حسین معصومی همدانی

المؤلفات الرياضية لشرف الدين الطوسي (الحبر و الهندسة في القرن الثاني عشر)، تصحيح و ترجمة رشدي راشد، ٢ ج باريس، ١٩٨٦

Sharaf Al-Din Al-Tusi Oeuvres Mathematiques (Algèbre et Géométrie au XII^e siècle). Text établi et traduit par Roshdi Rashed, 2 tom, Paris, 1986

(که غیر از سرف الدین طوسی مورد بحث است) کتابی در حبر سبب داده‌اند، و بیر ظهور ریاضیدان بررگی حون عیاب الدین حمسد کاسانی در هنر بهم سان می‌دهد که در فاصله میان حمام و اوسب بروهنس و آمورس ریاضیات در سرزمینهای اسلامی، و به خصوص در ایران، رنده بوده است. آثار ریاضی سرف الدین طوسی گواه دیگری است بر اینکه کار حیات در وطن او ادامه داشته و ریاضیدانان ایرانی پس از او گامهای مهم دیگری در این راه برداشته‌اند و نظریه معادلات را به مراحل بسیرفته‌تری رسانده‌اند.

شرف الدین مظفر (یا ابوالمظفر) بن محمد بن مظفر طوسی ریاضیدان ایرانی است که در قرن سیم هجری می‌زیسته است. تاریخ تولد و مرگ او معلوم نیست حتی شرح حال او هم مستقلاً در زندگینامه‌ها نیامده است، و اطلاعات مختصری که درباره او موجود است در آثار قطعی و اس‌ای اصیبه در ضمن شرح حال برخی از شاگردان او درج شده است.

تاکنون تصور می‌شد که سرف الدین طوسی در سال ٦٠٦ هجری درگذشته است، اما مصحح این کتاب سان داده است که شرف الدین تا این زمان رنده نبوده و مسلماً این تاریخ نادرست اشتباهی است که در نسخه‌ای از یکی از رساله‌های او رخ داده، و چون غالب شاگردان سرف الدین در اواخر قرن ششم یا اوایل قرن هفتم درگذشته‌اند، باید تاریخ مرگ او را هم حداکثر در اواخر قرن ششم دانست.

از مجموع اطلاعاتی که درباره شرف الدین طوسی موجود است معلوم می‌شود که او اهل طوس خراسان بوده و قسمتی از

علم جبر که با تألیف حبر و مقابله حواری در اوایل هنر سوم هجری به صورت يك علم مستقل از حساب و هندسه تاسیس شد، با کوششهای ریاضیدانان معدی دوره اسلامی روو بسیر یافت و سرانجام با تألیف حبر و مقابله حیات در اواخر هنر سیم یا اوایل قرن ششم به اوج خود رسید. حیات در این کتاب طمعه‌سندی حواری از معادلات را تکمیل کرد و معادلات درجه سوم را بر آن افزود و راه حل هندسی انواع معادلات درجه سوم را که ضرایب و ریشه‌های مست داشتند، از طریق استفاده از مقاطع مخروطی، به دست داد. این کار به تنها تا آن زمان می‌سابقه بود بلکه تا قرن‌ها پس از آن هم بطیری بیافت، و درواقع بسیاری از نتایجی را که حیات به دست آورده بود، ریاضیدانان قرن هفدهم اروپا مانند دکارت و فرما، می‌جبر از کار خیام، از بو «کشف» کردند.

تا این اواخر گمان می‌رفت که خیام در میان ریاضیدانان اسلامی هم حانشیمی نداشته و سلسله ریاضیدانان بررگ دوره اسلامی، لااقل در زمینه نظریه معادلات حبری، به او حتم شده است. البته شواهدی در کتابهای تاریخ به خلاف این امر دلالت داشت. مثلاً به یکی از شاگردان خیام به نام شرف الدین مسعودی

ریدگی خود را در این شهر سبزی کرده، و گاهی نیز میان موصل و طوس در رفت و آمد بوده است. همچنین می‌دانیم که در حلب و دمشق هم مدتی اقامت داشته و به همدان نیز سفر کرده است، زیرا یکی از رساله‌های خود را در این شهر برای «شمس‌الدین امیرالامراء البطایمة» نوشته است. سرف‌الدین طوسی آثاری در رمیه بحوم و ریاضی داشته و نوعی اسطrolab خطی هم ساخته که به نام خود او به «عضای طوسی» معروف بوده است. اما مقام مهم او در تاریخ علم به سبب آثار ریاضی اوست که اکنون مجموع آنها برای اولین بار به همت آقای رسدی راسد استاد و مدیر مطالعات در «مرکز ملی پژوهشهای علمی» فرانسه منتشر می‌شود. مجموعه آثار ریاضی سرف‌الدین طوسی که در دو جلد ریاضیه حاب رسیده است مستمل بر رسائل زیر است.

۱) رساله فی المعادلات یا المعادلات این رساله مهمترین اثر طوسی است، اما در کتابخانه‌ها و ریدگی‌نامه‌های اسلامی نامی از آن نیامده و تنها در برخی از آثار ریاضی به آن اشاره شده است. اصل این رساله از بین رفته و آنچه به دست ما رسیده تلخیصی است که شخص تاسفاسی از آن به عمل آورده است. این شخص اساس حداولی را که طوسی برای حل عددی معادلات ترتیب داده حذف کرده و با این کار خود فهم مطالب کتاب را که در اصل ببردسوار بوده برای خوانندگان دسوارتر کرده است. با این حال، به اعتقاد مصحح در این میان چیزی از مطالب اصلی رساله سرف‌الدین حذف شده و باید قضایای این رساله را عین قضایای طوسی دانست، زیرا هر گویه تعبیری در این قضایا مستلزم تسلط فراوان بر مباحث عالی ریاضیات قدیم و به خصوص مباحث مربوط به مقاطع مخروطی بوده است.

این رساله بر اساس سه نسخه تصحیح شده است. یکی نسخه کتابخانه حداحس در تته هند که تاریخ تحریر آن ۷۹۶ هجری است. این نسخه فاقد نام و سان است و در حدود يك چهارم آن بر اثر طوط از بین رفته، دوم نسخه دیوان هند در لندن که در ۱۱۹۸ هجری استساح شده، و سوم نسخه کتابخانه شهر ویر که تاریخ تحریر آن معلوم نیست. این نسخه هم شامل بخشی از رساله است.

رساله المعادلات سرف‌الدین طوسی، به همین صورت تلخیص شده، مفصلترین متنی است که در علم حر از دوران اسلامی بازمانده، و از حیث موضوع هم در شمار مهمترین این آثار است.

در این رساله که به سنت رایج آثار ریاضی دوران اسلامی به صورت «لفظی» و بدون استفاده از علائم نوشته شده، طوسی ابتدا به بحث درباره مقاطع مخروطی که در حل معادلات مورد نیازاند می‌پردازد، و معادلات هر يك از مقاطع سهمی و هذلولی را سبب به

محورهای معین به دست می‌آورد. (این بخش از رساله از لحاظ تاریخ هندسه تحلیلی در حور توجه خاص است) در بحث از معادلات، معیاری که او برای دسته‌بندی معادلات می‌پذیرد داشتن ریشه (یعنی ریشه مثبت) یا نداشتن آن است، به همین دلیل، کتاب او به دو بخش تقسیم می‌شود. بخش اول مختص معادلاتی است که ریشه دارند. در این بخش او بیست نوع معادله را از راه تقاطع مقاطع مخروطی حل می‌کند و بر راه حل تفریبی عددی آنها را ذکر می‌کند. بخش دوم بررسی معادلاتی است که ریشه (یعنی ریشه مثبت) ندارند. این بخش شامل سه نوع معادله است، و نوآوریهای اصلی طوسی در این بخش است. او به بحث درباره حالات مختلف این معادلات و علت ریشه نداشتن آنها می‌پردازد و ضمن بحث به مفاهیمی چون مستقیم و حدود تعریبات توابع ردیک می‌شود، و ظاهراً در تاریخ ریاضیات نخستین کسی است که به بحث درباره این مفاهیم پرداخته است.

۲) دو رساله ریاضیه دیگر سرف‌الدین طوسی، که عبارت است از رساله فی الحظین اللدین برمان ولا یلتسان («رساله‌ای درباره محاسب» ح ۲، ص ۱۲۹ تا ۱۳۵) و فی عمل مسأله هندسیه (ح ۲، ص ۱۳۶ تا ۱۴۳).

المؤلفات الریاضیه لسرف‌الدین الطوسی در دو جلد به چاپ رسیده. جلد اول شامل مقدمه‌ای به عربی و فرانسه درباره سرف‌الدین و آثار او، دو فصل به فرانسه در توضیح مطالب المعادلات به نامهای «حل عددی معادلات» و «نارویسی و توضیح ریاضی معادلات ۱ تا ۲۰»، و بیسی از متن المعادلات و ترجمه فرانسوی آن، به صورت روبرو، است. جلد دوم شامل فصلی دیگر درباره «نارویسی و توضیح ریاضی معادلات ۲۱ تا ۲۵» و بخش دوم المعادلات و نیز دو رساله دیگر ریاضیه سرف‌الدین طوسی با ترجمه فرانسوی آنها و يك فهرست راهم است.

استاد رسدی راسد از بهترین محققان معاصر در رمیه تاریخ ریاضیات دوران اسلامی است که همه لوازم تحقیق را، از آشنایی با موضوع کار و تسلط بر حد رمان و همت و دقت، در وجود خود جمع کرده است. آثاری که او در سالهای اخیر به چاپ رسانده (رسائل حبری حیام، حبر و مقاله حواریمی، کتاب الحساب دیوفاتوس) نمونه دوق و دقت علمی است، و المؤلفات الریاضیه هم فصل جدیدی است که بر کارنامه پربار او افزوده می‌شود. برای ما ایرانیان هم حای سنی مفاهیم است که آثار يك ریاضیدان ایرانی از کتابخانه‌های هند و انگلیس و ایتالیا سر در آورده به همت يك محقق مصری و به سرمایه دولتهای کویت و سوریه جرو مجموعه «علوم و فلسفه عربی» در پاریس به چاپ رسد!

باری مجموعهٔ سخراینهای سمپوریوم نیسا که به صورت کتاب آب و سُکی گریبی در سرزمینهای اسلامی انتشار یافته است حاوی اطلاعات سودمند و غالباً دست اول دربارهٔ آب و رفتار انسان با آن در طی قرون میانهٔ اسلامی است

ترجمهٔ انگلیسی «تفسیر طبری»

Al-Ṭabarī, *The Commentary on the Qur'ān*, I, being an abridged Translation of *Jāmi' al-bayān an ta'wīl āy al-Qur'ān*, with an Introduction and Notes by J. Cooper, General editors W F Madelung, A. Jones, Oxford etc., Oxford University Press/Hakim Investment Holdings, 1987, 16×24, xlv+492p

الطبری، تفسیر قرآن، ج ۱، ترجمهٔ تلخیص جامع البیان عن تأویل آی القرآن، با مقدمه و حواشی از جی کوپر، اکسفورد، انتشارات دانشگاه اکسفورد، ۱۹۸۷، چهل و چهار + ۴۹۲ ص

حدیثی است که تاریخ طبری و تفسیر قرآن او مورد توحه دوبارهٔ مترجمان ربانهای اروپایی قرار گرفته است این ترجمه‌ها گاه ماسد ترجمه‌ای که بی‌یر کوده در ۱۳۶۲ به ربان فراسوی ارانته کرد، یر ار حطها و استاهات ناسی از بدفهمی و بی‌تخری و کم‌دوقی است به هر حال، اهمیت آثار طبری در رمیهٔ تاریخگذاری و فقه و تفسیر بر کسی موسیده نیست ولذا ترجمهٔ تازه‌ای که به صورت خلاصه از جامع البیان به ربان انگلیسی در دسترس غیر عرب ربانان قرار گرفته به دلیل صحت ترجمه درحور تقدیر است

حی کوپر در مقدمهٔ مفصلی که بر این ترجمه نوشته است تاریخچهٔ دقیقی از مجموعه‌های تاریخگذاری و تاریخ سیاسی قدیم (فهارس و کتب رحال) را که به طبری ارتباط دارند، ترسیم کرده است نهایت اینکه گهگاه دچار استباهاتی سده است که قول دیدار طبری با ابن حسل در بعداد از آن حمله است در حالی که یاقوت تصریح می‌کند که ابن حسل پیش از رسیدن طبری به بعداد درگذشته بوده است این قول هم که طبری خود را از کتمکشهای سیاسی و عقیدتی رورگار دور نگاه می‌داشته است درست نمی‌نماید چگونه ممکن است کسی که عمری را در حاشیهٔ دستگاه خلافت و در صحت مقامات عمدهٔ رورگار گذرانده است، آلودهٔ سیاست عصر شده و در خدالهای عقیدتی شرکت نکرده باشد؟ نویزه که تاریخ هم خلاف این را نشان می‌دهد، چنانکه یاقوت نقل می‌کند که يك ناز در طبرستان قصد ناردانست او را داشته‌اند و او ناگزیر از آنجا گریخته است. او همچنین با امامیه و داود بن علی طاهری و ابو مجالد الضریع معتزلی و ماسد ایشان مباحثه‌ها داشته است. بی‌توجهی به این نکات سبب



نظر اجمالی به چند کتاب چاپ خارجه

آب و مسکن در سرزمینهای اسلامی

Agua y poblamiento musulmán Simposium de Benissa, abril 1987, Editor M. de Epalza Col. leccio Urbanisme Musulma vol 2 (Actes du Symposium)

آب و سُکی گریبی در سرزمینهای اسلامی، سمپوریوم نیسا (اسپانیا)، آوریل ۱۹۸۷، ناشر ابالزا، مجموعه «دروس شهرنشینی اسلامی»، ۲ جلد

در بهار ۱۳۶۶ در شهر نیسای اسپانیا سمپوریومی برای بررسی موضوع آب و سُکی گریبی در سرزمینهای اسلامی تشکیل سد که حاصل کار آن به صورت مجموعه‌ای با همین عنوان به تازگی منتشر شده است

بیشتر سخراینها و مقالات به بررسی موضوعات کلی در خصوص تأثیر آب در شهرسازی اسلامی، با استفاده از داده‌های جغرافیای شهری کشورهای عرب، باستان‌شناسی مغرب عربی، معماری عربی، فقه اسلامی، بحث در نامهای اماکن و برداخته است از مجموع این مطالب این نتیجه به دست می‌آید که در قرون میانه، آب یکی از عناصر اساسی توسعهٔ شهری در کشورهای اسلامی بوده و حتی در شکل‌گیری داخلی شهرهایمی تنظیم بافت شهری نقش عمده داشته است همچنین باب سده است که از هزارها سال پیش آب در منطقه‌ای که امروزه سرزمین اسلام نام گرفته است، تأثیر اساسی در شکل‌گیری فعالیتهای صنعتی و کشاورزی داشته و این تأثیر همچون سُستی ناپدار به قرنهای بعد منتقل شده است

یافته‌های باستان‌شناسی تقارن میان آب (بحرهٔ حریان رودخانه‌ها و محل دوران سرچشمه‌ها و تشکیل دریاچه‌ها و) و شکل‌گیری بافت شهری و با ساحت و گسترش شهرهای تازه را تأیید می‌کند اما صرف‌نظر از کشاورزی و صنعت، آب را باید در ارتباط با عوامل دیگری ماسد تعدیه، مطافت و مذهب هم مورد توجه قرار داد. این عوامل هم در شیوه‌های بهره‌گیری انسان از آب و ایجاد مناطق مسکونی تأثیر عمده داشته‌اند

نکتهٔ دیگری که مورد بحث قرار گرفته است موضوع کنترل آب توسط انسان و روشهای مختلفی است که برای این امر به کار گرفته است. این موضوع نویزه در مناطق حشك و کم‌آب ماسد کشورهای شمال آفریقا و حاورمیاناه اهمیت بسیار دارد.

نسلط بر این رمیه‌ها حوب از عهده کار برآمده و در مجموع فقط دُچار دوسه مورد سهو سده است که ترجمه «صاحب» به «دوست» در قصه شعیبا (ص ۳۶) از آن حمله است

حلد هفتم چاپ حاصر حوادث سالهای ۶۲۲ تا ۶۲۶ میلادی یعنی وقایع هجرت پیامبر اسلام (ص) به مدینه تا سال چهارم هجری را در بر می‌گیرد و با صفحات ۱۲۵۶ تا ۱۴۶۰ حلد اول چاپ شرقی انطباق دارد. مونگمیری و اب در مقدمه مفصل خود حوادث تاریخی و نمادی این دوره را به ترتیب تاریخی توضیح می‌دهد. این مجلد خوشحانه ترجمه انگلیسی سیره را که در ۱۹۵۵ توسط آگیوم ابهام گرفته است، تکمیل می‌کند. در این مجلد برای نقل آیات قرآنی از ترجمه ۱۹۳۰ لندن استفاده شده است.

حلد سی و دوم دوران خلافت مأمون عباسی و حوادث سالهای ۱۹۸ تا ۲۱۸ هجری را در بر دارد و منطبق است با صفحات ۹۷۵ تا ۱۱۶۳ از سلسله سوم چاپ لندن. این ترجمه با یادداشتهای ارجاعات بسیار همراه است و یک کتاب سیاسی عینی سبب مزید استفاده می‌شود. مترجم در بسیاری از صفحات موارد مشابه تاریخ طبری را با ابن ابیر و یعقوبی و مسعودی و کتاب البعده احمد بن طاهر طیفور در بای صفحه‌ها ساس داده و کار پژوهندگان را آسان کرده است.

حلد سی و هفتم دربردارنده وقایع سالهای ۲۶۶ تا ۲۷۹ هجری یعنی بحس دوم خلافت معتد و برابر است با صفحات ۱۹۳۶ تا ۲۱۳۳ از سلسله سوم چاپ لندن. حادثه مهم در این دوره سورس رنگیان در سال ۲۵۵ هجری است که مترجم خلاصه‌ای از آن را در مقدمه آورده است.

حلد سی و هشتم، آخرین مجلد از ترجمه انگلیسی تاریخ طبری است و حوادث دوران خلافت معتد، مکتفی بالله و مقتدر بالله را در بر می‌گیرد یعنی از سال ۲۸۰ تا ۳۰۲ هجری. ترجمه این حلد بسیار عالی و همراه با یادداشتهای سودمند است. گفتنی است که برای هر حلد کتابساز و فهرستهای جداگانه تنظیم شده است.

غزالی، فلسفه و دین

'Arif Tāmīr, *Al-Gazālī bayna l-falsafah wa-d-dīn*, Riyad el-Rayyes Books, Londres. 1987

عارف تامر، *العزالی بین الفلسفة والدین*، لندن، انتشارات ریاض الایس، ۱۹۸۷

عارف تامر از محققان اسماعیلی سوری است که تاکنون تحقیقات فراوانی برای شناختن و شناساندن اسماعیلیه انجام

می‌شود که تصویر محدودی از طبری در ذهن خواننده نفس سدد

در عین حال خلاصه‌ای که مترجم به دست داده بسیار حوب و آگاهانه انتخاب شده است. ترجمه دقیق ابهام گرفته و زبان آن از سلامت برخوردار است و مخصوصاً ترجمه مقدمه جامع‌النیان که امری بس دسوار است، به خوبی ابهام گرفته است.

ترجمه انگلیسی «تاریخ طبری»

The history of al-Tabarī An annotated translation, Albany, State University of New York Press ("SUNY Series in Near Eastern Studies-Bibliotheca Persica")

Volume IV, *The Ancient Kingdoms*, translated and annotated by Moshe Perlmann, 1987, xii+205p

Volume VII *The Foundation of the Community*, translated by M V McDonald annotated by W Montgomery Watt, 1987, xxxviii + 182p

Volume XXXII, *The Beunification of the 'Abbāsīd Caliphate*, translated and annotated by C E Bosworth, 1987, xvii + 281p

Volume XXXVII, *The 'Abbāsīd-Recovery*, translated by Philip M Fields, annotated by Jacob Lassner, 1987, xv + 195p

Volume XXXVIII *The Return of the Caliphate to Baghdad* translated and annotated by Fr Rosenthal, xxi + 239p

ترجمه تاریخ طبری به زبان انگلیسی با سرعت ادامه دارد و تاکنون چندین حلد آن منتشر شده است. مجلدات چهارم (توسط موسه پرلمان در ۱۲+۲۰۵ ص)، هفتم (ترجمه م و مکدونالد و حواشی دلیو مونگمیری و اب در ۳۸+۱۸۲ ص)، سی و دوم (توسط سی. ای. مارورث در ۱۷+۲۸۱ ص)، سی و هفتم (توسط فیلیپ فیلد در ۱۵+۱۹۵ ص) و سی و هشتم (توسط فرانتس رورنتال در ۲۳+۲۳۹ ص) به تازگی انتشار یافته است.

حلد چهارم برابر است با صفحه‌های ۵۹۷ تا ۸۱۱ از سلسله اول چاپ لندن. ترجمه این صفحات مستلزم آگاهی کامل از تاریخ ساسانی، تاریخ روم، تاریخ قوم یهود و بهر مخصوصاً زبان فارسی و تاریخ عرب در دوران جاهلیت است و الحق که مترجم با

هزار و يك شب تاکنون چهار بار در خارج چاپ شده است. کلکته در ۱۸۱۴ و ۱۸۱۸ در دو جلد، بر سلاو در ۱۸۲۴ و ۱۸۴۳ و بولاق در ۱۸۳۵. اما هیچ يك چاپ درست و تصحیح شده بوده است و حال آنکه این کتاب در طی قرون دچار دستکاریهای بسیار شده و کمتر يك نسخه جامع آن در دسترس بوده است. در نتیجه ترجمه‌های این کتاب به زبانهای اروپایی هم هیچ کدام جامع و مانع نیست اما اهمیت کار تصحیح در این است که کوتیده است به زبان اصلی و ابتدایی داستانها دست یابد و زبان عربی کلاسیک یا فصیح را که از طریق کاتبان به متن راه یافته است از آن بگیرد تا خواننده آسانتر در حال و هوای شکل گیری داستانها قرار گیرد.

سلسله‌های صوفیه

Les ordres mystiques dans l'islam Cheminement et situation actuelle Travaux publiés sous la direction de A. Popovic et G. Veinstein, Paris, Ed. de l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, 1986, 328p, Bibliog., Index

سلسله‌های صوفیه در اسلام تحول و وضعیت کنونی مجموعه مقالات زیر نظر آ. پوپویچ و گی. ویشتاین، پاریس، انتشارات مدرسه عالی مطالعات علوم اجتماعی، ۱۹۸۶، ۳۲۸ص

سلسله یا طریقت نوعی گروه‌بندی تاریخی پیچیده است که به گونه غیررسمی بخشی از ائمت اسلامی را سامان می‌دهد این نظامها علاوه بر وجه معنوی و عرفانی بُعد اجتماعی-سیاسی قابل توجهی دارند از يك سو خود را واسطه کمابیس مستقیم ارتباط با خدا می‌داند، و از دیگر سو مردم را گرداگرد محورهای سیخ می‌کند

حاورس‌سای اروپایی اردیرمار به تصوف، به عنوان سیمایی از معنویت اسلام توحه کرده است و میرگردی که در بهار ۱۳۶۱ در پاریس تشکیل شد، نمونه آن است در جلسات این «میرگرد» همه سلسله‌های تصوف، منطقه به منطقه و کشور به کشور معرفی و بررسی شد، و لذا کتاب حاضر يك کتاب جامع می‌نماید بویژه که هر منطقه حرافایی را کسی که در مورد آن صاحب نظر بوده، بررسی کرده است از آنجا که بنیاد کار میرگرد بر منطقه‌بندی حرافایی بوده، کتاب حاضر هم بر این اساس تنظیم شده است، از چین تا عرب آفریقا، و لذا حتی نقل فهرست کشورها و عنوانها بسیار درار خواهد شد

آنچه در این کتاب حالب می‌نماید حضور یا در واقع مقاومت کارآمد گروههای صوفی در کشورهای کمونیست است (چین، آسیای مرکزی شوروی، کشورهای جنوب شرقی اروپا، و قفقاز) از این نوشته‌ها برمی آید که اسلام رسمی در کشورهای نامرده

ناده، اما در کتاب حاضر به شیوه غیر معمول به شخصیت و آثار غزالی پرداخته است. نخست به عناوین فصلهای کتاب، که بسیار معنی دار هستند، بنگریم (۱) غزالی و منابع تاریخی، (۲) حسن صباح «بیر کوهستان»، (۳) غزالی در برابر تاریخ، (۴) غزالی میان شک و یقین (میان بیماری و دیوانگی)، (۵) غزالی و بهادهای فکری آن روزگار، (۶) میان فلسفه و دین، (۷) قرآنی سرپوش، (۸) تاثیر تصوف بر غزالی، (۹) آخرین سفر

نویسنده این سؤال را مطرح می‌کند که آیا بدر غزالی اسماعیلی بوده است؟ پاسخ هر چه باشد، به گفته سکی این نکته مسلم است که غزالی در گرگان در حلقه درس يك معلم و مبلغ اسماعیلی شرکت کرده و پس از آن به حلقه درس حویسی و اشعریه پیوسته است اما رساله‌هایی که بر صد فلسفه و اسماعیلیه از او به جا مانده به دستور ورزای سلحوقی و خلفای عاسی نوشته شده‌اند به همین جهت او در میان پتک و سدان قرار داشته است. از يك سو هدرت بی حد و حصر سلاحه و حلافت و از سوی دیگر تهدید دلهره آور هدایای اسماعیلی لذا بیماری او نتیجه وحشتی بود که با کشته شدن نظام الملك به اوج خود رسید این دهشت حاکم در پایان اقامت غزالی در دمشق و مخصوصاً با کشته شدن حمر الملك باز دیگر سدت یافت به همین دلیل غزالی از فرصت استفاده کرده به طوس رفت تا بلکه بقیه عمر را در انزوای راه‌دانه و به صوفیانه بگذراند

چاپ انتقادی «هزار و يك شب»

The Thousand and One Nights (Alf Layla wa-Layla). From the Earliest Known Sources Arabic Text, Edited with Introduction and Notes by Muhsin Mahdi, Part I, Arabic Text, 708p + xivp, Part 2, Critical Apparatus, Description of Manuscripts, 308p + 111 planches, Leyde, E J Brill, 1984

هزار و يك شب، بر پایه کهن ترین متون عربی، به تصحیح و مقدمه محسن مهدي، ج ۱، متن عربی، ۷۰۸+۱۲ص، ج ۲، تعلیقات و معرفی نسخه‌های خطی، ۳۰۸ص، لیدن، بریل، ۱۹۸۴.

چاپ انتقادی کتاب هزار و يك شب از چندین جهت قابل توحه است. نخست اینکه تصحیح آن را يك متخصص داستانهای شرقی که به زبان عربی يك آگاهی دارد، مرعهده داشته است. دوم اینکه چاپ حاضر بر پایه کهن ترین متون و با توحه به چاپهای قدیم و اخیر و با نهایت دقت انجام گرفته است. سوم اینکه مقدمه مصحح که به زبان عربی است ضمن سادگی بیان حاوی اطلاعات فراوان درباره هزار و يك شب و چگونگی شکل گیری داستانهای آن و دلایل ساخته و پرداخته شدن آنهاست.

آسیای مرکزی (حواریم و ترکستان) مطالعه می کند، بخواهد به این سالنامه‌ها مراجعه کند و به دنبال منابع مورد نیاز خود بگردد قطعاً ناچار به صرف وقت بسیار خواهد شد. برای رفع این مشکل مطالب مندرج در ده شماره اول این مجله از نظر منطقه‌ای و موضوعی تقسیم‌بندی شده و مطالب مرتبط با هر منطقه یا موضوع در یک جلد جداگانه جمع‌آوری شده است تاکنون چهار جلد از این مجموعه انتشار یافته است دو جلد فهرست موضوعی و دو

جلد کتاب‌شناسی انتقادی که اینک در دست ماست کتاب‌شناسی انتقادی آسیای مرکزی به مناسبت سمینار «تاریخ و فرهنگ پیش از اسلام در آسیای مرکزی» که توسط یوسکو برگزار شد، تدوین شده است و دربردارنده نقد و معرفی بوسته‌هایی است که از ۱۹۷۷ تا ۱۹۸۶ درباره این منطقه منتشر شده است در طی آن سالها در سوروی بررسیهای بسیار در این زمینه انجام گرفته که تقریباً همه آنها به زبان روسی است و در نتیجه دسترسی همگان بدانها آسان نیست ولی در این مجموعه معرفی شده‌اند. و این امر بر اهمیت کار می‌افزاید چند فهرست (نام نویسندگان، امک، اعلام، اصطلاحات و موضوعات) بهره‌گیری از کتاب را آسانتر می‌کند.

کتاب‌شناسی انتقادی پژوهشهای مابوی هم درست به همین سیوه تنظیم شده و فهرست سبباً جامعی از آنچه در ده ساله ۱۹۷۷ تا ۱۹۸۶ درباره آیین مابی نوشته شده است، به دست می‌دهد تاکنون یک کتاب‌شناسی کامل، منظم و انتقادی در باب مطالعات مابوی وجود نداشته است و کتاب حاضر هم به دلیل آنکه مطالعات قبل از سال ۱۹۷۶ را در بر ندارد، کامل نیست اما به هر حال مکمل مطالعاتی است که قبلاً توسط ا.ج. بوش در ۱۹۴۵ (سامل ۱۷۹ عنوان) و ویدبگرن در ۱۹۶۱ انجام گرفته است

چاپ تازه ترجمه فرانسوی «کتاب‌المشاعر»

SHIRAZI, Mollâ Sadra, *Le Livre des pénétrations métaphysiques*, trad de l'arabe, annoté, et introduit par Henry Corbin, Paris, Verdier, 1988, 258p

ملاصدرا شیرازی، کتاب‌المشاعر، ترجمه از عربی با حواشی و تعلیقات توسط هانری کرین، مجموعه «اسلام معنوی»، پاریس، وردی، ۱۹۸۸، ۲۵۸ ص

هانری کرین ترجمه فرانسوی این کتاب را با عنوان درک عمیق مابعدالطبیعه در سال ۱۹۶۴ منتشر کرد، و اکنون چاپ دوم آن منتشر شده است. مقدمه مسوط مترجم دانشمند و فقیه کتاب، به تشریح زندگی فیلسوف نامدار ایرانی، دوره تحصیل، دوره انزواگیری ۷ تا ۱۵ ساله در روستایی نزدیک قم، و دوره نهایی

به‌طور درست در اختیار حکومتها قرار گرفته است بحال آنکه سلسله‌های تصوف توانسته‌اند از سد حیرگی حکومتهای کمونیست دور بمانند و در میان مردم رجه کنند. مثلاً در سوروی صوفیان را «متعصبان حرافاتی کم‌تحمل» می‌نامد، در حالی که همین «متعصبان» نمود بسیار در میان مردم به دست آورده‌اند

در سال ۱۹۷۱ داسگاه اُکسفورد کتاب حی اس تریمیگهام را با عنوان سلسله‌های تصوف در اسلام منتشر کرد کتاب حاضر در حقیقت کار تحقیقی تریمیگهام را تکمیل می‌کند، بویژه که به زبان فراسوی است و حواسدگان فراسوی زبان را از چگونگی پیدایی، سازمان‌بندی و تحول سلسله‌های تصوف در جهان آگاه می‌سازد تنها نقص کتاب حاضر نادیده گرفتن ایران و سهمی است که در تاریخ پیدایی و تحول تصوف داشته است

کتاب‌شناسی مطالعات مانوی و آسیای مرکزی

Michel Tardieu, *Etudes manichéennes, bibliographie critique 1977-1986*, Paris / Téhéran, IFRI, 159p

Frantz Grenet et collaborateurs, *L'Asie centrale préislamique, bibliographie critique 1977-1986*, Paris / Téhéran, IFRI, 182p

میشل تاردیو، مطالعات مانوی، کتاب‌شناسی انتقادی از ۱۹۷۷ تا ۱۹۸۶، تهران/پاریس، انجمن ایران‌شناسی فرانسه در تهران، ۱۹۸۸، ۱۵۹ ص

فرانتز گرونه (و تنی چند از همکاران)، آسیای مرکزی پیش از اسلام، کتاب‌شناسی انتقادی از ۱۹۷۷ تا ۱۹۸۶، تهران/پاریس، انجمن ایران‌شناسی فرانسه در تهران، ۱۹۸۸، ۱۸۲ ص

نزدیک به دوازده سال است که مجله چکیده‌های ایران‌شناسی که سالانه منتشر می‌شود، چندین هزار کتاب و مقاله علمی مرتبط با فرهنگ ایران را واری و نقد و معرفی کرده است. این مطالعات دامنه بسیار گسترده دارد و از کردستان در غرب تا ترکستان در شرق را دربر می‌گیرد.

آگاهی از این مطالعات برای علاقه‌مندان و پژوهشگران بسیار سودمند و لازم است، اما اگر کسی که در زمینه‌ای خاص مثلاً

طنزپرداز و خرده گیر است، بخصوص اگر کسی همچون محصص باشد که هم دیار خود را خوب می شناسد و هم نیک به زندگی معرب رمین آشاست

محصص از مدتها پیش سهرت بین المللی یافته است سالهاست که کارهای او در مطبوعات و سریات عمده و معتبر جهان (مثلاً رورنامه لوموند) چاپ می شوند و اکنون گرد آمدن این آثار در یک کتاب نه نیسده و حواسده امکان می دهد تا بهتر و آسانتر با دنیای محصص آشنا گردد، نویزه که کتاب در قطع بزرگ، روی کاغذ گلاسه و نه صورتی بسیار نفیس چاپ شده است بیسگفتار رمی کلارک که اردسیر را «هرمندی نه معنای واقعی کلمه» معرفی می کند و او را سرسار از تجارب زندگی و هری می ساسد، و همچنین مقدمه علی سو عزیری در شرح احوال اردسیر (متولد ۱۳۱۷ در رست) موجب مرید فایده این کتاب نفیس و دیدنی است

ترجمه روسی «انجمن آرا»

Tazkere Axmada Gordži Avtara 'Andžoman-Ara', vtoraja polovina XVIII-načalo XIX veka, publication du texte en fac-simile et présentation par L. G. Axmedzjano-voj Moskva, Nauka 1986, 89, 158p

تذکره احمد گرچی اختریا انجمن آرا، تنظیم و ارائه متن ترجمه روسی توسط احمد رابووی، مسکو، نوکا، ۱۹۸۶، ۸۹ + ۱۵۸ ص

این تذکره نه معرفی ساعران نیمه دوم قرن هیجدهم و اوایل قرن نوزدهم (اواخر قرن دوازدهم و اوایل قرن سیزدهم هجری) اختصاص دارد تألیف آن در ۱۲۲۳ هجری آغاز شده است و زندگی فرهنگی ایران را در دوره ای ساس می دهد که درباره آن اطلاعات کمی - مخصوصاً در عرب - دردست هست احمدنگ گرچی اختر، مؤلف این تذکره اصلاً گرچی است اما بیستر عمر خود را در سیرار و اصفهان نه سر برده است کمی بیس ار آن در اصفهان یک حسن ادبی بدید آمده بود که بعدها نام «بارگست» بر آن گذاسته شد و احمد گرچی با آن آشنا بوده و آن را ارج می نهاده است او غالب ساعرابی را که نام برده (۳۰ سیراری و ۶۰ اصفهانی) ار بردیک می سباحته و ساهد تحولاتی که روی می داده، بوده است. تألیف این کتاب تا سال ۱۲۳۱ که سال درگذشت مؤلف آن است، ادامه یافته و تقریباً ناتمام مانده است. ار این کتاب سه نسخه خطی در کتابخانه مجلس در تهران و یک نسخه خطی دیگر در آلمان فدرال یافت می شود

آراد بروجردی

زندگی او که به تدریس در شیراز گذشت، اختصاص دارد پس ار آن هانری کرین به گونه ای روش و فهمیدی مبانی اساسی اندیشه ملاصدرا را توضیح می دهد و روش می کند که او همواره با دو نوع فکر در پیکار بوده است فکر صوفیان باب که هرگونه مطالعه و تحقیق را تحقیر می کند، و فکر آن دسته ار فقیهان که منش مذهبی را نه یک نظریه روسفکرانه و حتی یک مجموعه قوانین قصایی محدود می نماید کرس همچنین نه تفصیل نه بررسی نمود ملاصدرا بر تفکر سیمی بردachte و در نایان مقدمه خود اندیشه ملاصدرا را با دیگر حریانه های فکری اسلامی و همچنین فلسفه اروپایی مقایسه می کند بر حمة کتاب با یادداشتها و حواشی سودمند همراه است و یک فهرست مسوط بر سودمندی آن می افزاید حواسده ار رهگذر این کتاب درمی یاند که تسبیع دارای حسه ها و حریانه های فکری گوناگون بوده است

کاریکاتورهای محصص

Ardeshir Mohasses, Closed Circuit History, Washington, Mage Publications, 1989, 232p, illus.

اردشیر محصص، تاریخ مدارسته، واشنگتن، ۱۹۸۹، ۲۳۲ ص

مجموعه ای ار کاریکاتورهای اردسیر محصص نه تارگی در آمریکا چاپ و منتشر شده است این آثار، برداستهای محصص را ار گذشته تا امروز ایران شان می دهد کاریکاتوریست طبعاً



صدای شرق

شاید یکی از باسابقه‌ترین نشریات فارسی‌زبان خارج از ایران ماهنامه صدای شرق باشد. در صفحه اول هر شماره از این ماهنامه که به خط سیریلی در دوسه نایتحت تاجیکستان منتشر می‌شود این عبارات به چشم می‌خورد: «مجله هر ماهه ادبی-تدییعی [هبری] و عاموی و سیاسی، سریه اتفاق [اتحادیه] نویسندگان تاجیکستان» هر چند در همان صفحه سال آغاز انتشار ۱۹۲۷ ذکر شده اما مجله از ۱۹۶۴ به بعد با نام صدای شرق منتشر شده است. نامهای فعلی آن راهبر داس (۱۹۲۷-۳۲)، برای ادبیات سانسالیستی (۱۹۳۲-۳۷) و شرق سرح (۱۹۳۸) بوده است. این مجله تاکنون دو بار متوقف شده است. بار اول از آوریل ۱۹۳۸ تا روتی ۱۹۴۰ و بار دوم در سالهای درگیری سوروی در جنگ جهانی (۱۹۴۱-۴۵) اریمه سال ۱۹۴۶ انتشار منظم آن با همان نام شرق سرح دوباره آغاز شد که در ۱۹۶۴ به صدای شرق، عنوان کنونی آن، تغییر نام یافت.

تاکنون اسخاص متعددی سردیر صدای شرق بوده‌اند که از آن میان عبید رحب (ساعر) سالهای طولانی‌تری در این سمت بوده است. وی از ۱۹۶۶ تا ۱۹۷۹ سردیر بود. در این سال دربی حاب رمان گندست آیام بوسته «جمعه آدینه» در سح شماره از صدای شرق (شماره‌های ۸-۱۲، سال ۱۹۷۶) عبید رحب از این سمت برکنار و لایق سیر علی (ساعر و نویسنده) به جای وی منصوب شد که اکنون بر سردیر مجله است. اردلایل طرد رمان مذکور از طرف «مقامهای بالا» و توقیف کتاب آن در فوریه ۱۹۷۹ می‌توان ذکر علل واقعی پیام ناسماحیان (قیام مسلحانه بر صد روسها در سالهای نخستین برهاری حکومت سوروی)، بر ملا ساختن کوتاهیهای ارتس سوروی در آغاز جنگ جهانی دوم و بر سان دادن یسب هم‌انداریها و حق‌کسیهای برحی سران و مسؤولان حربی و منطقه‌ای را به سمار آورد (عبدالملی ستاراف، «سربونست اسان باکرو»، صدای شرق، ۱۹۸۹، شماره ۶، ص ۱۱۷-۱۰۸).

نحشهای مجله از این قرارند: نظم، سر، اُچرک و پولیتسیستیکا [گزارشهای سیاسی و اجتماعی]، از ایحادیات [آثار] جوانان، میراث ادبی، ترجمه‌های نو، تنقید ادبی، تقریط و کتابیات و مبر [تریون] خواننده [که جدیداً اضافه شده است]. در آخرین شماره هر سال بر نمایه موضوعی مقالات به چاپ می‌رسد. عناوین پاره‌ای از مقالات شماره‌های اخیر عبارتند از: - برگی چند از شجره منظم (درباره زندگی میرزا عبدالواحد برهان‌زاده مختلص به منظم ۱۹۳۴-۱۸۷۷)؛ روزگار بارند

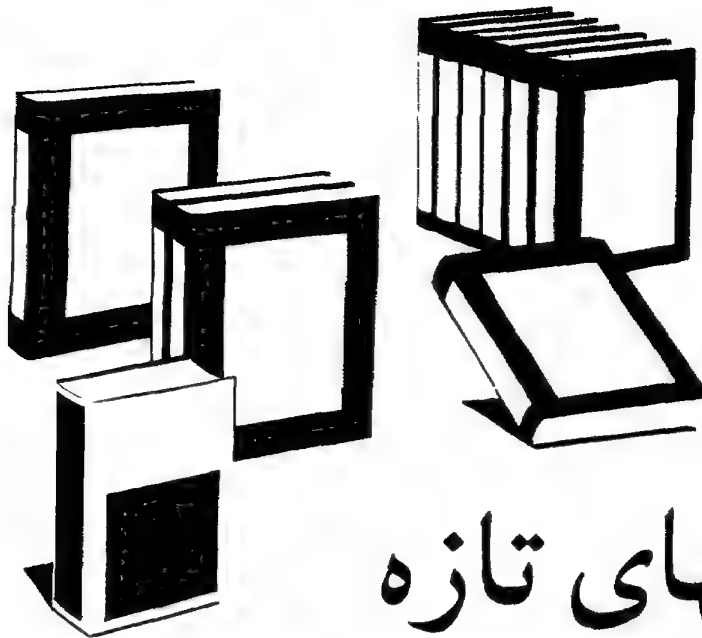
رامشگر (از سری مقالات حش نامۀ نارند)، دوشنبه وطم، بخارا رادگاهم (حاطراتی از جلال اکرامی نویسنده معاصر تاجیک)؛ آیا می‌توان به آب برسیده شباوری آموحت؟ (انتقاد از برخورد «مرکز» با جمهوریهای غیرروسی در زمینه‌های اقتصادی و تاریخی و فرهنگی)، پیام دوست (نقد مقاله کیس هیچیس درباره صدرالدین عیبی (۱۹۵۴-۱۸۷۸) مندرج در «قاموس ایران»، لندن و بیویرک ۱۹۸۷)، علم الافلاک (بوسته‌ای از حاجی یوسف هینتی محم تاحیک در سالهای پیش از انقلاب)، مشکلات حاده تنقید (درباره نقد ادبی)، کلمه تاحیک در آمار گدستگان؛ سایه ترانه طفر (سرح حکوینگی از هم‌باشیدگی اقتصاد کشاورری در جمهوری تاجیکستان)، تحدید نظر ماید (در انتقاد از دساله‌روی مفعلاۀ ادبیات و هر تاحیک از ملل دیگر به خصوص روسها)؛ فرحام خودناساسی (سرح حکوینگی فرار گرفتن شهرهای کهن سمرقند و بخارا در محدوده جمهوری ارکستان و حرایات تقسیمات حدود ملی در جمهوریهای آسیای میانه در ۱۹۲۴)، داستان شهید سرف (درباره مربیه‌ای فارسی که میرافتحعلی آخونداف برای یوسکین سروده بود)، اندیشه‌ها پیرامون املائی تاحیک (ذکر مسائل و مشکلات گوناگونی که از رهگذر تغییر الفبا گریبانگیر «مکتبیان» [دانش‌آموران] و دیگر گروههای مردم تاحیک شده است).

محسن شعاعی

بزرگداشت سیمین و پروین در خارج

سیمین داسور، نویسنده نامدار معاصر که چندی پیش خبر چاپ انگلیسی مجموعه‌ای از قصه‌هایش را خواندیم (شهر دانش، ۷/۹۷۰) در خارج از کشور هم علاقه‌مندان و خوانندگان بسیار دارد.

به همین سبب سریه فرهنگی، سیاسی و اجتماعی نیمه‌دیگر که توسط جمعی از زبان ایرانی مقیم خارج به زبان فارسی در انگلیس تهیه و منتشر می‌شود، شماره هشتم خود را اختصاص به بررسی احوال و آثار این نویسنده داده است. این شماره از دو بخش «یادها و حاطره‌ها» و «نقدها و تحلیلها» تشکیل شده است. همین توحه و اقبال ایرانیان مقیم خارج سبب به زبان هنرمند ایرانی در مورد پروین اعتصامی شاعره برگ و خود دارد. چنانکه در اواخر اسفندماه ۱۳۶۷ کنفراسی در دانشگاه شیکاگو برای بحث درباره پروین، آراء اجتماعی و سیاسی وی و ارزشیابی اشعارش تشکیل شد که عمده مقالات ارائه شده در آن کنفرانس در شماره دوم مجله ایران شناسی که اخیراً انتشار یافته، چاپ شده است. مجله ایران شناسی به زبان فارسی توسط «بنیاد کیان» در برلند (آمریکا) منتشر می‌شود.



کتابهای تازه

۱۰ فریاد

کلیات

● کتابشناسی، فهرست

۱) خاشع، شهراد کتابشناسی نقد فیلمهای ایرانی (۱۳۵۸ تا ۱۳۶۶) تهران: فیلمخانه ملی ایران، با همکاری دفتر پژوهشهای فرهنگی (وابسته به مراکز فرهنگی-سیماپی)، ۱۳۶۸، ۲۱۴ ص، جدول ۷۸۰ ریال

حاوی مشخصات نقد فیلمهایی است که میان سالهای ۱۳۵۸ تا ۱۳۶۶ در نشرهای مختلف چاپ شده است. بعدها دلی سه بخش فیلمهای بلند، فیلمهای کوتاه و سریالها و فیلمهای تلویزیونی آورده شده است. در پایان کتاب مؤخره‌ای با عنوان «تحلیلی از نقد فیلمهای ایرانی بر اساس ارقام آمده است».

۲) سازمان برنامه و بودجه مرکز مدارك اقتصادی-اجتماعی و انتشارات. مقاله نامه مرصوعي: برنامه‌ریزی توسعه مسائل اقتصادی مسائل اجتماعی روابط بین المللی. شماره ۳۶ بهار ۱۳۶۸، تهران، ۱۳۶۸، الف + ۶۳ ص. ۲۰۰ ریال

۳) عمرانی، بوشن کتابشناسی اوقات فراغت تهران، دفتر پژوهشهای فرهنگی (وابسته به مراکز فرهنگی-سیماپی)، ۱۳۶۸، ده + ۱۲۱ ص، ۶۰۰ ریال.

مشخصات کتابها، مقاله‌ها، گزارشها و پایان‌نامه‌های دانشگاهی درباره اوقات فراغت در این کتابشناسی به شده است. مطالبی که تا پایان شهریور ۱۳۶۷ منتشر شده در این کتابشناسی آورده شده است. مشخصات سیماپی دلی پنج عنوان: مطالب کلی و عمومی، چگونگی گذران اوقات فراغت در ایران،

معیلات و گذران فراغت، فضا و مکان برای گذران فراغت، و انواع گذرانها ذکر شده است.

۴) مبروی، احمد فهرست مشترك سندهای خطی فارسی ح ۱۰ خرافیا، سربامه، تاریخ اسلام آباد، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۳۶۷، ۱۴+۷۲۵ ص، ۱۰۰۰ روپیه

این مجلد شامل مشخصات سندهایی است در موضوع خرافیا، سربامه، تاریخ ایران، تاریخ جهان (سه قاره)، افغانستان، آسیای میانه، عمانی، اروپا و امریکا، تاریخ پیامبران، تاریخ اسلام و امامان

۵) مؤسسه تحقیقاتی و پژوهشی رایون کتابشناسی گریشی اسلام و ایران (۱۹۵۰ تا ۱۹۸۷) شامل بیش از ۵۰۰۰ عنوان همراه با اطلاعات کتابشناسی تهران، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، معاونت امور بین الملل، ۱۳۶۸، ۳۹۰ ص، نمودار

حاوی مشخصات بیش از ۵ هزار عنوان کتاب است که در باره ایران و اسلام در کشورهای مختلف جهان اشار یافته و در کتابخانه کنگره امریکا نگهداری می شود. بیمی از کتابهای مدرج در این فهرست به زبان انگلیسی و بقیه به ۳۹ زبان دیگر است. مشخصات کتابهای منتشر شده در ایران در این فهرست بیست

۶) وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی دفتر چاپ و توزیع کتابهای درسی. فهرست عناوین کتابهای درسی تهران [۱۳۶۸] ۵۶ ص

شامل بیش از ۸۰۰ عنوان کتاب است که در مدرسه‌های ابتدایی، راهنمایی، متوسطه نظری، هنرستانها و مدرسه‌های خدمات و بیرون کشاورزی و دانشسراها و

مرکزهای تربیت معلم تدریس می‌شود. متحصنات کتابهای روش تدریس و راهمای معلم بر در این مجموعه آمده است. کتابها به تربیت نایه تحصیلی تطبیع شده است.

● کتابداری، اطلاع‌رسانی

(۷) برومند، فیروزه. *راهمای تدوین کتابشناسی [تهران] وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، سازمان مدارک فرهنگی انقلاب اسلامی، ۱۳۶۸*، دوازده+۸۳ص نمونه سخته ۳۵۰ ریال

هدف: بوسنده بهیه راهمایی برای گردآوری و تطبیع مواد برای تألیف کتابشناسیهای نظام یافته است. این کتاب فقط درباره منهای چاپی است و در آن به حکوبگی تهیه فهرست سختههای خطی پرداخته شده است. (۸) معروف، راده، عبدالحمید (گردآورنده). *دحیره و ناریانی اطلاعات مجموعه مقالات اهوار، دانشگاه شهید چمران، ۱۳۶۷* ۱۹+۳۴۴ص جدول شکل نمودار اصطلاحنامه

حاوی تمام بوسندههایی است که به فارسی (حه تألیف وحه ترجمه) در رسنه اطلاع‌رسانی منتشر شده است. نمائه گردان/مهرانگر حریری و مسعوده توفیق نمایه ساری همارا/علی سینیایی نمایه ساری برسی/بورالله مرادی حکوبده و حکوبده بوسی/صیاه مؤحد از حمله مقاله‌های این مجموعه است. بویه تکبیر و صحافی کتاب باید بهتر از این می‌بود.

● مجموعه‌ها

(۹) بهودی، هدایت‌الله (و) مرتضی سرهنگی. *کتاب مقاومت سال اول شماره اول تهران، حوره هری سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸* ۲۱۵ص مصور ۷۲۰ ریال

مجموعه‌ای است حاوی گزارش، خاطره، فسه، تحلیل مقاله، شعر و معرفي کتاب، فلمنامه، فلمنامه قایقران، تحلیل بر چهار دوره از جنگ سهرها، ضرورت استفاده از داس اطلاع‌رسانی در خدمت جنگ و اغلاب بعضی از مطالب این مجموعه است.

(۱۰) بهیمی، مهدی. *فرهنگ جهه (تابلو نوشته‌ها) تهران، حوره هری سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸* ۶۸ص مصور ۲۵۰ ریال

فهرسی است از تابلو بوسنده‌های جهه‌ها که به صورت الفبایی تطبیع شده است.

(۱۱) کتاب صبح شماره چهارم تاستان و پایر ۱۳۶۸ ریر نظر محمدرضا لاهوتی تهران، مؤسسه فرهنگی گسترش هر، ۱۳۶۸ ۱۷۴ص مصور ۵۵۰ ریال

مجموعه‌ای است از شعر و داستان و مطالبی درباره ادبیات، سیما و شاعر و معرفي کتاب سهم ریان ساعر در شعر فارسی/روح انگیر کراخی برف‌دوبه، افسانه‌ای از کسور حکسلواکی شاعر در سالی که گذشت/قطب‌الدین صادقی سیما، سیما/هوسگ کاووسی از حمله مطالب این کتاب است.

(۱۲) کیهان سال ویژه سالهای ۱۳۶۵ و ۱۳۶۶ دوره جدید شماره دوم جلد دوم تهران، کیهان [۱۳۶۸] ۸۸۸ص مصور (بخشی رنگی) نمونه سد جدول نمودار ۱۹۰۰ ریال

(۱۳) مجموعه مقالات سمینار «بررسی مسائل حلبج فارس» (تهران، اردیبهشت‌ماه ۱۳۶۷) تهران، دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی، مرکز مطالعات خلیج فارس، ۱۳۶۸ هشت+۷۶۰ص جدول نقشه نمودار نمونه سد ۳۵۰۰ ریال.

در سحرانیهای این سمینار حلبج فارس از دیدگاه تاریخی، جغرافیایی، فرهنگی، اقتصادی، سیاسی، حقوقی، طمانی، استراتژیکی و محیط‌ریست مورد توجه قرار گرفته است. مت و حلبج فارس/علامرضا آقاراده شوروی در خلیج فارس / همایون الهی آباد کردن حلبج فارس / احمد حامی حنگهای غیرکلاسیک در خلیج فارس / اشکوس دانه‌کار سیاست خارجی زاین در حلبج فارس / عبدالرحیم گواهی از حمله گفتارهای کتاب است.

● ارتباط

(۱۴) میلر، جرج آرمیتج (ویراستار) *روان‌شناسی و ارتباط ترجمه محمدرضا طالبی‌نژاد تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸*، ۲۹۸ص واژه‌نامه ۱۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۴ منتشر شده است)

حاوی ۲۵ گفتار در خصوص روان‌شناسی و ارتباط است. این گفتارها بحث به صورت رسته سحرانیهایی برای رادوبی «صدای امریکا» تهیه شده تا برای خارج از امریکا بحث سود روان‌شناسی و نظریه ریان قلمر و معی بویه ارساط در سناداران عالی تکامل ریان در کودکان نظام گمنار گفتار مصوبی ریان و احتمالات ارتباط و کامپیور، ریان و آسیب‌شناسی روانی از حمله گفتارهای کتاب است. ریدگینامه کوتاهی از بوسندگان مقاله‌ها در بایان کتاب آمده است.

فلسفه

(۱۵) ملاکهام، هرج شش متفکر اگریستاسیالیست، ترجمه محسن حکیمی تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸ ۲۷۸ص ۱۲۵ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۵ منتشر شده است)

گراسی فسرده از اندیشه‌های کی‌رکه‌گور سحه، ناسپرس، مارسل، هایدگر و ساربر است.

دین و عرفان

● اسلام

(۱۶) انس‌ابی‌الاصبع، عبدالعظیم بن عبدالواحد بدیع‌القرآن ترجمه علی میرلوحی فلاورجان مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۵۳۰ص جدول ۲۰۰۰ ریال

انس‌ابی‌الاصبع (درگذشته سال ۶۵۶هـ) هرآن کریم را از نظر بلاغت مورد برسی فرار داده است. کتاب مقدمه‌ای دارد به قلم حمی محمد سرف مصصح کتاب که در آن به ناریحه‌نجهای بیایی در قرآن کریم اشاره کرده و به احتمال مرحله‌های دگرگوبی و سسرفت شساحت اععارسانی هرآن را بر شمرده است. (۱۷) پیام رهبر انقلاب اسلامی، حضرت آینه‌الله خامنه‌ای به حجاج بیت‌الله الحرام [بی‌م] کیتنه انقلاب اسلامی، دفتر نمایندگی ولی فقیه، [۱۳۶۸]

(۱۸) ریاض محمد حبیب‌الناصری *الواقفیه، دراسة تحليلية، الجزء الأول، قم، کنگره‌های حضرت رصانع(ع)، ۱۴۰۹هـ* ۶۳۲ص کتاب به ریان عربی است

(۱۹) شهاب‌الدین ابوالقاسم احمد بن ابی‌المظفر منصورالسمعی *روح‌الارواح فی شرح اسماء‌الملک‌الفتاح* به اهتمام و تصحیح نجیب‌مایل هروی تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸ صد و بورده ۹۱۷ص، نمونه سخته ۴۹۰۰ ریال

روح‌الارواح کتابی است در شرح و تفسیر اسماء حسنی، مشحون به حکایات و قصص بسمران و گاهی رجال اسلام و مشتمل بر احادیث نوی و اقوال بررگان دین و اشعار عربی و فارسی، که بعضی از خود مصنف و برخی از سایی و شعرای دیگر است. این کتاب که در اوائل قرن ششم نوشته شده است از متون ارزشمند ریان فارسی است.

(۲۰) عابدی، محسن (مترجم) *چلوه‌هاتی از اندیشه‌های اسلامی تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸*، ۱۶۵ص ۴۲۰ ریال.

کتاب تألیفی گروهی است که توسط بوسندگان دارالتوحید فراهم شده و متن عربی آنرا بنیاد بحث منتشر کرده است. توحید در عقیده و عمل، اسلام برنامهای کامل و حاویدان، دین‌زدانی نادانی و کفر است، ضرورت بیدارساری بسلیم از حمله مطالب کتاب است. نام کتاب در صفحه عنوان آن به اشتباه *چلوه‌های* چاپ شده که باید در چاپ بعدی تصحیح شود.

(۲۱) کلاتیری، الهاس، مفردات، تهران، فی مجمع البیان، تهران، سیاد، ۱۳۶۶ ۲۴۴ ص ۱۵۰۰ ریال

(۲۲) مصباح پردی، محدثقی، جامعه و تاریخ از دیدگاه قرآن، تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۴۵۸ ص ۱۴۲۰ ریال

مهمترین مضارها در گریس و مصل و احصار مطالب اهمیت مطلب احتمال لغزش پیرامون آن موعظه خاص، فایده استفاده در مباحث کاربردی و بالاتر از همه بحث آن در سبب دیدگاههای قرآن ترسیم بوده است. اصالب فرد یا جامعه / قانونمدی جامعه / تأثیر جامعه در فرد / تأثیر فرد در جامعه / دیگرگوئیهای اجتماعی / سهیل الهی در بدس حوامع فصلهایی از کتاب است.

● زرتشت

(۲۳) رادسرم، گریه‌های رادسرم، برحه محدثقی راشد محصل، تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۶، چهارده + ۱۶۲ ص جدول ۵۰۰ ریال

مجموعه‌ای است مسج از کتابهای دینی درستان در باب مبدأ حیر و سر و احوال در سب و محسن مطالبی است بطر دیگر و بندشی

روان‌شناسی

(۲۴) استیرسین، لسنی، هفت نظریه درباره طبیعت انسان، ترجمه بهرام محسن پور تهران، رشد، ۱۳۶۸، ۲۲۷ ص وازه نامه ۱۱۵۰ ریال

شامل نظریات افلاطون، مسیح، مارکس، فروید، سارتر، اسکتر و لوربر درباره طبیعت (ذات) انسان است. در پایان هر فصل مسجصاص حد کتاب برای مطالعه بیشتر خوانندگان ذکر شده است. بعضی از آن کتابها (از جمله نه‌جام اثر گروارد لورسن و جامعه باز و دسمناس اثر بوبر) به فارسی ترجمه شده است. ذکر مسجصاص برحه فارسی کتابهای ترجمه شده کمک مؤثری به خوانندگان (بوبر، حوامان و داسحومان) است.

(۲۵) هریس، امی (و) تاسی، اهریس، مابدر در وضعیت اهر ترجمه اسبابعلی مصبح تهران، نشر بو، ۱۳۶۸، ۲۴۳ ص نمودار ۲۷۵۰ ریال (متن اصلی کتاب در سال ۱۹۸۵ منتشر شده است)

این کتاب در واقع دنباله کتاب وضعیت اهر به علم نامس هریس و برحه همین مرمح است. این کتاب را بویسده با همکاری همسری بوسه است. موضوع کتاب تحلیل رفتار مغایل است و درباره ایجاد رابطه سالم و برابر میان انسانهاست.

(۲۶) پریگ، کارل، گوستاو چهار صورت مثالی، مادر، ولایت محدث، روح نگار ترجمه پروین فرامرری مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۱۶۸ ص ۷۰۰ ریال

جه‌های روان‌شناسی مادر مثالی درباره ولایت محدث، مدیده‌شناسی روح در قصه‌های بریان، و در باب روان‌شناسی هجره نگار فصلهای کتاب است. از آثار یونگ تاکنون ماسح به ایوب (۱۳۵)، روان‌شناسی و دین (۱۳۵۲)، انسان و سمبولها (۱۳۵۲)، روان‌شناسی و علم و تربیت (۱۳۵) و مین ناشاخته (۱۳۶۷) به فارسی ترجمه و مسر شده است.

آموزش و پرورش

(۲۷) ایلینگورث، روبالدس، کودک و مدرسه، راهمای عملی-پیشگی، تحصیصی کودک معلان تهران، رشد، ۱۳۶۸، ۴۱۵ ص جدول وازه نامه ۱۵۰۰ ریال. (متن اصلی در سال ۱۹۷۳ منتشر شده است)

هدف این کتاب کمک به معلان در درک و مساحت بیشتر کودکانی است که مسئولیت آنها را به عهده داریم. عوامل مؤثر بر کودک در دوران پیش از تولد، اساسی و مبی‌ای رفتار، انضباط و تهیه مسکلات رفتاری، بلوغ و مسائل حسسی، و کودک معلول از جمله فصلهای کتاب است.

(۲۸) دوگلاس، جو (و) نامری ریچی، رفتار با کودکان خردسال، راهمای عملی برای پرورش کودکان ترجمه نیره توکنلی و فرزانه یاسایی تهران، ندر، ۱۳۶۸، ۱۹۹ ص جدول نمودار ۷۰۰ ریال

این کتاب روشهایی هوسیارانه و بحر به سده را برای رویارویی با مسائل معمولی کودکان ماسد حوردرن، حوامیدن برس و نگرانی، عاده‌ها و ارائه می‌دهد.

(۲۹) عادل توفیق عطاری، تعلیم و تربیت صهیونیستی در فلسطین اشعالی و دیاسپورا، ترجمه محسنی بردبار [تهران] ریشون، ۱۳۶۸، ۲۴۰ ص نموه نسخه جدول وازه نامه ۱۱۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۰ منتشر شده است)

بوسنده کتاب حواسته است هدفهای آموری و پرورش یهودی را بررسی کند و نهادهایی را که در دسسانی به این هدفها مسارک دارند بر ساساند بدسال این مطالب مانع‌ها و تنگاهایی که تعلیم و تربیت یهودی با آنها مواحه است مورد بررسی قرار گرفته است.

(۳۰) کالاهان، جوزف اف (و) لنوبارد اچ، کلارل، آمورش در دوره متوسطه، ترجمه حواد طهوریان مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۵۰۱ ص جدول نمودار ۱۷۵۰ ریال

متن خودآموزی است در خصوص روشهای تدریس مؤلمان در بهیه مطالب کتاب کوسس کرده‌اند تا راسمه بحب برای روشها و فهای گویاگون تدریس را بوضع دهند و سان دهند که چگونه باید این روشها و فها را در کلاس به کار بست.

جامعه‌شناسی

(۳۱) ابراهام، حی اچ، حاستگاههای جامعه‌شناسی ترجمه احمد کریمی [تهران] پایپروس و پیشرد، ۱۳۶۸، ۱۸۷ ص وازه نامه ۹۵۰ ریال

هدف کتاب آسما ساختن حواسته با نموه نگرش برخی از بویسندگان و اندسهمندان به مسکلهای جامعه از عصر یونان باسان تا زمان خاصر است. کتاب سها به نظریات داسمندان فراسه، انگلس، امریکا و آلمان برداخته است. جامعه‌شناسی چیست؟ جامعه‌شناسی در عهد باستان و عصر مناه قرن محدهم جامعه‌شناسی در قرن بوردهم جامعه‌شناسی در قرن بیستم مطالب کتاب است.

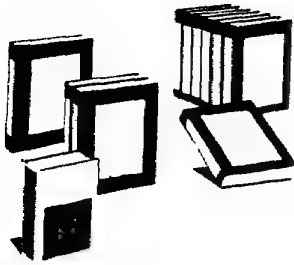
(۳۲) وبر، ماکس، معاهیم اساسی جامعه‌شناسی ترجمه احمد صدارتی ج ۲ تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸، ۱۵۹ ص وازه نامه ۶۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۸ منتشر شده است)

این اثر بحسی است از مجموعه بزرگ «اقتصاد و جامعه» اثر وبر که بحاطر اهمیت خاص آن بطور جداگانه به انگلیسی ترجمه و منتشر شده است. ترجمه فارسی از روی ترجمه انگلیسی صورت گرفته است.

سیاست

(۳۳) امیدوارنیا، محدث حواد چین و حاورمیانیه تهران، دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی، ۱۳۶۸، ت + ۱۲۶ ص ۶۰۰ ریال

در این کتاب مساسات هر یک از کشورهای حاورمیانیه با چین به طور



اعتباری کوبی بی می‌گردد. مدلل ارباط این سیر تکاملی با تحولاتی حرفه‌ای صراحتی و بانکداری در طول تاریخ به اختصار از تحول این دو حرفه سیر سخن رفته است. روس بررسی مقوله‌های بول و توژم در این کتاب هم تاریخی است و هم بطری

حقوق و قوانین

۴۰) کاظمی، علی اصغر. ابعاد حقوقی حاکمیت ایران در خلیج فارس تهران، دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی، ۱۳۶۸. سیرده + ۲۴۹ ص نقشه جدول ۱۰۰۰ ریال

۴۱) کلییار، کلودآلتر. نهادهای روابط بین‌الملل ج ۱ سیر تحول حقوق بین‌الملل و نهادهای بین‌المللی و موجودیت بین‌المللی. ترجمه و تحقیق هذات الله فلسفی تهران، نشر نو، ۱۳۶۸. چهل + ۷۹۲ ص جدول سودار ۴۴۵۰ ریال

بویسده در این کتاب تحولهای حقوق بین‌الملل و نهادهای بین‌المللی را بررسی کرده، پس از آن به ظهور جامعه بین‌المللی بوس در عصر کنگره‌ها پرداخته و سانداده که چگونه در عصر انقلاب صنعتی، روابط بین‌الملل بطی بوی یافته است. در پایان بویسده از جامعه بین‌الملل و همسنکی بین‌المللی سخن گفته است.

۴۲) مجلس شورای اسلامی اداره کل قوانین مجموعه قوانین اولتس دوره مجلس شورای اسلامی ج ۱ ۷ خرداد ۱۳۵۹ تا ۶ خرداد ۱۳۶۳ ج ۲ [تهران] اداره کل امور فرهنگی و روابط عمومی مجلس شورای اسلامی، ۱۳۶۶. هشتاد و پنج + ۶۴۵ ص با جلد شمیر ۱۳۰۰ ریال با جلد ررکوب ۱۷۰۰ ریال

۴۳) ——— مجموعه قوانین دومین دوره مجلس شورای اسلامی ج ۲ ۷ خرداد ۱۳۶۳ تا ۶ خرداد ۱۳۶۷ همراه با فهرست موضوعی عناوین و فهرست تاریخی مصوبات [تهران] اداره کل امور فرهنگی و روابط عمومی مجلس شورای اسلامی [بی‌تا] شصت و هفت + ۸۲۶ ص. با جلد شمیر ۲۴۰۰ ریال با جلد ررکوب ۲۸۰۰ ریال

زبان، واژه‌نامه

● زبان

۴۴) سوان، مایکل. درست و نادرست در زبان انگلیسی ۱ ترجمه اقبال قاسمی پویا تهران، فاطمی، ۱۳۶۸، ۵۱۵ ص مصور جدول، نمودار واژه‌نامه ۱۶۰۰ ریال

ترجمه کتاب Basic English Usage از انتشارات دانشگاه آکسفورد است کتاب برای کسانی نوشته شده که زبان مادریشان انگلیسی نیست هدف کتاب آموزش شجاعت دشواریهای عمومی زبان انگلیسی و پرهیز از اشتباهات و توحه به نکته‌های دستوری زبان انگلیسی است

● واژه‌نامه

۴۵) بانوب، میشل (و) میشل پرن. فرهنگ مردم شناسی (فرانسه انگلیسی، فارسی) ترجمه اصغر عسکری خاقانه، [تهران] ویس، ۱۳۶۸. ۴۴۸ ص نقشه ۲۳۰۰ ریال. (متن اصلی در سال ۱۹۷۳ منتشر شده است)

جداگانه بررسی نشده بلکه روابط کل حاورمیه با چین به عنوان دو مجموعه سیاسی از دورترین روزها تاکنون مورد مطالعه قرار گرفته است ۳۴) حانری، عبدالهادی. تاریخ حبشها و تکاپوهای فراماسونگری در کشورهای اسلامی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸. ۲۵۱ ص ۸۵۰ ریال

در این کتاب، پس از نگاهی کوتاه به رتار بحجه فراماسونری و نقش تاریخی آن در کشورهای عربی، بیرامون تاریخ فراماسونگری در ایران، ترکیه، کشورهای عربی، هندوستان و اندونزی سخن گفته شده و کوشش شده است این مبدعه در بوند ناروند رویدادها و دگرگونیها و حکوبکیهای اجتماعی و سیاسی کشورهای یاد شده نقد و بررسی شود

۳۵) خالد حسین التقیب. حرب بحث و جنگ ترجمه محمد حسین روار کعبه تهران، حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸. ۱۷۴ ص مصور ۵۶۰ ریال

بویسده کتاب از افسران ارتش عراق است بحس بحسب کتاب درباره جنگ حکوبگی به قدرت رسیدن حرب مت و صدام حسن و بحس دوم درباره جنگ ایران و عراق است

۳۶) شوروی گورناچف. ترجمه عباس آگاهی تهران، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۶۸. به + ۱۹۰ ص ۹۵۰ ریال

ترجمه مقاله‌های شماره دوم سال ۱۹۸۸ فصلنامه Pouvoirs است اس سیریه ویره مطالعات سیاسی است و مطالب شماره ذکر شده به بررسی تحولاتی سوروی سن از به فدرت رسیدن گورناچف اختصاص دارد مقاله‌های اس مجموعه به قلم گروهی از کارسانان و متخصصان مسائل سوروی است حکوبه گورناچف حاکمیت را در دست گرفته است؟ ملی گرای علی ملت‌ها گورناچف در غرب از حمله گفتارهای این مجموعه است در پایان کتاب بیر متی ماطره‌ای که میان گروهی از کارسانان مسایل سوروی با عنوان «ار حروسجف ناگورناچف، آیا نظام سوروی قابل اصلاح است؟» انجام گرفته، آورده شده است

۳۷) کاسپی، آندره آمریکا ۱۹۶۸ ترجمه عباس آگاهی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸. ۲۰۴ ص ۸۰۰ ریال

بویسده کتاب استاد داسگاه باریس و متخصص تاریخ امریکاس به نظر وی سال ۱۹۶۸ نقطه عطفی در تاریخ امریکا به شمار می‌آید و مهم‌ترین تحولها در اس سده در امریکا در اس سال روی داده است هدف کتاب تحلیل رویدادهای امریکا در اس سال است مسئله جنگ ویتنام قتل لوبرکنگ سورشهای حوامان قتل رابرت کندی آغار مذکرات امریکا و ویتنام شمالی برای صلح در یاریس و از حمله موضوعاتی است که در کتاب بررسی شده است

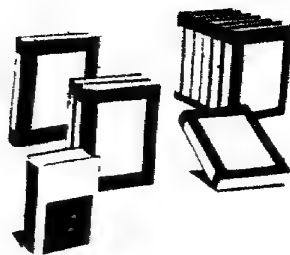
۳۸) هوترز پیگر، ژاک در آمدی بر روابط بین‌الملل ترجمه عباس آگاهی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸. ۳۸۴ ص ۱۵۰۰ ریال

بحسین بحس کتاب اختصاص به نظره روابط بین‌الملل دارد و الگوهای بررگ جامعه بین‌الملل را مشخص می‌کند بحس دوم درباره جامعه‌شناسی روابط بین‌المللی است و اصول و نظام عملکرد روابط بین‌الملل را بیان می‌کند بحس سوم که ویژه برداست تاریخی از مسئله است، تمیزاتی را که در جامعه بین‌المللی پس از جنگ جهانی یکم رح داده روشن می‌کند

اقتصاد

۳۹) قبادی، فرح (و) فریرر رئیس دانا بول و توژم تهران، پیشرو و پاپیروس، ۱۳۶۸. ۴۷۲ ص. جدول سودار ۱۹۰۰ ریال

هدف کتاب، شجاعت وریشه‌یابی توژم و بیر بحثی درباب ماهیت بول و سیر تکاملی آن در طول تاریخ است موضوع توژم تنها يك فصل کتاب است و حاوی اطلاعاتی کلی درباره توژم، شیوه اداره‌گیری و آثار و عواقب مترتب بر آن است بحس دوم از ریمیه‌های پیدایش بول آغار می‌کند و سیر تکاملی بول را هم در مضمون و هم در شکل آن، از پولهای کالایی ابتدایی تا پولهای



اثر در شماره همدوم (شماره ۱۰، دی ۱۳۶۸) صص ۱۲۲ تا ۱۲۴ به آن نقد پاسخ گفته است
 (۵۲) رکی نجیب محمود تحلیلی از آرای حارث بن حیان ترجمه حمیدرضا شیخی مشهد، بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۰۴ ص جدول نمودار ۸۰۰ ریال
 تحقیقی است دربارهٔ اندیشه‌ها و آثار حارث بن حیان کیمسadan بزرگ قرن دوم هجری گویا این کتاب نخستین اثر مستقلی است که دربارهٔ حارث بن حیان به فارسی منتشر شده است

● ریاضیات و آمار

(۵۳) آگوستینی، فرانکو ریاضیات ریاضی و منطقی ترجمه حسن بصیریا تهران، فاطمی، ۱۳۶۸ ۱۹۲ ص مصور (بخشی رنگی) جدول نمودار ۸۵۰ ریال

مجموعه‌ای است از بر حسته برین معماها، مسئله‌ها، تعارضها، یارادوکسها و ریاضیات ریاضی و منطقی از گذشته تا امروز دانسن ریاضیات دبیرستانی برای درک مطالب کتاب کافی است

(۵۴) اوپیل، نارت هندسهٔ دیفرانسیل مقدماتی ترجمهٔ بیژن شمس و محمدرضا سلطانپور تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، پنج + ۴۶۵ ص شکل واره‌نامه ۱۹۰۰ ریال (متن اصلی کتاب در سال ۱۹۶۶ منتشر شده است)

سرحی است مقدماتی بر هندسهٔ همها و رویه‌ها، برای دانشجویانی که درسهای تحسین معمول حساب دیفرانسیل و انتگرال و حر خطی را گذرانده‌اند

(۵۵) ستر، اتوس (و) جان ر کول آموزش تدریس ریاضیات دبیرستانی ترجمهٔ حواد همدانی راده تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸ شش + ۳۳۸ ص شکل جدول ۱۵۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۱ منتشر شده است)

کتابهای روس تدریس که به معلمان شاعل کمک می‌کند، از نظر معلمان تازه کار اغلب نفایده است این کتاب به منظور کمک به معلم تازه کار در تدریس طرح برری شده است

(۵۶) لین، شوویگ (و) یوفگ لین نظریهٔ مجموعه‌ها و کاربردهای آن ترجمهٔ عمیدرسولیان، تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، پنج + ۲۳۷ ص جدول شکل نمودار واره‌نامه ۱۱۵۰ ریال

درک مطالب این کتاب نیاز به آسای ریاضیات دبیرستانی دارد

(۵۷) مؤسسهٔ مطالعات و پژوهشهای باررگانی واحد بررسیهای آماری آمار کاربردی در اقتصاد و باررگانی ح ۱ [ویرایش ۲] تهران، ۱۳۶۸ ح + ۲۴۷ ص جدول نمودار ۱۳۵۰ ریال

مخاطب این کتاب خواننده‌ای است که اطلاعات عمده‌ای دربارهٔ آمار و احتمال ندارد در پایان هر فصل تمرین‌هایی هست که در ارتباط با مسایل باررگانی است

(۵۸) هاوسون، هری (و) بران و یلسون [فراهم آورندگان] ریاضیات مدرسه در دهه‌ی ۱۹۹۰، از بررسیهای «کمیسیون بین‌المللی آموزش ریاضیات» ترجمهٔ ناهید ملکی همراه با گزارش از ششمین کنفرانس بین‌المللی رهبریش ریاضی، بوداپست مرداد ۱۳۶۷ تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸ ۲۰۰ ص شکل جدول نمودار ۱۰۰۰ ریال

حکیدهٔ گفتگوها و نتایج گردهمایی «ریاضیات مدرسه در دههٔ ۱۹۹۰» است که در سال ۱۹۸۶ در کویت برگزار شد گروهی از صاحبزبان و آموزشگران بر حستهٔ ریاضیات در این کنفرانس شرکت داشتند و دربارهٔ حسه‌های مختلف ریاضات در دهه‌های آینده به سحرایی و بحث پرداختند

● فیزیک

(۵۹) سمت، هنری (و) جان ر آلبرایت آشنایی با فیزیک اتمی و هسته‌ای، ترجمهٔ خسرو بخشایی، تهران، مرکز نشر دانشگاهی،

این فرهنگ حاوی اصطلاحهایی است که در مردم‌شناسی به کار می‌رود اهرن براین، سرحی کوتاه دربارهٔ زندگی و ارا و آثار دانشمندان و صاحب نظران مردم‌شناسی (که سس از ۱۱۲ مولد شده‌اند) و نام فیله‌ها و همهایی که در پژوهشهای مردم‌شناسی از آنها فراوان نام برده شده در این کتاب هست برای بستر اصطلاحها علاوه بر معادل عرفی سردر شده است

(۶۰) سارمان برنامه و بودجه دفتر تحقیقات و معیارهای فی واره‌نامهٔ پش: بخشی از آیین نامهٔ پش ایران تهران، سارمان برنامه و بودجه، مرکز مدارک اقتصادی - اجتماعی و انتشارات، ۱۳۶۸ ۹۲ ص ۵۰۰ ریال

این واره‌نامه دو بخش دارد انگلیسی به فارسی و فارسی به انگلیسی و در تهیهٔ آن از همهٔ واره‌های مصطلح موجود در کتابهای فارسی استفاده شده است

(۶۱) صباغیان، محمد حاوید فرهنگ ترجمه و قصه‌های قرآن متنی بر تفسیر ابوبکر عتیق بشارپوری مشهد آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ هشت + ۳۲۵ ص ۱۴۵۰ ریال

ابوبکر عتیق سبارپوری و مفسر، سوهٔ گفتار واره‌های قصه‌ها واره‌های پارسی و برابرهای فارسی آن، لغات فارسی و معادل‌های فارسی آن محسبات کتاب است

(۶۲) غیانی، محمدرضا فرهنگ اصطلاحات و تعبیرات زبان فرانسه تهران، مروارید، ۱۳۶۸ [365] ص ۱۲۵۰ ریال

مؤلف کتاب استاد دانشگاه تهران است و حد کتاب در حستهٔ آموزش زبان فرانسه بسته و حد زبان بر ترجمه کرده است

(۶۳) همی، مهدی، فرهنگ حبه (اصطلاحات و تعبیرات) تهران، حوزهٔ هنری سارمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ ۹۵ ص ۲۸۰ ریال

حاوی اصطلاحهایی است که میان رزمندگان حبه‌ها مداول بوده است از آن حمله است نالگدنک مبارس جوان ناکسی سروس دمایی و کس کتابی که هر کس رسد ناس می‌کند و صاحب ندارد، براری ویره فاطر، سگرا امرادی مرد جای، سسی دکمهٔ ناس

(۶۴) میردامادی، حسن فرهنگ پزشکی، چهارزبانی انگلیسی، فرانسه، آلمانی به فارسی تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸ ۹۰۷ ص ۵۱۵۰ ریال

«فرهنگ پزشکی حد زبانی» (لندن، ملک گراهل، ۱۹۸۶) و «فرهنگ پزشکی» (پاریس، ماسون و سران، ۱۹۸۶) سالی دویین اس فرهنگ بوده است تنظیم کتاب بر حسب واره‌های زبان انگلیسی است دکتر میردامادی پس از این سربک فرهنگ پزشکی نالید کرده بود فرهنگ پزشکی بون (انگلیسی - فارسی) تهران، جهز، ۱۳۶۳ ۶۸۲ ص

علوم

● تاریخ

(۶۵) جلیلی، چارلز زندگیانهٔ علمی دانشوران ح ۱ حروهٔ سوه ترجمهٔ فارسی ریر نظر احمد بیرشک تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸ ۲۵۵ ص ۱۶۰۰ ریال

در این مجلد سرح زندگی و کارهای علمی ۱۲۲ تن از دانشمندان آورده شده است بر زندگیانهٔ علمی دانشوران، عبدالحسین آدرنگ نقدی در شمارهٔ نهم مجلهٔ دانشمند (آذر ۱۳۶۸)، صص ۱۲۲ تا ۱۲۵ بسته است ویراستار این

مصطفی معینی تهران، علمی فرهنگی، ۱۳۶۸، ۲۱۵ صص مصور نمودار.
معموله سجه ۹۰۰ ریال

جنگونگی کشف ساحار مارپیچی مولکول DNA (که وراثت را کنترل می کند) توسط یکی از کاشفانش بیان شده است. واتسن در دیباچه نوشته است که سعی کرده حواله های اولیه بس از جنگ را در انگلیس، جایی که بیشتر رویدادهای مهم در آن اتفاق افتاده معکس کند، و امیدوار است که بتواند در این کتاب بیان دهد که علم به بدت مسر مطلق و سرانسی را که مردم عادی می پندارند طی می کند و کوسس کرده بحسین دریافتهایس را از رویدادها و تحصیهای مربوط به این کشف نارآفریبی کند و کمر به شرح واقعیهایی بردارد که بس از کشف ساحار DNA درآمته است

زمین شناسی

(۶۶) اسمیرنوف، ولادیمیر ایوانویچ زمین شناسی دخیبر معننی ترجمه کرامت الله علی پور تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، هفت + ۷۷۹ صص شکل جدول نمودار واژه نامه ۲۹۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۶ منتشر شده است)

معمیم بندی و بار حجه بحس، شکل، ترکیب و ساحت کاسارها محیط زمین ساختی سذایس کاسارها، کاسارهای کر سانیب، و کاسارهای رسوبی از حمله فصلهای کتاب است کتاب از روی ترجمه انگلیسی آن به فارسی ترجمه شده است

(۶۷) وایلی، پیتیرح سانی زمین شناسی حدید ترجمه حمشید حسن راده تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، شش + ۴۲۴ صص شکل نقشه جدول نمودار واژه نامه ۱۷۰۰ ریال

موضوع اصلی کتاب رمساحب (Tectonice) است انقلاب در علوم رمن، رمن لرزه ها، ابرها و حوه تورع آنها، حانه های فاره ای و دیریه معطایس از حمله فصلهای کتاب است

تغذیه

(۶۸) براون، لستر راسل (و) ارنک پ آکهم با نان تنها ترجمه ابوالقاسم خرابری تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، شش + ۲۷۶ صص جدول، نمودار ۱۳۵۰ ریال

موضوع کتاب، بحب درباره آیده تولدات مواد غذایی جهان با توجه به افرایش حممت جهان و فروی تقاضا برای مواد غذایی است (۶۹) علیحایبان، رضا وررش و تعدیه ج اصمهان، دانشگاه اصمهان، ۱۳۶۸ ی + ۲۰۸ صص مصور جدول نمودار ۷۵۰ ریال کتاب درباره خصوصیات مواد غذایی است به همراه توصیه هایی برای رژیم غذایی در رشکاران

پزشکی و توان بخشی

(۷۰) امیدی اشرفی، عاسعلی (و) حسین رضانی {گردآورندگان و مترجمان} تکبیک های هیستوپاتولوژی مشهد، جهاد دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۱۸۱ صص مصور جدول نمودار واژه نامه ۶۰۰ ریال کتاب عمدتا ترجمه ای است از کتاب

Primer of Histopathologic Technique

به همراه مطالبی از سمعهای دیگر

(۷۱) اویی، دانا (و) راجر اویی آمادگی برای زایمان (روش لاماز)، ترجمه مامک بور بخش تهران، شهر مرکز، ۱۳۶۸، ۱۵۸ صص مصور، نمودار، ۷۰۰ ریال. (متن اصلی در سال ۱۹۷۶ منتشر شده است)

لامار روشی است که رن را از لحاظ عاطفی، فکری، روانی و بدنی برای تولد بچه آماده می کند کتاب به ربانی ساده نوشته شده است

(۷۲) باتمانقلیج، فریدون آب، غورد رمانی با آب، تهران، کتاب سرا، ۱۳۶۸ ۲۷۷ + ۴۵ صص، مصور، جدول نمودار، معمونه سند، ۱۸۰۰ ریال.

۱۳۶۷-۱۳۶۸ ج ۲ ده + ۴۸۲ + هشت + ۳۸۴ صص مصور جدول نمودار ۳۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است)

برای یک دوره یکساله فیریک اتمی در سطح دانشویان سالهای دوم و سوم در نظر گرفته شده است

(۶۰) هشت، یوحین (و) آلفرد رایاک، نورشاحت ترجمه پروین بیات مختاری و حبیب معینی دوالسین تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۷ [توریع ۱۳۶۸] شش + ۵۶۰ صص مصور جدول نمودار واژه نامه ۳۸۰۰ ریال

هدف نویسندگان ارائه کنایی در زمینه نورشاحت برای دوره لسانس بوده است قسمت ستنر کتاب بس از گرداندن دوره های فیریک و ریاضیات عمومی قابل استفاده است

(۶۱) هلن، پاتریک (و) بی ام هاحسون پرسشها و مسائل سیادی فیریک ترجمه شاهده سعیدی تهران، فاطمی، ۱۳۶۸، ده + ۳۴۱ صص شکل جدول نمودار واژه نامه ۱۶۰۰ ریال

حاوی همه موضوعهای مهم بسیداسگاهی و داسگاهی با تاکد ویره بر مرتبه های بررگی، رفتار سذایها، الکرونها، امها و مولکولها، با انرژی به عنوان مفهومی رابط است کتاب بر سسهای فراوانی هم دارد در مابان بر فصل کوتاهی هست که در آن جنگونگی نوشتن مقاله برای یو جوانان توضیح داده شده است

(۶۲) هولتون، هرالند (و دیگران) طرح فیریک هاروارد ترجمه احمد حواحه بصیرطوسی [و] هوشنگ شریف راده، تهران، فاطمی، ۱۳۶۸، ۳ ده + ۱۵۱ + چهار + ۱۳۶ + ۱۷۶ صص مصور جدول نمودار ۲۴۰۰ ریال

طرح فیریک هاروارد مقدماتی است قابل اطمینان برای درک اساسترین معاهیم فیریک، که بیرامون تنس موضوع سیادی سارمان یافته است بررسی حرکت، دیبامیک سیاره ای، انرژی، امواج و میداها، ساختمان اتم و هسته در این دوره، با تاکید بر اصول اسان دوستانه و با توجه به دساوردهای علم فیریک به بصورت مجموعه ای از قابوها و واقعیهها، بلکه به صورت فعالیتی پیگیر و فرایندی پژوهشی، و ثمره کار سساری از مردمان سررمسهای گوناگون جهان شان داده شده است

زیست شناسی

(۶۳) آن، حوآن (و) استراکر حاوران ساکی دریا ترجمه معید عمیق تهران، وزارت آموزش و پرورش، سارمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه ها، ۱۳۶۸، ۳۲ صص مصور رنگی

مجموعه ای است از عکسهای رنگی حاوران دریایی به همراه سرحی سباز کوتاه درباره آنها

(۶۴) سیلور، دونالدام. زندگی پرروی زمین برای دانش آموزان دوره راهمایی تحصیلی و دبیرستان ترجمه قریده شریفی (خوش آموز)، تهران، وزارت آموزش و پرورش، سارمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه ها، ۱۳۶۸، ۱۱۱ صص، مصور (رنگی) نمودار

(۶۵) واتسن، جیمز دی مارپیچ مصاعف کلید راز حیات ترجمه

درباره شیوه درمانی است که دکتر ناماقلح ابداع کرده که استفاده از آب در حالجه بیماریهاست. مطالعه و پیشگیری اسید رجهای دستگاه گوارش و مریونها و پولی پتایدها از بحثهای کتاب است.
(۷۲) بهروز، محمدعلی کاربرد مواد رادیواکتیو در پزشکی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۲۰۸ صص مصور (بخشی رنگی) جدول نمودار ۸۵۰ ریال.

پس از بررسی ساختمان ام و سانسایی رادیو اپروتوبهای مصنوعی و طبیعی به تشریح دستگاههای برشکی هسهای پرداخته شده و سپس کاربرد رادیو اپروتوبها و دستگاههای مربوط در تشخیص و درمان بیماریها به تفصیل مورد بحث قرار گرفته است.

(۷۳) تامپسون، مارگريت (و) جیمز تامپسون ژنتیک در پزشکی ترجمه علی فرامرز تهران، باورداران، ۱۳۶۸، ۵۰۵ صص مصور جدول نمودار و اژه نامه ۳۰۰۰ ریال

حاری اطلاعاتی درباره ریشک است که دانش آن برای دانشمندان پزشکی ضروری است. برای مطالعه و درک مطالب این کتاب سار به اسایی قبلی با دانش ژنتیک سست

(۷۴) تاپر، ساموئل باتوفیر یولوژی کلیه ترجمه مصطفی معینی تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، دوازده + ۲۶۷ صص مصور جدول نمودار و اژه نامه ۱۲۵۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۱ منتشر شده است)

ترجمه بحث بهم از کتاب «باتوفیر یولوژی اصول ریسب ساختی بیماریها» ویراس یکم، ابر اسمت وایر است

(۷۵) دانش پژوه، محمد تب روماتیسمی و بیماریهای دریچههای قلب تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، سیرده + ۴۳۲ صص مصور جدول نمودار، ۲۸۰۰ ریال

در سه بخش (۲۶ فصل) تنظیم شده است. بحث یکم درباره روماتیسمی است، بحث دوم درباره بیماریهای دریچههای قلب است و بحث سوم اختصاص به عفونت باکتریایی درون سانه قلب و بازدارای و سماری روماتیسم قلب دارد.

(۷۶) موریس، ریچارد جی اصلاح رفتار کودکان ترجمه ماهید گستاپان تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۱۸۸ صص جدول نمودار و اژه نامه ۹۵۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۶ نوشته شده است)

هدف کتاب کمک به کسانی است که با کودکان شدیداً معطل برای اصلاح رفتارشان سروکار دارند. زبان کتاب ساده و غیر تخصصی است.

(۷۸) هوشمند پیژوه، محمد تشخیص و درمان مسمومیتها، تشخیص و درمان مسمومیتهای دارویی، شیمیایی، غذایی و مسمومیتهای ناشی از گزیدگی حشرات تهران، گلنه، ۱۳۶۸، ۱۳۵ صص مصور (بخشی رنگی) جدول ۷۰۰ ریال

● حقوق پزشکی

(۷۹) عبادی، شیرین حقوق پزشکی تهران، رنوار، ۱۳۶۸، ۲۰۴ صص ۱۰۰۰ ریال

برای رفع مشکلات جاری و رورونده در میان حرفه‌ای نوشته شده و حاوی قانونها و مقرراتی است که در میان و صاحبان حرف و است به برشکی با آن در تماس مستقیم هستند. مطالبی درباره دیوان عدالت اداری و مسائل مالیاتی که پزشکان به خاطر حرفه و سلطان با آن سروکار دارند بر در کتاب آورده شده است. نویسنده کوشش کرده است کتاب را به زبانی ساده و بهر تخصصی بسنسد

کشاورزی و آبیاری

(۸۰) شهنیرگ (و) اوستر کیفیت آب در آبیاری ترجمه و تدوین امین علیرزاده، ج. ۳. مشهد آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۱۲۴ صص شکل، جدول نمودار، ۳۵۰ ریال

خصوصیات آب آبیاری، برخی از خصوصیات خاک در ارتباط با کیفیت

آب شوری و رسد گیاه کنترل نمک به وسیله آبیاری و آبیاری با آب شور فصلهای کتاب است

(۸۱) کی، ملوین آبیاری سطحی، سیستمها و نحوه کاربرد آنها ترجمه محمد حسینی ابریشمی و امین علیرزاده مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۲۴۰ صص مصور نقشه جدول نمودار و اژه نامه ۹۰۰ ریال

هدف نویسنده، کمک به کسانی است که به کار آبیاری در مزرعه‌ها مشغولند، هر چند مطالب کتاب برای مهندسان، کشاورزان و دیگر علاقه‌مندان به این موضوع سر قابل استفاده است. کتاب حاوی اطلاعات عملی راجع به نحوه استفاده از آب، آماده‌سازی زمین، آبراهه‌های روبار، سازه‌ها و حطهای لوله در بروردهای کوچک و بزرگ است. محاطان اصلی کتاب کشاورزان جهان سوم هستند

(۸۲) مانس، ای وی راههای تحمل گیاهان سست به شوری ترجمه غلامحسین حق‌نیا مشهد، جهاد دانشگاهی دانشگاه مشهد، ۱۳۶۸، ۳۲ صص جدول نمودار ۱۷۰۰ ریال

عاملهای موثر بر مقاومت گیاه سست به شوری، تحمل گیاهان سست به کلر از حمله مطالب خوبی رشتی سست به شوری، تحمل گیاهان سست به کلر از حمله مطالب کتاب است

فَن و صنعت

● بحثهای نظری

(۸۳) بیسی، آرنولد تکنولوژی و فرهنگ ترجمه بهرام شالگونی تهران، شهر مرکز، ۱۳۶۷، ۳۳۷ صص مصور جدول نمودار ۱۳۵۰ ریال
ار دنگاهی اساسی سان داده شده که تکنولوژی مسمل از ار رها سست و مانع ساری عاملهای فرهنگی، سیاسی، اقتصادی، علمی و غیر آن است و ساند ار دیدگاهی محدود و تخصص‌گرایانه به آن نگریست. برنایه‌ی حسین نگری سبده‌هایی خون طب اجتماعی، تکنولوژیهای ریستی، آلودگی محیط ریست، سلاحهای هسته‌ای، توسعه جهان سوم و ماشینی شدن زندگی بررسی و تحلیل می‌شود

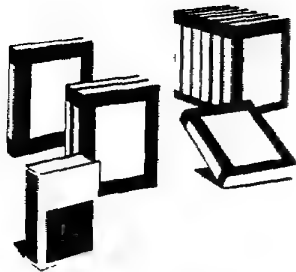
● مهندسی ساختمان و مکانیک

(۸۴) قالیپایان، مهدی (و) کامیار سلطانی عرشاهی اجرای ساختمانهای بتن آرمه تهران، دهخدا، ۱۳۶۸، چهارده + ۲۵۱ صص مصور جدول نمودار ۱۹۰۰ ریال

کارهای عمومی شتی کلمات، ساختن و مواد مشتکله آن، تدارک مصالح مشکله شتی، س نازه، شتی سحت شده، قالب سدی، آرماتور سدی، بهساری کارهای خاص شتی س سبب و شتی باشتی، شتی مکیده و شتی پیش‌آکنده، ایمنی مطالب کتاب است

(۸۵) ماتوسک، رابرت طراحی مهندسی ترجمه علی امیرفصلی واحد متقی‌پور تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، شش + ۲۹۶ صص مصور جدول نمودار، ۱۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۴ منتشر شده است)
این کتاب با توجه به نیازهای مهندسی مکانیک عمومی نوشته شده و در آن از روشهای تولید بحث شده است

(۸۶) مریام، ح ل ایستایی، ترجمه مجید پیدی ج. ۵. تهران، مرکز نشر



دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۵۱۳صص مصور جدول سودار ۱۶۵۰ریال

● الکترونیک

۸۷) اعداد موهومی خودآموز الکترونیک. ۱۶ (مجموعه CREI). ترجمه مهراں چمنی تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۶۷صص شکل سودار ۳۵۰ریال

در بارهٔ عددهای موهومی و کاربردها در مهندسی است
۸۸) الفاکایی خودآموز الکترونیک ۱۲ (مجموعه CREI) ترجمه مجید ملکان تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۴۴صص شکل سودار ۲۰۰ریال

حواسته با عملهایی که بر الفاکایی ابر می گذارد آسان شده و چگونگی طرح الفاکرها را یاد می گیرد

۸۹) الکترونیک و سترمان ترجمهٔ نادر گلستانی داریانی ج ۳ تهران، انتشار، ۱۳۶۸، ۸۶صص مصور جدول سودار واژه نامه ۵۰۰ریال
۹۰) اندازه گیری خودآموز الکترونیک ۴۸ (مجموعه CREI) ترجمهٔ مجید ملکان تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۷۰صص مصور سودار واژه نامه ۴۰۰ریال

اندازه گیری نانتها و احرای مدار، ویژه در سامان رادیویی موضوع کتاب است

۹۱) انواع وسایل بمرسانا خودآموز الکترونیک ۲۳ (مجموعه CREI) ترجمهٔ احتر رحی تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۸۳صص شکل جدول سودار ۴۰۰ریال

ابواع اصلی وسیله های بمرسانا می تر اریستورهای یبندی و اثر میدانی (هت) سرح داده شده و دربارهٔ اصول کار، خصوصها و روسهای ساخت و کاربردهای آنها گفت وگو شده است

۹۲) نایاس و پایداری تراریستور خودآموز الکترونیک ۲۸ (مجموعه CREI) ترجمهٔ محمود دینانی تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۷۱صص جدول سودار ۳۵۰ریال

حواسته با نایاس کردن تراریستور به حد روش آسان شده و می آموزد که نایاس بطور بر پایداری مدار تاثیر می گذارد و بهییر دما چه ابری بر پایداری دارد

۹۳) دیوده های بمرسانا خودآموز الکترونیک ۲۳ (مجموعه CREI) ترجمهٔ مجید ملکان تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۷۲صص شکل جدول سودار واژه نامه ۴۰۰ریال

عملکرد و مسحصه های حدیدترین وسیله های سمرسانا در این کتاب تریخ شده است

۹۴) کاربردهای سوییچینگ حالت حامد [۱ و ۲] خودآموز الکترونیک ۴۵ و ۴۶ (مجموعه CREI) ترجمه محمود دینانی تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ج ۲، ۶۴ + ۸۲صص شکل جدول سودار ۷۵۰ریال
چگونگی تحلیل مدارهای تراریستوری پالس، طرر کار و طراحی مدارهای ریشگر و مقایسه کنده، طرر کار مولتی ویر ابرها، راه انداز اشیت و سواسارهای توقی در این کتاب تریخ شده است

۹۵) گیرنده های FM خودآموز الکترونیک ۴۲ (مجموعه CREI) ترجمهٔ محمود دینانی. تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۴۴صص سودار ۳۰۰ریال

مطالعه این کتاب مقدمه ای است رای فهم حصه هایی که باعث می شود دریافت FM مست به AM مشکلات تکنیکی بیشتری داشته باشد.

مدیریت، حسابداری

۹۶) البرزی، محمود مدیریت کالا (طبقه بندی و کنترل موجودی). تهران، پایروس و پیشبرد، ۱۳۶۸، ۲۲۵صص جدول سودار واژه نامه ۹۰۰ریال.

نگرشی سسیمی ار مدیریت کالا، طبقه بندی کالا، سفارشات و کنترل موجودی، بیش بیی مصرف نقطه سفارش مجدد ROP ار حمله مطالب کتاب است

۹۷) علی مدد، مصطفی (و) نظام الدین ملک آرای حسابداری پیشرفته دفتر اول کالای امانی ج ۲ تهران، پایروس و پیشبرد، ۱۳۶۸، ۶۶صص جدول ۳۵۰ریال

حسابداری کالای امانی در شرایط ویژه و تحت مقررات و قابوهای عمومی بازرگانی ایران و در قالب اصول پذیرفته شدهٔ حسابداری و روشهای متداول در سطح جهان شرح شده است

۹۸) گرن، هورن حسابداری صنعتی ج ۱ ترجمهٔ علی بازسایان تهران، پایروس و پیشبرد، ۱۳۶۸، ۵۳۱صص جدول سودار واژه نامه ۲۰۰۰ریال

نقش حسابدار در سازمان، رابطهٔ حجم فعالیت، سود و هزینه، سیستمهای هزینه یابی مرحله ای و سفارش کار، سوده های اسطاف پذیر و استانداردها، و اثرات روشهای مختلف هزینه یابی محصول بر درآمد مصی ار فصلهای کتاب است هر فصل مسئله هایی بر برای آرمایش حواسته دارد

صنایع دستی

۹۹) علی اکبر راده گرد مهبی، هلی شیشه، مجموعهٔ مور بازارگان تهران، موره ملی ایران، سازمان میراث فرهنگی کشور، ۱۳۶۷، ۱۸۶+۴صص مصور (بخشی رنگی) سودار ۱۵۰۰ریال

حدود سی صفحهٔ کتاب شامل مطالبی دربارهٔ شیشه، پیدایش صنعت شیشه گری، روسهای ساخت شیشه و است فیه کتاب عکس و مشحصات بخشی از کلکسیون شیشه ای است که در سال ۱۳۵۸ هنگام حروح از مور بازارگان توقف شد و اکنون در موره ملی ایران نگهداری می شود

معماری و شهرسازی

۱۰۰) آلمان فدرال وزارت نظم فضایی، ساختمان و شهرسازی سوبه هایی مستند ار مناسب سازی محیط شهری برای معلولین ترجمهٔ رسول میرهادی [تهران] وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۸، ۸۳صص مصور نقشه ۳۰۰ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۱ منتشر شده است)

راههای عبی و تشخیص مسیر، فضای حیابانها، سروسهای بهداشتی، وسایل نقلیه، ساختمانهای عمومی، مراکز خرید، مراکز آموزشی، تاسیات ورزشی، منطقهٔ مسکونی و مراکز تفریحی بخشهای کتاب است

۱۰۱) گروه پژوهش معماری اقلیمی ایران (مهندسین مشاور) گونه شناسی مسکن روستایی ایلام دفتر بهم، بافت. [تهران]. وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۷، ۹۰صص. مصور. نقشه جدول سودار ۳۶۰ریال

مطالعات بافت بیرونی روستا، بررسی بافت درونی روستا، جمع بندی و نتیجه گیری فصلهای کتاب است

۱۰۲) گونه شناسی مسکن روستایی چهار محال و بختیاری دفتر چهارم اقلیم، [تهران]. وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات

ابیات و واژه‌ها تهران نشر، ۱۳۶۷ [توریع ۱۳۶۸] ج ۲ سی و پنج +
۱۱۴۵ ص نمونه نسخه ۵۴۰۰ ریال (چاپ یکم سیاد فرهنگ ایران،
۱۳۵۵)

● نشر معاصر فارسی

۱۰۹۹ [تقی پور، محمدتقی] نمونه مقاومت فلسطین، ار آغار اشغال
تاحیرش سل جدید تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۹۵ ص
مصور ۳۵۰ ریال

یک قطعه ادبی است که در آن تاریخ فلسطین ار آغار اشغال توسط
اسرائیلیان تا دوران معاصر بیان شده است
۱۱۰ [لاهوری، صدرا] آیات بعد از طبیعت تهران، گسترش، ۱۳۶۸

۱۰۲ ص ۶۵۰ ریال

حاوی سن قطعه است

۱۱۱ [حالت، ابوالقاسم دیوان حروس لاری ج ۲ تهران، سنایی،
۱۳۶۷ [و] ۵۵۹ ص ۲۲۰۰ ریال

حاوی سرهای فکاهی و طراوتیر حالت است که میان سالهای ۱۳۱۸ تا
۱۳۵ سروده شده است «حروس لاری» نام مستعار حالت در هفتمامه
توفیق بوده است. یکی ار سرهای این مجموعه که در سال ۱۳۳۸ پیروده شده
دکر می‌سود باحر که رهبر بول ما کسه بدوحت / هرچس خریه ده برابر
مفروح می‌رفت و حدیث سفته نازی می‌حواد / می‌مرد کلک به محهش
می‌آموخت

۱۱۲ [کلیات دیوان حالت، قصائد، غزلیات، مقطعات، مشویات و
رباعیات ج ۲ [تهران] علی اکبر علمي، ۱۳۶۹، ۶۱۲ ص

این کتاب حاوی سرهای عرفکاهی حالت است، و نخستین حاب آن در
سال ۱۳۴۱ منتشر شد حال در این حاب سرهایی که ار سال ۴۱ تا زمان
حاب این کتاب سروده به کتاب افزوده است

۱۱۳ [حریری، ناصر] چیس رفته است بر ما ماحراها نابل کتاسرای
نابل، ۱۳۶۷ [توریع ۱۳۶۸] ۱۱۸ ص ۴۶۰ ریال

بخشی ار یک شعر این دفتر نقل می‌سود: «هاله‌ای رور / می‌بیمت ردور /
که استاده‌ای / دریر نارویا سرویا که سد / و حسمه‌های آب / ار عکس
روی بو / بر هلهله رسود

۱۱۴ [ریحانه، صدرا] مطومنه هشت ساله تهران، حوره هری سازمان
تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۱۴۰ ص ۳۵۰ ریال

حاوی قطعه‌هایی است (شعر و سر) که در سالهای ۶۶ و ۶۷ در ورنامها
چاپ شده است دیدان ترنگهارا برای دریدن انقلاب میسود / بیاتید گوسفد
سادگی را به چرای خط کسی‌ها نیریم، بخشی ار سرهای این مجموعه است
۱۱۵ [سلیمانی، فرامرر آوارهای ایرانی] ار شعرهای ۶۶-۱۳۵۴،
تهران، به نگار، ۱۳۶۸، ۲۱۳ ص ۱۱۰۰ ریال

در شب / عرقه شد / سواری / که بر سرو / سسته بود / خیال بهار / در سر
می‌پرورد / سرو / هرچه قامت افراست / سب / ادامه داشت / ما سرو و
سواری / سب / همراه بود یکی ار شعرهای این مجموعه است

۱۱۶ [شعانی، اسدالله] پرده‌های شانه [تهران] پیوند، ۱۳۶۸
۴۴ ص ۳۰۰ ریال

مجموعه‌ای است ار شعر بو، غزل و رباعی بخشی ار یکی ار شعرها بل
می‌شود باید همیشه بود / تا آفتاب شد / بی پرده و کایه نگوم / که شعر، /
چیری سست / هرگفتگوی ساده دلها

۱۱۷ [عاطفی کرمانشاهی، اسدالله] مرگ امید [بی م] جلیل وفا،
۱۳۶۷ [بدون صفحه شمار] ۲۰۰ ریال

دفتر شعری است که پس ار درگذشت سرایده آن منتشر شده است نمونه
شعرهای این مجموعه امشب نلای یاد بو کولاک می‌کند / باع مرا بهار بو
حاشاک می‌کند این عشق پرشکوه که معای ردگی است / آخر هلاک کرده
مرا حاکم می‌کند

ساختمان و مسکن، ۱۳۶۷ ۶۵ ص مصور نقشه جدول نمودار ۲۶۰
ریال

تفصیلات اقلیمی ایران و موقع منطقه، امازها هواساسی و شرایط
آسایش، سبدهگیری مقدماتی زمان عوز دوره گرم جدولهای ماهوی،
نتیجه‌گیری و سبهاد مصلهای کتاب است

۱۰۳ [دفتر بهیم نافت [تهران] وزارت مسکن و
شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۷، ۱۱۷ ص مصور
نقشه جدول نمودار ۴۷۰ ریال

۱۰۴ [گونه ساسی مسکن روستایی کهنکلیویه و بوراحمد
دفتر سوم مصالح و سیستمهای ساختمانی تهران، وزارت مسکن و
شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۸، ۶۷ ص مصور
نقشه جدول نمودار ۲۵۰ ریال

ساحب و بحره و تحلیل مصالحی که در ساختمانهای روستایی کهنکلیویه و
بوراحمد به کار رفته‌اند، سیستمهای ساختمانی به کار گرفته شده در منطقه،
مسائل موجود و چهارحوب سبهادهای جدید، بعضی بحسهای کتاب است
۱۰۵ [دفتر چهارم اقلیم تهران، وزارت مسکن و
شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۷، ۹۲ ص مصور
نقشه جدول نمودار ۳۷۰ ریال

۱۰۶ [دفتر بهیم نافت تهران، وزارت مسکن و
شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۷، ۹۰ ص مصور
نقشه جدول نمودار ۳۶۰ ریال

در سباده‌های گذشته سراسر دانش در معرفی دهرهای دیگری ار رسته
کتابهای «گونه ساسی مسکن روستایی» در بحس کتابهای تازه نام مدر
طرح به عنوان مولف دکر شده است برادر در صفحه حقوق این کتابها نام مدر
طرح دکر شده، و ظمناً مهرست بوس گمان می‌کند که مدر طرح بوسنده ار
است ار طرف مهندس مساور گروه پژوهش معماری اقلیمی ایران نامه‌ای
همراه با حدیث سد رسیده که بیان می‌دهد این رسته کتابها توسط
پژوهشگران این موسسه تهیه و تدوین شده است ار این ردور این سباده در
معرفی کتابهای دیگر ار سلسله گونه ساسی مسکن روستایی، نام «گروه
پژوهش معماری اقلیمی ایران (مهندس مساور)» به عنوان مولف دکر شده
است

ادبیات

۱۰۷ [نیاز کرمانی، سعید] سبب اهل دل، شرح احوال و آثار گویدگان
بزرگ فارسی زبان ار آغاز تا امروز تهران، بازنگ، ۱۳۶۷ [توریع
۱۳۶۸] ج ۲ ۶۷۳+۲۶۱ ص ۵۰۰۰ ریال

گرچه‌ای است ار سرهای ساعران ایرانی (چه متقدم چه متأخر) شرح
حال کوتاهی ار بعضی شاعران سردکر شده است در حلد نخستین بیشتر آثار
شاعران متقدم است و حلد دوم اصحاب به ساعران معاصر دارد

● نشر کهن فارسی

۱۰۸ [سعدالدین وراویسی، مرربان نامه با مقابله و تصحیح و تحشیه
محمد روشن [ویرایش ۲]، با اصلاحات و اضافات همراه معانی آیات و

● داستان و فیلمنامه فارسی

۱۱۸) آقائی، احمد چراغی در باد تهران، به نگار، ۱۳۶۸، ۴۹۱ ص ۲۲۰۰ ریال

وقایع این رمان میان سالهای ۳ تا ۳۲ در حورستان اتفاق می افتد. از موبسده این کتاب پیش از این در مرز سیاهپا (مجموعه داستان) در سال ۱۳۴۲ و مویه زال (داستان بلند) در سال ۱۳۵۷ منتشر شده بود. ۱۱۹) لحنه، حمید پهل چهارم، فیلمنامه تهران، نشر بو، ۱۳۶۷ [تورج ۱۳۶۹] ۱۳۳ ص ۸۵۰ ریال

● درباره ادبیات فارسی

۱۲۰) حریری، ناصر [فراهم آورنده] درباره هنر و ادبیات دفتر بهیم درباره ترجمه گفت و شنودی با ابراهیم پرسی، اسدالله مستری، بهاء الدین حرماشاهی نابل، کتابسرای نابل، ۱۳۶۹، ۱۱۶ ص ۴۳۰ ریال ۱۲۱) ————— دفتر هفتم درباره شعر گفت و شنودی با مهدی اخوان ثالث، علی موسوی گرمارودی نابل، کتابسرای نابل، ۱۳۶۹، ۱۸۴ ص

۱۲۲) رزّار، علی اکبر جمع پریشان، طبقه بندی موضوعی اشعار حافظ، ویراسته بهاء الدین حرماشاهی، ۱۳۶۸، ۲ ج ۹۲۸ ص ۶۰۰۰ ریال سرهای حافظ، دلیل حدود سیصد موضوع رده بندی شده است. مسای کار دیوان حافظ به تصحیح قزوینی و عی بوده است

۱۲۳) ریایی، محمدعلی شرح صد عزل از حافظ تهران، پازنگ، ۱۳۶۷ [تورج ۱۳۶۸] ۶۰۷ ص ۳۳۰۰ ریال

اصل کتاب رساله ای داسگاهی بوده که به راهمایی شادروان دکتر پردگدی فراهم شده است. این شرح بر اساس نسخه تصحیح شده قزوینی و عی صورت گرفته است. هدف اصلی سارح در هله بحث روش کردن معنی واژه ها و اسرار بوده و در مواردی به توضیح جهان بینی ساعر میر پرداخته است

۱۲۴) هروی، حسینعلی مقالات حافظ به کوشش عیایت الله محیعی، تهران، کتابسرا، ۱۳۶۸، ۶۴۲ ص جدول ۴۵۰۰ ریال

حاوی مقاله هایی است در باره حافظ که در سان سالهای ۴۹ تا ۶۷ در محله ها و مجموعه های فارسی منتشر شده است. نشر مقاله های این کتاب نقدهایی است که دکتر هروی به تصحیح های دیوان حافظ، مانند تصحیح مرحوم فراد، دکتر جالبی، بدیر احمد و انجوی سیراری نوشته است. پیش از این در مجموعه مقاله های هروی با عنوان نقد و نظر بوسط انتشارات امیرکبیر مسمر شده بود

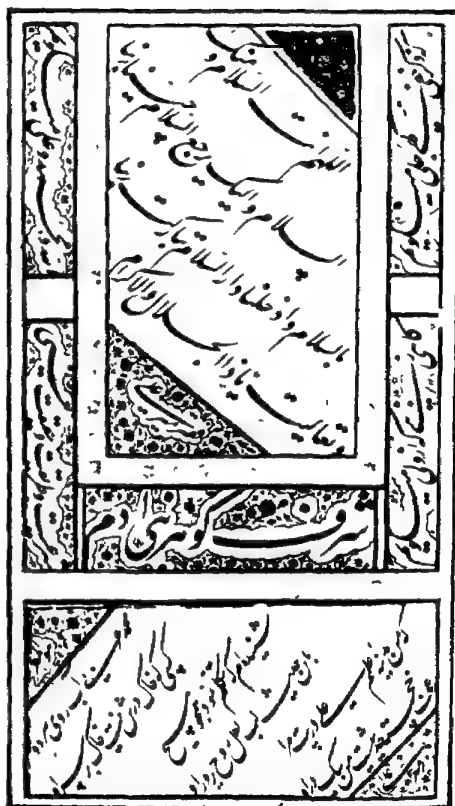
● داستان کوتاه، رمان و نمایشنامه خارجی

۱۲۵) نقی راده، صفدر (و) محمدعلی صفریان [مترجم و گرد آورندگان] مرگ در جنگل از شرود اندرس، و ۲۵ داستان از نویسندگان دیگر ج ۲ تهران، نشر بو، ۱۳۶۸، ۵۰۲ ص ۲۲۵۰ ریال

حاوی ۲۶ داستان از نویسندگانی است که در بوشت داستان کوتاه شهرت دارند. داستانهایی از آلی بو، تورکیف، چحوف، وولف، حویس، لارس، هاکسلی، ترر، هاکر، همیگویی، یوسکو، کامو و مارکرو در این مجموعه آورده شده است

۱۲۶) تکر، ویلیام بارار خودفرشی، ترجمه موجهر بدیمی تهران، بیلوفر، ۱۳۶۸ [۸۶۸] ص نایک تصویر ۴۵۰۰ ریال

تکری (۱۸۱۱ تا ۱۸۶۳) این رمان را در سال ۱۸۴۷ مسمر کرده است. مترجم در مقدمه کتاب شرحی درباره زندگی و مقام ادبی تکری و آثار وی نوشته است. فصلی از این کتاب را قلا بهف دریابشری با عنوان «پاوه بارار» ترجمه کرده و در محله سخی مسمر شده است. داستان بارار خودفرشی یک دوره تقریباً بیست ساله (از حدود ۱۸۱۱ تا حدود ۱۸۲۰) را در بر می گیرد، و از این لحاظ اهمیت دارد که وقایع آن در دوران انحطاط طبقه اشراف رمیدار و تشیت وضع روزواری رخ می دهد.



(۱۲۷) گرین، گراهام. مرد دهم. ترجمه عبدالصمد گلپس مقدم تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸. ۱۶۶ ص ۷۰۰ ریال

مرد دهم را گرین در بحث سالهای پس از جنگ به صورت طرح ستاری برای یک فیلم موسی این داستان تا دهه هشتاد چاپ شده ماند در این کتاب مرد دهم به همراه دو طرح ستاری دیگر آورده شده است «حجم برادری و حمایتکاران حکمی» و «کسی را نمی توان سرریش کرده» عنوانهای این دو ستاری است

(۱۲۸) لوپس، سیکلر بابت ترجمه فصل الله بیک آیین تهران، نشر نو، ۱۳۶۸. ۵۶۷ ص ۲۷۰۰ ریال

زمان کلاسیک آمریکایی است. ترجمه دیگری از این کتاب با عنوان ست به قلم موهوب بدیع میر منیر شده است

(۱۲۹) میلر، آرتور. ساعده سوران برگردان فریدون فاطمی تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸. ۱۵۶ ص ۷۰۰ ریال

عنوان اصلی این نمایشنامه The Crucible است و بحثین بار در سال ۱۱۵۲ روی صحنه آمد. ترجمه دیگری از این اثر به قلم امس موند با عنوان جادوگران شهر سالم در سال ۱۳۲۵ منتشر شده است

(۱۳۰) هسه، هومان. شپتنگی خوانی ترجمه میانیگری تهران، اسپرک، ۱۳۶۸. ۲۲۰ ص ۱۴۵۰ ریال

پورده داستان کوتاه در این مجموعه هس این داستانها میان سالهای ۱۹۰۰ تا ۱۱۵۱ نوشته شده است

تاریخ

● ایران پیش از اسلام

(۱۳۱) فرای، ریچارد. میراث باستانی ایران ترجمه مسعود رحبیا ج ۳ تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸. پانزده + ۵۱۰ ص مصور نقشه نمودار ۲۱۵۰ ریال (چاپ یکم ترجمه در سال ۱۳۴۴ منتشر شده است) این کتاب تاریخ ایران را از آغاز تا ظهور اسلام است

● ایران پس از اسلام

(۱۳۲) راوندی، مرتضی. تاریخ اجتماعی ایران ج ۷ مناظری از حیات اجتماعی، هنری و صنعتی ایرانیان بعد از اسلام [تهران] مؤلف [بحث از انتشارات نگاه] ۱۳۶۸. ۶۶۶ ص مصور ۴۰۰۰ ریال
سکار حیوانات و مرغ با دودام، انواع لباس و بوساک و کلاه در ایران سازندگان و واردکنندگان تاریخچه اشیاء و سیوع مواد محقر در ایران، تاریخ پیدایش می و مسکساری در ایران از جمله فصلهای کتاب است
(۱۳۳) قزوینی، ابوالحسن بن ابراهیم. فواید الصغریه. تاریخ سلاطین و امرای صفوی پس از سقوط دولت صفویه تصحیح، مقدمه و حواشی مریم میراحمدی تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۷. پانزده + ۱۹۶ ص نمودار ۶۰۰ ریال
کتاب از آثار اوایل قرن سیزدهم هجری قمری است

● از قاجار تا امروز

(۱۳۴) ذوقی، ایرج. تاریخ روابط سیاسی ایران و قدرتهای بزرگ، ۱۹۰۰-۱۹۲۵. تهران، پازنیک، ۱۳۶۸. ۵۸۱ ص ۱۹۰۰ ریال
سابقه تاریخی روابط ایران و انگلستان، ایران، انگلستان و روسیه ۱۹۱۴-۱۹۰۷. ایران در جنگ جهانی اول ۱۹۱۸-۱۹۱۴. مواضعنامه ۱۹۱۵ و تقسیم جدیدی از ایران به مناطق معود، مأموریت نمایندگان ایران در کنفرانس صلح پاریس ۱۹۱۹. قرارداد ایران و انگلستان ۱۹۱۹. از جمله فصلهای کتاب است. از دکتر ذوقی پیش از این کتاب ایران و قدرتهای بزرگ در جنگ جهانی دوم منتشر شده بود

(۱۳۵) یابوخی، یا سنت لویی. مشروطه گیلان: و گزارشهای کتاب آبی

در باره مشروطه گیلان و «صورت اعانه و مأهودی کمیسیون اعانه و احسن ایالتی گیلان» و شرح حرج کمیته ستار و کمیسیون جنگ به انصام آشوب آحرالزمان و وقایع مشهور در سال ۱۳۳۰ هجری. شیخ حسین اولیاء بافقی به کوشش محمدروشن رشت، طاعتی، ۱۳۶۸. بیست و هفت + ۲۸۳ ص مصور جدول نمونه نسخه ۲۶۰۰ ریال

راسو (۱۸۷۷ تا ۱۹۵) مستشرق و مأمور سیاسی بریتانیا مدتی در کرمانشاه و رست به خدمات سیاسی و کنسولی اشتغال داشت این کتاب حاشیرومی یادداشتهای اوست مطالب دیگری بر در کتاب هست که در صفحه عنوان کتاب ذکر شده است

(۱۳۶) عاقلی، ناقر. دگاه الملک فروغی و شهریور ۱۳۲۰ تهران، محمد علی علمی و سخن، ۱۳۶۷. [تورج ۱۳۶۸] سه + ۳۴۲ ص مصور جدول ۲۴۰۰ ریال

شرح حال مختصر دگاه الملک فروغی، بادی ارگدستهها، شهریور ۱۳۲۰ و محبت و بربری فروغی تا استعفا رضا شاه ساه حدید، فروغی، مجلس دوازدهم، ارافتاح مجلس سیردهم تا کاره گیری فروغی، خاطرات گوناگون دو بیوگرافی به قلم محمد علی فروغی و مقالات دیگران درباره فروغی فصلهای کتاب است مطالب کتاب عمدتاً روایت مرحوم محسن فروغی فرید دگاه الملک است که دکتر عاقلی آنها را یادداشت کرده و بعداً با اسفاده از سدها و مسندهای دیگر آنها را تصحیح و تکمیل کرده است

(۱۳۷) فرارهایی از تاریخ انقلاب به روایت اسناد ساواک و آمریکا [تهران] وزارت اطلاعات، روابط عمومی، ۱۳۶۸. ۳۸۰ ص نمونه سند ۷۰۰ ریال

سدهای این مجموعه بحثین بار در آستانه دهمین سالگرد انقلاب اسلامی طی ۲۰ شماره در یکی از روزنامهها منتشر شد و اکنون با اصلاحاتی به صورت کتاب منتشر می شود سدهای این کتاب عمدتاً مربوط به زمان اوج گیری انقلاب (اواخر تاستان و بایرورمستان ۵۷) و تلاشهای رژیم گذشته برای تشکیل دولت و مقابله با انقلاب است

● تاریخ جهان

(۱۳۸) محمد عبدالله علان تاریخ دولت اسلامی در اندلس ترجمه عبدالمحمد آیتی تهران، کیهان ۱۳۶۶-۱۳۶۷. [تورج ۱۳۶۸] ۲ ج هفت + ۷۱۵ ص هفت + ۴۷۷ ص ۵۰۰۰ ریال

کتاب، تاریخ دولت اسلامی اندلس، از آغار معج این ناحیه تا پایان خلافت اموی و دولت حمودی، یعنی تا نیمه قرن پنجم هجری (۱۱ میلادی) است مؤلف در کنار تاریخ اسپانیای مسلمان، تاریخ اسپانیای مسیحی را برمی آورد مؤلف در مقدمه خود (ص ۷) وجود عکسهای تاریخی و نقشهها را برسی برای این چاپ سمرده، ولی به نظر می رسد که در چاپ حاضر این عکس حذف شده است

خاطرات جنگ

(۱۳۹) آبخضر، اصغر گردان عاشقان تهران، حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸. ۸۵ ص مصور ۲۸۰ ریال

حاطرات بویسده ار عملیات مت المقدس است که به آرادی حرمشهر
احامید

۱۴۰) اثنی عشری، حمشید اردوگاه، یادداشت‌های يك سرباز تهران،
حورۀ هری سارمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ ۱۱۵ ص ۳۵۰ ریال
یادداشت‌های يك سرباز وظیفه است که میان سالهای ۶۱ تا ۶۳ در اردوگاه
اسیران عراقی خدمت می کرده است

۱۴۱) احمد عبدالرحمن عبورار آخریں حاکمیر (حاطرات يك پرشک
اسیر عراقی) ترجمۀ محمد حسین روار کمه تهران، حورۀ هری سارمان
تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ ۱۹۲ ص ۶۲۰ ریال

۱۴۲) سرهنگی، مرتضی (مصاحبه گر) اسرار جنگ تحمیلی به روایت
اسرای عراقی ج ۲ تهران، حورۀ هری سارمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸
۱۷۲ ص مصور ۴۸۰ ریال

محسنی جلد این کتاب در سال ۱۳۶۳ توسط انتشارات سروس منتشر شده
است

۱۴۳) هشترویدی، یاسر [و دیگران] سفر به قدها، پنج گزارش جنگی
تهران، پرگ، ۱۳۶۷ [توریع ۱۳۶۸] ۹۵ ص ۳۰۰ ریال
این گزارشها در سالهای ۱۳۶۱، ۱۳۶۲ و ۱۳۶۷ پوسته شده است

زندگینامه، سفرنامه

۱۴۴) آگاریشف، آریدگی سیاسی ناصر ترجمۀ محمد حواهر کلام
تهران، ویس، ۱۳۶۸ ۲۷۶ ص مصور ۱۵۰۰ ریال (متن اصلی در سال
۱۹۸۳ منتشر شده است)

من کتاب در اصل به زبان روسی نوشته شده ترجمۀ فارسی اروری ترجمۀ
عربی کتاب به قلم سامی عماره صورت گرفته است مترجم کتاب بیس از این
تاریخ بوی فلسطین را ترجمه کرده بود

۱۴۵) فریر، جان چیپپها، دو سال زدگی در چین ترجمۀ پرویر
ایرانخواه ج ۲ تهران، نشر بو، ۱۳۶۸ ۳۸۵ ص ۱۹۵۰ ریال (متن اصلی
در سال ۱۹۸۱ منتشر شده است)

بویسده کتاب جنگاری کانادایی است که اردسامر ۱۹۷۷ مدت دو سال
در چین بوده است

۱۴۶) میی، آر حی راسپوتین ترجمۀ اردشیر روشگر ج ۳ تهران،
نشر بو، ۱۳۶۷ ۴۶۱ ص مصور ۲۰۰۰ ریال

جغرافیا

۱۴۷) اسدی، بیژن (مترجم و تدوینگر) حلیج فارس از دیدگاه آمار و
ارقام (فارسی-انگلیسی) [مبسات] کنفرانس بین المللی حلیج فارس
بهران، ۲۹ آبان - اول آذر ۱۳۶۸ تهران، دفتر مطالعات سیاسی و
بین المللی، مرکز مطالعات حلیج فارس، ۱۳۶۸ ۷۰ + 63 ص جدول
مطالب این کتاب در چهار بخش عمومی، اجتماعی و فرهنگی، نفت و
ارزی، اقتصاد و تجارت، نظامی، تجارت اسلحه و جنگ ایران و عراق تنظیم
شده است جدولهای آماری به دورمان فارسی و انگلیسی آورده شده است
اطلاعات و آمار این کتاب در خصوص حلیج فارس و کشورهای همجوار آن
است

۱۴۸) ریگل، لنی [و دیگران] از آرژانتین تا یوان، بررسی وضع
منتهای جهان. ترجمه و اقتباس امید بهروز ج ۲ تهران، نشر بو، ۱۳۶۸
۲۸۶ ص ۹۵۰ ریال (عنوان روی جلد: دانستیهای مردمی)

کتاب ترجمه و اقتباسی است از فصل پنجم کتاب The People's
3 Almanac که حاوی اطلاعات مختصری دربارهٔ موقعیت جغرافیایی،
وسعت، جمعیت، نژاد، زبان، دین، پایتخت و حکومت کشورهای جهان است
۱۴۹) سعیدی رضوانی، عباس. پیش اسلامی و پدیده‌های جغرافیایی.

(مقدمه‌ای بر جغرافیای سرزمینهای اسلامی) مشهد، پیاد پژوهشهای
اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۳۲ ص مصور (پشتی رنگی)
نقشه نمونۀ نسخه ۹۰۰ ریال

کتاب در واقع درآمدی بر جغرافیای سرزمینهای اسلامی است ستر
جغرافیایی سنن اسلامی، پدیده‌های جغرافیایی برانگیخته از پیش اسلامی،
معدن بیسن اسلامی در نافت شهرها، عمران و هنر، دورانیهای بویایی و ایستایی
بسن اسلامی بخشهای کتاب است

۱۵۰) شکونی، حسین جغرافیای کاربردی و مکتبهای جغرافیایی، ج
۲ مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۰۸ ص نمودار ۶۶۰ ریال

تعارف، مفاهیم و روشهای جغرافیای کاربردی، جغرافیای کاربردی،
بگرس سسیمی و امر توسعه از فصلهای کتاب است

۱۵۱) کلیفورد، مری لویس سرزمین و مردم افغانستان، ترجمۀ
مرتضی اسعدی تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸ ۲۵۹ ص مصور نقشه
۱۰۰۰ ریال

این کتاب حرو مجموعهٔ حورۀ ملل و حاوی اطلاعاتی دربارهٔ وضع طبیعی،
اجتماعی، سیاسی و اقتصادی افغانستان است که برای موحوانان نوشته شده
است اصل کتاب تا وقایع آخریں سالهای پیش از جمهوری سن آمده است و
حاوی تحوهای افغانستان سن از سطوط ظاهر ساه بیست برای رفع این
کمبود، مترجم بی اهرود کوتاهی با عنوان «اراعلام جمهوری با کون» بر کتاب
افزوده است

۱۵۲) گروتس باح، اروین جغرافیای شهری در افغانستان ترجمۀ
محسن محسین مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۵۱ ص نقشه
جدول ۱۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۹ منتشر شده است)

تخمینی است برامون سهر و سهرسی در افغانستان تأکید مؤلف بر
اوضاع افغانستان در سالهای اخیر، و بر سان دادن ساختار و بخش مشکلات
برنامهریزی در سهرهای افغانستان است آمار و رمهای کتاب مربوط به
سالهای ۷۱ تا ۷۲ ملادی است

۱۵۳) مؤسسهٔ مطالعات و پژوهشهای ماررگانی گروه بررسی مسائل
کشورها استرالیا [تهران] ۱۳۶۸ ک ۲۷۹ ص جدول نقشه ۷۰۰ ریال

وضعیت عمومی (موقعیت جغرافیایی، زبان، خط، تقسیمات کشوری)
وضعیت سیاسی، نظامی و اقتصادی استرالیا به همراه دو فصل درخصوص
روابط سیاسی و فرهنگی و اقتصادی ایران با استرالیا مطالب کتاب است
۱۵۴) ——— چین تهران، ۱۳۶۸ ۴۸۳ ص نقشه جدول.

نمودار ۲۵۰۰ ریال

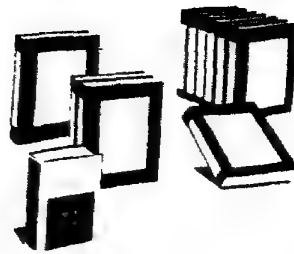
وضعیت طبیعی، سیاسی، نظامی، انرژی، اقتصادی چین و روابط سیاسی و
فرهنگی و نظامی اقتصادی ایران با چین در کتاب آمده است

۱۵۵) ——— قطر تهران، ۱۳۶۸ ل ۱۷۸ ص نقشه جدول.
۴۶۰ ریال

حاوی اطلاعاتی دربارهٔ کشور قطر و روابط آن با ایران است.

۱۵۶) هال، الواحین سرزمین و مردم چکسلواکی ترجمۀ هرمزریاهی.
تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸ ۲۰۰ ص مصور نقشه. نمونۀ نسخه ۸۵۰
ریال (مجموعهٔ چهره ملل)

اطلاعاتی دربارهٔ تاریخ، فرهنگ و هر و چگونگی زدگی مردم چکسلواکی
در کتاب آمده است



مقاله‌هایی از آخرین شماره‌های نشریه‌های علمی و فرهنگی

- آدبه (شماره‌های ۳۸ تا ۴۰، آبان، آذر، دی ۱۳۶۸)
چپین کند پررگان / آذر میسی میرگرد آدبه برای اروپایی وضعیت ارر گفتگو با سیران لهستان، بلغارستان، چکسلواکی و محارسان در تهران دربارهٔ بحولات اروپای شرقی / هروع پوریآوری شهرهایی ار احمد شاملو، محمد مختاری حسین صفاری دوست و حرحش ویزگیهای قهرمانان در شاهنامه / زالهٔ آموزگار گفتگو با حسن علیزاده
- آگاهی‌نامهٔ کشاورزی (دورهٔ ششم، شماره‌های ۱ و ۲، بهار و تابستان ۱۳۶۸)
برگریده‌هایی از محله‌های علمی و تحقیقاتی، کتب و شریاب غیرفارسی، اساد و مذاوک و کتابهای فارسی وازه‌نامهٔ کشاورزی
- آهن و فولاد (سال چهارم، شماره‌های ۱۷ و ۱۸، بهار و تابستان ۱۳۶۸)
مواد اولیهٔ سورد در سال ۱۹۹۲ / حسین امامی کنرل شکل وصامی ورق دوصص عملیات بوره / حس حبیبی سیما وسیله‌ای برای کاوشهای علمی، محمد سمید محصی
- امرکبر (سال سوم، شمارهٔ ۱۲، تابستان ۱۳۶۸)
محاسبهٔ شبکه‌های تهویهٔ معادن به وسیلهٔ کامپیوتر / مهندس حس مدنی ذرات آسفالتین در محیط‌های متخلخل / مهندس موجهر نیک‌آندو، کاربرد آرمیها در صایع عدائی / دکتر هراته وهاب‌زاده
- انحص بنت ایران، شریه (شمارهٔ بوره، تاثیر ۱۳۶۸)
ایعاد مطلوب واحدهای صایع پروتیمی / دکتر مرصی صمصام بختاری، مروری بر تئوری‌های هتلیگ در مورد «اقتصاد منابع تمام‌شدنی» / مهندس کامیر سامی بحث‌تله‌های جیه‌ای دراکتشافات نفت و گاز ایران / مهندس حسین عبیدی پارسا و مهندس محمد مهمام
- بهداشت جهان (سال پنجم، شمارهٔ اول، آبان ۱۳۶۸)
تمام جهان علیه سرطان / یان استراسوارد، ترجمه دکتر هرامرر ادیب‌زاده، اپدر در کودکان / میو محرر سی‌وششمین احلاسیه کمیته منطقه‌ای مدیرانه شرقی سازمان جهانی بهداشت / فاطمه حواجوی مر

- پابره رور ناتر (شمارهٔ ۴۸، ۳۱ شهریور ماه ۱۳۶۸).
حای احبار گروهای تاتاری سراسر کشور است
 - حوره (سال ششم، شمارهٔ سوم، شمارهٔ بی‌دری ۳۳، مرداد و شهریور ۱۳۶۸)
مصاحبه با آیت‌الله عبدالحمین طیب آزادی عقیده در اسلام، مکتب و مصلحت
 - حیرامه [انحص فیریک ایران] (سال اول، شمارهٔ دوم، مهر ۱۳۶۸)
گزارش ششمین کنفرانس فیریک ایران، شهریور ۱۳۶۸ احبار دانشگاهها و مؤسسات علمی کنفرانسهها و سمپوریومهایی که در ماههای آینده برگزار خواهد شد
 - حیرامهٔ انورماتیک (شماره‌های ۳۶ و ۳۷، مهر و آبان ۱۳۶۸)
داده‌پرداری و نمایشگاه بین‌المللی تهران اوچگیری تکنولوژی میشرفته در تایوان پردارس تصاویر نه کمک نرم‌افزار
 - حیرامهٔ حنمات می و مهندسی ایران (شمارهٔ ۱۵، آذر ۱۳۶۸)
شرکنهای بین‌المللی طراحی طراز اول / ترجمهٔ محمد هوم مالی سیاست دولت، کشور را نه سوی توسعه می‌راند / ترجمهٔ مهندس سعید سهدی اعطای وامهای صندوق اولیک
 - حیلواکی (شریه‌ای اعصای است که در پاکستان منتشر می‌شود، سال چهارم، شمارهٔ دوم، سرطان، سسلهٔ ۱۳۶۸)
نقش مطوعات در اعمار و انکشاف حامه / عبدالحمی ورشان عروح و برول مدینتها در افغانستان / حامد بوید نظر احتمالی بر مارکسیرم / بیاری امیدوار
 - دانشمند (سال بیست‌وهفتم، شماره‌های ۹ و ۱۰، آذر و دی ۱۳۶۸، ویژه‌نامه‌های ۳۸ و ۳۹، صمیمه‌های ۴ و ۵، آذر و دی ۱۳۶۸)
اسان یگانه هوسمد کیهان نیست / توفیق حیدرراده کلسترول حوب و کلسترول بد / گلن گریبیس و ویلیام کاستلی، ترجمهٔ مصطفی معیدی مار کنرل حمیت جهان بر دوس یک در سرقی اتوموبیل و آلودگی هوا / ریچارد گولد، ترجمهٔ مهندس حبیب باطری ویژه‌نامهٔ ۳۸ مختص داستانهای علمی و تحلیلی است ریشه‌های داستان علمی / محمد داش آذیر دریا / ری برادری، ترجمهٔ میرهٔ عراقی‌زاده ویژه‌نامه ۳۹ مختص تکنولوژی است تکنولوژی حاستگاه، مادل و کاربردهای آن / نایرید مردوخی علم چیست و تکنولوژی کدام است؟ دکتر محمد نای بوردی صمیمه شمارهٔ ۴ «نظریهٔ سسیت» و صمیمه شمارهٔ ۵ «چهار بیروی سیادی» است
- رُشد
- ~ آموزش ریاضی (سال ششم، تابستان ۱۳۶۸، شمارهٔ مسلسل ۲۲)
تعمیم در ریاضی / دکتر امیدعلی کرمزاده روشهایی در محاسبهٔ اشتغال معین / محمود بصیری چهاروچهی‌هایی که حاصیت مرکز ارتفاعی دارند / ابراهیم دارایی
 - ~ آموزش زبان (سال پنجم، پاتیر و زمستان ۱۳۶۷، شماره‌های ۱۷ و ۱۸)
اشکالات تلفظی زبان انگلیسی دانش‌آموزان ایرانی / دکتر حسین

شماره مسلسل ۱۲

پیشرفتهای سنجش از دور در ایران و جهان / مهندس مرشد
حاهدی گسل رازک / طرح بررگر بررسی پتانسیل رسوبدهی در مناطق
مختلف حوضه آبریز قسمت انتهای شرقی رودخانه قزل اوور / محمود
ماحدی، بهمن خرایری

● فصلنامه تعلیم و تربیت (سال سجم، شماره یکم، بهار ۱۳۶۸، شماره

مسلسل ۱۷)

آینده نگری جمعیت ایران / هادی عریزاده / نارساییهای آموزش و
پرورش در آمریکا / دکتر محمود مهر محمدی گزارش چهل و یکمین
اجلاس کنفرانس بین المللی تعلیم و تربیت

● فصلنامه سینمایی فارسی (دوره اول، شماره دوم بهار ۱۳۶۸)

سینمای س از جنگ / گفتگو با مهدی ازگانی / نگاهی به نقد
موسیقی فیلم در مطبوعات / کامیاب روشن روان مقدمه ای بر سینمای
کندی / حرالد مست، ترجمه منصور براهیمی

● فصلنامه کمیسیون ملی یونسکو در ایران (شماره ۱۴ و ۱۵، پائیز
ورمستان ۱۳۶۷)

گزارشی از کنگره بین المللی برگداشت حواحه شمس الدین محمد
حافظ شیرازی / دکتر محمود امامی متن کامل سخنرانی حضرت
آیت الله خامنه ای در کنگره برگداشت حافظ گزارش فعالیت های
کمیسیون ملی یونسکو در ایران در سال ۱۳۶۷

● فصلنامه مطالعات تاریخی (سال اول، شماره دوم، تابستان ۱۳۶۸،
شماره مسلسل ۲)

مرگ سیاه در تاریخ میانه ایران / دکتر یعقوب آژند / سبک تاریخی در
قصص قرآن / دکتر عزت الله رادمسن / نگاهی به کتابهای
تاریخی / منصور صفت گل

● فیلم (سال هفتم، شماره های ۸۳ و ۸۴، آذر و دی ۱۳۶۸)

نقد نظام نقد فیلم در ایران / اسب چوبین حریمیت تا مال مهربان
سیت / سینما همه سینماست / محسن محملاف / نقد فیلم های لیگرگاه،
شب حادثه، هی خو / فیلمهای موفق ایرانی، از نگاه دیگران / یک ماه
سینما در تلویزیون

● کیمیا (سال دوم، شماره های ۱۰ و ۱۱، آبان و آذر ۱۳۶۸)

گزارش ویژه: انتقال تکنولوژی مهندسی شیمی و دیدگاهها /
برگردان محسن فتحی / سخنرانی دکتر نورعش در اجلاس مالک
جهانی

● کیهان اندیشه (شماره ۲۶، مهر و آبان ۱۳۶۸)

علامه طباطبائی در مطر عرفان نظری و عملی / حسن حس راده
آملی / فلسفه سیاسی او / دیدگاه علامه طباطبائی / محمد حواد صاحبی،
حتم ولایت در اندیشه اس عربی / سید حلال الدین آشتیانی

● کیهان فرهنگی (سال ششم، شماره های ۸ و ۹، آبان و آذر ۱۳۶۸)،
درباره المیران / بهاء الدین حرمناهی چگونه کتاب بهوانیم /
حورف برادسکی، ترجمه گلن امامی / بلوک شرق در پایان راه / علیقلی
بیانی، کریسمس و شب چله / سیروس شمیس

● گزارش شورای کتاب کودک (آبان ۱۳۶۸)

کتابهای برگزیده سال ۱۳۶۷، برگذگان اندرس، ۱۹۵۶-۱۹۸۸،
فرهنگنامه در سال ۱۳۶۷

۶

حسینان قواعد بررگ و کوچک نویسی در زبان آلمانی / محمد حسین
حواحه راده / زبان اردو و تدریس آن / دکتر ساهد چوهدری

● ~ آموزش ریست تناسی (سال سجم، شماره مسلسل ۱۷، پائیز
۱۳۶۸)

ملکولهای محرک بینائی / تیمور رمایی نژاد / معرفی علم
ایمی ساسی / ناصر توسلی / رویدادهای ریست ساسی در آینه خراید و
محلات

● ~ تکنولوژی آموزشی (سال سجم، شماره سوم، آذرماه ۱۳۶۹)

هر معلم باید یک محقق آموزشی هم باشد / دکتر حسن یاسا سربمی
اهمیت و نقش ناری در دوران کودکی / مرتضی بهمن آزاد / پیام رسانی از
طریق تصاویر ساده / محمد مهدی هراتی

● ~ معلم (سال هشتم، شماره ۳، آذر ماه ۱۳۶۸)

اردواح / نایدار / ترجمه و تلخیص / ناهید سربعت راده / ویره نامه
آمورش ابتدائی (۳)، احبار قرهنگی

● شفا (سال سوم، شماره ۷)

صایعات مفصلی در بیماران تحت درمان با همودیالیز / دکتر نصر الله
قهرمائی / هشار حون نالا و کلیه های شما / ترجمه ناصر عیائی
کنفرانس نارسائی کلیه و همودیالیز / رسیدی

● صنعت چاپ (شماره ۸۵)

پای سحان «تقی کواری» از خاطرات ۵۳ کار در صحافی چین
اولین کاغدهای دنیا را می سارد / حلال لاهیچی / احبار اتحادیه
● صنعت حمل و نقل (شماره تیرماه، انتشار آبان ۶۸، شماره پی در پی
۸۱)

ازر، پیکار، نگرش تازه / حبرهای کوتاه در زمینه حمل و نقل کشور
حادهای ترکیه هر ۵۰ دقیقه یک کشته، ۵۰ زخمی

● صنعتگر (سال هفتم، شماره های ۷۷ تا ۷۹، مهر تا آذر ۱۳۶۸)

سیستم های مرکب در تکنولوژی کنترل عددی / افرارهای ماشین
فر د صنعت در برنامه پسخاله / ساختمان کمپوور
● صنعت و ایمنی (سال اول، شماره اول، دی ماه ۱۳۶۸)

مطالب این ماهنامه در زمینه اقتصاد علم و هی است / تلفن این نشریه
۰۲۵۵۷ ۸۶۲ / صندوق پستی آن تهران ۱۹۳۹۵ / ۳۶۷۵ است

صعت و مدیریت / داود تقی لایه ارن / دکتر احمد حلی، صایع
ساحی / مهندس موجهر ناتاری، در ایران خودرو / چنگیر یوسمی

● عکس (سال سوم، شماره نهم، آذر ۱۳۶۸)

عکاسی زنده و پرتره / محمد ستاری / طر تصویر، عکاسی
خبری - اجتماعات / کیومرث مبر

● فصلنامه تحقیقات جغرافیائی (سال چهارم، شماره یکم، بهار ۱۳۶۸)

● **گزیده مسائل اقتصادی-اجتماعی** شماره‌های ۹۳ و ۹۴، آذر ۱۳۶۸.

بحران اقتصادی شوروی / ترجمه عبدالحمید کاظمی پور جنگل را تجهیز می‌کنیم / ترجمه عصمت قائم‌معانی بحسب ویرای بعدی هند

● **ماهنامه بررسیهای بازرگانی** (سال سوم، شماره‌های ۶ و ۷، آبان و آذر ۱۳۶۸)

مروری احتمالی بر سیر قیمتها در دوران جنگ و بازسازی جامعه اقتصادی اروپا به سوی ادغام و یکپارچگی غلغل افرايش برح اردو نوسانات آن در بازار غیررسمی (بازار آزاد) بررسی شیوه‌های تشویق صادرات ترکیه

● **ماهنامه ساختمان** (شماره ۱۴، آبان ماه ۱۳۶۸)

هرج و مرج و بوگرانی و معماری اصیل معاصر / رکسانا سمیعی و بنفشه محاری پرمسور آینده گدار و نقش فرهنگی او در شناخت معماری ایران / دکتر ناصر تکمیل‌هایون سیاست تکنولوژی / کارل اشترزمنان، ترجمه عبدالحمید آدرنگ

● **مجله جامعه دینداری** (سال سوم، شماره ۱۳، بهار ۱۳۶۸)

برقراری سیستم عصبی عضلانی و عصبی مفصلی در بیماران فاقد دندان / دکتر علام‌حسین یونان صایع استولیک اسجوانهای فک و صورت / دکتر محمد علی دولابادی افرايش حرم یکطرفه لثه / دکتر حمید مقدس

● **مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی**، دانشگاه فردوسی مشهد (سال بیست و یکم، شماره چهارم، شماره مسلسل ۸۳، زمستان ۱۳۶۷)
اسلوبهای صدا و موی حسن در بعد و تطبیق / دکتر محمد فاضلی
میلناریسم و جهان سوم / دکتر حسن سی فاطمه بررسی سیاسی بحران افغانستان و مسأله مهاجرین افغانی در ایران / دکتر موحهر طریف، نیرو عسگری

● **مجله علمی پژوهشی اقتصاد و مدیریت** (شماره ۲، تابستان ۱۳۶۸)
مدیریت آموزشی، اولوسی بهان / دکتر محمد رضا تریخی بررسی سوبسید دولت به آموزش عالی / دکتر حمید پرویان کاربرد تئوری اقتصاد در استفاده کارساز از منابع انسانی / دکتر ناصر میرسپاسی

● **مجله علوم اسلامی-انسانی و ادبیات** (شماره اول، بهار ۱۳۶۸)
این دفتر نخستین شماره مجله است که مسر می‌شود نشانی مجله اهورا، دانشگاه شهید چمران، دانشکده ادبیات و علوم انسانی
مضامین شعر فارسی در عصر سامانی / دکتر نصرالله امامی هر آیند اتباع با تکیه روی اتباع در زبان فارسی / دکتر محمد طاططانی
«هکلیری» در ابایی از اسطوره حدایی، تشریف، رحمت / دکتر صالح حسینی

● **مجله تحقیقات تاریخی** (سال اول، شماره یکم، تابستان ۱۳۶۸)
این دفتر، نخستین شماره مجله است که توسط مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی منتشر می‌شود تلمس مجله ۶۸۸-۲۵۶

فایده و ارزش تاریخ / آربول تویی بی، ترجمه دکتر وهاب‌ولی پژوهشی درباره اولین سلسله بزرگ اسلامی ترک / دکتر علام‌رضا وهرام، ژاپن مدرن و معنی تاریخ تمدن / تادانو یومه ساتو، ترجمه دکتر سرین حکمی.

● **مجله دینداری** (سال چهارم، شماره ۲، آبان ۱۳۶۸)
داروهای مورد مصرف در اندودانتیکس / دکتر کاظم آشته یردی
مریو دسیت حوایان / دکتر یدالله سلیمانی سایسته و امیر قاسمی احارو
معرفی کتاب

● **مجله سیمی** (سال دوم، شماره سوم آذر تا اسفند ۱۳۶۸)
کمود روی - عاملی بادیده مانده / برایس اسمیت، ترجمه مصطفی معیدی سیمی فضایی کر بوهدراتها / رانرت سالسرگر و وایدا وین، ترجمه بوش آهرین فلاحان تعییس حیوه در ماهی و سایر مواد ریست ساحتی / ایرح بیات و نادیه حمالی ربوهی

● **نامه فیلمخانه ملی ایران** (سال اول، شماره اول، تابش ۱۳۶۸)
باسر این سر به فیلمخانه ملی ایران است سانی مجله تهران، میدان بهارستان، فیلمخانه ملی ایران
ماسینهای رومانساری، تأثیر گذاری و مایریدیری فیلمساران حدید در جامعه سیمما در آفریتا / مانتیا دیاوارا / ترازدی سیمایی کمدی ایران / غلام حیدری

● **سریه علوم تربیتی** (سال نازدهم، شماره ۳ و ۴، ۱۳۶۷)
اهمیت ناری در امورس و برورس نس دستانی / دکتر فاسم فاضی
تأثیر تغییر ساحتی ساحتی در نازوروری معادین / دکتر حمید افسگ کتاساسی آمار امورس و برورس / سهلا عفرای

● **نمایش** (سال دوم، شماره بیست و چهارم، مهر ۱۳۶۸)
صحه تانتر / احمد هاسمی، سهلا احمدی فرد ارسب بوس / حاهد
حها ساهی تانتر / تکره / اختر اعمادی

● **بور علم** (دوره سوم، شماره نهم، آذر ۱۳۶۸، شماره مسلسل ۳۳)
اسفاده از یایگاه ظلم به سوددس یا مردم / سید علی اکتر قرسی
نگرسی بر بیوند تحوئی علوم / علی ربایی گلنایگانی ناگفته‌هایی از
حیاب سیح مفید / سید محمد حواد سیری

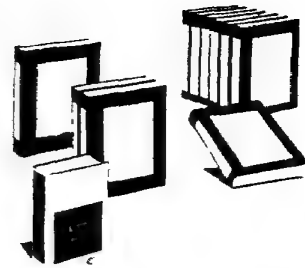
● **هغه نامه اتاق بازرگانی و صناع و معادن ایران** (شماره‌های ۷ و ۸، مهر و آبان ۱۳۶۸)

احلال در قیمت ارز، تسبب اقتصادی و سیاستهای تسبب مسکلات نظام آموزش عالی و راههای غلبه بر آن اروای ۱۹۹۲، قوانین و اولویهای آینده جامعه اروپا نقش سرکتهادر توسعه کشورهای در حال توسعه

● **هرهای ریا** (سال اول، شماره ۴، آبان و آذر ۱۳۶۸)
طبیعت مورانیک / ادم صرعام میراس / محمد رضا معرری زبان و نگاه داستانی / فریدون عمو راده حلیلی

● **یاد** (سال چهارم، شماره شانزدهم، پائیز ۱۳۶۸)
نظریه‌پردازان مهم در فلسفه تاریخ مواضع احزاب و گروههای سیاسی در مبارزه روحانیت علیه مسأله رفراذوم و لوایح شش گانه خلاصه اهم رویدادهای ایران و جهان

● **در کنار شریه‌هایی که برای نخستین بار منتشر شده‌اند، علامت ستاره گذاشته شده است**



جزوه‌ها، گزارشها، تئنگاریها

- دانشگاه علوم پزشکی ایران مرکز تحقیقات علوم بهداشتی
(۱) بررسی حوادث ناشی از کار در ایران، گزارش اول توصیف احتمالی نتایج طرح دکتر موحهر محسنی ۱۳۶۸، ۵۴ ص
- (۲) بررسی در منشاء اجتماعی-اقتصادی دانشجویان گروه پزشکی دکتر موحهر محسنی ۱۳۶۸، ۴۳ ص
- (۳) بررسی و فایع حیاتی در فیروزرکوه دکتر موحهر محسنی ۱۳۶۸، ۲۳ ص
- (۴) بررسی ویرگیها و مسائل آموزشی و دانشجویی گیتی ناو بصائی و برویر صالحی ۱۳۶۸، ۷۸ ص
- دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی روابط عمومی
خلاصه‌ای از عملکردهای سال ۱۳۶۷ و مشخصات واحدهای تابعه ۲ ص
- سازمان برنامه و بودجه دفتر طراحی و ایجاد سیستمها معرفی امکانات و کاربردهای سیستم بیس ساخته برنامه‌ریزی و

- کنترل پروژه محمود نادری ج ۳ ۱۳۶۸، ۶۶ ص
- ستاد مرکزی هیئتهای واگذاری و احیای اراضی:
مجموعه سخنرانیهای ارائه شده در سمینار بررسی تعاونیهای تولید مشاع ۱۰ الی ۱۲ دی ماه ۱۳۶۷ ۱۳۶۸، ۳۶ ص
- وزارت امور خارجه دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی.
(۱) کتاب سر جمهوری خلق چین ۱۳۶۸، ۸۹ ص
- (۲) — سلطنت عمان ۱۳۶۸، ۸۹ ص
- (۳) — کشور جمهوری اسلامی موریتانی ۱۳۶۸، ۳۵ ص
- (۴) — کشور جمهوری جیبوتی ۱۳۶۸، ۳۶ ص
- (۵) — کشور جمهوری دموکراتیک سوسیالیستی سریلانکا ۱۳۶۸، ۳۴ ص
- (۶) — کشور جمهوری سنگاپور ۱۳۶۸، ۴۴ ص
- (۷) — کشور جمهوری سوسیالیستی چکسلواکی ۱۳۶۸، ۷۲ ص
- (۸) — کشور جمهوری سوسیالیستی رومانی ۱۳۶۸، ۵۱ ص
- (۹) — کشور جمهوری سوسیالیستی متحده برمه ۱۳۶۸، ۵۲ ص
- (۱۰) — کشور کانادا ۱۳۶۸، ۴۲ ص
- وزارت کشاورزی سازمان تحقیقات کشاورزی و منابع طبیعی
گزارش سالانه مؤسسه راری «حصارک»، سال ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۲۴ ص
- وزارت نیرو امور برق
(۱) آمار برق رومانی در سال ۱۳۶۷، ۷۴ ص
- (۲) آمار تفصیلی صنعت برق در ایران در سال ۱۳۶۷، ۱۰۳ ص

مجله باستان‌شناسی و تاریخ

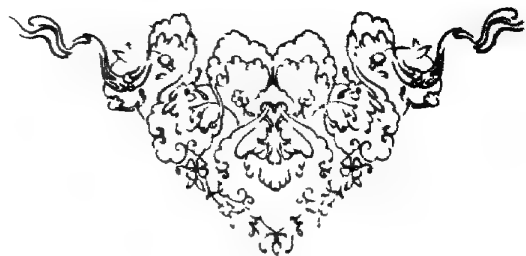
شریۀ مرکز نشر دانشگاهی

سال سوم شماره دوم (پیاپی ۶)
بهار و تابستان ۱۳۶۸

با مطالب زیر منتشر شد

- | | |
|---|--------------------------------|
| دوران مفرع در ماوراءالنهر باستان | دکتر یوسف محمدراده |
| حاستگاه نام سقر و نقشه‌های سیبی ریویه | محمدحسن ابرسمی |
| ساگارتی قبیله همم ماد | برویر ادکانی |
| شناسایی بشقابی از قرن چهارم ه. ق. | عبدالله هوحانی |
| سابقۀ تاریخی و معاشناسی نام حبیب | مریم فرهادی |
| چلیپا و چلیپای شکسته نماد روح | مهدی حسن / ترجمۀ احمد ح موحانی |
| قلعه دختران (قرلار قلعه سی) | رحمان ا ملک |
| نظری به کتاب بین‌النهرین و ایران باستان | سید علی موسوی |
| نظری به کتاب باستان‌شناسی دوران | دکتر حلال‌الدین رحیم‌مهر |
| دیرینه سگی در ایران | |

در ایران، در جهان



ایران را نمی‌توان نادیده گرفت

هفته اول آذرماه من در پاریس بودم. عرصه‌ای از این سفر شرکت در سمیناری بود که تحت عنوان «تاریخ علوم و فلسفه عربی» به مدت چهار روز در «انستیتی جهان عرب» برگزار می‌شد. شرکت سده سال به پیشنهاد آقای برواردی سرپرست مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی و به منظور همکاری با ایرانیان شرکت کننده دیگر در دفاع از سهم ایرانیان در فرهنگ و تمدن اسلامی بود، سهمی که به دلایل سیاسی در این سمینار مورد غفلت قرار گرفته بود. مسئولان سمینار اردو بهر ار محققان ایرانی دعوت کرده بودند تا در این سمینار سخنرانی‌هایی ایراد کنند. این دو نفر یکی آقای داس نزوه بود و دیگری آقای دکتر مهدی محقق. در ضمن سخنرانی‌های خود به نقضی که در عنوان این سمینار بود اشاره کردند. ولی کاری که می‌بایست انجام می‌گرفت جلب توجه گردانندگان و مسئولان اصلی سمینار به این واقعیت بود که اگر می‌خواهند کاری س‌المنلی انجام دهند نمی‌توانند چشمان خود را ببندند و کشوری بزرگ همچون ایران را که بزرگترین سهم را در پرورش علوم و فلسفه اسلامی چه به زبان عربی و چه به زبان فارسی داشته است نادیده بگیرند.

سمیناری که به فراسه

Colloque International d'histoire des Sciences et de la Philosophie Arabes

خواسته شده بود، گردهمایی سناً کوچکی بود که از طرف محققان اسلام‌شناس فرانسوی (با تمایلات عربی) بخصوص مرکز ملی تحقیقات علمی فراسه C.N.R.S. و ماهریه و همت «انستیتی جهان عرب» (Institut du Monde Arabe) برگزار می‌شد. درواقع متولی اصلی این سمینار «انستیتی جهان عرب» بود. این انستیتی تشکیلات معطمی است که با کمک مالی و حمایتی بی‌دریغ کشورهای عربی در فراسه تأسیس شده است. حدود هفت هشت سال است که برای تأسیس آن زحمت کشیده‌اند و هزینه گرامی (۵۰۰ میلیون فرانک) خرج زمین و ساختمان و تأسیسات آن کرده‌اند. ساختمان انستیتی در یکی از نقاط حساس فرهنگی پاریس با تأسیسات مدرن و کتابخانه و نمایشگاه و گشت‌های سمعی و بصری و سالنهای محفل هر روز از طرف هزاران نفر بازدید قرار می‌گیرد و از لحاظ تبلیغاتی برای کشورهای عربی

فوق‌العاده مؤثر است. هدف اصلی این انستیتی تحقیق و معرفی تمدن کشورهای اسلامی به جهان عرب، بخصوص فرانسویان است. البته بیت متولیان انستیتی این است که همه مظاهر تمدن اسلامی و ایرانی را به عنوان آثاری که عربها به تمدن شری عرصه کرده‌اند و نامود کند روحیه حاکم در متولیان این انستیتی در وهله اول «عروت» است. تمایلات ایشان بر جسته «عیردیی» (لائیک) دارد.

عربیت یا عروت در برد کشورهای عربی مفهومی است و رای تدبیر و اسلامیت، و متولیان «انستیتی جهان عرب» بر درواقع می‌خواهند بگویند که اگر تمدنی در کشورهای اسلامی پدید آمده است معلول تدبیر و روح اسلام و اعتقاد دینی نیست، بلکه معلول تعقل و علمی است که در برد اعراب (نژاد عرب و کسانی که به زبان عربی چیر می‌نوشند) وجود داشته است.

انتخاب عنوان «تاریخ علوم و فلسفه عربی» در این سمینار بر دقیقاً برحاسه از همین تلقی بود. علومی که موضوع این سمینار بود علوم عقلی و تجربی، نظیر ریاضیات، نجوم و غیره بود، نه علوم دینی، مانند حدیث و تفسیر و حتی رایشناسی و علم نحو. فلسفه بر دقیقاً به معنای تمکر عقلی در نظر گرفته شده بود، نه تمکر دینی. یکی از رؤسای این سمینار، آقای محسن مهدی استاد فلسفه اسلامی در دانشگاه هاروارد، ضمن سخنان خود دقیقاً به این نکته تصریح کرد و گفت هدف ما بررسی علوم عقلی و لائیک است نه علوم دینی و اسلامی.

مدت سمینار چهار روز بود. از روز چهارشنبه ۲۲ نوامبر تا سسه ۲۵ نوامبر (یکم تا چهارم آذرماه). سمینار به دو گروه تقسیم شده بود. یکی گروه فلسفه و دیگر گروه علوم. در هر گروه، سه سخنرانی صبح و بین سه تا پنج سخنرانی بعد از ظهر ترتیب داده شده بود. بعضی از سخنرانان استادان شناخته شده بودند و بعضی هم محققان جوان و باساخته و تازه کار سخنرانان معروف در گروه فلسفه عبارت بودند از یورفاناس (متخصص کلام معتزله از دانشگاه توینیگ)، ریحارد فرانک (متخصص کلام و فلسفه از دانشگاه کانولیک آمریکا)، محسن مهدی (متخصص فلسفه فارابی از دانشگاه هاروارد)، دیل ریماره، ژان ژولیوه (هر دو از فراسه)، قناتی (متخصص آثار ابن سینا و کلام از مصر)، حاتم وانرید (متخصص آثار ابن سینا از بلژیک)، سخنرانان ایرانی هر دو در گروه فلسفه سخن گفتند. در گروه تاریخ علوم بود محققانی چون رسدی‌راسد (از فراسه)، دیوید کیگ (از آلمان)، رصالله اصاری (از هندوستان)، جورج صلیبا (از آمریکا)، شرکت داشتند از کشورهای مختلف عربی، از جمله شمال آفریقا، بر محققانی در هر دو گروه شرکت داشتند.

سخنرانیها از قبل برنامه‌ریزی شده بود. این سمینار اردو سال بیش تدارک شده بود و مدعوین همه از قبل تعیین شده بودند و از ایشان رسماً دعوت شده بود و هزینه سفر و خرج اقامت ایشان را هم «انستیتی جهان عرب» پرداخته بود. البته، در میان مستمعان کسانی بودند که دعوت نشده بودند. ورود به جلسات سخنرانیها برای عموم آزاد بود. چند ایرانی دیگر برور سمینار شرکت داشتند، از جمله آقای تحویدی و دکتر محمدحضر معین. هر این دو تن به سهم خود در دفاع از حسه اسلامی علوم و فلسفه در تمدن اسلامی و همچنین نقش ایرانیان در س‌ای تمدن اسلامی سخنانی پس از سخنرانیها ایراد کردند.

این سمینار به نظر من سه هدف اصلی را دنبال می‌کرد

۱) هدف علمی. محققان عربی، مخصوصاً فراسویان، می‌خواستند با تشکیل این سمینار جمعیتی حاصل کنند و اظهار وجود کنند و کارهای خود را معرفی کنند. محققان کشورهای دیگر، مخصوصاً عرب‌ها نیز تا حدودی همین هدف را دنبال می‌کردند

۲) هدف سیاسی. متولی اصلی این سمینار «استیتو جهان عرب» بود و با برگزاری این سمینار استیتو می‌خواست اولاً وجود خود را در صحنه فعالیت‌های فرهنگی جهان عرب، مخصوصاً در فراسه اعلان کند تا با استیتو می‌خواست مسئله عرب و عرب‌ها را در مورد تاریخ تمدن اسلامی به حای «اسلام» و ملت‌های دیگر و رمان‌های دیگر (فارسی و ترکی و اردو) عنوان کند این نوع برنامه‌ها البته در آینده نیز هم‌چنان دنبال خواهد شد تا آنجا، استیتو می‌خواست محققان عرب و آثار جدید ایشان را در عالم تحقیقات سرقت‌سازی مطرح کند و احیاناً همکاری محققان عربی را با کشورهای عربی جلب کند

۳) تأسیس انجمن علوم و فلسفه در بعد از ظهر جمعه، سومین روز سمینار، اعضای هر دو گروه دعوت سدید تا همگی در آمی تآتر استیتو جهان عرب برای تصویب اساسنامه یک انجمن جدید سرکب کنند بیس بویس این اساسنامه قبلاً در ده ماده تهیه شده بود و بین حصار توزیع شد در ماده اول بیس بویس اساسنامه نام این انجمن بدین صورت آمده بود «انجمن تاریخ علوم و فلسفه عربی» (Societe d'histoire des Sciences et de la Philosophie Arabes) پس از قرائت مواد اساسنامه، ابتدا اعضای جلسه به بحث پرداختند انتقادهایی از بعضی از مواد شد دو انتقاد کلی و بحث‌انگیز نیز به عمل آمد یکی از طرف بروفسور فان‌اس که اساساً لزوم تأسیس این انجمن را مورد تردید قرار داد انتقاد یا در واقع اعتراض دیگر در مورد نام انجمن بود این انتقاد از جانب اعضای ایرانی و هندی و ترک ایراد شد انتقادکننده هندی دکتر انصاری از دانشگاه علی‌گهر بود و انتقادکننده ترک دکتر اکمل‌الدین احسان اوغلو و انتقادکنندگان ایرانی یکی آقای دکتر محمدحسین معین فر بود و دیگر بویسنده این گزارش

استدلال ایرانیان و محققان ترک و هندی این بود که علوم و فلسفه در جهان اسلام صرفاً متعلق به عرب‌ها نبوده و آناری هم که بوسته شده صرفاً به عربی نبوده است ایرانیان سهم عمده‌ای داشته‌اند و بسیاری از آثار نیز به زبان فارسی نبوده است دو پیشنهاد در مورد تغییر نام انجمن مطرح گردید بدین شرح

۱) انجمن بین‌المللی تاریخ علوم و فلسفه در تمدن اسلامی؛

۲) انجمن بین‌المللی تاریخ علوم و فلسفه عربی و اسلامی.

ارمیان هیأت رئیسه طبعاً هیچ‌کس را حذف «عربی» موافق نبود، اما رشدی‌راشد با افزودن لفظ «تمدن اسلامی» در نام انجمن موافق بود و حتی صریحاً اعلان کرد که این نام را در موافقت با نظر نمایندگان ایران اختیار کرده است بهر تقدیر آقای محسن مهدی این دو پیشنهاد را به رأی گذاشت و با اندک اختلافی پیشنهاد دوم به تصویب رسید و نام انجمن شد «انجمن بین‌المللی علوم و فلسفه عربی و اسلامی» (یا چیزی نزدیک به آن) بدین ترتیب هدف اصلی برگزارکنندگان سمینار و «استیتو جهان عرب» تأمین شد

سمینار چهار روزه پاریس برای برگزارکنندگان آن، مخصوصاً استیتو جهان عرب، حرکتی بود موفقیت‌آمیز و توانستند به همه اهدافی که در نظر داشتند برسند ما این حال، تلاش نمایندگان کشورهای اسلامی هم بی‌نتیجه نبود البته ما نمی‌توانستیم انتظار داشته باشیم که این استیتو که با بودجه کشورهای عربی تأسیس شده و همه هزینه‌ها را خودش پرداخته و قصد اصلی نیز ذکر لفظ «عرب» در نام این انجمن بود از تصمیم خود منصرف شود چنین چیزی نشدنی بود تنها چیزی که می‌توانستیم انتظار داشته باشیم ذکر «تمدن اسلامی» در این عنوان بود و حوسختانه کوشش کشورهای غیرعربی، و مخصوصاً اعضای ایرانی، در این مورد به نتیجه رسید و بدین ترتیب انجمنی که نامی آن و تأمین‌کنندگان هزینه آن عرب‌ها بودند هم اکنون علاوه بر عنوان «عربی» عنوان «تمدن اسلامی» را هم دارد

باری، کوشش ایران، همان‌طور که گفته شد، در تغییر نام این انجمن فوق‌العاده مؤثر بود البته در این مورد باید از نظر مساعد آقای رشدی‌راشد هم یاد کرد آقای راشد در جلسه‌ای خصوصی به من گفت که تغییر نام انجمن فقط به خاطر اهمیت ایران و جلب رضایت ایرانیان بوده است و لا غیر

رشدی‌راشد برای ایران دلسوری نمی‌کرد او یک محقق است و خوب می‌داند که هر کس بخواهد در زمینه تاریخ علوم و فلسفه و معارف اسلامی کاری جدی و علمی انجام دهد سر و کارش به هر حال به ایران می‌افتد از ترکیه و رمان ترکی، از هند و پاکستان و رمان اردو می‌توان صرف نظر کرد، ولی ایران را که هم مدعی رمان فارسی و هم عربی است نمی‌توان نادیده گرفت

موضوع دیگر محله‌ای است که قرار است از طرف دانشگاه کمبریج در سال آینده چاپ شود، بحث عنوان «تاریخ علوم و فلسفه عربی» من از راسته، که یکی از اعضای مؤسس این نشریه است، خواستم که عنوان آن را عوض کند و «تمدن اسلامی» را به آن اضافه کند زیرا به یقین قصد ناشران محله تاریخ علوم و فلسفه عربی همانا تاریخ علوم و فلسفه اسلامی است که ایرانیان در باگیری و رشد آن سهم عمده‌ای داشته‌اند او هم قول کرد تا سپیم چه می‌شود

انجمن برای جلب رضایت ایرانیان یک عضو ایرانی را هم در هیأت احرار انجمن انتخاب کرده است آقای دکتر مهدی محقق بنده از آقای راشد خواستم که لا اقل یک عضو ایرانی دیگر را هم در این شورا بپذیرد و ما را قول مساعد داد آقای راشد، انتظار دارد که کشور ایران و مؤسسات علمی و تحقیقی ایران این انجمن را بپذیرد و با آن همکاری کند به نظر بنده همکاری با این انجمن تحت شرایطی، به منظور دفاع از مصالح ایران، ضرورت دارد البته، ما اگر واقعاً بخواهیم حیثیت تاریخی ایران و زبان فارسی را در جهان حفظ کنیم باید خودمان رأساً مایه نگذاریم ما نمی‌توانیم انتظار داشته باشیم که از کیسه عرب‌ها استفاده کنیم و به دست ایشان موقعیت ایران و سهم ایرانیان و زبان فارسی را در تمدن اسلامی به چاهانی معرفی کنیم آنها را بر بار نخواهند رفت و ما هم نمی‌توانیم آنها را محور کنیم. اینکه ما از لحاظ فرهنگی چه تدابیری باید ببندیم و چه راه‌هایی را باید برای رسیدن به منظور خود اتخاذ کنیم مسئله دیگری است.

قدردانی از این ابتکار و انتخاب شایسته، امیدواریم که سنت پاسداری از حریم و حرمت زبان فارسی، که ستون مربایی هویت ایران اسلامی و قائمۀ فرهنگ اسلامی در بخش مردگی از جهان است، پویندگان بیشتری بیابد

آکادمی ویژه آموزش زبان فارسی

بیاد موفقات دکتر محمود افسار، علاوه بر فعالیتهای جاری، در نظر دارد یک «آکادمی ویژه آموزش زبان فارسی به اتباع خارجی، و تربیت استاد برای اعرام به خارج از کشور برای ترویج زبان و فرهنگ فارسی» ایجاد کند. مقدمات ایجاد این مؤسسه از محل درآمدهای موفقات فراهم شده است

کنفرانس بین المللی خلیج فارس

اولین کنفرانس بین المللی خلیج فارس به اهتمام دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی وزارت خارجه، از ۲۹ آبان تا ۲ آذر ۱۳۶۸ در تهران برگزار شد. در این کنفرانس ۲۵۰ نفر از کارشناسان داخلی و خارجی از ۴۷ کشور، از جمله ۹ کشور عربی، شرکت کردند. از ۱۴۸ مقاله خارجی و ۶ مقاله ایرانی که به کنفرانس پیشنهاد شده بود ۸۷ مقاله انتخاب و عرصه شد. از کشورهای عرب خلیج فارس مقاله‌ای در این کنفرانس عرضه شد و بیشترین مقالات از آن محققانی بود که از آمریکا، اروپا، سوئد و ایران در این کنفرانس شرکت کرده بودند. یکی از اهداف اصلی این کنفرانس یافتن راههای مناسب برای استفاده از سرمایه‌های موجود در کشورهای خلیج فارس و همکاری در زمینه‌های مختلف اقتصادی بود، و مقالات ایرانی عمدتاً حول محور بحث راههایی برای تحکیم همستگی بیشتر میان کشورهای خلیج فارس دور می‌زد. طاهره دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی در نظر دارد که مجموعه مقالات عرضه شده در این کنفرانس را در آینده نزدیک منتشر کند

چند خبر از دانشگاهها

● شورای عالی انقلاب فرهنگی اساسنامه دانشگاه امام رضا (ع) را تصویب کرد. این دانشگاه شامل رشته‌های مهدی، کشاورزی، علوم انسانی و علوم باه خواهد بود

- شورای عالی انقلاب فرهنگی همچنین آیین نامه تشکیل «شورای پژوهشهای علمی کشور» را تصویب کرده و قرار شد که فعالیتهای سورا در چهار محور (فرهنگ، مدیریت و آموزش و تحقیق در دانشگاهها، آموزش و دولت و جامعه، استاد و معلم و دانشجو) متمرکز گردد

- شورای عالی انقلاب فرهنگی همچنین تأسیس «فرهنگستان علوم» ایران را تصویب کرده است و مطالعه در باب تأسیس فرهنگستان زبان ادامه دارد

- از سوی دیگر شورای عالی انقلاب فرهنگی تصمیم گرفت که اعتبارات مورد نیاز دانشگاههای کشور از سوی «هیأت اُمای دانشگاهها» پیشنهاد گردد، اما تصویب نهایی این امر بر عهده مجلس شورای اسلامی است

نظیر احمد و جایزه تاریخی - ادبی دکتر محمود افشار نخستین جایزه تاریخی - ادبی دکتر محمود افشار به استاد دکتر بدیر احمد تعلق گرفت و روز ۲۸ آذر طی مراسم باسکوهی در تالار علامه امینی (کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران) به وی اهدا شد

این جایزه که از محل درآمد موفقات دکتر محمود افسار تأمین شده است، منطبق با ماده ۳۴ و قفنامه تأسیس یافته است. هدف سادروان دکتر محمود افشار از تعیین جایزه این بود که وحدت ملی به وسیله همیم زبان فارسی تکمیل گردد. «بسی کتب و رسالات و مقالات و اسعاری که در پیرامون این هدف نوشته شود، حواء به زبان فارسی حواء به زبانهای دیگر، حواء به وسیله ایرانیان یا ملل دیگر، حواء در خود ایران حواء در خارج می‌تواند نامرد دریافت حایره گردد» به همین دلیل نخستین حایره تاریخی - ادبی مؤسسه موفقات دکتر محمود افسار به استاد بدیر احمد اختصاص یافت.

در مشور حایره خطاب به اساد بدیر احمد آمده است که «جون جناب عالی برونک به چهل سال در دانشگاههای لکنهو و علیگره زبان و ادبیات فارسی تدریس کرده‌اند و اکنون معذادی از پرورده‌های دانش و همت شما در دانشگاهها و مدرسه‌های عالی هند، استاد و معلم زبان فارسی‌اند». این حایره به جناب عالی اختصاص داده شده است

دکتر بدیر احمد که در ۳ رابو به ۱۹۱۵ م / ۱۳۳۳ هـ ق در ناحیه بنگلور هندوستان زاده شده، در ۱۹۴۵ به درناهب دکترای ادبیات بایل شد و از ۱۹۵۰ به بدرس در دانشگاه براداب و سالهای دراز ریاست بخش فارسی دانشگاه علیگره را عهده‌دار بود

دکتر بدیر احمد در طی این مدت دراز سساری از متون کهن فارسی را تصحیح و چاپ کرده (مکاتب سایی، دیوان سراحی سگری، دیوان محمد لوبکی، ...) و حدین فرهنگ فارسی را به حلیه طبع آراسته و حد کتاب به زبان انگلیسی درباره زبان و فرهنگ ایران نگاشه است. در مجموع او اسیان بیست و چهار کتاب در موضوعهای تاریخی و ادبی و نزدیک به سیصد مقاله به زبانهای اردو، فارسی، عربی و انگلیسی منتشر شده است

در این مراسم، پس از سخنان کوتاه آقایان دکتر ایرج فاضل، وزیر بهداشت و درمان و آموزش پرسکی و رئیس شورای ولایت موفقات مرحوم دکتر افشار، و دکتر سید جعفر شهیدی، رئیس مؤسسه لغتنامه دهخدا و رئیس هیئت مدیره موفقات افسار، آقای دکتر محمد حسین مشایخ فریدی سخنان معنی درباره پیشینه روابط ایران و هند و بعد و رواج چشمگیر زبان و ادبیات فارسی در سه قاره ایراد کرد و اردین همه جانیتهای که تمدن هندی به ایران و زبان فارسی داشته، و بر غفلتی که متأسفانه در سالهای اخیر از عایت نایسته به این دومین زبان تمدن اسلامی شده، فاضلا به وصیمانه سخن راند. بعد از معرفی احمالی دکتر بدیر احمد توسط دکتر عزیر الدین عثمانی، وابسته فرهنگی سفارت هند در ایران، استاد محوط طباطبایی که ریاست جلسه را بر عهده داشت، با هی ادبیانه نخستین حایره تاریخی و ادبی دکتر افشار را به بدیر احمد کرد، و مراسم با سخنان کمابیش مبسوط دکتر بدیر احمد در شرح زندگی و فعالیتهای فرهنگی و ادبی اش به پایان آمد. صم

● در هفتمت وحدت روحانی و دانشجو، دانشکده پرستاری، مامایی و علوم آزمایشگاهی سندج با شرکت ۵۰ دانشجو در چهار رشته کاردانی افتتاح شده گمتی است که در حال حاضر ۴۲ هزار دانشجو در دانشگاههای علوم پزشکی تحصیل می کنند که ۲۶ هزار نفرشان در رشته پرستی سرگرم تحصیل هستند

● دانشکده ادبیات و معارف اسلامی پرد به رودی تأسیس می شود کنگ احداث این دانشکده در اول دی ماه به رمین رده شد در مراسم احداث این دانشکده متهاور رئیس جمهوری در امر تحقیقات گف دولب در مطر دارد در مناطق مختلف کنهور «شهرکهای تحقیقات علمی» ایجاد کند تا امکانات مورد نیاز مؤسسات موحود و عوامل جذب نیروهای متخصص را فراهم آورد

● شورای گسترش دانشگاههای علوم پزشکی کشور با تأسیس رشته تخصصی جراحی عمومی در دانشگاه علوم پزشکی پرد، و ایجاد دوره دکرای داروسازی در دانشگاه علوم پزشکی سیرار، و تأسیس رشته های گروه پزشکی در دانشگاه شاهد و پذیرس دانشجو از سال آینده، موافقت کرد

● مجتمع جدید دانشگاه آزاد اسلامی در کردستان در اوایل آدماه در سندج افتتاح سد در این مجتمع در حال حاضر ۲۶۶ دانشجو در ۱۳ رشته تحصیل می کنند

● سازمان امور اداری و استخدامی کشور با ایجاد چند دوره کاردانی در مؤسسات دولتی، به منظور تأمین و تربیت نیروی انسانی مورد نیاز کشور موافقت کرد که از آن جمله است دوره کاردانی در سازمان خدمات هلی کونتری و هواپیمایی، دوره کاردانی در سازمان تربیت بدنی، دوره کاردانی در بهشت سوادآموزی،

● به منظور آموزش و تحقیق در امور مربوط به دریا هست رشته جدید علوم دریایی در حد دانشگاه کشور دایر خواهد سد کلیاب این رشته ها به تصویب شورای عالی برنامه ریری وارب فرهنگ و آموزش عالی رسیده است

فیلمهای ایرانی در خارج از کشور

در دو ماه گذشته هرمندان ایرانی در سطح بین المللی به موفقتهایی رسیدند و از جمله حد فیلم ایرانی به مسامه های بین المللی راه یافتند □ فیلم سینمایی «ماهی» ساخته کاموریا پروی در بحس مسابقه هستیوال فیلمهای کودکان، که ریر مطر یوبیسف در برلن برگزار می شود، انتخاب شده است

□ فیلم آروو بریده حایره طلای هستیوال دایو نیاله در اتریش سد و فیلم «دوباره بر حاک» مدال قره حشواره ایگوالاد در اسپانیا را دریاف کرد این دو فیلم را انجم حواان سینمای مشهد ساخته است.

□ صدا و سینمای جمهوری اسلامی ایران با سه فیلم مستند پیرامون طبیعت و حیات وحش در حشواره فیلمهای ریست محیطی کویت شرکت کرد و برنده حام قره و حایره نقدی حشواره گردید این فیلمها دریاچه پریشان، سمری به گاندو، و فلامیگوها نار می گردید، نام دارند □ فیلم «آب، ناد و حاک» ساخته امیر نادری، حایره اول سه قاره را که در نات (فرانسه) برگزار شد، به خود اختصاص داد این فیلم قلا در چند حشواره دیگر شرکت داده شده یود در این حشواره همچنین فیلم

«آن سوی آتش» ساخته کیابوش عیاری شرکت داشت

□ بنیاد سینمایی فارانی اعلام کرد که فیلم «آب، ناد و حاک» و همچنین فیلم «شاید وقتی دیگر» در حشواره دوران طلایی در بروکسل شرکت داده شده اند این اولین بار است که ایران در این هستیوال سینمایی شرکت می کند

کتابخانه تخصصی سازمان میراث فرهنگی در یزد

یک کتابخانه تخصصی به کوستن سازمان میراث فرهنگی در پرد تأسیس شده است محل این کتابخانه در بهه سد سمن الدین قرار دارد و تعداد قابل توجهی کتاب در زمینه های مردم شناسی، حایمه شناسی، معماری، سهرسازی، مرمت آثار تاریخی و غیره در آن گرد آمده است برخی از کتابهای این کتابخانه با در هستند و لذا این کتابخانه سبتاً کوحک ممکن است به صورت یکی از کتابخانه های مرعع در کشور درآید

بررگترین موزه تمر کشور

بررگترین مجموعه تمر کشور در احتیار آستان قدس رضوی قرار دارد و به همین دلیل تولیب آستان قدس به فکر افتاده است موره ای تأسیس کند و تمرها را در آن در معرض تماسای علاقه مندان بگذارد مجموعه تمر آستان قدس از ۵۰ هزار قطعه تمر تشکیل شده است که شامل تمرهای دوره قاجار تا امروز و همچنین تمرهای محصر به فرد از ۱۸۰ کشور جهان است

سمنار کتابداری

در روز چهارسه ناردهم آدماه سمنار یک روره ای به منظور ارائه گراس احلاس «اتحادیه بین المللی انجمها و مؤسسات کتابداری (ایفلا)» و همچنین گزارش احلاس «دفتر بین المللی کتاب برای سل حوان» در تالار علامه امینی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران برگزار گردید

در این سمنار چند تن از اسانید دانشگاه و کارکنان کتابخانه ملی ایران و مرکز آمار ایران درماره سفرهای علمی به خارج از کشور، سابقه و سراط این سفرها، تاریحه فعالیتهای «اتحادیه کتابداری» فعالیت مراکز فرهنگی در فرانسه، و بالأخره فعالیتهای «دفتر بین المللی کتاب برای سل حوان» صحبت کردند و در پایان به سوالهای حاصران پاسخ دادند

۴۰ هزار عنوان کتاب جدید در پنج سال آینده

در برنامه عمرانی پنج سال آینده کشور پیش بینی شده است که در حدود ۴۰ هزار عنوان کتاب با تیراژ مناسب چاپ و منتشر گردد.

انتشار این تعداد کتاب طعاً برنامه ریری همحایبه ای را در زمینه فراهم آوردن وسایل چاپ و ریر تربیت نیروی انسانی لازم ایجاب می کند، و دست اندرکاران چاپ و نشر که با کمود کاغد و فیلم و زینک سایر مواد در سالهای اخیر روبرو بوده اند و وعده های وفا شده فراروا،

شعبه‌اند، منتظرند تا نشانه‌های عملی این برنامه‌ریزی را به چشم ببینند.

هم‌اکنون وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی که امور مربوط به چاپ کتاب را زیر نظر دارد از باسرا و چاپخانه‌ها خواسته که برای دریافت حواله کاغذ و ریسک و دیگر لوازم به اداره کل انتشارات و تبلیغات آن وزارتخانه مراجعه کنند امید است که این حواله‌ها در دست گیرندگان نماند و سازمانهایی هم که باید حسن این حواله‌ها را تأمین کنند به موقع به وظیفه خود عمل کنند

نخستین نمایشگاه از کتب حفظ آثار باستانی

موزه ملی ایران (پا همان موزه ایران باستان سابق) اخیراً نمایشگاهی از کتب تخصصی مربوط به حفظ و مرمت آثار باستانی برپا کرده است در این نمایشگاه که نخستین نمایشگاه از این نوع است، حدود ۵۰ عنوان کتاب از آخرین آثار منتشر شده و گزارشهای تحقیقی و سریات مرتبط با باستان‌شناسی و حفظ و مرمت آثار باستانی ایران و ممالک همجوار، به نمایش گذاشته شده است این نمایشگاه همه روزه به استثنای سه‌شنبه‌ها، برای بازدید علاقمندان باز است

نشریه صنعت چاپ

نشریه صنعت چاپ که از سوی «انجمن اسلامی صنعت چاپ» به هدف «ایجاد محیط یک به منظور خدمت به فرهنگ و صنعت به وسیله عدالت و حمایت» به صورت ماهانه منتشر می‌شود به رودی دهمین سال انتشار خود را جشن خواهد گرفت این نشریه که قبلاً در قطع روبریامه و با صفحات کم انتشار می‌یافت، اکنون به صورت یک مجله و معمولاً در ۳۰ صفحه انتشار می‌یابد هر شماره حاوی مقالات دینی، اخبار فرهنگی، اخبار علمی، اخبار کارگری، گزارش مؤسسات علمی، مقاله‌های تخصصی و ماسد اینهاست

نشریه صنعت چاپ با آنکه توسط دست‌اندرکاران این صنعت انتشار می‌یابد، عاری از ررق و برقه‌های تبلیغاتی است و به صورتی ساده و به بهای ارزان منتشر می‌شود تا همگان امکان تهیه آن را داشته باشند نشر دانش موفقیت و تداوم این نشریه صنعتی را برای همه دست‌اندرکاران چاپ و مخصوصاً تهیه‌کنندگان آن آرزو می‌کند

● اروپا

اروپاییها به چه رشته‌هایی علاقه‌مندند؟

پی. نوردا، مورخ فرانسوی، جدی‌ترین نمایشگاه بین‌المللی کتاب فرانکفورت (شترداتش، ۷۲۶/۹) گفته بود که فرهنگ اروپا یک فرهنگ متنوع است و یکپارچگی ندارد یک نظر سطحی که مؤسسه «سوفرس» و «انسیکلوپدیا اوبیورسالیس» ابعاد داده‌اند این نظر را بد می‌کند و نشان می‌دهد که دل‌تنگیهای فرهنگی در همه کشورهای با یک‌سان و به یک اندازه نیست

این پرسشنامه در میان پنج هزار س از اهالی اروپای غربی توزیع از پاسخهایی که به آن داده شده برمی‌آید که از نظر اروپاییان تاریخ، علوم، هنر، حقوق، اقتصاد، جنگی حره فرهنگ به

حساب می‌آید اما علاقه‌ای که همگان سست به عناصر این فرهنگ یا «معارف عمومی» نشان می‌دهد، به یک میزان نیست مثلاً فرانسویان و ایتالیاییها بیشتر به ادبیات علاقه‌مندند، انگلیسیها ریاضیات را در صدر جدول قرار می‌دهد و آلمانیها بیشترین اهمیت را برای اقتصاد و «فعالتهای اقتصادی و سیاسی» قائلند

فرانسویان، سس ار ادبیات به تاریخ توجه دارند تاریخ برای آلمانیها و ایتالیاییها هم در درجه دوم اهمیت قرار دارد و حال آنکه برای انگلیسیها در دبل جدول حای می‌گیرد اسپانیاییها در مجموع میان این چهار رشته تفاوتی قائل نیستند هر آنکه حای بیشتری به ریاضیات می‌دهد

نکته حالب این است که سس و وضعیت اجتماعی تأثیری در ارقام جدول نداشته است زیرا ترمی که در هر کشور از فرهنگ می‌شود، در مجموع با سس و ارتباط حدادی به سس و وضعیت اجتماعی افراد ندارد

در مورد وسایل تفوی و گسترش سواد و فرهنگ همه اروپاییان تقریباً متفق‌القولند کتاب مهمترین ابزار «عی کردن اطلاعات» است در درجه دوم، آلمانیها، ایتالیاییها و فرانسویان رادیو - تلویزیون را حای می‌دهد و حال آنکه انگلیسیها و اسپانیاییها برای مساهرت و گب‌ردن اهمیت قائلند

نظر همه اروپاییها در مورد موسیقی یک‌سان است ولی سینما در فرانسه در درجه دوم اهمیت حای می‌گیرد

مردم آلمان، انگلئس و حد کسور دیگر فرانسه را حالب ترین کسور اردنگاه فرهنگی می‌سمارند و حال آنکه اسپانیاییها ایتالیا را به این صفت می‌سازند

کتاب اروپا

سج باسر عمده اروپایی گردهم آمده و مجموعه تازه‌ای به نام «اروپا را سساریم» تأسیس کرده‌اند که نخستین کتابهای آن دو سال دیگر از حاب خارج خواهد شد

مدیر این مجموعه با مؤسسه تازه معتقد است که «اگر تاریخ اروپا را بهتر سساریم آسانتر می‌توایم در سارندگی آن شرکت کنیم» به همین حهت عنوانهایی برای نخستین اسارات انتخاب شده که برای همگان ملموس و دریافتی باشد مانند اروپای سکلها، اسان و طسعت در اروپا، رساس، سهر اروپایی، روستایان اروپا و

باسرا فرانسوی، سوسی، انگلیسی، اسپانیایی و آلمانی این مجموعه تازه را انداع کرده‌اند

هفته فرهنگی در استراسبورگ

سهر تاریخی استراسبورگ در مهرماه گذشته به مدت یک هفته به پایتحت فرهنگی اروپا تبدیل شد، به این معنی که یک نمایشگاه بزرگ کتاب با شرکت نویسندگان کتابها در آنجا برگزار شد تا نشان داده شود که «ادبیات نه تنها چیر مراحم و بر دسری نیست بلکه آیه احساسات و عواطف است»

در این اجتماع فرهنگی بالغ بر ۸۰ نویسنده و مؤقد از کشورهای آلمان شرقی، آلمان غربی، آلمانی، انگلیس، ایتالیا، ایرلند، اسپانیا، بلژیک، پرتغال، شوروی، فرانسه، هلند و یوگسلاوی شرکت کرده و به

ناریدیدکنندگان درباره نوشته‌هایشان توضیح دادند در مراسم افتتاح نمایشگاه از الیاس کانتی شاعر آلمانی و برنده جایزه بول ادبیات در ۱۹۸۱ تحلیل شد الیاس کانتی در این مراسم شرکت نداشت زیرا او در هیچ اجتماع عمومی شرکت نمی‌کند و به ندرت در میان مردم ظاهر می‌شود

● آمریکا

پولیتزر برای يك زن سیاهپوست

کتاب محبوسه بوسته بوبی موريسون نویسنده سیاهپوست آمریکایی که در سال گذشته منتشر شده و به دریافت جایزه پولیتزر نایل آمده، به تازگی به زبان فرانسوی ترجمه و چاپ شده است

این کتاب داستان يك زن سیاهپوست اسیر را گزارش می‌کند که در سال ۱۸۵ از خانه اربابش فرار کرد و برای آنکه فریداس به اسارت در نیاید و به سرپوش او دچار نشود، یکی از آنها را گستاخ و موقتاً به کشتن بقیه سد حمر این حادثه در همان سال در يك روزنامه چاپ شده بوده است

اررس این کتاب که چهارمین زمان توبی موريسون به شمار می‌رود، در این است که فرهنگ سفاهی سیاهپوستان را در آن منعکس کرده است. چاپ اول کتاب يك میلیون نسخه فروش داشته است

● آلمان

هجدهمین کنگره بین‌المللی تاریخ علم

هجدهمین کنگره بین‌المللی تاریخ علم در روزهای اول تا ۹ اوت ۱۹۸۹/۱۰ تا ۱۸ مرداد ۱۳۶۸ در شهرهای هامبورگ و مونیخ برگزار شد موضوع بحثهای این کنگره، که با مساعی بخش تاریخ علم «اتحادیه بین‌المللی تاریخ و فلسفه علم»، و «کمیته ملی اتحاد آلمان» برپا شده بود، «علم و نظم سیاسی» بود در جلسات مختلف این گردهم‌آیی، دانشمندان و صاحب‌نظران شرکت‌کننده از ۴۸ کشور مختلف بر روی هم نالغ بر ۹۰۰ مقاله عرصه کردند در طول این مساجات، همه جهات و حواص رابطه تاریخی متقابل علوم و دولت و حکومت، و تأثیرات متقابل این دو مقوله بر یکدیگر، و بر قدرت کنترل و نفوذی که از جانب سازمانهای گوناگون علمی و حرفه‌ای بر علم و تکنولوژی اعمال می‌شود، مورد بحث و بررسی قرار گرفت بعضی از موضوعات مورد بحث و بررسی در این کنگره، عبارت بود از تحولات سیاسی ناشی از نظریات علمی و نوآوریهای فنی، تأثیر و تأثر متقابل میان اشکال گوناگون قدرت و تصمیم‌گیری سیاسی، و علم و فعالیتهای علمی، و بالاخره وضع و موقعیت دانشمندان در جهان معاصر یکی از رویدادهای قابل توجه در جریان برگزاری این کنگره آن بود که مجمع عمومی اتحادیه بین‌المللی تاریخ و فلسفه علم در حلال برگزاری کنگره مربوط تشکیل جلسه داد و تصمیم گرفت که در چارچوب بحث تاریخ علم این اتحادیه، واحدی تحت عنوان «کمیسیون علم و تکنولوژی در تمدن اسلامی» تأسیس کند. پرفسور ادوارد کندی (آمریکا) به ریاست این کمیسیون، و پرفسور رساله اصابی (آرژانتین) به قائم مقامی وی انتخاب شدند مقرر گردید که نوزدهمین کنگره بین‌المللی تاریخ علم در

سال ۱۳۷۲/۱۹۹۳ در سرزمین اسپانیا برگزار شود، نخستین کنگره از این سلسله گردهم‌آییها در سال ۱۳۸۸/۱۹۲۹ در پاریس تشکیل شده بود.

● هند

گردهم‌آیی استادان زبان فارسی

دوازدهمین گردهم‌آیی استادان زبان فارسی در هندوستان که در نیمه اول دی‌ماه در دانشگاه دهلی‌نو تشکیل شده بود، در قطعنامه پایانی خود بر ضرورت ترویج زبان فارسی و مبادله استاد و دانشجو میان کشورهای منطقه تأکید کرد

در این سمینار که با پیام آقای حانمی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی افتتاح شد، چندین تن از استادان زبان فارسی در کشورهای ایران، افغانستان، پاکستان، بنگلادش، سوروی و هندوستان شرکت داشتند از جمله از ایران دکتر سیدجعفر شهیدی پیرامون زبان و ادبیات فارسی در هند، پروفیسور محمد عاصمی (سوروی) درباره نقش زبان فارسی در فرهنگ و تمدن بشری و دکتر احمد حاوید (افغانستان) درباره اهمیت زبان فارسی در اشاعه فرهنگ اسلامی در شبه‌قاره صحت کردند

دوره بعدی این سمینار قرار است سال آینده در بهران برگزار گردد

● ژاپن

استفاده از کاغذ باطله و رکورد هزینه تحقیقات

کشور ژاپن در حال حاضر سالانه ۲۵/۱۷ میلیون تن کاغذ تولید می‌کند که این مقدار از بر دیک نه ۵۰ میلیون اصله بهال به‌دست می‌آید، درحالی‌که مصرف کاغذ روبه‌افزایش دارد

دولت ژاپن برای جلوگیری از قطع درختان و بر کاهش مقدار رماله و به‌مطور حفاظت از محیط زیست، برنامه وسیعی برای استفاده از کاغذهای ناطله تنظیم کرده است که به‌موجب آن میران استفاده از کاغذ باطله به‌عنوان مواد اولیه کارخانه‌های کاغذسازی - که هم‌اکنون در حدود ۵۰ درصد است - به‌مقدار قابل‌توجهی افزایش خواهد یافت. از سوی دیگر کشور ژاپن در سال گذشته مبلغ ده تریلیون و ۶۲۷ میلیارد ین در بحثهای علوم و تکنولوژی صرف تحقیقات کرده است که ۸ درصد بیشتر از سال پیش از آن بوده است درواقع هزینه تحقیقات علمی و فنی در ژاپن بر دیک به سه‌درصد از کل تولید ناخالص ملی این کشور بوده است

● آلمان

رواق مطبوعات محلی و مجله‌های سرگرم‌کننده

در آلمان هدرال، روراه تعداد بسیاری روزنامه منتشر می‌شود که تقریباً همگی، به‌استثای پنج روزنامه، محلی و استانی هستند و غالباً از طریق اشتراک ترویج می‌شوند این روزنامه‌ها به‌دلیل محلی بودن ناگزیرند که اخبار موقتی و سالم چاپ کنند زیرا این اخبار «قوت» خبری خوانندگان

یا تشکیل می‌دهند.

اهمیت محلی یا شهرستان بودن رورنامه حدان است که رورنامه معروف بیلد، در سراسر آلمان ۲۲ حاکم محلی دارد که هر کدام خاص یک استان یا منطقه است (تقریباً حری سه صفحه‌های لایه مخصوص شهرستانها در رورنامه‌های کپها، «طلاعت، البته به صورتی کاملتر) بیلد پرنیترترین رورنامه در آلمان فدرال است.

رورنامه‌های به اصطلاح سراسری آلمان صرف نظر از بلند غارید از هراکفورتر الگماه تسایوگ دیه ب رود درجه ساییوگ و فراکفورتر رود ساو که سراسر کل آنها در سال جاری رور به در حدود ۱/۲ میلیون نسخه بوده است هر چند که هر چهار رورنامه وجهه بین المللی دارند و در سراسر جهان توزیع می‌شوند کمسی است که این روزنامه‌ها از سوی موسسات رسمی و مالی بزرگ آلمان اداره می‌شوند و در مجموع منعکس شده آراء فسرهای معتد ساسمداران و صاحبان صنایع هستند.

اما آنچه در عالم مطبوعات آلمان جلب توجه می‌کند فراوانی تعداد محله‌هاست در واقع در حدود سب هزار عنوان محله با سراسر آلمان در آلمان غربی مسر می‌شود که حدود ۵ عنوان آنها «محلات سرگرم‌کننده» هستند و سراسر آنها در هر شماره پس از ۱ میلیون نسخه است معروف ترن این سرنات اسرین نویسه، کولف باه دارند.

تعداد سرنیات محققین اداری در حدود ۳۰ عنوان است اما تراز آنها معمولاً نایب است مکه در حور توجه در این مورد است که غالب سرنیات محققین را سارماها و ایحادیه‌ها مسر می‌کنند و با این سرنیات مذاف منابع سارما با ایحادیه خاصی هستند گفتنی است که اسفاده از کامسور، که از سال ۱۳۵۸ در کار مطبوعات آلمان رواج یافته، بعربا سادی عمیمی در امر بهت حیر چاپ، توزیع، شماره کارکنان و حی نهای مطبوعات دیده آورده است.

● جهان اسلام

سال بزرگداشت میراث اسلامی

سازمان کنفرانس اسلامی در سال ۱۴۰۲/۱۹۸۲ هـ.ق یک «کمسیون بین المللی حفظ میراث فرهنگی اسلامی» ایجاد کرد در حریان برگزاری چهاردهمین کنفرانس وررای حارحه کشورهای عسو سارما کنفرانس اسلامی، تصمیم گرفته شد که سال ۱۹۹۰-۱۹۸۹/ ۱۴۱۰ هـ.ق، به عنوان «سال میراث اسلامی» اعلام شود برای این منظور، از کشورهای عسو دعوت شده است که با همکاری کمسیون بین المللی حفظ میراث فرهنگی اسلامی، اقدامات شایسته‌ای در این زمینه مبدول بدارند. سارما تحقیقات تاریخی، هری و فرهنگی اسلامی در استانبول، که از لواحق سارما کنفرانس اسلامی است، به عنوان دبیرخانه اجرائی کمسیون مربوط عمل خواهد کرد برنامه‌ها و اقداماتی که به منظور بزرگداشت «سال میراث اسلامی» از سوی سارما کنفرانس اسلامی و سایر سارماها و تشکیلات وابسته آن اعلام شده بوده، از این قرار بوده است.

برگزاری دومین دوره رقابت‌های بین المللی خطاطان و خوشنویسان

کشورهای اسلامی، که با هم‌مسند دوره اول این رقابتها به نام خطاط مشهور ترك قرن هفتمی / سیردهمی، یعنی یا قوت المستصمی بود، و نتایج آن در اواخر دسامبر ۱۹۸۹ / اوایل دی ۱۳۶۸ اعلام شد و یک خطاط ایرانی به نام مهدی عطریان در آن حایره اول رشته خط شکسته را برد، در این رقابتها ۴۵۰ خطاط از ۳۰ کشور جهان شرکت کرده و روی هم رفته ۱۷۸۰ تابلو عرصه کرده بودند.

برگزاری نخستین دوره رقابت‌های عکاسان کشورهای اسلامی در رمیه موازیت اسلامی، که نتایج آن در سپتامبر ۱۹۸۹ / سپریور ۱۳۶۸ اعلام شد و حور بریده شدن یکی از عکاسان ایرانی در این رقابتها بیر در شماره فنی نشر داس آمد.

تشکیل سمپوریومی درباره «سح خطی آثار اسلامی در اروای شرقی و اتحاد سوروی» در رورهای ۱۳ تا ۱۷ مه ۱۹۸۹ / ۲۳ تا ۲۷ اردبشت ۱۳۶۸ در بوداست مجارستان.

برگزاری سمپوریومی درباره «سارماها و محام علمی در تمدن اسلامی»، که قرار است در مایر ۱۹۹۰ / ۱۳۶۹ تشکیل شود.

سمپوریومی درباره «کتاب اسلامی» (اعم از اسکال کهن یا حدید آن)، که با همکاری دانشگاه (یا محام) القروین و انجمن فاس، در آوریل ۱۹۸۹ / فروردین ۱۳۶۸ در فاس مراکس برگزار شد.

سمپوریومی درباره «ویزگیها و چهره‌های خرسته فرهنگ اسلام در اریفا»، که با همکاری وزارت فرهنگ و وزارت آموزش و پرورش سگال در سپتامبر ۱۹۸۹ / سپریور ۱۳۶۸ در داکار، یایتحت سگال، برگزار شد.

و بالاخره سمپوریومی درباره «تمدن اسلامی در اروای» (یا «سائنس و نفود فرهنگ اسلامی»، که با همکاری دانشگاه قرطبه اسپانیا در دسامبر ۱۹۸۹ / آذر ۱۳۶۸ در قرطبه برگزار شد در حریان برگزاری همه این سمپوریومها و در حاسیه آنها، سایشگاهایی از موازیت فرهنگی اسلامی (سامل کتاب و آثار هری) بیر برپا شده بود.

● ترکیه

انتشار مجموعه‌ای درباره هنر اسلامی

در فاصله ۱۸ تا ۲۲ آوریل ۱۹۸۳ / ۲۹ فروردین تا ۲ اردبشت ۱۳۶۲ به همت سارما تحقیقات تاریخی، هری، فرهنگی اسلامی، سمپوریومی بین المللی برای بحث درباره «اصول، اشکال، و موضوعات کلی هنر اسلامی» در استانبول برگزار شده بود در آن گردهم آیی ۴۴ نفر از محققان و متخصصان صاحب نظران از کشورهای مسلمان شرکت کرده و مقالاتی در رمیه‌های مختلف تاریخ و ویژگیهای هنر اسلامی، معماری اسلامی، عاصر و صبه‌های فلسفی، نظری و ریایی شاسانه در هنر اسلامی، و نظایر آن، عرصه کرده بودند سی و به مقاله از مجموعه این مقالات، که به معماری، تذهیب، خطاطی، مینیاتور، و برخی دیگر از حوره‌های هنر اسلامی مربوط می‌شده، اینک با ویراستاری احمد عیسی مصری، به سه زبان عربی، انگلیسی و فرانسه، در ۲۵۴ صفحه (شامل ۱۷ مقاله انگلیسی و ۱۰ مقاله فرانسه در ۲۸۹ صفحه، و ۱۲ مقاله عربی در ۱۶۵ صفحه) منتشر شده است. این کتاب

حاوی ۱۳۹ عکس و ۴۹ چاپ عکسی از روی برخی صفحات بعضی از نسخ خطی بیر هست، و آن را مؤسسه انتشاراتی دارالفکر دمشق برای سازمان تحقیقات تاریخی، هری و فرهنگ اسلامی استانبول چاپ کرده است. مشخصات کتابشناسی این مجموعه چنین است:

Issa, Ahmed (Ed.), *Islamic Art, Common Principles, Forms and Themes*, Proceedings of the International Symposium held in Istanbul in April 1983, Damascus, Dar al-Fikr, 1989, 454 pp., \$15

● ایتالیا

کنفرانس درباره معماری اسلامی

مرکز مطالعات اسلامی دانشگاه رم ایتالیا با همکاری فرهنگستان مصر پیمحمین کنفرانس معماری اسلامی را تحت عنوان «تاریخ و نگرش معماری اسلامی»، در روزهای ۲۴ تا ۲۷ رونس ۱۹۸۹/۳ تا ۶ میر ۱۶۳۸ برگزار کرد. حدود ۶۰ نفر از صاحب نظران و معماران و مهندسان و محققان کشورهای الحرایر، انگلیس، فرانسه، ایتالیا، لیبی، مراکش، تونس، و آمریکا در این کنفرانس شرکت کردند. مقالاتی که در این گردهم آیی عرصه سد به موضوعاتی از قبیل «رابطه انسان با محیط زندگی اش»، «نگرشی از نقطه نظر فلسفه معماری به شهرهای اسلامی در میانه سنت و تحدّد» و نظایر آن مربوط می شد.

● سوئیس

«لقمان» در ژنو

احیراً برنده ای از یک سرب به فرانسوی زبان حاب رو به نام رلر (از رلوی عربی به معنای بریس هری) به دسما رسیده است که در آن لقمان سرب به مرکز سرب دانشگاهی به زبان فرانسه معرفی شده است. لقمان، که سال نجم اسرار خود را سرب سر گذاشته است به عهده بویسته «سها ئلی است که از اساطیر علمی - فرهنگی میان بروهندگان خارجی با ایران را فراهم می کند و از آنجا که مندرجات آن در سطح بالای علمی و تحقیقی است» می تواند مورد استفاده بروهندگان علاقه مند به ایران قرار گیرد، و برای «اراز فرهنگی سودمند است که در دسترس کسانی قرار می گیرد که فارسی نمی داند اما می خواهد از بحولات فرهنگی ایران و بروهشهایی که در آن سرزمین انجام می گیرد، آگاه گردید».

● فرانسه

مطالعه درباره علوم اجتماعی در ایران

«گروه پژوهشی شماره ۲۵۲» وابسته به مرکز ملی پژوهشهای فرانسوی، گزارش کار خود را در سالهای ۱۳۶۵ تا ۱۳۶۸ منتشر کرد. این گروه که از محققان علاقه مند به ایران تشکیل شده است در چهار رشته مردم شناسی، جغرافیا، جامعه شناسی و تاریخ معاصر مطالعه می کند. حاصل این مطالعات که در برنامه «ایران معاصر» فصل، فرهنگ و جامعه» انجام می گیرد، در طی سالهای مذکور به صورت دهها کتاب و مقاله و کنفرانس و میزگرد، ارائه شده است که گیلان و آذربایجان شرقی اثرات مرسلس بازن و کریستیان پروموزه، مسکن و معماری روستایی در

دشت گیلان، نوشته کریستیان پروموزه - منطقه اراک و همدان، نقشه ها و اسناد مردم شناسی اثر دمه گریگوار و باتریس فوش، فون کوچ نشینی بوسته زان پی بر دیگرار آن حمله اند. فهرست کامل فعالیتها و انتشارات «گروه پژوهشی ۲۵۲» در این گزارش صسط شده است.

● فرانسه

رقابت در اهدای جوایز ادبی

در فرانسه دو جایزه ادبی بزرگ وجود دارد. گنگور و فمیا که در سال جاری دست به رقابتی زدند که در محافل ادبی امر باحو ساید داشت. در واقع جایزه فمیا آندره سوارتر - نارب بویسته داستان آحریس در سکاران را برای دریافت جایزه اول خود در نظر گرفته بود، ولی جایزه گنگور که معمولاً در ۱۶ آذر برگزار می شود امسال در ۲۵ آبان مراسم اهداء جوایز سارده گانه خود را برگزار کرد و جایزه اول خود را به نامرد حانره فمیا داد.

● ایتالیا

دایرة المعارف گناهان

دیرحائه واتیکان در رم به تازگی کتابی با عنوان دایرة المعارف گناهان انتشار داده است که توسط اسقف نالاریسی تدوین شده است. همه اموری که از نظر مذهب کاتولیک و واتیکان گناه شمرده می شود، به ترتیب حروف الفبا - از نای سسم الله تا تای تمت - در این کتاب آمده است. مثلاً گفته شده است که به تنها مریخی از کائنات را نباید خواند و بعضی از فیلمها را نباید دید بلکه حتی باید از خواندن و دیدن آنچه که هوس خواندن آن کتابها و دیدن آن فیلمها را در اسان برمی انگیزد، خودداری کرد. مهمتر اینکه در مقدمه این دایرة المعارف تصریح شده است که اصلاً حبس آناری نباید به خود بیاند در غیر این صورت اسان مریک «گناه عقلت» می گردد. سه همیس دلیل «ملت آمریکا ملت بسیار بدی است زیرا بیس از اداره عاجل است».

در مورد راسدگان اتومبیل هم تصریح شده است که هرگونه تخلف از مقررات راهشایی و راسدگی و ارتکاب هرگونه خلاف گناه مُسَلَم شمرده می شود.

● آمریکا

فروش ۲۰ میلیون نسخه ای

از کتاب اکثر سرح نوشته تام کلاسی بیش از بیست میلیون نسخه در آمریکا به فروش رفته است. بویسته این کتاب تحلیلی - سیاسی داستان یک ریردریایی شوروی را که به عرب گریخته است، به رشته تحریر کشیده و یک داستان سیاسی و پلیسی داع آفریده است. دقت او در پرداختن صحنه ها و گزارش حوادث چندان است که وزارت دفاع آمریکا را به تردید واداشته است. که نکند بویسته کتاب به اسناد فوق محرمانه دست داشته است. کتاب تازه تام کلاسی هم با عنوان خطر آشکار تازه که داستان یک جنگ واقعی میان ارتش آمریکا و کارتل نیرومند مواد مخدر در این

کشور را - که مدللین نام دارد - توصیف می کند بحال تازه ای در محافل دولتی و مطبوعاتی پدید آورده است

● عربستان / فرانسه

ممنوعیت ورود «لوموند» به عربستان

در اواخر نوامبر ۱۹۸۹ / اوایل آذر ۱۳۶۸ چندین هفته از ممنوعیت ورود و فروش نشریه فرانسوی ریان لوموند به عربستان سعودی می گذشت. دلیل ممنوعیت ورود این نشریه به عربستان درج سر مقاله ای در شماره ۲۳ سپتامبر این نشریه بود که در آن، تحت عنوان «محکومان مکه» از اعدام ۱۶ شیعه کویتی در ریاض انتقاد شده بود. بدست بدایم که عمده انتقاد سر مقاله مربوط به متوجه «شیعه» مشتمل کننده و قرون وسطایی این اعدامها بوده است تا «بحره» رسیدگی به اتهامات اعدام شدگان

● کویت

انتشار دانشنامه کشورهای اسلامی

دکتر انعام الله خان، دبیر کل کنگره جهان اسلام، چندی پیش اعلام کرده بود که بزودی کار تدوین و تدارک دانشنامه ای درباره کشورهای مسلمان به پایان خواهد رسید و این دانشنامه تا اکتبر ۱۹۸۹ / مهر ۱۳۶۸ به سه زبان عربی، انگلیسی و فرانسه منتشر خواهد شد. به این وعده در ضرب الاجل اعلام شده وفا شد. و اسک این دانشنامه، در ۳ مجلد، و مجموعاً بالغ بر ۲۰۰۰ صفحه، حاوی اطلاعاتی درباره اوضاع اقتصادی و اجتماعی کشورهای عضو سازمان کنفرانس اسلامی و سایر مسائل و مشکلات کویتی جهان اسلام، انتشار یافته است. بانی و ناشر این دانشنامه وزارت برنامهریزی کویت بوده است.

● جهان / آمریکا

عده بی سوادان جهان

دبیر کل یونسکو چندی پیش طی سخنانی در نیویورک، عده بی سوادان جهان را در اواخر سال ۱۹۸۹ / ۱۳۶۸، ۱۶۵ میلیون نفر، یعنی حدود یک پنجم کل جمعیت جهان، دانسته بود. همانکه پیشتر نیز گفته بودیم، یونسکو سال آینده میلادی را سال بین المللی سوادآموزی اعلام کرده، و از همین رو از اوایل دسامبر ۱۹۸۹ / اواسط آذر ۱۳۶۸ اقداماتی را در جهت پیکار جهانی با بی سوادی آغاز کرده است. هدف این مبارزه آن بوده است که عده بی سوادان جهان تا سال ۲۰۰ میلادی به ۱۰۰ میلیون نفر کاسته شود.

● شوری

برخی از نوادر نسخ خطی

بنابر آنچه اعلام شده، در کتابخانه مؤسسه فرهنگی شرق شناسی جمهوری ازبکستان در حال حاضر بیش از ده هزار نسخه خطی از کتب اسلامی وجود دارد که برخی از آنها بسیار نادر یا منحصر به فردند. قدیمی ترین این نسخ خطی سدهای از قرآن مجید است که در اوایل قرن چهارم هجری قمری به خط کوفی کتایت شده است. یک نسخه قرآن دیگر نیز در این کتابخانه موجود است که به دستور سلطان

صلاح الدین ایوبی نوشته شده بوده است. در کتابخانه تاشکند نیز تعدادی از تفاسیر نادر قرآن مجید نگاهداری می شود؛ تفسیر آبی الصر احمد بن الحسین بن احمد الراری السلیمانی الشحاری، که به زبان فارسی است و در بهم شوال ۵۱۹ هجری قمری به پایان آمده، تفسیری موسوم به تفسیر الراهدی، و التیسیر فی التفسیر از محم الدین آبی حفص عمر بن محمد السی الماتریدی، متوفی ۵۳۷ هجری قمری، از آن جمله اند.

● -

تأسیس دانشگاه آزاد اسلامی در آلمان

قرار است که در آس آلمان یک دانشگاه آزاد اسلامی تأسیس شود که البته از قرار معلوم هیچ ارتباطی به دانشگاه آزاد اسلامی ایران ندارد. مرکز اسلامی آس که بانی این کار است اعلام کرده است که این دانشگاه نخستین تشکیلات از نوع خود در جهان خواهد بود. قرار است که بسیاری از مؤسسات آموزش عالی مهم و معتبر جهان اسلام، از جمله الازهر مصر، انواع کمکهای ممکن را در اختیار این دانشگاه بگذارد و از آن حمایت کند. ضمناً قرار است که این دانشگاه با دانشگاه فنی (Technische Hochschule) آس همکاری برپیک داشته باشد. دروسهای اصلی این دانشگاه فقه، عربی و ادبیات خواهد بود، و در پایان دوره های درسی معهود آن، به دانشجویان مدارکی داده خواهد شد که هم در آلمان و هم در کشورهای اسلامی معتبر خواهد بود.

● فرانسه

تألیف و چاپ کتاب آلت دست روابط تنده است

حدی است که نالیف و انتشار کتاب در فرانسه شکل خاص و نامطلوبی پیدا کرده است، به این معنی که ناسران دیگر به نه فرهنگ و ادب می اندیشد و نه به توده مردم، بلکه به نوعی «پیس» - توده می اندیشد که مجموع آنها به دو سبب نر نمی رسد افراد نایت و نامهای نایت. این افراد عازتند از ویراستاران و نمونه خواهیهای مؤسسات انتشاراتی، مُقدان و گراسگران مطبوعات و رادیو تلویزیون، نویسندگان حرفه ای که در هر رشته ای قلم می رسد، و راجان محافل ادبی - هنری و بالاخره اعضای هیأت های داوری انتخاب کتاب و جوایز ادبی که نوعی سازمان حرفه ای پدید آورده اند و بی آنکه رسماً عنوانی داشته باشند، بر نوع تألیف و وضع چاپ اعمال نفوذ می کنند. سلیقه، دوستی، روابط اجتماعی، نفوذهای خصوصی و ماسد اینها به صورت صوابط عمده تألیف و چاپ کتاب در آمده اند.

● اردن

فقر عربها در زمینه ادبیات کودکان

دکتر عماد رکی، پرشک و نویسنده اردنی که کار طبابت را به قصد خدمت به بهداشت روح و روان کودکان عرب رها کرده است، در مصاحبه ای گفته است که حدود ۴۵ درصد از کل عربها، یعنی در حدود ۹۰ میلیون نفر از آنان، را افراد ۱۵ ساله و کمتر تشکیل می دهد، و ما توجه به عده نویسندگان کویتی، برای هر یک میلیون کودک عرب تنها یک نویسنده عرب وجود دارد، و این وضع بسیار نگران کننده است. عماد رکی که تا

کنون ۳۴ کتاب منتشر کرده، نویسنده برنامه‌های تلویزیونی اردن است و تعدادی از برنامه‌های مخصوص کودکان این تلویزیون را او تهیه کرده است

● مراکش

نمایشگاه کتاب مغرب اسلامی

در روزهای اول تا پنجم نوامبر ۱۹۸۹ / ۱۰ تا ۱۴ آبان ۱۳۶۸ نمایشگاه کتابی با شرکت کشورهای مغرب اسلامی، تونس، مراکش و موریتانی و الحاریر و تونس و لیبی، در شهر رباط برگزار شد. هدف از برگزاری این نمایشگاه بهبود بحث‌ها و پیشبرد همکاری‌های فرهنگی میان کشورهای مربوط، رونق دادن به بازار مبادلات کتاب میان این کشورها، و تشویق دولتهای این منطقه به مبادله اخبار و احاطه بر وره‌های مشترک در زمینه‌های فرهنگی بود

● مصر

مخدوش کردن کتابهای درسی تاریخ

دکتر احمد مهدی، استاد دانشگاه عین شمس مصر، اعلام کرده است که بعد از عقد قرارداد ۱۹۷۹ کمپ دیوید کتابهای درسی تاریخ مدارس این کشور دستخوش یک سلسله تغییرات و دستکاریها شده‌اند. در نتیجه، در تحریر جدید این کتابها، بخشهایی که اسامی سرزمینهای عربی و فلسطینی توسط رژیم صهیونیستی را محکوم می‌کردند، یکسره حذف شده‌اند، از بحاور سوم صهیونیستها به مصر بعد از ملی شدن کانال سوئز هیچ گونه دگری به میان نیامده، و حتی اردکر صریح نام رهبر خریان ملی شدن کانال، یعنی جمال عبدالناصر، بر خودداری شده است

● فرانسه

نمایشگاه طرحهای عربی / اسلامی

چندی پیش در موزه لوور پاریس نمایشگاهی با عنوان «طرحهای عربی / اسلامی [یا به قول معروف آراسک] و باعهای بهشت» برگزار شد که در آن ۲۳۴ قطعه از آثار هنری از سرزمینهای مختلف اسلامی، از اسپانیا و مغرب عربی گرفته تا مصر و سوریه و عراق و ترکیه و ایران و هند، عرضه شده بود. این آثار، گستره‌ای به طول هزار سال هر اسلامی را در معرض دید بینندگان می‌گذاشت، و بسیار متنوع بود از ظروف سفالی متقش به گل و نته تا انواع حمامها، قالیچه‌ها و حله‌ها و صفحات برپیش شده و تذهیب شده کتابها و غیر آن. در میان این آثار، نمونه‌هایی از هر قرن هفدهم هند، قرن یازدهم مصر، و قرن ششم ایران و ترکیه به چشم می‌خورد. این نمایشگاه تا ۱۵ ژانویه ۱۹۹۰ / ۲۵ دی ۱۳۶۸ برپا بود

● ایرلند

ساموئل بکت درگذشت

ساموئل بکت، نویسنده سرشناس ایرلندی، در آخرین روزهای سال ۱۹۸۹ در سن ۸۳ سالگی درگذشت و در ۲۶ دسامبر ۱۹۸۹ در گورستان «مون پائوتاس» پاریس به خاک سپرده شد. وی در ۱۵ آوریل ۱۹۰۶ چشم به جهان گشوده بود، و از سال ۱۹۳۷ به بعد که در پاریس اقامت گزید

امارش را به هر دو زبان انگلیسی و فرانسوی نوشت، و در سال ۱۹۶۹ جایزه نوبل را در ادبیات دریافت کرد. او از نمایشنامه‌های متعددی برجا مانده که در انتظار گودو (Waiting for Godot) مشهورترین آنهاست. تاکنون چندین نمایشنامه از او به فارسی ترجمه شده است

● شوروی / آذربایجان

نمایشگاه کتاب ایران در باکو

در پی گشایشی که در ارتباط میان ایران و جمهوریهای مسلمان حویلی شوروی حاصل شده روابط ایران با جمهوری آذربایجان، که مهمترین مناطق سیمه‌شیں شوروی را در خود دارد، به نحو چشمگیری رونق یافته است. افتتاح نمایشگاه کتاب ایران در شهر باکو از مظاهر همین رونق روابط است. در این نمایشگاه که از اواسط دسامبر ۱۹۸۹ / اواخر آذر ۱۳۶۸ دایر گردیده، بیش از هزار حلد کتاب، از جمله قرآن مجید، تفاسیر مختلف قرآن، آثار گوناگون نویسندگان و شعرا ایرانی و غیر تعدادی کتاب کودک عرضه شده است. در حسب این آثار ادبی، نمونه‌هایی از آثار هنری ایرانی نیز، مانند تابلوهای خط و نقاشی و میماتور، صایع دستی و نظایر آن، ریس بخش این نمایشگاه بوده است

● اردن

سمیناری درباره «سنت نبوی»

در روزهای ۱۲ تا ۲۲ ژوئن ۱۹۸۹ / ۲۱ تا ۳۱ تیر ماه ۱۳۶۸ سمیناری تحت عنوان «سنت نبوی و روش پیامبر اکرم (ص) در سیادگذاری معرفت و تمدن (اسلامی)» در شهر عمان، پایتخت اردن، برگزار شد. این گردهم‌آیی را «المجمع الملکی لبحوث الحضارة الاسلامیة» یا «آکادمی سلطنتی تحقیق در تمدن اسلامی اردن» به مناسبت هفتمین کنگره سالانه خود، با همکاری موسسه بین‌المللی اندیشه اسلامی (واشنگتن) برپا کرده بود. در این سمینار ۱۲۶ نفر از استادان و محققان شرکت کرده بودند. در میان مقالاتی که عرضه شد، ۹ مقاله علی‌الاحتصاص به وجود و حواصت گوناگون سنت نبوی پرداخته بود، و در ۳ مقاله دیگر بر درباره استفاده از کامپیوتر برای گردآوری و توزیع و ترویج احادیث نبوی بحث شده بود

● فرانسه

عده نویسندگان زندانی

سازمان نتایج بررسیهایی که اخیراً در پاریس منتشر شده، عده نویسندگانی که در سال جاری در سراسر جهان در زندان به سر می‌برده‌اند به ۳۵۸ نفر می‌رسیده است. این رقم سست به سالهای اخیر افزایش چشمگیری داشته است. گفتنی است که امروزه شریاتی در بعضی از کشورهای جهان برای پرداختن به این موضوع، ستوبی یا بخشی تحت عنوان «زندانان عقیده» گشوده‌اند. ظاهراً بسیاری از حکومتهای جهان، از سرادب پروری، نمی‌خواهند «حبسیه‌نویسی» رونق خود را در ادبیات معاصر از دست بدهند!

● فرانسه

... و تبدیل حبسیه‌ها به مرثیه

نظایر گزاری که از سوی اتحادیهٔ رورنامه‌نگاران جهان وطن» فرانسه انتشار یافته است، از آغاز سال ۱۹۸۹ / اواخر ۱۳۶۷ تا اواخر این سال / اواخر ۱۳۶۸، در سراسر جهان ۴۸ رورنامه‌نگار به قتل رسیده‌اند که از آن میان ۲۴ نفرشان از اهالی آمریکای لاتین بوده‌اند. در همین مدت ۲۵۴ رورنامه‌نگار دیگر ردای مانعید سده و ۱۲۹ شتر به بیر آماج توقف و تعطیل واقع گردیده‌اند. در این گزارش ادعا شده است که عدهٔ رورنامه‌نگارانی که در سراسر جهان به احای مختلف به قتل می‌رسند، از سال ۱۹۸۰ / ۱۳۵۹ به این سو بیسته رویه‌افرایس داشته است. رور مهر، یکی از مؤسسان اتحادیهٔ مرور گفته است که «از ژانویهٔ ۱۹۸۹ تا کنون ۸ رورنامه‌نگار در کلمبیا، ۶ رورنامه‌نگار در پرو، ۴ رورنامه‌نگار در برزیل، ۳ رورنامه‌نگار در السالوادور، ۲ رورنامه‌نگار در مکزیک، و بالاخره ۴ رورنامه‌نگار در سری‌لانکا به قتل رسیده‌اند». وی افزوده است که کل کار و بار رورنامه‌نگاری در ۵۷ کشور جهان همچنان در حصهٔ قدرت حکومتها و احزاب سیاسی و یا ریر کنترل و بیج سانسور آبان است. قابل توجه است که «رمان‌داری» رورنامه‌نگاران باعث شده است که تعدی و تعرض حکومتها بر گران و دام‌اعضای حایو ادهٔ آنها را نیز بگیرد، و بار قابل توجه است، که عرضهٔ اصلی این ناحب و تارها و مظالم کشی‌ها امریکای لاس است. قابل ذکر است که همداسیون بین‌المللی رورنامه‌نگاران بیر صبی اعلام مراتب نگرامی خود از این بابت، عدهٔ رورنامه‌نگارانی را که در سال قبل در حبس‌انعام و طبعیه به قتل رسیده‌اند کلاً ۵۸ نفر ذکر کرده است.

● شوروی

رکود اشتراک‌نشریات

نتایجی که از بررسی موسانات معدید اشتراکهای حریداران داخلی نشریات شوروی به دست آمده، بسیار قابل توجه است. سابر این بررسی که جدیدی بیس در سریهٔ موسکوفسکایا بر اودا انتشار یافته، ۳۹ درصد از حریداران همپسگی مشریهٔ حکومتی ایروسیا، ۴۵/۳ درصد از مشترکان مشریهٔ ترود (که بر ترزاترین مشریهٔ اتحاد شوروی است، و دوران ۲۰ میلیون سحه از آن توریع می‌سده)، ۴۳/۱ درصد از مشترکان مشریهٔ کومسومولسکایا، و بالاخره ۴۳/۶ درصد از مشترکان مشریهٔ نظامی کراسایار فیردا که ارگان ارتس سرخ است، اشتراک خود را برای سال جدید میلادی (۱۳۶۹/۱۹۹۰) تحدید نکرده‌اند. گفتنی است که وضع روزنامه‌بر اودا که ارگان حرب کمونسست شوروی است و به موضوعیهای محتاطانه معروف است، از این جهت از همه بدتر است. تنها ۳۶/۴ درصد از کل مشترکان سال قبل این رورنامه اشتراکشان را برای سال جدید میلادی تحدید کرده‌اند.

● ترکیه

نمایشگاه کتاب جوانان و کودکان

بر آخرین روزهای سال ۱۹۸۹ مسیحی یک نمایشگاه کتاب جوانان و کودکان با شرکت بیش از ۴۰ شرکت انتشاراتی بزرگ ترکیه، در شهر

استانبول برپا شد. در این نمایشگاه که به مدت ۱۰ روز برپا بود، هزاران عنوان کتاب به معرض نمایش گذاشته شده بود که ترجمه‌هایی از آثار برخی متفکران و نویسندگان مشهور ایرانی، مانند مرحوم مطهری، دکتر نوریعی و حلال آل احمد نیز در میان آنها به چشم می‌خورد.

● ایران / پاکستان

تهیهٔ فیلمی از زندگی علامه اقبال

نابر مرار دادی که اخیراً در لاهور معقد سده، یک کارگردان سیمای ایران (اکبر صاهی) و یک فیلمساز پاکستانی (محمد سروییتی) توافق کرده‌اند که مشترکاً فیلمی از زندگی علامه محمد اقبال لاهوری سازند. کا تهیهٔ این فیلم از اواخر سال جاری در دوسهر لاهور و سیالکوت آغاز خواهد شد، و کمیته‌ای از اهلال ساسان و اساتید دانشگاههای پاکستان (که دکتر حاوید اقبال، فرید علامه اقبال، میر از حملهٔ اسان است) و بیر حدتس از صاحب‌نظران ایرانی، ساریو، فیلمنامه و بالاخره خود فیلم را برسی و ارزیابی خواهد کرد.

● فرانسه

وقتی نویسندگان با سلیقه تنوید ادبیات بوی عطر

می‌دهد

در مهر ماه امسال بیس از ۱۵ محصص در هستاد و سسمین کنگرهٔ سمارهای گوس و حلی و بیبی که در ناریس تسکیل شد، شرکت کردند و دربارهٔ آخرس بروهسها و دستاوردهای این رسه گفتگو کردند. در این احتماع عظیم گفته شد که آچه امروره از طریق تحریهٔ علمی به اسات رسیده است در طی فرهای گدسته ناره‌ها توسط نویسندگان و فیلسوفان به بیان در آمده است. در واقع بو مره، سامه و دانعه، حاسسگاه آهرس ادبی در بیکار علیه فراموسی و رمان بوده‌اند. نا توجه به این نکات ماهنامهٔ لیر حاب ناریس که احصاص به نقد و معرفی کتاب دارد، گزاری دربارهٔ نویسندگان مسهور و تأثیر بو مره در خلق آثار آبان تهیه کرده است. از بروست که در حست و حوی رمان از دست رفته را بوسه است تا رورساید بوسسدهٔ داستان رندگی مس ایان چگونگی فعالیت حواس سامه و دانعه و بیر تأثیرهای مره و بورا بر اهراد و بیر تحول رندگی آبان، به گونه‌ای ادبی به تحریر آورده و به دق توصیف کرده‌اند. این دقت در توصیف حواس و تشریح آناز و عوارص مره و بو بر جسم و جان اهراد، به تارگی توجه پژوهشگران و محصصاً ریست ساسان را به خود جلب کرده و آبان را به مطالعهٔ علمی آثار ادبی واداسته است. اما ایان به رمان حال اکفا نمی‌کند. تمدنهای کهر از یوان و ایران گرفته تا چین و هند، از دیر بار تحارب گرافندری در این رمیمها داستانه‌اند که به طور پراکنده در آثار مختلف کشی به حا مانده است و این آثار می‌تواند حاوی نکات سودمند و تازه باشد. بررسی ادویه (ارایانه، ریخان، اتریح، مادرحویه، شجرة العار، حکم معطر، مرزگوش، سسل هندی، رعفران، نه) که راه کاروانی آن معروف بود، میر از مسایلی است که مورد توجه دانشمندان قرار گرفته است.

● لسان

نمایشگاه «کتاب لبنان» در پاریس

در آبان ماه امسال يك نمايشگاه كتابهای لسانی در پاریس به مدت دو هفته برگزار شد که در واقع دساله و مُکَمَّل نمايشگاهی است که در سال ۱۳۶۱ با عنوان «کتاب و لسان تا سال ۱۹» توسط یوسکو ترتیب داده شده بود

در این نمايشگاه گنجه شد که نخستین چاپخانه جهان عرب در ۱۶۱ میلادی (۳۶ سال پس) در صومعه قرچیا تانیس سفرو سالیان دراز بنها چاپخانه جهان عرب بوده است. لسان هور هم اس حُصَلت را حفظ کرده است. حنا که با وجود گرفتاری در جنگ خانگی در سال گذشته ۷۵ درصد از کتابهای عربی در آن کشور حاب شده است.

نکته دیگر این که لسان فقط به حاب و صدور کتاب نمی بردارد بلکه به واردات کتاب هم توجه می کند. حنا که در سال گذشته در حدود ۱۲ میلیون فرانک کتاب از فرانسه خریده است.

● انگلس

محضالله

سنت استساح از روی کتابها و خصوصاً قرآن مجید به قصد سر هر چه پرداخته تر آن، سنت حسنه‌ای بوده، اما ما بیدایس فن حاب دیگر فایده عامی برای آن متصور نیست. این کار امروزه به این می‌ماند که کسی بنیاده به حج برود. ما این حال، هور هم بنیاده به حج رفتن و استساح از روی قرآن مجید، اگر محضالله ناسد همچنان مأخوذ خواهد بود، چرا که نب مومن برتر از عمل اوسب. اخیراً یکی از ایرانیان معیم انگلیس به نام آقای عبدالله صمصامی کمر به حبین عمل حیری بسته و با بنی مؤمنانه و کاملاً غیر حرفه‌ای در طول مدت ۵ سال، از شهر یور ۱۳۵۳ تا مرداد ۱۳۵۸، نسخه‌ای از قرآن مجید را همراه با ترجمه فارسی آن (تلفیق ترجمه‌های مرحومان الهی قسسه‌ای وزین العابدین ره‌ما) کتات کرده و سپس با چاپ عکسی منتشر کرده است. طاهر ایشان در نظر داشته‌اند که ترجمه انگلیسی جورج سیل از قرآن مجید را بر کتات کنند ولی به دلایلی به این کار توفیق نیافته‌اند.

● تایلند

ترجمه معانی قرآن مجید به زبان تایلندی

چندی است که اداره امور اسلامی در بانکوک به تدارک ترجمه‌ای از معانی قرآن مجید به زبان تایلندی اهتمام کرده است. قابل توجه است که این ترجمه، سابر آنچه تاکنون در دست است، نخستین ترجمه تایلندی قرآن مجید خواهد بود. در حالی که ترجمه قرآن به اکثر زبانهای اقوام و سرزمینهای همسایه تایلند، مثل برمه‌ای، چینی، کره‌ای، اندونزیایی و حتی تامیلی و سینهالی و ژاپنی، بسیار بیشتر از این انتشار یافته بوده است. سابر سرشماریهایی که انجام شده، امروزه در تایلند حدود ۳۰۰۰ مسجد وجود دارد.

● الجرایر

بُردن رونق مسلمانی!

احیراً در الحرایر قسراً طی و توریع شده است که بسیاری از آیات و سور آن در هم ریخته و مشوه است، و حتی بعضی از سوره‌ها، مانند «سورة الشعراء» به تمامی از آن فوت شده است. این قرآن را «دارالتحلیل القنی» مسسر کرده است، و در حالی که در هیچ حای آن دکری از سابر و ناریح سر و سماره پروانه سر به میان نیامده، در پایان آن آمده است که «کمیته بررسی قرآن‌ها در مجمع الحوب الاسلامیه» داسگاه الارهر، صحت این قرآن مجید و دقت رسم الحط و صط کلمات و تعداد آیات آن را تأیید کرده است. «حا دارد که این مساله چندان هم سهل و اتعافی تلقی شود.

● سوریه

سیزدهمین کنفرانس تاریخ علوم عربی (اسلامی)

در روزهای ۱۶ تا ۱۸ مه ۱۹۸۹/۲۶ تا ۲۸ اردیبهست ۱۳۶۸ سیزدهمین کنفرانس سالانه بررسی «تاریخ نظور علوم برد اعراب» در شهر طرطوس سوریه برگزار شد. در این کنفرانس، که به همت مؤسسه تاریخ علوم عربی (یا «معهد التراث العلمی العربی») دانشگاه حلب برپا شده بود، علاوه بر بسیاری از رجال علمی، فرهنگی و سیاسی داخلی سوریه، حدود ۵ محقق و صاحب نظر برار کشورهای فرانسه، عراق، اردن، کوس، لیبی، عربستان سعودی، اسپانیا، تونس و برکیه شرکت کرده بودند. مقالاتی که در این کنفرانس خوانده شد عموماً درباره تاریخ نظور علوم مختلف برد مسلمانان بود. بحهای نخستین شاحه این گروه‌هم آیی در روز اول به محوم و هیت و آراء و آثار مسلمانان در این حوزه اختصاص داشت. در دومین شاحه کنفرانس بر مقالاتی درباره این نفیس عرصه گردید. سحرانهای دومین روز درباره تاریخ طط و ططیات، تاریخ کشاورزی و فون آن، و ططعه سیدیهای علوم برد مسلمانان بود. و در آخرین روز کنفرانس بر درباره تاریخ معماری و مهندسی در اسلام بحث شد.

● ترکیه

سومین کنگره کتابداران مسلمان

سومین کنگره کتابداران و متخصصان مسلمان علوم اطلاع رسانی در روزهای ۲۴ تا ۲۶ مه ۱۹۸۹/۳ تا ۵ مرداد ۱۳۶۸، به همت وزارت فرهنگ ترکیه در مرکز فرهنگی آتاتورک استانبول برگزار شد. موضوع بحثها و بررسیهای این کنگره «تدارک يك استراتژی اطلاعاتی (واحد) برای جهان اسلام» بود و طی آن ۲۸ مقاله عرصه شد. این مقالات متعاقباً در هیت کتابی که کلا حاوی ۴۸ مقاله تحقیقی بود، از سوی اداره کل کتابخانه‌ها و انتشارات وزارت فرهنگ ترکیه منتشر شد. این کنگره هر سه سال يك بار برگزار می‌شود و طاهر ا حضور علاقمندان غیرمسلمان در جمع مستمعان آن سعی ندارد.

ع. روح‌پنشان - مرتضی اسعدی

پیوستن یا نپیوستن به پیمان «حفظ حقوق مؤلف»

سرمدیر محترم نشر دانش

نامه دکتر عبدالرضا هوشنگ مهدوی درباره مشکل ترجمه‌های مکرر در نشر دانش و پاسخ خانم «مریم مهرپوش» این فرصت را پدید آورده است که بحث بسیار ضروری ترجمه‌های مکرر در آراهنش و در محیطی سالم و نه دور از حتمال ادامه یابد اگر خانم مهرپوش، که حتماً دستی ار دور بر آتش دارد، در افاق مطالعه خود در انتظار فرصتی برای «عواصی در دنیای ادب» بنشسته‌اند، ناشران و مترجمان ما که در دنیای واقع با مشکلات تهیه کاعد و فیلم و ریک کیمیا و وصول حق الترجه بر مادرته دست به گریباند، دیگر از مشکل ترجمه‌های مکرر حاشان به لب رسیده است. سمرقند امین معلوف به یک ترجمه (دکتر عبدالرضا هوسگ مهدوی) به دو ترجمه (محمد قاصی)، به سه ترجمه (قدرت الله مهتدی)، که چهار ترجمه (سادات، عقیلی) در انتظار چاپ و انتشار دارد. حالا در این میان چند ترجمه از این رمان تاریخی حدید ارفهت حوان طبع و نشر نگردد و به دست حام مهرپوش برسد، که ساید اصل کتاب را هم به رمان فرانسه تهیه کرده باشد، خدا می‌داند ساید هیچکدام!

کتاب طهور و سقوط قدرتهای بزرگ مال کیدی هم اکنون در دستگاه حداقل دو باسر مراحل ترجمه و حروفچینی را می‌گذراند و اگر معلوم شود ناشران و مترجمان بیشتری آن را در دست ترجمه دارند و یا در فکر ترجمه آن بوده‌اند ساید اسباب تعجب شود و از این دست کتابها زیاد می‌توان برسرمد خلاصه درصد ترجمه‌های مکرر مداوماً در حال آفرایش است و به نظر من تعداد اینگونه ترجمه‌ها، با احتساب ترجمه‌های تکراری معطل، نزدیک به ۲۰ درصد کل ترجمه‌های چاپ اول را تشکیل می‌دهد.

بس کاری باید کرد، یعنی مترجمان و ناشرانی که حاشان به لب رسیده است باید کاری بکند از سه راه حل پیشنهاد شده (۱) تشکیل بانک اطلاعات ترجمه، (۲) گرفتن محور ترجمه از یک مرجع داخلی و (۳) پیوستن ایران به میثاق جهانی حفظ حقوق مؤلف، راه حل اول از همه بی‌ضرورتر است، و البته غیر مؤثرتر؛ ولی در هر حال قدم مثبتی است و باری بر دوش کسی نمی‌گذارد، حرموسسه‌ای که متعهد بر بایی چنین بانکی می‌شود چنین موسسه‌ای باید حُسن بیت و علاقمندی و امکانات کامپیوتری و پرسلی لارم را برای برعهده گرفتن چنین کاری داشته باشد، و اگر قصیه حدی شد، کافی است جمعی از کارشناسان در ابتدا بشنید و مسائل عمل کار را ببینند و پرسشنامه مناسب را تدوین کنند و غیره و غیره. و از آن پس هم گاه به گاه نشستهایی داشته باشند تا پیشرفت کار و تأثیر آن را بر کاهش ترجمه‌های مکرر بسجند.

راه حل دوم هنوز طرهداری نیافته است، دست کم در مطبوعات. ظاهراً به این خاطر که ناشران و مترجمان احساس می‌کنند کسب

محورهای که در حال حاضر ملزم به دریافت آن هستند کافی است و در این راه بیاری به آفرایش محورها نیست، چون کار دشوارتر خواهد شد.

اما بحث اصلی امروز من درباره راه حل سوم است، یعنی پیوستن به میثاق حفظ حقوق مؤلف (کهی رایت) جدی پیش در نامه‌ای به نشر دانش (شماره دوم، سال هشتم) مختصری از فواید آن را در ارتباط با متوقف ساختن ترجمه‌های مکرر جر در مورد آثار کلاسیک بر شمردم ولی یگانه واکنشی که دریافت داشتم کله دوستان ناشر بود که می‌گفتند در این وابسای کاعد و سایر مصالح چاپ، این چه حای به میان آوردن سخن از کهی رایت و پرداخت دلار به ناشران خارجی است. این دیگر چه قور بالا قوری است؟ من ناشرح می‌دادم «دوستان بگران ما شاید هیچکس آمادگی پیوستن به میثاق کهی رایت را ندارد در عالم نظر داریم نظریه پرداری می‌کنیم»

در آخرین مدرکی که درباره مسئله کهی رایت به دست من رسیده است (حبرنامه مرکز کتاب توکیو وابسته به سازمان یوسکو، به تاریخ دسامبر ۱۹۸۷) تعداد کل کشورهای جهان که به یکی از دو میثاق بین‌المللی حفظ حقوق مؤلف - برن و ژنو - پیوسته‌اند ۱۰۵ کشور ذکر شده است که ۴۹ کشور آن در آسیا و افریقا هستند، و کُره صوی تازه‌ترین کشور آسیایی است که به میثاق ژنو پیوسته است در هسایگی ما ترکیه و اتحاد جماهیر شوروی و هندوستان و پاکستان ساهاست عصب هستند، و دوستان روسهمکر که هگی بدون استشادم از مخالفت با الحاق ایران به چنین پیمانهایی می‌رند، و آن را پایان کار برای صنعت نشر کتاب و مطبوعات ما قلمداد می‌کنند می‌تواند وضع یکی از این چند کشور را بررسی کنند و در حقیقت اگر ایران روری حذاً به فکر پیوستن به میثاق کهی رایت بیفتد بهتر است قلا وضع بعضی از کشورهای عضو را از نزدیک مطالعه کند، مخصوصاً کشورهای چون تونس و الجزایر و هندوستان را که هور چون ایران جهان سومی محسوب می‌شود، سازمان یوسکو که خود بانی میثاق جهانی کهی رایت (معروف به پیمان ژنو) است می‌تواند مساعدتهای لارم را در این راه بکند.

من مدتهاست در این حکرم که چرا روشنفکران ما به این شدت با پیوستن ایران به میثاق کهی رایت مخالفت می‌کردند، و هنوز می‌کنند در امری که به خلق آثار هری و پدید آوردن محصولات فکری و فرهنگی مربوط می‌شود، چرا جمعی که خودشان پدید آورندگان آثار هستند ساید احساس هیچگونه همدلی نسبت به صاحبان آثار کشورهای دیگر داشته باشند؟ حالا این آثار چه شعر باشد، چه رمان، چه کتاب تاریخ، چه شرح حال، و چه متون علمی. پاسخی که بعضی از روشنفکران در آن روزگار می‌دادند چنین جبری بود: «چون کشورهای غربی ما را چند قرن غارت کرده‌اند، حالا ما با ترجمه کتابهایشان داریم تلافی می‌کنیم. داریم با آن غارت فرهنگی مقابله به مثل می‌کنیم.» که این پاسخ اگر درست هم بود یک

انتخ سیاسی بود. می گفتند اگر ایران به پیمان کمی رایت ببیند
ایران علم و معرفت به روی ایران بسته خواهد شد و ناشران
ایران باید میلیونها دلار به ناشران خارجی بپردازند.

من در همان زمان که در مؤسسه اسرار فرانکلین متصدی
فرضی امور از جمله مکاتبه با ناشران خارجی برای تحصیل اجازه
ترجمه کتابهای مورد نظر مؤسسه بودم، حاضر بودم اجازه ترجمه تمام
کتابهای غیر درسی مورد نیاز صنعت نشر ایران را با چند صد هزار
دلار در سال بگیرم. حالا بگوئید يك میلیون دلار، بگوئید سه
میلیون دلار، یا پنج میلیون دلار در همان زمان قیمت يك هواپیمای
جنگی ده میلیون دلار بود. ماهای يك هواپیمای شده سال ترجمه
کرد و شاد و سراز در جمع نویسندگان و ناشران بیش از یکصد
کشور همپیمان آمدوشد داشت و قرار ترجمه کتابهای جدیدتر را با
صاحبان و ناشران آثار گذاشت.

در همان ایام، اوایل دهه ۱۳۵۰، دولت سابق سرانجام بر آن
شده بود که صرفاً به خاطر افرایس اعتبار بین المللی خود به پیمان
ژنو بپیوندد، و وزارت فرهنگ و هر وقت معمول رمیته جیبی بود و
سخن از تشویق ترجمه های محارمی رد و در و نامه کیهان يك سرمقاله
فرمایشی درباره نواید پیوستن به میثاق بین المللی کمی رایت بوس
دولت حق حاضر بود برای راضی کردن ناشران کار مکاتبه با
ناشران خارجی و پرداخت حق الامتیاز لازم را بر خود مرعهده
بگیرد. ولی بار روشمکران راه ندادند درواقع کار به مباحثات
عمومی و بحث در مطبوعات هم نکشید روشمکران دولتی
خودشان ترتیب کار را اداخل دادند و همان استدلالهای قدیمی را
پیش کشیدند. وقتی هم روشمکران سرشناس، حتی کسانی که
خودشان در مؤسسه انتشارات فرانکلین صاحب مقام بودند، در
ترسیم تصویر اعراف آمیری از روزهای سیاه بعد از پیوستن به
پیمان کمی رایت پیشقدم شدند، طعنا اهل قلم بر قبول کردند که
کمی رایت هولای محو است که به هر قیمت ار آن باید پرهیز کرد
اهل قلم می گفتند این روشمکران سرشناس لابد اذلال دست اول
دارند.

حالا واقعاً چرا؟ پاسخی که من به عقل خودم برای این معما
پافته ام این است که روشمکران ایران قبول قیود و صواب
«کمی رایت» را مساوی با محدودیت آزادی خودشان می دانستند. تا
آن زمان خودشان کتابهای مورد علاقه خود را انتخاب می کردند و
پس از شروع ترجمه به ناشر می دادند که قراردادش را بپسند. در
حالی که اگر «کمی رایت» برقرار می شد وارد مرحله نامعلوم جدیدی
می شدند که به احتمال زیاد حق انتخاب کتاب را به دستگاه ناشر
منتقل می کرد و سپس ناشر بود که در جستجوی مترجم مناسب
بر می آمد و بعد در دو مترجم و ناشر می باید در انتظار يك کارمند
دولت بنشینند تا تشریفات تحصیل حقوق ترجمه اثر را تمام کند. و در
هر قدم از این مرحله خطرهایی وجود داشت.

از آن گذشته چون پیوستن به پیمان جهانی کمی رایت چیزی بود

که دولت قدر قدرت می خواست، پس جلوگیری از پیوستن برای
خودش نوعی مبارزه با دیکتاتوری محسوب می شد. حرجی هم
نداشت؛ وضع موجود هم تغییر نمی کرد؛ سایرین رد مسئله
«کمی رایت»، بی آنکه جواب می آن حلاجی شود، به صورت
بحثی از مبارزه با رژیم پیشین درآمد حالا پس از ده سال که
پسپیمان رفته اند و بسیاری از آن روشمکران هم در صحنه حضور
ندارند وقت آن است که مسئله پیوستن یا بپیوستن به پیمان جهانی
حفظ حقوق مؤلف از حبه های صرفاً فنی و مالی مورد بررسی
کارشناسانه قرار بگیرد. مصلحت کلی پیوستن یا بپیوستن با
سیاستمداران به عنوان قدم اول، کمیسیون از کارشناسان نماید
مأمور مسافرت به ترکیه یا افرایر یا هندوستان شود تا محاسن و
معایب کار را ساسایی کند و بعد از همه صاحب نظران بخواهد در
مباحثه «کمی رایت» شرکت کند در این حال نویسنده این سطور
بیر عرایص بیشتری خواهد داشت

کریم امامی

شش متفکر نامفهوم

از خوانندگان به چندان بروا قرص ولی طرفدار سرداس
هستم. داسجو هستم ورسته محصل ام فلسفه است می داید که
ما در این مملکت هیچ گروه و ارگان و مؤسسه ای نداریم که اساساً و
به عنوان کار اصلی به مح کردن کارهای انجام شده در عالم طبع و سر
در هر رمیه ای سردارد. و اگر کسی هم از این کارها نکند صرفاً به
دو دلیل عمده است (۱) یا از نویسنده و مترجم ندس می آید، (۲) یا
عس و علاقه و دوی و سوی و سواد کافی دارد که حدا مدرس را
بیاورد. من بحس بعد و بررسی سیره ها را می خوانم و واقعاً
عز از موارد معدود احساس آسایس می کم. از اینکه می بینم که
هستند کسانی که ایستاده اند و نمی گذارد کاغد و فیلم و ریگ و ار
همه مهمی بول و وقت خواننده علاقه مند هدر رود. حای نقد
فلسفه در سرداس گاهی اوقات واقعاً حالی است حد درو ریس
کتاب حدیدالطبعی تح عنوان سس متفکر اگر یستاسبالیست
بوسنه H J Blackham ما ترجمه آقای محس حکیمی را خریدم س
از خواندن بحث اول کتاب که بیرامون عقاید و افکار و آثار
کیر که گارد. فیلسوف دانمارکی - ما توسل به قطعاتی از آثار خود
کیر که گارد بوسنه سده بود، به این نتیجه رسیدم که چیری
نهمیدم وقتی دوباره خواندم، نتیجه دیگری عاید شد و آن اینکه
واقعاً این کتاب ترجمه شده ولی نه به زبان فارسی این کتاب را ما
بدیحتی (به معنای واقعی کلمه) تا به آخر خواندم و ما هم کوشش در
فهم حلات، تعابیر و اصطلاحات فارسی شده و خوانی مختلف دست
آخر هم نهمیدم که نویسنده مقصودش چه بوده است.

امیرحسین خالصه رنجر

نشر دانش

سال دهم، شماره دوم، بهمن و اسفند ۱۳۶۸

مدیر مسئول و سردبیر نصرالله پورجوادی

محتدا

رویت ماه در آسمان (۲) ۹
آغاز آشنایی فراسویان با زبان فارسی
۲
نصرالله پورجوادی
۱۶
قراسیس ریسار/ع روحبخشان

بیرنگی بیدارند

بحران دموکراسی در ایران (۱) ۲۴
ناصر ایرانی

شده موزن تب

معنای «فتح نامه نابیی»
گوردن چایلد و باستان‌شناسی
در باره فلور ایران
در کشاکش کوچهای بی‌پایان
دو کتاشناسی شیعی
۱ از بلاد هد
۲ از گوشه حواسار
آغار شهرنشینی در ایران
۳۲
ابوالحسن علایی
۳۸
یوسف محیدراده
۲۳
هوشنگ اعلم
۲۸
سروس پرهام
۵۱
رضا مختاری
۵۴
محمدعلی مهدوی‌راد
۵۷
احمد حب‌علی‌موحانی

تجرب همبر

زبان دهکوه
بطر احتمالی به چند کتاب چاپ خارجه
۵۹
علی بلوکاشی
۶۳-۶۹
حبیب معروف/آرژاد مروهردی

نشر تب

کتابهای تازه، معرفی نشریه‌های علمی و فرهنگی
۷۰
ف ا هریار

نمبر

چهرهای دهکی دهه فجر ○ حش دهسالگی نشر دانش و باصنعمین کتاب مرکز نشر ○
ایران مدرسه می‌شود ○ دو نشریه تازه ○ نشر کتاب در فرانسه ○ پروگداشت بیما و شهریار
○ رورنامنگاری در آلمان ○ هیتلر ریده می‌شود ○ الکترویک و انقلاب در مطبوعات ○
کنترسیوم انتشارات ○ در گشتگان
۸۲-۸۱

نمبر

گپ انغوزه (در باره پیمان حفظ حقوق مؤلف)
۹۰
حبیب دریابدری

نوبهارات و آن آتش که نوشدل با ش
که سبب من مبارز و دودل با ش
وین سترتی و قرحالی در کرا
حبیب باشد که ز عالم غافل با ش
میجی

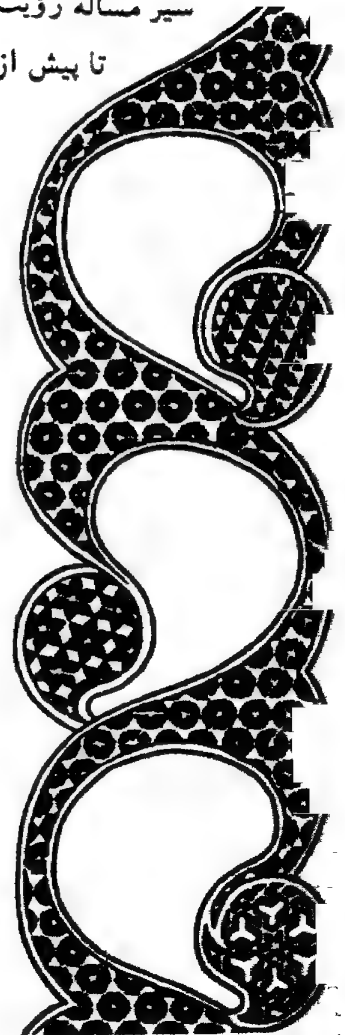


رؤیت ماه در آسمان (۲)

سیر مسأله رؤیت

تا پیش از نهضت اهل حدیث

میرالله پورجوادی



۱. روش بررسی حدیث

بررگترین موهنتی که نصیب مسلمانان گشته است این است که کتاب آسمانی ایشان قرآن، اندکی پس از رحلت پیامبر گرامی (ص)، در رمان حیات ائمه اطهار (ع) و صحابه آن حضرت جمع آوری شد و بدین طریق دین اسلام از صایعه‌ای که بر یهودیت و مسیحیت وارد شد مصون ماند و کتابی که رکن اصلی همه علوم و معارف دین میبش است در اختیار ائمت محمد (ص) قرار گرفت اما اسلام هم به نوبه خود در معرض صایعه‌ای بررگ واقع شد، و آن این بود که رکن دیگر علوم و معتقدات اصیل مسلمانان که احادیث سوی است بر دیک به دو قرن به کتاب در بیامد و فقط در حافظه‌ها نگهداری شد فاصله میان پیامبر اکرم (ص) و جمع آورندگان احادیث و نویسندگان کتب حدیث فاصله کوتاهی بود و صایعاتی که بر اثر صط بکردن و به کتابت در بیاوردن احادیث بر علوم و معتقدات اسلامی وارد شد، به رغم کوسسهای بعدی علمای حدیث کاملاً حمران بگسب به حافظان حدیث همه امین بودند و به حافظه آدمی، هر قدر هم که قوی باشد، می تواند این همه حدیث را دست بخورده از سلی به سل دیگر منتقل کند بسیاری احادیثی که یا از روی سوءبیت یا حتی دلسوری برای اسلام، داسته و بدانسته، وضع شده باشند و چه سا احادیثی که برای مقاصد مذهبی و سیاسی در حافظه‌ها مدفون شده و به سلهای بعدی منقل بگسته است در متن بعضی از احادیث غیر موضوع هم بدون شك تصرفاتی سده است علمای حدیث البته برای بررسی احادیث روسهای خاصی ابداع کرده‌اند، روشهایی که به نوبه خود در تمکیک احادیث اصیل از احادیث ساختگی یا موضوع و احادیث صحیح و حسن و صعیف اریکدیگر تا حدودی مؤثر بوده است ولی نا همه این کوششها، حدیث سیاسی علمی بیست که همه مسلمانان درباره نتایح آن اتفاق نظر دانسته باشند بسیاری از احادیثی که جمهور اهل سب آنها را حدیث صحیح و حسن می‌ساسند، از نظر سیه ساختگی است، و بالعکس حتی در میان مذاهب مختلف اهل سنت بیر در مورد بعضی از احادیث اختلاف نظر وجود دارد

یکی از احادیث معروفی که میان سیه و سنی بر سر اصالت آن اختلاف است حدیث رؤیت ماه در سب بدر است این حدیث از لحاظ تاریخی فوق‌العاده مهم است، چه اکثر اهل سنت از آن برای اثبات عقیده خود در خصوص جایز بودن رؤیت خدا در قیامت استفاده کرده‌اند. از آنجا که شیعه امامیه در مورد این عقیده با سبب مخالف بوده است، از نقل این حدیث و استناد بدان خودداری کرده است حتی در میان اهل سنت بیر در مورد ارزش

این حدیث اختلاف رأی وجود دارد. متکلمان معتزلی که مخالف عقیده مریور بوده‌اند، حدیث مریور را صحیح ندانسته‌اند. بررسی اعتقاد به حایر بودن رؤیت خدا در تاریخ عقاید که موضوع بحث ماست، به دلیل ارتباط تنگاتنگی که این عقیده با حدیث رؤیت ماه داشته است ما را وادار می‌سازد که به تحقیق و بررسی حدیث مریور بپردازیم، اما چگونه؟

علمای حدیث، همان طور که اشاره کردیم، برای بررسی احادیث روتش خاصی داشتند و از قواعد و ضوابطی پیروی می‌کرده‌اند توحه اصلی ایشان به سند حدیث بود و با ضوابطی که داشتند سعی می‌کردند معلوم کنند که حدیث مسند است یا متصل یا مرفوع یا موقوف یا مرسل یا مقطوع و هکذا. این علم و قواعد و ضابطه‌های آن و تقسیم‌بندی‌هایی که از احادیث می‌سده البته در حای خود سودمند است ولی این نوع بررسی در اینجا به کار ما نمی‌آید، چه مسئله ما چیز دیگری است ما می‌خواهیم اصالت این حدیث و صحیح بودن یا صحیف بودن یا موضوع بودن آن را معلوم کنیم^۱ مسئله ما مسئله نقس تاریخی این حدیث و ارتباط آن با سیر عقیده رؤیت ماه است به عبارت دیگر، ما می‌خواهیم این حدیث را به عنوان يك «بیدار» در تاریخ عقاید اسلامی در نظر بگیریم و به روش پدیدارشناسی (فومولوژی) آن را مطالعه کنیم به همین جهت، توحه ما به إسناد حدیث، یا سلسله روایان آن نیست، بلکه به متن آن است، آن هم از نظر نقسی که این متن از لحاظ تاریخی داشته است.

برای بررسی متن حدیث رؤیت ماه از لحاظ تاریخی و به روش پدیدارشناسی ما باید از رمای آغاز کنیم که این حدیث وارد صحنه تاریخ می‌شود و این دقیقاً اوایل قرن سوم است، رمای که کتب حدیث تدوین می‌شود و اهل سنت و متکلمان سعی برای اسات عقیده خود به رؤیت از آن استفاده می‌کنند سیر تاریخی این حدیث البته تا عصر حاضر ادامه یافته است، ولیکن ما بررسی خود را حدوداً به اوایل قرن هشتم، که رمان تدوین کتاب مناقب العارفين افلاکی و بیدایس داستان سمس تریری و اوحدالدین کرمانی است، ختم خواهیم کرد

۲ مسئله دیدار در صدر اسلام و پیش از آن

اگرچه رمان ورود حدیث رؤیت ماه به صحنه تاریخ عقاید اوایل قرن سوم است، برای اینکه ما علت و چگونگی ظهور این حدیث را در این عصر بشناسیم لازم است به دوره‌های قبلی نیز احتمالاً نظری بیفکنیم. این حدیث به منظور اثبات حایز بودن رؤیت به کار رفته است، و ما باید ابتدا ببینیم که وضع عقیده مریور، بدون اتکای به این حدیث چه بوده است. وانگهی، متن حدیث، به عنوان يك حدیث، حواه و ناخواه ما را به صدر اسلام و به زمان حضرت نبی

اکرم (ص) می‌برد برای این حدیث، بیش از يك متن روایت شده است، و همه این متون طاهراً متنی بر داستانی است که برای پیغمبر (ص) و بعضی از صحابه پیش آمده، و در قالب آن يك پرسش بسیار عمیق مطرح گشته است آیا خداوند تعالی را می‌توان دید؟

در اینکه آیا چنین سؤالی واقعاً از پیغمبر سده است یا نه، ما نمی‌توانیم حکم قاطعی بکنیم. ولی در مورد مطرح بودن اصل مسئله در صدر اسلام طاهراً تردیدی نمی‌توان داشت، چه در قرآن میرآیاتی هست که به این موضوع اشاره کرده است این مسئله به تنها در اسلام، بلکه در ادیان دیگر، به خصوص یهودیت و مسیحیت، هم مطرح بوده است در تورات و انجیل آیاتی هست که همین پرسش صریحاً در آنها مطرح شده است

در سفر خروج از کتاب تورات، حضرت موسی (ع) از خداي متعال تقاضایی می‌کند که مضمون آن به گوس ما مسلمانان کاملاً آسان است به خداوند می‌گوید محد و حلال خود را به من سما - «قال اربی محدك»^۲ در قرآن نیز آمده است که موسی (ع) در کوه طور عرص کرد «رَبِّ اَرِنِي اَنْظُرْ اِلَيْكَ»، و در ناسخ خداوند فرمود: «لَنْ تَرَانِي» هرگز مرا نخواهی دید (الاعراف، ۱۴۳) اما خواهی که در تورات به موسی داده شده است تا حدودی با ناسخ قرآن فرق دارد در تورات بر آمده است که خداوند به موسی فرمود «روى مرا می‌توانی سس»، و سپس در تبیین آن می‌افزاید «زیرا اسان نمی‌تواند مرا ببید و همچنان رنده نماید» ساراین، ناتوانی اسان از رؤیت پروردگار مربوط به این جهان است اسان در دنیا نمی‌تواند خدا را ببید همین مطلب را مسلمانان اهل سنت، به خصوص علمای حنبل و متکلمان اسعری، در تفسیر «لَنْ تَرَانِي» اظهار کرده‌اند

ناری، در قرآن پس از اینکه خداوند موسی را از دیدن خود مأیوس می‌کند، به وی خطاب می‌کند که به کوه سگرد خداوند پر کوه تحلی می‌کند ولی در تورات داستان به گونه دیگری است. موسی از خدا حواسته بود که وجه خود را به او سماید، و خداوند هم فرموده بود که وجه مرا می‌توانی ببیی ولی در عین حال، خداوند بر موسی تحلی می‌کند و به وی احاره می‌دهد تا او را از قه ببید، چنانکه می‌گوید «پس دست خود را حواهم برداشت د

حاشیه

(۱) این نوع بررسی را خود معتزله انجام داده‌اند قاضی عبدالحماد معتزلی (متوفی ۴۱۵) روایات گوناگون این حدیث را در کتاب المصنوع (ج ۲، تصحیح محمد مصطفی حلی و دیگران، قاهره، ۱۹۶۵، ص ۲۲۴-۲۲۳) بررسی کرده و سان داده است که به هیچك از روایتهای آن نمی‌توان اعتماد کرد سگری به ص ۱۰ در همین مقاله

(۲) خروج، ۱۸/۳۳

مرا ببینی، اما روی من دیده نمی‌شود».

مسئله دیدار پروردگار در مسیحیت نیز مطرح بوده است. در باب اول انجیل یوحنا آمده است که «هرگز کسی خداوند را ندیده است».^۲ پس بر اساس آیه انجیل امکان رؤیت متعی است، اما رؤیتی که در اینجا می‌شده است رؤیت در دیاست به طور کلی، پرسش اصلی، چه در یهودیت و چه در مسیحیت، پرسش از امکان رؤیت خدا در دنیا بوده است. در کتابهای مقدس این دو دین امکان رؤیت در دنیا صریحاً نمی‌سده است، اما در عوض امکان آن در آخرت اثبات شده است به همس جهت اسب که بحثهایی که در مسیحیت در هرون وسطی درباره مسئله رؤیت مطرح شده است اصولاً بر سر رؤیت خدا در بهسب (vinio beatifica) است البته، بعدها تا حدودی، به دلیل تأثیر تفکر نوافلاطونی و تفاسیری که حکما و عرفای مسیحی از دیدار خدا کرده‌اند، امکان آن را در دنیا سر باسب نموده‌اند این بحث، حاسکه بعداً خواهیم دید، در عالم اسلام بیر دید آمده اسب ولی به هر حال، مسئله رؤیت در اوایل هرون وسطی در برد مسیحیان مسئله رؤیت خدا در بهسب بوده اسب. و وقتی معتزله این مسئله را مطرح کردند و به انکار رؤیت خدا در آخرت برداشتند، از بطر بعضی از محققان، معتزله عقیده‌ای را انکار می‌کردند که در همان زمان، و حتی قبل از آن، به همان صورت در مسیحیت مطرح بوده اسب.^۳ اگر چه مسئله رؤیت خدا قبل از اسلام در یهودیت و مسیحیت نیز مطرح بوده است، ولی ما برای یافتن علل توحه مسلمانان به این موضوع لازم بسب حتماً بای اعتقادات یهودی و مسیحی را به میان بکشیم علاوه بر احباری که درباره رؤیت پروردگار از پیغمبر (ص) و ائمه (ع) در دسب اسب، در خود هرا ن بیر آیاتی هست که در آنها به موضوع رؤیت خدا اشاره سده اسب به تقاضای حضرت موسی (ع) که عرض کرد «رَبُّ ارْبِی أَنْظُرْ إِلَکَ» قبلاً اشاره کردیم جدیدن آیه دیگر بیر هسب که اکثر متکلمان در هنگام بحث رؤیت از آنها استفاده کرده‌اند مثلاً آیه‌ای که دال بر رؤیت خدا در روز قیامت است این است که می‌فرماید «وَجِوهُ یَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ إلی رَبِّها مَاطِرَةٌ» (القیامه، ۲۲ و ۲۳) و آیه‌ای که دال بر محبوب بودن کفار در قیامت است این است که «کَلَّا اَیْهَمُ عَنْ رَبِّهِمْ یَوْمَئِذٍ لَّمْ یُحِوْیُوْهُ» (المطففین، ۱۵) البته، در تفسیر این قبیل آیات متکلمان و علمای مذاهب مختلف اختلاف نظر داشتند، ولی، به هر حال، وجود همین آیات می‌تواسته است دهس باره‌ای از مسلمانان را در صدر اسلام تحریک کند و بدون اینکه تحت تأثیر بحثهای کلامی در میان یهودیان و مسیحیان واقع شود از معنای این آیات پرسش کنند. در قرآن، حضرت موسی از خدا حواسته است که خود را به او بنماید تا او را ببیند. و عید بیست که مسلمانان با شنیدن این آیه از پیغمبر خود سؤال کرده باشند. آیا

خدا را می‌توان دید؟ و وقتی خداوند به موسی می‌گوید «لَنْ تَرَانِی» یار پرسیده باشد: آیا این نمی‌ابد است و اسان هرگز نخواهد تواست خدا را ببیند، چه در دنیا و چه در آخرت؛ یا نه، نمی‌رؤیت فقط مربوط به این ههان است؟ طرح این پرسشها، صرف بطر از اینکه چه پاسخی به آنها داده سوده، کاملاً طبیعی است، و لذا حتی می‌توان حدس رد که به راستی یکی از صحابه در سسی مهتابی از پیغمبر اکرم (ص) در باره امکان رؤیت خدا سؤال کرده باشد

علمای شیعه، حاسکه مثلاً اشاره کردیم، به این داستان اعتنایی نکرده‌اند ولی در کتابهای سبغه امامی، از جمله توحید سبج صدوق، بیر داستانها و احبار دیگری هست که نشان می‌دهد مسئله رؤیت خدا در زمان پیغمبر (ص) و همحسب ائمه (ع) مطرح بوده اسب

ما در هنگام بحث حواستن معمولاً دستهای خود را از آرسب حم می‌کنیم و در حالی که روی به آسمان بلند می‌کنیم حسمان خود را سسته نگه می‌داریم طاهرأ علت این وضعی که ما در حال دعا حواستن به خود می‌گیریم، وجود دو داستانی اسب که صدوق در «ناب رؤیت» از کتاب توحید نقل کرده است می‌نویسد «سئ اکرم - صلی الله علیه و آله وسلم - از راهی می‌گذسب و مردی را دید که حسم به آسمان دوخته و دعا می‌کرد پیغمبر به او می‌گوید حسمب را سب، حه او را نخواست دید - عَصَ بَصْرُکَ فَاَنْکَ لَنْ تَرَاهُ» این اولین حدیسی اسب که سبج صدوق در ناب رؤیت نقل کرده اسب به دسال آن، داستان مسابهی نقل می‌کند که پیغمبر در آن به مردی دیگر می‌فرماید آرسبهای خود را در حین دعا حواستن حم کی، حه به او نخواستی رسید»

سبج صدوق سس احبار دیگری را به خصوص از ائمه اطهار (ع) نقل می‌کند، احباری که همه درباره رؤیت خدا و امکان آن در دنیا و آخرت است مثلاً از حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام می‌رسد «هل رأیت ربَّکَ حینَ عَدَّتَهُ؟» آیا پروردگار خود را در حین عادت می‌بینی؟ و حضرت ناسح می‌دهد که حدایی که بسیم عبادت می‌کنم بعضی از این احبار درباره دیدار خدا در سب معراج است و بعضی درباره انکار رؤیت نصری و اسات رؤیت قلبی، چه در دنیا و چه در آخرت در حصوص هر یک از این مسائل ما بعداً توضیح حواهم داد آسب در اینجا می‌حواهم بگویم این است که حتی شیعیان هم که حدیت رؤیت ماه را قبول نداشتند، به هر حال، مطرح بودن مسئله رؤیت را در صدر اسلام قبول داشتند

مطرح بودن مسئله دیدار خدا در صدر اسلام و حتی پیش از آن دلیل اصیل بودن داستان رؤیت ماه در سبب بدر و احادیثی که بر اساس آن روایت شده است بیست تنها نتیجه‌ای که ما از بررسی

ما ناگیر ناید کمی به عقب برگردیم و مسئله رؤیت را در قرن دوم بررسی کنیم این بررسی به ما نشان خواهد داد که با وجود اینکه مسئله رؤیت خدا در میان علما و مذاهب مختلف مطرح بوده است، تا حایی که ما می‌دانیم، هیچ کس برای اثبات جابر بودن رؤیت به حدیث ماه استناد نکرده است و این خود نکته‌ای است درخور تأمل

۳. مسئله دیدار در قرن دوم

قرن دوم در تاریخ عقاید اسلام عصری است بر حوش و حروش و فوق العاده حاتی. مطالعه بیست اگر بگوئیم که تقریباً نطفه اکثر

حاشیه

۳) حروح، ۲۳/۳۳ در بواب آفات دیگری هم هست که موضوع رؤیت بروردگار در آنها مطرح شده است همین آفات خود منشأ بحثهای برداشته‌ای در میان یهودیان و مسیحیان گشته است بررسی این بحثها هم از برای صاحب تاریخ این عقیده در میان یهودیان و مسیحیان مهم است و هم برای صاحب وضع این مسئله پس از اسلام و در صدر اسلام این بحث در میان متکلمان یهودی در دوره اسلامی بر همجان ادامه یافته است، و حالت استجاب که سیر این عقیده در میان متکلمان یهودی در دوره اسلامی با بحثهایی که متکلمان و علمای مسلمان می‌کردند پیوند یافته است این پیوند را در بحثی که موسی بن میمون (۲۰۶-۵۳) در *دلالة الحارین* بیس کشیده است می‌توان نحوی ملاحظه کرد این میمون متأثر از معرله و فلسفه اسلامی است وی ابتدا به توضیح الفاظ «رای» و «نظر» و «حری» (عبری «خبر»، به معنای دین) می‌پردازد و می‌گوید این الفاظ هر يك دو معنی دارد، یکی معنای حقیقی و دیگر استعاری معنای حقیقی این الفاظ «رؤیه العین» است و معنای استعاری آنها «ادراك العقل» و در آیات تورات بر معنای استعاری آنها مراد است به معنای حقیقی آنها «دلالة الحارین»، به تصحیح حسن آتای، آفره، ۱۹۷۴، ج ۱، فصل ۴، ص ۳۲

این نکته را موسی بن میمون در قرن سیم هجری بیان کرده است و پشتوانه او چهارصد سال تاریخ بحثهای کلامی در میان مسلمانان بود در حای دیگر بر در توحه عقیده خود، عبارتی را نقل می‌کند که بخشی از آن را به فرآی «لاتدرکه الانصار» (الانعام، ۱۳) گرفته شده است و این آیه‌ای است که حمیمه و معتزله برای انکار حوار رؤیت بدان استناد می‌کردند (دلالة، ص ۳۶)

بحث رؤیت که در میان متکلمان و معاندان مسلمان پیش آمده بود در بحثهای کلامی ردسپان بر در قرن سوم هجری تأثیر گذاشته است این نکته در سؤالاتی که در «دادستان دبیک» از سوچهر هرنرد خوان هم، مو بدان مو بد کرمان، در قرن سوم کرده‌اند موضوع بیداست سگریه به مقاله

Jean de Menasce "L'Origine mazdeenne d'un mythe manichéen" *Revue De L'histoire des Religions*, 1968 pp 161-7

(ار آفای دکتر احمد تفصیلی که این مقاله را به سده معرفی کرد تشکر می‌کیم.)

(۴) یوحنا، ۱۸/۱

(۵) رجوع کنید به

A J Wensinck *The Muslim Creed* 2nd edition New Delhi, 1979 pp 63-5

(۶) التوحید، شیخ صدوق (ابن مایوه قمی) تصحیح سیدهاشم حسینی طهرانی، قم، ۱۳۵۷، ص ۱۰۷ قاضی عبدالحاریر درمی (ج ۴، ص ۲۳۰) روایت دیگری را اوهریره به همین مضمون آورده است (ان رسول الله صلی الله علیه قال: «لینتهن اقوام عن رفع اصهارهم الى السماء عندالغناء، ولینحتطن ابقارهم»)

این مسئله در میان ادیان یهودی و مسیحی و همچنین در جامعه اسلامی در صدر اسلام می‌توانیم بگیریم این است که موضوع این استان و مضمون کلی احادیث از لحاظ تاریخی می‌تواند واقعیت استه باشد ولی اینکه آیا این داستان به همین صورت که نقل شده است اتفاق افتاده است یا نه، و اینکه آیا یعمر اکرم (ص) یدار خدا را در قیامت به دیدار ماه در سب بدر مانند کرده است یا نه، نفعاً یا اسماً حیری نمی‌توانیم بگوئیم و نمی‌توانیم بگوئیم. مطلبی که ما می‌خواهیم درباره آن تحقیق کنیم مسئله رؤیت خدا را مانی است که این حدیث وارد متون اسلامی شده است، و این از وایل قرن سوم به بعد است احتمال دارد که این داستان و حدیث مربوط به آن اندکی قبل از این تاریخ ساخته شده باشد، و احتمال هم دارد که در صدر اسلام توسط بعضی از صحابه ساخته شده باشد یا حتی حیری سیه به آن واقعاً رخ داده باشد در هر صورت، تولد و ظهور این احادیث در متون اسلامی و ورود آنها به سحنه محادلات کلامی و عقیدتی در عصری است که ما ذکر کردیم، و مطالعه ما بر این لحظه آغار خواهد شد

تولد حدیث یا احادیث رؤیت ماه در سب بدر نتیجه حوادث اجتماعی و سیاسی و عقیدتی مهمی است که در اوایل قرن سوم، در زمان خلافت مأمون و متوکل و واثق، اتفاق افتاده است، حوادثی که در قصیه معروف «مخه»، از سال ۲۱۸ تا ۲۳۲ هجری، بیس آمد ما می‌توانیم مطالعه خود را می‌درنگ از این قصیه و موضعی که احمد حسن حسل و به طور کلی اهل حدیث در مال مسئله رؤیت اختیار کردند آغار کنیم ولی برای اینکه ما علت ظهور ناگهانی این حدیث را در آثار ابن حسل و اهل حدیث دقیقاً سساییم، ناید رمیه کلی مسئله را سساییم کنیم و عواملی را که سبب شد داستان رؤیت ماه و احادیث مربوط به آن این همه مورد توحه قرار گیرد بررسی کنیم این داستان و احادیث مربوط به آن دلیل اصلی و عمده کسانی بود که به حایر بودن رؤیت خدا در آخرت قایل بودند. سؤالی که در اینجا مطرح می‌شود این است که چرا اولاً مسئله رؤیت در اوایل قرن سوم به صورت يك مسئله مهم عقیدتی و کلامی درآمد و ثانیاً چرا کسانی برای حل این مسئله به حدیث رؤیت ماه روی آوردند؟ در پاسخ به این سؤالات

عقاید کلامی و اختلافات مذهبی، اگر بگویم همه آنها، در بطن این عصر منعقد شده است البته، عقاید مذهبی و کلامی در قرنهای سوم و چهارم است که ظاهر می شود و در کتب مختلف ثبت می گردند، ولی ریشه این مذاهب و عقاید را در قرن دوم باید سراغ گرفت. مسأله دیدار پروردگار بزرگ، چه در دنیا و چه در قیامت، یکی از مسائل مهمی است که ریشه های آن را باید در همین قرن جستجو کرد درواقع، علت اینکه اهل حدیث در قرن سوم با حدیث سعی کردند که حایر بودن رؤیب پروردگار در قیامت را اثبات کنند شك و شبهه ای بود که در قرن دوم در اطراف این مسأله پدید آمده بود.

قرن دوم هجری، با همه اهمیتی که در تاریخ عقاید و مذاهب اسلامی دارد، یکی از تاریکترین اعصار است محدود بودن منابع و قلت تحقیقات حدید احاره نمی دهد که ما تصویر کاملی از وضع مسائل مختلف عقیدتی در این عصر ترسیم کنیم. وضع مسأله رؤیت بزرگ، که بی شك یکی از مسائل حادّ عقیدتی بوده است، در میان اشخاص و گروههای مختلف برای ما به درستی روس نیست ولی به هر حال، منابع ما در حدی حسب که بتوان تصویری اجمالی، برای روس نمودن این مسأله در قرن دوم، در اینجا ارائه داد.

همان طور که گفتیم، مسأله رؤیب خدا یکی از مسائل بحث انگیز در قرن دوم هجری بوده و درباره آن عقاید مختلفی اظهار شده است خلاصه داستان دیدار خداوند، تا حایی که به کوشش بعدی اهل حدیث برای اسباب حایر بودن آن از راه حدیث رؤیت ماه مربوط می شود، از این هرار است که در قرن دوم عده ای پیدا شدند که رؤیت خدا را به تنها در دنیا بلکه در آخرت بزرگ صریحاً منکر شدند این عده همگی اشخاص و گروههای گمنام و بی اهمیت بودند. در میان ایشان اشخاصی بودند شایسته شده و از لحاظ اجتماعی و سیاسی نامور در رأس این عده، چنانکه اهل حدیث ایشان را معرفی کرده اند، فرقه های حهمیه و معتزله بودند، و معتزله، چنانکه می داییم، متکلمانی بودند که از طرف دربار عباسی حمایت می شدند متکلمان مصرلی و حهمی انکار دیدار خدا را به عنوان یکی از اصول اعتقادی اسلامی معرفی می کردند. نیت ایشان دفاع از اسلام و عقاید صحیح اسلامی بود روشی که این متکلمان در اثبات عقاید خود اتحاد کرده بودند روس عقلی بود و به همین دلیل با عنوان «عقلیون» (راسیونالیستها) معروف شده اند. در انکار دیدار خدا بزرگ حهمیه و معتزله از همین روش استفاده می کردند.

روشی که متکلمان معتزلی و حهمی برای انکار دیدار خدا در پیش گرفتند عاملی بود که وضع مخالفان ایشان یعنی اهل حدیث را در قبال این مسأله و روشی را که برای ردّ عقیده مخالفان و اثبات

عقیده خود در پیش گرفتند معین می کرد اهل حدیث ارراهی وارد شدند که دقیقاً مخالف راه عقلیون بود راه ایشان راه نقل، یعنی استناد به احادیث و احبار، بود و حدیث رؤیت ماه در شب بدر مهمترین دلیلی بود که اهل حدیث در مواحه با موضع معتزله و حهمیه بدان استناد حسند و این خود علت عمده روی آوردن علمای اهل سنت به این حدیث در قرن سوم بود در عین حال، همین امر علت می توحهی مسلمانان را به این حدیث در قرن دوم نشان می دهد به عبارت دیگر، روی آوردن به حدیث واکستی بود در برابر عقلیون، هنگامی که حلفای عباسی، یعنی مأمون و متوکل وواقع، از عقاید معتزله پشتیبانی می کردند ولی در قرن دوم، پیس از اینکه معتزله حامی بر قدرتی حون مأمون پیداکنند، واکش اهل حدیث بزرگ، که دقیقاً صد روش عقلیون بود، نمی توانست سکل بگیرد. اما جطور شد که حهمیه و معتزله به فکر انکار دیدار خدا در قیامت افتادند؟

مشتهیان و اهل تجسیم

مسأله دیدار خدا، چه در دنیا و چه در آخرت، به يك مسأله کلی در تاریخ عقاید مربوط می شود و آن مسأله صعاب الهی است کسانی که می گویند خدا را می توان دید، حواه و باحواء خدا را به صفاتی متصف می کنند که معمولاً به مخلوقات نسبت داده می شود سایر این، فایلان به رؤیت به تشبیه خداوند به موجودات عالم بزرگ می شوند درواقع اکثر کسانی که به رؤیت پروردگار قایل می شدند در دام تشبیه و حتی تجسیم می افتادند. حهمیه و معتزله بزرگ به همین دلیل با ایشان از در مخالفت در می آمدند و رؤیت را منکر می شدند.

بویسدگان کتب فرق و به طور کلی مورخان عقاید کلامی، همان طور که می داییم، اکثراً اهل سنت بوده اند، و لذا در گزارشهای ایشان معمولاً عقایدی که شائیه تشبیه و تجسیم در آنها بوده است به شیعیان یا به تعبیر ایشان روافض نسبت داده شده است این گزارشها و داوریها، اگر چه مبالغه آمیز است، بی پایه هم نیست حقیقت این است که علاوه شیعه، که عقایدشان مورد قبول شیعه امامیه هم نیست، عقایدی داشتند که حنیه تشبیه و حتی تجسیم داشت مثلاً درباره هشام بن حکم (احتمالاً متوفی ۱۷۹)،

که عقایدش از طریق مخالفان او به دست ما رسیده است، گفته‌اند که وی اهل تحسین بود.^۷ اس تیمیه حتی گفته است که وی اولین کسی بود که در اسلام به حسامیت خدا قایل شد.^۸ البته، هشام خداوند را نور می‌داست، نوری ساطع، ولی در عین حال واحد صفات محسوس از قبیل رنگ و بو و طعم.^۹ هشام بن سالم حوالیقی و اصحاب او نیز می‌پداستند که پروردگار عالم به صورت انسان است، البته بدون گوشت و خون ایشان نیز خدا را نوری می‌داستند سفید و ساطع، ولی با حواس پنجگانه انسانی^{۱۰} در همین عصر کسانی هم بودند که می‌پداستند پروردگارشان به صورت انسان است، ولی جسم نیست

حسامیت و صورت داشت خداوند موضوعی نیست که فقط سبب انعالی بدان معتقد بوده باشد^{۱۱} این نوع عقاید در میان فرقه‌های غیر سبیه نیز طرفدارانی داشته است یکی از این فرقه‌ها مرثیه بود اصحاب مقاتل بن سلیمان حوالدور (متوفی ۱۵۱) نیز می‌پداستند که خدا جسم است و به صورت انسان، با گوشت و خون و مو و استخوان و اعصاب و حوارج^{۱۲} داود حواری و اصحاب او نیز به حسامیت خدا قایل بودند و او را دارای حوارج می‌پداستند^{۱۳}

کسانی که به حسامیت خدا و صورت داشتن او معتقد بودند عموماً او را در آخرت قایل رؤیت می‌پداستند^{۱۴} البته، همان طور که در خصوص «ماهیت» خدا در میان فرقه‌های منسبه و محسبه اختلاف عقیده وجود داشت، در مسأله رؤیت نیز آراء و اقوال گوناگونی اظهار می‌شد ابوالحسن اسعری در کتاب مقالات الاسلامیین آورده قول مختلف را به سبب گروه‌ست داده و آنها را ذکر کرده است این اقوال یا در مورد حایر بودن دیدار خدا در دنیا و آخرت است یا درباره «ماهیت» خدایی که دیده می‌شود یا درباره کیفیت رؤیت و آلت آن^{۱۵}

ارحمه اختلافاتی که میان گروه‌های مختلف وجود داشت و اسعری آن را بیان کرده است، اختلاف در مورد رمان رؤیت است. بعضی رؤیت خدا را فقط در قیامت جایز می‌دانستند، و بعضی دیگر هم در دنیا و هم در قیامت. در میان کسانی که رؤیت در دنیا را حایر می‌پداستند اصحاب حلول بودند که وقتی انسان ریسارویی را می‌دیدند او را تحسین می‌کردند و می‌گفتند که شاید خدا در او حلول کرده باشد.^{۱۶} بعضی هم رؤیت در دنیا را فقط در حواب ممکن می‌دانستند نه در بیداری

ماهیت خدای مرئی نیز موضوعی بود که بر سر آن اختلاف بود. اهل تحسین او را جسمی می‌پداستند محدود که در هنگام رؤیت در مقابل انسان و در یک مکان خاص قرار می‌گیرد.^{۱۷} این عده غالباً برای خدا صورتی انسانی قایل می‌شدند. مسأله دیگر چگونگی دیدار و آلتی بود که انسان با آن خدا را

می‌دید. بعضی به انصار معتقد بودند و می‌گفتند که انسان خدا را با چشم سر خواهد دید بعضی هم می‌گفتند که خداوند در آخرت حسن ششمی برای رؤیت به انسان خواهد داد^{۱۸} عده‌ای هم معتقد بودند که انسان خدا را با چشم دل خواهد دید

حاشیه

۷) درباره هشام بن حکم سبکی به دایره المعارف اسلام تحریر دوم، ج ۳، ص ۴۹۶-۷

۸) الفرقان، اس سبیه، به تصحیح حلیل المس، بیروت [بی تا]، ص ۱۲۸
۹) مقالات الاسلامیین، ابوالحسن اسعری، تصحیح محمد محبی الدین عبدالحمید، قاهره، ۱۳۶۹/۱۹۵۰، ج ۱، ص ۱۰۲ و ۲۵۷، الفرق بین الفرق عبدالقاهر بغدادی، تصحیح محمد محبی الدین عبدالحمید، قاهره [بی تا]، ص ۶۸، الملل و النحل، سهرستانی، تصحیح محمد سیدکلاسی، ج ۱، باب دوم بیروت، ۱۳۹۵/۱۹۷۵، ص ۱۸۲-۵

۱۰) مقالات، ص ۱۵، النضر فی الدین، ابوالمظفر اسفرائینی، بیروت، ۱۴۰۳ هـ، ص ۱۲، الفرق بین الفرق، ص ۶۹-۶۸ و ۲۲۷، ملل و نحل، ج ۱، ص ۱۸۵

۱۱) نویسندگان ماحر سبیه امامی سعی کرده‌اند دامن سبع اصل را از این گونه عقاید سبکی که از قول فرقه‌هایی چون سبیه (نیز و ان سان بن سبیه) و سبیه (سروان عبداللہ بن سبیه) که موجودیت او مورد بحث است) و المنعریه (نیز و ان معیره بن سبیه) و حلمانه (سروان ابو حلمان دسیمی) نقل کرده‌اند ناک کند مثلاً مرثیه حسینی را در نصره العوام، در عین حال که می‌گوید اس سبیه سود که مشتم بر آثار و انصیر و هشام بن حکم گفته‌اند خدا را در قیامت به جسم سر می‌بوان دید، اضافه می‌کند «این معنی از هشام بن حکم و هشام بن سبیه حکایت کرده‌اند و احرر انسان روایت نکرده‌اند» اس نویسنده عقیده سبیه امامیه را بدین صورت خلاصه می‌کند «حمله اهل امامت بر اسب که خدای تعالی را به در دنا بوان دید و به در احرر و انسان را بر اسب، دلایلهای فاطع است از عقل و فغان و حر رسول و بر ایشان (یعنی سبیه و انصیر و هشام) معصوم بودند و خطای ایشان بر اهل امامت عیب نباشد» (نصره العوام، مسوب به مرثیه بن داغی حسینی را می‌بیند، به تصحیح عباس اقبال، تهران، ۱۳۱۳، ص ۱۳-۵، ۱۷۲) برای اطلاع از عقاید سبیه امامیه در مسأله توحید و صفات، و همچنین مسأله رؤیت رجوع شود به توحید سبیه صدوق، انسان فی سبیل القرآن، ابو جعفر محمد طوسی (چاپ افسر)، تهران، ۱۳۰۹، ج ۱، ص ۱۰، ۱۹۷۹، و بهج الحق و کشف الصدوق، علامه حلی (تصحیح شمس عین الله الحسنی الارموی، قم، ۱۴۰۷، ج ۱، ص ۴۶-۴۸ و ۵۶)

۱۲) ملل و نحل، ج ۱، ص ۱۸۷، برای عقاید مقاتل بن سلیمان سبکی و دایره المعارف اسلام، تحریر اول، مقاله Mukātil b Sulaiman، ج ۶، ص ۷۱۱-۲، الفرق، ص ۲۲۸، التصیر فی الدین، ص ۲۱-۱۲، ملل و نحل، ج ۱، ص ۱۸۷، علامه حلی عقاید داود حواری را به عنوان عقاید یک مفسر سبیه و سبیه احمد بن حنبل نقل کرده است (بهج الحق، ص ۵۶)

۱۳) چنانکه قاضی عبدالحار در معنی (ج ۴، ص ۱۳۹) می‌نویسد: «وَأَهْ هَاشِمُ بْنُ الْحَكَمِ وَ غَيْرُهُ مِنَ الْمُحْسَبَةِ فَأَبْنَاهُمْ مَحْمُودُونَ أُنْ بَرَى فِي الْحَقِيقَةِ وَيَلْمَسُ» (۱۵) مقالات الاسلامیین، ص ۲۶۳-۵

۱۴) چنانکه اسفرائینی در التصیر فی الدین (ص ۱۲۰) قول و فعل حلولیه را و طور خلاصه چنین بیان می‌کند «ان الله تعالى يعزل في صورة الحسن و متي ما رأه صورة حسه سعدوا لها»

۱۵) کرامیه که اهل تحسین بودند معتقد بودند که خدا در جهت است، و هنگام رؤیت، در جهت فوق دیده می‌شود (ملل و نحل، ج ۱، ص ۱۰۹)

۱۶) این عقیده را به مراد بن عمرو (معاصر واصل بن عطا) و حفص بن سبت داده‌اند (معنی، ج ۴، ص ۱۳۹، التصیر فی الدین، ابوالمظفر اسفرائینی، ص ۱۰۵، الفرق بین الفرق، ص ۲۲۴، ملل و نحل، ج ۱، ص ۹۱)، قاضی عبدالحار در معنی (ج ۴، ص ۱۲) به بعد فصل کاملی در ابطال نظریه حسن ششم نوشته است

ماتالی که ابوالحسن اشعری بدان اشاره کرده است مسائلی است که در قرن دوم در میان اصحاب و مذاهب مختلف مطرح شده است. با وجود اینکه متکلمان اهل سنت کوشیدند تا نشان دهند که این عقاید خلاف عقل و شرع است، مع هذا تقریباً همه اهل حق در قریبهای بعد، گاهی با تفاسیر خاصی که از آنها می شد، به انت خود ادامه دادند. رؤیت خدا در قیامت و در دنیا، به چشم سر به چشم دل، صورت داشتن خدا، تحلی او در صورتهای ریا، بودن او، همه موضوعاتی است که در قرون بعدی، به خصوص در کتب صوفیه و عرفا، مطرح می شود؛ و اصل اشاراتی که در سنان شمس و اوحال الدین و همچنین به طور کلی در اشعار عاشقانه و غزلیات عرفانی آمده است همه در این عقاید و آراء نهفته است.

به هر تقدیر، شیوع همین عقاید و آراء تشبه آمیز بود که موجب شد کسانی چون جهمیه و معتزله در صدد رد آنها و اساساً انکار رؤیت خدا، نه تنها در دنیا بلکه حتی در بهشت، برآید.

جهمیه و معتزله

عقاید اهل تشبه و تحسین و عموم کسانی که معتقد بودند که خدا را به صورت انسان می توان رؤیت کرد عقایدی بود که از نظر جهمیه^{۲۱} و معتزله که خود را اهل توحید می دانستند نمی توانست بپذیرد. به همین دلیل، یکی از عقایدی که معتزله و جهمیه سعی کردند از راه دلایل عقلی رد کنند امکان رؤیت خدا در قیامت بود. این متکلمان اشکال را در این می دانستند که عقیده مرسوم مستلزم اعتقاد به حساسیت خداست و به همین دلیل نمی توانست از فرغ مسأله نمی حساسیت خدا می دانستند^{۲۲}، علاوه بر متکلمان شیعه امامی نیز به این نکته اشاره کرده و گفته اند که علت اینکه مشبه و محسوس رؤیت خدا را حایر می دانستند این بود که خداوند را جسم می انگاشتند^{۲۳}، ملازمه این دو اعتقاد، یعنی جسم پنداشتن خدا و مرئی دانستن او، معلول برداشتی بود که اهل تشبه و تجسیم از معنای رؤیت می کردند.

«رؤیت» در لغت به معنای «دیدن» است، احساسی که با چشم سر انجام می گیرد، البته، مفسران و حکما و عرفا این لفظ را به معنای مطلق دیدن، حواء به چشم سر باشد و حواء به چشم دل یا و خیال و عقل^{۲۴}، در نظر گرفته اند، ولی اهل تشبه و تجسیم و به کلی «صفا یون» در قرون دوم همان معنای لغوی را که دیدن به چشم سر باشد در نظر داشتند اهل حدیث و حنبلیه و حتی اکثر اشاعره نیز همین معنی را از برای لفظ رؤیت اراده می کردند. و گاهی به جای آن از الفاظ «معاینه» و «ابصار» استفاده می کردند. این معنی را نه فقط برای رؤیت خدا در دنیا بلکه برای رؤیت او در آخرت نیز در نظر می گرفتند^{۲۵}.

وقتی قرار شد که رؤیت خدا به چشم سر باشد، در آن صورت خدای مرئی نیز باید واجد صفات و کیفیاتی باشد که به اشیاء محسوس تعلق می گیرد، یعنی دارای رنگ باشد و در هنگام دیدن در مقابل سینه قرار گیرد، واصله او با سینه نه خیلی دور باشد و نه خیلی نزدیک نه عبارت دیگر، خدای مرئی حکم احساسی را پیدا می کند که در هنگام دیدن در حقیقت خاص قرار می گیرد دقیقاً همین صفات و کیفیات بود که جهمیه و معتزله، و بعداً متکلمان شیعه امامی، در هنگام رد حایر بودن رؤیت، از خداوند سلب می کردند رؤیت خداوند از نظر ایشان محال بود، زیرا خداوند به جسم بود و نه در جهت اس رشد (متممی ۵۹۵) استدلال ایسان را بدین صورت خلاصه کرده است

چون معتزله به انتفاء حسامیت از خداوند سبحان قایل شدند از انتفاء حسامیت واجب می آمد که جهت بر نمی سود و چون جهت را منتهی می دانستند رؤیت را نیز منتهی می دانستند، چه هر حیر مرئی باید نسبت به رانی در حقیقت قرار بگیرد^{۲۶}

انکار حسامیت خدا و در جهت بودن او، و بالتبع انکار حوا و رؤیت توسط جهمیه و معتزله در واقع بخشی از عقاید کلی ایسان درباره توحید مارتعالی بود. عقایدی که از هر حیث نقطه مقابل عقاید اهل تشبه و تحسین، یا صفاتی، بود ابوالحسن اشعری، که عقاید معتزله را در مقالات الاسلامیین بطور فشرده در یک صفحه بیان کرده است، همه اوصافی را که اهل تشبه و تحسین و فایلان به صفات به خدا نسبت می دادند با استفاده از ادوات و حروف نفی، «لا»، و «لیس»، و «لم یزل» نفی کرده است^{۲۷} «لیس کسله سی» (سور، ۱۱)، «لیس بحسم و لاسمح و لاحیه و لاصوره و لالحم و لادم و لاسحق و لاهوهر و لاعرض» الی آخر خدایی که جسم نیست، صورت نیست، جوهر نیست، عرص نیست، در جهت نیست، از مکان بیرون است و حکم زمان بر او جاری نمی شود و حواس او را ادراک نمی کند و در تصور نمی گنجد، مسلماً دیده نمی شود، نه در دنیا و نه در آخرت «لاتراه العیون و لاتدرکه الابصار و لاتحیط به الاوهام»

مطالعی که اشعری در اینجا بیان کرده است بسیار کلی است، و انکار رؤیت را وی به عموم معتزله نسبت داده است. در جای دیگر نیز، هنگام ذکر عقیده ایشان درباره رؤیت، می نویسد: «معتزله حمله بر آنند که خدای سبحان را نمی توان به چشم سر دید»^{۲۸} این حکم کلی را عموم موزحان و نویسندگان کتابهای فرق، از جمله ابن حرم^{۲۹} و عبدالقاهر بغدادی^{۳۰} و اسفرائینی^{۳۱} و شهرستانی^{۳۲}، و همچنین قاضی عبدالجبار معتزلی^{۳۳} تکرار کرده اند. ولی این حکم مسلماً وضع متفکران مختلف معتزلی و

نهای گوناگون این مذهب را، به خصوص در قرن دوم و اوایل سوم، روستن می‌سازد و مسائلی را بی‌حساب می‌گذارد. یکی از بر سسهای مهم تاریخی این است که معتزله و همجین هیه از چه زمان به انکار حایر بودن رؤیت پرداختند. آیا واصل عطا (متوفی ۱۳۱) بیر متعرض این موضوع شده بود یا نه؟ بسندگان کتابهای فرق، هر چند انکار رؤیت را به عموم معتزله یت داده اند، معمولاً این عقیده را در ضمن عقاید معتزلیانی ذکر ه اند که در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم می‌ریسته اند^{۳۲} و، به نظر می‌رسد که مسأله رؤیت در همین دور و مطرح بوده ت البته عقاید مختلف در این باره قبلاً بیر وجود داشته^{۳۳}، ولی بیر سدن معتزله و حهمیه با آن مربوط به زمانی است که عقاید مه و محسمه سایع شده و این متکلمان به مبارزه با آنها پرداخته ند^{۳۴}

مسأله دیگری که در مورد سیر موضوع رؤیت در میان معتزله دوره مطرح است نجهایی است که ایسان برای ردّ عقیده المان و ایسان عقیده خود می‌کردند مفصلترین نجهی که اریک لیم معتزلی در این باره در دسب است، حسابکه بعداً توصیح اهیم داد، نحب قاصی عبدالحرار در کتاب المعنی است ولی کتاب در اواخر قرن چهارم یوسته شده است ما متأسفانه از و کیف نجهایی معتزلیان قرن دوم و سوم اطلاعات حدانی ریم نویسدگان کتابهای فرق معمولاً به اساره مختصری ااره عقیده هر سحص و هره او اکتفا کرده اند ولی به هر حال، هیه.

۱۹) حهمیه نام هره ای است از هره های اسلامی در قرن دوم که اعصای آن حته شده یستند نام اس هره از نام موسس آپ حهم بن صفوان سرقندی . فی ۱۲۸) گرفته شده است عقاید این هره عدناناً از طریق مطالی که محالمان ان. از قسل احمد بن حیل و اس قتیبه و ابوالحسن اسعری و نویسندگان بعدی متعاده دست مارسیده است به طور کلی عقاید حهمه در مسأله توحید همانند بد معتزله است و به همین حهب معمولاً وقتی از عقاید ایسان انتقاد می‌سود، اقع از عقاید معتزله انتقاد می‌گردد اختلاف عمدّه حهمیه و معتزله در مسأله حرو و سار بود حهمیه معتقد به حبر بود، اما در مورد مخلوق بودن قرآن و انکار صفات معتزله هرقی نداشتند حهمیه علم اولی خدا را انکار می‌کردند و می‌گفتند علم ی تعالی به حرئیات س از حدوث امور حرتی ندید می‌آید از آنجا که حهمیه اب خدا را انکار می‌کردند به ایشان معطله می‌گفتند در مورد انشاس دست و ه به خدا، که شواهد قرآنی دارد، مایند معتزله معتقد بودند که مایند آنها را تأویل عقیده ایشان در مورد ایمان بیر همانند عقیده مرحه بود در مسأله رؤیت بیر ، ایشان ما رأی معتزله هرقی نداشت و لذا عموماً نام ایسان را همراه ما معتزله به ان سکران رؤیت خدا در قیامت ذکر کرده اند (سگریه به مقاله مونگیری وات ائزّه المعارف اسلام، تحریر دوم، ج ۲، ص ۳۸۸ و النصیر می‌الدین، اسعاری، ۱۰۷۸)

۲۰) چنانکه قاصی عبدالحرار در معنی (ج ۴، ص ۱۳۹) تصریح کرده و گوید: «ان الکلام فی الرؤیه فرع علی الکلام فی بی الحسم» ۲۱) چنانکه مثلاً علامه حلی (در نهج الحق، ص ۲۷) می‌ویسد: «ولما المشقة جسمه، فانهم إنما جؤروا رؤیته تعالی لانه عندهم جسم»

۲۲) رابع اصمهای (در معجم معرذات الفاظ القرآن، به کوشش ندیم بر عسلی، بیروت، ۱۳۹۲/۱۳۹۲، ص ۱۸۷۸) به حسب قوای نفس چهار معنی برای رؤیت در نظر گرفته است: دیدن به چشم ستر، به قوه وهم و تحیل، به قوه نمکر، و به عقل. ۲۳) میر سید شریف حر حانی بیر ما توحه به همین معنی برد اهل حدیب و اشاعره است که در تعریف رؤیت می‌ویسد: «المشاهدة بالنصر، حیث کان، ای فی الدنیا والآخرة» (تعریفات، چاپ فلوکلی، بیروت، ۱۳۶۹، ص ۱۱۱۲)

۲۴) «الکشف عن مباحث الادلة فی عقاید الملة»، در فلسفه اس رشن، به تصحیح محمد عبدالحواد عمران، چاپ دوم، قاهره، ۱۳۸۸/۱۳۶۸، ص ۱۰۲ برای تفصیل بیشتر در مورد استدلال معتزله در این مسأله، سگریه به کتاب المعنی (از قاصی عبدالحرار، ج ۴، به تصحیح محمد مصطفی حلی و دیگران، قاهره، ۱۳۶۵، ص ۱۴) علمای سیه امامی بیر به هس نحو استدلال می‌کردند مثلاً علامه حلی در الباب الحادی عشر (به تصحیح مهدی محقق، بهران، ۱۳۶۵، ص ۲۲) می‌ویسد: «إنه تعالی یستحیل علیه الرؤیه بالنصر لان کل مرئی فهو دوسعه، لانه إنما مقابل أوقی حکم المقابل بالنصرة، فیکون حسماً و هو محال» علامه در ابوار الملکوت فی سرخ الباقوت (به تصحیح محمد نحمی ربعمانی، حاب دوم، قم، ۱۳۶۲، ص ۸۲) بیر از قول ابواسحق بو نحت محال بودن رؤیت را از راه محال بودن در حبت قرار گر می‌خدا نایب کرده است: «ولا یصح رویته لاسحالة الحبة علیه»

۲۵) مقالات، ج ۱، ص ۲۱۶ عقاید معتزله درباره توحید باری تعالی بر محور مسأله صفات و انکار آنها بود، و ویرسک (Muslim Creed, p 63) معتقد است که نحب بوحید برد معتزله احتمالاً از مسأله رویت و انکار حوار آن سرچشمه گرفته است

۲۶) مقالات ص ۲۱۸ «أحکم المعتزله علی ان الله سبحانه لا یری بالانصار»

۲۷) الفصل، اس حرم ج ۳، حاب دوم، بیروت، ۱۳۹۵/۱۳۷۵، ص ۲

۲۸) الفرق، ص ۱۱۲ «ومنها قولهم بالنسحالة رؤیه الله عزوجل بالانصار»

۲۹) التفسیر، ص ۶۳ «ومما أنعموا علیه من فضائلهم قولهم ان الله تعالی لا یری»

۳۰) ملل و نحل، ج ۱، ص ۴۵ «اتفقوا علی می رویه الله تعالی بالانصار می دارالفرار»

۳۱) معنی، ج ۴، ص ۱۳۹ «فاما اهل العدل باسرههم والریدیه والحوارح و اکثر المرحه فانهم قالوا لا یحور ان یری الله تعالی بالنصر»

۳۲) مثلاً سهرستانی از انکار رؤیت با انصار توسط ابو علی حسانی (مولد ۲۳۵ و

موفی ۳۰۳) و فرید بن ابواسم عبدالسلام (مولد ۲۴۷ و متوفی ۳۲۱) (ملل و نحل،

ج ۱، ص ۸۱) و توسط ابوالحسن الحیاط (متوفی ۳۰۰) (ص ۷۸) و ابوالقاسم بن

محمد کمی (متوفی ۳۱۹) (همان، ص ۷۸) و حاط (موفی ۳۵۵) (همان، ص ۷۵)

و حسن بن محمد نحر (معاصر مأمون) (ص ۸۹) و بیروان معمر بن عبدالسلطی

(متوفی ۲۲۲) (ص ۶۷) سخن گفته است که همه در قرن سوم یا اوایل قرن چهارم

فوت شده اند کمی که در قرن چهارم فوت شده است متکلمی است که کلام معتزلی

را به حراسان معرف کرد و ماتزیدی وقتی از معتزله انتقاد می‌کند عالماً کمی و

عقاید او را در نظر داشته است (سگریه به «مقدمه بیست گفتار» از ژورف فان اس، در

بیست گفتار، مهدی محقق، بهران، ۱۳۵۵، ص دواوده) در اینجا مایند به یک نکته

دیگر بیر موحه کرد و آن این است که وقتی درباره عقاید یک هره با نام مؤسس آن

سخن گفته می‌شود معلوم یست که منظور عقیده مؤسس هره است یا عقیده اتباع

او حتی گاهی که انکار رؤیت به یک هره سست داده می‌شود دقیقاً معلوم یست که

مؤسس هره مبرور بر این قول بوده است یا اتباع او

۳۳) اس حرم عقیده حهمیه را به زمان موسس آن بر می‌گرداند و می‌گوید: «ذهب

المعتزله وحهم بن صفوان الی ان الله تعالی لا یری فی الآخرة» (الفصل، ج ۳، ص

۲). ولی به درستی معلوم یست که حود حهم هم این عقیده را اظهار کرده است یا

این حرم در واقع حواسته است عقیده مذهبی را که به اسم حهم بن صفوان پیدا شد

بیان کند

۳۴) حلت این محالغتها را در حکم تکمیر اتباع ابوموسی العردار می‌توان

مشاهده کرد که می‌گفت کسانی که رؤیت خدا را حایر می‌دانند کافرند (التفسیر،

ص ۷۸ الفرق، ص ۱۶۶ ملل و نحل، ج ۱، ص ۶۹)

نک نیست که معتزله به عنوان کسانی که اصحاب عقل بودند، رای اثبات عقیده خود عمدتاً به دلایل عقلی متوسل می شدند استدلال معتزله، اگر چه حسیه عقلی داشت، در عین حال بعضی زایشان از دلایل نقلی نیز عامل سودد و گاهی برای تأیید مدعای خود به نقل و تفسیر آیاتی از کلام الله می پرداختند. از جمله آیاتی، معتزله از ابتدا بدان استناد می کردند، آیه ای بود که می فرماید: «لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ» (اعام، ۱۰۳) با استفاده از بخش اول این آیه بود که معتزله استدلال می کردند که هدای نهالی را نمی توان با چشم دید (إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ لَا يُرَى بِالْأَبْصَارِ)^{۳۵}، اما در مورد حدیث، موصع معتزله در دوره های مختلف فرق داشت.

وضع معتزله را از لحاظ سستی که با حدیث داشته اند می توان به دو دوره تقسیم کرد، یکی دوره آغازی که پیش از نه قدرت رسیدن اهل حدیث و احمد بن حنبل است، و دیگر دوره پس از آن استناد کردن به حدیث، همان طور که اشاره شد، واکنشی بود از جانب اهل حدیث و در رأس ایشان احمد بن حنبل سست به جهیمیه و معتزله و روش عقلی ایشان در این واکنش بود که اهل حدیث برای رد عقیده جهیمیه و معتزله و اثبات حایر بودن رؤیت خدا در قیامت به حدیث رؤیت ماه متوسل شدند پیش از این تاریخ، شاه ای از حدیث مبرور در آثار کلامی و عقیدتی قرن دوم، حتی در آثار کسانی که به نوعی رؤیت قابل بوده اند، دیده نمی شود طبیعی است که جهیمیه و معتزله نیز به این داستان و احادیثی که بر اساس آن بعداً روایت شده است توجهی نشان نداده باشند^{۳۶} بنابر این، در دوره اولیه و در آغاز نهضت معتزله به طور کلی، استناد به حدیث برای اثبات عقاید ایشان حایلی ندارد

اما در مرحله دوم، پس از اینکه اهل حدیث و احمد بن حنبل نهضت سنی گری را آغاز کردند و در رد عقاید معتزله، از جمله در مسأله رؤیت، به حدیث متوسل شدند، معتزله نیز حواء و یا حواء به این میدان کشیده شدند. در همین دوره است که مشاهده می کنیم معتزله برای اثبات عقاید خود به تنها به دلایل عقلی بلکه به دلایل نقلی و در ضمن این دلایل به حدیث نیز متوسل می شوند. یعنی که قاضی عبدالعبار معتزلی (متوفی ۴۱۵) در کتاب المعنی در این باره پیش کشیده است این نکته را محوی نشان می دهد

یکی از فصول حرم چهارم کتاب المعنی در «دکر شهادت عقلی و سمعی در اثبات رؤیت» است در شهادت سمعی، قاضی ابتدا شبهاتی را که از تفسیر آیات قرآن پدید آمده است پاسخ می گوید و سپس به شبهه ای می پردازد که از احبار و احادیث ناشی شده است. تعداد این اخبار، به قول قاضی، بسیار است و او سعی می کند اکثر آنها را واری کند. اولین و مهمترین حدیثی که وی نقل و واری می کند حدیث رؤیت ماه است که از قول جریر بن

عبدالله آن را روایت کرده اند^{۳۷} پس از نقل احادیث دیگر، که همه حکایات ارحایر بودن رؤیت دارد، قاضی به داوری می پردازد و می گوید همه این احبار آحاد است یعنی متواتر نیست و لذا هیچ يك از لحاظ علمی پذیرفتنی نیست^{۳۸} در مورد حرم جریر که اظهار همه احبار است می گوید که وی این حرم را از قول قیس بن اسی حارم نقل کرده و قیس در آخر عمر عقلش را اردسب داده بود و در این حال به روایت حدیث می پرداخت^{۳۹} ابوهریره نیز که روایت دیگری از این حدیث را آورده است، به قول قاضی، در روایت احادیث سهل انگار بوده و لذا اعتمادی به او نمی توان کرد^{۴۰} به طور کلی قاضی همه روایاتی را که دال بر رؤیت خداست بی اعتبار می خواند حتی اگر احتمال بدهیم که حدیث رؤیت ماه حدیث صحیحی است، باز قاضی می گوید معنای رؤیت در این حدیث دیدن و ادراک بصری نیست، بلکه معنای آن علم است^{۴۱} بدین ترتیب، قاضی در واقع از این حدیث به نفع خود استفاده می کند علاوه بر این، برای اثبات عقیده خود از احادیث و احبار دیگری نیز استفاده می کند مثلاً از حارس عبدالله روایت می کند که گفت «قال رسول الله صلى الله عليه و آله لا يرى الله احد في الدنيا ولا في الآخرة»^{۴۲} از علی بن ابي طالب (ع) نیز نقل می کند که درباره آیه «لا تدركه الابصار»، گفت «إِنَّ اللَّهَ لَا يُدْرَكُ بِالْأَبْصَارِ فِي الدُّنْيَا وَلا فِي الْآخِرَةِ»^{۴۳}.

احادیث و احباری که قاضی عبدالعبار در اینجا بدانها استناد کرده است احباری است که وی از «شیوخ خود و بعضی از اهل نقل» روایت کرده است^{۴۴} در واقع، قاضی تلویحاً به ما می گوید که شیوخ معتزله پیش از او نیز برای اثبات عقیده خود به نقل حدیث و حرم متوسل شده اند و این سست خود بر اثر نهضت اهل حدیث پدید آمده و در معتزله، که اساساً اصحاب عقل بوده اند، تأثیر گذاشته است. ولی پیش از آن، همان طور که اشاره کردیم، معتزله اساساً کاری با حدیث نداشتند

استدلال عقلی جهیمیه و معتزله در رد جابر بودن رؤیت، همان طور که گفتیم، مستی بر انکار حسمانیت خدا و در جهت بودن او بود و لذا مسأله ای که ایشان با آن روبرو بودند رؤیت به چشم سر یا «ابصار» بود. عموم جهیمیه و معتزله در انکار این نوع رؤیت اتفاق نظر داشتند ولی همه کسانی که رؤیت خدا را جابر

ستند از رؤیت فقط رؤیت بصری را اراده نمی کردند. بعضی ن رؤیت را قلبی می دانستند. در اینجا بود که اساس استدلال معتزله از هم می پاشید؛ چه رؤیت قلبی تالیهای فاسدی را که رد می کردند پدید نمی آورد در واقع، در میان خود معتزله در رد اختلاف نظر وجود داشت^{۲۵} بعضی همین رؤیت قلبی را کار می کردند و بعضی نه سبب امامیه نیز، که مانند معتزله رؤیت بصری بودند، نه رؤیت قلبی قایل بودند بعداً خواهیم به این عقیده که اصل آن از ائمه اطهار (ع) است به تنها مسای دات شیعه امامیه بلکه اکثر عرفا و صوفیه پیوسته است ر حید که موضوع رؤیت قلبی بر معتزله محل اختلاف بود، از تاریخی بر اعی که در اوایل قرن سوم میان معتزله و اهل ب ندید آمد بر سر این موضوع بود مسئله اصلی در این دوره رؤیت بصری بود حتمیه و معتزله مکر رؤیت بصری خدا امت بودند، و اهل حدیث و احمد بن حنبل دقیقاً با این عقیده مالت بر حاستند

*

س از اینکه قرن دوم هجری را ست سر گذاریم و به بهص حدیث در قرن سوم و کوسس ایسان برای مقابله با حتمیه و بهر داریم، لازم است نه کوسسهای دیگری که در این عصر حل مسئله رؤیت از طرف اسخاص و گروههای دیگر مبدول است نظری بیفکیم اصولاً تصویری که ما از اختلافات و عقیدتی در قرن دوم ترسیم کردیم و در آن عمدتاً دو حجاج، مشبه و محسمه و صفاتی و دیگر حتمیه و معتزله، را نمایش تصویر دقیق و کاملی نیست در واقع، عناوینی که ما در اینجا مسحص نمودن این دو گروه اختیار کردیم عناوینی است که مان بعدی برای سهولت کار در ارائه یک تصویر کلی ا ر وضع های کلامی در این دوره ساخته اند حقیقت امر این است که هر یک از این عناوین اسخاص و فرقههایی بودند که نشان از جهاتی با هم سیه بود و از جهاتی متفاوت. بوض در میان کسانی که اهل تشبیه و تحسیم خوانده شده اند های متعددی وجود داشته است که معمولاً هر یک نام خود را م یک شخص به خصوص احد کرده اند. این فرقهها را سدگان کتب فرق، مانند ابوالحسن اشعری در مقالات- لامین، عبدالقاهر بغدادی در کتاب الفرق بین الفرق، ابی در التبصیر فی الدین و شهرستانی در ملل و محل معرفی و به اختلاف آراء ایشان در مسائل مختلف ا ر جمله مسئله اشاره کرده اند. در میان عقلیون، یعنی حتمیه و معتزله، نیز شخاص مختلفی بودند که در باره ای ا مسائل نظرشان با هم داشت، و یکی از موارد اختلاف، همان طور که اشاره کردیم، نوع چگونگی یا اقسام رؤیت، یعنی رؤیت بصری و قلبی، بود.

ما بر این، اگر ما خواهیم تصویری دقیقتر و سستا کاملتر از مسئله رؤیت در میان اهل تشبیه و تحسیم ا ر یک سو و حتمیه و معتزله از سوی دیگر ارائه دهیم، مسلماً باید بررسی جامعتری درباره این فرقهها و اشخاص به عمل آوریم و تازه، حتی اگر ما در مورد عقاید اهل تشبیه و تحسیم و حتمیه و معتزله بررسی دقیقتر و جامعتری احام دهیم، باز تصویری که بدین ترتیب ا ر قرن دوم ترسیم خواهیم کرد تصویر کاملی نخواهد بود چه فرقههای کلامی در این قرن منحصر به این دو دسته بوده اند.

قرن دوم هجری، همان طور که اشاره کردیم، یکی از پر حنب و خوش ترین دورههای تمدن اسلامی است که ابواع عقاید و آراء کلامی در آن راییده شده است در قبال مسئله رؤیت، در همین عصر، مسلمانانی بودند که به هیچ یک ا ر دو گروه اصلی فوق تعلق نداشتند، و عقایدی اظهار می کردند که با عقاید هر دو گروه، یعنی مستبه و محسمه ا ر یک سو و حتمیه و معتزله ا ر سوی دیگر فرق داشت به عبارت دیگر، در حنب این دو گروه، کسان دیگری بودند که سعی می کردند مسئله رؤیت خدا را ا راههای دیگری حل کنند در اینجا ما ا ر دوراه حل اصلی یاد خواهیم کرد، یکی

حاشیه

(۲۵) سگریه الکشف، اس رسد، ص ۲ ۱ فاضی عبدالجبار فصلی کامل ا ر کتاب معنی (ج ۴، ص ۱۳۹) را به حنب درباره این آیه اختصاص داده است (۳۶) درباره احمد بن حنبل گفته اند که وی معتقد به رؤیت خدا در آخرت بود و در ناپید سخن خود نیز به حدیث رویت ماه استاد می کرد حابطیه معتقد بودند که منظور بصری (ص) ا ر این ماه حصر عسی مسح (ع) است احمد بن حنبل معاصر نظام بود و در اوایل قرن سوم زندگی می کرد و در سال ۲۳۱ هجری فوت شد وی در اندا معتزلی بود ولی بعضی معزلی بودن او را انکار کرده اند (انتصار، حنابل، بیروت، ۱۹۵۷، ص ۱۷) و فرقه او را یکی ا ر فرقههای علاه دانسته اند (فرق، ص ۱۶۶، التصریر، ص ۱۳۸، ملل و محل، ج ۱، ص ۳) به هر تقدیر، احمد حنابل زمانی نه حدیث رؤیت ماه استاد می کرد که اهل حدیث آن را برای اثبات عقیده خود به کار برده بودند

(۳۷) معنی، ج ۴، ص ۲۲۴

(۳۸) همان، ص ۲۲۵ «ان جمیع ما رووه و ذکره احبار آحاد ولا یجوز قبول دلك فیما طریقه العلم» و بر سگریه به اظهار نظر این رسد در این باب (الکشف، ص ۱۰۲) اهل حدیث بعداً وقتی به حدیث رؤیت ماه استاد می کردند سعی کردند بگویند که این حدیث ا ر احبار آحاد نیست، بلکه ا ر طریق حدراوی روایت شده است

(۳۹) همان، ص ۲۲۶

(۴۰) همان، ص ۲۲۷

(۴۱) همان، ص ۲۳۱ «فماذا صح دلك، وأن الرؤیة قد تكون بمعنی العلم، لم یجتمع أن یکون المراد بقوله «تروون ربکم» كما تظنون القمر لیلة البدر، ویکون هذا اصح لانه ان حمل علی أنه أراد یدرکونه بالصر كما یدرکون القمر، فیجب أن یدرک فی جهله محصورة کالقمر»

(۴۲) همان، ص ۲۲۸

(۴۳) همان، ص ۲۲۹

(۴۴) ان هذه الاخبار معارضة باخبار قدرواها شیوخا و غیرهم من اهل القلای (همان، ص ۲۲۸)

(۴۵) سگریه به مقالات الاسلامیین، ج ۱، ص ۲۱۸

نسب به ائمه اطهار، به خصوص حضرت امام (ع)، است و دیگر راه حلی که مسوب به او حقیقه است. در راه حل متعلق به قرن دوم است، یعنی پیش از براع اهل بیت با جهنمیه و معتزله، و حالت ایحاست که در هیچیک از آنها خروج حدیث رؤیت ماه مطرح شده است.

دوراه حل دیگر

بنا بر تفسیر امام صادق (ع) امام جعفر صادق علیه السلام شهادت ۱۲۸ هـ، پیشوای عظیم السان سبغه، متفکری است که سألہ رؤیت را از دیدگاهی کاملاً معنوی و عرفانی، هم در ضمن خبری که از یاکان بررگوار خود روایت کرده و هم در ضمن تفسیری که از بعضی از ایات قرآن کرده، مورد عنایت قرار داده است. در تفسیری که مسوب به آن حضرت است، و هم از طریق راوی صوفی و سی (ابو عبدالرحمن سلمی) و هم از طریق یک وی شیعی به دست ما رسیده است، امام در حدیث مورد نظر خود درباره رؤیت خدا اظهار فرموده است به طور کلی، نظر حضرت در این خصوص منتهی بر دیدگاه ایشان نیست به توحید است. در تفسیری که وی از «بسم الله الرحمن الرحيم» کرده است، وقتی به نام «الله» می‌رسد، معبود خود را با این کلمات تشریه تقدیس می‌کند.

مره عن کل درک مایه والاحاطه بکیفیه، وهو المسور عن الابصار والالوهام و المحتجب بحلاله عن الادراك^{۲۶}

در اینجا امام تصریح فرموده است که درک «مائیه» حدای مائی و احاطه به کیفی او محال است در حمله دوم به خصوص به عجز انسان از ادراك حضرت و الاحلال به وسیله جسم تصریح برده است - «وهو المستور عن الابصار» و این يك حکم کلی است، انسان هرگز نمی‌تواند با جسم سر خدا را بیند این مطلب را حضرت صادق در جاهای دیگر نیز بیان فرموده است از جمله در تفسیر سخن بروردگار ما موسی علیه السلام هنگامی که عرض کرد «رب ارنی اطرا لیک»، امام صادق (ع) می‌فرماید که خداوند به موسی گفت که «تو نمی‌توانی مرا ببینی، زیرا تو فانی هستی، و موجود فانی چگونه می‌تواند به نامی راه برده»^{۲۷} به عبارت دیگر، استدلالی که حضرت صادق می‌کند این است که وجود فانی اساساً تاب تحلی حدای مائی را ندارد، همان طور که نه نداشت. پس بطور موسی می‌تواند بروردگار خود را یا چشم ببند - «فکیف له برؤیه ربه عیانا»^{۲۸}

تقاضای موسی (ع) در کوه طور بود، یعنی در دنیا، انکار حوار رؤیت هم در اینجا مربوط به رؤیت در دنیا است، و امام صادق (ع)

بیر به این معنی تصریح کرده، در ضمن تفسیر آیه «و انا اول المؤمنین» می‌گوید «انک لا تری فی الدنیا»^{۲۹} ولی مسأله‌ای که بعداً متکلمان و اهل حدیث بر سر آن به جدال پرداختند، مسأله رؤیت در آخرت بود

نظر امام صادق در مورد رؤیت در دنیا کاملاً روس اسب ولی در مورد مسأله رؤیت خدا در آخرت، سخنانی که در این تفسیر به امام نسبت داده شده است به روسی و وضوح سخن ایشان در مورد رؤیت در دنیا نیست در اینجا دو سؤال مطرح می‌شود اول اینکه آیا رؤیت در آخرت ممکن است یا نه؟ دوم اینکه اگر ممکن باشد این رؤیت چگونه انجام می‌گیرد؟ پاسخ امام به سؤال اول کاملاً روس اسب امام صادق رؤیت خدا را در آخرت حایر می‌داند دلایل این حکم در تفسیر حدیث آیه ذکر شده است ملا در دیل آیه «و سر المؤمنین» می‌فرماید «ساره رؤیته، فی مقعد صدق عند ملک مقتدر»^{۳۰} در حای دیگر میر می‌فرماید «و سر المستاقین الی الطر الی وجهی»^{۳۱} در تفسیر آیه «حراء من ربک عطاء حسنا»، می‌فرماید عطای الهی بر دو وجه اسب یکی در انداست و دیگر در انتها عطایی که در انداست ایمان است و اسلام، و عطایی که در انتهاست یکی بحسایس الهی اسب و دیگر داخل کردن سده در نهست (دحول العبد فی الحنه) و بالآخره «الطر الی وجهه الکریم»^{۳۲} ساراین، نظر کردن به روی خدا عطایی است که در انتها، در نهست، نصیب مؤمنان خواهد شد سارتنی که به مؤمنان و مستافان داده شده اسب، سارتن به رؤیت یا نظر است در نهست اما این رؤیت و نظر به وجه الهی به چه وسیله‌ای انجام می‌گیرد، نه حتم سر یا با عصوی دیگر؟

علمای سبغه امامیه، از سبیح صدوق (متوفی ۳۸۱) گرفته تا علامه حلی (متوفی ۷۳۶) و، به تبع ایشان، البته علمای متأخر، حملگی بر آنند که مراد از رؤیت در سحان ائمه معصومین، از جمله حضرت صادق (ع)، انصار یا دیدن به حتم سر نیست بلکه رؤیت قلبی است. در این تفسیر میر امام بارها به قلوب عارفان و محبان، و همچنین به «دیدن قلب» اشاره کرده، و این نوع دیدن را هم گاه با لفظ «مشاهده» و گاه «لقا» بیان فرموده است مثلاً به دسال آیه «الم بشرح لك صدرك» اضافه می‌کند - «لمشاهدتی و مطالعتی»^{۳۳}. رمان این مشاهده و لقاء میر در درجه اول قیامت

۵۴، و مکان آن بهشت. این معنی در ضمن تفسیر اسم «الصمد»
شوخ بیان شده است

امام صادق (ع) تفسیر عرفانی خود را از راه تحلیل اسم
«مد» به حروف آن و شرح معنای رمزی هر حرف بیان کرده
است. حرف «الف» دلالت دارد بر «أحدیت» و حرف «لام» بر
«هیت» این دو حرف (الف و لام) در تلفظ ظاهر نمی شوند ولی
ثابت ظاهر می شوند در تفسیر این مطلب حضرت می گوید
رسدن این دو حرف دلالت دارد بر اینکه حواس نمی تواند
بت و الوهیت حداد را دریابد، و محقق مابین آنها در تلفظ سانه
ست که عقول ادرک آنها و احاطه علمی به آنها عاخر است
این دو حرف در کتابت ظاهر می شود، و این اظهار دلالت دارد
پس که حدای تعالی بر قلب عارفان ظاهر می شود، آنهم در
السلام» یعنی در بهسب و در همیجا، حضرت يك نکته دیگر
سافه می کند و آن آسکار سدن بروردگار است به چشم محبان

و اظهاره فی الکتابه دلیل علی انه یظهر علی قلوب
العارفين و یدولأعین المحبین فی دارالسلام^{۵۵}

چنانکه ملاحظه می شود، حضرت به دو نوع ظهور و دو نوع
به فایده سده است، یکی ظهور به قلنها و دیگر ظهور به عینها
از اول از برای عارفان است و ظهور دوم از برای محبان
لی که در اینجا بیس می آید این است که مراد از «اعین
حسین» چیست؟ آیا منظور جسم سر است یا جسمی دیگر؟
به «جسم» مطلبی نیست که فقط در اینجا آمده باشد
رب در حد مورد دیگر لفظ «عین» یا «اعین» و همچنین «نظر»
به معنی «دیدن» یا «نگریستن» است به کار برده است لفظ
ماهده» بر به معنی «دیدن» است، البته به وسیله دل در همه این
در مراد حضرت جسمی است غیر از جسم سر ادرک خداوند
سم سر از نظر حضرت نکلی محال است «وهو المستور عن
صار». ولی به جسمی دیگر ممکن است امام صادق گاهی
ر» یا «اعین» را به دل بست داده است و گاهی به فؤاد در يك
بی فرماید «الفؤاد معدن النظر»^{۵۶} فؤاد خود مرتبه ای از مراتب
است و لذا تحریر عارفان و محبان هر دو فلی است، نهایت
به عارفان به معرفت قلبی می رسد و محبان به مشاهده قلبی
مشاهده یا نظر به وجه بروردگار، همان طور که گفتیم، سارتی
ت که خداوند به مستاقان و محبان داده است در واقع، لدتی که
نشت از راه «چشم» نصیب انسان می شود همین نظر است

لا تلذالأعین فی الدارالباقیة الا با لطر الی الباقي^{۵۷}

رؤیت قلبی موضوعی است که علمای شیعه امامیه به اتفاق

آن را حایز دانسته اند شیخ صدوق، که نابی مبسوط به این
موضوع اختصاص داده است. احادیث و اخبار فراوانی را از
پیامبر اکرم و همچنین ائمه اطهار، ارحمه امام صادق (ع)، نقل
کرده است. احادیث و اخباری که در اسات حوار رؤیت در آخرت
است، البته رؤیت فلی ولی سیح صدوق این رؤیت را نوعی علم
دانسته است با این تفسیر، البته سیح تریه خداوند را به نهایت
رسانده است ظاهراً به رسم او هرگونه «دیدن» خداوند را از
تربیهی که سراوار حلال اوست دور می کند ولی این تربیه مطلق
حتی بعدها بر از نظر عرفای سیه حق تربیه را اداسی کرده
است تربیه و تسبیه هر دو باید جمع شوند و ابگهی، تفسیر
«رؤیت» در احادیث و اخبار به «علم» موجب می شود که لفظ
«رؤیت» از معنای حقیقی خود خارج شود «رؤیتی» که صرفاً علم
باشد اصلاً رؤیت نیست^{۵۸}

به طور کلی، در احادیث و اخباری که سح صدوق -
رحمه الله - در باب رؤیت نقل کرده و تفسیری که از آنها کرده و
رأیی که در حلال احادیث و اخبار صادر کرده است سایه تراعیایی
که به مدد يك قرن و نیم، از اوایل قرن سوم تا سده قرن چهارم،
میان معتزله و اهل حدب و سب بدید آمده است دیده می شود
توحید صدوق تاحدودی حسه دفاعی دارد در مسأله رؤیت، او

حاشیه

(۴۶) تفسیر جعفر الصادق (ع) عن حقائق المفسر للسلیمی، به تصحیح بولس
بويا، ص ۱۸۸

(۴۷) «لا تقدر ان برای لایک اب الفای، حکف السبل لعانی الی نای» (همان،
ص ۱۹۶) تفسیر امام صادق (ع) از ناصای حضرت موسی (ع) با تفسیر علامه
حلی فرق دارد حضرت صادق این ناصا را ناصای خود موسی (ع) می داند
در حالی که علامه حلی سؤال موسی (ع) را از ربان قوم او می داند (ابوارالملکوت،
ص ۸۶) این استدلال را پس از علامه سبه کار برده اند تفسیر امام صادق نیز بعداً
مورد استفاده مکلمان سبی قرار گرفته است

(۴۸) همانجا

(۴۹) همان، ص ۱۹۶

(۵۰) همان، ص ۲۲۶

(۵۱) همان، ص ۲۱۱

(۵۲) همان، ص ۲۲۸

(۵۳) همان، ص ۲۲۹

(۵۴) مثلاً در مورد ربان «لانا» می فرماید «لس بطرت الی سواه لثحرس
فی الآخرة لقاء» (همان، ص ۲۱۹)

(۵۵) همان، ص ۲۳

(۵۶) همان، ص ۲۱۵

(۵۷) همان، ص ۲۲

(۵۸) تفسیر رؤیت به علم بر ظاهر از معتزله گرفته سده است، چنانکه قاضی
عبدالجار معتزلی، همان طور که قلاً گفتیم (ص ۱۰)، می گفت که معنی رؤیت خداوند
حدیث ربوت ماه، به عرض صحت حدیث، علم است (معنی، ج ۲ ص ۲۳۱) البته
قاضی پس از شیخ صدوق این تفسیر را بیان کرده است، ولی به هر حال این تفسیر در
میان معتزله سابقه داشته است

توانسته است دامن تشیع را از اتهاماتی که علمای سنی و مخصوص حنابلة به شیعیان اعمی وارد می کردند و آنها را رافضی نامیدند و در ردیف شیعیان عالی قلمداد می کردند پاک کند. ششهای شیخ البته در حور ستایش است، ولی، برای شاحت عقاید شیعه، ما باید سعی کنیم اسناد قدیمتر را مطالعه کنیم، سنّادی که سایه نزاعهای کلامی میان حنهمیه و معتزله، اریک سو، و اهل حدیث و پیروان احمد بن حنبل، از سوی دیگر، بر سر آنها سنگینی نکرده باشد. تفسیر امام صادق (ع)، هر چند که اصالت آن بطور قطع و یقین تعیین نشده است، محال چنین بررسی ا تاحدودی فراهم می کند.

در مورد نکات دیگری که در این تفسیر به بحث رؤیت مربوط می شود، از جمله مسأله «دیدن» در دنیا، بعداً نیز سخن خواهیم گفت. خلاصه مطالبی که در اینجا گفته شد و به بحث رؤیت در آخرت مربوط می شود این است که حضرت صادق (ع)، مطابق این تفسیر، بدون اینکه در دام تحسین و تنسیه افتد، رؤیت خدا را در قیامت جایز دانسته است. وی به طور کلی رؤیت خدا به چشم سر (ابصار) را نفی کرده است. ولی رؤیت را نفی نکرده و آن را مترادف علم نیز ندانسته است. رؤیتی که حضرت حایر دانسته است رؤیت قلبی یا مشاهده است.

آراء و نظریات حضرت صادق (ع) در قرن دوم در حقیقت بدر همه آراء و معتقدات اصلی است که در عرفان اسلامی و تصوف راستین مورد توجه قرار گرفته و بسط داده شده است. همان طور که دیدیم، حضرت در واقع مسأله رؤیت را حل کرده بوده است و اگر فرقه ها و مذاهب دیگر، از جمله معتزله و اهل حدیث، به آنها توجه کرده بودند، چه بسا تاریخ کلام و مذاهب اسلامی مسیر دیگری می پیچید البته، آراء و نظریات امام صادق (ع) و سایر ائمه شیعه تنها آراییی بود که خارج از میدانی که منتهیه و محسّمه با معتزله و حنهمیه در آن به براع پرداخته بودند صادر شده باشد. در قرن دوم ما با يك عقیده مهم دیگر مواجه هستیم که به امام ابوحنیفه منسوب است.

دو وصیت ابوحنیفه ظهور مذاهب و فرقه های مختلف با عقاید گوناگون و گاه متضادی که اظهار می شد از لحاظ فکری و اعتقادی ناامنی و تشنّی را به وجود آورده بود که حانمه به طور کلی نمی توانست آن را به مدت زیادی تحمل کند. سلامت و امنیت فکری و روحی اقتضای کرد که مسلمانان عموماً از این حالت تشنّت و بلاتکلیفی بیرون آیند، و راه خروج از این تشنّت نیز خاتمه دادن به اختلافات از راه بیان عقایدی بود که هر مسلمان صحیح الاعتقادی باید بدانها قایل باشد. به همین دلیل است که در قرن دوم و سوم اشخاص و گروههایی پیدا شدند که سعی کردند با

بیان اصول عقاید (به اصطلاح «فرموله» کردن آنها) به این تشنّت فکری پایان بخشد. در واقع معتزله و اهل حدیث نیز در همین جهت کوشش می کردند. اما مهمترین آثاری که در این عصر به منظور بیان قطعی عقاید اسلامی تدوین شده است آثار کوتاهی است که معمولاً به امام ابوحنیفه (متوفی ۱۵۱) نسبت داده شده است. یکی «وصیت نامه ابوحنیفه» و دیگر «فقه الاکبر» این دو اثر، هر چند که به ابوحنیفه نسبت داده شده است، عمده مطالب آنها متعلق به نویسندگان متأخر است. در واقع محتوای این آثار، چنانکه وبریک در تحقیقات خود نشان داده است، نمی توانسته است همگی در عصر ابوحنیفه، یعنی در نیمه اول قرن دوم، تدوین شده باشد. فقه الاکبر خود در واقع دو اثر مستقل است که وبریک آنها را «فقه اکبر شماره یک» و «فقه اکبر شماره دو» خوانده است. «فقه اکبر شماره یک»، که فاعل عقاید حداساسی (توحید، مسأله صفات، رؤیت، و غیره) است، احتمالاً در اواسط قرن دوم تدوین شده است. «وصیت نامه ابوحنیفه» که شامل عقاید حداساسی و آحر ناسی و مسأله دیدار است، در نیمه دوم قرن دوم، در فاصله میان ابوحنیفه و اس حنبل، تألیف شده و «فقه اکبر شماره دو»، از نظر وبریک، متعلق به قرن سوم است.^{۵۹}

عقیده به دیدار خدا، همان طور که اشاره شد، در «فقه اکبر شماره یک» مطرح شده است و این خود نکته ای است قابل تأمل مطرح شدن این موضوع در اثری که حدوداً در اواسط قرن دوم تألیف شده است نشان می دهد که مسأله رؤیت تا این زمان وارد براعهای کلامی نشده بوده است البته، عقاید مختلف در خصوص این موضوع اظهار می شده است، ولی طاهراً هنوز بر سر آن دعوایی نبوده است. این حکم با حدسی که قیلا ردیم و گفتیم که در گراسهای محققان و صاحبان کتب فرق عقیده رؤیت در میان معتزلیان نیمه دوم قرن دوم و اوایل قرن سوم مطرح بوده است.^{۶۰} سازگار است.

و اما در «وصیت نامه ابوحنیفه» این ابرس از «فقه اکبر شماره یک» و حدوداً در اواخر قرن دوم تألیف شده و از جمله مسائلی که در آن مطرح گردیده است مسأله رؤیت است. این عقیده به طور خلاصه چنین بیان شده است.

و نقران لقاء الله تعالی لاهل الحمة حقّ بلا کیفیة ولا تشبیه ولا حجة^{۶۱} (و ما اقرار می کنیم به اینکه لقاءی حدای تعالی برای اهل بهشت حق است، لقاءیی بدون کیفیت و تشبیه و حجت)

این عبارات از محسّنین کوششهایی است که برای حل مسأله رؤیت و گریز از مشکلات آن به عمل آمده است، البته بدون آنکه در آن به راه حل عمیقی که حضرت صادق (ع) قبلاً بیان فرموده

دند توجهی شده باشد عقیده‌ای که اظهار شده است يك عقیده می‌است و نویسنده سعی کرده است آن را طوری اظهار کند که گرفتار تشبیه و تحسین گردد نه، مانند معتزله، مسأله را بکلی بکمر شود. کلمات او کاملاً حساب شده است. نویسنده، به خلاف نزله، معتقد است که اهل بهشت خدا را خواهد دید. لفظی که ای دیدن به کار برده است «لقا» است که معنای آن رؤیت است، مابکه ملا حسین حنفی در شرح خود تصریح کرده است مراد او لقا ببردیدن به چشم سر است. ولی چیزی را که چشم سر نبیند بد دارای صفات محسوس باشد، و تصدیق این صفات بربای همیه و معتزله و اعتراض ایشان را به میان می‌گشند برای شکیاری از این انتقاد و اعتراض، نویسنده به ترفند خاصی موشل شده است مؤمنان خدا را می‌بیند، ولی این دیدن را می‌توان به دیدن اشیاء به وسیله چشم در دنیا تشبیه کرد و برای سکه از او ببرد که پس این دیدن چگونه است، می‌گوید بلاکیفه» درصحن، از اعتراض دیگری که ممکن است به او کند و بگوید که این دیدن مستلزم در جهت پنداشتن خداست با بودن عبارت دیگری جلوگیری می‌کند و می‌گوید: «ولا حقه» راه حلی که نویسنده «وصیت نامه» برای مسأله رؤیت اختیار رده است^{۶۲}، به خلاف راه حل امام صادق (ع)، به عرفانی است و عقلی و استدلالی^{۶۳} درواقع، نویسنده به حای اینکه مسأله را بل کرده باشد به آن پشت کرده است^{۶۴}، و این سیوه برخورد با مسأله مسلماً نمی‌توانست برای عقلیون قانع کننده باشد

✱

در بررسی که از «وصیت نامه ابو حنیفه» نمودیم ملاحظه کردیم که نویسنده آن هیچ اشاره‌ای به حدیث رؤیت ماه نکرده است این نکته را در تفسیر امام صادق (ع) بمر ملاحظه کردیم. رواقع، باید بگوئیم که در سخنان هیچیک از اشخاص و مذاهبی، در قرن دوم هجری به حایر بودن رؤیت خدا حکم کرده‌اند هیچیک از روایت‌های این حدیث دیده نمی‌شود حنیفه و معتزله بمر، اساساً منکر رؤیت بودند، مسلماً توحهی به حدیثی که حوار ویت را ثابت می‌کرد نداشته‌اند سائرین، به‌رغم اینکه مسأله ویت پروردگار در قرن دوم هجری، به‌عنوان یکی از مسائل عمیق اعتقادی در تمدن اسلامی، مطرح بوده است، از حدیثی که هدها محور استدلال‌های اهل حدیث و متکلمان سنی قرار گرفته و فریاً در همه آثار ایشان نقل شده است استفاده‌ای به عمل نیامده است چرا؟ شاید به دلیل اینکه این حدیث واقعاً اصالت نداشته و هداً آن را ساخته‌اند. این احتمال ضعیفی است، زیرا چندین وایت از این حدیث در کتب «صحاح» و «مسند» نقل شده است و، ما، حتی اگر این حدیث ساختگی باشد، می‌بایست در دوره‌های لیه، یعنی در قرن اول هجری، شکل گرفته باشد. به نظر من،

علت عدم توحه به داستان رؤیت ماه و احادیثی که براساس آن ساخته‌اند این است که به‌طور کلی قرن دوم عصر استفاده از حدیث به‌منظور دفاع از عقاید اسلامی نیست. درست است که این قرن عصر بیان و تدوین اصول عقاید (به اصطلاح «فرموله» کردن آنها) است، ولی اشخاص برای این منظور اساساً از حدیث نبوی به‌عنوان يك سند استفاده نمی‌کردند البته، توحه به حدیث در مسائل عملی و عبادی وجود داشت، ولی از حدیث به عنوان وسیله‌ای اصلی برای دفاع از عقاید و مقابله با مخالفان استفاده نمی‌شد آغاز این نوع استفاده از حدیث در اوایل قرن سوم و با بهشت اهل حدیث و در رأس ایشان احمد بن حنبل صورت گرفت و از این تاریخ است که حدیث رؤیت ماه نیز وارد صحنه محادلات کلامی و عقیدتی می‌شود.

حاشیه

(۵۹) بگریه به 102-3، 187 Muslim Creed pp

(۶۰) رجوع کنید به ص ۵ در همین مقاله

(۶۱) «وصیت ابو حنیفه» در «کتاب الحیره المیه فی شرح وصیه الامام الاعظم ای حنیفه»، تألیف ملا حسین ابن اسکندر الحنفی، مدرج در الرسائل السبعه فی العقائد چاپ سوم، حیدرآباد، ۱۴۰۰/۱۹۸۰، ص ۳۱

(۶۲) در فقه اکبر شماره ۲ در بمر عقیده به حایر بودن رؤیت مطرح شده است «والله عالی بری فی الآخرة ویراه المؤمنون و هم فی الحیه باعین رؤوسهم بلا تشبیه ولا کیفیه ولا یکنون به و بین حلقه مسافه» (شرح الفقه الاکبر» در الرسائل السبعه فی العقائد، ص ۳۱-۳۲) در اینجا به حای لقا از لفظ رؤیت استفاده و تأکید شده است که این دیدن به چشم سر است این نکته خود نشان می‌دهد که این اثر پس از احمد بن حنبل نوشته شده است، چه این تأکید را ابن حنبل و اهل حدیث به کار بردند نمی‌سافت بین خدا و خلق بمر یعنی جهت است

(۶۳) درواقع بعضی از حنفیان حتی معتقد بودند که این موضوع اراده نقل و با استناد به نص ثابت می‌شود به اراده عقل، چنانکه شارح «فقه الاکبر»، احمد بن محمد المیساوی، می‌نویسد «اعلم ان رؤیه الله عالی بالابصار فی الآخرة حق معلوم ثابت بالنص لا بالعقل لانها من المتشابهات وصفا» (شرح الفقه الاکبر، ص ۳۲، در الرسائل السبعه فی العقائد)

(۶۴) شیخ‌ای که ما از بررسی مسأله رؤیت در «فقه الاکبر» و «وصیت نامه ابو حنیفه» گرفته‌ایم مسلماً مورد قبول حنفیان نیست مثلاً ایوب علی در مقاله «طحاویه» (در تاریخ فلسفه در اسلام، ج ۱، ص ۳۵۶) هنگام بحث درباره رؤیت خداوند می‌گوید: «ابو حنیفه از عقیده صحابه نهیت کرد و از تشبیه و تأویل در مورد رؤیت خداوند احتساب ورزید وی قایل بود به اینکه مؤمنان در بهشت خداوند را با همین چشم بدن خواهد دید ولی این رؤیت متضمن مکان، جهت، بُعد، مشابهت، کیفیت، مدت و وصف خاصی نیست» (ص ۳۵۶-۷). عقیده‌ای که ایوب علی در اینجا اظهار کرده است عقیده حنفیان است ولی معلوم نیست خود ابو حنیفه هم بدان قایل بوده باشد. درواقع ایوب علی عقاید حنفی خود را به تنها به شخص ابو حنیفه بلکه به صحابه و حتی پیغمبر اکرم سبب داده است و این دقیقاً ناشی از دید و روش تحقیق او و عموم محققان مسلمانی است که عقیده مذهبی خود را عقیده اصلی اسلامی می‌داند ولی روش ما این بود که عقاید شخصی و مذهبی خود را در برانتر گذاریم و اجازه دهیم واقعیت تاریخی مسأله از حلال منابع اصلی تاریخی بر ما آشکار شود

آغاز آشنایی فرانسویان با زبان فارسی*

مؤسسه فرانسویز ریشار
ترجمه روح بخشان

همچنین از وجود زبانی به نام زبان فارسی و ادبیات غنی آن آگاهی داشتند و این بیشتر بدان سبب بود که عثمانيها زبان فارسی می‌داستند و آن را ترویج می‌کردند اما این اطلاعات دقیق و روشن نبود و اروپاییان هیچ کتاب فارسی در اختیار نداشتند در ایران هم، در مجموع، اوضاع بر همین موال بود و تصویری که مردم از فراسه و «فرنگان» داشتند همان بود که از دوره ایلخانان به جا مانده بود يك ملت «بیرومند و دور»

علاقه به دنیای ایرانی و کجکاوی نسبت به آن کم‌کم در اواخر قرن شانزدهم، یعنی هنگامی که رسته آمورس زبان عربی در پاریس ایجاد شد^۱، آشکار گردید، چنانکه در یکی از کتابهای می‌یر ویکتور کایه با عنوان نمونه‌هایی از چهار زبان^۲ که در سال ۱۵۹۶م (۱۰۰۵هـ) در پاریس به چاپ رسیده يك قطعه شعر فارسی در کنار يك شعر ترکی گنجایده شده است در آن زمان هیچ متن فارسی و ابرار کار زبان آموری وجود نداشت

در حدود همان سالها دو ایتالیایی به نام برادران وکیچی (Veuchietti) که برای ریموندی (Raimondi) هدیر «حاجانه سرفی» مزیحی‌ها در فلورانس کار می‌کردند، برای خرید کتاب به ایران و هند فرستاده شدند، در واقع حاجانه سرفی در ۱۵۸۴ بر اساس برنامه بلند برادران حاج متون عربی و مسری رسمی میان گذاشته شده بود برادران وکیچی نخستین اروپاییانی هستند^۳ که نسخه‌های خطی فارسی، دیوانهای شعر، فرهنگها لغت و ترجمه‌های فارسی کتاب مقدس را از هند و ایران با خود به اساطیا بردند اما اوضاع و احوال ایتالیا و بیر وضعیت مالی حاجانه حسان بود که هیچ يك از این کتابها به چاپ نرسید البته خود ریموندی که مردی ادیب بود يك کتاب مقدمات دستور زبان فارسی (Rudimenta Grammaticae Persicae) بر اساس حد کتاب سرفی تدوین کرده بود^۴ و قصد داشت در سال ۱۶۱۴ آن را در چاپ کند، اما این کتاب هم هرگز به زیور طبع آراسته نشد

اساره به کوسسهای ریموندی از آن جهت لازم است که دامنه آنها به فراسه هم رسید به این معنی که بخشی از نسخه‌های خطی که برادران وکیچی آورده بودند، در اواخر قرن هفدهم سرفی پاریس درآورد این کتابها نخست در اختیار مار تلمی دی‌بلومون ویل، نخستین گردآورنده کتابخانه منسری رمین یا کتابخانه سرفی (چاپ ۱۶۹۷) قرار گرفت که از سال ۱۶۵۶ در دربار نوبی چهاردهم منسری مخصوص و مترجم زبانهای سرفی بود^۵ این کتابها پس از آن دوباره به فلورانس بازگردانده شد و سرانجام به تملك کشیش اورب رنودو (Eusebe Renaudot) درآمد که دانشمندی متکلم و حاورشناس بود و از ۱۶۷۹ تا ۱۷۲۰ در گدست مجله معروف گارت را اداره می‌کرد.

کار حروف چینی کتابهای سرفی برای چاپخانه‌های

قصد ما در این بررسی این است که به احتمال طرحی از يك ماریج، که شایسته مطالعه و سمسر و عصفتر است، به دست بدهم^۶ آشنایی با زبان فارسی و مطالعه آن در فراسه تقریباً دو قرن پس از آنکه زبان فرانسوی در ایران ساحتی سود، آغاز شد این فاصله زمانی که عمدتاً نتیجه اوضاع و احوال تاریخی است، علتیهای گوناگون دارد، اما به هر حال این امکان را می‌دهد که در پایش پیشاهنگان مطالعات فارسی در کوسس خود برای شناختن زبان فارسی و کسب توانایی برای امورش آن به دیگران با چه دشواریهایی روبه‌رو بوده‌اند

نخستین سانه‌های غلاف‌بندی به زبان فارسی در کشور فرانسه در حدود اواخر عصر رُساس آشکار شد البته در قرن شانزدهم، صرف نظر از چند مورد ساده سمیر، هیچ گونه روابط سیاسی مستحکم و مداومی میان فراسه و ایران وجود نداشت ارتباط میان دو کشور به رفت و آمد حد تاجر یا ماحراجو محدود بود و لذا بیاری به وجود مترجم رسمی در دربار احساس نمی‌شد به دنبال رونق گرفتن مکتب اومایسم در قرن شانزدهم، کار جست و جوی متون علمی و فلسفی و یا تاریخی دوران باستان [یونان] که به دست مسلمانان رسیده بود، و توجه روزافزون به فقه‌الفقه و نسخه‌های قدیمی، بسیاری از دانشمندان را بران داشت که به ایران روی بیاورند در آن هنگام اروپاییان اطلاعات ناقص و پراکنده‌ای در باره ایران داشتند حیر روی کار آمدن سلسله صموی و دشمنی آن با عثمانيها به اروپا رسیده بود و اروپاییهای مقیم استانبول شایعات و اخبار مربوط به جنگ ایران و عثمانی را به کشورهای خود منتقل می‌کردند اروپاییان

علی رغم شکست ساواری در راه تأسیس چایخانه شرقی در اوایل قرن هفدهم دانشمندان بسیاری همزمان با عربی و ترکی، به زبان فارسی علاقه نشان دادند. یکی از آنها یک برشک اورلئانی به نام ایتی‌ین اوراست که از ۱۶۰۵ تا هنگام وفات در ۱۶۱۴ استاد زبان عربی در کالج سلطنتی بود او و مخصوصاً برادرش فراسوا (عضو دیوان ممیزی) تعداد قابل توجهی نسخه خطی سرقی گرد آوردند که چهار نسخه فارسی در میان آنها وجود داشت این دو برادر یک لغتنامه عربی تألیف کردند که در آن شمار فراوانی واژه فارسی مشخص شده است. یک دانشمند و ادیب مشهور فراسوی به نام فابری دو برشک در کتابخانه خود یک نسخه خطی فارسی و یک لغتنامه فارسی-فراسوی-عربی به خط فارسی و عربی و آوانویسی لاتینی داشته که نگامان بر پایه یک لغتنامه عربی-فارسی تدوین شده بوده است (کتابخانه ملی پاریس، نسخ لاتین، شماره ۹۳۴۰)

اما در این زمینه آندره دوری به دوملر جایگاه ویژه‌ای دارد او تا سال ۱۶۳۰ کسول فراسه در مصر بود و چنین می‌نماید که لویی سیردهم در ۱۶۳۱ او را برای مأموریت سیاسی به سوی ایران گسیل کرد اما او نتوانست از استانبول این سوتر بیاید. دوری به یک دستور زبان ترکی پوست که در ۱۶۳۰ چاپ شد و حدیث لغتنامه تدوین کرد که هیچ یک به حاب نرسید او دارای مجموعه‌ی بزرگی از نسخ خطی سرقی، از جمله چندین متن فارسی بود هموسب که در سال ۱۶۳۴ نخستین ترجمه‌ی منتهی از گلستان

مدیجی‌ها و ریمودی مشکلات بسیار داشت، اما این مشکلات مانعی در سر راه یک فراسوی به نام فراسوا ساواری به حساب نمی‌آمد. او که از ۱۵۹۱ تا ۱۶۰۶ سفیر فراسه در استانبول بود از حسن رابطه و بردیکی فراسه و عثمانی به شدت طرفداری می‌کرد او در نایان ماموریتش در مسرورمین تعداد قابل ملاحظه‌ای کتاب خطی- از جمله ده کتاب فارسی- با خود به فراسه برد او در سال ۱۶۰۸ سفیر فراسه در روم شد و در آنجا با همکاری یک ترک و حدیث مارویی در راه انداع حروف حابی برای یک خانخانه حدربانه کوسس بسیار کرد زیرا قصد داشت در بزرگست به باریس یک خانخانه حدربانه و یک مدرسه رمانهای سرقی تأسیس کند او زبان فارسی را در این برنامه گنجاده بود و به سفارس او در سال ۱۶۱۳ حروف فارسی به خط بستعلیق انداع شد^۶ یک فرهنگ لغت کوحک که نسخه خطی آن به شماره ۲۰۸ در کتابخانه ملی باریس موجود است، نشان می‌دهد که خود فراسوا ساواری کارآموز زبان فارسی و مطالعه در این زبان را آغاز کرده بوده است

الته برنامه‌های ساواری عملی شد زیرا حامیان او از میان رفتند و خودش هم معصوب و معرول شد، اما به هر حال به نظر می‌رسد که بیس از بزرگست او به باریس تعداد چندانی کتاب فارسی در فراسه موجود بوده باشد همین اندازه می‌دانیم که در سال ۱۵۷۳ یک نسخه از قرآن (تحریر قرن هشتم هجری) با ترجمه فارسی بین‌السطرین آن (کتابخانه ملی پاریس، نسخ خطی عربی، شماره ۳۹۷) در اختیار شخصی به نام بولو دوول بوده، اما چنین می‌نماید که او توجهی به فارسی نداشته و فقط از متن عربی بهره می‌گرفته است در این زمان مسلماً هیچ فرهنگ لغت یا دستور زبان فارسی در فرانسه وجود نداشته است نخستین «ایران گرایان» اوایل قرن هفدهم وقتی به این گونه کتابها دست یافتند برای بهره‌وری از آنها لغتنامه‌های ترکی-فارسی مانند دانستن (Dānistan) را که در آن هنگام در ترکیه رواج کامل داشت، و یا لغتنامه‌های حلبی و شاهدهی را به کار گرفتند. در آن روزگار ترکی دانی شرط لازم برای دستیابی به واژگان فارسی بود.

حاشیه

* مسحبات اصل مقاله که در لغمان، سرقی مرکز سر داسگاهی به زبان فراسه حاب شده، حسب است

Francis RICHARD «Aux origines de la connaissance de la langue persane en France» in *Lugmān*, III I automne-hiver 86-87 pp 23-42

(۱) مقاله ۱ برمی به عنوان «نسخه‌های خطی سرقی و صاحب مشرق رمی، عناصر یک بررسی فرهنگی» که در *Moven Orient et Ocean Indien* (۲/۲)، سال ۱۹۸۵، صص ۷۹ تا ۸۱ چاپ شده است این بوسته را تکمیل می‌کند

(۲) هابری سوم در ۱۵۸۷ یک کرسی زبان عربی در کالج سلطنتی ایجاد کرد (۳) Pierre-Victor CAYET *Paradigma de quatuor linguis*

(۴) فرانسس ریشار، «نسخه‌های خطی فارسی که برادران و کیتی آوردند و امروز در کتابخانه ملی باریس موجود است» در

Studia Iranica, IX (2), 1980 pp 291-300

(۵) آخلو مکله پی به موته «دستور زبان فارسی ریمودی» در *Rivista degli Studi Orientali* 53, 1979 pp 141-132

(۶) بار تلمی دیپلو در ۱۶۱۲ استاد زبان سریانی کالج سلطنتی شد و وقتی در ۱۶۹۵ درگذشت برادرش کتاب منتخب شاعران عربی، فارسی و ترک را آماده چاپ کرده بود، اما کتاب چاپ شد و اصل آن از میان رفت

(۷) نگاه کنید به بررسی ژ دووریدی به در کاتالوگ نمایشگاه *Le Livre et le*

Liban jusqu'à 1900 (باریس، یونسکو، ۱۹۸۲، صص ۱۵۹ تا ۱۷۳)

فارسی به ایران بهرستند، اما به سبب درگذشت شاه عباس در ۱۶۲۹ و بیعلاقگی حامشیش به این مسائل، قضیه دبیال نشد نخستین مُبلغان فرانسوی که به ایران فرستاده شدند ریان فارسی را با مهارت، نردراهمان کرملی از حمله بالتارارست ماری و معلمان ایرانی، فراگرفتند آنان با دانشمندان و ادیبان ایرانی رفت و آمد داشتند و چند حروه آموزشی به ریان فارسی تألیف کردند در سال ۱۶۳۰ رم از آنها خواست که يك لغتنامه فارسی بسیار کامل تهیه کنند این کتاب فراهم آمد اما متن کامل آن گویا از میان رفته است آنچه مُسلم است این است که پتیس دولاکروا که در سالهای ۱۶۷۴ و ۱۶۷۵ در اصفهان نزد کشیشهای کوشی به سر برده است از آن لغتنامه بهره گرفته و يك نسخه به خط خود از روی آن نوشته و ترجمه فرانسوی همه کلمات را بر آن افزوده است این نسخه هم اکنون به شماره ۱۰۰۵ در کتابخانه ملی پاریس موجود است

نخستین رئیس دیرکوشی فراسه در اصفهان یعنی کتیس گاری یل در سال ۱۶۳۷ به پاریس بازگشت و چهار سال بعد در آنجا درگذشت او و حامسیاس که افرادی داس اندوخته و با فرهنگ بودند و فارسی را خوب می دانستند در سانسیدن ایران و فرهنگ آن به فراسویان قرن هفدهم نقش ۱۰ ایفا کردند از سال ۱۶۳۷ به بعد کنیشانی به نامهای ملر دووات، ولانس دره، امروار دوبروی و رافائل دومس^۸ به ریاست صومعه کوسی گماشته شدند رافائل دومس تا ۱۶۹۶ که در گذشت، عهده دار این مقام بود او در اصفهان از احترام بسیار برخوردار بود و ترجمانی شاه را بر عهده داشت و درباره گذشته و حال ایران بسیار چیزهای داشت غالب مسافران فرنگی که کتابی از خود به جا گذاشته اند بیشتر اطلاعاتی را که درباره ایران نقل کرده اند، مدیون او هستند البته نگفته نماند که مُبلغان فرانسوی، ریان فارسی را پیش از آمدن به ایران در حلب و یا در خود ایران می آموختند و هنوز امکان آموزش آن در فراسه فراهم بود ریشلیو، صدراعظم فراسه علاوه بر اعرام این هیأت مذهبی به ایران، شاهزادهای دیگری از علاقه به ایران و کوشش برای ایجاد پیوند با این کشور پرورد داد و حتی برای ایجاد مؤسسه ای بنظر «شرکت فرانسوی هندوستان» که در ۱۶۶۴ یعنی بیست و دو سال پس از مرگ ریشلیو تحقق یافت، کوشش کرد، اما نتیجه ای از این کار نگرفت و اگر به این منظور مأموران سیاسی به ایران فرستاده باشد، حیرت باره آنها باقی نمانده است. اما تصور می رود که حضور يك کاتولیک اصفهانی به نام داودس سعید اصفهانی در فاصله سالهای ۱۶۴۰ تا ۱۶۴۴ در پاریس با این کوششها بی ارتباط بوده است. داودین سعید در سالهای فوق الذکر به عنوان «مترجم ریان فارسی» به استخدام پادشاه فرانسه درآمد

سعیدی را در پاریس چاپ کرد او برای این کار دو متن فارسی به کار برد که به شماره های ۲۸۸ و ۳۵۵ در کتابخانه ملی پاریس موجودند.

شخصیتهای نامدار دیگری هم کمایش ریان فارسی آموخته بودند، مانند کلود آردی (متومی در ۱۶۷۸) که حقوقدان و ریاضیدان بود و به گردآوری نسخ خطی عشق می ورزید در میان مجموعه عظیم کتابهای او چندین متن پرارزش فارسی وجود داشت. از آن جمله است دو لغتنامه فارسی-لاتین به خط خود او و چندین روپس از لغتنامه های فارسی که توسط مُبلغان مقیم اصفهان در آن زمان تهیه شده اند، و ترجمه بخشی از ریح ایلحاسی خواجه نصیر الدین طوسی

از نخستین سالهای قرن هفدهم چندین هیأت تبلیعی کاتولیک به منظور احیای فعالیت های سیاسی و مذهبی به دربار شاه عباس اول فرستاده شدند بحسب اوگوستهای پرتغالی از هند به ایران آمدند و در سال ۱۶۰۳ در اصفهان اقامت گزیدند در آن هنگام پرتغال در آسیا قدرت و نفوذ بسیار داشت پس از آنها «کنیشهای برهه با» از حاسب پاپ روانه ایران شدند پاپ علاقه مند بود که با ایران روابط حسنه داشته باشد و شخصا فعالیت های مذهبی کاتولیکها را زیر نظر می گرفت تا آنها را از تأثیر و نفوذ دولتهای اروپا در امان نگاه دارد غالب افراد این هیأتها پس از استقرار در اصفهان ریان فارسی را یاد گرفتند، به تألیف لغتنامه برای رفع نیازهای خود پرداختند و شروع به ترجمه از فارسی به زبانهای اروپایی کردند

فرانسویان کمی دیر دست به کار شدند و نخستین مُبلغان فرانسوی از فرقه کبوشی در ۱۶۲۸ به اصفهان رسیدند: دو نفر به نامهای پسفیک و گابری یل که حامل نامه ای از لویی سیزدهم به دربار ایران حاوی پیشنهاد عقد قرارداد اقتصادی و نظامی بودند کشیش پسفیک خیلی رود ما پاسخ شاه عباس به پاریس بازگشت، اما همکاری در اصفهان ماند و دیر کبوشهای فرانسوی را بنیان نهاد که تا سال ۱۷۵۰ (۱۱۶۴ هـ) باقی و برقرار بود. در طی اقامت کشیش پسفیک در اصفهان میان او و شاه عباس قراردادای بسته شد که به موجب آن کشیش فرانسوی متعهد شد يك چاپخانه

ولی پس از مرگ لویی سیزدهم به ایران بازگشت و تاهنگام مرگ مترجمی یک شرکت هلندی را در ایران برعهده داشت. او در طی اقامت در پاریس چندین متن ادبی فارسی را برای حامیان دانشمند خود ربوویس کرد، کتاب *تعلیم اصول و رموز مذهب* نوشته ریشلیو را با عنوان *تعلیم عیسوی* به فارسی ترجمه کرد (کتابخانه ملی پاریس، شماره ۸)، *یک لغتنامه فراسوی-فارسی*، ترکی تدوین کرد و با همکاری ژیلبر گولمن *انوار سهیلی* را به فراسوی درآورد و به صدراعظم سی‌گی بی اهدا کرد این کتاب در ۱۶۴۴ در پاریس چاپ شد اقامت داود در پاریس بیگمان به برخی از دانشمندان فراسوی امکان داد تا مختصری زبان فارسی بیاموزند

در میان این کسان بیس از همه باید از ژیلبر گولمن یاد کرد که هر چند که به کشورهای مسرق‌زمین سفر نکرده بود شیفته مطالعات انجیلی بود و چون درگدسب کتابخانه نفیسی شامل چند صد جلد کتاب به جا گذاشت که سصت جلد کتاب فارسی در میاسان بود همه ای کتابها که گولمن غالب آنها را خوانده و محسبه کرده بود، بعداً به تملک «کتابخانه ساه» درآمد گولمن قبل از سال ۱۶۴۰ شروع به یادگیری زبان فارسی کرده بود در حدود ۱۶۵۱ بسیاری از نسخه‌های خطی خود را که سی متن فارسی از آن حمله بود، به کاترین ملکه سوئد تقدیم کرد^۹ که البته ملکه بعدها این کتابها را به او بازگرداند کمی پس از آن صاحب یک مجموعه مهم و نفیس شد که کریستیان راو، دانشمند برلینی از ارمیر و استاسول به اروپا آورده بود در این مجموعه یارده نسخه خطی فارسی وجود داشت که راو آنها را نادقت انتخاب کرده بود گولمن که شیفته کتابهای سرفی بود قصد داشت ترجمه بسیاری از آنها را حاب کند ترجمه *ثروة القلوب* فرویی که البته به حاب نرسید از آن حمله است گولمن فقط مقدمه این کتاب را که به ریشلیو اهدا شده است، حاب کرد

صرف نظر از چهره حالب توجهی چون ژیلبر گولمن چهره‌های حالب دیگری هم در بحستین لحظه‌های ورود زبان فارسی به فراسه وجود دارد که عملاً ناشناخته مانده‌اند مثل بی‌یردوله که در ۱۵۹۵ در ویتیره متولد شد و همانجا به وکالت پرداخت ولی به حواش ریشلیو به پاریس رفت زیرا ریشلیو سیده بود که او یک «زبان راینده» [فارسی] کشف کرده است که مادر همه زبانهاست. او امید داشت کتابی در مورد این کشف چاپ کند اما به جایی نرسید. در آن هنگام در پاریس سرگرم چاپ یک انجیل چند زبانه بودند و دِوله، که گفته می‌شود کمی فارسی و غربی می‌دانست، در این فعالیت همکاری داشت. او «مترجم مخصوص شاه برای زبان فارسی» بود اما دانسته بیست که این زبان را کجا و چگونه آموخته بوده است. او در ۱۶۶۷ در تهیه

مهرست کتب سرقی گولمن مشارکت کرد

اکنون دیگر دسترسی به متون فارسی اندک اندک آسان‌تر می‌شد، اما همه دانشمندان و ادیبان با مسأله فقدان اربار لازم جهت یادگیری و فهمیدن این زبان روبرو بودند و بیسروی در این زمینه بسیار کند انجام می‌گرفت

در میان بحستین زبان ساسانی که به زبان فارسی علاقه‌مند شدند باید از کلود سومر دیروبی نام برد او بعدها به لیدن در هلند مهاجرت کرد و در آنجا حداکثر در حدود سال ۱۶۳۴ یک لغتنامه لاتینی-فارسی با حروف عربی و عربی تألیف کرد که چاپ شده است سومر این لغتنامه را براساس اسفار حمسه توراب، یک لغتنامه فارسی-ترکی و یک لغتنامه فارسی-عربی تدوین کرد. اسفار حمسه در سال ۱۵۴۶ به خط فارسی و عربی توسط یعقوب بن یوسف طاروس در استاسول حاب شده بود سومر در لیدن شاگردانی پیدا کرد که از حاصیل کار او بسیار بهره گرفتند. جالت این است که بحستین دستور زبان فارسی موجود در سال ۱۶۳۸ در لیدن به لاتینی چاپ شده است این دستور زبان صمیمه کتابی است که کنشین زروم اگرایی به نا عنوان تاریخ مسیح به زبان فارسی حاب کرده است و حاصیل کار یک مثاله هلندی به نام لویی دودی یو است این کتاب مختصر که مقدمات زبان فارسی (*Rudimenta linguae persicae*) نام دارد، توسط جان گریور به زبان انگلیسی ترجمه شد و در ۱۶۴۹ با عنوان *اصول زبان فارسی* (*Elementa linguae persicae*) در لیدن به چاپ رسید و تا دیررمانی مورد رجوع و استفاده بود^{۱۰}.

جست و حوی متون سرقی محصوصاً متون علمی، تاریخی،

حاشیه

8) Blaise de Nantes, Valentin d'Angers, Ambroise de Preully, Raphaël du Mans

۹) ف. سیکره، «ژیلبر گولمن و تاریخ تطبیقی مذاهب»، *مجله تاریخ ادیان*، ۱۷۷ (۱۹۷۰)، صص ۳۵ تا ۶۳.

۱۰) دستور زبان فارسی نوشته دودی یو در قرن هجدهم هر مورد استفاده بود. یک نسخه از ترجمه فراسوی آن که در اواخر این قرن ربوویس شده در کتابخانه ملی پاریس موجود است.

مندی و ادبی به زبان فارسی در نیمه‌های قرن هفدهم دامنه بیشتر یافت. محافل علمی قریب‌های هفدهم و هجدهم علاقه‌مند بودند از تمامی فعالیت‌های فکری کشورهای آسیا آگاه شوند زیرا تنه يك دانش عام و همه‌گیر و جامع بودند به همین سبب بود که در آغاز قرن هفدهم برخی از دانشمندان تمامی کوسس خود را برای دستیابی به نسخه‌های خطی، حتی به نهای گراف، به کار می بردند. شمار شخصیت‌های عمده‌ای که به این مسائل علاقه‌مند بودند روزبه‌روز افزایش می‌یافت. اسان کتابهای خود را در کتابخانه‌هایی که دسترسی به آنها برای دانشمندان آسان بود قرار می‌دادند. ریسلیو در ۱۶۴۰ کتابهایی را که ساواری به فرانسه آورده بود، به تملك خود در آورد. حاسبی او، مارارن، به سفیر فرانسه در استانبول دستور داد حالسین کتابهایی را که می‌یافت برای او ببرد. به این ترتیب دهها نسخه خطی اسلامی سراسر کتابخانه قصر مارارن در آورد. شماره این کتابها در ۱۶۴۷ اهرن از صد نسخه بود.

در دوره «هریوید» (از ۱۶۲۸ تا ۱۶۵۳) یعنی در حدود ۱۶۵۲ گاردیبال فریب ۲۵ نسخه فارسی در اختیار داسب و سس از او صدر اعظم سه‌گی به در سال ۱۶۵۷ دارای ۹ نسخه خطی فارسی بود. مفسرین به نو، جعفر اعدان، دیلماب و کنابدار فراسوی به هنگام مرگ در ۱۶۹۲ در حدود ۸۰ نسخه خطی فارسی در اختیار داسب که غالب آنها مورد استفاده دانشمندان همعصرین قرار گرفته بودند و بالاخره کُتر در ۱۶۸۳ دارای ۴۴ نسخه فارسی مهم بود که یا در فرانسه تهیه کرده بود و یا از مسری رمین برایش فرستاده بودند.

کتابخانه سلطسی کار بمحصل نسخه‌های خطی فارسی را از ۱۶۶۷ آغاز کرد و اندک‌اندک مجموعه‌های خصوصی مهم را خرید و یا به ارمان دریافت کرد. از آن سبب حد هتای علمی به امپراتوری عثمانی کُسل شد. نخستین این هتایها به سر برسی موسو در ۱۶۶۹، ویاں در ۱۶۷۱ و محصوصاً وایلب از ۱۶۷۱ تا ۱۶۷۶ در حلب، قاهره، اسانول و شهرهای دیگر تعداد بیشماری کتاب سرفی به فرانسه فرسادی. وایلب در حلب ۲۱ نسخه خطی فارسی و در قاهره هم به همین مقدار کتاب خرید این کوششها که در آغاز قرن هجدهم دنبال شد سیحه جسمگیر داشت. در سال ۱۷۳۹ کتابخانه سلطسی می‌توانست به خود سالد که دارای ۳۹۰ نسخه فارسی مهم و در حور بوجه است از حدود ۱۶۸۰ به بعد غالب متون ادبی فارسی در کتابخانه‌های پاریس یافت می‌شد و فهرست تدریجی آنها فراهم می‌آمد که «کتابخانه شرقی» بدیلو مهمترین آنهاست و از آنجه هونیگر چهل سال پیش از آن چاپ کرده بود، سیار کاملتر و جامعتر بود. در همین احوال کار تدوین لغتنامه‌های فارسی پیش می‌رفت.

علاوه بر لغتنامه‌های فارسی- ترکی که در اوایل قرن هفدهم مورد استفاده بود و علاوه بر فهرست (Index) واژه‌های فارسی ترجمه فارسی تعلیم عیسوی تألیف روبر بلارمن که از سال ۱۶۳۰ به بعد نسخه‌های سیار از آن تهیه شد، باید از حد لغتنامه مختصر که همه به چاپ رسیده‌اند، یاد کنیم مانند منتخب واژگان عربی- فارسی- لاتینی (Specimen lexicarum arabico-persico-latini) که کریستیان راو در ۱۶۴۵ در لیدن منتشر کرد، و واژگان هفت رمانه (heptaglotton) اثر ادموند کسل که در ۱۶۶۹ در لندن به چاپ رسید و بخش فارسی آن را گولیوس تدوین کرده بود اما کاملتر از همه اینها گنجینه (Thesaurus) ترکی- عربی- فارسی است که می‌یپ میسکی در ۱۶۸۰ در وین انتشار داد اهمیت این لغتنامه ترکی در این است که بعد از فراوانی از واژه‌های فارسی را در خود گرد آورده است البته هیچ يك از این آثار کار فراسویان نبود، وانگهی، هر چند که حدین لغتنامه فارسی- ایتالیایی، فارسی- لاتینی و فارسی- فراسوی تدوین شده بود، اما تا این رمان هیچ يك به حاب برسیده بود.

در این زمینه مُلطان برهه‌های کرملی مُقیم ایران بیستر از همه کار کردند. به عنوان نمونه باید از برادر دوس پیر اسف اصفهان در ۱۶۴۱ نام برد که يك لغتنامه فارسی- ترکی تهیه کرد از اینکاس دورو که سالیان دراز در ایران اقامت داسب از حاب سده سیار در زمینه تدوین لغتنامه‌های فارسی (گفتاری و بوساری) به حاماده است. او همچنین يك دستور زبان فارسی (Grammatica linguae Persicae) بوسب که در ۱۶۶۱ در رُم حاب سدولی به اهمیت کتاب دودی یو بود و هر گرجای آن را بگرف يك کسین فراسوی دیگر به نام آردوس زورف و معروف به زورف لروس که از ۱۶۶۴ تا ۱۶۷۸ در ایران و بصره سر کرده بود، در سال ۱۶۸۱ در پاریس به فکر حاب يك لغتنامه فارسی- لاتینی- ایتالیایی افتاد و در این راه از حمایت ناساه بر حوردار سدولی به سبب مسکلات هنی از این کار بمصرف گردید تا اینکه سرانجام در ۱۶۸۴ در آمستردام توفیق حاب کتاب را یافت. این کتاب سیار مهم برای نازرگانان، مُلطان، ادیبان، حاورسانان (محسین مار بود که این اصطلاح به کار می‌رفت) و اروپاییان بوسه شده بود و ما آنکه حد استیاه در آن رح داده بود فصل مهمی در تاریخ مطالعات ایرانی در اروپا گشتود.^{۱۱}

این نکته بر همگان روس است که در قرن هفدهم تعداد قابل توجهی سفرنامه منتشر شد که اثرات فراوان بر اروپاییان و محصوصاً فراسویان بر حای گذاشتند و تصویری یابدازار ایران در دهی ایشان نقش بست که تا حدین سبب ادامه یافت معروف ترین این سفرنامه‌ها سفرنامه تاوریه (۱۶۷۶) است.

تاوریه ریان فارسی نمی‌داست اما در اصفهان ار کشیش را فائل دومتس بهره فراوان گرفت و غالب اطلاعات او را در کتاب خود معکس کرد. پس از آن باید از سفرنامه ژان ته وه بو نام برد که در ۱۶۷۴ پس از مرگ مؤلف منتشر شد و حاوی اطلاعاتی در باره ریان فارسی است، هر چند که بویسده آن یادگیری ریان فارسی را تازه آغار کرده بود اما مهمتر ارمه ایها سفرنامه ساردن است که در ۱۶۸۶ چاپ شد ساردن ار ۱۶۶۶ به بعد در اصفهان ریان فارسی را فرا گرفت و قادر به خواندن متون فارسی سد^{۱۲} کتاب او به يك سفرنامه بلکه مجموعه ای عمی از اطلاعات گوناگون در باره ایران است ساردن در این کتاب ترجمه فراسوی جدیدین رساله فارسی را نقل کرده اما حیری در باره دستور ریان یا لغتنامه به حا نگداسته است در عین حال بسیاری ار اصطلاحات ریان فارسی را نقل کرده و توضیح داده است کسانی که بعدها لغتنامه فراسوه فارسی و بالعکس تهیه کردند ار کتاب ساردن بسیار سود بردید

آبردوس رورف هم کتابی تألیف کرده اسب به نام داروبامه ایرانی (Pharmacopœa persica) که ترجمه لاتینی طب سفایی مظفر حسین اسب بویسده در مقدمه این کتاب که در ۱۶۸۱ در ناریس حاب سد، اطلاعات بسیار حالی در باره ریان فارسی آورده است او بویسته است که در مان حاب کتاب کسان بسیاری در ناریس بوید که ریان فارسی را خوب می‌داستند مانند ژان فراسوا نتیس دولاکروا، ران ساردن (که فارسی را به همان انداره العاس و حواهر می‌ساحب)، گروولی نفاس که ساردن را در سفر به ایران همراهی کرد، و سیاح و فیلسوف معروف فراسوا بری، که مدتی برسک داسمند حان ایرانی بود، و بعد به هند کوچید و به خدمت نادساه معول در آمد لاهوتس مایه برحی ار فیههای خود را ار بوستههای او گرفته است

علاوه براین افراد که فارسی را به روانی صحت می‌کردند کسان دیگری بوید که فارسی را به گونه يك ریان مرده می‌ساختند مثل ملسیردس ته و بو که اسوهی ار داستمندان وادیان را گرد خود فراهم آورده بود، دیرلو، که «برای ساحتن مسرق رمین تعداد بیسماری کتاب» تهیه کرده بود، کشیش اورب ربود که هر چند برد خود و بی معلم ریان فارسی را آموخته بود، اما حندان خوب آموخته بود که می‌تواست آن را تدریس کند^{۱۳}، کلود برو، که استاد سریانی در کالنج سلطنتی شد و در باره آجه «به شعر فارسی مرتط می‌سد اطلاعات دقیق داست»^{۱۴} و بالاخره کسانی دیگر مثل شارل الکساندر کرکاوی پسر گمجور کتابخانه سلطنتی

در باره فرانسه برای ترجمه اسناد رسمی یا نامههایی که از ترکیه

عثمانی (به ترکی) و یا مراکش (به عربی) به ناریس می‌رسید همواره از مترحمان قابل اطمینان و آرموده و کاردانی که ارعهده ترجمه و تنظیم اسناد دیوایی بر می‌آمدید، بهره می‌گرفت ارسال ۱۶۲۰ به بعد نامههایی به ریان فارسی ار ساهان صفوی یا نادشاهان معول هد به ناریس رسید که بایستی ترجمه و تفسیر می‌شدید بحستین مسی و مترحمی که قطعاً می‌دایم که قادر به خواندن اسناد به ریان فارسی بوده همانا فراسوا نتیس دولاکروا است که مترجم مخصوص ساه بود و کتابی به نام تاریخ چنگیرحان بررگ (Histoire du grand Genghizcan) نوشته که پس ار مرگش، در ۱۷۱۰ چاپ سد^{۱۵} ار هررد او یعنی ران فراسوا نتیس دولاکروا کتابهای بسیار به حا مانده است حتی تألیف کتاب هرار و يك رور را هم به او سست می‌دهید

فراسوا نتیس دولاکروا علاقه‌مند بود که هرردش ژان فراسوا حایس را در اداره ترجمه بگیری به همین سب موافقت صدراعظم کلر را کسب کرد تا ران فراسوا را برای یادگیری ریان فارسی به ایران فرستد ران فراسوا در هنده سالگی روبه مسرق رمین نهاد او ار ۱۶۷۰ تا ۱۶۷۴ در حلب و ار ۱۶۷۴ تا ۱۶۷۶ در اصفهان به سر بُرد و در نارگست حند ماهی را در استامبول گذراند این مرد حوان به این ترتیب توانست اطلاعات خود را در ریانهای عربی، فارسی و ترکی (و بیرارمی) تکمیل کند و طرر ریدگی در این کسورها را بیامورد افامب او در اصفهان فصل مهمی در تاریخ مطالعات ایرانی به سمار می‌رود بحستین نار بود که يك فراسوی برای کسب دقیق فرهنگ فارسی و آسایمی با

حاشیه

(۱۱) بررسی بسیار کاملی در باره این ار بوست میسل با سانس انجام گرفته که در سال ۱۹۸۵ در بروکسل چاپ سده است

Michel BASTIANSEN *Ange de Saint-Joseph, dans le siècle Joseph Lubrassé Souvenirs de la Perse safavide et autres lieux de l'Orient (1664-1678) en version persane et europeenne, traduits et annotés*

(۱۲) بوستان و گلستان سعدی که مورد استفاده ساردن بوده و آنها را با خود به فراسه برده اکنون در کتابخانه اکسمورد انگلستان است (سماره‌های ۷۱۳ و ۷۲۳ فهرست انه) کتابخانه ویلاندر محسرم دارای انجیلی فارسی است که در اصفهان برای ساردن ربویس کرده بوید

(۱۳) وقتی ربود و مرد دست کم ۳۱۶ کتاب شرفی به حا گداست که ۹۱ سحه ار آنها فارسی بود و غالب این کتابها را حاسیه ربویس کرده بود

(۱۴) در کتابخانه ملی جدید سحه خطی فارسی موجود دارد که قطعاً به کلود برو تلقین داشته‌اند، ار حمله دیل فهرست سحه‌های فارسی، شماره‌های ۵۳۲، ۲۵۴، ۶۶۲، ۷۱۳ و ۸۹۰

(۱۵) البته او تنها فارسی دان آن رمان بود ربوا ار حواشی سحه‌های خطی شماره ۳۴ و ۳۶۱ کتابخانه ملی ناریس بر می‌آید که در آن ربورگار يك فراسوی که هور شاحته شده ولی فارسی، عربی و ترکی می‌داسته است - برای ربویس کردن و ترجمه یوسف و ربیهای حامی و حام گیتی سای مبدی اقدام کرده بوده است

و در رسم امور دیوانی و کسب خبرگی در ادبیات فارسی به ایران سیل می‌شد. تأثیر این اقامت تا آخر عمر در زبان فرانسه باقی ماند و در همه آثار او انعکاس یافت. او در بازگشت چندگاهی معشی و مترجم پادشاه بود و بعد از آن از ۱۶۹۲ تا زمان مرگ در ۱۷۱۳ در کالج سلطنتی عربی تدریس کرد. ارتقاء او به استادی زبان عربی در آن مدرسه عالی سر اغار فصلی بود و سن مهم در تاریخ آموزش زبانهای شرقی شمرده می‌شود.

بتیس با کمی اختلاف تقریباً، همعصر آنتوان گلان مترجم معروف هزار و یک شب به زبان فرانسوی است که هرگز به ایران آمد و به مقامات دیوانی رسید او در کالج سلطنتی شاگرد پیروانی به عربی‌دان معروف بود پس از آن در ۱۶۷۰ به استانبول رفت و تا ۱۶۷۵ در آنجا ماند یک ماریگر هم از ۱۶۷۹ تا ۱۶۸۸ در استانبول عمر گذراند او علاوه بر عربی و ترکی، فارسی را هم آموخته بود و از ۱۶۷۲ به بعد در استانبول رابوویی یک لغتنامه فارسی-فرانسوی را که سالها پیش توسط لوران در-وی بو، کسول فرانسه در حلب، براساس یک لغتنامه فارسی-ترکی تدوین گشته بود، به احاط رساند، او همچنین یک واژگان فارسی-لاتینی از واژگان هفت رمانه ادموید کسل انگلیسی استخراج کرد این لغتنامه‌ها به او امکان دادند تا نسخه‌های خطی فارسی را به آسانی بخواند و از آنها استفاده ببرد او از ۱۷۰۹ به بعد صاحب یکی از دو کرسی زبان عربی در کالج سلطنتی شد، کتابخانه شرقی در بلورا که بیه تمام مانده بود، به پایان رساند و کشف الطنون حاحی حلیفه را به فرانسوی ترجمه کرد که هنوز هم یک کار در حور ملاحظه و ساینه تحسین است

استعدادهای و مهارتهای بتیس و گلان متفاوت بود اما هر دو از دانشمندان بزرگ بودند. اطلاع و صاحب ایشان از زبان و ادبیات فارسی خیلی بیشتر و کاملتر از اطلاع و ساحت اسلامان بود و به همین سبب هر دو به فکر ترجمه مهمترین متون فارسی به فرانسوی افتادند و این کار را آغاز کردند بتیس که خوشویس ماهری بود در یک برنامه نهیه هروف خوش ترکیب شرقی شرکت کرد و کارهایی را که در بیه‌های قرن هجدهم با تمام رها شده بود، از سر گرفت. از برکت این شخصیت دانشمند و پرکار برنامه فعالیت علمی گسترده‌ای آغاز شد که در بیه دوم قرن هجدهم به اوج رسید هر چند که احلاف بتیس و گلان در کالج چندان توحهی به مطالعات ایرانی نشان ندادند.

در عوض، در قرن هجدهم طرحی که کمی پس از تأسیس «شرکت هند شرقی» ریخته شده بود به ثمر رسید. به این محی که در نوامبر ۱۶۶۹ تصمیم گرفته شد که به تقلید یک مدرسه اتریشی مدرسه‌ای به نام «کودکان زبان» ایجاد گردد هر سه سال یک بار شش نوجوان فرانسوی در این مدرسه به فرا گرفتن زبانهای

عربی، فارسی و ترکی می‌پرداختند. این مدرسه از سال ۱۷۱۰ به بعد توسط کشیشان کوشی در نزدیکی استانبول تأسیس شد و شاگردان آن به عنوان مترجم رسمی کسولگریهای فرانسه در مشرق زمین به کار گرفته شدند. بسیاری از این شاگردان فارسی می‌دانستند که پی‌یر آرمس یکی از آنها بود. او در حدود سال ۱۷۳۴ فهرست نسخه‌های خطی فارسی و ترکی کتابخانه سلطنتی را تدوین کرد و در ۱۷۳۹ به چاپ رساند در همان اوان آموزش زبانهای شرقی در «کالج لویی کبیر» در پاریس آغاز شده بود و پی‌یر آرمس از ۱۷۵۲ تا هنگام مرگ در ۱۷۵۷ در آنجا به تدریس زبانهای شرقی اشتغال داشت

یکی دیگر از شاگردان مدرسه «کودکان زبان» اتی‌بی لوگران نام دارد که در ۱۷۳۱ به تحصیل زبانهای شرقی پرداخت و در ۱۷۸۴ درگذشت شش نسخه خطی فارسی از مجموعه کتابخانه ملی پاریس به او تعلق دارد به این ترتیب هر روز بر شمار فراسویان فارسی‌دان افزوده می‌شد اما اوضاع و احوال به گونه‌ای بود که در آن سالها فراسویان کمتر به ایران می‌آمدند یکی از آخرین هیأت‌هایی که به ایران آمد هیأت ران اوتر بود که از ۱۷۳۶ تا ۱۷۴۴ در ترکیه سرکرد او در بازگشت به پاریس کتابهای بسیار نفیسی با خود داشت که بخشی از آنها در اصل به کتابخانه به یما رفته و راکنده صفوی تعلق داشت. ران اوتر سفرنامه بسیار حاللی به جا گذاشته است و تصور می‌رود که در بازگشت از ایران مدتی مترجم مخصوص بوده است از آن زمان با سال ۱۸۰۷ که هیأت گاردان به ایران آمد روابط ایران و فرانسه و رفت و آمد میان دو کشور از رونق افتاد اما توجه به زبان فارسی همچنان به هوت خود باقی بود

در واقع وزارت امور خارجه فرانسه تصمیم گرفت که ساگردان مدرسه «خوانان زبان» در پایان تحصیلاتشان در استانبول، کتابهای شرقی را برای کتابخانه سلطنتی به فرانسوی ترجمه کند نتیجه این اقدام به صورت چند کتاب باقی مانده است که ترجمه‌های بهارستان و گلستان که در ۱۷۵۰ احاط گرفت، از آن حمله است همزمان با این اقدام و کوشش فرانسه برای استعمار هند، چندین اردانشمندان فرانسوی برای تحقیق به هند رفتند که آنکتیل دوپرون و ژانتی، از آن جمله‌اند و هر دو تعداد قابل توحهی متون فارسی را از هند به پاریس بردند^{۱۷} و تحرك تازه‌ای در مطالعات ایران شناسی پدید آوردند.

کار تحدید سازمان مطالعات شرقی در فرانسه به همت آنتوان ایراک سیل و ستر دوساسی به احاط رسید هر چند که این امر توسط چند سسل از دانشمندان علاقه‌مند به گردآوری و مطالعه متون شرقی تدارك دیده شده بود. دوساسی مردی پس دانشمند و با استعداد و دارای مهارتهای گوناگون بود و از ۱۸۰۸ به تدریس

ربان فارسی در «کالج دوفرانس» پرداخت و شاگردان بسیار تربیت کرد یکی از کارهای او ترجمه روضة الصفا میرخواند است.

در طی قرن هجدهم کتابهای فارسی بسیاری توسط «حوان» ربا» به فراسوی ترجمه شد و این مقدمه انتشار یادداشتها و خلاصه‌های دستنویس‌های کتابخانه سلطنتی (Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque du Roi) بود که در ۱۷۸۷ منتشر شد و سالها ادامه داشت و در آن متون مهم فارسی و عربی حای عمده‌ای داشتند.

اما دوره‌ای را که می‌توان «عصر نو» در مطالعات ایرانی نامید با تأسیس «مدرسه ربانهای شرقی» در ۱۷۹۵ یعنی در اوج انقلاب فرانسه، آغاز شد یکی از رشته‌هایی که از همان آغاز در این مدرسه تأسیس شد ربا» فارسی بود که لویی لانگلس تدریس آن را برعهده داشت. حُسن رابطه نابلئون با دربار ایران سبب رونق مطالعات ایرانی شد که در ۱۸۲۲ با ایجاد «انجمن آسیایی» اوج باره‌ای یافت و مطالعات ایرانی به صورت یک رشته رسمی و قابل توجه درآمد.

در پایان این نگاه رودگذر به تکوین مطالعات ایرانی در فرانسه یک سؤال مطرح می‌شود و آن این است که در حالی که در قرن هجدهم تعدادی از فرانسویان برای ساختن ربا» و ادبیات و فرهنگ فارسی کوشش می‌کردند، در ایران اقدام مشابهی - هرچند ناچیز - برای ساختن ربا» و فرهنگ فراسوی صورت نگرفت؟ و حال آنکه ایران به چیرهای فرهنگی دیگر مثلاً بقاسی علاقه بسیار نشان می‌داد در صورتی که میبایست ایرانی توحه هیچ کس را در اروپا به خود جلب نمی‌کرد؛ ناسخ این سؤال مسلماً بسیار بفریح است همین اداره می‌توان گفت که کجکاوی دهی برخی از دانشمندان اروپایی که از توحه ایشان به عهد باستان سرچشمه می‌گرفت برخی از ایشان را به مسرق ربا» متوحه و علاقه‌مند کرد اوصاح و احوال مساعد و حضور هیأت‌های سیاسی و مذهبی فراسوی در استناول - که یکی از مهمترین بازارهای کتاب بود - امکان خرید و گردآوری تعدادی از متون نایاب یا کهن شرقی و ارحمله فارسی را فراهم آورد. و خود هیأت‌های کاتولیک در ایران به اروپاییان امکان داد تا زبان فارسی را یاد بگیرند و فرهنگ‌های دو یا چند ربا» و کتابهای دستور ربا» تألیف کنند. چاپ و انتشار چندین سفرنامه جالب در باره ایران در حدود ۱۶۸۰ مطالعات ایرانی را رونق داد، در صورتی که کوشش‌های فرانسویان برای تأسیس مؤسسات بازرگانی در ایران اثرات و عوارص فرهنگی چندانی در پی نداشت.

الته در امر گسترش یا محدودیت مطالعات فارسی در فرانسه

چند عامل دیگر هم تأثیر داشته است. نظام آموزشی دوره صفوی ایجاد می‌کرد که محصلان دست کم سه ربا» عربی، فارسی و ترکی را بدانند، اما این زباندانی افتخار و تسخّص ایجاد نمی‌کرد. به سبب شرایط موجود اتباع ایرانی که در فرانسه می‌ریستند یا کسانی که برای بازرگانی به آن کشور می‌رفتند عالماً از ارمیان حلما بودند و فقط همانها به یادگیری ربانهای اروپایی علاقه نشان می‌دادند زیرا به این ترتیب از مُلغان فرنگی بی‌نیاز می‌شدند. وانگهی تا پیش از هیأت محمدرضا بیگ در ۱۷۱۵ هیچ هیأت سیاسی ایرانی به فرانسه نرفته بود و اوصاح تا اوایل قرن نوزدهم چندان تغییری نکرد.

نکته دیگر اینکه در دوره صفوی رسم بود که مترجم رسمی را از میان اتباع اروپایی مقیم پایتخت یا اقلیت‌های مذهبی انتخاب می‌کردند^{۱۸} و لذا کارگزاران دیوان انگیزه خاصی برای یادگیری ربانهای بیگانه نداشتند هر چند که از گزارش‌های ساردن، رافائل دومس و دیگران بر می‌آید که افراد ناسواد و با فرهنگ در اصفهان و تبریز فراوان و به مطالعه ترجمه بوسته‌های علمی اروپایی علاقه‌مند بوده‌اند^{۱۹}.

در دوره قاجار هجارها دگرگون شد ایرانیان به فراگیری ربا» فراسوی پرداختند و در این امر بسیار پیش رفتند زیرا که با دشواریهایی که محسّین فرانسویان برای یادگیری ربا» فارسی بر سر راه داشتند، روه رومودند بسیاری از پیشاهنگان مطالعات ایرانی در فرانسه فراموش شده‌اند ولی یاد کوسسهایشان با امرار کار ناقص برای شناختن یک کشور دوردست این تصور را پدید می‌آورد که شناخت ربا» فارسی در فرانسه می‌تواند بهترین وسیله برای رسیدن به حُسن رابطه سارنده میان دو ملت که علقه‌های فرهنگی بسیار به یکدیگر دارند، باشد.

حاشیه

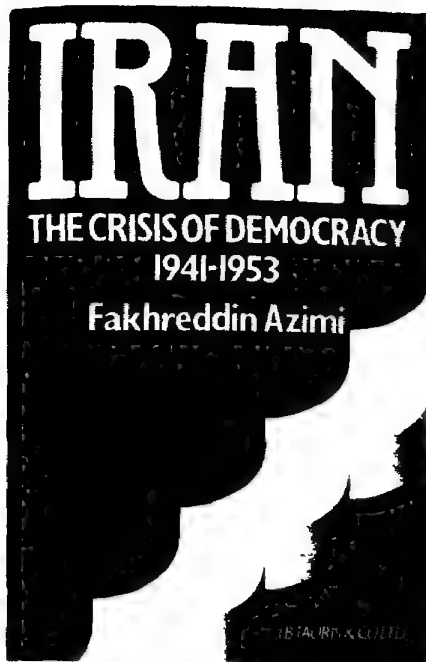
(۱۶) گلان در حدود بیست سحّه خطی فارسی در اختیار داشت که همه را در ترکیه بهمه کرده بود. غالب آنها فرهنگ لغت بودند.

(۱۷) فرانسس ریشتر، «سحّه‌های خطی فارسی که از هند به کتابخانه ملی پاریس رسیده است»، در

Revue de la Bibliothèque Nationale, 19 (1986), pp. 30-46

(۱۸) یکی از بردیکان شاه صفی به نام محمد ربا» به لقب «فرنگی حوان» یعنی کسی که ربا» اروپایی می‌داشته و مون فرنگی را می‌خوانده، معروف بوده است (۱۹) بی‌بوچهی دانشمندان و دولتمردان گذشته به فرنگ علتهایی داشته است که

میرعبداللطیف شوشتری به یکی از آنها اشاره کرده است «به سبب ماییت تأله [مذهبی با اهل فرنگ] احدی از [بوسندگان] فرق اسلام متخصّص این قسم حکایات نگشته‌اند» (تحفه العالم، تصحیح صمد موحد، تهران، طهری، ۱۳۴۳، ص ۲۵۹)



بحران دموکراسی در ایران

ناصر ایرانی

ریسمدار بودن حکومت مطلقه در ایران و الفب احباری یا اختاری ما ایرانیان با آن، به اندیشه و آرمان دموکراسی و حکومت پارلمانی که از غرب احداث شده بود لطمه‌های جدی زد و آن را در ضمیر ما تا حد زیادی با گسستگی نظم امور و بنسوی یکی کرد

اکنون که رویدادهای سگرف حد ساله اخیر، چه در ایران و چه در سایر مناطق جهان به ویژه در کشورهای اروپای غربی بوسیدگی درونی رژیمهای استبدادی و نامتناسب بودن آنها را - رنگی معاصر آشکار کرده‌اند و مردم جهان شاهد فریبناشی یک-یک آنها بوده‌اند، و هیچ بعید نیست که جامعه ما نیز با گرایش عام روی آوری به دموکراسی و حکومت پارلمانی همسو گردد و تصمیم بگیرد که از تعارف کم کند و بر مبلغ افراید، یعنی فقط به روساختهای این نظام بسنده نکند بلکه زیرساختهای آن را هم به نحو مؤثر برقرار سازد، تحلیل علمی شکست آزمون دموکراسی و حکومت پارلمانی در دوره ۱۳۲۰-۱۳۲۲ بسیار ضروری است زیرا - به وضوح دریابیم که چرا، و به دلیل چه نقضهای نهادی و چه استباهایی، در آن آزمون شکست خوردیم هیچ تضمینی وجود ندارد که ما دیگر نیز آن نقضها و استباهها را تکرار نکنیم و باره شکست بخوریم کتاب بحران دموکراسی در ایران نوشته آقای محمداکبر عظیمی نخستین پژوهش آکادمیک در این زمینه است بیسیم این نخستین پژوهش تا کجا در این زمینه هور کاوش شده زرف روی کرده است.

Fakhreddin Azimi *Iran, The Crisis of Democracy* London, I B Tauris & Co Ltd, 1989.

در دوره دوازده ساله‌ای که از برکنار شدن رضاساه از مقام سلطنت، در ۲۵ شهریور ۱۳۲۲، آغاز می‌گردد و به سقوط حکومت دکتر محمد مصدق، در ۲۸ مرداد ۱۳۳۲، ختم می‌شود پیش از هر دوره دیگری در تاریخ معاصر ایران امکان استقرار دموکراسی و حکومت مبتنی بر قانون اساسی وجود داشت در آغاز این دوره کمر استبداد شکست و گرد آمدن حذین عامل خاص باگیری حکومت استبدادی دیگری را ناممکن ساخت و فرصت تاریخی دیمیمی به وجود آورد با دموکراسی و نظام پارلمانی استقرار یابد و کارایی و برکاتش را آشکار سازد مهمترین این عوامل خاص عبارت بودند از حوار شدن و دلسرد گردیدن ارتش شاهساهی که عمده ترین ابرار احتیاق و سرکوب بهشمار می‌رفت و بر حضور ارتشهای ییگانه که هر یک به نحسی از سرزمین ایران مظلوم جنگ انداخته بودند و بیروهای حاد یا دوستدار خود را بر و مال می‌دادند و حیرگی بیروهای حاد یا دوستدار حریف را مانع می‌شدند. ولی شکست آزمون دموکراسی و حکومت پارلمانی در این دوره که به کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ منجر شد فقط یک شکست موقت تاریخی نبود بلکه، با توجه به

نویسنده ابتدا تصویری کلی اوضاع ایران در آغاز قرن بیستم به دست می‌دهد و می‌نویسد جامعه ایران در این هنگام هنوز فاصله جدایی از قرون وسطی نگرفته بود. جمعیت کشور تقریباً ۱۰ میلیون نفر بود که بیسرازان روستاییان و سبابان و عسایری بودند که در سرزمینی عمدتاً خشک زندگی می‌کردند. فقط يك سهم جمعیت کشور شهرنشین بود، و شهرها از هم فاصله بسیار داشتند و هیچ وسیله ارتباطی جدیدی آنها را به هم مرتبط نمی‌ساخت. دستگاه دولت کوچک بود و گرچه به استعداد حکومت می‌کرد و وسیله چندان برای تحمیل اموال خود در اختیار نداشت. سلسله قاجار گاه به گاه دسب به اصلاحات محدودی می‌زد ولی هرگز نتوانست ساختار اداری متحرک و کارایی به وجود بیاورد که متکی بر يك ارتش دائمی باشد.

ولی افرایش تماس ایرانیان با اروپا و اندیشه‌های اروپایی باعث شده بود که نوعی روحیه مدنی جدید ایجاد گردد و کسانی که با فرهنگ اروپایی آشنایی پیدا کرده بودند به تبلیغ این اندیشه پرداختند که بسرفتهای علمی و اجتماعی و اقتصادی شرط لازم برای مقابله با حیرگی قدرتهای خارجی و رفع عجب ماندگی است. اصلاحات محدود دولت و ورود بحسین سانه‌های متحد، از قبل مانع حاب و تلگراف و تلفن و برق، و همچنین تأسیس نهادهای آموزشی جدید مردم را برانگیخت که خواهان اصلاحات سستری به ویژه در عرصه زندگی سیاسی شوند. رورنامه‌ها و خروهایی که در خارجه به حاب می‌رسیدند و قاجاری وارد کشور می‌شدند و بر سنامه‌هایی که در داخل خود کشور محفیه حاب و بسر می‌گردیدند، به انتقاد از استعداد قاجاری و تبلیغ اندیشه آزادی و حکومت قانون می‌پرداختند.

با حلوس فتحعلشاه بر تحب سلطنت دوره‌ای آغاز شد که طی آن بحس مهمی از حاکم کشور از دسب رفت و عهدنامه‌های بین‌المللی بی به امضا رسید که همه به ضرر ایران بود و امتیازهایی به قدرتهای بیگانه داده شد و وامهایی از آنها گرفته شد که وابستگی ایران و ضعف دولت را افرایش داد. رقابت روس و انگلیس در ایران ضعف و سکنندگی دولت را شدت بخشید بی آنکه خودسری شاه و ریردستاس را کاهش دهد بی قانونی و ناامی در زندگی اجتماعی و اقتصادی و سیاسی ایجاد می‌کرد که اقتدار دولت محدود گردد. قسرهایی سستی، از قبل صوف و به ویژه طبقه بازرگان که بیوندهای محکمی با روحاییون داشتند، از بی قانونی و متسکلهای مالی و اقتصادی لطمه حورده بودند و از امتیازهایی که به رقیبان خارجی آنان داده شده بود حسمگین بودند. روحاییون نیز که از تسلط رورافزون بیگانگان بگران شده بودند به اعتراض پرداختند. ناله‌ها کم کم فریاد گردید و تغییر اوضاع را مردم کم ر همت بریستند.

سرسختی اولیه دولت و خطاهای ناسیانه‌ای که مرتکب شد معترضان را قویدل ساخت و درخواست آنان را که ابتدا محدود بود به تأسیس «عدالتخانه» به حایی رساند که خواهان تشکیل «مجلس شورا» شدند.

ناید توجه داشت که وارگان سیاسی جدیدی که در آن هنگام اختیار گردید تا درخواستهای معترضان را بیان کند مبهم بود و لاجرم در معرض تعبیرهای متفاوت قرار گرفت. این ابهام به دفع بحس غیرمذهبی حس تمام شد که مسروطه‌خواهان یا آزادخواهان یا ملیون نامیده می‌شدند. دگرگوئیهایی که این بحس غیرمذهبی طلب می‌کرد فراتر از اصلاحاتی بود که روحاییون و تحار و صوف در بی آن بودند ولی به دلیل روس بودن معنای دقیق وارگان سیاسی در ابتدا اختلافی بین این دو بحس به وجود نیامد. به هر حال مظفرالدین شاه در برابر فشار مسروطه‌خواهان سر تسلیم فرود آورد و در تاریخ ۱۴ حمادی البانی ۱۳۲۴ هجری قمری (۱۹۰۶ م) فرمان مسروطیت را صادر کرد و در ۱۴ دیعهه همان سال قانون اساسی را که مجلس شورای ملی تنظیم نموده بود امضا کرد. سخ رورس از امضای قانون اساسی سر مرد.

حاسین او، محمدعلی شاه، مخالف قانون اساسی بود ولی به تنها باحار شد آن را نپذیرد بلکه او را وادار کردند که در تاریخ ۲۹ شعبان ۱۳۲۵ متمم قانون اساسی را بر امضا کند. قانون اساسی و متمم آن حقوق و ووظایف مردم و دولت و شاه را مشخص می‌کرد، اما از همان ابتدا سای کار بر اختلاف و صدیت قرار گرفت. به بر موافق و همکاری محمدعلی شاه در ۲۳ حمادی الاول ۱۳۲۶ به کمک روسها مجلس شورای ملی را به توب سب و حمی از آزادخواهان را نکست، مسروطه‌خواهان بیر به با حاستند و او را از تحت سلطنت به ریر کسیدند. قدرتهای بیگانه هم تا می توانستند بر آس بقاقهای داخلی دامن می‌زدند و از آن سود می‌حستند. انگلستان و روسه در سال ۱۹۰۷ معاهده‌ای امضا کردند که بر اساس آن ایران به دو حوره بقود تقسیم می‌شد. این دو کشور همچنین می‌کوسیدند تا هر يك دولتهایی را در ایران بر سر کار بیاورند که گوش به فرمان آنها باشد. مجلس شورای ملی این کوسس آنها را همواره بقش بر آب می‌کرد، با وجود برخی کوتاهیهایس، به عرصه‌ای تبدیل شده بود که در آن سافع ملی ایران مورد بحب قرار می‌گرفت و بدین ترتیب آگاهی ملی ایرانیان را که رور به رور در حال افرایش بود تقویت می‌کرد. پس از انقلاب اکثر روسها موقتاً از صحنه سیاسی ایران بیرون رفتند و انگلیسها که حالا یکه‌تاز میدان شده بودند سعی کردند به وسیله موافقتنامه ۱۹۱۹ ایران را به وضعی درآورند که چندان تفاوتی با تحت الحماگی نداشت. مجلس با این

استقامت به مخالفت برخاست و آن را خنثی کرد

مجلس دولتهای قانونی و نقایص درونی مجلس نه کودتای سوم
سفند ۱۲۹۹ شمسی انحامید که به دست سید ضیاءالدین
آطابایی صورت گرفت و رصاحان میر سح را به قدرت رساند و در
فرماه ۱۳۰۲ بر تحت سلطنت رساند

رضاشاه چارچوب قانونی و تسریعانی حکومت پارلمانی را از
بین برد ولی شیوه حکومت او تفاوت چندانی با سلطنت
استبدادی پیش از دوره مسروطه نداشت با وجود این به قول
عظیمی در طول سلطنت او سیاهای لایه برای ایجاد دولتی توان
فرام آمد و قدمهای مؤثری به سوی تحدید برداشته شد نهادهای
آموزشی غیرمذهبی افزایش یافت، سهریسی به سرعت توسعه
پیدا کرد، ارتش و سهرنایی جدید بناسس گردید و وظیفه برقراری
نظم را به عهده گرفت و مردم را محور نزد که به اقتدار دولت
گردن گذارد و از آن بترسد، حادهای و خطوط راه آهن و سایر
وسایل ارتباطی ساخته شد، کارخانههای صنعتی ایجاد گردید، و
پایههای اقتصادی-فرهنگی ناسو نالیسم ایرانی استحکام یافت

اما همین پسرهای سسی خود به نهایی جلوگیری از رسیدن
بلوغ سیاسی و سرکومی کلدن بحلات ارمایه های دموکراتیک
صورت گرفت رصاحان تصور می کرد که بوساری کشور فقط از
طریق تدابیر مستبدانه و سرکومی نهادهایی مسر می گردد که
نمایندگی مردم را به عهده دارند محدود بودن سالوده های
اجتماعی-اقتصادی دولت، محار بودن تسکول حرریهای سیاسی
معتبر، و توسل به رور در اداره امور کشور سرانجام ربا نهایی خود
را آشکار ساخت رصاحان بواسط ساختار اداری معسری ایجاد
گند که متکی به شخص ساسد سوه حکومت او که آمیخته با
خودبشی و بی عاطفگی بود و همچنین دهی آکنده از سوء طی و
رفتار سیاسی حامس تمام ان سیاستمدارانی را که او به حد کافی
توکر صفت نمی دانست حذف کرد حکومت او از ظهور
سیاستمداران صدمی که آماده ناسد مسئولیت بهدیرید و در برابر
اعمال خود حساب پس بدهد ممانعت کرد تعارض بین
دگرگوبیهای سستاً سریع اجتماعی-اقتصادی و نظم سیاسی
مستبدانه رور به رور آشکارتر شد حسین تعارضی ممکن بود سس
از مرگ شاه مستبد به بحران وحیمی بیانجامد

شاه مستبد تا پایان عمر مر سریر قدرت مافی مماند در
شهریور ۱۳۲۰ بیروهای نظامی انگلیس و سوروی حاک ایران را
اشتغال نمودند و به سلطنت استبدادی رصاحان حاتم دادند و خود
او را از ایران تبعید کردند قدرت سیاسی که تا آن هنگام به کلی در
اختیار دربار قرار داشت بین بحکان حاکم، که ساه حدید برار
جمله آنان به شمار می رفت، تقسیم شد نظام سیاسی بی که
چانشین رژیم رصاحان گردید مسرو عیت خود را از طریق

«عیر شخصی کردن» اعمال قدرت سیاسی به دست آورد و با احیاء
نظم پارلمانی به کارگیری قدرت سیاسی را مشروط و محدود
ساخت

لارمه عیر شخصی کردن و تقسیم قدرت سیاسی آن بود که قوای
مقتنه و احرائیه و قضاییه اقتدار قانونی خود را باز یابند ولی در
عمل این کار با مشکلهای ریادی مواحه گردید به قوه مقتنه در کار
خود موفق شد و به قوه احرائیه، ریرا دست و پای مجلس را قیود
قانونی و طرر کار خود آن می ست و دولت برار اقتدار چندانی
بر خوددار سود و فرصت کافی هم نمی یافت تا حسان که ناید و ساید
وظایف را انجام دهد، حال آنکه اقتدار بالفعل شاه سسی بیشتر از
اقتداری بود که قانون اساسی به او اختصاص داده بود و
سمارتحایه های انگلیس و سوروی و به تدریج سفارت امریکا هم
امکان یافتند که در امور کشور به نحو مؤثری دخالت کنند
مجموع این عوامل آزمون دموکراسی و حکومت پارلمانی را در
دوره ۳۲-۱۳۲۰ با سکس مواحه ساخت از این رولارم اسب
ویزگیهای قانونی-ساختاری مجلس، وضع کابینه، حایگاه مقام
سلطنت در حکومت، و ویژگیهای عمده بحکان حاکم مورد بحث
فرار گیرد تا علل نهادی سکس آشکار شود

ویزگیهای قانونی-ساختاری مجلس

بارگست به قانون اساسی و حکومت براساس آن مستلزم استقلال
و کارایی سه قوه مقتنه و احرائیه و قضاییه بود روح قانون اساسی
مجلس را بایه مسروطیت می دانست قانون اساسی که ملهم از
روح صد استبدادی انقلاب مسروطیت و ممفَس او قانون اساسی
ملریک و فراسه بود به نحوی تنظیم شده بود که نتواند قانونا از
طهور دیکتاتوری جلوگیری کند به همین دلیل هیچ ماده یا
ترتیبی جهت انحلال مجلس در آن وجود نداشت این امر که
رصاصاه قانون اساسی را ریر ناگداشت ولی ظواهر نظم پارلمانی
را حفظ کرد موجب شد که قدرت بالقوه مجلس باقی مماند قانون
اساسی اصولاً به این قصد قدرت بسیار ریادی به مجلس داده بود
که مجلس نتواند هم از ریاده رویهای ساه جلوگیری کند و هم قوه
احرائیه را محدود سارد حسین تصور می شد که مجلس برر و مند
و عا دار به ملت خواهد بود و به آسانی در برابر فشارهای داخلی و
خارجی سر حم خواهد کرد اما در عمل قدرت مجلس ناعب
ناتوانی کابینه شد در بیان نقش مجلس در می ناتی کابینه ها همین
سس که گفته سود طبق بوسنه سید حسن تقی زاده در طول اولین ده
سال عمر مجلس ۲۸ کابینه بر سر کار آمد.

ویزگی دیگر مجلس عمر کوتاه دو ساله هر دوره آن بود
بویسدگان قانون اساسی با محدود کردن عمر هر دوره مجلس به
دو سال امیدوار بودند که امتیازهای سیاسی بی که نمایندگان از

می‌فرستاد روش کار این بود که آن لایحه به کمیسیون مربوط ارسال می‌شد و در آنجا معمولاً مدت زیادی معطل می‌ماند و گاه برای همیشه مدفون می‌گردید

نمایندگان مجلس چه نوع سیاستمدارانی بودند؟ بسیاری از نمایندگان مردان مطیع و بی‌آزاده‌ای بودند که به‌آسانی تحت نفوذ قرار می‌گرفتند و دچار وسوسه‌های مختلف می‌شدند. بیست‌سال فرصت‌طلبهای علاج‌ناپذیری بودند که درک کافی از مسئولیت‌های مدنی خود و معنای پارلماناریسم نداشتند. نمی‌توانستند منافع ملی را تسخیر و عموماً منافع خصوصی و محلی خود را منافع ملی به حساب می‌آوردند. بسیاری از اربابان اسخاص کم‌سوادی بودند که به می‌دانستند حقوق و وظایفشان چیست و نه از بیهیدگیهای اقتصاد یا مسکلهای اجتماعی-اقتصادی حیرت سردر می‌آوردند.

آنان، مثل سایر نجگان حاکم، بیس از آنکه دسب به کاری نرسند حساب می‌کردند که آیا آن کار به سود آتی و آتی خودشان و همچنین بستگان و دوستان و حامیان و متحدانسان هسب یا نه فقط معدودی از نمایندگان اعتقادات ایدئولوژیکی محکمی داشتند، حال آنکه اکثریت ایسان فرصت‌طلبان ناب‌فدمی بودند که گفتارسان با کردارسان چندان نمی‌خواند. بیستر نمایندگان، و درواقع غالب نجگان حاکم، مدافع بی‌مسلك وضع موجود بودند و به واجب‌الحرمه بودن مالکیت خصوصی، به‌ویژه سكل موجود مالکیت زمین، اعتقاد داشتند و سلطنت را بنگهان نظم سنتی حامعه می‌دانستند. این اعتقادات مسترك اعمال آنان را مسروط می‌ساحت گرچه کافی بود تا نجگان را، و ارحمله نمایندگان را، به‌صورت گروه مسخمی درآورد.

ناید دربطر دانش که علی‌رغم انقلاب مسروطیت و دستاوردهای عمده دوره رضاشاه، حامعه ایران تا حد زیادی همان بود که در گذشته بود. بیستر جمعیت کسور هور در روستاها زندگی می‌کردند و با روشهای کهنه به کشاورزی می‌پرداختند. بی‌سوادی زیاد بود، وفاداری به طایفه و محل بر دوام، و روحیه کاره‌گیری و فعل‌پذیری شایع. مقدمات ساختاری لازم برای برقراری يك نظام پارلمانی واقعی هور چندان فراهم نبود و سیاست اساساً عبارت بود از مبارزه دایمی قدرت بین نجگان و دربار و قدرتهای خارجی که هر يك منافع خاص خود را دنبال می‌کردند. دربار، که قدرتش را چندان از دسب نداده بود، و سفارتخانه‌های خارجی، که قدرت بسیار یافته بودند، دامنه اختیار و عمل عده زیادی از نخبگان و ازحمله نمایندگان مجلس را محدود کرده بودند و امکان تحول درونی نهادهای پارلمانی را کاهش داده بودند.

بها برخورداری می‌گردیدند همیشگی نشود، اما تنها نتیجه‌ای که حاصل شد این بود که تلاش نمایندگان را برای بهره‌گیری از عنایم مادی و غیرمادی نمایندگی مجلس شدیدتر کرد و بخش عمده‌ای از وقت و نیروی آنان را به رمیه‌ساری برای دستیابی به کرسی نمایندگی در دوره بعدی اختصاص داد، و فرصت کابینه‌ها را هم برای برنامه‌ریزی درازمدت و اجرای برنامه‌ها کمتر کرد. ویژگی دیگر این بود که نمایندگان می‌توانستند هر زمان که مایل بودند بدون توجه به برنامه کار مجلس طرح استیضاح تقدیم کند. طرح استیضاح را ممکن بود یکی یا گروهی از نمایندگان علیه یکی از وزیران، عده‌ای از وزیران، یا شخص بحسب‌وریر تقدیم مجلس کند. وزیر یا بحسب‌وریری که استیضاح می‌شد می‌ناید طرف يك ماه در مجلس حاضر می‌شد و به استیضاح پاسخ می‌داد و در پایان تقاضای رأی اعتماد می‌کرد. اگر مجلس به بحسب‌وریر رأی اعتماد نمی‌داد عمر کابینه پایان می‌یافت. نماینده یا نمایندگانی که طرح استیضاح را تقدیم مجلس می‌کردند می‌توانستند ساعتها به سحرابی بردارند و کوحکترین نکات را به تفصیل توضیح دهند. این سحرابیهای طولانی که در مطوعات به حاب می‌رسید معمولاً لحی انقلابی و طبعاً حادثه فراوانی داشت و نمایندگان گمنام را يك روزه به شخصیتی ملی تبدیل می‌کرد و دسمان را می‌ترساند و فصایی در داخل و خارج مجلس به وجود می‌آورد که خود از سبات کابینه‌ها می‌کاست. استیضاح سمسیر دوله‌ای بود که ممکن بود به کوحکترین بهانه‌ای بر ضد هر کابینه‌ای به کار رود. ابراری بود که مجلس نا به کارگیری آن می‌توانست اربی نظمیهای کار دولت و بی‌کفایتها و سوءمدیریت حلوگیری کند، در عین حال قادر بود کابینه‌ها را از دست ردن به ابتکارهای بزرگ بدارد و فعالیت آنها را محدود به اداره امور رورمره کسور و حفظ بقای خود کند.

ویژگی دیگری که دست و پای مجلس را تا حد زیادی می‌بست اصل حدنصاب بود. مجلس هنگامی می‌توانست در امری به سوز بردارد که دست کم دوسوم نمایندگان حاضر در تهران در جلسه حضور می‌داشتند، و هنگامی می‌توانست رأی‌گیری کند که سه‌چهارم آنان در جلسه حضور می‌داشتند. قصد این بود که از تصویب عحولانه و بی‌تأمل لوایح و همچنین از تصویب لوایحی که در مجلس پشتیبان چندانی نداشت حلوگیری شود، مهمتر از ایها، اکثریت نتواند در امور مهم، و ارحمله در تعیین کابینه‌ها، اقلیت را نادیده بگیرد. اما در عمل اصل حدنصاب مانع از قانون‌گذاری مؤثر می‌شد و مجلس را در مواقع مهمی از انجام وظایفش باز می‌داشت.

کمیسیونهای مجلس هم ازجهاتی قور بالای قور بودند. هرگاه کابینه‌ای لایحه‌ای را بدون قید فوریت به مجلس

بخش عمده ای از نخبگان خود دست پرورده و وفادار به دربار قدس و سفارتخانه های خارجی هم هر يك در میان نخبگان بیروان و وستان خاص خود را داشتند دست پروردگان دربار لروما همدل . همگام با بیروان و دوستان سفارتخانه های انگلیس و امریکا بودند ولی با بیروان و دوستان سفارتخانه سوروی دشمنی متقابل داشتند. هیچ گروهی از نخبگان که به هیچ گروه دیگری اعتماد نداشت هیچ، افراد هر گروه هم به درجه وفاداری یکدیگر به حامی خود با سوءظن می نگریستند حسین وضعیتی ناعب می شد که روحیه باندباری و نوطنه گری تعویب سود و گروهها نه جان هم بیفتند و در نتیجه بهادهای نارلمای لطمه بدر گردید و دچار بحران شوند.

قدرت دربار و سفارتخانه های خارجی حندان زیاد بود که ان نخبگانی هم که مستقل بودند و دمساز به به دربار سه بود و به به یکی از سفارتخانه های خارجی، ناچار بودند که در مخالفتشان با منافع و علایق ان قدرتها را از حد معنی فراتر نگذارند اما ان جرئت نمی کردند که دشمنی دربار و قدرتهای خارجی را برانگیزند و معمولاً پس از دست زدن به هر کاری عکس العملهای احتمالی انها را می سنجیدند و عمل خود را تا ان حد تعدیل می کردند که با مخالفت حدی انها مواجه نشوند

به علاوه، به دلیل حاکم بودن فوس و هواس دربار نارلمای که انتقاد و مخالفت را امری لازم و مسند به حساب می آورد، هر سخن یا عملی ممکن بود ان با ان گروه را بر خیزد گروه یا گروههایی که ظاهراً به منافعشان لطمه خورده بود با علاقمندان پادیده گرفته شده بود احساس می کردند که فرمانی بوطه ای سده اند و به همین دلیل در صدد بر می آمدند که اساه بگیرند بکنه احر اینکه بدون برخورداری از حمایت مردم با حمایت سفارتخانه های خارجی با حمایت یکی از گروههای قدرتمند هیچ نماینده ای، حتی اگر می خواست، نمی توانست منافع و علایق مالکان، بحار بزرگ رهبران عشایر، سردران دورانه ها، روحانان، و سایر افراد و گروههای مسند را پادیده بگیرد بدون اینکه موقعیت سیاسی خود را به خطر بسازد و امکان اسباب محدودس را به نمایندگی مجلس از بین ببرد

ضعف بهادی کابینه ها

پس از سقوط رضاشاه الگوی تخصیص قدرت سیاسی و موقعیت برتری که قانون اساسی به مجلس محسیده بود و قدرت بسیار زیاد دربار و سفارتخانه های خارجی باعث سده بود که کابینه ها فاقد توانایی و امکاناتی باشند که برای رفع مشکلاتی اجتماعی- سیاسی موجود لازم بود. قانون اساسی ایران و طایف و اختیارات قوه اجرائیه و سبت آن را با سایر قوای حکومت و همجین

سازمان داخلی و طرر کار کابینه را به نحو کامل و جامع مشخص نکرده بود قانون اساسی مکایسی نه موجود نیاورده بود که به کابینه را از زیر پا گذاشتن قانون و تجاوز به حقوق قوای مقسه و قضایه باریدارد، هم دست و پای او را در احكام و طایفست سندا، و هم همکاری و هماهنگی قوای سه گانه را تسویق کند قوه اجرائیه مکایسم های مؤثری در اختیار نداست تا بتواند اقتدار خود را در برابر مجلس حفظ کند

پس از انکه متفقین حاك ایران را اسعال کردند تا حدسنا کابینه ها در نتیجه ائتلاف حذگروه بر سر کار می آمدند و هنگامی سقوط می کردند که آن ائتلاف از هم می پاشید و ائتلاف دیگری صورت می گرفت بحسب وریری که بدین ترتیب مأمور تسکیل کاسه می سد محصور بود که همکاران خود را از میان افراد واسه به گروههای تسکیل دهنده ائتلاف انتخاب کند، و وریران که مصسان و عنایم حاصله از آن را مرهون روابط شخصی یا گروهی می دانستند پس از آنکه از بحسب وریر حرف سوی داسته باشند گوس به فرمان حامیان خود بودند این بود که کاسه ها فاقد هماهنگی درونی بودند و به بدرب برخوردار از روحیه همکاری سساری از وریران از اعتماد کامل بحسب وریر برخوردار بودند، سهم حدایی در تدوین سیاستهای مختلف نداستند مسلوب جمعی اسانه ای پس بود و کابینه همایی بود که سخص بحسب وریر بود اگر او مرد قدرتمندی بود کابینه هم قدرتمند بود و اگر او مرد ضعیفی بود کابینه هم ضعف بود

مهم بودن اختیارات و و طایف کابینه در قانون اساسی و ضعف بهادی ان که ناسی از موقعیت برتر مجلس بود به دربار بر فرص داده بود که در کار قوه اجرائیه دخالت کند دست پروردگان دربار در سسر کابینه ها حضور و نفوذ داشتند، و از سال ۱۳۲۷ به به دربار به نحو فزاینده ای متکرر تسکیل کابینه ها بود و سستهای آن ر عمدتاً به دست پروردگان حدود اختصاص می داد دربار این موقعیت را از طریق بهره گیری از تفرقه و بیخالی اکثریت نمایندگان مجلس، اعمال فشار، جلب دوستی رهبران گروهها صاحب نفوذ، و انتشار داستانهای دروغین یا اغراق آمیز دربار تهدیدهای داخلی و خارجی به دست می آورد

هرگاه مجلس سایر اختیارات قانونی خود از کسی دعوی می نمود که کابینه تسکیل دهد و او حسین می کرد، گر دست پروردگان دربار حسان که ساید و باید در کابینه حدید ر، نمی یافتند دربار از آن کابینه حمایت نمی کرد و مطمئن بود که کابینه بدون حمایت او عمری طولانی نخواهد داشت دربار اصولاً با کابینه ای که در رأس آن مرد ضعیف یا میانمایه ای قرار داشت مخالفت نمی کرد شاه کابینه های میانمایه و نخست وریران ضعیف را می پسندید، ولی اگر مرد توانا و جسوری مأمور تسکیل

کابینه می‌شد با انواع دسیسه‌ها و فشارهای دربار مواجه می‌گردید تا یا کمر چاکری برنند یا استعفا دهد

کابینه‌ها همچنین مجبور بودند که با سفارتخانه‌های انگلیس و امریکا و در دوره‌ای با سفارت شوروی نیز کنار بیایند و به تقاضاها و علایق غالباً متضاد آنها گردن نهند کابینه‌ها چون در میان هموطنان خود از حمایت کافی برخوردار نبودند نمی‌توانستند در برابر فشار سفارتخانه‌های خارجی حدان مقاومتی کنند و حتی خنثی آنها برای آنکه کمبود حمایت داخلی را جبران کنند می‌کوشیدند که حمایت این یا آن سفارتخانه را جلب کنند وقتی بحث وریری حمایت سفارتخانه‌ای را جلب می‌کرد از حمایت سروان و دوستان آن سفارتخانه نیز بهره‌مند می‌شد و از مخالفت کسانی که مایل بودند با آن سفارتخانه در پیشتند مصون می‌گردید به‌طور کلی باید گفت که آنچه کابینه‌ها را تسکین می‌داد اختلاف چندگروه بر اساس اصول مشترک و هدفهای خاص و علایق سیاسی مشخص نبود بلکه کابینه‌ها معمولاً متشکل از افرادی بودند که نمایندگی گروههای صاحب نفوذی از بحگان را به‌عهده داشتند و موقعیت خود را مروهون سبکه بی‌حیده‌ای از پیوندهای دوستانه یا خانوادگی بودند که آنان را به نمایندگان و گروههای متعدد در داخل مجلس و سایر مابغ قدرت وصل می‌کرد تسکین و ترکیب کابینه‌ها معمولاً منعکس‌کننده تلاشهایی بود که در جهت سازش مابغ غالباً متضاد و متعارض صورت می‌گرفت، و بحسب وریری که در سبغه اس سازش بر سر کار می‌آمد غالباً مردی بود با توانایی محدود، و کابینه او باهماهنگ و نامسجم

در دوره سن از رصا‌س‌ه سعار مبارزه با «دیکتاتوری» رایج‌ترین سعار بود، ولی معنای دیکتاتوری بسته به اینکه چه کسی آن را به‌کار می‌برد فری می‌کرد هرگاه دربار فریاد مبارزه با دیکتاتوری سرمی‌داد منظور اس این بود که کابینه قوی مستغل از ساه را سرگون کند، و هرگاه مجلس دم از مبارزه با دیکتاتوری می‌رد منظور اس این بود که کابینه‌ای را که کاملاً گوس به فرمان مجلس بود سافط کند.

کوتاهی عمر کابینه‌ها و ترمیم مکرر آنها قوه احراییه را فلع کرده بود و طرح و احرای هر برنامه در آمدنی را ناممکن ساخته بود این امر البته لطمه‌ای به مابغ افراد طقه حاکم نمی‌رد بلکه به آنان فرصت می‌داد که صدلیهای وزارت و سایر سستهای مهم دولتی را بدون کوچکترین توحهی به تخصص یا تحر بین خود سادله کنند معدودی از مردان به بوبت بر صدلی وزارت یا ریاست نکیه می‌ردند و از غنا تم آن سود می‌جستند و سس حای خود را به دیگران می‌دادند و این تبادل از طریق تسریفات یا رلامانی حبه قانونی می‌یافت.

محمد رضا شاه در آن دوازده سال چگونه شاهی بود؟

محمد رضا شاه را در سن ۲۲ سالگی به‌حای پدر بر تحب سلطنت شاندند او تحت بطارت رصا‌شاه در دربار تربیت شده بود و چهار سال در سوئیس به تحصیل برداخته بود محیطی که او دوره طفولیتش را در آن گذرانده بود تأثیر زیادی بر شخصیت و جهان بینی او به‌حای گذاشته بود و او را، به قول بویسنده‌ای، «بر ار سلك سست به خود و ترس از ضعف شخص خود» ساخته بود و این خود باسی از «ضعف شخصی» حدایی احراری از پدر و مادرش، بدری سحتگیر و آمر و قدرتمند، و محیطی اساسه از خاندان‌سان» بود

گرچه در قانون اساسی حدود اقتدار شاه به‌وضوح مشخص شده بود، روح قانون اساسی به‌روسی معلوم می‌ساحب که وظایف او فقط حبه تسریفاتی دارد شاه رسماً احبار داشت که بحسب وریران را مصوب کند ولی عرفاً سن از آنکه اکثریت نمایندگان مجلس به بحسب وریری او رأی مسب دادند، می‌بایست تصویس‌نامه‌هایی را که فعلاً به امضای وریر مر بوط رسیده بود امضا کند، می‌توانست حمایتکاران را عفو کند، هشتهای دیپلماتیک به خارجه بفرستد و سفرای خارخی را به‌حضور سذیرد، و می‌توانست با اعضای دولت و مجلس مسور، کند اما مهم‌ترین نفس او که آن هم البته قانوناً حبه تسریفاتی داشت ولی به‌هر حال به او قدرت و نفوذ می‌بخشد تصدی مقام فرماندهی کل بیره‌های مسلح بود

ارتش از بدو تأسس خود همواره به سلطنت متکی بود و شاه بیر که تربیت او بیسر حبه نظامی داشت و به مسائل نظامی به‌سبب علاقه می‌وررید خود را بیس از بک فرمانده کل تسریفاتی می‌داسب سن از سهریور ۱۳۲۰ که هم ارتش و هم ساه به موصع دفاعی رانده سدید حس ناممی آنها را به هم بردیکتر کرد ارتش با کمال میل به فرماندهی ساه حوان گردن نهاد و ساه بیر تا حایی که از دستس برمی‌آمد کوسید که ارتش را تحدید سارمان دهد و روحیه آن را تعویب کند

در دوره رصا‌س‌ه وزارت جنگ نفس عمده‌ای در هماهنگ کردن فعالیتهای دولت با امیال مجتمع دربار- ارتش به‌عهده داشت سن از برکاری رصا‌س‌ه از مقام سلطنت وزارت جنگ اهمیت خود را اردست داد اما به محرای بک طره‌ای تبدیل شد که به‌حای آنکه اقتدار دولت را بر ارتش حاکم کند امیال دربار و ارتش را بر دولت تحمیل می‌کرد

قدرت شاه فقط ناشی از روابط دربار و ارتش، و روابط شاه و بحگان ارتشی بود بلکه از روابط شاه با کل بحگان حاکم نیز سرچشمه می‌گرفت. موقعیت شاه به‌گونه‌ای بود که او

تضمین کننده موقعیت برترشان بود حفظ کند، و به طور فردی یا گروهی تلاش می کردند که قدرتشان و علایم مادی و غیرمادی ناشی از آن را دست نخورده نگذارند

حکامان حاکم متشکل بودند از شخص شاه، افراد خانواده اش، درباریان، نخست وزیران، وزیران، وکلای مجلس، امرای ارتش، قاصبان عالی رتبه، معاونان وزراء، دیپلماتهای ارسند، استانداران، تجار مهم، بعضی از روحانیون، رهبران عشایر، و محب رادگان محلی

س از سقوط رصا ساه فقدان يك سازمان اداری یکپارچه که معیارهای منطقی برای استخدام و اخراج کارکنان داشته باشد محر به بداس محدود گروه بندیهای غیررسمی و روابط حامی-دست برورده (patron-client) شد این نوع گروه بندیها و روابط همواره یکی از حسمهای زندگی اجتماعی ایرانیان بوده است س از آنکه دربار قدرتش را تا حدی اردست داد، کسکس بر سر مقامهای آب و نان دار عمدتاً از طریق گروه بندیها و نظامهای حامی-دست برورده صورت می گرفت همکاران، دوستان، حوساوندان، و همولایتها زیر لوای يك یا حد رهبر گرد می آمدند و «حرب» یا دسته خودشان را تشکیل می دادند

این گروه بندیهای غیررسمی بر بیوندهای شخصی و مافع و انتظارات مسترک استوار بود و وطیقه آنها ترویج عقاید و تحقق اهداف خاصی بود هر گروه در صورتی می توانست اهداف خاص خود را به بهترین وجهی تحقق بخشد که فعالیتهای حریفان را حسی می برد و دست آنان را از مقامهای حساس کوتاه می ساخت

س دسته های مختلف اعتماد متقابل و خود بداس ولی نکه حالت ایسکه حتی بین افراد يك دسته هم اعتماد متقابل وجود بداست به همین دلیل دسته ها معمولاً دچار تنسهای داخلی بودند و دایماً عسو عوص می کردند دوستان بالفعل غالباً دشمنان بالقوه بداسته می شدند و دشمنان بالفعل متحدان بالقوه به حساب می آمدند

واحد اصلی فعالیت سیاسی در ایران همین دسته ها بودند و سیاست مملکت بر اساس مافع فردی و گروهی و روابط غیررسمی جریان داست حسین سیاستی را می توان ساسب فرقه ای (clan politics) نامید حکومت پارلمانی بدون تفکیک قوای سه گانه احزابیه و مقسه و قضاییه و در عین حال بدون هماهنگی و همکاری آنها و همچنین بدون حاکمیت بیطرفانه صوابت بی معنی است. البته حکومت پارلمانی لزوماً با سیاست فرقه ای متعارض نبود چنین سیاستی می توانست خود را « ضروریات حکومت پارلمانی سازگار سازد و حتی تحول یابد و شکل نوعی سیاست حزبی پیدا کند، اما سیاست فرقه ای ایران

می توانست بیش از آنکه به اد هیئت حاکمه در زندگی او مؤثر بودند در ترقی یا تقوّل مقام آنان مؤثر باشد. پس از رضاشاه قدرت دربار کاهش یافته بود اما هنوز آن قدر قدرت داشت که شاه را، به ویژه با توجه به تفرقه موجود میان محکمان حاکم، در موقعیت برتری قرار دهد و به او اقتداری مستند سی بیشتر از آنکه قانون اساسی به مقام سلطنت تعویض کرده بود

قدرت شاه مافع عمده ای در برابر دولت پارلمانی بود دولت پارلمانی فقط در صورتی می توانست توفیق و اعتبار یابد که فعالیت شاه در چارچوب وظایف قانونی محدود می ماند، ولی شاه به تنها در زندگی سیاسی کشور سرک فعال داشت بلکه هر قدر دولت پارلمانی با مشکلاتی بسری مواجه می شد فعالیت سیاسی شاه بر افراش بستری می یافت به علاوه حوساوندان ایدئولوژیهای انقلابی هر روز بسری می شد و این امر نظم اجتماعی-اقتصادی موجود را تهدید می کرد، تعداد رو را هروسی از محکمان به اردوی ساه می سوستند و او را مظهر یکپارحگی و اتحاد کشور به سمار می آوردند و وفاداری به قانون اساسی را با وفاداری به تاج و تخت یکی می نمودند

قدرت ساه سه سطری حفظ می شد که تفرقه دروسی محکمان حاکم ادامه یابد این بود که مکانیسم های گوناگونی به کار گرفته می شد تا اس تفرقه را داس برید و این اندیشه را در ادها رسوخ دهد که هر اتحادی خواه ناخواه ارهم ناسیده می شود و هیچ کس از حساب و دسسه حسی دیگران مصون نیست تفرقه دروسی محکمان حاکم هم این صورت حالی ساه را اعتبار بخشد که او داور سطر می است که می کوسد به مفع ملت گروههای معالاف را به همکاری سوبق کند، حال آنکه او به مافع در مبارزه قدرت به سبب سرک داسب و این اردو را در دل می بروراند که رهبر بلامعارض کشور شود اما با این اردو تحقق یابد او می ناسب چندین سال در عس بی افحار اسر نوظبه گر محکمان حاکم ظاهر شود

محکمان حاکم و سیاست فرقه ای

نخبگان حاکم به حسی از افراد گمه می سود که به طور رسمی یا غیررسمی مهار حکومت کشور را در دست داشتند و به همین دلیل صاحب قدرتی بودند که به امار امکان می داد در زندگی آن کسانی که صاحب این قدرت بودند تأثیر تعیین کننده ای به جا نگذارند آنان قدرت خود را به کار می بردند تا ساسبهای خاصی برگزیده شود و سیاستهای دیگر مردود گردد، و غالباً برصد اراده و مافع طبقات و گروههای فرودست عمل می کردند آنان به طور حسی می کوشیدند که نظم اجتماعی و الگوی طبقاتی بی را که

به قولی، «اندیشه‌های مشترك و قواعد اخلاقی مشترك» داشتند و از همستگی عامی هم که بین ایشان وجود داشت چندان آگاه نبودند.

از نخستین لحظه‌ای که دولت متکی بر قانون اساسی محدوداً در ایران بر سر کار آمد تفرقه و حیدرستگی بحکام حاکم‌رشدگی سیاسی را به بن‌سستی دچار کرد که عمده‌ترین بیماری حکومت پارلمانی بود تفکیک قوای سه‌گانه که قانون اساسی آن را ضروری تسحیص داده بود محر به چیدارگی بحکام سد و این چیدارگی هماهنگی و همکاری نهادهای قانونی را مانع گردید. بن‌سست سیاسی بحکام حاکم را واداسب که به‌حای توسل به استراتیها و ابتکارهای سارنده مست تاکنک‌هایی را بیس‌گیرید و به حرکاتی دست برسد که بقای سیاسی آنان را تضمین می‌کرد. این وضع سکه فرصت‌طلبی را رایج صاحب و بازار اعتقادات عقلانی اصیل را کاسد کرد بدینی سنتی و اعتقاد به ریان‌محس بودن صمیمیت و اعتماد و بیکجواهی و بایسندی به اصول عالی نا اعتقاد به تئوری توطئه سیاسی درآمجب افسانه موس‌دواندن بیگانگان در کلیه حسه‌های رشدگی اجتماعی ایراسان بیر‌محس ار این تئوری بود این فیل عقاید گاه نا صمیمیت ابرار می‌سدولی عالماً مسئولان امور بر مسای آنها همه کوتاهیها و سکتها را به گردن خارجیان و مأموران آنان می‌انداختند و بدین ترتیب از خود سلب مسئولیت می‌کردند.

محاورت ایران نا روسیه و امراطوری انگلیس (از طریق هندوستان) که هر دو ی آنها سالهای سسار کشور ما را به صحنه توطئه‌ها و رفانتهای خود تبدیل کرده بودند این عقاید را به‌وجود آورده بودند و مقول و مسطقی حلوه می‌دادند این عقاید را فقط توطئه‌گران ندانیدس سر می‌دادند، بلکه روزنامه‌نگاران ساده‌لوح و روسفسکران کم‌اطلاع بیر‌آن‌قدر آن را تکرار کردند که خود به‌صورت باورهای حادویی و حراهای بی‌درآمد که فرهنگ سیاسی کشور را آلوده ساخت در حین فرهنگ سیاسی حایی برای مفهوم «هرد» مستغلی که اعمال و اندیشه‌هایس تاحذریادی نتیجه اعتقادات سحسوی و قوای دهی اوست سود تصور می‌شد که افراد فقط و فقط به انگیرس عوامل خارجی دسب به عملی می‌رسد یا اندیشه‌ای را می‌بدیرد روس است که تفکر آلوده به تئوری توطئه فقط در این حد ناقی می‌ماید بلکه عالماً به مرز «ناروایا» می‌رسید و به مقاصد دیگران نا سوءطی بیمارگونه‌ای می‌نگریست.

در شماره آینده،

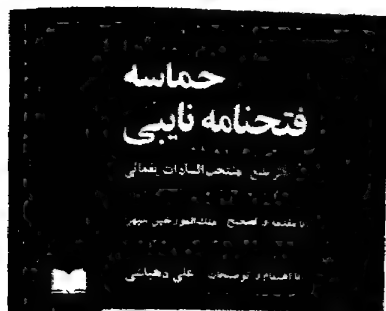
همده دولتی که در دوارده سال بر سر کار آمدند

ماحتاری داشتت که احاره مداد حکومت پارلمانی قوام پیدا کند. هبحار بودن روابط دروسی بحکام حاکم بن‌سست سیاسی بی وجود آورده بود که در آن مابره بی‌وقعه قدرت امری حناب‌ناپذیر بود.

حوهر سیاست فرقه‌ای در ایران میل هرهای دیگر فابیدن مذاکر عایم سیاسی از حگ گروههای دیگر و به‌حداقل ساندن سهم آن گروهها از این عایم بود، و بیر ترتیب‌دادن نتلافایی به‌فصد حسی کردن تلاس گروههای دیگر برای کسب وقعبت رتر این نوع سیاست، و فعدان هماهنگی و همکاری بین ادهای کشور، باعث شده بود که حکومت پارلمانی در ایران حارس سب گردد بن‌سست مرمور البته سربس بویایی داسب مون گروههای ناراضی و حاه‌طلب سربحانه تلاس می‌کردند تا لگوی موخود توریع عایم سیاسی را دگرگون سارند دگرگونی» فراوان بیس می‌آمد اما دگرگونیها هیچ ابر اجتماعی سنی برحای می‌گذاستند دسمیها به‌نام «مردم» و «منافع ملی» سور می‌گرفت ولی نتایح دسمیها همواره به‌ضرر هر دو ی آنها ود.

بحکام حاکم علی‌رغم رقاستها و تسهای داخلی از لحاظ حتماعی بیکره همسته‌ای بودند حویساوودی، بیوده‌های وستانه، و قواعد باری سیاسی که احاره می‌داد کسی نا از حدود حاصی هراتر بگدارد یا رفیان سکت حورده به‌کلی به‌حاک سیاه سادس شود این «همستگی اجتماعی» را ایحاد و تضمین کرده ود عوامل عمده‌ای که بحکام را گردهم آورده بود و آنان را از لحاظ اجتماعی بیکره همسته‌ای کرده بود عبارت بود از مساء حتماعی مشترك و علاقه به حفظ نظم اجتماعی- اقتصادی موخود بیشر بحکام حاکم متعلق به «طبقه ممتاز» بودند که هرا فامیل حواده می‌شدند هرا فامیل متشکل از مردان و ریان برتسد و قدرتمندی بودند که به کار ملکداری یا تجارت می‌پرداختند و عالماً روابط حانوادگی محکمی نا دستگاه احرایی کشور داشتند گرچه لروماً به‌طور مستقیم در اداره امور مملکت شرکت نداشتند.

ولی بحکام حاکم نا آنکه از لحاظ اجتماعی همسته به‌شمار می‌رفتند فاقد همبستگی «اخلاقی» بودند، بدین معنی که افراد آن،



معمای «فتح نامه نایبی»

ابوالحسن علایی

داسٲ آنان نا مسروطه‌خواهان نوسه در ستیره بودید حو
بیروهای مسروطه به تعقیب سورسان می برداحب، ناب‌حسن
سهر را ترك می كرد و راه بیابانها و كوهستان درس می گرفت و
این كارها بحسی از بیروها را به خود مسعول می داسٲ برعكس
آنان نا مستندان روابطی حسه داشتند و نا سردستانگان این گروه
در طهران درارتباط بودند و هدیه براسان می فرستادند یك
حوں ماساءالله دستگیر سد و در طهران بهریدان افتاد به اسره
شخص محمدعلی‌ساه از سد رهاگردید و رویارویی
مسروطه‌خواهان ارسر گرفت ناب‌حسین در این
حنگ و گریهایی كه نا فوای دولتی می كرد حیدار به سختی مورد
تعقیب فرازگرفت و به سوی كویر مرکزی گریخت و از حیدر
بیابانك سردرآورد در آن منطقه محروم مردم به محض سید
هجوم كاسیها حابه و مأوای خود را رهاكرده نا ریان و هرید
خود راهی بیابانها می سیدد آنان كه از موقعیت مالی بهتری
برخوردار بودند به سهرهای دیگر می گریختند و مستند
ناگیر در معاره‌ها و دره‌ها به احتفا می ریستند و حوّن كاسیه
آنحا دورمی سیدد به روستاهای خود نا رمی گسند

ناری ارحمٲه كسانی كه نا رها از حور ناب‌حسین حامن
رهاكرده به بیابان گریخت و هر يك از هریدانسان را به گوشه
فرستاد سادروان اسدالله منتخب السادات حدقی بود كه س
الرامی سدن نام حانوادگی عنوان «آل داود» را برای خود برگز
منتخب 'سادات مردی ساعر، دانشمند و یك اندیش بود حوّن
بیداد نابیها به جان آمد، در در آستی نا ماساءالله‌حان درآه
سردار هنگ نا او شرط گداست كه چنانحه منظومه‌ای در سرح

حماسه فتح نامه نایبی اثر طبع منتخب السادات بمعای نا مقدمه و
تصحیح ملك المورحین سهر به اهتمام و توصیحات علی دهاشی
تهران انتشارات اسبرك ۱۳۶۸

چندروز پیش هنگام گذسی از روی داسگاه كتاب حماسه
فتح نامه نایبی سب سیسه كتابروسها بطرم را حلب كرد، حو
با آن آشنا بودم و سسخه‌ای از ریراكس سسخه خطی آن را در اختیار
داشتم، بی درنگ كتاب حاب سده را خریدم و از ایكه این منظومه
جالب و حوابدی سراحام منسر سده و به سب حواستاران این
رسیده سادمان گردیدم اما حوّن مقدمه‌ها و صفحانی از متن را
مطالعه كردم، تردیدهایی در من ایجاد سد. كتاب حاب سده نا
سسخه خطی بسیار مغاوب بود، حوّن انها را در كنار هم بهادم
معلوم سد كه در من احیر تعیرات کلی رخ داده كه بهانه ادعای
مصححان این دگرگوئها همه كار سده است و او به یاری
عبدالحسن ملك المورحین ملف به لسان السلطه (متوفی
۱۳۱۲ ش) نواده لسان‌الملك سهر در كار خود به تحدید نظر
پرداخته و نسخه كتاب را به صورت فعلی دراورده است ایك بیس
از آنكه به بررسی و مقایسه این دومین و الحافات نسخه حاب سده
ببرداریم، خلاصه‌ای از حریان حوادب موضوع این منظومه را كه
برای بررسی و انتقاد كتاب ضروری است سرح می دهیم

ناب‌حسین كسانی به اتفاق هریدان به گانه‌اس كه مسهورتر
از همه ماساءالله‌حان سردار هنگ بود، در اوایل مشروطیت در
كاشان دست به سورس ردید طعیان آنان به تصریح همه مآحد
عصری و نیز اقوال پیران نا مانده از آن دوره حسه‌ای صدمردمی

«قهرمانیهایی» او بسراید و هر روز ۴۰۰ بیت تحویل دهد، دیگر مایهها در پی آزار او و کسانش برمیایند و اموال مسروقه آنان را نیز بازگردانند. شادروان استاد حبیب یغمایی فرزند مرحوم منتخب السادات درباره این مأموریت پدرش چنین نوشته

کاشیها خانه ما را عارت کردند رزدگانی ما بسیار فقیرانه بود ... کتاب، دیگ، آینه بزرگ، کرسی، سماور، منقل و از این گونه اشیاء. قیمتی ترین اثاث چندقطعه قالیچه بود که بردید ... چون مهر نایب حسین، حور بیابانک بود آنها هر وقت ما گیر می شدید بدین گیرگاه می آمدید و پدرم هم از این بیابان بدان بیابان شدن و به نایب و امارک پناه بردن عاخر شده بود، به این ملاحظات ما ماشاء الله الحان از دوستی درآمد. به سردار گفت من شاعرم، فتح نامه ای برایست بسارم که آواره آن به افطار جهان برسد به این شرط که خانه ام را به من بسپاری و ائانه آن را از لشکریانت نارستانی و ناردی سردار پذیرفت و مقرر فرمود متعرض خانه ما نشود و اما ائانه را سگسته سوخته بودید، قالیچه ها را هم بدادید پدرم چون به خانه خود درآمد به ساعت فتح نامه سردار آغار کرد. سردار یک نفر مأمور مرستاده بود که روزی چهارصد بیت تحویل بگیرد به خوبی به خاطر دارم که پدرم فرصت این که کاغذ را با مسطر تطبیق کند نداشت فتح نامه سردار را در چهار هزار بیت به فاصله یک ماه گفت (محلّه وحید، شماره مرداد ۱۳۵۷ س، ص ۴ و ۵)

بعدها، ماشاء الله الحان به فکر چاپ این منظومه افتاد، هشت صفحه از آغار آن را در سال ۱۳۳۱ قمری به طبع رساند، اما امکان ادامه چاپ را نیافت. نسخه خطی آن که این هشت صفحه چاپی بدان الصاق شده پس از ماشاء الله الحان در اختیار ادیب بیضائی قرار داشت و وی تصحیحاتی در آن انجام داده بود و از آن پس در اختیار مرحوم یغمائی بود و وی مدتی آن را به کتابخانه خود در حور بیابانک سپرده بود. بعدها آن را به یکی از فرزندان ماشاء الله الحان اهداء کرد. این نسخه که زیرا کس آن در اختیار این صاحب است، نام «فتح نامه» دارد و منتخب السادات، تقریرات ماشاء الله الحان و اطرافیان او را به سرعت به خطی آشفته درآورده و مقدمه ای به نثر بر آن نگاشته است. گاه به مدح وی پرداخته و از نگوشت ملایم نایب حسین و نایبانی بیز خودداری نورزیده است در مقدمه متنور از ضدیت نایبها با مشروطه و از همکاری آنان با محمدعلی شاه سخن رفته و چنین ادعا شده که القاب سردار جنگ برای ماشاء الله الحان و سالار اسلام برای نایب حسین از سوی امپراطور روسیه رسیده است. گوید: «... چون لیاقت و

کفایت وصیت عالمگیری آنها چارسوق سموات را پر آوازه کرد به توسط سدگان اعلی حضرت اقدس شهرباری محمدعلی شاه قاجار از طرف قرین الشرف سلطان السلاطین، قهرمان الماء والطين، سلطان روس منصب سردار جنگی به عنوان ماشاء الله الحان و سالار اسلامی به اسم خود نایب حسین خان و شجاع لشگری برای علیخان و سرتیپی برای علی اکبرخان و ... هرامین در رسید «آنگاه گوید» بدین سبب و جهت رفته رفته با مسروطیان طرف شده، جنگها نمود و فتحها کردید، و در طی جهانگیری به طرف حندق گذارش افتاد «(صفحات ۱ تا ۳ مقدمه منظومه خطی)

محتویات این منظومه همه آراء و سخنان ماشاء الله و اطرافیان اوست و منتخب السادات محال و جرأت آن را نداشته که از خود چیزی حر مطالب ستایش آمیز بر آن بیفزاید برای آنکه مقایسه ای میان منظومه چاپی و خطی و طرر فکر حاکم بر این دو انجام دهیم، اینک ابیاتی از مقدمه و متن منظومه خطی را نقل کرده، آنگاه به بحث درباره روایت تحریف شده و نادرست نسخه چاپ شده می پردازیم

مقدمه منظومه خطی

سر آغار هر نامه نام حداست
که می نام او نام بردن خطاست
تارک حدائی که از صغ پاک
ساکرد اوصاح افلاک و حاک
وران پس به هر کس فراخورد حال
به بهای این بوده نگشوده بال
یکی را دهد تاج شاهنشهی
یکی را به دلت دهد آگهی
یکی را به مشروطه مایل کد
که آسوب در ملک حاصل کد
یکی را کد همچو سردار جنگ
که از بیم او رهز درد بهگ

چگونگی سرودن کتاب و احوال شاعر.

حدیثی سرایم ر سردار جنگ
ر شش لول و ده تیر و توپ و تفنگ
که چون کرد با حیل مشروطه خواه
در ایران علم رد به اندک سپاه
گرم درد دل را مداوا کنند
به اندک محنت تسلّا کنند
حکایات سردار را بالتمام
به نظم آورم تا شود زنده نام
ولیک به این حال افسردگی
پریشانی کار و دل مردگی

کجا می توان داد، داد سخن
کجا مرغ پرسته حوید حق

در جای دیگر گوید

به يك حسس جرح حورده سكب
ر عالی مقام او فنادم به بست
به سحاه سال آنچه کردم ریداد
مرا طالع سوم بر باد داد
همه هرحه بودم به حابه اساس اندا
ر طرف و ر رحب و ر فرس و بلاس
به بعا سد و حاره با حار سد
دل و دیده و دست ار کار سد
خیالم سحاف بیابان سدید
گر بران و می اب و می بای سدید
حو درمادهام دید سردار حگ
گرفهار و دیوانه گنج و دسگ
حو وارونه می دید احوال من
دگر رحمت آورد بر حال من
اسارت نمودم به بطنه کتاب
که ناند کسی شعر چند اشعار
بگاری مرا سر سر داستان
را اوصاف کاسان و مفصل ان

در پایان ساعر از صله ای که گرفته یاد کرده

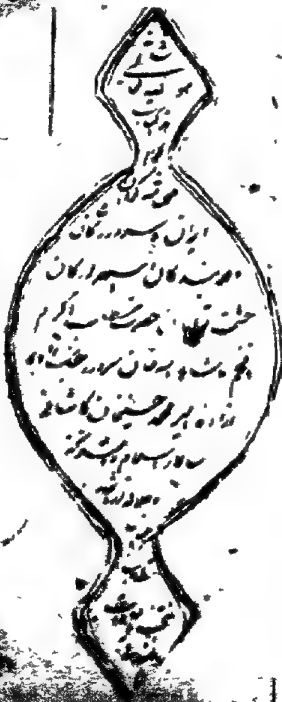
کنون کای حکایت به پایان رسید
مرا از بخت بر دو لب جان رسید
حو خواهی مرخص کنی رس دبار
کرس مرور در خانه گمراه
بود دست از نای گویا هر
به خورشی و بی جرحی است و به حر
سایده است بر گیوه ام ناسه
سسم به خود مطلقا من گه
به مداحس جمله بردا حبه
حسن «فتح نامه» بگو ساختم
به روزان ردم همراهی قدم
هرها نمودم بی از فلم
بدن گونه اماده از نظر
به لبس سدم مسخو

اما روایت حات سده «فتح نامه» که فتح نامه یابی نامیده سده
با مقدمه مفصلی از عبدالحسن ملك المورحین سبهر مشهور به
لسان السلطنه (۱۳۱۲-۱۲۴۸ س) همراه است از فحوای
مطالب مقدمه چنین برمی آید که لسان السلطنه شخصیتی انقلابی
و نویسنده ای متبحر در مباحث سیاسی و اجتماعی است او بر

منتخب السادات بهایی، سرایند
حسانه فتح نامه یابی



صفحه عنوان نسخه اصلی فتح نامه



هنگامی که
مهر دانه
سده
زاد

همانند ساعر هوادار حسهای اجتماعی است و از توده های
محروم جامعه حمایت می کند، سری استوار و محکم دارد اما
مقایسه بر این مقدمه و یکی از آثار لسان السلطنه، مثلا تاریخ
بختیاری (که در سال ۱۳۵۰ در تهران تجدید چاپ شده)، به این
حقیقت می توان پی برد که این دو نوشته دارای دو سیوه کماله
متفاوت در نگارش هستند در این مقدمه اصطلاحات و واژه ها
تغابیری به جسم می خورد که اندا در آن زمان استعمال نمی شد
است سیوه بررسی اسعار و مطالب فتح نامه که در مقدمه به تفصیل
آمده روسی نوین است و حواصده خود با مطالعه آن در خواه
یافت که این سبک نوشتن کار لسان السلطنه بیست به هر صورت
روایت چاپ شده نکلی با نسخه خطی متفاوت است، و تحریر
کاملی در اشعار و مضامین آن صورت گرفته که با مآخذ اصیا

تاریخ دوران مشروطیت و میر ما گفتار برخی از ساهدان این حوادث که هور تعدادی از آنان در قید حیانتد و طعم تلخ ستمگریهای نایب حسین و فرزنداس را حسیده اند تفاوت دارد و بیشترین بخش آن با واقعیت مطوق بیست براساس محتویات منظومه چایی، سورس نایب حسین و فرزند او بهضتی مردمی است که برای سستیایی از حسن مسروطه بهوجود آمده نایبان گروهی از عیاران کاساند که بر امر فسار و ستم حاکمان و روربیتگان علم طعیان برافراسته اند نایب حسین حوامرد عیاربسه ای است که بیوسته از توده ها حمایت می کند، ندین سب کتاب مملو از اصطلاحات عیاران اسب برخی از ارباتی را که این قبیل اصطلاحات و الفاظ در آن استعمال سده و بطایر آن در کتاب سیار است نقل می کنیم این ابیات در سب خطی سب

به نام خداوند نور و ملک
به نام خداوند نان و نمک
خداوند طعنان خدای تمام
خداوند عمل و خدای کلام (ص ۳۹)

و در صفحات بعد

همی (کذا) سالک راه درویشی اند
به حق عرفه و مست بی حوسی اند
به هر خطّه در بهلولی سرید
به عیاری و ورم بی هسمرید
به راه تعالی همی راهی اند
ممالی ر ترتیب عیاری اند
از عیاری و بهلولی سا
به درویشی و سرکسی سد کسا
از عیاری و بهلولی رسد
به سامان درویشی و واژه (ص ۴۲)

و در باره طایفه بیران و بدی (طایفه نایب حسین) و رفتار ایسان در کاسان گوید.

در آن شهر عیاری آعار کرد
ره یهلوانی همی نارکرد
بیامیحت ما مردم ربحر
به آنها که بیکاره و گم بر (ص ۴۶)

مدین سان سازندگان منظومه کوشش کرده اند تا هجوم نایب حسین را موعی طعنان حوامردانه و عیارانه قلمداد کنند از اصطلاحات عیاری مرتب استفاده می سود تا شاعر میرا عیاران و ستاینده آنان شمرده شود.

«الناس الفتوة» بهر داشتند
 و بهلولانی به سر داشتند (ص ۴۸)

صعدای از سینه اصلی فتح نامه که از جنگ ماشاء الله خان با مشروطه خواهان گفتگو می کند.

[illegible]

در مخطومه چاپی برخلاف اصل خطی کتاب، نایبها با اساس
سلطنت مخالفند و با مشروطه خواهان همراه اما در بعضی مواقع
تعریف کنندگان فراموش کرده اند که بعضی از ابیات را حذف
کنند:

یکی را دهد تاج شاهسی
یکی را گمارد به سرمدی
یکی را رساید به تخت و کلاه
یکی را بشاید به خاک سیاه (ص ۳۹ و ۴۰)

شاعر نه تنها با سلطنت مخالف است بلکه دولت را نیز
پندیده ای ضدمردمی می داند (ص ۲۳ مقدمه) در حای دیگر گفته

به سال هزار و دویست و بود
به دوران ناصرته بی حرد (ص ۵۳)

گفتیم که بر طبق نسخه خطی، بایب و فرزندش ماشاء الله
القاب سالار اسلام و سردار جنگ را به قول خودسان از امپراطور
روسیه دریافت داشتند ولی در اسحا این نکته به صورت مجهول
درآمده.

یل پهلوان سوک و نام نافت
لفها چو سالار اسلام نافت (ص ۵۶)

اصطلاحات و واژه های ساحنگی و جعلی در سراسر کتاب
فراوان است که طبعاً در فلز و اندیشه منتخب السادات بوده و او
به آنها اعتقادی نداشته یا اصلاً جیس اندیشه هایی در آن زمان
رواج نداشته است. اینها بیشتر تعصبات حدیدی است که به کتاب
راه یافته است، مثلاً سورش بایب حسین به عنوان کسی که علیه
قانون و نظم موحود می جنگد، ستوده شده

شرف دارد انکس که در این نظام
کد سبب بر نظم و قانون تمام
حوسا انکه ره بر سمگر رید
همه دولت حور برهم رید (ص ۴۲ و ۴۳)

و در ادامه مطلب گوید.

ستایم من این مردم حق پرست
که مردم مذارند و مردم پرست
نکوهش کم دولت حق سکی
ستایش کم قوم دولت سکی
ندیدم و دولت مگر سلگی
و طعیان رسد بویی از ریدگی

یا گوید:

هر آنکس که طاعی، یل نایبی است
هر آنجا که طعیان در نایبی است (ص ۱۷۲)

واژه طاعی و طعیان به مفهوم مورد نظر و اصولاً چنین برداشتی
از آن کردن، سؤال ای نسبتاً تازه است که پس از آشایی محققان
ایرانی با تحقیقات خاورشاسان شوروی رایج شده و
منتخب السادات را با آن آشنایی بوده است. واژه های ساحنگی
دیگری نیز در کتاب به چشم می آید چون جنگ شهری
(ص ۶۰)، وررشگری (ص ۵۴) همدارگی، همکاسگی
(ص ۱۱۱)، یارمندی (ص ۷۰)، سرکشی نامه ها،
شورشی چامه ها

به توصیف اسوه هنگامه ها
باید نگارند سهامه ها
به شهنامه ها، سرکشی نامه ها
به مدح و بنا، سورسی خامه ها (ص ۴۴)

همه اینها نشان دهنده آن است که دست اندرکاران تهیه
مخطومه قادر بوده اند محمول خود را هماهنگ با مسائل و
اصطلاحات عصر مورد نظر به بار آورند حالتر از همه استفاده از
واژه «ریم» به معنای حکومت است که تعبیری حدید است و در
آن وقت به این صورت به کار می رفته است

بگفتا ریم است ما ما به حکم
س از انهمه دعوی نام و سگ (ص ۱۰۹)

یا کلمه حلی به حای مردم

ولی اردوی حلی در کار بود
نگهدار هر برج و دیوار بود (ص ۱۵۱)

فصلی از کتاب به استنکاف نایبها از خدمت به محمد علی ساه
و فصل دیگر به هواداری آنان از مشروطه خواهان اختصاص دارد
اینها همه ساحنگی است و ربطی به حوادث تاریخی ندارد
ابیات حالت دیگر کتاب هواداری نایب حسین را - برخلاف
همه منابع تاریخی - از همه کسانی که به نوعی دارای اندیشه
مترقی بوده اند می رساند نایب حسین سانه این ابیات با افرادی
چون سید جمال الدین اسدآبادی، سید عبدالله بهبهانی،
حیدرخان عمو اوغلی و سید حسن مدرس همآوار و همکار بوده، از
سید جمال الدین درس اتحاد اسلام و از حیدرخان مشروطه خواهی
آموخته است حیدرخان به اندیشه شناسایی نایب حسین به
کاسان می شناند

درو است بر حیدر مردیاب
که آمد به کاشان پی انقلاب
به سالاریان درس مشروطه داد

ره حرب و ارشاد مردم گشاد (ص ۱۰۳)

سید عبدالله بهبهانی رعیم مشروطه نیز در مجلس^۱

نایب حسین جانبداری می‌کند

نه پامردی بهمنی راد
که روحش نه دیگر سرا شاد ماد
سر رورگویی نه پست آورد
دل نایبها به دست آورد (ص ۶۳)

مدرس هم از راهمایان نایب حسین است:

مدرس سر و تاج روحاییان
به حق بود محذوم سالاریان
همان سان که سیدجمال حکیم
بر آن قوم سد رهما از قدیم (ص ۷۹)

و برای اساس، مدرس دستور سرقب رزادخانه کاسان را به
آبان می‌دهد (ص ۷۹) مجلس هم اگر حایت اسراف را رها کند
از حمایت نایبها برخوردار است

نگردد اگر سوی اسراف دون
وگر سوی مردم سود رهمن
همه حلقه نایی یار اوست
همه حلق کاسان نگهدار اوست (ص ۶۳)

حالبترین فصل کتاب، نیرووری نهضت حلقی، مردمی و
صدسلطنتی نایب حسین و تسکیل حکومت انقلابی در کاسان،
برباداست «درفش طاعیانی» در قیاس با درفش کاویانی و ساختن
سرود انقلاب توسط نایب حسین اسب بهتر است خواننده خود
کتاب را بیابد و از صفحه ۱۰۶ به بعد را مطالعه کند به خاطر این
همرمیدها ناید دست مریراد به دست اندرکاران تهیه و حات این
مطومه گفت فقط به سرود انقلاب، سروده نایب حسین توجه
فرمایید

سرودی که سالار برداخته
به لفظ حوس خود حسین ساخته
به پا، رحمدان، به ما راندگان
به پا، داعداران، ستمدیدگان
به پیکار با دولت رورگو
به پیکار با حان می‌آرو
همانها که این ملک چاییده‌اند
همانها که مال تو دردیده‌اند
برای رهایی، همه جنگ جنگ
مدارا به دشمن، همه جنگ جنگ
ره رستگاری است یاعی شدن
شرافت پرستی است طاعی شدن
به امید طمیان ایران‌زمین
ظفرمندی و وحدت مسلمین
فراخیر با برق انقلاب

برانگیر حانهای هسته ر حواب
نگون دولت حور صحاکیان
مرون، قدرت ملت کاویان
نظام بومردمی رنده ماد
نظام بیلد کهن مرده ماد (ص ۱۱۰ و ۱۱۱)

نایب حسین چون به حندق و بیابانك می‌گیرد، براساس
محتویات این کتاب، توده‌ها به او می‌پیوندید، حانها و اعیان با او
رویارو می‌شوند و مردم سختکوش کویری گروه‌گروه در خیل
نایبیاں درمی‌آیند

ر اردیب و ایراج و از مهر حان
به اردو بهیوست حیل حوان
هم از حندق و فرحی هم ر حور
رفتد بردس یلان با عرور (ص ۱۳۱)

باسح کافی به این ادعاها محال دیگری می‌خواهد در اینجا
فقط به نقل يك دوبیتی که یادگار تهاحم کاشیانی به حوروزبان حال
بیربان این منطقه کویری اسب اکتفا می‌کنیم

دلم بگ است از حور رمونه
حوراکم سعلم اسب و سمدوبه
حداودا به فریاد دلم رس
که دیگر سلی از «کاسی» نمونه

نتیجه بگیریم شورش نایب حسین که همانند بسیاری از
آسونهای اواخر دوران قاجار راده ضعف حکومت مرکزی بود و
صدمات زیاد بر محروم‌ترین مردمان این سرزمین وارد ساخت به
ادعای این مطومه، انقلابی مردمی بود که آهنگ آن داشت تا در
صحن براندازی نظامهای سلطنتی و دولتی موجود، نظامی
سوسیالیستی، قبل از ظهور لنین در روسیه، در ایران روی کار آورد
و مشکلات اقتصادی و اجتماعی را سامان بخشد و با ایجاد
تغییرات بنیادی، چهره کشور را دگرگون سازد ما دستگیری و
اعدام نایب و ماشاءالله‌ها به دست وثوق الدوله در سال
۱۳۳۷ ق این حریان خاتمه یافت اما به ادعای کتاب پس از
ماشاءالله‌ها فرزند او امیرمهدی رعیم نایبیاں شد.

چنان چون مهس پور ماشاءالله
امیرمهدی آن بهرد يك حواه (ص ۵۸ و حاسبه آن)

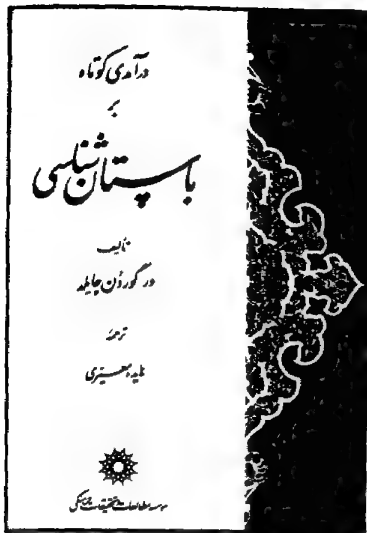
لاند اکتون بیز این نهضت ادامه دارد و ما مع الاسف از آن
بی‌حیریم و شاید اکنون بیر شاعر بخت برگشته دیگری در
گوشه‌ای از این سرزمین به سرودن فتح نامه‌ای دیگر سرگرم باشد
که فرزندان ما آن را در قریب دیگر خواهند خواند

گوردن چايلد و

باستان شناسی

دکتر يوسف محيدرايه

درآمدی کوتاه بر باستان شناسی تاليف و رگوردن چايلد ترجمه هايدۀ معيّرې تهران مؤسسه مطالعات و تحقيقات فرهنگي ۱۳۶۸



بايد اعتراف كرد كه انتشار هر كتابي در رمنه علم باستان ساسي به ريان فارسي غيمني است ار رمنه، چرا كه ما گدست حدود يك صدي سال از فعالنهي باستان ساسي در ايران و حدود بيم هرن كه از تاسيس گروه باستان ساسي در داسگاه بهران مي گذرد، و علي رغم وجود دهرار فارغ التحصيل در اس رسته در طول اين سالها، مجموع انتشارات باستان ساسي به ريان فارسي حتي يك طبعه از رمنه كتابخانه اي را بر نبي كند، حال آنكه سماره انتشارات باستان ساسي در رمنه مطالعات مربوط به ايران به ربانه اي بيگانه خود به تنه اي كتابخانه كوچكي را تشكيل مي دهد به اين دليل انتشار كتاب درآمدی کوتاه بر باستان ساسي را بايد به فال سك گره و از مرجم و مهمتر از آن مؤسسه مطالعات و تحقيقات فرهنگي كه با جسم بوسي از حنه هاي انتفاعي اعدام به سر اس كتاب كرده است صميمانه هدر داني كرد اما اين تقدیر به معنی آن سست كه از ارزيابي اين كتاب جسم پوشيم، ريرا در يكي دو سال گذشته، به وره س از انتشار محله باستان شناسي و تاريخ از سوي مركز سر داسگاهي علاقه اي براي نشر مطالعات باستان ساسي ايجاد شده، و با راي سايسته است مكاني حد را در اين رمينه ياد آور سويم تا سايد راهماني براي ان دسه ار باسران و مترجمان علاقه مندي باسد كه مايلند در آينده دست به ترجمه و سر كتب مسابهي برند

ترديدی بيس كه گوردن چايلد سهم بررگي در باستان ساسي اروپا داشته و انداعات او در روسهاي باستان ساسي از اهميت ويژه اي برخوردار است، اما بايد توجه داسب كه او بيو مكتب «انتشارگرايي» سالهاي بس از ۱۹۵۰ ميلادي بود، و امروزه اين نظريه و بيزديدگاههاي چايلد اعتبار خود را تا حد ربيادي اردست داده و نظريه هاي تازه تري حا ي ان را گر هه است

گوردن چايلد (۱۸۹۲-۱۹۵۷) علاوه بر تحصيل در رسته هاي زبان شناسي و باستان شناسي، بويسته اي چيره دست بود و

بوسته هاي او به تنها باستان ساسان بلکه سباري ار داسمندان رمنه هاي گوناگون و حتي مردم عادي را به خود جلب مي كرد و اين خود بررگترين ويرگي چايلد بود او باستان ساسي را به ميان توده ها برد و سباري را به اين علم علاقه مند كرد، به ويره آنكه تصور چايلد از بيس از تاريخ بر نايه ديدگاههاي ماركسيستي استوار بود اين سهرت چايلد از يك سو و فمدان ديدگاههاي تحليلي در باستان ساسي به ريان فارسي باعث گرديد كه حد حلد ار كتابهاي بر هروس اين محقق بيو به ايران راه يابد و ترجمه و حاب سود كه از آن حمله است اسان خود را مي سارد، تطور اجتماعي و سير تاريخ اما انتشار اين كت در ايران در طول دهه سيم هرن بيستم، يعني در حدود ۳۵ سال س از بختين انتشار به ريان اصلي و رماني احكام گره كه نظريه انتشارگرايي چايلد حا ي خود را به تدرج به نظريه هاي حديدتري مي داد براي روس سدن موضوع لازم است به توضيح بيسري درباره نظريه هاي چايلد و مكتب انتشارگرايي او برداريم

در اواخر هرن بوردهم و به ويره در او ايل هرن بيستم كسفيات باستان ساسي و طقه بنديهاي گوناگوني كه داسمندان ار رويندهاي فرهنگي به عمل آوردند باعث سد كه باستان ساسان موفيتهاي اسان را به بصورت يك تطور فرهنگي حهاني (آن گونه كه تطورگرايان مي سداستند)، بلکه همچون رسته اي ر مجموعه هاي گوناگون و متعدد فرهنگ منطقه اي مدنظر فراردهند كه هريك در رمان و مكان حاصي عمل مي كرد. در سالهاي نايي هرن بوردهم باستان ساسي به صورت ساقه اي براي سار دادر دستاوردهاي متنوع فرهنگي درآمد و آشكار سند كه همه حوامع سكارورر بيس از تاريخ دوره اي ار موفيتهاي درخشان هري ر



سب سر نگذاردند، و سر در جهان فرهنگهای منطقه‌ای و حوامع متعددی وجود داشته است اما با وجود بی‌بردن به تنوع فرهنگی سان در دورانیهای بیس از تاریخ، داسمندان هور با سؤال راستگاه فرهنگی رونه‌رو بودند، و برای آنها هور برسسهایی طرح بود، همچون «حاستگاههای فرهنگی» کدامند؟ نخستین ساورزان حه کسانی بودند؟ حه‌وف و در کحا فلرگری آغار نرديد؟ و اگر اسان سار فوايی تکاملی بطورگرايان رسد نکرده سب س حگونه دگرگون سده و تنوع فرهنگی حگونه به‌وجود مده است؟

در اواخر قرن نوردهم ناسان ساسانی که مخالف نظریه طورگرایی تایلور و مورگان بودند، به مفهوم تهاحات و بهاثرتهایی برديد و به این نتیجه رسیدند که دگرگونی فرهنگی را باید برحسب تأثیرات بروی آن توصیف کرد در این رمان دو توضیح کلی برای حاستگاه دگرگوئیهای فرهنگی در دوران سب ر تاریخ به‌وجود آمده بود يك نظریه معتقد به احراع و رسد ستفل در هر منطقه بود، و این درواقع همان نظریه بطور بود ریرا طورگرایان ادعا می‌کردند که تمام مردم در سراسر جهان به يك سیوه رسد کرده‌اند و سار این سباهای موحود به‌سب و حود 'نگیره‌های مسابه در امر تطور است نظریه دوم می‌گفت که هر يك 'رویرگیهای فرهنگ حاستگاه اصلی دارد، و از آنجا اراه تحارب به حانه‌هایی حوامع یا ارتباط فرهنگی به دیگر مناطق جهان 'اسان' یافته است، و این همان نظریه «انتشار» (diffusion) بود

بررگترین مدافع نظریه انتشارگرایی الیوب اسمیت (Elliot Smith) بود که در سال ۱۹۰۰ در مدرسه برسکی فاهره استاد سربح بود او آن حان مسحور هر مصر و فرهنگ عی آن سد که در کتاب مصریان باستان ادعا کرد که تمدن تمامی جهان ادره رود بیل انتشار یافته است به گفته وی گروه‌های کوچك مصری با سفرهای طولانی از طریق آب و حسکی تمدن خود را به سرتاسر جهان انتشار داده، باعث تمدن سدن حوامع اسانی شده‌اند. با آنکه نظریه انتشارگرایی همچون دیدگاه بطورگرایی نگرسی بیس از حد ساده‌انگارانه بود، اما باستان ساسان بسیاری از آن بیروی کردند، زیرا توضیحی است ساده در مورد جیری که

به تدریج به صورت تصویر بیحیده‌ای از گذشته اسان درمی‌آید. این سیوه نگرس به گذشته اسان تا دهه دوم قرن بیستم به‌قوت حود باقی بود تا اینکه گوردن چایلد و دیگران به بررسی دقیقتر و عمیقتر درباره بیحیدگیهای دگرگونی فرهنگی بردا حند

بررگترین سهم چایلد در باستان ساسی اروپا اداعات اودر روسهای باستان ساسی بود او فرهنگها را براساس نقایای ویرگیهای مسحه فرهنگی مادی، همچون ظروف، ابزار، سکل حانه‌ها و اسباه تربیسی، که به‌صورت مجموعه با یکدیگر همراه‌اند، تعریف می‌کرد در نظر او جیسن فرهنگهایی حوله مادی «مردمان» است اصول تعدیل یافته انتشارگرایی چایلد در دهه‌های سوم و چهارم قرن بیستم به‌صورت يك دیدگاه عام ناسان ساسی عمومی یافت، و ناسان ساسان دسب به تنظیم تسلسل فرهنگی در مناطق محدود جرافایی رده، آنها را با فرهنگهای همسایه مقایسه کردند، و با دق به مطالعه ویرگیهای فرهنگ مادی که از يك موحوطه استقرار به موحوطه‌های دیگر انتشار یافته بود بردا حند و به این ترتیب این سیوه کار پایه‌ای برای مطالعات حدید در آسا و اروپا به‌وجود آورد اما با گذشته رمان در امر درك بهتر تطور فرهنگی اصل انتشارگرایی چایلد دستحوس تغییراتی سده تعدیل یافت چایلد در طول مطالعات حویس موفی به ساسایی یک‌روند کلی تکاملی در ردگی اقتصادی و اجتماعی اسان در طول مراحل اولیه گردید سبس در سال ۱۹۳۴ به اتحاد حماير سوروی سهر کرد و به توانایی مارکسیسم در تبیین رسد فرهنگهای بیس از تاریخ توجه یافت و باره‌ای از اصطلاحات و دیدگاههای مارکسیستی را بدیرف اما مارکسیسم چایلد بسیار ملایم بود و صرفاً به دیدگاهی محدود می‌گردید که اقتصاد را بیروی وحدت بحس حامعه می‌داند و معتقد است که ساختار حامعه از طریق ابزار تولید یا تکلوری موحود تعیین می‌گردد

اما چایلد در مطالعات حویس اُرس و اهمیت دگرگوئیهای محیطی (environmental) و بومی (ecological) را درك نکرده بود، حال آنکه تأثیر محیط در طول رمان در دورانیهای حدیدتر پیش از تاریخ، به‌ویژه از دوران مالیستوسین (حدود ۱۲۰۰۰ ق م.) به‌بعد عامل مهمی بوده است سار این، می‌توان گفت که کار چایلد در دهه نشم قرن بیستم یعنی در آستانه ورود به مرحله درك ارزشهای بوم ساسی در پیش از تاریخ در مطالعات باستان شناسی به پایان رسید البته چایلد در سالهای پایانی عمر خود به تأثیر بوم شناسی در ساخت پیش از تاریخ نیم‌بگاهی داشت و در نوشته‌های حویس به آن توجه نمود، و شاگردان و بیروان او مانند گراهام کلارک در مقالات حویس از اهمیت بوم شناسی در تحقیقات باستان شناسی دفاع کردند^۱

پیش از کشف روش تاریخ‌نگاری و گاه‌نگاری (chronology) به کمک کربن ۱۴ در دهه ششم قرن بیستم، همه‌شان‌شناسان بیشتر وقت خویش را صرف نوشتن گزارشهای ملك و بی‌روح درباره قدمت زمانی باره‌های سفال می‌کردند، آنکه به مفهوم و معنی آنها و رابطه آنها با انسان یا زندگانشان اشاره‌ای نکنند. اما با استفاده از این شیوه پخش‌گذاری، باستان‌شناسان دیگر تأکید چندانی بر مطالعات هنگاری نکردند و بیشتر به مطالعهٔ تك محوطه‌ها و ویژگیهای چون لایه‌های فرهنگی، جزئیات كف محوطه‌های مسکونی یا باقها و مانند آن پرداختند، و به این ترتیب در اوایل دهه ششم پن‌بیستم باستان‌شناسی بافت استقرار متداول شد.

با استفاده از اطلاعات فراهمهٔ باستان‌شناسی، به تدریج در موه مطالعات باستان‌شناسی دگرگونیهای عمیقی م‌وجود آمد و ریه‌های تازه‌تری ارائه گردید. مهمترین آنها نظریهٔ «دگرگونی رهنکی» (theory of cultural change) حولیان استیوارد بود که ن‌را در سال ۱۹۵۵ در کتابی با همین عنوان منتشر کرد.^۲ «عکس نسبیت‌گرایی» (relativism) و تطورگرایی تك بعدی که رای تمام جوامع به‌مرحل رشد مشابهی قایل بودند، استیوارد به لك تطور چندبعدی معتقد بود. تایلور، مورگان و چایلد، که پیرو کاتب تطورگرایی و انتشارگرایی بودند، مراحل رشد فرهنگی را لك روند جهانی می‌پداشتند، اما استیوارد کوشید م‌دسال علل دگرگونی فرهنگی بگردد. او برای شباخت اینکه تطبیق با محیط چه طریقی باعث دگرگونی فرهنگی شده است روشی پیشنهاد رد که آن را «بوم‌شناسی فرهنگی» (cultural ecology) نامید. باعتقاد جولیان استیوارد فرهنگها با محیط حمراهیایی خود رابطه بسیار نزدیکی دارند. او در این باره می‌گوید، هر ناحیه مهم بفرآیایی مانند جنگلهای گرمسیری، کوهها، رودها و بواخی سردسیر، در فرهنگهای آن بواخی اثرات زیادی برحای گذارده و م‌عبارت دیگر بوم‌شناسی در تکامل فرهنگی موثر بوده است. ستیوارد استدلال می‌کند که «انتشار» قادر به بیان وقوع برخی از یژگیهای فرهنگی نیست، لذا برای بیان بسیاری از ویژگیهای هر نظام فرهنگی باید به رابطه محیط و فرهنگ توجه نمود. به بیانی دیگر، به‌خلاف شیوهٔ تفکر مکتب بوآس (Franz Boaz) و اصل انتشارگرایی تعدیل‌یافتهٔ چایلد که باستان‌شناسی را در طول دهه‌های دوم تا چهارم قرن حاضر به‌سوی گونه‌شناسی توصیفی سوق دادند و آن را به‌صورت منبع اطلاعاتی برای تطبیق آ‌زسازیهایی تاریخی مبدل ساختند و روش آنها مشاهدهٔ اقوام از بیرون بود. مکتب بوم‌شناسی فرهنگی استیوارد شکلی از «کارکردگرایی» (functionalism) دورکیم (Emil Durkheim) را در جهت عکس مسیر «انتشارگرایی» ارائه کرد و در بررسی اقوام

شیوهٔ نظاره از درون را اختیار کرد. چایلد ظهور ناگهانی مرحلهٔ تولید عدا و سپس شهرنشینی و تشکیل جامعهٔ ماسواد در خاور نزدیک را در دو مرحلهٔ «انقلاب نوسنگی» و «انقلاب شهری» مشاهده کرد. به‌اعتقاد او پیدایش شهرها با دو انقلاب عظیم، یکی در ساخت اقتصادی و دیگری در سازمانهای اجتماعی همراه بوده است. چایلد این هر دو انقلاب را تاحدودی معلول ازدیاد جمعیت می‌دست و برای تمیز شهر از دهکده ۱۰ ویژگی مادی را برمی‌شمرد که تمامی آنها از طریق حماریات باستان‌شناسی دسترسی‌پذیر است. درواقع دانشمندان بسیاری در آ‌غار قرن حاضر دربارهٔ دلایل و عوامل رشد جمعیت در میان جوامع پیش از تاریخ، یعنی دوره‌هایی که چایلد آنها را انقلابات نوسنگی و شهری می‌نامد، مطالب زیادی نوشته و همگی آن را معلول عوامل صرف تکنولوژیک دانسته‌اند، اما از دههٔ سوم قرن حاضر کم‌کم بر مسئلهٔ تعدیه در رشد جمعیت تأکید شد و چایلد این نظریه را عمومیت بخشید.^۳ او در این باره می‌گوید: اشکال حدید تکنولوژی تولید غذا محدودیتهای مربوط به جمعیت تولیدکننده را که ملارم دورهٔ گردآوری غذا بود از میان برداشت، و امکانی را عرصه کرد که تا آن زمان وجود نداشت.^۴ و در جایی دیگر می‌گوید با بالا رفتن کارایی تولید غذا، امنیت بیشتر و خودسستگی حاصل از آن، ابعاد و تراکم جمعیت به چنان حدی می‌رسد که ویژگی اصلی تمدن است.^۵

چایلد درواقع مدافع نظریهٔ کهنی است که می‌گوید رشد جمعیت نتیجهٔ افزایش تواناییهای تکنولوژیک و تولیدی است، و این نظریه‌ای است کلاسیک که مورگان نیز به آن معتقد بوده و انداعات تکنولوژیک را عامل دخیل در هریك از مراحل پیشرفت به‌سمار می‌آورد.^۶ با وجود این، در طول دهه‌های اخیر برخی از باستان‌شناسان و به‌ویژه انسان‌شناسان دربارهٔ رابطهٔ میان ماراد محصول و رشد جمعیت نظرهایی دیگری عرصه داشته و نظریهٔ چایلد را رد کرده‌اند، از آن حمله‌اند. کلازک^۷، استیوارد^۸، اوپرگ^۹، دوپیس^{۱۰}، کاریرو^{۱۱}، و دوموید^{۱۲}، اما سرشناسترین دانشمندی که نظریهٔ رشد جمعیت چایلد و تقریباً تمامی دیدگاههای مارکسیستی او را دربارهٔ شهرنشینی با مدارك و دلایل بسیار دقیق درهم فرو ریخت، حام بوسرآپ بود. درست به‌عکس چایلد که رشد جمعیت را نتیجهٔ افزایش تواناییهای تکنولوژیک و تولیدی می‌دست، این اقتصاددان دامارکی معتقد است که تواناییهای تکنولوژیک و تولیدی جنبه‌هایی از عملکرد رشد جمعیت است.^{۱۳} دیدگاههای تارهٔ بوسرآپ که تحول بی‌سابقه‌ای در زمینهٔ مطالعات باستان‌شناسی و انسان‌شناسی به‌ویژه دربارهٔ شیوه‌های کشت، مسئلهٔ رشد جمعیت و ماراد محصول به‌وجود آورده بود، از روایای متعدد مورد بررسی دقیق انسان‌شناسان و باستان‌شناسان

سرشناس جهان قرار گرفت و نتیجه آن در سال ۱۹۷۲ طی مقالات متعدد در کتابی انتشار یافت.^{۱۶} در تمام این مقالات دیدگاههای بوسرآپ تأیید شده است. نگارنده در کتابی تحت عنوان آغار شهرنشینی در ایران که اخیراً از سوی مرکز بشر داسگاهی منتشر شده، در این زمینه به تفصیل بحث کرده است، و در واقع بخش عمده آن به رد دیدگاههای باستان‌شناسی چایلد اختصاص یافته است. لذا در اینجا به بحث بیشتر در این باره خودداری می‌کنیم و به بررسی اصل کتاب درآمدی کوتاه بر باستان‌شناسی و سپس ترجمه آن می‌پردازیم.

با آنکه کتاب درآمدی بر باستان‌شناسی در سال ۱۹۵۲، یعنی در سالهای پایانی عمر چایلد نوشته شده است، اما دیدگاههای وی در باستان‌شناسی و تعریف او از فرهنگ به معنی «حلوله مادی مردمان» همچنان در این کتاب متبلور است و مردم‌شناسی در نظر او چیزی جز گونه‌شناسی توصیفی و بطارقه حوامع از برون نیست. نظریات چایلد در این کتاب در سس فصل تدوین شده است. فصل نخست آن در واقع تعریف و تفسیر اصطلاحاتی است که وی به کمک آنها به تبیین فرهنگ می‌پردازد. فصل دوم به طیفه‌سدهای گوناگون کارکردی، گاهنگاری، حرافیایی، و فرهنگهای پیش از تاریخ اختصاص یافته است. فصول سوم و چهارم درباره معرفی محوطه‌های باستانی، لایه‌شناسی آنها و نحوه ساخت مانده‌هایی همچون تپه‌ها، حصارها و گورستانهاست. در فصل پنجم چایلد به تفسیر تکنولوژی داده‌های باستان‌شناسی مانند اشیاء ساخته شده از سنگ چخماق و فلزگری، سفال‌سازی و نیسه‌گری پرداخته و فصل ششم به جگورگی نارساری یا تکمیل اشیاء به دست آمده باستانی مانند ترها، اسکها، گردونه‌ها، و سازو برگ اختصاص یافته است. اما نکته مهم اینکه تنها فصلهای اول و دوم این کتاب دارای حبه‌های تحلیلی و عمومی است، حال آنکه فصول سوم تا ششم، یعنی دوسوم کتاب درباره باستان‌شناسی اروپا و ویژگیهای آن است.

برای ترجمه این کتاب باید به دودلیل به مترجم تریک گفت یکی برای استفاده از اصطلاحات متداول باستان‌شناسی، و دیگر برای فراهم آوردن واژه‌نامه آخر کتاب. فقدان یک فرهنگ باستان‌شناسی به زبان فارسی بی‌اعراق بزرگترین کمبود در زمینه باستان‌شناسی ایران است و به همین دلیل به تدرت می‌توان یک همگویی منطقی میان نوشته‌های باستان‌شناسی به زبان فارسی مشاهده کرد. شاید به دلیل نبود چنین فرهنگی است که ترجمه بخشهایی از کتاب تا حدودی چشمگیر روانی خود را اردست داده و در باره‌ای موارد درك آن اندکی دشوار می‌نماید، به‌ویژه در دو فصل نخست که بیشتر جنبه تحلیلی داشته و نویسنده به شرح

باره‌ای اصطلاحات و نحوه استفاده از آنها در تعریف فرهنگ پرداخته است. سماری از معادلهایی که مترجم به کار برده درك منظور نویسنده را حتی برای اهل فن تا حدودی مشکل ساخته است، به‌ویژه آنکه در محدود مواردی به‌حای استفاده از اصطلاحات ساخته شده و بسیار متداول باستان‌شناسی مانند دورانهایی «گردآوری غذا» (food gathering) و «تولید غذا» (food producing) به ترتیب اصطلاحهای «خوراك‌سازی» و «خوراك‌سازی» به کار رفته است یا برای مثال برای واژه «relic» به معنی سیء یا اشیاء معقول از «حرده‌یادگار» استفاده شده است، و برای واژه «monument» که سالها پیش دکتر محمد مقدم برای آن معادل سیار ریایی «یادمان» را نیسهاد کرده و امروزه این واژه در منابع باستان‌شناسی کاملاً حافته است، واژه «آثار» را به کار برده است. استفاده از «حرده‌یادگار» به‌حای سیء از روانی و ریایی حمله می‌کاهد، و از سوی دیگر واژه «امر» و «آثار» به هر «مانده» اردوران باستان اطلا می‌گردد، و لذا تمیز واژه «آثار» به معنی نمایا از «آثار» به معنی مثلاً یک سای یادمان حواسده را با اسكال روبه‌رو می‌سارد.

علاوه بر این، در بخش واژه‌نامه نمی‌توان به نمونه‌های زیر اشاره کرد.

به کار بردن اصطلاح «تلها یا توده‌های عصر برنز»، به‌حای «گنجینه یا دحایر دوران مفرع» (Bronze Age hoards)، «ته‌شست یا لایه رسوبی باستان‌شناسی»، به‌حای «مانده یا بقایای باستان‌شناسی» (archaeological deposit)، «تکامل»، به‌حای «تطور» (evolution)، «حبه»، به‌حای «لایه» (layer)، «سنگچین قائم»، به‌حای «اراره سنگی» (orthostat)، «آخر محدب یا کوزه»، به‌حای «آخر مسطح-محدب» (plano-convex brick)، «کوزه سکسته»، به‌حای «تکه سفال» (potsherd)، «حبه‌شناسی»، به‌حای «لایه‌نگاری» (stratigraphy)، «کده»، به‌حای «الوار» (timber)، «نمونه‌شناسی»، به‌حای «گونه‌شناسی» (typology)، و «گور»، به‌حای «تدفین» (burial).

ایراد کوچک دیگر بر این ترجمه استفاده از چند معادل برای واژه‌هایی است که نویسنده آنها را برای بیان مفاهیم مهم موردنظر خود به کار برده است. برای نمونه، چایلد در فصل اول کتاب می‌کوشد به کمک سه واژه با معانی خاص، به تعریف فرهنگ بپردازد. این سه واژه عبارتند از: «گونه» یا «نوع» (type)، «همجواری» (association)، و «مجموعه» (assemblage). برای مثال، وی درباره معنای «همجواری» چنین گوید

but "association" needs to be explained first. Archaeological data are said to be associated when they are observed occurring together under conditions indicative of contemporary use.

laid on his back in a coffin

که ترجمه بهتر آن به این گونه است «در تابوتی به پشت آرمیده است»

همان گونه که اشاره شد، دلیل اصلی روان بودن محسسهایی از ترجمه، به‌ویژه در فصلهای اول و دوم، فقدان يك فرهنگ مدون در باستان‌شناسی ایران است. بنابراین، گناه این نقیصه به متوجه مترجم، بل به گردن باستان‌شناسان ایران و مراکز آموزشی باستان‌شناسی است که در طول سالیان دراز عمر این رشته علمی در ایران در احاطه این امر حظیر کوتاهی ورزیده‌اند.

به‌طور خلاصه، آنچه صحنه‌دهنده درباره این ترجمه می‌توان گفت این است که چه خوب می‌بود اگر مترجم و ناشر به‌حای این امر حایلند کتاب دیگری را با دیدگاهها و سیوه‌های جدیدتر در باستان‌شناسی برای ترجمه برمی‌گزیدند. شاید نام حایلد انگیره اصلی همین تصمیمی بوده است.

حاشیه

- 1) Clark, J G D 1969 *World Prehistory: A New Outline* Cambridge
- 2) Steward, Julian H 1955 *Theory of Culture Change* Urbana
- 3) Childe V G, 1935 «Changing Methods and Aims in Prehistory» *Proceedings of the Prehistoric Society* pp 1-15
- 4) Childe, V G 1936 *Man Makes Himself* London pp 11-12
- Childe, «Changing Methods», p 69
- 5) Childe V G 1950, «The Urban Revolution» *Town Planning Review* 21 3-17
- 6) Morgan L H, 1977, *Ancient Society* Reprint ed Cambridge Mass Harvard University Press
- 7) Clark, J G D 1952, *Prehistoric Europe: The Economic Basis* New York The Philosophical Press
- 8) Steward, *Theory of Culture Change* pp 197-204
- 9) Oberg K, 1955 «Types of Social Structure among the Lowland Tribes of South and Central America» *American Anthropologist* 57 472-487
- 10) Dobyns, H F, 1966, «Estimating Aboriginal American Population: An Appraisal of Techniques with a New Hemispheric Estimate» *Current Anthropology* 7/4 395-416
- 11) Carneiro, R L, 1960 «Slash-and-burn Cultivation among the Kuliak and its Implications for Cultural Development in the Amazon Basin», *Man in Adaptation* The Cultural Present Y A Cohen ed Chicago, pp 131-145, Carneiro, R L, 1967 «On the Relationship Between Size of Population and Complexity of Social Organization» *Southwestern Journal of Anthropology* 23/3 234-247
- 12) Dumond, D E 1965, «Population Growth and Cultural Change», *Southwestern Journal of Anthropology* 21/4 302-324
- 13) Boserup, E, 1965, *The Conditions of Agricultural Growth: The Economics of Agrarian Change under Population Pressure*, Chicago Aldine Publishing Company
- 14) Spooner, B J, ed, 1972, *Population Growth: Anthropological Implications*, Cambridge, Mass, Massachusetts Institute of Technology Press

خانم معیری این جمله را «سین ترجمه کرده‌اند ... اما نخست معنای اصطلاح «همجواری» را روشن سازیم گفته می‌شود داده‌های باستان‌شناسی در هنگام مشاهده باهم جمع‌اند، چون باهم در شرایطی به‌هم می‌ریزند که بر مصرف همزمان آنها دلالت دارد» (ص ۸)

اما ترجمه صحیح آن چنین است: «داده‌های باستان‌شناسی را هنگامی همجواری می‌نامند که در کنار یکدیگر و در شرایطی مشاهده شوند که نشانگر مصرف همزمان آنها باشد» در این زمینه همچنین می‌توان به مثالهای زیر اشاره کرد.

۱) «باستان‌شناسان مجموعه‌ای از انواع واحد را که در حد نقطه باستانی جداگانه وجود دارد فرهنگ می‌نامند» (ص ۱۹)

archaeologists call an assemblage of the same types that recurs at several distinct sites a culture

ترجمه صحیح این جمله چنین است: «باستان‌شناسان تکرار مجموعه‌ای از گونه‌های یکسان در حدس محوطه محراراً فرهنگ می‌نامند».

۲) «هر فرهنگی، چنانکه باره از آن یاد خواهد شد، مجموعه صرفاً همان انواعی است که در تعدادی از نقاط باستانی مکرراً به‌صورت مجموعه‌ای باهم کشف شوند. باری نوعی هر نوع به آن است که سحنه اعمالی متمایز، ملهم از سب واحد است» (ص ۱۲)

A culture it will be recalled, is just an assemblage of types repeatedly found in association at a number of sites. Now a type is a type because it is the result of distinct actions all inspired by one and the same tradition

بر ترجمه درست این جمله بلند چنین است: «یادآور می‌شود که يك فرهنگ مجموعه‌ای است از گونه‌ها که به‌طور تکراری در شماری از محوطه‌ها، در حوال یکدیگر یافت شوند. در این حالت گونه‌ها باهم یکسانند، زیرا همه آنها حاصل رفتارهای مشخصی هستند که ریشه در يك سب مشترک دارند».

۳) «باستان‌شناسان در سطوح متوالی يك نقطه باستانی چندلایه مجموعه‌هایی از انواع مختلف بیابانی را مشاهده می‌کنند» (ص ۱۳)

in successive levels of a stratified site archaeologists observe assemblages of different types following one another

ترجمه درست این جمله چنین است: «باستان‌شناسان در لایه‌های پیاپی يك محوطه طبعانی مجموعه‌های متوالی گونه‌های مختلف را مشاهده می‌کنند».

۴) «روبه‌بالا در تابوت خود، آرمیده است» (ص ۸)

درباره فلور ایران

دکتر هوشنگ اعلم

فلور ایران، تألیف احمد قهرمان، جلد های ۱۰ و ۱۱، تهران، مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع، ۱۳۶۸

گیاهشناسان به دو معنی به کار می رود یکی به معنای مجموع گیاهان بومی يك منطقه یا ناحیه ویریه، و دیگری به معنای کتابی که گیاهان فلان یا بهمان منطقه یا ناحیه در آن به طور سیستماتیک وصف و ساسانده شده باشد، مثلاً (تألیفی درباره) فلور کرج، فلور شمال ایران، فلور کسور فراسه، فلور کوههای آلپ، فلور اتحاد جماهیر شوروی بدیسان، تفاوتی میان کتابهای فلور و مقاله ها یا تک نگاریهایی که درباره فلان گیاه یا فلان حابواده یا گروه ار گیاهان فلان ناحیه باشد، قابل می شود ارایش رو، شده در اینجا وصفی از تألیفات بسیار گرانقدری حو لاله ها و رسمهای ایران و گونه های محاور (تألیف مرحوم بر ویدنو، تهران، بی تاریخ)، اتلس گیاهان حو بی ایران (تألیف آقای ک حواسنیر، تهران، ۱۳۵۵) یا گیاهان حابواده حترمان در ایران (تألیف آقای و مطریان، تهران، ۱۳۶۲) بحواهم کرد توصیح دیگر ایسکه، حو نده صلاحیح اظهار نظر درباره محتویات و داده های گیاهساختی تألیفات مورد بحث را ندارم، توصیحاتم عمدتاً درباره حگونگی ارائه آن محتویات حواهد بود

تا حایی که اطلاع دارم، فلورهای (کتابهای حامعی) که حود ایرانیها به فارسی یا به ربانی دیگر درباره فلور (گناهان) ایران تاکنون به حاب رساییده اند، ایسهاست (به ترتیب تاریخ انتشار) ۱) احمد نارسا، گیاهان شمال ایران، ۲ ح، تهران، ۱۳۱۷-۱۸ - این تألیف سد فصل تقدّم آقای دکتر نارسا، بحستین استاد ایرانی گیاهساسی داسگاه تهران، است متأسفانه به سب نقایص فی حاب و گراور در آن رورگار در ایران و به علت ناآمادگی ربان علمی (گیاهساختی) فارسی برای مفاهیم گیاهساسی بوین، حاب این کتاب ند، بر غلط، و تصویرهای (سیاه و سفید) آن ناگویا و نامسحص است، و ربان آن، حو آمیخته به واره های فراسوی به حط نارسای فارسی یا به ترجمه تحب اللفظ فارسی است، حتی ساید گاهی برای اهل فن هم نامفهوم باشد ایك نمونه ای از توصیفهای گیاهساختی این کتاب (وصف یکی از انواع «گیلاس» اسب)، با تکرار همه غلطهای حابی و نقطه گذاری آن (ح، ۱، ص ۲۴۱).

-*cerasus microcarpa* (C. A. Mey) Boiss

حوب چچق - برك سربى كرك شكل تخم مرغ يا تخم مرغى دراز، كند، دندانهای كاسه بیضی دراز لوله كاسه بی كرك، كلرك الملک - ماله صورتی میوه تخم مرغی رستگاه بین حاحرود و لار، گرمادار، سیارت کرکان، کوه کیلویه، طهران، کرج

۲) برخلاف گمان آقای ایرانی که «فلور ایران تدوین آقای دکتر احمد قهرمان به تحقیق در نوع خود نخستین گام در

س از انتشار حلد دوم فلور ایران تألیف آقای دکتر احمد قهرمان در ۱۳۶، مقاله ای به فلم آقای ناصر ایرانی در همین محله (سال دوم، شماره دوم، بهمن و اسفند ۱۳۶۰، صص ۸-۱۰۶) در معرفی آن فلور به حاب رسید در آن ربان، متأسفانه هورکد عمومی حابواده ها و حسهای فلور ایران (که از این س در این مقاله به عنوان کد عمومی ذکر حواهد سد) که در حقیقت مقدمه و مدحل فلور ایران است منتشر سده بود (انتشار آن در ۱۳۶۱ بود) از این رو، آقای ایرانی حق داستند که ررسهایی را درباره حلد و حو این تألیف به میان آورند (مثلاً مولف «ح ححمی ار کار را در نظر دارد؟» آیا مؤلف يك تمه «حین بروهس عظیمی» را احجام داده یا همکارانی هم داسته اسب؟ منابع و مآخذ مؤلف حه بوده است؟ «روس تدوین» و «تقسیم بندی علمی» این فلور چیست؟ گدسته ر این ررسسها، آقای ایرانی «نکات انتقاد آمیز»ی را هم ذکر کرده اند (ص ۱۰۷)، مثلاً عکسهای گیاهان «عموماً غیر دقیق است نا رنگهای نادرست» (ص ۱۰۸) اکون که حلد یاردهم این فلور درآمده و راهما و مقدمه آن هم منتشر سده اسب، آقای ایرانی، اگر این مقدمه و کد را دیده و حلد های سسین (۳ تا ۱۱) را هم واری کرده باشد، حتماً ناسح بیستر ررسسها (اگر نگوییم همه آنها) و توصیح بیستر «نکات انتقاد آمیز» حود را سحصاً یافته و ساید ار ستانی که در تعریف و نقید این فلور ار حود سان دادند، سیمان تنده باشد به هر حال، برای این که حواسدگان مقاله حاصر که دسترسی به فلور ایران و کد عمومی آن بدارند بهتر آن را ساسسد و به عظمت و وسعت کار مؤلف می برید، ناچار از ذکر مقدمه ای هستم (که شاید درازتر از دی المقدمه سود) درباره کارهایی که حود ایرانیها برای شناساندن و وصف گیاهان کسور تاکنون انجام داده اند.

بحست ناید با تعریف «فلور» (که شاید برای ررحی ار حواسدگان کاملاً روشن باشد) رمیه مقدمه مقایسه ای حود را مسحص و محدود کنم. «فلور» اصلاً واژه ای است فراسوی *flore* یا *fleur* به معنای «گل» اشتباه شود) که در اصطلاح

صه‌ای عظیم و تقریباً طی نشسته است، نخستین فلور عمومی آن هم تألیف استاد احمد مارسا بود. عمدتاً به زبان فراسه، با *Flore de l'Iran*، شامل ۵ جلد اصلی (چاپ وزارت فرهنگ، ۱۳۲۱-۲۹) و ۵ جلد متمم (چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۳۱-۴۱). در ارزیابی کلی این تألیف بزرگ، یکی از فضاها این علم چسب می‌گوید «ناید در نظر داشت در تدوین *برایران* [استاد مارسا]، با آنکه از بوسته‌ها و مجموعه‌های مع‌آوری شده توسط غربیها ریا استفاده گردید، ولی در مقام ری که انجام شده‌است به‌خصوص با در نظر گرفتن سال انتشار صرف‌نظر از بعضی بواقص ناید آن را از کارهای شاخص قرن نهم در زمینه تحقیق و علوم ایران به‌شمار آورد کار تدوین و لطف آن ۸ سال به‌طول انجامید (یک نفر آن را نوشته است) و لطف می‌ناید در تمام موارد دقیقاً کارهای احام سده توسط با ریحیا را مورد بررسی قرار می‌داد. بروفسور مارسا، با رسی این مجموعه‌ها و مقایسه آنها با یکدیگر و همراه با مع‌آوری گیاهان ایران با همکاری ساگردان و همکاران ایرانی بود، تا حد زیادی از این سیویمها (یعنی نامهای علمی مترادف اشی از پراکندگی مطالعات دانشمندان غربی و، بالتبع، امگزاریهایی حداکانه آنها) احتراز حسته است»

این تألیف تقریباً همه انتظارات را بر می‌آورد، یعنی ملا مولف حجم کار» را معلوم کرده، روس «تقسیم بندی علمی» خود را و صیح داده، منبع و ماحد خود را ذکر کرده، و، با حایی که و انسته است تحقیق کند، نامهای رایج با محلی گیاهان را آورده ست تنها عیب عمده‌ای که دارد (اگر سود آن را عیب دانست) این است که متنس به زبان فراسه، لاتنی (در مورد احساس و انواع حدید گیاهی) و انگلیسی است (به‌طور غیرمنتظره‌ای زبان بیان مطالب از صفحه ۲۵۹ جلد هشتم انگلیسی می‌سود، ناید در اثر فشار و علته فرهنگی ایالات متحده آمریکا در ۱۳۳۹ که این جلد چاپ شده است) سده به اعتبار وجود کلمات ساده‌ای مانند *and, this, of* می‌گویم که انگلیسی است، و الا نقتی آن را نمی‌فهمم. دیگر این که، حور در این کتاب وصف لسانی هر گیاه برای متخصصان دوی لالسه طاهراً کافی و وافی است، مؤلف نیازی به تصویر نداسه است، مع‌ذلك، گهگاه تصویرهای خطی سیاه و سفید (به اصطلاح *line drawing*) برای برخی از گیاهان در آن به چشم می‌خورد مدین سان، این تألیف حتی فاقد آن «آورش هری» بارلی است که موجب افسوس آقای ایرانی در مورد فلور ایران آقای دکتر مهرمان سده است از غلطهای چاپی فراوان این تألیف (به‌ویژه در سح جلد اصلی آن)، که مادون شان علمی اثری به آن اهمیت است و آشتگی عجیب در ارائه مطالب در جلد‌های مکمل چیزی نمی‌بوسم (نیر رجوع فرمایید به *Flora of Iran* درریو).

۳) حبیب‌الله ثابتی، *حنگلها، درختان و درختچه‌های ایران* (تهران، سازمان تحقیقات کشاورزی و منابع طبیعی، ۱۳۵۵). - این تألیف وسیع (۸۱۰+۶۴ صفحه به قطع بزرگ) در حقیقت تحریر مفصل و مشروح اثر دیگر مؤلف، درختان *حنگلی ایران* (تهران، دانشگاه تهران، ۱۳۲۶) است. گرچه دقیقاً مشمول تعریف سابق الذکر «فلور» نمی‌شود، ولی نظر به وسعت شمول و تمصیل مطالب آن، در اینجا ساینسته ذکر است. مؤلف ۷۱۱ نوع (*species*) و حور (*variety*) را به ترتیب الفبایی نامهای علمی حسهای (*genera*) مربوط توصیف کرده است (شامل ذکر حوره انتشار هر نوع و یا حور در نقشه کوچکی، نامهای علمی مترادف، نامهای کلاسیک یا محلی گیاهان، و غیره) برای بیشتر گیاهان یک تصویر عکاسی سیاه و سفید حاب سده است که عمدتاً از روی نمونه‌های حسک سده گرفته سده است متأسفانه، به سبب بدی عکسبرداری و یا گراور سیاه و سفید، این تصویرها فقط خطوط کناری (*contour*) برگها یا برگها و سافه‌ها را روی ریمه‌ای سیاه سان می‌دهد، حابکه گویی برای ساسادن هر گیاهی ارائه سایه (*silhouette*) حاکستری آن کافی است! البته گهگاه عکس رنگی بدرنگی هم افروده سده است (۲۰ تا، به اضافه ۱۵ منظره رنگی از «حامه»های *حنگلی کسور* یا برخی درختان، طاهراً برای «ریاساری» کتاب)

۴) صادق منین، *رستنیهای ایران فلور گیاهان آوبدی* (تهران، دانشگاه تهران، ج ۱، ۱۳۵۴، ج ۲، ۱۳۵۸، ج ۳، ۱۳۶۴، نامم) - آقای دکتر منین، استاد بیسین گیاهشناسی دانشکده علوم دانشگاه تهران، انگیره خود را برای این تألیف حنین ذکر کرده‌اند (ج ۲، بشتگفتار، ص س) «بیار مرم به یک مجموعه‌ای [در زبان فارسی] که بیس از ۷۰۰۰ گونه درختی، درختچه‌ای و علمی منسر در فلاب ایران را به‌حو روس و با روس ساده علمی ساسانده ستواند حوانگوی احتیاحات گیاهسسان، داروگران، *حنگلنان* و کشاورزان کسور ناسد» مؤلف کارهای بیشتین و یا حاری گیاهسسان ایرانی و حارچی را درباره فلور ایران حیین اوریایی کرده است (الته از لحاظ استفاده کنندگان احتمالی ایرانی همانجا) «گیاهسسان و محققین کشاورزی و دانش پژوهان [ایرانی] برای پیش برد هدفهای تحقیقاتی خود کتبی در دسترس داشتند که یا ترجمه آثار مربوط به کشورهای حارچی و برای ساحتن گیاهان ایران باالطبع غیر قابل استفاده بود و یا فقط به‌حو ناقص به قسمتی ناچیر از گیاهان ایران توجه داشته و قادر به رفع کلیه حوایج موحود نمی‌بود بعلاوه فلور ایران و مجموعه فلور اوریئتائیس که به‌وسیله پارسا و بواسیه به‌رشته طبع در آمده و فلور ایراییکا که به‌وسیله رشیکر هم اکنون در دست چاپ است به علت تراکم مطالب و سنگینی مجلدات و یا اشکالاتی که در شرح

الب و معانی و معاهیم فرانسه ولاتین آنها موجود است ندرت توانست مشکلات مراحمین ایرانی خود را بر طرف سارد^۲، مان درباره این تألیف چنین نوشته است (کد عمومی، ص ۴): بر سالهای اخیر کتاب رستنیهای ایران و اولین فلور به زبان رسی و در حقیقت کلیدشناسایی گیاهان بهان راد آویدی... شته آقای دکتر صادق مبین... به چاپ رسید رستنیهای ایران نا ستفاده از مراحم موجود از جمله فلور پارسا و رشیکر تدوین ردیده است و بدیهی است کارهای خود مؤلف بر در آن وارد ده است (کلید گونه های گیاهی کارهای وی می باشد) این باب اثر آورنده سالهای اخیر در شناخت گیاهان ایران است « یلف برای بسیاری از گیاهان نقاشیهای سیاه و سفید ریما و دقیمی متش افروده است که بیشتر آنها کار دست هرمند خود او و حی ار همکاران اوست

۵) گلها و گیاهان مناطق خشک و نیمه خشک و کویری ایران؛ گیاهان منطقه کلاک (تهران، مؤسسه تحقیقات جنگلها و رانغ، ۱۳۵۵ ش) متأسفانه فقط همین حلد اول این تألیف نفیس چاپ رسیده است این حلد شامل شرح ۱۵۳ نوع از گیاهان طقه کلاک (در شمال شرقی کرج) است، که برای ۱۳۷ تای آنها ث لوحه نقاشی رنگی و برای ۱۶ تای دیگر يك لوحه نقاشی سیاه سفید آورده شده است در مقدمه این کتاب می خوانیم که «سعی ردیده که مطالب تشریحی گیاهان به زبان بسیار ساده فارسی همراه با تصاویر رنگی آنها در این مجموعه بیان گردد [و] کلیه صاویر دارای اندازه های دقیق بوده و به مطالعه کننده امکان دهد که اندازه طبیعی نمونه را محسوس نماید» به نظر بنده، این تاب، با مقیاسهای ایرانی يك شاهکار نقاشی گیاهشناسی است بر لوحه آن خواننده را از مقدار زیادی شرح و وصف لسانی و بیار می کند. متأسفانه نمایش ارزش تصویری این کتاب در بیجا ممکن نیست

۶) *Flora of Iran* تألیف دکتر احمد پارسا با همکاری دکتر ین العادین ملکی (تهران، وزارت فرهنگ و آموزش عالی، ج ۱، ۱۹۷۱، ح ۲، ۱۹۸۶؛ ناتمام). - همچنانکه در بالا (در ارتباط با گیاهان شمال ایران آقای دکتر پارسا) اشاره ای کردم، یکی از رفتارهای بررگ ایرانیانی که بخواهند گیاهی را به سبک دقیق علمی وصف کنند، فقدان يك زبان (یعنی اصطلاحات) جا افتاده و ستانده (استاندارد) فارسی است. در حالی که زبانهای عربی مترسج مجهز به هزاران واژه فنی گیاهشناسی قابل فهم برای همه اهل فن شده اند، خدایامرز فرهنگستان ایران، که آقای دکتر پارسا هم عضو «کمیسیون اصطلاحات علمی» آن بودند، در دوره اول فعالیت خود، از خرداد ۱۳۱۴ تا پایان ۱۳۱۹، فقط برای حدود ۱۰۷ اصطلاح خارجی گیاهشناسی برابرای فارسی وضع

یا قبول کرد، و دنالهر و آن، فرهنگستان زبان ایران، در طی هشت سال موجودیت خود، عایتی به واژگان گیاهشناسی نمود. اگر به زبان دومتن منقول از گیاهان شمال ایران دکتر پارسا رستنیهای ایران دکتر مبین که به فاصله ۳۷ سال از یکدیگر چاپ شده اند، دقت فرمایید، متوجه خواهید شد که زبان گیاهشناسی فارسی چقدر کم تحول کرده و هنوز چقدر پارسا و نامفهوم مانده است از این رو، طاهرا هر فلور نویس فارسی ناچار می شود که برای بسیاری از اصطلاحات و تعصیرات خارجی از خود واژه هایی جعل یا وضع کند، به طوری که بنده سبک دارم که خود گیاهشناسان فارسی نویس هم بوسته های همدیگر را درست بفهمند، تا چه رسد به «داروگران، جنگلناان و کشاورران» ی که آقای دکتر مبین، به ادعای خود، خواسته اند «حوانگوی احتیاحات» آنان باشد! به هر حال، بنده گمان می کنم که یکی از علت های اصلی این که آقای دکتر پارسا *Flore de l'Iran* خود را عمدتاً به فراسه و آقایان دکتر پارسا و دکتر ملکی *Flora of Iran* را به انگلیسی تألیف کرده اند همین فقر زبان گیاهشناسی فارسی بوده است

Flora of Iran در واقع ویرایش یا تحریر حدید مسقی به انگلیسی از *Flore del Iran* سابق مؤلف است (رك به مقدمه وی، ح ۱، ص چهار) درباره حد و جون تصویرهای این تألیف می گوید (همان جا، ص سح) «سماز تصویرهای این کتاب محدود است گرچه تصویرهای حاضر به ساسایی گیاهان كمك می کنند، ولی دیاگرامها و لوحه های دیگری برای تکمیل کار لازم خواهد بود برای ارضاء بزوهسگران حدید، من خوشبین هشتم [یعنی امیدوارم] که دانسمندان سلهای آینده تصویرها [ی این کتاب] را لطیفتر و دقیقتر خواهد کرد»

حلد اول حاوی ۱۴۸ لوحه نقاشی سیاه و سفید و ۴ عکس رنگی است، و حلد دوم ۱۷۹ لوحه نقاشی سیاه و سفید و ۲۷ عکس رنگی دارد جون تصویرهای نقاشی از مآحد مختلف برگرفته شده اند، کیفیت علمی-هری آنها یکسان و یکدست نیست؛ برخی از آنها بسیار خوب و دقیق است ولی برخی دیگر ارزش

حاشیه

۱) دکتر ا قهرمان، کد عمومی ص ۲

۲) این بوسته منقول از آقای دکتر مبین، که شاهکاری از اسامه فارسی علمی معاصر است (۱)، مار به چند توضیح دارد حمله «فلور ایران و مجموعه فلورا اورینتالیس که بو سیله پارسا و بواسیه به رسته طبع [کدا] درآمده [است] متصص صنعت ادبی «لف و نشر مرتب» است یعنی فلور ایران [مطور *Flore del'Iran*] به وسیله ا پارسا، *Flora Orientalis* به وسیله E. Boissier به رسته طبع [یعنی به حلیه طبع] آراسته شد «فلورا ایرانیکا که بو سیله رشیکر در دست چاپ است» یعنی *Flora Iranica* که انتشار آن به ویراستاری و تحت نظارت K. H. Rechinger ادامه دارد؛ منظور از «سبکی محلدات» چیست؟ سبکی غیر یکی؟ سبکی و دیرهمی مطالب؟

هنری گیاهشناختی چندانی ندارد (در میان خوبها آنهایی که به قلم هنرمندانه و امضای ص. میب است زیبایی و گویایی ویژه‌ای دارد). عکسهای رنگی، که طاهر آقا فقط برای «ریاساری» کتاب افزوده شده است عکسهای آماتوری کم ارزشی است و رنگهای آنها هم در چاپ خوب درنیامده‌اند

*

پس از این مقدمه، اکنون به بررسی چند و چون فلور ایران آقای دکتر قهرمان می‌پردازیم چنانکه گفته شد، تاکنون (همین ۱۳۶۸) پاره «جلد» (مجموعه) این فلور درآمده است هر مجموعه حاوی تصویر و توصیف ۱۲۵ نوع یا حور (وارته) از گیاهان ایران است چون مؤلف قصد دارد که ۷۵۰۰ تا ۸۰۰۰ گیاه را به این طرز معرفی کند (کد عمومی، ص ۹)، می‌توان پیش‌بینی کرد که این فلور نهایتاً شامل حدود ۶۴ «جلد» خواهد شد

اگر محتویات هر مجموعه را بررسی کنیم، طاهر آقا هیچ نظم و ترتیب گیاهشناختی در آنها یافت نمی‌شود؛ ولی هر يك از ۱۲۵ ورقه (۱۲۵ گیاه) دارای يك شماره كد مخصوص است (مثلاً ۰۶۱/۰۰۴/۰۰۴ یا ۰۶۱/۰۰۱/۰۰۶)، و این شماره‌ها معطوف به كد عمومی خانواده‌ها و حسهای فلور ایران است که، همچنانکه ذکر کردم، تا همین عنوان در ۱۳۶۱ چاپ و عرضه شده است. چون اطلاعات تصویری و توصیفی هر گیاه مردوروی يك ورقه مقوایی (به ابعاد ۲۸×۲۱ سانتی‌متر) چاپ شده است و این ورقه‌ها مستعمل و جدا از هم دیگرند (یعنی با هم صحافی نشده‌اند به صورت کتاب)، به تدریج که مجموعه‌ها منتشر می‌شوند، علاقه‌مندان و صاحبان این مجموعه‌ها می‌توانند «با راهنمایی كد به مرور گونه‌های منتشر شده را در خانواده‌های [گیاهی] مربوطه مرتب نمایند» (همانجا) و «چون از گیاهان نقاط مختلف کشور برای تهیه [این] فلور استفاده می‌شود [حتی] می‌توان آنها را به ترتیب هر ناحیه یا منطقه حتی شهرها دسته‌بندی و به عنوان منابع گیاهی هر ناحیه جداگانه معرفی نمود» (ص ۷) این «سیوه» گدبندی گیاهان ایران با روش خاص «گویا از اشتکارات مؤلف است که «برای این منظور ابتدا تمام مآخذ مربوط به گیاهان ایران... [را] جمع‌آوری و مورد مطالعه قرار [داده] و براساس این مآخذ، خانواده‌ها و حسهایی [را] که تاکنون در [مورد] ایران از آنها نام برده‌اند یادداشت [کرده] و حتی الامکان ترتیب مراحل تکاملی و فیلولژنتیکی و آنسای آنها [را] سست به هم با ردیف مرتب [کرده] و سپس حسهای درون هر خانواده [را] به همین وضع مرتب [کرده است]» (همانجا) ^۳

محتویات هر ورقه (کارت) از این قرار است. بريك روی آن، چندین عکس رنگی از تمام گیاه و ارقسمتهای مشاخص آن چاپ شده است؛ بر روی دیگر، شماره كد، شماره انتشار، نام علمی (و

مترادهای آن)، «مشخصات رده‌بندی» وصف گیاهشناختی جامع و مانع، و حور پراکشی هر گیاه به دوران فارسی و فرانسه ذکر شده است. مؤلف، تاحایی که توانسته است، نام رسمی و یا محلی هر گیاه را هم در بخش فارسی آورده است. مؤلف پس از اشاره به مشکلاتی که برای «افراد غیر گیاهشناس» در شناسایی گیاهان وجود دارد، یکی دیگر از هدفهای خود را همین ذکر کرده است (ص ۶) «بنابراین، این فلور رنگی که بر مبنای شکل طبیعی و اختصاصات [هر] گیاه قرار دارد، [برای] شناسایی گیاه [های ایران] يك نوع زبان تصویری و آسبک‌لوییدی [= دائرة المعارف] مصور گیاهی ایران به شمار می‌رود و علاوه بر تسویق و علاقه [مند ساری] مردم به گیاه، سد علمی از طبیعت ایران می‌باشد» قاعدتاً این سؤال بیس می‌آید که چرا مؤلف این مجموعه‌ها (کارتها) را به تدریج بر حسب و نه ترتیب خانواده‌های گیاهشناختی منتشر نمی‌کند در جواب این پرسش مقدّر، مولف حسین توضیح داده است (ص ۷ و ۸) «چنانچه... اساس هر جلد یا مجموعه [این فلور] بر تکمیل حسنها و گونه‌های هر خانواده قرار می‌گرفت، زمان لازم برای این کار بسیار طولانی، هزینه آن بسیار گران، بیهوش آن کند و با اتلاف وقت همراه می‌شد تا در نظر گرفتن این مسائل و کسرت گونه‌های گیاهی این سرزمین وسیع، ر سیوه گدبندی گیاهان ایران با روس خاص برای اولین بار استفاده گردید» (این توجیه مؤلف برای بنده کاملاً روس و قانع کننده نیست؛ حدس می‌زنم، همچنانکه در مورد سر حروه‌های لب‌نامه دهخدا عمل کردند، انتشار مجموعه‌های فلور ایران آقای دکتر قهرمان به ترتیب آمادگی تصویرها و مطالب مربوط به هر گیاه و بطور به احتمال بیس آمدن موارد و مواد حدیدی در درون هر خانواده و زیر هر حس در طی مدت مدیدی که چاپ این فلو طول خواهد کشید، صورت می‌گیرد)

همچنانکه خود مؤلف هم تلویحاً گفته است، مریت بزرگ، چشمگیر این فلور بر نظایر آن (به تنها در ایران بلکه در جهان) کیفیت تصویری یا بصری آن است. برای مصور ساری این فلو ساید مؤلف بیس از هر تك فلورنگاری در جهان کوشیده و ر کشیده باشد در ناره عظمت، اهمیت و دشواریهای این ک تصویری که مؤلف ستوه يك تنه به احجام رسانیده است، هم جیس توضیح می‌دهد (ص ۸) «برای هر گونه گیاهی می‌حد اقل ۱۰ تا ۱۵ [عکس رنگی] تهیه می‌شد تا بتوان جزئیات اختصاصات گونه‌ای را نشان داد. با بررسی و مطالعه طولا آثار جهان در این زمینه، فکر تجربه يك تکنیک تازه [برای] پیش آمدن و به تدریج تکامل یافت و نتیجه آن همین عکسهای رنگی فلور حاضر است که [ترکیبی از] نقاشی، ترسیم و عکس [است] و مؤلف بسیار خوشحال است که اصالت و ابتکار آن محصر

همین اثر می باشد... عکسبرداریها معمولاً در طبیعت و از گیاه رنده انجام می گیرد... و از هر گیاه معمولاً در دو بونت، موسم گل و میوه، عکس تهیه می شود. چنانچه انتقال وسایل به محل یا ارتفاعات به علت شرایط جوی یا کمبود نور [و غیره] میسر نباشد، به ناچار می باید گیاه را با همان وضع محیط رویش به آزمایشگاه منتقل نمود... عکسهای هر گونه با روس گرافیک و بُرش در يك صفحه مونتاژ و برای چاپ آماده می شود»

از حیث کیفیت فنی عکاسی و از لحاظ نمایش رنگهای طبیعی گیاهان و اجزاء آنها، عکسهای این فلور رو به پخته بسیار خوب و بسیاری از آنها عالی است، به ویژه این که «در تهیه عکسها سعی شده، تا آنجا که امکان دارد، برای جلب دوستداران طبیعت، ریماینها [هر] گیاه بهتر [یعنی بیشتر] نشان داده شود» (ص ۷) البته عکسهای نادقیق و یا بدرنگ هم در هر مجموعه ای یافت می شود هر که به عکاسی ماکرو (ماکرو فتوگرافی) ۶ از گل و گیاه پرداخته باشد خوب می داند که این کار عالماً چه دسوار و وقت گیر است. مثلاً گاهی باید مدتها در زیر آفتاب سوراخ صبر کنید تا چند لحظه (فقط چند لحظه) نادرند بیاید و شما در طرف همان چند لحظه کار خود را بکنید، یا برای ایجاد «عمق میدان» کافی مدتها صبر کنید که حورسید از زیر آب درآید، یا این که در فرصت محدودی، برای عکاسی از گل و گیاه فلان محل به آن حامی روید ولی باران شدید مداومی شما را غافلگیر می کند و بدی هوا آن حدان به درازا می کشد که شما به مصداق قاعده «مالا یدرک حو نه لا یترک نذه» ۱) با افسوس با حار عکسهایی در احوال حوئی و بوری نامناسبی می گیرید تا از فرصت سایید تکرار سندی آن سفر دسب حالی برنگردید این موضوع ممکن است که يك علب نادقیقی و ناسایستگی برخی از عکسهای آقای دکتر قهرمان بوده باشد گاهی ممکن است که عیب از کیفیت تهیه «فیلم و ریلیک» و چاپ باشد (هر چند که مجموعه های این فلور در یکی از بهترین چاپخانه های ایران چاپ می شود)

سأرآنچه گذشت، این ارزیابی آقای ایرانی که «در هر حال آنچه روی برگها چاپ شده عکسهایی عموماً غیردقیق است با رنگهای نادرست، و چنین به نظر می رسد که ترکیبی از عکاسی بد و چاپ بدتر.. نخستین فلور رنگی ایران را، تا آنجا که به ارزشهای بصری کتاب مربوط می شود، به صورت عم انگری درآورده است» (ص ۱۰۸) بسیار باوارد و نامصفا به است.

سده بسیاری از مهمترین فلورهای مصوری را که در جهان چاپ شده است (یا دارد می شود) دیده ام، مثلاً فلور عراق، فلور اتحاد جماهیر شوروی، فلور ایران (فلورا ایرانیکا)، فلور مغرب پاکستان، فلور فلسطین، فلور کامل مصور رنگی فرانسه، سوئیس و بلژیک، گلهای وحشی ایالات متحده

آمریکا ۱۳ از این رو، عالماً شاعراً عرض می کنم که فلور آقای دکتر قهرمان به سبب دوربانگی توصیفات آن و بیش از هر چیز از حیث اطلاع رسانی یا آموردگی تصویری آن، رو به پخته ترتر و حالتی از همه فلورهای جهان است و لذا باید مایه مباهات و سراسر اری همه محافل علمی ایران داشته شود صمیمانه عمری در ارتوأم با تدرستی برای مؤلف آردومی کنم تا نتواند شخصاً این طرح (بروژه) عظیم را با کیفیتی هر چه بهتر به پایان برساند در خاتمه، چند نکته بسیار کوچک را که توجه به آنها، به گمان سده، به ارزش نگارشی این فلور خواهد افزود، حسانتا معروض می دارم

(۱) تلفظ نامهای محلی گیاهان آوانگاری سود
(۲) برای این آوانگاری و نیز برای آوانگاری اعلام جغرافیایی در بخش فراسه کتاب، سیستم مسحصی اتحاد شود و در آمده به کار رود
(۳) غلظهای حاسی (و غیر حاسی) بسیار در بخش فراسوی توصیفات دیده می شود

(۴) برای این تالیف، علاوه بر فلور ایران / *Flore de l'Iran* که بر روی جلد (علاف) و «عطف» مجموعه ها چاپ شده است، عنوان دیگری هم در ناین هر و رفته دیده می شود به فارسی، فلور رنگی ایران و به فرانسه، *Flore de l'Iran en couleur naturelle* این دوگانگی عنوان نابع گرفتاری کتابگاران و کتابخانه ها می شود بهتر است که این عنوان دوم، که به مقصود واهی تر است، اتحاد سود و از این پس به طور یکسان به کار رود (در عنوان فرانسه، *en couleurs naturelles* به صیغه جمع درست است)

حاشیه

(۳) به فرار اطلاع واصله، بیلوگرافی (کتابگاری) مفصل اس مآحد و بوسه های مربوط به گناهان ایران- از ۱۶۴۰ میلادی تاکنون- در مجلدی که دارد برای چاپ آماده می شود، خواهد آمد اس مجلد شامل اس بحثها هم خواهد بود تحدید نظر در کد عمومی جانوده ها و حسهای فلور ایران، فهرست نامهای علمی گیاهان مذکور در جلدهای ۱ تا ۱۰ این فلور و فهرست نامهای علمی مترادف مذکور در همان جلدها - از این گذشته، مؤلف کتابی هم در ۳ جلد در باره تاکسونومی کورومیهای ایران نوشته که «در واقع، کتاب مادر فلور رنگی است» (کد عمومی، ص ۱) جلد اول این تالیف گویا به رودی منتشر خواهد شد (۴) منظور از «شماره اشنار» را بدنه مهمیدم چیست (۵) ر ک به یادداشت (۳) در بالا

6) macrophotography

7) C. C. Townsend & E. Guest, eds, *Flora of Iraq*

8) V. L. Komarov, ed, *Flora of the U S S R*

9) K. H. Rechinger, ed, *Flora Iranica*

10) *Flora of West Pakistan*

11) M. Zohary, *Flora Palaestina*

12) G. Bonnier, *Flore complète illustrée en couleurs de France, Suisse et Belgique*

13) H. W. Rickett, *Wild Flowers of the United States*

در کشاکش کوچهای بی پایان

دکتر سیروس پرهام

عرب و سودایی فریاد بر می آورد

ای وطن برحیر تا به راه اهیم
دیگر اینجا حای ماندن نیست
در تو ای وطن می توان ماند
بی تو ای وطن می توان ریست
ای وطن برحیر تا به راه اهیم (ص ۱۴۰)

بهنی بیگی در به ترم آوردن مارکترین تارهای روح سرکش و سرگشته این خلق بیابانگرد تیرسحه است. هستی ناشناخته و صراهنکهای ناسیده قلب ایل را، به مدد حافظه ای عرب و قدرت تصویر و توصیف دقیق و عشقی بی پایان، به عیان می نمایاند و می سواند چه باک که گهگاه توصیفها بیش از حد متعارف شاعرانه است و تصویرها بیش از اندازه پر آب و رنگ و سر سیوای ناکیره گراسار از بریایه های رمانتیسیم اردیدگاه ما مردم سهرسین شاید بسیاری از صحنه ها عراق آمیز بنماید و ماور نکردی اما زندگی ایل همین است، به همین اندازه شاعرانه و رنگرنگ و بر سر و سر و سور ما ساکنان عاخر و درماده «کوچه های هست متری» رینایی فراحمای طبیعت نیکران ییلاق و قشلاق ایل و تلاس و تکابوی ستیر و سارس با طبیعت کوچروان را هرگز نساخته ایم گردش رورهای تعطیل و حتی سمرهای طولانی تاستانه ما گسب و گذاری است برای رفیع حسنگی و ملال این همه، «زندگی» ما نیست، سهل است، گذردایی چند روره زندگی یکواحت و ملال انگیز ما است در طول سال

طعم دلنشین آسودن از ریح و رحمت راه دراز ماهوار جدیدی فرسنگی را ما چند بار در عمر خود جشیده ایم؟ آیا حتی یک بار در بهاران چندگانه رنگرنگ ریسته ایم؟ «شهر نشینان و روستاییان فقط یک بهار داشتند ایل چندین بهار داشت. دو ماه پیش بهار گرمسیر را دیده بود. در میان راه از بهارهای حرم دیگری گذشته بود و اکنون به بهار دل انگیز سردسیرش رسیده بوده (ص ۷۰-۱۶۹)

مگر به این است که این هامون نشینان بدوی همه چیز را زیا می خواهد و حتی پیش با افتاده ترین ابزار مصرفی و «دم دستی»

بهارای من، ایل من (مجموعه داستان)، نوشته محمد بهمن بیگی، تهران، نشرات آگاه، ۱۳۶۸

همه نمش عظیم و پُردامه و دیرنایی که ایل سبسی در تاریخ بران و زندگی ما ایرانیان داشته، ادبیات ایللی ما بسیار فقیر بوده و زندگی جمعیب عشایری بسیار متنوع سرزمین حویس چیر یادی نمی دانیم. حتی تاریخچه مختصر عشایر گونه گونه کردن و ترک و ترک و فارس و بلوچ و غیره هور بر ما بوسیده است و حقیق حدی و علمی درباره ایلات ایران هور بیم هور تمام را شت سر ندارد.

در این بی حری و بی داسی، سسی معتم است که مردی با فرهنگ از ایل همنهایی (که چهل و چهار سال سن غروب و عادت بر عشایر فارس را نوشت و ران سن فلم بر رمن نهاد) داستانهایی دلکش از سرگذشت بر سبب و فرار مردمان بررگ ایل فارس را با چیره دستی به رسمه تحریر کسده است - داستانهایی که گاه غزلی نغز و شیوا همچون «ترلان» است و گاه حماسه درد آلود «دستی گله دن» یا سوگنامه تکان دهنده «مرگ مهتر حانه» یا عمامه پُرشور «سیر و نه حنگی»

بهارای من، ایل من سرگذشت سگرف اسانهایی است که دار و نداران بر شش چهارپایی بسته می سود حان ایل در همین حرکت و تکابوی سالانه است میان چراگاههای تاستانه و زمستانه، که با گذشت سالان فرهنگ خاص خود را بنیدار می کند - از موسیقی و سحر و هرهای دستی تا پوشاک و حوراک و همه غرفها و عادتها و راه و رسمها و سراجام، آن هراس همیشگی آوارگی و ستمی که بر همه ایلها در طول تاریخ رفته است رمایی در بدری و کوچهای بیایی از سرزمینی به سرزمین دیگر است و زمان دیگر رمین گیری اسکان و یکجاسیمی، که حان ایل را می گیرد

«سالهای اسکان سالهای مرگ اسان و سواران بود» (ص ۱۳۹). ایل در کشاکش این بلای عظیم رمین گیر شده بود به یارای قرار داشت و نه توان فرار به ستم خودی را بر می تافت و نه دوری یار و دیار را تاب می آورد. می خواهد که پای گیر بر دارد، اما از سرزمین حویس دل بر نمی دارد. اینجا است که در آرویی

در «گُرراکُنون»، نویسنده برای این که همه ایلات و عشایر فارس را در یک جا گرد هم آورد و حسوارهٔ عظیم و بی‌همتایی برپا دارد «خان بررگ ایل» را صاحب بَسی می‌کند «عشایر فارس عرق مسرب و شطاط» می‌گردید و همگان «بر سر هم بقل و سائ» می‌بَاسند و به رمانهای ترکی و لری و عربی و فارسی به یکدیگر «تَبَریک و شادباش» می‌گویند! (ص ۱۹۳) گذشته از آن که در سرتاسر تاریخ عسائیری فارس چنین «خان بررگی» وجود نداشته که ایلات برانگندهٔ این حطهٔ پهناور یکدل و یکران صاحب اولاد سدن او را با چنین شور و سعی حش گیرند، گرد آمدن همهٔ گروه‌های عشائیری فارس در یک حش بررگ («سکو و فیله و طایفه‌ای نماد که در این حسوارهٔ عظیم ایلی سرکب بکند»- (ص ۱۹۳) در امکان نمی‌آید و مشکل که در تصور هم نباید

حای دیگر، در داستان «دستی»، برای بار نمودن وسعت فیام دستی، یاعی و ناتوانی دولت در سرکوب او، سی‌باوری دیگر نشان، و باطن می‌سود که «نه همه متهم‌دان، راهبران و سرکشان فارسی و سوادیه و فرمان عفو دادند» (ص ۲۴۲) در حلق و تحبیب راه‌نای و دیکشن - بر صد دستی - جدید گساده دستی می‌سود که گزین و «آیات راه‌نای و عارتهای خود استشهادهامه تهیه گزین و عارب‌ردگان و شهود همین امضاء می‌کودند و عارب انگست می‌رند حواله و قبالة آماده بود» (ص ۲۴۳)؛ ممکن است که بر این اساس با دستی چندینی را امتیارات و اعده‌های داده باشند، ولی تو اینکه همه «استیذان» و «افزنان» بر کسان فارس و جنوب» را! این دیگر مساله در گزافه‌گویی است و نه هیچ‌رو و هیچ تأویل در شأن نویسنده‌ای نیست که در آشکار ساختن واقعتهای مستور و مکتوم زندگی بررگش بین چهره‌ها چادر نشین ایران فضل تقدم دارد.

- هراوای روایت‌هایی گزافه از این دست سبب گشته که خواننده متوسط الحال خارخار این پرسش را پیوسته در ذهن داشته باشد که آیا همه روایتها به یک اندازه از جاشی اعراف برخوردار هست؟ آیا عشق سودایی و بی مانند مردم دره شوری به اسبهایشان یا آراستن اسبان قشقای نا تو پوشی به ربیای حامه عروسان نیز گرافه یا دست کم ماله است؟ گیرم که دهها تن چون این نگارنده به گواهی بایستند که محمد بهمن بیگی در ستایش اسبان و حُلَهایشان دره‌ای به بیراهه گرافه بیفتاده است. هزاران خواننده دیگر را چه توان کرد؟ چه حاجت که به صرف انگیزه «هر برای هنر» یا «سبب زیبایی» یا «زبان» خیل عظیم خوانندگان

خود را به مرتبه عالیترین آثار هنری مصوع می‌رسانند؛ ما مردم
شهرشین برنج و آرد و دانه‌های حوراک را در گوبیها و قوطیهای
جلبی (و بتارگی در کیسه‌های بایلون و نایلکس) نگاه می‌داریم و
آنان در حورحینها و حواله‌هایی که هر یک هرا ر نقش و هرا رنگ بر-
آورده است ما به هنگام سفر حامه‌دانهای رمخت و ناهنجار و
«کارتن»های مقوایی را با خود می‌بریم و آنان مفرشهایی را که هر
گوسه‌اش گلزاری است بی‌کران ما مار و اناثه خود را با همان
رسمانها و طبا‌نهایی می‌ندیم که حایان را خلق آویر می‌کیم و
آنان تنگها و مال‌سدهایی به کار می‌زنند و بر طریف و
دوست‌داستی - که می‌تواند از ریناترین و زیورهای خفته ما ناسد
چه کسی ناور دارد که برای طایفه‌ای از قسقی‌بها اسب
گرامی‌ترین دارایی دنیا ناسد؟ (زندگی دره‌سوری و اسب درهم
آمیخته بود. یکی بی‌دیگری معنی و مفهوم نداشت. دره‌سوری با
اسب حویسانندی داشت برای دره‌سوری سوار شدن بر اسب
ملی و میه‌ی، سوگند و دره‌سور، روح بدر و زلف و کلاه
بود، ولی قسم به سوی مال و دین اسس سهل و آسب سوار شدن
(۲۰۱)

چه کسی باور دارد که شمشیری ها اساس خود را بهتر و زیباتر از
عروسان خود بیارایند؟ (متران را آراشته بودند حل و طالع
چون بختی نگاری در برداشت حل شود باغی بودی از
بوتنهای شمشیری و مصلحت خیالی یک کار هر چه بود. حل و طالع
بیش از هر وقت پیشین هل و میخک می داد. بوی عطش و آرزو)

براستی که در میان پادشاهان کورج و ایران شش به چشم مات
به چشم تک مات می‌انگیزد و در کورج می‌گویند که شاه
ایل در گوش شهر شش عددی بر می‌خیزد و پادشاه ایل است که
مارگشتن و نجایش می‌پوشد و است و می‌خازد (به تو حاصلی ندارد
شم روزگار گفتن / که سی پندیده باشی نه درازنای سالی).

همه اینها درست و بجای خود، اما واقعیتی را که تا ندیدیم پایه دور از
دهش و شگرف و تصور نآشدنی است، چه حاجت که ما قلمی
افسونگر به آفاق موهوم و خیالی برکشاییم و از چشم و دهن ما باور
دورتر بریم؟ خواهی بهمین بیگی در نقاشی و نگارگری صحنه‌ها و
رویدادها گاه چنان جهد و طعنانگر و لکام گسیخته است که کار
به غلو و مبالغه و گزافه می‌انجامد. برای آن که پرده‌های نقاشی و
نگارگری خود را هرچه تمامتر باشکوه و فریبا سارد رنگهایی به
کار می‌گیرد، که اگر ساختگی و عروغین نباشد قدر مسلم دور از
واقعیت است. گاه گاه ناچار از این کارها

بیشترین احوال به لحن و زبان راویان داستانهای خود بی اعتنا بمانند. جز در دو یا سه داستان، همه جا و از هر زبان حرمان نویسنده شنیده نمی گردد. چو باهای بی سواد همان گویش و لحن و زبانی را دارند که نویسنده در سرتاسر کتاب به کار آورده است، که به حق ربانی است روان و پاکیزه. نتیجه آنکه خواننده فقط هنگامی متوجه نقل قول می شود که «گیومه» ای به چشم می خورد. (امساك یا تسامح در کاربرد گیومه و آمدن آن در ابتدا و انتهای هر بخش نقل قول - که گاه حدیث بار اگر افس و گاه چندین صفحه - مرید بر علت گسته است)

•

با آنکه به نظر چنین می نماید که بهمین بیگی در بیان ریاییها و خوبیها و باک سرشتها توانا تر و پرمایه تر از توصیف رستنها و بدیها و خنوتها و ستمگریها و دریده خوبیها باشد، کم بیست داستانهایی که با چند خط کوتاه سیمای تمام نمای یلیدیها و مرارتهای و مصائب را آشکار می دارد در «عورار رود» تلاسها و خطر کردیهای برگ و در «حودم کاسته ام» ریح عرو و آرمیر گشت و ورری. با نگاه کوتاه و گذرای نگریده ای تریب و روایتگری درستکار، می کمترین ریاده گویی و ریاده روی عاطفی، توصیف می گردد داستان «سیرویه» در ماندگی خانکاه مرد حشگی را در نظام طمعانی ایلی به سیوایی تمام نامی گوید مصب حلع سلاح عشایر («دشتی»)، درد چهل و همراه برستی و بی دوا و درمانی («آل» و «ایمور»)، تلای سناه بی سواد و تلاس باک و بی عیش با سواد کردن و با سواد شدن (در بیشتر داستانها، گاه به تصریح و گاه به تلویح، و غالباً با حضور نویسنده - بایه گذار تعلیمات عشایری - یا به تن خویش یا در کسوت معلم عسایری و راهنمای مدرسه)، تصادهای مصایب ریذگی ایلی و شهری («بوی جوی مولیان» و «فلی») و خودکامگی و ستمکاری حاماسور و دهشت انگیز نظام ایلحانی («ایمور» و «شکار ایلحانی») با چهره دشتی بار نموده شده است

قلم موی این نگارگر پرتوان عشایری گاه حدیثان بارک و ظریف و چندان نرم و جانک است که تمامی دگر گوئیهای پیدا و پنهان طبع را با چند خط کوتاه بیش جسم هرامی آورد حاصه آنجا که سخن از رمین و حاك باشد که حشگی اس ایل را می حشکاند و خر می اش خر می می حشد

ییلای تیره «مهر حانه» رمای «سرسر و بر پشت و بهاور بود شتر در میان گیاههای ایوه و یلیدش گم می شد» اما امسال «حر ناله های [= بخ علف] حشك و تنك و پراکنده چیزی بداشت به کویر شبیه شده بود. از ربه اسامش حیری نبود گوسفندانش ته کشیده بودند. نماده بوته ها و چمنها برای دو هفته هم کافی نبود. خاکش سست، زمونش بی بته، چمنش خشك و گیاهش بی پناه

شده بود اردشتها و گلزارهایش بیابان ریگراری به وجود آمده بود که در آن با جست و حیر هر حیوان گرد و عباری بر می حاست و با ورش هر باد گردنادی به هوا می رفت» (ص ۸۷) و آنگاه که خون سر در رگهای زمین جاری می شود. «حاك نرم و آستش، در کار رایش گلها و گیاهان بود دانه ها در دل حاك می حسیدند و حوا به بر سافه ها و شاحه ها گره می خوردند بیکر برهنه دست و کوه چشم براه حامه های فاحر فروردین بود رمرمه دل انگیز ورورار دور به گوش می رسید» (ص ۸-۱۴۷)

در توصیف کتاکتلهای آسکار و بهان روح مردم ایل، فله بهمین بیگی گاه به همین بایه حست و حلاك اسب و صحنه هایی می آفرید بعات مؤثر و تکان دهنده بر حور و ریذگی مفید شهری با برهنه حوسحالی ایلیانی و تصاد آسانگیری نظام ایلی با سختگیری نظام حکومتی، در سرگذشت «فلی» با آهنگی آرام - گاه ساد و گاه اندوهناک اندك اندك اوج می گیرد فلی برهنه - حوسحال بیمه دیوانه برای معالجه به «سهر» (شیران) می آید و از به حاده در عین بیگانه ای و بیحری، گرفتار مأموران انتظامی می گردد هفته ها در زندان می ماند و چون به ایل بازمی گردد حال و تن سکنجه دیده اس به فعان در می آید «ایل را هیچگاه ترك مکن همیشه در ایل بمان اسم سهر را مگر هیچوقت به سیرار مرو می ردد با مس، با سیلی، با لگد و سلاق می ردد می خواندند و می ردد سر با نگاه می داشتند و می ردد در خواب می ردد در بیداری می ردد سب و ورور می ردد سیرار بهم بود سهر بهم بود ایل را ترك مکن همیشه در ایل بمان هیچگاه به سهر مرو اگر دورور بیست در سهر مانده بودم دیوانه می سدم» (ص ۹۱-۱۹۰)

ترانه های قسقای بسیاری، به مناسبت، بمك سرگذشته شده است بیست این ترانه ها برای اول بار به زبان فارسی به دسترس می آید برای ساخت فرهنگ ایلی و سانی، این امتیازی است برگ، حاصه آنکه بیست این ترانه ها بارتاب ریذگی با ساحت مردمان هرودست و ستم کشیده ایل سپین است ترانه هایی حیر درد آلود - که در برین و ماتم یکحاسیسی ایل سروده شده - در کتاب هراوان است.

ای ساریان که می روی

ای ساریان که سترا را می رابی و می بری

به کما می روی

حانهات سوخت

کاسانهات سوخت

راع سیاه بر آشیانهات نشست

حانه و کاشانه و آشیانهات سوخت

در حانه گلی ما ندیم

ای کاش در حانه گلی بماند (ص ۹-۱۳۸)



دو کتابشناسی شیعی

۱. از بلاد هند

رضا مختاری

كشف الحجب والأستار عن أحوال الكتب والأسفار تأليف سيد اعجاز حسين بيشانوري كتنوري قم كتابخانه آية الله العظمى مرعشي نجفی چاپ دوم ۱۴۰۹ ق ۱۰ + ۶۰۷ + ۱۱۸ صفحه

۱) مؤلف سيد محمد فلی موسوی (متوفای ۱۲۶۰ق) از عالمان بزرگ سده سیردهم هجری و از مدافعان قوی سحّه حریم تسبیح است اوسه فرزند سرداسب که هر سه از عالمان برآواره و مسهور و فعال بودند این سه فرزند به ترتیب عبارتند از ۱) سید سراج حسین، ۲) سید اعجاز حسین، ۳) میر حامد حسین صاحب کتاب عقبات الأنوار فی إنبای إمامه الأئمه الاطهار، مولد ۱۲۴۶ و متوفای ۱۳۰۶ ق مؤلف کتاب مورد بحث ما سید اعجاز حسین مشهور به کتنوری در سال ۱۲۴۰ ق در لکهنو به دنیا آمد، مقدمات علوم و فقه و اصول و کلام و حدیث را نزد پدر و دیگر عالمان آن سامان آموخت و به مرتبه بلندی نایل شد در کار تدوین کتاب استقصاء الإمام و استیفاء الانتقام فی ردّ منتهی الکلام که به اسم برادرش میر حامد حسین شهرت یافته به برادرش کمک کرد و گویند بیستر کار آن را وی انجام داده، گرچه به نام برادرش مشهور شده است^۱ بحر کشف الحجب، تألیفات دیگری دارد از جمله القول السدید^۲ و شدور العقیان فی تراجم الأعیان. زرکلی در اعلام^۳ و تهرانی در دریعه (ج ۱۳، ص ۴۳) گفته اند که سحّه حطّی مؤجلد اول و دوم این کتاب، در کتابخانه آصفیه موجود است همچنین تهرانی در طبقات اعلام الشیعه، قرن یازدهم^۴، دیل عنوان «طیفور السطامی» مطالبی از این کتاب نقل کرده است اعتماد السلطنه از سید اعجاز حسین در مآثر و آثار یاد کرده و نام او را به اشتباه میر عاری حسین ذکر کرده و نوشته است:

برادر میر حامد حسین سلمه الله است. در علم و عمل و

توفیق تصنیف و ترویج مذهب و امثال ذلك ما برادر برابر بود. به حدیث سال از این بیس مسار الیهما معاً از هندوستان به ریارت عتبات متعالیاب عراق غرب آمده، ما علماء عظام ملاقاتهای مُحترانه فرمودند و به موجب مسرب سرب و مذهب لطیف خود از علماء ایران سر یعتمدار حاج میرزا حسین نوری طبرسی را پسندیدند و از آن وقت ابواب مکانه در مابین ایسان مفتوح گردید، ولی میر عاری حسین [صحیح سید اعجاز حسین] چند سال است که به رحمت ایردی پیوسته، قدس الله لطیفه^۵.

سید اعجاز حسین در سال ۱۲۸۶ ق در لکهنو درگذشت و در کنار قبر پدر بر گوارش به خاک سپرده شد رحمه الله علیهما رحمه واسعة

۲) کتاب کشف الحجب این کتاب، فهرست کتابهای سیعه-به سیوه دریعه- است، و در آن ۳۴۱۴ کتاب به ترتیب

حاشیه

۱) شیخ آقا بزرگ بهرانی. الکرام البرره فی القرن الثالث بعد العشرة (از طبقات اعلام الشیعه)، چاپ دوم، مشهد، دارالمرتضی، ۱۴۰۴ ق، ج ۱، ص ۱۴۹. ۲) همان، ص ۱۵۰ و النریعه الی تصانیف السقه، چاپ سوم، بیروت، دارالاصواء، ۱۴۰۳ ق، ج ۱۷، ص ۴۱. ۳) حیرالدین زرکلی، الأعلام، چاپ هفتم، بیروت، دارالعلم للملایین، ۱۹۸۶ م، ج ۱، ص ۳۳۴.

۴) مجلد قرن یازدهم طبقات اعلام الشیعه هنوز منتشر نشده است گرچه مدتی است خروجهایی و صفحه بندی شده است. چند روزی به رسم عاریت ریراکس صفحه بندی شده آن در اختیار ایستاد بود که طی مطالعه آن، به این مطلب برخورد کردم.

۵) محمد حسن حان اعتماد السلطنه، المآثر والآثار [چاپ دوم؟]، کتابخانه سانی، ص ۱۵۴ و ۱۵۵.

از مجموع کتابهایی که نام برده تقریباً آغاز بیشتر از ۳۰۰۰ کتاب را نقل کرده که شانه آن است که مؤلف نسخه آنها را دیده است و شیوه ذکر آثار کتاب در تشخیص انتساب کتاب به مؤلف، و تمیز کتابهای متشابه از یکدیگر نقش اساسی دارد و این شیوه در درجه هم دنبال شده است. این کتاب از منابع مهم مرآة الکتب و درجه بوده است و هم نقه الاسلام و هم شیخ آقا برگ به این نکته تصریح کرده و آن را در ردیف منابع خود ذکر کرده اند، و درجه بطور سیار محسوس و ملموس از آن متأثر است و حتی برخی اشتباهات آن به درجه هم راه یافته که دیلاً به بعضی از آنها اشاره خواهد شد تهرانی درباره این اثر نوشته است

کشف الحجب والأستار عن أحوال الکتب والأسفار، از سید امیر اعجاز حسین، متولد ۲۱ ربیع ۱۲۴۰، فرزند سید محمد قلی بن محمد بن حامد بیسایوری کنتوری اوو دو برادرش میرحاجد حسین و میر سراج حسین و ندرسان همه از علمای حلیه القدر بوده اند، و میرحاجد حسین مخصوصاً به خاطر تألیف عیقات الانوار حقوق بسیاری بر گردن علمای سیهه دارد آثار کشف الحجب حسین است نسخه ای که من از آن دیدم بر غلط بود، و در این کتاب [درجه] فراوان از آن نقل می کنم. به او کتابهای امامیه را به ترتیب حروف و به روس معهود، ذکر کرده ولی حراندکی از کتب سیهه را یاد نکرده است [کتاب] در کلکه به سال ۱۳۳۰ [ق] حاب سده است ۷

به الاسلام در فصل سجم از مقدمه مرآة الکتب- که درباره کتابهایی است که هنگام تألیف مرآة الکتب در اختیارش بوده است- گوید

کشف الحجب والأستار عن أسماء [ط أحوال] الکتب و الأسفار، از مولوی اعجاز حسین متوفای ۱۲۸۰ و اندی هنگامی که پیش از نصف مرآة الکتب را تألیف کرده بود يك نسخه آن بصیم سد مؤلف گرچه تا آخر حروف الفبا را نوشته است، ولی واهی به مقصود نیست، و درباره آنچه لازم بوده به طور مستوفی بحث نکرده است، حتی کتاب عیقات الانوار برادرش علامه مولوی حامد حسین را ذکر نکرده، ما اینکه در کار تألیف عیقات دستیار برادرش بود است، و افزون بر اینها حالی از استباهات هم نیست، نسخه من بسیار معلوط است از این کتاب، ما ذکر ما مؤلف مانند «مولوی گوید» و مانند آن، یاد می کنم

همچنین وی در حرف «کاف» مرآة الکتب، بعد از ذکر کشف الحجب گوید:

الفبایی معرفی شده است که البته برخی کتابها به دو نام یا بیشتر ذکر شده و همه هم شماره مستقل دارد، گرچه مؤلف غالباً متذکر شده که مثلاً نام اصلی این کتاب، فلان نام است، به خصوص در مورد کتابهایی که هم تحت عنوان اصلی خود آمده اند و هم تحت عناوین عامی مانند رساله ای در فلان موضوع، یا حاشیه فلان کتاب، یا شرح بهمان ما این حال شاید اسامی تکراری از ۳۰۰ عنوان کمتر باشد. بنابراین در این کتاب به طور قطع بیش از ۳۰۰ کتاب شیعه معرفی شده است که این معرفی گاه به تفصیل امجا میده و درباره صحت انتساب کتاب به مؤلف و مانند آن بحث شده است مؤلف معمولاً نام مؤلفان و تاریخ وفات آنها و موضوع کتاب را، اگر نسخه کتاب مورد بحث را دیده باشد، آغار آن را نیز ذکر می کند نکته حالب این است که زمانی مؤلف به این مهم دست رده است که فهرست نویسی به شیوه امروزی معمول بوده و از سوی دیگر کتابهای شیعه تا آن زمان چندان چاپ نشده بوده و فهرست معطوطات کتابخانه ها هم وجود نداشته است این کتاب مدتها پیش از آنکه کتابهایی مانند تأسیس السیهه مرحوم سید حسن صدر و مرآت الکتب نقه الاسلام شهید تهریری، و الذریعه مرحوم شیخ آقا برگ تهرانی به وجود آید تألیف سده است و از همین حا میران رحمانی که مولف برای این کتاب متحمل شده تا اداره ای معلوم می شود مؤلف در مقدمه کوتاه خود گفته است:

این کتاب را کشف الحجب والأستار عن أحوال الکتب و الأسفار نامیدم و نام کتابهایی را که امامیه [یعنی سیهان] اثناعشری تصنیف کرده اند، همراه با ذکر نام مؤلفان آنها و تاریخ وفات نویسندگان و گردآورندگان آنها، در آن ذکر کردم و سایم بر این بود که آغار کتابهایی را که به آنها بر حوردم و توانستم مطالعه کنم، یاد کنم، و چه سا از کتابهایی که خود ندیده ام ولی نام آنها را در تصنیفات علمای سیهه دیدم، یاد کرده ام، ولی ارونوق و مورد اعتماد بودن مؤلفان سخنی به میان نیاوردم، مگر به طور نادر، زیرا این امر مربوط به کتابهای «رجال» است: و آن را به ترتیب مألوف و معهود مرتب کردم. (ص ۱)

جا تاریخ شهادت شهید ثانی آمده ۹۶۶ ذکر شده که به نظر اینجانب منشأ اشتباه ذریعه کتاب کشف الحجب بوده است بی مناسب نیست که به برخی از دیگر خطاهای کشف الحجب در اینجا اشاره شود زیرا ممکن است منشأ اشتباه در کتابهای دیگر مانند فهرس محظوظات کتابخانهها سده ناسد یا سنود، گرچه وجود این گونه خطاها با توجه به اوصاف و احوالی که کشف الحجب در آن نوشته شده به هیچ روی از ارس این کتاب نمی کاهد

□ در ص ۹۷، شماره ۴۵۲، نام کتاب معروف حواحه بصیر (طاب ثراه) در کلام، تحریر العفاند^{۱۴} ضبط شده که صحیح آن تحریر الاعتقاد است، گرچه مرحوم مدرس رضوی در احوال و آثار بصیر الدین طوسی، و نیز برخی از فهرست بویسان محظوظات آستان قدس رضوی آن را تحریر العفاند ضبط کرده و برخی هم از این نام دفاع کرده اند ولی صحیح آن تحریر الاعتقاد است، زیرا

الف) خود حواحه بصیر در دیباچه کتاب به نام آن تصریح می کند و در دیباچه سه نسخه بسیار قدیمی و معتبر تحریر، نام آن تحریر الاعتقاد ضبط شده است^{۱۵}

ب) علامه حلی که شاگرد حواحه بوده و بر این کتاب شرح نوشته، و گفته اند که اگر شرح وی بود بسیاری از مشکلات

حاشیه

۶) چنانکه ملاحظه می فرمایید مؤلف کتاب را «عن احوال الکتاب و الاسفار» نامیده است، و در ذریعه، ج ۱۸، ص ۲۷ هم، نام آن همس گونه ضبط شده، ولی روی حلد و صفحه عنوان، نام آن «عن اسماء الکتاب و الاسفار» ثبت شده است

الذریعه، ج ۱۸، ص ۲۷ و ۲۸

۸) طاهر این سخن نادرست است و سید اعجاز حسینی - چنانکه گذشت - در تألیف استقصاء الافهام به مرحوم حسینی کمک کرده به در تألیف عفاف الابرار، و اصلاً بعد است شروع تألیف عفاف بعد از وفات سید اعجاز حسینی باشد بنا بر این، این ایراد مرحوم فقه الاسلام بر کشف الحجب وارد نیست

۹) چنانکه از این سخن بر استفاده می شود، نسخه چابی کشف الحجب در اختیار مرحوم فقه الاسلام بوده است، زیرا چنانکه خواهد آمد کشف الحجب در سال ۱۳۳۰ ق چاپ شده، و ایسان هم در اوائل همین سال یعنی عاشرای ۱۳۳۰ ق، به شهادت رسیده است

۱۰) مرآت الکتاب از ثقة الاسلام سید سریری، چاپ اول، ج ۱، ص ۱۱ همچنین در ج ۱، ص ۱ نوشته است «و اخیراً به کتابی از یکی از علمای هند در این زمینه دست یافتیم» که مرادش کشف الحجب است

۱۱) مرآت الکتاب، ج ۳، ص ۱۶۷

۱۲) رسائل المحقق الکرکی، چاپ اول، دو جلد، قم، کتابخانه آیه الله العظمی مرعشی نجفی، ۱۴۰۹ ق، ج ۲، ص ۱۴۹ یا ۱۶۵

۱۳) رک محله نور علم، شماره ۲۶، ص ۱۳۲ تا ۱۳۸، مقاله «بزهوشی در تاریخ زندگی شهید ثانی»

۱۴) در مرآت الکتاب، ج ۲، ص ۱۲۰ هم به اشتباه تحریر العفاند ضبط شده است

۱۵) رک تحریر الاعتقاد، تحقیق حسینی حلالی، چاپ اول، قم، دفتر تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۶ ش

ارمولی اعجاز حسینی متوفای بعد از ۱۲۸۱، و این سال تقریباً تاریخ تألیف کتاب کشف الحجب است، چنانکه علامه بوری [حاج میرزا حسین صاحب مستدرک الوسائل، علیه الرحمة] برایم نوشته است این کتاب، چنانکه در آثار کتابم گفتم، در باب خود مستوفی نیست، و گذشته از آن، استباهاتی دارد و نسخه ای که من دارم معلوم است^{۱۶}

در اینجا به دو نمونه از استباهاتی که از کشف الحجب به ذریعه هم راه یافته اشاره می کنیم در کشف الحجب (ص ۵۵۲، شماره ۳۱۱۵) آمده است

مناسک الحج الصغیر، ارشید بانی شامل یک مقدمه و دو فصل و یک حاتمہ آعازس حسین است الحمد لله علی سوانع بعمة العرار والصلاه والسلام علی سیه محمد و آله الأطهار

الذریعه (ج ۲۲، ص ۲۶۳، شماره ۶۹۸۵) هم عیباً همین مطالب را آورده است و در همان جلد (ص ۲۶۹، شماره ۷۰۲۹) نوشته است.

مناسک حج از محقق کرکی، نورالدین ابوالحسن علی بن عبدالعالی، متوفای ۹۴۰ آعازش حسین است. الحمد لله علی سوانع بعمة العرار

ملاحظه می فرمایید که مرحوم سیح آقا برگ یک کتاب را با یک نوع مشخصات به فاصله ۶ صفحه، هم به شهید بانی بست داده و هم به محقق کرکی، و منشأش آن است که انتساب آن به شهید را از کشف الحجب نقل کرده که آن هم اشتباه بوده، و سپس صحیح آن را خود به استنباط خویش ثبت فرموده است این رساله اخیراً در مجموعه رسائل المحقق الکرکی^{۱۷} چاپ شده، و طاهر شهید چنین کتابی ندارد، بلکه کتابی در مناسک حج دارد که عبر این است و در ذریعه (ج ۲۲، ص ۲۶۳) و کشف الحجب (ص ۵۵۲ و ۵۵۳) هم معرفی شده است. نمونه دیگر، تاریخ شهادت شهید ثانی است که در ذریعه متجاوز از بیجاها بار ۹۶۶ ذکر شده، با اینکه صحیح آن ۹۶۵ است^{۱۸} و در کشف الحجب هم هر

نچرید حل می‌شد، نام شروح خود را کشف‌المراد می‌شرح
نچرید الاعتقاد گذاشته است:

ج) شرح شمس‌الدین اُسَرایِی نیز موسوم به تعرید الاعتقاد
نهی شرح تعرید الاعتقاد است (دریغ، ج ۳، ص ۳۵۲) و این بر
مؤید مدعی ماست،

د) رعایت سجع در کلام حواحه بعیر در آعار کتاب، اقتضا
می‌کند که نامش تعرید الاعتقاد ماسد به تعرید المعاید^{۱۶} ریرا
فرموده است. «وَسُمِّيَتْ بِتَعْرِيدِ الْاِعْتِقَادِ، وَاللّٰهُ اَسْأَلُ الْعَصْمَةَ
وَالسَّدَادَ، وَ اَنْ يَحْمِلَهُ دَحْرًا لِيَوْمِ الْمَعَادِ»

□ وفات شیخ طوسی (قدس سره) در موارد متعددی از جمله
صفحات ۵۶ و ۵۵۱، به سال ۴۵۸ ذکر شده که بی شک ۴۶۰ درست
است و به ۴۵۸.

□ تقریباً در همه جا و از جمله در صفحات ۵۲، ۴۴ و ۵۵۹
وفات شیخ بهائی به سال ۱۰۳۱ ذکر شده که همان گونه که آقای
سید محمد حواد سیری اسات کرده‌اند، ۱۰۳۰ درست است^{۱۷} و
مرحوم شیخ آقا مرزگ تهرانی (ره) هم در طبقات اعلام السیعه،
قرن یازدهم، که هجور چاپ شده است^{۱۸}، سواهدی دال بر اینکه
۱۰۳۰ درست است، ذکر فرموده‌اند

کشف‌الحجب بحسین بار حدود سیاه سال بعد از رحلت
مؤلف در سال ۱۳۳۰ ق در کلکته به همت محمد هدایت حسین با
فهرست اعلام و اماکن حاب سد حناکه از مقدمه مصحح
برمی‌آید، نسخه اصل به خط مؤلف در اختیارش بوده و بعد
نیست برخی اعلاط کتاب ماسی از همین امر باشد. مرحوم شیخ
آقا بررگ گفته است که «مؤلف نسخه‌اش را به استاد ما مرحوم
محدث بوری هدیه کرد، و الآن ارمان تألیف کرام برره] در
کتابخانه بوه دخترى استاد یعنی آقا صیاء‌الدین فرزند شهید شیخ
فضل الله نوری (قدس سره) موجود است^{۱۹}»

باری، این کتاب مدنها نایاب بود و کسی به ان دسترسی
نداشت تا اینکه کتابخانه حضرت آیه‌الله العظمی مرعشی‌رجفی
(دام‌طه) همت کرد و آن را همراه با مقدمه کوتاهی به سیوه افست
در پانصد نسخه تجدید چاپ کرد و در اختیار مشتاقان نهاد که البته
سپاسمندی و قدردانی وافر محققان در این گره مسائل را در بی
خواهد داشت. سعیشان مشکور و آخرشان موهور باد

حاشیه:

۱۶) رک کشف‌المراد می‌شرح تعرید الاعتقاد، مصحح استاد حسن راده آملی
چاپ اول، قم، دفتر اساتادات اسلامی، ۱۴۰۷ ق، ص ۱۸

۱۷) رک، محله بور علم، شماره ۱۹، ص ۷۶ تا ۷۸، و شماره ۲۱، ص ۶۲، مقاله
«بررسی اعلام المکاسب»

۱۸) طبقات اعلام السیعه، محله فرن یازده، دیل عنوان «شاه‌الدین العاملی»،
چنانکه در حاشیه شماره ۴ گذشت، این کتاب هجور منتشر شده است

۱۹) رک، الکرام البررة فی القرن الثالث بعد العسرة، ج ۱، ص ۱۴۹

۲. از گوشه خوانسار

محمدعلی مهدوی راد

کشف‌الاستار عن وجه الكتب والاسفار تألیف آیه‌الله سیداحمد
حسینی خوانساری إعداد مؤسسة آل البيت لاحیاء التراث قم چاپ
اول ۱۴۰۹ قمری ۵۱۲ ص

حرم و فداستی که دین اسلام برای کتاب قابل شده است در
کمتر فرهنگی بطیر داشته است و کوششی که مسلمانان در تدوین
کتاب‌های مختلف و فهرست نگاریهای گوناگون معمول
داشته‌اند یکی از جلوه‌های این حرم و ارحگداری به کتاب و
خود بهترین گواه این مدعاست کتاب گراقدر المهرست تألیف
محمدس اسحاق مسهور به ابن ددیم (ف ۳۸۵)، که مؤلف آن را
به سال ۳۷۷ سامان داده، یکی از جلوه‌های والای این تلاش و ار
بحسین کتاب‌های جهان اسلام است که به سیوه موضوعی و
توصیفی تنظیم شده است، سیوه‌ای که هجور هم تاریکی و اهمیت
خود را حفظ کرده است

گذشته از کتاب‌های عمومی که از زمان ابن ددیم تاکنون
تدوین شده، و غالباً در آنها به آثار سیعه امامیه توجه کافی شده
است، علمای سیعه بر ار دیر مار آباری ندید آورده‌اند و در آنها
به خصوص به تألیفات سیعه عیایت کرده‌اند کتاب المهرست بر
گراسگ سیخ الطائنه محمدس حسن طوسی (ف ۴۶۰) از
کهترین آباری است که در این رمیه برحای مانده است سیخ
طوسی در مقدمه کوتاه خود به کوشتهای بیسییان امامیه در
این باره اساره کرده، می‌بوسد

چون به فهرستهای مشایخ ما، که کتابها و تصانیف عالمان
شیعه را فهرست کرده بودند، نگر یستم هیچکدام را کامل و
شامل نیافتم، چراکه برخی از آنان تنها آنچه را در
کتابخانه‌های خود داشته‌اند ثبت و ضبط کرده‌اند و
برخی دیگر فقط آنچه را از استادان خود روایت کرده‌اند
فهرست نموده‌اند، بجز ابوالحسن احمدین الحسن اس

(فد۱۳۱۸) حاج شیخ محمدتقی محمّی مسجد شاهی (فد۱۳۳۲) سید محمد باقر درجه‌ای (ف۱۳۴۲) و دیگران بهره گرفت پس از آن عارف محف اسرف و حورّه که سال آن سد و ار حورّه درسی مرحوم آیه الله سید محمد کاظم یردی صاحب عروة الوثقی (ف۱۳۳۷ق) و آخوند حراسانی صاحب کفایه (ف۱۳۲۹) بهره مند گردید، و از تسی چند ار استادان و فقیهان حورّه محف به احد گواهی احتیاد بایل آمد مرحوم حواساری سر ابحام به شهر خود حواسار مراجعت نمود و به تعلیم و تحقیق و تألیف و هدایت مردم همت گماشت و آثار گر انقدری ار خود بر حای نهاد که یکی ار آنها همین کتاب کشف الاستار است.^۲

کشف الاستار به ترتیب حروف الفبا سامان یافته و تا حرف میم نگاشته سده اسب مؤلف در نامه‌ای به حضرت آیه الله العظمی محمّی مرعسی بوسه است

کتابی که استعمال به تألیف آن فعلاً دارم، در صط اسامی کتب امامیه به ترتیب حروف تهجی نظیر کشف الطون است با اساره به اسم مؤلف هر کتاب و و باقت آن و مشایخ ایسان و بعضی بواذر حالات، به هرا دازه که موفق به تحصیل آن بشوم، و اساره به طبقه و موالد و وفیات ایشان اگر میسر شود^۳

کتاب با مقدمه‌ای در اهمیت فهرسب نگاری و دشواری آن و گسترس دامنه مؤلفات و آثار عالمان سبیه آغار می شود و پیش ار یادکرد کتابها ار بهر تیمن و تبرک در باره هر آن کریم و عظمت آن بحث می سود و پس ار اشاره‌ای به اهمیت کتات و فرق بین «اصل» و «کتاب» باب اول با این عنوان آغار می گردد «باب ما اوله الألف من اسماء کتب الاسلامیین الأمامیین، من صدر الاسلام والمتهیه الی رمانا و هو بعد مصی ثلاثه و الف و عشرین من هجرة سید المرسلین علیه صلوات المصلین الی یوم الدین».

کشف الاستار افرون بر هواید کتاتشناسی آکنده است از بحثهای رحالی، تاریخی و سرح حال نگاری و گاهی اشاره‌ای به ماحث کلامی و اعتقادی مثلاً مؤلف به ماست یادکرد کتابی از داودس کنیر، به تفصیل ار وثافت وی سخن رانده است (ص ۵۰۵) و در دیل کتابی با عنوان اسماء امیر المؤمنین من القرآن صفحاتی در باره اسماء علی (ع) نگاشته است، و در ذیل کتابی با عنوان الاستطاعة از چگونگی اعمال و انتساب آنها به اسان و یا حد اودس سخن گفته است. بیر به مناسبت یادکرد کتابی با عنوان ایمان ای طالب به اجمال در باره ایمان آن بررگوار بحث کرده است (ص ۷۶). بهر حال، کشف الاستار اثری است که مرحوم شیخ آقا بررگ پس از اطلاع از چگونگی آن ار اینکه به هگام نگارش الدرّیقه به آن دسترس نداشته اظهار تأسف

العصائری] که دو کتاب برداخته است یکی در نامه‌های کتابها و مصفات عالمان سبیه و دیگری در یادکرد «اصول» مقوله ار اصحاب وی در هر دو کتاب، در حد توان، مقصود را استیفاء کرده، اما این دو کتاب استساح سد و اصل آنها بیر به وسیله برحی ار واربان ار میان رف بهر حال، با تکرار و اصرار برحی ار فاصلان، برای نگارس کتاتی جامع مصفات و «اصول» عالمان سبیه، عرم را حرم کردم و آن را براساس حروف ترتیب دادم^۴

این کار در سده‌های بعد بیر ادامه یافت، حابکه علی بن طاووس حسبی، معروف به «سیدس طاووس» (ف۶۴۴ق) کتاب الاثابة عما فی الحراه را نگاست و کتابهای کتاجانه شخصی خود را فهرست نمود علامه سید ابحار حسبی بیز فهرستی ترتیب داد به نام کشف الحُجُب والاستار عن احوال الکتب والاسفار مرآت الکتب مرحوم میر را علی بقه الاسلام بیر که ایک سه حلد ار آن سر یافته است در این راستا یادکردنی اسب فهرست کتابهای حابی عربی و فارسی حان با مسارو اثر گر انقدر و کم نظیر علامه سبیح آقا بررگ تهرانی به نام الدرّیقه الی تصانیف السبیه هم ار آخراین آباری است که در این رمیه تألیف سده است کتاب کشف الاستار .. بیر که در ایبحامی حواهم معرفی کنیم یکی دیگر ار آثار ابحر در این رمیه است این کتاب را مرحوم آیه الله سید احمّد حسبی حواساری، مسهور به «صفانی»، در بیش از بیم قرن بیس در گوسه حواسار با کمبود ماب و با همتی بلند تهیه کرده که ایک حلد اول آن انتشار یافته است

مرحوم سید احمّد حسبی ار عالمان و فقیهان و رحالیان حواسار است که به سال ۱۲۹۱ قمری از مادر براد، و در همان حا نالید و رشد کرد مقدمات علوم اسلامی و سطوح عالیّه و برخی ار متون درسی مربوط به علوم عقلی را در همان دیار فرا گرفت و سپس به اصفهان که آن روزها حوزه یرشکوه و عطیمی داشت هحرت کرد و از محفل درس استادان و عالمان آن ارجمله. جهانگیرخان قشقای (فد۱۳۲۸ق) میرزا بدیع اصفهانی (فد۱۳۱۸ق) میرزا محمد هاشم چهارسوقی اصفهانی

است، شهرتی بی اساس است این کتاب جزئی است از
امالی شیخ الطائفه، منتهی نه به سبک آن. این اشتها غلط
عوامی داشته است که آنها را به دقت و تفصیل در الذریعة
آورده ام^۶

با این همه، کتاب کشف الاستار اتری است بسیار سودمند و
کارآمد، و باید نه روان مؤلف بررگوار آن درود فرستاد که در گوشه
حواسار با بودن وسایل و منابع کافی برای تحقیق، با همتی بلند
به این کار سترگ دست یاریده و کتابی گراسگ پدید آورده
است

تصحیح و آماده سازی و تهیه مقدمات نشر کتاب را مؤسسه
آل المیت لاحیاء التراث به عهده گرفته است مصححان افروں بر
تصحیح متن، احادیث و مطالب نقل شده و منابع سرح حالها را
استخراج و ذکر کرده اند اما موارد فراوانی بپر هست که
استخراج شده مانده است تنوع مطالب و نکاتی که افروں بر
کناشناسی در این اثر درج گردیده است ایجاب می کرد که
فهرست دقیقتری از محتوای کتاب تهیه شود و بود این فهرست
از کاستیهای این چاپ است و امید است که در حلهای بعدی
حیران سود

حروفجیبی، چاپ و صحافی کتاب ریبا و جسم بوار است، و
ناید از این نانت به مصححان و آماده سازان کتاب دست مریراد
گفت کتاب مقدمه ای دارد از حصرت آیه الله مرعشی نجفی که
در ضمن آن از اهمیت کناشناسی و آثار نگاشته شده در این
موضوع و شرح حال مؤلف سخن گفته شده است
امید است آماده سازی و انتشار حلهای دیگر این اثر سودمند
دیری نیاید و هرچه رودتر در اختیار محققان و جستجوگران
این گونه آگاهیها نهاده شود

می نموده، و مرحوم آیه الله العظمی بروجردی (سا به نقل آیه الله
سیدمصطفی حواساری فرید محترم مؤلف) آن را از بهترین
کتابهای این فن می دانسته است

اینک یادآوری بکافی درباره متن کتاب و تصحیح آن:
تنظیم العالی کتاب به هیچ روی دقیق نیست در این کتاب
نه تنها حروف پس از الف مراعات شده است، بلکه کتابهایی که
قطعا باید در حرف دیگری یاد می شدند در این قسمت آمده اند
مانند شرحهای برخی از کتابها با داشتن عناوینی مستقل
(ص ۳۴۳) و آوردن کتاب حاشیه الارصاد (ص ۳۹۸)، الذین
والاسلام (ص ۳۸۸)، الراهب والراهبه (ص ۲۹۲) و در حرف الف.
مؤلف به مناسبتی در دیل «المرشد» می بویسد «این گونه آثار
را از آن روی در حرف الف آوردم که الف و لام جزء نام کتاب شده
و این کتابها همین گونه معروفند، مانند الکتاب سیویه»
(ص ۲۹۰) اما این توحیه در برخی از موارد مانند مختصر
الاغاسی (ص ۳۹۷) موچه به نظر نمی رسد

در نسبت کتابها به مؤلفان بپر گاه سهوهای به چشم می آید
مانند سبب الانوار فی مولد السی المختار، به شیخ احمد بن
عبدالبی الکرکی (ص ۱۴۶) به عنوان استاد شهید بانی مرحوم
علامه تهرانی پس از بحی از استادان شهید در این رمیه نوشته
است.

خلاصه سخن اینکه بکری، استاد شهید، متأخر از بکری
صاحب الانوار فی مولد السی المختار بوده است،
بما بر این انتساب این کتاب به استاد شهید چنانکه در آغاز
بحار الانوار آمده است درست نیست^۴

حاشیه

و نسبت دادن کناسی با عنوان الأمالی به فرید شیخ الطائفه
حسن بن محمد معروف به «مفیدنای» که این بپر به یقین از آن خود
شیخ است و نه فریدش. مرحوم شیخ آقا بزرگ تهرانی در
الذریعة به تفصیل به این مسأله پرداخته و مطلب را روشن ساخته
است.^۵ همو در مقدمه عالمانه خود بر تفسیر تبیان درضمن
شماوش آثار شیخ (ره) نوشته است

الامالی که به عنوان یکی از آثار فرید شیخ مشهور شده

- (۱) شیخ طوسی، الفهرست، چاپ نجف، ص ۱
- (۲) برای آشنایی با زندگانی و شخصیت علمی مرحوم صفایی حواساری، رک
به ریحانة الادب، ج ۳، ص ۴۵۹، علماء معاصرین، ص ۱۸۲؛ و مقدمه کشف الاستار
- (۳) کشف الاستار، ج ۱، ص ۱۴
- (۴) احیاء الدائر من القرن العاشر، ص ۹۱، الذریعة، ج ۱، ص ۲۱۰، محله
بورعلم، دوره سوم، شماره ۲، ص ۱۲۷
- (۵) الذریعة، ج ۲، ص ۳۰۹ تا ۳۱۱ و ۳۱۳ تا ۳۱۴
- (۶) التبیان فی تفسیر القرآن، ج ۱، مقدمه، ص ۲۲

آغاز شهرنشینی در ایران

احمد حب علی موحانی

آغاز شهرنشینی در ایران یوسف محیدراده تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، ۲۰۳ ص، جدول، نقشه، فهرست راهما

مؤلف باتوجه به اینکه تصریح کرده است که «بیشتر به رود رسد و گسترش عوامل به وجود آورنده شهر» پرداخته است تا بحث دربارهٔ ویژگیهای شهر، در چهار فصل اول کتاب به تفصیل دربارهٔ عوامل به وجود آورنده شهر و نظریات مختلف در این باره و حاستگاه حکومت و عناصر تشکیل دهنده آن به بحث پرداخته است برای نمونه ویژگیهایی را که گوردون چایلد براساس آراء شهر را ارائه متمایز می کند برشمرده و سپس آنها را نقد کرده است همچنین نظریات محققان سوروی را در این باب طرح و بررسی کرده است گنتی اسب که نظریه پردازان سوروی رشد تکنولوژی و دگرگونیهای حاصل از روند تولید را عامل اصلی تحول تدریجی زندگی روستایی به زندگی شهری (یا نه فول آراء نظام استراکی انتدایی به نظام برده داری و جامعه طبقاتی می داند و گوردون چایلد عامل افزایش جمعیت را به این علت اصلی اهروده است مؤلف آغاز شهرنشینی در ایران مشخص طیفاتی بودن جامعه را در دوره شهرنشینی، که نظر چایلد محققان روسی است، با بهره گیری از نظریات دیگر از جمله نظر حامس بوسرآب، اقتصاددان دامارکی، نقد ورد کرده است، چه ا نظر او «مدارک تاریخی و باستان شناسی سان می دهد که طقار مدب رمان ریادی پس از دوران شهرنشینی به وجود آمده بود حوامع طبقاتی می تواند هزاران سال وجود داشته باشد بدون آنکه به مراکز شهری بدل شود» (ص ۳۷)

مردم شناسان و باستان شناسان با توجه به گرایشهای فکر- خود معمولاً از بین عوامل متعدد به وجود آورنده شهر يك عامل ر تعیین كنده داشته اند در کتاب آغاز شهرنشینی.. عوامل محیطی افزایش جمعیت و پیشرفت تکنولوژی به عنوان مجموعه ای ا عوامل به هم پیوسته و لازم و ملزوم یکدیگر در به وجود آمدن شهر معرفی شده اند مؤلف در مورد تاثیر متقابل افزایش جمعیت پیشرفت تکنولوژی چنین نوشته است:

افزایش جمعیت استفاده از شیوه هایی را امکان پذیر می سارد که در زمان اندك بودن جمعیت غیر قابل اج بوده است. همین که انگیزه ها موجب اختراع یا ور تکنولوژی گردید، دگرگونیهای تکنولوژیک -

تاریخ دورانیهای بسیار کهن کسور ما عمدتاً باساخته اسب و تصویری که افراد غیر متخصص از تاریخ کسور خود دارند اردورهٔ هخامشیان یا مادها حدان فراتر نمی رود و دوره های قبل از آن یا حایی در ادهان ندارد یا دسب کم محدود و کم اهمیت تلقی می شود حال آنکه، برای نمونه، دوره ای بسیار طولانی از تاریخ ایران، از دسب کم ۲۴۰۰ تا ۵۵۰ ق م دوران ایلامیهاست هر چند در این باره منابع متعددی به رمانهای اروپایی وجود دارد، اما متأسفانه هنوز تألیف مستقلی به رمان فارسی نداریم^۱ یا مثلاً دربارهٔ دوره های مختلف سنگ در ایران حتی به رمانهای فرنگی کتاب مفصل و مستقلی منتشر شده اسب^۲ کم و کیف منابع موجود در بارهٔ نهادهای اجتماعی و فرهنگی و سیاسی این دوران و نظور آنها، مثلاً دربارهٔ جنگوگی تشکیل حوامع روستایی و شهری، بیر به همین گونه اسب

دسواری فراهم آوردن اطلاعات تاریخی مربوط به دورانیهای پس از تاریخ کسور ما عوامل گوناگون دارد، ولی همان آگاهیهایی هم که به رمانهای بیگانه موجود اسب اردسترس عموم طالبان فارسی رمان بدور است یا اگر هم قابل دسترس باشد برای همه قابل استفاده نیست به این دلایل می توان گفت که کم اطلاعی ما از تاریخ دورانیهای بسیار کهن تأحد ریادی ماسی از کمی منابع یا به طور کلی نبود آنها به رمان فارسی است در حین وضعیت تألیف و انتشار کتابی دربارهٔ آغاز شهرنشینی در ایران به رمان فارسی برای جامعهٔ باستان شناسان ایران، اعم از استادان و دانشجویان، و بیر برای کسانی که به تاریخ کهن کشور خود علاقه دارند، به راستی مایهٔ خرسیدی و امیدواری است کتاب آغاز شهرنشینی در ایران مستمل است بر ۱۲ فصل و چند نقشه و کتانامه و فهرست راهمای نامها در فصلهای اول تا چهارم (ار صفحه ۵ تا ۷۸) ماسی نظری شهرنشینی و حاستگاه حکومت طرح و نقد شده و در فصلهای پنجم تا دوازدهم (ار صفحه ۷۹ تا ۱۶۹) ویژگیهای آغازین شهرنشینی در مناطق مختلف ایران براساس مدارك باستان شاحتی بار نموده شده است.

استان کرمان و شهر سوخته در سیستان به دست آمده نشان می‌دهد که این مناطق در سده‌های نخستین هزاره سوم پس از میلاد حوامع روستایی بوده‌اند که در مرحله گذار به شهرنشینی قرار داشته‌اند و انزوای جغرافیایی واحدهای دورافتاده و حصار یکدیگر و کمبود آب و مسائل ناشی از آن مانع از رسیدن این مناطق به مرحله شهرنشینی شده، گرچه روند شهرنشینی در این مناطق متفاوت و مرحله گذار از لحاظ زمانی طولانیتر بوده است. از جمله آسکارترین شاهانهایی که مؤلف برای حوامع شهری در شرق کشور بر می‌شمارد وسعت بواحی مسکونی در دوره‌های مختلف بوده است؛ مثلاً استدلال می‌کند که شهر سوخته (واقع در سیستان) در دوره استقرار یا اسکان اول (۳۲۰۰ تا ۲۸۰۰ ق م) ۱۵ تا ۱۷ هکتار وسعت داشته، حال آنکه در دوره استقرار یا اسکان سوم (در حدود ۲۴۰۰ ق م) وسعت آن به ۱۵۰ هکتار رسیده بوده است. در این منطقه حهل ناحیه مسکونی برانگنده دیگر که در واقع ده بوده‌اند، هر یک بین نیم تا ۲ هکتار وسعت داشته‌اند جمعیت شهر سوخته در طول حیات خود از ۳۲۰۰ تا ۱۸۰۰ ق م بین ۲۵۰ تا ۵۲۰ به طور متغیر برآورد شده است. فهرست راهنمای کتاب به ویرنه این دلیل که ما توجه به اختصاصات رسته باستان‌شناسی نام دوره‌ها، سلسله‌ها، فرهنگها، اقوام، فهرست رستنیها، نام حایوران، فهرست اشیای باستانی و فهرست ییسه‌ها را در بردارد بسیار مفید است. نکته‌ای که بدست در اینجا در باره تدوین کتاب گفته شود این است که بها بود دوارده فصل کتاب به دو بخش تقسیم می‌شد. بخش اول شامل مباحث نظری در باره شهرنشینی و حاستگاههای حکومت و بخش دوه آغار شهرنشینی در ایران و براینکه چهار فصل اول کتاب باید کوتاوتر می‌بود در شکل کنونی تعداد صفحات مباحث نظری کتاب، که در واقع مدحلی برای مطالب اصلی کتاب است، با تعداد صفحات بدنه اصلی تقریباً برابر است.

حاشیه

- (۱) در این باره ابر مستغنی به قلم دکتر یوسف مجیدزاده به نام تاریخ مدن ایران مرکز سر داینگاهی در دست چاپ است.
- (۲) اخیراً کتاب مستغنی در باره «دوران سنگ در ایران» به زبان انگلیسی آمریکا منتشر شده و دکتر عزت‌الله نکهان، باستان‌شناس ایرانی، آن را در همدان به فارسی ترجمه کرده است. این کتاب در شماره ششم مجله باستان‌شناسی و تاریخ قد و معر می‌شده است. مشخصات کتاب به این قرار است:

Philip E. L. Smith, *Paleolithic Archaeology in Iran*, University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia 1986

دگرگونیهای بیشتر جمعیت را در پی حوادث داس که در مقابل دگرگونیهای بیشتر تکنولوژی را موجب حوادث گردید (ص ۳۵ و ۳۶)

نویسنده در فصلهای پنجم تا دوازدهم مدارك باستان‌شناختی را که از طریق کاوش و حفاری در غرب، جنوب، جنوب غربی، جنوب شرقی و فلات مرکزی ایران به دست آمده و به نحوی از نحا دلالت بر شهرنشینی و پیدایش حکومت می‌کند بر سمرده و درباره آنها به بحث پرداخته است. وی در بررسی قسمتهای شمالی دشت حورستان سمار کل مناطق مسکونی را که تقریباً با سلطنت حمو رانی و به طور کلی سلسله حمو رانی همزمان بوده چهل و هشت منطقه دانسته که حسب منطقه آن از مناطق شهری بوده که هر یک در حدود ده هکتار وسعت داشته‌اند. حفاریها یا دوره اونتاش و سوش حره این حسب منطقه شهری بوده‌اند که هر یک در حد یک کیلومتر مربع وسعت داشته‌اند. جمعیت شهر شوش در دوره‌هایی که در اوج و عظمت به سر می‌برده ۴۰۰۰ نفر برآورد شده است.

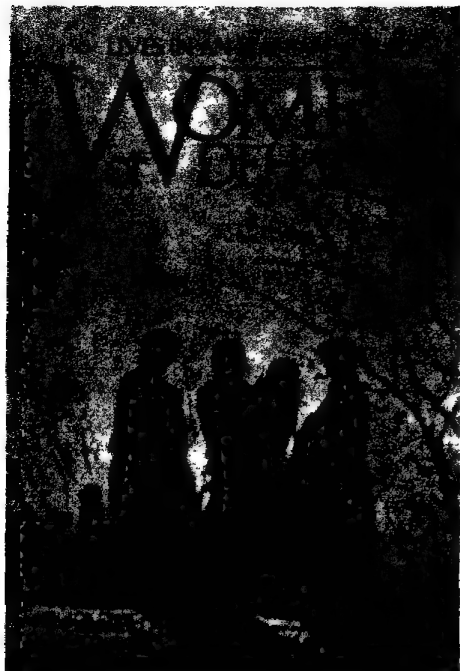
پیدایش تشکیلات اولیه حکومت در حورستان، و بر تاحدودی در مناطق دیگر، بر اساس مهرها، نموس مهرها، لوحهای گلی، برجسبها، ساحتماها، و سادهایی که از طریق حفاریها به دست آمده توضیح داده شده است.

مؤلف با واری و تحلیل مدارك و اشیایی که در حفاریهای مناطق حیوی و مرکزی و شرقی کشور به دست آمده از انواع صنایع و کارگاهها و مراکز تخصصی صنعتی از جمله صفت دوت غلظ، صنایع مربوط به چوب، صنعت سفالگری، مهرسازی، بافندگی، سبدهایی، صنایع مربوط به سنگ صابون، عقیق، فیروزه و سنگ لاجورد و مرمر یاد کرده و بر اساس سواهد و نشانه‌هایی که حکایت از مبادلات بازرگانی و نقل و انتقال کالاها می‌کند درباره چگونگی اقتصاد شهری و نظام مبادلات محلی و بیرون منطقه‌ای بحث کرده است.

در بررسی مناطق جنوب شرقی و شرقی مؤلف استدلال می‌کند که نتایجی که از حفاریهای هیئتهای باستان‌شناسی خارجی در ۱۹۶۶-۶۷ در بمبور در بلوچستان، تل ابلیس، ته‌یحی و شهداد در

زنان دهکوه

علی بلوکاشی



Enka FRIEDL, *Women of Deh Koh: Lives in an Iranian Village*, Smithsonian Institution Press, Washington and London, 1989, 237p.

دهه‌های اخیر ربانی حد از مردمساسان جهان به تحقیق در معنای ریان و ساخت وضع و موقع اجتماعی-فرهنگی و نقش و گاه اقتصادی-سیاسی آنان در سرزمینهای مختلف دنیا-احتیاجد حامد دکتر اریکا فریدل، مردمساس اتریشی تبار سم امریکا، یکی از این دسته پژوهشگران است. فریدل در بیست و پنج سال گذشته بارها به ایران آمده و سالها و ماهها در میان وهی از ریان جامعه روستایی-عسائری بویراحمد زندگی کرده و تحقیق و بررسی برداشته است.

حامد فریدل در دانشگاههای وین اتریش و مایر آلمان و کاتو تحصیل کرده و درجه دکترای خود را در رسته دمساسی در ۱۹۶۳ میلادی گرفته است. اکنون استاد دمساسی در دانشگاه میسیگان غربی در امریکا است. در الهای ۶-۱۹۶۵، ۷۱-۱۹۶۹، ۱۹۷۶، ۱-۱۹۸۰، ۱۹۸۳، ۱۹۸۹ و ۱۹۹۰ همراه با شوهرش-کتر هاس لفلر، و در سفرهایی دو دخترشان، به ایران آمده و به سرزمین کهگیلویه و بویراحمدی رفته و در ریمه‌های گوناگون، از جمله سارمان شماعی و حویساوندی، بایگاه و بنس اجتماعی و فرهنگی ریان، اب و سیوه‌های آموزش و پرورش کودکان، نظام اعتقادات و یرهای فرهنگی-دینی ریان و فرهنگ و ادب عامه بررسی و وهس کرده است.

اریکا بیوسته کوسیده است تا شکل و محتوای زندگی ریان معنای بویراحمد و سان و مرلت اجتماعی-فرهنگی و کار و الیههای اقتصادی آنان را آنچنان که در نتیجه مشاهدات مستقیم تحقیقات عملی خود دریافته از راههای گوناگون مانند خبرابی در انجمنها و جمعیتها و سمیپارهای مردمساسی و راشناسی و مجمعههای ویره ساخت مسائل ریان جهان، یا شش و چاپ و انتشار مقاله و رساله به زبانهای انگلیسی و مانی در مجله‌های علمی امریکا، آلمان و اتریش به جهانبیان ستاسد. از آثار چاپی او می‌توان از جمله مقاله‌هایی با این ناوین را نام برد: «قصه به عنوان تعبیری فرهنگی» (۱۹۷۵)، ریان در قصه‌های ایرانی معاصر» (۱۹۷۸)، «ترانه‌هایی از

بویراحمد» (۱۹۷۸)، «سرسک و بیمار در دهکده‌ای در جنوب غربی ایران» (۱۹۷۹)، «رنگها و دگرگونی فرهنگی» (۱۹۷۹)، «ریان ایلی و اسلام» (۱۹۸۰)، «تقسیم کار در یک دهکده ایرانی» (۱۹۸۱)، «آرمان دولت و ریان روستا» (۱۹۸۳)، «والدین و فریدان در یک روستای ایران» (۱۹۸۳) و «نظامهای پرشکی بویراحمد» (۱۹۸۳).

*

نحستین بار در ۱۳۴۵ شمسی، یعنی حدود ۲۴ سال پیش، اریکارا که با شوهرش هاس به ایران آمده بود، دیدم. آخرین سفرشان به سرزمین ما خرداد ۱۳۶۸ بود. در این سفر، این دو کتابهای اسلام در عمل^۲ و ریان دهکوه را به من دادند که آخرین و تازه‌ترین آثار چاپ شده از این روح مردمشاس بود.

ریان دهکوه نوشته اریکا فریدل، داستان زندگی ریان دهکوه (نامی ساختگی برای روستایی از روستاهای سرزمین بویراحمدی) است. متن کتاب در دوازده فصل و همراه با یک پیشگفتار و یک گفتار پایانی تنظیم و تدوین شده است. هر فصل از کتاب مجموعه داستانهایی است گزیده از داستانهایی که نویسنده در سفرهای پژوهشی خود در دوده گذشته از زبان زنان دهکوه در شرح و وصف زندگی زبانه آنان شنیده و ضبط و یادداشت کرده است. داستانهایی هر فصل به ترتیب رمان وقوع آنها زیر عنوانی مناسب با واقعه مهم آن داستانهها فراهم آمده و عناوین زیر به

مول دوازده گانه کتاب داده شده است؛ دیر بهمدار شدن ری جان و چگونگی برخورد او با این شرمساری؛ فضا و مکان و چگونه مریم ایوانش را پس گرفت؛ نازایی و کارهایی که طلا برای درمان نازاییش کرد؛ ثروت و فقر و چگونگی مشاجره گوهر و آفتاب با هم؛ گفتن واقعیت همان گونه که هست و این که چگونه گنگل شوهرش را رها کرد و دوباره به نزدش باز گشت؛ نامردی، هتک ناموس و حدس درباره سروشت توران؛ دگرگوییهای اندکی که پس از زناشویی سیمین با آودال رخ داد؛ مامالوس داستان می گوید؛ نظاره جهان از کارگاه فاندگی سارا؛ ستاره شش بار حواستگاری، چهار بار نامزدی، سه شوهر و عاقلترین آنها؛ مردم دیوانه و سکوت پروانه، حوری و مهره هایش، گردن آویزی از زغال سوخته های به رشته کشیده شده

بن مایه داستانها طرحهایی طریف و گویا از وضع مادی و معنوی زنان جامعه روستایی- عشایری دهکوه است و صورتهایی زنده و دقیقی از رفتارها و اندیشه ها و احساسها و برداشتهای اجتماعی و فرهنگی، و به طور کلی جهان بینی مشترک و عام ریان را دربرمی گیرد. زبان در روایتی که از رنگبها نقل می کند دانسته ها و بینشهای عقلی و ادراکی و عاطفی و احساسی خود را به زبانی ساده و بی رنگ و ریا، و لیکن با احساسی واقعی و صادقانه درباره اسبابها و اشیاء محیط ریست و روابط و مساسات اجتماعی خود بیان می کند. از هر موضوع و هر چیزی سخن می گوید مثلاً از ازدواج و مسائل و بحرانهای ناشی از آن، رفتار و خوی مردها و روابط زن و شوهری، مساسات حاوادگی، نقش مادر و خواهر شوهر در زندگی زناشویی، رایمان و مسائل مربوط به آن، بچه دار بودن و نازایی و بی فرزند بودن، روابط مادران و فرزندان، دیر شوهر کردن و بیوگی، مرگ و آیین سوگواری مردگان، زن یا مرد بودن و نقش ریان و مردان در زندگی و جامعه، محیط خانه و ده و جهان بیرون ارده، کار و فعالیت ریان و اهمیت و تأثیر آن در اقتصاد حاواده؛ ثروت و فقر و آثار اجتماعی- فرهنگی هر يك، بیش و آگاهی ریان درباره احکام و قواعد فرهنگی-دینی و زندگی دنیوی و اخروی، اعتقادات و باورها و مجموعه شایست و ناشایستها، الگوهای فرهنگی تعیین کننده راه و رسم زندگی و رفتار و گفتار بیک و بد؛ شایعه ساری و شایعه پراکنی و انواع شایعه؛ شکلهای تنگ نظری و چشم و همچشمی زبانه؛ اعمال و رفتارهای آیینی-حادیی در ریمه های سفیدبختی و سیاه بختی، دشمن ردایی، درمان دردها و بیماریها و نازایی، دفع بلا و آفت از تن و جان، و...

خام دکتر فریدل این داستانها و وقایع را همان گونه که زبان روستایی روایت کرده، یا تعبیر و تفسیر نموده اند، بی کم و زیاد باز نموده است. او از هر گونه تحلیل و تفسیر درباره گفته های ریان

دهکوه و واقعه های زندگی آنان خودداری کرده، و از ریختن اشکال گوناگون رفتارهای فرهنگی و روانی زبان جامعه در قالبهایی کلی، یا به دست دادن قانونمندیهای مردم شناسانه پرهیز کرده است او کوشیده است تا شکل و محتوا و ماهیت زندگی ریان دهکوه را آنچنان که بوده و توصیف شده با آوای خود ریان ده به گوش دیگران برساند، تا شاید شکاف ژرف موجود میان فهم و درکی را که دیگران از زندگی و وضع و موقع زنان روستایی دارند، و فهم و درکی که ریان روستایی خود از زندگی و وضعیت خویش دارند، تا حدی پر و هموار کند از این رو داستانها، بی آن که در درستی یا نادرستی واقعه های آن یا حب و بعض راویان آن شک و تردید شود یا مورد ادبیاتی و سبکهای مردم شناسانه قرار بگیرد، گردآوری شده و در فصول مختلف کتاب آمده است.

همان گونه که قبلاً گفته شد، داستانهای کتاب بر واقعه های گوناگونی درباره مسائل اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی جامعه احتوا دارد و هر واقعه ریمه سار موضوعی مهم از زندگی ریان جامعه دهکوه است. در زیر حد نمونه گزیده از این موضوعها همراه با داستان واقعه یا واقعه های مربوط به آنها با شرح و توضیحی کوتاه در مورد موضوع آورده می شود

ازدواج، مسائل و بحرانهای آن دختران دهکوه در گریش همسر آزادی رأی و عقیده و عمل ندارند پدر و مادر، و در سود آن دو عمو و دایی یا برادر بررگتر نقش تصمیم گیرنده در انتخاب همسر برای دختر حاواده را دارند دختران درست تابع پدر و مادر خود یا بررگتران حاواده خود و مخبری حواست و میل و نظر آنها هستند مصالح اجتماعی و مافع اقتصادی حاواده در گریش همسر برای دختران بر همه چیز، و از جمله بر مصالح شخصی دختر، ترجیح داده می شود بلوغ جسمانی و عقلانی و بیارهای طبیعی دختران در ازدواج، به خصوص در گذشته، چندان مدخلیت داده نمی شده است ازدواجها تابع مجموعه ای از ملاکها و معیارهای فرهنگی رایج در جامعه و متناسب با نظام اجتماعی مسلط بر جامعه است. داستانی که ستاره، یکی از ریان دهکوه، از چگونگی ازدواج خود با پسر عموی پدرش و ماحرای حدایی از او نقل می کند نمونه ای گویا از این واقعیت اجتماعی است داستان واقعه را از ریان خود او بشویم:

در آن وقت من ده یارده ساله بودم. این خیلی پیش از اولین قاعدگی من بود اما من خوب رشد کرده بودم و زیاد لاغر و ضعیف نبودم گریه کردم و فریاد کشیدم. لگد پراندم و مثل گربه ای به دام افتاده پتجول کشیدم و گاز گرفتم مادر و پدرم مرا کتک می زدند. خواهرم با من گریه می کرد. وقتی عموم آمد که قبالة ازدواج را امضا کند، مرا با ته قنداق

تفنگ زد تا این که «بله» گفتم. مشهدی یدالله، که در خانه جیب ما زندگی می کرد و مردی با تقوا و مطلع در مسائل دینی بود، وقتی صدای گریه مرا شنید، به پدرم گفت اگر این دختر راضی نیست، گناه است که او را شوهر دهید. اما اقوام و کسان دیگری گفتند که این موضوع مربوط به دختر نیست دختر چه می داند؟! آیا يك بچه ندادن می تواند راجع به مرد (شوهر) قصاصت كند؟ واقعا راست می گفتند. من حتی نمی داستم زن و شوهر بودن چه معنی می دهد! تصور می کردم که اردواج یعنی لباس پو گرفتن یا زلف چتری ردن فکر می کردم طفل و دهل ردن نوازندگان برای رقصیدن و نا قاطر بردن من به خانه ای دیگر برای نوعی بچه دار شدن است من از هیچ چیزی سر در نمی آوردم فقط می داستم که چه طور در خانه کار نکنم و چه طور باری نکنم

مد ستاره از سالدار بودن پسر عموی پدرش و بیوه مرد بودن او و مگوگی حمام بردن و آرایش خود برای رفتن به خانه شوهر سخت می کند و می گوید

مرا به حمام بردند و هابیهوی ریادی بر سر لباسهای تازه ام برپا شدند سلمانی کف دستهای مرا حاکا گذاشت تاریک سرخ بگیرد تو چشمم با دوده و روغن میل حط کسیدید. در اتاقی نشسته بودم با دستهای بسته و حرأت حسب حورردن نداشتم که مبادا حناها ترك حوررد و ور نیایند همین طور بسته بودم تا وقتی که بالآخره حناها را شستند زن سلمانی که زلف چتری و طرّه گیسوی ساگوش مرا رده بود و مرا به حمام برده و لباس پوشانده بود، گردیدیدی از مهره های شیشه ای و گردیدیدی از گللهای میحک و هسته های گیلان وحشی، که آنها را به رنگهای سرخ و سر و آبی درآورده بودند، دور گردن می آویخت. این گردبند سالها بوی خوشی می داد. زن سلمانی يك كلاه محمل قرمز با مهره های شیشه ای طریف و چند سكه كوچك طلا هم روی سرم گذاشت..

وقتی عروس و داماد را به حجله بردند، در حجله خانه را روی آنها بستند، چون ستاره داد و فریاد و بی تابی می کرد و خیال داشت به خانه پدرش بگریزد. صبح فردای عروسی او را به خانه پدرش بار گردانند.

خیلی جوانتر و نادانتر از آن بودم که بفهمم چه اتفاقی افتاده، یا بهتر بگویم چه اتفاقی نیافتاده است! آنچه می دانم این است که صبح فردای آن روز به خانه پدرم

برگشتم. عروب آن روز دوباره مرا به روز بازگرداندند. صبح فردایش دوباره به خانه پدرم برگشتم. این عمل چند وقت ادامه داشت. بعد دو حا بوده من و او جنگ و دعوا را شروع کردند و مرا تنها گذاشتند قوم او مادرم را منتم می کردند که کمر داماد را با حادو حسل بسته است. قوم ما می گفتند ما سودیم که او را سستیم، بلکه مادر زن سانقتش بود که او را بست تا با یکی دیگر از دخترهاش، که او را دوست داشت، اردواج کند. حالا حگ و دعوا به قوم زن مرده او کشیده شده بود این ماحرادو سال طول کشید. بالآخره حق ما ما بود، چون او مرا ول کرد و همان موقع با خواهر زن مرده اش اردواج کرد و شش بچه هم از او آورد (فصل دهم، ۷-۱۸۵)

نازایی، بدبختیها و مصایب آن. ربان دهکوه، ماند ربان جامعه های دیگر ایران، مظهر ناروری ساخته می شود و اهمیت نقش آنان در آستنی شدن و فرورد آوردن اسب در این جامعه به بچه آوردن، بویژه پسر آوردن ارزش و اعتبار فراوانی می دهد. ربان سترو و نارا یا بی بچه بها و مرلب چندانی در جامعه نداشت. بسیاری از ربان دهکوه می کوشد تا بی در پی آستنی شود و فرزند بیاورد تا برد شوهر و خانواده شوهر سر بلند گردند. مامای دهکوه ربان ده را به ماده گاوهای تشبیه می کند که هر سال گوساله ای می رابند و همیشه بچه ای زیر سینه دارند و شیر می دهند (فصل يك، ۱۴)

از میان بدبختیهای رنگارنگ ربان این جامعه، فرزند بیاوردن یکی از بدترین آنهاست این بدبختی در تمام دوران زندگی، از حوایی تا کهنسالی، تغییر ناپذیر و فراموش ناشدنی و وبال زمان بی فرزند است در این جهان رمی که فرزند ندارد تنها و هیچ است و به چشم مردم ده حواری می نماید زن بی بچه پشتیبانی ندارد که فریادرس و حافظ او باشد و از او در زندگی حمایت و مراقبت کند (فصل سوم، ۴۷).

زندگی زن و شوهرهای بی فرزند در نخستین سالهای اردواج بسیار دشوار و مصیبت بار است. ربان پس از سالها انتظار حردکسده و توسل به جادو و طلسم، و تحمل رنج سمرهای دور و دراز به قصد دیدن پرشك و ریارت و بدر و بیاز، و مقابله با همه گونه سرکوفتها و تمسحرها و ترحمهای تحقیر آمیز خویش و آشنا و تاب آوردن در برابر مشاجرات و ستیزه خوئیهای خانوادگی، بالآخره پس از این که شعله امید فرزند آوردن در عمق وجود خود و شوهرانشان به ضعف و تاریکی گراید، زندگی با یکدیگر را همچون شرکای يك بدبختی محتوم به خود هموار می کنند و می کوشد تا سالهای بازمانده عمر خود را با آرامش، حتی با لذتی

بیش از خانواده‌های گسترده پر فرزند، بگذرانند. بعضی ارزن و شوهرهای بی فرزند نیز به یکی از برادرزادگان یا خواهرزادگان خود دل می‌بندند و مهر و علقه پدر-مادر-فرزندی را با او آغار می‌کنند (نک فصل سوم، ۲۸).

زنان برای بچه آوردن و به دست آوردن شأن و منزلت مادری به هر کار و تدبیر ممکن دست می‌رسد. داستان طلا و اعمالی که برای بچه دار شدنش انجام می‌دهد نمونه‌ای از نحوه برخورد زنان با این معضل اجتماعی است. پس از این که پرشک ده طلا را مطمئن می‌کند که سلامت است و مفصل و عیبی ندارد، به زبان کارآموده ده متوسل می‌شود. مشهدی جان جان یک تکه نارچه پستی یا نجی را، که در آن مقداری گرد فراهم آمده از چهل گیاه گذاشته و دوخته شده بود، به طلا می‌دهد تا به عنوان تعویذ به خود بسد حوا مرعی برای حسین آقا، سای ده، می‌برد و حسین آقا چند آیه از قرآن را روی سه تکه کاعده باریک می‌نویسد و به او می‌دهد تا یکی از کاغذها را با چای به طلا بوشاند، یکی دیگر را در کیسه‌ای کوچک بگذارد و بدورد و اردور گردن او بیاورد، و تکه سوم را هم به آتش شعله شمع بسوزاند. چون هیچ یک از این تدابیر کارساز نمی‌گردد و نتیجه‌ای نمی‌بخشد، حاتم، یکی دیگر از زنان ده، توسل به بی‌بی معصومه، یکی از ریارتگاههای سام منطقه را به طلا بیسپاه می‌کند و... (فصل سوم، ۵۴)

مهر. اهمیت بخشیدن آن تعین مهر بین از ریاسویی و فید مبلغ آن در عقدنامه از رسمهای سنتی و استوار در میان جامعه دهکوه بوده است. باورداشتهای عامه مردم بحسین مهر را به شوهر، و بیشتر به هنگام حیات شوهر، به زبان تکلیف و تأکید می‌کند. یکی از زنان می‌گوید:

ما مردم فقیر توحه ریادی به مهر نمی‌کنیم به هر حال، گاهی پس از این که زن ازدواج می‌کند، شوهرش به او می‌گوید «مهرت را بخش» اگر زن بخشد و مرد نمیرد، در آن دنیا مهر زن همچون طمانی دور گردن مرد پیچیده می‌شود. این بد است! این نشان می‌دهد که ریش نه او اعتماد نداشته، یا این که او با ریش رفتاری بد داشته است.. زن می‌تواند در برابر یک سکه طلا یا یک گاو یا هر چیز دیگری مهرش را با شوهرش معامله کند. اگر زن با هوش باشد این کار را می‌کند. اگر برهبرگار و قانع باشد در مقابل یک جلد کلام الله مهرش را می‌بخشد، یا اندا چیری نمی‌خواهد. زنانی هستند که مهرشان را در مالین مرگ شوهرانشان می‌بخشند این کمی بهتر از آن است که اصلاً نبخشند. ولیکن این نوع بخشش مار برای شوهری که مرده خوب نیست. مردم می‌گویند نبخشیدن مهر برای

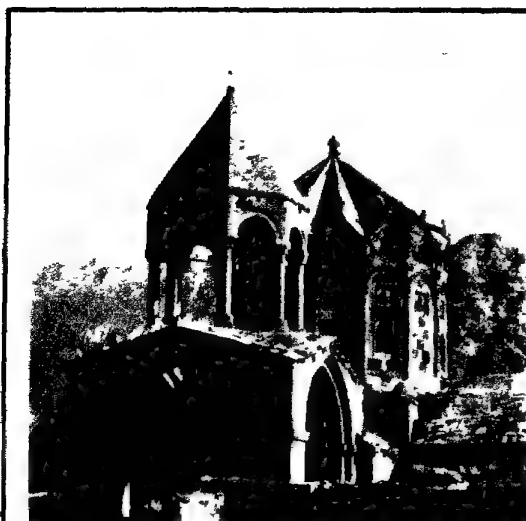
زن گناه است... امروزه بعضی از زبان که می‌خواهد به خصوص مؤمن و برهبرگار بمایند اصلاً مهریادی در قالمشان نمی‌نویسد (فصل دهم، ۸-۱۸۷)

شوهر. شأن و منزلت او. در جامعه روستایی-عشایری دهکوه کار زنان در جنب کار تولیدی مردان و بیشتر در راه فراهم کردن رفاه و آسایش مرد و اعضای خانواده است. تلاش و کوشش در ساختن خانه‌ای است گرم و برمهر تا که مردس در آن تواند حسنگی کار فرسایده رورانه را از تن بیرون افکند و در کتا، همسر و فرزنداس آرام بگیرد. زن دهکوهی عمجوار و دردکسر مرد است و برای حفظ بایمردی و وفار و غرور شوهر به هر گوی فداکاری و ایثارگری دسب می‌یارد. آموزشهای فرهنگی و دبیر همه در خط اعتنار بحسین نه بهاد خانواده و ریاشویی و بهادادر به شخصیت مرد و ستودن نفس او در زندگی است. الگوهای بدیرفته سده و مقول جامعه در رمیه رفتار و گفتار زن در اسطوره‌ها و قصه‌ها و ترانه‌ها و بند و اندررها تسریح و تبیین سده است. این الگوهای سنتی زبان را به اعمال بهیچار و سایسته د خانه و با شوهر تشویق و ترعیب می‌کند و از رفتارهای نابهیچار، خلاف قاعده و سنت و از انواع محرمات و ناسایستها برهبر می‌دهد و بدین گویه نظم و انضاط را در روابط و مناسبات زن و شوهری برقرار می‌کند

بی‌بار (بی‌بی بار)، یکی از برریان مؤمن و حردمند ده، بیوسته زبان را به کارهای نیک و حیر نصیحت می‌کرد و آنها را از کارهای رست و سر، به خصوص در روابط با شوهرانشان، منع، و به مکافات عمل حلافسان آگاه می‌کرد. او برای عبرت زبان ده از زبان بگون بختی صحت می‌کرد که در حهم به سکلهای مختلف آزار و سکنجه می‌سندد. ملایمی گفت ربی که بی احاره شوهرس بجه ربی دیگر را سیر داده بود، از سستانهایس قلاسی آهی آویزان کرده بودند. ربی که از دیگران بدگویی کرده بود به ریاس یک گیره آهی تافته رده بودند. ربی که مهرش را به شوهرس بحسید، بود کیسه‌ای بر از سنگ به او آویزان کرده بودند. ربی که بی احاره شوهرس به خانه‌های همسایه رفته بود به نایش کند آهی گداچه رده بودند، و متالهای سیار دیگر (فصل دوازدهم، ۸-۲۲۷)

حاشیه

۱) متن انگلیسی مقاله Folk songs from Boir Ahmadi و برگردانده فارسی آن زیر عنوان «تحلیلی فرهنگی از آراهای بوی احمدی»، ترجمه علی بلوکاسی در مجله مردمشناسی و فرهنگ عامه ایران، نشریه مرکز مردمشناسی ایران انتشارات وزارت فرهنگ و هنر، شماره ۳، زمستان ۱۳۵۶، چاپ و منتشر شده است.
۲) این کتاب زیر عنوان Village Religious Beliefs in a Persian State University of New York Press از سوی State University of New York Press در سال ۱۹۸۸ از سوی



دیر قدس استفانوس (در بردنکی حلفا)

کلیسای ترسایان در سرزمینهای ایران اسلامی

سدهٔ ارامنه در ایران بود، در بی ترگراری موقعیت آمیز این نمایشگاه در تهران مقامات فرهنگی ایتالیایی در تهران و رم با کمک مؤسسات فرهنگی ایران، ارمیل بحش مرمت آثار تاریخی دانشکدهٔ معماری دانشگاه شهید بهشتی (ملی سابق) و سازمان حفاظت آثار باستانی، اقدام به عکسبرداری و اندازه گیری آثار تاریخی و جمع آوری مدارک و اسناد معماری ارامنه در ایران کردند که این کوششها تا سال ۱۳۶۳ ادامه داشت، نتیجهٔ این پژوهشها در سه دفتر گرد آمده است.

□ دیر تادئوس (در متون فارسی متأخر طاطاؤوس) مقدس یا قره کلیسا (به اصطلاح ارمنی وانگ سورب تادئوس)، که موضوع دفتر شماره ۴ است در آذربایجان غربی بین خوی و ماکو در دهستان حالدران به فاصلهٔ ۲۰ کیلومتر از ماکو واقع است، در روایات ارمنی تاریخ ساختمان این دیر به رمان تصلیب مسیح بازمی گردد، به هر حال این دیر در سال ۷۱۹ هـ ق / ۱۳۱۹ م. در اثر زمین لرزهٔ بکلی ویران شده و ساختمان موجود در سال ۷۲۹ هـ ق / ۱۳۲۹ م ساخته شده است. دربارهٔ این زمین لرزه و بوسازی این دیر کتیبه ای در دیوار شمالی داخل کلیسا وجود دارد، چون این کتیبه از لحاظ تاریخ زمین لرزه های ایران بسیار ارزش دارد ترجمهٔ اجمالی آن در اینجا می آید باشد که افزون بر ارزش تاریخی محصّر آن به درد زمین شناسانی که امروزها در جستجو و تست سس آمد زمین لرزه ها هستند بخورد.

«این کلیسای نورانی که بر روی قبر تادئوس مقدس بنیاد شده بود در اثر گناهان ما از زمین لرزه ویران گشت، من خدمتگزار بالایی، اسقف زکریا فرزند مانوئل آقا، در زمان تنگدستی

Documents of Armenian Architecture (No 4, S. Thader Vank, No 10, S. Stephanos, No 20, Sorhul), Faculty of Architecture of the Milan Polytechnic- Academy of Sciences of the Armenian S S R, 1973-1989

دانشکدهٔ معماری پلی تکنیک میلان ایتالیا و فرهنگستان علوم ارمنستان شوروی مسترکاً دست به انتشار دفترهایی دربارهٔ معماری ارامنه رده اند هر کدام از این دفاتر همیس بین ۶۰ تا ۱۱۰ صفحه و به قطع حستی بزرگ است، عنوان اصلی این دفاترها (اسناد معماری ارامنه) و عنوان فرعی هر کدام از آنها ساسان دهندهٔ بنا یا اسبیه خاصی است که در آن دفتر نقشه ها و عکسها و طرحهای آن آمده است دفتر شماره ۴ با عنوان فرعی دیر «سورب تادئوس مقدس»، دفتر شماره ۱۰ با عنوان فرعی دیر «سورب استفانوس» و دفتر شماره ۲۰ با عنوان فرعی «سورهل» دربارهٔ دیگر دیرها و کلیساهای ارامنه ایران است داستان اجمالی تألیف این دفاترها از این قرار است

در پاییز ۱۳۵۴ هـ ش نمایشگاهی به نام «معماری ارامنه از قرن چهارم تا قرن هفدهم» به همت استیتوی فرهنگی ایتالیا و وزارت فرهنگ و هنر ایران در تهران برگزار شد مدارک و اسناد ارائه شده در نمایشگاه بخشی از موادی بود که پژوهشگران ایتالیایی در مؤسسهٔ مطالعات انسانی دانشکدهٔ معماری پلی تکنیک میلان با همکاری مرکز مطالعات فرهنگ ارمنی در همار شهر گردآوری کرده بودند. این اسناد دربارهٔ معماری مناطق ارمنی نشین در سرزمینهای ایران و ترکیه و ارمنستان شوروی است. بحش کوچکی از این پژوهشها دربارهٔ کلیساهای شناخته

کلیسای دیر تادئوس که نمای داخلی آن سنگی است، دیوارهای دروبی و طاقهای کلیسای این دیر گچکاری و با نقاشی گل و سته به شیوه صفوی آدین شده است. مقرس کاری طاق سردر و نقش برجسته‌های بالای آن کاملاً ایرانی و از نواذر کارهای هنری است. تعداد قابل ملاحظه‌ای از کتیبه‌های یکصد و سی گانه این دیر به کمک سارمان حفاظت آثار باستانی ایران حواله شده و متر ارمنی و ترجمه آنها به ایتالیایی و انگلیسی در این دفتر آمده است. سنگ بوسته فارسی منحصر به فرد این دیر مسعر بر این است که در سال ۱۲۴۶ هـ.ق / ۱۸۳۰ م عیاس میر را نایب السلطه قریه دره شام را به مبلغ سیصد تومان از محلی بیک نحوای اتباع کرد و درآمد آن را به دیر استفانوس و احاق دایبال وقف نمود. احاق دایبال تالاری است متصل به دیوار شمالی کلیسای دیر، در منابع متأخر و دفتر حاضر به نام کلیسای کوچک فلمداد شده است. البته این احاق منسوب به دایبال همدیس (۴۱۰ تا ۴۹۰ م) است به دایبال سی از بیامران سی اسرائیل

□ دفتر بیستم این مجموعه تقریباً به همه آثار معماری ارمنی در آذربایجان پرداخته و برآکندگی این آثار را در حوره‌ای که عمدتاً در شمال و غرب دریای ارومیه واقع است، به دوف سال داده است

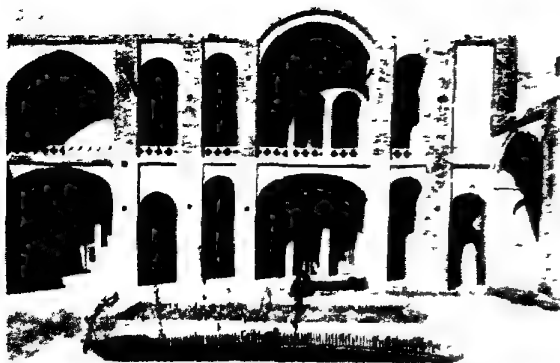
□ از متون ادبی و تاریخی‌های فارسی حسین برمی آید که افرون بر کلیساهای آرامنه در ایران کلیساهای دیگری هم بوده است. دلیلی بر این مدعا و تیمس و تترك را حکایتی از اسرارالتوحید در مایان این یادداشت مختصر می آورد

«روزی سح ما اوسعید، قدس الله روحه العزیز، در بیسانور بر سرسته بود و با جمع حایی می شد به دیر کلیسا رسید اتفاق ر زور یکشنبه بود، و ترسایان حمله در کلیسا جمع بودند جماعتی گفتند «ای سیح! ایسان را ترا می باید که ببیند» سیح، حالی نای نگردانید چون سیح در رفت و جمع در خدمت سیح در رفتند همه ترسایان بیس سیح نار آمدند و خدمت کردند چون سیح و جمع نشستند، ترسایان، به حرمت بیس سیح نایستادند و سیر نگریستند و تصرع کردند و حالتها بدید آمد مقریان نا سیح بودند یکی گفت «ای سیح! دستوری هست تا آیتی بخوانند» سیح گفت «ساید خواند» مقریان قرآن بر خواندند آن جماعت همه، اردست شدند و بهره ها زدند و راری بسیار کردند و همه جمع را حالت ها بدید آمد چون به حای خویش باز آمدند، سح بر حاست و بیرون آمد. یکی گفت: «اگر سیح اشارت کردی، همه را رها باز کردیدی» سیح ما گفت «ماشان در بسته بودیم تا باز گشاییم»

حبب معرو

مسیحیان و در این روزگار که مسیحیان مورد حور و حفا واقع شده اند و تعداد کثیری از کلیساها حرات شده است اقدام به بازسازی این دیر کردم در تاریخ ۱۳۲۹ م «سارحانه این دیر دارای دو قسمت است قسمت شرقی آن گنبد کوچکی دارد که با سنگهای سپاه در سال ۷۲۹ هـ.ق ساخته شده است، از این رو این دیر قره کلیسا نامیده می شود. بر حسب نظر دیگری قره در اینجا به معنی بزرگ است. بقیه دیر به تعاریق تا سال ۱۲۲۶ هـ.ق / ۱۸۱۱ م. با سنگهای سفید ساخته شده است، بخشهای مختلف این دیر به دست اشخاص گوناگون ساخته شده است، از آن حمله حصار بلند و محکم دیر را حسین خان ماکویی ساخته است، همچنین در سردر اصلی ساکتیه ای حاکی از تعمیر ساحمان دیر در سال ۱۲۲۹ هـ.ق به فرمان عیاس میرا قاجار دیده می شود، معماری این دیر آمیخته ای از معماری سرزمینهای اسلامی و بیزانسی است

□ دیر استفانوس مقدس به اصطلاح ارمنی «وانک سورب استفانوس باحاوگا» (دفتر دهم) این دیر در پانزده کیلومتری غرب حلفا در محلی نام دره شام در نزدیکی رود ارس واقع است. کوهی که دیر در دامنه آن ساخته شده مهابت نام دارد و از این رو به آن دیر ماقارت بر گفته اند، در روایات ارمنی تاریخ نای این دیر را به قرن اول هجری سست داده اند، نخستین بار «واردات» تاریخ نگار ارمنی در سال ۲۹ هـ.ق / ۶۴۹ م از این دیر یاد کرده است، ساختمان فعلی این دیر در سال ۱۰۵۳ هـ.ق / ۱۶۴۳ م در محل نای همدیم بازسازی شده است. کلیسا در محس شمالی دیر واقع است و دور آن با حصاری محکم و برجهای بلند احاطه شده است. دیر با نمای سنگی بسیار کهن از لحاظ معماری یکی از زیباترین بناهای ارمنی به سمار می رود که بطیر آن را کمتر می توان حتی در ارمنستان پیدا کرد. معماری بیرونی دیر و نقشه کف آن نظیر معماری دیگر دیرهای ارمنی بیزانسی است اما استخوانبندی بنا و معماری داخلی دیر کاملاً ایرانی است. دیر استفانوس در اوج معماری صفوی بازسازی شده است. بی تردید معمار این دیر از پرورش یافتگان مکتب معماری صفوی اصفهان بوده و به جرأت می توان گفت که مسلماً بوده است. کارسیدی گنبد اصلی کلیسا کاملاً ایرانی و اسلامی است، و برخلاف



فضاهای معماری ایران

Mehdi Khansari Mmouch Yavari, *Espace persane, Architecture traditionnelle en Iran*, Liège/Bruxelles
Pierre Mardaga 1986, 125p. photog (n b et en couleur) carte



مهدی خواساری، میوش یآوری، فضاهای ایرانی معماری سنتی در ایران، بروکسل، پییر ماردگا، ۱۹۸۶، ۱۲۵ ص، رحلی، مصور (رنگی، سیاه و سفید)

ایران سرزمینی است به‌طور نا اقلیمهای جغرافیایی گوناگون، و در نتیجه هرگوشه آن چه از جهت شیوه زندگی، چه از حیث حلقیات مردم و چه از لحاظ ناف سهری و ساختارهای مسکونی، خصوصیت‌های خاص خود را - متفاوت از گوشه‌های دیگر - دارد. آنچه در شمال باران و برف آلود و سرسبز خود دارد، نمی‌تواند در حاشیه کویر بی‌آب و علف و سی‌آلود و خشک شکل بگیرد. آسانی که در برهوت بلوچستان با طبع نامهربان و تف‌رده، در حسرت يك قطره باران، دست و سینه برم می‌کند نمی‌تواند دروس و مسکن کسی را داشته باشد که گوس و حسس، سابه‌رور و همه عمر به رزمه برم ریرس باران خو گرفته است و تن و حاس، حر در ورهائی معدود از سال، حسرت تاس آفتاب روس و تاساک و سوزان را می‌خورد. خلق و جوی کسی که در رستان ریرس بردهای سنگین چندروره را تحر به می‌کند و گاه تا حدمه نمی‌تواند پا ار خانه بیرون بهد، نا کسی که در همه عمر برف بدیده است، نمی‌تواند یکسان باشد و طبعاً این عوامل بر تصویری که انسان از زندگی و پیرامون خود دارد تأثیر می‌گذارد و رفتار او را در امر چگونگی بهره‌گیری از امکانات موجود برای هماهنگی خاص خود با محیط و به‌کارگرفتن محیط برای بهتر و دیرتر ریستن، شکل می‌دهد.

شناخت این رفتار و منش آدمی به‌کل شناختی که ما ار جهان داریم، کمک می‌کند. به همین سبب امروزه دانشمندان برای رسیدن به این شناخت نه تنها به عناصر انتزاعی و عوامل درونی وجود انسان، بلکه بیشتر از آن به عناصر ملموس و مادی زندگی او

توجه می‌کند که معماری از آن حمله است کتاب معماری سنتی در ایران دقیقاً به این منظور فراهم آمده است - ساختمانی - هر چند احمالی - از کیفیت زندگی، روحیات و حلقیات ایرانیان به دست

دهد

کتاب حاضر فل از هر حیرت‌ناک‌ترین نگاه احمالی به اقلیم و در واقع وضعیت ریست محیطی مسکن ایرانی است و لذا در آن از برداشتن به نکات صرفاً فنی و آوردن اصطلاحات دور از ذهن احتساب شده است زیرا هدف از تدوین آن این بوده است که تصویری احمالی از شیوه‌هایی که ایرانیان برای اطلاق مسکن خود با محیط ریست خویش به‌کار می‌بندید، به دست داده شود. ارتباط میان ماطر، مصالح (ساختمائی)، مناسبت رفتار انسان برای هماهنگی با آهنگ تغییرات، اثرات حرکتی که به‌گونه‌ای دایمی در جهت بستن و فشردن دایره هستی آدمی جریان دارد يك عالم خاص پدید آورده‌اند. عالمی که شیوه زندگی فرد ایرانی را در محیط پیرامون خود شکل می‌دهد و تعیین می‌کند. این شیوه زندگی حواه نتیجه سیر قهقراپی و آهنگین ساختارهایی باشد که از قوانین کهن تکوین عالم مایه می‌گیرند و حواه نتیجه وفاداری

خاطرهای که موجب تحقق يك تدلوم بی وقفه در طی تحولات
ن شده باشد، به هیچ وجه امر موساری عالمی را که باید ساخت
د، خدشہ دار نمی کند. عالمی که هماگونه که بوده ظاهر آ نای
ماند، از طریق زیر و بمهای تاریخ و گسختگیها و پیوستگیهای
هیی که در فلات ایران روی داده، همواره استحاله می یابد و
آب حاصر برای نشان دادن این تداوم و استحاله فراهم آمده
ست و لذا حاصل درهم آمیختن دو نگاه متفاوت است. نگاه يك
هندس معمار (میوش یاوری) و يك هرمد عکاس (مهدی
انتساری)

يك گزارش کار چهارساله

Rapport scientifique 1985-1989, Paris, CNRS, Juin 1989,
58p dactyl

گزارش علمی ۱۹۸۵ تا ۱۹۸۹، پاریس، مرکز ملی تحقیقات علمی، تیر
۵۸، ۱۳۶۸ ص

مرکز ملی تحقیقات علمی در فرانسه که بزرگترین مؤسسه
تحقیقاتی این کشور است از سالها پیش دو واحد پژوهش درباره
ایران تشکیل داده است که در حدود ۵۰ محقق ایرانی و فرانسوی
را، که عموماً استاد دانشگاه هستند، گرد هم آورده است «واحد
علوم اجتماعی ایران معاصر»، و «واحد پژوهش پیوسته»

واحد پژوهش پیوسته در زمینه های زبان، فلسفه، متون، ادبیات،
علوم مذهبی، مردم شناسی، موسیقی، فلسفه، تاریخ، علوم
و فنون، سندشناسی، کتاب شناسی، هر صنفی تحقیق
می کند و اغلب اعضای آن از فعالترین و بزرگترین
ایران شناسان معاصرند همچون ریلر لاراز که علاوه بر تألیفات
متعدد سر برستی دو مجموعه کتاب را درباره ایران بر عهده داشته
است و مستعفی از تعریف است و فیلیپ رینیو که سریات مطالعات
ایرانی را منتشر می کند، و سارل هانری دو فوسه کور که متخصص
ادبیات کلاسیک ایران به شمار می رود و ریکا گیرلی که با
همکاری برنار اورکاد سالنامه حکیده های ایران شناسی را انتشار
می دهد

«واحد پژوهش» چه از حیث ترکیب اعضا و چه از لحاظ برنامه
کار در فرانسه منحصر به فرد است و دامنه کار آن يك دوره
سه هزار ساله را از ابتدای هزاره اول پیش از میلاد تا امروز، آهم در
مورد سراسر فلات ایران در بر می گیرد به همین دلیل فعالیتها و
پروژه های آن اغلب زمینه ها ارحمله زبان ایلامی، فرهنگ
اسلامی در هند، مردم شناسی قوم پشتو، زبان شناسی فارسی، آیین
تصوف ایرانی را در بر می گیرد و نتایج تحقیقاتی که انجام داده اند
حاوی اطلاعات دست اول است برای آنکه افراد این واحد از
نتایج کارهای یکدیگر آگاه گردند هر ماهه يك سمینار کوتاه مدت
تشکیل می شود و نظرات اعضا در مورد موضوعهای مورد مطالعه
بررسی می گردد.

کتاب ما پیشگفتار شعر گونه ای از زرار گراوال آغار می سود
پس داریوش شایگان، در مقدمه سستامفصلی تاریخچه معماری
را را تشریح می کند و نشان می دهد که معماری ایرانی فقط
هر اصلاح محیط برای سکونت نیست بلکه هر هماهنگی
ماختن آسمان با زمین و اسان با طبیعت بیر هست» و لذا هر چیزی
ر عنصر از معماری ایرانی که نتیجه و فراورده هزاران سال تجربه
ست، جای بیکوی خود را دارد، از حسب و گل و آحر و ساروح
رفته تا دیوارهای قطور و گسدهای بلند و کوتاه روربه دار و
اقهای بلند و حتی شکلهای مختلف دایره و چهار گوشه و راویه و
مش گوشه و غیره که همه، در عرفان اسلامی ایران، بازتاب آوار
ایان ناپذیر حلافتند و از طریق آنها جسم به حان و حان به نماد
سمبل تبدیل می شود به همین دلیل است که معماری ایرانی به
شعر فارسی راه یافته و شعر با فلسفی در آمیخته است

پس از آن میوش یاوری، ضمن بوسته کوتاهی عناصر
شکیل دهنده مسکن ایرانی را توضیح داده و نشان می دهد که چه
در ساختمانهای کوچک و ساده و چه در ساختمانهای بزرگ و
چیده، همواره يك هماهنگی و مقارنه علمی و عملی میان این
عناصر وجود داشته است آنچه تفاوت می یابد همان سیوه سا و
سکل طاهر آن است که با توجه به شرایط محیط تمییز می شود، و
بر نهایت، تکرار محوری شکلهای سب ایجاد انواع تازه مسکن
می گردد.

آنگاه تصاویر دلپذیر، جسم بوار، گویا و سیار حالیی از
می و سه نقطه کشور ارائه شده است که علاوه بر خط بصر سبب
سهولت فهم رار و رمر معماری ایرانی می گردند این نقاط عبارتند
از: ایبانه (در کاشان)، کوهبایه های شمالی الرر، اردکان،
اردستان، جمحاله، چشمه علی دامغان، دهوک، دشب لوت،
نژول، جعفر آباد (ورامین)، کاسان، کرمان، حواسار،
خوزستان، کردیجال، لاف، ماهان، ماسوله، شتغان، مایین،
عمان، قزوین، ساوه، طس، یرد، ررک، رواره، و.

است: عنوان و مشخصات کتابها و مقاله‌ها، سحرانیهای علمی، مصاحبه‌ها، شرکت در گردهماییهای علمی و فرهنگی، برنامه‌های کوبی و آینده. این بخش عملاً یک کتابشناسی دقیق اعضای واحد پژوهش درباره ایران در فاصله سالهای مذکور است

واحد پژوهش دارای کتابخانه‌ای است که در محل «انجمن مطالعات ایرانی» در دانشگاه سورس حای دارد و علاوه بر خدمات رسانی به مراجعان، کتابهای خود را با کتابخانه‌های تخصصی مشابه مبادله می‌کند این کتابخانه با دایره فهرست بویسی کتابخانه ملی پاریس و دایره فهرست بویسی کتابهای خارجی در فرانسه همکاری دارد و در مجموع دارای ۱۶۵ سریه ادواری ایرانی است که البته چاپ ۸۰ سریه از آنها متوقف شده است

واحد پژوهش برای پیشبرد فعالیتهای خود سه گروه ویژه تشکیل داده است «رمان‌شناسی و متون» به سرپرستی پی‌یر لوكوك، «ادبیات» به سرپرستی کریستوف مالایی که در زمینه «روایت و قصه در فرهنگ ایرانی» هم تحقیق می‌کند، و «فرهنگ» به سرپرستی کلاریس هرشمیت که سرگرم پژوهش درباره ارتباطات فرهنگی و تداوم یا عدم تداوم آنها در پیش از اسلام و بعد از اسلام است

در نایان گزارش از اینکه ارتباط فرهنگی پیوسته میان ایران و فرانسه وجود ندارد و پژوهندگان خارجی امکانات لازم را برای رفتن به ایران ندارند، ابراز تأسف شده است درواقع کرسی رمان و ادبیات فارسی در دانشگاه سورس (که تنها کرسی در این رشته در کشور فرانسه است) به علت فقدان ارتباط با محل (ایران) در خطر تعطیل قرار دارد و مسؤولان این برنامه به فکر افتاده‌اند که برای حل این مشکل به عشی‌آباد (تاجیکستان) و کابل (افغانستان) روی بیاورند

جاحظ: قاضی و مگس

JAHIZ, *Le cadi et la mouche. Anthologie du Livre des animaux*, Extraits choisis, trad. de l'arabe et pres. par Lakhdar Souami, Paris, Sindbad, 1988, 436p

جاحظ قاضی و مگس، منتخب کتاب الحیوان، به انتخاب و ترجمه لخدسوامی، پاریس، سندباد، ۱۹۸۸، ۴۳۶ص

جاحظ (۷۷۷ تا ۸۶۸ م. / ۱۶۱ تا ۲۵۴ هـ.) یکی از نویسندگان بزرگ جهان، بی‌گمان یکی از مشخص‌ترین نویسندگان عرب ریان است. طبع ظن‌پرداز، هوش نافذ، فرهنگ عمومی و کنجکاوی بسیار او در کمتر نویسنده‌ای دیده شده است و در میان

در گزارش حاضر نام اعضای واحد پژوهش به ترتیب حروف الفبا صط سده و قلمرو مطالعات ایشان به دقت مشخص گردیده است.

- میشل ایبست ادبیات فارسی و تحول اصطلاحات،
- کریستف مالایی ادبیات فارسی معاصر و داستان بویسی،
- ایو پورتر هون نقاشی و تذهیب و صحافی کتاب در ایران،
- ران دورسگ موسیقی ایرانی،
- سارل هانری دوفوسه کور ادبیات کهن فارسی (سر داس، ۱/۹ ۶۶ تا ۷۱)،

- فیلیپ ریسو تاریخ ایران در دوره ساسانی،
- فرانسیس ریسار تدوین فهرست نسخه‌های خطی فارسی در کتابخانه ملی پاریس (سر داس، ۵/۹ ۷۳ و ۷۴)،
- یان ریسار تاریخ مسروطه و معاصر (سر داس، ۶/۷ ۳۸ تا ۴۲)،

- دامی‌یل ستفون رمان و ادبیات ستو،
- بریژیت سیمون حمیدی آموزش رمان فارسی،
- کلود - کلر کهلر شعر فارسی و تاریخ بعد از اسلام،
- سارل کفر. فرهنگ لغت آرموری و تقویم تطبیعی (گرچی، فری، شمسی، ترکی)،
- فرانسوار گریو رمان ایلامی و تشکیل وارگان آن،
- ریکا گیزلن. سکه و مهر و حاتم دوره‌های ساسانی و اسلامی،

- ماریا گیار ادبیات مردمی و داستانی (نشر داس، ۴/۸ ۶۶ تا ۶۴)

- ژیلر لارار. زبان‌شناسی و ادبیات فارسی،
- پی‌یر لوكوك تدوین لغتنامه ریشه و اژه‌شناسی فارسی (باستان)،
- ژواو ویل: تاریخ علوم در ایران (نشر داس، ۶/۸ ۷۵ و ۶/۱ ۱۰ تا ۱۵)،
- کلاریس هرشمیت: تاریخ فرهنگ ایران در دوره هخامنشی.

در یک بخش دیگر از این گزارش، فهرست فعالیتهای اعضای واحد پژوهش در طی چهار سال ۱۳۶۴ تا تابستان ۱۳۶۸ آمده

ربان فقط ولتر و رابله را همسنگ اومی شناسند. در عین حال، يك او بویژه برای امروزها، دشوار و دیر فهم است. بخصوص نسخه‌های خطی آثار او در طی قرون دستکاریهای اوان شده و تمیز و تعیین متون اصلی آنها به دشواری صورت پذیرد.

یکی از مهمترین آثار حافظ کتاب *الحیوان* است، که خلاف عنوانی که دارد، حاورشناسی فقط حره ماجیزی از آن است زیرا حافظ حانوران را دستاویزی برای پرداختن به موضوعات متنوع دایرةالمعارفی قرار می‌دهد، چه به‌قولی هر چیز او را وادار به اندیشیدن به همه چیز می‌کند. این کتاب اکنون چند بار چاپ شده است که متق‌ترین آنها چندی پیش در فث جلد و بیش از سه هزار صفحه منتشر شد.

لخدرسوامی که استاد ادبیات عرب در دانشگاه لیون است متخیی از چاپ احیر را به رمان فراسوی ترجمه کرده و همراه با یداشتهای سودمند به چاپ رسیده است. ارزش کار او در این است که همه ریر و نههای کتاب و در واقع همه ابعاد شخصیت حافظ و فرهنگ عی و وسیع او را نشان می‌دهد در واقع خواننده از طریق این کتاب با روزگار حافظ و دنیایی که او در آن می‌ریسته است آشنا می‌شود از سیوه رنگی گرفته تا انواع کتابها و اقسام جانوران. تنها ایرادی که به منتخب فراسوی کتاب *الحیوان* گرفته‌اند این است که مقدمه آن گرچه عالمانه به تحریر درآمده اما به دلیل پرداختن به موضوعات انراعی چندان بهره‌ای به خواننده نمی‌رسد.

حق و تو در شورای امنیت...

Mahmood Mohammadi *le diritto di veto nel Consiglio di Sicurezza dell'Onu*, Prefazione di Umberto Gori, Roma, Editrice Iauua, 1989, 200p

محمود محمدی (نقی آبادی)، حق و تو در شورای امنیت سازمان ملل متحد، با مقدمه از او مبرتو گوری، زم، انتشارات یا نوآ، ۱۹۸۹، ۲۰۰ ص.

روزی که در مردای حگ جهانی دوم، سازمان ملل متحد، بر ویرانه‌های به حا مانده از «حامعه ملل» تشکیل شد، پدید آورندگان چند دستگاه اجرایی و تصمیم گیرنده در آن ایحاد کردند که مجمع عمومی، متشکل از نمایندگان همه کشورهای عضو، طاهرا مهمترین آنهاست. اما در حقیقت دستگاه عمده و مؤثر سازمان ملل متحد تشکیلاتی است به نام «شورای امنیت» که اربیع عضو دایمی و ده عضو متغیر تشکیل شده است پنج عضو دایمی

شورای امنیت پنج کشور هستند که در حنگ جهانی دوم بر حریقان خود فایق آمده بودند و در آن رمان کتشرهای بزرگ جهان به شمار می‌رفتند این کشورها در جریان تشکیل سازمان ملل متحد و شورای امنیت يك امتیاز خاص به نام «حق و تو» برای خود در نظر گرفتند که به موجب آن می‌توانند با هر تصمیمی که از سوی شورای امنیت گرفته می‌شود مخالفت کنند و آن را به صورت کان لم یکن، رد آورند.

حق و تو از همان ابتدای ییدایی مورد اعتراض اندیشمندان جهان و کتشرهای کوچک و ریر ستم قرار گرفت این اعتراض و مخالفت هر روز و هر سال سدیدتر و حدیتر شده و دامنه بيسر یافته و درباره آن مقاله‌ها و کتابهایی بوسته شده است که کتاب حق و تو در شورای امنیت بوسته محمود محمدی به رمان ایتالیایی، آحری و حامعترین آنهاست.

محمود محمدی در ۱۳۳۲ در آماده متولد شده و تحصیلات دانشگاهی خود را در رسته حقوق بین الملل به پایان رسانده و از دانشگاه مابل دکترای حقوق سیاسی دریافت کرده و هم ایلک در ایتالیا به فعالیت دیپلماتیک سرگرم است.

کتاب حاضر که نتیجه پنج سال تحقیق مداوم بویسده است به این منظور فراهم آمده تا اندیشه امام خمینی در اعتراض به اینکه «چرا نایستی يك یا چند کشور قلدر حق و تو داشته باشند؟» طرح و بررسی گردد و ما آنکه در تدوین آن استفاده وسیعی از منابع و مآخذ عربی شده است، اما ارس آن در این است که دیدگاه يك صاحب نظر عربی را منعکس می‌کند بویسده با برداشت شرقی خود و با بهره‌گیری از رهنمود امام خمینی (ره) ساز می‌دهد که مجمع عمومی سازمان ملل متحد «بیش از آنکه همچون يك رکن مستقل عمل کند چون ابراری در اختیار شورای امنیت قرار گرفته است و شورا بیر از آن همچون نارویی بیرومند در جهت تأمین منافع خود استفاده کرده است». بویژه که از حق و تو که غالباً بدون اخطار قبلی اعلام می‌شود، سوء استفاده‌های گوناگون می‌کند.

نویسنده مواردی را که پنج کشور آمریکا، انگلیس، چین، شوروی و فرانسه از حق و تو استفاده کرده‌اند، به دقت تحریر و تحلیل کرده و آثار و عوارض ناشی از آنها را برشمرده و در هر

است دریچه تاره‌ای از اسلام به روی خواننده عربی می‌گشاید و از اینکه نظراتی برخلاف نظرات استادان قدیمی این رشته، همچون هاری کرس و لویی ماسینیون ابرار کند، هراسی ندارد.

منتخب «مثنوی» به زبان فرانسوی

RŪMĪ, Djalāl al-Dīn, *Le Mesnevi, 150 contes soufis choisis*, par Ahmes Kudsi Erguner et Pierre Maniez, Paris, Albin Michel, 1988, 252p

حلال‌الدین رومی مثنوی، ۱۵۰ داستان صوفیانه به انتخاب احمد قدسی ارگونر و پی‌یر مانی‌ز، پاریس، آلس میشل، ۱۹۸۸، ۲۵۲ ص

مولانا حلال‌الدین رومی (۶۰۴ تا ۷۲۷ هـ / ۱۲۰۷ تا ۱۲۷۳ م) معروفتر از آن است که نیاز به معرفی داشته باشد او، در نظر غربیان، یکی از بررگترین عرفای اسلام و در عین حالی یکی از بررگان ادبیات فارسی به‌شمار می‌رود اما آنچه سبب شهرت او در فرهنگ سده حلقه درویشان مولویه در فوبیه (ترکیه) و دیوان عظیم اوست که مثنوی معنوی نام گرفته است مثنوی که از سن «دفتر» و ۲۴ هزار بیت تشکیل شده، از دیرباز در اروپا معروف بوده اما هرگز به‌طور کامل ترجمه نشده است.

ترجمه فرانسوی ۱۵۰ داستان از داستانهای بی‌شمار مثنوی برای خواننده اروپایی این فرصت را فراهم می‌آورد تا به قدر تشنگی از این دریای بی‌کرانه حکمت و معرفت بجستد این داستانها عموماً به مسائل اخلاقی ارتباط دارند و هر يك از آنها يك درس اخلاقی است اما در متن فارسی مثنوی شاعر چنانکه شیوه اوست، صن بیان يك واقع یا حکایت غالباً به موضوعات دیگر می‌پردازد و سن از يك یا چندین بیت ظاهراً نامرتبط دوباره به داستان اصلی باز می‌گردد، ما توجه به این نکته، مترجمان فرانسوی بسیاری از انبیا نامرتبط را حذف کرده و سعی در یکدست کردن هر داستان داشته‌اند در عین حال هر جا که مناسب بوده است توضیحات لازم را آورده‌اند. البته در ترجمه کیفیت شاعرانه داستانها از میان رفته است اما اندیشه‌های دوست داشتی، اساسی و اخلاقی مولوی محفوظ مانده و خواننده هر داستان را ما لذت می‌خواند و از این رهگذر با یکی از جنبه‌های زندگی مسلمانان در قرون گذشته آشنا می‌شود.

آزاد بروجردی

رد تحلیل حقوقی دقیقی ارائه کرده و مباحث تاره‌ای را در ساط با حقوق بین‌الملل مطرح نموده است

مسیح در اندیشه مسلمانان

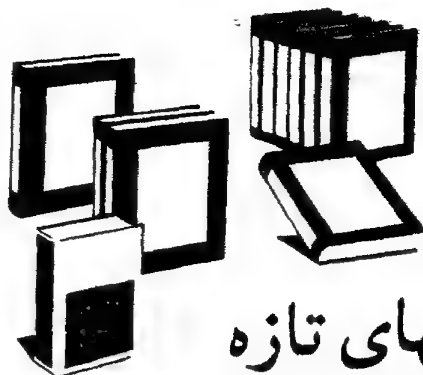
ARNALDEZ, Roger, *Jésus dans la pensée musulmane*, Paris, Desclée, 1988 284p

ژرژ آرنالدز مسیح در اندیشه اسلامی، پاریس، ذکله، ۱۹۸۸، ۲۸ ص

ژرژ آرنالدز در صدر داسمندان عربی اسلام ساس حای دارد و اکنون حدیث کتاب برای ساساندن اسلام به عربیان فراهم رده است کتاب مسیح، فرید مریم، پیامبر اسلام که در ۱۹۸ م / ۱۳۵۹ هـ منتشر شد، به توصیف تصویری اختصاص است که در قرآن و تفسیرهای قرآنی از عیسی مسیح ارائه شده ست و کتاب حاضر در واقع مکمل آن است.

آرنالدز در این کتاب دامنه کار خود را بسیار گسترده تر کرده و لمروهای تاره‌ای از اندیشه اسلامی را مورد بررسی قرار داده ست از جمله نقش مسیح در تصوف، ادبیات و بی‌به‌عنوان سیح و رمسق حکمت و ریدگی معنوی در این زمینه مفاهیم عرفانی تفکر بررگ اندلسی اس عربی و بی‌نظرات فقهای بررگ شیعه، حوان الصفا، و نظریه‌پردازان دواره امامی قرن دهم هجری که ژرایس عرفانی داشتند به تفصیل طرح و بررسی شده است. کتاب ما توصیف احوال و آراء حسین بن منصور حلاج که بیش از بر کس دیگر به رندگی و اندیشه مسیح بریدک بوده است، پایان می‌یابد نویسنده در عین حال فراموش نمی‌کند که عیسی مسیح اهمه عظمتی که دارد، نزد اهل ست پس از حضرت محمد(ص) و بر نظر اهل تشیع پس از پیامبر و ائمه حای می‌گیرد، و لذا از نظر نویسنده که يك کاتولیک مؤمن است، گمت و شود مسلمان و سیحی برخلاف آنچه بعضیها تصور می‌کند، نمی‌تواند بر پایه شخصیت مسیح شکل بگیرد بلکه تنها بر اساس ارزشهای ناب معنوی امکان‌پذیر است.

آرنالدز که اندیشه‌های خود را در نهایت سادگی بیان کرده



کتابهای تازه

۱۴ فریاد

کلیات

● کتابداری

۱) موهجری، احیت کمار تاریخ و فلسفه کتابداری ترجمه اسدالله آزاد، مشهد، استان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۲۴۴ ص، ۹۴۰ ریال
 نویسنده استاد کتابداری دانشگاه دهللی است کتاب دو بخش دارد و هر بخش شامل هفت فصل است در بخش محاسب به علم و فلسفه کتابداری و در بخش دوم به تاریخ کتابخانه و کتابداری پرداخته شده است

● فهرست، کتابشناسی

۲) سادات مرعشی، فرحنده کتابشناسی (سیما) (۱۳۵۸ تا ۱۳۶۶) تهران، فیلمخانه ملی ایران، با همکاری دفتر پژوهشهای فرهنگی (واسته به مراکز فرهنگی-سیما)، ۱۳۶۸، ۵۱۸ ص، ۱۸۵۰ ریال
 حاوی مشخصات کلیه کتابها و مقاله‌هایی است که در موضوع سیما در مطبوعات ایران، پس از سردری اغلاط اسلامی در سال ۱۳۵۷ تا پایان سال ۱۳۶۶ منتشر شده است

۳) کتابخانه مرکزی استان قدس رضوی بخش ارزشیو مطبوعات و استاد فهرست‌گریده مدرجات محله‌های جاری کتابخانه مرکزی آستان قدس رضوی دوره پنجم، شماره دو (۱۸) پاییز ۱۳۶۷، مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۱۵۲ ص

۴) نقوی، نفیج، فهرست مقالات مربوط به خراسان ح ۴ بخش اول (رواج)، مشهد، کتابخانه جامع گهرشاد، ۱۳۶۸، سی و دو + ۳۹۷ ص
 حاوی مشخصات مقاله‌هایی است که درباره رجال خراسان (در گذشته و حال) به فارسی و عربی نوشته شده است علاوه بر اشخاصی که در خراسانی بودن آنان تردیدی نبوده افراد دیگر نیز باستان در اس فهرست آمده ارحمله افرادی که از کتب و ما لقصان برمی آمده که خراسانی ناسند، مانند بلخی، اصطخری، اشخاصی که در خراسانی بودند اما قولهایی هست مثل مانی، افرادی که در خراسان به قدرت دست یافته‌اند مانند ابو مسلم و استادسیس، آنان که در خراسان راده شده و سپس اس سرزمین را ترک گفته‌اند گروهی که خراسانی نبوده ولی خود یا پدران و اجدادشان به خراسان آمده و یا در خراسان مقنون گردیده‌اند مانند ملک الشعراء بهار و سیح بهایی مقاله‌های ست شده منحصر به شرح حال رجال نیست، مثلاً اگر نقدی بر کتاب شاعر یا نویسنده‌ای خراسانی نوشته شده باشد، مشخصات آن نقد بر در این فهرست آورده شده

است این جلد با حرف «آ» آغاز و به «عصری» ختم شده است جلد یکم این فهرست که درباره نقایع مترکه، اسه و آثار و خراسان بود در سال ۱۳۶۲ منتشر شده است

۵) وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی اداره کل مطبوعات و نشریات کتابخانه، فهرست کتب منتشره رمنستان ۱۳۶۷ (۵۴-۵۲)، [تهران]، سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، ۱۳۶۸، ۳۱۰ ص جدول ۵۰۰ ریال

در دی ماه، ۲۶۸ عنوان کتاب با تیراژ ۲۸۸۲۱۰۰ نسخه، در بهمن ماه، ۴۴۲ عنوان کتاب با تیراژ ۳۱۸۹۰۳۵ نسخه و در اسفندماه، ۵۲۷ عنوان کتاب با تیراژ ۳۲۲۰۹۹۰ نسخه منتشر شده است در سال ۱۳۶۷ بر سر هم ۴۲۱۹ عنوان کتاب با مرار ۶۶۳۹۵ ۲۸ نسخه منتشر شده است موضوع دین با ۶۳ عنوان بیشترین تعداد عناوین منتشر شده را در این سال داشته است

● راهبها

۶) پژوهشنامه بشریه معاونت پژوهشی دانشگاه تهران شماره ۱۳ سال ۱۳۶۸ تهران، دانشگاه تهران، ۱۳۶۸، ۴۵۳ ص، جدول ۱۳۵۰ ریال
 گرایش فعالیتهای برومی (مقاله‌ها، کتابها، ناان نامه‌ها) دانشگاه تهران است

۷) حدادپرست، کبری [و] احمد صباگر دی مقدم راهبهای رورنامه‌های ایران، ۱۳۶۶ تهران، کتابخانه ملی ایران، ۱۳۶۸، هشت + ۹۳ ص نمونه نسخه ۴۰۰ ریال

حاوی مشخصات ۹۹ عنوان رورنامه است که در سال ۱۳۶۶ به زبانهای فارسی ترکی ارمنی، کردی و انگلیسی در ایران منتشر شده است بیس از این راهبهای رورنامه‌های ایران در سالهای ۱۳۴۷ و ۱۳۵۲ منتشر شده بود (۸) سلطانی، پوری [و] رضا اقتدار راهبهای محله‌های ایران، ۱۳۶۶ تهران، کتابخانه ملی ایران، ۱۳۶۷، ۱۳۴ ص، ۳۰۰ ریال
 شامل مشخصات کلیه پی آیدها و محله‌هایی است که به فارسی یا زبانهای دیگر در ایران منتشر می شود مشخصات بولتهای خبری در این راهبها برج شده است در سال ۱۳۶۵، ۲۶ محله انتشارات متوقف شده در سال ۱۳۶۶ به خاطر کمبود کاغذ تیراژ بسیاری محله‌ها پایین آمده است

● مجموعه‌ها

۹) آستان قدس رضوی سیاد پژوهشهای اسلامی مجموعه رسائل خطی فارسی دفتر اول، بهار ۱۳۶۸، مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۲۰۰ ص نمونه نسخه ۸۰۰ ریال

حاوی مس یارده رساله فارسی است که با کون چاپ شده بود بیس از هر رساله مختصری درباره آن توضیح داده شده است «تحقیق عدالت» / محقق دوانی، به تصحیح ن مایل هروی؛ «مرحله سدور الذهب» / میرفدرسکی، به تصحیح رهرا گواهی؛ «تحفه العالییه» / میررای قمی، به تصحیح مرتضی رحیمی ارحمله این رساله‌هاست ناشر مصمم است سالی دودفتر از این مجموعه منتشر کند

۱۰) دهاشی، علی [گردآورنده] کتاب به نگار تهران، به نگار، ۱۳۶۸، ۲۸۴ ص، ۱۰۵۰ ریال

مجموعه‌ای است از نامه، مقاله، گفت و گو، داستان، نقد شعر و کتاب که حد سال بش گردآوری شده و به خاطر دشواریهایی که بویژه در چاپ اشکوبه کتابها وجود دارد به تارگی منتشر شده است روابط خانوادگی در ادبیات عامه ایران / ل ب الول ساسی، ترجمه علی بلوکاشی، آمریکایی لاتین در اوج / گارنیل گارسا مارکر، ترجمه یار تاپایان، در خانه / شهرنوش پارسوی پور، پارت به سراط آرایسگاه / جعفر مدرس صادقی ساندویج / علامه حسین ساعدی / راک / جان دوس پاسوس، ترجمه سعید ناستانی، و جوابی به عتابی [پایب به فریدون آدمیت] از محمود عنایت ارحمله مطالب این مجموعه است (۱۱) محقق، مهدی دومین بیست گفتار در مباحث ادبی و تاریخی و

فلسفی و کلامی و تاریخ علوم در اسلام به انضمام ریدگی‌نامه و کتاب‌نامه. تهران، مؤسسه مطالعات اسلامی دانشگاه ملک‌گیل، با همکاری دانشگاه تهران، ۱۳۶۹. یارده + ۴۴۰ صوفه سند ۲۰۰۰ ریال

جستنی حلد از مجموعه مقاله‌های دکتر محقق در سال ۱۳۵۵ با عنوان بیست گفتار در مباحث علمی و فلسفی و کلامی و فرق اسلامی منتشر شد کتاب حاضر دومین مجموعه مقاله‌های موسسه است. یادداشت‌هایی دربارهٔ مریان‌نامه برخی از اصطلاحات اداری و دیوانی در تاریخ بیهقی مسی و سعدی گراس یکی از تعمیرات پرشکی در شعر حافظ تأثیر زبان فارسی در زبان عربی، گفتارهایی از این مجموعه است. پایان‌بخش کتاب بیوستی است با عنوان «حدیث همت خدا» که ریدگی‌نامه و فهرست آثار دکتر محقق به فلم خود اوست

فلسفه و اخلاق

۱۲) برگس، هابری پژوهش در نهاد زبان و ائالت اختیار، رهیافتی به نخستین داده‌های وحدان ترجمه و توضیحات علی‌قلی بیانی تهران، انتشار، ۱۳۶۸ + ۲۲۰ ص ۱۰۰۰ ریال

رسالهٔ دکترای برگس (۱۸۵۹ تا ۱۹۴۱) فیلسوف فرانسوی است که اساس فلسفهٔ اوست دربارهٔ سبب حالات روانی در کرب حالات وحدان و مفهوم دیرد همساری و همسانی حالات وحدان اختیار فصلهای کتاب است دو کتاب از برگس پس از این به فارسی ترجمه و منتشر شده بود زبان و ارادهٔ آزاد، محقق در باب معطیات بیواسطهٔ خودآگاهی ترجمه احمد سعادت براد (تهران، امیرکبیر، ۱۳۵۴) ۲۴۴ ص و دوسر مجموعهٔ اخلاق و دس، ترجمهٔ حبیب حبیبی (تهران، اسرار، ۱۳۵۸) ۳۵۶ ص

۱۳) صابری دره‌بینی (مترجم و مؤلف) فلسفهٔ اخلاق در تفکر عرب تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۸ + ۲۵۳ ص وازه‌نامه ۸۲۰ ریال

حسن نسبت کتاب ترجمهٔ مقاله «تاریخ اخلاق» مندرج در کتاب Encyclopedia of Philosophy به ویراسازی مل ادوارد است و حسن دوم شرح حوره‌های اخلاقی حدید است که از منبع‌های مختلف گردآوری شده است

دین و عرفان

اسلام

۱۴) ابن ابی الحدید، عبدالحمید بن هبة الله حلهٔ تاریخ در شرح بهج البلاغه ج ۲ ترجمه و تحشیهٔ محمود مهدوی دامغانی تهران، نشری، ۱۳۶۸ ده + ۴۶۷ ص ۲۹۵۰ ریال

اهمیت این حلد بویه مخاطر شرح مفصل احوال اجتماعی و سیاسی و نظامی فرقهٔ خوارج و شرح حال سران ایشان است حلد یکم این کتاب سال گذشته منتشر شده نگاه کند به سر داس (سال ۹، شماره ۴) کتابهای تازه شماره ۱۴)

۱۵) ابوالفتح رازی، حسین بن علی روض الجنان و روح الجنان فی تفسیر القرآن ج ۱۰ از آیه ۹۰ سورهٔ توبه (۹) تا آیه ۱۲۳ سورهٔ هود (۱۱) به کوشش و تصحیح محمدجعفر یاحقی و محمد مهدی ناصح مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸. شماره ۲۰ + ۴۲۰ ص صوفه نسخه

۱۶) ——— ج ۱۳ از سورهٔ کهف (۱۸) تا آخر سورهٔ حج (۲۲) به کوشش و تصحیح محمدجعفر یاحقی و محمد مهدی ناصح مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸. شماره ۲۰ + ۴۶۵ ص. صوفه نسخه

۱۷) ابوریحان عمر بن شه‌النجمی البصری تاریخ المدینه المنوره [ج ۲] قم، دارالفکر، ۱۳۶۸. چهار مجلد در ۲ حلد ۱۳۹۶ + ۵۰۰ ص ۵۰۰۰ ریال

۱۸) امینیان، کرم‌خدا. دیدگاه‌های امام علی علیه‌السلام با ترجمهٔ منظوم فارسی. [تهران]. سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ + ۱۶۲ ص ۵۲۰ ریال

ترجمهٔ منظوم «حکمت‌ها و موعظه‌های» کتاب بهج البلاغه است عبارتهای بهج البلاغه به عربی بهجراه ترجمهٔ منظوم آن آورده شده است در بعضی موارد شرح‌های شارحان سر ذکر شده است

۱۹) بانک بیا، محمد (گردآورنده) دمی با آزادگان ج ۱ [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ + ۸۹ ص ۳۵۰ ریال

حکایت‌هایی است از ریدگی ابوریحان بیری، مرزای سیرازی، امام محمد عرالی، آخوند ملا ابراهیم نجم‌آبادی، حاج ملاهادی سیرازی، سید اسراف الدین هروی و

۲۰) بهشتی، احمد درس‌هایی از ریدگی‌های زبان‌مادار: در قرآن و حدیث و تاریخ ابوبیش ۱۲ تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۹ + ۲ ح ۲۷۴ + ۱۸۸ ص ۱۶۰۰ ریال

مطالبی است پیرامون ریدگی سناه رن از زبان ترجمهٔ تاریخ اسلام مامد آمه حدیقه، فاطمه رها (ع)، ام کلوم بریرت هبی، حمله بوناسا و

۲۱) حجاب و آزادی: مقالات کنگرهٔ اسلام و رن ج ۲ [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ + ۲۷۴ ص جدول ۷۵۰ ریال

حاکمیت فرهنگ سلطه، مهرس عامل و برویض فساد / میرهٔ بوخت حجاب و آزادی رن / دکتر علی سریمنداری حجاب و شخصیت رن / مریم بهروری، بعضی گفتارهای کتاب است در کتاب گمه سده‌اسک‌ان کنگره در حه تاریخی و در کدام محل شکل شده است

۲۲) حجتی، محمدباقر (و) عبدالکریم بی‌ارار شیرازی تاویل قرآن به قرآن یا تفسیر کاشف، کاشف متشابهات از محکمات و روابط آیات و حدیث‌ترین اغیار قرآن [ج ۴] با ترجمهٔ تفسیری سوره اغیار یا تذکار و انداز، [تهران]، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۶۸ + ۵۱۲ ص مصور نقشه جدول ۲۵۰۰ ریال

۲۳) رکنی، محمد مهدی نشانی از امام‌عباس علیه‌السلام: تاریکی و تحلیل توقیعات مشهد، سیاد پژوهش‌های اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ شش + ۱۲۵ ص ۴۵۰ ریال

بوقع در اصطلاح علم حدیث ناسخ بر سنها با اطلاع‌هایی است که به صورت کسی از طرف امام برای آگاهی سمنان فرساده می‌شده، اما معمولاً به نام‌های امام زمان (عج) گمه می‌شود که بوسط چهار بن نایان خاص ایشان در زمان عتب صغری به دسب سمنان می‌رسیده حکوکی بیداس بوفعات، معرفی دو کتاب شامل بوفعات، سناح نایان خاص امام، ارحمله مطالب کتاب است

۲۴) شهرستانی، محمد بن عبدالکریم مفاتیح الاسرار و مصابیح الاپرار، چاپ عکسی از روی نسخهٔ محصورهٔ موجود در کتابخانهٔ مجلس شورای اسلامی مقدمه از عبدالحسین حابری، فهرس از پرویرادکانی، تهران، سیاد دایرة المعارف اسلامی، مرکز انتشارات سح حطی، با همکاری می سازمان انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی محل فروش مرکز نشر دانشگاهی ج ۲ ۲۹/۵ × ۲۱ سانتی متر بیست و هفت + ۹۱۳ ص جدول رک به بحث مد و معرفی کتاب شمارهٔ فل سر داس

۲۵) محمودی، عباسعلی پژوهشی حقوقی، فقهی و اجتماعی دربارهٔ نکاح و ربا و صغیره تهران، مؤلف، بحث از عطایی، ۱۳۶۸ + ۱۰۴ ص. ۳۵۰ ریال

۲۶) مشکور، محمدحود فرهنگ فرق اسلامی با مقدمه و توضیحات کاظم مدیرشانه‌چی مشهد، بپاد پژوهش‌های اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ چهل و چهار + ۵۸۲ ص

۲۷) مؤسسهٔ بلاغ انسان و جاهلیت (مفاهیم اسلامی-۳) ترجمهٔ محسن عابدی [تهران]، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ + ۷۸ ص. ۱۶۰ ریال

جاهلیت یعنی چه؟ تفاوت اسلام و جاهلیت، ارکان اساسی جاهلیت، بی‌آندهای اجراء جاهلی بعضی مطالب کتاب است

۲۸) ——— سرچشمه‌های نور، امام جواد علیه‌السلام، ترجمهٔ محمود

شریفی. [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۱۶۸ ص. ۲۵۰ ریال
دربارهٔ زندگی امام نهم شیعیان است

۲۹) سید ویزگیهای اساسی اسلام (مفاهیم اسلامی - ۶) ترجمهٔ
محمدرضا قاسمی تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۱۷۸ ص. ۲۵۰
ریال.

اصول اساسی که اسلام بر آنها استوار است محتوای پیام اسلامی،
ویزگیهای عمومی اسلام و اهداف اسلام فصلهای کتاب است

● عرفان

۳۰) مایل هروی، محبت مصحح و گردآورنده [مجموعه آثار فارسی
تاج الدین اشوری تهران، طهوری، ۱۳۶۸، ۲۱۳ ص. ۲۴۰۰ ریال
تاج الدین اشوری از عرفای قرن سیم، هفتم بوده است این کتاب گذشته
از مقدمه‌ای در شرح حال و معرفی آثار اشوری، مسجل بر آثار شاخهٔ اواییست
که عبارت است از رسالهٔ «نامه‌الامکان فی درایه‌الامکان» (که معمولاً به
عین القصات همدانی منسوب شده)، «ناسخ به حد برسن» و اشعار ناموده
اشوری. همچنین کتاب حاوی بخشی تحت عنوان «مفروض تاریخی در معرف
زمان و مکان» است که از آثار عرفا گردآوری شده است

● سایر دین‌ها

۳۱) کلیسای شورشی، مذهب و انقلاب در آمریکای لاتین، به اهتمام
زندگی و آثار کامیوتورس ترجمهٔ حماد بوسفیان تهران، نشری، ۱۳۶۸،
۳۰۳ ص. ۱۰۰۰ ریال

گزارشی است از نظریات و فعالیتهای کامیوتورس کسب اعلامی
کلیسایی که در سال ۱۹۶۶ کشته شد سر به ناسری که اندیشه و عمل وی بر
جنبش‌های اجتماعی و موضع دستگاه دینی در مسائل سیاسی و اجتماعی
در بعضی کشورهای آمریکای لاتین داسه است اشاره شده است

سیاست

● اندیشهٔ سیاسی

۳۲) وودکاک، جورج انارشیسم ترجمهٔ محمد عبداللهی تهران، معین،
۱۳۶۸، ۶۷۲ ص. ۳۳۵۰ ریال (متن اصلی کتاب نخستین بار در سال
۱۹۶۲ منتشر شده است)

وودکاک، انارشیست کانادایی، نویسنده و روزنامه‌نگار است و حدود چهل
کتاب در حوزه‌های مختلفی چون سفرنامه، تاریخ، سفر، نقد ادبی و زندگی‌نامه
نوشته است کتاب حاضر بررسی حامی است از اندیشه انارشیسم و
فعالتهای انارشیستها در جهان این کتاب مفصل بر سبب این است که تاکنون
به فارسی در باره انارشیسم منتشر شده است ۱ وودکاک پس از این کتاب
گاندی به فارسی ترجمه و توسط انتشارات خوارزمی منتشر شده بود

● مباحث سیاسی

۳۳) دیلیبک، عبدالرحمن تروریسم ترجمهٔ واحد تدوین و ترجمهٔ
معاونت فرهنگی سازمان تبلیغات اسلامی تهران، ۱۳۶۸، ۲۳۱ ص. ۵۲۰
ریال.

به عقیدهٔ نویسنده بر خلاف تصور بسیاری، حکومت‌های تروریست
کشورهای کوچکی از قبیل لیبی، سید، بلکه حکومت‌های قدرتمند و بزرگ
تروریست‌اند

۳۴) فرهادی، کاظم [و] سیاوش فریدی [گردآورندگان و مترجمان]
دربارهٔ پرسترویکا (مجموعه مقالات) تهران، بایروس، ۱۳۶۸، ۱۳۳ ص.
چندل ۷۰۰ ریال.

جد مقاله از میهمانهای گوناگون انگلیسی زبان است که نویسندگان ما
دیدگاههای مختلف تحولهای شوروی را بررسی و تحلیل کرده‌اند.
جهت‌گیریهای دو اقتصاد شوروی اتحاد شوروی و رمانداری گورباچف

سالهای نخستین پرسترویکا دیالکتیک تحول رادیکالهای پرسترویکا
حاستگاهها و ایدئولوژی چپ و شوروی از جمله مقاله‌های کتاب است آمل
آقابگیان مشاور عالی اقتصادی گورباچف و بوریس کاکارلینسکی از
روسمگران فعال طرفدار پرسترویکا از نویسندگان مقاله‌ها هستند

۳۵) فریدی عراقی، عبدالحمید روشهای مسالمت‌آمیز حل و فصل
اختلافات بین‌المللی تهران، دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی، وزارت
امور خارجه ۱۳۶۸، ۸۰ ص. ۵۰۰ ریال

روشهای سیاسی حل و فصل اختلافات بین‌المللی، روشهای حقوقی حل و
فصل اختلافات بین‌المللی، و نقش سازمان ملل متحد در حل مسالمت‌آمیز
اختلافات بین‌المللی فصلهای کتاب است

۳۶) گرین، استیون جانداری، روابط سری آمریکا و اسرائیل ترجمهٔ
سهیل روحانی تهران، سیاد، ۱۳۶۸، ۳۰۴ ص. ۱۱۵۰ ریال
هدف نویسنده ارائه اسناد معتبر دربارهٔ روابط آمریکا و اسرائیل است

اقتصاد

۳۷) حولی، ریچارد (و دیگران) [ویراستاران] اشتغال در جهان سوم
(مسائل و استراتژی) ترجمهٔ احمد خراعی تهران، وزارت برنامه و بودجه،
۱۳۶۸، ۳۳۸ ص. چندل بودار و ازده نامه ۱۳۰۰ ریال (متن اصلی کتاب
در سال ۱۹۷۳ منتشر شده است)

کتاب در اصل هشت بخش و ۳۲ مقاله دارد، اما چون بسیاری مطالبات
موردی تاریخی سان را ردست داده بودند و با وضعیت موجود در کشورهای مورد
بحث اطنای حدانی نداشتند گریه‌های از مقاله‌های کتاب که بسیار در سطح
نظری و عام مطالبی را مطرح کرده بودند انتخاب و ترجمه شده است. مس
خاص جاری یازده مقاله است ماهیت و حدود مسئله اشتغال، نقدی بر مفاهیم
اشغال و بیکاری، روندهای جمعیتی و سیاستهای جمعیتی، تکنولوژی و بیکاری
برای کشورهای در حال توسعه از جمله گفتارهای کتاب است

۳۸) مانوگونیج، ال ال [و] آری میسرا (ویراستاران) توسعه
مطبقه‌ای، روشهای نو ترجمهٔ عباس محبر تهران، وزارت برنامه و بودجه،
مرکز مدارک اقتصادی-اجتماعی و انتشارات، ۱۳۶۸، ۲۹۲ ص. نوشته
چندل بودار ۱۴۰۰ ریال

جامعه‌شناسی

۳۹) الیاسی، حمید واقعیات توسعه بیافتگی تهران، انتشار، ۱۳۶۸،
۲۱۶ ص. ۹۰۰ ریال
ویزگیهای جامعه توسعه یافته، مسیر توسعه و شرایط جامعه پیشرفته در این
کتاب تبیین شده است

۴۰) باتومور، تی بی طبقات اجتماعی در جوامع جدید ترجمهٔ اگر
محدالدین تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۷، الف + ۱۲۸ ص.
واژه‌نامه ۴۷۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۳۶۵ منتشر شده است)

ماهیت طبقه اجتماعی، طبقات در جوامع صنعتی، طبقات اجتماعی،
سیاست و فرهنگ فصلهای کتاب است از باتومور پیش‌آرایی جامعه‌شناسی و
جامعه‌شناسی سیاسی به فارسی ترجمه و منتشر شده است

۴۱) عماری، هیت‌الله. ساختارهای اجتماعی عشایر بویراحمد
(۱۳۰۶ هجری شمسی). تهران، نشری، ۱۳۶۸، ۲۸۶ ص. مصور
نقشه چندل بودار نویسنده ۱۳۵۰ ریال.

هدف کتاب، بررسی تغییرهای اقتصادی-اجتماعی در زندگی عشایر
بویراحمد و در نهایت روس ساختن بخشی از ویژگیهای تاریخی کشور در
گذشته است منظور از عشایر بویراحمد، آن گروه جمعیتی است که خود را
پدرانسان را به سازمان ایل «بویراحمد علیا» منتسب می‌داند این گروه از
عشایر در بخشهایی از شهرستانهای بویراحمد و گچساران (استان کهکلو به و
بویراحمد) و شهرستان ممسنی (بخش رستم) زندگی می‌کنند

(۴۲) گولدر، آلویس بحران جامعه‌شناسی عرب. ترجمه فزیده ممتاز تهران، انتشار، ۱۳۶۸. ۵۶۱ ص. جدول ۲۵۰۰ ریال (متن اصلی طاهر آذر سال ۱۹۷۰ منتشر شده است)

تفکر گولدر جامعه‌شناس امریکایی تحت تأثیر بحران فرهنگی امریکادر اواخر دهه ۶ و ابتدای دهه ۷۰ است. نویسنده در این کتاب ضمن اشاره به مفاهیم بحران دهه‌های ۶۰ و ۷۰، ریشه‌های تاریخی، اجتماعی و طبقاتی جامعه‌شناسی ارنست گرابی (فلسفه تحقیقی) (Positivism) تا کارکردگرایی (Functionalism) و بازه‌ای از نظریه‌های جدیدتر را به سبوه‌ای انتقادی مورد تحلیل و بررسی قرار می‌دهد. بخش عمده کتاب به اسناد امریکایی و کارکردی مالکوت مارسر، جامعه‌شناس نام‌آور امریکایی اختصاص دارد. نویسنده به بررسی وضعیت جامعه‌شناسی در سوره‌ی پیر برداشته است، چون معتقد است که جامعه‌شناسی در کشورهای کمونیستی پیر دچار بحران است.

آموزش و پرورش

(۴۳) باقری، خسرو. نگاهی دوباره به تربیت اسلامی تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه‌ها، ۱۳۶۸. ۱۹۶ ص. جدول نمودار. توصیف انسان در قرآن، مفهوم‌شناسی در باب تربیت، اهداف بررسی، اصول و روشهای تربیت اسلامی، مراحل تربیت فضیلهای کتاب است (۴۴) کابل، و ف. تاریخ آموزش و پرورش در قرن سیم ترجمه حسن افشار تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸. ۹۶۰ ص. مصور جدول نمودار ۴۷۰۰ ریال

این اثر می‌کوشد تا بررسی کار مدرسه‌ها بیان دهد که آموزش و پرورش در شکل دادن به دنیای قرن بیستم چه نقشی بازی کرده است. کتاب سه بخش دارد. بیداری آموزشی که در سالهای نخست قرن اخیر رخ داد، دگرگونیها و آمان آموزشی میان دو جنگ جهانی و توسعه و بازسازی آموزشی در دوره پس از سال ۱۹۴۵. نویسنده کتاب اسرائیلی است.

فرهنگ

(۴۵) ورجاوند، پرویز پیشرفت و توسعه بر سبباید هویت فرهنگی [تهران] انتشار، ۱۳۶۸. ۱۷۲ ص. ۷۲۰ ریال

روان‌شناسی

(۴۶) برژه، ژان اعتیاد و شخصیت ترجمه توانا گرکانی تهران، انقلاب اسلامی، ۱۳۶۸. ۱۰۵ ص. ۲۷۰ ریال (مجموعه چه می‌دانم؟) (متن اصلی کتاب در سال ۱۹۸۶ منتشر شده است)

حسبه‌های انسانی مسئله مواد مخدر داس ما در این زمینه، فرصتهایی که امروزه مطرح است و بر نتایجی که می‌توان از مجموع این بررسیها به‌دست آورد در این کتاب مورد بحث قرار گرفته است.

(۴۷) جیسون، والترب شکستهای هیپوتیزم ترجمه رضا حمالیان. با همکاری علی بیات تهران، اسپرک، ۱۳۶۸. ۱۸۰ ص. ۱۲۵۰ ریال. دهمی بر فراز دهن دیگر تکامل هیپوتیزم تلقی به نفس، کلیدی بوی برای هیپوتیزم. آموهای هیپوتیزم چگونگی احیام هیپوتیزم و ارتقوی ما عمل فصلهای کتاب است.

(۴۸) مرتضوی، شهریار روانشناسی محیط تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۷. ب + ۱۱۸ ص. شکل نمودار ۴۴۰ ریال. موضوع روانشناسی محیط، مطالعه تأثیر متقابل «رفتار» و عاملها و شرایط «فیزیکی-معماری» و فضایی محیط است. کتاب سه بخش دارد. در بخش اول به بررسی موضوع، تاریخچه و روش تحقیق این موضوع پرداخته شده است. بخش دوم معرفی و گزارش نمونه‌هایی از تحقیقات تخصصی در این رشته است، و در بخش سوم فرآیندهای پایه روانی «اندازک و ساحت» و «انگیزش رفتار» در سطح مقدماتی و به عنوان نمونه مورد بررسی قرار گرفته است.

حقوق

(۴۹) یکاریا، مارکوه دی (سزار نکاریا) رساله حرایم و محارمها ترجمه محمدعلی اردبیلی تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۸. ۱۵۸ ص. ۶۰۰ ریال

سهرت سرار نکاریا (۱۷۳۸ تا ۱۷۹۴)، اقتصاددان و قاضی ایتالیایی و محقق حرم‌شناسی بیشتر به سبب اعدامهای او در زمینه اصلاح قانونهای حرایم است. نکاریا در این رساله کوشش کرده رشتنها و کاستنهای نظام کیفری عصرش را بیان دهد. بر حرم حاضر از روی ترجمه فرانسه اثر و با مقاله با اصل ایتالیایی کتاب صورت گرفته است.

(۵۰) شهیدی، مهدی سقوط تعهدات تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۸. ح + ۱۵۶ ص. ۷۶۰ ریال. وفای به عهد، اقرار و اعراض سذیل تعهد، بهار مرور زمان از حمله سبحانه کتاب است.

(۵۱) فیض، علیرضا مقارنه و تطبیق در حقوق حرای عمومی اسلام، ح ۲ محاربات [تهران]، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، اداره کل انتشارات و مطبعات، ۱۳۶۸. ۲۰۴ ص. ۷۰۰ ریال. بحثین حلد کتاب که درباره حرم و محرم است، توسط همین ناشر در سال ۱۳۶۴ مسر شده است.

زبان، زبان‌شناسی، واژه‌نامه

● زبان، زبان‌شناسی

(۵۲) ثمره، بدآله آواشناسی زبان فارسی، آواها و ساحت آوایی حاج ۲ تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸. شش + ۲۲۶ ص. شکل جدول. نمودار واژه‌نامه ۹۵۰ ریال

(۵۳) دکر، دونالد خود امور کاربرد الفبای صوتی بین المللی (آی بی ۱) در زبان انگلیسی همراه با تمرینها و پاسخنامه ترجمه امیر دیوانی، تهران، شرکت کتاب برای همه، ۱۳۶۶. ۲۸/۵x۲۱/۵ سانی متر، ۳۲ ص. ۳۰۰ ریال

انجمن بین المللی آواشناسی در سال ۱۸۸۶، الفبای صوتی بین المللی (آی بی ۱) را در فرانسه انداج کرد. هدف از این کار تنظیم الفبایی بود که برای نگارش کلیه زبانها مورد استفاده قرار بگیرد. الفبای صوتی بین المللی تلفظ واقعی واژه‌های انگلیسی را صحیح تر از حقی مصطلح نشان می‌دهد. (۵۴) قهرمان، آنا لیره درآمدی بر نحو زبان آلمانی و تحریک و تحلیل دستوری متن تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۸. ۲۸x۲۱ سانی متر. جدول نمودار ۴۳۰ ریال

متن کتاب به زبان آلمانی و کتابی درسی است. هدف آن، علاوه بر آموزش اصول نحو آلمانی این است که خواننده را قادر سازد تا این دانش نظری را در تحریک و تحلیل به عنوان شرطی عمده برای درک متن و ترجمه به کار گیرد. (۵۵) دستور زبان آلمانی (صرف) تهران، دانشگاه شهید بهشتی، [۱۳۶۸] ۲۸x۲۱ سانی متر ۲۷۲ ص. ۹۴۰ ریال. متن کتاب به زبان آلمانی است.

(۵۶) وریری، فراهانی (محمودیان)، اشرف دستور تطبیقی ایتالیایی-فارسی. تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۸. ۲۱x۲۸ سانی متر، ۶۳۶ ص. مصور جدول ۲۳۰۰ ریال

● فرهنگ، واژه‌نامه

(۵۷) عظیمی، صادق (گردآورنده)، فرهنگ مثلثا و اصطلاحات متداول در زبان فارسی، لندن، مرکز چاپ و نشر پیام، ۱۳۶۹. ۳۹۴ ص. ۹/۹۵ پوید. گزیده‌ای است از صرف المثلثا و اصطلاحهای فارسی که عمدتاً از چند

به چاپ شده در این زمینه اخذ شده است

۵۸) *واژه‌نامهٔ روانشناسی و زمینه‌های وابسته انگلیسی-فارسی*؛ سی-انگلیسی. تألیف محمدرضا باطنی، علی اکبر سیف، جمال عابدی، یاک آوادسیانس، محمدرضا باطنی، یوسف کریمی، بیسان قولیان و بهامدادی تهران، فرهنگ معاصر، ۱۳۶۸، پانزده + ۲۰۱ + ۱۸۵ ص ۲۰ ریال

تدوین واژگان حاضر با مطالعهٔ آثار اسادان ایرانی ریشه روانشناسی آغاز می‌شود. سپس واژه‌نامه‌ها و فرهنگ‌های روانشناسی و رشته‌های وابسته به آن که زبان فارسی بوسیلهٔ مورد توجه قرار گرفته، و سرانجام حاصل کار با توجه به معنای انگلیسی اعم از فرهنگ‌ها یا کتاب‌های درسی تکمیل شده است. علاوه بر واژه‌های روانشناسی، واژه‌های دانسته‌های دیگر مانند پولوی، روان‌پرستی، آمار علوم رسمی و ریسمانی که در آثار آشناسی روح فراوان دارند در آن واژه‌نامه آورده شده است. این فرهنگ بین فرهنگ روانشناسی است که در ایران منتشر شده است. بیس آراسی، نام‌های روانشناسی، تألیف محمود منصور و دیگران، در سال ۱۳۵۶ و فرهنگ علوم رفتاری تألیف علی اکبر سعاری براد (۱۳۶۴) منتشر شده بود

علوم

ریاضیات و آمار

۵۹) *آرتیب، رالف او دیگران* (گردآورندگان) *مسائل مسائله‌های اصلی دیرینه‌شناسی آمریکا* ج ۴ (مسائله‌های ۱۹۷۳ تا ۱۹۸۲) ترجمه دالاحسین مصطفی تهران مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، شش + ۲۴۴ ص شکل جدول ۱۰۰۰ ریال

مسائله‌های این مسائله‌ها به گونه‌ای طرح می‌شود که برای حلشان دانشی اطلاعاتی از ریاضیات (بسیار از حساب دفرانسیل و انتگرال) با یکدیگر به حر می‌شود و هدف مسائله کتاب می‌کند

۶۰) *ایور، هاورد و آشنایی با تاریخ ریاضیات* ج ۲ ترجمهٔ محمدرضا قاسم جیدی اصل تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، یازده + ۴۴۱ ص ۲۴۴. جدول نمودار، واژه‌نامه ۱۹۰۰ ریال

جلد یکم این کتاب در سال ۱۳۶۳ منتشر شده است. مطالب کتاب از قرن نهم میلادی آغاز می‌شود و تا دوران معاصر می‌رسد. در پایان کتاب فرمولوی تاریخ ریاضیات از ۶۰۰ سال پیش از میلاد تا سال ۱۹۷۶ آورده شده است

۶۱) *تاراسو، ل و معاهیم اساسی حساب دفرانسیل و انتگرال* ترجمهٔ ابوالفضل حقیری قزوینی تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، دفتر امور کتب آموزشی و کتابخانه‌ها، ۱۳۶۸، ۱۶۲ ص جدول نمودار

مطالب کتاب به صورت گفت‌وگو میان نویسنده و خواننده تنظیم شده است. نام جان‌واگنی نویسنده روی جلد کتاب به خط تاراسو ثبت شده است. ۶۲) *چیتاکوف، واسیلی دمتریوویچ مسائله‌های تاریخی ریاضیات* ترجمهٔ پرویز شهریاری ج ۲، تهران، نشری، ۱۳۶۸، ۲۶۹ ص شکل جدول، ۷۵۰ ریال

حاوی تعدادی مسئله که از کتاب‌های دانشمندان بزرگ استخراج شده، به همراه ردیگامه کوتاه ریاضیدانان است

۶۳) *کروت، ادگار* *مسائل فیزیک ریاضی* ترجمهٔ تقی عدالتی [و] ابوالقاسم پرگربیا، مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۵۵۶ ص شکل نمودار واژه‌نامه ۲۲۰۰ ریال

هدف اصلی کتاب، فراهم آوردن مطالب ریاضی لازم برای دانشجویان در دروسهای نظریه الکترومغناطیس و مکانیک کوانتم است. پیش‌نیاز کتاب آشنایی ریاضی عمومی و فیزیک دو سال اول دانشگاه است. ۶۴) *لیندگرن، برنارد و نظریهٔ آمار* ج ۲ ترجمهٔ ابوالقاسم پروگربیا.

تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، شش + ۳۵۲ ص جدول نمودار واژه‌نامه ۱۶۵۰ ریال (متن اصلی کتاب در سال ۱۹۷۶ و جلد یکم ترجمه در سال ۱۳۶۷ منتشر شده است)

استطاعت برمال یک متغیر نظریه تصمیم آماری تحلیل داده‌های رسته‌بندی شده توابعهای حد متغیری استطاعت با نام آماری، مدل‌های خطی و حربه واریاسی فصل‌های کتاب است

۶۵) *بهشت سوادآموزی دفتر تحقیق و تألیف روش تدریس ریاضی* ۱ [بی‌م] ۱۳۶۷ ۲۸×۲۱ سانتی‌متر ۷۷ ص شکل جدول راهنمایی است برای امروسانی که می‌خواهد در کلاسهای سوادآموزی ریاضی تدریس کند

۶۶) *بیون، ایوان ریاضیات انتخاب یا چگونه بدون شمارش بشماریم* ترجمهٔ علی عیسی و تول حدی تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، هفت + ۲۲۲ ص شکل جدول ۹۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۶۵ منتشر شده است)

موضوع این کتاب غالباً «انالیز بر کبیانی» یا «ترکیبات» نامیده می‌شود این کتاب با بسیار مقدمات حیرت‌انگیز و مفید استفاده است کتاب حاوی مسئله‌های فراوانی است

فیزیک

۶۷) *ریتن، جان و دیگران* *مبانی نظریه الکترومغناطیس* ترجمه حلال صمیمی [و دیگران] تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، سیزده + ۶۹۵ ص شکل جدول نمودار ۳۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۹ منتشر شده است)

امروزه در فیزیک الکترومغناطیس میدان الکترومغناطیس در محیط‌های دی‌الکتریک خواص مغناطیسی ماده و فیزیک پلاسما ناهای بخش‌های کتاب است

۶۸) *سیر، فرانسویس و [و] گرهارد ل سالیچر* *ترمودینامیک، نظریهٔ حسی و ترمودینامیک* [آماری] ترجمهٔ محمد هادی هادی‌پاده پردی [و] علام‌حسین توتوبچی صراف مشهد، دانشگاه فردوسی، ۱۳۶۸، سیزده + ۵۶۱ ص شکل جدول نمودار ۱۶۰۰ ریال

فصل‌های یکم تا هشت کتاب به ارائهٔ ترمودینامیک کلاسیک بدون توسل به نظر به حسی یا مکانیک آماری اختصاص دارد در فصل‌های بعدی بیان داده می‌شود که چگونه ویرگنهای مکرر و وسکوئیک سیستم را می‌توان با استفاده از روش‌های نظریهٔ حسی و مکانیک آماری تعیین کرد و آنها را برای محاسبهٔ واسکی و ویرگنهای ماکروسکوپیکی سیستم به تغییرهای ترمودینامیکی به کار بست

۶۹) *وینر، سل* *مبانی نظریهٔ کوانتومی* ترجمهٔ جعفر گودوری مشهد، دانشگاه فردوسی، ۱۳۶۸، پانزده + ۴۸۵ ص جدول نمودار واژه‌نامه ۱۵۶۰ ریال

تلی است از کارهای اولیهٔ دورهٔ لناس به مطالب پیشرفته‌تر سیستم‌های یک ذره‌ای در ۸ فصل، سیستم‌های حد دره‌ای در ۲ فصل و مکانیک کوانتومی سیمی و نظریهٔ میدانها در ۲ فصل، مطالب کتاب است

۷۰) *هال، اریک* *ح تشعشع و حیات* ترجمهٔ هوشنگ محمدی [و] سیمین مهدی‌زاده شیراز، دانشگاه شیراز، ۱۳۶۸، هفت + ۲۶۰ ص ۷۰. جدول نمودار واژه‌نامه ۱۹۰۰ ریال

نویسنده از نگارش این کتاب دو هدف داشته اول اینکه به زبانی ساده توضیح دهد که تشعشع چیست و چگونه موجودات زنده را تحت تأثیر قرار می‌دهد و دوم اینکه مسج‌های مختلف تشعشع را بررسی کند و به مقایسهٔ کاربردهای تشعشع در پزشکی و صنعت بپردازد

شیمی

۷۱) *کرول، کلیفورد* *هی [و دیگران]* *پرسش و پاسخ در تحریک و*

تحلیل طبیعی ترکیبات آلی ترجمه مهدی نکاولی و مسعود حسن پور مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۹×۲۱/۵ سانتی متر ۳۳۸ ص جدول نمودار. ۲۲۵۰ ریال

هدف اصلی کتاب آن است که به قابلیت مسیر طبیعی و استفاده از اطلاعات حاصله در تعیین ساختمان ترکیبات آلی کمک کند این کتاب، کتابی برنامه ریزی شده است و به صورت یک رشته سؤال تنظیم شده که پاسخ درست آنها، دانشجو را در یادگیری مطالب مورد نیازش یاری می دهد هر سوال باریک پاسخ صحیح همراه است و جوابده می تواند پاسخ خود را با آن مقایسه کند (۷۲) مورتیمر، چارلز شیمی عمومی ج ۱ ترجمه احمد حواحه بصیرطوسی (و دیگران) ج ۷ تهران، مؤکثر نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸ چهارده + ۵۶۲ ص شکل (نقشه رنگی) جدول نمودار و آزموننامه ۱۸۰۰ ریال

● ریست شناسی

(۷۳) آیالا، فرانسسکو، حی بیولوژی مولکولی و تکامل ترجمه حسن ابراهیم رزاده تهران، ناورداران، ۱۳۶۸ پنج + ۱۹۹ ص مصور جدول نمودار نقشه و آزموننامه ۱۱۰۰ ریال مسئله برادها و مساله گونه ها تکامل انسان و مسمو بها نقش تنظیم رشتیکی در تکامل بعضی فصلهای کتاب است (۷۴) بوررارد، علامه رضا بیولوژی سلولی و بیولوژی ملکولی مشهد، جهاد دانشگاهی دانشگاه مشهد، ۱۳۶۸ ۵۷۹ ص مصور جدول نمودار ۲۸۰۰ ریال

نارنجیه و مقدمه ای بر بیولوژی سلولی کتابی درباره سلول ساختمان فیزیکی و بیولاسم ساختمان سمبایی سلول روشهای مکر و سکی مطالعه سلول روشهای یوشیمی مطالعه سلول مکر و مولوری سلول تمایز سلولی و مکانیسم آن بعضی از فصلهای کتاب است

(۷۵) بویمان، آ (و) پ کانسیه کارهای عملی در بیولوژی جانوری، جانورشناسی، حیاسی، نفت شناسی ترجمه مهراگیر صدوقی اصفهان نشر پرستش، ۱۳۶۹ ش + ۶۲۴ ص مصور جدول هر فصل کتاب احصای به مطالعه نمونه خاصی از یک گروه جانوران دارد در پایان هر فصل نتیجه گوناگونی با توجه به مجموعه ملاحظات و غیایات انجام شده و با توجه به اطلاعات رده بندی و ریست شناسی نمونه مورد مطالعه آورده شده است

● علوم و پزشکی برای جوانان

(۷۶) نیکر، سوران سیاره ما ترجمه ف سالک تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه ها، ۱۳۶۸ ۲۱×۲۸ سانتی متر ۲۸ ص مصور رنگی نمودار

حاوی اطلاعاتی درباره حسیکیها و آنها ی زمین، منظومه شمسی، حکومتی شناس زمین، مواد ریز زمین و تغییراتی که در زمین روی می دهد است (۷۷) داناهو، پاریل (و) هلن کاپلارد میکروبها بیمار می کند ترجمه حبیب ولی پور تهران، ناورداران، ۱۳۶۸ ک + ۱۶۹ ص مصور جدول ۷۵۰ ریال

حاوی اطلاعاتی است درباره بیماریها، عللهای بیمارها و راه معالجه آنها به زبان ساده

(۷۸) رد، بریان ریزر مین ترجمه فریدون سالک تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه ها، ۱۳۶۸. ۲۷ ص ۲۱×۲۸ سانتی متر مصور (رنگی).

این کتاب حاوی مطالبی درباره جانوران، مواد ریز زمین، رشته گیاهان و سگواره ها است

(۷۹) گریس، جان (و) ماری گریس درباره هوا ترجمه محمود سالک (و) علامه حبیب اعرابی تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه ها، ۱۳۶۸ ۴۴ ص ۲۸×۲۱ سانتی متر مصور (رنگی) نقشه نمودار و آزموننامه

اطلاعاتی درباره هوا و هواشناسی به زبان ساده در کتاب آورده شده است

پزشکی

(۸۰) فرید حبیبی، رضا (و) همکاران ایموبیولوژی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ شانزده + ۴۶۲ ص مصور (نقشه رنگی) جدول نمودار و آزموننامه ۲۰۰۰ ریال

کشاورزی و آبیاری

(۸۱) صفی نژاد، حماد نظامهای آبیاری سستی در ایران ج ۲ مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۷۷ ص نقشه جدول نمودار ۱۱۰۰ ریال بخشی جلد این کتاب در سال ۱۳۵۹ توسط موسسه مطالعات و تحقیقات اجماعی دانشگاه تهران منتشر شد مجلد حاضر سیزده فصل دارد و به نظامهای آبیاری سستی منطقه سرخی ایران احصای دارد این تألیف بر پایه جمعیات و ناان نامه های تحصیلی دانشجو ان دوره لسانس و با مراجعه به مسعها و اسناد دیگر تدوین شده است

(۸۲) مورگان، آر بی سی فرسایش و حفاظت خاک ترجمه امین علیرزاده مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۵۸ ص شکل نقشه جدول نمودار و آزموننامه ۹۸۰ ریال

فرسایش خاک و دامنه گسرس آن فرسایشها و مکانیسمهای فرسایش عوامل موثر در فرسایش آردنایی خطرات فرسایش مدل سازی در فرسایش خاک اندازه گیری فرسایش اسرارهای کنترل فرسایش خاک از جمله فصلهای کتاب است

فن و صنعت

(۸۳) باقرزاده، حمید برق اتوموبیل، داستیهایی از برق اتوموبیل بویژه پیکان و ربو آتوران هیرصد، ۱۳۶۸ ۸۰ ص مصور جدول نمودار، و آزموننامه ۴۲۰ ریال

(۸۴) روشهای ساخت مدارهای مجتمع خودآموز الکترونیک ۳۵ (مجموعه CREI) ترجمه احتراضی تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸ ۸۰ ص شکل جدول نمودار ۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است)

فرایندها، روشها و تجهیزات لازم برای ساخت مدار مجتمع و مشخصه های وسایل ساخته شده مورد بحث قرار گرفته است

(۸۵) سالس، چارلز (و) جان ای حاسنی طرح و محاسبه سازه های فولادی. ترجمه فریدون آیرانی مشهد، دانشگاه فردوسی، ۱۳۶۹ بیست + ۵۲۲ ص شکل جدول نمودار ۱۵۲۰ ریال

مولاد و خواص آن قطعات کششی پیچ و برچ خوش قطعات فشاری. تیرها با تکه گاه حاسنی فصلهای کتاب است

(۸۶) میس، سی راسل هروداش رله گذاری حفاظتی ترجمه پرویز پیر تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸، پنج + ۴۲۹ ص. مصور. جدول. نمودار. و آزموننامه. ۱۹۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۵۶ منتشر شده است)

مطالب عمده کتاب سالها به صورت حروه برای آموزش همین موضوع در درس مهندسی سیستمهای قدرت که در کماهی حمرال الکتریک تدریس می شد عرضه شده است کتاب با وجود طبیعت مقدماتی برای مهندسان دست اندکار رله راه معید است

مدیریت، حسابداری

۸۷) سجادی نژاد، حسن. حسابداری صنعتی و کاربرد آن در مدیریت ج ۴. تصمیم گیری (تصمیمات جاری - تصمیمات سرمایه گذاری). تهران، پیشبرد، ۱۳۶۸. ۳۷۵ ص. جدول نمودار. ۱۸۵۰ ریال

رابطه هزینه و سود با حجم فعالیت هزینه‌یابی مستقیم اندازه‌گیری و لزوم‌یابی روح بارده سرمایه و کاربرد آن در اندازه‌گیری عملکردها رابطه هزینه و قیمت با حجم فروش تجربه هزینه‌های توزیع بعضی فصلهای کتاب است در پایان هر فصل تعدادی سؤال و مسئله هست

۸۸) آستین، جیمزای [و] جان سی. ایکس مدیریت، مدیریت و انقلاب ترجمه علی میرزایی ج ۳. تهران، وزارت برنامه و بودجه، مرکز مدارك اقتصادی - اجتماعی و انتشارات، ۱۳۶۷. ۴۱ ص. ۱۲۰۰ ریال

در جامعه‌های انقلابی، مدیریت و مدیران نقش برجسته و حساسی بازی می‌کنند در جریان انقلابها، اهراس بقا برای مدیر، در حالی که عرصه مدیریت کاهش یافته است به حلاله ریسار مدیریت می‌انجامد این رساله درباره مشکلات و مسائل مدیریت و مدیران در انقلابهاست که براساس تجربه‌های نیکارگوار نوشته شده است. نویسندگان اسامی مدریت و دانشگاههای امریکا هستند

هنر و معماری

● موسیقی

۸۹) بهائی، کمال الدین محمد حسن رساله در موسیقی تألیف و به خط علی بن محمد معمار مشهور به سایی یا مقدمه داریوش صفوت و نقی بهش تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸. بیست و دو + ۱۷۶ ص. شکل جدول (بخشی به رنگ قرمز) ۸۸۸۰ ریال

سایی که به سال ۹۱۸ ق. وفات یافته از ساعران نازسی گوی هرات بوده است وی علاوه بر ساعری، موسیقی دان و آهنگساز نیز بوده و رساله حاضر یکی از دورساله‌ای است که در موسیقی یوسه است در جات حاضر اس ابر به صورت عکسی و روی کاغذ کرم رنگ چاپ شده است این چاپ از روی تنها نسخه این کتاب که به خط مؤلف است و در یک مجموعه شخصی نگهداری می‌شود صورت گرفته است این رساله بمثل بر مقفله، دو مقاله و حاشیه است

● تئاتر

۹۰) ماهینی، لایورا تئاتر: چگونه راده می‌شود، چگونه به اجرا در می‌آید، چگونه می‌توان آن را اجرا کرد ترجمه و اقتباس بهرور غریب‌پور نقاشیها از جورجیو گرینا و فرانچسکا (به ساله). تهران، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، ۱۳۶۸. ۲۶/۵×۱۹/۵ سانی متر ۱۳۳ ص. مصور (رنگی) ۷۰۰ ریال

متنی است به زبان ساده با تصویرهای متعدد رنگی که برای نوجوانان و معلمان تئاتر بدوی سده است

● سینما

۹۱) تارو، کلود [و] گی فوریه سینمای آماتور در ۱۰ درس ترجمه امیر هوشنگ کاروسی ج ۴. تهران، امیرك، ۱۳۶۸. ۱۸۸ ص. مصور. جدول. نمودار. واژه‌نامه. ۱۳۰۰ ریال

يك دوربین باید خرید اما به چه قیمت؟ انتخاب يك اداره خوب يك دوربین چگونه کار می‌کند؟ تزكاز و آثار و علامات ویژه تیرگداری بعضی فصلهای کتاب است

۹۲) مشیری، کیومرث. دکوپاژ (تصویرنامه) فیلم و برنامه‌های تلویزیونی. تهران، نشری، ۱۳۶۸. ۲۸۶ ص. مصور جدول. نمودار نمونه

فرم. ۱۳۵۰ ریال.

داستان فیلم (فیلمنامه) دکوپاژ فیلمنامه مستند دکوپاژ فیلمنامه تلویزیون دکوپاژ فیلمنامه کارتون (انیمیشن) دکوپاژ سانیهای عروسکی دکوپاژ برنامه‌های تلویزیونی فصلهای کتاب است

● خوشنویسی

۹۳) راهجیری، علی رسم‌المشق حمید! مجموعه سرمشقها برای پیشرفت خط نستعلیق تهران، هیرمند، ۱۳۶۸. مصور [بدون صفحه‌شمار] ۲۵۰ ریال

● سرامیک‌سازی

۹۴) رحیمی، افسون [و] مهران متین تکنولوژی سرامیکهای ظرفیت (۱) [تهران] شرکت صنایع خاکچینی ایران، ۱۳۶۸. (تلفن بخش ۳۱۴۰۴۴) چهارده + ۲۹۶ ص. مصور (بخشی رنگی) جدول نمودار ۱۵۰۰ ریال

کتاب مواد اولیه مهمترین خواص بدنه خام، آماده‌سازی مواد اولیه، بهبه و آماده‌سازی بدنه روسهای شکل دادن و ساحت سرامیکهای ظرفیت حاک کردن و پرداخت مطالب کتاب است

● معماری

۹۵) راورحویان، محمود آسایش بوسیله معماری مسکن با اقلیم تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۷. IV + ط + ۲۸۵ ص. مصور جدول نمودار نقشه ۱۲۰۰ ریال

آسایش گرمایی، نمونه استفاده از معیار آسایش، سایه و آسایش گرمایی فصلهای کتاب است در پایان کتاب به فهرست راهما استنها واره نامه اطلای سده است

۹۶) سوانح، پیشگیری و امداد [تهران] وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۸. ۲۳۵ ص. مصور نقشه جدول نمودار ۱۳۰۰ ریال

رشته مقاله‌هایی است درباره سوانح در ارتباط با ساختمان سازی و معماری که از تجربه‌های مختلف انتخاب و مرجمه شده است منطقه‌بندی مناطق مسکونی از لحاظ بهس گیری گامهایی در زمینه کاهش خطرات زمین لرزه ارزیابی نیازهای قریایان سوانح نارساری مسکن سن از سوانح طبیعی بزرگ به عنوان وسیله‌ای برای تغییر و تحول از حمله گندارهای کتاب است

۹۷) کیانی، محمد یوسف [و] ولگرام کلایس فهرست کارواسراهای ایران ح ۲ [تهران] سازمان میراث فرهنگی کشور، ۱۳۶۸. ۲۸/۵×۲۱ سانی متر مصور نقشه ۱۰۰۰ ریال

جلد یکم این کتاب در سال ۱۳۶۲ منتشر شده است و در آن سابقه تاریخی وضعیت معماری و ویژگیهای کارواسراهای ایران شرح داده شده است در این جلد محصص حدود ۱۴۵ کارواسرا در استانهای مختلف، اغلب به همراه طرح و نقشه آورده شده است در پایان کتاب طرحهای مربوط به جلد یکم و نیز تصویرهایی در ارتباط با همین جلد آورده شده است

۹۸) قزلداش، محمد رضا [و] فرهاد ابوالضیاء الضای کالبد خانه سنتی یرد تهران، وزارت برنامه و بودجه، معاونت فنی، دفتر تحقیقات و معیارهای فنی، ۱۳۶۴. [توربع ۱۳۶۸] ۱۱۹ ص. مصور (بخشی رنگی) واژه‌نامه نقشه ۱۰۰۰ ریال

نویسندگان براساس مطالعات محیطی و تاریخی آب را عامل تعیین کننده قرار داده و از راه حرکت ما آب از بیرون به درون شهر و از درون محله‌ها به اندرون خانه‌ها رسیده‌اند منطقه یرد و پیرامون آن با یاری نقشه و عکسهای هوایی بررسی شده و مناطقی از بافت سنتی را محدوده مطالعات قرار داده‌اند به خاطر فراوانی خانه‌های دوره قاجار و بیون خانه‌های دوره ماقبل، حور، مطالعه به دوره قاجار به محدود شده است.

۹۹) محاسبه استاتیکی ساختمانهای دویهدی. تهران، وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۸، ۱۶۸ ص جدول نمودار ۶۰۰ ریال

مائی حل مسائل تئوری ارتجاعی حل مسائل تئوری ارتجاعی با استفاده از روش اجزاء محدود توضیح برنامه کامپیوتری نحوه تهیه داده ها و حل چند مثال با استفاده از روش اجزاء محدود فصلهای کتاب است

ادبیات

● شعر و نثر کهن فارسی

۱۰۰) سعدی، مصلح بن عبدالله گلستان سعدی تصحیح و توضیح علامحسین یوسعی تهران، حواری، ۱۳۶۸، ۸۱۵ ص ۴۵۰۰ ریال

ر ک بحث نقد و معرفی کتاب در شماره قبلی نشر دانش

۱۰۱) یعنا، ابوالحسن بن ابراهیم قلی و قاضی شیرازی دیوان حافظ به کوشش محستین حسین کوهی کرمانی مقدمه علی آل داود، چ ۳ تهران، هیرمند، ۱۳۶۸، سی ۳۹۰۰ ص نمونه نسخه ۱۹۵۰ ریال

عزلیات حافظ به انتخاب یعناى حدقی و مآبی شیرازی است این متن نخستین بار در سال ۱۳۱۸ به همت کوهی کرمانی چاپ شد و مستمل بر ۲۶۴ غزل است کتاب به خط مرحوم ابراهیم بودری است

● درباره ادبیات کهن فارسی

۱۰۲) سعیدی سیرجانی، علی اکبر صفاک مازدوش، از شاهنامه فردوسی [تهران، نشر نو] ۱۳۶۸، ۲۰۳ ص ۲۲۰۰ ریال

دانشان صفاک شاهنامه فردوسی است با شرح و معنی بیت ها و مطالبی در تحلیل و توضیح داستان

۱۰۳) گزازی، میرجلال الدین رحسار صبح، گزارش جامه ای از افضل الدین بدیل حاقانی شروانی بر سیاد و آژه شناسی، ریاشناسی، ژرفاشناسی با دیباچه ای پردامنه در رد گامی و شیوه شاعری او تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸، ۶۳۱ ص ۳۶۰۰ ریال

تحلیل قصیده ای است از حاقانی با مطلع رحسار صبح برده به عمدا برافکند / راردل رمانه به صحرا برافکند

● شعر معاصر فارسی

۱۰۴) حقوقی، محمد خروس هرازیال تهران، پروار، ۱۳۶۸، ۱۱۰ ص ۷۰۰ ریال

سر بلند «خروس هرازال» به همراه برگزیده ای از شعرهای چاپ شده ساعر در این مجموعه آورده شده است بخشی از شعر خروس هرازال نقل می شود ما از هرازال / از کوه دو بد / در عرض شب راز حوی / از گند سبیدماوند / تا ناغ داستانی قائم مقام پیر دیر عریح حوار به چشمان دورگار / خاموشگاه صور جهانگیر / بر هرازال سپیدار

۱۰۵) سادات اشکوری، کاظم چهار فصل شعرهای دیگر: منتخبی از شعرهای ۱۳۵۸-۱۳۶۶ تهران، شعله آندیشه [۱۳۶۸] ۷۴ ص ۴۰۰ ریال

صدای امحار کوچه نازیک را باشت / مردی قلش را از شاخه درخت برداشت / روی به حیاط همسایه افتاد / و گیسوای دود بد / کتابی کار لاشه گرید / دستهای کودکی به صدلی شکسته / و آواز مردی در کوچه ی دورتر / سری از این مجموعه است

۱۰۶) سبائلو، محمدعلی. ساعت امید: دیوان شعر تهران، بیک فرهنگ، ۱۳۶۸، ۷۶ ص. ۵۵۰ ریال

عشق در هرقه ما / میکده ای متروک است / نادری کهنه و فابوسی ومیری کویک. / نور سرمارده فصلی دور / پارتاییده رگلدان بلور / ما در آن شعله گلدان بودیم / ریت فصل رستان بودیم .. بخشی از شعر «پادگار گل بیخ» است

۱۰۷) سلیمانی، فرامرز رؤیایی ها، یک سرود بلند [بی م] نشر دی، ۱۳۶۸، ۱۶۲ ص ۶۸۰ ریال

می حوام / آوارهای مانی / در کمین دلم / سر می ماند / همسته / چشمم، یکی از شعرهای این مجموعه است

۱۰۸) کوهی، میوچهر، دوق حضور: مجموعه شعر [تهران] هیرمند، ۱۳۶۸، ۸۸ ص ۴۵۰ ریال

ناران نارید / بر شاهه ای / و عمر / در حواب گذشت / برگ نارید / بر سابه ای / و بهار / بر خاک نیست، سری از این کتاب است

● داستان فارسی

۱۰۹) حوایی، رضا حامه به حواب (نوشته سالهای ۶۵ تا ۶۲) تهران، نشر رضا، ۱۳۶۸، ۱۸۰ ص ۱۲۰۰ ریال

مجموعه ده داستان کوتاه است که در دوره فاجار انقادی افتد از این نویسنده قلا حکایت سلسله ست کمانان منتر سده بود

۱۱۰) محملاف، محسن باغ بلور چ ۲ تهران، نشر نی، ۱۳۶۸، ۲۵۲ ص ۸۵۰ ریال

● نقد و تحقیق در ادبیات معاصر فارسی

۱۱۱) عابدینی، حسن صد سال داستان نویسی در ایران چ ۲ از ۱۳۲۲ تا ۱۳۵۷ تهران، نشر تندر، ۱۳۶۸، ۴۲۳ ص ۱۶۵۰ ریال

محسین حلد کتاب در سال ۱۳۶۶ به چاپ رسد که در آن داستان نویسی ایران با سال ۱۳۲۲ بررسی شده بود این حلد مربوط به آناری است که از سال ۱۳۲۲ تا ۱۳۵۷ منتر شده است آثار مورد بحث به ترتب توالی تاریخی و در سوبد با مقتضات اجتماعی - فرهنگی آفریس آنها بررسی شده است

● مجموعه ها

۱۱۲) پوربررگ، علیرضا (واهی) و سید حسامی یادنامه استاد شهریار با مقدمه میوچهر قدسی و همکاری جمعی از خوشنویسان اصفهان به مناست اولین سالگرد وفات استاد شهریار اصفهان، میثم تمار، ۱۳۶۸، ۲۲/۵×۳۰ سانتی متر ۱۶۵ ص مصور (بخشی رنگی)، ۲۸۰۰ ریال

مجموعه ای است حاوی شعر و خط هیرمدان اصفهان در برگرداشت مرحوم محمدحسن شهریار

۱۱۳) سروقد، محمود [گردآورده] دریچه تازه، محمود دولت آبادی، اصغر الهی، محمود حوایی، حسین آتش پرور، حمیدرضا هراغی مشهد، آتروک، ۱۳۶۷، ۱۴۲ ص ۸۰۰ ریال

حاوی هفت داستان کوتاه و یاره ای از یک زمان

۱۱۴) طباطبائی، ندرالسادات [انتخاب کننده و مترجم] گلچین شعر عرفانی [تهران] هیرمند، ۱۳۶۸، ۱۱۶ ص ۸۳۰ ریال

شعرهایی است از حافظ سعدی، عطار، باباطاهر و به همراه ترجمه انگلیسی آنها جلد شعر بر از گردآورنده کتاب به زبان انگلیسی در کتاب آورده شده است و به ترجمه حمله های اربابمر (ص) و علی (ع) به انگلیسی ۱۱۵) کی مش، عباس (مشفق کاشانی) حلویت اس تهران، پازنگ، ۱۳۶۸، ۴۵۶ ص ۳۰۰۰ ریال

تذکره ای است حاوی شرح حال و آثار و احوالات ۵۲ نفر از شاعران معاصر شرح حال اغلب شاعران به قلم خود آنهاست یدالله عاطفی، مهدی احوان ثالث، مهرداد اوستا، بیزن ترقی، هرح تمیمی، شهراب شهری، مصطفی قمشهی و ابوالحسن وری از حمله این شاعرانند

۱۱۶) مرادی، محمدرضا. گذری بر شعر و نظم فارسی، از ابوسلک گرگابی تا امیری فیروز کوهی. مازندران، دانشگاه مازندران، ۱۳۶۸، ۲۸۸ ص ۸۵۰ ریال

گرفته ای است از آثار نظم و نثر فارسی از کهنترین ایام تا دوران حاضر.

● داستان خارجی

۱۱۷) لوتو، آنی. منزل به منزل. ترجمه صفیه روحی تهران، کتاب سرا،

۱۳۶۸. ۷۷. ص ۶۰۰ ریال (متن اصلی کتاب در سال ۱۹۸۳ منتشر شده است).

نویسنده فراسوی و استاد ادبیات است

۱۱۸) یووار، سیمون دو جون دیگران. ترجمه مهوش بهنام ج ۲ تهران، نشر پرواز، ۱۳۶۸. ۲۳۳ ص یک تصویر ۱۱۰۰ ریال

جون دیگران، شرح دلواپسی، اضطراب و احساس مسئولیت فرد در برابر دیگران است. حکایت تلاشی مداوم و جستجوی نابدر است برای پدید آمدن خود و از مسائل خصوصی و فردی و پرداختن به دیگران و مشکلات و مصلحت اجتماعی همگانی. ناشر کتاب، به منظور برگرداندن نویسندگان و هنرمندان دانشمندان ایرانی، چاپ برخی از کتابهای مؤسسه اش را به ثبت سهام آرمان اختصاص می دهد. این چاپ به تحلیل از حامی سپید دانشور اختصاصی دارد و تصویری از او در آغاز کتاب حاکم شده است.

۱۱۹) داستایفسکی، فیودور حوان خام ترجمه رضا رضایی تهران، مترجم (بخش از علم و هنر) ۱۳۶۸. ۷۵۱ ص ۲۸۰۰ ریال
۱۲۰) دورمین، آریل ریان گمشدگان ترجمه احمد گلشیری تهران، کتاب سرا، ۱۳۶۸. ۲۱۰ ص ۱۰۰۰ ریال (ترجمه انگلیسی کتاب در سال ۱۹۸۳ منتشر شده است)

نویسنده شیلیایی است و پس از سقوط آلنده از کوروس مجید سده است. منظور نویسنده از نگارش این رمان که ماحرای آن در یونان اتفاق می افتد در واقع اشاره به کشور خودی و کشورهای دیگر امریکای لاتین است که هزاران مرد و زن به دست دیکتاتورها نابینا شده اند.

۱۲۱) هونتس، کارلوس آنورا ترجمه عبدالله کوثری تهران، نشر تمدن، ۱۳۶۸. ۱۲۶ ص ۵۵۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۸ منتشر شده است)

پیش از همداد صفحه کتاب من داستان است. بوته ای با عنوان «حکونه آنورا را بوته» و گاه شمار زندگی هوس مطالب دیگر کتاب است
۱۲۲) کاکا، فرانسیس مسیح [او] ولادیمیر مایاکوف درباره مسیح ترجمه فرزانه طاهری تهران، بیلوفر، ۱۳۶۸. ۱۲۳ ص شکل نقشه نمونه نسخه ۶۰۰ ریال

ترجمه مسیح به همراه یک فصل از رسه درسهای مایاکوف که درباره مسیح است. مبرحای این کتاب است. مسیح را قضا صدق هدایت بر حمله کرده بود و رساله مایاکوف را بر پروردار بوس در کتاب درسهایی درباره ادبیات مترجم مسیح را از روی نه ترجمه انگلیسی آن به فارسی ترجمه کرده و ترجمه را با اصل آلمانی آن مقابله کرده است. مایاکوف (۱۸۹۹ تا ۱۹۷۷) منتقد روسی الاصل به سه ده های مرسوم نقد بر اساس تقسیم به مکتب و حسن است. تمایلی ندارد و تلاش در بعد آثار معطوف به ارائه سازوکار ساهکارهای ادبی است.

۱۲۳) کالویو، ایتالو. شهرهای ناصری ترجمه ترائه یلدا تهران، پاپیروس و پیشبرد، ۱۳۶۸. ۱۵۲ ص ۶۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است)

از کالو پوپیش از این ویکت شقه سده (ترجمه بهمن محمضی) و مارون در حجت نشین (ترجمه مهدی سبحانی) به فارسی منتشر شده بود. مترجم این کتاب را از اصل ایتالیایی به فارسی ترجمه کرده است.

۱۲۴) گرین، گراهام صیانت (دکتر فیشر ژوبی) ترجمه حسن صالحی ج ۲ تهران، نشر تندر، ۱۳۶۸. ۱۶۷ ص ۵۰۰ ریال. (متن اصلی در سال ۱۹۸۰ منتشر شد است)

۱۲۵) مهاجر، فیروزه [او] کامران شیردل (مترجمان و گردآورندگان) گزیده داستانهایی کوتاه از نویسندگان معاصر ایتالیا تهران، پاپیروس، ۱۳۶۸. ۳۲۲ ص ۱۴۰۰ ریال

حاوی داستانهایی است از پیراندلو، ورگا، مورایا، باوره، جیستبورگ، کالونیو... سالنار وقایع مهم ادبی ایتالیا دود سال اخیر در پایان کتاب آورده شده است.

۱۲۶) هاکسلی، آلدوس. زرد گرومی ترجمه شیرین تعاونی (خالقی)

تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸. ۲۱۵ ص ۹۵۰ ریال

زرد گرومی در سال ۱۹۲۱ منتشر شد و بطقه اغلب اندیشه ها و داستانهایی بعدی هاکسلی را در بر دارد. در این داستان شخصیتها پیش از هر چیز به عنوان محمل برای بیان نظریات و عقیده های متضاد خلق و به کار گرفته شده اند. از هاکسلی پیش از این دیبای قشنگ بو (ترجمه سعید حمیدیان) و نوریه ودات (ترجمه هزراه سبح) به فارسی منتشر شده است.

● نقد و بررسی ادبیات خارجی

۱۲۷) ایگلتن، تری پیشدرآمدی بر نظریه ادبی ترجمه عباس محبر تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸. ۳۲۱ ص ۱۱۵۰ ریال

گزاشی است فراگیر از نظریه ادبی بوی برای کسانی که با جبری درباره آن نمی دانند یا ساجی اندک از آن دارند. به طر بویسنده هر دیدگاهی در نقد ادبی حاصلی ساسی دارد. مکتها و دیدگاههای عمده کوبی نقد ادبی ماسد ساختگرای، ساخت شکلی، نظریه در بافت، سانه ساسی، نظریات متکی بر روانکاوی و اصالت رن در این کتاب بررسی شده است.

باستان شناسی و تاریخ

● باستان شناسی

۱۲۸) محیبراده، یوسف آغار شهرشناسی در ایران تهران، مرکز ستر دانشگاهی ۱۳۶۸ شش + ۲۰۳ ص نقشه جدول نمودار ۹۵۰ ریال
رک به حسن نقد و معرفی کتاب در همین شماره

● فلسفه تاریخ

۱۲۹) دوان، استن پ سقوط و ظهور شیوه تولید آسیانی ترجمه عباس محبر تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸. ۱۸۰ ص ۶۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۲ منتشر شده است)

مارکس در سشگتار نقد اقتصاد سیاسی، از شیوه تولید آسیایی چومان یکی از مرحله های متوالی تکامل تاریخی اجتماعات اساسی یاد کرده، و اساره هایی به این مفهوم در دیگر آثار او بر حسب این موضوع احلاف نظر و محادلات فراوانی را میان مارکسیستها را گنجته است. کتاب حاضر گزاشی درباره آن طر به و دیدگاههای مارکسیستها در خصوص آن است.

● متن های تاریخی

۱۳۰) بیتهی، محمدحسن حسین تاریخ بیتهی با معنی واژه ها و شرح بیتها و جمله های دشوار و امثال و حکم و برخی نکته های دستوری و ادبی به کوشش حلیل خطیب زهر [تهران] سعدی، ۱۳۶۸. ۳ ج سی و نه + یارده + نه + ۱۲۶۳ ص ۷۸۰۰ ریال

۱۳۱) شعار، حمفر [انتخاب کسده و شارح] گزیده تاریخ جهانگشای حویی تهران، چاپ و نشر سیاد، ۱۳۶۸. ۳۱۳ ص ۱۵۰۰ ریال

مس حاضر گزیده ای از تاریخ جهانگشا، بر پایه نسخه تصحیح شده معتمد قروبی است. مطالب برگزیده از هر سه حلد تاریخ جهانگشا انتخاب شده و واژه های دسوار معنی شده و آمدها، حدیثها، بیتها و جمله های عربی به فارسی ترجمه شده است. کتاب فهرستهای متعددی دارد.

● دوران قاجار و پهلوی

۱۳۲) تاریخ معاصر ایران: مجموعه مقالات کتاب اول. پانیز ۱۳۶۸ تهران، مؤسسه پژوهش و مطالعات فرهنگی بپیاد مستضعفان و جاساران انقلاب اسلامی، ۱۳۶۸. ۲۸۲ ص مصور. نموده سند جدول. ۱۵۰۰ ریال
مطالب کتاب در چهار بخش مقالات، خاطرات، اسناد و نسخه شناسی تنظیم شده است. شیخ الرئیس قاجار و ادیشه اتحاد اسلام / مجید تفرشی. تاریخچه ورود جراید خارجی به ایران ناصرالدین شاه و هراید خارجی / محمد

اسماعیل رصوابی، عشایر از دیدگاه منابع نظامی معاصر / کاوه بیات، گریهٔ اسد اشرف پهلوی، معرفی يك نسخه خطی انقلاب شش ماهه خراسان، مطالبی از این مجموعه است.

۱۳۳) حائری، عبدالهادی، *ایران و جهان اسلام: پژوهشهایی تاریخی پیرامون چهره‌ها، اندیشه‌ها و جشها*، مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۲۸۱ ص ۱۱۵۰ ریال.

حاوی رشته مقاله‌هایی است که میان سالهای ۱۲۵ تا ۱۳۶۳ در محله‌های ایران و خارج چاپ شده است. دیباچه‌ای بر پیشینه تاریخی هسته‌های مان اسلامم آیا حواحه نصیرالدین طوسی در بورس مولان به تعداد منی بر عهده داشته است؟ سید جمال الدین اسدآبادی معروف به اصفهانی و ریشه‌های واس‌گرایی در جهان اسلام، سخی پیرامون درگزی، پیروها و برخورد دیدگاهها در اعلات سر وطیب ایران ایران و لیلی در جنبهٔ سیرت‌انمیر بالسم عرب سخی پیرامون وارهٔ متر و طه سخی پیرامون وارهٔ استدلال در ادبای انقلاب مشروطیت ایران مقاله‌های اس کتاب است.

۱۳۴) دوقی، ایرج، *ایران و قدرت‌های بزرگ در جنگ جهانی دوم: پژوهشی دربارهٔ امپریالیسم ج ۲*، تهران، پازنک، ۱۳۶۸، ۴۲۲ ص ۱۴۰۰ ریال.

کاوهٔ سات بقدی بر حاب یکم این کتاب موبه است. بگاه کنیده سرداس (سال ۹، شماره ۱)، صص ۵۱ تا ۵۳.

۱۳۵) رایت، دبیس، *ایرانیان در میان انگلیسیها*، صحنه‌هایی از تاریخ ماسات ایران و بریتانیا، ترجمهٔ کریم امامی ج ۲، تهران، نشر بو، نا همکاری رمیه ۱۳۶۸، ۴۷۸ ص مصور نمونه نسخه ۲۴۰۰ ریال (متن اصلی کتاب در سال ۱۹۸۵ و چاپ یکم ترجمه در سال ۱۳۶۴ منتشر شده است).

حاب یکم کتاب در دو جلد مسر سده بود و این حاب مابند متن اصلی در يك جلد منتشر سده است. دکتر حواد سبب الاسلامی بقدی بر حاب یکم اس کتاب بوسته است. بگاه کنیده سردانش، سال ۷، شماره ۴، صص ۱۴-۲۴. ۱۳۶) عفاری، ابوالحسن، *تاریخ روابط ایران و فرانسه*، از ترور ناصرالدین شاه تا جنگ جهانی اول (۱۳۳۳-۱۳۱۳ هـ ق)، تهران، مرکز سرداشگاهی، ۱۳۶۸، ده ۲۳۲ ص ۱۱۵۰ ریال.

روابط سیاسی و دیپلماتیک، روابط اقتصادی و مالی، روابط فرهنگی و علمی و روابط نظامی ایران و فرانسه میان سالهای ۱۳۳۳-۱۳۱۳ هـ ق مورد بحث قرار گرفته است. موقعیت ایران در ساسات خارجی فرانسه، ماسلات معاری فرانسه و ایران، طرح تاسیس بانک فراسوی در ایران، علم پرسکی و پرسکان فراسوی در ایران، تازه‌ای از فصلهای کتاب است.

● جهان

۱۳۷) منتحن، حسینعلی، *پیشگویی‌های استوار و راستین حضرت امیرالمؤمنین علی(ع) دربارهٔ نهضت صاحب‌الربیع یا قیام خویش بردگان سیاه در عراق (قرن سوم هجری)*، تهران، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۷، ۵۱۲ ص. نقشه ۱۴۸۰ ریال.

موضوع کتاب بررسی نهضت بردگان سیاه رنگان در قرن سوم هجری در عراق است. در بخش هشتم کتاب به پیشگویی حضرت علی(ع) دربارهٔ وقوع این نهضت در بهج‌البلایه اشاره شده است.

زندگینامه و خاطرات

● ایران

۱۳۸) اسکندری، ایرج، *خاطرات سیاسی به کوشش علی دهاشی ج ۲*، تهران، علمی، ۱۳۶۸، ۷۴۳ ص. مصور جدول نمونه نسخه ۳۷۰۰ ریال.

بداشنا، خاطرات و مصاحبه‌های ایرج اسکندری دبیر اول پیشین حرب توده دربارهٔ دوران کودکی، محیط آموزشی، دوران جوانی، اعرام به خارج از کشور، بارگشت به ایران، تشکیل گروه پناه و سه نفر و ایجاد حرب توده و

حیات چهل و چند سالهٔ آن محتوای این کتاب است. حد مقاله بریر بقد شخصیت و خاطرات اسکندری در کتاب هست.

۱۳۹) حامه‌ای، انور، *چهار چهره: خاطرات و تفکرات دربارهٔ یما یوشیج، صادق هدایت، عبدالحسین نوشین و دبج بهرور تهران، کتاب‌سرا، ۱۳۶۸، ۲۲۲ ص مصور ۲۷۰۰ ریال.*

خاطره‌ها و نظریات بو بسنده (که خود زمانی از مقالان میدان سیاست بوده) دربارهٔ چهار شخصیت فرهنگی ایران در دوران اخیر است. به نظر بو بسنده این شخصیتها علیرغم تفاوتهایی که از جهات گوناگون باهم دارند هر کدام در يك قلمرو از فرهنگ یکگام حسن و روید تازه‌ای بودند و کوسس خود را در میان سالهای ۱۳۰۵ تا ۱۳۲ آغاز کردند.

بحمی، ناصر، *چهرهٔ امیر: کاوشی در تاریخ سیاسی و اجتماعی ایران در دورهٔ امیرکبیر تهران، عطائی، ۱۳۶۸، ۳۳۶ ص مصور نمونه سده ۲۰۰۰ ریال.*

دربارهٔ زندگی امرکسر و وقایع دوران صدارت اوسب

● جهان

۱۴۱) دویچر، ایراک، *استالین: ترار سرح ج ۲*، ترجمه و اقتباس بهرام نظام‌آبادی و محمد رفیعی مهرآبادی، تهران، عطائی، ۱۳۶۸، ۴۸۸ ص ۱۹۵۰ ریال.

عنوان ترار سرح افرودهٔ مرحمان است. جلد یکم این کتاب نا ترجمهٔ دبج الله مصوری منتشر سده بود. این جلد سرح حال استالین ارس امرک لس تا زمان درگذشت اوسب.

۱۴۲) سلسر، گریگوریو، *سادیو: زندگی و مباررات آگوستوسزار سادیو، سیانگذار نهضت سادیوینتهای بیکاراگوا*، ترجمهٔ محمدحسین آریا لرسنای [تهران]، نشر تبس، ۱۳۶۸، ۳۱۹ ص ۱۰۰۰ ریال. مؤلف کتاب مکریکی است و کتاب را بر مابه اسد اطلاعات و بهاسه‌های سادیو بنظم کرده است. متن اصلی کتاب در سال ۱۹۸۱ بو سبب استاراب «ماسلی دی ویو» منتشر سده است.

جغرافیا

۱۴۳) بوناوبا، دبوید، *هگ کنگ ۱۹۹۷*، يك کشور، دو نظام ترجمهٔ رصا سدنکل، تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸، ۳۳۰ ص مصور ۱۳۵۰ ریال.

ملاحظاتی است پیرامون وضعیت فعلی و اسده هگ کنگ

۱۴۴) بابلی یردی، محمدحسین، *فرهنگ آبادیها و مکانهای مذهبی کشور*، ماهمکاری پژوهشگران جغرافیای سیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی و (چند تن از) دانشجویان جغرافیای دانشگاه مشهد، مشهد، سیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۷، ۲۸×۲۱/۵ سانتی متر ۶۳۹ ص نقشهٔ جدول نمودار ۴۸۰۰ ریال.

بخش یکم کتاب فرهنگ آبادیهای کشور و بخش دوم آن فرهنگ مکانهای مذهبی کشور است. در بخش آبادیها نام ۸۰۷۱۷ آبادی و در بخش مکانهای مذهبی نام ۴۰۸۵ مکان مذهبی (امامزاده، معمه، بیر و...) ذکر سده است. هر برابر نام هر آبادی یا مکان مذهبی نام شهر سان عرص و طول جغرافیایی و ارتفاع آن از سطح دریا ذکر سده است. در مقدمهٔ کتاب فهرسب توصیفی مهمترین فرهنگهای جغرافیای معاصر ایران آورده سده است.

۱۴۵) وزارت باررگانی، مؤسسهٔ مطالعات و پژوهشهای باررگانی، گروه بررسی مسائل کشورها، *اتریش [تهران] ۱۳۶۸، ی ۲۸۵ ص. نقشه جدول نمودار ۷۰۰ ریال (نظری اجمالی به کشورها-۲۶).*

وضعیت عمومی، سیاسی، نظامی و اقتصادی اتریش و روابط سیاسی و فرهنگی و اقتصادی آن با ایران مطالب کتاب است.

۱۴۶) —————، *اروگوته ویرایش ۲*، تهران، ۱۳۶۸، ط ۲ + ۲۲۸ ص نقشه جدول نمودار. ۶۰۰ ریال (نظری اجمالی به کشورها-۳). حاوی وضعیت عمومی، سیاسی، نظامی و اقتصادی اروگوته و روابط آن با ایران است.

کامپیوتر در علم / ترجمه اکبر قراخانی بهار. از میان کتابهای نو / فرح

شکوهی

● دبای سخن (شماره ۲۹، پاییز ۱۳۶۸)

حرکت در متنی بی تفاوت، گفتگو با سهروش یارسی پور / ناهید
موسوی موسیقی امیرسیو بیسم / هوسنگ کامکار چشم انداز سر
مناظر ایران / هرامر سلیمانی

■ رشد

● ~ آموزش ادب فارسی (سال چهارم، شماره های ۱۷ و ۱۸، تابستان و
پاییز ۱۳۶۸)

تعلیم ربان و ادبیات فارسی و مشکلات آن / دکتر حسروهرسیدورد
علط سویسم / دکتر روح الله امینی یاد و ذکر مرحوم استاد حسن
بحرالعلوم / امیر اسماعیل آذر

● ~ آموزش حرافیا (سال پنجم، شماره ۱۹، پائیز ۱۳۶۸)

عارساسی و اهمیت کارپردی آن / دکتر عبدالکریم قریب
ظرحواهی موسسه گالوب درباره میران اطلاعات مردم از داس
حرافیا / ساسان سایان بگریسی احمالی برمدارها و مایهواره ها /
ساسان مکرری

● ~ آموزش ریاضی (سال سیم، شماره ۲۳، پاییز ۱۳۶۸)

فصیه آخر فرما / دکتر علیرضا حمالی دایره های محاطی درونی /
محمود بصری احبار ریاضی

● ~ آموزش ربان (سال پنجم، شماره ۱۹، بهار ۱۳۶۸)

استفان دنون سوبدها / دکتر سداکر میرحسی ربان اردو /
دکتر شاهد حوهدری سر / دکتر عباس علی رصایی

● ~ آموزش سیمی (سال ستم، شماره ۲۱، پاییز ۱۳۶۸)

تدیل ارری سیمیایی و الکتریکی نه نکدیگر / دکتر حسین آفای
ماسب از دندگاه علمی و صنعتی / دکتر محمد رؤف دروین تدریس
محاسبه حرمی / عدرا حوا

● ~ آموزش فیریک (سال چهارم، شماره های ۱۵ و ۱۶، زمستان ۱۳۶۷ و
بهار ۱۳۶۸)

ماربحة فیریک حالت حامد / دکتر عرت الله ارضی صورت وحل
مسائل اولیس المیباد فیریک / دکتر میره رهبر احبار علمی و فرهنگی

● ~ تکلوری آموزش (سال پنجم، شماره های ۴ و ۵، دی و بهمن
۱۳۶۸)

هر معلم باید یک محقق آموزشی هم باشد / دکتر حسن پاسا سیری
اهمیت و نقش بازی در دوران کودکی / ترجمه مرتضی بهمن آزاد
تکلوری آموزشی و ضرورت تحول در نظام آموزش و پرورش /
حسروشعاعی قلمی آموزش کامپیوتر، احمد سعیدی فر

● ~ آموزش معارف اسلامی (سال دوم، شماره های ۵ و ۶، بهار و
تابستان ۱۳۶۸)

محتهای مقدساتی در تفسیر قرآن کریم / آیت الله حوادی املی
شرح پیام امام حمیه به میحائیل گوریاجف / رسول عودیت درس
عربی و علوم انسانی / حبیب الله طالی

● ~ معلم (سال هتم، شماره های ۴ و ۵، دی و بهمن ۱۳۶۸)

تحلیل صون کلاسرداری / امان الله صوی. توبایی های داش

مقاله هایی از آخرین شماره های نشریه های علمی و فرهنگی

● آدیه (شماره ۲۲، اسفند ۱۳۶۸)

هرهنگستان ربان / سیروس علی نژاد مصاحبه با مرگ علوی
انسان حماسی و اسان تراژیک / علی محمد حق سانس

● آدیه (سال پاردیم، شماره های ۳ و ۵، خرداد تا مرداد ۱۳۶۸)
مطالعات بهداشت روابی در ایران / دکتر احمد محیط تاریخ ایران
کسریع / علاملی وحید ماربدربی نامه مهم عارف قرویی نه رعدی
آذرغشی

● پیام پیروسی (شماره ۴ و ۵ آنان تا بهمن ۱۳۶۸)

هیدروژن تحت فشار علمی سود کککاسی بیرامون طرح توریع آزاد
کودهای شیمایی حرهای کوتاه بگریسی بر استفاده مجدد از
پلاستیکها

● پورش (سال اول، شماره دوم، تابستان و پاییز ۱۳۶۸)

حسنتوی سیمای کودک در ادبیات سسی ایران / سیروس
طاهبار، تجربه ای در نوشتن برای کودکان / هوسنگ مرادی کرمانی
چگونگی انتخاب کتاب برای کتابخانه های کانون پرورش فکری
کودکان و بوحوانان

● توسعه (سال پنجم، شماره اول، بهمن ۱۳۶۸)

نخستین شماره نشریه سندیکای سرکهای تاسیسانی است تلغ
۶۸ ۶۱۴ ایجاد محاکم خاص برای پیمان کاران یک ضرورت است
برای دوران سازندگی چه امکاناتی داریم عمر سیکل های سبه را
طولانیتر کنیم / مسعود قاضی

● حسابدار (سال پنجم، شماره های ۱۱ و ۱۲، بی دربی ۵۹ و ۶۰، مهر و
آبان ۱۳۶۸)

ایجاد یک سکه برای همه اروپا / ترجمه و بلخیص حسین وکیلی
مصاحبه با آقای مصطفی علی مدد کسرلهای کامپیوتری و تکنیکهای
حسابرسی / عباسعلی طوسیان سادیر بحسامه های مالیاتی
● جهر نامه امورماتیک (شماره ۳۸ و ۳۹، آذرودی ۱۳۶۸)

زبان سل چهارم دقیقترین عدد پی آچه درباره دیسکهای سخت
خود باید بداید

● داش (شماره ۱۹، پائیز ۱۳۶۸)

یادآوری جدیکه در حافظ ساسی / دکتر ساحت الله تهیمی عهد
زین ادبیات فارسی در داکا / ام سلمی احبار فرهنگی چند مقاله نه
زمان اردو.

● دانشمند (سال ۲۷، شماره های ۱۱ و ۱۲، بی دربی ۳۱۷ و ۳۱۸، بهمن
و اسفند ۱۳۶۸)

آسهرین، نگرشی بوبه یک دابروی قدیمی / ترجمه رهه کارگر.
جانی خطرناک / ری برادبری، ترجمه منیره عراقی راده کارپردهای

آمران / ژاله راستانی رویدادگر گویی ایده‌های علمی در زمینه تعلیم و تربیت کودکان / ماهید شریعت راده ترس از سحرانی / فرراه بخاریان

● ریتون (شماره ۹۳، شهریور تا دی ماه ۱۳۶۸)

کاربرد عوامل هواسازی در مدیریت عملیات کشاورزی / علی محمد بوریان تجربه هراسه در سیاست ارضی / ترجمه دکتر بروین معروفي احبار و گزارشها

● سمرغ* (سال یکم، شماره یکم، بهمن ۱۳۶۸)

محسین شماره این سریه است که منتشر می‌شود ستانی محله صدوق سنی ۱۳۱۴۵۸۴۴ است گفتگو با استاد علامحسین امیرحانی شانه‌هایی از آتیه‌های اندایی در حماسه ملی / دکتر محمدرضا راشد محصل نگری بر فرهنگ مردم بوسهر / ایرج افشار سیستانی

● سفا (شماره ۸، زمستان ۱۳۶۸)

روش حراحی بیود کلیه درگیرده کلیه / دکتر ناصر سیم فروس سنگ کلیه چیست؟ / ترجمه مهراناس ناقری رنگی با هسارحون بالا / ترجمه معصومه بهودی

● صعب حاب (شماره ۸۷، بهمن ۱۳۶۸)

دستگاههای سبک اسکرین و خدمات بوی / مهندس بهرور موسوی قرن بیستم، صدرار کاربرد برای کاعد / حلال لاهیجی آمورس در هرسناهای حاب، آغار تحولات اساسی وحدی / مهندس علامرضا محمدراده

● صنعتگر (سال هفتم، شماره ۸۰، دی ماه ۱۳۶۸)

گزارشی از مجتمع عمومی اتحادیه تکنووری فرکاری ابرارادر ماسین‌های سی ان سی / ترجمه و تألیف دکتر قدرت سسندام و مهندس محنتی میرلطیفی

● علوم و تکنووری پلیمر (سال دوم، شماره سوم، آذر ۱۳۶۸)

الیاف کر س / دکتر فتح‌الله فرهادی کاربرد کامپوزیتها در صنعت هوا- فضا / مهندس حمیدصاعی اسغه انکس، توری و کاربرد آن در بلنرها / دکتر سیدعلی هاسی

● فصلنامه تعلیم و تربیت (سال سجم، شماره ۲، شماره مسلسل ۱۸، باستان ۱۳۶۸)

ماهیت مراحل رسد و فلسفه دوره‌های تحصیلی / دکتر علامحسین سکوهی برآورد خسارتهای اقتصادی ناشی از سکت تحصیلی در جامعه ایران در سال تحصیلی ۱۳۶۵ / عدالحسین عیسی مقایسه عملکرد فارغ التحصیلان مراکز تربیت معلم با معلمان حق‌التدریسی مدارس تهران / فرهادابوحمزه

● فصلنامه سیمایی هارایی (دوره اول، شماره ۳، باستان ۱۳۶۸)

نقش و پایگاه فرهنگ بومی در سیمای ایران / حابر عاصری موسیقی فیلم در سیمای ایران / فرهاد هراالدینی سیمما، هر تکنولوژیک / محمد مددیور

● فیلم (سال هشتم، شماره‌های ۸۵ تا ۸۷، بهمن و اسفند ۱۳۶۸)

«فیلم در فیلم» در سیمای ایران / ایرج کریمی تمام شدن، مهم بست چگونه، مهم نیست کجا / مایک احمدی. اریک حماسه فردی تا نتیل سیاسی / هوشنگ گلکمانی. آن گاه که کلمه به تصویر تعبیر

ماهیت می‌دهد / دکتر هوشنگ کاوسی شماره ۸۶ ویژه هشتمین جشنواره بین‌المللی فیلم هراست

● کیهان اندیشه (شماره ۲۷، آذرودی ۱۳۶۸)

طری و علوم قرآن / سیدمحمد ماهرحتی تحلیلی بربهت سرداران / سیدکاظم روحانی تأیر اسلام در رسدوسکوهایی خطابه / علی اکبر صیانی

● کیهان فرهنگ (سال سجم، شماره‌های ۱ و ۱۱، دی و بهمن ۱۳۶۸) ویرایش متون ادبی / رضا هرح فال نگاهی به استعاره کتابی و ساختار آن / میرحلال‌الدین کراری ماحرای حافظ و سرگدست حافظ نامه / اصغر دادنه رساس، فلسفه و موسیقی / سیوا کاویایی

● ماهنامه بررسیهای بازرگانی (سال سوم، شماره ۹، بهمن ۱۳۶۸) تحلیلی بر تحولات اخیر اوری بررسی مسائل و مشکلات تولیدیه در ایران سستم توزیع مواد عدایی در کوبا

● محله رئاساسی (سال سجم، شماره اول، نای ۱۱، دی ۱۳۶۸) ران و اطلاعات / محمدرضا محمدی هر ران، فرهنگ، ترجمه / علی صلحو سیوه‌های آواگذاری در لغنامه‌های فارسی و ضرورت تعبیر آنها / امید طیب راده مصری

● محله ساسب حارحی (سال سوم، شماره ۳، مهر تا ادر ۱۳۶۸) اسلام و مسیحیت اروپایی / محمد محمد سسری سازمان ملل متحد و جنگ خلیج فارس / آلن حیم، ترجمه حمیداسلامی‌راد اروپای واحد جسم‌اندار اروپا در سال ۱۹۹۳ / سعید حالوراده

● محله علوم کساورری ایران (جلد ۱۹، شماره‌های ۳ و ۴، ۱۳۶۷) ادربایی مراکز خدمات روستائی مردوست فارس / بهاء‌الدین حقی مقایسه عملکرد و احراء عملکرد ارقام سویا در تاریخ کاستهای مختلف در اصفهان / مهدی کریمی و علامعلی رحبر بحین مساحت برگ سه / محمد رضا حواحه بور او دیگران

● محله میریک (سال هفتم، شماره‌های ۱ و ۲، بهار و باستان ۱۳۶۸) سست سال با روابط عدم طعین / مهدی گلشی طراحی و ساخت لیر مولکولی ارب یوسده / مصوربرد رویدادها کتابهای تازه و شریاب ادواری

● سریایسی (سال دوم، شماره ۳، آذر ۱۳۶۸)

طریه اعاد در حر / احمد حقانی آرمایشگاه ریاصیات / یحیی تاش، سیدعده‌الله محمودیان مفهوم حر در تاریخ حر / الهه حیرامدیش

● هفته نامه اتاق بازرگانی و صایع و معادن ایران (شماره ۱۰، دی ماه ۱۳۶۸)

ساست بازرگانی کشور، نیازمد بازرگری حدی روابط بازرگانی کشورهای منطقه خلیج فارس عوامل تعیین کسده در رونق بازار بورس.

● هماهنگ (شماره ۱۶، بهمن ۱۳۶۸)

موفق‌ترین مرکز آموزش وزارت کار چه کرده است / بهروز راستانی آیا نظام امتحانات مدارس می‌گمراه کسده است؟ / رؤیا راستانی کاشی سگ / محمد رضا ابوتراپیان

● در کنار شریه‌هایی که برای محسین بار منتشر شده‌اند، علامت ستاره گذاشته شده است.

۱۳) تئوری ارتعاشات و کاربرد آن در مهندسی، تألیف منصور بیکخواه بهرامی.

۱۴) طراحی سازه‌های شش مسلح، تألیف شاپور طاحوی

۱۵) برنامه‌ریزی شبکه ای، ترجمه محمدتقی بانکی.

۱۶) خطوط، امواج و آنتنها، ترجمه آل ماعداساریان، احمد حاجی‌پورآبادی

۱۷) قنات‌سازی و قنات‌داری، تألیف عبدالکریم بهیا

۱۸) اصول علم ملاعت، تألیف غلامحسین رضاژاد

۱۹) آتش در حرم، نوشته حسین فتاحی

۲۰) يك سنگ و يك دوست، نوشته حمزه ابراهیمی

۲۱) بحث‌های رویارویی‌های اندیشه‌گران ایران ما در رویه تمدن روزواری عرب، تألیف عبدالهادی حائری.

۲۲) فارسنامه ناصری، تصحیح منصور رستگار

۲۳) شهرهای ایران در روزگار مارتیان و ساسانیان، ترجمه عنایت‌الله رضا

چنانکه ملاحظه می‌شود هشت عنوان از کتابهای سال ترجمه از زبان خارجی است و این خود در مقایسه با آمارهای سالهای پیش نشان از رونق ترجمه و توجه به منابع علمی خارجی دارد

● از سوی دیگر در مراسم مشابهی که با حضور وزیر فرهنگ و آموزش عالی و رؤسای دانشگاهها و جمعی از استادان، وداسخویان در تالار علامه امینی (کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران) برگزار شد، بیست و يك عنوان کتاب به عنوان کتابهای برگزیده دانشگاهها معرفی شد و به نویسندگان یا مترجمان آنها جوایزی اهدا گردید. از این کتابها به عنوان تألیف و بقیه ترجمه بودند.

بکته قابل ذکر این است که هفت عنوان از بیست و سه عنوان کتابهای سال و همچنین هفت عنوان از کتابهای برگزیده دانشگاهی از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی بود.

● تالار علامه امینی در همین ایام صحنه نمایشگاه حالی بود که در آن «دستاوردهای دانشگاهها و مراکز تحقیقاتی کشور» به نمایش گذاشته شده بود. این دستاوردها شامل آخرین نتیجه پژوهشهای استادان و پژوهندگان ایرانی در زمینه‌های پزشکی، برق، تسلیحات و ماسد اینها بودند. همچنین در حدود يك هزار عنوان پایان نامه تحصیلی سال گذشته به نمایش گذاشته شده بود.

● سومین جشنواره جوایز علمی - از مراسم فرهنگی - علمی دیگری که در این ایام برگزار شد، معرفی نمرات برگزیده سومین جشنواره جوایز علمی در هتل استقلال تهران بود که درصن آن ۲۹ محقق، مبتکر و مخترع ایرانی که در زمینه‌های نظامی و جنگ افزار، مکانیک، تلویزیون، متالورژی، کامپیوتر، ساختمان، زیست‌شناسی، تمهید، و - فعالیت چشمگیر داشته‌اند، معرفی شدند و به دریافت جوایزی نایل آمدند.

● نمایشگاه کتاب، بهین نمایشگاه و فروشگاه کتاب در محل نمایشگاه بین‌المللی تهران افتتاح شد. در این نمایشگاه که در طول دهه مهر دایر بود، ۲۳۰ ناشر ایرانی بیش از هشت هزار عنوان کتاب چاپ سالهای اخیر را به نمایش گذاشتند. در پایان سه تن از ناشران

در ایران، در جهان

● ایران

■ خبرهای فرهنگی دهه فجر

کتابهای سال



جشن اهدای جوایز بهترین کتابهای سال در روز هجدهم بهمن‌ماه، همزمان با دهه فجر در تالار رودکی تهران برگزار شد. در این مراسم که با حضور حجة الاسلام اکبر هاشمی رفسنجانی رئیس جمهوری و آقای محمد حاتم‌ی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و شمار آسویی از استادان و دانشمندان و علاقه‌مندان انجام گرفت، بیست و سه کتاب از مجموع ۱۵۰۳ کتاب بررسی شده، در شش موضوع عمده بهترین کتابهای سال شناخته و معرفی شدند.

۱) کتاب شناسی حافظ، تألیف مهرداد بیکام

۲) المعجم المفهرس لألفاظ الاصول من الکافی، تألیف علیرضا برادرش.

۳) تمهیدات اثر کات، ترجمه علامه علی حداد عادل

۴) استدلال آماری در علوم رفتاری، ترجمه علیرضا کیانمش

۵) تفصیل وسائل الشیعه الی تحصیل مسائل الشریعه، تحقیق مؤسسه آل‌البیت

۶) فلسفه علوم اجتماعی، ترجمه عبدالکریم سروش

۷) حقوق بین‌المللی کار، تألیف عرب‌الله عراقی

۸) اصول تجربه دستگاهی، ترجمه زیلا آزاد، عبدالرضا سلاحه، کارگشا، شمس‌پور

۹) پترولوژی تجربی و کاربردهای آن، تألیف علی درویش‌زاده

۱۰) نخستین درس در جبر، ترجمه مسعود مرزان

۱۱) نظریه آمار، ترجمه ابرالقاسم برگ‌دیا

۱۲) احیای مستقیم، تألیف ناصر توحیدی.

کتابخانه دیگر) اهدا شد

● بحریه) ایران در چهاردهمین نمایشگاه کتاب شهر ایفه در بحریه شرکت کرد و ۱۱۴ عنوان کتاب به زبانهای انگلیسی و عربی را به نمایش گذاشت

● دویی) به مناسبت سالگرد پیروزی انقلاب اسلامی هفته فیلم ایران در دویی برگزار شد. همچنین مراسم مشابهی در داکا (بنگلادش) و کوالالمپور (مالزی) و لاهور (پاکستان) ترتیب یافت

● سری لانکا) نمایشگاه عکس، شامل آثار تاریخی، کتابهای منتشر شده و نمونه‌های صنایع دستی ایران به مدت سه روز در کلمبور پایتخت سری لانکا تشکیل و برگزار گردید

● ترکیه) هفته فیلم جمهوری اسلامی ایران در مرکز فرهنگی آتاترک در استانبول برگزار شد. پس از پیروزی انقلاب نخستین بار بود که هفته فیلم ایران در ترکیه تشکیل می‌شد

جشن دهسالگی «نشر دانش»

و

پانصدمین کتاب مرکز نشر دانشگاهی

به مناسبت انتشار پانصدمین کتاب مرکز نشر دانشگاهی و آغاز دهمین سال انتشار محله نشر دانش مراسمی در روز یازدهم بهمن ماه در باشگاه دانشگاه تهران برگزار شد که ضمن آن مرحمتی فراهم آمد تا همکاران بیرونی مرکز نشر و دیگر مهمانان با کارکنان دایمی این مؤسسه و چگونگی فعالیت آنان آشنا شوند

در این مراسم تعداد قابل توجهی از استادان دانشگاه و شخصیت‌های علمی و فرهنگی کشور شرکت داشتند و از بزرگواران حاضر در مرکز نشر دانشگاهی را که با تصد حلد کتاب و دهها نشریه بود ملاحظه کردند.

در آغاز این مراسم دکتر نصرالله پورجوادی، پس از تشکر از حضور مهمانان گفت که این مراسم به پیشنهاد همکاران برای ایجاد ارتباط دوستانه‌تر در محیط کار و برآشنایی با همکارانی که تمام وقت هستند، برگزار می‌شود، و انتشار پانصدمین کتاب مرکز و آغاز دهمین سال انتشار نشر دانش بهانه‌ای برای برپا کردن این گردهمایی به‌منظور ایجاد آشنایی بیشتر است

مرکز نشر دانشگاهی - صرف نظر از برخی از انتشارات خود که حتی هشتاد بار و در تیراژ وسیع تجدید چاپ شده‌اند - تاکنون پانصد عنوان کتاب چاپ کرده است که پانصدمین آنها درسنامه پرشکی آکسفورد است این کتاب از چند جهت (مثلاً برآمده‌ریزی، رحمت تهیه، ترجمه، حروف چینی، صفحه‌بندی و چاپ) یکی از بهترین کارهای مرکز نشر دانشگاهی و یکی از جامع‌ترین درسنامه‌های پرشکی است

دکتر پورجوادی پس از آن به نشر دانش اشاره کرد که اولین نشریه مرکز نشر است و در آغاز هدفهای محدود داشته ولی به‌مرور زمان دامنه اهداف و فعالیت آن گسترش یافته و عام‌تر شده تا به‌طایقی که به‌قولی

به‌صورت پرچم مرکز نشر دانشگاهی درآمد است

مرکز نشر دانشگاهی پس از انقلاب تأسیس شد، البته بعد از انقلاب مؤسسات انتشاراتی دولتی و خصوصی بسیار ایجاد گردید و بسیاری از

شرکت کننده، بر پایه تاریکی آثار ارائه شده و مقدار تحمیلی که برای بریداران قائل شده بودند، به‌عنوان «ناشران نمونه» انتخاب شدند

● نمایشگاه اسناد قدیمی و آثار نایافته. دکتر مطالعات بین‌المللی وزارت امور خارجه نمایشگاهی از اسناد قدیمی موجود در ایگانی وزارت خارجه را در یارکسهر به‌نمایش گذاشت در این نمایشگاه آخرین انتشارات وزارت امور خارجه یعنی کتاب اسناد ایران عراق و حلد اول کتاب ایران و حلیح فارس به‌معرض فروش گذاشته شد

● سازمان میراث فرهنگی کشور هم نمایشگاهی از برگزیده بار تاریخی را در ساختمان مرکزی این سازمان (حیابان آزادی) به‌نمایش گذاشت این آثار که به‌وسیله نیروهای انتظامی، دادستانی، انقلاب، گمرک و بوقیف به سازمان میراث فرهنگی تحویل شده‌اند شامل سفالینه‌های پیش از تاریخ، نمونه‌هایی از فلزات دوره هخامنشی، سفالینه‌ها و سکه‌های دوره اسلامی و مانند اینها بودند

● موزه دفینه در ابتدای حیابان میرداماد هم ۱۹ قطعه عکس و صدرا به‌نمایش گذاشت این اسناد تاریخی متعلق به دویست سال اخیر ر اوایل دوره قاجار تا پیروزی انقلاب بود این نمایشگاه سرآغاز افتتاح رسمی موزه دفینه است که در حدود ۹۵۰ اثر هری ایرانی و برپایری را در خود گرد آورده است

● حشواره‌های هنری در دهه فجر چندین حشواره هری در ران و شهرستانها ترتیب یافت مانند حشواره بین‌المللی فیلم فجر که مسال هشتمین دوره آن برگزار شد و در بخشهای مختلف آن مجموعاً ۳۰ فیلم (از جمله در حدود ۶ فیلم خارجی از ۱۷ کشور) شرکت داده شده بود هدف از برگزاری این فستیوال این است که سیمای ایران به لک هویت مستقل فرهنگی و به‌دور از کلیشه‌های رایج دست یابد

همچنین حشواره سراسری تئاتر فجر با اجرای ۸ نمایش برگزیده ر میان ۲۶۴ نمایش پیشنهادی، در تهران برگزار شد در حاشیه این حشواره دو سمینار با عنوان «تئاتر ایران و جهان» تشکیل گردید که نازشامان ایران، آلمان، پاکستان و سوریه در آنها شرکت داشتند علاوه بر اینها ۳۰ گروه موسیقی محلی و سنتی ۷۰ برنامه موسیقی در ۱۶ تالار تهران اجرا کردند که برخی از آنها مورد استقبال بسیار قرار نرفت

فعالیت‌های فرهنگی-هنری ایران در خارج

● پاکستان) در اولین روز اردیبه‌فجر بیش از بیح هزار حلد کتاب از سوی خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در لاهور به کتابخانه‌های مهم این شهر (کتابخانه ملی پاکستان، قائد اعظم، منهای القرآن و شش

بسیات سابق با نامهای جدید فعالیت خود را ادامه دادند. اما بسته‌ای که مولود انقلاب بود، همین مرکز نشر دانشگاهی است که در تدا به نام کمیته ترجمه و تألیف کتابهای دانشگاهی در ستاد انقلاب فرهنگی تشکیل شد. هرچند هدف از تأسیس این کمیته در آغاز، رسیدگی به تفاضای استادان برای ترجمه یا تالیف بود، اما این کمیته تدریج توسعه یافت و به صورت مرکزی درآمد که انعقاد بحولی در امر انتشار کتابهای دانشگاهی را وظیفه خود می‌دانست. از لحاظ کمی ساند زگر در عمر ده ساله خود نتوانسته باشد همه اصطلاحات دانشگاهها را آورده سازد، اما از لحاظ کمی موقعیت بسیار داشته است. ساسی‌ترین موقعیت مرکز نشر دانشگاهی این است که توقع استاد و دانشجو را از کتاب دانشگاهی به کلی دگرگون کرده و سطح توقع ایسان بسیار بالا برده است. زیرا مرکز نشر توانسته است در این مدت در رشته‌های مختلف پویره علوم با نه کتابهای درسی بسیار خوب و قابل اعتماد بدین کند تا حایی که امروزه این کتابها سن ۷ تا ۸ درصد از بازارهای دانشجویان را در بعدادی از علوم با نه برآورده می‌کند.

رئیس مرکز نشر دانشگاهی سن از ان به «زبان» کتابها اشاره کرد و لغت سعی شده است کتابهای مرکز نشر دانشگاهی به زبان فارسی سالم ترجمه و تدوین گردد تا دانشجو دریابد که زبان فارسی تنها به شعر اختصاص ندارد و می‌تواند ببار علمی او را برآورد و آخرین مطالب علمی را ارائه و بیان کند. و این نکته بسیار مهمی است که حیثیت زبان فارسی به آن بستگی دارد.

دکتر بورخوادی همچنین جبر از تصویب بخش عمده‌ای از مواد اساسنامه فرهنگستان زبان ایران توسط شورای عالی انقلاب فرهنگی داد و گفت با تأسیس این فرهنگستان بسیاری از مشکلات با همکاری استادان و صاحبزطران حل خواهد شد. این مشکلات عمدتاً به وارگان علمی و بیان مسائل علمی ازسراط دارند که حوسختانه مرکز نشر دانشگاهی تاکنون نتوانسته است با تدوین و اسرار حد واره با نه برای رشته‌های علوم پایه قدمهایی در این زمینه بردارد. سر داس اساسنامه فرهنگستان اخیراً به تصویب رسید!

ایران مدرسه می‌شود؟

دامنه فعالیت مردم در یاری کردن به وزارت آموزش و پرورش به منظور ساختن مدارس تازه در حد ماه اخیر گسترش یافته است. فهرست اجتمائی اقدامات مردم انعاد وسیع این فعالیت را سن می‌دهد. «یک فرد بیکوکار در ببحار هزینه احداث یک دبیرستان ۲۰ کلاسه را تقبل کرد و بدین به ۱۵ میلیون ریال بامت بصب سوافار، محوطه‌سازی و کمک به داس آموزان بی بضاعت اهدا کرد» - در منطقه رارج پرد، فرد بیکوکار دیگری در قطعه زمین به ارزش تقریبی سی میلیون ریال برای ساختن دو سای آموزشی اهداء کرد و هزینه احداث ساختمان آنها را تحمل کرد.

«مردم رشتنوار یک صد هزار متر مربع زمین برای احداث مدرسه و درمانگاه در اختیار دولت قرار دادند»

«در قیص آباد ترست جهریه دستامی با هزینه ۳ میلیون ریال از محل هدایای افراد بیکوکار ساخته شد» - مردم کدکی ۲۵۰۰ متر زمین برای ایجاد مدرسه در اختیار اداره

آموزش و پرورش منطقه قرار دادند

«یک بیکوکار بروجر دی خانه مسکونی خود را که ۵۰۰ متر مربع وسعت و بیش از ۲ میلیون ریال ارزش داشت، برای ایجاد مدرسه به آموزش و پرورش اهدا کرد»

«مردم حراسان با پرداخت یک میلیارد و ۲۱۳ میلیون ریال در یک صد و بود هزار متر مربع زمین جدیدی فضای آموزشی شامل ۵۵۶ کلاس درس که جمعاً ۲۳ هزار داس آموز را در خود حای می‌دهد، ساختند» - در آناه فرد بیکوکاری تمامی دارایی خود را که بالغ بر صد میلیون تومان است در اختیار آموزش و پرورش این شهر گذاشت و ۳ میلیون تومان دیگر به دانشگاه آزاد آناه اهدا کرد

«در روستای محمدزمان حان از توابع میوندست (گرگان) سه هزار متر مربع زمین برای ایجاد مدرسه در اختیار اداره آموزش و پرورش قرار گرفت»

«یکی از افراد حیر روسای میرسمس‌الدین (تنگاب) ۲۵ متر مربع زمین به احداث مدرسه اختصاص داد»

«روزیانه اطلاعات در حیایان حاوران (اراضی سلیمانیه) مدرسه‌ای در سه هزار متر مربع مساحت که ۱۴ کلاس درس و دو سالی بزرگ دارد برای فرزندان شهدا، احداث کرد این مدرسه هشت میلیون تومان هزینه داسه است»

«یکی از افراد حیر اسفراین ۲۵ متر مربع زمین به احداث مدرسه اختصاص داد و کارکنان شهرداری اسفراین هزینه ساختن آن را برعهده گرفتند»

«کارکنان داس آموزان حد مدرسه از مدارس بیسانور مالمی برای احداث مدارس جدید اختصاص دادند»

در این احوال وزارت آموزش و پرورش هم بکار نبوده است براساس آمار رسمی که اخیراً منتشر شده در سال جاری ۱۵ هزار کلاس جدید در سطح کشور (۳ هزار کلاس در اسان تهران) ساخته شده است. از سوی دیگر دولت هفته آخر دی‌ماه را «هفته اهدای کتاب به مدارس» اعلام کرد و تمامی واریجانه‌ها، استنادازیه‌ها و نهادهای موظف به همکاری با وزارت آموزش و پرورش برای ایجاد کتابخانه در مدارس گسترش آنها شدند. در اجرای این سیاست در روز بیست و دوم دی‌ماه مجموعه‌ای شامل هزار جلد کتاب از سوی رئیس جمهوری به مدرسه این سیاه در بهراسر (غرب تهران) اهدا شد. همچنین به مناسبت دهه فجر هزار مدرسه در سراسر کشور صاحب کتابخانه شدند.

نشریات ادواری ایران

آماری که در راهنمای مجله‌های ایران در ۱۳۶۶ آمده است نشان می‌دهد که در سال مبرور جمعاً ۲۳۸ مجله و نشریه ادواری در ایران منتشر می‌شده است و ۲۶ مجله که تا آن زمان منتشر می‌شده‌اند، در آن سال دچار وقفه و تعطیل شده‌اند.

از این راهما که به همت پوری‌سلطانی و رضا اقتدار فراهم آمده است، همچنین برمی‌آید که از ۲۳۸ نشریه ادواری ایران فقط ۳۲ عنوان در شهرها و بقیه (۲۰۶ عنوان) در تهران منتشر می‌شود که تیراز آنها عالتاً معلوم نیست، اما از میان نشریاتی که تیراژشان اعلام شده است داستنیه (۱۰۰ هزار نسخه) بجهاد روستا (۱۰۰ هزار نسخه)، رشت

نشر کتاب در سال ۱۹۸۹

سخت و يك رمان حديد محضول رمان بويسی سال ۱۹۸۹ فرانسه است اين رمانها بوسط سی و سه ناسر انتشار یافته که فعالترین آنها لافون، هارمانان، بلون و کلماں لوی بوده‌اند رمان بویسان با بگرشها و سبکهای گوناگون با متوسط سبب بین سی و سه تا چهل سال، اغلب اهل پاریس هستند از میان این افراد تنها هجده نفر تاکنون اثر ادبی منتشر ساخته‌اند و دیگران در کنار فعالتهای اصلی خود برای اولین بار است که به نگارش رمان روی آورده‌اند. از این میان هجده نفر رمان بوده‌اند طی سال ۸۹ رمان بویسانی چون ناتالی ساروت، فرانسواز ساگان، کلود مورناک ران و ترن، فرانسوا ویرگان، کلود سیمون ارحمله کسانی بودند که بیس از همه مورد توجه جامعه کتابخوان قرار گرفتند کلود سیمون که سه سال پس حایره ادبی بوبل را دریافت نمود و خروجی رمان ادبی «رمان بو» است رمان حیدیدی در سال ۸۹ اسرار داد آکاسیا نام آخرین رمان اوست این رمان پس از رمان حاده فلاندر به‌طور زرفر رفتگی و اعماق روح بوسنده را به‌نمایش می‌گذارد

علاوه بر رمانهای فرانسوی، صدوسی ویک رمان خارجی بر حمه و به بارار غرضه شده‌اند گویا که این تعداد رمان خارجی سبب به سال ۱۹۸۸ که تعداد عوایها صد و سیجاه بود افب کرده است، لیکن سبت به سالهای پس سیجاه درصد افزایش سان می‌دهد بحس مهمی از این رمانها معلق به بوسندگان تیبب شده و کلاسک غیر فرانسوی است ناوس گوردنمر، جان دوس باسوس، تسی ویلیامز، ویرجییا وولف، هری جمر، بحب محفوظ (بریده بوبل ۱۹۸۸)، اسماعیل قداده ارحمله آناسد احرس رمان اسماعیل قداده کسرت نام‌دارد به‌گمان بسیاری از متفندان کتاب، ارحمله دبب اندر کاران سربیه ماهانه ادبی لیر به سربرسی برارد بی‌وو کسرت بهرین رمانی است که در سال ۱۹۸۹ انتشار یافته است اسماعیل قداده ۵۳ سال دارد و اهل آلمانی است او در کتاب احر خود قطع رابطه بس کشورس و چین را با طبری گردیده به‌نگارش درآورده و طی روندهایی می‌نمایند که نمی‌توان اسان را در دایره اندولوری سستای ردمای کرد او یکی از کاندیداهای حایره بوبل به‌سمایم آید سایه فراموش کرد که میلان کوندر (حکسواکی) وارگا لوسا (پرو)، یاسار کمال (ترکیه)، پاکین (چین)، و کارا بورو (راس) بر ارحمله بویسدگانی به‌سمایم آید که می‌تواند حایره بوبل ۹ را از ان خود سازند در فرانسه از میان بویسدگان سربسانی که کاندیدای بوبل هستند ناید از میسل توریه، مارگریت یورسار و رولین گراک نام برد

بحس دیگر از رمانهای منتشر شده در فرانسه مربوط به بویسدگانی است که در این کشور سهرت حدایی ندارند کسانی چون ارست ویس رمان بویس سالهای سی و بی، حوان به رمان بویس پیشگام رمان نو اسپایا، کاهوناگانی بویسده هوشمند و جیحال آفرین زاپی، اوایل قرن حاضر، استیک لارسون مایسده مار ادبیات حوان سوند، استیون میل اوسر رمان بویس بر حسته آمریکایی، پیوماروچا استاد نگارش رمان اسپایی ارحمله رمان بویسانی هستند که آثارشان در سال گذشته ترجمه و انتشار یافته است.

بوآمور ورشد دانش آمور (هر کدام ۵۰۰ هزار نسخه) در رأس جدول و مایه‌نامه انتشارات دولتی از سازمان بروری انمی با ۲۰ نسخه در دیل جدول حای دارد

در آنچه به رمان مربوط می‌شود ارام بر قابل ذکر است ۷ ستر به به رمان عربی، ۴ ستریه به رمان انگلسی، ۳ ستر به به رمان کردی، ۲ ستر به به رمان فرانسوی، ۲ ستریه به رمان اردو، دو ستریه به رمان ترکی و یک ستریه به رمان سواحلی مسر می‌گردد علاوه بر اینها ۲۶ ستریه فارسی هم حاوی خلاصه مقالات به رمان انگلسی است

کشف نسخه اصل «شرح لمعه»

رورنامه کیهان در تاریخ ۶۸/۱۱/۲۵ حرار کشف نسخه اصل کتاب شرح لمعه تالیف سهد بانی در کتابخانه آل عصور بوسهر داد به موجب گزارش حر بگاز کیهان این کتاب که به خط مولف است، فرنها نابدید بوده و کتابسان تاکنون از وجود آن اطلاع نداشتند خاندان آل عصور که کتاب شرح لمعه در کتابخانه ان سدا سده است یکی از حاواده‌های قدیمی و داس برور بوسهر است و افراد آن دهها کتاب در فقه، اصول، حدیب، تفسیر و تاریخ قران تالیف کرده‌اند حاواده آل عصور فرنها بیس از حرین به بوسهر مهاجرت کرده است

حدیب بیس آفای سیدمهدی امام حمارانی سربسب سازمان حج و اوفاف، صحن گفتگو در باره تشکیل «دانسکده سربسب معلم قران» در دهه فجر، گفت به رودی ۳ جلد کتاب خطی و کتب حاب سبکی بقیس کتابخانه آل عصور بوسهر به کتابخانه مسجد جامع گوهر ساد اسفال حاواد یافت تا در اختیار علما و اندسمدان اسلامی قرار بگیرند بصور می‌رود که نسخه اصل شرح لمعه حره همین کتابها سابد

دو نشریه تازه: «ادبستان» و «سیمع»

● مؤسسه اطلاعات که هدیمیرین مؤسسه مطبوعاتی ایران است و علاوه بر رورنامه (یومنه) اطلاعات حدیب سربیه هتگی و ماه‌ها به مسر می‌کند، به تاریگی اقدام به انتشار یک ماهنامه کرده است که ادبستان نام دارد و تاکنون سه شماره آن منتشر شده است

در مقدمه شماره اول این سربیه آمده است که «وضع کلی ادب و هر این سربمین - به‌رمع سبی تنگناها و دسواربهای ناگیر بک دوران خاص - سناه‌های روس و امید بحسی دارد از حوسس و آمادگی فطری و طبیعی برای جهی سربگ و ادبستان، صحن کوسس برای درک افتصاها و ضروربهای فرهنگ و هری کشور، و نا بیب ایفای بقسی روش در جهت آگاهی و ساریدگی، گام به راه نهاده است»

● در هم ماه اسفال بیر ماهنامه‌ای فرهنگ نا عوان سمرع در نهران انتشار یافت که هدف آن «سرسی ریمه‌ها و حسه‌های گوناگون فرهنگ اصیل» ایرانی است ریرا «سسانبی راههای نمود فرهنگ اسعباری و مقابله نا آن و بیر تبادل فکری برای سکوفایی و رسد فرهنگ، ضرورت بازسسانی هویت اصیل فرهنگ و نظارت دقیق بر حرین مبادلات و ازناطالت فرهنگ را ایجاب می‌کند» سرب دانش موفقیت این دو ماهنامه را آردو می‌کند

در سال ۸۹ در زمینه فلسفه آثار محدودی انتشار یافته است. دومین جلد فرهنگ فلسفی توسط انتشارات PUI منتشر شد. این اثر تحت نظر آندره ژاکوب و ویژه مفاهیم فلسفی می باشد. پنجمین جلد از مجموعه آثار فلسفی به زبان فرانسه که ریتر فیلسوف فرانسوی میشل سر می باشد توسط Fayard انتشار یافت. هاس و بطریقه علم سیاست از فیشارل زارکا، اخلاق اسپینوزا از روبر میرانی، سلیگ، فلسفه الهام از ژان فرانسوا مارکه، شیه و مکان، درسهای ۱۹۷۷ از هوسرل، درباره عورتا لیتاریم از هانا آرت، حقیقت و وجود از ران بل سارر که یاسعی است به کنفرانس هایدگر در سال ۱۹۳۰ به نام جوهر حقیقت، کتاب میشل فوکو از دیدیه اری بون که دربارهٔ زندگی، فعالیت و سیر تعکر فوکو می باشد، آثار سیمون وی و ریگموند فروید - ارحمه آثار مهم فلسفی است که در سال گذشته منتشر شده اند.

بدون شك فوکو یکی از اندیشمندان است که نقش باری در جامعه روشنفکران فرانسه امروزیها کرده است و پس از سارتر بیشترین نفوذ را در جامعه داشته است. ولی اگر سارتر مدل فکری سیسماتیک و ویژه ای را پیشنهاد می کرد فوکو روسفکری بود که به حلاف او عمل کرد او متعکری بود که سیستمهای سبه را تحر به کرد و به نقد کشید و به این نتیجه رسید که «نقش روشفکر این نیست که به دیگران بگوید که چه کنند، نقش او بعد «دیدهیات و کلیات» است میشل فوکو در ژوئن ۱۹۸۴ درگذشت و اگر به عرو سفکران بزرگ کتاب گوی سورمان به نام اندیشمندان حقیقی رمان ما فرامی گزف در این کتاب نویسنده نیست و هشت متفکر رنده بین المللی را که در عرصه های فلسفه، شناخت شناسی، رسیک، روانکاوی، فیرک، اقتصاد، مردم شناسی و جامعه شناسی به پژوهش پرداخته اند معرفی می کند میشل سر، دولور، دریدا، بود ربار، دورانتی، هومسکی، لوی اسروس، آفاناسیف، هایک، پوپر، ناکاگمی، روبر سلهایم ارحمه این اندیشمندان به شمار می آیند نویسنده می گوشت با به طوری ساده اندیشه آنان را به رمان خودسان معرفی کند.

آرش - پاریس

اکنون دارای بر دیک به ۱۲۰ هزار جلد کتاب سرقی و حدود ۱۲۵۰ عنوان رورنامه و محله سرقی است. تعداد کتابهای هر رمان بدین شرح است

عربی ۴۲۰۰۰ عنوان

ترکی ۱۹۵۰۰ عنوان

عربی ۱۸۵۰۰ عنوان

یدیس (رمان بومی یهودی) ۸ هزار عنوان

هدی ۱۶ عنوان

فارسی ۵۵۰۰ عنوان

سی ۵۰۰ عنوان

معولی ۱۰۰ عنوان

از این ارقام سهم ناچیز کتابهای فارسی در میان کتابهای سرقی کتابخانه موبیع معلوم می گردد که دقیقاً چیزی در حدود چهار درصد است و به مقدار ناچیزی بر تعداد کتابهای تنی موجود در آن کتابخانه آفریسی دارد از آنجا که تهه کتابهای فارسی چاپ ایران همواره برای کتابخانه های خارجی معذور نیست شایسته است که دولت جمهوری اسلامی برنامه مناسبی برای عرصه یا منادله یا فروش کتابهای فارسی در خارج از کشور تدارک بسید

● آلمان

هیتلر زنده می شود!

بحولات سیاسی اخیر در اروپای سرقی ناگهانی و یکنه صح نگرفته اند بلکه ریشه های حدود ده ساله دارند اما یکی سدن دو آلمان واقعه ای است که می تواند ابرات گوناگون ژرف بر همه مسائل جهان داشته باشد و چنین می نماید که آلمان عربی سست به این امر چیدان می علاقه باشد دستیابی به قدرت و عظمت همه را وسوسه می کند بررسی یکی از شماره های نشریه کتاب آلمان (شماره ۸۹/۱) که در پایتخت آلمان عربی منتشر می شود و به تازگی به دست ما رسیده شان می دهد که از میان ۹۲ عنوان کتاب که در این شماره مقد و معرفی شده اند کمتر از ۳۰ عنوان به ادبیات وهر (رمان، شعر، رمان تاریخی، نقاشی و موسیقی) ۱۵ عنوان به فلسفه، و نقیه عاویس به تاریخ معاصر اختصاص دارد سهم بیجه از ۱۵ عنوان کتاب فلسفی دقیقاً ۱۰ عنوان، و سهم هیتلر و ناریسم از ۲۵ عنوان تاریخی ۲۹ عنوان است این توحه بی سابقه به حساب هیتلر چه علت و انگیزه ای دارد، حدا می داند

● آلمان

سهم ناچیز کتابهای فارسی در بزرگترین کتابخانه آلمان

کتابخانه دولتی استان بایر آلمان در شهر موبیع به بزرگی مجموعه حاللی عاوی چهارده مرسور مسر کرده است که همه مسحصات کتابخانه و تاریخچه آن و کتابهای آن در آنها دکر سده است

کتابخانه دولتی بایر که بالغ بر ۵۶ میلیون جلد کتاب و ۲۳ هزار عنوان محله دارد، بزرگترین کتابخانه دانشگاهی در کشورهای آلمانی زبان شمرده می شود و هر سال بیش از ۱۸ هزار جلد کتاب تازه دریافت می کند این کتابخانه در سال ۱۵۰۱ میلادی (۹۰۷ قمری) بسید گذاشته شده است

بخش خاورشناسی کتابخانه که در سال ۱۵۵۸ به همت هر تصوگ آفرخت با گرفت در ۱۵۷۱ به کوشش یوهان یاکوب توسمه یافت و

● شوروی

آموزش قرآن و رواج الفبای عربی - فارسی

تدریس قرآن مجید به عنوان يك واحد درسی در مدارس آذربایجان شوروی تصویب شده و به رودی آغار خواهد شد. همزمان با آن آموزش الفبای عربی - فارسی نیز به صورت يك واحد درسی دیگر در می آید. این حر که از طریق تلویزیون ناكو اعلام شد، مرحله تازه تحولانی است که در چند ماه اخیر در جمهوریهای مسلمان نشین شوروی آغار گردیده است.

● آلمان

الکترونیک و انقلاب در مطبوعات

استفاده از کامپیوتر در مطبوعات، نخست بار در سال ۱۳۵۸ در تحریریه های آلمان آغار شد. از آن پس تحولی در کار تهیه متن، صفحه بندی و هن چاپ روزنامه ایجاد شد که در میان کارشناسان انقلاب در مطبوعات تعبیر شده است.

استفاده از کامپیوتر سبب عقلایی تر شدن تولید، پایین آمدن هزینه و تغییر سیادی در نوع فعالیتها و حرفه های مطبوعاتی شده است. درواقع امروزه غالب کارهای هن و تولیدی برای انتشار روزنامه توسط خود روزنامه نگاران انجام می گیرد و هر اندازه که ایسان روند هن تولید را در دست گیرد به همان نسبت از تعداد مشاغل در بخش هن انتشارات کاسته می شود. در همین احوال محاربه اطلاعات از طریق الکترونیک، مثلاً توسط حررگرارها سب کاهش تعداد مشاغل و بهرات در هیئت تحریریه شده است.

● آلمان

روزنامه نگاری در آلمان

در آلمان فدرال روزنامه نگاری يك شغل آزاد است، به انحصاری است و به مستلزم تحصیلات ویژه فقط به تخصص حرفه ای نیاز دارد که خود از راه کارآموری در محل کار هیئت تحریریه به دست می آید و این خود قدیمی ترین و رایج ترین راه برای ورود به عالم مطبوعات است. البته امروزه کارآموری در تحریریه دارای اصول و مقرراتی شده است که بر پایه استانداردهای آموزش پدید آمده اند. دوره کارآموری معمولاً دو سال طول می کشد اما برای کسانی که تحصیلات دانشگاهی دارند این مدت کمتر است.

شرط اصلی برای روزنامه نگار شدن داشتن استعداد است و کارآموزان باید در دوره کارآموری «آزمون استعداد» بدهد. البته دوره کارآموری با آموزش عملی در خارج از تحریریه همراه است که ۴ تا ۶ هفته طول می کشد.

در آلمان چند مؤسسه آموزش روزنامه نگاری وجود دارد که چهار تایشان «مدرسه» نامیده می شوند مثل مدرسه روزنامه نگاری مونیخ که

● هند

بزرگداشت نیما و شهریار

سمیار بین المللی دوروره ای برای برگذاشت دو شاعر بزرگ معاصر ایرانی، محمدحسین شهریار و نیما یوشیج، در دهلی نو برگزار شد که در آن جمعی از استادان و ادیبان کشورهای ایران، افغانستان، سگلادش، تاجیکستان شوروی و هندوستان شرکت داشتند. همزمان با سمیار نمایشگاهی از آثار خطاطی ایرانی - اسلامی ویر يك نمایشگاه کتاب تشکیل شد که در آن کتابهای مربوط به فرهنگ و ادب فارسی به نمایش گذاشته شده بود. قرار است سمیار مشابهی به همت پروفیسور محمد عاصم آف در تاجیکستان برگزار گردد.

● لبنان

ادب مرد و دولت او

چهارمین شماره مجله عربی زبان الاتحاد که اخیراً در بیروت منتشر شده است، حاوی محس ویژه ای درباره «رابطه ادبا و علما با سلطان در تمدن اسلامی» است که مقالات قابل توجهی در آن آمده است. برخی از این مقالات عبارتند از «کاتب و سلطان پژوهشی در پیدایش حرفه یا نهاد کاتب دیوان در دولت اسلامی» از رضوان السید «فقیه، معلم، سلطان» از سعید بن سعید، «فقیه و دولت اسلامی مطالعاتی در الاحکام السلطانیه» از فصل شلق، «مدرسه و دولت در عهد فاطمیان و ائوینان» از محمد اسکندرائی، «علم و علما و دولت» از ثریا فاروقی، «طهور مرجعیت تقلید در مذهب شیعه اثنی عشری» از احمد کاظمی موسوی، و «علما و نقششان در مصر آغار قرن نوزدهم» از عفاف لطفی السید.

● شوروی

کتابهای ایرانی در کتابخانه لنینگراد

بیش از سه هزار جلد کتاب خطی ایرانی (فارسی و عربی) در کتابخانه مرکزی شهر لنینگراد وجود دارد. این کتابها که عموماً نفیس و نافرد به کتابخانه بقعه شیخ صمی الدین اردبیلی تعلق داشته اند و در جریان حمله روسهای تراری به اردبیل دزد دوران سلطنت فتحعلیشاه عارت شده اند. در حمله سر باران تراری به اردبیل علاوه بر کتابخانه بزرگ و بی نظیر بقعه، بسیاری آثار نفیس دیگر از حمله مقدار قابل توجهی چینی آلات و اشیاء عتیقه که همه وقف بقعه بود تاراج شد.

اسلامی است برای طرح‌های صاحب‌بظران به طور آزمایشی منتشر کرده است در تدارک و تدوین این دایرة المعارف ۳۷ نفر از دانشمندان مسلمان صاحب‌بظر در رسته‌های مختلف تمدن اسلامی مشارکت دارند

● جهان اسلام / عربستان سازمان کفراس اسلامی ۲۰ ساله شد

سازمان کفراس اسلامی به عنوان مهم‌ترین تسکیلات فراهم آورده دولتها و کشورهای اسلامی، در جریان نخستین کفراس سران کشورهای اسلامی در ۲۲ تا ۲۵ سپتامبر ۱۹۶۹ / ۳۱ شهریور تا ۳ مهر ۱۳۴۸، در رباط مراکش، و در واکنس بسبب به خطری که با اهانت به صاحب مسجدالاقصی و حریق افکندن در آن، متوجه جهان اسلام شده بود، بناد یافت مرکز این سازمان، که امروزه به عنوان تنها سازمان فراگیرنده تمام دولتهای اسلامی (یا مسلمان) بسیار برآواره است، در حذب و افق است قابل توجه است که این سازمان در حالی بیستین سال بولد خود را حسن می‌گیرد که مسجدالاقصی مجدداً در معرض مخاطره‌ای حذب است، این بار کار از اهانت به صاحب این مسجد معدن گذشته است، و به خاطر استیاقی که ریم صهیونیستی به ناریابی مقامای معد سلیمان دارد، کل بنیان و موجودیت آن در خطر است ظاهراً سازمان کفراس اسلامی نیز بدرفته است که بعصب مذهبی برای صهیونیان مقبول و موجه است اما برای مسلمانان به

● انگلیس

فصلنامه علمی «برائوش»

نخستین شماره فصلنامه علمی برائوش (رستان ۱۳۶۸) که به زبان فارسی توسط گروهی از ایرانیان مقیم انگلیس در کمبریج چاپ می‌شود، اخیراً به تهران رسیده است
در سرلوحه این شماره سه بیب شعر از شاهنامه فردوسی نقل شده است

یکی رود بُد، نهن در سوستر

که ماهی بکردی برو برگرد

برائوش را گفت گر هندی

ملی ساری آن جایگه حو رسی

که ما نارگردیم و این بل به جای

نماید به دانایی رهمای

و از این ابیات برمی‌آید که «برائوش» نام یک مهندس (راه و ساختمان) قدیمی است و حو این سریه «فصلنامه‌ای صرفاً علمی» است که با هدف ایجاد ارتباط میان دانش‌دوستان و کمک به پیشبرد حسمه‌های آموزشی و پژوهشی و فرهنگی دانش‌مشت می‌گردد» نام برائوش بر آن نهاده شده است

شماره حاضر برائوش حاوی چند مقاله علمی است و خلاصه هر مقاله در ابتدای آن درج شده است چکیده مقاله‌ها به زبان انگلیسی است شردانش موقعیت برائوش را آرو می‌کند.

ع. روح‌بخشان

شالانه ۲۵ داوطلب را آموزش می‌دهد و در حدود سی نفرسان به تحصیلات عالی می‌پردازد هفت دانشگاه در آلمان دارای رسته‌های تخصصی روزنامه‌نگاری و علوم ارتباطات جمعی هستند
در سال ۱۹۸۸ جمعاً ۱۷۰۰ کارآموز روزنامه‌نگاری در آلمان دوره می‌دیدند در روزنامه‌ها ۱۴۵ نفر در محلات ۱۲ نفر، در حرکاترنها ۳۰ نفر و در رادیو و تلویزیون در حدود ۱ نفر

● فرانسه

میرابو، روزنامه‌نگاری آزاد و مسئول

آبوره ریگی دو میرابو یکی از سردمذاران انقلاب فراسه بوده است اخیراً یکی از نویسندگان و مورخان فراسوی که در باب انقلاب نخست می‌کند یک مصاحبه خیالی با میرابو ترتیب داده است که سراسر آن به مطالبوعات و روزنامه‌نگاری مربوط می‌شود میرابو چند ماه پس از انقلاب بدون اجازه اداره سانسور روزنامه‌ای منتشر کرد که توهیف شد او پس از این که به عضویت مجلس مؤسسان انتخاب شد به لغو قانون سانسور کمک کرد ولی در عین حال از هانکی سراز بود، زیرا معتقد بود که روزنامه‌نگاری به بحابت و عطمت روح ساز دارد تا برده از رسیها و گانستیها بر دارد و اندیشه‌های گوناگون را مطرح و روس کند تا مردم خوب و بد را سحیص بدهند و راه برای اسفاد که لارمه زندگی سیاسی و اجتماعی است، بار گردد

● آلمان

کنسرسیوم انتشارات

یک مؤسسه انتشاراتی کوکح آلمانی امروزه به بزرگترین کنسرسیوم مطبوعاتی و انتشاراتی در جهان تبدیل شده است این مؤسسه که در سال گذشته ۱۲٫۴ میلیارد مارک فروش داشته است «برلرمان» نام دارد و البته دو سوم فروش آن در خارج از آلمان صورت گرفته است
برلرمان هم اکنون در رسته اسرار کتاب، محله، ایجاد کلوب کتاب، چاپخانه، تشکیل گروه موریک برای تدوین بواز، بهت فیلم و برنامه‌های تلویزیونی فعالیت می‌کند و حتی کارخانه کاعدسازی خصوصی دارد

● اردن

طبع آزمایشی «دایرة المعارف تمدن اسلامی»

«مجمع الملكی لبحوث الحضارة الاسلامیة» اردن اخیراً بخشی از دایرة المعارف تمدن اسلامی را که شامل ۴۰ ماده و مدخل در رسته‌های جغرافیا و فلسفه و کلام و تصوف و هنر و معماری و زبانها و ادبیات

گپ انغوزه

آقای سردبیر،

می‌گویند يك وقت چند تاجر پردی در مجلسی داشتند با هم گپ می‌زدند، ناگهان یکی از آنها که گویا از تجارت انغوزه سود سرشاری می‌برده صحبت این صبح ناحوشو را پیش می‌کشد به او می‌گوید «حالا هو فصل انغوزه بی.» می‌گوید «نه، اما گش هم حوسه»

حالا حکایت دوست عزیز من کریم امامی است و پیمان کی‌رایت پیمان خودش می‌گوید که دوستان ماشرش از او گلگ کرده‌اند که در این وافضای کاعد و سایر مصالح چاپ چه حای به میان آوردن سخن از کی‌رایت و پرداخت دلار به ماشران خارجی است ولی در هر حال این سخن را پیش می‌کنند که «در عالم نظر داریم نظریه پرداری می‌کنیم» نشر دانش، آذرودی (۱۳۶۸)

البته عیب مثل من این است که معلوم نمی‌کند چرا نظریه پرداری درباره پیمان کی‌رایت به مذاق آقای امامی خوش می‌آید، ولی از طرف دیگر شاید اشکال در موضوعی باشد که ایشان در حال آن مسأله اتحاد کرده است، چون به گفته خود ايسان امروز «هیچ کس آمادگی بیوسس به ميثاق کی‌رایت را ندارد»، و این هیچ کس قاعداً شامل خود ايسان هم می‌شود

من این گفته آقای امامی را تأیید می‌کنم، و به همین دلیل، برخلاف ایشان، میلی به وارد شدن در این بحث ندارم این حد سطر را از آن جهت می‌نویسم که آقای امامی در نظر به برداری خود پای مرا هم به میان کشیده است، و من خود را ناچار می‌بینم به بعضی اسازاب و کنایات ایشان مختصر ساسی بدهم

اول اینکه آن «روسمکران سر ساس»ی که «خودسان در مؤسسه فرانکلین صاحب مقام بودند» و به گفته آقای امامی در ترسیم تصویر افراق آمیری از رورهای ساء بعد از بیوستی به پیمان کی‌رایت پیش قدم شدند، يك روسفکر بیشتر سود، و آن می‌بود نمی‌دام حرا آقای امامی خواسته است این طور در برده سخن بگوید، یا دانسی «مقام» در مؤسسه فرانکلین حه دحلی به موضوع دارد، ولی در هر حال اگر اراعمال آن روسفکران صاحب مقام ریائی برای صعت بشر ایران حاصل شده باشد، من باید مسؤولیت آن را بپذیرم

و اما سابقه قصیه این است که ساء در آن رورهایی که می‌خواست آخرین آثار تعلق به جهان سوم را از حهره کسور بیرهفته‌اش برداید ناگهان تصمیم گرفت به پیمان کی‌رایت پیبدد عده‌ای از ماشران و روشنفکران در حدی که مقدورشان بود با این تصمیم مخالفت کردند، من هم یکی از آنها بودم درست است که من در مؤسسه فرانکلین کار می‌کردم، و نیز درست است که مؤسسه فرانکلین پیمان کی‌رایت را رعایت می‌کرد، ولی این باعث نمی‌شد که من معتقد شوم که کشور ما هم باید وارد این پیمان شود من گفتم که مؤسسه فرانکلین چون وسعت می‌دست می‌تواند حق تالیف به ماشران خارجی بپردازد هر وقت سایر ماشران ایرانی هم وسعتشان رسید، می‌تواند این کار را نکند. مخالفت من با گذاشتن بار پرداخت حق تالیف خارجی بر دوش ماشران و خوانندگان ایرانی بود.

در هر حال آن تصمیم به جایی رسید، چون مثل غالب تصمیمهای شاه ناسمجیده بود و دساله‌اش هم گرفته شد حالا آقای امامی می‌گوید مخالفت ما «بوعی مبارزه با دیکتاتوری محسوب می‌شد» که «حرحی هم داشت» اگر منظور این است که بر اثر آن مخالفت من و دیگران دچار دردرس شدیم، باید بگویم کاملاً درست است، اگر حه این هم ناردحلی به موضوع ندارد ولی برای بعضی از حواسدگان ممکن است این تصور پیش نیاید که آقای امامی قصد تعریض دارد، یعنی می‌خواهد بگوید که ما حواسیم بدون آن که درواقع خطری متوجهمان شده باشد بوسعی سهرت مبارزه با دیکتاتوری برای حودمان دست و پا کنیم و به این دلیل بود که با آن تصمیم ساء مخالفت کردیم این باعث تأسف است

آخه من در مخالفت با بیوستی ایران به پیمان کی‌رایت گفتم در کتاب به عارت دیگر (انتشارات نيك، تهران، ۱۳۶۳) چاپ شده است هر کس بخواهد بداند که تصویر من از «رورهای سیاه بعد از بیوستی به پیمان کی‌رایت» تا حه اندازه «اعراق آمیر» بود می‌تواند به متن گفته من مراجعه کند صفحات نشر دانش طبعاً حای این بحث بیست این حا همین قدر می‌گویم که به نظر می‌رسد آقای امامی به حافظه خود مراجعه کرده است، به نه اصل مطلب

موضوع عارت مشرق زمین به دست کسورهای عربی را هم من بیس کسیدم ولی تعییر حرف من غیر از آن است که آقای امامی می‌نویسد «حون کسورهای عربی ما را حدرن عارت کرده‌اند، حالا ما نا ترجمه کتابهایسان دارم بلاهی می‌کنیم داریم با آن عارت فرهنگی مقابله به ممل می‌کنیم»

التمه منظور من عارب مادی بود، نه «عارت فرهنگی» که معنای آن را درست نمی‌فهمم (این احتمالاً استناه لپی است، اگرچه در این صورت «مقابله به مل» هم بی‌معنی می‌شود) اما من گفته بودم که امروز آسیا و افریقا از لحاظ فرهنگی محتاج عربند و ناچارند فرآورده‌های عرب را سگسته‌سته به رانهای محلی خود ترجمه کنند ما از آثار فرهنگی عرب نمی‌توانیم صرف نظر کنیم، ولی استطاعت برداحب نه‌ای آنها را هم نداریم پس نباید وارد بیماهی بیوسم که ما را ملرم به برداحت می‌کند این را حالا هم می‌گویم نکته‌ای که آقای امامی آن را بلاهی و مقابله به مل تعییر کرده این است که من گفته بودم این وضع ما- لا اهل تا حدی- نتیجه عارت آسا و افریقا در قرون گذشته به دست دول استعمارگر عربی است، ساراین عمل ما آن طور که عربیها می‌گویند درواقع غیر اخلاقی بیست، حون ما نه‌ای این آتاری را که از فرهنگ عربی ترجمه می‌کنیم قلاً پرداخته‌ایم با این همه، من اضافه کرده بودم که «به نظر من برهان اخلاقی مطلقاً بی‌یا بیست یعنی نمی‌خواهم بگویم که اخلاقاً حوب کاری می‌کنیم که مال دیگران را تصرف می‌کنیم، چنان که فرهنگیها هم حوب کاری نمی‌کردند که سرزمین ما را عارت می‌کردند اگر عمری ناقی باشد، حدود يك قرن دیگر ما سر به سر می‌شویم»

رسد صعت بشر ما در سالهای اخیر نشان داده که این تحمین من خوشحنتابه اشتباه بوده است.

در ایام مورد بحث، یعنی در حدود پابده سال پیش، هیچ مترحمی نمی‌توانست از درآمد ترجمه کتاب گذران کند، و هیچ استعداد فعالی هم حذب صعت بشر نمی‌شد مگر آنکه قید ثروت را زده باشد ماشرانی که ثروتمند شدند ثروتشان را از کار کتابهای درسی به دست آوردند، به از کتابهای عادی. امروز اگر می‌بینم چهار نفر يك کتاب حدید را ترجمه

می کنند و چهار ناشر نقشه انتشار آن را می کشند و محش این است که صنعت نشر ما - یا در واقع بازار کتاب ما - در این چند ساله رشد زیادی کرده است. اگر مشکلات عملی از سر راه صنعت نشر برداشته شود ما احتمالاً خیلی زودتر از يك قرن دیگر - که در هر حال پانزده سالش گذشته است - در وضعی خواهیم بود که موضوع پیوستن به پیمان کی‌رایت را به طور جدی بررسی کنیم و سرانجام از حالت صاحبان آثار که ترجمه می کنیم بیرون بیاییم اما این کار باید به وقتی موکول شود که مشکلات جاری رفع شده باشد، تا پیمان کی‌رایت به قول خود آقای امامی «قور نالاقور» نشود و نارهمان طور که ایسان می گوید، قدم اول در این راه بررسی وضع کشورهای ایت است که صنعت نشرشان با ما قابل قیاس است و به پیمان کی‌رایت پیوسته اند. همه این کارها را به موقع باید کرد ولی آقای امامی سخت بی تابی می کند (می گوید ناشران و مترجمان «حاسان به لب رسیده است»، و این تصویر مسلماً اعراق آمیز نمی تواند باشد - به اینکه واقعاً چنین باشد، ایسان این طور می بیند) علت این بی تابی چیست؟

تا آنجا که من می بینم، بی تابی آقای امامی دو علت دارد یکی اینکه ایشان شخصی است اخلاقی و عدالتخواه، و چون می بیند ناشران و مترجمان ما برخلاف اقتضای اخلاقی و عدالت آثار نویسندگان خارجی را بدون اجازه و بدون پرداخت حق مؤلف ترجمه و منتشر می کنند، طبعاً دلس به درد می آید و نگران است که در محافل بین المللی چگونه از حالت کار و کردار همکاران ایرانی خود سرس را بلند کند («من مدتهاست در این فکرم که چرا جمعی که خودشان بنیدآوردگان آثار هستند نباید هیچ گونه همدلی نسبت به صاحبان آثار کشورهای دیگر داشته باشند؟»)

به نظر من این علت کاملاً موجه است، ولی از لحاظ صنعت نشر ایران به طور کلی فوریتی ندارد این یک مشکل شخصی است، و راه حلش به نظر من این است که هر وقت خود آقای امامی حواسش را از نویسندگان خارجی ترجمه یا منتشر کند مثلاً با صاحبان اثر مکاتبه کند و حقوق لازم را بخرد یا به نحوی به دست آورد، تا دست کم از نیت اعمال شخصی خود تأسیس وجدان داشته باشد و در جمع نویسندگان و ناشران خارجی هم شخصاً «ساد و سرفراز» آمد و رفت کند از نیت رفتار سایر هم میهمان، متأسفانه باید فعلاً دیدن روی حگر نگذارد ما فعلاً در عرصه بین المللی مشکلات زیادی داریم، ترجمه بدون کی‌رایت هم یکی از آنهاست

علت دوم بی تابی آقای امامی ترجمه های مکرر است من شنیده ام که خود ایشان دچار این مشکل شده باشد این نگرانی هم مسلماً از همان روح عدالتخواه و از احساس همدردی با همکاران سرچشمه می گیرد ولی این علت به نظر من موجه نمی آید، و این حاست که من با دوستانم اختلاف نظر پیدا می کنم. (بالاخره من هم حقیقت را بیشتر از افلاطون دوست می دارم) به نظر من ترجمه مکرر آن بلای بزرگی نیست که به نظر آقای امامی می رسد و انگهی، به نظر من راه حل ایشان این مشکل را حل نمی کند

دوست است که در چند سال اخیر مواردی از ترجمه مکرر دیده شده است و برای بعضی اشخاص دزدی را این رهگذر پیش آمده، ولی این یکی از عوارض رشد است و شاید زیاد باعث نگرانی نباشد مترجمان و ناشران قبلاً چاهی نداشتند که بتوان از آن سخن گفت، حالا قدری حاش

گرفته اند و دزدی روی دست همدیگر بلند می شود. هور خیلی مانده است تا این حاش به لب برسد شکی نیست که مشکل ترجمه مکرر برای افرادی که دچارش می شوند مشکل ناراحت کننده ای است ولی این افراد - مترجم یا ناشر - خواهند آموخت که قدمهای بعدی را با احتیاط بیشتری بردارند. ترجمه مکرر وقتی واقعاً مشکل می شود که يك سر آن مربوط به مترجم قوی دستی باشد که آن سر دیگر هیچ حور نواله ها او رقابت کند این گونه مترجمان قوی دست زیاد نیستند اگر کسی نخواهد خاطر جمع باشد که کارش در دست یکی از اینها نیست، پرس و جو در این باره نباید کار مشکلی باشد میان خود اینها هم عالماً روانگی وجود دارد، و ضرورت عملی این روابط را گسترش خواهد داد در هر حال، آن چیزی که آقای امامی اسمش را «نايك اطلاعات» گذاشته بیسپاه بدی نیست، و در کشوری که در سال دو هزار عنوان کتاب منتشر می شود، که فقط قسمتی از آنها ترجمه است، ایجاد يك چنین دستگاهی احتیاج به طول و تفصیل زیادی نخواهد داشت اما نا روری که این دستگاه به وجود نیاید و عملاً مفید واقع شود، اگر دو مترجم تازه کار که با یکدیگر هیچ نوع تماسی نمی توانند داشته باشند تصادفاً يك اثر را ترجمه کردند آسمان به زمین نمی آید. عالماً هر دومی تواند کار خود را منتشر کند در عمل کار بهتر حای خود را بازی کند نتیجه اش این است که مترجم ضعیف یا بد، نا نا سر فامد بیست، ناچار می شود فکری به حال خودش نکند، که حای حوسوفی است، یا آنکه حای دیگر دنبال روری برود، که حای تأسف بیست و انگهی، همیشه کسانی پیدا می شوند که بیرون از مدار سازمانها و ترتیبات رسمی کار خود را می کنند حلو اس کسان را نمی سود گرهب؛ و شاید هم گرفت، حون میان اینها گاهی استعدادهای درحسان به هم می رسد من فکر می کنم اگر يك حوان باساس در حای برتی از کتابی که هم اکنون در بازار هست ترجمه حوی هر احم کرد، این حوان باید نتواند کارش را منتشر کند، چه سا کار او بهتر از ترجمه موجود باشد مشکل ترجمه مکرر آن قدر وحیم شده است که لازم باشد حلو این گونه استعدادها را سد کنیم

اما حالا فرض می کنیم که حرف آقای امامی از بیس می رفت و دولت به رغم نظر روسمکران به پیمان کی‌رایت می پیوست، سیم چه وضعی بیس می آمد (صمماً، در ایام مورد بحث من متوجه شدم که آقای امامی طرهدار پیمان است و هرگز شنیدم که بیسپادهای خود را به صدای بلند مطرح کند)

آقای امامی می گوید «من حاضر بودم اجازه ترجمه تمام کتابهای غیردرسی مورد نیاز صنعت سر ایران را با حد صد هزار دلار در سال بگیرم، حالا بگوئید يك میلیون دلار، بگوئید سه میلیون، یا پنج میلیون دلار» البته مشکل اصلی خود دلارها بود، به آدمی که حاضر نباشد کار مکاتبه با ناشران خارجی را برعهده بگیرد، ولی در هر حال این نشانه کمال حسن نیت آقای امامی است ارقام سخاوتمندانه ایشان نشان می دهد که منظور ایشان آن نیست که خود ناشران ایران این دلارها را بپردازند، چون ناشران ما از این پولها ندارند منظور این است که این پولها را دولت بایستی بدهد وضعی که به این ترتیب پیش می آمده به طور خلاصه می توانست به قرار زیر باشد

آقای امامی دفتری تشکیل می دهد و هر سال به ازای مبلغی دلار (چند صد هزار تا پنج میلیون) که دولت در اختیار این دفتر می گذارد حق ترجمه کتابهای خارجی را از صاحبان آنها می برد، دیگر هیچ ناشر

می تواند آثار خارجی را منتشر کند، مگر آنکه امتیاز آنها را
 داشته باشد. اما از آنجا که پیش از یک مترجم یا ناشر ممکن است
 از امتیاز یک اثر بشوند، این مشکل پیش می آید که کدام امتیاز را به
 ناشر و مترجم بدهد. لابد دفتر دیگری تشکیل می شود تا این
 مشکل را هم از طریق اداری حل کند. طبعاً بعضی از ناشران به رأی این
 دفتر اعتراض می کنند و کشمکشهایی میان آنها و آقای امامی از یک
 طرف و میان خود آنها از طرف دیگر پیش می آید. ما این حال می توان
 تصور کرد که آقای امامی این مشکل را با کمیت و درایت خاص خود
 حل می کند. ولی مشکل بزرگ این است که دولت بولهایس را به این
 اصنافها حرج نمی کند، بلکه باید بقیه حاصل کند که آنچه با این بولها
 غیریداری می شود معاینه میوایات ملوکانه و اصول انقلاب سعید و تمدن
 بزرگ نیست (چون فراموش نباید کرد، ما الان در محوطه حوض
 عظمت شاه هستیم) پس ادامه خدمات این دفتر به صنعت سرموکول به
 این می شود که دولت خاطر جمع شود که به مفاصهای مربوط به کتابهای
 محروم و مشکوک - که بعضی سابقان بوجهی از ادبیات و آثار سیاسی و
 اجتماعی و فلسفی و تاریخی را تشکیل می دهد - ترتیب اثر داده نخواهد
 شد. ولی آقای امامی می گوید کار این دفتر این نیست ناچار اداره
 دیگری تشکیل می شود تا بر مبنای اسباب دیگر مفاصهای ناشران و
 مترجمان را خوب و بد کند و فقط «حوب» ها را به دفتر آقای امامی
 بفرستد. ولی خوب و بد کردن مفاصا مسلم است خواندن کتاب مورد مفاصا
 است. حال اگر ترجمه کتاب انجام گرفته باشد آن اداره می تواند به
 «بررسی» ترجمه فارسی کتاب بپردازد. ولی معنی این کار آن است که
 بعضی از این ترجمه ها بیس ارجح و بعضی به مرتبه «ممنوع» های اداره
 نگارش وزارت فرهنگ و هر ممکن است مردود شوند، و اداره
 مردودکننده هم لابد نسخه ترجمه خطی را که در این حال
 وضع ناشر و مترجم بهر از ناشر و مترجم ترجمه مکرر نخواهد بود. اما
 اگر اثر هنوز به ترجمه نشده باشد، کار آن اداره مورد بحث مشکل می شود،
 چون باید قادر بر ابدان و کتاب سانس و در عین حال محروم و مورد
 اعتماد در اختیار داشته باشد یا مفاصاها را به سرعت گاهی از حرج اداری
 بگذراند. ولی مطلب گداسی مفاصاها اساس از گذراندن بوده و
 استخدام قادر کیست است در تنوع مفاصاها فعلاً می ماند. به موقع
 خود به آنها رسیدگی شود. ناشران و مترجمان هم که بها ملحاً آقای
 امامی است روزها می آیند سب در دفتر آقای امامی به انتظار ملاقات
 می سپند. مشکل ترجمه مکرر البته حل شده است، چون صنعت سر
 دیگر قادر به انتشار هیچ ترجمه ای نیست.

این تصویر من از رورهای سیاه بعد از تسکین دفتر آقای امامی البته
 تقدیری اغراق آمیز است، ولی خیال می کنم حلی دور از واقعیت محتمل
 باشد.

از اینها گذشته، بکجه به حسب بعضی آقای امامی که خود را داوطلب
 خرید امتیاز آثار خارجی اعلام می کند محل تأمل است. من در صداقت و
 کفایت ایشان شک نمی ندارم. ولی در این هم شک ندارم که همه ما
 انسان فاسی هستیم و در یا رود ممکن است کسی اداره را حالی کنیم، یا
 از مقام خود بر کار سویم. در نتیجه ممکن است سروکار ناشران و
 مترجمان کشور ما با آدمی بیعده که کمتر از آقای امامی صداقت و کفایت
 داشته باشد.

به این دلایل، و به دلایل مشابه دیگری که محال بحث آنها فراهم

بیست، من معتقد بودم، و هستم، که انتشار ترجمه آثار خارجی باید
 موکول به موافقت دولت یا یک شخص معین شود. ناشران بیوسن
 ایران به پیمان کی ریایت برای ما وقتی عملی است که ناشران ایران
 استطاعت و امکان آن را داشته باشند که یکایک با صاحبان آثار خارجی
 وارد مکاتبه و مذاکره شوند و حقوق لازم را بخرند. این همان کاری
 است که در ممالک پیشرفته می کنند تا وقتی که این استطاعت و امکان به
 هم برسیده است ما باید وارد پیمان کی ریایت سویم، اگر چه بعضی از ما
 از این مانت دچار عذاب وجدان ناسد یا در محافل بین المللی احساس
 سرافکنگی کند. عرض تلاقی و مقابله به مثل نیست در آن رورهای
 که مسأله کی ریایت مطرح شد ما به می توانستیم از آثار فرهنگی عرب
 صرف نظر کنیم، و به توانایی پرداخت بهای آنها را - بدون دخالت
 دولت - داشتیم. نتیجه همان وضعی بود که من و آقای امامی با آن
 می ساختیم. آن وضع هر چه بود می بایست بر اساس ملاحظات عملی
 تغییر کند، به توهبات آدمی که کشور بگون بختن را دیوانه وار با رای
 فیس می کرد.

حالا آقای امامی می گوید که نازده سال بیس «دولت حتی حاضر
 بود برای راضی کردن ناشران کار مکاتبه با ناشران خارجی و پرداخت
 حق الامتیار لازم را خود بر عهده بگیرد. ولی ناشران و رورسفران راه بیادند»
 چه - بول خوبی و چه رورسفران بدی! من واقعاً نمی دانم حرف
 رورسفران در این قضیه تا چه اندازه مؤثر بود. خیال می کنم ترلزل رای
 و بداسم کاری سیاه و کارگزاران عیامل مؤثرتری بود
 و ابگهی، این ماحرا در آخر رورهای صدارت هویدا بیس آمد، و بعد از
 آن طوفا در گرفت. ولی در هر حال، اگر واقعاً رورسفران بودند که
 نگذاشتند تصمیم ساهای اجرا شود، ناند گفت که این حماقت حق دارد
 بعد از این کلاهسان را کحتز نگذارند.

ولی من گمان نمی کنم هیچ کدام از رورسفران ایران با بیوسن
 ایران به پیمان کی ریایت محالف اصولی داشته باشند. به نظر می آید که
 امروز بازار کتاب در کشور گرمتر از رورهایی است که پیمان
 کی ریایت مطرح شد، و همان که گفتیم ساید به رودی ما سوانیم به طور
 حدی در این باره فکر کنیم. امروز صنعت سر ما به سب مشکلات عملی
 نمی تواند از ناواری که با تحولات سالهای اخیر گسترش یافته است
 بهره برداری کند. از میان این مشکلات مسأله کسود کاغد و گرانی
 مصالح چاپ و اصرار وزارت ارصاد در قیمت گذاری کتاب (در حالی که
 هیچ نظارتی روی قیمت خانه و اتومبیل و میر و صدلی و فرس و لحاف و
 شک و دیگ و دیگر و غیره وجود ندارد، و نمی تواند وجود داشته باشد)
 سس از ترجمه های مکرر باعث دردسر است. من گمان می کنم اگر این
 مشکلات از سر راه صنعت نشر برداشته شود این صنعت به سرعت رسد
 خواهد کرد، و ساید در زمان خود ما روری برسد که ناشران ایران بتوانند
 رأساً برای خرید امتیاز آثار خارجی اقدام کنند. ناشران من به آقای
 امامی توصیه می کنم که قلم و قدم خود را در راه رسیدن به آن رور به کار
 بیندازد. اگر چه حرج این کار را نمی توانم تخمین بزم، به در جهت هل
 داد صنعت سر ایران به طرف وضعی که نتیجه اش روتن نیست. اگر
 ایشان این کار را کرد و آن رور رسید و ناشران و رورسفران راه ندادند، آن
 وقت این حماقت مسلماً سراوار همه سررشتهایی که امروز از آقای
 امامی می شود خواهند بود.

نجف دریابندری

نشر دانش

سال دهم، شماره سوم، فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۹

مدیر مسئول و سردبیر نصرالله پورجوادی



روی جلد: میبایاتوری از شاهنامه، حدود ۸۷۵ هـ.ق. محفوظ در موزه بریتانیا

سرمقاله

استدلال و آزادی قلم نصرالله پورجوادی ۲

مقتال

ایران‌شناسی در هلند
رویت ماه در آسمان (۳) ۷
چی تی پی دوروین / مرتضی اسعدی ۱۶
نصرالله پورجوادی

شده و غیرتنب

طعنان بر صد تاریخ کاوه بیات ۳۲
رحسار صبح در آینه نصرالله امامی ۳۸
تصحیح و بشر مآخذ «بحارالانوار» رضا مختاری ۴۲
ریگ گل و ریج حار علام محمدطاهری مبارکه ۴۶
ترجمه حابواده تیسو، یک رویداد ادبی ع روح‌بخشان ۴۸
فرهنگ بیان اندیشه‌ها مادر گلستانی‌داریابی ۵

برگن بر بزم نند

بهران دموکراسی در ایران (۲) ناصر ایرانی ۵۲

تغز بر

چند کتاب چاپ خارج آراد بروهردی ۶۸

نثر کتب

کتابهای تازه، معرفی مجله‌های علمی و فرهنگی ف ا فریار ۷۳

خبرها

محستین کنگره مطوق چند حردانشگاهی فعالیت‌های فرهنگی - هری در خارج از کشور
سمپار بین المللی آموزش زبان فراسوی ده‌های فرهنگستان زبان و ادب فارسی
مایشگاههای کتاب در جهان انتشار قرآن مجید به زبان ازبکی پارسازی و توسعه
کتابخانه اسکندریه تأسیس انجمن آسیایی ناشران علمی در گذشتگان و ۸۲ - ۸۶

نرم

بارم در باره همیان خط حقوق مؤلفه (کریم امامی) از دنیای خیال تا عالم واقعیات
(جعفر آقایانی‌چاوشی) که زندگی به شستن نگرود سپید (اقبال چمایی) ۸۸ - ۹۲



استدلال و آزادی قلم

مجله در آوردن کار پر دردسری است. مسؤول یا سردبیر مدام باید در پی صید مقالات و مطالب بشریه خود باشد. هوریک شماره از چاپ بیرون نیامده که باید فکر شماره بعدی را نکند، و فاصله شماره ها، چه يك هفته باشد چه يك ماه و چه چند ماه، همیشه کوتاه است. چشم برهم بگذاری این مهلت کوتاه به سر آمده و باید هر طور هست يك شماره را زیر چاپ برد. البته، پر کردن صفحات يك روزنامه یا مجله، اگر مدیر مسؤول و سردبیر در قید کیفیت نباشد و هرینه مجله از راههای غیر از فروش تك شماره ها تأمین شود، کار چندان دشواری نیست. ولی اگر بخواهند کیفیت نشریه را حفظ کنند و خوانندگان متوقع را راضی نگه دارند در آن صورت باید کوشش و دقت بسیار به خرج دهند. پیشنهاد موضوع مقالات به نویسندگان، انتخاب کتاب برای معرفی و نقد، تهیه خبر، و خلاصه مطالب متنوعی که در هر شماره باید به صورتی تازه و خواندنی بیاید چیزهایی است که مرتب فکر گردانندگان يك بشریه ادواری مانند نشر دانش را مشغول می کند. مشکل دیگر مقالات و نقدها و نامه های است که بی در پی از نقاط مختلف به دفتر مجله می رسد و سردبیر و ویراستاران باید همه را به دقت بخوانند، و مطالب را بررسی و سبک و سنگین کنند و از میان تعداد کثیری از مقالات و نقدها و نامه ها چند تا را که از همه مناسبتر و خواندنیتر است انتخاب کنند. تازه این همه داستان نیست. چنین نیست که هر نوشته ای که به دفتر مجله برای چاپ وارد می شود یا قابل چاپ است یا غیر قابل چاپ. بعضی

از این نوشته ها را عیناً می توان چاپ کرد یا کلاً می توان مردود اعلام کرد. ولی بسیاری از نوشته ها هست که نه مردودی است و نه عیناً درخور چاپ و نشر، بلکه باید در آنها دستکاری کرد، قسمتهایی را حذف کرد یا چیزهایی را به آن افزود، جمله هایی را جابجا کرد، و الفاظی را تغییر داد. همه این کارها معمولاً باید با نظر نویسنده انجام گیرد، و هر نویسنده ای هم بسادگی زیر این بار نمی رود. هر قدر هم که مسؤول مجله یا ویراستار کوشش کند که این پیشنهادها رحش خاطر نویسندگان را فراهم بیاورد، باز هم عملاً موفق نمی شوند و دست آخر مجله است و دلجویی تعدادی از نویسندگان

اینها همه مسکلاتی است که گردانندگان مجله پیش از چاپ هر شماره با آنها روبرو می شوید ولی قصه سر دراز دارد. پس از اینکه مجله از چاپ خارج شد و به دست خوانندگان رسید، تازه بوقت دردسرهای حدید است. فلان مقاله کم محتوا بود، بهمان مقدمه مضاعف بود. انتقاد البته گاهی تلخ است، ولی غالباً انتقادهای خوانندگان سنجیدی و نه دفع مجله است، و نه همین دلیل کسانی که در این کار سابقه ای کسب کرده اند معمولاً از این انتقادات و خرده گیریها نه تنها نمی رنجند بلکه از آنها استقبال هم می کنند. البته واکنش خوانندگان همیشه انتقادآمیز نیست. بعضیها هم از رحمت گردانندگان مجله قدردانی می کنند و تا اندازه ای خستگی را از تن آنان بدر می کنند.

انتقادهایی که معمولاً از مطالب هر شماره برای ما می رسد بیشتر حسه می و ادبی و علمی دارد، و در واقع، بهترین واکنشهایی که ما از خوانندگان دریافت می کنیم همین انتقادات و اظهار نظرهاست ولی گاهی هم انتقادهایی از ما می شود که حسه سیاسی و ایدئولوژیک دارد. و این نامطبوعترین واکنشی است که ما باید از بعضی از خوانندگان خود تحمل کنیم. هر چند ما اعلام کرده ایم و عملاً هم نشان داده ایم که مجله نشر دانش يك مجله سیاسی نیست، ولی بعضیها انتظار دارند که ما خود را از مسائل سیاسی موحود کنار بکشیم. این پیشنهاد یا انتقاد را بیشتر مخالفان ما می کنند. ولی همه انتقادهایی که از مجله می شود از طرف مخالفان ما نیست گاهی هم موافقان و دوستان ما به سبب درج يك مطلب بر ما خرده می گیرند و اقدام ما را، به رغم خود، خلاف مصالح سیاسی و فرهنگی جامعه می دانند، و چون با معتقدات شخصی ما تا حدودی آشنایی دارند و می دانند که غرض و مرضی در کار نیست، انتقادهای خود را با لحنی گله آمیز اظهار می کنند. انتقادات و حتی گله هایی که مشفقانه و از روی حسن نیت اظهار می شود در هر حال برای ما آموزنده است. در حقیقت

این قبیل انتقادهای و حتی گله‌ها جزو دغدغه‌های مجله‌داری نیست، بلکه اصولاً یکی از عواملی که موجب پیشرفت محله و بالا رفتن کیفیت آن می‌شود، همین ارتباط‌های سالم با خوانندگان و اظهار نظرها و انتقادهای سازنده است، و هر چند که لحن انتقادهای گاهی تند و ناگوار باشد، مسئولان محله باید آنها را تحمل کنند و به نکات موافق و منطقی آنها ترتیب امر دهند.

و اما چیزی که نگران کننده است انتقادی است که بعضی اردوستان و خوانندگان به سیاست کلی مجله می‌کنند. چنین انتقادی را از قضا جدی پیش نیست به مقاله و نامه بحث‌انگیزی که چاپ کرده بودیم به ما وارد کردند. انتقاد مربوط به واقع دارای دو وجه بود، یکی نسبت به مطالب آن مقاله و نامه، و دیگر نسبت به خود مجله در خصوص مطالب آن مقاله نکاتی را متذکر شده بودند که نویسنده بدان توجه نکرده بود و ما طبعاً با نظر این دوستان موافق بودیم اما انتقاد یا اعتراضی که نسبت به محله داشتند این بود که اساساً چرا باید چنین مقاله و نامه‌ای در محله چاپ می‌شد. این انتقاد مسأله مهمی است که به تنها به محله ما، بلکه به سیاستهای فرهنگی و انتشاراتی جامعه و بطور کلی به موضوع آزادی قلم و بیان مربوط می‌شود به همین دلیل ما لازم می‌بینیم که این مسأله را در اینجا بشکافیم و سیاست مجله را در انتخاب مطالب و چاپ و نشر آنها توضیح دهیم.

سوالی که یکی از دوستان در خصوص طرح نامه یکی از خوانندگان از من کرده بود این بود که آیا تو خود مطالبی را که در این نامه مطرح شده است تصدیق می‌کنی یا نه؟ گفتم: به همه را گفت من تعجب می‌کنم از اینکه شما مطلبی را درج می‌کنید که ما آن موافق نیستید.

چیزی که موجب تعجب این خواننده عزیز شده بود به نظر من اینها می‌است که در دهن او و چه سا در دهن خوانندگان دیگر در خصوص ماهیت این مجله وجود دارد برای رفع این ابهام، باید عرض کنم که محلات و نشریات ادواری را بطور کلی می‌توان به دو دسته تقسیم کرد. یکی مجلات و نشریاتی که ارگان یک حزب و یا دسته و گروه سیاسی و عقیدتی است و دیگر مجلات و نشریاتی که به هیچ حزب و دسته و گروهی وابستگی ندارد. مطالب مجلات و نشریات دسته اول عموماً و بالطبع در جهت تأیید مواضع آن حزب و دسته و گروه و در تبیین عقاید و آراء ایشان وارد آراء و عقاید مخالفان آنهاست، در حالی که مطالب دسته دوم لزوماً در تأیید عقاید خاص یا رد عقایدی خلاف آنها نوشته نشده است. مجلات و نشریات تحقیقی و دانشگاهی طبعاً از زمره مجلات و نشریات دسته دوم اند،

چه لازمۀ تحقیق بر خودداری از آزادی و آزاداندیشی است. مجلات و نشریات تحقیقی و دانشگاهی هر چند که باید در اظهار نظر از نوعی آزادی برخوردار باشند، در عین حال باید در انتخاب مطالب از ضوابط و اصولی پیروی کنند، و به عبارت دیگر مقید باشند. ولی قیودی که این نوع نشریات باید رعایت کند با قیود نشریات دسته اول فرق دارد. اولین و مهمترین قیدی که در پیش پای محلات و نشریات تحقیقی و دانشگاهی است قید موضوعی است. مطالب محله باید در قالب موضوع اصلی مجله باشد. مثلاً اگر موضوع مجله ادبیات باشد، مطالب آن نیز طبعاً ادبی خواهد بود، یا اگر موضوع آن یکی از علوم دقیقه مانند ریاضیات یا فیزیک یا شیمی باشد، مطالب آن نیز مربوط به هر یک از این موضوعات خواهد بود آزاد بودن این محلات و نشریات در این است که به نویسنده یا نویسندگان خود اجازه اظهار نظر می‌دهند. مجله ادبی مقید است که مقاله‌اش مربوط به ادبیات باشد، اما مقید نیست که مطالب آن مقاله حتماً در تأیید مکتب یا نحله‌ای خاص که مورد قبول سردبیر و گردانندگان مجله است، یا در رد عقاید مخالف باشد، مگر اینکه این مکتب و نحله خود جزو موضوع محله باشد حتی اگر مجله‌ای تحقیقی و دانشگاهی موضوعش علم سیاست باشد، باز هم باید این آزادی را رعایت کند و به نویسندگان خود اجازه دهد تا آزادانه به بحث بپردازند و از دیدگاهی که اختیار کرده‌اند مسائل را بررسی کنند و لو اینکه در این بحث به نتایجی خلاف نظر سردبیر و هیأت ویراستاران برسند. جمله یا عبارتی که معمولاً در صفحه حقوق این نوع مجلات و نشریات قید می‌شود، مبنی بر اینکه آراء و نظرهای مندرج در مقاله‌ها و نقدها و نامه‌ها ضرورتاً مبین رأی و نظر مسئولان نشریه نیست باطل به همین معنی است. عبارت فوق در صفحه حقوق نشر/دانش نیر اردو تأسیس ذکر شده است، و این دقیقاً به دلیل ماهیت تحقیقی و آکادمیک این نشریه بوده است ما ذکر این عبارت در صفحه حقوق نشر/دانش ما نخواسته‌ایم صرفاً از خود سلب مسئولیت کنیم. بدیهی است که این عبارت تا حدودی از مسئولان مجله و سردبیر سبب به آراء و نظرهایی که نویسندگان اظهار کرده‌اند سلب مسئولیت می‌کند، ولی این فقط یک جنبه از معنای این عبارت است. در کنار این جنبه سلبی، یک جنبه ایجابی هم وجود دارد که اهمیت آن به مراتب بیش از جنبه سلبی است. گردانندگان مجله با ذکر این عبارت در حقیقت به نویسندگان و محققان اعلام می‌کنند که این مجله تربیونی است آزاد و آنها می‌توانند نظر خود را آزادانه در آن بیان کنند. ما نیز مسلماً به این معنای ایجابی توجه داشته‌ایم و با ذکر این

بیت در صفحه حقوق مجله خواسته‌ایم مگویم که اگرچه اغلب این نشریه منحصرأ درباره موضوعاتی است که برای در نظر گرفته شده، موضوعاتی که در همان صفحه احتمالاً آنها اشاره شده، ملاک انتخاب يك مقاله یا نقد یا نامه لروما نیست. ملاک انتخاب يك نوشته در این مجله و بطور کلی در مجلات تحقیقی و دانشگاهی عوامل دیگری است، از جمله اهمیت موضوع آن نوشته و ساحت و تناسب آن با موضوع کلی مجله و همچنین کیفیت نوشته و نیز سیوه نویسنده در شرح موضوع و پروراندن مطلب این اسب ماهیت مجله نشر دانش، و این است هدفی که ما از برای آن، به عنوان يك نشریه تحقیقی و دانشگاهی، در نظر گرفته‌ایم. ولی اینکه ما تا چه حد توانسته‌ایم عملاً در این راه موفق سویم خود مسئله دیگری است.

توضیحی که درباره ماهیت نشر دانش دادیم این بر سس را که چرا ما گاهی مطالبی را در این مجله چاپ می‌کنیم که لروما با همه آنها موافق نیستیم پاسخ می‌گوید ولی چه سب این توضیح بار هم برای عده‌ای از خوانندگان قانع کننده نباشد در واقع ممکن است این پاسخ را در خصوص مجلات و نشریات تخصصی از قبیل ریاضیات و فیزیک و شیمی و امثال آنها بپذیرند. ولی در مورد نشریه‌ای که مطالب آن در مرر موضوعات اجتماعی و اخلاقی و دینی است قانع کننده نباشد، ولذا بار هم از ما سؤال کنید که چرا نشر دانش باید مطالبی را چاپ و نشر کند که احیاناً با آراء و عقاید مألوف هماهنگی ندارد. این سؤال ما را با مسئله کلی تری مواحه می‌سازد که از حد مجله نشر دانش و سیاستها و اصول و ضوابط آن فراتر می‌رود و در واقع مسئله آزادی قلم و بیان و اساساً نفس وجود مجلات تحقیقی را در مسائل اجتماعی و اخلاقی و دینی در بر می‌گیرد به عبارت دیگر، مسئله‌ای که در اینجا مطرح می‌شود این است که آیا وجود چنین مجلاتی در جامعه ما حایر است یا نه، و آیا يك جامعه دینی می‌تواند به کتابها و مجلات و روزنامه‌هایی اجازه فعالیت دهد که در آنها آراء و نظرهای مختلف مطرح شود؟ پاسخ به این مسئله البته معنی است پر دامنه و فوق العاده حیاتی، به تنها برای جامعه فرهنگی مادر اوضاع کنونی، بلکه در همه جوامع. حتی در قریبهای گذشته نیز این مسئله برای جامعه اسلامی ما مطرح بوده و دانشمندان مسلمان ما پاسخهای منطقی و معقولی به آن داده‌اند. یکی از این پاسخها را ذیلاً شرح خواهم داد. اما قبل از آن، لازم است به يك نکته دیگر در خصوص طرح این مسئله در اوضاع کنونی اشاره کنم.

مسئله آزادی قلم و بیان و وجود نشریاتی که مجال طرح مسائل را از دیدگاههای مختلف فراهم می‌کند امروزه در جامعه ما مخالفتی دارد و موافقانی مخالفان آزادی قلم و بیان و مخالفان نشریات تحقیقی خود بر دو دسته‌اند. يك دسته کسانی اند که اهل سیاست اند و مخالفت ایشان با آزادی قلم و بیان صرفاً حسه سیاسی دارد.

دسته دوم مخالفان کسانی هستند که آزادی قلم و بیان و وجود نشریات آزاد را به ریان سلامت عقیدتی و فرهنگی و اخلاقی جامعه می‌بندارند و مخالفت ایشان با این آزادیها در واقع به منظور حفظ مصالح جامعه و مصون دانستن آن از خطر بدعتها و نوآوریهاست. ساراین، اگر چه راه این دو دسته یکی است، هدف ایشان کاملاً با هم فرق دارد. مطلبی که ما در ادامه این بحث می‌خواهیم عنوان کنیم در مورد راهی است که دسته دوم به منظور حفظ سلامت جامعه اختیار کرده‌اند، به در مورد کسانی که با آزادی بیان و قلم فقط به منظور گل آلود کردن آب مخالفت می‌کنند.

همان طور که اشاره کردم، مسئله آزادی قلم و بیان مسئله‌ای است که در جامعه اسلامی ما از قریبها پس مطرح بوده است. مسئله بدعت مسئله تازه‌ای نیست بسیاری از محدثان و متکلمان در گذشته برای حفظ عقاید خود از سر عقاید مذهبی دیگران ممانعت می‌کردند، و متأسفانه یکی از مدهای که غالباً مورد ظلم و حقدان واقع شده است سیه بوده است. محدثان و علمای سنی به بهانه جلوگیری از بدعت به تنها سیهان بلکه حکما و فلاسفه و متکلمان معتزلی و به طور کلی داسمندی را که از عقل و روش عقلی دفاع می‌کردند سرکوب می‌کردند علاوه بر مسائل نظری، با بسیاری از آداب و رسوم و حتی اعمال عبادی اقلیتها، از جمله سیه، مخالفت می‌سده است. اما در میان علمای اهل تسنن نیز از قدیم دو طرز فکر نسبت به مسئله آزادی قلم و بیان وجود داشته است. يك طرز فکر متعلق به کسانی بوده است که معتقد بودند برای حفظ سلامت جامعه باید از نشر هر گونه عقیده‌ای خلاف عقاید رسمی و شایع جلوگیری کرد، و طرز فکر دیگر متعلق به عده قلیلی از آراد اندیشانی بوده است که معتقد بودند که متفکران و ارباب قلم را در اظهار عقاید خود باید آزاد گذاشت و به استدلالها و براهین ایشان گوش داد و استدلال را با استدلال پاسخ گفت.

این دو طرز فکر را در هزار و دویست سال پیش، در اوایل قرن سوم هجری، می‌توان ملاحظه کرد. وضع فرهنگی جامعه اسلامی در این دوران از حیث رویارویی با فرهنگ و تمدن عربی شایست بسیاری با وضع فرهنگی جامعه کنونی ما دارد.

همانطور که می‌دانیم، در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم بهضت مهمی در تمدن اسلامی آغاز گردید در این عصر متکلمان مسلمان، و در رأس ایشان معتزله، سعی کردند که اصول عقاید اسلامی، از جمله مسئله توحید، را با استفاده از فلسفه و معارف یونانی، بخصوص مفهوم عقل و روشهای عقلی و استدلالی روش نمایند در مقابل معتزله و بطور کلی عقلیون (راسیونالیستها)، همان طور که می‌دانیم، يك نهضت عظیم و بربودت دیگر در تمدن اسلامی پدید آمد و آن نهضت اهل حدیث بود

اهل حدیث و در رأس ایشان احمد بن حنبل به تنهایی مخالف عقاید معتزله بودند بلکه با روس ایشان نیز که استفاده از عقل و استدلال بود به مخالفت پرداختند، و در مقابل آن به روس نقلی روی آوردند اس حنبل در براع خود با مخالفان، بخصوص معتزله، معتقد بود که فقط باید يك کار کرد و آن نقل آیات و احادیث و اخبار است این در واقع جوهر تناس است احمد بن حنبل در این روس حتی از بیان موضع متکلمان و بحب عقلی با ایشان نیز خودداری می‌کرد

متکلمان معتزلی از يك سو و اهل حدیث از سوی دیگر نادو روس کاملاً متفاوت سعی می‌کردند از عقاید خود، که هر يك معتقد بودند عقاید صحیح اسلامی است، دفاع کنند در این میان يك حرکت مهم دیگر نیز آغاز شد، بدین معنی که متفکرانی پیدا شدند که با عقاید معتزله مخالف بودند، ولی به خلاف اس حنبل، روس ایشان را باطل نمی‌دانستند به عبارت دیگر، این متفکران سعی کردند برای رد عقاید معتزله از همان سلاحی استفاده کنند که ایشان برای اثبات عقاید خود به کار می‌بردند اولین کسی که قدم به این میدان گذاشت، حارب بن اسد محاسبی (متوفی ۲۴۳) بود اس حنبل با حارب هم مخالف بود، اما نه با عقاید او، چه عقاید حارب کم و بیس همان عقاید اهل حدیث بود. احمد با روس محاسبی در مبارزه با معتزله و عقلیون مخالفت داشت. داستان این مخالفت را حدود سه قرن بعد امام محمد غزالی در کتاب المقصد خود شرح داده است.

غزالی در گزارش خود (در باب «مذهب التعلیم و غائلته») ابتدا به دوران مطالعات خود درباره مذاهب مختلف اشاره می‌کند و می‌گوید که وی می‌کوشیده است تا قبل از هر چیز با دلایل و مسائل این مذاهب آشنا شود،

پس ابتدا به جستجوی کتابهای ایشان و جمع‌آوری سخنان آنان پرداختم... و آنها را به صورت منطقی و محققانه مرتب و منظم نمودم و آنگاه پاسخهای مستوفی به

آنها دادم، به طوری که بعضی از حقیقت حویان به سبب مبالغه‌ای که در تقریر استدلالهای مخالفان نموده بودم بر من حربه گرفتند و گفتند «تو کاری کرده‌ای که ایشان خود می‌بایست کرده باشند» و اضافه کردند که «اگر تو این تحقیقات را نکرده بودی و استدلالهای ایشان را برایشان مرتب و منظم نموده بودی، آنان خود با امتثال این شبهات نمی‌توانستند به چنین توفیقی دست یابند»

غزالی این انتقاد را از جهت وارد می‌داند و از جهت ناوارد و برای توضیح مطلب به نقل يك داستان تاریخی مهم می‌برد و می‌گوید

این انتقاد از جهت درسی بود احمد بن حنبل زمانی از حارب محاسبی به سبب کتابی که وی در ردّ بر معتزله نوشته بود انتقاد کرد حارب در پاسخ گفت «رد بدعت واجب است» و احمد جواب داد «الته، ولیکن تو اول عقاید فاسد ایشان را نقل کرده‌ای و سپس به آنها جواب داده‌ای تو حطور می‌توانی مطمئن باشی که مردم پس از خواندن این عقاید فاسد و سبیه‌ها چه عکس العملی نشان خواهند داد؟ ممکن است شخصی آنها را بخواند و با فهم ناقص خود تحت تأثیر آنها فرار بگیرد و آنها را بدید، و بعد دیگر به خوانندگانی که تو به این سبیه‌ها داده‌ای توجهی نکند، یا حتی این خواننده را هم بخواند ولی که آنها را درک نکند؟»

اعتراض احمد بن حنبل به حارب دقیقاً اعتراضی بود که یکی از دوستان به من می‌کرد. می‌گفت تو سبیه‌هایی را نقل کرده‌ای که ممکن است بعد از خواندن آنها راهم حارب کی، ولی چه سبیه‌ها که خوانندگان حارب فقط آن سبیه‌ها را بخوانند و تحت تأثیر فرار گیرند، و دیگر به پاسخها التفات نکنند، یا نکنند ولی از درک آنها عاجز باشند پاسخ من به این اعتراض پاسخ می‌دهد که غزالی به معترضان خود می‌دهد می‌گوید:

اعتراض احمد (به حارب محاسبی) حق است، ولیکن این نکته در مورد شهیدهایی صادق است که قبلاً منتشر شده و شهرت بیافته باشد. و اما اگر منتشر شده باشد، در آن صورت باید به آنها پاسخ داد، و این پاسخ نیز ممکن نیست مگر اینکه ما اول خود مسئله را مطرح سازیم.

چنانکه ملاحظه می‌شود، مسئله‌ای که قریباً پیش از برای این حنبل و محاسبی و بعداً برای غزالی مطرح بوده، امروز در جامعه اسلامی ما نیز مطرح است. ولی وضع جامعه ما با وضع جامعه‌ای که این دانشمندان در آن به سر می‌بردند بکلی فرق

است. جامعه اسلامی در عصر ابن حنبل و محاسبی و این جامعه‌ای بود بسته، ارتباطات بسیار محدود. اگر اسلامی می‌خواستند عقایدی خلاف عقاید مرسوم جامعه اظهار کنند، عقاید خود را در محیطی کوچک، بطور شفاهی، یا حداکثر در کتابهایی که با دست استساح می‌شد بیان می‌کردند. نه صنعت چاپی وجود داشت نه روزنامه و محله‌ای و نه رادیو و تلویزیونی. ما همه این احوال عراقی معتقد بود که اگر شبهاتی در چند سحبه دست‌نوشته مطرح شده باشد، دانشمندان و محققان باید از طرح این شبهات واهمه‌ای نداشته باشند این شرط امروزه کاملاً احرار شده است، بطوری- که عراقی تصورش را هم نمی‌توانست کرد هیچ عقیده و شبهه‌ای نیست که در کتابهای چاپی و روزنامه‌ها یا محله‌ها یا رادیو و تلویزیون مطرح شده باشد، و اگر در نشریات فارسی و رادیو و تلویزیون کشور ما هم به فرص مطرح نشده باشد، یقیناً در هزاران کتاب و روزنامه و محله خارجی که در کتابخانه‌های شخصی و دانشگاهی موجود است به صورتهای مختلف مطرح شده، و علاوه بر این رادیوهای بیگانه بپرافکار گوناگون را در حد قابل فهم برای عوام عرصه می‌کند و حال در قبال این همه شبهه و این همه مطالب گوناگون در رسانه‌های مختلف داخلی و بیگانه چه باید کرد؟

مسئله ما همان مسئله‌ای است که عراقی در مقدم مطرح کرده و راه حل مسئله نیز همان است که او اختیار کرده است بنابر آنچه عراقی نوشته است، ما دو روش متفاوت در پیس داریم، یکی روش محاسبی و دیگر روش ابن حنبل هر دو روش نیز در طول تاریخ مدافعان و پیروانی داشته است روش حارث را بعداً بسیاری از متفکران شیعه و حکما و متکلمان متأزیدی و اشعری به کار بردند، و در واقع موجب رسد و بالندگی تفکر عقلی در تمدن اسلامی شد ولی احمد بن حنبل و اهل حدیث که استفاده از عقل و روش عقلی را «خلاف سنت» می‌دانستند در این تنس متعصانه و خشک اصرار می‌ورزیدند. البته، در قرون بعد، بعضی از پیروان ابن حنبل تا حدودی از این تعصب و خشکی دست برداشتند و قبل از اینکه به رد عقاید مخالفان بپردازند دلایل ایشان را (عالمی معرصانه) تقریر کردند و حتی سعی کردند با استدلال به رد آنها بپردازند، ولی حبیبیان عموماً مخالف تفکر عقلی و روش استدلالی بوده‌اند.

غزالی اگرچه مسلمانی است سی و پایی سد به حدیث و سنت ولیکن با روش ابن حنبل موافق نیست. او یک متکلم اشعری است، و مانند اشاعره، و مخالف اهل حدیث و مخالف، برای اثبات عقاید خود به تعقل و استدلال عقلی روی

می‌آورد. غزالی از این حیث، و تا جایی که به عقل تکیه می‌کند، یک متفکر است، و هر متفکری، از پرتو عنایتی که به عقل و استدلال دارد، آراء اندیش است و واهمه‌ای از طرح و نشر عقاید مخالفان خود ندارد حرآتی که غزالی در طرح مسائل و عقاید مخالفان خود پیدا کرده بود یک علت دیگر هم داشت که بی‌ماست نیست در اینجا بدان اشاره کنیم

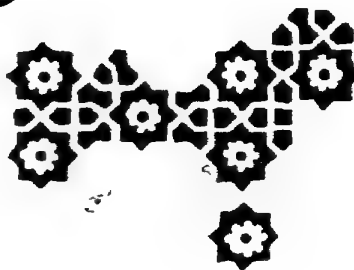
حرآتی که عراقی و بطور کلی اشاعره پیدا کرده بودند نتیجه سه قرن فعالیت فکری و عقلی در تمدن اسلامی و موفقیتی بود که از این نوع فعالیتها نصیب مسلمانان گشته بود احمد بن حنبل شاید حق داشت که از تقریر دلایل و مسائل مخالفان واهمه داشته باشد، چه وی هم در عصری زندگی می‌کرد که فعالیتهای عقلی در تمدن اسلامی تازه آغاز گشته بود و او نمی‌دانست که استفاده از روش عقلی و استدلالی تا چه حد می‌تواند در بسیرت تمدن اسلامی مؤثر واقع شود ولی عراقی این بسیرت را عملاً مشاهده کرده بود به عنوان یک متفکر مؤمن و مسلمان اعتماد به نفس یافته بود امروزه بزرگسالی که در مطرح کردن عقاید مخالفان خود بیس از اندازه احتیاط می‌کند، در حقیقت از قدرت تعقل اسلامی عاجزند، و نمی‌داند که طرح این مسائل به تنها موجب ضعف عقاید اسلامی نمی‌شود بلکه، بعکس، به گسترش مباحث فکری و عقلی در جامعه و در نتیجه به تقویت مبانی اعتقادی اسلامی کمک می‌کند

جامعه فرهنگی ما امروزه بیس از هر چیز محتاج به یک حو سالم و معقول است، حوی که در آن متفکران و نویسندگان بتوانند آراء و نظریات خود را بیان کنند این آزادی محققاً به نفع فرهنگ ماست، چه این راه است که ما می‌توانیم به ناسجهای صحیح و راهگسای اسلامی به مسائلی که عصر جدید و جامعه صنعتی در پیس پای ما نهاده است برسیم یکی از مبادیهایی که این نوع بحثها می‌تواند به نحوی معقول مطرح شود و نویسندگان در آن آراء وانه سخن بگویند محلات و روزنامه‌ها مخصوص محلات تحقیقی و دانشگاهی است به همین دلیل، ما گمان می‌کنیم که مسائلی که گوش فلك را در عالم سر کر کرده است به هر حال باید روری در نشریات ما به نحوی معقول و جدی و در کمال مناسبت مطرح شود اگر خوانندگان این مسائل را در این نشریات بخوانند یقیناً از حاهای دیگر خواهد تسید ما از اینکه گوشهای خود را بسیدیم هیچ طرفی نخواهیم بست. مهم این است که ما خود حرآت طرح مسائل را داشته باشیم و با اعتماد به نفس به میدان بیاییم و با استدلال و برهان به شبهه‌ها پاسخ دهیم.

نصرالله پورجوادی

ایران‌شناسی در هلند*

نوشته چی تی بی دوروین
ترجمه مرتضی اسعدی



۱ روابط هلند با ایران

(Huybert Visnich)، که در خدمت «سرکت» بود، از سورت وارد ایران شد تا در سدرعاس امروزی، که در آن ایام اروپاییها آن را گمرون یا گمرون می‌نامیدند، یک دفتر بازرگانی تأسیس کند. حیرت‌ناگداشت که ساه‌عاس کثیر امتیاراتی به هلند اعطا کرد و آزادی بازرگانی و معافیت‌های مالیاتی و انواع دیگری از حقوق متعلقه به کارگزارهای بازرگانی غیرمسلمان در ایران را برای هلندیها تضمین نمود این «سرکت» تسکيلات کارگزاری دیگری برای نمایندۀ مقیم خود در اصفهان تأسیس کرد و از آن طریق امکان ارتباط و تماس نمایندگان خود را با دربار صفوی فراهم آورد. تمام هوس و حواس این «شرکت» در پی خرید ابریشم از گیلان بود و مابازاری آن را بحسب به صورت نقدی می‌پرداخت و معاملۀ بحشی بیر به صورت تهاتری و با عرصۀ ادویه هند شرقی، مسوجات ساحل کوروماندل (در جنوب شرقی هند) و کالاهای وارداتی دیگری نظیر آنها بود.

فعالیت‌های بازرگانی هلندیها در ایران تا زمان سقوط صفویه همچنان روبه‌روبق داشت. هنگامی که افغانها در سال ۱۷۲۲ میلادی اصفهان را غارت می‌کردند، دفتر نمایندگی و تسکيلات کارگزاری «شرکت» در این شهر نیز ویران شد، و به لحاظ تلاطم‌هایی که در سالهای بعد پیش آمد، دایر نگاه داشتن تسکيلات «شرکت» در سندر گمرون بیر نامیسر گردید. از این پس فعالیت‌های «شرکت» در سراسر حورۀ خلیج فارس تا پایان قرن هجدهم میلادی متوقف ماند.

تماس و ارتباط اروپاییها با فرهنگ ایرانی به آنچه در خود ایران حاصل می‌شد منحصر نبود. امپراتوری عثمانی در غرب و نواحی تحت حکومت خاندانهای مسلمان هند در شرق، نیز مشحون از آثار و تأثیرهای فرهنگ ایرانی و زبان فارسی بود و در نتیجه کوچ‌نشینهای بازرگانی «شرکت متحد هند شرقی» هلند در این کشورها نیز فرصتهای فراوانی برای دادوستد با فرهنگ

تا پایان قرون وسطی در «سرزمینهای ست» (Netherland) ساحلی دریای شمال (یعنی هلند و بلژیک و لوکزامبورگ کنونی) تقریباً هیچ فرصت و امکانی برای کسب اطلاع دربارهٔ جهان اسلام، دست‌مزد آگاهی مختصری هم که احیاناً از طریق کتابها یا مسارکت در یک جنگ صلیبی، و یا زیارت «ارض مقدس» حاصل می‌شد، چندان فراتر از سواحل مدیترانه نمی‌رفت و در نتیجه، سرزمینهای ایرانی دور از ساحل کشورهای که سکنۀ آنها را عربها و ترکها تسکيل می‌دادند، از دسترس قلم و قدم هلند دور مانده بود.

تماسهای مستقیم هلند با ایران سرانجام از اوایل قرن ۱۷ میلادی یعنی از زمانی برقرار شد که جمهوری مستقلی از کشورهای ست ساحل دریای شمال، تحت عنوان «ایالات متحد»، تشکیل شد، و هلند در پی سبط دامنهٔ بازرگانی خود تا اقصای چهارسوی جهان برآمد. بحسبست باوگان هلندی در سال ۱۵۹۷ میلادی به سواحل هند شرقی آمده و بازگشته بود همین توفیق اسباب تأسیس چندین شرکت بازرگانی را برای تجارت با آسیا فراهم آورد، و این سرکتهها بعداً در سال ۱۶۰۲ میلادی تحت نام «شرکت متحد هند شرقی» [هلند] در یکدیگر ادغام شدند این «شرکت» سایر اساسنامه‌اش انحصار تمامی تجارت هلند را با سرزمینهایی که از طرف شرق بین دماغۀ امپدیک تا تنگۀ مازلان واقع بودند، در اختیار داشت. سراسر این امپراتوری بازرگانی و مستعمره‌شیهایی را که از همان رهگذر در سرتاسر آسیا دایر شده بود، فرماندار کلی که در باتاویا (یا همان پایتخت امروزی اندونزی، یعنی جاکارتا) مستقر بود، اداره می‌کرد. مباشر ادارهٔ بحش غربی این امپراتوری، که عملیات «شرکت» در ایران نیز در حورۀ مسئولیت او بود، در سورت، در ساحل غربی هند، اقامت داشت.

در سال ۱۶۲۳ میلادی تاحری به نام هویرت ویسیش

ایرانی هستند. این کوچ نشینهای ناررگانی در حلب (در سوریه) به راههای کاروان رویی که به ایران می رفت، دسترسی داشتند و در قسطنطنیه نیز بازار کتاب ترکی در دسترس بود که بر بودار مخطوطات فارسی، ابواب و اقسام آثار هنر ایرانی و یا آثاری که روح ایرانی داشتند، از فالی و قالیحه و سفالینههای مختلف گرفته تا نقاشیهای میپاتور و نظایر آن، از همه این کشورها به هلد آن روزگار راه می گشود و در آنجا به آثار و محصولات محلی رنگ و بویی شرقی می بخشید

«شرکت متحد هند شرقی» هلد اگرچه اساساً تنها به تجارت «فارع از هرگونه لوازم سیاسی-بطامی» علاقه داشت، اما هرگاه و هر جا که امتیارات ناررگانش به محاطره می افتاد، مانند يك دولت حاکم عمل می کرد این شرکت حتی در چند مورد با ایرانیها درگیری مسلحانه پیدا کرد از طرف دیگر، روابط رسمی میان «ایالات متحد»، یا هلد آن روزگار، با ایران بسیار اندک بود در فاصله سالهای ۱۶۲۵ تا ۱۶۳۱ میلادی سفرایی از جانب ساه صفوی به لاهه سفر کردند اما تلاش این فرستادگان برای جلب حمایت هلد از ایران، در جنگهای ایران و عثمانی، به حای نرسید. هلد از طریق فرماندار کل «سرکت» در ناتاویا ناسجی برای دربار ایران فرستاد و از تماس دیپلماتیک مستقیم خودداری کرد.

در سال ۱۸۵۷ میلادی يك پیمان دوستی و ناررگانی میان دو کشور در پاریس معدد شد در این پیمان احتمالاً تمهیداتی برای قضاوت کسولی اندیشیده شده بود اولین کسولگری هلد در سال ۱۸۶۸ در بوشهر افتتاح شد هلدیها متعافاً سرکسولی بیر در تهران منصوب کردند، و پس از چندی، سرانجام روابط دیپلماتیک کامل میان دو کشور برقرار گردید پیمان پاریس راه را برای طرح همکاریهای ناررگانی دیگری میان دو کشور هموار کرده بود در سال ۱۸۷۴ میلادی «سرکت ناررگانی ایران» توسط جی.سی.بی هوتس در روتردام گسوده شد فعالیتهای این شرکت را در ایران پسر او ای هوتس اداره می کرد که سالها کسول هلد در بوشهر بود یکی از کارهای این شرکت تلاش ناموفقی بود که برای کشف حوره های نفتی در ایران کرد در دهه آخر قرن نوزدهم میلادی مهندسان هلدی در طرحهای عمرانی حوره رود کارون و پروژه های کشاورزی حورستان مسعول کار بودند.

ای. هوتس در حسب کارهای اصلی اش، تعلق خاطر علمیی بیر به ایران یافت، و خصوصاً در زمینه تاریخچه فعالیتهای هلدیها در قرن هفدهم در این کشور پژوهشهایی کرد. وی بعد از مرگش مجموعه ارزشمندی از یادداشتهای سفرش را برای کتابخانه دانشگاه لیدن، و تعدادی آثار هری گردآوری شده در ایران را

برای موزه های لیدن، آمستردام و روتردام، ناقي گذاشت ا.ج. دامپ، پازرگان هلندی دیگری که در همین دوره در ایران فعالیت می کرد، تاریخ مفصلی درباره ایران نوشته (۱۹۱۲) که حاوی اسناد و مدارک متعددی از سابقه روابط میان هلد و ایران است.

در قرن حاضر، علایق ناررگانی همجان در روابط میان دو کشور علیه داشته است شرکت نفت پیل هلد از سال ۱۹۵۴ تا سال ۱۹۷۳ میلادی در کسرسیومی که با همکاری شرکت ملی نفت ایران در زمینه های اکتشاف و استخراج نفت فعالیت می کرد، چهارده درصد سهام بود دفاتر مرکزی کسرسیوم مرور بیر در شهر لاهه مستقر بود در حلال این دوره بسیاری از کارمندان و کارکنان هلدی گروه نفتی رویال داح پیل در ایران کار کردند، و نفت ایران در کل نفت حامی که این شرکت از سرمیهای مختلف استخراج می کرد، مقام سوم را داشت

«سرکت متحد هند شرقی» هلد در اواخر قرن هجدهم میلادی محل سد اسناد نایگانیهای این «سرکت»، ۳ بیر سایر مجموعه های مربوط به فعالیتهای هلد در حاورمیه که در اختیار آن بوده، اینک در «نایگانی عمومی دولتی» هلد در لاهه نگاهداری می شود تا این زمان هور تمامی این مجموعه عمی منسّر، و یا حتی تحقیق و بررسی، سده اسب يك حلد از این اسناد و مدارک، که مربوط به کهنترین روابط هلد با ایران است، به ویراستاری دابل (در سال ۱۹۳۰) به زبان اصلی (یعنی هلدی) انتشار یافته اسب اطلاعات و مطالب مربوط به دوره ای را که از آمدن ویسیس به ایران تا سال ۱۶۴۰ میلادی ادامه دارد می توان در بوسته های ای ام بی میلیک- رولفس یافت اسناد متعددی از سالهای بعدی قرن هفدهم و هجدهم را دلبو ام هلور به انگلیسی ترجمه و سر کرده است یادداشتهای سفر، دفترهای ست وقایع روزانه دریابوردان، و گزارشهای هیئتهای اعرامی بیر همگی محفوظ مانده است یکی از این منابع اطلاعاتی که تاکنون منسّر شده، گزارش است که کورنلیس اسپیلنس درباره اعرام هیئتی از طرف «سرکت هند شرقی» هلد به دربار صفوی، به رشری پوهان کاپوس در سالهای ۱۶۵۱ و ۱۶۵۲ میلادی، نوشته و از جهت توصیفی که از ویرانه های تخت حمشید ارائه کرده قابل توجه است، اثر دیگر از این دست بیر يك کتابچه ثبت وقایع روزانه دریابوردی است که حریان ناردید مقدماتی راه دریایی خلیج فارس، از بندرعباس تا بصره را که در سال ۱۶۴۵ میلادی توسط کورنلیس بوبیکر به عمل آمده بوده، ناز می نماید. مطالبی که تاکنون انتشار بیافته، برای مثال، حاوی گزارشهای ارزشمندی از حریان سقوط اصمهان به روایت شاهدان عینی هلندی است. که یکی از ایشان نیکولاس اسکورر، رئیس دفتر نمایندگی

«شرکت هند شرقی» هلد در آن شهر، بوده است

عالم‌ترین کارمندان این «شرکت» که يك سروگردن ارهمکاران خود بالاتر بود، هربرت دیاگر (۱۶۳۶ یا ۱۶۳۷ تا ۱۶۹۴ میلادی) بود که ریاضیات و رمانهای شرقی را در لیدن برد بر فسور گولیوس (۱۵۹۶ تا ۱۶۶۷) آموخته بود وی به ترتیب در اندویری و ایران (۱۶۶۶ تا ۱۶۷۰ و ۱۶۸۳ تا ۱۶۸۶) و کوروماندل (هند) خدمت کرده و به سبب دانستن زبانهای متعدد آسیایی شهرت یافته بود حدت دهن و وقوف استادانه او به همه ریزوم‌ها و طرایف زبان فارسی او را به کارگزار و عاقل دقیق «سرک» در مذاکرات طریف و حساس بدل کرده بود دیاگر اردوستان را ن ساردن بود، و ساردن در سیاحتنامه ایرانی خود او به عنوان یکی از کسانی که در توصیف اصفهان به او کمک کرده بود، نام برده است متأسفانه حیر ریادی از نامه‌ها و یادداشتهای دیاگر نافی نماده است دابیل هوارت، برسکی که سالیان متمادی در حوب هند در خدمت این «سرک» بود، با استمداد از زبان فارسی‌ای که در هماغا آموخته بود يك کتاب راهمای عملی درباره نامه‌نگاری به زبان فارسی بوس (۱۶۸۹)

طبعاً همه هلندیهایی که از ایران دیدن می‌کردند در استخدام «سرکت هند شرقی» هلد نبودند ایران برد اروپاییها به سرزمین بروتهای افسانه‌ای شهرت یافته بود، و در دربار صوبه هیرمندان اروپایی فراوانی، ارقاس گرفته تا حواهر سارو غیر آن، بودند که به خیال آرمود بحب با در رکاب سفر کرده و به ایران آمده بودند شمار ماحر احویان هلندی در رمه این بحب آرمایان اقبال خو، خصوصاً در میان بقاس معتابه بود، و رد با و اسر انگست ایسان را هور هم می‌توان در ساهای تاریخی اصفهان نارایات مسهورترین سیاح این ایام کورلیس دو بروین بقاس است که گروهی از سهروندان برحسته آمستردام او را به سرق فرستاده بودند تا درباره امکان برقرار کردن دوباره خط سیر ناررگانی زمینی از طریق روسیه تحقیق کند یادداشتهای سفر دو بروین خصوصاً به لحاظ تصاویر متعددی که وی براساس مشاهدات مستقیم خویش بویژه از اسیاء و آمار باستانی ایران کتیده است، قابل توجه است

۲. زبان فارسی و زبان هلندی

نماسهای مستقیم هلد با ایران در قرن هفدهم میلادی با بیدایش توجه خاصی به زبان فارسی در میان علما و دانشگاهیان هلد مقارن شد. اما این بدان معنا نبود که این دو گرایش مولود علل و انگیزه‌های واحدی بوده باشند. واقع مطلب این است که توجه به زبان فارسی در هلد از نظر زمانی چندین دهه بر دوره فعالیت‌های بازرگانی هلندیها در آسیا مقدم بود و علل و انگیزه‌هایی کاملاً

متفاوت داشت. زبان فارسی تا نیمه دوم قرن شانزدهم شناخته نبود، و از آن زمان به بعد بود که تدریج متونی که می‌سد زبان فارسی را از آنها آموخت در اروپا در دسترس قرار گرفت یکی از این نوع متون ترجمه اسفار سحگاه عهد عتیق به زبان فارسی و حط عبری بود که توسط یکی از حاحامهای حامعه یهودی ساکن استانبول، به نام یعقوب بن طاووس صورت گرفته بود این ترجمه در سال ۱۵۴۶ میلادی حره يك طبع حدر نامه از اسفار موسی در همان شهر چاپ سده بود

یکی از این ترجمه‌های اس طاووس، در همان هیئت مطبوع، به دست فراسیسکوس راولنگیوس (۱۵۳۹ تا ۱۵۹۷)، متخصص فلاندری زبانهای شرقی که از سال ۱۵۸۶ استاد زبان عبری در دانشگاه لیدن بود، رسید وی بیش از این تاریخ در طبع چند رنامه‌ای از کتاب مقدس (موسوم به «کتاب مقدس سلطنتی») همکاری داشت، که توسط پدرن خود او کریستوفل بلاتین چاپچی مسهور آنتورپی، چاپ و منتشر سده بود. راولنگیوس در حریان مطالعه و بررسی اسفار حسه چاپ استانبول، از پس جهره مدلل و حط عبری، زبان سرفیی را کشف کرد که مسابتهایی با زبان هلندی داشت. وی یافته‌های خود را در این رمیه با چندین نفر دیگر از محققان در میان گذاشت نخستین جایی که در آن اساره‌ای به این مطلب سده است نامه‌ای به تاریخ ۱۸ مه ۱۵۸۴، خطاب به یوستوس لیپسیوس، محقق و متخصص زبان لاتین در دانشگاه لیدن، است (که در سال ۱۷۱۲ در برن چاپ و منتشر شده است) همین مکاتبات و مباحثات راولنگیوس، هر چند به صورتی بسیار مقدماتی و حام، سر آغار بحث‌هایی درباره رابطه میان زبان فارسی و زبانهای اروپایی شد این بحث‌ها تا زمان کشف متون و مکتوباتی به زبانهای ایرانی باستان و ایرانی در قرن هجدهم، که سیاد صحیحی برای مطالعه رانشناسی هند و اروپایی فراهم کرد، به نتایج حدی و قابل قبولی دست نیافت.

با وجود این، بدر نظریات و ملاحظات راولنگیوس در زمینه بسیار مستعد و حاصلخیزی افسانده سده بود. سرزمینهای تشکیل دهنده هلد آن روزگار در آن سالها در بحبوحه مبارزه برای کسب استقلال از اسپانیا بودند. احساس شدید هویت ملی که از رهگذر این مبارزات سیاسی بالیده بود صورت نوعی ملی‌گرایی ربانی را میز یافت. تا سالهای دهه ۱۵۸۰، که اسپانیا توانست سلطه خود را بر هلند جویی آن ایام (یا بلزیک کوی) اعاده کند، آنتورپ یا آنورس یکی از مراکز اصلی این جنبش فکری- فرهنگی بود. پلاتین چندین کتاب منتشر کرده که در آنها ویژگیهای زبان هلندی توضیح داده شده و درباره استعداد این زبان برای تبدیل شدن به يك زبان همگانی علمی و ادبی، بعد از زبان لاتین، سخن رفته است.

اول توجه‌ترین این کتابها کتابی تحت عنوان «خاستگاههای اروپ» به قلم گورویوس بیکانوس، از دوستان خود پلاتین، است که در سال ۱۵۶۹ چاپ شده است. بیکانوس در این کتاب نوشته است تا، بر پایه ریشه‌شناسیهای حام و ابتدایی، ثابت کند لهجه هلندی‌ای که در ناحیه آنتورپ تکلم می‌شود متفرع از زبان کمبریان است که بنا بر روایت هرودوت (ج ۴، ص ۱۱ و ۱۲) قومی بوده‌اند که همچون سکاها، در حاشیه دریای سیاه زندگی می‌کرده‌اند. قوم کمبریان را اغلب همان کیمبرهای ژرمنی دانسته‌اند که تصور می‌شده است به اروپای غربی کوچیده بوده‌اند. بر این اساس، بنا به استدلال بیکانوس این لهجه قرأت بسیار نزدیکی با زبان اولیه نوع بشر دارد در مرکز استدلالاتی بیکانوس پن (bec) قرار دارد که، سار افسانه آرمون پسامتیک، که هرودوت آن را نقل کرده (ج ۲، ص ۲)، ظاهراً نخستین کلمه‌ای بوده که بر زبان بشر جاری شده است این ریشه یا ن، که میانگر تصور اولیه یا مفهوم ابتدایی «نان» (bread) بوده، همچنان درواژه هلندی bakker (در انگلیسی baker، به معنای «نانوا») تداوم یافته است؛ بیکانوس معتقد است که تداوم استعمال این ریشه را در نام منطقه شرقی «ماکتریان» (Bactriana، یا همان بلخ امروز) نیز می‌توان دید. به رعم او این نام به معنای «سرزمینی است که در آن نان به نیتی پاک پخته می‌شود و گندم فراوان به عمل می‌آید» فهرست واژگان فارسی‌ای که رافلنگیوس در میان همکاران خود ترویج کرد ظاهراً مؤید نظریات بیکانوس بود و خصوصاً آن عده از محققانی که هوادار ترویج و پیشبرد فرهنگی زبان هلندی بودند از این نظریات استقبال کردند. اومایستهای بطیر لهیسوس، که زبانی علم و تحقیق را محصوراً زبان لاتینی می‌دانستند، به نتایجی که از این نظریات گرفته می‌شد به دیده شک و تردید نگاه می‌کردند یکی از کسانی که از دمره این اومایستها به حساب می‌آمد ژورف اسکالیر (۱۵۴۰ تا ۱۶۰۹) بود که در سال ۱۵۹۳ از زادگاه و موطن خود در فرانسه به لندن آمده بود. او پیوسته با قایل شدن ریشه‌های باستانی برای زبانهای ژرمنی، که اغلب در خلال قرن شانزدهم ساخته شده‌اند، مخالف بود؛ اما، از طرف دیگر، به زبان فارسی به عنوان يك زبان شرقی، در جای خود علاقه‌ای تمام داشت. وی پیشتر، در نخستین طبع اثر اصلی‌اش، تحت عنوان «تصحیح تقویم» که در سال ۱۵۸۲ انتشار یافته بود، از مطالب فارسی (به خط عری) برای توصیف تقویمهای ایرانی استفاده کرده بود؛ او این اثر را در طبع دوم (۱۵۹۸) به میزان قابل توجهی سط داد. و در آن برای نوشتن لغات و عبارات فارسی از خط عربی استفاده کرد اسکالیر در طول سالهای اقامت در لندن، با استفاده از منابع و متون اندکی که در اختیار داشت، و از جمله به مدد يك فرهنگ فارسی- ترکی که

مبادی این هر دو زبان را از آن آموخت، شدیداً برای پیشبرد مطالعات شرقی خود تلاش می‌کرد وی در همان ایام بر اساس یادداشت‌های رافلنگیوس يك واژه‌نامه یهودی- فارسی / لاتین تهیه کرد. دستویس این واژه‌نامه در سال ۱۶۰۷ کامل شده بود اما تاکنون چاپ نشده است یادداشت‌هایی که از اسکالیر باقی مانده بوضوح نشان‌دهنده تلاشی است که او برای توضیح قواعد دستوری زبان فارسی و بیرون یافتن کلیدهایی برای کشف ریشه کلمات فارسی در سایر زبانها، می‌کرده است.

بعد از آگاهی احمالی و اولیه از وجود رابطه‌ای میان زبانهای رومی و زبان فارسی، تا اوایل قرن نوزدهم که نظریات جدیدی درباره رابطه زبانهای هند و اروپایی مطرح شد و ریاستی تطبیقی را از من دگرگون کرد، همچنان احساس می‌شد و یکی از مدافعان و مبلغان آن یوهان الیخمان (۱۶۰۱ تا ۱۶۳۹)، طبیب و سرق‌شناس آلمانی مقیم لندن بود که گفته می‌شد بیش از چهارصد لغت فارسی را که در زبان آلمانی نیز کمابیش به همان صورت به کار می‌رود برای تأیید دعوی خود که ریشه و منشأ همه زبانها زبان باستانی سکایی است، گرد آورده بوده است

۳. نسخ خطی

عطش و علاقه دست‌یابی به مخطوطات شرقی در سراسر قرن شانزدهم به شدت احساس می‌شد برای دست‌یابی به مخطوطات شرقی یا می‌ناید به کشورهای شرقی سفر می‌کردند و یا آنها را از منابع گوناگونی در بازار کتاب اروپا خریداری می‌کردند. گاهی شناسایی این منابع با مراجعه به اشاراتی که در خود این مخطوطات آمده است ممکن است تسهیل خطی ارگستان سعدی که (به شماره ۲۴۲ Or) در کتابخانه دانشگاه لندن محفوظ است حاوی یادداشتی است که نشان می‌دهد این نسخه را يك سرباز اتریشی در سال ۱۵۶۶، هنگام تصرف يك قلعه عثمانی در محارستان، به چنگ آورده است. در يك دست‌نوشته درسی عربی درباره فقه اسلامی (به شماره ۲۲۲ Or)، که حاوی حواشی و شروحنی به زبان ترکی است، آمده است که این دست‌نوشته در میان عنایمی که در نبرد لپانتو در سال ۱۵۷۱ از يك کشتی عثمانی گرفته

شده، به دست آمده است. با آغاز تجارت مستقیم هلند با آسیا، کشتیهایی که از این نواحی به هلند بار می‌گشتند اغلب دست‌نوشته‌هایی نیز به زبانهای شرقی یا خود همراه می‌بردند که در آنجا به مجموعه‌های عمومی یا خصوصی راه می‌یافت.

اهرباش تعداد کتابهای فارسی موجود در غرب، توجه و علاقه محققان هلندی را به این حوزه تسدید کرد. توماس ارنیوس (۱۵۸۴ تا ۱۶۲۴) و یاکوب گولیوس (۱۵۹۶ تا ۱۶۶۷)، که هر دو از عربی دانا بر حسته آن عصر بودند، توانستند ارهنگذر مطالعه دست‌نوشته‌هایی که به خط عربی بود به میران بسیار زیادی بر اطلاع و تبهر خود در زبان فارسی بیر بیرایند ارنیوس ار سفرهایش به فرانسه و ایتالیا و آلمان تعدادی سحه خطی به ارمان آورده بود که معدودی از آنها به فارسی بود وقتی گولیوس در کرسی تدریس دانشگاه لیدن حاشین ارنیوس سد کار دانشگاهیش را با يك مرخصی یا فرصت مطالعاتی طولانی (ار ۱۶۲۵ تا ۱۶۲۹) آغار کرد و به عنوان مساور دفتر «شرکت هند شرقی» هلند در حلب مشغول کار سد وی به جاهای دیگر سوریه و بین‌الهرین نیز سفر کرد و بحثی ار اوقات خود را هم در استانبول گذراند مجموعه‌ای از سیصد نسخه خطی که او در بازگست به لیدن آورد توحه سدید بسیاری را در اروپا برانگیخت محتوای این مجموعه ار طریق فهرستی که در سال ۱۶۳۰ در باریس منتشر سد به اطلاع محافل علمی و دانشگاهی جهان رسید گولیوس ار هر فرصت دیگری هم که برای حریداری سح خطی بیس می‌آمد استفاده می‌کرد، و برای مال فهرستی ار کتابهای فارسی مورد بطر خود را به وسیله هیئتیی که در سال ۱۶۵۱ ار حاب «شرکت» به اصفهان می‌رفت، به ایران فرستاد. امروزه تنها بخش کوچکی ار مخطوطاتی که این دو محقق بر حسته گردآوری کرده‌اند در هلند باقی مانده است بعد از مرگ این دو بر هر بار مدیران کتابخانه دانشگاه لیدن مردد بودند که آیا ووهی برای حریداری مخطوطات مرور از وره ایسان تأمین نکسد یا نه در نتیجه، بیشتر این مخطوطات به انگلیس فروخته شد و برای همیشه در کتابخانه‌های دانشگاههای کیمبرج و آکسفورد مأوی یافت

آواره گولیوس دانشجویان بسیاری را ار سایر کشورهای اروپایی به لیدن جذب کرد یکی از این دانشجویان لویوس وارنر آلمانی بود که در سال ۱۶۴۴ به عنوان مشاور «شرکت هند شرقی» هلند به استانبول اعزام شد، و در سال ۱۶۶۵ در همانجا وفات یافت. وی از شیفتگان و متخصصان گردآوری مخطوطات شرقی بود، و از فرصت بسیار مفتنی که در طول بیست سال اقامت در پایتخت عثمانی برای خرید انواع و اقسام مخطوطات شرقی در بازار پروتق کتاب این شهر، دست داده بود کمال

استفاده را مرد. کتابخانه خصوصی او بعد از مرگش به عنوان میراثی متعلق به دانشگاه لیدن، به هلند انتقال یافت کتابهای وارنر هور هم مهترین بخش ار گحبیه مخطوطات شرقی دانشگاه لیدن را تشکیل می‌دهد، و به یاد و احترام او به بخش «میراث وارنر» موسوم گشته است این بخش حاوی چندین سحه خطی فارسی بسیار اررسمند است.

۴. مطالعه درباره زبان فارسی و تاریخ ایران در قرن هفدهم عصر طلایی مطالعات شرقی دانشگاه لیدن با توماس ارنیوس آغار شد، که مقام رسمی دانشگاهیش، استاد «رمان عربی، رمان فارسی، و سایر رمانهای شرقی» بود وقوف به وجود رابطه‌ای میان رمان هلندی و رمان فارسی نیز (سا به گفته شاگردش، دودیو) از حمله عواملی بود که در انگبخت و تشدید توحه او به رمان فارسی بسیار مؤثر بود ار مطالعات عملی او درباره متون فارسی اطلاع خندانی در دست نداریم، حر این که می‌دانیم او از تاریخ میرحوائد، که دوره کاملی ار آن را در اختیار داشته، استفاده می‌کرده اسب استفاده او ار این کتاب در کار تألیف کتابی در تاریخ عربها بود که بعد ار مرگ وی، در سال ۱۶۲۵ توسط گولیوس انتشار یافت. در میان اشتعالات پر شمار گولیوس تحقیق درباره رمان فارسی محوثرین اشتعال وی بود ریاصیدان و داسمند و در عین حال پروهده رمانهای گوناگون شرقی، ار حمله رمان جیبی، بود. مهترین سهم او در مطالعات هلندیها درباره رمان فارسی تدارك يك فرهنگ فارسی-لاتین بود که حصواً سالهای آخر عمرش را مصروف آن کرد. این فرهنگ دوربانه اندکی سس ار مرگ وی به عنوان یکی ار مضامین فرهنگ چند زبانه‌ای که (در سال ۱۶۶۹) توسط ادموئد کاستل، شرق‌شناس انگلیسی، انتشار یافت، به چاپ رسید. در سالهای ۱۶۴۲ و ۱۶۴۳ گولیوس ار مصاحبت و مساعدت آذربایجانی حبیر و پر اطلاعی به نام حق وردی، که از جانب شاه ایران به دربار شلسویگهولشتاین در آلمان اعزام شده بود، مرحوردار شد حق وردی پس از مدتی اقامت در هلند به شلسویگ بازگست و در آنجا آدام اولتاریوس را در ترجمه گلستان سعدی به زبان آلمانی یاری کرد متونی که حق وردی برای استفاده گولیوس فراهم کرده بود شامل گلستان سعدی، دیوان حافظ، و کلیله و دمنه می‌شد.

سرمشقی که گولیوس ایجاد کرده بود بسیاری از محققان دیگر را به ادامه مطالعه درباره رمان فارسی برانگیخت. لویی دودیو (متوهای ۱۶۴۲)، کشیش پروتستانی از تیره و طایفه والونها، که محقق برجسته‌ای در زمینه کتاب مقدس بود و در لیدن زندگی می‌کرد، در سال ۱۶۳۹ يك دستور زبان فارسی به زبان

نشان می‌دهد او آثار نویسندگان فارسی ربانی را که در آن ایام هنوز در میان محققان غربی ناشناخته بودند، مطالعه می‌کرده است. او احتمالاً اولین اروپایی‌ای است که با استمداد از تشریح

ترکی سودی، عربیات حافظ را به لاتین ترجمه کرده است در دوره‌های اخیر توجه محققان هلندی به ادبیات فارسی گسسته و نامطمع بوده است. ویلم بیلدردیک (متوفای ۱۸۳۱)، شاعر هلندی نامدار اوایل قرن نوزدهم، در سال ۱۸۲۴، از روی ترجمه آلمانی اج اف. دیتس از قابوس نامه (برلین، ۱۸۱۱) اثری برای کودکان اقتباس کرد، و در سال ۱۸۲۸ منتخباتی از گلستان را منتشر کرد آثار ترجمه فیرحالد ارباعیات حیات در نیمه اول قرن حاضر در هلند ظاهر شد. بسیاری از هلندیهای فارسی دان تحت خود را برای برگرداندن این رباعیات به زبان هلندی آموختند، اما معدودی از این ترجمه‌ها به اصل فارسی رباعیات عمر حیات مقید و متنی بودند موفق‌ترین مترجم هلندی رباعیات حیات یان هدریک لئوبولد (۱۸۶۵ تا ۱۹۲۵) بود که از برگزین شعرای حدید زبان هلندی بیر محسوب می‌شد. وی در مجموعه‌های شعر کوچکی با نام شرقی ترجمه‌های آرادی از شعرهای حیات و بیر بسیاری دیگر از شعرای عرب و فارسی‌گو، منتشر کرد

۶. بازنگری به ارزش مطالعات ایرانی در هلند

در حوالی اواخر قرن هفدهم توجه شرق ساسان هلندی به رمیه‌ها و موضوعات دیگر، و علی‌الحصص به مطالعه درباره کتاب مقدس، معطوف شد. اما، با این حال زبان فارسی به کلی به تاق سیان سرده شد یکی از پرسورترین محققان علاقمند به این موضوعات حدید آدریان رلاند (۱۶۷۶ تا ۱۷۱۸)، استاد زبانهای شرقی دانشگاه اوترخت، بود که در عین حال در مطالعات

لاتین نوشت. این اثر نخستین توصیف زبان فارسی بود که در اروپا دسترس عموم قرار می‌گرفت. دودیو منتخباتی اریحی از جمله از اسفار خدمت این طاروس، را نیز به خط عربی به این کتاب افزوده بود. علاوه بر این وی در سال ۱۶۳۹ دو کتابچه را هم که جروم خاویز (یا راویز) یسوعی درباره زندگی عیسی مسیح (ع) و پطرس حواری برای اکبر شاه، امپراتور مغول هند، نوشته بود، از زبان فارسی به لاتین ترجمه کرد. بنا به اظهار خود دو-دیو، هدف وی از همه این کارها آن بود که نشان بدهد متولیان و مبلغان مذهب کاتولیک تا چه حد در تفسیر عقاید مسیحی به خطا رفته‌اند.

لویونوس واربر قبل از آن که لیدن را ترک کند در سال ۱۶۴۴ مجموعه‌ای از صرب‌المنلهای فارسی را که هر کدام با توصیح مختصری همراه بود، همراه با ترجمه لاتین آن منتشر کرد. وی در نگارش مقاله کوتاه دیگری بیر (در سال ۱۶۴۲) ارماع فارسی استفاده کرد یادداشتها و نوشته‌های منتشر شده واربر، که در حال حاضر در کتابخانه دانشگاه لیدن نگاهداری می‌شود، به روشنی حاکی از اهتمام پیگیر او در مطالعه محوططاتی است که فراهم آورده بوده است، و بیر حاوی اشاراتی به طرحهایی است که او در سالهای اقامت خود در استاسول برای نشر بعضی از آنها داشته است یکی از این طرحها یک فرهنگ جغرافیایی درباره کشورهای حاورمیان و آسیای مرکزی بوده است

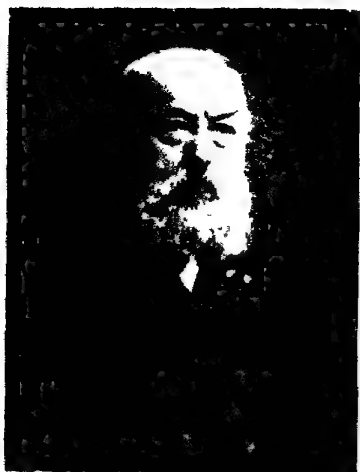
۵. ادبیات فارسی در هلند

نخستین بویسنده فارسی ربانی که در اروپا شناخته شد و شهرت یافت سعدی بود نوشته‌اند که گولیوس در کلاسهای درس خود گلستان را می‌خوانده است نخستین متن چاپی این اثر را گئورگ گنتس (یا گتیس) شاگرد آلمانی دیگر گولیوس، فراهم آورد و در سال ۱۶۵۱ در آمستردام منتشر کرد تنها سه سال بعد از انتشار ترجمه آلمانی گلستان توسط آدام اولتاریوس (یعنی در سال ۱۶۹۴) ترجمه‌ای هلندی از این اثر از روی همان ترجمه آلمانی، توسط حی. فن دویسبرگ، کنامروش آمستردامی، منتشر شد مشنوبهای بوستان سعدی نیز در سال ۱۶۸۸ توسط دابیل هوارت از زبان فارسی ترجمه شد. با همه این احوال، عملاً همواره تنها ترجمه لاتینی که گنتس به کتاب خود افزوده بود به کار مترجمان بعدی گلستان می‌آمد. بقیه کارهایی که در این رمیه شده بود در واقع چیزی فراتر از یک مشن اقتباسهای پراکنده و ناقص بود؛ و البته همین کارها از آن جهت که نشان می‌دهد کدام ویژگیهای حکمت عملی سعدی برای خوانندگان غربی قرن هفدهم جاذبه داشته است، قابل توجه است.

در میان یادداشتهای باقی مانده از واربر اشاراتی هست که



دودی



دحویه

استدلال کرد که هیچ کدام اردو زبان فارسی و ترکی را نمی توان به معنای دقیق کلمه زبانهای شرقی، یعنی زبانهایی که مولد اصلی سان حاور بزرگ بوده باشد، داست رادگاه اصلی ران ترکی آسیای میانه است، و زبان فارسی هم از زبان سکاها متفرع شده و لذا با زبانهای رومی اروپا بیش از زبان عربی و سایر «لهجه‌ها»یی که بوضوح با عربی پیوند دارند (و بعداً به زبانهای سامی معروف شده‌اند)، قرابت دارد و براین اساس، وی معتقد بود که ساینستی به تدریس دانشگاهی این دوربان میدان داده شود، چرا که این کار حاصلی حر برآشفتن دهن داشحو نسبت به روابط زبانها ندارد

۷. ایرانشناسی در قرون نوزدهم و بیستم
در نیمه دوم قرن نوزدهم مطالعات عربی در دانشگاه لیدن، عمدتاً از طریق مساعی رایبهارت پینر آن دوزی (۱۸۲۰ تا ۱۸۸۳) و میخائیل یان دحویه (۱۸۳۶ تا ۱۹۰۹)، استقلال خود را نایافت. اگرچه هیچ کدام از این دو محقق برحسته اشتعال و علاقه حدی‌ای به مطالعات ایرانی نداشتند، اما کتاب ذیلی بر قاموسهای عربی دوزی (۱۸۸۱) در عین حال برای مطالعه در زبان فارسی کهن ارزش بسیار دارد؛ دحویه بر آثار تاریخی و جغرافیایی عربی متعددی، همچون *فتوح البلدان* بلادری، مجموعه «کتابخانه جغرافیدانان عرب» (*Bibliotheca geographorum arabicorum*) و تاریخ طبری را (که تحت نظارت وی تصحیح و طبع شد)، منتشر کرد که از حمله مهم‌ترین منابع تاریخ ایران در قرون وسطی به حساب می آید. کار دیگری که در این دوره انجام شد انتشار فهرست مخطوطات عربی، فارسی و ترکی موجود در مجموعه‌های کتابخانه دانشگاه لیدن (در فاصله سالهای

فلسفی نیز دستی داشت. شهرت رلاند خصوصاً به لحاظ نظر مدارا آمیزتسری بود که درباره دین اسلام داشت و بسیار کمتر از آنچه بقیه نویسندگان مسیحی هم عصر او اظهار می کردند، به تمصب و عناد آلوده بود. وی نظریاتش را در کتابی که در توصیح «دین محمدی» نگاشته بود، عرضه کرد؛ این کتاب در سالهای ۱۷۰۵ و ۱۷۱۷ منتشر شد. رلاند اطلاعاتش را از منابع عربی و فارسی اخذ کرده بود، و منابع فارسی اش از حمله شامل خسته نظامی و جامع عباسی که انری در فقه سیعی به قلم بهاء الدین عاملی (۱۵۴۷ تا ۱۶۲۱) است، می شد او در نطق افتتاحیه دوره استادی اش در دانشگاه اوترخت (۱۷۰۱) کوشید تا نظران این عقیده را که مطالعه زبانهای شرقی فقط به درد کسانی می خورد که قصد سفر به سرق را دارند، سنان بدهد و برای روسن تر کردن نظر خود زبان فارسی را مثال آورد طبعاً، نخستین حجت او از حوره مطالعه درباره کتاب مقدس بود برخی از کتب مقدس مسیحیان متضمن کلماتی هستند که تنها در صورت قول به دخیل بودن آنها از زبان فارسی قابل توصیح اند گذشته از آن، گنجینه آثار تاریخی ایرانی، که در آن دوره هور برای محققان عربی باساخته و نامکسوف بود، بسیار بیشتر از اطلاعات پراکنده‌ای که در آثار نویسندگان یونان و روم درباره ایران یافت می شد، می توانست به شناخت تاریخ باستان کمک کند. رلاند با اشاره به اثر تازه منتشر شده توماس هاید درباره ادیان باستانی ایران (سال ۱۷۰۰)، انتظار می برد که مطالعه منابع ایرانی کمک شایانی به ساخت درست دیات ررتستی بکند او براین عقیده بود که خود زبان فارسی میر از ایام باستان تاکنون کمایش تعبیری نکرده است؛ و علاوه بر همه اینها، این زبان طریف و ریباست، آموختی آن آسان است، و بالاخره، امروزه (یعنی در ایام رلاند) در سراسر آسیا، و مهمتر از همه در دربار سلطان عثمانی، بدان تکلم می شود. علاقه و اشتعال رلاند به اسلام باعث می شد که وی براهمیت آثاری که به فارسی درباره موضوعات اسلامی بوسه شده بود، تأکید بیشتری بکند او با اشاره به فعالیت‌های هیئتهای تبلیعی کاتولیک در ایران عصر صفوی، از پروتستانهای هلندی انتقاد می کرد که در مقابل وسوسه مباح بازرگانی، وظیفه‌ای را که برای اشاعه دین مسیح داشته‌اند از یاد برده‌اند.

موضوعی که رلاند مطرح کرده بود توجه آلبرت اسکولتسن (۱۶۸۶ تا ۱۷۵۰) را که از سال ۱۷۳۲ به بعد در دانشگاه لیدن زبانهای شرقی تدریس می کرد، نیز به خود جلب کرد. تأکید وی بر وجود پیوندهایی میان مطالعات شرقی و مطالعه درباره کتاب مقدس، بستر اصلی راهی را که مطالعات شرقی در بخش اعظم سالهای قرن هجدهم در هلند پیمود، رقم زد. وی در مقدمه تحقیقی که درباره ریشه‌های زبان عبری کرد (و در سال ۱۷۳۸ منتشر شد)

(۱۸۵۱-۱۸۷۷) بود. توصیف مخطوطات فارسی در این فهرست بر عهده پ دیونگ (۱۸۳۲-۱۸۹۰) بود که از سال ۱۸۵۹ تا سال ۱۸۶۹ نخستین مدرس زبانهای فارسی و ترکی در دانشگاه لیدن بود. حانشین او، مارتین تیودور هوتسما (۱۸۵۱ تا ۱۹۴۳)، توجه خاصی به تاریخ دوره سلجوقی مدول کرد. مجموعه متون مربوط به تاریخ سلجوقی، «Receuil de textes relatif a l'histoire des Seldjoucides» که وی در فاصله سالهای ۱۸۸۶ تا ۱۹۰۲ منتشر کرد مجموعه‌ای از متون عربی و فارسی و ترکی درباره آن دوره است. در فاصله سالهای ۱۸۹۷ تا ۱۹۲۴ هوتسما سر ویراستار نخستین طبع دایرة المعارف اسلام بود.

جی اچ کرامر (۱۸۹۱ تا ۱۹۵۱) که بعد از سال ۱۹۲۱ همان مقام استادیاری زبانهای فارسی و ترکی در لیدن را احراز کرد، راه دحویه را در نشر متون حصراصایی اسلامی ادامه داد، ولی توجه خاصی به سهم ایرانیان در این حوزه مدول کرد. کی. ای. او یان (۱۹۰۶ تا ۱۹۸۵) که بعد از جنگ دوم جهانی از چکسلواکی به هلند آمد از ۱۹۵۳ تا ۱۹۷۳ استاد زبانهای فارسی و ترکی در دانشگاه لیدن بود تقریباً همه اشتغالات تحقیقاتی او معطوف به جامع التواریخ رسیدالذین فصل الله (متوفای ۱۳۱۸)، وزیر اهلحایان معول در ایران، بود یان چندین بخش از این تاریخ عظیم را با دقت تمام تصحیح و بیر ترجمه و منتشر کرد. در سالهای اخیر توجه گروه زبان فارسی دانشگاه لیدن عمدتاً بر مطالعه ادبیات کهن فارسی و رابطه آن با اسلام (که جی تی بی د پروین، ای سی ام همر، وای ال، بیلانرب متکمل آسد)، عرفان هند و ایرانی، و تحولات حدید در تنشی (که جی جی جی ترهار مشعول آن است) متمرکز شده است. مسائل رناساختی متون فارسی در سمپوریومی که در اکتبر ۱۹۸۶ تحت عنوان «ست تحقیق در متون و تصحیح متون فارسی و ترکی» در لیدن برگزار شد، مطرح گردید، مقالات عرصه شده در این سمپوریوم در یک شماره مخصوص از نشریه مخطوطات حاورمیا به منتشر حواهد شد. علاوه بر این، محققان هلندی مقالاتی بیر برای دایرة المعارف اسلام و دایرة المعارف ایرانی (یا ایراییکا) می نویسد احیراً در دانشگاه اوترخت هلند جی. جی جی د وریس و آر ماتی مطالعاتی را در رمیه‌های حدیدتر ایرانشاسی دسال می‌کند محققانی که خارج از حلقه سنتی مطالعات شرقی فعالیت می‌کند نیز کارهای مهمی کرده اند دلیو ام. فلور مقالات متعددی درباره تاریخ اجتماعی و اقتصادی دوره قاجار نوشته است و ام. فن پروینس مردم شناس تحقیق در ساختار سیاسی جامعه کرد را و جهت همت خویش ساخته است اکثر این مقالات و آثار به زبان انگلیسی است.

در این مقاله مجال تفصیل راجع به کارهایی که درباره ایران پیش

از اسلام در هلند انجام شده است، نیست. این کارها، در مقایسه با مطالعه درباره زبان فارسی، بلااستثنا سابقه چندانی ندارند و از همین اواخر آغاز شده‌اند. در حلال قرن نوزدهم سی. پی تیله (۱۸۳۰ تا ۱۹۰۲) مطالعه درباره ادیان ناستانی ایران را در لیدن ماب کرد. در سالهای بعد، این مطالعات بیشتر به سمت تحقیقات رناساختی که احیراً تحت نظر آر. اس. پی بیکس (Beekes) در گروه رناساختی تطبیقی دانشگاه لیدن متمرکز شده است، میل کرد. توجه دانشگاه اوترخت به مطالعات ایرانی از سال ۱۹۴۹ با تأسیس یک کرسی زبان فارسی در این دانشگاه، که اندکی بعد از زبان فارسی هراتر رفت و به حوره وسیع مطالعات ایرانی بدل شد، اعاده گردید این کرسی در اختیار خام دی جی کولروک بود، اما بعد از ماریستسگی او در سال ۱۹۸۱ عملاً تعطیل شد در حال حاضر مهمترین موضوع تحقیق در گروه مطالعات شرقی دانشگاه اوترخت عبارتست از سنت ررتسی (که مسئولیت آن را جی جی کریسروگ برعهده دارد) در سال ۱۹۸۱ اچ دلیو ای ام ساسیسی، و اچ تی والیگا از گروه تاریخ ناستان دانشگاه گروینگن (یا به هلندی حروینگن) با همکاری و مسارکت محققان ناستاسیسی، آسورسان، مصرسان، و متخصصان تاریخ «عهد عتیق»، طرحی را برای تحقیق در تاریخ هخامسیان آغار کردند هدف از احزای این طرح تحقیقاتی آن است که وجهه نظر «یونانی مداری» ای را که تاکنون، به سبب علته مانع یونانی، در مطالعات مربوط تاریخ هخامسیان رواج داشته، تصحیح کند این گروه در حواصل منظم بسستیهایی برای برداختن به این موضوع تسکیل می‌دهد.

سریه - Persia Jaarboek van het Genootschap Nederland

Iran از سال ۱۹۶۳ به این سو تحت نظر «انجمن هلند و ایران» به طور سالانه منتشر شده است این سریه حاوی مقالاتی در همه رمیه‌های ایرانشاسی به زبانهای انگلیسی، فراسه و آلمانی است



هوتسما

رفت مقایسه‌های مستقیم و تلاواسطه میان زبان هلندی و زبان فارسی، تا زمانی که قواعد نظریه هندواروپایی این کار را منسوخ نکرده بود، همچنان رواج داشت ولی ایدئولوژی آریایی، که مولود نامسروع این نظریه بود، حادثه جدایی برای هلندیها نداشت. علاقه محققان هلندی به جهان اسلام که در قرن نوزدهم دوباره قوت گرفت، تقریباً به تمامی معطوف به مطالعه در زبان عربی و بیربانها و فرهنگهای مستعمرات سابق هلند در جنوب شرقی آسیا بود.

مطالعه در حوزه زبان فارسی تا حد سالی بعد از جنگ جهانی دوم همچنان از حواشی شرق سیاسی دانشگاهی هلند تلقی می‌شد اما در حوالی سال ۱۹۶۰ زبان فارسی در دانشگاه لیدن و اوترخت به موضوعی جدی و مهم تبدیل شد، هر چند هورم عده دانشجویان علاقمند به این موضوع در هردوی این دانشگاهها بسیار اندک بود. معاهده فرهنگی‌ای که بین ایران و هلند منعقد شد، تا زمان وقوع انقلاب اسلامی ایران، فرصتی برای مبادله دانشجو میان دو کشور فراهم آورد سایر اشکال همکاریهای فرهنگی میان این دو کشور هیچ گاه به حدی که قابل اعتنا باشد نرسید.

از نقطه نظر تحقیقات، دانشگاه لیدن تا همین اواخر خود را به مطالعه در فارسی که محدود کرده بود اما، در سال ۱۹۸۶ طرح تحقیقاتی جدیدی در این دانشگاه به اجرا درآمد که هدفش تحقیق در اسناد تحولات فرهنگی و اجتماعی ایران بود گروه ایراسیاسی دانشگاه اوترخت تأکیدی را که بر مطالعات ایرانی قبل از اسلام داشته تا عنایت به ایران جدید در آمیخته است. در حال حاضر باید گفت که موضع هردوی این گروههای مطالعات ایرانی (در لیدن و اوترخت) «مختاطانه» است سیاست جاری مدیران دانشگاههای هلند آن است که در مواقعی که بودجه‌ها کم می‌آید و باید گوسه‌ای از کار را قیچی کرد، شماره دانشجویان ثبت نام کرده در هر درس را مهمترین شاخص اهمیت آن درس تلقی می‌کنند هیچ معلوم نیست که آگاهی از قدر و قیمت مطالعات ایرانی باعث سود که اوضاع از این بهتر شود، و از این نظر، وضع یادآور همان آیامی است که آدریان رلاند به دفاع از این مطالعات برخاست.

حاشیه

• این مقاله از مجله مطالعات ایرانی، شماره‌های ۲ تا ۴ از سال بیستم (۱۹۸۷) برگرفته شده که پیشتر مقالات دیگری از آن در نشر دانش ترجمه و چاپ شده است. دو بروین، نویسنده این مقاله، در دانشگاه لیدن فارسی تدریس می‌کند تحقیقات او عمدتاً درباره ادبیات کهن ایرانی است.

۸. حاصل سخن

مهمترین و قابل توجه‌ترین حسه عنایت هلندیها به مطالعات فارسی یا ایرانی تقدم زمانی ایسان در این رمیه است. محققان هلندی در قرن هفدهم، تقریباً بیس ار همه ملت‌های دیگر اروپایی، زبان فارسی را به عنوان يك موضوع دانشگاهی مطرح کردند و ابزارهای لازم برای مطالعه آن را بر فراهم آوردند. فعالیت‌های تحقیقی هلندیها در این رمیه با سکوها سدن روابط ناررگانی هلند با ایران و سایر کشورهایی که زبان فارسی در آن ایام در آنها رواج داشت، مقارن شد این تقارن طبعاً این برسس را مطرح می‌سارد که این دو امر تا حه اندازه با یکدیگر مرتبط بوده‌اند به نظر می‌رسد که سحی ام جی، در سدن در این باره ناسح معقولی به این سؤال ناسد، وی معتقد است «اهمیتی که سرکت هند شرقی هلند به مطالعه زبان فارسی می‌داد در فعالیت‌های دانشگاه لیدن نارتاب یافت» با این حال، واقعیت‌های موجود این نتیجه‌گیری را تماماً تأیید نمی‌کند همچنانکه دیدیم، محققان هلندی‌ای را که در اواخر قرن سائزدهم، شروع به مطالعه زبان فارسی کردند کارفرمایان سرکت هند شرقی هلند به این کار وادار نکرده بودند حتی در اوج شکوفایی تحارت هلند با ایران بیر، این دو حوزه (یعنی مطالعات ایراسیاسی و تحارت) با اینکه گاهی مسافع مشترکی داشتند، همچنان حدا از یکدیگر ناقی ماندند در میان محققان خصوصاً یاکوب گولیوس هیچ انایی نداشت که ار همه تسهیلاتی که «سرکت» بر ایس فراهم می‌کرد، استفاده کند، حواه این تسهیلات به صورت فراهم آوردن امکان سفر به خاور میانه می‌بود یا به صورت کمک در تدارک مواد و مطالب مورد بیارش بعضی ار شاگردان او به استخدام «شرکت» در آمدند، اما کارنامه فعالیت‌های مردانی چون واربر و دیگران سان می‌دهد که این امر در کارهای علمی بعدی ایشان اثر مساعدی نداشت است.

رلاند در سخنرانی سال ۱۷۰۱ خود به درستی تباین میان نگرش تاحران اهل عمل و نظریات دانشگاهیان اهل علم را توضیح داده بود. در اوایل کار انگیزه‌های مذهبی در برانگیختن گروه اخیر به مطالعاتشان کمابیش اهمیتی داشت، اما بعد از آن که اسکولتس زبان فارسی و ترکی را ار برنامه مطالعات درباره کتاب مقدس جدا کرد، این شائبه دینی در مطالعات ایرانشناسانه از میان

نهضت احمد حنبل و رد معتزله و جهمیه

در همه حوامع بشری، ظهور نهضت‌های اجتماعی و سیاسی که دایر بر مدار عقاید دینی و سیاسی‌اند و اکثراً مستقیم جامعه‌ست نه اوضاع و احوال اجتماعی و عقایدی است که در زمان شکل گرفتن نهضتها بر جامعه حکومت می‌کرده است. نه همین دلیل، ساحت ماهیت هر يك از این نهضتها مستلزم مطالعه و ساحت اوضاع اجتماعی پیشین و عقایدی است که این اوضاع را پدید آورده است. این حکم در مورد نهضتی که در اوایل قرن سوم هجری عمده توسط احمد بن حنبل (ف ۲۴۱) برپا گردید کاملاً صدق می‌کند. نهضتی که بدون شك یکی از مهمترین و مؤثرترین نهضت‌های عقیدتی و اجتماعی در تمدن اسلامی بوده است این نهضت به منظور دفاع از «عقاید صحیح» اسلامی و مبارزه با آنچه بدعت تلقی می‌شد برپا گردید دشمنان اصلی احمد حنبل در این نهضت فرقه‌های جهمیه و معتزله بودند، و عقایدی که از نظر احمد بدعت بود اصولاً عقاید این دو فرقه بود.

یکی از این عقاید بدعت آمیز که احمد سدیداً با آن مخالف بود ابتکار رؤیت خدا در آخرت بود این موضوعی است که ما می‌خواهیم در اینجا بررسی کنیم و نتایج و آثار آن را در تاریخ عقاید اسلامی، بخصوص در تصوف و عرفان و ادبیات عرفانی سنان دهیم اما قبل از اینکه ما مستقیماً به مسئله مورد براع این دو بپردازیم، لازم است که به يك نکته توجه کنیم، و آن چیزی است که معتزله و احمد بر سر آن اتفاق داشتند جهمیه و معتزله فرقه‌های مسلمان بودند، و هر دو به منظور دفاع از «عقاید صحیح» اسلامی بدید آمده بودند. سائر این، نهضت احمد حنبل از حیت هدف با حرکتی که معتزله آغاز کرده بودند یکسان بود ولی چیزی که طرفین بر سر آن اختلاف داشتند محتوای این هدف، یعنی عقایدی بود که هر کدام به عنوان «عقاید صحیح» از آن دفاع می‌کردند اختلاف مهم دیگر ایشان راهی بود که هر يك برای رسیدن به هدف خود اختیار می‌کردند. جهمیه و معتزله برای اسات عقاید خود به عقل و استدلال عقلی متوسل می‌شدند، در حالی که احمد حنبل مدعی بود که «عقاید صحیح» اسلامی را فقط از راه کتاب و سنت می‌توان به دست آورد.

احمد بن حنبل، هر چند راه خود را در دفاع از اسلام راه استناد به کتاب و سنت می‌خواند، در حقیقت اختلافش با معتزله در روش فقط به سنت و حدیث مربوط بود نه به کتاب یعنی قرآن معتزله و جهمیه نیز به حکم مسلمانی به وحی توجه داشتند، اما رهیافت ایشان به وحی یعنی به آیات قرآن با رهیافت احمد فرق داشت. معتزله معتقد بودند که آیات قرآن بخصوص آیات متشابه راه که درباره توحید و صفات الهی است، باید تأویل کرد و در

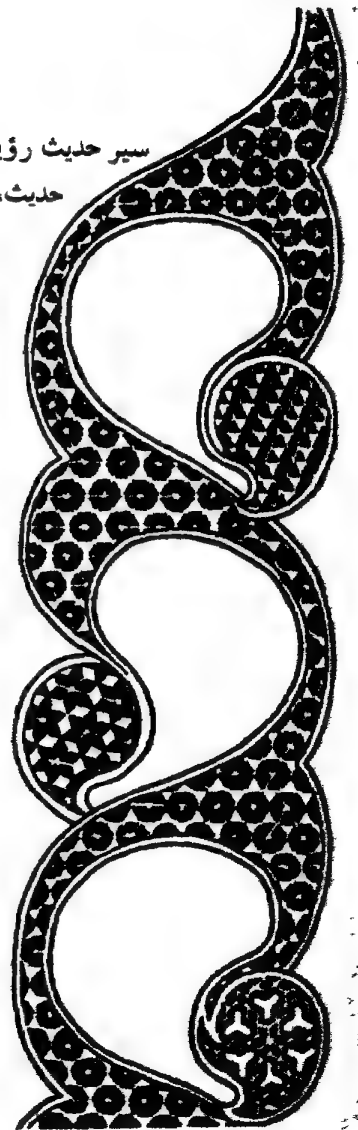


رؤیت ماه در آسمان

(۳)

سیر حدیث رؤیت ماه در میان اهل حدیث، ماتریدی، و اشاعره

بصرالله پورحوادی



فسیر و تأویل قرآن هم به عقل متوسل می‌شدید. ولی ابن حبیل
 ین رهیات را قبول نداشت. از نظر او مسلمانان برای درک معانی
 آیات می‌بایست از حدیث و سنت استمداد کنند نه همین دلیل
 است که نهضت او در واقع بهضت اهل حدیث و سنت و آعار
 «سی‌گری» در اسلام بوده است

منارره‌ای که احمد با معتزله در پیش گرفته بود صرفاً یک
 محادله علمی و کلامی نبود، بلکه کاملاً با مسائل سیاسی آمیخته
 بود، چه، یک طرف این براع خلیفه عباسی مأمون (حلافت
 ۲۱۸-۱۹۸)، و سس معتصم (حلافت ۲۲۷-۲۱۸) و واقع
 (حلافت ۲۳۲-۲۲۷) بود. مأمون معتزلی بود و با تفتیش عقایدی
 که به نام «محنة» بر ما کرده بود سعی داشت عقاید معتزله را به
 دیگران تحمیل کند. محنه با نامه‌هایی که مأمون در سال ۲۱۸ به
 اسحاق بن ابراهیم، برای امتحان قضات و محدثان، پوست رسماً
 آعار گردید.^۱ و پس از مرگ مأمون در همین سال، در دوران
 حلافت معتصم و سس واقع تا سال ۲۳۲ ادامه پیدا کرد. عقایدی
 که در محنه مطرح بود مهمترین عقایدی بود که معتزله و اهل
 حدیث بر سر آن اختلاف داشتند در رأس همه، عقیده معتزله به
 مخلوق بودن قرآن بود. ولی بعد عقیده به رؤیت خدا در قیامت بیر
 جزء سؤالهای امتحان در آمد، چنانکه در سال ۲۳۱، در زمان
 حلافت واقع، وقتی می‌خواستند اسرای مسلمان را از دست
 رومیان آزاد کنند، در امتحانی که از اسرا می‌کردند دو سؤال را
 مطرح می‌کردند: یکی درباره مخلوق بودن قرآن و دیگر درباره
 رؤیت ارسه هرا و با تصداسیر فقط کسانی آزاد شدند که گفتند
 قرآن مخلوق است و خدا در آخرت دیده نمی‌سود^۲

دوران محنه چهارده سال طول کشید و در این مدت علمایی که
 با عقاید معتزله مخالفت کردند به انواع محارزات و سختیها مبتلا
 گسند سرسخت‌ترین و براستقامت‌ترین این مخالفان احمد
 حسل بود داستان مقاومت احمد در برابر فشارهای دستگاه
 حلافت عباسی معروف است و نیاری بیست که ما در اینجا به
 تکرار آن بهر داریم. احمد به تنها با عقیده معتزله در مورد مخلوق
 بودن قرآن، بلکه به طور کلی با عقاید دیگر ایشان از جمله مسأله
 رؤیت بیز به مخالفت برخاست

محنه یک حرکت اجتماعی و امتحان علمی بود، و سؤال و
 جوابهایی هم که در آن می‌شده است عموماً صورت شفاهی داشته
 است گزارش پاره‌ای از این محالس را طبری در تاریخ خود ثبت
 کرده است. اما مخالفان معتزله، یعنی اهل حدیث و سنت، که بعداً
 بر دشمنان خود پیروز شدند، عقاید و دلایل خویش را در بعضی از
 آثار خود حفظ کرده‌اند. یکی از این آثار کتاب نسبتاً کوچکی
 است از احمد بن حبیل به نام «الرد علی الزنادقة والجهمیة». این
 کتاب، همان طور که از نام آن پیداست، هم در رد زنادقه است و هم

در رد جهمیة. مراد نویسنده از جهمیة همه کسانی بودند که مکر
 مخلوق نبودن قرآن و واقعیت داشتن صفات الهی و مکر رؤیت
 پروردگار بودند، یعنی هم جهمیة و هم معتزله نه همین دلیل، کتاب
 نه دو بخش تقسیم شده است یکی مربوط به عقاید زنادقه و دلایل
 بطلان آنها، و دیگر مربوط به عقاید جهمیة و معتزله و رد آنها.
 مسأله حوار رؤیت در بخش دوم این کتاب تحت عنوان «الرد علی
 من أنکر رؤیة المؤمنین لله حل شأنه يوم القيامة» پیش کشیده شده
 است

در عنوان اخیر به دو نکته مهم اشاره شده است یکی اینکه
 مسأله بر سر حوار رؤیت خدا در روز قیامت است نه در دنیا در
 واقع، اس حبیل تلویحاً به ما می‌گوید که او بیر رؤیت خدا را در دنیا
 حایر نمی‌داند.^۳ نکته دوم این است که این رؤیت مختص مؤمان
 است نه کافران سائرین، حیرری که مؤلف می‌خواهد اسات کند
 این است که مؤمان در روز قیامت حدای تعالی را خواهند دید.
 احمد ابتدا از محالغان خود می‌رسد چرا نظر کردن مؤمان یا
 اهل نهست نه پروردگار را انکار می‌کنید؟ و جوابی که وی از رریان
 حصم خود نقل می‌کند این است که هیچ کس نمی‌تواند به
 پروردگار خویش نظر بیندازد و او را ببید، ریرا حیرری که منظور
 نظر واقع می‌سود معلوم و موصوف است، ولی خدا را نمی‌توان
 ساحت و نه صفتی وصف کرد، پس رؤیت او هم ممکن نیست^۴
 احمد سس در صد بر می‌آید که به این استدلال پاسخ گوید و
 برای این منظور ابتدا به قرآن متوسل می‌شود و می‌گوید مگر به
 این است که خداوند می‌فرماید «وحوه یومئذ ناصرة الی رها
 ماطرة؟» (القیامة، ۲۳) این آیه تصریح می‌کند که در آن روز
 مؤمان نه پروردگار خود خواهند نگریست البته جهمیة و معتزله
 در پاسخ به این استدلال همان عقیده کلی خود را بیان می‌کنند و
 می‌گویند که آیات قرآن را در این گونه موارد باید تأویل کرد، و

حاشیه

(۱) این نامه‌ها (یا قسمهایی از آنها) را طبری در تاریخ خود (تاریخ الامم
 والملوک تصحیح محمد ابوالفضل ابراهیم ح ۸، بیروت، ا.بی.تا)، ص ۶۳۱
 [۱۱۱۲/۳] به بعد نقل کرده است

(۲) «من قال منهم أن القرآن مخلوق وأن الله عز وجل لا يرى في الآخرة
 هودی نه، و من لم یقل ذلك ترك في ابدي الزومه» (تاریخ طبری، ح ۹، ص ۱۱۴۲)

(۳) در این مورد حسانه حتی حدیثی هم روایت کرده‌اند که یادآور تورات است که
 قبل (در بخش دوم، شردادش، سال دهم، شماره دوم، ص ۳ و ۴) نقل کردیم.
 اس تمییه در بحث خود درباره محال بودن رؤیت خدا در دنیا، این حدیث را بدین
 صورت نقل کرده است «و أعلموا أن احداً منکم لم یری ربه حتی یموت»
 (مجموعه الرسائل والمسائل به اهتمام محمدرشدید رضا، ح ۱، ص ۹۹ و برای
 مآخذ آن بنگرید به مسلم بن الحجاج، قس، ۹۵، الترمذی، قس، ۵۶)

(۴) «لا یسعی لاحد ان یظر الی ربه لان المنظور الیه معلوم موصوف لا یری
 الاشی یصله» (الرد علی الزنادقة والجهمیة، احمد بن حبیل، قاهره، ۱۳۹۳ ق. ص
 ۲۳)

تاویل ایشان از «إلى ربها ناظرة» این است که اهل بهشت نه خود خدا بلکه ثوابی را که به ایشان عطا خواهد شد خواهند دید. و ثواب خداوند فعل اوست. پس اهل بهشت از نظر جهیمیه و معتزله فعل و قدرت خداوند را خواهند دید نه خود او را.

تفسیری را که جهیمیه و معتزله از آیه فوق می کردند احمد مسلماً قبول ندارد. البته او مگر این بیست که اهل بهشت ثواب پروردگار را خواهند دید، ولی در عین حال معتقد است که مؤمان روی خدا را هم خواهند دید^۵ و در اثبات این مدعا هم استدلال می کند، استدلالی که نوعاً با استدلال محالفاش یکی فرق دارد جهیمیه و معتزله در اثبات مدعای خود به این آیه از قرآن بیز متوسل شده بودند که می فرماید «لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ» (الانعام، ۱۰۳) و احمد می گوید که البته پیغمبر خود معنی این آیه را خوب می دانست، ولی ما این حال معتقد بود که خدا را می توان رؤیت کرد، چنانکه فرمود «إِنَّكُمْ سَتَرُونَ رُكْنَكُمْ» (هر آینه شما پروردگار خود را خواهید دید). و این همان حدیث معروف رؤیت ماه در شب بدر است احمد سپس به حواصده خطاب می کند و می پرسد ما را که ناید بی روی کنیم؟ اریعمر یا اری جهیمیه؟ اگر از پیغمبر بی روی می کنیم که در آن صورت آن حضرت گفته است شما پروردگار خود را خواهید دید.

از نظر احمد رؤیت مؤمان در بهشت ناداسی است که خداوند علاوه بر ثواب اعمال به ایشان عطا خواهد کرد، ولی کاهران به حکم آیه «كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُورُونَ» (المطففين، ۱۵) از این نعمت محروم خواهند بود جهیمیه و معتزله هم از نظر احمد حروهمین کاهران اند دلیلی که احمدس حبل برای اثبات حواری رؤیت خداوند در قیامت آورده است دلیل نقلی است وی به حدیث متوسل شده است، و حدیث اصلی او بیز حدیث رؤیت قمر است. احمد در اینجا فقط بخشی از حدیث را نقل کرده، در حالی که در سنده خود آن را به صورت کامل آورده است^۶ در واقع، اشاره احمد به این حدیث نشان می دهد که حواصداگان او با متی این حدیث آشنایی داشته اند.

در کتابهای «صحاح»

حدیث رؤیت ماه را به تنها احمد حبل بلکه محدثان دیگر بیز در کتابهای صحاح نقل کرده اند، آن هم به چندین روایت. مثلاً بخاری در صحیح خود يك بار روایتی از این حدیث را در کتاب «التوحید» آورده، و يك بار در مواقیف صلاة در باب «فصل صلوٰة العصر». شلیم نیريك بار آن را در کتاب «الایمان»، باب «المعرفة طريق الرؤية» آورده و يك بار در کتاب «المساحد»، باب «فضل صلاتی الصبح والعصر». سند حدیث و متن آن بیز در این روایتها با هم فرق می کند. در يك روایت، وقت صدور حدیث

مشخص شده است. مثلاً در صحیح بخاری، از زبان جریر بن عبدالله، آمده است.

كَتَابَحُوساً عِنْدَ النَّبِيِّ (ص) إِذْ نَظَرَ إِلَى الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، قَالَ إِنَّكُمْ سَتَرُونَ رُكْنَكُمْ كَمَا تَرُونَ هَذَا الْقَمَرَ لَا تَصَامُونَ فِي رُؤْيَيْهِ^۷

مطابق این روایت، داستان در شب بدر اتفاق افتاده است جمعی از اصحاب برگرد حضرت نشستند، و بی آنکه کسی سؤالی را مطرح کند، گویی پیغمبر (ص) صرفاً ما ندیدن ماه تمام بکته ای به دهش رسیده و در حالی که به ماه نگاه می کرده حطاب به اصحاب فرموده اند «شما پروردگار خود را خواهید دید همانگونه که این ماه را می بینید، و در این رؤیت هم شکی نیست» ولی در يك روایت دیگر، وضع تا حدودی فرق می کند در روایت دیگر، وقت صدور حدیث مشخص شده است معلوم نیست که روز بوده است یا شب، و اگر شب بوده، شب بدر بوده است یا سبی دیگر. با براین، علت بیان این حدیث رؤیت ماه بوده است علت آن در واقع سؤالی بوده است که اصحاب از حضرت کرده اند گویی که همان مسأله ای که در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم برای مسلمانان مطرح شده بود برای صحابه بیز بیس آمده بوده است

إِنَّ النَّاسَ قَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ هَلْ بَرَى رَسَائِمُ الْقِيَامَةِ؟

در اینجا سؤال بیز سر رؤیت پروردگار در روز قیامت است به در دنیا گویی که سؤال کنندگان از قیل می دانسته اند که خدا را در دنیا می توان دید در پاسخ به این سؤال، راوی، که ابوهریره است، همه حدیث را به صورتی که در روایت جریر بن عبدالله آمده است روایت نکرده است همان طور که سؤال صحابه منعکس کننده وضع دهی مسلمانان در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم است، پاسخ پیامبر بیز که به صورت سؤال مطرح می شود وضع دهی مسلمانان را در این عصر نشان می دهد پیغمبر به حای اینکه بگوید شما خدا را در قیامت خواهید دید همان طور که ماه را در شب بدر می بینید، از اصحاب سؤال می کند.

هل تصارون في القمر ليلة البدر؟ (آیا شما در دیدن ماه در شب بدر مشکلی دارید؟)

و وقتی به او پاسخ منفی می دهند، باز می پرسد:

هل تصارون في الشمس ليس دونها سحاب؟ (و آیا در دیدن خورشید، در روزی که آسمان ابری نیست، مشکلی دارید؟)

ما هم جواب معنی است، و در اینجا است که پیامبر (ص) پاسخ بهایی را می‌دهد و می‌فرماید:

فأنكم ترونه كذلك (پس شما هم به همین نحو او را خواهید دید).

روایتی که در اینجا آوردیم از يك كتاب حديث است - از صحيح بخاری، نه از يك كتاب كلامی ولی صورت روایت حسنه كلامی دارد. در واقع این روایت نشان دهنده تراخ جهمیّه و معتزله با اهل حديث است نه عبارت دیگر، داستان فوق، بی‌پای از آنکه وضع مسأله رؤیت را در زمان رسول اکرم (ص) نشان دهد، حال و هوای اوایل قرن سوم را منعکس می‌کند سؤال و جوابها طوری تنظیم شده است که مسأله رؤیت خدا در قیامت دقیقاً به مع مخالفان جهمیّه و معتزله، یعنی احمد بن حنبل و عموم اهل حديث، تمام می‌شود وقتی از یعمر (ص) سؤال می‌کند که آیا ما در قیامت خدا را خواهیم دید یا نه، مصححون این سؤال این است که آیا حق ما کسانی است که مکر رؤیت خدا در قیامت اند، یعنی جهمیّه و معتزله، یا ما کسانی که قایل بدان اند؟ و البته جوابی که از زبان یعمر (ص) می‌سوزد به نفع خودشان است اهل حديث برای اسات مدعای خود به آیات قرآن هم استناد می‌کردند؛ ولی این آیات را جهمیّه و معتزله بیر می‌داستند، منتها معتقد بودند که آنها را باید تأویل کرد از این رو، اهل حديث برای اسباب رؤیت بروردگار به دلیل دیگری بیارداستند که صراحت آن محالی برای تأویل باقی نگذارد این صراحت را بر در احادیث، بخصوص حديث رؤیت ماه، به وجود می‌آوردند سبحانه پیامبر (ص) در روایت بخاری از این حديث طوری تنظیم شده است که حایي برای تأویل باقی نمی‌گذارد.

✱

برای که میان احمد بن حنبل و به طور کلی اهل حديث با جهمیّه و معتزله از اوایل قرن سوم آغاز گردید یکی از مهمترین و برداشته‌ترین حوادث تاریخی در تمدن اسلامی و بخصوص در امور اعتقادی است. در آثار کار، معتزله به دلیل حمایتی که دستگاه خلافت عباسی از ایشان می‌کرد بر مخالفان خود علنه داشتند. ولی متذریح، ما کوششهای احمد بن حنبل و پیروان او به طور کلی عموم اهل حديث و طرفداران كتاب و سنت، معتزله مغلوب شدند و اهل حديث پیروز. البته، معتزله یکناره از صحنه بیرون رانده نشدند. تراخ میان معتزله و اهل حديث کم و بیش حدود سه قرن ادامه پیدا کرد و در این مدت نیز متکلمان معتزلی و پیسندگان برجسته‌ای همچون قاضی عبدالجبار اسدآبادی به خود دیدند. در واقع بهترین بحثی که از دیدگاه معتزلی درباره مسأله رؤیت شده است بحث قاضی عبدالجبار در كتاب المعنی

است.^۵ ولی نفوذ معتزلیان پس از احمد بن حنبل به طور کلی زیاد بود، و عقایدی که مورد قبول اکثریت جامعه اسلامی واقع شد عقاید ایشان بود بلکه، بعکس، عقاید اهل حديث و پیروان احمد حنبل بود. نفوذ اهل حديث و حایله را در جامعه اسلامی می‌توان تا حدودی از طریق بررسی سیر مسأله رؤیت ملاحظه کرد مدافعان عقیده به جایز بودن رؤیت در قیامت به تنها حنبلیان بلکه عموم کسانی بودند که خود را اهل سنت می‌نامیدند.

در میان پیروان احمد حنبل

بهیستی که در اوایل قرن سوم با مبارزه احمد بن حنبل در بغداد آغاز شده بود بزودی در همان قرن به شهرهای دیگر سرایت کرد و بسیاری از علما، بی آنکه حنبلی خوانده شوند، از عقاید ابن حنبل پیروی کردند عنوان حنبلی طاهراً از اواسط قرن چهارم متداول شد و به کسانی که در اصول و فروع از احمد پیروی می‌کردند اطلاق گردید.^۶ ولی در قرن سوم این عنوان به کار نمی‌رفت، و کسانی که عموماً در نزاع با متکلمان معتزلی و جهمیّه از احمد بن حنبل پیروی می‌کردند اهل حنبل و سنت خوانده می‌شدند یکی از این علمای طراز اول در قرن سوم و اوایل قرن چهارم ابن حریمه بود

محمد بن اسحاق بن حریمه (۳۱۱-۲۲۳) نویسنده و محدث و فقیهی است بيشابوری که عصر احمد بن حنبل را درك کرده و عقاید اهل حنبل را در بيشابورو به طور کلی حراسان اشاعه داده است. مهمترین اثر او كتاب التوحيد و اثبات صفات الرب است که در آن مسائل اعتقادی روزگار مؤلف از حمله مسأله رؤیت به تفصیل مطرح شده است.^۷ ابن حریمه در این كتاب از حدود بحثی که ابن حنبل پیش کشیده بود فراتر می‌رود و رؤیت را به تنها برای مؤمنان بلکه برای غیر مؤمنان نیز به لحاظی حایر می‌داند، و حتی امکان رؤیت خدا در دنیا را بر مطرح می‌کند. به بعضی از این بحثها، از جمله بحث رؤیت خدا در دنیا، بعداً خواهیم پرداخت. در اینجا همین قدر می‌گوییم که ابن حریمه بيشابوری از این حیث که به حوار رؤیت خدا توسط مؤمنان در قیامت قایل شده و اساس

حاشیه

(۵) «إنها مع ما تنتظر التواب هي تری رتبا» (الرد، ص ۳۳)

(۶) سگرید به مسند احمد بن حنبل، ج ۳، ص ۱۷، ۱۶، ۲۷.

(۷) صحيح بخاری، ج ۹، ص ۱۵۶، صحيح مسلم، ۸، ۲۱۶ (كتاب الزهد والرقائق)، ترمذی، ابواب صفحة ۱۶.

(۸) سگرید به المعنی از قاضی عبدالجبار اسدآبادی ج ۲.

(۹) سگرید به مقاله دیگر نگارنده، «ابو منصور اسماعیلی صومی حنبلی»، در معارف، سال ۶، شماره‌های ۱ و ۲، فروردین-۶۸، ص ۱۵۱۶.

(۱۰) رك كتاب التوحيد و اثبات صفات الرب محمد بن اسحق بن حریمه. به كوشش محمدحلیل هواس، بیروت، ۱۴۰۳/۱۹۸۳، ص ۱۶۷ به بعد.

بحث خود را بر حدیث رؤیت ماه نهاده است یکی از پیروان احمد بن حنبل به شمار می آید.

عقیده اهل حدیث درباره رؤیت عقیده اکثر علمای ایرانی در نیمه دوم قرن سوم و در قرن چهارم بود. علاوه بر کتاب توحید ابن خزیمه، دو اثر دیگر ایرانی که در این دوره به فارسی بزرگ ترجمه شده است این مطلب را نشان می دهد یکی از این دو اثر تفسیر طبری است.

ابوجعفر محمد بن حریر طبری (۳۱۰-۲۲۴)، مورخ و مفسر شهر ایرانی، اگرچه در باره ای از موارد ما پیروان احمد بن حنبل اختلاف داشت، در مسأله رؤیت ما ایشان موافق بود عقیده طبری را در تفسیری که وی از داستان موسی (ع) و تقاضای دیدار توسط او کرده است می توان ملاحظه کرد در واقع طبری عقیده خود را از زبان مفسران دیگر بیان کرده است مثلاً در تفسیری که از قول ابو بکر الهدلی نقل کرده است می گوید که چون موسی (ع) کلام الهی را شنید مشتاق دیدار او گشت و گفت «رب اربی انظر الیک» ولی خداوند تعالی در پاسخ گفت «هرگز مرا نخواهی دید، چه هیچ کس طاقت دیدار ما را در سرای دنیا ندارد هر کس به ما نظر کند خواهد مرد» ولی سوق دیدار همه وجود موسی را فرا گرفته بود و ترجیح می داد که خدا را ببیند و بمیرد «قال الهی سمعت مطلقك واشتنت الى النظر إلیك ولا انظر الیک ثم أموت أحب الى من أن أعیش ولا اراك» «همین معنی را طبری از قول مفسری دیگر بیان کرده و از قول موسی (ع) می گوید «یارب، ان اراك وأموت أحب الى من أن لا اراك وأحیا - پروردگارا، من بیشتر دوست دارم که ترا ببینم و بمیرم تا اینکه ببینم و زنده بمانم» و بار دیگر همین حا بیر خداوند به موسی می فرماید «لی یرابی أحد فیهیا - هیچ کس نمی تواند مرا ببیند و زنده بماند»^{۱۲}

تفسیر طبری را، چنانکه می دانیم، در زمان سلطنت منصور بن نوح سامانی، در فاصله سالهای ۳۵۰ و ۳۶۰ به فارسی برگردانده اند. علمای ماوراء النهر که همگی ترجمه این کتاب را به فارسی روا داشته اند، بی شک با عقاید طبری، از جمله عقیده او در خصوص رؤیت خدا در آخرت، موافق بوده اند در ترجمه ای هم که بطور خلاصه از این تفسیر کرده اند این عقیده را صریحاً اظهار کرده اند، چنانکه در ذیل آیه «رب اربی انظر الیک» آورده اند که «ایزدتبارک و تعالی وعده دیدار خویش مؤمنان را در سرای آخرت کرده است نه اندر سرای دنیا»^{۱۳}. پس مؤمنان در بهشت موفق به دیدار خدا خواهند شد به در زمان حیات خود در دنیا در این ترجمه برای جایز بودن رؤیت در دنیا دلیلی آورده شده است که ما قبلاً آن را در تفسیر حضرت صادق (ع) ملاحظه کرده ایم. حضرت فرموده بود که موسی نمی توانست خدا را ببیند چه اوفانی بود و موجود فانی نمی تواند به وجود باقی راه برد.^{۱۴} در

ترجمه تفسیر طبری نیز آمده است که: «خدای عزوجل خواست که برهان خویش مرو را (یعنی موسی را) بنماید تا بداند که او به چشم فانی باقی را نتواند دیدن». برای حایز بودن رؤیت خدا در آخرت هم در متن عربی تفسیر طبری، ذیل آیه «رب اربی» دلیلی اقامه شده است، ولی در ترجمه طبری دلیل اقامه شده است، و این دلیل هم حدیث رؤیت ماه در سب بدر است.^{۱۵} ترجمه تفسیر طبری اگرچه با متن عربی مطابقت ندارد، به هر حال اثری است قدیمی که خود مبین عقیده علمای ماوراء النهر و دربار سامانیان است اثر دیگری که اندکی پس از ترجمه تفسیر طبری از عربی به فارسی برگردانده شده است و همین مطلب را نشان می دهد کتاب سواد الاعظم است

کتاب سواد الاعظم تألیف حکیم سمرقندی در سال ۳۷۰ به فرمان امیر نوح بن منصور سامانی به فارسی ترجمه شده است و در آن مجموعه عقاید دینی، از جمله عقیده به حایز بودن رؤیت در بهشت، مطابق عقیده اهل حدیث و احمد بن حنبل بیان شده است این کتاب را می توان اعتقادنامه دربار سامانی به شمار آورد مؤلف، برای اثبات حایز بودن رؤیت در قیامت، مانند عموم اهل حدیث ابتدا به آیات قرآنی و سپس به احادیث استناد می کند، و در رأس احادیثی که نقل می کند حدیث رؤیت ماه است

ورسول علیه الصلوة والسلام گفت: انکم سترون ربکم يوم القيامة کماترون القمر ليلة الدرو ولا تصامون فی رؤیته، ای لا تشکون (گفت رور قیامت ببینید خداوند خویش را، چنانکه ببینید در دنیا ماه را در شب چهاردهم بیگمان) پس. دیدار خدای تعالی حق است و هر که گوید که ببیند او جهمی ناسد و معتولی^{۱۶}

عقیده ای که حکیم سمرقندی در اینجا اظهار کرده است عقیده ای است که در این قرن و قریبهای پنجم و ششم و هفتم در خراسان شایع بوده و به تنها حائله بلکه اساعره و صوفیه بزرگان دفاع می کرده اند. درباره دفاع اشاعره و صوفیان از عقیده مرور بعداً سخن خواهیم گفت. اما پیش از آن بهتر است به کتابهای حائله شهرهای دیگر نگاهی بیفکیم.

یکی از پایگاههای اصلی حائله در قرن چهارم شهر بغداد بود پایگاه دیگر ایشان اصفهان بود.^{۱۷} یکی از معروفترین و پر نفوذترین محدثان حنبلی اصفهان در قرن چهارم محمد بن اسحق بن یحیی بن مده (متوفی ۳۹۵) است که خود را رسماً حنبلی می خواند و نه تنها مانند ابن حنبل با معتزله محال بود بلکه با کلام اشعری نیز، بخصوص در مسأله صفات، منازعه می کرد. ابن مده عقاید خود را در مسائل اصولی و «کلامی» در کتاب الایمان خود اظهار کرده است، و کاری که در مورد هر مسأله

انجام داده است جمع آوری و نقل احادیثی است که به آن مسأله مربوط می شده است. یکی از این مسائل نیز مسأله رؤیت خدا در آخرت و وجوب ایمان بدان است.^{۱۸} این باب ما ذکر روایت حریر بن عبدالله از حدیث رؤیت ماه آغاز و سپس بیست و هفت روایت دیگر به دنبال آن نقل می شود در واقع، این باب خود یکی از کاملترین فهرستهای است که از روایات مختلف این حدیث و حرایات داستان رؤیت ماه در شب بدر در دست است. این مده در اصفهان شاگردان فراوانی داشت و یکی از ایشان تنبیه ابومنصور اصفهانی (متوفی ۴۱۸) است که هم چو می بود و هم حبلی. در واقع، ابومنصور از پایه گذاران تصوف حنبلی است، تصوفی که اصول اعتقادی آن دقیقاً مطابق با اصول اعتقادی اهل حدیث و بخصوص احمدیبن حنبل است. عقیده ابومنصور در خصوص رؤیت خدا دقیقاً همان عقیده احمدیبن حنبل و استادش ابن مده است، و چنانکه بعداً خواهیم دید در اسات این عقیده بی روی اساساً از حدیث رؤیت ماه استفاده کرده است. کتاب الایمان ابن مده کتابی است که به منظور بیان عقاید اهل حدیث بوسه شده، عقایدی که هر مسلمان سنی باید بدان ایمان داشته باشد. هر چند این کتاب در اسات این معتقدات بوسه شده است، روسی که مؤلف برای این منظور اختیار کرده است روایت نقلی محص است. به عبارت دیگر، ابن مده در این کتاب کاملاً به روش اهل حدیث وفادار مانده و عملاً از روش «متکلمان» که روش عقلی-نقلی بوده است سر باز زده است. هر چند همه اهل حدیث و حنبلیه قاعداً می یابست از این روس بی روی کند، علمای حنبلی در قرون بعد تا حدودی از آن دور شدند، بدین معنی که، وقتی خواستند عقاید حنبلی خود را اسات کنند، نه تنها از دلایل نقلی بلکه از دلایل عقلی و استدلال نیز استفاده کردند. به عبارت دیگر، این علما و نویسندگان خود به روش متکلمان سنی، مانند ابومنصور ماتریدی و ابوالحسن اشعری، عمل کردند نمونه این قبیل نویسندگان قاضی ابویعلی حنبلی است. قاضی ابویعلی (متوفی ۴۵۸) یکی از نویسندگان حنبلی قرن بیجم است که در کتاب المعتمد فی اصول الدین از عقاید حنبلی، از جمله عقیده به رؤیت خدا در قیامت، به روش متکلمان سنی دفاع کرده است. به عبارت دیگر، وی هم به دلایل عقلی متوسل شده است و هم به دلایل نقلی، و البته دلیل اصلی او از لحاظ نقلی و شرعی، علاوه بر آیات قرآن، حدیث رؤیت ماه است.^{۱۹}

حدیث رؤیت ماه در آثار حنبلیان تا اینجا به عنوان دلیلی معرفی شده است که ایشان برای اثبات عقیده خود به رؤیت خدا در قیامت به کار می بردند. درست است که احمدیبن حنبل و به طور کلی اهل حدیث نهضتی را در برابر متکلمان، در ابتدا جهمی و معتزله و سپس اشاعره، بر پا کرده بودند، لیکن کاری که ایشان در

راه میانه: ماتریدی و اشعری

شور و نشاط فکری و علمی که از اواخر قرن دوم و اوایل قرن

حاشیه

(۱۱) جامع البیان فی تفسیر القرآن ج ۶، چاپ ۴، بیروت، ۱۴۰۰/۱۹۸۰ ص ۳۴

(۱۲) همان، ص ۳۵

(۱۳) ترجمه تفسیر طبری به تصحیح حبیب یحیی تهران، ۱۳۹۹، ج ۲، ص ۵۳۶

(۱۴) بگردید به بحث دوم این مقاله (شهر دانش، سال ۱۰، ش ۲، ص ۱۲) (۱۵) ترجمه تفسیر طبری ج ۲، ص ۵۳۶-۵۳۷

(۱۶) ترجمه السواد الاظم تألیف حکیم سمرقندی به اهتمام عبدالحی حبیبی تهران، ۱۳۴۸، ص ۹۵-۷ سمرقندی دیدار خدا را در دنیا محال می داند، و مانند طبری از دلیل حضرت صادق (ع) استفاده می کند و می گوید که خداوند خطاب به موسی علیه السلام گفت: «یا موسی، ببین در دنیا، زیرا به که دنیا فانی و توفانی، می خواهی در سرای فانی خدای ماقی را ببینی؟ باش تا در سرای باقی به چشم باقی در بهشت خدای ماقی را ببینی» (ص ۹۵)

(۱۷) بگردید به «ابومنصور اصفهانی، صوفی حنبلی» در معارف، سال ۶ شماره های ۱ و ۲، فروردین- آذر ۶۸، ص ۲۶-۲۰

(۱۸) کتاب الایمان از محمد بن اسحق بن یحیی بن مده تصحیح علی المقفی ج ۲، بیروت، ۱۴۰۶/۱۳۸۵، ص ۷۷۹-۸۰۴

(۱۹) کتاب المعتمد فی اصول الدین، از قاضی ابویعلی حنبلی به تصحیح و بیع زیدان حداد بیروت، ۱۹۷۴، ص ۸۲ و ۸۳.

می‌شود، بی‌آنکه به اوصافی چون «قیام و قعود، و اتکاء و تعلق، و اتصال و انفصال، و مقابله و مداره، و قصر و طویل، و نور و ظلمه، و ساکن و متحرک، و مماس و ماین، و خارج و داخل»^{۲۲} متصف گردد

یکی از نکات مهمی که ابومصور در بحث رؤیت مطرح کرده است تمیزی است که وی میان «ادراک» و «رؤیت» قایل شده است. در واقع، بخشی از پاسخهایی که وی به اعتراضات معتزله می‌دهد متنی بر همین تمییز است. این تمییز را ماتریدی بر اساس تفسیری که از آیه «لَا تَدْرِكُهُ الْاَبْصَارُ وَ هُوَ يَدْرِكُ الْاَبْصَارَ» کرده بنا نهاده است. از نظر او، چیزی که در این آیه نمی‌سده است ادراک است نه رؤیت. خداوند ادراک نمی‌شود به دلیل اینکه ادراک مستلزم احاطه یافتن به چیزی محدود است، و خداوند محدود نیست و اما، ماتریدی اضافه می‌کند که همین آیه در ضمن بی ادراک رؤیت را اسات می‌کند، چه، اگر خداوند دیده نمی‌شد در آن صورت بی ادراک هم حکمتی نداشت

ولو كان لا يرى لم يكن لعمى الادراك حكمة، اذ يدرك غيره بغير رؤية، فموضع عمى الادراك - وغيره من الحلق لا يدرك الا بالرؤية - لامع له^{۲۳}

ماتریدی دلایلی را که معتزله برای بی رؤیت اقامه می‌کردند مربوط به ادراک دانسته است. ادراک است که مستلزم احاطه ادراک کننده بر ادراک شونده است، ولی رؤیت مستلزم چنین چیزی نیست. انسان می‌تواند چیزی را که حد ندارد و ماهیت آن شناخته نمی‌شود ببیند. ماتریدی در اینجا به حدیث رؤیت ماه برگشته و گفته است که دقیقاً به همین جهت است که پیامبر اکرم (ص) سال رؤیت ماه را رده است.^۱ انسان نمی‌تواند حد ماه را و وسعت آن را شناسد تا بدان واقع سود و احاطه پیدا کند، ولی در عین حال می‌تواند آن را ببیند

. و لذلك صر المل القمر، انه لا يعرف حده ولا سعة لوقوف و يحاط به، ويرى بيقين^{۲۴}

خداوند هم هر چند حدی ندارد و انسان نمی‌تواند به او احاطه پیدا کند و از این طریق به ادراک او نایل آید، نه یقین قابل رؤیت است

*

ماتریدی متکلمی بود حراسایی، اهل سمرقند. متکلم دیگر، ابوالحسن اشعری (متوفی ۳۳۰) - که معاصر ماتریدی بود و ماسد او کوشید برای دفاع از عقاید اهل حدیث در مقابل معتزله از روش عقلی و استدلالی استفاده کند - خود اهل بغداد بود، هر چند که پیروان او از نیمه دوم قرن چهارم مذهب اشعری را به حراسان بردند و قدرت مذهبی را، بخصوص در قرن پنجم و بعد از آن، در

سوم در تمدن اسلامی آغاز سده بود شرایط مساعد را برای تکثیر استعدادها از راه ترویج «دیالکتیک» علمی و اعتقادی فراهم کرده بود. نهضت اهل حدیث در اوایل قرن سوم، همان طور که ملاحظه کردیم، وضعی بود که در مقابل وضع معتزله پدید آمد، و تقابل این دو مذهب نیز هم از حیث روش بود و هم از حیث مسائل اعتقادی. در حالی که مدافعان این مذهب پر قدرت و پرنفوذ به فعالیت خود در شهرهای مختلف ادامه می‌دادند، از اواخر قرن سوم متعکراتی پیدا شدند که سعی کردند موضع حدیدی در قبال معتزله و اهل حدیث اتحاد کنند. نخستین کسی که قدم در این میدان گذاشت متعکری بود از حراسان به نام ابومصور ماتریدی (متولد حدود ۲۳۸ و متوفی ۳۳۳)

به عنوان يك متکلم شناخته شده است این عنوان پیش از ماتریدی مختص معتزله و به طور کلی عقلیون بود ولی ماتریدی و همچنین ابوالحسن اشعری نخستین کسانی بودند که در عین حال که مدافع اهل حدیث بودند متکلم هم بودند و به همین نام شناخته شده‌اند. علت این امر در درجه اول در روش ایشان بود. ماتریدی مانند عقلیون عقل را مهمترین منبع معرفت اساسی می‌دانست.^{۲۵} پس، از این حیث وی با متکلمان همراه بود. اما وی برخلاف متکلمان معتزلی عقل را در شناخت همه معارف تنهایی کافی نمی‌دانست، بلکه معتقد بود که ارواح الهی، یعنی قرآن و حدیث، نیز باید مدد جست در اینجا بود که ماتریدی از حیث روش شناخت به اهل حدیث نزدیک می‌شد

ماتریدی از حیث اعتقادات بر دیگری بیشتری با اهل حدیث داشت. وی بخصوص در مسأله توحید و صفات الهی مخالف معتزله و موافق اهل حدیث بود. در باب رؤیت خداوند بصر عقیده او همان عقیده اهل حدیث بود، و مانند احمد بن حنبل معتقد بود که مؤمنان خداوند را در بهشت خواهند دید. برای اثبات این عقیده نیز وی ابتدا به روش اهل حدیث عمل کرده و به نقل و تفسیر قرآن و حدیث پرداخته است، و حدیثی که بدان استناد هسته است حدیث رؤیت ماه است.^{۲۶}

ماتریدی، هر چند اساس بحث خود را بر قرآن و حدیث گذاشته است، همچون متکلمان عمل کرده و کوشیده است تا اعتراضات مخالفان خود یعنی معتزله و در رأس ایشان ابوالقاسم گمهی (متوفی ۳۱۹) را، کسی که مذهب اعتزال را به خراسان برده بود، با دلایلی عقلی پاسخ گوید. در اینجا است که ابومصور درصدد برآمده است تا ثابت کند که رؤیت خدا مستلزم فرص حدود و جهات برای هدای مرئی نیست و لازم نیست که ماحدارا جسم بینگاریم و اوصافی را که برای اشیاء جسمانی قایل می‌شویم به او نسبت دهیم. ماتریدی سعی بود و مانند حمیان دیگر رؤیت خدا را «بلاکیف» می‌دانست. خدای تعالی دیده

بشاپور و شهرهای دیگر در دست گرفتند.

ابوالحسن اشعری، هرچند که خود ابتدا پیر و احمد بن حنبل بود و بعدها نیز همچنان موافق اهل حدیث و مخالف معتزله باقی ماند، مذهبی را تأسیس کرد که حسیلیان با آن مخالفت ورزیدند ولی اشاعره، از این حیث که با معتزله ادر مخالفت درآمدند، با حنبله اشتراك نظر داشتند یکی از موارد اختلاف اشعری با معتزله در مسألة صفات الهی و همچنین رؤیت باری تعالی بود. عقیده اشعری و پیروان او در خصوص رؤیت کم و بیش همان عقیده اهل حدیث و حسیلیان بود. منتها، کاری که لیشعریان در اسات جایز بودن رؤیت کردند این بود که مانند ماتریدی کوشیدند تا عقیده خود را به فقط با استناد به آیات قرآن و حدیث بلکه همچنین از راه استدلال و بحیهای عقلی ثابت کنند و دلایل عقلی معتزله را با دلیل رد کنند.

عقیده اشعری درباره رؤیت و دلایل او در انانیت آن ورد عقیده معتزله در دو کتاب **اللمع** و **الانابة** شرح داده شده است. بحتی که وی در **اللمع** بیش کسیده است بیشتر حسیه عقلی دارد، در حالی که در **انابة** دلایل او بیشتر مبتنی بر نقل است.^{۲۵} ولی به هر حال عقیده ای که وی در هر دو کتاب درباره رؤیت اظهار کرده است یکسان است. بحت او در کتاب **الانابة** مفصل تر و جامع تر است و به مداف حنبله سازگارتر.

در باب بحسبیت این امر، تحت عنوان «باب فی انابة قول اهل الريع والبدعة»، وقتی نویسنده می خواهد بدعتهای معتزله را فهرست وار ذکر کند، می گوید معتزله آیات قرآن را بنا بر رأی خود تاویل می کردند، سپس، اولین مسأله ای که ذکر می کند مسألة رؤیت است که می گوید معتزله با روایاتی که صحابه از نبی اکرم (ص) درباره رؤیت خدا نقل کرده بودند مخالفت کردند.^{۲۶} پس از آن، در باب دوم، وقتی اشعری می خواهد عقاید خود را که به قول او همان عقاید اهل حدیث و احمد بن حنبل است،^{۲۷} فهرست وار ذکر کند، بار به مسألة رؤیت اشاره می کند و می گوید:

ویدین بأن الله تعالی یری فی الآخرة بالانصار كما یری القمر ليلة البدر، یراه المؤمنون كما حاءت الرویات عن رسول الله (ص) و نقول أن الکافرین محجوبون عنه إذا رآه المؤمنون فی الجنة كما قال عروجل. کلاً أنهم عن ربهم یومئذ لمحجوبون (المطففين، ۱۵) و ان موسی علیه السلام سأل الله عروجل الرؤیة فی الدنیا، و ان الله سبحانه تجلی للجبل فجعله دكاً، فأعلم بذلك موسی أنه لا یراه فی الدنیا.

این خلاصه عقیده اشعری درباره رؤیت خداست و، چنانکه ملاحظه می شود، وی اساس حکم خود را بر حدیث رؤیت قمر

نهاده است، اما در کتاب **اللمع** وی به این حدیث اشاره ای نکرده است. مسألة رؤیت برای اشعری آن قدر مهم است که وی اولین بحثی که در کتاب **الانابة** از لحاظ کلامی مطرح می کند، بحث رؤیت خدا در آخرت است. رؤیتی که از نظر او به جنس سر است در واقع، اشعری در این کتاب دو باب مستقل را به این موضوع اختصاص داده است. باب اول با نام «الکلام فی اثبات رؤیة الله تعالی بالانصار فی الآخرة» و باب دوم با نام «فی الرؤیة». در باب اول، همان طور که از نام آن پیداست، اشعری سعی می کند ثابت کند که رؤیت خدا در آخرت از راه **إبصار** انجام می گیرد. قبلاً ملاحظه کردیم که ماتریدی بحت خود را با آیه «لا تدرکه الانصار» و با تمییز مفهوم ادراك و رؤیت آغاز کرد. ولی اشعری در **انابة** بحت خود را با آیه «و هو یومئذ ناصر الی ربها باطرة» آغاز می کند، و انتخاب این آیه هم دقیقاً مسیر بحث او را تعیین می کند.

مفهوم کلیدی در این بحث مفهوم «نظر» است. لفظ «نظر» دارای معانی متعدد است. مثلاً گاهی در قرآن این لفظ به معنای «اعتبار» به کار رفته است، و گاهی «انتظار» و گاه «تعطف» و گاه «رؤیت» اشعری هم در **انابة** و هم در **اللمع** در مورد آیه فوق همه این معانی را حر رؤیت رد می کند.^{۲۸} وی همچنین برای تأیید نظر

حاشیه

(۲) برای اطلاع از عقاید ماتریدی سگریه به مقاله محققانه و سودمند ایوب علی، به نام «ماتریدی»، ترجمه دکتر غلامرضا اعوانی، در تاریخ فلسفه در اسلام، به کوشش میان محمد سریف، ج ۱، تهران، ۱۳۶۲، ص ۸۶-۳۶۶، و مقدمه فتح الله حلف به کتاب **الوحید** ابو منصور ماتریدی اساسول، ۱۹۷۹، (۲۱) **التوحید**، ص ۸۰ (۲۲) همان، ص ۸۵ (۲۳) همان، ص ۷۷. تمییز میان «ادراك» و «إبصار» یا «رؤیت» نکته ای است که طری بسر در تفسیر خود بدان اشاره کرده است، ولی بی دایم این نکته را طری از ماتریدی آموخته است یا ماتریدی از طری، یا هر دو از شخصی دیگر به هر حال، متکلمان مدعی بر به تمییز میان ادراك و رؤیت فایز شده اند. مثلاً ابوبکر بیهقی حسیرو حردی در کتاب **الاعتقاد والهدایه** (تصحیح کمال یوسف الموت، بیروت، ۱۹۸۳/۱۴۰۳، ص ۷۶) می نویسد:

فدقال بعض اصحابنا انما یرى عنه الادراك دون الرؤیة و الادراك هو الاطاحة بالمرئی دون الرؤیة، فالله یری ولا یدرك، كما تعلم ولا یحاط به علماً

طاهر اُسطور بهقی از «بعض اصحابنا» ماتریدی است

(۲۴) توحید، ص ۸۱-۲

(۲۵) سگریه به کتاب **اللمع**، ابوالحسن اشعری به تصحیح حموده عرابه، قاهره، ۱۹۵۵، مقدمه مصحح، ص ۴

(۲۶) **الانابة عن اصول الدیانة** از ابوالحسن اشعری، بیروت، ۱۹۸۵/۱۴۰۵، ص ۱۳

(۲۷) «قولنا الذی نقول به و دینا الذی بدین بها التمسك بکتاب ربنا عروجل و سة سبیا علیه السلام و ما روی عن الصحابة والتابعین و ائمة الحدیث و بحی ذلك متصرون، و ما کان یقول به ابو عبد الله احمد بن محمد بن حنبل.» (الانابة، ص ۱۷)

(۲۸) **الانابة**، ص ۲۷-۲۵؛ **اللمع**، ص ۶۴-۶۳.

دانسته، شیوه دیگری اتخاذ کرده است وی نه جای اینکه رحمت تفسیر و استدلال را به خود دهد، کار را آسان کرده و قید عیانی بودن رؤیت را به حدیث اضافه کرده است.

تروں ربکم عیاناً کماتروں القمر لیلة البدر ۳۲

مطالبی که باقلانی درباره مسأله رؤیت اظهار کرده است کم و بیش همان مطالب اشعری است و روش او بیرونی و متکلمی است که هم به دلایل نقلی متوسل شده است و هم به دلایل عقلی در واقع، اولین دلیلی که وی در اثبات این عقیده اقامه کرده است به قول او دلیل عقلی است

والدلیل علی جوارها من حیث العقل: سؤال موسی علیه السلام حیث قال رب ارنی انظر الیک ۳۳.

حضرت موسی (ع) سی بود و از نظر باقلانی محال است که سی چیزی را جدا بخواهد که محال باشد این دلیل، هر چند از نظر باقلانی عقلی است، ولی دارد اطراف آیه قرآن است دلیلی که کاملاً حس عقلی و فلسفی دارد دلیلی است که باقلانی از ابوالحسن اشعری فرا گرفته و آن را به احتیاج حسی بیان می کند «و یدل علیه ایضاً انه موحود والموجود یصح ان یری» ۳۴. حدای تعالی موحود است، و هر چه موحود باشد قابل رؤیت است، پس حدای تعالی قابل رؤیت است

باقلانی، پس از اقامه دلایل عقلی خود، به ذکر دلایل نقلی از کتاب و سنت می بردارد و، بیس از اینکه حدیث رؤیت ماه را نقل کند، به آیاتی چند استناد می کند اولین آیه این است که خداوند در ناره اهل بهشت می فرماید: «تَحِثُّهُمْ یوم یلقوه سلام» (الاحزاب، ۴۴) باولاً، ما استفاده از این آیه، لفظی را برای رؤیت در نظر می گیرد که ما قبلاً در «وصیت نامه ابوحنیه» با آن آشنا شده ایم مؤمنان ساراین آیه به لقای پروردگار خود در بهشت خواهند رسید، و «لقاء» از نظر باقلانی در اینجا به معنای رؤیت است، چه، «وقتی لقا با تحیت همراه سود مقتضای آن چیزی حر رؤیت بیست» ۳۵. آیه دیگری که بدان استناد شده است آیه «وحوه یومئذ ماصرة الی ربها ناظرة»، است، که باقلانی در تفسیر آن عیاناً از سخنان اشعری استفاده می کند و می گوید مراد از «الی ربها ناظرة» این است که «انها لربها رائیه».

سراحم، باقلانی پس از اینکه آیات قرآن را نقل می کند، به ذکر حدیث می پردازد و اولین حدیثی که نقل می کند حدیث رؤیت ماه است که روایت او را قبلاً نقل کردیم. در دلی این حدیث وی توضیحی می دهد که در سیر عقایدی که بر محور این حدیث پدید آمده است فوق العاده مهم است.

قبلاً ما ملاحظه کردیم که ماتریدی مثال رؤیت ماه را يك مثال

خود آیات دیگری را هم نقل و تفسیر می کند یکی از آیات، همان «لانتدرکه الابصار» است که اشعری در امانه با استفاده از آن سعی می کند به محدودیتی که اهل حدیث و احمد حنبل برای رؤیت قایل می شدند و آن را مختص مؤمنان می شمردند و فقط در بهشت جایز می دانستند برسد می گوید مراد از «لانتدرکه الابصار» احتمالاً این است که حنمها در دنیا او را درک نمی کنند، و احتمال دیگر این است که رؤیت و ابصار برای مؤمنان است نه کافران - «لانتدرکه ابصار الکافرین المکذبین» ۳۶. اشعری پس از نقل و تفسیر آیات قرآن، به حدیث روی می آورد، و اولین حدیثی که نقل می کند حدیث رؤیت ماه در سب پدر است.

و ما یدل علی رؤیة الله عروحل بالابصار ما روتہ الحماعات من الحباب المحتلعات عن رسول الله - صلی الله علیه وسلم - انه قال تروں ربکم کماتروں القمر لیلة البدر لاتضاروں فی رؤیتہ ۳۷

اشعری در اینجا ادعا و تأکید می کند که این حدیث از طرق مختلف روایت شده و قابل اعتماد است معنای رؤیت هم از نظر او رؤیت عیان یا دیدن به چشم سر است، به صراحت دیدن به چشم دل در واقع، اصرار اشعری بر این است که معنای رؤیت در این حدیث «ابصار» است به مشاهده قلبی این تأکید و اصرار از لحاظ تاریخی قابل توجه است ما قبلاً ملاحظه کردیم که امام صادق (ع) و بعضی از متکلمان به رؤیت قلبی قایل بودند، و بعداً نیز خواهیم دید که بعضی از علمای مذاهب دیگر، از جمله صوفیه و شیعیان امامی، رؤیت خدا را به معنای مشاهده قلبی و بوعی علم در نظر می گرفتند. اما اشعری در مقابل این عقیده سعی دارد که به نظر اهل حدیث و حنبلیه و اهل فقه و رؤیت خدا را «ابصار» معرفی کند. این موضوع را وی هم در امانه در «باب فی الرؤیة» و هم در لمع مورد بحث قرار داده است ۳۸

باقلانی: عالیترین چیزها، در روایتی که اشعری از حدیث رؤیت ماه نقل کرده اشاره ای به رؤیت عیان شده است در واقع، وی برای تفسیری که از این روایت کرده است به بوعی استدلال متوسل شده است می بویسد. «والرؤیة اذا اطلقت اطلاقاً و مثلت برؤیة العیان لم یکن معناها الا الرؤیة العیان». رؤیت به طور اطلاق به کار رفته و مثال رده شده است به رؤیتی که به چشم سر است (یعنی دیدن ماه)، لذا معنای آن حر رؤیت عیان یا با چشم سر نیست. اما قاضی ابوبکر باقلانی (متوفی ۴۰۳)، مهمترین نویسنده اشعری عراق در نیمه دوم قرن چهارم، وقتی خواسته است در کتاب الانصاف به اثبات این عقیده بپردازد، دانسته یا

واما حتما بها لانها اعلی الاشياء و اهلها و بها یحتم
المؤمنین المصدقین لها، حتی یستحقروا کل نعم می
حبها

اهمیتی که باقلانی برای رؤیت خدا قایل شده است اهمیتی
است که این مسئله در طول تاریخ کسب کرده است. مسئله‌ای که
در برد معترله و اهل حدیث تا اواخر قرن سوم يك مسئله ثانوی بود
و معمولاً در براع میان معترله و اهل حدیث پس از مسئله مخلوق
بودن یا نبودن قرآن مطرح می‌شد، در قرن چهارم به عنوان «أعلی
الاشیاء و اهلها» مطرح می‌شود. تقدّم این مسئله بر مسائل دیگر،
همان طور که اشاره کردیم، تا حدودی در آثار ابوالحسن اسعری
بیر رعایت شده است.

اشعریان خراسان

باقلانی اهل بصره بود و کلام اسعری را در عراق اشاعه می‌داد. در
همان زمان، یعنی در نیمه دوم قرن چهارم، پیروان دیگر اشعری در
خراسان سعی داشتند که از عقاید اهل حدیث و سنت از طریق
کلام اسعری دفاع کنند و مذهب اشعری را در ایران اشاعه دهند.
البته، همان طور که قبلاً گفتیم، خراسانیان در قریب‌های سوم و
چهارم غالباً مدافع عقاید اهل حدیث بودند و متکلمی چون
ماتریدی، که در اصول پیرو عقاید اهل حدیث و در مروع حنفی
بود، با عقاید معترله، که توسط ابوالقاسم کمی به خراسان آورده
شده بود، قبلاً به محاذله پرداخته بود. اما از نیمه دوم قرن چهارم،
و طبقه مبارزه با معترله و دفاع از عقاید اهل سنت را علمایی به
حاشیه:

(۲۹) الایمان، ص ۳ (۳۰) همان، ص ۳۱
(۳۱) الایمان، ص ۳۵-۳۹، المص، ص ۶۴-۶۵
(۳۲) الاصاب، ابوبکر باقلانی تصحیح عمادالدین احمد حیدر بیروت،
۱۴۰۷/۱۹۸۶، ص ۷۳
(۳۳) همان، ص ۷۲
(۳۴) همانجا ابوالحسن اشعری در ایمانه (ص ۳۳) این دلیل را بدین صورت
بیان کرده است «و ما یدل علی رؤیة الله عزوجل بالاخبار انه لیس موحود الا
وحائزان یریه بنفسه عزوجل» این استدلال را امام محرواری، با وجود اشعری
بودن، درست ندانسته است (بمگرید به مناظرات محروالدین رازی با تصحیح و
ترجمه انگلیسی و شرح فتح الله حلیف چاپ است، تهران، ۱۳۶۴، ص ۱۶ تا ۱۷
و ۱۳۰ تا ۱۸۸)

(۳۵) الاصاب، ص ۷۲ (۳۶) همان، ص ۸۳
(۳۷) همان، ص ۷۴ (۳۸) همان، ص ۲۴۰
(۳۹) ابوبکر المورکی در الطامی فی اصول الدین به همین مطلب تصریح کرده
می‌یویسد «ان الله تعالی یحوران یری و یحب فاما حوازرؤیته عقلی و اما وحب
الرؤیة شرعی» (بمگرید به یادداشت رجارد فرانک به تصحیح و ترجمه «لمع
فی الاعتقاد» از ابوالقاسم قشیری در

Melanges de l'Institut Domuncan d'Etudes Orientales, tome 15, 1982,
p. 72.)

مب برای رؤیت خدا توصیف کرد، از این نظر که اسان در
حال که می‌تواند ماه را ببیند قادر نیست به وسعت آن پی برد و
احاطه پیدا کند و حد آن را بشناسد. بیاوراین، ماه در این
بث از نظر ماتریدی مثال خداست. ولی باقلانی خلاف این نظر
طهار می‌کند و می‌گوید در این حدیث رؤیت خدا به رؤیت ماه
به شده است به خدا به ماه ۳۶. این اختلاف احتمالاً معلول
آن است که در زمان باقلانی پیدا شده بوده است، و بعضی با
ماده از این حدت اوصافی به خداوند پیست داده بودند که با
به مسافات داشت باقلانی با تفسیری که از این حدیث می‌کند
آن دارد که در عین حایز دانستن رؤیت، دامس خود را و به طور
کلام اسعری را از شایسته تسبیح باک نگه‌دارد مؤمنان بدون سک
ای سبحان را در حنت خواهد دید، اما «بلا تکلیف، ولا تسبیح
حدید»^{۳۷}

مطالبی که در اینجا نقل کردیم از فصلی است که باقلانی در
لی کتاب الانصاف خود آورده است این فصل نسبتاً محمل
ولی باقلانی این موضوع را یک بار دیگر در انتهای کتاب
به مطرح کرده و در آنجا دلایل بیشتری در آیات عقیده خود و
عقیده مسکران رؤیت افامه کرده است در ابتدای فصل،
سیده به دو نکته قابل توجه اشاره کرده است نکته اول که
بحدان اشاره شده است، فرق میان حایر بودن و واجب بودن
ت (یعنی حتمی بودن آن) است این امتیاز ناظر بر دوگانگی
بل عقلی و نقلی یا سرعی است دلایل عقلی حایر بودن رؤیت
سات می‌کند، در حالی که سرع و دلایل نقلی، یعنی آیات قرآن
بدیث، واجب بودن آن را سان می‌دهد این مطلب در اولین
له از فصل مربوط بدین صورت بیان شده است:

إعلم أن رؤیة الله تعالی حائرة من جهة العقل، و هی واجبة
فی الآخرة من طریق الشرع^{۳۸}

امتیاز میان حایر بودن و واجب بودن رؤیت موضوعی است که
اعره دیگر پس از باقلانی نیز بدان قایل شده‌اند؛ هنگامی که از
بل عقلی بحث کرده‌اند به حایر بودن رؤیت اشاره کرده و
گامی که از دلایل نقلی یا شرعی استفاده کرده‌اند آنها را دلیل
وب رؤیت دانسته‌اند.^{۳۹}

نکته دیگری که باقلانی در ابتدای این فصل یدان تصریح
ده است علت تکرار بحث رؤیت، آن هم در انتهای این کتاب
ت می‌گوید ما این کتاب را با بحث رؤیت ختم می‌کنیم به دلیل
که این موضوع عالیت‌ترین و حلیل‌ترین چیرهاست و عاقبت کار
سان (در بهشت) نیز رؤیت است، عقیده‌ای که خود آن را
مدیق کرده‌اند، و این بدین جهت است تا مؤمنان همه نعمتها را در
س این نعمت حقیر بدانند.

نده گرفتند که در اصول پیرو ابوالحسن اشعری بودند و در نوع غالباً پیرو امام شافعی در واقع، در قرن پنجم، حراسان، خصوص نیشابور که مهمترین مرکز علمی این ناحیه بود، به مورت پایگاه اصلی اشاعره درآمد.

مهمترین متکلم اشعری حراسان در نیمه دوم قرن چهارم، اسی که در واقع اشعریّت را در بغداد و بصره برد ابوالحسن باهلی ماگرد ابوالحسن اشعری فرا گرفته بود و سپس به حراسانیاں موخت، ابن فورک (۴۰۶-۳۳۰) بود که اصلاً اصفهانی بود و من از تحصیلات خود در عراق در نیشابور معیم شده بود اس فورک به دلیل رابطه بردیکی که با صوفیه داشت از کسانی بود که مقدمات پیوند تصوف و کلام اشعری را فراهم ساخت.^۴ نتیجه ین پیوند را در آثار شاگرد اس فورک، ابوالقاسم قشیری، بوصوح می توان ملاحظه کرد. در باره قشیری و عقیده اشعری او در خصوص رؤیت بعداً، در صحن بررسی آراء و سخنان صوفیه، سخن خواهیم گفت. در اینجا ما ابتدا نظر شاگرد دیگر اس فورک را که خود از محدثان و متکلمان بزرگ حراسان بود بررسی خواهیم کرد. این متکلم و محدث ابوبکر احمد بن حسین بیهقی خسروخردی بود.

بیهقی خسروخردی ما قلاً، در هنگام بررسی آثار ابوالحسن اشعری و با قلاً، ملاحظه کردیم که مسأله رؤیت در برد ایسان اهمیت بیشتری داشت، به طوری که اسعری در کتاب الایمانه این مسأله را بر مسائل کلامی دیگر مقدم ساخت، و با قلاً، بر ار رؤیت خدا در بهشت به عنوان «أعلى الأشياء وأجلها» یاد کرد پیروان دیگر اشعری، از جمله ابوبکر احمد بیهقی خسروخردی (۴۵۸-۳۸۴)، بر این اهمیت را برای مسأله رؤیت قایل شده اند، به طوری که بیهقی خود کتاب مستقلی در این باره تألیف کرده که متأسفانه تاکنون پیدا نشده است اما، حوسختانه، وی عقاید خود را در این باره در کتاب کلامی خود با نام الاعتقاد والهدایه تاحدودی به تفصیل شرح داده است.^{۴۱}

اساس بحث بیهقی بر تفسیری نهاده شده است که وی، به تع ابوالحسن اشعری، از معنای «نظر» در آیه «وحوه يومئذ ناصرة الی ربها ناظرة» می کند. بیهقی کم و بیش سخنان اشعری را تکرار می کند و می گوشت ثابت کند که معنای «نظر» در این آیه «رؤیت» است و «رؤیت» بر ایشار است. تکرار این بحث در اینجا و تحلیلی که بیهقی از معنای مختلف «نظر» می کند از لحاظ تکوین زبان صوفیانه و همچنین زبان مثالی (سملیک) شعر فارسی مطلب مهمی است که ما بعداً در بحثی که در خصوص معنای «نظر» و «نظر بازی» در شعر فارسی، اعم از متنیهای داستانی و غزلیات صوفیانه، پیش خواهیم کشید به آن بار خواهیم گشت. در واقع،

توجهی که متکلمان اشعری به معنای «نظر» کرده اند همزمان با ورود این لفظ به کتابهای است که درباره «نظریه عشق» تألیف شده و مطالبی که بیهقی و اشاعره دیگر حراسان^{۴۲} در این باره نوشته اند احتمالاً با ورود این لفظ به اسعار عاشقانه زبان فارسی از قرن پنجم به بعد بی ارتباط نبوده است.

بیهقی در بحث رؤیت به تنها تحت تأثیر اشعری است، بلکه از ما تریدی (یا احتمالاً طری) بر در یک موضوع اساسی متأثر شده است، و آن هم فرق میان ادراک و رؤیت است. وی مانند ماتریدی اظهار می کند که حدای تعالی را می توان رؤیت کرد ولی ادراک می توان کرد.^{۴۳}

آیه دیگری که بیهقی در اسات رؤیت نقل و تفسیر می کند آیه «تحتیثم يوم یلقونه سلام» (الاحزاب، ۴۴) است و در دلیل این آیه وی مطلبی را که با قلاً، درباره «لعا» گفته بود به صورتی دیگر بیان می کند و می گوید «لقاء هرگاه بر حی سلیم اطلاق سود معنایی حررویه العین (دیدن به جسم سر) ندارد»^{۴۴} و بدین ترتیب بیهقی لغای بروردگار را در بهشت به رؤیت بصری تفسیر می کند. سن از استاد به این آیات و آیات دیگری که اشاعره عموماً بدانها استناد می کرده اند، ارقیل آیه «رب اربی انظر الیک» و آیه «للذین أحسوا الحسنى وریادة» (یوس، ۲۶) که بعداً درباره آن توضیح خواهیم داد، بیهقی به نقل احادیث می بردارد و باز اولین حدیثی که نقل می کند حدیث رؤیت ماه اسب.

بیهقی در مورد این حدیث بحث سستاً مفصلی را بیس می کند و در صحن آن به حد نکته مهم اساره می کند یکی از این نکات توضیحی است که درباره معنای لفظ «تصامون»، که در بعضی از روایات به کار رفته اسب، می دهد. در یک روایت مسهور آمده است «أنکم ستعصون علی رنکم عروحل فترویه ماترون هدا القمر، لاتصامون فی رؤیته» بیهقی می گوید این کلمه را هم می توان به صم تاه و تسدید میم (تصامون) حواد و هم به فتح نا (تصامون) در هر دو حال، معنای آن از نظر بیهقی بی جهت است در رؤیت^{۴۵}. بدین ترتیب، بیهقی به اعتراض معتزله می برانیکه رؤیت خدا مستلزم در جهت سدایش اوست پاسخ می گوید.

نکته دیگر این اسب که بیهقی، به منظور دفع اتهام مستهی بودن از خود و ار اشاعره، مانند با قلاً،^{۴۶} می گوید تشبیهی که در این حدیث به کار رفته است تشبیه قفل رؤیت خدا در آحر به رؤیت ماه در آسمان است به تشبیه خدا به ماه.

والتشبيه برؤية القمر ليقين الرؤية دون تشبيه المرئي^{۴۷}

این نکته را بیهقی از راه تفسیر روایت دیگری از این حدیث تأکید می کند. در روایت ابوهریره، وقتی از پیغمبر (ص) سؤال

می‌کند که آیا ما در قیامت خدا را خواهیم دید یا نه، حضرت در پاسخ می‌فرماید «هل تمارون فی رؤیة القمر ليلة البدر ولیس دونه سحب» و بیهقی توضیح می‌دهد که «تمارون» در اینجا «مریه» است و «مریه» نیز به معنای سبک کردن در جیری است بیهقی به دنبال توضیحی که در باره معنای مریه داده روایتی را نقل کرده است که در آن هم به رؤیت قمر اشاره شده است و هم به رؤیت شمس. «تروه ربکم يوم القيامة بلاسک ولا مرية کما ترون الشمس والقمر فی دارالدنيا بلاسک ولا مرية»^{۴۸}. این روایت البته سابقه داشته است و ما نیز قبلاً صورتی از آن را نقل کرده‌ایم.^{۴۹} اما روایت اصلی این حدیث در منابع اولیه، از جمله در رساله احمد بن حنبل، فقط در باره رؤیت ماه بوده و احتمالاً مفهوم رؤیت حورسید بعداً به آن افزوده شده است.^{۵۰} علت این افزایش احتمالاً پاسخ به اعتراضی بوده که عقلیون به اهل حدیث وارد می‌کردند و حدیث مزبور را سانه تشبیه خداوند می‌دانستند، چه خداوند در آن به ماه تشبیه شده بود برای رفع این اشکال بوده است که ظاهراً اهل حدیث در کنار مصمون «رؤیت قمر» مصمون «رؤیت شمس» را نیز افزوده‌اند و بدین ترتیب تشبیه خدا به ماه را از انحصار خارج کرده‌اند از آنجا که در روایت تکمیلی هم رؤیت ماه مطرح شده است و هم رؤیت آفتاب، اهل حدیث و اساعره توانستند تلویحاً بگویند که منظور بیعمر (ص) از این حدیث تشبیه رؤیت به رؤیت بوده است نه مرئی به مرئی

روایت تکمیلی حدیث رؤیت ماه، که موضوع رؤیت آفتاب را برای دفع شبهه منتهی بودن در خود حای داده بود، اگرچه در آثار اهل حدیث و اساعره بکرات نقل شده است، موجب شد که روایت اصلی حدیث، که فقط در باره رؤیت ماه در شب بدر بود، اهمیت خود را از دست بدهد، و لذا نویسندگان عموماً به این روایت استناد می‌کردند و انگهی، علی‌رغم اینکه متکلمانی چون باقلانی و بیهقی سعی کردند تشبیه رؤیت خدا به رؤیت ماه را فقط به عنوان تشبیه فعل رؤیت معرفی کنند، روح این حدیث و حقیقه ربانی اساسی آن خلاف این معنی را القا می‌کرد، یعنی تشبیه را محصور به فعل رؤیت نمی‌کرد، بلکه در واقع مرئی را به مرئی، یعنی خدا را به ماه تشبیه می‌کرد. در واقع، این حدیث با همین معنی، یعنی تشبیه خدا به ماه، بود که در ساحت ادبیات به شعرا محالی داد برای خلق صور خیالی؛ چه ماه خود مظهر جمال و حسن در دنیا بود و می‌توانست در ادبیات عاشقانه مثال و نمودگار (سمبل) جمال مطلق گردد. این موضوع که به ماهیت مرئی (جبری که دیده می‌شود) مربوط است موضوعی است که بعداً در باره آن سخن خواهیم گفت.

ماثریدی و متکلمان اشعری، از جمله باقلانی و بیهقی، همان طور

ابوحامد غزالی: در مقام يك متكلم
ابوحامد غزالی (۵۰۵-۴۵۰)، که مسأله رؤیت را در حدیث اثر خود مورد بحث قرار داده، از دو لحاظ موضوع را در نظر گرفته است یکی از لحاظ کلامی و دیگر از لحاظ عرفانی در اینجا ما بحث غزالی را فقط از لحاظ کلامی مطالعه خواهیم کرد و بحث عرفانی او را به بحث بعد موکول می‌کنیم بحث کلامی غزالی در باره رؤیت عمده در کتاب الاقتصاد فی الاعتقاد مطرح شده است. هدف اصلی مؤلف در این کتاب رد عقیده معتزله است او می‌خواهد ثابت کند که رؤیت خدا جایز است و برای این منظور بر دو نوع دلیل می‌آورد یکی عقلی و دیگر نقلی یا نه قول او سرعی^{۵۱}

اثبات حایر بودن رؤیت از راه عقل بخش اعظم این فصل از

حاشیه

- (۴۰) سگرید به مقاله «اس هورک» از موننگری وات، در دانشنامه ایران و اسلام ح ۶، ص ۷۶۷-۷۶۸
- (۴۱) الاعتقاد والهدایة الی سبیل الرشاد ابو بکر احمد بیهقی تصحیح کمال یوسف الحوت (بیروت، ۱۴۰۳/۱۹۸۳) بیهقی در همین کتاب (ص ۷۷) به اثر دیگر خود که در اثبات رؤیت نوشته شده اشاره کرده است «فقد اوردنا لاثبات الرؤیة کتاباً»
- (۴۲) از قبیل امام الحرمین حویسی (در قطعتان من الکتاب الشامل فی اصول الدین، به تصحیح ر م فرانک تهران، ۱۳۶۰، ص ۳-۴) و شهرستانی (در نهاية الاقدام فی علم الکلام به تصحیح آلفرد گوم ص ۳۶۹) برای بحث مفصل درباره معنای لغوی لفظ نظر سگرید به شرح المواقف قاضی عبداللہ ابیجی (قاهره، ۱۳۶۶، ص ۱۰-۵۰۹)
- (۴۳) الاعتقاد، ص ۷۶
- (۴۴) «واللقاء إذا أطلق علی العی السلیم لم یکن الآرؤیة العین» (الا اعتقاد ص ۷۶)
- (۴۵) این تفسیر را بیهقی از قول استاد خود ابوطیب سهل بن محمد بن سلیمان نقل کرده است (الا اعتقاد ص ۸۰)
- (۴۶) رجوع کنید به ص ۲۵ در همین مقاله
- (۴۷) الاعتقاد ص ۸۱-۸۰ (۴۸) همان، ص ۸۱-۸۰
- (۴۹) سگرید به ص ۱۸ در همین مقاله
- (۵۰) این امرایش می‌بایست ظاهراً در همان اوایل قرن سوم صورت گرفته باشند چه در صحیح بخاری بر رؤیت شمس در کنار رؤیت قمر ذکر شده است.
- (۵۱) الاقتصاد فی الاعتقاد تصحیح ابراهیم آگاه چوبوقچی و حسین آتای، آقره، ۱۹۶۲، ص ۶۱.

کتاب الاقتصاد را به خود اختصاص داده است کاری که عرالی می‌کند با کار متکلمان چون ماتریدی و اشعری و باقلانی و بیهقی فرق دارد. متکلمان مزبور بحث عقلی خود را در ضمن تفسیر آیات قرآن و شرح احادیث دنبال می‌کردند، ولی عرالی در بحث عقلی خود هیچ آیه و حدیثی نقل نمی‌کند. وی ار راه استدلال محض کوشش می‌کند که به معتزله بگوید رؤیت خدا مستلزم این نیست که ما او را جسم بدانیم و مرئی را در جهت و در مقابل رائی ببنداریم. عرالی، در واقع، موضع خود را حد وسط دو موضع افراطی می‌داند، یکی موضع حشویه (مشبهه و محسّمه)، دیگر موضع معتزله. حشویه به افراط گراییدند، چه رؤیت خدا را در جهت پنداشتند و لذا به جسمانیت قایل شدند معتزله نیز از سوی دیگر به افراط گراییدند، بدین معنی که رؤیت خدا را همراه با جسمانیت و در جهت بودن او نمی‌کردند اسکاال این گروه این بود که رؤیت را مستلزم در جهت بودن می‌پنداشتند، در حالی که از نظر عرالی چنین استلزامی واجب نیست

پس اگر در دلایل عقلی، عرالی به دگر دلایل شرعی می‌برد و آیاتی از قرآن را نقل و تفسیر می‌کند ادله شرعی عرالی همان است که متکلمان اشعری دیگر بیان کرده‌اند تقاضای موسی حاکی از آن است که رؤیت ممکن است در پاسخ «لی ترا می‌هم امکان رؤیت در دنیا نمی‌شده است نه در آخرت آیه «لأنّ ذکره البصار» نیز مربوط به دیاست نه آخرت^{۵۲} عرالی در اقتصاد به حدیث استناد نمی‌کند

بحث کلامی رؤیت در کتاب الاقتصاد که ظاهر اقل از انقلاب روحی مؤلف نوشته شده است نسبتاً محمل است و در مقایسه با بحث عرفانی او اهمیت کمتری برخوردار است بحث عرفانی و صوفیانه ابو حامد در خصوص رؤیت که عمده در احیاء علوم الدین (در «کتاب محبت» و «کتاب ذکر مرگ») مطرح شده است یکی از عمیقترین مباحث عرفانی در این زمینه است آراء عرفانی و صوفیانه عرالی را ما در بخش بعد به تفصیل مورد بحث قرار خواهیم داد در اینجا به نکته‌ای در خصوص رابطه بحث کلامی عرالی و بحث عرفانی او اشاره می‌کنیم

عرالی در «کتاب محبت» سعی می‌کند ار راه بیان ماهیت رؤیت جایز بودن آن را اثبات کند رؤیت از نظر او غایت کشف و به معنای مشاهده و لقاء است^{۵۳} و چون رؤیت کمال کشف است وقوع آن نیز به آخرت موقوف شده است انسان در دنیا در حجاب نفس و امور نفسانی و شهوانی است از بعضی از این حجابها مؤمنان و عارفان در دنیا عبور می‌کنند، و بالتیجه به شفاعت خداوند از راه کشف و مشاهده مایل می‌آیند، ولیکن به غایت آن نمی‌توانند برسند. به هر تقدیر، از نظر عرالی رؤیت خدا در آخرت از جنس شناخت مؤمنان در دنیا است و فقط از حیث شدت و

ضعف و کمال و نقصان با آن فرق دارد. این شناخت در دنیا شفاعت قلبی است، و کمال آن در آخرت سیر قلبی است عقیده‌ای که عرالی در مورد ماهیت رؤیت بیان کرده است نتیجه تحولاتی است که مفهوم رؤیت بیش از عرالی در تصوف پیدا کرده بود تعریف رؤیت به عنوان شناخت قلبی عقیده‌ای است عرفانی و عرالی با این عقیده در واقع از موضع رسمی اهل حدیث و سنت، چه حنبله و چه ماتریدی و اساعره، از همتی فاصله می‌گیرد عقیده رسمی اهل سنت این بود که رؤیت خدا در آخرت با چشم سر انجام می‌گیرد، اما عرالی، در مقام یک صوفی، بر رؤیت قلبی تأکید می‌کند در عین حال، وی پس از شرح مسوطی که درباره کیفیت رؤیت به عنوان یک تجربه معنوی و قلبی می‌دهد، ناگهان به این فکر می‌افتد که وفاداری خود را به عقاید رسمی اهل سنت سیر نشان دهد برای این منظور، وی سؤالی را مطرح می‌کند و می‌پرسد «محل این رؤیت در آخرت دل است یا جسم؟» در پاسخ به این سؤال، وی اندامی گوید که اصلاً طرح سؤال روا نیست

کسی که دیدن معسوی آرو بر د، عشق او وی را ساعل باشد از آنکه التفات نماید بدان که دیدن در جسم او آفریده سود یا در بیسانی او، بلکه مقصود او دیدن باشد و لذت آن، و بودن آن در حشم یا در غیر آن یکسان بود^{۵۴}

این پاسخ در وهله اول یادآور همان فیدی است که بویسدگان حنفی، مانند ماتریدی، و همحیی اساعره، با تعبیر «بلا تکلیف و بلا تشبیه» و امثال آن بیان می‌کردند ولی، در حقیقت، مطلبی که عرالی در اینجا بیان می‌کند حیر دیگری است ماتریدی و اساعره در عین حال که می‌گویند رؤیت خدا «بلا تکلیف و بلا تشبیه» است، ادعای می‌کنند که این رؤیت به چشم سر، یعنی ابصار، است درباره چگونگی دیدن به چشم است که ایسان می‌گویند باید سکوت کرد ولی عرالی درباره آلت ادراک ما را به سکوت دعوت می‌کند. سابر این، وی موضوعی را در ابهام می‌گذارد که برای اهل سنت و حدیث، اعم از حنبله و حنفیان و اساعره، روشن بوده است و این دقیقاً ناشی از تأثیری است که تصوف در عرالی به جا گذاشته است

پاسخی که عرالی به سؤال فوق داده است فاصله موضع او را از موضع رسمی اهل حدیث و اشاعره پر نمی‌کند برای بزرگ شدن به موضع اهل حدیث وی باید قدم دیگری بردارد و برمی‌دارد با این قدم وی در واقع از نظر قلبی خود که رؤیت را رؤیت قلبی می‌دانست عدول می‌کند و می‌گوید که این رؤیت با چشم سر انجام می‌گیرد. دلیلی هم که وی برای این دعوی اقامه می‌کند شرعی است نه عقلی. می‌تویند:

حق آن است که اهل سنت و جماعت را ظاهر شده است
 ارشاد شرع که آن در چشم آفریده شود تا لفظ رؤیت و
 نظر و دیگر لفظها که در شرع آمده است بر ظاهر رانده
 شود، چه ازاله ظاهرها روا نباشد مگر به ضرورت^{۵۵}

بدین گونه است که عزالی صوفی موضع خود را به موضع اهل
 حدیث و احمد حنبل و متکلمان اشعری بردیک می‌کند و اشعریّت
 خود را حفظ می‌نماید این اشعریّت را ما در ضمن بحثی هم که
 ابو حامد در «کتاب ذکر مرگ» در احیاء علوم الدین کرده است
 مشاهده می‌کنیم ابو حامد در «کتاب محبت» به حدیث رؤیت ماه
 استاد بکرده است، چه توحه او در آنجا بیشتر به حکمت رؤیت
 است، خواه در دنیا ناسد و خواه در آخرت ولی در «کتاب ذکر
 مرگ» موضوع بر سر مسئله حایر بودن رؤیت در بهشت است و
 عزالی نیز، مطابق سنت علمای دیگر، سعی می‌کند دلیل این امر را
 اقامه کند، و این دلیل هم در درجه اول حدیث رؤیت ماه است^{۵۶}

پایان داستان

در حدود سال ۵۸۰ هجری، متکلم بزرگ اشعری و فقیه و مفسر
 نامدار شیخ الاسلام امام حجر راری (متوفی ۶۰۶)، در سفری به
 بحارا، با شخصی به نام نورالدین صابونی ملاقات و مناظره
 می‌کند داستان این ملاقات و مناظره در ضمن مناظرات
 حجرالدین راری در ماوراءالنهر گراس شده است موضوع بحث
 او با نورالدین صابونی، که دومین مناظره از مناظرات
 شیخ الاسلام در ماوراءالنهر است، مسئله رؤیت خداست قبل از
 اینکه بحث درباره این مسئله آغاز شود، امام حجر به معرفی
 شخصی که با او مناظره کرده است پرداخته است

نورالدین شخصی است معروف که گمان می‌کند در کلام و علم
 اصول سرآمد اقران خویش است داستان از اینجا آغاز می‌شود
 که روری وی بر مبر رفته به مردم می‌گوید که «ای مردم، من از این
 شهر به مکه رفتم و از آنجا باز گشتم و در طول این سفر چشمم به
 روی شخصی که سایسته نام انسان باشد بیفتاد، چه همه را در
 عایت دوری از فهم و ادراک یافتیم» این خبر به گوش امام حجر
 می‌رسد، و سپس به دیدن این شخص می‌رود. نورالدین در مجلس
 خصوصی همان حرفی را که در بالای منبر گفته بود برای امام حجر
 تکرار می‌کند، و وقتی امام علت آن را از وی سؤال می‌کند، در
 پاسخ می‌گوید که من در طول سفر خود به مکه و مراجعت به شهر
 خود به منبر می‌رفتم و مسائلی را مطرح می‌کردم ولی هیچ کس از
 من سؤالی نمی‌کرد. امام حجر از نورالدین می‌پرسد چه مسئله‌ای
 را وی مطرح کرده است. او در پاسخ می‌گوید.

کنت أقرر مسألة الرؤية والقوم كانوا حاصرين فما أوردوا
 سؤالاً ولا بحثاً ولا إنكاراً ولا إسكالا^{۵۷}.

مسئله‌ای که صابونی از بالای منبر، ظاهراً در شهرهای
 مختلف، مطرح می‌کرده است همان مسئله رؤیت بوده است،
 مسئله‌ای که به مدت چهار قرن با سَدّت و حُدّت در میان متکلمان و
 علمای اهل حدیث و سنت مطرح بوده است، مسئله‌ای که رمای با
 آن کفر و اسلام را می‌سجیدند و حال، وقتی این مسئله در مجلس
 یا محالس عام مطرح می‌شود هیچ کس ندان اعتنایی نمی‌کند.
 امام حجر در اینجا وارد بحث می‌شود و در این مناظره سعی
 می‌کند عرور صابونی را سکند به اومی گوید که محالسی که این
 مسئله را در آن مطرح می‌کرده است محالس تذکیر بوده است و
 مردم در این گونه محالس به سؤال و جواب و بحث نمی‌پردازند. از
 این گذشته، دلیلی که صابونی برای حایر بودن رؤیت خدا اقامه
 می‌کرده است دلیل وجودی بوده است، بدین تقریر که هر
 موجودی قابل رؤیت است، و خدا موجود است، پس قابل رؤیت
 است این استدلالی است که متکلمان اشعری بر به کار
 می‌بردند. ولی امام حجر می‌گوید صابونی در این استدلال از
 مفهوم «حال» عقلت کرده است استدلالی که امام حجر می‌کند
 صابونی را مهوت و سردرگم می‌کند و مجلس به نفع امام ختم
 می‌شود

استدلال امام حجر در این مناظره خود به یکی از نکات دقیق
 کلامی درباره دلیل وجودی در اثبات حایر بودن رؤیت اشاره
 می‌کند و هر چند وی در این مناظره پیرو می‌شود، در حقیقت
 علت اصلی بی‌تفاوتی مردم را نسبت به موضوع تبیین نمی‌کند.
 امام حجر طوری صحبت می‌کند که گویی همه کسانی که در
 مجلس یا مجالس صابونی حضور داشته‌اند با اشکالی که او به
 دلیل صابونی وارد می‌آورد آشنا بوده‌اند حتی اگر در این محالس
 علما و فلاسفه و متکلمان نکته‌سنجی چون امام حجر حضور داشته
 و به همان دلیلی که امام بدان اشاره می‌کند سکوت اختیار کرده
 باشند، سکوت حصار دیگر را نمی‌توان بدین گونه توجیه کرد. در
 مجالسی هم که صابونی منعقد می‌کرده است، هر چند که مجالس
 تذکیر بوده است، به هر حال يك مسئله کلامی مطرح می‌شده
 است، و اگر این مسئله هنوز هم يك مسئله حیاتی باقی مانده بود

حاشیه

(۵۲) همان، ص ۷۲

(۵۳) احیاء علوم الدین ترجمه مؤیدالدین محمد حواری بیمة دوم اردیبه
 مستحیات به کوشش حسین خدیجیوم تهران، ۱۳۵۸، ص ۸۷۰ (رؤیت را برای آن
 رؤیت خوانند که عایت کشم است).

(۵۴) همان، ص ۸۰-۸۱

(۵۵) همان، ص ۸۰-۸۱

(۵۶) مناظرات حجرالدین راری، ص ۱۵.

(۵۷) همان، ص ۱۵۳۲

بود که مردم صابونی را به حال خود بگذارند و چه در طول نفس و چه پس از آن سؤال و بحثی را پیش نکنند. باینین، سب صابونی از این بی تفاوتی عمومی بی‌وجه بوده است نورالدین صابونی از يك جهت حق داشته است که اردست متمعان خود ناراحت و عصبانی شود. اگر اینکه می‌دید مردم دریای بر نشسته بودند و به مسأله‌ای که او تقریر می‌کرد مای تفاوتی زش می‌دادند؛ به سؤالی مطرح می‌کردند و به بحثی پیش کشیدند و نه انکار می‌کردند و به اشکال چه، وی طاهر اسوانق بن مسأله و اهمیت آن را در گذشته کم و بیش می‌داسته است ولی جهت دیگر حق با او بوده است، از این جهت که این اهمیت نطق به گذشته بوده و در زمانه او وضع کاملاً فرق کرده بوده ست. و این نکته‌ای است که نه صابونی بدان توجه می‌کند و به مام فخر. به عبارت دیگر، عمر مسأله رؤیت در زمانی که صابونی سفر حج می‌رفت به سر آمده بود، و از بحار تا مکه دیگر کسی بود که حاضر باشد مانند گذشته درباره حایر بودن رؤیت خدا در پشت سؤال کند و در خصوص دلایلی که در اثبات آن اقامه می‌شد به بحث بپردازد معتزله، بحر عده معدودی از ایسان در لوشه و کنار، از صحنه بیرون رفته بودند، و حنبله و اشاعره و مایر متکلمان اهل سنت در این میدان کسی را نداستند که با او به خازعه و محاصره بپردازد در واقع، اگر بحث و سؤالی هم در خصوص ادله اهل سنت از لحاظ کلامی پیش می‌آمد، در حدّ محتوا و مضامرات «درون گروهی» بود، چنانکه همین داستان خود ویای آن است

صابونی و امام فخر هر دو در اصل موضوع اتفاق نظر داشتند؛ هر دو حایر بودن رؤیت را در آخرت قبول داشتند^{۵۸} ماطره ایشان، صرف نظر از بیتی که امام فخر برای شکستن عرور صابونی داشته است، در حدّ تیر کردن آلت حرب ایشان بوده است بر ضد دشمنی واحد، امام دشمنی که دیگر اثری از او پیدا نبوده است داستان ماطره امام فخر با نورالدین صابونی داستانی است زنده و گویا، و مجلس ایشان در حقیقت مجلس حتم یکی از حادثترین مسائل عقیدتی در تاریخ کلام اسلامی است، مسأله‌ای از اواخر قرن دوم آغاز شده و به مدت سه قرن با شدت وحدت نهال شده و فصول و ابوابی از کتابهای حدیث و کلام را به خود اختصاص داده بود؛ اما وقتی به قرن ششم رسیده بود، بحث فروکش کرده بود و از آن به بعد بیشتر به عنوان يك مسأله تاریخی به صورتی تثبیت شده در کتابهای کلامی ذکر می‌شد در واقع، نسأله اصلی اهل حدیث و متکلمان اهل سنت بخصوص اشاعره، بر سرائنات جایز بودن یا واجب بودن رؤیت خدا در آخرت بود، در اواخر قرن پنجم تقریباً خاتمه پیدا کرده بود بحث نهایی که غزالی در «کتاب ذکر مرگ» پیش کشیده است

خودگویای این واقعیت است. پس از ابو حامد البته باز هم نویسندگان مختلف، اعم از اشعری و حنبلی و صوفی، این موضوع را پیش کشیده‌اند؛ ولی در کتب کلامی که جایگاه اصلی این مسأله است، نویسندگان به بحث مختصر و اشاراتی کم رنگ اکتفا کرده‌اند، بحثهایی که عمده تکراری است.

نمونه این بحثهای مختصر و اشارات کم رنگ را در بحثی که شهرستانی (متوفی ۵۴۸)، با همه اطلاعی که از سوانق این مسأله و اهمیت آن در گذشته داشته، در کتاب کلامی خود به نام نهایه الاقدام فی علم الکلام پیش کشیده است می‌توان مشاهده کرد^{۵۹} شهرستانی، در فصلی که به مسأله رؤیت اختصاص داده است («قاعدۀ شانزدهم»)، دلایل عقلی و نقلی یا سمعی را در حوار رؤیت باری به احتصار نقل کرده و مانند متکلمان اشعری، پس از بحثهای عقلی در ردّ اشکالات معتزله، نتیجه گرفته است که این مسأله اساساً از راه دلایل سمعی قابل اثبات است و قویترین دلیل سمعی بربرد او داستان موسی علیه السلام است به حدیث رؤیت ماه وی به هیچ حدیثی استناد نکرده است علت اینکه شهرستانی، با وجود اینکه مسأله رؤیت را اساساً از راه دلایل نقلی قابل اثبات می‌داند، به حدیث رؤیت ماه که در واقع مهمترین دلیل سمعی و نقلی اهل حدیث و متکلمان اهل سنت بوده استناد نکرده است این بیست که وی از این حدیث اطلاع نداشته یا برای آن اعتبار و اهمیت قابل نمی‌شده است علت آن همان است که بدان اساره کردیم اصل مسأله رؤیت از لحاظ کلامی حدّ خود را اردست داده و دعوائی که بر سر آن بر پا شده بود حوابیده بود

نمونه دیگر بحثهای مختصر در این دوره بحث ابو حفص عمر سمی (متوفی ۵۳۷) است که در کتاب العقائد رؤیت خدای تعالی را به حشم سر از لحاظ عقلی جایز و عقیده بدان را به دلایل نقلی واجب داسته است سمی همین قدر اشاره می‌کند که در ایجاب رؤیت دلیل سمعی وارد شده است، ولی وی به نه آیه‌ای استناد می‌کند و به حدیثی اما سعدالدین تفتارانی (متوفی ۷۹۲) بعداً در شرح العقائد النسفیة در ضمن شرح این معنی به نکته‌ای اشاره می‌کند که از لحاظ سیر تاریخی این مسأله قابل توجه است از نظر او دلیل سمعی و روحوب رؤیت خدا در آخرت هم از کتاب و سنت است، و هم از روی اجماع دلیل قرآنی آن آیه «و حوّه یومئذ ناصره ..» است و دلیلی که از سنت است حدیث رؤیت ماه در شب بدر است

وَأَمَّا الْأَحْمَاعُ، فَهَؤُلَاءِ الْأَمَّةُ كَانُوا مُحَمِّمِينَ عَلَى وَقْعِ
الرُّؤْيَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّ الْآيَاتِ الْوَارِدَةَ فِي ذَلِكَ مُحْمُولَةٌ
عَلَى طَوَاهِرِهَا ثُمَّ طَهَّرَتْ مَقَالَةَ الْمُخَالَفِينَ وَشَاعَتْ شَبَهَهُمْ
وَأَوَّلَاتُهُمْ^{۶۰}

تفتازانی در اینجا به سابقه مسئله رؤیت در آخرت اشاره کرده می‌گوید این اعتقاد در میان امت اسلامی امر مسلمی بوده است، و بر سر آن اجماع بوده است، چه آیات قرآنی در تأیید آن نارل شده بوده، آیاتی که می‌بایست به همان معنای ظاهرشان حمل می‌شد، و در واقع نیز مسلمانان بالا جماع چنین می‌کردند تا اینکه متکلمان (حهمی و معتزلی) وارد صحنه شدند و به جای اینکه معنای آشکار این آیات را در نظر بگیرند دست به تأویل آنها زدند و سحنانی در مخالفت با عقیده رؤیت اظهار کردند و شبهه‌هایی را شایع نمودند. تفتازانی سپس سعی می‌کند که به شیوه اساعره قوی‌ترین شبهه‌های مخالفان را که جسۀ عقلی داشته است رد کند، و در نهایت تلویحاً به این نتیجه می‌رسد که پس از اینکه علمای اهل سنت به این سهات پاسخ گفتند و آنها را رد کردند، اوصاع به حال اول خود بازگست و اعتقاد به رؤیت حداد قیامت باز دیگر به صورت يك امر مسلم درآمد. بدین ترتیب، حط سیر تاریخی مسئله رؤیت از نظر تفتازانی به صورت دایره بوده است. مسئله از نقطه‌ای آغاز شده و سراحام به همان نقطه ختم شده است. این برداشت ساده انگارانه در واقع برداشت همه متکلمانی است که عقیده خود را عقیده صحیح اسلامی و عین عقیده «سلف صالح» و حضرت محمد (ص) و در نهایت مسعث از علم باری تعالی می‌دانسته‌اند، در حالی که این عقیده در زمان تفتازانی مانند عقاید کلامی دیگر حاصل يك سلسله تحولات عقیدتی و حتی مبارعات سیاسی و اجتماعی بوده است.

برداشت تفتازانی از سیر تاریخی این بحث اگر چه حق مطلب را ادا نمی‌کند، ولیکن وضعی را که مسئله رؤیت ارسه قرن پیش از او پیدا کرده بود نشان می‌دهد. صرف نظر از اینکه امت اسلامی در صدر اسلام و تا پیش از بهت کلام به راستی بر سر وقوع رؤیت حداد در آخرت اجماع داشته‌اند یا نه، از زمان ابو حامد غزالی و شهرستانی و نسفی به بعد چنین اجماعی در میان اهل سنت عملاً پدید آمده بوده است.

با وجود اینکه در اوائل قرن ششم مسئله رؤیت حداد در آخرت به عنوان يك مسئله کلامی مانند بسیاری از مسائل دیگر کلامی، دوره‌اش به سر آمد و صورتی تثبیت شده پیدا کرد، مع هذا سیر این مسئله در فرهنگ و تفکر اسلامی از حرکت باز نایستاد و بحثهایی که در اطراف آن پدید آمده بود صحنه فرهنگ اسلامی را ترك نگفت متکلمان بعدی به این بحث ادامه دادند، ولی کاری که کردند در حد شرح وسط سخنان پیشینیان بود. نمونه آن شرح العقائد تفتازانی است. و نمونه بهتر آن شرح المواقف قاضی عضدالدین ایجی (متوفی ۷۵۶) است که بحث رؤیت آن یکی از جامعترین و دقیقترین بحثهایی است که در این خصوص مطرح شده است.^{۶۱} ولی این شرح و تفصیلهای در واقع مبتنی بر

همان صورت تثبیت شده است و بعد جدیدی در آنها ملاحظه نمی‌شود. برای مشاهده بعد دیگر بحث رؤیت باید به قلمرو دیگری رجوع کرد و آن قلمرو تصوف و ادبیات صوفیانه و عرفانی است در واقع، ما در بسیاری از آثار صوفیه و صوفیانه‌ای که از قرن ششم به بعد نوشته شده است رد پای بسیاری از بحثهایی را که در گذشته میان متکلمان پدید آمده بوده است - مانند بحث تشبیه و تنزیه،^{۶۲} ذات و صفات، حیر و اختیار، و بالاخره بحث رؤیت - مشاهده می‌کنیم حتی به مراتب می‌توان گفت که یکی از مهمترین مسائلی که از قرن پنجم و ششم به بعد در کتب صوفیانه مطرح شده است مسئله مشاهده و دیدار است، مسئله‌ای که ابعاد گوناگون آن از بطن بحثهای کلامی و احادیثی که در قرن سوم و چهارم شایع بوده است بیرون آمده است از این رو، در حالی که آفتاب عمر مسئله رؤیت در آسمان کلام در قرن ششم بر لب بام می‌رسد، شعاعهای آن در ماهی که در آسمان تصوف و عرفان می‌درخشد منعکس می‌گردد داستان گفتگوی شمس و اوحالدین، که ظاهراً در اوایل قرن هفتم اتفاق می‌افتد، نمونه بارز هیأت خاصی است که مسئله رؤیت در تصوف پیدا می‌کند، و ما برای درک معنای آن باید باز دیگر به عقب برگردیم و سیر این مسئله را در برد صوفیه مطالعه کنیم

حاشیه

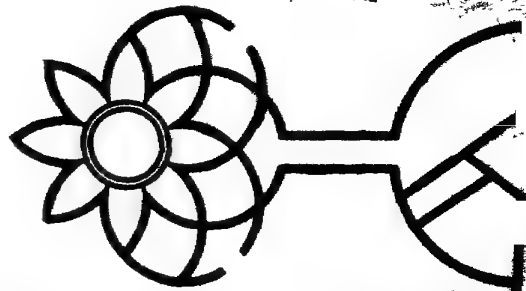
(۵۸) برای خلاصه عقیده امام فخر در این باره بگردید به اصول الدین (فخرالدین رازی تصحیح طه عبدالرؤف سعد بیروت، ۱۴۰۴ / ۱۹۸۴، ص ۷۳۸) و برای منابع دیگر بگردید به «آراء کلامی فخرالدین رازی»، نوشته اصغر دادبه مطبوعه سال ۳، ش ۱ فروردین - تیر ۶۵، ص ۱۲۹

(۵۹) نهاية الاقدام فی علم الکلام از عبدالکریم شهرستانی به تصحیح آلفره جیوم (گیوم) [بی‌جا، بی‌تا]، ص ۳۵۶ به بعد

(۶۰) شرح العقائد السعیه سعدالدین مسعود تفتازانی تصحیح کلودسلامه دمشق، ۱۹۷۲، ص ۷۵

(۶۱) شرح المواقف، ص ۵۱۴-۵۰۳

(۶۲) برای ملاحظه بحث تشبیه و تنزیه در نزد سه تن از مشایخ صوفیه قرن ششم و هفتم، محیی الدین ابن عربی، شمس تبریزی و مولانا جلال الدین، بگردید به مقاله نگارنده «مسئله تشبیه و تنزیه»، معارف، سال ۱، شماره ۲، مرداد - آبان ۶۳، ص ۲۳



طغیان برضد تاریخ

کاوه نیات

طغیان نابییان در جریان انقلاب مشروطیت ایران نوشته محمدرضا خسروی، به اهتمام علی دهاشی، تهران، انتشارات به نگار، ۱۳۶۸

تضعیف و گسستگی اقتدار دولت مرکزی در سالهای پایانی دوره قاجار به قدری بود فرایند بسیاری از عوامل و نیروهای محلی در اطراف و اکاف ایران میدان داد در این مرحله حکام و والیان و ایلات و طوایف و گروهها و دسته‌های صاحب نفوذ محلی هر یک به نوعی راه استقلال و خودسری در پیش گرفتند در حاشیه مناطق کویر مرکزی ایران میرا حراسان تا کاسان افرادی چون محمد نیشابوری و رمضان ناصری و نایب حسین کاسی، و به همین صورت از کاشان تا اصفهان اشخاصی مانند علی خان سیاه کوهی و محمد آقا شنگلی و حلیل طورربی و احمدخان مورچه خورتی و جعفرقلی و رضا خورانی هر یک با گروهی از اتباع مسلح خود فعال مایشاء بودند بخشهای حوبی و خوب سرمی و سرمی کویر نیز بیشتر در ید اقتدار «اسرار فارس» بود که از گروههای منفرد بویراحمد و قشقایی گرفته تا روستاییان چهارراه و طایفه لشنی شرق فارس و بیر طوایف کرمان و بلوچستان و سیستان را شامل می‌شد. هر یک از این گروهها به پشتگر می طبیعت سرسخت و دور از دسترس کویر که به وقت سختی بناهگاه و مأمن آنها بود، سرار اطاعت دولت پیچیده و به راه و رسم خویش مسعول بودند یکی از مشهورترین این گروهها گروه نایب حسین کاسی بود که از سالهای میانی حکومت ناصرالدین شاه به عنوان یکی از لوطیهای محله پشت مشهد کاشان کارش بالا گرفت و همانند دیگر چهره‌های مشابه در ایران آن روز، گاه در مقام هراستی و نوکری صاحبان قدرت و مکتت در خدمت دولت بود و گاه نیز در گیر و دار دسته‌بندیها و تعارضات درون شهری مطرود دستگاه حاکمه.

تصویری که اکثر قریب به اتفاق منابع و مآخذ تاریخی از

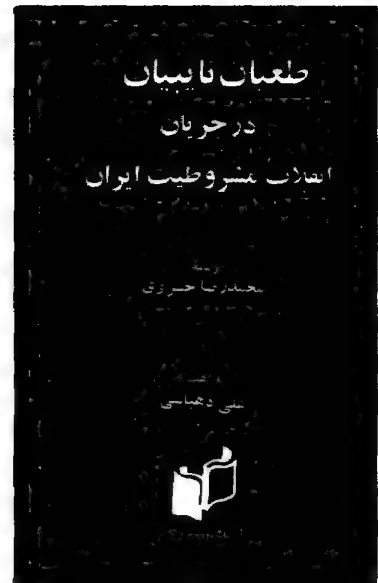
عملکرد نایب حسین و اتباعش به دست می‌دهند تصویری است مبین شرارت و مردم آزاری و تعدی آنها، چه در ایامی که عامل حکومت بودند و چه در روزهای طغیان و رویارویی با حکومت، که در هر دو حال بار اصلی صدمات حاصله از خودکامگی و ترکانازی آنها بر دوش افسار تهیدست و فرومانده شهری و روستایی بود یکی از انگیزه‌های اصلی انقلاب مشروطیت استقرار يك دولت مرکزی مقتدر برای نایان نهادن به چنین اوضاع و احوالی بود هر روزنامه‌ای از حراید عصر مشروطه را که ورق بریم عریضه تظلمی از سوی کاشانیها در آن می‌بینیم که

اهالی طهران هم از ناله اهالی کاشان بی خبرند که بیچاره سال است اردست نایب چه کشیده‌ایم سب عموم اهالی در خانه خواب نداشته، آقویا به واسطه کرب جمعیت خانه خود را نگهداری می‌کردند و روز از متوسطین بول و غیره آسکارا می‌گرفتند. صاحب مال نفس نمی‌توانست کسید رفع سر این اسرار را از این اهالی فقیر بیچاره. حواستار شده‌اند^۱

با پیروزی مشروطه بیر دزدی دوا بسد بحرانهای حاکم بر دولتهای آن زمان که بیشتر از درحالت هدرتهای خارجی در امور داخلی کشور ریشه می‌گرفت، ناعب سد که هیچگاه تلاسهای دولت برای اعمال حاکمیت مرکز به نتیجه قطعی نرسد لهذا گروههایی چون گروه نایب حسین که در این تحولات خان بیشتری هم گرفته بودند بر همان روال سابق برحای ماندند و گاه در مقام قراسوران و تحصیلدار مالیاتی و غیره از سوی دولت به رسمیت سباحته می‌سدد و وجودشان تحمل می‌گردید و گاه نیز لشکر کسبهای ناموفق برای حاتمه دادن به کار ایشان صورت می‌گرفت

مآخذ تاریخی مربوط به این بخش از تاریخ ایران را می‌توان به دو بخش تقسیم کرد. یکی حراید آن روزگار است که علی‌رغم برخی سلیقه‌های شخصی و گرایش به یاره‌ای از گروه‌سذیهای خاص محلی، روی هم رفته بیشتر بیانگر موضع رسمی دولت در قبال گروههای مذکور است مثلاً اگر در يك مرحله خاص دولت انتظام راههای اطراف کاشان را به نایب حسین می‌سپرد، طبیعتاً اخبار و مطالب آن زمان نیز بیشتر در ستایش از تلاسهای او برای استرداد فلان مال التحاره به سرقت رفته و یا جلوگیری از گروههای دیگر راهزن دور می‌رد، و اگر در مرحله‌ای بوبت به سرکوب و تعقیب آنها می‌رسید گزارشها بیشتر در زمینه نت فتوحات دولتی و شارت پایان کار «اشرار» بود

بخش دیگر مآخذ این دوره را کتب و نوشته‌هایی تشکیل می‌دهد که در سوات معدی به عنوان خاطرات یا تحقیقات



بر می آید، تحقیقات و گردآوری اطلاعاتی که در تألیف این کتاب به کار رفته از شصت سال پیش آغاز شده است و با آنکه در این بررسی به تعداد زیادی از منابع و مآخذ منتشر شده و متعارف دوره تاریخی مورد نظر اشاره شده است ولی عمده اظهار نظر ها و آراء مؤلف بر اسوهی از اسناد و دستنویسها و گفتههای مسوب به کسان و بردیکان نایب حسین استوار است

برای پژوهشگر فرصت و امکائی مناسبتر از این نمی توان تصور کرد از سویی بیش از هفتاد سال اربابان کار نایب حسین و سرانش گذشته و طمعاً داوریهای تدریجانه فروکش کرده است و از سوی دیگر نیز مؤلف گذشته را آشنایی با مراجع و منابع متعارف تاریخ دوران مزبور بر اسوهی از اسناد و مدارك حاویادگی نایب حسین دسترسی داشته است ولی متأسفانه اصرار و بافساری مؤلف طعنان نایبیان در نادیده انگاشتن بسیاری از داده ها و داسته های موجود از ماحرای نایب حسین و ترسیم سیمایی غیر واقعی و افسانه ای اریکی از چهره های واقعی تاریخ معاصر ایران و احیاء حث و بعض دیرینه و فراموش سده آن سالها باعث شده است که مؤلف نتواند از حسین فرصتی چنانکه باید استفاده کند

نایب حسین طعنان نایبیان شخصیتی است جدا از متن اصلی و واقعی تحولات تاریخی و اجتماعی محیط پیراموش، و در واقع بیستر مخلوق ادرسهای سیاسی مؤلف است تا حاصل يك پژوهش و تحقیق تاریخی براساس این روایت نایب حسین کاشی شخصی است که از بدو کار با حسسهای اصلاح طلب عصر ناصری همراه بوده، سپس در صف مقدم مشروطه خواهان حای گرفته و با تحریه بهضت مشروطه به دو حجاج محافظه کار و انقلابی، دست به دست انقلابیها مراحل «دموکراتیک» بهضت را پشت سر گذاشته و در نهایت پای در آستان سوسیالیسم نهاده است ترسیم چنین سیمایی از نایب حسین هر نه قیمت نمی و انکار کلیه اسناد و مآخذ تاریخ معاصر امکان پذیر بوده است. از این رو این تحقیق و بررسی بیش از آن که «طعنان نایبیان» باشد طعنان مؤلف برصد منابع و مآخذ تاریخی است. مؤلف این طعنان و نهاحم را از بدو کار با صدور احکامی کلی آغار می کند، مانند این حکم که « بیشتر تاریخ نویسان ایرانی بر اثر تعصبات خود و

تاریخی به رسته نگارس درآمده و همانگونه که اساره سد غالباً به نکوهس و انتقاد اراعمال و رفتار گروه نایب حسین پرداخته اند در این میان می بایست روایت دیگری نیز از این ماحرا در دست باشد، یعنی خاطرات و گفته ها و احیاناً اسادی که نظریات هواداران و دست اندرکاران گروه نایب حسین را بیان کند، بویه آنکه با فلع و فمع سریع و قاطعانه آنها به دست دولت و بوق الدوله در سال ۱۳۳۷ هـ ق این احساس وجود داشت که شاید در آن زمان از فرصت مناسب و عادلانه برای دفاع از خود و عملکرد کسانشان به جودار رسیده اند ساراین هنگامی که در سال ۱۳۱۱ شمسی کتاب ایران و ایرانیان بوسته سردیس راس به عنوان اولین کتاب «مؤسسه آریس بور» منتشر شد^۱ و در مقدمه آن آمده بود که «سرح احوال مرحوم ماساء الله حان تألیف ع آریس بور» نیز در دست طمع است^۲، امیدواری حاصل شد که شاید این «یکسوگرئی» احتمالی منابع تاریخی موجود تا حدی تعدیل گردد. ولی این امر حتی در سالهای بعد و علی رغم آرادیهایی سسی بعد از شهر بور بیست هم منتشر نشد و دیگر تلاسی در این زمینه به عمل نیامد تا آن که در سالهای دهه ۱۳۵۰ رسته مقالات و خاطرات پراکنده ای که بیابگر آراء و عقاید کسان نایب حسین بود در مجله وحید منتشر شد.

اینك پس از گذشت بیش از هفتاد سال اربابان کار نایب حسین و سرانش بالاخره شاهد اقداماتی اساسی در این زمینه هستیم. جدی پیش کتاب حماسه فتحنامه نایی^۳ منتشر شد و اکنون نیز کتاب طعنان نایبیان که موضوع این بررسی است چنانچه از تاریخ برخی از گفتگوها و مصاحبه های مورد استناد در این کتاب

حاشیه

- (۱) روزنامه الحمال، شماره ۳۵، ۲۶ ربیع الاول ۱۳۲۶، ص ۴
- (۲) ترجمه شایگان ملایری، تهران، چاپخانه فردوسی، اردیبهشت ۱۳۱۱
- (۳) همان، ص ۱
- (۴) اثر طبع منتخب السادات یصامی، با مقدمه و تصحیح ملك المورحین سهر، با اهتمام و توضیحات علی دهانی، تهران، انتشارات اسهرک، ۱۳۶۸

انتظارات طبقات بالا، جنبشهای معاصر خود را که عملاً برای طبقات بالا خطر داشته‌اند، اثر يك سره نادیده نگرفته باشند، دست کم تحقظه و محکوم کرده‌اند» (ص ۱۶)، سپس برای عبرت و تنبه کسانی که حرأت حسارت به ساخت مقدس «نایبان» را به خود راه دهند به ذکر نمونه‌هایی منحص پرداخته و کسانی چون حسن اعظام قدسی و ابوالقاسم حان کحال راده^۵ را که به شرح غارت و تعدی بایب حسین و کساش پرداخته‌اند، بدون کم وریاده و البته بدون آن که احتیاجی به ارائه دلیل و مدرک احساس کند، «جاسوس انگلیس» خوانده و در حق دیگر مورخان «حاطی» بر کوتاهی بکرده است (ص ۲۵-۲۲)

مدین ترتیب با روش سدن تکلیف منابع و مآخذ تاریخی متعارف، به اسناد و مدارکی سوای آنچه در دسترس اهل تحقیق است نیاز می‌افتد و در احساس که اسوهی از خاطرات و تقریرات و نوشته‌ها و گفته‌های مسوب به کسان و اقارب نایب حسین و برخی دیگر از دست اندرکاران به کار گرفته می‌شود ولی متأسفانه به حای آنکه از این اسناد و مدارک برای روشنتر شدن داده‌ها و داستانه‌های موحود و بویژه رسیدگی به مطالب منحص و مستندی استفاده سود که در مآخذ عمومی تاریخ ادوار پایایی قاحاز و یا بوسته‌های مسحصتری حون کاشان در جنبش مسروطیه^۶ مرحوم حسن برای آمده و بر مشروطه‌ستیری حصراب دلالت دارد، وجود این اسناد صرفاً دستمایه داستانسرایی مؤلف شده است ظاهراً همان احکامی که در آغاز کتاب در محکومیت اکثر قریب به اتفاق منابع و مآخذ تاریخ این دوره صادر کرده‌اند از نظر ایشان کافی بوده است و دیگر نیازی به بررسی دقیق آنها احساس نکرده‌اند

مؤلف فعالیت‌های بایب حسین را تداوم سب عیاران ایران قدیم و حرکتی متنی بر فتوب و حواسردی و حمایت از توده‌های ستمدیده در برابر ظلم اسراف و طغنه حاکم تلقی می‌کند نه عبارت دیگر، مسای «بطری» ایشان در این برداست حماسی از يك پدیده تاریخی این است که بایب حسین و گروه او بر ست عیاران قدیم بوده‌اند البته این اول بار نیست که عملکرد پاره‌ای از لوطیهای شهری در تحولات تاریخی و اجتماعی سهرها- بویژه در دوره قاجار- به عنوان نوعی استمرار ست عیاری و شرارت‌های آنها نوعی اعتراض اجتماعی قلمداد می‌شود، بلکه این نوع تعبیر در واقع یادگاری است از مراحل بحث تحقیقات «جدید» تاریخی، یعنی رورگاری که به علت کمبود منابع و اطلاعات، محققان ناچار به برداشتهای ساده‌انگارانه از پدیده‌های پیچیده تاریخی و اجتماعی متوسل می‌شدند. ولی در سالهای اخیر با تحقیقات گسترده‌تری که در زمینه تاریخ به عمل آمده است دیگر به این سادگی و سهولت نمی‌توان اینگونه

تفسیرها را پذیرفت. یکی از برداشتهایی که مورد تردید قرار گرفته است همین مفهوم «عیاری» در دوره متأخر است به عنوان نمونه می‌توان به مقاله گرانقدر ویلم فلور تحت عنوان «نقش سیاسی لوطیان در دوره قاجار» اشاره کرد که به بررسی همین موضوع اختصاص دارد^۷ ویلم فلور با ذکر نمونه‌هایی منحص از عملکرد پاره‌ای از لوطیان در شهرهایی چون تبریز و بهبهان و اصفهان چنین استدلال می‌کند که، به علت ضعف حکومت مرکزی در حوامع ماقبل صنعتی، وابستگی دولت به سرآمدان محلی امری اجتناب‌ناپذیر بوده و اضرا و لوطیان شهری بیرحمة لایتنحرای ساختار قدرت این سرآمدان محلی بوده‌اند، و به عبارت دیگر آنها «به حای اینکه قهرمانان واقعی فقرا و درماندگان باشند، برصد منابع این گروه‌ها اقدام می‌کنند. به سخنی کوتاه ایسان در راه جریان بسیح سیاسی جمعیت شهری يك نیروی بازدارنده تشکیل می‌دهند»^۸

ویلم فلور در این مقاله لوطیهای کاشان را مورد توحه قرار داده است و اینکه، مواردی هم که او مورد توحه قرار داده عمرشان غالباً کوتاه و رودگذر است، و از حمله دلایلی که برای کوتاه بودن دوران فعالیت‌های لوطیان مزبور ذکر می‌کند عدم دستیابی آنان به مال و مکت کافی است^۹ از این رو حسین به نظر می‌آید که نا توحه به موارد مذکور، تحقیق و بررسی در رمینه فعالیت‌های بایب حسین کاسی و اتنا عشن به تنها مؤید بطریه فلور است، بلکه در توضیح دیربایی و دوام این «بهصت» بیر مال و مکتی که نایبان از این «عیاریها» به هم رده بودند باید مورد توحه قرار گیرد

بویسده طعیان نایبان البته خود را با این حرثیات نظری به رحمت نمی‌اندازد و با اتکاء به بطریه «عیار» بودن نایبان و فارع ارقیل و قال منابع و مآخذ تاریخ معاصر، داستان خود را با سرحی از تاریخ کاشان در قرون اخیر و تبعید اجداد بایب حسین از لرستان به کاسان آغاز می‌کند قهرمان داستان «... پهلوان حسین نا قلندری به نام درویش مهدی قلی قوجانی که به فرقه حروبه [۱] وابستگی داشت...» (ص ۹۶) آشنا شده و همراه او در هند و آسیای میانه به سیر انفس و آفاق پرداخت و پس از مدتی به کاسان بازگشت «... در خلوت می‌می‌مواحت و با صدای خوش خود آوار می‌حواند و گاهی شعر می‌ساخت... آرام و استوار راه می‌رفت کم حور و کم حواب بود گیاه حواری را بر گوشت حواری ترجیح می‌داد.» (ص ۹۷) و در چنین حال و هوایی است که نایب حسین با به عرصه مبارزات اجتماعی می‌گذارد. با این حال چون در منابع تاریخی هیچ خبری از این مبارزات نیست، نویسنده می‌بویسد که در سالهای نخست «... به ملاحظه سعیت شاه در تبلیغات خود درباره دولت و طبقه حاکم و اتحاد اسلامی از احتیاط و استار

می نمودند» (ص ۱۳۸).

اصولاً در این تحقیق و بررسی به اصل مطلب توجه حدانی شده و بحث اعظم کتاب یا به تاریخ عمومی ایران اختصاص یافته و یا به روایاتی افسانه‌ای از پهلوانان ماجرا حال و هوای حاکم بر این تحقیق بیرنگ و روی حب سالهای بیس از انقلاب را دارد و احتمالاً بحث اصلی کتاب بیر در همان سالها شکل گرفته و به علت فرار و سببهای بعدی حد سالی در انتشار آن تأخیر افتاده است. مؤلف که بدون هیچ گونه دردسر و دغدغه حاطری نایب حسین و بیرواس را مسروطه حواه کرده است، با را از این بیر فراتر گذاشته حصرات را به مقام «بیسگام بهص طمعه کارگر» ارتقاء می دهد.

داستند که برخلاف تصورات دیرین آنان آیین عیاری برای کسورداری کافی نیست به وسیله برحی از اعلامیان. از اصول سوسیالیسم و مفهوم انقلاب اجتماعی آگاه شدند و بعداً در جریان انقلاب روسیه در این ناره به آگاهیهای رفرتر رسیدند و بی بردید که انقلاب رهایی بخش ملی ایران بدون انقلاب اجتماعی سی نارسا و نارا است (ص ۲۳۸-۲۳۷).

الته مؤلف اندکی کم لطفی کرده است زیرا همانگونه که خود فعلاً توصیح داده است «ناییان» از سالها بیس و به همان سکی که بسیاری از همتایان در طرق و سوارع ایران به «تدیل نروت» مسعول بودند، تمام این مراحل را پشت سر گذاشته و حتی از دوران گذار سوسیالیستی بیر عبور کرده به حامعه بی طبقه کمویستی گام نهاده بودند «ناییان به رهبری نایب حسین و یار ماشا الله دوك را به صورت قلعه ای مستحکم درآورند و همه - چه رن و چه مرد - در ضمن زندگی مشترك ساده ای به تمرین نظامی و تجهیز خود پرداختند... هر چه داشتند برای مصارف مشترك در صدوق مشترك ریختند» (ص ۱۴۹) و به توصیف مؤلف يك «كمون نایی» تشکیل دادند (همانجا) ولی کاش در تعیین و تبیین

خارج نمی شدند» (ص ۱۰۶) ولی ما اوح گرفتن بهصت مسروطه این حکایت روال دیگری به خود می گیرد در اوح، پروپاریبی مجلس و محمدعلی شاه که به سهادت منابع دیگر گروهی آراهالی کاشان به شکایت از نایب حسین و کسانس در تلگرافحانه منحصر شده بودند و حتی گفته می سد که نایب حسین «... به ساه عرض کرده است اگر احازه نمرامید حاصریم که با جمع کیری نایم تهران و اساس مجلس را بهم بریم»، مؤلف اصرار دارد که آنها در خدمت مشروطه بوده اند، آن هم به هر مشروطیتی بلکه «... مخصوصاً مشروطیت مطلوب مجاهدان آذربایحایی» (ص ۱۳۷) معمولاً این گونه اظهارات مؤلف تماماً بر اساس بوسته ها و گفته های مسویان نایب حسین استوار است، بوسته ها و گفته هایی که هنوز از کم و کیف آنها اطلاعی در دست نیست و طاهرأ فقط در اختیار «حلقه ناییها» قرار دارد، ولی در اینجا يك مورد استثنایی از دست مؤلف در رفته و در اسات «علاقه ناییان به ستارحان و ناهرحان» به صفحه ۱۰۶ حاطراب سیدعلی محمد دولت آبادی از حاح داده شده است (ص ۱۳۸) دولت آبادی می نویسد

گروهی از سواران نحتیاری که مأمور تعقیب نایب حسین بودند، متهم شدند که از آنها بول و حواهر گرفته و فرارشان داده اند در مقابل، بختیارها نیر حرهای دیگری دانستند که اصلاً نایب حسین به دستور رحال و مشروط حواهران تهران به کاشان آمده بود و به تحريك آنها هم این مخالفت را نمود و مقصودسان از این مطلب این است که دسته سپهدار و غیره که برخلاف سردار اسعد و بختیارها بودند و با قصیه پارك اتانك مخالفت داستند، این تحریکات را کرده اند اما اصل مطلب برخلاف و بی اصل است و از طرف سپهدار و مخالفین نحتیاری تحریکی در این کار نموده اند

مؤلف از این نوشته، به نحوی که گویای کل اسلوب کار او است، نتیجه گرفته که «ناییان با وجود روابط دوستانه خود با برحی از سران بختیاری، از حاح ستارحان و باقرحان پیروی و با حاح سپهدار اعظم و پیرم و سران ایل بختیاری مخالفت

(۵) قدسی و کحال راده به ترتیب مؤلفان این دو کتاب اند حاطرات من یا رونس شدن تاریخ حد ساله (۲ ح، بی. حا، چاپخانه حیدری، اردیبهشت ۱۳۴۲)، و دیده ها و سیده ها، حاطرات میر را ابوالقاسم حان کحال راده مشی سفارت امپراتوری آلمان در ایران، (به کوشش مرتضی کامران، تهران، نشر فرهنگ، ۱۳۴۳)

(۶) تهران، چاپ مشعل آزادی، ۱۳۵۵

(۷) ر. ک. حستارهایی از تاریخ احتیاعی ایران در عصر قاجار، ح ۱، ترجمه دکتر ابوالقاسم سری، تهران، انتشارات توس، ۱۳۶۶، ص ۲۸۷-۲۷۴

(۸) همان، ص ۲۷۶

(۹) همان، ص ۲۸۷-۲۸۶

مسلك و مرام حضرات به همين نوع از ماركسيسم- لنييسم و اندیشه‌های نایب حسین کاسی اکتفا می‌سند مؤلف در کنار این مسائل - و احتمالاً به علت تأخیری که در انتشار این بررسی روی داده است - اصرار دارد که نایب حسین و اتاعش در عین حال پیرو رعمای دینی کشور هم بوده‌اند هر چند شاید در بررسی فعالیت‌های آنان در زمان رویارویی مسروطه حوahan و محمدعلی شاه بتوان به نکاتی برخورد که میانگر تأثیر فتاویٰ برخی از علمای مخالف مسروطه بر آنان باشد، اما مؤلف ما را در يك کفص کرده که «نایبان» از پیروان مدرس بوده‌اند و حتی الامکان بدون مشورت وی دست به کاری نمی‌ده‌اند

مرحوم سیدحسین مدرس که به حق از چهره‌های استثنایی و وطن دوست تاریخ معاصر ایران می‌باشد از حمله کسانی است که می‌توان گفت افعال و روی آوردی عموم در این ده سال اصلاً برایش آمد نداشته است و در این مذهب علی‌رغم تمام اقدامات و سخنانی که در تحلیل از وی مندرج شده است، به تنها بلاسی چشمگیر و درخور شأن او برای ارائه اسناد و مدارك جدید درباره زندگی و مبارزات وی به عمل سامده، بلکه انوهی از افسانه‌ها و روایات مربوط و نامربوط بر داسه‌های معسوس بسین اهروده شده است پروانان این کتاب در باب رابطه نایب حسین و مدرس میر که تماماً بر همان بوسته‌ها و گفته‌های کذایی استوار است، از همین سبب است

این دوگانگی موضع و نلتکلیهی مؤلف در توضیح مرام و مسلك بهایی گروه نایب حسین (که اصولاً از اصرار و تأکید بیهوده و غیر ضروری او بر صاحب مرام و مسلك بودن آنها نشأت می‌گیرد) دشواریهایی پیش می‌آورد که گهگاه حتی فریحه داستا سرائی مؤلف و بشتوان نامتناهی اسناد و بوسته‌های مسوب به کسان نایب حسین میر از رفع و رجوع آن ناتوان می‌ماند به عنوان مثال می‌توان به مآخرای بوطنه و دسیه‌ای اساره کرد که در خلال مراحل اولیه سفر «مهاحرب» مطرح شده است در پی هجوم بیروهای روسه تزاری به تهران و مهاحرب گروهی از رجال و شخصیت‌های سیاسی ایران به صحاب عربی کشور و تشکیل دولت موقت نظام السلطه، آمده است که میان عناصر تندرو و رهبری محافظه کار مهاحرین اختلافهایی بیس آمد و حیدر عمواعلی که در آن زمان در خدمت ارتش عثمانی و در آن اطراف بود مصمم شد که با تحریک گروهی از رفقای «ترور» خود در میان مهاحرین رهبری این حرکت را در دست گیرد^۱ مؤلف موقعیت را مناسب یافته بر آن می‌شود که حضرات «نایی» را بر که در سفر مهاجرت شرکت داشتند، وارد معرکه کند بوشته‌اند «... گروهی از تندروان مانند دوستدار و ابوالمفتح راده و لله و نایب حسین و یارانشاه الله به الهام یاران مدرس و برخی دیگر از فعالان

حسینها بهره‌های سیاسی و مالی بردید و در وقت محاکمه و اعدامشان بیز حر تسریع در صدور و اجرای احکام صادره اقدام دیگری نکردند. اظهار این مطلب که نایب حسین و اتاعس از عارت و حوریری و رورگویی کوتاهی نمی‌کردند، به معنای مراً سمردن باره‌ای از مخالفانسان از این گونه خصوصیات نیست. اینگونه افعال ارتباط حدایی به کیفیت و نوع رهبری این خریانات ندارد، بلکه اصولاً اقتضای طبیعت یا عیگری در آن سالها حسین بود. خراعلی حان سردار صولب بختیاری رقیب دیرینه و محلی نایب حسین که اکراً با حمایب نیروهای دولتی برصد آنها وارد جنگ می‌شد، در عارت و کستار از آنها دتر بود. برای مؤلف که اصولاً برداستی رمانتیک از سوری و طعیان دارد، صور عمق تناهی حاکم بر رمانه دسوار است. تناهی و در حویی که طالم و گاه مظلوم را به یکسان دربر گرفته بود او تاریخ را تنها به دور یک سیاه و سفید می‌بیند.

لطفه ناسی از بی توحهی مؤلف به داسته‌های موجود دربارهٔ ماحرای نایب حسین و اکراه وی از بررسی اساسی منابع و مآخذ متعارف تاریخی، بیس از هر خیر دامگیر خود «ناییبها» سده اسب رنگی و فعالیت‌های نایب حسین و سراسر سراسر تیرگی و رستخویی بیست در مراحل بحسب جنگ جهانی اول و در بی ماحرب گروهی از رجال سیاسی تهران هگام بسروی بیروهای روسیه به سوی نایتبح، نایب حسین و سراسر که ببح محاصرهٔ نیروهای دولتی و حر یک بودند، به هوای ماحرین بیوستند. بیروهای روسی در ادامهٔ بسروی خود به حدود ساوه رسیدند و در لالکان ساوه بین آنها و هوای ماحر بر دی روی داد که به سکسب روسها احامید.

سرد لالکان را حتی اگر تنها بیروری چشمگیر و فاطم بیروهای مهاجر در طول فعالیت جد سالة آنها تلقی نکیم، لافل یکی از معدود بیروریهای آنان بود. این بیروری عروراً فرین بیش از هر خیر در گرو شجاعت و رشادت ماسا الله‌حان کاشی بسر نایب حسین و اهراد تحت فرمان او بود. برای «ناییبها» که یکی از رمور دوام و استمرار فعالیت‌هایشان شجاعت صحیح از بیروی مخالف و احتراز از رویارویی با دشمنی قوی و مقتدر بود، روی بر تافتن از مقابله با نیروی برتر و محجور روس آسان بود، کما اینکه در حلال جنگهای ماحارت بسیاری از بیروهای چریکی و عشایری هوادار طرفین درگیر حر حالی کردن میدان فعالیت چشمگیر دیگری نشان بدادند. ولی در این سرد ماشا الله‌خان و اهرادش ایستادگی کردند و شکست فاحشی بر روسها وارد آوردند. اما افسانه‌سرایی‌های مؤلف در باب مباررات واهی «ناییبها» در مراحل و ادوار پیش و پس از این واقعه به تنها رنگ و روی برای این حادثهٔ واقعی و قابل تمجید بر جای نگذاشته، بلکه

اکراه مؤلف از بررسی برخی منابع متعارف این دوران، تصویری ناقص از این جنگ به دست داده است. لااقل اگر توجه بستری به گزارشهای برخی از خراید وقت، مانند شماره‌های ۱۵ و ۱۷ و ۲۰ صفر رورنامهٔ ارساد یا شماره‌های ۱۱ و ۱۲ و ۱۳ و ۱۶ و ۱۸ صفر ۱۳۳۴ رورنامهٔ رعد مدول می‌شد، سرحی سس از روایت دو صفحه‌ای مؤلف (ص ۲۰۳-۲۰۲) حاصل می‌شد و حق مطلب تا انداره‌ای ادا می‌گشت و گذشته از خرنیاب بیستر سرد، مطالبی حون تلگراف مهم ماسا الله حان به «کمیتة دفاع ملی» مستقر در هم و موارد مسانه بیز مورد توجه فرار می‌گرفت در عوض فصلی از کتاب به سرح دیگر ماحراهای گروه نایب حسس در سفر ماحارت و حوادث به حدان جسمگیر آن اختصاص یافته است. حال آن اسب که نایب حسین و اهرادس تنها در هف هسب ماه از این سفر حد سالة سرک داستند، ولی مؤلف ببح عواییایی حون «سرک ناییبان در قیام رهایی ملی» و «نتایح قیام رهایی ملی برای ناییبان» حان در این باب داد سخن داده که گویی از آغاز تا انجام این تغییر و تحولات حضور داستند.^{۱۲}

از آنجا که به نظر می‌رسد این رسته سر دراز داسته ناسد و انتشار کنتی حون حماسهٔ فتحنامهٔ ناییب و طعیان ناییبان سر آعار افدامی بر دامنه در طمع و سر آناری از این دسب ناسد، توصیه می‌سود انتشار اسناد و مدارک مربوط به این وقایع و بوسته‌ها و تقریرات کسانی که خود دست‌اندرکار این وقایع بوده‌اند بر انتشار بحفماتی حون طعیان ناییبان که در آن واقعیت‌های تاریخی ببح السعاع از رسه‌های گذرای سیاسی قرار گرفته اسب، تر حیح داده شود و در این کار حظیر بیز حتی الامکان از هر گونه «تصحیح» و «تکمیل» اساد و متون بر جای مانده از آن رورگار - به گونه‌ای که در مورد حماسهٔ فتحنامهٔ ناییب اعمال سده^{۱۳} - احتراز گردد.

حاشیه

(۱) برای آگاهی بسر رک اهرام صعایی رهبران مشروطه (دورهٔ دوم، بیوگرافی چهارم رضاقلیخان نظام السلطنه)، چاپ شرق، بی‌جا، بی‌تا، ص ۴۴-۴۳. احمد اهرار، توران در ایران، ج ۲، تهران، مؤسسه اسازات بوین، بی‌تا، ج ۲، ص ۷۱۱-۴.

(۱۱) اهرام صعایی، پیشین، ص ۴۴.

(۱۲) برای آگاهی بیشتر از کم و کیف شاح و برگهایی که مؤلف بر این حوادث اهروده توصیه می‌شود فصلهای سابق الذکر با روایت مفید و بی‌لاف و گراف مهدی آریابور فرید ماشاء الله‌حان که خود در این سفر حضور داستند و در کتاب ریر آمده، مقایسه گردد. مورخ الدولة سهر، ایران در جنگ بزرگ، تهران، چاپخانه بانک ملی ایران، ۱۳۳۶، ص ۳۰۲-۳۰.

(۱۳) رک بشردانش، سال دهم، شمارهٔ دوم، بهمن واسمد ۱۳۶۸، ص ۳۷-۳۲، مقالهٔ «صعای فتح نامهٔ ناییب»، بوشتهٔ ابوالحسن علایی.

میان ادبای معاصر فارسی رمان بیر گاه برای شرح قصیده‌هایی خاص اردیوان کوششهایی شده^۴ که محصول یکی از آنها کتاب رخسار صبح است در شرح قصیده‌ای با مطلع

رخسار صبح پرده به عمدا برافکند
رار دل رمانه به صحرا برافکند

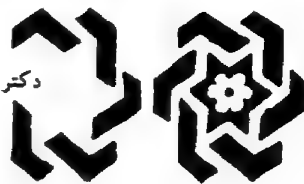
انتخاب قصیده مذکور برای شرح احتمالاً بدان سبب بوده است که این قصیده، حایکه بویسده کتاب هم آورده است. در شمار سیواترین و بلندترین قصاید خاقانی به حساب می‌آید گفتنی است که این قصیده به همین جهاتی که گفته شد، سالهاست که در مجموعه‌های قصاید منتخب اردیوان خاقانی به داسحویان ادبیات فارسی تدریس می‌سود

دیدآورنده رخسار صبح در آغاز سخن خود می‌بویسد که قصیده را براساس واره‌سبسی، ربیاسبسی و ژرفاشناسی شرح کرده است. در بحس واره‌سبسی، ربیسه وازگان و معنی آنها و کاربردهای ویره هر واره همراه با سواهدی اردیگر سروده‌های خاقانی و دیگر ساعران به‌دسب داده شده است. در بحس ربیاسبسی، قصیده از دید آرایه‌های سخن و حسیه هری مورد تعمق قرار گرفته و در بحس ررفاسبسی، سترهای اندیسه و رمیبه‌های بندار خاقانی سنان داده شده است (ص ۲۵۰). این شرح، حایکه سارح در آغاز سخن آورده، بحسب برای داسحویان رمان و ادب فارسی و سبسی دیگر دوستداران سحر بوسته شده و ظاهراً نظر به همین حسیه تعلیمی است که بویسده در سبیری از موارد سسط مقالهایی داده که غالباً برای حواسنده غیرمعلم سستا ملال‌انگیر است.

بویسده بر سرح قصیده، دیباچه‌ای بلند در باب رندگی و سیوه ساعری خاقانی برسته که با فراح دامی متن متناسب است. در مقدمه کتاب موضوعات کلی مطرح شده و بکنه خندان تازه‌ای به یافته‌های گذشته در رمیبه رندگانی ساعر اصافه بگر دیده است. اما کوسس بویسده در عایت حدی به مسآب خاقانی، و تأمل بردارانه در آنها، نه عنوان یکی از سرحسمه‌های سساحت احوال ساعر، ستودی است. درواقع، منسآب خاقانی -جموعه‌ای از نامه‌های ساعر است- نه حویشان و بردیکان و صدور و سهریاران رورگار حویس که به مدد آنها می‌توان اطلاعات سبیری را در روس کردن روایای رندگی ساعر و بارشناحت محیط سیاسی و اجتماعی و آداب و رسوم رورگار او حاصل کرد. در همین حایانه خاطرشان سساحت که آسایی بزوهسگران رندگی و شاعر خاقانی با این مسع گرافقدر مدیون تلاسهای شادروان استادمحتی میوی و دکتر احمد آتش داستمد فقید ترك است.^۵

و اما مقدمه مسوط کتاب رخسار صبح در شرح رندگانی خاقانی، علاوه بر مشآت، می‌توانست از منابع دیگری بر

رخسار صبح در آینه



دکتر نصرالله امامی

رخسار صبح، گزارش چامه‌ای از خاقانی شروانی میرحلال‌الدین گزازی شرکت نشر مرکز، تهران، ۱۳۶۸، ۶۳۱ صفحه

دیوان خاقانی، شاعر نامور قرن سسم هجری، به جهت دسواری تعمیر، تراحمهای تصویری و طمطران کلام بارها مورد توحه شارحان مختلف قرار گرفته است. در برخی از سروح بوسته شده بر دیوان، گاهی تمامی دیوان و گاه ایاب مسکل و یا فصایدی خاص شرح و توضیح شده است. ارحمله مسهورترین کسای که به شرح دیوان خاقانی پرداخته‌اند، حامی شاعر برکار قرن نهم هجری است که سسخه خطی محصر به فرد شرح او در کتابخانه آصعیه استاسول موجود است.^۱ از میان مساهیر دیگری که بر دیوان خاقانی شرح بوسته‌اند می‌توان حواحه‌حس دهلوی و شیخ آدری را نام برد.

همانطور که گفته شد بعضی از سارحان تنها به سرح يك یا چند قصیده اردیوان پرداخته‌اند. از آن حمله است علوی لاهیجی، از درباریان حهانگیر پادشاه باری هند، که تنها بر چند قصیده دیوان شرح نوشته است.^۲ و بر شرح ملامهدی راقی در مشککات العلوم بر يك قصیده از شاعر با مطلع

چشمه حصر سارل از لب حام گوهری
کر طلباب بحر حست آیه سکدری^۳

در میان متأخران، مسهورترین کار از این دست، اثر مینورسکی محقق روسی است. در شرح «قصیده ترسانیه» که اهمیت آن بیشتر در بازکردن اشاره‌های تاریخی موجود در قصیده و نیز به دست دادن مبانی مربوط به مسیحیت و فیرق آن است. در

آق سقری مراعه حایز اهمیت است^۷ همچنین اشاره به سفر دیار نکر بیر، که حاقانی در منشآت خود از آن یاد می‌کند و احتمالاً باید ضمن سفر شام و شاید در خلال سفر دوم ساعر به حجار صورت گرفته باشد، لازم می‌نمود

فرهنگ ترسایی

نویسنده در بخشی از مقدمه، در باب آیین و فرهنگ ترسایی در شعر حاقانی می‌نویسد «ترساگرایی حاقانی باید یکی از آنجاست که مام او بحسب ترساگیش بوده است و آن رماپ که به سروان آورده می‌سود و با علی درودگر باب حاقانی بیوند می‌گیرد، به اسلام می‌گردد دو دیگر آن که حاقانی در سرمیی می‌ریسته است که بیرامون آن، آیین ترسایی گسترش و روایی داشته است و باره‌ای از ستودگان و یاران او ترساکیس بوده‌اند» (ص ۲۱۶) و سپس همین سخن خود را کوتاه کرده می‌نویسد «شاید نتوان بر آن بود که یادمانهای کودکی و گفته‌های مادر، جعفرای سروان و بیوندهای حاقانی تا ترسایان مایه اندیسه‌های ترسایانه در سروده‌های او سده است» (همان صفحه)

آنچه را که نویسنده «ترساگرایی حاقانی» می‌خواند و سپس مجدداً از آن با «اندیسه‌های ترسایانه» یاد می‌کند، درحقیقت اشارات و مضامین مربوط به آیین ترسایی یا مسیحیت است که به گونه‌های مختلف در شعر شاعر رخ نمایانده است و تعبیرات «ترساگرایی» و «اندیسه‌های ترسایانه» نمی‌تواند در مورد آنها صادق باشد همچنین در آنچه نویسنده مایه‌های اندیسه‌های ترسایانه به‌سمار آورده، اشاره به یکی از مهمترین منابع آگاهیهای شاعر در مورد مسیحیت از نظر دور مانده است این منبع کتب و مآخذ اسلامی است زیرا برخی از مطالبی را که حاقانی درباب

هاشیه

(۱) بگردید به شرح قصیده ترسانه حاقانی، به قلم ولادیمیر میورسکی، ترجمه و تعلیقات عبدالحسین درس کوب (اشارات سروش، بریر، ۱۳۴۸)، ص ۲

(۲) همان، ص ۳

(۳) بگردید به مقالات تربیب، به کوشش ح صدیق (دبیای کتاب، بهران، ۱۳۵۵)، ص ۳۹ مصرع اول از مطلع در جابهای متاخر چنین است صحنم آب حصر بوش اولب حام گوهری

(۴) ارجحه باید به شرح قصیده ایوان مداین حاقانی اشاره کرد با این مشحصات آیه عبرت، شرح قصیده ایوان مداین، دانشگاه اصفهان، ۱۳۴۸

(۵) برای آشنایی با منشآت حاقانی رک منشآت حاقانی، به تصحیح و تشبیه محمد روش، چاپ دوم، انتشارات هران، تهران، ۱۳۳۹

(۶) از وی کتابی در شرح حال حاقانی به فارسی برگردانده شده است، با این مشحصات م: سلطان افضل الدین حاقانی شیروانی برگردان ح صدیق، انتشارات آذرکنانه، تهران، ۱۳۵۴

(۷) بگردید به «علاق حاقانی با مراعه»، عمار کندی، نشریه دانشکده ادبیات تبریز، سال ۲۶، شماره مسلسل ۱۱۱، ص ۳۰۷ تا ۳۲۸

بهره‌مند باشد که در اثر مذکور به آنها هیچ گونه اشاره‌ای و عیایتی سده است از جمله این آثار تألیف ارزکنده حایکوپ در شرح حال حاقانی است که مآخذ همه حاورسایان ارقبیل میورسکی و دیگران بوده است و بیر آمارم سلطانف و مهمتر از همه مجموعه مقالات دکتر عمار کندی، یکی از برجسته‌ترین پژوهشگران حاقانی در ابعاد تاریخی و سیاسی و احوال شخصی شاعر، که در شماره‌های متعدد سریه دانشکده ادبیات تبریز منتشر شده است

مقدمه کتاب رحسار صبح، مطالبی از زندگی شاعر، ممدوحان وی، شاعران معاصر او، سیوه ساعری حاقانی و رمیه‌های سخن حاقانی را دربردارد و همچنین دارای مباحثی است از عییل حاقانی و ریاساسی سخن، ارح و آواره سروده‌های حاقانی و بیر یادگارهای حاقانی مقدمه مذکور عیالنا یکی از مفصلترین و مشروحترین شرح حالهای انتشار یافته حاقانی در زبان فارسی است

از موارد قابل تأمل در این مقدمه، منحنی است که نویسنده در بیان سفرهای حاقانی می‌آورد در این منحن بهتر آن می‌بود که سفرهای شاعر به کعبه، که هر یک نقطه عطفی در زندگی وی محسوب می‌سود، جدا از دیگر سفرهای او مورد بحث قرار می‌گرفت، بویه که در فصل سدی موحود برای خواننده متعلم یا متدوئی که کتاب را بدون آگاهیهای ررف علی می‌خواند روس نمی‌سود که مراد نویسنده از «بحسب سفر حاقانی»، بحسب سفر شاعر به حراسان است که محجر به بیماری شاعر در وی و مصادف شدن با جمله عران به حراسان و بارگست حاقانی به سروان گردید یا بحسب سفر او به مکه است که بلافاصله پس از بارگست او از وی به سروان آعار شد؟

مطلب دیگر آن است که در سفرهای حاقانی، علاوه بر سفر ری و سفرهای متعدد به حجاز و همچنین سفر به درسد و تغلیس و گنجه و ارجیش و تبریز، جاداشت اشاره‌ای بیر به سفرها واقمانهای متعدد او در مراعه نشود. گمتهی است که از نامه‌های حاقانی برمی‌آید که وی بارها به مراعه سفر کرده و در آنجا مهمان بوده است و اشارات حاقانی به این سفرها در منشآت و دیوان، از جهت حیات شخصی شاعر و روشن شدن تاریخ خاندان

مسیحیت به دست می‌دهد، در حقیقت، اطلاعات موجود در منابع اسلامی است و در منابع مسیحی وجود ندارد برای مثال، مینورسکی شارح «قصیده ترسانیه» حاقانی، با استناد به مقاله «عیسی» به قلم دب. ماکدونالد (D B Macdonald) و مقاله «مریم» به قلم ونسیک (Wensinck) در دایرة المعارف اسلام، می‌نویسد «حوادث و وقایع مربوط به ولادت عیسی طاهرا از قرآن و تفاسیر آن، اخذ شده است»^۸

از مهمترین منابع دیگر اسلامی در مورد مسیحیت که بر اساس قرآن قوی مورد استفاده حاقانی بوده است کتاب آثارالباقیه، تألیف ابوریحان بیرونی، است زیرا بسیاری از اطلاعات آن در میان منابع اسلامی محصور به فرد است و مینورسکی در مقدمه خود بر شرح «قصیده ترسانیه» به این نکته تصریح دارد^۹ حاقانی بسیاری از اطلاعات خود را در مورد آراء سبطوریه و بیراعیاد مسیحی از این کتاب حاصل کرده، چنانکه از مذکور حائ حائ مورد استفاده مینورسکی در شرح «قصیده ترسانیه» بیرواقع شده است. گفتنی است که اطلاعات بیرونی در مورد مسیحیت متنی بر روایات مسلمانی به نام ابوالحسن الاهواری است که به قسطنطنیه مسافرت کرده و اطلاعاتی تفصیلی در مورد ناورها و بیر تشکیلات روحانی و اداری مسیحیان در اختیار بیرونی گذاشته است.^{۱۰}

در همین موضع شایسته است اشاره شود که اقوال برخی از مورخان ادبی و پژوهشگران در مورد بهره‌گیریهای حاقانی از اطلاعات مادر خود مبالغه‌آمیز به نظر می‌رسد، زیرا اطلاعات روف و عمیقی که حاقانی در مورد سروح سریانی انجیل، اسامی صومها و اعیاد مختلف مسیحی و تطبیقاتی مربوط به شهپور و ایام اسلامی و مسیحی با یکدیگر اظهار می‌کند، بسیار فراتر از آن است که از کیرکی مسیحی احد شده باشد. نخستین کسی که در این باره تردید سجیده‌ای را مطرح کرده است مینورسکی است وی می‌نویسد «این احتمال بسیار بعید است که مادر حاقانی، یک کنیزک نسطوری که به آیین اسلام گرویده بوده است، در باب رموز و اسرار آیین بصارا معلومات و اطلاعات زیادی به پسر خود توانسته باشد بدهد»^{۱۱}.

شرح ابیات قصیده

آنچه نویسنده محترم در شرح ابیات آورده است می‌تواند برای دانشجویان و متعلمان ادب فارسی معتم باشد معنی لغات گسترده و شواهد داده شده غالباً متق و استوار است. تشریح مناسبتهای بلاعی و مصویرهای شاعرانه موجود در ابیات، که با عنوان زیباشناسی از آنها سخن رفته است، گویای رسوخ نویسنده در شناخت زیباییهای شعری است. با اینهمه، ذکر چند

نکته حالی از فایدتی نخواهد بود

الف) معنی کردن برخی از لغات معروف نویسنده در معنی کلمه صحرا نوشته است (ص ۲۷۴). «صحرا» در تازی صحراء بیان، در پارسی بیستر در معنی دشت به کار برده می‌شود چنانکه سعدی در آثار جامه‌ای فرموده است

نامدادن که تفاوت نکند لیل و بهار
خوش بود دامن صحرا و تماسای بهار

که حاصلی از آن متصور نیست از همین مقوله است معنی کردن کلماتی چون لاسه، دریچه، راع، کپوتر و مانند آن.

ب) تفصیلهای بی‌وجه چنانکه نویسنده به مناسبت یک مورد تلمیحی و به نهانه این بیت

ور بر فلک سوار برآید خو مصطمی
رین بر راق رفعت والا برافکند

تفصیلی برابر هفت صفحه در ماحرای معراج و کیفیات آن آورده است (صص ۴۹۳ تا ۴۹۹)

ج) معنی ابیات

۱) نویسنده در معنی بیت

می لعل ده خو ناحه دیده سفق
تا رنگ صبح ناحن ما را برافکند

نویسنده «ناده‌ای گلگون بده که در سرحی به حتم سفق می‌ماید، تا ناحن ما را هر رنگ سرحی نامداد گلگون گرداند» (ص ۳۰۸). به نظر می‌رسد آنچه مورد نظر حاقانی بوده، «رنگ صبح ناحن» باشد رنگ صبح ناحن عبارت از همان سیدی ناحن است که به بیماری تعبیر شده است حاقانی در جای دیگر بیر ترکیب صبح فام را در معنی صبح رنگ و یا سید رنگ به کار برده است

چه سد که نادیه بر بود رنگ حاقانی
که صبح فام سد اراده و سامگون آمد^{۱۲}

و مقایسه سود با ترکیباتی نظیر صبح چهره (= سید چهره) و صبح حسین (= سید حسینی) روس است که ساعر در بیت مورد بحث، سفق را از صبح جدا داشته است. صبح سفید است و سفق سرح. ساعر می‌گوید می سرح سفق رنگ را که همچون ناحه چشم سفق است بده تا سیدی صبح رنگ ناحن ما را مدلل به سرحی کند و بدین ترتیب «سرخی نامداد» چنانکه نویسنده محترم آورده اند محملی ندارد برای تتمیم فایده توحه شود به بینی از همین قصیده رحسار صبح که ساعر می‌گوید:

حام و می جو صبح و شفق ده که عکس آن
گلگونه صبح را شفق آسا برافکند

که در آن تناسب حام با صبح، به جهت سفیدی و همچنین می شفق، به جهت سرحی کاملاً آشکار است

(۳) در معنی بیت

چه حصم بر بواهی ملکش گذر کند
چه حوک دم به مسجد اقصا براهند

نویسنده: «اگر دسم بر کرانه‌های سرزمینش بگذرد آسیبی ندان
نمی‌تواند زد، آنجا که حوک نمی‌تواند به دم خویش حایکاهی
ناک چون مسجد اقصا را بیالاید» (ص ۵۲۷) و سپس توضیح
می‌دهد که «از دید آرایه‌های سخن، در باره دوم بیت رباعی
[صرب‌الملل] گنجانده شده است» و سپس به ابیاتی از
حاقانی که در آنها اشاره به حوک و مسجدالاقصی شده است،
استشهاد می‌کند

ناید توضیح داد که مصراع دوم صرب‌الملل بیست بلکه بیان
واقعه‌ای است که تحقق آن مشهور بوده است و يك بیت از همان
ابیات مورد استشهاد می‌تواند تأییدی بر آن باشد، که شاعر
می‌گوید

حش ما را مارگاه قدس دور افکند از آنک
حوک را محراب اقصی بر تاند پیش از این

بدین ترتیب موجب تصریح بیشتر می‌گردد که واقعه مورد
اشاره، یعنی بسته شدن حوک در اماکن مقدس اسلامی در شهر
بیت المقدس به وسیله صلیبیون، در روزگار حاقانی امری مشهور
بوده است اضافه می‌شود که بیت المقدس، مطابق آنچه حمدالله
مستوفی در تاریخ‌گریده نوشته است، در سال ۴۹۲ هـ.ق به تصرف
فرنگیان درآمد و صلاح الدین ایوبی در سال ۵۸۵ آن شهر را از
دست ایسان خارج ساخت^{۱۴} و طبعی می‌نماید که حوادث مربوط
به اشغال بیت المقدس در شعر حاقانی، که تقریباً معاصر صلیبیون
بوده، انعکاس پیدا کرده باشد موردی دیگر از اشاره به این واقعه
را با تصریح بیشتر در شعر سورنی سمرقندی، شاعر معاصر
حاقانی و در گذشته به سال ۵۶۹، می‌بینیم.

بیت المقدسست دل تو به بور دین
وه تا به حوک حانه کد کافر فرنگ^{۱۵}

حاشیه

(۸) شرح قصیده برسانیه، ص ۶۷

(۹) همان، ص ۴

(۱) سگرید به آنارالاقیه، اورنجان بیرونی، ترجمه اکبر داناسرشت
(انتشارات ان‌سیا، تهران، ۱۳۵۲)، ص ۳۹۹، و نیز شرح قصیده برسانیه،

ص ۴

(۱۱) شرح قصیده برسانیه، ص ۴۰

(۱۲) دیوان حاقانی شروانی، تصحیح صیادالدین سحادی (روار، تهران،
۱۳۳۸)، ص ۸۶۱

(۱۳) علی‌اکبر دهخدا، امثال و حکم (امیرکبیر، تهران، ۱۳۶۱)، ج ۲، ص ۸۶۵.

(۱۴) تاریخ‌گریده، حمدالله مستوفی، به اهتمام عبدالحسین نوائی (امیرکبیر،
تهران، ۱۳۴۶)، حصص ۴۴۲، ۵۱۶

(۱۵) دیوان سورنی سمرقندی، تصحیح ناصرالدین شاه حبیبی (امیرکبیر،
تهران، ۱۳۳۸)، ص ۲۳۴

(۲) نویسنده در معنی بیت

چون آب ست دست نباید بگین بگین
بس مهر حم به حاتم گویا براهند

نویسنده: «باده‌ای که در دست ساقی است، با برحسنگیها و
سباییش به آبی می‌ماند که دانه‌دانه بر ست دست ریخته شده
سد سپس ساقی باده می‌بوسد و از سخن گفتن باز می‌ماند»
(ص ۳۵۶)

ناید در نظر داشت که این بیت با توجه به رمیه موجود در بیت
بل مفهوم می‌سود، شاعر در آن بیت می‌گوید

بر دست آن تذرو، خو پای کوتران
می بین که رنگ عید چه ریا براهند

بدین ترتیب مشخص می‌سود که منظور از آب سب دست،
تازه است به انعکاس برتو می‌بر دست ساقی، زیرا یکی از
بابی آب، تاباکی و درحسب است و شاعر در بیت مورد بحث،
جتهای درحسان و پرتو انعکاس برتو باده بر دست ساقی را به
گینی تسبیح می‌کند که از فرط ریایی مهر سکوت بر دهان نیسته
می‌نهد از سوی دیگر، مفهوم مصرع دوم می‌تواند برحسب کلمه
براهند^{۱۶} ابهامی به این مضمون داشته باشد که ساقی با حاتم
و پای خود (= دهان تنگ)، مهر سلیمان را از رونق می‌اندازد و
اصطلاح از میدان به در می‌کند

(۲) در معنی بیت

سیر فلک به گاو رمین رخت برهد
گر بر فلک نظر به معادا براهند

نویسنده: «اگر [ممدوح] جسمگین و دسمانه به آسمان بنگرد،
سیر جرح از هراس فرو می‌افتد و بر بست گاو رمین حای
می‌گیرد» (ص ۵۰۳) ما همه توضیحات بعدی نویسنده، همچنان
این نکته از نظر دور مانده است که بیت مذکور متضمن این مفهوم
برهست که رخت بر نهادن، در معنی رحلت کردن هم آمده است
سازبان دهخدا در امثال و حکم ضمن آوردن معنای مذکور به بیت
بر استشهاد می‌کند:

جرح چون دید ناروی حیرش (= ظ جیرش)
رخت بر گاو می‌نهد شیرش^{۱۷}

ماصل سخن آن که شیر فلک می‌میرد و میراث (= رخت) به گاو
میں وامی‌گذارد.

تصحیح و نشر مآخذ «بحار الانوار»

رضا مختاری

الحديقة الهلالية. شرح دعاء الهلال من الصحيفة السجادية تأليف محمد بن حسین عاملی معروف به شیخ بهایی، تصحیح سیدعلی موسوی خراسانی، سلسله مصادر بحار الانوار (۹)، چاپ اول، قم، مؤسسه آل البیت، ۱۴۱۰ ق، ۲۰۴ صفحه

بیست و هفتم ماه رمضان امسال (۱۴۱۰ ق) مصادف است با سیصدمین سالوردرگذشت داسمند مسهور شیعی، محدث متبّع و حلّیل القدر و فقیه بلند پایه مرحوم علامه مولی محمد باقر مجلسی مردی که حق سیار بررگی بر جامعه سیه و بخصوص عالمان شیعه دارد و به این آیین و بیر کشور ایران خدمت سیار کرده است به این مناسبت، و بیر به دلیل ایکه «مؤسسه آل البیت (علیهم السلام) لإحياء التراث» دست به کار سیار یرادرش تصحیح و نشر مآخذ کتاب بحار الانوار علامه مجلسی رده است، مناسبت دیدم درباره بحار الانوار، و سپس درباره یکی از مآخذ آن یعنی الحديقة الهلالية نوشته سیح بهایی، که به تارگی منتشر سده است مختصری نویسم

علامه مجلسی به سال ۱۰۳۷ ق به دنیا آمده، و به تصریح خود، به سال ۱۰۷۰ ق نگارش بحار الانوار را آغاز کرده^۱، و در سال ۱۱۱۰ ق درگذشته است بحار الانوار - که نام کاملش بحار الانوار الجامعة لدرر أحوار الأئمة الأطهار^۲، علیهم السلام است - مفصلترین و مسوطترین جامع حدیسی سیه است علامه مجلسی بحار را در ۲۵ مجلد سامان داده، و پس از پاکویس چند مجلد آخر آن رحلت کرده، و ساگردس میر راعبدالله اهدی، صاحب ریاض العلماء، آن مجلّات را مرتب کرده است توان گفت که هدف مهم مؤلف این بوده که احادیث ائمه علیهم السلام را که در کتابهای مختلف پراکنده و در معرض تلف و مفقود شدن بوده و حتی سیاری از خواص میر از آنها اطلاعی نداسته اند، جمع و حفظ و ابقا کند یکی دیگر از تمرات یرارزش بحار تنویب و تنظیم احادیث است تا هم دسترسی به آنها آسانتر یاسد و هم تواتر و استفاضه یا عدم تواتر و استفاضه آنها مشخص شود مؤلف برای به چنگ آوردن کتب حدیث کوششهای سیار کرده و، همان گونه که خود در مقدمه بحار (ج ۱، ص ۳ تا ۴) آورده، در شهرهای مختلف از آنها سراع گرفته، و حتی برخی از شاگردانش به این سطور به جاهای ریادی سفر کرده اند صاحب ریاض العلماء در

فواننده رخسار صبح از همان آغاز مطالعه، متوجه تلاش نویسنده رای سره نویسی می شود. نویسنده مانند غالب کسانی که در انوار مختلف رنج سره نویسی را بر خود هموار کرده اند، ناچار به دادن واژه نامه ای در پایان کتاب گردیده است اگرچه تلاش و ذوق ایشان برای یافتن یا وضع برخی از معادلها درخور تحسین است ولی بی تردید سایه تکلف بر مواضعی از کتاب افتاده است و غریب بودن برخی از معادلها حواسده را در میانه مطالعه متوقف می سازد و به تأمل و گاه تردید در حدود و درستی واژه های نویافته و نوساخته نویسنده می کشاید. چند واژه سن نامأنوس و غریب را، که مشت بمنوئه حروار است، نقل می کیم مانواژ (= ادات تشبیه)، مانروی (= وجه شبه)، همتاسرای (= بطیره گویی)، گزافه بحر (= اعراق بیکو)، رست نامه نویسان (= تذکره نویسان).

از سوی دیگر، تصنع و تکلف فلمی در حای حای کتاب محسوس است که به نمونه ای از آن اشاره می شود. «آری ریح زندان، گنج رندان است بدان سان که اگر ریح «مریح» مسعود سعد را نمی سود، اگر سور «سوی» او را نمی فرسود، اگر پتک «دهک» و درای «نای» حانش را بر سیدان سختیها فرو نمی کوفت، مسعود سعد در سخن بدان پایه ای که رسیده است نمی رسید» (ص ۶۰).

مورد دیگر نقل قولهای مستقیم و طولانی از منابع مختلف است که گاه چهار صفحه از کتاب را دربرمی گیرد و مایه ملال خواننده می شود (ص ۸۰ تا ۸۳)

ارحاعهای مهم نکته دیگری است که امید است در چاپهای بعدی مورد توجه و اصلاح نویسنده قرارگیرد مواردی از آن چنین است:

«دیباچه دیوان حاقانی - به کوشش صیاء الدین سجادی (بدون ذکر مشخصات دیگر)
«درباره عیشا نگرید به - «ارگونه دیگر» نوشته نویسنده (بدون ذکر مشخصات دیگر)

همچنین باید اضاافه کرد که نویسنده در کتنامه یا، به تعبیر خودشان، «کتاب نما» تاریخ چاپ هیچیک از منابع را ذکر نکرده اند و این امر خالی از اشکال نیست زیرا سیاری از منابع ممکن است در چاپهای متعدد بعدی احتمالاً مورد تحدید نظر قرار گیرند و چاپهای مختلف آنها با یکدیگر تفاوتی داشته باشد.

مکتوبی خطاب به علامه، درباره کتابهای متعددی می گوید. «این کتاب را برای شما خریدم» (رک: بحار، ج ۱۱۰، ص ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۲) و درباره بسیاری از کتابها می گوید. «این کتاب برد فلان آقا موجود است» از جمله درباره تعدادی از کتابها می گوید «یوجد عندہاء» (یا «نہائیة» یا «نہائی») که طاهر منظورش بهاء الدین معروف به فاضل هندی صاحب کشف اللثام است، و به کتابهایی که برد خودش موجود بوده «عندیة عندیة» و به کتابهایی که برد علامه مجلسی بوده «مولوی» یا «مولویة» می گوید. این مکتوب امدی حالی از طبر نیست، و مثلاً در جایی درباره کتاب الفرح بعد الشدة می گوید: «نہائی اوهبائی، لآئی طلنتہ منہ مرة فقال تفحصتہ کثیراً فلم أجدہ فالظاهر أنه صل» (بحار، ج ۱۱۰، ص ۱۷۲) یعنی [این کتاب] نہائی است [یعنی برد بهاء الدین (فاضل هندی) موجود است] یا «نہائی» است [یعنی گم و هباء منورا شده] ریرا وقتی آن را از او خواستم در پاسخ گفت زیاد دسالتش گشتم ولی بیافتم ساراین ظاهراً گم شده است

این مکتوب که به قرائی در حدود سالهای ۱۱۰۰ به بعد نوشته شده حاوی نکات حالی است و امدی در آن از علامه درخواست کرده سرخی بر بحار بویسد و در حایب از آن خطاب به علامه گفته است «حداوید حلم و سکیایی سما را بر سفاهتها و جهالتہای من و امثال، زیاد کند» (بحار، ج ۱۱۰، ص ۱۷۸ و ۱۷۹)، و «از این عرایض نارد و حک از شما معدرت می خواهم» (بحار، ج ۱۱۰، ص ۱۶۸)

مؤلف خود در دیباجہ بحار (ج ۱، ص ۵) گوید «اگر اهل مرا مهلت دهد و فضل حدای عر و حل مساعدتم کند، در نظر دارم سرخی کامل بر بحار بویسم که دارای بسیاری از مطالبی باشد که در کتابهای عالمای سیمه نیست و در این باب برای اهل فصل به تفصیل سخن بگویم»، ولی موفق به انجام این مهم نشده و حتی قبل از تبیص حد مجلد بحار به حوار رحمت حق ستافته است علامه مجلسی حاکم که از این سخن بیر استفاده می شود، در بحار در صد تمبیر درست از مادرست سوده و هدف عمدہ اش جمع و تنوید و تنظیم روایات بوده است حضرت امام خمینی (اعلی الله کلمتہ) در حدود چهل سال پیش در این رمیہ چنین مرقوم فرمودہ اند

کتاب بحارالانوار که تألیف عالم بررگوار و محدث عالیمقدار محمدباقر مجلسی است، مجموعه ای است از قریب چهارصد کتاب و رسالہ، که در حقیقت یک کتابخانہ کوچکی است که با یک اسم نام برده می شود. صاحب این کتاب چون دیده کتابهای بسیاری از احادیث است که به واسطہ کوچکی و گذشتن زمانها از دست می رود تمام آن

کتابها را، بدون آنکه التزام به صحت همه آنها داشته باشد، در یک مجموعه... فراهم کرده و نحواسته کتابی عملی بویسد یا دستورات و قوانین اسلام را در آنجا جمع کند تا در اطراف آن بررسی کرده و درست را از غیر درست جدا کند. در حقیقت بحار حزائہ همه اخباری است که به پیشوایان اسلام نسبت داده شده چه درست باشد یا نادرست در آن کتابهایی هست که خود صاحب بحار آنها را درست نمی داند، و او نحواسته کتاب عملی بویسد تا کسی اشکال کند که چرا این کتابها را فراهم کردی؟ پس توان هر حری که در بحار است نه روح دیداران کشید که آن خلاف عقل یا حسن است؛ چنانکه توان می جهت احبار آن را رد کرد که موافق سلیقہ ما نیست؛ بلکه در هر روایتی باید بررسی سود و آنگاه با میرانهایی که علما در اصول تعیین کردند عملی بودن یا بودن آن را اعلان کرد^۲ پس اسان عاقل نباید به مجرد آنکه چیزی برخلاف سلیقہ یا عادتش شد یا علم ناقصش راهی بر ادراک آن نداشت نه انکار مرحیزد^۳.

مؤلف پس از دیباجہ کتاب، مشتمل بر انگیرہ تألیف کتاب و هوائد و امتیارات آن و مطالب دیگر، در پنج فصل (ح ۱، ص ۶ تا ۸۰) مطالب سودمند و ارزنده ای آورده است، ماسد مآحد بحار، مؤلفان آنها، جگوگی انتساب آنها به مؤلفان، و اعتبار یا عدم اعتبار آنها، که برای شساحت بحار و مواد تشکیل دهنده آن راهنمایی خوب و سیار راهگشاست

بحار در ایران و غیر ایران بارها چاپ سگی شده است^۵ و چند سال پیش به کوشش چند تن از عالمان و محققان بررگ در نهران، به همت دارالکتب الاسلامیہ و انتشارات اسلامیہ، در ۱۱۰ مجلد، چاپ حرومی سد^۶. این چاپ گرچه مرایای فراوانی دارد والحق

حاشیہ

(۱) رک بحارالانوار (چاپ سوم، ۱۱۰ مجلد، بیروت، دار احیاء التراث العربی، ۱۴۰۳ ق)، ج ۱۰۶، ص ۱۶ و ۴۱۷ در سراسر این مقاله تنها به همین چاپ بحارالانوار ارجاع می شود که مطابق با چاپ ایران است. ولی برخی چاپهای بیروت با چاپ ایران اندک تفاوتی در ترتیب مجلدات دارد (۲) در ابتدا، مؤلف آن را «بحارالانوار المشتمل علی حل احبار الائمة الاحبار» خوانده است و سپس از این نام عدول کرده است. رک بحار، ج ۱۰۶، ص ۱۶ (۳) کشف الاسرار، امام خمینی (قدس سرہ)، [قم]، [بی نا]، ص ۳۱۹ و ۳۲۰.

(۴) همان، ص ۳۲۴

(۵) برای آگاهی از خصوصیات و مشخصات این چاپها رک مهرست کتابهای چاپی عربی، حان بابا مشار، چاپ اول، تهرانی، انجمن کتاب، ۱۳۴۴ ش، ص ۱۱۳ تا ۱۱۶

(۶) لازم به توضیح است که در رژیم گذشته، که بحار با تصحیح و تحقیق چاپ حرومی شد، او بشر و تصحیح مجلد هشتم بحار که درباره حوادث و فتن بعد از پیامبر

مصححان آن با کوششی کم نظیر کار تصحیح را انجام داده اند، ولی به دلیل اینکه در آن زمان بسیاری از مآخذ بحار معطوط بود و یا به شیوه چاپ سنگی و سیار معطوط چاپ شده بود، طبعاً از هر جهت کامل و بی عیب نیست از این رو ابتدا لازم است مآخذ و منابع بحار به شیوه انتقادی و دقیق تصحیح و منتشر شود و سپس بحارالانوار، از نو، با عرصه بر این مصادر و مقابله با آنها، و بر پس از مقابله با نسخه های خطی بحار، مجدداً تصحیح و منتشر شود. خوشحانه مؤسسه آل البیت این کار را وجهه همت بلند خود قرار داده و تاکنون ده کتاب از مآخذ بحار را با عنوان «سلسله مصادر بحارالانوار» به طور فنی و دقیق تصحیح و منتشر کرده است. این ده کتاب عبارت است از

- (۱) الفقه الرضوی، مسوب به حضرت رضا علیه السلام، که بنابر اصح احوال، همان التکلیف سلعمانی است؛
 - (۲) مسکن الفؤاد عند فقدان الأحبة والأولاد، از شهید ثانی؛
 - (۳) الإمامه والنصره من الحیره، از علی بن بابویه بدر سیح صدوق؛
 - (۴) قضاء حقوق المؤمنین، از ابوعلی صوری؛
 - (۵) أعلام الدین فی صفات المؤمنین، از حسن بن ابی الحسن دلمی؛
 - (۶) فتح الأبواب بین دوی الألباب و بین ربّ الأرباب، از رضی الدین علی بن طاوس؛
 - (۷) الأمان من أخطار الأسفار والأرمان، از رضی الدین علی بن طاوس؛
 - (۸) مسائل علی بن جعفر، از فرید امام سبب علیه السلام؛
 - (۹) الحدیقه الهلالیه، از سیح بهاء الدین عاملی معروف به سیح بهایی؛
 - (۱۰) تاریخ أهل البیت، به روایت حدیثی از بزرگان حدیث و تاریخ
- چنانکه در محله ترانما^۱ آمده است تعدادی دیگر از مصادر بحار هم اکنون زیر چاپ است و یا مراحل تصحیح و تحقیق را می گذراند، از آن جمله است
- (۱) کامل الریارات، از اس قولویه؛
 - (۲) الدرر الواقیه من الأخطار، از رضی الدین علی بن طاوس؛
 - (۳) قرب الاسناد، از جعفری
- اکنون به معرفی حدیقه هلالیه که یکی از مصادر بحارالانوار است و به همت مؤسسه آل البیت منتشر شده می برداریم
- صحیفه سجّادیه شروح و حواشی فراوانی دارد و مرحوم سیح آقابرگ تعداد زیادی از آنها را معرفی کرده است^۲ شرح شیخ بهایی (۹۵۳ تا ۱۰۳۰ ق) و سیدعلی حان مدنی از بهرین شرحهای صحیفه به شمار می آید. شرح سیدعلی حان مدنی

موسوم به ریاض السالکین سالها بیتی حاب سنگی شده و اخیراً بر در قم تصحیح شده و تاکنون يك مجلد آن منتشر شده است^۳ و اعلاط حایی - و بعضاً غیرجایی - فراوان دارد. نام شرح سیح بهایی حدائق الصالحین است ولی شرح هر دعایی را به اسمی خاص بر نامیده است مانند الحدیقه الأخلاقیه، الحدیقه النصویه و الحدیقه الهلالیه. چنانکه خود سیح بهایی در بایان حدیقه هلالیه تصریح کرده، تألیف این حدیقه را در شهر قزوین آغاز کرده و در ماه جمادی الآخر سال ۱۰۰۳ ق در کاطمین از آن فراغت پیدا کرده است. سیدعلی حان مدنی در دیبانه ریاض السالکین گفته است «اینکه سیح بهایی شرحی را حدائق الصالحین نامیده، محار است به حقیقت، زیرا هر حدیقه هلالیه شرح بقیه ادعیه صحیفه را نوشته است» حدیقه هلالیه شرح دعای جهل و سوم صحیفه، یعنی دعای حضرت سجّاد علیه السلام به هنگام رؤیت هلال است و گرچه تاکنون از بقیه این شرح اطلاعی به دست نمانده است ولی سخن سیدعلی حان، منی بر اینکه سیح بحار این حدیقه را تألیف نکرده، درست نیست زیرا شرح در حدیقه هلالیه مکرراً به حدیقه های دیگر ارجاع می دهد و می گوید در آثار این شرح و یا فلان حدیقه به تفصیل در این باره بحث کردیم (رک ص ۹۳، ۹۴، ۱۲۱، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۵۰ تا ۱۵۲) و حتی در ص ۱۳۱ نوشته است «بسیتر در حدیقه اخلاقیه از این شرح، که حدیقه بیستم و شرح دعای مکارم الأخلاق است، سخن بگفتم و متذکر شدم که «الته صاحب ریاض العلماء هم طاهراً بحر حدیقه هلالیه بحسبای دیگر شرح سیح را ندیده، ولی گفته است «بحسبای آن در مشهد موجود است» (بحار، ج ۱۱۰، ص ۱۷۱) حدیقه هلالیه آکنده است از مطالب سودمند فقهی، فلسفی، کلامی، نجومی، اخلاقی، عرفانی و لغوی به مناسبت بحث از معنای هلال فتاوی بادر اس ابی عقیل عثمانی فقیه قرن چهارم را، منی بر و حوب دعاء به هنگام رؤیت هلال ماه رمضان، نقل می کند و پاسخ می دهد، و اساره به روحی از دیگر فتاوی بادر وی می کند (ص ۶۸ و ۶۹) همچنین فتاوی علامه حلی را، منی بر استحباب عینی و وحوب کفائی ترائی هلال ماه رمضان و سوال، یاد و آن را رد می کند (ص ۷۰) بر فتاوی علامه و فخرالمحققین را درباره اینکه اگر هلال ماه در حای رؤیت سد و در حای دیگر يك شب بعد از آن دیده شد، آیا هر کدام از آن دو نقطه حکم جداگانه دارد یا با رؤیت هلال در يك نقطه، نقطه دیگر هم همان حکم را دارد (ص ۷۸)؟ و بر نظر علامه و فریدس فخرالمحققین را منی بر کروی بودن زمین نقل کرده و گفته است محالمان کرویتم هیچ دلیلی بر عدم کرویتم آن ندارند، و سهات آبان را ناسخ داده است (ص ۷۸ و ۸۰) از دیگر مطالب کتاب است: بحث از حرکت ماه و منازل و افلاک آن (ص ۸۴ و ۸۵)، حیات یا عدم حیات

افلاك، و اینکه سخی اس سینا دربارهٔ حیات افلاك بحث نیست و نمی‌شود به آن اعتماد کرد (ص ۹۱ تا ۹۳) و بطر سیح بهایی منی بر اینکه نور برحی دیگر از کواکب بحر قمر بیر مستفاد از حورسید است (ص ۱۲۱ تا ۱۲۴)؛ لفظ آسمان مرکب است از «آس» به معنی آسیاب، و «مان» که دال بر تسبیه است (ص ۸۶). خسوف و کسوف (ص ۹۷)، بحب دربارهٔ نور و اینکه آیا عرض قائم به جسم است یا جسم؟ (ص ۱۰۰ تا ۱۰۳)، بعید بودن سخی برحی که گفته‌اند بظلمیوس و انرحس و بسیاری از حکیمان پیامبر بوده‌اند (ص ۱۰۶)، احوال ماه مانند سرعب حر یک، اختلاف نسکلات بوری آن، اکتساب نورس از حورسید، خسوف آن به خاطر حایل شدن رمین بی آن و حورسید، کسوف حورسید به خاطر حایل شدن ماه بین رمین و حورسید، مخوف همر (ص ۱۱۷ تا ۱۲۱)، برحی از خصوصیات ماه مثل اینکه نور آن کنار را فرسوده می‌کند و سربها و منوها به هنگام ریادتی نور آن نمو و رسد بیستری پیدا می‌کند (ص ۱۳۷ تا ۱۳۸)، ارتباط حوادث روی رمین با احرام علوی، علم بحوم حلال و علم بحوم حرام، محس بودن برحی کارها در برحی اوقات (ص ۱۳۸ تا ۱۴۷) در ص ۸۳ سخی فلاسفه منی بر امتناع حرق افلاك را رد می‌کند و می‌گوید که دلیلی که فلاسفه برای آن نافته‌اند سبب تر از حانه عسکوب است «وما لقیه الفلاسفة لسانها أوهس من یب العسکوب» و می‌افزاید «معراج حسامی سامر اکرم، صلوات الله علیه، که نابت است، شاهد حرق افلاك است» و بالآخره، قصه سحسی که مادر بدکاره اس را گشت، و بهره‌برداری اخلاقی مؤلف از این داستان (ص ۱۳۲ و ۱۳۳) از جاهای آورنده و خواندنی کتاب است این ماحرا را مؤلف به نظم بیر درآورده است (ص ۱۳۲ تا ۱۳۳)

مؤلف در این کتاب، از برحی دیگر از تألیفاتش نام برده است که از جهات گوناگونی سودمند و راهگساست، مانند ۱) اربعین حدیب (ص ۱۵۰)، ۲) حاسیه تفسیر بیضاوی (ص ۱۵۲)، ۳) تفسیر موسوم به العروه الوعفی (ص ۱۵۲)، ۴) تعلیقات مطول منتارانی (ص ۹۸)، ۵) رساله‌ای دربارهٔ اینکه نور کواکب مستفاد از حورسید است (ص ۱۲۴)

حدیقه هلالیه در سال ۱۳۱۷ ق در تهران چاپ سگی شده است^۳ که تقریباً به دلائل متعددی مانند اعلاط فراوان که متلاسه عموم کتابهای چاپ سگی است، قابل استفاده بود، ولی حوسبخانه نا تصحیح و تلاس ححه الاسلام سیدعلی موسوی حراسانی و مؤسسه آل البیت احیاسد در این تصحیح همه نکاتی که برای يك تصحیح دقیق و فی لارم است رعایت شده، و براساس سحه اصل یعنی سحه خط شیخ بهایی تصحیح شده است و آیه الله حسن زاده آملی قبل از چاپ آن را از نظر

گذرانده‌اند (ص ۵۹). فهرستهای متعدد راهما در پایان کتاب، تعلیقات مفصل و مقدمه سودمند مصحح بر ارس کتاب افروده است در مقدمه مصحح نکاتی تازه و حالت درتاریخ زندگی شیخ بهایی دیده می‌شود مانند نامه‌هایی خطاب به میرداماد و پاسخ میر نه وی (ص ۴۲ تا ۴۴) که برای نخست بار منتشر می‌شود

ناری، حدیقه هلالیه بهمن، و تاریخ اهل البیت علیهم السلام دهمین کتاب از «سلسله مصادر بحار الانوار» است که مؤسسه آل البیت به مناسبت سیصدمین سال درگذشت علامه مجلسی آنها را منتشر کرده است از حدای سخا مسألت می‌کنیم که این کار عظیم و حداسدانه یعنی تصحیح و سر مآخذ بحار، به بهترین وجه و در کمترین زمان سامان گیرد و به فرجام رسد

حاشیه

(صلی الله علیه و آله) و سیره خلفا و جنگی جنگ حمل و صفی و بهروان و حیات معاونه و اسب، جلوگیری سد، ساراین در جاب ۱۱ جلدی مجلدات ۲۸ تا ۳۴، یعنی هف مجلد، جاب سده و اوسط باص است (اس از بیرونی اعلات، محسی از مجلد هفتم بحار، که برابر با مجلد ۳۲ از جاب ۱۱ جلدی می‌شود، نا تصحیح آقای محمودی، به وسیله وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در بهران منتشر شد که آکنده از اعلاط است و باوض فراوان دارد و بعد از سارمد مقاله‌ای جداگانه است) همچنین سه مجلد ۵۴ تا ۵۶ از جاب ۱۱ جلدی، فهرست موضوعات و مطالب بحار است که آقای هدایه الله مسرحی آن را تنظیم و تدوین کرده است همچنین در آغاز مجلد ۵، کتاب الفص القدسی فی برحه العلامة المجلسی، تألیف محدث بوری، هم جاب سده است بحار از روی جاب بهران در سرب سبه سوه افسب، با مواهب و عقد فراداد با سار ایرانی بعدد جاب سده ولی، بر خلاف فراداد، نام سار ایرانی از آغاز کتاب حذف شده است در برخی جابهایی بیروت اندک مغایری از لحاظ ترتیب برحی مجلدات و تقدم و تاخیر آنها دیده می‌شود به این ترتیب که مجلد ۵۴، ۵۵، ۵۶ که فهرست بحار است به آخر کتاب برده شده است و نتیجه مجلد ۱، ۹، ۱۰ و ۱۱ را بسکیل داده است ساراینی از مجلد ۵۴ تا آخر کتاب، سه شماره اختلاف با جاب ایران دیده می‌شود و اگر مثلاً در جاب ایران مطلبی در مجلد ۵۷ آمده، در برخی جابهایی بیروت در مجلد ۵۴ دیده می‌شود و هكذا. اله در همه جابهایی بیروت مقدمه مصححان که در چاپ ایران در آغاز مجلد اول است، به صورت مجلد صفر، مستلاً چاپ شده است

۷) این کتاب در مجله نشر دانش، سال ۸، شماره ۳ (فروردین و اردیبهشت ۶۷)،

ص ۴۲ تا ۴۵ معرفی شده است

۸) این کتاب در مجله تحقیقات اسلامی، سال ۳، شماره ۲۱ (انتشار ۱۳۶۸)

ص ۱۹۳ و ۱۹۴ معرفی شده است

۹) این اثر به تصحیح استاد ححه الاسلام حبیبی حلالی، و بسیار آورده است و معرفی آن نیازمند مقاله مستقلی است

۱۰) رك مجله تراننا، شریه مؤسسه آل البیت علیهم السلام (شماره ۱۸)، محرم

۱۴۱۰ ق، ص ۲۵۰ تا ۲۵۲ و ۲۵۴

۱۱) رك الدررمة الى تصانيف الشیعة، از شیخ آقابزرگ تهرانی چاپ سوم،

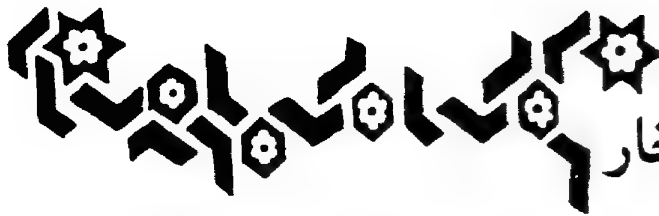
بیروت، دارالاصواء، ج ۱، ص ۱۳، ج ۲، ص ۳۴۵ تا ۳۵۹

۱۲) مشحصات آن چنین است ریاض السالکین فی شرح صحیبه سید

الساحدین، تصحیح سینمحص حبیبی امینی، چاپ اول، قم، دفتر انتشارات

اسلامی، ۱۴۰۹ ق

۱۳) رك فهرست کتابهای چاپی عربی، از حابا با مشار، ص ۳۹



رنگ گل و رنج خار



علام محمد طاهری مبارکه

می آگاند» (ح ۲، ص ۱۴ و ۱۵، ب ۱۳۲ تا ۱۴۰)

در شاهنامه هیچگاه مرگ زال اعلام نمی گردد مرگ زال همواره در هاله ابهام فرو رفته است در این قسمت هم افراسیاب به بدر خویش مرگ سام را خبر می دهد، نه زال را

دگر سام رفت از در سهریار

همانا بیاید بدین کارزار (ح ۲، ص ۱۴، ب ۱۳۴)

نفس زال و سام بارها در این کتاب جابجا شده است ما برای

اختصار فقط دو مورد را می آوریم

□ در ص ۱۶ می نویسد «س از تحقق توطئه سعادت و ساه کابل سواری که از خطر حسته است خبر مرگ رستم و روانه و یاراسان را به سام می رساند» (ح ۶، ص ۳۳۴، ب ۲۱۵ و ۲۱۶)

نقش سام در جلد ۲ پایان می پذیرد حال چگونه در جلد ۶ سام مرده رنده می شود، خدا می داند. البته متن شاهنامه حراین است

همی ریخت زال از بر پال خاک

همی کرد روی و بر خویش چاک (ح ۶، ص ۳۳۴، ب ۲۱۷)

پس در اینجا خبر به زال می رسد به سام

□ در ص ۵۶۷ (بند ۲) نوشته اند «در داستان نادرشاهی بود بر سحر از دور سبب فرّه ایردی از این پادشاه بیدادگر به میان می آید، اما ظاهراً اندرهای زال موحساب نادرگست آن را فراهم

می آورد» (ح ۲، ص ۸ و ۹، ب ۲۷ تا ۵۲)

ما مراجعه به متن شاهنامه متوجه می شویم که در ابیات مورد اشاره نویسنده، حتی اشاره ای به زال نرفته است. بود به سام نامه می نویسد به نه زال و هنگامی که سام می آید، بررگان سپاه و

کشور

پیاده همه پیش سام دلیر

رفتند و گفتند هرگونه دیر

ریدادی بود تا حور

که بر حیره گم کرد راه بند (ح ۲، ص ۸، ب ۲۸ و ۲۹)

و این سام است که به بزرگان کشوری می گوید: «من آن ایردی فرّه مار آورم» نه زال.

□ در ص ۳۸۵ (بند ۱۵) نوشته اند: «... زال پیری را بهانه می کند و رستم را به یاری آنان می فرستد و سرانجام جنگ میان ایران و توران در عهد قباد آغاز می شود» (ح ۲، ص ۴۸ تا ۵۲، ب ۱۷ تا ۶۲)

از رنگ گل تا رنج خار؛ شکل شناسی داستانهای شاهنامه تألیف قلمعلی سرامی. تهران علمی و فرهنگی ۱۳۶۸ سی + ۱۰۸۷ صفحه

از رنگ گل تا رنج خار یکی از تازه ترین تحقیقات منتشر شده در باب شاهنامه است که اساس آن بر «شکل شناسی» (morphology) نهاده شده است مؤلف خود (در ص ۴) شکل شناسی را اینگونه تعریف می کند «در ادبیات، شکل شناسی عبارت از تحقیق در ساختارهای آثار ادبی و ساسایی اشکال و گونه های آنهاست. هر نوع تقسیم بندی در ادبیات که بتواند آثار ادبی را بر اساس مشخصه هایی از یکدیگر ممتاز کند از مقوله شکل شناسی است»

عنوان کتاب برگرفته از یکی از ابیات شاهنامه است

چس بروراند همی روزگار

فروان است از رنگ گل، رنج خار

نویسنده این سطور ضمن ارج نهادن بر کوشش مؤلف توحه ایشان و خوانندگان را به مطالب زیر جلب می کند و متذکر می شود که در این نوشته تنها بعضی از نکته های مربوط به مجلدات اول، دوم، و سوم شاهنامه مورد بررسی قرار گرفته است.

□ در ص ۲۱۵ نوشته اند «فرامرر در پی جیرگی بر وراراد پهلوان تورانی در مرز سیبچاب، مایع را به برادر خویش رستم گزارش می کند» (ح ۳، ص ۱۷۶، ب ۲۶۹۲ تا ۲۶۹۴)

نه تنها هر محقق شاهنامه شناس که مردم عامی قهوه خانه رو هم می دانند که فرامرر پسر رستم است به برادرش، و بیت ۲۶۹۲ هم همین را می گوید:

یکی نامه نوشت برد پدر

رکار و وراراد بر حاش حر (ح ۳، ص ۱۷۶، ب ۲۶۹۲)

□ در ص ۲۱۱ نوشته اند «افراسیاب به پدر خویش پیشگ نامه می نویسد و وی را از کمی شمار سپاهیان نو در و مرگ زال

جنگ بین ایران و توران در عهد بوذر آعار می شود نه در عهد ماد حتی اگر عنوان نالای پاراگراف یعنی «حنگ در پادشاهی گرشاسب و قباد» را هم در نظر بگیریم بارهم از نوشته این طور استنباط می شود که «سراجم هنگ میان ایران و توران در عهد ماد آغاز می شود» که البته غلط است و باید این گونه اصلاح شود «حنگ بین ایران و توران در عهد قباد ادامه می یابد»

□ در ص ۱۰۷ نوشته اند: «اگر نه یاد بیاوریم که محتوای رویدادهای آعار و انحام شاهنامه یعنی جنگ میان کیومرث و اهریمن و پردگرد و سعد وقاص، بیر یگانه است، وحدت کلی این اثر «حنگ نخستین شاهنامه با انگیزه مذهبی و به فرمان خداوند صورت می گیرد، یعنی سروش ایزدی کیومرث و سیامک را از عرم حرم اهریمن به جنگ با ایرانیان می آگاهاند و برای سیاد کارزار در می گیرد که به سهادت سیامک می انجامد، واپسین جنگ شاهنامه بیر انگیزه ای صدور صد مذهبی دارد، و سعد وقاص به فرمان عمر بن الخطاب که فرمانبرداری از او، فرمانبرداری از خداوند است به جنگ پردگرد می آید و سراجم رویداد این کارزار به سهادت پردگرد بیگانه می انجامد»

در اینجا محال بحث تاریخی درباره بیگانه‌ی یا گناهکاری پردگرد نیست سخن بر سر مطلب دیگری است
اولاً در آعار رویدادهای شاهنامه جنگی میان کیومرث و اهریمن به طور مستقیم در نمی گیرد که توان آن را با انحام رویدادهای شاهنامه سنجید و بعد نتیجه ای غلط گرفت در شاهنامه واقعه حبس است که بعد اهریمن آهنگ جنگ با کیومرث دارد که سروش ایزدی سیامک پسر کیومرث را از رأی و قصد دشمن می آگاهاند.

یکایک بیامد حخته سروش

سان پری بلند گیه پوش

نگفتش و را ریز سخن در بدر

که دشمن چه سارده می پند (ح ۱، ص ۳۰، ۲۸ و ۲۹)

و بعد هم که سیامک به دست بچه اهریمن کشته می شود، خود کیومرث به جنگ دیو نمی رود بلکه فرزند سیامک یعنی هوشنگ را به جنگ او می فرستد.

جو سهاد دل کیه و جنگ را

بخواد آن گراسایه هوشنگ را (ح ۱، ص ۳۱، ۵۶)

ملاحظه می کنیم که در اینجا هم هوشنگ به جنگ دیو اهریمن می رود. پس در حقیقت جنگی بین کیومرث و اهریمن در نمی گیرد که آقای سرامی آن را همسان و مشابه جنگ پردگرد و سعد وقاص بنامد، و میان آن دو رویداد «یگانگی» و «وحدت» برقرار نماید تا آنکه اینک نوشته اند «جنگ نخستین در شاهنامه با انگیزه مذهبی... [میان اهریمن]... با ایرانیان...» در گرفت کاملاً غلط

است. حتی بیت محسن داستان کیومرث این نظر را رد می کند

سح گوی دهقان چه گوید محسن

که نام برگی بگیتی که خست

فردوسی با آوردن واژه گیتی دیدگاه اساطیری ایرانیان را تا حدودی مطرح می کند، دیدگاهی که سایر آن کیومرث اولین انسان است، در حالیکه اگر قصیه جسّه ملی داشت فردوسی به حای «بگیتی» بیت را چنین می آورد

که نام برگی به ایران که خست

هر چند فردوسی کیومرث را اولین شاه می داند، اما بارهم در اینجا جنگ بین نیروهای اهریمنی و اهورایی مطرح است به جنگ اهریمن با ایرانیان، و بهیچ وجه نمی توان مصمون و محتوای جنگ اول شاهنامه را با جنگ میان پردگرد و سعد وقاص که کاملاً متفاوت بوده و در شرایط خاص تاریخی- اجتماعی با انگیزه مذهبی رخ داده است یکسان داشت

□ در ص ۵۶۶ (نند ۲۰) نوشته اند «هرانک پس از کشته شدن آنتین فریدون فرزند خویش را به نگهبان مرغزاری که گاو پرمايه در آن می چرد»

در شاهنامه مورد استاد آقای سرامی و همه شاهنامه های انتقادی (نظیر آخرین چاپ شاهنامه از دکتر خالقی مطلق)، همه ها نام این گاو پرمايه آمده است به پرمايه، اما مؤلف همه ها این گاو را پرمايه معرفی کرده به پرمايه در حالی که پرمايه نام برادر فریدون است به نام گاو

یکی بود اریشان کیانوش نام

دگر نام پرمايه شادکام (ح ۱، ص ۶۵، ۲۵۵ و ۲۵۶)

□ در ص ۷۱۰ نوشته اند. «وقتی شاهان بزرگ حان می سپارند و جهان را به جهان آفرین می ماسد فردوسی سخن را یادگار محصور به فرد آن می داند.» و در پاراگراف آخر «آری سخن تنها مرده ریگ آدمیزادگان است» و در ص ۹، ۷: فردوسی «سخن را ارج می بدهد و از همه چیزهای جهان بهتر می شمارد»

در اینکه فردوسی برای سخن اررشی والا قائل است شکی نیست اما برخلاف تصور مؤلف سخن «تنها مرده ریگ» نیست و از شاهنامه مثالها و شواهد زیادی می توان آورد که فردوسی برای نام و ننگ و داد و دهش و... نیز همچون سخن منزلتی والا قایل

ترجمه «خانواده تیبو»، يك رویداد ادبی

ع روح بحشيان

خانواده تیبو، نوشته روزه مارتین دوگار ترجمه ابوالحسن بحفی تهران
بیلوفر، ۱۳۶۸، چهار جلد، ۲۳۴۸ ص

داستان بلند خانواده تیبو* که به همت آقای ابوالحسن بحفی از
فرانسوی به فارسی درآمده است نمونه‌ی اعلا‌ی داستان‌نویسی
قرن نوزدهمی است که بعدها نام «رمان فلوو» (roman-fleuve)
بر آن گذاشته شد و عمارت اردستان‌داری است که وقایع بی‌شمار
آن به حد نسل مربوط می‌شود، و در آن زندگی حد نسل افراد
يك خانواده ترسیم می‌گردد اما ادرس کار روزه مارتین دوگار در
این است که اولاً زندگی روزمره و تاریخ را به هم پیوند داده و
بیست سال از زندگی اجتماعی مردم فرانسه را به تصویر درآورده
است، باباً این کار بزرگ را که نگارسی بر دیک به بیست سال
طول کشیده، به ربانی ادیبانه ولی سلیس و روان به تحریر کشیده
است البته همه‌ی ماحراهای این داستان بلند ساخته و پرداخته‌ی ده
نویسنده بیست بلکه پرورده و حاصل مقدار اسوه‌ی یادداشت
است که حجم آنها را بالغ بر ظرفیت يك کامیون گفته‌اند و این
ندان معنی است که داستان از اصالتی برخوردار است که موجب
حدایت آن شده است و خواننده تا کتاب را به پایان نرساند، آن در
دست نمی‌گذارد.

هر يك از هشت کتاب داستان خانواده تیبو بر محور يك
شخصیت اصلی استوار است اما نویسنده تنها به شناخت و
معرفی او بسنده نمی‌کند بلکه شخصیتها و چهره‌های دیگری در
هم به صحنه می‌آورد که ظاهراً نقش دوم و سوم و چندم را ایفا
می‌کنند، اما در واقع، داستان بدون وجود آنها تحقق نیافتی است
آلبر کامو در مقدمه‌ای که در ۱۹۵۵ بر مجموعه آثار روز

است و تنها بر سحن تأکید ندارد، مثلاً

هر بدون شد و نام از او ماند باز

برآمد برین روزگار دراز (ج ۱، ص ۱۳۴، ب ۸۹۱)

و دهها مورد دیگر که برای جلوگیری از اطالۀ کلام از ذکر آنها
خودداری می‌شود

□ در ص ۴۵۷ (واقعه کشته شدن شاهزاده [سیامک] به دست سیر
اهریمن) نوشته‌اند «یکی از دردناکترین قتل‌های شاهنامه
نخستین قتل است که در آن رح می‌دهد واقعه از جوهری
سخت تراژیک برخوردار است»

باید پرسید چگونه می‌توان قتل سیامک را از «دردناکترین»
قتل‌های شاهنامه دانست آنهم «سخت تراژیک». من نازها این
قسمت را خواندم و به‌میدم کجایش «سخت تراژیک» است و
کدام شاهنامه شناس تاکنون این احازه را به خود داده است که
قتل سیامک را در ردیف قتل سهراب و یاسپاوش بگذارد و از آن به
عنوان دردناکترین قتل‌های شاهنامه نام برد؟ شاید مؤلف محترم
معنی «دردناکترین» را حور دیگر فهمیده‌اند

بعضی از معاهیم و الفاظی که مؤلف به کار می‌برد سخت
نامأنوس و غریب است مثلاً بنده هرچه سعی کردم معنی
«رستمیک» و اساس اشتقاق آنرا در زبان فارسی درک کنم موفق
نشدم، آنها که در ص ۳۵۴ در باره سیمرع می‌فرمایند «راهمایی
زال در رستمیک کردن رودانه به هنگام رادن رستم»

در پایان اصافه می‌کنم که از بسیاری از اظهار نظرهای مؤلف
نیز نمی‌توان سادگی گذشت و حای حرف ریاد است مثلاً مطالبی
از این قبیل:

«نکته دیگری که نمودار حالی بودن دهی سر حماسه‌سرایان
ایران از تعصبات قومی و ملی است این است که در سرتاسر
شاهنامه از زادگاه خویش طوس سحنی که واستگی او را به این
آب و خاک بار نماید به میان نمی‌آورد» (ص ۷۱۴، آخرین
پاراگراف)

باید گفت، آقای سرامی گاه عقاب تیر پروار طوس را تا سطح
مرغ خانگی پایین کشایده است.

غلط‌های چاپی کتاب هم کم نیست

مارتن دوگار نوشته می‌گوید «حق این است که خانواده تیو را نخستین «رمان متعهد» بدانیم و هنوز هم، به دلایل بسیار، این حصلت را حفظ کرده است. زیرا شخصیت‌های آن، برخلاف شخصیت‌هایی که ما می‌سازیم، دارای این خصوصیت هستند که در پیکارهای تاریخی جبری به دست می‌آورد یا جبری را اردست می‌دهند. هیچ‌ان در حال بودن همه‌جا، حتی در وجود قهرمانان داستان، و بر ضد ساختارهای سنتی و حتی فرهنگی، محسوس است.»

به نوشته کلود روآ «هیچ يك از قهرمانان داستان مارتن دوگار هرگز نمی‌پذیرد که ناست و متحجر نماید. نویسنده می‌کوسد تا پرده از کمیدیایی که اسانها برای خویش می‌بردارد، بردارد صداقت روزه مارتن دوگار ررفای وجود آنها را می‌کاود و ماریهای پس‌پرده‌شان را فاش می‌کند.»

رورگاری که روزه مارتن دوگار در آن به سر برد حه ار حعت ادبی وجه به لحاظ سیاسی رورگاری حاص و بر سر و سور بود ار حعت سیاسی فراسه یکی ار لحظات حساس تاریخ خود را می‌گذراند. تسحیر توس نایان یا فب محاکمه دریفوس نایان گرفت. یوانکاره به ریاست جمهوری رسید ولی محصور به کناره‌گیری سد حبه خلق قدرت یافت و لئون بلوم رئیس جمهور شد نمایشگاه جهانی در ماریس گسایس یافت دوران جمهوری چهارم به سر آمد و برال دوگل یار دیگر به قدرت دست یافت در جهان، «ترکان حوان» قدرت را در دست گرفتند حنگ جهانی اول آغار شد. کانال نایاما گسایس یافت وضع تازه‌ای در بایان حنگ در اروپا بدید آمد بیر وهای فراسوی به آلمان تحاور کردند استالین به صورت قدرت مطلق درآمد هیتلر رمان امور آلمان را در دست گرفت حنگ جهانی دوم روی داد و در بایان آن آلمان تقسیم شد و کشورهای عربی ما راس بیمان صلح سستند. فراسه در این مدت گرفتار مسائل خارجی و مسکلات داخلی بود و اندک اندک جای عمده‌ای را که تا آن هنگام در صحنه سیاست جهان داشت اردست داد اما در عوض، در عالم ادب و هر به جایگاهی والا دست یافت در واقع ار لحظه تولد روزه مارتن دوگار ناچند سالی پس اردر گذشت او، فرانسه مهد حستهای فکری، روشفکری، هری و ادبی بود: ژول رومس، موریس ماریس، مارسل بروست، آندره ژید، رومی رولان، ژرژ برنابوس، پل کلودل، هاری دو مونترلان، پل والری، ژان کوکتو، آندره مالرو، آندره برتون، آندره یوردل، آنتوان دو سنت‌گزوپری، ژرژ دوهامل، فراسوا موریاک، ژان پل سارتر، آلبر کامو... و بسیاری دیگر در طی شصت سال اول قرن بیستم زیسته‌اند و آثار حاودانه خود را خلق کرده‌اند.

روزه مارتن دوگار از موریس ماریس ۱۸ سال کوچکتر بود، از

رومن رولان ۱۵ سال، از پل کلودل ۱۳ سال، ار آندره ژید ۱۲ سال، ار پل والری و مارسل بروست ۱۰ سال و ار شارل پگی ۸ سال او همچنین سه سال بزرگتر ار رر دوهامل بود و ۴ سال ار ژول رومس و فراسوا موریاک و ۷ سال ار ررژ برنابوس و ۱۵ سال ار هاری دو مونترلان و ۱۹ سال ار سنت‌گزوپری و ۲۰ سال ار آندره مالرو و ۲۴ سال ار سارتر و ۳۲ سال ار آلبر کامو

منطور اردر این اسامی و ارقام سان دادن این بکته است که روره مارتن دوگار در عصر عولهای ادب فراسه می‌ریسته و ار سل نام‌آورترین نویسندگان فرن حاضر بوده اسب، حندان که ساهکار او یعنی خانواده تیو یکی ار دلحسب‌ترین و حوادنی‌ترین رمانهای بلند جهان به شمار می‌رود و یکی «ار آثار حاوید ادبیات جهانی و حتی بزرگترین رمان فرن بیستم» سمرده سده است خانواده تیو «رندگی دو خانواده کاتولیک و بر وستان و به خصوص دو برادر را به نام آنتوان و راك در اوایل قرن بیستم شرح می‌دهد تاریخ حوادب، در آغار مسحص نیست. اما به تدریج وارد وقایع تاریخی می‌سود و شخصیت‌های واقعی در آن بدیدار می‌سوند اکثر شخصیت‌هایی که در کتاب هفتم («تاستان ۱۹۱۴») به روی صحنه می‌آید. واقعی‌اند، و وقایع حاصه وقایع آسکار و نهایی که به حنگ جهانی اول و به انقلابات بزرگ این فرن محرر سد عیماً با واقعیت تاریخی تطبیق می‌کند» (یادداشت مترحم فارسی)

روره مارتن دوگار در بوسته‌های خود می‌کوسد تا علاوه بر آنکه اسان را در يك متن اجتماعی حای دهد، او را در تحول تاریخی هم، که یکی ار آخرین گونه‌های «فهرمانی» در رورگار ماست، فرار دهد. یمی ریمیه‌های روانی و وحودی تحول اسان را نارماید و حریان یا حرکت رمان را در برابر چشم حواسده ترسیم کند. به اعتقاد او «رمان نویس واقعی کسی است که می‌حواهد همواره در ساخت اسان پیشتر برود و در هر يك از شخصیت‌هایی که می‌آفرید، رندگی فردی را آشکار کند، یعنی نشان دهد که چگونه هر موجود اسانی بمویه‌ای است که هرگز تکرار نخواهد سد. اگر رمان نویس حبت حاودانگی داشته باشد به یس کمیّت و کیفیت رندگیهای محصر به فردی است که توانسته است به صحنه بیاورد. ولی این به تنهایی کافی نیست رمان نویس باید رندگی کُلی را بیر حس کند، باید اثرش نشان دهده جهان بینی حاص او باشد. شرح رندگانی هر کدام از این موخودات بیش ار آنکه تحقیقی درباره اسان باشد، پرسش اضطراب آمیری است درباره معنای زندگی.» (یادداشت مترحم فارسی)، این سخنان به تمامی درباره خانواده تیو صدق می‌کند.

با اشاره‌ای کوتاه به زندگی و آثار روزه مارتن دوگار، سخن را به پایان می‌بریم.



فرهنگ بیان اندیشه‌ها

نادر گلستانی داریایی

فرهنگ بیان اندیشه‌ها تألیف دکتر محسن صبا، تهران، نشر فرهنگ، ۱۳۶۶ ۶۸۸ صفحه

پیش از هر سخی سزاوار است که به مطالعه قسمتی از بیش‌گفتار مؤلف به این کتاب بپردازیم

کسانی که اندیشه‌ای در سر می‌پرورانند و می‌خواهند آن را بیان کنند، مانند دانشجویان، نویسندگان کتابها، روزنامه‌نگاران و یا خطایی که متن سخنرانیهای خود را تهیه می‌کنند، گاهی در بیان منظور خود دچار مشکلی می‌شوند، چه برای تعبیر فکر خود واژه‌ای را که می‌داشته‌اند، به خاطر نمی‌آورند و یا واژه‌ای را که باید به کار برند، نمی‌دانند در مقابل این دو مشکل، اندیشه‌خود را، چنانچه به بیان آن پای نند باشند، با کلماتی نابجا به روی کاغذ می‌آورند و در نتیجه ارتاثیر آن بسیاری کاهش می‌یابد و گاهی نیز به واسطه بیافتن کلمه مطلوب، از بیان اندیشه خود کاملاً صرف نظر می‌کنند برای بیان احساسات ویر به واژه احتیاج داریم چه این احساسات محسوس به صورت درک در ذهن ما متصور می‌گردد و سپس به وسیله واژه بیان می‌شود. ذهن ما، که درک احساس را می‌کند [کذا]، برای بیان آن، به جستجوی واژه‌ای می‌گردد که با آن احساس و درک تطبیق کند. با توضیحی که داده شد، خوب روشن می‌شود که این فرهنگ برای هر کس که به بیان اندیشه‌ای احتیاج پیدا می‌کند، مخصوصاً برای دانشجویان، نویسندگان، متفکرین، دانشمندان، سخنرانان، مورد نیاز و ضروری است و کتابی است که باید روی میز کار و در دسترس هر اندیشمندی قرار گیرد.

اگر مراد مؤلف را درست فهمیده باشیم، قصد بر این بوده است که فرهنگ بیان اندیشه‌ها از نوع کتابهایی باشد که در زبانهای

روزه مارتن دوگارد در ۲۳ مارس ۱۸۸۱ در حومه پاریس چشم به جهان گشود. در هجده سالگی وارد مدرسه عالی «شارت» شد که برای پرورش متخصصان متون قدیمی تأسیس شده بود. در ۱۹۰۶ نگارش رمان يك زندگي قدیسانه را آغاز کرد ولی آن را به پایان نرساند. در ۱۹۰۸ رمان شدن و در ۱۹۱۳ يك رمان به صورت نمایشنامه، با عنوان ژان بارو، انتشار داد در همان سال وارد هیئت تحریریه نوول روو فراسر شد در سال بعد به همکاری با تئاتر «ویو کولومبی» پرداخت در ۱۹۲۰ طرح نگارش خانواده تیپو را به انجام رساند که بخشها یا کتابهای اول و دوم آن در ۱۹۲۲، بخش سوم در ۱۹۲۳، بخش چهارم و پنجم در ۱۹۲۸ و بخش ششم آن در ۱۹۲۹ منتشر شد در ۱۹۳۱ يك رمان و يك نمایشنامه تازه نوشت در ۱۹۳۳ فراسه کهن را انتشار داد در ۱۹۳۶ بخش هفتم خانواده تیپو منتشر شد در ۱۹۳۷ حایره ادبی نوبل نصیب او گشت در ۱۹۴۰ دیل یا تمه یا «سراجام» خانواده تیپو انتشار یافت در ۱۹۵۱ یادداشت‌هایی درباره آندره ژید منتشر کرد و در ۲۲ اوت ۱۹۵۸ درگذشت ناگفته نماند که روزه مارتن دوگارد در میان سالهای ۱۹۴۱ تا ۱۹۵۸ بر روی يك داستان بلند کار کرد که بر آن عنوان خاطرات سرهنگ دوم مورگداشته بود و با آنکه بیست بار آن را بازنویسی و حک و اصلاح کرد، در زمان حیاتش به چاپ نرسید

و اما ترجمه فارسی خانواده تیپو به راستی يك رویداد ادبی نمونه و به یاد ماندنی است رمان ترجمه در عین پختگی و استواری روان و فصیح است در عین حال مترجم به متن اصلی سخت وفادار مانده و برای حفظ امانت در ترجمه دقتی در حد وسواس به کار برده است، و البته از استاد نحوی، که چندین سال بر سر این کار سترگ نهاده است، هر این هم انتظار نمی‌رفت پیوده بیست که یکی از دوستان صاحب نظر می‌گوید ترجمه فارسی خانواده تیپو چندان خوب و بخته و شیواست که من تاکنون نتوانسته‌ام آن را به دست بگیرم، زیرا می‌دانم که نمی‌توان آن را ماحواده بر زمین گذاشت

حاشیه:

● مشخصات اصل کتاب چینی است

Roger MARTIN Du GARD, Les Thibault, Paris, 1922-1940

ناگفته نماند که این کتاب بارها و در اداره‌های مختلف در فراسه، و حتی يك بار هم در مسکو در دو جلد چاپ شده است

میردال، اسون دلان : شعرا. گران پالم.... سینما. بازیگر:
انگریز برگس، کارگردان: اینگمار برگس

- در صفحه ۵۹۵ می‌خوانید «موسیقی‌دانان قبل از اسلام
ایران یارند، رامتین، رامین، با مشاد، سرکش، آراده، آرو»
کاری نداریم که «موسیقی‌دانان قبل از اسلام ایران» یعنی چه؟
تنها در این اندیشه‌ایم که «علی‌اصغر»، «رقصهای ایران»،
«هریسه سوئدی» و «نارند» رانا عنوان فرهنگ بیان اندیشه‌ها
حکوه باید ربط داد؟

- در صفحه ۵۹۶ می‌خوانید «کمانچه خوشنواز، حسنی‌خان،
حسین‌خان اسمعیل‌زاده، موسی کاسی، باقرخان رامشگر،
علیرضا خان چنگی، بی. نایب‌الدوله»

به راستی چه کسی در ماره ادرار (ص ۹۹)، ماجیدن (ص ۹۵ و
۹۶)، بعو (ص ۷۵ و ۷۶) و مانند اینها می‌خواهد مقاله نویسد یا
سحرآمیزی ایراد کند و در بیان اندیشه‌هایش درمانده است؟ ولی
کاش به واژه بعو و نظایر آن اکتفا می‌شد سیاهه‌ای که در صفحه
۷۵ و ۷۶، تحت عنوان «بانگها» آمده، به غیر از بانگهای رایج
سامل بانگهایی هم هست که حتی در میان حیوانات هم مسوخ
شده است «اسب شیهه» لیل شاحشاح، کوتر: بعو؛ کیک:
قهقهه - کوس - عریو؛ گاو مو - حوار؛ گربه مو، حرحر؛ و
بانگهای دیگر تاق و ناق، تاق و توق، دام دام، تام تام، دامول و
دمول، قدقدقا، ملج و مولوج، هرهر و حرایها

نمونه واژه‌های آنجایی را در اینجا ذکر نکردم، چون می‌دانم
که ویراستاران محله آنها را حذف خواهد کرد. با این فقط به
ذکر نمونه واژه‌های قابل ذکر بسنده شد در صفحه ۶۸،
اصطلاحهای بارزگانی را نیز وارد کرده‌اند اما اگر قرار است
اصطلاحهای بارزگانی در این فرهنگ بیاید، چرا اصطلاحهای
مهم رشته‌های دیگر بیاید؟ به هر حال، می‌سرد که گفته‌ی نوآلو
(ادیب فراسوی) را به یاد بیاوریم آنکه خوب می‌اندیشد، بیان
روشنی هم دارد

روایی به آن thesaurus می‌گویند معمولاً در این کتابها برای هر
واژه - و لا اقل برای واژه‌های رایج یا متعارف رمان - يك یا چند
عادل ارائه می‌کند. مثلاً واژه خلا قاعداً باید بتوان برآبرهای
بن واژه را در فرهنگ بیان اندیشه‌ها پیدا کرد ولی در اینجا که حای
مثلاً در این فرهنگ خالی است

اما کاستیهای این فرهنگ یکی دوتا نیست مثلاً چند واژه رایج
در زبان فارسی را برمی‌گزینیم و در این فرهنگ به دنبال آنها
می‌گردیم چند واژه فارسی: آموزه، سارمند، بخردانه، یکی دو
واژه ناآرایی: پروسه، سیستماتیک، تئوریک، و سماری از
واژه‌های عربی رایج در زبان فارسی مقایسه، اهدام، ست،
بحث، هی‌هسه، کمیت، محض، صرب‌الاجل می‌بینیم به تنها
بن واژه‌ها در فرهنگ وارد نشده، بلکه صدها واژه دیگر نیز مانند
عقل، فصا، افراط، اصلاح، انتقال، امکان، متحد، غیر تخصصی،
بحر، فهمیدن، توصیح، آتمسفر، توسعه، تولید و... در مانت
لغایی فرهنگ نیامده است.

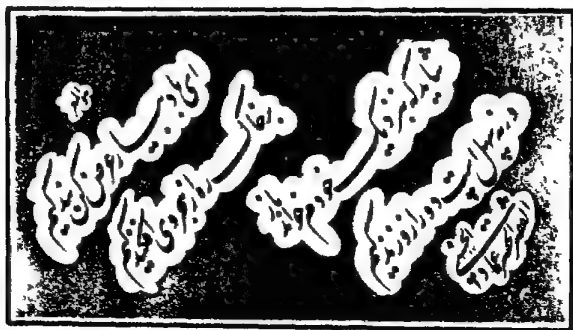
گاهی به نظر می‌رسد که مؤلف عنوان کتاب را به کلی به دست
براموسی می‌سپارد و به موضوعات دیگری می‌پردازد که حایسان
در این کتاب نیست برای اثبات سخن خویش چند نمونه را ذکر
می‌کنیم

- در صفحه ۲۹۵ می‌خوانید «رقصهای معمول در ایران»

- در صفحه ۶۰۸ و ۶۰۹ می‌خوانید «فهرست نامهای عربی

علی، علی‌اشرف، علی‌اصغر، علی‌اکبر و مانند اینها»

- در صفحه ۳۶۳ می‌خوانید نویسندگان حدید سوئد ران



بحران دموکراسی در ایران

(۲)

ناصر ایرانی

Fakhreddin Azimi Iran, *The Crisis of Democracy*.
London, I B Tauris & Co Ltd, 1989.

هفده دولتی که در دوازده سال بر سر کار آمدند

دولت فروغی، شهرپور تا اسفند ۱۳۲۰

تجاوز متفقین به حاکم ایران رضاشاه را سخت بریسان و سر درگم کرد و چنان ترساند که تصمیم گرفت از سلطنت کناره گیری کند و به اصفهان برود، مشاورانش او را از این کار منصرف کردند و چون انگلیسیها و شورویها اعلام کرده بودند که به نخست‌وزیر وقت، علی‌نصیر، اعتماد ندارند به او پیشنهاد نمودند که مصور را برکنار کند و جای او را به شخصی سپارد که بتواند فوراً با متجاوزان وارد مذاکره شود. به دیده آنان مناسب‌ترین شخصی که در آن شرایط می‌توانست نخست‌وزیر شود محمدعلی فروغی بود. رضاشاه چندان تمایلی به تفویض مقام نخست‌وزیری به محمدعلی فروغی نداشت ولی دیگر رمان خودسری دیکتاتور به آخر رسیده بود.

فروغی سیاستمداری نا‌تحر به و محترم و خردمند و معتدل بود و نیک می‌دانست که نادیدگان چگونه به مذاکره به‌درآمد نخستین اقدام دولت او این بود که اعلام کرد ارتش ایران باید در برابر سر‌بازان متفقین مقاومت کند. در آن روزها احتمال اشغال تهران به وسیله سر‌بازان متفقین مردم را به شدت دچار وحشت کرده بود بمبارانهای پراکنده شهر، از هم پاشیدن ارتش که باعث شده بود سبیلی از سر‌بازان گرسنه به خیابانها سرازیر شود، و کمبود بزرگ به قحطی نان و نفت این احساس را در مردم به وجود آورده بود که مملکت دارد به ورطه بلیه عظیمی فرو می‌افتد. خانواده سلطنتی به اصفهان گریخته بود و شاه و ولیعهد نیز در اندیشه فرار از تهران بودند.

فروغی علی‌رغم بیمار بودنش کوشید باب گفتگو را با متفقین

باز کند و آنان را از اشغال تهران بازدارد ولی انگلیسیها و متحدان روسی آنان، که در آن هنگام دل خوشی از رضاشاه نداشتند آن قدر به پیشروی نیروهایشان به طرف تهران ادامه دادند تا او را محصور به کناره‌گیری از مقام سلطنت کردند، و بلافاصله نیز از ایران سعیدش نمودند رضاشاه به این دلیل نتوانست در برابر حمله متفقین مقاومت کند که از حمایت مردم هیچ برخوردار نبود، حتی آن قدر مورد نفرت مردم بود که آنان، به گفته محسن صدر که رمای از بردیکان او بود، به هنگام تمعیدس از کشور نه تنها تأسی ابراز نداشتند بلکه سادیها نمودند و به هم تریک گفتند

ساز جدید به از حمایت مردم برخوردار بود و به از حمایت متفقین نارضایتی مردم از سلطنت نهلوی به حدی بود که سحر از تأسیس جمهوری یا اعاده تحت سلطنت به حادان فاجار به میان آمد گویا متفقین به فروغی پیشنهاد کرده بودند که حکومت ایران را جمهوری اعلام کند و خود بر ریاست آن را به عهده بگیرد اما او ترجیح داد که به قانون اساسی نایند نماید و نهاد سلطنت را حفظ کند و حبس بر کرد

هدف اصلی دولت فروغی حفظ تمامیت ارضی و حاکمیت کشور از طریق مذاکرات دیپلماتیک بود کوسسهای دولت در این زمینه محر به عقد بیمانی سد که گرچه به موجب آن تا پایان جنگ امتیازهایی به متفقین داده شد آنها نیز حاکمیت و یکپارچگی ایران را به رسمیت شناختند و تاریخی برای تخلیه نهایی ایران تعیین نمودند. نا توجه به اوضاع آن روز جهان و بیم تحریر کشور این



فروغی

حکمت تاریخی بزرگی به ایران بود.

دولت همچنین می‌کوسید که نظم و امنیت را به کشور بازگرداند و مواد غذایی و سایر احتیاجات روزمره مردم را به حد کافی فراهم بیاورد ولی انحام این وظایف مستلزم برقرار کردن اقتدار دولت و به کار انداختن دستگاه اداری مملکت بود که در شرایط آن روز ایران چندان آسان نمی‌نمود.

دولت فروعی به طور کلی با سه مشکل عمده رو به رو بود. سورش عسایر، از بین رفتن اقتدار دولت در مناطق تحت اسماعل تورو، به ویژه در آذربایجان، و کمبود نردیک به قچیطی مواد غذایی و سایر کالاهای ضروری. دولت اریح لحاط آمادگی و توانایی لازم برای مقابله با این سه مشکل را نداشت. ارتس اریح پاسبیده بود، بین سارمانهای دولتی هماهنگی وجود نداشت، و فساد و رسوه حواری مأموران دولت را رفیق قافله و سربك درد کرده بود. مجلس هم که تازه دوره استندادراست سرگداسته بود و وارد دوره‌ای سده بود که در آن مخالف حواری حادثه توده‌ای فراوانی داسب هیچ تمایلی به همکاری سان نمی‌داد. در مدت ۱۸۴ روری که دولت فروعی عمر کرد کابینه اوسه بار ترمیم سد این ترمیمها تا حدی به این قصد صورت می‌گرفت که رصایت و حمایت مجلس جلب سود اما مجلس سن ار هر ترمیم با آراء کمتری ار دولت حمایت می‌کرد تا حایی که فروعی حاره‌ای حر استعفا بدید.

دولت سهیلی، اسفند ۱۳۲۰ تا مرداد ۱۳۲۱

به محض استعفای فروعی مجلس در صدد برآمد حاسینی برای او بیاید گروههای با نفوذ مجلس کوسیدند احتلافاتسان را کنار بگذارند و سیاستمداری را بیسهاد کنند که ار حمایت مجلس برخوردار ناسد اما این کوسس آنها به حایی برسید. ساه ارتشت آراء مجلسیان سود حست و علی سهیلی را مأمور تشکیل کابینه کرد. سهیلی ار هواداران برونا قرص ساه بود و آماده بود دست به هر کاری برید تا رصایت او را جلب کند. در محذوب یا مریعوب کردن نمایندگان هم استاد بود. با انگلیسیها هم روابط دوستانه‌ای داشت و در امور مهم، ار حمله در انتخاب وزیراش، با آنان مشورت می‌کرد. این بود که وقتی کابینه‌اش را به مجلس معرفی کرد ار ۱۰۴ نماینده حاضر در جلسه ۱۰۱ نفر به او رأی موافق دادند.

برای آنکه دانسته شود شاه چگونه سیاستمداری را می‌پسندید و پروبال می‌داد بد بیست از دیدگاه ابراهیم حواجه نوری، که خود از سیاستمداران آن ایام بود، نگاهی به چهره سهیلی بینداریم. حواجه نوری علی سهیلی را شخصی می‌دانست که ار آغاز زندگی سیاسی اش فهمیده بود که در عالم سیاست

کسی با صداقت یا وظیفه‌شناسی به حایی نمی‌رسد بلکه لطف بالادستان کارسار است و برای آنکه چنین لطفی شامل حال شخص شود حقیقت‌گویی، نشان دادن هوش و صمیمیت، و گوشزد کردن استباههایی که بالادستان مرتکب شده‌اند و راهمایی آنان به کلی بی‌فایده و بلکه ریاسحش است. او سیاستمداری حیون و مطیع بود که فاقد -یا قادر به پوشاندن- آن صفاتی بود که در دیگران حسادت برمی‌انگیخت. توانایی او در کوچك نمودن خود، در محتاط بودن و بر حاشگر بودن، در اینکه نقاب معصومیت و رصایت به چهره برید و وامود کند که در هر حال وفاداریش را به بالادستان حفظ می‌کند احراء اساسی موفقیت در حامعه‌ای بود که در آن هیچ کس امنیت نداشت و بیشرت اسحاص بر اساس صوابط منطقی مشخصی صورت نمی‌گرفت.

برنامه دولت سهیلی برقراری امنیت و رفع کمبود مواد غذایی و سایر کالاهای ضروری بود. سهیلی تصمیم گرفت گره مشکل اول را با توسل به نیروی نظامی و تفرقه‌افکنی بین عشایر بگشاید اما توانایی دولت او در بیس گرفتن راه معقولی که مشکل دوم را به نحو اساسی حل کند از این هم کمتر بود. در این مورد هم دولت آسانترین راه را توسل به رور تسجیص داد، مجلس بیر با تصویب لایحه صد احتکار قدرت قانونی لازم را به او بخشید، ولی بی‌کفایتی دستگاه اداری و فقدان کارکنان کارآرموده وضع را ار آن که بود بدتر کرد. لایحه صد احتکار تنها فایده‌ای که داشت این بود که «مقامات ناهوش» را در سود محتکران شریك ساخت.

با توانی سهیلی در حل مشکل کمبود کالاهای ضروری موقعیت او را تصمیف کرد و متفقین را به اعتراض واداشت ریرا مردم کمودها را ناشی ار حصور سربازان بیگانه می‌دانستند و به همین حعت هیچ دل حوشی ار آنان نداشتند. متفقین لازم می‌دانستند که مشکل کمبود کالاهای هر چه رودتر حل شود تا حشم مردم بست به آنان بیش از این نشود. از سوی دیگر، روش سیاسی سهیلی که مبتنی بر وعده‌های دروعین و تهدیدهای توحالی بود (او را «دروغگوی شماره یک» لقب داده بودند) چندان نگذشت که نتایج منفی خود را آشکار کرد، یعنی دوستانش را از او ربحاند و دشمنانش را در مخالفت با او مصمم تر ساخت و او مجبور شد استعفا دهد. بحست‌وریری او بیش ار ۱۴۴ روز دوام بیاورد.

دولت قوام، مرداد تا بهمن ۱۳۲۱

احمد قوام در دوره رضاشاه ار عرصه سیاست کنار گذاشته شده بود و همین امر به او اعتبار بخشیده بود و در اذهان بسیاری ار مردم این باور را به وجود آورده بود که او طرفدار حکومت پارلمانی است و بیش از آن سیاستمدارانی که در خدمت رژیم سابق بودند



قوام



سیدی

گروههای صاحب نفوذ بی کلاه نماید ویران کابینه او همگی از افراد ساخته شده نجسگان حاکم بودند و حرکات تمام ایسان سابقه وزارت داشتند

برنامه‌ای که قوام به مجلس ارائه داد همان برنامه دولت سیدی بود ایجاد امنیت در کشور و رفع کمبود مواد غذایی مجلس بربا اکثریت قاطعی به او رأی اعتماد داد اما تحریرات گذشته به روسی سان داده بود که به حین رأی اعتماد قاطعی نمی‌شد اعتماد کرد هیچ تصمیمی وجود نداشت که روز یا روزه‌ای بعد موس دوانی نمایندگان در کار دولت شروع سود و آنا به کوچترین بهانه‌ای مجلس را از اکثریت بیدارند

همان‌طور که انتظار می‌رفت طولی نکشد که قوام با مخالف رورافرون مجلس رو به رو شد و او برای آنکه خود را از فید مخالفت و بطارت مجلس رها کند و بتواند با دست باز به حل مسکلهای کمبود مواد غذایی، تورم، اعتسای، و حمل و نقل سردارد از مجلس تقاضای اختیارات تامه کرد مجلس با این تقاضای او موافقت نکرد و همین امر روابط دولت و مجلس ر تیره‌تر ساخت.

سایه بر که هرگز بطر جوسی سیت به قوام نداشت و معتقد بود که او را حادان پهلوی متمر است از فرصتی که کسمکش دولت و مجلس بیس آورده بود سود حس و دشمنی بیهان خود را با آشکار کرد

روز ۱۷ آذر عده‌ای از مردم جهت اعتراض به کمبود نان در برابر مجلس اجتماع کردند، و این اجتماع اعتراض آمیز به سرعت تبدیل به شورش شد که دورور تمام ادامه یافت. برخی از شورشیان به عارت معارها پرداختند و اقامتگاه نخست‌وزیر را آتش زدند و مجلس را اشغال کردند. با آنکه قوام پست وزارت جنگ را نیز به عهده داشت ارتش و شهرنایی در اوج شورش دست به هیچ اقدام ناردارنده‌ای نزدند و فقط پس از آنکه حکومت نظامی اعلام شد و سپهبد احمدی به سمت فرماندار نظامی تهران

شایستگی دارد که ریاست دولت قابونی را به عهده بگیرد پس از برکناری و تعید رضاشاه، قوام فعالیت سیاسی را از سر گرفت و دوستان و پیروان فعالی به دور خود جمع کرد اما روس سیاسی او این نبود که فقط بر دوستان و پیروان خود تکیه کند بلکه حمایت فعال یا دست کم رضایت سوریها و انگلیسیها و امریکاییها را هم لازم می‌داشت

شوریها به او علاقه‌مند بودند زیرا او به دست پرورده دربار بود و به دوستدار انگلیس، حتی چنین به نظر می‌رسید که هر دوی آنها، به ویژه انگلیسیها، با او مخالفت حمایت شوروی خود به خود حمایت حرب توده را هم به همراه داشت امریکاییها بیره او علاقه‌مند بودند چون او همواره خواستار آن بود که نای امریکاییها به صحنه سیاسی ایران کشانده سود و این به مذاق آنان سیار خوش می‌آمد. انگلیسیها ابتدا معتقد بودند که قوام پیش از حد متمایل به شورویهاست اما پس از آنکه قوام به دیدار یکی از اعضای سفارت رفت و به او اطمینان داد که مستقل از شورویهاست آنان هم به ساه اطلاع دادند که مخالف نخست‌وزیری او نیستند

بدین ترتیب قوام توفیق یافت که حمایت سوریها و امریکاییها و انگلیسیها را جلب نماید بدون آنکه خدمتگزار آنان جلوه کند او می‌دانست که محبور است دیر یا رود ما سست سیاسی موجود به ستیز بپردازد و شکی نداشت که این امر او را با مخالفت و دشمنی شدید روبرو خواهد ساخت منتهی ماورداست که مخالفت و دشمنی بیروهای داخلی در صورتی مؤثر است که از حمایت این یا آن سفارت برخوردار باشد. از این رو کوشیده بود که نیروهای بیگانه را با دولت خود موافق سازد تا پشت مخالفان و دشمنانش خالی نماید.

قوام به این شرط موافقت کرده بود مقام نخست‌وزیری را به عهده بگیرد که در انتخاب همکارانش آزاد باشد، با وجود این وزیران کابینه‌اش را به گونه‌ای انتخاب کرد که سر هیچ یک از

منصوب گردید شورش را سرکوب کردید.

شورش ۱۷ آذر به تحریک مأموران دربار در گرفت یا دامنه یافت. قصد دربار این بود که نخست وزیر را هراستاک و دلسرد سارد و مجبور به استعفا کند. شاه به این دلیل تصمیم گرفته بود قوام را از نخست وریری برکنار کند که او کوشیده بود از تسلط شاه بر ارتش بکاهد اکثریت نمایندگان مجلس نیز که تلاس او را برای ایجاد یک دولت قوی که قادر باشد مشکلات اساسی مملکت را حل کند نمی پسندیدند دست به دست شاه دادند و روز ۲۴ بهمن به نخست وزیر اعلام کردند که او دیگر از حمایت اکثریت نمایندگان برخوردار نیست.

آنچه احمد قوام را از رقیبان و دشمنان ممتاز می ساخت این بود که او به میامایه بود و نه نوکر مآب حسین مردی در سرایط آن روز ایران نمی توانست حدان بر سریر قدرت دوام بیاورد و بیش از حدود سن ماه دوام بیاورد.

دولت سهیلی، بهمن ۱۳۲۱ تا فروردین ۱۳۲۳

در همان روزی که قوام استعفا داد گروهی از نمایندگان مجلس به دیدار شاه رفتند و به او اطلاع دادند که مایلند علی سهیلی نخست وزیر سود شاه علاقه مند بود محمد ساعد، وزیر امور خارجه دولت بیسین، مأمور تشکیل کابینه گردد زیرا او گوس به فرمان تر از سهیلی بود ولی نمایندگان با نخست وریری ساعد موافقت نکردند و با اکثریت قاطعی به کابینه سهیلی رأی اعتماد دادند.

کابینه سهیلی سیه همان کابینه های پیشین بود و عمده ترین مواد برنامه دولت او هم همچنان رفع همان مشکل قدیمی کمبود مواد غذایی و افزایش قیمتها

مهمترین مسئله ای که در این زمان توجه همگان را به خود معطوف داشته بود انتخابات دوره چهاردهم مجلس بود علاوه بر قدرتهای خارجی و گروههای مختلف بحبگان حاکم بیرونی هم که به تازگی قدم به عرصه سیاسی کشور گذاشته بودند می کوسیدند تا تعداد بیشتری از افراد خود را بر کرسی نمایندگی مجلس بشانند.

مهمترین این بیرونی های جدید حزب توده بود که هسته اصلی آن از روشنفکران چپ گرا، به ویژه نا قیماندگان گروه موسوم به «بجاء و سه نفر» تشکیل شده بود آزادی سیاسی که پس از سقوط رژیم رضاخان در کشور برقرار شده بود به حزب توده امکان داده بود که به سرعت رشد کند و با بهره جویی از شرایط نامساعد اجتماعی- اقتصادی کشور و ناتوانی مشهود نخبگان حاکم در رفع مشکلات و بحرانهای جامعه نفوذ و جاذبه خود را در سراسر کشور گسترش دهد.

حزب توده با رهنمودهای سفارت شوروی و با توجه به اتحاد روس و انگلیس یک برنامه اصلاحات اجتماعی- اقتصادی در چارچوب قانون اساسی موجود اختیار کرده بود. مواضع اعتدالی حزب از همان ابتدا انتقاد عناصر انقلابی حزب را برانگیخته بود، رهبری حزب با همگی بود و هم رأی روشنی در مورد روابط حزب با اتحاد شوروی وجود نداشت. مع هذا حزب بدون فید و شرط طرفدار شوروی بود و از سیاست شوروی بیروی می کرد دولت فروعی با حزب توده به مخالفت برخاسته بود اما بر من دولت سهیلی به حزب توده امکان داده بود که موقعیت خود را مستحکم کند قوام در برابر خدمتهایی که برخی از رهبران حزب و سفارت شوروی به او کرده بودند قدمی به سود حزب برنداشته بود با وجود این در زمان دولت او حزب توده از لحاظ سازمانی رشد بسیار کرده بود بیرونی تدریجی ارتش سرخ بر آلمانها و فتح استالینگراد در فوریه ۱۹۴۳ نیز اعتماد حزب توده را نسبت به خود افزایش داد و دلستگی آن را به شوروی آسکارتر کرد. حزب توده البته اعلام می کرد که کمونیست نیست و تکرار می نمود که قصد دارد در چارچوب قانون اساسی فعالیت کند مع هذا هدفهای اصلاح طلبانه و مواضع شوروی بر ستانه اش بحبگان حاکم را نگران کرده بود، بحبگان حاکم بهترین شیوه ای که می توانستند در برابر حزب توده اختیار کنند این بود که ابتکار عمل را به دست گیرند و خود همان اصلاحات اجتماعی- اقتصادی را عملی کنند که حزب توده به عنوان برنامه خود برگزیده بود اما آنان به تنها از دست دادن به چنین اصلاحاتی عاجز بودند بلکه حتی لزوم آن را هم درک نمی کردند متأسفانه باید گفت که سفارت انگلیس بیش از بحبگان نیاز به اصلاحات را حس می کرد بلافاصله پس از انتصاب سهیلی به مقام نخست وریری، سفیر انگلیس شماها به او توصیه کرد تدابیری جهت «حمایت از کارگران صنعتی» و «افزایش سهم کشاورزان از محصول» و «محدودیت زمین تا حد معقولی» اتحاد کند و سپس نامه ای به سهیلی نوشت حاوی یک برنامه اصلاحاتی مشروح که تقریباً کلیه حسیه های زندگی اجتماعی و اقتصادی مردم ایران را در بر می گرفت ولی نخبگان حاکم حتی اگر خود می خواستند نمی توانستند سیاست اصلاحاتی مؤثری بیش گیرند زیرا ساختار حکومتی به نحوی بود که فقط اقدامات تاکتیکی و هدفهای کوتاه مدت و محدود را ممکن می ساخت.

یکی از توصیه های انگلیسیها استخدام مشاوران خارجی برای انجام اصلاحات مالی و اقتصادی بود زیرا آنان معتقد بودند که دولت ایران خود به تنهایی قادر به انجام چنین اصلاحاتی نیست. در ۲۱ آبان ۱۳۲۱، به هنگامی که دولت قوام بر سر کار بود، مجلس قانونی را گذرانده بود که بر اساس آن دکتر آرتور میلسبو



ساعِد

موضوع مهمتی که در این زمان نیروهای سیاسی را به کشمکش واداشته بود حدود اقتدار دکتر میلسو بود. در صدر مخالفان او دکتر مصدق قرار داشت که خواهان خاتمه بخشیدن به خدمت او بود، و در صدر موافقان سیدضیاءالدین طباطبائی بود که مجدداً در صحنه سیاسی ایران ظاهر شده و دفاع از منافع انگلیس را به عهده گرفته بود. شاه و انگلیسیها و آمریکاییها هم موافق ادامه خدمت میلسو بودند. ساعد در این وسط نمی‌دانست چه باید بکند. از یک سو مایل بود بر خلاف تمایل شاه و سفارتخانه‌های انگلیس و آمریکا قدمی بردارد و از سوی دیگر ناتوانی میلسو در اداره امور اقتصادی و مالی کشور اظهار می‌التمس شده بود و وجود ساعد هم علناً آن را امرآ داشته بود. راه حلی که بیشتر نمایندگان مجلس بیسپاه کردند محدود کردن اقتدار میلسو بود، ولی خود او این بیسپاه را به‌دیرت و استعفا داد. دولت با حارسه محدود کردن اقتدار میلسو صرف نظر کرد تا او استعفا را پس بگیرد.

اما وحیم‌ترین بحران که در آن سالها گریبان‌بخش حاکم را گرفت در پیس بود. دولت ساعد ماهها بود که بیسپاه‌های شرکت‌های آمریکایی استاندارد و کیوم (Standard Vacuum) و سینکلر اویل (Sinclair Oil) و شرکت انگلیسی شل (Shell) را که می‌کوشیدند امتیاز استخراج نفت در جنوب ایران را به‌دست بیاورند محفیه مورد بررسی قرار می‌داد. در اوایل شهریور ۱۳۲۳ سرگئی کافتارادزه معاون کمیسر امور خارجه شوروی وارد تهران شد و ارجاع دولت شوروی تقاضای امتیاز اکتشاف و استخراج نفت و سایر مواد معدنی در تمام ایالات شمالی ایران کرد. این تقاضای شورویها دولت را وحشت رده کرد و برای آنکه خود را از شر آن خلاص کند بدون مشورت با مجلس تصمیم گرفت کلیه مذاکرات مربوط به نفت را تا پایان جنگ به تعویق بیندازد. شاه و تقریباً کلیه بحبان حاکم از تصمیم دولت حائبداری کردند ولی شورویها و حزب توده شخص ساعد را بر رگاری از حمله‌های تبلیغاتی گرفتند.

(Dr. Arthur Millsbaugh) به استخدام دولت ایران در آمده بود تا ریاست دارایی ایران را به مدت ۵ سال به عهده بگیرد و با اقتدار زیادی که به او تفویض شده بود امور مالی کشور را تنظیم کند، مشکل کمبود مواد غذایی را برطرف سازد، قیمت کالاها را تثبیت کند، به وضع حمل و نقل سر و صورت بخشد، و بودجه کشور را تعدیل کند. ولی دکتر میلسو کار جدیدی از پیش سر د زرا در همان قدمهای اول هم با مخالفت شاه و ارتش روبرو به روشد چون تن به اهرایش بودجه ارتش نمی‌داد و هم با مخالفت ثروتمندان که لایحه مالیات بر درآمدی را که او از تصویب مجلس گذرانده بود به سود خود نمی‌دانستند. ملی‌گرایان به رهبری دکتر مصدق هم که اصولاً استخدام مشاوران خارجی را منافی حاکمیت ملی می‌دانستند، و حزب توده هم چون بحستین نادهای جنگ سرد شروع به وریدن کرده بود به مخالفت با استخدام مشاوران خارجی (الته از نوع عربی اش) پرداخت. به هر حال علی‌رغم مشکلات قدیمی که دولت از حل آنها عاجز بود، نظیر کمبودها و عدم امنیت، و سایر دشواریهایی که گاه به گاه با آنها مواجه می‌شد، از قبیل اعتصاب مهندسان در خرداد ۱۳۲۲، سهیلی توانست حمایت اکثریت نمایندگان مجلس را حفظ کند. رصایت مجلس از سهیلی ناشی از این امر بود که او می‌کوشید در هر کاری میل مجلس را در نظر بگیرد و طبق آن عمل کند. اما تبعیت او از امیال مجلس باعث شد که شاه و انگلیسیها به مخالفت با او برخیزند و با استفاده از فرصتی که پایان عمر مجلس سپردم پیش آورده بود ریر آب دولتش را برسد.

دولت ساعد، فروردین تا آذر ۱۳۲۳

در انتخابات مجلس چهارم دولت و دربار و ارتش و انگلیسیها و شورویها و متعندان محلی هر يك در حوره نفوذ خود در جریان انتخابات دحالت کرده بودند و نامردهاشان را از صدوقهای رأی بیرون آورده بودند. از این رو ناهمگی مجلس بیشتر شده بود و طبعاً تشکیل کابینه‌های قوی و کارآمد مشکلتر.

پس از آنکه مجلس چهارم رسماً افتتاح گردید فعالیت‌های پشت پرده برای تعیین بحست وزیر حدید شروع شد. بیشتر نمایندگان علاقه‌مند بودند که محمد ساعد مأمور تشکیل کابینه شود. محمد ساعد در تعلیس زاده شده بود و به روسی روانتر از فارسی سخن می‌گفت. چندان اطلاعی هم از اوضاع داخلی ایران نداشت. او گرچه به قول قاسم غنی مردی بسیار درستکار و صادق بود، سر به راه و معتدل و بدون بلندپروازی و فروتن و وفادار و ساده لوح هم بود (گویا خود را به ساده لوحی می‌زد)، و اینها همان خصایصی بود که نخست وزیر مطلوب شاه و انگلیسیها و بیشتر بحبان می‌بایست داشته باشد.



بیات

را مشروط به آن کرده بود که س از سقوط دولتش کماکان بتواند کرسی نمایندگی مجلس را حفظ کند اکثریت نمایندگان این شرط او را بپذیرفتند چون یکی از انگیزه‌های آنان درست همین بود که مصدق را از تربیون مجلس دور و محروم سازند

متولیان مجلس بالاخره پس از چند هفته چانه ردن موافقت کردند که مرتضی علی بیات تسکین کابینه دهد بیات از مالکان بزرگ و سیاستمداران برنفود بود و ده دوره متوالی نمایندگی سلطان آباد (اراک) را در مجلس به عهده داشت مهمترین مشکلی که در برابر دولت او قرار داشت مسئله نفت بود اما دکتر مصدق روز ۱۰ آذر لایحه‌ای با قید دو فوریت تقدیم مجلس کرد که مشکل نفت را تا حد زیادی از پیش پای دولت بیات برداشت. به موجب این لایحه که کلیه نمایندگان حاضر در جلسه - البته نه استثنای هراکسیون حرب توده که تعهد دیگری را متقبل بود - به آن رأی موافق دادند دولتهای ایران از مذاکره با خارجیان جهت اعطای امتیاز نفت منع شده بودند.

دکتر مصدق به گناه این اقدام متکرانه مهم ریز رگبار حمله‌های تبلیغاتی شورویها و حرب توده قرار گرفت، و خودداری او از تأیید لایحه غلامحسین بهرامیان منی بر لغو قرارداد نفت جنوب بهانه بدست حرب توده داد تا او را، از حمله به قلم خلیل ملکی، به طرفداری از عرب و صدیت با شوروی متهم کند

در همین زمان به خدمت دکتر میلسو حاتمه داده شد. دکتر میلسو در دومین دوره مأموریتش در ایران، که هفده سال پس از اولین دوره مأموریتش آغاز شده بود، کاری از پیش نبرد. نه توانست مالیه ایران را تجدید سازمان دهد، نه از افزایش قیمتها جلوگیری کند، و نه دخایر مواد غذایی را به حد مطلوب برساند. سازمانهای مختلفی هم که تأسیس کرده بود و حقوق و مزایایی که به پنجاه نفر همکارش می داد بیش از آن هزینه برمی داشت که متناسب با خدماتش باشد. لایحه مالیات بر درآمد او هم از یک سو دشمنی پولداران را برانگیخته بود و از سوی دیگر باعث رواج

سیاست اعلام شده حزب توده تا آن هنگام مخالفت قاطع با اعطای هر گونه امتیاز نفت به خارجیان بود اما تقاضای شورویها حزب را برانگیخت که بدون هیچ توجیهی سیاست اعلام شده‌اش را پس بگیرد. حالا دیگر حزب توده از اینکه باید به خارجیان امتیاز داد یا نداد سخنی به میان نمی آورد بلکه مسئله اساسی را این می دانست که چگونه باید به خارجیان امتیاز داد تا سود بیشتری عاید مملکت شود. حرب توده تا آنجا پیش رفت که به قلم احسان طبری اعلام کرد نه تنها باید به شورویها امتیاز اکتشاف و استخراج نفت ایران را داد بلکه انگلیسیها و امریکاییها را هم نباید بی نصیب گذاشت. البته آنچه برای حرب توده مهم بود، و می خواست آن را به هر قیمتی که برای مردم ایران تمام می شد عملی کند، اعطای امتیاز نفت به شورویها بود و چون دولت ساعد از این کار خودداری می کرد حرب توده دستگاه تبلیغاتی خود را با تمام قوا به کار انداخت تا ساعد را بی اعتبار کند و دیگران را ترساند تا از موضع او حمایت نکنند، و برای آنکه تبلیغات خود را مؤثرتر سازد در ۵ آبان ۱۳۲۳ تظاهرات بزرگی با کمک و حضور سربازان شوروی به راه انداخت

انگلیسیها و امریکاییها هم حوشحال بودند و هم ناامید حوشحال بودند چون به تقاضای شورویها ناسخ سعی داده شده بود و ناامید بودند چون درخواستهای خودشان هم به حایبی برسیده بود برخی از مقامات انگلیسی به فکر افتادند راه حلی تقریباً شبیه به همان راه حل حرب توده بیابند (یعنی از سود نفت ایران کلاهی به هر سه بیروی بیگانه برسد) اما رد تقاضای شورویها احساسات ملی ایرانیان را به علیان آورده بود و آگاهی مردم را اهرایش داده بود و در نتیجه اعطای هر گونه امتیازی را به خارجیان، چه به عرب و چه به شوروی، بسیار مشکل کرده بود. گرفتاری ساعد با شورویها و حرب توده کم بود شاه و دربار هم از او روی گردانیدند، و او با آنکه همچنان از حمایت مجلس برخوردار بود بهتر آن دید که از مقام نخست وریری استعفا دهد استعفای او بیش از هر چیز دیگر ناشی از فشار شورویها بود فشار شورویها بعدها نیز ادامه یافت و موقعیت جانشینان ساعد را ضعیف تر از دولتهای پیشین کرد.

دولت بیات، آذر ۱۳۲۳ تا اردیبهشت ۱۳۲۴

پس از سقوط دولت ساعد به دلیل تیرگی روابط ایران و شوروی و تشدید اختلاف و چند دستگی در میان نمایندگان مجلس نامزدهای احتمالی پست نخست وزیری تمایلی برای تصدی این شغل نداشتند. یکی از این نامردان سیدضیاء بود ولی او بیم داشت به معضی تشکیل کابینه شورویها اسباب سقوط او را فراهم بیاورند. نامزد دیگر دکتر محمد مصدق بود که پذیرش مقام نخست وزیری



بیشتر فساد شده بود. رفتار اقلات آمریش نسبت به ارتش و تعلقش
در اختصاص بودجه به آن روابط او را ما شاه تیره کرده بود
ملی گرایان و چپ گرایان هم که اصولاً از رور اول نظر خوشی
نشدند به او نداشتند از این رور دولت دیگر نمی توانست از او
حمایت کند. رور ۱۸ دی مجلس به لایحه ای که دکتر مصدق تقدیم
کرده بود و به موجب آن اختیارات اقتصادی میلسو از او سلب
می شد رأی موافق داد و همین امر میلسو را محبور به استعفا و
توگ ایران کرد

اما دولت هیچ برنامه مؤثری که بتواند آن را حاشیش سارمان
اقتصادی میلسو کند نداشت. وضع مالی دولت و توزیع کالاهای
جیره بندی شده بهر بدتر از بیس سده بود. و اصلاً دولت چنان
نا توان بود که به گفته وریر مختار انگلیس حتی توان آن را نداشت
که «سقوط کند» و طیفه سافط کردن کابینه بیات را نمایندگان
مجلس به عهده گرفتند. بدین ترتیب که او را ترعیب کردند از
مجلس تقاضای رأی اعتماد کند و چون او چنین کرد به او رأی
اعتماد دادند

دولت حکیمی، اردیبهشت تا خرداد ۱۳۲۴

ائتلاف دو گروه از مجلسیان که بیات را به نخست وریری رسانده
بود پس از سقوط دولت او از هم گسست و چون گروه های موحد
هیچ يك نمی توانستند نامرد مطلوب خود را بر دیگران تحمیل کنند
این راه حل اختیار گردید که ابراهیم حکیمی مأمور تشکیل کابینه
شود.

وریر مختار انگلیس حکیمی را «به هیچ» می گرفت اما دکتر
مصدق او را یکی از آن سیاستمداران درستکاری به حساب
می آورد که مافع ملی را فدای مافع خصوصی خود نمی کنند. به
هر حال او سخت سرسپرده شاه بود و در انتخاب وریر اس توحه
چندانی به علائق نمایندگان نکرد. مجلس هم به کابینه او رأی
اعتماد داد

در آن زمان فشار شورویها و حزب توده رو به افزایش بود و از



حکیمی

کردستان حرهای بگران کسده ای درباره رشد جیش حدایی-
طلماهای در آن استان می رسید، و حین حس می شد که سایه
بیروهای خارجی ریر هولسان برسد و در موعد مقرر سربازان سار
را از ایران بیرون برسد علی رعم این وضع وحیم، نمایندگان
مجلس دست از مباحثات می بایاستان نمی کسیدند و احاره
نمی دادند که دولتی با اقتدار و استقلال کافی بر سر کار بیاید
قانون اساسی به مجلس قدرتی بیس از قوه احرانیه بحسیده بود
ولی خود مجلس را تسهای داخلی فلح کرده بود و این وضع حر
آنکه سیاهای نظام نارلمانی را سست کند و حکومت متنی بر
قانون اساسی را بی اعتبار سارد حاصل دیگری در بر نداشت

دولت صدر، تیر تا آبان ۱۳۲۴

چون کابینه حکیمی نتوانست از مجلس رأی اعتماد بگیرد
گروههایی که اکثریت مجلس را تشکیل می دادند گرد آمدند و در
عیات سایر نمایندگان محس صدر را به نخست وریری برگزیدند
دکتر مصدق از این رفتار اکثریت به حسم آمد و به اتقایی بیس از
سی تی اس نمایندگان اقلیت نارحایی تشکیل داد که مصمم بود تا
استفاده از ارار نارلمانی «استراکسیون» احاره بدهد که تعداد
نمایندگان به حد نصاب لازم برسد تا صدر نتواند رأی اعتماد

بگیرد و محبور به استعفا شود

اقلیت توانست به مدت تقریباً سه ماه و نیم دولت را اردیافت
رأی اعتماد محروم کند. بیست مجلس، که ناعب شده بود دولت
فاقد اقتدار قانونی ناسد، همزمان بود تا رویدادهای خطرناکی که
حرب توده به طور مستقیم یا غیر مستقیم محرك آنها بود. در استان
آذربایجان که تحت اشغال سربازان روسی بود شورشی در بردان
تریر برپا شد که به کشته و زخمی شدن عده ای منجر گشت. در
مراعه ادارات دولتی به تصرف درآمد، در لیقوان ردو حوردهایی
بین توده ایها و مالک ده حاجی احتشام لیقوانی در گرفت که به قتل
او انجامید. در گیلان و مازندران هم کارگران صنعتی آشوبهایی
برپا کردند. مهمتر از اینها، در مرداد ۱۳۲۴ بیست و پنج افسر د

سرخ از ایران شان می دادند و این امر دولت صدر را به شدت تهدید می کرد

گرچه رویدادهای خطرناک تابستان ۱۳۲۴ هم اکثریت و هم اقلیت مجلس را گوش به زنگ کرده بود هیچ کدام حاضر به مصالحه نمی شدند. اقلیت همچنان احاره می داد که تعداد نمایندگان به حد نصاب لازم نرسد و دولت فاقد اقتدار قانونی کامل بود

گفته می شود که بالأخره سوء تفاهمی نابع شد که اقلیت از استراکسیون استفاده نکند صدر در دیداری با نمایندگان اقلیت به آنان گفته بود که اگر اقلیت احاره بدهد مجلس برای دادن رأی اعتماد به دولت او تسکین جلسه بدهد و تعداد مخالفان او به ۴۰ نفر نرسد استعفا خواهد داد اقلیت این گفته او را تعهدی حدی به حساب آورد و چون مطمئن بود که می تواند ۴۰ رأی مخالف گرد بیاورد با تمام قوا در جلسه ای که به تقاضای صدر برای دادن رأی اعتماد به دولت تسکین شده بود سرک کرد و در شب ۴۰ رأی مخالف در برابر ۷۰ رأی موافق به صندوق ریخت اما صدر استعفا نداد و همین امر اقلیت را برانگیخت تا سیوه مبارزه اس را تغییر دهد و به حمله مستقیم بپردازد و عرصه را چنان بر او تنگ کند که در طرف کمتر از یکماه پس از گرفتن رأی اعتماد خود فید بحست ویریزی را برسد

دولت حکیمی، آبان تا بهمن ۱۳۲۴

اوضاع وحیم کشور بالأخره اکثریت و اقلیت مجلس را واداشت که رویارویی را کنار بگذارند و موافقت کنند که ابراهیم حکیمی مأمور تسکین کابینه شود حکیمی این بار در انتخاب ویرایش با نمایندگان مجلس مسورت کرد و به علاق آبان توجه شان داد و به همین دلیل کابینه او با اکثریت قاطعی از مجلس رأی اعتماد گرفت

در این زمان حشگان حاکم، و به واقع بسیاری دیگر از ایرانیان، نگران بودند که بکند شورویها سبب به ایران مقاصد سوء در سر داشته باشد. تصور می شد که شوروی به تلاشی استتکاف دولت ایران را اعطای امتیاز به آن کشور در تحلیه حاک ایران تعلل می ورزد و از خنشهای خودمختاری طلب حمایت می کند نقض حاکمیت دولت در مناطق تحت اشغال شوروی حس انزجار بخشی از جامعه ایران را برانگیخته بود، در عین حال شورویها با جادوی ایدئولوژی خواب کننده شان بسیاری از روشنفکران چپ گرا، حتی روشنفکران میانه رو چپ را اغوا کرده بودند که باور کنند حضور و رفتار شوروی در ایران نه تنها به نفع منافع ملی است و به آن کسانی که مخالف این باور بودند بر حسب همکاری با سیدضیاء بزنند یا آنان را مدافعان مرتجع امپریالیسم بدانند.



صدر

سر بار توده ای در حراسان، که آن هم تحت اشغال شوروی بود، دست به سورس زدند آنان با اطلاع بحس نظامی حزب ولی طاهر آندون اطلاع کمیته مرکزی و شورویها سورس کرده بودند قصد آنان این بود که ترکمانان را به قیام تحریک کنند و امیدوار بودند که قیام ترکمانان به سرعت گسترش یابد و حمایت روسها را جلب کند و حزب توده را به حکومت نرساند اما شورویها و حزب توده از سورس افسران مریور حمایت نکردند و دولت صدر موفق شد به آسانی آن را در بطمه حقه کند صدر همچنین برای جلوگیری از هرگونه اعتسافی در تهران تدابیر بیسگیریانه ای اتخاذ کرد و فعالیتهای حزب توده را محدود ساخت اما عمده ترین هراسی که گریبان تهران را گرفته بود ناسی اوردند بحس خودمختاری طلب در کردستان و تسکین فرقه دموکرات در آذربایجان بود در شهریور ۱۳۲۴ فرقه دموکرات آذربایجان اعلامیه ای صادر کرد و ضمن آن حواستار خودمختاری آذربایجان سد فعالیتها و تبلیغات حب گرایانه که تحت حمایت شورویها صورت می گرفت فضای سیاسی برتسی در مملکت به وجود آورده بود که نابع شده بود راست گرایانی از فیل سیدضیاء و بیروان او در حزب اراده ملی رمیه مساسی برای فعالیت بیاند در تهران مقامات حکومت نظامی تظاهرات حیابانی را ممنوع کردند، دهاتر حزب توده را بستند، و حدرورنامه توده ای را توقیف نمودند آنچه به دولت احاره داد که دست به این تدابیر برد حروح ارتش شوروی از تهران بود که یکی از منابع قدرت حزب توده بود. مارصایتی ناشی از ناتوانی دولت در تأمین رفاه مردم باعث شده بود که حزب توده رشد کند اما آنچه پیش از همه به رشد آن حزب کمک کرده بود حضور ارتش شوروی بود، و در نتیجه مسئله حروج بیروهای بیگانه از کشور که می بایست در مارس ۱۹۴۶ صورت گیرد (طبق پیمان سه حابه ۱۳۲۱ شش ماه پس از حاتم جنگ جهانی دوم) از اهمیت زیادی برخوردار بود. پس از حاتم جنگ در اوت ۱۹۴۵ بیشتر سربازان امریکایی و انگلیسی ایران را ترک کرده بودند اما شورویها هیچ تمایلی به حروح ارتش

نخست وزیر او این بار بیش از ۲۲ ماه طول کشید که می توان آن را به دو دوره تقسیم کرد

دوره اول. مهمترین وظیفه قوام در این دوره حل بحران ناسی از خودداری شوروی از تخلیه شمال ایران و تأسیس رژیمهای تحت حمایتش در آذربایجان و کردستان بود. قوام پس از تشکیل کابینه در رأس هیئتی به مسکو سفر کرد تا با شورویها به مذاکره بپردازد ولی در ۱۹ اسفند ۱۳۲۴ بدست حالی به تهران بازگشت امریکاییها و انگلیسیها می کوشیدند که مسئله را به سازمان ملل بکشانند اما شورویها ترجیح می دادند با شخص قوام به راه حلی برسند از این رو به سادحیکف، سمیر کبیر جدیدشان در ایران، دستور دادند مذاکره با دولت ایران را از سر گیرد مذاکرات از سر گرفته شد و به عقد موافقتنامه ای منجر گردید که براساس آن قرار شد ارتش سرخ تا نیمه ماه مه (اواخر اردیبهست) ایران را تخلیه کند و ایران و شوروی يك سرکت نفت مشترك برای اکتشاف و استخراج نفت در شمال ایران تشکیل دهند مسئله آذربایجان بمریک موضوع داخلی ایران تلقی گردید

قوام به حوس آگاه بود که با انعقاد این موافقتنامه حه مسئولیت عظیمی را بدیرفته است حساس ترین ماده قرار داد مربوط به تأسیس سرکت نفت ایران و شوروی بود، اما قوام تصویب نهایی آن را به عهده مجلس گذاشته بود به هر حال قوام به شورویها اطمینان داده بود که صمیمانه علاقه مند است به درخواستهای آنان جواب مست دهد و در این کار تا آنجا پیش رفت که سه تن از رهبران حزب توده را وارد کابینه خود کرد قوام با این قصد با حزب توده ائتلاف کرده بود که آن حزب را در مسکلهایی که دولت با آنها مواجه بود سهم کند و به کمک آن بهتر بتواند ارس شورویها و فرقه دموکرات در آذربایجان و آشونهای کارگری در جنوب و اصفهان برآید

ائتلاف قوام با حزب توده در ابتدا اهمیت و نقش آن حزب را بیشتر کرد ولی جندی که گذشت باعث تضعیف آن شد، و این احتمالاً همان چیزی بود که قوام در پی آن بود با وجود این، سمیران انگلیس و امریکا به شدت مخالف ائتلاف مرور بودند و آن را نشانه تمایل بیشتر قوام به اتحاد شوروی و تکیه او بر چپ گرایان می داشتند انگلیسیها عشایر جنوب، از حمله قشقاییها و بختیاریها، را به شورش تحریک کردند تا دولت محور شود سیاست دوستی با شوروی را کنار بگذارد و فعالیت توده ایها را محدود کند شورش عشایر به شاه و ارتش امکان داد که آزادی عمل قوام را محدود سازند وزیر جنگ به وابسته نظامی انگلیس در ایران گفته بود که برای مقاومت در برابر حزب توده لازم است از قشقاییها کمک گرفته شود و تأکید کرده بود که اگر لازم باشد

واژگان مکالمه سیاسی انقلابی، و لذا کل نظام فکری و شیوه بحث و استدلال چپ، عمدتاً به وسیله حزب توده از روسیه وارد ایران شده بود و روشنفکران ایران نیز با شور و اشتیاق آن را پذیرفته بودند.

در ۲۱ آذر ۱۳۲۴ «دولت ملی آذربایجان» رسماً در تبریز تأسیس شد و «مجلس ملی» در حضور ژنرال کسول روسیه تشکیل جلسه داد و همبر پیشه وری کابینه اش را به مجلس معرفی کرد.

دست دولت حکمی در برابر این رویداد به کلی بسته بود و هیچ عکس العمل مؤثری نمی توانست نشان دهد به عنوان مثال سر بازان و ژاندارمهایی که از تهران به آذربایجان گسیل کرده بود تا اقتدار دولت را مجدداً در آن استان برقرار سازند برسیده به قروین به وسیله ارتش سرخ متوقف شده بودند، و هنگامی که دولت به این عمل ارتش سرخ اعتراض کرد شوروی رسماً اعلام نمود که احاره بخواهد داد بیروهای دولت مرکزی وارد آذربایجان شوند

انصاف حکم می کند که بگوییم در این سالها تمام اقدامات شوروی مافی حاکمیت و استقلال ایران نبود. شورویها يك بار هم قدمی به نفع ایران برداشتند و آن هنگامی بود که بی بی سی در ۱۵ دی ۱۳۲۴ فاش کرد انگلیس و امریکا به شوروی پیشنهاد کرده اند کمیسیون سه جانبه ای مرکب از نمایندگان انگلیس و امریکا و شوروی تشکیل گردد تا مشکلاتی داخلی ایران را مورد بررسی قرار دهد و راه حلهایی برای آنها بیابد این پیشنهاد حشم ایرانیان را برانگیخت مصدق و دیگران آن را شوم تر از قرارداد ۱۹۱۹ دانستند شورویها که حالا آشان را متفقان سابقشان به يك جوی می رفت پیشنهاد مرور را بدیرفتند و خیال ایرانیان را راحت کردند حوشحالی وطن دوستان تا آن حد بود که دکتر مصدق از شورویها تشکر کرد

اما این حوشحالی کوچک به کار، کشور همچنان با بحراهای وخیم دست به گریبان بود و دولت ناتوان و بی اقتدار، به طوری که پیش از ۶۷ روز نتوانست ریر بار مشکلاتی بی شمار تاب بیاورد.

دولت قوام، بهمن ۱۳۲۴ تا آذر ۱۳۲۶

احمد قوام از همان روزی که در بهمن ۱۳۲۱ از مقام نخست وزیر استعفا داد در صدد بود دوباره رمام قدرت را به دست گیرد. در این مدت بدون آنکه حامیان امریکایی اش را از خود برنحاند موفق شد علاقه و حمایت بیشتر شورویها، و طبعاً حزب توده، را جلب کند ضمناً توانسته بود در مجلس هم طرفداران خود را افزایش دهد. از این رو پس از استعفا حکمی نخست وزیر او بیش از سایر نامردان این مقام بود

این دورود هر و حورددش به این امید که قوام سعی کند در مجلس پانزدهم طرح تأسیس شرکت نفت ایران و شوروی را به تصویب برساند.

فره‌ای ترمیم کابینه و احراح وریران توده‌ای هیئت نمایندگی فره‌ی دموکرات بیر پس از دوماه مذاکره با دولت بدون دستیابی به هیچ نتیجه‌ای تهران را ترک کرد و روز ۱۹ آذر ۱۳۲۵ ارتش ایران، همراه با عتسایر ساهسون و دوالفقاری، ارمرز آذربایجان گذشت و دو روز بعد تبریر را فتح کرد فتح تبریر خود به خود رژیم «جمهوری کردستان» را هم ساقط کرد «جمهوری کردستان» در مه‌نادر تشکیل شده بود ولی به دلیل سرشت قبیله‌ایش به علاقه‌ی جب‌گرایان را چندان جلب کرده بود و به توحه دولت را.

سقوط رژیم پیشه‌وری شکست افتخار آمیری برای حبش حب بود ارتش ایران مقاومت پراکنده‌ای را که دموکراتها صحن فرار از خود نشان می‌دادند به راحتی درهم شکست و کسانی که به شوروی بگریخته بودند به سرعت تسلیم شدند شورویها پس از انعقاد موافقتنامه قوام - سادچیک دموکراتها را رها کرده بودند. آنان دموکراتها را علم کرده بودند تا اردولت ایران امتیاز نفت بگیرد و هنگامی که تصور کردند به آن امتیاز دست یافته‌اند دموکراتها را در تنگنا قرار دادند تا با دولت مرکزی به توافق برسند.

سکست فره‌ی دموکرات تردیدها و مخالفت‌های پنهانی را که در حرب توده راجع به طرفداری حرب از اعطای امتیاز نفت به شورویها و تحریر کابینه‌ی ائتلافی وجود داشت آشکار کرد و گرچه رهبری حرب کوشید با اعتراف به برخی از «اشتهاات» سر و ته قصیه را هم بیاورد گروهی از ناراضیان، که در میان ایشان تنی چند از محصل‌ترین و هوشمندترین فعالان حرب وجود داشتند، به رهبری حلیل ملکی از حرب اشعاب کردند

دوره‌ی دوم قوام در دوره‌ی اول مسئله حروح ارتش سرح از خاک ایران و حششهای خود مختاری طلب آذربایجان و کردستان را حل کرده بود حالا می‌بایست مشکل تقاضای شورویها برای کسب امتیاز نفت را از پیش بای دولت بردارد، ولی ابتدا لازم بود انتخابات مجلس پانزدهم را برگزار کند

حزب دموکرات ایران در انتخابات مجلس پیروزی بررگی به دست آورد و چنین به نظر می‌رسید که قوام امکان خواهد یافت مدتی طولانی بر صددلی نخست وزیری تکیه بزند بدون آنکه مجلس مزاحمتی برای او ایجاد کند. پیروزی حرب دموکرات موقعیت برتری به «فرقه» او بخشیده بود و باعث ناراضایتی رقیبان، به ویژه دربار، شده بود. آنچه به شاه و سایر دشمنان قوام دلخوشی می‌داد تنشها و ناسازگارهایی بود که در داخل حزب



برضد محست وریر به مبارزه حاد متوسل خواهیم شد تا از ایجاد يك دولت گوس به فرمان کمیونیستها در تهران جلوگیری کنیم. ارتش علاقه‌ای به فروسازدن سورش قسقاییه‌ها از خود سنان می‌داد و همین امر قوام را محور کرد «حس ملی فارس» را که قسقاییه‌ها به وجود آورده بودند به رسمیت ساسند و با آن کنار بیاید

از سوی دیگر علی‌رغم همکاری قوام و حرب توده در سطح وریران، روابط حرب دموکرات قوام و حرب توده خصمانه بود و کار آن دوگاه در حیابانها به رد و حوردهای حویی می‌کسید قوام حرب دموکرات ایران را در تاستان ۱۳۲۵ تشکیل داده بود بر نامه حرب دموکرات تا حدی سبیه بر نامه حرب توده بود و قصد قوام آن بود که این دعوی حرب توده را که تنها فرمان و نماینده مافع طبقات پایین حامعه است و تنها حربی است که اندیشه‌های پیسرو مطرح می‌سارد باطل کند صماً قوام قصد داشت با استفاده از مقام محست وریری بیروان و یارانش را سارمان بحشد تا بتواند تعداد زیادی نماینده به مجلس آینده بفرستد که بیرو حرب حدید باسد و تداوم محست وزیری او را تصمیم کند

کنار آمدن دولت با قسقاییه و انتخابات مجلس پانزدهم ائتلاف قوام و حرب توده را بر هم زد. پس از موافقت دولت با درخواست‌های قسقاییه وریران توده‌ای از شرکت در جلسات هیئت دولت خودداری کردند، با وجود این حرب توده همچنان لازم می‌دانست با حرب قوام «حشهای مشترک علیه بیروه‌های ارتحاعی» تشکیل دهد و در انتخابات مجلس پانزدهم نیروهایشان را يك کاسه کند شورویها و حرب توده امیدوار بودند از طریق این ائتلاف تعداد زیادی نماینده توده‌ای به مجلس بفرستند تا آن را وادار به تصویب موافقتنامه قوام - سادچیک ساربد و در تعیین سیاست دولتهای آینده نیز مؤثر واقع شوند ولی قوام و حورش با حرب توده ائتلاف نکردند و همین امر باعث شد که حذال تبلیغاتی طرفین اوج بگیرد. قوام نیز از فرصتی که خودداری وریران توده‌ای از شرکت در جلسات کابینه پیش آورده بود استفاده کرد و آنان را از کابینه اخراج نمود.

جرخش قوام به راست، امریکاییه و انگلیسیها و شاه را خوشحال کرد و شورویها و حرب توده را به حشم آورد، حشمی که

موسعود روزنامه‌نگار پرشور و با دوق بود که در روزنامه‌اش مرد امروز دربار و ارتش و برخی از محکمان را زیر حمله‌های بی‌وقفه قرار می‌داد. در آن زمان قتل او به گردن دربار، به ویژه اشرف پهلوی، افتاد ولی بعدها فاش شد که برخی از رهبران حزب توده به دست عوامل خود محمد مسعود را به قتل رساندند و قصدشان احتمالاً همین بود که خانواده‌اش را در معرض سوءظن قرار دهند.

روز ۱۸ خرداد ۱۳۲۷ حکیمی به مجلس آمد و گزارشی از «دستاورد‌های» خود داد و تقاضای رأی اعتماد کرد. مجلس به او رأی اعتماد داد و در نتیجه کابینه‌اش پس از ۲۳ هفته که بر سر کار بود سقوط کرد.

حسین به نظر می‌رسید که سیاست فرهنگی موجود از نفس افتاده است و آن سور و شرهای اولیه سالهای پس از سقوط رضاشاه حای خود را به سکایت و تسلیم داده است و دیگر کسی را حوصله‌ای نمانده است تا با شاه بر سر اینکه چه کسی بحسب‌ویر سود حک و حانه برید

دولت هژیر، تیر تا آبان ۱۳۲۷

همین بی‌حوصلگی به دربار اجازه داد فرد مورد سسد خود عبدالحسین هریر را به بحسب ویریری برساند و کابینه او با اکثریت ماحیری از مجلس رأی اعتماد گرفت. هریر از همان ابتدای کار سان داد که بحسب ویریری بی‌اراده و صعیف‌المس است و بیار دارد که به دیگران، به ویره به دربار و انگلیسیها، تکیه برید و به سدت از محالفاس می‌ترسد.

اکنون مهمترین مسعله دهنی شاه تحدید نظر در قانون اساسی و افرایس قدرت قانونی خود بود. او می‌کوشید حمایت یارصایت مقامات انگلیسی و امریکایی را جلب کند و در این کار تا حدی موفق سده بود. اما، شاید از بخت بد او، رادیو بی‌بی‌سی در ۱۲ آبان خبر داد که ویریر امور خارجه ایران، موسی بوری

دموکرات به وجود آمده بود، حزب دموکرات علی‌رغم تشکیلات مفصلش بیش از هر چیز دیگر مکایسی برای توزیع عنایم انتخاباتی بین دست پروردگان قوام بود، دست پروردگانی که دیری نگذشت که معلوم شد وفاداری آنان دوامی ندارد. بیشتر آنان فرصت طلبانی بودند که به قوام پیوسته بودند تا به کرسی نمایندگی مجلس دست یابند و چون به این خواسته خود رسیدند از او جدا شدند. کسانی هم که سرشان بی‌کلاه مانده بود به دشمنان او پیوستند. وقتی مجلس نازدهم آغار به کارکرد بیروان قوام تا آن حد کاهش یافته بود که اقلیت را تشکیل می‌دادند. روشن بود که چنین مجلسی موافقتنامه قوام - سادجیک را تصویب نخواهد کرد. قوام این را می‌دانست و ناراضی هم بود ولی روسها او را مکرراً تهدید می‌کردند که اگر مجلس از تصویب موافقتنامه خودداری کند آنان به اقدامات تلافی جویانه دست خواهند زد، از جمله ۱۱ تن طلای ایران را پس بخواهند داد و به استقلال ایران خاتمه خواهند داد.

روز ۲۹ مهر ۱۳۲۶ مجلس موافقتنامه قوام - سادجیک را مردود اعلام کرد، و بدین ترتیب مشکلی که دشمنان داخلی قوام و انگلیس و امریکا ترحیح می‌دادند به دست او حل سود از میان رفت. حالا وقت آن بود که او را تحت فشار قرار دهند تا استعفا دهد، اما قوام سرسخت‌تر از آن بود که در برابر فشار حاحالی کند. لاجرم او را از بحسب ویریری برکار کردند.

قوام در یکی از خطرناک‌ترین لحظات تاریخ ایران مقام بحسب وزیر را به عهده گرفته بود. او ساید تمام حرنیاب نقشه‌ای را که به باز پس گرفتن آذربایجان و کردستان و رد تقاضای سورویها برای کسب امتیاز نفت ابحامید طرح ویریری بکرده بود ولی به تحقیق معمار و مجری استراتژی بی بود که این هدفها را تحقق بخشید. قوام هوش و ریرکی و مهارت فوق‌العاده‌ای داشت که به او امکان داد بحرانهایی را رفع کند که تقریباً همه رقیبانش را گیج می‌کرد و به رامو درمی‌آورد و حاکمیت و تمامیت ارضی ایران را به خطر می‌انداخت.

دولت حکیمی، دی ۱۳۲۶ تا خرداد ۱۳۲۷

حکیمی همواره آماده بود بدون توحه به اینکه دولتش جقدر دوام می‌آورد یا توفیقی در حل مشکلات مملکت پیدا می‌کند یا نه کابینه تشکیل دهد. این بار هم دولت صعیمی تشکیل داد که حتی نمی‌توانست برای تمام وزارتخانه‌ها ویریر بیاند و خود چنین دولتی شاه را خوشحال می‌کرد زیرا به او امکان می‌داد ثابت کند که شکل موجود حکومت کارآمد نیست و زمینه را برای تجدید نظر در قانون اساسی و افرایش قدرت قانونی خود فراهم سارد. حادثه قابل‌ذکری که در این دوره روی داد قتل مرمور محمد



هزیر

سفیدیاری، در سفر خصوصی خود به لندن با وزیر امور خارجه انگلیس راجع به تحدید نظر در قانون اساسی مذاکره خواهد کرد. این خبر، گرچه مکرراً از طرف بی بی سی و دولت ایران تکذیب شد، آشوبی در صحنه سیاسی ایران به وجود آورد و ساه را محور برد که موقتاً دست از برنامه خود بردارد.

هزیر بیر در همین مدت کوتاهی که از بحست و ریریش گذشته و بی کفایتی خود را حیان آشکار کرده بود که حتی نمی توانست ایجه بودجه دولت را از تصویب مجلس بگذراند. از این رو پس از اینکه در ۱۳ آبان به استیضاح عبدالقدیر آزاد پاسخ داد، در مجلس رأی اعتماد گرفت. خود مقام بحست و ریری را بوسید و کنار گذاشت.

ولت ساعد، آبان ۱۳۲۷ تا فروردین ۱۳۲۹

فرای کناره گیری هزیر از مقام بحست و ریری، ساه نمایندگان گروههای مختلف مجلس را به قصر سلطنتی فراخواند تا با ایسان درباره انتخاب بحست و ریر حدید مسورب کند، و سپس بدون «رأی تمایل» قبلی مجلس که تا آن زمان سیوه معمول در انتخاب بحست و ریر بود محمد ساعد را مأمور تسکیل کابینه کرد. ساعد به رحمت توانست از مجلس رأی اعتماد بگیرد تا حدی نرسد به اینکه دولتی بیرومند تسکیل دهد «دولت بیرومند» هدی بود که ساه در پی آن بود متهی معتقد بود که به وجود آمدن چنین دولتی مستلزم تحدید نظر در قانون اساسی است. اما او آن قدر اعتماد به نفس نداشت که بدون جلب موافقت انگلیس و امریکا دسب به این کار نبرد، و انگلیسها هم گرچه ادعان داشتند که لازم است در قانون اساسی تعبیراتی داده شود معتقد بودند که هور موقع مناسب برای این کار فرا رسیده است.

رور ۱۵ بهمن ۱۳۲۷ حرب توده در داسگاه تهران به ساه تیراندازی کرد و این رویداد فصایی برار وحشت و حفقان در مملکت ایجاد کرد که به ساه فرصت داد تا نقشه ای را که از مدتها پیش در سر داشت عملی کند، یعنی مجلس مؤسسان را تسکیل دهد و بر اقتدار قانونی خود بیراید. مهمترین احتیاری که ساه به دست آورد حق انحلال مجلس بود.

رویداد ۱۵ بهمن به دولت ساعد بیر فرصت داد تا مجلس را به تمکین وادارد و مخالفانش را سرکوب کند. حکومت نظامی اعلام کرد، حرب توده را منحل ساخت، روزنامه نگارانی را که به دربار توهین می کردند دستگیر نمود، سیاری از سیاستمداران را به زندان انداخت، و آیت الله کاشانی را به خارجه تبعید کرد. حالادست خود را آن قدر بازمی دید که تصمیم گرفت مشکل نفت را با تقدیم لایحه قرارداد الحاقی گبی - گلشائیان به مجلس حل کند ولی حسین مکی و دکتر نقائی و عبدالحسن حائری راده و

عبدالقدیر آزاد دولت را استیضاح کردند و این جمع کوچک با سخنرانیهای خود آن قدر کار مجلس را مختل کردند تا عمر آن در ۶ مرداد ۱۳۲۷ پایان یافت.

مهمترین رویدادهای این دوره تسکیل حبه ملی به رهبری دکتر مصدق، ترور عبدالحمین هزیر به دسب سید حسین امامی عضو فدائیان اسلام، و برگزار شدن انتخابات مجلس ساردهم بود.

تیراندازی به ساه و قتل هزیر بستر سیاستمداران، و از حمله ساعد و همکارانش، را ترساند و آنان را از اتحاد و تصویب سیاستهایی که بر خلاف میل مردم بود نارداشت. ساعد پس از بیس از مقابله مستقیم با مسکلهای مملکت طفره رفت تا بدان حد که حتی طرفدارانش را مأیوس ساخت.

مجلس ساردهم در ۹ بهمن ۱۳۲۸ اقتراح شد ساعد هیچ امیدی نداشت که بتواند از این مجلس رأی اعتماد بگیرد. قرارداد الحاقی هم ممکن نبود در آن به تصویب نرسد زیرا هیچ نماینده ای حاضر نبود به دفاع از آن بپردازد. کاسه ساعد در فروردین ۱۳۲۹ پس از ۱۶ ماه که بر سرکار بود سقوط کرد.

دولت مصور، فروردین تا تیر ۱۳۲۹

انگلیسها علی مصور را حو علاقه مند بود که قرارداد الحاقی گس - گلشائیان به تصویب نرسد دارای «صفات لازم» برای بحست و ریری می دانستند. از این روساه را راضی کردند که او را مأمور تسکیل کابینه کند.

در این زمان حبه ملی نبود و حادثه ریادی یافته بود و مصور لازم می داشت با آن کنار بیاید، ولی این سیاست مصور نارضایتی شاه و انگلیسها را برانگیخت. انگلیسها به دولت فشار وارد می آوردند تا هر چه رودتر لایحه قرارداد الحاقی را به مجلس نرستند و فعلاً به از آن دفاع کند. مصور فرار داد را به مجلس فرستاد اما علی رغم اصرار دکتر مصدق و همکارانش که از او



مصور

داشتند و از او حمایت می کردند، او هم «تمایل روشنی نشان داده بود به اینکه سفارت را در جریان موضوعهای مهم، از جمله دفاع، قرار دهند». کیفیت روابط رزم آرا و انگلیسیها بیش از هر چیز دیگر در کوششهای او برای حل مسئله نفت آشکار بود. او و وزیر دارایی اش، غلامحسین فروهر، از قرار داد الحاقی نفت دفاع کردند حال آنکه کمیسیون نفت مجلس آن را به اتفاق آراء رد نمود و حبه ملی حواستار ملی شدن صنعت نفت شد. مردم و برخی از روحانیون اردوخواست ملی شدن صنعت نفت دفاع کردند و شور و هیجان عمومی چنان بالا گرفت که مخالفت با شعار ملی شدن صنعت نفت بسیار دشوار شد. ما و خود این رزم آرا آن را «غیر عملی» خواند و سعی کرد مردم را از دشواریها و خطرات آن ترساند.

رزم آرا با حامداری از انگلیسیها در برابر درخواستهای ملی هم به حیثیت خود لطمه زد و هم حاش را اردست داد. روز ۱۳ اسفند در جلسه کمیسیون نفت مجلس مخالفتش را با ملی شدن صنعت نفت تکرار کرد و سه روز بعد در مسجد شاه به ضرب گلوله حلیل طهماسبی عضو فدائیان اسلام کشته شد.

دولت علا، اسفند ۱۳۲۹ تا اردیبهشت ۱۳۳۰ در همان روزی که رزم آرا به قتل رسید امیر اسدالله علم شتابان به سفارت انگلیس رفت و از جانب شاه با مقامات سفارت راجع به دولت آینده مشورت کرد. دولت آینده آیا باید قوی باشد یا «بی آزار»؟

انگلیسیها گرچه علاقه مند بودند که سیدضیاء نخست وزیر شود تا توحه به وضع موجود توصیه کردند يك «دولت محلل» بر سر کار بیاید. امریکاییها معتقد بودند که باید «شخصیتی تا سر حد امکان» قوی مأمور تشکیل کابینه شود اما لازم می دانستند که نخست وزیر آینده نامرد انگلیس و امریکا حلوه نکند.

بدین ترتیب، با خودداری سفارتخانه های انگلیس و امریکا از تعیین نامرد حاصی، مسئولیت انتخاب نخست وزیر به عهده شاه و مشاورانش افتاد و آنان که «بی راهما» مانده بودند ترجیح دادند

می خواستند نظر شخص خودش را در مورد قرار داد مرور علماً ابراز دارد از این کار خودداری کرد انگلیسیها به این نتیجه رسیدند که «هیچ کار مؤثری از منصور بر نمی آید». لاجرم به شاه و امریکاییها پیوستند که در صدد بودند رزم آرا را به نخست وزیری برسانند. و منصور، با آنکه مجلس ترجیح می داد از سر رزم آرا به او پناه ببرد، بدون حمایت شاه و امریکا و انگلیس چاره ای جز استعفا نداشت.

دولت رزم آرا، تیر تا اسفند ۱۳۲۹

گفته می شد که سبهد حاج علی رزم آرا مردی بیرومند و پر انرژی و دارای آرمانهای اصلاح طلبانه است. پستیان اصلی او اشرف پهلوی بود. امریکا و انگلیس و شاه و برخی از سیاستمداران با نفوذ هم از او حمایت می کردند. ولی هنگامی که او برپامه و کابینه اش را به مجلس معرفی کرد با مخالفت شدید حبه ملی روبه رو شد.

رزم آرا با شعار «عدرت، قاطعیت، و اصلاحات» اداره امور کشور را به عهده گرفت اما از همان ابتدای کار اقلیت حصور مجلس توانست چوب لای چرخ دولت او بگذارد البته اکثریت مجلس نیز چندان اشتیاقی به حمایت از او نشان نمی داد و فقط تا آن حد با او همکاری می کرد که کمتر از آن ممکن نبود این همکاری محدود هم بیشتر به این خاطر بود که نمایندگان می دانستند شاه و رزم آرا خیال دارند مجلس را محلل کند اما هنگامی که خطر انحلال مجلس از بین رفت، مجلس اقتدار قانونی اش را به کار گرفت و بار در نقش سحگوی آرمانهای ملی و در خواستهای ملی ظاهر شد. بدین ترتیب موقعیت رزم آرا در برابر مجلس تضعیف گردید ولی آنچه به حیثیت او لطمه بیشتری زد فرارده تن از رهبران حزب توده اربدان بود که گویا با اطلاع خود او صورت گرفته بود.

رزم آرا کوشید و موفق شد که روابط ایران و شوروی را بهبود بخشد و با دولت شوروی يك قرار داد بازرگانی منعقد کند، منتهی تکیه او در درجه اول بر انگلیسیها بود انگلیسیها به او اعتماد



علا



رزم آرا



مصدق

مصدق به دو دوره تقسیم می‌شود

دوره اول دسپان داخلی و خارجی او حالا که می‌دیدند کار از کار گذشته و آن سو بسکسته است به خود دلخوسی می‌دادند که مصدق نمی‌تواند مسئله نفت را حل کند و آن طور که سفارت انگلیس بیس بیسی می‌کرد: «در زمان کوتاهی سکس خواهد خورد و لاجرم بیست خواهد شد»

مصدق مصمم بود که مسئله نفت را از طریق اجرای قانون ملی شدن حل کند، و بدین مقام بحسب وریری را مسروط به تصویب بیس بیس قانون ۹ ماده‌ای کرده بود مجلس هم بدون توجه به تهدیدهای دولت انگلیس در ۸ اردیبهشت قانون مرور را به اتفاق آراء تصویب کرد و روز بعد بیر مجلس سا علی‌رغم کوسنهای شاه و دربار همین کار را کرد حالا دیگر ملی شدن نفت و بحسب وریری مصدق از هم حداسدنی و برگسب باندیر سده بود

اندکی بعد هیئتی به ریاست ناریل حکسون از جانب شرکت نفت به ایران آمد تا با مصدق درباره نفت مذاکره کند دولت خواستار آن شد که هیئت مرور اعلام کند قانون ملی شدن را کاملاً می‌پذیرد انگلیسیها فقط تا این حد آماده بودند اصل ملی شدن را بپذیرند که وضع سابق برقرار بماند و به‌ویژه مهار تولید نفت در دست ایشان نباشد طبعاً مذاکرات به‌حایی برسید و هیئت انگلیسی تهران را ترك گفت.

سس اورل هریس به تهران آمد تا از جانب امریکا بین انگلیس و ایران میانجیگری کند و «مطلق و احساسات» را با هم آستی دهد ورود او مصادف شد با تظاهرات بررگی که حزب توده برپا کرده بود حزب توده در این زمان حسس ملی را رقیب خود می‌دانست و دکتر مصدق را عامل امپریالیسم امریکا، و با کمال علاقه آماده بود در ردخوردهای حویس حیابانی شرکت کند تا موقعیت دولت را تضعیف سازد

سفر هریس به تهران راه را برای ورود هیئت انگلیسی به‌ریاست ریچارد استوکس در مرداد ۱۳۳۰ گشود. مذاکرات این

شخصی را مأمور تسکیل کابینه کند که مخالفت کمتری برانگیزد این شخص حسین علا بود

روز ۲۴ اسفند ۱۳۲۹ به دنبال تظاهرات عظیمی که مردم در حیابانها برپا کردند، مجلس به اتفاق آراء اصل ملی شدن صنعت نفت را که به تصویب کمیسیون نفت رسیده بود تأیید کرد و از کمیسیون نفت خواست که بهترین طررا اجرای آن را بیاند ساه و انگلیسیها به نمایندگان توصیه کرده بودند که از شرکت در جلسه مجلس خودداری کنند و وقتی با حرف باسوی آمان روبه‌رو شدند به مجلس سا امید بستند ولی سا بیر علی‌رغم تلاسهایی ساه در روز ۲۹ اسفند به اتفاق آراء اصل ملی شدن صنعت نفت را تأیید کرد

انگلیسیها که گویی مطلقاً متوجه قدرت حسس ملی ایرانیان بودند و بر این باور بودند که «بحسبب ایرانی» به‌گونه‌ای است که در برابر روز را بوی تسلیم بر ریمین می‌زند درصدد برآمدند سیدصیاء را به بحسب وریری برسانند تا او آب رفته را به حوی بازگرداند، ولی امریکا بیها مخالف بحسب وریری سیدصیاء بودند زیرا عقیده داشتند که بیوید آسکار او با انگلستان دست او را می‌سدد

روز ۵ اردیبهشت کمیسیون نفت قانون ۹ ماده‌ای طررا اجرای ملی شدن صنعت نفت را به اتفاق آراء تصویب کرد و مجلسین سورا و سا بیر آن را به ترتیب در روزهای ۷ و ۹ اردیبهشت تأیید نمودند حسین علا که به مایل به حمایت از قانون مرور بود و به قادر به مخالفت با آن، بلافاصله از مقام بحسب وریری استعفا داد و به مقام امس ساقس، وزارت دربار، نارگست که بیستر درحور بحسبیت و خلق و حوی او بود

دولت مصدق، اردیبهشت ۱۳۳۰ تا مرداد ۱۳۳۲
حالا تقریباً قطعی بود که سیدصیاء بحسب وریر خواهد شد، و او خود مسعود مذاکره با ساه در مورد تصدی این سعل بود که ناگهان حمال امامی بیسهاد کرد که مصدق عهده‌دار مقام بحسب وریری شود هیچ‌کس، و به‌یقین شخص حمال امامی، تصور نمی‌کرد که مصدق این بیسهاد را بپذیرد او در گذشته جمدار چنین بیسهادی را رد کرده بود و دو هفته بیس از آن نیز گفته بود مگر شرکت نفت پس از پینجاه سال دحالت در امور ایران احاره می‌دهد که مس دولت تشکیل دهم و موفق شوم اما این بار بدیرفت که نخست‌وزیر سودریرا او و همکارانش معتقد بودند که بحسب وریری سیدصیاء برای کشور کم از مصیبت بیست شرط نوا این بود که مجلس، طبق سست منسوخ، قلاً به نخست‌وزیری او رای تمایل بدهد مجلسین چنین کردند و شاه در ۹ اردیبهشت ۱۳۳۰ فرمان نخست‌وزیری او را امضا کرد نخست‌وزیری

«اعتناش» انتخابات شده است. به هر حال تعداد زیادی از مخالفان مصدق به مجلس راه یافتند و این نشان می داد که دولت دخالت جدایی در انتخابات نکرده است.

فعالتهای ضد مصدق به طرق مختلف ادامه داشت. حمله های مطبوعاتی، تظاهرات خیابانی حزب توده، و تحریکات محسوس ناراضی و سفارت انگلیس. شاه بر می کوشید تا آیت الله کاشانی و مکی و بقایی را از مصدق جدا سازد.

مشکلهای مالی و اقتصادی میر در حال افزایش بود انگلیسیها اجازه نمی دادند که ایران نفت خود را به فروش برساند و امیدوار بودند که فعالتهای مخفی و علنی مخالفان دست به دست مشکلهای مالی و اقتصادی بدهد و دولت مصدق را به رابو در بیاورد اما مصدق مردی بود که در برابر دشمنان حاضرید و آرمانهایش را رها سازد او علی رغم مخالفت شاه و برخی از بیروان خود سیاست «اقتصاد بدون نفت» را پیش گرفت

مجلس هفدهم در ۷ اردیبهشت ۱۳۳۱ رسماً افتتاح شد و طوبی نکسید که معلوم شد تعداد زیادی از مخالفان بالفعل و بالقوه مصدق به آن راه یافته اند شاه بیر که تا کون حرث مخالفت علی با مصدق را نداشت کم کم اعتماد به نفس پیدا کرد، بازگشت حواهرش اشرف پهلوی هم به او قوت قلب بیشتری بحسید، و با تمام قوا شروع کرد به تحریک بر ضد مصدق، و مصدق که یقیی داشت مجلس به او اجازه نخواهد داد به هدفهای اصلاح طلبانه اش حاضمه عمل بپوشاید تقاضای ۶ ماه احتیارات نام کرد. صماً لازم داشت، و این را از شاه خواست، که خود وزارت جنگ را به عهده بگیرد و حق داشته باشد که رئیس ستاد و سایر فرماندهان ارتش را انتخاب کند شاه این درخواست را بدیرت و مصدق فوراً از مقام نخست وریری استعفا داد

قیام سی ام تیر و شکست قوام بلافاصله پس از استعفا مصدق، مجلس در عیاب نمایندگان عضو حبه ملی جلسه تشکیل داد و به محست وریری احمد قوام رأی تمایل داد و شاه نیز فرمان نخست وریری او را صادر کرد.

دو تن از ریردستان قوام به سفارت انگلیس اطلاع داده بودند که او خیال دارد مثل يك «دیکتاتور» عمل کند و سبازی از مخالفاش را به زندان بیدازد و مجلس را محمل سازد. خود او سر روز ۲۷ تیر اعلامیه غلاظ و شدادی صادر کرد که حاکی از همین قصد او بود ولی این اعلامیه او، که تا حد زیادی تویی توحالی بود، به جای آنکه مخالفاش را ترسانند تحریکشان کرد که هرچه رودتر دست به ضدحمله بزنند آیت الله کاشانی از ارتش خواست که از دولت اطاعت نکند حبه ملی قوام را نوکر انگلیس خواند و مردم را دعوت به تظاهرات کرد حزب توده هم پس از تردیدهای

هیئت به جای نرسید زیرا مرع انگلیسیها همچنان يك پا داشت و پیشنهادهای ایشان یکی این بود که سود عملیات نفت بالمناصفه بین انگلیس و ایران تقسیم شود و دیگر این که يك مدیر انگلیسی مسئولیت کل جریان تولید را به عهده بگیرد. این پیشنهادها مامی اصل ملی شدن بود و مصدق مطلقاً نمی توانست با آن موافقت کند. استوکس با دست حالی به انگلستان بازگشت ولی پیش از ترك ایران به شاه گفت که «تنها راه حل» مسئله نفت بر سرکار آوردن يك «دولت قوی و برقرار کردن حکومت نظامی و به ریدان انداختن پسران بد تا دو سال یا در همین حدود» است انگلیسیها مصمم بودند در برابر مصدق محکم بایستند تا او سقوط کند از این رو به تحریک مخالفان او در داخل کشور برداختند

مخالفاان راستگرای مصدق متشکل از معدودی عناصر محافظه کار و ناموحه و بی اعتبار بودند که به طور مستقیم یا غیرمستقیم با سفارت انگلیس رابطه داشتند رهبر این گروه جمال امامی بود که صد کمونیستی دواآتنه و محافظه کاری طرفدار غرب بود و مؤثرترین شیوه مبارزه با کمونیسم را توسل به سرکوب و اختناق می داشت شاه در این زمان کاملاً متوجه بود که مخالفت علی با مصدق به ضرر خود او تمام می شود این بود که شرط احتیاط را به حای آورد

انگلیسیها پس از آنکه مذاکرات هیئت استوکس با دولت ایران به حایی نرسید به شورای امنیت شکایت کردند. این امر به مصدق فرصت داد تا از قانونی بودن اقدام ایران در ملی کردن صنعت نفت خود دفاع کند و تبلیغات انگلیسیها را حنی سازد اما او در داخل کشور از تحریکات و توطئه های حاحهای حب و راست در امان بود حزب توده لخطه ای از مبارزه های صد دولتی خود دست بر نمی داشت و با آنکه مصدق را اسیر طقه خودش و نوکر امریکا می دانست و در روزنامه هایش، همصدا با مطبوعات راستگرا، هر محش و تهمت را که در چته داشت نثار او می کرد او انتظار داشت موضعی اختیار کند که حزب می پسندید

برگزاری انتخابات مجلس هفدهم وظیفه مشکلی بود که دولت در این روزها با آن مواحه بود مصدق که از مدتها پیش خود را قهرمان انتخابات آزاد شناسانده بود حالا می بایست انتخابات را در چارچوب قوانین موجود برگزار کند که راه را بر تقلب و دخالتهای غیرقانونی کاملاً نمی بست. او به می توانست از دخالتهای دربار و ارتش جلوگیری کند و نه از خلاصکاریهای برخی از بیروان خودش. مشاخره بر سر تقسیم غنائم انتخاباتی تشبهای را که در داخل حبه ملی موجود بود شدیدتر کرد. به عنوان مثال آیت الله کاشانی و اوالحسن حاتری زاده از مصدق رنجیدند که چرا کمک نکرده است تا نامردهای مورد علاقه آنان انتخاب شوند و مصدق آیت الله کاشانی را متهم ساخت که باعث

ایران با این پیشهاد موافقت نکرد و چون دولت انگلیس تبلیغات صدایرانی و کارشکیبهای خود را افزایش داد با آن دولت قطع رابطه کرد قطع رابطه با انگلیس به روابط ایران و آمریکا هم لطمه زد، و پیروزی حزب جمهوریخواه در انتخابات ریاست جمهوری، یوامبر ۱۹۵۲ رمیه را برای همکاری بردیکتر انگلیس و آمریکا آماده تر ساخت و اندیشه توسل به کودتای نظامی را قوت بیشتری بخشید

همکاری و همکاری و همقدمی دشمنان بیروند خارجی کم بود در صفوف حش ملی هم اختلاف افتاد آیت الله کاشانی و حسین مکی و دکتر نقائی و حائری راده به مخالفت بحسب پنهان تر و سپس آشکارتر با دکتر مصدق پرداختند و حبه ملی درواقع به دو جناح راست و چپ تقسیم شد. حدائی قطعی این دو جناح هنگامی رخ داد که مصدق از مجلس تفصفا کرد اختیارات تام او به مدت ۱۲ ماه دیگر تمدید شود حسین مکی در اعتراض به این تقاضای مصدق از نمایندگی مجلس استعفا داد و مصدق را تالی هیتلر خواند نقائی و برخی دیگر از نمایندگان هم با تمدید اختیارات تام مصدق به شدت مخالفت کردند. مخالفت یاران سابق مصدق با او به شاه و بیروهای شاهدوست حرئت داد که تحریکات خود را شدت بخشید و مجلس را به کارون اصلی فعالیتهای ضدولتی تبدیل سارید. مصدق هم تصمیم گرفت دست به صدمه نزد و مجلس را از طریق رهبراندوم منحل کند، و چنین بیر کرد.

این عمل مصدق، که علی رغم نظر برخی از صدیق ترین یاران او صورت گرفت، بهترین فرصت را در اختیار دشمنان او، به ویژه مأموران انگلیس و آمریکا، قرارداد آن فارغ اروجود به هر حال مراحم مجلس شاه را قوت قلب بخشید و موافقتش را جلب کردید تا دو فرمان امضا کند، یکی فرمان عزل مصدق و دیگری فرمان بحسب و بریری زاهدی بقیه ماحرا معروفتر از آن است، و در ده ایرانیاں هور ریده تر از آن، که نیاز به تفصیل داشته باشد: حمله اول کودتا در ۲۵ مرداد شکست خورد و شاه که هیچ گاه در لحظات خطر پای قرار ندانست با عجله فرار اختیار کرد اما حمله دوم که در ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ صورت گرفت دولت مصدق را به آسانی، بدون برخورد با مقاومتی، ساقط نمود و دهر دوره دوازده ساله ای را بست که در آن مردم ایران بین دو دوره سیاه دیکتاتوری پدر و پسر تا حدی طعم خوش دموکراسی و حکومت پارلمانی را چشیدند.

نتیجه

مهمترین خصیصه دولت پارلمانی در دوره دوازده ساله ۱۳۲۰-۱۳۲۰ بی ثباتی کابینه ها بود. در این ۱۲ سال ۱۲ نخست وزیر ۱۷ کابینه تشکیل دادند و جمعا ۲۳ بار کابینه های خود را ترمیم اساسی

سیار و بعد از آنکه اعضای حزب به ابتکار خود وارد صحنه شده بودند جانب مصدق را گرفت موح اعتصابها، تظاهرات حیوانی، شورشها، و برخوردهای خویش مردم با ارتش و شهرنابی به سرعت اوج گرفت تا حایی که بالاخره در سی ام تیر ماه قوام را از کاج نخست وریری بیرون راند

دوره دوم نخست وزیری مصدق دکتر مصدق قیام ۳۰ تیر را سانه روس علاقه مندی مردم به آرمانهایش و ادامه خدمتش در مقام نخست وریری دانست و پس از آنکه هر دو مجلس مجددا به اورای تمایل دادند کابینه جدید و برنامه ۹ ماده ای اصلاحاتش را به مجلس معرفی و تقدیم کرد برنامه ۹ ماده ای او شامل اصلاح قوانین انتخاباتی مجلس و سهرداریها، اصلاحات مالی و اقتصادی و پولی، اصلاحات اداری، اصلاح قوانین استخدامی، اصلاح قوانین قضایی، ایجاد شوراهای روستایی، اصلاح قوانین مطوعاتی، و اصلاح خدمات آموزشی و بهداشت و ارتباطات بود تقاضای اختیارات تام هم کرد که به تصویب مجلس رسید و بدین ترتیب کابینه اقتدار کافی یافت. وزارت جنگ را هم (که وزارت دفاع نامیده شد) خود به عهده گرفت و ارتش را که تاکنون بهادی حداسر بود تحت اداره مؤثر دولت درآورد مصدق اندیشه اصلاحات دیگری را بیر در سر داشت، ارحمله افزایش سهم کشاورران از رراعت، بیمه اجتماعی کارگران، و گسترش صادرات اما دولت او آن قدر دوام نیاورد تا به کلیه هدفهای اصلاحاتی خود دست یابد انگلیسیها از همان ابتدای دوره دوم حکومت او در صدد بودند که از طریق کودتای نظامی او را ارمقام بحسب وریری برکنار کنند و به همین منظور سعی می کردند امریکاییها را متقاعد سازند که اگر مصدق بر سر کار نماند کمویستها بالاخره بر ایران تسلط خواهند یافت. امریکاییها حالا بیش از پیش دست در دست انگلیسیها داشتند و می کوشیدند بر دولت ایران فشار وارد بیاورند تا در مذاکرات مربوط به مسئله نفت و پرداخت غرامت به انگلیسیها کوتاه بیاید. یکی از نمونه های این همدستی پیام مشترک چرچیل- ترومن به نخست وزیر ایران بود که ضمن آن پیشنهاد کردند موضوع غرامت به حکمیت دیوان دادگستری بین المللی واگذار شود.

مربور دیری نباید. سقوط دولت مصدق هم نشانه پیروری قاطع شاه بود و هم این امکان را برای همیشه ارمیان برد که بین سلطنت و حکومت مبتنی بر قانون اساسی در ایران پیوند برقرار شود

*

کتاب بحران دموکراسی در ایران نخستین پژوهشی است که محصوراً به دوره سیاه مهم ۱۳۲۰-۱۳۲۰ می پردازد آن هم فقط از این لحاظ که به چه دلایلی دموکراسی و حکومت پارلمانی که امید استقرار و دوام آن در این دوره می رفت با شکست کامل مواجه شد رهیافت بویسته به این موضوع حساس علمی و تحلیلی است و شیوه برخورد او با جبهه های سیاسی آن زمان که هنوز پس از گذشت دهها سال قلمهای نویسندگان را در مهرورری یا کینه حوی به افراط می کشاند تا حد بسیار زیادی بیطرفانه و منصفانه است اصولاً فضیلت کمیاب بحران دموکراسی در ایران در این است که به نظر می رسد تاریخ را آن طور که بویسته خود می خواهد یا ایدئولوژی او می طلبد دستچین و تفسیر می کند، و این با توجه به غلبه پیش داوری بر روح ما ایرانیان، حتی کم و بیش در آن حوزه هایی که کارشان سنجش علمی و بیطرفانه پیش داوریهاست، فسیل کم ارزشی نیست روف بیسی بویسته در کشف عوامل سیاسی فرهنگی و اجتماعی سبب تحریر دموکراسی و حکومت پارلمانی در دوره ۱۳۲۰-۱۳۲۰، عواملی که معمولاً دیرپایند و ما دگرگون شدن نظامهای سیاسی اربین نمی روید، موجب شده است که استنتاجهای او گریه ناظر به دوره مورد بحث اند تا حدودی راهمای اندیشه و عمل در شرایط متفاوت سیاسی- اجتماعی دوره های بعد نیز باشد.

بحران دموکراسی در ایران البته بی نقص نیست مثلاً شاید یکی از نقصهای آن این باشد که در بیان علل اسباب در حیطه ملی که به تحقیق یکی از مهمترین عوامل سبب حشش ملی و پیروزی کودتای ۲۸ مرداد و در نتیجه پایان امید به دموکراسی و حکومت پارلمانی در ایران بود همان راه معمول را رفته است و قصیه را فقط از دیدگاه دکتر مصدق و یاران او توصیف کرده است. و با آنکه هرچه از تقصیرها و عهدشکنیها و جفاکاریهای یاران پیشین و دشمنان بعدی مصدق گفته است حق گفته است هیچ متذکر انتظارات و نگرانیهای محای ایشان شده است و پیجویی نکرده است که اگر شخص مصدق و برخی از یاران ثابت قدم از نرمش و تفاهم و اعتدال بیشتری شان می دادند و شرط اتحاد و همکاری را بیشتر به حای آوردند آیا امکان ادامه همکاری بود؟ نه. ما وجود این، کتاب بحران دموکراسی در ایران پژوهش جوان ارزنده ای است که بعد از این هر پژوهنده ای که بخواهد در تاریخ معاصر ایران تحقیق کند ناگزیر از مراجعه به آن است

کتاب سبب انگین عمر کابینه ها بدون احتساب ترمیمها ۸ ماه و با احتساب ترمیمها فقط ۳/۵ ماه بود. می ثباتی کابینه ها قوه اجرائیه را ناتوان و کم اثر کرده بود اما ترکیب نخبگان حاکم را دگرگون نساخت. از ۱۵۰ سیاستمداری که پست نخست وزیری و وزارت به عهده گرفتند يك سوم آنان منطماً مقام وزارت داشتند و دوسوم این گروه اخیر سیاستمداران شاهدتوستی بودند که مقامشان را در درجه اول مرهون حمایت دربار بودند.

تجربه این دوره به روشنی نشان می دهد که لازمه دولت پارلمانی کارآمد در ایران این است که قوه اجرائیه قوی باشد، از عمری نسبتاً طولانی برخوردار باشد، و دچار ستیره حویبهای بی امان مجلس نباشد عوامل سیاسی که ظهور و تحکیم چنین دولتی را مانع گردید تا حد زیادی از انبامهای قانون اساسی ناشی می شد که مررندی روشی بین سه قوه مقننه و اجرائیه و قضائیه نکرده بود. در نتیجه از يك سو مجلسی پدید آمد فرقه رده که قدرت پر دامنه ای داشت اما بیشترین کاری که از او بر می آمد تعویض مکرر کابینه های ناتوان بود، و از سوی دیگر شاه که قانوناً موظف به حساب پس دادن بود و وظایف او اساساً حننه تشریفاتی داشت عملاً قدرتمندترین فرد مملکت بود. ما وجود این شاه ناراضی بود و می کوشید از طریق تحدید نظر در قانون اساسی قدرت خود را بار هم بیشتر کند و از طریق تشکیل کابینه های گوش به فرمان نفوذ و نظارت خود را بر قوه اجرائیه به حداکثر برساند اما هرگاه او موفق می شد چنین کابینه هایی تشکیل دهد مجلس زیر آب آن کابینه ها را می زد، و هرگاه مجلس میداندار می شد و به میل خود کابینه هایی را بر سر کار می آورد بونت موش دوا بیدن شاه و دربار در کار آن کابینه ها فرامی رسید، و اگر کابینه ای می کوشید در برابر دربار و مجلس استقلال رأی و عمل از خود نشان دهد تعداد زیادی از نمایندگان بر صد آن کابینه با شاه متحد می شدند روابط شکسته فرقه های سیاسی موحود، نفوذ و فشارهای قدرتهای خارجی، چالشهای ایدئولوژیک، توسل مطبوعات به احساسات و پیش داوریهای عوام، و عوامل مختلف اجتماعی- اقتصادی هم به این وضع دامن می زدند

قانون اساسی کابینه را يك هیئت یا نهاد حممی می شناخت ولی در عمل دولت برابر با کابینه نبود بلکه برابر با شخص نخست وزیر بود. اگر نخست وزیر شخصی ضعیف بود کابینه هم ضعیف بود و بر عکس. نخست وزیران قوی از قبیل قوام و دکتر مصدق کوشیدند از طریق جلوگیری از دحائلهای غیر قانونی دربار یا به حداقل رساندن آنها قوه اجرائیه را صاحب اقتدار کنند اما سرشت سیاست فرقه ای ایران به گونه ای بود که رشته های آنان را پنبه کرد ظهور دولت مصدق این امید را رنده نمود که شاید زمان حکومت بر مبنای قانون اساسی فرا رسیده است اما امید

تکوازه‌ها و واژه‌های رمان را منعکس کند، و تازه این در وقتی است که مشکلِ نخست حل شده و واژه‌ها و عناصر استاندارد زبان انتخاب و معین شده باشد.

حل این مسائل مستلزم مطالعه‌ای دقیق و جامع در زبان بلوچی است و باید ابتدا اطلاعات کافی دربارهٔ همهٔ خصوصیتها و کیفیتهای این زبان به دست آورده شود. یادگیری زبان بلوچی، به شیوهٔ دقیق علمی و لهجه‌های آن نخستین امر کار است، زیرا به این ترتیب می‌توان متون بلوچی را شناسایی کرده منتهای کار قرار داد. شناخت ادبیات مکتوب و شفاهی بلوچی در درجهٔ دوم اهمیت قرار دارد. اما از آنجا که غالب کتب مهم بلوچی هنوز چاپ و منتشر نشده است، دسترسی به همهٔ آنها ناممکن است. و تازه هنگامی که این مشکلات رفع شد، پژوهنده باید به اصول کار و

سوانق استاندارد کردن (زبانهای افوام) آگاه باشد.

حوشخانه این خصوصیتها در حاکم کاریبا حاهانی ایتالیایی جمع بوده است وی در سال ۱۳۵۷ سفری به پاکستان و بلوچستان کرد و طی یک سال اقامت در آنجا با زبان بلوچی آشنا شد و به آن علاقه‌مند گردید. پس از آن دو سال در دانشگاه اوسالای سوئد، برد استاد بو اوتاس (Bo Utas) در رشتهٔ زبانهای ایرانی تحصیل کرد و پس از دریافت لیسانس حد بار دیگر به بلوچستان سفر کرد و به پژوهش دربارهٔ زبان بلوچی و گویشهای آن ادامه داد. حاصل این پژوهشها رسالهٔ دکترای اوست که در سال گذشته به صورت کتاب چاپ شده است.

این کتاب ارزش فصل، جد بیست و جد فهرست تشکیل شده است. فصل اول به معرفی و توصیف کتابها و شریاتی اختصاص دارد که مخصوصاً پس از استقلال پاکستان منتشر شده و مبنای مکتوب پژوهشهای نویسنده در کتاب حاضر است. نویسنده در فصل دوم به ارائه و بررسی نظریه‌ها و اندیشه‌هایی که برای تدوین یک زبان قومی استاندارد وجود دارد پرداخته و مبنای الفبای زبانهای غیر مکتوب و چگونگی تدوین آن را به تفصیل شرح داده است. در فصل سوم موارد خاص چگونگی ایجاد یک زبان ادبی استاندارد با یک رسم الخط واحد مورد بحث قرار گرفته است. نویسنده برای رسیدن به یک رسم الخط مقبول بلوچی بر پایهٔ عناصر استاندارد زبان به مطالعهٔ تطبیقی زبانهای فارسی (امروزی)، تاجیک، اویستی، پشتو و کردی - که با بلوچی زبانهای عمدهٔ ایرانی امروز را تشکیل می‌دهد - اقدام کرده است. فصل چهارم به بررسی رمانشاختی لهجه‌های مختلف بلوچی و معرفی لهجه‌های عمدهٔ آن اختصاص دارد. در فصلهای پنجم و ششم، که ستون فقرات کتاب را تشکیل می‌دهد، به مطالعهٔ زبان بلوچی بر اساس متون موجود و شیوهٔ رسم الخط کونی آن پرداخته شده و عناصر لازم برای تدوین زبان بلوچی استاندارد معرفی شده



آراد بروخردی

طرح نگارش زبان بلوچی

JAHANI, Carina, *Standardization and Orthography in the Balochi Language*, Uppsala, Acta Universitatis Upsalensis, 1989, 268p, Cartes, Index

کاریبا حاهانی [جهانی؟]، راهنمای نگارش زبان بلوچی و استاندارد کردن آن، اوسالا (سوئد)، انتشارات دانشگاه اوسالا، شعبهٔ مطالعات ایرانی، ۲۶۸ ص، نقشه و فهرست

بلوچی یکی از زبانهای ایرانی است که بین ۴۵ تا ۵۵ میلیون نفر به آن تکلم می‌کنند. این زبان در حوض عربی پاکستان، حوض شرقی ایران، امیر شیپهای دریای عمان و برخی از جمهوریهای آسیای اتحاد جماهیر شوروی رواج دارد، اما در هر یک از این کشورها، گویدگان آن در اقلیت اند و ریاسان فاقد رسمیت اداری است. به همین سبب بلوچی علی‌رغم برخورداری از ادبیات عمی و کهن، متن مکتوب قدیمی ندارد و به تازگی دارای الفبایی شده است که برگرفته از الفبای عربی و ساخته شده بر روال الفبای اردو است. در واقع تهیهٔ متون بلوچی و نگارش به این زبان از ۱۳۲۶ شمسی که پاکستان مستقل شد، آغاز گشته است. بی‌آنکه اصول و قواعد علمی بر این کار حاکم باشد در نتیجه هر شاعر یا نویسندهٔ بلوچ آزاد بوده است که برای نوشتن سخنان خود نشانه‌هایی ابداع کند و آنها را به هر شکل که می‌پسندد بر روی کاغذ بیاورد.

اما استاندارد کردن زبان ادبی با دو مشکل عمده روبرو است. نخست اینکه زبان بلوچی دارای گویشهای مختلف است و قاعده یا دلیل معین و خاصی برای انتخاب یکی از گویشها یا عناصری از گویشهای گوناگون به عنوان زبان استاندارد وجود ندارد. و اینکه اگر چنین گویش یا مجموعه‌ای از عناصر گویشی فراهم آید و بر گویشهای دیگر ترجیح داده شود، چه تضمینی وجود دارد که همهٔ اهل قلم و کتاب در زبان بلوچی، آن را بپذیرند؟ مشکل دوم وضع و ترتیب یک الفبای خاص است که بتواند همهٔ هجاها و

موسیقی غیر مذهبی، موسیقی مذهبی، قرائت و تلاوت قرآن، دگر (جلی و خفی)، سماع در فرهنگ اسلامی و مبانی اعتقادی موسیقی گفت و گو شده است.

در بخش اول (ص ۲۹ تا ۱۵۳)، زیر عنوان «اسطوره‌ها و آیینهای مرتبط با استماع عرفانی» از طاهر و باطن، ارتباط موسیقی با جهان دیگر، وحد (که در بلوچستان به نام «شیدایی» شناخته می‌شود)، شیوه‌های گوناگون استماع، نظرهای متفاوت صوفیان نسبت به سماع، سماع و حالت‌های روحانی، آثار وحد، عادی شدن و آیینی شدن سماع، سماع نمایشی و سوء استفاده از سماع سخن رفته است.

بخش دوم (ص ۱۵۵ تا ۱۶۸) با عنوان «ذکر و سماع» به بررسی سرچشمه‌های دگر و سماع و انواع دگر و مبانی اسلامی آنها اختصاص دارد

در بخش سوم (ص ۱۶۹ تا ۲۰۶) زیر عنوان «سماع مولانا حلال‌الدین رومی و درویشان مولوی»، شرایط مجلس روحانی (نوارندگان، اعتراضها و مخالفتها، اثرات سماع، سماع و الهامات شاعرانه) و محدوداری (هستی در پایکوبی، موسیقی به مثابه دری از بهشت، سماع در مقام رستاخیز، معاهیم عرفانی - مذهبی. پی. .) توصیف و توضیح شده است

در پیوست اول (ص ۲۰۷ تا ۲۱۶) با عنوان «سماع و دگر روربهان نقلی شیرازی» پس از ذکر يك مقدمه، فصلی از کتاب رساله‌القدس ترجمه و سپس تفسیر شده است.

در پیوست دوم (ص ۲۱۷ تا ۲۴۷) به «وضعیت موسیقی در اسلام» و نقل آراء موافقان و مخالفان، با استناد به آیات قرآنی و احادیث نبوی و روایات ائمه (ع) پرداخته شده و با بیان آراء و

فتاوی امام محمد عرالی در این زمینه، پایان یافته است
کتاب موسیقی وجود، در مجموع بسیار خوب، آگاهانه، دقیق و پر محتوا فراهم آمده است اصطلاحات دینی و عرفانی که از فارسی و عربی به کتاب راه یافته‌اند به صورتی مقبول و مفهوم با حروف العبای لاتینی آوازیسی شده‌اند. همه حا معنای این اصطلاحات عموماً دقیق و روشن به دست داده شده و اگر يك اصطلاح، به اختلاف مواضع، تفاوت معنایی داشته از ذکر آن خودداری شده است. تنها نکته گفتنی در این زمینه‌ها این است که اولاً در آوازیسی لاتینی میان «ح» و «ه» و نیز میان همزه و «ع» تفاوت گذاشته نشده و ثانیاً یکی دو اصطلاح معنای دقیق خود را ندارند و آنچه در متن آمده معنای تقریبی آنهاست. اما این نکته نمی‌تواند خدشه‌ای در ارزش و اهمیت این پژوهش عالمانه وارد کند.

است. پیوستهای کتاب - به صورت متون بلوچی با رسم الخط پیشنهادی و آوانویسی آنها به کمک الفبای لاتین و ترجمه آنها به زبان انگلیسی - تصور سستاً حامی از گسترش دامنه زبان و ادبیات بلوچی به دست می‌دهد. فهرستهای گوناگون (کتابهای بلوچی چاپ فرهنگستان کویت، کتابها و متونی که از ۱۳۳۰ تا ۱۳۶۷ نوشته شده است، کتابهای چاپ ایران [زاهدان]، کتابهای چاپ پاکستان، کتابهای چاپ افغانستان، کتابهای مأخذ، مطالعاتی که در نقاط مختلف و به زبانهای خارجی درباره بلوچی انجام گرفته است، مصاحبه با افراد بلوچ.) بر جامعیت و هواید کتاب می‌افزاید

کتاب حاضر، در حقیقت آخرین، و در عین حال کاملترین و دقیق‌ترین مطالعه‌ای است که درباره زبان و فرهنگ بلوچی انجام گرفته و روشنیهای تازه‌ای بر یکی از قدیمترین و دست‌نخورده‌ترین زبانهای ایرانی افکنده است.

وجد و موسیقی

یار ما چگون گیرد آغار سماع
قفسیل بر عرش دست افشان کند
(حافظ)

DURING, Jean, *Musique et extase L'audition mystique dans la tradition soufie*, Paris, Albin Michel, 1988, 282p.

ژان دورینگ، موسیقی و وجد، پاریس، آلین میشل، ۱۹۸۸، ۲۸۲ ص.

کتاب حاضر، به گفته نویسنده آن، يك پژوهش «آکادمیک» نیست ولی از آنجا که نویسنده هم تصوف را می‌شناسد، هم به زبانهای شرقی آشناست، و هم موسیقیدان و هنرمند است، کتاب خود را به گونه‌ای تألیف کرده است که هم اهل فن را به کار می‌آید و هم عامه مردم را.

کتاب دورینگ از يك مقدمه، سه فصل، و دو پیوست تشکیل شده و یادداشتها، ارجاعات، فهرست اصطلاحات و فهرست نام مؤلفان آن را تکمیل می‌کند.

در مقدمه (ص ۱۳ تا ۲۸) از ریشه‌های تاریخی موسیقی،

جنبش ملی فلسطین

PICADOU, Nadine, *Le mouvement national palestinien, genèse et structure*, Préface de Maxime Rodinson, Paris, L'Harmatan, 1989, 270p, Cartes

نادین پیکادو، جنبش ملی فلسطین، تکوین و ساختار آن، مقدمه از ماکسیم رودنسون، پاریس، هارماتان، ۱۹۸۹، ۲۷۰ ص، نقشه.

در میان نوشته‌های فراوانی که درباره جنبش مردم فلسطین تهیه شده است، کتاب حاضر جایگاهی ویژه دارد زیرا با نهن پیکادو، که قلاً کتابی به نام پاره پاره شدن لسان نوشته است، بی آنکه در توفان کشمکشها و مجادلات فریقین گم شود، یا قصد موعظه و سحرایی داشته باشد و یا به گزارش وقایع اکتفا کند، خطوط اصلی بحرانی را که بر محور فلسطین تکوین یافته است، ترسیم می‌کند و مخصوصاً بر حوادثی که از ۱۹۴۸، سال پیدایی حکومت اشغالگر اسرائیل، در سرزمین فلسطین روی داده است تکیه می‌کند به عقیده او قصه فلسطین قبل از هر چیز یک قصه عربی به طور کلی است و فهم آن مستلزم درک کل نظام فکری و حکومتی اعراب است که امروزه عمیقاً با مسأله در آمد نفتی بیود حورده است تحزیه و تحلیل تولد دسوار یک قدرت فلسطینی به معنای احصای باید بر پایه تحزیه و تحلیلهای جامعه شناسی دقیق استوار باشد به همین دلیل نویسنده همه این نکات را در نظر گرفته و بر مبنای مطالعه آنها سنا داده است که قدرت فلسطین چگونه شکل گرفته و چگونه به صورت گروهندیهای مختلف در آمده و هر یک استراتژی سستاً متفاوتی در پیس گرفته است

به هر تقدیر، این کتاب کاری حدی، منصفانه و دور از حُب و بُغض است و بر اسناد کتبی و شفاهی دقیق و دست اول و بیر تحربه نویسنده استوار است و به حواسده امکان می‌دهد تا از زیر و بم و پیچ و خم یک مسأله حدی و واقعیت ملموس امروزی آگاه گردد. واقعیتی که درک آن برای کسانی که از دور دستی بر آتش دارند، دسوار است.

مورخان عرب

SAUVAGET, Jean, *Historiens arabes (Initiation à l'Islam)*, Paris, Jean Maisonneuve, 1988, 192p.

ژان سواژه، مورخان عرب، پاریس، مزون بو، ۱۹۸۸، ۱۹۲ ص (مجموعه «آشنایی با اسلام»، شماره ۵)

ژان سواژه در ۱۹۰۱ متولد شد و در ۱۹۵۰ به مرگی زودرس درگذشت. اما در همین عمر کوتاه از برکت هوش سرشار و حافظه بیرومند و بینش درست به صورت یکی از مورخان، عربی دانان،

باستان‌شناسان و متن شناسان عمده و سرشناس اروپا در آمد و چند سالی در مدرسه مطالعات عالی پاریس و کولژ دو فرانس تدریس کرد مهمترین اثر او مقدمه بر تاریخ سرق اسلامی نام دارد که در ۱۹۴۳ در پاریس منتشر شد (ترجمه فارسی این کتاب در مرکز بشردانشگاهی، سال ۱۳۶۶، به چاپ رسیده است) او قصد داشت این کتاب را با مجموعه‌ای از منتخبات متون تاریخی عربی تکمیل کند و به همین سبب کتاب مورخان عرب را در ۱۹۴۶ در پاریس منتشر کرد که خیلی رود نایاب شد و اکنون چاپ دوم آن در دسترس پژوهشگران و علاقه‌مندان قرار گرفته است. کتاب حاضر شامل محتانی از آثار ۲۴ مورخ عرب در فاصله سده سوم تا اوایل قرن دهم هجری است که مؤلف شخصاً از روی نسخه‌های اصل ترجمه کرده است ارزش این ترجمه‌ها در این است که مترجم آنها به تنها آشنایی عمیق و کامل به زبان عربی داشته بلکه تاریخ تحول عادات و آداب و رسوم و روحیات مردم مسلمان و مؤسسات و اوضاع جهان عرب را نیرمی شناخته است لذا ترجمه‌ای که از متون عربی به دست داده است ترجمه‌ای رنده، بر هیجان و دلچسب است یادداشتهای عالمانه‌ای که حای حای بر متن افروده صم روش کردن نکات مهم، حکایت از عمق اطلاع و دانش عربی او دارد و حواسده از طریق کتاب او، که با رتات و حوه گوناگون جامعه اسلامی در طول تاریخ است، به حقیقت اوضاع آن روزگاران پی می‌برد و زرفای زندگی پیچیده مردمایی را که عالیا به صورت انتزاعی مورد بررسی قرار گرفته است، در می‌یابد

نشریه مطالعات شرقی دمشق

[.], *Bulletin d'études orientales*, T XXXVII-XXXVIII, Années 1985-1986, Damas, Institut français de Damas (Diff Jean Maisonneuve), 1988, 282p, ill

نشریه مطالعات شرقی، مجلدات سی و هفتم و سی و هشتم (۱۹۸۵ و ۱۹۸۶)، استیثوی فراسوی دمشق، ۱۹۸۸، ۲۸۲ ص، مصور

این نشریه مجموعه‌ای عالمانه از نوشته‌های محققان اسلام‌شناس درباره موضوعات مختلف است ژان لوگرن به تفصیل به بررسی چگونگی پذیرش شخصیت توراتی ایوب در سنتهای اسلامی پرداخته است لویی پوره تصاویری را که ابوشامه مورخ معروف عرب از جامعه دمشق در قرن هفتم ترسیم کرده، مورد بحث قرار داده است. ابراهیم خوری سیزده قطعه از اشعار ابن ماجد را که به دریاموردی در دریای سرح و اقیانوس هند ارتباط دارد، تجربه و تحلیل کرده و نتیجه گرفته است که این دریانورد نامداریمنی را به غلط راهنمای واسکودر گامای معروف



قطعه‌نامه شورای ملی فلسطین در ۱۹۸۸)، فهرست اسامی اشخاص و یک کتاب شباسی، کتاب را تکمیل می‌کند

هنر در سرزمین اسلام

BERNUS-TAYLOR, Marthe, *L'art en terre d'Islam. T I Les premiers siècles*, Paris, Desclée, 1988, 192p., 197 ill

مارت پربوس - تایلر، هنر در سرزمین اسلامی ج ۱. قرون نخستین، پاریس، دکله، ۱۹۸۸، ۱۹۲ ص

این کتاب نفیس حاصل یک دوره تدریس هنر اسلامی در مدرسه لوور پاریس است علاوه بر تصاویر فراوان و بسیار نفیس که به بهترین وجه چاپ شده است، کتاب از یک متن علمی آموزنده برخوردار است در واقع نویسنده توانسته است در نهایت ایجاز عناصر اصلی و پایدار هنر را در کشورهای اسلامی، در مسرو و مغرب زمین، معرفی کند و تحول آن را تا سقوط خلافت عباسی به عدد نشان دهد

نویسنده پس از ارائه یک جسم‌اندار کلی از هنر اسلامی به بررسی عناصر هنری هر دوره و هر منطقه می‌پردازد و آثار باستانی، معماری، نقاشی، محسمه‌سازی، و مانند آنها را معرفی می‌کند فصلهای مختلف کتاب اطلاعات دقیق و کاملی دربارهٔ ساحت‌های گوناگون هنر اسلامی و نیز جریانهای هنری در کشورهای مسلمان به دست می‌دهد و می‌تواند راهنمای ارزنده‌ای برای راهیابی به عالم هنر اسلامی در قرون نخستین اسلام باشد

در کشورهای جنوب مغربی کرده‌اند آ. روانه و د. پیونی به مطالعه و بررسی تزیینات هنری یک خانه قدیمی در دمشق پرداخته و میزان تأثیر هنرهای غربی در آن را نشان داده‌اند. شیخ موسی، براساس شیوه حدیدی که در ادبیات باب شده است به بررسی رنگی و آثار حرجی ریدان پرداخته و تی بیانکی براساس مطالعه مساحد دمشق، کاربرد تازه‌ای (ار حمله مقاومت در برابر سلطان) برای مسجد ارائه داده است

صد دروازه مشرق زمین

GRESH, Alain et VIDAL, Dominique, *Les 100 portes du Proche-Orient*, Paris, Autrement, 1989, 328p, cartes

الن گرش و دومینییک ویدال، صد دروازه خاورمیانه، پاریس، اوترمان، ۱۹۸۹، ۳۲۸ ص، جدول، نقشه

این کتاب محست بار در ۱۹۸۶ چاپ شده و چاپ حاضر به سب تجدید نظر عمده‌ای که در آن شده، به صورت یک کتاب تازه در آمده است علت آن این است که منطقه خاورمیانه منطقه‌ای آشوب رده و پر تلاطم است تحولات مستمر در منطقه ایجاب می‌کند که حواصده علاوه بر آگاهی از اوضاع روزمره، به سانه تاریخی و اوضاع جغرافیایی هم آسا باشد لذا نویسندگان کتاب حاضر، فرهنگ از ۱۱۸ منطقه و بیرحال خاورمیانه فراهم آورده و در زیر هر عنوان اطلاعات لازم و سودمند را گردآورده‌اند یک تقویم تاریخ، متن اسناد مهم (همچون اعلامیه بالفور در ۱۹۱۷ تا

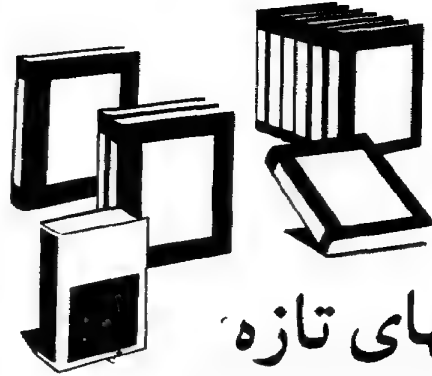
معارف

دوره ششم، شماره ۳

آذر - اسفند ۱۳۶۸

با مطالب زیر منتشر شد

- دو اثر کوتاه از ابومنصور اصفهانی:
- تفسیر قرآنی و پیدایش زبان عرفانی.
- رساله‌ای در باره عشق.
- نظریه عشق
- عشق در «رساله‌القیان» حاحظ.
- رساله‌القیان.
- سرگذشت و اندیشه‌های ابن سبعین
- بیست و سه حکایت اخلاقی
- نصرالله بورحوادی
- بل بویا/اسماعیل سعادت
- ن ب
- فردریک سیکار/ ن ب - ع روح‌بخشان
- حاحظ/علیرضا ذکاوتی قراگزلو
- علیرضا ذکاوتی قراگزلو



کتابهای تازه

(۲) سودپخش، لیلا. فهرست نشریات ادواری کتابخانه مرکزی فارس (شهید آیت‌الله دستغیب) [شیراز] اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی فارس، ۱۳۶۸. ۸۳۱ص نمونه تسخه
 حاوی مشخصات کلیه محله‌ها و سالنامه‌هایی است که در بحث نشریات ادواری کتابخانه شهید دستغیب موجود است
 (۵) شفاعی، سید (و) فاطمه مصطفوی کتابشناسی مواد و مصالح ساختمان. تهران، وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۸. ۱۵۵ص ۵۵۰ریال
 حاوی مشخصات بیش از ۲۴۰ کتاب، مقاله، گزارش و در ارتباط با مواد مصالح ساختمانی است که تا پایان سال ۱۳۶۵ از شش اردیبهشت کتابخانه دانشگاه و محصلی گردآوری شده است. دلیل هر مدخل، فهرست توصیفی اثر و حکیده‌ای از مطالب ذکر شده است. ریان نوشته‌ها فارسی است

● مجموعه‌ها

(۶) افشار، ایرج [فراهم آورنده] مامواره دکتر محمود افشار، ح ۵ دربرگیرنده سی و شش مقاله با همکاری کریم اصحابیان تهران، بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار یزدی، ۱۳۶۸. ۲۹+۵۷۹+۱۲ص مصور نمونه تسخه ۳۲۰۰ریال
 حاوی مجموعه مقاله‌هایی است در تاریخ و فرهنگ ایران کاراخان و تیمورتاس / مهید مهرا و سهوهای رستم‌التواریخ / علی محمد ساکی مطبوعات یرد در مشروطیت / حسین مسرت لغات فارسی در ریان سربای / علامه صا طاهر آئین گلداری سگسر / لیلی اعظمی سگسری گریده‌های ایرانشاسی / ع شاپور شهبازی ارحمله گفتارهای این مجموعه است

(۷) بهود، مسعود دوحرف، مجموعه مقالات، تهران، ایرن کار، ۱۳۶۸. ۳۰۵ص ۳۲۰۰ریال

مجموعه ۲۶ مقاله است که سیرده‌های آن برای نخستین بار چاپ شده است و سوسه کاغذ سپید دنیای ریان پدرانان آوارگی آپارتاید بپای آر لسان ایرج اسکندری طفری بقای ارحمله گفتارهای کتاب است
 (۸) پهلوان، چنگیز [فراهم آورنده] درریمه ایران شناسی تهران، مؤلف، ۱۳۶۸. بیست + ۵۹۲ص مصور نمونه تسخه جدول سودار

حاوی رشت مقاله‌هایی درباره تاریخ و فرهنگ ایران است. پیش از این، مجموعه دیگری با عنوان ریمه ایران شناسی توسط همین فراهم آورنده منتشر شده بود. دکتر پهلوان در مقدمه کتاب گزارشی از مفهوم ایران شناسی، وضعیت کوبی آن و کوششهایی که در ایران و خارج در این حوزه صورت می‌گیرد بدست داده است. مراسم و گویش مردم رهره / محمدحسن رحانی رهره‌ای آسیاهای مادی سگان / پرویز پیحایی لفت و عنوان / احمد اشرف، ملاحظاتی پیرامون کتابشناسی فرق امامی / ویلفرد مالدولگ، ترجمه چنگیز پهلوان حقوق اساسی و مدرسی علوم سیاسی / میرزا محمدعلی خان بن دکاه الملک گوشه‌هایی از زندگی ماهران اعماستان در ایران / چنگیز پهلوان گفتارهایی از این مجموعه است

(۹) غی، قاسم. یادداشت‌های دکتر قاسم غی به کوشش سپروس غنی، [ویرایش ۲]. تهران، روان، ۱۳۶۷ [توریع ۱۳۶۸]. ۸ ج مصور جلد اول این یادداشت‌ها نخستین بار در سال ۱۳۵۹ در لندن منتشر شد و جلدی دیگر طرف چند سال به دسال آن منتشر شدند. جلدی اول تا سوم قلابک بار در تهران چاپ شده است. کتاب حاوی خاطرات نویسنده و مطالب متنوعی در ادبیات و فرهنگ است

(۱۰) کتابداری، دفتر شانزدهم تهران، کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران، ۱۳۶۹. ۱۰۸ص. جدول نموده، نمونه تسخه ۲۵۰ریال.
 مجموعه مقاله‌هایی است در کتابداری و سحشاسی: روابط انسانی در آموزش کتابداری (راپله بین همکاران) / رابرت استوارت، ترجمه پرویندخت حجاب‌راده. دیوبی در بیستمین ویرایش / ترجمه ناهید بی‌اقبال

ف ا فریار

کلیات

● دایرةالمعارفها

(۱) دایرةالمعارف تشیع زیر نظر احمد صدر جاح سیدحادی، کامران فانی، بهاءالدین حرمشاهی، ح ۲ احبار-ایهام تهران، دایرةالمعارف تشیع، ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹]. ۶۹۰ص ۳۱×۲۲ سانتی متر ۱۰۰۰۰ریال
 تلفی توریع ۶۶۶۱۰۸

نخستین جلد این دایرةالمعارف سال ۱۳۶۶ چاپ شده است. نگاه کید به نشر دانش، سال ۸، شماره ۴، ص ۷۶ این دو جلد به «آ» و «الف» اختصاص دارد

● کتابشناسیها

(۲) پوراحمد حکتاجی، محمدتقی [و دیگران] کتابشناسی گیلان، ح ۱ رشت، سازمان برنامه و بودجه استان گیلان، ۱۳۶۸. بورده ۷۸۶ص ۲۸۵۰ریال

حاوی مشخصات ۲۲۰۰ عنوان کتاب، مقاله، پایان نامه، انتشارات دولتی (حرنامه، گزارش، عملکرد و...) است که تا پایان سال ۱۳۶۷ به فارسی درباره گیلان منتشر شده است. دامنه کتابشناسی از نظر تاریخی دیلم قدیم و از نظر جغرافیایی گیلان امروزی است. در این کتابشناسی مشخص شده است که هر مسعی را در کدام کتابخانه می‌توان دید

(۳) رعیت، علی‌آبادی، مریم [و دیگران] مقاله‌نامه زر تهران، دفتر پژوهشهای فرهنگی (وابسته به مراکز فرهنگی-سیاسی) ۱۳۶۸. دوارده + ۲۳۶ص ۸۵۰ریال

حاوی مشخصات مقاله‌هایی است مربوط به زن که در محله‌ها و سربیه‌های ایران (پیش و پس از انقلاب) منتشر شده است. در پناهجه کتاب محدوده رمانی کتابشناسی مشخص نشده، اما با نگاهی به فهرست مآخذ می‌توان دریافت که منابع دیده شده از سال ۱۲۹۸ تا ۱۳۶۵ بوده است. همچنین به در مقدمه و به در فهرست مآخذ به کوششهایی که پیش از این در این خصوص انجام شده اشاره‌ای شده است. قبل از این سه عنوان کتابشناسی در این باره منتشر شده بود که مشخصات آنها ذکر می‌شود. محمدحسن تقوی فهرست منابع مربوط به زن در ریان فارسی؛ با همکاری ژاکلین رودلف طویی (تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات اجتماعی دانشگاه تهران، ۱۳۵۸). ۹۶ص رهره چهره‌خند و صدیق سلطانیر کتابنامه زن؛ با همکاری حانیه ریان اخلاص اسلامی [بی‌با]، ۱۳۵۹، ۱۲۰ص. وزارت ارشاد اسلامی اداره کل انتشارات و تبلیغات (واحد خواهران). فهرست موضوعی کتب و مقالات درباره زن تهران، ۱۳۶۳. ۱۷۶ص

نظری، فهرست سرعنوانهای موضوعی فارسی / فرامر و مسعودی، برخی از منابع فارسی، هر پژوهشی و داروشناسی / توش آفرین اصراری، شناسه ائمه و سادات / آباوالحسن آقاربغی ارحمه گفترهای این دفتر است

● کتابخوانی

۱۱) آدل، مارتین [و] چارلز وون دورن چگونه کتاب بخوانیم ترجمه محمد صراف تهرانی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۴۱۸ ص، ۱۶۰۰ ریال. (متن اصلی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است)
این کتاب نخستین بار در سال ۱۹۲۰ منتشر شده و ترجمه حاضر اردوی ویرایش تازه آن صورت گرفته است. ابعاد خواندن، سومین سطح خواندن، خواندن تحلیلی، روشهایی برای خواندن، انواع مطالب خواندن و اهداف نهایی خواندن بحثهای کتاب است

دین و عرفان

● اسلام

۱۲) امام خمینی، چهل حدیث ج ۲ تهران، مرکز نشر فرهنگی رحاء، ۱۳۶۸، ص ۵۵۶ + ۲۲۰۰ ریال

این کتاب را امام خمینی قس سره در حدود چهل سالگی تحریر کرده و متن حاضر اردوی نسخه ای استنساخ شده چاپ شده است. مطالب کتاب درباره جهاد نفس، ریا، عُجب، کبر، حسد، حب دُسا، تعکر، توکل، توبه، علم، وسواس و است

۱۳) امامی، محمدجعفر [و] محمد رضا آشتیانی طرحی بودرتدریس عقاید اسلامی سطح یک تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۱۳۶۲ ص، ۱۷۰۰ ریال.

حاوی ۲۸ بحث است چرا درباره دین تحقیق کنیم؟ فطرت و حداساسی فطرت در قرآن و احادیث لزوم وجود حائز علم بی پایان خداوند هدف خلقت امامت حجت احتماع حضور در محکمه عدل الهی ارحمه درسهای کتاب است

۱۴) بنیاد شهید انقلاب اسلامی مرکز پژوهشهای فرهنگی سفیران نور؛ درسهای از حساسه آفرینان عرصه عشق و ایثار تهران، واحد فرهنگی بنیاد شهید انقلاب اسلامی، ۱۳۶۸، ج ۲ هیجده + ۱۰۶۳ ص مصور (ونکی)، جدول ۵۰۰۰ ریال

حاوی دیدگاههای شهیدان در موضوعات مختلف است که بر اساس مطالعه پیش از ۲۰ هزار پرونده فرهنگی تنظیم شده است. شهیدان در این نوشتهها توضیح داده اند که چگونه با اسلام باب و اصل آشنا شده اند، امام را چگونه دیده و دریافته اند، ارادت چه انظاری دارند و چه شد که به حبه روی آوردند و جهاد را برگزیدند نام، حرفه، تحصیلات و تاریخ تولد و شهادت این شهیدان در این کتاب ذکر شده است.

۱۵) بهشتی، احمد. درسهای اربدگانی ریان نامدار در قرآن و حدیث و تاریخ، ج ۳ تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۲۱۱ ص، ۷۵۰ ریال
در این جلد و جلد های قبلی، یکصد و پنجاه رن اربان تاریخ سارقل و بعد از اسلام معرفی شده اند

۱۶) تسخیری، محمدعلی درسهای از اقتصاد اسلامی ترجمه مسلم صلیحی [و] محسن عابدی [تهران]، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۳۳۳ ص، ۱۱۰۰ ریال

مطالب کتاب بر اساس کتاب اقتصاد با نوشته آیت الله صدر نوشته شده است. بحث یکم درباره اقتصاد عمومی و بحث دوم درباره اقتصاد اسلامی است.

۱۷) تقوی دامغانی، رضا. چهل حدیث ۵ کار و کارگر. تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۶۱ ص، ۲۲۰ ریال.

۱۸) صدر، موسی. اسلام و فرهنگ قرن بیستم. ترجمه و باورقیها از

علی حجتی کرمانی ج ۱۰، تهران، مشعل دانشجو، ۱۳۶۸، ۱۶۴ ص
مصور با جلد شمشیر ۷۰۰ ریال، با جلد گالینگور ۱۹۰۰ ریال
مباحث و آموزشها اصول فرهنگ اسلامی اسلام و فرهنگهای بیگانه خطوط اساسی فرهنگ اسلامی فصلهای کتاب است

۱۹) اقتصاد در مکتب اسلام مقدمه و باورقیها ارعلی حجتی کرمانی، ج ۱۰، تهران، مشعل دانشجو، ۱۳۶۸، ۱۴۹ ص با جلد شمشیر ۶۵۰ ریال، با جلد گالینگور ۱۸۵۰ ریال

کار عامل تعیین کننده ارزش افزایش ثروت توزیع ثروت ارزش اصافی تعارض و ارزش اصافی اصول روش اسلام در توزیع ثروت سهم «کار» سرمایه اربار تولید در اسلام فصلهای کتاب است

۲۰) مجموعه سخنرانیها و مقالات اولین کنفرانس تحقیقاتی علوم و مفاهیم قرآن، (۲۷ ربیع ۱۴۰۹)، قم، دارالقرآن الکریم، ۱۳۶۸، ۵۶۶ ص [مصور رنگی]

رسالت قرآن / آیت الله حوادی آملی مباحث تفسیری / آیت الله جعفر سبحانی حکومت اسلامی / آیت الله آدری قمی ترجمه های قرآن به ربانهای دیگر / عبدالکریم بی آرار شراری ارحمه گفترهای این مجموعه است
۲۱) محمدحسین مظفر. تاریخ شیعه. ترجمه و نگارش محمدباقر حجتی [تهران]، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۶۸، ۴۲۴ ص، ۲۰۰۰ ریال

این کتاب حدود نیم قرن پیش تألیف شده است. مفهوم و مدلول واژه شیعه و سابقه تاریخی آن خلافت امیرالمؤمنین (ع) و تشیع بهت و قیام امام حسین (ع) شیعه در عراق شمه در حجاز شمه در مصر شیعه در هند شیعه در سرزمینهای دیگر ارحمه مطالب کتاب است

۲۲) مدرسی طباطبائی، حسین مقدمهای بر فقه شیعه، کلیات و کتابشناسی ترجمه محمد آصف فکرت مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۴۲۷ ص، ۱۶۰۰ ریال

متن اصلی کتاب به ربان انگلیسی نوشته شده است. هدف نویسنده آشنا ساختن خوانندگان با کلیاتی در باب فقه شیعی بوده است. کتاب در بحث دارد در بحث بحسب وضعی به احوال ارحمحتوای فقه و اصول فقه شیعی شده و تحوهای آن از نظر تاریخی به احتصار مورد بحث قرار گرفته است. در بحث دوم نام و مشخصات قسمتی ارحمهای فقهی که مراجعه به آنها برای بررسی پیرامون مسائل فقهی لازم است بدست داده شده است

۲۳) مؤسسه مطالعات و پژوهشهای باررگانی واحد تحقیقات تجارت اسلامی نظری احوالی بر اصول و ماسی مصرف در اسلام [ویرایش ۲] [تهران] ۱۳۶۸، د + سوم + ۱۳۴ ص، ۳۵۰ ریال

اساس مصرف، بیار، و ماسی مصرف مباحث کتاب است
۲۴) موسوی اصفهانی، جمال الدین ملاحطاتی پیرامون پیامهای اقتصادی قرآن [تهران]، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۶۸، ۶۷۰ ص، ۳۳۰۰ ریال

اسان و اقتصاد اهداف اقتصاد اسلامی اصول اقتصاد اسلامی مالکیت مباح تولید توزیع مصرف و پس امدار و موده و برنامه های مالی دولت تحلیلی احوالی ارحمی مباحث اقتصادی فصلهای کتاب است
۲۵) واحد فرهنگی دادرسی انقلاب اسلامی مبارزه با مواد مخدر و منکرات تهران چهل حدیث ۶ امر به معروف و نهی از منکر تهران، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸، ۶۱ ص، ۲۲۰ ریال.

● دینهای دیگر

۲۶) آشتیانی، حلال الدین. تحقیقی در دین مسیح (عی، م)، نشر نگارش، ۱۳۶۸، ۵۳۰ ص، ۳۲۰۰ ریال

میشاق بوبین رساله اعمال رسولان اناحیل و کاسی مسیحیت. تشکیل کاس و توسعه مسیحیت ظهور عیسی از نظر کلیسا و ادبیات مسیحی معمرات عیسی کلیسای مسیحیت اصول عقاید تناقضات روحانیت مسیحیت عرفانی ریشه های مسیحیت مسیحیت و حکومت. فصلهای کتاب است. ارمهندس

آشنایی پیش از این تحقیقی در دین یهود و زرتشت، مردیساو حکومت منتشر شده بود.

● عرفان

۲۷) آزمایش، مصطفی عرفان ایران حردستیر است، یا انسان سار پاریس، بانگ حروس، ۱۳۶۸، ۱۶۹ ص مصور
بگامی است به فرد و جامعه اردیگاه عرفان ایران اصالت فرد یا اصالت حرد؟ از بیلیسم تا عرفان سرگردان میان پراگماتیسم و وجدان گرایی در خدمت و حیات اهل علم اسکیر و مری یا دوشخصیتی آسان عربی مباحث کتاب است

سیاست

● اندیشه سیاسی

۲۸) برلین، آیزایا چهار مقاله درباره آزادی ترجمه محمدعلی موجد تهران، حواررمی، ۱۳۶۸، ۲۵۹ ص ۱۸۰۰ ریال
عقاید سیاسی در قرن بیستم با گزیری در تاریخ مفاهیم دوگانه آزادی حان استوارت میل و عایات حیات گذارهای کتاب است از برلین قلا عصر روشنگری و متفکران روس به فارسی ترجمه شده است

● مباحث سیاسی

۲۹) استراتژی معاصر: نظریات و حطمشها ترجمه هوشمند میرفرحایی، تهران، دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی، ۱۳۶۹، ده + ۲۸۹ ص (متن اصلی در سال ۱۹۷۵ منتشر شده است)
مراد از واژه معاصر در این کتاب اشاره به نظریات و سیاستهایی است که بلافاصله پس از پایان جنگ جهانی دوم، ماطر بر اندیشه و کار ویژه سیاسی کشورهای صاحب سلاحهای هسته ای در قالب استراتژی های گوناگون بوده است

اصل کتاب در سه بخش است اما مترجم تنها بخشهای یکم و دوم را ترجمه کرده است مطالعات استراتژیک و فرصیات آن تکامل اندیشه استراتژی جنگ محدود جنگ انقلابی مدیریت بحرانها ارجحه مطالب کتاب است بخش اول کتاب استراتژی و سبش آن و بخش دوم مفاهیم استراتژی است ۳۰) لاگست، ایو مسائل ژئوپلتیک، اسلام، دریا، افریقا ترجمه عباس آگاهی، تهران، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۶۸، ۲۴۸ ص نقشه ۹۸۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۸ منتشر شده است)

هشدارهای مدیترانه ژئوپلتیک اسلاما پیچیدگی های ژئوپلتیکی مراکز اسلام دنیا چهار دگرگونی ژئوپلتیکی خرابی که مردم آنها به دریا فراسه سح می گویند ژئوپلتیکهای داخلی در افریقا بخشهای کتاب است ۳۱) مسجد جامع، محمد افریقا، میراث گذشته و موقعیت آینده مقدمه ای بر سیاست افریقائی ما (بی، بی، بی)، ۱۳۶۸، ۱۱۶ ص نقشه هدف کتاب شناخت وضع موجود و آینده افریقا است با تأکید بر عصر دیسی و اسلامی آن سرزمین

۳۲) تحول و ثبات. (مقدمه ای بر شناخت شیخ نشین های خلیج فارس)، (بی، بی، بی)، ۱۳۶۸، ۲۰۸ ص
بگامی از درون به شیخ نشین های خلیج فارس امنیت در خلیج فارس جبرگرای و راستگرایی اعراف، بخشهای کتاب است ۳۳) نگرشی به مسائل کشورهای جهان: سوریه- لیبی- الجزایر ج ۲، تهران، مؤسسه بین المللی کتاب، ۱۳۶۷، ۴۶ ص جدول سودار

حاوی شرح مختصری درباره سوریه، لیبی و الحرایر و روابطشان با جمهوری اسلامی ایران است. ۳۴) هند و پاکستان: هند وضع موجود و

موقعیت آینده پاکستان بگامی به وضع موجود و موقعیت آینده. هند: توسعه و بن پست (بی، بی، بی)، ۱۳۶۷، ۱۴۱ ص

۳۵) بیکسون، ریچارد، ۱۹۹۹: پیروزی بدون جنگ ترجمه فریدون دولتشاهی تهران، اطلاعات، ۱۳۶۸، ۳۷۱ ص ۷۰۰ ریال
بیکسون رئیس جمهوری پیشین امریکا در این کتاب خطوط کلی سیاست امریکا را برای سالهای آینده برسم کرده است به نظر وی امریکا باید نقش فعال تری در سیاست جهانی داشته باشد لازم بود سایه ای از نامهای اشخاص به کتاب افزوده می شد

اقتصاد

۳۶) سالواتوره، دومینیک ثوری و مسائل اقتصاد بین الملل ترجمه هدایت ایوان پروروا حس گلریر تهران، نشر بی، ۱۳۶۸، ۳۸۶ ص جدول سودار ۱۵۵۰ ریال
هدف کتاب ارائه هسته نظری و عملی اقتصاد بین الملل جدید به طریقی منظم است در این کتاب نظریه ها با کاربردهای عملشان در جهان مطرح شده است

جامعه شناسی

۳۷) کاستللو، ویست فرانس شهرنشینی در حاورمیان ترجمه پرویز پیران [و] عبدالعلی رضائی تهران، نشر بی، ۱۳۶۸، ۲۲۱ ص نقشه جدول سودار ۸۵۰ ریال (متن اصلی کتاب در سال ۱۹۷۷ منتشر شده است)

هدف کتاب نشان دادن دگرگونی زندگی شهری حاورمیان به پرتو شهرنشینی میریکی و اجتماعی معاصر است ۳۸) کرباسی، محمدعلی شناخت جامعه روستایی هرمزگان: داتجیردان ج ۲ شیراز، بوید، ۱۳۶۸، ۵۲ ص مصور نقشه جدول ۵۵۰ ریال (چاپ یکم در سال ۱۳۵۹ منتشر شده است)
آبادی ابیردان از دهستان گوده، بخش سنک شهرستان بندر لنگه در منطقه ای کوهستانی در به دره واقع شده است پس از اشاره مختصری به حمرانیا و تاریخچه این منطقه، فعالیتها مشتی، رابطه مالک و رازع و قشر بندی اجتماعی آن مورد بررسی قرار گرفته است

آموزش و پرورش

۳۹) ابطی، حسین آموزش و بهسازی منابع انسانی [تهران] مؤسسه مطالعات و پرنامه ریری آموزشی، سازمان گسترش و بوسازی صایع ایران، ۱۳۶۸، ۱۸۷ ص جدول سودار ۸۰۰ ریال
هدف این کتاب نشان دادن راهها و اصول صحیح و نظام مد برای تعیین بارهای آموزشی کارکان واحدهای تولیدی، صنعتی و بارزگانی است، مخاطبان اصلی کتاب مدیران و مسئولان آموزشی شرکتهای هستند ۴۰) استروسکایا، لی تا تأثیر تعلیم و تربیت در شخصیت کودک. ترجمه نازلی اصهراده. تهران، دنیا، ۱۳۶۸، ۲۶۸ ص. مصور. جدول. ۱۲۰۰ ریال

در بخش اول کتاب از اهمیت نقش خانواده در شکل گیری شخصیت آنی کودک و مشولتهای تمامی اعضای خانواده در ایجاد شرایط مساعد برای آموزش و پرورش کودک بحث شده و در بخش دوم نقش باری و کار در تعلیم و تربیت کودک، شیوه های مربوط به افزایش فعالیت فکری، شکل گیری خصایل اخلاقی- احساسی، ریاضیاتی و شوقی کار در کودکان بیان شده است. ۴۱) شکوهی، غلامحسین، مبانی و اصول آموزش و پرورش، مشهد آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۲۵۳ ص. ۱۰۰۰ ریال.

جهش و تغییرات جهشی واکنش سلول به آسیبهای ماده ژنتیک تعمیر
آسیبها و بیماریهای ارثی و بحشهای کتاب است

پزشکی

(۲۹) پروژ، ترمانل. شاه‌شناسی بیماریهای جراحی ترجمه احمد
فرزاد. مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸. سیزده + ۷۴۹ ص. مصور
جدول. سودار ۳۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۸ منتشر شده است)
هدف کتاب توصیف نکات مرحسته مربوط به تاریخچه و نشانه‌های فیزیکی
بیماریهای جراحی شایع به تفصیل است. بر اهمیت کاربردی روشهای مربوط
به گرفتن تاریخچه بیماری و معاینه بیمار به طور کامل شرح داده شده است

کشاورزی

(۵۰) هاربت، ه. ل. [و] بری ب. هاشتر قارچهایی ناقص (حسهای
مشروح و مصور) ترجمه واهه میامیسایان [و] عزیزالله عزیززاده اهور
دانشگاه شهید چمران، ۱۳۶۸. ۴۵۷ ص. مصور. واژه‌نامه ۱۴۰۰ ریال
(متن اصلی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است)
این کتاب راهما بیشتر باید به مرله یکی از ارارهای تشخیص و یک وسیله
آموزشی به مفهوم یک راهمای آرمانشگاهی محسوب شود تا یک کار
تاکسومیک ریده قارچهایی ناقص کتاب مجموعه مصوری است حاوی شرح
مختصر حسن قارچهایی و کلید شناسایی آنها

فن و صنعت

(۵۱) تیلور، د. آشنایی با اصول مهندسی دریائی (کشتی) ترجمه
ارژنگ نصیری [و] اسحق علی میر تهران، کشتیرانی جمهوری اسلامی
ایران، اداره آموزش، ۱۳۶۷. ۵۲۰ ص. مصور. جدول. سودار ۲۲۰
ریال

ساحت و نحوه کار کلیه ماشین آلات کشتی به رسانی ساده در این کتاب
شرح داده شده است رعایت دستورالعمل‌ها و شیوه کار درست و ایمن مورد
تأکید قرار گرفته و بر حسب ضرورت به قوانین مربوط به پرداخته شده است
(۵۲) حاوودیراده، بهرور نقشه‌برداری و ساختمان، عملیات
اندازه‌گیری ساختمان در محوطه تهران، نشر دیپای بو، ۱۳۶۸. ۱۱۲ ص
مصور. جدول. نمودار. نقشه. واژه‌نامه. ۵۵۰ ریال
هدف کتاب یافتن یک روش واحد اندازه‌گیری بین المللی برای استفاده در
عملیات اجرایی ساختمان است

(۵۳) شیللو، آلویس مواد، اعداد، هادیهای برق، [جدولهای وسترمان
شیللو]، ترجمه محمد فرحی و مادر گلستانی داریانی، ج. ۴. تهران، امیرکبیر،
۱۳۶۷. ۲۱۴ ص. شکل. جدول. سودار ۷۰۰ ریال
حاوی جدولهای استاندارد و متداول در رشته برق است که بیشترین

استفاده را در صنعت و آموزش دارد
(۵۴) بمر، بلسون ژنوبارد. فاضلاب صنعتی، حاستگاهها، مشخصات و
تصفیه ترجمه محمود اسدی. تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸. هشت +
۳۶۷ ص. مصور. نقشه. جدول. نمودار. واژه‌نامه ۱۸۵۰ ریال (متن اصلی
در سال ۱۹۷۸ منتشر شده است)

دو بحث دارد بخش یکم شامل موضوعهای اساسی است که مهندسان
فاضلاب صنعتی نیاز به دانستن آنها دارند، مثل اثر فاضلابها بر محیط اطراف،
راههای حفاظت آب جاری از آلودگی بیشتر و در بخش دوم اصول نظری
تصفیه فاضلاب مورد بررسی قرار گرفته و راجع به نحوه بهره‌برداری صحیح از
کارخانه‌های تولیدی که سبب کاهش فاضلاب می‌شود گفتگو می‌کند.

معنی و مفهوم تربیت، اهمیت، ضرورت و امکان تربیت آدمی، مبای
آموزش و پرورش، اصول آموزش و پرورش، حل تناقضات تربیتی، صلهای
کتاب است. نویسنده یادآور شده که از کتاب دکتر هوشیار (اصول آموزش و
پرورش) بهره فراوان برده است

(۴۲) فریره، پائولو آموزش شناخت انتقادی ترجمه منصوره (شیراز)
گاوایانی. تهران، آگاه، ۱۳۶۸. ۱۲۷ ص. مصور ۷۰۰ ریال
(۴۳) فیبر، ادل [و] ایلین مرلیش کودک، خانواده، انسان. ترجمه گیتی
ناصیحی. تهران، نشر سی، ۱۳۶۸. ۲۲۷ ص. ۶۵۰ ریال
هدف نویسندگان نشان دادن طرائف و نکاتی است که در تربیت کودک باید
در نظر داشت

روان‌شناسی

(۴۴) چاپس، الودن نگرش مثبت و نحوه بهبود آن ترجمه غلامعلی
سرمد. [تهران]، مرکز آموزش بانکداری بانک مرکزی جمهوری اسلامی
ایران، ۱۳۶۸. ۹۲ ص. سودار. واژه‌نامه ۲۸۰ ریال (متن اصلی در سال
۱۹۸۷ منتشر شده است)
نگرش مثبت چیست؟ حادثی مگرش مثبت نگرش و موفقیت شعلی
نگرش مثبت خود را به دیگران منتقل کنید مگرش و رهبری پاره‌ای فصلهای
کتاب است

علوم

● ریاضی

(۴۵) ایور، هاورد و آشنایی با تاریخ ریاضیات ترجمه محمدقاسم
وحیدی اصل ج ۱ تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸. هفده + ۳۰۱
ص. مصور. جدول. نقشه. نمودار. نمونه. نسخه ۱۲۰۰ ریال (چاپ یکم
ترجمه ۱۳۶۳).

(۴۶) هرنل، ؟ [و دیگران]، مقدمه‌ای بر نظریه احتمال ترجمه عبدالرضا
پازرگان لاری. شیراز، دانشگاه شیراز، ۱۳۶۸. ۳۴۳ ص. جدول. نمودار
واژه‌نامه ۱۹۰۰ ریال

مفهومهای مهم نظریه احتمال مورد بحث قرار گرفته و با مثالها و تمرینهای
متعدد تشریح شده است. نام کوچک نویسندگان باید روی جلد یا دست‌کم در
صفحه عنوان ذکر می‌شد

● متنهای کهن

(۴۷) علی‌بن یوسف بن علی منشی کتب الحساب قرن ششم چاپ
عکسی از روی نسخه منحصر بفرد کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران
مقدمه و فهرست از جمال الدین شیرازیان تهران، بنیاد دایرةالمعارف
اسلامی، مرکز انتشار نسخ خطی، ۱۳۶۸. شصت + ۲۸۹ ص. شکل.
جدول.

موضوع کتاب ریاضیات نظری و عملی است. هفده حساب و حساب مقدماتی و
چهار بحث از خواص عددها و نسبت و کیفیت ارتباط و تناسبی که هر عدد با
عددهای دیگر دارد موضوع کتاب است. بر حساب مراتب و معاملات و
محاسبات دیوان حراج و حذر و کتب و مال و عمل آرمایش و کنترل که قلما به
آن حساب میران می‌گفتند در کتاب هست

● زیست‌شناسی

(۴۸) بزیدی، ابراهیم تغییرات جهشی در ماده ژنتیک [تهران]، بنیاد
فرهنگی متین با همکاری انتشارات قلم، ۱۳۶۸. VII+۵۲۷ ص. ۲۵۰۰
ریال.

مدیریت

۵۵) هینز، ماریون. روشهای مؤثر در اداره جلسات ترجمه مهدی ایران‌نژاد پاریزی [تهران]: مرکز آموزش بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، ۱۳۶۸. ۱۲۳ ص. جدول سودار ۷۵۰ ریال

هدف کتاب راهنمایی کسانی است که به‌عنوان رئیس یا شرکت‌کننده در جلسه‌ای شرکت می‌کند. کتاب ما این فرصت آغامی شود که جلسه تمرین بحث جلسه‌ای است که به هدفهایش در زمان معقول دست یابد

ورزش

۵۶) کتاب کوه [تهران] مرتضی درفولی، ۱۳۶۷. ۷۹ ص. مصور نقشه جدول (صندوق پستی ۱۴۷۳/۱۶۷۶۵)

مجموعه مقاله‌هایی از نویسندگان مختلف درباره کوه و کوه‌وردی است. کوه‌وردی به کما می‌رود. جلیل کتبه‌ای آسگران / حاج عیسی حاج صعود انفرادی / حسین رصادوست درک / هرامر مصری تندترین نقاط رمب بعضی مطالب این مجموعه است

هنر، صنایع دستی، معماری

● مباحث فلسفی

۵۷) مارکوزه، هربرت. مدیریت‌اشباحی ترجمه داریوش مهرجویی [و] ریاض‌شناسی واقعیت نوشته داریوش مهرجویی تهران، اسهرک، ۱۳۶۸. ۲۰۶ ص. مصور ۱۶۰۰ ریال

رساله مارکوزه حدود ۹۰ صفحه متن کتاب است. هدف این رساله کمک کردن به درک ریاض‌شناسی مارکسی ارائه به پرسش گذاشتن ارتدکسی حاکم بر آن است

● موسیقی

۵۸) کمال پورتراب، مصطفی تنوری موسیقی [ویرایش ۳]، تهران، شش‌شنبه، ۱۳۶۸. [تورج ۱۳۶۹]، ۱۱۳ ص. جدول سودار ۶۰۰ ریال

این کتاب در سال ۱۳۴۵ به‌صورت حروف درسی منتشر شده است. هدف کتاب آموزش تنوری مقدماتی موسیقی است. فاصله‌ها، گام‌ها، حالت‌ها، آکوردشناسی مطالبی از کتاب است

● نقاشی

۵۹) آلبر، حورف. تأثیر متقابل رنگ‌ها، متن چاپ اصلی با چند لوح انتخابی ترجمه عربعلی شروه تهران، نشری، ۱۳۶۸. ۱۱۳ ص. مصور (رنگی) سودار واژه‌نامه ۶۶۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۱ منتشر شده است)

نویسنده آلمانی و استاد هنر است. این کتاب روشی تحریری در مطالعه رنگ و آموزش آن را بیان می‌دارد

● صنایع دستی

۶۰) احسانی، محمدتقی. هفت هزار سال هنر فلزکاری در ایران تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸. شش + ۲۸۰ + ۱۰ ص. مصور ۱۵۰۰ ریال

سیر هنر فلزکاری از هزاره پنجم پیش از میلاد تا پایان دوره صفوی بررسی شده است. تألیف کتاب بر مبنای کتبه‌ها و آثار بازمایه کهن و کاوشهای باستان‌شناسانه صورت گرفته و ۱۲۲ تصویر بزرگ دارد

● معماری

۶۱) راهنمای طراحی اقلیمی ترجمه مرتضی کسمایی تهران، وزارت مسکن و شهرسازی: مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، ۱۳۶۸. ۵۰۸ ص. مصور جدول. نمودار. نقشه. نمونه فرم. واژه‌نامه ۲۸۰۰ ریال (متر)

اصولی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است

عنوان اصلی کتاب راههای مسکن و ساختمان در مناطق گرمسیری است. اما ساخت، روسها و پیششادهای ارائه شده در آن می‌باید در طراحی اقلیمی ساختمان در کلیه مناطق اقلیمی کشور مورد استفاده قرار گیرد. هدف اصلی کتاب بحث درخصوص بهره‌گیری از ویژگی‌های طبیعی از طریق هماهنگ‌سازی ساختمان و محیط طبیعی پیرامون آن است

۶۲) زهرشیدی، حسین. کاشیکاری ایران ح ۲ گره معقلی تهران، کیهان، ۱۳۶۸. ۲۳۹ ص. مصور (رنگی) ۲۱/۵ × ۲۹ سانتی‌متر. ۵۴۰۰ ریال

عنوان حلد بحثین این کتاب «گلچین معقلی» بود. این دو حلد نمایانگر شروع و ادامه و تکامل گل‌چین‌هاست و باعث وساحت حد بین معقلی و گره‌چینی می‌شود. برحکهای خطها، صافتهای ریمه‌های یک کار گره‌رادر حابه‌های سطح معقلی در هم و شکلهای گوناگون و ما توجه به ترکیبهای خاص اصول گره چینی بررسی می‌کند

۶۳) کاتالدی، جان کارلو [و دیگران]. گونه‌شناسی اولیه، نوشته‌ها و ترسیمهای مقدماتی انجام شده در سال تحصیلی ۱۹۸۰-۸۱ در درس ترکیب دانشگاه مطالعاتی فلورانس، دانشکده معماری، استپتو تحقیقات معماری ترجمه علام‌حسین معاریان تهران، دیبای، ۱۳۶۸. ۲۲۸ ص. مصور جدول نقشه سودار ۱۱۰۰ ریال

یک مقدمه و چهار بحث دارد. در مقدمه به کلیات موضوع پرداخته شده است. عنوانهای بحثهای دیگر اینهاست: توسعه و هماهنگی سرباهما (آلاچق‌ای بی‌کروی با قوسهای متقاطع توسعه و ویژگیهای آلاچقهای چادرشیا - نوع چادری از آلاچقهای مخروطی شکل تا کلبه‌های مخروطی - استوانه‌ای شکل از آلاچقهای با سقف شیبدار تا کلبه‌های مستطیل شکل

ادبیات

● شعر کهن فارسی

۶۴) شمس‌الدین محمد اسیری لاهیجی اسرارالشهدود نصیح و مقدمه علی آل‌داود [تهران]، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸. چهار + سی و هفت + ۲۲۳ ص. ۹۲۰ ریال

از آثار سده نهم هجری و به‌سک و ورن‌شوی مولوی است. اسیری در این شوی شرح مسافرتش از لاهیجان و انگیره سفر و سپس توقف درری و رسیدن به حدت سید محمد نوربخش را بیان کرده است

● نقد و تحقیق در ادبیات کهن فارسی

۶۵) امامی، نصرالله. موجهی دامانی: ادوار زندگی و آفرینشهای هنری، همراه با گزیده و شرح اشعار آوار، دانشگاه شهید چمران، ۱۳۶۷. ۱۸۵ ص. ۹۰۰ ریال

نویسنده این اثر را بحثین بررسی سستاً مفصل درباره موجهی دانسته است. بحث یکم کتاب بیشتر حبه سیره‌نگاری و نقدالشعر دارد. بحث دوم گزیده‌ای از شعرهای موجهی بر اساس چاپ دکتر محمددیرسیاتی به‌همراه شرح و توضیح است

۶۶) ابواز، امیرمحمود (گره‌آوردنده). سمنه حافظ. رنرظرت جلال‌الدین مجتبری [تهران]، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران. ای‌تا، هشت + ۱۹۰ ص. نمونه نسخه ۸۰۰ ریال

مجموعه گفتارهایی است از نویسندگان مختلف درباره حافظ. محورهای اصلی اندیشه حافظ / دکتر اسماعیل حاکمی معانی امر و بهی در عزل حافظ / دکتر حلیل تحلیل سیری در دیوان حافظ / دکتر رات رحمانی عقا و شعر حافظ / دکتر مهدی دهباشی از جمله گفتارهای کتاب است

۶۷) زریاب خویی، عباس آتینه‌جام. تهران، علمی، ۱۳۶۸. ۲۲۱ ص. ۲۶۰۰ ریال. عنوان روی جلد آتینه‌جام: شرح مشکلات دیوان حافظ

آئینه اسکندری، آئینه اوهام ارتفاع عیش بت‌العص پارسیان، پارسیان حاج‌بیم حاکم پای تو خطا بر قلم صحیح، دایع صوحی رقیب دیوسیرت سب زبندگان طوطی گویای اسرار قصارت کمان کشیش، مروج سیر فلک ارحمله مطالبی است که در این کتاب شرح و توضیح داده شده است مقدمه کتاب درباره شعر و شاعری حافظ اثری است حوادی و مادی
(۶۸) گزازی، میرجلال الدین زیباشناسی سخن پارسی (۱): بیان تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸، ۲۰۴ ص ۷۰۰ ریال.

پرسی بیان و شیوه‌های گوناگونی که مسطور برای ارائه اندیشه حویث به کار می‌گیرد موضوع این اثر است تشبیه، استعاره، معیار و کنایه به همراه گونه‌های آن در کتاب توضیح داده شده و با نمونه‌هایی چند از ادب فارسی معرفی شده است.

● شعر معاصر فارسی

(۶۹) اوجی، منصور کوتاه مثل آه ۱۴۰ شعر در هشت دفتر ۱۳۶۴-۱۳۵۶، شیراز، بوید، ۱۳۶۸، ۲۰۰ ص.

در محضر گل، همیشه گل باش / با حوارجان بری که جاری، شعری اراش مجموعه است

(۷۰) احمدی، مسعود قرار ملاقات تهران [مؤلف]، با همکاری نشر همراه، ۱۳۶۸، ۱۲۷ ص ۶۰۰ ریال

می‌شوم / رزمه نسیم را / می‌شوم / همه‌ی یاد را / می‌شوم / طعنه طوفان را / و هم صدای تپش مال پرستو را / در درخت حام / بهار در راه است می‌دام / می‌دام شعری از این کتاب است

(۷۱) ساری، فرشته قاف‌های بی‌مثال، (۱۳۶۷-۱۳۶۵) تهران، نشر چشمه، ۱۳۶۸ [تورج ۱۳۶۹] ۷۱ ص ۵۵۰ ریال

بهار با عطر خود / و آمولاس‌ها / به شهر ما می‌آید / و در آنها پسر همسایه / که با موهای ژولیده و عرق آلود / در پی بوب فوسال / خاطرات مرا می‌آورد / دیگر نمی‌چند / بخشی از شعری از این دفتر است

● درباره شعر معاصر فارسی

(۷۲) حقوقی، محمد، شعر و شاعران تهران، نگاه، ۱۳۶۸، ۴۹۲ ص ۲۶۵۰ ریال

حاجی مقاله‌ها، نقدها و مصاحبه‌های نویسنده در موضوع شعر و شاعری است که میان سالهای ۲۲ تا ۵۷ در نشر بهای مختلف چاپ شده است

● داستان فارسی

(۷۳) شهاب، فروغ سه‌مهرارویکشت تهران، کتاب‌سرا، ۱۳۶۸ [تورج ۱۳۶۹] ۳۰۸ ص ۱۱۰۰ ریال

(۷۴) مندرسی، تقی آداب ریارت تهران، بیلوفر، ۱۳۶۸، ۲۶۲ ص ۱۲۰۰ ریال

(۷۵) معروفی، عباس سمعری مردگان تهران، نشر گردون، ۱۳۶۸، ۳۶۹ ص ۱۲۰۰ ریال

● داستان خارجی

(۷۶) آلبه، ایزابل، خانه ارواح ترجمه حشمت کامرانی تهران، نشر قطره، ۱۳۶۸، ۵۱۸ ص ۲۷۵۰ ریال

نویسنده برادرانه رئیس جمهور پیشین شیلی است و این کتاب نخستین اثر اوست

(۷۷) دوراس، مارگریت می‌گوید و ایران کن ترجمه فریده زندیه تهران، بهنگار، ۱۳۶۸، ۱۲۷ ص ۷۲۰ ریال

(۷۸) کیسینگ، جورج خیابان بیوگراب، ترجمه میتا سربایی تهران، نشر ونبای بو، ۱۳۶۸، ۶۱۷ ص ۲۵۰۰ ریال

گهنگار از نویسندگان نیمه دوم قرن بیستم انگلستان است (۷۹) مان، توماس کوه حادو ترجمه حسن نکورج، تهران، نگاه، ۱۳۶۸، ۲ ج سی و چهار + ۹۰۲ ص ۳۵۰۰ ریال (۸۰) هسه، هرمان اسرولوس، ترجمه پرویز داریوش تهران، بهنگار، ۱۳۶۸، ۲۶۵ ص ۱۰۰۰ ریال

● مجموعه‌ها

(۸۱) طاهار، سیروس (مترجم) مصیبت نویسنده بودن ۱۰ نوشته و ۱۴ داستان و ۳ نامه و ۱۳ شعر تهران، بهنگار، ۱۳۶۸، ۲۸۸ ص ۱۰۰۰ ریال
آثاری است از شروود آندرسن، سامرست موام، گربرود استاین، همیگزی، ازبورگ، برادری، کامو، حویس، پاسترناک، ارباباوند و که مترجم میان سالهای ۲ تا ۵۶ به فارسی ترجمه کرده است و در محله‌ها و سنگ‌ها منتشر شده بود

● درباره ادبیات خارجی

(۸۲) آلوت، میریام رمان روایت رمان نویسان ترجمه علیمحمد حق شناس تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸، شماره ۵۶۴ + ۳۷۵۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۵۹ منتشر شده است)

شامل حرف‌ها و نظریات سزار ریادی ارمان نویسان طرا اول جهان درباره رمان و جنبه‌های گوناگون آن است نویسنده به کنکاش و جستجو در آثار رمان نویسان عرب طی قریب‌های ۱۸ تا ۲ برداشته و نظریاتشان را درباره هرشان و حد و چو آن فراهم آورده است در این اثر حواصده بی‌هیج واسطه‌ای اسوه آرای رنگارنگ و گاه ناسازرمان نویسان را می‌خواند (۸۳) سایمور، جان، نقد و تفسیری بر گرگ نیان هرمان هسه ترجمه

فریدون مجلسی تهران، کتاب‌سرا، ۱۳۶۹، ۱۴۰ ص ۱۰۰۰ ریال
کتاب با شرح کوتاهی درباره هسه و آثار او آغاز می‌شود و به دنبال آن گرگ نیان تفسیر می‌شود کتاب دارای پرسش و پاسخ است فهرست سوی آثار اصلی هسه نیز در کتاب آورده شده است

تاریخ و سفرنامه

● ایران

(۸۴) آل داود، علی [مصحح] دو سفرنامه از حوای ایران، در سالهای ۱۲۵۶ هـ ق و ۱۳۰۷ هـ ق تهران، امیرکبیر، ۱۳۶۸، ۳۱۸ ص نقشه نمونه نسخه ۱۱۰۰ ریال

نویسنده سفرنامه اول یکی از دیوانیان عصر محمدشاه قاجار است که از اصحاب به سمت شیراز حرکت کرده و از آنجا به بوشهر رفته و از بوشهر به گناوه و عسلویه و بندر دیلم و بواهی دشتستان سفر کرده است سفرنامه دوم اثر محمدحسن میرزا مهندس [قاجار] و علی‌خان مهندس است این سفرنامه گزارش سفر فارس است

(۸۵) ترکمان، محمد تهران در آتش: کابینه قوام و حوادث سی‌ام تیر [بی‌م] امیر [۱۳۶۸] ۶۵۳ ص منصور نمونه نسخه نمونه ۲۲۰۰ ریال
گزارشی است درباره ریشه‌های واقعه سی‌ام تیر و چگونگی این واقعه که مسخر به سقوط قوام السلطه از بحث و ویرانی شد

(۸۶) شیخ الاسلامی، حواد سیمای احمدشاه قاجار، پس از گذشت هفتاد سال از عقد قرارداد ۱۹۱۹ ایران و انگلیس، ج ۱، تهران، نشر گفتار، ۱۳۶۸ [تورج ۱۳۶۹] ۴۶۳ ص منصور ۳۴۰۰ ریال

تاریت دوران کودکی احمدشاه از قرارداد ۱۹۰۷ تا قرارداد ۱۹۱۹، احمدشاه در فرنگ بازگشت احمدشاه از فرنگ و سقوط وثوق‌الدوله بحثهای کتاب است اساس کتاب رشته مقاله‌هایی است که در ۳۱ شماره از محله پیمان چاپ رسیده و در این کتاب با تجدید نظرها و اصافات بسیاری همراه شده است

(۸۷) وزارت امور خارجه، دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی واحد

خاطرات، زندگینامه

● ایران

(۹۴) افشار، ایرج [فراهم آورنده] زندگنی طومانی، خاطرات سیدحسن تقی‌زاده تهران، علمی، ۱۳۶۸، [توزیع ۱۳۶۹]، ۴۲۱ ص یک تصویر نمونه
نسخه ۲۵۵۰ ریال

حاجی حریانه‌های عمده و قسمتی از وقایع و حوادث زندگی تقی‌زاده است که سالها از مهالان میدان سیاست و فرهنگ بوده این نوشته از بیان و شرح حریات مسائل عاری است خانواده پدری. به سوی تهران و کالت در مجلس اول دوره تبعید از ایران قصه تیمورتاش و داور قرارداد نفت ارحله مطالب کتاب است

(۹۵) ملکی، حلیل خاطرات سیاسی حلیل ملکی با مقدمه محمدعلی (همایون) کاتوریان ج ۲ تهران، انتشار، ۱۳۶۸، هشت + ۴۸۸ ص. نمونه
نسخه ۱۸۵۰ ریال (چاپ یکم، رواق، ۱۳۶۰)

در این چاپ در مواردی حریی تعدیلهایی شده است دکتر چنگیز بهلوان نقدی بر چاپ نخست این کتاب (به همراه دو کتاب دیگر) نوشته است به نظر وی ملکی «در دلستکی عاطفی خود به گذشته حرب توده تأکید دارد و از اینکه حرب بالآخره حایی مناسب برای استقرار [او] بوده است افسوس می‌خورد» نگاه کند به مقاله «گذشتگی علیه ناپایتی» در کتابهای ایران (تهران، شرب، ۱۳۶۶) صص ۲۱-۲

(۹۶) موسوی گومارودی، علی شرح زندگانی حاج شیخ محمدتقی نافقی [تهران]، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۶۸، ۵۶ ص مصور ۲۵۰ ریال

شیخ محمدتقی نافقی ارداشمندان حورۃ علمیۃ قم و از همکاران مرحوم حاتری بوده است

(۹۷) میر، محمدتقی پررگان نامی پارس شیراز، دانشگاه شیراز، ۱۳۶۸، ج ۲، چهارده + ۱۱۶۲ ص ۶۰۰۰ ریال

شرح حال عارفان، پریشان، ادیبان، کاتبان، خطاطان و اهل فارس است تنظیم کتاب سوی است و اقرن نخست هجری آعاروه به نیمه نخست قرن چهاردهم هجری پایان می‌یابد

● جهان

(۹۸) دوگرس، میشل ستاره همد ترجمه عبدالرضا هوشنگ مهدوی تهران، نشر گفتار، ۱۳۶۸، ۵۸۳ ص ۲۲۰۰ ریال

سرگذشت لاکسمی نایرایی هجاسی، رن هدی حوایی است که در نیمه قرن یوردهم به مبارزه با سلطه انگلیسیها پرداخت از این نویسنده پیش از این سهایی سرای به فارسی ترجمه شده بود

(۹۹) پی، ادوارد آخرین امپراتور ترجمه حسن گاشناد تهران، انقلاب اسلامی، ۱۳۶۸، ۳۲۸ ص مصور نقشه نمودار با جلد شمشیر ۱۴۲۴ ریال، با جلد رکوب ۲۳۲۵ ریال

شرح زندگی آخرین امپراتور چین است که در سه سالگی به تخت امپراتوری نشست و پس از جمهوری شدن چین دوران کودکی و وحوایی اش را در شهر مموع گذراند و همچنان بهجه امپراتور و حدای رنده بود (۱۰۰) ژیسکاردستن، والری قدرت و زندگی، خاطرات پلک رئیس جمهور ترجمه محمود طلوعی [تهران]، پیک ترجمه و نشر، ۱۳۶۸، [توزیع ۱۳۶۹]، ۲۹۶ ص مصور ۸۵۰ ریال

دست در مقدمه کتاب نوشته است که قصد خاطره نویسی نداشته و آنچه در این کتاب آمده درواقع برداشتهای شخصی او از مسائل مربوط به حکومت و سیاست است مسائل مربوط به ایران بخش مهمی از کتاب را به خود اختصاص داده است

● داستان تاریخی

(۱۰۱) حتی کرمانی، علی، چهارده داستان ج ۱۵ تهران، مشعل دانشجو، ۱۳۶۸، ۱۵۸ ص. با جلد شمشیر ۶۵۰ ریال، با جلد گالیگور ۱۸۵۰ ریال

نشر استاد، گزیده استاد خلیج فارس ج ۱ جزایر خلیج فارس از سال ۱۳۲۰ هـ (۱۲۸۰ هـ) تا سال ۱۳۶۰ هـ (۱۳۲۰ هـ) تهران، ۱۳۶۸ بیست و سه + ۵۷۶ ص. نقشه (ریکی) نمونه سند ۳۲۰۰ ریال در انتخاب سندها کوشش شده است که اسناد مهم و کلیدی در این کتاب آورده شود

(۸۸) گزیده استاد مرزی ایران و عراق تهران، ۱۳۶۸، چهارده + ۲۵۴ ص نمونه سند ۹۰۰ ریال سندهای کتاب دیل این فصلها قرار دارند تأسیس کشور عراق و مسئله موصل ارجاع اختلاف به حایمه ملل عهدنامه سرحدی ۱۹۳۷ خودداری عراق از احرای عهدنامه سرحدی ۱۹۳۷ قصص عهدنامه ۱۹۳۷ توسط دولت عراق ماسسات ایران و عراق در سال ۱۹۶۳-۶۸ بحران اربورود در سال ۱۹۶۹ عهدنامه مرزی و حسن همجواری

(۸۹) ملک گرگر، سی ام شرح سفری به ایالت حراسان و شمال عربی افغانستان در ۱۸۷۵. ج ۲ ترجمه اسدالله توکلی طوسی مشهد، آستان قنس رصوی، ۱۳۶۸، ۲۹۴ ص مصور نقشه جدول نمودار ۱۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۸۷۹ منتشر شده است)

جلد نخست این سفرنامه به ترجمه معید مهدی‌زاده قبل توسط همس باشد منتشر شده بود نویسنده در عهد ملکه ویکتوریا افسر ارتش انگلیس بوده است از مسنده به سر حسن از مشهد به درگر اردرگر به شاهرود از شاهرود به لندن فصلهای کتاب است

● حفرافای تاریخی

(۹۰) مارکوارت، ژورف و ژورف و آرننگ، جستارهایی در حفرافای اساطیری و تاریخی ایران شرقی ترجمه با اصافات از داود مشتی‌زاده تهران، بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار یزدی، ۱۳۶۸، [شارنده] + ۱۶ + ۲۱۰ ص یک تصویر

موضوع کتاب مارکوارت حاووشاس آلمانی، پژوهشی است در حفرافای اساطیری و تاریخی سرزمینهای میان سیحون و جیحون و نشان‌دهنده آثار گسترده حای و دیربای تمدن ایرانی در آن حطه نویسنده کتاب را در سال ۱۹۰۷ به مؤسسه بریل هلند فرستاده و نگمه مترجم کتاب حروف چینی شده ولی چاپ نشده است کتاب به خاطر عیارهایی که در اینانهای گوناگون در آن هست به حط مترجم به طریق افت است چاپ شده است مترجم کتاب سال گذشته در گذشته است وی پس از چندسال تحصیل و تدریس در خارج، به ایران آمد و در سال ۱۳۳۰ حرب «سومکا» را بنیاد نهاد و چندسال بعد از ایران رفت و دساناله عمرش را صرف کارهای پژوهشی نمود

● جهان

(۹۱) رشیددو، پی بن سقوط بغداد و حکمرورایی معولان در عراق (میان سالهای ۱۲۵۸ و ۱۳۳۵ میلادی) ترجمه اسدالله آزاد، مشهد، آستان قنس رصوی، ۱۳۶۸، هفت + ۲۳۳ ص نقشه ۱۲۵۰ ریال

عاسیان در شانگاه حمله معول سقوط بغداد بررسی سیاسی امپراتوری ایلخانان شیوه کارگزاری و رمانداری ایلخانان در عراق سیاست دیبی ایلخانان معولان و نظام آبیاری در عراق فصلهای کتاب است

(۹۲) قدهاری، ابوالحسن گزارش سفارت کابل به کوشش محمد آصف فکرت تهران، بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار یزدی، ۱۳۶۸، ۱۲۸ ص نمونه نسخه ۶۵۰ ریال

گزارش ابوالحسن قدهاری سفير ایران در کابل در سال ۱۲۸۶ است. این کتاب از اسناد مربوط به روابط ایران و افغانستان در نیمه دوم یوردهم میلادی است و حای اطلاعاتی درباره افغانستان آن دوره است

(۹۳) ماجیان، هراتد باسفر تاریخ ارمنستان ترجمه محمدقاضی تهران، نشر تاریخ ایران، ۱۳۶۶، [توزیع ۱۳۶۸]، ۵۵۶ ص ۲۰۰۰ ریال تاریخ ارمنستان از آغاز تا سال ۱۹۲۰ میلادی موضوع کتاب است

مقاله‌هایی از آخرین شماره‌های نشریه‌های علمی و فرهنگی

● دانشمند (سال ۲۷، شماره‌های ۱ و ۲، فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۹، شماره‌های پی در پی ۳۱۸ و ۳۱۹، و ضمیمه‌های ۷ و ۸)

حیات در جهان / بیجل هیست و جیدر کوپر، ترجمه عیسی یآوری
بیروی پایان باید یرادین / کارول مرچت، ترجمه ع. کتیرایی مردم
محیط ریست / کارشناسان برنامه محیط زیست سازمان ملل متحد
تلخیص و ترجمه رسول ب سرحایی از میان کتابهای نو / فرح
شکوهی صمیمه ۷ شطرح پیاموریم و ضمیمه ۸ در جستجوی رد پای
حیات در بیرون ارمین

● درسهای ار مکتب اسلام (سال ۲۹، شماره‌های ۱۱ و ۱۲، اسفند ۱۳۶۸، فروردین ۱۳۶۹)

ایمان به خلافت خلفای چارگانه / جعفر سبحانی هداکاری و
حاساری توانین در راه عقیده / داود الهامی حکم اراضی موات /
حسین حقانی دمکراسی سوسیالیسم / مهدی پیشوانی
● دنیای سخن (شماره ۳۰، بهمن و اسفند ۱۳۶۸)

صاحب الزمانی در خط سوم پژوهش / اسماعیل حمشیدی
هرمندان ایرانی در آسوی دنیا / ذات لاریان حیمرحویس /
عبدالحمید شریعیان

■ رشد

● ~ آموزش زمین شناسی (سال ۵، شماره ۱۷، تابستان ۱۳۶۸)
حسبهایی ارسیمای ژئودینامیکی زمین / محسن الیاسی گونه‌های
تاره‌ای ارکانبها / ترجمه فریرد قریب کاربرد کانیها و مواد معدنی در
صایع گچ / آدریشوی

● ~ آموزش ریست شناسی (سال ۵، شماره ۱۸، زمستان ۱۳۶۸)
اکولوژی، اسان و اقتصاد / س م ف طباطبائی ساختمان و عمل
دستگاه نیایی در حایواران / تیمورزمان نژاد معرفی کتب و نشریات
● ~ تکنولوژی آموزشی (سال ۵، شماره‌های ۶ و ۷، اسفند ۱۳۶۸، فروردین ۱۳۶۹)

آمورش کامپیوتر / مهندس احمد سعیدی فر چارتهای آموزشی /
یعقوب موسوی نقش ماری در آموزش کودکان معلول / لیو دلر،
ترجمه ملیحه راحی معرفی کتاب

● ~ معلم (سال ۸، شماره‌های ۶ و ۷، اسفند ۱۳۶۸، فروردین ۱۳۶۹)
عقاید تربیتی سیدجمال‌الدین اسدآبادی / علی سیدین
خصوصیات کودکان پنج تا هفت ساله / ترجمه چنگیز رحیمی احبار
فرهنگی رهمودها

● روق* (سال ۱، شماره ۱، فروردین ۱۳۶۹)
مجله‌ای اقتصادی - اجتماعی است نشانی صندوق پستی
۷۵۹۰۸۷ تلفن ۷۵۸۷۵۵۴۹۳

اقتصاد ریررمیی / دکتر هیروئه خلعتیری اوپک در دهه پر آشوب
۱۹۸۰ / ترجمه مراد پورفتحی. طلاق / دکتر پرویز پیران پرستریکا و
آرایش بیروهای اقتصادی جهان سوم / دکتر فریرد رئیس دانا

● ریخته‌گری (سال ۱۰، شماره ۱، تابستان ۱۳۶۸)
آلیاژهای ریخته‌گری جدید روی - آلومینیم / محمدرالدین اشرفی زاده
مصرف سئوتیت در ماسه‌تر / مرتضی اسلامولچی ریخته‌گری در
جهان: ریخته‌گری در ژاپن / سعید فلاحی

● آدینه (شماره‌های ۲۳ و ۲۴، فرورد ۱۳۶۹)

تاریخ بود که نورور بود / سیدابوالقاسم انجوی شیرازی
نیکاراگوا، انقلاب پیور شد ویزه نامه زمان

● آینده (جلد ۱۵، شماره‌های ۶ تا ۹، ۱۳۶۸)

قرن آرمانی حافظ / دکتر مهدی پرهام ایران در سال ۱۳۲۳ ار بگا
عبدالحمید هیزر / ارجح افشار یاد بود نامه شهریار / مهدی پرهامی و
دیگران.

● ادبستان (سال ۱، شماره ۴، فروردین ۱۳۶۹)

انسان با ارزش ترین پدیده برای مطالعه‌ای هرمدانه / گفت و گو با
مرتضی کاتوزیان یادهای کودکی / علی اکبر کسمایی تحولات
اجتماعی در زمان بویسی اعراب / حلیم برکات، ترجمه دکتر یعقوب
آزید.

● امیرکمر (سال ۴، شماره ۱۳، پاییز و زمستان ۱۳۶۸)

انتقال گرما در پره‌های سوری و تعیین شرایط بهینه / دکتر محید
ملکی و مهندس محمد شاهسون آنالیز تحلیلی حوشهای نواری و تعیین
مقاومت نهانی آنها / دکتر ابراهیم ثانی احبار علمی و پژوهشی
دانشگاههای کشور

● بهداشت جهان (سال ۵، شماره ۲، اسفند ۱۳۶۸)

پیدایش سازمان جهانی بهداشت / ریمیک ری، ترجمه دکتر
فرامر ادیب راده تعارض یا کشمکش روانی / حمزه گنجی تاره‌ها
● پژوهش در علم و صنعت (سال ۸، شماره ۱۷، زمستان ۱۳۶۸)

طراحی و ساخت مخلوط کسده مایکروویو / محمد سلیمانی وحسن
بیدار حدب هسمر از طریق برگ / منصور ترمای تهیه پروتیین تک
پاشته ار ناگاس نیشکر / مهرداد آدین، فریدون ملکزاده و سیرین
مظفری.

● پیک نفت (شماره ۲۵۳، اسفند ۱۳۶۸)

طرح ایجاد سادر آزاد / مهندس سوری احبار نفتی ایران و جهان
در ماهی که گذشت مجتمع پالایشی لاوان مهمترین مجتمع استراتژیک
خلیج فارس

● توسعه (سال یکم، شماره دوم، اسفند ۱۳۶۸)

مجتمع مولاد منارکه، گام بلند به سوی خودکفایی دستورالعمل
نمونه ارجاع کار تأسیساتی همراه ما کار ساختمانی روش تازه برای
محاسبه تنش طولی در خطوط لوله

● حسابدار (سال ۶، شماره ۴، دی ماه ۱۳۶۸، شماره پی در پی ۶۲)

ویروس‌های کامپیوتری، مسئله جدیدی برای حسابداران / دکتر
منحس شریعی مهابی تئوری حسابداری صنعتی / یحیی حساس یگانه
تدابیر حفاظت از حسابداران در برابر فشار / کارام کولینز ولاری
آن. کیلدف ترجمه علامحسین دوامی

● هوره (مهر و آبان ۱۳۶۸، شماره ۲۲)

مصاحبه با آیت الله حاج شیخ محمدرضا طبعی دستورالعملی از
عالم ربانی، فقیه صدایی، شهید ثانی (ره) دیدار ما صاحب نظران استاد
دکتر احمدی.

● ماهنامه دارویی رازی (سال ۱، شماره‌های ۲ و ۳، اسفند ۱۳۶۸ و فروردین ۱۳۶۹)

ژنریک، انقلاب در داروسازی ایران / دکتر فریدون سیامک نژاد، اثرات ریان‌آور سیگار / دکتر مرتضی نمینی / مسمومیت با داروهای قلبی - تنفسی / دکتر عباس پوستی / گردهمانیهای علوم پزشکی ماهنامه ساختمان (شماره‌های ۱۵ و ۱۶، آذر تا اسفند ۱۳۶۸)

مرسی چگونگی رفتار تن در سین اولیه / محمد رضا جبروتی، علل شکست برنامه‌های پنج ساله تاکنون / مهندس موجهر وحیدی، حفاظت و مرمت بافت قدیمی / دکتر محمد منصور فلاحتی / حمامهای قدیمی ایران / شادروان حسن راقی

● محله ناستان شناسی و تاریخ (سال ۳، شماره ۲، بهار و تابستان ۱۳۶۸)

دوران مفرغ در ماوراءالنهر ناستان / دکتر یوسف محیدراده / سابقه تاریخی و معاشناسی نام حمین / مرتضی فراهی / قلعه دختران (قرنار قلعه‌سی) / رحمان احمدی ملکی

● محله پژوهشی دانشگاه اصفهان (جلد ۲، شماره‌های ۱ و ۲، پائیز و زمستان ۱۳۶۸)

دوگانگی در توازن ربانی / فراهاد مشعقی / ساختمان سنی و مسأله هوای جمعیت ایران / علی اصغر مهاجرانی / نظریات و شعور گل درباره جامعه شرقی / ابراهیم انصاری

● محله علوم تربیتی و روانشناسی، دانشکده علوم تربیتی و روانشناسی دانشگاه شهید چمران اهواز (سال ۱، شماره ۳، تابستان ۱۳۶۸)

اعتبار درونی و اعتبار نتیجه‌گیری آماری پژوهشهای آرمایشی و شبه آرمایشی / دکتر حسین شکرکی / فهرست نویسی کتابهای فارسی و کتابخانه ملی ایران / مرتضی کوکی / تمرکز و عدم تمرکز مدیریت کتابخانه‌های دانشگاهی / دکتر محمد حسین دیانی

● مشکوة (شماره ۲۲، بهار ۱۳۶۸)

اعتقاد به مهدویت / دکتر حامد حبیبی / محصلی از سابقه تاریخی ناحیه طوس / دبیر الله خلوصی / راهی گدرا به سیمای کودک در ادبیات عصر مشروطیت / علیرضا ناویدیان

● نامه فیلمخانه ملی ایران (سال ۱، شماره ۲، زمستان ۱۳۶۸)

کامیابی عمر شریف / یک گفتگو دکتر استوگمان در کلکته / دیرک ملکم، ترجمه فراهاد عربی

● هفته نامه اتاق باررگانی و صایع و معادن ایران (شماره ۱۱، بهمن ۱۳۶۸)

راهسازی اقتصادی خط مشیها و تگناها بهران جهان سوم، توسعه سیاسی اخبار اقتصادی

● یاد (سال ۵، شماره ۱۷، زمستان ۱۳۶۸)

ایران و انقلاب اسلامی ایران / فراسوی مرزها / بی‌بی‌سی و اشتیگل، سیره صالحان باستانگرایی در تاریخ معاصر

● ریتون (شماره ۱۲، بهمن و اسفند ۱۳۶۸)
تلاشهای فراوانی شده ومان در عرصه کشاورزی / ترجمه دکتر پروین معرومی / پرورش کبهای گیاهی و شکارچی / پرویز شیشه / اخبار و گزارشها

● سوره (دوره اول، شماره ۱۲، اسفند ۱۳۶۸، دوره دوم، شماره اول، فروردین ۱۳۶۹)

یادداشت روشنفکری / افشین شیروانی / عناصر تشکیل دهنده هر نمایش / دکتر فراهاد ناصر زاده / کرمایی / گفتاری درباره ریایی / استاد محمد تقی جعفری / منظر نقاشی معاصر / عصر حدید / عبدالحمید حبیبی / یاد

● شفا (شماره ۹، بهار ۱۳۶۹)

رشدگی ما فشار خون بالا / ترجمه معصومه بهودتی / تعدیه در مورد بیماران دیالیزی / ترجمه مهرتاش باقری / اخبار

● صنعت چاپ (شماره‌های ۸۸ و ۸۹، اسفند ۱۳۶۸، فروردین ۱۳۶۹)
رشد تکنولوژی کاعد ساری در قرن بیستم / حلال لاهیجی / آب در اوست / ترجمه حمید لباف / استفاده از گرافیک در سیلک اسکرین / مهندس مهرور موسوی / اخبار اتحادیه

● فیلم (شماره‌های ۸۸ و ۸۹، فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۹)

بهار را نگذار / گور پدرقره / مهدی سبحانی / فیلمهای ایرانی بر گریده سال ۱۳۶۸ / اردیگاه منتقدان / سحتید، اوشین تمام شد / حیف / داوود محمدی / گفتگوی ایرشتین و استالین / درباره فیلم ایوان / محو

● کیمیا (سال ۲، شماره ۱۲، دی ۱۳۶۸ و سال سوم، شماره‌های ۱ تا ۳، بهمن و اسفند ۱۳۶۸ و فروردین ۱۳۶۹)

ایران و استراتژی دورانیهای سه‌گانه توسعه تولید و مصرف / روحهای سانی مایع / محمد سعید گیوراد / آینده صنعت رنگ در ایران و جهان / محسن قانع بصیری / تولید آمونیاک و ناریات CO₂ / ماهریه کم / ترجمه مهندس مهرداد ستوده / صرمه‌حونی / ارزی در تهیه آب شیرین / کلک * (سال ۱، شماره ۱، فروردین ۱۳۶۹)

ماهنامه‌های ادبی و هنری است که به سردبیری علی دهاشی منتشر می‌شود / نشانی تهران، صندوق پست ۱۳۱۴۵۹۱۶

دریافتی از بوف کور / آدره‌یسی کیرو / سرین دوشیری / سه روزار دفتر خاطرات / محمد علی سهیلو / موزی / نمایشگاه نقاشی عمامه پیچ / رونین پاکار

● گریده مسائل اقتصادی - اجتماعی، (شماره‌های مسلسل ۹۷ و ۹۸، اسفند ۱۳۶۸)

توسعه و دولت در الجزایر پس از استقلال / ترجمه عبدالحمید کاظمی / بور حبه‌های مفهومی و آگادری مؤسسات دولتی به بخش خصوصی / ترجمه عصمت قائم مقامی، راه نجات پروسترویکا

● گنجینه: نشریه سازمان اسناد ملی ایران (دفتر دوم، زمستان ۱۳۶۸)

مروری بر تاریخچه سرشماری تهران / حمید تفرشی، واقعه قتل مازور ابمیری / نصرالله حدادی / نگاهی گدرا به وضعیت بهداشت و بهادری طهران در زمان ناصرالدین شاه قاجار / محمد حسین منظور / الاجداد

● نشریهایی که با علامت ستاره مشخص شده‌اند، نخستین بار است که منتشر می‌شوند

در ایران، در جهان

● ایران

نخستین کنگره منطق

سه روز شرکت مداوم در جلسات کنگره منطق (از ۸ صبح تا ۶ بعد از ظهر) و گوش دادن به سخنرانیهای سگینی که گاه به انگلیسی و آن هم با لهجه‌های گوناگون ایراد می‌شد و شرکت در بحثهایی که در چند دقیقه «پدیرایی» میان جلسات یا سر ناها را پیش و پس از تشکیل جلسات درمی‌گرفت، و بار سگینی که کوشش برای فهم مطلب سخنرانان و مرور کردن آنها در دهی بر دوش شونده می‌گذاشت، طعناً حالی برای آسان باقی نمی‌گذاشت که شنید و گزارش مفصل و مشروحی از همه چیزهایی که در این کنگره گذشته است بپسند این کار فرصتی دیگر می‌خواهد، اما برای بیان احساسی که یک شرکت‌کننده از این کنفرانس دارد شاید همین حالا بهترین وقت باشد.

نظر کلی من این است که نخستین کنگره منطق یکی از مهمترین رویدادهای فکری و فرهنگی بعد از انقلاب بود، و تا آنجا که تحقیق کرده‌ام غالب شرکت‌کنندگان بیهوشی نظر را داشتند گردآوردن چندین فیلسوف و ریاضیدان خارجی و اساتید حوره و دانشگاه با معتقدات و اشتغالات و مشربهای گوناگون فکری و فلسفی در زیر یک سقف به تنهایی کار مهمی بود، اما مهمتر از آن این بود که بحثها طوری ترتیب یافته بود که شرکت‌کننده متعاری، اگر می‌خواست دست‌کم کلیات بحثها را دنبال کند، درمی‌یافت که میان این جمع به ظاهر پریشان نکته‌های مشترک فراوان است و عالم اصولی حوره و فیلسوفی ارسل سوم فلاسفه تحلیلی و متخصص منطق ریاضی در حایایی مهم می‌رسند. حریان کلی کنگره نشان می‌داد که علم منطق به مجموعه‌ای از بحثهای منسوح «اسکولاستیک» است و به ناری ما علایم بی‌معنی ریاضی، بلکه کوششی است برای گشودن گره فکر آدمی و رابطه آن با واقعیت، و این هدف مشترک وحدت علم منطق را با همه تحولات آن در طول تاریخ حفظ کرده است.

● کنگره به‌همت مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (واحد انجمن حکمت و فلسفه) و با همکاری مرکز تحقیقات فیزیک نظری و ریاضی، با شرکت ۱۳ سخنران از کشورهای آلمان و فرانسه و بلژیک و آمریکا و یوگسلاوی و شیلی و ۲۵ سخنران ایرانی از حوره‌های علمیه و دانشگاهها در روزهای ۱۵ تا ۱۷ اردیبهشت ۱۳۶۹ در دانشکده ادبیات و علوم اسلامی دانشگاه شهید بهشتی برگزار شد. جلسات کنگره صبح و بعد از ظهر (از ساعت ۸ تا ۱۲/۵ و از ۲ تا ۶) تشکیل می‌شد. سخنرانیهای عمومی در تالار مولوی دانشکده ادبیات و سخنرانیهای اختصاصی‌تر در اتاق ۲۱۵ همان دانشکده ایراد می‌شد. مباحثی که در این کنگره عرضه شد منطق قدیم و جدید، فلسفه منطق، مبانی ریاضیات، و منطق تطبیقی را دربرمی‌گرفت. استقبال طلاب و دانشجویان از

سخنرانیها به حدی بود که در بعضی از جلسات بسیاری از شرکت‌کنندگان حا برای شستن پیدا می‌کردند.

● حریان کنگره با آنچه در برنامه کنگره آمده بود اختلاف چندانی داشت فقط یکی از مهمانان ایرانی مقیم آمریکا (دکتر ایرج کلانتری) نتوانست در کنگره حاضر شود و دوسه سخنرانی هم به‌دلیل تعییرات کوچکی که در برنامه پیش آمد حذف شد. ست رعایت نکردن وقت هم حوشحانه دارد از بین می‌رود. دستگاههای صوتی و تصویری هم، ظاهراً برحلاف انتظار همه، خوب کار می‌کرد.

● مشکل عمده در چنین کنگره‌ای که یکی از هدفهای آن طرح بحثهای تطبیقی است ریان است. بسیاری از سخنرانان حتی خلاصه سخنرانی خود را به موقع بر ساینده بودند و ترجمه همزمان هم در این نوع محامع کار بسیار دشواری است. تنها در یک مورد بعد از پایان سخنرانی دگینی فولسفال (فیلسوف برتزی-آمریکایی) درباره اسامی خاص در منطق موجهات، به‌درواست بعضی از شوبدگان، دکتر صیاء موحد خلاصه‌ای از مطالب او را به فارسی بیان کرد، که بسیار مورد توجه قرار گرفت. شاید اگر این کار درباره بعضی دیگر از سخنرانیها هم شده بود فایده کنگره عامتر می‌شد.

● منطق موجهات، به‌دلیل مباحث فلسفی که به‌همراه دارد و کارهای مهمی که مستطقدانان قدیم ما در این باره کرده‌اند، یکی از ریمیه‌هایی است که می‌تواند پل ارتباطی میان متخصصان منطق قدیم و جدید باشد. سه سخنرانی در کنگره در این ریمیه ایراد شد، اما به گفته یکی از برگزارکنندگان کنگره حق مطلب در این باره ادا نشد.

● پیدا بود که سخنرانان نهایت سعی خود را کرده‌اند تا مطلب خود را روشن و واضح بیان کنند و از طرح مباحث بسیار تخصصی بپرهیزند. اما بعضی از سخنرانیها بیش از حد ساده بود و بعضی از مهمانان خارجی مستعلمان خود را دست‌کم گرفته بودند. کسانی که یان هکیگ (فیلسوف کانادایی) را از روی کتابهایش می‌ساختند توقع سخنرانی بر راتری از او داشتند. سخنرانی او که بدون وساطت بلندگو به گوش حصار رسید تاریچه‌ای بود از مسأله طبقه‌بندی و تعریف در ست بومبالیستی، و پیدا بود که بریده‌ای است از تحقیق گسترده‌تری که ظاهراً در دست دارد.

● ما این حال، یکی دو سخنرانی هم ایراد شد که فهم آنها، به گفته یکی از دوستان، به چیری حر «علم احمالی به‌همه ریاضیات حال و آمده» ببار داشت!

● در میان مهمانان خارجی از همه حالتر پروفیسور کوریا از یوگسلاوی بود. او که از قدماست مستطقدانان معاصر است با پیش از هشتاد سال سن و با کیمی که همیشه بر دوش افکنده بود با قامت حدبک خود از این سو به آن سو می‌رفت، در بیشتر جلسات شرکت می‌کرد (و جرئت می‌برد) و به سؤالات حواناترها پاسخ می‌داد.

● اگر بخواهم از بعضی از سخنرانیهای ایرانی تعریف کم ممکن است در حق بقیه ظلم کرده باشم. در مجموع باید گفت که سخنرانیها عموماً کار خود را حدی گرفته بودند، هرچند غالباً از کمی وقت شکایت داشتند و ببار این بعضی سخنرانی خود را نیمه کاره رها کردند و بعضی هم به بیان طرح کلی مطلب خود اکتفا کردند. از کنگره‌ای ما این همه سخنران و با این وقت کم نباید توقع داشت که به هر کس یکی دو ساعت وقت بدهد، پس بهتر است همه ما یاد بگیریم که فقط درباره یک مطلب و

آن هم در يك چهارچوب معين حرف بريم، هر چند مشكلات اين كار بر همه روشن است

● می گمان برنامهریزی هوشمندانه كميته برقرار كننده كنگره در توفيق آن مهمترين عامل بوده، اما اگر اعصابي كميته به اين كار اكتفا کرده بودند، و بعضي از آنها در آن واحد كار مهملدار و راهسما و رانده و رئيس جلسه و سحران را با هم احكام مي دادند باز كنگره به مرل مي رسيد

بايد به اوليای مؤسسه مطالعات و تحقيقات فرهنگي و مركز تحقيقات فيريك نظري و رياضي از مامت برگراري اين كنگره تبريك گفت و براي ايشان و كميته برقرار كننده كنگره و همه كساي كه با سعي و زحماون خود اسباب استفاده اهل علم را فراهم كردند آرزوي موفيقيت كرد حسين معصومي همداني

چند خبر دانشگاهي

● قريب ۴۰ ميليارد ريال اعتبار براي اجراي طرحهاي عمراني وزارت فرهنگ و آموزش عالي در سال حاري پيش بيني شده است. اين طرحها در رشته هاي مي و مهندسي، علوم پايه و دامپرسكي دانشگاههاي مشهد، گيلان، مازندران، اصفهان و اهواز اجرا مي شوند. در سال گذشته طرحهاي استيتو شيمي تيرير، داشكده كشاورزي كرمانشاه و مركز كامپوتر دانشگاه مازندران به مرحله بهره برداري رسيد

● اساسنامه «مركز تحقيقات استراتژيك كشور» به تصويب رئيس جمهوري رسيد. اين مركز به منظور تدوين و تنظيم استراتژي جمهوري اسلامي ايران بر مسايل مطالعه و تحقيق در زمينه هاي مختلف تشكيل شده است» و در رأس آن شورائي به نام «شوراي تحقيقات» قرار دارد

● به منظور ارتقاء سطح كيمي مطبوعات داخلي و تربيت بيروي اسبابي لازم و بير رفع مشكلات رساله هاي حري يك «مركز آموزش و گسترش رساله ها» از سوي وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامي تشكيل شد كه بحسب تير دوره آن در سال گذشته برقرار گرديد

● شوراي عالي برنامهريزي آموزشي تا تأسيس چند دوره تحصيلي تازه موافقت كرد. اين رشته ها عبارتند از دوره هاي كارشناسي الهيات و معارف اسلامي تحت عنوان فقه حمي و فقه شامي و كارشناسي ارشد هواشناسي كشاورزي، معماری كشتي و كامپوتر

● براي ايجاد دانشگاه تربيت معلم در مهابادشهر سمان ۶۰ هكتار زمين اختصاص داده شده است

فعاليتهاي فرهنگي-هنري در خارج از کشور

در ماههاي اخير هرمندان حرد و كلان ايراني به صحنه هاي هنري كشورهاي مختلف جهان راه يافتند و در مجموع س خوش درخشيدند

● در سي و يكمين دوره نمايشگاه جهاني هنر کودکان كه در فروردين ماه در سنول، پايتخت كره حويي برقرار شد، آثار ۹ كودك ايراني به عنوان «كارهاي برتر» اين دوره برگزيده شدند و جوايزي به آنها تعلق گرفت. در اين نمايشگاه آثار كودكان بيش از ۶۰ كشور به سايش درآمده بود.

● خانه فرهنگ ايران در دهلي با شركت مؤسسه بين المللي

«شانكار» نمايشگاهي از آثار دستي كودكان ايراني و هدي ترتيب داد. اين نمايشگاه به ماسست سائرور استقرار جمهوري اسلامي تشكيل شده بود.

● فاطمه سعيدگر، داش آموز ۱۲ ساله از شهرستان بم مدال نقره نمايشگاه بين المللي نقاشي كودكان را كه در اسفندماه در سنول تشكيل شد، از آن خود كرد

● سه تن از هرمندان ايراني در رشته هاي قلمكار، قاليبهاي و نقاشي و طراحي قالي تعدادي از آثار هنري و قاليهاي دستناب خود را در حابه ايران در پاريس به سايش گذاشتند و مورد استقبال سيار قرار گرفتند.

● پنجاهمين نمايشگاه بين المللي عكاسي ژاين از ميان ۱۴ هزار عكس ارسالي براي نمايشگاه تنها ۱۳۳ عكس منتار را براي سايش انتخاب كرد كه آثار علي فريدوني و عريلي هاشمي، عكاسان حري ايران، از آن حمله اند

● نمايش «سوك سياوش» نوشته صادق هاشمي و به كارگرداني خود او در فروردين ماه اسسال در سالي تئاتر دوپورت نازيس به روي صحنه رفت

● اجراي موسيقي ايراني و كردي به رهبري حسين عزيزاده و با آوار شهرام ناظري در شهرهاي مختلف آلمان با استقبال گرم رومهرو شد. اين برنامه به دعوت راديو - تلويزيون آلمان عربي احكام گرفت

● فيلم سيمائي «آب، ماد، حاك» اثر امير نادري حايره اصلي و بير حايره نقدي فسويال «سبيده دي» بلژيك را از آن خود كرد.

● فيلم کوتاه «ما دوربين، ندون انديشه» كار محمد قاسمي از محب آباد حايره پلاك طلايي حشوواره فيلمهاي کوتاه ادنون در يوكسلاوي را از آن خود كرد همچنين پلاك بر برهين حشوواره به فيلم «آن سوي ديوار» ساخته گروهی از هرمندان احص سيمائي حوانان گرگان تعلق گرفت

● فيلم کوتاه «بره ها در برف به ديماي آيد» ساخته فرهاد مهران فر از سياد سيمائي هارابي در حشوواره «اورهاوون» كه در آلمان غربي برقرار شد، علاوه بر يك حايره نقدي پنج هزار ماركي صاحب دو ديپلم افتخار گرديد

● فيلم «حابه دوست كحاست؟» ساخته عباس كيپرستمي برنده حايره حشوواره «آر سي سي» در فرانسه گرديد

● فيلم «ناروي» كار سعيد ابراهيمي فر، برگزتين حايره بهمين فسويال بين المللي فيلم استاسول را كه «لانه طلايي» نام دارد، از آن خود كرد

علاوه بر ايتها در طي ماههاي اخير آثار هرمندان ايراني در فسويالهاي بين المللي س رمو (ايتاليا)، سيماورن (آرژانتين)، كلپولند (آريكا) .. به سايش گذاشته شدند

سمنار بين المللي آموزش زبان فرانسوي

تدريس زبان فرانسوي در ايران به عنوان زبان دوم يا زبان سوم مسايلي را به وجود آورده است كه بي توجهي به آنها ممكن است موجب فراموش شدن اين زبان و گسترش هرچه بيشتر سيطره زبان انگليسي گردد. به همین سبب دست اندركاران بخش فرانسوي «كانون زبان ايران» از چندي پيش به فكر تشكيل سمناري به منظور «برسي مسايل تدريس

فرهنگ فراسوی در ایران و آینده آن: افتاده بودند

در این سمینار که در اوایل بهمن ماه گذشته در تهران برگزار شد، بسیاری از استادان زبان فراسوی در ایران و پیش آمده تن از استادان و کارشناسان کشورهای بلژیک، سوئیس و فرانسه شرکت کرده بودند و درباره مسایل مختلف مرتبط با زبان آموری و آموزش زبان بیگانه سخن راندند. از دستاوردهای و محسنتین ارتباطات زمانی گرفته تا شیوه‌های متفاوت سمعی-بصری و روشهای آموزش-بدیهی است که مسایل دیگری هم که صرفاً جنبهٔ رهباشاچتی و دستوری نداشت در سمینار مطرح شد که ارتباط یادگیری یک زبان بیگانه با میراث تأثیرپذیری از فرهنگ آن زبان از آن حمله بود. علاوه بر این تصویر نسبتاً روشن و جامعی از وضعیت آموزش زبان فراسوی در ایران ارائه شد.

کنند. حامدالعابد، مدیرکل سازمان کنفرانس اسلامی صریحاً اعلام کرده است که اگرچه دین اسلام بواوری در جهت نشر معرفت را تشویق کرده، اما هرگونه بواوری ناپستی مقید به حفظ حریم و حرمت مقدسات اسلامی باشد، و «یوسف صدیق به این امر مقید بوده است».

● لبنان

فقیه و سلطان

مؤسسهٔ انتشاراتی دارالراشد بیروت کتابی تحت عنوان الفقیه والسلطان منتشر کرده که متعصم بررسی دو تحریهٔ تاریخی در تألیف دین و دنیا در تاریخ اسلام است. یعنی بررسی تحریهٔ عثمانی از یک سو، و تحریهٔ صفوی-قاجاری از سوی دیگر. مؤلف کتاب دکتر وحید کوثرانی است و کتاب حاوی ۴ فصل است. فصل اول مروری تاریخی بر مرحلهٔ قبل از تأسیس دولت عثمانی و صفوی، و سورهٔ اعلای این دو دولت، فصل دوم تأسیس دولتهای عثمانی و صفوی و جنگهای میان آنها، فصل سوم بهادهای دینی و ساختار هیئت حاکم در دولت عثمانی، و فصل چهارم بهادهای دینی و روحانیت در دو دولت صفوی و قاجاری این کتاب در ۲۱۲ صفحهٔ رحلی، حاوی جدولی از شاهان ایران و سلاطین عثمانی می‌رست.

یک ناشر دیگر لسانی به نام «المؤسسة العامة للدراسات والبحوث» کتاب مشابهی تحت عنوان بطریقه الدولة و آدابها فی الاسلام به قلم دکتر سمیر عالیله (قاضی دادگستری و استاد حقوق و مطالعات اسلامی در چندین دانشگاه لبنان) منتشر کرده است.

● مصر

بیست و دومین نمایشگاه کتاب قاهره

بیست و دومین نمایشگاه بین‌المللی کتاب قاهره در ژانویهٔ ۱۹۹۰/دی ۱۳۶۸ در این شهر برگزار شد. کشورهای لیبی و سوریه و الجزایر پس از سالها قطع هرگونه رابطه با مصر (بعد از عقد قراردادهای کسب دیوید در اواخر ۱۳۵۷/۱۹۷۸) برای نخستین بار در این نمایشگاه شرکت کرده بودند (و این خود از نتایج پذیرش محمد مصر به عضویت جامعهٔ عرب است). سایر آمارهایی که اداره‌کنندگان این نمایشگاه منتشر کردند، ۱۷۵۰ ناشر از ۶۲ کشور مختلف عرب و غیرعرب در این نمایشگاه شرکت کرده و بر روی هم ۴۲ میلیون نسخه کتاب در آن عرصه بوده بودند. همچنان که در دوره‌های پیشتر این نمایشگاه، در حاشیهٔ آن گردهم‌آییهای فرهنگی و سیاسی مختلفی می‌ر برگزار شد. کلودسیون، برندهٔ جایزهٔ نوبل ادبیات سال ۱۳۶۴/۱۹۸۵، در یکی از این گردهم‌آییها شرکت داشت. از این نمایشگاه حدود نیم میلیون نفر دیدار کردند و بر فروش ترین کتابهای آن نوعاً دینی (اسلامی) و سیاسی بود.

۸۵ مجوز جدید مطبوعات

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در سال گذشته برای ۸۵ نشریهٔ تازه مجوز انتشار صادر کرد. به گفتهٔ محسن امین‌زاده، معاون مطبوعاتی و تبلیغاتی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در سال گذشته برای ۷ روزنامه، ۳۵ ماهنامه، ۲۵ فصلنامه، ۴ هفته‌نامه و چند نشریهٔ دیگر مجوز صادر شد که از این میان ۲۸ درصد عنوان فرهنگی، ۲۵ درصد عنوان علمی، ۱۹ درصد عنوان اجتماعی، ۱۲ درصد عنوان اقتصادی، ۹ درصد عنوان آموزشی، ۸ درصد عنوان سیاسی، ۵ درصد عنوان هنری و سه درصد عنوان کشاورزی هستند.

هدفهای فرهنگستان زبان و ادب فارسی

اساسنامهٔ فرهنگستان زبان و ادب فارسی که در اسفندماه به تصویب نهایی رسید، هدفهای این مؤسسه را بدین شرح تبیین کرده است. ۱) حفظ قوت و اصالت زبان فارسی به عنوان یکی از ارکان هویت ملی ایران و زبان دوم عالم اسلام و حامل معارف و فرهنگ اسلامی، ۲) پرورتن زبان مهد و راسا برای بیان اندیشه‌های علمی و ادبی، و ایجاد دانش به مآثر و معارف تاریخی در سل کوبی و سلهای آینده، ۳) رواج زبان و ادب فارسی و گسترش حوزهٔ قلمرو آن در داخل و خارج از کشور، ۴) ایجاد نشاط و بالندگی در زبان فارسی به مساست مقتضیات زمان و زندگی و پیشرفت علوم و فنون بشری، با حفظ اصالت آن.

● تونس

مخالفت سازمان کنفرانس اسلامی با چاپ قرآن مصور اخیراً نویسنده‌ای تونس به نام یوسف صدیق مجموعهٔ مصوری از قصه‌های قرآن مجید را در کتابی با عنوان القرآن فی قصص مصورة منتشر کرده است. سازمان کنفرانس اسلامی که مرکز آن در حده است، با انتشار بیابیه‌ای این اقدام را محکوم کرده و آن را تشویه آیات قرآن مجید و اسائهٔ ادب به ساخت کلام الله دانسته است. سازمان مزبور از همهٔ کشورهای عضو (که عملاً شامل همهٔ کشورهای مسلمان می‌شود) خواسته است که جدا از اینکه «اقدامات فساد برانگیز» جلوگیری

● لبنان

بیروت همچنان پایتخت انتشارات است

علی‌رغم تمام ناهمسازیهای قومی، مذهبی و سیاسی و بیردگریهای کمابیش بی‌وقفه نظامی، و مآلاً مصائب و مشکلات گوناگونی که همچنان گریبانگیر بیروت است، برگزاری سی‌وسومین نمایشگاه کتاب لبنان در این شهر ثابت کرد که بیروت مصمم است مقامی را که به عنوان مرکز طبع و نشر کتاب و نشریات در میان کشورهای عرب داشته است، به هر قیمتی محفوظ بدارد. در این نمایشگاه ۱۰۸ ناشر لبنانی شرکت کردند و کتابهای عرضه شده مورد بازدید حدود ۸۰۰۰۰ نفر قرار گرفت. از پیش از ۳/۵ تا ۴ میلیون نفر جمعیت لبنان، بالغ بر یک میلیون نفر در بیروت زندگی می‌کند.

● بحرین

چهارمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب بحرین

چندی پیش چهارمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب بحرین به همت اداره کتابخانه‌های عمومی وزارت آموزش و پرورش این امیرنشین با شرکت کشورهای عرب و غیرعرب برگزار شد. برپایی این نمایشگاه از معدود فرصتهایی است که برای اطلاع‌یافتن از تازه‌های بازار کتاب کشورهای عربی و غیرعربی، برای اهل کتاب بحرین فراهم می‌گردد. در این نمایشگاه ۱۳۵ ناشر شرکت کرده بودند که ۱۲۵ ناشران را ناشران خارجی، اعم از عرب و غیرعرب، تشکیل می‌دادند و بقیه داخلی بودند.

● ترکیه

جواز تأسیس موقوفات خاص یهود

در ژانویه ۱۹۹۰/ دی ۱۳۶۸ دولت ترکیه سابر بن قانون جدیدی که در روزنامه رسمی این کشور منتشر کرد، موافقت خود را با تأسیس موقوفات خاص یهودیان این کشور اعلام داشت. این موقوفات به مساحت پانصدمین سال مہارت یهودیان از اسپانیا به ترکیه، به وقف پانصدمین سال موسوم شده است. ترکیه از اولین کشورهای مسلمانی است که از همان اوان تشکیل دولت اسرائیل، روابط دوستانه‌ای با آن برقرار کرده است.

● مصر

بازسازی و توسعه کتابخانه اسکندریه

چندی پیش در شهر اسوان مصر اعلامیه‌ای جهانی تحت عنوان «اعلامیه اسوان» صادر شد که در آن اسرارمانها و مؤسسات بین‌المللی و دولتها و افراد بدیلا فله دعوت شده بودند تا هر گونه کمک و مساعدت مالی برای بازسازی و توسعه کتابخانه اسکندریه که تاریخ تأسیس آن به قرون قبل از میلاد بازمی‌گردد، درج بورزند. این کتابخانه در نیمه قرن اول میلادی خراب شد و در قرون بعد نیز لطافات فراوان دید؛ اگرچه آنچه از این لطافات و حسارات که به فتوحات اسلامی ربع اول قرن اول هجری قمری نسبت داده می‌شود، حر از طریق يك منبع قرن ۷/۱۳ یهودی/ مسیحی، که از جهات متعدد مخدوش می‌نماید، قابل اثبات نیست. باری، این اعلامیه را سوزان مبارک همسر حسنی مبارک، رئیس جمهور مصر، در حضور حدود سی نفر از رؤسای کشورها و دولتها و

رجال برجسته، که از جمله شیخ رابید، رئیس حکومت امارات متحده عربی، هنریکویر، مدیر کل یوسکو، فراسوامبران، رئیس جمهور فرانسه؛ و آندروتی، نخست‌وزیر ایتالیا، در میان ایشان بودند، قرائت کرد. سایر آنچه اعلام شده است قرار است این کتابخانه بعد از بازسازی و توسعه، در سال ۱۹۹۵ میلادی/ ۱۳۷۴ شمسی افتتاح شود و در مرحله نخست شروع به کارش حاوی ۲۰۰۰۰۰ جلد کتاب باشد که این تعداد بعداً به ۵ تا ۸ میلیون جلد بالغ گردد. در نظر است که گروهی از معماران بروزی کار بازسازی و موسازی و توسعه این کتابخانه را، که هزینه آن کلاً ۱۶۰ میلیون دلار برآورد شده است، آغاز کند.

● ازبکستان شوروی

انتشار قرآن مجید به زبان ازبکی

حرگزاری بوستی شوروی اعلام کرد که برودی اولین ترجمه از قرآن مجید به زبان ازبکی در ۲۰۰۰۰۰ نسخه در شهر تاشکند منتشر خواهد شد. پرسور عصمت‌الله‌یف که از شرق شناسان ازبک و از جمله اعضای هیئت مترجمان قرآن مجید به زبان ازبکی است، گفته است که مترجمان از همکاری روحانیون جمهوری ازبکستان نیز بهره‌مند خواهد شد، و ترجمه مرور دارای تفسیر و توضیحات مفصل تاریخی، جغرافیایی و ادبی نیز خواهد بود.

● ترکیه

هشتمین نمایشگاه کتب و نشریات اسلامی

هشتمین نمایشگاه کتب و نشریات اسلامی ترکیه در آوریل ۱۹۹۰/ فروردین ۱۳۶۹ به‌طور همزمان در شهرهای آنکارا و استانبول، برگزار شد. در مراسم افتتاح این نمایشگاه در آنکارا و برزی فرهنگ و مشاوره امور سیاسی و بازرگانی ترکیه شرکت داشتند و آثار اسلامی ۷۶ مؤسسه انتشاراتی، اعم از کتاب، نشریه، نوار ضبط صوت، و نوار ویدئو، به معرض نمایش گذاشته شده بود. در هشتمین نمایشگاه کتابها و نشریات اسلامی استانبول نیز ۱۱۶ مؤسسه انتشاراتی اسلامی ترک تعداد معتابیهی (بالغ بر چندهر هزار) کتاب و نشریه و نوار و پوستر را به تماشا گذاشته بودند که ترجمه کتابهای امام خمینی (ره)، مرحوم آیت‌الله علامه طاطایی، شهید مطهری، شهید بهشتی، و مرحوم دکتر علی شریعتی نیز از آن جمله بود. نمایشگاههای آنکارا و استانبول در حیاط یکی از مساحات تاریخی این دوشهر برگزار شده بود. این نمایشگاه از ۸ سال پیش تاکنون هر ساله به‌طور همزمان در دوشهر آنکارا و استانبول برگزار شده است.

● ترکیه

اولین نمایشگاه بین‌المللی کتاب کودک

اولین نمایشگاه بین‌المللی کتاب کودک ترکیه در فاصله ۱۸ تا ۲۶ آوریل ۱۹۹۰/ فروردین تا ۵ اردیبهشت ۱۳۶۹ با شرکت ۲۲ کشور جهان، از جمله ایران، در شهر آنکارا برگزار شد. این نمایشگاه که با نظارت سازمان جهانی یونسف و به مناسبت روز کودک ترکیه (۲۳ آوریل/ ۴ اردیبهشت) برپا شده بود با حضور وزیر فرهنگ ترکیه و نیز سفرا و

کارداران کنش و بازی شرکت کننده در آن، گشایش یافت اربابان، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در این نمایشگاه شرکت کرده بود

● مصر

نشریه ای جدید درباره روزنامه نگاران

به تازگی در قاهره نشریه جدیدی تحت عنوان الصمیمیون از سوی سندیکای روزنامه نگاران مصری انتشار یافته است. اولین شماره این مجله، که در نظر دارد به وضع روزنامه نگاری و روزنامه نگاران در مصر و سایر کشورهای جهان بپردازد، حاوی مقالاتی از این دست است. روزنامه نگاری در یک نگاه، وضعیت روزنامه ها و نشریات در ۹ کشور هاورمیانه، و گفتگو با احمد بهاء الدین، یکی از روزنامه نگاران مصری، درباره مشکلات و مسائل روزنامه نگاری در مصر

● ایتالیا

بیست و هفتمین نمایشگاه کتاب کودک

بیست و هفتمین نمایشگاه بین المللی کتاب کودک بولونیا در آوریل ۱۹۹۰/مهروردین ۱۳۶۹ با حضور بیش از هزار ناشر از ۵۳ کشور جهان برگزار شد. از ایران علاوه بر وزارت ارشاد اسلامی و کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، پنج ناشر خصوصی نیز در این نمایشگاه شرکت کردند و بر روی هم ۱۷۰ عنوان کتاب جدیداً انتشار را در پنج غرفه به نمایش گذاشتند

● بلژیک

دومین نمایشگاه بین المللی کتاب بروکسل

دومین نمایشگاه بین المللی کتاب بروکسل، پایتخت بلژیک، در مارس ۱۹۹۰/اسفند ۱۳۶۸ با حضور ۲۵۰۰ ناشر از ۲۸ کشور جهان برگزار شد. در این نمایشگاه ناشران شرکت کننده کتابهای خود را در پنج سالن، و ۲۲۵ غرفه به نمایش گذاشته بودند. ایران علاوه بر آن که ۲۵۰ عنوان کتاب به زبانهای فارسی، ترکی، عربی، آلمانی، انگلیسی، و فرانسه (جمعاً بیش از ۲۰۰۰ جلد) در این نمایشگاه عرضه کرده بود، مجموعه ای رمان از صایع دستی ایران را به نمایش گذاشته بود

● پاکستان

کاخ بلند نظم و نشر فارسی

در مراسمی که در اسفندماه ۱۳۶۸ برای گرامیداشت یاد صومی «علام مصطفی تبسم»، شاعر فارسی گوی پاکستان، در شهر لاهور برگزار شد، بیش از ۶۰۰ نفر از استادان دانشگاهها، فرهنگیان و رجال سیاسی پاکستان شرکت کردند. نایب و برگزار کننده این مراسم حاکم فرهنگ ایران در لاهور بود، و در پایان این مراسم قرار شد ملک معراج خالد، رئیس مجلس شورای ملی پاکستان ریاست افتخاری «انجمن دوستی ایران و پاکستان» را که بزودی اعلام موحدیت خواهد کرد بر عهده بگیرد. وی در مراسم گرامیداشت یاد علام مصطفی تبسم، طی سخنانی بر لزوم گسترش زبان فارسی در پاکستان تأکید کرد و گفت که اگر موقعیت زبان فارسی در پاکستان تقویت نشود فرهنگ مصومی مردم این کشور دچار رکود خواهد شد. وی همچنین وعده داد که در زمینه

مقرراری محمد کلاسهای زبان فارسی در دبیرستانها و دانشگاههای پاکستان تلاش خواهد کرد. از جمله دیگر سحرانان مراسم مرور دکتراکرم شاه، رئیس گسروه زبان فارسی دانشگاه پنجاب و دبیر کل انجمن فارسی پاکستان، بود که در صحن تأکید بر ضرورت گسترش روابط فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و پاکستان، از وضعیت کبومی زبان فارسی در پاکستان اظهار تأسف کرد، و با نقل این قول مرحوم علامه اقبال لاهوری که «اگر لازم شود پاکستان یکی از زبانهای موجود را انتخاب کند، ملت پاکستان ترجیح خواهد داد به زبان فارسی تکلم کند، زیرا این زبان معنوی آناه و احدادی آنهاست»، اعلام کرد که توطئه های دشمنان اسلام طی سالهای اخیر مانع توجه بیشتر به زبان فارسی شده است. دکتر میرالدین، رئیس دانشگاه سحاب، نیز آمادگی دانشگاه مرور را برای همکاری همه جانبه با دانشگاههای ایران به منظور گسترش و تحکیم موقعیت زبان فارسی در پاکستان و توسعه مبادلات فرهنگی و علمی و آموزشی دو کشور، اعلام داشت. آخرین سحران کلیم اختر، از روزنامه نگاران پاکستانی بود که با اشاره به عشق و علاقه شدید علامه اقبال و صومی تبسم نسبت به ایران و ایرانیان، زبان فارسی را یکی از شیرین ترین زبانهای دنیا دانست، و تأکید کرد که بدون درک زبان فارسی درک آثار معنوی و عرفانی عرفا و دانشمندان بزرگ اسلام ممکن نخواهد بود

● هند

تأسیس انجمن آسیایی ناشران علمی

در اوایل سال جاری مسیحی / اواخر سال گذشته شمسی یک «انجمن آسیایی ناشران علمی و تحقیقی» در دهلی نو تأسیس یافت. اعضای مؤسس این انجمن ۱۷ نفر از ۸ کشور آسیایی هستند. نخستین اجلاس این انجمن در ۱۶ فوریه ۱۹۹۰/۲۷ بهمن ۱۳۶۸، همزمان با برگزاری نمایشگاه جهانی کتاب دهلی نو، برگزار شد. سایر آنچه در دستور کار این اجلاس آمده بود، 'نخستین از عصیت اعضای جدید استقلال می کند و در نظر دارد طرحهایی را به منظور توسعه این انجمن در آینده و همکاری در زمینه های نشر آثار علمی و تحقیقی در منطقه، خصوصاً به شکل مساهمت انتشاراتی و بازاریابی و فروش، ببیند. آدرس انجمن این است

L-10, Green Park Extension, New Delhi 110016, India

● انگلیس

انتشار نشریه جدیدی درباره کتاب

از آوریل ۱۹۹۰/فروردین ۱۳۶۹ نشریه حره های دیگری در جهت خدمت به جامعه بین المللی اهل کتاب در لندن شروع به انتشار کرد. هدف این نشریه که به صورت فصلنامه، به سردبیری گوردون گراهام، و تحت عنوان Logos انتشار خواهد یافت، آن است که تریبومی برای عرضه مقالات بسیار حدی و ممتاز، درباره کتاب، فراهم بیاورد.

ع. روح بخشان - مرتضی اسمعی

فقدان دوتن از استادان زبان فارسی در شبه‌قاره

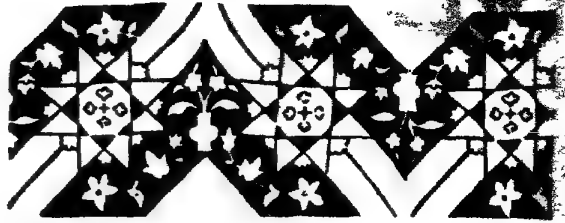
□ دکتر حواحه عبدالحمید عرفانی که از اساتید با سابقه زبان فارسی و از شعرای برجسته فارسی‌گوی پاکستان بود، در یکشنبه ۱۲ اسفند ۱۳۶۸ در سن ۸۰ سالگی در سیالکوٹ وفات یافت وی در سال ۱۳۲۴/۱۹۴۵ از سوی دولت هند به عنوان استاد زبان انگلیسی عازم ایران شد و پس از تشکیل کشور پاکستان از ۱۳۲۶/۱۹۴۷ تا ۱۳۴۴/۱۹۶۵ در مقام رایزن فرهنگی سفارت پاکستان در تهران مشغول

به کار بود او که از خویشاوندان و همدلان علامه آفتاب بود، در سالهای اخیر در دانشگاه پنجاب به تدریس زبان فارسی اشتغال داشت □ پرفسور مقبول احمد، رئیس گروه زبان فارسی دانشگاه دهللی بیر، که از اساتید بسیار برجسته زبان فارسی در هند بود و در حفظ و اساعه زبان فارسی در این کشور سهمی بسزا داشت، در غروب روز ۹ مردردین ۱۳۶۹ بر اثر سکنه قلبی درگذشت، و دانشگاه دهللی مراسمی برای تحلیل از مقام او برگزار کرد یاد این هردوان گرامی باد و رواشان شاد.

تشکر و قدردانی

در یکی دو ماه اخیر بسیاری از دوستان و همکاران من و تعدادی از خوانندگان سرداس مرا مورد لطف قرار دادند و به مناسبت درگذشت همسر من در اسفند ماه چه با حضور در مراسم تدفین و ترحیم و چه از طریق نامه و تلگراف و تلس به من تسلیب گفتند همسر من مستقیماً در انتشار نشر دانش نقشی بداشت، ولی من نمی‌توانم منکر سهم او در فعالیتهای علمی و فرهنگی و انتشاراتی خود در بیست سال گذشته، از جمله انتشار این مجله شوم علاوه بر اینکه او همدم و مشوق من بود، عملاً نیز به من فرصت می‌داد تا بسیاری از ساعات روز و شب را که حقاً می‌بایست در امور خانوادگی مصرف می‌شد به مطالعه و تحقیق و نوشتن اختصاصی دهم، و این قطعاً برای او حسنه کسبه و ملال آور می‌شد کدام‌ری است که از ایهمه می‌اعتنایی همسر خود، هر روز مطالعه و نوشتن و نوشتن، به تنگ بیاید ولی هر چه بود تحمل کرد، گاه با جوسی و گاه با ناحوشی عالماً به شوخی و حدی شردانش را هووی خود می‌خواند و صبح دلچراش او نیز در روحیه می‌یقتا اثر می‌گذاشت رمایی که بیایی خود را از دست بداده بود مقالات را، گاهی بیش از چاپ، می‌خواند و درباره آنها اظهار نظر می‌کرد وقتی در تاریکی هرورفت و بکلی رمیگیر شد به شنیدن مقالاتی که برایش می‌خواندم اکتفا کرد روزها و ماهها و سالهای سختی بود که من سایه سگین ملك الموت را که روز به روز بر هیئتش افزوده می‌شد در کنار خود احساس می‌کردم، فقط در ساعاتی می‌تواستم از دلهره مرگ موقتاً فارغ شوم که نه کتاب و قلم روی می‌آوردم وقتی اسان در زندگی با شخصی شریک می‌شود، در تحر به مرگ تدریجی او نیز به نحوی سهم می‌گردد و با مشاهده تناهی روز افزون ارکان وجود او خوف از عدم را در قلب خود عمیقاً احساس می‌کند وضعی که برای او پیش آمده بود، هم او و هم مرا بکلی گیج و متحیر کرده بود. معمایی بود که مدام می‌پرسیدیم چرا؟ چرا اسان باید ایهمه رحر نکشد و دردی را متحمل شود که کوه طاقت آن را ندارد؟ چرا باید از موجود بی‌گانه‌ای همه چیز را یکی پس از دیگری بگیرد - پا، دست، چشم، دستگاههای داخلی، و سرانجام قدرت نفس کشیدن؟ ولی وقتی مرد همه چیز برای من روشن شد. در روزهای آخر به تنها اعصاب بدن خود، بلکه همه دلبستگیهای خود را به زندگی دنیا اردست داد «همین بود دنیا؟ همین؟» و این سؤال و تعجب کسی بود که از همه تعلقات پاک گشته و هرشته صفت راهی آن سرا شده بود معمایی مرگ او در زندگی برای من حل شده بود، ولی تصور ایهمه درد و رنجی که يك اسان ممکن است در زندگی متحمل شود چیزی نیست که به آسانی فراموش شود. من نمی‌دانستم که اظهار همدردی دوستان در روزهای ماتم و مصیبت تا این اندازه در تسکین آلام قلبی اسان مؤثر است. در این اوقات انسان حساب تك تك اهرادی را که به او محبت می‌کنند بگه می‌دارد و هر حمله و هر نامه و تلفنی را عزیزی دارد و به یاد می‌سپارد. از همه دوستان خود و دوستان ارشدانش که مرا تنها نگذاشتند تشکر می‌کنم. هر چند که درد تنهایی ای را که در حاق وجود ماست چاره‌ای نیست، مگر یاد دوست - وله الحمد.

نصرالله پورجوادی



باز هم درباره «پیمان حفظ حقوق مؤلف»

سر دبیر محترم نشر دانش،

بحث کپی رایت تازه دارد به حای های باریکش می رسد پیش از آنکه سر دبیر این مباحثه طاهر آبی سرانجام را محتومه اعلام کند، اجازه می خواهم با اغتشام فرصت از «گپ انجوره» ای دوست ارجمند بحف دریاسدیری مار هم در این باره غرایبی بکنم قبل از هر چیز این نکته را روشن کنم که مقصود من از روشنفکران مخالف کپی رایت در دومین نامه ای که به نشر دانش نوشتم (شماره اول، سال ۱۰) شخص آقای دریاسدیری بود؛ البته اشاره ای به ایشان بود ولی نقل قولی از این دوست ربا آور نکرده بودم ایشان سخنان مرا به خود گرفته اند، در حالی که اگر محصوراً از ایشان می گفتم یقیناً آسمشان را به صراحت می بردم «عارف فرهنگی» هم اشتباه نمی بیست، کسانی که از «عارف فرهنگی» سخن می گفتند ظاهراً مقصودشان حمل اشیاء عتیقه و آثار هنری ایرانی به موره ها و مجموعه های خارج از کشور به دسب عربیان بود

آقای دریاسدیری و جمع دیگری از آقایان مؤثر الفکر مخالف پیوستن ایران به میثاق جهانی حفظ حقوق مؤلف بودند (و هنوز هستند) و بعضی در نوشته ها و مصاحبه های خود، و برخی در مجالس و محافل خصوصی مخالفت خود را ابرار می داشتند، و در اواسط دهه ۱۳۵۰ این مخالف که بیشتر بشت درهای بسته در کمیسیونهای دولتی انجام می گرفت مانع تحقق بیت دولت که پیوستن به پیمان کپی رایت بود گردید، و به سبب این پیروزی روشنفکران حالا می تواند (به قول آقای دریاسدیری) کلاهشان را کج تر بگذارند. خوب است اکنون که در دورانی دیگر هستیم سوابق این امر و نتایج مطالعاتی که در آن زمان در وزارت فرهنگ و هنر وقت انجام گرفت - و همه باید در حای امی محفوظ باشد - علنی گردد و یا اینکه یکی از آقایان دست اندرکار که حی و حاضرند تا فرصت مافی است شمه ای از حرثیات مطالعات و مذاکرات انجام گرفته را روایت کند این هم فصلی از تاریخ تحول اندیشه ها در روزگار ماست که مراجعه به آن سودمند خواهد بود یکی از دانشجویان کتابداری هم می تواند از هم اکنون تعداد یک کتابشناسی کپی رایت را سید تا رد پای تمام اظهار نظرها و مخالفتها - و موافقتها - به صورت مستند در آن روشن باشد. این قضیه سر دراز دارد.

ثانیاً لازم است بگویم که چرا بحث پیوستن یا پیوستن ایران به

میثاق جهانی کپی رایت را من حالا - در این زمان - مطرح ساخته ام و ظاهراً در ادامه بحث هم پا می فشارم. بحیر با ناشران خارجی گاو سدی بکرده ام و اصراری ندارم که دلارهای کمیاب را به بهانه کپی رایت نه حیب آنان سراریر کنم. از درد ترجمه های مکرر هم بیست، هر چند که خود تا به حال با یکی دو مورد و همسرم با چند مورد ترجمه مکرر دست نه گریبان بوده ایم و از این پس بیز یقیناً خواهیم بود دلیل ساده این است که امروز فرصت این اظهار نظر موجود بود، و فردا ممکن است همین فرصت موجود نباشد. به عمر اسان حاودانی است و به همیشه شرایط مناسب برای انجام بعضی مباحثات به دور از حجابهای سیاسی وجود دارد و شخصی مثل من که عمری را در کار انتشارات گذرانده، با ناشران داخلی و خارجی حشر و بشر داشته، در یک برهه از زمان کارتنی مکانه و مذاکره با صاحبان آثار در انگلیس و امریکا و فرانسه و آلمان بوده، و از بظر تحصیل حقوق ترجمه و نشر دارای تجربیات دست اول است طبعاً میل دارد حاصل این تجربه را به سلهای حواشتر از خود منتقل کند و سعی تواند و بیاید صد و بیست سال یا یک قرن حصر کند تا حرفش را ببرد

پس حالا باید بگویم چرا شخصاً با پیوستن ایران به پیمان جهانی حفظ حقوق مؤلف موافقم و در اینجا با عرض معدرت از ورسدوستان عزیز از دوست کجکلاه خود فاصله می گیرم و ادامه نمایش مست باری حمله به حمله ای را که ایشان شروع کرده اند برای فرصتی دیگر می گذارم ظاهراً شرط دوستی هم همین است چون ایشان در این ایام از چند جهت مورد حمله قرار گرفته اند روی سخن من با خوانندگان جوان تر محله است، کسانی که بگراند پیوستن ایران به پیمان کپی رایت حلو ترجمه شان را از یک شعر یا یک داستان کوتاه بگیرد

من موافقم چون

(۱) همانطور که خود میل ندارم ناشری در کشوری دیگر بدون اطلاع و رضایت من انری ار مرا به دست مترحم سپرده و نشردهد، به صاحبان آثار کشورهای دیگر حق می دهم از ترجمه و نشر آثارشان به زبان فارسی (و اعمال هرگونه دخالتی در آن) بدون اطلاع و موافقتشان با حرسد باشند

(۲) به نظر من الحاق به پیمان به تنها باعث خواهد بود که تعدادی از تازه ترین کتابهای خارجی به شکلی نظم یافته به فارسی ترجمه شده و نشر یابد، بلکه دسترسی به متن کتابهای زیر چاپ از مرحله حروفچینی و حتی تألیف هم میسر خواهد بود. و این تنها یکی دو سال حلو افتادن بیست، به معنی پیوند دادن اهل علم ما به پیشگامان علم و فن و ادب در جهان است و می تواند شکاف جد و چندین ساله ای را که اغلب میان تاریخ انتشار اصل و ترجمه آثار وجود دارد از میان بردارد

(۳) الحاق باعث می شود به مؤلف و ویراستاران کتاب اصلی دسترسی باشد، برای رفع اشکالاتی که ممکن است در فهم

چند کشور عضو پیمان می‌شود و کسانی از معاصران که آثارشان به شکل فرایندهای به زبانهای دیگر ترجمه می‌شود از آن پس می‌تواند امیدوار باشد که از این رهگذر سودی هم برسد است شدن غیرمجار کتابهای فارسی در کشورهای دیگر (مثلاً امریکا) بیه‌متوقف خواهد شد.

(۹) نتیجه‌مطلق مورد (۸) یعنی جلوگیری از تکثیر بی‌احاره و بی‌رویه کالاهای فرهنگی ایران در کشورهای عضو، شکل گرفتن صادرات همین کالاهای به کشورهای علامه‌مند است و یا حداقل تکثیر همان مواد در آن کشورها به صورت قانونی با عقد قرارداد و پرداخت حق الامتیار.

(۱۰) یکی دیگر از نتایج الحاق محدود ساختن ترجمه آثار معاصران کشورهای عضو است به یک ترجمه فارسی محار و به عبارت دیگر جلوگیری از ترجمه‌های مکرر کج‌حلاخانی، که بیش از این زیاد صحتش شده است وجود تنها یک ترجمه از کتابی در بازار طبعاً به معنی فروش گسترده‌تر آن و حق‌الترجمه‌افزون‌تر و سود بیشتر برای مترجم و ناشر خواهد بود.

(۱۱) و سرانجام یکی دیگر از نتایج الحاق کسب اعتبار بیشتر برای ایران است در محافل فرهنگی جهان و خارج شدن آن از حلقه کشورهای غیرعضو.

پس به طوری که دوستان جوان ملاحظه می‌کنند انگیزه من از پیشنهاد الحاق این بیست که چیزی از آنان بگیرم، برعکس می‌خواهم چیزی هم به آنها بدهم؛ می‌خواهم راه را برای دسترسی سریعتر آنها به اطلاعات و ارتقاء علمی و کیفی عملکرد صنعت نشر ایران باز کنم. میل دارم باسراان کتاب و صاحبان نشریات ادواری و مترجمان ما به تنها به تازه‌ترین کتابها و مقالات بلکه به آثار زیر حاب و در دست تألیف هم دسترسی پیدا کنند در طرحهای مشترک انتشاراتی فرصت مشارکت بیابند و همراه و همگام با پیشگامان حلو بروند اگر دستیابی به این موارد مهم است و ارزش دارد، طبعاً برای رسیدن به آنها بهایی باید پرداخت و بهای آن همین حق‌الامتیازهای چند درصدی است که پس از الحاق باید به صاحبان آثار کشورهای عضو بپردازیم. آثار رفندگان که بعد از مدت معینی حرم میراث مشترک نشری می‌شود و استفاده از آنها برای همگان آزاد و رایگان است اگر دوستان جوان بگران ترجمه شعر و داستان کوتاهشان هستند از خودشان بپرسند پس مترجمان جوان چاد و مراکش و پرو و کوبا و هندوستان و سایر کشورهای عضو چه می‌کنند؟ آیا همه درها به رویشان بسته است؟

می‌ماند معایب الحاق و هزینه‌های آن و محدودیتها و قریطاساریهای دست و پاگیر باشی از آن که من خود دیگر چیزی نمی‌گویم، چون محالمان الحاق این موارد را بهتر و شیواتر از من بیان می‌کنند و از این پس بیه‌خواهد کرد. ولی فراموش نکنیم که مسئله ترجمه تنها یک جزء از احراء محتلفی است که پیمان جهانی حفظ حقوق مؤلف در برمی‌گیرد اگر قرار باشد رأی مترجمان

غوامض متن، از قبیل عبارات لاتینی، یا کسب تلفظ صحیح بعضی اسامی یا آسانیش آید استاندارد یابندری حتماً موارد غامضی را که در ترجمه معنی هر هر برت رید به کمک سر مؤلف مرحوم روشن کردیم فراموش نکرده‌اند *

(۴) الحاق باعث خواهد شد باسراان به مهارتها و امکانات فی باسرا کتاب اصلی دسترسی پیدا کند و در استفاده از فیلم است تصاویر و یا دادن ترتیبات لازم برای جاب ترجمه کتابهای نفیس مصور در یک جایخانه معشر خارجی از وی مدد بخوید مؤسسه انتشارات فرانکلین در حاب ترجمه فارسی برخی کتابها چون تاریخ هر حسن از این امر سود جست و در همین دوران هم هستند باسراانی که از این نوع تسهیلات استفاده می‌کنند.

(۵) تصمیم به الحاق ببار به مقدمات داخلی دارد، و آن سرو سامان دادن به وضع حقوق مؤلفان و مترجمان و سایر ندید آوردندگان آثار در ایران است که در این سالها با روبرق بازار نشر و آهنگساری و فیلمنامه نویسی مسئله آفرین شده است. موارد سکایت از ابواع سوءاستفاده‌های ادبی و هنری (چه حقیقتاً صورت گرفته باشد و چه شاکایان چنین وانمود کنند) رو به افزایش است و قوانین موجود حواگو نیست تا تکلیف مؤلف را در حانه روشن نکرده‌ایم می‌توانیم به میثاق جهانی حفظ حقوق مؤلف بیه‌بدیم.

(۶) الحاق و به دسال آن برقراری رابطه با باسراان کشورهای دیگر خود به خود، و به باچار، باعث خواهد شد که سطح عملکرد صنعت نشر ما هم ارتقاء یابد، چه از نظر قابلیت کارمندی که از آن پس به کار خواهد گرفت و چه از نظر کارایی و انوار مدیریت آن این اتفاق است که در برخی رده‌های تولیدی اعتاده است و دلیلی ندارد که فردا در صنعت نشر بیه‌تد.

(۷) الحاق راه مشارکت باسراان فعال و آینده‌نگر ایرانی را در پروژه‌های مشترک انتشاراتی با باسراان کشورهای دیگر باز می‌کند، پروژه‌هایی چون تهیه و نشر دایرةالمعارفها یا فرهنگهای دو ربه‌ای مربوط به ایران که در حال حاضر از ترس افست شدن دستاورد پروژه به دست غیر در ایران، هور پیشنهاد مطرح نشده به بایگانی سپرده می‌شود.

(۸) الحاق باعث حفظ حقوق بدید آوردندگان ایرانی آثار ادبی و هنری (کتاب، موسیقی، فیلم، نقاشی، عکس و غیره) در یکصد و

از دنیای خیال تا عالم واقعیات

(پاسخ به مقاله آقای احمد سمیعی گیلانی دربارهٔ رمان)

آشایان با آثار آقای احمد سمیعی بر تخریش در ادب فارسی و بر ادبیات بیگانه اذعان دارند بر این تحریر ادبی دوق هری را بر باید افزود که نارتان آن در تخریشانشان حلوه گر است من که اردو مقاله پیشین ایشان دربارهٔ حافظ و سعدی (مندرج در محلهٔ شعر دانش) لذت برده و بهره گرفته‌ام، نمی‌توانم عدم رصایت خود را از مقالهٔ اخیر ایشان دربارهٔ رمان پنهان نمایم. چه نظریات آقای سمیعی دربارهٔ مرایای رمان اگر هم معیار نا واقعیات باشند، قطعاً عراق‌امیر است بکنهٔ مهتر این است که پیشنهاد ایشان دایر بر عدم حذف صحنه‌های خلاف اخلاقی رمان نه تنها با اصول اجتماعی اسلامی در تضاد کامل است، بلکه بر هیچیک از مبانی اخلاقی و معیارهای عقلی دیگر بر مبنای نیست

آقای سمیعی ضمن بحث از مرایای رمان نوشته‌اند

ما خواندن رمان ما به رنگ دیگری دیگران و رنگی‌های دیگر ریست می‌کنیم ما هموعان خود همحسی پیدا می‌کنیم نامردمیها را می‌بخشیم و مردمیها را می‌ستاییم و از دیدن مارقه‌های اساسی به هیجان درمی‌آییم هموع شناس و در نتیجه هموع دوست می‌شویم و تساهل و مدارا در عمق وجود ما پرورده می‌شود توان گفت دید هدایی می‌یابیم

در این حملات نخستین چیری که بیس از همه مامورون حلوه می‌کند و توحه دهن را به خود جلب می‌نماید کلمهٔ «دید هدایی» است آیا به راستی اسان می‌تواند «دید هدایی» داشته باشد؟ ندیهی است که هرگز حسین مقامی برای او میسر و مقدور نیست، و هیچکس و هیچ چیری نمی‌تواند در صفات خدا شریک باشد «لیس کمنله شی و هو السميع الصیر» (۴۲/۱۲) «دید هدایی» که حای خود دارد، حتی اسانهای وارسته و مؤمن که به بیروی ایمان به کشف و شهود می‌رسیده‌اند، باز قادر به دیدی همچون «دید پیامبر» نیستند ساراین هدف از استعمال چنین واژهٔ اسهام آمیری چیست؟ قطعاً هدف آقای سمیعی از استعمال این اصطلاح، همانا «وسعت نظر» بوده است در این صورت از ادیب بر مایه‌ای چون ایشان، انتظار نمی‌رود که با استعمال چنین واژه‌های ناهنجاری در مسائل مربوط به مآورای طبیعت و خداشناسی ایجاد شبهه کند، و انگهی اگر مطالعهٔ رمان آدمی را به چنین افق اعلا و بینش والایی می‌رساند، باید مردم فراسه که علاقه به رمان نا خوششان عین شده است، نمونهٔ اسانهای کامل بوده و فراسه بر مدینهٔ فاصله باشد حال آنکه واقعیت عکس این نظریه را نشان می‌دهد. انحطاط اخلاقی در این کشور آجپان وسیع و پر دامنه است که دیگر کار به انتدال کشیده است. در اینجا مجال بررسی این مسئله نیست، همین قدر باید گفت که اسان ناوجدان در مواحهه نا بعضی

تصمیم گرفتهٔ سربوشت الحاق یا عدم الحاق ایران به پیمان باشد، طبیعی است که هیچیک از مترجماتی که تاکنون به رایگان بر حوان گستردهٔ آثار چاپی جهان نشسته بوده‌اند رأی نه پرداخت حق البوق به میزبان نخواهند داد. دیگر دست اندرکاران در امور انتشاراتی و فرهنگی و استفاده‌کنندگان از شبکه‌های اطلاع‌رسانی نیز که از این رهگذر سود یا ریان خواهند دید حتماً باید وضع خود را با علم و اطلاع دقیق بسجند و اظهار نظر کنند

تصمیمگیری دربارهٔ الحاق یا ادامهٔ وضع موجود خود بیار به پیمودن مسیری سبنا طولانی دارد اول داغ شدن بحث در حدی که لزوم يك مطالعهٔ جدی توسط یکی از نهادها یا مؤسسات دولتی احساس شود بعد تشکیل کمیسیون مأمور مطالعه، اعرام هیئت یا هیئت‌هایی به برخی از کشورهای عضو چون الحاریر و ترکیه یا پاکستان برای بررسی وضع آنان، برگراری يك یا چند سمیار تخصصی، مذاکره با نمایندگان سارمان یوسکو (مباشر پیمان ژو معروب به UCC) و سراحام تنظیم يك گزارش نهایی بر اساس نتیجهٔ تحقیقات، مذاکرات و مساحنات انجام شده که با الحاق را توصیه خواهد کرد و یا این کار را همچنان غیر ضروری خواهد دانست و اگر رأی کمیسیون بر الحاق باشد گزارش به هیئت دولت خواهد رفت تا نا توحه به ابعاد سیاسی قصیه موضع نهایی دولت نسبت به الحاق تعیین شود. اگر هیئت دولت بر الحاق را پذیرفت پیشنهاد را به صورت لایحه‌ای به مجلس شورای اسلامی خواهد فرستاد تا مراحل تصویب را طی کند طبعاً الحاق پس از تصویب و تنفیذ امر یکباره عملی نخواهد شد، بلکه پس از يك دوران گذار و ایجاد آمادگی لازم با بر حورداری از تسهیلات خاصی که برای کشورهای در حال رشد و جهان سومی در نظر گرفته شده به احرا در خواهد آمد و تا آن موقع کی مرده، کی رنده؟

و بالأخره اگر قرار است که پیشنهاد الحاق فقط يك طرفدار داشته باشد بهتر است که آن طرفدار هم دم فرو بندد وقتی می‌توانم حتی يك تن از اهل قلم را قانع کنم که الحاق مآلاً به سود کشور است، چگونه انتظار دارید دولتمردان و مجلسیان که باید بر چنین امری صحه گذارند قانع شوند؟ به آقایان ما شران و مترجمان، نگران نباشید، هیچکس آمادهٔ الحاق به پیمان کبی رایت نیست. در همچنان بر همان باشند خواهد چر حید و شما می‌توانید همچنان به راه راست با کج خود پروید با کلاه یا بی کلاه.

کریم امامی

مرحله امتحان آورده اند که این چنین قاطعانه اثر تأثیر آن سخن می گوید آقای سمعی نوشته اند

خواندن رمان این حسن را هم دارد که آدمی را با تحریکات فراوان تازه آشنا می سازد چشم و گوش را باری می کند و از خطر هادور بگه می دارد رمان مادام بوواری اثر هلو برادر نظر آورید قهرمان رمان رن آرمابواهی است که سوداهای حام و رویاهای فرسیده او را امکانات اجتماعی و ظرفیت فرهنگی او بسی فراتر می رود و سرانجام به خودکشی او، که بویسده آن را به صورت نوعی شهادت قهرمانانه درآورده است، منجر می گردد در داستان و سربوست عم انگیر این رن خیالپرور خواننده به روشنی می بیند که شور و هیجان رمانتیک چون در حریان زندگی نفوس عامی وارد شوند و منشأ اثر گردند چه جامعه ای به باری آورید خوانان ما خواندن این رمان با خطر رویابوایی و بلندبرواری و هوس بروری آشنا می شوید و چه بسا فرصت برهیر از این معانی را پیدا کند

حکمی که آقای سمعی برای مطالعه رمان صادر کرده اند به هیچوجه قطعیت ندارد چه سارمانهایی که به حای بار کردن چشم و گوش، آدمی را جسم و گوس بسته به دام انداخته اند اما مثالی که آقای سمعی برای تأیید ادعای خود آورده اند عکس نظر ایشان را به سوت می رساند

رمان مادام بوواری در حقیقت داستان رن بوالهوس و حیات پسنه ای است که بدون هیچ بهایه ای تنها و تنها به منظور ارضای هوی و هوس خویش دور از چشم شوهر از آغوش این مرد به آغوش آن دیگری بهای می برد و سرانجام بیربندگی خود و شوهر و هرریش را در راه این امیال شیطانی قربانی می کند، و پس از آنکه هست و نیست شوهرش را به باد فامی دهد دست به خودکشی می زند شوهر ساده اندیش بیربس از آگاهی ارحیات مردامی که با ریش سر و سر داشته و او را اعمال کرده اند، به حای آنکه آنان را به سرای اعمالشان برساند، دست روی دست گذاشته و سربوست را مقصر اصلی قلمداد می کند بدین ترتیب بوجی و بهودگی تاروپود این رمان را تشکیل می دهد حال باید پرسید آیا چنین رمانی می تواند منشأ و سرمشق اخلاقی قرار گیرد، بی جهت نیست که موریاک صص بحث از هلو بر او را ام الفساد جامعه ادبی نامیده است موریاک می بویسد.

هلو بر در پی هیچ عنوانی جز عنوان فاسدکننده جامعه نبوده است، رمان نویسان امروری که متهم به فساد نسل جوان هستند، آنچنان سست و بی رمق از خود دفاع می کنند که می توان باور داشت که ایشان خود را در آرزوی برادر بررگتر خود [هلو بر] شریک می دانند و در خفا به افشاکنندگان خود حق می دهند.

از اعمال در این سربومی از اسبابیت خود بیر احساس سرم می کند. علت العمل همه این هستی و هچورها را بیر باید در همین رمانها جستجو کرد تا توحه به همین نفود مرگبار رمان در جامعه فراسه بود که بیکول بررگ، فیلسوف و عالم اخلاقی قرن هفدهم فراسه، خطاب به راسین نوشته است

یک رمان بویس و یک سراییده تاتر [در واقع] مسموم کننده مردم [یک جامعه] است، که به احساس بلکه ارواح اهل ایمان را به تهاهی می کشد، و باید به خود همچون محرمی که مرتکب قتل نفوس بی شماری گردیده است، نگاه کرد

آیا همین نکته کافی نیست که علیرغم بدبار آقای سمعی با بیکول همصدا سده و بگویم که با مطالعه رمان می توان «دید شیطانی» یافت، مگر آنکه رمانها را با بر تأثیری که در اخلاق جامعه دارند به خوب و بد تقسیم نماییم متأسفانه این چنین تقسیم بندی مورد اعتنای آقای سمعی نیست ایسان تنها کیفیت هری رمان را مورد توحه قرار داده اند.

آقای سمعی نوشته اند

به راستی که دور ماندن از فرومایگیها و بیربگیهای زندگی رورانه برای تهذیب روح و تلطیف عواطف کیمیا اثر است حال، چه ما ورد و ذکر باشد و چه متلا ما خواندن رمان و خواندن رمان داروی محرّبی است تسخیر کرده ایم و مداوا مقرر است

برای اسات عدم تناسب ذکر و ورد با مطالعه رمان بهتر است اشاره ای به مفهوم ذکر نماییم. خداوند در قرآن از مؤمان می خواهد که در فاصله نمازهای واجب بارهم در همه حال به ذکر او بپردازند. و انگهی لحظات نماز لحظات آرامش روح است، همان آرامشی که قرآن از آن به «نفس مطمئنه» تمیز کرده است. لحظات شکرهمندی که اسان از نعمتهای خداوندی حشود است و خدا بیر از اعمال اسان راضی. ذکر باید این لحظات گرانقدر ولی مایبوسته را بهم متصل نماید.

آیا در این صورت مطالعه رمان می تواند حای ذکر را بگیرد؟ بدیهی است که چنین چیزی محال است ذکر اسان را با عالم ملکوت پیوند می دهد، حال آنکه مطالعه رمان چه بسا ممکن است آدمی را تا عمق ابتدال زندگی ناسوتی فروبرد. معلوم نیست که آقای سمعی این اکسیر «کیمیا اثر» خود را در کدام آزمایشگاهی به

روسو به سر (= عقل) که کمی پایین تر از قلب (= شهوت جنسی) را به نشان می‌دهد. او در روح ما حتی جراحات ناشی از گناه طبیعت را تشدید می‌کند. او قدرتهای پراکنده و ضعیف حفته در هر یک از ما، و همه شیاطین شیشه به آنها را احضار می‌کند. او به نگاهمان (یعنی وجدانمان) آموخت که از [کارهای] خودش در وجودمان راضی نباشد، و در هر چه که بدین نحو می‌بید خود را سر یک نماید (یعنی بجای اینکه حکم راهما و ماصح را برای اسان داشته باشد و او را از ارتکاب کارهای رشت بازدارد و ملامتش کند، برعکس ما تشویق او به گناه و ترئه او پس از ارتکاب به گناه، خود را عملاً شریک حرم می‌کند) بیز، او آموخت تا به کشف اسرار دلغریب، ولی مرگبار و شدیداً فردی، همت گمارد که پیشیایمان که هور اندک بویی از پاکی برده بودند، از ترس خدا، لریان و هراسناک از آن اسرار دور می‌شدند.*

آیا ردگی با الگوی امیل روسو و پدران و پسران تورگیف، ردگی است؟ حق آن است که چنین ردگی را مرگ سیاه سامیم، مرگ دوق و اندیشه، مرگ داس و بیش آنچه که آقای سمیعی تحت عنوان خدمات فرهنگی رمان نوشته‌اند مورد تأیید ماست و من گمان نمی‌کنم که اساتید ایرانی بیرمکر این حسه مشت رمان نباشند اگر استادان و مدرسان ادبیات به رمان روی حوس نشان می‌دهند قطعاً نظر به حسه‌های معنی آن دارند- حسه‌های صد اخلاقی آن آقای سمیعی سپس با توسل به «رابطه منطقی» رویدادهای رمان هرگونه دستکاری و دخل و تصرفی را تعدی به این «اتقان منطقی» دانسته و آن را محکوم می‌کند. نخست باید گفت علیرغم پندار آقای سمیعی همه رمانها از اتقان منطقی برخوردار نیستند البته رمانهای مالراك و هم رمانهایی که تحت تأثیر وی به رشته تحریر آمده‌اند از منطق و پیوند درونی درستی پیروی می‌کنند حال آنکه رمانهای روسی خصوصاً رمانهای داستایوفسکی با هیچ منطقی درست درمی‌آیند. و اسان در این رمانها، با هزاران پیچیدگی و تناقض مواجه می‌شود که با هیچ مقیاس درستی سازگاری ندارد و انگهی در رمانهایی هم که از منطق درونی و درستی پیروی می‌کنند می‌توان دستکاری کرد به نحوی که هیچگونه حدشای به این روید منطقی وارد نشود این دخل و تصرف را عملاً در کار فیلمساران هم می‌توان مشاهده کرد اغلب رمانهایی که به روی پرده‌های سیما آمده‌اند از منطق اولیه خود عدول کرده و از منطق دیگری مطابق دوق و سلیقه فیلمسار پیروی کرده‌اند

دلیل آقای سمیعی بر عدم حذف صحنه‌های خلاف اخلاقی رمان آن است که رمان را در حלות می‌خوانند «از این رو، وصف برخی از صحنه‌ها ریایی به مناسبات اخلاقی نمی‌رساند» اگر

نکته‌ای که باز در خور توجه است، این است که آقای سمیعی مدام بویاری- بین زن سنگدل و دیوسیرت و شهوت پرست- را «زن آرمانخواه» نامیده‌اند. آیا انتساب چنین لقبی بر چنین زنی، در حکم اهانت به زبان عقیف و پاکدامن نیست؟ آیا خیانت به شوهر، آنهم شوهری که علیرغم همه لغزشهایش بار به او علاقه‌مند بود، آرمانخواهی است؟ او مدعی است که این شوهر حرفت را که پدرش بر او تحمیل کرده است، دوست نمی‌دارد در این صورت چرا به عقد او درآمد؟ آیا در درد کردن پدر آزاد بود؟ پدری که او را پیش از آن دوست داشت تا او را به اردوچی برحلاف میل او وادار نماید آیا در مردانی که پس از کام دل گرفتن از او، او را به خواری از خود دور می‌کردند، چه دیده بود که این چنین به سوی آنان شتاب داشت؟ گریم که شوهرش در شأن او نبود آیا او صاحب فرزندی بود که خدا به او عطا کرده بود و سایرین آیا نمی‌بایست می‌گوشید که شایسته نام مقدس «مادری» باشد؟ شوهرش قطعاً به اندازه‌ای گاهی ساده‌اندیش بود که از حیانت‌های او ناآگاه باشد، آیا از وجدان خویش هم شرم و حیا نداشت؟ و سرانجام «آرمانخواه» نامیدن چنین حرثومه فساد می‌تواند «قلب حقیقت» قلمداد شود؟

آقای سمیعی نوشته‌اند

گاهی رمان سارت‌دهنده آینده و روزگاری بواست در پدران و پسران تورگیف با قطعه‌های سسل انقلابی روسیه آشنا می‌شویم و در امیل روسو سیوه‌های انقلابی آموزش و پرورش طرح‌ریزی شده است رمان به ما می‌گوید که ردگی را به الگوی دیگری هم می‌توان ساخت

لب کلام و پیام اساسی رمان پدران و پسران تورگیف نیست انگاری (Nihilisme) است که بر تحریر کلیه شؤون اجتماعی مهنتی است. این رمان الهام‌دهنده تروریسم و حرانکاری و هرح و مرج است، این کتاب پس از انتشار خود در روسیه طوفانی برپا نمود، حکومت مرکزی را تصمصف کرد و پایده‌های اخلاقی و مذهب را تشدیداً بست نمود نکته قابل توجه آن است که تورگیف شدیداً از گوستاو فلوبر تأثیر پذیرفته بود. اما امیل روسو نه شارت به آموزش و پرورش انقلابی بلکه دعوت به نادانی محص است امیل از قبل و قال مدرسه فارغ است و از کتاب پیرار تنها و طبعه‌ای که بر عهده دارد ارضای عرایر حسسی است و بهره‌گیری از همه مواهب زندگی، او در پی آزادی مطلق است- آزادی در جنگل چه زندگی در اجتماع، ردگی نیست بردگی است، و اسان برای بازیابی خوشبختی از دست رفته خود باید همه علقه‌های اجتماعی را از هم پاره کند و چون نیاکان اولیه خود در دل طبیعت در آزادی

بسر برد.

ژاک ماریتن (J. Maritain) فیلسوف معاصر هراسوی دربارهٔ روسو چنین نوشته است:

تصادف و اتفاق در این زمینه نوشته شده به علت همین عدم استقبال به بوته فراموشی سپرده شده است

ایرانیان فردوسی را از آن جهت دوست دارند که نه قول محمدعلی فروغی «در قضایایی هم که به اقتضای طبیعت بشری بی اختیار واقع می شود رصا نمی دهد که پهلوانان او معلول نفس شده و از حدود مشروع تجاوز کرده باشند» برعکس از شعریایی چون سوربی به علت عدم رعایت عفت کلام روی بر تافته اند. اگر عید راکابی را به جهت مطالب دور از سرعت و اخلاق، «حسبی» اش نامیده اند، سعدی بررگوار و معلم اخلاق را ببر به سب پارهای از همین صحنه های نامأیوس با اخلاق اسلامی، ملامت نموده اند. این تنها هائری ماسه فراسوی بیست که بر سعدی به جهت ذکر این مطالب ناسایست خرده گرفته است، علی دشتی بیر در اثر خود درباره سعدی، همین قسمتهای گلستان را سدیداً مورد انتقاد قرار داده است. ما تمام اینها باید اعتراف کرد که حذف چنین قسمتهایی از آثار نویسندگان گذشته ایرانی به جهت مصالحی امکان پذیر نیست. اما مسئله رمان چنین حکمی را ندارد. از هم اکنون می توان قاطعانه مقابل فرهنگ کثیف عرب ایستاد و از ورود چنین عوامل فساد حلوگیری کرد

آقای سمعی آنگاه با نقل حملاتی از اخلاق ناصری، از فرصت درست حواحه طوسی نتیجه نادرست گرفته اند. روبوسی رن و مرد در ملاء عام به هر مناسبتی که باشد، خواه این رن و مرد رن و شوهر باشند یا نباشند، به «طبع» مربوط است نه به «وضع» و این عمل نه تنها در اسلام بلکه در سایر ادیان آسمانی بیرست و قبیح شمرده شده است. قبح این عمل در ممالك اروپایی به موارات تضمین مایه های اخلاق و مذهب از میان رفت. اکنون به تنها رن و شوهر بلکه هر رن و مرد و دختر و پسر دیگری بدون هیچگونه شرم و حیایی در ابطار عمومی روبوسی و معاشرت می کنند. حتی چندی پیش بیر عده ای از محسن باران فراسه با تطاهرات خود در پاریس آزادی عمل بسیار، یعنی روبوسی و معاشرت در ابطار عمومی را برای خود خواستار شدند. اگر «طبع» سرکش و یا به تعبیر قرآن «فس اماره» را به حال خود بگذاریم دیگر هیچ حد و مرزی را نمی شناسد

سراپام در کشوری که از رمان سراسر دروغ و تحریف سمرقند نوشته امین معلوف که قسمتهایی از آن اهانت به عقل و درایت ایرانی است، چهار ترجمه فارسی می شود، نهایت بی انصافی است که دولت را به شوهری تشبیه کرد که بدون هیچ بهانه ای ریش را کتک می ریزد و حرجی هم به او نمی دهد. هر دولتی برای دور ماندن از آفتی که استقلال و فرهنگ او را تهدید می کند، موظف به وضع و اجرای قوانینی است.

جعفر آقایانی چاوشی

چنین است، پس این همه فحشا و فسق و فحور در کتیورهای عربی معلول چیست؟ چرا همه صاحب بطران و رواشناسان بر خلاف نظر آقای سمعی بر روی نمود تحریری رمانهای بد انگشت می گذارند؟

ایشان سپس برای توجیه صحنه های خلاف اخلاقی رمان به ابواب فقهی و مناحب علم برتنکی متوسل شده و نوشته اند.

اگر این صحنه ها در رمان گنجانیده شده لاند از آن گزیری نبوده است. همچنان که فی المثل در ابواب فقه و مناحب علم پرسکی از وضو و حتی تصویرهای عربیان و بی پرده چاره ای نیست و کسی تاکنون به این عریایی و بی پردگی اشتکال نکرده است

اولاً مقایسه رمان با ابواب فقهی و مناحب علم پرسکی «قیاس مع الفارق» است. ابواب فقهی و مناحب علم پرسکی حکم واجب عینی را دارند و باید ناسخگوی بیارهای جامعه باشند حال آنکه چنین ضرورتی بر صحنه های صداخلاق رمان مترتب نیست، و می توان آنها را سر بسته و رمرآلود گفت و گذشت. ثانیاً بر خلاف نذار آقای سمعی در اغلب رمانها، این صحنه ها هدف هستند نه وسیله. همه تلاش رمان نویس در آن است که خواننده را نه این صحنه ها نکشاید و بعد با آب و تاب به تشریح صحنه های شرم آور بپردازد. یعنی همان اسراری که به قول زاک ماریش، نویسندگان گذشته از بیم حدا حرأت نزدیکی به آن را نداشتند، رمان نویسان معاصر تمام هم و غم خود را برای کشف این اسرار معطوف کرده اند.

آقای سمعی نوشته اند

اگر قرار است به نهانه عفاط و عفاف صحنه هایی از رمان حذف شود، از شاهکارهای ادب فارسی که جزو مواد درسی دانشگاهی نیز هستند باید قطعات نه چندان کمی حذف گردد...

در پاسخ به آقای سمعی باید گفت که اولاً ایرانیان که اردیر بار باید و مقید به شئون اخلاقی بوده اند، مطالب خداخلاق را در هر لاسی از خود طرد نموده اند. به همین جهت است که هیچ وادیات نظیر آن هیچگاه در ایران پای نگرفته است. آنچه هم که بر حسب

که زنگی به شستن نگرود سپید (قضیه نایب حسین و پسرانش در خور بیابانک)

حسین خان کاشی یکی از نوکران مصطفی قلی خان سپهسالار السلطه بزرگ بود. وقتی کارش بالا گرفت در کاشان عازم گریها کرد دولت وقت برای دستگیری عده ای سرار به کاشان فرستاد حسین خان و پسران و اتباعش از ترس کاشان را تخلیه کردند، و راهی خور بیابانک شدند. انتظام الملک پسر سپهسالار السلطه که در آن زمان در امارک می ریست برای اینکه حاش در امان ماند، ناچار به پیشبازش رفت، و در آنجا به حسین خان لقب سالار، به ماشاء الله خان لقب سردار جنگ داد. علی پسر دومش را به شجاع لشکر، سومین پسرش را کفر شاه را به سرتیپ ملقب کرد، و به چهارمین پسرش حسن خان سرهنگ لقب داد، اما به صاحبان پسر پنجمش که چهارده سال بیشتر نداشت لقبی نداد حسین خان بسیار بی رحم و سختگیر بود، به اندک بهانه خون می ریخت و کمترین محاربتش بریدی پی پا یا گوش و بینی و زبان بود اما ماشاء الله خان، برگترین پسرش، بسست به او آرام تر و ملایم تر بود.

این گروه سه بار به سرزمین ناآباد و فقیرشینی خور بیابانک تاختند و بر مردم بی پناه و بی آزار ستمها کردند در بار اول عده شان هشتصد نفر بود ماشاء الله خان که در آن موقع مسؤول اداره اردو بود با راهمایی یکی از افراد محلی مسؤولیت پذیرایی اتباع خود را به مردم دیه تحمیل کرد، و آن بیچاره مردمان که خود در نهایت بیوایی زندگی می کردند ناچار شدند آن ستم پیشگان را که به دسته های پنج، شش، هفت، هشت نفری تقسیم شده بودند بپذیرند.

حسین خان و پسران و اتباعش مدتی يك ماه در خور ماندند، و پس از اینکه خبردار شدند سر بازای که برای دستگیری آنان به کاشان آمده بودند به تهران بازگشتند قوی دل شدند و به شهرشان بازگشتند در آنجا میر آتشها اهرتند و سیاری از مردم را که به زعمشان مخالفشان بودند کشتند. دگر بار دولت عده ای را به تعقیبشان فرستاد. آنان بار دگر هراسان راه خور را در پیش گرفتند. این دفعه عده شان متجاوز از هزار نفر بود. ماشاء الله خان سردار جنگ مانند بوبت اول اتباعش را میان خانواده ها تقسیم کرد، و چون نه ترس از خدا، و نه بیم از خلق خدا داشت به انواع

تجاوز به جان و مال و ناموس مردم بی پناه پرداخت میان دیه های بیابانک مهرحاییها به قصد جلوگیری از تجاوزات این گروه یاعی در قلعه ده پناه گرفتند و مرحوم حاج سلطان شمسایی و میرزا آقاجان پسر حاج میرزا مهدی که امام جمعه بود مردم را به دفاع تشویق و مصمم کردند کاشیها دور قلعه را گرفتند، و عده ای از مردان ده را که برای آبیاری و کشتگری بیرون مانده بودند، وادار کردند دیوار قلعه را شکافند، و برای اینکه بگریزند بای آنها را به هم بستند دیوار محراب مسجد و دیوار قلعه مشترک بود آیارها از ترس دیوار را شکافتند کاشیها داخل قلعه شدند، و میرزا آقاجان از سر ناچاری امان خواست. ماشاء الله خان قسم خورد به آنان آسیب نمی رساند، سپس آنان را به خانه ای برد. سی ارفتن آنان بدان خانه نگذاشته بود که یکی از اتباعش آسیمه سر برد او آمد و در گوشش چیزی گفت سردار جنگ وحشت رده بیرون رفت و معلوم شد وقتی همایون را که یکی از افراد حوشام و حوب بود برای دادن تأمین می برده اند، عباس گرمه ای که سابقاً یکی از افراد فوج بوده و همایون او را به سب رشتکاریهایش از فوج طرد کرده بود، و آن وقت بوکر اگر شاه سرتیپ بود به دروغ به او گفته بود همایون اسب و بوکرش را کشته است سرتیپ که حوان و تیرحشم و معرور بود به همایون دشنام داده بود، و او که مردی محترم و متعصب بود از ماسراگویی چنان ناکسی می خویش شده بود و دشنامش را برگردانده بود. سرتیپ ده تیر به او رده بود و وی را کشته بود.

ماشاء الله خان وقتی از آنچه رفته بود آگاه می شود، و حسد آعشته به حوب همایون را می بیند به برادرش بهیبت می رند، و سرتیپ فرار می کند.

سردار جنگ مردی شهوتران و بهیمی صفت بود. از بدو ورود به خور فرومایه مردی را به هم صحتی و مدامت و بیشکاری خود پذیرفت، و به وی گفت زیباترین و تازه روی ترین دختران حوان را نام برد، و پس از اینکه آنان را شناخت با تهدید به قتل شش تن از آن دخترکان بی پناه را در فاصله کوتاهی یکی پس از دیگری به عقد خود درآورد، و ملا علی پسر امام جمعه کاشان که ارحمه متابعان او بود خطبه عقد را جاری می کرد.

هویت همه دخترکان که فدای شهوترانی این دیو حوی شده اند و همه در گذشته اند معلوم است اما به ماسبتی مصلحت نیست که نامشان بیاید سرتیپ نیز دختر یکی از اهالی دیه فرخی را گرفت، و بوکرش دختر دیگری را يك روز که سرتیپ به دیدن بوکرش رفت و ریش را که سیار ریا بود دید، صد تومان به او داد و زنهاش را عوض کرد.

از آن پس این گروه بی حر ارحدا برای غارتگری به دیه چلق رفتند و يك ماه در آنجا به چهاول پرداختند. ماشاء الله سردار جنگ در سمری که به امارک کرد دختری را با تهدید به قتل صیبه کرد و دگر بار به کاشان رفت. مقارن این احوال دولت دگر بار عده ای

شمرده بحسب به ربان خوش و تطمیع پدرم را به سرودن فتحنامه‌ای چنان که موزن نظرش بود دعوت کرد، و چون از این راه توفیق نیافت آن بیچاره را که قتل از بیم تعرض او و متابعتش به کوه و بیابان پناه برده بود و از محبت بد به دست آن دژحیم گرفتار آمده بود تهدید کرد اگر فرمان مردحانه‌اش را به آتش می‌کشد و بر جان او و زن و فرزندانش نمی‌بخشاید و در دم فرمان داد او را در دمه‌ای به رندان کردید

پدرم خط حوشی داشت، هر مطلب را به ایحار و روایی و درستی به رشته تحریر می‌کشید، رود و آسان شعر می‌سرود و اشعارش متوسط بود. وی در حوایی چند بار در معرض رورگویی و غارتگری یاغیان و حاران قرار گرفته بود، و طعم تلخ آوارگی و سرگشتگی در بیابانها و کویرها و سیار مصائب دیگر را چشیده بود و در آثار خود به بعضی آنها اشاره کرده بود چنانکه دربارهٔ تحاورهای جهانگیرخان نایب‌الحکومه حندق و میانانک آورده است

به عهد و زمان جهانگیرخان
کرو مانده باقی حرای نشان
جهانگیر بامش ولی زن به مرد
بیات شعارش ولی که در
ستم‌پیشه‌ای طالبی بی حساب
صفتش بگفتد به حجم کتاب
ر تعداد و تحمیل هرون ناح برد
سی حابه‌ها را به تاراج برد
ر حجاج و بخت النصر یادگار
به سادات بعضش سی آشکار
ر ظلمش سی مردمان غریب
به اطراف گیتی نموده گریب
از آن حمله من هم نمودم فراز
به مرر انارک شدم رهسپار

باری، ماشاء الله‌حان که برای احرای منظور خود فردی مستعد را به دام انداخته بود چندان بر پدرم حقا راند و بیم داد که از سی ناچاری سر به فرمان نهاد و پذیرفت آنچه او در شرح دلیربها، غیاربها، ریبایی اندام خود و مردم داربهایش و تقریر می‌کند به نظم آورد.

در این جا مناسب است بگویم در نظر وارستگان و آزادگان ربیعی ملال‌انگیزتر و جانگرای‌تر از این نیست که معلمی، روزنامه‌نگاری، واعظی و... را اثر بیم جان خلاف آنچه در دل دارد تقریر کند یا بنویسد یا به نظم آورد و پدرم در چنین تنگنای مظلومی به دام افتاده بود.

سردار جنگ فجایی را که کرده بود به صورت عملیات قهرمانانه بر پدرم خواند و ناچارش کرد هر شبانه‌روز چهار صد بیت در شرح قنوحاتش برسر آید. البته «فتحنامه نابیی» در چنان

سرناز به دستگیری آنان فرستاد، و ماشاء الله‌حان به رهمایی محمدعلی گنابادی یاغی معروف، که با عمادالملک طوسی رئیس طلس دشمنی داشت، به قصد غارتگری راهی آن شهر شد عمادالملک که آواره سفاکی و ستمگری سردار جنگ را شنیده بود بر آن شد از پدر تسلیم درآید آقامیرزا اسماعیل هر که مردی چاره‌اندیش و پرحرات بود وی را به مقاومت تشویق و وادار کرد در قلمه به دفاع بپردازد اتفاق را در سارره‌ای که میان دو طرف درگرفت سرتیپ پسر سوم نایب‌حسین کشته شد وی ده روز در طلس ماند، چند نفر را کشت و به تلاقی کشته شدن برادرش به چند دختر تحاور کرد. از آن پس روز سیرده مورور به گرمه بارگشت باری روز هشتم محرم ۱۳۳۰ هجری قمری نایب‌حسین کاشی ر ماشاء الله‌حان و دیگر پسران و اتاعش از خور راهی فرخی سدید، و از آنجا به حندق و سپس به کاسان رفتند، و این سومین بار بود که این یاغیان بی‌رحم و غارتگر به خور آمده بودند، و از آن پس بارگشتند تنها میرزا آقا حواهر راده وی و علام‌حسین سرهنگ که از مردم تورور بطور بودند به خور آمدند و در سال ۱۳۳۱ قمری به دست قدرت‌الله‌حان یاغی و اتاعش کشته سدید

این مختصری بود از فحایمی وحشت‌انگیز که این دسته یاغیان بی‌رحم به مردمان بی‌پاهی که در کرانه کوریه بیوایی و فقر و مسکنت زندگی می‌کردند روا داشتند حرم کشتگران مستمند را تصرف می‌کردند و محصول آنها را به چند برابر به خودشان می‌فروختند؛ به نام میهمان به خانه کسانی که خود به بان شب محتاج بودند و اغلب گرسنه سر به بالین می‌نهادند فردی آمدند و غذای چرب و شیرینی طلبیدند، دختر اشان را به عفت به اردواج مقطع می‌گرفتند، خانه‌هاشان را تاراج می‌کردند و چنان وحشتی در دلها افکنده بودند که هیچ کس بر جان خود ایمن نبود و سال‌ها هم آنان میداد و تاریخ محلی شد در چنین شرایط و احوال ماشاء الله‌حان سردار جنگ که شمه‌ای از کارهایش به شرح آمد چو اندر تبارش بزرگی نمود به فکر افتاد شرح راهربها و تجاوزاتش را به صورت حماسه‌ای درآورد او وقتی پس از نخستین فرارش از خور به کاشان برگشت، و از اورعبی در دلها افتاده بود به یکی از افراد صاحب نام آن شهر پیشنهاد کرد که قنوحاتش را در برابر گرفتن مبلغی پول به نظم آورد، و پذیرفته نیامد؛ وقتی مرتبه دوم به خور بارگشت شید پدرم دانش و خط و ربط و طبع شعری دارد. فرصت را برای ارضای سودای اهریمی خویش معتم

فراهم آورده است؟ مگر چرا این بوده که این سکمه‌ها را از یراق کلاه و دستبند و پیراهن دخترکان مستمند و یتیم‌هایی که حراین سرمایه مادی نداشته‌اند، و از حاشیه پیرزمانی که به یادگار عروسی و دوره حوایی خود نگه داشته‌اند، ربوده است؟ آف بر این سگدلی و ته‌کاری، نمرین بر چنین دیو‌جویان!

بر خلاف آنچه بستگان و اخلاف صلی سردار جنگ به قلم آورده‌اند نسخه اصل اشعاری که پدرم سروده محصر به فرد نبوده، و نسخه دیگری در دسترس است و بر این یتیم پس از جمع آوری آنچه محققان و مورخان دربارهٔ فجایع نایب حسین کاشی و یسران و اعوانش نوشته‌اند و چگونگی و مقدمات یا عیگری و ته‌کاریهای ایشان در محدودهٔ حور بیابانک به انضمام اصل اشعار پدرم و شعرهایی که پس از رفع فتنه کاشیها سروده به صورت کتابی منتشر کم تا آن‌ان که می‌کوشند با پراکندن مال و بشر اناطیل دروغ را در حاشیه حقیقت حلوه دهند رسوا شوند.

اقبال یغمایی

تیری از دست عبدالقادر غیبی

دوست گرامی، آقای دکتر نصرالله پورجوادی
بقد کتاب کلیات حقوق سال اول آموزش بازرگانی و حرفه‌ای را در صفحات ۴۳ تا ۴۷ شماره اول سال دهم نشر دانش خواندم و از همدلی و ظرافت و نکته‌سنجی کتاب عبدالقادر غیبی مراعی لذت بردم و استفاده کردم حقیقت این است که اینجانب از مضامین و محتوای این کتاب از آن جهت که در بخش دیگری از وزارت آموزش و پرورش تألیف شده است اطلاعی نداشتم و ما خواندن این نقد و اطلاع از مطالب کتاب دچار تعجب و تأسف شدیم. به نویسندهٔ محترم به عنوان یک منتقد و به نشر دانش به عنوان یک مجلهٔ نقد کتاب اطمینان می‌دهم که وظیفهٔ خود را در نحو بی‌انجام داده‌اند و تیری که اردست و شست هر دو پرتاب شده دقیقاً به هدف حورده است و مسئولان تألیف کتابهای حرفه‌ای و اداری و بازرگانی سعی خواهند کرد تا این درس در آینده کتاب بهتری داشته باشند.
دکتر غلامعلی حداد عادل

ضرب الاجل سروده شد، اما به هر صورت پایان یافت و چند بار نسخه برداری شد و یکی از آنها به دست اعقاش افتاد تا وقتی که فجایع نایب حسین و هر ریدانش بر سر رانها بود و مردم رمان از آنچه به دست آن نابکاران رفته بود آگاه بودند اعقاب و مسوئانش جرأت نداشتند از ایشان نه دفاع برخیزند و نامشان را بر رمان آورند، اما اکنون که عمار هراموشی سیات اعمالشان را پوشانده و قلب حقایق آسان شده و مردم این روزگاران از آنچه به دست ایشان بر چند هزار مردم بی‌پناه رفته بی‌خبرند کسانی در صدد برآمده‌اند ته‌کاریهایشان را بیکو حلوه دهند و تصور کرده‌اند با طمع و بشر منطومه‌ای که پدرم به تهدید سروده می‌تواند رنگی را به شست سفید کند عاقلند اگر ونوق الدوله حر روره گرفت در روز عید فطر مرتکب همه گناهان شده باشد معلوم کردن این ته‌کاران ناخدا ترس عذرخواه بسیاری از گناهان او خواهد بود

شگفت انگیز این که طبع فتحنامه چنان که بوده میرانجام بیافته است. بسیاری از اشعار آن که در نظر امیر مشر مقول بوده حذف شده و شعرهای دیگری جای آنها نشسته است یا حاشیه‌ها اشعاری به مناسبت یا بی‌مناسبت افزوده شده، وقاحت و بی‌شرمی را بنگرید که نام حابو ادگی پدرم را تغییر داده‌اند و در دو عکسی که در پایان کتاب آورده‌اند و سیدی میان دسته یا عیان ایستاده وی را پدرم معرفی کرده‌اند

حقیقت این است پدرم از بدو تأسیس ادارهٔ آمار در ولایت، نام خابو ادگی آل داود را برای خود انتخاب کرده بود زیرا از اعقاب امامزاده سید داود بود که سبش به شاه چراغ می‌پیوست و هرگز نام خاتوادگی یغمایی نداشت

آن‌ان که خوانده‌اند و شنبه‌اند که یک قرن پیش مردمان دیده‌های کویری و ناآباد محدودهٔ حور بیابانک در چه شرایط دشواری می‌ریسته‌اند، و چه محرومیت‌های حاشیه‌ها تحمل کرده‌اند در شگفت می‌مانند که ماشاء الله حاشیه‌ها آزادخواه و عیار که به مع تودهٔ ربحران و ستم‌رسیدگان انقلاب کرده و همواره حامی محرومان بوده از میان حمیمیتی پریشان روزگار که به روز حورشید و به شب ستاره نداشته‌اند چگونه حورحیی آکده از پول بقره

لقمان

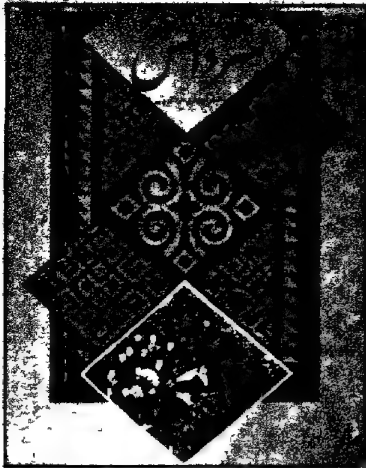
نشریه مرکز نشر دانشگاهی به زبان فرانسه

سال ششم، شمارهٔ اول با مطالب زیر منتشر شد

- ادیان ایران باستان در داستانهای فلسفی ولتر. حواد حدیدی
- علم و هنر در ایران قرن یازدهم. دومبیک ترایی
- زبان نشانه‌ها در فرهنگهای مختلف: آماری موتقی
- از صورت تا معنا، نگاهی به شعر حافظ: کلود - کلر کپل
- عرفان سعدی. جعفر آقایی‌چاوشی
- در تقدیس حافظ: لئو مارکو کلربیچی
- برگ سبز، یک شعر عرفانی: ترجمهٔ محمود روح‌الامینی

نشر دانش

سال دهم، شماره چهارم، خرداد و تیر ۱۳۶۹
مدیر مسئول و سردبیر: نصرالله پورجوادی



روی جلد طرحی از یک مسیاتور ساهامه، به مناسبت سال برگرداندن فردوسی

سرمقاله

تزاروی تحقیقات

۲ ن پ <

مقاله

۳	نصرالله پورجوادی	دیدار دوست
۱۸	سیدعلی مراهضلی	ربیع قصه درار (۱)
۲۷	علی رواتی	بیشهاد در باره سه واژه حافظ
۳۴	حبیب معروف	به «دفتر» نگارید چندی نگار
۴۴	نصرالله امامی	رندگیامه نویسی، شیوه و تاریخچه
۵۱	صالح حسینی	لرزم انس با ادب فارسی در ترجمه

نقد و نظر

۵۶	سمید حمیدیان	تتمه‌ای از شرح شوق
۶۱	بهاءالدین حرماهی	فرهنگ کلمات قرآن کریم
۶۵	کاوه نیات	حاطرات یک مأمور آلمانی
۶۷	ع ر	سجده‌ای بقیس از یک رساله موسیقی
۶۸	علی‌رضا دکاوی فراگرو	قیام مختار
۷۱	حسین معصومی‌همدانی	از بهر خدا محو!

کتاب‌های برگزیده

۷۲	علی بلوکاسی	اسلام در عمل
۷۸	عبدالله سالک	سه چهره اقتدار
۸	حسین معصومی‌همدانی	جهان‌سای حوازمی
۸۱	ع روح‌بخشان/مرتضی اسعدی	نظر احتمالی به چند کتاب چاپ خارج

نشریات

۸۸	ف ۱ فریار	کتابهای تازه، معرفی نشریه‌ها
----	-----------	------------------------------

خبرها

سومین نمایشگاه بین‌المللی کتاب ○ چند خرد دانشگاهی ○ فعالیتهای هری در بیرون مرزها
○ اهداء کتابخانه ○ گنجینه‌ای که به حق‌دار رسید ○ برندگان جایزه اندرس ○
روزیامه‌نگاری تنها یک کسب نیست ○ کرسی مطالعات ایرانی در آکسفورد ○ نمایشگاه
بین‌المللی کتاب شیعه،

۱۰۱-۱۰۳



ترازوی تحقیقات

سحن می گفتند، ولی مسؤولان خود را با مسائل حادثری مواجه می دیدند و بالطبع نمی توانستند در راه سروسامان دادن به تحقیقات یا تأسیس فرهنگستانها، حنا که ناید و سایه قدم بردارند

به هر حال، کوشش محققان و دانشگاههایی که در تمام این سالها نگران سامان گرفتن تحقیقات علمی در کشور بودند به ثمر نشست و سرانجام اساسنامه های سه نهاد مهم تحقیقاتی، یعنی «سورای پژوهشهای کشور» و «فرهنگستان علوم» و «فرهنگستان زبان و ادب» به تصویب رسید. تصویب این اساسنامه ها اول کار بود. حوصله خسته در مورد دو نهاد اول قدمهای دیگری هم برداشته اند. اعضای سورای پژوهشها و اخیراً اعضای فرهنگستان علوم انتخاب شدند و هر يك تاکنون موفق شده اند جلساتی تسکین دهنده و سورای پژوهشها تاکنون تصمیمات مهمی هم اتخاذ کرده است. فرهنگستان زبان و ادب هنوز متولد نشده است، و قرار است بزرگوار تن از اعضای اولیه آن همحساب که در مورد فرهنگستان علوم انجام گرفت، بروی انتخاب شوند. این اعضای اصلی در هر يك از این فرهنگستانها بعداً ده عضو دیگر را نیز خود انتخاب خواهند کرد (قرار است فرهنگستان علوم برسیکی نیز به همین راه و روس تأسیس گردد)

تأسیس این سه نهاد پژوهشی، هر چند گامی مقدماتی به نظر می رسد، در واقع مسوق به سابقه است. تأسیس سورای پژوهشهای کشور عملاً به این معنی نیست که تحقیقات علمی در کشور از این به بعد آغاز خواهد شد. تحقیقات یکی از فعالیتهای اصلی هر دانشگاه است و هر چند دانشگاههای ما، در امور تحقیقاتی، از حیث کیفیت در سطح مطلوب بوده اند، به هر حال دست کم در بعضی از آنها که بر سابقه تریب تحقیقاتی انجام می گرفته است علاوه بر دانشگاهها، مؤسسات دیگری نیز، ارقیل سازمان پژوهشهای کشور، سازمان انرژی اتمی، تا حدودی جهاد دانشگاهی، و چند مؤسسه دیگر، هر يك به سهم خود، متکمل تحقیقات در رشته های خاص بوده اند. در مورد فرهنگستانها، مخصوص فرهنگستان زبان و ادب، نیز این حکم صادق است. محص



معروف است که از آخرین اموری که مورد توجه مسؤولان هر انقلاب واقع می شود امور فرهنگی و مخصوص مسئله تحقیقات در کشور است. اینکه سورای عالی اعلات فرهنگی اساسنامه های شورای پژوهشهای کشور، فرهنگستان علوم، و فرهنگستان زبان و ادب فارسی را فقط در سال گذشته از تصویب گذرانده چه بسا در نظر بسیاری مؤید همین حکم معروف باشد اما کسانی که از بردیک با فعالیتهای و مصوبات شورای عالی در هفت سال گذشته آسایب داشته اند می داند که چنین نیست. این سورا در سالهای گذشته اساسنامه دهها مؤسسه آموزشی و فرهنگی و جدیدین دانشگاه دولتی و غیردولتی را تصویب کرده و بعضی از این مؤسسات نیز سروسدا کار خود را آغاز کرده اند اما، به هر حال، تصویب اساسنامه های شورای پژوهشها و دو فرهنگستان و به طور کلی توجه و علاقه خاصی که در دوسه سال اخیر از طرف مسؤولان فرهنگی و همچنین دانشگاهها و وزارت فرهنگ و آموزش عالی نسبت به تحقیقات مبدول شده حادثه ای است که از يك مرحله بلوغ فرهنگی در کشور ما حکایت می کند. در سالهای پیش هم بودند کسانی که درباره اهمیت تحقیقات در کشور و نقش آن در بالا بردن کیفیت آموزش عالی و حل بسیاری از مسائل علمی و اجتماعی و فرهنگی و اقتصادی و سیاسی

مویه، از دو مؤسسه یاد می‌کنم که یکی پیش از انقلاب تأسیس شده و دیگری پس از انقلاب این دو مؤسسه سازمان لغتنامه دهخدا و مرکز نشر دانشگاهی اند. هواید و نتایج فعالیت‌های لغتنامه دهخدا معلوم است و احتیاج به معرفی بیشتر آن نیست اما در مورد مرکز نشر دانشگاهی باید بگوییم که نحسی از فعالیت‌های این مؤسسه مربوط به تحقیق در مسائل زبان فارسی، بخصوص زبان علمی و واژه‌های تخصصی، بوده است. مرکز سر با جمع‌آوری واژه‌های موجود علمی و بررسی آنها در کمیته‌های مختلف و حاب و سر وارگانها و واژه‌نامه‌ها (در رشته‌های سیمی، فیزیک، الکترونیک، دریانوردی و ...) و یکدست کردن اصطلاحات در کتابهای درسی دانشگاهی نحسی از کارهایی را که برعهده فرهنگستان زبان و ادب است هم اکنون انجام داده است.

ما ذکر این دو شاهد می‌خواهیم توجه اعضای شورای بروه‌ها و فرهنگستان علوم و بخصوص فرهنگستان زبان و ادب فارسی را به يك نکته اساسی جلب کنم، و آن اینکه به مؤسسات تحقیقاتی موجود و سوابق فعالیت آنان باید بی‌اعتنایی نبود؛ بلکه، برعکس، باید کاری کرد که این فعالیتها همچنان ادامه یابد و تقویت گردد. باید دید هر يك از این مؤسسات چه کرده‌اند و تا چه اندازه در کار خود موفق بوده و بیسرفت کرده‌اند. از این سوابق باید به‌خوبی سنجیده استفاده کرد در واقع، وظیفه عمده سه نهاد مهم بروه‌های مذکور ایجاد هماهنگی در مؤسسات موجود و رفع نقایص آنها و جلوگیری از دوباره کاریهاست. تأسیس يك مؤسسه جدید رمایی ضرورت دارد که حین مؤسسه‌ای وجود نداشته باشد، یا اگر وجود داشته در کار خود موفق نبوده باشد.

مسئله دیگری که در مورد تحقیقات حایر کمال اهمیت به‌نظر می‌رسد مسئله تحقیق در مسائل اجتماعی و علوم انسانی و همچنین اسلام‌شناسی و ایران‌شناسی است. یکی از واقعیتهای تلخ در جامعه ما این است که کیفیت درسهای علوم انسانی و اجتماعی و همچنین دروس مربوط به اسلام و تاریخ فرهنگی کشور در دانشگاههای ما نازل است و وضع تحقیقات بر در این زمینه‌ها چندان رضایت‌بخش نیست. یکی از دلایل اصلی بایس بودن سطح آموزش در این رشته‌ها، بایس بودن سطح تحقیقات است و سانه‌های بایس بودن سطح و دامنه تحقیقات در این رشته‌ها کمبود یا فقدان شریه‌های علمی و تحقیقی است. شریه علمی در هر رشته آیه وضع تحقیقات در آن رشته است. ما، در بسیاری از رشته‌های علوم انسانی، یا شریه‌ای نداریم یا اگر داشته باشیم در سطح قابل قبول نیست. واقعیت تلخ دیگر این است که تحقیقات در این رشته‌ها

داوطلب و مدافع حادی ندارد. بیشتر کسانی که در سالهای گذشته به روستی کار تحقیق علاقه و استیاق سان می‌داده‌اند متخصصان و محققان علوم تحریری و ریاضی و مهندسی و بعضاً برسیکی بوده‌اند. این البته از يك جهت حای سکر دارد، چه همین محققان بوده‌اند که بذای خود را به گوس مسؤولان رسانیده آنها را وادار کرده‌اند که از راه تصویب اساسنامه‌ها و تأسیس مؤسسات و تخصیص بودجه گامهای مؤثری بردارند. اما از جهت دیگر، این وضع نمی‌تواند نگران کننده باشد اگر فرار باشد که مدیریت مؤسسات فرهنگی و دانشگاهها عمدتاً در دست تکنوکراتها باشد و بودجه‌ها فقط صرف علوم تحریری و مهندسی و برسیکی شود و از علوم انسانی و سئون فرهنگی و هر و مسائل اسلام‌شناسی و زبان و ادب فارسی عفلت شود، زبان آن به تنها متوجه این رشته‌ها بلکه، در نهایت، متوجه رشته‌های علوم تحریری و مهندسی و برسیکی بر خواهد شد البته سنجی که تراو به نوع علوم تحریری و مهندسی و برسیکی را تنها معلول تحرك و حب و حوس استادان و محققان این رشته‌ها نمی‌توان دانست. حو حاکم بر جامعه و مسائل حاد متلاشه و احساس دیرینه عفت ماندگی در رمیه‌های فنی و تحریری زمینه را برای تحقیقاتی که نتایج هورتر و محسوستر به بار می‌آورد مساعد ساخته است. چنانکه همین عوامل باعث شده است که برای تحقیقات جامعه‌شناسی میدان وسیعتری گشوده شود. از اینجاست که وظیفه متخصصان و محققان علوم انسانی و ادبی و اسلامی در بیسرد تحقیقات سگیتر از متخصصان و محققان در سایر رشته‌هاست، بخصوص که در این رمیه‌ها هم ست و سانه ممتدی داریم، و هم ما مسائلی روبرو هستیم که بیود محکمتری ما تاریخ و فرهنگ جامعه ما دارند.

باری، این کمودها و بی تحریکها را شورای پژوهشهای کشور و فرهنگستان زبان و ادب بر ما عنایت بیشتر به رشته‌های علوم انسانی و اجتماعی و اسلام‌شناسی و ایران‌شناسی، از جمله مسائل زبان و ادب فارسی، بی‌گمان می‌تواند تا حدودی جبران نمایند.

ن. پ.

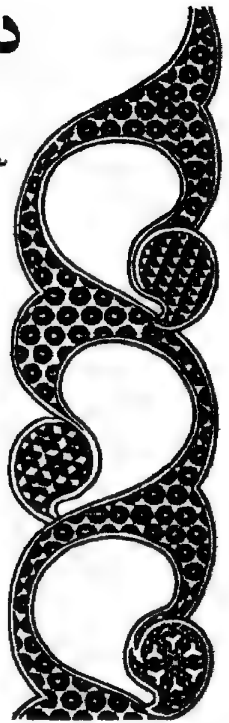


رؤیت ماه در آسمان (۴)

دیدار دوست

نصرالله پورحوادی

روح با حور همسری سارد
دل بدیدار دوست می بارد
«سای»



مقدمه

در بخش پیشین مسأله رؤیت خدا در آخرت را به عنوان يك مسأله کلامی مطرح کردیم و سیر آن را از اوایل قرن سوم تا حدود اوایل قرن هفتم در میان معتزله و اهل حدیث و متکلمان سست^۱ بررسی کردیم. موضوعی که مطرح کردیم فقط يك حسه از بحث رؤیت بود، جنبه‌ای که مربوط به حایز بودن یا نبودن رؤیت در آخرت است. اما نزاعهای بعدی متکلمان و اهل حدیث فقط بر سر امکان رؤیت خدا در آخرت سوده است. مسأله رؤیت احروری مسأله اصلی و ابتدایی بوده، ولی بتدریج مسائل دیگری هم در کنار این مسأله اصلی مطرح شده است. یکی از این مسائل جنبی امکان رؤیت خدا در دنیا بوده است، مسأله‌ای که مستقیماً به قصیه معراج پیغمبر (ص) و احتمال اینکه آن حضرت در آن شب خدا را رؤیت

کرده است مربوط می‌شود. مسأله دیگر بر سر چگونگی رؤیت یا قوه و عصوی بوده است که مؤمنان یا آن خدا را می‌بسد آیا اولیاء الله خدا را با چشم سر می‌بینند یا با چشم دل یا با قوه‌ای دیگر، مثلاً حس نششم؟ مسأله دیگر مربوط به مرنی (دیدار شونده) است آیا خدا دارای صورت است و تحلی او در بهشت یا در دنیا به صورت انسان است یا نه؟ این سؤالات کم‌وبیش در میان اهل حدیث و متکلمان مطرح می‌شده است اما طرح این مسائل اختصاص به متکلمان و اهل حدیث نداشته است.

مسأله رؤیت خدا در آخرت و به دنبال آن مسائل فرعی دیگر که به آنها اشاره شد، همانطور که قبلاً یاد کردیم، در میان مذاهب دیگر اسلامی نیز مطرح بوده و یکی از این مذاهب تصوف است. صوفیه حتی بیش از متکلمان و اهل حدیث به مسائل فرعی یعنی مسأله امکان رؤیت خدا در دنیا و روانشناسی دیدارکننده و ماهیت دیدار سوبده علاقه ساس داده‌اند، تا حایی که می‌توان گفت که این مسائل مهمترین مسائل نظری در تصوف و عرفان اسلامی بوده است البته، جنبه‌ایی که صوفیه و به طور کلی بیروان مذاهب دیگر درباره مسائل رؤیت می‌کردند از لحاظی متأثر از جنبه‌ای کلامی بوده است. سایه کلام در قریب‌های سوم تا هفتم بر سر همه مذاهب اسلامی افتاده بوده است، از جمله بر سر تصوف از تباط لازم و عقاید و جنبه‌ای کلامی با تصوف یکی از موضوعاتی است که متأسفانه تاکنون تحقیقی درباره آن انجام نگرفته، و ما سعی خواهیم کرد این ارتباط را تا حایی که به مسأله رؤیت مربوط می‌شود بعداً بررسی کنیم.

صوفیه با وجود اینکه در مسائل اعتقادی، از جمله مسأله رؤیت، تحت تأثیر آراء کلامی، البته آراء اهل حدیث و متکلمان سست، واقع شده‌اند، از حیث بیان عقاید همواره روس و سیوه خاصی را در بیس گرفته‌اند، از جمله در مسأله رؤیت روشی که صوفیه از ابتدا در بیس گرفته‌اند با روش متکلمان و عقلیون کاملاً فرق داشته است. صوفیه به تنها از حیث عقیده با معتزله و حمیمه مخالف بودند، بلکه از حیث روس بیس مخالف آنان بودند، یعنی اتکایی به عقل و استدلال نداشته‌ند. صوفیه، از يك سو، مانند اهل حدیث سست گرا بودند و به منقولات اتکا می‌کردند و، از سوی دیگر، علاوه بر این سست گرایی، از يك منبع دیگر بیس استفاده می‌کردند و آن یافته‌های قلبی یا الهامات خود ایشان بوده است^۲ در برتو همین یافته‌های قلبی و الهامات است که مسأله رؤیت در میان صوفیه ابعاد گوناگون پیدا کرده است.

یافت قلبی و کشف و سهود اقتضا می‌کرد که صوفیه ریان خاصی هم برای بیان عقاید و احوال و مقامات خود به وجود آورند^۳، ربانی که بعداً با ادبیات و شعر پیوند پیدا کرد و در نتیجه ریان دیگری که محتص شعر صوفیانه فارسی بود به وجود آمد از

ایجاب است که در واقع یکی از مهمترین مباحث ما برای بررسی مسئله رؤیت در تصوف، آثار ادبی صوفیه بخصوص اسعار ایشان است. اسعار فارسی صوفیانه، بخصوص مسوئله‌های داستانی و عرفیات، یکی از مهمترین دقایق فرهنگی و مباحث فکری و عقیدتی ما ایرانیان است، و یکی از موضوعاتی که در همه دیوانهای شعرای بزرگ ما به صورتهای گوناگون مطرح شده است. موضوع دیدار است. مسئله شاهد و نظر و نظر ناری، دیدن فد و بالای معشوق، و بخصوص سرو روی او و اعضای آن از قبیل رلف و جسم و ابرو و حد و حال و لب و دهن، و بطور کلی تصویری که شعرای عارف و عارفان ساعر ما درباره شاهد و معشوق یا دوست و ادراک عاشق از او رسم کرده‌اند همه مربوط به مسئله دیدار است^۱، و اصل آن نیز مسئله رؤیت خدا در آخرت است. سایرین، مسئله رؤیت و ابعاد و حسیه‌های متعدد و مختلف آن یکی از مهمترین مسائل، اگر بگوئیم مهمترین مسئله، عرفانی و ادبیات و شعر عرفانی در زبان فارسی است. در واقع غلب اینک ما مسئله رؤیت را با این تفصیل مطرح کرده‌ایم و ادامه خواهیم داد اهمیت زیاد این موضوع است، موضوعی که خود از ارکان تفکر دینی در فرهنگ ایرانی است.

ما برای ساحت ریشه‌های این موضوع ناگزیریم که، تا حایی که ممکن است، به گذشته برگردیم و سیر تفکر را از فرمایش اولیه و رمان شکل گرفتن تصوف آغاز کنیم همان طور که گفتیم، کلام و تصوف در یک دوره ارتباط نزدیکی با هم داشته‌اند، و به همین دلیل ما ابتدا حسیه کلامی مسئله رؤیت را سرچ دادیم اما بحسب رؤیت در تصوف، حتی بیس از براعه‌های کلامی میان متکلمان معتزلی و اهل حدیث آغاز شده است. به عبارت دیگر، قبل از اینکه اهل حدیث با معتزله و حهمیه به مقابله برخیزند و عقیده ایشان را رد کنند و عقیده خود را مبنای بر حایر بودن رؤیت خدا در آخرت اسات کنند و آن را به عنوان عقیده اهل سنت رواج دهند، صوفیه آن را به گونه‌ای دیگر اظهار کرده بودند، و چه ساینک دسته از کسانی که موجب برانگیختن معتزله و حهمیه شدند و ایشان را به انکار رؤیت وادار کردند متشیخ صوفیه بودند.

با توجه به اینکه اصل همه مسائلی که مربوط به رؤیت است مسئله رؤیت خدا در آخرت است، ما بررسی خود را با مطالعه سیر تاریخی این مسئله اصلی در تصوف آغاز می‌کنیم این مطالعه خود به سه بخش تقسیم خواهد شد. بخش اول که موضوع مقاله حاضر است بحث درباره چگونگی پیدایش این عقیده در برد صوفیه است. در این بخش ملاحظه خواهیم کرد که رؤیت خدا در آخرت چیزی است که صوفیه در مقام محبت اشتیاق آن را در دل می‌پرورند. به همین دلیل این بخش را «دیدار دوست» نامیده‌ایم. این جنبه از بحث کاملاً صوفیانه است. بخش دوم ادامه بحث

صوفیانه در مسئله رؤیت است که این بار از راه تحلیل مفهوم «ریاده» و همچنین توصیح اقسام شوق و رواسناسی مشتاقی احیام خواهد گرفت. در بخش دوم ما تأثیر یکی از جنبه‌های عرفانی را که در اطراف مفهوم قرآنی «ریاده» احیام گرفته است در کلام ملاحظه خواهیم کرد اما بخش سوم مربوط به حسیه کلامی بحث رؤیت یا تأثیر عقاید کلامی اهل حدیث در میان صوفیه است. این حسیه کلامی در آثاری که نویسندگان صوفی از اواسط قرن چهارم به بعد نوشته‌اند، یعنی در اعتقاد نامه‌ها یا دفاعیه‌ها و کتابهای جامع، مطرح گردیده است.

بخش اول: دیدار دوست

۱. پیداشدن عقیده به رؤیت در تصوف

حسینجو برای یافتن اولین سانه‌های عقیده به رؤیت در تصوف فهرراً ما را به قرن دوم که عصر بیدایش تصوف است می‌کشد. اولین مسائله‌ای که ما در تحقیق و بررسی عقاید صوفیه در این قرن با آن مواجه می‌شویم مسئله مباحث تحقیق است. ما از سسل اول صوفیه هیچ کتاب و رساله‌ای در دست نداریم این مسئله خود ناسی اردو غلب است، یکی اینکه در قرن دوم (بخصوص نیمه اول آن) هنوز کتابت در تمدن اسلامی رایج شده بود، و دوم اینکه خود صوفیه در این دوره علاقه‌ای به نوشتن نداشتند صوفیه وارث رهاد و سناک صدر اسلام و عموماً اهل رهد و ورع و عبادت و ریاضت بودند به اهل بحث و نظر و نویسندگی

حاشیه

(۱) «متکلمان سنت» عنوان دقیق و گویایی است که هجویری در کشف المحجوب (ص ۳۹۷) به کار برده و مرادش از آن متکلمان ماتریدی و اشعری بوده است که از حیث روش مانند معتزله عمل می‌کردند (و لذا متکلم خوانده شده‌اند) ولی از حیث عقاید پیرو اهل حدیث و سنت بودند.

(۲) یکی از صوفیان قرن دوم و اوایل قرن سوم به نام احمد اطفاکی (۲۱۵-۱۴۰) در ضمن قصده‌ای که درباره احوال خود و تاریخ مذهب اسلام در زمان خود سروده است به منابع علم خود اشاره کرده می‌گوید:

مصدی من الأبناء علم محرب فسه بالهام و مه سماعیا
سپس درباره الهام می‌گوید:

فأصحت بالتوفیق للحق واصفا و داک بالهام من الله ماصفا
(حلیه، ج ۹، ص ۲۹۶)

(۳) نمونه بارز آثاری که در آن از این رها استفاده شده است در دوره کلاسیک مقامات القلوب ابوالحسن بوری است که در قسمت دوم همین مقاله درباره آن سخن خواهیم گفت.

(۴) در واقع تصاویر شاهد و ساقی و معشوق در شعر عرفانی زبان فارسی معادل تمثالها و شمایل مدحی (icon) در مسیحیت است، و لذا در عرفان و تصوف اسلامی نیز نوعی شمایل نگاری (iconography) پدید آمده است، نهایت آنکه محل و medium این دو نوع شمایل فرق داشته است در مسیحیت ارتقا شای و خط استفاده می‌شده، و در تصوف از صور مضمومی، این موضوع را ما بعداً به تفصیل بررسی خواهیم کرد.

منبت و ایحای داشت. صوفیه، علاوه بر اینکه حنبه منفی و سلبی راهدی را حفظ کردند، یعنی علاوه بر اینکه به دنیا به دیده تحقیر نگریستند و به آن پشت کردند، به حقایقی در ورای دنیا و امور دنیوی بیر علاقه سان دادند. رها د بیر، همان طور که اساره شد، به بهست رغبت سان می دادند و لذا از این لحاظ يك حبه منبت و ایحای بر روحیه ایسان حاکم بود اما در مذهب حدیدی که به نام تصوف در حال شکل گرفتن بود این حبه منبت و ایحای فقط در رعیت و سوی به بهست و نعمتهای آن بود رعیت و سوق صوفیه به حیری و رای بهست و نعمتهای آن بود ویرگی مذهب تصوف از همان ابتدا تأکید ایسان بر توحید بود سائر این اصل، عایت آمال صوفیان به رهایی از عذاب دورح بود و به رسیدن به بهست و نعمتهای آن، بلکه رسیدن به حوار بروردگار و ساحت او بود. از این جهت صوفیه همه هم خود را در دنیا مصروف به این معنی نمودند و به حای اینکه صرفاً از حوف سخن گویند، از قرب و ار رها یا امید و آرووی رسیدن به حوار حق بیر سخن گفتند. «الحارم الدار»^۱ سعار ایسان سد و رها و سوی ایسان نه به بهست و نعمتهای آن (الدار) بلکه به خود حق تعالی گردید

حبه ایحای و منستی که با تصوف بدید آمد نتیجه يك حالت روحی خاص در و اساسی صوفیان بود این حالت روحی همان حیری اسب که محبت نامیده شده است از برکت محبت انگیره ای در محبت ایحاد می سد که او را به طرف مقصود و مقصد بهایی خود سوق می داد این انگیره سوی نامیده می سند، و

حاشیه

(۵) حسن بصری را اکثر صوفیان بعدی در کرسی نامه های خود، یا شجره مشایخ، به عنوان یکی از نخستین مشایخ طریقت که حرقه از دست علی بن ابی طالب (ع) پوشیده است معرفی کرده اند ولی این کرسی نامه ها همه ساختگی است، و از قرن ششم و هفتم به بعد بیشتر بر اثر نفوذ روحیه اهل حدیث در تصوف پدید آمده است، یعنی همان گونه که اهل حدیث سد و سلسله سد داشتند (و گاهی هم درست می کردند) صوفیه بیر مفهوم حرقه را ساختند و برای آن سد درست کردند

(۶) الفصل اس حرم، ج ۳، ۲، بیروت، ۱۳۹۵/۱۹۷۵، ص ۲
(۷) در اینجا البته پای مؤسس مذهب اعتزال یعنی واصل بن عطا بیر به میان کشده می شود چگونگی ناریس افگندن این عقیده و انساب آن به حسن توسط راویان دسته دوم از این قرار است واصل بن عطا مؤسس مذهب اعتزال بود و لذا باید مکرر رؤیت خدا بوده باشد واصل با کناره گیری (اعتراف) از حسن مذهب خود را به وجود آورد پس واصل باید مخالف حسن بوده باشد، از جمله در مسأله رؤیت سائرین، حسن بصری می بایست رؤیت خدا را واجب انگاشته باشد

(۸) تذکرة الاولیاء، فریدالدین عطار، به تصحیح محمد استعلامی، ج ۲، تهران، ۱۳۵۵، ص ۲۴۴

(۹) در بعضی از رها د شدت حوف به حدی بود که فکر بهشت را هم بی توانستند بکشد از او سلیمان دارای نقل کرده اند که گفت «کان عطاء السلمي قد اشتد خوجه و کان لا یسأل الله الحنة ابدأ فاداکرت عبده الحنة، قال سأل الله العفو» (حلیه، ج ۹، ص ۲۶۶)

(۱۰) این عبارت را ظاهراً اولین بار راسه عدویه به این معنی به کار برده است (بگریز به تذکرة الاولیاء، ص ۸۳)

درباره رؤیت گفته اند منطق بیست این نتیجه گیری نا سحان مسایح صوفیه قرن دوم، که دیلاً ملاحظه خواهیم کرد، تأیید می سود

۱-۲) شوق دیدار و آغار تصوف عصر حسن بصری، یعنی قرن اول هجری تا اوایل قرن دوم، عصر رهد محض اسب و خصوصیت اصلی حیین رهدی نست کردن به دنیا به دلیل بی ازرسی دنیا یا به دلیل حوف از عذاب احروی و تا حدودی رعیت به بهست و نعمتهای آن اسب^۱ سائرین، رهد اساساً حبه سلی دارد و تنها حبه ایحای آن رعیت و سوی است که رها د به بهست داسته اند این حالت روحی البته بعد از رها د اولیه بیر در میان بسیاری از مسلمانان مؤمن، از جمله صوفیه، همواره حفظ شده است، حنانکه در اکثر آثار صوفیه از رهد به عنوان یکی از نخستین مقامات باطنی یاد شده است اما از اوایل قرن دوم، يك حالت روحی دیگر بیر در میان کسانی که وار رها د و سناک بودند بدید آمد، حالتی که در حقیقت نخستین سانه های باطنی تصوف بود

درباره تصوف و مسأ و وحه تسمیه آن از قدیم مطالب گوناگونی اظهار شده و بسیاری از صوفیه خود معتقد بوده اند که «تصوف» از «صوف» یعنی لباس سسمین گرفته شده و صوفیان کسانی بودند که سسمیه به تن می کردند این نظر را بسیاری از محققان معاصر هم بدیرفته اند و آغار تصوف را مفرون به پیدا شدن این رسم در تمدن اسلامی داسته اند سسمیه بوسی البته يك واقعیت تاریخی است و ظاهراً صوفیان اولیه بیر غالباً این رسم را رعایت می کرده اند احتمالاً لفظ تصوف هم از همین جا پیدا شده است اما این مطلب حواه درست ناسد و حواه به، ماهیت تصوف و علت بدایش آن را تبیین نمی کند سسمیه بوسی ظاهراً در قرن اول هم در میان رها د و سناک، لا اقل بعضی از آنها، مرسوم بوده، بی آنکه از این سسمیه بوسان به نام صوفی یاد سود تصوف در قرن دوم پیدا سد و حیری که صوفیه را، که بهر حال رها د بودند، از رها د قلبی متمایز می کرد آداب و رسوم ظاهری از جمله لباس پوشیدن ایسان نبود، بلکه ظهور يك حالت روحی حدید و به دسال آن یا همراه با آن عقاید خاصی بود که صوفیه به آن قابل سدید. این حالت خاص، به خلاف حالتی که بر رها د علیه داشت، جبهه ای

مقصود مشتاقان رسیدن به محبوب یعنی پروردگار بود شناختی هم که در نتیجه این شوق، در بهایت نصیب اهل محبت و شوق می گردید شناخت حضوری و بی واسطه ار راه مهمترین اعصاب شناخت یعنی چشم و در درجه دوم گوس بود از همین جا بود که مسأله رؤیت یا دیدار پروردگار و سیدن کلام ما در تصوف مطرح گردید. ما بر این، مذهب تصوف از لحاظ نظری در حقیقت با طرح مفهوم محبت و شوق و همراه با آن موضوع دیدار خداوند در آخرت شکل گرفت

طرح مفهوم محبت و سوی برد مؤمنانی که صوفی ساخته شده اند یکی از مباحث عمیق تاریخی و دینی در تمدن اسلامی است این دو مفهوم، هر چند در قرن دوم مورد توجه خاص مسلمانان قرار گرفت و باعث تحول عمیقی و برداشتهای در فرهنگ معنوی اسلام گردید، هر دو از مفاهیم فرآینی است و مسلمانان از صدر اسلام با آنها آشنایی داشته اند ما بر این، حیرتی که در قرن دوم اتفاق افتاد ورود این مفاهیم به فرهنگ دینی و تفکر معنوی مسلمانان بود، بلکه، همان طور که اشاره شد، توجه خاصی بود که به آنها معطوف شد و استفاده هایی بود که صوفیه از آنها کردند علت یا علل بنید آمدن این توجه خاص خود مسأله ای است پیچیده که ما بعداً حسیه ای از آن را توضیح خواهیم داد اما آنچه مهمتر از مسأله علت یا علل توجه صوفیه به این معانی است نتیجه ای است که این امر در حیات روحی و معنوی اسلام داشته و تأثیر زرفی است که از آن به ما مانده است محبت مفهومی بود که صوفیه برای بیان سست میان خلق و حق به کار بردند و با استفاده از این مفهوم بود که حالات و حجاب گوناگونی را که از این سست در انسان بنید می آمد تعریف کردند درباره محبت و سوی و حالات و حسیه هایی که به آنها مربوط می شود بعداً توضیح خواهیم داد موضوعی که در اینجا می خواهیم بررسی کنیم مسأله دیدار خدا از لحاظ ارتباط آن با مفهوم محبت و سوی است برای این منظور بهتر است به سخنان صوفیه رجوع کنیم

یکی از نخستین کسانی که سخن از محبت و شوق و لغای پروردگار در بهشت به میان آورده است عبدالواحد بن رید (متوفی ۱۷۷) است^{۱۱} عبدالواحد بنظر به وجه پروردگار را بزرگترین شادی و لذتی داشته است که در آخرت نصیب محبان و اولیاء الله می گردد. وی این تجربه را که قرار است پس از مرگ دست دهد به عنوان يك امر مسلم تلقی می کند، به عقیده ای که باید آن را اثبات کند در واقع محاطان عبدالواحد در سحی که وی درباره این تجربه به زبان آورده است به محالمان این عقیده اند و به موافقان آن، او ما حداسحن می گوید مناحات می کند و می گوید «قسم به عترت تو که محبت تو را هیچ شادی حر لغای تو و شفاعی که از دیدن حلال روی تو در سرای کرامت دست خواهد داد

معنی شاسم»^{۱۲}. لفظ رؤیت که متکلمان از آن استفاده می کرده اند در این مناحات به کار برفته است اما معنای رؤیت هست لغای پروردگار رؤیت اوست در بهشت بنظر به وجه او بر که کرامتی است از برای مؤمنان به همین معنی است در واقع دو لفظ «لغای» و «بنظر» معادل لفظ رؤیت است که صوفیه در ارتباط با مفهوم محبت و شوق همواره به کار برده اند

صوفی دیگری که مانند عبدالواحد بن رید اهل بصره بود، وار دیدار خدا در بهشت سحن می گفت رابعه عدویه (متوفی ۱۸۰) یا (۱۸۵) است رابعه بنر در يك حامسد عبدالواحد عقیده خود را در هنگام سحن گفتی با محبوب خود پروردگار اظهار کرده است^{۱۳} در یکی از مناحاتهای خود می گوید «الهی، کار من و آرزوی من در دنیا از حمله دنیا یاد تست و در آخرت از حمله آخرت لغای تو»^{۱۴} در این مناحات رابعه رمان دیدار را آخرت دانسته است البته، به دنیا بنر صرفاً با بنظر معنی نگاه نکرده است محبان خدا در دنیا بنر می تواند از نوعی قرب برخوردار شود، اما این قرب دیدار مستقیم نیست بلکه ذکر است

در همان عصری که رابعه در بصره با خدای خود مناحات می کرد و از آرزوی دیدار سحن می گفت، ابراهیم ادهم (متوفی حدود ۱۶۱) که اصلاً اهل حراسان بود، موضوع دیدار را به عنوان تجربه ای که در آخرت نصیب مستفان خواهد گردید اشتهار می داد خداوند به مؤمنان، بر حسب احوال مختلف ایسان، وعده های گوناگون داده است به بازگردندگان از گناه (الاولیین) معقر، به تو به کسندگان رحمت، به خائفان حبس، به مطیعان حور، و بالاخره به مستفان رؤیت وعده داده شده است^{۱۵} گفتگوی هم میان ابراهیم ادهم و ابورید الحدادی صورت گرفته است که در ضمن آن از رؤیت وجه کریم پروردگار در قیامت به عنوان عایب آرزوی عانداں یاد شده است^{۱۶}

ابراهیم ادهم را، با وجود اینکه سرگذشتی افسانه ای داشته است، می توان یکی از پایه گذاران مذهب تصوف به شمار آورد نفس تاریخی ابراهیم را می توان از حیب مطالبی که وی درباره محبت و شوق و دیدار خدا در آخرت گفته است شناخت در سخنان عبدالواحد بن رید و رابعه عدویه به حملاتی کوتاه و اساراتی مختصر درباره دیدار خدا در بهشت بر می خوریم این نوع حملات و اسارات در میان سخنانی هم که از ابراهیم ادهم نقل شده است وجود دارد اما علاوه بر اینها، ابراهیم يك کار مهم دیگر بنر انجام داده که در تاریخ تصوف و بنیدایش حسیه های نظری در این مذهب فوق العاده مهم است این کار عبارت است از وصفی که ابراهیم از بهشت و تجربه اهل بهشت کرده است ابراهیم با این کار خواسته است کمال سعادت را که اهل بهشت بدان خواهند رسید به روح اهل دورح کند و با وصف بعضی از نعمتهای

شستی، بخصوص عالیت‌ترین لذتی که نصیب اولیاءالله می‌گردد، معنی لذت دیدار خداوند در بهشت، به ما بگوید که برگزین مایهٔ دینحتی اهل دورح این نیست که به عذاب آتش گرفتار می‌شوند بلکه محروم ماندن از دیدار خداوند است اهمیت این توصیف این است که ابراهیم از این طریق به معادسناسی صوفیانه و عرفانی هد تازهای می‌بخشد دیدگاه ابراهیم و به‌طور کلی دیدگاه صوفیه رصنر تاریخ تصوف دیدگاهی است احرووی، و کمال تحردهای معوی و عرفانی اسان در آخرت تحقق می‌یابد^{۱۷} بالاترین بحرهای که به اسان دسب می‌دهد دیدار خداوند است که درواقع کمال مطلوب (idéal) و فرداعلای (prototype) همهٔ شناحتهاست کسمیات و تحردهای دیگر همه در میران آن سجیده می‌شود^{۱۸} ساراین، موضوع دیدار که به‌عنوان عایب آمال از آن یاد می‌شود، بابه اصلی تصوف و عرفان نظری است

این معنی را صوفی دیگری در قرن دوم، به نام ابوسلیمان دارانی (متوفی ۲۰۳)، در ناسخی که به احمدس انی الحوری (متوفی ۲۳۰) داده بیان کرده است احمد از او می‌رسد «اهل معرفت حه می‌خواهند» و ابوسلیمان ناسخ می‌دهد «والله ما ارادوا الا ما سأل موسى عليه السلام»^{۱۹}، و حیری که موسی (ع) از خدا حواسب دیدار بود که عرض کرد «رب اربی انظر لیک» (اعراف ۱۴۳) به همین دلیل است که دارانی گفته است اگر برای اهل معرفت فقط آیه «وحوه يومئذ باصره الی رنها باطره» نازل شده بود برای اسان کافی بود^{۲۰} ساراین، موضوع رؤیت از ابتدای بهسب تصوف در قرن دوم به‌عنوان مهمنترین موضوعات ارحیب معرفت و سناحت مطرح شده است، و ابراهیم ادهم بی‌سک یکی از محسنین کسان است که در این راه گام برداشته است^{۲۱} برسی که در ایماح بیس می‌آید این است که این معنی را ابراهیم ادهم و معاصران او ار کحا و حه مسعی الهم گرفته‌اند.

قل از اینکه به این برسی ناسخ گویم، بهتر است گراس ابراهیم را ار ریان ابونعیم اصفهانی نقل کنیم همان‌طور که گفتیم، ابراهیم بهست را به‌رح اهل آتس می‌کشد و می‌گوید

يُؤْسَا لَا هَلْ لَنَا، لَوْ نَطْرُوا إِلَى رِوَارِ الرَّحْمَنِ قَدْ حَمَلُوا عَلَى
الْجَنَائِبِ يَرْفُونَ إِلَى اللَّهِ رَهًا، وَ حَسَرُوا وَفْدًا وَفْدًا، وَ نَصَبَ
لَهُم الْمَنَارَ، وَ وَصَعَتْ لَهُمُ الْكَرَاسِي، وَ اقْلَعَتْ عَلَيْهِمُ الْجَلِيلُ حُلُ
جَلَالَهُ بَوَحْهَ لَيْسَرَهُمْ وَ هُوَ يَقُولُ إِلَى عَادِي إِلَى عَادِي إِلَى
أُولِيَّائِي الْمُطِيعِينَ، إِلَى أَحْشَانِي الْمُسْتَقَاتِينَ، إِلَى أَصْفِيَانِي
الْمَحْزُوزِينَ. هَا أَتَدَا عَرَفُونِ مَنْ كَانَ مَعَكُمْ مُشْتَقًا أَوْ مَحْمَا أَوْ
مَتَمَلِّقًا فَلْيَتَمَتَّعْ بِالْظَرِّ إِلَى وَحْهِ الْكَرِيمِ^{۲۲}

بدا به حال اهل آتش، اگر ببیند که ریارت کنندگان

حضرت رحمان بر مرکها سسته و به سوی او روان می‌گردد، تا اینکه همه گروه‌گروه فرامی‌رسند و مسرهایی برای ایشان نصب می‌کنند و تحت‌نهایی آماده می‌سارند، و آنگاه خداوند - حل حلاله - به ایشان روی می‌نماید تا کار را برایشان آسان گرداند، درحالی که می‌گوید به بردم آید، ای سدگان من، به بردم آید، ای اولیاء فرمانبردار من، به بردم آید، ای دوستان مستاق من، به بردم آید، ای برگردگان محزون من این منم، سناسید مرا کسان که از میان سنا مستاق من یا محب من بوده یا ستایش مرا کرده ناسند، ایساند که از نظر به وحه کریم من بر حوردار می‌شود

حاشیه.

(۱۱) مقاتل بن سلیمان و مالک بن ارا این معنی سخن گفته‌اند (مصائب حلاح ماسیبون ترجمه انگلیسی، ج ۳، ص ۱۶۸. مسخصات ترجمه انگلیسی این کتاب حسن است

Louis Massignon, *The Passion of al-Hallāj* Trans Herbert Mason Vol 3 Princeton, 1982

(۱۲) حلیه ج ۶، ص ۱۵۶ («وعريك لا اعلم لمحنتك فرحاً دون لقائك والاستشفاء من النظر الى حلال وجهك في دار كرامتك»)

(۱۳) موضوع «سوق به لغای بروردگار» در یکی از گفتگوهای میان رابعه و رباع العیسی بر بیس کشنده شده است (سگرید به رابعه/العذوبه نالیف عبدالرحمن بدوی ترجمه محمد تحریرچی، تهران، ۱۳۶۷، ص ۱۴۱)

(۱۴) تذکره الاولیاء، ص ۸۷

(۱۵) حلیه، ج ۸، ص ۲۵ («ان الله عالي اعدالمعرفة للاواس، و اعدالرحمة للئواس و اعدالرحمة للخاص و اعدالحرور للمطيع و اعد الروحه للمشتاقين»)

(۱۶) حلیه، ج ۸، ص ۳۴

(۱۷) صوفیه در دوره محسنین حکمت را اساساً نتیجه تفکر دربارهٔ آخرت و امور احرووی می‌دانستند، چنانکه ابوسلیمان دارانی می‌گوید «الفکره فی الاخرة ثورث الحکمة و تحیی القلوب» (حلیه، ج ۹، ص ۲۷۸)

(۱۸) ایی شناحت را می‌توان با شناحت مثال حمر ناس در فلسفه افلاطون که مثال همه مثل است مقایسه کرد. فراموش نکنیم که معنای لفظ «ایده» در فلسفه افلاطون که ما آرا به «مثال» ترجمه می‌کنیم «دیدار» است البته بی‌خواهیم که ابراهیم ادهم و به‌طور کلی صوفیه در قرن دوم در اظهار این مطلب لروما از فلسفه‌های افلاطون و بواعلاطونی متأثر شده‌اند، هرچند که این عصر آغار تماس مسلمان با مسیحیان و آشنایی ایشان با آراء بواعلاطونی است

(۱۹) حلیه، ج ۹، ص ۲۶۴ (۲) همانجا

(۲۰) از «محسنین کسان» ولی به «محسنین کس» فراموش نکنیم که ابراهیم ادهم در عصر امام صادق (ع) زندگی می‌کرد امام صادق (ع) موضوع دیدار را، در ارتباط با مفهوم محبت و شوق، مطرح می‌کرده است، و معنای الهامات و استناطهای امام بر بی‌شک وحی محمدی (ص) بوده است این موضوع را امام در تفسیر خود مطرح فرموده است، در تفسیری که از آیات خاص نموده (درباره تفسیر امام صادق (ع) سگرید به بخش دوم این مقالات) آیا ابراهیم ادهم در سفر خود به حجاز امام را ریارت کرده است؟ و اساساً امام صادق تا چه اندازه در شکل‌گرفتن عرفان و تصوف، چه نظری و چه عملی، سهم داشته است؟ این مسأله، علی‌رغم اهمیت ریادی که هم از لحاظ تاریخ تصوف و هم از لحاظ تاریخ تشیع دارد، تاکنون حداً بررسی نشده است

(۲۲) حلیه، ج ۸، ص ۳۷

سخنان ابراهیم در اینجا جنبه عرفانی و صوفیانه دارد به جسّه کلامی. از او مفاهیم محبت و شوق استفاده می‌کند، همان کاری که عبدالواحد بن زید و رابعه کرده بودند اما در عین حال شیوه او شیوه خاصی است ابراهیم نه از محبت و شوق خود سخن می‌گوید نه از آرزو و تمنا ی خود برای رسیدن به این تجربه این صحنه چیری نیست که ابراهیم از راه کشف و تجربه عرفانی به آن رسیده باشد. حادثه مربوط به آخرت است به دنیا کسانی که در باره امور اخروی سخن می‌گفتند معمولاً به وحی متوسل می‌شدند و مسلمانان در درجه اول به آیات قرآن یا احادیث پیغمبر (ص) رجوع می‌کردند ابراهیم ادهم بیر مانند همه صوفیه به قرآن و تاحدودی به حدیث توجه داشته است ولی مسیح یا مانع سنتی او و معاصرانش، بخصوص در امور مربوط به آخرت، فقط قرآن و حدیث بوده است، حساب که در گراس خود در اینجا مستقیماً به قرآن و حدیث اشاره ای نکرده است صوفیه در این عصر از مسیح دیگری بیر الهام می‌گرفتند، مسیحی که خود متنبی بر وحی بود، وحیی که به پیامبران بیسین سده بود به عبارت دیگر، ابراهیم ادهم و بسیاری از صوفیان دیگر در این عصر از منابع یهودی و مسیحی استفاده می‌کردند این نکته در تاریخ تصوف در قرن دوم و حتی قرن سوم بسیار حایر اهمیت است و حادثه که ما درباره آن، تاحایی که مربوط به معاد ساسی و مسأله رؤیت می‌شود، توضیح بیستری بدهیم

۳-۱) سنت گرایی صوفیه در گراسهائی که مورخان صوفیه درباره زندگی و تعلیم مسایح قرن دوم و سوم نوشته اند مکرراً به داستانهای از ملاقاتهای این مسایح نارهادر راهان مسیحی و گفتگوی با ایسان بر می‌خوریم^{۲۳} این ملاقاتها و تماسهای مستقیم یکی از راههای بوده است که صوفیه به واسطه آن با تعلیم عرفانی و همچنین معاد ساسی ادیان یهودی و مسیحی آسا می‌شدند^{۲۴} علاوه بر آن، گراسهائی هسب که سان می‌دهد بعضی از صوفیه مستقیماً از آثار مکتوب و کتابهای مقدس، بخصوص تورات، استفاده می‌کرده اند نمونه این گراسها مطلبی است که از هول دوالون مصری (متوفی ۲۴۸) نقل و تصریح کرده اند که وی آن مطلب را در تورات خوانده است^{۲۵} گاهی اوقات این نوع تعلیم در ضمن داستانهای در باره پیامبران (ع) نقل شده است^{۲۶} مثلاً ابونعیم اصفهانی، در ضمن سرگذشت ابوسلیمان دارابی، چند داستان آورده در باره حضرت عیسی (ع) و یحیی بن زکریا نقل کرده است^{۲۷} از همه مهمتر مطالبی است که گفته شده است خداوند به پیامبران بنی اسرائیل، از جمله حضرت داود (ع)، وحی کرده است. معاد این وحیا یا درباره رهد و مدمت دنیا و شهوات است^{۲۸} یا درباره

امور اخروی، از جمله محبت و شوق^{۲۹} اوصاف بهشت و صحنه دیدار بیر البته متنبی بر تفاسیری بوده است که صوفیه از آیات قرآن می‌کردند ولیکن علاوه بر آن، صوفیه در تکمیل این صحنه از منابع یهودی و مسیحی بیر استفاده می‌کرده اند مثلاً ابراهیم ادهم در يك حا اوصاف اولیا را در ضمن وحیی که خداوند به یحیی بن زکریا کرده است بیان می‌کند و می‌گوید که اولیاء الله در آخرت از «نظر به وجه کریم بر وردگار» برخوردار خواهند شد^{۳۰} کاملترین گراسی که در باره هسب، و صحنه دیدار در آثار صوفیه نقل شده است گراس حارت محاسنی است که دیلاً درباره آن سخن خواهیم گفت این گراس بیر مسلماً با استفاده از منابع یهودی و مسیحی تکمیل شده است

توجه صوفیه به منابع یهودی و مسیحی حلوه ای است از روحیه سنت گرایی ایسان، روحیه ای که صوفیه با اهل حدیث در آن سهیم بودند اما سنت گرایی این دو یکسان نبوده است. سنت گرایی اهل حدیث در اتکای ایسان به قرآن و سنت پیامبر (ص) و حدیث خلاصه می‌شد، در حالی که سنت گرایی صوفیه دامنه ای وسیعتر داشت که به تنها قرآن و حدیث پیامبر (ص)، بلکه احوال رها و سناک و بعداً مسایح صوفیه، و علاوه بر آن، سنتهای یهودی و مسیحی، بخصوص آنچه را ایسان به عنوان وحی می‌سناحید در بر می‌گرفت این معنی بخصوص در قرن دوم در تصوف رایج بود معنای عام و شامل سنت گرایی حیری بود که در قرن دوم فقط به صوفیه اختصاص داشته ناسد در واقع سنت و سنت گرایی در قرن دوم بیستر به همین معنی بود در فزون بعدی، برابر کوسسهای اهل حدیث این معنی در فرهنگ اسلامی حای خود را به معنای محدودتر سنت و سنت گرانی داد، معنایی که سابر آن سنت محصر به سنت نبوی بود^{۳۱} و کاری که اهل حدیث و علمای اهل سنت بعداً انجام دادند این بود که این معنی را، که خود در نتیجه يك سلسله فعالیتهای علمی و بر اعهای عقیدتی بدید آمده بود، از لحاظ رمایی به عیب برگردانیدند، یعنی معنای حدیث سنت و سنت گرایی را نارس افکندید اما واقعیت تاریخی غیر از این است معنای سنت و سنت گرایی در قرن دوم حیر دیگری است و در قرن چهارم و س از آن حیر دیگر در قرن دوم سنت به طور کلی در تمدن اسلامی معنای عامی داشت و محصر به سنت الی بود سنت به طور کلی مجموع داسهائی بود که از سلهای پیشین به عصر کنونی منتقل شده بود، و در هر سعه ای از علوم از سنتهای خاصی استفاده می‌شد البته، سنت الی در حای خود محفوظ بود اما داسهائی سنتی محصر به سن نبوی بود. مثلاً در فقه (البته در فقه اهل سنت)، از سنتهای فقها و مکاتب دیگر یا از سنت اهل مدینه بیر استفاده می‌شد در واقع اولین عالمی که سعی کرد سنت الی و احادیثی را که حامل این سنت بود مافوق همه

چنانکه مثلاً حتی سابقه گریه کردن صوفیه را هم به مسیحیت می‌رساند (ص ۱۵۷)، بدون اینکه بوجه کند که حالات روانی انسان به روانشناسی انسان به‌طور کلی بستگی دارد نه به یک دین یا مذهب خاص ولی به هر حال، تحقیق حام اسمیت در سنان دادن سابقه بعضی از عقاید عرفانی از جمله عقیده به زوئیت در مسیحیت قابل تأمل است (

(۲۵) حلیه، ج ۱، ص ۸۲

(۲۶) محض نمونه سگریه به حلیه، ج ۱، ص ۸۲، ۸۳

(۲۷) حلیه، ج ۱، ص ۲۶۳ و ۲۶۹

(۲۸) حناکه از قول ابوسلیمان دارابی آورده‌اند که گفت «شهدت مع انی الاشهب حارة لعناده فسمعته يقول اوحى الله تعالى الى داود عليه السلام يا داود، حذر فانك اصحابك اكل السهوات، فان القلوب المتعلمة سهوات الدسا عقولها محبونه عی» (حلیه، ج ۱، ص ۲۶)

(۲۹) حلیه، ج ۱، ص ۹۱، و بر رساله مسیری، مس عربی، ص ۶۳۱ از قول مالك دياربیر نقل کرده‌اند که گفت «در تورات آمده است که حق تعالی می‌فرماید سوفامکم فلم تستافوا، شما را مساوی گرداندم و مستای نگشتید» (تذکره الاولیاء، ص ۵۵)

(۳) حلیه، ج ۱، ص ۸۲

(۳۱) این مطلب را رویس بول در فصل اول کتاب خود به تفصیل شرح داده است
G H A Juynboll *Muslim Tradition* Cambridge: 1985

رویس بول در تحقیقات خود به اس نتیجه رسیده است که منحصر شدن معنی سنت به سبب الهی در اواخر قرن اول صورت گرفت و اولین کسی که خود را ملزم به رعایت سنت به این معنی کرد عمر بن عبدالعزیز بود (ص ۳۹-۳۴) ولی به هر حال نمی‌توان گفت که این انحصار در سراسر تمدن اسلامی در قرن دوم رعایت می‌شده است (۳۲) اس بحول الله مر بوط به جامعه اهل سبب و فقه ایشان است، و الا فقه شیعیه و بطور کلی معارف سنی که متنی بر علوم اهل سنت و سنی بود که از طرق ائمه منتقل شده بود وضع متفاوتی داشته است اهمیت امام سافعی در پایه‌گذاری اصول فقه اهل سنت و ارزشی که وی برای سنت الهی و حدیث قائل شده موضوعی است که حورف صاحب در کتاب محب انگیر خود به نام منابع فقه اسلامی شرح داده است

J Schacht *The Origins of Muhammadan Jurisprudence* London, reprint, 1979

کتاب ساحت، صرف نظر از بی‌توجهی که در آن نسبت به سینه سده است، هم از جانب اهل سنت و هم از جانب بعضی از محققان عربی مورد انتقاد و اعتراض واقع شده است در مورد انتقادهایی که محققان عربی از آراء شاحت کرده‌اند سگریه به کتاب ریر و منابع آن

W Graham *Divine Word and Prophetic Word in Early Islam* Mouton & Co The Hague 1977 p 12-13

(۳۳) نمونه نازر مفسرانی که از آداده در تفسیر خود از منابع یهودی استفاده کرده‌اند مقاتل بن سلیمان (متوفی ۱۵۰) است (سگریه به «تفسیر قرآنی و پیدایش زبان عرفانی» بوسته پل بویا ترجمه اسماعیل سعادت معارف، دوره ۶، ش ۳، ص ۴-۶۳) در قرون بعد، بخصوص سبب از بهص اهل حدیث بود که مسلمانان با دیدی انتقادی و معنی به «اسرائیلیات» نگاه کردند و کوسیدند حتی المقدور فقط از منابع اسلامی و بخصوص از احادیث بیضمر برای تفسیر آیات استفاده کنند ولی «اسرائیلیات» حیری بود که مسلمانان، بخصوص مفسران، نتواند آنها را راحتی کنار بگذارند یکی از کارهایی که سببان برای «اسلامی کردن» سنت کردند این بود که بعضی از این اسرائیلیات را به عنوان حدیث نبوی معرفی کردند در این میان البته ائمه اطهار (ع) و تفسیر اهل بیت را ناید مستثنی کرد در واقع یکی از حوجه حقانیت شیعه امامی حلوصی است که در تفسیر ائمه، از جمله تفسیر امام صادق (ع)، وجود دارد

(۳۴) رجوع به سنتهای یهودی و مسیحی و بخصوص کتابهای مقدس ایشان فقط به‌مطور استفاده از آنها و تکمیل حوادث تاریخی و غیره سوده است، بلکه مسلمانان به‌مطور اثبات حقانیت اسلام و کتاب آسمانی خود قرآن بر به این تحقیقات روی می‌آوردند، و این عمل بر از نظر ایشان محور قرآنی دارد (سگریه به پوس ۹۴ مانده ۱۸)

سنتهای دیگر هر از دهد و راه را برای محدود شدن معنای سبب به سبب الهی نار کند امام سافعی بود سافعی در عالم تنس از این طریق تحول مهمی در مفهوم سبب ندید آورد و ارس حدیدی نه جذب حسید^{۳۲}

کاری که سافعی کرد در حوره فقه یعنی در فروع بود همین کار را سبب از او احمدس حبیل در حوره عقاید کلامی یعنی در اصول احام داد، نه این معنی که وی حدیب را به عنوان یکی اردو منبع اصلی اعتقادات اسلامی تنسب کرد مسع دیگر فرآن بود ندین ترتیب، برابر کوسسهای علمای اهل سنت در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم، و در رأس ایشان سافعی و اس حبیل، معنای سبب به سبب الهی منحصر سد و استفاده از سنتهای دیگر بتدریج در حوره‌های علمی از جمله در تصوف، که ابتدا سبب گرا (نه معنای عام) بودند و بعد حرو اهل حدیب سذبند، کنار گذاشته سد اما نا بیس از آن داسمندان و محققان برای سسط و توسعه عقاید اسلامی (الله در عالم تنس) و همچنین برای تفسیر فرآن^{۳۳} از سنتهای دیگر، از جمله سنتهای یهودی و مسیحی، استفاده می‌کردند^{۳۴} بهص تصوف حداقل بیم قرن بیس از سافعی آعار گسته بود و در این فاصله صوفیه در سبب گرایی خود هیچ مانعی

حاشیه

(۲۳) مثلاً در باره عبدالواحد بن رید گفته‌اند که اهل سفر بود و مدتی در دمشق و سبب المقدس اقامت گزیده و با راهی مسیحی در صومعه‌اس ملاقات و گفتگو کرده است (حلیه، ج ۶، ص ۱۵۵) در مورد عقاید عبدالواحد بن رید و مقایسه آنها با عقاید مسیحی سگریه به

Margaret Smith *The Way of the Mystics, the Early Christian Mystics and the Rise of the Sufis* London 1931 reprint 1974, p 183-5

اراهیم ادهم بریر صص سفرهای خود با راهبان مسیحی ملاقاتهایی کرده است (حلیه، ج ۸، ص ۲۹ و ۳۰) این نوع ملاقاتها در قرن سوم هم اتفاق می‌افتاده است، چنانکه در باره حید سعادی داستانی نقل کرده و گفته‌اند که وی با مریدان خود در طور سنا با راهی مسیحی دیدار و گفتگو کرده است (معارف، دوره ۵، ش ۳، ص ۷۷ و ۷۸)

(۲۴) در باره ارتباط صوفیه با مسیحیان در قرون اولیه سگریه به

Margaret Smith *The Way of the Mystics*

محصول صفحات ۱۲۲-۴

(تأثیری که حام اسمیت از تحقیق در باره مسیحیان و تأثیر عقاید آنان در تصوف قرون اولیه و عصر پیدایش این مذهب گرفته است در مواردی منالعه‌امیری می‌ساید،



به محاسبی و روش او از دو جهت بود، یکی از جهت سنت‌گرایی او که با سنت‌گرایی خاص اهل حدیث فرق داشت؛ دیگر از جهت استفاده‌ای که محاسبی برای تبیین عقاید خود و همچنین ردّ عقاید معتزله و مذاهب دیگر از عقل می‌کرد. جهات دوگانه انتقادات و اعتراضات اهل حدیث به حارت را ما در ضمن مسأله رؤیت در آثار او ملاحظه خواهیم کرد.

عقیده محاسبی در خصوص مسأله رؤیت، به عنوان يك عقیده کلامی، ظاهراً در کتابی که وی در ردّ حدیث معتزله نوشته بوده^{۳۷} و متأسفانه تاکنون پیدا شده است مطرح گردیده بوده است. این اثر حرو و آثار اولیه محاسبی است و نه روس متکلمان و با استفاده از عقل و استدلال و همچنین اصطلاحات کلامی تألیف شده است. اهل حدیث با اصل قضیه البته موافق بودند، ولی روس محاسبی را نمی‌پسندیدند، چه معتقد بودند که بدعت معتزله و جهیمه فقط در عقاید ایسان نیست، بلکه همچنین در روسی است که به کار می‌بردند به عبارت دیگر، از نظر ایسان، مسلمانان برای رسیدن به عقاید صحیح فقط باید از وحی استمداد نمایند، و این وحی هم فقط وحی محمدی (ص) است که از دوراه به دست ایسان رسیده بود، یکی قرآن، و دیگر سب و حدیث سایرین، محاسبی از نظر ایسان از لحاظی بدعت‌گذاری کرده بود^{۳۸}.

اتهام اهل حدیث و احمدی حمل به محاسبی مبنی بر کلام‌گرایی او اتهام بی‌بایه‌ای نبوده است^{۳۹}، چه حتی در آثار صوفیانه او نیز تأثیر این کلام‌گرایی در الفاظ و اصطلاحاتی که او به کار می‌برد دیده می‌شود. نمونه آن سحی است که وی در کتاب الرعايه لحقوى الله، که مفضلترین و یکی از مهمترین کتابهای صوفیانه اوست اظهار کرده است. در باب کبر خودستدانه علما، نویسنده محالان خود و عقاید ایسان را به طور خلاصه حسن معرفی می‌کند.

هم الذين يقولون ان القرآن مخلوقٌ وهم الذين يقولون
بالوقف والدين يقولون باللفظ والدين يكذبون بالقدر
والدين يسكرون ان الله يرى في الاحر والدين يعلطون
الموارين ومهم الرافضه والمرحنه والحروريه^{۴۰}

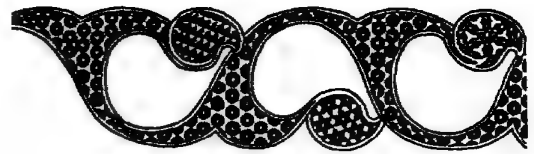
محاسبی در اینجا عملاً وارد میدان مبارزه شده و از موضع اهل حدیث دفاع کرده است. البته، وی فقط صورت مسائل را با الفاظ و اصطلاحات کلامی ذکر می‌کند، اما برای اثبات آنها، چه از طریق عقلی و چه از طریق نقلی، کوششی نمی‌کند. او صرفاً بر باطل بودن عقاید محالان اظهار نظر می‌نماید. از جمله مسائلی که ذکر می‌کند مسأله رؤیت خدا در آخرت است که محاسبی صرفاً با اشاره‌ای کوتاه از آن می‌گذرد، اما در همین اشاره کوتاه

می‌دیدند که به منابع یهودی و مسیحی^{۴۱} و مخصوص آنچه که ایشان وحی می‌انگاشتند رجوع کند.

هر چند موضوع دیدار در آخرت به عقیده عموم کسانی که به ایجاب آن قابل بودند، از جمله صوفیه، مسای فرآنی داشت، ایسان بر صحنه آراییهایی که از بهسب و مجلس دیدار می‌کردند و در ارتباطی که میان دیدار و مفهوم محبت و سوو فایل می‌شدند، یا برای سسط موضوع یا به منظور تأیید موضع خود، از منابع یهودی و مسیحی استفاده می‌کردند. این استفاده‌ها به تنها در قرن دوم بلکه حتی در قرن سوم ادامه داشت. در واقع مفضلترین گراسی که در تصوف در باره صحنه‌های بهشت و نعمتهای بهشتی و تجربه‌های اهل بهشت، از جمله احساس محبت و سوو ایسان، و در نهایت دیدار و گفتگوی آنان با بروردگار تهیه شده است گراس حارت محاسبی است، نویسنده‌ای که در بحوحه نراع مان معتزله و اهل حدیث زندگی می‌کرد.

۲. حارت محاسبی و مجلس دیدار

حارت بن اسد محاسبی (متوفی ۲۴۳) در تاریخ تصوف اسلامی آغازگر دوره‌ای حدید است. وی یکی از اولین نویسندگان صوفی^{۴۲} و اولین نویسنده کبر التآلف در تصوف است. دوران نویسندگی حارت مصادف است با اوج قدرت معتزله و دوران محبه از يك سو و مقابله سرسختانه اهل حدیث، بخصوص احمدی حنبل، از سوی دیگر. محاسبی ادامه دهنده راه صوفیان قرن دوم از جمله ابراهیم ادهم است. عقاید او در معادسای و موضوع رؤیت و سیوه او در بیان این عقیده از يك جهت همان سیوه صوفیانه است. اما از جهت دیگر، حارت، به خلاف صوفیان پیشین سعی می‌کند تا محالان خود، از جمله معتزله، وارد بحث شود و از موضع اهل حدیث دفاع کند. این دو جنبه از فعالیت فکری حارت موجب شده است که هم با اهل حدیث هم‌اوار باشد و هم با ایشان فرق داشته باشد. هم‌اوارى او با اهل حدیث از حیث محتوای عقاید است و اختلاف او با ایشان از حیث روش به دلیل همین اختلاف در روش است که وی از طرف ابن حنبل و بعضی دیگر از علمای اهل حدیث مورد انتقاد قرار گرفته است. انتقادات و اعتراضهای اهل حدیث و بخصوص احمدی حنبل



خدا در این کتاب اظهار می کند تفصیل همان عقیده ای است که صوفیان قرن دوم در ضمن سخنان کوتاه و یا مساحت‌های خود بیان کرده بودند. اما کاری که محاسبی در اینجا می کند این است که می کوسد این مطالب را به شیوه ای «علمی» و نظری عرصه نماید محاسبی هم رواسباسی محبت و سوق را شرح می دهد و هم مفهوم محبت و سوق را تعریف می کند و هم تاحدودی مسائل معادشناسی را مطرح می سازد. رواسباسی محبت و سوق و احوال محبت و مستاق از نظر محاسبی موضوعی است که در مقاله دیگر بدان خواهیم پرداخت. در اینجا ما توجه خود را به نکتاتی که وی درباره محبت و سوق از حیط سست آنها نا دیدار در آخرت ذکر کرده است معطوف می سازیم.

محبت، از نظر محاسبی، دراصل، «حب الایمان» است و این معنایی است که در آیه «والدین آموا اسد حنا لله» (مقره ۱۶۴) بدان اشاره شده است. محاسبی محبت را نور می خواند و شوق را

حاشیه

(۳۵) مسیحیتی که گاه رنگ نوافلاطونی گرفته بود. بعضی از محققان به تأثیر معادشناسی ایرانی بر در اسلام اشاره کرده اند (در مورد تأثیرات خارجی در تصوف و منابع آن سگریز به تاریخ التصوف الاسلامی عبدالرحمن بدوی کویت، ۱۹۷۵، ص ۴۲-۳۹).

(۳۶) قدیمترین اثری که تاکنون در مصوف به دست ما رسیده است رساله «آداب العبادات» سبیب دلخی (متوفی ۱۹۹۴) ساگرد و مریدان ابراهیم ادهم است (معارف، دوره ۴، ش ۱، ص ۱۲-۱۶) پس از شقیق، مهمترین نویسنده صوفی احمد بن عاصم الاطاسکی (۲۱۵-۱۴۰) است که از آثار او فقط قسمتهایی به دست ما رسیده است (سگریز به حلیه، ج ۹، ص ۹۷-۲۸).

(۳۷) «وله کتب کثرة فی الزهد و فی اصول الدیانات و الزهد علی المحالین من المعتزلة و الرافضة» (تاریخ بغداد، ج ۸، ص ۲۱۱، اسباب سماعی، ج ۱۲، ص ۱۰۳). (۲۸) در مورد «عقل گرای» محاسبی سگریز به مقاله «محاسبی»، به قلم ماسیبیون در دائرة المعارف اسلام، (تحریر اول) ماسیبیون معتقد است که «عقل گرای» محاسبی مربوط به دوران اولیه زندگی علمی و نوسنگی اوست. پس از این دوره محاسبی خود را وقف تصوف کرده بوده و آثار صوفیانه او مربوط به این دوره اخیر از زندگی اوست.

محاسبی هر چند به دلیل «عقل گرای» مورد استناد اهل حدیث واقع شد، ولی روس او را بعداً اهل سنت پذیرفتند. در واقع راه او همان راه میانه ای است که متکلمان سنت، یعنی ماتریدیه و اشعریه، اتحاد کردند. سهرستانی در کتاب الملل و النحل به این نکته اشاره کرده و محاسبی را حرو کسانی به شمار آورده است که به خلاف معتزله صفات خداوند را ثابت می کردند، ولی روشی که به کار می بردند همان روش عقلی و کلامی بود. «و هؤلاء كانوا من حملة السلف (یعنی از حیط عقاید) إلا أنهم ماشر و اعلم الکلام و أیدوا عقاید السلف بحجج کلامیه و براهین اصولیه» (الملل، ج ۱، ص ۹۳) محققان معاصر بر این مطلب را به تفصیل مورد بررسی قرار داده اند (سگریز به مقدمه A Roman Kutab al-Tawahhum Paris، ۱۹۷۰، ص ۲۶۴). انترهم معاسی

A Roman Kutab al-Tawahhum Paris, 1978, p 20-24

(۳۹) درباره این اتهامات، خطیب بغدادی می نویسد: «وکان احمد بن حنبل یکره لعارت نظره فی الکلام و تصاییه الکتب میه و یصد الناس عنه» (تاریخ بغداد، ج ۸، ص ۲۱۴). و بر اساس سماعی، ج ۱۲، ص ۱۰۴. (۴۰) الرعاية لحقوق الله. حارث محاسبی. قاهره، ۱۹۷۰، ص ۲۶۴.

ملاحظه می شود که وی مسأله را به همان صورت و از همان لحاظی که اهل حدیث در نظر می گرفته اند مطرح می سازد. اولاً لفظی که برای دیدن به کار می برد لفظ «رؤیت» است. لفظی که متکلمان و اهل حدیث عموماً به کار می بردند (بعداً خواهیم دید که محاسبی وقتی می خواهد در ضمن بحث محبت و سوق از این تحر به یاد کند از الفاظ «لقاء» و «نظر» استفاده می کند) باباً او فقط به حایر بودن رؤیت در آخرت می بردارد، و نا مسأله رؤیت در دنیا، که مخصوص مورد توجه صوفیه بعدی قرار می گیرد کاری ندارد. به عبارت دیگر، محاسبی هور همان «آخرت نگری» و دیدگاه معادشناسی را که در فروع اول و دوم حاکم بوده است حفظ می کند. باباً، محاسبی در ضمن بیان عقیده خود سعی بر حایر بودن رؤیت در آخرت، مخالفان خود را که منکر رؤیت بودند معرفی می کند و همه آنان را اسیر کسر و جودسندی می داند.

عبارت فوق، تاحایی که من می دهم، یگانه عبارات صریح در آثار موجود محاسبی است که نویسنده در آن مسأله رؤیت را نا استفاده از مفاهیم و تعییرات کلامی مطرح کرده است. این مسأله در آثار دیگر محاسبی همواره به سوه صوفیانه مطرح گردیده، هر چند که گاهی در همین آثار بر در ضمن اشاره به موضوع رؤیت از مفاهیم و تعییرات کلامی استفاده شده است. به هر حال، در همین آثار صوفیانه است که ست گرای خاص محاسبی مطرح می شود.

یکی از این آثار کتاب المحبه است. متن کامل این کتاب که طاهر ابجستین ابری است که در تصوف درباره محبت نوشته شده است در دست نیست، اما حوسحاته ابو نعیم اصفهانی بحسهای ار آن را در حلیه الاولیاء آورده است. موضوع این کتاب، همان طور که عنوان آن حکایت می کند، محبت است، محبتی که میان انسان و خداست. همراه نا مفهوم محبت، یک مفهوم عمده دیگر در این کتاب معرفی می شود و آن مفهوم سوق است. سوق انگیزه ای است در انسان که موجب می شود همه هم او در نهایت متوجه یک چیز گردد و آن دیدار حبیب یعنی پروردگار است، دیداری که در آخرت تحقق می یابد. سایرین، کتاب المحبه عمدتاً بر مدار این سه مفهوم، یعنی محبت و سوق و دیدار، تألیف شده است. عقیده ای که محاسبی درباره محبت و سوق و سراحام دیدار

گزارشهایی را که دربارهٔ امور اخروی در فرهنگ دینی رمان او موجود بوده است جمع‌آوری و شرح کرده است. پس از اینکه دورح و مراتب آن را شرح می‌دهد، به وصف بهشت و مراتب آن^{۲۵} و نعمتهای گوناگونی که نصیب اهل بهشت می‌گردد می‌پردازد. هر مرحله از سیر اخروی را بویسته با خطاب «فَتَوْهْم» آغاز می‌کند،^{۲۶} و با این خطاب از خواننده می‌خواهد که ارقه و هم خودمند بگیرد و صحنه‌ای را که او وصف می‌کند محسوس نماید. شیوهٔ محاسنی شیوه‌ای است هرمنده، و صحنه‌هایی که وی برای ما محسوس می‌سازد صحنه‌هایی است رنده که هم مؤمنان را سحر تحت تأثیر قرار می‌دهد، و هم خوف اردورح را در ایسان بیدار می‌کند و هم سرور و سادی بیمانندی را که در بهشت نصیب اهل بهشت می‌گردد به یادسان می‌آورد. محاسن روحانی با بوهای حوس عطر آگین و بوهای دلکس و دلبران ماهر وی و حوسحوی با حوراکها و میوه‌های دلچسب و آب و می و سیر در حویبارها و در حامهای گوهر سان که اردست ساقی به بهشتیان داده‌می‌سود همه یک به یک شرح داده شده است. همهٔ انتساب عیس و نعم و سادی و حوسدلی آماده است. ساقی و مطرب^{۲۷} و می حمله مهیاس، ولی یک حیر کم است، حیری که کمال عیس بی آن مهیا نمی‌سود، و آن یار است.

یار و دیدن روی او و سیدن سحن او مرده‌ای اسب که سس ار درك لذتهای بهشتی به مؤمنان خاص داده می‌سود این، درواقع، موهنتی اسب و نعمتی است افرورن بر همهٔ نعمتها که تاکنون نصیب اهل بهشت گشته اسب «فَأَنَّ لَكَ فِيهَا الرِّيَادَاتُ وَالنَّظَرُ إِلَى وَجْهِ رَبِّكَ»^{۲۸} عامهٔ مؤمنان با بهشت و نعمتهای آن خرسند بوده‌اند، ولی حواص، که عمری را در انتظار دیدن وجه بروردگار به سر برده‌اند بیتابانه لحظه سمار می‌کند، و سراحام لحظهٔ موعود فرامی‌رسد. حجابها از میان برداشته می‌سود و بروردگار محبوب ایسان در کمال حسن و دلبری ظاهر می‌سود و جسم دوستان را به زیارت خود روس می‌گرداند.

سم رفع الحب، فبينا هم في ذلك اذ رفعت الحجب فدا لهم
رهم بكماله، فلما نظروا اليه و إلى ما لم يحسوا ان يتو-
هموه ولا يحسون ذلك اذ لا به القديم الذي لا يسه سئ
من حلقه^{۲۹}

بیان محاسنی در اینجا بیانی است شاعرانه. صحنه‌ای که او برای ما ترسیم می‌کند صحنه‌ای است از یک مجلس عاشقانه که عاشق در آن به دیدار دوست نایل می‌شود و قلب او را مشاهدهٔ کمال حسن و جمال معسوق از شادی و سرور لبریر می‌گردد. عقیده‌ای که وی اظهار می‌کند البته عقیده‌ای است صوفیانه اما در عین حال این عقیده همان چیزی است که متکلمان در عصر

هم نوری می‌داد که از محبت ساطع شده است. نابراین، محبت و شوق، هر دو، در اصل يك حقیقت است، و به همین دلیل است که گاه محاسنی می‌گوید حب به خدا شدت شوق است (ان الحب لله هو شدة الشوق) و گاه می‌بویسد که بین حب و شوق فرقی نیست، و شوق در واقع فرعی است از فروع محبت^{۳۰}

محبتی که محاسنی دربارهٔ آن سخن می‌گوید محبت اسان با خداست، اسان محب است و خداوند محبوب یا حبیب سوق بیر دقیقاً روی به حبیب دارد، زیرا اسان نمی‌تواند به حبیری حر حبیب مشتاق باشد («الحب هو السوق لانك لا تستاق الا إلى حبیب»^{۳۱}) شوق طلب است، آرزویی اسب برای رسیدن به محبوب، و کوششی است برای تحقق این آرزو اما این آرزو در دنیا تحقق نمی‌یابد. فقط در آخرت اسب که مشتاقان می‌توانند به آرزوی خود برسند و از دیدار روی حبیب و سیدن سحن او در بهشت برخوردار گردند. محاسنی همین آرزومندی و سروری را که مشتاقان در دنیا احساس می‌کند بهترین حیرها می‌داند و می‌بویسد «واضع الاشياء لعلوب العاصدين واؤمهمالها سرور الشوق الى قرب الله واستماع كلامه والنظر الى وجهه»^{۳۲}

موضوع کتاب المحبة محبت است و سوق از این حبیب که فرع محبت است و دیدار از این حبیب که فلهٔ سوق است در این اثر مورد بحث فرار گرفته است اما محاسنی در دوا بر دیگر خود مستقیماً به موضوع دیدار می‌پردازد و صحنه‌ای را شرح می‌دهد که انسان در پیشگاه پروردگار قرار می‌گیرد و به روی او نظر می‌افکند و سخن او را گوش می‌کند این دوا بر یکی کتاب التوهم است و دیگر کتاب البعث والنشور موضوع هر دو کتاب معادشناسی است و بویسنده سعی دارد اموری را که پس از مرگ دست می‌دهد تا آخرین و عالیترین مرتبه که مرتبه دیدار است به تفصیل شرح دهد. کتاب التوهم از کتاب البعث هم مفصلتر است و هم منظمتر، و در انتساب آن به محاسنی هیچ تردیدی نیست، درحالی که بعضی از محققان در انتساب کتاب البعث به محاسنی شک کرده‌اند^{۳۳}. در اینجا ما سعی خواهیم کرد صحنهٔ دیدار را از روی کتاب التوهم شرح دهیم و فقط گاهی برای تکمیل بحث به مطالب کتاب دیگر اشاره خواهیم نمود.

محاسنی در کتاب التوهم بسیاری اخبار و روایات و

ار لفظ «نظر» استفاده کرده است، و این تصادفی نیست. همان طور که دیدیم، صوفیه گاهی برای بیان همین معنی از لفظ «لقاء» استفاده کرده‌اند. معنای اصلی هر سه لفظ همان دیدن به چشم سراسر است که گاهی بزرگ «انصار» خوانده می‌شود.^{۵۲} هر يك از این

حاشیه:

(۴۱) حلیه، ج ۱۰، ص ۷۸-۹ «فلا فرق بین الحب والسوق اذ كان الشوق فرعاً من فروع الحب الاصلی»

(۴۲) همانجا (۴۳) همان، ص ۸۷

(۴۴) بگریه به استاد الساترین، الحارث بن اسد المحاسنی تألیف عبدالحلیم محمود قاهره، ۱۹۷۳ ص ۷۱ (عبدالحلیم محمود بصرس قاطع حکم می‌کند که کتاب البعث از محاسنی نیست، ولی دلایل او قانع کننده نیست)

(۴۵) در مورد مراتب و درجات بهشت در فرهنگ اسلامی و مقایسه آن با عقاید مسیحیان در این باره، بگریه به کتاب آسین پالاسیوس به نام اسلام و کمندی الهی ص ۱۴۷ به بعد

M A Palacios *Islam and the Divine Comedy* Trans H Sutherland London, 1968 [first edition, 1926]

(۴۶) از همین جاست که این کتاب به این نام خوانده شده است. امروزه ما لفظ «توهم» را برای امور واهی یا غیر واقعی به کار می‌بریم. محاسنی بزرگوار لفظ «توهم» را در مورد امور «غیر واقعی» به کار می‌برد، اموری که مربوط به حیات پس از مرگ است. اما غیر واقعی بودن این امور به معنای باطل بودن یا غیر حقیقی بودن آنها نیست. آخرت و امور مربوط بدان از امور دنیوی حقیقتی است. امروزه ما به جای لفظ «توهم»، به معنایی که محاسنی در نظر داشته است، معمولاً از لفظ «تخیل» یا «تصور» استفاده می‌کنیم. ولی از آنجا که امور آخری هرگز در دنیا مشاهده نمی‌شود، به لفظ «تصور» درست است و به لفظ «تخیل».

(۴۷) از جمله بحثهای نهی معنهای الحان خوش است. بعضی از آنها صوت تسبیح ولدان و حدام است که محاسنی درباره آن می‌گوید «ورفعت الولدان والحدام أصواتهم تسبیحاً و تهلیلاً محاوره لکما فیما حسن تلك الأصوات تلك المعاني» (التوهم، ص ۴۷-۸) در بعضی از گزارشها، علاوه بر اصوات روحانیون، به صوت داود نیز اشاره شده است. این مطلب را از قول دوالون مصری نقل کرده‌اند که گفته‌اند وی آن را در تورات خوانده است. «فلو رايت داود وقادتی بسر رفیع من سائر الحقة ثم ابتدأ داود ثلاثه الزبور علی سکون القلب عند حسن حفظه و ترجیحه وتسکینه الصوت وحسن تقطیعه» (حلیه، ج ۱، ص ۸۲-۳) این مطلب را محاسنی در رمان دوالون در کتاب المحبه نقل کرده است، و ماسیون آن را با محاسن سماع و رواج یافتن آن در قرن سوم مرتبط دانسته است (بگریه به معالمة مسایسیون در مجموعه أسرار اسوعسد الرحمن سلمی ح ۱، تهران، ۱۳۶۸، ص ۱۷)

(۴۸) التوهم، ص ۳۷

(۴۹) همان، ص ۵۹

(۵۰) و به همین جهت به حدیث رؤیت ماه که به صحت آن یقین داشته است اشاره‌ای نمی‌کند و از آن به عنوان یک دلیل استفاده نمی‌کند

(۵۱) التوهم، ص ۵۹

(۵۲) درباره «سلام» در مجلس دیدار بگریه به روح الا رواج، تألیف شهاب الدین سمعانی، تصحیح نجیب مایل هروی، تهران، ۱۳۶۸، ص ۲۷-۲۱

(۵۳) التوهم، ص ۶۰

(۵۴) البته نویسندگان بعدی تفاوتی برای معنای این الفاظ قائل شده‌اند. مثلاً «لقاء» را بیشتر برای دیدن به چشم دل به کار برده‌اند، در حالی که «رؤیت» و «ابصار» و «معاینه» را برای دیدن به چشم سر «نظر» را بزرگوار به هر دو معنی، یعنی دیدن به چشم سر و دیدن به چشم دل یا به چشم عقل به کار برده‌اند و این معنای را فقط از روی مذهب نویسنده و عقاید کلی او می‌توان تشخیص داد.

محاسنی آن را انکار می‌کردند و اهل حدیث اسات و ولی محاسنی کاری با این انکار و انبیاات ندارد.^{۵۵} باجمعه این احوال، تأثیر این براع در الفاظی که محاسنی به کار می‌برد دیده نمی‌شود. وقتی می‌گوید «القدیم الذی لایسه سن من حلقه» حذا را تریه می‌کند و در واقع به متکلمانی که صوفیه و اهل حدیث را متهم به مسیبه بودن می‌کردند پاسخ می‌گوید

گزارش محاسنی ادامه می‌یابد. در همان لحظه‌ای که حسام محبان به روی دوست می‌افتد و ارلد بصری بهره‌مند می‌شود، ادراک دیگری به ایسان دست می‌دهد، و آن سوای اسب حذاوند در لحظه دیدار با اولیاء خود سحر می‌گوید و قلب ایسان با سیدین کلام الهی از سادی مالا مال می‌گردد. مؤمنان قبلاً در بهشت دلکستریں اصوات و معمه‌ها را سیده بودند اما آنچه ایسان در مجلس دیدار می‌سود چیر دیگری است. سادی و سروری که از سیدین کلام الله بر دل ایسان غلبه می‌کند با هیچ معنای و صوتی قابل مقایسه نیست. مانند آن به در دنیا یافت می‌شود و به در بهشت همان گونه که محاسنی روی حذا را بی‌ماند دانست کلام او را هم بی‌ماند می‌داند - «لأنهم یسمعون کلام من لایسه سینا من الاسیاء»^{۵۱} در اینجا نیز نویسنده سعی می‌کند به اعتراضی که متکلمان به او خواهند کرد پاسخ گوید و تأکید کند که کلام حذا سیه به کلام ایسان یا محلوقات دیگر، چه در دنیا و چه در بهشت، نیست

حذاوند به دوستان خود سلام می‌کند و ایسان به او پاسخ می‌گویند. این سلام و علیک، که صوفیه مکرراً در آثار خود بدان اشاره کرده‌اند در حقیقت مستی بر آیه قرآن است.^{۵۲} حشر (۲۳) پس از آن گفتگو ادامه می‌یابد. در حالی که اولیاء الله به روی پروردگار می‌نگرند، به عزت و حلال و عظمت و رفعت مکان او سوگند می‌خورند که «ما قدر ترا چنانکه سایسته است بساختیم و حق ترا چنانکه سراوار است ادا نکردیم. پس بر ماست که ترا سحده کنیم». و در حال، سر به سجود فرو می‌آورند. اما، در همین لحظه، حذاوند ایشان را از این عمل باز می‌دارد و می‌گوید «سره‌های خود را بلند کنید که اکنون رمان عمل و عبادت نیست، بلکه زمان شادی و نظر است»^{۵۳} در اینجا، چنانکه ملاحظه می‌شود، نویسنده به جای «رؤیت»

الفاظ را نویسندگان معمولاً به دلیل نگاتی اختیار می کنند که می خواهید در ضمن بحث به آنها اشاره نمایید

ایکمه محاسبی در این کتاب گاهی از لفظ «نظر» استفاده می کند دو دلیل دارد. یکی ایکمه او می خواهد دیدن را به عنوان شناسایی (یعنی نظر) با عمل مقایسه کند، ولذا مانند فلاسفه از لفظ «نظر» استفاده می کند البته دیدگاه محاسبی دیدگاه فلسفی نیست بلکه دیدگاهی است دینی و اخروی، و به همین دلیل وی لفظ «عمل» و «نظر» معانی خاصی اراده می کند. دیدگاه دینی، عمل و نظر هر دو متوجه خداوند است. عمل انسان عبادت است و منظور از آن نزدیک شدن به پروردگار است. نظر نیز که شساحت باری تعالی است، شساحت بی واسطه، روی به خداوند دارد. محاسبی، به خلاف فلاسفه، این دو معنی را از لحاظ اخروی در نظر می گیرد. عبادات در دنیا صورت می گیرد ولیکن نتیجه آنها در آخرت معلوم می شود. نظر نیز، که کمال شساحت است، در آخرت تحقق می یابد و اما برای شسخت عمل و نظر محاسبی به دو مرتبه اخروی قابل می شود، یکی بهشت و نعمتهای بهشتی که درازاه اعمال و طاعات به مؤمنان داده می شود، و دیگر مرتبه ای بالای بهشت و نعمتهای آن که محتص اهل محبت است، و در این مرتبه است که اهل محبت یا اولیاء به دیدار حق نایل می آیند بنابراین، برتری نظر از عمل، به اصطلاح فلسفی مسای وجودشناسی (انتولوریک) پیدا می کند. اولیاء الله از این حبیب که اهل طاعت و عمل بوده اند نتیجه یا ثواب اعمال خود را در بهشت تحر به می کنند و از نعمتهای گوناگون بهره مند می شوند، و اما در این حیث که به مقام ولایت رسیده اند، از مرتبه نعمتها فراتر رفته به دیدار خداوند نایل می شوند در این مرتبه رحمت تکلیف و عمل از ایشان برداشته می شود. به همین دلیل، ایشان را از سخته کردن معاف می دارند. سائرین، تحر به اولیا در این مرتبه، از آنجا که شساسبی محص است و عمل در آن بیست، نظر خوانده سده است این وجه فلسفی واژه نظر بود

و اما این واژه وجه معنایی دیگری دارد که اهل تصوف بدان توجه داشته اند «نظر» یکی از واژه های رمان محبت و عشق است. در این زبان وقتی محب یا عاشق محبوب یا معشوق را می بیند، این تحر به را اصطلاحاً «نظر» می خواند اولین دیدار را نیز «نظر اول» می خواند^{۵۵} صوفیه، که از محبت انسان با خدا سخن می گویند، دیدار خدا را «نظر» خوانده اند، چه خداوند حبیب یا معشوق است دقیقاً به همین دلیل است که محاسبی نیز به جای لفظ «رویت» از لفظ «نظر» استفاده کرده است. همانطور که بهشت و نعمتهای بهشتی در ازاه اعمال و طاعات مؤمنان است، نظر به روی کریم پروردگار نیز پاسخی است به محبت و شوقی که خواص مؤمنان نسبت به خداوند داشته اند این وجه معنایی «نظر»

را در سحان دیگری از محاسبی به وضوح مساهده می کنیم سحان مرور در واقع مقدمه دیدار است محاسبی س از ایکمه اولیاء را از مراحل گوناگون در بهشت عور می دهد، سرانجام ایسان را به حایگاه موعود می آورد بیس از ایکمه محب به دیدار حبیب برسد، او را به کوی یار می آورد و در ست حیمه و بارگاه او بگه می دارند در این هنگام فرستاده ای از حاب یار مرده ای برای محب می آورد و می گوید که حبیب اراده کرده است که محب او را ببیند این فرستاده را محاسبی در کتاب التوهم به اسم معرفی می کند در این کتاب نویسنده از فرستگانی به عنوان واسطه هایی میان خدا و ایسان یاد می کند.^{۵۶} ولی در کتاب العرب حریئل را به اسم وارد صحنه می کند حریئل است که پیام پروردگار را به اولیای او می رساند و ایسان را از تحر به ای که قرار است ایسان را دست دهد حر می کند س از این پیام، فرستاده حبیب برده را بالا می رید و بدین ترتیب مستاقان را به آرووی دیرین خود می رساند برداست حجاب کاری است که خداوند خواسته و به حریئل (ع) فرمان آن را داده است کلماتی که محاسبی از خداوند نقل می کند حائر اهمیت است خداوند می فرماید «یا حریئل، ارفع الحجاب، حجاب بوری، حتی یطرون اولیایی الی وجهی الکریم»^{۵۷} واره های «حجاب» و برداست آن، «نظر»، «اولیاء»، «وجه» همه واره هایی است که به رمان عس و عاشقی تعلق دارد با استعمال این الفاظ، از جمله لفظ «نظر»، محاسبی به خواننده الفا می کند که این مجلس مجلس اس است، مجلسی است که محب مستاق به دیدار روی حبیب نایل می آید

هر چند که محاسبی در ایسحا با استفاده از واره های رمان عس فصایی عاسفانه و عرفانی ایجاد می کند، در انتهای فرمان خداوند عارتی را اضافه می کند که خواننده را ناگهان از این فصا بیرون برده به یاد تراعیهای حشک کلامی می اندازد. سایه سسگین مسائل اجتماعی و سیاسی و عقیدتی رورگار محاسبی حتی در بهشت و در سیرینترین لحظات هم دست از سراو بر نمی دارد. به دسال فرمان الهی، پس از ایکمه خداوند به محبان و اولیای خود اجازه می دهد تا به وجه کریم او نظر ببندارند، محاسبی بلافاصله اضافه می کند «بلاکیف ولا این» این قید که طاهراً حره فرمان نیست تذکر و

هشدار است که نویسنده به خواننده می‌دهد، و با این تذکر قصد دارد بار دیگر دفع دحل مقدر کند و خود را از تیررس متکلمان حهمی و معتزلی دور نگه‌دارد. این تذکر محتاطانه مسلماً نتیجه فشارهایی است که محاسنی نیز در مورد مسئله رؤیت احساس می‌کرده‌است. اسلاف محاسنی در قرن دوم نیازی به رعایت چنین احتیاطی احساس نمی‌کردند، ولی احلاف او، بخصوص از قرن چهارم به بعد، به شدت بیستر آن را احساس می‌کردند.

✱

صحه‌ای که محاسنی درباره دیدار اخروی ترسیم کرده است صحه‌ای است که وی با استفاده از آیات و احادیث و تگراسهای مسایح صوفیه در قرن دوم، از حمله گراس ابراهیم ادهم، تهیه کرده و به کمک احبار و روایات یهودی - مسیحی تکمیل کرده است. اما این گراس تنها گراسی نیست که اهل سنت در مورد رؤیت خدا در آخرت در آثار خود نقل کرده باشد. در کتابهای حدیث دست کم يك گراس دیگر در مورد صحه دیدار نقل شده است که نکلی حالی از مفاهیم و مضامین عرفانی است. این گراس در باره‌ای از کتابهای حدیث از قول ابوهریره روایت شده است. وقتی از حضرت رسول (ص) سؤال می‌کنند که آیا ما بروردگار خود را در قیامت خواهیم دید یا نه؟ حضرت ابتدا با استفاده از تملل رؤیت ماه در سب بدر پاسخ می‌دهد. نه دسال آن، راوی، ظاهراً برای اینکه حگوئگی دیدار را وصف کرده باشد، از قول یعممر (ص) نقل می‌کند که

خداوند مردم را در روز قیامت جمع می‌کند و می‌گوید که هر کس هر چیزی را که می‌برستیده اکنون از او بیروی کند پس کسی که حورسید را می‌برستیده از حورسید بیروی کند و کسی که ماه را می‌برستیده از ماه و کسی که طاعتها را می‌برستیده از طاعتها و در میان این امت منافقانی هم هستند که خداوند با صورتی غیر از صورتی که این منافقان با آن آسای دارند نزد ايسان می‌آید و می‌فرماید «من بروردگار شما هستم» پس منافقان می‌گویند «ما از تو به خدا ساه می‌بریم ما تا رمای که خداوند نزد ما آید در این مکان خواهیم ماند و هرگاه بروردگاران نباید او را خواهیم ساخت» پس خداوند تعالی با صورتی که ایشان می‌سناسند (فی صورته‌التي يعرفون) بر دستان خواهد آمد و به آنها خواهد گفت: «من بروردگار شما هستم». پس آنها خواهند گفت: «تو بروردگاری» و از او بیروی خواهند کرد.^{۵۸}

چنانکه ملاحظه می‌شود، در این گزارش به ار مفهوم محبت و شوق یادشده است نه ار مفهوم ولایت. در گزارش صوفیانه،

مجلس دیدار دقیقاً به عنوان يك مجلس عاشقانه وصف شده و جایگاه رؤیت نیز بالای بهشت است که هر کس را بدان راه نیست اما در این گزارش رؤیت پروردگار موهبت خاصی نیست، و اصلاً جایگاه آن در بهشت نیست. زمان دیدار البته در آخرت است، ولی این تجربه تحریه‌ای است معمولی، در عرص تجربه‌های دیگر اخروی، این گراس نشان می‌دهد که همه کسانی که به رؤیت خدا در آخرت معتقد بودند، تا فرن سوم، لروماً این تجربه را به عنوان يك تجربه عرفانی در نظر نمی‌گرفتند و صحه دیدار برای ایشان يك مجلس اس، مجلسی که عاشق در آن به دیدار معشوق می‌رسد، بوده است. حوسختانه این صحنه غیر عرفانی در تمدن اسلامی به دست فراموسی سرده می‌سود، و در عوض صحنه‌ای که در ادها ریده می‌ماند صحنه‌ای است که محاسنی و صوفیان دیگر برای ما ترسیم نموده‌اند. صوفیه با استفاده از همین صحنه و همین مجلس عاشقانه تصویر عمیق‌تر و نا سکوهر و بر ار رستری از بهشت وارد فرهنگ اسلامی، بخصوص ادبیات و شعر، می‌کند و لداید بهشتی را ار سطح خوردن و بوسیدن آسامیدیه‌های بهشتی و بوسیدن لباسهای فاخر و رنگی در قصرها و بردیکی نا حوران بهشتی^{۵۹} به سطح معرفت و ساحت بی‌واسطه خداوند، یعنی دیدار حمال او، ارتقاء می‌دهد.

[قسمت دوم مقاله در شماره بعد]

حاشیه

۵۵) ار لحاظ سرعی بیروقتی درباره دیدن دن نامحرم یا امر حکم می‌کند این تجربه را «نظر» می‌خواند. در عری معمولاً نظر اول را «النظر الاولی» خوانده‌اند که چون عیرارادی است حلال است، ولی نظر دوم، «النظر الثانيه»، را حرام دانسته‌اند (مثلاً سگریه به کتاب المیهات، حکیم الیرمدی، بیروت، ۱۹۸۵/۱۴۰۵، ص ۴۸). این موضوع را نویسندگان متأخر حلی از حمله اس حوری (در دم‌الهری) و اس قیم الحوریه (در روصة‌المحیی) به تفصیل مورد بحث قرار داده‌اند. بحث نظر یکی از موضوعاتی است که بعداً در همین سلسله مقالات به آن نا خواهیم گشت.

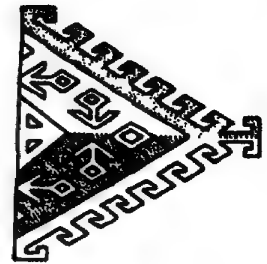
۵۶) نقش فرشتگان در بهشت موضوعی است که مشایخ و نویسندگان دیگر صوفیه بریر در این عصر بدان توجه داشته‌اند. مثلاً حکیم الترمذی در کتاب الریاضة (قاهره، ۸۹۴۷/۸۴) از فرشتگان متعدد در بهشت یاد می‌کند و وطایف آنها را برمی‌شمارد. در خصوص حرثیل (ع) و وطایف آن حضرت در دنیا و آخرت می‌گوید «موکل فی الدنیا باءه الوحی و تبلیغ الرساله و یوم القیامة یورن الاعمال فی الحنة بالبناء من بطن العرش للریارة الی رب العالمین».

۵۷) المثل والشور به کوشش محمد عیسی رصوا، بیروت، ۱۴۰۶/۱۹۸۶، ص ۳۵.

۵۸) سگریه به صحیح بخاری، اذان، ۱۲۹، توحید، ۲۴، صحیح مسلم، ایمان، ۲۹۹.

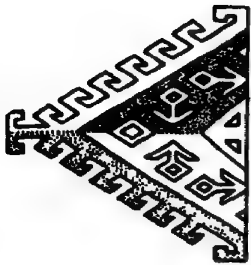
۵۹) برای اطلاع از اوصافی که اهل سنت درباره لداید بهشتی از ربان یعممر (ص) نقل کرده‌اند، محسن موه رجوع کنید به سن این ماه، رهد، باب صفة‌الحنة (۳۹)، احادیث ۴۱-۴۳۲۸.

زین قصه دراز...



حرفهایی دیگر درباره «تأثیر پیشینیان بر حافظ»

(۱)



سیدعلی میرافضلی

مرحوم برمان نحتیاری يك حا در مقدمه و يك حا در مؤخره دیوان حافظ به این موضوع پرداخته و به نکات قابل توجهی اشاره کرده است.^۱ مرحوم حلحالی نیز در کتاب کم حجمی که درباره حافظ نگاشته، شعرهای او را با اشعار بعضی از ساعران مقایسه کرده^۲، اما در این بررسی بیشتر ساهت ورن و قافیه را در نظر داشته است. یادداشتهایی که آقای انجوی سیراری در یابویس صفحات دیوان حافظ حاب خودسان بوسته اند نیز درحور توحه است.^۳ این چهار نفر هر کدام تصحیح تازه ای از دیوان حافظ بر ارائه داده اند.

از مقاله های بر ادرسی که در رمیه مقایسه شعر حافظ و ساعری دیگر دیده ام، بوسته ای از آقای خرمنشاهی است با عنوان «حق سعدی نه گردن حافظ» که آن را برای کنگره جهانی سعدی (در سیرار) تهیه کرده اند و در کتاب ذکر حمیل سعدی نه چاپ رسیده است.^۴ جامع ترین تحقیقی که تاکنون در این رمینه سده بر هم از آن آقای خرمنشاهی است. ایسان در مقدمه کتاب حافظ نامه فصلی را نه «تأثیر پیشینیان بر حافظ» اختصاص داده اند.^۵ «ساعرای که تأثیر آنان [بر حافظ] محرر و معتابه بوده و در این کتاب مطرح سده اند به ترتیب تاریخی سوی عبارتند از: سایی، ابوری، حاقانی، طهیر فاریایی، بطامی، عطار، کمال الدین اسماعیل اصمهایی، عراقی، سعدی، نزاری قهستانی، امیر حسرو دهلوی، اوحدی مراعدای، حواحو، عبید راکابی، ناصر بخارایی، سلمان ساوخی، کمال خحمدی».^۶ اما حای تأسف است که این تحقیق از ریده نیز تمام موارد تناسه را در بر نمی گیرد و هست ایبائی که از چشم کحکاو آقای خرمنشاهی دور مانده است. در ضم نه

ماحرای من و معشوق مرا پایان نیست
هرچه آغار ندارد بهدیره انجام

گفتن ندارد که نارار حافظ ساسی و حافظ پروهی در بیم قرن گذشته رواج و رونقی دیگر یافته است و اغلب آنان که دستی به قلم داشته اند، در این ناره جیری نگاشته اند و البته هر کسی ارطن خود یار حافظ سده است و در گنج پایه و مایه خویش شعرهای او را بررسی کرده و ریر و ریر آن را کاویده است. در این میانه، عده ای نیز به بررسی «تأثیر پیشینیان بر حافظ» همت گماشته اند و به مقایسه اشعار او با اشعار دیگران و جد و جود این تأثیر و تأثرها دل خوش داشته اند. این بحث، بحثی دراز دام و ساقه دار و پرجادیه و گیر است. کامی است بیم نگاهی به عنوان مقالات «کتابشناسی حافظ»^۷ بیداریم.

متأسفانه در بیشتر این مقالات فقط به ذکر حد فقره ساهت و اشتراك ورن و قافیه پسده شده است. با این حال در این رمیه کوششهایی نیز انجام گرفته است که قابل طرح و گفتگوست و شایسته است از آنها ذکری به میان آید.

مقاله مرحوم قرویی که به نام «بعضی تصمیمهای حافظ» در چند شماره از مجله یادگار به چاپ رسیده^۸ و در آن به بعضی از تصمیمهای فارسی و عربی حافظ اشاره سده، یکی از جمع و جورترین مقالاتی است که تا آن زمان در این ناره بوشته شده است. با این همه، در این مقاله به بسیاری از تصمیمهای فارسی حافظ اشاره شده، ولی بحث تصمیمهای عربی آن تقریباً کامل است.

تأثیر شاعرانی چون همام تبریزی، ابن یمن فریومدی، عماد فقیه کرمانی، شاه نعمت‌الله ولی^۱ و... بر اشاره ترفته است نگارنده این سطور از دو سال پیش، جست و گریخته و لیکن بعد در این رمبه دست به مطالعه و تحقیق رده و یادداشت‌هایی بر مرور زمان فراهم آورده است. و اگر اهل همتی پیدا نشود و آستین بالا نبرد، قصد آن دارد که آنها را در مجموعه‌ای به حاب برساند. اما عحالتا مقاله‌ای به عنوان بیس درآمد تهیه سده که پیش روی سماست مقاله حاضر را به عبارتی می‌توان تکمله فصل «تأثیر بیسییان بر حافظ» کتاب حافظ نامه تلقی کرد، بهمهراه اساره‌ها و نکته‌هایی چند که ممکن است دیگران را سودی برساند در حقیقت، در مقاله حاضر از تساهاتی سخن به میان آمده است که در بررسی آفای حرماهی و احتمالاً دیگران از علم افتاده اند از آنجا که این قصه سری دراز دارد و این مقاله محالی اندک، بر آن بوده‌ام که همه حابه احتصار نکوسم، اما گاهی به سماستی، عمان اختیار از کف نهاده‌ام و به دراره‌گویی افتاده‌ام امیدوارم این مقدار را بر من نگیرید!

■ سنایی (متوفای ۵۳۵هـ)

- سنایی رلف تو دامست و حالت دانه و ما ناگهان بر امید دانه در دام او افتادیم ای سر (دیوان، ص ۸۹۳)^۱
- حافظ رلف او دامست و حالس دانه آن دام و من بر امید دانه‌ای افتاده‌ام در دام دوست^{۱۱}
- سنایی رستگاری هر دو عالم در کم آزاری بود از ندانیدن ترس و ما کم آزاران سیم (ص ۵۵۷)
- حافظ که رستگاری حاوید در کم آزار سیم
- سنایی ای کک حوسحرام به سستان سرع و دین (ص ۷۸۱)
- حافظ ای کک حوسحرام کحا می‌روی باست
- سنایی یا مگر سودای عشق او سر بیرون کم (ص ۹۴۱)
- حافظ دوس سودای رحس گفتم ر سر بیرون کم
- سنایی ور هودع آنس می حیره‌ها را حوی ریم (ص ۴۰۷)
- حافظ از تاب آنس می بر گرد عارص حوی
- سنایی بکن رحمی بر این عاشق، اگر هیچ امید رحمت حنار داری (ص ۲۸)
- حافظ بنه نادیه را هم به رلالی دریاب به امیدی که در این ره به حدا می‌داری
- سنایی مرحا مرحا تعال تعالا (ص ۷۹۹)
- حافظ یا برید الحمی حماک الله مرحا مرحا تعال تعال

بی شک سنایی بر به این بیت ابوالمرح روی نظر داشته است

گفته ما رایران صریر درش
مرحا مرحا درآی درآی^{۱۲}

و بدین ترتیب ابوری میر در بیت ریر وام‌دار ابوالمرح است

مرحا مرحا درآی درآی
امر حیر امیر دین حدای (دیوان، ح ۲، ص ۷۳۰)^{۱۳}

- سنایی ترا بدهد هرح ار بهر تو بیس
به هر کار این سخن را دار معیاس
سکندر حسب لیکن یاف بهره
رآب رنگابی حصر و الیاس (ص ۶)
- حافظ فیص اول به رور ورز از آمدی به دست
آب حصر نصیبه اسکندر آمدی
و سکندر را نمی‌بخشد آبی
به رور ورز میر بیس این کار

آفای حرماهی مصراع دوم این بیت حافظ را

بطیر حویس سگداستند و نگدستند
حدای غر و حل حمله را بیمار داد

بر گرفته از سب دوم قطعه‌ای از سنایی (دیوان، ص ۱۰۵۸)

حاشیه

- (۱) رگ مهرداد سکام، کتابسنایی حافظ، سرک اسازار علمی و فرهنگی، ۱۳۶۷، بحس مقالات فارسی
- (۲) محمد فرویی، «بعضی تصنیهای حافظ»، محله یادگار، سال اول، شماره‌های ۹، ۸، ۵
- (۳) حسین برمان، دیوان حافظ سیراری، کتابفروسی فروعی، حاب دوم (دئون تاریخ) صفحات بود و چهار با صد و سب هسب مقدمه و ص ۳۷۷ تا ۳۸۲
- (۴) سید عبدالرحیم حلحالی، حافظ نامه، انتشارات هرمید، حاب دوم، ۱۳۶۶
- (۵) سداوالفاسم انحوی سراری، دیوان حافظ سیراری، اسازار حاویدان، حاب چهارم، ۱۳۶۱
- (۶) دکر حمیل سعدی، ح ۱ گردآوری کمیسیون ملی بوسکو، ویراش و انتشار اداره کل اسازار و تبلیغات وزارت ارصاد اسلامی، ۱۳۶۴
- (۷) بهاء‌الدین حرماهی، حافظ نامه، بحس اول، سرک انتشارات علمی و فرهنگی و انتشارات سروس، حاب اول، ۱۳۶۶، ص ۴ تا ۹۰
- (۸) همان، بحس اول، ص ۴۱
- (۹) آفای علی اکبر رزآر «مفایسه‌ای بین سر عماد فقیه کرمانی و همچنین بین شاه نعمت‌الله ولی و حافظ به عمل آورده» که در بیست حاب دوم حافظ نامه نقل سده است با این حال هور هم حای حو و چرا در این مورد باقی است
- (۱۰) دیوان سنایی عربوی، به‌اهتمام مدرس رضوی، کتابخانه اس سیم، ۱۳۴۱
- (۱۱) نقل اسعار حافظ در این مقاله، براساس صط دیوان حافظ، مصحح فرویی عی اس، بحر حد مورد حاص که از دیگر چاپهای دیوان حافظ سود برده‌ام و در حای حود به آن اساره کرده‌ام صماً در نقل بعضی ار اشعار (و آن حد فقره بیش نیست)، ناره‌ای از کلمات را بین [] هرا داده‌ام و این بمعنی آن است که این کلمات، صورت ترجیحی نگارنده مقاله است براساس سحه بدله
- (۱۲) دیوان ابوالمرح روی، به‌اهتمام مهدوی دامغانی، کتابفروشی باستان، ۱۳۴۷، ص ۱۵
- (۱۳) دیوان ابوری، به‌اهتمام مدرس رضوی، سگاه ترجمه و نشر کتاب، ۲، حلد، چاپ دوم، ۱۳۴۰ تا ۱۳۴۷

■ خاقانی (متوفای ۵۹۵ق.)

خاقانی: من چون نقشه بر سر رانو نهاده سر
رانو نقشه رنگ تر از لب هزار مار (دیوان، ص ۶۱۷) ۱۶
حافظ: بی رلف سرکشش سر سودایی ار ملال
همچون نقشه بر سر رانو نهاده ایم

■ نظامی (متوفای ۶۱۴ق.)

نظامی: پری پیکر نگار پریان پوش
بت سگین دل سیمین سا گوس (حسرو و شیرین، ص ۱۵۴) ۱۷
حافظ: سرد ار من قرار و طاقت و هوس
بت سگین دل سیمین سا گوس
نظامی: بیا ساقی آن می که مار آورد
حوالی دهد عمر مار آورد
به من ده که این هر دو گم کرده ام
قناعت به حیوانات هم کرده ام (تذکره میحانه، ص ۲۰) ۱۸
حافظ: بیا ساقی آن می که حال آورد
کرامت فراید کمال آورد
به من ده که بس بیدل افتاده ام
ورین هر دو بی حاصل افتاده ام

■ عطار (متوفای ۶۱۸ق.)

عطار: بعد از این وادی استعما بود
به درد دعوی و به معنی بود
هفت دریا يك شمر اینجا بود
هفت احگر يك سرر اینجا بود (مطلق الطیر، ص ۲۰) ۱۹
حافظ: گریه حافظ چه سعد بیس استعمای عشق
کاندلین دریا نماید هفت دریا سسمی
عطار: حکم حکم اوست فرمان بیر هم
رو دریمی بیست تن حان بیر هم (مطلق الطیر، ص ۸۹)
حافظ: دردم از یارست و درمان بیر هم
دل فدای او سد و حان بیر هم

عطار: الا ای لیل گویای اسرار
ر صدوق حواهر سد بردار (اسرارنامه، ص ۲۸) ۲۰
حافظ: الا ای طوطی گویای اسرار
مادا حالیت سکر ر مقار

■ کمال الدین اسماعیل (متوفای ۶۳۵ق.)

کمال الدین: بهر ره مانگ چه داری چو دردمند بی
تو درد حوی که درمانش بر اثریایی (دیوان، ص ۲۹) ۲۱
حافظ: عاشق که شد که یار به حالش نظر نکرد
ای حواحه درد بیست و گر به طبیب هست
و. طبیب عتق مسیحا دم است و مشفق لیک
چو درد در تو سید کرا دوا نکند

دانسته است^{۱۲}. اما این قطعه از سبایی بیست، بلکه متعلق است به عثمان محتاری غزوی، از شاعران دربار غروی که در اواخر قرن پنجم و سیمه اول قرن ششم هجری می ریست و اصل قطعه چنین است:

مرا به عربین سیار دوستان بودند
به نامه ای رمی آن قوم را بیامد یاد
مگر که حمله نمودند و بیر سایید بود
حدای عرو حل حمله را بیامراد^{۱۵}

مرحوم همایی در پایویس صفحه دیوان محتاری توضیحی نگاشته است بدین قرار «ص، س و سایر نسخ معتبر همه این قطعه را به همین صورت ثبت کرده اند، صاحب آتشکده بیر آن را ما تحریف و تخیلیت از حمله اشعار محتاری آورده است بدین شکل

مرا به عربت سیار دوستان بودند
به نامه ای رمی آن قوم را بیامد یاد
بطیر خویش بگداشتند و بگداشتند
حدای عرو و حل حمله را بیامراد

و در چاپ قدیم دیوان سبایی، اشتهاها آن را در قطعات او درج کرده اند مصراع آخر این قطعه را حافظ در قطعه معروفش به عهد سلطنت شاه شیخ ابواسحق الح، تصمین کرده است و گویا همین قطعه منشأ تخیلیت و استباه صاحب آتشکده سده است»

■ انوری (متوفای ۵۸۳ق.)

انوری: گفتمت حان به بوسه ای بسان
گفتی ار حضم بوسه ستاند
بستدی حان و بوسه می بدهی
این حدیث بدان می ماند (دیوان، ج ۲، ص ۸۲۶)
حافظ: از مهر بوسه ای ر لیش حان همی دهم
ایم همی ستاند و آم می دهد
انوری: شد فراموش مرا راه سلامت رعمت
چه شود گر به سلامی دل می شاد کی (ج ۲، ص ۹۳۶)
حافظ: قاصد مرل سلمی - که سلامت بادش -
چه شود گر به سلامی دل ما شاد کند

عراقی: من ران توام تو هم مرا ماش
خوش ماش نه عشق اتقاقی (ص ۱۳۹)
حافظ: دمی با بیکخواهان متفق باش
عنیمت دان امور اتقاقی

مرحوم قزوینی مصراع دوم این بیت حافظ را:

سلیمی مند حلت بالعراق
الاقی من رواها ما الاقی

متأثر از مصراع دوم این بیت عراقی دانسته است

بلیت الآن صحنی باللایا
الاقی من ررایا ما الاقی^{۲۲}

در کلیات عراقی، جاب مرحوم نفیسی حدیدین عربل با این وزن و قافیه هست، اما بیت یاد شده را در آنها بیافتم والله اعلم این بیت حافظ را

نه آب ورم و کور سفید توان کرد
گلیم بخت کسی را که نافند ساه

که مصراع دومس، تصمیم مصراع اول یکی از ابیات عراقی است (کلیات، ص ۱۵۲)، علی دستی با تقدیم و تأخیر دو مصراع از سعدی دانسته و آن را با شعر عراقی مقایسه کرده است^{۲۵} به همین سیوه مرحوم نفیسی بیر در حاشیه شعر عراقی، حسین بیٹی را نه سعدی سبب داده است در کلیات سعدی حاب فروغی حسین بیٹی بیافتم معلوم بیست مأخذ قول دستی و نفیسی کدام حاب کلیات سعدی است

حاشیه

- ۱۴) حافظ نامه، بخش اول، ص ۴۳
- ۱۵) دیوان عثمان مختاری، به اهتمام حلال الدین همایی، نگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۴۱، ص ۵۹۴
- ۱۶) دیوان حاقانی، به کوشش دکتر سخّادی، انتشارات روان، ۱۳۳۸
- ۱۷) خسرو و سرس نظامی گنجوی، به کوشش عبدالمحمد آیتی، شرکت سهامی کتابهای جیبی، چاپ اول، ۱۳۵۳
- ۱۸) تذکره میخانه، ملا عدّالسی فخرالزمانی قزوینی، با تصحیح و تفسیح احمد گلچین معانی، انتشارات اقبال، چاپ چهارم ۱۳۶۳
- ۱۹) منطق الطیر، شیخ فریدالدین عطار بساوری، به اهتمام سیدصادق گوهری، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، چاپ سیم، ۱۳۶۶
- ۲۰) اسرارنامه، شیخ فریدالدین عطار بساوری، با تصحیح دکتر سیدصادق گوهری، کامروسی روان، چاپ دوم ۱۳۶۱
- ۲۱) دیوان کمال اسماعیل اصعهایی، به اهتمام حسین بحر العلومی، کتابفروشی دهخدا، ۱۳۴۸
- ۲۲) دیوان سیدحسن عربوی، به تصحیح مدرس رضوی، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۲۸
- ۲۳) کلیات عراقی، به کوشش سعد نفیسی، کتابخانه سای، چاپ چهارم، [تاریخ مقدمه ۱۳۳۸]
- ۲۴) محمد فروغی، «بعضی تصمیمهای حافظ»، محله یادگار
- ۲۵) علی دستی، قلمرو سعدی، ۱۳۳۸، ص ۲۳۵

نمال الدین: رمان حوسدلی دریاب کاکون آن رمان آمد (ص ۲۷۴)
حافظ: رمان حوسدلی دریاب و دریاب

نمال الدین: گرت هواست که حون آفات بور دهی (تخلص ۲۴)
حافظ: گرت هواست که با حصر همسین باسی
گرت هواست که معسوق نگسلد بیود

نمال الدین: که روی حامه سینه‌د و حان و مان سخن (ص ۳۸۸)
حافظ: که روز هجر سیه باد و حان و مان فراق

به همین سیاق است این مصراع از سید حسن عربوی

که روی فصل سیه باد و حان و مان کرم (دیوان، ص ۱۱۸)^{۲۲}

کمال الدین: کچاروم حکم ار که یازری حواهم (ص ۱۳۱)
حافظ: کچاروم حکم حازه ار کچار حویم

کمال الدین: به کام و آرووی دل مان صد سال افروتر (ص ۸)
حافظ: به کام و آرووی دل خو دارم حلوتی حاصل

نمال الدین: صحن سرای دیده به هفت آب سستام
بهر حیال آب رده رهگذار جسم (ص ۱۱۳)
حافظ: صحن سرای دیده بسستم ولی چه سود
کایه گوسه بیست در حور حیل حیل بو

عراقی (متوفای ۶۸۸ ق)

عراقی: همه عالم صدای بعمه اوسب (کتاب، ص ۱۲۴)^{۲۳}
حافظ: همه عالم گواه عصمت اوسب

عراقی: حون حرابی جسم مست می کد

حرم بر دور رمان توان نهاد (ص ۱۶۵)
حافظ: ار جسم خود نرس که ما را که می کد
حانا گناه طالع و حرم ستاره بیست

عراقی: مرا این دوستی با تو قضای آسمانی بود
قضای آسمانی را دگر کردن توان؟ (ص ۲۵۶)

حافظ: مرا مهر سیه چسبان ر سر بیرون بخواهد شد
قضای آسمانست این و دیگرگون بخواهد شد

عراقی: بیا که بی تو به جان آدمم و تنهایی
نماید صر و مرا بیش اربین شکیبایی (ص ۲۹۵)

حافظ: کنت قصه شوقی و مدمعی ناکی
بیا که بی تو بجان آدمم و عسماکی

به من اوفتاده تنها نه کمند آرویت
همه کس سر تو دارد تو سر کدام داری (ص ۶۲۳)
ما و می و راهدان و تقوی
تا یار سر کدام دارد
برسیه ریس دردمندان
لعلت نمکی تمام دارد

حافظ

کدام رور دگر جان به کار مار آید
که جان فسان یکی رور وصل برحمان (ص ۷۳۸)
گر ساز قدم یار گرامی بکم
گوهر جان نه چه کار دگر مار آید

سعدی

حافظ

اگر مُلک برحم نمادی و نعت
تراکی میسر سدی تاح و نعت (ص ۲۳۸).
ای حافظ ار مراد میسر شدی مدام
حمسند بیر دور نمادی ر تحت خویش

سعدی

حافظ

به جان دوست که حو دوست دربرم ناسد
هرار دسمن اگر بر سرید عم بحورم (ص ۵۵۳)
هرار دسمم ار میکند قصه هلاک
گرم تو دوستی ار دسمان بدارم ناک

سعدی

حافظ

گرم تو ره ردهی حو غسل بیاسام (ص ۶۱۲)
و گر تو ره ردهی نه که دیگران تریاک

سعدی

حافظ

میدار گر وی عیان بر سکتست
که من بار دارم و فتراک دست (ص ۲۸۵)
عیان میب که گر می رنی به سمسیرم
سر کم سر و دست بدارم ار فتراک

سعدی

حافظ

نادساهی کم ار بنده خویشم حوایی (ص ۶۴۱)
بولای بو که گر بنده خویشم حوایی
ار سر حواچگی کون و مکان برحیرم

سعدی

حافظ

حو هرهاد از جهان بیرون نه تلخی می رود سعدی
ولیکی سور سیریس نماد تا جهان ناسد (ص ۴۸۲)
گرحو هرهادم نه تلخی جان برآید ناک نیست
س حکایت های سیرین مار می ماند رم

سعدی

حافظ

وفای یار نه دنیا و دین مده سعدی
دریغ ناسد یوسف نه هر چه نهروتنی (ص ۶۲۹)
دوست نه دنیا و آخرت نتوان داد
صحت یوسف نه از دراهم معدود (ص ۷۱۸)
یار مفروس نه دنیا که سی سود نکرد
آنکه یوسف نه زر ناسره نهروخته بود

سعدی

و

حافظ

ملک صمدیت را چه سود و ریان دارد
گر حافظ قرآنی یا عابد اصنامی (ص ۸۰۵)
بیا که روق این کارخانه کم شود
نه رهد همچو تویی یا نه عشق همچو می

سعدی

حافظ

■ سعدی (متوفای ۶۹۱ ق)

سعدی . دوستان معدود داریم که بایم در گلست (کلیات، ص ۴۳۹) ۲۶
حافظ: راهدان معدود داریم که ایام مدهسب

سعدی هر که خواهد در حق ما هر چه خواهد گر بگری (ص ۵۳۷)
حافظ: هر که خواهد گو بیا و هر چه خواهد گو بگو

سعدی تا به گریبان برسد دست مرگ
دست ردامن بکیم رها (ص ۴۱۱)

حافظ: تا دامن کس بکسم ریر پای حاک
ناور مکی که دست ردامن بدارم

سعدی کوبم آب حیاتی نه خلق تنه هروکی
به آنگی که میرم نه آب جسم سویی (ص ۶۰۳)

حافظ: امروز که در دست توام مرحمتی کن
فردا که سوم حاک چه سود اسک بدام

سعدی فل هو الله احد جسم بد ار روی تو دور (ص ۵۲۱)
حافظ: خوش حرامان می روی جسم بد ار روی تو دور

سعدی آنجا که تویی رفت ما سود بدارد
إلا نه کرم پیش بهد لطف تو گامی (ص ۶۳۵)

حافظ: ما بدان مقصد عالی نتوانیم رسید
هم مگر پیش بهد لطف شما گامی چند

سعدی قصه دردم همه عالم گزب
درکه بگیرد نفس آشنا؟

حافظ: گر برسد ناله سعدی به کوه
سنگ نالده نه ریان صدا (ص ۴۱۲)

حافظ: گر سنگ اربین حدیث نالده عجب مدار
صاحد لال حکایت دل خوش ادا کند

سعدی: حدیث دوست بگریم مگر نه حضرت دوست
یکی تمام بود مطلع بر اسرارم (ص ۵۵۴)

حافظ: حدیث دوست بگریم مگر نه حضرت دوست
که آشنا سخن آشنا نگه دارد

سعدی: ما همانیم که بودیم و محبت ما می است (ص ۴۹۴)
حافظ: بر همانیم که بودیم و همان خواهد بود

سعدی: کس اربین نمک بدارد که تو ای غلام داری
دل ریش عاشقان را نمکی تمام داری

سعدی: این ریش اندرون نکند هم سرایتی (ص ۶۰۹)
حافظ: این آتش درون نکند هم سرایتی

سعدی: شرط انصاف باشد که تو فرمان سری (ص ۲۹)
حافظ: شرط انصاف باشد که مداوا بکنی

سعدی: ارادت بداری سعادت محوی (ص ۳۱۲)
حافظ: ارادتی شما تا سعادت سری

در باب دوم گلستان بیر سینه نه این مضمون هست و آقای
حرمساهی بیر نه آن اساره کرده اند «و ایضا تا ارادتی بیاری
سعادت سری» (کلیات، ص ۹۳).

سعدی: دریا عهد آسانی که مقدارس نداشت
ندانی قدر وصل الا که درمانی نه هجرانی (ص ۶۳۹)
حافظ: دریا عیس سبگیری که در جواب سحر نگذشت
ندانی قدر وقت ایدل مگر وقتی که درمانی

سعدی: سهر آن تست و ساهی فرمای هرچه خواهی (ص ۶۴۱)
و ملك آن تست و فرمان مملوك را چه درمان (ص ۶۲۶)
حافظ: ملك آن تست و حاتم فرمای هرچه خواهی

سعدی: نه هر چه خو تر اندر جهان نظر کردم
که گویم نه تو ماند تو خو تر رأی (ص ۶۴۲)
حافظ: گفتند حلالی که تویی یوسف نابی
خون بیک ندیدم بحقیقت نه از آبی

این مضمون را دیگران بیر برداخته اند که حد نمونه ذکر می شود

همام تهریری گفته بودند که روی تو ر حورسید بهست
خون ندیدیم نه حان تو که صد حدان بود
(دیوان، ص ۹۶) ۲۷

هم او: توبه کردم که بخواهم دگر ماه و بری
هرچه دیدیم و سیدیم از آن خو ترتری (ص ۱۴۶)
ناصریحارایی: هرچه می گویم ر بیکویی ترا
بیک می بینم از آن بیکوتری

(دیوان، ص ۱۱۲) ۲۸

مرحوم برمان، مصراع اول این بیت حافظ را

هر سرو که در حسن برآید
در خدمت قامتت بگون ناد

از سعدی داسته است ۲۹ چنین مصراعی در کلیات سعدی
حاج فروغی ندیدم.

■ اوحدی (متوفای ۷۳۸ ق)

اوحدی: در کوی بیکامی لحتی گذر کن ای دل (دیوان، ص ۲۵۲) ۳
حافظ: در کوی بیکامی ما را گذر ندادند.

اوحدی: ای سیم صخدم یازم کحاست (ص ۱۰۴)
حافظ: ای سیم سحر آرامگه یار کحاست

اوحدی: ماش بر سر آزار و بند من نبیوش (ص ۲۴)
حافظ: مناس در پی آزار و هرچه خواهی کن

این بیم بیت هم از عماد فقیه است

مکی مخالفت او و هرچه خواهی کن (دیوان، ص ۲۳۹) ۳۱

اوحدی: گوش بر جیگ و جسم بر ساقی
حام در دست و حامه در آهار (ص ۱۹)
حافظ: حشم نه روی ساهی و گویم نه قول جنگ
و گوس همه بر قول من و نعمة جنگست
جسم همه بر لعل لب و گردش حامست

اوحدی: سهریان را نه عریان نظری باشد و من
دیدم این فاعده در سهر سما نیست چرا (ص ۷۶)
حافظ: تیمار عریان سب ذکر حمیلت
حانا مگر این فاعده در سهر سما نیست؟

اوحدی: گر ندانم که تو بر من گذری خواهی کرد (ص ۲۳۴)
حافظ: مزده دادند که بر ما گذری خواهی کرد

اوحدی: دست عشقت قدحی داد و برد از هوشم
خم می گو سر خود گیر که من در حوشم (ص ۲۴)
حافظ: ما را ر خیال تو چه پروای سراسست
خم گو سر خود گیر که حمحانه حراست

حاشیه

۲۶ کلیات سعدی. به اهتمام محمدعلی فروغی. انتشارات امیرکبیر. چاپ
چهارم، ۱۳۶۳
۲۷ دیوان همام تهریری، به تصحیح دکتر رشید عیوضی، مؤسسه تاریخ و فرهنگ
ایران، تهریز، ۱۳۵۱
۲۸ دیوان اشعار ناصر بحارایی، به کوشش دکتر مهدی درخشان، بنیاد بوریا،
۱۳۵۳

۲۹ دیوان حافظ، چاپ پزما، ص ۲۷۷
۳۰ کلیات اوحدی اصمهای (معروف به مراعی)، با تصحیح و مقابله و مقدمه
سعید نعیمی، تهران، انتشارات امیرکبیر، ۱۳۴۰
۳۱ دیوان عماد فقیه کرمانی، به تصحیح رکن الدین همایونفرج، تهران
کتابروشی اس سیما، ۱۳۴۸

حافظ ای عاشقان روی تو از دره بیشتر

اوحدی. ر هجران گرچه داری صد سکایت
به رور وصل نگذار آن حکایت (ص ۴۷۸)

حافظ شکایت شب هجران فرو گذاشته به
به سکر آنکه براه کند برده رور وصال

اوحدی این حرقه که من دارم رنار کس یا رب! (ص ۹۲)
حافظ این حرقه که من دارم در رهس سراب اولی

اوحدی بیار آن ناده تا دل را به بور او براهورم
که بوی دوست می آید سیم باد بورورم (ص ۲۸۱)

حافظ ر کوی یار می آید سیم باد بوروری
ارین باد از مدد خواهی خراج دل براهوری

اوحدی معسوق خو آفتاب دارم

ما او هوس سراب دارم

زیرا که دلی کتاب دارم

و آن لب نمک تمام دارد،

هومی که مغرآن دید

با دزدکشان نمی سیند

آوار دهید تا نبیند

صوفی که به دست حمام دارد (ص ۶۹)

حافظ آنکس که به دست حمام دارد

سلطانی حم مدام دارد

بر سیئه ریس دردمندان

لعلب نمکی تمام دارد

اوحدی گر کند میل به حوای دل من عیب مکن

کاین گناه نیست که در سهر سما بیر کند (ص ۱۹۵)

حافظ گر رود از بی حوای دل من معدورست

درد دارد چه کند کر می درمان برود

گفتی است که بیتی که اراوحدی ذکر سد، جزو غرلی است که آن
را با کمی اختلاف به سعدی بیر نسبت داده اند (رک کلیات
سعدی، ص ۵۰۱) و بیت حافظ بیردر غرلی است که آن را در دیوان
اسعار ناصر بخارایی بیر می یابیم (رک دیوان ناصر بخارایی،
ص ۲۸۳)

■ خواجو (متوفای ۷۵۳ ق)

خواجو ای فدای قامت هر سروستانی که هست (دیوان، ص ۴۰۴)^{۳۲}
حافظ فدای قد تو هر سرو س که بر لب حوست

خواجو آن ترک بیرچهره مگر لعلت چیست (ص ۲۲۱)

و آن ترک حتایی به آیا چه خطا دید (ص ۲۶۱)

حافظ آن ترک بیرچهره که دوش او بر ما رفت

آیا چه خطا دید که از راه خطا رفت

اوحدی ارحدی بر درش افتادگی از دست مده
رآنکه افتادگی ایضا مدد حاه شود (ص ۵۲)

حافظ حافظ افتادگی از دست مده رآنکه حسود
عرص و مال و دل و دین در سر معروری کرد

اوحدی شیدم حاجی احرام بسته

چو در ریگ بیابان گسب حسته

به خود گفت ارچه بر تشویس راهست

حمال کمه سکو عذر خواهست (ص ۴۷۸)

حافظ حمال کمه مگر عذر رهروان خواهد

که جان ریده دلان سوخت در بیابان

اوحدی بدان کمر برسد دست من ولی برساند (ص ۸۴)

حافظ بدان کمر برسد دست هر گدا حافظ

اوحدی گر سر به سمنیرم دهی یاسد بر نایم بهی

هرگر بحواهم داستی دست رتراك ای صم (ص ۲۹۱)

حافظ. عیان میبچ که گر می ربی به سمنیرم

سهر کم سر و دستت بدارم از هراك

اوحدی مطلب صر حمیل از من مشتاقی حمال (ص ۴۲۹)

حافظ: که بیست صر حمیل را اشتیای حمال

در این بیم بیت عماد فقیه بیر همین مصمون اراده و ارائه سده
است، با آوردن حساس و رعایت تناسب بین «حمال» و «حمیل»

ار حمالش صر ما سود حمیل (دیوان، ص ۱۹۶)

اوحدی به کجا برم سکایت به که گویم این حکایت

که تو شمع جمع و آنکه دل اوحدی گذاری (ص ۳۸۸)

حافظ به کجا برم شکایت به که گویم این حکایت

که لت حیات ما بود و نداشی دوا می

اوحدی سعادت را دعا گفته، سلامت را قفا دیده (ص ۳۵۶)

حافظ: به دور برگس مست سلامت را دعا گفتم

اوحدی: زین بیش مده وعده به فردای بهشتم

کامرور به نقد ارج او حاه بهشتست (ص ۱۶)

حافظ: من که امروز بهشت نقد حاصل می سود

وعده فردای را بهد را چرا باور کم

اوحدی: ای عاشقان موی تو اهرور رموی سر (ص ۳۶۲)

حافظ. دوش آگهی ریار سفر کرده داد ماد

من بیر دل ساد دهم هرچه ماد ماد

سیه به این مصمون را ناصر بحارایی بیر دارد

می دهد ماد از تو بویی آهین بر ماد ماد

من به بویت می دهم عمر گرامی را ساد (دیوان، ص ۲۲۴)

خواجو به حق صحت دیرین که حق صحت دیرین

روا مدار که گردد جو وعده های تو باطل (ص ۲۹۹)

حافظ به حق صحت دیرین که هیچ محرم راز

خواجو چون عمره خو بحوارت بر قلب کمین سارد

بس کسته که هر لحظه بر یکدگر امداد (ص ۴۴۱)

حافظ مرگان تو تا نیع جهانگیر بر آورد

بس کسته دل رنده که بر یکدگر افتاد

خواجو دسم ار با ما به مستوری درافتد ناک بیست

ر آنکه ما مستان درافتد هر که بر خواهد فتاد (ص ۶۹۵)

حافظ بس تحر به کردیم در این دیر مکافات

ما درد کسان هر که درافتاد برافتاد

این بیب ناصر بحارایی بیر مناسب دکر است

بدخواه برافتد جو در افتاد به ناصر

هر کس که به درویش درافتاد برافتاد (ص ۲۲۶)

خواجو دوس می گفت که من با تو وما حواهم کرد

لیک معلوم ندارم که کند یا نکند (ص ۶۶۱)

حافظ دوس می گفت که فردا بدم کام دلب

سسی سار حدایا که سیمان بشود

خواجو دلم ر مهر رحت می کسد به رلف سیاه

حرا که سایه رلف تو ظل مددوست (ص ۱۹۳)

حافظ ظل مددود هم رلف توام بر سر ماد

کاندین سایه قرار دل نشیدا مانسد

خواجو هم عمالله صا که عاشق را

حر یار مهر نان آورد (ص ۲۶۳)

حافظ هم عمالله صا کر تو پیامی می داد

وربه در کس برسیدیم که از کوی تو بود

خواجو راول صبح ازل تا آخر محشر دمی (ص ۳۴۶)

حافظ: اردم صبح ازل تا آخر شام اند

خواجو طبعه بر نند کمر ترکش حورا رده اند (ص ۳۵۷)

حافظ عفه در سد کمر ترکش حورا حکم

حاشیه

۳۲ دیوان اشعار خواجوی کرمانی، به تصحیح احمد سهیلی خواسازی،
کناهروشی نارانی، [تاریخ مقدمه ۱۳۳۶]

خواجو

ایا صبا گرت افتد به کوی دوست گذار (ص ۲۷۳)

حافظ

صبا اگر گذری افتد به کسوت دوست

خواجو

از نام چه برسید که بی نام و ستاییم (ص ۴۶۵)

حافظ

ور نام چه برسی که مرا بنگ ر نامست

خواجو

بار آی که بی روی تو ای یار سمن بوی (ص ۷۲۴)

و

بار آی که از مهر تو ای ماه دل افروز (ص ۶)

حافظ

بار آی که بی روی تو ای سمع دل افروز

در برم حریفان اثر بور و صفا بیست

خواجو

تو مسدار که از خود حرم هست که بیست

یا دلم بسته بد کمر ب بیست که هست (ص ۳۹۴)

حافظ

آخر به چه گویم هست از خود حرم حون بیست

وز بهر چه گویم بیست با وی بطرم حون هست

خواجو

گرچه طوطی ر سکر بیک به تیگ آمده بود (ص ۶۶۹)

حافظ

گویی از صحبت ما بیک به تیگ آمده بود

خواجو

هر کس که دید روی تو سر در جهان بهاد (ص ۲۶۴)

حافظ

هر کس که دید روی تو بوسید جسم من

خواجو

قامتس را به صو بر توان خواند از آنک

بست سرو حرامان به گنا توان کرد (ص ۶۶۱)

حافظ

عارصس را به میل ماه فلك توان گفت

بست دوست به هر بی سروبا توان کرد

خواجو

گفت سلطان را حریف رید ناراری که دید (ص ۴۲۴)

حافظ

سلطان کجا عیس بهان ما رید ناراری کند

خواجو

مرا دریاب و آب جسم حون افشان که دریایی (ص ۷۷۰)

حافظ

سرتک گوسه گیران را جو دریاسد در یاسد

خواجو

نکند سوی دل حسته خواجو بطری

آه از آن دلبر بیمان سکن سگیل دل (ص ۲۹۶)

حافظ

کی کند سوی دل حسته حافظ بطری

چشم مستس که به هر گوسه حرامی دارد

خواجو

ساد ده دل دیوانه هرچه بادا ماد (ص ۴۳۵)

و

دل ساد از بهر آن دادم که دارد بوی دوست (ص ۴۷۱)

و

بذات که بوی تو آورد صخدم نامد

و گره از چه سب دل ساد می دادم (ص ۳۰۷).

و به همین شیوه است این نیم بیت ناصر بخارایی:

دست در بند کمر ترکس حورا دارد (ص ۱۲۵)

خواجو: به گدایی به سر کوی شما آمده ایم (ص ۷۳۷)
حافظ: به گدایی به در حانه شاه آمده ایم

این نیم بیت هم از سعدی است.

به گدایی به در اهل نظر نار آمد (کلیات، ص ۷۱۴)

خواجو: چون سایه دویدم به سر در عشق لیک

در سایه آن سر و حرامان برسدیم (ص ۳۰۵)

حافظ: اگر چه در ظلت هممان باد شمال

به گرد سرو حرامان قامت برسدیم

خواجو: تا ترا عاقبت سود محمود

همجو محمود شو علام ایار (ص ۴۴۵)

حافظ: محمود بود عاقبت کار در این راه

گر سر برود در سر سودای ایارم

خواجو: تا گل قالم سود حاک در سرای تو (ص ۱۹۰)

حافظ: کاین سر برهوس سود حاک در سرای تو

خواجو: یاقوب حان هرايت کام یارمندان (ص ۳۱۹)

حافظ: یاقوب حان هرايش از آب لطف راده

خواجو: حوشا چشمی که بید روی برکان

حک نادى که آرد بوى برکان

بود هدوی چشم می برستان

دوتا پیوسته حوون ابروی برکان

بود پیوسته خواجو مست و محمور

ساد برگس حادوی ترکان (ص ۴۸۰)

حافظ: دل من در هوای روی فرح

بود آشفته همچون موی فرح

بده ساقی سراب ارغواي

ساد برگس حادوی فرح

دوتا سد قامت همچون کمای

رغم پیوسته چون ابروی فرح

خواجو: هرا حان گرامی هدای نالایت (ص ۴۳۷)

حافظ: هرا حان گرامی هدای حانابه

■ عید زاکانی (متوفای ۷۷۲ ق)

عید: دوستان چیس در این واقعه تدبیر مرا (کلیات، ص ۹۹)

حافظ: چیس ماران طریقت بعد اربین تدبیر ما

عید: دمی که بی می و معشوق و نای می گذرد (ص ۵۳)

حافظ: به هر ره بی می و معشوق عمر می گذرد

عید:

تا رمیست و زمان تابع فرمان تو باد
گوی گردان فلک در حم چوگان تو باد (ص ۹۸)

حافظ:

حسروا گوی فلک در حم چوگان تو باد
ساحت کون و مکان عرصه میدان تو باد

خواجوی کرمانی، با این وزن و قافیه و ردیف چند شعر مدحی دارد، که از آن جمله است این ابیات

ای تنه ملک ستان ملک جهان را پو باد

قصر نه پهنه يك عرهه را یوان تو باد

حون [نه رین] در کشتی آن توس رویی شم را

صحن مصار فلک عرصه میدان تو باد (دیوان، ص ۱۳۷)

عید: دست ما شاهد سرمست در آغوش کیم (ص ۹۷)

حافظ: دست ما شاهد مقصود در آغوشن باد

عید: جهان خوشست و چمن حُرست و لبل شاد

بیار ناده گلریگ هر چه ناده باد (ص ۱۴)

حافظ: چمن خوشست و هوا دلکشست و می بیغن

عید: می دیوانه به آم که نصیحت سوم (ص ۹۹)

حافظ: دل دیوانه از آن سد که نصیحت نشود

و این نیم بیت سعدی نیز مناسبست دارد

عاشق آن گوش ندارد که نصیحت سود (کلیات، ص ۵۷۰)

عید: به پیش خود نشان ساهدان سیرین کار (ص ۳)

حافظ: رتور و غریبه ساهدان شیرین کار

عید: بر آستان تو گشتم مقیم و دولت گف

تَرَلْت حیر مقام وَحَدْت حیر مآب (ص ۴)

حافظ: حوسا دمی که در آبی و گویمت به سلامت

قَدَمْت حیر قدوم تَرَلْت حیر مقام

عید: ر سست رلف تو هر حلقه‌ای و آسوی

ر حشم مست تو هر گوشه‌ای و عوایی (ص ۶۴)

حافظ: ر کفر رلف تو هر حلقه‌ای و آسوی

ر سحر جسم تو هر گوشه‌ای و بیماری

در بخش دوم این مقاله درباره تأثیر شعرای ریر بر حافظ بحث خواهد شد ناصر بخارایی، کمال حدیدی، همام تریری، عماد فقیه، اس پمیس، سراج‌الدین قمری، امیر معری، جمال‌الدین عبدالرزاق، مولوی و

حاشیه

۳۲ کلیات عید زاکانی، به تصحیح و اهتمام عباس افشار، از انتشارات محله ارمان، ۱۳۲۱

پیشنهاد دربارهٔ سه واژه از حافظ

دکتر علی رواقی

تعمیدات لفظی یا معنوی در بعضی اسعار آن دورهٔ اوروی داده بوده (دیوان حافظ، قزوینی و عی، ص تکر)

یکی از دسواری‌های این قصیده واژهٔ نکال است که در آغاز چهارمین بیت از این قصیده سسته است علامه قزوینی دربارهٔ این واژه نوشته است.

حیی است یعنی نکال نابون در اول، معنی این کلمه بهیچوجه معلوم شد محتمل است با احتمال قوی، بلکه من سکی در این باب ندارم، که نه فرینه شرار در مصراع نابی نکال تصحیف رگال ناید باشد که بهورن و معنی رعال است ولی معدلک ربط بین رگال شب و حملهٔ «که کند در قدح سیاهی مسک» درس واضح بیست چراغ سحرگهان کنایه از آفتاب است (دیوان حافظ، ص تکر)

استاد دکتر احمدعلی رحائی دربارهٔ همین بیت می‌نویسد

همان قدر که انهام، طرف علاقهٔ سر است، کسف و دریافت بمر مورد توحه و ناعب لدب و مسرت اوسب چه سا که داستی معنی لغت یا ترکیبی، نه رفع انهام یا کسف معنی مجهولی راهری کند، که به عنوان گواه مدعا، دو نمونه از لغات و ترکیباتی که درک معنی آنها سب عقده‌گسائی است به دست داده می‌شود (فرهنگ اشعار حافظ، مقدمه، ص ۱۵)

سادران دکتر رحائی س از آوردن همین بیت، که واژهٔ نکال در آن است، یادداشت علامه قزوینی را می‌آورد و س از آن می‌نویسد

ناید توحه داشت که نکال به فتح نه معنی عیوب، و اصطلاح مسک در شراب یا مسک در قدح کردن کنایه از بی‌هوس کردن است.. بنابراینچه گذست، مراد از بیت مورد بحث، تا توحه به معنی لغت نکال و اصطلاح «مسک در قدح کردن» روشن است بدین شرح که موضوع شعر، سکمه کردن و نه عیوب رساندن شب است، و حرمش آن که در قدح جهانیان مشک افکنده و آنان را در خواب و

زکال / نکال

حافظ قصیده‌ای دارد در مدح ساه سیح انواسحق، که حدیث بحسب آن این است

سیده دم که صا بوی لطف جان گیرد
حسن و لطف هوا بکنه بر جان گیرد
هوا ر نکب گل در حسن تنق بند
افق ر عکس سق رنگ گلستان گیرد
بوی حگ بداسان رند صلاح صوح
که بر صومعه راه در معان گیرد
نکال شب که کند در قدح سیاهی مسک
در او شرار چراغ سحرگهان گیرد

علاقه قزوینی دربارهٔ این قصیده در نابوست دیوان حافظ بسته است.

تصحیح بعضی عبارات و تعبیرات در این قصیده و فهم مقصود از آنها، با وجود به دست داشتن ده سخته خطی و عدهٔ کثیری از سح مختلفهٔ حابی برای ما میسر نگردید ممکن است که در بعضی سح اصلی تحریفی از نساح روی داده بوده و سس در سح متأخره همهٔ آن تحریفات نقل شده باشند. ممکن است که حواحه نکلی در اوایل امر شاید مانند هر تازه‌کاری درین هوس احیاناً به بعضی تصنعات و تکلمات متوسل می‌شده و در نتیجه شاید باره

بی‌هوش ساخته است و کیفر معینه هم این است که چراغ
سحرگهان، یعنی خورشید، به حانش شرر افکند و نانودش
سازد (فرهنگ اشعار حافظ، ص ۱۶)

استاد دکتر زریاب حویی پیشنهاد شادروان دکتر رحائی را
نمی‌پذیرد و می‌نویسد

پس باید در جستجوی معنی دیگری برای بیت «نکال
شب» برآمد، مصراع اول به این صورت مسلماً غلط است و
باید به دنبال قرائت‌های دیگر که در نسخ کهن آمده است و
دکتر حایلری نقل کرده است، رفت، دکتر حایلری در
صفحه ۱۰۳۸ در اختلاف نسخه‌ها برای بیت مذکور این
قرائت را از نسخه «ك» نقل می‌کند «رحال شب که کند در
قدح سیاهی مسك» و همین قرائت با تبدیل «رحال» به
«رگال» درست است. نسخه برداران «رگال» را درست
نحوانده‌اند و آن را به «نکال» و «رحال» تحریف
کرده‌اند. صورت صحیح چنین است

رگال شب که کند در قدح سیاهی مسك
در او سرار چراغ سحرگهان گردد

معنی روس است رغال شب (استعاره) که از سیاهی و
تیرگی به سیاهی مسك طعمه می‌رید. سرار چراغ
سحرگهان، یعنی آفتاب، در او می‌گیرد و او نیز مستعل
می‌گردد که اشاره به سرخ فام بودن افق مسرق به هنگام
طلوع آفتاب است (آئینه حام، ص ۲۸۴ و ۲۸۵)

درباره این بیت نظر و نوشته بسیار است، برای نمونه بگردید
به: کیهان فرهنگی، سال سجم، شماره‌های ۴ و ۵

اما برویم و نسیم معنی نکال در نوشته‌های فارسی چیست؟
شاید بتوانیم با یاری گرفتن از متن‌های فارسی گرهی از این کار
فرو بسته نگشاییم

واژه نکال سه بار در قرآن به کار رفته است و در ترجمه‌های
قرآن بیشتر به این معنی‌ها آمده است: عقوبت و عرت (تفسیر
سورآبادی، عکسی)، هد و شکوه (قرآن خطی، ۱۰۸۹ آستان
قدس)، عذاب (تفسیر اموالفتح)، رسوایی (ترجمه تفسیر
طبری)، پرده‌دریدگی (قرآن‌های ۱۸۵۶ و ۶۷۶)، فصیحت (ترجمه
قرآن ری)، رشت‌ترگرفتن (ترجمه تفسیر طبری)، (بقره/۶۶،
نازعات/۲۵، مائده/۳۸) و در واژه‌تکیل هم، که يك دارد قرآن
آمده است، معنی ترجمه‌ها بریدگی به همان معانی است که درباره
واژه نکال آمد

فرهنگ‌های شاخته فارسی را جست‌وجو کردیم تا بتوانیم
معنایی برای واژه نکال پیدا کنیم که روشن‌گر مفهوم و محتوای شعر

حافظ باشد در همه این فرهنگها مسر، تا ۱۰۰ ای برای نکال بیافتم
و به همان برادرگداری رسیدیم که در ترجمه‌های قرآن بود و همه را
سان دادیم، و با هم دیدیم

سیاری از کاربردهای واژه نکال را، از متون فارسی، ناگذست
و گداست و رورگار، بیرون آوردیم که با هم نمونه‌هایی از آنها
را می‌بینیم

بدو گف بر حیر و ناسخ کُس
نکال تگیان حلیع کس (سأهنامه، ح ۶، ص ۷۹)

حداویدم نکال عالمین کرد
سیاه سرنگوم کرد و مندور (دیوان موحهری، ص ۳۹)

حلافس برد آرا که حلافس به دل آورد
ر عزی و حلالی سوی عربی و نکالی (دیوان فرحی، ص ۳۹۷)

رفت میری بدین مهم در حال
کشت مرد فسادحو نکال (حدیقه‌الحمیمه، ص ۵۲۷)

ور کسی حصم گردت ساید
که کیندس بدین گناه نکال (دیوان مسعود سعد، ص ۳۱۵)

گرچه فرمات رواست به هرح آن بکی
با من عاخر مسکین چه سیاست چه نکال
(دیوان ابوری، ص ۲۸۳)

مَه سد موافق او در حق بدین حیات
هر سال در حسومی کرد آسمان نکالش

(دیوان حافظی، ص ۲۳)

این نمونه‌ها که از نوشته‌های نظم آوردیم گرهی از معنای نکال
در شعر حافظ نمی‌گشاید، هم حساب که در چند ساهدهی هم که از
متن‌های بر می‌آوریم به گمان من بریدگی معنایی یا شعر حافظ
نمی‌بینیم

«و بعضی را دست برید و نکال کرد» (ربیع الاحبار، ص ۱۸۰)
«و عثمان بن حنیف را بدان نکال او را سوی مدینه
فرستادند» (محمل التواریخ و القصص، ص ۲۸۸)

«و در اصفهان بریدند و به حری و نکال سیرد» (راحه الصدور،
ص ۱۶۱)

«گفتند ما را بر روی بیست اینجا بودن، که دقیاوس ما را

نکشد و نکالی کند» (ترجمه و قصه‌های قرآن، ص ۵۸۵)
 «ممکن گردد که بیشتر وزر و نوال آن و نکال آن به دنیا و آخرت
 در گردن مؤلف بنماید» (کتاب نقص، ص ۴)
 «ار نکال خداوند نمی‌ترسی، نارحواست، سکنحه»
 (جوامع الحکایات، ج ۱، قسم ۳، ص ۱۳۴)
 «هر که به حنگال سؤال از فصله مال دیگران می‌تراسد روی
 خود را به ناحی نکال می‌حراسد» (مناقب العارفین، ج ۱، ص ۱۹)
 در باره‌ای از کاربردهایی که آوردیم نکال در همان معنی است
 که در ترجمه‌های قرآن دیدیم، اما از عرّجی از سواهد به صورت
 ایهام و کمرنگ معنی سیاهی را درمی‌یابیم، از آن تخمّله است دو
 سر موحهری و حاهایی

خداوند نکال عالمین کرد
 سیاه سرنگرم کرد و مدور (دیوان موحهری، ص ۳۹)
 مه سد موافق او در دی بدین حیای
 هر سال در حسوس کرد آسمان نکالش
 (دیوان حاقانی، ص ۲۳۰)

که از هر دو بیت معنی سیاهی و گرفتگی هم دریافته می‌سود خدا از
 آنکه فعل، نکال کردن است در همان معنی گذشته
 در بوسته‌های فارسی در کنار سواهدی که نمونه‌هایی از آنها را
 به دست دادیم، کاربردهای دیگری را می‌بینیم که فرهنگ نویسندگان
 کهن و نو آنها را ندیده گرفته‌اند و از آنها گذشته‌اند، نکال خدا از
 معنی‌هایی که گفته شد به معنی‌های دیگری نیز به کار رفته است که
 از این گفتار بیرون است، نمونه‌هایی از کاربرد نکال را در شعر
 ناصر خسرو می‌بینیم

نگیرم بیس‌رو مر حاهلی را
 که سناسد نگاری از نکالی (دیوان ناصر خسرو، ص ۳۱۰)
 یکسره عساق مقال مسد
 درگه و بیگه به حراسان رحال
 ور سخن و نامّه من گست حوار
 نامّه‌مائی و نگارس نکال (همان، ص ۳۴۷)

بیستی آگه مگر که حون تو هراوان
 حورده‌ست این گنده بیر رست نکاله (همان، ص ۴۱۶)
 رین دیو نکال اگر ستوهی
 بر مرکب دیت بر فکی رین (همان، ص ۵۰)

روشن است که معنی نکال و نکاله در بیت‌های ناصر خسرو، با
 معنای نکال در سواهد پیشین نکلی فرق دارد به نظر می‌رسد واژه
 نکال که در دو بیت از چهار بیت ناصر خسرو در برابر نگار آمده
 است محتوای معنایی بدو رست و ناخوشایند را بجای نشان

می‌دهد هم چنانکه واژه نگار معنی تواند حرریا و آراسته و خوب
 معنی دیگری داشته باشد
 در دو بیت دیگر هم نکال و نکاله به معنی رست و ناحوب و بد
 می‌تواند باشد بیتی از عطار این معنی را تأیید می‌کند:

یقین بدان که عروس جهان همه حایست
 کر اندرون سکالست و از برون سگار (دیوان عطار، ص ۷۸۵)
 در بیت عطار هم نکال در برابر نگار آمده است و همان معنی
 رست و ناحوسایند و بد از آن استسایط می‌سود هم‌چنانکه این
 بوسته‌سبایی هم این معنی را تأیید می‌کند
 «آینه روده معذور باشد از بدیرا بودن نگار و نکال» (مکاتیب
 سنایی، ص ۶۰)

این سواهد ما را به معنی نکال در شعر حافظ بر دیک می‌کند، تا
 نتوانیم دریابیم نکال شب چیست؟ و به تعبیر یا عبارتی دیگر
 نکال شب چیست؟
 در ایضا ناصر خسرو و عطار به کمک ما می‌آیند

یکی گنده پیرست سب رست و رنگی
 که زاید از حوب رومی علامی (دیوان ناصر خسرو، ص ۲۱۵)
 عسرت سحاحو سوح راتش صبح
 بوی عسرت رگلستان برحاست
 سیر افتات تبع کسید
 فلم عایب ر حان برحاست (دیوان عطار، ص ۲۱)

با یاری گرفتن از شعر ناصر خسرو و عطار در می‌یابیم که تعبیر
 نکال شب در شعر حافظ می‌تواند همان «گنده بیر رست و رنگی و
 سیاه سب» و یا «عسرت سب» در شعر ناصر و عطار باشد
 اکنون که معنی واژه نکال را دانستیم ببین حافظ را معنی
 می‌کنیم

نکال شب یا گنده پیرست یا رن رست روی و سیاه سب که در
 حاتم سب، سیاهی مسک می‌رید، سرار حراغ سحرگاهان
 حورسید در اومی گیرد و او را نابود می‌کند حافظ قصیده را چنین
 بی می‌گیرد

شه سپهر خو رزین سر کسد در روی
 به تیغ صبح و عمود افق جهان گیرد
 بر عم زال سپه‌ساهر رزین نال
 درین مفرس رنگاری آسیان گیرد

بهتر است معنی شعر حافظ را دنبال کنیم. آن هنگام که سپهریار
 سپهر، سر رزین حورسید را برابر روی می‌آورد و با شمشیر صبح
 و عمود افق جهان را می‌گساید، بر خلاف حواسته رال سیاه یا
 نکال شب، ساهرار رزین نال حورسید، در گسد رنگاری، حای

می گیرد. کاربرد «زال سیه» گمان ما را درباره واژه نکال تأیید می کند و گویی تصویر زال سیه نوعی عهد دهنی است برای نکال بر بیت بالا.

بر پایه شواهد و قرائن موجود در شعر حافظ روس است که نکال شب پیرن گنده پیر سیاه ورست سب است که در برابر سه سپهر، کدحدا و داماد فلک می ایستد و ساحار و ساکام حورسید، شب را ناود می کند و خود درین گند کود آسیان می گیرد برای اینکه خواسته گرامی را هیچ گونه تردید و گمانی در معنی نکال به معنی زست و ندرت و کی و بی ریخت در دل راه بیاندیک گواه دیگر می آوریم تا معنی بیت حافظ را آسان بدیرتر کند.

«آن زن را که پیش از حلوله عروس بیرون آرند آن را نکال خوانند، پیوستگان ساه (= داماد) بحسب او را بیند آنگاه عروس و، آن جهان عروس است و این جهان نکال، الله کسی باشد که دل بر نکال بهد و روی از عروس بگرداند عارفان و راهدان روی دنیا را که نکال است به خلق رسد می گویند (منتخب رونی المحال، ص ۳۵۰)

واژه عروس (= اروس) در بوسته های بهلوی به معنی سید است (واژه نامه میوی حرد، ص ۴۲، واژه نامه بدیس، ص ۴۵) و چه بهتر که واژه عروس را در شعر فردوسی نیز به معنی سید بدانیم.

میانه یکی حوب کشتی عروس

نیارسته همچو چشم حروس

(چهارمقاله، استاد معین، ص ۷۹، ساهنامه، ح ۱، ص ۱۹)

چنین می نماید که دو واژه نکال (= گال) و عروس (= اروس) می توانند نمادی باشد برای رشتی و سیاهی و ریبایی و سیدی حافظ می گوید شراری از آتش در جان رن رنگی و سیاه سب می افتد و شاه سپهر، حورسید، که داماد رور است بیرون می آید

هم نشینی واژه نگار و نکال این گمان را بیس می آورد که واژه نکال یا نکال واژه ای فارسی باشد که برابر نگارش یکسان آنها در نوشته های فارسی کهن و قدیم به صورت نکال به دست ما رسیده است، گفتنی است که داوری درباره تلفظ «ك» و «گ» در زبان فارسی بسیار دشوار است و به نظر می رسد که تلفظ آن در حوزه های گوناگون زبان یکسان بوده است

اکنون به نوشته علامه قزوینی برمی گردیم که در آثار این یادداشت آن را آورده، گفته اند «... محتمل است با احتمال قوی، بلکه من شکی در این باب ندارم که نه قریه «سرا» در مصراع ثانی نکال تصحیف رکال باید باشد که بهور و معنی رعال است». باید بگویم هم نشینی واژه نکال و شرار در نوشته های فارسی

نمونه هایی دارد که با هم می بینیم:

گر شراری از سم است تو بر د در هوا

از تفکر بیکر سیر فلك گردد نکال

(دیوان عبدالواسع حلی، ص ۲۵۶)

سه خو دورح بر سرار و پر نکال

تسه خو دو حفت بدفعال (مسوی، ح ۳، ص ۵۰۰)

نکال در بیت عبدالواسع حلی می تواند به معنای سیاه و سوخته و رعال باشد. عبدالواسع می گوید اگر احگر و سراری از سم است تو به هوا بر د بیکر سیر فلك از آندیشه و ترس آتش می گیرد و می سورد و ساید سیاه و سوخته و رعال می سود سگفت آورسب که معنی بر نکال در شعر مولانا هم می تواند مفهوم معنایی بسیار بر دیکی با کاربرد نکال در بیت عبدالواسع داشته باشد

ساید توان گفت پر شرار و پر نکال محاراً به معنی بر آسفته و تدو جسمگین و بر تب و تاب و آتش گرفته به کار رفته است در لعب نامه دهخدا نکال در شعر مولانا به معنی عذاب و سکنه سحت و سرا و رنج دانسته شده که درست نمی نماید

با توجه به معنی سیاهی و سیاه در شعر حافظ برای واژه نکال و معنی سوخته و بر آفر و سوخته شدن در دو شعر از مولانا و عبدالواسع در می یابیم که احتمال و نظر سادروان علامه قزوینی درباره واژه نکال درست نمی تواند باشد و حین می نماید که نکال نمی تواند تصحیف رکال یا زغال باشد بلکه خود واژه نکال یا نکال می تواند معنایی بر دیک نه رعال و سیاهی و سیاه و سوخته و یا خود رعال داشته باشد

آیا تراستی می توان گفت و بدیرت که نکال یا نکال کاربرد دیگری از رکال یا رعال است؟ و آیا برایتان این ترس بیس بیامده است که واژه رعال چگونه پیدا شده است و رگ و ریس آن چیست؟

رکال، رکال در فرهنگ ها و بوسته های کهن فارسی این واژه آمده وسط سده است در لغت فارس می نویسد انگشت رکال ناسد و رکال زبان در یست و نه آذربایگان روال گویند (ص ۴۷) نمونه هایی از کاربرد این واژه را در حد بوسته نظم می بینیم

چان بگریم گردوست نار من مدهد

که حاره خو سود اندر سخ و ورنگ رکال

(اسعار بر اکده، ص ۱۲۸)

بهرمودکان آتس دیر سال

بکشتند و کردید یکسر زکال (شرفنامه، ص ۲۴۲)

رگال گردد ما مهر او به رنگ عقیق

عقیق گردد ما کین او به رنگ رگال (دیوان قطران، ص ۲۱۰)

به ریش اندر شاخ سمنه گشت رکال
به گردش اندر برگ شکوفه گشت شرار

(دیوان مسعود سعد، ص ۲۶۳)

بر صقالت بود روی، ارگشت جرح

گشت روی بر صقالت چون شکال (دیوان ناصر خسرو، ص ۷۲)

در نمونه‌هایی که آوردیم *زکال* یا *رکال* در همان معنی *ساخته*
آن است اما در بیتی دیگر از ناصر خسرو، ما معنی تازه‌ای از *زکال*
برجورد می‌کنیم

ولیک تو حر کوری از جسم راست

از ایی حسین بحس و سوم و *زکال* (ناصر خسرو، ص ۲۵۱)

هم سببی *واره زکال* با بحس و سوم بیان می‌دهد که *واره زکال*
در شعر ناصر به معنای رست و بند و بازیاب و ناحوسایند به کار رفته
است و این همان معنی است که در *واره نکال* در شعر حافظ و
نوسته‌های دیگر فارسی دیدیم

هم معنایی *واره نکال* و *زکال* که در معنی رن رسب و سیاه و بند و
چه آتس افر وخته و رعال و ابگست این برسس را بیس می‌آورد
که آیا چه بیودی میان این دو *واره* هست که این یگانگی و
هم‌خوانی معنایی را بیس آورده است؟

اما *واره رکال* از کجا آمده است؟ انوریحان در کتاب *التمهیم*
می‌گوید «حوار میان را اندر ماههای حویس روهراسب
معروف و ر آن احعارست و تفسیرش آتش افر وخته» (ص ۲۶۹)

هم از انوریحان در ترجمه *آماراللقیه* می‌خوانیم «حیری رور
بایردهم آن را احعار گویند که به معنای آتس افر وختس و سعله
است» (ص ۳۱۳)، «روس ایرانیان و اهل حوارم کهه و تناه سده
و از خاطرها بخت کهگی فراموس و ردوده گسته و توده مردم
تنها به رور احعار اعتمادی سرا دارند» (همان، ص ۳۱۹)

واره احعار در نوسته انوریحان این گمان را بیس می‌آورد که آیا
احعار در معنی «آتس افر وخته» می‌تواند با *واره رعال* هم‌ریسه
باشد؟ و آیا *واره رکال* کاربرد دیگری از *واره احعار* بیست که ما حد
دگرگونی آوانی ساخته به این شکل درآمده است؟

در نوسته‌های کهن فارسی *واره اشکار* به معنی *افروزه آتش*
است (تکلمة الاوصاف، ص ۴۳۸) و تاسس *سکار* برابر *افروختگی*
آتس آمده است (مقاصد اللغه، ص ۲۱۵)، هم‌چنانکه *اشکر آتش*
به معنی *احگر آتس* و *یاره آتش* به کار گرفته شده است (ترجمه
تفسیر طبری، ص ۱۰۱۸) از این کاربردها می‌توان دریافت که
واره اجغار (= آتش افر وخته) با *یک دگرگونی آوانی ساده ج/ش*
«اشکار» شده است هم‌چنانکه *واره اشکار* با افتادن مصوت
آعربین آن *شکار* گشته است

واره شکار یا صورت دیگر آن *سکار* واژه‌های دیگری را

ساخت داده است که از آن جمله است *سکارو* یا *سکارو* (مذهب
الاسماء، ص ۳۱۲، السامی فی الاسامی، ص ۱۷۷) یا *شکارو*
(اللبغه، ص ۱۴۵) که نابی است که در آتس یا ابگست می‌بخته‌اند.

واره سکار آهع یا *سکار آهع* (سکار = سکار + آهع از مصدر
آهجتن) در متنی‌های فارسی به معنی اسر و آهن کرسده و گذاخته و
قلاط یا ابراری است که با آن آتس را سس و بیس و ریرورو
می‌کرده‌اند برای سواهد و نمونه‌ها سگریده به مقدمه‌الادب، ج ۱،
ص ۲۹۵، اللغه، ص ۱۱۸، السامی فی الاسامی، ص ۱۷۵،
تاح الاسامی، ص ۴۷۲

از کاربردها و سواهد و فراین حسین بیداست که *واره‌های رکال*
و *رکال* و *سکال* و *نکال* به معنی رعال یا سیاهی و سیاه و آتس
افروخته است حسین به نظر می‌رسد که در همگی این *واره‌ها* *گر*
(gar) می‌تواند به عنوان *یک ریسه فرصی* در نظر گرفته شود که
توانسته است معنی روسنی و گرمی و افر وختس و روس کردن و
گرفتن آتس را داشته باشد سسحید با گل آتس، حل آتس، گل
گرفتن، گر گرفتن و گرم و که با بیسود و بیسودهای گوناگون
واره‌های تازه‌ای را به ما داده است

برخی از بیسودها و بیسودهای ساخته در زبان فارسی همراه
با دگرگونی‌های آوانی که در آنها پیدا شده است، توانسته‌اند
واره‌های بسیاری را از همین *ریسه فرصی گر* (gar) ساخت دهند که
از یکایک آنها معنی آتس یا سرار آتس و یا روسنی و گرما و گرمی
برمی‌آید

بیسود اج -، اش -

احعار؛ *اشکار*؛ *اشکر*؛ *شکار*؛ *سکار*؛ *رعار*؛ *رعاره* (فرهنگ
نقیسی)، *رعال* (= *رکال* = *رگال* = *رکال* = *سکال*)
ساید توان گفت که *واره احگر* و *احگار* (فرهنگ نقیسی) و
احگلا (تفسیر سفسی، ص ۱۸۵، ۱۹۷) از هم سببی همین ریشه
گرما بیسود و یا بیسود دیگری شکل گرفته است و شاید هم این
بیسود در این سه *واره* صورت دیگری از بیسود اج - یا اش -
باشد که نمونه‌هایی از *واره‌هایی* که این بیسود در آنها آمده است
در بالا دیدیم.

بیسود سس و -

بجال (جهانگیری، سرفامه میری، برهان فاطمی، و *کال*
(برهان)، وکل (ترجمه مقامات حریری، ص ۱۷۵)

این نمونه‌ها و کاربردها همراه با بسیاری سواهد دیگر نشان
می‌دهد که واژه‌های *رکال* و *نکال* می‌تواند به *یک معنی* باشند و
نیازی نیست که *واره نکال* را، در شعر حافظ و در نمونه‌های دیگر،
تحریف و تصحیف *رکال* یا هر *واره دیگری* بدانیم.

امیدوارم که این یادداشت توانسته باشد معنی بیت حافظ را
روشن کند.

مباش غره به مازی خود که در خرسست
هزار تعیه در حکم پادشاه انگیز (دیوان حافظ، ص ۵۲۰)

گفته‌ها و نوشته‌ها دربارهٔ این بیت و درستی ضبط و معنای آن بسیار است و یکسان نیست، استاد حاملری پس از نشان دادن نگونگی ضبط این بیت در نسخه‌های دیگر می‌نویسد «ارهیج لدام معنی صریحی در بیافتم، شاید پادشاه انگیز اصطلاح سطرینج اشد معادل «کیس» یا «کیش و مات»، اما این اصطلاح را هیچ‌جا ندیده‌ام (دیوان حافظ، ص ۱۱۶۳)

استاد دکتر رریاب خوبی پیشنهاد کرده‌اند که مصراع نخست چنین خوانده شود

مباش غره به مازی خود که در خرسست

«پادشاه انگیز را باید صفت معمولی مرکب دانست یعنی حکمی که انگیزخته پادشاه است. مهلوانان و رورآرمایان در جنگ باید به بازوی خود غره یا معرور مانند ریرا کار جنگ را تعیه و بقسّه فرماید یکسره می‌کند و فوت بارود برابر نفسه و تعیه جنگی به کار نمی‌آید» (آئینه حام، انتشارات علمی، ص ۱۴۸)
دکتر شمیمی کدکی پس از نقل یادداشت استاد دکتر حاملری می‌نویسد «اما از توجه به عازب و ریرانگیر در سیاست نامه (چاپ دارک، ص ۲۸۹) معنی آن روشن می‌شود. یعنی کسی که پادشاه را از پادساهی خلع می‌کند در مقابل پادشاه سان» (اسرارالتوحید، ص ۶۳۳)

آقای کرامت رعناحسینی می‌نویسد «علب ایهام در معنی این بیت از آنجاست که یکی «در خرسست» در اینجا غلط است که صحیح آن چنانکه از نسخه بدلهای می‌آید «در صرب است» می‌باشد و دیگر این که حافظ بیت را با اصطلاحات سطرینج متناسب کرده که شرح و معنی بعضی از آنها از فرهنگ‌ها فواید شده است.. معنی‌ای که از آن حاصل می‌شود این است که در ناری خود معرور می‌باش که در ردن و کشته دادن هزار صف آرائی در اساس و قاعده کیش و مات ساه است» (محلّه آینده، سال دهم، ص ۸۲۸)

می‌افزایم. چنانکه نمونه‌ها و گواه‌ها سان می‌دهند انگیزختن و ریرانگیرختن کسی به معنی برداشتن و ترکیدن و دور کردن کسی است.

برانگیرم از گاه کاوس را

از ایران سرم بی طوس را (سأهنامه، ج ۲، ص ۱۷۹)

برگاه سیمی مگر آن را که سراهست

کز گاه برانگیزی و در چاه شاییش

(دیوان ناصرحسرو، ص ۲۹۶)

«او را گفتم این موی من نار کی.. یکی از اساء دنیا سسته بود او را برانگیخت و مرا ستاند» (ترجمه رسالهٔ تفسیری، ص ۶۴۸)

فرخی در يك بیت ترکیب فعلی ساه برانگیر را آورده است

از مسرق تا معرب رایس به همه حای

گه شاه برانگیر و گهی ساه سان (دیوان فرخی، ص ۳۷)

باید گفت بیه حافظ از غرلی است که حبیب آغار می‌شود

دل‌م رودهٔ لویی و سیت سورانگیر

دروع وعده و فتال وضع و رنگ آمر

و چنانکه سیوهٔ حافظ است بیکار سحر را به يك موضوع کاملاً اجتماعی منتقل می‌کند بی آنکه محاطی را معلوم کند می‌گوید به ناری خود فریفته مناس که گفته و نوشته‌اند که در این ناری هزار طرح و بقس و تعیه برای برانداختن پادشاه معرور و مسلم است غره در اینجا به معنی فریفته است

ایا گسته غره به مکر رماه

ر مکرس به دل گستی آگاه یا نه؟ (دیوان ناصرحسرو، ص ۴۱)

سیرب خوب سنی ناسد بی حاصل

گرچه حوسب مسو غره به دیدارس (همان، ص ۱۲۱)

ناری از مصدر ناحتی (ناریدن) است و در اینجا می‌تواند به معنی سوخی و سرگرمی و لهو و لعب ناسد هم چنانکه بی گمان به ناری سطرینج ایهام دارد و به ناری‌ها و سعل‌های دیبایی، می‌تواند خطاب به امیر یا پادساهی ناسد که سخت گرفتار کارهای دیبایی شده است عاقل را آنکه آینده روس نیست و ممکن است که تعیه‌های گوناگونی برای برانداختن او در دل داشته ناسد نظامی هم با بیس جسم دانستن ناری سطرینج و گردن رورگار چنین می‌گوید

حو ساهسه ر ناریهای ایام

به قایم ریخت نا سمشیر بهرام

به سمشیر حلاف این قطع حوبریر

به هر حانه که سد دانش شاهانگیر

(حسرو و شیرین، دکتر مروتیان، ص ۲۳۸)

و بیت حسرو نامه پرده تردید را می‌درد و روشن می‌کند که حافظ
بی‌گمان به باری شطریح نظر داشته است

بریں رفعت چو دایم حانه حیرست
قوی تر منصبی شاهی گریست
حو در هر حانه بی بیی شه‌انگیر
حرا شطریح می‌باری هروریر (ص ۳۹۰)

همان‌گونه که می‌بینید واژه‌های باری و به قایم ریختن و قطع و
حانه و شه‌انگیر دادن در شعر نظامی نمودار باری شطریح است
حانکه واژه رفعت (متن رفعت) و حانه حیر و حانه بی‌شه‌انگیر و
باری و هروریرختن روستگر معنی بیت حافظ است
راوبندی در کتاب خود می‌گوید «حون ساه در حصن بود نه او
کس را صرب کند و نه کس او را برانگیراند» (راحة‌الصدر،
ص ۴۱۲)، «و اگر ساه شطریح را حانه ناسد مثلاً همه حانها
مستعرق ناسد یا اگر حانه‌ی حالی ناسد آلتی از آن حصم بروی
بود حکم مات بود» (همان، ص ۴۰۸)، «اگر ساه شطریح را حانه
بود حکم مات ناسد منالس حون مستدر برد ناسد و هر آلت را
که حانه نبود نارد» (همان، ص ۴۱۰)

بر پایه این نمونه‌ها و فرائض، معنی بیت حافظ و واژه‌هایی که در
این بیت به کار رفته است روس می‌گردد و با توجه به ساخت
سگمت‌آور و آگاهی و تسلط حافظ بر واژه‌های فارسی و فرهنگ
ایرانی و اسلامی ما ایرانیان، کمتر می‌توان تردید کرد که حافظ
معنی حر را درست نمی‌ساخته است و از نبود موضوعی و
معنایی و قطعی آن با واژه حکم آگاهی نداشته است و بی‌حر بوده
است

۳. ماه خرگهی

چه باله‌ها که رسید از دلم به حرگه ماه
حو یاد عارض آن ماه خرگهی آورد

(دیوان حافظ، دکتر حائری، ص ۲۸۹)

در ناره تعبیر ماه‌خرگهی در لغت‌نامه آمده است

ماه خرگهی «معضوفه چادرسیین» (یادداشت به خط مؤلف)
ماه خرگهی. «محبوبی که در سراییده بررگ زندگی می‌کند،
دلیر اشرافی» (شرح غزل‌های حافظ، ص ۶۲۶)

ماه خرگهی. «چون معمولاً ترک‌ها حادرنشینی بوده‌اند ماه
خرگهی محبوب چون ماه و ترک است» (کلک خیال‌انگیز،
ص ۲۹۸)

ماه خرگهی. «ریبای پرده‌نشین، مستوره خرگاه‌نشین، معشوق
ترک، زیرا ترک‌ها در خرگاه می‌نشسته‌اند» (در جستجوی حافظ)
تان خرگهی. «ظاهراً به معنی ریاورویان بیابانی و خیمه‌نشین

است که دارای حس وحنی حداداند در برابر بتان سرانی»
(مرصادالعباد، ص ۶۱۷)

تعبیر ماه خرگهی یا بتان خرگهی در بوسته‌های فارسی به
صورت‌های دیگری نیز آمده است از آن جمله است

بتان خرگاه‌نشین.

«بریچهرگان ماه پیکر و بتان خرگاه‌نشین را نه دیوان سیاه روی
و عماریت زست منظر رها کرد» (نهض‌المصدر، ص ۴۳)

ترك خرگهی

ساحری دان مرسائی را که او در کوی عقل
عسفاری با خیال ترك خرگهی کند (دیوان سای، ص ۸۶۴)

کاین حرح سی بود ساهان را
ماگاه رگه حو ترك خرگهی (دیوان ناصر خسرو، ص ۶)

حور خرگهی

الا ای نفس کسمیری الا ای حور خرگهی
نه دل سگی نه بر سیمی نه فد سروی نه رح ماهی
(دیوان سای، ص ۱۰۴۰)

حاتون خرگهی

در ریر هست، حهره خاتون خرگهی
در ریر سنگ نیکر سرهنگ حوسی (همان، ص ۷۰۱)

سیمش خرگهی

ار بی خدمت آن سیمش خرگهی
همه حویس کمر سد حو خرگاه کنید (سای، ص ۱۸۰)

ماه خرگهی

حو خسرو دید ماه خرگهی را
حسن کرد از دل آن سرو سهی را (خسرو و سیرین، ص ۴۹۸)

نگار خرگهی

نگار خرگهی با مطرب حویس
عم دل گفتم کین ترگو میدیش (خسرو نامه، ص ۵۸۴)

نه گمان من این کار بردها از این آیه قرآن گرفته شده است.
«حور مقصورات فی الخیام» (سوره الرحمن / ۷۲)
از این روی توضیح‌هایی، که شماری از گزارشگران عرل حافظ
نوشته‌اند، درست به نظر نمی‌رسد برای نمونه‌های بیشتر بگرید
به خسرو و شیرین، ثروثیان، ص ۴۳۰، ۵۸۲، ۷۰۰؛ لیلی و
محنون، ثروثیان، ص ۳۱۶، منشآت خاقانی، ص ۸۹؛
مرصادالعباد، ص ۲۲۶.

به «دفتر» نگارید چندی نگار

معرفی ده نسخه مصور از «شاهنامه فردوسی»

سطر بندی و غیره در نظر گرفت
در انتخاب این ده نسخه سه اصل در نظر گرفته شده است
بحسب قدمت نسخه، دوم اهمیت میبایستورها را لحاظ تاریخ
نگارگری در ایران و سوم قبول نسخه‌ها را لحاظ عامه هر سبک
جهان البته از انتخاب این ده نسخه نیز گزیری نبوده است، و
می‌توان گفت اگر کس دیگری بخواهد در نظر گرفتن سه اصل فوق
در صدد انتخاب ده نسخه از شاهنامه‌های جهان برآید ارده
دستویس برگزیده او نیز حتماً به دستویس از این نسخه‌ها
خواهد بود

از واپسین سالهای سده هفتم تا آغاز سده دوازدهم هجری، در
اندکی بیش از چهارصد سال، از هرات در سری تا تبریز در غرب،
از بخارا و سمرقند و سیروان در شمال تا یرد و سیراب و بهمان در
جنوب، هر نگارشی نسخه‌های خطی مصور به زبان فارسی و به
دست خوشویسان و نگارگران ایرانی در اوج شکوفایی و در دروه
کمال بوده است

صدها دستویس نگارین نفیس، از جامع التواریخ رسیدی و
کلیله و دمنه و منطق الطیر عطار و گلستان و بوستان سعدی و دیوان
حافظ و حاوران نامه و معراج نامه و حمزه نامه و محالسن العشاق و
انوار سهیلی و قصص النساء بیسائوری و طهرنامه تیموری و
کلیات حامی و ماسد آنها که در این دوران تاریخی ساخته و
پرداخته شده و در گنجینه‌های هری جهان اعم از موزه‌ها و
کتابخانه‌ها و نگارخانه‌ها و مجموعه‌های شخصی نگهداری
می‌شود خود شاهد این مدعاست اما بر تارک این گنج عظیم
گراها دو گوهر شاهوار می‌درخشند از حیث کمیت و کیفیت
میبایستورها و آدین سدی و آراستگی دستوسته‌ها، سخ گنج حکیم
نظامی گنجوی و حماسه ملی ایرانیان شاهنامه حکیم ابوالقاسم
فردوسی ناهم برابری می‌کند و هر چند گاهی کفه تراو به نفع این
و رمای به نفع آن بایس می‌آید، اما به حرات می‌توان گفت از هر
ده قطعه میبایستور ایرانی که در این گنجینه‌ها نگهداری می‌شود سه
نگاره متعلق به شاهنامه فردوسی و سه دیگر از آن حماسه نظامی
است. در این مقاله پس از اساره‌ای مختصر به سابع نگارگری در
نسخه‌های خطی شاهنامه و ذکر چند شاهنامه نگارین گمسه به
بر شمردن و معرفی ده دستویس مصور سیار مشهور از حماسه
ملی ایرانیان می‌پردازیم. معرفی دستویسها را لحاظ
سخه‌شناسی بسیار احمالی است، و تنها به تاریخ تحریر نسخه و
تعداد و اندازه عرض و طول صفحات و احیاناً نام کاتب و
نگارگران و تذهیب‌کاران و تعداد محالسن و کیفیت آنها اکتفا شده
است، هر چند می‌شد برای توصیف دستویسها ضوابط دیگری
بیر از قبیل معرفی نوع کاغذ، نوع حلد، آرایش متن و حاشیه،

نقش و نگار در نسخه‌های خطی شاهنامه

از تاریخنامه‌ها و برخی قرائن حبیب برمی‌آید که دفاتر قصص
ناستانی و داستان نامه‌های ملی و بهلوانی قدیم ایران را، از قبل
«حدایتنامه» یعنی «سیر الملوك» که اصل شاهنامه است، کلیله و دمنه و
بهرام نامه و ماسد آنها، با نقش و نگار همراه بوده است مسعودی
مروری از ساعران اواخر قرن سوم و اوایل قرن چهارم هجری
قمری، بحسب کس کسی است که شروع به نظم روایات تاریخی و
حماسی ایران کرد و شاهنامه منظومی بنید آورد، مظهر
ظاهر المقدسی در کتاب البدء و التاریخ (تألیف به سال ۳۵۵ هـ.
ق) می‌گوید «ایرانیان این منظومه مسعودی مروری (شاهنامه) را
بر رگ می‌سمارند و تصاویری بر آن می‌افزایند و آن را به مرله
تاریخ حویس تصور می‌کنند» (دیج الله صفا، تاریخ ادبیات در
ایران، حلد اول، ص ۳۷۰) مصور ساختن شاهنامه برار بحسب
سالهای سروده شدن آن معمول و مر سوم بوده است. سمر مسوب
به سورنی سمر قندی ساعر قرن سسم دلیل این مدعاست

به شاهنامه برار هیبت تو نقش کند
د شاهنامه به میدان رود به حکم فراز
رهیت تو عذر نقش شاهنامه سود

کروبه مرد به کار آید و به آسب و به سار
از بررسی نسخه‌های مصور شاهنامه‌های موجود در موزه‌ها و
کتابخانه‌های جهان تاکنون به این نتیجه رسیده‌اند که دستویس
نگارین شاهنامه مورخ ۷۳۱ هـ. ق در موزه توپاوسرای

است. (یروین بررین، «نقوش آسان بر روی ظروف سفالین از قرن سوم تا قرن هشتم هجری»، هر و مردم، شماره ۱۳، ص ۴۲)

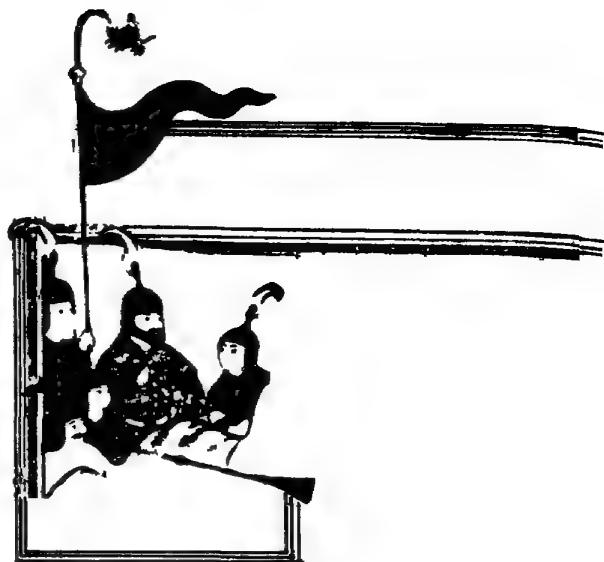
شاهنامه های مصور گم شده

برخی اسارات در مورد شاهنامه های مصور گم شده حسته گریخته در لابه لای کتابهای ادبی و تاریخنامه ها آمده است چون این اسارات سوء تفاهمهایی برای هرساسان فرنگی ایجاد کرده و معمولاً در کتابهای مربوط به میبیا تور ایرانی به استناد این مطالب، این دستنویسهای گم شده را با ناره ای از شاهنامه های ناسناخته موجود در مجموعه ها تطبیق داده اند، سه نمونه از این

گونه اسارات در اینجا نقل می شود

● دوست محمد کاتب (زنده تا سال ۹۷۲) در مقدمه مرتع بهرام میر را که به سال ۹۵۱ تحریر شده، چنین می گوید: «دیگر از ساگردان ایسان [= استاد احمد موسی] استاد شمس الدین است که در عهد سلطان اوین [جلایر، سر سیح حسن، پادشاهی از ۷۵۷ تا ۷۷۷] تربیت یافت و در شاهنامه به قطع مرنع که به خط امیر علی [= ظاهراً میر علی تبریزی واضح خط سستعلیق] بود مواضع ساخت» (مهدی بیانی، احوال و آثار حوسوسیان، جلد اول، ص ۱۹۳) رابیسون نظر اریک سرویدرا که این شاهنامه را همان شاهنامه دموت می داند تأیید می کند (در مقاله «Persian Painting» در کتاب، *Persia History and Heritag* p 78)، در صورتی که بدرستی می دایم قطع شاهنامه دموت ۴۱×۲۹ سانتیمتر است و مربع بوده و خط آن سستعلیق نیست

● حام بدری کامرور، در فهرست دیوانهای خطی و کتاب هزارویکسب کتابخانه سلطنتی (سابق) چنین آورده «در زمان [محمدساز] حاج میرزا آقاسی [مرگ ۱۲۶۵ هـ. ق] که خود بطارت مستقیم بر کتابخانه سلطنتی داشته در جمع آوری کتب دینی علاقه و اهری شان می داده است، مع الوصف بعضی از کتابها را به عنوان خلعت و پاداش می بخشیده است از جمله شاهنامه خط میرعماد حسنی [مقتول به سال ۱۰۲۴ در اصفهان] با هفتاد مجلس که با بهترین تصاویر بهراد [مرگ ۹۴۴ در تبریز] منقوش بوده است.» (ص ۷ مقدمه) بر خلاف نظر حام کامرور، شاهنامه ای با نگاره های استاد کمال الدین بهراد دیده و شنیده شده است، از سوی دیگر در اکثر موارد، نسخه، نخست کتابت و سپس میبیا تورها ترسیم می شده است، مگر اینکه فرض بر این اساس باشد که میبیا تورهای این نسخه در ورکار شاه اسماعیل و شاه طهماسب ترسیم شده و سپس در زمان شاه عباس میرعماد حسنی آنرا کتابت کرده است، البته منبع اطلاع خانم کامرور نیز بدرستی معلوم نیست. از سوی دیگر داستان شاهنامه نویسی میرعماد حسنی در تواریخ اصفهان و در کتابهای تراجم احوال



اسلامبول کهن ترین شاهنامه مصور موجود تاریخدار جهان است، هر چند که به حدس و گمان احتمال می دهند که نسخه مصوری از شاهنامه که در مؤسسه سرق ساسی «کاما» در هند نگهداری می شود کهن تر از نسخه ۷۳۱ اسلامبول باشد از اینکه در مدب سیصدوسی سال در فاصله زمانی سال احتتام نظم حماسه ملی ایرانیان (۴۰۰ هجری قمری) تا ورکار به سامان رسیدن کهنسالتین دستنویس نگارین شاهنامه (۷۳۱ هجری قمری) نقوش آن به چه صورت و کیفیتی بوده است، آگاهیهای اندکی در دست است، و در این ناره حدس و گمانهایی رده می شود مثلاً بر روسوی گلدان سفالین مینایی منقوسی که در اواسط قرن ششم هجری ساخته شده و متجاوز از یکصد و پنجاه سال از شاهنامه ۷۳۱ اسلامبول قدیمی تر است و در موره فریر گالری واسگتس نگهداری می شود، قسمتی از داستان بیرن و میره به ترتیبی که در شاهنامه آمده نقش بسته است نگاره های این گلدان به این ترتیب اند (۱) آمدن بیرن به حیمه میره، (۲) دستگیری بیرن برهه تن به دست علامان اهراسیاب، (۳) به حاه افکندن اهراسیاب بیرن را، و (۴) آمدن رستم بر سر چاه برای بر آوردن بیرن از چاه. با توجه به اینکه نقوش سفالینه ها در هر دوره تاریخی شباهت نزدیکی به تصویرهای کتابها و دیوار نگاره ها و دیگر نقاشیهای آن دوران دارد، به جرأت می توان گفت که نگاره های این ظرف سفالین ساخته شده در اواسط قرن ششم هجری، همانند تصویر سحنه های خطی شاهنامه در همان ورکاران است درباره نقوش شاهنامه در مدت این سیصدوسی سال عریبان تحقیقات وسیعی انجام داده اند که در این فرصت کم مجال نقل همه کارهای آنها نیست. فضل تقدّم کشف همانندی نقاشیهای گلدان مینایی فریر گالری واشنگتن با نقوش شاهنامه هم از ریچارد اتینگهاوزن

نخوشنویسان به روایات متواتر آمده است. اجمالاً اینکه شاه عباس بزرگ امر کرد میرعماد کتاب شاهنامه فردوسی را بنویسد. سه هزار تومان هم وجه تقداد که بعد از اتمام، باقی را تا شصت هزار تومان - سطر ی یک تومان - بدهد میر سهرار بیت از شاهنامه نوشت و فرستاد و وجه را مطالعه کرد، شاه عباس متعیر شده گفت من نخواستم با تو معامله سلطان محمود عزوبی را که یا فردوسی نمود بنمایم، میرعماد هم سهرار بیت را که نوشته بود سطر ی یک تومان سطر به سطر فروخت و سهرار تومان ساه را رد کرد و سر در سر این کارهای خود داد، به اساره ساه عباس که درباره میر گفته بود «ما یک قزوینی ندیدیم که یک درخ دم نداشته باشد» شبی در تاریکی به دسب مقصود یک مسگر قزوینی رئیس ایل شاهسون قزوین کشته شد

● شرف الدین علی پردی (فوت ۸۵۸ هـ ق) ساعر و مؤلف تاریخ دوره تیموری مشهور به طهرنامه، درباره دستنویسهای مصوری از شاهنامه که در عهد او بوسته سده بوده حد قطع و منظومه دارد. اشعار مربوط در سحهای از مکتوبات او که در کتابخانه «روان کوشکو» ترکیه نگهداری می شود مندرج است برای روی جلد شاهنامه مصوری که امیر سمس الدین محمد میرک در سال ۸۴۰ هـ ق نویسانده بود این شعر را به نظم آورده است.

اگر چند هستم خو حرم بهار
منو قانع ار من به نفس و نگار
بیاسا دمی از دم قدیم
که رصوان فردوس فردوسیم

در موضع دیگر این مکتوبات حبیب آمده است «فرمان فضا جریان پذیرفت که در منتصف بعضی سح ساهنامه که از بو بوسته می شد موضعی صورتگری مشتمل بر نمودار مجلس برگوار اندراج یابد و جهت پشت آن موضع این ابیات سمت نظم پذیرف

که محوای این سح نامدار
حدیبی است فرسوده رورگار
بیاراسته پیکری دلپذیر
ولی بیست حامی درو حایگیر
بر آم کون کاحتیاری کم
به بیروی توفیق کاری کم
که شهنامه گردد ندان ارجمند
شود نام شاهان ماضی بلند
چو این سح ایضا به حای دل است
گزیم که دل روح را مرل است»

(امشاده ایرج، مجموعه کیمیه، ص ۲۰۱)

متأسفانه این دفترهای نگارین حماسه ملی ایرانیان نیز مفقود شده است، تلاش هنرشناسان و موزه داران و دیگران در تطبیق شاهنامه های بی شناسنامه موجود در گنجینه های هری جهان با

مشخصات این سحها راه به دهی نمی برد

ده شاهنامه مصور معروف

فهرست ده شاهنامه مصوری که در این مقاله معرفی شده اند به ترتیب تاریخ کثات بدین قرار است (۱) ۷۳۱ (اسلامول، ۷۳۳) (۲) ۷۳۳ (لین گراد، ۳) حدود ۷۳۵ (دموت، ۴) ۷۹۶ (هاهره، ۵) ۸۳۳ (نایسهری، ۶) ۸۳۹ (ابراهیم سلطان میررا، ۷) ۸۴۴ (محمد حوکی، ۸) ۹۳۴ (ساح طهماسی، ۹) ۹۸۵ (ساح اسماعیل دوم، ۱۰) ۱۰۵۸ ویندسور

اگر سحهای فوق را به ترتیب بررگی و کوچکی قطع آنها مرتب کیم فهرست آنها به ترتیب ریر خواهد بود (اندازه ها به سانتیمتر است)

(۱) طهماسی ۲۰۴۸×۳۲ (اسماعیل دوم ۳۰×۴۳) دموت ۴۰۴۱×۲۹ (نایسهر ۵×۳۸) (اسلامول ۵×۳۷/۵×۲۹) (۶) قاهره ۷۰۳۰×۲۰ (ویندسور ۸۰۳۰×۲۰) (ابراهیم سلطان ۹۰۲۹×۱۹) محمد حوکی ۱۰۰۲۴×۱۵ (لین گراد؟)

بدین ترتیب سح ساهنامه طهماسی در بررگترین قطع و شاهنامه سیار نفیس محمد حوکی در کوچکترین قطع می باشد از حیث مکتبهای نقاسی ایران مشخصات سحها به ترتیب ریر است

○ ساهنامه های اسلامبول (۷۳۱) و لین گراد (۷۳۳)، مکتب سیرار، آل ایحو

○ ساهنامه دموت (۷۳۵)، مکتب تبریز، ایلحایبان

○ ساهنامه قاهره (۷۹۶)، مکتب سیرار، آل مطفر

○ ساهنامه نایسهری (۸۳۳) و محمد حوکی (۸۴۴)، مکتب

هرات، تیموری

○ ساهنامه ابراهیم سلطان میررا (۸۳۹)، مکتب تیرار،

تیموری

○ ساهنامه طهماسی (۹۳۴)، مکتب تبریز، صفوی.

○ شاهنامه شاه اسماعیل دوم (۹۸۵)، مکتب قزوین، صفوی

○ شاهنامه ویندسور (۱۰۵۸)، مکتب اصفهان، صفوی

نتیجه اینکه چهار نسخه از شاهنامه ها در شیراز، دو سح در

هرات، دو سح در تبریز، یک سح در قزوین و یک سح در

اصفهان ساخته و پرداخته سده است



سیاوش گشتن سیاوش در آتش از شاهنامه لیس گراد (۷۳۳)

۱. شاهنامه اسلامبول (۷۳۱/۱۳۳۰)

موزه طوقابوسرای اسلامبول (۱۴۷۹ هجری، قراطای ۳۳۲/۴۷)، شماره ۱۰۸۲ فهرست افشار، قطع ۲۹/۵×۳۷ سانتیمتر، ۲۸۶ صفحه، نه خط نسخ حسن بن علی بن حسین بهمنی، دارای ۶ صفحه مذخرف مرصع، ۸۹ مجلس میبیاور، مکتب شیراز، آل ایجو

کهن‌ترین نسخه مصور شاهنامه دارای نایابه (= Colophon، صفحه ابحام نسخه به قلم کاتب و دارای مشخصات دستنویس از قبیل اسم و رسم کاتب و تاریخ و محل کتابت) تاریخ تحریر این دستنویس مطابق است با سالهای حکومت سرف الدین ساه محمود ایجو بدر انواسحق که از ۷۲۵ تا ۷۳۴ هـ ق حاکم فارس بوده است این نسخه همراه شاهنامه‌های نایسری و محمد حوکی و بحسی از نگاره‌های شاهنامه طهماسبی و بیست و دو میبیاور از شاهنامه دموب و مرفع گلوس و بوستان قاهره و کلیله و دمنه کاح گلستان در سال ۱۳۱۰ هـ س / ۱۹۳۱ برای نخستین بار در نمایشگاه جهانی دومین کنگره باستان‌شناسی و هنر ایران در لندن به معرض نمایش عمومی گذاشته شد به حرأف می‌توان گفت که نگاره‌های این حد دستنویس اساس تاریخ نگارگری میبیاور در ایران را تشکیل می‌دهد تصویر نسخ میبیاور این شاهنامه در سیر تاریخ نقاشی ایران بوسته نیبون و ویلکسون و باریل‌گری حاب شده است در نگاره‌های سیار اندایی این دستنویس صورتها بیعی، جسمها نادامی، دماغها قلمی و موی سر و ریس و ابرو بر سب و گونه‌ها اندکی برآمده - یعنی چهره‌ها کاملاً ایرانی است میبیاور تصویرگر داستان «رفش بهرام در سکارگاه نا کبیرك حنك رن و دوختن سر و گوس و نای آهو بهم نایك تیر» در این نسخه گویی از نفس یکی از ظروف بقره كنده کاری ساسانی در موره ارمیتارلیس گراد گرده برداری شده است در این نظر عموم کارسازان شرقی و غربی متفق اند و در کتابهای تاریخ نگارگری میبیاور در ایران، همراه مینیاتورهای این شاهنامه دهها تصویر از نفس و نگار سیمیه‌های ساسانی و سفالیه‌های قرن دوم و سوم هجری برای مقایسه چاپ شده است نگاره‌های این شاهنامه و دیگر شاهنامه‌ها و نقشهای صدها سفالیه و سیمینه و زرینه باستانی شبیه این میبیاورها شهادت می‌دهد که چگونه از روزگاری س دیرین تر از دوران ساسانیان تا به امروز هرازان هر آفرین از بوینده و شاعر و نقاش و نقشید و سفالگر، سل اندر سل، نا هنر خود رشته ابریشمین فرهنگ دیرپای این سرزمین کهسال را به هم پیوسته و ناگسستی نگهداشته‌اند.

۲. شاهنامه لنین گراد (۷۳۳/۱۳۳۲)

کتابخانه عمومی لیس گراد (ردیف ۳۲۹، صفحه‌های ۷ و ۳۱۶ فهرست ذر، و شماره ۱ فهرست گورلیان)، شماره ۱۰۸۳ فهرست افشار، خط عبدالرحمن الحد [عبدالله] بن الظهیر، دارای ۵۲ مجلس میبیاور، مکتب شیراز، آل ایجو

این نسخه حرو کتابهای خطی وقفی گراسها و نفیسی بوده است که روسهای تراری در اوایل فوریه ۱۸۲۸/۱۲۴۳ هـ. ق. پس از جنگ دوم ایران و روس از کتابخانه آستانه صمویه اردبیل به تاراج برده اند ۵۶ سال پیش از آن در ۲۵ رجب ۱۱۷۲/۱۷۵۹ محمد قاسم بیک متولی آستانه در عرض «موجودی اجناس و اسباب و متروکات آستانه مقدسه موره متبرکه» [صفیه صفویه خفت بالاوار قدسیه] «گنجینه شیخ صفی، شریه شماره ۱۶، کتابخانه ملی تبریز، ص ۷) از ۷ نسخه شاهنامه آراسته یاد کرده است که ظاهراً ابرو بر شاهنامه ۷۳۳ چهار نسخه دیگر از این دستنویسهای نفیس را روسها با خود به لنین گراد برده‌اند. دستنویس مصور شاهنامه باقی مانده در اردبیل که هر دو وقف شاه عباس بر آستانه در سال ۱۰۱۷ هـ. ق. بوده، در سال ۱۳۱۴

هرشناس ایالات متحده در دومین جسس طوس (۱۳۵۵ هـ ش) اولی درباره موضوع تصاویر این شاهنامه و دومی در خصوص سبك نقاشی آن سخنرانی کرده‌اند هر دو سخنرانی در کتاب شاهنامه فردوسی، حماسه‌های (مجموعه سخنرانیهای جسس طوس، سروس، ۱۳۵۶) چاپ شده است سیلا بلر می‌گوید «بیش از بیسیار از ساجاه و هست مجلس این نسخه را می‌توان در سرح گروه مهم حای داد. به تحت سسستن، سرد، شکار، مرگ و ماحراهای عجیب» به هر حال میبیا توره‌های این نسخه در کتابهایی که در سرح میبیا توره ایرانی است به فراوانی چاپ شده است، يك برگ از این نسخه در موره رضای عباسی تهران نگهداری می‌شود که موضوع نگاره آن بر دار کردن مانی است به روزگار ناساهی سانور دوالاکتاف

۴ شاهنامه قاهره (۷۹۶/۱۳۹۳)

دارالکتب مصر در قاهره (شماره ۷۳ تاریخ فارسی)، شماره ۱۰۹۹ فهرست افشار، قطع ۲۰×۳۰ سانتیمتر، خط نستعلیق به قلم لطف‌الله یحیی بن محمد، دارای ۶۷ مجلس میبیا توره، مکتب نقاشی شیراز، دوره آل مظفر

این نسخه در زمان ساه مصور آخربین ناساه آل مظفر در سیرار ساخته و برداخته شده است، مکتب نقاشی سیرار در زمان آل مظفر ادامه مکتب نگارگری آل ایحو و همزمان است با مکتب نقاشی حلایریان در بغداد و تبریز، اما نقاشیهای این مکتب بیستر به نقاشیهای دوره‌های بعدی یعنی تیموریان و صفویان سنیه است و اندك ساهتی به میبیا توره‌های مکتب حلایریان که آثار سمس‌الدین و استاد احمد موسی است ندارد از این روزگار دستویسهای مصور اندکی باقی مانده است نسخه مصور دیگری از شاهنامه از این دوره به تاریخ ۷۷۲/۱۳۷۰ در کتابخانه طوقانوسرای (به سانی ۱۵۱۱ هجریه) باقی است

۵ شاهنامه بایسنغری (۸۳۳/۱۴۲۹)

کتابخانه سلطنتی سابق تهران (شماره ۴۷۵۲)، شماره ۱۱۰۶ فهرست افشار، قطع ۲۶×۳۸ سانتیمتر، ۷۰۰ صفحه، به قلم نستعلیق، کتابت حنی خوش حفر تری (ردیف ۱۸۱) فهرست نستعلیق بویسان احوال و آثار خوشویسان بیانی، دارای ۲۲ مجلس میبیا توره، مکتب هرات، دوره تیموری، نسخه ممتاز سیرار مشهوری است که به طور عکسی هم چاپ شده است

برای آسایی با این دستویس نفیس مشخصات آن را به طوری که سادروان مهدی بیانی در فهرست با تمام تعدادی از کتابهای کتابخانه سلطنتی (سابق) آورده است نقل می‌کنیم: «جلد ابره بیمناج، متن و حاسیه سوحت، تحریر ترنج و بیم ترنج و گونه طلاپوش به طلای سیر و حاشیه نوبه اندازی به طلای سرخ ما دو

هـ ش. به موره ایران باستان منتقل شده و هم‌اکنون در این موره محفوظ است (هر و مردم، شماره ۱۵۲، صفحه ۴۱) حام ماریا مقدم اشرفی عروس صدرالدین عینی از فصلای تاحیکستان در کتاب همگامی بناسی با ادبیات در ایران تصویر سیاه و سفید ۵ میبیا توره شاهنامه ۷۳۳ لیس گراد را چاپ کرده است در این نسخه نیز چهره‌ها کاملاً ایرانی است میبیا توره تصویرگر داستان «گذشتن سیاوش در آتش» این دستویس از لحاظ مجلس ساری در نهایت استادی طراح سده است راستی دوران مستحل ساه ابواسحق ایحو و بدرس سرف‌الدین محمود ایحو در سیرار در سده هشتم، دوران سکوفایی فرهنگ و هر بوده است، حناحه هفت نسخه شاهنامه مصور سیرار نفیس از این روزگار باقی مانده است

۳ شاهنامه دموت (حدود ۸۳۹/۱۴۳۲)

این نسخه اوراق شده و میبیا توره‌های آن در موره‌ها و مجموعه‌های شخصی پراکنده است شماره ۱۳۴۶ فهرست افشار، قطع ۲۹×۴۱ سانتیمتر، محل نگهداری ۵۸ میبیا توره از این دستویس تاکنون معلوم شده است، مکتب تبریز، دوره حلایریان یا ایلخانیان

سبك نقاشی، خطاطی و تذهیب این نسخه به وضوح نشان می‌دهد که نسخه متعلق به اوایل قرن هشتم هجری است به سبب بودن هیچگونه مشخصاتی از این شاهنامه، این دستویس به نام دلال عتیقه فراسوی که آن را برای فروش به بازار بین‌المللی عرضه کرد شاهنامه دموت (Demotte) نامیده شده است چون شاهنامه شاه اسماعیل دوم را بر دموت به بازار عرضه کرده است برخی از ایرانیان این دو نسخه را با هم خلط کرده‌اند به عنوان نمونه در مقاله «مرقع ساری و جنگ بویسی» (مجموعه پیام، ص ۱۸۰) در معرفی هرمندان کتابخانه ساه اسماعیل دوم آمده است «عبدالله شیرازی مذهب که کار او در شاهنامه «دموت» فراسوی دیده می‌شود، این شاهنامه که باید از نگارخانه ساه اسماعیل دوم باشد اکنون پراکنده است»

در نیم قرن گذشته غربیان دهها مقاله درباره این نسخه نوشته‌اند، اهمیت این نسخه در نوع نقاشیهای آن و در قطع بزرگ است. خامها شیدا بلر و ماریانا سمسن دو تن از فصلای

ایران و توران، ۱۱) رزم دولشکر کیخسرو و افراسیاب به انبوه،
 ۱۲) آگه‌سندن لهراس، ۱۳) اسفندیار در نخستین جوان، ۱۴)
 کشتن اسفندیار ارجاسب را در روئین در، ۱۵) بهم تنستن
 اسفندیار و رستم بیس از سرد تن به تن، ۱۶) گریستن فرامرز
 بر تابوت رستم و رواره، ۱۷) دیدار گلنار از نام کاج اردسیر را، ۱۸)
 سردن یردگرد فرزند خود بهرام را به مندر، ۱۹) به حای آوردن
 بررگمهر ناری سطرنج و نارمودن آن اوسیروان را، ۲۰) رزم
 بهرام حوین و ساوه ساه

مینیاتورهای این نسخه از لحاظ رنگ آمیزی و طراحی نمونه
 بسیار عالی نقاشی دوره تیموری هرات است در مجلس «کشتن
 اسفندیار ارجاسب را س از در آمدن به روئین در» با وجود اینکه
 مطابق معمول مینیاتور ایرانی قواعد مناظر و مرایا (برسکتیو)
 مراعات شده است اما نقاش به حوی از عهده سنان دادن
 کاحهای هراتی در داخل روئین در برآمده است گذشته از این،
 این نسخه حاوی چهارده مجلس تذهیب و مینیاتور از قبیل سمنه
 حاوی اهداء نامه، القاب نایسهر، مقدمه ساهنامه نایسهری، دو
 صفحه تذهیب حاوی نام ۵۰ تن از نادساهان، لوحه آغار و انعام
 ساهنامه، و لوحه آغار سکار ساهانه است

۶ شاهنامه ابراهیم سلطان میرزا (۱۴۳۲/۸۳۶)

کتابخانه بدلیان اکسفورد (Add 176)، شماره ۱۳۹۳ فهرست
 افشار، به قطع ۲۹×۱۹ سانتیمتر، ۴۹۶ صفحه، به خط بسیار
 خوش نستعلیق حق، چهار صفحه دو به دو مردوخ مذهب
 مرصع، و دارای ۴۷ مجلس مینیاتور، مکتب شیراز، دوره
 تیموری

این نسخه برای ابراهیم بن ساهر بن تیمور (مرگ ۸۳۷) برادر

مینیاتور کیومرث پلنگه‌پوش از شاهنامه ابراهیم سلطان میرزا (۸۳۶)



حاسبه برجسته روحی، متن مسکلی، گل و بوته نقاشی، مذهب،
 بدرون بيمتاج عبانی، تریح و سر تریح و گوسه و حاسبه بدرومی،
 سوخت معرق روی ریمه لاخوردی، جدول مذهب، گنجد حانالع
 خودی، جدول ریین دار، دو صفحه اول مقدمه و آغار سحده و
 حامی صفحاتی که تصویر دارد و صفحه مقابل آن بین السطور
 ملا اندازی، شماره صفحات ۷۰۰، هر صفحه ۳۱ سطر، هر سطر
 به بیت (سبب مصراع)، عناوین عموماً بقلم زر و سفیداد
 حریردار، سر سبهای منقش مذهب ممتاز بخط رقاع کتاب
 عالی نسخه شروع می‌شود با يك سمنه مذهب مرصع ممتاز که در
 بانه روی متن ربوئه اندازی عبارتی است حاوی نام نایسهر، و
 ر همین صفحه بالای سمنه در محل نامناسی فریه يك تریح
 كوچك مذهب مرصع انداخته‌اند که حدیثیتر از اصل و به نظر
 می‌رسد که مهری یا یادداشتی بوده است که روی آنرا
 وساییده‌اند. دو صفحه ۲۳ و ۲۴ متن و حاسبه مذهب مرصع ممتاز
 که در چهار کتیبه بیسانی و دیل بخط رقاع بقلم رر تحریردار روی
 متن ررمقش این عبارت نوشته شده است «تذکره
 سماء السلاطین مفرح الحواظر و تحریر احوال الحوایین
 بحیر الصنائیر من دعا له بالחסنة فله الرحمة المتکاتر من الله
 الاحد الصمد الوهاب العافر» و در متن فهرست طبقات سلاطین و
 اسامی ساهان را هر يك در يك مهر مذهب بقلم سفیداد رقاع
 نوشته است.»

این دستنویس از لحاظ تعداد مینیاتورها در میان ده نسخه
 معرقی شده در این یادداشت در رتبه آخر قرار دارد یعنی شماره
 مینیاتورهای آن از دیگر نسخه‌ها کمتر است، اما بیست مجلس
 مینیاتورهای این شاهنامه اهم مطالب شاهنامه را در بر می‌گیرد
 برای اینکه تا اندازه‌ای از موضوعات نگاره‌های شاهنامه آگاهی
 پیدا کنیم فهرست نگاره‌های این نسخه در اینجا آورده می‌شود
 ۱) فردوسی در دربار سلطان محمود غزنوی، ۲) آموختن
 حمشید هرها و پیشه‌ها را به مردم، ۳) مد کردن فریدن ضحاک را
 به کوه دماوند، ۴) دیدار زال و رودابه، ۵) بیوسیدن کیکاوس سرود
 رامشگر دیو را در ستایش مازندران، ۶) کشتن رستم دیو سپید را،
 ۷) کشته‌سندن سیاوش، ۸) به کمند آوردن رستم سرخاقتان چین را،
 ۹) سرد تن به تن رستم با پرو، ۱۰) رزم پیران در جنگ دوازده رخ

ایستغفر و محمد جوکی در شیراز کتابت شده است. ابراهیم سلطان میرزا شاهزاده‌ای به غایت هرمند و فاضل بوده است. او کتاب يك جزء از قرآن مجید به خط ثلث جلی سدانگ به قلم وراست که در موره آستان قدس رضوی نگهداری می‌شود. مقدمه این نسخه نیز همان مقدمه بایسمری است. تصویر سیاه و سفید ۵ مینیاتور این نسخه در سیر تاریخ هنسی ایران چاپ شده است. مینیاتور نمایشگر دربار ابراهیم سلطان میرزا در این ساهامه به استادی تمام تصویر شده است. دیگر مینیاتورها، از لحاظ مجلس ساری و رنگ آمیزی در سطح بارلتری قرار دارند در مینیاتور تصویر گریب

سر تاج و تخت برآمد رکه
پلنگیه بوسید خود نا گره

در این نسخه چهره کیومرث ناریس کم‌سب و صورت بیضی و چشمهای نادامی ریز، مایسگر قیافه‌ای آمیخته از ایرانیان و تورانیان بوده و این نوع چهره‌گسائی نمودار مکتب مینیاتور شیراز در عهد تیموریان است

۷. شاهنامه محمد جوکی (۸۴۴/۱۴۴۰)

ابن پادشاهی آسیایی لندن (۲۲۹ Morley)، شماره ۱۴۱۶
فهرست افشار، قطع ۲۴×۱۵ سانتیمتر، دارای ۳۱ مجلس
مینیاتور سیار عالی، مکتب هرات، دوره تیموری

این شاهنامه برای محمد جوکی (موت ۸۴۸ هـ ق) از سران شاهرخ و برادر بایسمر و ابراهیم سلطان ساخته و پرداخته شده است و از این‌رو در کتابهای تاریخ هر به نام شاهنامه محمد جوکی مشهور شده است. مینیاتورهای این دستویس با شرح ویلکسون و مقدمه بیبیون در سال ۱۳۱۰/۱۳۳۱ در لندن چاپ شده است. نگاره‌های این دستویس نمونه‌های بسیار عالی و ناشکوه هر نگارگری اواسط دوره تیموری است. نقاسان گسام مینیاتورهای این شاهنامه پیشگامان راه حواجه میرک و بهراد و قاسم علی، استادان نامدار دوره بعدی تیموری، بوده‌اند. مجلس ساری نقاسیهای این شاهنامه به استادی تمام انجام گرفته است. در این اثر افرون بر رنگ طلایی که به فراوانی به کاررفته است، از سرریزایی هم استفاده شده است که خوبی پایدار مانده است. کوههای اسفنجی و درختان بی برگ و گل نارنگیهای آبی و بنفش و احرا و نارنجی در نهایت استادی تصویر شده‌اند. تصویر سه مجلس از مینیاتورهای این نسخه در تاریخنامه‌های نگارگری ایران به کرات چاپ شده است. چاپ رنگی سیار خوب این سه مینیاتور در Persian Painting، تألیف باریل‌گری (صفحات 91, 90, 89) آمده است

۸. شاهنامه طهماسبی یا هوتون (۹۳۴/۱۵۲۷)

این نسخه هم مانند شاهنامه دموث اوراق شده و مینیاتورهای آن در موره‌ها و مجموعه‌های شخصی پراکنده است. ۳۸۰ صفحه، به قطع ۳۲×۴۸ سانتیمتر، ۲۵۸ مجلس مینیاتور، طاهرانه‌خط شاه محمود بیشانوری و دو خطاط ناشناس دیگر، مکتب صفوی، تبریز

در صفحات آغارین نسخه در مواضع مختلف اسم ساه طهماسب صفوی به کرات آمده است. نگارس این دفتر نگارین در زمان ساه اسماعیل شروع شده و در روزگار ساه طهماسب به نام او به سرانجام رسیده است. در احسن‌التواریخ حسن روملو و دیگر تاریخنامه‌های صفوی در وقایع سال ۹۷۵-۸/۱۵۶۷ سال درگذشت سلطان سلیمان قانونی و حلوس سلیم دوم حسین آمده است «هم در این سال ساه طهماسب ساهلی سلطان استاحلورا با تحف و تزیینات بلاغت آیات که طول آن هفتاد گر بود دربار مصادقت و موالات و تهیت حلوس سلیم دوم و فتح ولایت روم ارسال نمود» این ساهامه در رمره تحف ساه طهماسب در این سال به سلطان سلیم دوم هدیه شده است. از یادداستیهای که در یکی از صفحات این نسخه باقی مانده حسین برمی‌آید که این ساهامه تا سال ۱۲۱۶/۱۸۰۶ در کتابخانه‌های عثمانی محفوظ بوده است. از سربوست این نسخه تا سال ۱۳۲۱/۱۹۰۳ اطلاعی در دست نیست. اما در این سال در مجموعه بارون ادمون دوروتحیلد طاهر شده است. یکی از روزات او در سال ۱۳۲۸ هـ س. / ۱۹۵۹ نسخه را به آقای آرتور هوتون فروخته است و همو ۷۸ مجلس از مینیاتورها را به موره متروبولیت نیویورک هدیه کرده است و اکنون بقیه مینیاتورها به موره‌های هری و مجموعه‌های خصوصی دیگر تعلق دارد. در یکی از مینیاتورهای این نسخه تاریخ ۹۳۴ هـ ق دیده می‌شود. تصویر رنگی و سیاه و سفید این مجلس در تاریخنامه‌های نگارگری ایران به دفعات چاپ شده است. این نگاره تصویرگر مجلس «آمدن گلزار بر بالین اردتیر در داستان فریفته‌سدن گلزار کنیرك اردوان بر اردتیر و گریختن او نا کنیرك به سوی یارس» است. بر کتیبه مرصع و مذهب پیسانی طاق مسکوی اردتیر به خط ثلث تریبی شعر حافظ این چنین آمده است

پیش از آن کین سفف سرو طاق میا بر کسد

سطر چشم مرا انروی جان طاق بود

درمینه لاجوردی این کتیبه به خط معقلی بنایی تاریخ ۹۳۴ رقم
فته است، در صفحات آغازین نسخه درمینه زرین سمسره مذهب
رضع که در حقیقت ساسنامه این شاهنامه نفیس است به خط
قاع یا سفیدآب حسین نگاشته شده است «برسم کتابخانه
سلطان الاعظم و الحاقان الاعذل الاکرم السلطان بن السلطان بن
بوالمظفر السلطان شاه طهماسب الحسینی الصفوی بهادرخان
جلدالله تعالی ملکه و سلطانه و افاض علی العالمین عدله
حسانه» دوست محمد کاتب در مرفع بهرام میرزاخردو موضع
را این شاهنامه یاد کرده است بحسب در حایی که از استاد
سلطان محمد تهریری یاد می کند و می گوید که در شاهنامه
شاه اسماعیل مجلس بلندگوسان از کارهای اوست، دوم در
وصعی که به تعریف دو سید حلیل القدر آقامیرک و میرمصور
بی بردارد و می گوید «این دو سید بی مال و این دو فرانه
بی تمال در کتابخانه ملایک آسیان خصوصاً در شاهنامه ساهی [=]
شاهنامه شاه طهماسب [=] و حمسه سیح نظامی [محمود در موره
ریتانیا] رنگ آمیزیها نموده چهره گسیبها فرموده اند» (احوال و
نار حوسویسان، جلد اول، ص ۲۰۱) نگارگران این نسخه
عبارت اند از مظفرعلی، آقامیرک، میرمصور، میرسیدعلی،
بیرااعلی، عبدالعزیز، سیح محمد، قاسم علی و ناسدان فره و
دیگران، به جرأت می توان گفت مینیاتوری که تصویرگر سرور
ر دیباچه شاهنامه و نقاشی آن مسبوب به میرااعلی است،

مم بنده اهل بیت بی

ستائیده خاک ناک وصی

حکیم این جهان را خو دریا نهاد

برانگیزته موج از او تند باد

خو هفتاد کستی مرو ساخته

همه بادابها بر افراشته

یکی نهی کستی سان عروس

بیاراسته همجو جسم حروس

محمد در او اندرون ما علی

همان اهل بیت بی وولی

از شاهکارهای نگارگری ایرانی است. درباره این شاهنامه و
مینیاتورهای آن مقالات و کتابهای فراوانی نوشته شده است که
مهمترین آنها، کتاب *The Houghton Shahnameh* است نامعرفی و
سرح مارتن برنارد دیکسون و استوارت کری ولس در دو جلد به
قطع ۳۰×۴۵ سانتیمتر در ۵۴۳ صفحه که به وسیله Harvard
University Press به سفارش موره هر فاگ و دانشگاه هاروارد در
سال ۱۹۸۱ به طرز بسیار نفیسی طبع و منتشر شده است. در آن
کلیه مینیاتورهای ۲۵۸ گانه این نسخه چاپ شده و رنگینامه

نگارگران و تذهیبکاران و مجلدان آن به تفصیل آمده است

با نقل نظر خانم ماریا مقدم اسرهی درباره این شاهنامه و هر
نقاسان مکتب صفوی تهریر گفتگو درباره این برگزین دفتر
نگارین فارسی را خاتمه می دهیم «نقاسان تهریری ازورگار
صفویان که نمونه کار آنان شاهنامه شاه طهماسبی و حمسه نظامی
موره بریتانیا است [=] بی آنکه سطح تحت صفحه نقاسی را بشکند،
ترکیب سدیهای حد سطحی می آفریند که از نایی به بالا
گسترده می شود، و عالماً از حد فوقانی فاب بیرون می زند همه
حیر آکنده از حرکت و حسس اسب رنگها درحسان، بر مایه، پر
کسس، حساس و آرام اند و حالت مورد نظر را به وجود می آورند.
در هر تصویرگری تهریر تمامی اجراء ترکیب کنند به یک سان
صرو و مهم اند بیکر آدمیان و ریتکاری معماری و ریره کاری
منظره طبیعی حملگی با درحسدگی سدید نمایانده می شوند تا
سادی آفرین گردند؛ اما گهگاه یکی از بر کسس ترین حسه های
هر هرات یعنی تمرکر کلیه و وسایل بیابگری هری برای توصیف
یک آدم را- مادام که تمامی توجه عمدتاً بر این هدف واحد معطوف
سده- از دست می دهد در هر هرات آدمیان و محیط، هر دو،
اساسی اند، بدین معنا که با یکدیگر هموایی صرف دارند. به زبان
موسیقی، هموایی هرگر آهنگی را که تک تک می نوارد حفه
نمی کند اینجا، در مفایسه با هر تصویرگری تهریر، رنگ ها ملایم
و آرام و تا حدی خاموس اند نقاسی تهریر نظام ریسانای ویژه
خود را می سازد، نظامی که در آن سوکت سرور انگیز آرایش، و
وهو رنگ های بعایت درحسده، عمومیت دارد» (همگامی نقاسی
با ادبیات در ایران، ترجمه رویین ناکبار، صفحه ۹۷)

۹) شاهنامه شاه اسماعیل دوم (۱۵۷۷/۹۸۵)

این دستنویس بر ماسد شاهنامه دمو و شاهنامه طهماسبی
اوراق شده، مینیاتورهای آن در نگارخانه ها و مجموعه های
خصوصی پراکنده است، تعدادی از مینیاتورهای این نسخه
متعلق به مجموعه صدرالدین آقاخان است، قطع ۴۳×۳۰
سانتیمتر، به خط نستعلیق

۵۲ مجلس از مینیاتورهای این نسخه که همگی آنها مربوط به
بیمه اول شاهنامه است تاکنون شناخته شده اند، مینیاتورهای این

قول اسکندریك «انداع كتابخانه محدد نمود» و این نسخه شاهنامه در مدت يك سال و نیم سلطنت شاه اسماعیل دوم در قزوین ساخته و پرداخته شده است، ۱۵ نگارگری که در نگارخانه اسماعیل دوم کار می کرده اند به ترتیب زیرند

(۱) میرزین العادین استاد شاه طهماسب، (۲) علی اصغر کاسایی حواهر رهم، بدر آقارضا، (۳) سیاوس یك گرخی، (۴) صادقی یك افسار، (۵) مراد دیلمی، (۶) نقی یك، (۷) محراب، (۸) برحی [= برحلی اردبیلی]، (۹) عبدالله سیراری، (۱۰) خواجه نصیر، (۱۱) شاه محمد اصفهانی، (۱۲) سیح محمد سرورای، (۱۳) حسن مذهب بغدادی، (۱۴) محمدی، (۱۵) فرح یك

از این ۱۵ نفر میبایستورهایی به رهم (امضای) صادقی یك، سیاوس، نقی، مراد دیلمی، برحی و محراب و عبدالله سیراری در شاهنامه شاه اسماعیل دوم دیده می شود، نقی میبایستورها را آنتونی ولس و رابینسون به دیگر نگارگران نگارخانه شاه اسماعیل دوم مسوب کرده اند دو میبایستور تصویرگر «رهم اسفندیار با سمرع» و «گرفتارسدن کاموس به دست رستم» به رهم سیاوس یك گرخی از ساهکارهای نگارگری این نسخه است از صادقی یك افسار، مؤلف تذکره مجمع الحواص، خطاط، ساغر، نگارگر، بهلوان و جنگجوی نامراد رورگار صفویان، نیز در این نسخه نگاره های سن استادانه ای باقی مانده است که برای دیدن آنها باید به کتاب آنتونی ولس مراجعه کرد تا نقل سه بیت شعر از صادقی یك گفتگو درباره این نسخه را حاتمه می دهد

ای صادقی از قیمت فصل و هر این است
در در بحراری اندالهر معانی
سکی فلم بخردی و صفحه سوران
سو که خه حوس گفت سحران معانی
رو مسحرگی بیسه کن و مطربی امور
تا داد خود از کهر و مهر ستایی

۱۰ شاهنامه ویندسور (۱۶۴۸/۱۰۵۸)

کتابخانه پادشاهی در کاح ویندسور (MS Holmes 151, A16)، شماره ۱۳۱۵ فهرست افشار، قطع ۳۰×۲۰ سانتیمتر، به خط محمد حکیم الحسینی (زاده ۱۰۱۳)، فهرست ستمعلیق نویسان احوال و آثار خوشنویسان بیانی، کاتب غرر و درر، ۱۰۴۰ هـ. ق کتابخانه سلطنتی سابق)، بقلم کتابت خوش، دارای ۱۴۱ مجلس میبایستور بسیار نفیس، مکتب اصفهان، اواخر دوره صفویه، آغاز نسخه دو صفحه مردوخ مذهب مرضع به رقم ملک حسین اصفهانی، نقاشی نقیة مجلسها مسوب به محمد قاسم مصور تبریزی یا محمدیوسف، دو مصور باریک قلم نامدار نیمه قرن یازدهم هجری

این شاهنامه برای خان عالیشتان هراجهای خان (مقتول در ۱۰۲۸)



میبایستور دیدن رال رودابه را، به رهم صادقی یك، شاهنامه شاه اسماعیل دوم (۱۹۸۵)

شاهنامه نیز پس از جنگ جهانی اول از طریق دموب، دلال فرانسوی، به بازار عرضه شده است کتاب دویست صفحه ای آقای آنتونی ولسش به نام Artists For the Shah (Yale University Press, 1976)، درباره این نسخه است در ۲۷ جمادی الاول ۱۳۷۶/۹۸۴ پس از مرگ شاه طهماسب صفوی پسرش شاه اسماعیل دوم پس از ۱۹ سال زندان به سلطنت رسید اسکندر یك ترکمان در تاریخ عالم آرای عباسی می نویسد «[شاه طهماسب] را هرگاه از مساعل جهاداری و تردد ادب مملکت آرای فرای حاصل می شد به مشق نقاشی تربیت دماغ می کردند، در اواخر از کثرت مساعل فرصت این را نمی یافتند و استادان مذکور [= بهرادر، سلطان محمد، آقامیرک] نیز صورت هستی را از رنگ آمیزی حیات برداشتند، آن حضرت کمتر متوجه آن کار می شدند، اصحاب کتابخانه را بعضی که در حیات بودند بهر شخص ساخته بودند که به جهت خود کار کنند» (ص ۱۷۴، چاپ سیری).

از اواخر نیمه دوم قرن دهم تا سال حلوس شاه اسماعیل دوم نگارخانه سلطنتی صفویان تعطیل بوده است، شاه اسماعیل دوم به

۱۰۳۸) نگارگران ایرانی با کار نقاشان فرنگ از نزدیک آسایشند در سال ۱۰۳۵ هـ ق دو تن از نقاشان هندی سامهای فیلیپ ابل و جان لوكاس هلت به تسوئق ساه صغوی به ایران آمدند نقاشان ایرانی با آسایشی با هر آنان فوایش دور- نزدیک (برسکتیو) و سایه‌روسن و تناسب اندامها را در نقاشی فرا گرفتند و همچنین اندکی بعد در سال ۱۰۵۲ محمد زمان نقاش ایرانی برای فراگیری نگارگری به ایتالیا فرستاده شد. میبیا توره‌های این نسخه به استادی تمام به نحوی بسیار متفاوت با میبیا توره‌های فعلی به نگارگری در آمده است. نقاشان ایرانی در نگاره‌های این ساهنامه قواعد نقاشی فرنگی را احو و احو و احو کرده و به آفرینش ابر هری بس بررنگی که در آن قواعد میبیا توره ایرانی هم ریر با گذاشته شده موفق شده‌اند از نگارگران این نسخه یا ساگردان آنان دو نسخه ساهنامه نگارگری دیگر به همین سنک و سیای در لیس گراد و کتابخانه سلطنتی (سانی) باقی مانده است. مسحبات نسخه کتابخانه سلطنتی (سانی) در صفحه ۸۵۸ فهرست دیوانهای خطی و کتاب هرا روی کسب همان کتابخانه مدرج است و سه تصویر از میبیا توره‌های آن در روی صفحه ۸۶۰ همان فهرست آمده است. نسخه کتابخانه دولتی لیس گراد به خط نر محمد حافظ (سماره ۱۷۰، ستعلیق نویسان بیانی) بوده و ۵ تصویر از میبیا توره‌های آن به سماره‌های ۹۴ تا ۹۸ در کتاب همگامی نقاشی با ادبیات ایران حاب شده است. این بوسته بی آنکه به فهرستهای اسمیب از نسخه‌های ساهنامه، گورلیان و دیاکوف از دستویسهای ساهنامه در لیس گراد، و به فهرست مضماتی برگین و حیل از میبیا توره‌های ساهنامه که ریر نظر الك گرا نار تهیه شده است دسترسی داشته باسم هراهم آمده است. با مراجعه به این منابع و دیگر مأخذ فرنگی و در صورت امکان با نگرین به موره‌ها و کتابخانه‌های داخلی، با اندکی سسط مقال، این مقاله را می توان به کنانی مفصل درباره نسخه‌های مصور ساهنامه تبدیل کرد.

ه ق) سبسالار ایران و حکمران حراسان در زمان ساه عباس اول تهیه شده ولی نایانه آن تاریخ ۱۰۵۸ (دوره حکمرانی ساه عباس دوم) دارد در مورد این تناقض دو احتمال وجود دارد نخست اینکه تهیه این ساهنامه در زمان قراچای شروع شده و در زمان ساه عباس دوم پایان پذیرفته است، احتمال دوم اینکه در زمان ساه عباس دوم قراچای حار دیگری هم بوده است، از میبیا توره‌های این نسخه سه مجلس در منابع در دسترس نگارنده حاب شده است به این ترتیب

۱) مجلس «حنگ رستم با اردها»، حوان سوم ار هف حوان رستم و تصویر گر سهر،

حو رستم بدان اردهای درم
نگه کرد و بریال آن تیر درم

در کتاب

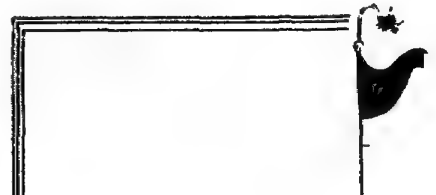
Islam and Muslim Art, By Alexandre Papadopol, 1976

۲) مجلس «رفش اسکندر به رسولی برد فیدافه و سناحت فیدافه اورا» در کتاب

Persia, History and Heritage Edited by John A Boyle

۳) مجلس «فریفته شدن کیرک [گلنار] اردوان بر اردسیر و گریختن او با کیرک سوی نارس» در هسرو حامعه در جهان ایرانی، به کوسس سهریار عدل، ناریس، تصویر سیاه و سفید ۳۷ در ص ۷۰

این نسخه در اوح سکوفایی هر میبیا توره در عهد صغوی سناحت و برداخته شده است از زمان ساه عباس بررگ (هوب



زندگینامه نویسی، شیوه و تاریخچه

دکتر نصرالله امامی

استفاده از منابع موجود، بهره‌ای واقعی از شخص مورد نظر ترسیم گردد و از بیان صرفاً روایی و فالتی، که دور از سوه زندگینامه‌نویسان اصیل است، احتیاط شود و حبه‌های ناگیر روایی در درجه دوم اهمیت قرار گیرد. نویسنده، در این فیل آثار، هدفی مشخص در مد نظر دارد

تفصیل در زندگینامه‌نویسی فقط زمانی حایر است که در طرح کار بیس‌بینی سده ناسد، ولی، صرف نظر از طرح‌های گسترده، نار بودن حرئیات زندگی فقط به جهت حبه‌ها و مناسه‌های خاصی است که در آن وجود دارد و به فلم آوردن سوانح زندگی صرفاً به خاطر همین ویرگیهای نادر است و تنها به همین دلیل است که بازگویی تفصیلی و ذکر همه حبه‌های حیات شخص مورد نظر ضرورت پیدا می‌کند

آنچه می‌تواند به زندگینامه‌نویسی شخص مشخص بودن هدف نویسنده آن است. نویسنده زندگینامه، با بیس جسم داس انگیزه اصلی کار، توجه خود را بر روی حبه‌های خاصی از حیات شخص متمرکز می‌سازد و این عمل می‌تواند در بهایب عمی بیستری به بوسته او سجد البته در زندگینامه‌هایی که صرفاً حبه اطلاع رسانی کلی و در عس حال مختصر دارند محال مک بر روی مواردی خاص کمتر دست می‌دهد، مگر آنکه نویسنده، سانه ضرورتی، خود را بدان ملزم کرده ناسد

مدارك در زندگینامه نویسی

کار زندگینامه‌نویس، همانند مورخ، مبتنی برمدارك است پلوتارك، یکی از متقدمترین زندگینامه‌نویسان عالم، بوسته است «مردی که تصمیم گرفته است تا وقایع زمان و اتفاقات و سرگذسته‌های مختلف را که به در حیات خود او و به در کشور خود

زندگینامه‌نویسی مقوله نگارشی رایجی است که گاه سکل کاملاً ابتکاری و بدیع و گاه صورتی اندایی و عالماً مقلدانه به خود می‌گیرد. زندگینامه معمولاً در سرح حال کسانی است که در عالم خود تشخیص داشته‌اند و آثار با ارس فکری و تاریخی و اجتماعی از خود به جا گذاسته‌اند در اسکال متعارف زندگینامه‌نویسی معمولاً اطلاعاتی درباره محیط رسد، تحصیلات، موفقیته‌ها و شکسته‌ها، و آثار فرد به دست داده می‌سود و، به تناسب موضوع، گاه در رمیه‌های دیگری بیر گفتگو می‌سود

تفاوت میان شخصیهایی که موضوع زندگینامه‌اند بیروی از روشهای متمایز را اقتضا می‌کند. از نظر زندگینامه‌نویس فرق می‌کند که موضوع کار رجل سیاسی است یا معمار یا حقوق‌دان یا ایپمه، عالماً طبیعی و مرتج آن است که حوره شخص و داس زندگینامه‌نویس با موضوع کارس متناسب ناسد. بدیهی است که نوشتن سرح حال يك شخص نظامی رمیه‌ای از اطلاعات نظامی و استراتژیکی و در مجموع نوعی سحیت را طلب می‌کند، همچنانکه نوشتن سرح حال ساعران مفتضی رمیه ادبی است. زندگینامه، با همه نوعی که می‌تواند داستانه ناسد، مدت‌هاست که به عنوان «نوع ادبی» شناخته سده است. این نوع بوسته، از آنجا که در ابتدا بیشتر به حبه‌های تسلسل تاریخی و توحیهات استدلالی در آن توجه می‌سد، بخشی از تاریخنگاری به سمار می‌آمد تا آنکه کوششهای زندگینامه‌نویسان در فرهنگهای مختلف رفته‌رفته زندگینامه‌ها را تعالی سحید و به سطح ادبیات رساند

زندگینامه‌های دقیق و برجسته عالماً دارای طرح‌های بیادی مشابهی هستند و مشخصه عمده آنها سادگی، صراحت و بیطرفی، همراه با رمیه‌ای تحلیلی است و در آنها کوشش می‌سود تا، با

او بوده‌اند، از هرگوسه و هردری، قطعه‌قطعه و به ترتیب جمع‌آوری و تنظیم نماید، باید قاعدتاً در سهری بزرگ مستقر باشد تا کتابهای متعددی در اختیار خویش داشته باشد و به آنها مراجعه کند و آنچه از علم مؤلفین ساقط شده، در ضمن گفتگو و مباحثه با ارباب محب و محض، نیاند تا نتواند تألیفی فراهم آورد که ناقص و ایتر باشد»^۲ در يك تمثيل طريف گفته‌اند که مير زندگيانم بوييس بررگتر از مير ساير بوييسگان و اساسته از کتاب و اوراق است. اسادي در باره تاريخ ولادت، وفات، سحره نامه‌ها، ربوبست مدارك، قبالة‌ها، نامه‌ها- نامه‌هاي آكده از تدريها و توحيات، اعرافها، افكار آرومندان و رؤيائي، سحهاى دروعين، تعارفهاى از سر تكلف- و همچين سهادتنامه‌ها، عكسها، دست‌نوشته‌ها، دفتر خاطرات، رساله‌ها، بريده رورنامه‌ها و حتى حكهاى ناكى و اگر محتويات ففسه‌ها و كسوهاى مير را بيرون بريريم، ساهد اسوهى از مواد ديگر خواهيم بود، از حمله محلداتى از كتب تذكرة و سرح حال به فلم معاصران كه هر يك مى‌تواند به همتى خاص بويسته شده باشد و اسادي كه حتى وفوف بر وجود آنها در طى زمانى دراز براى گرد آورده ميرس گرديده است^۳ بويسته بيوگرافى بايد اين مدارك را نارها بخواند و بس از آن به بررسى و نقد آنها سردارد و سراجنام، بس از طمعه‌سدى و اريايى، براى استفاده در كار آماده سارد، و به تعميرى، در اين مرحله، كار زندگيانم بوييس همايد كار مستفادى بويسته تاريخ ادبيات است

در بوستن زندگيانم‌هاى ادبى عالماً كوسس مى‌سود تا از آثار بويسته يا ساعر براى روس كردن روايى روحى و فكرى او استفاده سود، ريرا، حناكه گفته‌اند، هميسه هرحا بويسته‌اى فلم بر كاعد گذاسته كم و بيس به نحوى خود را سان داده است^۴ استفاده از آثار هرميد به اين منظور، اگرچه در حوره مقدمى تواند ناخذ ريدادى بديرفتنى باشد، در بوستن زندگيانم‌ها مستلزم احتياطى همه‌حاسبه است ريرا استنباط احوال شخص از ابر ادبى او بيارمند بررسى و دقت بسيار است اصولاً آثار ادبى براى آن بوسته سده‌اند تا از آنها در بگارش زندگيانم‌ها استفاده سود و بهره‌بردارى از آنها در اين زمينه، كه در برد زندگيانم بوييسان معرب زمين رايح بوده است، به گفته خود عربها گاه موجب اشتباههاى بسيارى در آثار زندگيانم بوييسان شده است^۵

انكار نمى‌توان كرد كه اثر ادبى در بسيارى از موارد داراى عاصرى است كه مى‌تواند با زندگى مصف آن مرتبط باشد، اما ترتيب و شكل اين عاصر در ابر ادبى به گونه‌اى ديگرگون مى‌سود كه همه معايى اصلى خود را از دست مى‌دهد و به صورتى تازه در مى‌آيد. زندگيانم بوييس بايد به اين نكته توحه هوشيارانه داشته باشد

احتياط در تلقى آثار بويسته به عنوان مداركى در سرح حال او از اين همت بيز لازم است كه اصولاً شخصيت بويسته دو حلوه و چهره متفاوت دارد: يكي حلوه مربوط به آفريسنگى او و ديگر چهره معمولى او^۱ و اين دو را نمى‌توان به يك چشم بگريست همچنانكه حزنات حيات شخص بويسته نمى‌تواند معيارى كللى براى اريايى ابر او باشد، آن حلوه از شخصيت او بير كه در ابرس نارتاب مى‌ياند الزاماً سايد منطقى بر نمود متعارف شخصيت او تصور سود^۲ ابر ادبى ممكن است رؤيائى صاحب ابر را بيستر از زندگى واقعى او تحسم بحسد و يا، بر عكس، نقابى بر آن يا تصويرى متصاد با آن باشد، حتى مى‌تواند تصويرى از آن گوبه حيات باشد كه بويسته در حال گريختن از آن است

اتوبيوگرافى به عنوان سند

از حمله مابع مهمى كه مى‌تواند براى بگارس زندگيانم مورد استفاده هراير گيرد، اتوبيوگرافى (سرح حال شخص به قلم خود او) است اتوبيوگرافى، صمن آنكه مى‌تواند براى زندگيانم‌هاى كه بعداً بوسته مى‌سوند بحسى از مواد لازم را فراهم آورد، ناقص بسيارى از آثار بير مى‌تواند باشد كه در باره شخص بوسته شده است ساهد اين معى اتوبيوگرافى مارك توائس، بويسته معروف آمريكايى، است وى در اتوبيوگرافى خود، صمن آنكه خلاصه‌اى از مناقسات سرح حال بوييسان را در باره خويس به دسب مى‌دهد، بسيارى از بوسته‌هاى آنان را بير، با طر خاص خود، در محل ترديد مى‌نهد به عقيده مارك توائس، سخنان و اعمال آدمى تنها بحسى از زندگى اوسب ميدان زندگى حقيقى هر كس بهانجانه صمير اوست كه براى هيح كس حر او سناخته بيس^۳

اتوبيوگرافى عالماً به دو صورت بوسته مى‌سود. يا بيستر به حوادث بيرونى مى‌بردard و يا بيستر به حوادث درونى آنچه حبه بيرونى دارد كمترب به كار زندگيانم بوييس مى‌آيد و آنچه حبه

حاشيه

1) *Theory of Literature*, Rene Wellek and Austin Warren, U S A 1966, p 75

۲) بلوتارك، حيات مردان نامى، ترجمه رضا نحد (سگا، ترجمه و شركتاب، تهران، ۱۳۴۶)، ج ۱، ص ۱۵

3) *Literary Biography*, Edel Leon, Indiana University-Press, 1973, p 12

4) *English Biography*, Dunn Waldo Hilary, New York, 1973, p 131

5) *Theory of Literature*, p 79

۶) به نماير موارد دو گانه مذكور در آراء رواشناسانى چون يونگ اشاره صريح شده است رك گفتارى درباره نقد، گراهام هوف، ترجمه سربى بويى (اميركبر، تهران، ۱۳۴۵)، ص ۷۶

۷) شيوه‌هاى نقد ادبى، ديويديج، ترجمه علامحسين يوسفى و محمد تقى صدقيابى (علمى، تهران، ۱۳۴۶)، ص ۲۹۲

ادبی، در اثر خود به نام مقدمه‌ای بر تحقیق، می‌نویسد که در طرح مختصر برای مطالعه در باره هر شخصیت، کار زندگیا می‌نویس بر یکی از حسیه‌های زیر متمرکز است: تأثیرات، آثار و خدمات علمی، اریایی مجدد و اصلاح‌الته می‌توان به این هر سه به صورتی گسترده‌تر و عمیق‌تر توجه نمود اکنون ما توجه به مطالبی که در مقدمه‌ای بر تحقیق آمده است برای سه حسیه بطری می‌افکنیم^۱

۱) تأثیرات- یکی از ابعاد کار زندگیا می‌نویس متحصص کردن حوادث و تجربه‌هایی است که بر شخص صاحب ترجمه اثر گذارده است زندگیا می‌نویس، در این بخش از بروهس خود، بر حسیه از احتمالات را بررسی می‌کند در مثل در این باره تحقیق می‌کند که صاحب ترجمه حسیه کتابهایی را خوانده و حوادث این کتابها حسیه تأیری در او داشته است در این میان، برداشت به تجربه‌های دسب اولی که احتمالاً در تکوین شخصیت وی نقش داشته‌اند حایر اهمیت است هم از این مقوله است تحقیق در باب تأثیر «روابط شخصی»

از آنجا که هر شخص، صرف بطر از مطالعات و تحارب و روابط، به وحوه گوناگون تحت تأثیر رویدادهای اجتماعی، اقتصادی و سیاسی یعنی محیط است، مطالعه در این مسائل بر گاه، بر حسب نوع کار، ضرورت پیدا می‌کند

۲) آثار و خدمات علمی- توجه خاص به آثار و خدمات شخص بیر در زندگیا می‌نویسی ضرورت دارد در این رمیه همه تلاسها مایدهاریها و ایسارهای صاحب ترجمه مورد توجه فرار می‌گیرد البته از هر گونه گرافه‌ای برهر می‌سود، زیرا، به گفته توماس فلیکسر^۲، سلامت دهی ویرگی لازم زندگیا می‌نویس است

۳) اریایی مجدد و اصلاح- در این حسیه، بروهسگر به اریایی مجدد زندگیا می‌نویسی که احتمالاً بیستر نوشته شده‌اند می‌بردارد تصحیح استنادهای گذشته، اعم از آنچه در مورد واقعیات یا اریاییها روی داده، حرو کارهای اصلی اوسب شخصی که در زندگی خود از وجودی گسترده‌ای داشته، در زندگیا می‌نویسی که دوستان یا اعضای خانواده اس اندکی س از مرگ وی نوشته‌اند، عالماً ستایس می‌سود از همین رو، بر زندگیا می‌نویس بعدی فرص است که در تعدیل قصاوتهای این گونه آثار بکوسد فرصت دیگر- برای تصحیح و اریایی مجدد هنگامی است که اطلاعات اضافی در باره موضوع آسکار و فانت سود از سواهد آن در ادبیات ما اطلاعات غلطی است که بيشترها در انتساب رودکی، کوربودن، مذهب، سال تولد و وفات او به تذکره‌ها و کتب تراحم راه یافته بود و بعدها با به دست آمدن اسناد و مدارک حدیدتر، بیستر آنها مردود دانسته شد

درونی دارد چه سا مواد براررسی به سرح حال بويسان عرصه نماید. اتوبیوگرافی درون پردازانه حسیه سا تواند نمودی از تحول یا تکامل روحی شخص باشد گفته شده است که اتوبیوگرافی زمایی می‌تواند به کار زندگیا می‌نویس بیاید که مقرون به نوعی «حویش اندیسی» و برداحتی به خود باشد^۳

در حسب اتوبیوگرافیهایی که به دست و فلم خود اسخاص نوشته شده‌اند، بر حسیه از آثار حای دارند که به املائی صاحبان ترجمه نگارش یافته است نمونه آن در میرانیهای فرهنگی ما، اتوبیوگرافی ابوعلی سیناسب که بر ساگرداس املا شده و صورتی از آن که نوشته ساگرد و ندیم سراسر عمروی، ابوعلید جورحایی، است مآخذ بويسدگان معروفی حون اس ابی اصیبعه و ابن القمطی و دیگران بوده است^۴

نامه‌های خصوصی

استفاده در سب و سنجیده از نامه‌های خصوصی می‌تواند در بوستن زندگیا می‌نویس سودمند افتد نا اینهمه، باید توجه داسب که بهره‌گیری ناسنجیده از این نامه‌ها موجب خطاهای سیاری شده است در شرح حالهای ادبی، این نامه‌ها گاه س راهگساید و محصوراً می‌تواند بحس عمده‌ای از مواد مورد سارار تأمین کند نمونه‌ای از آنها در ربان فارسی منشآت حافاسی است که مشتمل بر نامه‌های او به خویشاوندان، بررگان، امیران و سهر یاران روزگار وی است این نامه‌ها، علاوه بر ارائه بکته‌های تازه در باره محیط اجتماعی و آداب و رسوم و خصوصیات روحی مردم، مطالب سساری در باب زندگی اجتماعی و خصوصی ساعر به دست می‌دهد، حناکه بیح محقق نمی‌تواند، در سنان دادن بیح و حم زندگی ساعر، خود را بی‌نیاز از مراجعه مکرر بدانها احساس کند

الگوی کار در نگارش زندگیا می‌نویس

در الگوهای جدیدی که برای کار زندگیا می‌نویس بیسهاد می‌شود مطالعه‌ای س فراتر از آنچه به تولد، محیط رسد و بالندگی، سوانق تحصیلی، موفقیت یا سکت، و مرگ مربوط می‌شود مطرح است در زندگیا می‌نویس عناصر دیگری بیر باید مورد توجه قرار گیرد راسر راس، یکی از آگاهان سیوه‌های بروهس



سندگرایی در کار زندگینامه‌نویس سیوه او را به کار مورخان ادبی بردیک می‌کند؛ ولی زندگینامه‌نویس گمان تاریخ ادبیات نیست.

زندگینامه‌ها و تاریخ ادبیات

زندگینامه از نظر کیفی با تاریخ ادبیات و با تاریخ فرق دارد. همچنین در بی‌هدفی است غیر از هدف تاریخ ادبیات و تاریخ. همان‌که بیس از این اساره رف، رورگاری زندگینامه بحسی از تاریخ محسوب می‌سد ولی امروزه کاملاً حد از تاریخ اسب و یا لافل سست نه تاریخ صورتی خاص تر دارد تاریخ سرح زندگی يك ملب یا قوم است و زندگینامه سرح زندگی شخص همین سست تا حد زیادی میان تاریخ ادبیات و زندگینامه برقرار است. ما ایهمه، زندگینامه می‌تواند از سویی در خدمت تاریخ یا تاریخ ادبیات ناسد و از سوی دیگر برای تهیه مواد کار خود از آنها استفاده کند.

دیجر، از متفقدان برجسته ادبی معرب رمین، می‌نویسد که مواد مستخرج از سرح احوال در مسائل مشخصی از تاریخ ادبیات ما را یاری می‌کند، مسائلی از قبیل رسد، بختگی و ترل احتمالی هر مصنف علاوه، سرح احوال می‌تواند مواد لازم را برای مسائلی حد مربوط به تاریخ ادبی، نظیر مطالعات ساعر، روابط شخصی او با اهل ادب، سفرها و نظایر آن، فراهم آورد.^{۱۲}

تذکره‌های ساعران فارسی زبان، به عنوان مجموعه‌ای از قدیمترین زندگینامه‌ها، هورهم در سیاری از تواریخ ادبی حرئی از مواد کار به سمارند، حناکه لبات الالباب عوفی همواره، به عنوان کهنترین تذکره موجود، مورد مراجعه مورخان ادبی بوده است.

به اقتضای موضوع باید اساره کرد که نگارس زندگینامه‌های ساعران، مقوله‌ای مستقل و حالت توحه است.

زندگینامه شاعران

نگارش سرح زندگی ساعران در کار زندگینامه‌نویسی مقوله سستاً مستقلی است، زیرا این نوع زندگینامه، از يك سو دارای حادیه‌های ویژه‌ای است، و از سوی دیگر، موارد تناقص در مدارك راجع به آن عالناً سیستر از دیگر انواع زندگینامه‌هاست در

این زمینه، معمولاً وسوسه استخراح فراین هرچه سیستر برای روس کردن روایای زندگی ساعر، اسعاروی را به صورت یکی از عمده‌ترین مآخذ در می‌آورد بیس از این، درباره حسه‌های مست و سفی این کار سحن رفته است؛ در ایحا افروده می‌سود که بهره‌گیری از آثار هرمد، اگر محتاطانه و از روی آگاهی صورت گیرد، می‌تواند سیار روشنگر ناسد لیکی در مواردی بر کار زندگینامه‌نویس را از واقعیت دور ساخته آن را به حد

حیا لرداریهای بی‌بیاد ترل می‌دهد کسانی که می‌کوسند تا از آثار ساعران در ساحت زندگی آنان بهره‌گیرند لازم است این نکته مهم را از نظر دور ندارند که به اعتناری می‌توان ساعران را به دو گروه تقسیم کرد برون‌گرا و درون‌گرا این دو اصطلاح در ایحا به معنای معمول و سستی آن نه کار برفته است منظور از ساعر برون‌گرا ساعری سیسب که صرفاً به توصیف طبیعت و جهان محسوسات بر دارد؛ بلکه، در تعبری گسترده‌تر، ساعری اسب که، با سعه سرب و بی‌توحهی به تعیبات شخصی خود، کلام و بگریسی آفاقی دارد در کلام این دسته از ساعران، حویستی ساعر عالماً غایب و کم فروع اسب و کوسسهای زندگینامه‌نویس در کند و کاو آثار آنان حندان راه به دهی نمی‌برد در مقابل، ساعر درون‌گرا فرار دارد که سعرس تحسیمی از خود اسب و همواره حهره‌ای از خود ترسم می‌کند ما در دوره‌هایی از تاریخ ادبیات، تنها به ساعرانی از دسته اول بر حورود می‌کسم یعنی کسانی که احوال شخصی آنان در آمارسان حلوهای ندارد، لیکی انعاد هری و ریاساحتی کارسان در سطحی سس والا سب^{۱۳} در مورد ساعر درون‌گرا این نکته را باید از نظر دور داسب که تعبیرهای شخصی ساعر از خود با حسب حالهای طبیعی تفاوتی دارد، زیرا کار هری ممکی اسب تنها تحسم بحسی از رؤیاهای هرمد ناسد. صرف نظر از آثار ساعر، باید توحه داسب که سرح حال هر سرایده‌ای رابطه‌ای مستقیم با رورگار وی دارد در مواحه با

حاشیه

8) English Biography p 252

۹) اس المظلی در تاریخ الحکماء می‌نویسد «آورده‌اند که حماعی از تلامذ سبج وی را از مادی حال او سوال کردند سس سبج برای ایسان احوال حویس را به این صورت املا کرد که بدرم مردی بود از اهل بلخ « رک تاریخ الحکماء، ترجمه فارسی، به کوشش بهی داریی (دانشگاه تهران، ۱۳۴۷)، ص ۵۵۵

۱۰) برای طرح و الگوی مذکور و همچنین شواهد ارایه سده، رک

Research An Introduction New York 1974 p 93-95

11) James Thomas Flexner

۱۲) سیوه‌های نقد ادبی، ص ۴۹۵

۱۳) نمونه برجسته این شاعران در ادبیات فارسی مولوی و حافظ است آنچه درباره این بزرگان بوسته سده عالماً از مباحی غیر از آثار خود آنان است برای موارد مشابه در میان شاعران معرب رمین، رک

Theory of Literature, p 76



نویسنده در نقد ابن ابر او را ندیده‌اند در حقیقت، از نظر آنان، نویسنده حتماً باید در اندوه ناسد تا تراژدی بیافریند یا ساد و هر سبب ناسد تا کم‌دی نویسد

سایه بتوان گفت در میان مکتبهای نقد ادبی بیست‌ترین بهره از رنگینامه نصیب نقد اخلاقی و اجتماعی است در نقد اخلاقی، توجه به تمایلات فردی و شخصی نویسنده، نه سیوه گدازان رنگی او و به مناسباتش با دیگران اهمیت زیادی پیدا می‌کند بحث درباره محیط و روزگار و حتی هویت نویسنده بر در نقد اجتماعی ادرس بسیار دارد مراد از قومیت در اینجا مجموعه‌ای از تعلقات برادی، استعدادها و صفات موروث و حلی است که انسان با آنها راده شده است بدینسان که در همین جا گفته شود که محیط حیرانگیزی بر، که سائر گفته‌ها گل هیچ تأثیری در پیدایش افکار و عقاید ندارد، از جمله غلطی است که می‌تواند در تکوین اثر ادبی یا هنری مؤثر ناسد و لاف در مورد ساعران می‌توان گفت بخشی از تعابیر و تسبیحات و توصفات و حسیه‌های فولکلوریک در شعر آنها، ریشه در کیفیتهای اقلیمی دارد نمودهایی از فرهنگ غامه را در شعر عارفانی و نظامی می‌توان سراغ گرفت که صرفاً محصول ارتباط فرهنگی با مناطق مسیحی سین محاور گنجه و سروان است، در حالی که سبایی از آنها در شعر مثلاً مسعود سعد دیده نمی‌شود حافظ و سعدی در تعریات خود محبوب را نه سروتسبیه کرده‌اند در حالی که ساعر نادیه سین عرب، به سبب تأثیرات محلی، «لیلی» را به عصای حیران مامد ساخته است^{۱۷} از نظر دور باید داشت که «رمان» در تأثیر پذیربهای حیرانگیزی از محیط نفس عمده‌ای دارد و عامل تعیین کننده به حساب می‌آید، زیرا ارتباطهای فرهنگی در طی رمان سبب می‌شود که گاه ساعری به رغم ریست در اقلیمی خاص، از طریق تجربه‌های غیرمستقیم و ناگذران رمان، تحت تأثیر کیفیتهای اقلیمی مناطق دیگر بر قرار گیرد، برای مثال، در دوره‌هایی از شعر فارسی، ساعران آذربایجان یا هند، نادرقتن ویرگیهای زبانی و تعبیری ساعران ماوراءالنهر، قسمتی از عناصر خیال و صوردهنی ساعران آن منطقه را در شعر خود وارد کرده‌اند و یا مثلاً ساعران دوره سامانی در سایه نمود رمان، که خود محصول گذشت زمان است، توانسته‌اند رنگ اقلیمی و محلی خود را بر ساعران اقلیمهای

شاعران برون گرا، گاهی هیچ مدرک خاص شخصی وجود ندارد و زندگینامه نویس تنها با مقداری اطلاعات کلی روبروست مثلاً هر مورد شکسپیر گفته شده است که همه اطلاعات موجود درباره حیات او سطحی است. هیچ چیز از نامه‌ها و یادداشتها و خاطرات او در دست نیست و آنچه موجود است از حد روایات نامعتبر تجاوز نمی‌کند. به همین دلیل، غالب مطالعاتی که درباره زندگی او صورت گرفته است صرفاً حینه تاریخی و عصری دارد، چهره جامعه و عصر شاعر را ترسیم می‌کند و از نظر اطلاعات مربوط به خود شاعر بس فقیر و کم مایه است. در حین حالتی، استعراح اطلاعات صعیف از منظومه‌ها و داستانهای خیالی بر حدان راهگشا نخواهد بود در این حال، زندگینامه نویس ناگزیر به گونه‌ای تلفیق است و هر احتمالی رمایی قطعیت پیدا می‌کند که قرینه‌های قوی در تأیید خود داشته ناسد در مجموع باید بدیرقت که همواره حقایق و ذقایق زندگی چنین ساعران و هنرمندانی در هاله‌ای از انهام باقی می‌ماند در میان ساعران فارسی زبان، منوچهری دامغانی می‌تواند نمونه بسیار خوبی به شمار آید معلومات ما درباره زندگی این ساعر بسیار اندک است آنچه تذکره نویسان درباره او نوشته‌اند یا مبهم است و یا غلط و حیری جز کلی گوییهای تذکره نویسانه ندارد دو هزار و هفتصدوادی بیت بار مانده از این ساعر معلومات روس حدانی درباره زندگی او به دست نمی‌دهد و ترسیم محلی زندگی وی بیستر ممتی بر حدس و درویشی است که البته در بسیاری از موارد کامیاب هم نیست.^{۱۸}

زندگینامه‌ها و نقد ادبی

هر چند بسیاری از منتقدان ادبی برآمد که نقد و تفسیر اثر نمی‌تواند بر پایه شرح حال صاحب اثر صورت بگیرد، به هر حال زندگینامه صاحب اثر می‌تواند در مطالعات مربوط به آهریس اثر از جنبه‌هایی اطلاعاتی به دست دهد^{۱۹} به گفته رسادرسدی، یکی از منتقدان ادبی عرب، بر روان معیارهای روان ساختنی در نقد ادبی معتقد که اثر ادبی تعمیری مستقیم از شخصیت نویسنده است و به همین سبب آنان از اثر ادبی به مرله وسیله‌ای برای شناخت نویسنده و دیدگاههای مختلف و روایای نهفته دهی او بهره می‌گیرند و هم از این رو برای شناخت دقیق زندگی نویسنده ارزش خاصی قابل اند، به گونه‌ای که احتمال داده شده است که این امر در عرب زمین یکی از علل فراوانی زندگینامه‌های نویسندگان و ساعران در قرن گذشته بوده ناسد^{۲۰} حال توجه است که در ادبیات فارسی نیز به ادواری برمی‌خوریم که تذکره نویسی موجب تحولات برجسته‌ای در نقد ادبی شده است؛ ولی، به هر حال، بسیاری از منتقدان متجدد استفاده از شرح حال

دیگر تحمیل کنند^{۱۸} بی گمان این بحث با این اجمال و در این سطح حاد است، ولی دست کم توجه ما را به تأثیر هر چند غیرمستقیم و حقیق سرابط افلیمی در اثر، بویژه در کیفیات صوری آن، جلب می کند

به سحی خود دربارهٔ زندگینامه و نقد اخلاقی نازمی گردیم باید گفت که صرف نظر از فایدهٔ زندگینامه در تحلیلهای نقد اخلاقی، اساساً ارزش و نتیجهٔ اخلاقی یکی از نخستین انگیزه‌های نگارش این نوع متون بوده است درمیل، هدف اصلی بلوتارک در اثر معروفش، حیات مردان نامی، همین بوده است وی در واقع می خواست با ذکر نمونه‌هایی رنده و واقعی، خوانندگان را به تهدید اخلاق و کسب مکارم اخلاقی تسویق کند و آنچه را در جمهور افلاطون از طریق عنوان کردن مدینهٔ فاصله مطرح شده است، از راه ترغیب به پیروی از نمونه‌های رنده و ماندنی تاریخ، عملی سارد^{۱۹} این انگیزهٔ کهن با همهٔ جنبه‌های موحهٔ آن حیرتی براررس ادبی زندگینامه نمی افراید و چه سنا تأکید بر روی مقاصد و اهداف اخلاقی ارزش ادبی آن را کم فروغ سارد، همحناکه این ایراد را بلوتارک نیز گرفته‌اند تأکید ریاد زندگینامه بویسان بر این نکته که زندگینامه باید در بردارندهٔ «بعد تعلیمی» باشد، آن را به سمتی می کساند که تنها در بردارندهٔ اطلاعات مفیدی در راستای اخلاقیات باشد و از هدف اصلی خود بازماند، در حالی که زندگینامه بویس در صدد بیان حقیقت است، لذا بروایی از آن ندارد که معانج را سر بار نماید^{۲۰} اما این نکته که بلوتارک به اصل تهدید اخلاقی در زندگینامه بویسی توجه نموده، از نظر طرر تفکر دبیای کهن، کاملاً موحه است

سحی دربارهٔ بلوتارک و کتاب او دهی را در مورد قدمت تاریخ زندگینامه بویسی به کبحکاوی و می دارد

تاریخچه‌ای گذرا از زندگینامه نویسی

زندگینامه بویسی به قدمت تاریخ فرهنگ انسانی است و ساید همراه با تاریخ رسد کرده و در ادوار سیار کهن با نه‌های تاریخ راه خود را بیموده باشد بازه‌ای از زندگینامه‌های کهن براساس روایات و داستانه‌های سحشی و برخی دیگر بر پایهٔ مدارک و سواهد تدوین شده‌اند و این امر بعدها خود پایهٔ تقسیم بندی گسترده و شامل انواع زندگینامه‌ها شده است.^{۲۱}

قدمت زندگینامه بویسی در معرب رمین به عصر روم و یونان باستان می رسد و از کهنترین آنها نمونه‌های برحسته‌ای در دست است حیات مردان نامی، اثر بلوتارک، متعلق به قرن اول میلادی، یکی از آنهاست این اثر را قطعاً نمی توان قدیمی ترین کار در زندگینامه بویسی جهان باستان شمرد در رورگار پیش از او بر زندگینامه بویسی رایج بوده و حتی یکی از آنها - اثری از آریس

توسن تاراتنی از مریدان ارسطو - از مآخذ او بوده است در اثر اخیر مجموعه‌ای از سرخ حال مردان سهریر رورگار مؤلف از قبیل افلاطون، ارسطو، سقراط، فیما عورت و دیگران به رشته تحریر در آمده است^{۲۲} سن از آن، باید به اثر تاسیتوس، مورخ رومی، متوفی به سال ۱۱۷ م، در زندگی امپراطوران روم اساره کرد که بعد از بلوتارک در سمار متقدمترین زندگینامه بویسان است. زندگی فیلسوفان مسهور اثر دیوگنس لائرتیوس، که احتمالاً در اوایل قرن سوم میلادی تألیف شده، در رمیه و نوع خود هورار مآخذ معتبر است

در فرهنگ اسلامی، زندگینامه بویسی با تاریخ و نسب شناسی آمیختگی سیار داشته و کهنترین نمونه‌های آن کتابهای «مئال» (ح مئلهٔ عیب، کاستی) است این گونه آثار به مقاصد گوناگونی بوسته می سند گفته‌اند اولین مئال بویس ریاد سن ابیه بوده و کتاب خود را در در بر طرطن نسب به نسب خویش بوسته است.^{۲۳} همحنین باید از کتابهای «مئال» یاد کرد که از کهنه ترین آنها

حاشیه

(۱۴) برای تفصیل در این بازه رک کتاب موجهری دامعانی: ادوار زندگی و آفریسنهای هری، نصرالله امامی (داسگاه شهید حمران، اهواز، ۱۳۶۷)، ص ۱۴-۲۶

(۱۵) رک سبوه‌های بغدادی، ص ۴۹۳ از نظر «دیچر» مانرای آوریایی اثر ادبی به عنوان یک وجود مستقل، سازی به اطلاعات مربوط به شرح حال و آگاهیهای تاریخی نداریم ولی ممکن است برای درک صحیح آن متن به چنین معلوماتی نیازمند باشیم رک همان مآخذ، همان صفحه

(۱۶) البقدالادی، رساد رسدی (بیروت، ۱۹۷۱)، ص ۸۲ و ۸۳

(۱۷) ایما لیلی عصایحیرانه

إداعمرها نالا کف تلین

لیلی عصایی از حیردان راماند که به اشارت دست هم می شود رک البقد، شوقی صف (قاهره، ۱۹۶۴)، ص ۳۴

(۱۸) رک صورخیال در شعر فارسی، محمدرضا شمععی کذکی، (انتشارات بیل، تهران، ۱۳۴۲)، ص ۳۱۵

(۱۹) حیات مردان نامی، پیشین، ح ۱، مقدمه، ص ۱۰

20) English Biography p 266

21) The New Encyclopaedia Britannica, 15th, ed «Biographical Literature», p M K

(۲۲) رک حیات مردان نامی، ح ۱، مقدمه، ص ۱۹

(۲۳) رک الفهرست، محمد سن اسحاق (ابن ندیم)، ترجمه رضا تجند (تهران، بی نا، ۱۳۴۴)، ص ۱۵۱.

تحریرها و تلقیهای خاص اوید. مشهورترین این آثار در فرهنگ اسلامی رحله ابن حبیر، رحله ابن بطوطه و سفرنامه ناصر خسرو است

در بعضی از سفرنامه‌ها، حضور نویسنده در همه جا محسوس است و حواشی سفرنامه می‌تواند در عین بهره‌مند شدن از اندیشه‌ها و آرای نویسنده با خود او نیز آسایی حاصل کند و این کیفیت گاه تا آنجا ادامه پیدا می‌کند که سفرنامه به صورت حسب حال نویسنده در می‌آید این قسم از سفرنامه‌ها می‌تواند برای زندگی‌نامه نویسنده بسیار مفید باشد در مواردی نیز این آثار بیشتر حسه برونگرایانه دارند غالباً نویسنده از احوال شخصی خود حیررپادی نمی‌گوید این ویژگی مثلاً در سفرنامه ناصر خسرو کاملاً مشهود است حناکه، برای دریافت نکاتی از زندگی ساعر، دیوان او بسیار مفیدتر از سفرنامه به حساب می‌آید در عین حال، همان اطلاعات اندکی که از سفرنامه حاصل می‌گردد می‌تواند معتم به حساب آید در بعضی از سفرنامه‌ها، نویسنده، علاوه بر اطلاعاتی که از دیده‌ها و احوال خویش به دست می‌دهد، اساراتی به احوال دیگران دارد که می‌تواند برای شرح حال نویسان بسیار مفید افتد سفرنامه ابن بطوطه یکی از این قبیل آثار است

حاشیه

(۲۴) همان، ص ۶۶

(۲۵) همان، ص ۱۶۹

(۲۶) رك التراحم والسير، محمد عبدالمی حسن (دارالمعارف، قاهره ۱۹۶۹)

ص ۲۳

(۲۷) دائرةالمعارف اسلامية (است اسرار جهان، بهران از روی حاب ۱۹۳۲ م)، ج ۱۲، ص ۴۲، مَذْخِل «السيرة»

(۲۸) مهمربن ممانی که به مطالعه اتوبیوگرافیهای اسلامی پرداخته‌اند عبارتند از مقاله بحثه و سنجیده بروکلان، مندرج در کتاب المثنی من دراسات المستشرقین، به کوبس صلاح الدین محمد که در سال ۱۹۵۵ در بیروت به چاپ رسیده است، همچنین مقاله‌ای از هراتروررتال که خلاصه‌ای از آن را می‌توان در کتاب آلموت والعقريه، از عبدالرحمن البدوی، چاپ قاهره، ۱۹۴۵ م مطالعه کرد

بیرك التراحم والسير، بس، ص ۲۷

(۲۹) رك التراحم والسير، ص ۲۴

(۳۰) همانجا، برای موارد دیگر بیرك همان، ص ۲۴ و ۲۵

* با ساس اردوست و همکار گرامی آقای دکتر صالح حسینی برای مطالعه این مقاله هل از حاب و ذکر چند یادآوری سودمند

مقتل الحسين ومقتل محمد بن ابی بکر ومقتل ابن الاشعث و چند مقتل دیگر از تألیفات لوط بن یحیی بن سعید اودی، از اصحاب علی علیه السلام، است که اس المذیم در الفهرست از آنها نام برده است.^{۲۴}

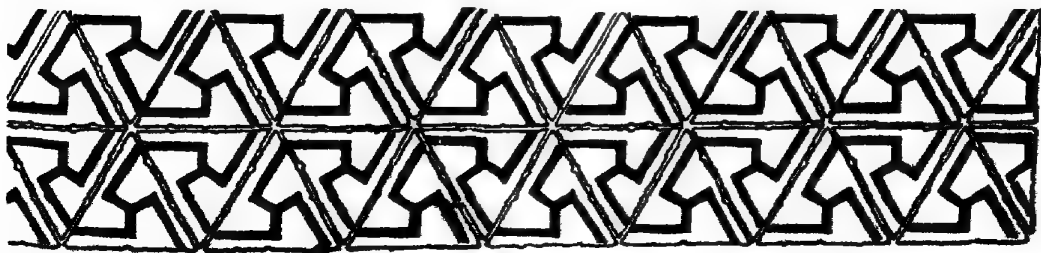
این الذیم در الفهرست، از قول نویسندگان و سب شناسان، کتابهای متعددی را برمی‌شمارد که تنها در شرح حال يك نفر نوشته شده و از آن شمار است آثار ابوالحسن علی بن محمد المدائنی متوفی در سال ۲۱۵ هـ که تعداد آنها مبالغه‌آمیز یاد شده است.^{۲۵}

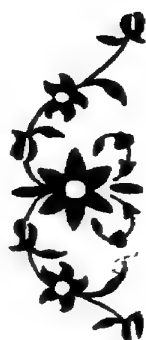
در کنار این آثار باید از کتب «سيرة السوية» یاد کرد که به صورت محوری برای بحث در تاریخ اسلام و عرواب و پیروزیهای صدر اسلام در آمده است.^{۲۶} «سیره» اول بار در مورد احوال رسول اکرم (ص) و پس از آن در مورد افراد دیگری به کار رفت، که از آن جمله سیره معاویه و سیامیه از عوايه کلی (متوفی به سال ۱۴۷ یا ۱۵۸ هـ) را می‌توان نام برد.^{۲۷}

از ویژگیهای برجسته نویسندگان اسلامی در نگارش تذکره‌ها، زندگی‌نامه‌ها و کتب سیر استفاده از منابع متعدد است، حناکه این امر مثلاً در مورد تذکره الاولیاء کاملاً مشهود است

به رغم کثرت کتب تراجم و طبقات و وفیات در فرهنگ اسلامی، نگارش اتوبیوگرافی در میان مسلمانان حدان رایج نبوده و نمونه‌های آن نسبتاً اندک است.^{۲۸} احتمالاً کهنترین اتوبیوگرافی در میان مسلمانان متعلق به ابوعلی سیاس که دکرش گذشت، پس از آن باید به کتاب سیره المؤید داعی الدعاة از داعیان اسماعیلیه اشاره کرد که به نیمه اول قرن سیم هجری تعلق دارد این اثر، از این رو که اسماعیلیه معمولاً مذهب خود را پنهان می‌کرده‌اند، تا این اواخر در کتب تاریخ و سیر سهرتی نیافته بود، در حالی که از نظر اشتغال بر فواید تاریخی اهمیت بسیار دارد.^{۲۹} اتوبیوگرافی کهنه دیگر از عماره یمنی از موالی فاطمیان است که به النکت العصریه شهرت دارد.^{۳۰}

در ارتباط با اتوبیوگرافی لازم است ذکر می‌هم از سفرنامه‌ها شود که به نوعی می‌تواند از جمله اتوبیوگرافیها به حساب آید؛ زیرا، به هر حال، در بردارنده بخشی از حیات شخص، معتقدات،





لزوم انس با ادب فارسی در ترجمه

دکتر صالح حسینی

باری از مجموع مقاله دکتر یوسفی چنین بر می آید که اس
آثار فصیح موحود و احرار ملکه فارسی دانی بر اثر تنوع در متو
قدیم سبب می شود که مترجم از بسیاری از خطاها که خاص
ترجمه لفظ به لفظ است برکنار نماید البته انکار نمی توان کرد
در آثار قدیم فارسی هم، نه گواه صاحب نظران،^۱ نمونه هایی
ترجمه لفظ به لفظ یافت می شود، نظیر مالهای ریر.

- بر رعم: علی رعم. «تا نار دیگر بر رعم حلقا هیچ کس حله

مصری نهوسد» (تاریخ بیهقی)

- قصه برداستن رفع القصة «فرحی بی برگ ماند» قصه

دهقان برداست که مرا حرح بیستر سده است.» (چهار مقاله

- چشم حروس عین الدیک

لب ار لی جو چشم حروس الملی بود

برداشتن به گفته بیهوده حروس (سعدی)

این نوع تأثیر گاه در نحو جمله بیر هست، مانند نه کار بر

مصدر نه صورت مفعول مطلق نه سیوه عربی

حدید حدیدی ساهوار

حان کاند آوارس از حاهسار (ساهامه)

حان که تأثیر کاربرد مطابقه حال با صاحب حال در زبان عربی،

حمله ریر مسهود است

«و سرهگان و حیلتناسان و اصاف لسكر را برآن حوا

سایدند و سراب حون حوی آب روان سد چنانکه مستا

نارگستند.» (تاریخ بیهقی)^۲

ولی این موارد کم است و همبسته در سر و سر بیتیبیان نیوه ریا

فارسی حاکم است

برعکس، در دوران مادامه ترجمه لفظی آن قدر وسیع است

تأثیر آن را گاه در ترجمه های خوب هم می توان دید. نمونه ها

ریر از این مقوله است

- وحنشاك گرفتار frightfully busy

- عول آساترین گرافه ها و اعراقها

the most monstrous hyperboles

- به طری کشته یكجواحت

fatally monotonous

- به طری ناراحت کننده ساده و كودكانه:

embarrassingly naïve

بدیهی است اگر تعبی رات مذكور به صورت زیر به قلم می آه

مأنوس تر و با طبیعت زبان فارسی سازگارتر بود: «سخت گرفتار

نامعمول ترین نوع اعراق»، «سخت یكنواخت»، «سخه

كودكانه»

تعبی رات و واژه های برساخته و ناموزون نخست به توسه

استاد سخن سانس آقای دکتر علامحسین یوسفی در مقاله
محققانه خود، «فایده اس نا ریان فارسی در ترجمه»، یکی از
اصول اساسی ترجمه را فارسی دانی و مهارت مترجم در ریان
فارسی دانسته اند از نظر ایسان احرار ملکه فارسی دانی بر اثر
عور در متون گذشته و فایده برگرفتن از آنها حاصل می شود تنوع
در متون قدیم و «انس با مواریس ریان فارسی و آثار فصیح موحود و
تأمل در سیوه تعبیر آنها به نویسنده و مترجم قدرت آن را می دهد
که برای ادای مفاهیم خود بتواند کلمات لازم را بخوید و بیاند و یا
آنها را ببیدسد و در بیان مقصود در نماید «همچنین اس نا ریان
فارسی به مترجم امکان می دهد که مفاهیم و معانی را در قالب
کلمات و ترکیباتی حوس ساحب و مأنوس و آسان فهم ادا کند و به
وقت ضرورت بیرار مفرداب و مواد و وارگان متون قدیم مدد بگیرد
و بر عبای وارگان خود بیرارید دکتر یوسفی در تأکید گفتار، در
برابر لعاب و ترکیبات هرگی ما توحه به بعضی از متون خوب
فارسی معادلهایی ذکر کرده اند که حد فقره از آن را در اینجا
می آوریم:

بررگ حویستی.	mégalomanie	(کیمیای سعادت)
حوار حویستی.	complexe d'infériorité	(کیمیای سعادت)
دسم روی	antipathique	(کلیله و دمنه)
آمیزگاری	sociability	(بوستان)
پراکنده خاطر:	distraught of mind	(بوستان)
بخته رای:	mature of judgement	(بوستان)
رستگاری:	salvation	(سیاست نامه)
دادخواهان:	petitioners	(سیاست نامه)
کوتاه دست:	uncovetous	(سیاست نامه)
دزم روی:	morose faced	(بوستان)

بني ار درس خواندگان پديد آمده و در زبان مردم هم كم راه
ته است. متأسفانه تعداد كلمات و تركيبات نادرست و نامفهوم و
نارسا يا تعبيرات ناسار با آهنگ ربان فارسي در كتابهاي ترجمه
شده فراوان است و يكي از آثار ريانار آن اين است كه ربان
امروز ما سخت تحت تأثير اين گونه ترجمه ها قرار گرفته است و
عامه مردم بيز بر اثر تسلي فكري و همجين حدا افتادگي ار
سرچشمه زبان فارسي آن را نه كار گرفته اند. نتيجه اين سده است
كه دهها اصطلاح نامناسب و تعبير ناحوش و ناروا ار قبيل «در
رابطه با»، «روي كسي حساب كردن»، «زل مازي كردن»، «حراكه
ته»، «وحشتناك خوب»، گرمي نارار يافته است.^۲ تأسف نارتر
اينكه وقتي هم كسي با استناد به متون معتبر فارسي قديمي در راه
اصلاح غلط بويسي بر مي دارد مورد تحاشي قرار مي گيرد و
غلط بويسي مهر تاييد مي خورد.

و اما ذكر اين نكته هم ضروري است كه هميشه حاشا نيست كه
ترجمه لفظي آفت ربان فارسي باشد. گاه بيس مي آيد كه ترجمه
لفظ به لفظ به تنها مابيتي با روح ربان فارسي ندارد بلكه با
اسلوب آن مطابقت يا سازگاري دارد و حتي در بسياري ار موارد بر
وسعت تعبير زبان مي افرآيد، بطير نمونه هاي رير

بحران فرهنگي.	crise culturelle
- اختلاف عقيدة	divergence d'opinions
- آزادي مطبوعات:	liberté de la presse
- جهان آزاد:	free world
- پرده آهيس	iron curtain
- نيمه متمدن	half-civilized
- هموطن:	compatriote

همچنين است بسياري از اصطلاحات شاعرانه و ادبي و هنري
معاصر، ار قبيل: «شعر آزاد» (free verse)، «شعر سميد» (blank
verse)، «شعر حماسي» (epic poetry) و دهها نمونه ديگر.^۵
بيفرايم كه اين گونه اصطلاحات و تعبيرات حاصل بر خورد
زبانها و فرهنگها با يكديگر است كه امري ناگريز است ولي بكنه
باريك در اين است كه رواج جين تعبيراتي نايد به دست اهل
صورت گيرد، يعنى كسانى كه با روح ربان فارسي آسائى دارند و
تعبيرات نامطلوب و ناخوشايند و ناروا را وارد زبان مي كنند
فأكيد بر لزوم انس با زبان فارسي براى اين است كه بحسب
ميراث زباني خود را پاس داريم، ثانياً با تأمل در كتابها و رسالاتى
از نوع تصنيف و ترجمه كه از پيشيمان بها مآده نحوه استعاده
شايسته آنان را از ميراث زبان، و استعداد ربان فارسي در گسترش
واژگان و اداى معاني و مفاهيم دريآيم و به آنان تأسى حوييم.
وانكهي آنچه خود داريم ار بيگانه تمنا ميكنيم و آنجا كه چين

مي كنيم تعبيرات خارجي را با روح و سرشت زبان فارسي موافق و
هماهنگ سازيم

با گفته بيداست كه مددگيري ار استعداد ربان فارسي در
گسترش وارگان و اداى معاني و مفاهيم، كاري ماسينوار و طوطى
صفتانه نيست مترحم آشنا به روح ربان فارسي تعبيرات
و تركيبات پيسيمان سحنسار را جذب حوره واژگاني خود
مي سارد، نه وقت ضرورت در آنها دحل و تصرف مي كند يا به
قياس ار آنها خود به ساحتى واره و تعبير و تركيب دست مي ريد
در واقع شانه قدرت و هنر مترحم در اين است كه نتواند تعابير و
تركيبات برگرفته ار متون قديم را خارج ار هافت حشان به كار گيرد
كه حلوه و تسحص تاره اى به خود نگيرد از اين لحاظ گرافه
بيست اگر بگويم مئل مترحم مئل رسور غسل است كه روى
گلهاي گوناگون مي سيبند و سيره آنها را حذب دراب خود
مي سارد و آنچه به وجود مي آورد ارداد مستقلى بر خوردار است،
گو ايمكه رنگ و بوى گلهاي مكيده سده را دارد.

نمونه اين بهره برداري سايسته و نارور ار ادبيات عنى و
وارگان وسيع ربان فارسي را در كتاب حا بواده تيمو، بر روره مارتى
دوگار كه احيرا با ترجمه استاد ابوالحسن محفى به حاب رسيده
است مي بيسيم. بى آنكه سحن را بيس ار اين به درارا كساييم، در
تأيد گفتار گلحبيى ار تعبيرات و تركيبات اين كتاب را همراه
معادل هراسوى آنها مي آوريم بحسب ار تعبيرات و تركيباتى
نمونه مي آوريم كه برگرفته ار پيسيمان سحنسار است بس ار مئل
سحن آنان، حملاتى را كه تعابير و تركيبات مورد نظر در آن به كار
رفته است بير ذكر مي كيم

□ معاشر ناحس mauvaise fréquentation

بحسب موعظه بير مي فروش اين است
كه از معاشر ناحس احتراز كيد (حافظ)
«طملك» بيشتر به علت ضعف نفس و وسوسه ديگران اعمال سده است
عرصم تأير معاشر ناحس است «(ص ۶)»^۶

□ كاھر كيس parpailot

حو بيد بر سر ايمان حويس مي لررم
كه دل به دست كمان ابرويى است كاھر كيش (حافظ)
«فكرس حاى ديگر رفت اگر آن پسر ك كاھر كيش پيدا شده بود
هيچ اتفاقي نمى افتاد» (ص ۲۵)

□ رنگ رحساره éclat de son teint

سحن عشق تو بى آنكه بر آيد به ربام
رنگ رحساره گواهي دهد ار راز بهام (سعدى)
«درحش چشم و رنگ رحساره سحن را تكذيب مي كرد» (ص ۳۵)

□ همت طلبيدن invoquer

تعبیر «همت طلبیدن» یا «همت خواستی» در اشعار مرغان ادب بارها به کار رفته است، از جمله

بر سر تربت ما حوون گدزی همت حواء
که زیارتگه ربدان جهان حواء سد (حافظ)

«مسیح می حواء که او سلامت نماید! از بیروی حوی همت طلبیم» (ص ۴۸)

□ نیم موج و گرداب la menace de ce tourbillon

سب تاریک و نیم موج و گردابی حسین هائل
کجا داند حال ما سسکاران ساحلها (حافظ)
«آن گاه به اتفاق یکدیگر از نیم موج و این گردابی که مامنی لدات است در امان حواهم بود» (ص ۵۷)

□ جهان بافی I au-dela

جهان بافی و باقی فدای شاهد و سافی (حافظ)
«اما واسیسی اندیسه من، در آستانه جهان بافی، ناتو حواء بود» (ص ۱۲۴)

□ ستهیده agressif

به همت برآر از ستهیده سور (بوستان سعدی)
«چهره ستهیده اس را بطرف چهره کسبیس برد» (ص ۱۹۸)

□ دست افسان و ناکو بان folâtrant et s'ebrouant

دست افسان عرل حواییم و ناکو بان سرانداریم (حافظ)
«دست افسان و ناکو بان همدیگر را از در این خانه تا در آن خانه همراهی می کردند» (ص ۲۴۸)

□ وقت سحر à l'aube

دوس وب سحر از غصه بحاتم دادید (حافظ)
«هنگامی که، وقت سحر، یار دیگر صفحه آخر را به بابان رساند، دریاف که به رنگی نگاه تاره ای می کند» (ص ۳۲۵)

□ فضای سینه poitrine

فضای سینه حافظ هور بر رصد است (حافظ)
«آه نامحسوسی فضای سینه کودک را است» (ص ۳۸۹)

□ لولیان filles de joie

هوان کاین لولیان سوح سیرین کار سهر آسوب (حافظ)
«فریایی لولیان معابد یونان را داست» (ص ۴۱۶)

□ فریاد رس (طلبیدن) appeler au secours

از عم حجر مکی ناله و فریاد که دوش
رده ام هالی و هریادرسی می آید (حافظ)
«چنان یکه حورد که بی اختیار سر برگرداند و خواست فریادرس بطلد» (ص ۴۷۱)

□ خلوت انس intimité

حضور خلوت اس است و دوستان محمد (حافظ)

«آنتوان که خلوت اس اتاق گلگون را با تأسف ترك گفته بود» (ص ۵۳۲)

□ خلوت گزیده le solitaire

خلوت گزیده را به تماسا حه حاجتسب (حافظ)
«لهیب لدت خلوت گزیده ای که می خواست هیچ کس را شریک
سازی خود کند» (ص ۶۳۶)

□ همس companion

همرار عشق و همس حام باده ایم (حافظ)
«ار سه سال پیش، آنتوان شست و شاهی بوده است، همس با برها و
آرموده ای بوده است» (ص ۶۷۱)

□ ناقص عقل infirme mental

سراو وریر ناقص عقل
به گدایی به روستا رفتند (گلستان سعدی)
«اهل تمکر بودن و پسر ناقص عقل داستی ریح کشیده ای است» (ص ۶۸۳)

□ بی مزد و مت benevole

هرحمتی که کردم به مرد بود و مت (حافظ)
«آیا تصدیق می کنید که سما بی مرد و مت ماریجه دست عده ای شپاد
فرار گرفته اید» (ص ۷۳۲)

□ رلف آشفته ébouriffé

رلف آشفته و حوی کرده و حدان لب و مت (حافظ)
«هور سست و نیم گرم است رلف آشفته به لوبد، بلکه کودک» (ص ۷۸۸)

□ سوریده possédé

این واژه حه به صیغه مفرد و چه به صیغه جمع در گلستان و بوستان و
همچنین دیوان حافظ به کار رفته است ناگفته نماند که عنوان یکی از
رمانهای معروف داستایفسکی نیز همین است، البته به صیغه جمع، که آن را به
حق ردگان ترجمه کرده اند!
«حاموش، سوریده، طلسم شده، پیش می رود» (ص ۷۹۵)

□ آهن تافته fer rouge

به دست آهن تافته کردن حمیر
به اردست برسیه برد امیر (سعدی)
«بر اثر تکانهایی که حورده بود، پنبه های گودی کمرش ماسد آهن تافته
پوستش را می سوراخ» (ص ۸۸۶)

□ زاد راه viatique

زاد راه حرم وصل نداریم مگر
نه گدایی و نه مکیده رادی طلبیم (حافظ)
«بیاری که من به تو دارم باعث می شود که هر روز صبح چشم به راه
مأمات باشم و اگر بیدار شوم و این زاد راه را در کنار خود سیم دیگر توان
ادامه کار روزانه را ندارم» (ص ۹۷۸)

□ خطا بخش indulgent

در عهد پادشاه خطا بخش حرم پوش
حافظ قرايه كتن شد و مفتي بياله موش (حافظ)
«حانم فونتاس بالحن برم خطانحن حواب داد: آقا، اگر بچه‌های مرا
می‌شاحتید می‌فهمیدید که این تصور خود به خود باطل است» (ص ۲۰)

یار مردان حداد باش که در کشتی موح

هست حاکی که نه آبی مجرد طوفان را (حافظ)

«ناید دیگران نگوید: اوسکار تیبو مانند مردان حدامرد» (ص ۸۹۱)

□ زهاره alléluia

نه شادی یکی انحن مر سگفت

شهباش گیتی رهاره گرب (فردوسی)

«.. اگر شما حقیقتاً چیر بهتری پیدا کرده‌اید، رهاره» (ص ۱۲۶۵)

گفتی است که کلمه alléluia در متون دینی معادل «هَلَلُویا» است،

چنانکه استاد بعضی هم در ص ۵۲ خانواده تیبو آن را به «هَلَلو با» ترجمه کرده

است، ولی معای توسعی آن، به عقیده ایشان، «رهاره» است که در اینجا آمده

است.

□ چون جمع سد معای ce que l'on conçoit bien

در باورقی ص ۲۰۹۹ در توضیح عبارت هراسوی حسین آمده «نیمه اول
مصرای که نیمه دومش این است s'enonce clairement و تقریباً معادل این
مصرع از حافظ است «چون جمع سد معای گوی بیان توان رد» یا با
ترجمه‌ای دقیقتر «آنچه خوب اندیشیده سود خوب بیان می‌سود»

□ نامکرر inedit

بك قصه بیس بیست عم عتق و این عجب
کر هر ریان که می‌سوم با مکرر است (حافظ)
«هر موجود رنده معمره‌ای است منحصر به خود، هر موجود رنده ترکیبی
اسب از عناصر سابق، ولی مجموعه‌ای بوطهور و نامکرر» (ص ۲۱۲۱)

□ نفس حرم souffle frais

ای نفس حرم نادصا
از بر یار آمده‌ای مرحا (سعدی)
«نفس حرمی که از عرفات بر آید، اندیشه آرام بحسی به دهس راه
یافت» (ص ۲۲۰۹)

□ از بد حادثه par malchance

ما بدین در به بی حسمت و حاه آمده‌ایم
از بد حادثه اینجا به ساه آمده‌ایم (حافظ)
«از بد حادثه، من وقتی برگستم که انتظارم را نداستند» (ص ۱۶۲)

□ سلسله حسان animateur

همت اگر سلسله حسان سود
مور تواند که سلیمان سود (طیامی)
«در عرض حد ماه، مسترل مرکز توحه و سلسله حسان و رئیس گروه
سده بود» (ص ۸۵)

□ پیرانه سر sur ses vieux jours

ساهد عهد سباب آمده بودن به حواب
نار به پیرانه سر عاسق و دیوانه تند (حافظ)
«میلنارد سالخورده‌ای که پیرانه سر را در حوان ماحرا حوی اردواح
کرده بود» (ص ۳۳۶)

□ نظر خطاوش regard indulgent

پیر ما گفت خطا بر قلم صبع برقت
آهرین مر نظر پاك خطا پوشش ناد (حافظ)
«به جمع آن پیر مردان وامانده دم مرگ نا چشمهای آنچکان از سرما و
بینی مرطوب نظر خطا پوشی افکند» (ص ۱۰۱۵)

□ خمخانه cellier

از حمله فباس کید با حم گوسر خود گیر که حمخانه حراب است
(حافظ)

«پشت دکان بك حمخانه فدیمی بود که آشپزخانه‌ای آن را از معاره حداد

می‌کرد» (ص ۱۳۴۹)

□ حان جهان la Vie universelle

حان جهان دوش کجا بوده‌ای
بی عظم در دل ما بوده‌ای (مولوی عریلیاب)
«در سایه آن بیرو که حان جهان را نظم می‌بخشد» (ص ۱۳۷۷)

□ به زبان حال گفت avoir l'air de dire

در کارگه کوره‌گری بودم دوس
دیدم دو هزار کوره گویا و حموش
هر یک به زبان حال ما می‌گفت
کو کوره‌گر و کوره‌حر و کوره هروس (حیام)
«همه به زبان حال می‌گویند آری، من صلح می‌خواهم» (ص ۱۴۷۹)

□ قضای آسمانی fatalite

قضای آسمان اسب این و دیگرگون بخواهد سد (حافظ)
«در میان ملت، نوعی تسلیم و حشمتك به قضای آسمانی هس» (ص ۱۶۶۳)

□ آزاد از رنگ تعلق affranchi de toutes attaches

علام همت آم که ریر جرح کود
ره‌رجه رنگ تعلق بدیرد آزاد است (حافظ)
«نقاب تازه‌ای، آزاد از رنگ تعلق، برچهره کشیده است»
(ص ۱۹۱۱)

□ راه‌سین pauvre here

ساکان حرم ستر عفاف ملکوت
نامن راه‌سین ناده مستانه دند (حافظ)
«.. راه‌شنیایی که معلوم نیست مرائر کدام موح فقر به اینجا افکنده
شده‌اند» (ص ۱۹۵۹)

اکنون برخی تعابیر و ترکیباتی را می‌آوریم که بر ساحت از متون قدیم است

□ معاشر نااهل (ص ۱۱). *mauvaise fréquentation*

همانی چون تو عالی قدر حرص استخوان حیف است
دریغ آن سایه دولت که بر نااهل افکندی (حافظ)

□ نقاب جهره (ص ۵۴/۲۷) *masque*

حجاب جهره خان می سود عیار تنم
خوشا دمی که از این جهره پرده برفکم (حافظ)

□ به عزم دعا (ص ۳۲) *pour prier*

به عزم توبه سحر گفتم استخاره کم (حافظ)
□ سبسته بروی (ص ۷۶) *brusque éclair*

بیخود از سبسته رتو دایم کردید (حافظ)

□ سرخوسانه (ص ۱۳۳/۸۳) *gaiement/allègrement*

ماسرخوسان مست دل از دست داده‌ایم (حافظ)

□ معصومیت ریایی (ص ۴۶۹) *ingénuité douteuse*

به قمارخانه رفتن همه باکار دیدم
خو به صومعه رسیدم همه راهز ریایی (عراقی)

□ با ریح خود بر نیامدن (ص ۵۹۴)

avoir peu d'action sur sa douleur

دل من به مرد آمست که با عس بر آید
مگسی کجا تواند که بیفکند عقابی (سعدی)

«خواه بوسهل را بساز ملامت کرد وی خواه را سیار عنبر خواست
گفت بر صفرای خویش بر نیامدم» (بیتهی)

□ مطلع حورسید (ص ۶۰۳) *la naissance du jour*

مطلع صبح صادقان طلعت دلگسای تو (خواجو)
□ در برابر نظر (ص ۶۸۷) *en vue*

تو خود چه لعتی ای سہسوار سیرین کار
که در برابر حشمتی و عایب از بطری (حافظ)

□ روح فرو بسته (ص ۷۹۸) *âme close*

بود آیا که در میکده‌ها بگشاید
گره از کار فرو بسته ما بگشاید (حافظ)

□ کوره راههای حم اندر حم (ص ۸۲۲) *sentiers en lacets*

خان علوی هوس چاه ریحدان تو داست
دست در حلقه آن رلف حم اندر حم رد (حافظ)

□ عاشقان نار پرورد (ص ۸۲۷) *amants privilégiés*

نار پرورد تنم برد راه به دوست
عاسقی سیوه رندان نلاکش باشد (حافظ)

□ فرازهای فنا (ص ۸۸۴) *immensité du néant*

بر لب بحر ما منتظریم ای ساقی (حافظ)
□ آیینہ سبرنما (ص ۹۲۱) *tam verdâtre de la glace*

بر روی خود تفرج صنع حدای کی
کایبہ حدای ما می هرستمت (حافظ)

□ لب فروستی (ص ۱۱۰۶) *garder le silence*

دوجیر طیره عقل است دم فرو ستن
به وقت گفتن و گفتن به وقت خاموشی (سعدی)

□ ساعت فرحنده (ص ۱۴۱۲) *heure béne*

چه مبارک سحری بود و چه فرحنده ششی (حافظ)
□ منظر اشیاء (ص ۱۴۶۵) *aspect des choses*

نیا که منظر چشم من آشیانه توست (حافظ)

□ جهره عمرده (ص ۱۶۴۴) *pauvre visage defait*

دوس می آمد و رخساره برافروخته بود
تا کجا نار دل عمرده‌ای سوخته بود (حافظ)

□ سرخوس از ماده سهامت (ص ۱۸۳۵) *grise de sublime*

سرخوس از میکده با دوست به کاسانه روم (حافظ)

□ برق شعور (ص ۱۸۷۵) *un éclair de conscience*

برق غیرت بدرخشید و جهان برهم رد (حافظ)
□ آسمان بوحاسته (ص ۱۹۷۷) *ciel jeune*

به صدق جوانان بوحاسته (سعدی)

□ تعلقات دیوی (ص ۸۸۹/۸۸۸) *les biens terrestres*

رنهار دل مند بر اسباب دیوی (حافظ)

در بایان ذکر این نکته لازم است که تعابیر و ترکیبات در خانواده تیو محصر به استفاده از متون قدیم نیست نمونه مفردات و تعابیر متعارف و استفاده سایسته از لغات و تعابیر عامیانه نیز فراوان است که بررسی آن به مقاله دیگری نیاز دارد.

حاشیه

۱) دکتر علامحسین یوسفی، کاعدرر یادداشتهایی در ادب و تاریخ، تهران، چاپخانه خواه، ۱۳۶۳، صص ۱۷۷ تا ۲

۲) رجوع کند به دکتر خسرو فرسرد ورد «تأثیر ترجمه در زبان فارسی»، فرهنگ وردنگی، شماره ۲۳، تابیر ۱۳۵۵، صص ۴ تا ۴۷ همچنین دکتر علامحسین یوسفی «یادداشتی در باره ترجمه تصبرات خارجی به فارسی»، ککک، شماره ۱، فروردین ۶۹، صص ۵ تا ۹

۳) نمونه‌ها اردو منسح فوق است

۴) برای توضیح بیشتر و نمونه‌های دیگر رجوع کنید به ابوالحسن نجعی، «آیا زبان فارسی در خطر است»، سر دانش، سال ۳، شماره ۲ (بهمن و اسفند ۱۳۶۱)، صص ۴ تا ۱۵

۵) برای تفصیل بیشتر نگاه کنید به مقاله «تأثیر ترجمه در زبان فارسی»

۶) شماره‌ها مربوط است به خانواده تیو، نوشته روزه مارتین دوگاز، ترجمه ابوالحسن نجعی، تهران انتشارات بیلوفر، ۱۳۶۸، گفتنی است که معادلهای هراسوی را استاد نجعی از سر لطف در اختیار من گذاشته‌اند

شمه‌ای از شرح شوق

دکتر سعید حمیدیان

نیمه جام، شرح مشکلات دیوان حافظ دکتر عباس رریاب حویی
تهران، علمی، ۱۳۶۸، ۴۲۱ صفحه

استاد رریاب را اهل ادب، فلسفه و کلام می‌سازد و عریض می‌دارد مردی است که کم سخن می‌گوید و تقریباً کم می‌نویسد، اما گریده و بها او از جهتی از سلاله روی در انصراف علمای گذشته است که دقیق و عمیق خوانده‌اند و دستی توانا در معارف اسلامی، علوم هدیسه و ادب فارسی و تازی دارند، و از جهت دیگر روش بی و به‌دور از حمود و تحجر فکری است، چون در فصاهای نارندیسه ریسته و از هوای آفتابی و لطیف دوی استنشاق کرده است؛ چنان که آثار این حامی در اثر تاره او پیداست

آئینه جام از سبب چندکتانی است که تاکنون در باب دشواریهای موضوعی دیوان حافظ، همچون مفردات و نکته‌ها و نوادر مضامین، تدوین یافته و به‌گمان این نگارنده یکی از موفق‌ترین کوششها در این زمینه است، گو این که کمیّت موارد مطرّحه نسبت به کل مشکلات کم است، و به عبارت دیگر حالت گزینشی (selective) دارد

عنوان کتاب باید برگرفته از دو بیت زیر باشد

عکس روی بو چو بر آینه جام افتاد

عارف از پرتو می در طمع جام افتاد

سین در آینه جام نقشیدی عیب

که کس به‌یاد ندارد چنین عیب رمی

اما نمی‌دام چرا به‌حای «آینه» که اصل لفظ حافظ است صورت «آئینه» را بر کتاب می‌بیمیم، درحالی که تنها رجحان این وجه دارا بودن سه هجای بلند متوالی (آ/ئی/نه) است ولی در «آینه» هجای «یه» (ye) کوتاه است؛ در برابر، این وجه هم مریت کوتاهی و

شکلی را دارد و هم حسن تبرک نه لفظ حافظ را

و اما بخشهای کتاب به این قرار است: س اربیشگفتاری در باب انگیزه‌های روی آوردن مؤلف به حافظ و یادکردنی حد ار حافظ یروهان، مقدمه کتاب می‌آید که شامل مطالبی از این گونه است. منشاء تداول لقب لسانی العیب برای حافظ، ارائه نظریاتی درباره حاستگاه شعر، که کلا بر محور متافیزیکی بودن شعر می‌گردد و این که شعر از رفای هستی اسان برمی‌خیزد و به یک معنی تحلی هستی آدمی و آردی و اختیار اوست، بر انیاب متعددی از حافظ به تناسب مقال به‌میان می‌آید و نویسنده در ضمن استناد به آنها تعابیر و تفاسیری ضمنی از آنها به دست می‌دهد، همچنین از برخی رموز (سمولها) و واژه‌های کلیدی شعر حافظ همچون سراب، مستی، رید، گدا، حرانات، بیر معان، عشق در برابر عقل و امال اینها سخن می‌رود و مؤلف آنها را از نظر گاه عارفانه حافظ به احمال بررسی می‌کند، سخن کوتاهی بر امون طروته‌کم حواحه در بی می‌آید، و سرانجام بحی در باب استعاره و ذکر حد مورد از استعارات دل‌انگیر حافظ با بیان طرافتهای آنها مباحث مقدمه نوعی واستگی منطقی و مموله‌ای یا یکدیگر دارند، به‌گونه‌ای که همه با نظام مسجم اندیس حافظ در ارتباط اند. س ارمقدمه، متن کتاب واقع می‌سود، که به تفصیل بیستری درباره آن سخن خواهیم گفت، و در آخر کتاب بیر فهارسی می‌آید شامل «فهرست اعلام» که مراد ایسان نامهای کسان است، درحالی که وقتی «اعلام» به‌تهایی ذکر سود و فهارس اسامی کسان، حایها و کتابها از هم تفکیک نگردیده باشد، مقصود «اعلام عام» است، و حال آنکه مؤلف فهرستها را به تفکیک آورده‌اند، کما این که بعد از این «فهرست اعلام» دو فهرست حایها و کتابها بیر آمده است، و بالاخره چند صفحه به‌عنوان استندراک

متن کتاب در برگزیده ۱۱۲ صحت مختلف و متنوع است در ابوابی که بیستر ذکر کردیم مؤلف برای هر مبحث عنوانی کوتاه و درخور به صورت کلمه‌ای یا عبارتی برگزیده و آنها را به‌ترتیب الفبایی آورده، و بدین‌سان به کتاب حالت فرهنگ‌واره‌ای از مشکلات دیوان حافظ داده است. طول هر صحت یا مدخل بین یک صحت (مدخل «نقطه و برگار») و یارده صحت (مدخل «لغت ناری») در بوسان است.

به‌طور کلی در مطالعه کتاب، و حتی بر انداز کردن آن، سایه جد حصیصه و حصلت رریاب را بر جای‌حای آن افکنده می‌بیمیم و کل کتاب را آمیره‌ای دل‌بیدر از آنها دفتهای گاه عجیب در ریر و م و جم و خم بکات بیستر از «حوره دیدگان» برمی‌آید، همچنان که دوق‌ورزیها و طرباک و طراوتی که در سیاری از مباحث هست «ورای مدرسه و قیل و قال مسئله» است و باید زاده

می‌نگرد اما از ریاکاری وحشت دارد و متفر است و صفا و یک‌رنگی و محبت و اخلاص را دوست دارد. مست دائم نیست اما مستان را نه به جهت می‌پرستی و افراط در میخوارگی بلکه به جهت دور بودنشان از ریا و یکی بودن ظاهر و باطنشان می‌ستاید و می‌ترسد که در روز حسرت تسبیح سیح ریاکار و حرفه‌رند سراسوار عیان بر عیان رود و بلکه این یکی را بر آن یکی به جهت ریاکار بودنش ترجیح دهد، زیرا ریا سرک است و سرک بدترین گناهان است» (ص ۸۶) پس معلوم می‌شود که بزرگوار مؤلف در حد میانه‌بینی و بطن اعتدالی بین بطریبات متنی بر افراط و تفریط است که حافظ را در هر یک از فطیهای مذکور قرار می‌دهد مؤلف به سؤالی مفروض چنین جواب می‌گوید «ممکن است اعتراض نکنید و بگویید که در عارف بودن عطار و مولانا تردیدی نیست. با این همه این دو بزرگوار از می و میحانه و حمار و جنگ و جعانه سخن گفته‌اند چرا همین معنی را درباره‌ی حافظ روانی دارید؟ پاسخ آن است که عارف بودن عطار و مولانا چنان که گفتید امری است مسلم و حای تردید در آن نیست پس به ناچار کلمات می و معان و حمار و مست و مستی را در کلمات ایسان باید به معانی عرفانی تعبیر کرد اما این معنی در حافظ مسلم نیست و این امر از اسعار او برمی‌آید هر چند عرل مورد مناقشه که یکی از آنها همین عرل مورد بحث ما [دوس وقت سحر از عصه بحاتم دادند] است» (ص ۸۷) نه گمان نگارنده این سطور دلیل این که مقولات عرفانی کتاب، برخلاف دقتها و دقیقه‌هایی که در طرح کتاب کلامی، علمی و ادبی می‌بینیم، نه کلیت و احمال گرایش دارد، همین دیدگاه بویسته است که حافظ را به صوفی می‌داند و نه عارف، گو این که ورود به تأویلات عرفانی اساساً برای معاصران ما یکی از مهمترین لغزشگاهها و دربردارنده‌ی خوف و خطر فراوان است، و هم از این روست که شارحان حافظ در روزگار ما معمولاً از حد تفسیر پای فراتر نمی‌نهد و از تأویل می‌بره‌نند

این نگارنده قصد ورود به بحث در باب صحت و سقم آراء و بطریک‌های کلی مؤلف را ندارد، زیرا عرض اصلی معرفی کتاب است و ابگهی ننا نیست که هر کس رأیی در مورد حافظ داد، دیگران خلودار و گریبانگیرش شوند که می‌بایست چنین و چنان می‌اندیشیدی این کار اگر هم موجه باشد حایش در این مقال نیست، بلکه فرصت کافی برای طرح نکات ریز و درشت دیگر هم وجود ندارد. بنابراین آنچه مطرح خواهد شد بیشتر بر سبیل ارائه نمونه‌هایی از سنخ موضوعات کتاب و همچنین قوتها یا احتمالاً صمهای نوعی مطالب خواهد بود.

مؤلف آئینه‌ی حام بعضی مشکلات دیوان حافظ را حل یا به سهم خود پیشنهادی برای رفع هر یک ارائه کرده است، همچون پیر

دمحوری دیرینه با اندیشه‌ی حافظانه ناسد اقرار می‌کند که این حسه از کتاب برای سده نامستقر بود اما عیان دادن آنسجور تعداد قابل توجهی از مضامین حافظ در متون شعر و ادقّه عرب، که مستلزم تسلط در این رمیه است، و همچنین طرح سیاری از نکات علمی و کلامی دیوان حواجه، که حر ما تمکن در معارف اسلامی و ارحمله علوم قدیم و کلام اسلامی ممکن نیست، به هیچ روی از مؤلف، که از کدخدایان این محلب است، دور از انتظار بود و اما آنچه به گمان اینجانب در وروی این حسه‌ها جلب توجه می‌کند این است که بویسته فرانه بین دو حصلت، که عده‌ای گویا در دسای نظر معایر یکدیگر انگاشته یا در عرصه‌ی عمل این دو را به همدیگر سیوسته‌اند، هر مذهب جمع کرده و آن کوتاه نیامدن در خصوص آنچه در سب و رحق دانسته می‌شود از یک سو، و فروتنی راستین و برهیر از روحیه‌ی آویرس و حالس و «عزده یا خلق خدا کردن» یا خودداری از حوی ناحوس خرد و حوار ساحت هر محالمی از سوی دیگر است. بیبود دادن این دو یقیماً معلول نفسی سالم و دروسی مهذب است و ریشه در «حافظ آگاهی» دارد. رریات هر گر از نام و نظر هیچ یک از بروهنگان حافظ به بی‌حرمتی و تبدی یاد نمی‌کند، و این کتاب از همین جهت حفا می‌تواند «اسوه‌ی حسه‌ای» برای حافظ بزهان ناسد این ویرگی هنگامی بیستر جلب نظر می‌کند که دراییم که اغلب صاحب کتاب از سحی است که تاکنون بگو مگوها و قیل و قالهای فراوان بر سر آنها در گرفته است

دیدگاه بویسته درباره‌ی کیستی و حیستی حافظ، و نه عبارت دیگر ناسح او نه مهمترین برسبها در مورد حواجه، تا حدود ریادی از این عبارات روس می‌شود «اگر حافظ از عرافاست او را ناریدی و میخوارگی و حرایات حه کار است؟ اگر رند و میخواره و بای حم نشین است یا «تجلی اسماء و صفات» و شعضه پرتو دات و حفظ «قرآن» یا حارده روایت چه می‌کند؟ نه! به این است و نه آن! او ساعر است و از حهان درک و بیش دیگری دارد. به از اصحاب مدرسه و قیل و قال است و نه حمار آلود و بای خم سین و حرانای، به صوفی است و نه عارف، به معتزلی است و نه اشعری، بالاتر از اینهاست و از حایی سیار بلندتر به غوعای عارف و عامی و مفتی و فقیه و امام شهر و حراباتی و مست افتادگان و لالایان

گلرنگ، **لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ**، جنگ هفتاد و دو ملت، حکم پادشاه انگیز، دیو مسلمان نشود، سرتازیانه، سکر در محرم، طیب راه نشین، عبوس زهد، ماجرا کم کن و ناراً و ... همچنین لطف دوق در بسیاری از برداشتهای ایشان از شعر خواجه نمودی چشمگیر دارد و همین خصیصه سبب شده است تا در موارد متعدد به ویژه کارهای مصامین و بارهای معنایی و تداعیهای طریقی که در شعر خواجه هست، شکافش تصاویر و بیان روابط این عناصر با معنای مراد بپردازد. دقّی نظر مؤلف گاهی سبب طرح نکاتی تازه می شود؛ برای مثال در بحث از «آئینه سکندر» (ص ۶۱ تا ۶۷) که خود اسوه‌ای از دقت و باریکی بینی است، برای نخستین بار به چگونگی این آینه (نویزه کروی بودن آن) اشاره می شود همین تازگی را در بحث از این بیت عیان می بینیم

بر حین نقش کی از حوّل دل من حالی
تا نداند که قربان تو کافر کیست

در این باره نوشته اند: «مصرع دوم این بیت تصریح به رسم اشعار در حجت دارد. اشعار در لغت به معنی اعلام است و در اصطلاح حج «اشعار الیذنه» و «اشعار الهدی» به معنی قربانی و آن حسین است که چون می خواستند اعلام کند که حیوانی برای قربانی در حجت است و کسی نباید آن را بخرد یا بفروشد علامتی از حوّل آن حیوان بر بدن او می ریزد.» (ص ۱۷۲) بحث درباره «لغت باری» (= شب باری، حیمه شب باری) مفصل ترین و دقیق ترین سحبی است که اینجانب تاکنون در این باره (الته از سوی اهل ادب) دیده، و حاوی نکاتی تازه درباره ارتباط خیال و بازی (خیال الطلّ) با کاربردهایی از حافظ مثل «سروان خیال» و «صورت خیالی» است (ص ۳۳۷ تا ۳۴۷)

گاهی خود بحث تازگی ندارد ولی برای مطالبی که دیگران مثلاً عنوان کرده اند سواهد بیشتری داده شده است، همچون مطلب درباره «سمالین کاسه» (ص ۲۲۴ و ۲۲۵) به تسلط مؤلف بر علم کلام که تأثیرات خود را حای حای در حلال مباحث نشان داده است قبلاً اشاره کردیم یکی از مصادیق بارز آن بحث بیرامون بیت عوایر انگیز «بیر ما گفت خطا بر قلم صنع ترف» است ایشان می نویسند که محشّان «کوششی است در توحیه این بیت به نحوی که هم با اعتقاد مسلمین که خود حافظ از آن رمره است سازگار باشد و هم اینکه طنز ریدانه او نباید محفوظ بماند». خلاصه نظر و نتیجه گیری مؤلف در این مبحث بدیع این است حسن و قبح و خطا و صواب و گناه و ثواب منحصر به دایره اعمال انسان است و بیرون از این دایره و در نظر به کلّ کارگاه آفرینش خطا و صواب اصلاً معنی ندارد؛ با توجه به این معنی پیر حافظ در «قلم صنع» حایز نمی داند که کسی دم از خطا یا صواب ببرد و به

همین دلیل نظر او «خطابوش» است، یعنی آنچه را عقول و تصوّرات ما در ملاحظه دستگاه خلقت خطا می بیند، بیر یا ژرف بینی خاص خود مردود می شمارد (ارک. ص ۱۶۳ تا ۱۶۷) علاوه بر اینها، نویسنده در مواردی در باب صحت و سقم بعضی از صبطهای دیوان سخن گفته اند، که از این دست است بحث در رجحان بیت العجب (در برابر «آن تلخ و س» ص ۱۰۲ به بعد)، ترکان باری گو (در مقابل «حوان نار، گو» ص ۱۲۰ و ۱۲۱)، دفع و نا کد (در مقابل «دفع ناکد» ص ۳۹۱ و ۳۹۲)، و وصله (در برابر «فصّه» ص ۳۹۳ به بعد) یکی از نقاط قوت کتاب ارائه سواهدی است از متون شعر و نثر عربی، که برای پژوهشگران معتم است مؤلف اعراض احتمالی از این کار دارد و اظهار نظر ایشان در هر مورد پیر بحسب همین اعراض تفاوت می کند مثلاً گاهی مقصودشان نشان دادن مسأله مصمونی خاص و احد و اقتباس حواحه از آن است، همچون ابیاتی از ولید بن یزید عبدالملک بن مروان که بیاگر تأثیر مستقیم حافظ از آن در بیت «ست العجب که راهد ام الحناش حواند» است، و در ضمن آن دلیلی پیر بر رجحان «ست العجب» (طبع خالری) بر «آن تلخ و س» (طبع قروینی) اقامه شده زیرا عین ترکیب ست العجب در ساهد عربی آمده است (ص ۱۰۳ و ۱۰۴)، گاهی هم مقصود بیان استراکات بین دو طرف مقایسه است، بدون اظهار نظر در مورد این که اقتناسی از سوی حواجه صورت گرفته یا نه، مثل حکایتی از الاغانی در مورد عریب نامی که آواره حوان و حاریه مأمون بوده، برای ساهتش با مصمون «در هجر وصل ناسد و در ظلمت است نور» (ص ۱۱۸ و ۱۱۹)، که به گمان این نگارنده این موضوع که وصل و هجران و نور و ظلمت به هم آمیخته و با هم ساخته می شود از موضوعات عام و جهانی است و این ساهتها از مفعوله توارد؛ در مواردی پیر با ارائه سواهد، اطلاعات بیشتری درباره برخی رسوم به دست داده می شود، همچون بیت عمرو بن کلوم و ولید بن یزید که در دیل «برم دور» آمده و حاکی از دورگردانی شراب از طرف راست است (ص ۱۰۰) یا سواهدی از طنبات ابن سعد و ابونواس در باب ست «حام عدل» (ص ۱۳۳ و ۱۳۴)

در این جا به حواست مؤلف گرانقدر و هروتن کتاب منی بر تذکار ایرادها گردن می نهیم، با ادعان به این «که هر که بیهتر افتد نظر به عیب کند» و هر سده هم همین بیهتری است به هر حال سعی ما بر اختصار است، امّا به با این دعوی مرسوم که «اینها مشتبی از حرور است»، چون این ادعا به از من ساخته است، و به رسیده خدمتی است که مؤلف در حدّ و به سهم خویش به کاروبار حافظ پژوهی کرده است

۱. در سرخ «آئینه اوهام» وقتی نه این دو بیت می‌رسد.

من ر مسعد نه حرايات نه خود افتادم
ایم ار عهد ارل حاصل فرحام افتاد
چه کند کر بی دوران برود حوون برگار
هر که در دایره گردش ایام افتاد

نتیجدهای عجیب می‌گیرند که طبعاً حاکی از همین برداسب ایسان از ابیات متعدد حافظ در باره ارلی بودن عشق و نه عمارت دیگر خبر عرفانی است. و آن این که «این بیتها طبری است و حواحه دارد نه سؤال و سررس مقدر و معروض اهل سبت و اساعره که نه او می‌گوید «حرا از مسعد نه حرايات افتادی»، نه عقیده خودسان استناد می‌کند و می‌گوید که سما اهل سبت که همه حیر را مقدر می‌داید و اصحاب اختیار را «اهل قدر» و آنان را «محوس این امت» می‌خوانید، نمی‌توانید بر من از این جهت اعتراض کنید زیرا این کار من در ارل مقدر و محتوم بوده اسب نه عقیده شما « (ص ۷۳، تأکید از ماسب) صماً ایسان در حایي دیگر هم بر این نظر نای فسرده اند (ص ۲۶۳) مؤلف محترم اولاً هیچ فربه‌ای بر این مطلب نه دست نداده اند که حرا و جگونه ممکن اسب این سخن حواحه نفل قول اساعره و اهل سبت ناسد نایا ایسان که طاهراً قصد دارند اعتقاد حافظ را نه اختیار نه هر نحو که سده اساب کنند، نه عنوان «بینه» ای که طبعاً بر خود ایسان است تنها ابیاتی از این گونه را نه عنوان اعتقاد بر اختیار شاهد آورده اند

ریر سمیر عمس رقص کان ناید رف
کان که سد کسته او یک سراجام افتاد

می‌رسیم. آیا هر بیتی از این دست که در آن فعلی نه مخلوق خدا سبت داده می‌سود، دلیل متفی بر اختیار است؟ و آیا اگر سائر تأویلات عربی از نوع مذکور ناسد، نتیجه این نمی‌شود که هر گونه بیتی از ابیات فراوان حافظ، ارحمله نموبه‌های ریر، را حمل بر این کنیم که طبری و از ریان اساعره و اهل سبت اند؟

در کار گلاب و گل حکم ارلی این بود
کاین شاهد ناراری وان برده سیم ناسد
مرا نه ریدی و عشق آن فصول عیب کند
که اغراض بر اسرار علم عیب کند
حر دل من کر ارل تا نه اند عاسق روت
خاودان کس ششیدیم که در کار ساند

نه نظر بنده این سسخ از ابیات نه تنها حاوی هیچ طبری نیستند بلکه «سحد» تر از آنها در دیوان حافظ وجود ندارد، و نیز از زمان هیچ کسی جر خواحه شیرار سروده نشده اند!



تعمیری در ضبط خالری نیست؛ ضمناً «در حرست» را هم باید به
به معنای اصطلاحی (حر = حدیث) بلکه به معنای توسعی آن
گرفت، یعنی: تنبیه‌ایم، مشهور است، و یا آگاهی و تحر به حین
اقتضا می‌کند، و امثال اینها

۳. واره «دستکس» را در بیت زیر از نظامی به معنای آنچه
دست بر آن کسیده شده گرفته‌اند

بانگه عشق به ما کریم
دستکش عشق به ما سوریم (ص ۱۸۷)

درحالی که دستکس در این بیت به معنای نوعی نان (= نان
پخته‌کس، به اصطلاح امروز ناحی) است

۴. اگر قریب به تمام ارجاعاتی که به منابع مختلف کرده‌اند
سیار مختصر و غالباً شامل نام مسع و سماره صفحه (در معدودی
موارد نیز همراه با نام طبع‌کننده) است و لاغیر ارجاع به این
صورت تنها در صورتی موخه است که فهرست منابع و مآخذی
حاوی کلیه مسحاص لازم برای کتاب منظور شده باشد، که در
این کتاب وجود ندارد بهتر است این فهرست را در طبعهای آتی
بر فهراس موحود بیفزایند

۵. بعضی از اعداد مربوط به ارجاع به متن مسا (طبع دکتر
خالری) را نادرست دیدم؛ مثلاً در ص ۱۵۰، بیت «آخر ای حاتم
حمسید همایون آمار» برگرفته از عرل ۲۲۲ است، که استاهها
۳۲۲ آمده، در ص ۱۵۱، بیت «سرد کر حاتم لعلس رم لاف
سلیمانی» از عرل ۳۲۲ است، نه ۳۲۳، در ص ۲۲۹، سماره
عرل مربوط به بیت «سهر و حظای سده گرس هسب اعتبار»
۹۶ ذکر شده، که ۶۶ درست است، و در ص ۲۹۷، بیت «حر
فلاطون حم نسین سراب» از عرل ۲۵۶ است، نه ۳۵۶

۶. موارد متعددی مسهود افتاد که انیاب به صورت نادرست
(سایدهم در این نقل از حافظه) نوشته شده است، برای نمونه «نه
هر که آینه دارد سکدری داند» (ص ۶۳) به‌حای آینه سارد، در
بیت عطار «چون در آن دریا نه بد بود و نه بیک/ و بد آن حایکه
معدور سد» (ص ۱۶۷) به‌حای «بود» ناید نأشد «دید» در بیت
حافظ «آن حوامرد که می‌رد رقم حیر و قبول..» (ص ۱۷۶)
«آن حواسحب» درست است در مصراع دوم بیت حافظ «در
مذهب طریقت حامی نشان کهر است/ آری طریق دوستی
جالاکی است و جستی» (ص ۲۶۳) «طریق دولت» درست است
در هر حال، سعی مؤلف از محمد مأحور باد.

۲. در طبع استاد دکتر خالری بیتی هست به این صورت

میان غره به ناری خود که در حرست
هرار تعبیه در حکم نادساده‌انگیر

مشکل عمده بیت در ترکیب «ناده‌انگیر» است، و مصحح در
نسخه بدلهای نوشته‌اند «معنی این بیت داسته‌سد»، و در جلد دوم
دیوان در دیل «ناده‌انگیر» مرقوم داسته‌اند. «نسخه بدلهای در
مصراع اول «باروی خود» و «در صرست» و در مصراع دوم «هرار
تعبیه حکم» و «حکم نارسا‌انگیر» از هیچ کدام معنی صریحی
درنیافتم. شاید «ناده‌انگیر» اصطلاح سطرینج باشد معادل کیس
یا کیش و مات، اما این اصطلاح را هیچ‌جا ندیده‌ام
(ص ۱۱۶۳) ضمناً این بیت در طبعهای قزوینی و انجوی بیامده
و در چاپ نائینی-مدیر احمد و نیز سرح سودی به صورت «مناس
غره به ناری خود که در حرست» ضبط گردیده است
بر سر «ناده‌انگیر» و کلاً معنای بیت نظرهای گوناگون ابرار
شده که یکی از آنها هم از طرف مؤلف آئینه‌حام است ایسان اولاً
«در حرست» را به صورت «در حرست» صحیح می‌داند و
به‌حای «ناری» نیز ضبط «ناری» را اختیار می‌کند و سپس
می‌نویسد «ناده‌انگیر صفت مفعولی یعنی حکم انگخته
ناده‌انگیر. معنی پهلوانان و رورآرمایان در حکم شاید به ناری خود
غره یا معرور باشند، زیرا کار حکم را تعبیه و نقشه فرمانده
یکسره می‌کند الح» (ص ۱۴۸ و ۱۴۹)

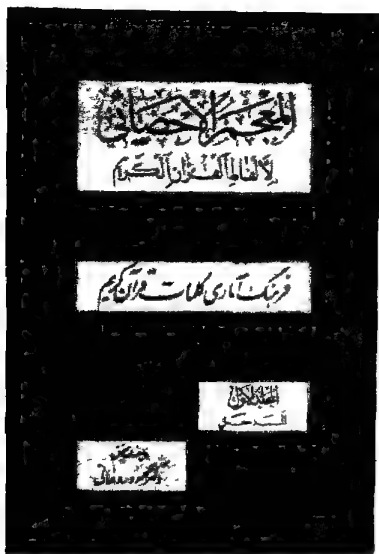
و اما هیچ‌یک از توجیهات مذکور صحیح نمی‌نماید، زیرا
«ناده‌انگیر» به صورت محقق شده‌انگیر در خسرو و سیرین
نظامی (طبع حسن وحید دستگردی، تهران، علمی، ۱۳۱۳- متن و
حاشیه) صریحاً به معنای کیس دادن آمده، و شاعر در مورد هرار
خسرو و ار پیش بهرام چوبین از این‌جا به آن‌جا می‌گوید

چو شاهنشهر ناریهای ایام
نقائم ربعت با سمشیر بهرام
نه شطرینج خلاف این طبع حوریر
نه هر خانه که شد دادش شه‌انگیر

پس حدس دکتر خالری درست درمی‌آید، و احتیاجی هم به هیچ

فرهنگ کلمات قرآن کریم

نهاء الدين حرمشاهی



المعجم الإحصائي لالفاظ القرآن الكريم / فرهنگ آماری کلمات قرآن کریم تألیف و تحقیق دکتر محمود روحانی مشهد، مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸-۱۳۶۶، ۳ جلد

المعجم الاحصائي لالفاظ القرآن الكريم / فرهنگ آماری کلمات قرآن کریم، تألیف و تحقیق دکتر محمود روحانی قرآن بروه معاصر، فرهنگ سامدی یا واره نما، یا کوکورداس قرآن مجید است، که کلیه کلمات و حتی حروف قرآن مجید را (۱۱۴) سوره، ۶۲۳۶ آیه، ۷۷۸۰۷ کلمه) در یک نظم سراسری الفبائی (= انحدی/ انتی) به قرآن بروهان و همه کسانی که به نحوی با کلمات قرآن سروکار دارند، یا می خواهند از طریق یک کلمه-هر کلمه ای که باشد- از یک آیه یا عبارت قرآنی، به اصل و تمام آن آیه یا عبارت در متن قرآن کریم راه یابند، عرصه می دارد این فرهنگ آماری طبعاً کشف الآیات [= کشف الآیات] یعنی «آیه یاب» هم هست فرق آن با المعجم المفسر لالفاظ القرآن الكريم، وضع و تدوین محمد فؤاد عبدالباقی، دو حیر است (۱) در المعجم المفسر کلمات قرآنی بر حسب ریشه یا ماده، سپس الفبائی کردن آنها، مرتب شده است (۲) در المعجم المفسر فقط اسمها و فعلها و اندکی از حرفها و صمایر آمده است یعنی حرفهائی نظیر «عد»، «فوق»، «بین» آمده است و بسیاری از حرفها از جمله «الی»، «علی»، «من»، «فی» و صمایری چون هذا، الذي، وهو و نظایر آنها بیامده است حال آنکه همه آنها در فرهنگ آماری، طبق نظام الفبائی آغارین- به ماده یا ریشه- ست شده است درباره فرق فرهنگ آماری با سایر معجمهای مشابه، در سطور بعدی بیر سخن خواهیم گفت

تا پیش از تدوین فرهنگ آماری، در تاریخ کشف الآیات ساری قرآن مجید، سه سرفصل و نقطه آغار یا عطف مهم وجود دارد (۱) تدوین آیه الآیات فرقائی، که طبق نوشته و معرفی دکتر محمود روحانی، مؤلف محترم فرهنگ آماری، در جلد اول [= مدخل]، ص ۶۶۲، اولین کشف الآیات قرآن مجید در جهان اسلام است. این اثر تألیف احمد بن محمد بيشاوری، معاصر و معاشر حامی است که کار خود را در سال ۸۸۵ ق. آغاز کرده و در سال ۸۹۱ ق به اتمام رسانده است. (۲) تألیف نجوم الفرقان فی اطراف القرآن

(کوکورداس عربی قرآن)، به کوشش گوستاو فلوگل اسلامساس و قرآن بروه آلمانی است که در سال ۱۸۴۲ م در لایپزیک منتشر شده و بعدها بارها به انواع صور تحدید طبع یافته است (۳) تدوین المعجم المفسر لالفاظ القرآن الكريم، اثر محمد فؤاد عبدالباقی، فهرست نگار و فرهنگ نویس معروف معاصر عرب، که انری حوس تدوین و سیتا آسان یاب و ناسحگوست و به انواع قطعها و سکلها و رنگها (از جمله نارنگ سرخ حاب کردن مدخلها و مواد اصلی، سیه به المصحف) در جهان اسلام و ایران نه طبع رسیده است و اخیراً آن را در ایران به ترتیب الفبائی آغارین تیر مرتب کرده و به طبع رسانده اند

مؤلف فرهنگ آماری این سه اثر و ۱۹ اثر دیگر، جمعاً ۲۲ فقره از این کشف الآیاتها را در مجلد اول کتاب حاضر نقد و معرفی کرده است به بیان دقیقتر در مجلد اول کتاب (= مدخل)، صفحات ۴۹ تا ۱۰۱، نش «معجم مفسر» یا «فهرست الفاظ» یا به طور کلی واژه نما یا آیه یاب را از نظر «تقایص و اشتباهات آماری، اشتباه در تعیین وضع الفاظ، عدم تطبیق لفظ با آیه ذکر شده، الفاظ کسری، الفاظ تکراری و اضافی، نارسایی در

اختلاف و اشتباه مصون نخواهد بود. چنانکه حتی فرهنگویسان و فراهم آوردندگان کشف الآیاتهای مختلف قرآن که بر اساس ماده و ریشه عمل کرده‌اند، در بسیاری موارد اختلاف نظر دارند. و آقای دکتر محمود روحانی در «مدخل» فرهنگ آماری فصلی دارد به نام «فهرس الالفاظ المختلف فی موادها»، جلد اول. ص ۵۸۳ تا ۶۲۵، و در این جلد و چند صفحه «نظرات متفاوت صاحبان معاحم [= ده معجم] را درباره مواد بعضی الفاظ» به ترتیب و تفصیل یاد کرده‌اند مؤلف فرهنگ آماری انگیزه تدوین و بیر انتخاب این سیوه را حبس شرح می‌دهد

بررسی معجمهای قرآنی موجود سنان داد، مرجع اطمینان بحسب که کلیه الفاظ قرآن و آمارهای مربوط به آن را دربرگیرد و در عین حال برای گروههای بیستری قابل استفاده باشد وجود ندارد در حریان تحریر به بیدید. می‌سد که آسایی اکثریت افراد جامعه با معجمهای قرآنی و طرر استفاده از آنها- بویه معجمهایی که بر اساس ماده کلمات تنظیم سده- سیار ناحیر اسب همین ضرورتها نظر مؤلف را به تدوین معجم بویی حلب کرد که دربرگیرنده کلیه الفاظ قرآن و آمارهای مربوط به آن بوده و با روسی ساده تنظیم سده باشد (بیسگفتار، ص سیرده)

چنانکه بیستر اساره سده، هدف عمده کشف الآیاتها تسهیل دستیابی به آیات قرآن است ولی فرهنگ حاضر علاوه بر اس کار، اهداف و بیارهای دیگری را بر بومی آورد. ار حمله ۱، فراوانی کلمات در قرآن و تفکیک آنها بر حسب مکی و مدنی، ۲) به دست دادن فهرست حامعی از ریشه‌های کلمات قرآنی با ذکر تمامی مستفاد آنها (صفحات ۳۵۵ تا ۵۸۲ مدخل)، ۳) بحث در الفاظ آیات مستنبیات (آیات مکی در سوره‌های مدنی و بالعکس) و به دست دادن مواضع آنها در بدنه اصلی فرهنگ آماری، ۴) تعداد کلمات آغار سده با هر یک از حروف الفبا با ذکر مجموع فراوانی آنها، و بر تفکیک این فراوانی به مکی و مدنی، ۵) بحث در تعداد آیات و کلمات هر یک از سوره‌ها، ۶) بحث و بررسی تعداد آیات و کلمات قرآن در مآخذ دیگر، ۷) تعداد نام سوره‌ها به تفکیک مکی و مدنی، ۸) احصاء دقیق لفظ حلاله (الله) در قرآن که سنان می‌دهد تر حبیال انگیر رساد حلیفه درباره اعجار عدی قرآن که سیاری از آیات یا کلمات، ار حمله لفظ «الله» را، مصری ار ۱۹ (تعداد حروف سم الله الرحمن الرحیم که اساس تز و محاسبات او قرار گرفته است) می‌دانست، یعنی تعداد کل کلمه الله را در سراسر قرآن ۲۶۹۸ (= ۱۹×۴۲) حلوه می‌داد درست بیست و مؤلف فرهنگ آماری با حوصله و همت شگرفی

ترتیب الفبایی الفاظ، عدم تطبیق فراوانی ست سده با تعداد آیات یا مواضع الفاظ، اشتباه در تعیین مکی و مدنی الفاظ، عدم تعیین مکی و مدنی الفاظ، و اشتباهات حایی» به تفصیل و دقت بررسی و نقادی کرده، و در پایان مدخل، همین سس فرهنگ یا فهرس را همراه با ۱۶ فرهنگ یا فهرس دیگر، و جمعا ۲۲ کشف الآیات را که مهمترین کشف الآیاتهای قرآن از قرن نهم تا چهاردهم هستند و در سراسر جهان اسلام تدوین سده‌اند، با ارائه تصویرهای متعدد و گاه رنگی از صفحه عنوان و سایر صفحات آنها معرفی کرده است

فرهنگ آماری کلمات قرآن کریم، چنانکه گفته سد در سه مجلد است مجموعاً در اندکی بیس ار ۲۶۰۰ صفحه در قطع وریری جلد اول مدخل نام دارد و اساره‌ای به محتویات آن گردیم، و بار خواهیم کرد جلد دوم و سوم بدنه اصلی فرهنگ یا فهرس وازه‌مای دکتر روحانی را تشکیل می‌دهد

✱

مشخصه اصلی این فرهنگ، الفبائی (= اجدی/ انتی) بودن آن است. یعنی حروف اوایل کلمات را مسا فرار داده اسب، به ماده یا ریشه را مثلاً کلمه اناریق را در این فرهنگ باید در «الف» و با ملاحظه حرفهای بعدی یعنی «ب»، «الف»، «ز» و به ترتیب حرفهای دیگر جست وحو کرد، به در «برق» همحیی «استرق» را بر در «ا»، «س»، «ب» به در «برق» یا تمام افعالی را که دریاب استعمال اسب مثلاً استحابوا، استحارک، فاستحبا، استحود، استحل و غیره را باید در «ا»، «س»، «ت» الح جست وحو کرد، به در ریشه آنها که به ترتیب «ح و ب»، «ح و ر»، «ح و ب»، «ح و د»، «ح ل ف» است

علت انتخاب نظام اجدی یا الفبایی حروف آعاری کلمات، گرایش قاطعه مسلمانان یا اسلامشاسان غیر عرب در عصر حدید به نظام الفبایی آعاری است. چنانکه انتشار المجدل/الاجدی در دوسه دهه پیش حاکی از این نیاز و پاسخگوی آن بود در میان ۲۲ کشف الآیاتی که به آنها اشاره کردیم، دوسه تا نه همین ترتیب اجدی/ ابثی است البته خود عربها نیز در حدس زدن و بازیافتن ریشه اصلی کلمات، مشکلاتی دارند، و اگر از علم صرف و اشتقاق بهره کافی برده و آموزش لازم را هم دیده باشند، نار از

التسلسل (سماره رديف)، ۲) اللفظة (كلمه قرآنی كه به ترتيب
 الصای آعارین درج سده است)، ۳) العدد (شماره دهده اینكه يك
 كلمه حد نادر در قرآن نه كاررفته است)، ۴ و ۵) التفصيل المكي/
 المدني (تعداد استعمال يك كلمه در قرآن با بيان اينكه مكی است
 يا مدنی)، ۶ و ۷) الموضع. السورة الآية (المكي)/ السورة: الآية
 (المدني) (تعیین اينكه آن لفظ يا كلمه قرآنی در کدام سوره به كار
 رفته و آیا مكی است، یا مدنی، یا از مستثبات است) و ۸) المادة
 (كه ریشه - عالماً سه حرفی - كلمه قرآنی را نشان می دهد) مؤلف
 برای تدوین این فرهنگ كه دقیقترین، كاملترین،
 آسان یاب ترین و حوشجابت ترین واره نمای قرآن کریم است،
 حوصله و همت والا یی به خرج داده است ۱۲ سال (۷ سال برای
 تحقیق و تدوین و ۵ سال برای آماده سازی چاپی و چاپ و
 نمونه خوانی و نظارت بر کلیه مراحل سر) از عمر گرامایه را
 صرف گرامی ترین خدمت به اسلام و مسلمانان و اسلام شناسان و
 قرآن پژوهان کرده است

مؤلف یارده مرحله تدوین این فرهنگ را به سیوانی شرح داده
 است كه در اینجا اختصاراً فقط به عنوان آن مراحل اشاره
 می شود (۱) انتخاب قرآن مأخذ (كه المصحف المیسر است)، ۲)
 مقابله و تطبیق قرآن حاب فلوگل با المصحف المیسر (ریرا در
 قرآن حاب فلوگل فاصله بین كلمات به اندازه لازم و كافی است و
 این فاصله در بین كلمات سایر قرآنها ی جانی از جمله
 المصحف المیسر وجود ندارد، لذا مؤلف س از این تطبیق و
 آماده سازیهای دیگر و ارسى شماره آیات، تمام كار خود را بر
 نسخه قرآن فلوگل متمرکز کرده است)، ۳) شمارش كلمات:
 الف) شمارش مستقیم (كلمه شماری)، ب) شمارش غیر مستقیم
 (شمارش كلمات مشتق و غیر مشتق)، ۴) تنظیم فیشهای الفبایی
 الفاظ، ۵) تمكيك الفاظ مر حسب مكی و مدنی، ۶) تعیین موضع
 كلمات، ۷) كنترل آماری تعداد و مواضع الفاظ، ۸) ثبت ماده
 كلمات، ۹) ست اعلام قرآن، ۱۰) آمار كلمات مشتق از هر ماده،
 ۱۱) آماده کردن دستویسها مانگفته نماد كه مؤلف محترم «روش
 استفاده از معجم حاضر» را در فصلی به همین نام (مدخل،
 صفحات ۱۲۲ تا ۱۳۲) به روشنی شرح داده اند.

شناخت مكی و مدنی

يكی از علوم ده - دوازده گانه قرآنی علم شناخت مكی و مدنی
 است. قدما به حق معتقد بودند كه این علم همانند علم اسباب
 (شأن) نزول، به كلی نقلی و موقوف به احبار صحابه و تابعین و
 محدثان و مورخان است و عقل و اجتهاد را در آن راهی نیست. در
 عصر جدید بعضی از قرآن شناسان، از جمله نولدكه، و بعضی از
 قرآن پژوهان مسلمان، ذوق و رزبهایی در شناخت مكی و مدنی به

لفظ حلاله را دوبار یا نه دو طریق در سراسر قرآن احصا کرده و
 نشان داده است كه تقریباً تمامی فرهنگها و فهرستها در این باره
 استباه کرده اند و عدد درست و دقیق ۲۶۹۹، یعنی نگی بیستر از
 آمار مفسول و «معجره آهرین» رساد حلیفه است.

يكی دیگر از مسخه های مسب فرهنگ آماری دورانه، یعنی
 فارسی - عربی بودن آن است. به این شرح كه مقدمه و بحثها و
 جدولهای اساسی مجلد اول یعنی مدخل، به ترجمه عربی بیر آمده
 است، و مجلد دوم و سوم سراسر ساختمان عربی دارد این كار
 درست و ناگیر و مطلوب است ریرا فهرست يك اثر عربی، آهم
 اری به عظمت و اهمیت قرآن، نمی تواند و نمی باید به زبان دیگر
 باشد آری كسف الآياتها یا كوكنورداسهای انگلیسی قرآن هم
 داریم، ولی آنها را بر منای و برای استفاده از ترجمه های
 انگلیسی (از جمله ترجمه آریری) از قرآن فراهم ساخته اند البته
 بسیاری از جدولهای اساسی فقط سر عنوان عربی دارد - یعنی
 فریه فارسی ندارد ریرا به آسانی برای فارسی زبانها مفهوم بوده
 است و لرومی نداسه است كه مؤلف صرفاً به خاطر يك عنوان
 کوتاه، يك جدول را دوبار عرصه كند این دورانه بودن فرهنگ
 آماری دامنه کاربرد آن را به سراسر جهان اسلام و جهان
 تحقیقات اسلام شناسی و قرآن پژوهی گسترش می دهد و از افق
 ایران و محدوده زبان فارسی فراتر می برد بدین ترتیب صدور آن
 بیر به خارج (به اروپا و جهان عرب) ممكن و مطلوب است و به
 شرط موافقت و اجازه مؤلف و ناشر، تحدید طبع اهستی آن در
 خارج از جمهوری اسلامی ایران آسان است.

يكی دیگر از مسخه های این كتاب، و فور آمار و جدولهای
 آماری و تطبیقی آن است. در جلد اول این كتاب ۳۶ جدول مهم و
 گاه حد و چندین صفحه ای، یا حدین قسمتی، برای نشان دادن یا
 مقایسه اطلاعات مختلف به كار رفته است

بدنه اصلی كتاب، مجلدات دوم و سوم، چنانكه اشاره شد،
 ساختمان عربی دارد و طبیعی است كه چنین ساختمانی داشته
 باشد. زیرا نص کلیه كلمات قرآن را عرصه می دارد

هر صفحه از مجموع ۱۸۶۲ صفحه این دومجلد، با استفاده از
 رنگ آمی فیروزه ای، به هشت ستون تقسیم شده است و هشت
 اطلاع را يكجا با هر كلمه و درباره هر كلمه ارائه می دهد: ۱)

کسانی که آیات بعدی را محصص می‌دانند» (ترجمه الانتان، ۴۵/۱) ررقانی یکی از قرآن‌پژوهان و متخصصان علوم قرآنی در عصر حدید، س اردکر هوایدی که دومبع پيسين ياد کرده‌اند، دو فايده ديگر نير برای آن قائل شده است: ۱) معرفت تاريخ تشريع و تدريج قابونگداری اسلامی، ۲) و بوق پيدا کردن به قرآن و نه اينکه به دست ما سالم و مصون از تعبير و تحريف رسيده است (ماهل العرفان، ۱۸۸/۱) می‌توان هواید دیگری بير برای ساحت مکی و مدنی بيدا کرد یکی از اهم آنها يافتن مساى قصاوت در مواردی از تاريخ صدر اول اسلام يا سيرة نوي است که به بحوی با آیات قرآن ارتباط داشته باشد، و نظاير آن

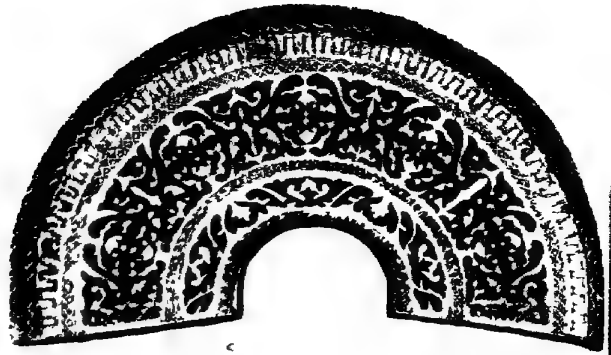
مؤلف فرهنگ آماری اعتنا و اهتمام سايسته‌ای به سأن نارساحت مکی و مدنی کرده است، و حناکه اساره سد سحمين مرحله از مراحل يارده‌گانه در سير نکوين و تدوين اين امر، تعيين مکی و مدنی و آیات مستتياب بوده است حناکه اساره سد، مؤلف در سراسر بده اصلی فرهنگ، به مکی يا مدنی بودن هر کلمه تصريح دارد آیات مستتياب را هم در حدولهاى ۱۸ و ۱۹ و هم در بده فرهنگ ما دو علامت سأن داده است آمار دقيقى همراه با حدول از سوره‌های مکی و آيه‌ها و کلمات آن، و نظير آن از مدنيات به دست داده است و «صانطه‌ای [بلکه صوانطی] برای تسحيص آیات مکی و مدنی» (مدخل، ص ۶۲۷ تا ۶۴۷) ياد کرده که سبياری از آنها تازگی دارد از جمله اينکه چند گروه کلمه يا ريسه اسم و فعل يا اعلام حاصی از قرآن ارائه کرده‌اند که اگر در هر آيه‌ای یکی از آنها يافت شود، آن آيه مکی (بيس از هجرت) است و چند گروه کلمه يا ريسه اسم و فعل يا اعلام خاص دیگری ياد کرده‌اند که اگر یکی از آنها در آيه‌ای باشد آن آيه مدنی (س از هجرت) است سس طبق همين سيوه تحقيق که تازگی دارد، و نتيجه کاربرد روس دقيق آماری ايسان است، فهرستی مفصل و مرتب از الفاظی که «آيات مکيه» آنها را دربردارد به دست داده‌اند، يا به همين ترتيب فهرستی از الفاظی که «آيات مدنيه» آنها را دربردارد و بير فهرستی از ريسه‌هایی که مکيات يا مدنيات آنها را دربردارد

حق اين است که حای يك حمين فرهنگ آماری، که با اسلوی سيار دقيق و علمی و اعتماد انگيز و احترام انگيز تدوين شده است، در عالم مراجع قرآنی و قرآن پژوهی حالی بود حروفيجی، حاب و صحافي سكيل کتاب، از کادرهایی که نارنگ آمی فيروره‌ای برای حنولها و کادرسيدهای سراسر کتاب به کار رفته، تا اعرانگداری دقيق، تا انتحاب ترنحهای تريبي و آستر بدرقه و روکس حوسطرح حلد و طرايف ديگر همه حاکی از حاب ساسی و حسن سليقه مؤلف داستمند و روشمند و باشر کاردان اين امر است

مرح می‌دهند شايد زمينه‌ای که به اين دوق ورريها و احتهااداب مخصی ميدان داده است اين باشد که اتفاق نظر و احماعی بين فسران و قرآن پژوهان قديم و حديد درباره مکی يا مدنی بودن کنايك صدوچهارده سوره و حود ندارد لذا ايسان می‌کوسد از راين ديگر، حز شواهد بقلي، سود حويد و هي المل با استمداد ر سبك ساسی و ساير بزوهنهای ريان ساسی و واره ساسی آن خلاها يا ترديدها را بر طرف ساريد

قرآن پژوهان به‌ويژه مفسران از همان صدر اول تا عصر حاضر به تعيين يا نارساسی مکی و مدنی اهتمام و علاقه داسته‌اند در بيان مفسران بزرگ، اعم از شيعه يا سني، فقط طری است که در فسير حود متعرض ساحت مکی و مدنی يا ذکر مکی يا مدنی بودن سوره‌ها و آیات شده است ترجمه فارسی تفسير طری- که به علط به ترجمه ملخصی از تفسير جامع البیان طری معروف شده، و در واقع ترجمه آن بيست، و از منابع ديگر فراهم شده است- در مقدمه فهرستی از سوره‌های مکی و مدنی داده است بقیه مفسران بزرگ از جمله سبيح طوسی، سبيح طرسی، سبيح ابوالفتح راری، میندی، رمحسری، فرطبی، فحرراری، بن کثير، بيضاوی، سيوطی، اس عماد، آلوسی، اسماعيل حفی، شوکانی، فيص کاسانی، تا برسد به فاسمی- علامه سام- و شادروان علامه طباطبائی همه درباره مکی يا مدنی بودن سوره‌ها يا آیات بعضی از سوره‌ها، به درحات مختلف، به احمال يا تفصيل بحث کرده‌اند در اينکه مکی و مدنی ناظر به مکان است يا زمان، يعنی امری تاريخی است يا حعرافيی، بين قرآن پژوهان ححب و اختلاف نظر است اما بهترين قول- که آفای دکتر روحانی هم در کتاب حاضر برگريده‌اند- اين است که مکی و مدنی امری سوي و رومانی است و سوره‌ها يا آیات مکی يعنی آیات و سوره‌های نارله در پيش از هجرت، و مدنی يعنی سوره‌ها يا آیات نارله در ايام هجرت يا پس از هجرت

زرکشی در برهان فقط يك فايده برای ساحت مکی و مدنی قائل است و آن نارشماسی ناسح و مسوح است (البرهان، ۱۸۷/۱). سيوطی يك قدم فراتر رفته است «از هواید سناحتی مکی و مدنی اين است که ما اين فن تسحيص می‌دهيم کدمايك از آیات پيشتر نارل شده و کدمايك دير تر ريرا ممکن است آیات بعدی ناسخ و يا محصص حکم آیات پيسين ناسد- ما به گفته



خاطرات يك مأمور آلمانی

كاوه نبات

خاطرات لیتن (سر کسول آلمان در تبریز در اتای جنگ جهانی اول)، ترجمه دکتر پرویز صدیقی، تهران، نشر ایراستهر، ۱۳۶۸، [توریع ۱۳۶۹]

در سانه‌های جنگ جهانی اول مصالح دولت آلمان افتضا می کرد که نا درگیر ساحتی سروهای روسیه و بریتانیا در اقصی نقاط جهان حتی الامکان از فشار نظامی آن دو قدرت و متحدانسان بر حبه‌های اروپایی جنگ کم کند یکی از نقاطی که عرصه فعالیت‌های جسمگیر و گسترده آلمانیها و عمال آنان گردید ایران بود از این تخریه بیر هساند بسیاری دیگر از تجارت مسانه دحالب بیگانگان در تحولات داخلی کشور ما احتمالاً حردسی که می توان از آن آموح سود دیگری حاصل ایران سده اسب خاطرات لیتن سر کسول آلمان در تبریز را بیر می توان از همین جهت مورد توجه قرار داد

بخس اعظم دوران خدمت ویلهلم لیتن (۱۸۸۰-۱۹۳۲) در وزارت امور خارجه آلمان در حول و حوس امور ایران سری سد واراو بوسته‌های متعددی در این رمیه برحای مانده است حدی قل کتاب ایران، از نمود مسالمت آمیز تا تحت الحمایگی او که از لحاظ تاریخ اقتصادی ایران مسع مهمی نه شمار می آید نه فارسی ترجمه و منتشر سد^۱ و در باب حکوگی نقض بی طرفی ایران در جنگ جهانی اول و همجین بنایس در ایران بیر بوسته‌هایی دارد که هور ترجمه و منتشر سده است

خاطرات لیتن از شروع جنگ جهانی اول و با توصیف تأیر وقایع جنگ بر آذربایجان آغاز می شود جون مقامات روسی برای دستگیری اتباع آلمان کوشش داشتند، لیتن تا فرارسیدن

بیروهای عثمانی نه تبریز در کسولگری آمریکا ساهنده می سود اسعال تبریز نه دست بیروهای عثمانی فرصتی کوتاه برای افتنا محدد کسولگری آلمان فراهم می آورد ولی نا بیسروی دوبار بیروهای روسیه لیتن نه ترک تبریز وادار می سود وی از طریق کردستان خود را نه بغداد می رساند و سن از مدتی همراه نا بر سر رويس سفیر حدید آلمان در ایران عارم تهران می سود حیرت نمی گذرد که لیتن نا بیس آمدن ماحرای مهاحر، برای گزارسر تحولات حدید ایران، نه سرعب عارم بغداد می سود و برای مدر کوتاهی نه کرماساه نار می گردد نه این برتیب نحسی ا خاطرات لیتن که نه ایران مربوط می سود، و در واقع نحس اعط خاطرات او را بر تسکیل می دهد، نایان می باند این دوره نا آت يك سال و اندی بیس نه طول سی انحامد از نظر تاریخ حائز اهمیت سسار اسب

از آنجا که خاطرات لیتن بر اساس یادداسته‌های روزانه تنظیم سده اسب و در حین سب و نگارس این وقایع روزا ملاحظاتی حون احتمال اسارب نه دست دسمن و یا معفوسد یادداسته‌ها در کار بوده اسب، بسیاری از مطالب این خاطرات سرح حرثیات «بی خطری» از ملاقاتها و گفتگوهای او نا مقاماد ایرانی و یا دیپلماتهای خارجی مصم ایران و موارد مسا اختصاص دارد از این رو خاطرات لیتن از لحاظ توصیح اهداماد آلمانیها برای برانگیختن ایرانیان بر صد روس و انگلیس فعالیت گسترده‌ای که برای ایجاد هماهنگی میان اهداد دوله عثمانی و حط مسی دولت آلمان در ایران نه عمل می آمد، نکاد جسمگیری در بر ندارد^۲ مثلاً می توان نه سرح سفر بر سن رویه نه کرماساه اساره کرد که لیتن بیر در انترام رکاب او بود (ص ۲۵۳-۲۴۷) در این نحس نه تلاسها و اهداماد بر سن رويس همراهناس برای رفع اختلافهای اساسی عسایر ایرانی کرماساه نا بیروهای عثمانی، که کل تحولات منطقه، تحت الشناع فرار داده و طرحهای دراز مدب آلمان را در حط افکنده بود، کوحکترین اساره‌ای سده و فقط نه بیان مطالبی باب آثار باستانی منطقه و حال و روز آلمانیهای آن حدود اکت سده است؛ و حتی در يك بخش دیگر از خاطراتش که به مخالف عسایر کرد نا عثمانیها اساره دارد از بوسته او چس بر می آید سخن بر سر يك هیئت تحقیقاتی آلمانی است که قصد داشت

حاطرات است. در بسیاری از نوشته‌های مأمورین نیگانه که در سالهای جنگ در ایران فعالیت داشته‌اند و بویژه حاطرات و نوشته‌های آلمانیها آنچه بیش از هر چیز دیگر به چشم می‌آید شکوه و گلایه دایمی آنها از این است که چرا ایرانیان تا نفر آخر در راه منافع روس و انگلیس و آلمان و عثمانی کشته شدند ولی لیتن از معدود کسانی است که احاره نداده است امر پاسداری از منافع کشورش و دسواریه‌های آن در نحوه قضاوت و ارزیابی او از عملکرد ایرانیان در این تحولات مؤثر افتد در حای که از خودسری کردها و عدم تمایل آنها به تنعیت از فرامین عمال آلمان و عثمانی سخن می‌راند این نکته را نیز حاطراتس می‌کند که در واقع عثمانیها می‌خواستند تا وعده حد تنمگ کهمه و نمایس یک بیروی سرهم بندی شده و بی‌اررس عسایر را بفریمد و درگیر جنگ سارند ولی کردها به حوس می‌داستند که حریف حد مرده حلاح اسب و فریب این تسسات را بخوردند (ص ۱۴۹) و بیردر این رمیه می‌توان به سرخ سهرس از بغداد به حلب در سال ۱۹۱۵ اساره کرد که با اوح کستار ارمیها بدست ترکهای حوان مصادف است لیتن در این بخش از حاطراتس به سیوه‌ای کاملاً متفاوت از طرر بر خورد مرسوم آلمانیها با این وقایع، که می‌کوسید بر حنایات متحد زمان جنگ خود سر بوس نهید، توصیف موحر و دقیقی از احساس و بیکرهای بیمه‌حانی که در طول حاده بغداد به حلب مساهده کرده بود، به دست داده است (ص ۳۳۹-۳۱۷) در ترجمه اعلام جغرافیایی استباهات بسیاری رح داده است که می‌توان به نمونه‌های دیل اساره کرد «سحاله» بحای «ناس حلیح» (ص ۱۰۶)، «فالا سر» بحای «قلعه سر» (ص ۲۳۴)، «کامیران» بحای «کامیاران» (ص ۲۹۵) در ترجمه اسامی طوایف بیر استباهاتی حون «ماموس» بحای «مامش» (ص ۱۵۰) مساهده می‌سود لقب سیر حان سحانی، صمصام السلطنه ذکر شده است (ص ۲۳۵) که احتمالاً استناه از مؤلف است و لقب صحیح او صمصام‌الممالک است از این نکات حرنی که نگذریم، مهمترین کاستی این کتاب از رسمند کیفیت بارل حروفحیی و صفحه‌بندی آن و بویژه فقدان فهرسب اعلام است که امیدواریم در حانهای بعدی کتاب اصلاح سود

حاشیه

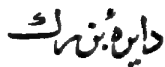
- (۱) ترجمه دکتر مریم میراحمدی، تهران، انتشارات معس، ۱۳۶۷
- (۲) انتشار کتاب اولریش گر که به نام ایران در سیاست سرقی آلمان در سال جنگ جهانی اول که بر اساس اسناد و مدارک وزارت خارجه آلمان نوشته شده است می‌باشد در این رمیه روشنگر نکات بسیاری باشد گرما چند سال است که مررح حاطرات لیس این کتاب از رسمند را به فارسی ترجمه کرده‌اند ولی هور به طبع رسیده است

طریق ایران عارم دربار پادشاه افغانستان گردد و س از آنکه حسین رثوف میگ- از فرماندهان نظامی عثمانی- مدعی سرپرستی آن شد، عشایر سحانی از ورود او به فلمر و ایران جلوگیری کردند (ص ۱۶۶-۱۶۵) در صورتی که اصل ماحرا مسئله پیشروی واحدهای منظم فنون عثمانی و بیروهای حریکی متحد آنها در حاک ایران و تداوم احتلاقات مرری ایران و عثمانی بود که آغار آن به سالها پیش از سروع جنگ جهانی نار می‌گشت

با آنکه حاطرات لیتن با توجه به مقام و موقعیت او در کادر سیاسی آلمان در ایران آنحان که ساید و نایدروسگر نکاب مهم و اساسی فعالیت آلمانیها در ایران آن زمان به نظر نمی‌آید ولی بحشهایی از این حاطرات، بویژه بحنی که به دوران کسولگری آلمان در تبریر مربوط می‌سود، با توجه به کمبود منابع تاریخی در این رمیه بسیار سودمند است و اسارات پراکنده او به نکاتی حون کم و کیف رویارویی بیروهای روس و عثمانی در مراحل اولیه جنگ در آذربایحان، عملکرد عملکرد در حور توجه سردار رشید یاب الاپاله آذربایحان در فعال دگرگوبیهای سریع منطقه، بخش عده‌ای از «مجاهدین» ایرانی که در خدمت بیروهای عثمانی بودند و بیر تصاویر برحی از اعلامهای مقامات سیاسی و نظامی روسیه در آذربایحان در حور توجه بروهسگران است.

گذشته از مسائل آذربایحان در مراحل اولیه جنگ جهانی اول اشاره‌هایی بیر به مسائل مهم و در عین حال مهمی حون کم و کیف مذاکرات جاری میان دولت مستوفی‌الممالک و دولت آلمان و یا مسئله انتقال پایتحت از تهران به اصفهان یا کرمانساه شده است که در حای خود سودمند است. البته اشارات و اطلاعات تاریخی حاطرات لیتن تنها به وقایع جنگ جهانی اول محدود نمی‌سود، در مورد بعضی از وقایع ایران در سالهای پیش از جنگ مانند واقعه پارك اتابك و حلیح سلاح ستارحان و اهرادش و یا سحصیت و وستر و کسول آلمان در تبریر که در اثانی ماحرای سیح محمد حیانامی به قتل رسید نیز مطالبی آمده است

دیدگاه انسانی و ارزیابیهای معقول و سحیده لیتن از تحولات و حوادث آن سالهای پرتلاطم یکی از ارزشمندترین و حوه این

[illegible]

و این دایره هفتادم است که حاصل شده است
از اضافت قسم دهم از طبقه ثانی به قسم ششم از
طبقه اولی و اما باقی او را بر جنبه اشعار کرده
شده. بآنها بعضی متافرازه و بعضی ملایم آنگاه
متافرازه ملغف نیستند بواسطه تنقیر نفس از نو اگر

يك صفحه از رساله در موسیقی به خط ساسی

سفر تاجر داس که تاکنون بیر به عنوان یکی از ساعران عصر تیموری در دربار امیرعلی سیرنوازی و امیر یعقوب بن اورون حسن آن قویلو ساحه سده است و مطومهای هم با عنوان ناع ارم (سایده یا دسفر فارس) را او به حامده و به چاپ رسیده است اما علاوه براین در هرهایی خون حوسوسی و موسیقی بیر دست داست و ساهد این مدعی کتاب حاضر است که در موسیقی تصیف و به خط مؤلف نوشته سده است این کتاب بدون سگ سایی را در رمزه نویسندگان و علمای موسیقی ایرانی هر از می دهد

رساله موسیقی مایه، حنا که از مبرحات آن بر می آید شامل مقدمه، دو مقاله و حاتم است. مقدمه کوتاه، دیباچه یا حظه ای دارد که در عین احتیاط یکی از نمونه های ممتاز صعب براعت استهلال محسوب می شود، مقدمه رساله با تعریف موسیقی آغاز می گردد و پس از آن اصطلاحات موسیقی توضیح داده می شود. مقاله اول که در حقیقت قسمت اصلی و مهم رساله را تشکیل می دهد چند فصل دارد که در هر فصل یکی از اقسام «آعاده» و «دور» ها یا «دایره» ها و «اصطحاب» یا همصدایی و «دوایر اصلیه» و «سعات» و مانند اینها توضیح داده شده است

مقاله دوم در علم ایقاع یا «ریتم» است که در موسیقی قدیم به معنای ضرب یا وزن بوده و حکم عروض را در شعر داشته است... البته همان گونه که خود بنایی معترف است رساله او بارگویی همان

نسخه‌ای نفیس از
یک رساله موسیقی

له در موسیقی، تألیف و به خط علی بن محمد معمار مشهور به سایی،
قدمهٔ داریوش صفوت و تقی بیسن، تهران، مرکز سترادانشگاهی، پاییز
۱۲، بیست و دو + ۱۷۶ صفحه، فهرست

سبقتی یکی از قدیمترین ابداعات سری اسب و در ایران بیس اسلام، نوپره در دورهٔ ساسانی نه کمال رسیده و دارای واهوا و تنگاههای گوناگون سده اسب در دورهٔ اسلامی موسیقی دو بل متفاوت پیدا کرد برمی که طبعاً از مُحَرَّات بود، و علمی که همان اندای نصیح گری علوم اسلامی، در مقام ساحه‌ای از سغه و ریاضیات مورد توحه قرار گرفت و غالب فلاسفهٔ نررگ از وی تا فارابی و بوعلی سیابدان برداشتند در این میان سمندانی هم بودند که محضراً نه علم موسیقی روی آوردند و این رمیه رسلانی فراهم آوردند که از میان آنها صفی الدین وی نامبردارتر از دیگران گسته است

اما داسمندانى هم نوده اند كه يا بكلى گمما مانده اند و يا رت عام بيافته اند و على بن محمد معمار مسهور به ساى اران بله است. حناكه تاريخ تولد و وفات او دانسته نيست همين اره مى دانيم كه در نيمه دوم قرن نهم و اوائل قرن دهم هجرى رسته است او احتمالاً در هرات راده سده ريرا در ابتدائى گى در هرات ريدگى مى كرده است در حواى به عراق، برد ر يعقوب بن اورون حسن، رفت و بس ار مرگ او به هرات گست و بس ار مدتى بار ديگر حلاى وطنى كرده به فارس برد يح سمس الدين محمد لاهيى پيشواى صوفيه نوربحسى بس رفت و ار آحا به تبريز سفر كرد دگر باره به هرات و راء الهر و قدهار رفت و در حدود سال ٩٢٠ هـ ق در حمله م ثابى وزير اعظم شاه اسماعيل صفوى به ماوراء الهر، كشته

سایي در علوم زمان خود ارجمله ریاضي و معماری و ادبیات و



قیام مختار

علی رضا دهگوشی قراقرلو

قیام مختار ثقفی (متن کهن ادبی و تاریخی مختارنامه) به کوشش محمد چنگیزی مرکز نشر فرهنگی رجاء، ۱۳۶۸، بیست و پنج + ۴۹۰ صفحه، ۱۷۰۰ ریال

داستان مختار که حکایت قیام و انتقام اسب در روایت‌های مختلف از دیرباز در ایران رایج بوده و هنوز هم در شکل کتاب و تعریه (و اخیراً نمایش و فیلم) رنده و حادث است متن مورد بحث کهن‌ترین روایت موجود و به قول مصحح کتاب از جهت سر بردیک به آثار قرن سیم است، هر چند کهنه‌ترین نسخه آن تاریخ ۹۲۷ را دارد و اسعاری که به مناسبت در حاشیه کتاب آمده به لحاظ سبک ساسانی متأخرتر از سر کتاب است (و به سبب اسعار عهد تیموری است)

مطالب کتاب عمده‌ها بر خطوط تاریخی استوار است و البته حاشیه برداریها و صحنه‌سازیهایی که در قالب عباراتی روان و سیوا استوار و بخت و حادثار ریخته شده و رنگ داستان یافته به طوری که جوازه خود را در صحنه‌ها سربیک می‌بیند و بعضی اوقات (مثلاً در صفحات ۱۱۲ و ۳۸۴) گویی تصاویر سیمایی را مشاهده می‌نماید در این کتاب - البته به سستی کمتر از دیگر داستانها - از زیبایی زن و عشق هم سخن می‌رود یک‌جا ما دختری «چون صد هزار نگار و قرآن جوان» که «همه هنرهای مردان در باروی او



بنامی و شاهزاده (از نسخه خطی دیوان بنامی، محفوظ در کتابخانه چسبریزی شماره ۲۴۳ تاریخ کتاب ۱۹۸۴)

مطالبی است که قبل از او موسیقی دانان بزرگی چون ارموی و عبدالقادر مراعی نوشته‌اند اما ارزش کار او در این است که به آن نوشته‌ها لباس اختصار و ایجاز پوسانده و مخصوصاً مطالب را به زبان ساده و رودفهم بیان کرده و در عین حال کمال امانت را ملحوظ داشته است. اهرودن حداقل و اسکال گوناگون و متعدد، آن هم با به کار بردن رنگهای متمایز سیاه و سرخ، سب تشخیص این رساله شده است.

در واقع این اثر به عنوان یک اثر فارسی در علم موسیقی دارای اهمیت و ارزش است و نسخه خطی آن - که منحصر به فرد است - در اختیار آقای دکتر یوسف بیری قرار دارد. تعداد کتابهایی که به قلم خود نویسنده نوشته شده و به ما رسیده ناسد، بسیار کم است و از آن کمتر کتابهایی است که با خطی خوش نوشته شده ناسد و لذا کتاب حاضر که به صورت عکسی از روی نسخه خطی چاپ شده است یکی از موارث گرانقدر علمی و هنری ایران را در دسترس علاقه‌مندان قرار می‌دهد.

چاپ کتاب با دقت و معاست روی کاعده بلاستیک و در چهار رنگ، موجب می‌شود تا خواننده از کتاب حظ و لذت بیشتر برد و آن را با علاقه بیشتر بخواند.

ع. ر

بود» مواجه می‌شویم که آخر به اردواح بهلوان مبارزی همچون خود درمی‌آید (ص ۴۱ به بعد) حای دیگر کیریکی ار «اسقیا» را می‌بینیم که عاشق يك ناوای سیه است و به خاطر او ماعب لو رفتن از باس می‌شود، نه این امید که به اردواح آن ناوا درآید (ص ۳۱۱-۳۰۹).

کتاب در بیست و سه «مجلس» است و ار «آمدن مختار» نه کوفه و نارد است وی» شروع می‌شود و نا «سهادت مختار» نایان می‌یابد. البته قصه گو وعده گو به ای داده است که پس از آن حروح «ناب بن مختار» داستان بر ماحرا و سگفت انگیر دیگری است در این کتاب متوجه حسه مردمی فیامی که به نام مختار معروف است می‌شویم «سدگان و مولایان» در سهر کوفه به مختار پیوسته اند (ص ۹-۲۷۸)، حتی آنجا که مختار پس از بدست گرفتن حکومت سهر از نارد است و به محاربات رساندن «اسقیا» واهمه دارد، مردم هستند که مستقل از محار کار را شروع می‌کنند و مختار با حار خود را به موح می‌رساند (ص ۲۱۱ بعد) لسکر مختار و ابراهیم بن مالک استر بر خلاف لسکر محالان در راهها و بناها دست به عارت نمی‌رند و در مسر خود هر حاه آدوفه و علوفه بیار دارند با بول می‌حرید (ص ۲۱۵ و ۲۱۷) طبیعی است که حضور مردم در صحنه های نارد است اسقیا و محاربات ایسان بر محسوس ناسد وقتی «ابو عمر و حاجب مختار» روان می‌سد عامه در بی او می‌افتادند که «که را می‌خواهد بگیرد» (ص ۲۹۹) اینک حد سطر از توصیف سورس در کوفه

حون یقیس سد که حدای تعالی یریدس معاویه را علیهما للعهه هلاک کرد آن مؤمنان که متواری بودند همه ار حانه ها بیرون آمدند و سلاحهای تمام در بوسندید و سمسیرها کسیده، درفه (= سر) در روی آورده، و اهل کوفه همه یکی سدید و همی گفتند یا لثارات الحسین رود ناسید و تعحیل کید بر کشتن آن ملعون [= عبیدالله بن زیاد] و دسمان آل محمد آنگاه هر گروهی به سر راهی سدید تا بساه عبیدالله زیاد ملعون به هیج راه بیرون نرود و در ساعت به رندان آمدند و همه درها بر هم سکستند و همه رندان را خلاص کردند و ایسان را بر سلاح دادند و آهنگ سرای سر زیاد کردند و لسکر عبیدالله زیاد ملعون هر حایگاهی جمع آمده بودند و حریره و مال جمع کرده تا با خود سربد هر چه بیرون آورده بودند، همه فرا گرفتند و آن قوم را می‌کشتند و هفت دختر و دو سر از آن عبیدالله زیاد ملعون را بکشتند و هر کس که در بیتش ایشان می‌آمد از ریان و کودکان و کنیرکان هیچ را رنده رها نمی‌کردند تا بدان حد که هیچ کس از ایسان جان نبرد مگر ناعم سر عبیدالله که

نگریخته بود، و حون رور گست مردم کلنگها، در کوشک بهادید و کوشک را با رمین هامون کردید و هر چه بایست سوختن سوختند و در آن میان هرا و پانصد غلام خاص وی را کسته بودند و یکصد و سجاه کیرک حادمه را، و هر کجا سرایی یا حایگاهی که تعلق به کسان عبیدالله زیاد ملعون داسب می‌عارتیدید و می‌سوختند و آن کس را می‌کشتند و طلب ناعم بن عبیدالله علیهما للعهه می‌کردند نمی‌یافتند آنگاه در سهر هر کجا دوستار از آن عبیدالله زیاد بود سرای او را عارت کردند و می‌سوختند و عمر سعد و سمر دی الحوس و سان بن اس لعنهم الله نگریختند، حابه های ایسان عارتیدید و آتش در ردید و در سورا حها می‌سدید و دسمان آل محمد را (علیهم السلام) بیرون می‌آوردید و می‌کستند در آن سب سه هرا و پانصد مرد را از آنان که در کر نلا ما حسین بن علی کارزار کرده بودند و سه هرا و پانصد مرد از حاصگیان عبیدالله زیاد ملعون کسته بودند (ص ۱۳۲-۳)

ملاحظه می‌شود که حریان آنگونه که رح می‌دهد و همراه اهر اطهایی که واقع می‌شود توصیف سده، مردمی که برای و به نام حی و عدل فیم کرده اند «کیران حادمه» را می‌کشد و کودکان را به قتل می‌رساند صحنه های کستن ریان و کودکان نارهم هست (ص ۳۲۴) حای دیگر مردم يك ده نکلی قتل عام شدند (ص ۳۸۱) که مبادا حاسوسی نماید

حنا که انتظار می‌رود رعب و وحشتی غیر قابل توصیف از حرکت انتقام خواهان بدید می‌آید «اگر به مثل در آن شب مگسی یریدی گفتندی مختار است» (ص ۱۸۶) در این کتاب چهره مختار نزدیک به آنگونه که در حقیقت بوده است تصویر می‌گردد و خیلی شکل کمال مطلوب به آن نداده اند، همچنانکه تأیرات و رسونات مذهب کیسانی در کتاب باقی است با آنکه کوشش بعمل آمده رنگ اننا عشری در آن غلبه مطلق داشته باشد همین خصوصیت، کهنگی کتاب را بیش از شر آن - که به هر حال بر خلاف نظر محقق کتاب از قرن پنجم بیست - ثات می‌کند. در اینجا محمد بن حنفیه غایب می‌شود تا در

□ ص ۱۶۰ حاشیه، صورت صحیح سر چین باید باشد
لغت نادا ر حنی دادار

بر سر لعین سوم عذار
□ ص ۱۸۰ «اما علمت» غلط و «اما علمت» (بدانی که؟)

صحیح است

□ ص ۱۸۹ حاشیه، صورت صحیح سر چین باید باشد

ماند امایی همه دم می خوانیم

از بعد سی مصطفی نادعلی

«امایی» تلخیص ساعر است و ذکر «نادعلی» در حلقه‌های تصوف

عصر صفوی و س از آن رایج بوده است

ناد علیاً مظهر العجایب

تحده عوباً لك فی التوائب

□ ص ۱۹۵ «الامام توبه و حال المؤمنین معاویه» ظاهر،

صحیح اس حسین است «الامام یزید و حال المؤمنین معاویه»

حناکه در صفحه ۱۹۷ و ۲۰۱ هم از قول اسقیا آمده است «الامام

یزید»

□ ص ۲۰۶ عبارت در سب حسین است «به هر کس که عمل

کند خواهد که فرزند یعمر را نکشد» مصحح «عمل کند» را

«عیل کند» خوانده و برای آن معنای «بدانسته کاری انجام دادن»

را از خود بر ساخته است عمل کردن در اینجا به معنی کار دولتی

داشته است سعدی گوید

حر به حردمند مفرما عمل

گرچه عمل کار حردمند بیست

□ ص ۲۷۰ «سر صخره» محقق کتاب در حاشیه نوشته

«حسین است در متن» و این سنان تردید در معنای بیداست که

«سر صخر» صحیح است و مراد معاویه بن ابی سفیان است که نام

ابوسفیان، «صخر» بوده است

□ ص ۳۰۷ «ترا مسرف کردم بر این کار» بیداست که

«مسرف» صحیح است

□ ص ۳۵۱ «نه حوون کیک نمار رواست؟»، این يك مسأله

سرعی معروف است و در حکایتی از اسرارالتوحید بیر بدان

تعریض رفته بازی محقق کتاب توحیه معنایی عجیبی در حاشیه

آورده و بر دور رفته اند مقصود از «کیک» همان حسره معروف

است.

□ ص ۳۵۵ «دواره میر» بیداست که «دواردهمین» صحیح

است

□ در ص ۳۵۶: (و بر صفحه ۴۲۸ و ۴۷۶) توضیحی که محقق

محترم درباره «حنه عربی» نوشته اند قانع کننده نیست. ظاهراً

«حنه عربی» صحیح باشد، والله اعلم.

□ ص ۳۷۴ «صنق» غلط و «صنق» صحیح است

آخرالزمان ظهور کند (ص ۳۴۷) البته همراه «قایم الحق»

خود محمد بن حنفیه «قایم الحق» نیست اما کرامات و

شگفتیها و عیونگوییها از او ظاهر می گردد و این همان ته نیست

منشأ کیسانی این کتاب است مُصاف بر اینکه عبدالله بن عباس و

علی بن عبدالله بن عباس بیر در این کتاب بهره ناری دارند و در

کنار محمد بن حنفیه رح می نمایند می دانیم که بقایای کیسانی به

آل عباس پیوستند و شاید حسن عباسی اصولاً تداوم و تحول

جیش کیسانی باشد اینگونه مطالب نمی تواند در يك کتاب

اثنا عشری باب ظهور یابد

بیر در این کتاب از قول محمد بن حنفیه می خوانیم که عایسه

بعد از جنگ حمل از کار خود سیمان شد و توبه کرد و از

امیر المؤمنین (ع) عذر خواست و «از آن کار خندان بگریست که

باینها گشت» (ص ۳۴۶) ملاحظه می شود با آنکه در این کتاب از

معاویه و طلحه و زبیر و عبدالله بن زبیر و مصعب بن زبیر یاد شده،

عایشه چهره ای شیعه پسند می یابد تا نا فضای کلی عباسی مآب و

متأثر از کیسانی کتاب، همچوایی داشته باشد

اما در مورد تصحیح، مصحح و محقق کتاب خواسته است که

کتاب امروری خوان باشد لذا رسم الخط رور را رعایت کرده و به

کتاب صورت يك تصحیح حشك علمی نداده است و بیر گذشته از

ترجمه و توضیح لغات مشکل کتاب، فهرستی از مادیات (اسلحه و

لوازم و اصطلاحات جنگ [ص ۴۷۵] و مساعل [ص ۴۸۰])

فراهم آورده که سودمند است این کتاب از جهت مواد تاریخ

اجتماعی (البته نه به قول مصحح فقط برای قرن اول هجری)

اهمیت دارد و باید مورد مطالعه دقیق قرار گیرد، و بامتوی همچون

سلك عیار، اسکندرنامه (تحریر قدیم)، حمزه نامه و مخصوص

داستان ابومسلم مقایسه شود و بیر از لحاظ لغت و سلك ساسی به

موارد حالیی در این کتاب بر می خوریم

ایك چند نکته که در تصحیح از نظر مصحح محترم فوت شده،

عرضه می دارد باشد که در جایهای بعدی مورد توجه قرار گیرد

□ ص ۱۱۲ «نوعه ردن» [۲] شاید «نقره ردن» باشد به معنای

نقاره زدن.

□ ص ۱۴۸: «کوهسار و خورستان» صحیح آن «کوهستان و

خورستان» است همچنانکه در صفحه ۱۶۷ آمده است

دکتر رکی بحیب محمود
تعلیمی از آرای
جابر بن حیان

مجدد ساسانی

از بهر خدا میخوان!

حسین معصومی همدانی

روس حدید علمی و حتی سیاستدار يك فلسفه حدید معرفی کد فلسفه‌ای که آقای رکی بحیب محمود می‌خواهد حابر را به آن نایسد سان بدهد نوعی نورتیویسم حام است که این رورها به تنها در عرب بلکه در کشورهای ماهم که همیشه چند دهه ار آحرین مد رور عفت است حریدار ندارد نه‌هر حال، درستی یا نادرستی این فلسفه حیری دیگر است و ربط آن به حابر مطلی دیگر، و با هر ار من سریم هم نمی‌توان حابر را به راسل و ویتگستاین (ص ۹۱) حساند و بطر او را دربارهٔ نسبت حروف با واقعیت عالم، بطیر نظریهٔ تصویری (pictorial) دو فیلسوف احیر در نارهٔ ریان داست، و یا او را معتقد به «اصالت عملیات» (operationalism) وامود کرد (ص ۱۶۴) و یا او را «اتمیست» به معنی حدید کلمه سمرد (ص ۹۹) هر حد از بویسده‌ای که طابع چهارگانهٔ قدما را با نظریهٔ اتمی حلط می‌کد (ص ۱۲) و یا معروفترین کتاب کارباب را *Philosophy and Logical Syntax* (ص ۱۰۰) می‌داند که البته روح کارباب هم ار چنین کتابی بی‌حر است و ظاهراً بویسده نام دوسه کتاب کارباب را در ذهن خود محلول کرده. بیس ار این انتظار نمی‌توان داشت. متأسفانه ترجمهٔ فارسی این کتاب بسیار خوب است و بیداست که مترحم و ویراستار کتاب «ار بهر خدا» رحمت زیادی به نای آن کشیده‌اند اما چه فایده؟ طلایی است که خرج مطلا سده است. کاش این رحمت را در راه کتاب معتبرتری می‌کسیدند. هر چند تویسده‌اش عرب نمی‌بود. بسیاری از ما آدمهای پاك اعتقادی را دیده‌ایم که گوش خود را به سیدن صدای تاح و بنان می‌گرفتند، اما آوازهای مبتدل رادیو بعدار را، چون «عربی می‌خواند»، چنان گوش می‌کردند که بلاتنشیه گویی صدای اذان است. ظاهراً بعضی از مراکر فرهنگی و باشران و مترحمان ما هنوز هم به این نوع پاك اعتقادی دچارانند.

تعلیمی از آرای حابر بن حیان تألیف دکتر رکی بحیب محمود، ترجمهٔ حمیدرضا شیخی، بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۲۰۴ ص

حابر بن حیان ار چهره‌های معروف اما ناساختهٔ تاریخ تمدن اسلامی است ار سویی آثار فراوانی به ریان عربی وجود دارد که همه به «حابر» مسوب است اما سواهد و فراین بسیار گواهی می‌دهد که این آثار در يك زمان و به دست يك نفر بوسته سده، و ار سوی دیگر، در میان این بوسته‌ها و آثار کمیایی مسوب به Geber (گر) که به ریان لاتینی موجود است، تفاوتی فراوان دیده می‌سود، و مسئلهٔ انتساب این آثار به حابر بن حیان هور حل سده است.

در واقع ساخت چهرهٔ واقعی حابر بن حیان تازه آغار سده و انصاف باید داد که قسمت عمدهٔ این کار هم به دست حد محقق اروپایی انجام گرفته است که در این میان خدمت ماول کراوس ار همهٔ مهتر و ارورده‌تر است محققان کشورهای اسلامی هم متأسفانه کاری نکرده‌اند حر اینکه حاصل تحقیقات فرنگیان را دست و یا شکسته گرفته‌اند و با آمیختن مقداری سعار و حرفهای حماسی و کاستن ار دقتیهای علمی آن به خورد خواندگانی که غرور عربی یا اسلامی سان تشنهٔ این نوع حرفهاست داده‌اند کتاب آقای رکی بحیب محمود بویسده و «فیلسوف» مصری، نمونهٔ این نوع آثار است البته مطالب درست و مفید در این کتاب کم نیست، اما به حرأت می‌توان گفت که در این کتاب هر چه درستی و دقت است ار دیگران (و به خصوص ار کراوس) است و هر چه نادرستی و بی‌دقتی است ار آقای زکی بحیب محمود بدتر ار همهٔ اینکه بر این حرفهای بی‌میا و مأخذ يك لعاب فلسفی هم رده سده است و سعی بویسده بر این بوده است که حابر را مدع

Reinold Loeffler, *Islam in Practice Religious Beliefs in a Persian Village*, State University of New York Press, Albany, New York, 1988, 312p

نظر مردم‌شناسان دربارهٔ دین و اعتقادات مذهبی، لااقل تا بیس‌ار
طهور اندیشه‌های بو در جامعه‌سای و مردم‌سای اجتماعی در
سالهای دودهٔ ۱۹۲۰ و ۱۹۳۰، بیستر محصول ادهان متفکرای
بود که دین را وهم و حرافه‌ای مسووح سده و درخور و برارندهٔ
عصر بیس ار علم، و ار لحاظ تاریخی متناسب با يك دورهٔ معین ار
حیات فرهنگی بشر می‌انگاستند این تروه ار مردم‌سایان، که
بیشتر وابسته به بحلهٔ فکری تکامل‌گرایی فرهنگی در فرن
بوردهم بودند، دین را برای این رمان، یعنی دورهٔ علم و صعب،
ناسودمند و حتی فاقد ادرس اخلاقی می‌نداستند و آن را در را
احیاء عقلانی نوع بشر و بیسرفت اجتماعی جامعه‌ها عاملی
ناردارنده تصور می‌کردند^۱ سر آثار دو تن ار فحول
جامعه‌سایان جهان، یعنی صوراندایی رندگی دیی (۱۹۱۲)

امیل دورکهایم در فراسه، و مجموعهٔ بوسته‌هایی در رسه
جامعه‌سای دین (در سالهای ۱۹۱۵ تا ۱۹۱۷) ار ماکس وبر در
آلمان، سوئهٔ بگرس بروهسگران و داسمندان اجتماعی را به
ادیان و مذاهب جهان و بحوهٔ بررسی در افکار و عقاید و آیینهای
مذهبی مردم و داوری دربارهٔ آنها را دگرگون کرد

دورکهایم، که همهٔ رفتارها و اندیشه‌ها و عقاید را به سکه‌ای ار
نظامهای اجتماعی ببسته می‌دید، در تعریف دین می‌نویسد «دین
يك نظام همسته ار عقاید و اعمال است که به امور مقدس که ار
امور معمولی نامقدس متمایزاند، وابسته است این عقاید و
اعمال همهٔ کسای را که بر و آنها هستند در يك اجتماع واحد
اخلاقی متحد می‌کند»^۲ دورکهایم برنظر کسای که دین را
ندیده‌ای نامعقول و وهمی می‌نداستند خرده می‌گیرد و می‌گوید
«ناور بکردنی اسب که نظامهایی ار مفاهیم ماسد دیبها که در تاریخ
حایگاهی بسیار برحسته یافته‌اند و مردم در همهٔ دورانها به آنها رو
کرده‌اند و بیروی لازم برای رندگی را ار آنها گرفته‌اند،
تارویودسان ار اوهام ساخته و برداخته سده ناسد امروز ما دارنه
در می‌یابیم که قانون و اخلاق و حتی خود اندیشهٔ علمی، همه ار
دین راده سده و رمانی درار نا آن درآمیخته و ریر تأثیر روح دس
نوده‌اند چگونه وهمی ببوده و بوح قادر بوده است که سعور
اسابی را نا حبیب بیروی و در يك حبیب رمان دراری سارد و
سکل بدهد؟ مطمئناً باید یکی ار اصول علم ادیان این ناسد که دین
چبری را که در طبیعت وجود دارد توحیه و بیان می‌کند، چون که
موضوع علوم تنها ندیده‌های طبیعی است»^۳.

بیست سال بیس ار دورکهایم، سجامین کید در کتاب تکامل
اجتماعی نظری کمایش مسابه با نظر او دربارهٔ دین ارار کرده و



اسلام در عمل

(عقاید دینی در يك روستای ایران)

علی بلوکاسی

ISLAM IN PRACTICE

Religious Beliefs in a Persian Village



by Reinhold Loeffler

گفته است: «اگر دانشمندان اجتماعی ناگیر بودند با حوسردی درباره کارکرد اجتماعی يك ندیده کلی و نایدار در جامعه تحقیق نکند نه این دلیل بود که می خواستند نیروی حیاتی جامعه ها، حتی وجود و هستی جامعه ها را که به دین پیوسته است، کشف کنند» آنها می کوسیدند تا آسکار سارید که «بیسرفت و تکامل اجتماعی دقیقاً بر اثر نظامهای دینی رخداده است» زیرا که «دین مهمترین نیروهای تکاملی و عامل عمده در انتخاب طبیعی است»^۲

ماکس وبر در تحلیل ادیان ابتدایی، آتچان که از تعبیرهایس در جامعه ساسی دین به دست می آید، دیدگاهی سیال بر دین به دیدگاه دورکهایم دارد. فرات اندیشه ها و دریافتهای دینی وبر با دورکهایم را بسیاری از اندیشمندان از جمله ریمون آرون، بالکوب نارسر و روالدور تسون از مطالعه و بررسی آثار آن دو دریافته و بار گفته اند مثلاً مفهوم «کاریزما»، یعنی «فر» یا به تعبیری «کرامت» را که وبر تصور اصلی دینهای ابتدایی می انگارد، با مفهوم «امر مقدس» که دورکهایم اصلی عمده در توصیف ماهیت دینها دانسته است کاملاً بر دین و مسانه می دانده این دو جامعه ساس با این که نارنگ ناحنگی تدریجی صورتهای اولیه و سنتی دینهای ابتدایی در روید بطور و تکامل جامعه ها مخالف می ورریدند، ولیکن با نظر گذستگان درباره حوهر دین و حراهی و بی ارس سداستش آن موافق نبودند دورکهایم و وبر به حوس بیی معتقدان به رنگ ناحنگی و فروباسی دین و ناسودمندی عقاید مذهبی در جامعه با ندگمانی نگاه می کردند و دهسان پیوسته با این برس درگیر بود که «حگونه ممکن است که جامعه ها بی حضور دین اداره سوند»^۳

✱

از میانه نیمه نخست قرن سستم تاکنون بررسیها و بروهسهای جامع و گسترده ای در زمینه مردم ساسی ادیان جهان انجام گرفته است نتیجه تحقیقات سجاد سست سال اخیر مردم ساسان اجتماعی و فرهنگی تلقیهای تازه ای سست به دین و بخصوص ادیان قومهای ابتدایی، در میان مردم ساسان ندید آورده است بعضیها دین را «يك نهاد اجتماعی در میان نهادهای اجتماعی دیگر»^۴ دانسته اند، بعضی دیگر آن را «يك نهاد فرهنگی» شمرده اند که به سب «دارا بودن کسهای فرهنگی متقابل با موحودات فوق اساسی مروض فرهنگی» از نهادهای دیگر متمایز است^۵ یکی آن را «نظامی متسکل از عقیده و عمل سارمان یافته» می داند که هدفش آن است که «يك تعالی اخلاقی را در رفتار پیروانش شکل بدهد»^۶، و به نظر دیگری دین «نظامی از نهادهاست» که «کار آن ندید آوردن حالات و انگیرسهای نیرومند

و پایدار و ترغیب کننده در انسان است»، و در این کار «مفاهیمی را که از نظم عام و کلی هستی سخن می گوید تطبیق و تسیق می کند»^۱

به طور کلی مردم ساسان به تنها به ساحب و بررسی و تحلیل رفتارها و روابط سارمان یافته در نظامهای اجتماعی هر جامعه اهمیت می دهد و در این زمینه با جامعه ساسان همراه و هم عقیده اند، بلکه برای تحقیق درباره موضوعهای دیگری مانند عقاید و ادرسها و مادهای فرهنگی و اجتماعی بیر اهمیت فراوان قائل اند حان بتی می گوید که برای مردم ساسی اجتماعی مطالعه عقاید مردم و ادرسها، حتی اگر نتواند ارتباط مستقیم آنها را با رفتار اجتماعی سان دهد، از اهمیت بسیار برخوردار است. حون مفاهیم و تصورات کلی دینی و کیهان ساسحتی افوام همیشه ضرورتاً با رفتار نظام اجتماعی آنها می تواند ناسد، از این رو مردم ساسان کوسیده اند تا نظامهای عقیدتی قومها را به تنها از دیدگاه جامعه ساسحتی، بلکه از لحاظ ارس تحقیقی که فی نفسه دارند بررسی و مطالعه کنند^۷

فرآورده این موح، انتشار آثار تحقیقی ادرسند بسیار. در فلر و مردم ساسی دین بوده است که از آن میان بوسته های ریر را نام می توان برد دین قوم نوآر، یکی از اقوام افریقای جنوب سودان، اراوس- نریحارد (۱۹۵۶)^۸، دین درحاره، ارك گیرتز (۱۹۶۰)^۹، الوهیت و تحر به دین قوم دینکا، همسایه نوآر در

حاتبه

1) Evans-Pritchard E.E. «Religion and the Anthropologists» in *Essays in Social Anthropology*, Great Britain 1969 p 44

2) Durkheim E. *The Elementary Forms of the Religious Life* Trans by Joseph W Swain London 7th Imp 1971 p 47

3) *Ibid* p 69-70

بیر سگرید به مراحل اساسی اندیشه در جامعه ساسی، ریمون آرون، ترجمه

ناهر برهام، جلد ۲، ۱۳۶۳، صفحات ۴۸-۴۶

4) Kidd Benjamin *Social Evolution* 1898

5) Aron, Raymond *Main Currents in Sociological Thought* 2 Trans by R Howard and H Weaver Penguin Books 1971 p 229

همچون سگرید به مراحل اساسی اندیشه در جامعه ساسی، جلد ۲،

ص ۲۵۸-۹

6) Robertson Roland *Sociology of Religion*, Penguin Books 1971 pp 11 12

7) Evans-Pritchard, *op cit*, p 40

8) Spiro, Melford E., «Religion Problems of Definition and Explanation», in *Anthropological Approaches to the Study of Religion* Ed M Banton, London, 1973, p 96

9) Birnbaum N. «Religion» in *A Dictionary of the Social Sciences* Ed, Gould and Kolb, Great Britain 1964, p 588

10) Geertz, Clifford «Religion as a Cultural System» in *Anthropological Approaches to the Study of Religion*, pp VII and 1-49

11) Beattie, John *Other Cultures Aims, Methods and Achievements in Social Anthropology*, Great Britain, 1967 p 29

12) Evans-Pritchard *Nuer Religion* 1956

13) Geertz, Clifford *The Religion of Java* 1960

بودان از گ. لینهارت (۱۹۶۱)^{۱۲}؛ یاکی و خطر: تحلیلی دربارهٔ ماهیم پلشتی و تابو (۱۹۶۶). و مادیهای طبیعی: کشفهای در پنهان‌شناسی (۱۹۷۰)، هر دو از م. داگلاس^{۱۵}؛ و بالأخره کتاب ورد بحث این مقاله، اسلام در عمل، عقاید مذهبی مردم یک روستا در ایران، از ر. لفلر (۱۹۸۸).

دکتر رینولد هاس لفلر، مردم‌شناس اتریشی مقیم آمریکا و ستاد بازنشستهٔ دانشگاه میشیگان عربی است. حدود بیست سال در بخش مردم‌شناسی دانشگاه میشیگان تدریس می‌کرد و در سه سال گذشته، در دورهٔ بارنستسکی خود، سرپرستی بخش مردم‌شناسی دانشگاه هایدلبرگ آلمان را به عهده داشته است. لفلر «پژوهشهای میدانی» (تحقیقاتی که در محل انجام می‌گیرد) را نخست در سرزمین کشمیر و در میان مردم ساکی دامنهٔ رشته کوه‌های هندوکش حیومی و قراقرم آغاز کرد. حاصل این تحقیقات موضوع پایان‌نامهٔ دکترای او در سال ۱۳۴۲ اردانشگاه ماینس بود که تحت عنوان لایه‌بندی اجتماعی در هندوکش جنوبی و کوهستانهای قراقرم در سال ۱۳۴۳، در مجموعهٔ نشریات همان دانشگاه چاپ و منتشر شد. در سال ۱۳۴۴ به ایران آمد و حوزهٔ جغرافیایی- فرهنگی سرزمین کهگیلویه و بویر احمدی را برای تحقیقات علمی خود برگزید. از آن تاریخ تاکنون بارها با همسرش حامد دکتر اریکا فریدل به ایران سفر کرده و در میان عشایر لر جنوب ایران، بخصوص ایل بویر احمد، به بررسی و تحقیق پرداخته است.^{۱۶} آخرین سفر او به ایران در تابستان سال ۱۳۶۸ انجام گرفت.

«پژوهشهای میدانی» دکتر لفلر در ایران بیشتر در جامعهٔ ایلی- روستایی بویر احمد و دربارهٔ موضوعهای گوناگون مردم‌شناسی ایلی بوده است. تاریخ ایل بویر احمد و سارماهای اجتماعی، سیاسی و اقتصادی آن، روند تحول و دگرگونی در جامعه‌های روستایی- عشایری و نظامهای دینی- عقیدتی، و شعائر و ماسک مذهبی از عمده‌ترین مباحث تحقیقی او به شمار می‌رود. از جملهٔ رسالات و مقالاتی که براساس این تحقیقات به زبانهای آلمانی و انگلیسی نوشته و منتشر کرده است می‌توان این چند نمونه را ذکر کرد «مجموعهٔ مردمگاری بویر احمد» (۱۹۶۷)؛ «مسائل پایه‌ای قوم‌شناختی و جامعه‌شناختی کوچ‌نشین» (۱۹۶۹)؛ «فرهنگ مادی بویر احمد» (۱۹۷۴)^{۱۷}؛ «میانجی، بنامیده و زارع جدید» (۱۹۷۱)، «همبستگی ملی بویر احمد» (۱۹۷۳)؛ «دگرگونیهای اقتصادی اخیر در بویر احمد: رشد منطقه‌ای بدون توسعه» (۱۹۷۶)؛ «نظم ایلی و دولت: سازمان سیاسی بویر احمد» (۱۹۷۸)؛ «دگرگونیهای اقتصادی از سال ۱۹۷۹ در یک حوزهٔ روستایی» (۱۹۸۶)؛ و کتاب اسلام در عمل: عقاید دینی در یک روستای ایران (۱۹۸۸).

اسلام در عمل پژوهشی است در توضیح چگونگی عمل عقاید دینی در زندگی اجتماعی یک جامعهٔ روستایی- عشایری شیعه مذهب بویر احمد. نویسنده در این اثر کوشیده است نشان دهد که چگونه یک حماعت روستایی جهان‌بینی خود را با احکام و آموزشهای دینی شکل داده و صورتبندی کرده است. همچنین سعی کرده است تا چگونگی تأثیر اسلام را در نظامهای عقیدتی فردی و تأثیر اعتقادات دینی را در رفتار جمعی، با استناد به دیدگاه شخصی شماری از مردان، که به‌طور نمونه ارقش‌های گوناگون این روستا برگزیده شده‌اند، دریابد. نویسنده در این پژوهش دین را «محصراً به صورت مجموعه‌ای از آموخته‌ها، مهارتها، و احکام حقوقی که افراد آنها را عرصه می‌کند»، بررسی نکرده است، بلکه علاوه بر آن «به دین به حتم نحوهٔ عمل متقابل افراد با این الگوها و نحوهٔ کاربرد این الگوها در عمل متقابل با محیط ریست» نیز بگریسته است. گذشته از این او کار خود را بررسی شیوه‌هایی می‌داند که از طریق آنها «افراد تحت قید بیروهای اجتماعی، فرهنگی، جسمانی و روانشناختی، مفاهیم دینی را درک می‌کند، می‌پذیرد، می‌آفریند و به آنها دل می‌سازد و همراه با آن جهان‌بینی و فرهنگ خود را بر می‌سازد و شکل می‌دهد». شناخت لفلر از بدیدهٔ دین در این جامعه و عملکرد عقاید مذهبی در این حماعت روستایی، همچنین دریافت او از آنچه افراد اردین و مذهب خود ساخته‌اند، یا آنچه دین و مذهب از این افراد ساخته است، طبعاً متفاوت با تصویرها و گرارسهایی است که عالمان دین در بوستانهای خود اردین اسلام و مذهب شیعه ارائه داده‌اند، هرچند لزوماً معیار آن نیست به‌طور کلی این اثر یک تصویر واقعی از گسترهٔ معرفت دینی، نظامهای عقیدتی و شکل‌های دیداری و اعمال مذهبی در میان مردم یک واحد روستایی ترسیم می‌کند.

هدف نویسنده در تحقیق و بوستن این کتاب، همان‌گونه که خود در مقدمه گفته است، این بوده که به «اندیشه‌ها و دیدگاههای شخصی مردمان معمولی یک تودهٔ گمنام» روستایی ادای دینی کرده باشد. مهمتر این که او خواسته با این کار به «عقاید مردم» یا «مذهب عامه» که تاکنون چیر کم ارزشی شمرده شده است، ارجح نهاد و آن را حاویدان کند. او عرب و فرهنگ غربی را ستایشگر «فردیت انسان» می‌داند و می‌نویسد: «هر و ادبیات عربی از عصر رنسانس تاکنون تصویر فردیت انسانی را، به صورت واقعی و انضمامی آن، ستوده است» در فرهنگ غربی تاریخ، فلسفه، دانش، پدیدارشناسی و مکتب اصالت وجود، همه و همه محبوب فردیت فرد و شارح و تحلیل‌گر زندگی فردی بوده است. در صورتی که احساس و تمایل مردم فرهنگهای دیگر، یعنی مردمی که بیرون از حوزهٔ احساس و اندیشهٔ غربی زندگی می‌کنند، چیر

یگری است و دوست دارد که به آنها به چشم «جمع و انبوه» نگاه شود زندگی افراد در این فرهنگها در گمائی می‌گردد کوشش لفلر در این تحقیق بیشتر این بوده که، مانند سیاری از مردمشناسان دیگر، این برده گمائی و ار یادرنگی را از میان بردارد و این مردم هراموس سده را در عرصه حیات اجتماعی-اساسی، در جایگاهی که برارندگی و شایستگی آن را دارند، ببیند. او می‌گوید «اگرچه مردمشناسی در دوره ردگی خود عولهای افسانه‌ای و موهومی بدید آورده و مردم همعصر خود را با همه مسائلی که دارند از یاد برده و همچون وسیله‌ای در دست فترتهای امریالیستی عمل کرده است، مع هذا ناریس آر هر يك ارداسهای دیگر کوشش داشته تا مردم را در حوره مباحث معتبر و والای اساسی وارد کند» (مقدمه، ص ۲).

کتاب، بحر مقدمه، در سس بخش- بیسیه تاریخی، جهان بیبها، تأثیر انقلاب، تفسیر نظری، به سوی نظریه ساخت دیس، و محمل جهان بیبها- و یک واره نامه، یک فهرست مراجع و یک نمایه تنظیم و تدوین سده است

در بخش «بیسیه تاریخی» وضع و موقع جغرافیایی، جمعیت، خانه‌ها و کستراها و باغ و بوستانهای ده، تاریحه سیانگذاری ده و سکی‌گریی مردم در آن، گسترس ده و ایجاد تأسیسات اقتصادی و آموزشی و دینی، بایه‌گذاری بحستین مدرسه ده و آمدن اولین معلم سهری به ده و بحستین آموزگار برحاسته از میان روستا رادگان؛ بحستین رئیس طایفه و سر برست ده و بنیان نهادن بایگاههای اقتصادی و اجتماعی بوبین درده و ادعای او بر مالکیت رمبهای رراعی و سهم بری از محصولات کساورران و ستیره او و حاسیس با رارغان، برحاستن نماینده رارغان و حاسنداری از حقوق آنان و در افتادن او با ارباب، بحرانهای برحاسته از رسید جمعیت و محدود بودن درآمدهای مردم از تولیدات رراعی و دامی، بوسعه سرمایه‌گذاری در رمبه آموزش و برورش و گشایش بازار، وضع آموزش و برورش و استقبال روستاییان از امر تحصیل و سل آموزگاری، مهاجرت مردان ده برای کارمردی به شهرها و کویت، رشد سرمایه از راه درآمدهای غیرکشاورزی و اشتغال روستاییان به کارهای ناررگانی، صنعتی، اداری و خدماتی، دگرگونی وضع زندگی اجتماعی و اقتصادی روستاییان و تعبیر سای طاهری ده و خانه‌های آن و ورود وسایل و تجهیرات برقی و گاری خانگی به ده، انقلاب و جگ و تأثیرات آن دو بر درآمد و وضع مردم، سازمان اجتماعی ده و ترکیب جمعیت ده بر مبنای گروههای بزرگ نسبی پدر تبار، تقسیم بندی نظام طبقاتی روستایی بر اساس مقدار ثروت و میزان زمین و دام؛ پندیداری نهادهای رسمی روستایی مانند انجمن نمایندگان گروههای حویشاوند، مجمع ریش سمیدان، تشکیلات مذهبی مسجد، در اثر

فشار نیروی افکار عمومی و آداب و عرف و مذهب؛ نحوه فراگیری آموزشهای دینی- مذهبی به صورت سنتی و نامظم در خانه و از راه تقلید و گفت و سود و مسحد و مسر؛ آموزشهای مذهبی مکتبخانه‌ای در گذشته؛ ملای ده و وضع تحصیل و رندگی و درآمدش؛ حگونگی انجام فرائض دینی و احرای آیینها و آداب مذهبی همگانی در مسحد و در ماههای سوکواری و اعیاد مذهبی و

در بخش «جهان بیبها» گفت و سودهای بویسده با بیست و یک تن از مردم ده درح سده است این عده از میان هفتاد و سح تن که نماینده قسرههای مختلف روستایی اند انتخاب سده اند و عبارتند از یک مالک، یک ملا، چهارده رارع، دو سوداگر، دو آموزگار و یک صنعتگر، و گفت و سودها در رمبه عقاید و نظرگاهها و برداستهای دینی و مذهبی ایسان است در این بخش گفت و سود با کارگرایی که از راه کار در سهر امرار معاش می‌کردند، حوانایی که تحصیلاتی در سطح دیلم یا بالاتر از آن داستند، و ران گمعاده سده است عقاید و گفته‌های کارگران به سب همسانی گرایسهایسان با تمایلات کارگران صنعتی در شهر و بیگانگی با فرهنگ مسترک و عام روستایی، عقاید حوانان به دلیل رنگ تند سیاسی نظرها و اعتقادانسان، و عقاید ران، یکی به جهت دسواری تماس بر دیک و گفتگو با آنان، و دیگر به جهت اینکه همسر بویسده حدآگاه به این کار برداخته است، در مجموع مباحثه‌ها بیامده است دکتر لفلر مباحثه‌های خود را با این بیست و یک تن در سالهای بیس از انقلاب، سالهای ۱۹۷۰ و ۱۹۷۱ و ۱۹۷۶، انجام داده و همه اطلاعات و یافته‌هایس را، که در ۲۱ فصل تدوین کرده، در همان سه سال گردآورده است. عوان گفت و سودها با هر فرد بر مسای نوع بیسه یا حصلت و تمایلات آن فرد و سیوه و اسلوب تفکر و احساس و چگونگی جهان بیی او انتخاب سده است

در بخش «تأثیر انقلاب» لفلر چگونگی نبود و سیطره اندیشه‌ها و آرمانهای تازه دینی- سیاسی انقلاب اسلامی ایران را در این حامعه روستایی، و نحوه عقاید و عملکرد دینی مردم حامعه

حاشیه

14) Lienhardt, Godfrey, *Divinity and Expreience The Religion of the Dika*, 1961

15) Douglas, Mary, *Purity and Danger An analysis of Concepts of Pollution and Taboo*, 1966, and *Natural Symbols, Explorations in Cosmology*, 1970

۱۶) برای آگاهی درباره فعالیت‌های تحقیقی و آثار چاپی دکتر فریدل نگاه کنید به «رمان دهکوه»، نشر دانش، سال ۱۰، شماره ۲، بهمن و اسعد ۱۳۴۸، ص ۵۹ تا ۶۲.

۱۷) این سه اثر به ریان آلمانی است و آثاری که پس از این یاد حواحد شده به انگلیسی است. صما دو اثر اول و سوم را نویسنده با همکاری همسر مردمشناس خود، اریکا فریدل، تحقیق و تألیف کرده است.

را پس از انقلاب اسلامی، در يك سال و دو ماه اقامتش در سالهای ۸۱-۱۹۸۰ و ۱۹۸۳ در روسا بررسی و تحلیل می‌کند. لفلر می‌نویسد دین، که در پیش از انقلاب در ده کمتر از آن صحبت می‌شد، در این سالها ماهیت و عملش به کلی تغییر کرده و فضای مادی و معنوی ده را کاملاً فرا گرفته است. او واکنش سیرده تن از افرادی را که با آنها در دورهٔ پیش از انقلاب گفتگو کرده بود در برابر نظام دینی-سیاسی جدید، و تأثیر این نظام را بر جهان بینی و عملکرد دینی آنها مطالعه و ارزیابی می‌کند و حکیدهٔ نظرها و گرایشها و برداشتهایشان را مورد به مورد در سیرده قسمت نقل می‌نماید (ص ۲۴۴-۲۲۵).

در بخش «تفسیر نظری» نویسنده در مباحثی مانند «بحث دربارهٔ دیات»، «مسألهٔ تنوع»، «دیالکتیک میان جهان بینی فردی و نظام دینی»، «معنا و کس»، «تفکر روستایی» و «ساختها و کارپردها» به سنجش و ارزیابی عقاید و جهان بینیهای افراد، با اشاره به دیدگاههای بعضی از نظریه پردازان مردمساس، می‌پردازد.

لفلر جهان بینی روستاییان را آمیزه‌ای از مفاهیم مذهبی می‌بیند که در نظر آنان واقعیت مطلق دارند این مفاهیم صورت عقلانی را پدید می‌آورد که مردم بخش بررسی خود را بر حسب آن درك می‌کنند و می‌فهمند و می‌سجد و از این طریق به آن معنی می‌بخشد. لفلر با عقیدهٔ فردريك نازب مخالفت می‌وردد نازب ایل باصری را، که یکی از ایلات حسمهٔ فارس است، می‌دین می‌پندارد و آنها را مردمی «می‌علاقهٔ نه دینی که ملاهای ایرانی و عظم و تبلیغ می‌کنند» و «بی‌توجه به مسائل مابعدطبیعی»^{۱۸} می‌شمارد. همچنین لفلر نظر مری داگلاس را که بر اساس تحقیق نازب، ایل باصری را نمونه‌ای از «يك ایل لامذهب»^{۱۹} معرفی می‌نماید، و بر برداشت اسپنر را که آنها را نمونه‌ای از «لامذهبی» در میان کوچندگان ایران^{۲۰} تصور کرده است، رد می‌کند او معتقد است که بر پایهٔ تحقیقاتش در این جامعهٔ عشایری-روستایی «دامنهٔ جهان بینی دینی مردم از مذهبی که روحانیان تبلیغ می‌کنند و مسائل مابعدالطبیعی و سمایر (به معنای محدود آن) بسیار گسترده تر است» او صریحاً اعلام می‌کند که «تصور لامذهبی» چنین مردمی «ناید همچون يك تصور بی‌پایه از میان برود» و نظریه پردازان مردمساس ناید ادهان خود را از این گونه تصورات پاك سازند (ص ۲۴۶-۲۴۵).

در بخش «مسألهٔ تنوع»، لفلر تحقیق در گونه گونی و کثرت در نظام عقاید فردی را جزو علایق ناوی مردمسسان می‌داند و می‌نویسد که مردمسسان در پژوهشهای خود بیشتر تأکید بر کشف الگوها و هنجارهای عمومی و فرهنگ عام و مشترك داشته‌اند، اما به نظر او مطالعه و بررسی تنوع در عقاید فردی نیز

از اهمیت فراوان برخوردار است مردمسسان ناید به که عقاید شخصی مردم بی‌نبرد تا دریابد که «حسمهٔ اسخاصی چه نوع مفاهیمی را برای چه مقصودهایی و در چه اوضاعی به کار می‌برد» شیوهٔ او در تحقیق نظامهای دینی برداختن به همه گونه عقاید و افکار است، به طوری که بتوان از آن میان «صدای ملحد و صدای دیدار موعظه گر را به طور یکسان سید» (ص ۲۴۷)

در بخش «دیالکتیک میان جهان بینی فردی و نظام دینی» نویسنده می‌کوشد تا انگاره‌ای از «جهان بینیها» اودر این تحقیق برای نقشهای فردی و ساخت اجتماعی فراگیرندهٔ جامعه ارزش یکسان قابل است از این رو به ماسد مکاتب سنتی مردمسسانی تنها صاحب اجتماعی را اصیل می‌شمارد و به ماسد مردمسسانی که گرایش به بررسی کس متقابل میان افراد دارند، بیس از اندازه به استقلال فردی توجه می‌کند. لفلر در صورتسندی جهان بینیهای فرد دست کم هفت عامل مهم را مؤثر می‌داند (۱) شخصیت فرد که نحوهٔ ادراك، حالات روانی، هوس، خاطرات و حواسهای وی را دربر می‌گیرد، (۲) علفه‌های اجتماعی و سیاسی شخص، (۳) جامعه دیری و حگوگی تعلیم و تربیت شخص، (۴) محیط اجتماعی که شخص در آن زندگی می‌کند، (۵) وضع و موقع وجودی شخص، (۶) شاهد یا گواه تحریری که شخص برای بعضی از عقایدش یافته است، و (۷) جهان بینی اربیس موجود او معتقد است که این عاملها همه هم درك سکهٔ نه ستانها و واستگیهای دیالکتیکی نابت سکل می‌یابند و نیروهای برحاسته از آن جهان بینیهای فرد را می‌بردارد (ص ۲۵۳-۲۵۰).

در محب «معنا و کس» سه حورهٔ «کیفر و ناداس دیوی»، «بی عدالتی» و «ریح و عذاب» از لحاظ نحوهٔ درك عقلانی آنها و نوع واکنس در برابر آنها مورد بررسی و تحلیل قرار می‌گیرد. لفلر بر اساس نظرگاههای مردم به این نتیجه رسیده است که مفاهیم مذهبی به تنها نه شخص کمک می‌کند تا گزیر نابدیری درد و ظلم را در صاحب اسسانی بساسد، بلکه او را در نایدیده انگاس این مصایب بیریاری می‌کند می‌گوید مردم می‌داند که ربحها و دردها و ظلمها ناید دگرگون بشوند و از میان بروند، ولیکن راه این دگرگونی ساری را در سرباط مذهبی می‌انگارند. در این حال مادهای مذهبی به تنها برای سازگازی اسان با این تجربه‌ها به کار برده می‌شوند، بلکه این انتظار را نیز در اسان پیدی می‌آورد که همهٔ مصایب به گونه‌ای واقعی و محسوس از میان خواهد رفت سایرین لفلر مقابلهٔ روستاییان با ربح و ستم و تحمل یا دفع آن را مسأله‌ای مربوط به «معنا»، یعنی موضوع درك عقلانی ربح و ستم می‌داند و می‌گوید که حگوگی عمل یا کنش آنها نیز بر حسب مادهای دینی سکل می‌گیرد (ص ۲۵۳).

در محت «تفکر روستایی» فلر دربارهٔ حلاقت و تیزی و صحت و اعتبار اندیشهٔ روستایی بحث و گفتگو می‌کند و به ناریک بیسی و نیروه‌نشی مردم در بحثهای پیچیدهٔ مذهبی، و انتکار و سوغشان اساره دارد همچنین استقلال ذهنی فرد را در قلمرو مذهبی اندیشه یکی از حاصلتهای تفکر روستایی می‌داند و می‌گوید افراد این روستا با برخورداری از تیزی اندیشه و استقلال ذهنی به رمور مسائل مذهبی راه می‌یابند. در «ساختها و کاربردها» فلر به سرح دقیق بدیدهٔ حد ساختی بودن جهان بیسی روستایی برای تعیر و تفسیر هر موضوع معین فقط از يك مفهوم نگاه و محرد استفاده می‌کند، بلکه مجموعهٔ کاملی از مفاهیم را به کار می‌گیرد که هر يك از آنها معمولاً معنا و تعریف متفاوتی برای آن موضوع عرصه می‌کند برای کاربرد هر يك از این مفاهیم دستور صریح و روسی وجود دارد و به کار گیرندگان آنها با اطمینان کامل می‌داند که کدام يك از مفاهیم را کی و کجا به کار برید (ص ۲۵۷-۲۵۶)

آخرین بحث کتاب، یعنی «نظریهٔ ساخت دین» را فلر با نقل این نظریهٔ معرفت‌سازان تکاملی که تکامل را نوعی «فرایند تحصیل معرفت» می‌داند، آغاز می‌کند و عقاید دینی را، به طور کلی، بحسی از این فرایند یا حریان می‌سمارد او می‌گوید عقاید دینی فرصه‌ها و سداشتهایی است که به عالم باساخته‌ها دست می‌یارد و فرصهایی را دربارهٔ علت‌های بحستین، حاستگاه‌های غایی، سر بوسته‌های ازلی، معانی اصلی، و سرست اصلی جهان و جامعه و اسان و بیارها و فصلیتهایسان، و بویایها و نظاماتسان صورتسدی می‌کند و به شکل فانون در می‌آورد بویسده دربارهٔ ادرس کلی مذهب و بقس و عملکرد آن در برابر دیگرگوئیهای ناسی از داس و اندیشه‌های بو در جامعه در چهار محب محب می‌کند (ص ۲۶۷-۲۶۶)

در محت «بایهٔ استسهادی عقاید» تحر به شخصی و سواهد، دو بایهٔ اصلی عقیده و از بیروهای شکل‌دهندهٔ نظام عقیدتی افراد به سمار آمده است. فرد بر مسای تحر به شخصی یا سهادت و بضیق دیگران و سواهد و اساد معتبر به جیری عقیده پیدا می‌کند عقاید مذهبی نیز بر روی همین تحریات و سواهد بنیاد گذاسته می‌شود چون در فرایند رشد و بیشترت معرفت و روشها و ارشها و الگوهای اجتماعی در جامعه تحارب شخص و سواهد ناگیرر تعبیر می‌کند، عقاید و پنداشتهای مذهبی او نیز صورتاً دیگرگون می‌شوند و رشد می‌یابند مواع و محطوراتی که بیشتر از ساخت و منطق باطنی خود پنداشتها بر می‌جیزند، پیوسته در کار دیگرگونی و رشد عقاید مذهبی خلل وارد می‌کنند، به طوری که مسألهٔ ارزشیابی و شناخت نیز دشوار می‌شود (ص ۲۷۰-۲۶۸)

بررسی این مواع موضوع محت دوم (ص ۲۷۵ - ۲۷۰) است که «مواع شحات» نام دارد

در محت سوم، «هماوردحوییها با سداشتهای مذهبی»، علت و حگوئی بیدایش تردید در عقاید و سداشتهای مذهبی در دو قلمرو «هماوردحوییهای درونی» و «هماوردحوییهای بیرونی» تحلیل و ارزیابی می‌شود در قلمرو نخست به تردیدهایی اساره می‌شود که معمولاً از بطن خود نظام مذهبی و در نتیجهٔ تحربه‌های تازه، نسهای ناطی و عرفانی و تعبیر حدید متون دینی پدیدار می‌گردند، ماسد انکار حسم بد و ارواح حبیب به استناد سواد دینی معتبر در قلمرو دوم دربارهٔ سواهدی گفتگو می‌شود که از نظامهای فکری بیرون از دین ماسد فلسفه و منطق و علم سرجشمه می‌گیرند، ماسد انکار حسم بد و آسیای ریابکار به استناد علم (ص ۲۷۹-۲۷۶)

در محت «واکس در برابر هماوردحوییها» موضوع سحن شکل و نحوهٔ واکسهای دینی در برابر تردیدهایی است که با عقاید و سداشتهای مذهبی معایت دارند این باسحها یا واکسها به سه صورت ظاهر می‌سوند «طرد سواهد بو»، «سارگاری با سواهد نو» و «رها کردن عقاید دینی» دین برحی از سواهد تازه‌ای را که از نظامهای اندیشه‌ای حارج اردین سرحشمه می‌گیرد و با سداشتهای مذهبی به رفات و مبارزه بر می‌جیرد، از طریق حراه ابگاست و باسایست سمردن آنها «طرد» می‌کند برای سارگاری و «همستگنی» با سواهد تازه بیر، نظام عقیدتی بعضی از معانی، مفاهیم مذهبی را تعبیر می‌دهد و مفاهیم حدید و مطلوب را به جای مفاهیم سنتی نامطلوب می‌ساید همچنین تعبیرات تازه‌ای از متون مذهبی به دست می‌دهد که بیابگر و توحیه‌کنندهٔ دیگرگوئیها حواسته‌های تازه باشد. آخرین نوع واکس، قبول سواهد بو و رها کردن عقاید و سداشتهای قدیم و گرایس به «ترك عقاید مذهبی» و روی آوردن به لا ادیریگری یا بی دینی است، و این چیزی است که در میان افرادی از گروه لیبرالهای سل کهسسال و گرو تحصیلکرده‌های سل حوان این روستا دیده می‌شود.

حاشیه

18) Barth, Fredrik, *Nomads of South Persia, The Basseri Tribe of the Hamseh Confederacy*, Oslo, 1965, p. 135, 146 and Loeffler, p. 245
بر سگریده ایل ماصری، فردریک بارث، ترجمهٔ کاظم ودیعی، مؤسسهٔ مطالعات و تحقیقات اجتماعی، ۱۳۴۳، صفحه ۲۱۹

19) Douglas, Mary, *Natural Symbols*, New York, 1973, p. 37
20) Spooner, Brian, «The Cultural Ecology of Pastoral Nomads», *Addison-Wesley Module in Anthropology*, No 45, Addison-Wesley Publishing Company, 1973 p. 39

Hamid Dabashi, *Authority in Islam, from the Rise of Muhammad to the Establishment of the Umayyads*, Transaction Publishers, New Brunswick (U S A), 1989, xiii + 169 pp

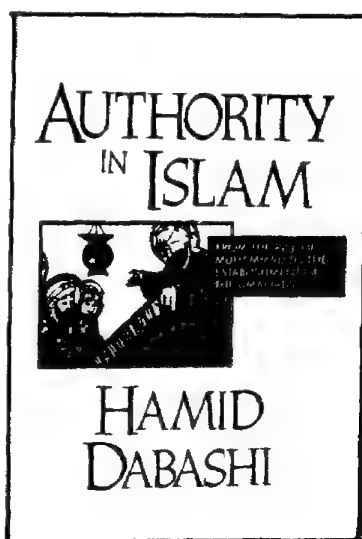
به نظر ماکس وبر، جامعه‌ساز آلمانی، اقتدار سیاسی از سه نوع بیرون بیست فرهود، سنتی، قانونی

در اقتدار فرهود (charismatic) شخص حاکم صاحب قدرتی استثنایی (فرّه = charisma) سمرده می‌شود که از یک منبع ناساخته و معمولاً فوق طبیعی سرچشمه می‌گیرد، و نه دلیل داستی حسین قدرتی است که می‌تواند اقتدار خود را اعمال کند در اقتدار سنتی، منشأ اعمال قدرت آداب و رسوم است که از گذشته‌های سیار دور در جامعه وجود داشته است، اراده شخص حاکم بر در این نوع اقتدار گاهی می‌تواند منشأ اعمال قدرت باشد در اقتدار قانونی، اعمال قدرت تابع نظامی از قوانین کلی است

مخلاف اقتدار سنتی و اقتدار قانونی، که معمولاً سالها و بلکه قرن‌ها دوام می‌آورند، اقتدار فرهود ندیده ناپایدار و رودگذری است و عموماً عمر آن با عمر رهبر فرهود به سر می‌رسد رهبران فرهود در مدح خیاب خود جامعه را با قدرت و توانایی حیرت‌انگیزی می‌گرداند، اما درست به همین دلیل حلاء قدرتی که بر اثر مرگ ایشان ندید می‌آید به آسانی برسدنی نیست معمولاً بعد از مرگ هر رهبر فرهود دو گرایش متضاد با هم درمی‌افتد از یک طرف حاسیان رهبر فرهود و بیروان ایشان می‌خواهند که به نوعی «فرّه»یی که رهبر بیستین از آن برخوردار بوده در وجود حاسیان او بر ادامه یابد و به عبارت دیگر می‌خواهند که رهبری فرهود را به صورت امر مداومی درآورند، و از سوی دیگر جامعه خود به خود می‌خواهد که به یکی از دو صورت ناپایدار اقتدار، یعنی سنتی یا قانونی، بازگردد تاریخ پس از درگذشت رهبران فرهود میدان کساکس این دو تمایل است به نظر وبر پیامبران بزرگ، به خصوص پیامبرانی که گذشته از آوردن سریع مؤسس یک حکومت خاص هم بوده‌اند، از نمونه‌های بارز رهبران فرهوداند و بر خود در برخی از آمارس سعی کرده است تا این مفهوم را بر تاریخ ادیان تطبیق کند، و در این کتاب آقای حمید دباشی، محقق ایرانی، کوسیده است بر اساس الگوی وبری اقتدار سان دهد که چگونه رهبری فرهود پیامبر اسلام (ص) در رمینه جامعه جاهلی، که بر پایه رهبری سنتی اداره می‌شد، ناگرفت و چگونه پس از رحلت آن حضرت سه گرایش مهم عقیدتی در میان مسلمانان، یعنی اهل سنت و سیه و خوارج، هر یک به شیوه خود کوشیدند تا مایه‌ریزی نظریه‌ای درباره نوع حاستینی پیامبر، تصمیمی برای ادامه رهبری

سه چهره اقتدار

عبدالله سالک



رهمند آن حصرت نیاسد، و چگونه به این طریق سه نظریه ساسی درباره نوع حکومت در جامعه اسلامی به وجود آمد مهمومی که هر يك از این سه گروه از نوع حکومت مسروع استه اند، آگاهانه یا ناآگاهانه بر رفتار اجتماعی ایشلی، و از خلال ن بر سیر تاریخ اسلام، تأثیر داشته است.

اما به نظر نویسنده، این سه عوان، یعنی اهل سنت و خارجی و سیعی، بیس از آنکه نماینده سه گروه مشخص یاسد که در تاریخ به ین نامها نامیده سده اند، نماینده سه جریان یا سه بیرو در سبور جمعی مسلمانان است و دناسی در فصل حتام کتاب و سس از ررسی مسائل تاریخی و بطری در فصلهای اصلی کتاب، خصوصیات این سه جریان را حبیب خلاصه می کد

اهل سنت، هویت همگانی و نوعی بیروهایی در درون فرهنگ اسلامی اسب که می حواهند بهادهای قدرت مداوم و پایدار و معقولی به وجود بیاورند. اردیدگاه ایسان، تحر به رهمند دوران بیامر حاطره ای است که ناید به یاد نماید و به یاد بیاید، اما این تحر به نقسی حرایب ندارد که به بهادهای مستقری که عمل آنها نابع قوام و ادامه ساختار اجتماعی است تقدس و مسروعیت سحسد در تعبیری که اهل سنت از اسلام دارند، امت اسلامی، بعد از کتاب خدا، مقدس ترین میرامی است که از بیامبر باقی مانده است ...

تسبع، یا تعبیر سیعیانه اسلام، هویت همگانی و نوعی بیروهایی است که سعی دارند تحر به امت رهمند را که در زمان حیات بیامبر احساس می شد ریده بگهدارند و ادامه دهد تحر به آن لحظه بروحد و شکوه و قدسی را که درهای آسمان گشوده سد و حداوند، به وساطت شخصیت رهمند بیامبر، خود با آدمیان سخن گفت در مرکز تصویری که سیعیان در باب سربوشت اسلام پس از بیامبر دارند، شخصیتها قرار دارند به بهادها. در مرکز امام است و در حاشیه و پیرامون آن ادامه جمعی حضور و حصرت اوست که هیأت امت اسلامی را یافته است...

و به این اعتبار، شاخه خارجی اسلام، عنوان همگانی و عمومی بیروهایی است که مثل دویروی پیشین در شعور جمعی مسلمانان حضور دارند و می حواهند که رسالت

الهی بیامبر را، پیام برادری و خواهری آدمیان را، به صورت اصلیش زنده بگهدارند در تعبیری که حوارج از اقتدار سیاسی پس از بیامبر دارند مرکزیت به با اشخاص است و نه با نهادها، بلکه با حقیقت رسالت محمدی است. اشخاص و بهادهای صاحب اقتدار، اگر از حقیقتی که در قالب برابری نوع سر به مسلمانان وعده داده شده خالی سوبد، هیچ مسروعیتی ندارند (pp 156-7)

از این عبارات بیداست که اهل سنت و سیعی و خارجی، در تعبیری که مؤلف از این الفاظ دارد، بیس از آنکه نام سه مذهب یا گرایس کلامی ناسد نام سه جریان فکری یا نام سه ناحیه در روح هر فرد مسلمان است. ممکن است مسلمانانی سیی ناسد، اما گاهی یا غالب اوقات سیعیانه ببیدیسند، و بالعکس به تعبیر وبری می توان گفت که این سه مفهوم سه «سبح آرمانی» (ideal type) را مشخص می کد و وقتی به این جسم به آنها نگاه کنیم این برشش بیس می آید که با این سه مفهوم تا حه اداره می توان رویدادهای تاریخ اسلام را تبیین کرد، و تا حه حد اعمال گروههایی که به این نامها- سیی و سیعی و خارجی- نامیده سده اند، در طول تاریخ، با خصوصیات که نویسنده بر سمرده تطبیق می کد نویسنده در مقدمه کتاب با نقل عبارتی از ویر به این ایراد مقدر حنین باسح می دهد.

هدف جامعه ساسی تنظیم و تسبیق مفاهیم نوعی و نظامهای کلی فرایندهای تحر بی است همین آن را از تاریخ متمایز می کد، زیرا توجه تاریخ معطوف به تحلیل علی و تبیین تك تك اعمال و ساختارها و سخصیتهایی است که حائز اهمیت فرهنگی اند (p xiii)

به هر حال، درستی و نادرستی نایحی که مؤلف از این تحقیق گرفته در گرو اعتبار الگوی است که در تحقیق خود اختیار کرده است و طبعاً هر اشکالی که بر مقولات وبری- فره، انواع اقتدار، سبب آرمانی، و غیره- و بیرو بر روش کلی او در بررسی دین، که روشی کاملاً دبیوی (secular) است، وارد ناسد، دامن این تحقیق را هم می گیرد.

کتاب آقای داناشی، با همه اشکالات کوچک و بزرگی که ممکن است داشته ناسد- و یکی از این اشکالات کوچک و در عین حال مهم نحوه صبط اسامی خاص اسلامی است- اثری جدی است و خواندن آن برای هر محقق که به تاریخ قرون اولیه اسلام علاقه داشته باشد لازم است.

انجمن ناشران آمریکا این کتاب را برنده جایزه کتاب سال ۱۹۸۹ در زمینه فلسفه و دین سناخته است.



جهان‌نمای خوارزمی

خریطة جغرافیای جهان از روی کتاب «صورة الارض» خوارزمی، تحلیل انتقادی و تفسیر به قلم راضیه حفری، نشریات داش، دوشسه - سری نگر، ۱۹۸۵

جغرافیای ریاضی، که موضوع آن اندازه‌گیری بُعد زمین و مختصات جغرافیایی بلاد و مناطق آن به مدد علم نجوم و محاسبات ریاضی و تهیه و ترسیم نقشه جهان براساس نتایج این محاسبات است، یکی از کهنترین ساحه‌های علم جغرافی است که به سبب موضوع خود در مرز میان جغرافی و ریاضیات قرار می‌گیرد، و به همین دلیل از دیرباز برداشت به این علم در حوزۀ کار ریاضیدانان و محلمان بوده است.

البته بسیاری از اقوام کهن تصویری از شکل زمین و جایگاه نسبی کوهها و دریاها و حریره‌های آن و مسافت میان حسیکها و دریاها داشته‌اند و این تصورات خود را، که بازه‌ای مأخوذ از مشاهدات عینی و بازه‌ای هم برحاسته از اعتقادات اسطوره‌ای بوده، گاه بر روی کاغذ می‌آوردند، اما ظاهراً نخستین بار یونانیان بودند که به کروی بودن زمین پی بردند و در پی اندازه‌گیری شعاع آن برآمدند.

اراتوستن (Eratosthenes) ریاضیدان و محم اسکندرامی، که تقریباً از ۲۷۶ تا ۱۹۵ قبل از میلاد می‌زیست، شعاع زمین را به روش ساده‌ای اندازه‌گیری کرد و از محت بلند خود مقداری که به دست آورد با مقدار واقعی تفاوت فاحش نداشت. همو در کتاب جغرافیایی که در سه مقاله تألیف کرد کوشید تا سبای علم جغرافیا را بر یک پایه مستحکم ریاضی قرار دهد. اراتوستن در این کتاب زمین را به پنج منطقه (اقلیم) تقسیم کرده و بر روی آن مدارها و

نصف النهارهایی، به صورت به‌چندان دقیق، در نظر گرفته بود. جغرافیای اراتوستنی ظاهراً مشتمل بر نقشه‌ای از «ربع مسکون» هم بود که بر روی آن فواصل میان نقاط در امتداد مدارها و نصف النهارها به طور تقریبی تعیین شده بود.

اما مهمترین اثری که در جغرافیای ریاضی از دوران باستان به دست ما رسیده، کتاب جغرافیای بطلمیوس است. بطلمیوس در این اثر، که در هشت مقاله تدوین شده، سعی کرده نقشه‌ای از دنیای ساخته شده زمان خود به دست دهد. عمده حجم این کتاب حداولی است از نام اماکن همراه با ذکر طول و عرض جغرافیایی آنها، و نیز توصیحات مختصری درباره رجساره‌های عمده جغرافیایی مناطق بزرگ زمین.

در بعضی از نسخ موجود جغرافیای بطلمیوس هم وجود دارد، و به احتمال زیاد نسخه اصلی بطلمیوس هم با نسخه‌ای همراه بوده است، اما بطلمیوس ظاهراً می‌دانسته است که نسخه هنگام استنساخ تا حده حدحار تحریف می‌شود، و سایرین حدلولهای خود را طوری ترتیب داده است که حواسده خود بتواند نسخه‌ها را برسازی کند.

کتاب جغرافیای بطلمیوس در قرن دوم هجری به عربی ترجمه شد، و هر چند ترجمۀ عربی آن از میان رفته اما تأثیر آن در تطور علم جغرافی در میان مسلمانان عظیم بوده است. بسیاری از کتابهای جغرافیایی اسلامی به سبای این کتاب تألیف شده و ترجمۀ عربی وارۀ یونانی جغرافی - صورة الارض - عوار مسترک حدین کتاب جغرافیای دوران اسلامی است.

یکی از نخستین کتابهای جغرافیای دوران اسلامی کتاب صورة الارض محمد بن موسی خوارزمی است. خوارزمی، نخستین ریاضیدان بزرگ و نوآر عالم اسلام، در دوران مأمون در تهیه نقشه‌ای از جهان شرکت داشت. صورة الارض او، که به سیوه کتاب بطلمیوس مشتمل بر مسحصات جغرافیایی نقاط مختلف ربع مسکون و دریاها و کوهها و حریره‌هاست متأثر از صورة الارض یا جغرافیای بطلمیوس است، اما از بعضی جهات، و به خصوص از لحاظ اطلاعات راجع به بلادی که حرو سرزمینهای اسلامی شده بود، از کتاب بطلمیوس دقیقتر و کاملتر است.

کتاب خریطة جغرافیای جهان از روی کتاب «صورة الارض» خوارزمی، نتیجه کوستی است که خاتم راضیه حفری (طاهرا حفری) برای بازسازی نقشه خوارزمی به عمل آورده است. گفتیم که خوارزمی برای مأمون نقشه‌ای ترسیم کرده بود که «الصورة المأمویة» نام داشت، اما این نقشه که ظاهراً همراه جغرافیای خوارزمی بوده از میان رفته و تنها بخشی از آن باقی مانده که هانس هون مزیک (Hans von Mzik) آن را در ۱۹۲۶

گویا کار اردبده حاتم جعفری نخستین کوششی است که برای یارساری نقشه جغرافیایی حواری شده است، اما افسوس که کیفیت چاپ نقشه‌ها در این کتاب حدان خوب نیست و بوسته‌های روی نقشه‌ها غالباً ناحوااست حا دارد که کسی همت کند و این نقشه‌ها را از روی نقشه‌های حاتم جعفری دوباره ترسیم کند و با ترجمه فارسی مقدمه ایشان متسر کند تا فایده این اثر عامتر شود

حسین معصومی همدانی

شاه و قزلباشان

Masashi Haneda, *Le Châh et les Qizilbâš Le système militaire safavide*, Berlin, Klaus Schwarz Verlag, 1987, 258p

ماساشی هاندا، شاه و قزلباشان، تشکیلات نظامی صفوی، برلن، انتشارات کلاوس شوارتز، ۱۹۸۷، ۲۵۸ص

در تانستان ۱۳۶۲ که به همراهی آقای دکتر باستانی پاریزی سفری به پاریس دست داد، به دعوت آقای ران کالمار، مسؤول بحس تحقیقات ایرانی «مؤسسه ملی تحقیقات علمی» فراسه به جلسه دعای از رساله دکتری داسجویی رانی دعوت سدیم که زیر نظر استاد مریور و مشاورت آقایان ران اوس و لویی نارس به تدوین رساله محققانه‌ای در باب شاه اسماعیل صفوی و حامیان قزلباش او دست رده بود ایک با حوسوفتی مساهده می شود که آن اثر به صورت کتاب از طبع در آمده و در دسترس پژوهندگان عصر صفوی و اهل تحقیق قرار گرفته است. بویسده کتاب از حوانان سختکوسی است که به شهادت کار محققانه خود به ایران علاقه‌مند است و سالهایی از عمر را در میهنش ژان و سپس در دانشگاه پاریس به تخصص در باب سردودمان سلسله صفوی و نحوه حروح او و عروجش براریکه سلطنت گذرانده است

کتاب حاضر حاوی مطالبی است در باره احداث شاه اسماعیل و نکاتی در زمینه موقع و مقام تاریخی، مذهبی، اجتماعی و فرهنگی این حامدان و تلاش بی وقعه مرسردادگان تا استقرار قطعی ایشان در مقام پادشاهی. اما تحلیل عمده کتاب در بخشهای سه گانه آن به نحوه حضوریانی عناصر ترکمان ایران و گروههای متعدد دیگر از ساکنان آناتولی و شامات در صحنه تاریخ سیاسی- نظامی ایران و پشتیبانی ایشان از مشایخ آذربایجان که مقامهای والای شریعت و طریقت را در یکدیگر در آمیخته بودند... پرداخته است

نویسده پس از بیان اهمیت موضوع مورد بررسی خود در مقدمه کتاب به بررسی توصیفی و انتقادی منابع مهم فارسی و غیر



لادی صمیمه متن صورة الارض متسر کرده و تصویر آن در مجاب ۱۱۹ تا ۱۲۳ کتاب حاتم جعفری نقل سده است کار عمده بویسده در این تحقیق این بوده اسب که از روی دولهای کتاب حواری، که طول و عرض ماطق را به دست دهد، و با استفاده از روسهای حدید نقشه‌نگاری نقاطی را که از روی آنها سخن می گوید مسحص کند و بس نقشه زمین بر پایه این اطلاعات ترسیم کند نقشه‌ای که حاتم جعفری سیم کرده در ۳۸ قطعه است این ۳۸ قطعه به ۶ بحس A تا F سیم می سود هر يك از بحسهای A تا E که یکی از افلیمهای رافایی را در بر می گیرد مستمل بر ۷ قطعه نقشه اسب که هر مربوط به قسمتی از آن افلیم است، و بحس F که عرضهای رافایی میان ۷۲ درجه تا ۷۸ درجه عرض شمالی (یعنی مالی ترین نقاطی را که حواری از آن اطلاع داسته است) بر می گیرد، فقط سه قطعه نقشه دارد. در روی نقشه‌ها هر ایج روف يك درجه است و از کنار هم قرار گرفتن این قطعات نقشه مل جهان به دسب می آید

حاتم جعفری در تدوین این نقشه‌ها گدسته از متن کتاب حواری از کتاب عجائب الاسالیم السعة هم که عمدتاً اساس صورة الارض حواری تألیف سده، استفاده کرده و به‌ای از مواضع تردید را به کمک آن اصلاح کرده است کتاب حریطه جغرافیای جهان بحر نقشه‌ها و تصاویر (ص ۷۷ تا ۱۲۴) و مقدمه انگلیسی حاتم جعفری (ص ۵۷ تا ۶۸) و ترجمه سی آن (ص ۶۹ تا ۷۶) شامل مقاله‌ای به روسی در دوحش از ری مالتسوف (Y S Maltsev) درباره «نظریه جغرافیایی مکتب علمی بیت الحکمه» و «حواری و میراث علمی او» و بیر مقدمه‌ای کمال الدین عیبی به فارسی است

ترجمه انگلیسی قانون مدنی ایران

Amin S H (ed), *The Civil code of Iran* [n. p], [n. d], 220 pp n price

امین، سیدحسین (نویسنده مقدمه و ویراستار)، ترجمه انگلیسی قانون مدنی ایران، [بی.م.]، [بی.نا.]، [بی.تا.]، ۲۲۰ صفحه، قیمت ندارد

کتابی است در ترجمه انگلیسی قانون مدنی ایران که به سبب قانون دانی بنیان آن، به معلوم است که ترجمه چه کسی یا چه کسانی است، به معلوم است باس آن کیست، به معلوم است قیمت آن حد است، و نه حتی معلوم است که در کدام کشور (سهر بیسکس) چاپ و منتشر شده است، تاریخ انتشار آن و همه اطلاعات دیگری که در صفحه به اصطلاح «حقوق» یا «ساینام» هر کتابی باید بیاید، نیز بیسکس باید سود حدس رد که این کتاب کار خودمان است، یعنی به حال در خاک ناک ایران تهیه و تدارک شده است، خصوصاً که در باین نخستین صفحه مقدمه دکتر سیدحسین امین برای کتاب می‌خواهیم که ایسان مدتی (بار معلوم نیست کی) از جمله استادان مدعو دانشگاه تهران بوده‌اند و در اینجا (احتمالاً در داسکده حقوق) حقوق تدریس کرده‌اند صماً در صفحه عنوان این کتاب هم از شخصی به نام «دکتر افتخار» به عنوان ویراستار عمومی یاد شده که بار معلوم نیست ایسان ایرانی‌اند یا فی‌الملل از پاکستانی‌های مقیم لندن (که دکتر سیدحسین امین نیز از حقوقدانان غیر بومی مفیم آجاس) اگر این نام اضافه‌ای داشت باید می‌تواستیم حدس دیگری بریم، اما ندارد طاهر آثر و بادومه و حورسید و فلک زورسان را روی هم گذاشته‌اند تا این کتاب به کتابهای محول و خلد سفید رورهای اول بعد از بیروزی انقلاب اسلامی سیه سود و نه هیچ رو سود دارندگان حقوق و بیرمسؤلان اصلی آن را صاحب اگرچه بسیار بعید است که متخصصان قانون، و علی‌الحصوص قانون مدنی، چیزی به اسم «صفحه حقوق و ساینام» را بناسند و یا کلاً چیزی راجع به حقوق و مسؤلتهای سر مطالب مطوعه ندانسته باشند، اما می‌شود که اصل را بر برائت ایسان گذاشت و فایده و ضرورت حان صفحه‌ای را مُکرسد و یا آن که مسؤلتهای طفره رفتن از ذکر همه آن اطلاعات لازم را به کسان دیگری بست داد، و نه هر حال برای رفع و رجوع آن رویه‌ای قضایی حُست نا این همه، بار حای سکرش باقی است که این کتاب نه از کتب به اصطلاح صاله و مصله است و نه از قماش رُمانهای پرفروش که نسانحتن سهامداران آن مشکلات حقوقی حدی ایجاد کند این کتاب ترجمه انگلیسی صورت اصلاح شده سالهای ۱۳۴۸ و ۱۳۶۱-۲ از قانون مدنی ۱۳۰۷-۱۵ ایران است تنها

فارسی پرداخته و حدود اعتبار و اصالت آنها را به دست می‌دهد. آنگاه در بخش اول به «قرلانشاها و نفود سیاسی و اجتماعی آنان در آغاز سده شاهردهم میلادی» می‌پردازد و (۱) ترکیب ساه صفوی در زمان شاه اسماعیل اول، (۲) نظام دوحاحی (جناح راست و جناح چپ) قشون، (۳) دوره شکل‌گیری فنون صفوی، (۴) قبایل ترکمان و صوفیان لاهیجان و سراحام تبدیل طریقت صفوی به سلطنت صفوی را بررسی می‌کند

بخش دوم به بررسی «سیاست ساه تهماسب اول نسبت به قزل‌باشها» اختصاص دارد و ضمن آن (۱) دوران حیرگی قزل‌باشها و (۲) عصر سلطنت شخص تهماسب، تحریه و تحلیل شده و روال پریدن صوفیان ناصافی از مُرسد کامل و روی آوردن ساه به حُطام دیوی تا مر تلاش برای نابود کردن ساه و روی کردن ایسان به دشمنان دایمی او (عثمانیها) بین می‌رود

بخش سوم کتاب که فصول حوادثی تر آن را در بردارد و «قورچیان و اصلاحات شاه عباس» عنوان گرفته است، به دوران اصلاحات شاه عباس اول منتهی می‌شود و ضمن آن مؤلف متوجه سه نکته اساسی زیر شده است

(۱) تعریف اصطلاح قورچی

(۲) تشکیلات قورچیان تا آغاز اصلاحات ساه عباس

(۳) سیاست ساه عباس در برابر قزل‌باشان

شک نیست که این سلطان با اقتدار علل ضعف رورافرو و دولت صفوی و بروز سکاف در میان فسرهای حامی دودمان خود را به درستی شناسخته و برای از میان بردن انگیزه‌های ناسامانیها چاره را در ایجاد تشکیلات نظامی حدیدی دیده بود

نویسنده در حاتم کتاب به بررسی احتمالی رویدادها پرداخته و به تعبیر مصطلح جمع بندی معمولی از بیسامندهای یک قرن اول حکومت صفویان به عمل آورده است. در فصل کتابنامه از منابع شرقی و اروپایی و نیز مآخذ دست دوم که مورد استفاده قرار گرفته‌اند، به تفصیل یاد کرده و در پایان فهرست جامع اعلام و اماکن را آورده و در مجموع، کوشش محققانه‌ای را برای بیان برخی از حوادث مهم تاریخ ایران صفوی رقم زده است

رضا شعانی

که شبهه را ریاده قوی بگیریم ترجمه ۱۲۳۵ ماده قانونی مملو از اصطلاحات فقهی و اسلامی که بعضی ترجمه بدیر و سیاریسان ترجمه نابدیرند، حتی اگر توسط حرگان ساخته سدهای هم احام سده ناسد باز ناید نا قید احتیاط تلقی سود

ترجمه کتاب حاضر بیر تا آنجا که بدون در دست داشتن اصل متن فارسی آن می سود فهمید، صحیح و سالم اسب، و تا آنجا که نای بجهای اصطلاح ساحتی دقیق در میان ناسد (ولو آن که مثلاً «عده» نگاه داشتن رن مطلقه را يك حا به علط «عده» (uddeh) - ص ۱۸۸ - و حای دیگر - ص ۱۹۲ - همان عده صسط کرده ناسد که بطایرس هم ریاد بیست) قابل قبول و قابل دفاع اسب بی شک حق و فصل این کتاب به عنوان نخستین ترجمه انگلیسی کامل قانون مدنی ایران (تا سال ۱۳۶۲) در حای خود محفوظ است و ترجمه آن بیر فالبیب آن را دارد که ار کوره بررسیهای حدی مستفاده سلامت نکدرد و هدر نیاند

فرهنگ ایرانی در آثار نویسندگان ایرانی

Hillmann, Michael Craig *Iranian Culture A Perstantist View* Boston, University Press of America / Austin Persepolis Enterprises, May 1990, V+ 221 pp, \$ 34 50 (cloth)

مایکل هیلمن فرهنگ ایرانی بطریک ایران شناس بشرداشگاهی امریکا / آستین، پرسپولیس انترپرایزر، ۱۹۹۰، پنج + ۲۲۱ ص جلد صحیم، ۳۴٫۵ دلار

مایکل هیلمن ایران ساسی اسب امریکایی که هم اکنون در داسگاه نگراس به تدریس ریان و ادبیات فارسی مسول است کتاب «بطریک ایر اساس در ناره فرهنگ ایرانی» حدیدترین اثر اودر مییه مطالعات ایرانی اسب اودر این کتاب کوشیده است تا نا بررسی مهمترین آثار ادبی نویسندگان معروف ایرانی ویرگیها و ادرسهای فرهنگی نایداری را که در همه این آثار حفظ سده است نیاند و به حواسده نشان دهد کتاب وی حاوی سنن فصل و برخی ملحفات و صمایم است عناوین این فصول سنن گانه به ترتیب ار این قرارید: فصل بحسب داستان حماسی - تراریک رستم و سهراب فردوسی نویسده کوشیده است تا در این فصل کیفیات و ویژگیهای فرهنگی دیداری، حبری مشربی و قدرگرایی، اسطوره پرداری، پدرسالاری وسیحوت مداری، و سایر ویژگیهای ایرانیان و ایران را تحریر و تحلیل کد فصل دوم: بررسی رباعیات مشهور مسوب به عمر حیات و توصیح روح شکاکیت، نقر، و طلب آرمانهای غیر قابل وصول، به عنوان

بی ار این کتاب که آدرس و ساسامه کمابیس کاهی دارد به مفصلی است که دکتر سیدحسن آئین (در ۵۶ صفحه) در مع محتوی و مساء قانون مدنی ایران، گراس مختصری ار لات قانونی در ایران بعد ار بیروری انقلاب اسلامی، و ربطهایی در ناره نظام حقوقی و حرفه حقوقدایی در ایران می بوسته اسب در نایان این مقدمه، به احتصار تمام (در یک نراف) در ناره ترجمههایی که تاکنون ار قانون مدنی ایران به انگلیسی احام سده، سحن رفته اسب گفته سده که نخستین مه انگلیسی ار قانون مدنی ایران کارای سی تروت (A C) (فقید، دبیر سرقی سفارت انگلیس در تهران بوده، و بعداً، در ۱۳۵۲/۱۹۷۳، موسی صابی همان ترجمه را رور آمد کرده و پس در حارحوب همان متن قدیمی و اولیه ترجمه تروت به نموده بوده اسب صابی علاوه بر بوساری ترجمه مرور، مقدمه پنج صفحهای و تعدادی حاسیه یا ربیرویس برای کمک واندگان انگلیسی در فهم بهتر مطلب افروده بوده است در ۱۳۶۱/۱۹۸۲ بیر علام (حسین) وفایی ترجمه ای حدید ار اعظم قانون مدنی ایران احام داده بوده که متأسفانه آن هم، ترجمه تروت / صابی حاوی اصلاحات و تحدید بظراحی که ار بیروری انقلاب اسلامی در قانون مدنی اعمال سده، سوده ، نتیحه آن که کتاب حاضر نخستین و تنها ترجمه انگلیسی ار قانون مدنی ایران است که تعبیراب و تحدید بظراحی ال سده در سالهای ۱۳۶۱-۲ بیر در آن هست اما دکتر امین، مر امانت و صداقت، گفته اسب که گرچه نا اعتماد بر همه های تروت و صابی کوشیده است تا ترجمه مرور را ، الامکان دقیقتر ووبق تر کند، ار آنجا که، به لحاظ استعالات فتابریهای متعدد دیگر، فرصت ناریبی و مقابله این ترجمه را ن فارسی قانون مدنی نیافته بوده است، «می تواند دقت و مت صد درصد آن را تضمین کد» همه دعاها برای آمیی است نته می شود نا این ترتیب اگر متن فارسی قانون مدنی ایران دسترس می داسیم، حتماً مواردی ار آن را نا ترجمه آن در کتاب مقابله می کردیم تا دست کم بر حودمان روشن شود که اطوره رفتن ار ذکر همه آن اطلاعات لازمی که گفته شد دلایل نه پسندتری داسته است! نا همه این احوال، انصاف بیست

ترجمه کروآتی «تهافت التهافت»

Averroes, *Nesuvistost Nesuvistost* Croatian Translation
of *Tahafut at-Tahafut*, by Daniel Bucan, Naprijed,
Zagreb, 1988, 470+17pp, 19×12 cm

تهافت التهافت ابن رشد (۵۲۰ تا ۵۹۵ هـ ق) که ردی است بر تهافت الفلاسۀ عراقی از دیدگاه فلسفۀ مسایی، در واقع حاوی برجسته‌ترین مسائل فلسفۀ متناهی اسلامی است. این کتاب در سال ۱۴۹۷ م (۹۰۳ هـ ق) به زبان لاتینی ترجمه و درویر منتشر شد. ترجمۀ عربی این کتاب نیز در قرون وسطی صورت گرفته بود. بعدها ترجمه‌های دیگری از آن به عمل آمد. در سال ۱۹۵۴ (۱۳۳۳ شمسی)، سیمون وان دن برگ، سرو ساس هلندی، ترجمۀ بسیار استواری از این کتاب به زبان انگلیسی منتشر کرد.

ترجمۀ کروآتی دانیل بوتسان، محقق یوگسلاو، از این کتاب از اصل متن عربی آن (ویراستۀ مورس بویر Maurice Bouyges، چاپ مطبوعۀ کاتولیکی بیروت، ۱۹۳۰) صورت گرفته است و دومین ترجمۀ کامل این کتاب در قرون جدید به حساب می‌آید. این ترجمۀ کروآتی حاوی شرح زندگی ابن رشد، کتابساز آثاری که درباره‌ی وی نوشته شده است، مقدمه فاصله‌ای درباره‌ی مقام و مرثله ابن رشد در فلسفۀ اسلامی و بر فلسفۀ اروپایی، و شرح مختصری درباره‌ی رابطه‌ی میان فلسفه و دین (که ابن رشد آن را تعبیر رمزی حقایق فلسفی می‌داند)، ترجمۀ متن کتاب، و در پایان، واژه‌نامه‌ی دو سویه کروآتی - عربی - یونانی - لاتینی است که شامل مهمترین تعابیر و اصطلاحات فلسفی به کار رفته در متن است. شاید این توضیح بیجا نباشد که زمان کروآتی از زبانهای حوبی اسلاوی و زبان مردم جمهوری خودمختار کروآتیا یا کروآسی یوگسلاوی کنونی است که از اوایل قرن ۱۶ تا اواخر قرن ۱۷ میلادی بخش اعظم آن تحت تصرف و استیلا عثمانی بود. در حال حاضر حدود ۴ تا ۵ میلیون نفر مسلمان در یوگسلاوی زندگی می‌کند که بخش معتناهی از ایشان در این جمهوری، و در مرکز آن، یعنی زاگرب، جمع‌اند. بخشی از کروآتها بیر (اعم از مسلمان و غیر مسلمان) در جمهوری بوسی و هرزگووین زندگی می‌کنند. زبان کروآتی در جمهوری کروآسی به خط رومی یا لاتین، و در صربستان به خط سربلی نوشته می‌شود.

گوشه‌های دیگری از گرایشهای فرهنگی ایرانیان، فصل سوم، مروری بر بعضی عریای حافظ نویسنده معتقد است که اشعار حافظ بیابگر تداوم تعلقات کهن، دوق‌ترین، و گرایش به ابهام ربایی و روایی در روح ایرانی است. فصل چهارم نگاهی به کتاب بوف کور صادق هدایت به عنوان سهو‌ترین داستان مسوودر ادبیات متأخر ایرانی این اثر به عنوان مظهر روح بدیسی و دیگر مشکلاتی دانسته شده که روشنفکران نوگرای ایرانی در همسار کردن گذشته سنتی خود با رمانه‌ای جدید، بدان مبتلا بوده‌اند. فصل ششم بررسی آثار و احوال حلال آل احمد نویسنده آثار حلال را بیان کننده معضل محتوم تقابل ارزشهای دینی و دنیوی، و شرقی و عربی دانسته است. فصل ششم دوازده شعر از فروغ فرخزاد این اشعار به عنوان حکیده فردگرایی بون و فریادرن در فرهنگ ایرانی مورد بررسی قرار گرفته است.

این کتاب مؤخره‌ای دارد که در آن مسائل بیس گفته در باب هویت فرهنگی ایرانی، همچون گرایش به مفاهیم، ارزشها و تلقیهای متعارض و متقابل رورآور، در متن این انگاره تحریه و تحلیل شده است که عدم تمیید روح ایرانی به هواداری حرمی از هر کدام از طرفین متعارض، در عین حال از وضعی طبیعی، نیرومند و نایدار در حیات ایرانی حکایب دارد يك «سالسمار فرهنگ ایرانی» در ۶ صفحه، ۲۷ صفحه یادداشتها، حاوی توضیحاتی برای خوانندگان نامأنوس با ادبیات فارسی و بیر نقل فقرات متعددی از منابع فارسی برای خوانندگان اهل تحقیق درباره‌ی زبان و ادبیات فارسی، و بالأخره يك فهرست ۶ صفحه‌ای از اسم و آدرس کتابهایی که «برای مطالعه بیشتر» لازم‌اند (به انگلیسی و به تفکیک برای هر کدام از فصول کتاب)، ملحقات و ضمایم آخر کتاب را تشکیل می‌دهند. همه‌ی آثاری که در این کتاب مورد بحث و بررسی قرار گرفته بیشتر به زبان انگلیسی ترجمه شده و در دسترس خواننده انگلیسی زبان بوده است. ترجمۀ شعرهایی که از مهدی احوان ثالث، فروغ فرخزاد، حافظ، حاقانی، نادر نادرپور، نیما یوشیج، سعدی و احمد شاملو در متن کتاب آمده، همه از مؤلف است.

بازشناسی تشیع

Halm, Heinz. *Die Shia* [The Shr'ah] Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1988, X + 2 pp, 59DM

م. هایتس تشیع دارمشتات، مؤسسه انتشارات دانشگاهی، ۱۹۸۸، ده + ۲۶۱ صص ۵۹ مارک آلمان

میں اواخر ہمہ عربیان و حتی سرق سفاسان ار اسلام تھا و حہ
آن را می ساختند، و، شاید نه لحاظ اقلیت عددی سیمیان،
ان را حدان حدی نمی گرفتند. همه آنچه عرب تا مدتہای
د ار تسبیح می داشت در شمار اندکی ار تحقیقات خاص و
بعی خلاصه می شد یورف ساحت فقید در مقدمه کتابی که
ت عنوان *The Legacy of Islam* (= میراث اسلام، ۱۹۷۴)
هم آمده صریحاً گفته است که مراد ار اسلام در این کتاب همانا
لام سبی بوده است (ص VIII) این وجهه بطرنا وقوع
لات اسلامی در ایران، یعنی مهمترین کشور سیمه سیمین حہان
مترین مرکز تسبیح در حہان معاصر اسلام، اساساً تعبیر کرد
ولات سیاسی ای که متعاف بیرونی انقلاب اسلامی ایران و
مع آن، در سایر سرزمینہای سیمه سیمین، یعنی عراق و لبنان و
ریہ و سیح سیمینہای حاسیہ حونی حلیح فارس رح داد،
سواً ار آن حہت که این کشورہای احیر بعضاً ار حمله
ورہای مهم تولید کنندہ نف بیر بودند، ناعب سد تا توحہ عرب
ن ار بیس نہ سیمیان و تسبیح معطوف گردد اقتدا کردن
لممان اصول گرای سیماری ار کشورہای مسلمان غیر سیمہ بہ
نہ کہ در ایران می گذشت بیر بر صورت توحہ ہر حہ بیستر نہ
نہ، کہ مبدأ و مسع ہمہ این تحولات سدہ بود، می اورد. نہ
نیرہ مطالعہ و معرفی این تحولات خصوصاً در زبان انگلیسی
نہای سیمار ریادی بوستہ سد کہ شمار ریادی ار آنہا عالمانہ و
مر حال قابل توحہ بود. مطالعہ و تحقیقات در این رمیہ در سایر
نہای عربی طبعاً بہ آن ادارہ شکوفا نشد نا این حال، سابعہ گفتہ
س مولر، استاد داشگاہ فرایبورگ آلمان، کتاب تشیع هایتس
م بحسین کتابی است کہ تشیع را نہ نحوی جامع و عالمانہ و
منان کہ در مقایسہ با عایت نہ سایر فرق اسلامی شایستہ این
م بوده، معرفی کردہ است. هایتس ہالم، استاد مطالعات
یمی داشگاہ تو بیسگی بوده و در حال حاضر مشعول تدریس در
رس یاریس است از او پیش ار این آثار محققانہ دیگری بیر
نارہ موضوعات شیعی انتشار یافته کہ دو مقالہ «کیهان شناسی و
نگاری نزد اسماعیلیان اولیہ» و «عرفان اسلامی - غلاہ شیعہ و
ریان» از آن حملہ بوده است وی در کتاب تشیع اش تحقیقی

کلی و همه جانبہ بر اساس منابع فراوان بہ عمل آورده و بیشترین
توحہ را نہ تسبیح امامی یا اسی عشری کہ عمدتاً در ایران و لبنان
مطرح است، معطوف داشته است ۱۵۰ صفحہ ار این کتاب ۲۶۱
صفحہای نہ بررسی تاریخ تسبیح امامی ار قرن ہشتم تا کون،
ویژگیہای تشیع امامی، نقش سیاسی آن در دورہہای مختلف
تاریخی، و معیاراتی کہ در بواحی مختلف یافته، اختصاص دارد.
قل از این فصل مربوط نہ اسی عشریہ، فصلی درباره ریشہہای
تسبیح آمده کہ ار زمان وفات حصرت رسول (ص) تا قرن دہم را
در برمی گیرد دو فصل دیگر ار کتاب بہ بررسی جریانہای
اخراطی یا علاہ سیمہ اختصاص یافته و طی آن گروہہا و فرمی
ماند اهل حق و نصیر یہ (یا علویان) بررسی و معرفی سدہ اند.
سجاء صفحہ ار کتاب بیر نہ بررسی اسماعیلیہ و ہمہ لواحق و
متعلقات آن، ماند دروریہ، حساسین، و غیر ایشان، اختصاص
دارد در فصل آخر کتاب ریدیہ، کہ امامانستان تا سال
۱۳۴۱/۱۹۶۲ دریم تسلط داشتند، بررسی و معرفی شدہ است.
کتاب علاوہ بر اینہا، حاوی توضیحات تفصیلی درباره منابع دست
اولی کہ نہ زبان آلمانی ترجمہ سدہ اند و کتاب شناسی سایر منابع و
مآخذ دسب دوم بیر هست بر فوسر ہاس مولر علاوہ بر آن کہ
کتاب شناسی این اثر را ستودہ و گفته است کہ در هیچ حای دیگری
کتاب شناسی سیمی ای تا این ادارہ کامل یافت نمی شود، ار
عالمانگی و بر اطلاع بودن این کتاب بیر تجلیل کردہ و معتقد بودہ
است کہ «بی سک تا کون در هیچ کدام از زبانہای اروپایی
مدحلی ایحسین کامل و مستوفار تشیع فراہم نیامدہ است»

(Mundus vol XXVI No 1, 1990, pp 12-13)

مرتضی اسعدی

ترجمہ فرانسوی غزلہای حافظ

Hâfez Shirâzi. *L'amour, l'amant, l'aimé*. Cent ballades du Divân choisies, traduites du persan et présentées par Vincent Mansour Monteil en collaboration avec Akbar Tadjvidi, Paris, Sindbad/ Unesco, 1989 (diffusion 1990), 308p

حافظ شیرازی. عشق، عاشق، معشوق، صد غزل منتخب، ترجمہ و نسان منصور موتی، با همکاری اکبر تجویدی، پاریس، یونسکو/ سندباد، ۱۹۸۹، ۳۰۸ صص.

ترجمہ اشعار حافظ بہ زبانہای فرنگی۔ ہر چند کہ دشوار و گاہ ناممکن است۔ اردیر مار آغاز شدہ و تا کون مترجمان بسیاری بخت و استعداد خود را در این راہ آزمودہ اند کہ معرفت ریش ایشان گوئہ آلمانی و گرتروڈ بل انگلیسی بودہ اند.

ترجمہ اشعار حافظ بہ زبان فرانسوی حداقل از حدود

می‌وردد با اشکالاتی مواجه بوده است

به‌هر حال کوشش او و ناتر (سارمان یوسکو با همکاری انتشارات سدیداد) که این کتاب را به مناسبت شصدمین سال درگذشت حافظ تهیه و منتشر کرده‌اند، درخور ستایش است و کوشش مآجوری است برای بهتر ساساندن کسی که به قول گوته «ساعر آسمانی» است

آثار برجسته هنر ایرانی

Ehsan Yarshater & Richard Ettinghausen (ed) *High-lights of Persian Art*, Washington, Mage Publishers, 1990, 392p 234 halftones, 24 color photos, 14 diagrams, 1 map

کتاب آثار برجسته هنر ایرانی حاصل کار و پژوهش مانده تن ار اسنادان و صاحب‌طران ایرانی، اروپایی و آمریکایی است که برخی از ایسان شهرت جهانی دارند این کتاب که در عین استعمال بر آخرین پژوهش‌های علمی به ربابی ساده پوسته شده است حجم‌اندازی گسترده و متنوع از هنر ایران - از هفت هزار سال پیش تا به امروز - به‌دست می‌دهد. نگاهی به فهرست فصول کتاب دامنه وسیع هر هفت هزار ساله ایران را نشان می‌دهد

«مسایل و توضیحاتی درباره سفالینه‌های آملس»، «کارهای برنری قدیمی لرستان»، «دنباله هرسیت»، «هنر هخامنشی، عظمت و طرافت»، «هنر کاری در ایران عهد ساسانی»، «زیگ و نقش در سفالینه‌های ایران»، «معماری ایرانی، تحول یک سب»، «هنر بهلولی در سرق ایران»، «سفالگری و حوسوئسی در فرهنگ ایرانی»، «اصفهان، آینه معماری ایران»، «ساحب عالم و روابط انسانی در نقاشی ایرانی»، «هنر و بارحه دوره صفوی»، «سنت دیوارنگاری در ایران»، «نقاشی ایرانی در دوره قاجار»، «نقاشی معاصر ایران».

انتشارات میخ که توسط ایرانیان بنیاد نهاده شده تاکنون حدیث کتاب به زبان انگلیسی درباره هنرها، سنتها، تاریخ و ادبیات ایران منتشر کرده است

قصه دراز الموت

Bartol, Vladimir, *Alamut* (roman), Trad. du slovène par Claude Vincenot, Paris, Phébus, 1988, 582p

نارتول، ولادیمیر، الموت (ترجمه از اسلوونیایی)، پاریس، فوس ۱۹۸۸، ۵۸۲ ص

گفت و گو از تاریخ هیجان‌انگیز اسماعیلیان قرون وسطی تمامی ندارد. حرفه سینه انقلابی که شاحه‌راری آن مرتب و بیایی به کارهای تروریستی دست می‌زد و چون سایع بود که پیروان این

دویست سال پیش آغاز شده است در ۱۸۰۱م شخصی به نام هیل «مجموعه‌ای از عرلهای حافظ» را در مگرن اسیکلونیدیک (جلد ۴، صفحه ۲۴۵ به بعد) چاپ کرد. سن از آن در ۱۸۱۳ یک فراسوی دیگر به نام گرابرردولگراثر مقاله‌ای درباره حافظ در محله مرکور اترانزر (سماره ۹) به‌حاج رساند از آن سن توحه به حافظ افرایش یافت و هر یک حدی تعدادی از عرلهای او به فراسوی برگردانده می‌شد یا تحقیقاتی درباره ردگی و آمارس به‌چاپ می‌رسید

وسان (مصور) موتی که اکنون ترجمه صد عرل از حافظ را در قالب کتابی سن نفیس، همراه با متن فارسی عرلیات به چاپ رسانده است، آسایی سن قدیمی با ایران، زبان فارسی و حافظ دارد او در سی و هفت سال پیش (۱۹۵۴) نخستین تجربه خود را در ترجمه اسعار حافظ به صورت مقاله‌ای با عنوان «به عرل از حافظ» (محله مطالعات اسلامی، جلد ۲، ص ۳۵۰ تا ۳۵۴) آرمود و پس از آن با انتشار کتابی به نام ایران (پاریس، انتشارات بنیت پلات) - که بارها تجدید چاپ شده است - نشان داد که در مدتی که در مقام وابسته نظامی فراسه در ایران خدمت می‌کرده است به قلب جامعه ایرانی روزگار دکتر مصدق راه برده و بیس از هر هنرنگی یا دست کم هر فراسوی دیگر، ایران را ساخته است این کتاب هور یکی از منابع عمده ایران ساسی به شمار می‌رود

وسان موتی که عضو سارمان «مازاران قدیمی» (Anciens combattants) بوده، پس از پایان خدمت اداری یکسره به ادبیات مشرق زمین و مخصوصاً ایران برداچ و حد داستان از صادق هدایت به فراسوی ترجمه کرد از اواخر دهه ۱۳۴۰ به ادبیات عربی روی آورد و در این زمینه حدان پیش رف که حد سال پیش مقدمه اس جلدون را به فراسوی ترجمه و منتشر کرد و امروزه یکی از حاورشناسان صاحب نام و صاحب نظر به‌شمار است.

با وجود اینها پرداختن به شعر فارسی، آنهم عرل حافظ و ترجمه آن کار ساده‌ای نیست، بویژه که اگر مترجم اصرار داشته باشد که شعر فارسی را به شعر فراسوی، آنهم با ورن و قافیه در بیاورد. به‌همین دلیل مترجم گرانقدر ما، که پس از سالیان درازی که ایران را ترك کرده است، هور به این دیار و زبان فارسی عشق

گرفته است هرمس، فرزند رتوس و مایا، و رب النوع تجارت و فصاحت، یکی از خدایان اساطیری یونان قدیم است که احتراع جنگ و بی لیک را به او سست می دادند و او را خدای باررگانی، حامی فرینکاران و دردان، و حوان و شاداب و تیزهوش می دانستند. به همین سبب از دیرباز مورد توجه دانشمندان و پژوهندگان بوده و تا به امروز کتابها و مقالات بسیار به او اختصاص داده شده است بی آنکه همه حسیه های شخصیت این موجود عظیم اساطیری روس گردد.

در مجموعه حاضر، صرف نظر از مقالاتی که صرفاً به بررسی اسطوره هرمس و اسعار هرمسی و تصویرهای سه گانه او و انطباقش با مرکور (سر روبیتر که او هم خدای فصاحت و تحارب و فلاحت بوده است) می بردارد، مقاله ای از بل لوروآ درج شده است که مطالعه ای همه جانبه درباره حضور هرمس در عالم اسلام است. زیرا که مسلمانان عموماً هرمس را با ادریس پیغمبر، که دوبار نامش در قرآن ذکر شده و صاحب نعمتهای سه گانه پادشاهی و حکمت و نبوت بوده است، یکی می دانند.

ع. روح بحشیان

مجله مرکز تحقیقات لیبیائی

مجله الوثائق والمحفوظات مرکز دراسة جهاد الليبيين ضد العرو
الاطالی السة الثانية العدد الثاني طرابلس ۱۹۸۷، ۵۳۰ ص.

مرکز تحقیقات لیبیائی (مرکز دراسة جهاد الليبيين ضد العرو
الاطالی) که مؤسسه ای جدید است سریه ای سالانه نام مجله
الوثائق والمحفوظات (مجله اسناد و نسخ خطی) منتشر می کند
که عمده درباره تاریخ لیبی است. شماره دوم سال دوم مجله که
در ۵۳۰ صفحه منتشر شده است مستمل است بر مقالاتی مانند:
اسادی از آرسیو کسولگری ایتالیا در طرابلس، حیات ادبی لیبی
در عصر استعمار ایتالیا، احمد شریف السنوسی بر اساس اسناد
ورارت خارجه بریتانیا از دیگر کارهای این مجله انتشار متون
کهان عربی است و در این شماره چند رساله خطی تصحیح و چاپ
شده است. کتاب جامع العبارات لتحقیق الاستعارات از مصطفی
الطرودی (متوفی ۱۱۶۷)، عبیه الاریب عن شروح مقی اللیبیب
از مصطفی رمزی الابطاکی (متوفی ۱۱۰۰)، ایداع السوخ من
أحدث عنه من الشيوخ تألیف شیخ عبداللہن فودی
(۱۲۴۵-۱۱۸۰) و کشف انتقاب الحاجب من مصطلح
ابن الحاجب از ابن فرحون (متوفی ۹۹۹). ط. ع.

به زیر تأثیر حمیس دسب به این کارها می ریزد، در زبانهای
بایی به حساسین معروف شده اند. بیروان اسماعیلی میان
طین مسلمان و امیران صلیبی فرقی نمی گذاشتند و هر که را
الف می یافتند، از با درمی آوردند.

ولادیمیر نارتول (۱۹۰۳ تا ۱۹۶۷) که از نویسندگان برمایه و
هیخته زبان اسلووینیایی (در یوگسلاوی) است و در رمیه های
ناگون آماری براررس از خود به جا نهاده است، تواسته است
حال و هوای استداد سستاً ملایم مارسال تیتوی یک داستان
یحی هیجان آور فراهم آورد که در آن تصویری کمایس روس
نظامهای استدادی تک حربی ارائه شده و مورد نکوهش قرار
فته است البته ولادیمیر نارتول هم میل بسیاری دیگر از
لها، سیفته شخصیت حسن صباح، سیانگدار فرقه اسماعیلی
ت ولدا او را مردی مبروی که در در تسخیر باندیر الموب گوسه
فته و از آنجا غذائیان خود را به حان سلاطین سنی رمانه
اندازد، تصویر کرده است حسن صباح سلاطین مخالف را به
ت حوانایی از با درمی آورد که آگاهانه ایسان را برورانده و به
ک مواد محذر به رغم خود لذاب رنگی بهستی را به ایسان
سانده و به آنان فهمانده است که در صورت احزای
تورهائیس در عالم دیگر به همان لذات دست خواهند یافت
ولادیمیر نارتول تواسته است با استفاده از منابع تاریخی بر
داستان کهبه رحتی بو بوساند و رمایی بردلهره و سراسر
مده از دسیسه بیا فرید که البته حالی از استباهات تاریخی
ست، اما طرح کتاب که دستاویزی برای نکوهش حکومت
شدادی تک حربی است، و بر برخی اندیشه های بو که در طی
به جسم می حورید، سبب شده است که کتاب به صورت یک اثر
عیل» درآید.

هرمس یا ادریس؟

Présence d'Hermès Trismégiste, Paris, Albin Michel
(Coll. Cahiers de l'hermétisme), 1988, 240p., ill.

س، اسطوره سه بعدی، پاریس، آلین میشل، ۱۹۸۸، ۲۴۰ ص. مصور
کتاب مجموعه ای از مطالعاتی است که درباره هرمس انجام

مقدمانی. مشهد، دانشگاه فردوسی، کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد.

۱۳۶۹ سیرده + ۵۹ ص جدول نمودار

در بردارنده مشحصات مقاله‌هایی است که در یارده سال در میه کتابداری و اطلاع‌رسانی به فارسی منتشر شده است در آغار کتاب بررسی کتابسچی که بر منای مقاله‌های مندرج در این مقاله‌نامه انجام شده آورده شده است تعدادی مقاله مربوط به نشر کتاب بر در این مقاله‌نامه آورده شده است

● مجموعه‌ها

۶) برگ مردی از تبار جنگل، یادنامه ابراهیم فحرای [تهران]، طلابه، ۱۳۶۸ ۲۲۸ ص مصور نمونه نسخه ۱۱۰۰ ریال

مجموعه مقاله‌هایی است در تحلیل و یاد سادروان ابراهیم فحرای مؤلف کتاب سردار جنگل، به همراه حد فطه سحر خاتنامه‌های گیلان در افلان مسروطب/ دکتر محمد اسماعیل رضوانی ایران‌سازان سورن و بهضت جنگل/ میراحمد طباطبائی فحرای در عالم مطوعات/ ا بیکوهب بگریسی اسعادی در سیر ادب گیلان/ فریدون بوراد ار حمله این گمارهاض (۷) حلاصه مقالات سمینار بین‌المللی طبری، ۲۴-۲۲ شهریور ۱۳۶۸ دانشگاه ماردردان، [تهران]، معاونت پژوهشی وزارت فرهنگ و آموزش عالی، ۱۳۶۸ ۱۴۷+۶۵ ص

به رانهای فارسی و انگلیسی و عربی است

۸) دانشگاه شیراز دفتر معاونت پژوهشی و مرکز پژوهشی بازسازی مناطق جنگ رده ایران مجموعه مقالات دومین گردهمایی دانشگاه شیراز، پیرامون نقش پژوهش در بازسازی، شیراز، دانشگاه شیراز، ۱۳۶۸-۱۳۶۷ ۲+۳۷۶+۳۹+۵۳۹ ص نقشه نمودار جدول ۱۲۰۰+۱۷۰۰ ریال

۹) اس گردهمایی ۱۲ تا ۱۴ آبان ۱۳۶۶ در دانشگاه سراز بر گزار شد حلد یکم این مجموعه مقاله‌های علوم اجتماعی و اساسی و حلد دوم مقاله‌های می و مهندسی و کشاورزی و برسیکی است بوسازی و فرهنگ، بگریسی سیستمی به بازسازی/ دکتر مهدی فرساد نقش اقتصاد در بازسازی/ دکتر احمد محمد بازسازی و بوسازی کشاورزی مناطق جنگ‌رده/ مهندس محمود حمانی کاربرد منابع بررسی گیسرس سیلاب در بازسازی مناطق جنگ‌رده ایران/ دکتر آهنگ کومر نقش آمار در آینده جراحی اعصاب/ دکتر برون اعرابی آمورس و اسقال تجارت در برهس بازسازی/ دکتر برون رضعی سرسیکی از حله گمارهای این مجموعه است

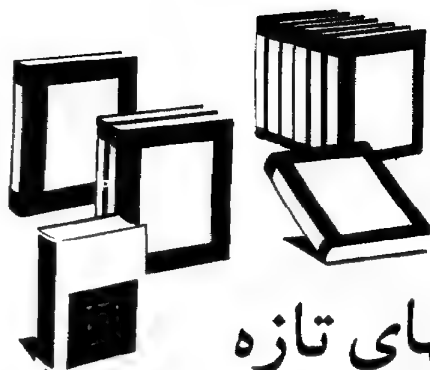
۹) سازمان مدارك فرهنگي انقلاب اسلامي فهرست مقالات فارسي در مطوعات جمهوري اسلامي ايران دوره ۵ شماره ۳ پائير ۱۳۶۵ [تهران]، ۱۳۶۸ سی و سه + ۵۷۸ ص ۱۲۰۰ ریال

۱۰) مشحصات مقاله‌های مندرج در ۱۲ روزنامه و محله فارسی که در پائير سال ۱۳۶۵ منتشر شده است با تنظیم موضوعی در این فهرست آورده شده است (۱۰) ————— مجموعه سحرانیها، مصاحدها و پیامهای خخت الاسلام والمسلمین هاشمی رفسحانی در سال ۱۳۶۲ [تهران]، سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامي، ۱۳۶۸ هفت + ۵۳۳ ص ۱۲۵۰ ریال

۱۱) ————— مصاحدها، مجموعه مصاحدهای حضرت آية الله سیدعلی خامنه‌ای در دوران ریاست جمهوری، ۱۳۶۴-۱۳۶۳ [تهران]، سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامي، ۱۳۶۸ سه + ۴۰۰ ص ۱۲۰۰ ریال

۱۲) ————— ۱۳۶۵ [تهران]، سازمان مدارك فرهنگي انقلاب اسلامي، ۱۳۶۹ ۱۴۴ ص ۵۰۰ ریال
تووع نامها و موضوعهای مطرح شده در مصاحدها، اهرود نمایه به این متن‌ها را ضروری می‌کند که لازم است در جایهای بعدی به این مجموعه‌ها اهروده شود

۱۳) موسوی گرماردی، علی [فراهم آورنده] مجموعه مقالات احسن‌واره بررسی مسائل ایران‌شناسی تهران، دفتر مطالعات سیاسی و



کتابهای تازه

ب ا هریار

کلیات

● کتابداری

۱) بیکخت جم، امیرمسعود نشانه مؤلف فارسی، جدول سه رقمی، مثنی بر کاترینس برن، ویرایش ۲ تحدید نظر شده در مرکز خدمات کتابداری با مقدمه پوری سلطانی در قواعد نشانه مؤلف و کاربرد جدول تهران، کتابخانه ملی ایران، ۱۳۶۸، چهل و پنج + ۲۲۵ ص جدول ۱۰۰۰ ریال

● فهرست، کتابشناسی

۲) آقا بهشی، علی کتابشناسی کتابشناسیهای موضوعی تهران، مرکز اسناد و مدارك علمي ايران، ۱۳۶۸ ۶۶ ص ۲۵۰ ریال
مشحصات کتابشناسیهای موضوعی فارسی (و تعدادی کتابشناسیهای عبرفارسی منتشره در ایران و تعدادی از کتابشناسیهای حاب خارج که موضوعشان مربوط به ایران بوده) در این کتابشناسی حسب اطر آغارمداً خاصی برای گردآوری در نظر گرفته شده ولی نایان آن اسعد ۱۳۶۷ است
۳) رادبر، ابوالقاسم، کتابشناسی طبری، شیخ المورجین ابوجعفر محمدبن حریر طبری [تهران]، معاونت پژوهشی وزارت فرهنگ و آموزش عالی، ۱۳۶۸ ۱۰۸ ص

مشحصات سامنی است در باره طبری که شامل سحدهای خطی و حابی کتابها و مقاله‌ها به رانهای فارسی و عربی و رانهای اروپایی است
۴) سازمان اسناد ملی ایران دفتر پژوهش و تحقیقات فهرست راهمایی اسناد (آماده بهره‌برداری) [ای.م. ۱۳۶۸]، ۱۱۰ ص

فهرستی است از سدهایی که کار فهرست بوسی و رده‌بندی آنها انجام شده و برای استعاده مراجعان آماده است

۵) فرح‌راد، محمد. مقاله‌نامه موضوعی کتابداری و اطلاع‌رسانی ۱۳۶۸-۱۳۵۸ با همکاری و راهمایی رحمت‌الله فتاحی ویرایش

بنی‌الملکی وزارت امور خارجه، ۱۳۶۹ ۴۴۷ ص نمونه نسخه جدول
۲۵۰۰ ریال

گفتارهای عرصه شده در نخستین اجلاس واره بررسی مسائل ایرانشاسی
است. نگاهی به ایرانشاسی و شیخه‌ساسی هابری کرس / سید حلال‌الدین
آشتیانی ایرانشاسان خارجی و نخستین گامها در باب تاریخ کشاورزی
ایران / محمدحسن انریشمی ایرانشاسی در روسیه و اتحاد شوروی /
عباس‌الله رضا اثر موسیقی کهن ایران بر موسیقی کلیسا / ایرج گل‌سرخ
نفس ایرانشاسی در ساحت سبوت ادب کهن ایران و ادب فارسی دری /
کتایون مردابور از گیارهای این کتاب است ست تاریخ و محل برگزاری
سجیاز در صفحه عنوان کتاب ضرورت دارد

● نشر کتاب

۱۴) سپهر، کیوان یاد و تحلیل، حادمان کتاب و دستیاران انتشار آن
تهران، شهریوار، ۱۳۶۹ ۴۸ ص ۲۲×۲۲ سانتی‌متر مصور ۱۰۰۰ ریال
هدف، تحلیل از دسایندگزارانی است که در کار حاب و سر کتابد و
خوانده کتاب با آن کمتر آسا و اغلب ناآشناسب ماند ویراستار،
حروف حین، مصحح، تصویرگر و بر تحلیل از کتابفروس و کتابدار و
کتابتاس کتاب با حسن سلیقه بهبه و حاب شده است و حوابدن آن، خوانده
را با بعضی از حادمان کتاب آسا می‌کند

۱۵) مایل هروی، بحیث نقد و تصحیح متون، مراحل نسخه‌شناسی و
تنیوه تصحیح نسخه‌های خطی فارسی مشهد، سیاد پژوهشهای اسلامی
آستان قدس رضوی، ۱۳۶۹ ۵۰۴ ص ۲۳۰۰ ریال
نسخه‌نویسی وادوار آن انواع نسخه‌های خطی، حواسی و متفرعات آن
کاتب و بصرفاقت انوار و مصطلحات نسخه‌شناسی حابگاه رسم الخط در
نسخه‌شناسی، و سیوه‌های تصحیح در انواع نگارشهای فارسی از جمله
فصلهای کتاب است

فلسفه

۱۶) دریاسدزی، بحیث دردنی خویشینی، بررسی مفهوم الیاسیون در
فلسفه عرب تهران، شهریوار، ۱۳۶۹ ۳۶۴ ص ۱۷۰۰ ریال
مفهوم الیاسیون در فلسفه و تاریخ و ساسب موضوع مورد بحث کتاب
است «ار دکارت تا سلیگ» و «هگل» دو بحس کتاب است

دین و عرفان

● اسلام

۱۷) اوزه‌هراء المحدثی من الاعجاز التلاعی و العندی للقرآن الکریم
ای.م.ا، الوکالة العالمیة للتوزیع، ۱۴۱۰ هـ ۱۴۳ ص
۱۸) ایررابیلی، راهانل مسلمانان چین، رویارویی دوفرهنگ نامقدمه
سی ای بارورث ترجمه حسن تقی‌زاده طوسی مشهد، آستان قدس
رضوی، ۱۳۶۸ ۳۷۱ ص ۱۲۵۰ ریال

موضوع کتاب، بررسی وضع مسلمانان در حین ورواطشان با مردم چین
است محدوده مورد بررسی کتاب کل تاریخ اسلام در چین یعنی از زمان
حکومت سلسله تاگت تا جمهوری خلق را در بر می‌گیرد، اما بر دوره پیش از
قرن نودهم تأکید ویژه‌ای سده است

۱۹) حتی، محدبناقر، مختصر تاریخ القرآن الکریم، ترجمه محمدعلی
آدرشیب، دمشق، المستشاریة الثقافیة الجمهوریة الاسلامیة الایریة،
۱۴۰۵ هـ ق ۱۸۲ ص. جدول

۲۰) روحانی، محمود المعجم الإحصائی لألفاظ القرآن الکریم
(فرهنگ آماری کلمات قرآن کریم) مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸
ج ۲ ۲۶۱۹ ص. جدول

نخش نقد و معرفی کتاب را در همین شماره سبید

۲۱) سبحانی، جعفر حُسن و قبح عقلی یا پایه‌های اخلاق حاودان،
نخنهاپی در عقاید و کلام نگارش علی‌ربانی گلپایگانی تهران، مؤسسه
مطالعات و تحقیقات فرهگی، ۱۳۶۸ ۲۲۲ ص ۷۵۰ ریال

مقصود از دانی بودن حسن و قبح چیست؟ ملاکهای حسن و قبح عقل
نطری و عقل عملی دلایل مبکران حسن و قبح عقلی منای اخلاق و مکاتب
عربی از جمله مباحث کتاب است

۲۲) تریف‌الرضی، محدب‌ن الحسنین بهج‌البلاعه ترجمه فارسی
حدود قرن پنجم و ششم به تصحیح غیریالله حویسی تهران، علمی و
فرهگی، ۱۳۶۸، ج ۲ ح + هفتاد و یک + ۴۸۳ + ۲۴ + ۶۵۸ ص نمونه نسخه
۷۰۰۰ ریال

اصل نسخه در موره آسان قدس رضوی است و ساه عباس صفوی در سال
۱۷ ۱ آن را وقف حرم کرده است مرحم آن باساخته است، اما از روی
ناره‌ای هریه‌ها، می‌بوان حدس زد که در قرن سجم و سسم می‌ریسه است این
نسخه در سال ۱۷۳ کتابت سنده است کم غلط بودن، نفاست نسخه از نظر
سکل و خط، دارا بودن علامها و سابه‌های خط کهن، تحت اللفظی بودن
ترجمه، مرایای آن است مس عربی میر به همراه ترجمه فارسی آورده شده
است مهرستی از لغتها و ترکیبهای متن بر در بایان کتاب هست

۲۳) عبدالهرا عثمان محمد الامام محدب‌ن علی‌الحواد(ع) مشهد،
آستان قدس رضوی، ۱۴۰۸ هـ ق ۱۴۹ ص ۴۷۰ ریال

۲۴) العزالی، احمدن محمد سوانح، به تصحیح هلموت ریتز تحدید
چاپ ریر نظر بصرالله پورخواد، تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۸
بیست + ۱۰۶ ص ۱۳۰۰ ریال

این تصحیح از رساله سوانح، بحسین نادر در سال ۱۹۴۲ در ترکیه چاپ
سده است

۲۵) عزالی، محدب‌ن محمد احیاء علوم الدین ج ۳ ربع مهلکات ترجمه
مؤید الدین محمد حوارومی به کوشش حسین حدیوحم ج ۲ تهران، علمی
و فرهگی، ۱۳۶۸ به + ۸۸۶ ص ۴۱۰۰ ریال

۲۶) مجلسی، محدبناقر بن محدبناقری مجموعه رسائل اعتقادی،
تحقیق مهدی رحانی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۱۲ ص ۸۳۰
ریال

حاوی هفت رساله فارسی ملا محدبناقر مجلسی است «تحقیق مسأله
بداء»، «حر و تقویص» و «بهشت و دورح» از جمله آنهاست

● عرفان

۲۷) آملی، حیدرن علی حامع الاسرار و منبع الانوار به انصمام رساله
نقد القود فی معرفة الوجود با تصحیحات و مقدمه هری کرین و عثمان
اسماعیل یحیی ج ۲ با تحدید نظر و ترجمه مقدمه‌های فراسه ترجمه
فارسی مقدمه‌ها از حواد طباطبائی تهران، علمی و فرهگی و انحص
ایرانشاسی فراسه، ۱۳۶۸، هشتاد و یک + ۸۲۵ + ۷۶ ص یک تصویر
۴۲۰۰ ریال (چاپ یکم ۱۳۴۷)

● دینهای دیگر

۲۸) سدهش هندی متنی به زبان پارسی میانه (پهلوی ساسانی) تهران،

سنة مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸، چهارده+۳۹۲ ص ۱۲۰۰

این کتاب از نظر در برداشتن مطالب مربوط به اسطوره‌ها و علوم پیش از اسلام به سرتله دایرة المعارف رید است و سان دهده مرحله‌ای است که ساله‌هایی درباره موضوعهای برگزیده از میان نوشته‌های مقدس تحریر شده است

۲۹) خرده اوستا گزارش حسین وحیدی تهران، سیاد فرهنگی سون بروشیان، ۱۳۶۸ ۱۱۵ ص

خرده اوستا از میراث فرهنگی ایران باستان و حاوی حکیده آمر سگانها و مردهایی است که نمایانگر اندیشه و اعتقادهای مردم ایران باستان است (۳۰) هور درن، ویلیام راههای الهیات پروتستان ترجمه طاطه‌وس بیگانیان تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸ ۲۱۵ ص ۹۵۰ ریال
مقدمه‌ای است بر شناخت علم جدید کلام مسیحی این کتاب نشان می‌دهد، عالمان الهیات پروتستان، مسئله‌های عصر جدید را چگونه طرح و چه راه‌حلهایی پیشنهاد می‌کند تأکید نویسنده بر آرای بارت، نیور، تیلیچ و ولتمان است

سیاست

مطالعات تاریخی

۳۱) گرش، آلن [و] دومینیک ویدال فلسطین ۱۹۴۷، تقسیمی بافرجام ترجمه عباس آگاهی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۲۷۰ ص نقشه جدول، ۹۸۰

در ۲۹ نوامبر ۱۹۴۷، مجمع عمومی سازمان ملل متحد به تقسیم فلسطین به دو کشور یهودی و عربی رأی داد ولی تنها آن بخشی تحقق یافت که به یهودیان کشوری داد مؤلفان کتاب حاضر، با بررسی سندها و مدرکها، پشته قصیه فلسطین را از آغاز سده حاضر تا سال ۱۹۴۹ بررسی کرده‌اند (۳۲) محمدعلی سعید بریتانیا و اس سعود ترجمه دارالترجمه معاونت فرهنگی اوبین [تهران]، سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ ۲۳۲ ص ۷۰۰ ریال

روابط سعودیها با بریتانیا این سعود و انقلاب فلسطین کسمکس آمریکا و انگلیس فصلهای کتاب است

۳۳) میراحمدی، مریم نظام حکومت ایران در دوران اسلامی، پژوهشی در تشکیلات اداری، کشوری و لشکری ایران از صدر اسلام تا عصر مفلول تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸ ۳۱۶ ص ۱۲۰۰ ریال

تشکیلات و سازمانهای اداری ایران در قرون نخستین اسلامی حکومتهای متقارن در ایران حکومت و تشکیلات سامانیان قلمرو و نظام حکومت آل بویه حکومت عربویان و سازمانهای اداری آن تشکیلات اداری، کشوری و لشکری سلجوقیان و نظام حکومت حواریه‌سایان فصلهای کتاب است (۳۴) وره‌رام، علامرضا نظام حکومت ایران در دوران اسلامی، پژوهشی در تشکیلات اداری، کشوری و لشکری ایران از عصر مفلول تا پایان قاجار تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸ ۳۸۹ ص، جدول ۱۶۰۰ ریال

۳۵) هوشنگ مهدوی، عبدالرضا تاریخ روابط خارجی ایران ح ۲ از پایان جنگ جهانی دوم تا سقوط رژیم پهلوی (۱۳۵۷-۱۳۲۲) [تهران]، مؤلف، ۱۳۶۸ ۳۷۸ ص ۲۲۰۰ ریال (جلد یکم این کتاب در سال ۱۳۵۰ منتشر شده است)

سالهای جنگ سرد (۱۳۳۲-۱۳۲۲)، سیاست مواربه سعی (۱۳۳۲-۱۳۲۰)، راستی به طوک غرب (۱۳۴۱-۱۳۳۲)، سالهای تنش‌زدایی (۱۳۵۱-۱۳۴۱)، زاندام منطقه (۱۳۵۷-۱۳۵۱) فصلهای کتاب است کتاب سه پیوست هم دارد اسامی ویران امور خارجه و نمایندگان سیاسی ایران در خارجه و تقویم وقایع مهم تاریخی و سیاسی ایران

مسائل سیاسی

۳۶) الهی، همایون خلیج فارس و مسائل آن [تهران]، اندیشه ما همکاری بشر قومس، ۱۳۶۸ ۲۵۰ ص جدول ۱۷۰۰ ریال

تاریخچه خلیج فارس مسائل مشترک کشورهای خلیج فارس و سیاست امریکا و شوروی در این منطقه مطالب کتاب است

۳۷) اولام، آدام ب سیاست و حکومت در شوروی، (ساختار رسمی) ترجمه علیرضا طیب [تهران]، بشر قومس، ۱۳۶۸ ۱۷۷ ص جدول ۱۱۰۰ ریال

قانون اساسی شوروی، فدرالسم، دستگاه اجرایی فصلهای کتاب است تاکد نویسنده بر بررسی و تحلیل قانون اساسی شوروی است

۳۸) سپاه پاسداران انقلاب اسلامی دسر سیاسی گذر از بحران ۶۷، تحلیلی بر هشتمین سال جنگ تحمیلی رژیم عراق علیه جمهوری اسلامی ایران [تهران]، واحد تبلیغات و انتشارات سپاه پاسداران انقلاب اسلامی، ۱۳۶۸ ۲۲۸ ص ۶۰۰ ریال

مررسی بحولهای سیاسی از فاحه حوبین مکه تا دیرس قطعنامه و اندکی سس از آن است

طنز سیاسی

۳۹) گل آقا [مستعار] گریه دو کلمه حرب حساب سالهای ۱۳۶۸-۱۳۶۳ تهران، سروش، ۱۳۶۹ ۴۷۱ ص نمونه نسخه نا جلدش میر ۱۵۰۰ ریال، نا جلد ررکوب ۳۰۰۰ ریال

گریه‌ای است از طرهای سیاسی که ریر عنوان «دو کلمه حرب حساب» مان سالهای ۶۳ تا ۶۸ در روزنامه اطلاعات مسسر سده است

اقتصاد و برنامه‌ریزی

۴۰) الیاسی، حمید مارکسیسم، امپریالیسم و ملل توسعه بیافته (نقد و بررسی) تهران، روشنگران، ۱۳۶۸ ۲۶۵ ص ۸۰۰ ریال

هدف نویسنده بیان سبیه نظری و بده اصلی نظریه اقتصادی مارکس به نحوی ساده و موحر است

۴۱) دیاس، هیران‌دی [و] سی دلیو ای ویکراما نایاک درسنامه برنامه‌ریزی توسعه روستاییان ترجمه ناصر فرید [تهران]، وزارت جهاد ساریدگی، مرکز تحقیقات و بررسی مسائل روستایی، ۱۳۶۸ ۲۶۸ ص نقشه جدول نمودار ۱۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۳ در تایلند منتشر شده است)

این درسنامه عمدتاً برای استفاده مقامهای رسمی دولتی در سطح محلی، مأموران اجرایی، عضوهای سازمانهای داوطلب و کلیه کسانی که در زمینه مسائل توسعه روستایی فعالیت می‌کنند توسعه سده است کتاب حاوی ۲۲ درس و بعدادی صمیمه است

۴۲) سازمان برنامه و بودجه مدیریت امور عمومی و دفاعی نظام طرح‌ریزی استراتژیکی، برنامه‌ریزی و بودجه‌سندی دفاعی تهران، سازمان برنامه و بودجه، مرکز مدارک اقتصادی و اجتماعی و انتشارات، ۱۳۶۸ ۱۶۴ ص جدول نمودار ۸۰۰ ریال

کلیات اصطلاحات نظامی مابی طرح‌ریزی استراتژیکی نظامی طرح مسرک هدفهای استراتژیک نظامی برنامه‌ریزی دفاعی بودجه‌سندی دفاعی فصلهای کتاب است

۴۳) سربیات، ل س برنامه‌ریزی حقیقی، اصول و کاربردها ترجمه حواد عسگری تهران، دفتر تحقیقات و برنامه‌ریزی معاونت آموزش ملی و حره‌ای وزارت آموزش و پرورش [و] فاطمی، ۱۳۶۸ شش + ۲۷۶ ص شکل جدول نمودار واژه‌نامه ۸۰۰ ریال

برنامه‌ریزی حقیقی حالتی است که تابع مورد نظر و محدودیتهای موجود سست به متعیرها حقیقی باشد این کتاب دربرگیرنده مابی نظری و کاربردی این محت است و مطالعه آن بیاری به داستن ریاضیات پیشرفته ندارد

۴۴) سوته، کریستیان دندنهای غول ژا‌بن در راه تسخیر جهان ترجمه عباس آگاهی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۳۶۸ ص جدول

است مؤلف همچنین به نقد برخی از ادعاهای اهرابی در مورد ذاتی بودن خلاقیت پرداخته است

آموزش و پرورش

۵۳) آروبر، ادبی [و دیگران] یاری کودک به کودک ترجمه رسی هیرمدی نقاشی پرویز اقبال، تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه‌ها، ۱۳۶۸ ص ۱۲۶ مصور جدول

هدف کتاب آموزش کودکان برای مراقبت اریکدیگر است. میرالغای حس اعتماد به نفس، هشیاری و دقت نسبت به محیط اطراف، آموزش دسته‌جمعی، کمک به دیگران و درهم آمیختن علم و عمل و روحیه ساریدگی به کودکان و بوجوانان از مطالب دیگر کتاب است

۵۴) شالابوف، ب ب کودک از یک تا سه سالگی ترجمه نازلی اصغراده ج ۲ تهران، نشر دنیای نو، ۱۳۶۸ ص ۹۳ مصور جدول، ۴۰۰ ریال

رسد جسمانی کودک، تواناییهای کودک ریم عدایی کودک ورزش طرر عدا دادن به کودک از جمله فصلهای کتاب است

۵۵) شهید ثانی، رین الدین بن علی ضمیمه المیزان فی أدب المفید و المستفید تحقیق رضا مختاری قم، مکتب الإعلام الإسلامی، ۱۳۶۸ ص ۴۹۶ به نمونه نسخه ۲۰۰۰ ریال

۵۶) میرالدین احمد نهاد آموزش اسلامی، آموزش و پرورش اسلامی و پایگاه اجتماعی دانشمندان تا سده پنجم هجری در پرتو تاریخ بهداد حطیب بغدادی پاریس کرده محمدحسین ساکت مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ص ۲۹۴ ۱۱۵۰ ریال

حطیب بغدادی که در سال ۴۶۳ هجری درگذشته، در اثر حوش به نام تاریخ بغداد به ریذگی و آثار علمی همه دانشمندان که تا سده پنجم هجری به هداد آمده‌اند اشاره کرده است. منای تألیف حاضر، کتاب حطیب بغدادی است موضوعهای برنامه تحصیلی سیوه آموزشی جاهایی که درسها را فرامی گرفتند پیوندهای دانشمندان ما توده مردم پذیرش مشاغل دولتی از سوی برخی از دانشمندان از جمله مطالب کتاب است

۵۷) یوسکو، آموزش و کارآموزی معلمان می و حرفه‌ای ترجمه اقبال قاسمی بويا تهران، دفتر تحقیقات و برنامه‌ریزی معاونت آموزش می و حرفه‌ای (و) فاطمی، ۱۳۶۹ ص ۲۸۸ جدول نمودار ۱۱۰۰ ریال

حاصل کار گروهی از پژوهشگران و کارشناسان کشورهایی است که در یوسکو عصبود بوسندگان، چگونگی آموزش و کارآموزی معلمان می و حرفه‌ای کشورشان را با دیگر کسانی که در سراسر جهان در این زمینه نقشی دارند درمیان می‌گذارد

حقوق و قوانین

۵۸) اتاق بازرگانی بین‌المللی و مرکز تجارت بین‌المللی (آنکتاد- گات) وابسته به سازمان ملل متحد حنده‌های حقوقی تجارت خارجی، چگونه ادارات دولتی دیربط در توسعه تجارت و سازمان‌های کار و کسب می‌تواند به صادرکنندگان و واردکنندگان کمک کند. ترجمه منوچهر فرهنگ، تهران، کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی با همکاری اتاق بازرگانی و صایع و معادن ایران، ۱۳۶۸ ص ۴۲۲ ص فرم سند جدول ۳۰۰۰ ریال

مجموعه‌ای است از اصول و مقررات حاکم بر روابط میان ملت‌ها در عرصه داد و ستد جهانی

۵۹) راوندی، مرتضی. سیر قانون و دادگستری در ایران تهران، نشر چشمه [و] نابل، کتابسرای نابل، ۱۳۶۸ [توزیع ۱۳۶۹]. ص ۲۸۹. مصور. ۳۸۰۰ ریال

نمودار ۱۴۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۷ منتشر شده است) نویسنده فرانسوی است و هدفش کشف راز موفقیت زانی در عرصه رقابتهای اقتصادی است

۴۵) مؤسسه مطالعات و پژوهشهای بازرگانی- گروه بازرار جهانی کالاها بازرار جهانی حشکار تهران، ۱۳۶۹ ح + شش + دوم + ۱۵۱ ص جدول نمودار ۶۵۰ ریال

تولید، صادرات، واردات و قیمت فصلهای کتاب است

۴۶) ——— واحد آمار و واحد تحقیقات بازرگانی کالاهای سرمایه‌ای، واسطه‌ای و مصرفی، تعاریف و طبقه‌بندیها ویرایش ۲ تهران ۱۳۶۹ به ب + ۲۶۰ ص جدول

جامعه‌شناسی

۴۷) حسروی، حسرو دهقانان خرده‌ها تهران، نشر قطره، ۱۳۶۹ ص ۱۱۲ ص جدول ۶۴۰ ریال

دهقانان خرده‌ها، یکی از فرسهای اجتماعی روستایی‌اند که میان ۲ تا ۵ هکتار زمین دارند موضوع کتاب درباره وضعیت این قشر در روستاهای ایران است

۴۸) طالب، مهدی تأمین اجتماعی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ص ۳۰۴ ص جدول نمودار ۱۱۰۰ ریال

هدف کتاب سناسایی رسمه‌های افضادی- اجتماعی بیدایس تأمین اجتماعی و سیر تحولی این بنیده با توجه به سرباط مختلف اجتماعی است سیر از عوارض و آثار تأمین اجتماعی در موفله‌هایی مثل جمعیت، مسائل جامعه‌ساختی و افضادی و بورج درآمد بحث سده است

۴۹) می‌پر، پیتیر جامعه‌سناسی جنگ و ارتش ترجمه محمدصادق مهدوی و علیرضا ازغندی [تهران]، نشر قومس، ۱۳۶۸ ص ۱۶۱ ص جدول نمودار ۷۵۰ ریال

منااسات و روابط «جامعه»، «جنگ» و «ارس» با توجه به تکامل تاریخی بررسی سده و به موفعت نظامیان در تکامل اجتماعی هم پرداخته سده است نویسنده کتاب آلمانی است

روان‌شناسی

۵۰) نلهایم، بروو کاربردهای افسون، مفهوم و اهمیت افسانه‌های حن و پری از نظر رشد روانی و اعتلائی فکری کودک ترجمه و توضیح کاظم شیوا رضوی [تهران]، مؤلف [۱۳۶۹]، ۸۲۱ ص واژه‌نامه ۲۰۰۰ ریال

هدف اصلی نویسنده در این کتاب، بیان دادن اهمیت افسانه‌های حن و پری برای یاری به کودک در حل مسائل روانی رسد و دستیابی به تکامل شخصیت اوست همچنین کمک به بدرو مادران و همه کسانی است که عهده‌دار سربستی و تربیت و پرورش کودکند تا اهمیت این افسانه‌ها را بهتر درک کند

۵۱) رشد و شخصیت کودک ترجمه مهشید یاسایی تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۸ ص ۶۶۳ ص مصور جدول نمودار واژه‌نامه ۴۰۰۰ ریال

چهار دوره سی، مشخص کننده چهار بخش این کتاب است رسد بیش از تولد، شیرخوارگی (تولد تا تقریباً دو سالگی)، اوایل و اواسط دوران کودکی (حدود دو تا دوازده سالگی) و دوران بوجوانی (حدود ۱۲ تا ۲۰ سالگی) مطالب مورد بحث در هر بخش عبارت است از مطالعه رسد در قلمروهای رسد بدنی و بیولوژیکی، عملکرد سباحتی و رهبار عاطفی- اجتماعی عاملهای موثر اصلی مانند خانواده، مدرسه، همسالان و ارتباطهای جمعی از مطالب دیگری است که مطرح شده است اثر تألیفی گروهی است و پاول هری ماس و حرورم کیگان از جمله نویسندگان آن هستند

۵۲) نلر، جورج اف هرو علم خلاقیت. ترجمه علی اصغر مسند شیراز، دانشگاه شیراز، ۱۳۶۹ ص ۱۲۵ ص واژه‌نامه ۷۰۰ ریال

موضوع کتاب بحث درباره خلاقیت است معبیهای آهریشگری و نظریه‌های آن، عمل آهریش و چگونگی پرورش آن در کودک مطالب کتاب

کتابخانه ملی ایران - تهران - ۱۳۶۸

راهنمای مسئله‌ها در کتاب هست

(۶۶) بهودیان، حواد آمار و احتمال مقدماتی مشهد، آستان قدس
رصوی، سیاد فرهنگی رصوی، ۱۳۶۸ ص + ۳۶۸ ص شکل جدول
نمودار واژه‌نامه ۱۴۰۰ ریال

قواین ساس یا احتمال تغییرهای مختلف احتمال قواین سمارش تابع
چگالی متغیر تصادفی ارحله مطالب کتاب است

(۶۷) دالیوس، تور مانی بررسیهای نموده‌ای ترجمه ابوالقاسم
بررگ‌نیا، [و] حسن صادقی مشهد، آستان قدس رصوی، ۱۳۶۸
۲۴۴ ص جدول نمودار شکل ۱۲۰۰ ریال

طرحهای بررسی نموده‌ای و سه‌های برآورد پارامترها در هشت فصل
بیان شده تمرینهای بر در کتاب هست

(۶۸) قراگرو، حلیل الله مجموعه‌ها تهران، فاطمی، ۱۳۶۹ ۱۵۷ ص
شکل نمودار جدول ۶۵۰ ریال

مقدمات نظریه مجموعه‌ها با مثالها و تمرینها و مسئله‌های توصیفی و تستی
متنوع به خواننده آموخته می‌شود

(۶۹) کیدیل، حورب اج هندسه تحلیلی ترجمه حسن ابراهیم‌راده قلم
تهران، فاطمی، ۱۳۶۹ چهار + ۳۰۴ ص شکل جدول نمودار واژه‌نامه
۱۰۰۰ ریال

هندسه تحلیلی، علم حر را با هندسه درمی‌آمیزد تا مسئله‌های مشکل هندسه
را بتوان با استفاده از روشهای حری به‌سادگی حل کرد در این کتاب ۳۴۵
مسئله نمونه حل شده و ۹۱۰ مسئله تکمیلی برای تمرین هست

(۷۰) گوسیتیکوف، پ [و] اس رژی چکو حر برداری ترجمه پرویر
شهریاری [و] ابراهیم عادل تهران، فاطمی، ۱۳۶۹ ۴۰۳ ص شکل
۱۳۵۰ ریال

اراین کتاب می‌توان به‌صورت خودآموز بهره‌مند شد کتاب بحست به بیان
برخی از سنس‌نیارهای هندسی می‌پردازد سنس به‌ترتیب از عملهای حطی
روی بردارها، اندیشه شرک‌پذیری در دستگاه مختصات، حاصل ضرب
اسکالر، حاصل ضرب برداری، حاصل ضرب مختلف بردارها و تبدیلیات

هندسی سخن می‌گوید بایان کتاب بحی دربارهٔ عددهای مختلط است

(۷۱) لولر، راورت هندسه مقدس فلسفه و تمرین ترجمه هایدت معیری
تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸ ۲۲۴ ص مصور
جدول نقشه نمودار ۹۰۰ ریال

بویسده نقاشن و محاسبه‌ساز امریکایی ساکی استرالیاست هندسه مقدس
مقدمه‌ای است بر هندسه‌ای که قدما آموزش می‌دادند این کتاب نظام عدد،
سکال و سست را که تعیین‌کننده بُعد است و بر سکال ساختهای طبعی و
دست‌ساختهای انسان را حره به‌حره توصیف می‌کند

● کیهان‌شناسی

(۷۲) ریور، هوربت صبورری در سپهر لاهوردی ترجمه علی‌اصغر
سعیدی تهران، شرگفتار، ۱۳۶۸ [توربع ۱۳۶۹]، بیست و یک + ۴۶۳ ص
مصور جدول نمودار واژه‌نامه ۲۶۰۰ ریال

روایت سرگردست عالم و کاینات به زبان ساده است نگاه بویسده به
احرای عالم گاهی اسبابی است معماری عالم عالمی درحال انبساط حرا
شب تاریک است؟ مرحله کیهانی حیات در خارج از زمین آینده زمین
موسیقی پس از هرچیز، ارحله فصلهای کتاب است

● فیزیک

(۷۳) المیاد فیریک (۱۳۶۷-۱۳۶۶) ترجمه رضا مصوری تهران،
فاطمی، ۱۳۶۹ ۲۴۴ ص شکل جدول، نمودار ۸۰۰ ریال

مجموعه‌ای است از مسئله‌هایی که از سال ۱۳۴۶ تا ۱۳۶۷ هـ.ش. در باره
کشور اروپایی وسیلهٔ سحش دانش و استعداد جوانان شرکت‌کننده در این
المیادها در رشته فیزیک بوده است

(۷۴) روبروف، [و] و شالتوف مسائل فیزیک عمومی، ترجمه محمود

دادگستری در عهد باستان سیر هواین در عهد اسلامی سارمان قصایی
بعد از حملهٔ ممول دادگستری در عهد صفویه دادگستری در عهد قاجاریه
نظری به قانون اساسی دوره مشروطیت و حقوق ملت ایران سیر مشروطیت
در انگلستان ملت و ملیت از حمله مطالب کتاب است

زبان، واژه‌نامه

(۶۰) چهار حوی، محمد طاهر، نوسواد، (کتاب ۱۱) مشهد، سیاد
پژوهشهای اسلامی آستان‌قدس رصوی ۱۳۶۸ ۴۸ ص مصور ۲۵۰
ریال

(۶۱) فرح‌زاد، فرانیه بحستین درسهای ترجمه تهران، مرکز نشر
دانشگاهی ۱۳۶۹ ۹۶ ص ۵۰۰ ریال

این کتاب به‌منظور ارائهٔ چارچوبی عملی در کار ترجمه، به‌صورت کتابی
درس تنظیم شده است در این کتاب ترجمه از زبان انگلیسی (به‌عنوان زبان
دوم) به فارسی (به‌عنوان زبان مادری) مورد نظر بوده است

(۶۲) مدوسسی، پیمیی درآمذی بر حارمه‌شناسی زبان تهران، مؤسسهٔ
مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸ یارده + ۳۰۲ ص نقشه جدول
نمودار واژه‌نامه ۹۶۰ ریال

این اثر گویا بحسین کتاب مسملی است که به فارسی در این موضوع
منتشر می‌شود زبان و حارمه جامعهٔ ربانی دوربانگی و حیدربانگی برحورد
زبان‌ها زبان‌های میانجی گوناگونی‌های ربانی و برنامهریزی زبان فصلهای
کتاب است

(۶۳) محمد‌رادهٔ بارفروش، محمدباقر (م روحا) واژه‌نامهٔ ماریدرانی
[تهران]، نشر بلخ وابسته به بنیاد نیشانور، ۱۳۶۸ ۲۷۵ ص مصور
۱۲۰۰ ریال

پیش از ۲۵ واژهٔ ماریدرانی با برابر فارسی‌سان در این کتاب گرد آورده
شده هریدون حیدری مقدمه‌ای دربارهٔ ماریدران و زبان ماریدرانی بر کتاب
نوشته است

(۶۴) هایس، لاری ام نظام آوایی زبان نظریه و تحلیل ترجمه یدالله
نمره تهران، فرهنگ معاصر، ۱۳۶۸ ۴۳۰ ص جدول واژه‌نامه
۱۷۵۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۵ منتشر شده است)
واحشاسی و مطالعهٔ نظامهای آوایی زبان، موضوع کتاب است هدف
اصلی مؤلف این است که نشان دهد اصوات گفتار در زبانهای دنیا چگونه
ساخته می‌شوند و چگونه منشأشان را ایما می‌کند

علوم

● ریاضی و آمار

(۶۵) انجم استادان ریاضی بلژیک المیادهای ریاضی بلژیک
(۱۹۸۷-۱۹۷۶) ترجمهٔ عبدالحسین مصحفی تهران، فاطمی، ۱۳۶۹
هشت + ۲۹۵ ص، شکل، جدول، نمودار ۱۰۰۰ ریال

حاوی پرسشها و مسئله‌هایی است که از سال ۷۶ تا ۸۷ م در آرمونهای
سجش دانش و استعداد ریاضیات جوانان بلژیک مطرح شده است پاسخها و

دبیای بو، ۱۳۶۸ ۵۵۲ صص مصور نمودار. ۲۵۰ ریال
(۸۵) ————— فصا ترجمه رامین رضایی. ج ۳ تهران، نشر دبیای بو،

۱۳۶۸ ۵۶ صص مصور ۲۰۰ ریال
(۸۶) ————— میکربها ترجمه حلال کیا ج ۲ تهران، نشر دبیای بو،

۱۳۶۸ ۵۳ صص مصور ۲۲۰ ریال
(۸۷) ————— نیروی هسته‌ای ترجمه علی نوری ج ۳ تهران، نشر

دبیای بو، ۱۳۶۸ ۵۵ صص مصور نمودار ۲۲۰ ریال
کتابهای فوق (سماره‌های ۷۹ تا ۸۷) با عنوان کلی «مجموعه حشم انداز

علم» منتشر شده است این دوره کتابها که ۱۵ جلد است به قلم گروهی دیگر از
مترجمان هم بر حومه و توسط انتشارات فاطمی منتشر شده است

(۸۸) لی، کیت رسین در حال تغییر ترجمه علامحسین اغاوی [و]
محمود سالک تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و
برنامه‌ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه‌ها، ۱۳۶۸.

۴۰ صص مصور رنگی نقشه واژه‌نامه
اطلاعاتی است به زبان ساده و مختصر دربارهٔ تغییراتی که به طور طبیعی یا

به دست انسان در طبیعت صورت می‌گیرد
(۸۹) هملین، کت [و] جیسردی هاوارد شناسایی مقدماتی سگها.

ترجمه بهرام دانش در تهران، وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و
برنامه‌ریزی آموزشی، دفتر امور کمک آموزشی و کتابخانه‌ها، ۱۳۶۸

۱۲۸ صص مصور رنگی جدول
معرفی کانه‌ها رسد دادن بطور شناسایی کانه‌ها به کمک خواص فیزیکی

سنگهای آذرین سنگهای رسوبی و سنگهای دگرگون شده فصلهای کتاب
است

کساورزی

(۹۰) نای‌نوردی، محمد اصول مهندسی آبیاری ج ۱ روابط آب و
حاک ج ۵ با تحدید نظر تهران، دانشگاه تهران، ۱۳۶۹ پاره‌ده + ۶۸۰ صص

شکل جدول نمودار واژه‌نامه ۱۵۰۰ ریال
در این چاپ در فصل دهم، تحولها و تروپهای مربوط به معادله پسم پی

گرفته شده و حساست آن نسبت به عناصر سازنده‌اش بررسی شده است
(۹۱) ————— اصول مهندسی رهکنشی و بهسازی حاک ج ۶ با

تحدید نظر تهران، دانشگاه تهران، ۱۳۶۸ ب + شاره‌ده + ۵۹۱ صص جدول
نمودار واژه‌نامه ۱۵۵۰ ریال

این کتاب که نخستین چاپ آن در سال ۱۳۵۰ منتشر شد، نخستین کتابی
است که دربارهٔ رهکنشی به فارسی نوشته شده است در این چاپ، مطالب

تازه‌ای در فصلهای ۱۵ و ۱۶ به کتاب افزوده شده است مطالبی چون
محوهای رهکنشی بیست و سه سال اخیر در مناطق و اراضی خشک، کاربرد

روش هوجها در حاکهای غیرایروترپ، و بر نقش انواع مایع و نهاده‌ها
مانند حاک، آساری، کود و ماشین آلات در توسعهٔ کشاورزی ایران

(۹۲) ————— حاک پیدایش ورده‌بندی ج ۶ با تحدید نظر تهران،
دانشگاه تهران، ۱۳۶۸ ۲ + دو + س + ۶۸۰ صص مصور جدول نمودار،

واژه‌نامه ۱۶۰۰ ریال
دو سحت در چاپ حاضر به کتاب افزوده شده است یکی دربارهٔ سرعت

تشکیل حاک و دیگری دربارهٔ نقش عاملهای تولید ارحمه حاک در کساورزی
ایران

(۹۳) ————— میریک خاک ج ۴ دانشگاه تهران، ۱۳۶۸ ۲ + چهارده
+ ۵۸۷ صص جدول نمودار واژه‌نامه ۱۲۰۰ ریال (چاپ یکم ۱۳۵۷).

(۹۴) چراغی، رحیم (گردآورنده) صدای شالیرار (مجموعه شعر و مقاله
دربارهٔ برج و بریمکاری) رشت، گیلکان، ۱۳۶۸، ۱۲۱ صص مصور، نمونه

سحه ۸۰۰ ریال
برج اردو تا یلو / محمود پاینده اوران و مقادیر در کشت برج / م پ

حکاکای حشهای دهقانی در عصر بهلوی / هوشنگ عباسی. پیشینهٔ
دیرپای برج / عبدالرحمن عمادی حلهٔ شالیکاران در موسیقی گیلان /

بی‌اسدی تهران، فاطمی، ۱۳۶۸ شش + ۳۱۰ صص شکل ۱۱۰۰ ریال
مجموعه‌ای است از مسئله‌های فیریک مقدماتی در حوره‌های مکانیک
حرارت و فیریک مولکولی، الکتروسیته و معاطیس، بور هندسٔ بور موخی
شتر این مسئله‌ها در سطح برنامهٔ دبیرستانهاست پاسخ مسئله‌ها و در مواردی
راه‌حل کاملشان ارائه شده است

گاشماری

(۷۵) کاوه، علی محمد تاریخ و تاریخ‌گذاری در جهان از دیروز تا
امروز تهران، مؤلف، ۱۳۶۹ ۱۸۴ صص جدول نقشه ۱۲۰۰ ریال

تحقیقی است در تاریخ گاشماری مدخلی بر ساخت تاریخ و نجوم ایران
که تاریخ برگردی گاشماری مایوان ارحمه مطالب کتاب است

شیمی

(۷۶) طلا، پیدایش، اکتشاف، استخراج، بازیابی، کاربرد و حشه‌های
اقتصادی آن تهران، بهشت‌ویری، ۱۳۶۸ ۳۴۳ صص مصور (رنگی)

جدول نمودار ۳۰۰۰ ریال
عناصر فرهنگی، صیاد نوریان، روز میاسیان و محمود باسانی بویسدگان

کتاب هستند که سفری به ریمابوه (که تجربهٔ صد ساله در کار اکتشاف و
استحصلا طلا دارد) کرده‌اند و آخرین اطلاعات موجود را بدست آورده‌اند

زمین‌شناسی

(۷۷) دکاه، یحیی زمین‌لرزه‌های تیریر [ویرایش ۱۲] تهران، کتاب‌سرا،
۱۳۶۸ ۲۱۳ صص مصور نقشه جدول ۹۳۰ ریال (چاپ یکم، ۱۳۵۹)

زمین‌لرزه‌های سحت یکی از حادثه‌های همیشگی و وحشت‌انگیز سیر
بوده است این کتاب تاریخچهٔ این زمین‌لرزه‌ها از ۲۴۴ هـ ق تا ۱۳۶۷

هـ س است در چاپ اول، تاریخچهٔ زمین‌لرزه‌ها تا سال ۱۳۵۴ آمده بود
(۷۸) هورون، رمون [و] یوهان اشتوکلین زمین‌شناسی و زمین‌ساخت

فلات ایران ترجمهٔ صادق حداد کاوه (و) حسن حسعلیراده تهران، علمی و
فرهنگی، ۱۳۶۸ ۱۰۸ صص نقشه نمودار ۵۲۰ ریال

مقالهٔ دکتر هورون خلاصه‌ای از پژوهشهای زمین‌شناسان قدیمی است و
نوشتهٔ اشتوکلین، خلاصه‌ای از تحقیقات زمین‌شناسان خارجی و ایرانی در

مورد تاریخچهٔ ساختار و زمین‌ساخت ایران است

علم برای نوجوانان

(۷۹) آسیموف ایراک اتم ترجمهٔ فریدهٔ نوبال تهرانی ج ۲ تهران، نشر
دبیای بو، ۱۳۶۸ ۵۰ صص مصور جدول ۲۵۰ ریال

(۸۰) ————— اعداد ترجمهٔ مهجوری ج ۲ تهران، نشر دبیای بو،
۱۳۶۸ ۴۶ صص مصور ۲۰۰ ریال

(۸۱) ————— جیورگان ترجمهٔ علی نوری ج ۳ تهران، نشر دبیای
بو، ۱۳۶۸ ۵۰ صص مصور نقشه نمودار ۲۲۰ ریال

(۸۲) ————— رمین کروی است ترجمهٔ علی نوری ج ۲ تهران،
نشر دبیای بو، ۱۳۶۸ ۴۵ صص مصور ۲۰۰ ریال

(۸۳) ————— ستارهٔ دیبالدار ترجمهٔ رامین رضایی ج ۲ تهران،
نشر دبیای بو، ۱۳۶۸ ۴۸ صص مصور نمودار ۲۰۰ ریال.

(۸۴) ————— سیاه‌چاله‌ها ترجمهٔ علی نوری ج ۲ تهران، نشر

هنر و معماری

● نقاشی

(۱۰۱) مجموعه نقاشی‌های میرحسین موسوی [تهران]، مؤسسه فرهنگی گسترش هنر، با همکاری موزه هنرهای معاصر، ۱۳۶۹ ۲۲×۲۲٫۵ سانتی متر ۶۴ ص رنگی ۴۵۰۰ ریال
نقاشی‌های آستره بحسث‌وریر سابق ایران است

● خوشنویسی

(۱۰۲) محصوص، مسعود [گردآورنده] احوال و آثار محصوص، کاتب‌السلطان و کاتب‌الحاقان و آثاری از میرعماد، وصال شیرازی، میرزا علامرصا، محمدرضا کلهر و [] تهران، سروش، ۱۳۶۸ ۱۰۰ ص ۲۴×۳۱ سانتی متر مصور نمونه خط (رنگی)، ۶۲۰۰ ریال
بخش یکم و دوم کتاب اختصاص به شرح حال و آثار حسین محصوص کاتب‌السلطان و علی محصوص کاتب‌الحاقان دارد و بخش سوم شامل خطهای میرعماد، وصال شیرازی و میرزا علامرصا و است کتاب روی کاغذ گلاسه کرم رنگ چاپ شده است

● نمایش

(۱۰۳) گیدرمس، هایتس تاریخ تئاتر اروپا ج ۳ تئاتر قرون وسطی ترجمه سعید فرهودی تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸ ۱۱۳ ص مصور نمونه نسخه واره نامه ۱۳۵۰ ریال
تئاتر مذهبی و تئاتر غیرمذهبی دو بخش کتاب است که هر کدام شامل حد فصل است نمایشهای کلیسای اروپا، راه ایپالنا به سوی نمایشهای مذهبی، سهم آسیایا و یرتال در تئاتر مذهبی، آثار مذهبی هلد، بازیهای رهایی ایتالایی ارجمله فصلهای این دو بخش است

● عکاسی

(۱۰۴) استاین، دانا سرآغار عکاسی در ایران ترجمه ابراهیم هاشمی تهران، اسپرک، ۱۳۶۸ ۵۴ ص مصور ۷۰۰ ریال (مثنی اصلی در سال ۱۹۸۳ منتشر شده است)
تاریخچه ورود هر عکاسی به ایران، به همراه ۳۸ تصویر

● سینما

(۱۰۵) یردانیان، صغی سینما می‌تواند یک فرشته باشد؛ ویم وینرس و «پاریس تگراس» تهران، روشنگران، ۱۳۶۸ ۷۳ ص ۹۱۰ ریال
درباره ویم وینرس فیلم‌ساز آلمانی و فیلم «پاریس تگراس» به کارگردانی اوست

● صنایع دستی

(۱۰۶) تاولی، پرویز قالیچه‌های تصویری ایران تهران، سروش، ۱۳۶۸ ۳۴۱ ص ۲۴×۳۱ سانتی متر مصور رنگی نقشه ۹۰۰۰ ریال
هدف کتاب ساساندن بخش باساخته‌ای از هر سهای ایران است که بقس ریمیه‌سان به حای بقس و نگارهای ستنی معمول، اسان و حیوان (گاه در مقیاسی غیرمعمول) است این قالیچه‌ها در دو سده اخیر یافته شده‌اند، اما سانه‌هایی از روحان و روشهای هر و فرهنگ گذشته‌های دورتر ایران یردر آنها دیده می‌شود کتاب روی کاغذ گلاسه چاپ شده است

● معماری

(۱۰۷) آثار ایران ج ۴ ترجمه ابوالحسن سروقد مقدم مشهد، سیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۳۳۴ ص مصور نقشه ۱۲۵۰ ریال
«مساحد هدی می ایران» و «اصعها» دو بخش کتاب است آندره گدار و ماکسیم سرو ارجمله نویسندگان کتاب هستند
(۱۰۸) دانشدوست، یعقوب طمس، شهری که بود (پاعهای طمس)

عبداللّه ملت پرست ارجمله گفتارهای کتاب است حد سرگیلکی با ترجمه فارسی یردر کتاب هست
(۱۰۹) ده مقاله درباره ترویج کشاورزی [تهران]، وزارت جهاد سازندگی، مرکز تحقیقات و بررسی مسائل روستایی، ۱۳۶۸ ۲۲۷ ص
جدول نمودار واره نامه ۸۰۰ ریال (مثنی اصلی در سال ۱۹۸۵ منتشر شده است)
دربگیرنده گفتارهای اصلی «سی و سومین دوره بین‌المللی ترویج کشاورزی» در هلد است مصور بروی جانوارهای روستایی حه هستند؟ طراحی و مدیریت یک دوره آمورسی مشارک مردم ارجمله گفتارهای کتاب است

حسابداری

(۱۰۹) کریمی، فلورا [و] گارو هواسپیان، اصول حسابداری ج ۱ [تهران]، نشر همراه، ۱۳۶۸ ۴۲۸ ص جدول نمودار واره نامه ۱۵۰۰ ریال
ارائه اصول حسابداری در سطح مقدماتی هدف کتاب است ۱۶۲ سوال و مسئله یردر کتاب هست نویسندگان تنها به ارائه ثوری سسده بکرده و مسئله‌ها و مسکلاتی که عملا در کار حسابداری پس می‌آید را هم مطرح کرده‌اند
(۱۱۰) هواسپیان، گارو حسابداری میانه همراه مسائل و پاسعهای مشروح ج ۲ [تهران]، نشر همراه، ۱۳۶۸ ۴۰۱ ص جدول واره نامه ۱۴۰۰ ریال

هدف کتاب ارائه آحرر اسناداردهای حسابداری است سرمایه‌گذاری در اوراق بهادار قابل فروش سریع سرمایه‌گذاری در اوراق بهادار غیرقابل فروش سریع حسابهای دریافتی کوتاه مدت، ارجمله صاحب کتاب است ۱۰۵ مثال و مسئله هم در کتاب هست

فن و صنعت

(۱۱۱) احمد، اب، [و] دی‌سی آلنوبد روش تهیه نقشه‌های زمین‌شناسی برای دانشجویان ترجمه رضا موسوی حرمی مشهد، آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸ ۹۹ ص مصور نقشه جدول نمودار ۴۵۰ ریال
بیان سیوه‌های ساده در کار تهیه نقشه‌های زمین‌شناسی از مرحله برنامه‌ریزی اولیه تا تهیه نقشه نهایی و ارائه گزارش آن هدف کتاب است حواسنده این کتاب باید با مقدمات موضوع آسا باشد
(۱۱۲) بروشکی، فیروز قالیهای سردکار: جدول و دیگر ارمهای محاسبه تهران، دفتر تحقیقات و برنامه‌ریزی معاونت آمورش فنی و حرفه‌ای وزارت آمورش و پرورش [و] فاطمی، ۱۳۶۸ بدون صفحه‌شمار شکل جدول نمودار ۴۰۰ ریال
(۱۱۳) وارینگ، آر. اج شناخت الکترونیک ترجمه بهرام معلی، تهران، علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸ هشت + ۲۸۶ ص شکل جدول نمودار ۱۲۵۰ ریال
ساساندن الکترونیک و کاربردهای آن موضوع کتاب است

تهران، سازمان میراث فرهنگی کشور و سروش، ۱۳۶۹. ۳۴۲ ص.

۲۹×۲۱ سانتی متر مصور (رنگی) نقشه. ۱۱۰۰۰ ریال

طس یکی از شهرهای قدیمی و زیبای ایران بود که متأسفانه در رالۀ ۲۵ شهر یور سال ۱۳۵۷ به طور کامل از بین رفت. هدف این کتاب شناساندن شهر و فرهنگ معماری آن در دورۀ آبادی آن است. جلد نخست کتاب به باعهای طس اختصاص دارد. کتاب روی کاغذ کلاسه چاپ شده و جاب نفیسی دارد (۱۰۹). طراحای شهری دریافت قدیم شهر یور [تهران]، مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی و معماری وزارت مسکن و شهرسازی، ۱۳۶۸. ۱۹۹ ص. ۲۸×۵۵ سانتی متر مصور نقشه جنول ۱۵۰۰ ریال

محمود توسلی، محمود برکسلو مصوری، ناصر سیادی و محمدحس مومی گروه مطالعه کسده و طراح این تحقیق کتاب شامل هست گراس است که حاوی مطالعه، طراح و برخورد با مسائل حسن تاریخی شهر یور است. نگاه این مطالعه به نافت قدیمی به تنها به صورت کالبدی آن، بلکه به کل محیطی بوده که در بردارنده ارزشهای فرهنگی و در عین حال درگیر مسائل اجتماعی و اقتصادی است. پس هدف آن از یکسو پیشنهاد سیاستهایی است که در عین حفظ ارزشهای فرهنگی نافت تاریخی، نتواند سطح فعالیت در حسن قدیمی را ارتقاء دهد و از سوی دیگر محیط کالبدی مناسبی برای این گونه فعالیتها فراهم آورد.

ادبیات

● شعر معاصر فارسی و دیگر گویشها

۱۱۰) آخوان ثالث، مهدی (م امید) ترا ای کهن بوم و بردوست دارم مجموعه شعر تهران، مروارید، ۱۳۶۸. ۴۸۰ ص. ۱۴۲۵ ریال
مجموعه ای است از غزل، قصیده، قطعه، مثنوی، رباعی، دوبیتی، تک سب، ترکیب بند و حسیروانی «گرچه گلچین نگذارد که گلی نارسود / تو بخوان مرغ حسن! بلکه دلی نارسود» از تک سبهای این کتاب است (۱۱۱). قزوه، علیرضا از بختستان تا حیابان، مجموعه شعر تهران، نشر همراه، ۱۳۶۹. ۱۶۲ ص. ۵۰۰ ریال

مجموعه شعرهایی است به سبک نو و کهن «حوسا آبان که حابان می شناسند / طریق عشق و ایمان می شناسند + سنی گفیم و گفند از سبیدان / سبیدان را سبیدان می شناسد» سعی از این کتاب است (۱۱۲). قهرمان، غشرت (یکسنا) آقیانوس، مجموعه شعر مشهد [بی نا]، ۱۳۶۸. ۹۲ ص. ۹۰۰ ریال

بخشی از شعری نقل می شود «گلی از باغ روح دوست یحیدیم و برفت / حای او هیچکسی را نگریدیم و برفت + یک نفس دید به ما از سر صد بار و غرور / به همان یک نظر از خویش بریدیم و برفت» (۱۱۳). محتاری، محمد مطومه ایرانی تهران، نشر قطره، [۱۳۶۹]. ۹۵ ص. ۴۲۰ ریال

شعری است در سبب فصل «کحاست این حیات شرحی؟ / که عطر رحمی بهار باغ از سبب ریان سوگوار برمی حیرد / گلوی ماه را هر شب در آنهای ازغوا می شنوید» بخشی از شعر «روایای ماهید» است (۱۱۴). میرانی، فیروزه [و] احمد محیط شعر به دقیقه اکون، برگرفته ای از شعر معاصر ایران تهران، نشر نقره، ۱۳۶۸. ۱۵۱ ص. ۹۵۰ ریال

در برگزیده شعرهای منتشر شده گروهی از شاعران ایران است. نگرش متفاوت به دنیای پیرامون و کوشش مستمر ملاک ثبت شعر این شاعران در این دفتر بوده است. موجهر آتشی، میژن جلالی، سید علی صالحی، شاپور سیاد، عمران صلاحی، علی اکبر گودرزی طائمه و احمد علی پور ارحمله شاعرانی هستند که شعرشان در این مجموعه آورده شده است.

۱۱۵) یشار، محمد ایله حار، دوحه گیلکی شعران حه سالانه (۱۳۴۴-۱۳۵۶) فارسی واگردانه مره رشت، گیلکان، ۱۳۶۸. ۱۳۵ ص. ۷۰۰ ریال.

۲۸ قطعه شعر گیلکی است با اسلوب بومی به همراه ترجمه فارسی

● داستان کوتاه و فیلمنامه فارسی

۱۱۶) اسلامی، مصطفی، خورشید شاه، نابوشته از روی متن پنج جلدی سبک عیار به تصحیح دکتر پرویز ناتل خانلری تهران، نشر تندر، ۱۳۶۸. ۱۹۱ ص. مصور ۷۰۰ ریال

سبک عیار قدیم ترین نمونه موجود داستان بلند مسور فارسی است به عقیده اسلامی، این داستان به خاطر حادثه های تکراری و غیر منطقی خواندس برای خواننده غیر محقق با حدی ملال انگیز است. خورشید شاه روایت تازه و خلاصه شده سبک عیار است با حذف حاسیه برداریها و پاره ای اصلاحات دیگر.

۱۱۷) بیضانی، بهرام [شمال] فیلمنامه تهران، روشنگران، ۱۳۶۸. ۷۷ ص. ۷۷۰ ریال

۱۱۸) طومار تسیح شررین [فیلمنامه] تهران، روشنگران، ۱۳۶۸. ۷۹ ص. ۵۰۰ ریال

۱۱۹) پارسی پور، شهرنوش سگ و مرستان بلند چ ۲ تهران، اسپرک، ۱۳۶۹. ۳۴۸ ص. (چاپ یکم ۱۳۵۵)

۱۲۰) روانی پور، میرو اهل عرق تهران، حانه آفتاب، ۱۳۶۸. ۳۹۷ ص. ۲۰۰ ریال

۱۲۱) ریاحی، هرمز گسسته و پیوسته و خورشید تاسده تهران، بیلوفر، ۱۳۶۹. ۱۵۲ ص. ۸۰۰ ریال

۱۲۲) رراغتی، ناصر سر تهران، بیلوفر، ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹]، ۱۵۹ ص. ۸۰۰ ریال

مجموعه سده داستان کوتاه است

۱۲۳) ساعدی، علامحسین عافیتگاه، فیلمنامه تهران، اسپرک، ۱۳۶۷ [توریع ۱۳۶۹]، ۱۲۰ ص. ۷۰۰ ریال

۱۲۴) سحانی، مهدی ناگهان سیلاب [تهران]، الفبا، ۱۳۶۸. ۱۸۲ ص. ۴۸۰ ریال

۱۲۵) صفدری محمدرضا سیاسو، مجموعه داستان شیراز، نشر شیوا، ۱۳۶۸. ۱۹۵ ص. ۷۵۰ ریال

مجموعه هشت داستان کوتاه است

۱۲۶) فرحان، رضا آه، استاسول، و شش داستان دیگر تهران، اسپرک، ۱۳۶۹. ۲۴۷ ص. ۱۱۵۰ ریال

برویر راهدی مقاله ای درباره این کتاب نوشته است. نگاه کند به کلک، شماره ۳، خرداد ۱۳۶۹، صص ۱۴۳ تا ۱۴۶

۱۲۷) معانی، حواد شب ملخ تهران، اسپرک، ۱۳۶۹. ۲۷۰ ص. ۱۳۰۰ ریال

۱۲۸) محملاف، محسن بوب عاشقی تهران، نشر نی، ۱۳۶۹. ۸۷ ص. ۴۰۰ ریال

دو داستان کوتاه و سه فیلمنامه است

۱۲۹) سوی، ابراهیم (گرد آورنده) دستمروش (فیلمنامه و نقد فیلم)، تهران، نشر نی، ۱۳۶۸. ۲۱۱ ص. مصور ۱۰۰۰ ریال

فیلمنامه دستمروش نوشته محسن محملاف به همراه نقدهایی که درباره فیلم دستمروش در شریهای فارسی چاپ شده و گفت و گویی با محملاف مطالب کتاب است

● دربارهٔ ادبیات فارسی

۱۳۰. تحلیل، حلیل عروس. تهران، نشر همراه، ۱۳۶۸، ۶۱ ص. جدول نمودار. ۲۵۰ ریال

کتاب دربارهٔ یادداشت‌های درس عروس نویسنده فراهم شده و به احتیاط این مقوله را توضیح داده است

۱۳۱. سبحانی، توفیق. تأثیر حافظ اعرافی و سعدی [تهران]، بیک ترجمه و نشر، ۱۳۶۸، ۲۳۹ ص. ۷۵۰ ریال

هدف نویسنده بیان دادن میزان تأثیر حافظ به سعدی و عراقی است

۱۳۲. مختاری، محمد. حماسه در مرمر و راز ملی. تهران، نشر قطره، ۱۳۶۸، ۴۱۰ ص. ۱۷۰۰ ریال

چند مقاله دربارهٔ مفهوم حماسه و تحلیل آن در داستان ساهامه است در مفهوم حماسه ملی دوگانگی سیمرغ در حماسهٔ سهراب و رستم یگانگی و بیگانگی، تاریانهٔ بهرام آمیزهٔ رهایی و مرگ حک مرگ طرح حماسه و اسطورهٔ گفتارهای کتاب است

● داستان و داستان کوتاه و نمایشنامه خارجی

۱۳۳. داستایوسکی، فئودور. مراد ترجمهٔ ابرح قرب. تهران، نشر نقره، ۱۳۶۸، ۲۵۸ ص. ۱۵۰۰ ریال

۱۳۴. دورف، م. اریل. بهر هوا ترجمهٔ حمید بوبایی. تهران، نشر قطره، ۱۳۶۸، ۲۰۸ ص. ۶۵۰ ریال

احمد گلشیری بر این کتاب را با عنوان رمان گمشدگان ترجمه کرده است

۱۳۵. شکسپیر، ویلیام. شب دوازدهم ترجمهٔ حمید الیاسی. تهران، روشنگران، ۱۳۶۸، ۱۹۷ ص. ۱۱۵۰ ریال

در مقدمه‌ای مفصل، مترجم به بحث دربارهٔ شکسپیر و تأثیر شکسپیری و ویژگی‌های کلاسی شکسپیر پرداخته است. ترجمهٔ تلخیص شده‌ای بر این اثر درست است. ترجمهٔ هرینه قره‌جه‌دانی نگاه ترجمه و سر کتاب، ۱۳۳۷ ص. ۱۲۲

۱۳۶. میشیما، یوکیو. مرگ در نیمهٔ تابستان و داستان‌های دیگر. ترجمهٔ هرمز عبداللهی. تهران، معین، ۱۳۶۹، ۲۷۸ ص. ۹۵۰ ریال

ده داستان کوتاه از میشیما (۱۹۲۵ تا ۱۹۷۰) نویسنده ژاپنی است. مترجم مقدمه‌ای ۷ صفحه‌ای در معرفی میشیما نوشته است. عبداللهی پس از این نوان برگ و آوارسیسم را ترجمه کرده بود

۱۳۷. هوگو، ویکتور. بیرویان ترجمهٔ محمدباقر پیروی. تهران، سروش، ۱۳۶۸، ۳۴۰ ص. ۱۱۰۰ ریال

ترجمه‌ای است از متن تلخیص شدهٔ بیرویان توسط آبی سور

تاریخ

● منتهای کهن

۱۳۸. ابن خلدون، عبدالرحمن بن محمد. العبر: تاریخ ابن خلدون ج ۴. ترجمهٔ عبدالصمد آیتی، تهران، مؤسسهٔ مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸، سی و دو + ۸۶۴ ص. ۴۲۰۰ ریال

تاریخ دولت سلجوقیان و دولتهای مشتب از آن در ایران و شام و آسیای صغیر و بلاد ارمیه و بر حوازم شاهان و ظهور و سقوط سمرجات این حلد است

● ایران

الف. کلیات

۱۳۹. کاسب، عزیزالله. صحنی قدرت در تاریخ ایران. [تهران]، مؤلف، ۱۳۶۸، ۸۰۸ ص. نقشه جدول نمودار. ۲۸۰۰ ریال

مطالب کتاب در بیان عروج و سقوط حکومتها در ایران است

ب. پیش از اسلام

۱۴۰. بویل، جی. آ. (گردآورنده). تاریخ ایران: از سلوکیان تا هخامنشی دولت ساسانیان ج ۳. قسمت اول، پژوهش دانشگاه کیمریج ترجمه

حس انوشه. تهران، امیرکبیر، ۱۳۶۸، ۸۴۸ ص. مصور. ۴۲۰۰ ریال

۱. بارشاطر، رن فرای، ا. و ریمل، ک. ا. باسورب. از حمله نویسندگان این حلد از «تاریخ ایران کیمریج» هستند

ح. قریبهای نخستین پس از اسلام

۱۴۱. رزین کوب، عبدالحمید. تاریخ مردم ایران ج ۲. از پایان ساسانیان تا پایان آل بویه. کشمکش با قدرتها. تهران، امیرکبیر، ۱۳۶۸، ۵۹۱ ص. ۲۶۰۰ ریال

د. قاجار و پهلوی

۱۴۲. آوری، پیت. تاریخ معاصر ایران، از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ تا اصلاحات ارضی. ترجمهٔ محمد رفیعی مهرآبادی. تهران، عطائی، ۱۳۶۸، ۳۲۶ ص. ۲۸۰۰ ریال

حلدای یکم و دوم این کتاب قبلاً منتشر شده بود. آغار دیکتاتوری شاه انقلاب شاه. اجرای اصلاحات ارضی. فصلهای کتاب است

۱۴۳. بیل، جیمز [و] ویلیام راحرلوپس. (گردآورندگان). مصدق، بهت. ناسیونالیسم ایرانی. ترجمهٔ عبدالرضا هوشنگ مهدوی [و] کاوهٔ بیات

تهران، نشر نو، ۱۳۶۸، ۵۷۶ ص. یک تصویر. ۲۷۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۸ منتشر شده است)

مرکز مطالعات حاورزمانهٔ دانشگاه تگزاس در ستامتر ۱۹۸۵ کفراسی دوروره با عنوان «ناسیونالیسم ایرانی و بحران سن المللی بهت

(۱۹۵۴-۱۹۵۱)» ترتیب داد که در آن یارده خطابه ایراد شد. سحران این کفراس دوران مصدق را بطور کلی و رویهٔ طرفهای ماحرا یعنی ایران و انگلس و امریکا را بررسی کردند. این کتاب ترجمهٔ گفتارهای آن کفراس

است. ناسیونالیسم در ایران قرن بیستم و دکتر محمد مصدق / ریچارد کاتم

نگاهی به کارنامهٔ سیاسی دکتر محمد مصدق / محمدرالدین عطسی بهت

روحانیت در صحنهٔ سیاسی ایران / ساهرح احوی صفت بهت امریکا و قرارداد بیخاه-بیخاه ۱۹۵ / اروپن ه. آندرسون. تحریم صدور بهت و اقتصاد

سیاسی مصدق و استراتژی اقتصاد بدون بهت / همایون کاتوریان گرایشهای روسفکری در تاریخ و سیاست عصر مصدق / روح الله رمضانی نتیجه‌گیری / آلرت حورانی، از حمله گفتارهای کتاب است

۱۴۴. حقیقت (رفیعی)، عبدالرفیع. تاریخ بهتتهای فکری ایرانیان در دورهٔ قاجاریه از ملاعلی بوری تا اذیت الممالک. فراهانی بخش یکم

تهران، شرکت مؤلفان و مترجمان ایران، ۱۳۶۸، هشت + ۷۱۱ ص. ۳۵۰۰ ریال

محسین بخش از حلد پنجم این دوره است که حاوی وقایع سیاسی، دیوایی، هری و ادبی از آغار قاجاریه تا استقرار مشروطه است

۱۴۵. کتاب تاریخی، اسناد سیاسی وزارت خارجهٔ [روسیهٔ تراری] دربارهٔ رویدادهای [انقلاب مشروطه] ایران ج ۴: از اول ژانویه تا آخر

ژوئن ۱۹۱۰ میلادی ژولیانی. ترجمهٔ پروین سروی تهران، کتاب پرواز، ۱۳۶۸، ۱۹۶ ص. ۹۵۰ ریال

● جهان

۱۴۶. حوادعلی. تاریخ مفصل عرب قبل از اسلام. ج ۱. ترجمه

محمدحسین روحانی نایل، کتابسرای نایل، ۱۳۶۷ [توزیع ۱۳۶۹]
۴۷۴ ص ۳۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۶۹ م در بیروت منتشر شده است)

ترجمه جلد یکم از دوره ده جلدی اتری معقل است که شامل همه حقه‌های
رشدگی عربان پس از اسلام است. تاریخ سیاسی، اقتصادی، اجتماعی،
فرهنگی، ادبی، دینی، جغرافیایی، سیوه خوراک و پوشاک و آبیاری و کشاورزی
و حر آن

حاکمیت و مآخذهای تاریخ جاهلی روابط عربها با سامان طنقات عرب
عربهای عارب و مستعرب تاریخ باستانی حریره عربی از جمله مباحث این
جلد است

زندگینامه، خاطرات

● ایران

۱۴۷ آل قیس، قیس الایراییون و الادب العربی ج ۴ رحال
فقه الشافعیة تهران، موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸
۵۶۶ ص یا جلد گالینگور ۲۷۰۰ ریالی، یا جلد شمیر ۲۲۰۰ ریالی
جلدهای یکم تا سوم این نالیف که قبلاً منتشر شده بود درباره رحال ایرانی،
علوم قرآن، علم حدیث و فقه سیمه امامیه بود

۱۴۸ ابوالحسنی (مندر)، علی پایداری تا پای دار، سیری در حیات
پربار علمی، معنوی، اجتماعی و سیاسی شهید حاج شیخ فضل الله بوری
۱۳۶۸ ۵۷۵ ص مصور نمونه سند ۲۲۵۰ ریالی
موضع حصانه استکبار جهانی علیه تیج و اصل دوم متمم سیح شهید
بوری از زبان امام جمعی نظری احتمالی به مجاهدات مسح از بایان بهشت
تحریم تا لحظه شهادت، بعضی فصلهای کتاب است

۱۴۹ سپهری، سهراب اطالی آبی، به همراه دو نوشته دیگر تهران،
سروش، ۱۳۶۹ ۷۵ ص ۲۶×۲۰ سانتی متر نمونه دستخط ۶۵۰ ریالی
در برگزیده سه بخش از یک سرگذشت ناتمام است که ساعر فقید در
آخرین سالهای زندگی در کار نوشتن آن بوده است

۱۵۰ سرورشته، حسیقلی خاطرات من، یادداشتهای دوره
۱۳۳۴-۱۳۱۰ [بی.م] مؤلف، ۱۳۶۷ ۱۴۳ ص مصور نمونه سند ۴۵۰
ریالی

نویسنده، سرهنگ نارسته ارتش است و این کتاب یادداشتهای او در
دوران خدمت نظامی است به نوشته او در باره ای از مطالب نوشته شده در
بعضی کتابهایی که درباره وقایع سالهای ۳۱ و ۳۲ منتشر شده است. اینها
هست او این کتاب را به قصد روس کردن وقایع آن سالها و تصحیح آن
اشباهها منتشر کرده است

۱۵۱ صفایی، ابراهیم خاطره‌های تاریخی تهران، کتاب سرا، ۱۳۶۸
[توزیع ۱۳۶۹] ۲۲۴ ص مصور ۹۰۰ ریالی
خاطره‌هایی است از عین الدوله حضرت الدوله فیروز، اللهیار صالح
سیدضیاءالدین طباطبائی سیدحسن تقی‌زاده دکتر موحهر اقبال و

● جهان

۱۵۲ بی‌واتو، فرابدا همینگوی، ترجمه رضا قیصریه تهران، نشر بقره،
۱۳۶۸ [توزیع ۱۳۶۹] ۳۶۰ ص مصور ۱۹۵۰ ریالی (متن اصلی در سال
۱۹۸۵ منتشر شده است)

نویسنده کتاب ایتالیایی و حوره کارش ادبیات معاصر امریکا است کتاب
زندگینامه ارست همینگوی است

۱۵۳ لیتن، ویلهلم خاطرات لیتن؛ سرکنسول آلمان در تبریز در آثانی
جنگ جهانی اول ترجمه پرویز صدری، [تهران]، نشر ایرانشهر، ۱۳۶۸ ی
۴۷۸ ص. مصور نقشه، جدول نمونه سند، ۲۵۰۰ ریالی
به بخش نقد و معرفی در همین شماره مراجعه کنید.

۱۵۴ معلوف، امین لئوی آفریقانی ترجمه قدرت الله مهندی تهران،
سروش، ۱۳۶۸ [توزیع ۱۳۶۹] ۵۲۰ ص ۱۵۵۰ ریالی
شرح زندگی حسن محمد ورن ریائی (یا فاسی) معروف به لئوی
آفریقایی، جهانگرد و جغرافیادان مسلمان قرن دهم هجری است که در غربا
به دنیا آمده است و زندگی برقرار و سیمی داشته است

جغرافیا

● تنگ‌نگاشت

۱۵۵ مقال، محمود روستایی ما ترجمه توفیق هـ سبحانی تهران،
سروش، ۱۳۶۸ ۱۴۱ ص نمونه دستخط ۶۰۰ ریالی
این کتاب نخستین اثر نویسنده، ترک محمود مقال (موند ۱۹۳۰) است که
در سال ۱۹۵ منتشر شد و باعث شهرت او گردید او در این کتاب اوصاف
اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی روستایی را که در آن معلم بوده توصیف کرده
است ترجمه حاضر از روی اصل ترکی کتاب صورت گرفته است ترجمه
دیگری هم از این اثر هلا منتشر شده بود محمود ماکال، دهکده‌ای در آناتولی،
یادداشتهای یک معلم روستا ترجمه رضا اربابی نزاد و علی اکبر دیات (مسجد)،
آستان قدس رضوی، ۱۳۶۷

● نقشه

موسسه جغرافیایی و کاروبگرافی سبحان، چهار دوره نقشه در چهار سته
مقوایی با محصبات زیر منتشر کرده است
۱ دوره نقشه‌های ایران (۸ قطعه، به قطع ۲۷۰×۱۰ و ۲۹۰×۶ سانتی متر،
رنگی، ۳۰۰ ریالی) شامل نقشه‌های تقسیمات کشوری ایران، طبیعی ایران
(رحسته‌ها)، مردم‌شناسی ایران، آب و هوای ایران، زمین‌شناسی ایران،
زندگی جانوری ایران، کشاورزی و دامپروری ایران، ایران و حاورمیانه
۲ دوره نقشه‌های رحسته‌ها (۸ قطعه به قطع ۲۷۰×۱۰ سانتی متر، رنگی،
۶۰۰ ریالی) شامل نقشه‌های ایران، جهان، آسیا، اروپا، آفریقا، آمریکای
شمالی، آمریکای جنوبی، اقیانوسیه

۳ دوره نقشه‌های تاریخی ایران (۹ قطعه نقشه به قطع ۲۷۰×۱۰۰
سانتی متر، رنگی، ۳۵۰ ریالی) شامل نقشه‌های هخامنشیان، حمله اسکندر،
اشکانیان، ساسانیان، ظهور اسلام، سلجوقیان، تیموریان، صفویه، نادرشاه
افشار

۴ دوره نقشه‌های سیاسی مرجم (۸ قطعه نقشه رنگی به قطع ۲۷۰×۱۰۰
سانتی متر، ۳۰۰ ریالی) شامل نقشه‌های ایران، جهان، آسیا، اروپا،
آفریقا، آمریکای شمالی، آمریکای جنوبی، اقیانوسیه

تنگ‌نگارها، گزارشها

■ دانشگاه علوم پزشکی اهواز، محله علمی پزشکی (تنگ‌نگاشت
شماره ۵)

توزیع پلاسمیدهای تتراسایکلین در حسن ستامیلوکوکوس دکتر
محمدرضا بهانی، ۱۳۶۸، ۲۴ ص.

■ دانشگاه علوم پزشکی مشهد

[خلاصه مقاله‌های] کنگره سراسری بیهوشی و احیاء بیمارستان
امام رضا (ع)، ۲۰-۱۸ مهر ۱۳۶۸، [بدون صفحه شمار]

■ وزارت امور خارجه، دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی (تهران)

- (۱) کتاب سبز: کشور پادشاهی بهال، ۱۳۶۸، ۳۷ ص
- (۲) ——— کشور جمهوری دموکراتیک یمن، ۱۳۶۸، ۷۱ ص
- (۳) ——— کشور جمهوری فیلیپین، ۱۳۶۸، ۹۷ ص
- (۴) ——— هنگ کنگ، ۱۳۶۸، ۸۳ ص

■ وزارت کشور، دفتر انتخابات (تهران)

- (۱) تاریخ قانون اساسی و انتخابات در ایران، ش وثوقی، ۱۳۶۸، ۱۶۸ ص
- (۲) سیری در ۲۴ دوره قانونگذاری مجلس شورای ملی و دولتهای همزمان با آن، افسانه دولو، ۱۳۶۸، ۱۲۶ ص

■ وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن (تهران)

- (۱) آجرهای سلیکات کلسیم (ماسه آهکی) ترجمه حلیل اولیاء، ۱۳۶۸، ۲۶ ص، ۱۴۰ ریال
- (۲) اندازه‌گیری حداکثری سقف صریبی، ۱۳۶۸، ۲۹ ص، ۱۳۰ ریال
- (۳) تأثیر هرم بر پایداری ساختمان در برابر زلزله، ترجمه مهندس اصغر ساعد سمیعی، ۱۳۶۸، ۲۸ ص، ۳۰۰ ریال
- (۴) دوام فلزات و حفاظت عناصر مولادی در ساختمانها، ۱۳۶۸، ۴۵ ص، ۱۸۰ ریال
- (۵) سنجش ابعاد اساسی و نقش آن در طراحی ساختمانهای آموزشی، ترجمه مهندس گیسو قائم، ۱۳۶۸، ۲۶ ص، ۱۰۰ ریال
- (۶) سیمان پرتلند، ترجمه مهندس مریم سید عسگری، ۱۳۶۸، ۷۴ ص، ۲۸۰ ریال
- (۷) مطالعات اولیه برای تولید مصالح ساختمانی ترجمه مهندس کامبیز نایندی، ۲۴ ص، ۱۰۰ ریال

■ وزارت معادن و فلزات، شرکت ملی فولاد ایران (تهران)

- (۱) اصول رمین آمار، ا ج رایل، ترجمه حسن مدنی، ۱۳۶۸، ۱۶ ص، ۱۲۰ ریال
- (۲) تولید فولاد رنگ‌دین، اولریش گلاسمیر، ترجمه حبیب ناظری، ۱۳۶۸، ۱۰ ص، ۹۰ ریال
- (۳) کارشناسان ایمنی معدن علاوه بر خطرهای همیشگی با مشکلات جدیدی دست و پنجه نرم می‌کنند. راسل ا کارتر ترجمه حبیب ناظری، ۱۳۶۸، ۲۲ ص، ۱۵۰ ریال

■ وزارت نیرو، سازمان برق ایران، دفتر برنامه‌ریزی برق گروه آمار

- بولتن آماری صنعت برق ایران، مؤسسات برق تابع وزارت نیرو، (شماره‌های ۳۱۶-۳۱۳)

مقاله‌هایی از آخرین شماره‌های نشریه‌های علمی و فرهنگی

● آدیه (شماره ۴۷، تیرماه ۱۳۶۹)

سحرابی احمد شاملو در دانشگاه برکلی آمریکا و پاسخ دکتر محمدرضا ناطی شعرهایی از محمدعلی سہالو، حوادمحانی و دیلماسی عراق، گرفتار هرج و مرج یا تناقض؟ / حمیدالیاسی

● ادستان (سال اول، شماره ششم، خرداد ۱۳۶۹)

سایه به سایه داستان بویسی در ایران / دکتر یعقوب آزاد رواشناسی و حاصه‌سازی داستانهای علمی - تخیلی / دکتر فریددایی آرادیحواهی و طلم ستیری در موسیقی ایران / دکتر ساسان سہتا

● ایما*، بولتن جامعه اسلامی مدیران (سال ۱، شماره اول، اردیبهشت ۱۳۶۹)

تمهید روایت از کلام امام بحی پیرامون صادرات، از مقاله‌های این شماره است [نشانی صندوق پستی ۱۴۱۵۵-۵۳۸۹، تهران]

● حرمانه امورماتیک (اردیبهشت ۱۳۶۹)

این شماره ویژه انتقال اطلاعات است انتقال اطلاعات و مفهوم آن / اکثر قراخانی بهار مفاهیم اساسی انتقال اطلاعات / حسن مطلب پور مروی بر استفاده از کامپیوتر و پیاربه انتقال اطلاعات در آن / ایاد حمنه

● پیام تروسمی (سال دوم، شماره ۷، فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۹) نگرسی کوتاه بر تهیه آروماتیکها / دکتر محمدرضا عباس‌زاده و مهندس حسن ابراهیمی توسعه واحد بیکرات سدیم سیرار استفاده از نمودار صریب سود نهایی در محاسبه فروش در نقطه سرسبز

● پیک بحث (شماره ۲۵۴، فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۹)

اهم فعالیت‌های وزارت نفت در سال ۶۷ / عیادت الله طاهرزاده سال چگونه تحویل می‌شود و اساس کار تقویم بر چیست؟ حررها

● توسعه (سال یکم، شماره سوم، فروردین ۱۳۶۹)

پیمانکاران و بیمه ۷ توصیه عمومی برای پیشگیری از حریق سایشگاههای بین‌المللی

● جمهوری اسلامی («یاد یار»، صمیمه رورنامه جمهوری اسلامی ویژه اولین سالگرد رحلت امام خمینی [ره] ۱۳ خرداد ۱۳۶۹)

امام از نگاه رهبر، بخشی پیرامون حادثه و داهه امام خمینی ویژگیهای اندیشه سیاسی امام خمینی

● حکم صحت (شماره ۴، فروردین ۱۳۶۹)

برنامه‌ریزی و رمیه کاربرد روایت / مهندس علیرضا شریعتیان و مهندس فرین فائزی رازی، آشنایی با اعتبارات اسادی /

محمدرضاگنجی قایقرانی، ورزشی معرج / محمد بهرامی

● دانش (شماره‌های ۲۰ و ۲۱، زمستان ۱۳۶۸ و بهار ۱۳۶۹)

حاج ملاهادی اسرار سروراری / دکتر علوی مقدم اختلاف نظر ادبی / دکتر محمود هاشمی فالهای حافظ / دکتر مهدی درخشان، و چند مقاله به زبان اردو

● دانشمند (سال ۲۸، شماره‌های ۳ و ۴، پی در پی ۳۲۰ و ۳۲۱ خرداد و تیر ۱۳۶۹، و صمیمه‌های ۹ و ۱۰)

آلودگی دریاها و اقیانوسها / هراس نکت، ترجمه فیروزه دیلمقانی راز برگ هریک کوانتومی / جان گریس ترجمه جهان‌شاه میردابیگی رایری علمی / سوران واتس، ترجمه عبدالحمین آدرنگ اتم ۵۰ ساله شد / هل گیمو، ترجمه م کاسیگر صمیمه ۹ خطر آلهای جهان را تهدید می‌کند صمیمه ۱۰ روسهای تولید برق / دانشگاه انقلاب (شماره ۷۴، اردیبهشت ۱۳۶۹)

امیرالیرم و موقعیت جهانی انقلاب اسلامی ایران / مصطفی مصلح‌زاده بررسی بی‌تفاوتی دانشجویان، علل و عوامل آن / حماد تنه‌رانی یادداشتی بر تئاتر درمانی / جیستایری ● درسهای ار مکتب اسلام، (سال سی ام، شماره‌های ۱ و ۲، اردیبهشت و خرداد ۱۳۶۹)

قیام مختار برای جویوهای شهیدان / داودالهامی حقوق اسیران جنگی / علی اکبر حسینی اوالحسن اسعری، نایب‌گذار مکتب / جعفر سبحانی تاحت و تار حوارج در بلاد اسلامی / یعقوب جعفری

■ رشد

● ~ آموزش زبان (سال یجم، شماره‌های ۲۰ و ۲۱، تابستان ۱۳۶۸) هون تدریس / قاسم کیری زبان آموری با ادبیات کودکان / حلال سحرور اسم در زبان آلمانی (۲) / سوران گویری

● ~ آموزش سیمی (سال ششم، شماره ۲۲، زمستان ۱۳۶۸) حط مشیهای آموزش سیمی / دکتر محمدرضا ملاردی علامت هندار دهنده بین المللی / م ی بوروریان نمونه‌ای از پرسشهای المپیاد شیمی

● ~ تکنولوژی آمورسی (سال ۵، شماره ۸، اردیبهشت ماه ۱۳۶۹) محتوای درسی و بورس خلاصیت داس آموزان / فرح الله فرودیان یادگیری اراده کسب تجارت آمورشی / محمد مهدی هراتی شتاحت، کاربرد و نگهداری دستگاههای شنیداری - دیداری / عظیم باناراده

● ~ معلم (سال ۸، شماره ۸، اردیبهشت ۱۳۶۹) ویژگیهای معلم خوب از دیدگاه دانش آموزان / هرامر سهرابی رنگهای ازیات سیاسی شهید استاد مطهری پرسید عیب نیست / عبدالرحمن صفارپور

● صحت چاپ (شماره ۹۰، فروردین ۱۳۶۹) خاطراتی از چاپ و توزیع مخفیانه عکس حضرت امام در سال ۵۵ / گفتگو با محمود مصری ماشین چاپ رورامه از ۱۷۶ سال پیش تاکنون / رحمة حمید لاف استفاده از گرامیک درسیک اسکرین / مهندس بهرور موسوی

● صحت حمل و نقل (شماره ۸۶، اردیبهشت ۱۳۶۹) می‌توانید بروید، اما در واقع هستید: گزارشی از تحول ارتباطات در جهان و شرایط در ایران. خرید و فروش ارز، همه چیز در تاریکی نحوه

پرداخت مقرری اردی دانشجویان در سال ۶۹

● عکس (سال ۴، شماره‌های ۲ و ۳، اردیبهشت و خرداد ۱۳۶۹) عکاسی و کشورهای جهان داسارک معرف عکاس علیرضا عادی عکسهای ویژه سالگرد ارتحال حضرت امام خمینی (ره) معرف عکاسان برگ. یورف سودک

● علوم و تکنولوژی پلیمر (سال ۳، شماره ۱، اردیبهشت ۱۳۶۹)، مروری بر فیلمهای رادیولوژی (۲) / مهندس محمود محراب‌زاده و مهندس مزگان احمدی پراکندگی نور / ترجمه دکتر محمد فرحی اخبار و تازه‌های علمی

● عمران* (سال یکم، شماره ۱، خرداد ۱۳۶۹) [مجله دانشجویان دانشکده مهندسی عمران دانشگاه صنعتی شریف است تلص ۹۱۸۵۰۸]

استراتژی آموزش دانشگاهی / دکتر علی اکبر صالحی پاره‌ای از مقررات آموزشی / دکتر مصطفی توکلی تاریخچه‌ای از علم ژئوتکنیک و اصول کاربردی امروزی آن / مهندس رضا ایمانی راد

● فارابی (دوره اول، شماره ۴، پائیز ۱۳۶۸) هر دیدن و درک در سیمما / سید محمد بهشتی درباره سیمما / مارشال مک لوهان، ترجمه تیراژه تهرانچیان سیمما و دین / پی آدامر ستینی، ترجمه حسین سیایی

● فصلنامه تئاتر (شماره‌های ۴ و ۵، ۱۳۶۸) مدحلی بر نقد امروزی رور / حلال ستاری. در جستجوی هویت اساسی / هرامر طالی تاریخچه تئاتر در تریر / امیر علم‌آدگان ● فیلم (شماره‌های ۹۰ و ۹۱، خرداد و تیر ۱۳۶۹)

کوتاه بیاید اگر در این زمینه‌ها خشکی و محدود به جرح بدیم دچار مشکلات حدی خواهیم شد / پاسخ مؤلان صدا و سیمما به پرسشهای اسانید و طلال حوره علمی قم راجر بیت، شاهکاری می، بدعتی ناحسته / حمشید ار محمد حشواره فیلمهای کوتاه (۲۰ آلی ۲۵ تیر ماه برگزار می‌شود)

● کاروداش (شماره ۹، پائیز ۱۳۶۸) هماهنگی، شرط وصول به هدفها / حسن الواری بارنگری برای تحکیم هر چه بیشتر آموزش کاد در ایران / سیدحاتم ابراهیمی. چند خبر از دفتر آموزش کاد و استابها ● کیهان اندیشه (شماره ۲۹، فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۹).

این شماره ویژه نامه امام خمینی (ره) است. حامیت علمی و عملی امام خمینی / جعفر سبحانی نواید رجالی در آثار امام خمینی / محمد حسن احمدی فقیه (پردی). کتابها و آثار علمی امام خمینی / رضا استادی.

● کیهان فرهنگی (سال ۷، شماره ۷۵، خرداد ۱۳۶۹). جامعیت امام / غلامعلی حداد عادل رئالیسم اردیدگاه نظریه ادبی

در ایران، در جهان

● ایران

سومین نمایشگاه بین‌المللی کتاب

سومین نمایشگاه بین‌المللی کتاب با ارائهٔ قریب ۴۴ هزار عنوان کتاب از هجدهم تا بیست و هشتم اردیبهشت ماه در محل دائمی نمایشگاه‌های بین‌المللی تهران برگزار شد در حالی که سست به نمایشگاه‌های پیشین تعاون‌های محسوس داشت

در نمایشگاه امسال که با شرکت ۳۴۱ ناشر داخلی و ۳۰۵ ناشر خارجی تشکیل شد، ناشران سهرستانی بیشتر و فعالتر از گذشته (۴۸ ناشر در برابر ۳۰ ناشر در نمایشگاه دورهٔ قبل) شرکت کرده بودند در میان کشورهای خارجی شرکت کننده در نمایشگاه بیشترین حای را انگلیس (۷۱ ناشر) و آمریکا (۲۱ ناشر) به خود اختصاص داده و با ارائهٔ مجموعاً قریب ۱۳ هزار عنوان کتاب نزدیک به دو سوم از کل کتابهای خارجی را (بالغ بر ۳۴ هزار عنوان) به نمایش گذاشته بودند از میان کشورهای اروپای شرقی فقط سوئدی (با یک ناشر) و از کشورهای اروپای غربی، علاوه بر انگلیس، فقط دانمارک و هلند در نمایشگاه سرک کرده بودند حای فرانسه، همچون دورهٔ گذشته در نمایشگاه حالی بود

«دانشنامه»، نشریهٔ تازهٔ دانشگاه آزاد

دانشگاه آزاد اسلامی ایران پس از انتشار نشریهٔ مدیری در سال گذشته، اخیراً اقدام به انتشار مجلهٔ دانشنامه کرده است که «مجلهٔ دورهٔ عالی تحقیقات (دکتری)» است و اختصاص به مباحث علوم انسانی دارد

حناکه در مقدمهٔ این سریه آمده است «هدف از انتشار این فصلنامه آشنا شدن با آخرین دستاوردهای علوم انسانی در دانشگاه‌های داخل و خارج کشور، اهمیت دادن به تحقیق و تشع بخصوص درمقاطع کارشناسی ارشد و دکتری و بالاخره پر کردن بخشی از حلاء تحقیق در رشته‌های مختلف علوم انسانی است که حاضمه امروز بیش از هر زمان دیگری به آن نیازمند است»

این شمارهٔ دانشنامه حاوی مقالاتی است در باب روش تساحت، برده‌روشی مدرن، جغرافیای تاریخی و جغرافیای فرهنگی، سیری در نهج البلاغه، فارابی، سیانگذار حاضمهٔ ایدآل، تورم و بیکاری در کشورهای سوسیالیستی، رقابت روس و انگلیس در ایران، نخستین مورخ و راهمای تهیهٔ نقشه و نمودار

چند خبر دانشگاهی

● دانشگاه صنعتی سهند تریطی مراسمی در حضور وزیر فرهنگ و آموزش عالی، استاندار آذربایجان شرقی و جمعی از دانشگاهیان افتتاح شد. دانشکدهٔ مهندسی این دانشگاه از امسال در رشتهٔ ریخته‌گری دانشجو می‌پذیرد ولی در سالهای آینده توسعه خواهد یافت

و در مجموع دارای یازده دانشکده با ۳۶ رشته خواهد شد

● یک دورهٔ فشردهٔ کیهان‌شناسی و اختر فیزیک در دانشگاه صنعتی امیرکبیر تشکیل شد که تا پایان مرداد ادامه داشت و طی آن مسائل مختلف کیهان‌شناسی رصدی، مدهای کیهانی، کیهان‌شناسی تورمی، اختر فیزیک و مورد بحث قرار گرفت

● چهارمین کنفرانس منطقه‌ای فیزیک نظری با شرکت دانشمندان سح کشور، از جمله ایران، پاکستان و ترکیه، در دانشگاه صنعتی شریف برگزار شد و ضمن آن مسائلی از قبیل نظریهٔ ریسمان، وحدت نیروهای طبیعت، ساختار بنیادی ماده‌ها، نظریات میدانهای کوانتومی، فیزیک و اخترشناسی مورد بحث قرار گرفت

● دانشکدهٔ ادبیات و زبانهای خارجی دانشگاه تهران از مهر ماه آینده برای رشته‌های زبان و ادبیات اردو در دورهٔ کارشناسی دانشجو می‌پذیرد طول دورهٔ تحصیلی چهار سال بیش‌بسی سده است

فعالتهای هنری در بیرون از مرزها

هرمندان ایرانی در طی ماههای اخیر در حدین فستیوال و نمایشگاه فیلم، عکس، موسیقی شرکت کردند و موفق به دریافت جوایزی شدند

● «صیاد کوچولو»، اثر فیلمساز آمانور، محمد عرب حایرهٔ دوم حسوارهٔ بین‌المللی فیلم ویدئویی «مادالونا»ی اسپانیا را از آن خود کرد در این فستیوال ۱۴۲ فیلم از کشورهای مختلف شرکت کرده بود ● در فستیوال بین‌المللی فیلمهای آمانور که در یوگسلاوی برگزار شد فیلم «دوباره بر خاک» ساختهٔ مهدی سامی بهترین فیلم شناخته شد و لوحهٔ طلای حسواره را به‌دست آورد، و فیلم «آن سوی دیوار» اثر مسعود امامی و همکاران لوحهٔ طلای بهترین فیلمنامه را در همین حسواره صاحب شد

● در حسوارهٔ بین‌المللی سیمای جدید پراو (ایتالیا) ۲۲ فیلم ایرانی به نمایش درآمد در این فستیوال همفا ۴۲ فیلم از ایران، ایرلند و چند کشور آمریکای لاتین به نمایش گذاشته شد

● فیلم «آب، باد، خاک» ساختهٔ امیر مادی در سی و هفتمین دورهٔ حسوارهٔ فیلم سیدی (استرالیا) و بر در حسوارهٔ فیلمهای خوانان فرانسه شرکت کرد

● نخستین گروه حیمه شب ناری کارگاه نمایش عروسکی در چهاردهمین حسوارهٔ بین‌المللی نمایش عروسکی لهستان شرکت کرد.

● گروه هری «سیدا» در بهمین فستیوال بین‌المللی موسیقی محلی که توسط یوسکو در اتریش برپا شد، شرکت کرد

● نمایشگاهی از عکسهای حام کارین آرمس، هنرمند ارمنی، در مرکز عکاسی ادارهٔ فعالتهای فرهنگی لوس آنجلس برپا شد این نمایشگاه «زندگی در ایران ادامه دارد» نام داشت

● حایرهٔ ممتاز صلیب سرح حهای به علی فریدونی تعلق گرفت. فریدونی تاکنون جوایز ارزنده‌ای در زمینهٔ عکاسی کسب کرده است.

اهداء کتابخانه

حایرهٔ روانشاد ابراهیم دهگان در اراک مجموعهٔ عیسی از کتابهای او را که بالغ بر هزار و هفتصد نسخهٔ خطی و چاپی کمیاب است، به کتابخانهٔ

عمومی این شهر اهدا کرد. تعداد نسخ خطی این مجموعه بالغ بر دوست و بیست جلد است که اغلب آنها به زیباترین شکل به تحریر درآمده و نمونه هر خوشنویسی محسوب می‌شوند. ابراهیم دهگان که از مورخان و نویسندگان پرکار و خوشنام معاصر بود، در سال ۱۳۶۳ درگذشت. مهمترین تألیفات او عبارت است از: تاریخ اراک در دو جلد؛ قرارداد رژی، تاریخ ارمنستان، بورمیس، کارنامه اراک، کیسه گرمه، عباس نامه، تاریخ صفویان، ملخص تاریخ بو، کرج نامه [کرج اودول] آقای سید محمد خاتمی، وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی ضمن پیامی برای خانواده دهگان از این اقدام حداپسندانه تشکر و قدردانی کرد.

گنجینه‌ای که به حقدار رسید

با درگذشت حامی سلیمان مقدم، همسر بلغاری الاصل دکتر محسن مقدم، استاد پیشین دانشگاه تهران، سرانجام گنجینه بی‌ظیری که شامل مجموعه‌های گوناگون سکه، سفالینه، نارجه، مهر، کتیبه، کتاب، سنگ قیمتی و... است، در اختیار دانشگاه تهران قرار گرفت. رواساد محسن مقدم، که پرورده دانشگاه تهران بود، این حمیت را به‌درستی و به‌گام دریافته بود که آنچه گرد آورده است، بواقع بخشی از میراث فرهنگی این سرزمین است و بایستی در اختیار یک مؤسسه‌ی صلاح‌فرار گیرد تا همگان از آن بهره‌مند گردند. لذا وصیت کرد که آنچه دارد - و خود مورهای بی‌ظیر است - پس از مرگ همسرش به دانشگاه تهران واگذار شود.

اکنون دانشگاه تهران وظیفه‌ای دشوار و در عین حال پر هزینه برعهده دارد. آنچه عالتاً برای حفظ و حراست این آمار لازم می‌نماید این است که

۱) دانشگاه تهران بیدریگ حفاظت با و آثار آن را برعهده بگیرد و تا روشن شدن وضع، کسی را بداخرا راه نماند. مهر و موم کردن - که خوشبختانه مجموع احجام گرفته‌است - کمایت نمی‌کند.
۲) پیش از هر کاری گروه فیلمبردار کارآموده زیر نظر کارشناسان دانشگاه تهران، فیلمهای دقیق و مطمئنی از وضع موجود تهیه کند.
۳) کارشناسان و مسؤولان امر یک فهرست دقیق و کامل از «موجودی» آثار فراهم آورند.

۴) گنجینه محسن مقدم سهرت جهانی دارد و تاکنون درباره برخی از مجموعه‌های آن، محمله سکه‌ها، مطالعاتی انجام گرفته و مقالاتی در خارج از ایران منتشر شده است. گردآوری این مطالعات و نوشته‌ها ضرورت دارد.

۵) حایه و آثار موجود در آن به‌صورت یک موزه عمومی درآید تا همگان و بویژه پژوهندگان بتوانند از آن بهره‌مند گردند.
امید می‌رود که اقدام حیر رواساد محسن مقدم سرمشق خانواده‌های دیگری که مایس آثار تاریخی و فرهنگی ایران را در اختیار دارند، قرار گیرد.

● آلمان

روزنامه‌نگاری تنها يك كسب نیست

شورای مطبوعات آلمان فدرال در سال ۱۹۵۶ به‌مظور کنترل مطبوعات توسط روزنامه‌نگاران و ناشران آلمانی تشکیل شد. این شورا

همچنین در نظر داشت به‌عنوان نماینده واحد روزنامه‌نگاران و مدیران مطبوعات در مقابل دولت و عموم مردم عمل کند. به‌همین سبب در ابتدا هر يك از اتحادیه‌های ناشران روزنامه‌ها و محلات و مؤسسات تحقیقات روزنامه‌نگاری، ده عضو به شورا فرستاد. ولی این امر به شلوغی و بی‌سامانی انجامید لذا شورا در ۱۹۷۳ کتابچه‌ای با عنوان اصول روزنامه‌نگاری منتشر کرد که عملاً در حکم قانون مطبوعات بود و سبب برور محاذله میان روزنامه‌نگاران و مدیران مطبوعات گردید و هر روز از نمود شورا کاسته شد. شورای مطبوعات آلمان امروزه به صورت يك مرجع اخلاقی فاقد قدرت اجرایی برآمده که هواره هشدار می‌دهد که روزنامه‌نگاری تنها يك كسب نیست، بلکه متخصصات دیگری هم دارد که نادیده گرفتن آنها فداست این حرفه را ارمیان می‌برد.

● آمریکا

برندگان حایزه جهانی هانس کریستین آندرسن

حایزه هانس کریستین آندرسن هر دو سال یکبار از طرف دفتر بین‌المللی کتاب برای سبب جوان (IBBY) به مجموعه آثار يك نویسنده و يك مَصور کتابهای کودکان که در قید حیات بوده و آثارش سهم ارزشمندی در اعتلای ادبیات کودکان داشته باشد، اعطاء می‌گردد. هیأت داوران بین‌المللی این حایزه، برندگان سال ۱۹۹۰ را به شرح زیر اعلام داشته است.

نویسنده - برای اولین بار نویسنده‌ای از کشور برژ به افتخار دریافت این حایزه بایل آمد. او تورمد هوئگی (Tormed Haugen) نام دارد که در ۱۹۲۵ متولد شده است و بارها جوایز ملی و بین‌المللی را به خود اختصاص داده است. مهمترین ویژگی آثار او توجه به ازرسمهای ریمایی ساختی و حلاقیتهای ادبی و بیر کاوش در عمیق‌ترین مسائل دوران کودکی و انعکاس هرمدانه عواطف و احساسهای کودکانی است که از بی‌توجهی بزرگسالان رنج می‌برند. در عین حال آثار او حالی ارهمدلی با بزرگسالان نیست و به پیچیدگی روابط بین کودک و پدر و مادر بیر توجه دارد.

او تواناییهای هری خود را یکسره در خدمت بیان وقایع روزمره رنگی قرار می‌دهد و نه آنها عمق و معنای تازه می‌بخشد. پیوند و حدایی، ترس و امید، تلاش برای کسب عزور و هویت مهمترین و حیاتی‌ترین مسائل داستانهایی او را تشکیل می‌دهد. گرچه در تمامی آثار او نقطه نظرهای کودکان با طرافتهای ادبی و شاعرانه درهم آمیخته است اما آثار او مرر سی نمی‌شاسد.

آثار او تاکنون به ۱۵ زبان ترجمه شده و مورد استقبال قرار گرفته است. او از میان ۱۸ کاندیدا به‌عنوان بهترین نویسنده انتخاب شد. هیأت داوران علاوه بر هوئگی، آثار نویسنده دانمارکی مژارن روتر (Bjarne-Rewter) را بیر شایسته معرفی و یزه داشت.

مَصور - داوران بین‌المللی از میان آثار مَصوران کتابهای کودکان کار حاتم لیرت تسورگر (Lasbeth Zwerger) اثریشی را شایسته دریافت جایزه جهانی شناخت. او متولد ۱۹۵۴ است و کتابهای تصویریش که بیشتر به افسانه‌های پرادران گریم و اندرسن داستانهایی کوتاه کلاسیک چارلر دیکتر، اسکاروایلد و اُ هنری اختصاص دارد، در بیست کشور جهان منتشر شده و مورد توجه قرار گرفته است.

مهمترین کشورهای مسلمان جهان بوده که به انقلاب يك بعد بین المللی می‌دهد.
مجموعهٔ سحرانیهای سمیار احیراً در پاریس چاپ شده است.

● هند

نمایشگاه بین المللی کتاب شیعه

در هفته آخر خرداد ماه يك نمایشگاه بین المللی کتاب شیعه در شهر ممبئی (هندوستان) افتتاح شد که مورد استقبال علاقمندان قرار گرفت. در این نمایشگاه ۲۵ ناشر از کشورهای ایران، بحرین، پاکستان و هند شرکت کرده بودند، و «حاجه فرهنگ جمهوری اسلامی در ممبئی» بیش از ۶۰۰ عنوان کتاب به زبانهای اردو، انگلیسی، عربی، فارسی و گجراتی در زمینهٔ مسایل مختلف تشیع، به نمایش گذاشت

ع روح بخشان

● فرانسه

بازار پروتق کتاب

دهمین نمایشگاه کتاب فرانسه از ۲۴ تا ۲۸ مارس ۱۹۹۰ (۴ تا ۸ فروردین امسال) در گران پاله پاریس برگزار شد و بیش از ۲۴۰۰۰۰ نفر از آن دیدن کردند که بست به رقم صد هزار نفر بازدید کنندگان اولین نمایشگاه سانه اقبال مردم به کتاب است و این امر در جامعه‌ای که در آن تلویزیون، رادیو، فیلم، انیماتیک و مطبوعات نقش اساسی در حررسانی و آموزش دارند، در حور دقت است

عطش روز افرون مردم به کسب اطلاعات، فقدان سانسور و اشکال تراشیهایی اداری، وفور کاعده و تحول هر روره صنعت چاپ، سیاست تشویقی مسؤولان دولتی و بخش خصوصی، وجود حوایز ادبی گوناگون، برنامه‌های ویژه کتاب در رادیو و تلویزیون، فعال بودن سرمایه‌های کوچک و بزرگ در چاپ و بخش کتاب سب رونق فرایند کتاب شده است

در فرانسه در حدود يك هزار ناشر فعالیت دارند و مجموعاً بیش از ۱۲۵۰۰ تن در این رشته کاری کسد که عملکرد مالی سالانه‌شان بالغ بر هجده میلیارد فرانک می‌شود. بیست و دو ناشر هر يك سالانه بیش از صد میلیون فرانک فروش دارد و در میان آنها دو گروه انتشاراتی «آشیت» و «سیت» هر ساله بیش از پنج میلیارد فرانک فروش دارند

در سال ۱۹۸۰ در فرانسه ۲۶۶۰۰ عنوان کتاب منتشر شد. این رقم در ۱۹۸۸ (۱۳۶۷) به ۳۱۷۰۰ عنوان یا مجموعاً ۳۶۰ میلیون نسخه رسید که البته بست به کشورهای همتار رقم مطلوبی نمی‌نماید زیرا که مثلاً میزان سالانه انتشار کتاب در آمریکا ۵۶۰۰۰ عنوان، در آلمان ۶۵۰۰۰ عنوان، در انگلیس ۵۶۰۰۰ و در اسپانیا ۴۸۰۰۰ عنوان است. در طی سالهای اخیر تعداد عنوانهای مربوط به جوانان و نوجوانان از ۴۵۰۰ عنوان به ۵۳۰۰ عنوان و تعداد کتابهای درسی (علمی، پزشکی و علوم انسانی) از ۳۸۰۰ عنوان به ۴۸۰۰ عنوان افزایش یافته اما عناوین مربوط به ادبیات که در مقام سوم بود، کاهش یافته و اکنون در مقام چهارم جای دارد. حتی تیراژ متوسط رمان هم صرف نظر از موارد استثنائی از ۲۳۰۰۰ به ۱۵۰۰۰ جلد کاهش پیدا کرده است.

آرش (پاریس)

موره‌های معاصر آلمان غربی يك نمایشگاه اختصاصی از آثار او برگزار کرده و بیوریگ تایمر تاکنون سه بار کتابهای او را در شمار برگزیده‌ترین کتابهای تصویری سال قرار داده است. او به دریافت جایزه‌های گوناگون ملی و بین المللی نظیر جایزهٔ نمایشگاه بین المللی کتاب در بولویا و نمایشگاه جهانی مصوران کتاب کودک در براتیسلاوا مائل آمده است او بیشتر با مرکب و آبرنگ کاری کد و آثارش از نظر سبک و قدرت بیان کاملاً شاخته شده است، زیرا امعکس کسدهٔ حالاتی شاعرانه است در کارهای او بر منهای شخصیتها یا بگر حالات هر بانتمیم است و سبک جدیدی در تصویر کردن افسانه‌های پریان به‌شمار می‌رود او در عین به کارگیری روتنه‌های معاصر در هر گرافیک، به سستها بیروفا دار مانده است در کار او هر تصویر به تنهایی يك اثر هنری است او از میان مصوران ۱۸ کشور جهان که کاندیدای دریافت جایزهٔ اندرس بودند به این افتخار مایل آمد

● انگلیس

کرسی مطالعات ایرانی در اکسفورد

دانشگاه اکسفورد انگلستان سی از دو سال جستجو، در هشتم تیر ماه امسال دکتر علی‌رضا سیح الاسلامی را برای ادارهٔ کرسی مطالعات ایرانی اکسفورد که به همت فریدون سودآور تأسیس شده، برگزید دکتر سیح الاسلامی در ۱۳۲ در تهران متولد شد، سالهای آخر دبیرستان را در شهر کمبریج گذراند، از دانشگاه کلمبیای آمریکا درجه لیسانس گرفت و پس از دریافت فوق لیسانس از دانشگاه «یورب وستر» به دریافت دکترا از دانشگاه کالیفرنیا (U C L A) مایل آمد پس از آن به مدت ده سال در دانشگاه واسکس به تدریس علوم سیاسی پرداخت و اکنون چید سال است که در دانشگاههای هاروارد و اکسفورد به تحقیق و تدریس اشتغال دارد

از دکتر شیخ الاسلامی کتابی با عنوان اقتصاد سیاسی عربستان سعودی چاپ شده است و کتابی دیگر به نام ساختار قدرت در ایران قرن نوزدهم نوشته است که زیر چاپ است

● فرانسه

ابعاد بین المللی انقلاب اسلامی

در سمیاری که در نیمهٔ خرداد ماه گذشته تحت عنوان «انقلاب و حقوق بین الملل» در دانشگاه دیژون (فرانسه) تشکیل شد، بخش عمدهٔ مباحثات به تأثیر انقلاب اسلامی ایران در روند تحولات بین المللی اختصاص داشت

از جمله محمدرضا حلیلی، استاد «استثنوی مطالعات عالی بین المللی» در دانشگاه ژنو (سوئیس) به تفصیل دربارهٔ «ابعاد بین المللی انقلاب اسلامی» ایران سخن گفت و حاضرینان کرد که علی‌رغم هر تصویری که از این انقلاب داشته باشیم، مسلم این است که «واقعه‌ای است که عمیقاً بر روند تحولات جهان تأثیر گذاشته است و محدود به يك کشور یا حتی يك منطقهٔ خاص نیست».

به عقیدهٔ محمدرضا حلیلی «اولین بازتاب سقوط حکومت سلطنتی و استقرار حکومت جمهوری در ایران تغییر سیمای سیاسی یکی از



دکتر علی اکبر سیاسی

دکتر علی اکبر سیاسی، ادیب، حقوقدان، روانشناس و استاد ممتاز دانشگاه تهران روز ششم خرداد ماه امسال در بود و نش سالگی در تهران در گذشت.

دکتر سیاسی در سال ۱۲۷۳ شمسی در تهران متولد شد پس از تحصیلات ابتدایی مکتبی، در مدارس حدید آن روز مثل جرد و سلطانی تحصیل کرد، بعد به مدرسه علوم سیاسی - که بعدها جای خود را به دانشکده حقوق داد - رفت و پس از پایان تحصیلات لیسانس راهی پاریس شد و در دانشگاه سوربن در رشته ادبیات به تحصیل پرداخت اما به سبب بروز جنگ جهانی اول با گریز به ایران بازگشت و در ۱۳۰۴ در مدرسه علوم سیاسی که مدیریت آن را علی اکبر دهخدا بر عهده داشت، به معلمی پرداخت در همین زمان یک روز ضمن دیدار با علامه دهخدا با او از «علم النفس» و خدا شدن آن از فلسفه صحبت کرد و س از توصیحات بسیار «در همان جلسه برای علم النفس حدید نام فارسی 'روان شناسی' برگزیده شد و اندکی بعد تدریس آن آغاز گردید» (از تقریرات دکتر سیاسی) که تدریس آن در دانشسرای عالی و دانشکده ادبیات از سال بعد بر عهده خود او گذاشته شد.

پس از آنکه آتش جنگ جهانی فرونشست، دکتر سیاسی در ۱۳۰۶ باز دیگر به فرانسه رفت و از دانشگاه سوربن درجه دکترا گرفت و در ۱۳۱۰ به ایران آمد و به تدریس در مدارس عالی آن روز و پس از تأسیس دانشگاه تهران به تدریس در دانشگاه پرداخت.

دکتر سیاسی نخستین تحصیلکرده ایرانی است که در باب دانش روان شناسی حدید به فارسی به نگارش پرداخته است در واقع نخستین مقالات در این رشته به قلم دکتر سیاسی در سال ۱۳۰۴ در چند شماره از مجله آینده (به مدیریت دکتر محمود افسار پردی) چاپ شده و باب عطف توجه به این رشته تازه را که در آن روزها «روح شناسی» نام گرفته بود، گشوده است پس از آن دکتر سیاسی به تدریس ادامه داد و محسین کتاب خود را که حاصل تخریبات تدریس بود، در سال ۱۳۱۷ با عنوان علم النفس یا روان شناسی از لحاظ تربیت منتشر کرد که مقدمه حسنه آثار بعدی استاد بود روان شناسی پرورشی (۱۳۲۰)، دوام در یاریس یا لایونسکو تا بر لیس (۱۳۲۹)، علم النفس از سیما و تطبیق آن با روان شناسی حدید (۱۳۳۳)، علم اخلاق (۱۳۳۶)، منطق و روش شناسی (۱۳۳۶)، مبانی فلسفه (۱۳۳۶)، منطق و فلسفه (۱۳۳۷)، هوش و خرد (۱۳۴۱)، روان شناسی جنایی (۱۳۴۲)، نظریه های مربوط به

شخصیت، گزارش يك زندگي (۱۳۶۶) که غالب آنها توسط دانشگاه تهران منتشر شده و بارها تجدید چاپ شده است علاوه بر این مقالات متعددی به زبانهای فارسی و فرانسوی از سیاسی به چاپ رسیده است سیاسی فقط مرد تدریس و تألیف بود، بلکه از همان آغاز زندگی به اجتماع و سیاست بیربط داشت در فاصله دوسفر به فرنگ تحت تأثیر حریانه های فکری و اجتماعی روز را گردآوردن چند تن از دوستان و همکاران «حرب ایران خوان» را بیان گذاشت که در مراسم آن لزوم تحدّد طلبی و اقتناس علوم و معارف حدید مورد تأکید قرار گرفته بود این اصول بعدها در رساله دکترا ی او با عنوان ایران در تماس با عرب (L'Iran au contact de l'Occident) مورد بررسی علمی قرار گرفته است به منظور احرای همین اصول بود که س از آنکه در آستانه جنگ جهانی دوم به وزارت معارف رسید فکر «تعلیمات احباری رایگان» را که از مدتها پیش در سر می بروراند، به بیان درآورد و در این زمینه قوانین لازم را تنظیم و به دولت بیسپاد کرد اما این فکر به دلایل متعدد عملی نشد و چند سال طول کشید تا دولت و جامعه لزوم آن را دریابد و قانون آن (در مرداد ۱۳۲۲) به تصویب برسد علاوه بر این دکتر سیاسی در سالهایی که ریاست «تعلیمات عالی» را بر عهده داشت اقداماتی برای تربیت معلم و اصلاح برنامه های داسسرها و تحدید بطر دربرنامه های داسکده برسی و داسکده حقوق انجام داد.

اما یکی از مهمترین کارهای درحسان آن مرحوم تأمین «استقلال داسگاه» و خدا کردن آن از وزارت معارف در سال ۱۳۲۱ بود از همان روز که داسگاه تهران استقلال اداری و مالی پیدا کرد، دکتر سیاسی به ریاست آن برگزیده شد و تا ۱۳۳۳ در این مقام خدمات دیقیمی به داسگاه و به طور کلی به فرهنگ ایران انجام داد و با ایستادگی در برابر دستگاه حاکم سأن و مرلت داسگاه را بالا برد و این مؤسسه را به صورت يك نهاد مؤثر در تعیین سیاست علمی و فرهنگی کشور درآورد، هر چند که در این مدت با وقایع سیاسی دسواری رو به رو شد مانند ترور ساه در برابر داسکده حقوق در سال ۱۳۲۷ (واصرار دول بر احرار استادان توده ای) و همدستی گروهی از استادان با حبه ملی س از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ (واصرار دولت مسی بر احرار آنها) اما دکتر سیاسی زیر بار این فشارها هرف و دلیرانه در برابر فشارهای دولت و شخص ساه بایرداری کرد تا سرانجام قانون انتخاب رئیس داسگاه دگرگون شد و مجلس وقت نصب رئیس داسگاه را بر عهده ساه گذاشت.

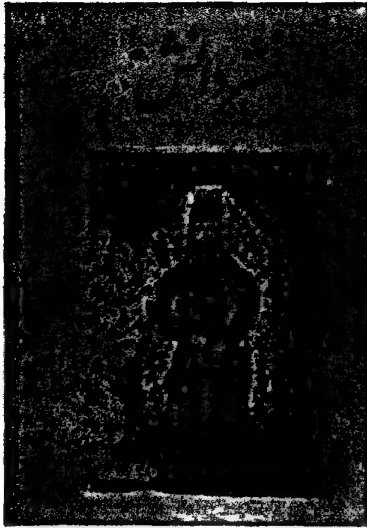
دکتر سیاسی از آن دسته از اندسمندان ایرانی است که در تمام دوره خدمت خود به راه و روس خویش و هادار ماند، برای داسگاه و داسگاهان ارس و احترام هون المعاده قائل بود و در راه گسرس تعلیم و تربیت و فرهنگ کوسس بسیار کرد دکتر سیاسی مردی متصط، حدی (وحتی تا ابداره ای سختگیر) اما صمیمی و نیک نفس و صریح بود کتاب گزارش يك زندگي که جلد اول آن در ۱۳۶۶ منتشر شده نیاگر خصوصیات است که مر سمرده شد.

دکتر سیاسی یکی از شخصیت های علمی ایران بود که در خارج از مردهای کشور هم شهرت و محبوبیت داشت. به همین سب بود که دانشگاه سارل اول در یراگ (چکسلواکی) و دانشگاه استراسبورگ (فرانسه) او را به استادی پذیرفته و به او دکترا ی افتخاری داده بودند.

نشر دانش

سال دهم، شماره پنجم، مرداد و شهریور ۱۳۶۹

مدیر مسئول و سردبیر نصرالله پورجوادی



روی جلد قالیچه‌ای با تصویر رستم (۱۴۸×۱۰۳)
سانتیمتر، دوازده رنگ، سنه ۱۳۲۲ هـ. - برگرفته از
کتاب قالیچه‌های تصویری ایران

سرمقاله

ار کنگره شرق شناسان تا کنگره ایران شناسان نصرالله پورجوادی ۲

مقاله

دوره گستانهای جهان اسلام (۱) ترجمه مرتضی اسعدی ۶
دیدار دوست (۲) نصرالله پورجوادی ۱۶
«شاهنامه» بر در و دیوار فرامرز طائی ۲۷
رین قصه درار (۲) سعدعلی میرافصلی ۳۴

یگانه‌ترین مقاله

خودکشی در «سرزمین موعود» رامین محتاجی ۴۵

شده مؤلفان

آسیب شناسی و ازگان نگاری تخصصی محمدعلی حسدرفیعی ۵۴
ترجمه حذید «نهج البلاغه» بهاءالدین حرمشاهی ۵۸
برگریده «اعانی» حسیعلی ملاح ۶۳
شاعری حکیم علی رضا ذکاوتی قراگزلو ۶۷

تبلیغ

قالی ایران از دیدگاه فرهنگی سیروس پرهام ۷۱
چند کتاب چاپ خارج اسعدی - بروجرودی ۷۶

نشریات

کتابهای تازه، معرفی تشریفات علمی و فرهنگی ف ا هریار ۸۲

خبر

سی و سومین کنگره مطالعات آسیایی و شمال آفریقا ○ اعصابی شورای فرهنگستان ○ سه
نشریه تازه ○ چند جردانشگاهی ○ نمایشگاههای جهانی کتاب ○ کنفرانس «کتاب و
احیای تمدن شرق» ○ از «صگ الجزایر» تا جنگ نویسندگان ○ مشکلات زبان فارسی در
پاکستان ○ در گذشتگان. .. ۹۵ - ۱۰۴

نام

در معنی دو بیت حافظ عباس رویانحوی ۱۰۵



از کنگره شرق شناس

سی و سومین «کنگره جهانی مطالعات آسیایی و شمال آفریقایی» در هفته آخر مرداد (۱۹ تا ۲۵ اوت) در دانشگاه تورنتو در کانادا برگزار شد و من در معیت گروهی از محققان و استادان ایرانی در آن شرکت هستم این اجتماع که برگزارترین و پربارترین گردهمایی دانشمندان و پژوهشگرانی به شمار می رود که در نوبت تمدنهای بزرگ مشرق زمین تحقیق می کنند نخست بار در سال ۱۸۷۳ در پاریس برپا شد و از آن تاریخ به بعد هر سه سال یک بار (به استثنای سالهای دو جنگ جهانی) در یکی از کشورهای جهان برگزار گردید کنگره بر حسب تمدنهای بزرگ شرق و موضوعات ورشته های علمی و تحقیقی دارای چند شعبه اصلی و هرعی است چین شناسی، ژاپن شناسی، هند شناسی، ایران شناسی، اسلام شناسی از شعبه های اصلی کنگره است مسائل مربوط به تاریخ و باستان شناسی، فلسفه، کلام، ادبیات و هنر ایران معمولاً در ذیل عنوان ایران شناسی یا مطالعات خاورمیانه یا آسیای مرکزی مطرح می گردد بیشتر مقالاتی که امسال در خصوص مناطق خاورمیانه و آسیای مرکزی ایراد گردید به ایران مربوط می شد و این به دلیل حضور فعال ایرانیان و محققان تاحیک در این کنگره بود محققان کشورهای دیگر خاورمیانه (از جمله کشورهای عربی) نالسه کمتر شرکت کرده بودند حتی محققان اروپایی نیز، برخلاف کنگره های قبلی، حضور فعالی نداشتند به همین دلیل و نیز به دلایل دیگر، تحقیقات و سحرابیهای مربوط به ایران و بخصوص اسلام حواشگویی انتظاری که می رفت بود دلایل دیگر را باید در سابقه کنگره های قبلی و به طور کلی وضع شرق شناسی در نیم قرن اخیر جستجو کرد

از عمر این کنگره دقیقاً یکصد و هفده سال می گذرد و در طول این مدت کنگره تغییرات و تحولاتی را پشت سر گذاشته است مظهر همه این تغییرات و تحولات تغییر نام آن است نام اصلی این گردهماییها «کنگره جهانی شرق شناسان» (International Congress of Orientalists) بوده که تا سال ۱۹۷۶ نیز محفوظ مانده بود. در سال ۱۹۷۶ در نیویورک تصمیم گرفتند نام آن را به «کنگره جهانی علوم انسانی در آسیا و شمال آفریقا» تغییر دهند و سپس در سال ۱۹۸۶ در هامبورگ این نام به نام کنونی تبدیل شد.

در تغییراتی که در نام این کنگره جهانی داده شده است يك نکته مهم به چشم می خورد و آن حذف کلمه «شرق شناسی» یا

«شرق شناسان» است حذف این کلمه از نام اصلی کنگره يك اصلاح صوری بوده است کنارگذاشتن لفظ شرق شناسی موضوعی است که به ماهیت این کنگره و به طور کلی وضع مطالعات شرق شناسانه در جهان مربوط می شود متوئیان کنگره زمانی از کلمه «شرق شناسی» دست کشید که ایر نوع مطالعات و تحقیقات ماهیت سابق خود را از دست داده بود ندیده ای که در دو سه قرن اخیر در اروپا به نام «شرق شناسی» (Orientalism) شکل گرفته بود بهضتی بود علمی و فرهنگی، ولی انگیزه شرق شناسان به طور کلی و جهت مطالعات و تحقیقات ایسان بیشتر حبه سیاسی و استعماری داشت به عتارت دیگر، شرق شناسی با همه حبه های مست علمی آن وسیله ای بود در دست دولتهای اروپایی که با استفاده از اطلاعات و ساحتی که شرق شناسان در اختیار ایسان می گذاشتند می توانستند بر قدرت سلطه گرانه خود در آسیا و شمال آفریقا بفرایند و به حضور خود در این مناطق ادامه دهند هریه این تحقیقات و مطالعات را بر کشورهای اروپایی ارائه استعمار مناطق سرفی تأمین می کردند در قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم، که استعمار در اوج فعالیت خود بود، شرق شناسی نیز، با کمکهای که دریافت می کرد، توانست به کسفیات و اطلاعات تازه و سستنا وسیعی دست یابد شرق شناسی صرفاً آلوده به اعراض سیاسی بود انگیزه دیگر محققان و دانشمندان اروپایی در قرن نوزدهم انگیزه ای سستنا علمی بود، هر چند که در همین انگیزه نیز ساییه انحرافات فکری و اخلاقی وجود داشت مفهوم «شرق شناسی» منتی بر تقابل «شرق» و «عرب» یا «تمدنهای شرقی» و «تمدن حدید عربی» بود «تمدن حدید عربی»، بخصوص در قرن نوزدهم، از نظر عربیان کمالی بود که در طول تاریخ ستری نصیب ایستان سده بود، و عرب بدان تفاخر می کرد و به خود حق می داد که بر آنچه نقطه مقابل این تمدن بود، یعنی شرق و ملل مشرق زمین، اعمال قدرت و نفوذ کند در واقع، شرق شناسان در تعریفی که از شرق می کردند و اوصافی که از برای آن بر می شمردند هویتی از برای عرب و تمدن غربی می ساختند به عبارت دیگر، مفهوم عرب مفهومی بود که از راه سبت آن با مفهوم متضاد آن یعنی شرق شکل می گرفت، و این سبت نیز سبت قهر و غلبه و سیطره بود عرب غنی بود و شرق فقیر غرب قاهر و غالب بود و شرق

نگره ایران‌شناسان

فهور و معلوب سرق روی به گذشته داست و غرب روی به بده آینده سريت در دست عرب و تمدن و علوم و تكنولوجي نربي بود، و لذا عربيان به خود حق مي‌دادند كه از راههاي مياسی و نظامی و اقتصادي بر مشرق زمين حگ بيابداريد و اسمندان بير اين تمدنها را به عنوان اسياء مورد مطالعه در نظر بريد و در آرماسگاه شرق ساسی به تشريح آنها بپردازيد ميري كه اين طرر تلقی و برداست را عملا براي سرق ساسان و حيه مي‌كرد كسفيات ايسان از آثار باستانی و طومارها و سح مطی و آثار هنري و فرهنگي و بارخوابي رباهاي مرده و بررسي نادات و رسوم موخود و نظريه برداري در خصوص آنها بود، و حاصل اين كسفيات و تحقيقات حيبتي براي سرق ساسان روابي حاصل مي‌كرد كه به تنها عربيان بلكه واريان تمدنهای سرقی را بير حيرت رده مي‌كرد و اين حيرت ردگي به عحر و جمهوريت ايسان مي‌افروء.

مطالعات سرق ساسی، با وضعی كه داست و احتمالا در ايجا صف كرديم، در قرن نوردهم و اوایل قرن بيستم در ابحصار روابيان بود در داسگاههایی كه بودخ مطالعات و تحقيقات بها را در مسائل سرق ساسی دولتها و سركتهاي بررگ تأمين ي كردند مسلماً كار به دست اتباع همين كشورها سرده مي‌سد انگهي، اين رشته مطالعات، همانطور كه اساره كرديم، متني بر فرهنگ خاص و ديد تاريخي عربي بود، و اين فرهنگ و ديد اريحي هنوز به محافل علمای ستي كشورهای سرقی راه بيافته ود و ار همه ايبها گذشته مراكر علمي كشورهای سرقی با روش حدید تحقيق و متدولوژی غربی بير آسايی نداشتند البته، گاهی ر مؤسسات شرق ساسی عربي يا در خود اين كشورها از علمای ومی استفاده مي‌كردند، ولی اين علما، داست و بداسته، در ايت ابراري بودند در دست شرق شناسان اروپايی

بدین ترتیب، شرق شناسی پديده‌ای بود كاملا اروپايی و كم‌وبش وسيله‌ای بود مؤثر در دست كشورهای استعمارگر؛ ولی قتي چهره استعماري عرب در جنگهای جهاني اول و دوم بتدريج بعير كرد، شرق شناسی بير ماهيت اولیة خود را اردست داد. يذاري ملل آسايی و آفريقايی در نیمه اول اين قرن و كسب ستقلال ايشان نه تنها راههای قبلی استعمار اروپاييان را مسدود كرد بلكه سبت خواجگي و ندگي غرب و شرق را بيز از جهاتي

متحول ساحت قطع كمكهای دولتي به مؤسسات شرق شناسی يا كاهش اين كمكها اولین صربه‌ای بود كه بر تشكيلات سرق شناسی وارد آمد از سوی ديگر، جنگ جهاني، با آثار حانمان سوري كه در بي داست تصور اروپاييان را از تمدن افتحار آمير عرب دگرگون كرد و مقام حواجگي اين تمدن را بر تمدنهای ديگر، بخصوص تمدنهای مشرق زمين، مورد سؤال قرار داد تحولات فكري و فلسفي و همحيين درك حدیدی كه محامع علمي غرب از حاصل تحقيقات مستشرقان كسب كرده بودند موجب شد كه فرهنگي كه سناي سرق ساسی بود ماهيت سابق خود را اردست بدهد بدین ترتیب، شرق شناسی به تنها انگيزه سياسي و اقتصادي خود را اردست داد، بلكه داوريها و ارزشهای آن بير در محل تأمل فرار گرب البته، اين عوامل موجب تعطيل سدن تحقيقات و مطالعات سرق ساسانه سد اروپاييان، و سس از حگ آمريكاييان، هنور در بي مابع مادی خود در شرق بودند و آمادگي داستند كه در راه مقاصد خود هريده‌هایی صرف كند از آن گذشته، سرق ساسی، با همه معايب آن، فوايد علمي فراواني داست و اين نوع تحقيقات و مطالعات مي‌تواسب به بيسرفتهای علمي در ريميه‌های تاريخي و باستان شناسی و ادبي و هنري و فلسفي و حامعه شناسی و به طور كلي علوم انسانی مدد برساند به همين دليل، مطالعه و تحقيق درباره تمدنهای مشرق زمين ادامه پيدا كرد، اما اين بار با وضعي ديگر.

وضع سرق شناسی پس از حگ جهاني دوم از چند وجه به وضع سابق آن فرق دارد در اينجا به دو وجه عمدۀ آن اشاره مي‌كيم يكي ايكه تحقيقات و مطالعات شرق شناسانه تا حدودی از قيد مقاصد سياسي كشورهای غربی، يا لا اقل مقاصد سابق ايشان، خارج شده و ارزش اين نوع تحقيقات و مطالعات بيشتر از لحاط علمي سنجيده مي‌شود همين امر تا حدودی موجب شده است كه اين نوع تحقيقات حسه تخصصی تر پيدا كند. شرق شناسان سابق اطلاعات و ديدی دایرة المعارفی داشتند و يك شرق شناس مبرر به چندین زبان تسلط داشت و موضوعات متعدد و متنوعي، از مسائل رباي شناسی و بحوی و ادبي گرفته تا تاريخي و باستان شناسی و دينی و فلسفي، را مطالعه و درباره آنها اظهار نظر مي‌كرد. اما امروزه موضوعاتی كه مورد مطالعه يك محقق واقع مي‌شود محدود است. مثلا موضوع تخصصی يك



کند هند در سال ۱۹۶۴ (در دهلی نو)، مکریک در سال ۱۹۷۶ (در نیومکریکو)، ژان در سال ۱۹۸۳ (در توکیو و کیوتو)، و امسال کانادا (در تورانتو) میریان کنگره بوده‌اند کنگره بعدی برقرار است در هنگ کنگ برگزار شود

با وجود اینکه «کنگره» جهانی مطالعات آسیایی و شمال آفریقایی» از قضا اروپاییان تا حدودی خارج شده و از مفهوم سابق شرق سیاسی بیر فاصله گرفته است، با این حال ماهیت آن هور تحت تأثیر همان مفهوم سابق است قلمروی که این کنگره سعی در تحقیق و ساحت آن دارد دقیقاً همان قلمروی است که شرق سیاسی تعیین کرده است این قلمرو البته بسیار وسیع است و حدین تمدن بزرگ همچون چین و هند و ایران و تمدن اسلامی را در بر می‌گیرد اما طول و عرض و عمق این کنگره عملاً متناسب با این قلمرو وسیع نیست در مورد تحقیقات و سحرا بیهای که در خصوص راین و چین و هند عرصه می‌سود من نمی‌توانم قضاوت کنم ولی استنباط من از مطالعات مربوط به ایران و اسلام در این کنگره این است که کیفیت آنها در سطحی که انتظار می‌رود نیست و تعداد سحرا بیهای مربوط به این دو حوره، لااقل در کنگره اخیر، نسبتاً اندک و محدود بوده است (از مصر ساسی ظاهراً حری نیست) به طور کلی، به نظر می‌رسد که کیفیت کنگره نسبت به سابق تنزل کرده و بسیاری از محققان و دانشمندان شرق سانس، چه اروپایی و آمریکایی و چه آسیایی و آفریقایی، در آن شرکت نمی‌کنند علل این امر ظاهراً متعدد است، و من در اینجا فقط به یکی از آنها اشاره می‌کنم و آن بیدارسدن رقیبهای برای این کنگره است.

کنگره مطالعات آسیایی و شمال آفریقایی، که در واقع همان کنگره شرق سیاسی است، همان‌طور که گفتیم، قلمروی را در بر می‌گیرد که بر دغریان شرق یا مشرق زمین شناخته می‌شد ولی اگر قرار باشد که مفهوم شرق و شرق سیاسی کار گداسته شود، در آن صورت دلیلی ندارد که محققان این تمدنها، که فقط یک وجه اشتراک دارند و آن این است که غربی نیستند، گرد هم آیند و کنگره واحدی را تشکیل دهند. حدایی میان این تمدنها و محققان هر یک از آنها عملاً بیر در کنگره‌های اخیر احساس شده است به هر حال، حادثه‌ای که در دهه‌های اخیر اتفاق افتاده است این است که بعضی از محققان در صدد برآمده‌اند تا برای خود

مورخ تاریخ چین یا ژاپن یا هند یا ایران است، یا موضوع تخصصی کار یک جامعه‌شناس جامعه این کشورهاست، همین‌طور در رشته‌های دیگر از قبیل فلسفه و حقوق و ادبیات و زبان‌شناسی و غیره.

وجه افتراق دیگر این است که شرق سیاسی در دوره جدید از انحصار دانشمندان و محققان عربی خارج شده است. بسیاری از دانشجویانی که در مؤسسات شرق سانس اروپا و آمریکا تحصیل و تحقیق کرده و می‌کنند از کشورهای آسیایی و آفریقایی اعرام شده‌اند و با نوسهایی که از کشورهای خود گرفته‌اند به تحصیل پرداخته‌اند خود این مؤسسات عربی بیر بعضاً از همین کشورها کمکهای مادی دریافت می‌کنند علاوه بر این، نظیر مؤسسات شرق سانس غربی در خود کشورهای آسیایی و آفریقایی بیر تأسیس شده و دانشگاهها و مؤسسات تحقیقاتی در کشورهای چون ژاپن و چین و هند و ایران و ترکیه و مصر کم و بیش به همان روشهای علمی جدید و دید تاریخی درباره تاریخ فرهنگ و تمدن خود تحقیق می‌کنند بدین ترتیب، کشورهای آسیایی و آفریقایی، چه از لحاظ سیاسی و چه از لحاظ علمی و تحقیقاتی، در عرص کشورهای غربی قرار گرفته‌اند و همین امر موجب شده است که تقابل شرق و غرب و بالنتیجه شرق سانس معنای سابق خود را از دست بدهد از این روست که متولیان کنگره جهانی شرق سانس، که قبلاً فقط از کشورهای اروپایی بودند و هم‌اکنون از کشورهای شرقی یعنی آسیایی و آفریقایی بیر به جمع آنان پیوسته‌اند، نام کنگره را تغییر داده و لفظ «شرق سانس» را از آن نکلی حذف کرده‌اند

تحولی که در مفهوم «شرق سانس» در نیم قرن اخیر رخ داده است تحولی بوده است تدریجی. آثار این تحول را در شهرهایی که میربان این کنگره بوده‌اند می‌توان مشاهده کرد تا سال ۱۹۵۱، همه گردهماییها، به استثنای یکی از آنها، در شهرهای اروپایی برگزار شده است و آن یکی هم در سال ۱۹۰۵ در مستعمره فرانسه یعنی الحرایر بوده است اولین کنگره‌ای که در آسیا برگزار شد کنگره سال ۱۹۵۱ در استانبول بود، و این بیست و دومین کنگره بود. کنگره بیست و پنجم بیر در مسکو برگزار شد و شاید همین امر آمریکا را برانگیخت تا کنگره بیست و هفتم را در سال ۱۹۶۷ در دانشگاه میشیگان در شهر آن‌آدر برگزار



کنگره‌ها یا سمینارهای خاص تشکیل دهند ملا ترکها برای خود کنگره ترك‌ساسی تأسیس کرده‌اند عربها بیر بهمجین اسلام‌شناسان بیر گردهماییهای دیگری دارند. در مورد ایران‌ساسی بیر احرار يك کنگره بین‌المللی از محققان اروپایی تشکیل شده است بودجه این کنگره‌ها را بیر (نه استسای کنگره ایران‌ساسی) بعضاً یا تماماً کسورهای مربوط تأمین می‌کند ترکها و عربها هزینه گرامی برای تحقیق در فرهنگ خود و ساساندن آن نه جهانیان خرج می‌کند ندیهی است که این کسورها تمایل حدایی ندارند که از کنگره عامی که در آن محققان کسورهای مختلف جمع می‌شوند از لحاظ مالی حمایت کند خود محققان بیر ترجیح می‌دهند که در کنگره‌های اختصاصی شرکت کنند تا اینکه در کار محققانی که موضوع تحقیق ایشان کاملاً فرق دارد سسیند به نظر می‌رسد که این برگترین عامل بی‌روبی سسی کنگره جهانی مطالعات آسیایی و شمال آفریقایی ناسد

در اینجا صحت از کنگره‌های تخصصی بیس آمد و من می‌خواهم سخن خود را با ذکر يك نکته درباره کنگره ایران‌ساسی در جهان ختم کنم همان‌طور که گفتیم ایران‌ساسان اروپایی حدی بیس کنگره خاصی برای خود تشکیل دادند این خبر البته برای همه علاقه‌مندان به ایران و فرهنگ و تمدن ایرانی تا حدودی حوساید بود اما چرا این کنگره باید مختص اروپاییان ناسد و چرا محققان کسورهای دیگر، نه فقط ایرانی و افغانی و تاحیک و روسی بلکه هندی و رایی و حبیبی و آمریکایی و کانادایی، باید در آن شرکت کنند؟ من می‌خواهم ایران‌ساسان اروپایی را متهم کنم که هور هم تحت تأثیر روحیه سرق‌ساسان قرن بوردهم‌اند که مطالعات مربوط به کسورهای دیگر را در انحصار خود می‌دانستند. احتمالاً بر یکی کسورهای اروپایی و دانشگاهها و مراکز تحقیقاتی این قاره است که باعث پیوند ایشان به یکدیگر شده است. انگیزه ایران‌شناسان اروپایی هرچه باشد، به نظر می‌رسد این کنگره با کنار گذاشتن کسورهای فارسی‌ریان، شامل ایران و افغانستان و تاحیکستان، و به طور کلی بخشی از آسیای مرکزی، ارتباط خود را با منطقه‌ای که مورد مطالعه و تحقیق ایران‌شناسان است سست حواهد ساخت. وانگهی، ایران‌شناسان غیر اروپایی هم به هر حال

بیکار نخواهند سست جددن از محققانی که از تاحیکستان در کنگره تورانتو شرکت کرده بودند اصرار داشتند که ایران و افغانستان و تاحیکستان با همکاری یکدیگر اقدام به تأسیس يك کنگره جهانی ایران‌ساسی بکند در صیافتی که سعادت جمهوری اسلامی ایران در کانادا در عصر چهارمین رور کنگره ترتیب داده بود و هیأت ایرانی و بسیاری از محققان ایران‌ساسان از کسورهای دیگر را در آن دعوت کرده بود بروفسور ریچارد فرای استاد دانشگاه هاروارد بیر همین پیشهاد را مطرح کرد، و از همه ایران‌شناسان، خصوصاً ایرانیان، حواسد تا

هرچه رودتر يك کنگره جهانی ایران‌ساسی تأسیس نمایند به نظر من بیسهاد تشکیل يك کنگره جهانی ایران‌شناسی بیسهادی است که ما باید آن را حدی تلقی کنیم. کسور ایران نمی‌تواند سست به این موضوع فرهنگی که با هویت ما در سطح جهان سستگی دارد بی‌اعتنا نماند. امروز حبیب و شأن کسورها در محام بین‌المللی، حه محام علمی و فرهنگی ناسد و چه محام اقتصادی و سیاسی، سستگی به هویت فرهنگی و سوانق تاریخی و سهمی دارد که ایشان در تمدهای شری عهده‌دار بوده‌اند و ایرانیان با تاریخ کهن خود وارب هزاران سال تمدن و فرهنگ‌اند و این سانبه تاریخی سرمایه فرهنگی ایشان است. ما باید از راه مطالعه و تحقیق و ساحت و شناساندن این فرهنگ به جهانیان از این سرمایه حراست کنیم امروزه ملتها در محام بین‌المللی در يك مسابقه بی‌امان فرهنگی شرکت حسته‌اند از يك سو تمدن جهانی عرب ارزشهای خود را به ملل دیگر تحمیل می‌کند و نفوذ فرهنگهای دیگر را، حتی در میان وارنان این فرهنگها، صعیف و ضعیفتر می‌سازد و هویت فرهنگی آنان را مسخ می‌کند از سوی دیگر، اقوام و ملل مختلف سعی می‌کنند با توسل به سابقه تاریخی و میراث فرهنگی خود هویت خود را حفظ کنند و به حضور خود به عنوان يك ملت ادامه دهند در این تمارع بقا، حتی بعضیها سعی می‌کنند به سرمایه‌های فرهنگی دیگران دست‌دراری کنند ملتها بیدار از راه تحقیقات علمی و روشن‌ساختن حقایق تاریخی است که می‌تواند منابع و سرمایه‌های فرهنگی و تاریخی خود را حفظ کنند.

نصرالله بورجوادی

در پی تشکیل سومین «فرهنگستان زبان و ادب» و دومین «فرهنگستان علوم» ایران، که گام اول آن با انتخاب اعضای مؤسسه آنها در شورایی انقلاب فرهنگی برداشته شده است، مناسب دیدیم مقالاتی در معرفی مهمترین فرهنگستانهای جهان اسلام و عرب و مرور بر کارهای فرهنگستانهای اول و دوم ایران به چاپ برسانیم. برای شروع به این اقدام، مقاله «مجمع علمی» (= فرهنگستان) را در دایرةالمعارف اسلام (به زبان انگلیسی، طبع لیدن) مفید و مناسب یافتیم؛ مقاله حاضر ترجمه بخشی از این مقاله است در معرفی فرهنگستانهای عربی به قلم واردنبورگ (J D J Waardenburg). بخش دوم این مقاله، که ترجمه آن در شماره بعدی نشر دانش از نظر

فرهنگستانهای جهان اسلام

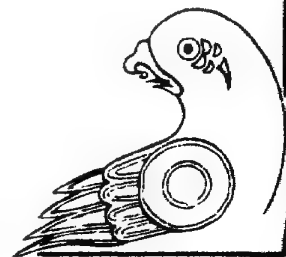
(۱)

ترجمه مرتضی اسعدی

الف) کشورهای عربی

«مجمع» (جمع آن «مجامع») که در زبان عربی لفظاً به معنای محل تجمع و حایی است که مردم در آن گرد می آیند، در نیمه دوم قرن نوزدهم میلادی، در ترکیب «مجمع علمی» اصطلاحاً به «فرهنگستان علوم»، و در ترکیب «مجمع اللغة» به «فرهنگستان زبان» عربی اطلاق گردید. از آنجا که تلاش حوامع عربی برای کسب و اساعه علوم با وساطت زبان عربی انجام می پذیرد که توانایی انتقال مفاهیم علمی را داشته باشد، طبعاً این دو نوع فرهنگستان رابطه نزدیکی با یکدیگر می یابد.

هر چند در زبان و تمدن قدیم عربی به گردهماییهای غیررسمی ادبی «مجلس» گفته می شده و این واژه به تدریج به معنای سورا (council) به کار رفته است، از نیمه دوم قرن نوزدهم به این سو به آکادمیها و محافل علمی و نیز انجمنهای ادبی و اجتماعات خصوصی که برای بحث درباره زبان و ادبیات و یا سایر مسائل و موضوعات تشکیل می شد، «مجمع» یا «نادی» گفته شده است. ظهور حسین «مجامع» و «نوادی» ای با «النهضة العربیة» یا رسانس (تجدید حیات) عرب مربوط بوده است. رسمیت یافتن زبان عربی در مصر در عهد حدیو اسماعیل (و تفوق یافتن آن بر زبان ترکی)، تحولاتی که این زبان در لبنان و مصر و جاهای دیگر یافت و از رهگذر ترجمه از زبانهای غربی به نوشتن سبک نگارش، نالیدن واژگان و ساده تر شدن نحو آن انجامید، توسعه روزنامه نگاری در کشورهای عربی که طبعاً به تدارك زبانی واضح و رودیاب نیاز داشت؛ افزایش جمعیت چیرخوان و تبعات اجتماعی آن؛ و علی الخصوص بوسازی بی امان تفکر و معطوف شدن آن به سمت مسائل و موضوعاتی که تا آن زمان ناشناخته بود؛ این همه، دست در دست عواملی دیگر، زبان عربی کلاسیک (با العربیة الفصحی) را به مبارزه فرامی خواند. این عوامل و تحولات از یک سو نیروهای محرك تازه ای برای نالیدن و قوام





حواصداگان حواهد گدشت، مروری است بر سابقه و شیوه کار فرهنگستانهای (اول و دوم) ایران، ترکیه و هند به لحاظ اهمیتی که کار فرهنگستانهای «ریان و ادب» و «علوم» دارد، در نظر داریم مقاله‌های دیگری بپر در توضیح تاریخچه فرهنگستانهای مهم جهان و در توصیف شیوه کار آنها در شماره‌های آینده درج کنیم پیشنهادهایی که درباره طرح ساختاری فرهنگستانهای جدید ایران و وظایف و خدمات آنها برسد معتمد حواهد بود و احیاناً در نشر داشت عرصه حواهد شد

شوریه‌اش

يك میراب فرهنگي مشترك و يك ريان مشترك بود در نهضة یا رساس عربی تقارن آسکاری بین اهداف ربانی و سیاسی، که ابتدا در مخالفت با ترکها و بعداً بر صد انگلیسیها و فراسویها برانگیخته شده بود، وجود داشت علاوه بر این، آغوش عربها برای دستیابی به علم و ابراهای معرفتی بوین و حذب آنها در جامعه عربی گشوده بود این امیال و علایق، در حسب حسیه‌های دبئی قصیه، به نحیایی که درباره علم و ریان درمی گرفت، حدت خاصی می بحسید

۱ «مجامع» غیررسمی

در نتیجه همه آن کنسها و کوشها چندین «مجمع» غیررسمی ربانی و علمی ایجاد شد که البته هیچ کدام چندان دوام بیافت در بیروت در سال ۱۸۸۲ «المجمع العلمی الشرقي» با همکاری فارس بمر (۱۸۵۶ تا ۱۹۵۲) تأسیس شد. در مصر «انستیتیوی مصر» (Institut d'Egypt)، که در سال ۱۷۹۷ توسط ناپلئون در اسکندریه دایر شده بود بعداً در سال ۱۸۵۹ به قاهره منتقل شد، و در این شهر «مجامع» گوناگونی به سبک و سیاق آن تشکیل شد. از جمله این مجامع، یکی مجمعی بود که به ابتکار شیح السید توفیق البکری (۱۸۷۰ تا ۱۹۳۳) در این شهر تأسیس شد و در ۱۸۹۲-۹۳ برقرار بود «جمعية ترقية اللغة العربية» که توسط ابراهیم الیاریحی (۱۸۴۷ تا ۱۹۰۶) و حرجی زیدان (۱۸۶۱ تا ۱۹۱۴) و شیح محمد رشیدرضا (۱۸۶۵ تا ۱۹۳۵) تأسیس شده بود بپر به همان سان کم دوام بود. عده‌ای از داشجویان سابق دارالعلوم، همچون حفنی ناصف (۱۸۵۵ تا ۱۹۱۹) و عاطف

یافتن مار هم بیستر این ریان فراهم می کرد و ار سوی دیگر، به معنای بحران در صورتهای تانتی بود که ریان عربی کلاسیک یا فصیحی در طول قرون و اعصار به خود ندیرفته بود بریرا معلوم شد که این صورتهای بات برای کاربردهای بوین کافی و مناسب نیست، و مآلاً ریان عربی در معرض مخاطره‌ای حدی قرار گرفت ار آنجا که ریان عربی فصیحی یا کهن به تدریج نوعی حرمت و تقدس دبئی یافته بود، طبعاً بحران مرور و جهی دبئی بر می یافت این مسأله برای مسلمانان عرب به مراتب بیس ار مسیحیان عرب اهمیت داشت، بریرا علمای دبئی مسلمان عربی را ریان قرآن می دانستند و لذا با هر گونه اهدامی برای دستکاری و بوساری آن مخالف بودند نتیجتاً دعوت به اصلاح ریان ار نظر ایسان به معنی دعوت به اصلاح دین بود هرچه بود، بوسدن یا بوساری خود جامعه سرانجام بوساری ریان را بریراگیر ساخت می توان گفت که وطیقه اصلی و اولیه «مجامع» و «وادی» مرور، که در ابتدا تشکیلاتی غیردولتی بودند، برداحتی به همین مسأله بود که چگونه می توان ریان عربی را بدوی اردست گذاشتی شکل فصیحی آن، که حرثی اساسی ار فرهنگ عربی تلقی می شد، بوساری کرد. این جریان متضمن تلاقی دو نقطه نظر «مترقی» و «مرتجع» در حوزه ریان عربی بود

فارس السدایق ظاهراً اولین کسی بود که (در حدود سال ۱۸۷۰ میلادی) تأسیس فرهنگستان ریان عربی را پیشنهاد کرد دیگران این فکر تازه را در هوا قاپیدند و ار آن حمایت کردند و روزنامه نگاران بیز که، به دلایل حرفه‌ای، بیش ار دیگران بیار به يك ریان عربی «امروین» را احساس می کردند، بر اعلام و ابلاغ هرچه گسترده تر آن همت گماشتند دعوت به تأسیس فرهنگستان ریان عربی، علاوه بر اهداف ربانی، وجوه سیاسی و فرهنگی نیز داشت این فرهنگستان می حواست اعتبار ریان عربی و عربهارا بعد ار سه قرن و نیم استیلای ترکها اعاده کند، و بیانگر ناریایی



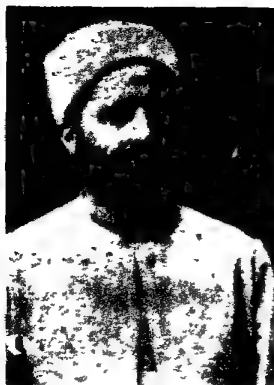
رحمی رندان

در شماره سال دوازدهم سریه این فرهنگستان، که با نام محله منتشر می‌شد (سال ۱۹۳۲، صص ۷۶۵ تا ۷۶۸) انتشار یافت. آیین‌نامه داخلی فرهنگستان مربوط به (تحت عنوان «نظام داخلی») متعاقب تصویب نظامنامه آن به تصویب رسید. بعدها نظامنامه و آیین‌نامه داخلی این فرهنگستان اصلاح شد این فرهنگستان از نظر اداری تابع وزارت آموزش و پرورش بود، اما از نظر مالی استقلال داشت در سال ۱۹۶۰ اعدام و تلفیقی میان این فرهنگستان و فرهنگستان زبان عربی قاهره انجام شد فرهنگستان دمشق علاوه بر اعضای نیوسته (اصطلاحاً «عاملون»)، که در سالهای اخیر به‌طور ثابت باریده نفر بوده‌اند، عده‌ای عضو مکانته‌ای (مسهور به «مراسلون») نیز دارد که تعدادشان ثابت نیست. اعضا و رئیس این فرهنگستان ابتدا انتخاب و سپس توسط شخص اول مملکت منصوب می‌شوند معروفترین رؤسای این فرهنگستان محمد کردعلی (۱۸۷۶ تا ۱۹۵۳)، عبدالقادر معری (۱۸۶۸ تا ۱۹۵۶) و مصطفی سہانی (۱۸۹۳ تا ۱۹۶۸) بوده‌اند اداره این فرهنگستان بارتیس، معاون رئیس و دبیر دایمی آن است این فرهنگستان از ربیع‌الثانی ۱۳۳۹/راویه ۱۹۲۱ به این سو سیریه‌ای تحت عنوان محله المجمع العلمی العربی منتشر می‌کند، این سیریه در ابتدا به صورت ماهانه منتشر می‌شد و از سال ۱۹۴۹ به بعد به فصلنامه تبدیل شد فرهنگستان دمشق علاوه بر این سیریه که انواع موضوعات و مطالب را در بر می‌گیرد، مقالات و رسالاتی نیز به‌طور جداگانه منتشر می‌کند و متونی نیز به‌طبع می‌رساند. در حناب این فعالیت‌های انتشاراتی، این فرهنگستان جلسات سخنرانی نیز ترتیب می‌دهد و نمایندگانی به کنگره‌ها و محافل و اجتماعات خارج از کشور اعزام می‌کند. اما، برخلاف فرهنگستان قاهره، مهرستهای خاصی از لغات منتشر نمی‌کند. این فرهنگستان صماً «دارالکتب العربیة» (الطاهریة) را که در ۱۸۷۸/۱۲۹۶ در دمشق

رکات بی در سال ۱۹۰۷ «بادی دارالعلوم» را تأسیس کردند که هدفش آشکارا «عربی کردن» لغات بیگانه بود. دولت این مجمع، ر «نادی»، مشابه دیگری که در همان ایام توسط فتحی رغلول (۱۸۶۳ تا ۱۹۱۴) تأسیس شد، نیز مستعجل بود «لحنة لمصطلحات العلمیة» ای هم که احمد حشمت ناسا در ایام وزارت معارفش تأسیس کرد و احمد رکی پاشا (۱۸۶۰ تا ۱۹۳۴) ارحمله اعصای بر حسته آن بود، سر نوشت مشابهی یافت. مجمعی که لطفی السید (۱۸۷۲ تا ۱۹۶۳) در سال ۱۹۱۷ تأسیس کرد و ابتدا تحت ریاست شیخ سلیم البشیری (۱۸۵۲ تا ۱۹۱۷) و سپس تحت ریاست شیخ ابوالفضل الحراوی (۱۸۴۷ تا ۱۹۲۷) بود و ۲۸ عضو داشت که یک ایرانی، یک مسیحی سوری و یک یهودی در میان ایشان بودند، تا سال ۱۹۱۹ دوام آورد از ۱۹۲۱ تا ۱۹۲۵ مجمعی در قاهره دایر بود که ریاست آن را ادریس راعب نک بر عهده داشت مصور مهمی (۱۸۸۶ تا ۱۹۵۹) و طه حسین (۱۸۸۹ تا ۱۹۷۳) ارحمله اعصای این مجمع به حساب می‌آمدند یکی از اهداف و برنامه‌های این مجمع تدوین یک قاموس عربی جدید بود، اما چون دولت از این کار حمایت نمی‌کرد در سال ۱۹۲۵ از آن چشم پوشید.

۲. «مجامع» رسمی

● سوریه، در ۸ ژوئن ۱۹۱۹ حکومت ملک فیصل اول در دمشق از محمد کردعلی حواست فرهنگستان عربی تشکیل دهد تا حانشین «شعبة دیوان المعارف» ی گردد که در ۲ هوریه ۱۹۱۹ تأسیس شده بود «شعبة دیوان المعارف» شاخه‌ای از «الشعبة الاولى للترجمة والتألیف» بود که حدود دو ماه پیش از آن تأسیس گردیده بود نخستین احلاس فرهنگستانی که کردعلی به سک «آکادمی فرانسه» تحت عنوان «مجمع العلمی العربی» در مدرسه عادلیه دمشق تأسیس کرد، در ۳ ژوئیه ۱۹۱۹ در همان شهر دمشق برگزار شد بعداً شعبه‌ای از این فرهنگستان در شهر حلب نیز دایر گردید این فرهنگستان در آن ایام ۸ عضو و یک رئیس داشت، و از ۱۷ ژوئن ۱۹۲۳ تا ۱۵ مارس ۱۹۲۶ «جامع سوریه» را (که در آن به عربی تدریس می‌شد) اداره می‌کرد. نظامنامه این فرهنگستان (تحت عنوان «نظام اساسی») در ۸ مه ۱۹۲۸ رسماً تصویب شد و



محمد رشید رضا



احمد رکی پاشا

که وطیفه آن سسط و اساعه علم و هر در سوریه است. بعدها کمیته‌های تخصصی‌تری همچون کمیته اصول اساسی، کمیته‌ای برای تدوین فرهنگ لغت، کمیته سریه فرهنگستان، کمیته وضع واره‌های نو و کمیته لهجه‌ها، بمر تشکیل سد این کمیته‌ها طی جلساتی خصوصی و براساس برنامه‌ای که در احلاس سالانه فرهنگستان تعیین می‌سود، یا گاهی برای بررسی مسأله‌ای خاص، کار می‌کند. از حمله مسائلی که بدون برنامه‌گذاری قبلی در دستور کار این کمیته‌ها قرار گرفت می‌توان از طرح تحقیق درباره کلماتی که در قاموسهای عمده عربی یافته نمی‌سوند یاد کرد. این کمیته‌ها می‌تواند از نظر و رأی منورتنی نمایندگان جرف و گروههای مختلف بمر استفاده کند. هر سال يك بار احلاس همگانی که متضمن سستهای خصوصی و عمومی است، با سرکت همه اعصای فرهنگستان و بمر رحال کشور و شخصیت‌های ادبی برگزار می‌سود. نام سریه این فرهنگستان در سال ۱۹۶۰ به محله مجمع العربیه - محله المجمع العربی سابقا تغییر یافت.

بر پایه کارهایی که تاکنون انجام شده است، رشاد حمروی شیوه کار این فرهنگستان را تلاش برای حفظ وضع موجود و در عین حال پیش نهاد اصلاحات در موارد ضروری دانسته است. موضوعاتی که تاکنون این فرهنگستان بدانها پرداخته شامل مسائل شیوه املاء، آسان‌سازی نحو و دستور زبان؛ و طرد لهجه‌های محلی از زبان عربی می‌سود. این فرهنگستان در زمینه نوسازی زبان عربی از طریق استنباط (برکشیدن و احیای واژه‌های ناب قدیم عربی)، اشتقاق (لغت‌سازی براساس قیاس مطابق با اوزان معهود و موجود)، تحت (وضع و جعل واژه جدید از طریق ترکیب واژه‌ها)، و تعریب (وامگیری از زبانهای بیگانه)، با همین ترتیب و توالی که گفته شد، کارهای مهمی انجام داده است. برای مسائلی که در زمینه شیوه املاء، نحو و لهجه‌ها در عربی

تأسیس شده، بایگاییهای تاریخی، و موره آثار باستانی کشور را بمر اداره می‌کند.

وطیفه این فرهنگستان بمر سد اول نظامنامه آن که در سال ۱۹۲۸ منتشر سد عبارت اسب از حفظ و بيسرد زبان عربی، و تحقیق در تاریخ سوریه و زبان عربی بقطه عربی و هجر معهود این فرهنگستان زبان عربی فضحی و اصول آن اسب، زیرا این زبان زبان قرآن محید و ادبیات کلاسیک عربی اسب، و زبان عربی میراث مسترک همه عربهاست. اهداف این فرهنگستان مسحصا از این قرار است:

(۱) ناسداری از سلامت زبان عربی علی‌الحصوص در مقابل آسیبهایی که از رهگذر لهجه‌های گوناگون، املائی کلمات خارجی، استعمال الفاظ مسوح و مهور و باهماهنگیهای ربانی وارد می‌سود؛

(۲) ناسداری از خلوص زبان عربی در مقابل کلمات و تعابیر خارجی («دحیل»)؛ و

(۳) هسار کردن این زبان با بیارهای حدید. این فرهنگستان با تلاش در جهت تأمین اهداف مرور می‌تواند در حل مسائلی که در زمینه کاربرد زبان مطرح می‌سود، یار و مددکار نویسندگان و مترجمان ناسد فرهنگستان دمشق، برخلاف فرهنگستان قاهره، تصمیماتی را که درباره واژگان و تعابیر جدید مطرح در میان اهل علم و قلم می‌گیرد قطعی نمی‌داند، بلکه صرفا ترجیحات یا احتیارات، یعنی پیشنهادهایی تلقی می‌کند که نه اهل نظر عرضه می‌سود. مسؤولیت آراء مندرج در مقالاتی که در مجله این فرهنگستان منتشر می‌سود با نویسندگان آنهاست نه با فرهنگستان.

بخش اعظم کار این فرهنگستان را کمیته‌ها یا لجنه‌هایی انجام می‌دهد که سه تا از آنها از بدو تأسیس این فرهنگستان تاکنون دایر بوده‌اند: کمیته اداری، کمیته زبان و ادب، و کمیته علمی و فنی.

می شدند که متعاقباً با صدور فرمان ملوکانه یا فرمان رئیس دولت به عصویت این فرهنگستان نصب می گردیدند. قرار بود که فرهنگستان علاوه بر اعضای پیوسته عده ای عضو مکاتبه ای نیز داشته باشد. رئیس این فرهنگستان را وزیر معارف از میان سه نفری که توسط اکثریت اعضا انتخاب شده بودند، بر می گزید، و سپس رئیس دولت وی را با صدور فرمانی به آن مقام نصب می کرد.

نحستین بیست عضو پیوسته ای که بایر فرمان ملوکانه ۱۶ جمادی الثانی ۱۳۵۲/۶ اکتبر ۱۹۳۳ منصوب شدند شامل ده نفر مصری (شامل سه نفر از علمای الازهر، یک مسیحی و یک یهودی)، پنج نفر از شرق شناسان اروپایی، و سه سر از علما و نویسندگان سایر کشورهای عرب می شد. این ترکیب مخالفان و انتقاداتی را از حاکم محافل مذهبی محافظه کار برانگیخت، و خصوصاً عصویت پنج نفر سرق ساس اروپایی در این میان نخبهای سیدی را به دسال آورد. در مطوعات اعتراضاتی نسبت به روس و حاصل کار مستشرقان در باره جهان عربی/اسلامی در گرفت، صماً گمان می شد که سرق ساسان با هیئتهای تبلیغی مسیحی، که در مصر مبارزه مطوعاتی ای هم علیه ایسان حریان داشت، همکاری دارند در نتیجه، ای لیتمان (E. Littmann، ۱۸۷۵ تا ۱۹۵۸) به عنوان عضو جدید فرهنگستان قاهره حانسین ای حی و سینیک (A. J. Wensinck ۱۸۸۲ تا ۱۹۳۹) گردید. نویسندگانی همچون محمد فرید وحیدی به وسیله به خاطر مقالاتی که در طبع اول دایرة المعارف/اسلام در باره ابراهیم (حلیل) و کعبه بوسته بود، تاخته بودند حملات و انتقادات محالان، علاوه بر سرق ساسان اروپایی، شامل برخی از نویسندگان مصری، نظیر طه حسین و علی عبدالرارق، که با

مطرحند این فرهنگستان هیچ راه حل قاطعی عرصه نکرده است. مبنا و معیار گرفتن عربی قضی به عنوان نقطه عربیت برنامه های این فرهنگستان، بیش از پیش امکانات و ابراهای نوسازی ریان عربی را، که این فرهنگستان در پی آن بوده، محدود کرده است.

● مصر به پیشهاد ملک فؤاد اول و مجلس سنا (یا مجلس الشیوخ)، وزیر معارف مصر در سال ۱۹۲۸ درخواست کرد که لطیفی السید، احمد حافظ عوض، و عبدالعزیز البشیری، هر کدام گزارشی در باره امکان تأسیس یک فرهنگستان رسمی تهیه و تقدیم نمایند، و این امر به تأسیس حسین فرهنگستانی در سال ۱۹۳۲ انجامید. پیشهاد فیصل اول پادشاه عراق (۱۸۸۳ تا ۱۹۳۳) - که پیشتر در سال ۱۹۱۹ فرهنگستان دمشق را تأسیس کرده بود - برای تأسیس یک دانشگاه اسلامی در بیت المقدس و نیز یک فرهنگستان ریان عربی در قاهره، که توسط نوری سعید به کنگره اسلامی دسامبر ۱۹۳۱ بیت المقدس تقدیم شد، باعث تسریع در کار تأسیس فرهنگستان قاهره شد «مجمع اللغة العربیة الملکی» در ۱۴ شعبان ۱۳۵۱/۱۳ دسامبر ۱۹۳۲، یعنی در ایام ورار و معارف محمد عیسی پاسا در کابینه اسماعیل صدقی پاسا، که از زمان تمعید قانون اساسی ۲۲ اکتبر ۱۹۳۰ قدرت را در دست داشت، بنام فرمان ملوکانه به صورت مؤسسه ای مستقل تأسیس شد. متن نظامنامه این مجمع از نظامنامه «آکادمی فرانسه» که در سال ۱۶۲۹ تصویب شده بود، اقتباس شده بود، و از جمله وظایف خاص آن پاسداری از تمامیت ریان عربی و همسار کردن آن با نیازهای زندگی امروز بود. قرار شد که فرهنگستان مرور برای نیل به این اهداف فرهنگها و مهرستهای ارلعات تدوین کند، یک فرهنگ تاریخی ریان عربی فراهم نماید، مطالعاتی در باره معاشناسی ریان عربی به عمل بیاورد، و در باره لهجه های عربی جدید مصر و سایر کشورهای عرب تحقیق کند. این مجمع صماً می بایست به همه موضوعاتی که وزیر معارف به منظور پیشبرد و اكمال ریان عربی پیشهاد می کرد بیر رسیدگی کند. قرار بود که فرهنگستان بیست عضو پیوسته داشته باشد که از میان ملتتهای مختلف برگزیده شوند. اولین گروه اعضای پیوسته را مستقیماً ملک فؤاد اول منصوب می کرد. بعداً اعضای جدیدی انتخاب



محمد فرید وادی

۱۹۳۴ برگزار شد. و متعاقب آن «آیین نامه داخلی» این فرهنگستان تنظیم و تصویب شد و مقامات اصلی اداره کننده آن انتخاب گردیدند رؤسای این فرهنگستان به ترتیب عبارت بوده اند از محمد توفیق رفعت باشا (ار ۱۹۳۴ تا ۱۹۴۴)، لطفی السید (ار ۱۹۴۵ تا ۱۹۶۳)، وطه حسیس (ار ۱۹۶۴ تا ۱۹۷۳). دبیران دایمی این فرهنگستان بیر عبارت بوده اند از منصور فهمی (۱۸۸۶ تا ۱۹۵۹) از ۱۹۳۴ تا ۱۹۵۹، و ابراهیم مذکور (متولد ۱۹۰۲ میلادی) از ۱۹۶۰ به این سو رتق و فتق امور اداری فرهنگستان برعهده یک مدیر اداری است نام این فرهنگستان از سال ۱۹۳۸ به «مجمع فؤاد الاول للغة العربية» تبدیل شد، و در سال ۱۹۵۵ رسماً به «مجمع اللغة العربية» تغییر یافت در پی اتحاد مصر و سوریه در سال ۱۹۵۸ فرهنگستانهای قاهره و دمشق بیر در سال ۱۹۶۰ در یکدیگر ادغام شدند این فرهنگستان یگانه بنابر اساسنامه حدید از استقلال داخلی، شخصیت اخلاقی یا معنوی (شخصية اعتبارية)، و بودجه مستقل برخوردار بود، با این حال، وزیر معارف وقت (به عنوان الرئيس الاعلى) به ریاست عالیة این فرهنگستان برگزیده شد اهداف این فرهنگستان گسترده تر و عبارت بود از یکسان سازی اصطلاحات علمی در زبان عربی، احیای موارد علمی عرب و نشان دادن پیوندهای آن با سایر میرانهای فرهنگی سر، بیسپردن زبان عربی به طور کلی و علی الخصوص بهود بحسیدن به قواعد املائی آن، و بالآخره آسان سازی نحو زبان عربی مقرر بود نتایجی که این

تصورات مرسوم درباره زبان و فرهنگ و دین مخالف بودند، بیر می شد حملاتی که به سرق ساسان می شد در یلک چشم انداز وسیعتر حاکی از اصراری بود که برای عربی ماندن تآم و تمام این فرهنگستان وجود داشت، در آن زمان اگرچه کسی متکر دانس گسترده شرق ساسان نبود، اما علاقه صادقانه ایسان به زبان و فرهنگ و هویت عربی مورد تردید و انکار بود با وجود تمام این حملات و انتقادات، سرق ساسان اروپایی عضو این فرهنگستان- یعنی اگوست فیشر (A. Fischer، ۱۸۶۵ تا ۱۹۴۹)، هامپلتون گیب (H. A. R. Gibb، ۱۸۹۵ تا ۱۹۷۱)، ای لیتمان، لویی ماسینیون (L. Massignon، ۱۸۸۳ تا ۱۹۶۲)، و کارلو آلفو سولیو (C. A. Nallino، ۱۸۷۲ تا ۱۹۳۸)- به همکاری خود با اعصای عرب زبان این فرهنگستان ادامه دادند، تا آن که از سال ۱۹۶۲ عضویت همه غیر عربها در این فرهنگستان حره عنوان عضو مکاتنه ای ممنوع گردید

حضتین جلسه این مجمع در روز ۱۴ سوال ۱۳۵۲/۳۰ رابویه

فرهنگستان زبان
قاهره، گردهمایی
۳۷-۱۹۳۶



- ۱ شیخ عبدالقادر معری
- ۲ حیم باهوم آمدنی (احام قاهره)
- ۳ محمد کردعلی بی
- ۴ پروفیسور فیشر
- ۵ استاس کرملی
- ۶ منصور فهمی
- ۷ لویی ماسینیون
- ۸ پروفیسور نلیو

هرگاه اعضای کمیته‌ای احساس کنند که خود در مورد مسأله‌ای صلاحیت کافی برای اظهار نظر ندارند می‌توانند از متخصصان غیر عضو در آن مسأله دعوت کنند تا در اجلاسهای کمیته شرکت کنند از آنجا که شمار حوزه‌های موضوعات تخصصی از آن رمان تاکنون پیوسته در حال افزایش بوده، بر تعداد کمیته‌های تخصصی پیرافزوده شده و هر حال لازم بوده کمیته‌های فرعی و زیر کمیته‌های می‌حیددی تأسیس شده است. کمیته‌ها گزارشهای سالانه عملکردشان را به رئیس فرهنگستان تقدیم می‌کنند، علاوه به تهیه این گزارش سالانه، کمیته‌ها موظفند که صورت جلسه‌های خود را نیز حفظ کنند تصمیمات کمیته‌ها مادام که در اجلاس عمومی مجمع طرح و تصویب نشده باشد موقتی و غیر قطعی تلقی خواهد شد. اعضا می‌توانند کارهاشان را خارج از مسؤلیت کمیته مربوطه یا کل فرهنگستان (یعنی صرفاً به مسؤلیت خود) مستقلاً حاب و سر کنند؛ بحس ویره‌ای از محله فرهنگستان برای همین منظور در نظر گرفته شده است و زیر معارف همواره با نهایت دقت مراقب است تا تصمیمات فرهنگستان در کتابهای درسی اعمال شود

حاضر دارد به مجموعه ارسامند فیسهایی که برای تدوین فرهنگ تاریخی زبان عربی و نیز فرهنگ اصطلاحات علمی و می‌تهیه شده است حداکانه اساره سود ماسیبون همواره بر اهمیت این کار و ضرورت تنظیم صحیح فیسها تأکید می‌کرد، ولی مدتی طول کشید تا این کار سامانی را که اومی حواس، نیاند اگوست فیسر که طرحس برای تدوین فرهنگ لغت تاریخی زبان عربی در سال ۱۹۳۸ مورد تأیید و قبول فرهنگستان قرار گرفته بود، صدرار فیس از فراهم آورده‌های خود را در اختیار فرهنگستان گذاشت و این فیسهای اهدایی از لایرک به قاهره منتقل گردید، ولی بعد از مرگ فیسر در سال ۱۹۴۹ به طاق سیان بهاده سد فیسهای فرهنگ تاریخی زبان عربی و فرهنگ اصطلاحات علمی و می (به زبان عربی) حداکانه تنظیم گردیده بودند، این فیسها که طاهر آنها بحث کوچکی از آنها تفصیل یافته و تکمیل شده‌اند، در اطاقهایی اسار شده‌اند که ورود بدانها برای همه آزاد نیست در سال ۱۹۴۸ یک دفتر ست (یا مکتب التّسحیل) تأسیس شد که وظیفه داشت همه وازگان و اصطلاحات پذیرفته شده فرهنگستان را بیت و طبقه‌بندی کند.

فرهنگستان قاهره پشتیبان برخی فعالیت‌های انتشاراتی حاضر نیز بوده، و به برخی از نسخه‌های خطی ممتازی که با بر حورداری از همین حمایت منتشر شده‌اند حایزه‌هایی تقدیم کرده است این فرهنگستان که مخاطبانی در میان ملت‌های مختلف دارد و در کفرانسه‌ای بین المللی ای که به بحوی با زبان عربی مربوط باشد شرکت می‌کند، در تشکیل و تأسیس اتحادیه

فرهنگستان بدانها می‌رسید از طریق وزارت معارف احرا و اعمال شود. بعداً وزیر فرهنگ به ریاست افتخاری این فرهنگستان برگزیده شد و عده اعضای آن نیز به ۶۰ نفر افزایش یافت که شامل ۴۰ مصری و ۲۰ نفر نمایندگان سایر کشورهای عربی می‌شد این «مجمع» علاوه بر جلسات کمیته‌های آن اجلاسی هفتگی برای اعضای مصری و کفراسی سالانه نیز برگزار می‌کند که اعضای مکاتنه‌ای این فرهنگستان نیز در آن شرکت می‌کنند در حالیکه سسل اول اعضای این فرهنگستان ادیبانی جامع الاطراف و برداس بودند، سلهای بعدی معمولاً از میان متخصصان حوزه‌های خاص، مل علوم، ریاضیات، حقوق، پزشکی، شریعه، تاریخ، جغرافیا، ورواساسی انتخاب شده‌اند در نتیجه، تصمیماتی که این فرهنگستان بعداً اتحاد کرد متخص نوآوری‌های اساسی تری بود علاوه بر اجلاسهای عمده عمومی، نشست‌هایی نیز تحت عنوان مجلس‌المجمع برای احرای تصمیمات فرهنگستان و توزیع کارهای احام سدی میان کمیته‌های مختلف، برقرار می‌گردید دو فرهنگستان قاهره و دمشق دبیر خانه‌ای دایمی تحت عنوان «المکتب الدائم» در قاهره دایر گردید علی‌رغم این که فرهنگستان مصر بر اساس الگوی آکادمی فراسه (Académie Française) تشکیل یافته است، برخی تفاوت‌های حالت توحه میان این دو فرهنگستان وجود دارد فراگیر بودن «مجمع» مصر در میان عربها (یعنی «بان- عربی» بودن) و نیز خصوصیت بین المللی آن، اجلاسهای سالانه آن، و فراتر رفتن عملکرد آن از حد یک فرهنگستان زبان و عمل کردن به آنچه در حوزه کار فرهنگستانهای هرها و علوم نیز هست، این فرهنگستان را به استیتوی فراسه (Institut de France) شبیه ساخته است. تأکید این فرهنگستان بر حفظ زبان عربی فصحنی ضمناً بدان معناست که میراث ادبی و فرهنگی کلاسیک عربی، که از راه زبان باب عربی نقل شده است، نیز بایستی حفظ شود بحس اعظم کارهای این فرهنگستان را کمیته‌های تخصصی آن انجام می‌دهند: این کمیته‌ها عبارتند از کمیته امور مالی، کمیته اصول اساسی، کمیته ریاضیات، کمیته علوم فیریک و شیمی، کمیته زیست‌شناسی و پزشکی، کمیته علوم اجتماعی، کمیته ادبیات و هنر، کمیته لغت‌نامه، کمیته لهجه‌ها، کمیته تشریه، و کمیته کتابخانه.

طرح شده است. مهمترین بحس از کارهای فرهنگستان قاهره فرهنگ نویسی و بررسی روال قبی تنظیم و تألیف لغت نامه‌هاست؛ برداشتن به این کار، علاوه بر وضع واژه‌های جدید، مستلزم ارزیابی اطلاعات مندرج در فرهنگهای قدیم عربی نیز بوده است. مجمع مبرور در طول بحثهایی که از سال ۱۹۳۴ تاکنون داشته به نوعی اجماع ربا شناسانه برای ربا ن عربی نایل شده است، اگرچه خود این مباحثات هیچگاه روالی سامانمند و مستظم نداشته‌اند.

رساد حمروی در پایان تحقیق خویش در باره «مجمع اللغة العربية» مصر، به دو ویژگی که این «مجمع» را از رقبه فرهنگستانها متمایز می‌کند، اشاره کرده است. این «مجمع» برخلاف فرهنگستانهای دمشق و بغداد، هم خود را تماماً معطوف و مصر و ربا ن عربی کرده، و کوسیده است تا در تصمیم گیریهایش قبل از صدور هر حکمی به يك اجماع ربانی در میان اعضای خود دست نیابد. فرهنگستان قاهره نیز همچون فرهنگستان دمشق، نقطه عریمت خود را ربا ن عربی فصحنی قرار داده و برآن است که نوعی تداوم و استمرار فرهنگی و ربانی را از آغار سکل گیری ادبیات عرب تا امروز حفظ کند. این امر، عالماً این فرهنگستان را در تلاش برای دفاع از عربیة در مقابل دست اندازیهای ربانهای بیگانه، و خصوصاً ربانهای عربی، به اتحاد موضعی سره گرایانه واداشته است. حبس تلقبی از بوساری ربا ن و فرهنگ عربی، در مجموع به قبول راه‌حلهای میانه و ردّ همه راه‌حلهای ریشه‌ای که ممکن است بیسهاد سود، انحامیده است.

از حمله مهمترین آماری که «مجمع اللغة العربية» قاهره تاکنون تدارك و طبع و سر کرده اینها قابل ذکرند: *المعجم الوسیط* (۲ جلد، قاهره، ۱۹۶۰ و ۱۹۶۱) و *معجم الفاظ القرآن* (۳ جلد، قاهره، ۱۹۵۳) از مقوله فرهنگنامه‌ها، پنج جلد از مجموعه محاصر الحلسات (۱۹۳۶ تا ۱۹۴۸)، و چهار جلد از مجموعه‌های بعدی الحوب و المحاصرات (۱۹۵۹ تا ۱۹۶۲) از مقوله گزارش کارهای انجام شده توسط این فرهنگستان یا مقالات عرصه سده توسط اعضای آن، مجموعه المصطلحات العلمیة والعربیة که هشت جلد آن بین سالهای ۱۹۵۹ و ۱۹۶۸ منتشر شد، و نیز فهرستهای تخصصی از واژه‌های وضع شده توسط این فرهنگستان در زمینه‌های خاص علمی و فنی؛ و بالاخره مجله مجمع اللغة العربیة که به عنوان نشریه معظم این فرهنگستان از سال ۱۹۳۴ تاکنون انتشار یافته است. يك مجلد مخصوص از المعجم اللغوی التاريخی (از حرف همزه تا «أند») از طرح فرهنگ لغت تاریخی‌ای که اگرست فیشر آغاز کرده بود، نیز انتشار یافت (قاهره، ۱۳۸۷ / ۱۹۶۷، ۵۳ صفحه) ولی دنباله این کار بعد از مرگ فیشر رها شد. از مجموعه عظیم المعجم اللغوی

فرهنگستانهای عرب و اتحادیه علمی عربی نیز سهیم بوده است. این فرهنگستان در تلاش برای همسار کردن زبان عربی با بیارها و مقتضیات زمانه جدید بیش از هر حیر به مسائل قاموسی و وارگانی، و خصوصاً به واره ساری توجه کرده است. بررسیهایی هم که در مسائل دستوری و علی الحصوص مسائل صرفی سده تاحدودی ربادی برای تسهیل این کار و کمک به تهیه و تدوین واره نامه‌های جدید بوده است. کارهایی که این فرهنگستان در رمیه قواعد املاء و آواشناسی، لهجه‌ها، نحو و سیک سیاسی انجام داده در مقایسه با اهتمام آن به واره ساری، ناوی و کم اهمیت بوده است. کار این فرهنگستان بر روی صرف و نحو و معنی سیاسی عربی فصحنی تمرکز یافته و اعضای محافظه کارتر همواره بر آن بوده‌اند که نایستی از تمامیت و حلوص ربا ن عربی به هر قیمتی دفاع کرد. اعضای این فرهنگستان کوسیده‌اند تا از اساسی یا اساسیته سدن مترادفات حلوگیری کنند. ایسان این قاعده را بدیرفته‌اند که هنگام وضع يك واره جدید يك معادل بر دوتا و یا بیستر ترجیح دارد، و در غیر این صورت باید اصطلاح بیگانه را به صورت تحت اللفظی به عربی ترجمه کرد. قاعده دیگر در کار ایسان آن است که در باره هر آنچه که نتواند سیوه املاء و نیز قواعد صرف و نحو عربی را تسهیل کند مطالعه کند. به حصوص که وزارت معارف (یا آموزش و برورس) مصر نیز بر ضرورت آسان ساری صرف و نحو عربی تأکید دارد. توجه این فرهنگستان به مطالعه در لهجه‌های مختلف عربی ناسی ارمیل به بهتر فهمیدن عربی فصحنی است، تا بتوان برای ادغام لهجه‌های مختلف عربی در یکدیگر نیز حاره‌ای اندیسید. فرهنگستان قاهره از توجه به حرف نویسی یا آوا نویسی کلمات بیگانه، که نخستین بار با صط اسامی حفرافیایی آغار سد، نیز عاقل نمانده است. تاریخ قواعد ربا ن عربی، مقام قرآن مجید به عنوان یکی از هتکارها یا معیارهای ربا ن عربی، و نقش همین هتکارهای ربانی، از مواردی هستند که در طول مباحثات این فرهنگستان بیوسته مطرح بوده‌اند. اگرچه در لابلای کارهای این فرهنگستان کوسشهایی نیز برای طرح شیوه‌های آسان ساری حظ زبان عربی برای کار چاپ صورت گرفته، اما مسائل نگارش و خط، همچنانکه مسائل آواشناسی، بندرت به طور جدی در مباحثات این فرهنگستان

که قرار بود صورت عربی سده دایرة المعارف لاروسس (*Larousse Encyclopédique*) ناسد تنها دو جلد نموده، یکی شامل حرف همزه تا «آخی» (قاهره، ۱۹۵۶، ۵۱۹ صفحه) و دیگری شامل «موادی از حرف همزه» (قاهره، ۱۳۸۱ تا ۱۳۸۲/۱۹۶۲ تا ۱۹۶۳، ۱۵۵ صفحه تأییدی)، منتشر شده است درباره فرهنگستان قاهره بررسیهای زیادی به عمل آمده که در کتابشناسی متن اصلی مقاله حاضر در دایرة المعارف اسلام بدانها اشاره شده است

● عراق. تاریخچه «المجمع العلمی العراقی» در سال ۱۳۲۴/۱۹۴۵ شمسی، یعنی هنگامی آغار می شود که لجنة التالیف والترجمة والنشری در وزارت معارف (یا آمورس و پرورش) عراق تشکیل شد تا حوزة فعالیتهاى علمى را در عراق توسعه دهد و این فعالیتها را با کارهای مساهبی که در کسورهای پیشرفته تر انجام می گیرد، همگام سازد «المجمع العلمی العراقی» به ابتکار و پیسهاد محمدرضا السیبی و همکاران، از جمله فاضل الحمالی، در سال ۱۹۴۷ توسط حکومت عراق تأسیس شد و سازمان دادن آن به وزارت معارف (یا آمورس و پرورش) واگذار گردید اهداف این مجمع به عنوان فرهنگستان عراق، همچنانکه در سد ۲ مفرات آن آمده است، به مراتب از اهداف کمیته احیر گسترده تر، و از این قرار بود

(۱) حفظ خلوص زبان عربی و تلاش برای همسار کردن آن با مقتضیات هرها و علوم و بیارهای سؤون مختلف ریذگی حدید، (۲) انجام دادن تحقیقات در رمیه های ادبیات عرب، تاریخ عربها، تاریخ مردم عراق و زبان و علوم و تمدن ایشان، و تدوین و نشر حاصل این تحقیقات، (۳) مطالعه در سهمی که مسلمانان در سبط و اساعه فرهنگ عربی ادا کرده اند،

(۴) اهتمام به حفظ اساد و دستوسته های نادر عربی، و احیاء و نشر آنها مطابق با حدیدترین روسهای علمى، و بالأخره (۵) انجام دادن تحقیقاتی در حوزة هرها و علوم حدید، تسویق تألیف آثار اصیل یا ترجمه آثار خارجی در این رمیه ها، و تقویت روح تحقیق علمى در کشور

به روشی رمی آید که این مجمع، همچون مجمع دمشق که در سالهای بعد از جنگ اول جهانی به منظور راه انداختن نهضة یا رنساس علمى در سوریه تأسیس شد، به دنبال آن بوده است که انگیزه ای برای نهضة علمى در عراق فراهم نماید در ۲۵ ژوئن ۱۹۴۹ ده ماده حدید به عنوان اصلاحیه مقررات این مجمع تصویب و تنفید گردید. بحسب این اصلاحیه مجمع در ۱۲ ژانویه ۱۹۴۸ برگزار شد و از این زمان تا ۳۰ ژوئن ۱۹۵۰ علاوه بر ۱۵۰ اجلاس کمیته های مختلف این مجمع، ۶۶ اجلاس دیگر ترتیب

یافت در این مرحله این مجمع ده عضو بیوسته داشت که همگی عراقی بودند در آغار سال ۱۹۴۹ این مجمع تشکیلاتی دولتی به حساب آمد، و چون دایست مقامات و رارتنی یا نارلمانی توأم با هر مقام دولتی دیگر قانوناً ممنوع بود، چندین تن از اعصای این فرهنگستان از عضویت آن حشم بوسیدند؛ بعداً در همان سال فاضل الحمالی و متنی عقرای بیر برای انجام مأموریتهاى رسمى عراق را ترك کردید و اگرچه همحان به عنوان اعصای افتخاری در عضویت این فرهنگستان باقی ماندند، مجمع مربوط باچار سد کسان دیگری را به عنوان اعصای بیوسته به حای ایسان برگرید صماً در همین مرحله ۲۸ عضو مکانه ای بیر از میان عراقیها و مصریها و سوریه ها و لسانیه ها برای این مجمع انتخاب سدید، ۴ نفر از سرق ساسان غربی، یعنی آلرید گیوم (A. Guillaume)، هامیلتون گیب، ویلیام مارسه (W. Marçais) و لویی ماسیبیون بیر به عضویت مکانه ای این مجمع انتخاب سدید

فعالیتهاى فرهنگستان بعداد از ابتدا هم حسه درون مرری داشت و هم حبه بیرون مرری، و شامل برگراری سحرابیهای عمومی، کارهای انتساراتی، تحصیص و حوھی برای حمایت از سر کتاب، و اهدای حایره به مقالاتی بود که درباره موضوعات مسحصی که این فرهنگستان تعیین می کرد، بوسته می سد این فرهنگستان از سال ۱۹۵۰ سربه سالانه ای تحت عنوان محله المجمع العلمی العراقی منتشر می کرده که حاوی بوسته های اعصای مجمع و محققان و نویسندگان دیگر درباره موضوعات تحقیقی مختلف بوده است متن سحرابیهای عمومی که این مجمع برگرار می کند بیر در همان محله یا به صورت جداگانه حاب و منتشر می شود هر سماره از این سربه سالانه حاوی مقالاتی در نقد و بررسی و معرفی کتابهای مهم و مربوط بیر هست در سال ۱۹۵۰ فرهنگستان بعداد توانست چانخانه ای برای خود محرد این فرهنگستان در احلاسهای داخلی خود تعدادی از واره ها یا اصطلاحات علمى و فنی جدید را تصویب می کند و برخی از آنها را در محله و برخی را بیر در فهرستهای جداگانه ای که سار تقاضای و رار تحانه های مختلف برای آنها فرستاده می شود، چاپ و منتشر می کند قابل ذکر است که عراق در نخستین سالهای استقلال خود هیچ داشگاهی نداشت، و داشگاه بغداد سالها بعد

اعضای وابسته، اعضای افتخاری، و اعضای مکاتبه‌ای است و دو مقوله اخیر علاوه بر خود عراقیها شامل افرادی از ملیتهای دیگر نیز می‌شود.

● **مراکش** اگرچه مراکش «مجمع»ی نه معنای معهود این کلمه ندارد، اما مؤسسه‌ای کمابیش از این نوع در رباط قابل ذکر است. بعد از برگزاری نخستین کنگره بین‌المللی وضع واره‌های عربی در سال ۱۹۶۱ در رباط، يك «دفتر دائمی وضع واره‌های عربی» (Bureau Permanent de l'Arabisation) در رباط تأسیس شد و جامعه عرب در سال ۱۹۶۸ آن را به رسمیت شناخت. این دفتر بعداً به «دفتر هماهنگی واره‌های وضع شده کشورهای جامعه عرب در رباط» (Bureau de Coordination de l'Arabisation de la Ligue des États Arabes a Rabat) تبدیل گردید و در سال ۱۹۷۱ در «سازمان فرهنگی، علمی و آموزشی جامعه عرب» (Arab League Educational Scientific and Cultural Organization)، با افتخار نام یونسکو اختصاراً آلسکو (= ALESCO) ادغام شد. فاعده‌های کار این دفتر در سال ۱۹۷۳ مسخراً تعیین گردید. این دفتر از همان سال ۱۹۶۴ سریه‌ای تحت عنوان اللسان العربی منتشر می‌کرده که علاوه بر مقالاتی درباره موضوعات ربانی، متضمن فهرستهایی از لغات جدیداً وضع شده نیز بوده است. این دفتر صماً برخی واره‌نامه‌های تخصصی از برابر نهاده‌های عربی، فراسه و انگلیسی در حوزه‌های مختلف نیز منتشر می‌کرده است. اعضای این دفتر در احلاسهای فرهنگستانهای دمشق و قاهره و بغداد شرکت می‌کند. «دفتر هماهنگی واره‌های وضع شده کشورهای جامعه عرب» در اقدام برای نوسازی زبان عربی به اداره فرهنگستانهای دیگر محافظه‌کار نیست و از قرار معلوم بسیار کاراثر از آنها نیز هست. آخرین نکته‌ای که قابل ذکر است این که حسن ساه مراکش در ۲۴ سوال ۱۳۹۷ / ۸ اکتبر ۱۹۷۷ با صدور يك فرمان فرهنگستانی سلطنتی تأسیس کرد که دارای ۶۰ نفر عضو (سامل ۳۰ مراکشی و ۳۰ عضو مکاتبه‌ای خارجی) است. اساسنامه و آیین‌نامه‌های این فرهنگستان در صفحات ۱۲۵ تا ۱۴۴ شماره بیست و هشتم نشریه البحت العلمی (۱۹۷۸/۱۳۹۸) چاپ و منتشر شده است.

★

در ۳۰ مارس ۱۹۵۷ براساس تصویب‌نامه شماره ۱۳۲۹ تشکیلاتی تحت عنوان اتحادیه فرهنگستانهای عرب در قاهره به وجود آمد.

از اعلام استقلال (و همزمان با اعلام جمهوری) یعنی در سال ۱۹۵۸ تأسیس شد. معروفترین رؤسای فرهنگستان عراق تاکنون عبارت بوده‌اند از میرالقاصی از ۱۹۴۹ به بعد، محمدرضا التیسی از ۱۹۵۸ به بعد، و عبدالرزاق محیی‌الدین در آخرین سالهای دهه ۱۹۶۰. از همان سالها به بعد، مدیر یوسف عبدالدین دبیر دائمی این فرهنگستان بوده است. قابوسامه شماره ۴۹ مصوب سال ۱۳۴۲/۱۹۶۳ تغییراتی در مقررات این فرهنگستان وارد کرد.

در سالهای اخیر این فرهنگستان همچنان احلاسهای منظم خود را تشکیل داده، جلسات کمیته‌های تخصصی‌اس را برپا داشته، و کمکهای مالی خود را از سر کتاب، خرید کتاب برای کتابخانه مجمع و نیز تهیه میکروفیلم اردستوسته‌ها درج بداسته است. در سال ۱۹۷۰ کتابخانه این مجمع حاوی ۲۵۰۰۰ کتاب، بیس از ۳۰۰ عنوان سریه ادواری و حدود ۴۰۰ میکروفیلم از نسخ خطی مختلف بوده است. [امو خودی کتابخانه فرهنگستان عراق که در وریره بغداد دایر بوده، در سال ۱۳۶۷/۱۹۸۸ شمسی به ۶۰۰۰۰ جلد کتاب، ۳۲ نسخه خطی اصلی، ۱۶۰۰ نسخه خطی کپی برداری شده و ۱۵۰۰ میکروفیلم سر رده بوده است. مترجم] این فرهنگستان از سیوه نمایه برگه‌ای (card-index) استفاده می‌کند، به بردگان جسواره‌های سر حواری می‌دهد، و در کمفراسهایی که کشورهای عرب در میان خود برای بحث درباره موضوعات فرهنگی تشکیل می‌دهند، شرکت می‌کند. فرهنگستان بغداد صماً در مورد معاهدات فرهنگی‌ای که عراق می‌خواهد با سایر کشورها منعقد کند نیز اظهار نظر می‌کند. این فرهنگستان در اهدای سریات یا انتشارات خود به بسیاری از مؤسسات و مقامات رسمی در داخل عراق یا خارج از این کشور، دستی گشاده داشته، و علاوه بر آن، به دانشجویان و محققان کمک می‌دهد، و از محظوظات کتابخانه‌های داخل و خارج کشور (برای تسهیل کارهای ایشان) سحدهای عکسی تهیه می‌کرده است. اعضای این فرهنگستان در کمیته‌های حفظ آثار باستانی، ترجمه متون خارجی، و نظایر آن عضویت داشته‌اند. این فرهنگستان در حال حاضر دارای اعضای پیوسته (که از ۱۵ محقق و نویسنده عراقی تجاوز نمی‌کند)،

۳. قرن سوم در بغداد

۳-۱ ذوالنون در بغداد یکی از گرانمایان که محاسبی از قول مشایخ دیگر در کتاب المحنة نقل کرده است مطلبی است که می گوید صوفی معروف مصری، ذوالنون، آن را در تورات خوانده است این مطلب که قبلاً هم بدان اشاره کردیم در وصف مجلس دیدار در بهشت است، محاسبی که ابتدا مرشکان در آن با آوارهای دلکش به تسبیح پروردگار می پردارند و سپس حضرت داود با صدای خوش به تلاوت ربور می پردارد، و آنگاه اهل حست به عایت آروزی خود که دیدار روی پروردگار است نایل می شوند محاسبی گرانمایان دیگری در این باره از قول مشایخ سلف، از جمله ابراهیم ادهم، نقل کرده است اما ذوالنون جبر و مشایخ سلف نیست او دقیقاً معاصر محاسبی بوده و در سال ۲۴۸ فوت کرده است



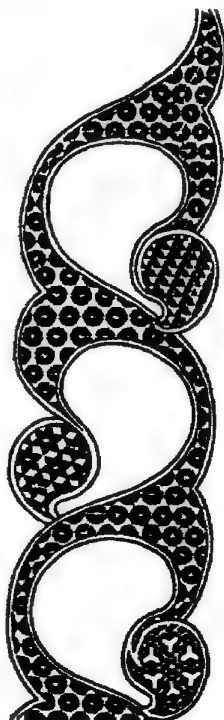
رؤیت ماه در آسمان (۵)

دیدار دوست (۲)

روح با حور همری سار
دل بدیدار دوست می بارد
«سبایی»

ذوالنون طاهر اولین صوفی است که، به سب عقاید صوفیانه خود، در حرم معتزلی بغداد در سال ۲۶۴ در معرض اتهام قرار گرفته و مدتی را در زندان به سر برده است. یکی از عقاید ضد معتزلی او عقیده به رؤیت خداست، عقیده ای که وی برای اظهار آن عالماً از لفظ «رؤیت» استفاده کرده است ذوالنون مستقیماً وارد بحثهای کلامی نمی شود، بلکه عقیده خود را با همان شیوه ای که میان صوفیه مرسوم بوده است و با استفاده از مفهوم محبت و سوق اظهار می کند روی خدا قبله مستاقان است و دیدار آن بیه آحرت موکول شده است یکی از او می پرسد: «متی اشتاق الی ربی؟» در جواب می گوید «اذا جعلت الآخرة لك قراراً»^۱ در یکی دیگر از حملاتی که از ذوالنون نقل شده است باره این حسه احروری تصریح شده است می گوید «ما طابت الدنيا الا بذكره ولا طابت الآخرة الا بمعونه ولا طابت الحیا الا برؤيته»^۲ ذوالنون هم برای دنیا و هم برای آخرت و هم برای بهشت حوسی و طبیعتی در نظر می گیرد. اسان در دنیا با ذکر خدا می تواند دل خوش باشد، در آخرت با عفو او، و بالآخره در بهشت با رؤیت او ساراین، رؤیت سریفترین و عالیترین تحر به ای است که مؤمنان می تواند به آن دست یابد، آن هم البته در بهترین حال، یعنی بهشت، نه در این سرای نیست (دنیا)^۳

نصرائله پور حوادی



ذوالنون، هر چند مدتی در بغداد به سر برده است، بعد از آن بوده است اما بعد از در قرن سوم، بخصوص در نیمه دوم آن، مهمترین مرکز تصوف در عالم اسلام بود و چندین سیخ و نویسنده بلندآواره، از جمله ابوالعاس ابن عطا و ابوسعید حرّاز و ابوالحسین بوری و حیدر بعدادی، همزمان با هم در این شهر زندگی می کردند و عقاید صوفیانه خود را به مریدان و شاگردان تعلیم می دادند. یکی از این عقاید عقیده به رؤیت خدا بود که همه این مسایح بدان قایل بودند و در تعلیم شفاهی یا در آثار مکتوب

کرده است، یعنی به برتری مرتبهٔ رؤیت یا «نظر» از مرتبهٔ بهشت و نعمتهای بهشتی که مرتبهٔ طاعت و عمل است

۳-۳) ابن عطاء و تفسیر قرآن حواصّ مؤمنان، یعنی کسانی که به دیدار خداوند نایل می‌شوند، به اسامی دیگری نیز نامیده شده‌اند. یکی از این اسامی «ابرار» است. این اسم نیز مانند «اولیا» منشأ قرآنی دارد ابو العباس ابن عطا (متوفی ۳۰۹)، که از مسایح سام بعد از دو قرن سوم و اوایل قرن چهارم است، در تفسیری که بر قرآن مبنی است، در تفسیر آیه «إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ عَلَى الْأَرَائِكِ يُبْطِرُونَ» (مطففین ۸۳ و ۲۲ و ۲۳)، به پیروی از قرآن، آن دسته از اهل بهشت را که به مقام مشاهده و نظر می‌رسند ابرار می‌خواند. معنای ابرار را در اینجا می‌توان از راه تحلیل مفهوم نظر درک کرد. ابن عطا در اینجا لفظ «نظر» را به «رؤیت» یا «دیدن» تفسیر می‌کند، و مانند محاسنی و صوفیای دیگر، این معنی را با محبت مرتبط می‌سازد این ارتباط را وی از راه توضیحی که دربارهٔ ارکان اسلام و نفس می‌دهد روس می‌نماید

از برای اسلام ارکانی است، همان گونه که از برای نفس بپراگانی است. دپای اسان صبر و ورع است، دودست او رهد و قناعت، دو گوش او خوف و رجا، دو چشم او شوق و محبت، و زبان او علم و فطنت پس هر کس که این ارکان را در راه رضای محبوب نه کار برد و آنها را به خدمت معبود خویش بگمارد، از ابرار است، ابراری که پرازیکه‌ها تکیه رده و (به پروردگار رثوف) نظر می‌افکند^۱

حاشیه

(۱) دوالون از جمله کسانی است که صریحاً از عقیدهٔ اهل حدیث مسی بر غیر مخلوق بودن قرآن دفاع کرده است (سگریه به مقالهٔ ماسیبیون، در مجموعه آثار ابو عبد الرحمن سلمی، ص ۱۱۴)

(۲) حلیه، ج ۹، ص ۳۶۳ و ۳۹۲ سؤال کننده سهل بن عبدالله تستری است که دربارهٔ او دیلا سخن خواهیم گفت

(۳) همان ص ۳۷۲

(۴) دربارهٔ عقیدهٔ دوالون در باب رؤیت، همچنین سگریه به مطالبی که لویی ماسیبیون در این خصوص اظهار کرده است (مجموعه آثار ابو عبد الرحمن سلمی، جلد اول، ص ۱۸-۱۶)

(۵) مسای این تسمیه آیات قرآن است از جمله آیات ۶۲ تا ۶۴ سورهٔ یوس. «أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ لَهْمُ الْخَيْرِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ، كَذَلِكَ نُبَيِّنُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ» (اولیاء) در رد گامی دنیا و در آخرت نشارت داد. در دنیا به خدمت آراسته و در عقبی به نعمت و رؤیت رسیده (مراد از نعمت مرتبهٔ حبت است و رؤیت مافوق آن).

(۶) حلیه، ج ۹، ص ۳۳۹

(۷) سگریه به مصائب حلاج، لویی ماسیبیون، ترجمهٔ انگلیسی، ج ۳، ص ۱۶۷

(۸) تذکرهٔ الاولیاء عطار، به تصحیح محمد استعلامی، ص ۶۳۱

(۹) «تفسیر ابن عطاء مستخرج از «حقائق التفسیر» سلمی، به تصحیح بل نوب، در نصوص منتشره (مدرج در مجموعه آثار ابو عبد الرحمن سلمی، ج ۱)، ص ۱۷۱

خود از آن سخن می‌گفتند این مسایح در ضمن آثار خود، بر مسائل فرعی و جزئیات بیشتری نیز تأکید نموده‌اند و در اینجا برای ساحت ابعاد مختلف بحث رؤیت لازم است به بعضی از آنها نگاه دقیقتری بپنداریم

۳-۲) دیدار کنندگان از نظر ذوالنون، حلاج، شبلی یکی از مسائل فرعی بحث رؤیت که در این عصر مورد توجه مسایح واقع می‌شود هویت کسانی است که در بهشت از این موهبت و کرامت برخوردار می‌شوند در بحثهای کلامی، حاکم که قبلاً اشاره کردیم، اهل حدیث در وهلهٔ اول مردم را به دو دسته تقسیم می‌کردند، یکی مؤمنان و دیگر کافران، و رؤیت را مختص مؤمنان می‌دانستند ولی نویسندگان دیگر، بخصوص صوفیه، مؤمنان یا اهل بهشت را نیز به حدیث دسته تقسیم می‌کردند، و دیدار پروردگار را فقط برای بعضی از ایشان حایر می‌دانستند به طور کلی، صوفیه دیدار را مختص کسانی می‌دانستند که در دنیا به محبت و شوق رسیده‌اند معمولاً این تحر به را از هوای ولایت می‌دانستند و دیدار کنندگان را اولیاء الله می‌خواندند^۵ به همین دلیل است که محاسنی مؤمنانی را که از دیدار برخوردار می‌شوند غالباً اولیا یا اولیاء الله می‌خواند. دوالون مصری بر رؤیت را دقیقاً یا محبت و شوق مربوط دانسته می‌گوید «إِنَّ لِلَّهِ عِبَاداً مَلَأَ قُلُوبَهُمْ مِنْ صِفَاءِ مَحَبِّهِ وَ هَيْجِ أَوْ أَحْزَمٍ بِالسُّوقِ إِلَى رُؤْيَيْهِ»^۶ (خداوند را سداگانی است که دلهايشان از صفای محض محبت آکنده است و حابهايشان از شوق به دیدار او در هیجان)

هویت این عده را حسین بن منصور حلاج (مقتول ۳۰۹) برای ما مشخص کرده است. وی اهل بهشت را به دو دسته تقسیم می‌کند: یک دسته را عوام مؤمنان می‌خواند و دسته دیگر را حواصّ ایشان. دیدار پروردگار در آخرت مختص حواصّ است، و حواصّ کسانی هستند که به مقام محبت و شوق رسیده‌اند^۷. مسایح و نویسندگان بعدی نیز به طرق مختلف این معنی را اظهار کرده و دیدار را از مواهبی دانسته‌اند که محبان یا مشتاقان از آن برخوردار خواهند شد نه عموم مؤمنان مثلاً در اوایل قرن چهارم، شبلی (متوفی ۳۲۴)، ظاهراً به نقل از تورات، گفته است «حق تعالی وحی کرد به داود (ع) که ذکر ذاکران را و بهشت مرطبان را و زیارت مرسافران را و من خاصّ محبان را»^۸ در اینجا شبلی به همان نکته‌ای که محاسنی قبلاً ذکر کرده بود اشاره

رضاست، چه رضای الهی است که موجب شده است اولیاء الله بتوانند به دیدار روی پروردگار نایل گردند

۳-۴) ابوسعید خراز و سنت پیامبر توسل صوفیه به قرآن برای شرح و تفسیر ابعاد مسأله رؤیت موجب نگردید که ایشان از حدیث و سنت غفلت ورزید صوفیه به هر حال در حناخ اهل حدیث بودند و مانند ایشان سعی می کردند که عقاید خود را با حدیث و سنت وفق دهند. مجموعه های حدیث و صحاح معروف، چنانکه می دانیم، عمدتاً در این عصر پدید آمده و صوفیه بر مابند سایر اهل حدیث از برکت این مجموعه ها به منابع بیشتری دست یافته بودند. روحیه ست گرای اهل حدیث رو بر روی شایعتر می شد و سنتهای غیر اسلامی جای خود را به سنتها و احادیث نبوی می داد.^{۱۵} صوفیه بیری می کوشیدند تا بیش از پیش به احادیث سنی تکیه کند نمونه این کوششها را در کتاب ابوسعید خراز مشاهده می کنیم

ابوسعید خراز (احتمالاً متوفی ۲۸۶) یکی از مشایخ و نویسندگان طراز اول بغداد است که ملزم بودن خود را به همه آنچه به رغم او بر زبان پیغمبر اکرم (ص) جاری شده بوده است در ابتدای کتاب الصدیق تأکید نموده است.^{۱۶} حایر بودن رؤیت بیر عقیده ای است که خراز معتقد است پیغمبر (ص) سحراً آن را اظهار کرده است. البته، ابوسعید نمی خواهد در اینجا به اساتید این عقیده بپردازد کتاب الصدیق يك كتاب كلامی بیست و نه همین دلیل هم نویسنده وارد بر ابعاد کلامی نمی شود و حدیث رؤیت ماه را، که یکی از مهمترین دلایل اهل حدیث در اثبات این عقیده بوده است، نقل نمی کند. ولی، به هر حال، ابوسعید در این کتاب سحنی از پیغمبر (ص) نقل می کند که در آن به این عقیده تصریح شده است این سخن از نوع مباحثات صوفیه در قرن دوم است همان طور که دیدیم، بخشی از سخنان صوفیه درباره رؤیت دعاها یا مباحثات ایشان بود ابوسعید بیری در اینجا دعایی را نقل می کند، اما به دعایی که مشایخ پیشین یا اسیای بنی اسرائیل به زبان آورده اند عصر خراز عصری است که کوششهای امام شافعی و احمد بن حنبل و سایر محدثان به ثمر نرسیده و مفهوم سنت، حتی در میان صوفیه، برابر با سنت النبوی گشته است در این دعا، پیغمبر (ص) می گوید «اللهم انی أَسْأَلُكَ لِدَةِ الْعِيشِ بَعْدَ الْمَوْتِ وَالنَّظَرَ إِلَى وَجْهِكَ وَالشُّوقَ إِلَى لِقَائِكَ»^{۱۷}، (بار خدایا، لذت حیات پس از مرگ و نظر به روی خود و شوق به لقای خود را به من عطا فرما).

همان طور که ما می دانیم آیا داستان رؤیت ماه در شب بدر حقیقتاً اتفاق افتاده و حدیث مزبور بر زبان مبارک رسول اکرم (ص) جاری شده است، در مورد صحت انتساب این دعا هم

در اینجا، ابن عطا، علاوه بر اینکه به طور ضمنی بحث نظر را با موضوع محبت و شوق مربوط نموده است^۱، تقریباً به همه نکاتی که قبلاً درباره رؤیت از نظر صوفیه گفتیم اشاره کرده است. یکی از آنها ارتباط شوق و محبت با یکدیگر است همان طور که دو چشم انسان در حقیقت يك چیر است، شوق و محبت نیز در نهایت يك حقیقت است. نکته دیگر این است که ابن عطا شوق و محبت را از ارکان اسلام دانسته است خداوند بیری در اینجا محبوب خوانده شده است و همان طور که همه ارکان اسلام متوجه خداوند است، ارکان نفس بیری باید در راه رضای محبوب به کار برده شوند پس از اینکه ارکان نفس در راه رضای محبوب به کار برده شدند، آنگاه است که شخص به مقام مشاهده و نظر می رسد، یعنی نظر، در واقع، عالیتترین مرتبه ای است که اهل حجت بدان خواهند رسید و بالأخره، این تحریر را ابن عطا مختص يك دسته از مؤمنان دانسته است، مؤمنانی که قرآن از ایشان با نام «ابرار» یاد کرده است^{۱۱}

یکی دیگر از ابعاد بحث رؤیت در تصوف اوصافی است که برای مقام رؤیت در نظر گرفته اند این اوصاف را نیز صوفیه با استفاده از الفاظ و معاهیم قرآنی شرح داده اند در واقع، تکیه صوفیه بر قرآن برای توضیح مسائل فرعی و ابعاد گوناگون مسأله رؤیت به مراتب بیش از علمای طاهری اهل حدیث است، و ابن عطا از اولین نویسندگانی است که برای این منظور بیش از هر کس به قرآن متوسل شده است. در تفسیر آیه «ان اصحاب الجنة اليوم فی شغل فاكهون» می گوید شغل اصحاب بهشت استصلاح نفسهای خود است از برای «مقامات المشاهده»^{۱۲}. در جای دیگر (در تفسیر سوره الصافات، آیه ۱۶۴)، ابن عطا مرتبه رؤیت را «مقام المشاهده» می خواند و آن را از مقام پیش از آن در بهشت، که «مقام الخدمة» (مقام طاعت و عبادت) است، تمیز می دهد. مفهوم دیگری که وی برای نامیدن مقام رؤیت از آن استفاده می کند مفهوم رضاست. رضا یکی از مقامات باطنی اهل سلوک است. اما از دیدگاه احراری، رضا نام مقام یا محلی است که اولیاء الله پس از طی مراتب بهشت و گذشت از نعمتها بدان نایل می شوند^{۱۳}. ابن عطا نیز با توجه به آیه «رضی الله عنهم ورضوا عنه» می گوید: «الرّضا هو النظر الى قدیم اختیار الله تعالى للعبد»^{۱۴}. بنابراین، مقام رؤیت همان مقام

درباره آخرت و دنیا داوری می کردند این شکاف و فاصله وجود داشت. وقتی از بهشت و رؤیت خدا سخن می گفتند از چیزی حکایت می کردند که هم وقوع آن حتمی بود و هم زمان آن نزدیک، بسیار نزدیک.

فاصله میان دنیا و آخرت در واقع نتیجه دیدگاه دیوی است از دیدگاه احروری، دنیا و امور دیوی مقدمه ای است برای رسیدن به آخرت به عبارت دیگر، شکاف و دوگانگی میان دنیا و آخرت در دیدگاه احروری برداشته می شود، و همه امور گویی در یک صحنه اتفاق می افتد، صحنه ای که اساس در پیشگاه خدا قرار می گیرد. اگر ما خود را به جای خوانندگان و مخاطبان محاسنی قرار دهیم، این نزدیکی و یگانگی را در حال و هوایی که او در کتاب التوهم خلق می کند کاملاً احساس می کنیم صحنه هایی که او برای ما محسوس می نماید کاملاً رنده است. او در واقع امور اخروی را در

حاشیه

(۱۰) برای ارتباط بحث دیدار و شوق و محبت در این کتاب، همچنین سگرید به ص ۶۲ و ۱۶۷

(۱۱) بعضی از صوفیه به تنها اهل حجت را به دودسته عام و خاص تقسیم کرده و دیدار را محتص خواص دانسته اند، بلکه تحلی خداوند در مقام مشاهده را نیز به دو مرتبه تقسیم کرده که یکی تحلی او به عامه دیدار کنندگان و دیگر به خاصه ایشان است ابن عطا (در تفسیر، ص ۱۴۷) او دیگر را یکی از این خواص دانسته است و می گوید «فحص الله انانکر رضى الله عنه منها ما حوال، وهي حال الفناء لقول السی صلعم ان الله تحلی للحلق عامة و تعلی لابی بکر خاصة» این مطلب را، همراه با همین حدیث، امام محمد غزالی نیز ذکر کرده است (احیاء، کتاب محبت، ترجمه فارسی، ص ۸۷۵، کمیای سعادت، ح ۲، ص ۵۸۷، کتاب الاربعین فی اصول الدین، مصر [بی تا]، ص ۱۶۸)

(۱۲) تفسیر ابن عطا، ص ۱۲۶
(۱۳) محاسنی نیز در صص شرح صحنه دیدار از رؤیت پروردگار به عنوان عایت کرامت و منتهای رصا یاد کرده است این معنی را محاسنی از سخنانی که خداوند با اولیاء خود می گوید اخذ کرده است پس از اینکه خبر تزل حجاب را از میان برمی دارد، خداوند خطاب به اولیاء خود می گوید «السلام علیکم یا اولیایی، اما عنکم راص، فهل رصیتم؟» و در پاسخ به این پرسش، اولیاء می گویند «رصینا» (البص، ص ۳۵)

(۱۴) تفسیر ابن عطا، ص ۱۷۹
(۱۵) هر چند که از قرن سوم به بعد صوفیه، همانند علمای ظاهری، سعی کردند از سستهای غیر اسلامی کمتر استفاده کنند و جای این گونه اخبار و آثار را به احادیث نبوی بدهند، با این حال این گونه اخبار و آثار به کلی کنار گذاشته نشد. در اواخر قرن پنجم، غزالی که خود سحت پای بند به حدیث و سنت پیامبر (ص) بوده است از حقایق این گونه مطالب دفاع می کند در یکی از مکتوبات او، وقتی از او سؤال می کنند که «بعضی این سخن که روح آدمی در این عالم غریب است و شوق وی به عالم علوی است چیست که این سخن فلاسفه و بهاری است؟» ابو حامد در پاسخ می گوید «بدان که لا اله الا الله عیسی روح الله هم سخن بهاری است ولیکن حق است و سخن حق بدان که میطل گوید باطل نبوده (مکتوبات فارسی غزالی، به تصحیح عباس اقبال، چاپ دوم، تهران، ۱۳۶۳، ص ۲۱).

(۱۶) کتاب الصلح، ابوسعید خراسی، به تصحیح و ترجمه آبرری، لندن، ۱۹۳۷، ص ۴۰۵.

(۱۷) همان، ص ۵۴ (۱۸) همان، ص ۵۵.

می توانیم حکمی نکنیم، ولی به هر حال این دعا از دیدگاه بدیدارشناسی دعای بسیار مهمی است، چه، نکاتی که در آن ذکر شده است دقیقاً همان نکاتی است که صوفیه در مسأله رؤیت بدان توجه داشته اند اولاً زمان رؤیت به آخرت برده شده؛ ثانیاً در اینجا از لفظ «نظر» استفاده شده، ثالثاً موضوع نظر و لقا به شوق ربط داده شده است این دو نکته اخیر از خصوصیات بحث رؤیت نزد صوفیه است، خصوصاتی که از قرن دوم مورد توجه مشایخ واقع شده، و حال، پس از پیروزی اهل حدیث، از لحاظ زمانی مارپس افکنده شده است

سخنان حرار در کتاب الصلح در خصوص دیدار خداوند محصر به دعای منسوب به پیغمبر (ص) نیست اما تقریباً در همه سخنانی که وی در این باره گفته است یک موضوع همواره در نظر گرفته شده است و آن ارتباط دیدار با شوق است شوق به دیدار اندیشه ای است که دهی حرار و همچنین سایر صوفیه را کاملاً به خود مشغول می دارد، به طوری که حتی ریدگی این جهان بدون این شوق و البته بدون به سمر رسیدن آن در آخرت از نظر ایشان نکلی بی ارزش است. صوفی وقتی به لحظه دیدار فکر می کند، بهت و دهشت و حیرت همه وجود او را فرا می گیرد و حط خود را از دنیا و آخرت فراموش می کند و فقط در اشتیاق آن موهبت لحظه شماری می کند^{۱۸} سابر این، انکار این معنی در واقع بالاترین مراد (ایدئال) صوفیه را حذف می کند و حیات معنوی ایشان را تهی می سازد از همین حاست که رؤیت اخروی نقش مؤثری در حیات این جهانی اسان ایفا می کند.

۳-۵) ابوالحسن نوری، جغرافیا و زبانی دیگر. در طول این مقاله، ما چندین بار تأکید کردیم که صوفیه و به طور کلی مسلمانان مؤمن در قرون اولیه آخرت نگر بودند و مسأله رؤیت خدا را نیز به عنوان یک امر اخروی در نظر می گرفتند و در دنیا به احساس شوق و سرور و شادی آن خرسند می شدند. امروزه ما از این دیدگاه فاصله گرفته ایم دیدگاه مسلمانان، هر چند که به آخرت ایمان دارند، عموماً دنیوی است به اخروی به همین دلیل، میان دنیا و آخرت و امور دنیوی و اخروی فاصله و شکاف بزرگی وجود دارد. سخن گفتن از امور اخروی سخن گفتن از اموری است که از ما دور است. ولی برای مؤمنان و صوفیانی که با دید اخروی

یشگاه **قوه** و هم حاضر می‌سازد و به این ترتیب به آنها نوعی «واقعیت» می‌بخشد. محاسبی با قدرتی اعجاب‌آور آنچنان صحنه‌ها را در مقابل قوه و هم خواننده حاضر می‌سازد که گویی بین صحنه‌ها به يك معنی هم اکنون در حال وقوع است و کسی که بر این «کمدی الهی» همراه ویرژیل و شاتریجه (Beatrice) - که نقش او را خود محاسبی ایفا می‌کند - اردوزح و بهشت عبور می‌کند خود خواننده است اوست که می‌میرد، محسور می‌شود، و ر نتیجه اعمال خود به دورح یا بهشت می‌رود و سراحام، اگر لطف خدا شامل حال او شد، به لقاء الله می‌رسد.

پیوستگی میان امور دنیا و امور آخرت نکته‌ای است که ما در همه سخنان اصیل صوفیه و آثار مکتوب ایشان ملاحظه می‌کنیم به‌موجب همین پیوستگی است که گاهی این امور کاملاً درهم می‌آمیزد، به‌طوری که ما، با دیدگاه دیوی خود، نمی‌توانیم بفهمیم که بویسده دقیقاً درباره کدام عالم سخن می‌گوید این احساس دقیقاً از مطالعه کتاب مقامات القلوب ابو الحسن بوری (متوفی ۲۹۵)، یکی دیگر از مسایح تعداد در این دوره، به‌حاصله دست می‌دهد.

کتاب بوری از بیست فصل تشکیل شده که مصحح آن، پل نوپا، آنها را «برده» یا «تابلو» نامیده است این برده‌ها همه درباره قلب یا دل است در برده هفدهم، معرفت به درختی تسبیح شده است که از رمین دل مؤمن می‌روید این درخت هفت ساحه دارد که به سوی چشم و زبان و قلب و نفس و خلق و آذرب و سراحام پروردگار سر کشیده‌اند از هر ساحه دو میوه می‌روید؛ مثلاً ساحه سوم که به سوی قلب است دارای دو میوه است که یکی شوق است و دیگری توبه ساحه‌هایی که در اینجا منظور نظر ماست ساحه‌های ششم و هفتم است که به ترتیب به سوی آخرت و خدا سر کشیده‌اند میوه‌های ساحه ششم بهشت و نعمتهای آن است، و میوه‌های ساحه آخر، که به سوی مولی (خدا) است، قرب و دیدار است سائر این، دیدار، یا به قول نوری رؤیت، که عالیترین میوه درخت معرفت است، و رای بهشت و نعمتهای بهشتی است^{۱۱}

این برده یا «تابلو» يك برده واحد است. برده‌ای است که در آن يك درخت نقاشی شده است، درختی که از رمین دل آسان رویده است اما برده مربوط به کدام جهان است؟ به دنیا یا آخرت؟ این درخت از رمین دل انسان در دنیا رویده است یا در آخرت؟ این پرسش درباره برده دیگری نیز که نوری در فصل یازدهم نقاشی کرده است مطرح می‌گردد. نویسنده در این برده می‌گوید دل عارف دارای سه نور است. نور معرفت، نور عقل، نور علم، و این سه نور را به ترتیب به آفتاب و ماه و ستارگان تشبیه می‌کند. بالاترین نورها آفتاب معرفت است که عارف با آن

پروردگار را می‌بیند^{۱۲} اما در کجا؟ در دنیا یا در آخرت؟

نوری در هر دو تابلو عمدتاً به يك چیز توجّه دارد و آن معرفت است درخت معرفت درختی است که به نظر می‌رسد بعضی از شاخه‌ها و میوه‌های آن دبایی باشند و بعضی آخروی مثلاً توبه که یکی از میوه‌های این درخت است مقامی است از مقامات معنوی آسان در دنیا اما بهشت و نعمتهای بهشتی و رؤیت همه مربوط به آخرت است. سائر این، این درخت به نظر می‌رسد که متعلق به دو ساحت باشد، یکی ساحت دنیا و دیگر ساحت آخرت به عبارت دیگر، درخت معرفت درختی است ظاهراً نامتناهاس ولی در حقیقت چنین نیست

مسأله عدم تناسب در میوه‌های درخت معرفت مسأله‌ای است که برای حل آن باید به بررسی نظرگاه بویسده و تفاوت آن با نظرگاه معمولی ما پرداخت. کلید این معما در «رمین دل» بهفته است

رمین دل که درخت معرفت از آن می‌روید مفهومی است که در حقیقت ما را با يك حرافایای دیگر روبرو می‌سازد، حرافایایی که بوری شخصاً به آن رسیده است نظرگاه بوری بیر در همین حرافایاست این نظرگاه صرفاً نتیجه يك حالت ذهنی نیست بوری وقتی درخت معرفت و ساحه‌ها و میوه‌های آن را برای ما شرح می‌دهد در حقیقت از تجربه شخصی خود که تجربه‌ای است معنوی و قلبی سخن می‌گوید این درخت از رمین دل او رویده است و رمین دل ارض ملکوت است نه ارض دنیا برای رسیدن به ارض ملکوت اولین کاری که عارف می‌نایست انجام دهد عبور از ارض دیاست این مرحله را وی با قدم زهدیست سر گذاشته است پس از عبور از رمین دیاست که سالک وارد يك حرافایای دیگر می‌شود و دلی پیدا می‌کند که از آن شجره معرفت می‌روید وقتی به این حرافایا رسید و از آن حایگاه به دنیا و آخرت نگاه کرد، این دورا به هم پیوسته و در يك امتداد می‌بیند؛ چه، خود عملاً این پیوستگی را تجربه کرده است پس شکاف و دوگانگی میان دنیا و آخرت چیزی است که انسان در جغرافیای دنیا تجربه می‌کند، ولی وقتی از این جغرافیا خارج شد شکاف و دوگانگی به متفی می‌شود.

جغرافیای آخروی عارف مقتضی زبان دیگری است، ربانی

که دنیا و آخرت در آن معانی خاصی پیدا می‌کند در زبان معمولی ما دنیا و آخرت معادل این جهان و آن جهان است، و آن جهان نیز جهان پس از مرگ است. معنای مرگ نیز در این زبان مرگ جسمانی (یا فیزیولوژیک) است ولی در زبان عرفانی «دنیا» و «آخرت» و «مرگ» معانی دیگری دارند «مرگ» در آن زبان رهایی از قیدهایی است که انسان به امور دنیوی دارد. اگر از این قیدها بتواند رهایی پیدا کند و دلستکیهای خود را به امور دنیوی قطع کند، به تجربه‌ای خواهد رسید که در زبان عرفانی به آن «مرگ» می‌گویند. این همان تجربه‌ای است که با رهد آغار می‌شود. ما را این، بر اثر قطع دلستکیها به امور دنیوی، شخص می‌میرد و با این «مرگ» از «دنیا» غور می‌کند و به سرزمین «آخرت» قدم می‌گذارد. در این سرزمین جدید نیز منازل و نعمتهای بهستی متعددی است. این منازل نماینده احوال گوناگون سالک است که از لحظه مرگ به او دست می‌دهد. دوالون مصری رواسباسی سالک را از این حیب وصف کرده^{۲۱} می‌گوید که وقتی ایمان مستحکم شد خوف بنید می‌آید و از خوف هیبت و اریست طاعت و از طاعت رجا و از رجا محبت و حو معانی محبت در دل مستحکم شد سوق بنید می‌آید. همه این منازل در جغرافیای عارف مربوط به «آخرت» است، ولی در جغرافیای ما مربوط به دیاست

الفاظی که بوری در مقامات القلوب به کار برده است همه مربوط به این زبان و باطر به این جغرافیاست. اردیدگاه اودرحت معرفت از زمین دل می‌روید و زمین دل به در «دنیا» بلکه در «آخرت» است. از اینجاست که او می‌تواند از ساحه‌ها و میوه‌های این درخت در بهست سخن گوید و از رؤیت یروردگار که پس از فرا رفتن از بهست دست می‌دهد به عنوان یکی از میوه‌های این درخت یاد کند. اما از دیدگاه ما این درخت از دل انسان در همین دنیا می‌روید، دیبایی که معنای آن حیات کنونی ما بیش از مرگ جسمانی است.

بیدا شدن این نظرگاه و تکلم به این زبان خاص، حادثه فوق العاده مهمی است در فرهنگ و تمدن اسلامی^{۲۲} ما بدون درک این زبان و اصول و قواعد آن نمی‌توانیم بدرستی ادبیات صوفیانه، بخصوص اشعار عرفانی، را درک کنیم. از برکت همین زبان و به طور کلی اختیار این نظرگاه خاص عرفانی در جغرافیای احروری است که بسیاری از مسائل عقیدتی از حمله مسئله رؤیت در تصوف بعد تازه‌ای پیدا می‌کند. وقتی دنیا و آخرت معنای جدیدی پیدا کردند و میان آنها پیوستگی ایجاد شد و دنیا در امتداد آخرت قرار گرفت، امور احروری نیز به نحوی در آن حضور می‌یابند. محاسبی حضور امور احروری را وهمی نمود و ابوالحسن نوری قلبی^{۲۳} از این مرحله به بعد است که مسئله

رؤیت علاوه بر حسه احروری و معادشاحتی حسه این جهانی نیز پیدا می‌کند، و این خود موضوعی است که ما سیر آن را بعداً دنبال خواهیم کرد.

۴. دنیه داستا

عقیده به رؤیت از حیب ارتباط آن با مفهوم محبت و شوق عقیده‌ای بود که تنها در بعداد بر سر زبانها ناسند مشایخ و نویسندگان ایرانی نیز در این قرن و قریبهای بعد به بوه خود در اساعه این عقیده و وسط ابعاد مختلف آن و بخصوص وارد کردن آن به ساخت ادبیات و شعر سهم بساری را به عهده گرفتند. در واقع، پس از قرن سوم، بونت ایرانیان بود که ابتدا در آثار عربی و سپس در آثار فارسی مخصوص در شعر به گسترش این عقیده اهتمام ورزیدند.

۴-۱) مشایخ ایرانی پس از محاسبی، بر تألیف ترین نویسنده صوفی شیخی است حراسانی به نام حکیم ترمذی (متوفی ۲۸۵). ترمذی در آثار متعدد خود مسئله رؤیت در آخرت را مطرح کرده و موضوع را غالباً، مانند صوفیان پیشین، با توحه به بحث محبت و شوق عنوان نموده است. مثلاً در کتاب *الریاضه*، در بحث شادی یا فرح نفس، پس از اینکه احساس شادی نفس را در درک صفات خداوند شرح می‌دهد، به سادی دیگری اشاره می‌کند که بر اثر

حاشیه

۱) «مقامات القلوب»، به مصحح بل بویا چاپ است در معارف، سال ۶، ش ۱ و ۲، ص ۱۱۴.

۲) همان، ص ۱۰۶ (۲۱) حلیه، ج ۹، ص ۳۵۹-۶۰.

۳) صوفیه خود دقیقاً به این زبان خاص توجه داشته، و برای بدید آوردن آن دلایلی را ذکر کرده‌اند. یکی از این دلایل را اس عطا ذکر کرده است. وقتی بعضی از متکلمان از او پرسیدند «چه بوده است شما صوفیان را که الفاظی اشتقاق کرده‌اید که به گوش مستمعان عرب است و زبان معتاد را ترك کرده‌اید؟» در پاسخ گفت: «ار بهر آن کردیم که ما را بدین عرت بود از آن که این عمل بر ما غیر بود، نخواستیم که بحر این طایفه این را بدانند و بخواستیم که لفظ مستعمل عام به کار داریم، لفظی خاص پیدا کردیم» (تذکره الاولیاء، ص ۴۹۰، و بر سگریه به تعرف، کلابادی، ص ۸۸-۹).

۴) البته این تحول را می‌توان فقط نتیجه تحریکها و کوششهای نوری دانست. این تحول در واقع تحولی است گسترده که از قرن دوم آغار شده است. بوری مطهر باری از این تحول در قرن سوم است.

شوق به لقاء الله دست می‌دهد. این شادی توأم با حزن است، چه نفس جو دنیا را دیدار خداوند محروم است و فقط به تحقق آن در آخرت می‌تواند خشنود باشد.^{۲۲}

از شیخ دیگر خراسانی در این عصر، بایرید بسطامی (متوفی ۲۶۱ یا ۲۶۴)، نیز سخنی به یادگار مانده است که نویسندگان بعدی آن را مکرراً نقل کرده‌اند. این سخن درباره شوق محبان است، پیش از اینکه به دیدار خداوند نایل آید. بایرید می‌گوید «خداوند را بندگان می‌داند که هرگاه در بهشت از دیدار او محجوب بمانند فریادی می‌کشند برای بیرون رفتن از بهشت همانند فریادی که دوزخیان برای بیرون رفتن از آتش می‌کشند».^{۲۵}

در غرب ایران، نویسنده‌ای دیگر به نام سهل تستری (متوفی ۲۸۲) نیز در آثار مختلف، بخصوص در تفسیر قرآن، و همچنین در کتاب المعارضة والرّد، مسأله رؤیت را در موارد متعدّد مطرح کرده است. کتاب المعارضة والرّد، همانگونه که عنوان آن حکایت می‌کند، جنبه کلامی دارد و نویسنده کوشیده است از عقیده اهل حدیث دفاع و عقاید مخالفان را رد کند. مثلاً در انتهای بحث ایمان، از امور احروری یاد می‌کند و می‌گوید اهل سنت باید به هفت عقیده پای بند باشند و الا متدع اند. عقاید ششم و هفتم از امور احروری عبارتند از عقیده به حروح از آتش و دخول به جنت و سپس نظر به الله.^{۲۶} درباره بحث تستری در این کتاب بعداً سخن خواهیم گفت. اما موضوع دیدار، به عنوان یکی از حسیه‌های بحث محبت و شوق بیشتر در تفسیر قرآن تستری مطرح شده است. مثلاً در تفسیر آیه «إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ» (الانفطار ۸۲، ۱۳) می‌نویسد که مراد از نعیم همان لقاء یا مشاهده است که حواصی مؤمنان، یعنی ابرار، بدان نایل می‌شوند.^{۲۷} مطلبی هم که پیش از این درباره شرط مشتاقی از ربان دوالون مصری نقل کردیم در واقع پاسخی بوده است که وی به سؤال سهل داده است. سهل از ذوالنون می‌پرسد «من کی می‌توانم به پروردگار مشتاق باشم؟» و ذوالنون در پاسخ می‌گوید: «أدا جعلت الآخرة لك قراراً، ولم تسم الدنيا لك مسكناً و داراً»^{۲۸} (هنگامی که آخرت را قرارگاه خود ساری و دنیا را برای خود خانه و مسکن ننمایی).

پس از قرن سوم نیز، هرچند مسأله رؤیت ابعاد گوناگون پیدا می‌کند، نویسندگان این جنبه صوفیانه را همواره در نظر می‌گیرند و بخصوص در فصول و ابوابی که درباره شوق می‌نویسند موضوع دیدار احروری را مطرح می‌سازند. این فصول و ابواب از نیمه دوم قرن چهارم به کتابهای جامع صوفیه اضافه می‌شود. نخستین نویسنده‌ای که ظاهراً در این راه قدم برداشته است ابونصر سراج طوسی (متوفی ۳۷۸) است که در باب شوق در کتاب اللمع ابتداء دعای منسوب به پیامبر (ص) را نقل می‌کند. «آته کان یقول فی دعائه استلک لنة النظر إلى وجهك والشوق إلى

لقاتك». این دعا را ما قبلاً در کتاب ابوسعید خراسانی دیده‌ایم ولی طوسی آرزوی دیگری را نیز مطرح کرده است. در ادامه دعا، از زبان پیغمبر، «لنة النظر إلى وجه الله تعالى فی الآخرة والشوق إلى لقائه فی الدنیا» را نیز اضافه می‌کند.^{۲۹} این مطلب اصافی نشان می‌دهد که در فاصله قرن سوم و چهارم، علاوه بر شوق به دیدار در آخرت، شوق به دیدار در دنیا نیز مورد توجه صوفیه واقع شده بوده است.

در قرن پنجم، موصوع شوق، بخصوص شوق به دیدار محبوب، بیش از پیش مورد توجه قرار می‌گیرد. ابوالقاسم قشیری (متوفی ۴۶۹) و علی بن عثمان هجویری (متوفی حدود ۴۷۰) دو تن از نویسندگان برگر نیمه اول این قرن اند که در رساله و کشف المحجوب از دیدگاه صوفیانه به دیدار احروری اشاره کرده‌اند. قشیری مابند ابونصر سراج و تحت تأثیر کتاب اللمع^{۳۰} باب خاصی به موصوع «شوق» اختصاص داده و در آن به دیدار خدا در آخرت اشاره کرده است.^{۳۱} قشیری که هر محبی را مادکر آیه یا آیاتی از قرآن و احادیث آغار می‌کند، در ابتدای بحث شوق دعای پیغمبر (ص) را نیز، که قبلاً نقل کردیم، می‌آورد اما هجویری، با وجود اینکه بسیاری از مفاهیم تصوف را در فصول حدیثی مورد بحث قرار داده است، فصل خاصی به موصوع شوق اختصاص نداده است. وی در ضمن بحث مشاهده و دیدار به دیدار خدا در آخرت نیز با توجه به مفهوم محبت و شوق اشاره کرده است.

۴-۲) بحث دیدار در تصوف عاشقانه هرچند که هجویری مانند نویسندگان دیگر صوفیه به دیدار خدا در آخرت قایل است، توجه او به مسأله دیدار به لحاظ تجربه‌ای است که صوفیان در همین جهان بدان نایل می‌شوند، یعنی وی عمدتاً به مسأله دیدار دنیوی توجه می‌کند.^{۳۲} در واقع، علاقه اکثر مشایخ و نویسندگان صوفیه در قرن پنجم، مخصوص در نیمه دوم این قرن، به مسأله دیدار دنیوی است، و پیدا شدن این علاقه در میان صوفیه معلول تأکید خاصی است که مشایخ خراسانی در این عصر بر محبت و عشق می‌نمودند. البته محبت موضوعی است که صوفیه از ابتدا بدان توجه داشته‌اند، ولی، از قرن پنجم به بعد، مشایخ خراسان، از قبیل ابوالحسن خرقانی و ابوسعید ابوالخیر و ابوالقاسم کرکامی و ابوعلی فارمدی و احمد غزالی، محبت یا عشق را به عنوان مدار اصلی تصوف در نظر گرفته و مذهبی را پدید آورده‌اند که می‌توان آن را «تصوف عاشقانه» نامید. در این مذهب سبب انسان با خدا و خدا با انسان و همچنین صفات الهی و حالات و صفات انسانی همه با استفاده از مفهوم عشق بیان می‌گردد. استفاده از لفظ «عشق» به جای لفظ «محبت» خود یکی از

تحولات مهمی است که در همین قرن صورت گرفت. لفظ «عشق» تا اوایل قرن سوم فقط در مورد دوستی مردم نسبت به یکدیگر (بخصوص مرد نسبت به زن) به کار برده می شد^{۳۳} و هرچند که از اواسط قرن سوم و در طول قرن چهارم بعضی از صوفیه حرأت کردند که برای بیان سست انسان با خدا تیر از همین لفظ استفاده کند، لیکن تا اواسط قرن پنجم این عمل کاملاً مشروعیت نیافت. اولین کسی که رسماً و آزادانه این لفظ را در تصوف به کار برد و کتابی در مباحث مذهب عشق به زبان فارسی تصنیف کرد احمد عراقی بود برادر بزرگ او ابو حامد پیر گاهی در اثر فارسی خود کیمیای سعادت از لفظ عشق استفاده کرده است^{۳۴}؛ ولیکن تمایل او بیشتر به استفاده از لفظ و مفهوم سستی «محبت» است ولی احمد عملاً محبت و عشق را به یک معنی در نظر گرفته و اسان را از یک سو عاشق و حدارا معسوق و از سوی دیگر حدارا عاشق و اسان را معسوق نامیده است.

استفاده از لفظ «عشق» و مشتقات آن در تصوف را یک جریان ساده نمی باید تلقی کرد این طور بود که صوفیه از این دوره به بعد صرفاً لفظ جدیدی را وارد تصوف کرده باشند. عشق مفهومی بود که همراه خود مفاهیم و معانی دیگری را وارد تصوف نظری و زبان صوفیانه کرد.

همان طور که اشاره کردیم، لفظ «عشق» برای بیان دوستی افراد اسان با یکدیگر به کار برده می شد و لذا وقتی صحبت از عاشق و معسوق و حالات و صفات ایسان به میان می آمد حسیه های اساسی و اجتماعی و روابط عاشق و معسوق مطرح می شد. مثلاً عشق با نظر اول آعار و با نظرهای بعدی تحکیم می شد عاشق فرصتی می یافت تا به مشاهده معسوق و سروروی او قد و قامت او بپردازد، و معسوق نیز در برخورد با عاشق به کرشمه و دلبری و نارو گاهی عتاب می پرداخت. این روابط در داستانهای عاشقانه تفصیل شرح داده شده است^{۳۵} سخن گفتن عاشق با معسوق، اس گرفتن ایشان با یکدیگر، حالات عشق در زمان هجران، دیدن صورت او در خیال یا در رؤیا، و بالاخره دیدار عاشق و معسوق در لحظه وصال، بی ملاحظت اغیار و در عیاب رقیب و در هنگامی که همه حجابها از میان برداشته می شود، وقایعی است که کم و بیش در اکثر داستانهای عشقی وصف شده است. لفظ عشق همه این معانی را با خود وارد مذهب جدید صوفیانه نمود البته، کاری که بوینندگان و شعرای صوفی با این الفاظ کردند این بود که تدریج برای آنها معانی رمزی قایل شدند.

دیدار عاشق و معسوق یکی از همین معانی بود که از عشق غیر معنوی وارد «مذهب عشق» در تصوف گردید و صوفیه سعی کردند معانی کلامی و عرفانی را بر آن مطبق نمایند. همان طور که اشاره کردیم، در داستانهای عاشقانه عاشق و معسوق چندین بار

به دیدار یکدیگر نایل می آمدند یکی از آنها دیدار اول بود، و دیگری دیدار کاملی بود که در لحظه وصال دست می داد در این فاصله نیز، دیدارها یا تجربه های دیگری تیر به عاشق دست می داد. گاهی عاشق موفق می شد معسوق را رودر رو یعنی به معاینه ببیند، و گاهی روی او را در خواب می دید یا در خیال مجسم می کرد. دیدار معسوق در لحظه وصال می توانست رمز دیدار خدا در آخرت

حاشیه:

(۲۴) کتاب الریاضة وادب النفس، ابو عبدالله محمد بن علی الحکیم الترمذی، به تصحیح آوری و حسن عبدالقادر، قاهره، ۱۹۴۷/۱۳۶۶، ص ۷۴ (ب) ثم بصیر فی فرجه بالله عروحل حریما، لانه محوس رفق الحنة فی دار الدنيا، مستاق الی ربه عروحل، قداس به، واشتاق الی لقائه (همچنین بگریه به ص ۸-۶۷ ترمذی در یکی از آثار خود از حدیث رؤیت ماه بیر استفاده کرده و آنرا صحیح دانسته و گفته است که عده کثیری از صحابه آنرا روایت کرده اند نام این صحابه را اس ایی سرف در کتاب المسامرة سرح المسامرة (حاشیه کتاب المسامرة، استامبول، ۱۹۷۹، ص ۴۲-۳۷) ذکر کرده است.

(۲۵) حلیه، ح ۱۰، ص ۳۴، رساله قشیری، ح ۲، ص ۶۲۹ (ترجمه فارسی، ص ۵۷۹)، عوارف المعارف، ص ۵۱۱، مصاحب الالهاده عزالدين کاشانی، ص ۴۱۱ این مطلب را قتلا عبدالواحد بن رید به گونه ای دیگر اظهار کرده بود (بگریه به مصائب حلاج، ماسیبیون، ترجمه انگلیسی، ح ۳، ص ۱۶۶).

(۲۶) المعارضة والزاد علی اهل الفرق و اهل اللعاوی فی الاحوال سهل بن عبدالله السستری، تحقیق محمد کمال جعفر، قاهره، ۱۹۸۰/۱۴۰، ص ۸۳، همچنین بگریه به ص ۱۱۵.

(۲۷) تفسیر قرآن العظیم سهل تستری، به تصحیح محمد بدرالدین الحسینی الحللی، قاهره، ۱۹۰۸/۱۳۲۶، ص ۱۸۰ و بیر بگریه به ص ۱۷۸ درباره این تفسیر، بگریه به تحقیق مسوط کرهارد بونریگ.

G Bowering, *The Mystical Vision of Existence in Classical Islam* Berlin, 1980.

(۲۸) حلیه، ح ۹، ص ۳۶۳ و ۳۹۲.

(۲۹) اللع، ص ۶۳.

(۳۰) به نظر می رسد که ورود بحث شوق در کتابهای جامع عمدتاً با اللع سراج آعار شده باشد کلانادی در تعرف بابی تحت این عنوان بیانورده است ابوطالب مکی بحث مختصری درباره شوق در ضمن بحث محبت پیش کشیده است (قوت القلوب، ح ۲، ص ۶۱-۶۰) ابومصور اصمغانی (متوفی ۴۱۸) بیر در نهج الحاص (معارف، ص ۱۴۱) باب حاصی به شوق اختصاص داده است (باب ۲۳)، و مطالب جامعی، در عین اختصار، بیان کرده است.

(۳۱) رساله قشیری، متن عربی، ص ۶۲۶ به بعد، ترجمه فارسی، ص ۵۷۴ به بعد (۳۲) چنانکه در یک حامی گوید «علیه شوق موجب می شود که شخص در دنیا به هر چه نگاه می کند حدار را در آن می بیند به چشم اشتیاق» (کشف المحجوب، ص ۱۱۲).

(۳۳) بگریه به «یادداشت» نگارنده در «رساله ای درباره عشق»، معارف، دوره ۶، ش ۳، آذر-اسفند ۶۸، ص ۱۱۱-۱۰۵.

(۳۴) مثلاً در یک حامی میباید «چون این همه در عشق مخلوق و حرص دنیا ممکن است، چرا در عشق حق تعالی و دوستی آخرت ممکن نیست» (ج ۲، ص ۶۰۸).

(۳۵) عالی ترین نمونه این قبیل داستانها «خسرو و شیرین» نظامی است، درحالی که شعرای ایرانی این مسائل را در ضمن داستانهای عاشقانه مطرح می کردند، بوینندگان عرب زبان، مانند ابن حرم اندلسی و ابن حوری و ابن قیم الحویری در کتابهای طرق العمامه، دم الهوی، و روضة المحبین آنها را به صورت علمی و نظری مورد بحث قرار داده اند.

شد. ولی این تحر به برای همه لزوماً به آخرت موکل سده بود بعضی معتقد بودند که این تحر به ممکن است تا حدودی در دنیا بر دست دهد.^{۳۶} برای این تحر به دبایبی بعضی از مشایخ مقامات و حالات گوناگونی در نظر می گرفتند. به عبارت دیگر، دیدار معشوق در این جهان مراتبی داشت که یکی از آنها مرتبه خیال بود که در واقع اولین مقام از مقامات معروف به سمار می آمد.^{۳۷}

مشاهده روی معشوق یا اعصای بدن او در حواب یا در خیال، که معانی رمزی پیدا کرده بود، تحر بهایی بود که در دنیا تحقق می یافت، و همین تحر به ها بود که بخصوص نظر سمرای صوفی را به خود جلب می کرد ادبیات صوفیانه و بخصوص اسعار عاشقانه ایشان از قرن ششم به بعد همه سنان می دهد که بحب رؤیت خدا یا دیدار معشوق در دنیا به صورت موضوعی اصلی درآمده و مسئله رؤیت احروری را تحت السماع خود قرار داده بود.

در ایضا ما از وصال و دیدارهای عاشق و معشوق در مرتبه خیال و رمر آنها سخن گفتیم؛ اما همان طور که اشاره کردیم، یک دیدار دیگر بر هس که شعرا در همه داستانهای عاشقانه به نحوی مطرح کرده و اهمیت فوق العاده زیادی برای آن در نظر گرفته اند و آن دیدار نخستین یا نظر اول است این معنی بر، مانند معانی دیگر، از داستانهای عاشقانه وارد مذهب عشق در تصوف گردید و صوفیه برای آن بر معنایی رمزی و «سمبلیک» در نظر گرفتند «نظر اول» برای صوفیه تحر به ای بود که ارواح بی آدم در رورمیشاق پیدا کرده بودند میناق موضوعی است فرآیی، و منظور از آن در تصوف عهدی است که اسان به موجب آیه قرآن ما خداوند بسته است خداوند در سورة اعراف (آیه ۱۷۲) می فرماید «وَ إِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ نَبِيِّ أَدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَ أَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ»

صوفیه از رمان حید بعدادی (متوفی ۲۹۵) تفسیر خاصی از این آیه نموده و گفته اند که خداوند، پیش از اینکه ارواح آدمی را به عالم بشریت یعنی به این دنیا بیاورد، عهدی با ایشان بسته است به موجب این عهد، خداوند ارواح را محاط قرار داده و گفته است آیا من پروردگار شما نیستم و ارواح پاسخ داده اند آری مشایخی که از اواخر قرن پنجم مذهب عشق را در تصوف بنا نهادند همین تفسیر را اتحاد کردند و میناق میان دریات و پروردگار را به عنوان عهدی که ارواح در مقام عشق با پروردگار بسته اند در نظر گرفتند.^{۳۸} در این میناق، ارواح بی آدم عاشق بودند و پروردگار معشوق و عهد و پیمانی که ما هم بستند پیمان عشق بود. در آیه قرآن، فقط از خطاب و شنیدن و گفتن سخن به میان آمده است، ولیکن مشایخ صوفیه در عین حال معتقد بودند که ارواح عاشق به دیدار معشوق نیز نایل آمده اند.^{۳۹} و این دقیقاً همان رمر «نظر اول» در عشق انسان یا خدا بود. بنابراین، اسان حتی پیش

از اینکه به این جهان نیاید و پیش از اینکه نمیرد و احیاناً خدا را در بهشت اعلی ببیند، او را در ارل دیده و دل به او بسته است درباره این دیدار ازلی بعداً توضیح خواهیم داد نکته ای که در ایضا لازم است متذکر سویم این است که این «نظر اول»، یا دیدار ارلی، همراه با مسئله خیال و رؤیا و به طور کلی دیدار در دنیا، موحر گردید که از اهمیت مسئله دیدار احروری کاسته شود و این موضوع در حاسیه مباحث صوفیه قرار نگیرد.

۴-۳) ابو حامد غرالی و پس از او. موضوع دیدار احروری سوق اسان به آن هر چند که در تصوف عاشقانه اهمیت بسیار خود را اردست می دهد، باک به دست فراموشی سرده نمی شود در همان دورانی که مشایخ حراسان، و در رأس ایشان احمد غرالی، اصول مذهب عشق را تدوین می کرد، برادر او ابو حامد مفصلترین و جامعترین بحب را درباره دیدار خدا در آخرت سوق بدان بیس می کسید ابو حامد، همان طور که قبلاً گفتیم، ه ار لحاظ کلامی و هم ار لحاظ صوفیانه، مسئله دیدار در آخرت مطرح کرده است بحب صوفیانه او در این ناره در ضمن بحر محبت و سوق در کتابهای احیاء علوم الدین و کیمیای سعادت مطرح سده است دیدگاهی که غرالی اختیار می کند دیدگاهی است جامع. او به طور کلی از سوق اسان به ساحت باری تعالی لدنی که از این ساحت حاصل می شود سخن می گوید ایر ساحت در دنیا معروف است معرفت اسان به خداوند در دنیا، دلیل مواع و حجابهایی که وجود دارد ناقص است در آخرت ایر مواع و حجابها ار میان برداشته می شود و انسان می تواند خدا را به نحو کامل بساسد این ساسایی را غرالی دیدار می خواند بنابراین، دیدار (که البته با حسم انجام می گیرد) کمال معرفت است بدین ترتیب، دیدگاه کلی و جامع غرالی موجب می شود که بحث دیدار در آخرت و ساحت خدا در دنیا کم و بیس به موازات هم قرار بگیرد.

یس از ابو حامد غرالی، بو یسندگان دیگر بر به ماسنهای مختلف به موضوع دیدار احروری اشاره کرده اند یکی از ایر بو یسندگان در اوایل قرن سسم رسید الدین میبیدی است که د تفسیر معروف کشف الاسرار در دیل آیات مختلف عقیده خود را غالباً از زبان حواجه عبدالله انصاری، درباره شوق و دیدار عباراتی دلشین بیان کرده است.^{۴۰} در یک حا ار قول حواجه می گوید. «بهره عارف در بهشت سه چیز است. سماع و شراب دیدار»^{۴۱} و در جای دیگر می نویسد. «دیدار دوست بهره مشتاقان است»^{۴۲}. یکی از مهمترین بخشهای این تفسیر از لحاظ بحث دیدار، شرحی است که بو یسده درباره مجلس دیدار در بهشت آورده است، شرحی که یادآور گزارش محاسبی در کتاب التوه

۴-۴) دیدار بهشتی در شعر فارسی در اسعار عاشقانه‌ای که از قرن پنجم به بعد در زبان فارسی سروده شده است لفظ سوق به‌طور کلی مفهوم سوق در این قبیل اسعار را مفهوم دیدار، دیدار معسوق، پیوند دارد.^{۴۶} به‌طوری که وقتی ما در يك مصرع به لفظ سوق برمی‌خوریم، معمولاً ملاحظه می‌کنیم که بیش از آن یا بس از آن، سخن از روی شاهد یا معشوق یا ساقی یا احرای رح او یا جسم عاشق و دیدن او به میان می‌آید.^{۴۷} اگر هم این معانی به صراحت ذکر نشده باشد، در دهی شاعر بوده است و اما دیداری که در شعر عاشقانه و عرفانی قبله شوق است، به‌دلیل تحولاتی که از قرن پنجم به بعد پدید می‌آید، تبدیل به دیدار دنیوی و گاه دیدار ارفی می‌شود. به‌عبارت دیگر، شاعر از تجربه عاشق سخن می‌گوید، از نظر اول او در ورطه‌ی

است.^{۴۸} مدکران بیر در این عصر سعی می‌کردند در محالس و عط و تدکیر آتس سوق را در دل مستمعان خود سعلهور نمایند، همان‌که سهاب‌الدین سمعانی (متوفی ۵۳۴) در کتابی که نارگو کسده مطالب این نوع محالس است نارها موضوع دیدار بروردگار در آحرت و سوق مؤمنان و محسان را ذکر کرده است.^{۴۹} در سایر کتابهای صوفیه، از جمله کتابهای جامع ایشان بیر ذکر این موضوع همحسان تداوم می‌یابد.

حاشیه

(۳۶) مثلاً سگریه به تمهیدات عین القضاة همدانی، به تصحیح عقیق عسیران، تهران، ۱۳۴۲، ص ۱۰۶ («بعضی را حوداره بدهد تا مقام اول، و کار بعضی موقوف آمد بر قیامت، و بعضی »)

(۳۷) همان، ص ۱۰۹

(۳۸) تفسیر صوفیانه آیه میثاق از زمان حسد تا اواخر قرن پنجم موضوعی است که نگارنده در مقاله دیگری مورد بررسی قرار داده است و آن ساء الله در محله معارف (سال هفتم، ش ۲)، چاپ خواهد کرد. در آن مقاله نشان داده‌ام که تفسیر صوفیانه از این آیه هر چند که تا حدی آغار می‌شود، از اواخر قرن پنجم مورد توجه خاص مشایخ حراسان، از جمله احمد عراقی، واقع می‌شود و به‌مره یکی از ارکان اصلی مذهب عشق درمی‌آید

(۳۹) سگریه به تمهیدات، عین القضاة همدانی، ۱۳۴۲، ص ۱۰۶، و روح‌الارواح، شهاب‌الدین سمعانی، به تصحیح نجیب مایل هروی، تهران، ۱۳۶۸، ص ۵۹۹

(۴۰) حواحه عبدالله در آثار خود بیر به این موضوع اشاره کرده است مثلاً سگریه به طقات الصوفیه، چاپ اصفهان، ص ۲-۴۱

(۴۱) کشف‌الاسرار، تفسیر سورة قیامت، آیه ۲-۲۲، و بیر بگریه به سورة اعراف، آیه ۱۴۳

(۴۲) همان، تفسیر سورة یونس، آیه ۲۵

(۴۳) همان

(۴۴) روح‌الارواح، شهاب‌الدین سمعانی، ص ۷-۲۲ و ۱۷۱

(۴۵) مصباح‌الهدایه، ص ۱۳-۴۱۱ تأثیر بحث شوق و دیدار در دوره‌های بعدی به‌حدی است که حتی بوینده حسلی ابن قیم الحوریه (متوفی ۷۵۱) بیر در کتاب روضة‌المحبین (قاهره، ۱۹۵۶، ص ۳۵-۴۱۷) علاوه بر آقانه الله نقلی در اثبات حایر بودن رؤیت در آحرت، بحث صوفیانه شوق را بیر پیش می‌کشد و در ضمن دعای مسوس به پیغمبر را بدین صورت نقل می‌کند «اسألك لذة النظر الى وجهك والشوق الى لقائك»

(۴۶) البته شوق به چیزهای دیگر، از جمله بهشت و نعمتهای آن، بیر تعلق می‌گیرد، ولی در شعر عاشقانه اصولاً تعلق آن به دیدار معشوق است

(۴۷) در يك تتبع سریع در دیوان حافظ به این ابیات برخوردیم. باراز شوق گرم شد آن شمع رخ کعاست / رشوق روی تو شاها بریں اسیر عراق / چشم آن شب که ر شوق تو بهم سر بلحد تادم صبح قیامت بگران خواهد بود / دیده از شوق رخ مهر فروغ تو بسوخت

بوستن کتابهای جامع در تصوف سستی است که از نیمه دوم قرن چهارم آغاز شد، و نمونه نار آنها کتابهای اللمع ابوبصر سراج و التعرف کلانادی بود همان‌طور که دیدیم، سراج بود که مسأله دیدار احروی را در ضمن بحث سوق در کتاب خود مطرح کرد. بوینسدگانی حون قسیری و ابوحامد عراقی بیر در واقع از همین کتاب بیروی کرده‌اند. بس از ابوحامد بیر حدیث کتاب جامع توسط مسایح صوفیه بوسته شده است، که بعضی از آنها در طرح مسأله دیدار از عراقی و قشیری و ابوبصر سراج بیروی کرده‌اند. در اینجا، محض نمونه، از یکی از مهمترین این آثار در زبان فارسی یاد می‌کنیم و آن مصباح‌الهدایه عزالدین محمود کاشانی (متوفی ۷۳۵) است. باب سوق در این کتاب خود آیینهای است از سش قرن سابقه بحث دیدار و شوق به آن در تصوف و کتابهای صوفیه.^{۴۵}

کاشانی از بوینسدگان متأخر صوفیه است زمانی که وی مصباح‌الهدایه را می‌بوشت حدود دو قرن از تأسیس مذهب عشق در تصوف می‌گذشت و، در این فاصله، آمار ادبی فراوانی، به‌نر و به‌نظم، در زبان فارسی پیدا آمده و در آنها موضوع دیدار و محبت و شوق در ابعاد گوناگون مطرح شده بود. در عین حال، مسأله اصلی، یعنی دیدار خدا در آحرت، نیز همچنان در پاره‌ای از این آثار ادبی حفظ شده بود. بررسی مسأله دیدار در این آثار ادبی فارسی خود می‌تواند موضوع تحقیقات خداگانه قرار گیرد. در اینجا ما فقط به يك گوشه از این مسأله کلی که مستقیماً به بحث ما مربوط می‌شود می‌پردازیم و این مقاله را با نقل و بررسی يك نمونه از اشعاری که در خصوص مسأله دیدار احروی سروده شده است به پایان می‌بریم

و عهد السیاسی از صورتی که در حوالت یا در خیال دیده است ولی باز در موآیدی هسته اصلی بحث دیدار و شوق به همان صورت اصیل خود در شعر نمایان می شود نمونه آن بیتی است که ما از حدیقه سنایی در پیشانی این مقاله ست کرده ایم^{۴۸} نمونه کاملتر آن ابیاتی است که در یکی از مثنویهای منسوب به سنایی به نام «سنایی آباد» است^{۴۹}

در این مثنوی ساعر بس ار دگر احوال و مقامات ناطی، به دنبال يك متاحات، به دگر حب و وصف نعمتهای آن می بردارد اوصافی که دگر می کند یادآور مطالبی است که محاسنی در کتاب التوهم دگر کرده است^{۵۰} بهست «مأس اس و مرل سادی» است غرهمه هایی از یاقوت و حیمه هایی ار در در آن برنا سده است حاك بهست ار رعفران و عسر و آب آن حوسگوار و نادس نسیم است در این سباط،

ساده را طعم ربحل بود آب در حسمه سلسیل بود^{۵۱}
ماهرویان پاك و باكره هر من نازگشته دوسیره

می رید موج صحن قصر ر حور دم داود بر کسیده رسور
اسیا در حوار و هم بهلو اولنا همسین و هم راسو

فشرت حورو همدت علما همه را نور و حادب علما
در این مجلس بهشتی همه وسایل شادی و نعم مهیاست اما حای
يك چیر حالی است، و آن یار است ساعر در واقع این مجلس را
مقدمه دیدار یار یا «آرایس لقا» می خواند

حمله آسایش و بها باشد همه آرایس ولنا ساسد

وقتی لحظه موعود بر ديك می سود، ابتدا بیعامی ار دوست می رسد
که مشتاقان خود را به حضور فرا می خواند

سپیده به گوس سد كلام «ادخلوها» حطاب و تحیه سلام
پیش از اینکه حجاب برداشته سود، ساعر از زبان مستهان در
بهست حدیث سوز و دردمندی خود را به زبان می آورد

ملكا عاسی جمال توام مسطر بوده حلال سوام

ما به مردان باغ و ستایم مانده در سد آب حیوایم
روصه سر و آب را چکنم ما کباب و شراب را چکنیم
ما به غیر از لقا می خواهیم ما رو حر ترا می خواهیم

رآتش شوق تو گذاشته ایم سالها سرد عشق ناخته ایم

و سر احام آرزوی دیرین تحقق می یابد و

لطف باری نقاب بردارد در تحلی حطاب بردارد
و ار دیدن روی دوست،
نده سر تا قدم سده دیده بی حجابی جمال حق دیده

الفاظ و مصامین این ابیات و ابیات دیگری که در وصف این
صحنه سرورده سده است همه به گوش ما آشناست^{۵۲} یکی ار
مهمترین معانی که در همه اشعار عارفانه زبان فارسی به عبارات
گوناگون مورد تأکید قرار گرفته است برتری معشوق و لذت
وصال و دیدار او ار همه لذایذ دنیوی و احروری است عاشق حورو
علما و قصور بهستی را به دیگران می محسد و خود به يك حیر دل
می بندد و آن معسوق است این در واقع لارمه عاشقی است اما
همین معنی، یعنی گذشت از بهست و نعمتهای بهستی، و رفتن به
کوی دوست، خود یکی دیگر از ابعاد مسأله رؤیت است که ار
اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم در تصوف و كلام مورد توجه قرار
گرفته و سپس از اینکه به دست شاعران برسد يك سلسله تحولات
را بست سر گذاشته است دیدار دوست موهبتی است بالای
بهست و نعمتهای بهستی، یا به تعبیر قرآنی «ریاده» بر آن بررسی
مفهوم «ریاده» و سیر آن در طول تاریخ و ارتباط سوزی با آن،
موضوعی است که ما در مقاله بعد بررسی خواهیم کرد

حاشیه

(۴۸) حدیقه سنایی، به تصحیح مدرس رضوی، تهران، ۱۳۵۹، ص ۱۱۴

(۴۹) این مثنوی در صن مثنویهای سنایی، به کوشش مدرس رضوی (تهران
۱۳۴۸، ص ۵۱ به بعد) چاپ شده است اشتباه این اثر به سنایی مورد تردید است
مرحوم مسوی (در فرهنگ ایران زمین، ج ۵، ص ۷) نوشته است که در نسخه ی
خطی ار این اثر که در استانبول است نام آن «سلوت نامه» دگر شده است و ی
احتمال داده است که سراییده آن شخصی به نام عباسی بوده است که در قرن بهم
قبل ار آن می رسته است مطلبی که میبوی ار روی این نسخه درباره سراییده این
اثر گفته است حرف آخر نیست به نظر می این مسوی از مثنویهای از رسند
عرفانی در زبان فارسی است و سراییده آن ساعری آگاه و کاملاً آسا به دقایق
تصوف و عرفان بوده است احتمال اینکه این اثر ار خود سنایی باشد، هر چند که
صعیف است، منتهی بس

(۵۰) اصولاً صحنه دیدار در دهن بو سندگان و سغرای صوفی مسرت اربابی
همان صحنه ای است که صوفیان قرن دوم و سوم در نظر داسه و محاسنی آن را به
کاملترین وجه توصیف کرده است صحنه غیر صوفیانه ای که ار قول ابوهریره
روایت شده است (بگریه به بحس اول همین مقاله) ظاهراً مورد توجه صوفیه واقع
شده است حتی علمای متأخر سعه امامی نیز گزارش خود را درباره بهست
بر اساس گزارش محاسنی تنظیم کرده اند بگریه به رساله «بهست و دروح»
محمدباقر مجلسی در مجموعه رسائل اعتقادی (به تصحیح سید مهدی رحابی
مسهد، ۱۳۶۸، ص ۱۲۸ به بعد) مجلسی در این رساله اهل بهست را سرانجام به
«دارالسلام که حله رصا و خشودی حق تعالی است» می برد و می گوید در اسح
ایشان «سحن حباب اهدس اعلا را سوسد و انوار حلال و عظمت برایسان حله
نماید، بی آنکه حدا را مکانی باشد به دیده درآید» درباره ساقط شدن تکلف ار
ایشان نیز همان مطلبی را که محاسنی و علمای دیگر اهل سنت گفته اند تکرار می کند
و می گوید «پس ار مساهده انوار عظمت پروردگاری اختیار به سحده در آید»، ولی
«حطاب رب الاناب رسد که ای سذگان می سر از سحود بردارید که این حابه عمل
سست» (ص ۷-۱۵۶)

(۵۱) این بیت و اسات بعد در صفحات ۷۷ و ۷۸ و ۷۹ مثنوی «سنایی آباد» است
(۵۲) در مثنوی طریق التحقیق میر که به غلط به سنایی سست داده شده است و
احتمالاً از بحوانی است این مصامین به کاررفته و موضوع عشق و شوق به دیدر
در آخرت تحت عنوان «می اثبات رؤیه الله تعالی» مطرح گشته است (طریق
التحقیق، به کوشش بوواتاس لوبد، ۱۹۷۳، ص ۳۰-۲۹)

«شاهنامه» بردر و دیوار

فرامرر طالسی



کلی و یک فرمان مخصوص است، نه وجود آورد نموده ای در این رمیه عازب است از یک نفس اندازی بزرگ که در حال حاضر حدود بیعی از آن نارساست و عازب است، از یک فرمان حماسی و همراه اس طبعیت داستان طرح شده و نحوه ای که شخصیت اصلی عرصه گشته است، این تصور را بیس می آورد که در ایحارستم فرمان بزرگ» ایرانی ترسیم شده است^۱ در همین مجموعه اثر بی همتای دیگری وجود دارد که مراسم سوک سیاوش را نشان می دهد و سان دهنده حضور تاریخی اساطیر ایرانی در فرهنگ هدم مردم است^۲ در این تصویر حد بر در حال حمل یک تخت هستند که حاره سیاوش در آن حای دارد در کنار تخت سه نفر در حال گریه و سیون دیده می شوند و در قسمت پایین تصویر، گروهی زن و مرد سرگرم سوکواری اند

■ بر صفحه کتاب از نگاره های دیواری که نگه داریم مصور ساختن کتابها بپار منابع اصلی صاحب سیر تاریخ نگارگری در ایران است در زمان ساسانیان نگارس «حداینامه ها» معمولاً همراه با مصور ساختن آنها صورت می گرفت نه نوشته مهدی عروی «تاریخ نگاری، یعنی تهیه کتابهای تاریخی مصور از قدیمترین زمانها در ایران معمول بوده است و نویسندگان یونان قدیم و تاریخ نویسان ارمنی به سالنامه های درباری که تواریخ

در کنار قرآن مجید، سده های متعددی است که ساهامه فردوسی و دیوان حافظ بخشی از «اموال فرهنگی» و میراث مصوی هر خانواده ایرانی به شمار می آید این دو اثر، به لحاظ عای فرهنگی، با تفکر تاریخی و رندگی اجتماعی مردم ایران عحین سده است تصویر سازی یکی از عوامل عمده مسئولیت و عمومیت یافتن ساهامه است اسطوره و تاریخ حرف اول شعر فردوسی است شعر ساهامه، با ربای روان و رسای خود، در همه لحظه ها تصاویری از ارتباط ساده یا بیحیده رندگی آدمها و طبعیت بر مر و رار را باز می گوید اسطوره و تاریخ در شعر به تصویر تبدیل می شود و دقیقاً نه همین سبب است که ساهامه توانسته است از چهارحوب عروض و قافیه به در آید و از همان زمان سروده شدن تا به امروز با نگاره های خاندان و بر توان خود، هر های تحسینی را زیر نگین خود در آورد و «اموال فرهنگی» را ریست بپختند.

■ بردیوار دیوار نگاری در اسکال متنوع خود، در سرزمین ما سابقه ای که داشته است یافته های باستان ساسی شانگر رواج این هر و تنوع آن در روزگار آن که گذشته است. مهمترین سد نگارگری ایرانی که مضمون آن از فرهنگ اساطیری گرفته شده یافته های باستان ساسی در «پنج کنت» است. این شهر باستانی در شش کیلومتری شرق سمرقند قرار داشته و دارای نگاره های بسیار بوده است. در میان موضوعهای فراوانی که هرمندان این شهر به تصویر کشیده اند «حوادث داستانهای قهرمانی جایگاه ممتاز دارند. این داستانها امکان آن را فراهم ساختند تا نقاشی بتواند یک دوره کامل را که متکی به یک موضوع

حاشیه

(۱) الکساندر بلیتسکی، حراسان و ماوراءالنهر، ترجمه پرویز ورحاوند، تهران، نشر گفتار، ص ۲۲۳
(۲) الکساندر مونگیت، باستان ساسی در شوروی (مسکو، ۱۹۵۹)، به نقل از بهرام بیضایی، نمایش در ایران، تهران، ۱۳۴۴، ص ۲۲

گردید. به نوشته ایرج افشار- که مصورساختن شاهنامه را از نخستین سالهای قرن پنجم یعنی بلافاصله پس از تکمیل شاهنامه می‌داند- «دو بیت سوزنی سمرقندی، شاعر قرن ششم هجری (اگرچه به منجیک ترمذی هم نسبت داده شده)، ضمن مدیحه‌ای دلالت روشنی بر این معنی دارد

به شاهنامه بر آرهیت تو نقش کسد
ر شاهنامه به میدان رود به جنگ اهرار
رهیت تو عدو نقش شاهنامه سود
کرو به مرد به کار آید و به اسب و نه سار»^۶

به این ترتیب مصامین شاهنامه به صورت نحسی از آیین تصویری کتابها در آمد و تا سالهای اخیر که صنعت چاپ اختراع شد هر میدان ایرانی آتاری بسیار ریا و گراسها بدید آوردند و مخصوصاً به تربین خود شاهنامه پرداختند و یکی از معروفترین شاهنامه‌ای است که در اختیار دموت (Demotte) فرانسوی بوده که به هولی ۵۸ و نه فول دیگر ۶۰ مجلس داشته است^۷ هر يك از سه نسخه شاهنامه موجود در مجموعه جستریتتی انگلیس که اولی در حدود ۷۰۰ ق کتابت شده و دومی متعلق به سال ۸۰۰ ق و سومی اثر محمدزمان در ۱۰۶۸ ق است، دارای تعداد قابل توجهی تصویر است که از مصامین شاهنامه گرفته شده‌اند^۸ اما برآواره‌ترین نسخه مصور شاهنامه، شاهنامه نایسهری است که «در ایتقان تصاویر و انداع در تربین و استادی در رسم حوادث»^۹ بی نظیر است و در کاج - موره گلستان نگاهداری می‌سود

هر کتاب آرایی و مخصوصاً تربین و تذهیب شاهنامه که در دوره‌های تیموری و صفوی به اوج اعتلای خود رسید، با حمله افغانها به ایران و نابودی حکومت صفوی و جنگهای بیای در روزگار نادری روبه انحطاط نهاد و به سبب آسفتگیهای سیاسی و اجتماعی و اقتصادی از جهت کیفی و حتی کمی دچار نقصان شد البته در دوره کوتاه مدب حکومت آرام و مرفه کریم خان رید تحول محضری در هرهای ایرانی بدید آمد و شیراز اندك مدتی مرکز هری ایران گردید، اما نه سبب آشنایی ایرانیان با غرب در دوره قاجار و ورود صایم و ابداعات اروپایی ماسد چاپ کتاب به ایران، این تحول متوقف شد و هر نگارگری ریر تأثیر هر عربی قرار گرفت به همین سبب در این دوره جز يك نسخه نسبتاً ارزشمند و هرمدانه شاهنامه که اثر دست داوری، یکی از هررندان وصال شیرازی است، هیچ اثر قابل ملاحظه دیگری بدید نیامده است این نسخه که در موره رضا عباسی نگاهداری می‌شود، دارای ۶۰ مجلس است که ۹ تای آنها را خود داوری تصویر کرده است و بقیه اثر لطفعلی صورتگر، نیای دکتر لطفعلی صورتگر، است



کاهوه درفش کاوانسی را برمی‌افزارد (مسیاتور از شاهنامه، نسخه توباقاوسرای، استاسول، شماره ۱۵۱۵)

رسمی ایران قدیم بوده اساره کرده‌اند^۳
بعد از اسلام، به سبب موعوب تصویرسازی، هرمدان نگارگر به حس و حوی راههای تاره‌ای برای عرصه آثار خود برآمدند مثلاً هرمدان بقاس- که از ادب فارسی بهره‌مند بودند- نگارگری را به صورت حرثی از تربین و آرایس کتاب در آوردند البته در آن هنگام بقاسی در و دیوار ساختمانهای اسراف و کاخهای سلاطین امری رایج بود و حتی «به طوری که روایت شده، فردوسی اشعار تاریخی خود را در اتاقی سروده که با نگاره‌های بسیار تربین شده بود»^۴ خود فردوسی در شاهنامه سای «سیاوش گرد» را چنین توصیف می‌کند

بر ایوان نگارید چندی نگار
ر شاهان و از برم و از کارزار
نگار سرو ناه کاووس ساه
نگارید ما یاره و گزرو گاه
بر تحت او رستم پیلش
همان رال و گودرر و آن انجس
ر دیگر سو، اهراسیات و سپاه
چو پیران و گرسور کینه‌خواه^۵

سرایش شاهنامه تا ۳۸۴ ق طول کشید و در سال ۴۰۰ نسخه نهایی آن آماده شد. مصورسازی شاهنامه هم از همان زمان آغاز

■ همای چاپ. صنعت چاپ باسحکوی محاطان اتوه کتاب شد و بالطبع، کارگرد مینیاتور به عنوان آدین کتاب به حداقل رسید دستگاههای چاپ سنگی طرحهای مورد نیاز را که بدون رنگ و دیگر ریزه کاریهای هری بودند. مطابق امکانات خود بدید آوردید در نتیجه، نگاره های شاهنامه ای در دستگاه چاپ سکل و هونی دیگر یافتند و خود شاهنامه با مردم ارتباط بیشتر و بردیکتر یافت اولین شاهنامه چاپ سنگی در ایران با نگاره های سیاه و سفید در محرم ۱۲۶۷ «حسب الفرمایش حاجی محمدحسین تاجر طهرانی علی ید مصطفی قلی بن مرحوم محمدهادی سلطان کجوری بلده ای در چابخانه مارک صباغت دستگاهی، استاد اسرف الحاج والمعتدین حاجی عبدالصمد راری» چاپ شد و بار دوم در ۱۲۷۵ در تیریر نگاره های این کتابها سیاه و سفید بود و طرح چهره ها عالیا سیه ایرانیان. در ۱۳۱۵ س، کتابروسی بروحیم شاهنامه ای با چاپ سربی منتشر کرد که صد فلم از نقاشیهای «درویس برویده ایرانی» در آن گنجانده شده بود که به کلی با ویژگیهای نگارگری مینیاتوری تفاوت داشتند^{۱۱}

■ بر پرده نقاشی با رویق گرفتن نقاشیهای عامیانه بر روی بوم و برده، نگاره های شاهنامه ای با به میان مردم و درون کوچه و بازار گذاشتند، یعنی دامنه بیود مردم با شاهنامه گسترش یافت البته تاریخ دقیق بیدایی نقاشی عامیانه روس نیست همین فلم می دانیم که این سیوه نگارگری ادامه تأثیر سیوه های نگارگری عربی است این سیوه در ابتدا در محافل درباری و اسراهای رواج یافت، و بعدها هر مبدان آن برای ایجاد ارتباط میان مردم کوچه و

رستم حاقان چین را از پیل به ریزی امکند (مینیاتور از شاهنامه، نسخه موره ریسانیا شماره ۱۲۶۸۸)



بازار با داستانهای تاریخی و مذهبی بهره گرفتند. در این مرحله نقاشیهای عامیانه فاقد ارزشهای والای هری بود، ولی از لحاظ جامعه شناسی هر ارزش بسیار دارد در این دوره داستانهای گوناگون و هیجان انگیز شاهنامه به گونه ای تصویر می شد که ساده ترین افراد بیری می توانستند در کوتاهترین زمان با آن ارتباط برقرار کنند و از آنجا که وقایع مذهبی بیر دستمایه نقاسان این سیوه رده است، گاهی نگاره های شاهنامه ای بردیکتهای فراوان با چهره های مذهبی و شخصیتهای وقایع مذهبی می یابند به عبارت دیگر هر مبدانی که مصامین شاهنامه را به صورت نقاشیهای عامیانه درمی آورد سحت ریر تأثیر باورهای مذهبی شیعه اند، چنانکه در يك تابلو از يك نقاش گمنام سیاوش در حالی که برچم «بصر من الله و فتح قریب» در دست دارد، خود را برای گذشتن از آتس آماده می کند همین مصمون را محمد مدر به گونه ای دیگر ترسیم کرده است، نام او و هو لکر آقاسی در میان نگارگران شیوه عامیانه حاودانه خواهد ماند ایشان ساگردانی همچون بلوکی هر پرورس داده اند که مصامین شاهنامه از دستمایه های عمده نگارگری اوست

مدرسه صایع مستطرفه کمال الملک رمور نقاشی معاصر اروپا را به هر مبدان آموخت و با نارگسای آن توسط استاد ظاهر راده بهراد، برخی از هر مبدان علاوه بر فراگیری شیوه های حدید نقاسی، سیوه نقاسی عامیانه را ادامه دادند اما برخی دیگر ست

حاشیه

(۳) مهدی غروی، «معرفی دو شاهنامه کهن»، شاهنامه فردوسی حماسه جهانی، بهران، سروش، ۱۳۵۶، ص ۴۵

(۴) نازیل گری، گاهی به نگارگری در ایران، ترجمه فیروز شیر والو، تهران، توس، ص ۶

(۵) شاهنامه فردوسی، چاپ مسکو، ج ۳، ابیات ۱۷۳۱ تا ۱۷۳۴

(۶) ایرج افشار، کتابشناسی فردوسی، بهران، امحم آثار ملی، ۱۳۵۵، ص ۵
(۷) نازیل گری در گاهی به نگارگری در ایران به استاد قول دیموت این نسخه را متعلق به سال ۷۱ ق دانسته است، اما مهدی غروی در «معرفی دو شاهنامه کهن» تاریخ اتمام کتاب آن را سال ۷۳۱ ق ذکر کرده است برای اطلاع بیشتر درباره این نسخه و نسخه های مصور دیگر نگاه کنید به حی وای اس ویکس، «درباره چند نسخه خطی ممتاز ایرانی در کلکیون چسرتی»، روزگار نو، ش ۲ (پایر ۱۹۴۱)، «موضوع تصاویر شاهنامه برگ قرن هشتم هجری»، شاهنامه فردوسی حماسه جهانی، ص ۸۵، وحیت معروف، «به دختر نگارید چندی نگاره»، نشر دانش، سال ۱، شماره ۴، خرداد و تیر ۱۳۶۹، ص ۳۴ تا ۴۳ که آخرین تحقیق در این زمینه است

(۸) حی وای اس ویکس، همان، ص ۲۴ تا ۳۴

(۹) عبدالهی حبیبی، هر عهد تیغوریا و متفرعات آن، تهران، سیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۵، ص ۲۵۰ بیر بگری به شاهنامه شاه طهماسبی، ترجمه کرامت الله امیر، تهران، فرهنگسرا، ۱۳۶۸، و ایرج افشار، کتابشناسی فردوسی، ص ۷ و ۸

(۱۱) ایرج افشار، کتابشناسی فردوسی، ص ۱۲

(۱۱) همان، ص ۱۶

ترسیم نگاره‌های دوره صفوی را در پیش گرفتند و بالاخره گروه سوم این دو شیوه سنتی و نو را تلفیق کردند در میان آثار به‌جا مانده از این نهضت باید مخصوصاً آثار تالو «بیژن ورستم» نام برد. این اثر، که باریزه کاریهایی بسیار پدید آمده است رستم را در حال درآوردن بیژن از چاه نشان می‌دهد پردازش این اثر بسیار ظریف است و رنگ آن لطافت ویژه‌ای دارد

یکی دیگر از آثار این دوره «حجگ رستم و ازدها» اثر هرمند صاحب سبک محمود فرشچیان است که طراحی قوی و رنگهای زنده آن را به حماسه‌ای از رنگ و حرکت تبدیل کرده است. تابلوهای «رستم و دیو سفید» اثر استادان علی کریمی و حسین بهزاد، و تالو «کاوه آهنگر» اثر استاد علی مطیع نمونه‌های دیگر این شیوه اثر هنر هستند استاد علی رحسار از هرمندانی است که بخشی از عمر را صرف تصویرسازی شاهنامه کرده است، چهره‌های آثار علی رحسار ایرانی است او کوشیده است تا با بهره‌گیری از رنگ و مفاساری کلی و عظمت‌دادن به شخصیت‌های شاهنامه، قصاهای حماسی این اثر را بر روی تابلو منتقل کند تعداد بسیاری از تابلوهای استاد رحسار- که در اواخر سال ۱۳۶۸ در تصادف حان سپرد- در موزه طوس نگهداری می‌شود، هر چند که خانه خود او دست کمی از موزه ندارد

■ بردیوار زورخانه اما هرهای شاهنامه‌ای، حناکه گفته‌سد، به قلمر و هرمندان محدود نماید و حیلی رود به میان مردم راه یافت و مخصوصاً در زورخانه جایگاه ویژه‌ای به دست آورد زورخانه از مراکز عمده نمایش نقاشیهای عامیانه است و تابلوهای آن معمولاً شخصیت‌های دلاور و پهلوان شاهنامه را سان می‌دهد زورخانه از دوران قدیم به لحاظ سرباط سیاسی- اجتماعی محل پرورس دلیران و عیاران بوده و با گدسب رمان‌داری فرهنگ ویره‌ای سده است که دو عامل مشخص آن را بارور می‌کرد فرهنگ سبیه و شعر شاهنامه. این دو در کنار هم بیاگر تشخص ملی ایرانیان بود در زورخانه، شخصیت شکوهمند حضرت علی (ع) بررگترین راهنمای عیاران و پهلوانان است وقتی که رنگ زورخانه به صدا در می‌آید و پهلوانان در داخل گود به رمش می‌پردازند صدای خوش فرشد، همراه با نغمه ضرب، در مدح حضرت علی (ع) به گوش می‌رسد که

اوصاف علی به گفت و گو ممکن نیست
گنجایش بحر در سو ممکن نیست
بی خست علی بهشت و رضوان مَطْلَب
بی زوره و بی نماز ایمان مَطْلَب

و جابه‌جا، در میان مدح ائمه اطهار، ذکر دلاوریهای قهرمانان شاهنامه به میان می‌آید، حتی «تشویق [پهلوانان] با صلوات و یا

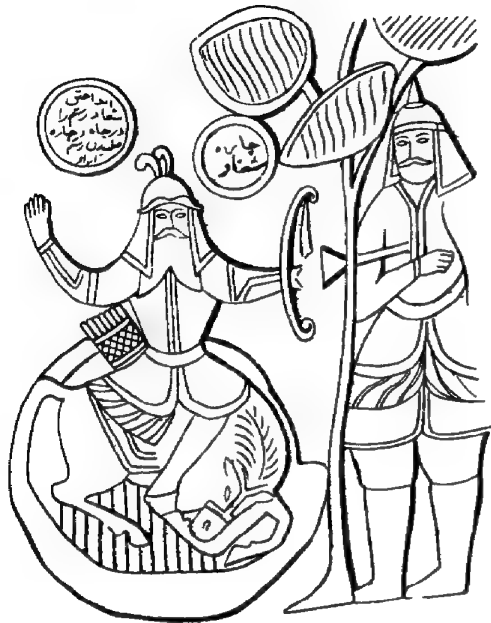
تنبیه [ایشان] به یکی از پهلوانان شاهنامه صورت می‌گیرد مثل گفتن سام بریمان - سهراب یل- ۱۲ بر اساس آمار تا سال ۱۳۵۵ بیست و چهار تابلو قهوه خانه‌ای در زورخانه‌های تهران وجود داشت که تعدادی از آنها از نگاره‌های شاهنامه‌ای بود ۱۳ به عنوان نمونه می‌توان از تابلوهای زورخانه بانگ ملی یاد کرد که نقوش شاهنامه‌ای به زیبایی تمام آنها را آدین کرده است (این نکته را هم خاطرنشان کنیم که حالکویی نفوس شاهنامه‌ای بر بیکر پهلوانان گویا یادگاری از فرهنگ زورخانه‌ای باشد) رایجترین نقش شاهنامه‌ای در زورخانه صحنه حجگ رستم با دیو سفید است، حناکه بالای سر در یکی از زورخانه‌های تهران «یک تابلو رنگ و روعی در خارجوب قات آویخته بود» که در آن «رستم دیو را بر زمین رده و بر بیکر حال حالی و محطط او که دو برابر هیکل خود اوست، رابو رده و تهیگاه دیو را با حنجر حو حکان دریده است، و مردی از دور، نسب یک کوه، در حالی که دهانه اسی را به دست دارد از تعجب سرانگشت به دندان می‌گرد» ۱۴

■ بر سردر گرمانه سردر و راهرو ورودی حمام هم یکی از جاهای مناسب برای ارائه تصاویر شاهنامه‌ای بود در این تصاویر معمولاً رستم، با کلاه خودی از حجمه دیو سفید و ریس دوساچه تصویر می‌شد این تابلوها متأثر از شیوه نقاشیهای عامیانه و به

کشته شدن سهراب به دست رستم (نقاشی قهوه‌خانه‌ای، کار قولر آقاسی)



رنگ و روغن بود و صلابت قهرمانان شاهنامه را شان می‌داد. مکان دیگری که نقاشیهای شاهنامه‌ای در آن ارائه می‌شد، قهوه‌خانه بود قهوه‌خانه- چنانکه امروز هم- یکی از مهمترین اماکن تجمع مردم و تبادل اطلاعات و ایجاد آشناییهای تازه و مخصوصاً گذران وقت بود صاحبان قهوه‌خانه‌ها معمولاً درودیوار را با نگاره‌های شاهنامه‌ای می‌آراستند تا هم قهوه‌خانه‌ریور بیاند و هم مشتریان حظ بصر داشته باشند در غالب قهوه‌خانه‌ها، مخصوصاً بعد از ظهرها و شها، مراسم نقالی برگزار می‌شد که موضوع اصلی آن شاهنامه خوانی یا نقل داستانهای شاهنامه بود. وجود تصاویر قهرمانان شاهنامه بر درودیوار قهوه‌خانه‌ها نقال را در روایت داستان یاری می‌کرد و کار را برای ایجاد بیوند میان سوبندگان با قهرمانان شاهنامه آسان می‌ساخت



طرحی از گچ‌برهای ایوان عرس قلمه شیخ سیراف (پس سدر پوشهر و پندر عاص)

■ در بناهای حکومتی استفاده از نقاشی بر روی دیوارهای بناهای سلطنتی و حکومتی و بیر خانه‌های اسراف اردیر نارواج داست این ست در دوره صفوی رونق گرفت نگاره‌های این عصر با الهام از مضامین ادبی- داستانی گرفته می‌شد و محاسن نقاشی در کنار یکدیگر، و فایده‌ی مسخض از يك تاريخ معين را نارگو می‌کرد در این قلمرو، شاهنامه فردوسی همواره یکی از منابع عی بوده است نقش نگاره‌های اسطوره‌ای و تاریخی بر بناهای سلطنتی و حکومتی گویا مفهوم نمادین هم داشته است زیرا که هر ساهی، به مفهوم نمادی، خود را قهرمان ایران می‌دانسته است

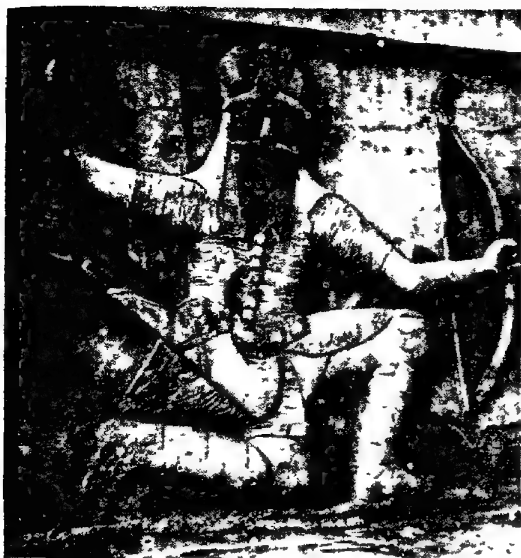
ارگ کریمخانی در سیرار یکی از بناهای تاریخی است که با سخصیتهای شاهنامه‌ای آدین سده است. این ارگ، که در واقع بخش اندرونی قصر سلطنتی رد بوده، دارای چهار برج است بر ندنه بیرونی هر برج يك نقش و نگار آخری دیده می‌سود و بر سر در بیرونی آن مجلس کسته‌سدن دیو سفید به دست رستم، با کاسیهای هفت رنگ زیبا، محسّم سده است همچنین در عمارت دیوانخانه کریمخانی «در حلو نالار و سطلی، بر روی سسگهای بررگ صیقلی، حگ رستم و اشکوس به طور برجسته حجاری شده است و دوسیر و دو نار در طرهین آن است»^{۱۵}.

در شیراز علاوه بر ارگ کریمخانی، «بایع ارم» نیز میراثی از شاهنامه را به صورت تصویر بر پیشانی خود بیت کرده است. در هلالی میانی این عمارت «در گوشه‌ای از صحنه خلوس سلیمان پیامبر، چهره رستم پهلوان نامی شاهنامه فردوسی با خصوصیات نقاشی دوره قاجار تصویر شده است. این نقاشی ماسستی با سایر صحنه‌ها ندارد و شاید تنها به خاطر یادای از شاهنامه استاد طوس و شان دادن يك اسطوره ایرانی و قراردادن يك پهلوان ملی در برابر چهره‌های مشاهیر اقوام دیگر آورده شده است»^{۱۶}.

«ناع‌نطر» شیراز نیز آثاری از هنر شاهنامه‌ای را در خود بهفته دارد در زمان حکومت حسینعلی میرزا فرمانفرما، فرزند فتحعلی‌شاه «عمارت‌هایی به نام آبیبه و حورشید در آن ایجاد شد... حدود نیم قرن بیس که تعمیراتی در عمارت و ناع‌نطر انجام گرفت سسگهای حجاری شده اراره عمارت حورشید در يك ردیف از دیوار ناع‌نصب گردید بر روی این سسگها نقوش پهلوانان

حاشیه

- (۱۲) کاظم کاظمی، نقش پهلوانان و بهسب عیاری در تاریخ اجتماعی و سیاسی ملت ایران، تهران، چاپخانه نایک ملی، ۱۳۴۳، ص ۳۴۱
- (۱۳) بررسی فرهنگ- احصای روحانه‌های تهران، تهران، شورای عالی فرهنگ و هنر، ص ۶۷
- (۱۴) کاظم کاظمی، همان، ص ۳۰۰
- (۱۵) علی‌نقی بهروری، بناهای تاریخی و آثار هنری شیراز، اداره کل فرهنگ و هنر، ۱۳۵۴، ص ۱۴۴
- (۱۶) علیرضا آریابور، پژوهشی در شاحت باغهای ایران و باغهای تاریخی شیراز، تهران، نشر تاریخ و فرهنگ ایران، ۱۳۶۵، ص ۳۵۷



بیکره سگی رستم (عمارت دیوانه کریم خان)

تخت مرمر با کاسیهای رنگین، صحنه بیکار رستم و دیو سفید ترین گردیده بود در سال ۱۳۰۹ س، هنگامی که سردر را مهدم ساختند، اداره بیوتات سلطنتی این کاسیها را نگهداری کرد و در سال ۱۳۱۴ هنگام ساختمان وررسگاه امجدیه که آن را بره سکل دیگری در آوردند، همان کاسیها را در دیوار داخلی سرسرای حایگاه مخصوص نصب کردند. این کاسیها دارای رقم محمدعلی شیرازی و تاریخ ۱۲۷۳ هـ ق می باشد و ناگفته نیداست که ربطی به کاسیهای که سابقاً سروان کپل در میدان ارگ دیده بود، ندارد»^{۲۱}.

■ بر نقش کاشی کاشیکاری هم حایگاه مناسبی برای ارائه هنرهای شاهنامه ای است. همرندان کاشیکار نقوش شاهنامه ای را در سطح وسیع بر روی کاشیها نقش می زدند و این کاشیها سردر کاحها، خانه ها و حمامها را می آراست. هم اکنون در شهرهای مختلف مخصوصاً تهران و کرمان نمونه هایی از این کاشیها در حمامها یافت می شود کاشی، علاوه بر این، کاربرد دیگر هم داشت به این معنی که وقتی که مجموعه ای از آنها را بر روی يك سطح در کنار هم می چیدند، از آنها به عنوان میز استفاده می شد در «موره آنگینه و سفالیه های ایران» در تهران مجموعه ای مرکب از ۹ کاشی وجود دارد که تشکیل يك میر هفت رنگ بسیار نفیس را داده اند. این مجموعه شامل يك میر دایره شکل (در وسط) و ۸ میر کوچکتر است که گرداگرد میز میانی چیده شده و يك میر دایره شکل بزرگ به وجود می آورند. مجالس مختلف شاهنامه بر روی

داستانهای حماسی ایران به طور برجسته حجاری شده است»^{۱۷} از اینها گذشته «در چند قدمی آرامگاه حواحو در مشرقین، بر روی سنگی که از بدنه کوه تراشیده اند دو نقش حجاری شده است اول نقش مردی است به شکل رستم که با شیر در حال سرد است و در حالی که سوار اسب است، شیر را هدف تیر قرار داده است از قرار معلوم این نقش را مرحوم حبیبعلی میرزا فرمانفرمای فارس در ۱۲۱۸ ق احداث کرده است»^{۱۸}

صرف نظر از مناطق حیوی کتور، در مناطق مرکزی بیر پناهایی از گذشتگان به یادگار مانده است که رد پای هر شاهنامه ای بر روی آنها دیده می شود و دروازه ارگ سمن از آن حمله است. این دروازه در «سلطنت ناصرالدین شاه و حکومت انوشیروان میرزا ضیاءالدوله که از ۱۳۰۰ تا ۱۳۰۵ ق حاکم ایالت قومن بوده، ساخته گردیده است نمای شمالی دروازه که قسمت اصلی و زیبای بنا، و دارای کاشیکاری بدیع و خیال انگیزی است، مزین به شش ستون ماره سکل مدور و ریسمانی ناسد یکی از شاهکارهای این سبک تاریخی سر در حال توحهی است که تصویر تاریخی سرد رستم و دیو سفید به طرز حیره کننده ای بر روی کاشی هفت رنگ نقش شده است»^{۱۹}

پس از آنکه تهران به پایتختی برگزیده شد در ادوار مختلف پناهای حکومتی بسیار در داخل شهر و بیرون آن احداث گردید سروان کپل (Keppel) انگلیسی که در ۲۶ مه ۱۸۲۴ م (۱۲۴۰ ق.) در تهران بوده درباره قصر [= ارگ] تهران نوشته است «يك ساعت از وقت خود را صرف تماشای دقیق قصر کردیم. در سردر هر يك از چهار دروازه تصاویر بررگی هست که از کاشی لعابی و حقیقتاً به وضع بسیار عجیبی ساخته شده است در یکی از تصاویر، رستم قهرمان بررگ ایرانی نقش گردیده که با دیو سفید دیو معروف شاهنامه فردوسی - گلاویز شده است»^{۲۰}

داخل ارگ هم به سهم خود مرین به نگاره های شاهنامه ای بوده است. چنانکه «در شمال میدان [ارگ]، در گوشه شرقی که عمارت دفتر خانه قرار گرفته بود، سردر بررگی بود که به آن «درب سعادت» یا «عمارت سردر» و «عالی قابو» می گفتند. این سردر، در وسط ضلع شمالی میدان، در روبرو و قرینه «سردر نقاره خانه» قرار داشت... دیوار پشت در «درب سعادت» در قسمت حیاط

قطعه کاشی کوچک گرداگرد و نقش سرداران و پادشاهان شاهنامه، از جمله گشتاسب، اسکندر، افراسیاب، کیومرث، شکبوس، لهراسب و فیروز بر روی کاشی بزرگ میانی دیده می‌شود. بر روی کاشی بزرگ میانی نقشهای شاهنامه‌ای به نگاهای سیاه، صورتی، آبی کمرنگ، زرد، لاجوردی است و رنگ اشیای حاسیه خاکستری و قرمز روشن است. رنگ لعابها مفید مات و شفاف است این مجموعه در دوره قاجار در تهران ساخته شده است.

حوسنویسی بر روی کاشی با استفاده از شعرهای شاهنامه بزرگوار و هرهای سستی ایرانیان است. اشعار فردوسی، سعدی و یگران با خط حوس بر روی کاشی نقش می‌شد تا یادآور سخنان حکیمانۀ ساعران و بزرگان دید تیریس و قلم رینای ستمدان باشد. در موزه ملی ایران یک مجموعه کاشی نگاهداری می‌شود که دور حاسیه آنها با اسعار شاهنامه تزیین شده است.

■ در تاروپود قالی نقوس شاهنامه‌ای همچنین در تاروپود قالیهای ایرانی نمود کرده است. هرمندان قالیباف- که بی‌شمار و نامند- تحت تأثیر ادبیات داستانی ایران، بویژه شاهنامه که از سیۀ ندران و بیاکستان سسل به سسل منتقل می‌شود، و نیز زیر تأثیر سحان گرم بقالان، و گاهی هم به سفارش صاحبان مکتب به بافت این گونه قالیها دست زده‌اند. این سیوه که البته سابقۀ سس دیرینه ارد، در دوره قاجار رونق گرفت و طراحان قالی تحت تأثیر فرهنگ مسلط بر محیط زندگی خود آثار سس ریا آفریدند و خصوصاً حای ویژه‌ای به مصامین شاهنامه دادند. چنانکه در کتاب قالیچه‌های تصویری ایران، نفس رستم بر روی یک قالیچه ساروق (اراک) و نیز تصویر رستم و سهراب بر یک قالیچه بافت مره‌ناغ (قققار) و همچنین رستم و اکوان دیو روی یک قالیچه کار براهان (اراک) دیده می‌شود.^{۲۲} اما یکی از قدیمترین قالیهای موجود بافته‌ای است به ابعاد ۳/۵ در ۴/۲۵ متر که «ترك بافت» است و در ۱۲۲۰ ق. در کارخانه کهنمویی بافته شده است. طرح نقشۀ زمینه از ۲۵ قاب تشکیل شده که در هر قاب چهار بیت از شاهنامه و نگاره‌هایی از رستم، سهراب، اسفندیار... آمده است. نمونه دیگر این نوع بافته‌ها قالیچه‌ای است به ابعاد ۱/۳۴ متر در ۲/۰۷ متر که در ۱۳۲۲ ق. در کرمان بافته شده است. طرح نقشۀ زمینه آن نگاره‌ای از هوشنگ شاه پیشدادی است که بر تحت نشسته و دو دیو ایستاده و دو دیو نشسته کنار تحت او دیده می‌شوند. این دو اثر در موزه فرش ایران جای دارند.

■ بر سنگ و فلز در مجموعه موزه طوس (مشهد) نیز قالیها و قالیچه‌های تصویری بسیار وجود دارد که مصامین شاهنامه زمینه اصلی آنهاست. در واقع آرامگاه فردوسی در طوس، و در کنار آن موزه طوس مجموعه نقیسی از اموال فرهنگی را که تحت تأثیر شاهنامه پدید آمده‌اند، در خود گرد آورده است. از قالی، نقاشی و مینیاتور گرفته تا مجسمه‌سازی در سبای آرامگاه فردوسی تابلوهای شاهنامه‌ای بر روی سنگ نقر شده است که ساخته استاد ابوالحسن صدیقی، پیکره‌ساز معاصر است.

■ هرمندان معاصر و نوگرا نیز شخصیت‌های اسطوره‌ای شاهنامه را دروسمایۀ تصویری کار خود قرار می‌دهند. مَش اسماعیل، هرمند مجسمه‌ساز، از رستم و دیو سفید یک تندیس فلزی ساخته است که در مجموعه وررشی آزادی، بینندگان را به شگفتی و تحسین وامی‌دارد. همچنین استاد عباس قانع سالیان دراز است که با قهرمانان شاهنامه زندگی پهلوانانه‌ای دارد. او مجموعه‌ای بالغ بر پنجاه مجسمه مسی فراهم آورده که داستان رستم را از تولد تا مرگ بر روی آنها حک کرده است.^{۲۳} علاوه بر این، مجموعه‌ای حالی از تندیسهای مسی قهرمانان بزرگ شاهنامه فراهم کرده و در طبقه بالای خانه خود در قزوین موزه‌ای فراهم آورده است که در دنیا بی‌طییر است.*

■ در تاروپود قالی نقوس شاهنامه‌ای همچنین در تاروپود قالیهای ایرانی نمود کرده است. هرمندان قالیباف- که بی‌شمار و نامند- تحت تأثیر ادبیات داستانی ایران، بویژه شاهنامه که از سیۀ ندران و بیاکستان سسل به سسل منتقل می‌شود، و نیز زیر تأثیر سحان گرم بقالان، و گاهی هم به سفارش صاحبان مکتب به بافت این گونه قالیها دست زده‌اند. این سیوه که البته سابقۀ سس دیرینه ارد، در دوره قاجار رونق گرفت و طراحان قالی تحت تأثیر فرهنگ مسلط بر محیط زندگی خود آثار سس ریا آفریدند و خصوصاً حای ویژه‌ای به مصامین شاهنامه دادند. چنانکه در کتاب قالیچه‌های تصویری ایران، نفس رستم بر روی یک قالیچه ساروق (اراک) و نیز تصویر رستم و سهراب بر یک قالیچه بافت مره‌ناغ (قققار) و همچنین رستم و اکوان دیو روی یک قالیچه کار براهان (اراک) دیده می‌شود.^{۲۲} اما یکی از قدیمترین قالیهای موجود بافته‌ای است به ابعاد ۳/۵ در ۴/۲۵ متر که «ترك بافت» است و در ۱۲۲۰ ق. در کارخانه کهنمویی بافته شده است. طرح نقشۀ زمینه از ۲۵ قاب تشکیل شده که در هر قاب چهار بیت از شاهنامه و نگاره‌هایی از رستم، سهراب، اسفندیار... آمده است. نمونه دیگر این نوع بافته‌ها قالیچه‌ای است به ابعاد ۱/۳۴ متر در ۲/۰۷ متر که در ۱۳۲۲ ق. در کرمان بافته شده است. طرح نقشۀ زمینه آن نگاره‌ای از هوشنگ شاه پیشدادی است که بر تحت نشسته و دو دیو ایستاده و دو دیو نشسته کنار تحت او دیده می‌شوند. این دو اثر در موزه فرش ایران جای دارند.

اما به لحاظ طرح نقشه و نوع بافت و ارزشهای هنری شاید کمتر قالیچه یا فرش به پای اثری برسد که طراح آن استاندار سَام عرب‌زاده است. این نقشه تحت تأثیر یکی از مینیاتورهای هادی

حاشیه

(۱۷) همان، ص ۲۹۶

(۱۸) علی‌نقی بهروری، همان، ص ۹۸ تا ۱۰۳

(۱۹) محمدعلی محلی، آثار تاریخی سمنان (بی‌نا، بی‌تا)، ص ۱۷۲

(۲۰) پیحی دکاء، تاریخچه ساختمانهای اراک سلطنتی تهران و راههای کاخ

گلستان، تهران، احسن آثار ملی، ۱۳۳۹، ص ۲۵ و ۲۶

(۲۱) همان، ص ۲۳ و ۲۴

(۲۲) پروین تناولی، قالیچه‌های تصویری ایران، تهران، سروش، ۱۳۶۹ (تصاویر

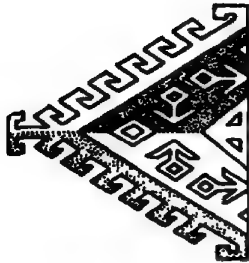
۴۲ تا ۴۴)

(۲۳) داستان قانع و آثارش، مجله ساختمان، ش ۱۰ (اردیبهشت ۱۳۶۸).

* خلاصه این نوشته در مجله لقمان، نشریه مرکز بشردانشگاهی به زبان فرانسه (سال ۶، شماره ۲، بهار و تابستان ۱۳۶۹، ص ۹۳ تا ۱۰۲)، چاپ شده است.

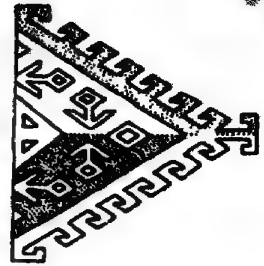
زین قصه دراز...

حرفهای دیگر درباره «تأثیر پیشینیان بر حافظ»



(۲)

سیدعلی میرافصلی



■ ناصر بخارایی (متوفای ۷۷۹ق)

ناصر: عیب رندان مکی ای گز مسلمان صورت
 مگر ما مشو ای فاسق راهد ماسد (دیوان، ص ۲۷۲)
 و: راهد تو در حمایت کردار خویش ماش
 شنیده ای که گل درود هر که خار کشت (ص ۲۱۶)
 و: گر بیکم و گر بدم تو شو بیک
 گر ناحوش و گر حوشم تو حوش ناش (ص ۱۴۴)
 حافظ: عیب رندان مکی ای راهد پاکیره سرشت
 که گناه دگران بر تو بخواهد بونت
 من اگر بیکم و گر بد بو برو خود را ناش
 هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت

ناصر: ناصر بهشت سیه بیررد به بیم خو
 آدم که نقد داشت به یک گندمش بهشت (ص ۲۱۶)

حافظ: چمن حکایت اردیبهشت می گوید
 به عاقلست که سیه خرید و نقد بهشت
 و: پدرم بیر بهشت اند ار دست بهشت

ناصر: عالم چو سراست طلب کی سر آبی (ص ۳۷۵)
 و: سر آبی طلب کاین بحر پر شور

حافظ: به چشم مردم عاقل سراست (ص ۱۷۷)
 سرست در و دشت بیا تا بگذاریم
 دست از سر آبی که جهان حمله سراست

ظاهراً جناس بین «سرآب» و «سرآب» عماد فقیه را بیر حوش
 آمده و همین مضمون را با آن پرو روانده

سر آبی مده ر دست عماد
 که جهان را سرآب می بیم (دیوان، ص ۲۱۳)

ناصر: من هر چه حد و سعی بود می کم ولی
 تغییر در نصیب مقدر نمی سود (ص ۲۸۷)
 و: معذور همی دار که تقدیر همین بود
 ما سعی نمودیم به وصل تو قضا بی (ص ۳۹۴)
 حافظ: آنچه سعیست من اندر طلعت نمایم
 ایقدر هست که تغییر قضا توان کرد
 و سعدی می گوید

چندان که جهد بود دویدیم در طلب
 کونش چه سود چون بکند بخت یآوری (کلیات، ص ۶۱۶)

ناصر: چشم تو از تیر مره هر سو سکاری افکند (ص ۲۶۸)
 حافظ: یارب این بچه ترکان چه دلیر بد محو
 که به تیر مژه هر لحظه سکاری گیرد

ناصر: همه از میکده رفتند حریفان سرمست
 سر ما بود که در یای حم صها بود (ص ۲۷۴)
 حافظ: صوفیان واستدید از گرو می همه رحت
 دلق ما بود که در حانه حمار نماد

ناصر: در ازل پرتو مهر تو جهان را جان داد (ص ۲۷۷)
 و: عشق پیدا شد و این راز بهان توان کرد (ص ۲۳۹)
 حافظ: در ازل پرتو حسرت ر تحلی دم رد
 عشق پیدا شد و آتش به همه عالم رد

ناصر: ماده می بوشی تو من خون می حورم
 آن خورد هر کس که او را قسمتست (ص ۱۷۸)
 حافظ: حام می و خون دل هر یک به کسی دادند
 در دایره قسمت اوضاع چنین باشد

که لحن آن شبیه به لحن ربدانه این بیت حافظ است.

چون به هنگام وفا هیچ ثباتیت بود
می کم شکر که بر حور دوا می داری!

ناصر
حام حمم بده به سفالین پیاله‌ای
تا کی حدیث حام حم و کاس لعل کی (ص ۳۹۰)
حافظ
بده حام می و ار حم مکی یاد
که می داند که حم کی بود و کی کی

ناصر
بویی در آب و گل رگل عارض تو بود
از بهر آن فرشته به آدم سجود کرد (ص ۲۳۸)
حافظ
ملک در سجدۀ آدم رمین بوس تو بیت کرد
که در حُس تو لطمی دید بیش از حد اسامی

ناصر
محمور دُرد دردم حامی بیار ساقی (ص ۳۱۶)
حافظ
محمور حام عشقم ساقی بده شرابی

ناصر
بده عشق تان سو و ر جهان آزاد باش (ص ۱۲۲)
حافظ
بده عشقم و از هر دو جهان آزادم

این بیت حافظ را

بر سر تربت ما چون گدزی همت خواه
که ریارنگه ربدان جهان خواهد بود

به یکی از غزلیات ناصر با ردیف «خواهد شد» الحاق کرده‌اند (دیوان ناصر، ص ۲۵۵) تنها در یکی از چهار نسخه‌ای که این غزل ناصر در آنها نوشته شده^۲، بیت مذکور هست این نسخه، در سال ۱۳۰۴ ق. (مانند ادعای کاتش از روی نسخه‌ای قدیمی) استنساخ شده و ادرس و اعتبار آن به مراتب کمتر از سه نسخه دیگر است. ما بر این احتمال آموکه حافظ آن را با تغییر ردیف از ناصر گرفته باشد - آنگونه که بعضی گفته‌اند - وجود ندارد.

■ کمال الدین خجندی (متوفای ۸۰۳ ق)

کمال الدین مسعود حسدی از شاعران و صومعه‌داران نیمه دوم قرن هشتم است. الفاظ و مضامین مشترک در شعر او و حافظ به وفور و وضوح دیده می‌شود و ظن آن می‌رود که آنها را کمال از حافظ گرفته باشد. کمال با اغلب همعصران خود از در طعن و

حاشیه:

(۱) آقای حرمشاهی در مقایسه بین شعر حافظ و ناصر بهارایی (حافظ نامه، بخش اول، ص ۷۹-۷۴) صفحات دیوان ناصر را که مورد رجوع ایشان بوده است زیر اشعار ذکر نموده‌اند، و در یکی دو مورد نیز صبط ایشان با صبط دیوان ناصر اختلافی جزئی دارد. ظاهراً ایشان شواهد را از مقاله دکتر درخشان در محله گورم نقل کرده‌اند و به صراحت آن بی‌نموده‌اند که آنها را با صبط اصلی دیوان ناصر مطابقت دهد. این نقیصه در بخش مقایسه بین شعر حواحو و حافظ نیز به چشم می‌خورد.
(۲) نسخه‌های «فاتح، ملک، ساء، ده

ناصر:
در رخ من اثر مهر تو پیداست هور (ص ۳۰۴)
حافظ:
رقم مهر تو بر چهره ما پیدا بود

و عماد فقیه گفته است

در رخ ما اثر مهر تو ظاهر باشد (ص ۱۳۷)^۳

ناصر
نتوانست که ناصر به هر بوسد عیب
که مضّر به همه عیب و هر بیا بود (ص ۲۷۴)
حافظ
قلب اندوده حافظ بر او حرح شد
کاین معامل به همه عیب بهان بیا بود

ناصر
بیش اریں راهی اهل سعادت بودم
رهرم صوت معی و می رنگی بود (ص ۲۵۷)
و
من اول رهبر اسلام بودم

حافظ
به آخر قول مطرب راه من رد (ص ۲۴۴)
من سرگشته هم از اهل سلامت بودم
دام راهم سکن طره همدوی تو بود

ناصر
دل که از پرتو روی تو هوایی گردد
در هوا دره صفت رقص کسان بر حید (ص ۲۴۵)
حافظ
به هوا داری او دره صفت رقص کسان
تا لب چسبم خورسید درخشان بروم

ناصر
دین چه بود گر تو بدین مایلی
رود بر آیم ردل و دین خویش (ص ۳۱۲)
و
بر آیم از دل و دین گر بدین نظر داری
که از قول تو کاری بر آید از ایمن (ص ۳۴۳)

حافظ
گر بدام که وصال تو بدین دست دهد
دین و دل را همه در نام و توفیر کم

روسن است که وجه اشتراك این چند بیت در کلمه دو بهلولی «بدین» نیز هست.

ناصر
ای که می بینی که می آرم به پیش بت نماز
طعمه کم زن تو می دانی مرا چه نیست (ص ۱۷۸)
حافظ
بر آستانه میخانه گر سری بینی
مرن نه پای که معلوم نیست بیت او

ناصر:
.. رندی و هوساکی از رور ارل دارم (ص ۲۳۳)
حافظ:
.. رندی و هوساکی در عهد شباب اولی

ناصر:
دل سخت تو نه هنگام حما چون سگست
اینقدر هست که در عهد و وفا محکم نیست (ص ۲۱۱).

تعریف در آمده و با اینکه از سعدی مضامین بسیاری اخذ و اقتباس کرده، مقام خویش را از او برتر شمرده است.

رسید باد مسیحا دم ای دل بیمار	کمال:
بر آرزو که طیب آمد و دوا آورد (دیوان، ص ۴۵۴) ^۲	حافظ:
علاج ضعف دل ما کرشمه ساقیست	
بر آرزو که طیب آمد و دوا آورد	
و	
سحق عشق به آست که آید به ران	کمال:
ساقیا می ده و کوتاه کن این گشت و شمت	
ار حور سر رلفت بگریخت کمال آری	کمال:
عیار که شرو شد از سلسله بگریزد (ص ۳۴۵)	حافظ:
خیال رلف تو بختی به کار هر حامیست	
که زیر سلسله رفتن طریق عیارست	
و	
گفتار کمال ارد هر بیت به دیوای	کمال:
يك نكته اربن دفتر گفتم و همین باشد (ص ۴۸۹)	حافظ:
کی شعر تر انگیزد خاطر که حریں ناسد	
يك نكته اربن معنی گفتم و همین ناسد	
و	
ار ما بر مید و دگراش بر بودید	کمال:
آری مگرش مصلحت وقت چپین بود (ص ۳۲۶)	حافظ:
عجب از لطف تو ای گل که نشستی نا خار	
طاهرأ مصلحت وقت در این می بینی	
و	
حلاوتی که ترا در چه ربحداست	کمال:
هرار یوسف مصری به قعر آن برسد (ص ۳۱۳)	حافظ:
حلاوتی که ترا در چه ربحداست	
به که آن برسد صد هرار فکر عمیق	
بین که چاه ربحدان یار می گوید	و:
هرار یوسف مصری فتاده در چه ماست	
و	
طالب سیمع باش و کیمیا لیکن محوی	کمال:
در تان مهر و وفا نا عاشقان صر و سکون (ص ۸۰۲)	حافظ:
وفا محوی رکن و ر سخن می شوی	
به هرره طالب سیمع و کیمیا می باش	
و	
همیشه گرد تو خواهیم چون کمر گردید	کمال:
که گرد موی میاان خوشست گردیدن (ص ۸۰۴)	حافظ:
رحط یار بیامور مهر با رح خوب	
که گرد عارض حوای خوشست گردیدن	
و	
چه سود کوشش من بیست ارتو چون کشتی (ص ۹۶۶)	کمال:
ککش چو بود از آن سو چه سود کوشیدن	حافظ:
و	
آن شاه کرو حانه دل شاه نشین بود. (ص ۱۰۱)	کمال:
آن یار کرو حانه ما حای پری بود	حافظ:
و	
سحق از مطرب و می گو به من رند به وعظ. (ص ۴۳)	کمال:
سحق از مطرب و می گو و راز دهر کمتر جو ..	حافظ:
و	
دم آخر که بوشم ر جهان چشم امید	کمال:
همچنان گوشه چشم بگراي تو بود (ص ۵۲۷)	حافظ:
چشم آن دم که ر شوق تو بهم سر به لحد	
تا دم صبح قیامت بگراں خواهد بود ^۳	
و	
همه نا باله و آهنگ چه هشیار و چه مست (ص ۵۲۲)	کمال:
همه کس طالب یارید چه هشیار و چه مست	حافظ:
و	
لاف رندی برن ای راهد پاکیره حصال	کمال:
درد آن حال بداری نه همین درد سال	
تو و مستوری و سحاده طاعت همه عمر	
ما و مستی و نظر باری و رندی همه حال (ص ۶۶۲)	
و	
عیب رندان مکی ای راهد پاکیره سرشت	حافظ:
راهد و عجب و نمار و مس و مستی و نیار	و:
و	
بیا ساقی که بیخ عم به دور گل بر اندازیم	کمال:
می گلگون طلب داریم و گل در ساعر اندازیم (ص ۶۸۲)	حافظ:
بیا تا گل براهشایم و می در ساعر اندازیم	
فلک را سقف بشکافیم و طرحی بو در اندازیم	
و	
گر حان طلب کند ر تو حایان بده کمال	کمال:
تا حسن عاریت به خداوند سپریم (ص ۶۸۳)	حافظ:
این حان عاریت که به حافظ سپرده دوست	
روری رخش نسیم و تسلیم وی کم	
و	
در چپین حالت ر یاران چشم یاری داشتیم (ص ۷۱۲)	کمال:
ما ر یاران چشم یاری داشتیم	حافظ:
و	
بو بهارست و حوای و اوای عاشقی (ص ۴۹۵)	کمال:
بو بهارست و حوای و شراب لعل عام	حافظ:
و	
رقیب از حد برون پای خود از حد می بهد بیرون	کمال:
مبادا دامی دولت که در دست گدا افتد (ص ۴۴۴)	حافظ:
در تنگای جبرتم از بخت رقیب	
یا رب مباد آنکه گدا معتر شود	
و	
بو چاکر دل سلطان عشق شو چو ایار	کمال:
که هست عاقبت کار عاشقان محمود	
ربان قال هرو بند برد اهل کمال	
رمور عشق باشد حدیث گفت و شود (ص ۳۵۳)	حافظ:
محمود بود عاقبت کار در این راه	
گر سر برود در سر سودای ایارم	

کمال:	سر رلفت مرا عمر درارست حداوند! بده عمر درارم (ص ۷۰۰)	همام:	دایم چگونه باشد از دوستان حدایی چون دیده‌ای که ماند حالی و روشایی سهلست عاشقان را از جان خود بریدن لیکن ر روی حایان مشکل بود حدایی (ص ۱۶۴)
حافظ:	ر لفت تو مرا عمر درارست ولی بیست در دست سر مویی از آن عمر درارم	حافظ:	ار حان طمع بریدن آسان بود ولیکن از دوستان حای مشکل بود بریدن
■ همام تیریزی (متوفای ۷۱۴ ق)			
همام:	همام تیریزی از عرلسرایان خوب قرن هفتم هجری است و با سعدی بده و بستان و مراوده ادبی دایسته است با توجه به شواهدی که خواهیم آورد، معلوم می‌شود که حافظ در دیوان او به عین عیایت می‌نگریسته است	همام:	گفت از برای چیدن گل در چمن شدی از مات سرم باد که پیمان شکنی شدی (ص ۱۴۵)
حافظ:		حافظ:	گفتا برون شدی به تماشای ماه بو از ماه ارواں منت شرم باد رو
و خواجو در این مصمون چنین گفته:			
همام:	ای ناد اگر به حایت الود بگدری (دیوان، ص ۱۷۱)	همام:	وقت سحر شدی به تماشای گل به ناع شرمت نیامد از رح چون گلستان ما (دیوان، ص ۱۸۲)
حافظ:	ای ناد اگر به گلشن احباب بگدری	همام:	مس به امید تو از راه درار آمده‌ام نار نگدار دمی چون به بیار آمده‌ام ما دلم سلسله رلف تو گوید خوش ناش مم آن بند که دیوانه بوار آمده‌ام (ص ۱۱۹)
همام:	این نیم بیت سعدی بیر در این مقام باد کردنی است	حافظ:	ای که با سلسله رلف درار آمده‌ای فرصت باد که دیوانه بوار آمده‌ای ساعتی نار معرما و نگردان عادت چون به پرسیدن ارباب بیار آمده‌ای
حافظ:	ای ناد اگر به گلشن روحایان روی (ص ۵۲۰)	همام:	به خدمت تو رسیدن صباح روی تو دیدن سعادتست سعادت سلامت (ص ۷۹)
همام:	شرف صحبت حایان توان داد ر دست (ص ۷۵)	حافظ:	پیام دوست شیدن سعادتست و سلامت
حافظ:	ار دل و جان شرف صحبت حایان عرصست	همام:	مرا ر روی تو حورشید در شستاست چه التفات بود سوی شمع یا قمرم (ص ۲۱۴)
و از ناصر بخارایی است این مصراع			
همام:	جان ما می‌شرف صحبت حایان خوش بیست (دیوان، ص ۲۰۹)	حافظ:	مرا که از رح او ماه در شستاست کجا بود به فروع ستاره پروایی.
همام:	آن چشم شوح و شگ او و انروی پر بیرگ او وان طره شریگ او چوست ای باد سحر! (ص ۱۰۷)	همام:	می تو از حویان بیاساید همام تشنه کی سیراب گردد از سراب (ص ۲۲۲)
حافظ:	با چشم پر بیرگ او حافظ مکن آهنگ او کان طره شریگ او سیار طراری کند	حافظ:	حافظ چه می‌بوی دل تو در خیال حویان کی تشنه سیر گردد از لیمه سربایی
همام:	باله و بیداری شهای ما صایع شد ناگهان دولت به پای خود درآمد از درم (ص ۱۲۳)	همام:	این بو بهار حویی تا حاودان نماد دریاب عاشقان را کامرومی توانی (ص ۱۵۷)
حافظ:	گریه شام و سحر شکر که صایع بگشت قطره ماران ما گوهر یکدانه شد	حافظ:	دایم گل این پستان شاداب نمی‌ماند دریاب ضعیقان را در وقت توانایی
همام:	دلی که در شکن رلف بیقرار افتاد گمان میر که دگر ماسر قرار آید چو بلبلان به رستان همام خاموشست در انتظار مگر بوی بو بهار آید (ص ۱۰۴)	حاشیه:	
حافظ:	دلی که با سر رلفی او قراری داد گمان میر که بدان دل قرار مار آید چه حورها که کشیدند بلبلان از دی به بوی آنکه دگر بو بهار مار آید	همام:	۳ دیوان کمال الدین مسعود حنجدی، به اهتمام ک. شیدفر، مسکو، اداره انتشارات دانش، شمع حاور، ۱۹۷۵، ۲ جلد
همام:	مبادا یادت از حاتم هراموش (ص ۱۳۹)	همام:	۴ دیوان حافظ، مصحح قزوینی - عینی، بهد سر به لحد، متن مطابق است با ضبط پژمان.
حافظ:	بگرد مهرش از حاتم هراموش	حافظ:	
همام:	بیار ای باد شبگیری نسیم کوه الودم (ص ۱۷۴).	همام:	
حافظ:	بیار ای ماد شبگیری نسیمی ران عرقچیم	حافظ:	



کسی نه حُسن و ملاحه نه یار ما نرسد
کعباست یوسف مصری که تا کم دعوی (ص ۱۴۳)
اگر چه حُسن هروسان نه حله آمده اند
کسی نه حسن و ملاحه نه یار ما نرسد

حافظ:

صبا وقت سحر بویی ر کوی دوست می آرد... (ص ۱۵۸)
صبا وقت سحر بویی ر دلف یار می آورد

همام:

حافظ:

و این نیم بیت هم از عراقی است:

صبا وقت سحر گویی ر کوی یار می آید (ص ۲۰۱)

همام:

تا کی آخر ر عمت ناله شگیر کم
سوحتم ار عم عشق تو چه تدبیر کم (ص ۱۲۶)
صما ما عم عشق تو چه تدبیر کم
تا نه کی در عم تو ناله شگیر کم

حافظ:

از ناصر بخارایی است:

تا کی ر عمت ناله شگیر توان کرد (ص ۲۳۸)

و از اوحدی مرادهای:

ما عم عشق تو تدبیر دگر می بایست (دیوان، ص ۵۰)

همام:

یاد باد آن راحت حان یاد باد
عاشقان را عهد حابان یاد باد (ص ۸۱)

حافظ:

رور وصل دوستداران یاد باد
یاد باد آن رورگاران یاد باد

همام:

بکته ای ران لب شیرین شکر مار بگو (ص ۱۴۲)
عشوهای ران لب شیرین شکر مار بیار

حافظ:

هرار حان گرامی فدای يك بمسس (ص ۸۱)
هزار حان گرامی فدای حابانه

همام:

چشم تو به هر گوشه حرامی دارد (ص ۲۱۰)
چشم مست که به هر گوشه حرامی دارد

حافظ:

و از سلمان ساوحی است:

چشم مست تو به هر گوشه حرامی دارد (دیوان، ص ۲۹۱) ۵

■ عماد فقیه (متوفای ۷۷۳ ق)

خواجه عمادالدین علی فقیه کرمانی از شعرای درجه دوم قرن هشتم است. پدرش به تصوف میلی داشته و خانقاهی در کرمان اداره می کرده است. پس از مرگ پدر، عماد فقیه و برادرش عهده دار امور خانقاه می شوند آورده اند که عماد فقیه گربه ای داشته که نماز می گزارده و از این بابت شاه شجاع را به او اعتقادی بوده است. این غزل حافظ را بر اشاره ای به طعن به آن واقعه پنداشته اند:

صوفی بهاد دام و سر حقمار کرد
بنیاد مکر ما فلك حقمار کرد
ای كنك حوشحرام كجا می روی مایست
عَرَه مشو که گر نه راهد بمار کرد

بجز دیوان قصاید و غزلیات، چند مسوی نیز از او باقی مانده و به چاپ رسیده است حافظ به غزل او عیایتی تمام داشته و مضمونهای بسیاری از او به عاریت گرفته است. بعضی از این موارد تشابه را آقای رزار پیدا کرده اند و در نیوست چاپ دوم حافظ نامه آمده است اینك پاره ای دیگر از این موارد را که به آنها اشاره نشده، می آوریم

عماد فقیه گنج هر کام که شاهان جهان می طلبد
همه در گوشه ویرانه گدا یافته است (دیوان، ص ۱۲)

حافظ روی مقصود که ساهان به دعا می طلبد
مطهرش آیه طلفت درویشاست

عماد فقیه ما را امید عاطفت و استمالنت (ص ۲۷)
دارم امید رحمتی از گنج رحمت (ص ۷۹)

حافظ دارم امید عاطفتی از حباب دوست

عماد فقیه ای همشیں دل که شدی عایب از نظر
یا رب شب فراق تو را کی بود سحر (ص ۱۶۳)

حافظ ای عایب از نظر که سدی همشیں دل
می گویمت دعا و نسا می هرستم

عماد فقیه همان حکایت کُتّان و بور مهتابست (ص ۴۶)
همان حکایت رردور و بوریا فاست

حافظ

عماد فقیه دوست در حابه و می در حم و گل در بازار (ص ۱۶۲)
گل در بر و می در کف و معشوقه نه کامست

حافظ

عماد فقیه پیس مستان توان گفت حدیث کم و بیس
سحی سود و ریان سود ندارد نا مست (ص ۲۷)

حافظ پیش رندان رقم سود و ریان ایهمه بیست

عماد فقیه کس را وقوف بیست که ما را چه حالتست (ص ۲۷)
کس را وقوف بیست که انحام کار چیست

حافظ

عماد فقیه بار آی که بار آید بحتم چو تو بار آی (ص ۲۷۰)
بار آی که بار آید عمر شده حافظ.

حافظ

عماد فقیه من در این دین به نه تروریر کون آمده ام
رورگاریست که سودای بتان کیش مست (ص ۳۵)

حافظ رورگاریست که سودای بتان دین مست
عم این کار نشاط دل غمگین مست

عماد فقیه کی گمان بود که در مدت ایام فراق . (ص ۱۷).
حافظ در شکتم که در این مدت ایام فراق .

حافظ

و
حافظ
 هوای مجلس روحانیان کند مشکین (ص ۱۴)
 ر در درآ و شستان ما مور کی
 هوای مجلس روحانیان معطر کی

عماد فقیه
 اگر تفرح نحرث هوس بود یارا
 بیا مشاهده کن دیدهٔ چو دریا را (ص ۲۱۲)
حافظ
 دیدهٔ ما چو نه امید تو دریاست چرا
 نه تفرح گذری بر لب دریا بکنی

عماد فقیه
 ما گرچه از حباب تو چون حلقه بر داریم
 نتوان از آستان تو رفتن به هیچ باب (ص ۲۲)
 و
 رفتن روا باشد رین در به هیچ بانی (ص ۲۹۱)
حافظ
 شد حلقه قامت من تا بعد اریں رقیبت
 رین در دگر براند ما را نه هیچ بانی

این بیت هم از عبید راکابی است، یا کاربرد مسانه «به هیچ باب»:
 بر خاک درگه تو هر کس که مار یابد
 نتوان به تیغ راندن او را نه هیچ بانی (کلیات، ص ۱۱۲)

عماد فقیه: عسقم و حسنت ایمن و فارغ
 ایمن ر تعمیر وان ر تذلل (ص ۱۹۵)
حافظ
 گل یار حسن گشته و بلبل قرین عشق
 آن را [تعمیری] نه و این را تذلی

■ ابن یمن (متوفای ۷۶۹ ق)

ابن یمن هر یومدی را بیشتر نه سبب قطعات بدآمیز و حکمیش
 می‌سپاسد و نا انوری بر ابرش می‌بهد غریباتی هم دارد که به
 سست غریبات دیگر ساعران قرن هشتم و نیز قطعات خودش در
 درجهٔ دوم اهمیت قرار دارد. مشابهات و مناسباتی بین اشعار او و
 حافظ دیده می‌شود که نمی‌توان آنها را نادیده انگاشت. ابن یمن
 طاهر آ زندگی پر شیب و فرازی داشته و از قرار معلوم قسمتی از
 اشعارش بیر در زمان حیات خود او در اثر همین افت و خیزها از
 دست رفته است

ابن یمن
حافظ
 طاهر آست که ما سافقهٔ حکم ارل (دیوان، ص ۵۲۸)
 ما امیدم مکن از سافقهٔ لطف ارل
 این یمن
 دیدم بر این رواق در برجد کثانتی
 بر لوح لاحورد نوشته نه زر ناب (ص ۳۲۱)

حاشیه

۵) دیوان سلمان ساوجی، به اهتمام مهرداد اوستا، کتاeroshi زوار، [ظاهراً
 ۱۳۳۸]
 ۶) دیوان اشعار ابن یمن هر یومدی، به اهتمام حبیبعلی ماستانی‌زاده
 کتاeroshi سنایی، ۱۳۴۴ سعید نفیسی نیز دیوان او را به چاپ رسانده است با
 ایحال می‌پردازم حای آن است که چاپ متق و محققانه‌تری از اشعار ابن یمن
 بدست داده شود

عماد فقیه
 حدیث رلف تو کوته نمی‌توام کرد
 بدین دلیل که ایضا مقام اطباست (ص ۴۲)
حافظ
 شرح شکنی رلف حم اندر حم جانان
 کوته نتوان کرد که این قصه درارست

عماد فقیه
 نه يك کرشمه بر آرد مراد خاطر ما (ص ۱۰)
حافظ
 گرت ر دست بر آید مراد خاطر ما

عماد فقیه
 نعمت حسن تو از مت ما مستعینست (ص ۱۷)
حافظ
 گوهر پاک تو از مدحت ما مستعینست

عماد فقیه
 تا پیش تیر عمرهٔ او حان سر نکرد (ص ۵۶)
حافظ
 کو بیش رحم تیغ تو حان را سپر نکرد

عماد فقیه
 من باری از دهانش هرگز نشان ندیدم
 یا من نصر ندادم یا او دهان ندارد (ص ۱۲۹)
حافظ
 ما هیچ کس نشانی ر آن دلستان ندیدم
 یا من حسر ندادم یا او نشان ندارد

عماد فقیه
 آستان تو نه جوابه منقش باشد (ص ۱۳۲)
حافظ
 ای سا رح که نه جوابه منقش باشد

عماد فقیه
 یعنی از خاک در حویش عزاری بفرست (ص ۸۶)
حافظ
 یعنی از خاک در دوست نشانی به من آر

عماد فقیه
 جهان و هرچه درو هست بیش من به حوی (ص ۲۰۲)
 و
 جهان و هرچه درو هست ما بیست ای دوست (ص ۷۵)
حافظ
 جهان و هرچه درو هست سهل و محترست
 و
 بعیم هر دو جهان پیش عاشقان نه حوی

عماد فقیه
 بوی حان می‌شود اهل دل از لطف عماد (ص ۲۱)
حافظ
 اهل دل را بوی حان می‌آید از نامم هور

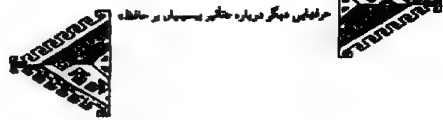
عماد فقیه
 می‌بوشت از لب تو حرفی و می‌گفت عماد
 آب حیوان محلل از رشتنهٔ اقلام مست (ص ۹۴)
حافظ
 در قلم آورد حافظ قصهٔ لعل لب
 آب حیوان می‌رود هر دم ر اقلام هور

عماد فقیه
 دولت اگر مدد کند ما مشن الفت افکند (ص ۱۰۹)
حافظ
 طالع اگر مدد کند دامش آورم به کف

عماد فقیه
 رده از خاک لحد بهره ریان برحیم .. (ص ۲۶۶)
حافظ
 تا نه بویت ر لحد رقص کتان برحیم

عماد فقیه
 هوای مجلس روحانیان معطر شد . (ص ۱۹۷)

زین قصه دراز...



همام تریری می گوید

گلستان جهان در بطرم چون آید
روصه ناع بهشتت به آخر چمم (ص ۱۲۵)

این یمین رکات حس بند چون نصاب آن داری
به حکم شرع رکات از نصاب می حویم (ص ۲۶۳)
حافظ نصاب حس در حد کمالست
رکاتم ده که مسکین و فقیرم

این یمین ای روی دلرهای تو ناع و بهار حس
وی خط مشکار تو نفس و نگار حس
گرماء عارصت نگشاید روح نقاب
دیوار کس نشان بدهد در دیار حس (ص ۲۷۱)
حافظ ای روی ماه منظر تو و بهار حس
حال و خط تو مرکز حس و مدار حس
حافظ طمع برید که بسید نظیر تو
دیوار نیست حر رحمت اندر دیار حس

این یمین محراب سارم اروی همچون هلال تو (ص ۲۸۲)
حافظ طعراویس اروی همچون هلال تو

اس یمین وقت روال اگر چه بلندست آفتاب
ای آفتاب حس مبادا روال تو (ص ۲۸۲)
حافظ در اوج بار و نعمتی ای آفتاب حس^۶
یا رب مباد تا به قیامت روال تو

این یمین حوشا کسی که ارو بد به هیچ کس نرسید
غلام همت آم که این قدم دارد (ص ۴۰۴)
حافظ به هر درخت تحمل کند حفای خراب
غلام همت سر دم که این قدم دارد

این یمین ولی نیک و بد گردون چو گرداست می گویم
عسی الایام ان یرحمن قوما کالدی کابوا (ص ۵۰۵)
حافظ بیا ای طایر دولت بیاور مزده وصلی
عسی الایام ان یرحمن قوما کالدی کابوا

مصراع دوم هر دو بیت تضمین بیته است از «فند زمانی» از قدمای
شعراى دوره جاهلی عرب. گویا این بیت مورد توجه شعراى
ایرانی قرار گرفته و آنها را خوش آمده، چون انوری نیز آن را
تضمین کرده (دیوان، ج ۲، ص ۱۰۴۶) و همچنین عراقی نیز سه

حافظ بدین رواق بر رخد نوشته اند به در
که حر دکویی اهل کرم بخواهد ماند

این یمین گفتم ای دوست دلم سته رنجیر تو شد
گفت دیوانه همان به که بود اندر سد (ص ۲۴۵)
حافظ بازمستان دل از آن گیسوی مشکین حافظ
را بکه دیوانه همان به که بود اندر سد

این یمین مرا مستی عشق او ر سر بیرون بخواهد شد (ص ۲۲۵)
حافظ مرا مهر سیه چشمان ر سر بیرون بخواهد شد

این یمین می بوش و ناامید ر عمران حق مناش
کاهرون ر حرم بنده بود عمو کردگار (ص ۲۴۱)
حافظ هانمی از گوشه میخانه دوش
گفت سحشند گنه می بوش

و: لطف الهی نکند کار حویس
مژده رحمت برساند سروش
لطف خدا بیشتر از حرم ماست
نکته سر سته چه دای حموش
می حور به مانگ چنگ و محور عصه ورکسی
گوید ترا که ناده محور گو هوالمعور

این یمین دو سه روری که در این دیر حراب آبادم (ص ۴۶۸)
حافظ آدم آورد در این دیر حراب آبادم

این یمین بلبل گلش قدسم شده از حور فلك
بی گنه سته ریدان و گرفتار قفس
به چو بلبل مم آن سدره نشین شهرار
کر هوای ملکوت آمدم اینجا به هوس (ص ۴۳۳)
حافظ طایر گلش قدسم چه دهم شرح فراق
که در این دامگه حادثه چون افتادم

و: چنین قفس به سرای چو من حوش الحایست
روم به روصه رضوان که مرع آن چمم

و: که ای بلند نظر شاهیار سدره نشین
نشین تو به این کنج محبت آبادست

و: ترا ر کنگره عرش می زند صمیر
ندامت که در این دامگه چه افتادست

و: شهرار دست پادشهم این چه حالست
کز یاد برده اند هوای نشینم

بار طبع خویش را با تضمین آن در پایان سه قطعۀ حداکانه آرموده قمری. است (کلیات، ص ۱۰۶ و ۱۰۷)

حافظ	چو دیوان در این خاکدان دبی منش از برای دو نان مضطرب یقین دای که روری دهنده قویست مدار از طمع طمع را منقلب و من یتق الله یجعل له و یرزقه من حیث لایحتسب (ص ۳۲۱)	اس یمنین
قمری	توبیک و بد خود هم از خود بهترین	حافظ

چرا نانت دیگری محتسب
و من یتق الله یحمل له
و یرقه من حیث لا یحتسب

بیت‌های مسترک، برگرفته از قرآن است (آیه ۲ و ۳، سورة طلاق) «و-
 من یق الله یجعل له محرراً و یرقه من حیث لا یحتسب» و گویا
 اولین بار احمد بن محمد بن سید (در حال قرن چهارم و سیم) این
 آیات را با حذف کلمه «محرراً» در یک بیت گنجانده است. شعر او
 چنین قرار است:

سَلِّ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاتَّقَہُ
فَاِنَّ التَّقٰی حِیْرٌ مَّا تَكْتَسِبُ
وَمِنْ یَّتَّقِ اللّٰهُ یَجْعَلْ لَہٗ
وِیْرَاقًا مِّنْ حِیْثْ لَا یَحْتَسِبُ^۸

محد حوافی از ادبای قرن هشتم بیر در روضه خلد، که به تقلید از
گلستان سعدی بوسته، قطعه‌ای گفته با همان حال و هوا و وزن و
قافیه شعر این یمن

طریق توکل اگر می روی
مکن در همه حال دل معقل
حداوید روری دهبده چه گفت
ویرقه من حیث لایحتسب^۱

■ سراج الدین قُمری آملی (متوفای ۶۲۵ق)

سراج‌الدین قمری آملی از شعرای دولسانین نیمه دوم قرن هشتم و ربع اول قرن هفتم است که به دوربان فارسی و عربی شعر بیکو می‌گفته. ظاهراً جوانی را به لهو و لعب گذرانیده و در روزگار پیری - مانند بعضی دیگر اربن طایفه - به حرقه توبه و پرهیز و رهد و حذر درآمده. در هجو گوئی و بذله‌بردازی نیز دستی قوی داشته است. هرچند در شعر به شیوه حراسانی متمایل بوده، لحن بعضی از اشعارش (بخصوص عزلهای او) بسیار زندانه و کاملاً شبیه به اشعار حافظ و بعضی دیگر از شعرای قرن هشتم است. بعید نمی‌نماید که حافظ اشعار او را نیز از نظر گذرانیده باشد.

زین قصه دراز...



حافظی دیگر دربار، جابر یسعیار، بر حافظ



پته حافظ به شعر کمال الدین اسماعیل اصفهانی نظر داشته، که نته بود:

گفتند بر گرفت فلان دل مهر تو
من داوری مردم جاهل کجا برم
گر برکم دل از تو و بردارم از تو مهر
آن مهر بر که افکیم آن دل کجا برم (دیوان، ص ۷۷۷)

مال بیر به بونه خود نیت را تا تعبیر ردیف از مسعود سعد سلمان متوفای ۵۱۵ ق) برگرفته

گر يك وفا كی صما صد وفا کم
ورتو حما كی همه من کی حما کم
گر برکم دل از تو و بردارم از تو مهر
آن مهر بر که افکیم آن دل کجا کم^{۱۱}

بری
ر وصل سیم بر توجه طرف برسد
که در بدارم و این کار در تواند کرد (ص ۱۴۳)
مفقط: می گدا هوس سرو قامتی دارم
که دست در کمرش حر به سیم و در برود

مری: سپیده دم در شراب معانه یاد آرید
چمن چو سر شدست از چمانه یاد آرید
میان لاله و سرین طرب کنید چو مرع
ر قمری عمی اندر میانه یاد آرید
به سکر آنکه سما را به کام دسترسست
ر پای سته سد رماه یاد آرید (ص ۳۵۶)

ین شعر مری آملی، گذشته از شاهت ورن و قافیه و ردیف، از لحاظ لحن و فضا بیر کاملاً با عرل حافظ به مطلع ریر همخوان و محابواده است

معاشران در حریف شبانه یاد آرید
حقوق سدگی محلسانه یاد آرید

■ امیر معزی (متوفای ۵۴۲ ق)

میر معزی ای ساربان مرل مکن حر در دیار یار من
تا يك زمان رازی کم بر ربع و اطلال و دمن
ربع از دلم بر حوون کم حاك دمن گلگون کم
اطلال را حیوون کم از آب چشم حویشتی
(دیوان، ص ۵۹۷)^{۱۲}

حافظ. ای سیم مرل لیلی خدا را تا به کی
ربع را برهم ریم اطلال را حیوون کم

امیر معزی شکفت و تاره گشت دگر ماره اصفهان
از دولت و سعادت ساهسنه جهان
سلطان سرق و عرب که در شرق و غرب اوست
صاحقران و حسرو و شاه و حدایگان (ص ۵۲۶)

حافظ در یکی از حد قصیده ای که سروده، به اقتضای معزی رفته و بیتی از قصیده او را تصمین کرده:

سد عرصه رمین چو سباط ارم حوا
از یرتو سعادت شاه جهان ستان
حاقان شرق و عرب که در شرق و غرب اوست
صاحقران حسرو و ساه حدایگان

گفتنی است، سید حسن عربوی بیر قصیده ای به همین ورن و قافیه دارد در مدح آتسر حواریسماه و یا مطلع:

دیدم به حواری دوس براقی ر نور جان
میداشت بی و لیکن حواریس بیکران

در این قصیده ابیاتی هست که به عین یا با جرنی تعبیر در قصیده حافظ بیر آمده، آن ابیات را ذکر می کنم و می گذرم (دیوان سید حسن عربوی، ص ۱۳۴ و ۱۳۵):

دادی فلك عمان ارادت به دست او
یعنی که مرکم به مراد حودت بران
[گر کوشیت اهتد] پر داده ام به تیر
[ور بحشیت باید] در داده ام به کان
حصمت کعاست در کف پای مش فکن
یار تو کیست بر سر چشم مش نشان
هم کار من به خدمت تو [گشته] مستظم
هم نام تو به مدحت من [مانده] حاودان

■ جمال الدین اصفهانی (متوفای ۵۸۸ ق.)

جمال الدین اصفهانی

گویند صر کی که شود خون ر صر مشک
آری شود و لیک به حوون حکر شود (دیوان، ص ۴۰۲)^{۱۳}

حافظ: گوید سگ لعل شود در مقام صر
آری شود ولیك نه حو حگر شود

ار قرار معلوم، جمال الدین اصفهانی نیز به شعر دقیقی سرقدی
نظر داشته، آنجا که گفته است.

گوید صر کی که ترا صر بر دهد
آری دهد ولیك نه عمر دگر دهد
من عمر حویش را نه صوری گذاشتم
عمری دگر باید تا صر بر دهد^{۱۲}

این دو بیت را به کسای مروزی بیر نست داده‌اند^{۱۵}

■ ادیب صابر ترمذی، از سخرای نیمهٔ اول قرن ششم می‌گوید:

ای روی تو چو حلدو لمات چو سلسیل
بر حلدو سلسیل تو حان و دلم سیل^{۱۸}
ای رحت چون حلدو لعلت سلسیل
سلسیلت کرده حان و دل سیل

■ رباعی ریر در کتاب *برهه‌المحالس*، که مجموعه‌ای است
موضوعی از رباعیات فارسی و در ربع اول قرن هشتم تألیف شده،
بدون ذکر نام گوینده آمده است

می‌کی نه و باقم گدري بهتر اریں
می‌دار نه کارم نظری بهتر اریں
لطعی که تو می‌کی بگویم که بدست
بیکست ولیکی قدری بهتر اریں^{۱۹}

■ مولوی (متوفای ۶۷۲ ق)

مولوی هرا عقل و ادب داشت من ای حواجه
کون حو مست و حرام صلا می‌ادی
(کلیات سمس، ج ۶، ص ۲۶۱)^{۱۶}

حافظ هرا عقل و ادب داسم من ای حواجه
کون که مست حرام صلاح می‌ادیت

مولوی بیا تا قدر همدیگر بدانم
که تا ناگه ریکدیگر بنامیم (ج ۳، ص ۲۵۶)

حافظ در یکی از آن دو مسوی که در دیواس هست می‌گوید

بیا تا حال یکدیگر بدانیم
مراد هم بخویم از توایم
رفیقان قدر یکدیگر بدانند
حو معلومت شرح از بر محواید

مولوی آری از قسمت نمی‌ساید گریخت
عین الطافست ساقی هر چه ریخت^{۱۷}

حافظ نه درد و صاف ترا حکم بیست حوش درکش
که هر چه ساقی ما کرد عین الطافست

مولوی سس کشته ریده را که دیدم
از عمره چشم پر حمارت (ج ۱، ص ۲۲۴)

حافظ مژگان تو تا نبع جهانگیر بر آورد
سس کشته دل ریده که بر یکدگر افتاد

مولوی کنار حویش دریا کردم از اشك
تماشا چون بیایی سوی دریا (ج ۱، ص ۶۵)

حافظ دیده‌ما چو به امید تو دریاست چرا
نه تفرح گدري بر لب دریا بکی

حاشیه

(۱۱) دیوان مسعود سعد سلمان، به تصحیح رشید یاسعی، انتشارات امیرکبیر،
چاپ دوم، ۱۳۶۲، ص ۳۴۴ و ۳۴۵
(۱۲) دیوان امیرالنعمان محمد بن عبدالملك بيشنابوری، محلیس به معری، به
اهتمام عباس اقبال، نه سرمایه کتابفروشی اسلامیة، ۱۳۱۸
(۱۳) دیوان جمال الدین اصفهانی، نه تصحیح وحید دستگردی، ۱۳۲۰،
ص ۴۰۲

(۱۴) اشعار پراکنده قدیمی‌ترین شعرای فارسی زبان، با تصحیح و مقابله و به
کوشش ژیلر لارار، انجمن ایرانشناسی فرانسه در تهران، چاپ دوم، ۱۳۶۱ (به
طریقهٔ آفست نه سرمایه «کتاب آزاده»، تهران)، ص ۱۴۹، و بیررک گنج ناریافته، به
کوشش دکتر دبیر سیاقی، انتشارات اشرفی، چاپ دوم، ص ۱۶۲
(۱۵) اشعار حکیم کسای مروزی و تحقیق در زندگی و آثار او، دکتر مهدی
درخشان، انتشارات دانشگاه تهران، چاپ دوم، ۱۳۶۷، ص ۴۳، و رک کسای
مروزی، زندگی، اندیشه و شعر او، تألیف و تحقیق دکتر محمد امین ریاحی،
انتشارات توس، ۱۳۶۷، ص ۱۱۶

(۱۶) کلیات شمس یا دیوان کبیر مولا یا حلال الدین محمد مولوی، با تصحیحات
و حواشی بدیع الزمان فروزاهر، انتشارات امیرکبیر
(۱۷) بیت از مشوی است رک بشر دانش، سال ۹، شماره ۲، ص ۲۴ آقای
حرمشاهی بیر ما استفاده از حواشی دکتر عی به این تشابه اشاره کرده است
(حافظ نامه، بحث اول، ص ۲۷۷) دکتر عی از آن به عنوان «توارد غریب» یاد
کرده است

(۱۸) دیوان ادیب صابر ترمذی، به تصحیح و اهتمام محمدعلی ناصح، مؤسسه
مطبوعات علمی [طاهر] ۱۳۳۳، ص چهل و یک مقدمه.

(۱۹) *برهه‌المحالس*، تألیف جمال حلیل شروانی، به اهتمام دکتر محمد امین
ریاحی، انتشارات زوار، ۱۳۶۶، ص ۵۱۳

*

حافظ: حواهی که روست شود احوال سور من
ار شمع پیرس قصه ر ناد هوا مهرس^{۲۴}

و کمال الدین اسماعیل گفته

حواهی خو رور روس احوال درد من
ار تیره شب پیرس که او بیر محرمست (دیوان، ص ۲۱۵)

این شعر کمال در کلیات سعدی (ص ۴۳۹) بیر وارد سده است

■ فردوسی که کار حدایی به کار بست
قصای بسته سایید ستر^{۲۵}

حافظ برو راهد ا حرده بر ما مگیر
که کار حدایی به کار بست حرد
مرا ار ازل عشق سد سروشت
قصای بوسته سایید ستر^{۲۶}

اگرچه «نکته‌ها هست سی» اما برونده این یادداستها را
همینجا می بندم «نه پایان آمد این دفتر، حکایه همچنان باقی»

حاشیه

(۲) تاریخ ادبیات در ایران، تألیف دکتر دبیح الله صفا، انتشارات فردوسی
چاپ چهارم، ۱۳۶۶، ص ۱۰۲۶، جلد سوم (قسمت دوم)
(۲۱) محمد قزوینی، «بعضی تصنیفهای حافظ»، محله یادگار، سال اول
(۲۲) علی اکبر دهخدا، امثال و حکم، انتشارات امیر کبیر، چاپ سیم، ۱۳۶۳،
ج ۴، ص ۲۸
(۲۳) امثال و حکم، ج ۲، ص ۸۵۷ این بیت در ویس و رامین، چاپ دکتر محبوب
(مشر اندیشه، تهران، ۱۳۳۷، ص ۳۶۵) و ویس و رامین مصنف تودوا- گواچاربا
(انتشارات سیاد فرهنگ ایران، تهران، ۱۳۴۹، ص ۷) بدین صورت ضبط شده
است

که او را آگهی از ما بهان ده
کجا این نار کار ما بهان به

اما ضبط دوتا از نسخه بدلهای چاپ تودوا- گواچاربا (نسخه خطی کلکته و نسخه
خطی آکسفورد) مطابق است با ضبط دهخدا در امثال و حکم

(۲۴) دیوان حافظ شیرازی، به اهتمام دکتر یحیی قریب، انتشارات صعی علیشاه،
چاپ سوم، ۱۳۶۷، ص ۲۳۹ کلّ غرلی که این بیت حروآن است در چاپ قزوینی و
عی بست در چاپهای انجری، پژمان و انشار (دیوان کهنه حافظ، امیر کبیر، چاپ
سوم، ۱۳۶۶) مصراع اول بیت مذکور چنین است

من دوق سور عشق تو دایم به مدّعی
و در شرح سودی (چاپ چهارم، ۱۳۶۲، ج ۳، ص ۱۵۹۷) با کمی اختلاف، مصراع
مطابق است با ضبط قریب

(۲۵) شاهنامه فردوسی، به کوشش دکتر دبیر سیاقی، مؤسسه مطبوعاتی علمی،
چاپ دوم، ۱۳۴۴، ج ۲، ص ۸۱۰

(۲۶) دیوان حافظ، انجری شیرازی، ص ۱۰۹ کلّ غرل در چاپ قزوینی- عی
بیست سودی، قریب و انشار بیر این ابیات را آورده اند

حافظ

می فکن بر صف ربدان نظری بهتر اریں
بر در میکنده می کی گذری بهتر اریں
در حق من لت این لطف که می فرماید
سخت خو بست ولیکن قدری بهتر اریں

■ حلال طیب، ار سمرای قرن هستم می گوید

ادا برلت بعداد و هنی دارسلام
فقل منارل سلمی علی حماک سلامی
صا اگر تو عاری ر حاک دوست نیاری
هدای حاک تو نادا هرا حان گرامی
ر آفتاب چه حویی حدیب مهر چه گویی
مگر که روی چو ماهش بدیده ای به نامی^۲

حافظ

انت روائج ربدالحمی و راد غرامی
هدای حاک در دوست ناد حان گرامی
بعدت مک و قد صرت دائماً کهلال
اگرچه روی چو ماهت بدیده ام به نامی

■ مصراع اول این بیت حافظ را

سرت سر و دلت خوش باد حاوید
که خوش نقش می سودی ار خط یار

مرحوم علامه قزوینی از محمدس علی بن سلیمان راویدی، مؤلف
راحة الصدور و آية السرور دانسته است^{۲۱}

■ ضیاءالدین جغتدی، ار شعرای قرن هفتم گفته است

ار حان دعای دولت او می کسد خلق
یارب دعای حسته دلان مستجاب کی^{۲۲}
حافظ وصال می طلبد ار ره دعا
یارب دعای حسته دلان مستجاب کی

حافظ

■ فخرالدین اسعد گرگانی، در منظومه ویس و رامین

که او را آگهی از ما بهان ده
که راز دوست از دشمن بهان به^{۲۳}
به شمشیرم رد و با کس نگفتم
که راز دوست از دشمن بهان به

حافظ

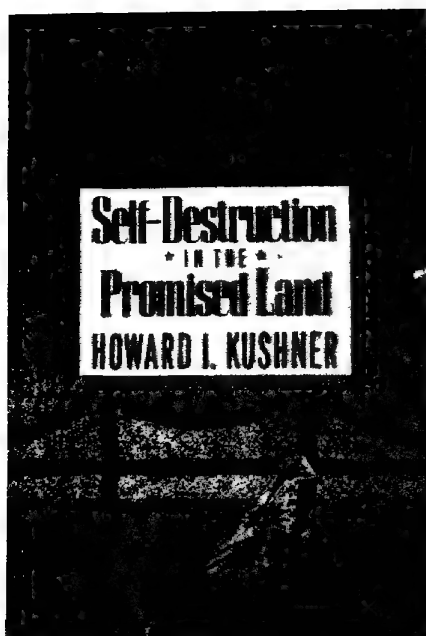
■ سلمان ساوخی:

حواهی که روست شود احوال درد من
درگیر شمع را و رسترا به پا پیرس (دیوان، ص ۱۹۲)

خودکشی در

«سرزمین موعود»

رامین محتایی



Self-Destruction in the Promised Land: A Psychocultural Biology of American Suicide, Howard I. Kushner, New Brunswick, Rutgers Univ. Press, 1989

در سالهای اخیر موضوع خودکشی یکی از موضوعات برگزیده در جهان عرب و بویژه ایالات متحده آمریکا بوده است. امروره خودکشی را هشتمین علت مرگ در این کشور می‌داند و تخمین می‌رند که بین سالهای ۱۹۷۰ تا ۱۹۸۰ میلادی بیش از ۲۳۰۰۰۰ مورد خودکشی در این کشور رخ داده است، یعنی یک مورد در هر ۲۰ دقیقه. علاوه بر اغلب محققان میران واقعی خودکشی را ۳ تا ۴ برابر ارقام رسمی می‌داند.

اگرچه میران خودکشی در ایالات متحده به اندازه برخی کشورهای اروپایی چون ممالک اسکاندیناوی، سوئیس، آلمان، اتریش و اروپای شرقی (کمربند خودکشی) و رابن نیست ولی انتشار گسترده‌ای اخیر درباره وجود همه‌گیری خودکشی در بین جوانان موجب جلب توجه بسیار به این مسئله شده است. بر طبق برخی از آمارها میزان خودکشی در میان جوانان ۱۵ تا ۲۴ ساله آمریکایی، بین سالهای ۱۹۷۰ تا ۱۹۸۰ میلادی در حدود ۴۰ درصد افزایش یافته است و در این گروه سنی، خودکشی، پس از تصادفات و قتل، سومین علت مرگ به شمار می‌رود.

با توجه به این ارقام عجیب نیست که هر ساله مطالب زیادی راجع به موضوع خودکشی، چه به صورت کتب و مقاله‌های تحقیقی از دیدگاههای مختلف و چه به صورت نوشته‌های ژورنالیستی، انتشار یابد. در این میان گاه به نوشته‌هایی برمی‌خوریم که می‌کوشند تا با تلفیق دیدگاههای مختلف، نظریه‌ای واحد و فراگیر برای این پدیده به دست دهند. کتاب خودکشی در سرزمین موعود به قلم هوارد کوشنر از جمله این گونه نوشته‌هاست. نویسنده که استاد تاریخ در دانشگاه ایالتی سان‌دیگو در آمریکاست کوشیده تا با تلفیق نظریه‌های

ریست‌شناختی، جامعه‌شناختی و روانشناختی خودکشی نظریه‌ای واحد عرضه کند ولی کتاب او از چند جهت با نوشته‌های همانند خود تفاوت دارد نخست آنکه نویسنده، که تاریخ نگار است، خود به هیچ یک از رویکردهایی که به توصیف و تلفیق نظریه‌هایسان می‌پردازد تعلق حرفه‌ای ندارد. در نتیجه از هیچ یک از آنها طرفداری نمی‌کند و در عین حال دیدی عمیق نسبت به هر یک از این رویکردها دارد. ویژگی دیگر محلی بودن کتاب است، به این معنی که مؤلف بویژه به جنبه‌های مختلف خودکشی در ایالات متحده توجه داشته است، توجهی که در قسمت مؤخره کتاب بارزتر می‌گردد؛ و بالاخره، تخصص مؤلف، که تاریخ نگاری است، باعث شده تا تألیف او صورت یک تاریخ

مستند و مستأجامع از خودکشی در آمریکا به خود گیرد. کتاب به دو بخش تقسیم شده است. بخش اول سیر تحول بگرش جامعه آمریکا را به خودکشی از قرن ۱۷ میلادی تا عصر حاضر دنبال می‌کند و نشان می‌دهد که حدایی و تفرقه دیدگاههای متخصصان مختلف در مورد خودکشی، بیش از آنکه متأثر از «منطق اکتشاف علمی» باشد از صورت‌های تخصص گرایی مایه گرفته است.

این بخش که «ار شیطان تا سروتونین» نام دارد با مقدمه‌ای تاریخی دریاب باورهای نخستین راجع به نقش شیطانی و وسوسه شیطانی در خودکشی، که در نظر مهاجران پاک دین (Puritan) آمریکایی، در اوایل قرن ۱۷ میلادی، جنایت شمرده می‌شد آغاز

ی‌شد. کوشش سبب ریشه این باورها را در دنیای قدیم، یعنی انگلستان نمی‌جوید. شرح می‌دهد که چگونه خودکشی یا حتی قدام به خودکشی جرم شناخته می‌شد و افرادی که در اثر خودکشی می‌مردند حتی از مراسم عادی تدفین مسیحی محروم می‌شدند و احساساتشان را در حالیکه میله‌ای چوبی از قلبشان برون‌انداخته بودند در چهار راه‌ها و زیر توده‌ای از قلوه سنگ دفن می‌کردند.

از اواسط قرن ۱۸ میلادی، در نتیجه کاهش نفوذ پاك دینان و افزایش تأثیر آراء پزشکان و نیز پذیرش تأکید اولیه مهاجران پاك دین بر ارتباط میان مالیحولیا و خودکشی، به تدریج خودکشی از صورت جنایت و گناه بیرون آمد و هیئت يك بیماری به خود گرفت. انقلاب استقلال آمریکا و مارگری در قوانین محلی، این روند را تسریع کرد به طوری که در دهه ۱۸۳۰ میلادی مالیحولیا و خودکشی دیگر اموری دینی یا حقوقی به شمار نمی‌رفت و به حوره پزشکی انتقال یافته بود. مؤلف کتاب این انتقال را «طبی شدن» (medicalization) خودکشی می‌خواند.

در فصل دیگری از همین بحث، کوشش به شرح بیدایش و زوال آنچه که روش «درمان اخلاقی» (moral treatment) خوانده می‌شود، می‌پردازد. نظر نخستین روان‌رسان و نیز روشهای درمان آنان از تعبیرات گسترده‌تر فرهنگی و اقتصادی و سیاسی متأثر بود. با پیشرفت شهرسیمی و صنعت در مناطق شمالی سرزمین آمریکا، تأکید بر نظم شخصی حای فشار بیرونی را گرفت. از افراد خواسته می‌شد تا معیارهای اخلاقی جامعه بورژوازی جدید را بپذیرد و درویی خود سارید (internalization). روشهای قدیمی تركك رن و تسبیه کردن بیمارزاده این فکر بود که دیوانگان را باید چون حیوانات سرکس رام کرد، چون را نیز چون طبیعت و شیطان تغییر ناپذیر و اصلاح ناشدنی می‌دانستند. همان با ترلر یافتن عقیده به دخالت نیروهای شیطانی در بروز خودکشی این فکر بیش آمد که دیوانگان نیز چون قوای طبیعت، که اینك به دست شهرسینان سواحل شرقی رام شده بودند، رام شدی و اصلاح پذیرد همان گونه که می‌شد از صنعتگران حره و دختران کشاورز و مهاجران، کارگران خوبی برای کارخانه‌ها تربیت کرد و ساخت، زن و مردان دیوانه را نیز می‌توان به شهرودایی معید و مثبت تبدیل کرد.

روانپزشکان آمریکا در اواسط قرن ۱۹ میلادی نظری جامع و چند جانبه درباره سلامت و بیماری داشتند که در آن هم عوامل سرشتی و جسمی و هم عوامل بیرونی و محیطی را دخیل می‌دانستند. به نظر آنان هر گونه عدم تعادل یا بی نظمی در دستگاه بدن می‌توانست اثرات محری بی بر دستگاه عصبی یا خون داشته

باشد و اگر این عدم تعادل اصلاح نمی‌شد به مالیحولیا، و حور عمومی (general insanity) و نهایتا خودکشی می‌انجامید. بنابراین درمان نیز در جهت حفظ این تعادل عمل می‌کرد. بیمار تحت درمان با انواع گوناگونی از داروهای مسهل، قی آور و مدر قرار می‌گرفت یا قصد می‌شد. اکثر این روشهای درمانی مؤثر بودند چون بیماران یרחاشگر را آرام می‌کردند و اهکار بیماران افسرده را از موضوعات پریشان کننده دهی متوحه وضع جسمی‌شان می‌ساختند آن گروهی هم که در نتیجه این اقدامات درمانی درمی‌گذشتند، به حساب شدت بیماری گذاشته می‌شد از حدود دهه ۱۸۳۰ به تدریج این شیوه‌های درمانی حای خود را به سیوه دیگری دادند که در انگلستان نصج گرفته بود و سیوه «درمان اخلاقی» نامیده می‌شد از آنجا که در این دوره خودکشی را دارای حسه‌های اجتماعی و جسمی و روانی می‌دانستند، در کار درمان نیز از اقداماتی در هر يك از این سه رمیه سود می‌جستند. همزمان این ناور نیز در برد روانرسان و سپس عامه مردم رواج یافت که خودکشی در حوامع شهری بیس از حوامع روستایی سیوع دارد.

رواج مجدد بحهای اخلاقی که از روانرسان اولیه به ارب رسیده بود، در اواخر قرن ۱۹ میلادی مبحر به بیدایش روانرشتکی جدید گردید. اکتشافاتی که در دو دهه آخر این قرن در رمیه ناکتری‌شناسی به عمل آمد فرضیه‌های التقاطی روس «درمان اخلاقی» را زیر سؤال برد. روال «درمان اخلاقی» همان با روال قنرت و مرحیت روانرسان می‌بود که سر برستی دیوانه‌ها را به عهده داشتند. همان با این تغییرات و همگام با بیس رفتیهای که در زمینه عصب‌شناسی بدید آمد، روانرسان به تدریج تأکید خود را بر حنیه‌های عصوی خاص از يك سو، و حنیه‌های رواساختی از سوی دیگر، قرار دادند و اندك اندك ملاحظات فرهنگی و اجتماعی که قلا در بیدایش بیماریهای روانی و خودکشی در مد نظر بود به حوره رو به رشد علوم اجتماعی واگذار گردید.

این روحیه جدید تخصص گرایی که در ابتدای قرن حاضر رح می‌مود رویکرد التقاطی را به رفتارهایی چون خودکشی مردود می‌دانست این تحولات در زمینه يك حرکت عمومی تر اجتماعی و فرهنگی که حرکت «پیشرو» (progressive movement) خوانده می‌شد، رح داد. حرکتی که در صد با نهادن حامع‌های انتظام یافته بر اساس اصول علمی بود. لیکن از اوایل قرن حاضر و پس از آنکه روشن شد که یافتن يك توضیح عضوی ساده برای بیماریهای روانی و خودکشی مقدور نیست، روانرشان به روشهای روانشناختی و رواندرمانی فردی متأثر از آراء آدولف مایر و ویلیام آلسون وایت روی آورد. در این زمان توافق نظری در مورد سبب شناسی بیماریهای روانی به دست آمده بود بطوری

که اختلالات هیجانی (عاطفی) چون مالیحولیا و خودکشی را به علل روانشناختی، و اختلالات فکری چون اسکیزوفرنیا را عموماً به علل عضوی نسبت می‌دادند. در حالیکه در مورد بیماریهای نا علت عضوی درمانهای طبی را مؤثر می‌دانستند، برای آن دسته از اختلالات روانی که معلول عوامل روانشناختی ساخته می‌شدند، روان درمانی روش مروج به شمار می‌رفت. هم در این زمان این گرایش در روانپزشکان آمریکایی قوت گرفت که اختلالات روانی را تنها در بافت تاریخی و سرخ رنگی بیمار می‌توان بازساخت. این هر دو گرایش - یعنی طبقه‌بندی بیماریهای روانی به جویهای عضوی و اختلالات هیجانی و تأکید بر اهمیت شناخت رذگینه‌نامه فردی در بازسازی و درمان بیماری - محیطی بدیدار برای اندیشه روانکاوی پدید آورد هنگامی که ریگموند وید مقاله کلاسیک «سوگواری و مالیحولیا» (mourn-ing and melancholia) را در سال ۱۹۱۷ منتشر ساخت، روانپزشکان آمریکایی بنیادینش آمادگی بدیرس نظریه او را داشتند همه این عوامل، و بر حدایی میان نظریه‌های روانپزشکی و علوم اجتماعی، باعث شد تا انتشار کتاب امیل دورکهایم به نام خودکشی تحقیقی در جامعه‌شناسی (Suicide: A Study in Sociology) به سال ۱۸۹۷، با جندان استقبالی از جانب جامعه روانپزشکی آمریکا مواجه نگردد

لیکن مصلحان اجتماعی و زمان بویسان آمریکایی در اوایل قرن در جهت حلاف جهت روانپزشکان معاصر خود می‌اندیشیدند به رغم این گروه توسعه رذگنی شهر سببی و حوامع صنعتی، و فقر و روال اخلاقی عوامل اصلی برور خودکشی به شمار می‌رفتند بویسندگانی چون تودور درایر، حک لئند، ادیت وارن و ویلیام دیس هاولز بر در زمانهای خود همین عوامل فرهنگی، اقتصادی و اخلاقی را علت خودکشی می‌دانستند در حالی که روانپزشکان بر عوامل فردی تأکید داشتند، به رغم ایمان تسهلی موحود در ساختار اجتماع علت اصلی خودکشی بود در نتیجه، برای حل این معضل نیز دورویکرد متفاوت پدید آمده بود جامعه‌شناسان دعوت به اصلاحات اجتماعی می‌کردند در حالیکه روانپزشکان بر تغییر رفتار فرد تأکید داشتند

در فصل دیگری از کتاب، مؤلف به بررسی روند تخصص‌گرایی و عوارص آن از سال ۱۹۱۷ میلادی تا زمان حاضر می‌پردازد. در این دوران جامعه‌شناسان، روانپزشکان متمایل به روانکاوی و روانپزشکان دارای گرایش عضوی (neuropsychiatrists) هر يك علت خودکشی را از جهت متفاوت بررسی کرده‌اند. تحلیل جامعه‌شناختی دورکهایم بیشتر معطوف به پدیده‌های اجتماعی عام تری بود که بر اثر خودکشی آشکار می‌شدند، و کمتر به رذگنی فرد خودکشی کننده می‌پرداخت.

دورکهایم این محدودیت روش خود را به حوی می‌ساخت و در توضیح این جنبه فردی خودکشی چنین آورده است «هر قربانی خودکشی به عمل خود رنگی شخصی می‌دهد که بیابگر خلق و خوی وی و شرایط خاصی است که در آن درگیر است و از این رو علت اجتماعی و عمومی پدید خودکشی، آن را توضیح نمی‌دهد» (صفحه ۶۳ کتاب) لیکن جامعه‌شناسان آمریکایی حلف دورکهایم دیدی محدودتر داشتند آنان تحلیل‌های آماری را اساس، کافی برای شناخت هر دوحسه اجتماعی و فردی خودکشی می‌دانستند. جامعه‌شناسان دهه ۱۹۲۰ آمریکا که عمدتاً وابسته به مکتب سیکاگو بودند، گسترش شهرنشینی را عاملی برای رواج خودکشی تلقی می‌کردند این نظریه جامعه‌شناختی تا زمان حاضر بر رواج دارد البته جامعه‌شناسان به طور فزاینده‌ای در صدد یافتن عواملی بر آمده‌اند که بیشتر نقش را در برور خودکشی بازی می‌کند و برای این منظور ابزارهای آماری خود را هر چه بیستر دقیق ساخته‌اند علی‌رغم هشدار دورکهایم که بررسیهای آماری خودکشی را برای توضیح انگیزه‌ها و انتخابهای فردی ناکافی می‌دانست، این دسته از بیروان او کوتیده‌اند تا عوامل اجتماعی را با عوامل روانشناسی فردی در هم بیامیزند و از یکی برای تبیین و توضیح دیگری سود ببرند علت عدم توفیق آنان بر به رغم کوشش همین بوده است اگرچه آمارهای مورد استناد جامعه‌شناسان نشان می‌دهد که برخی حوادث اجتماعی، چون دوره‌های رکود اقتصادی، میزان خودکشی را افزایش می‌دهد اما روشن نمی‌سازد که چرا همه افرادی که با چنین حوادثی برخورد می‌کنند واکشی یکسان سان نمی‌دهند و تنها برخی از آنان راه حل خودکشی را برمی‌گزینند در اواخر دهه ۱۹۶۰ میلادی بسیاری از جامعه‌شناسان آمریکایی به این نتیجه رسیده بودند که اطلاعات آماری برای تحقیق درباره خودکشی ابرارد دقیقی نیست، لیکن راه چاره را دقیق‌تر ساختن این روشها می‌دانستند. کوشش مدل آماری را از آن رو که واکش همه افراد را در برابر عوامل خارجی همساند تلقی می‌کند و معایب حوادث اجتماعی و اقتصادی و سیاسی را برای همگان یکسان می‌بید، مدلی نارسا می‌یابد. اما با همه این محدودیتها، اودو حسه مفید در بررسیهای جامعه‌شناختی خودکشی می‌بید: یکی آنکه جامعه‌شناسان بیش از سایر متخصصانی که به بررسی خودکشی پرداخته‌اند در اخذ یافته‌های سایر متخصصان بلند نظر و بی‌تعصب بوده‌اند و دیگر اینکه تنها این رویکرد است که خود را متعهد به یافتن ارتباط میان اعمال فردی و روندهای وسیعتر اجتماعی می‌بیند.

رویکرد مهم دیگری که در بررسی موضوع خودکشی وجود داشته، رویکرد روانکاواوه است که از اندیشه‌های فروید مایه

می‌گیرد. فروید در سوشته‌های «فراروانشناسی» (metapsychology) خود به رابطهٔ فرهنگ و روان نزدیکیها (neuroses) اشاره داشته است. مخصوص در مقالهٔ «فراسوی اصل لذت» (beyond the pleasure principle) در سبب شناسی خودکشی به تأثیر عوامل برانگیختهٔ روانی که موجب زنده شدن خاطرات دوران کودکی می‌شوند اشاره کرده است. لیکن روانکاوان پس از فروید کمتر از او به جنبه‌های اجتماعی و فرهنگی توجّه داشته‌اند.

پس از فروید، نخستین روانکاوانی که به بررسی حدی مسئلهٔ خودکشی پرداختند کارل میسگر و گرگوری ریلیورگ آمریکایی بودند. این دو، رویکرد جامعه‌ساختی را، از آن رو که به افراد توجّه نداشت بلکه به روبدهای اجتماعی می‌پرداخت، در بررسی و شناخت خودکشی نارسا یافتند. این روانکاوان برداشتهای اولیهٔ فروید را تعمیم دادند و آنها را با ذکر نتایج مشاهدات بالینی خود تقویت کردند. مؤلف سپس به شرح آراء روانکاوان متأخرتر می‌پردازد. به زعم ایشان، اینکه سوگواری تا چه اندازه نیاز به پذیرش و حل احساسهای دو گانه (ambivalent) فرد بست به شخص از دست رفته را برآورده می‌سازد یا میران خطر خودکشی مرتبط است اگرچه رویکرد روانکاوی با تأکید بر مسئلهٔ «سوگواری ناکامل» (incomplete mourning) راهمیت معنای شخصی خودکشی برای فرد تأکید کرده است، لیکن از معنای اجتماعی خودکشی عاقل مانده است تنها تا توجّه به این جنبه است که می‌توان تفاوتی را که از لحاظ میران خودکشی میان مناطق مختلف جهان مشاهده شده است، به نوعی توضیح داد. کوشنر دو ایراد دیگر را بر که بر این رویکرد وارد شده است ذکر می‌کند: یکی ابطال ناپذیری نظریه‌های روانکاوی به طور کلی و در نتیجه آزمایش ناپذیر بودن آنها و دیگر نتایج بررسیهای عصب - زیست شاحتی (neurobiological) که نشان داده است کودکان نمی‌توانند خاطرات پایداری از دو سال ابتدای زندگی تشکیل دهند.

بالآخره مؤلف به رویکرد سوم، یعنی رویکرد عضوی می‌پردازد که در سالهای اخیر قوت بیشتری گرفته است. اوصی اشاره به آراء کرپلین به پیشینهٔ الکترولشوک در درمان بیماران افسرده اشاره می‌کند. در اوایل دههٔ ۱۹۵۰ میلادی توجّه محققان به ارتباط انتقال دهنده‌های عصبی (neurotransmitters) با برخی رفتارها چون خشونت و افسردگی جلب شد. یکی از این انتقال دهنده‌ها، یعنی «سروتونین» با رفتار خودکشی مربوط دانسته شده است. از اواسط دههٔ ۱۹۷۰ میلادی در گزارشهای متعددی به کاهش «سروتونین» در مغز بیماران افسرده اشاره شد. به‌علاوه اثر داروهای ضدافسردگی نیز، که موجب افزایش این انتقال دهنده

عصبی در مجاورت گیرندهٔ آن می‌شود، مؤیدی بر نظریهٔ سبب‌شناسی عضوی افسردگی و خودکشی تلقی شده است. در اوایل دههٔ ۱۹۸۰ میلادی ارتباطی میان کاهش سطح «سروتونین» در مایع معری - نخاعی (cerebrospinal fluid) و خودکشیهای موفق و یا خودکشیهای ناموفق با روشهای خشونت بار یافته شد. در اینجا این پرسش مطرح می‌شود که آیا این تغییرات شیمیایی علت تغییر رفتار و بیماری است یا معلول آن؟ همچنین کوشنر به چشم‌پوشی این محققان از ابعاد روانشناختی و فرهنگی خودکشی اشاره می‌کند و در آخر چند ایراد از نظر روش مطالعه بر این بررسیها وارد می‌کند. از جمله آنکه تعداد موارد در این بررسیها نسبتاً اندک بوده، به موارد خودکشی با سلاح گرم که در حدودیمی از خودکشیهای موفق در ایالات متحده را تشکیل می‌دهند پرداخته شده و بالاخره الکلیکها و بیماری که با داروهای ضدافسردگی درمان می‌شده‌اند از بررسیها حذف شده‌اند ولی به هر حال این یافته‌های بیوسیمیایی تأثیری عمیق بر آراء روانپزشکان معاصر داشته است.

کوشنر چنین نتیجه می‌گیرد که در برخورد و تارخ این سه رویکرد - رویکردهای جامعه‌شناختی، روانشناختی و بیوسیمیایی - همان اندازه که اختلاف در روش مطرح است، گرایشها و تعصبهای حرفه‌ای بیردحالت دارد ولی بیسرفت تخصص‌گرایی هر چند که مانعی در راه یافتن نظریه‌ای فراگیر برای خودکشی بوده، گامی ضروری نیر بوده است چه بیروان هر يك از این سه رویکرد نتایج سودمندی از کاوش خود به دست آورده و ارائه کرده‌اند - نتایجی که مؤلف کتاب خودکشی در سرزمین موعود امیدوار است که بتوان از تلفیق و پیوند آنها نظریه‌ای واحد ساخت. بخش دوم کتاب او در واقع کوششی است در این جهت فصل اول این بخش به استنتاجهای آماری و معانی فرهنگی این گروه استنتاجها اختصاص دارد. کوشنر بررسیها را با پرداختن به این استنتاج آماری آغاز می‌کند که جامعهٔ آمریکا در حال حاضر چهارم‌گیری خودکشی در جوانان (سنین ۱۵ تا ۲۵ سالگی) است، و این استنتاج را با استنتاج آماری دیگری که میزان خودکشی را در زنان چند برابر کمتر از مردان ارزیابی می‌کند به مقایسه می‌گذارد. به رغم او استنتاج دوم به چند دلیل غیر دقیق است. نخست آنکه موارد خودکشی در زنان کمتر از مردان گزارش می‌شود، زیرا نظر جوامع غربی دربارهٔ خودکشی مردان متفاوت از خودکشی زنان است. در مورد مردان عالما عوامل اجتماعی بیرون خانواده مانند بیکاری علت خودکشی شمرده می‌شود، در حالیکه در مورد زنان بیشتر گناه را به گردن فشارهای داخل خانواده می‌دانند. از این رو شوهرانی که همسرانشان خودکشی می‌کند بیش از زنانی که در موقعیت مشابه

نستند تمایل دارند که خودکشی همسرشان را محمی نگهدارند. کی دیگر از دلایل تفاوت در ارقام آمار خودکشی در زنان و مردان، ه رعم مؤلف، آن است که مردان در مقایسه با زنان از وسایل کشنده تری استفاده می کنند و در نتیجه بیشتر موفق می شوند سپس او به موضوع همه گیری خودکشی در جوانان می پردازد. ابتدا تاریخچه ای از همه گیریهای مشابه در تاریخ ایالات متحده می آورد و سپس آمارهایی از همه گیری کوبی به ست می دهد. بر طبق یکی از این آمارها، میزان خودکشی جوانان در رقم ۴/۲ درصد هزار در سال ۱۹۵۵ میلادی به رقم ۱۲/۵ در صد هزار در سال ۱۹۸۲ رسیده است در يك دوره دیگر نیز همه گیری خودکشی در میان جوانان، بین سالهای ۱۹۰۰ تا ۱۹۰۶، این رقم ۸ درصد هزار به ۱۳/۹ درصد هزار رسیده بود. یکن این روند در سالهای بعد سیری برولی یافت و در سال ۱۹۲۴ ، رقم ۶ مورد در صد هزار به رسید بررسیهای آماری جدیدتر شان داده است که افزایش مشاهده شده در سالهای ۱۹۷۷ تا ۱۹۸۴ میلادی نیز چون موارد قلمی گذرا بوده است. این موارد افزایش گذرا را می توان با افزایش سبب جمعیت جوانان به کل جمعیت مرتبط دانست که با افزایش رقابت در امور تحصیلی و یررسی و سبلی همراه است یکی دیگر از علل افزایش سبب خودکشی در جوانان، که موجب سده تا خودکشی پس از صادرات و قتل به جایگاه سومین علت مرگ در این گروه سنی رسد، کاهش مرگ و میر به علل دیگر، نظیر بیماریهای عمومی بوده است

مؤلف از این بررسی خود نتیجه می گیرد که تصویر کردن خودکشی به عنوان يك رفتار مردانه یا بحث کوبی درباره همه گیری خودکشی نزد جوانان بیش از آنکه نکته ای را درباره سبب شناسی خودکشی بر ما آشکار کند مایاگر بیش مرزهایی است که در حرای تهیه آمار رسمی در دهی بروهنگان بوده است او سپس این تعریفهای آماری را علامتی از محدودیتهای موحود بر کلیه آمارهای مربوط به خودکشی تلقی می کند و در پایان بر این نکته تأکید می کند که خودکشی موفق تنها یکی از نتایج رفتار معطوف به خودکشی (suicidal behavior) است و به منظور یافتن بوضیعی برای علت خودکشیها باید این رفتار را بررسی کنیم. در فصل دیگری از بخش دوم کتاب، مؤلف به تفاوت در برخورد اشخاص با داغهایی که در طول حیات می بینند می پردازد او دو مورد را با یکدیگر مقایسه می کند: مورد مری ترلوئیس و مورد آبراهام لیکلن هر چند هر دوی اینان در دوران کودکی خود داغ عزیزانی را دیده بودند، به شیوه های متفاوتی ای کنار آمدن با این داغ دیدها دست یازیدند اولی پس از حمل شکستهای اجتماعی و اقتصادی فراوان دست به خودکشی

زد و دومی شیوه ای دیگر در پیش گرفت و به توفیقای اجتماعی و سیاسی بسیاری دست یافت کوشش علت شکست اولی را آمیزه ای از عوامل سرشتی و روانی به همراه سوگواری ناکامل در مرگ پدر می داند، چه، شرایط حسگهای داخلی آمریکا امکان شرکت در مراسم تدفین پدر را به لوئیس یسح و بیم ساله نداده بود. در عوض لیکلن که زبان بزرگ به خود، چون مادر و خواهرش را در دوران کودکی و جوانی از دست داده بود، و در سالهای دهه ۱۸۴۰ چنان افسرده بود که یکبار اقدام به خودکشی کرده بود، شیوه ای دیگر و در مقایسه با لوئیس سیوه ای توفیق آمیزتر برای سازگار شدن با احساس گناه و جسم و اضطرابی یافت که سوگواری ناکامل در مرگ این عزیزان در او به حای گذاشته بود این شیوه حاه طلبی او بود. این خواست شورمندانه که پس از مرگ نیز در یاد و خاطره مردمان آینده ناقی بماند

به رعم مؤلف، کارهای قهرمانی با خودکشی يك وجه مشترک دارد و آن تصوّر ماندن در یاد و خاطره دیگران و فراتر رفتن از مرگ است او از سرخ رنگی لیکلن نتیجه می گیرد که فقدان عزیزان در کودکی به خودی خود می تواند منجر به خودکشی شود یا، به عبارتی دیگر، اگرچه حبیب جوانی اغلب منجر به برور رفتار معطوف به خودکشی می شود ولی هدف چنین رفتاری ضرورتاً خودکشی نیست بلکه یافتن شیوه ای اسب برای سازگار شدن با احساس گناه، و جسم و میل به انتقام حویی. بدین ترتیب خودکشی «موفق» تنها رمایی رح می دهد که شیوه های دیگر برای حبیب سازگارشدنی، با توفیق همراه نباشد داعهایی که این دودر دوران کودکی دیده بودند خودکشی آنان را احتیاب بایدیر ساخته بود بلکه هر يك از آنان را به اتحاد شیوه ای راهبر شده بود که البته امکان توفیق آن تا حدود زیادی از عوامل فرهنگی، تاریخی و اجتماعی تأثیر می گزفت که خارج از اراده او قرار داشت.

فصل بعدی از بخش دوم کتاب کوشش به بررسی معانی روانی-فرهنگی خودکشی در آمریکا می پردازد ابتدا ادعای افزایش موارد خودکشی در اواخر سده نوزدهم را، که به رکود اقتصادی آن سالها سبب داده شده است، بررسی می کند و آن را سطحی و بی اساس می شمارد کوشش سؤال اصلی را به واقع این می داند که چرا در برخورد با این گونه بهرانه های اجتماعی و اقتصادی تنها برخی از افرادی که از بحران آسیب دیده اند خودکشی می کنند و دیگران چنین نمی کنند. امیل دورکهایم در سال ۱۸۹۷ پاسخی به این پرسش داده است. او نتیجه گرفته است که عوامل خاص چون جنگ، فقر یا رکود اقتصادی به خودی خود عامل تغییرات مشاهده شده در میزان خودکشی نیستند، بلکه میزان خودکشی زمانی افزونی می گیرد که افراد يك اجتماع خاص راه حل این دشواریها را در نظامها و ارزشهای

سنتی خود نیابند. بدین ترتیب این عوامل خارجی تنها موجب تشدید زوال فرهنگی و اخلاقی می‌شوند. لیکن دورکهایم نمی‌تواند توضیح دهد که چرا در چین شرایطی تنها برخی از اعضای گروه یا اجتماع دچار این وضع روال فرهنگی و اخلاقی می‌شوند. جامعه‌شناسانی هم که پس از دورکهایم به بررسی مسئله پرداخته‌اند به یافتن پاسخ پرسش و توضیح خودکشی نزدیکتر نشده‌اند. از این روست که کوشش نتیجه می‌گیرد که جامعه‌شناسی بدون روانشناسی، و دورکهایم بدون فروید، ناتوان از پاسخ گفتن به پرسشی است که هدف این‌گونه کوشش‌های جامعه‌شناختی است.

در همین فصل مؤلف می‌کوشد تا با استفاده از شیوه بررسی روانی-فرهنگی (psychocultural) به شواحت علت افرونی خودکشی در گروه‌های مهاجر داخلی و مهاجران خارجی آمریکا بپردازد. آمارها، از اواسط قرن ۱۹ میلادی حاکی از چنین افرونی بود جالب آنکه میزان خودکشی در مهاجران خارجی ایالات متحده یکسان نبوده و بلکه برحسب سرزمین مادری تفاوت می‌کرده و با میزان خودکشی در آن کشور متناسب بوده است. بدین ترتیب مهاجران آلمانی و دانمارکی الاصل (دو ملتی که از اواسط قرن ۱۹ میلادی تا کنون بالاترین رقم خودکشی را در بین ملل اروپایی داشته‌اند)، در مقایسه با مهاجران دیگر بسیار بیشتر دست به خودکشی می‌زدند. نکته حائز اهمیت این تفاوتها که در میان گروه‌های اولیه مهاجران وجود داشته، در آمریکای امروز نیز، در بین نوادگان آنان هنوز به‌حالتی مانده است.

با مهاجرت اجتماعات به بواخی عربی آمریکا و سست شدن پیوندهای سنتی اجتماعی و دینی و جایگزین شدن خانواده هسته‌ای به جای مهاجرشبه‌ای به هم پیوسته نخستین، مرگ بر تغییر شکل هویت داد. اینک سوگواری دیگر نهادی جمعی نبود بلکه جبهه شخصی و حداکثر خانواده‌ی پیدا می‌کرد (کوشش این امر را خصوصی شدن [privatization] آیینهای سوگواری می‌خواند) و موضوع جدا شدن و دور ماندن از عزیزان در کانون مراسم قرار می‌گرفت و در نتیجه به احساس داغ‌دیدگی و خشم و گناه در بازماندگان دامن می‌زد. لیکن این تغییر در نهادهای اجتماعی، میان اجتماعات گوناگون مهاجران به یک اندازه و شدت صورت نگرفت. در اینجا است که مؤلف براساس آراء محققان دیگر به اهمیت مراسم و آیینهای سوگواری در جوامع مختلف اشاره می‌کند و تفاوت در میزان خودکشی را در این جوامع با این نهاد اجتماعی مرتبط می‌یابد. مثلاً در دانمارک که بالاترین رقم خودکشی را در بین کشورهای اسکاندیناوی داراست، مراسم سوگواری بسیار مختصر و کوتاه برگزار می‌شود. در حالیکه در نروژ که پایین‌ترین رقم خودکشی را در بین این کشورها دارد،

برعکس این مراسم و آیینها مفصل و طولانی است. یک عامل دیگر که موجب تفاوت میزان خودکشی در بین مهاجران ملل مختلف در آمریکا شده است میزان پذیرش فرهنگ و آیینهای سرزمین جدید بوده است. بررسیهای آماری در میان مهاجران در اوایل قرن بیستم نشان داده است که آلمانیها در مقایسه با سایر ملل مهاجر بیشتر در جامعه جدید مستحیل شده‌اند و سنتها و آیینهای خود را سریعتر از دست نهاده‌اند.

عامل مهم دیگری که این تفاوتها را تا حدودی توضیح می‌دهد عامل دین و حرمت دینی خودکشی است. دورکهایم مشاهده کرده بود که میزان خودکشی نزد پروتستانها بیش از یهودیان و کاتولیکها است، لیکن بررسیهای بعدی نشان داد که عامل ملیت و فرهنگ، بیش از دین به تهایی، بر میزان خودکشی تأثیر دارد. بعلاوه، صرف پیروی طاهری از یک آیین دینی را نمی‌توان در میزان خودکشی مؤثر شمرد، بلکه شدت اعتقاد و ناپسندی اشخاص و گروهها به باورهای دینی است که می‌تواند بر بگزش آنان نسبت به خودکشی تأثیر بگذارد.

نار، یکی دیگر از عواملی که شاید میزان بالای خودکشی در مهاجران را توجیه کند، معیارها و ارزشهای جامعه سرمایه‌داری جدید است که در آن ادرس و مقام فرد با مایملک او سنجیده می‌شود و احترامی که اشخاص برای خود قایلند تابع این داراییها می‌گردد. مایملک شخص با «خود» شخص و هویت او پیوند می‌یابد و یکی می‌شود و میزان موفقیت فرد مهاجر با همین معیار سنجیده می‌شود. در این حال او برای رسیدن به موفقیت باید گذشته‌اش را، والدین و ارزشهای سنتی سرزمین مادری و حر آن را، نمی‌کند. در این صورت، شکست در دستیابی به آرمانها و ارزشهای جامعه جدید ضررهای سنگین به شمار می‌رود، زیرا که دیگر امکان بازگشت به ارزشهای سنتی نیست. بنابراین ناکامی در دستیابی به ارزشهای جامعه جدید (به عبارت دیگر شکست اقتصادی واقعی یا تحلیلی) به این گروه آسیب بیشتری می‌رساند و در پی این شکست، احساس گناه ناشی از بی‌ارزشی و آیینهای سنتی شدت می‌گیرد.

در پایان این فصل مؤلف نتیجه می‌گیرد که مهاجران هم ترک‌کنندگان و هم ترک‌شوندگان، و ناگزیر متحمل فقدانهای بسیاری می‌شوند. این فقدانها به‌تفاصل شامل اشخاصی می‌شود که در سرزمین مادری می‌مانند بلکه آن نهادهای اجتماعی را که فرد را قادر می‌سازد تا با فقدان نزدیکان کنار بیاید و سازگاری یابد بر دربر می‌گیرد.

در آخرین فصل از این بخش کتاب کوشش به تشریح رویکرد «زیست‌شناسی روانی-فرهنگی» (psychocultural biology) می‌پردازد. ابتدا به شواهد و دلایلی که متخصصان علوم

عصب‌شناسی در رد نظریه‌های روان‌شناختی و جامعه‌شناختی می‌آورد اشاره می‌کند. یکی از مهمترین این شواهد اعطاف‌پذیری بسیار زیاد معر در اوایل کودکی است. ارتباط‌های میان سلول‌های عصبی نسج معر در هنگام تولد تکامل کافی یافته‌اند. رشد و تکامل دستگاه عصبی مرکزی در طی دو سال آغازین زندگی به سرعت، و بعد تا ۱۲ سالگی به تدریج، ادامه می‌یابد. از آنجا که ذخیره‌سازی و انتقال خاطرات متکی به این ارتباط‌های عصبی است، به رغم برخی محققان علوم عصب‌شناسی ما قادر به یادآوری خاطرات اوایل کودکی خود نیستیم. لیکن، مؤلف این نظر را نمی‌پذیرد، زیرا تجربه‌های حسی اوایل کودکی موجب تکثیر و تقویت ارتباط‌های عصبی اولیه می‌گردد و همین ارتباط‌ها هستند که بعداً در تشکیل خاطرات پایدار نقش دارند. و نیز ثابت شده که حوادثی که با عواطف شدید همراه نه‌بگو بایدارتری در حافظه صبط می‌سود و یادآوری این‌گونه خاطرات نیز در شرایطی مانند شرایط حاد اولیه بسیار تسهیل می‌سود. سایرین مقدمات، او نتیجه می‌گیرد که اگرچه صبط خاطرات دردناک دوران کودکی بطور ماکامل صورت می‌گیرد اما آن‌چه صبط می‌شود پایدار و ماندگار است و با قرار گرفتن در معرض حوادث دردناک مشابه، این خاطرات اولیه که در حال عادی به یاد نمی‌آید، رنده می‌سود.

نکته دیگری که متخصصان یاد شده بر له وجود يك علت عصبی و علیه نظریه‌های روان‌شناختی و جامعه‌شناختی اقامه می‌کنند نتایج تحقیقات زیست‌سیمایی است که از کاهش میزان انتقال‌دهنده عصبی «سروتونین» در مایع مغزی-بغای افرادی که اقدام به خودکشی کرده‌اند حکایت می‌کند. لیکن حتی برخی از همان محققانی که در مورد ارتباط میان انتقال‌دهنده‌های عصبی و حالات خلقی یا خودکشی بررسی کرده‌اند به عوامل روانی-اجتماعی دخیل در این حالت‌ها اشاره داشته‌اند. کوشش برای عوامل عصبی نقشی واسطه‌ای قایل می‌شود و تذکر می‌دهد که انتقال‌دهنده‌های عصبی انتقال‌دهنده پیام هستند و نه خود پیام. حوادث بیرونی ما تحریک سیستم «سروتونین» موجب تخلیه ذخیره «سروتونین» و در نتیجه کاهش سطح آن می‌گردند. علاوه بر این تولید این انتقال‌دهنده عصبی که اراسید آمینه ضروری «تریپتوفان» ساخته می‌شود با رژیم غذایی ارتباط دارد. عوامل فرهنگی و اجتماعی از این طریق بر می‌توانند بر میزان «سروتونین» مغزی اثر بیهند.

در آخرین فصل، کوشش چارچوبه نظریه «زیست‌شناسی روانی-فرهنگی» خود را ارائه می‌کند. پس از يك فقدان مهم در زندگی فرد، مغر او به تکاپوی یافتن راه حلی برای مشکل برمی‌آید و برای این کار از حافظه و خاطرات ذخیره شده خود

یاری می‌جوید هرگاه راه‌حلهایی برای موارد مشابه در گذشته در حافظه درازمدت شخص باقی باشد، طبعاً در مورد اخیر هم یافتن راه حل ساده‌تر خواهد بود. در اینجا است که نقش فرهنگ و آیینها و سنتهای سوگواری در فرهنگهای مختلف مطرح می‌گردد - آیینها و سنتهایی که خود نوعی راه حل و طریقه سارگار شدن با فقدان عزیزان به‌شمار می‌روند «سروتونین» هم در روند جستجوی راه حل و هم در صبط و نگهداری خاطرات نقش ایفا می‌کند. علاوه بر این «تریپتوفان» موجود در رژیمهای غذایی مختلف، متفاوت است و بدین ترتیب تفاوت در رژیمهای غذایی که خود وابسته به فرهنگ است، بر، در سبب‌شناسی خودکشی، جایی برای خود می‌یابد. هرچه یافتن راه حل دشوارتر باشد، فشار بیشتری بر سیستم «سروتونین» وارد می‌شود و در نتیجه مقدار بیشتری «سروتونین» مصرف می‌شود. بدین ترتیب، مؤلف کتاب مدلی «تعاملی» (interactive) برای خودکشی پیشنهاد می‌کند. اگرچه بیان نظریه او بر حدس و گمانه‌ری است و او خود نیز به این امر اقرار دارد و نظریه خود را به کلام آخر می‌داند و به توضیحی فراگیر، ولی در عین حال بر این نکته تأکید دارد که یافتن پاسخ و کشف سبب‌شناسی خودکشی حر با اتحاد رویکردی تعاملی که از آمیزش رویکردهای روان‌شناختی، جامعه‌شناختی و زیست‌شناختی بدید می‌آید ممکن نخواهد بود. از این نظر او دیدگاه روان‌شناسان قرن ۱۹ را که بر روش «درمان اخلاقی» تأکید داشتند، درست‌تر از دیدگاه همعصران تخصص‌رده خود می‌یابد. در مؤخره کتاب، کوشش به حادته خودکشی جمعی حوزتاون و مقایسه آن با تلفات زیاد حیمیر تاون در قرن ۱۷ میلادی می‌پردازد سپس براساس این دو واقعه نظریه‌ای درباره یکی از عوامل فرهنگی خودکشی در آمریکا مطرح می‌سارد که در جای خود بدیع است.

در سال ۱۹۷۸ در شهر جوبر تاوای گویان ۹۱۲ آمریکایی دست به خودکشی جمعی زدند. سیصدوپنجاه سال قبل از این واقعه نیز تلفات بسیار زیادی، در مدت زمانی کوتاه، در بین مهاجرانی که در جیمیرتاون ویرجینیا اقامت گزیده بودند رخ داده بود. اگرچه در گذشته علت این تلفات بیماریهای ناشی از فقر غذایی تلقی می‌شد، بررسیهای اخیر نشان داده که این مهاجران اولیه با اندکی تلاش می‌توانستند به غذای کافی دست پیدا کنند. ولی آنان محمود و بی‌ربعت بودند و رفتار آنان به آنچه امروز بیماری افسردگی نامیده می‌شود شبیه بوده است.

مؤلف کتاب علت این وضع را خیالات خام این مهاجران نسبت به سرزمینی می‌داند که به آن پا گذاشته بودند. آنان انتظار زندگی مرفه و بی‌زحمت در سرزمینی پر برکت با بومیانی صلحجو و مهربان داشتند، لیکن آنچه یافتند کاملاً برخلاف انتظارشان

بود. به رغم تلفات سنگین، روحیه بد و انواع بیماریهای ناشی از سوزش، این گروه از مهاجران نجات یافتند. لیکن نجات آنان مدیون به کارگیری نیروی بردگان برای کشت توتون بود. نه عبارت دیگر راز بقای آنان بازسازی نظام فئودالی سنتی سرزمین مادری در سرزمین نو بود.

لیکن این تاریخی نیست که در مدارس به کودکان آموخته می شود. کودکان آمریکایی می آموزند که مهاجران اولیه این سرزمین با کار و ار خودگذشتگی و با تغییر ارزشها و عادات سنتی خود به صورت آمریکاییان عمل گرای (pragmatic) امروزی درآمدند و آمریکای نو را پی ریختند این تصویر که با اسطوره قرن هجدهمی «مرد پیشتاز» (frontier man) درآمیخته در عصر ما با هیتی تازه طاهر شده است

کوشش میان وضع این مهاجران اولیه و آن گروه که در جونز تاون دست به خودکشی جمعی زدند مشابهتی می بیند- مشابهتی که در خودکشیهای فردی نیز به چشم می خورد. هر دو گروه زندگانی حدیدی را در سرزمینی موعود می جستند و هر دو گروه برای فرار از اجتماع تحررگرای عصر خود به دامن طبیعت گریخته بودند، اما چون واقعیت آنچه یافتند نا آنچه در خیال محسم کرده بودند باسارگار آمد، هر دو گروه افسرده و حمود شدند و باتوان از بازگشت به گذشته ای مطرود، راه حل مشکل خود را در خودکشی یافتند

مهاجرت از مهاجران می خواهد تا خود را تغییر دهند، ارزشها و عادات سنتی سرزمین مادری را به کنار ببرد و ارزشهای جامعه جدید را پذیرا شوند. در آمریکا، این ارزشها عمدتاً از اسطوره پیشتاز (frontier myth) مایه می گیرد. نه مهاجران تازه وارد و کودکان مدرسه رو آموخته می شود که مهاجران پیشتاز اولیه در مواحه با سختی و خشونت سرزمین نو، آداب و ارزشهای سنتی خود را به کناری نهادند و به اهرادی عمل گرا تبدیل شدند، و نتیجه گرفته می شود که هر که بخواهد و بکوشد می تواند از خود هر چه بخواهد، بسازد. بارگویی این اسطوره شاید حتی مفید و سازنده باشد، اما آن را الگوی زندگی خود ساختن و در زندگی خود پیاده کردن، به عبارت دیگر «زیستن بر طبق اسطوره» (to live the myth) ویرانگر است. فاحشه جونز تاون نتیجه چنین اعتقاد و عملی است. در ادامه این بخش از کتاب، مؤلف سیر رایش و رشد اسطوره آمریکایی را در محصولات فرهنگی جامعه آمریکای دنیال می کند. از افسانه دانیل بون و سپس کابوی عربی تا قهرمانان فیلم جنگ ستارگان این اسطوره هر بار در هیتی تازه ولی با همان ویژگیها ظاهر می شود.

قهرمان این اسطوره پدر و مادری ندارد، یا وجود آنان را انکار می کند و در عوض طبیعت بزرگ را به عنوان والد خود

برمیگزیند. صیادی است که در پی صیدی نامعلوم دائماً به پیش می رود. دور شدن از سرزمینهای شرقی، که جایگاه سنت و اقتدار پدرانه هستند، و گریختن به آغوش مادر طبیعت، مایه ای از چشم و انتقام حویلی دارد و رنگهای نار عقده اودیپ را نمایان می سازد. در عین حال او حویلی آرامش است، آرامشی که نمی یابد، و از این رو خود اسباب مرگ خود را فراهم می کند. این طرح تکرار شونده در داستان کلیشه ای کابوی به حویلی نمود می یابد. کابویی به شهری آشفته و بی قانون وارد می شود، با آشوبگران و ظالمان می ستیزد و نظم و عدالت را به شهر بازمی گرداند. اما به این ترتیب همان محیطی را که به او هویت می داد و از او قهرمان می ساخت نابود کرده است، و این نایاب کار خود اوست.

محتوای پنهان اسطوره بیستاز آمریکایی سیه همان دهیت ناحود آگاهی است که خود کسی از آن مایه می گیرد. هم قهرمان اسطوره و هم آن کس که خود را می کشد هر دوی اتحاد محدد با غریبان از دست رفته اند. اگرچه هر یک برای مردن روشی خاص خود دارد، لیکن انگیزه و هدف و سیوه آنان شباهت بسیار دارد.

حیم جونز که پیرو اس را تا گویان کشتاییده بود، این سرزمین را برای آنان چو بان «سرزمینی موعود» تصویر می کرد. کوسر تاریخچه زندگی و ویژگیهای شخصیتی حیم جونز را که از او رهبری خود سیفته و مستبد می ساخت تسریع می کند و خود کسی بیروان او را به عواملی چون حدایی از سرزمین و حویستان، نارصایتی از خود و جامعه خود و بیربحان تعلق و هویت (لا اقل در مورد بیمی از آنان که بسیار حوان یا سالمند بودند) سست می دهد. هم چنین فقر غذایی و انواع بیماریها به احتمالاً در برور افسردگی در ساکنان جونز تاون دحالت داشته است. حور همه مشکلات حل ناسده ای را که انگیزه های خودکشتیش از آنها مایه می گرفت بر پیروانش هراکسی (projection) می کرد. در آخرین لحظات حیات، او بار دیگر اسطوره «پشتاز» را به یاد می آورد. خود را و پیروانش را با گروهی از سرچوپستان چهروکی مقایسه می کند که در محاصره مهاجمان افتاده و به آخرین حد سرزمین خود رانده سده اند. آنچه در جونز تاون اتفاق افتاد تجسم عیبی تحر به عامه مهاجران آمریکایی نبود، بلکه شکلی انحراف آمیز و اهراطی از این تجربه بود. این حادثه نشان می دهد که چطور ایفای نقش اسطوره به جای اعتقاد به آن می تواند سحر به فاحشه گردد.

علت بقای این اسطوره آن بوده است که در سطحی تحلیلی تشهای فرهنگی جماعتی ترک کرده و ترک شده را پاسخ می گفت. هرچه آیینها و سنتهای سوگواری ضعیف تر شد، اسطوره «پشتاز» بیشتر جان گرفت. ایالات متحده که با مسئله رورمر

دردناك و مزمن كه خودكشى را راهى براى رهاى ار درد و رنج مى يابد.

احتمالاً اين ديد يكسان نگر كه در كتاب كوشنر بارر است از نظريه هاى روانكاوى مايه مى گيرد كه براى انواع خودكشى روانشناسى واحد مى حويد.

نكته ديگرى كه شايد ذكر است نگرش كتاب به خودكشى به مثابه پديده اى ساده است در حاليكه خودكشى چون ديگر اعمال اسان شامل احرارى است از شرايط حاصى بر مى حيزد، انگيزه اى خاص دارد و معطوف به هدى حاص است. قابل شدن به وجود اين سه جزء در آشتى دادن رويكردهاى مختلف بيز مى تواند تا حدودى به كار آيد چه، رويكردهاى شناختى بيشتر به بررسى شرايطى مى بردارد كه افراد در آن شرايط دست به خودكشى مى رسد در حاليكه رويكردهاى شناختى بيشتر در پى توصيح انگيزه ها و هدفهاى اين عمل است

ار ديگر نكات قابل ذكر در مورد كتاب خودكشى در سرزمين موعود بى توخه سبى مؤلف به موضوع بيمارى روانى و ارتباط آن با خودكشى است بر طبق رضى آمارها تا حدود ۹۵ درصد موارد خودكشى در بيماران روانى رخ مى دهد (۸۵ درصد موارد افسردگى و ۱۰ درصد اسكيروفرنيا)، به طورى كه شايد بتوان خودكشى را يكي از عوارض بيمارى روانى به حساب آورد در اين حال عقيب مى نمايد كه كوشنر آنرا چون پديده اى مستقل و محررا مورد بررسى قرار مى دهد

اگرچه كار كوشنر، همچنانكه خود او اقرار دارد، نظريه اى جامع و فراگير در مورد خودكشى به دست ن داده و به اصطلاح حرف آخر در اين زمينه به شمار نمى رود، ولى از آن جهت كه امكان تلفيق نتايج رويكردهاى مختلف را مطرح کرده و بر ضرورت آن تأكيد نموده كارى بااهميت است او پرسش اساسى را در مورد سبب شناسى خودكشى اين داشته كه «چرا ارميان دو فرد كه با شرايط فرهنگى، روانى يا ريستى يكسانى مواجه مى شوند، يكي دست به خودكشى مى ريد و ديگرى چنين نمى كند؟» در كتاب خود مى كوشد تا نشان دهد كه «تها با تلفيق مجدد فرهنگ، روانشناسى و ريست شناسى است كه مى توان دست به كار يافتن پاسخى مناسب براى پرسشهاى شدي كه نخست دوركهايم، فرويد و كرپلين مطرح ساخته اند.»*

حاشيه

* منابع مورد استفاده

1) Farberow, N. L., Shneidman, E. (ed), *The Cry for Help*, McGraw-Hill, New York, 1961.

2) Menninger K., *Man against Himself*, Harcourt, Brace and Co., New York, 1938

مهاجران خارجى روبرو بوده است، بويژه، خاك مساعدى براى ريشه گرفتن اين اسطوره بود و تكرر آن در ادبيات و سرگرميهاى عامه، تكرر نمادين داع ديدگيهاى واقعى و خيالى ملتى مهاجر است. قوت اين اسطوره خيالى، قوتى نمادين است، آنان كه مى كوشد تا در خيال ريدگى كنند، چوان ساكنان حيمرتاون و جوبرتاون خود را در «سرزمين موعود» شان تنها و هراسان مى يابند

در انتها، راهى كه كوشنر پيشنهاد مى كند، پروردين اسطوره هاى ديگر است كه مردمان را در كار آمدن و سازگار شدن با فقدانهاى ناشى از ريدن از فرهنگ مادري و پذيرش فرهنگ بورژوازي بوي آماده كند

*

س از مرور كتاب خودكشى در سرزمين موعود، چند نكته قابل ذكر به نظر مى رسد بحسب آنكه در اين كتاب، پديده خودكشى، پديده اى واحد و يكسان انگاشته شده است، چنانكه گويى همه خودكشيتها در شرايطى همانند و با انگيزه و هدى يكسان رخ مى دهد روس است كه چنين تصويرى ساده انگارى و تحريف واقعيت است خودكشى كسى را كه در بحران بيمارى روانى دست به خودكسى مى ريد چگونه مى توان همانند خودكشى اشخاصى است كه به عنوان اعتراض به شرايط حاص اجتماعى يا سياسى دست به خودكشى على مى رسد؟ يا اقدام به خودكشيتهاى نمايسى افرادى را كه دچار اختلال شخصيت اند بطور مى توان با خودكشى بيماران حسمى كه از سد درد و رنج دست به اين عمل مى زنند مقايسه كرد؟ اگرچه مؤلف كتاب در برضى جاها، بطور پراكنده و گذرا، به اين تفاوتها اشاره کرده و حتى يكي از مشخصات ضرورى يك نظريه قانع كننده در مورد خودكشى را «توضيح تفاوتهاى فردى و اجتماعى» داشته است، ولى خود به اين تفاوتها چندان توجهى نداشته است

محققانى كه به بررسى پديده خودكشى پرداخته اند، از همان اوان شروع اينگونه تحقيقات، به اين تفاوتها توجه داشته اند، بطوريكه دوركهايم سه نوع خودكسى را بارشناخته است (egoistic, altruistic, anomic). محققان متأخر مير به اين تفاوتها توجه داشته اند، به طور مثال ادوين اسلېدمن و بيل فاربرو افرادى را كه دست به خودكشى مى رند در چهار گروه قرار داده اند:

(۱) آنان كه خودكشى را راه دستيابى به زندگى بهتر مى بينند؛
(۲) بيماران روانى كه در پاسخ به محتويات هديانها و توهمات خود دست به خودكشى مى رند؛

(۳) كسانى كه خودكشى را به عنوان يك وسيله انتقام حوى بر مى گريند؛

(۴) افراد سالمند، ناتوان و مبتلايان به بيماريهاى جسمى

آسیب شناسی وازگان نگاری تخصصی



محمدعلی حمیدرفعی

واژه نامه روانشناسی و رمیبه های وابسته تألیف محمدعلی براهی و مکاران تهران نشر فرهنگ معاصر ۱۳۶۸

واژه نامه روانشناسی از دوحس انگلیسی- فارسی و فارسی- انگلیسی تسکیل شده است مقدمه واژه نامه در هسب صفحه، نه لم آقای براهی، فرایند شکل گیری و هدف از انتشار آن را وشن می کند از مقدمه حبیب برمی آید که مایه اصلی این واژه نامه حصول تلاش آقای براهی است که در فاصله سالهای ۱۳۴۸ تا ۱۳۶۶ نزدیک به هسب هزار واژه را همراه با برابر نهاده های شهادی در آثار مترجمان متون روانشناسی و رسته های وابسته رد آورده اند و سس، با همکاری استادان و متخصصانی که اینك ر شمار مؤلفان وازگان هستند، به بررسی تك تك برابر نهاده ها و مك و اصلاح آنها، و حذف ناره ای به سب غیر تخصصی بودن، و فزون چهار هزار مدخل جدید برداخته اند مقدمه بویس هدف از انتشار واژه نامه روانشناسی را حبیب بیان می کند «آماده کردن کی از ابزارهای لازم برای بهره گیری مستقیم داسجوی رسته وانشناسی از کتابها و محلاتی که به ران انگلیسی متسر می شود».

ناید گفت این واژه نامه هرحد مفصل ترین و حدی ترین لرنگ تخصصی روانشناسی است که تا به حال به ران فارسی منتشر شده است، نتواسته است از عوارصی که واژه نامه های خصصی دیگر کمایش گرفتار آن بوده اند بر کار نماید باستیهای یاد شده از این قرار است

الف) ضعف «کارکردی»

۱) هیئت هست نمره مؤلفان واژه نامه روانشناسی و دیگر نست اندرکاران زبانان این رسته، اگر در حمله ای به عبارت «malevolent transformation» بر بحورید نيك می داند که این دو کلمه عبارتی را تشکیل می دهد که خود يك واحد معنایی مستقل است؛ روشن است که واژه نامه را بار کرده، برابر نهاده «گشتار

جمع گیری (در نظریه سولیوان) را خواهد یاف اما اگر داسجویی جستجوگر - که به سهادت مقدمه واژه نامه در اصل برای او بوسته شده - این دو کلمه را به عنوان عبارتی واحد ساسد (و این احتمال بسیار قوی است) ناحار جدا جدا به جستجوی معادلهای این دو واژه خواهد رهت و در واژه نامه در برابر malevolent معادل بدخواه و در برابر transformation معادل گشتار/تبدیل را خواهد یاف کافی است این داسجو دو واژه را کار هم بگذارد تا به یکی اردو عبارت بیر بط «گشتار بدخواه» یا «تبدیل بدخواه» دسب یاند

۲) گرفتاری این داسجو در برحورد با عبارت multiple absolute prediction بیستر است چرا که احتمالاً این سه واژه را تك تك در واژه نامه جستجو خواهد کرد، برابر نهاده ها را کنار هم خواهد بوست و چون از ساختمان نحوی ران انگلیسی بی اطلاع - یا کم اطلاع - است، دست کم با این احتماله های معنایی روبرو می سود: بیس بیبی مطلق حدگاه، بیس بیبی مطلق مصرب بیس بیبی حدگاه مطلق، بیس بیبی حد مطلق، بیس بیبی مصرب مطلق در صورتی که این سه واژه روهم عبارتی را تشکیل می دهد که معنی آن «بیس بیبی حد متعیری مطلق» است

اگر فردا در ترجمه یکی از همین داستجویان به این حمله برحوریدیم که «یکی از انواع یادگیری، یادگیری مشوق است» اصلاً نباید یکه بحوریم، زیرا این داسجو واژه های تشکیل دهنده عبارت incentive learning را جدا جدا در واژه نامه روانشناسی

۱) در شیوه تنظیم حرف به حرف، مدخلها - چه يك کلمه باشد، و چه عبار - به صورت يك «واحد» با رعایت کامل ترتیب الفبای ریان مبدأ سنت سرهم نوشته می شوند. مقایسه دو فهرست زیرین نشان می دهد که در واژه نامه رواساسی از شیوه تنظیم حرف به حرف استفاده شده است

ترتیب موجود	ترتیب حرف به حرف
infancy	infancy
infant	infant
infanticide	infant mortality
infantile amnesia	infant school
infantile paralysis	infant tests
infantile sexuality	infanticide
infantilism	infantile amnesia
infant mortality	infantile paralysis
infant school	infantile sexuality
infant tests	infantilism

در شیوه تنظیم «واژه ای» مسای ترتیب وارگان کلمه است در این روس عبارتها دیگر يك «واحد» تلفی نمی شوند و در قالب ترکیبات وصفی و اضافی در زیر مدخل اصلی به صورت الفبایی قرار می گیرند در روس «واژه ای» صفت (یا مضاف) را با علامت ویرگول پس از موصوف (یا مضاف الیه) می آورند اگر فهرست یاد شده موجود در واژه نامه را به ترتیب «واژه ای» سویسیم چنین خواهد شد

ترتیب «واژه ای»

amnesia, infantile	(دیل حرف A)
infancy	(دیل حرف I)
infant	(دیل حرف I)
infanticide	(دیل حرف I)
infantilism	(دیل حرف I)
mortality, infant	(دیل حرف M)
paralysis, infantile	(دیل حرف P)
school, infant	(دیل حرف S)
sexuality, infant	(دیل حرف S)
tests, infant	(دیل حرف T)

۳) در روش ترکیبی، تمام مدخلها (واژه یا عبارت) به ترتیب الفبایی قرار می گیرند اما در مورد عبارتها، به جای دادن معادل، خواننده به مدخل دیگری ارجاع داده می شود که به شیوه واژه ای تنظیم شده است:

ردیابی کرده است در صورتی که اگر می دانست این دو واژه يك عبارت را تشکیل می دهند، در همین واژه نامه ، معادل «یادگیری با مسو» را می یافت و از آن استفاده می کرد. مشکلی که در مورد نحوه تنظیم وارگان در بخش انگلیسی- فارسی این واژه نامه وجود دارد، در قسمت فارسی- انگلیسی نمودار نیست این تفاوت باسی از يك واقعیت ریاساحتی است اهل هر ریان به طور ناخودآگاه صاحب نوعی داس نحوی در مورد ریان مادری خود هستند و این آگاهی در کس ریبانی ایسان- تولید، فهم و داوری در مورد درستی و نادرستی حملات- انعکاس می یابد برای فارسی ریان فهم این نکته که «صریب همسانی دروسی» يك عبارت است و معنی آن را دیل حرف «ص» باید یافت هیچ مشکلی ندارد اما در مورد معنی عبارت internal consistency coefficient بی تردید به همان سهولت به نتیجه دلخواه خواهد رسید داسحویی که مخاطب این واژه نامه است برای یافتن معنی این عبارت، سه بار فرهنگ را بار خواهد کرد، به يك بار درست به همین دلیل است که مثلاً در استفاده از «فرهنگ رواساسی» حی بی حالبین (۱۹۷۵) به عنوان الگوی کار باید یادمان برود که آن فرهنگ برای مخاطب انگلیسی ریان، که داس نحوی یاد شده را در مورد ریان خود دارد، نگاشته شده است حای تذکر این نکته همین حاسب که برای تدوین وارگان تخصصی، استفاده از آثار مسانه خارجی به تنها هیچ عیبی ندارد، بلکه دست کم برای فهم دقیق معانی کلمات و مرسدی میان وارگان تخصصی و عمومی ناچار به استفاده از آنها هستیم، اما باید مراقب باشیم که مدخلهای واژه نامه دوربانه نمی تواند از نظر ترتیب و شکل عرصه، درست مل آنها باشد

ب) «روش گریزی» در ترتیب قرار گرفتن مدخلها

تنظیم وارگان به سه روس ممکن است روش حرف به حرف، روش واژه ای، ترکیب دو روش قبلی. در تنظیم و ترتیب واژه نامه رواساسی از هیچ يك از این سه روش استفاده نشده است و چون در مقدمه نیز توضیحی در مورد چگونگی یافتن واژه ها داده نشده است ناگزیر باید گفت که در ترتیب قرار گرفتن مدخلها نوعی بی روشی یا روش گریزی حاکم است.

شیوه ترکیبی

infancy	بوناوگی - کودکی
infant	بوناوه - کودک
infanticide	کودك كشی
infantile amnesia → amnesia, infantile	
infantile paralysis → paralysis, infantile	
infantile sexuality → sexuality, infantile	
infantilism	کودك ماندگی
infant mortality → mortality, infant	
infant school → school, infant	
infant tests → tests, infant	

روابهرشکی، آمار، علوم تربیتی و ریست‌شناسی در واژگان گنجانده شود

۱) تردیدی نیست که وارگان اختصاصی يك رشته ار علوم می‌تواند در رسته‌ای دیگر مورد استفاده قرار گیرد اما تنها در صورتی حره وارگان اختصاصی رسته دوم می‌تواند به حساب نیایند که در آن حوره معنی و کاربرد خاصی داشته باشد نگاه می‌مدخلهای دیل حرف G در وارنامه رواسناسی و برحورد با بعضی اصطلاحهای تخصصی رسته‌های دیگر علمی که در رواسناسی متخص معای خاصی بیستند سان می‌دهد که مؤلفان به آنجه در مورد سیاست واره گریبی خود در مقدمه بیان کرده‌اند بای‌سد بمانده‌اند ار حمله آن اصطلاحات می‌توان به ایها اساره کرد

تولید ناخالص ملی (GNP) gross national product

تولید ناخالص سرانه gross product per capita

سود ناخالص gross profit

ممکن است مؤلفان در مطالعه حد متن رواسناسی به اصطلاحات فوق برحورده باشد اما سبامد کاربرد این عبارتها در متون رواسناسی آیا ار سبامد کاربرد نام عداها، رنگها و بیستر است؟

۲) گروهی ار واره‌های مطرح سده در این فرهنگ به ریان عادی تعلق دارند ساید ساده‌ترین راه تسحبص يك واره عادی ار يك واره تخصصی، مقایسه معای آن واره در يك فرهنگ عمومی نا يك وارگان تخصصی باشد دیل حرف G مدخلهایی را می‌توان دید که ارتباطسان با رواسناسی کاملاً سبب و توحیه‌باندیر است به این نمونه‌ها توحه کنید

game- gang- general- generation- genuine- ghetto- give and take- glossary- goal-Graduate Record Examination- graduate student- gravity- guilt

ساید دلیل راه یافتی این واره‌ها به واره‌نامه رواسناسی آن باشد که مؤلفان تعریف مسحصی ار واره «تخصصی» بداسته‌اند، واین، باعث سده است که واره‌نامه به کسکولی ار واره‌ها و اصطلاحات عمومی و تخصصی بدل سود

شیوه تنظیم حرف به حرف برای مراجعه‌کننده‌ای که واره‌های بدأ (مدخلها) به ریان مادری اوست، روسی مناسب و معقول است؛ چنانکه در مورد بحس فارسی- انگلیسی، خواننده فارسی زبان، به دلیل دانش بحوی یاد سده، مسکلی ندارد

شیوه تنظیم «واره‌ای» در مورد مدخلهای انگلیسی برای خواننده فارسی ریان ار نظر کارکردی ایجاد اسکال می‌کد اما برای ارائه تصویری ار سیوه‌های واره‌سازی و مولاتی که در حوره واره‌ساسی قرار می‌گیرند مفید می‌تواند بود

شیوه تنظیم ترکیبی، هرحد به حجم وارگان می‌افراید اما برای مخاطب فارسی ریان، در يك واره‌نامه انگلیسی- فارسی، مناسبترین روش است حرا که صفهای کارکردی بر سمرده در بخش «الف» را بدارد اگر داسحویی به عبارت incentive learning در يك متن انگلیسی برحورد اردو حال خارج بیست اگر معنای واره incentive را ردیابی کند، به عارب incentive learning (زیر مدخل incentive) می‌رسد و می‌بید که به learning, incentive ارجاع داده سده است مدخل یاد سده را می‌یابد و معنی آن را می‌بوسد اگر learning را حستحو کند، دیل این مدخل، به learning, incentive برمی‌حورد و معنی آن را درمی‌یابد

ج) راه یافتن واژگان عمومی به واره‌نامه تخصصی

عنوان هرعی « ورمیه‌های وابسته» ررست جلد واره‌نامه روانشناسی و توضیحات دیل شماره ۳ در صفحه سس مقدمه نمی‌تواند محور ورود بسیاری ار واره‌ها در این فرهنگ باشد توضیح یادشده حاکی ار آن است که حون رواسناسی یا شاخه‌های مختلف خود، مثل روانشناسی اجتماعی، روانشناسی بالینی، روانشناسی پرورشی، روانشناسی صنعتی، و حرایها، نا علوم گوناگون در ارتباط است به خاطر جامعیت وارگان سعی شده است واره‌هایی ار دیگر داشها ماسد فیربولوزی،

د) روشن نبودن معیارهای واژه‌گزینی و واژه‌سازی

۱) ار بحسی ار مقدمه که در آن به فرایند شکل‌گیری وارگان برداخته سده است، جیبی برمی‌آید که اگر قریب به اتفاق برار بهاده‌ها ار معادلهایی است که در منابع مورد رجوع قلا مورد استفاده قرار گرفته‌اند در عواردی برر که برار بهاده‌ای از نظر معنایی یا ساحتاری مورد قبول مؤلفان نبوده، برار بهاده تاره‌ای «ساحت» یا «انتخاب» شده است (ص شش مقدمه).

اولاً شایسته بود برابر نهاده‌های تازه ساخته شده به ترتیبی مشخص می‌شدند تا معلوم شود که معیارهای واره‌سازی و فرایند شکل‌گیری معادل‌های تازه چگونه بوده است، چه‌سا که این معیارها می‌توانست برای معادل‌سازی در رشته‌های علمی دیگر بیه‌کار نیاید

نابا انتخاب «برابر نهاده تازه» در حمله بالا به چه معنی است؟ «انتخاب» باید قاعدتاً از میان معادل‌های «موجود» انجام شود آیا مؤلفان به منابعی سوای آنچه در فهرست منابع ذکر کرده‌اند دسترسی داشته‌اند؟

۲) اگر این واره‌نامه تنها به گردآوری معادل‌های موجود در وارگان روانشناسی می‌پرداخت، مؤلفان - که در آن صورت باید «گردآورندگان» می‌خواندیم - در برابر درستی و نادرستی برابر نهاده‌ها مسئولیتی نمی‌داشتند. اما «گردآوری» اولین گام در تدوین واره‌نامه بوده است، مؤلفان تک‌تک واره‌ها را بررسی کرده، بهترین معادل‌ها را «گرفته‌اند» و در مواردی هم برابر نهاده‌های حدیدی «ساخته» اند و نه همین دلیل مسئولیت مستقیم درستی و نادرستی معادل‌ها به عهده ایسان است از طرفی، و بخصوص به دلیل ذکر نام يك روانساز در هیئت مؤلفان، انتظار می‌رفت که با مطالعه برابر نهاده‌ها بتوان به معیارهایی سر راسب و کاربردی در «واره‌سازی» دست یافت. اما متأسفانه واره‌نامه روانشناسی از این نام نمی‌تواند اطلاعات قابل اعتمادی را به روستی در اختیار ما قرار دهد. گاهی گذرا به مدخل‌های دیل - مثلاً - دو حرف H و G خواننده را متوجه این نکات خواهد کرد از این میان چند مدخل را نمونه‌وار بررسی می‌کنیم

- در برابر مدخل graphology دو برابر نهاده «۱- خط‌سناسی»
«۲- خط‌بینی» را قرار داده‌اند، قاعدتاً شماره‌گذاری این دو معادل، دلیلی است بر رجحان برابر نهاده اول (خط‌سناسی) بر معادل دوم (خط‌بینی) در صورتی که graphology به معنای خط‌شناسی، حتی در فرهنگ‌های عمومی (مثلاً The Concise Oxford Dictionary) دیل بر حسب «رئانسناسی» و به معنی «مطالعه سیستم‌های نوشتن» است معنای اول همین واره «مطالعه یا هر شخصیت‌سناسی از طریق دستخط» می‌باشد که می‌توان آن را واره تخصصی روانسناسی به حساب آورد و به قیاس - مثلاً - کف‌بینی، معادل «خط‌بینی» را ساخت

- در برابر واژه genatrics از برابر نهاده «پیری پزشکی» استفاده شده است ملاحظه کلماتی چون روانپزشکی، دندانپزشکی، چشم پزشکی، دامپزشکی و... نشان می‌دهد که تکرارهای نازروان - دندان - چشم و دام هر چند همه «اسم» هستند اما این اسمها هیچکدام از «صفت» ساخته نشده‌اند - مثل پیری - و استفاده از این برابر نهاده در حمله‌ای مثل «باید به پیری پزشکی

مراجعه کنی» ابهام را خواهد بود

- در برابر واره habitual از معادل «عادی» استفاده شده است هر چند در واره‌ای موارد این کلمه با usual و frequent هم معنی است، اما به عنوان يك واژه تخصصی روانشناسی و خصوص وقتی سن از مدخل habit قرار می‌گیرد معادل «عادی» برای آن مناسب‌تر از «عادی» است

- استفاده از معادل «یاخته‌های مویی» در برابر hair cells به سه دلیل محل ایراد است اولاً استفاده از صورت جمع این معنی را به ده‌تن متبادر می‌کند که hair cells عبارتی است با معنای خاص که متضمن مفهومی به غیر از hair cell است. نابا معلوم نیست که چرا hair را صفت تلقی کرده برای آن معادل «مویی» گذاشته‌اند، ابهام ناسی از این معادل‌گیری آن است که خواننده احساس می‌کند حسن یاخته «مویی» است. نالماً «سلول مو» عبارتی حافظه‌تر از «یاخته مو» است

- ساختن اسم مصدر، یا حاصل مصدر، های حدید در بعضی از موارد به تنها حاره‌ساز بیست بلکه هم در خواندن، گاهی ایجاد مشکل می‌کند (مثل «موکس» در برابر hair pulling) و هم موهم معنایی می‌ارتباط با مدخل اسب (مثل «سرکوس» در برابر head-banging یا head-knocking)

- در برابر heresy، معادل «ارتداد» را اصلی، و «کحروی» را فرعی (در براتر) آورده‌اند در صورتی که در متون روانشناسی، بدون شك، معادل «کحروی» معادل اصلی اسب و «ارتداد» متضمن بار معنایی مذهبی است

علاوه بر آنچه گفته شد، صفحهای دیگری بیه در این واره‌نامه به حس می‌آید که از حمله آنها می‌توان به موارد زیر اشاره کرد
(۱) فقدان راه‌ما

(۲) استفاده از سکل «جمع» بسیاری از اسمها و بیه شکل یندار تعداد زیادی از فعلها

(۳) موارد تکراری، حتی در يك صفحه، که ناشی از همان روس - گیری است که در بحس اول مقاله یاد شد. برای نمونه GATB و General Aptitude Test Battery در صفحه 69:

(۴) غلط‌های چاپی، که البته چندان زیاد نیست ولی حتی يك مورد آن به اعتبار واره‌نامه لطمه می‌رند، مثل hyperactivity به جای hyperactivity

(۵) روشن نبودن نقش و هویت دستوری مدخلها با همه اینها، واره‌نامه روانشناسی مفصلترین و حدیترین واره‌نامه تخصصی روانشناسی است که تا به حال به زبان فارسی منتشر شده است و ایرادهای وارد بر آن بیش از آنکه به حوره علم روانشناسی مربوط باشد، ناشی از حنیه‌های واژگان‌نگاری آن است.

ترجمه جدید نهج البلاغه

بهاء الدین حرمشاهی



نهج البلاغه ترجمه دکتور سید جعفر شهیدی تهران، سازمان انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی، ۱۳۶۸، لو+ ۴۴۶+۵۹۶ ص

نهج البلاغه گردآورده ابوالحسن محمد بن طاهر معروف به شریف (یا مید) رصی (۳۵۱ تا ۴۰۴ یا ۴۰۶ ق) صورتی هراساله و ماده و محتوایی هراسه چهارصدساله دارد، و مجموعه‌ای از خطبه‌ها، نامه‌ها، مواعظ، وصایا، و حکمتها یا کلمات قصار حضرت علی بن ابی طالب (ع) است که برمسای نقل متون و منابع قرنهای دوم و سوم و چهارم، از مباح شیعه و اهل سنت تدوین گردیده است. در جهان اسلام اهمیت طرار اول تاریخی- ادبی، و در عالم تشیع اهمیت قدسی هراتر از افاق تاریخ و ادب دارد.

پهچنی در صحت صدور این اثر

در صحت این جمع و تدوین، یا به تعبیری دقیقتر در صحت سست این مجموعه به حضرت علی (ع) یعنی صدور همه این گفته‌ها از ایشان از دیربار تردیدها و تشکیکهای کرده‌اند. طاهرأ هرکس می‌تواند، از سر ماجرا حویی یا بی مسؤولیتی در بعضی مشهورات

یا مسلمات تاریخی- ادبی سک کند چنانکه فی الملل بعضی از غرات گرایان در شخصیت و وجود تاریخی دامن حضرت ابراهیم (ع) و حتی عیسی مسیح (ع) بیر تردید کرده‌اند. کسانی که حرق اجماع را دوست دارند می‌توانند فی الملل در صحت صدور عزلیات حافظ سک کند و این سروده‌ها را ابر طمع محمد گلندام یا ساعر گمنا م دیگری بدانند حسین تشکیکهای - اگر آبروی سخص سکا ک را بر باد بدهد- طاهرأ حرجی بر نمی‌دارد ولی ناسح دادن به آن حلم و علم و همت و حوصله می‌خواهد البته حامعه اهل تحقیق همواره به این گونه سکها و تشکیکها توحه نمی‌کند یا ناسح نمی‌دهد چنانکه یک دوده بیس وقتی که یکی از ساعرای نوردار برای حلب ابطار، ادعا کرد که سعدی ساعر بیست، و رورنامه‌ها، ادعایی جبین واهی را نا حروقی درست حاب کردند، کسی را نگران نکرد و حه سنا عاب تفریح حاطر کسانی هم سد و طبعأ کسی در مقام اسات امر نات بریامد و عاقلان داستند و می‌داستند که سحن سعدی خود معیار سحر و ساعری در ربان فارسی است اما تشکیک در بعضی مسهورات، از حمله در صحت صدور مجموعه‌ای که نهج البلاغه نام دارد، حتی اگر مستدل ناسد، معقول است و از قدیم عده‌ای از محققان شیعه و سنی به زرفکاوای در این رمینه و اریایی میران صحت این مجموعه بر آمده‌اند.

در گستره تمدن اسلامی- که تمدنی کتاب آفرین است و سگ اساسس کتابی معمره آساست- فقط یک سند قطعی الصدور بيشر نداریم و آن هم قرآن کریم است که در میان کتب مقدس تمامی ادیان جهان، هیچ کتابی نا این قدمت، این سابقه روس را در حمع و تدوینش ندارد.

علی بن حسین مسعودی، مورخ شهیر (متوفی ۳۴۶ ق) می‌نویسد: «آنچه مردم از خطبه‌های وی [حضرت علی (ع)] به یاد سپرده‌اند، چهارصد و هشتاد و چند خطبه است که بالذیه یاد

می‌کرد و مردم آن را به حفظ و ثبت از هم می‌گرفتند.»

اگر شریف رصی فقط همین کار را کرده بود که حتی بیعی از آن خطبه‌ها را فقط از افواه عام و خاص بر می‌گرفت و با علم و

ادب و احاطه‌ای که داشت، اغلاط فاحش آنها را می‌ردود و سپس مدون می‌ساخت و بامی بر آن می‌بهاد و نه کمک سحبه برداران آن را تکثیر می‌کرد و در اقطار عالم اسلامی می‌پراکند، و برای آیندگان به یادگار می‌نهاد، کاری سترگ کرده بود، تا حه رسد به کار او که صرفاً یا اصلاً متنی بر نقل سماعی و اوهایی نیست بر گترین ایرادی که منتقدان به احادیث اسلامی می‌گیرند، این است که لا اقل به مدت يك قرن كامل (قرن اول)، سب كنتاجت در تمدن اسلامی سابقه نداشت است؛ و در اوایل قرن دوم است که مع رسمی كنتاجت حدیث برداشته می‌شود، و جمع و تدوین احادیث آغاز می‌گردد لذا معلوم نیست که دَر آن يك قرن چه بر سر احادیث اصیل آمده است. با سحهای بسیاری به این ایراد و شبهه داده‌اند از جمله اینکه سب نقل سینه به سینه و نقل هر راوی از راوی بیسین - و در هر سب حدامی داند که چند هزار راوی و حدیث‌دان صاحب نظر و خود داشته است - به تابعین تابعین، و از آنجا به تابعین، و از آنجا به صحابه - و در سب تسبیح از طریق اصحاب ائمه به ائمه اطهار (ع) - و سرانجام به حضرت رسول (ص)، یعنی قول و فعل و تقریر او منتهی می‌گردد.

اهتمام راویان و حدیث‌سازان و بعدها گردآورندگان مجموعه‌های حدیث، از جمله سفر به قصد استماع حدیث به شهرها و روستاها و هایل، و صحت و صلات موارس علمی و اخلاقی تحمل حدیث و نقل و روایت آن حدان قابل اعتماد و اعتبار است که به حویی حاسین يك قرن فقدان كنتاجت بوده است به فقط در علم حدیث، بلکه در اغلب سبب علوم نقلی، از جمله تاریخ (در رأس همه تاریخ طری) و در ادبیات (در رأس همه الاغانی) نیز نقل با سلسله روات معمول بود.

اگر سرفی رضی محدب حرفه‌ای بود، طبق سبب مرصیه محدثان، همه منقولات و مرویات مجموعه نهج البلاغه را به استماع خود از متابع و استادش، و طبعاً آنها نیز از مشایخ خویش تا برسد به امام علی (ع)، نقل می‌کرد ولی این کار را نکرده است. فقط به اختصار مبیع نقل حدوداً ۱۵ خطبه را یاد کرده است.^۲ اما چنین نیست که حذف یا در برداشتن - سلسله روات مجموعه نهج البلاغه را یکسره بی اعتبار کرده باشند.

سرفی رضی سخنور و سخن‌شناس بزرگی است. آثاری که از او باز مانده، علی‌رغم سن کوتاهش (۴۷ یا به قولی ۴۵ سال) بسیار است، و همه حکایت از ادب شناسی و دانش و بینش عمیق او دارد. وی هم‌عصر شعرای بزرگی چون متنبی و ابوالعلاء معری است و هر چند هم‌طرز و هم‌طراز آنها نیست، اما اشعار لطیفش منزلت شایسته‌ای در تاریخ شعر عربی دارد.^۳

ناری سید رضی بر مبنای مجموعه‌هایی که پیش از او از کلام و کلمات حضرت امیر المؤمنین (ع) فراهم شده بوده، و از بیست

مجموعه بیشتر بوده است^۴، و بر مبنای تواریخی چون معارف ابن قتیبه، مروح الذهب مسعودی، تاریخ طری، تحارب الامم ابن مسکویه، اسباب الاسراف بلادری، ارشاد شیخ مفید، وقعه صفین نصر بن مراحم، العارات نقی، و تذکرها و گلچینهای معتبری چون کامل مرد، العقد الفرید ابن عبدربه، الاغانی ابوالفرج اصفهانی، و آثار ادبی ای چون البیان والتنبی حاحظ، امالی و نوادر ابوعلی قالی و مجموعه‌های حدیسی چون اصول و مروع کاهمی، عرب الحدیث قاسم بن سلام هروی، و آثار شیخ صدوق و تحف العقول ابن سعبه و دهها مسع دیگر که در کتابخانه عظیم و نفیس حادوادی او یا کتابخانه‌های دیگر در تعداد قرن چهارم - که به لحاظی فرهنگی ترین شهر در جهان آن روزگار بوده است - خطبه‌ها و سایر آثار کوتاهاتر امیر المؤمنین (ع) را گرد آورده است. ساید توجه به ارش ادبی و حنیه تاریخی ماثورات امام (ع)، که مانند سایر احادیث، مخصوصاً احادیث احکام [= احادیث فقهی] اهمیت دینی و فقهی طراز اولی ندارد، مرید بر این علت سده است که سلسله روات را نقل نکند ذکر مناع، یعنی مأخذ نقل هم، به صورت کتاب‌سازیهایی که در اعصار حدیث‌تر رایج سده، در عصر او معمول نبوده است.

طاهراً و فیات الاعیان تألیف ابن حلکان (۶۰۸ تا ۶۸۱) نخستین منبعی است که دو قرن و نیم پس از جمع و تدوین نهج البلاغه، این دو شبهه را مطرح می‌کند. نخست اینکه معلوم نیست نهج البلاغه گرد آورده سرفی مرتضی (متوفی ۴۳۶ ق)، برادر کهاتر سرفی رضی است، یا گرد آورده خود رصی؟ دوم اینکه،

حاشیه.

(۱) مروح الذهب و معادن الحوهر تألیف ابوالحسن علی بن حسین مسعودی، ترجمه ابوالقاسم پاینده، چاپ دوم (تهران، نگاه، ترجمه، ۱۳۵۶، ج ۱، ص ۷۷۸).

(۲) این مناع عبارتند از البیان والتنبی حاحظ، تاریخ طری، الحمل واقدی، المعاری تألیف سعید بن یحیی اموی و ۱۱ اثر دیگر برای اطلاع از مشخصات کامل آنها - مصادر نهج البلاغه و اساسیده، تألیف السید عبدالرهاء الحسینی الحطیب، ط ۳ (بیروت، الاغلی، ۱۳۹۵ ق)، ج ۱، ص ۴۱ و ۴۲.

(۳) برای ارزیابی سحوری و سح شناسی او - عبقریه الشرف الرصی، تألیف رکی ماریک (بیروت، المكتبة العصریة، بی تا)، مخصوصاً فصل «مقام الشرف الرصی بین شعراء القرن الرابع»، ج ۱، ص ۷۰ تا ۹۲.

(۴) امتیاز علیحان عرشی ۲۱ تا که پیش از سرفی رصی اقدام به تدوین مجموعه‌ای از حطب یا کلمات امام (ع) کرده‌اند، با توضیحات کامل نام می‌برد - استاد نهج البلاغه، تألیف امتیاز علیحان عرشی، ترجمه و تعلیقات و حواشی اردکتر سیدمرتضی آیت الله راده شیرازی (تهران، امیرکبیر، ۱۳۴۳)، ص ۱۰۳ تا ۱۰۸. بر نگاه کبید به مقدمه محققانه مرحوم شعراي بر شرح نهج البلاغه حاح مصالح فروسی (تهران، اسلامیه، ۱۳۸۰ ق) مخصوصاً صفحات «ج» تا «ه» همچنین: مصادر نهج البلاغه و اساسیده، ج ۱، ص ۴۸ تا ۶۶ رکی ماریک می‌نویسد «معروف بوده است که مجموعه‌ای از حطب علی بن ابی طالب (ع) فراهم آمده بود. مجموعه‌ای که حاحظ در مطلع قرن سوم از آن سخن می‌گوید». عبقریه الشرف الرصی، ج ۱، ص ۲۲۲.

قید شمال ضعیف، یعنی با تعبیر «قد قبل» می نویسد که «بعضی نه اند این اثر کلام علی نیست، بلکه همان کسی که آن را جمع ده و به حصرت نست داده [یعنی یکی از این دو برادر ادیب] وضع آن است. والله اعلم»^۵

در میان بیش از سیصد اثری که در شرح یا توضیح یا تکمیل، یا ثیق و استدراک، یا معرفی یا ترجمه یا تلخیص بهج البلاغه مت^۶، ده پابره اثر اختصاص به تحقیق در مصادر و مدارك بهج البلاغه دارد از جمله. مصادر بهج البلاغه و اسانیده، تألیف بد الزهراء الحسینی الحطیب (۴ جلد)، مستدرک بهج البلاغه و دارك بهج البلاغه و دفع النسبات عه، تألیف هادی اشف العطاء؛ نهج السعادة فی مستدرک بهج البلاغه، تألیف شیخ حمدا باقر محمودی (تاکنون ۸ مجلد) همچنین: استاد بهج البلاغه، تألیف امتیاز علی حان عرسی، بیر پژوهشی در اسناد مدارك بهج البلاغه، تألیف دکتر سید محمد مهدی جعفری.

این آثار به بر شمردن منابعی که خطبه ها، عهود، مواعظ، حکم به طور کلی محتویات بهج البلاغه را، پیش از تدوین شریف صی، در بردارد، یا منابعی که آنها را پس از تدوین سید رصی ولی ه طریقی حر آن، نقل کرده است، می بردارد شارحان بهج البلاغه بیر، از جمله و از همه مهمتر ابن ابی الحدید، برای آیین و افزایش پشتوانه نقلی بیر منابع قبل و بعد از جمع و تدوین بهج البلاغه را یاد کرده اند

ابن ابی الحدید (۵۸۶ تا ۶۵۶ ق) شاعر، ادیب، متکلم معتزلی مذهب و بزرگترین شارح بهج البلاغه- که شرح بیست جلدی او راها در مصر و ایران و جهان اسلام تحدید طبع سده است- در ضمن شرح یکی از خطبه های بهج البلاغه، در مقام باسحگوئی به شبهه یا تهمت جعل بهج البلاغه بر می آید و می گوید اگر بگویند حه این اثر را به دروغ و دستان به امام بست داده اند، مخالف با این واقعیت انکار با پذیر است که عده ای از محدثان و مورخان، بخش اعظم این آثار را در مطاوی کتب خود، پیش از جمع و تدوین شریف رصی، روایت کرده اند اگر بگویند بحسب این اثر را به نروغ به امام بست داده اند، این هم پذیرفته نیست، زیرا سخن شناسان و حیرگان به یکدستی این امر- که از این نظر همانند قرآن کریم است- صحه نهاده اند^۷

از محققان اهل سنت معاصر، رکی مبارک می نویسد: «... آیا معقول است آثار او [= حصرت علی علیه السلام] با وجود اینهمه بیرو- که هر چه را منسوب به او بوده حفظ کرده اند- اردست رفته باشد؟ آیا معقول است که مردم آثار پربیشاگوئی عصر اموی [= العابدین و الماحنین من اهل العصر الاموی] را حفظ کرده باشند، نما آثار خطیبی را که به خاطر او هزاران پهلوان کشته شده اند، فراموش کرده باشند؟ اگر جایز باشد که مردم مجعولات منسوب

به او را حفظ کنند، چگونه جایز است که آنچه را که واقعاً اثر خود اوست فراموش کرده و اردست نهاده باشند گزیری نیست حر قبول اینکه بهج البلاغه اصالتی دارد و گر نه این مجموعه دلیل بر آن است که شیعه تواناترین مردم بر آفرینش کلام بلیع هستند»^۸ شادروان اموالحس شعرا بی که یکی از متین ترین اریا بیها و دقیق ترین زرفکاویها را در بحث و فحص اری کم و کیف اصالت بهج البلاغه، در مقدمه خود بر شرح بهج البلاغه، تألیف حاج ملا صالح قزوینی، عرضه داشته است می نویسد «نتیحه این تطویل آنکه تردید در صحت بهج البلاغه نمی توان کرد و اسلوب کلام امیر المؤمنین در همه آن هویدا است و اگر تقدیم و تأخیر و ریاده و نقصان و تصحیف یا تحریفی به اختلاف روایات- راندکی از کلمات آن راه یافته، یا فالر ص دو سه جمله اری سحان دیگران به استباه و سباهت داخل سده باشد، مصر به مقصود ما نیست چون ادعای توانر کلمات و حروف و الفاظ آن را نمی کنیم و این خصوصیت را برای قرآن کریم بامت می دانیم و س که حتی یک حرف و یک کلمه آن تحریف نگسته است و به سایر مقولات حنان توحه و عنایت که به قرآن است سوده و آن همه حفاظ و سح دداسته است»^۹

ترجمه های «نهج البلاغه»

بهج البلاغه در مجموع نری سستادشوار دارد یعنی در قیاس با قرآن کریم و احادیث و خطب نبوی یا حتی خطبه های سایر خطبا، چه از نظر واژگان و حه از نظر نحو و اسالیب حملات و طرر تغییر، اندکی دسوارتر است همین پختگی و بیجیدگی و تعیرات و تنبیهات باریک و عنای واژگان است که یکی از بهانه ها و دستاویزهای مدعیان و بعضی منتقدان در انکار اصالت بهج البلاغه است، که آن را متعلق به ادوار متأخر تر نر عربی می داند

ترجمه بهج البلاغه سابقه ای شش هفت قرنه دارد یکی از کهترین ترجمه های بهج البلاغه احیراً به همت آقای دکتر عزیر الله حویسی، تصحیح شده و در دو مجلد به طبع رسیده است نسخه خطی این ترجمه به سال ۹۷۳ ق کتات شده و ترجمه آن تحت اللفظی است و مترجم آن با ساحت است. طبق اریابی مصصح «از روی قرائن واژگان و سبک نگارش و موارد دستوری و سایر خصوصیات، می توان حدس رد که وی می باید همرمان با اوالفتوح رازی باشد، یا اندکی از وی حلوتر، یعنی در قرن سیم و ششم می زیسته است»^{۱۰}

شرح بهج البلاغه، اثر ابن ابی الحدید با آنهمه تفصیل در عصر صفویه به فارسی ترجمه شده است^{۱۱} اراین شرح، ترجمه مباحث تاریخی در قسریب سه ۷ مجلد به قلم آقای دکتر محمود مهدوی دامغانی آغاز شده که تاکنون ۳ مجلد از آن انتشار

یافته است. ترجمه‌ای از نهج البلاغه به تاریخ ۸۸۲ق، در کتابخانه وریری یزد محفوظ است.^{۱۲} ترجمه و شرح نهج البلاغه به قلم ملافتح الله کاسانی (متوفی ۹۸۸ق) مفسر معروف، تا سال ۱۳۱۳ق چند بار به چاپ رسیده است. از ترجمه و شرح حاج ملاصالح قزوینی (قرن یازدهم هجری) نیز چند طبع به عمل آمده است. از ترجمه‌های معاصر و امروزی آنچه رایج است ترجمه و شرح نهج البلاغه زیر نظر آقای مکارم شیرازی، ترجمه و شرح محمدعلی انصاری، ترجمه و تفسیر نهج البلاغه، در بیش از بیست مجلد، به قلم استاد محمدتقی جعفری، ترجمه مجلس فارسی (طبع امیرکبیر)، ترجمه دکتر اسدالله مشیری (طبع دفتر سر فرهنگ اسلامی) و دو ترجمه هست که بیشتر از بقیه مسهوراند. نخست ترجمه مرحوم حواد فاضل که دقت و استواری حدادی ندارد و در واقع تحریر آزاد و نقل به معاست، به ترجمه حدی دیگر که احتمالاً مردم بسدترین ترجمه نهج البلاغه در حددهه اخیر بوده است، و فی الحمله صسط و ربطی دارد، ترجمه مرحوم علیقلی فیض الاسلام است که تا کنون بیس از یک میلیون نسخه از آن به فروش رفته است.

در باره ترجمه حاضر

با توجه به شخصیت و پایگاه علمی و ادبی استاد سیدجعفر شهیدی می توان انتظار داشت که با ترجمه‌ای بسیار خوب روبرو باشیم. دکتر شهیدی در مقدمه خود بحسب را با توجه و تأسی خطباء و بلغا به خطبه‌های نهج البلاغه و جایگاه رفیع سبحان امیرالمؤمنین آغار می کند. سپس بحسب تحت عنوان «بلاغت حبیب» به میان آورده، پس از آن به «ترجمه‌های نهج البلاغه به فارسی» می بردارد و تاریخچه‌ای اجمالی بیان می دارند.

ایسان انگیزه اهتمام خود به ترجمه این اثر ارجمند را، درس و بحث ادبیات عرب، در دوره دکتری ادبیات فارسی، در دوره فترت دانشگاهی، در حدود پنج- شش سال پیش، یاد می کنند که نهج البلاغه را متن درس و مدار بحث قرار می دهد. «ویس از آنکه دوستان خطبه نخستین را بر من حوایتند، با خود گفتم که ارا راه آرمایش به کار برخیزم و این خطبه را در قالب واژه دری ریرم بود که دیده مرحمت اشاء کننده براین کمترین افتد و او را در کاری که در پیش گرفته یاری دهد. چون ترجمه آماده گشت آن را در جمع حاضران خواندم همگان پسندیدند و از من خواستند تا وطیعه‌ای را که در پیش گرفته‌ام به پایان رسانم» (مقدمه، ص «کا»)

سپس بحسب ذیل عنوان «روش مترجم» پیش کشیده‌اند و گفته‌اند که با مقایسه و مطالعه برخی ترجمه‌های فارسی نهج البلاغه با متن عربی، به این نتیجه رسیده‌اند که صرف نظر از میزان توفیق یا درجه دقت و امانت‌داری، مترجمان غالباً گرفتار

این کمبود و کاستی اند که جنبه سخورانه کلام امام (ع) و اسلوب و آرایه‌های لفظی آن را نادیده گرفته‌اند «ندین رو کوشیدم تا در حد توانایی خویش، صص برگرداندن عبارت عربی به فارسی، چندانکه ممکن است صعتهای لفظی را بر رعایت کم بیر کوشیده‌ام تا در ترجمه، هر واژه فارسی برابر واژه عربی قرار گیرد، و اگر نیازی به آوردن کلمه‌ای یا جمله‌ای برون ار متن افتاده است، آن را میان دو خط تیره بهاده‌ام» (مقدمه، ص «کا» و «ک») بیر اهروده‌اند که مترجم «براین دقیقه آگاه بوده است که نباید معنی هدای آرایش لفظ گردد» (مقدمه، ص «کج»).

متن اساس کاراستاد شهیدی، متن مصحح مرحوم سیح محمد عبده است^{۱۳} که در عصر حدید، اهتمام او به تصحیح و شرح موجر نهج البلاغه باعث تحدید توجه جهان اسلام به این اثر عظیم السان گردید.

در مواردی که خطا یا نقصانی در این متن یافته‌اند، برای رفع آن به شرح ابن ابی الحدید و متن مصحح شادروان صبحی صالح مراجعه کرده‌اند. شماره‌ای که به خطبه‌ها و نامه‌ها و کلمات قصار داده‌اند، براساس نسخه صبحی صالح است^{۱۴} زیرا توجه

حاشیه

(۵) وفيات الاعیان تالیف ابن حلکان، حقه احسان عباس (تحدید طبع به شیوه اوست، قم، مشورات الرصی، ۱۳۶۴ش)، ج ۳، ص ۳۱۳
(۶) آثار بعضی فقط کتابهایی که در باره نهج البلاغه یا شرح و تلخیص و ترجمه آن است، طبق احصاء و نقل آقای دکتر علیقلی مروی ۴۲ کار است. ۲۰ کار پیش از سال ۱۳۰۰ق، ۴۳ کار پس از ۱۳۰۰ق، ۶۱ کار در سه قرن فاصله پس از این دو تاریخ ← فهرست کتابخانه مشکوة، ج ۲، ص ۳۱۱ براین آمار می توان حدود چهل- پنجاه عنوان از آناری که از سال ۱۳۳۲س- زمان نگارش فهرست مشکوة- تا حال تالیف شده و به طبع رسده، احصاء کرد. کتابخانه نهج البلاغه، تالیف رضا استادی (تهران، بیاد نهج البلاغه، ۱۳۵۹)، شامل ۶ بخش (۱- ترجمه‌ها، ۲- شرحها، ۳- برگزیده‌ها، ۴- مستدرکها، ۵- مدارک، ۶- فهرستهای نهج البلاغه) جمعا ۳۷ عنوان در بردارد در یک دهه پس از این فهرست برده- بیست اثر حدید منتشر شده است.

(۷) تلخیص و نقل به معا از پژوهشی در اساس و مدارک نهج البلاغه تالیف دکتر سید محمد مهدی جعفری (تهران، قلم، ۱۳۵۶) ص ۵۹ و ۶
(۸) عمرة الشریف الرصی، ج ۱، ص ۲۲۲ و ۲۲۳
(۹) شرح نهج البلاغه تالیف حاج ملاصالح قزوینی با مقدمه میرزا ابوالحسن شهبازی (تهران، اسلامیة، ۱۳۸۰ق)، ج ۴، ص ۱، مقدمه، ص «ک»
(۱۰) نهج البلاغه ترجمه فارسی حدود قرن پنجم و ششم، به تصحیح دکتر غریالله حویسی، ج ۲ (تهران، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸)، مقدمه، ص «سه»

(۱۱) کتابخانه نهج البلاغه تالیف رضا استادی (تهران، بیاد نهج البلاغه، ۱۳۵۹)، ص ۱۳، مدخل شماره ۵۲، و ص ۱۴، مدخل شماره ۵۳
(۱۲) پیشین، ص ۱۹، مدخل ۸۳

(۱۳) نهج البلاغه و هو مجموع ما احتاره الشریف ابوالحسن محمد الرصی بن الحسن الموسوی، من کلام امیرالمؤمنین ابی الحسن علی بن ابی طالب علیه السلام شرح الشیخ محمد عبده

(۱۴) نهج البلاغه، و هو مجموع ما احتاره الشریف ابوالحسن محمد الرصی بن الحسن الموسوی، من کلام امیرالمؤمنین ابی الحسن علی بن ابی طالب

داشته‌اند که معجم المهرس یا واژه‌یابی که اخیراً به همت دوتن از محققان برای نهج البلاغه فراهم شده است.^{۱۵} طبق شماره‌گذاری و متن صحیحی صالح است، و با رعایت این نکته روشمندانه، کار محققان و مراحمان را آسان کرده‌اند.

مترجم تعلیقه‌هایی نیز بر خطبه‌ها، نامه‌ها و کلمات قصار نوشته‌اند «که در روشی ساختن وضع اشخاص و یا اجتماع و یا معنی واژه‌ها و کاربرد آن و یا تأثیر گفتار امام در سرایندگان و نویسندگان، متضمن فایده خواهد بود» (مقدمه، ص «کج»).

این نکته مهم هم ناگفته نماند که کتاب حاضر، متن اصلی عربی و اعراگذاری شده نهج البلاغه را نیز دربردارد و این متن و ترجمه به صورت دوزبانی چاپ شده است. به این صورت که در سراسر کتاب، متن اصلی در صفحات دست راست (روح)، و ترجمه‌اش در برابر آن (صفحات فرد) آمده است. حروفچینی، صفحه‌آرایی، چاپ و صحافی و تجلید کتاب در کمال سلیقه و ممتات و زیبایی است.

ترجمه شیوای آقای دکتر شهیدی چندانکه باید و شاید نامتن مطابقه دارد و با وجود حداکثر درجه همخوانی با متن، خوشبختانه حمود تحت اللفظی ندارد و از آب و تابه‌های بیجا و قلم گردانیها و اشنائوسیهای که يك وقت عامه‌پسند بود، و روبره‌رور کمتر طرفدار دارد، در آن حری نیست. سر ترجمه به خدمتواری استوار و فخیم و ادیبانه است. بهره‌ای از کلاسیسیسم و شیوه قدما در آن هست، چنانکه در هر شرح حدی و استوار امروز ناپد باشد، همین و نه بیشتر. تعبیرات و واژگان امروین هم در آن سیار است. و برای نمایاندن اسلوب، و نارساری فصای متن اصلی، تاحدودی- بدون افراط و مبالغه- سجع و موازنه دارد. نه حای پرگویی، و برای حسن حتام بهتر است که نمونه‌هایی از این ترجمه تازه را نقل کنیم.

(۱) آغاز خطبه دوم (ص ۸)

او را سیاس می‌گویم که ریادتخواه نعمت اویم گردن بهاده عزت اویم. پناه خواه از معصیت اویم، و بیارشد کفایت اویم هر که راه را نماید گمراه باشد، و دشمنش را کسی پناه باشد و آن را که او کارگزار شد، نیازی به مال و حاه باشد هر چه سنجید به پای سیاس او برسد و هیچ اندوخته‌ای به نهای او نرسد.

(۲) و از سخنان آن حضرت است (ص ۴۱)

چون سخن حوارج را شنید که می‌گفتند «لَا حُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ» فرمود.

سخنی است حق که بدان ناظمی را خواهند آری حُکُم، حراز آن خدا نیست، لیکن اینان گویند فرمانروایی را جر حداروا

بیست؛ حالی که مردم را حاکمی باید بیکو کردار یا تبه‌کار. تا در حکومت او مرد با ایمان کار خویش کند، و کافر بهره خود برد، تا آنگاه که وعده حق سررسد و مدت هردو در رسد در سایه حکومت او مال دیوایی را فراهم آورند و با دسمان بیکار کنند، و راهها را ایمن سازند؛ و نه بیروی او حق باتوان را از توانا ستانند، تا بیکو کردار رور به آسودگی به شب رساند، و ارگرد تبهکار در امان ماند.

(۳) سخن شماره ۱۲۶ (ص ۳۸۲)

از بخیل در شگفتم، نه فقری می‌ستاند که از آن گریان است، و توانگری اردستش می‌رود که آن را حواهان اسب س دراین جهان چون درویشان رید، و در آن جهان خون توانگران حساب س دهد؛ و از متکبری در شگفتم که دیرور نطفه بود و فردا مردار است؛ و از کسی در شگفتم که در حد تشک می‌کند و آفریده‌های خدا پیش چشمش آشکار است؛ و از کسی در شگفتم که ریده بدن آن جهان را نمی‌پذیرد و ریده بدن نار بحستین را می‌بید؛ و در شگفتم از آن که به آبادانی نامایدار می‌یردارد و حانه حاودانه را رها می‌سارد.

(۴) و از سخنان آن حضرت است به کمیل (ص ۳۸۷)

[کمیل سر ریاد گفت امیر المؤمنین علی بن ابی طالب (ع) دست مرا گرفت و به بیان برد چون به صحرا رسید آهی برار کسید و گفت] ای کمیل! این دلها آوندهاست، و بهترین آنها نگاهدارنده‌ترین آنهاست. س آنچه تو را می‌گویم ارم به خاطر دار مردم سه دسته‌اند دانایی که شناسای حداست، آمو ریده‌ای که در راه رستگاری کوشاست، و فرومایگانی [همع رعاع] رویده نه چپ و راست که درهم آمیرند، و بی هر دانگی را گیرند و ناهربادی به سویی حیرند نه اروشنی‌دانش فروعی یافتند و نه به سوی پناهگاهی استوار ستافتند.

به قول شیخ اجل:

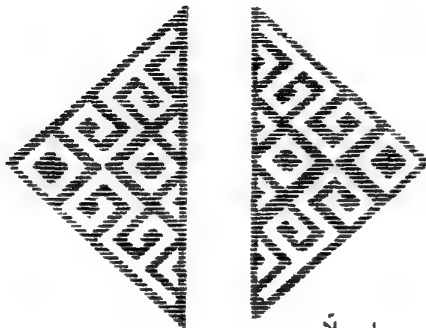
هر ناب از این کتاب نگارین که ترکی
همچون بهشت گویی از آن ناب خوشترست

حاشیه.

علیه السلام صط به و انتکر مهارسه العلمیه الدكتور صحی الصالح (بروب) دارالکتاب اللسانی، ۱۳۸۷ق، ۱۹۶۷م).

(۱۵) المعجم المهرس لالفاظ نهج البلاغه [تدوین] کاظم محمدی و محمد دشتی (قم، مؤسسة النشر الاسلامی، ۱۴۰۶ق/۱۳۶۴ش).

برگزیده «آغانی»



حسینعلی ملاح

برگزیده الآغانی

جلد اول

تألیف
ابوالفرج اصفهانی

ترجمه و شرح از
محمدحسین مشایخ فردسی

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

۳۳۵

و مَهَلّی، در فارسی بیرماند عربی مهارب داشت اما چون عربی ریان علم و دین و دولت و ریان رسمی و مسترک مسلمانان بوده و کتابهایی که به آن ریان نوشته می شده در سراسر قلمرو خلافت انتشار می یافته، باچار آثارش را به عربی نوشته است مخصوص که همه آنها مر بوط به فرهنگ و تمدن عرب و اسلام است» (ص هفده مقدمه)

در میان سی محلد کتابی که تألیف آنها را به ابوالفرج اصفهانی بست داده اند قریبیمی درباره موسیقی، موسیقیدانان، شاعران و ترانه سرایان مشهور است. ابوالفرج، قطع نظر از توحهی که به ادب و تاریخ داشت، شیدای موسیقی و مجالس سماع بود. به ساینقه همین عشق و علاقه است که پینجاه سال از عمر حویش را صرف تألیف آغانی کرد «حبری از ازدواج و اولاد او رسیده است. دلحوشی او در خانه گریه و حروس بود به پاکیرگی تن و جامه توحهی نداشت، به حمام نمی رفت و هرگز لباسش را نمی شست و به آداب معاشرت بی اعتنا بود در سالهای آخر عمر دچار بیماری فالج و احتلال حواس شد و گاه مطالب را مخلوط می کرد... ابوالفرج روز چهارشنبه چهاردهم دی حجه سال ۳۵۶ هـ مطابق با ششم نوامبر ۹۶۷ م. در بغداد بدرود زندگی گفت.» (ص نوزده مقدمه)

نخستین نسخه آغانی به دست خود ابوالفرج اصفهانی

برگزیده آغانی (جلد اول) تألیف ابوالفرج اصفهانی ترجمه، تلخیص و شرح از محمدحسین مشایخ فردسی شرکت انتشارات علمی و فرهنگی وابسته به وزارت فرهنگ و آموزش عالی، چاپ اول، ۱۳۶۸، ۸۹۲ + ۳۰ صفحه

قاضی ابوالفرج اصفهانی، ملقب به کاتب (۲۸۴ هـ اصفهان - ۳۵۶ هـ بغداد) مورخ، ساعر و نویسنده مشهور قرن سوم و چهارم هجری، منسوب به حاندانی است که تقریباً همه اعضای آن اهل علم و حدیث بوده اند ابوالفرج در بوجوانی با خانواده خود به بغداد رفت و در همانجا اقامت گزید و در همان شهر بیر درگذشت وی «در بغداد به تحصیل علوم رایج رمان و استماع حدیث و جمع بوادر حکایات ادبی و تاریخی پرداخت.» (ص بارده مقدمه) برودی برد ساهان آل بویه تقرّب یافت و به خدمت دیوانی گماشته شد. به دعوت رکن الدوله (وفات ۳۶۶ هـ) به ری رفت و در ۳۵۲ هـ به تقاضای ابومحمد حسن بن محمد مهَلّی، دربر معزالدوله دیلمی (وفات ۳۵۶ هـ)، مجدداً رهسپار بغداد شد. «علاقه آل بویه به ابوالفرج، علاوه بر مراتب فضل او، بدان سبب بود که وی از سویی شیعی مذهب و ارسوی دیگر ایرانی و آشنا به ریان و ادب پارسی بود.» (ص شانزده مقدمه) «در این شکی نیست که اصفهانی مانند استادش طبری و همکارانش، ابن عمید

می‌آورد با عنوان «الاصوات الممتنه المختاره» که ابوالفرح اصفهانی به نقل و شرح آنها بیز پرداخته است. مصاف بر اینها. مؤلف الاغانی ترانه‌هایی را که برد اعراب محبوبیت خاص داشته‌اند بر نقل و شرح کرده است، مانند ترانه‌هایی که معنّد (وفات: ۱۲۶ هـ) و ابن سَرِیج (وفات: ۹۸ هـ) و یوس کاتب (وفات: ۱۳۵ هـ) ساخته‌اند

ناید گفت ابوالفرح در تبویب و فصل‌بندی کتاب الاغانی روش معینی را رعایت نکرده است. یعنی مؤلف به ترتیب تاریخ حیات موسیقیدانان و شاعران را رعایت کرده و به ترتیب حرفِ اوّل نام ایشان را خودوی دربارهٔ این عدم انتظام می‌گوید «کتاب را ما نقل و سرخ سه ترانه که برای هارون الرشید برگزیده شده است آغاز کردیم گویدگان شعر این سه آواز همه از سغری متأخرند نخستین ایشان ابوقطفه [ساعر عهد اموی است که شرح حال وی در مجلد اول الاغانی مذکور است]، ترانه‌های دوم و سوم از عمر بن ابی‌ربیع (۲۳ تا ۹۳ هـ - وی بزرگترین غرلسرای قریس بوده و سرگذشتش در صفحه ۲۵ کتاب حاضر آمده است) و نصیب [نصیب بن رباح (مرگ ۱۰۸ هـ - مدّاح بی‌امیه)] بوده است. بی‌نظمی در نقل اخبار و عدم توجه به زمان و مقام گوینده و معنی، ربای به این مقصود وارد نمی‌کند» (ص ۶). مؤلف در نقل اخبار بیشتر تکیه بر حواصی و تأثیر صوت وی کرده و سپس از آهنگساز و ساعر سحن به میان آورده است. از همین روست که خود وی در مقدمه کتاب می‌نویسد «در تنظیم این کتاب، به حکم همین میل طبیعی، روس تنوع را ترجیح دادیم تا حواصی با انتقال از حبری به حر دیگر و از داستانی به داستان دیگر و از کلام شاه به کلام رعیت و از سحن حدّ به سحن هرل حشودتر گردد و شوقس به حواصی افزون سود و رعیت او به مطالعه کتاب بیستر گردد.» (همان صفحه)

از خلال احبار و روایات و حکایات الاغانی چنین استساق می‌شود که موسیقیدانان بیشتر از عدول و فقها و محدّثین و رفاذ بوده‌اند اسماعیل بن حاتم سهمی قرشی (وفات: ۱۹۲ هـ)، آوازخوان و آهنگساز معروف، مردی متعبد و کثیر الصلوات و حافظ قرآن بوده و حاتم فقها در بر می‌کرده است. (ص ۴۳۳).

اسحاق موصلی، بنیادگذار موسیقی عربی و مشهورترین معنی عصر عباسی، مردی فقیه و محدّث بود و در ردهٔ فقها روزهای رسمی برد حلیه بار می‌یافت (ص ۴۳۳). ابوالفرح دربارهٔ همین موسیقیدان نوشته است: «با وجود مقام عالی و شهرتی که در خوانندگی و نوایندگی داشت در زمرهٔ مردان صالح و بسیار باره شمار می‌آمد او را از عدول می‌شمردند. یعنی شهادتش برد قصات مقبول بود و همه‌ساله به سفر حج می‌رفت.» (ص ۶۳۲) در شذرات الذهب آمده است: «اسحاق بن ابراهیم الموصلی

پاکتویس شده و به سیف الدوله حمدانی علی بن عبدالله (وفات ۳۵۶ هـ)، امیر شیعی مذهب حلب اهدا شده است کمتر محقق و مستشرقی است که در عرصهٔ تاریخ ادب و هنر عرب رقمی زده باشد و از الاغانی بهره نگرفته باشد در اکثر کتب معتبر و فرهنگهای شناخته شده نام ابوالفرح اصفهانی و بخشهایی از الاغانی نقل شده است از آحملة است. الفهرست ابن‌بدیم، یتمیمة الدهر ثعالبی، وفيات الاعیان ابن حلیکان، البدایة والنهاية ابن کثیر، کشف الظنون حاج حلیه، و الدرر المعانی حاج آقا بزرگ تهرانی

کتاب الاغانی را هم می‌توان تاریخ موسیقی نامید و هم مجموعه‌ای دانست که نام بهترین ترانه‌های قرون اولیهٔ اسلام (از اواخر عصر ساسانی تا سال ۳۵۶ هجری، زمان وفات ابوالفرح) در آن ثبت شده است. خود ابوالفرح اصفهانی نوشته است: «الاغانی شامل همهٔ سرودها و ترانه‌های عرب نیست این مقصود در کتاب دیگری حاصل آمده [گویا اشارت است به کتاب مُجَرَّد الاغانی] و در آن کتاب کلیهٔ آوارهای عربی بدون ذکر احبار و تفصیلات جمع آوری شده است در تألیف این کتاب فقط به آوازهایی پرداخته شده که در شرح احوال شاعر یا معنی و یا در سبب سرودن شعر و ساحتی آهنگ آن حبری سودمند و قابل ذکر به دست آمده باشد... در این کتاب جدوهرل، درهم آمیخته و آثار و اخبار و داستانهای شاهان جاهلیت [اشارت است به دورهٔ ماقبل اسلام] و اسلام در کنار هم از نظر بیسته می‌گردد» (ص ۳ و ۴) مؤلف کتاب ابتدا از میان ترانه‌های رایج در اعصار گذشته به نقل و شرح صد ترانه پرداخته که مطلوب هارون الرشید (۱۴۹ تا ۱۹۳ هـ) بوده است. این یکصد ترانه را سه تن از موسیقیدانان مشهور و محبوب عصر عباسی، ابراهیم موصلی (۱۲۵ تا ۱۸۸ هـ)، ابن جامع (وفات: ۱۹۲ هـ) و قلیچ بن ابی‌العوّاء انتخاب کرده بودند. بعد از این که الواثق بالله (۲۰۰ تا ۲۳۲ هـ) به مقام خلافت رسید، به اسحاق موصلی (۱۵۵ تا ۲۳۵ هـ)، فرزند ابراهیم موصلی، مأموریت داد تا صد ترانهٔ منتخب سه تن موسیقیدانان یادشده را مجدداً بررسی کند و آنهایی را که به نظرش درخور اصلاح و تغییر می‌آید اصلاح کند و تغییر بدهد و مجموعهٔ جدیدی فراهم آورد. اسحاق موصلی مجموعه‌ای فراهم

مجرای انگشتِ میانین است» بدین معنا که شعر از عدی - آهنگ از این مُحرَز - وزنِ ترانه خفیف رمل - و محدودهٔ لحنی ترانه از مطلق زه (دست یارِ سیم) تا پردهٔ وسطا یعنی تقریباً چهارم درست یا یک دوالاربع است.

بی فایده نیست حمله‌های دیگری از این دست نقل گردد تا نحوهٔ ثنّت آهنگ و شعر در کتاب الاغای بهتر نشان داده شود: آهنگ این ترانه «در رمل یا انگشت میانین» (ص ۴۵۵): «ثقیل اول مطلق در پردهٔ انگشت چهارم (بصر)» (ص ۴۵۸). و در صفحهٔ ۲۳۸ آمده است: «شعر این آواز از مردی قُرشِی، و غناء آن از مالک است در دیوان آوارهای اسِ سُریح میر در حقیف رمل یا انگشت میانین ثبت شده است.»

مراد از ذکر این امثله بیان این نکته است که از جملات مذکور نمی توان لحن دقیق و درست ترانه و حتی کُدی و تندی ورنِ آن را به دست آورد

مطلب درخور عایت سبحانِ اغراقِ امیر ابوالفرج در باب صله‌های گرانها و اعمال غیرطبیعی صاحبِ قدرتان پس از استماعِ سحر یا ترانه‌ای است من باب مثال، در صفحهٔ ۲۴۰ آمده است «این عایسه این آوار را برای او [ولیدس پرید، ولیعهد و برادرزادهٔ هسام بن عبدالملک] خواند سلیمی اَرَمَعَتِ سِبا / فاین تَقُولُها اَیْنا - سلیمی آهنگ دوری و حدایی کرد، کجا می گویی می رود، عرم کجا دارد ولید، از فرط طرب بعره‌ای چنان بلند زد که همهٔ اهل مکه صدای او را شنیدند وی هزار دینار طلا و حلعتهای گوناگون و مرکبی به این عایشه اعام کرد.»

چنانکه مشهود است شعر ترانه تا آن مایه هیجان‌انگیز و دگرگون‌کنندهٔ حال بیست که بازتابی آنچنانی را سبب گردد، جر این که گفته شود بی شک زیبایی آهنگ و ورنِ شاد و طرب‌انگیز ترانه، صوت خوش و دلکش این عایشه، و سرمستی ولید سبب این آشفتگی و دست‌و‌دل‌بازی شده است. همچنین است این ترانه از این سُریح «اِخوتی لا تَعْمَدُوا اِنداً / وایلی، واللّه قد یَعْبُدوا - ای برادرانم، هیچ وقت مرا تنها نگذارید و دور نشوید. ای وای، به خدا سوگند که دور شده‌اند. این جُریح [از فقهای مکه] با شنیدن این بیت از هوش رفت، و عطا [یکی دیگر از فقهای مکه] به رقص و دست‌افشانی پرداخت.» (ص ۱۰۲)

متأسفانه نمی توان با اشاراتی که ابوالفرج کرده و نشانه‌هایی که به دست داده است به چگونگی لحن ترانه‌ها دست یافت. این نقیصه حتی در متون موسیقی قدیم نیز به چشم می آید. نگارنده به یاد دارد وقتی بنیاد فرهنگ ایران ترجمهٔ کتاب الاغای را در برنامهٔ کارهای خود منظور می کرد، این بنده را در حور مشورت دید و خواست بداند، اولاً چاپ این کتاب مفید است؟ ثانیاً در ویراستاری از دیدگاه موسیقی فرصت همکاری

الدیم ابومحمد کان رأساً فی صاعۃ الطرب و الموسيقى اديباً عالماً اخبارياً شاعراً محسناً كثيراً الفضائل «(ص ۸۲) این هرمد، که سرآمد معنیان عصر خود بود، گاه به مقامِ شاعری و فصل و ورع خود بیشتر مباحثات می کرد صاحبِ معجم‌الادبا نوشته است: «اسحق می گفت آنگاه که مرا برای غنا خواند و یا اسحق موصلی مُغنی نامند، دوستتر دارم مرا ده نازبانه، که تاب بیش از آن ندارم، بزند و از این کار معاف دارد و بدین نامم بخواند.» (ج ۲، ص ۱۹۲ و ۱۹۳) در همین باب، ابوالفرج اصهبای نوشته است «اسحق موصلی از مأمون تقاضا نمود احاره دهد که وی، در ردهٔ اهل علم و ادب و راویان حدیث، برد او ناریابد نه با معنیان مأمون با این تقاضا موافقت کرد و از آن‌س اسحق در جمع علما پذیرفته شد» (ص ۵۸۹) مصاف بر اینها، «غلام فائد»، از ارحلهٔ ترانه‌گویان و خوانندگان و آهنگسازان و ساعران، در عین حال راهد و معتکف مسجدالحرام بود و در محضر قاصی مکه موقت به شمار می آمد گاهی هم در داخل مسجدالحرام آوار می خواند و با بعلین خود صرب می گرفت عین حملهٔ ابوالفرج در این باب حین است «بعد لگه‌های بعلین را برگرداند و آنها را به دست گرفت و شروع به ردنِ کُارهٔ یک نعل بر دیگری کرد و تمام آواز مذکور را خواند» (ص ۴۳۹)

نقل این مطالب مبیین این نکته است که در صدر اسلام موسیقی از اهمیت خاصی برخوردار بوده است تا آنجا که مبارکزاران در مسجدالنبی، بپایر ست عشیره‌ای، همراه تواحد و نعی عبادت می کردند، و اصولاً هنر خوانندگی و نوازندگی نه تنها برای شاعران و اهل ادب عیب نبود بلکه فقها و محدثین و قضات و ره‌اد بعضی مغنی و یا دوستدار موسیقی بوده‌اند، و هر منافاتی با عدالت و عبادت نداشته است.

ثبت ترانه‌ها در کتاب الاغای به این صورت است: پس از ذکر نام خواننده و نوازنده، نخست شعر ترانه نقل شده، سپس نام سازندهٔ شعر آمده، آنگاه ورنِ آهنگ ترانه، و سرانجام محل انگشتِ نوازنده بر دستهٔ عود ذکر شده است. در یکی دومورد هم، نامِ سیمی که لحن ترانه بر روی آن نواخته شده ذکر گشته است. مثلاً در صفحهٔ ۱۸۶ آمده است: «گویندهٔ این شعر عدی بن زید عبادی، و غناء آن از این مُحرَز در خفیف رمل، با اطلاق زه در

بنابر این، معازیف نه سازهای رسته‌ای اطلاق می‌گردد که برای هر نغمه (نت) يك رشته اختصاص داده شده است، مانند قانون، سنتور، جنگ، پیانو و حرایبها نه این نوع سازها در قدیم ذوات الاوتار مطلق می‌گفتند بر این اساس، هیچیک از سازهایی که در برگزیده اعانی در معانی «معرفه» آمده است از خانواده معرفه بیست

□ در صفحات بیست و سه و بیست و چهار مقدمه، کلمه «مَلَب» (به کسر اول) مَلَب (به فتح اول) نوشته شده که مطبق با اِغراب گذاری فارابی در کتاب موسیقی الکبیر (ص ۵۷۱) بیست □ در صفحه ۲۵۷ در ترجمه این بیت:

أَفَرَحُ بِالْكَاسِ بَعْرَ نَاطِيَةٍ
مُتَرَعَّةٍ تَارَةً وَأَعْتَرَفَ

آمده است: «گاه با حام بر دیدان ساعر بر از یاده می‌رم و آن را تا ته سر می‌کسم» بداسته می‌شود که ناطیه در معانی صراحی است در این صورت ترجمه بیت به این صورت تواند بود. گاه دیدانه صراحی را بر حام بر از یاده می‌زنم و سراب آن را تا ته سر می‌کسم

□ در بسیاری جاها، به جای «برده و سطا» یا «انگست و سطا»، «انگست میابین» در ترجمه آمده است کما اینکه در صفحه ۷۸ آمده است «در محرای انگست میابین» و در صفحه ۴۵۹ «در نقیل مایی با انگست میابین» بحاسب یادآوری شود که در متون موسیقی، برده‌های سار عود این چنین نام گذاری شده است مطلق (دست بارسیم)، راند، و سطا (در کتاب موسیقی الکبیر، ص ۵۲۴ این برده «مُجَبَّ الوُسْطَى» نیز نامیده شده است)، و سطای فُرس (یا و سطای ایرانی)، و سطای زَلَزَل، بَصَر، حِصَر بر این اساس، بهتر می‌نمود عیباً کلمه «و سطا» که نام این برده یا این انگست است در ترجمه به کار می‌رفت

صمناً ضمن مطالعه علطهای مطبعی ریر به نظر رسید که دکر آنها حالی از فایده نخواهد بود

ص بیست و دو / سطر ۲۲ حانرا (به جای حانرا)
ص بیست و سه / سطر ۱ کرداید (به جای گرداید)
ص بیست و سه / سطر ۴ نگاریک (به جای نگاریک)
ص بیست و سه / سطر ۱۰ جیایه (به جای جفانه)
ص ۱۸۹ / سطر ۵ فصحترین (به جای فصیحترین)

آرزو دارم این نکته‌های خردگرد ملالی بر صمیر میردوست فرزانه‌ام آقای دکتر مشایخ فریدی نشانند

ست؟ - سده نه تنها کتاب را سودمند اعلام کرد، بلکه ترجمه خشهای تراحم احوال شاعران و موسیقیدانان ایرانی تنار یا بیعی مذهب را کاری بسیار مفید داشت. متأسفانه مسافرت فارح از کنسور به نگارنده محال آن را بداد که، بیش از طبع و انتشار، از ترجمه استاد مشایخ فریدی تعلیم بگیرد وقتی به سال ۱۳۵۵ ترجمه قسمت اول از کتاب اول الاغابی را مطالعه کرد به ترجمه دانشمند و صاحب فصیل آن دست مریراد گفت اکنون به گزیده الاغابی (که تلخیصی از ۹ مجلد این کتاب ۲۴ جلدی ست) به قلم آقای دکتر محمدحسین مسایخ فریدی نه فارسی رگر داده شده و به همت شرکت انتشارات علمی و فرهنگی به یورطیع آراسته شده است، بر خود فرص می‌داند ار نه دل توفیق بر این کار سترگ را به مترحم دانشمند آن تریک بگوید استاد مشایخ فریدی، قطع نظر از دقت و سواس گوبه‌ای که در رگر دادن متن عربی نه فارسی به کار برده است، در آغاز هر فصل مقدمه‌ای مختصر درباره هرمند مورد نظر بوسته و با بوضیحاتی که تحت عنوان حواشی به پایان هر فصل افزوده است خواننده را بی نیاز از مراجعه به فرهنگهای گوناگون کرده است نگارنده در آن حد از بصاعت علمی بیست که درباره کار عظیمی چون ترجمه الاغابی بطری ارار بدارد، ولی نگاه برخاسته از سب ارادت و شوق و حرامنده بر حریر واره‌های این کتاب به چند نکته خرد بر حورده است که یادآوری آنها برای چاپ بعدی شاید بی فایده باشد.

□ مترحم دانشمند به بیت دفع دحل مقدر، سرح مربوط به ساختمان ساز عود و باره‌ای از مصطلحات موسیقی را اردو کتاب مقاصد الاحان و جامع الاحان عبدالقادر مراعی نقل کرده است نخست اینکه شماره صفحات مآحد دکر سده است، دیگر اینکه مطالب نقل سده خود تا آن مایه پیچیده و نقیل است که سرح جداگانه‌ای می‌طلبد.

□ در صفحه بیست و سه / سطر ۱۰ مقدمه، «معرفة» چعابه، طنبور، رودجامه معنا شده است. در کتاب موسیقی الکبیر فارابی المعازف» چنین توصیف شده است: «المعارف جمع معرفة وهي تسمية عربية تشتمل اصناف الآلات التي تستعمل فيها الاوتار مطلقاً مثل القانون و السطير و ما سهما» (ذیل ص ۸۲۲).

دیوان سراج‌الدین قمری آملی به اهتمام دکتر بدالله شکری تهران
انتشارات معین ۱۳۶۸

مولانا سراج‌الدین قمری^۱ متولد حدود ۵۶۰-۵۵۰ هـ.ق و متوفی ۶۲۵ هـ.ق از حمله ساعرائی است که دیوانش تاکنون حاب سده بود و او را با دوسه لطیفه و رباعی^۲ و يك قطعه شعر بسیار معروف در مرثیه سرس^۳ می‌ساختیم اینک دیوان او که برای اولین بار به اهتمام مرحوم دکتر بدالله شکری تحت نظر مرحوم دکتر سادات ناصری تصحیح شده زمانی به دست ما می‌رسد که هر دو استاد درگسته‌اند. برای نکته‌ار آن جهت تأکید داریم که اگر به نقایصی در کتاب نرمی حوریم که به بعضی اشاره خواهد شد از آنجاست که شاید مصحح و استاد راهنمای او موفق به تحدید نظر بهایی سده‌اند.

ناری، سراج‌الدین قمری از ساعران مداح اسب و علاوه بر مدیحه‌سرایی که فن اصلی اوست در مرثیه و غزل نیز مهارت داشته است او را از حمله ساعران «حکیم» لقب داده‌اند و بر از شاگردان فخرراری و استادان حواحه‌بصیر طوسی به حساسش آورده‌اند آنچه هست مردی فاضل بوده و در دو زبان فارسی و عربی استادانه شعر می‌سروده است.

حاشیه

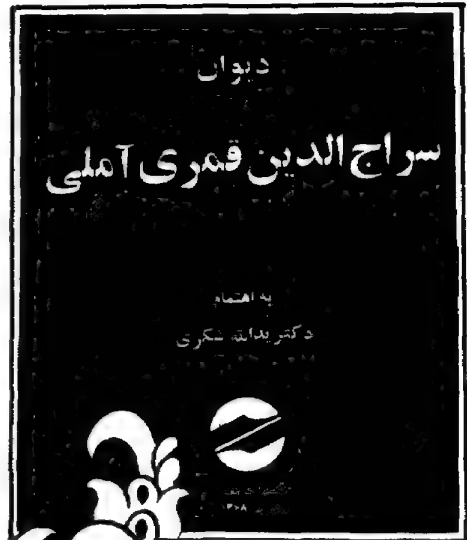
(۱) «مولانا» از القاب سراج‌الدین قمری بوده است (ص ۷۶)، مواد مربوط به احوال این شاعر از کتب قدیم در مقدمه دکتر شکری گردآوری و بررسی شده است.

(۲) رباعی مشهور قمری این است

ای آب روان سرو برآورده تست
ای سروچمن چمن سرآورده تست
ای عیجه عروس باغ پرورده تست
ای باد صبا این همه آورده تست

(۳) مرثیه مشهور قمری این است

بوی تو هوردر چمهاست
ریگ تو هوردر سمهاست
پیراهن یاره یاره گل
در ماتم روی تو کدهاست
دینار تو با قیامت افتاد
بیک است، ولی در آن سحهاست



شاعری حکیم

علی رضا دکاوتی قراقرلو

حسومت نیست و همچنانکه مصحح اساره کرده است قمری در آخر عمر به راه راست نار آمده و همت بر دهد و تو به مقصود داشته است.

هم رآتش ناده شد دلش سرد
هم دست شست از آب انگور (ص ۴۷)

به همین قیاس قمری مدیحه سرای محض هم نیست زیرا در دیوان او به انتقادات تندی علیه همان سح کسانی که مدح کرده برمی خوریم که لحن سیف فرعانی را نه یاد می آورد:

کله پیر ریان کرده حراب از بی آن
که مگر قصر تو معمور و معمر گردد
نقش دیوار وی از حون دل بیوه بود
روری از ظلم تو چون نقش مصور گردد (ص ۱۳۹)

هر يك ره رهی نه صفت حرس گشته اند
ور ظلمهایشان بره عافیت رار
سلاح وار پوست ر مردم بکده اند
گازر صفت نه حامه نکردند اقتصار (ص ۱۷۶)

تا کسوت ساهان را چون طوق کی ار در
درویش و توانگر را چون تیغ کی غریان
ویرایی مسحد را چون سیل نه سر بویی
تا بونک کند گری^۲ ران ننگه آنادان (ص ۲۴۰)

او به صراحت تصویر می کند که چگونه مأموران حکومتی ترك نه صرب چوب و كتك از مردم احادی می کردند (ص ۵۳۴)

گاهی رندت چماق سقر
گاهی کدت شکمه اریز
گاه این گوید بده یکر می [= بیست]
گاه آن گوید بیار اوتر [= سی]

و این با «امیت» که لازمه بقا و نمای موجودات است منافات دارد

حیوان رامن یافته ست بقا
شحر از امن یافته ست نما
ما نمایم اگر نباشد امن
زانکه مقلوب امن هست نما

شاعرانی که تحصیلات مدرسه ای گسترده داشته اند بخصوص در قرن پنجم و ششم و هفتم گرایشی به حکمت اندیشی دارند. حتی آن کسانی که به حکمت تاحته اند آنچه اندیشه های حیامی نامیده می شود و در عبارات حرایاتی بیان می گردد از مصامین عمده شعر این دو سه قرن است و قمری یکی از افراد شاخص این طرز فکر بوده که حمدالله مستوفی او را سراینده «هسقیات» نامیده و امیر علیشیرنویزی نیز او را در برداشت به «هزلیات» به عمر خیام مانند کرده است، و عجیب نیست که چند رباعی مشهور مجموعه های مسوب به خیام از آن سراج الدین قمری باشد

- من می خورم و هر که چو من اهل بود (ص ۵۹۸)
- امروز که بوب خوانی من است (ص ۵۸۵)
- می گرچه حرام است ولی تا که خورد (ص ۵۹۳)
- قرآن که نهی کلام خواند او را (ص ۵۸۰)
- ماییم خریدار می کهنه و بو (ص ۶۱۷)

و این علاوه بر اندیشه های فلسفیه ای است که در سرتاسر دیوان او پراکنده است از قبیل تأکید بر معاد روحانی (ص ۲۸۶ و ۳۰۵)، بیان تکرار اندی صحنه ها و بی آعار و بی احام بودن جهان (ص ۵۲۴)، بافشاری بر حیر (ص ۱۰۶ و ۲۵۴ و ۴۱۲)، انرار کز اهت از دین حیوانات نیگاه (ص ۵۴۲) و دست انداختن بعضی چیزهایی که به حق یا ناحق هاله ای از قداست برگرد خود دارد بدین گونه بعضی معاصرانش به سوحی یا حدی او را «دهری» می نامیده اند (هریدک مرا خواند دهری، و را چه ؟، ص ۵۴۹) و جای دیگر خطاب به یکی از محالمان خود گوید

تو آن حری که بدانی الف رتم شتر
بران نه خای دیگر گاو خود ر حرم من
عادت همه جسمی و آن من حامی است
بر این سرشت مرا آب و خاک روش من
نه کهر تیره مکن سستم که عالم دین
چه آفتاب شد از اعتقاد روش من
به عمر خویش ر من مورکی بیارده است
فراغت است جهان را ر سور و شیوی من (ص ۵۵۲-۵۵۱)

پس اتهامات معاصران در مورد عقاید قمری حالی از عرص و

قمری حتی در مضمون نندیهای خیامی مآبانهاش نیز تصاویری از بیدادگریهای اجتماعی می‌سارد و از این طریق حساسیت شاعرانه و ادراک اندیشمندانه‌اش را در برابر مسائل انسانی نشان می‌دهد (ص ۵۴۴):

چو رگ چنگ ری، خون صراحی ریزی
به تمحب سوی تو چشم پیاله بگران
تو بیدیشی کاین خون دل دادگری است
به ستم ریخته از دیده بیدادگران
تو نمی‌گویی کاین چنگ تن مطلوبی است
رگ و پنباش کشیده رحما کیه و ران

این همان تصاویر آسای روزانه است که در تحیل تکرار شده است، چنانکه در توصیف و صر رادگاهش بر اثر حمله مهاجمان چنین سروده است (در این شعر و چند شعر دیگر قمری عرب و «نامطوع» بودن ورن بیر حالت است)

آزاده چون درم همه رحم شکحه حورده
ورس دار صرب قهر درست درم حریده
تیر عقاب تر که رراع کمان محسته
چون مرغ گرسنه ر دل خلق دانه چیده
دیرور هر که بود لباسش سیح وحده^۶
امروز عسکوت بر اعصای او تنیده (ص ۲۸۹)

بدیگونه می‌بینیم که دیوان قمری بیس از آنکه از یک ساعر مداح انتظار می‌رود ارسس دارد بعضی تعبیرات و واژه‌ها در این دیوان هست که اگر فهرست سود مفید خواهد بود: دراملی^۷ (= بوعی شراب)، منیر (= معنای نحتی که بان بر روی آن می‌اندازند، ص ۱۳۹)، بترک (= بترک، ص ۲۱۰)، کچولی (= رقااص، ص ۲۳۳ و ۴۸۹)، آحتو (تلفظ دیگری از حدو، حیو، واح و تف، ص ۶۴۷) و نیز مرحم کردن فعلها به شیوه قدیم آنچنانکه در مصرع چهارم رباعی زیر به کار رفته است (۵۸۲)

نا توبه بساحتیم و نا تو به ساحت
آنکس که بحر شراب کاری بساحت
این توبه سرسری چو رلف مت خویش
صدبار شکسته‌ایم و در پا انداحت [= انداحت‌ایم]

مشوی «کارنامه» که به پیروی از سانی در هجو پرداخته خالی از یکاتی نیست اما کاملاً تصحیح نشده از یک بیت این منوی مسلم می‌شود که «شرب الیهود» یعنی تنها خوردن، و کتابه از حسست است چنانکه در مصرع اول بیت به «حود» یا تعریض اشاره می‌شود:

شرب به شته کند از فرط حود
حالی از اغیار چو شرب الیهود (ص ۶۳۵)

که اگر شراب خوردن در اختفاء مراد بود (آنچنانکه لغت نامه در معنی «شرب الیهود» نوشته) بایستی به همان قیاس «شرب المحوس» و «شرب البصاری» هم گفته می‌سد. در این مسوی «زرتاق» که گویا اسم صوت است به معنای «آروع» آمده است (ص ۶۵۱)

عزلهای قمری نیز گرچه کم ولی پخته و خوش مضمون است و در مواردی مورد توجه حافظ بوده (ص ۳۵۶ و ۴۱۷ و ۴۵۰). ساهت مضمون دو بیت زیر خیلی حالت است. قمری گوید.

در حورد آن کمر شوی از چون میان دوست
وقت وجود هیچ ناشی در آن میان

حافظ گوید

سندی ران میان طرهی کمروار
اگر حود را سبی در میانه

قمری گوید

پس آن به است که ماده حوریم و عم بحوریم

حافظ گوید

بیا که وضع جهان را چنانکه من دیدم
گر امتحان یکی می‌حوری و عم بحوری

حاشیه

- ۴) این از مواردی است که فصحا پیش از معمول «گر» را در معنای «بست پرست» به کار برده‌اند
 - ۵) ظاهرأ «در» بجای «ور» درست تر باشد
 - ۶) در اصل «سیح وحدت»
 - ۷) «می دراملی ایله یکی قدح درده» (ص ۲۸۶)، حای دیگر گوید (ص ۴۵۹):
هین روش کی درست نگاران کابلی
حام شراب صافی و لعل «دراملی»
- صماً این بیت نشان می‌دهد که نگاران کابلی یا «لولیان» به کار ساقیگری نیز می‌پرداخته‌اند، همچنانکه در شعر زیر از حافظ نیز کلمه شنگولان اشاره به همانان است که سار تاریخ و افسانه مشاء هدی دارند و از سوی «شنگول» هدی به ایران فرستاده شدند:

به عفلت عمر شد حافظ بیا ما به میحانه
که شنگولان سرمستت بیاورید کاری خوش

بن را هم بد نیست بدانیم که قمری مثل اکثر اهل فکر و ادب این مرز و قلمرو فرهنگی، آخر قدری متمایل به عرفان شده، و بچه مسلم است سیف الدین باحرزی (متوفی ۶۲۹ هـ.ق.) سوفی نامدار آن رمان را ستوده و از بردیک شدن خود به شاهان ظهار پشیمانی کرده و گفته است که به رسم صوفیان بر یک پا به بئر ایستاده ام.

قرب در سلاطین هر کس که هست حواهد رانها مم که دایم حواهم خلاص از آنها مولای سیف دیم بسته میان چو نیره در خدمت ایستاده، همچون علم به یک پا (ص ۶۶) از وی درخواست «دستگیری» کرده است.

تا ما اسیر ماییم ما را رما ریانها [است] ای دستگیر چون ما، ما را برون برار ما

دینگونه قمری ظاهراً عاقبت بخیر شده، اما همچنانکه مصحح شماره نموده تذکره یوسان به این حسه از حیات او توجه ندانسته تصویر یکطرفه ای از او عرصه کرده اند و شاید یکی از علل بهجور ماندن دیوان قمری همین سهرت به فسق و هوالی بوده ست.

اکنون با اشاره به چند مورد که در تصحیح به آن توجه بسنده و رواقع مصحح و استاد راهنمای ایشان فرصت اصلاح نیافته اند، و نیز به چند خطای چاپی، گفتار را به پایان می بریم امید که در تجدید چاپ کتاب این موارد مورد نظر قرار گیرد:

□ علی گهر الح شرف الملك محردین آن کر رأی آصفیش دل هم بی شکیند (ص ۱۳۴)

مصراع اول به این صورت درست است

عالی گهر علی شرف الملك محردین آن

□ زود بی جان و پریشان و سیه روی شود هر که گرد گل و مل چون خط حانان گردد

که مصرع اول به این صورت صحیح است رودیچان و پریشان و سیه روی شود

□ در ص ۲۴۰، س ۲۰، کلمه «بی سپر» غلط و «بی سیر» درست است.

□ در ص ۲۳۶ کلمه «اصطلاء» غلط چاپی است و «اصطلاء» صحیح است.

□ گردون کحلی از بی چشم توتوتیا تو ساخته رسم حر دخال سرمه دان (ص ۲۴۵)

که مصرع دوم به صورت زیر درست است

تو ساخته سُر حر دخال سُر مه دان

□ با خود گفتم که ناده گَهَه بحورم (ص ۸۶)

به نظر می آید در رباعی مربوط کلمه «بحورم» مناسب باشد

□ فالتقم هفت مرده لوت رَدّ طبعه اندر دهاج حوت ربد (۲)

ظاهراً مصحح در معنای بیت تردید داشته، یا به تلمیحی که در بیت به کار رفته راه نیافته که علامت سؤال گذاشته. شعر اساره به «ماهی» یا بهگی دارد که یوس را بلعید [سوره صافات، آیه ۱۴۲].

□ ص ۴۸۹ «چیر کحولی» غلط و «حیر کچولی» صحیح است شایسته است که در تجدید چاپ کتاب، فهرس لازم که بدون آن مطالب کتاب آسان یاب نیست و بیر معانی لغات و بوادر نکات دستوری آن افروده شود

مجله زبان‌شناسی

ار انتشارات مرکز نشر دانشگاهی

سال ششم، شماره دوم

با مطالب زیر منتشر شد

دکتر گیتی دیبیم	گرایشهای آوایی و واجی فارسی	گفتاری تهران	نقد و معرفی	مضامین علمی دستور زبان فارسی	بررسی گویش قاجار	دکتر بهرورد عرندتری	دکتر محمدرضا باطنی	دکتر سید علی میرعمادی	دکتر علی اشرف صادقی	دکتر گازیك آساطریان	رضا دو قدر مقدم	چامسکی و روان‌شناسی	روان‌شناسی زبان	نگاهی به زبان‌شناسی لایه‌ای	یک قاعده آوایی زبان فارسی	وجه اشتقاق چند واژه کردی	فارسی قوچانی
-----------------	-----------------------------	--------------	-------------	------------------------------	------------------	---------------------	--------------------	-----------------------	---------------------	---------------------	-----------------	---------------------	-----------------	-----------------------------	---------------------------	--------------------------	--------------



قالی ایران از دیدگاه فرهنگ ایرانی

دکتر سیروس پرهام

Michael C. Hillmann, *Persian Carpets*, University of Texas Press, Austin, 1984, 98p

اگرچه سده است می‌گویند که محتوای کتاب *قالیهای ایرانی* تقریباً منحصر است به «فرسهای گره‌بافته معاصر» در محدودهٔ جغرافیایی ایران امروز و بررسی زیبایی‌شناختی این دست‌آفته‌ها از دیدگاه «مطالعات ایرانی». به گفتهٔ دیگر، «محتور بحث و تفحص از زیبایی قالی است به عنوان یک امر هنری و قدرت آن در ایران و در برد ایرانیان» در همین جا هیلمن دامنهٔ بررسی خود را تنگتر می‌سازد و فاش می‌گوید که کتابش از مقولهٔ پژوهشهای «جامع و مانع» بیست و به‌طور عمده هدفش در میان نهادن اندریافته‌ها و نظریه‌هایی است در خارج چوب «قالیهای ایران معاصر و جامعهٔ ایرانی» و دربارهٔ «اهمیت و عای هنری و فرهنگی قالی»

حاشیه

1) Pope, Arthur Upham, ed., *A Survey of Persian Art*, 16 Volumes, Ashiya, New York, Tehran, 1977

2) سه کتاب دیگر بدین شرح است

- Edwards, A. C., *The Persian Carpet*, London 1953, (384p)

- Gans-Ruedin, E., *The Splendor of Persian Carpets*, New York Rizzoli, 1978, (546 p)

- *The Carpets of Persia*, Tattersall, C. E. C., London, 1931

کتاب *قالی ایران* «ادوارد» به ترجمهٔ مهدخت صبا ابتدا به سال ۱۳۵۷ و سپس در سال ۱۳۶۸ به فارسی منتشر شده است

3) *صنایعهای باورست خصوصاً در کتابهای «گاس رودن» و «ادوارد» مراوان است به نمونهٔ مشتق از حروار. «گاس رودن» بقعهٔ شیخ صبی‌الدین اردبیلی را «مسجد» خوانده و «ادوارد» روستای کافتار فارس را «کرفت» نوشته (مترجم فارسی آن را «کرفتار» خوانده) و روستای کوار را به گویش محلی «کول» آورده که البته این لفظ محلی در هیچ مأخذی نیست و خوانندهٔ غیربومی نمی‌تواند بداند که نام نقش است یا آدم یا محل و اگر محل است کما است و «قالیچهٔ کولی» چه صیغه‌ای است.*

اگر مجلدات دوگانهٔ «قالی» در مجموعهٔ بررسی هر ایران ارتور آنهام بوب^۱ کتابی مستقل دربارهٔ هنر و صنعت قالیهایی ایران به‌شمار آید، کتاب *قالیهای ایرانی* مایکل هیلمن پنجمین کتاب است که تاکنون فرس‌سازان معاصر را به استقلال و بطور احصا دربارهٔ قالی ایران به‌حاج رسانده‌اند^۲

در این میان، هیلمن بر سه فرس‌ساز دیگر این امتیاز را دارد که فارسی می‌داند در پژوهشهایی از این دست، فارسی‌دانی را فایده‌هاست که کمترین به استیفاء می‌تواند برده‌اند است در صبط نامهای خاص، از نام بقسمایدها تا نامهای کسان و حایها^۳ (تعجب است که با همهٔ ریان‌دانی، همه‌جا خط فارسی را «خط عربی» می‌خواند) اما بیشترین فایدهٔ فارسی‌دانی - آن هم در سطح «آکادمیک» و دانشگاهی - هیلمن اس همه‌جاست پژوهنده است با تمدن و فرهنگ ایرانی و مردمانی که قربها و سساکه هزارها با قالی زیسته‌اند به برکت همین آشنایی و الفت - و گهگاه تسلط - است که بویسدهٔ کتاب *قالیهای ایرانی* برای اول بار توانسته است منزلت و اهمیت قالی و قالیافی را در جامعهٔ ایرانی و از دیدگاه مردم ایران به تفصیل بررسی کند و نقشی را که قالی در طول تاریخ سرزمین ما داشته بسنجد و بازماند.

نویسنده در پیشگفتار کتاب مقصود از تدوین کتاب را بیان می‌دارد و دلایل خویش را در توحیه «علت وجودی» کتابش و این که «چرا نار کتابی دیگر بر اسوه کتابهای قالی مشرق‌زمین

در زندگی ایران و بیدرنگ برمی آفراید که با این اوصاف کتابش
را ایرانشناسان و فرش شناسان «مطلب چشمگیر تازه ای
دارد».

پیش از آنکه اندریافته‌های هیلمن بارنموده شود و سنجیده شود
که وی در پروراندن اندیشه‌های خود خصوصاً راه بردن به راز و
رمز «سمبولیسم» قالی ایرانی- چه مایه کامیاب بوده است، لازم
می آید که مراحل تحول دانش فرش شناسی در مغرب زمین
به اختصار بررسی شود تا در پرتو آن درستی یا نادرستی
اندریافته‌های هیلمن پیدا شود.

عهد شتابزده بیشترین فرش شناسان باحتری در رمزگشایی
نقشهای قالی ایرانی و گشودن «طلسم ترکیب» خطوط درهم
پیچیده اسلیمی و حتایی (که به ظاهر از هرگونه معنا و مفهوم تهی
است و به گفته آلدوس هاکسلی، «زندگی چون طرح و نقش قالی
ایرانی است- ریا، ولی بی معنی»)، قصه‌ای است دراز که به چند
دلیل عمده تاکنون راه به حای سرده و حریکی دو تن همه در این
راه پرپیچ و خم به بیراهه افتاده اند اساسی ترین علت ناکامی،
بیگانگی اکثریت عظیم فرش شناسان عربی است از تمدن و
فرهنگ ایرانی که نقوش قالی میر، حون دیگر هرهار، در طول
سده‌ها- و بسا که هزاره‌ها- از تاروپود پیدا و نهان همین تمدن و
فرهنگ پیدا آمده است

تلاش در سنجیدن و بارنمودن نقشهای نگارین با آسنای
رازآمیر یا ساده اندیشی خاصی آغاز گشت که ارحتهی راده اعتقاد
به برتری تمدن و جهان‌نگری غرب بود از پس این سدار،
کلیدهای رمز قالی شرقی به حای آن که در زرفنای تمدن کهن
خاورزمین جستجو گردد در لایه‌لای اندیشه‌های نویافته باحتری
کاویده شد. پژوهش در سیر تحولی مادپررداری مغرب زمین
جایگزین کندوکاو در اندیشه‌های رمزی و نمادی و اساطیری
مشرق زمین گردید و نمادهای شرقی به قیاس مفاهیم نمادی عربی
به سنجش درآمد. چنین بود که نقشمایه بید مجنون، که در نرد
بیشتر مردم غرب «بید گریان» خوانده می‌سود، نقشمایه‌ای
پنداشته شد مالا مال عم و اندوه و قالیهایی را که این نقشمایه بر
آن بود «فرش عرا» خواندند و حقه کردند که برای «پوشش قبر»
و «مراسم سوگواری» بافته شده است! هم در این مرحله آکاری
بود که نگاره‌های سه گوش سرگردن تحریدیافته حابوران «کلید
یونانی» و «قلاب» نام گرفت و نقشمایه چهار بازویی میان
ترنجهای قالیهای فارس «خرچنگ» و «رتیل» پدداشته گشت!

مرحله دوم کندوکاو را پژوهندگانی آغاز نهادند که سرانجام
دریافته بودند که کلید رمز نقشمایه‌های شرق را می‌توان در
فضای فرهنگ عرب جستجو کرد اما، نه مصداق حکایت
ملانصرالدین که کلید حابه‌اش را در جای تاریک کوچه گم می‌کند

ولیکن در گوشه روس دسال آن می‌گردد «چون روتستر است»،
اینان نیراه نزدیکتر و آسانتر و «روتستر» را بیس گرفتند و آسیای
صعیر و بیس آسیای میانه را نه همان حاستگاه قالیبایی که مهد
نقشمایه‌های قالیبایی بیش از روزگار صفویان برشمرند
(اصحاب «نان تورکیسم»، البته، در این میان دستی داشتند)

مرحله سوم هنگامی آغاز گشت که تی حد بروهن رزفرت و
گسترده‌تر در فرهنگ مسرق زمین را واجب داشتند تا به اصل و
مساء این بقوس معمایی نزدیکتر سوند حون سرزمین هند به
سایقه استعمارگری اروپاییان به عرب نزدیکتر بود و آشاتر، ابتدا
سه‌قاره هند را دنوردیدند و «اصل» نقشمایه‌های به‌یقین ایرانی
را در آن سرزمین «یافتند» و به‌وحد آمدند و در این سیر و سفر
سرستانه جندان دور رفتند که به حین و آیین بودا هم رسیدند
سیاری طرح و نقشها که هرمدان و صنعتگران ایرانی نه‌روزگار
سلاطین مسلمان کسمیر در طول سده بهم هجری و سس نه
همراه همایون نادساره گورکانی در بیه‌های سده دهم به هند برده و
ترویج کرده بودند «مغولی» خوانده سد و دست برورده نادسارها
گورکانی.

در این گیرودار، سرگذشت نگاره نه‌حقه‌ای سیدی و
حوادبی است. ابتدا حین سداستند که حون سال کسمیر
مشهورتر و غالبتر از سال کرمان است و نگاره نه‌حقه‌ای میر
نقشمایه اصلی سالیایی است، بس لایه‌ای نگاره ار هند به ایران
آمده است آن‌گاه که حاستگاه ایرانی شالایی و نقشمایه ته‌ای
به تحقیق پیوست^۱ و مدلل گشت که نه‌حقه‌ای سر و خمیده از باد
است که در هرهای ایرانی سابقه دست کم هزارساله دارد ولی در
هندوستان تا قرن بهم هیچ از آن اثر نیست^۲، یکباره یکی پیدا شد
که بسب «ته» را به گیاه هندی «بوتا» (Buta) پیوست و اربی او
تقریباً همه فرش شناسان اروپا و آمریکا یکدل و یکرمان شدند که
به همان اصل نگاره ته‌ای که ریشه لغوی واژه ته نیز «بوتیای»
هندی است^۳.

و اما مرحله چهارم «طلسم گشایی» در فضای پژوهشی خاصی
تبیان گرفت که به واقعیت‌های تاریخی نزدیکتر بود، چون تکیه بر
پژوهشهای گسترده اسلامی داشت. از آنجا که جر «قالی
بازیریک» هخامنشی تمامی نمونه‌های به دسترس افتاده پس از

حرمی نه‌درستی می‌گوید که قالی ایرانی، حواء ایلایانی و روستایی و حواء شهری، اتر ارتلاش پایان‌بایدیر مردمانی دارد که می‌خواهند «واقعیت رودکنز و گریزان بهار حرم رنگارنگ را تسخیر کنند» و حاویدان ساربد. این نیر هست که مخلد گشتن «نظم و عقل‌گرایی و آرامش در طرح و نقش قالیهای ایران چه‌سا اساره داشته باشد نه قدر و اهمیت این صفات در برد مردمانی که زندگی‌شان در طول تاریخ دستخوش ببقراری و ناسامانی و آشفتنگی و هرح و مرج ادواری بوده است. حسین می‌نماید که سرست آرام و مضط‌نقوش قالی ایرانی، که در هر حانه‌ای گسترده است، برآورده‌نیار به مقابله با دیبای دیگر‌گونه‌آسوی دیوارها است.»

حسین است که «سمولیس» و نمادپردازی قالی ایرانی از دیدگاه هیلن بیستر حبه سمولیس اساسی می‌یابد تا نمادگرایی یکایک تقسمایه‌ها خود قالی، در تمامیت خویش، نشان‌آوری ماندگار از حلاقیّت و تلاش آدمیان برای سارگاری نا‌سختیهای ریستن‌اررسیایی می‌گردد و هم‌چون آفریسی برای بهتر ریستن و دل‌دیر گردآیدن آهنگ‌رندگی و یادگاری از «شور‌رندگی» و ریباسندی آدمی که هرآورده‌ای مصرفی را نه‌حایگاه‌والای هر ارتقاء می‌بخشد

اندزیافتهایی که در فصل چهارم کتاب درباره نمادپردازی و نمادگرایی قالی ایرانی در میان نهاده سده اندک‌اندک در حجم تاریخی سسط می‌یابد و همه ابعاد تمدن و فرهنگ اسلامی و بیش از همه معماری را در بر می‌گیرد. دومین مدخل این فصل «پیوندهای طرح و نقش قالیها و نقوش تریینی معماری اسلامی» است که در بر تو آنها پاسخی توان یافت نه برنس «جگونگی نمادپردازی نقوش برچی قالیها». ناسح را بویسده «در رمزگشایی تقسمایه‌های رمزی و نمادینی» بهفته می‌داند که معماری ناهای مدهی (مساحد و بقعه‌ها و زیارتگاهها) مالا مال آنها است و «الهام بخش سیاری طرح و نقشهای قالیبایی بوده است.»

حاشیه

(۴) بگریه نه دستافتهای عشائری و روستایی فارس، سیروس پرهام، تهران، ۱۳۶۴، جلد اول، ص ۲۲۵-۲۲۶

(۵) همان، ص ۲۰۷-۸

(۶) «بوتیه» یا «بوتیا» (Butia و Butea) گیاهی است از تیره پروانه‌واران که نه مرگهایش نه نه‌حقه‌ای مانده است، نه گل و میوه‌اش و به خودش اندک شاهتی به نگاره‌های تنه‌ای گونه‌گون دارد، چون دو گونه این گیاه بومی هند یا چون لوبیا بالا رود است یا درختی و هیچکدام چون گیاهان بوته‌ای بزرگ رمین می‌روید (۷) نا آنکه کتاب بررسی هر ایران بوب پیش‌از پیدا شدن قالی باریک در لابلای یحهای حوب سیری‌اششار یافت، او از نخستین پژوهدگانی بود که پیوستگی برچی نقشهای قالیبایی ایران اسلامی را با نقشهای ساسانی آشکار ساخت

اسلام بافته سده بود، همگی طرح و نقشهای قالیبایی در بر تو اندیشه‌ها و تعالیم اسلامی نه بوته سحس بهادم پسند دست‌آورد بروهسی این مرحله سیار بر بار بود، ولیکن این عیب را داست که همه حیر را در تاریخ س از اسلام می‌حست، تو گفتی که قالیبایی س از اسلام بدیدار گسته و بیس از آن هیچ بوده است^۳ نه سرح این نکته حواهم رسید، اما همین‌جا ناید گفت که در ترتیب این مراحل چهارگانه سائر تقدم رمایی بیست و گاه دو یا سه مرحله هرمان تحقّق یافته و مرحله آغازی بر بار اوایل سده مسیحی حاضر تا نه امروز در محافل و سربه‌هایی هم‌چنان بر دوام مانده است

نا این مقدمه، ایک نه فصلهای چهارم و سح کتاب قالیهای ایرانی می‌برداریم که اساس نظریه‌پردازیهای هیلن بر آنها نهاده است. عنوان فصل ۴ «سمولیس در طرح و نقش قالی ایرانی معاصر» است و فصل ۵ بروهستی است درباره «قالیهای ایران و حامه ایرانی»

بویسده در سر‌آغاز فصل ۴ این نظریه کهه را- که تا چند دهه بیس قالی سرقی را در رمه «صایع دستی تریینی و مصرفی» قرار می‌داد و حایگاهس را فروتر از آثار هری می‌داسب- ناردیدگر مردود می‌سمارد او نه استدلال منطقی و نا ساهد آوردن نظریه‌پردازی حون اریک سروردر و سیدحسین نصر مایب می‌کند که طرحهای قالی ایرانی هر چند نه فیاس ماهیت انتزاعی خود در بردارنده و برانگیرده حاصیتهای ریئی و آدینی است، «بیان و نمایش یک فرهنگ خاص و جهان‌نگری خاص» هست که بس از اسلام بیش از بیس ماهیت رمزی و نمادی یافته و، لاحرم، بیجیدگی خطوط طراحی و فراوانی نقشهایها را عایتی آدینی بیست بلکه آنچه از «آشفتنگی منتظم» تکرار نقشهایها حواسته سده رسیدن نه «وحدت» است از «کرت». سپس ناتیکی بر نظریه‌ای که ایرانستانس مسهور ریچارذ اتینگهاورن درباره هرهای ایرانی برداخته، سنت طراحی قالی ایران را بر اساس سه ویژگی «(قوت رنگ آمیزی» و «تجریدگرایی» و «آرمانخواهی» توصیف و تعریف می‌کند علّه رنگهای فروزان و گل و گیاه را در طراحی قالیهای ایران ستابه‌ای می‌داند از «آرمانخواهی» مردمانی که محیط ریست بیشتریشان خشک است و حالی از

همآهنگی» است «میان اجرای ناهمگون و پراکنده طرح و نقش» که از ارکان سنت طراحی اسلامی است. تحریدگرایی و انتراعی بودن طرح و نقش - خصوصاً گل و گیاه - «که تشخیص و سناسایی الگوی طبیعی را دشوار» می‌سازد و یا ساحت را به مرتبه‌ای باجیر تنزل می‌دهد، بیر از اندیشه‌های اسلامی است و «برحاسته ارمع شمشیه‌سازی»، نحی که بویسته دربارۀ «سمبولیسم طاق و محراب» در معماری و فرساهی به میان می‌آورد

یژوهسهای هیلنس دربارۀ نمادگرایی دانی قالی ایرانی و شیوه‌های به‌غایب متوع نمادپردازی در این هر اعظم ایرانیان، همگی اندیشه‌برانگیر است و اغلب درست. ولیکن، اینکه این اندریافته‌ها تا چه اندازه قابل تعمیم به قالی ایران بطور اعم و هزاران هزار طرح و نقش و نگار قالیهای شهری و روستایی و ایلیاتی است (حتی در محدوده رمای دوران معاصر و تنگنای استدال ردیف سده و سه‌استادارد سی طرح و نقشها)، بررسی است که یاسخس را در این کتاب نمی‌یابیم دامۀ رمزگسائی در پژوهسهای هیلنس تقریباً محدود است به حامعۀ شهری و قالیهای شهری (آنهم در محدوده‌هایی چون «نقش سکارگاه» و «نقش افسان» و قالیهای تگ چون «نقش لحك-ترنج» و مسلم است که آسائی به چم وحم حدراه باریك، گذار ازهرار حم نقش ونگار قالی ایرانی را در امکان نمی‌آورد هیلنس به حامعۀ روستایی و عسایری حر نیم‌بگاهی بیمکنده است، حال آنکه در قالیهای عسایری-روستایی اسب که نخسی عطیم از «سمبولیسم» نقشها و بیوستگی ناگسسته آنها با تاریخ و فرهنگ کهن ایرانیان عحین گسته است

برخی از تقسمایه‌های قالیبافی، از ایران و افغانستان تا قفقارو آسیای صغیر و آسیای میانه، برآمده از فرهنگ و اندیشه‌های اساطیری باستانی هستند و حتی ردای بعضی را در آثار مدهوب تمدنهای پیش از تاریخ بازمی‌یابیم. لاحرم، بازمیری و نمادی این تقسمایه‌ها در یر تو یژوهسهای سنحیده و «سك و سگین» تواند سد که تمامی بهای عرصۀ تاریخی هر و صعت قالیبافی را دربرگیرد فضای معاهیم رمی در قالیبافی مسرق‌رمین بسیار گسترده‌تر و زهتر از آن است که به شاح و برگهای اسلیمی و حتایی یا سکارگاه و یا سیر محدود نماد بردگان يك ابر وازان، از ظلمات پیش از تاریخ تا به‌امروز، همچنان در بهنۀ قالیهای عسایری و روستایی دربروارد و نگاره‌های گونه‌گون شطرنجی هوز چون هزاران سال بیش تلائو آب را بازمی‌تاند. برخی تقسمایه‌ها رمهای فلکی و نجومی هستند (چون ستاره‌های هشت پر مظهر حورشید و نگاره‌های چهارپارۀ ماه‌نماد) و برخی چون ترنج جایگزین حوصها و پرکه‌ها و آبگیرهایی شده‌اند که

چون در «مسجد و صحن و شستان و منارهایش» اثری از شمشیه‌سازی صورت و قامت اسایی بیست «یا جیری که در چتم مردم مغرب‌رمین از شمشیه‌سازی مدهمی اثر داشته باشد»، نمادپردازی ساهای اسلامی ممکن است در نادی امر برای کسانی که جویای نمادهای بارز و گونه‌ای «سمبولیسم گویا و صریح» هستند مبهم و بلکه نامفهوم باشد اما آن‌گاه که ارقیدوسد ربان صریح سمبولیسم کلیسایی و ست سمایل‌سازی مسیحیت رها شویم درمی‌یابیم که گله‌ها و شاح و برگهای اسلیمی و ختایی «کاشیکاریهای ساهای اسلامی و قالیهای اسلامی» را زبانی دیگر و عایتی دیگر است این هر دو طرح و نقش اریك حاك‌روییده‌اند و هر دو را يك عایت است که همان «تحسم فردوس برین» است چنین است که «نگرندۀ عامی» در گسترش بیجان چسره‌های اسلیمی کاشیها و قالیها «بهست برین» و «عالم ملکوب» را در برابر خود می‌بید بویسته این نتیجه را حاصل می‌آورد که سیاری از قالیهای ایرانی جیری حر تلاش برای سکوفان داستن گلزارها و بوستانها بیستند و همه را مقصود آن اسب که آن «ناع آرمای ملکوتی» را بر رمین و عالم حاکی سکوفان سارند همین حا است که هیلنس به چگونگی فرآید تأثیر اندیشه‌های اسلامی در معماری و فرساهی ایران پس از اسلام می‌بردارد او جوهر این فرآید را «لایتنای بودن و بی‌کرای هستی» می‌داند که در نقش و نگار سیاری از کاشیکاریها و فرسها محلد است و به‌رمع نقش محصورکنده و بازدارندۀ حاسیه‌ها، این نقوس را در تمامیت خود به «بی‌کرای مطلق» می‌بیداند می‌خواهد بگوید که قالی شرقی بطور اعم و قالی ایرانی بطور اخص «برسی است از عالم لایتنای هستی بی‌کرا» بر این قرار، خطوط بازدارندۀ حاشیه‌های قالی شرقی بیوستگی این «برش محدود» را با «عالم نامحدود» قطع نمی‌کند، بلکه صرفاً حد و مرز «برش» را معلوم می‌دارند پس، این تعریف دایرۀ‌المعارف بریتانیکا را، که حاسیه را همچو قاب پرده‌های نقاشی دانسته، مردود می‌سرد و خطوط پیوسته و محدودیت همه‌حایبۀ حاسیه‌های قالی را مابع و رادع گستردگی فضای بی‌کرا» هرش نمی‌داند

بُعد دیگر بیوستگی قالی ایرانی با جهان‌نگری اسلامی، که در همین فصل بارنموده می‌شود، «برقراری وحدت و توارن و

متناسب است با آداب و تکلفات تعارف آمیز، معاشرت و مجالست و حوسامدگوییها و مهمان‌نوازی مردم ایران؛ و البته که نقوش نیمه‌هندسی و سگسته «قالیهای بزرگ به سبک هریس و همدان مناسب» این قبیل پذیراییها و نشست و برخاستها بیست^۱ (مهموم مخالف این سخن حر این تواند بود که ایرانیایی که روی قالیهای هریس و همدان می‌سینند راناشان نمی‌گردد تا با هم «حوس و ش» و تعارف کنند!!)

از این گونه نتیجه‌گیریهای صدوقیق و نقیضه‌پردازیهایی معمایی در سرتاسر فصل پنجم زیاده برانگیده است، خاصه آنجا که مؤلف قصد دارد نوع طرح و نقش متداول («افسان» و «ته-ترنج قسقای» و «لحک-ترنج گل افشان مشهد» و «درخت زندگی بلوچ» و «نقش عالی بقعه [سیح صمی الدین] اردبیل») را به طرز همسبکی و آداب معاشرت ایرانیان ربط دهد و تحریر و تحلیل نماید

هر چند این گونه خیالناهیها و قصه‌های خیال انگیز (که، البته، خواننده ار همه‌حاشی‌حر و مستنای بی‌بردی به «سرق اسرار آمیز» را بسیار حوس می‌آید) در شأن کارهای حدی و تحقیقی بیست (دست کم در این دوره ابروهشهای سرق‌ساسی و اسلام‌شناسی و هرس‌ساسی)، انصاف را که کتاب مایکل هیلن استاد رمان و ادبیات فارسی در دانشگاه تگزاس، در برابر بخش عظیم آنچه درباره هرس سرفی در سریات عربی نوشته‌اند و می‌نویسند سر بلند است و روسفید و مطلب خواندنی و آموختنی پرفایده فراوان دارد

حاشیه

۱) به‌صرف این که ترکمنها نقشمایه اصلی و مکرر قالیهای خود را «گل» می‌نامند، عایت نقش‌پردازی قالیهای ترکمن را تحسین باغ و گلستان ملکوتی و «بهشت برین» برمی‌شمرد، حال آنکه قالب هندسی و حالتی از گل و گیاه «گل» ترکمن و ردیفهای مکرر شمرش برانگیزنده خیال بهشت سهل است، برانگیزنده خیال باغ و صحرا هم بیست همچنین است توحیه این مطلب که عشایر قالیهای شیری را به این قصد می‌نماید تا پیش‌پای مهمان بگستراند و «شان مهمان را هرجه بالاتر برد» (بیشترین دسافته‌های شیری گنده‌های گرم و برم بنوی است) حای دیگر، نقشمایه چهاربارویی میانه ترنجهای برخی قالیهای قشقایی و لری را (که از صورتهای رمری و بحریدافته حورشید است) «نقش رتیل» می‌خواند (که در قاموس رمرها و نمادهای مردم ما هیچ رمان-ار پیش از تاریخ تا امروز-حایی نداشته) و این فرضیه را در میان می‌نهد که «احتمالاً این اشکال رتیلی را روی قالیهای عشایری می‌نماید و در چادر بهی می‌کرده‌اند تا رتیل‌های واقعی را ارجا در دور کنند» (۱۱)

همواره زندگی بخش سرزمینهای خشک و سوزان بوده‌اند این نظریه که چون قالیبافی آر هنرها پر صاعتهای سرزمینهای اسلامی است، پس باید سر به سر مالا مال اندیشه‌های رمری و نمادی اسلامی باشد، نظریه‌ای است که نه با تاریخ و فرهنگ اسلام درست می‌آید نه با تاریخ و فرهنگ هرسبافی آنسحور نظریه‌هایی از این دست، فرضیه‌های هرساسان سده نوردهم و نیمه اول سده بیستم مسیحی است که هرسبافی را صاعتی می‌یاداستند «حداکثر هزار ساله»- آنسحوری که س از پیدا شدن قالی دوهزار و حدساله رازیریک در لانه‌لای یحهای خوب سیری، حشک و محمد گسته است

تعمیم و کلی‌گرایی روس تحقیق (که گهگاه تا حد ساده‌اندیشی و خیالپردازی محض ترل می‌یاند)^۲ در فصل پنجم کتاب بیش از پیش نمایان می‌گردد این فصل بروهسی است در ناب مرلت قالی در جامعه ایرانی و زندگی ایرانیان پراساس دو رکن «سریعت» و «سلطنت» هیلن، به‌رغم وسعت دامنه آشنایی اش با تمدن و فرهنگ ایران اسلامی و وساحت روحیات و طرز زندگی مردم ایران و به‌رغم هوسپاری اس در به‌کار بگرفتن «درست» و بی‌چون و حرای روش تحقیق عربی در سحس قالی ایرانی، گاه چندان در تعمیم نظریه «سلطنت» و «سریعت» و انطباق آن با طرح و نقش قالی ایران اهتمام می‌وردد که کار به ماله و گرافه می‌انجامد

بی‌دغدغه می‌گوید که نقشهای افسان و لحک-ترنج «سببی دارند با سلطنت و سسته‌های یادساهی» از یک سو و «گواه‌اند بر جوهر مذهبی زندگی اجتماعی ایرانیان» از دیگر سو! (حای دیگر، در هرچه سگینتر کردن بار مذهبی نقش و نگار قالی ایرانی تا بدانجا اهتمام می‌ورزد که پیام انقلاب اسلامی ایران را «نهفته در طرحهای قالی ایران» می‌داند و به این نتیجه دست می‌یاند که انقلاب ایران «بار دیگر پیوند تنگاتنگ عناصر مذهبی طرح و نقش قالی ایرانی و حمیرمایه نهادی زندگی ایرانی را آشکار ساخت».) همین مایه عریب است آنچه در مقایسه قالیهای کاشان یا قالیهای هریس و همدان در ارتباط با قابلیت مصرف آنها می‌گوید قالیهای بزرگ افشان، به سبک کاشان، که فقط «در اطاق مهمانخانه و برای پذیرایی از مهمانان گسترده می‌شود.

رأساً کتابی مختصر و مفید تحت عنوان *تطور اختلاف مرزی اروندرود در همین زمینه* نوشته بوده است. این کتاب که در سال ۱۳۶۴/۱۹۸۵ فراهم آمده و در سال ۱۳۶۵/۱۹۸۶ (یعنی حدود دو سال پیش از پایان جنگ ایران و عراق) انتشار یافته حاوی این فصول و مطالب است: فصل اول تحت عنوان «مرزهای بین‌المللی در خاورمیانه و شمال آفریقا» شامل بخشهای «بنای نظام مرزی در خاورمیانه»، «عراست مرزهای مستقیم‌الخط در خاورمیانه»، «قبول محدوده‌های سرزمینی جدید-توفیقی برای ناسیونالیسم و دولت ملی؟»، و «بی‌همتای بودن مرزهای ایران و عراق در خاورمیانه»؛ فصل دوم تحت عنوان «درآمدی به مرزهای بین‌المللی رودخانه‌ای» شامل مباحث «رودخانه‌های بین‌المللی در خاورمیانه»، و «علل انتخاب یک رودخانه به عنوان مرز چیست؟»؛ فصل سوم تحت عنوان «ارویندود و مساست آن برای تبدیل شدن به مرز [ایران و عراق]» شامل بخشهای «ویزگیهای طاهری اروندرود»، «قابلیتهای طبیعی این رودخانه (الف) قابلیت کستیرانی، (ب) قابلیت استفاده در آبیاری، (ج) قابلیت‌های صید»، «تاریخچه مختصر زمین‌سازانه منطقه اروندرود»، و «تلاقی و تعارض مرز بین‌المللی با رودخانه»؛ فصل چهارم تحت عنوان «تطور مرز بین‌المللی اروندرود در حقوق بین‌الملل» که مباحث آن بر حسب تطور تاریخی به «قبل از ۱۸۴۷»، «سالهای ۱۸۴۷ تا ۱۹۱۱»، «سالهای ۱۹۱۱ تا ۱۹۳۷»، «سالهای ۱۹۳۷ تا ۱۹۷۵»، و «سالهای ۱۹۷۵ تا ۱۹۸۰» تقسیم شده است؛ فصل پنجم تحت عنوان «اهمیت اقتصادی اروندرود و اسکال بهره‌برداری از آن در قرن بیستم میلادی» که بار مباحث آن بر حسب تاریخ به «قبل از سال ۱۹۴۵»، «بین سالهای ۱۹۴۵ تا ۱۹۸۰»، و «بعد از ۱۹۸۰» آثار جنگ ایران و عراق» تقسیم شده است، و بالاخره «نتیجه‌گیری» در آخر همه فصول این کتاب کوچک، حتی «نتیجه‌گیری» آن، کتابت‌های قابل توجهی آمده است، علاوه بر این کتابت‌های فصلی، در پایان کتاب و قبل از فهرست راهما، کتابت‌های عمومی‌ای در حدود ۱۰ صفحه (۸۷ تا ۹۴) آمده که به سه بخش ۱- کتابها (الف) کلیات، (ب) درباره ایران، عراق و روابط ایران و عراق، (ج) درباره جغرافیای سیاسی؛ ۲- مقالات، گزارشها، و رساله‌های فارغ‌التحصیلی؛ (الف) درباره حقوق بین‌الملل، (ب) درباره جغرافیای سیاسی، (ج) درباره ایران، عراق، و روابط ایران و عراق، (د) درباره سط‌العرب و بالاخره ۳- کتابت‌های تقسیم شده است

این کتاب علیرغم حجم کوچکش از جمله بهترین آثار است که درباره سابقه و زمینه اختلاف مرزی ایران و عراق در اروندرود نوشته شده است



تطور اختلاف مرزی ایران و عراق در اروندرود

Schafeld, Richard N, *Evolution of The Shatt al-Ara: Boundary Dispute* Cambridgeshire, Middle East and North African Studies Press Ltd, 1986, 111p £7

اسکافیلد، ریچارد ان *تطور اختلاف مرزی اروندرود (شط‌العرب)* جیمز شرم مؤسسه انتشاراتی مطالعات خاورمیانه و شمال آفریقا ۱۹۸۰ ۱۱۱ص

در شماره ششم سال بهم نشر داس (مهر و آبان ۱۳۶۸، صص ۵۶ و ۵۷) دو اثر حدی درباره سابقه و تاریخچه اختلافات مرزی ایران و عراق (در اروندرود و حرآن) را معرفی کردیم. یکی از آن و اثر مجموعه آورده یارده‌جلدی *مرزهای ایران و عراق، ۱۹۵-۱۸۴۰*، ویراسته ریچارد ان اسکافیلد بود که در سال ۱۹۸۰ منتشر شده بود ریچارد اسکافیلد که ار داسن آموختگان مدرسه مطالعات شرقی و آفریقایی لندن، و بیر داسگاه دارم (Durham)، و از جمله متخصصان امور خاورمیانه، بویژه خلیج فارس است، پیش از انتشار آن مجموعه یارده‌جلدی، خود

دایرةالمعارف ناقص جهان اسلام

The Cambridge Encyclopedia of The Middle East and North Africa Cambridge, Cambridge U P, 1988, 504p. \$ 50 70

دایرةالمعارف کیمبرج حاورمیانہ و شمال افریقا کیمبرج. مؤسسه انتشارات دانشگاه کیمبرج ۱۹۸۸ ۵۰۴ص

همچنانکه بحق مکرر گفته شده است پیروزی انقلاب اسلامی ایران و تحولات سیاسی ای که متعاقباً و به تبع این انقلاب در سایر کشورهای مسلمان سبب جهان و خصوصاً حاورمیانة بین آمد، و صبح گیری حرکتیایی که در عرب به سیادگرایی (fundamentalism) تعبیر شد، توحه عربیان را به نحوی فرایده به جهان اسلام که از منتهای الهیه عرب و شمال عربی افریقا تا اقصای حریره نورشو یا فیلیپین گسترده است، جلب کرد هر کدام از این کشورها ارجحات استراتژیک یا اقتصادی، میل وجودی، بیزار آنحان اهمیتی در تنازع جهانی بر سر قدرت بر حوردار بوده اند که عرب نمی توانسته است به رویدادهایی ایچین اساسی در آنها بی اعتنا نماید نارتاب این اعتنا در اسوه فعالیتهای تحفیقاتی و کتابها و آثاری که در عرب درباره ای بی آن گوسه جهان اسلام یا مسأله متلانه آن منتشر می شده، مسهود است دایرهالمعارف حاورمیانہ و شمال افریقای کیمبرج که در واقع نوعی دایرهالمعارف ناقص جهان اسلام است از نارتابهای همین اعتناست این دایرةالمعارف یک حلدی را که کشورهای مسلمان آن سوتر از افغانستان را در بر نمی گیرد (و برای آن که نامس دایرةالمعارف جهان اسلام باشد دو کشور غیرمسلمان قرس و اسرائیل و بیر نحی درباره اقلیت ارامه را در بر نمی گیرد)، داسگاه کیمبرج در سال ۱۹۸۸ با مسارکت و همکاری ۸۲ نفر محقق و نویسده و غیر آن ارداسگاههای اروپایی و امریکایی و بیر کشورهای اسلامی ریر نظر دو ویراستار، یعنی ترور موسستین (Trevor Mostyn، ویراستار احرایی) و آلبرت حورایی (ویراستار مساور)، منتشر کرده است در میان نویسندگان و محققانی که با این دایرةالمعارف همکاری کرده اند نام کسانی همچون فرد هالیدی، آلبرت حورایی، چارلر عیسای، بتر مسفیلد، حیمر بیسکاتوری، جورج صلیبا، و نظایر ایشان بیر نه چشم می خورد سه ایرانی نیز به نامهای محسن آشتیایی، متحصص ادبیات فارسی ارد دانشگاه اکسفورد، باقر معین، اردادیوی بی بی سی انگلیس، و واهه یطروسیان، ارد بشریة *Middle East Economic Digest* لندن (که مقاله مربوط به ایران را نوشته است) با این دایرةالمعارف همکاری کرده اند این دایرةالمعارف حاوی دو بخش است، یکی بخشی، که در آن کل منطقه حاورمیانہ و شمال

افریقا تحت سر فصلهای موضوعی مطالعه شده، و دیگری نحی که در آن شؤون مختلف جغرافیایی، قومی، فرهنگی، دیی، تاریخی، سیاسی و اقتصادی کشورهای این منطقه طی فصول یکسانی دیل نام این کشورها و به ترتیب الفبایی بررسی گردیده است ارد نظر صورت ظاهر این دایرةالمعارف حاوی شش فصل است به این ترتیب. فصل اول تحت عنوان «سرمیها و مردم» (سامل میاحب مربوط به اوضاع جغرافیایی، مناطق عمده، شیوه های زندگی، ربانها و اقوام، دین و مذهب)، فصل دوم تحت عنوان «تاریخ» (سامل اطلاعاتی درباره تاریخ باستان حاور بردیک، ارد اسکندر تا ظهور اسلام، اوایل عصر اسلامی. قرون ۷ تا ۱۰ میلادی، عصر اسلامی سال ۱۰۰۰ تا ۱۵۰۰ میلادی، صفویان و حاسیبیان ایسان، امپراتوری عثمانی تا سال ۱۸۰۰ میلادی، مملکت مراکس، و تاریخ حاورمیانہ و شمال افریقا از ۱۸۰ تا ۱۹۳۹)، فصل سوم تحت عنوان «حوامع و اقتصادها» (که تحب دو عنوان فرعی «تحولات اقتصادی» و «تحولات اجتماعی» سامل این مطالب است. دیل عنوان فرعی بحست. رسد و توسعه در حاورمیانہ، حکوم به عنوان یک عامل اقتصادی، روال کوح سسی، تحول در کساورری، آبیاری، نارگست به حویس، رسد صعب شهری، نانگذاری اسلامی، صایع بت و گار، ارری حورسیدی، و ارری اتمی، و دیل عنوان فرعی دوم. جمعیت و مهاجرت، سهر سسی، دگرگونی اجتماعی و سکل گیری طبقات، تحول در نفس اجتماعی رن، نظامات فابونی، اتحادیه های کارگری، بهداشت، آموزش، آموزشهای علمی و فنی، تحقیقات علمی، رسانه ها، ارتباطات ماهواره ای، و ورس)، فصل چهارم بیر تحت عنوان «فرهنگ» حاوی پنج بخش است با این عناوین و مطالب بحس دین و مذهب (سامل مطالبی درباره اسلام، گرایشهای جدید در اسلام، یهودیت در عصر اسلامی، حسسهای حدید در یهودیت، و مسیحیان در حوامع مسلمان)، بحس ادبیات (شامل مطالبی درباره ادبیات کهن و حدید عربی، ترکی، فارسی، و عبری، ادبیات آرامی، و تصور عرب ارد حاورمیانہ)، بحس هرها (شامل مطالبی درباره هنر و معماری مصر باستان، هر و معماری در خاور تردیک عهد باستان، میراث یونانی-رومی، باستانشناسی حدید و باریانی گذشته، هر و معماری اسلامی، معماری اسلامی در جهان حدید، ناعها، و روتسهای آسپری (۱))، بخش موسیقی (شامل مطالبی درباره نظریة اسلام درباره موسیقی، موسیقی در حوامع حاورمیانهای، موسیقی در اسرائیل، رقص، تئاتر، سینما، و تئاتر و سینما در اسرائیل) و بالآخره بخش علوم اسلامی (شامل مطالبی درباره سنت فلسفی در اسلام، ریاضیات و فیریک و نجوم، شیمی و کیمیا، مهندسی، طب و زیست شناسی، و تاریخ نگاری و جغرافیا)، فصل

ترکستان و چین جای دارد، عاری یافت می‌شود که در آن از اواسط قرن پنجم هجری تا چند سال پیش سسته بوده است. در این غار که تصادفاً کشف شده و گزارش آن در کتاب حیمر هامپلتون با عنوان *سحبه‌های حطی اویغور* (پاریس، ۱۹۸۶) آمده است، هشت سده به زبان سُعدی یافت شده که پنج تای آنها در کتابخانه ملی پاریس و سه تای دیگر در کتابخانه بریتانیا در لندن جای دارد. نویسندگان کتاب حاضر معتقدند که این اسناد در قریب‌های سوم و چهارم هجری تنظیم شده‌اند و با آنکه شامل نکاتی ظاهراً متفاوت همچون صورت حساب، یادداشتهای گوناگون، نقاشی مستحس و هرل‌آمیر هستند، در اصل به یک مجموعه تعلق داشته‌اند. این اسناد تا به امروز کمابیش نامفهوم بوده‌اند و حتی سه تای آنها قبلاً در هیچ‌جا چاپ شده است. اما اکنون به سب آگاهی مؤلفان کتاب از میران رحمة ریان حبیبی در زبان سُعدی، ریان این اسناد ساخته شده و محتوایسان آسکار گردیده است. فراهم آوردندگان کتاب حاضر، پس از یک مقدمه کوتاه در باب مسأله اسناد و چگونگی ارتباط سُعدیان با مردمان چین و ترکستان، فهرستی از کتابها و مقالاتی که به زبانهای مختلف در باب زبان سُعدی چاپ شده است، ارائه داده‌اند. آنگاه هر سده را جداگانه معرفی، آواویسی، ترجمه و تفسیر کرده‌اند. حد فهرست بر سودمندی کتاب می‌افزاید. فهرست لغاتی که در این اسناد به کار رفته همراه با آواویسی و معانی آنها، فهرست بسامدی واژه‌ها، فهرست واژه‌های اوستایی، پارسی باستان، پارسی میانه، پارتی، حواری، حتی، فارسی و دیگر زبانهای ایرانی و هندواروپایی، ترکی، چینی و دیگر زبانهای غیر هندواروپایی، و بالاخره فهرست تفصیلی قطعات اسناد

سرودهای مانوی

Sundermann, Werner *The Manichaean Hymn cycles 'Huyadagman and Angad Rōšnān' in Parthian and Sogdian*, London, Corpus Inscriptionum Iranicarum, 1990, 42p + 82 plates

ورنر س درمان، مجموعه سرودهای مانوی «هویه دگمان و آنگد روشنان» در زبانهای پارتی و سُعدی، (جلد ۲ از «مجموعه نوشته‌های ایرانی»)، لندن، مدرسه مطالعات شرقی و آفریقایی، ۱۹۹۰، ص ۴۲ + ص ۸۲ تصویر

مانی، پیامبر دوره ساسانی پس از آنکه از ایران گریزان شد به ترکستان در مرجین رفت و در آنجا به تبلیغ آیین خود پرداخت. از تعلیمات مانی نوشته‌های بسیار در آن مناطق به جا مانده است که غالب آنها در سالهای اخیر پیدا شده و مورد بررسی قرار گرفته است. مجموعه سرودهای هویه دگمان و آنگد روشنان

پنجم تحت عنوان «کُشورها» (شامل مقدمه‌ای درباره تاریخ خاورمیانه و شمال آفریقا بعد از ۱۹۳۹ و سپس مروری بر اوضاع و احوال کشورهای این منطقه به ترتیب الفبایی نام آنها، و بر بخشی تحت عنوان «اقوام فاقد کشور» که شامل بخشی درباره ارامنه، کردها و فلسطینیهاست)، و بالاخره فصل ششم تحت عنوان «روابط بین الدول» (شامل مطالبی درباره قدرتهای بزرگ در خاورمیانه، حبشها و مؤسسات بین المللی اسلامی، روابط کشورهای عرب با یکدیگر، مسأله اعراب و اسرائیل در حال حاضر، جنگ ایران و عراق، و جنگ داخلی لیبی) به عنوان يك مسأله بین المللی

کشورهایی که در این دایرة المعارف مطالعه و معرفی شده‌اند عبارتند از اردن، اسرائیل، افغانستان، الجزایر، امارات متحده عربی، ایران، بحرین، ترکیه، تونس، حیوتی، ساحل عربی رود اردن و غره، سودان، سوریه، سومالی، عربستان سعودی، صحرای عربی، عراق، عمان، قبرس، قطر، کویت، لبنان، لیبی، مراکش، مصر، موریتانی، یمن، یمن جنوبی، و یمن شمالی. معلوم نیست آوردن «ساحل عربی رود اردن و غره» در شمار «کشورها» از چه رو بوده است. این کتاب به برکت هیئت تحریریه هشتاد و چند نفره اس‌ح‌اوی اطلاعات فراوان و گوناگون است، اما ساختار غیر دایرة المعارفی آن باعث می‌شود که خواننده برای یافتن مطلب مورد نظر خود مجبور به خواندن صفحات زیادی از کتاب باشد. البته فهرست راهنمای کتاب (که در فهرست مطالب کتاب پدان اساره‌ای شده) اندکی از این گره را می‌گساید، اما ساختار این دایرة المعارف همچنان غیر دایرة المعارفی است، یعنی این کتاب بیشتر خواندنی است تا مراجعه‌کردنی. شاید موسوعه الدول الاسلامیه‌ای که به سه زبان در سال ۱۳۶۸/۱۹۸۹ در کویت انتشار یافته (و هنوز در ایران رصد شده است) از این دایرة المعارف دایرة المعارفی تر (یعنی بخواندنی تر) باشد. نایدید مرتضی اسعدی

گنجینه اسناد سُعدی

Sims - Williams, Nicholas et Hamilton, James *Documents turco - sogdiens du IX^e-X^e siècle de Touen - houang*, London, Corpus Inscriptionum Iranicarum, 1990, 94p + 47 plates

نیکلاس سیمز-ویلیامز و جیمز هامپلتون، اسناد ترکی-سُعدی توان‌هوان در قرنهای نهم و دهم (از «مجموعه نوشته‌های ایرانی»)، لندن، مدرسه مطالعات شرقی و آفریقایی، ۱۹۹۰، ص ۴۷ + ۹۴، تصویر، فهرست، لغتنامه، کتاب‌شناسی

در «توان هوان» که در کنار راه کاروان رو آسیای مرکزی در مرز

ارحملة متون مانوی است که از قریب چهل سال بیش در مرکز توجه دانشمندان قرار گرفته و کسانی همچون اف. مولر، اف آندره آس و ماری بویس بدان پرداخته‌اند، چنانکه مجموعه سرودهای مانوی به زبان بارتی، اثر ماری بویس در ۱۹۵۴ در لندن منتشر شده است

از آن س مطالعات برانگیزه‌ای درباره دیگر سرودهای مانی انجام گرفته و دامنه پژوهش به متون سعدی گسترش یافته است و اکنون فراهم آورنده کتاب حاضر مجموعه متونی را که به زبانهای بارتی و سعدی اردو سرود هویه دگمان و اینگندروشنان در دست هست یکجا گرد آورده و با ترجمه، آوازی و توضیحات انتقادی به حاب رسانده است

کتاب حاضر دارای چند فصل است کارهایی که از ۱۹۵۴ تا کنون در زمینه این دو مجموعه سرود انجام گرفته است، تصحیحات، افزوده‌ها و نسخه‌بدهای حاب ۱۹۵۴، متون افزوده به زبان بارتی، نحسی از روایت بارتی هویه دگمان به خط سعدی، نمونه‌هایی از سرودها به زبان و خط سعدی، فهرست نمونه‌های حاب سده، اندازه‌گیری نسخه‌های خطی، فهرست تصاویر در سالهای اخیر پژوهشهای بسیار درباره مانی و آیین او به زبانهای اروپایی انجام گرفته که فهرست تحلیلی آنها به صورت یک کتاب مستقل منتشر شده است (سرداس، س ۱۰، ص ۱، ص ۵۵) اما کتاب حاضر که به گونه‌ای بسیار دقیق فراهم آمده است و آخرین اثر در زمینه پژوهشهای مانوی به‌سماری رود، اطلاعات تازه و ارزنده‌ای در این مورد به‌دست می‌دهد که پژوهندگان رشته‌های گوناگون را - از ریاساسان و مورخان گرفته تا جامعه‌شناسان - سودمند خواهد افتاد، بویژه که غالب این متون برای نخستین بار حاب و منتشر می‌شود اما از رس عمده کتاب در این است که متون را در قطع اصلی ارائه می‌کند و دخل و تصرفی در آنها نکرده است

تحول و توسعه تاریخی آن و سیوه‌های عمل اندیشه‌پردازان و مردمگان آن اختصاص دارد وضعیت سیاسی مغرب اسلامی نیز در برتو تحولات اخیر آن در همین بخش بررسی شده است بویسده، در بخش دوم به مطالعه هر یک از کشورهای مغرب به‌طور جداگانه می‌پردازد و البته لیبی را هم جزء مغرب اسلامی می‌داند. یک سال‌ساز دقیق و یک کتاب‌سازسی نسبتاً کامل، کتاب را به پایان می‌رساند

بویسده تقریباً همه کتابها و نوشته‌های مربوط به موضوع را بررسی و مطالعه کرده است از بزرگ ساهد اوصاع و تحولات بوده و با بسیاری از باریگران و فعالان سیاسی و مذهبی در منطقه دیدار و گفت‌وگو داشته است باسجهایی که او دریافت داشته و به تفصیل در کتاب خود منعکس کرده است بگریترین فصل کتاب را تشکیل می‌دهد مطالعه این کتاب برای کسی که بخواهد به حقیقت و که حسی وسیعی که منطقه را فرا گرفته است پی برد، ضروری است س از این بررسیها و تحریه و تحلیلها او به درستی نتیجه می‌گیرد که «اسلام بحب آن را دارد که پس از گذستی دوره حاضر که عصر تحولات است، به‌صورت یک عصر مستقل و مؤثر در سیمای سیاسی منطقه مدیترانه درآید». درواقع بایستی حواه ناخواه و علی‌رغم آنچه در اروبا تصور می‌شود، روی اندیشه‌ها و عملیات فعالان جشش کوبی اسلام حساب کرد.

ملتقای سه دین

Fleckenstein, K -H et Muller, W *Jérusalem ville sainte des trois monothéismes*, Trad. de l'allemand par Joseph Feisthauer, Paris, Desclée de Brouwer, 1989, 224p, illustr

کی اچ فله کشتاین و وی مولر، بیت المقدس، شهر مقدس سه دین یکتاپرست، ۱۹۸۹، ۲۲۴ ص، تصویر

درباره بیت المقدس جندان کتاب نوشته شده است که به حساب نمی‌آید اما کتاب حاضر به سبب اصالت کار و موضوع بسیار حالت توحه است درواقع بویسندگان این کتاب به بیت المقدس به چشم پایتحت سه دین یکتاپرست که هر سه خود را مبعث از

اسلام در مغرب اسلامی

Burgat, François *L'islamisme au Maghreb La voix du sud*, Paris, Karthala, 1988, 312p, illustr

فرانسوا بورگا، اسلام در مغرب صدای جنوب، پاریس، انتشارات کارتالا، ۱۹۸۸، ۳۲۱ ص

بویسده کتاب حاضر که سالیان دراز در الجرایر مطالعه و تدریس کرده است، بر آن است تا بازتابهای موح عقیدتی-بظامی تازه‌ای را که در مغرب اسلامی یعنی کشورهای الجرایر، تونس، لیبی و مراکش - بید آمده است، شاسایی و بررسی کند بخش نخست کتاب به تجربه و تحلیل کلی پدیده اسلام‌گرایی،



معرفی متن، نوع یا سبک ادبی آن، تعریف قصه، آداب و رسومی که در قصه یوسف به آنها اشاره شده است و جدول تطبیقی منابع قرآنی و انجیلی داستان یوسف. این جدول نشان می‌دهد که مؤلف یا محرر قصه یوسف در چه مواردی و تا چه اندازه اراصل داستان منحرف شده و چه چیزها را افزوده یا کاسته است.

به هر حال این متن در حور مطالعه و بررسی بیشتر است و کوشش مترجم آن که موجب شده است گرد فراموشی از چهره آن زدوده گردد، در خور تقدیر

براهیم می‌شمارند، بگریسته‌اند

کتاب با نگاهی بر تاریخ سه‌هزار ساله این شهر آعاری می‌شود اریخی برجست و جوش و آکنده از حوادث گوناگون پس از آن ماکن مقدس یهود، مسیحی و مسلمان شهر به دقت توصیف شده است. دهها نقشه و در حدود صد تصویر عکسی نمای دقیقی از بناهای تاریخی و مذهبی به دست می‌دهد. بپای این کتاب حاضر را می‌توان یک راهمای سفر دقیق و مطمئن شمرد. اما از این محترم این است که بیت المقدس به کابون توحه پیروان سه دین الهی تبدیل شده است و اگر از دمی که صهیویسم بر گرداگرد آن تیدیه ست، رهایی یابد می‌تواند یک پایگاه مقدس و بر حورد ساریده باشد و نقش مؤثری در نزدیک شدن فکری و فرهنگی اسانها ایفا کند.

داستانهای افغانی

Zariāb, Spôjmai *La plaine de Caun*, Trad du persan d'Afghanistan par Didier Leroy, Paris, Souffles, 1988, 216p

اسپوچمای زریاب، دشت قانی (مجموعه داستانهای کوتاه)، ترجمه از فارسی افغانستانی، پاریس، انتشارات سوفل، ۱۹۸۸، ۲۱۶ ص.

این کتاب مجموعه سیرده داستان کوتاه است که پیش از این در مطوعات ایران و افغانستان چاپ شده‌اند و ترجمه فراسوی هفت‌تای آنها قبلاً در مطوعات فراسوی انتشار یافته است.

حام اسپوچمای زریاب که در ۱۳۲۸ در کابل متولد شده و در دانشگاه لیسانس ادبیات فراسوی گرفته است از هفده سالگی داستان نویسی را آغاز کرد و تا کون بیش از پمحاء داستان کوتاه نوشته که در مطوعات فارسی ریان منتشر شده‌اند او نویسنده‌ای چیره‌دست و خوش بیان است زیرا که به ادبیات کهن فارسی آسانی عمیق دارد اما نوشته‌هایش غالباً رنگ خشونت و تلخی دارند و در آنها خاطرات تعبیر شکل یافته، حشر و شرهای قدیمی، و صحنه‌های تلخ ریدگی درهم می‌آمیزد.

ارزش ترجمه فراسوی این مجموعه در این است که خوانندگان فراسوی را با یک قلمرو ادبی کاملاً ناشناخته یعنی ادبیات معاصر افغانستان آشنا می‌کند

آزاد پروچدی

داستان یوسف

Croisier, Faika, *L'histoire de Joseph, d'après un manuscrit oriental*, Paris, Labor et Fides, 1989, 260p.

فائقه کرواری به داستان یوسف، براساس یک نسخه خطی شرقی، پاریس، لاهور-فید، ۱۹۸۹، ۲۶۰ ص

نسخه‌ای از متن عربی داستان یوسف از دیربار در شهر زبو (سویس) بوده است شخصی به نام ژان آمیر که استاد زبان و ادبیات عرب در زبو بوده در سال ۱۸۲۰ میلادی این کتاب را در اختیار داشته است و چندی پیش یک کتابدار عرب به نام اورلو که به وجود آن پی‌برد و اقدام به معرفی آن کرد.

این کتاب دارای ۶۸ ورق است و هر ورق بین ۸ تا ۱۰ سطر دارد و عنوان آن چنین است قصه یوسف سلام الله علیه. مؤلف یا در واقع محرر این کتاب شخصی بوده به نام ابن عیسی احمد که ناشناخته است، اما خود را روایتگر و داستاسرا معرفی کرده و گفته است که با ضبط این داستان خواسته است یک «قصه» را که تا آن هنگام شفاهاً نقل می‌شده، مخلص کند. ابن عیسی تحریر داستان را در ۹۷۳ هجری (۱۵۶۵ م.) آغاز کرده است.

مترجم و ناشر فرانسوی کتاب، صمن مقدمه مفصل خود نکاتی را که به متن ارتباط دارد، مطرح و بررسی کرده است.

عابدی نامه

عابدی نامه، به پاس خدمات ارزنده علمی و ادبی و فرهنگی استاد بزرگوار جناب پروفیسور سیدامیر حسن عابدی (به مناسبت هفتادمین سالروز تولد آن دانشمند گرامی) ترتیب پروفیسور نورالحسن انصاری، پروفیسور ع. و. اظهر دهلوی و دکتر شریف حسین قاسمی، دهلی، گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه دهلی و انجمن فارسی، ۱۹۹۰، ۳۸۹ ص

۱۱۸ ص

استاد سیدامیر حسن عابدی محقق و ایران شناس نامی همدردی

خبوشانی (۱۹۷۰)، منتخب اللطائف (تذکره شعرای فارسی زبان) (۱۹۷۱)، داستان پدماوت (چاپ سیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۰)، تاریخ سلاطین صفویه (بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۴)، ابوطالب کلیم کاشانی (۱۹۸۳)، ادبیات فارسی در هند (۱۹۸۴). مقالات تحقیقی بسیاری برار او در محلات علمی هند و ایران و افغانستان به فارسی و اردو و انگلیسی به چاپ رسیده است

به مناسبت هفادمین سال تولد این ایران‌شناس هندی مجموعه‌ای تحت عنوان عابدی‌نامه منتشر شده است که شامل مقالاتی تحقیقی به فارسی و اردو و انگلیسی است از جمله مقالات این مجموعه است ادبیات معاصر دری (دکتر محمد اسلم‌خان)، توصیف دارالحلایف ساهجهان‌آباد (دکتر شریف حسین قاسمی)، ریان فارسی در پاکستان (دکتر سرین اختر)، دیوان حافظ سحبه نادر در آرسیو ملی کابل (میرحسین شاه)، ترجمه فارسی الممالک و المسالک اصطحری (دکتر قمر عفار)، احمدس عبدالله حسستانی (استاد بدیراحمد)، ناگور و صوفیان (روان فرهادی)، سمندر (دکتر سیدجعفر سهدی)، بیاض ۷۵۴ (ایرج افسار)، تأثیر عرالی بر فلسفه‌رایی سهروردی (مایل هزوی)، بقود برمکیان در ادبیات فارسی (دکتر حاوید ار کابل)، شیوه و روش تحقیق (دکتر پرویر حایلری)، سرور الصدور (محمد سلیم اختر)

ط.ع.

سالهای متعددی با تدریس ریان و ادب فارسی در دانشگاههای هند و با ستر کتب و مقالات در گسترش فرهنگ ایرانی و حمایت و صیانت ریان فارسی خدمات گراپهایی انجام داده است او در سال ۱۹۲۱ در شهر عاریپور متولد شد، در سال ۱۹۴۷ از دانشگاه آگره به احد درجه دکتری در ادبیات فارسی نایل شد و در سال ۱۹۵۶ از دانشگاه تهران در رشته ادبیات فارسی درجه دکتری دریافت کرد در دانشگاه دهلی استاد ریان و ادب فارسی بود و تا سال ۱۹۸۶ که بارسسته شد در آن مقام باقی بود. و ساگردان بسیاری در محضر او برورده سدید استاد عابدی به همراه دو استاد دیگر هندی (استاد سیدحس و استاد بدیراحمد) بس ار استقلال هند به ریان فارسی توحه خاص کردند و کوسیدند لطمه‌هایی را که در دوره استعمار به ریان فارسی وارد سده است حران کسد عابدی گذشته ار تدریس و تربیت ساگردان آثار بسیاری بر دارد که ار آن جمله است منویات فانی کنسمری (۱۹۶۴)، حوگ و سست (۱۹۶۸)، مسوی سور و گدار نوعی

مجله باستان‌شناسی و تاریخ

ار انتشارات مرکز بشر دانشگاهی

سال ۴، شماره ۱

با مطالب ریر منتشر شد

- تبه‌قرستان بلکرک‌رستمی در آغار شهر شیمی در ایران ی محیدراده
- پیوندهای فرهنگی سده و پنج‌ه‌ا ایران در دورایش اوتاریع م ر معول ترجمه م سعادی
- اشغال حرب حورستان به دست الیماییان ع علیراده ترجمه ح تالاباغی
- نگاهی به حراپه‌های گنیشاپور ص رحبی
- حلال‌الذین مکبری، صورت دیگری از صبط نام آهرین حکمران‌هوار و مشاهی ع قوچایی
- آب تهران تاریخچه، مشکلات و راه‌ها م متمدی
- نظری‌در باره مقاله‌نصار بدیران در دوران‌ساسانی ع حصوری
- معرفی کتاب و محله
- خبرها
- کتابهای تازه

لقمان

سریه مرکز بشر دانشگاهی به ریان فرانسه

سال سننم، شماره دوم

با مطالب ریر منتشر شد

- نگاهی دیگر به فردوسی نصرالله پورجوادی
- سربوشت در شاهنامه فردوسی حواد حدیدی
- شاهنامه، مبارره علیه «از خود بیگانگی» میشل کویریس
- شاهنامه مورخ ۶۱۴ ق در فلوراس آخلو میکله‌یی‌یموئسه
- روایت لکی یکی ار داستانهای شاهنامه حمید ایردپناه
- واژه‌های عربی شاهنامه ع روح‌نحشان
- نگاره‌های شاهنامه‌ای محمدجعفر معین‌ر
- کتابشناسی فرامرطالی
- اخبار علمی، فرهنگی و هری

کلیات

● فهرست، کتابشناسی

۱) اسدی، بیژن کتابشناسی موضوعی خلیج فارس فارسی و عربی (کتابها، مقاله‌ها، رساله‌ها، استاد و مذاکر) تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی وزارت امور خارجه ۱۳۶۸ چهارده + ۴۴۲ ص ۱۶۰۰ ریال
دربارنده مشحصات حدود ۲۷۵ کتاب فارسی، ۶۰ کتاب عربی، ۱۳ رساله تحصیلی فارسی و عربی و ۲۲۵۰ مقاله، گزارش علمی و اداری، سند و مدرک، حروم‌های درسی، نقشه و درباره خلیج فارس است از نظر زمانی محدودیت خاصی در نظر نبوده و کوشش شده هر سعی که تا زمان پایان تدوین کتابشناسی شناسایی شده، مشحصاتش ثبت شود این کتابشناسی کاملترین کتابشناسی خلیج فارس است که تاکنون در ایران منتشر شده است. پیش از این، چند کتابشناسی در این موضوع منتشر شده بود که مشحصات آنها ذکر می‌شود ۱) اقتداری، احمد «مابع کتابشناسی درباره خلیج فارس و سرزمینهای پیرامون آن» کتابهای ایران (تهران، نشر نو، ۱۳۶۶) صص ۳۵۵ تا ۳۶۱ ۲) رائی، اسماعیل کتابنامه خلیج فارس به زبانهای انگلیسی، فرانسه، آلمانی و فارسی (تهران، پژوهشگاه علوم انسانی، ۱۳ ص ۳۱ بوی، محمدناقر کتابنامه (بیلوگرانی) خلیج فارس و دریای عمان (اهوار، دانشگاه حدی شاهور، ۱۳۶۱)، ب + ۱۲ + VI + 56 ص ۴ وزارت فرهنگ و آموزش عالی مرکز اسناد و مذاکر علمی ایران کتابشناسی گریده خلیج فارس (تهران، ۱۳۵۶) ۱۹ ص
۲) حسینی حامه‌ای، علی چهار کتاب اصلی علم رجال [ج ۱ به صورت مستقل] تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹ ۶۲ ص ۲۷۰ ریال

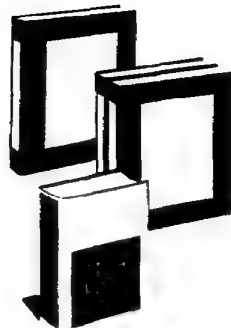
درباره چهار کتاب اصلی شیعه در علم رجال، یعنی احتیاج الرجال، المهرست، الرجال (هر سه به قلم شیخ طوسی) و رجال نحاشی تألیف احمد بن علی نحاشی است این کتاب قبلاً به صورت مقاله در یادنامه علامه امینی (به ویراستاری محمد رضا حکیمی و دکتر سیدجعفر شهیدی) منتشر شده بود ۳) رعیت علی آبادی، مریم [و دیگران] کتابشناسی خوانان تهران دفتر پژوهشهای فرهنگی (واسته به مراکز فرهنگی - سیمایی) ۱۳۶۹ پانزده + ۲۱۹ ص ۸۵۰ ریال

شامل مسحصات مقاله‌ها و پایان نامه‌های دانشگاهی، درباره حسمه‌های مختلف موضوع خوانان است که به فارسی منتشر شده است در دیباچه، محدوده زمانی کتابشناسی مشخص نشده است، اما ناگاهی به فهرست مسعها می‌توان دریافت که محدوده کتابشناسی از ۱۳۱۹ تا ۱۳۶۵ است گفتنی است کتابشناسی دیگری با همین عنوان منتشر شده که حاوی مشحصات کتابها و پایان نامه‌های دانشگاهی در همین موضوع و تقریباً در همین محدوده زمانی است رک اسبیه (مسرور) راغی کتابشناسی خوانان (دفتر بروشها و برنامه‌ریزی فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، ۱۳۶۷) ۱۴۰ + ۱۱۶ ص

۴) سارمان برنامه و بودجه مرکز مذاکر اقتصادی - اجتماعی و انتشارات مقاله نامه موضوعی، برنامه‌ریزی توسعه مسائل اقتصادی مسائل اجتماعی روابط بین‌المللی شماره ۲۸ پانز ۱۳۶۸ [تهران] ۱۳۶۸ ۷۴ ص ۴۰۰ ریال

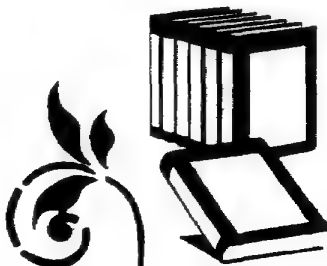
۵) وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی مرکز تحقیقات و مطالعات فرهنگی کتابنامه، فهرست موضوعی کتابهای منتشر شده پانز ۱۳۶۸ شماره ۶۱-۶۳ تهران ۱۳۶۹ ۵۴۷ ص حول ۵۰۰ ریال
در مهر ماه ۶۸، ۷۸۹ عنوان کتاب پانز ۵۹۹۲۹۹۵ سحه، در آبان ماه ۷۲۵ عنوان کتاب پانز ۵۱۰۸۴۴۰ سحه و در آذرماه ۹۱۳ عنوان پانز ۲۱۵۰-۶۴۰ سحه منتشر شده است

۶) ————— کتابنامه، فهرست موضوعی کتابهای منتشر شده فروردین ۱۳۶۹ شماره ۶۷ تهران ۱۳۶۹ ۷۵ ص حول ۲۰۰ ریال
در این ماه ۲۱۷ عنوان کتاب پانز ۱۱۸۵۶۰۰ سحه منتشر شده است



کتابهای تازه

۱۰ فریاد



دین با ۸۰ عنوان بیشتر و کلیات با ۴ عنوان کمترین تعداد عناوین در این ماه است

(۷) — کتابنامه فهرست موضوعی کتابهای منتشر شده اردیبهشت ۱۳۶۹ شماره ۶۸ تهران ۱۳۶۹ ۲۲۱ ص جدول ۲۰۰ ریال ۹۱۶ عنوان کتاب با تیراژ ۶۵۵۹۱۰۰ نسخه در اردیبهشت ماه منتشر شده است ادبیات با ۱۹۱ عنوان و کلیات با ۹ عنوان بیشترین و کمترین تعداد عناوین در این ماه بوده است

● مجموعه‌ها

(۸) ایردی، مصطفی (فراهم آورنده) دلدنارستان [تهران] دفتر نشر شاهد ۱۳۶۹ ۱۹۰ ص نمونه نسخه ۱۱۵۰ ریال
حاوی بخشهایی از وصینامه شهدای است که در آن نظریات را بست به امام خمینی (ره) بیان کرده‌اند
(۹) حتی کرماتی، علی، [گردآورنده] بعثت، ارگان محفی دانشجویان حوزه علمیه قم در سالهای ۱۳۴۴-۱۳۴۲ به قلم و همکاری اکثر هاشمی رفسنجانی، علی حتی کرماتی، سیدهادی خسروشاهی، محمود دعائی تهران سروش ۱۳۶۸ ۲۱۴ ص نمونه نسخه ۷۸۰ ریال
تحدید حروف چینی و چاپ ۱۲ شماره از نشریه بعثت است
(۱۰) حرماشاهی، بهاء‌الدین [و] شهبان اعوانی [فراهم آورندگان] فرهنگ کتاب چهارم و پنجم بهار و پاییز ۱۳۶۸ [تهران] مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ۱۳۶۹ ۵۶۸ ص نمونه نسخه ۱۵۰۰ ریال
مجموعه‌ای است از مقاله‌های متنوع در زمینه علوم اجتماعی و انسانی و الهیات حائمه بهدیب برتن احیا / عبدالکریم سروش خدا در فلسفه مسیحی / اتین زیلسون، ترجمه شهرام پاروکی و اسماعیل سی اردلان ملاقاتهایی ناهیدگر / محمدرضا حوری هرمس / محمدحواد گوهری تأثیرات شرقی در فلسفه یونان / استفان پایوسی گفت و گونا ایرایا برلس / رامین جهاسگوز، از جمله گفتارهای این مجموعه است

(۱۱) سهری، محمد حورشید بی‌عروب، شخصیت رهبر فقید و پیانگذار جمهوری اسلامی حضرت امام خمینی (قدس سره) از دیدگاه شخصیتها، متفکران و اندیشمندان، حشهای آزادبحث، حرگرایها، رادیو-تلویزیونها و مطبوعات خارجی [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۹ ۲۲۵ ص مصور ۷۰۰ ریال

(۱۲) یادنامه علامه طباطبائی، مقالات ارائه شده در کنگره سالانه برگذشت علامه طباطبائی و بررسی آثار و افکار ایشان در دانشگاه تبریز دانشگاه تبریز ۱۳۶۸ ی ۲۳۷ ص نمونه نسخه ۸۰۰ ریال
مسئله حیات بعد از مرگ / آیت الله ناصر مکارم شیرازی تحلیلی از و حوب و ضرورت در قضایای اخلاقی از نظر علامه طباطبائی (ره) / دکتر مهدی دهشاهی اخلاق در المیران / ابراهیم امینی ریان و عرفان / دکتر سید یحیی یثربی، از جمله گفتارهای کتاب است

● درباره کتاب

(۱۳) پلوسکی، آن ارزیابی کتابهای کودکان در کشورهای روبه رشد، ترجمه امیرفرهنگدور تهران سروش ۱۳۶۸ ۱۳۷ ص مصور ۵۱۸ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۰ منتشر شده است)
اصل کتاب از انتشارات یوسکو و حاصل تجربه و مطالعه درباره نحوه واکنش کودکان نسبت به انواع کتابها و شکلهای گوناگون چاپی و سمعی و بصری قصه است هدف کتاب هشدار به خوانندگان است درباره عاملهایی که مانع اشاعه کتابهای کودکان در کشورهای روبه رشد است

(۱۴) المعزین بادیس التیمی الضهاجی عمدة الکتاب و عنة دوی الکلیاب: فيه صفة الخط و الأقلام و المداد و اللیق و الحبر و الأصابع و آلة التجلید حقّه و قدّم له نجیب مایل هروی (و) عصام مکّیة، مشهد، سیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی ۱۴۰۹ هـ ۱۴۶ ص مصور نمونه نسخه (پخش رنگی) ۷۵۰ ریال

فلسفه

(۱۵) جهانگیر، رامین انقلاب فراسه و حگ از دیدگاه هگل، تهران، انقلاب اسلامی ۱۳۶۸ سیرده + ۱۲۲ ص جدول با جلد شمشیر ۸۵۰ ریال، با جلد گالینگور ۱۶۰۰ ریال
انقلاب کبیر فراسه اردیدگاه هگل (که شامل فصلهای هگل و رورگار او، انقلاب فراسه و تشکیل دولت بوی، انقلاب کبیر فراسه و عقل فلسفی و نتیجه است) و حگ اردیدگاه هگل و گاهنامه ردگی و آثار هگل مطالب کتاب است

(۱۶) جهانگیری، محسن فراسیس بیکن، احوال و آثار، عقاید و افکار، و آرنشایی تهران علمی و فرهنگی ۱۳۶۹ پانزده + ۲۲۶ ص ۱۲۵۰ ریال

مطالب کتاب عمدتاً بر پایه کتابها و رساله‌های بیکن، خصوصاً «بیشرفت داس» و «ارغون بو» است

(۱۷) دکارت، رنه تأملات در فلسفه اولی ترجمه احمد احمدی ج ۲ با تجدید نظر تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۹ سیرده + ۱۰۲ ص ۵۵۰ ریال (چاپ یکم ۱۳۶۱)

(۱۸) دیوینی، جان منطق تنوری تحقیق ترجمه علی شریعتمداری، ج ۲، تهران دانشگاه تهران ۱۳۶۹ بیست و دو + ۷۰۴ ص ۲۰۰۰ ریال

چاپ یکم این کتاب را دانشگاه اصفهان منتشر کرده بود

(۱۹) کاپلستون، فردریک تاریخ فلسفه ج ۱ یونان و روم ترجمه حلال الدین محتوی ج ۲ تهران علمی و فرهنگی و سروش ۱۳۶۸، هجده + ۶۰۱ ص با جلد نرم ۲۷۰۰ ریال، با جلد رزکوب ۳۵۲۰ ریال

● حکمت

(۲۰) رهرانی، فصل الله پندبر [بی‌م] سازمان کتابهای ایران ۱۳۶۹ ۸۷ ص ۴۴۰ ریال

برخی پندهای پیشوایان، پادشاهان و شاعران و نویسندگان در این کتاب گردآورده شده است

دین اسلام

(۲۱) اندیشه‌های امام خمینی مجموعه مقالات هشتمین کفراس بین‌المللی اندیشه اسلامی ج ۱ [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۶۸ ۵۴۹ ص ۱۷۰۰ ریال

این کفراس از ۸ تا ۱۱ بهمن ۶۸ بهران برگزار شد و گفتارهای آن دور محور انقلاب اسلامی و اندیشه‌های امام خمینی بود این کتاب حاوی برخی از گفتارهای این کفراس است انقلاب اسلامی / مولانا کوثریاری امام و حقوق رن در اسلام / رهرا مصطفوی امام خمینی و استراتژی مبارزه / حمة الاسلام سیدرضا تقوی امام و نظام تعلیم و تربیت / حمة الاسلام باغانی، امام و انقلاب اسلامی ایران / دکتر محمد عبدالرحمن صدیقی از جمله گفتارهای این مجموعه است

(۲۲) ایزوتسو، توشیهیکو خدا و انسان در قرآن، معنی شناسی جهانبینی قرآنی ترجمه احمد آرام ج ۲ تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۸ دوازده + ۳۲۷ ص ۷۵۰ ریال

(۲۳) بواز، مارسل اسلام و جهان امروز ترجمه مسعود محمدی، [تهران] دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹ شش + ۲۹۰ ص ۱۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۵ منتشر شده است)

اسلام و مسلمانان در وحدان عرب، بیروی اخلاقی و سیاسی در جهان معاصر، حقوق شر و صلح، علم و تکنولوژی، تعلیم و تربیت و توسعه اقتصادی، نتیجه و چشم اندازها فصلهای کتاب است

(۲۴) جعفر مرتضی عاملی تحلیلی از زندگانی سیاسی امام حسن محتبی علیه السلام، در عهد رسول خدا (صلی الله علیه و آله و سلم) و

خطای ترجمه محمد سهری. [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی
۱۳۶۹. نمونه نسخه. ۷۵۰ ریال

۲۵) جنبی میلانی، علی. التحقیق فی تفسیر القرآن عن القرآن
الشریف. قم. دارالقرآن الکریم. ۱۴۱۰ هـ ق. ۳۷۱ ص. ۸۵۰ ریال
۲۶) حاتمی، روح الله (آیت الله) آیه مکارم؛ شرح دعای
مکارم الاخلاق امام سجاده (ع) تهران بشر زلال ۱۳۶۸ ۱۴۶ ص. ۴۰۰
ریال.

شرح بخشهای نخستین دعای مکارم الاخلاق است که مرحوم آیت الله
حاتمی در ۱۲ جلسه بیان کرده است

۲۷) دوست محمدی، هادی شخصیت زن از دیدگاه قرآن. [تهران]
سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۸ ۱۵۰ ص ۴۸۰ ریال

هویت زن، زن و مرد مکمل وجود یکدیگرند، روح آرامش بخش، آیا زن
عصر گناه و شیطان کوچک است؟ ربای و تکامل، ارزشها و صد ارزشهای زن
از فصلهای کتاب است

۲۸) رشید و طواط، محمد بن محمد مطلوب کل طالب من کلام علی بن
ابی طالب (ع). ترجمه به آلمانی هاینریش ل فلاشر ج ۲ به کوشش نادر
گلستانی داریابی [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی ۱۹۸۸ ۱۱۹ ص یک
تصویر

حاوی متن عربی کتاب به همراه ترجمه آلمانی آن است
۲۹) رهبر، محمدتقی سرچشمه های نور، حضرت علی علیه السلام
قسمت سوم [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۸ ۱۷۹ ص ۳۳۰
ریال

شخصیت علی (ع) و عناصر اساسی آن، اخلاق اجتماعی، درمیه شجاعت
بخشهای کتاب است

۳۰) سیمای اسلام ناب محمدی (ص) پیام حضرت آیت الله خامنه ای
مد ظله العالی رهبر انقلاب اسلامی به مناسبت سالگرد رحلت جانبگاه رهبر
کبیر انقلاب و بنیانگذار جمهوری اسلامی حضرت امام خمینی رضوان
الله تعالی علیه [تهران] وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی [۱۳۶۹] ۵۳
ص. ۱۲۰ ریال

۳۱) شجاعی، مهدی دست دعا، چشم امید، دریافتی از مباحث
خمس عشره ج ۲ ۱۳۸ ص ۲۴۰ ریال

۳۲) شریعی، محمود چهل حدیث ۶ قرض الحسنة [تهران] سازمان
تبلیغات اسلامی ۱۳۶۸. ۵۲ ص ۱۶۰ ریال
حاوی ۲۰ حدیث درباره قرض الحسنة است

۳۳) عمید زنجانی، عباسعلی مناسی و روشهای تفسیر قرآن ج ۲
تهران وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۸ ۲۲۴ ص ۴۲۰ ریال
۳۴) فرمان حضرت علی (ع) به مالک اشتر [تهران] سازمان گسترش و
نوسازی صنایع ایران، شرکت خدمات بازرگانی. ۱۳۶۶ ۶۳ ص

۳۵) قرآنی، محسن آشنایی با سار (برای بوجوانان) تدوین حواد
محدثی تهران وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۸ ۶۸ ص ۱۰۰
ریال

۳۶) — راز ساز (برای جوانان) تدوین حواد محدثی تهران وزارت
فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۸. ۱۰۳ ص ۱۵۰ ریال
۳۷) کتانی، سلیمان امام علی (ع) پیشوا و پشتیبان ترجمه و نگارش
چواد هشتروندی. [تهران] معراب قلم ۱۳۶۸ ۲۸۸ ص با جلد زرکوب
۱۷۰۰ ریال، با جلد شمشیر ۸۰۰ ریال

نویسنده کتاب مسیحی است و عنوان اصلی کتاب الامام علی، سراسر و
متراس است.

۳۸) محمدی ری شهری، محمد. درسهای اصول عقاید اسلامی
۱. میانی شناخت ج ۲ تهران. وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۹
۴۵۳ ص. ۱۲۰۰ ریال

متن کامل و تصحیح شده مطالب و مباحثی است که از سیمای جمهوری

اسلامی ایران بحث و در محله مکتب اسلام چاپ شده است
۳۹) معرفه، محمدهادی صیانة القرآن من التحریف قم. دارالقرآن
الکریم ۱۴۱۰ هـ ق ۲۴۳ ص ۶۵۰ ریال.

۴۰) مؤسسه مطالعات و پژوهشهای بازرگانی واحد تحقیقات تجارت
اسلامی اسلام و مصرف ج ۱ نظری اجمالی بر اصول و مبانی مصرف در
اسلام و پرايش ۲ تهران. ۱۳۶۸ د + سوم + ۱۳۴ ص ۳۵۰ ریال
۴۱) نهج البلاغه ترجمه جعفر شهیدی تهران انقلاب اسلامی ۱۳۶۸
لو ۵۹۶ ص ۶۰۰۰ ریال
به بحث نقد و معرفی در همین شماره مراجعه کنید

عرفان

۴۲) شجاعی، محمد مقالات ج ۲ طریق عملی ترکیه تهران
سروش ۱۳۶۸ ۳۱۵ ص با جلد نرم ۱۱۰۰، با جلد گالینگور ۲۲۰۰ ریال
۴۳) یثربی، یحیی سیر تکاملی و اصول مسائل عرفان و تصوف تیریر
دانشگاه تبریز ۱۳۶۸ شایده + ۵۱۴ ص ۱۶۰۰ ریال

در بحث یکم کتاب درباره سیر تکاملی و تاریخی عرفان و عارفان اسلامی
بحث شده و در بحث دوم مناسی و مسائل عرفان بطری و عملی مطرح شده
است مناسی مباحث بحث دوم رساله التوحید والسوة والولایة فیصری است

سیاست

۴۴) اسکالر، هالی سه خانه حواشی کمیسیون سه خانه و
برنامه ریزی بخشگان برای مدیریت جهان ترجمه عبدالرحمن عالم تهران
دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹ پنج + ۲۰۲ ص جدول ۷۵۰ ریال (متن
اصلی در سال ۱۹۸۰ چاپ شده است)

کمیسیون سه خانه اکنون دارای ۳ عضو آمریکای شمالی، اروپای
عربی و ژاپن است و هدف آن جستجوی توافق در بحث خصوصی راجع به
مشکلات خاصی است که در تحلیل سه خانه بررسی شده اند هدف کمیسیون
هدایت افکار عمومی ژاپن، آمریکای شمالی و اروپا به نحوی است که انعکاس
توافق بحث خصوصی باشد ترجمه حاضر شامل دو بخش ارمش اصلی است
۴۵) رورق، محمدحسن میانی تبلیغ تهران سروش ۱۳۶۸ سپرده +
۳۳۴ ص مصور (رنگی) جدول نمودار نمونه نسخه ۱۶۰۰ ریال

رسالت و اهمیت سلیعات اسلامی در دیبای امروز، تعریف و اصول کار تبلیغ،
القائه، روشهای تبلیغات، رساله شناسی، امریالیسم حری، حصلت آموزش
تبلیغ، افشاء، اسلام و تبلیغات فصلهای کتاب است

۴۶) سریع القلم، محمود نظام بین المللی و مسئله صحرای عربی
تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی، وزارت امور خارجه ۱۳۶۹
هشت + ۱۷۵ ص نقشه جدول ۷۰۰ ریال

موضوع کتاب مسئله صحرای عربی و ارتباط آن با سیستم منطقه ای و
بین المللی است یکی از خصوصیات نظری و روش شناسانه کتاب تحقیقات
میدانی آن است که به واسطه آن بحث عمده ای را استنباطا بر مشاهدات
عینی پایه ریزی شده است

۴۷) شیخاوندی، داور رایش و حیرش ملت تهران. ققنوس ۱۳۶۹



جامعه‌شناسی

(۵۶) فرید، یدالله. جغرافیا و شهرشناسی. تیریر دانشگاه تبریز ۱۳۶۸. ۶۲۰ صص. مصور نقشه. جدول نمودار ۱۸۰۰ ریال
هدف شهرشناسی متکی بر جغرافیا، مطالعهٔ ساختار اقتصادی و اجتماعی شهر در رابطه با مکان و فضای شهری است. طرح و نقشه و ساختار شهری، ناهم‌آهنگی شهر، توسعه و واژه‌شناسی ارگانیک شهری، جمعیت شهری، متابولیسم شهری، سیمای زندگی اجتماعی در شهر بعضی فصلهای کتاب است

آموزش و پرورش

(۵۷) سیرکی، ایروینگ [ویراستار]. طرحها و پروژه‌های آموزش، هون تحلیلی، مورد پژوهی و تمرین ترجمهٔ عصمت قائم‌مقامی (و) عیسی دوقی. [تهران] وزارت برنامه و بودجه ۱۳۶۸ ۳۲۷ صص. جدول نمودار ۱۶۰۰ ریال

تعدادی از بگرسها و هون تحلیلی در این کتاب شرح داده شده و اعمال آنها را در مورد پروژه‌ها و طرحهای واقعی و فرضی آموزشی بیان می‌کند
(۵۸) هسکاک، ال. برنامه‌ریزی تلویزیون آموزشی، راهشای عملی تلویزیون آموزشی ترجمهٔ محبوه مهاجر تهران سروش ۱۳۶۹ ۳۳۳ صص. شکل جدول نمودار نقشه ۱۶۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۱ منتشر شده است)

موضوع کتاب برنامه‌ریزی برنامه‌های درسی تلویزیون در قالب نظام آموزش رسمی است. این اثر کتابی عملی است که به‌عنوان راهنمای کاربری برای برنامه‌ریزان و استفاده‌کنندگان تلویزیون آموزشی نوشته شده است. نقش تلویزیون آموزشی، تشکیلات و بودجه، ادارهٔ امور و کاربرد مباحث کتاب است

(۵۹) نعمتی، هاشم. مقدمات تکنولوژی آموزشی. مشهد جهاد دانشگاهی دانشگاه مشهد ۱۳۶۸ ۱۲۷ صص. مصور نمودار ۶۰۰ ریال.
سیر تحول تکنولوژی آموزشی در جهان، شناخت و تعاریف تکنولوژی آموزشی، فلسفهٔ کاربرد تکنولوژی آموزشی، نظام بار آموزشی، طراحی سیستماتیک آموزشی، ارتباط، رسانه‌های آموزشی، رسانه‌های بوشناری، برخی فصلهای کتاب است

حقوق

(۶۰) آخوندی، محمود. آئین دادرسی کیفری ج ۱، ج ۲، ج ۳، ج ۴. [تهران] وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۸ ج ۲. ۳۰۹ + ۳۰۴ صص. ۲۰۰۰ ریال

موضوع حلد یک کلیات و دعاوی ناشی از حرم و موضوع حلد دوم سازمان و صلاحیت مراجع کیفری است

(۶۱) الماسی، بهاد علی. تعارض قوانین تهران مرکز نشر دانشگاهی. ۱۳۶۸ هفت + ۲۱۶ صص. ۱۲۰۰ ریال

کلیات و تاریخ تحول تعارض قوانین، اعمال قاعدهٔ ایرانی حل تعارض، مسائل مهم تعارض قوانین بحثهای کتاب است. در هر مورد که ضروری بوده

۳۹۳ صص. مصور نمودار واژه‌نامه ۱۹۰۰ ریال

حاستگاه ملت، تحول مفهوم سیاسی ملت، اندر سراب ملت‌سالاری، ترکیب ملت، قوم یا خلق، برخی از فصلهای کتاب است
(۴۸) ظفر ننگاش. کشتار مکه و آیندهٔ حرمین ترجمهٔ هادی دستانی تهران. سروش ۱۳۶۸ ۱۲۷ صص. ۵۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۸ منتشر شده است)

بویسند صص بیان حرثیات فاحشهٔ سال ۱۹۸۷ مکه، رمینهٔ به قدرت رسیدن آل سعود را بر بررسی کرده است

(۴۹) فرانکل، جوزف. روابط بین‌الملل در جهان متغیر. ترجمهٔ عبدالرحمن عالم تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۶۹ ده + ۲۸۸ صص. ۱۲۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۸ منتشر شده است)

تفکر دربارهٔ روابط بین‌الملل، بازیگران عیردولتی، تحوین سیاست خارجی، کشش و واکنش میان دولتها و قدرت دولت، نظام بین‌المللی، برخی فصلهای کتاب است

(۵۰) کاظمی، علی اصغر. دیپلماسی نوین، در عصر دگرگونی در روابط بین‌المللی ج ۲ تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۸ ده + ۱۹۲ صص. ۵۶۰ ریال

مدست دادن تعریفی دقیق از دیپلماسی و سان‌تکون و تعبیرات دیپلماسی از آعارتا عصر حاضر و بررسی هدفها و آمال دیپلماسی صاحب کتاب است

(۵۱) محمدی ری‌شهری، محمد. خاطرات سیاسی ۱۳۶۵-۶۶ ج ۲ تهران مؤسسهٔ مطالعات و پژوهشهای سیاسی ۱۳۶۹ ۲۷۳ صص. مصور جدول نمونهٔ نسخه ۱۰۰۰ ریال

این کتاب بر اساس سندها و خاطرات شخصی بویسند در طول سالهای ۶۵ و ۶۶، پروندهٔ مهدی هاشمی و همکاران، سندهای ساواک و خاطرات و گفته‌های چندتن از مسؤولان کشور تهیه شده است

اقتصاد

(۵۲) داتا، اسیت. تجارت بین‌المللی و گرسگی جهانی ترجمهٔ همایون الهی [تهران] اندیشه با همکاری نشر قومس ۱۳۶۸ ۱۳۷ صص. جدول نقشه نمودار ۸۵۰ ریال

موضوع کتاب تشریح چگونگی توزیع باعادلانه مواد غذایی در جهان است. علت این امر به‌طور بویسند به نظام بازار جهانی مربوط است. بویسند کتاب هندی است و این ترجمه اقتصادی از کتاب اوست

(۵۳) کاتوریان، محمدعلی (همایون). اقتصاد سیاسی ایران، ۲. سلطنت محمدرضا شاه ترجمهٔ محمدرضا بهیسی (و) کامیبرزیری تهران پاپیروس ۱۳۶۸ ۳۰۸ صص. جدول ۱۴۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۱ منتشر شده است)

حلد نخست کتاب قلاً منتشر شده بود. فترت، دموکراسی و دیکتاتوری ۳۰-۱۳۲۰، استداد مفتی، توسعه اقتصادی و انقلاب مردم ۵۷-۱۳۴۰، دو بخش کتاب است. دوفصل آخر متن اصلی در این ترجمه حذف شده است. نقد حیمربیل ایران‌شناس آمریکایی بر این کتاب در پایان کتاب آمده است

(۵۴) بازار جهانی ماشین‌آلات کشاورزی [تهران] ۱۳۶۹ ده + یازده + دوم + ۲۳۰ صص. جدول نمودار ۱۱۰۰ ریال

مشخصات کلی، تولید، مصرف، قیمت، تجارت جهانی، ایران، فصلهای کتاب است

(۵۵) ———. واحد تحقیقات بازرگانی مناطق آزاد (تجاری-صنعتی). تهران ۱۳۶۸ ج + ح + د + ۹۸ + ۳۶ صص. ۴۰۰ ریال

مناطق آزاد پردازش برای صادرات امکانات و محدودیتها، آشنایی با مناطق تجاری آزاد، مقایسهٔ نامیهٔ کیوتو دربارهٔ مناطق آزاد، مطالب کتاب است



حاجی مطالب متنوعی دربارهٔ پنبایی، نور و رنگ است. ماهیت نور، رنگهای اصلی، حساسیت به نور، دوربین چگونه کار می‌کند، بعضی مطالب کتاب است (۶۸) هوفمان، پش. سرگذشت شکفتن/نگیز کوانتوم ترجمه بهرام معلمی تهران: علمی و فرهنگی. ۱۳۶۹ ۲۶۵ ص ۱۲۵۰ ریال

در این کتاب مفهومیهای اساسی نظریه‌ها و کشفهای زرگی چون ترازهای انرژی اتم نور، نظریهٔ موجی دورویی، معادلهٔ موج شرودینگر، اصل عدم قطعیت هایزبرگ، مکانیک کوانتومی دیراک، ساختار زیررورمفلد و ناربانی ساده و غیر تخصصی بیان شده است

● شیمی

(۶۹) بیلی، میشل آشنائی با شیمی تجزیه ترجمهٔ محمدحسین پورینی آذر تیریز دانشگاه تبریز ۱۳۶۸ ح ۲۹۲+ ص جدول. نمودار ۹۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۰ منتشر شده است)

واکنشها در محلول و تحریه شیمیائی، روشهای الکتروشیمیایی تحریه، روشهای اسپکترومتري تحریه، بخشهای کتاب است

(۷۰) فلدر، ریچارد (و) روبالد و روسو اصول مقدماتی فرایندهای شیمیایی ترجمهٔ عبدالعلی فقیه اردوبادی (و دیگران). تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸ شش ۸۶۵+ ص. شکل جدول نمودار واژه‌نامه ۳۸۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۶ منتشر شده است)

تحلیل مهندسی مسئله، موارد مواد، مواردیهای انرژی، مطالعه موارد خاص، بخشهای کتاب است ویژگی کتاب، مطالعهٔ موردیهای خاصی از فرایندهای صنعتی است که نقش محاسباتی تک واحدی در تحلیل فرایندهای چند واحدی را نمایان می‌سازد

● تغذیه

(۷۱) آیت‌الله مددی، شهین (و) برلیات بررگهر رژیمهای غذایی درمائی. تهران: مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸ شش ۲۱۷+ ص جدول ۱۱۵۰ ریال

رژیمهای درمانی و نقش رژیم شانس، حاشیههای مواد غذایی، مواد اولیهٔ غذای بیمارستانها، صورت غذاهای ایرانی، برنامه غذایی قبل از آزمایشهای مختلف، رژیمهای غذایی در بیماریها و حالات مختلف فصلهای کتاب است (۷۲) فاکس، بریانی (و) آلن ح کمرور علوم غذایی از دیدگاه شیمیایی ترجمهٔ پروین رندی تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸ شش ۴۰۲+ ص مصور جدول نمودار واژه‌نامه ۱۹۵۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۷ منتشر شده است)

در این کتاب به تنها حبهٔ شیمیایی غذا مورد بحث قرار گرفته، بلکه حبههای میکروبیولوژی مواد غذایی و صنایع غذایی و نیز علم تغذیه به طور سطحی مورد توجه قرار گرفته است غذا و نقش آن، هضم و جذب، الکها و اسیدها، ویتامینها، فساد، نگهداری و بهداشت مواد غذایی ارحله فصلهای کتاب است

● زیست شناسی

(۷۳) حاورى بژاد، رمضانعلی فتوستتر تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۹ هشت ۱۹۲+ ص مصور جدول نمودار. واژه‌نامه ۱۰۵۰ ریال متن هشدهای است دربارهٔ داش فتوستتر که با مروری بر تاریخچهٔ نخستین پژوهشها در فتوستتر آغار می‌شود و با مروری بر مفهومیهای ویس فتوستتری حاتم می‌یابد. کتاب پر فتوستتر در گیاهان عالی تأکید دارد از اینرو مطالب مربوط به فتوستتر در گیاهان پست، فتوستتر در باکتریهای فتوستتری و سایر سیستمهای فتوستتری در این کتاب است (۷۴) منتظمی، کامیز. هورمونها تهران: مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸ هفت ۲۵۱+ ص. مصور جدول نمودار واژه‌نامه. ۱۳۵۰ ریال

زیست شیمی عدهای درون ریز، تیروئید، پاراتیروئید، عدهای حسی، غدههای فوق کلیوی، لورالمغه، هیپوفیزو ایپی فیز، هورمونهای لولهٔ معدی-روده‌ای هورمونهای کلیه فصلهای کتاب است

به مقایسهٔ راه‌حلها و سازمانهای حقوقی ایران با راه‌حلها و سازمانهای حقوقی سایر نظامهای ملی (خصوصاً نظام حقوقی فرانسه و انگلیس) مادت شده است.

(۶۲) محقق داماد، مصطفی بررسی فقهی و حقوقی وصیت؛ مواد ۸۲۵-۸۶۰ قانون مدنی قم اندیشه‌های نو در علوم اسلامی ۱۳۶۸ ۷۰۰ ریال

صابطهها، قاعده‌ها و اصول حاکم بر وصیت، مطابق قانون مدنی، به دناهی ساده و برای استفادهٔ عموم بیان شده است

زبان، واژه‌نامه

(۶۳) پیرهاشمی، تیمور. آذری دهلی بین گرامری «دستور زبان ترکی آذری». تبریز دانشگاه تبریز ۱۳۶۸ ح ۲۲۱+ ص جدول ۷۰۰ ریال (۶۴) ملکیان، فریدون. واژه‌نامهٔ لغت و گاز هشت رهاه محتوی واژگان اکتشاف، حفاری، تولید، انتقال و بالایش. به زبانهای انگلیسی، فرانسه، اسپانیولی، ایتالیایی، هلندی، آلمانی، عربی و فارسی. تهران: فرهنگان. ۱۳۶۸ ۶۸۰۰ ریال

حاجی ۲۸۲۳ اصطلاح است که در شاهچهای مختلف صمت لغت کاربرد دارد. در این ریمه، پیش از این سه واژه‌نامهٔ دیگر منتشر شده بود ۱ آرمیان فرهنگ می لغت، انگلیسی- فارسی (مهار، ۱۳۵۵)، ۲ توانا، حلال الدین فرهنگ اصطلاحات صمت لغت، فارسی- روسی- انگلیسی (نیاد فرهنگ ایران، ۱۳۴۴)، ۳ توانا، حلال الدین فرهنگ می لغت، انگلیسی- فرانسه- آلمانی- فارسی ح ۲ (دانشگاه تهران، ۱۳۳۷)

علوم

● ریاضی

(۶۵) پکن باخ، ادوین (و) ریچارد بلنس آشنایی با مابرابریها ترجمهٔ محمدحسین افقهی. تهران: مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸ شش ۱۵۳+ ص شکل. جدول. نمودار. ۷۵۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۶۱ منتشر شده است).

مبانی، افرارهای کار، قدر مطلق، مابرابریهای کلاسیک، مسألههای پیچیده ساری و کمپه ساری، ویژگیهای فاصله، فصلهای کتاب است کتاب تعدادی تمرین یز دارد و اردشته کتابهای «ریاضیات پیش دانشگاهی» است (۶۶) دیویس، فیلیپ ج دانستنیهای اعداد بزرگ ترجمهٔ علی عمیدی تهران: مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۹ هشت ۲۰۷+ ص مصور. جدول ۱۱۰۰ ریال. (متن اصلی در سال ۱۹۶۱ منتشر شده است).

هدف کتاب پاسخگویی به سؤالیهای است که در ذهن اشخاص دربارهٔ عدهای بزرگ وجود دارد. کتاب اردشته کتابهای «ریاضیات پیش دانشگاهی» است.

● فیزیک

(۶۷) پنبایی، نور و رنگ. ترجمهٔ محمود سالک. تهران: نشر ویراستار ۱۳۶۸. ۶۴ ص. مصور (رنگی) واژه‌نامه. ۲۲×۲۹ سانتی متر ۱۰۰۰ ریال

● زمین‌شناسی

(۷۵) معین فر، علی اکبر (و) احمد نادرزاده گزارش فسی مقدماتی وفوری رزلزله ۳۱ مردادماه ۱۳۶۹ منجیل (منطقه گیلان و زنجان) تهران وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن ۱۳۶۹ ۱۱+۵۷صص مصور نقشه. جدول ۳۵۰ ریال
سابقه لرزه‌خیزی منطقه، مشخصات لرزه، حاشایی‌ها و تغییرات حاصله در زمین و اثر لرزه در ساختمانها و انبیه فسی مطالب کتاب است

پزشکی

(۷۶) جاوید، ارست (و) موریس گروسس مقدمه‌ای بر بیماری‌های عفونی ترجمه نزرگمهر ویری تهران نشری ۱۳۶۹ ۱۱۳صص. جدول واژه‌نامه ۵۶۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۷ منتشر شده است)

ترجمه يك فصل يك كتاب است

(۷۷) گریده‌ای از مجموعه مقالات فدراسیون بین‌المللی بیمارستانی ح ۱ برنامه‌ریزی برای خدمات پزشکی ترجمه شهرام رستگار [بی‌م] گروه مهندسان مشاور ۱۳۶۸. ۷۷صص جدول نمودار

تکولوژی و کیفیت خدمات درمانی در سطح جهان، تسهیلات بهداشتی برای همه، بیمارستانی برای آینده ارجحله گفتارهای کتاب است

(۷۸) ح ۲ روشهای مدیریت بیمارستان، طراحی بیمارستان، ساختمان و تأسیسات ترجمه شهرام رستگار [بی‌م] گروه مهندسان مشاور ۱۳۶۹ ۶۵صص مصور نقشه نمودار

مسئولیت اداره بیمارستان با کیست؟ تصفیه هوا در بیمارستان، برخی گفتارهای کتاب است

(۷۹) ح ۳ لیزر در پزشکی [بی‌م] گروه مهندسان مشاور ۱۳۶۹ ۶۲صص مصور جدول نمودار

لیزرهای مورد استفاده در جراحی، لیزر در چشم پزشکی، جراحی عروق به وسیله لیزر، ارجحله مقاله‌های کتاب است

(۸۰) مانی طب سسیل ح ۲ ترجمه مهیار مشعوف [و دیگران] تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹. ۸۲۲صص مصور جدول نمودار ۴۵۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۶ منتشر شده است)

بیماریهای دستگاه گوارش، بیماریهای حون، بیماریهای متابولیک، و بیماریهای آندوکراین بخشهای کتاب است

کشاورزی و دامپروری

(۸۱) پارک، رد دامپروری ترجمه علی بیکخواه (و) رضا کاظمی شیرازی تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۹ شش ۲۲۱+صص مصور جدول واژه‌نامه ۱۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۰ منتشر شده است)

تأکید کتاب بر جنبه‌های عملی دامپروری است و برای کسانی که ار ریست‌شناسی اطلاعات حرنی دارند بیر قابل استفاده است

(۸۲) هارتمن، هادسون تی (و) دیل ای کستر اردیاد ساتات، میایی و روشها برگردان مرتضی خوشخوی شیراز دانشگاه شیراز. ۱۳۶۸ ح ۲. چهارده + چهارده ۹۸۳صص. مصور جدول نمودار واژه‌نامه. ۵۰۰۰ ریال

ترجمه اردوی ویرایش چهارم متن اصلی صورت گرفته است کتاب حاوی اطلاعاتی درباره مانی اساسی اردیاد ساتات است کلیه جنبه‌های اردیاد گیاهان عالی، چه حسی و چه غیرحسی، در این کتاب مورد توجه قرار گرفته است

فَن و صنعت

● انرژی

(۸۳) انرژی، صایع، بیروها ترجمه محمود سالک تهران. نشر ویراستار

۱۳۶۸. ۱۴صص ۲۲×۲۹ سانتی‌متر مصور (رنگی). نمودار واژه‌نامه. ۱۰۰۰ ریال

انرژی چیست؟ گیاهان و انرژی، موتورهای احتراق داخلی، کاوش نفت، دکل‌های دور از ساحل برخی مطالب کتاب است

(۸۴) والی بی، عزت‌الله انرژی توان جامعه تهران جامعه مشاوران ایران [۱۳۶۹]. شانزده ۲۶۴+صص مصور نقشه جدول نمودار ۲۰۰۰ ریال

انرژی، منابع مهم انرژی در ایران و جهان، تولید و مصرف انرژی، نفت، تاریخچه و بهره‌برداری، صایع پتروشیمی ایران، آشنائی با گاز، بهره‌برداری از گاز در ایران، منابع و پالایشگاههای گازی در ایران، ارجحله مطالب کتاب است

● ارتباطات

(۸۵) امامی، رهرا آنتنها، ساختار و کاربرد تهران سروش ۱۳۶۸ ۲۹۵صص مصور نقشه جدول. نمودار واژه‌نامه ۱۲۹۰ ریال

حاوی اصول و مقدمات درس آتش است

(۸۶) خلاصه مقالات سمینار رادار و کاربرد آن، ۱۹ لغایت ۲۲ آذر ۱۳۶۸ [بی‌م] انتشارات فسی صایع الکترونیک ایران ۱۳۶۸ ۷۴صص.

(۸۷) رزم‌پوش، بهرام آشنایی با میکروویو ح ۱ اصول، عناصر پایه و لامپها تهران سروش ۱۳۶۸ بیست و یک ۵۸۴+صص مصور جدول. نمودار واژه‌نامه ۳۰۰۰ ریال

حاوی مطالب عمومی درباره میکروویو، با تأکید روی سیستمهای قدرت میکروویو است

● برق

(۸۸) فیتزجرالد، آرتور یوچین [و دیگران] مانی مهندسی برق کتاب سوم ماشینها و کنترل ترجمه علی کافی تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۹ هفت ۲۶۲+صص مصور جدول نمودار واژه‌نامه. ۱۴۰۰ ریال. (متن اصلی در سال ۱۹۸۲ منتشر شده است)

کتابهای یکم و دوم این دوره با عناوینای فرعی «مدار» و «الکترونیک» پیش از این منتشر شده بود

(۸۹) کالورت، جی ام (و) ام. آج مک کازلند الکترونیک، ترجمه ایراهیم برآنادی [و دیگران] تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸ دوازده ۶۹۳+صص مصور جدول نمودار واژه‌نامه ۳۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۸ منتشر شده است)

هدف اصلی کتاب بحث درباره مشخصه‌های الکتریکی ترانزیستور است کتاب در اصل برای دانشجویان دوره لیسانس علوم پایه، دانشگاهی نوشته شده، اما دانش آموزان تیرهوش دبیرستانی بیرمی تواند از آن بهره‌مند شود

● مکانیک

(۹۰) پاول، جانل (و) برنڈ کریسمن مکانیک کوانتومی. ترجمه جلال‌الدین پاشایی‌راد (و) عبدالرضا سعادت تهران. مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸ هشت ۵۳۸+صص. جدول نمودار ۲۶۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۶۱ منتشر شده است)

مشاء تاریخی نظریه کوانتومی، مانی مکانیک موجی، بسته‌های موج و اصل عدم قطعیت، مسائل در فضای یک بعدی سیستمهای متقارن کروی، مکانیک ماتریسی، برخی فصلهای کتاب است

(۹۱) مارشال، اس ۱ مقدمه‌ای بر نظریه کنترل ترجمه سعید رفعت‌چاه. مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۹ ۳۲۰صص جدول نمودار ۱۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۲ منتشر شده است).

موضوع اصلی کتاب تشریح روش تحزیه و تحلیل سیستمهای کنترل مدارسته است

(۹۲) ماشین قدرت، حمل و نقل. ترجمه محمود سالک تهران. نشر ویراستار. ۱۳۶۸. ۶۴صص مصور (رنگی). نقشه. واژه‌نامه. ۱۰۰۰ ریال.

نشر گستره. ۱۳۶۹. ۱۰۰ ص. ۵۵۰ ریال

به نظر می‌رسد، تعیین هدف و آرمان به تنهایی برای سازمان یا مؤسسه‌ای که در پی تعالی است کافی نیست بلکه عنصر حقیقی سازمان، یعنی اندیشه‌های اساسی که حاکم فضای مؤسسه است، بایستی با سایر مسعها (پول، کالا، زمان و...) تلفیق شود

هنرها و معماری

● آموزش هنر

۹۹) کوپر بلاد، چین آموزش هر برای خردسالان: ۳ تا ۵ ساله ترجمه مرضیه قوه‌داعی قرقشه. تهران نشر دیپای بو ۱۳۶۸ ۷۰ ص مصور موضوع اصلی کتاب، درک رشد حلقه کودک خردسال است این کتاب پندران و مادران و آموزشگران کودکان را مخاطب قرار می‌دهد و بهارها و تواناییهای کودکان پیش از دستان را مطرح می‌کند

● طراحی، گرافیک

۱۰۰) کس، ختورگی ریان تصویر ترجمه فیروزه مهاجر. تهران سروش ۱۳۶۸ ۲۱۲ ص مصور (بخشی رنگی) واژه‌نامه ۱۴۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۱ منتشر شده است)

۱۰۱) دانلیس، دونیس ا. صادی سواد صبری ترجمه مسعود سپهر تهران سروش ۱۳۶۸ ۲۵۲ ص مصور (بخشی رنگی) (متن اصلی در سال ۱۹۸۳ منتشر شده است)

راهنمای مقدماتی و حامی است برای دانش‌جویان رشته طراحی به طور خاص و به کسانی که نوع کارشان فهم بیشتر و بهتری از حررها یا پیامهای بصری را ایجاب می‌کند ارائه شیوه‌های متنوعی از ترکیب بصری در طراحی و امکان به وجود آوردن ساحت‌های بصری مختلف مورد قبول از هدفهای اصلی این کتاب است

● نقاشی

۱۰۲) آتیه هر، متجبی از آثار هاشم طریف تریریان تهران. سروش ۱۳۶۹ ۳۴ ص رنگی ۱۸۰۰ ریال

ناملوهای گل و مرغ است به همراه خوشنویسی برخی اشعار

● موسیقی

۱۰۳) ابوالعرج اصهبانی، علی بن حسین برگزیده الأغانی ح ۱ ترجمه و تلخیص و شرح از محمد حسین شایخ فریدنی [تهران] علمی و فرهنگی ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹] سی + ۸۹۲ ص ۲۴۵۰ ریال

به بخش نقد و معرفی در همین شماره مراجعه کنید

● هنرهای نمایشی

۱۰۴) آقانی، ناصر با ترمیم. تهران سروش ۱۳۶۸ ۱۲۶ ص مصور ۱۲۰۰ ریال

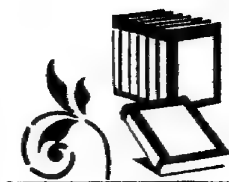
«ترجمه و اقتباس» است و هدف آن آشنا کردن علاقه‌مندان با این هنر به ربابی ساده است

۱۰۵) بارتون، سی اچ. مترکساری بریده نقاشیها، برای فیلمهای غیر حرفه‌ای ترجمه مسوچهر احمدی تهران سروش ۱۳۶۸ ۱۴۲ ص مصور. جدول واژه‌نامه ۱۵۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است)

اصول مترکساری، کارتون و بریده نقاشی، مواد و لوازم، حرکت دادن بریده نقاشی‌ها، برخی بخشهای کتاب است

۱۰۶) باطرزاده کرمانی، فرهاد گزاره گرابی [اکسپرسیونیسم] در ادبیات نمایشی همراه با ترجمه نمایشنامه‌های نمونه «میمون پشمالو»، نوشته یوچین اونیل. تهران سروش ۱۳۶۸ ۲۶۴ ص مصور ۱۲۲۰ ریال

ورسی مکتب اکسپرسیونیسم در تئاتر به همراه ترجمه و تفسیر یکی از آثار



کتاب حاوی تاریخچه ساحت و تحول وسایل حمل و نقل است

● سلاحهای جنگی

۹۳) مرجنت اسمیت، سی جی (و) پی آر هاسلم سلاحهای کوچک و تیرهای اتوماتیک ترجمه حسین سلیقه دوست تهران دانشگاه امام حسین (ع) ۱۳۶۵ ۲۲۶ ص مصور جدول نمودار واژه‌نامه. ۱۴۵۰ ریال

مخاطب اصلی کتاب نظامیان اند، ولی افراد علاقه‌مند غیر متخصص نیز می‌توانند از مطالب آن استفاده کنند

آمار

۹۴) آمارهای منتخب جهان شماره ۳ تهران مرکز آمار ایران ۱۳۶۸ شانزده + ۱۸۵ ص جدول. ۵۰۰ ریال

بخش یکم آمار و شاخصهای ۱۶۷ کشور جهان شامل جمعیت و نیروی کار، حسابهای ملی، کشاورزی و صنعت، بازرگانی، امور مالی و جهانگردی، حمل و نقل و ارتباطات و آموزش و بهداشت و تعدیه است بخش دوم آمار و اطلاعات تمام جهان به تفکیک منطقه‌های شش گانه است که شامل مساحت، جمعیت، تولید، بازرگانی و است

حسابداری

۹۵) دانشکده اقتصاد و علوم اجتماعی دانشگاه شهید چمران اهواز مجموعه مقالات اولین سمینار حسابداری ایران اهواز دانشگاه شهید چمران ۱۳۶۸ ۱۸۳ ص جدول نمودار ۹۰۰ ریال

اربابی روشهای مختلف حسابداری (یعنی در حسابداری نورمی) / محس دستگیر حسابرسی جامع / علامرنا اسلامی بیدگلی کارایی حسابداری دولتی در شرایط کنونی / محمدرناحانی نقش حسابداری در توسعه اقتصادی / ایرح صفیان نقش مدل‌های ریاضی چندمدی در حسابداری / دکتر محمد بهاری، گفتارهایی از این مجموعه است

مدیریت

۹۶) اختری، عباسعلی مدیریت علمی مکتبی از دیدگاه اسلام [تهران]. سازمان تالیفات اسلامی ۱۳۶۹ ۲۵۰ ص ۷۵۰ ریال

چپستی مدیریت اسلامی، رابطه مدیریت با روان‌شناسی و جامعه‌شناسی، لیاقت اسان در مدیریتها، قاطعیت در رهبری، ارحمله گفتارهای کتاب است

۹۷) الوانی، مهدی (و) نصرالله میرشمعی مدیریت تولید مشهد آستان قدس رضوی. ۱۳۶۸ بیست + ۵۹۶ ص. جدول نمودار ۲۴۰۰ ریال.

تصمیم‌گیری، پیش‌بینی، طراحی نحوه استقرار ماشین‌آلات و کارگاهها، جایابی سیستمهای عملیاتی (تعیین محل کارخانه)، مطالعه کار، کنترل موجودی از فصلهای کتاب است

۹۸) پاتن، ج. د. فراسوی مدیریت هدف گرا. ترجمه تورج سپهری تهران

سنة یازدهم و دوازدهم و یواسته میرجلال الدین کرازی تهران نشر مرکز.
۱۳۶۹ ۲۵۵ ص ۱۳۰۰ ریال

● شعر معاصر فارسی

کتابهای تنقّس صبح و در کوچه آفتاب قبلاً به صورت جداگانه منتشر شده بود این کتاب گریه‌ای از شعرهای آن دو کتاب است آن مرع که بر رید به نام و

۱۱۷) خوشدل، گیتی مرا از یلوفریاد است، ۱۳۶۶ تا ۱۳۶۸ تهران
کتاب‌ساز ۱۳۶۸، ۳۱۲ ص، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴۳، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۴۹، ۱۴۵۰، ۱۴۵۱، ۱۴۵۲، ۱۴۵۳، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱۴۵۶، ۱۴۵۷، ۱۴۵۸، ۱۴۵۹، ۱۴۶۰، ۱۴۶۱، ۱۴۶۲، ۱۴۶۳، ۱۴۶۴، ۱۴۶۵، ۱۴۶۶، ۱۴۶۷، ۱۴۶۸، ۱۴۶۹، ۱۴۷۰، ۱۴۷۱، ۱۴۷۲، ۱۴۷۳، ۱۴۷۴، ۱۴۷۵، ۱۴۷۶، ۱۴۷۷، ۱۴۷۸، ۱۴۷۹، ۱۴۸۰، ۱۴۸۱، ۱۴۸۲، ۱۴۸۳، ۱۴۸۴، ۱۴۸۵، ۱۴۸۶، ۱۴۸۷، ۱۴۸۸، ۱۴۸۹، ۱۴۹۰، ۱۴۹۱، ۱۴۹۲، ۱۴۹۳، ۱۴۹۴، ۱۴۹۵، ۱۴۹۶، ۱۴۹۷، ۱۴۹۸، ۱۴۹۹، ۱۵۰۰، ۱۵۰۱، ۱۵۰۲، ۱۵۰۳، ۱۵۰۴، ۱۵۰۵، ۱۵۰۶، ۱۵۰۷، ۱۵۰۸، ۱۵۰۹، ۱۵۱۰، ۱۵۱۱، ۱۵۱۲، ۱۵۱۳، ۱۵۱۴، ۱۵۱۵، ۱۵۱۶، ۱۵۱۷، ۱۵۱۸، ۱۵۱۹، ۱۵۲۰، ۱۵۲۱، ۱۵۲۲، ۱۵۲۳، ۱۵۲۴، ۱۵۲۵، ۱۵۲۶، ۱۵۲۷، ۱۵۲۸، ۱۵۲۹، ۱۵۳۰، ۱۵۳۱، ۱۵۳۲، ۱۵۳۳، ۱۵۳۴، ۱۵۳۵، ۱۵۳۶، ۱۵۳۷، ۱۵۳۸، ۱۵۳۹، ۱۵۴۰، ۱۵۴۱، ۱۵۴۲، ۱۵۴۳، ۱۵۴۴، ۱۵۴۵، ۱۵۴۶، ۱۵۴۷، ۱۵۴۸، ۱۵۴۹، ۱۵۵۰، ۱۵۵۱، ۱۵۵۲، ۱۵۵۳، ۱۵۵۴، ۱۵۵۵، ۱۵۵۶، ۱۵۵۷، ۱۵۵۸، ۱۵۵۹، ۱۵۶۰، ۱۵۶۱، ۱۵۶۲، ۱۵۶۳، ۱۵۶۴، ۱۵۶۵، ۱۵۶۶، ۱۵۶۷، ۱۵۶۸، ۱۵۶۹، ۱۵۷۰، ۱۵۷۱، ۱۵۷۲، ۱۵۷۳، ۱۵۷۴، ۱۵۷۵، ۱۵۷۶، ۱۵۷۷، ۱۵۷۸، ۱۵۷۹، ۱۵۸۰، ۱۵۸۱، ۱۵۸۲، ۱۵۸۳، ۱۵۸۴، ۱۵۸۵، ۱۵۸۶، ۱۵۸۷، ۱۵۸۸، ۱۵۸۹، ۱۵۹۰، ۱۵۹۱، ۱۵۹۲، ۱۵۹۳، ۱۵۹۴، ۱۵۹۵، ۱۵۹۶، ۱۵۹۷، ۱۵۹۸، ۱۵۹۹، ۱۶۰۰، ۱۶۰۱، ۱۶۰۲، ۱۶۰۳، ۱۶۰۴، ۱۶۰۵، ۱۶۰۶، ۱۶۰۷، ۱۶۰۸، ۱۶۰۹، ۱۶۱۰، ۱۶۱۱، ۱۶۱۲، ۱۶۱۳، ۱۶۱۴، ۱۶۱۵، ۱۶۱۶، ۱۶۱۷، ۱۶۱۸، ۱۶۱۹، ۱۶۲۰، ۱۶۲۱، ۱۶۲۲، ۱۶۲۳، ۱۶۲۴، ۱۶۲۵، ۱۶۲۶، ۱۶۲۷، ۱۶۲۸، ۱۶۲۹، ۱۶۳۰، ۱۶۳۱، ۱۶۳۲، ۱۶۳۳، ۱۶۳۴، ۱۶۳۵، ۱۶۳۶، ۱۶۳۷، ۱۶۳۸، ۱۶۳۹، ۱۶۴۰، ۱۶۴۱، ۱۶۴۲، ۱۶۴۳، ۱۶۴۴، ۱۶۴۵، ۱۶۴۶، ۱۶۴۷، ۱۶۴۸، ۱۶۴۹، ۱۶۵۰، ۱۶۵۱، ۱۶۵۲، ۱۶۵۳، ۱۶۵۴، ۱۶۵۵، ۱۶۵۶، ۱۶۵۷، ۱۶۵۸، ۱۶۵۹، ۱۶۶۰، ۱۶۶۱، ۱۶۶۲، ۱۶۶۳، ۱۶۶۴، ۱۶۶۵، ۱۶۶۶، ۱۶۶۷، ۱۶۶۸، ۱۶۶۹، ۱۶۷۰، ۱۶۷۱، ۱۶۷۲، ۱۶۷۳، ۱۶۷۴، ۱۶۷۵، ۱۶۷۶، ۱۶۷۷، ۱۶۷۸، ۱۶۷۹، ۱۶۸۰، ۱۶۸۱، ۱۶۸۲، ۱۶۸۳، ۱۶۸۴، ۱۶۸۵، ۱۶۸۶، ۱۶۸۷، ۱۶۸۸، ۱۶۸۹، ۱۶۹۰، ۱۶۹۱، ۱۶۹۲، ۱۶۹۳، ۱۶۹۴، ۱۶۹۵، ۱۶۹۶، ۱۶۹۷، ۱۶۹۸، ۱۶۹۹، ۱۷۰۰، ۱۷۰۱، ۱۷۰۲، ۱۷۰۳، ۱۷۰۴، ۱۷۰۵، ۱۷۰۶، ۱۷۰۷، ۱۷۰۸، ۱۷۰۹، ۱۷۱۰، ۱۷۱۱، ۱۷۱۲، ۱۷۱۳، ۱۷۱۴، ۱۷۱۵، ۱۷۱۶، ۱۷۱۷، ۱۷۱۸، ۱۷۱۹، ۱۷۲۰، ۱۷۲۱، ۱۷۲۲، ۱۷۲۳، ۱۷۲۴، ۱۷۲۵، ۱۷۲۶، ۱۷۲۷، ۱۷۲۸، ۱۷۲۹، ۱۷۳۰، ۱۷۳۱، ۱۷۳۲، ۱۷۳۳، ۱۷۳۴، ۱۷۳۵، ۱۷۳۶، ۱۷۳۷، ۱۷۳۸، ۱۷۳۹، ۱۷۴۰، ۱۷۴۱، ۱۷۴۲، ۱۷۴۳، ۱۷۴۴، ۱۷۴۵، ۱۷۴۶، ۱۷۴۷، ۱۷۴۸، ۱۷۴۹، ۱۷۵۰، ۱۷۵۱، ۱۷۵۲، ۱۷۵۳، ۱۷۵۴، ۱۷۵۵، ۱۷۵۶، ۱۷۵۷، ۱۷۵۸، ۱۷۵۹، ۱۷۶۰، ۱۷۶۱، ۱۷۶۲، ۱۷۶۳، ۱۷۶۴، ۱۷۶۵، ۱۷۶۶، ۱۷۶۷، ۱۷۶۸، ۱۷۶۹، ۱۷۷۰، ۱۷۷۱، ۱۷۷۲، ۱۷۷۳، ۱۷۷۴، ۱۷۷۵، ۱۷۷۶، ۱۷۷۷، ۱۷۷۸، ۱۷۷۹، ۱۷۸۰، ۱۷۸۱، ۱۷۸۲، ۱۷۸۳، ۱۷۸۴، ۱۷۸۵، ۱۷۸۶، ۱۷۸۷، ۱۷۸۸، ۱۷۸۹، ۱۷۹۰، ۱۷۹۱، ۱۷۹۲، ۱۷۹۳، ۱۷۹۴، ۱۷۹۵، ۱۷۹۶، ۱۷۹۷، ۱۷۹۸، ۱۷۹۹، ۱۸۰۰، ۱۸۰۱، ۱۸۰

روان شناسی ترجمه کرده بود هر درخت که نه بهار میبافت دل باعث / خوان
شد / هر حسنگی که نه آینه چهره ات نگریست / آرام گرفت / هرگاه از سرم

۱۱۸ ریادی، غریبالله برمدار صحیح، مجموعه شعر ج ۲ [تهران]
محراب قلم ۱۳۶۸ ۹۹ ص ۲۰۰ ریال

محشی از سعری از این مجموعه است
 ۱۱۹) سادات اشکوری، کاظم از برکه‌ها به آیه: متحی از شعرهای

می سود / اما در حب کوچک مارو / در حسرت شکوفه نارنج / بای بهالهای
خوان پیر می شود، سعری از این کتاب است

بر دیوارِ زمانِ رورزی بیست / تنها / رؤیا از حصار می گذرد / و رندگی که
سُخَرِ سَخَر می نمود / اکنون شبی است / که بی ماه / کورمال کورمال / بر

۱۳۲ ص ۶۶۰ ریال
محمد عیسی استاد علم و ریاضه وقت آن است که به حرم و یاری نگرم /

● داستان، نمایشنامه و فیلمنامه فارسی

۱۲۳) فصیح، اسماعیل ساددهای دشت مشوش [تهران].
صفه، علیشاه ۱۳۶۹، ۱۷۲ ص ۱۵۰۰ ریال

۱۳۶۹ء ص ۸۹، ۵۵۰ ریال

صائب تهرانی کتاب سرا ۱۳۶۸ ۱۷۱ ص. ۷۲۵ ریل
حمایان، حنا، حر اعوان، نقاش، زینب، دین محمد، دهرانی، شمس ارون، کتاب

۱۰۷) آلکین، گلین. من صدابرداری ترجمه محمد مهدی چرخه
تهران سروش، ۱۳۶۸، ۱۷۷ ص. مصور جدول، نمودار، واژه‌نامه ۸۴۵

اصلی کتاب صادر داران حرفه‌ای و دست اندرکاران فعالیت‌های سمعی-بصری

آشپزی مقدماتی، بور، انواع عدسیها، قسمتهای مشخص، کیمده عدسیهای

۱۰۹ خلیج (بهار ۱۳۶۷) مجموعه عکسهای سعید خان بررگی، سعید صادقی، علی فریدونی، ساسان مؤیدی، احمد باطقی تهران سروش

۱۱۰) مؤیدی، ساسان [عکاس] ۵۰ روبرو جنگ، حملات موشکی به تهران به روایت تصویر تهران سروش ۱۳۶۸ ۲۷/۵×۲۷/۵ سانتی متر

مجموعه تهران سروش ۱۳۶۸ ۳۲۶ ص منصور نمودار واژه نامه
۱۲۵۴ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۲ منتشر شده است)

● معماری و شهرسازی

۱۵۲ ص جدول نمودار ۹۰۰ ریال

قرون وسطا) ترجمه پروانه موحّد تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۹
۲۴۸ ص مصوّر نقشه ۲۵۰۰ ریال

کتاب است
۱۱۴) موريس، جيمز تاريخ شکل شهر تا انقلابات صنعتی. ترجمه

حاوی بررسی تاریخی شهر شبی و شهرسازی ار آران انقلاب صنعتی
ارو ما تا تأکید بر نحوه شکل شهر در دوره های مختلف تاریخی مادر بطر گم

ایتالیا الگونی بومی آفریده فراسته سده‌های شانزدهم تا هجدهم، مروری بر

ادبیات

(۱۱۵) میرزا محمد باقر حسینی، دیوان میرزا محمد باقر حسینی، سنخورد

● جهان

(۱۳۶۶) قروبی، محمدحسین (آیت الله) هرقة وهایی وباسخ شهابت آنها نگارش و ترجمه علی دوانی ج ۳ با تجدیدنظر تهران وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۸ ۲۴۰ ص ۵۵۰ ریال

محبتین بخش کتاب تاریحیه وهاییگری است بخش دوم ترجمه کتاب البراهین الحلیة فی رفع تشکیکات الوهابیه، نوشته مرحوم آیت الله قروبی است

زندگینامه و خاطرات

● ایران

(۱۳۷۷) مصدق، علامحسین در کنار پدرم، مصدق، خاطرات دکتر علامحسین مصدق ویرایش و تنظیم علامرحضاحتی تهران رسا ۱۳۶۹ ۲۲۹ ص مئوته سد ۱۲۵۰ ریال

مطالب کتاب در سه بخش است محبتین بخش گزارش کوتاهی از دگی بویسده است بخش دوم خاطرات او از دکتر مصدق، و بخش سوم گزارش مسندی است از حرح ملکگی معاون وزارت خارجه امریکا در ناره مذاکراتش با مصدق به منظور یافتن راه حل فروش نفت ملی سده ایران بویسده یادآور شده که برای بدوین این مجموعه بیشتر از حافطه و مقداری هم از یادداشتهای شخصی مدد گرفته است

(۱۳۸۸) نگاهی برریدگانی برپار بزرگمره دین و سیاست حضرت آیه الله حاج شیخ حسین لکمرانی رحمه الله علیه [بی، م، بی، نا، ۱۳۶۹] ۳۱ ص

● جهان

(۱۳۹۹) مؤسسه شهید الحسینی ریدگی نامه علامه شهید عارف حسین الحسینی از ولادت تا شهادت [تهران]، نشر شاهده. ۱۳۶۹ ۲۹۵ ص مصور

شرح ریدگی، پیامها و سحراییها، پس از شهادت، بخشهای کتاب است (۱۴۰۰) والسال، لرح راه امید ترجمه عباس آگاهی تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹ ۵۱۸ ص ۱۶۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۷ منتشر شده است)

شرح ریدگی و فعالیتهای سیاسی واجتماعی لرح والسال، مارورسیدیکالیست لهستانی است که از چهره های پراواره دهه ۸۰ است

جغرافیا

(۱۴۱۰) مقالات سمیپار حمرافقای کاربردی وحگ تهران، داشگاه امام حسین (ع) ۱۳۶۵ هشت + ۲۵۲ ص مصور نقشه جدول نمودار ۱۵۰۰ ریال

سمیپاری که گفتارهای آن در این کتاب گرد آورده شده در ورورهای ۲۱ تا ۲۳ هر داد ۶۷ برگزار سده است تحلیلی از رابطه علم حمرافیا وررم / سربیب صیاد شیرازی حمرافقای سیاسی حاورمیان و حگ تحمیلی / دکتر سعد رحانی کاربرد اقلیم در طرحهای نظامی / رین العادین حمر بور، گفتارهایی از کتاب است

(۱۴۲۰) مؤسسه مطالعات و پژوهشهای ماررگانی: گروه بررسی مسائل کشورها، سونیس. تهران ۱۳۶۹ ق + چهار + ۳۶۷ ص. نقشه جدول نمودار ۱۴۰۰ ریال

وضعیت عمومی، سیاسی، نظامی و اقتصادی سونیس و رواد سیاسی و فرهنگی و اقتصادی آن با ایران مطالب کتاب است

بخشهای کلی

(۱۳۶۶) جهاد دانشگاهی مشهد. بخش فرهنگی بوی کل: نظری اجمالی به آثار منتشر شده حضرت امام حبیبی قدس سره الشریف مشهد ۱۳۶۹ ۱۱۶ ص. ۵۰۰ ریال.

معرفی و شرح کوتاهی است درباره آثاری که تاکنون از امام حبیبی (ره) منتشر شده است

(۱۳۷۷) رشاد، علی اکبر. میخانهی عشق شرح و تفسیر عرل چشم بیمار، اثر عارف کامل، پیشوای عاشقان ساحت حق حضرت امام خمینی سلام الله علیه [تهران] سارمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۹ [۴۳ ص مئوته نسخه ۱۲۰ ریال

(۱۳۸۸) فاطمی نیا، عبدالله، مرجع عشق، شرحی برغزل حضرت امام خمینی (قده) ج ۲ تهران وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۹ ۱۲۷ ص ۳۰۰ ریال

شرحی است بر عرلی با مطلع «من به حال لت ای دوست گرفتار شدم» (۱۳۹۹) بعض راده بار فروش، محمدباقر طبر در شعر استاد شهریار [تهران] خردمند ۱۳۶۹ ۱۱۱ ص ۶۵۰ ریال

● فیلمنامه و داستان خارجی

(۱۳۸۰) ارو، یاسوجیرو فیلمنامه داستان توکیو ترجمه مریم موسوی [و] فرانسیس ایکس. حی کلس «محاسن سادگی تصعی»، ترجمه واروریک درساهاییان تهران سروش ۱۳۶۷ ۱۶۶ ص مصور ۷۶۵ ریال مقاله «محاسن سادگی تصعی» در ناره داستان بوکیو است

(۱۳۹۱) سبلوبه، ایپاتسیو حروح اضطرابی ترجمه مهدی سحایی ج ۲ [تهران] الفبا ۱۳۶۸ ۱۷۲ ص ۵۴۰ ریال

(۱۳۹۲) بی، پل، شیوا، عشق و مرگ در کشوری گرمسیر ترجمه مهدی غبرایی تهران نشر قطره ۱۳۶۸ ۲۵۹ ص ۷۰۰ ریال شیوایی پل (۱۹۴۵ تا ۱۹۸۵) برادر و س بی بل است و کتاب حاضر آخرین اثر اوست که در سال ۱۹۸۳ نوشته شده است

تاریخ و سفرنامه

● ایران

(۱۳۳۰) اسمیت، آنتونی، ماهی سفید کور در ایران [سفرنامه آنتونی اسمیت]، ۱۳۳۰ شمسی ترجمه محمود بی راده تهران نشر گستره ۱۳۶۹ بیست و چهار + ۴۷۱ ص مصور نقشه ۲۰۰۰ ریال

این سفرنامه حاصل سفر بویسده در سال ۱۹۵۱م به ایران است برای یافتن بوعی ماهی منحصر به فرد که «ماهی سفید کور» نامیده می شود کار اصلی او در این سفر، بررسی قاتنهای ایران با هدف کشف تمام موجودات ریده قاتنها بوده است وی قاتنها را با دقت مورد بررسی قرار داده و حاصل بررسیهایش را در این کتاب بیان کرده است علاوه بر آن در ناره آبیاری، کشاورزی سنتی، مردم و آداب و رسوم آنها، تریاک، مالیات و مذهب مطالبی در کتاب هست

(۱۳۴۰) محمندی، محمد کاظم سمیای پاکستان، یادداشتهای سفر [تهران] دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۸ ۱۳۷ ص مصور ۴۵۰ ریال این سفرنامه، قبلا در ماههای دی و بهمن و اسفند ۱۳۶۴ در ورورنامه اطلاعات چاپ شده بود

(۱۳۵۰) هاکس، مریت ایران افسانه و واقعیت، خاطرات سفر به ایران. ترجمه محمدحسین نظری نژاد [و دیگران] مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۸، ۲۶۶ ص. ۱۱۰۰ ریال

نویسنده انگلیسی است و در سال ۱۳۱۱ به ایران آمده است بوشهر، شیراز، اصفهان، یرد، کرمان، مارگشت به اصفهان، قم، اسلام در ایران، ریان ایرانی، تهران، باران، مارگشت از ایران، فصلهای کتاب است

آندره موروا، ترجمه سیاس سرتهبی عطریاس / عباس معروفي
● استقلال (شماره ۸، خرداد ۱۳۶۹)

تحليل رياضي رفتار محیط غیرسنگی در برابر جفرتول / محمود
وفاثیان کاربرد مدل ریاضی در تخمین دحیره آب قنات / حسن
احمدی و عبدالرحیم دوالانوار روش غیرمستقیم و با قاعده امان
مری برای بررسیهای حرارتی / ترجمه شهرام حمایت
● امیرکبیر (سال ۴، شماره ۱۴، بهار ۱۳۶۹)

ساختار بوکلتورها در هسته‌های ورق سنگی / دکتر محید مدرس و
دکتر کراسوس عموری تریری مطالعه‌ای در کنترل پذیری و رویش
شودگی سیستم‌های کاهش پذیری / مهندس بهرور اسدی
کناسناسی، معرفی کتابهای علمی و فنی / حمشید مهریویا
● ایما (سال ۱، شماره ۲، سپهریور ۱۳۶۹)

نگاهی به اروریال

● بهکام* (سال ۱، شماره‌های ۱ و ۲، مرداد و سپهریور ۱۳۶۹)
بحسین شماره این محله درمرداد ۱۳۶۹ منتشر شده است محله‌ای
است اجماعی، علمی، فرهنگی، اقتصادی و کشاورزی سردبیر محله
مسعود بهرود است ساسی میدان دکتر فاطمی، حیابان شهید گمام،
یلاک ۲۲، طبقه ششم، تلس ۶۵۴۶۷۲

شقایق‌های پلاستیک را ارروی میرها جمع‌کند / دکتر هماغام
پور چلوکات عدای ملی ایرانیان / هوسنگ مانی بهداشت روانی و
اجتماعی آزاد سده‌ها / دکتر احمد حلیلی فاصلات تهران، حظری
برگ برای بهداشت

● پیام پتروشمی (سال ۲، شماره ۸، خرداد و تیر ۱۳۶۹)
آروماتیکها / دکتر محمدرضا عباس‌راد و مهندس حسن ابراهیمی
مدیریت رمان / مهندس حواد شریفیان قراردادهای انتقال تکنولوژی
● بارنه رور تاتار (شماره‌های ۶۲ و ۶۳، ۱۵ و ۳۱ تیر ۱۳۶۹)

دومین فستیوال بین الملل عروسکی در تهران مجید محسی
درگدست بحسین خشواره سراسری تاتار سوره تاتار تهران
● پژوهشنامه حبری (سال ۴، شماره ۱، خرداد ۱۳۶۹)

کاربرد مطالعات هواسناسی آلودگی هوا در طراحی شهری / دکتر
حسن بحریمی مطالعه ریگهای مهم ایران / دکتر فرح الله محمودی
اشارات دانشگاه تهران

● پیک بنت (شماره‌های ۲۵۵ و ۲۵۶، اردیبهشت و خرداد و تیر ۱۳۶۹)
گزارشی ارمراحل ساحت و تهیه پارامین مایع صحت گار و نقش آن
در اقتصاد کشورها توان مانشینها / ترجمه غلامحسین محمدی پرشک
خود مانشیم / دکتر سیطی

● تدبیر* (سال ۱، شماره ۱، خرداد ۱۳۶۹)
ماهنامه ویژه مدیریت است شانی حیابان ولی عصر، شش خیابان
حام حم، سازمان مدیریت صنعتی، تلس ۲۹۲۰۱۵

زاین، حادوی مدیریت یا فرهنگ کار؟ / هیروشی تاکه‌اوجی، ترجمه
دکتر محمد علی طوسی رئیس دفتر، کارمند معمولی یا کارگراری
برحسته، آموزش مدیریت، آری یا نه؟ - میرگرد تدبیر درباره نقش
آموزش در مدیریت

● تربیت (سال ۵، شماره‌های ۸ و ۹، اردیبهشت و خرداد ۱۳۶۹).
تربیت و ساریدگی دختران / دکتر کمال قائمی، معرفی کتاب.

مقاله‌هایی از آخرین شماره‌های نشریه‌های

علمی و فرهنگی

● آدیه (شماره ۴۸، مرداد ماه ۱۳۶۹)

حقیقت آنقدرها هم آسیب‌پذیر نیست / رضا براهی خروسجف،
دوگانه و آزاد اندیش / عایت الله رضا اندکی بیستر فروتن ناسیم /
واسلاو هاول، ترجمه میومنتیری

● آگاهی نامه کشاورزی (دوره ششم، شماره‌های ۳ و ۴، نایر ورمستان
۱۳۶۸)

برگرفته‌ها از محله‌های علمی و تحقیقاتی برگرفته‌هایی از اسناد و
مدارک فارسی معرفی سارمانهای بین‌المللی
● آموزش هماهنگ (شماره ۱۵، بهار ۱۳۶۹)

آمورسهای صنعتی در برنامه بحساله داستیهایی درباره تأیر
اوموبیل / مهندس حسن قاسمه انورماتیک برای توسعه صنعتی /
ترجمه رامین ریاحی

● آهن و فولاد (سال ۴، شماره‌های ۱۹ و ۲۰، نایر ورمستان ۱۳۶۸)
نوحه به سورهای بخته نشده در صنعت فولاد / مهدی حجار
حجت‌گیری تکنولوژیکی کشور زاین در آینده صنعت فولاد /
علامحسین آقاها کنترل آلودگی هوا / محمد علوی شوستری

● آینده (سال ۱۵، شماره‌های ۱۰ تا ۱۲، دی تا اسفند ۱۳۶۸)
نگاهی به وضع ترجمه در زبان فارسی / دکتر علامعلی سیار عارتی
ارقابوسامه دربینی ارگوتنه / دکتر جهانگیر هکری ارشاد تیمور تاش

در بردان / محمد طاهر سلطانی
● آینه پژوهش* (سال ۱، شماره ۱، خرداد تا تیر ۱۳۶۹)
بخسین شماره این نشریه است عنوان فرعی محله «ویژه اطلاع
رسانی و تحقیقات اسلامی» است تلس ۳۲۰۴۸ و ۲۶۶۹۲، شانی
قم صندوق پستی ۳۷۱۸۵-۳۶۹۳

صورت و شیوه نقد کتاب / محمد علی سلطانی نگاهی به
دائرةالمعارف برگ اسلامی / ابوحنس رصواشهری گفتگو نا
دانشمند محقق دکتر سیدمحمد ناقر حجتی برگیده کتاب شناسی
توصیفی فرق اسلامی / رسول جعفریان.

● ادستان (سال ۱، شماره‌های ۷ و ۸، تیر و مرداد ۱۳۶۹)
در خانه دیم مانی / علی‌اکبر کسمایی استاد عدای کاش
می‌تواستم به نفع زارله رده‌ها تکنوازی کم معمای چرم ساعری /

تخوارح در ایران / یعقوب حمعری پیامدهای رسد بی رویه جمعیت / دکتر منصور اسرفی تاریخ انتشار مسلك اسعری / حمعر سحایی
نقص حقوق اسیران در جهان امروز / علی اكر حسی
● دبای سحن (شماره ۲۳، مرداد و شهریور ۱۳۶۹)

سگراش شهرهای رلرله رده / ناهید موسوی تلقی غلط ارادیات و تاریخ / هوتسگ گلسیری یاد و خاطره ای از ناراعاف / زانت لاراریان

● رایانه* (سال ۱، شماره های ۱ و ۲ و ۳، اردیبهشت تا تیر ۱۳۶۹)
ماهنامه ویژه کامپیوتر است تلف ۶ ۳۲ ۹ ششای صدوق سستی
۱۳۴۴۵۸۷۶

اسان و هوس ماسیی، ویروسهای کامپیوتری، گرافیک و کاراکترها، ریرپردارنده 68000 مکان نما، موبیتورهای برگ
● رسانه* (سال ۱، شماره ۱، بهار ۱۳۶۹)

فصلنامه مطالعاتی و تحقیقاتی در وسایل ارتباط جمعی است نقد حال مطبوعات ایران از ربان اساتید و اهل هنر سرد امواج / یوس شکرخواه شوح طبعان مطبوعات ایران / محمد ناقر بحف راده مارفروش

ششای حیابان شهید بهسی سن حیابان شهید صابوچی، میدان تحتی، شماره ۵، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مرکز گسترش و آمورس رسانه ها تلف ۸۴۵۹۰۰

■ رشد

● ~ آمورش ریاضی (سال ۶، شماره ۲۴، زمستان ۱۳۶۸)
اصل حجره ها و موارد استعمال آن / دکتر علیرضا حمالی خلق ریاضیات نو / دکتر محمد حسن بیژن راده ناری و ریاضی / ریده یاد دکتر مسعود فرزان

● رونق (سال ۱، شماره های ۳ و ۴، خرداد و تیر ۱۳۶۹)
نارساری سیاستهای نولی و اعتناری / دکتر فیروزة حلفنری کاربرد معیارهای علمی در نانکداری حامعه ساسی مصائب جمعی به بهانه رلرله دیلمان / روریر بیان ارریایی ارس اعتناری يك کشور / دکتر مهدی تقوی

● ریرپردارنده* (سال ۱، شماره ۱، مرداد ۱۳۶۹)
ماهنامه کامپیوتر است سانی صدوق سستی ۱۶۷۶۵-۴۴۷
آنچه اسان هرگز ار کامپیوتر بخواهد حواست / ایراک آسیموف، ترجمه حمیده محمدی هر گاه شمار عصر کامپیوتر، ار سال ۱۹۴۶ میلادی تا کامپیوتر در رناشناسی / محمدرضا محمدی هر سسکه های کامپیوتر و آینده
● ریتون (شماره ۹۵، فروردین ۱۳۶۹)

تلاشهای فراموش شده ربان در عرصه کشاورزی / ترجمه دکتر پروین معروفی مدیریت حشرات آفت / ترجمه پرویر سبشهر احبارو گرازشها

● صعت چاپ (شماره ۹۳، مرداد ۱۳۶۹).
چاپ در رقابت نا وسائل ارتباط جمعی، موابع و امیدهای آینده احبار تعاونی حقوق مسلمانان سست به یکدیگر
● صعت حمل و نقل (شماره های ۸۸ و ۸۹، تیر و مرداد ۱۳۶۹)

احلاق اسلامی / آیه الله مشکیمی اسفردگی در کودکان و بوحوانان / دکتر بوالهیری

● توسعه (سال ۱، شماره های ۴ و ۵، اردیبهشت و خرداد ۱۳۶۹)
مالیات پیمانکاری راههای کسرل دود و آتش لامب بخار سدیم آلیاژهای مس

● جنگل و مرتع (سال ۲، شماره ۷، بهار ۱۳۶۹)
بررسی رویش درختان بلوط عرب و سه / مهندس اسکندر تابان لوسما درخت معمره / مهندس چگیر اشرفی صابع طبیعی و مطبوعات / حسن کریمی البرئی

● حسابدار (سال ۶، شماره های ۵ و ۶، می دیری ۶۵ و ۶۶، فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۹)

مصاحبه نا دکتر حسین عبده تریری / م شلیله ضرورت کاهش رسمی اررش ریال / ح وکیلی حامعه در برابر دانش هی / ك پورفتچی

● حوره (شماره های ۳۶ و ۳۷ و ۳۸، بهمن و اسفند ۱۳۶۸، فروردین تا تیر ۱۳۶۹)

مصاحبه نا استاد حاج شیخ محتبی عراقی درآمدی بر تحلیل سیاسی شماره های ۳۷ و ۳۸ ویره سالگرد رحلت امام حمیی (ره) است مصاحبه نا آیات عظام وحجج اسلام علامر صارصوانی، سید هاسم رسولی محلاتی، اسدالله بیات، و مهندس میرحسین موسوی و

● دانشگاه انقلاب (شماره های ۷۵ و ۷۶، خرداد و تیر ۱۳۶۹)
گفتگو نا حواهر فاطمه طباطبائی عروس حضرت امام (ره) برداشتی اردو عل حضرت امام (ره) / دکتر رضا داوری عوامل مؤثر بر قدرت و سیاست اردیدگاه امام حمیی (ره) / حمید توکلی احبار و رویدادهای دانشگاهی

● دانشمند (سال ۲۸، شماره های ۵ و ۶، شماره های بی دیری ۳۲۲ و ۳۲۳، مرداد و شهریور ۱۳۶۹، صمیمه های ۱۱ و ۱۲)

رلرله می آید، چه هنگام؟ می داییم / گفتگو نا دکتر بهرام عکاسه ایران فراموش شده، ایران فراموسکار گراسی ار سمیار کتاب در شهر دوشه (ناحیکستان سوروی) / فرح ماهان احتلالهای عده تیر وئید / دکتر لارس آلتمان، ترجمه مصطفی مفیدی سطرچ / رضا رضایی صمیمه شماره ۱۱ «سرطان» و صمیمه شماره ۱۲ «هوتوستر» است

● دانش و هنر (شماره های ۴۱ و ۴۲، مرداد و شهریور ۱۳۶۹)
پیماری یارکیمسون / فیروزة دیلمقانی حاسوسان فصا / علی شیخ بهایی، استقامت ساحتما بهادر برابر رلرله ناریهای آسیایی و چهارده سهری شده / عطا همش

● درسهای ار مکتب اسلام (سال ۳۰، شماره های ۳ و ۴، تیر و مرداد ۱۳۶۹)

ارداستان تا ، شستی کوتاه با سیمین داسور / مهین صدقی سایه
پس من / محمد ایوبی آندری تارکوفسکی در يك نگاه کلی /
سهاب الدین عادل

● کیمیا (سال ۳، شماره ۶، تیر ۱۳۶۹)

اقتصاد ما، بیمه‌ها و امیدها کارگاه نیلوب / ترجمه و تلخیص دکتر
عسری یآوری مدیریت مساوره یا مشاوره در مدیریت / محسن قانع
نصیری

● کیهان اندیشه (شماره ۳۰، خرداد و تیر ۱۳۶۹)

تفسیر ابن مایهار / رضا استادی نقش قصه‌پردازان در تاریخ اسلام /
رسول جعفریان عقدا در اندیشه حافظ / مهدی دهباشی

● کیهان علمی، برای نوجوانان (سال ۲، شماره‌های ۴ و ۵، تیر و مرداد
۱۳۶۹)

کامپیوترهای آنالوگ، دیجیتال و مرکب / مسعود رمایی عدای
روانه‌ها / فرانسه کریمی تاکتری / بهنام محفوظی چگونگی هم‌م
حذب عدا در بدن / سرین حسینی

● گریه مسائل اقتصادی - اجتماعی (سال ۷، شماره‌های ۲ و ۳،
مسلسل ۱۰۰ و ۱۰۱، خرداد ۱۳۶۹)

سارمانهای غیردولتی در آفریقا / ترجمه قدرت‌الله معمارزاده
مساوران اقتصادی رئیس جمهور آمریکا / ترجمه اشرفی جهش
ناگهانی اقتصاد آلمان غربی / ترجمه داودی

● ماهنامه بررسیهای بازرگانی (سال ۴، شماره‌های ۲ و ۳، تیر و مرداد
۱۳۶۹)

تعییرات ساختاری در بازرگانی داخلی فرادادهای نیمه
محموله‌های صادراتی دورنمای وضعیت بربخ در سال ۱۹۹۱ نگاهی به
اقتصاد سیلی

● ماهنامه دارویی رازی (شماره‌های ۶ تا ۸، تیر تا شهریور ۱۳۶۹)
فاحای دارو، آفت نظام داروئی / دکتر فریدون سدامک نژاد بررسی
تداخلهای دارویی در سبج برسکان / دکتر علی حائری [و دیگران]
نگاهی به وضعیت داروسازی در ایران / گروه علمی شرکت سینادارو،
تنگاهای تولید صنعتی مواد اولیه دارویی در ایران / دکتر عباس
رمدیان

● ماهنامه ساختمان (شماره ۱۹، تیر ۱۳۶۹)

افرایش کارآیی بن به وسیله افروده‌ها / آرام بهروری حشمت، عامل
پیوستگی به آب و خاک / دکتر محمد ابراهیم ناستانی یازیری،
رلرله‌سببسی در متون کهر، ایران / محمدحسین امریشمی

● محله تحقیقات تاریخی (سال ۱، شماره ۲، پائیر ۱۳۶۸)

تحلیلی اربلح امام حسن (ع) / علیرضا میرامجد آموزش عالی
در ایران ناستان / دکتر ناصر تکمیل همایون نژادنامه افعال / مقدمه،
تصحیح و حواشی ارد دکتر مریم میراحمدی

● محله دندانه‌رسانی (سال ۴، شماره ۳)

مشور سیلانت / ترجمه دکتر محید بوحی تظاهرات دهایی ایدر /
ترجمه دکتر حسرو سهرابی چکیده مقالات

● محله دانشکده ادبیات و علوم آسانی دانشگاه فردوسی مشهد (سال
۲۲، شماره ۱، شماره مسلسل ۸۴، بهار ۱۳۶۸)

ربان ویژه عارفان / دکتر محمد مهدی ناصر، سلیمان در ادب

وسائل نقلیه دوچرخ فشار از حد جهت خدمات یکپارچه
کامپیوتری برای مسافران هواپیما همسار احام هوکر را برگزید حمل
و نقل درون شهری حسر مشکلات، دووبسای يك فرصت

● صنعتگر (سال ۸، شماره‌های ۸۳ تا ۸۵، فروردین تا خرداد ۱۳۶۹)
دیدگاههای حدثنی از مسؤولان در مورد صنعت در ایران
رعایت نکات ایمنی به هنگام استفاده از خطوط هوایی ساختمان
مانشیهای نك مطوره بیامها و حبرها

● عکس (سال ۴، شماره‌های ۴ و ۵، تیر و مرداد ۱۳۶۹)

عکاسان برگزیده سومین نمایشگاه سالیانه عکس حه می‌گوید /
مسعود امیرلویی عکاسان برگزید / یوسف کارش عکاسی و
کسورهای جهان حکسلواکی بیسکسوتان عکاسی / محمد حاج
حسینعلی

● علوم و تکنولوژی پلیمر (سال ۳، شماره ۲، مرداد ۱۳۶۹)

وجود معایب در کامپوزیتها / مهندس حمید صاعی کروماتوگرافی
رل تراوایی / مرکز تحقیقات مهندسی جهاد ساربدگی احبار و تاردهای
علمی / مهندس علامرضا بهمن بیا

● فارسی (دوره ۳، شماره ۱، زمستان ۱۳۶۸)

نگاهی به سیر سیمای کودک در ایران / سلیمان شریف بور و هادی
ساده‌علی معماری و سیمما / مهدی حجت نظری احمالی به سیر
سیمای بوبی ایران / سید محمد بهشتی

● فصلنامه تحقیقات جغرافیائی (سال ۴، شماره ۴، شماره مسلسل ۱۵،
زمستان ۱۳۶۸)

اثرات سیاسی حضور ساهندگان افعایی در حراسان / دکتر
محمدحسین ناللی یردی بزوهسی بیرامون کولیهی ایران / دکتر
عزت‌الله بودری سهرهای برگ و مسأله مسکن نهیدستان و آلونک
ششیها / ژاکلین بوروگاریبه، ترجمه ابوالحسن سروقد مقدم

● فیلم (شماره‌های ۹۲ تا ۹۴، تیر تا شهریور ۱۳۶۹)

گفتگو با ساموئل حاجیکیان هر کس يك فیلم خوب در ایران ساخته
ناسد معلم من است / بهرام بیضایی گزارش اکران، تیر ۱۳۶۹
می‌خواهم ستاره شوم / گفت‌وگو با امین تارح حمید هامون ا حیف ار
آن رحما / کیومرث پوراحمد

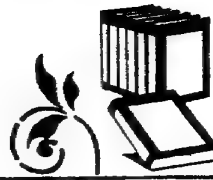
● کار و حمامه (شماره ۹، تیر ۱۳۶۹)

تصویری از مارار کار ایران / مهدی حاجی لو تحلیلی بر نتایج
آماری پدیده دستفروشی / هماشهیار نتایج مشارکت ربان در بیروی
کار / گای استادیگ، پروین رئیسی فرد

● کار و دانش (شماره ۱۰، زمستان ۱۳۶۸)

دهدند، مرد علم و عمل / دکترن محقق قروبی کارگاههای کادچه
می‌کند / علیرضا رمضان، هرگزیده‌هایی ارچید شریه در ارتباط باکاد.

● کتاب صبح (شماره ۱، تاستان ۱۳۶۹)



میراث فرهنگی کشور، تلبس ۳-۹۱-۹۵۰
 سلطانیه/ علی اصغر میرفتاح نقوش اساطیری در پارچه‌های آل
 بویه/ رهبر روح فر معرفی موزه شاهرو/ هدایت الله ربانی پل
 سدایمیر/ محمدعلی محلی کتاب شناسی گریده سازمان میراث
 فرهنگی/ مرکز اسناد و مدارك فرهنگی

● نامه فیلمخانه ملی ایران (سال ۱، شماره ۳، بهار ۱۳۶۹)
 سیمای شوروی در آستانه دهه ۱۹۹۰/ آندری پلاخوف، ترجمه
 رضا صابی گفتگو ناکامیروشن روان ترازی سیمای کمونی ایران
 (۳)/ علام حیدری

● نشر ریاضی (سال ۲، شماره‌های ۱ و ۲، مرداد ۱۳۶۹)
 گفتگوی در باره منطق، مانی و فلسفه ریاضی، با شرکت ژاک
 استرن، مورس بونا، عباس عدالت، علی عنایت و گروههای
 مانیتو/ محمدرضا درفشه، علامرضا برادران خسروشاهی مجموعه
 کانتور و ترسیم هندسی/ مارکویان، ترجمه علی عمیدی
 ● نشریه علمی مرکز آموزش بهداری شهید بهشتی مشهد (شماره ۳،
 بهار ۱۳۶۹)

لیزر درمانی در برشکی/ حسین صادقی مراقبت بعد از بهوشی/
 محمدتقی نالدله داروهای صد مارکیسون/ دکتر اکبر محتشمی

● نقش برداری* (سال ۱، شماره ۱، بهار ۱۳۶۹)
 نشریه سازمان نقشه برداری کشور است شناسی سازمان
 نقشه برداری کشور، میدان آزادی، حیابان معراج، صندوق نسی
 ۱۳۱۸۵/۱۶۸۴

گزارش می تبدیل سکه تراریابی درجه يك کشور/ مهندس محمود
 هامش با فعالیت‌های سازمان نقشه برداری کشور آسا سوید مروری
 بر تاریخچه تعیین واحد اندازه گیری طول (متر)/ محمدعلی بور
 بورخش معرفی کتاب، خبرها و گزارشات
 ● نمایش (سال ۳، شماره ۳۰)

تئاتر در قلمرو ملل/ حار عاصری تئاتر و توسعه/ بروی راهدی
 طر آوران جهان نمایش/ داریوش مودیان

● نور علم (دوره ۳، شماره ۱۲، شماره مسلسل ۳۶، مرداد ۱۳۶۹)
 ابعاد حق و باطل در بهج اللاعه/ سید ابراهیم سیدسوی گاهی به
 سوی عشق/ سید مرتضی نحومی نقد واژه‌ها/ حسن عرفان
 ● هفته نامه اتاق بازرگانی و صایع و معادن ایران (شماره ۵، مرداد
 ۱۳۶۶)

بیع فاسد و حکم آن/ حجت الاسلام توکل توسعه نایدار، وظیفه
 اصلی احبار اقتصادی

پارسی/ دکتر رضا اربابی نژاد قیاس/ دکتر محسن ابوالقاسمی

مجله ربا شناسی (سال ۶، شماره ۲، پاتیر و زمستان ۱۳۶۸)
 روان شناسی ربا/ محمدرضا باطنی نگاهی به ربا شناسی
 ای/ سیدعلی میرعمادی فارسی قوچانی/ رصادوقدار مقدم
 مجله سیاست خارجی (سال ۴، شماره‌های ۱ و ۲، بهار و تابستان
 ۱۳۶۶)

نار تابه‌های پرسترویکا در سیاست‌های عربی سوریه/ رامل سعیدی
 ورنمای يك امنیت جمعی در خلیج فارس/ منصور رحمانی نارساری
 یران و کشورهای حوره خلیج فارس/ سهراب شهابی
 مجله علوم اجتماعی و انسانی دانشگاه شیراز (دوره ۵، شماره ۱،
 شماره پی در پی ۹، پاییز ۱۳۶۸)

آمورش عالی در منظر مسائل کیفی/ دکتر سیدعلی اکبر حسینی و
 تصنی لطیفیان نگرشی بر شهر و شهرنشینی/ حمدالله آصمی
 سمپارها و گر دهمایها/ حلیمه عنایت

مجله علوم تربیتی و روانشناسی/ دانشکده علوم تربیتی و روانشناسی
 دانشگاه شهید چمران اهواز (سال ۱، شماره ۴، بهار ۱۳۶۹)
 کوچ روستانیان تحصیل کرده و پیامدهای آن/ دکتر فرهنگ ارشد
 ریاضی و فرهنگ‌های موضوعی انگلیسی- فارسی، فارسی- انگلیسی/
 اهد بیگدلی پژوهشهای در دست اجرا
 مجله علوم دانشگاه، دانشکده علوم دانشگاه شهید چمران اهواز
 سال ۲، شماره ۲، تابستان ۱۳۶۸)

نرمودبامیک در دمای مطلق منفی/ محتنی جعفر پور قطعی شدن
 پیامیکی هسته به طریق شیمیائی/ رشید بذری معرفی روش
 اسپکتر و سکوی بشر ملوکولی/ ناهید پوررضا و آتی تاربد

● مجله علوم کشاورزی ایران (جلد ۲۰، شماره‌های ۱ و ۲، ۱۳۶۸)
 اثر چند قارچکش روی بیماری بلاست برنج/ محمود احوث
 یزگیها و ماهیت نظام ترویج و میران تأثیر آن در توسعه کشاورزی ایران
 از نظر حرکان ترویج/ ایرح ملک محمدی علل گرایش دانشجویان
 به رشته کشاورزی/ یوسف حجازی

● مشکوة (شماره‌های ۲۳ تا ۲۶، تابستان تا زمستان ۱۳۶۸ و بهار
 ۱۳۶۹)

شماره‌های ۲۳ و ۲۴ ویژه نامه امام خمینی است شخصیت امام و
 امتیازات او/ محمد واعظ راده خراسانی کتابنامه ولایت فقیه/ حسین
 اتقی. وقف در جامعه اسلامی ایران/ حسین بهروان نقدی بر تئوری
 تکامل ادیان ار دیدگاه هیوم/ سید محمد تقی کوششهای ابوالقاسم
 عراقی در زمینه کیمیا/ ترجمه حمیدرضا شیخی

● میراث فرهنگی* (سال ۱، شماره ۱، تیرماه ۱۳۶۹)
 نشریه سازمان میراث فرهنگی کشور به سرمدیری مهدی حجت
 است شناسی. حیابان آزادی، بش حیابان رحبان حویی، سازمان

● در کنار نشریهایی که اولین بار است معرفی می‌شوند علامت
 ستاره گذاشته شده است



در ایران، در جهان

گزارشی از سی و سومین کنگره بین‌المللی مطالعات آسیایی و شمال آفریقا

حویس فرار داده، ارارداست پس از آن جورج دمتری سوه (Sowa) استاد موسیقی بخش حاورمیه و مطالعات اسلامی دانشگاه تورانتو با کلاه‌وردای مخصوص و ساز خود، فانون، در صحنه طاهر سد و به نواختن چند قطعه موسیقی عربی پرداخت.

پس از این تکیواری، مدیر این کنگره حامی حولیاچیگ استاد حبیبی‌الاصل دانشگاه تورانتو دست میکروهن رفت و از کلیه همکاران خود در دانشگاه تورانتو و نهادها و مؤسسات آسیایی و عربی که با کنگره همکاری مؤثر داشته‌اند تشکر کرد و به مدعوین خیرمقدم گفت وی در بخشی از سخنانش اضافه کرد که هدف از برگزاری کنگره‌ها تنها مقاله‌خوانی نیست، بلکه با تشکیل جلسات در این گونه محافل چهره‌های علمی جهان با هم روبرو می‌شوند، اطلاعات مبادله می‌گردد و زمینه‌هایی برای رسیدن اندیشه علمی فراهم می‌آید وی اظهار امیدواری کرد که در حبیب هواید علمی کنگره، شرکت کنندگان بتواند با موره‌ها، گالریها و مراکز فرهنگی این شهر بی‌آسا شود و از آنها استفاده کند به علاوه وی اعلان کرد که برنامه‌های فوق‌العاده‌ای از جانب چیبیا، ژانوبیا، کره ایها و فیلیپینا در اوقات خارج از وقت رسمی کنگره تدارک دیده شده است که هر کدام از آنها به نوع خود برای شرکت کنندگان می‌تواند سرگرم‌کننده و آموزنده باشد پایان بخش مراسم افتتاح برنامه رقص سنتی کره‌ای بود که توسط حامی به نام می‌یانگ-کیم اجرا شد (متأسفانه ایران در هیچ یک از این فعالیتهای حسی برنامه‌ای نداشت، درحالی که حداقل یک برنامه هری بر توسط هرمدان ایرانی اجرا می‌شد).

سحرانیها از بعد از ظهر همان روز به‌طور فشرده و همزمان ادامه یافت حاور بریدک در دوره ناستان، حاورمیه، آسیای مرکزی، هند (در دوسه بخش جداگانه)، چین (در دو بخش ادبیات، اساطیر و فلسفه)، آسیای شرقی و ژاپن نام بخشهای جداگانه‌ای بود که به‌طور همزمان دست‌کم در هر کدام سه تن سحرانی داشتند علاوه گروههای دیگری از شرکت کنندگان در جلسات بحث و مذاکره درباره محورهای گوناگون گردهم بنشسته بودند پایان بخش جلسات روز اول اجرای برنامه‌های هری توأم با پذیرایی عصرانه در تالارهای موره سلطنتی اونتاریو بود که توسط هرمدان اندونزیایی و ژاپنی اجرا شد، در حالی که هرمان و تا پاسی از شب گذشته در سالی تأثیر جورج ایگناتیف (Ignatieff) شاعر شکسپیر پلاید استاد ادبیات عربی و فارسی در دانشگاه پریمستون امریکا به شعر خوانی پرداخت و درباره شعر فارسی و عربی و

روبرهای ۱۹ تا ۲۵ اوت ۱۹۹۰ برابر با ۲۸ مرداد تا ۳ شهریورماه ۱۳۶۹ دانشگاه تورانتو در حوض کانادا شاهد حب و خوش و رف و آمدی فوق‌العاده بود بیس از یکپارزتی از چهره‌های حاورسسانی از شرق و غرب عالم در آنجا گرد آمده بودند تا آخرین دستاوردهای بروهنی خود درباره مسائل گوناگون در قلمرو علوم انسانی کشورهای آسیایی و شمال آفریقا را به‌معرض داوری و نقد و نظر بگذارند این محفل بزرگ علمی تحت عنوان «سی و سومین کنگره بین‌المللی مطالعات آسیایی و شمال آفریقا» به میزبانی دانشگاه تورانتو از سه سال بیس تدارک دیده شده بود.

کنگره بین‌المللی مطالعات آسیایی و شمال آفریقا یکی از بزرگترین و بر سابقه‌ترین محافل علمی جهان است که از سال ۱۸۷۳ یعنی یکصد و هفده سال بیس تقریباً هر سه سال یک بار در یکی از شهرهای مهم جهان بر پا داشته شده و تاکنون با سه عنوان جداگانه اما بریدک به هم طاهر گردیده است بیست و به مجمع بحثی آن با عنوان «کنگره بین‌المللی حاورسناسان (International Congress of Orientalists)، دو مجمع با نام «کنگره بین‌المللی علوم انسانی در آسیا و شمال آفریقا» و دو مجمع اخیر آن با عنوان امروزی خود (کنگره بین‌المللی مطالعات آسیایی و شمال آفریقا) برگزار شده است.

کنگره تورانتو با شرکت هریب به یکپارار و دیست تن ارمحصصل مسائل آسیا و شمال آفریقا ساعت ۱۰ صبح روز دوسه ۲۰ اوت ۱۹۹۰ در تالار عمومی دانشگاه تورانتو با سخن کوتاه فرماندار دورگه اونتاریو رسماً افتتاح شد پیام بحث‌وریر کانادا را حامی میانه‌سال از نمایندگان مجلس یابنا قرائت کرد رئیس دانشگاه بیراجع به موقعیت دانشگاه تورانتو و امکاناتی که در اختیار کنگره قرار گرفته است سخن گفت و برای همه شرکت کنندگان توفیق آرزو کرد.

برنامه افتتاحیه پس از یک میان‌پرده هری، که توسط چهار دختر حامی چیبی اجرا شد، با سخنان پروفیسور یامامو تو از ژاپن ادامه یافت او به سابقه کنگره، نوع موضوعات، ضرورت پیشرفت در مسائل انسانی و استفاده از امکانات علمی بیشتر اشاره کرد و مراتب خرسدی خویش را از اینکه کنگره حاضر مسأله «تبادل میان فرهنگها» را موضوع اصلی



حضور چینیها و هندیها هم در این کنگره محسوس بود، حضور عربها و ترکها نامحسوس، و اگر هم بودند چنان نامحسوس و انفرادی عمل می کردند که چشمهای غیرحساس متوجه آنان نمی شد همین طور بود وضع پاکستانیها که بیشتر با هندیان مشتبه می شدند تا با دیگر مسلمانان آفریقاییان، آن هم تنها شمالیهایشان، به تازگی (از حدود سال ۱۹۷۶ تا تغییر نام کنگره از شرق شناسی به «کنگره بین المللی علوم انسانی در آسیا و شمال آفریقا»، به این احتمال مدیریت شده بودند افعانها که هیچ، اما حدتایی تاحیک که- به قول روسها- از آسیای مرکزی آمده بودند، خود را سحت سیفته رناب و فرهنگ تاحیک یا فارسی شان می دادند

دولت ایران امسال همت کرده و هیأت ایرانی با بیس اربست مهر در این کنگره شرکت کرده بود اگر تعداد ایرانیان مقیم خارج از کشور را که رأساً یا از طرف مؤسسه ها و دانشگاههای متنوع خود در این کنگره شرکت کرده بودند بر این بفرایم، با همه ناممکنیها و ناهم- پیوستگیهایی که بود، حضور ایرانیان را در این کنگره نسبت به دیگر کشورهای اسلامی محسوس و نظر گیر سان می داد

هیأت اعرامی ایران مرکب بود از گروهی از استادان دانشگاههای ایران (تهران و سهرستانها) و مراکز علمی و پژوهشی کشور که در میان آنها چند تن از بانوان نیز حضور داشتند اعضای این هیأت تا آن جا که به خاطر دارم عبارت بودند از احمد احمدی (دانشگاه تهران)، سکندر امان الهی (دانشگاه سیران)، محمد ابراهیم ناستانی نازیری (دانشگاه تهران)، مهری ناقری سرکارانی (دانشگاه تبریز)، موحهر برسک (مرکز دایرة المعارف برگ اسلامی)، نصرالله روحوادی (دانشگاه تهران و مرکز سر دانشگاهی)، احمد تفصیلی، علامعاس توسلی (دانشگاه تهران)، حواد حدیدی (مرکز سر دانشگاهی)، محمدرضا حمیدی راده (دانشگاه شهید بهشتی)، حسین ررمحو (دانشگاه فردوسی مشهد)، بهمن سرکارانی (دانشگاه تبریز)، عبدالکریم سروس، جعفر سعار (دانشگاه تهران)، سیروس سمیسا (دانشگاه علامه طباطبائی)، حواد طباطبائی (انجمن فلسفه و سیاد دایرة المعارف)، بذری قریب (دانشگاه تهران)، ایران کلناسی (مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی)، حلال الدین محتوی، محمد محتهد سبستری، مهدی محقق، علی موسوی بههانی، سید محمد میرکمالی (دانشگاه تهران) و محمدحمر یاحقی (دانشگاه فردوسی مشهد)

عصر چهارشنبه ۲۲ اوت ۱۹۹۰ برابر با ۳۱ مردادماه ۱۳۶۹ برنامه بازدید از آشنایان یاکارا بود سفارت جمهوری اسلامی ایران برای هیأت ایرانی و تنی چند از دانشجویان ایرانی مقیم کانادا يك اتوبوس گرفته بود در جمع گرم یازان همزمان، دیدار از آشنایان پر آب و پر آواره یاکارا، که در مرز استان اونتاریو کانادا و ایالت نیویورک امریکا قرار دارد، برای همگان حادثهای بود به یادماندنی در این سفر کوتاه و سب ساعتی برخی از محققان تاحیک ماسد پروفیسور اکبر تورسون راد رئیس استیتو حاورسناسی آکادمی علوم جمهوری تاحیکستان، کمال الدین عیبی (پسر صدرالدین عیبی) عضو فرهنگستان علوم تاحیکستان و پروفیسور حمشیداف عضو مؤسسه تربیت معلم دوشنبه ما را همراهی می کردند سفارت جمهوری اسلامی ایران ابتکاری دیگر هم به طرح داد و شب جمعه دوم شهریورماه در صیافت شامی که در رویال یورک هتل توراتو

ترجمه آنها سخن گفت

عمر باوید فارسی را شیرین و لهجه دار و البته با رحمت تکلم می کند بتازگی «موش و گربه» عید راگانی را به انگلیسی ترجمه و با نقاسیهای زیبایی چاپ کرده است وی هرید شاعر و مستقد نامدار امریکایی ارزا- پاوید (۱۹۷۲-۱۸۸۵) است و اخیراً درباره پدر خود کتابی نوشته است با عنوان ارزا پاوید و مارگارت کراوس رفافتی ترازیک (Ezra Pound and Margaret Cravenes A Tragic Freindship) که انتشارات دانشگاه دوک به سال ۱۹۸۸ آن را چاپ کرده است عمر باوید علاوه بر ترجمه «موش و گربه» کتاب دیگری دارد با عنوان شعر و ساعری عری و فارسی در انگلیسی که به چاپ دوم رسیده است

چهار روز بعد یعنی رورهای سه شنبه تا جمعه جلسات سحرانی و میرگردها و گروههای بحث و مذاکره بطور فشرده ادامه داشت صبحها در دومرحله به تاده ویم به مدت يك ساعت ویم وده و سه ربع تا دواورده و سه ربع به مدت دو ساعت بعد از ظهرها در يك مرحله از دوویم تا چهارویم به مدت دو ساعت رمان ارانه هر سحرانی بیست دقیقه بود و ده دقیقه نیز به بحث و سؤال و جواب اختصاص داده شده بود

سحرانیها به یکی از دو رناب رسمی کنگره (انگلیسی و فراسه) ایراد می شد، گرچه گاهی این قید نادیده گرفته می شد و کسانی ترجیح می دادند که به رناب بومی خود سخن گویند یکی از این موارد استنایی سخرانی دکتر ناستانی بازیری بود که از ایراد سخن به فراسه شانه حالی کرد و به فارسی سحرانی کرد دکتر ناستانی در آن سوی عالم هم شهر و دیار خویش را فراموش نکرد و سحر را به بحث از تسامح عقیدتی در «کرمان» اختصاص داد و با آوردن نمونه هایی لطیف و سیرین ابسطا حظری در شوبدگان پدید آورد، ولی اتفاقاً سخن او اعتراضها و انتقادهای چندی را هم سبب شد و برخی از حاضران به مواردی از تنگ بطری و تعصب در تاریخ کرمان اشاره هایی کردند و بطریه وی را از کلیت خود انداختند

در مجموعه سحرانیها و بحثها و تمهای مربوط به آن، زاین، چین و هند جای بیشتری را به خود اختصاص داده بودند البته حضور محسوس زاینیها در کنگره و کادراحرایی آن و حتی در گروههای مختلف آموزشی دانشگاه توراتو بسیار چشمگیر بود و شان می داد که سوع زرد از ماوراء دریاها و خشکیهای عالم تو استه است در قاره حدید هم به کرسی بشید و پابه پای آنکه سوبی، و هیتاچی و میتسویشی در معاره ها و پاماهها و هوندا و توپوتا در حیاناتهای عرب حضور خود را اعلان می کنند، نامهایی همچون ناکامورا، کاواموتو، تاناکا، ویوشی مورا هم در دانشگاههای غرب و حتی در همین دانشگاه توراتو حارا را بر اسمیتها و یراوینها و فرانکلها تنگ کند.

برای داشت ایرانیان و ایران شناسان حاضر در کنگره را در يك محفل دوستانه فراهم آورد در این جمع دوستانه هم برخی از پیش کسوتان ایران شناسی که نام و آثارشان برای ما آشنا بود، حضور داشتند و هم بسیاری چهره‌های حواشی که مثلاً در این و یا آن دانشگاه عربی فارسی درس می‌دادند و پاره‌ای از آثار کلاسیک یا معاصر فارسی را به زبان مادری خویش ترجمه کرده بودند در پایان این میهمانی دوساعته دکتر پورحوادی از طرف میربان و هم به نمایندگی از طرف هیأت ایرانی ضمن دادن خبر بوییدبخش قبول قرارداد ۱۹۷۵ از طرف عراق و آغاز عقب نشینی قوای اشغالگر و مبادله اسرا از حاصران به‌ویژه مهمانان خارجی و ایران شناسان سپاسگزاری کرد و با تأکید بر تفهیم تمامیت ارضی ایران و ابرار شادمانی از عقب نشینی دشمن، عرق وطنی همگان و حسن ایران دوستی ایران شناسان خارجی را در آن نقطه دور از ایران چنان به هیجان آورد که همگان خود را در خاک گرم و تابان حورستان حس کردند و هلهله و شادی ناشی از این احساس را نتوانستند پنهان کنند پورحوادی همه ایران شناسان را ایران دوست خواند، و این لقبی بود که سالها پیش مرحوم دهخدا به ریچارد فرای ایران شناس آمریکایی داده بود اتفاقاً فرای که از همان روزهای نخستین کنگره به دوستی ما ایران و همدمی ما ایرانیان مناهات می‌کرد و دایم ربابش به لفظ شکرین یارسی گویا بود، خود در جمع ما حاضر بود پس از پایان سخنان دکتر پورحوادی، فرای نتوانست از ابرار شادمانی و سرفراری به ایران دوستی خودداری کند، بی‌تابانه پشت تریبون رفت و صمیر اهر وخته با آتش ایران دوستی اش را بر ملا کرد

از برنامه‌های حسی کنگره علاوه بر برنامه‌های هری که غالباً در هر نمایشگاه از طرف هرمندان کشورهای مختلف به اجرا درمی‌آمد، نمایشگاه کتابی بود که در سالهای کتابخانه مرکزی دانشگاه تورانتو تا روز پانزدهم ۲۳ اوت بر پا بود و بر آن اغلب ناشرانی شرکت کرده بودند که به نوعی با نشر آثار مربوط به شرق در ارتباط بودند در این نمایشگاه هم نماد دیگر حسی‌های کنگره، حضور زاپن و چین و هند و کره و آثار مربوط به آنها چشمگیر بود کتاب عربی کمتر به چشم می‌خورد، متأسفانه از کتابهای فارسی خبری نبود البته برای جمهوری اسلامی ایران جایی در نظر گرفته شده بود و نام ایران در پلان نمایشگاه ذکر شده بود. وزارت فرهنگ و آموزش عالی نیز اقبال تعدادی کتاب و نشریه انتخاب و به کانادا فرستاده بود، اما به دلیل ناهماهنگیهای نامشهودی، کتابها از گمرک فرودگاه ترخیص نشد تلاش مدیرکل دفتر همکاریهای بین‌المللی وزارت فرهنگ و آموزش عالی و مسؤولان سفارت ایران هم به جایی نرسید و عرصة ایران تا روز آخر چشم انتظار کتابهای انتخاب شده باقی ماند

روز شنبه ۲۵ اوت (سوم شهریور) ساعت به‌وییم تا یازده صبح مراسم اختتام کنگره در تالار سحرانی علوم پزشکی بر پا شد پس از سپاسگزاریهای رسمی از دست‌اندرکاران توسط حام حویلیا چپیک و پروفیسور حاکم دبیر کنگره و اجرای برنامه نمایش لباس به وسیله گروه هری فیلیپین، پروفیسور ویلارد اوکسنی (W Oxtoby) استاد مطالعات خاورمیانه دانشگاه تورانتو و یکی دیگر از مدیران این کنگره برنامه کنگره بعدی را اعلام کرد و گفت سه پیشنهاد برای برگزاری کنگره آینده بهتر تب از هگ کنگ و مجارستان و ایران به هیأت رئیسه رسیده

است، و چون محارستان ممکن است آمادگی نداشته باشد و پیشنهاد ایران هم به‌طور غیررسمی و شفاهی به کنگره رسیده، در نتیجه سی و چهارمین کنگره در تابستان ۱۹۹۳ یا ژانویه ۱۹۹۴ در هنگ کنگ تشکیل خواهد شد

آخرین سحران پروفیسور جو-لیگ-یانگ رئیس هیأت نمایندگی هگ کنگ بود که درباره وضع حراهایی و اقلیمی و فرهنگی هگ کنگ توضیحاتی داد و آمادگی دولت متوع خود را برای میزبانی کنگره به اطلاع حاصران رسانید پس از آن پروفیسور اوکسنی خبر درگذشت دکتر پرویر مائل حاملری را به حاصران اعلام داشت و از او به عنوان ایران شناسی نام‌آور و صاحب ذوق یاد کرد

محمدجعفر یاحقی

● ایران

اعضای شورای فرهنگستان زبان و ادب فارسی

شورای عالی انقلاب فرهنگی عهده تن از شخصیت‌های فرهنگی و پژوهشگران ایرانی را به عنوان اعضای پیوسته «شورای فرهنگستان زبان و ادب فارسی» معرفی کرد احمد آرام، نصرالله پورجوادی، حسن حبیبی، غلامعلی حدادعادل، بهاءالدین خرمشاهی، محمد حواساری، محمدتقی دانش‌پژوه، سیمین دانشور، علی رواقی، سیدجعفر شهیدی، طاهره صفارزاده، حمید فرام، فتح‌الله محتسبی، مهدی محقق، محمدحسین طباطبایی، ابوالحسن نجفی و غلامحسین یوسفی فرهنگستان زبان و ادب فارسی چندی پیش به‌طور «حفظ سلامت، تقویت و گسترش زبان و تجهیز آن جهت برآوردن نیازهای روزافزون فرهنگی و علمی و می» تأسیس شد و اساسنامه آن به تصویب شورای عالی انقلاب فرهنگی رسید

سازمان مدارك فرهنگی انقلاب اسلامی

سازمان مدارك فرهنگی انقلاب اسلامی که در سال ۱۳۶۱ تأسیس شده است اخیراً حروه‌ای در مورد چهارچوب تشکیلاتی و فعالیت‌های خود انتشار داده است.

این سازمان دارای سه بخش است بخش ارتباطات، مبادلات و خدمات فرهنگی، بخش پژوهش، سندآرایی و انتشارات؛ بخش تمرکز و تجهیز مدارك بخش پژوهش و انتشارات فعالترین واحد این مؤسسه است که تاکنون تعداد قابل ملاحظه‌ای کتاب از جمله صحیفه نور را در ۲۲ جلد و فهرست مقالات فارسی در مطبوعات را در ۲۰ جلد چاپ کرده است.

اما یکی از فعالترین واحدهای این مؤسسه «آرشیو نگارش» است که مجموعه‌ای است شامل تقریباً ۲۲۰۰۰ پرونده از سوابق کتابهایی که از سال ۱۳۱۶ تا ۱۳۵۷ برای بررسی و چاپ به اداره کل نگارش وزارت فرهنگ سابق و وزارت فرهنگ و هنر بعدی تحویل داده شده است. با بهره‌گیری از این مجموعه بی‌ظن می‌توان سیر تطور سانسور کتاب در دوران طاغوت را بررسی و مطالعه کرد.

چهل هزارتن کاغذ برای کتاب

در سال جاری چهل هزارتن کاغذ برای نشر کتاب در اختیار ناشران قرار می‌گیرد که ده هزار تن آن از محل تولیدات داخلی و سی هزارتن بقیه از محل کاغذهای وارداتی تأمین می‌شود. کاغذ داخلی از قرار کیلویی ۲۲۰ ریال به ناشران داده می‌شود. نرخ کاغذ در بازار آزاد کیلویی ۱۰۰۰ تا ۱۲۰۰ ریال است.

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی که وظیفه تهیه و توزیع کاغذ را برعهده دارد، به منظور توزیع عادلانه و شایسته کاغذ به بررسی صلاحیت ناشران پرداخته و به همه ناشران و کانونهای فرهنگی، هنری، سینمایی و آموزش هنری شش ماه فرصت داده است که جهت آگاهی از وظایف خود و ایجاد هماهنگی با سیاست انتشاراتی کشور اقدام کنند.

سه نشریه تازه

● تاریخ معاصر ایران «مؤسسه پژوهش و مطالعات فرهنگی» که زمان چندانی از تأسیس آن نمی‌گذرد، اخیراً کتاب اول از مجموعه «تاریخ معاصر ایران» را منتشر کرده است.

هر کتاب از این مجموعه از چهار فصل محرا تشکیل می‌شود: مقالات، خاطرات، اسناد، و سنده‌شناسی. فصل مقالات کتاب اول شامل نوشته‌هایی است درباره: بطارت محتفدین طرار اول بر تنظیم قوانین، بررسی تاریخی احیای اسلام، شیخ الرئیس قاحار و ادیشه اتحاد اسلام، تاریخچه ورود جراید خارجی به ایران، عشایر ایران در منابع نظامی معاصر...

فصل «خاطرات» کتاب اول شامل بحثی از تقریرات محمدرضا آشتیانی زاده است که حاوی اطلاعات بشیده‌ای درباره کمیته محاربات و فعالان آن است و سن خواندنی است.

در فصل «اساد» پرده از بسیاری از باریهای پشت پرده در دوره‌های قاجار و پهلوی برداشته می‌شود.

غالب مقالات و نوشته‌ها را اساد و شواهد و مدارك همراهی می‌کند و این خود سب عباي مجموعه «تاریخ معاصر ایران» می‌گردد. «مؤسسه پژوهش و مطالعات فرهنگی» آرشویی عمی و حتی کم نظیر از اساد دوره‌های قاحار و پهلوی در اختیار دارد که بسیاری از آنها از طریق مجموعه حاضر در اختیار علاقه‌مندان و پژوهندگان قرار می‌گیرد.

● رساله، «فصلنامه مطالعاتی و تحقیقاتی در وسایل ارتباط جمعی» چنانکه از نامش پیداست به منظور «رفع نقیصه‌ها و تأمین بیاریهای مُیرم مطبوعات کشور» و بیر «انعکاس تحقیقها، تجربه‌ها و دستاوردهای ارتباطات کشور و جهان» تأسیس شده است.

پدید آوردندگان رساله که شماره اول آن در بیمه مرداد اسال انتشار یافت، «گسترش و تعمیم فن روزنامه‌نگاری را ضرورتی اجتناب ناپذیر برای حفظ و انتقال موارث ارزنده فرهنگی» می‌شمارند و امیدوارند که این نشریه «علاوه بر نت تجربه‌های آوریده و رهیافتهای سودمند علمی... وسیله‌ای در خدمت ارتباط جامعه مطبوعاتی و استادان و صاحب‌نظران» بشود.

شماره اول این فصلنامه تخصصی شامل مقالات و گزارشها و احبار گوناگون در مورد وسایل ارتباط جمعی در ایران و جهان است. ● میراث فرهنگی. سازمان میراث فرهنگی کشور، اقدام به انتشار

فصلنامه‌ای کرده است که میراث فرهنگی نام دارد و هدف آن شناساندن اهمیت آثار و ابنیه تاریخی و تأکید بر ضرورت حفظ و احیای آنها و معرفی میراث فرهنگی و هنری کشور و آموزش شیوه‌های برخورد با این میراث است.

سفر نخستین شماره این فصلنامه مقاله‌هایی درباره سلطانیه، نقوش اساطیری درباره‌های [عصر] آل‌ویه، کاوش در کنگاور، با مرمت کاشیهای مسجد جامع یرد؛ کاوش در مسجد جمعه اردبیل؛ خانه مشروطیت [در] تبریز؛ پوشاک، بارترین شاهه فرهنگی، پل سد امیر، مروری بر صور فلکی. چاپ شده است. این شماره همچنین حاوی گزارشهای علمی، اخبار فرهنگی و هنری و نیز «کتاشناسی گنبد» و معرفی انتشارات تازه سازمان میراث فرهنگی است. تعداد قابل توجهی عکس رنگی از بناهای تاریخی و هنرهای سنتی ایران موجب عباي فصلنامه شده است.

شردانش انتشار این شریات تحصی را تربیک می‌گوید.

چند خبر دانشگاهی

● شورای عالی انقلاب فرهنگی طرح تأسیس «دانشکده علوم دینی» مذاهب اهل سنت» را تصویب کرد. علما و استادان اهل سنت به همکاری برای تدارک این دانشکده دعوت شده‌اند.

● شورای گسترش دانشگاهها و مؤسسات آموزش عالی با توسعه دانشکده تربیت دبیر در سند و تبدیل آن به «دانشگاه جامع» کردستان موافقت کرد. این دانشگاه در آغار کار شامل دانشکده‌های علوم انسانی، علوم پایه، آموزشکده کشاورزی و آموزشکده فنی خواهد بود. ● این شورا همچنین با طرح جامع دانشگاه هرمرگان و توسعه دانشکده‌های آن موافقت کرد. دانشگاه هرمرگان در حاده میاب در رمیی به مساحت ۷۰۰ هکتار ایجاد می‌شود.

● شورای گسترش دانشگاههای علوم پزشکی با تأسیس دوره کاردانی رادیولوژی در ماحتران، دوره کارشناسی ارشد بیوشیمی در اهواز، تأسیس دانشکده بهداشت در دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی و تأسیس دوره‌های شبانه در دانشگاههای علوم پزشکی موافقت کرد. ● عملیات ساختمانی دانشگاه بررگ ایلام در رمیی به مساحت ۷۰۰ هکتار آغاز شد. این دانشگاه در آغار دارای ۴۵ هزار متر مربع ویرسا و پنج دانشکده در رشته‌های تربیت دبیر، علوم پایه و دامپزشکی خواهد بود.

● اولین مرکز اطلاع رسانی پزشکی که به نام «مدلاین» معروف است و ساده‌ترین شیوه دستیابی به بانک اطلاعات در زمینه علوم پزشکی است، در اواخر مرداد ماه در وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی افتتاح شد. در شیوه مدلاین از اطلاعات مندرج در بیش از سه هزار نشریه پزشکی استفاده می‌شود. تاکنون همه نوارهای اطلاعاتی این بانک در اختیار دانشگاههای علوم پزشکی کشور قرار گرفته است.

فعالیت‌های فرهنگی - هنری در خارج از کشور

در دو ماه گذشته جمهوری اسلامی ایران در چند نمایشگاه بین‌المللی کتاب شرکت کرد مانند نمایشگاه بین‌المللی کتابهای مذهبی در توکیو

نمایشگاههای جهانی کتاب در سالهای ۱۳۶۹-۷۰

- آلمان (فرانکفورت، ۱۵-۲۰ مهر ۱۳۶۹)
- یوگسلاوی (بلگراد، ۱۹-۳ آبان ۱۳۶۹)
- مصر (قاهره، ۱۳-۲ آذر ۱۳۶۹)
- ژاپن (توکیو، ۸-۱۰ اسفند ۱۳۶۹)
- انگلستان (لندن، ۸-۶ فروردین ۱۳۷۰)
- ایتالیا (بولونیا، ۱۹-۱۶ فروردین ۱۳۷۰)
- آرژانتین (بونس آیرس، ۱۸ فروردین تا ۴ اردیبهشت ۱۳۷۰)
- سوئیس (ژنو، ۱۰-۲ اردیبهشت ۱۳۷۰)
- فیلیپین (مایل، ۱۹-۱۶ اردیبهشت ۱۳۷۰)
- بلغارستان (صوفیه، ۲۱-۱۵ خرداد ۱۳۷۰)
- سنگاپور (سنگاپور، ۱۹-۱۰ شهریور ۱۳۷۰)
- تارابا (دارالسلام، شروع ۱۴ شهریور ۱۳۷۰)
- شوروی (مسکو، ۲۷-۲۱ شهریور ۱۳۷۰)
- آلمان (فرانکفورت، ۲۰-۱۵ مهر ۱۳۷۰)
- یوگسلاوی (بلگراد، ۲۹-۳ آبان ۱۳۷۰)
- مصر (قاهره، ۱۳-۲ آذر ۱۳۷۰)
- ژاپن (توکیو، ۱۰-۸ اسفند ۱۳۷۰)

● ایران/فیلیپین

شرکت ایران در نمایشگاه کتاب فیلیپین

نهمین نمایشگاه بین المللی کتاب فیلیپین از ۲۱ تا ۳۰ ژوئیه ۱۹۹۰/۳۰ تیر تا ۸ مرداد ۱۳۶۹ در شهر مایل برپا بود. در این نمایشگاه ناشران متعددی از ۱۴ کشور خارجی، ارجله ایران، شرکت کرده بودند. ایران ۲۳۰ عنوان کتاب به زبانهای انگلیسی، عربی، فارسی و ترکی استانبولی در این نمایشگاه عرضه کرده بود.

● ایران/یوگسلاوی

انتشار فرهنگ لغت صرب و کروآتی به فارسی

اولین فرهنگ لغت دورانه صرب و کروآتی به فارسی، شامل دهها واژه و مختصری اردستور زبان صرب و کروآتی، در يك مجلد و بالغ بر پانصد صفحه به همت سفارت جمهوری اسلامی ایران در بلگراد انتشار یافت. این فرهنگ صماً حاوی يك بخش «لغات مصوره» در ۷۰ صفحه و بخش کوچکی نیز شامل برخی از لغات مشترك بين زبان فارسی و زبان صرب و کروآتی است. این فرهنگ لغت را عبدالکریم عزیزی دانشجوی دکتری زبان و ادبیات روسی در دانشگاه بلگراد، با همکاری عدهای از کارکنان و مترجمان سفارت ایران در یوگسلاوی تهیه کرده و با مقدمهای از سفیر جمهوری اسلامی در آن کشور، در تیراژ ۲۰۰۰ نسخه چاپ شده است. زبان صرب و کروآتی یکی از ۴ زبان اصلی د یوگسلاوی است و اکثر مردم این کشور به آن تکلم می کنند. فرهنگ مربر علاوه بر صرب و کروآتهای یوگسلاوی، مورد استفاده بیش از هزار دانشجوی ایرانی نیز که در حال حاضر در یوگسلاوی مشغول تحصیل هستند، خواهد بود.

(۴۰۰ عنوان از ۱۵ ناشر)، نمایشگاه بین المللی کتاب در مایل (۲۳۰)

عنوان به زبانهای اسپانیایی، انگلیسی، عربی، فارسی و نمایشگاه بین المللی کتاب خاکارتا (۲۰۰ عنوان به زبانهای مختلف)

علاوه بر این چندین فیلم کوتاه و بلند ایرانی به Festiوالهای بین المللی راه یافتند که برخی از آنها به دریافت جایزه نایل آمدند. - «تورانس چشم دراهم»، ساخته حسرو اسدی جایزه دوم جشنواره شهر لیر در اتریش را از آن خود کرد.

- جایزه ویژه هیأت داوران جشنواره بین المللی حیوونی در ایتالیا به کیومرث پوراحمد کارگردان فیلم «بی بی چلچله» تعلق گرفت. در همین جشنواره فیلم «کاکلی» ساخته فریال بهراد برنده پلاك طلایی شد. در این جشنواره ۱۰ فیلم سیمایی و ۵۰ فیلم نقاشی متحرک از ایران به نمایش درآمد.

- فیلم «ماهی» به کارگردانی کاموریا پرتوی، جایزه دوم جشنواره بین المللی فیلم کودکان در شهر آدلاید استرالیا را از آن خود کرد. این فیلم پیش از آن در چند جشنواره دیگر هم درخشیده بود.

- فیلم «حانه دوست کجاست؟» ساخته عباس کیارستمی جایزه نقدی سیمپاتیک بلژیک را به ارزش ۱۵۰ هزار فرانک بلژیک از آن خود کرد. این فیلم که توسط سیاد سیمایی هارابی تهیه شده است، قبلاً در چند جشنواره شرکت کرده و چندین جایزه گرفته است.

- فیلم «ریحانه» به کارگردانی علیرضا رئیسیان در جشنواره سینمایی مون رئال کانادا شرکت کرد.

- سه فیلم سیمایی «برنده کوچک خوشحالی» کارپوران درخشیده، «کشتی آملیکا» ساخته محمد مرگ بیا و «سالهای خاکستر» اثر مهدی صاعزاده در جشنواره «پیوگ یانگ» پایتخت کره شمالی شرکت کردند.

همچنین فیلمهای کوتاه «ابر قدرتها» و «هماری» در جشنواره های برلین و هیروشیما و فیلم سیمایی «مارونی» در Festiوال ادیسورو، شرکت هستند، و گروه نمایش سایه ای «شش حوضه کلاخ و یک روانه» در Festiوال نمایش عروسکی تاییه در چین نمایش اجرا کرد.

علاوه بر اینها جایزه دوم پانزدهمین دوره مسابقات عکس یوسکو که در ژاپن برگزار شد، به محمدرضا بهارنار تعلق گرفت. تعداد ۲۹۰۵ عکس از ۲۲ کشور به مسابقه گذاشته شده بود.

همچنین در مسابقه بین المللی عکاسی هلال احمر و صلیب سرخ جهانی، که هر دو سال يك بار در ژنو برگزار می شود، سه عکاس ایرانی به نام محمود ظهیرالدینی، مجید کریمیان و عربطی هاشمی مقنن به دریافت دیپلم افتخار مسابقه شدند.

● آذربایجان شوروی / ایران

کنگره بزرگداشت نظامی گنجوی در باکو

پرفسور عارف هادی اف، ربانسان آذربایجان شوروی اعلام کرده است که دولت جمهوری آذربایجان شوروی قصد دارد به منظور بزرگداشت هشتصدوپنجمین سالگرد تولد نظامی گنجوی، شاعر بلندآوازه ایرانی، کنگره‌ای بین‌المللی در شهر باکو برگزار کند. صحنه قرار است همزمان با برگزاری این کنگره، که تاریخ دقیق آن هنوز مشخص نشده، یکی از سالنهای موزه مرکزی شهر باکو به نام نظامی گنجوی نامگذاری شود و تمام آثار و اسناد مربوط به این شاعر فارسی‌زبان ایرانی در آن جمع‌آوری و نگهداری شود.

● آمریکا

کتابی درباره فلسطین در عهد رومیها

بیست و سومین شماره از انتشارات بخش مطالعات حاور بزرگ دانشگاه کالیفرنیا به صورت کتابی تحت عنوان «فقر و احسان در فلسطین عهد رومیان، سه قرن اول بعد از میلاد مسیح» به قلم جیلداس همل (Gildas Hamel) در سال جاری (۱۳۶۹/۱۹۹۰) منتشر شده است. این کتاب شامل مباحثی درباره انواع عداوت فلسطینیان، قحطی‌ها، امراض و مرگ و میرها، پوشاک متعارف ایشان، برهنگیها، لباس و شأن اجتماعی، علل فقر ایشان، شیوه‌های کار و تولید ایشان، جمعیت آنها، مالیاتها و اجاره‌ها (شامل بحثی درباره مالیاتهای یهودی و کلاً تاریخچه مالیات)، واژگان فقر فلسطینیها، نظر یوآنیها و یهودیان درباره فقر و عداوت، بخششها و کمکهای یونانی و یهودی و مسیحی در فلسطین رومی، نظر کلیسای غیر یهودی درباره فقر و عداوت (شامل بحثی درباره فقر در جهان یونانی-رومی و ...) و بالاخره صمیمی درباره اوران و مقیاسات و حداقل غذای معمول رورانه، و فهرست حکمای فلسطینیهاست. این کتاب رساله فارغ التحصیلی دکترای نویسنده بوده، و نویسنده برای تدارک آن از آثار عبری و آرامی سود جست.

● آمریکا/ایتالیا

کتابی درباره کتابخانه اسکندریه

چندی پیش در ایتالیا کتابی به قلم پرفسور لوجیانو کانفورا (Luciano Canfora) درباره کتابخانه اسکندریه انتشار یافت. این کتاب که حاوی تحقیقی عالمانه و دقیق درباره تاریخچه و سازمان کتابخانه مشهور اسکندریه است اخیراً توسط مارتین رایل (Martin Ryle) به انگلیسی ترجمه شده و بروی توسط مؤسسه انتشارات دانشگاه کالیفرنیا منتشر خواهد شد. منتقدی (در The New York Review of Books, vol XXXVII, no 10, June 14, 1990, pp 27-29) نوشته است که کانفورا در تدوین آن تحت تأثیر محقق دیگر ایتالیایی، یعنی اومبرتو اکو (Umberto Eco) بوده است. همین منتقد به کانفورا ایراد گرفته است که چرا در این کتاب آفرین و بهترین ویرانی کتابخانه اسکندریه را به مسلمانان نسبت داده و به احتمال از آن گذشته است. (در شماره سوم سال دهم نشر دانش خبری درباره مارساری کتابخانه اسکندریه آوردیم.)

● شوروی

کنفرانس بین‌المللی «کتاب و احیای تمدن شرق»

در اوایل تیرماه امسال يك کنفرانس بین‌المللی برای بررسی نقش دیور و امروز کتاب در احیای تمدن شرق، در پایتخت تاجیکستان برگزار شد. در این کنفرانس ۲۸ سخنران از شوروی، ۸ سخنران از ایران و ۳ سخنران از افغانستان شرکت کردند و درباره مسائل مختلف مرتبط با کتاب و تمدن سخن را زدند. هر روز از جلسات کنفرانس به بررسی يك بحث معین اختصاص داشت «آثار خطی و مسائل کتابشناسی»، «کتاب‌شناسی و شناخت کتابشناسی»، «امور طبع و نشر، تجارت کتاب و مسائل مربوط به کتابدوستان».

از ایران محمد رحیمی در باب «کتاب و کتابت در قرآن مجید»، سعید عریان درباره «کتاب و کتابت در ایران باستان»، و عبدالله مرادی در مورد «نقش کتاب در توسعه فرهنگی» و چند تن دیگر سخنرانی کردند. در کنار کنفرانس دو نمایشگاه کتاب از سوی کتابخانه ملی فردوسی تاجیکستان و هیأت اعراسی ایران تشکیل شده بود که در پایان آن کتابهای نمایشگاه هیأت ایرانی به کتابخانه ملی فردوسی اهدا شد. کوشش وزارت فرهنگ تاجیکستان در برگزاری این کنفرانس در حور تقدیر است.

● فرانسه

بهای تألیف يك کتاب ۱۲۰۰۰۶ تار موی ریخته

کتاب اروپا که تاریکی در ۳۱۸ صفحه در پاریس انتشار یافته به بهای حالی برای نویسندگان آن تمام شده است. در واقع شش نویسنده این کتاب در طول کار تدوین، تنظیم و چاپ این کتاب ۱۲۰۰۰۶ تار مو از موهای سر خود را اردست داده‌اند، یعنی ارشادای کار تا آخر آن هر نفر ۲۰۰۰۱ تار مو از سرش ریخته است.

اینکه شش مورخ و حرافیادان مؤلف این کتاب چگونه حساب موهای اردست‌رفته سر خود را کرده‌اند معلوم نیست. آنچه مسلم می‌نماید این است که يك اطلسن حرافیایی ناب و ریا فراهم آورده‌اند که همه اطلاعات مربوط به اروپا، با آمار و ارقام دقیق، در آن گرد آمده است. کتاب حاضر در واقع مجموعه پرمایه و سودمندی در زمینه‌های سیاست، حرافیا، اقتصاد، تاریخ، علوم اساسی و اجتماعی قاره اروپاست.

● فرانسه

اعتقاد به وجود شیطان

ما بر يك نظر خواهی که اخیراً در ستریه ماهانه فراسوی پاوراما منتشر شده، از هر ۳ نفر فراسوی يك نفر (یعنی ۳۷ درصد کل فرانسویان) به وجود شیطان قائل‌اند. در میان قائلان به این امر، سیت و میران ریان بیشتر از مردان، و مسنها کمتر از جوانان بود؛ ۴۳ درصد از کل ریان و ۳۲ درصد از کل مردان چنین عقیده‌ای داشته‌اند. این نظر خواهی نشان می‌دهد که ۶۶ درصد از کاتولیکهای متدین به وجود شیطان قائل بوده‌اند و یا به هر حال وجود او را محتمل می‌دانسته‌اند. نسبت اعتقاد به وجود

شیطان در میان کاتولیکهای غیرمتدین ۱۲ درصد، و در میان ملحدان (آته‌ایستها) ۲۳ درصد بوده است. نسبت عقیده به این امر در میان فرانسویان با افزایش سن شهروندان کاهش می‌یابد، به نحوی که در میان افراد بالای ۶۵ ساله تنها ۲۹ درصد چنین عقیده‌ای دارند، در حالی که این نسبت در میان افراد گروه‌های سنی بین ۱۸ تا ۲۴ ساله و ۲۵ تا ۳۴ ساله به ترتیب ۴۳ درصد و ۴۶ درصد بوده است.

● فرانسه

کاهش میزان کتابخوانی

تعداد فرانسویان با سواد که در هر سال ۲۵ جلد کتاب می‌خوانند، فقط ۱۷ درصد کل افراد کتابخوان است. در این باره اخیراً کتابی به نام «فعالیت‌های فرهنگی- عملی فرانسویان» در ۲۸۶ صفحه منتشر شده که آخرین آمار آن در سال ۱۹۸۸ (۱۳۶۷) تهیه شده است. از این آمار برمی‌آید که ۶۲ درصد فرانسویان دست کم در سال یک کتاب می‌خوانند و این رقم که در ۱۹۷۳ در حدود ۵۱ درصد بوده، افزایش یافته است، اما در عوض رقم کتابخوانهای حرفه‌ای که در ۱۹۷۳ بالغ بر ۲۲ درصد بوده، کاهش یافته و به ۱۷ درصد رسیده است. سبب این تغییر و تبدیل را رونق ابرارها و فعالیت‌های سینمایی، از جمله نوار ویدئو، می‌داند.

● فرانسه

از «جنگ الجزایر» تا جنگ نویسندگان

یکی از نویسندگان معروف فرانسوی به نام اولیویه تود کتابی به نام «مذاکره» منتشر کرده که ریشه اصلی آن را جنگ الحرایر تشکیل می‌دهد. اما به محض انتشار کتاب، نویسندگان به دادگاه فراخوانده شد زیرا که نویسنده دیگری به نام ربه بویسون مدعی شده است که اصل داستان از اوست و اولیویه تود آن را دردیده و به نام خود جا زده است. این ادعا ظاهراً حقیقت دارد زیرا که ربه بویسون چند سال پیش دستنوشته کتابی به نام «تاستان ۵۶» را در اختیار ناشری قرار داد که اکنون کتاب «مذاکره» را چاپ کرده است. وانگهی مشابهت میان دستنوشته «تاستان ۵۶» و متن چاپ شده «مذاکره» چندان است که حای تردیدی در مورد وقوع مره باقی نمی‌ماند. اما موارد اختلاف میان این دو بزرگم نیست و لذا قصص دادگاه شماره ۳۱ پاریس واقعاً سردرگم شده‌اند و نمی‌دانند چه تصمیمی بگیرند. سبب آن است که جنگ‌ها مشابهت‌هایی دارند که هر نویسنده‌ای می‌تواند به آنها بپردازد. اسامی افراد، اماکن، تسلیحات و رمان وقوع حوادث غالباً تکرار می‌شوند. اما اتهام دردی دستنوشته یک نویسنده و تبدیل آن به کتاب توسط یک نویسنده دیگر نارنگی ندارد. این هم جلوه‌ای از ریدگی ادبی در فرانسه است.

● پاکستان

مشکلات زبان فارسی

مدرسان کلاسه‌های زبان فارسی در پیشاور جلسه‌ای برای بررسی علل رکود زبان فارسی و مشکلات آموزش آن، در خانه فرهنگ ایران در

پیشاور تشکیل دادند

یکی از علل رکود آموزش زبان فارسی در پاکستان این است که کسانی که این زبان را می‌آموزند و حتی مدرک تحصیلی می‌گیرند، آینده شغلی مطمئنی ندارند و در بازار کار حای پیدا نمی‌کنند. علت دیگر فقدان دبیران و مدرسان ورزیده، و کار آرموده، و بی‌کسود امکانات درسی و آموزشی است.

● ژاپن

انسان: ابزار کار و کارخانه

«مرد برای مؤسسه یا کارخانه‌ای که در آن شاعل است ریدگی می‌کند و همه اوقات فراغت خود را صرف روابط حرفه‌ای می‌نماید. زن برای فریدان و خانه‌اش ریدگی می‌کند. شب که می‌شود، زن و مرد دومی‌وجود ییگاه‌اند که در کار یکدیگر می‌ریدند» این در واقع هسره کتابی است که یک زن رورنامه‌نگار ژاپنی درباره ریدگی در ژاپن نوشته است. مجمع الحرایر سقه شده، نوشته حام کینکو یاماناگا، سیمای واقعی ۱۲۰ میلیون ژاپنی را که قربانی کار و کارخانه می‌شوند ترسیم می‌کند. ما این کتاب خوانده، البته بدون کمش و پس از انحام تعارفات مرسوم، وارد خانه و خانواده ژاپنی می‌شود. گرداگرد او تعدادی حصیر، میر و صدفی و اثاثیه دیده می‌شود زیرا که در خانه ژاپنی چیزهای اسوهی هست و آنچه کمیاب است حای حالی است (مترمربع زمین در ژاپن ار همه حای دنیا گرانتر است). کودکان در آشپزخانه ناری می‌کند و کدبانو سرگرم تهیه شام است. حری از مرد خانه بیست، او حیلی گرفتارتر از آن است که فرصت ماندن در خانه داشته باشد. پاسی از سب گذشته به خانه می‌رسد. صرف نظر از محل کار، بحث عمده وقت خود را صرف دید و بازدیدهای حرفه‌ای و مخصوصاً صرف اتوبوس و قطار می‌کند. اینها همه به خاطر کار و دریافت مواجب است. او با کار عیین شده و به صورت حری از کارخانه یا مؤسسه در آمده است، در عین حال باید حد و حدود خود را حفظ و مراعات کند. بلندپرواری رونقی ندارد. اما سعار همگانی این است که «مشتري حداست» به همین سبب جامعه حریه کار نمی‌اندیشد، کاری که عمدتاً حاصل از خودگذسگی زبان ژاپنی است.

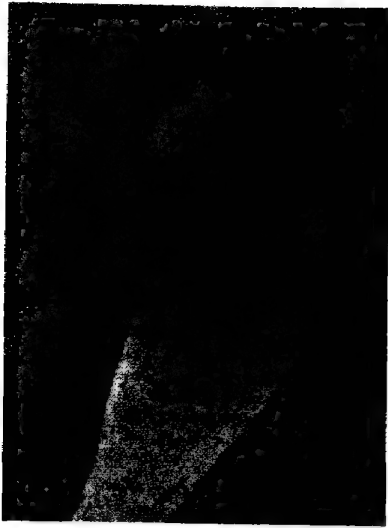
● شوروی

انتشار ترجمه روسی يك داستان ایرانی

ناده‌ها حری از تعبیر فصل می‌دهند. نوشته جمال میرصادقی در سال گذشته به زبان روسی ترجمه شد و در تیراژ ۶۵ هزار نسخه انتشار یافت. مترجم روسی این داستان د سی کیساروف است که پیش از این چند داستان فارسی دیگر از جمله بوف کور صادق هدایت را به روسی در آورده است.

در میان نویسندگان و طرپریداران معاصر ایرانی آثار حسرو شاهانی بیشتر از دیگران، و از سالها پیش، به روسی ترجمه شده است.

ع. روح‌بخشان - مرتضی اسعدی



● درگذشتگان

آیت الله العظمی مرعشی نجفی

آیت الله العظمی سیدشهاب الدین مرعشی نجفی شب بیستم هجری شهر یورماه بر اثر سکتۀ قلبی در ۹۶ سالگی دار فانی را وداع گفت مرحوم آیت الله مرعشی نجفی در بیستم صفر ۱۳۱۵ قمری در نجف اشرف در خانواده‌ای روحانی متولد شد و از کودکی در همانجا به تحصیل علوم متداول در حوزۀ پرداخت مقدمات را برد پدر خود و علم تجوید قرآن را برد شیخ بورالدین شاهعی نکتانی که از استادان سام این علم بود فرا گرفت تفسیر را برد شیخ محمدحسین حلیل سیرازی آموخت و در محضر آیت الله میرزا محمدعلی رشتی، میرزا محمود شیرازی، شیخ محمدحسین نهرای که از اساتید بزرگ حوزۀ بودند به تلمذ فقه و اصول پرداخت پس از آن به کاظمین سفر کرد و برد آیت الله آقا سیدحسین صدر درس فقه و حدیث و رجال و درایه گرفت و در محضر آیت الله شیخ مهدی حائلی اصول فقه را آموخت پس از آن به نجف اشرف بازگشت و برد آیت الله شیخ محمدحواد بلاعی و آیت الله شیخ محمد اسماعیل محلاتی به تلمذ کلام و تفسیر پرداخت، و از شیخ مرتضی طالقانی اصول اخلاق فرا گرفت

مرحوم آیت الله مرعشی نجفی در سال ۱۳۴۲ ق از نجف به تهران آمد و در حدود یک سال در محضر علمای عصر مانند آیت الله آقا حسین نجم آبادی و آیت الله حاج شیخ عبدالمسی بوری به فراگرفتن عرفان و علوم عقلی و ریاضیات پرداخت در سال بعد برای زیارت حرم حضرت معصومه (س) به قم رفت و به دستور آیت الله حاج شیخ عبدالکریم حائری یری، مؤسس حوزۀ علمیۀ قم برای تدریس در این شهر اقامت گزید

مرحوم مرعشی نجفی در حوائی به مقام اجتهاد رسید و از چند تن از علمای وقت مانند آقا ضیاء الدین عراقی، فشارکی، یثربی کاشانی، محمدحسین اصهبانی، حائری یری و میرزا محمدحسین نائینی اجازه گرفت. چندین کتاب از وی به زبان عربی در زمینه‌های فقه، اصول، حدیث، رجال و عرفان به جا مانده است اما از جمله مهمترین اقدامات آن مرحوم تأسیس یک کتابخانه عمومی است که در بوع خود در جهان کم نظیر است

کتابخانه آیت الله مرعشی در قم هم اکنون دارای بیش از سیصد هزار جلد کتاب است و یکی از عی ترین کتابخانه‌های ایران به شمار می رود ارزش این کتابخانه علاوه بر تخصصی بودن آن در این است که بیش از ۲۵ هزار جلد کتاب خطی را - که بسیاری از آنها نفیس و مربوط به معارف شیعه امامیه است - در خود گرد آورده است این کتابخانه به فرمان حضرت امام خمینی (ره) در دست بازسازی است و ساختمان تازه

آن گنجایس يك ميليون و هشتصد هزار جلد کتاب را خواهد داشت کتابخانه مرحوم آیت الله العظمی مرعشی نجفی همچنین بعضی از کتب خطی را به چاپ رسانیده و بعضی از کتب چاپی کمیاب را هم افست کرده است یاری در حفظ و ادامه کار این کتابخانه عظیم و طبعه مهمی است که پس از مرگ میبایگدار آن بر دوش دستگاههای مسؤول قرار دارد

پرویز نائل خانلری

دکتر پرویز نائل خانلری شاعر و نویسنده و ادیب و پژوهنده سرشناس صبح بیستمۀ اول شهریورماه ۱۳۶۹ در هفتاد و هفت سالگی در تهران درگذشت

خانلری به سال ۱۲۹۲ ش در تهران متولد شد تحصیلات مقدماتی را برد پدر خود ابو الحسن اعتصام الملك و معلم سرخانه، و تحصیلات متوسطه را در مدارس دارالفنون و سن لویی گذراند در سال ۱۳۱۱ وارد دانشکده ادبیات دانشگاه تهران شد و در پایان دوره لیسانس به خدمت وزارت فرهنگ درآمد یکی دو سالی در رشت دبیر ادبیات فارسی بود و شعر معروف «ماه در مرداب» را در همین اوان سرود در حین خدمت فرهنگی، به گذراندن دوره دکتری ادبیات فارسی مشغول شد و از محضر درس استادانی چون بدیع الزمان فروزانفر، ملک الشعرای بهار، احمد بهمنیار، فاضل توی و دکتر فاطمه سیاح بهره مند شد رساله دکتری خود را به راهنمایی فروزانفر در عروض نوشت که خود سر آغار تحولی در تنظیم قواعد وزن شعر فارسی گردید در سالهای ۱۳۲۷ تا ۱۳۳۰ در دانشگاه سوربن درس زبانشناسی خواند در عین حال در همان دانشگاه دوره آزاد زبانشناسی را گذراند

در ضمن فعالیتهای علمی و آموزشی، محله سخن را بنیاد نهاد که نخستین شماره آن در مردادماه ۱۳۲۲ منتشر شد این محله سی سال دوام آورد و توانست استعداد های جوان را جلب و تشویق کند یکتا و

مهدی اخوان ثالث (م. امید)

مهدی اخوان ثالث (م. امید) شاعر معاصر در رویش چهارم شهریور ماه به سن ۶۲ سالگی درگذشت. اخوان در آغاز شاعری عرسلرا و قصیده گو بود که در عزل به شهریار شاهش می برد و در قصیده پیرو سبک حراسانی بود، اما از دومین مجموعه شعرش، رستم (۱۳۳۵)، به شعر بیمایی روی آورد و پس از انتشار مجموعه بعدیش، آخر شاهنامه (۱۳۳۸)، اندک اندک قدرش در مقام یکی از چند شاعر بزرگ معاصر ساحتی شد. او در بوگرایی اهل اعتدال بود و خود را ساگرد وفادار بیمای می سرمد و از لحاظ صورت شعر سعی داشت از آنچه بیمای توصیه کرده بود فراتر برود. یکی از خدمات او نیز توضیح شیوه ها و شگردهای شعری بیمای (و شعر بیمایی) برای ناآشنایان است. دو کتاب، بدعتها و بدایع بیمای و شیع و عطا و لقای بیمای و شیع، که در این زمینه او را آماده در عین حال برخی از نظریات خود او را هم درباره شعر جدید فارسی (و شعر به طور کلی) بیان می کند.

در عین حال، اخوان ثالث نابی سبکی در شعر معاصر فارسی است که گاهی آن را «بوحراسانی» نامیده اند، و این بیشتر از جهت رمان شعری اوست که ریشه در رمان شعر حراسانی دارد. این امر در عین حال که به شعر او تشخص می بخشد، باعث شده است که رمان او ریده باشد یا شعر او در بیان موضوعات بتواند نتواند مانند به عکس، اخوان از این جهت شاعری بسیار بآورد است. شعر او شاید صمیمانه ترین بارتاب سکستهای سیاسی پس از سال ۱۳۳۲ باشد، اما او در عین اجتماعی بودن شاعر سیاسی نیست بلکه این شکست سیاسی را دستمایه ای می کند تا از طریق آن به سر نوشت تاریخی ایران و فرهنگ ایرانی بیدیشد. برخی از بهترین و مهمترین شعرهای او بیان تقابل میان گذشته پر سکوه تاریخی ما و رمان حال بر در دورج ماست. این تقابل، به خصوص چون ناربابی حماسی بیان می شود، به شعر اخوان يك حبه طر آمیز می بخشد، و این طر تلخ و پوشیده شاید در شعر «آخر شاهنامه»



کردن کتابهای درسی دستانی و دبیرستانی و ایجاد «سپاه دانش» بر دو اقدام دیگر از اقدامات حاملری است که در هنگام خدمت خود در دستگاه دولتی انجام داد. و اما مهمترین خدمت حاملری به فرهنگ ایران و اسلام تأسیس «بنیاد فرهنگ ایران» بود. این بنیاد موفق شد تعدادی از امهات متون رمان فارسی را در رشته های متنوع، بویژه در عرفان و اسلام شناسی و ترجمه قرآن و تاریخ ایران، با تصحیح انتقادی منتشر سازد. با تأسیس «پژوهشکده فرهنگ ایران» بیروی توانست عده ای از دانشویان مستعد را در سطح فوق لیسانس و دکترا برای تعهد کارهای تحقیقی آماده سازد.

حاملری مانند محتسبی میوی از دوستان صادق هدایت بود، ولی او به خلاف هدایت، به تنها به جامعه ایرانی و فرهنگ اسلامی دهی کچی نمی کرد، در آن عناصر پراورشی بیو سراع می گرفت و مانند میوی در عین توجه و تا حدی شیفتگی بسبب تمدن و ادبیات عرب به مقام سن والای فرهنگ اسلامی و ادب فارسی اعتقاد داشت. این قدر هست که از بظرگاه «لایک» به این فرهنگ می نگریست و از حبه ریده و پویای دینی آن عفت می ورزید.

سر مقاله ها و مقاله های حاملری در سحن صن مجموعه ای با عنوان «هفتاد سخن» در دو جلد به نام فرهنگ و اجتماع و سر و مهر انتشار یافته است. از جمله آثار مترجم او ترستان و ایروب، چند نامه به ساعر خوان اثر ریلکه، دختر سروان اثر یوسکین و مهمتر از همه ساهکارهای هر ایران اثر از توپوپ و محارح حروف این سیمای را می توان نام برد. در زمینه تحقیقات ربا شناسی و رمان فارسی ورن شعر فارسی، دستور رمان فارسی و سراحام تاریخ رمان فارسی را تألیف کرد. در زمینه تصحیح متون نیز چند اثر معتبر عرضه داشت که از همه آنها مهمتر سبک عیار و تصحیح اسنادی دیوان حافظ و داستانهای بیدای است.

حاملری در عروض و دستور رمان فارسی بظرگاهها و راههای تازه ای گشود و نتایج مطالعات و تفرسهای او باعث شد که در تدوین قواعد ورن شعر فارسی و دستور رمان فارسی مسیر بوی اختیار سود آخرین مصاحبه با او که در مطبوعات انتشار یافت گفت و گوی چند ساعتش در بهار ۱۳۶۶ با محله آدینه بود.

لو بهتر از هر جای دیگر انعکاس یافته باشد، هر چند در برخی دیگر از شهرهای او، مثل «مرد و مرک» صراحت بیشتری دارد مؤخره معصلی را که احوان بر مجموعه آرایین اوستا (۱۳۴۳) نوشته است، بسیاری آغار مرحله حدیدی در کار او می‌داند که آثار آن در مجموعه‌های بعدی او آشکار شد. در این مرحله بیان او صراحت بیشتری یافت، زبان او به تکلف و تصنع مایل شد و هر چند قدرت سخنوری او برحاً بود، سعی او در فراهم آوردن يك ایدئولوژی حدید، که حد و رسم آن چندان روشن بود، بر کیفیت شعر او هم تأثیر بهاد در سالهای اخیر او بیشتر به قالبهای قدیم روی آورده بود شعر احوان ثالث فرار و فرودهای فراوان دارد و داوری درباره آن را طبعاً باید به آینده احواله کرد، اما از هم اکنون می‌توان گفت که شعر او در مجموع، از جهت صمیمیتش و پیوندی که با گذشته ادبی و تاریخی ما دارد و شهادتی که بر روزگار ما می‌دهد، رنده خواهد ماند

ح. م. هـ

درویش، استاد نامدار موسیقی ایرانی، رفت و خیلی رود به يك موسیقیدان و موسیقی‌شناس مرور تبدیل شد و چندان بیش رفت که درویش نشان مخصوصی به او هدیه کرد

مرتضی بی‌داوود از سال ۱۳۱۹ که رادیو تهران تأسیس شد همپای چند تن از هنرمندان آن زمان همچون ابوالحسن صدا، مشیر همایون شهردار، عبدالحمید شهبازی در رادیو به نواری پرداخت و سنک تارهای در نواحتی تار و تارانه‌سازی انداع کرد که حذافصل میان تارنوازی سنتی و تارنوازی بود او همچنین مدرسه‌ای برای آموزش موسیقی تأسیس کرد که نام آن را به پاس احترام استاد خود مدرسه درویش نهاد بی‌داوود علاوه بر آنکه هنرمندی بزرگ و صاحب سنک و مدح بود، انسانی وارسته، فروتن و سخاوتمند نیز بود و ساگردان بسیاری تربیت کرد که قمرالملوک وری از آن جمله است یکی از مهمترین و معروفترین ترانه‌هایی که او ساخته است «مرع سحر» نام دارد

علی اکبر کاوه

علی اکبر کاوه، استاد کم‌بطیر خط سستعلیق، در اوایل شهر یورماه در ۹۸ سالگی درگذشت

استاد کاوه که عمری را در راه اشاعه هنر خوشنویسی گذراند، در ۱۲۷۱ ش در سیرار دیده به روی جهان گشود پدرش علی محمد شیرازی از سیفتگان خوشنویسی بود و مجموعه‌ای از آثار خوشنویسان معروف و نمونه‌های هنر سستعلیق را در خانه خود گرد آورده بود به همین سبب علی اکبر کاوه از کودکی با خوشنویسی آشنا شد و به این هنر علاقمند گردید و در محضر استادانی همچون میرزا طاهر کاتب همایون همدانی و کاتب‌الحاقان که از استادان برجسته زمان بودند، به شاگردی پرداخت پس از آن به مدت بیست سال از محضر عمادالکتاب سیفی قزوینی بهره گرفت و چون به کمال بلوغ هنری رسید خود به افاده پرداخت

استاد علی اکبر کاوه سالیان دراز در اجلاس خوشنویسان ایران در تهران به تعلیم هنر حویان اشتغال داشت و به هنر خود عشق می‌ورید

محمد علی زاویه: مینیاتور پرداز

محمد علی زاویه، استاد مسلم هنر مینیاتور ایرانی روز یازدهم تیرماه در ۷۸ سالگی در تهران درگذشت

زاویه، ر ۱۲۹۱ ش در تهران متولد شد و پس از تحصیلات مقدماتی در هجده سالگی به «مدرسه صنایع مستظرفه» که س از کمال‌الملک تعطیل شده بود و دوباره به همت استاد طاهرزاده نارگشوده شد، رفت و نزد هادی تحویدی به تحصیل و آموزش پرداخت و در ۱۳۱۹ با درجه ممتاز در رشته مینیاتور فارغ التحصیل شد از آن پس به فعالیت آزاد در زمینه نقاشی ادامه داد و تا پایان عمر لحظه‌ای از آن عفت نکرد نخستین آثار او در ۱۳۲۷ (۱۹۴۸ م) حایره بزرگ نمایشگاه نقاشی بروکسل را به خود اختصاص داد

استاد محمد علی زاویه علاوه بر سالها تدریس در هنرستانهای تهران، آثار بسیار نفیس و ارزنده از خود به یادگار گذاشته که غالب آنها زینت بخش موزه‌ها و مجموعه‌های خصوصی در ایران و جهان است

مرتضی بی‌داوود: موسیقیدان

مرتضی بی‌داوود، موسیقیدان بزرگ معاصر در اوایل مردامه در ۹۰ سالگی در لوس آنجلس (آمریکا) درگذشت.

مرتضی بی‌داوود از کودکی به موسیقی علاقمند شد و به پایمردی پدرش بالاخان که نوازنده صرب بود، به شاگردی نزد علام‌حسین

الیه تغییر و تبدیل در نوشته دیگران برای موّحه ساختن مقصود کاریسیدیده‌ای است زیرا این سخن در همه جا معروف است و مورد عمل است که «هدف حوب وسیله را هر چند نادرست باشد توحیه می‌کند»

استشاه من این بود که برای تصحیح مذکور به «سحه بدلها» رجوع کردم تا سحه بدل بهتری برای سعری که به طاهر بی‌معنی می‌نماید پیدا کنم عاقل از اینکه امروز توسّل به سحه بدل کار عب و بیهوده‌ای است و اسان ناید برای دریافت معنی به دهیّات خود متوسل شود و آنگاه به دنبال شاهد برود، و به سحه‌های کهن مراجعه نکند این عمل کار کهنه پرستان است و در تحقیقات حدید محلیّی از اعراب ندارد و نه همین جهت است که نویسنده مقاله به آن توحّه نکرده است و حق با اوست

من استاه دیگری هم کردم و در توحیه بی‌معنی بودن بیت به صورتی که در کتب چاپی آمده است گفتم که سیاهی مشک را در قدح کردن معنی ندارد زیرا همچنانکه مرحوم دکتر رحانی فرموده بودند در قدیم برای معطرّ ساختن سراب مشک در قدح می‌کردند، اما من شنیده بودم که آنچه در قدح می‌ریزد سیاهی مشک است نه خود مشک، و دلیل دیگری هم آورده بودم که عرصّ از جوهر حداسدنی است و حافظ در تنگای ورن و قافیه قرار گرفته بود که نتواند بگوید شب مشک سیاه را در قدح کرد و به جای آن بگوید «سیاهی مشک را در قدح کرد»

اما نویسنده مقاله این استدلال را نادرده گرفته است و حق با اوست زیرا «عرص و جوهر» از مباحث کلام و فلسفه قدیم است و اگر شما کتب حکمای حدید را ورق برید سحیّی از جوهر و عرص بی‌بیبود و امروز این مباحث فقط در تاریخ کلام و فلسفه می‌آید و توسّل به مباحثی که ناظر است خود کار ناظلی است

چون نویسنده مقاله این استدلالها را پوچ و نادرست دانسته است و از روی حق به آنها توحّه نکرده است به سراع دلایل قویتر و عیبتر برای اثبات اینکه «نکال» درست است به «رکال» رفته است و اینکه دلایل ایشان را می‌آورم و این به از ناب تکرار مکررات است بلکه برای بیان درست بودن آن دلایل و شواهد و قدرت و قوّت بخشیدن به دلایل ایشان است زیرا سخن از لغت و زبان فارسی است و اگر کسی ماحستجو در بطون کتب و طوایب اسفار نتواند لغتی را که مهجور است رنده کند و شواهد محکم و قاطع برای آن بیاورد ناید او را تأیید و تشویق کرد و «دست مرزاد» گفت، ایشان فرموده اند «فرهنگهای شناخته فارسی را حسّ و جو کردیم تا بتوانیم معنایی برای واژه نکال پیدا کنیم که روشنتر مفهوم و محتوای شعر حافظ باشد، در همه این فرهنگها معنی تازه‌ای برای نکال بیافتم و به همان برابر گذاری رسیدیم که در ترجمه‌های قرآن بود و همه را نشان دادیم و با هم دیدیم» (ص ۲۸، ستون ۱ و ۲) پس از آن نویسنده به دنبال یافتن شواهد رفته است تا بلکه برای «نکال» در شعر حافظ معنی پیدا کند.

در معنی دو بیت حافظ

در شماره اخیر محله نشر دانش (شماره چهارم، سال دهم) ارسوی یکی از دانشمندان لغت‌ساز با استناد به شواهد از دو ابین شعری فارسی دومی برای دو بیت حافظ پیشهاد شده است زیر عنوان «پیشهاد درباره سه واژه از حافظ» که بسیار قابل استفاده است.

از آنجا که این حالت در آئینه حام دومی کاملاً متفاوتی با آنچه نویسنده محترم پیشهاد فرموده است، بیان داشته است و از آنجا که بحث درباره حافظ و ریره کاریها و هر نمایهای این ساعر بزرگ، که در قله ادب و فرهنگ فارسی قرار دارد، به نایان برسیده است و بخواهد رسید زیرا خود حافظ هم در جهان معنی بی‌نایان است و هر چه در این باب بیشتر عور و بررسی سود خدمت بیشتری به شعر و فرهنگ فارسی است، من در این مقاله می‌خواهم هم آن معانی را که در آئینه حام آمده است و هم آن معانی را که نویسنده پیشهاد کرده است در این باب بیشتر توضیح دهم تا شاید از این راه خدمتی به «حافظ‌ساز» که هور در مراحل بحسّین است ایحام داده باشم و هم بقایض و معایبی را که در نوشته‌های من است و هم مرایا و محسّات مقاله «پیشهاد» را نمایانده باشم اعتراف به فصل دیگران و بقصّ حویستن کار ساینده‌ای است و امیدوارم موفق به این کار شایسته سوم.

بیت اول در سح چاپی قدیم چنین آمده است

نکال شب که کند در قدح سیاهی مشک

در او شرار چراغ سحرگهان گیرد

من چون برای این بیت با این صورت چاپ شده، بر اثر قصور فهم و درک خود، نتوانستم معنی پیدا کنم توسّل به سحه بدلها می‌کردم که دکتر حائری درباره این بیت به دست داده است و در آئینه حام گفتم که نسخه بدل مذکور چنین است

زحال شب که کند قدح در سیاهی مشک

در او شرار چراغ سحرگهان گیرد

و گفتم که این قرائت با تبدیل «رکال» به «رکال» درست است و گفتم که «زحال» نزدیکترین صورت به «رکال» است و این قرائت حلس مرحوم قزوینی را تأیید می‌کند.

اما نویسنده محترم قرائت پیشهادی مرا چنین تصحیح فرموده است.

زکال شب که کند در قدح سیاهی مشک



در شعر عطار

یقین بدان که عروس جهان همه زشت است
کراندرون به نکال است و از بیرون به نگار

بگوئید که نکال به معنی «رشت و باخوشاید و بد» است تا معنی شعر چنین شود «از اندرون به رشت و به باخوشاید است» و متوجه رشتی و باخوشایدی این معنی نشوید، و بگوئید که «به نکال بودن» یعنی «دچار عقوبت و حسران شدن»، زیرا اگر این معنی را در شعر عطار احتمال بدهید شعر مذکور دیگر دلیل قطعی بر ادعای شما نخواهد بود

و نیز در این مصراعهای نقل شده از ناصر حسرو «که شناسند نگاری از نکالی» و «رین دیونکال اگر ستوهی» هرگز به خاطر حظور بدهید که ممکن است «نکال» همان «نکال الاحرة والاولی» باشد زیرا اگر چنین احتمالی در مصراعهای مذکور داده شود «نکال» بطور قطع به معنی «رشت و باخوشاید» نمی شود به دلیل آنکه احتمال معنی مخالف در شاهد سب می شود که از قطعیت آن در معنی دیگر ممانعت کند و آن را از حجت بیدارد، و همینطور است «نکاله» که به جهت قافیه به صورت تصعیر آمده است، و نیز اگر وقتی در کتابی چنین خواندید «آن دن را که بیش از حلوه عروس آرد آن را نکال حواسد» فوراً استنباط کنید که «نکال» در زبان فارسی به معنی «رشت و بدترکیب و بی ریخت» است و اگر کسی اعتراض کند که در آن صورت معنی حین می شود «آن دن را رست و بدترکیب و بی ریخت حواسد» و این در خلاف استنباط شما است زیرا می رساند که معنی قطعی نکال «رست و بدترکیب» نیست و این لغتی است که در وضعی موقت به روی که برعکس عروس است داده شده است و اگر آن دن خود «نکال» بوده است حاجتی نبوده است او را نکال حواسد، بلکه می گفتند «نکالی» را پیش از حلوه عروس آرد، و «نکال» به همان معنی «نکال الاحرة والاولی» می تواند باشد زیرا همچنانکه عروس در حلوه است و انگشت شما در ریمایی است، دن مقابل او هم عرت و انگشت شما رستی است این معانی را هرگز به خاطر راه بدهید زیرا در صورت احتمال معنی به صورت دلخواه استسهاد کننده در نمی آید و استدلال او را از اعتبار می اندازد

و نیز در شعر عبدالواسع جلی

گر سراری از سم اسب تو برد در هوا
از تمکر بیکر شیر فلک گردد نکال

نکال حتماً به معنی رعال است و احتمال اینکه شیر فلک از اندیشه «نکال الاحرة والاولی» می گردد نمی رود و نیز به این معنی که بویسته مقاله کرده است به دقت توجه کنید «اگر احگر و شراری از سم اسب تو به هوا بُرد بیکر شیر فلک از اندیشه و ترس آتش می گیرد و می سورد و شاید سیاه و سوخته و رعال می شود» (ص ۳۰، ستون ۲) و دریابید که بیکر شیر فلک هم از «شرار» سم اسب آتش می گیرد و هم از «اندیشه و ترس» و بگوئید که این معنی را

اینجا بویسته مقاله راه حدیدی در تحقیقات رباعی‌شناسی به دست داده است و همه کسانی که امروز در کار تحقیق در لغت فارسی هستند و برای نمایاندن کاربرد واژه‌ها به دنبال شواهد می گردند باید از این راه بروند و آن را در مد نظر قرار دهند. این روش شناسی در لغت‌شناسی مابعد آنچه از «مقاله» برمی آید چنین است: اگر در شعری کهن یا متن ادبی کهن به لغتی برخوردید که معنی قریب به دهی در آن شعر و یا متن نمی دهد مأیوس نشوید و هرگز احتمال تحریف و تصحیف در آن بدهید. سعی کنید به هرگونه که باشد از شواهد دیگر برای آن معنی تراشید ولو اینکه آن معنی در فرهنگها نیامده باشد. اگر متنی شعری پیدا کردید که کلمه مذکور در آن آمده است سعی کنید آن معنی را که در ذهن خودتان پیدا شده است به آن کلمه بدهید اگرچه به قیمت بی معنی شدن متن مذکور تمام سود و اگرچه کلمه مذکور در متن مذکور معنی روشنی داشته باشد که با معنی پیدا شده در ذهن شما مخالف باشد، آن معنی روشن را دور اندازید و به آنچه دلخواه شما است آن را معنی کنید زیرا دلخواه شما خیلی مهمتر از آن معنی روشنی است و کدام امر است که بتواند با دلخواه شما مخالفت کند بویسته مقاله به اصل و روش مذکور عمل کرده است از این قرار

اگر در این شعر موجهی

حداویدم نکال عالمین کرد

سیاه سر بگویم کرد و مندور

شاعر به آیه قرآن «فاحده الله نکال الاحرة والاولی ان فی ذلك لعلیه لمن ینخشی» (آیات ۲۵ و ۲۶ از سوره النازعات) اشاره کرده است که درباره فرعون و سر بگون شدن او است، به آن توحهی نکنید و همان معنی را که در ذهن شما است معتبر ندانید و اگر در شعر حاقانی

مه شد موافق او در دق بدین حایت

هر سال در حسوفش کرد آسمان نکالش

به معنی همان «عرت دیگران» یا به معنی «عقوبت» است، هرگز این معنی را احتمال ندهید و آن را به معنی گنده پیر رشت و سیاه و زکال یا زعال بگیرید، زیرا توجه به احتمال دیگر شعر را از آن صورت که خودتان می خواهید معنی کنید خارج می سارد این احتمال اول را هرگز متذکر نشوید تا مبادا خواسته به آن روی آورد و دلیل شما را مخدوش سازد.

شعر مذکور در می‌آید و سخن بویسنده مقاله گفته است «شاید سیاه و سوخته و زغال سود» دلیل مسلم و سند قطعی است بر اینکه نکال به معنی زغال است، زیرا اگر بگویم پیگر شیر فلک از شرار یا از تفکر آتش می‌گیرد ممکن است معنی دیگری برای نکال پیدا شود و آن آتش است و این محال هدف و عرص بویسنده مقاله است

و نیز در شعر مولانا

سه چو دورح بر سرار و بر نکال
تسه حوں دو حفت بدفعال

به معنی که ده خدا در لغت نامه آورده است و آن را به معنی عذاب و سنجیده گرفته است توحه نکید و با بویسنده هم آوار شوید و بگویند که «این معنی درست نمی‌نماید» و اگر کسی اعتراض کند که معنی «بر بر آشفته و حسمگین و بر ترب و آتش گرفته» در شعر مذکور برای نکال درست نمی‌آید زیرا معنی شعر مولانا در این صورت چنین می‌شود «سه چو دورح بر سرار و» بر بر آشفته و بر حسمگین و بر ترب و تاب می‌شود و این می‌معنی است، و نه عبارت دیگر کاربرد نکال در شعر مولانا به صورت اسمی است به وصفی، اصلاً بگویند این اعتراض وارد نیست و ما می‌خواهیم بگویم که نکال در شعر حافظ یا به معنی زغال است و یا به معنی رن رست و گنده.

اگر کسی بگوید که از قطار کردن و ردیف کردن «احعار و اَشکار و اشکر و سکار و سکار و زغال و زغاره و زغال و سکار» دلیل به دست نمی‌آید که «واره‌های زغال و نکال می‌تواند به يك معنی باشد» (ص ۳۱، ستون ۲) و دلیل غیر از مدعا است و قول قدما در قیاس که می‌گفتند «احرای نتیجه در مقدمات قیاس حتماً باید مذکور باشد و گر نه قیاس نتیجه نمی‌دهد» در این استدلال رعایت نشده است در جواب باید گفته شود که مطلق قدیم امروز مسوح است و اگر ما از قیاسی که مقدمات آن نتیجه را در بر نداشته باشد می‌توانیم نتیجه مقصود خود را بگیریم آن قیاس درست است و ارسطو و دیگر منطق‌پویند اشتباه کرده‌اند

اکنون می‌رسیم بر سر آن معنی که بویسنده مقاله پس از این مقدمات منطقی و مستدل از شعر حافظ کرده است. بویسنده مقاله فرموده است

«اکنون که معنی واژه نکال را داشتیم بیت حافظ را معنی می‌کنیم: «نکال شب» اگنده پیر شب یا رن رشت روی و سیاه شب

که در جام شب سیاهی مشک می‌ریزد شرار چراغ سحرگاهان خورشید در او می‌گیرد و او را نابود می‌کند» (ص ۲۹، ستون ۲). و در این معنی نکات و لطایفی است که باید به آن توجه شود: «نکال شب در جام شب» که حشوملیحی است و از صنایع بدیعی است، و نکال شب جام شب را به دست می‌گیرد بعد سیاهی مشک را در آن می‌ریزد (به خود مشک را، زیرا این کار لغو است و درست نیست) و نیز به استعاره لطیف و رمای «سحرگاهان خورشید» توجه کنید که در شعر فارسی چنین ترکیبی سابقه ندارد

اکنون به معنی که من در آئینه جام از این شعر کرده‌ام و آن را با تفصیل و شرح بیشتر در اینجا می‌آورم توجه کنید. این که گفتم با تفصیل بیشتر می‌آورم برای آنست که لطف معنی که بویسنده مقاله از شعر مذکور کرده است بیشتر معلوم شود و بر سجاوت و بادرستی معنی که من کرده‌ام بهر نمایان گردد که گفته‌اند «الصد بالصّیغرف»

رگال شب که کند قذح در سیاهی مشک

در او سرار چراغ سحرگاهان گیرد

رگال شب استعاره است و ساعر مدعی شده است که زغال شب که هر دودر نهایت سیاهی هستند گویی با هم به جهت اتحاد در این صفت یکی شده‌اند این رگال شب به سیاهی خود ماهات می‌کند تا آنجا که به سیاهی مشک طعمه می‌رند و آن را قذح می‌کند چرا؟ مگر سیاهی صفتی است که قابل افتحار و ماهات است؟ پاسخ آنست که بلی و نه این اسعار نظامی توحه کنید

هیچ رنگی نه از سیاهی بیست

داس ماهی چوپست ماهی بیست

از حوایی بود سیه‌مویی

و رسیاهی بود حوای روی تا آخر

اما زغال شب چرا از میان همه سیاهان مشک را انتخاب کرده است تا به او طعمه‌رند. پاسخ آنست که حافظ در اینجا «تشبیه مضمر» یا بهایی به کار بسته است و درک آن را به دوق اهل دوق واگذاشته است، شب را شعرا عطر آگین داشته‌اند و استعاره‌های «ماه شب» و «عشر شب» و «مشک شب» مؤید این معنی است. بنابراین، زغال شب سیاه عطر آگین هم به سیاهی مشک و هم به عطر آن طعمه می‌زند و این قسمت آخری «مضمر» است

اما ماهات به صفت خود و قذح و طعن دیگران کاردرستی نیست و چون طبیعت نارشب را به این صفت سیاهی می‌بیند از چراغ

صنعت از صنایع بدیعی که تاکنون باشناخته مانده بود، و با این معنی که بویسنده مقاله کشف کرده است، ظاهر می شود بی می برم و آن صنعت «فتح تعلیل» است در برابر «حسن تعلیل» که قدمای گفتند ولی البتّه اشتباه می کردید

توصیح آنکه اگر کسی به حمال خود عَرّه شود به او هشدار و زبهار می دهد که به این حمال خود عَرّه مباحش ریرا ریاتر از تو در جهان بسی هست و اگر کسی به قدرت ناروی خود عَرّه شود به او هشدار می دهد که مادا به بیروی ناروی خود مغرور و فریفته شوی ریرا در جهان بیرومقدرت ار تو فراوان است و اگر نازیگر شطرنجی به باری خود مباحث کند به او هشدار می دهد که به این باری خود عَرّه مباحش ریرا استادتر ار تو در این باری بسی هست اما سار معیسی که بویسنده مقاله کرده است معنی بیت حافظ هشدار می است به نازیگر سطرّج که به باری خود عَرّه مباحش ریرا که در این باری هرا طرح برای برانداحتن یادساره مسلم است در کدام باری؟ در باری محاط؟ که در این صورت هشدار معنی ندارد آیا در باری طرف مقابل این هرا نقشه و طرح مسلم است؟ این سؤال پیش می آید که چرا در باری محاط این هزار طرح و نقشه نیست و بلکه فقط در باری طرف مقابل مسلم و مقرر است آیا در خود باری سطرّج این هرا طرح مسلم است؟ اگر چنین امری مقرر و مسلم است پس هر دو طرف باری آن را می داند و کافی نیست، که فقط به یک طرف هشدار دهد. شاید پاسخ این سؤالات در همان نکته اجتماعی باشد که بویسنده دریافته است اگر دو نفر به باری سطرّج متعول می شوند و یکی به دیگری «شه انگیز» یعنی «کیش» می دهد آنکه باید مغرور و فریفته باشد همین کیش دهنده است و طرف مقابل دیگر در حالت دفاعی است و «عَرّه» نیست تا به او هشدار داده شود

بویسنده مقاله در بایان (ص ۳۳، ستون ۱) ما تعریض شده را مخاطب ساخته و فرموده است «ما توحّه به سناخت شگفت آور و آگاهی و تسلط حافظ بر واژه های فارسی و فرهنگ ایرانی و اسلامی ما ایرانیان، کمتر می توان تردید کرد که حافظ معنی حر را درست نمی ساخته است و...»

از تردید بیرون آمدم، متشکرم و فهمیدم که معنی «در حر است» یعنی مسلم و مقرر است و بیرو معانی «عَرّه» و «باری» را که البتّه از روی توصیح واصحات بود دریافتیم، ریرا وقتی توضیح واصحات می شد که برای دیگران بود، اما برای من چنین بود و از آن استفاده کردم و آن را معتم شمردم

عباس زیریابی خویی

سحرگهان، یعنی خورشید، شراری به زغال شب می ریزد و آن را به آتش می کشد. این آتش چیست؟ همان شفق سرح نامدادی است چراغ سحرگهی که آفتاب است هور طلوع بکرده است اما آن شراری به زغال شب حسنه است و شفق سحرگاهی را پیدا کرده است و آن صفت سیاهی را که مایه فخر زغال شب بود از او گرفته و آن را به سرخی بدل ساخته است

تصدیق می کنم که این معنی در برابر آن معنی که بویسنده مقاله کرده است به شیرینی نمی آرد و به قول بویسنده همچون «بکالی» است در برابر عروسی یا نگاری اکنون به معنی بیت دوم یعنی به صورتی که در بیشتر چاپهای حافظ آمده است توحه کید

مباحش عَرّه به باری خود که در خبرست

هرا طرح در حکم پادشاه انگیز

باید بگویم که من به جهت اسی که با نظامی دارم این شعر او را به یادداشتم:

چو در هر خانه ای بینی شاه انگیز

چرا شطرنج می باری فرو ریز

ولی شاه انگیز را به این معنی یعنی کیش دادن در این بیت حافظ مناسب نمی دیدم، یعنی نمی توانستم معنی کنم و برای آن معنی دیگری دست و پا کردم تا آنکه مقاله بویسنده را دیدم و شهدالله که بهتر از این نمی شود شعر حافظ را معنی کرد و از این راه خدمتی شایسته به این شاعر بزرگ نمود اکنون عین عبارت بویسنده مقاله:

«باید گفت بیت حافظ از غرلی است که چنین آغار می شود

دلم روده لولی و شینست شور انگیز

دروع وعده و قتال وضع و رنگ آمیز

و چنانکه شیوه حافظ است بیکبار شعر را به یک موضوع کاملاً اجتماعی منتقل می کند بی آنکه مخاطبی را معلوم کند می گوید. به بازی خود فریفته مباحش که گفته و نوشته اند که در این باری هرا طرح و نقشه برای برانداحتن پادشاه مقرر و مسلم است» (ص ۳۲، ستون ۲).

من چون جامعه شناس نیستم از درک معنی اجتماعی که بویسنده مقاله می فرمایند عاجز هستم و آن را به عهده جامعه شناسان می گذارم اما در این معنی که ایشان کرده اند به یک



نشر دانش

سال دهم، شماره ششم، مهر و آبان ۱۳۶۹

مدیر مسئول و سردبیر: نصرالله پورجوادی

مقاله

۲	سیرمیس برهام	مسافران شتابان و مترجمان شتابرده
۶	حسینی ملاح	شاهنامه فردوسی و موسیقی
۱۸	مرحمة مرتضی اسعدی	فرهنگستانهای ایران، ترکیه، هند
۳	سوزان ملک‌گایر/هرزانه فرح‌رادی	ترجمه و فرهنگ
۳۶	تقی وحیدیان کامیار	موسیقی حروف و واژه‌ها
۴	علیرضا دکاوی قراگزلو	نمونه‌ای از نقد ادبی گذشتگان

نقد و مرزنگذیری

۴۳	علی رواقی	نگاهی کوتاه به تاریخ بیهقی
۵۲	هوسنگ اعلم	بارهم دربارهٔ طلوع ایران
۵۵	—	نظر احتمالی به دو کتاب

نگارخانه

۵۷	ع روح‌بخشان	ایران و تمدن عرب
۵۹	مرتضی اسعدی/آرژان بروجرودی	چند کتاب چاپ خارج

نقد و مرزنگذیری

۶۳	ف ا فریار	کتابهای تازه، معرفی نشریه‌ها
----	-----------	------------------------------

خبر

تصویب اساسنامهٔ کتابخانه ملی ○ چند مرزنگذیری ○ فعالیتهای فرهنگی - هنری در بیرون از مرزها ○ گردهمایی مطبوعاتی ○ چند نشریهٔ تازه ○ نمایشگاه کتاب فرانکفورت ○ چند خبر از شوروی و تاجیکستان ○ برندهٔ نوبل ادبیات ○ تأسیس کرسی زبان فارسی در پاکستان ○ نویسندگان فوتالیست ○ عضویت ایران در آکادمی علوم جهان سوم ○ در گذشتگان،

۸۱ - ۷۴

نام

۸۲	حسینی هروی	حاشیه بر «حاشیه»
----	------------	------------------

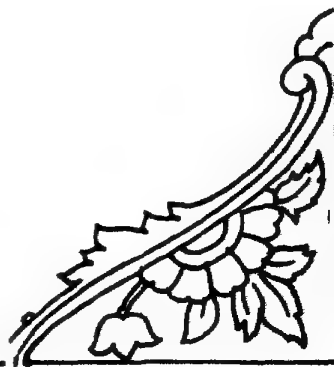
با آنکه ترجمه از زبانهای غربی بیش از يك قرن را در کشور ما پشت سر گذاشته و شمار کتابها و مقاله‌هایی که به فارسی برگردانده شده از چند صد هزار گذشته و عده مترجمانی که بیش از يك اثر به چاپ رسانده‌اند از عده نویسندگانی که مترجم نیستند بیشتر گرفته، هنوز فراوان است ترجمه‌هایی که مالا مال استباهاتی باشد بر حاشیه ار نازلترین و پیش پا افتاده‌ترین و ساده‌ترین مراحل کار ترجمه

ترجمه را البته معضلات و پیچیدگیها و مرارت‌های فراوان است قدر و مقام مترجم از جهاتی و در مواقعی شاید برتر از نویسنده باشند و اندک نیست مواردی که مترجم «بالا تر نشیند» این بدان جهت است که مترجم از نعمت و موهبت «آرادی» بهره‌مند نیست نویسنده و مؤلف آرادی اندیشه و آزادی احساس و آرادی انتخاب و آرادی عمل دارند مترجم ندارد. خطاها و لغزشهایی که گاه مترجمان توانا را از حایگاههای بلند درمی غلتاند و نه ریز می آورد کمتر دامگیر نویسندگان توانا و حتی متوسط می‌گردد. درك درست اندیشه و احساس بیگانه‌ای حیره دست و انتقال برم و آسوده مصامین و معاهیم نا آشنا از هالهی به قالب دیگر و سر بلند بیرون آمدن از آرمایس توانم رسا و همیسیگی «وهاداری نه مت»، به خودی خود کاری است برگ و گرانقدر چه رسد به نگاه داشتن ویژگیهای سک و آهنگ کلام و لحن خاص و صایع لفظی و بدایع و طرایف کلامی حاصی که آمار برگ ادبی بدانها نامردار است و سرافرا.

اما در این نوشته ما را کاری نیست با دقایق و پیچیدگیها و رمور کار ترجمه و دشواریهای ار کار در آوردن يك ترجمه خوب و روان و یافتن معادلها و برابر بهادهای بجا و گویا و انتقال اندوخته‌های گران اندیشه و احساس از فرهنگی دیگر و زبانی دیگر به زبان و فرهنگ فارسی و پیراستن عبارات نامفهوم و آسفته و چگونگی بر دوش بهادن و نه منزل رساندن آن «بار امانت» معایت گران مردافکن. در این مقام به پیچیدگیهای دلالت معنی منظور است و نه تسلط بر هر دوربان و نه بلاغت و فصاحت و نه روانی و شیوایی کلام و نه کندوکاو حایگاه ار برای پیدا کردن رمز و ابهام و احساسی که در پشت برخی کلمات پنهان است و نه باز نمودن پیوندهای عاطفی نهفته‌ای که واژه‌ای را به واژه دیگر و عبارتی را به عبارت دیگر گره می‌زند. حتی کار کم و بیش مقدماتی. مراجعه به فرهنگ لغت برای یافتن معانی و معادل‌های مناسب نیز مطرح نیست. آنچه مقصود این نوشته است آسان‌ترین و ساده‌ترین جنبه‌های کار ترجمه است که نه به تبحر لغوی و ادبی نیازمند است و نه به اهلیت علمی حتی «معلومات عمومی» - در حد مسابقه‌های تلویزیونی و «تست»های کنکور دانشگاهی - نیز شرط لازم نیست. پیمودن این راه براستی سراسر است و بنهایت هموار به

مسافران شتابان و مترجمان شتابزده

دکتر سیروس بهرام



«کفش آهنین» می‌خواهد و به «عصای پولادین» در این راه مترجم را حاجت به هیچ‌گونه محرك فکری و اندوخته‌دهنی نیست و کافی است که الفبای لاتین را بشناسد و گاهی هم لغت نامه‌مانندی دم دست داشته باشد.

مشکل (اگر شود آن را چپس خواند) مشکل برگرداندن اعلام جغرافیایی ایرانی است (اعم از جغرافیای طبیعی و سیاسی و اجتماعی) و نامهای کسان از الفبای لاتین به الفبای فارسی در ترجمه کتابهایی که نویسندگان عرب‌زمین درباره ایران نوشته‌اند. مترجم این قبیل آثار هیچ نیاز به «آزادی انتخاب» و «آزادی عمل» ندارد و کارش حرایبست که اعلام را به صورتی برگرداند که دقیقاً همان محل یا گروه اجتماعی مورد نظر نویسنده ساحتی شود، نه محل یا صنف و طایفه‌ای دیگر. اینجا، در عین حال که کار مترجم تطابق لفظ به لفظ نیست، ارتباط لفظ با «عین» و وجود عینی مشخص و معین‌گیر نمی‌باشد تنها کار مترجم این است که ببیند این مکان همان جایی است که نویسنده رفته و این نام خاص به همان صورت مملو و مصوط زبان مردم سرزمینی هست که موضوع کتاب است.

طرفه‌ایکه «مشکل» برگرداندن اعلام به زبان فارسی متلاً به عده زیادی از مترجمان است که مقام و مرتبه علمی و ادبی آنان هم‌تراز بیست برحی در شمار مترجمان خوب هستند و برحی متوسط و برحی ضعیف بر این اساس، می‌رآن توانایی و ناتوانی مترجم (به قیاس ترجمه‌هایش) ربطی به ناتوانی او در برگردان نام جایها و کسان ندارد در این سراسیمه‌لریده خوب و بد و برمایه و کم‌مایه عیان بر عیان می‌روید.

کسی که به کار ترجمه فارسی همت می‌گمارد (ارتوانا و پرمایه تا میانه‌حال و ضعیف و کم‌مایه) قاعداً اصوات الفبا را خوب می‌شناسد و می‌داند که ما ایرانیان کوروش هخامنشی را «سیروس» نمی‌خوانیم و «کمیشه» همان قسمه میانه اصفهان و ایردخواست است و «مشهدی مرغاب» نمی‌تواند نام محل باشد و لابد منظور نویسنده فریگی همان قصه‌ای است که در برد ما به «مشهد مرغاب» سناخته است چگونه است که این آسانترین مشکلات مترجمان توانا را همان قدر به رحمت می‌اندازد که ناتوانان را؟ این چه آتشی است که خستک و تر را با هم می‌سوزاند؟

مقایسه ترجمه‌های خوب و متوسط و بد این واقعیت را آشکار می‌سازد که کیفیت ترجمه از این حیث هیچ فرق نمی‌کند. عیب کار جای دیگر است و زبان دانی اصلاً ملاک نیست. این درماندگی و «لنگی» توضیح و توجیهی جز شتابزدگی و سهل‌انگاری (و در مراحل بی‌دقتی و تنبلی) ندارد. به گفته دیگر، مترجمانی از این سنخ چنان در کار اصلی ترجمه (یعنی درک معاهیم و معانی و انتقال

آنها به زبان فارسی) درگیر می‌شوید و به تب و تاب می‌افتند و برای تمام کردن کار چندان باشکیبا و کم‌طاقت هستند که از برگرداندن درست و دقیق نامهای خاص غافل می‌مانند و این جنبه کار را به جد نمی‌گیرند و پاک ار یاد می‌برند که سهو و تصحیف در انتقال اعلام از متنی به متن دیگر گاه می‌تواند مصیبت‌بارتر از برحط رفتن در استبداد و انتقال مضامین و معاهیم باشد برای اینکه دامنه گفتار به کلی گویی و بحث انتزاعی محدود نماد سه کتاب تازه چاپ را به نموداری سه گروه ترجمه خوب و متوسط و بد از کتابهایی که درباره ایران نوشته شده‌اند پیش رو می‌بهم و مرور می‌کنیم.

الف) کتاب اول، که اربین پس «الف» خوانده می‌شود، ترجمه نه‌سیت خوب و درست و روانی حاتم مهیمن دخت صبا است ارقالی ایران سی سلیل ادوارد که پس از یارده سال چاپ دوم آن توسط انتشارات فرهنگسرا به سال ۱۳۶۸ فراهم آمده و در سال ۱۳۶۹ توزیع شده است.

ب) کتاب دوم، «ب»، ترجمه متوسط و نه‌هرحال قابل فهم و قابل قبول. جلد دوم سری به دربار سلطان صاحبقران است از دکتر هیریش بروگش سفیر امپراتوری پروس در ایران (۱۸۵۹-۶۱) که در دوران بیماری طولانی مترجم فقید آن، مهندس کردیچه، توسط «انتشارات اطلاعات» به چاپ سپرده شده و پس از مرگ آن مرحوم در اواخر سال ۱۳۶۷ انتشار یافته است.

ج) کتاب سوم، «ب»، سفرنامه دکتر ویلر انگلیسی است (۱۸۷۰-۸۱) که با عنوان بر ساخته و نه‌چندان درست ایران در یک قرن پیش و به ترجمه غلامحسین قراگورلو توسط انتشارات اقبال در سال ۱۳۶۸ منتشر شده است، با ترجمه‌ای اغلب نابه‌جوار و ابتدایی و بعضاً غلط و گاه مصحح که شاید يك صفحه

حاشیه:

۱) برای اینکه مقاله زیاد دراز شود و سبب اشتباهات نویسندگان و مترجمان آسانتر گردد، عموماً حیطه بررسی را محدود می‌داریم به منطقه میان اصفهان و حلب فارس که مسیر هر سه نویسنده بوده است این میر هست که گاه نویسنده اصلی در صط اعلام راه خطا رفته و مترجم رودپاور را به دنبال کشانیده که شرح آن در جایگاه خود بیاید. در فهرست اشتباهات هر کتاب هر گاه که اشتباه نویسنده واضح و محقق بوده است با علامت * مشخص گردانیده‌ایم.

(۲) «خانزیفیان» (۳۸۳)، «خانه زیهیان» (۴۲۷)، «خانه ریمیان» (۴۳۷) = خانه زنیان (ردیف ۳ از کتاب «ب»)
(۳) «دالکیه» (۳۸۱)، «دالیکی» (۴۲۷) = دالکی، شهرستان

بوشهر

- ۴- «سورمه» = سورمق، شهرستان آباده
(۵) «شرقستان» = شورشستان، میانه ایزدخواست و آباده
(۶) «قوام آباد» = قادرآباد، میانه سیدان و مشهد مرعاب
(۷) «کاماریج» = کامارج، شهرستان کاررون
(۸) «کمیشه» (۲۶۰)، «کومیشه» (۴۲۷) = قمیشه / شهرصا
(۹) «کار تخت» = کُتارتخته، شهرستان کاررون
(۱۰) «مشهدی مرعاب» = مشهدمرغاب فارس

پیدااست که در موارد یادشده تمامی بار گناه بر دوس مترحم بیست نویسندگان، کم یا بیش، در این خطاکاری سهمی دارند و شک نیست که در ضبط برخی نامها سستی و سهل انگاری رواداسته‌اند اما، این هست که قصور ایشان را نه ایرانی بودن و فارسی ندانستن ایشان می‌توان بختسید و شاید هم به مسافر بودسان (نویسندگان «ب» و «پ»)، که مسافر و جهانگرد ستانده‌اند و آنان را محال آن نیست که نام هر آبادی سر راه را از چندن برسند و بر گوش خود اعتماد نمایند و با دقت و حوصله آوانویسی کنند. سفرنامه‌نویسان سده‌های گذشته که خطر می‌کرده‌اند و راههای صعب و برخطر را بر پشت اسب و قاطر درمی‌نوردیده‌اند و هیچ معلوم بوده که تا آبادی بعدی رنده نمایند، بیش از آن همدردی ما را برمی‌انگیزد که به لحاظ کوتاهی در ضبط درست اعلام سرزنشان کنیم و لعرشهای لعلی ایسان را به دیده اغماص بنگریم. وانگهی، این مسافران سده نوزدهم مسیحی هنگام تدوین و به‌جای سپردن سفرنامه‌هایشان بر منابع مآخذ و فرهنگها و نقشه‌ها و اطلسهای امروزی دسترسی نداشته‌اند تا ضبطهای نادرست یادداشت‌هایشان را بپیرایند. فرق ناید گذاشت میان دکتر پروکش و دکتر ویلز جهانگرد و سی سیل ادواردز هرش شناس که قصدش جهانگردی و سفرنامه‌نویسی نبوده و در کار تحقیق راجع به هر صنعت قالبیابی ایران اهتمام می‌ورزیده است ادواردز در سالهای پس از جنگ جهانی دوم راهوارترین مرکب بیابان پیمای آن زمان (لندروور) را بر ما داشته و صدها کتاب مرجع زیر دست و فرصت کافی در کنار می‌توانسته ضبطهای سرسری و نادرست را درست گرداند (کتاب ادواردز پس از مرگش منتشر شد و شاید در اوآن چاپ بیمار و سستری بوده و به هر حال اجل مهلتش نداد که در چاپهای بعدی تجدید نظر نماید).

قصور و کوتاهی یا حتی گناه و تقصیر این نویسندگان را شود

م خالی از اشتباه نداشته باشد.^۲
در محدوده جغرافیایی مورد بررسی اشتباهات نویسندگان و ترجمان بدین شرح است:

کتاب «الف»

(۱) «آئینه‌لو» (که جر در متن و فهرست اعلام در نقشه صفحه ۳۲۶ نیز به خط سستعلیق خوش به همین املاء ثبت است) = نالو / اینالو، از ایلات خمسه فارس

(۲) «اقدار» = ایگدر / ایگدیر، از طایفه‌های ایل قشقایی

(۳) «بردشیر» = بردشیر / بردسیر کرمان

(۴) «تواح» = توج، از شهرهای فارس قدیم

(۵) «جیره» = جیره / گره، از شهرهای فارس

(۶) «سرد» = سیوند فارس

(۷) «قانی» = طایفه عنی / ابوالعیسی از ایل عرب فارس

(۸) «کرفتار» = (در اصل «کرفت»*) = کافتار، از آبادیهای

هستان جنگست فارس

(۹) «کلرمد» = کلمبی / کلمبه‌ای، از طوایف ایل ناصری

(۱۰) «کوتلو» = قتلو، از طایفه‌های افسار کرمان

(۱۱) «کوه‌گلو» = کوه گیلو / کوه حیلو / کوه گیلویه /

که‌گیلویه

(۱۲) «گشنگان» = گشکان، روستای حاسیه دریاچه مهارلو

کتاب «ب»^۲

(۱) «تحت باغ» = باغ تحت شیراز

(۲) «تنگ تورکان» = تنگ تورکان فارس

(۳) «خانه زنجان» = خانه رنجان فارس

(۴) «خانه» (۴۳۱)، «خوره» (۴۳۱)، «حور» (۴۹۴-۶) =

انه‌خوره فارس

(۵) «صیدون» = سیدان، دهستان خضرك، شهرستان شیراز

(۶) «کهرود» = کوهرنگ اصفهان

(۷) «ماچار» = ماهیار / مهیار، کاروانسرای شاه عباسی میانه

میان و شهرضا (قمشه)

(۸) «موشاره» (۴۲۳)، «دهشاره» (۵۰۱) و هر دو ضبط در

فهرست اعلام = وشاره، آبادی، میانه شهرصا و ایزدخواست

کتاب «پ»

(۱) «خانه خورا» = خانه‌خوره (ردیف ۴ از کتاب «ب»)

بگویند تحدید نظر در متن و حرفچینی دوباره هزینه تحدید چاپ را ریاده سنگین می‌کرد. قبول. آیا نمی‌توانستند درست نامه‌ای تک برگ الصاق کنند؟) اینحاست که پای ناشران هم به‌میان می‌آید و قصور و تقصیر و گناه ایشان بمر حاصه که هیچیک از این سه کتاب کتابی بوده که چند مترجم ستابریده و چند ناشر دست‌چاه برای «هرچه رودتر درآورده‌اش» به مسابقه‌ای بی‌قانون ایستاده ناسد و سرودست شکند تا ار این حیث عدری نیمه‌وجه باشد. دست‌اندرکاران می‌دانند که مرحوم مهندس کردبچه ترجمه جلد دوم سفرنامه دکتر پروکش را در بستر بیماری به‌پایان برد و احل مهلت داد که نمونه‌های مطبوعه را ببیند اگر مترجم فقید چند سال دست به گریبان بیماری بود و فرصت می‌یافت تا نمونه‌ها را بخواند شاید سیاری صطهای نادرست را تصحیح می‌کرد. (لااقل صطهای نادرست به چند صورت چاپ نمی‌شد). آیا ناشری که کتاب مردی بیمار و افتاده در ستر مرگ را به‌چاپ می‌سپارد و می‌داند که او را ار همه جیر دست کوتاه است، نباید آن مایه انصاف و وحدان حرفه‌ای داشته باشد که اگر متن ترجمه را به ویراستاری مبتدی نمی‌سپرد دست کم به یک مصحح حرفه‌ای واگذار؟ آیا مسئولیت ناسر به همین پایان می‌پذیرد که کاغذ را به چاپخانه برساند و نوع حروف را معین کند و صورتحساب را بپردازد؟

آیا تا رمای که مترجمان همچنان شتارده‌اند و ناشران دست‌چاه، و این و آن را عم آن بیست که خواننده چندان سر بر دیوار می‌کوبد، کار ترجمه و نشر در این سرزمین به سامان خواهد رسید؟

حاشیه

(۲) به نمونه مثنی از حرور، در صفحات ۶۶-۶۷ کوره قلیان «کاسه قلیان» خوانده شده است و چنه «حانای» و «دسته چیتها اغلب از چوب میوه، مخصوص ار گیلان و آلبالو ساخته می‌شوند» و مردی هست «کلاه پوستی سر با کتی ارداخل قهوه‌ای و اریرون آبی‌ریگ»، که لابد همان کت آبی‌ریگ آستر قهوه‌ای باشد. و در همین کتاب است که کشور سوئیس را «سویت رولاند» نوشته‌اند و کشور برمه را «بورما» و کورش هخامنشی را «سیروس» و در حاشیه صفحه ۳۸۵ توضیح داده‌اند که «به زبان فرانسه او را کوروش می‌خوانند» (۱)
(۳) در کتابهای «ب» و «پ» گاه لفظ واحد به چند صورت صط است شماره صفحه این موارد در میان دو بر آورده شده است
(۴) «آینه‌لو» خواندن ایل حکاوری که دلاراش تا چند قرن پیش در کابل شاهان بوده‌اند و بیش از چهارصد سال است که نامش در متون تاریخی مکرر در مکرر آمده و در سالهای اخیر چندین بار نام اهرازی ار این دودمان چند هزار نفری را در حررها خوانده‌ایم و شنیده‌ایم، هم وهن آور است (دست کم ار چشم مردمان ایتالی) و هم ار حیث رشتی و قحاح چندان کم ار آن بیست که قویه را، که فرنگیان *Barba* می‌پویند، ما بر به همان لحن بخوانیم و بپویم (البته، ادواردی بی‌توان نام این را دقیق و درست نوشته و این مترجم است که «آینه‌لو» را بی‌معنی انگاشته و چتر پدشاه که لابد در اصل «آینه‌لو» بوده و ادواردز تلفظ شده‌اند).

یا بشود شست، لکه تقصیر و گاهی که بر این آثار ترجمه شده نقش بسته است پاک‌شدنی بیست هر سه مترجم ایرانی هستند و فارسی‌زبان و قبیح عقلت و کوتاهی آنان در درست نکردن ضبطهای نادرست هیچ کم از قبیح تصحیف و نادرست نوشتن ضبطهای درست نتواند بود از جهتی، اگر در عالم بویسدگی تصحیف بویسده، به تعبیری، گناه ناستد تصحیف مترجم به یقین گناه کبیره است در قلمرو و ترجمه مترجمی که لفظ درست متن را نادرست می‌نویسد مرتکب دو گناه می‌شود گناه باحق نمودن حق بویسده و گناه گمراه کردن خواننده دامنه گناه گسترده‌تر می‌گردد آن‌گاه که درنظر آوریم باتوانی خواننده را در فرق نهادن میان استناه بویسده و استناه مترجم برای خواننده چه تفاوت می‌کند که نام یک سهر یا طایفه را بویسده به استناه آورده ناسد یا مترجم؟ تحریف و تصحیف کار خود را می‌کند، حواه مترجم رواداسته باشد حواه بویسده

حیات به بویسده، حاصه در کسور ما که حقوق طبع بویسندگان خارجی محفوظ نیست، بی‌صداست و ساید همواره پوشیده نماند. اما، حیات به خواننده به یقین بی‌صدا نمی‌ماند و سساکه بی‌عقوبت هم نماند، حاصه آنجا که جمعیتی ار گروه خوانندگان خود صاحب حق باشند و تصحیف و تحریف مترجم تحقیر حینیت اجتماعی و تاریخی آنان را باعث آمده باشد^۲

با این همه، در این مرحله بیر فرق است میان مترجمان این سه کتاب، همچنانکه میان بویسندگان سه‌گانه تفاوت درجه قصور و تقصیر ملحوظ بود مترجم کتاب «الف» ده سال پیش، به هر دلیل و عذر موجه یا ناموجه، شتارده بوده و بر او عفتی رفته و ملتفت صطهای نادرست بویسده و برگردانهای نادرست‌تر حویش نگردیده است. حتی اگر در عرص این ده سال یک نفر هم یکی ار اشتباهات او را متذکر شده باشد، آیا خود مترجم نیاید بیش ار تجدید چاپ زحمت دوباره خواندن کتابش را بر خود هموار سازد؟ هرچه باشد، یک دهه آن هم در دورانی که صدها مآخذ تازه به فارسی و زبانهای دیگر به دسترس آمده، مدت کمی بیست و فرصتی است که نه یک خطا که صدها خطای خود را دریابیم و درست کنیم. به فرض محال که مترجم در طول این دهه چشم و گوش را بر همه چیز بسته بوده، آیا ناشر چاپ دوم هم جز این نمی‌توانسته که چند عکس رنگی لابه‌لای صفحات بچسباند و تمامی متن چاپ اول را بی‌دغدغه و بی‌کم و کاست به لوح محفوظ «افست» سپارد؟ (این عذر بدتر از گناه متصور است که



شاهنامه فردوسی و موسیقی

مصطلحات موسیقی در شاهنامه

حسینی ملاح

حسین گفتروسدلی ناری

که نگذشت سال از نژش یارسی (جلد ۵/ص ۲۴۹۲)

طاهر شاهنامه خوانی، در عصری که فردوسی می ریسته، آدابی داشت رول مول (J Mohl) فراسوی می نویسد: «گویا هرداستان شاهنامه را که فردوسی به نایان می رساییده است برای سلطان می خوانده اند و نقل آن با موسیقی و رقص همراهی می شده است در یکی از قدیمترین روئیسهای شاهنامه طرح حالی در حضور سلطان سان می دهد که ساعر بر محدّی شسته و کتاس بر روی پیسستی کوتاه برارتن گسوده است رویاروی او نوازندگان که همراهی می کند ایستاده اند و رقاصگان به نوا ساز به جت و راست حم می سوند این گونه نمایش نیمه تئاتری ار سمر حماسی جیر تاره ای سوده، حه می دایم که صصرین الحارث اردنار ابوسیروان ریان حواسده ای به همراه برد که نعمه بیروز گریهای رستم می خواندند. حتی امروزه هم در فاهره و عربستان «شاعر» به کسی می گویند که منظومه حماسی ابوسعید را به همراه سار تک سیمی ربات^۲ خواند» (رول مول، دیباجه شاهنامه فردوسی، ترجمه جهانگیر افکاری، چاپ حبیبی) بحسی از حکایاب الاغانی تألیف ابوالفرح اصفهانی (۲۸۴ تا ۳۵۶ هـ) که در قالب شعر و موسیقی به نظر صاحب قدرتان رسیده بر حاسته ار همین آیین شاهنامه خوانی با موسیقی بوده است این رسم بعدها هم ادامه یافته است و اگر معتقد باشیم که ایرانیان در حفظ ستهای ملی خود سحت محافظه کارید باید گفت بواهایی که هنوز هم در این روزگار همراه شاهنامه خوانی تعی می سوند قدمتی هزار واند ساله دارند.

در شاهنامه فردوسی می توان از نظرگاههای زیر مباحث موسیقی را مورد مطالعه قرار داد (۱) موسیقی دانان، (۲) سازها، (۳) آهنگها، (۴) مصطلحات موسیقی.

۱. موسیقی دانان

یکی از نام آورترین موسیقی دانان عصر خسرو پرویز ساسانی

به فرمان سرداری هوشمند و رورمند، به نام ابومصور طوسی دانشمندانی چند گماشته می شوند تا تاریخ ایران پیش از اسلام را به زبان پارسی دری نویسند. نگارش این تاریخ در محرم سال ۳۴۶ هـ. به پایان می رسد که امروز از آن به نام شاهنامه ابومنصوری یاد می شود

شادروان استاد محتبی میوی برایی رای بود که «عیر ارایین کتاب، شاهنامه های دیگری بیر بوده اسب از آن حمله شاهنامه ای به ثر به اشای ابوالمؤید بلخی و شاهنامه ابوعلی محمد بن احمد بلخی و شاهنامه منظوم مسعودی مروزی» (دیباجه رستم و سهراب، انتشارات بنیاد شاهنامه، ص ۶) دقیقی شاعر، که بظاهر تاحدود ۳۶۵ هـ. ریده بوده، بر آن می سود شاهنامه ابومنصوری را به نظم در آورد «و محتمل است که ار ابتدای پادشاهی گشتاسپ آغار کرده باشد و نزدیک به هزار بیتی منظوم کرده و سپس به دست سده حویش کشته شده باشد» (همان، ص ۷).

حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی (۳۲۸ تا ۴۴۱ هـ) که سالها آرزو داشت تاریخ ایران را به نظم در آورد، به ریحی تمام شاهنامه منثور ابومنصوری و شاهنامه منظوم دقیقی را به دست می آورد و کار خود را آغار می کند استاد میوی بوسته است «برای به نظم آوردن شاهنامه «گذشته از شاهنامه ابومنصوری، مأحد دیگری بیر ظاهراً در دست فردوسی بوده است که بعضی از داستانهای شاهنامه خود را از آنها گرفته است، زیرا که این قصه ها (مثل داستان میزه و بیژن، و همین داستان سهراب و رستم) طاهراً در شاهنامه ابومنصوری نبوده است و در عرزالسیر و تاریخ طبری و ترجمه بلخی از طبری هم بیامده است» (همان، ص ۸)

تردیدی نیست که فردوسی مصاف بر مأخذ یادشده از منابع دیگری نیز بهره می گرفته کما اینکه در سرگذشت بارید و سرگش خود بصراحت می گوید که از سالخورده مردی یکصد و بیست ساله مطلب را شنیده است



حسرو و وزیر و یارانه (از نسخه شاهنامه شیراز، ۷۷۲ هـ، محفوظ در کتابخانه توباقوسرای، استانبول)

برگ می سود

بر آن سرو سد بر پند اندر کنار
بهانی همی بود تا سهر یار
از ایوان برآمد بدان حشنگاه
بیازاست بالیرمان های شاه (همان)
همیشه ساه حامی چند می پوشد و هوا روه تیرگی می بدهد، باربد
رامسگری را آغار می کند

یکی مهر دستان برد بردرخت
کزان حیره سد مرد بیدار بخت
سرودی به آوار خوش برکشید
که اکنون تو حوایس داد آفرید (همان)
شاه و حاضران در شگفت می شوند که این چه آوار و ساری است.
سرگش، که نا آن رحمه و آن صوت خوش آشنایی داشت، سخت
آشفته می گردد. شاه می گوید نحوید و رامسگر را بیایید جستجو
سودی نمی دهد. باربد خواندن سرود دیگری را آغاز می کند به
نام «پیکار گرد» و بعد از آن سرود دیگر و سرود دیگر تا سرانجام
سرود «سزدرسیر» را می خواند. شاه مانگ بر می دارد. هر کس که
هست،

دهان و برش پُر رگوهر کم
برین رود ساراش مهر کم (۲۴۹۱/۵)

حاشیه:

(۱) مآخذ ابیات، در این گفتار، شاهنامه فردوسی، شش جلدی، چاپ آقای دکتر محمد میرسیاقی است، و هر جا ضرورت ایجاد کرده به شاهنامه زول مول با مقدمه جهانگیر افکاری (چاپ حبیبی) رجوع شده است. در یک یا دو مورد نیز از لغتنامه دهخدا و یا شاهنامه چاپ امیرکبر شاهد به دست داده شده است.
(۲) به همین سبب نام این زبانب را زبانب الشاعر نهاده اند.

باربد جهرمی است که دگرش در شاهنامه (سرگذشت سرگش و
باربد رامسگر) با حسرو و پرویز آمده است. باربد موسیقی دانی بود
که هم صدایی خوش داشت هم در خواش بر پند (عود یا رود)
بیمانند بود و هم به نیکویی آهنگ می ساخت و سر می سرود. این
هرمند، چون از حشمت و حلال بارگاه حسرو و پرویز آگاه گشت،
بر آن سد که حویستن را به درگاهش برساند

رکشور شد تا به درگاه شاه

همی کرد رامسگران را نگاه (۲۴۸۹/۵)

در آن ایام، رامسگر محبوب حسرو و مردی بود موسوم به سرگش
وی، چون از مرتب والای هنر باربد آگاهی یافت، کوسید تا مانع
ورود او به حضور شاه شود

حو بشید سرگش دلس تیره گشت

به رحم سرود اندرون حیره گشت

بیامد به بریدک سالار باد

دوم کرد و دینار حندی بداد

بدو گفت رامسگری بردرست

که از من به سال و هر برتر ست

ناید که در بیس حسرو سود

که ما کهنه گشتیم و او بسود

ر سرگش حو سسید دربان ساه

ر رامسگر ساده برست راه

حو رفتی به بریدک او باربد

همش کارزد بد همس بازبد (همان)

باربد بر پند به دست، نا امید باری گرد و به برد باغبان دربار، که
مردوی نام داست می رود

کجا باغبان بود مردوی نام

سد از دیدش باربد سادکام (همان)

مردوی همیشه آوار حوس و سار دلپذیر باربد را می سود سحت
سیفته وی می سود هرمند از او می خواهد

کون آرزو خواهم از بو یکی

که آن هست برد تو سحت اندکی

چون آید بدین ناع ساه جهان

مرا راه ده تا نسیم بهان

که تا چون بود شاه را حشنگاه

سیم بهمنی یکی روی ساه (۲۴۹۰/۵)

ناغبان می پذیرد و قرار بر این می گذارد که پیش از حضور شاه در
حشنگاه، باربد بردرخت سرو کهنسالی که مجلس برم ریر آن
درخت ترتیب داده می شود، برود. چندی بعد باغبان

بر باربد شد نگفت آن که شاه

همی رفت خواهد بدین حشنگاه (همان)

باربد جامه ای سبز برتن می کند و بریطی سبزرنگ با خود
بر می دارد و دور از نگاه ناغبانان بر آن درخت کهنسال پر شاخ و

بآرید از درخت به زیر می آید و روی برحاک می مالد:

چنین گفت شاهای یکی سدهام
به آواز تو در جهان رندهام (همان)

بدین گونه بآرید به بارگاه خسرو پرویز ساسانی راه می یابد

بشد نارید شاه رامشگران
یکی نامداری شد از مهران (همان)

در باره پایان کار بآرید، روایتها گوناگون است. ثعالی نقل می کند: «سرکش که به برتری بآرید و توجه شاه نسبت بدو حسادت می ورزید وی را مسموم ساخت.. خسرو چون دریافت که سرکش موجب مرگ بآرید گردیده است، بدو گفت من از شنیدن آواز بآرید پس از او از تولدت می بردم و می خواستم که در پی آواز او به آواز تو گوش دهم و تو ارای که نمی ارلذت مرا از بین برده ای شایسته محاربات هستی. سرکش پاسخ داد شاهای اگر بخواهی بیمی ارلذتی را که برایت ناقی مانده است از بین سری، تو خود همه آن را از بین برده ای و بدین گونه شاه ارتقصیر او در گذشت»

در شاهنامه فردوسی سحن به گونه ای دیگر است یعنی بآرید تا زمان مرگ خسرو پرویز رنده است

چو آگاه شد بآرید ران که ساه
بر داحت ناکام و بی رای گاه
رحم هم نیامد سوی طیسعون
پرار آب مزگان و دل بر حوون
رمای همی بود بر پیش شاه
خروشان نیامد سوی بازگاه
نه پردان و نام تو ای سهر یار
به بورور و مهر و نه حرم بهار
اگر دست من رین سپس بر رود
بشارد مادا نه من بر درود
سورم همه آلت حویش را
بدان تا سیم بداندش را
بهرید هر چار انگشت حویش
بریده همی داشت در مشت حویش
چو در حابه شد آتشی بر هروخت
همه آلت حویش پکسر سوخت (۲۵۳۱-۲۰/۵)

یکی دیگر از موسیقی دانانی که در ملحقات شاهنامه نامش ذکر شده سوسن رامشگر است.

زنی بود رامشگر آن حایگاه

بدو گفت کای در حور ناح و گاه (۱۶۳/۶)

سوسن زنی بود در نواختن سازهای بریط و چنگ و نای سخت چیره دست. این هنرمند وقتی ولیعهد خود، اهراسیاب، را دلتنگ از شکست می بیند، اروی می خواهد که رحمت دهد تا او

نه افسون رستم و دیگر پهلوانان ایران را نه دام بیندارد. اهراسیاب می گوید.

ترا کار حر بریط و چنگ نیست
دو چنگ تو اندر حورِ چنگ نیست (ملحقات/۱۶۴)
سوسن پاسخ می دهد

که گفتست دامای بیشین رمان
مانشد ایمن رمکر رمان (همان)

نه هر تقدیر، سوسن رامشگر دست نه کار می شود و برسان مارارگان، دریمه دلاوری بیلسم نام از مررتوران بیرون می آید:

مرون آمد از بیش شه سادمان
انا او مرون سد دلیر جهان
ار آن ده شتر نارسان حوردی
دگر گوه حرگاه و گستردی
دگر عود و بریط بدوای و چنگ
هم از بهر سادی هم از بهر چنگ (همان)

و در ربطی کنار حسمه ساری که بر دیک اردوگاه ایرانیان بود سرانبرده برامی کند و در مدت حیدرور چندی از پهلوانان ایران را نه دام می اندارد و سرانجام او و بیلسم نه دست رستم کشته می شوند

۲ سارها

● بریط، آلتی است از خانواده سازهای رسته ای مقید ساختمان این ساز تشکیل می شود از یک کاسه صوتی گلابی شکل پر ححم نادسته ای کوتاه که سیم گیر سار عمود بر آن است چهار رسته سیم مردوح دارد نه آن عود یارود بیر گویند ایک جید شاهد ذکر آن در شاهنامه.

همه سهر راوای هندی درای
رنالید بریط و چنگ و نای (۱۹۴/۱)
چو بومید برگشت از آن مارگاه
انا بریط آمد سوی نای شاه (۲۴۸۹/۵)
سارید بوحه به آوار رود
نه بریط همی مویه رد ما سرود (۲۵۳۱/۵)

● بوق، سازی است بادی جسس این ساز بیشتر از شاح حیوانات و احتمالاً از فلز است کاربرد بوق اغلب برای اعلام خبر و ایجاد صوت هراس انگیز است

رنالید بوق و مانگ سرود
هواگشت از آوار بی تاروپود. (۲۸۰/۵)
برآمد رهز دو سه بوق و کوس
هوا بیلگون شد رمین آنوس (۳۲۸/۱)
نه پیش سپاه اندرون بوق و کوس
دروش از پس پشت گودرو و طوس (۹۸۸/۲)

● تبیره، سازی است کوبه ای که در ساختمان آن پوست به کار

رفته است تیره بظاهر نوع کوچک تیره است. ولی در اشعار حماسی نام تیره بیش از تیره به کار رفته است فرهنگ نویسان این سار را نوعی «طبل، کوس و دهل» نوشته اند محضراً در فرهنگ برهان است که می خوانیم «عصی گوید تیره، دهل است که میان آن ناریک و هردو سرش پهن است»

تیره رنان پیش یلان بهای

رهر سو حروشین کرّای (۹۳/۱)

بر آمد حروش از در بهلوان

ربانگ تیره رمین شد توان (۹۹/۳)

چنانچه تیره را سار کوس بدانیم ساختمان آن تشکیل می شود از کاسه ای بزرگ از حش مس که بر دهانه آن پوست حام کشیده اند و اگر تیره را سار دهل یا طبل تصور کنیم استوانه ای است که بر دوسوی آن پوست کشیده اند

● جام و مُهره

رد مُهره بر پشت یلان به حام

سپه تیغ کین مرکشید از بام (۶۰۴/۲)

رنگی بوده بزرگ از مس به شکل حام این رنگ ریسمانی داشته که به انتهایش مهره ای از حش بولاد بسته بوده اند در رزمگاهها این رنگ یا این «حام مُهره دار» را، که به چهارحوی میقتد بوده است، بر پشت پیل می نهاده اند و به هنگام ضرورت مهره را سخت به بدنه جام می کوبیده اند

● جَرَس

عز باسانان و بانگ حرس

همی آمد از هرسویی پیش و پس (۱۶۷۸/۴)

شب آمد عمی شد رگفتار ساه

حروش حرس حاست از ناگاه (۲۲۰۴/۵)

حرس چندگونه است: نوعی از آن رنگی بوده از حش مس به شکل مخروط ناقص با حشهای مختلف که در موارد گوناگون به کار می رفته است نوع بزرگ آن ماسد حام مهره دار در کارزارها به کار می رفته. نوع کوچکتر آن خاص پیکها، شیکرها و باسانان بوده گونه ای از آن نیز زنگی است که بر گردن چهار پایان می سدد

● چَلَب

چو یك پاس مگذشت از نیمه شب

زیش اندر آمد خروش چَلَب (لغتنامه)

ساری است ضربی از رده سنج که بدو گونه است: نوعی از آن دو صفحه مدور بزرگ فلزی است که در پیکارها و هنگامها و جشنهای میدانی آنها را به یکدیگر می زدند. هم اکنون به نام سنج و سَمبال در ارکسترهای بزرگ مورد استفاده است («سنج»). نوع دیگر آن چهار صفحه مدور فلزی کوچک است که رقصانان

هردو عدد از آنها را بر انگشتان يك دست می نندند و اصولاً موسیقی را با زدن آنها به یکدیگر حفظ می کند (لغتنامه). این همان ساری است که منوچهری دامغانی در شعر خود بدان اشاره کرده است:

آخته حنگ و چلب ساخته چنگ و زباب

دیده به شکر لسان گوش به شکر توین

(دیوان منوچهری/۱۴۶)

● چنگ

همه شهر رآدای هندی درای

ربالیدی بر ط و چنگ و بای

تو گفنی در و نام رامشگرست

رمانه به آرایس دیگرست (۱۹۴/۱)

چو آمد از ایوان او نانگ چنگ

معنی به قانون در آورد چنگ (ملحقات/۵۵)

چنگ ساری است از خانواده رشته ای مطلق، که نوع تکامل یافته آن در این روزگار هارپ نام دارد. تارهای این سار از جنس ابریشم تابیده بوده است

رب چنگ رن چنگ در برگرفت

محشین حروش معان در گرفت

حو رود بر شمش سحگوی گشت

همه حاه اروی سس بوی گشت (۱۸۸۶/۴)

● خم، ساری است کوبه ای ساختمان این سار تشکیل می شود از حمزه ای مخروطی شکل که بر دهانه آن پوست کشند و قسمت باریک آن را در حلقه ای از حش طباب قرار دهند. در قدیم، نواریه دوعدد از این ساز را بر کوه پیل می بسته و در میدان نبرد بر پوست آنها می کوبیده است

فرمود تا بردش گاودم

ردد و سستد بریل خم (۹۹۷/۲)

چنانچه کاسه صوتی خم از «روی» ساخته می شد به آن رویینه خم و اگر از طلا ساخته می شد به آن رویینه خم می گفتند:

بر آمد حرو سید گاودم

دم نای رویس و رویینه خم (۶۰۴/۲)

واژه خم در باره ای از فرهنگها به فتح اول ثبت و بوق و نفیر معنا

حاشیه

۳) به سارهایی که در ساختمان آنها رشته یا تار به کار رفته است سارهای رشته ای می گویند. این گروه سار دو نوع است. الف) سارهای رشته ای مقید که دسته دارند و با مقید کردن سیمها (با دست چپ) و رهمردن یا کمانه کشیدن (با دست راست) از آنها سیم (ت) بر می آید ب) سارهای رشته ای مطلق، که در آنها برای هر سیم يك رشته سیم منظور کرده اند مانند ستور، قانون، و چنگ

سارهایی که در ساختمان آنها پوست به کار رفته و یا کوبه ای به صدا می آیند و یا سارهایی که با زدن اجرای آنها به یکدیگر و یا تکان دادنشان استخراج صوت صورت می گیرد سارهای صریحی یا کوبه ای خوانده می شوند. سارهایی که با دمیدن در استوانه آنها استخراج صوت حاصل می شود سارهای بادی نامیده می شوند.

است. سارِ کمانچه نوعِ کمال یافته رباب و سارِ ویلن نوع کمال یافته کمانچه است.

● رود، در موسیقی به سه معناست

الف) مطلق سار و یا مطلق موسیقی

ب) فرمود تا پیش در خواندند

ب) رود سارانش بشانیدند

چو بان حورده شد مجلس آراستند

نوارنده رود می خواستند (۱۹۳۴/۴)

تهی دست می رود و گل می حورید

توانگر همان حان و دل پروید (۱۹۶۱/۴)

ب) در معنای تارِ سار یا سیمهایی که بر سازها می بندند.

به بربط خوانیست ترساخت رود

بر آورد مارندرای سرود (۲۸۱/۱)

ناصرحسرو سروده است

کاردیا را همان داند که کرد

رطل پرکی رود ترکش بر رباب

نظامی می گوید.

تا به نوای مدیح وصف تو برداشتم

رود رباب مست روده اهل ریا

براین اساس، وقتی فردوسی می فرماید

رسده دگرگون بیاراست رود

بر آورد ناگاه دیگر ... ود

یعنی نارید تارهای بربط را برای نواختن سرودی دیگر همسوا و

راسب کرد. در بیت زیر نیز «رخم رود» در معنای شیوه مصراب ردن

بر سیم سار است

که چون نارید کس حان رحم رود

نداده به آن پهلوانی سرود (۲۴۹۰/۵)

فردوسی در جای دیگر از رود یا رسته‌ای سخن به میان می آورد که

از حسن ابریشم است

رب چنگ رن چنگ در برگرفت

محسین حروش مغان در گرفت

چو رود بریشم سحرگوی گشت

همه حانه اروی سمن بوی گشت (۱۸۸۶/۴)

ج) در معنای ساری که به آن بربط یا عود گویند. چنانکه گفته

سد، نارید بربط نوار بوده است (بر آن سرو شد بربط اندر کنار)

نناراین، وقتی فردوسی در داستان نارید می فرماید

رسده بدان سرو برداشت رود

هم آن ساخته پهلوانی درود

اشاره دارد به ساز بربط. باز می فرماید:

همه شب بودند با نای و رود

همی داد هرکس به خسرو درود (۲۴۹۱/۵)

در تأیید این معنا که رود همان بربط یا عود است ذکر این نکته

شده است (فرهنگ آلات موسیقی ساکن، لعب فرس اسدی طوسی؛ برهان). حلال الدین همایی نوشته است «حم و گاودم مانند نای ترکی و سرغین هندی از جمله آلات دوات النفع بوده است». (تاریخ ادبیات، ص ۱۷۰) مؤلف فرهنگ نظام خم را سازی شبیه بقاره و کوس دانسته و نوشته است «اگر به معنی نوق کوچک بود چه لازم بود فردوسی آن را پریش پیل بیدد.» (لغتنامه)

● درای، ساری است کوبه‌ای یا صربی که انواع دارد

الف) رنگی بوده درشت حنه که بر پایه‌ای استوار می سده و در پیکارها و کارزارها با پتک و یامهره به صدا در می آمده است. به این نوع رنگ هندی درای میر می گفتند

سواران و پیلان به در بر به‌ای

حروشدین رنگ و هندی درای (۱۹۳ / ۴)

ب) رنگوله‌های حردی بوده که به صورت گوی می ساختند و درونش مهره‌ای کوچک می نهادند و تعدادی از آنها را بر سر چوبی و یا بر نواری استوار می کردند، مانند دئوس، ربحیر، چلاجل، خلخال و حرایبها گاه تعداد زیادی از این نوع درای حرد را بر حامه پیلان و اسان و ستران می دوختند

نیازای پیلان به رنگ و درای

جهان کرکی از ناله کرّای (۸۲۹/۲)

ج) نوع دیگر، که به آن بیر هندی درای گویند، حاصّ مجلس بزم بوده؛ چنانکه فردوسی از این ساز، که به احتمال زیاد همان خلخال و جلاجل است، همراه چند سار برمی، ماسید بربط و چنگ و نای، یاد کرده است

همه شهر را آوای هندی درای

ربالیدن بربط و چنگ و نای

تو گشتی دوو نام رامشگر سب

رمانه به آرایشی دیگر ست (۱۹۴/۱)

د) رنگی است که همچون حرس به گردن چهاربایان می بندند.

● رباب (به فتح اول)، سازی است از خانواده سارهای

رشته‌ای مقید که با کمانه (آرشه) نواخته می شود

کسی را نیامد بر آن دشت حواب

می و گوشت بحجیر و چنگ و رباب (۱۸۹۲/۴)

رباب را در آغاز راواناسترون (Ravanastron) می نامیدند^۲ این واژه بتدریج خلاصه شده و به راواوا، رواوه و رباب تبدیل گشته

بیفایده نیست در اسطوره آمده است که ره‌ره (مظهر موسیقی) در بواحتن بر بط یا عود توانا بوده است.

ره‌ره ساری خوش می‌سازد مگر عودش سسوح
کس ندارد دوق مستی می‌گساران را چه شد.

(حافظ جالری/۲۴۴)

بر این اساس، وقتی حواحه سیرار می‌گوید:

که حافظ چومستانه سازد سرود

رچرحتش دهد رود ره‌ره درود (همان، ملحقات/ ۵۴)

نظر بر سار بر بط ره‌ره دارد.

<

● رویینه خُم

فرو کوفت بر بیل رویینه خُم

دمیدید شبپور ناگادوم (۹۸۶/۲)

بر آمد خرو سید گادوم

دم‌مای رویین و رویینه حم (۶۰۴/۲)

خروش آمد و ناله گادوم

سستند بر بیل رویینه حم (۲۰۹۴/۵) (← حم)

● زنگ، انواع دارد نوع درست حنه آن، که ویره کارزار و
حسهای میدانی است، همان حام یا حرس است که نامهره و یا
کوه به صدا در می‌آید (← حام و حرس)

خروس آمد از کوه و آوای رنگ

بدید ایچ لهاک حای درنگ (۷۹۰/۲)

سواران و پیلان به در بر به نای

خرو سید رنگ و هندی درای (۱۹۳۰/۴)

گاه لوحه‌ای است فلزی که بر چهارچوبی آویزان است و با
کوبیدن حکس به صدا در می‌آید در فرهنگ معین آمده است
«آلتی فلزی که به وسیله کوبیدن چکس ماسدی بر آن صدا کند»
گاهی گونه کوحک آن را برای آراستی چهارنایان (حاصه پیلان)
به جُل و حامه آن حیوان سدد

بهارای پیلان به رنگ و درای

جهان کرکی از ناله کر بای (۸۲۹/۲)

بیفایده نیست گفته سود که زنگی را که از طلا ساخته می‌شد

«رنگ رزین» می‌نامیدند

خرو سیدن کوس ما کر بای

همان رنگ رزین و هندی درای (۱۲۵/۱)

● سنج

فرمود تا سنج و هندی درای

به میدان در آرد پاکر بای (۱۸۸/۱)

وران حایگه، نانگ سنج و درای

خروش آمد و ناله کر بای (۲۳۸/۱)

انا کوس و ما نای رویین و سنج

ابا تازی اسبان و پیلان و گنج (۱۶۵/۱)

سح همان چَلت است و آن دو صفحه گرد فلزی است که درونشان
اندکی گود است و برونشان در ناحیه میانه برآمدگی دارد کف
تسمه‌ای حلقه مانند بر آن نصب است نواریده دست خود را درون

این حلقه می‌کند و دو صفحه فلزی را به هم می‌کوبد (← چلب).
این توصیح سودمند می‌نماید که واژه «سح» در هر دو متن
شاهنامه، یعنی حاب مول (ح ۱، ص ۱۶۸) و چاپ دبیر سیاقی، به
تبع کتابت عربی به صورت «صح» نوشته شده است نام «صنج»
در متون قدیمی موسیقی به دو سار اطلاق می‌شده است «صَح و
هُو مِن آلَاتِ الْإِقَاع» (صَح و آن سازی است از آلات ضربی)
(کتاب الموسیقی الکبیر، ص ۷۷) فارابی در کتاب

الموسیقی الکبیر (ص ۸۲۲)، صحن توصیف سازهای رشته‌ای
مطلق نوشته است: «مِثْلُ الْمَعَارِفِ وَالصُّوَحِ وَمَا حَاسَهَا» (مانند
معرفه‌ها و صَح‌ها و بطایر آنها) مصحح متن عربی درباره صوج
دیل همین صفحه آورده است «جمع صَح است که جنگ باشد و
این صَح غیر از ساری است که از آلات ایقاعی است» به
همین سبب اهل موسیقی برای این که «صَح» (در معنای سار
جنگ) و «صَح» (در معنای ساز زنگ) استثناء نشود یکی را با صاد
و دیگری را با سین نوشته‌اند

● شبپور

چو برحاست آوار شبپور و بای

به قلب اندرون شاه نگرید حای (۱۸/۱)

نگفت این و آوار شبپور و بای

بر آمد ردهلیر پرده‌سرای (همان)

از آوای شبپور و هندی درای

همی کوه را دل بر آمد ر حای (۳۵۱/۱)

شبپور بظاهر کلمه‌ای است مأخوذ از لفظ عبری شور (Chabur)
به معنای نای رومی یا نای رویین مرحوم تقی زاده نوشته است.
«شبپور از آرامی و سریانی گرفته شده است» (مجله یادگار، سال
۴، شماره ۶) ساکس (در فرهنگ آلات موسیقی) نوشته است:
«ارمی این کلمه شفور (Shephor) و عبری آن صوفار (Sofar)
باشد» بر این اساس، شبپور سازی است پادی که از کر نای
کوچکتر است و حنس آن از فلز است و احتمالاً تفاوت آن با نفیر و
کرنا و سایر سازهای پادی رومی در حمیدگی و یا حتی مدور بودن
استوانه آن است.

● طبل، سازی است کوبه‌ای؛ و آن استوانه‌ای است میان تهی
که بر دوش پوش گشیده‌اند. فرهنگها نوشته‌اند: «طبل همان
دهل است» تفاوت طبل با دهل در این است که طبل انواع دارد

حاشیه:

(طبل بزرگ، طبل کوچك، طبل شكار، طبل باز، طبل عسس و طبل جنگ)؛ ولی دهل تقریباً يك نوع است تفاوت دیگر این دوساز در کوبه آنهاست. کوبه‌های دهل همسان نیست، کوبه دست چپ ترکه‌ای است بی انحنا و کوبه دست راست، که ضخیمتر است، چوبی است به شکل عصا (کوبه ترکه مانند به پوست زیرین و کوبه عصاگونه به پوست پرین رده می‌شود). درحالی که کوبه‌های طبل هر دو يك اندازه و از نظر ضخامت همسانند. چنین پنداشته می‌شود که ارساز طبل بیشتر برای ابلاغ خبر و صحنه‌های شکار و رساندن فرمان فرماندهان به سپاهیان استفاده می‌شده است.

چو بر حیرد آواز طبل رحیل

به حاك اندر آید سر شیر و پیل (۲۴۹۷/۵)

چو خودشید بر چرخ نگشاد رار

سپهدار حنکی برد طبل نار (۲۰۹۵/۵)

(در بیت اخیر، «طبل باز» را «طبل باز» هم می‌توان خواند که در این صورت مراد طبل کوچکی ویژه شکار است.)

برد طبل و طغرل شد اندر هوا

شکیما بد مرع فرمانروا (۱۸۷۷/۴)

(طغرل نام باز شکاری بهرام‌گور بوده است)

● طنبور

انامی یکی بحر طنبور بود

بپایان چنان حانه سور بود

تهنش مر آن را به مرد گرفت

برد رود و گفتارها بر گرفت

که «آواره بد نشان رستمست

که از روز شادیش بهره کمست» (۳۰۵/۱)

و چهار بیت دیگر که مضمون ترانه یا آواری است که رستم همراه ساز تنبور خود می‌خواند فردوسی با برسیم این صحنه نشان داده است که هنرهای رستم محصور به پهلوانی بوده و از خواندن سرود و نواختن تنبور نیز بهره داشته است. طنبور (به صم اول در تداول اعراب) و تنبور (با تاء دو نقطه و فتح اول در عرف فارسی زبانان) ساری است از خانواده رسته‌ای مقید، که کاسه صوتی و دسته آن از سار سهار بزرگتر و بلندتر است و چون دارای دورشته سیم است به آن دوتار می‌گویند. نوازنده با سر انگشتان دست راست تارها، یا به گفته فردوسی رودها، را به ارتعاش می‌آورد (برد رود و گفتارها بر گرفت یعنی زخمه بر تار تنبور زد و ترانه‌ها سر داد) و با انگشتان دست چپ بر پرده‌ها یا دستانهای ساز انگشت می‌بند.

● کرنای، نام این ساز به صورتهای کرنا، کارنای، حرنا و خرنا ی ثبت شده است. سازی است بادی. جنس آن از فلز است و

درارای آن گاه به هفت متر می‌رسد. چون سوراخی بر بدنه استوانه آن نیست، نمی‌توان از این ساز نغمات متوع استخراج کرد. صدایش درشت، گوشخراش و هراس‌انگیز است و به همین سبب در رزمگاهها تعدادی از آنها را بر شتران یا پیلا می‌بهادید و بیکباره در آنها می‌دمیدید و موجب رعب و هراس و وحشت در دشمنان و مرکوب آنان می‌شدید این لفظ در شاهنامه به صورت «کرنای» نا رای مشند آمده است

حروشدین کوس نا کرنای

همان رنگ ررین و هندی درای (۱۲۵/۱)

وران حایگه نانک سیح و درای

حروش آمد و ناله کرنای (۳۳۸/۱)

حاقانی در بیتی کرنای را بی تشدید به کار برده است:

کوس حاحست که دیو از فرعش گردد کر

رو چو کرنای سلیمان دم عفا شود (دیوان/۱۰۱)

● کوس

مهان بیش او حاك دادند بوس

ردگاه بر حاست آوای کوس (۵۵/۱)

برگترین ساز کوبه‌ای است و آن کاسه‌ای است برگ (ارروی یا مس) که بر دهانه آن پوست گاویا گاو میش بر کشیده‌اند کوبه کوس در رزمگاهها و حسهای میدانی تسمه‌ایست جرمی موسوم به دوال نظامی سروده است.

حروس عتوده فرو کوفت نال

دهل رن برد بر تیره دوال

گاه کاسه صوتی این ساز را از «روی» می‌ساختند و در این

صورت به آن «کوس رویی» می‌گفتند

بهرمود تا کوس رویی و نای

بیازد در پیش پرده سرای (۱۱۲/۱)

در میان سارهای رزمی این ساز و یکی دو سار دیگر اعتبار خاصی داشته‌اند و، چنانکه پیداست، هر سرداری یا امیری بی‌رحمت شاه حق داشتن و بواحت کوس یا تیره را در محیط فرماندهی و یا سرا پرده خویش نداشته است

اما کوس و نا نای رویی و سیح

اما تازی اسان و پیلا و گنج. (۵۵/۱)

بررگان پیاده پذیره شدید

ایا کوس و طوق و تیره شدید (۶۰۲/۲)

بفرمود تا گوی و گودر و طوس
برفتند با نای سرعین و کوس (۶۷۶/۲)

● گاو دُم

بر آمد حروشدی گاو دم
دم نای روین و رویه هم (۶۰۴/۱)
هرو کویت بر پیل رویه هم
دمیدند شیپور با گاو دم (۹۸۶/۲)
حروش آمد و ناله گاو دم
سستند بر پیل رویه هم (۲۰۹۴/۵)
بفرمود تا گاو دم بر درش

دمیدند و پر مانگ شد کشورش (۲۴۷۰/۵)

فرهنگ بویسان گاو دم را «نغیر که برادر کوچک کرناست» معنا کرده و آن را از سارهای جنگی دانسته‌اند. سبیر این، ساری است بادی و ظاهر آن چون شبیه دُم گاو ساخته می‌شده است به آن «گاو دُم» گفته‌اند. در لغتنامه دهخدا، از قول او بهی، آمده است: «نای روین که بر صورت دُم گاوی است و در وقت جنگ رسد و به نغیر مشهور است.»

● نای؛ نای روین، چنانکه واژه نای در کنار نام سازهای رومی بشنید، دیگر آن ساری نیست که سنان می‌بوارید و دلدادگان به آوایش دل می‌بندند این سار دیگر بی یا نای هفت سد نیست، بلکه استوانه‌ای توخالی است از جنس فلز که آوایی سحت درست دارد و لفظ عامی است برای کرنا، روین نای، درین نای و پاره‌ای از سارهای بادی رومی که «نای» در ترکیب آنها به کار رفته است.

بفرمود تا برکشیدند نای
سپاه اندر آمد رهر سو به جای (۲۵۶۷/۵)
به سنگیر آوار شیپور و نای
بر آمد ردهلیر پرده سرای (۱۰۷۵/۳)
نگفت این و آواز شیپور و نای
بر آمد ردهلیر پرده سرای (۱۰۸/۱)

لیکن چون با نام سارهای رومی بشنید همان نای ساده اهل دل است.

تن نای شد رحمرحه زعم
که دیگر بخواهد بر آئندش دم (۵۵ ص ۶)
«رحنه رحمه» اشاره است به سوراخهای روبرو استوانه نای

همه شهر را نای هندی درای
ربالید بر ط و چنگ و نای (۱۹۴/۱)
نای روین بر چنانکه گفته آمد، همان نغیر یا کرنا است:

اما کوس و ما نای روین و سح
اما ناری اسنان و پیلان و گنج (۱۶۵/۱)

● نای سرعین

حروش آمد و ناله کرنا نای
دُم نای سرعین و هندی درای (۶۴۷/۲)

بفرمود تا گوی و گودر و طوس
برفتند با نای سرعین و کوس (۶۷۶/۲)
حروش آمد و ناله گاو دُم

دُم نای سرعین و رویه هم (۶۱۲/۲)
چو آمد نه نزدیک رزمگاه
دم نای سرعین بر آمد به ماه (۲۲۷۱/۵)

ساری است بادی و رماندار که نوع کوچک آن در سورها و نوع بزرگ آن در کارزارها و معرکه‌ها نواخته می‌شده است. در فرهنگها آمده است. «سرعین، سُرنا که مخفف سورنای است و آن را نای ترکی می‌خوانند و در اصل سورنای است که در عروسی و عشرت نوازند و آن را نای سرعینه می‌گفته‌اند.» (بهران، آندراج، احمن آرای ناصری).

● هندی درای، چنانکه ذیل ماده «درای» آمده است، هندی درای انواع داشته که نوعی از آن خاص برمگاه و گونه‌ای از آن ویژه رزمگاه بوده است اگر نام این سار در کنار دیگر سارهای رومی شنید، همان ساری است که به آن حلال یا حلال و یا رنگ و زنگوله می‌گویند. در این صورت، ساختمان آن عبارت است از تعدادی مهره‌های فلزی میان تهِی که در نشان ریگ نهاده‌اند و بر چوبی یا نواری استوار کرده‌اند و برای حفظ اصول موسیقی به کار می‌برند

همه شهر را نای هندی درای
ربالید بر ط و چنگ و نای
تو گفتی در و نام رامشگرست
رمانه به آوایشی دیگرست (۱۹۴/۱)
حروش آمد و ناله کرنا نای
دم نای سرعین و هندی درای (۶۴۷/۲)
گونه دیگر آن حرس و حام مهره‌دار است (← جرس)

۳. نام آهنگها

● پیکار گرد، چنانکه ذیل عنوان «موسیقیدانان» گفته آمد، دومین سرودی که نازید بر درخت سرو نواخت پیکار گرده نام داشت

رسیده دگرگون بیاراست رود
بر آورد ناگاه دیگر سرود

حاشیه.

۵) ظاهراً باید پیکار کرد (با کاف) باشد در معنای پیکار کردن فردوسی خود سروده است

چنین بر رو بالا و این کار کرد
به حوست با دیو پیکار کرد (۳۰۹/۱)
در فرهنگ فارسی معین بر این کلمه «پیکار کرده» صفت شده ولی در شاهنامه مول و شاهنامه چاپ محمد دبیرسیاقی پیکار گرد با کاف فارسی است

که پیکار گردش همی خوانند
چین نام از آوار او راندند (۲۴۹۱/۵)

بعدها پهلوی به معنی شهر و پهلوی در معنای شهری گرفته شد
(فرهنگ معین)

معمود تا حمله بیرون شدید
ر «پهلوی» سوی دشت و هامون شدید (۴۹۴/۲)
رستم می گوید

چو مارارگانان، درین دژ شوم
نداد کس اردژ، که من پهلوم (۱۴۱۴/۳)
سست به آن «پهلوی» است

چو بردیکی شهر ایران رسید
همه حامه پهلوی بردید (۶۰۱/۲)
و «پهلوانی»

اگر پهلوانی بدانی ریان
به تازی، تو «آزوند» را دحلّه دان (۴۷/۱)
که در این بیت هم آمده است
سی رنج بردم سی مامه خواندم
بگفتار تازی و از پهلوانی

● سرود خسروانی، واژه «سرود» به آهنگهایی اطلاق می شده
است که مضمون شعر آن وصف طبیعت یا بزرگداشت صاحب
سرلّتی بوده است. مطلق آوار یا گویدگی و خواندگی بیر هست
سرود خسروانی، قطع نظر از معنای لغوی آن که لحنی است برای
شاهان و یا به قول اعراب «الطرائق الملوکیّه»، سرودهایی بوده
که در یکی از خسروانیات ساخته می شده است

در قرن پنجم میلادی (عصر بهرام گور)، موسیقی ایران در
هفت یا هشت واحد که به آن «خسروانیات» می گفتند تنظیم
گردید. نام این هفت یا هشت خسروانی، چنانکه ابن خرداد به در
رساله اللهو و الملاهی ذکر کرده چنین است: بدستان [یا «بند
دستان»]، بهار، ابری، ابریّه، مادر و اسبان [و به تقریر دیگر ماه
درستان]، سسم، قبه [گوه یا گوست]، اسراس [اسیریس]
(الدراسات الادبیّه، سال ۳، شماره ۳، سال ۱۳۴۰ ح/ ۱۹۶۱ م،
ص ۳۱۸)

این که نوشته شده هفت یا هشت خسروانی، از آن روست که
پاره ای از محققان «ابری» و «ابریّه» را دستگاه واحدی
داسته اند، کما اینکه در این روزگار نیز اهل موسیقی «همایون» و
«اصفهان» را دستگاه واحدی می دانند

با در نظر گرفتن معنای خسروانی و خسروانیات، مشاهده
می شود که فردوسی بیر در «سرگذشت بارید» این واژه را در همین
معا که یاد شد به کار برده است.

بدان که که حورشید برگشت زرد
همی بود تا گشت شب لازورد
رسند بدان سر و برداشت رود
هم آن ساخته خسروانی سرود

● تخت طاقدیس، «تخت معروف خسرو پرویز که بزرگترین
نفایس دربار وی محسوب است. گویند به شکل طاق، و آسمانه
آن از طلا و سنگ لاجورد بود، و ستاره ها، هفت اقلیم، صور
پادشاهان، و غیره بر آن نقش شده بود، و چهار قالی اردیبای
زوبفت مرصع به مروارید و یاقوت در آن گسترده بودند»
(دایرة المعارف فارسی)

رتحنی که حوایی ورا طاقدیس
که سهاد پرویز در اسهریس (۳۶۸۴/۴)
در دیوان نظامی پنجمین لحن از الحان سی گانه نارید تحت
طاقدیس حوایده شده است
چو تحت طاقدیس سار کردی
بهشت از طاقها در مار کردی (دیوان/ ۲۴۵)
نردیف کنونی موسیقی ایران گوشه ای به نام تحت طاقدیس در
دستگاه نوا بواحته می شود

● داد آفرید، نخستین سرودی است که نارید بر درخت سرو
خوانده است.

رسند بدان سرو برداسد رود
هم آن ساخته خسروانی سرود
یکی بر دستان برد بر درخت
کراں حیره سد مرد بیدار بحث
سرودی به آوار خوش بر کسید
که اکوش حوایی تو داد آفرید (۲۴۹۰/۵)

● سبزد سبز، یکی دیگر از الحان است که نارید بر درخت
سرو خوانده است. نارید از آن رو نام این آهنگ را سبزد سبز
نهاد، که خود حامه ای سبزد سبز بر تن کرده بود، بر بطنی سبزد سبز
دست داشت و بر فرار درختی سرو و حرم بنشسته بود

بر آمد دگر ناره مایگ سرود
دگر گوه تر ساخت آوای رود
همی سبزد سبز حوایی کون
بدین گوه سارید مردان فسون (۲۴۹۱/۵)

● سرود پهلوانی

سخنهای رستم به نای و به رود
بگفتند بر پهلوانی سرود (۹۱۶/۲)

پهلَو (pahlav) عنوان و لقب بخشی از خاندانهای پارتی مانند
سورن، قارن و اسپاهبذ بوده است. همان گونه که اسم «ماد» (قوم
بزرگ شمال و شمال غربی ایران) بعدها به صورت «ماه» بر برخی
از شهرها مضاف شد؛ مانند ماه دشت... نام «پهلَو»... نیز به عده ای
از شهرها و نواحی که با قوم مذکور رابطه داشتند اطلاق گردید.

یکی نفر دستان برد بر درخت

کر آن حیره شد مرد بیدار بخت

سرودی به آوار خوش بر کشید

که اکتوش حوامی تو داد آفرید (۲۴۹۰/۵)

حمله «ساخته حسروانی سرود» اشارت بدین معنا دارد که بواریده تارهای بریط یا رود خود را برای نواختن سرودی که در یکی از حسروانیات آفریده بود کولک کرد و سپس آهنگِ بحر «داد آفرید» را نواخت (در باب واره‌های «ساختن» و «دستان» — به مبحث مصطلحات موسیقی در همین مقاله)

● سرود مازندرانی

به بریط جو نایست بر ساحب رود

بر آورد مازندرانی سرود (۲۸۱/۱)

مضمون این سرود چنین است

که مازندران شهر ما یاد باد

همیشه بر بومش آباد باد

وده بیت دیگر.

● شادزورد بزرگ

دگر آنکه بُد شادزورد بزرگ

که گویند رامشگران سیرگ (۲۴۹۷/۵)

نام یکی از گنج‌های هستگانهٔ حسرو بروریر بوده است در فرهنگهای جهانگیری و برهان مصراع نخستین چنین نقل شده است «دگر گنج بُد سادزورد بزرگ...» و تعریف شده است. «برده‌ای است از موسیقی» در حور یادآوری است که «شادزورد» هم هاله‌ای است که گاه در دور ماه ایحاد می‌شود و هم در معنای اورنگ و تحت شاهی است در میان سی لحن بارید آهنگی است موسوم به «شادزوان مروارید»

چو شادزوان مروارید گفתי

لش گفתי که مروارید سُفتی (دیوان نظامی/ ۲۴۵)

آیا می‌توان فرص کرد که این هر دو نام یک آهنگ بوده است؟

● گنج بادآوره (یا بادآورد)

دگر گنج باد آورش خواندند

شمارش گرفتند و درمادند (۲۴۹۷/۵)

در دیوان نظامی (ص ۲۴۴) نخستین لحن از سی لحن بارید و در برهان قاطع شانزدهمین لحن است. در برهان آمده است «گنج دویم باشد از حمله هشت گنج حسرو بروریر... بارید این لحن را ساخت و نواخت.»

● گنج سوخته

دگر گنج کیش خواندی سوخته

کو آن گنج بُد کشور آفرخته (۲۴۹۷/۵)

در دیوان نظامی (ص ۲۴۴) سومین لحن از الحای سی گانهٔ بارید

«گنج سوخته» نام دارد.

ر «گنج سوخته» چون ساحتی راه

ر گرمی سوختی صد گنج را آه

۴. مصطلحات موسیقی

● آراستن رود، یعنی هموا کردن تارِ سار، کولک کردن

سیم‌مار

رسده دگرگون بیاراست رود

بر آورد ناگاه دیگر سرود

که بیکار گردش همی خواندند

همی نام از آوار او رانند (۲۴۹۱/۵)

حملهٔ «دگرگون بیاراست رود» یعنی کولک سار را عوض کرد برای

نواختن سرود دیگری موسوم به بیکار گرد.

● آوا-آوار، هم در معنای نانگ و فریاد است.

حروش آمد از کوه و آوای رنگ

دید ایچ لهاک حای درنگ (۷۹ / ۲)

چو رحیرد آوار طبل رحیل

به حاک اندر آید سر شیر و پیل (۲۴۹۷/۵)

هم نانگی اسب رسا و بلند

به آوار گفتد ما تا توایم

رتو بگذرد، پند کس بشویم (۲۸۵/۱)

به آوار گفتد ما که‌تریم

رمین حر به فرمان تو سپریم (۲۸۲/۱)

حاشیه

۶ حکم فردوسی نام این گنجها را چنین به نظم آورده است

بحسینی که سهاد «گنج عروس»

ر چنین و ر بلغار و ار روم و روس

دگر «گنج باد آورش» خواندند

شمارش گرفتند و درمادند

دگر آنکه نامش همی بشوی

تو حوامی ورا «دیهٔ حسروی»

دگر نامور «گنج افراسیاب»

که کس را سود آن، به‌خشکی و آب

دگر گنج کیش خواندی «سوخته»

کزان گنج بُد کشور افرخته

دگر گنج پر بُد خوشاب بود

که مالاش یک تیر پرتاب بود

که «حصرا» نهادند نامش ردان

همان تازیان نامور بخردان

دگر آنکه بُد «شادزورد بزرگ»

که گویند رامشگران سترگ

دگر گنج کیش «مار» بودیش نام

چنان کن بدیدست از خاهی و عام (۱۶۹۷/۵)

رشته‌ای مقید، مانند برِبط و تبور و سه‌تار و جر ایها بسته می‌شود. از آنجا که هر مقام یا آهنگ و سرودی از دستانی یا پرده‌ای آغار می‌شود، آن دستان یا آن پرده به نام آن مقام نامیده شده است، مانند دستان داد آفرید یا پرده عشاق و حر اینها بنا بر این دستان یعنی آهنگ و سرود

یکی بر دستان برد بر درخت
کر آن حیره شد مرد بیدار بخت
سرودی به آوار حوش بر کشید
که اکوش حوایی تو داد آفرید

● زخمه، مضراب سار را گویند.

همی تار از رحمه صد پاره بود
که کُهراد را برم یکباره بود (ملحقات/ ۵۵)
از آن رحمه سرگش چو بیروش گشت
نداست کان کیست خاموش گشت
که چون نازد کس چنان رحم رود
نداد به آن پهلوانی سرود (۲۴۹۰/۵)
«رحم رود» اساره به فن مضراب‌زدن در حدّ عالی بر تارهای سار
برِبط است.

● زدن، در معنای مباحث سار است.

که برگیر برِبط بوابی برن
معانی در افگی آنر حان من (ملحقات/ ۱۸۳)
رسیده در معنای نوارنده ساز (ساز بوار) است
رسیده بدان سرورداشت رود (۲۴۹۰/۵)
رسیده دگرگون بیاراست رود (۲۴۹۱/۵)
تو پورش بدان کن که تا چنگ رن
بگوید همان لاله اندر سم (۱۸۹۱/۴)

● ساختن، هم به معنای کوك کردن رشته‌های سار است.

به برِبط چو نایست بر ساخت رود
بر آورد مارندرامی سرود (۲۸۱/۱)
و هم به معنای هموا کردن آوار با سار

سارید بوحه به آوار رود

به برِبط همی مویه رد ما سرود (۲۵۳۱/۵)
«ساخته» در معنای فراهم شده و آماده گشته نیز هست.

پس اندر رامشگران دو هزار
همه ساخته رود رور شکار (۲۴۷۹/۵)
یعنی پشتِ سر صفهای دیگر صفِ رامشگران بود که همگی
سازهای ویژه شکار را آماده کرده بودند و در دست داشتند.

● سُراینده، یعنی آوازخوان (خواننده) یا سرودگوی:

سراینده ز آوار برگشت سیر
همش لحن بلبل هم آوای شیر (۵۹۹/۲)

و هم سرود و صوتی حوش و یا بوابی عم آهریں است:

سارید بوحه به آوار رود

به برِبط همی مویه رد ما سرود (۲۵۳۱/۵)
سرودی به آوار حوش بر کشید
که اکوش حوایی تو داد آفرید (۲۴۹۰/۵)
واژه آواز در معنای آهنگ و لحن نیز به کار رفته است.

که پیکار گردش همی حواید

همی نام از آوار او رانید

یعنی همه جا از آهنگ این سرود سخن به میان بود

● بانگ، در معنای لحن، آوار و یا مقام موسیقی است.

بر آمد دگر باره آوار رود

دگرگونه تر ساخت بانگ سرود

همان سر در سر حوایی کون

بریں گونه سارید مکر و فسون (۲۴۹۱/۵)

یعنی: یکبار دیگر مایه یا مقام (tonalité) را تغییر داد و به همراهی
ساز سرود سیر در سیر را حواید.

چو آمد ر ایوان او بانگ چنگ

مضی به قانون در آورد چنگ

«بانگ چنگ» یعنی آوار چنگ، بوابی چنگ و در همین معناست
بانگ در بیت زیر، با این تفاوت که بانگ به صدای درشتِ حرس
اطلاق شده است:

عزِ پاسانان و بانگ جرس

همی بود از دور از پیش و پس (۱۶۷۸/۴)

● تار

همی تار از رحمه صدپاره بود

که کُهراد را برم یکباره بود (ملحقات/ ۵۵۱)

تار در معنای رشته و سیم ساز است خاقانی سروده است:

وان هشت تا برِبط بگر حان را بهشت هشت در

هر تار از طوبی شمر صد مویه هر تا ریخته (دیوان/ ۳۷۸)

(هشت تا برِبط اشاره به برِبط یا عود هشت رشته‌ای است)

طالب آملی سروده است:

دیدیم بسی ناخوشی از محتسب آما

نه تار بریدیم و نه مصراب شکستیم (مغنامه)

● دستان، به پرده‌هایی اطلاق می‌شود که بر دسته سارهای

چو نشید برداشت بر خط رحای
حروشی بر آورد بعمه سرای (ملحقات / ۱۸۳)

● سرود، هم در معنای نوعی تصنیف است.

رسیده دگر گون بیاراست رود
بر آورد ناگاه دیگر سرود (۲۴۹۱/۵)
که پیکار گردش همی خواندند
همی نام از آوار آوراندند
برآمد دگر بازه آوار رود

دگر گونه تر ساخت ناگ سرود (همان)
و هم در معنای مطلق آوار و آهنگ است.

که چون نازید کس چنان رحم رود
بداند به آن پهلوانی سرود (۲۴۹۰/۵)
بر آورد آوار و برداشت رود

آثر پهلوی گفت چندی سرود (ملحقات / ۱۸۱)

● قانون

چو آمد از ایوان او ناگ حج
معنی به قانون در آورد حج

قانون ساری است از حانواده سارهای رسته ای مطلق
مانند سنتور که بوار شده با دو انگشت سبانه، که مصرابهایی
از جنس طلق به آنها بسته شده است، تارهای این سار را به نوا
می آورد در بیت مذکور، کلمه قانون در معنای آیین و رسم و هموا
کردن است ولی ابهامی به سار معهود میرد دارد «به قانون در آورد
جنگ» یعنی تارهای سار را به رسم معمول کوك کرد حافظ
می فرماید

حدایا محتسب ما را نه فریاد دف و بی بخش
که ساز سرع از این امسانه بی قانون بخواهد شد
(حافظ حائری / ۲۳۸)

با بیت بعدی مطلب روشنتر می شود

همی تار از رحمه صد بازه بود
که کهراد را برم پیکاره بود (ملحقات / ۵۵)
یعنی همبیکه از تالار، آوای جنگ برخاست و رامشگر جنگ را به
قانون در آورد و مطابق مرسوم کوك کرد، چنان رحمه بر تارهای
آن زد که دل سیم به درد آمد و صدپاره شد و ناله غم انگیزی سر داد
که بشانه آن بود که این آخرین مجلس نزم «کهراد» است

شده بعمه جنگ بر سوگ مرگ

که خواهد هروراحتی تار و برگ (۵۵/۶)

● گفتن، در معنای خواندن و تعبی کردن است:

بر آورد آوار و برداشت رود
آثر پهلوی گفت چندی سرود (ملحقات / ۱۸۱)
تو پورش بدان کن که تا چنگ رن
بگوید همان لاله اندر سمن (۱۸۹۱/۲)

یعنی ترانه «لاله اندر سمن» را خواند

دگر آن که بُد «سادورد برگ»

که گوید رامشگران سترگ (۲۴۹۷/۵)

یعنی همان سرودی که معمولاً موسیقیدانهای برگ آن را
می خواند

● مطرب، موسیقیدان یا رامشگر است اعم از خواننده،
نوازنده و آهنگساز

هلا ناده پیش آر و مطرب گریں
که نه گاه ررمست و پیکار و کین (ملحقات / ۵۴)

● مُعَنی، نیز در معنای موسیقیدان و رامشگر است

چو آمد از ایوان او ناگ حج
معنی به قانون در آورد حج (ملحقات / ۵۵)

● نغمه، در متون موسیقی به صورت موسیقایی اطلاق شده
است (معادل «نت»)، ولی به جای آهنگ، آواز، مایه و مقام نیز به
کار رفته است

شده بعمه جنگ بر سوگ مرگ
که خواهد هروراحتی تار و برگ (۵۵/۶)

● نوحه، سرودی است سحت عم انگیز و درد آور که در سوگها
خواند

سارید نوحه به آوار رود
به بر خط همی مویه رد با سرود (۲۵۳۱/۵)
یعنی نازند در حالی که اشک می ریخت سرود مرگ حسروپرویز
را همراه نوا عم انگیز تارهای بر خط بر خواند.

*

این گفتار کوتاه، شاید بتواند به مبرله طرح کمرنگی از
تحقیقی جامع مورد عایت اهل ادب قرار گیرد نگارنده خود
می داند که برای ادای حق مطلب درباره «مصطلحات موسیقی در
شاهنامه فردوسی» لازم است پژوهش دقیق و گسترده تری بشود.
چه بسیار نام ساریا آهنگ و یا اصطلاح موسیقی که از قلم نگارنده
افتاده است. آرزو می کند این کاستیها روری مرتفع گردد و قدر
رنجها و کوششهای این بزرگ شاعر حماسه سرای ایران و
رنده کتنده رمان فارسی چنانکه سزاست شناخته شود.

ب) ایران

تأسیس اولین «فرهنگستان زبان ایران» نتیجه تحولاتی بود که از دو نوع دغدغه خاطر متفاوت اما مرتبط برآمده بود؛ هر دوی این نگرانیها از بوساریهای اوایل قرن سیزدهم/ نوزدهم ریشه گرفته بود، و دست آخر میر به دو نوع ماهیت متفاوت در فعالیتهای دو فرهنگستان ایران انجامید. نگرانیهای مربوط عبارت بود از يك اشتیاق به پیراستن و تصفیه زبان فارسی از لغات بیگانه (و خصوصاً عربی)، و دو) احتیاج به واژه‌های جدیدی که بر اثر طرح مفاهیم جدید (فنی و عمومی) پیدا شده بود. تاریخچه فرهنگستانهای اول و دوم زبان ایران و حوادث مرتبط با آن را می‌توان به سه دوره تقسیم کرد

- (۱) پیشینه تاریخی (تا سال ۱۳۰۰ شمسی)،
- (۲) سالهای قبل از فرهنگستان اول (۱۳۰۰ تا ۱۳۱۴)،
- (۳) فرهنگستان اول (۱۳۱۴ تا ۱۳۲۰)،
- (۴) فاصله میان دو فرهنگستان (۱۳۲۰ تا ۱۳۴۹)،
- (۵) فرهنگستان دوم (۱۳۴۹ تا ۱۳۵۸).

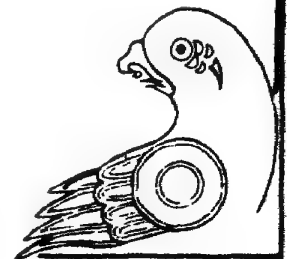
(۱) پیشینه تاریخی (تا سال ۱۳۰۰ شمسی). تلاش برای پوستی زبان فارسی بدون استمداد از کلمات و مفردات غربی دست کم از قرن چهارم هجری به این سو سابقه دارد در دوران اخیر با سیونالیسم میر به مدد مخالفت با وارگان و مفردات بیگانه آمد و اردست رهت مرتب سببی زبان عربی به عنوان حرنی از برنامه‌های آموزشی، این مخالفت را بیس اریش تسدید و تقویت کرد اولین سامه‌های این مخالفت در دوران اخیر در قرن سیزدهم/ نوزدهم با گرایش عده‌ای از نویسندگان و شعرای ایرانی به سره‌نویسی و بر انجام تحقیقاتی در این زمینه توسط برخی از ایسان ظاهر شد این گرایشها و تلاشها ادامه یافت، و نه مرور زمان دامنه‌های آن به نحوی روراهرو گسترده شد در همان قرن سیزدهم/ نوزدهم به سبب بیار به تعداد روراهرو واره‌های جدید برای اطلاع و انتقال مفاهیمی که در حریان بوسازی مطرح می‌شد، عامل تازه‌ای بر گرایش بیشین اهروده شد با مزید شدن این دو عامل سه سؤال مطرح شد. آیا باید برای این مفاهیم همان الفاظ اروپایی را به کار برد؟ یا ۲) الفاظ و اسامی عربی (ای را که بیشتر در کشورهای عربی زبان یا ترکیه عثمانی متداول بوده و یا در خود ایران جعل و وضع می‌شده) بر آنها اطلاق کرد؟ و یا ۳) برای این کار از الفاظ و اسامی اصیل فارسی (که موجود یا قابل جعل و وضع بود) استمداد هست؟ عملاً در اکثر قریب به اتفاق موارد به شیوه نخست عمل می‌شد و طریقه سوم، خصوصاً در مراحل اولیه، کمتر از بقیه روشها مورد توجه بود. علاوه بر این؛ تعدادی از این کلمات و اصطلاحات جدید نیز به شیوه اصطلاحاً

• فرهنگستانهای جهان اسلام (۲)

فرهنگستانهای ایران، ترکیه،

هند

ترجمه مرتضی اسعدی



۲) سالهای قبل از فرهنگستان اول (۱۳۰۰ تا ۱۳۱۴) رصاساه یهلوی حکومت را در سال ۱۳۰۰ به دست گرفت و در سال ۱۳۰۴ رسماً عنوان سلطنت یافت در اثر هواداریهای رریم حدید ار ناسیو بالیسم، و تأکیدى که بر محد و عظمت ایران باستان مى کرد، مناقشه درباره عناصر بیگانه دحیل در زبان فارسی برحسنگى و اهمیت بیشتری یافت مخالفت با ورود لغات و اصطلاحات دحیل در زبان فارسی با فروبى گرفتن موارد آن گسترده تر بى حدی تر شد دامنه نخبها به روزنامه ها و سريات کتید آرام آرام حکومت و حدیدین اداره و سارمان دولتی بیر، با صدور امریه های عمومی و بحسامه های داخلی، با در میدان این مباحثات و مناقشات گداستند و استفاده از کلمات واسامی ارویایی را منع کردند، و حتی مقرر کردند که بوسته های فارسی بر سردر و تابلوی معاره ها ار هر علامت و بوسته خارجی دیگری برحسته تر و حسنگیرتر ناسد اعلام شد که کلمات بیگانه «ار یک ارتس خارجی هم خطرناک ترید» و استفاده از آنها يك «بیماری ادبی» است نالآخره نخب بر سر این مسأله به مجلس بیر کتیده شد و خود رصاساه سحصادان علاقه و توجه یافت

رصاصاه به يك سلسله اصلاحات، اگر در جهات و حینه های ظاهری ریدگی مردم، همت گماست که تماماً مست و مسوق وارد کردن محصولات و بیر نهاده ها و تسکیلات غربی بود این امر به میران سیار ریادی به بیاری که به واره های حدید وجود داشت افروود ضرورت وضع واره ها و اصطلاحات حدید، عالناً دست در دست علاقه به بیرایش زبان فارسی ار لغات بیگانه، ناع تسکیل گروه های متعدد و محتلفی شد که ار حبب دوام، کارایی، و تأییری که در زبان فارسی داشتند، متفاوت بودند طاهراً بحسین گروه «انجمن علمی» بود که در سالهای دهه ۱۳۰۰ تأسیس شد در آمان ۱۳۰۳ وزارت حبگ، با مشورت وزارت معارف، گروهی مرکب ار افسران عالی رتبه «سورای عالی نظام» و برخی مقامات کنسوری هر دو وزارتخانه مربوط، تسکیل داد که موطف بود واره ها و اصطلاحات نظامی (فارسی) وضع کند وازه های «هواپیما»، «حلبان»، «هرودگاه»، و سیاری لغات و اصطلاحات دیگر ار ساخته های این گروه امروزه به حوبی در زبان فارسی حا افتاده است. گروه های دیگری بیر بودند با دوام ترین و سارمان یافته ترین این گروه ها «انجمن وضع لغات و اصطلاحات علمی» بود که به همت دکتر عیسی صدیق در «دارالمعلمین عالی» (که خود به تازگی به ریاست آن منصوب شده بود، و ار همان زمان به بعد به دانشسرای عالی» موسوم شد) تشکیل شده بود. این انجمن، به عنوان يك کمیته داشجویی، تحت نظریك هیئت علمی

و دانشگاهی، اساسامه ای برای خود تدوین کرده و مجموعه ای ار اصول اساسی و سیوه های عمل خویش فراهم آورده بود و در عمر بیس ار هفت ساله اش، ار اسفند ۱۳۱۱ تا مهر ۱۳۱۹ کلاً حدود ۳۰۰۰ واره و اصطلاح وضع کرد که گفته اند در حدود ۴۰۰ واره ار آن میان کاملاً پذیرفته و در زبان فارسی وارد شد این کمیته حتی بعد ار تأسیس فرهنگستان اول بیر همچنان به کار خود ادامه داد

در سال ۱۳۱۴ وزارت فرهنگ «آکادمی طئی» را که مرکب از عده ای ار مشهورترین اطباء و محققان بود تأسیس کرد این گروه اساسامه ای برای «آکادمی» مرور تصویب کرد که ۱۰ بوخ فعالیت مختلف، ار جمله وضع واره های پزشکی، را برای آن برمی سمرد هم این گروه بود که نام واره «فرهنگستان» را در مقابل «آکادمی» وضع کرد و آن را در مورد نخستین فرهنگستان به کار برد («فرهنگ» اصلاً به معنای «ادب، معرفت، آموزش» و غیر آن، و بیر «فرهنگ لغت» است در چند دهه اخیر این کلمه به معنای «culture» انگلیسی بیر به کار رفت، و ار سالهای دهه ۱۳۱۰ حای واره عربی «معارف» را در نام وزارتخانه ای که امروز «آمورس و ویرورس» است، گرفت در سالهای اخیر این کلمه در ترکیب نام تشکیلات حدیدالتأسیس «وزارت فرهنگ» به معنای «culture» انگلیسی به کار رفت و وزارتخانه ای که قبلاً «معارف» نامیده می شد به «آمورس و ویرورس» موسوم گردید

۳) فرهنگستان اول (۱۳۱۴ تا ۱۳۲۰) تا سال ۱۳۱۳ ابعاد تلاشهایی که برای تصفیه زبان فارسی از عناصر دحیل و بیگانه به عمل می آمد، آن اندازه وسعت گرفته بود که به صورت حرکتی اجتماعى در آمده بود. این تلاشها که بخش اعظم آن از نشریات آغار شده بود، در اندک زمانی توانسته بود به ادارات گوناگون دولتی، و بخش عمده ای ار مجلس بیر راه یابد. یکی از جنبه های گسترده این تلاشها آن بود که برای سیاری ار کلمات عربی متداول در زبان فارسی معادل های «سره» فارسی بیابد این لغات «سره» را می بایست در فرهنگهای لغت و نیز سایر منابع، از جمله شاهنامه، حُست همراه مقالاتی که به «فارسی سره» نوشته می شد فهرستی از برابر نهاده ها درج می شد، و بدون چنین فهرستی خواننده نمی توانست تمامی مقصود نویسنده را دریابد. با این

نوشته‌هایی که این الفاظ در آنها به کار برده می‌شد غالباً مبهم و نامفهوم بود. غالب مشکلات نیز در مبادله مفاهیم و ارتباط میان ادارات و سازمانهای مختلف دولتی بروز می‌کرد، چرا که هر کسی خود را در استفاده از واژه‌های «سره» ای که می‌یافت آزاد می‌دانست، و میان این خیل مشتاقان «سره» نویسی یا «سره» گوئی هیچ گونه اصول اولیه یا کلیات مورد توافقی وجود نداشت، یا اگر هم وجود داشت بسیار اندک بود.

رضاشاه پهلوی در سال ۱۳۱۳ ارتزکیه دیدن کرد، و در آن ایام جنبش تصفیه زبان ترکی از لغات دحیل عربی و فارسی، تحت حمایت‌های حکومت آتاتورک، هور حریان داشت، و چندان از تأسیس «انجمن زبان ترکی» که در ۱۲ ژوئیه ۱۹۳۲ / ۲۱ تیر ۱۳۱۱ به دستور آتاتورک برپا شده بود، نمی‌گذشت (به بحث «ج» در همین مقاله که درباره فرهنگستانهای ترکیه است، نگاه کنید). پس از بازگشت رضاشاه به ایران، عده‌ای از طالبان و طرفداران تصفیه زبان فارسی گرد او را گرفتند و او دستور داد تا کمیته‌ای در وزارت جنگ به منظور کشف یا وضع معادلهای فارسی برای اصطلاحات نظامی تشکیل شود. پیش از این، ستاد ارتش رأساً برای تعداد زیادی از اصطلاحات نظامی معادلهای اصیل فارسی یافته و آنها را، پس از گزارش به شاه، معمول کرده بود. واژه‌های «افسر» و «ارتش» (که هر دو از جهت ریشه‌شناسی قابل مناقشه‌اند) از جمله همان برابر نهادهای ستاد ارتش بوده‌اند که امروزه کاملاً جا افتاده‌اند.

وزارت فرهنگ که با این حریان مخالف بود، کوشید تا از کار کمیته‌ای که در وزارت جنگ تشکیل شده بود جلوگیری کند تنها چند ساعت پس از برگزینی حسینی احلاس کمیته میرو، نخست وزیر وقت، محمدعلی فروغی، که خود سیاستمداری مجرب و نویسنده و محقق پرخته بود و با قصیه تصفیه زبان

فارسی چندان موافق نبود، و وزارت فرهنگ نیز بار پیشبرد سویات خود را بر دوش او گذاشته بود، به رضاشاه پیشنهاد کرد که گروهی از محققان و نویسندگان برای بررسی این مسأله، و هموار کردن راه برای تأسیس يك «فرهنگستان»، انتخاب شوند. فکر تأسیس فرهنگستان زبان چندان هم تازه نبود در سال ۱۲۸۲ حکومت تصمیم به تشکیل يك «مجلس آکادمی» گرفته بود که، به هر حال، چندان نباید. یکی از اصطلاحات و تعابیری که «مجلس» مبرور وضع کرد «راه آهن» (در ترجمه اصطلاح فرانسوی chemin de fer) بود که اکنون به خوبی در قاموس زبان فارسی جا افتاده است. باری، فکر تأسیس يك فرهنگستان کم‌وبیش در اذهان وجود داشت، تا آنکه سرانجام رضاشاه به فروغی اجازه داد تا فرهنگستانی تأسیس کند. فروغی بی‌روبطیۀ تدارک طرحی برای تشکیل این فرهنگستان را بر عهده عیسی صدیق گذاشت و او اساسنامه‌ای برای تشکیلات مورد نظر تدوین کرد که تا حدودی مبتنی بر اساسنامه «آکادمی فرانسه» بود این اساسنامه، با اعمال برخی تغییرات، در ۲۹ اردیبهشت ۱۳۱۴ به تصویب هیأت وزیران رسید و در ۵ خرداد ۱۳۱۴ برای اجرا به وزارت فرهنگ ابلاغ شد.

سد دوم این اساسنامه مسؤولیتهای «فرهنگستان» را در دوآرده ماده به نحو مشخص و صریح بر شمرده است. مواد اول و دوم و چهارم تا هفتم به امر گردآوری، گزینش، و وضع واژه‌های حدید مربوط است. مواد هشتم تا یازدهم درباره ادبیات است، و ماده دوازدهم مشعر بر «تحقیق در رمیه امکان اصلاح خط فارسی» است. اشاراتی که در این اساسنامه به مسأله تصفیه زبان فارسی شده بسیار ملایم، و کمابیش گذراست. در ماده دوم آمده است که واژه‌هایی که برای اطلاق «در همه تنوون ریدگی» برگزیده خواهد شد باید «حتی الامکان» فارسی باشد. ماده سوم بر مسؤولیتهای فرهنگستان را «بیراستن زبان فارسی از واژه‌های نامتناسب بیگانه» دانسته است.

اولین جلسه این فرهنگستان در ۱۲ خرداد ۱۳۱۴ به ریاست محمدعلی فروغی تشکیل شد. هر خود فروغی، بقیه اعضای عادی (یا پیوسته) فرهنگستان که در این جلسه شرکت داشتند عبارت بودند از محمدتقی بهار (ملك الشعراء)، علی اکبر دهخدا، ابوالحسن فروغی، بدیع الزمان فروزانفر، حسین گل‌گلابل، علی اصغر حکمت، محمود حسایی، سعید نفیسی، عبدالعظیم قریب، غلامرضا رشید یاسمی، عیسی صدیق، صادق رضازاده سفق، حسین سمعی، حسن وتوق (وثوق الدوله) و دیگران. ابراهیم پورداوود، علی اکبر سیاسی، عباس اقبال آشتیانی، محمدحجاری، محمد قزوینی، احمد بهمنیار و جلال الدین همایی نیز از جمله کسانی بودند که بعداً به عضویت این فرهنگستان در



محمدعلی فروغی



ملك الشعراى بهار



على اكبر دهخدا

موجب این تغییرات حدین عضو حدید به اعصای قبلی فرهنگستان اضافه شد؛ و سه نفر از اعصای قدیم، از جمله وثوق و دهخدا، کنار گذاشته شدند مقرر گردیده بود که از آن پس ریاست فرهنگستان به عهده وزیر فرهنگ وقت باشد نخستین رئیس فرهنگستان سایر ترتیبات حدید علی اصغر حکمت بود. و سه ماه بعد اسماعیل مرآت حای او را گرفت دوره ریاست مرآت تا سپهریور ۱۳۲۰ دوام یافت. ساختار کمیته‌های فرهنگستان نیز تغییر کرده بود، و از کل هشت کمیته‌ای که تشکیل شده بود پنج کمیته مسؤول وضع واژه‌های حدید فارسی بودند. کار این فرهنگستان، علی‌الخصوص بس از تغییر و تحولات مریور، رسماً و عملاً به وضع واژه محدود گردید.

اهداف و فعالیت‌های این فرهنگستان از تأیید و همدلی همگان برخوردار بود حتی مؤسس آن، یعنی فروغی، نیز در واقع بیشتر از آن که خواسته باشد به جش تصفیہ زبان فارسی کمک کند، به این بیت کار فرهنگستان را دنبال می‌کرد که بگدارد کسانی که او آنها را اهراطی می‌داشت کنترل فرهنگستان را به دست بگیرند. وی در يك سحرانی عمومی که چند ماه پس از شروع کار فرهنگستان ایراد کرد، کوشید تا آنچه را که به رعم او تصورات غلطی از کار این تشکیلات حدید (یعنی فرهنگستان) در اذهان عامه بود، تصحیح کند؛ مثلاً، این تصور «غلط» را که این تشکیلات يك «کارخانه واژه‌سازی» است، و یا آن که علت وجودی آن «تصفیہ کامل زبان فارسی از لغات و مفردات عربی» است. خود فرهنگستان متی مبسوط این سحرانی را در فروردین ۱۳۱۶، تحت عنوان پیام من به فرهنگستان چاپ و منتشر کرد وی در این پیام بر اهمیت زبان عربی برای زبان فارسی تأکید کرده و فرهنگستان را به اعتدال در تلاش برای تصفیہ زبان فارسی، و تأمی در عرصه‌ها و ازگان جدید فارسی و بر کشیدن و احیای واژه‌های

آمدید. علاوه بر اینها، فرهنگستان اعصای وابسته‌ای بیرداست که به تماریق از میان ایرانیان و خارجیان به عصویت آن انتخاب شده بودند؛ سید محمدعلی حمالزاده، داستان بردار و نویسنده ایرانی، و بیر رفیسور آرتور کریستنس (A. Chrstensen)، از دامبارک)، هانری ماسه (Henri Massé)، از فراسه)، یان ریپکا (Jan Rypka)، از چیکسلواکی) و محمدحس هیکل (از مصر) از آن حمله بودند.

فرهنگستان آیینی نامه‌های داخلی خود را در ۱۳ مرداد ۱۳۱۴ تصویب کرد، و بعداً مختصری آن را تعدیل نمود آیین نامه‌های دیگری بیر بعداً تصویب شد آیین نامه‌های داخلی تشکیل هفت کمیته را مقرر می‌داشت اگرچه تشکیل این کمیته‌ها و بیروطایف فرهنگستان در اساسنامه آن به تفصیل و تصریح ذکر شده بود و حوره وسیعی از اقدامات مختلف را دربر می‌گرفت، عملاً همه وقت و توان این فرهنگستان در راه وضع یا گریش واژه‌های فارسی برای استعمال به حای لغات و اصطلاحات بیگانه صرف شد

اعضای هیئت رئیسۀ این فرهنگستان سایر اساسنامه آن عبارت بودند از يك رئیس که از طرف شاه منصوب می‌شد، و دو معاون رئیس و دو منشی یا دبیر که با رأی اکثریت اعصای عادی (یا پیوسته) برای مدت دو سال انتخاب می‌شدند. نخستین رئیس این فرهنگستان خود فروغی، بحست وزیر وقت، بود. وی چند ماه بعد از مقام بحست‌وریری استعفا کرد و از آن پس دیگر در جلسات این فرهنگستان حاضر شد. در اسفند ۱۳۱۴ حسن وثوق به جای او به ریاست فرهنگستان منصوب گردید.

رضاشاه از سرعت پیشرفت کارهای فرهنگستان ناخشنود بود، و لذا دستور داد که سازمان و تشکیلات آن را تغییر دهد تحدید سازمان مورد نظر در ۸ اردیبهشت ۱۳۱۷ عملی شد. به



دبغ الرمان فرورانه



میرزا ابوالحسن فروزی

کهن، فرا خوانده بود

فرهنگستان اول عملاً اندکی بیش از شش سال (و بر روی کاغذ تا حدود سال ۱۳۳۵) دوام یافت و در این مدت نالغ بر ۲۴۰۰ واژه جدید انداخ، احیاء و یا انتخاب کرد واره‌های مبرور و سبباً در مطبوعات و کتابها نه کار گرفته سد بخش عمده این واژه‌ها را اصطلاحات فنی مربوط نه بانکداری، برسکی، جانورشناسی، ریاضیات، جغرافیا، فیریک، گیاهشناسی، هندسه، و حکومت تشکیل می‌داد علاوه بر این، فرهنگستان برای حدود ۲۰۰ تعبیر و ترکیب عربی متداول در زبان فارسی بیر معادلهای فارسی یافته بود، که برای نمونه «نوسار» نه حای «حدیدالاحداث» ار آن حمله بود فرهنگستان اول نام بسیاری جاها را بیر، اکثر ار عربی و گاهی ار ترکی، نه فارسی تبدیل کرد؛ برای مثال، «مُحَمَّر» نه «حرمسهر» و سدر «ارلی» نه سدر «پهلوی» تبدیل گردید واره‌هایی که توسط این فرهنگستان برگزیده شده بود ار نظر سکل و صورت ظاهر به چندین دسته تقسیم می‌شد: الف) واره‌های ساده، مثل «انگل» نه حای «پاراریت» ب) واره‌های مرکب، مثل «بایان نامه» نه حای «تر» یا «رساله فارح التحصیلی» ح) واره‌هایی که با پسوندها یا پیشوندهای خاصی ساخته می‌شد، مثل «دادگاه» (که ار افرودن پسوند «گاه» نه عنوان پسوند مکان، نه «داد»، نه معنای عدالت، ساخته شده بود، و یا «نارداشت» (که ار افرودن پیشوند «نار» که کمابیش هم معنای نیشوند انگلیسی «are» - یعنی دوباره - است، نه کلمه «داشت»، یعنی صیغه ماضی فعل «داشتن»، ساخته شد) تعداد اندکی از واره‌های ساخته این فرهنگستان واره‌هایی بود که (با همان تلفظ و معنا) از زبانهای اروپایی عاریه گرفته شده بود، مثل «مین» که ار «mine» فراسوی گرفته شد. با این حال، بخش اعظم واره‌های پیشهادی این فرهنگستان ار اجزاء و عناصر اصیل فارسی ساخته شده بود. این واره‌ها را به چند دسته می‌توان

تقسیم کرد. الف) واره‌های کهنی که ار لایه لای متون بر کسیده و با همان معنای احیا شده بود، مثل «برسک» ب) واره‌های کهنی که بر کسیده و احیاء شده اما معنای حدید تخصصی بدانیها داده شده بود، مثل استعمال «داور» (که اصلاً نه معنای «قاضی» بوده)، نه معنای «حکم»، یا «ارر» (که همانا نه معنای اررس بوده) نه معنای «بول خارج» ح) قابل سدن معنای متفاوت برای دو یا سه کلمه هم ریه که سکل آواساحتی متفاوتی دارند و در آعار کلمه واخذ و یگانه‌ای بوده اند، مثل «آگاهی» (نه معنای «تلیعات بازرگانی»؛ د) تفکیک و تمییر بین معنای در میان مجموعه‌ای از کلمات مترادف یا قریب نه مترادف مثل تفکیک و تمایری که این فرهنگستان بین اصطلاحات رمی ساحتی «دور» (نه معنای «epoch»)، «دوره» (نه معنای «period»)، «دوران» (نه معنای «era» و «رورگار» (نه معنای «age»)) قابل سده است؛ ه) دستکاری محتصری در سکل طاهری معدودی ار کلمات (اکثر در مورد اسامی اماکن و جاها) نه بحوی که بر حسب طاهر فارسی تر نه نظر برسد، مثل تبدیل «قریطیه» نه «فرتین»، و احد «ریار» (نه عنوان یک اسم مذکر مهجور فارسی) ار «ریارت» (که اصلاً عربی و به معنای «دیدار یا دیدن» است) و نالآخره و) در معدودی موارد، بار هم بیستر در مورد اسامی جاها، فارسی کردن املائی یک کلمه، مثل تبدیل «طوفان» نه «توفان»، یا تبدیل «طهران» نه «تهران» برحی ار واره‌های بیسهادی فرهنگستان را واره‌هایی تشکیل می‌داد که نه طریق «گرتہ برداری» نه فارسی ترجمه شده بود این «گرتہ برداری»‌ها بر سه قسم بودند ۱) گاهی نه یک واره ساده فارسی بر اساس یک واره خارجی معنایی حدید (و اضافی) داده اند، مثل ترجمه کردن «clutch» در معنای غیر کلاچ اتومبیل، نه «چنگ» ۲) گاهی بر اساس یک واره مرکب خارجی واره مرکب فارسی با همان معنای ساخته اند، مثل ترکیب «نخست وزیر» در

هم رفته، بعضی از واژه‌هایی که فرهنگستان اول وضع کرده است حاکی از بی‌دقتی، ناآشنایی، یا بی‌اعتنایی سست به قواعد دستوری زبان فارسی، و خصوصاً قواعد واژه‌سازی آن، و فقدان اصول و روشهای منسجم و همساز برای این کار است

واژه‌هایی که فرهنگستان اول وضع و منتشر کرد مشکلات و مسائلی را برای مردم ایران پدید آورد بخشی از این مشکلات مسائل ناشی از آن بود که تعداد زیادی واژه‌های جدید در مدت زمانی کوتاه به زبان فارسی تزریق شده بود، بخش دیگری نیز ناشی از آن بود که همه این واژه‌های جدید به طور کامل برای مردم توضیح نشده بود، و بالاخره بخشی از مشکلات و مسائل مربوط به لایحه داتی وضع واژه‌های جدید (و غالباً نامأبوس) به حای واژه‌هایی بود که طی قرون متمادی در کاربرد زبان حایافته بودند و مآلاً گاهی برخی از واژه‌های مربوط در معانی نادرست به کار رفت



عبدالمعظم قرب

۴ دوره بین دو فرهنگستان (۱۳۲۰ تا ۱۳۴۹) در حلال جنگ جهانی دوم، رصاساه در شهریور ۱۳۲۰، یعنی سه هفته بعد از اسعال ایران توسط نیروهای انگلیسی و روسی، از ایران تبعید شد تا اردست رفتی حمایت شاهي مقتدر، فرهنگستان بفر قدرت خود را اردست داد. از این زمان به بعد مخالفان فرهنگستان فعال شدند و علناً در مطبوعات از آن بد گفتند مآلاً فرهنگستان دربار بعضی از واژه‌های پیشنهادی خود که مورد مخالفت قرار گرفته بود، تجدید نظر کرد وزارت فرهنگ بحشنامه‌ای صادر کرد که استفاده دوباره از اصطلاحات سنتی ریاضی را که حای خود را در کتابهای درسی مدارس به واژه‌های جدیداً وضع شده داده بود، محار می داشت.

بعد از اسعال ایران، فروعی يك نار دیگر در دی ماه ۱۳۲۰ به

ترجمه «prime minister» انگلیسی، یا ترجمه نام ترکی رودخانه «قره سو» به «سیاه آب» و (۳) گاهی هم بر اساس يك واژه خارجی، در ترجمه آن واژه‌ای با همان نوع بیسود یا بسود ساخته اند، مثل کلمه «بی نام» در اطلاقی به [سهام] «سرکت سهامی با مسؤولیت محدود» که از روی واژه «anonyme» فراسوی ساخته شده است بسیاری از واژه‌های بیسهدای فرهنگستان اول هیچگاه مقبولیت عام نیافت، واژه‌های «ایبار» (به معنای حارن) در مقابل «accumulator» (در فیریک)، «بهجار» در مقابل «normal»، و «بوسینه» در مقابل «capsule» از حمله آن واژه‌هاست با این حال، برخی از واژه‌های دیگر بیسهدای فرهنگستان کاملاً رواج و تداول یافت اصطلاحات مربوط به ادارات دولتی (سامل نامهای ادارات و ورارتخانه‌های مختلف و غیر آن)، نامهای شهرها و سهرکها، و معدودی اصطلاحات علمی از این دست بودند

تعدادی از واژه‌هایی که این فرهنگستان علی الطاهر با استفاده از احراء و عناصر اصیل ایرانی، وضع کرده است همچنانکه بسیاری از محققان بفر گفته اند، محل تردید و تأمل، و یا از حجات معاشناسی، نحو زبان یا تاریخچه ریشه‌ساختی آسکارا غلط است. از این حمله برای مثال گفتی است که «اشکوب» به معنای «طبقه» ی ساختمان، آرامی است، «حاور» را که به معنای «شرق» پیشنهاد شده بوده است نویسندگان اعصار کهن به معنای «عرب» بفر به کار می برده اند؛ و «دستگیر کردن» را به معنای بازداشت کردن پیشنهاد کرده اند، در حالی که «دستگیری» را که از مشتقات همان است به معنای اعانت کردن مستمندان به کار برده اند روی



حسین سباجی



رشید ناسمی

ممتسر سد نه تصفیه و بیرایس ریان فارسی تاحته بود اساره اونه «مداخله سمسیر در کار و بار قلم» که «نا دوق و دانقه و وفار ایرانی مسافات دارد» توهین صریحی نه سحش ساه تلقی سد و در نتیجه این مقاله را از آن شماره سریه و رارت فرهنگ حذف کردند مقاله مرور در سال ۱۳۲۱ مجدداً حاب سد تقی راده در ۷ اسفند ۱۳۲۶ در داسسرای عالی تهران سحرابی مسوطی تحب عنوان «لروم حفظ فارسی فصیح» ایراد کرد تقریباً فریب نه سه چهارم این سحرابی نه مسئله حضور و رواج لعاب عربی در ریان فارسی اختصاص یافته بود وی از حمله بر این نکات تأکید کرده بود که سیازی از لعاب عربی رایج در ریان فارسی «نومی سده اند» احرار لعاب دخیل عربی از ریان فارسی «افدامی بداندیسانه در حق ریان فارسی و ملیت ایرانی است» و ریان فارسی را تهی حواهد کرد، تصفیه ریان فارسی بتدریج رابطه [فرهنگی - تاریخی] ایرانیان را نا ملتهای مسلمان همسایه حواهد گشت، عربی ربانی سیار عسی است، و بالاخره خیلی بهتر است که وارگانی را که برای بیان مفاہیم حدید بیار داریم از «لعاب عربی سیار ماوستر و سهل الوصولتری که در مصر و سوریه یا کتابهای فارسی رایجند» عاریه بگیریم او در کلام آخر معتقد بود که باید کار گریس واره های حدید را نه نویسندگان واگداشت، و «ساید هیچ گونه فرمایس قانونی و اعمال فساری محال مداخله در این کار را داسته ناسد»

رحی از سرتساس ترین طرفداران تصفیه و بیرایس ریان فارسی ارزمانی که این بحها در دهه ۱۳۱۰ هر وره جدی تر سد، عبارت بودند از دبیح بهرور (متوفی ۱۳۵۰)، ابوالقاسم آراد مراعه ای (متوفی ۱۳۲۵)، و احمد کسروی تبریزی (مقتول ۱۳۲۴) کسروی فعالترین و ستوه ترین طرفدار تصفیه زبان فارسی بود و در عین حال هیچ کس به اندازه او سست نه فرهنگستان ریان و مصوبات و دستورات آن، حتی در اوج اقتدار

ریاست فرهنگستان برگزیده شد وی در ۴ آبان ۱۳۲۱ چشم از جهان فرو بست، و حسین سمیعی، مشهور به ادیب السلطه، به عنوان رئیس فرهنگستان حای او را گرفت. نا مرگ سمیعی در بهمن ۱۳۳۳ کس دیگری به ریاست فرهنگستان منصوب شد، و علی رغم تلاشهایی که هر چند گاه یک بار برای ربان نگاه داشتی آن می شد، موحدیت فرهنگستان حتی از روی کاغدها هم محو شد در همین احوال، نیار نه وارگان و اصطلاحات جدید در نتیجه توسعه آموزش، رونق گرفتن کار و بار ترجمه از ربانهای خارجی، و علل و عوامل دیگر شدت می گرفت پس از مدتی قرار سد تعدادی از گروههایی که بیشتر تسکیل سده بودند، از آن سس برای همین مقصود نه وریر فرهنگ واگدار سوید، اما اکثر این گروهها کم دوام و غیر کارا بودند

از کار افتادن و سپس از میان رفتن فرهنگستان نه فتور و فتوت طولانی در سیر حسن بیرایش ریان فارسی بیحامید بعد از تعید رضا شاه بخنها در باره تصفیه و بیرایش ریان فارسی از سر گرفته شد، نا این تفاوت که این نار محالان این امر مجدداً فعلا نه به میدان آمده بودند. عباس اقبال آشتیانی و وحید دستگردی که نشریه هاشان، یادگار و ارمغان، بلندگوی حملات نه فرهنگستان بود، از حمله این محالان بودند مهمترین سحگوی محالان سید حسن تقی راده بود مهمترین طرفدار اصلاح ریان بیر - که نا تصفیه و بیرایش ریان تفاوت داشت - سید احمد کسروی بود که در عین حال نا اکثر طرفداران تصفیه و بیرایس ریان موافق نداشت این دو نفر در حلال حکومت رضا ساه فعال سده بودند اما بیشترین بیرو و نمودشان را بعد از تعید او صرف کردند، و نه همین دلیل صحیحتر و راحتتر است که فعالیتهاشان را در همین مرحله بررسی کنیم. سید حسن تقی راده نه عنوان سیاستمدار، دیپلمات و محقق پر آواره، وسیعاً مورد احترام و صاحب نفوذ بود وی در سال ۱۳۱۴ در مقاله ای که در نشریه و رارت فرهنگ وف حاب و



احمد بهمار



حسین ونوق



سیدحسین تقی راده

رضاساه، بی اعتنا بود

کسروی مورخ، ریاسناس و حقوقدان بود وی در اوایل دهه ۱۳۱۰ از تغییرات اجتماعی گسترده و همه جانبه در همه حوزه‌ها و سون فرهنگ کشور بی طرفداری می کرد طرفداری او از اصلاح زبان رابطه تنگاتنگی با نوسته‌ها و سحرابیهای مقفل او درباره جامعه ایرانی و بیماریهای آن داشت وی معتقد بود که زبان فارسی، در طول قرون متمادی، به ربانی ملو از مسائلی از همه نوع، از جمله مسائل دستور ربانی و معناسناحتی، تبدیل شده است حضور و رواج عناصر بیگانه در آن تنها یکی از ابویه این مسائل است او درباره همین مسئله اخیر بی ر ما کسانی که تصمی ر بان فارسی از عناصر دخیل را بی ربایی با سیونالیستی متی می کردند، و یا کسانی که با این امر سانه دلایل دیی و مدهی موافق بیودند، مخالف بود نظر وی آن بود که زبان باید استقلال خود را داشته باشد، و تصور آن نباید، آنچنانکه در مورد زبان فارسی قربها به روی لغات عربی گسوده بوده، ولنگارانه و بی تعصب به روی لغات دیگر بار باشد او معتقد بود که وارد کردن بی مبالات و فارغ از کنترل لغات عربی در زبان فارسی بیش از هر عامل دیگری در اوصاع محیط کنونی زبان فارسی - هم از لحاظ واژگان و هم از نظر دستور زبان - دخیل بوده است، و این انحطاط زبان تأثیرات مخرب و زیاسار روانی در فارسی زبانان داشته است، و درباره لغات عربی در زبان فارسی عقیده داشت که آن عده از این لغات که در زبان فارسی جا افتاده است و برای آنها عملاً دیگر معادل فارسی بومی یا اصیل وجود ندارد، باید حفظ و ابقا شود؛ ضمناً، حر برای اصطلاحات علمی، نباید واژه ای ابداع کرد، و باید همان کلماتی را به کار برد که مردم به کار می برند؛ و طبعاً واژه‌های جدید مورد نیاز [علمی] بی رباید از مواد و مصالح زبان فارسی (به صورت ترکیب و نا استفاده از پیشوندها و پسوندها) ساخته شود؛ و واژه‌های فارسی برگزیده بی رباید

صحیح یاسد، و هر واژه ای که وضع می شود آنچنان باشد که استفاق واره یا واره‌های حدید دیگر از آن امکان پذیر باشد؛ و بیاری هم بیست که برای هر واره خارجی معادلی یافته یا وضع سود، حرا که سیاری از واژگان و اصطلاحات خارجی راند بی ربیار ما هستند و به کار ما نمی آیند، و بالاخره، هر واژه ای همواره باید تنها یک معا داشته باشد، و هر معای مرادی را همواره باید با وارگان مات و واحدی بیان کرد، تا استفاده از مترادفات از میان برود علاوه بر اینها، وی مکرراً بر این نکته تأکید می کرد که مسئله اصلاح زبان امری علمی است و مبادرت به چنان امری یک اشتعال علمی به حساب می آید، و طبعاً مستلزم داشتن صلاحیتها و قابلیت‌های معینی است.

کسروی بی ربامد تقی راده مخالف تأسیس فرهنگستان بود وی معتقد بود که اصلاح زبان باید از رهگذر مساعی بیوسندگان، که ناید سلك و اسلوشان را بهبود ببخشید و به این ترتیب سرمشقی برای عامه مردم پیش بیهید، صورت بگیرد با این حال، قاعدتاً نمی ربایست کسروی با تأسیس سازمانی برای وضع و گزینش اصطلاحات علمی و فنی مخالف بوده باشد

۵) فرهنگستان دوم (۱۳۴۹ تا ۱۳۵۸). کسروی در اسفند ۱۳۲۴ به قتل رسید، و از آن پس تا حدود بیست سال بعد بحث و ماقشه بر سر تصفی و اصلاح زبان عملاً تعطیل شد. نخستین صدایی که این سکوت و رکود چندین ساله را شکست سخرانی دکتر محمد مقدم در دانشگاه تهران در آذر ۱۳۴۲، و متعاقباً مصاحبه ای با او بود که در سال ۱۳۴۵ منتشر شد. دکتر مقدم معتقد بود که زبان فارسی از حیث واژگان علمی و فنی فقیر است، ولی همه امکانات فائق آمدن بر این فقر را در اختیار دارد؛ و بر خلاف آنچه مکرراً پیشنهاد شده است، ماسری زبانها نباید خود را صرفاً به زبان ادبیات کلاسیکشان محدود سازند؛ و باز بر خلاف



سعید نعیمی



ابراهیم پور داوود

ار بیسترین حمایت‌های مالی بسیار فعال سد

فرهنگستان حدید سارمان و تشکیلات سحیده‌ای داست که شامل یک سورا، مرکب اراعصای عادی، چهار «بروهسگاه»، یک کتابخانه؛ یک محس آواساسی، و یک دبیرخانه بود. بروهسگاههای چهارگانه مربوط عبارت بود از: ۱) «واره گریبی»، ۲) «واره‌های فارسی»، که مسؤول «گردآوری واره‌های فارسی و نشان دادن تواناییها و فانیتهای این رمان برای واره‌ساری» بود؛ ۳) «رمانهای باستانی و میانه و گویسهای ایرانی»، و ۴) «دستور رمان فارسی». فعال ترین این بروهسگاهها همان بروهسگاه اول بود این بروهسگاه کار خود را با ۱۳ گروه، که هر کدام مسؤول اصطلاحات و وارگان یک یا حد حوره تخصصی و خاص بودند، آغاز کرد. این گروهها تا سال ۱۳۵۴، ۳۰۰۰۰ برابر نهاده یا معادل فارسی برای حدود ۱۵۰۰۰ واژه خارجی عرضه کرده بود یکی اروضهای این گروهها در جستجوی معادلهای فارسی برای واژه‌های بیگانه یا دخیل آن بود که آن واره‌ها را در تک نگاشتهایی تحت عنوان بنسهاد سما چیست؟ چاپ و نشر می کردند و در سراسر جهان توزیع می کردند هنگام تصمیم گیری درباره واره‌ها و اصطلاحات حدید، که عرضه آنها به حامه موکول به توسیع و تصویب نهایی شخص شاه بود، جوابهایی که به آن اقتراحات رسیده بود نیز ملحوظ می گردید

واژه‌هایی که توسط فرهنگستان دوم برگزیده شده بود ارحیت سکل ظاهری و مسائلی که ارحاط تاریحه ریشه‌شاحتی مطرح است، کمابیش مسابه واره‌هایی بود که فرهنگستان اول برگزیده بود با این حال، درباره واره‌های منتخب فرهنگستان دوم جدید نکته قابل ذکر است (۱۰) در این واره‌ها اریشودها و پسودها ویر ترکیبات بیشتر و بی‌پروا تر استفاده شده؛ ۲) میان این واره‌های منتخب همسازی و اسحام بیشتری مشهود بوده؛ ۳) تمایل به

آنچه خیلها مآیلند، باید برای وضع واژه‌های جدید تا سر حد امکان بر اساس قیاس عمل کرد؛ و برای این کار باید ارحود مسامع فارسی سود حسست، ریرا در غیر این صورت، نتیجه همان است که زبان بسیار ساده فارسی با صورتهای عربی دخیل در آن بر آمیخته و باعث پیش آمدن اعلاط و استاهات فراوانی می‌شود که حتی دانشجویان دانشگاه هم ارا رتکاب آن مصون نیستند، و بالاخره، بار هم بر حلاف آنچه بسیاری مدعی شده‌اند، وضع واژه‌های حدید با استفاده ارمسامع فارسی اراتاط ایرانیها را با سایر متکلمان به رمان فارسی نخواست گسست، ریرا در نوشته‌های گذشتگان بیر هیچ کس ارسنادن واژگان فارسی به حای لغات عربی حمایت نمی کرده است - به عبارت دیگر بقیه کسانی که به زبان فارسی تکلم می‌کنند عملاً ارواره‌های حدیدی که ایرانیان بسارند و در اختیار آنان بیر قرار بدهند استقال خواهند کرد

ار همین ایام بحث و حدل درباره اصلاح رمان فارسی دیگر باره بسرعت در صفحات روزنامه‌های کشور (مل کیهان) و سیریانی همچون وحید، یعما، و تالاس مطرح شد در سال ۱۳۴۹ وزارت فرهنگ و هنر کفرانسی برای بحث درباره رمان فارسی بر پا کرد که ارا ۶ تا ۸ آبان در تهران حریان داست محمدرضا ساه بهلوی در بطق افتتاحیه‌ای که ارحاتب اودر آغار این کفراس حوابده شد، اعلام کرده بود که پیشتر اساسنامه سیاد سلطنتی فرهنگستان ایران را توسیح و تصویب کرده، و این تشکیلات برودی دایر خواهد شد وی گفته بود که اساسنامه مربوط ناظر به تأسیس یک «فرهنگستان رمان ایران» اسب در آخرین روز برابیی کفراس مرمور وریر فرهنگ و هنر اعصای فرهنگستان مورد نظر را به حضور شاه معرفی کرد دکتر صادی رصاراده سعی، حسین گل گلاب، دکتر محمود حسانی، دکتر عیسی صدیق، دبیح بهرور، جمال رضایی، محمد مقدم، یحیی ماهیار نوایی، مصطفی معرفی، ارتشبد علی کریمی لو، و صادق کیا که به دستور شخص شاه به ریاست تشکیلات مرمور مصوب سد

شاه در بیامی که برای کفراس مذکور فرستاده بود به فرهنگستان اول بیر اساره کرده و فرهنگستان حدید را صورت بسط یافته آن دانسته بود چهار تن ارا اعصای این فرهنگستان (یعنی گل گلاب، صدیق، حسانی، و سفق) عضو فرهنگستان اول نیر بودند، و دبیح بهرور هم در یکی ارا کمیته‌های فرهنگستان اول کار می‌کرد. صادی کیا سالهای ریادی با دکتر مقدم در فعالیت‌های اصلاح رمان همکاری کرده بود

فرهنگستان دوم ارا آن حهب که یکی ارا چند فرهنگستانی بود که قرار بود تأسیس شوند، با فرهنگستان اول تفاوت داشت اندکی بعد، «فرهنگستان هنر و ادب» نیز تأسیس شد با این حال، «فرهنگستان رمان» در کانون توحه قرار داشت، و با برخورداری

صلاحیت‌های حدّی تر برخوردار بودند؛ (۵) کار فرهنگستان دوم، از آن جهت که ار عامه مردم، و یا دست کم از جامعه محققان و نویسندگان کشور بر نظر خواهی می‌کرد، علی‌تر و بارت‌تر از کار فرهنگستان اول بود؛ و بالاخره (۶) کار فرهنگستان دوم بسیار منظم‌تر، و روش‌های آن بسیار سنجیده‌تر بود.

بعد از واژگون شدن بساط سلطنت در جریان انقلابی که قویاً صعه‌های مذهبی داشته است، مشکل می‌توان آینده کار فرهنگستان و حسن تصفیه رمان را بعد از بهمن ۱۳۵۷ بیس بیس کرد. فرهنگستان دوم بعد از این حریانات اگر بگوییم در واقع مرده، ناری غیرفعال شد. اگر فضای کلی و حال و هوایی که در طی نه ماهه اول بعد از استقرار حکومت جدید در کشور حاکم بوده است، همچنان ادامه یابد، طبعاً هر فعالیت‌ای از این گونه به احتمال فراوان توان تداوم نخواهد داشت، و اگر هم داشته باشد بسیار تضعیف و تحدید خواهد شد. با ادامه جهان سرائطی، فعالیت‌های فرهنگستان رمانی به احتمال بسیار زیاد صرفاً به گریش و وضع واره‌های قبی محدود خواهد گردید.

ج) ترکیه

در ترکیه دو آکادمی دایر است، یکی «انجمن تاریخ ترکیه» و دیگری «انجمن رمان ترکی»، که هر دو را مصطفی کمال آتاتورک تأسیس کرده و خود تا هنگام مرگش در سال ۱۳۱۷/۱۹۳۸ از بزرگ برکار آنها بطارت داشت، و پس از مرگش بر تقریباً همه اموال به تساوی میان این دو آکادمی تقسیم شد. این دو آکادمی چه در رمان حیات مصطفی کمال و چه پس از مرگ او، دقیقاً از همان نظریات یا وجهه‌بظراهایی که او در تفسیر تاریخ ترکیه و اصلاح رمان ترکی داشت پیروی کرده‌اند. بدین معنا که این دو آکادمی بر ترک‌ها را قوم که می‌داشته‌اند که از کهنترین ایام با آناطولی پیوند و ارتباط داشته، و دارای رمانی از آن خود بوده و نقشی معتنا به در تمدن جهانی ایفا کرده است. حاصل عملی چنین رهیافتی، که از آکادمیهای مربوط انتظار می‌رفته در جهت پیشبرد آن کار کند، آن بوده است که اسباب میاهات ترک‌ها را به گذشته تاریخی و ربابشان فراهم بیاورد و ایشان را به ایفا کردن نقشی دوباره در تمدن جهانی از رهگذر موساربیهای شتابان برانگیزد.

پیش از آنکه «انجمن تاریخ ترکیه» یا «تورک تاریخ کورومو» تشکیل شود تشکیلات دیگری به نام «کمیته تحقیق در تاریخ ترکیه» یا «تورک تاریخی تحقیق هیئت» در سال ۱۳۰۹/۱۹۳۰ تأسیس شده بود. این کمیته یا هیئت اخیر در سال ۱۳۲۰/۱۹۳۱ حای خود را به تشکیلات دیگری با نام «انجمن تحقیق در تاریخ ترکیه» یا «تورک تاریخی تحقیق جمعیتی» داد که بعداً در سال



حلال الدین هاما

بر کسیدن و احیای واره‌های مهجور و کُهی که برای اکثر فارسی ربابها غریب و ناساخته بوده، در این واره‌ها به نحو سدیدتری احساس می‌شود؛ (۴) واره‌هایی در این میان بر اساس فارسی میانه و فارسی باستان انتخاب شده است، مثل «نردیر» به معنای «بارک park» (مقایسه کنید با «فردوس» فارسی جدید در مقابل «paradise» به معنای بهشت و بر سایر حویساویدان واره «paradise» در نقیه ربابهای اروپایی)، و «نردیره» در مقابل «campus» به معنای حیاط یا فضای بار (که با «نردیر» پیوند دارد)؛ و بالاخره (۵) اصرار بر حذف و احراج واره‌هایی که کاملاً در رمان فارسی حا افتاده بوده‌اند، و از حمله بیستهاد کردن «مهران» به حای «معمار»، «داوخواه» به حای «داوطلب»، «ره‌بختاری» به حای «ره‌بگ» «آمورش و برورس» به حای «تعلیم و تربیت»، «برگیر» به حای «محیط» و «بیرامون»، و بطایر آن.

حاصل سخن

مقایسه اجمالی دو فرهنگستان اول و دوم ایران حالی از فایده خواهد بود (۱) فرهنگستان دوم - همچنانکه از تشکیلات و روش‌های سنجیده‌تر آن بر می‌آمد - کار خود را بسیار حدّی‌تر گرفته بود؛ (۲) کار فرهنگستان دوم صرفاً محدود به وازه‌سازی بود و شامل همه جهات و جواوب دیگر رمان فارسی بر می‌شد؛ (۳) اعصای این فرهنگستان، به عنوان یک گروه، به کار خود ایمان داشتند، در حالیکه تأسیس و اداره فرهنگستان اول را در مراحل اولیه کسانی (همچون فروغی) متکمل بودند که هیچ گونه همدلی و همراهی با فکر تصفیه زبان فارسی نداشتند؛ (۴) در فرهنگستان دوم، برخلاف فرهنگستان اول، هم اعضا و هم کسانی که از بیرون با آن همکاری می‌کردند از نظر تخصص‌های حرفه‌ای در حوزه ربابشناسی و سایر حوزه‌های مرتبط با آن، از اهلیت و

۱۳۱۴/۱۹۹۳ آن به «تورک تاریخ کورومو» تبدیل گردید. حوزه عمل و اهداف «انجمن تاریخ ترکیه» عبارت است از مطالعه در تاریخ ترکها و ترکیه و بشر و توزیع ماحصل این مطالعات. برای وصول به این اهداف، روشهای زیر را پیشنهاد میداند. (۱) تحقیق و تفحص در منابع مربوط با تاریخ ترکها و ترکیه؛ (۲) ترجمه این منابع (به زبان ترکی) و نشر آنها؛ (۳) برپا کردن کنفرانسهای برای بحث درباره یافتههای تازه و سایر مطالب و موضوعات در این زمینه؛ (۴) اعزام محققان (به طور منفرد گروهی) برای جستجوی اسنادی که می توان با آنها گوشه های تاریخ گذشته ترکها و ترکیه را روشن کرد؛ (۵) همکاری با مؤسسات علمی و تحقیقاتی داخلی یا خارجی در زمینه مطالعه و نشر مطالبی که با اهداف این انجمن ارتباطی داشته باشد.

«انجمن تاریخ ترکیه» همچون بقیه آکادمیها و مجامع علمی و تحقیقاتی سراسر جهان سازمان یافته، و در ساختمانی که در آنکارا از آن خود دارد مستقر است این «انجمن» کتابخانه ای بزرگ (که در اواخر سال ۱۳۵۸/۱۹۷۹ حاوی اسناد تاریخی، ۹۰۱ نسخه خطی، ۱۸۹ میکروفیلم، ۱۷۲ فتوکپی از نسخ خطی مختلف، تعداد معتناهی نشریه داخلی و خارجی، و ۷۳۱۶۶ جلد کتاب و جزوه بوده) و بیرمطعمه ای از آن خود دارد. این چاپخانه علاوه بر آن که صورت جلسه های کنگره های این انجمن را، ابتدا تحت عنوان تورک تاریخ کنگره سی سوبولان بیلدیریلری و بعداً تحت عنوان تورک تاریخ کنگره سی بیلدیریلری، در حسب آثار متعدد دیگر، چاپ می کند، در عین حال به عنوان مرکز چندین نوع فعالیت دیگر انجمن مربوط، از جمله به عنوان محلی برای انجام تحقیقات و برگزاری سحراییها و نمایشگاهها و کنگره بین المللی که از سال ۱۳۱۱/۱۹۳۲ به این سو تقریباً هر پنج سال یک بار تشکیل شده است، بپر به کار می آید. تصور «انجمن تاریخ ترکیه» از تاریخ ترکیه کاملاً افراط گرایانه است؛ یکی از نخستین آثاری که این انجمن منتشر کرده، کتاب درسی ۴ جلدی برای تدریس در دبیرستانها بوده که در آن بر تاریخ یگانه بایگانگی تاریخی همه ترکها (و اقوام ترک زبان) در سراسر آسیا و نقش و سهمی که در تمدن جهانی داشته اند تأکید شده است. ۳۴۷ عنوان کتاب و اثر محققانه ای که - گاهی هر کدام شامل چندین جلد - تا اواخر سال ۱۳۵۸/۱۹۷۹ توسط «انجمن تاریخ ترکیه» منتشر شده بوده بوضوح حاکی از گستردگی حوزه علاقه و توجه این انجمن به تاریخ گذشته ترکها و ترکیه (و اندکی نیز به تاریخ جهان) است. این انجمن تاکنون طبع و تصحیحهای انتقادی متعددی از آثار و اسناد تاریخی، و نیز ماحصل تحقیقات و مطالعات استانشناختی و تاریخی را، با تأکید بر دوره عثمانی و ترکیه جدید و علی الخصوص با تأکید بر نقش آتاتورک، منتشر کرده و در

عین حال از توجه به تاریخ هنر و ادبیات عامیانه در ترکیه نیز غافل نمانده است. این کتابها عموماً تخصصی و حواص پسندند و تنها معدودی از آنها به قصد خواننده شدن توسط همگان تدارک شده اند. «انجمن تاریخ ترکیه» علاوه بر کتابشناسیهایی که از تحقیقات تاریخی عرضه می کند (از سال ۱۳۱۶/۱۹۳۷ به این سو) یک فصلنامه علمی تحت عنوان *Belleten* (= بولتن)، و نیز (از سال ۱۳۴۵/۱۹۶۴ به این سو) هر شش ماه مجموعه ای از اسناد، تحت عنوان *Belgeler Türk Tarih Belgeler Dergisi* (اسناد؛ نشریه اسناد تاریخی ترکیه) منتشر می کند.

«انجمن زبان ترکی» یا «تورک دیل کورومو» خلف تشکیلاتی است که در سال ۱۳۰۸/۱۹۲۹ با نام «کمیته زبان» یا «دیل هیئت» به منظور هماهنگ کردن و پیش بردن - هر چه سامانمندانه تر - اصلاحات زبانی که یک سال پیشتر با تبدیل خط و الفبای عربی به لاتینی آغاز شده بود، تشکیل شد. در سال ۱۳۱۱/۱۹۳۲ کمیته یا هیئت مربوط با برحورداری از حمایتهای دولت، توسعه یافت و به «انجمن تحقیق درباره زبان ترکی» یا «تورک دیل تحقیق جمعیتی» تبدیل شد، و تغییر ترکی این نام در سال ۱۳۱۳/۱۹۳۴، با همان معنا، به «تورک دیل آراشتیرمه کورومو» تغییر یافت (که بوضوح نشان دهنده میل کردن از عربی به طرف هر چه ترکی تر شدن بود) و بالاخره، این نام اخیر در سال ۱۳۱۵/۱۹۳۶ به «تورک دیل کورومو» مختصر شد.

حوزه عمل و اهداف «انجمن زبان ترکی» از بدو تأسیس تاکنون چندین بار مورد حرج و تعدیل و تحدید نظر قرار گرفته است شاید بتوان روشترین بیان درباره وظایف و اهداف این انجمن را در آیین نامه های سال ۱۳۲۲/۱۹۴۳ آن یافت. (۱) تصمیم زبانی از ریحیه ها یا دودماهای واژگانی دخیل خارجی و «ترکی کردن» آن؛ (۲) گردآوری واژگان ترکی مورد استعمال در ترکیه یا جاهای دیگر و نشر آنها در قالب فرهنگهای زبان ترکی ترکیه و لهجه های ترکی؛ (۳) تهیه و نشر سایر آثار و تحقیقات رباشناختی مربوط، در جنب فرهنگهای لغت اخیر الدگر؛ (۴) بررسی راهها و امکانات وضع واژه های جدید ترکی و تدارک یک دستور زبان اساسی برای زبان ترکی و نیز یک دستور زبان تطبیقی برای لهجه های ترکی؛ (۵) تهیه فهرستهایی از واژه ها و اصطلاحات قبی برای استفاده در مدارس و دانشگاهها و تدارک فرهنگهای واژه ها و اصطلاحات قبی ترکی؛ (۶) جمع آوری و نشر امثال و حکم عامیانه (ترکی)؛ (۷) تحقیق در زبان ترکی از قدیمترین ایام و مقایسه و تطبیق آن با سایر زبانها به منظور تهیه فرهنگهای ریشه شناسی؛ (۸) مطالعه در اسناد مربوط با زبان ترکی و تحول و تطور سایر زبانها، با عطف توجه خاص به واژگان آنها و واژه های جدیدی که وضع کرده اند؛ و بالاخره (۹) مطالعه

آثار زبانشناختی حدید و ترجمه کردن آنها به زبان ترکی
 «انجمن زبان ترکی» بیر همچون «انجمن تاریخ ترکیه» مانند
 همه مؤسسات علمی و تحقیقاتی دیگر جهان سازمان یافته و
 ساختمانی از آن خود در آنکارا دارد کتابخانه بزرگی این انجمن
 که در سال ۱۳۵۹/۱۹۸۰ حدود ۲۵۰۰۰ حلد کتاب، ۱۵۰ نشریه
 ادواری مختلف، ۶۰۰ نسخه خطی، ۳۳ میکروفیلم، و بالغ بر ۱۰۰
 حلد فتوکی از ۴۸ عنوان کتاب، در اختیار داشته است (به عنوان
 مرکز همه فعالیتهای جدیدی گونه این انجمن در زمینههای
 ربانشناختی مورد استفاده قرار میگیرد برجستهترین این
 فعالیتها اکثر همان وضع واژهها و اصطلاحات حدید برای تسامد
 آنها به حای لغات عری الاصل یا فارسی تار بوده است با آنکه
 سیاری از این واژههای حدید وضع شده بواقع ترکی و ترکی
 الاصل بودهاند، برخی دیگر از آنها برساختههایی کاملاً حدید و
 بی اصل و بسببند این واژههای حدید متعاقباً از طریق کتابهای
 درسی مدارس و مطبوعات به زبان روزمره مردم تریق
 می گردیده اند. البته، این جریان از حسگ جهانی دوم به این سو
 متعادل تر شده است. «انجمن زبان ترکی» از سال ۱۳۱۱/۱۹۳۲
 به بعد هر دو یا سه سال یک بار کنگره های تحقیقاتی تشکیل
 می داده است که ربانشناسان و متخصصان امور آموزشی داخلی و
 خارجی در آن شرکت می کرده اند حاصل کار این کنگره تحت
 عنوان *Türk Dili Kurultayı* (یا بعدها موسوم به *Türk Dil Kurultayı*) انتشار می یافته است سایر انتشارات این انجمن (تا
 ژوئیه ۱۹۸۰/۱۳۵۹) شامل ۴۶۷ عنوان کتاب و حروه بوده
 که موضوعات زیر را در بر می گرفته اند تحقیقات و سحراییهای
 درباره «تصمیم» زبان، املا و تهجی جدید کلمات، ربانشناسی
 ترکی و عمومی، لهجهها و صرب المثلها ترکی، فهرستهای از
 واژهها و اصطلاحات حدید در حوره های مختلف، فرهنگهای
 ترکی ترکیه (از جمله شامل یک فرهنگ جامع، یعنی «Thesaurus»)،
 تاریخی، و برخی دیگر از انواع ربانهای ترکی (مثل قرقری،
 اویغور، یاکوت، و نظایر آن)، آثار و منابع ادبی زبان ترکی؛ و
 بالآخره کتابشناسیها و نشریات ذیل *Türk Dili Araştırmaları*
Yıllık-Belleten (یا بولتن سالانه تحقیقات زبان ترکی که به طور
 سالانه از ۱۳۳۲/۱۹۵۳ به این سو انتشار یافته است)، *Dil Türk Dili Tetkik Cemiyeti Belleteni* (یا زبان ترکی بولتن
 انجمن تحقیق درباره زبان ترکی) که بعداً به *Türk Dili Belleteni* (=)
 بولتن زبان ترکی) تعبیر نام یافته و در حاصله سالهای
 ۱۳۱۲/۱۹۳۳ تا ۱۳۲۹/۱۹۵۰ همه ماهه منتشر می شد، و از
 سال ۱۳۳۰/۱۹۵۱ به بعد جای خود را به نشریه ماهانه *Türk Dil Aylık Dergi* (= زبان ترکی نشریه ماهانه) داد
 بنابر قانونی که در ۱۱ اوت ۱۹۸۳/۲۰ مرداد ۱۳۶۲ تصویب

(و در شماره ۱۸۱۳۸ روزنامه رسمی [Resmî Gazete] ترکیه، به
 تاریخ ۱۷ اوت ۱۹۸۳/۲۶ مرداد ۱۳۶۲ منتشر) شد، «انجمن
 تاریخ ترکیه» و «انجمن زبان ترکی»، و تشکیلات دیگری که
 جدیداً تحت عنوان «آتاتورک کولتور مرکزی» یا «مرکز فرهنگ
 آتاتورک» تأسیس شده بود، در آکادمی واحد حدیدی به نام
 «سازمان عالی فرهنگ، زبان و تاریخ آتاتورک» (= آتاتورک
 کولتور، دیل و تاریخ یوکسک کورومو) که تحت نظر دولت کار
 می کند و در آنکارا مستقر است، ادغام شدند

(د) هند

در سال ۱۳۹۶/۱۹۷۶ ه.ق تحت اشراف و نظارت دانشگاه
 اسلامی علیگره (یا علیگر) و با اقتباس از فرهنگستابهای دمشق و
 قاهره و بعداً، تشکیلاتی به نام «المجمع العلمی الهندی» در هند
 تأسیس شد که هدفش عمدتاً کمک به گسترش زبان عربی در هند،
 پیسر مدطالعات درباره ادبیات، تاریخ، علوم و تمدن عربها، نشر
 محطوطات ارسمند، نشر و تبلیغ آثار علمای هندی، و برانگیختن
 روح یا حیات فکری و فرهنگی این کشور بود

این فرهنگستان دارای دوازده عضو پیوسته هندی (اصطلاحاً
 عاملون)، ۲۸ عضو مکاتهای (مشهور به مُعاملون) از کشورهای
 عربی زبان (سوریه، عربستان سعودی، عراق، اردن، فلسطین
 [۴]، مصر، لبنان، مراکش، و کویت) و ۱۵ عضو مکاتهای دیگر
 است که از میان محققان عربی دان ایران، پاکستان، اتحاد
 شوروی، آلمان، انگلیس، فراسه، محارستان، ایتالیا، و هلند
 انتخاب شده اند

این فرهنگستان هر شش ماه یک بار نشریه ای تحت عنوان
 مجله المجمع العلمی الهندی منتشر می کند که نخستین شماره آن
 با تاریخ ۱۳۹۶/۱۹۷۶ ه.ق. در آخر سال ۱۳۹۸/۱۹۷۸ ه.ق.
 انتشار یافت

* یادداشت

این مقاله ترجمه بخش دیگری از مقاله ای است که قسمت مربوط به
 کشورهای عربی آن در شماره قبل از نظر حواسدگان گذشت بخش مربوط
 به فرهنگستابهای ایران را در مقاله حاضر دکتر محمد علی حرایری، بخش
 مربوط به ترکیه را حی ام لاندائو (J M Landau) و بخش مربوط به هندو
 هیئت تحریریه طبع دوم «دایرة المعارف انگلیسی اسلام» نوشته اند؛ دکتر
 محمد علی حرایری در سال ۱۳۳۷/۱۹۵۸ از تکران دکترا گرفته و اکنون
 استاد ممتاز ربانها و ادبیات شرقی و افریقایی و مطالعات حاورمیه ای در
 دانشگاه آستین تکران است وی در حوره های ربانشناسی فارسی و مسائل
 مطرح در جریان اصلاحات ربانی، مسائل ترجمه (انگلیسی به فارسی)،
 حسمهای اجتماعی در ادبیات فارسی، روش شناسی تدریس زبانهای بیگانه
 و ربندگی و آثار احمد کسروی کار کرده است.

ترجمه و فرهنگ

نوشته سوران باست ملک‌گایر
ترجمه فریاد فرح‌زاد

وجود داشته باشد مگر آنکه هسته مرکزی آن ساختارِ رمانِ طبیعی باشد» به این ترتیب رمانِ قلبی است که در کالبدِ فرهنگ می‌تپد و تعامل میان رمان و فرهنگ است که به دوام و بقای بی‌روی حیات می‌انجامد همان‌گونه که جراحی که قلبی را عمل می‌کند نمی‌تواند از کالبدی که قلب درون آن قرار دارد چشم‌پوشد، مترجم هم نمی‌تواند متنی را که ترجمه می‌کند فارغ از فرهنگی که آن را احاطه کرده است در نظر بگیرد.

انواع ترجمه

رومن یا کوسس در مقاله‌ای تحت عنوان «دربارهٔ حبه‌های رمانساختی ترجمه» برای ترجمه سه نوع قابل می‌شود (۱) ترجمه درون‌رمانی (intralingual)، یا بارگویی (rewording - برگرداندن تشابه‌های کلامی به سازه‌های دیگری در همان رمان)، (۲) ترجمه بین‌رمانی (interlingual)، یا ترجمه به معنای احص و رایج آن (برگرداندن سازه‌های کلامی به رمانی دیگر)، (۳) ترجمه بین‌سازه‌ای (intersemiotic)، یا ترجمه غیر کلامی (transmutation - برگرداندن سازه‌های کلامی به سازه‌های غیر کلامی سایر نظام‌های نشانه‌ای).

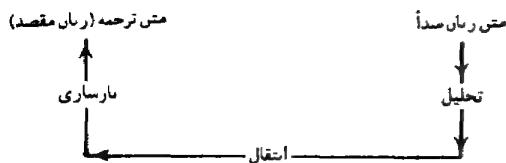
یا کوبس پس از ذکر این سه نوع، که دومین آن، یعنی ترجمه به معنای احص و رایج کلمه، فرایند انتقال از زبان مبدأ به رمان مقصد را توصیف می‌کند، می‌دربنگ به مسئله عمده‌ای اشاره می‌کند که در هر سه نوع ترجمه وجود دارد. با وجودی که پیامها ممکن است در رمان مقصد برگردان درست و مناسب پیامها یا واحدهای رمز در زبان مبدأ باشد، معمولاً معادل دقیق در ترجمه وجود ندارد حتی مترادف بودن هم به معنای معادل بودن نیست، و یا کوسس نشان می‌دهد که در ترجمه درون-زبانی هم برای برگردان معنای یک واحد رمز غالباً باید ترکیبی از واحدهای رمز را به کار گرفت به این ترتیب در فرهنگ به اصطلاح «مترادفها» ممکن است واژه «مطلوب» با «آرمانی» و واژه «حمل» با «انتقال»

برای بررسی فرایندهای ترجمه، بحث نایب بدانیم که گرچه هسته مرکزی ترجمه فعالیت رمانساختی است، ترجمه درواقع بیشتر به حوزهٔ شاه‌شناسی، یعنی علم مطالعهٔ نظامها یا ساختارهای نشانه‌ای و فرایندها و عملکردهای نشانه‌ها، تعلق دارد فرایند ترجمه علاوه بر مفهومی که در محدودهٔ رمانشناسی دارد (که عبارت است از «انتقال معنا»ی یک سلسله نشانه‌های رمانی به سلسله دیگری از نشانه‌های رمانی به کمک استفادهٔ درست از لغتنامه و دستوررمان)، مجموعه‌ای از صابطه‌های فرارمانی را نیز دربر می‌گیرد

ادوارد سایپر معتقد است که رمان راهی است به سوی واقعیت اجتماعی، و افراد بشر وابستهٔ رمانی هستند که در جامعه آنها به صورت وسیلهٔ بیان درآمدن است به عمیق‌تر او، تجربه‌ها عمدتاً تحت تأثیر عادات رمانی هر جامعه است و هر ساختاری واقعیت متفاوتی را منعکس می‌کند

هیچ دوربانی آن قدر بهم شبیه نیستند که بتوان گفت هر دو واقعیت اجتماعی واحدی را منعکس می‌کند هر جامعه برای خود جهانی دارد که با جهان حوامع دیگر متفاوت است و به هیچ وجه نمی‌توان گفت که جهان یک جامعه عیباً همان جهان جامعه دیگر است که برچسب متفاوتی بر اشیا و معاهیم آن نهاده شده است

نظریهٔ سایپر، که بعدها سخامین لی وورف آن را تأیید کرد، بیشتر به دیدگاه حدید یوری لاتمن، شاه‌شناس روس، مربوط می‌شود که بر اساس آن زبان را نوعی نظام مدل‌سازی (modelling system) دانسته است. لاتمن ادبیات و هنر را بطور کلی نظام‌های ثانوی مدل‌سازی می‌داند. در نظر او این دو موضوع از نظام اولیهٔ مدل‌سازی زبان اشتقاق می‌یابند. او هم چون سایپر و وورف با قاطعیت می‌گوید: «هیچ رمانی نمی‌تواند وجود داشته باشد مگر آنکه در دل فرهنگی حای گرفته باشد، و هیچ فرهنگی نمی‌تواند



برای سنان دادن بعضی از پیچیدگیها که در ترجمه بین ربانی واحدهایی پیس می آید که ترجمه آنها به ظاهر ساده و بی نیاز از بحث است، کلمات yes و hello را به فراسه و آلمانی و ایتالیایی ترجمه می کنیم در وهله اول این کار به نظر ساده می آید، زیرا اینها همه ربانهای هندواروبایی هستند و از لحاظ واژگانی و نحوی حویشاوندی نزدیکی با یکدیگر دارند، و هر سه آنها برای ابرار موافقت و همحین برای سلام و احوالبرسی اصطلاحات مشترکی دارند. فرهنگهای دوربانه معتبر برای کلمه yes معادلنهای زیر را به دست می دهد

فراسه si, oui

آلمانی ja

ایتالیایی si

وجود دو معادل در ربان فراسه برای کلمه yes نشان می دهد که این کلمه در این ربان کاربردی دارد که در ربان دیگر فاقد آن اند. بررسی دقیقتر سنان می دهد که oui در اکثر موارد معادل yes است، حال آنکه si عمدتاً در مواردی از قبیل رد نظر و تضاد و اختلاف رأی به کار می رود^۱ از این رو مترجم باید هنگام ترجمه کلمه انگلیسی yes که در رمیه های متفاوت به یک صورت به کار می رود، به این قاعده توجه کند

وقتی که به کاربرد کلمه تأیید در کلام معاوده می رسیم، مسئله دیگری مطرح می شود: کلمه yes را نمی توان پیوسته به تک کلمه هایی از قبیل oui و ja یا si ترجمه کرد، زیرا در هر سه ربان فراسه و آلمانی و ایتالیایی کلمه تأیید را عالماً می توان دو بار پشت سر هم گفت، در حالی که در انگلیسی معیار، این شیوه اصلاً متداول نیست (مثلاً در ایتالیایی می توان گفت si, si, si و در آلمانی ja, ja). به این ترتیب اگر کلمه yes را به کلمه واحد در ربان ایتالیایی یا آلمانی ترجمه کنیم احتمالاً ترجمه ما بسیار خشک و بی روح از آب درمی آید، و در عین حال تکرار کلمه تأیید در زبان انگلیسی چنان نامأنوس است که غالباً مضحک به نظر می آید.

هنگام ترجمه کلمه hello، که در انگلیسی معیار سلام دوستانه ای است که به هنگام دیدار دوستی به ربان آورده می شود،

حاشیه.

۱) معادل «چرا» (در جواب جمله منفی) در فارسی توصیح آنکه در فارسی نیز مانند فراسه به ازای yes انگلیسی دو معادل هست «آری» و «چرا»

مترادف به شمار آید، اما در هیچ يك از این دو مورد واژه های یاد شده برابر دقیق یکدیگر نیستند، زیرا هر واحد حدی تداعی و معنای صمی با خود به همراه دارد

یا کوسس می گوید که حویر برابری دقیق (به معنای ترادف یا هماسدی) در هیچ يك از انواعی که اودکر کرده است میسر نیست، شعر نه هر صورت که ناسد از لحاظ می ترجمه یابندیر است

در مورد شعر، تنها حای گردایی (transposition) توأم با آهریشن میسر است حای گردایی یا درون-ربانی است (یعنی از يك قالب شعری به قالب شعری دیگر) یا بین-ربانی است (یعنی از يك ربان به ربانی دیگر) یا بین-سبانه ای است (یعنی از يك نظام سبانه ای به يك نظام سبانه ای دیگر، مثلاً از کلام به موسیقی یا رقص یا سیمای نقاسی)

آنچه را یا کوسس در این باره می گوید، رررموس، نظریه بردار فراسوی، هم مطرح می کند به نظر او ترجمه سلسله عملیاتی است که هم آعار و هم نایان (محصول) آن، دلالتنهایی (significations) است که در خارجوب يك فرهنگ معین عمل می کند ساراین اگر مثلاً کلمه pastry انگلیسی را بدون توجه به دلالت آن در ربان انگلیسی به ربان ایتالیایی ترجمه کنیم، نمی تواند در قالب حمله عملکرد معنایی خود را حفظ کند، حتی اگر در لغتنامه یا فرهنگ ربان معادلی برای آن ذکر شده ناسد، زیرا حوره تداعی کلمه pasta در ایتالیایی نکلی با حوره تداعی pastry در انگلیسی متفاوت است در حین موردی مترجم باید به ترکیبی از واحدها متوسل شود تا نتواند معادل تقریبی آن را بیابد نمونه ای که یا کوسس ذکر می کند کلمه syr روسی (به معنای خوراکی از سیر تخمیر شده) است که تقریباً می توان آن را به cottage cheese در انگلیسی ترجمه کرد در این مورد، یا کوسس مدعی است که ترجمه مناسب فقط «برگردان» دقیق از يك واحد رمزی است و یافتن معادل برای آن محال است

رمزگشایی و رمزگذاری مجدد

به این ترتیب مترجم با صوابطی سروکار دارد که فراتر از صوابط ربانی صرف است؛ در ترجمه فرایند رمزگشایی (decoding) و رمزگذاری (recoding) مجدد روی می دهد. نموداری که یوحین باید برای فرایند ترجمه مطرح می کند مراحل ترجمه را نشان می دهد:

آنچه در جریان این ترجمه روی داده این است که مفهوم «سلام» بیرون کشیده شده است و به جای کلمه hello عبارتی به کار برده شده است که همان مفهوم را در بر دارد. یا کوسس به این کار «جای گردانی بین زبانی» (interlingual transposition) می گوید، اما لودرکانوف (Ludskanov) آن را «تأویل بشباهای» (semiotic transformation) می خواند



در تأویل بشباهای به جای بشباهایی که معادای را رمزگذاری می کند بشباهای دیگری می گذاریم که به مجموعه ای دیگر از رمزها تعلق دارد در این حاشیایی، تا آنجا که ممکن است، جزء اطلاعاتی تانت در چارچوب نظام دلالتی مورد نظر حفظ می شود.

مسئله دشوارتر می شود فرهنگهای زبان چینی می گوید.

فراسه. halo, ça va?

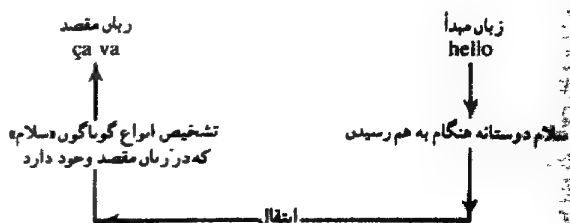
آلمانی halo, wie geht's

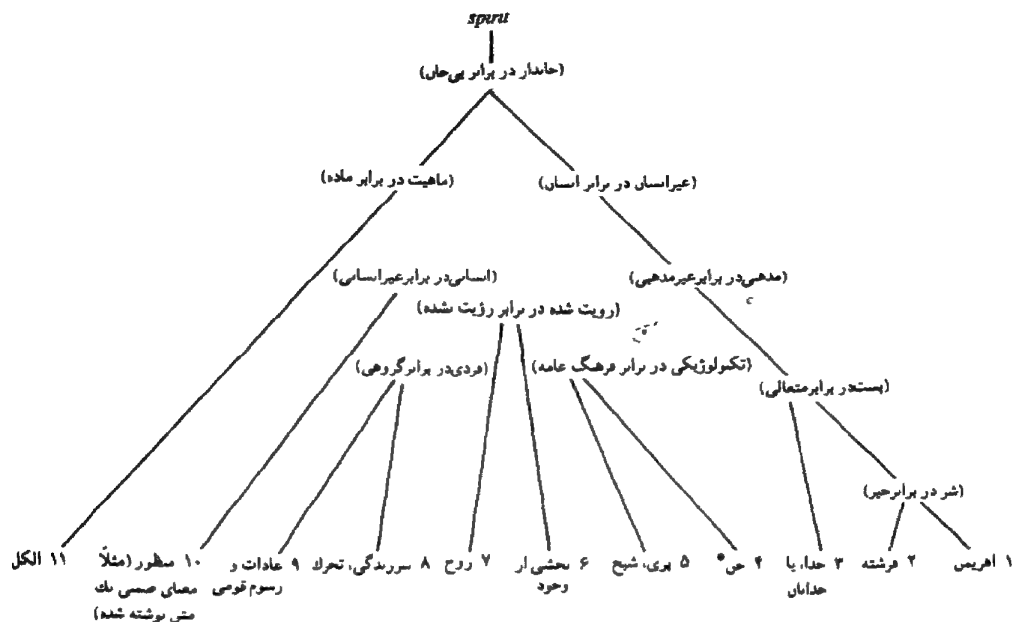
ایتالیایی ciao, pronto, ola

این جزء اطلاعاتی در کلمه yes تأیید و تصدیق است، و در کلمه hello «مفهوم سلام» است اما مترجم برای ترجمه این دو باید صوابی دیگری را هم در نظر بگیرد، مثلاً وجود قاعده ou/si در زبان فراسه، تکرار کلمه تصدیق و کاربرد سبکی آن، رمبیه اجتماعی «سلام کردن» - حضوری یا تلفی - موقعیت طبقاتی و مقام گوینده ها و در نتیجه آدرس اجتماعی «سلام» ی که در زبان محاوره ای حوامع مختلف ادا می شود همه این عوامل در ترجمه دخالت دارند، حتی در ترجمه کلمه ای که ظاهراً بسیار ساده و آسان است

وقتی به ترجمه کلمه ساده ای می برداریم که هویت دسوری آن اسم است، ارقیل butter در انگلیسی، مسئله تأویل بشباهای بیجیده تر می شود براساس گفته های سوسور ارتباط ساختاری میان مدلول یا مفهوم butter و دال یا تصویری آوایی (sound image) که کلمه butter می سارد، بشابه زبانی butter را پدید می آورد و از آنجا که زبان نظامی است متشکل از روابط وابسته به یکدیگر، در نتیجه کلمه butter در زبان انگلیسی در ارتباط ساختاری ویرهای عمل می کند اما سوسور میان روابط همیشی (syntagmatic = افقی) موجود میان هر کلمه و سایر کلماتی که آن را در جمله در بر می گیرد و روابط متداعی (associative = عمودی) موجود میان آن کلمه و ساختار یکپارچه زبان هم تمایزی قایل است. به علاوه در چارچوب مدل سازی ثانوی (secondary modelling system)، نوع دیگری از رابطه متداعی هم وجود دارد، و مترجم همچون کسی که در فنون تبلیغاتی مهارت داشته باشد، باید خطوط متداعی (associative lines) اولیه و ثانویه را با هم در نظر بگیرد. زیرا butter در انگلیسی بر بنیادی مفاهیم تندرستی و مرغوبیت و موقعیت اجتماعی برتر را توأماً تداعی می کند (در مقایسه با مارگارین که زمانی نوع پست کره محسوب می شد، ولی امروزه به سبب اینکه وقتی در یخچال نگهداری می شود

در زبان انگلیسی میان سلامی که در دیدار کسی به زبان آورده می شود و سلامی که در مکالمه تلفی به کار می رود تفاوتی وجود ندارد، حال آنکه در فراسه و آلمانی و ایتالیایی کلمات مختلفی در هر یک از این دو موقعیت به کار برده می شود کلمه pronto را در ایتالیایی فقط می توان در مکالمه های تلفی به کار برد کلمه halo هم در آلمانی همین کاربرد را دارد از آن گذشته، در فراسه و آلمانی سؤالهای کوتاهی بر به جای «سلام» به کار می رود، در صورتی که در انگلیسی همان سؤالها، که به صورت How are you? و How do you do? بیان می شود، فقط در موقعیتهای سستاً رسمی به کار برده می شود کلمه ciao را که در ایتالیایی رایجترین کلمه ای است که برای سلام و درود در تمام سطوح جامعه به کار می رود، ایتالیاییها، هم وقتی که به هم می رسند و هم وقتی که با هم وداع می کنند به زبان می آورند، زیرا این کلمه تعارف آمیزی است و وابسته به لحظه تماس میان افراد، چه هنگام رسیدن و چه هنگام رفتن و به لرواً هنگام نخستین لحظه برخورد سایرین مترجمی که بخواهد مثلاً کلمه hello را از انگلیسی به فراسه ترجمه کند، باید ابتدا معنای دقیق این کلمه را بیاند مراحل ترجمه آن، بر اساس نمودار نایدا، به صورت زیر درمی آید





• طبق اعتقادات عربیها حق وسایل مکاشفی را از کار می‌اندازد

کالای مشخص و معینی اطلاق می‌شود، اما در مورد کلمه‌ای که طیف معنایی وسیعتری در زبان مبدأ دارد، مسئله به مراتب پیچیده‌تر است. نموداری که باید از ساخت معنایی کلمه spirit به دست می‌دهد مجموعه ارتباطهای معنایی پیچیده‌تری را نشان می‌دهد [نالا]

در مواردی از این دست که ارتباطهای معنایی چنین غنی است، هرگاه کلمه‌ای به صورت جاس در عبارات طرأ میرد و به کار رود معانی مختلف آن در هم می‌آمیزد یا با یکدیگر مشتبه می‌شود (از قبیل لطیفه‌هایی که در مورد کشیش می‌جواره‌ای گفته می‌شود که پیوسته با روح مقدس^۳ در تماس بوده) در این صورت مترجم باید به کاربرد خاص کلمه spirit در خود حمله، در ارتباط ساختاری موجود میان این حمله و سایر جمله‌های متن، و دریافت کلی و یافت فرهنگی جمله توجه کند. بنابراین براساس طبقه‌بندی باید برای کلمه spirit در جمله

The spirit of the dead child rose from the grave^۴

حاشیه:

(۲) در انگلیسی هم به معنای روح، روان، جان، شیخ، است و هم به معنای الکل.

(۳) چنانکه گفته شد کلمه spirit هم به معنای روح است و هم به معنای الکل. به این ترتیب عبارت holy spirit هم به معنای «روح القدس» است و هم به معنای «الکل مقدس».

(۴) «روح کودک مرده از قبر برخاست».

سفت نمی‌شود، بسیار رایج شده است)

در ایتالیایی کلمه burro جانشین و برابر بسیار رایجی برای butter انگلیسی است. این هر دو کلمه به فرآورده‌ای اطلاق می‌شود که از شیر به دست می‌آید و مردم آن را به صورت یک قطعه چربی شیری رنگ خوراکی به مصرف می‌رسانند. با وجود این، نمی‌توان گفت که این دو کلمه در بافت فرهنگی متفاوتی که دارند هر دو به یک چیز دلالت می‌کنند. در ایتالیایی burro که معمولاً رنگ روشنی دارد بی‌مک است، و عمدتاً در آشپزی به کار می‌رود، و به هیچ وجه موقعیت اجتماعی برتری را به ذهن تداعی نمی‌کند، حال آنکه در انگلستان butter غالباً به رنگ زرد روشن است، شورمه است، آن را روی نان می‌مالند و به قدرت ممکن است برای پخت و پز از آن استفاده کنند. به دلیل موقعیت اجتماعی برتری که کلمه butter به ذهن تداعی می‌کند، عبارت bread and butter در زبان انگلیسی بسیار مصطلح است، حتی اگر هم به جای کره از مارگارین استفاده کنند. پس هم مدلول دو کلمه burro و butter متفاوت است و هم کاربرد و ارزش هر یک از آنها در بافت فرهنگی خود. در این جا مسئله معادل‌یابی به مفهوم شیء مورد نظر و کاربرد آن در بافت فرهنگی مربوط می‌شود. ترجمه butter به burro از یک لحاظ بسیار درست و مناسب است، اما در عین حال اعتبار گفته‌های سابق را مبنی بر اینکه هر زبانی واقعیت جداگانه‌ای را منعکس می‌کند، یادآور می‌شود. کلمه butter به

می مانند. پدر سکوت را می شکند و به حصار^۸ Bon appétit می گوید و سپس همه به خوردن غذا می پردازند.

در مورد اینکه عبارت Bon appétit را باید با لحن عادی، چنانکه در گفتار روزمره به کار می رود، ادا کرد، یا با لحنی آمیخته به طبعه، یا توأم با حزن یا مثلاً حتی با حشم، چیزی در متن فوق گفته نشده است. هنگام اجرای این صحنه بازیگر و کارگردان بر اساس مفهومی که از شخصیت پردازی در ذهن دارند و بر حسب معنی و ساختار کلی نمایشنامه، این عبارت را تفسیر می کنند و سپس تفسیر خود را با اختیار کردن لحن مناسب بیان می کنند. اما هر طور که تفسیر کنند، باز هم از اهمیت این کلام ساده که در شرایطی چنین دشوار بر زبان آورده می شود، کاسته نمی شود. مترجمی که بخواهد این عبارت را به انگلیسی ترجمه کند، باید علاوه بر مسئله انتخاب عبارتی که کم و بیش همین معنی را در زبان مقصد داشته باشد، مسئله تفسیر عبارت فوق را هم در نظر بگیرد. ترجمه دقیق آن محال است. در انگلیسی عبارت Good appetite^۹ بی معاست مگر آنکه در جارحوب جمله حاصی به کار برده شود؛ دیگر اینکه هیچ عبارتی در زبان انگلیسی وجود ندارد که هم از لحاظ تداول و هم از لحاظ کاربرد در سطح همان عبارت فراسه باشد اما حدیث عبارت و جمله در زبان انگلیسی هست که در مواقع حاصی به کار برده می شود، ارقیل Dig in^{۱۰}، یا Tuck in^{۱۱} (در زبان محاوره ای)،^{۱۲} Do start (در زبان رسمی)،^{۱۳} I hope you like it یا حتی^{۱۴} I hope it's alright (که در زبان رسمی به کار می رود و با نوعی عذرخواهی توأم است).

برای انتخاب معادل درست مترجم باید:

- (۱) بداند که عبارت زبان مبدأ را نمی توان در سطح ربانی به زبان مقصد ترجمه کرد؛
- (۲) بداند که در زبان مقصد چنین قرارداد فرهنگی وجود ندارد؛
- (۳) با در نظر گرفتن طبقه اجتماعی و مقام اجتماعی و سن و حسیت گوینده و ارتباط گوینده با شنوندگان و بافت موقعیتی جمله زبان مبدأ، عبارات متعددی را که در برابر آن در زبان مقصد وجود دارد در نظر بگیرد؛
- (۴) اهمیتی را که این عبارت در آن موقعیت خاص (یعنی لحظه اوج تش در نمایشنامه) دارد در نظر داشته باشد؛
- (۵) هسته تغییر بپذیری را که در عبارت متن مبدأ وجود دارد را رعایت دو نظام ارحاعی آن (نظام خاص متن و نظامی فرهنگی که متن ار دل آن برخاسته است) به زبان مقصد منتقل کند.

لوی (Levy)، محقق چک، که در زمینه ترجمه تحقیقاتی کرده است معتقد بود که مختصر کردن یا حذف کردن عبارات دشوار در



نقطه معنای شماره هفت مناسب است حال آنکه برای جمله

The spirit of the house lived on^۵

هم معنای شماره هفت مناسب است و هم معنای شماره پنج، و چنانچه به صورت استعاری در جمله به کار برده شده باشد، حتی معنای شماره شش یا هشت هم با آن تناسب خواهد داشت در این صورت تعیین معنای درست تنها با در نظر گرفتن بافت کلی متن میسر است.

فرث (Firth) می گوید که معنی مجموعه روابط گوناگونی است که بین کلماتی وجود دارد که بافت موقعیتی را تشکیل می دهند و پدید می آورند در این مورد او عبارت say when^۶ را مثال می زند که هر کلمه آن معنای خودش را دارد آنچه در ترجمه این عبارت مطرح است کاربرد آن است به خود کلمات و در اینجا فرایند ترجمه مستلزم آن است که برای عناصر ربانی حاشیایی در زبان مقصد بپاییم چنانکه فرث می گوید، چون این عبارت با الگوهای رفتار اجتماعی انگلیسیها ارتباط مستقیم دارد، مترجمی که بخواهد آن را به فراسه یا آلمانی ترجمه کند با مسئله فقدان عبارت قراردادی مشابهی در فرهنگ زبان و لغتنامه مواجه می شود. به همین ترتیب، مترجمی هم که بخواهد عبارت Bon appétit^۷ را از فراسه به انگلیسی ترجمه کند با همین مسئله روبروست، زیرا استفاده این عبارت هم در زبان فراسه تابع موقعیت است. برای درک دشواری ترجمه این عبارت فرص کید در یکی از صحنه های نمایشی، موقعیت زیر پیش آید که عبارت Bon appétit اهمیت حاصی در آن پیدا می کند:

اعضای خانواده ای با یکدیگر به شدت مشاخره کرده اند، اتحاد خانواده به هم حورده است، اعضای خانواده چیزهایی به یکدیگر گفته اند که باحشودی است. اما وقت صرف شام، که به ماسست جشی به آن دعوت شده اند، فرا رسیده است. اعضای خانواده ساکت دور میز می نشینند تا غذا بخورند، بشقابها پر می شود. همه می بشینند و منتظر

درست است. او معتقد بود که نمی توان عباراتی را نظیر «به چه مانند کنم تو را؟» به رواری تاستانی^۹، که عنوان یکی از غزلهای معروف شکسپیر است، با توجه به معنای کلمات به رباعی ترجمه کرد که متکلمان آن در مناطق گرمسیری ردگی می کنند، درست همان طور که نمی توان مفهوم «خدا-پدر»^{۱۵} را به زبانی ترجمه کرد که متکلمان آن تنی را پرستش می کنند که مؤث است. تحمیل نظام ارزشهای فرهنگ مبدأ به فرهنگ مقصد کاری بس خطرناک است و مترجم نباید تحت تأثیر این اندیشه قرار بگیرد که می توان «مطور» اصلی هر نویسنده ای را بر مبنای يك متن واحد و مستقل تشخیص داد. مترجم نمی تواند نویسنده متن مبدأ شود، اما چون نویسنده متن مقصد است از لحاظ اخلاقی در قبال خوانندگان متن مقصد مسؤول است.

حاشیه

- (۵) «روح خانه به حیات خود ادامه داد» یا «شع همچنان در خانه ماند»
 - (۶) بگو کنی (وقت آن را بگو)
 - (۷) تقریباً یا «بوش خان» در فارسی برابر است
 - (۸) بفرمایید
 - (۹) ترجمه تحالف اللفظی همان عبارت به زبان انگلیسی است و معنای آن «اشتهای خوب» است
 - (۱۰) به معنای «بحور»
 - (۱۱) به معنای «سروع کن»
 - (۱۲) به معنای «بفرمایند»
 - (۱۳) به معنای «امیدوارم از عدا حوسان نباید»
 - (۱۴) به معنای «امیدوارم عدا ناب میل شما باشد»
 - (۱۵) چنانکه در عباراتی نظیر «اب و اس و روح القدس» به کار رفته است.
- (تمام حاشیه ها از مترجم است)

ترجمه گناه است به اعتقاد او مترجم وظیفه دارد که برای پیچیده ترین مسائل ترجمه هم راه حلی بیابد. باقی می گفت که بطرگاه کاربردی را باید با در نظر گرفتن معنی و سبک هر دونه کار گرفت پژوهشهای یرناری که تا کنون در زمینه ترجمه انجیل صورت گرفته و شواهدی که نشان می دهد مترجمان انجیل چگونه مسائلی را که در این زمینه وجود داشته حل کرده اند و راه حل هایی که آنها انداع کرده اند، عمی ترین و بهترین نمونه های تأویل شانه بی را به دست داده است

در نمایشنامه ای که ذکر شد، مترجم می توانست برای ترجمه Bon appétit صانطه هایی را از متن استخراج کند و به کمک آنها ترجمه مناسبی برای این عبارت در زبان مقصد برگزید اما واضح است که همین عبارت، اگر در یافت موقعیتی دیگری به کار رفته بود، ترجمه دیگری هم در زبان مقصد پیدا می کرد. در ترجمه، تأکید پیوسته بر خواننده یا سونده است، و مترجم باید متن زبان مقصد را چنان تنظیم کند که با متن مبدأ برابر باشد درست است که این متن برابر از لحاظ ماهیت تفاوت فاحشی با متن مبدأ دارد اما اصل آن ناست می ماند به این ترتیب نظر آلبرت بورت کاملاً

مجله زبان شناسی

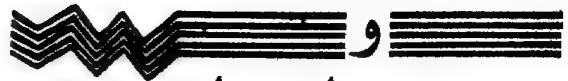
از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی

سال ششم، شماره دوم

با مطالب زیر منتشر شد

دکتر گیتی دهنم	■ گرایشهای آوایی و واجی فارسی گفتاری تهران	دکتر بهرور عزیدمتری دکتر محمدرضا باطنی	■ چامسکی و رولان شناسی ■ روان شناسی زبان
دکتر ابوالقاسم سهیلی اصفهانی دکتر علی اشرف صادقی	■ نقد و معرفی ■ مبانی علمی دستور زبان فارسی ■ بررسی گویش قلمین	دکتر سیدعلی میرصادقی دکتر علی اشرف صادقی دکتر گارچک آساطریان رضا درقدار مقدم	■ نگاهی به زبان شناسی لاهی ■ یک قاعده آوایی زبان فارسی ■ وجه اشتقاق چند واژه کردی ■ فارسی لوجانی

موسیقی حروف



واژه‌ها

دکتر تقی وحیدیان کامیار

شاعر با واژه‌ها انس و الفتی دارد روی واژه‌ها مکث و آنها را لمس می‌کند^۱ هیأت طاهری و موسیقی واژه‌ها و حروف و نحوه تلفیق آنها و معانی حقیقی و مجازی آنها همچنین نظم میان هجاها (ورن) و هماوایی واژه‌ها (قافیه) همه مورد توجه اوست شاعر با واژه‌ها مأیوس است و واژه‌ها رام اوید خوش آهنگترین و ماسبترین واژه‌ها، برای اینکه به احساس و اندیشه شاعر هرچه دل انگیزتر و زیباتر شکل بدهد، همدیگر را در آغوش می‌گیرد و موسیقی دلپذیر و سحرانگیزی پدید می‌آورند فی‌المثل شاعر مضمون «وقت سحر باد آرام می‌آید به حدی که سیم از برگ گل نمی‌افتد» را به یاری واژه‌های ریا با نغمه مناسب چنین بیان می‌کند.

سحرگاهان سیم آهسته حیرد

چنان کر برگ گل سیم بریرد

مضمون ریاست اما ساعر در نغمه بردارنش- در ترکیب و تلفیق و همشسین ساختن حروف و واژه‌ها- دست نه ساجری رده است، چندانکه به تنها ارمعی واره‌ها بلکه ارمعه حروف و واره‌ها رمرمه سیم بر می‌حیرد سیمید در فارسی دو حرف صغیری داریم س و ر، هر دو در این شعر صغیر می‌کشد و صدای سیم سر می‌دهد آن هم به یک بار بلکه هر کدام سه بار سیم را در گوشمان رمرمه می‌کند حرف دَمِشی هـ / ح بر سه بار در شعر آمده یعنی سه بار دمیدن سیم را به آرامی در گوس احساس می‌کنیم از حرف تکریری ر بر با ویرگی تکریریش سه بار «وور وور» سیم بر می‌حیرد ساراین در این شعر حروف صغیری و دَمِشی و تکریری با ویژگیهای حویس سمعوی دلپذیری را به وجود آورده‌اند و ورس سیم را رمرمه می‌کند علاوه بر این حروف، حرف طین دار ن سخ نار و حرف طین دار م دونا با صدای بر طین کس دار خود به نوعی دیگر ورس سیم را در این بیت همراهی می‌کند یک بار دیگر سحر را با تأمل و مکث روی واژه‌ها بخوانید تا بهتر دریابید که چگونه واره‌ها با نغمات حروفشان همچون تنهای موسیقی آهنگ سیم را سر می‌دهند:

سحرگاهان سیم آهسته حیرد

چنان کز برگ گل شسم بریرد

به این بیت حافظ نیز توجه فرمایید که چه عم انگیرست.

به یاد یار و دیار آید جان بگریم رار

که راه و رسم سفر از جهان براندارم

عمی که در این بیت موح می‌رند تنها ناشی از مضمون آن نیست زیرا شاعران مصامی عی انگیرتر از این سروده‌اند اما چنین اندوهبار نیست. در این بیت نغمه‌های غمبار حروف و واژه‌ها به تنها بیانگر دل دردمند شاعرند بلکه همچون او ناله سر می‌دهد دو حرف اد در واژه یاد و بویژه دو حرف ار در واژه‌های یار، دیار و

پان وسیله‌ای است برای برقراری ارتباط و تمهیم و تمهیم علت ندایش زمان نیاز به برقراری ارتباط بوده است از این رودر امر تمهیم و تمهیم تنها معاهیمی که از طریق ریان اطلاع می‌شود اهمیت نازد و نه خود واژه‌ها و ریان اما در ادبیات، بویژه در شعر، ریان تنها وسیله ارتباط نیست بلکه خود ریان و واژه‌ها در عین حال هدف نیز هست برای شاعر واژه‌ها و ریان اگر بیش از معنی و مفهوم اهمیت نداشته باشد، کمتر ندارد اهمیت لفظ در شعر از یر بار مورد توجه بوده است، چندانکه بسیاری از علما لفظ را ارج بیشتری می‌نهادند^۲ و بعضی معنی را و برخی این دورا لارم و ملزوم هم می‌دانستند.

در روزگار ما عده‌ای لفظ را ارج بیشتر نهاده حتی شعر را هنری از مقوله نقاشی و پیکرتراشی و آهنگساری می‌سمرند ولدا ای شاعر رسالتی قابل نیستند به عبارت دیگر به اعتقاد ایان زبان و واژه‌ها برای شاعر وسیله نیست بلکه هدف است^۳ البته نظر اینان شاید افراطی سماید زیرا به گفته بعضی شعری که دارای پیامی و حرفی نباشد کلامی است بی محتوا گرچه آراسته و زیبا، اما نباید فراموش کنیم کلامی که از ریایی و آراستگی لفظی عاری باشد اصلا شعر نیست زیرا شعر آفرینش ریایی به وسیله واژه‌هاست همانگونه که نقاشی و پیکرتراشی آفرینش ریایی به وسیله رنگ و سبک و فلر است با این تفاوت که مصالح کار شاعر در آفرینش شعر یعنی واژه‌ها بر خلاف رنگ و سبک و

فلرای و بعد است: لفظ و معنی، و از این نظر شاعری با نقاشی و پیکرتراشی و موسیقی و... متفاوت است و به همین دلیل (دوبعدی بودن واژه‌ها) شاعر در عین حال که دست به آفرینش ریایی می‌زند می‌تواند حرفی برای گفتن داشته باشد و پیامی را اطلاع کند، حال آنکه موسیقیدان و نقاش و مجسمه‌ساز به سب یک بعدی بودن مواد کارشان (صدا، رنگ، سنگ...) نمی‌توانند رسالتی داشته باشند.

به هر حال شاعر با زبان و واژه‌هاست که زیبایی می‌آفریند.

رار ناله سر می کنند، ناله درد آلودی همچون بوی غم افزای نی.
چهار حرف آ/ا/در آنچنان، راه، براندازم) و بخصوص حروف
طنینی (دو حرف ن و سه حرف م) نیز طنین افکن ناله شاعرند.
حرف برمی (که چهار بار در مصرع آمده) نیز متناسب است با
حالت افسردگی و اندوه شاعر و حال آنکه در مصرع دوم حروف
صعیری (دو حرف س و دو حرف ز) بیشتر حالت اعلام کسبگی
دارد و حرف انفجاری یا صرهای در واژه براندازم عصیانگری
شاعر را می رساند

این دو مثال و هرازان مثال دیگر بیانگر آن اهمیت است که ساعر
آفریشگر می تواند حروف و واژه ها را چنان کنار هم بگذارد و
هماغوش سازد که موسیقی متناسب و هماهنگ با مضمون و
حالات عاطفیش پدید آید، از جمله این شعر فرحی
رباع ای ناعسان مارا همی بوی بهار آید
کلید ناع ما را ده که فردمان به کار آید .

سیار ریا و گوسوارست ریایی این شعر هم مرهون موسیقی
ریایی لفظی است زیرا مفهوم آن بسیار عادی و همان مطالب
رومره است فرحی به ناعسان می گوید بهار نزدیک است (بوی
بهار می آید)، کلید ناع را بیاور که برودی خواستاران ریادی
خواهد داشت در این شعر تقریباً تصویری هم وجود ندارد
آنچه این شعر را دل انگیز ساخته تکرار حرف آ است و تلفیق
حروف و بعد و وزن و قافیه البته از نغمه و موسیقی حروف و واژه ها
نمی توان دقیقاً انتظار موسیقی واقعی داشت زیرا مواد کار ساعر
حروف و واژه ها است به نغمه (نت) های موسیقی، علاوه
موسیقیدان در خلق آهنگ دستش باز است و به هر نحوی که
بخواهد می تواند نغمه ها را کنار هم قرار دهد و قطعه ای موسیقی
بیاورند اما ساعر در تلفیق حروف آن آزادی را ندارد، زیرا ارباب
کار ساعر واژه است و واژه، حاکم است که نغمه موسیقی
دو بعد دارد (لفظ و معنی)، ولذا ساعر باید بطور گزینش «معنی» ناید
موسیقی سعیرس را بیاورند. از طرفی نحوه تلفیق حروف در
واژه ها نیز به اختیار ساعر نیست، و واژه ها از پیش ساخته شده اند،
اما شاعر در سرودن شعر، واژه هایی را کنار هم می بگذارد که
حروف یا بعضی از حروف آنها در آفریش موسیقی دلخواه و
متناسب با مضمونش یاریگر او باشد

به هر حال، خود زبان و واژه ها - که برای افراد عادی وسیله
است - برای شاعر هدف نیز هست البته اینکه می گوئیم زبان
برای غیر شاعر نیز وسیله ای برای تفهیم و تفهم نیست و آنها به
واژه ها توجه ندارند، غرض این نیست که بگوئیم دیگران نغمه
حروف و واژه ها را در نمی یابند. برعکس، در مواردی مردم - همین
مردم عادی - نسبت به موسیقی واژه ها بسیار حساس هستند. این
حساسیت بقدری است که گاه موسیقی واژه ها را مهمتر از معنی

می دانند و حتی به خاطر نغمه ریایی واژه ها به معنی بی توجه
هستند؛ مثلاً در نامگذاری هرید، از آنجا که اسم خیلی مهم است و
یک عمر با فرد پیوند دارد و حتی پس از مرگ هم یادآور صاحبش
است، مردم اغلب به موسیقی واژه اهمیت بسیار می دهند و نامهایی
انتخاب می کنند که خوش آهنگ و ریاست داشته باشد گرچه از نظر معنا
مناسب نباشد برای روشن شدن قصیه چند مثال می آورم:

سیاری از مردم واژه مرگان را برای نام دختر خود انتخاب
کرده اند و می کنند ایمان فقط فریخته آهنگ خوش و ریایی مرگان
سده اند و گرنه معنی این واژه - مجموعه ای از مزه ها - ابداع برای نام
مناسب نیست (وقتی این نکته را به کسی گفتم، در پاسخ گفت:
آخر مرگان هم ریاست و هم محافظ چشمان گفتم: مرگان
ریاست اما از نظر معنی مناسب اسم انسان نیست و علاوه اگر
قرار باشد نام هر عضو ریا به عنوان اسم اسان به کار رود، چه
می گویی در مورد کلمه های چشمان و سروان! آیا چشمان و ابروان
ریا و حتی ریا تر نیستند؟ اما اینکه می گویی مرگان به دلیل
محافظ جسم بودن اهمیت دارد و برای اسم دختران به کار رفته،
حرا خود حشمان که اصل است به عنوان اسم به کار رفته است!)
مثالی دیگر از دیر باز در زبان فارسی اسم بعضی از گلها را
به عنوان اسم دختران به کار برده اند مانند برگس، سوس، کوب،
سستر، لاله، بنفشه، بلور، یاسمن، گلزار، سرریس. اما نام گلی
که از اکثر این گلها ریا تر است هرگز برای اسم دختران انتخاب
سده و آن ریتق است. می دانید چرا؟ کلمه ریتق را به صدای بلند
اما سمرده تلفظ کنید، می بینید که موسیقی حوشی ندارد و بجای
دوم آن یعنی بق خیلی ناخوش است و وقت می رید قریب نیز از
این مقوله است برای روستر شدن این نکته مثالهای دیگری
می آوریم، واژه آژنگ آهنگی بسیار خوش دارد، اما معنی اصلی
آن «چین و شکنی که به سبب حشم، بیماری یا پیری بر چهره و
ابرو و پیشانی افتد، شکج، خورد، ترکیدگی» است. نغمه خوش
این واژه با معیش هیچ هماهنگی ندارد عجیب اینکه زمانی این
واژه اسم روزنامه ای بود پیدا است که شیفته نغمه خوش این واژه
شده بوده اند و گرنه چین و جروک و احم چه مناسبتی و لطفی برای
اسم روزنامه دارد، حتی اگر این معانی مناسب اسم روزنامه می بود
چرا کسی اسم روزنامه اش را احم نگذاشته است؟

حاشیه.

۱) «مذهب بشر اهل می این است که لفظ را بر مصون ترجیح می دهند و
می گویند هر کسی می تواند معنی بکر و تازه ایجاد کند. حقیقت این است که مدافع
شاعری یا انشاپردازی بیشتر بر الفاظ بوده است» شبلی نعمانی شعر العجم
چاپ دوم، دیبای کتاب می تا، ترجمه سید محمد محمد داغی گیلانی، جلد ۲، ص ۱۵۱
۲) زبان پل سارتر ادبیات چیست، تهران، ۱۳۵۲، کتاب زمان، ترجمه ابوالحسن

نعمی و مصطفی رحیمی، ص ۱۷

۳) همان، ص ۱۸



بعضی از اسامی پرندگان نیز به‌عنوان اسم خاص انتخاب می‌شوند مانند پرپک، پرستو، طاووس، طوطی، هما، شاهین و غیره و این صرفاً به دلیل زیبایی و احیاناً مظهر صفات خوب بودن آنهاست (فی‌المثل پرپک مظهر خبرخوش است و گفته‌اند که به سلیمان خبر خوش آورد لذا نام دیگرش مرغ سلیمان است)، ولی پرندگان دیگری هستند زیباتر مثل قرقاول و حروس، و یا مظهر صفات نیک مانند ناز (مظهر سعادت) و کبوتر که به‌عنوان اسم انسان به‌کار نمی‌روند. دلیل انتخاب گروه اول خوش‌آهنگی (ودو هجایی بودن) آنهاست. علاوه بر صرف زیبایی و دلالت معنایی آنها دلیل انتخاب می‌بود می‌بایست اسامی دیگر بعضی از این پرندگان نیز به‌عنوان اسم انسان به‌کار گرفته شود؛ مثلاً پرپک نامهای دیگری نیز دارد: هدهد، شاه‌سر، شاه‌سر، شاه‌سرک، پوپه و بیش از ده نام مهجور دیگر^۱ ولی از تمام این اسمها تنها پرپک و پوپه خوش‌نغمه است و لذا به‌عنوان اسم انسان برگزیده شده و اسمهای معروف و غیر معروف دیگر آن هرگز به‌کار نرفته است. کلمه پرستو نیز همین وضع را دارد و مترادفهای متعدد آن برای اسم انسان انتخاب نمی‌شوند مانند پرستک، چلچله، بلوایه، پرستک، مرستو، پالوایه، پیلوایه، دالبوره و چند نام مهجور دیگر سازنگ گاه به‌عنوان اسم به‌کار رفته و حال آنکه از مترادفهای آن، یعنی ساری و سارو، برای تسمیه انسان استفاده نشده است می‌بینیم که مردم همه سست به موسیقی خوش و ناخوش واژه‌ها حساسیت سیار دارند، و تنها شاعران نیستند که به زیبایی واژه‌ها و نغمه حروف اهمیت می‌دهند

باید توجه داشت که موسیقی واژه‌ها معمولاً با مفاهیم آنها مطابقت دارد یعنی واژه‌هایی که بر مفاهیم خوب و زیبا دلالت دارند نغمه حروف آنها خوش و گوشوار و متناسب با آنهاست برعکس، واژه‌هایی که به بدی و رشتی دلالت می‌کند دارای حروف حش و ناهنجارند اما در مواردی موسیقی واژه‌ها با معنی آنها مطابقت ندارد. از طریق این واژه‌ها بهتر می‌توان به موسیقی آنها پی برد. فی‌المثل به تلفظ واژه قالیات توجه کنید بدآهنگ است؛ اما مدلولش ریاست و برای ریت به‌کار می‌رود قیامت و قورمه نیز صدایی ناخوش دارند اما خوشمزه هستند و حال آنکه نغمه واژه‌های خامه و بریان با مره آنها مطابقت دارد قیبه و سله مزه‌ای بهتر از آهنگ خود دارند. لفظ نرنگ نغمه‌ای خوش دارد لذا مردم آنرا از قورمه و قیبه خوشتر می‌یابند عجیب است که اسم بعضی از غذاهای خوشمزه در زبان فارسی ناخوش است و برعکس اسم بعضی از امراض ناخوش، سحت خوش. ملاحظه بفرمایید: مخمک، سرخک، گل‌افشان و گل‌مزه بعضی از واژه‌هایی که نغمه آنها با مفهومشان مطابقت نداشته در طی زمان تغییراتی یافته و مطابقتی میان لفظ و مفهوم به وجود آمده است

این تعییرات در معنی است یا در لفظ

(۱) تعییر در معنی واژه قالیات تلفظی ناخوش دارد معنی آن در اصل رین است بود و با تلفظ آن ناسازگار، و به همین دلیل این واژه تعییر معنی داده است (امروز به معنی زرنگ، ناب، وقیح و فریکار) واژه قاراشمیش به معنی مخلوط و آمیخته است اما برای مطابقت یافتن با تلفظ ناخوش آن، بار عاطفی منفی به خود گرفته و به معنی سلوع و بی‌نظم به‌کار می‌رود کلمه تنور در زبان ترکی به معنی گوی حوکان و تهاجه است، اما به علت تلفظ ناخوشش در زبان محاوره بار عاطفی منفی به خود گرفته و برجیری سنگین و نامطوع دلالت دارد.

(۲) تعییر تلفظ: مفهوم واژه محمل ریاست اما تلفظ اصلی آن در زبان عربی محمل (به ضم اول) است که ناخوش است لذا فارسی زبانان ضمه را تبدیل به فتحه کرده‌اند و موسیقی واژه خوش شده است. خوش یا ناخوش بودن موسیقی واژه‌ها را از طریق واژه‌های ناآشنا و مهجور، در صورتی که معنی آنها را ندانیم، بهتر می‌توان دریافت. واژه قرقان را تلفظ کنید، به گوش ریامی آید یا گوش‌حراش است؟ قلع چطور؟ شک نیست که هر دو به نظر تان بدآهنگ است اما معنی واژه اول «کیرک» است (باک تحبیب و باز معنایی صمی «ریا») و معنی دومی مبارک و خجسته واژه جامین (= پیشاب، پلیدی) تلفظ حوسی دارد اما معنایش خوب نیست

گمان می‌کنم وجود این مثالها به‌خوبی مسأله موسیقی واژه و اهمیت آن را روشن و ملموس کرده باشد. مثال دیگر: توحه فرمایید شادید، قمج، بقدر نام سه روستای خوش آب و هوای اطراف مشهد است بی‌شک شما هم اولی را خوش‌آهنگ و دومی و سومی را بدآهنگ می‌دانید. خوش‌آهنگی واژه اول سبب شده که بعضی در تهران و شهرستانها اسم مغازه خود را شاندیز بنامند اما گمان نمی‌کنم که حتی روستاییان بقمج و بقدر این واژه‌ها را زیبا بدانند مارلین دتیش اسم هنرپیشه معروفی بود. آیا اردو

دلالت لفظ بر معنی گاه واضح است و گاه لااقل برای همه روشن نیست با اینهمه، باید گفت حتی در مواردی که مردم دلالت لفظ بر معنی را تشخیص ندهند باز کلامی که رابطه‌ای میان الفاظ و معانی آنها باشد در ایشان اثر خواهد داشت بهترین مثالی که در این باره می‌توان آورد این شعر بیماست که احوان ثالث آن را نقد کرده است

.. و در آن تیرگی وحشترا
به صداییست بحر این کر اوست
هول غالب همه چیری مغلوب.

احوان درباره کلمه هول در این شعر چنین می‌گوید: «هول در این جا بهتر و مناسبتر از همه کلمات هموزن یا ناهموزی است که به حایش می‌توانست بیاید زیرا در هول خوف بیشتری است، و هول مرطوب است، شساک و مه‌آلود و جنگلی است، اما خوف بیشتر بیابانی و گورستانی است و در تنگ‌ها و سرپوشیده‌ها بیشتر است، و ترس سرد است و حال آنکه سب شب پای ما گرم و مرطوب است»^۶ کسی که این شعر را می‌خواند، اگر مانند احوان برداشتی آگاهانه درباره اهمیت کلمه هول در این شعر نداشته باشد باز کلمه هول در او آری بیش از خوف و ترس می‌گذارد و ترس را در سب گرم سالیار تقویت می‌کند

حصر و الیاس به ترتیب حاکم بر خشکیها و دریاها هستند، چه سزا تاکنون کسی به تناسب این واژه‌ها با وظیفه این پیامبران توجه نکرده باشد حقیقت این است که واژه حصر به سبب حرف خ با خشکی مناسب است و واژه الیاس به سبب حرف ل با آب.

به هر حال، چنانکه دیدیم موسیقی حروف و واژه‌ها، پویژه در شعر، بسیار مهم است و هدف ما در این گفتار بررسی عیبی و تحریب اهمیت نغمه حروف و واژه‌ها بود^۸

حاشیه

(۴) ر ک لغت نامه دهخدا و فرهنگ معین

(۵) هر جا از بداهگی یا حوس آهنگی الفاظ یاد شده، بیشتر تحریر کسانی ملاک گرفته شده که با زبان فارسی اس دارند

(6) Charles f Hockett A Course in Modern Linguistics New York 1967, p. 295

(۷) مهدی احوان ثالث مدعته و بدایع بیما، تهران، انتشارات توکا، ۱۳۵۷، ص ۲۵۷

(۸) البته تاکنون چندان از محققان در این مورد سخن گفته‌اند اما سبحان آمان بیشتر حسه احساسی شخصی دارد و ذهنی و بطری است کارهایی که در این زمینه شده به قرار زیر است پرویز ناتل خانلری «نغمه حروف»، محله سخن، سال پنجم، شماره ۸، ۱۳۳۳- محمود کیانوش قدما و نقد ادبی، تهران، انتشارات زر، ۱۳۵۴، ص ۲- ۱۶۱ رضا براهمی طلا در ص، تهران، انتشارات رمان، ۱۳۳۷، ص ۲۴؛ محمدعلی اسلامی ندوشن حام جهان بین، تهران، ابن سنا، ۱۳۳۹، ص ۲۶۱؛ علامه حسین یوسفی «موسیقی کلمات در شعر فردوسی»، محله دانشکده ادبیات مشهد، سال ۱۴، ص ۸۵- ۲۵۲. محمدرضا شمعینی کدکنی موسیقی شعر، تهران، انتشارات آگاه، ۱۳۵۸، ص ۳۱۵

قسمت نام این هنرپیشه کدام نرم و خوش است و کدام حش و درشت؟ گمان می‌کنم شما هم با متقدی که درباره اسم او بر اظهار نظر کرده بود موافق باشید و قسمت اول را برم و دوم را حشن بدانید وجود این مثالها حط بطلان می‌کشد بر نظریه‌ای که مسکر حوش و ناحوش بودن موسیقی واژه‌هاست طبق این نظریه واژه‌ای که مفهومش زیبا باشد موسیقی آن بیرریا و حوش به نظر می‌رسد و برعکس واژه‌ای که بر بدی دلالت دارد تلفظ آن ناحوش احساس می‌شود. طرفداران این نظر معتقدند که فی الملل اگر کلمه چماق به حای سرش به کار می‌رفت تلفظ آن زیبا و مناسب می‌نمود و اگر واژه شیرین به حای زمخت به کار برده می‌شد تلفظ شیرین بر ناحوش به نظر می‌رسید ولی چنانکه دیدیم این نظر باطل است البته گاهی به موسیقی واژه کم توجه یابی توهمی فی الملل همه واژه‌های مترادف روی، رخ، رحسار، رحساره، چهره، جهر، سیما، و صورت را خوش آهنگ می‌دانیم اما اگر روی تلفظ واره‌ها مکث کنیم در می‌یابیم که واژه رح جدان ریبا نیست و حال آنکه چهره، سیما، رحساره، رحسار ریباست اصولاً در گفتار عادی که عرض از آن فقط تفهیم و تفهم است به واره‌ها و موسیقی آنها توجه نداریم اما هنگامی که بخواهیم با سخن در روح و عقل سوخته نمود کنیم و او را با خود همعقیده ساریم همحسین در گفتارهای عاطفی به واره‌ها توجه داریم و در بی انتخاب بهترین و مناسبترین هستیم زیرا، برای افروتن به حس تأثیر کلام، واژه‌هایی که میان لفظ و معنای آنها رابطه طبیعی وجود داشته باشند اهمیت خاصی دارند رابطه لفظ با معنی را می‌توان بر سه‌گونه تقسیم کرد

(۱) واژه‌هایی که میان لفظ و معنای آنها نوعی رابطه طبیعی هست اعم از اینکه تقلید صداهای طبیعی باشد مانند شرسر و حیک حیک یا به مولد صدا دلالت کند مانند کوکو که صدای فاخته است و هم بر خود فاخته اطلاق می‌شود، همحسین بوق، بتک و آره یا واژه‌هایی که میان لفظ و معنای آنها رابطه غیر مستقیم هست مثل حس و حاشاک که بر خشکی دلالت دارد و لیت، لیج، لای و لح، لیروشل و غیره که بر مایع یا چیرهای سل و آندار دلالت دارد به عبارت دیگر حروف ح و س بر خشکی و حروف ل و ر و ش بیشتر بر آب و مایع دلالت می‌کند

(۲) میان لفظ و معنای بعضی از واژه‌ها رابطه‌ای نیست مانند لفظ کتاب و معنی و مصداق آن

(۳) میان لفظ و معنای بعضی حتی تصاد است مانند دلالت لفظ شیر (اسد) بر معنی آن یا شرک و قرمه بر معنای آنها.

در بعضی از واژه‌ها رابطه لفظ و معنی بر مننای شباهت نیست بلکه دلالت لفظ ریبا بر مفهوم ریاست و برعکس؛ مانند دلالت لفظ شیرین، آذین، فایده، زمخت و قرمیت بر مفاهیم آنها

نمونه‌ای از نقد ادبی گذشتگان

نکته‌سنجیهای «آزاد بلگرامی» دربارهٔ کاربردهای
عربی در فارسی

علی‌رضا ذکاوتی قراگزلو

و به «انگیزه» کلمه «بسمل» چنین تعلیق می‌زند: «مخفی نماند که «بسمل» مذبوح و مقتول به شمشیر را گویند و به معنی ذبح نیز آمده... صاحب برهان قاطع گوید وجه تسمیه‌اش آن است که در وقت ذبح کردن «بسم الله» می‌گویند. مؤلف گوید بسم الله که محلل ذبح است از آن مذبوح یا ذبح اراده کردن نوعی ار مجازاست. و از «بسم الله» بر همین چهار حرف اکتفا کردند چنانچه عربان «بسم الله الرحمن الرحیم» را «بسمله» خوانند و «لا حول ولا قوة الا بالله» را حَوْله [ویر: حَوْلَه] نامند و این را در اصطلاح لغویان «نَحْت» [= تراشیدن] خوانند و شیخ جلال الدین سیوطی در مِزهر اللغة برای «نَحْت» بابی مستقل عقد کرده. سپس می‌افزاید: «در این مقام، ربان قلم مشتی گوهر می‌اشناند و فایده‌ای چند به عرض هوشمندان می‌رساند. مولانا ظهوری ترشیزی گوید:

عشق صیقل گر آیه ادراک کم
تیره گردید دل از رنگ هوس، پاک کم

کلمه گر در آخر کلمات آید افادهٔ معنی فاعلیت کند چون شمشیرگر و کاردرگر. پس الحاق گر در آخر لفظ صیقل حاجت نیست، زیرا که جوهر لفظ صیقل که صفت مشبیه است افادهٔ معنی فاعلیت کند صاحب صحاح گوید. صقل السیف، حلاه فهو صاقل و الصانع صیقل فارسیان صیقل را به معنی صِقل حاصل مصدر داشته کلمه گر الحاق کرده‌اند. استاد انوری صیقل به معنی صانع درست استعمال می‌کند و می‌گوید:

ماد با آب شمر آن کند اندرستان
که کند با رح آیه به سوهان صیقل
و نیز مولانا ظهوری در ساقی نامه گوید:

به ساقیگری گر کند حلوه حور
ردستش بگیرم شراب ظهور

کلمه گر [بر] اسم فاعل الحاق کرده، چون استاد صاحب زبان است دم معنی توان زد و از این قبیل است لفظ مربی‌گری^۲ که بر السنه دایر است و از این قبیل است لفظ مکتب‌خانه در این شعر محتشم کاشی

ار س که در مشق چون رسوا شدم پیرانه سر
حدیده بر من موحطان طفلان مکتب‌خانه هم .

یعنی جوهر لفظ مکتب که صیغهٔ ظرف است افادهٔ معنی ظرفیت می‌کند، حاجت لفظ خانه نیست، مگر تأویلی کند و گویند مصدر میمی است و از این قبیل است لفظ اولی‌تر^۳ در این شعر خواجوی کرمانی:

مرا ریمیکه پرهیز کردن اولی‌تر
که گفته‌اند به پرهیز نه شود رنحور.

یعنی اولی صیغهٔ اسم تفضیل است حاجت کلمه تر ندارد، مگر

میر غلامعلی آزاد بلگرامی (۱۲۰۰-۱۱۱۶ هـ)، ادیب و شاعر و تذکره‌نویس معروف هندی، علاوه بر مراتب فضل و اطلاع و طبع شعر، قریحهٔ نقادی نیز داشته چنانچه مباحثات او با سراح علی خان آرزو در نقد شعر حرین لاهیجی بر آشنایان شعر معروف به سبک هندی پوشیده نیست، و جز آن نیز در تذکره‌هایی که نوشته بر شاعران نیز گاهی انگشت انتقادی می‌نهد و حتی به حای مصرعی مصرعی دیگر و به جای کلمه‌ای کلمه‌ای دیگر می‌گذارد که این گونه بهر است. در این گفتار منظور ما پرداختن به این موضوع نیست بلکه آن است که اظهار نظرهای نکته‌سحانهٔ آزاد بلگرامی را در تذکرهٔ خزانهٔ عامره^۱ دربارهٔ کاربردهای عربی در فارسی با قدری تلخیص نقل کنیم^۲ تا سابقهٔ بعضی «کاربرد»های مشهور و رایج و شایع، که «غلط» مصطلح خوانده شده، به‌دست آید.

در اینجا ذکر نکته‌ای ضرور است که پاره‌ای از تصرفات متقول در شواهد خزانهٔ عامره را استادان سخن آشنای به عربیت ابداع و یا دست کم امضا کرده‌اند و دانسته به کار برده‌اند و کاری که دیدهٔ این دیده‌وران کرده به قول حافظ «بی‌نظر» نبوده است. اکنون وارد مطلب می‌شویم. میر غلامعلی آزاد در خزانهٔ عامره فصل نام «مایلی نیریزی» این بیت را از او نقل می‌کند:

لرزد ز جفای تو دل و دست حوای
چون مرغ ستمیدهٔ عاظم بسیل.

اینکه گویند اسم تفضیل به معنی اسم فاعل و صفت مشبیه هم می‌آید. در این صورت الحاق کلمه تر صحیح است

و فارسیان در بعضی الفاظ عربی تصرفاتی فاحش کرده‌اند که به سبب اختیار کردن اوستادان سَنَد شده؛ مثل لفظ تما به الف که اصل لفظ تمنی است به یاء تحتانی، و تماشا که تماشای است مصدر باب تفاعل، و معنی تماشای سیر است مشتق از مشی به معنی سیر پیاده. و لفظ مسلمان و کافر را هم طَرَفه تعبیر داده‌اند. اصل لفظ مُسَلَّم است اسم فاعل از اسلام و جمع فارسی آن مسلمان، سین ساکن را فتح و لام مکسور را سکون دادند و آن را به مجرد استعمال کرده دوباره جمع می‌کنند و مسلمانان می‌گویند آوری می‌گویند:

ای مسلمانان معان از دور چرخ چسری

چنانچه حور را که جمع عربی حوراء است مجرد استعمال کرده جمع فارسی کنند. سعدی گوید

حوران بهشتی را دورح بود آغراف

و کافر را که صیغه اسم فاعل است به فتح فاء استعمال می‌کنند. شیخ اوحداالدین حامد کرمانی فرماید

سهلست مرا بر سر ححر بودن

بر پای مراد دوست می‌سر بودن

تو آمده‌ای که کاهری را نکشی

عاری جو تویی رواست کافر بودن

وحه آن چنین به خاطر می‌رسد که چون اهل اسلام ولایت را فتح کردند و عرب و عجم با هم محتلط شدند، فارسیان که در ابتدا قواعد عربیت نمی‌داستند هر چه بر زبان ایشان می‌گذشت باقی ماند و گاه باشد که فارسیان در لفظ عربی تصرف فارسی کنند و به تفریس از عربان عوض تعریب گیرند مثل لفظ طلب که از آن اسماء و افعال فارسی بر آورده‌اند. حافظ شیرازی فرماید

دل که آیینۀ شاهیست عاری دارد

از خدا می‌طلسم صحت روش رایی

و همچنین لفظ فهم و رقص و این «تفریس» سماعی است به قیاسی، و لهذا ضربید و نصرید نمی‌گویند و فارسیان بعضی الفاظ فارسی را تصرف عربی کنند که در استعمال عرب نباشد، چون مُرَلَف اسم مفعول از باب تفعیل. موجی اصفهانی گوید

مرلف چون شود دلبر به دولت می‌رسد عاشق

خط مشکین او خاصیت نال هما دارد.

و تننیه زلف هم استعمال کنند. نظیری نیشابوری گوید:

به تحریک نسیمی حاطرم آشفته می‌گردد

به خودرایی سر زلفی دلدار است پیداری.

و شایق را اسم فاعل فعل لازم دانسته اطلاق آن بر عاشق کنند.

شیخ محمد علی حزین اصفهانی [لاهیجی] گوید.

از ابجداب دانی در تست روی عالم

با آفتاب تانان هر دره ایست شایق

حال آنکه شایق اسم فاعل فعل متعدی است، و عرب اطلاق شایق بر معشوق کنند، چرا که معنی آن شوق دهنده است و این صفت معشوق باشد؛ و اطلاق مشوق که اسم مفعول است بر عاشق کنند، چرا که معنی آن شوق داده شده است و این صفت عاشق باشد. و [فارسیان] باطل السحر را به جای مُطل السحر استعمال می‌کنند. چون در کلام استادان واقف عربیت دیده و دانسته واقع شده هیچ نمی‌توان گفت. محتشم کاشی گوید:

باطل السحر مگر ورد زبام گردد

که بگه دارد از آن چشم فسوسار مرا.

و عربان مسوَد را به تشدید دال استعمال کنند و همچنین مقابل آن مبیصه را به تشدید ضاد از باب افعال شاعر در بیت مکتوبی گوید.

یود لو ان من مسوَد مقلته

هذا المداد ومن مبیصها الورق

و فارسیان به تشدید او استعمال کنند از باب تفعیل؛ کلیم گوید:

به توبه نامه نمی‌شویم از گه که به خشر

به کف مسوَد رلف یار می‌خواهم

و لفظ کساد را که مصدر است یاء الحاق کنند؛ کلیم گوید:

کم خریداری برای ما هر باشد به عیب

کی توان مهر کسادی طعمه بر گوهر ردن

در فارسی یایی است که در آخر صفات آید و افاده حاصل معنی مصدر کند چون زرریری و کامخشی؛ پس این یاء را در کساد که مصدر است آوردن متاع را کاسد ساختن است؛^۵ و کمال را که مصدر است یاء و تاء مصدری الحاق کنند. سعدی گوید:

اگر ماسد رحسارت گلی در بوستانستی

رمین را از کمالیت شرف بر آسمانستی.

و همچنین اص را که مصدر است یاء و تاء مصدری الحاق کنند و

امیت سازید، نظیری نیشابوری گوید

طهور حس تو امیتی به دوران داد

که پادشه ر رعیت نمی‌ستاند ناح

حاشیه:

(۱) تألیف به سال ۱۱۷۶ هـ ق چاپ کانپور

(۲) غلطهای واضح و مسلم ابلائی و جایی اصلاح گردید.

(۳) کلمه «صوفیگری» سابقه دارد (دست کم تا قرن پنجم).

(۴) «اولی‌تر» را سعدی به کار برده است.

(۵) در استعمال مصحاحی قدیم کلمه «پیدادی» را داریم که بی‌شبهت به «کسادی»

بیست این رباعی از قرن هفتم است

هر چند ر روزگار پیدادیهاست

یار که مرا از تو چه آردیهاست

بی‌زحمت امید و عمر وصل و فراق

این پس که ز دیدار توأم شادیهاست

و ظهوری ترشیزی گوید:

طهوری این سخن پاور مدار
که در ملک خطر امنیتی بیست

و نیز امن را به معنی مأمون استعمال کند؛ میرزا صائب گوید:

عشق سازد رهوس پاک دل آدم را
درد چون شعله شود امن کند عالم را

ظاهراً یاء و تاء مصدری در امن به معنی مأمون الحاق کرده به حای مأمونیت تلفظ کنند، چرا که در عربی یاء مُشْتَد و تاء تأنیت معید معنی مصدری در آخر صفات آید به در آخر مصادر (چون قابلیت و مقبولیت) و لهدا کمالیت و امنیت در کلام عرب پیامده.

وزکام را به معنی مزکوم آرند، میر سنجر کاشی گوید:

سُخَر ر بوی گلت لبلان رکام شدید
چو از سیم میت عجب نفاذ شکست

و عذار بالکسر به معنی خط بر دوحابت رخسار است و آن را

به معنی رخسار استعمال کنند، حافظ گوید

دل عالمی سوری چو عذار بر هروری
تو ارای چه سود داری که نمی کی مدارا

و میر عبدالرشید تنوی در منتخب اللغات گوید «عُذار بالصِّم» رحسان» طاهراً میر [عبدالرشید] بر شهرت اکتفا کرده، در قاموس و امثال آن بیست

و گاهی جمع عربی را که محتاج جمع بیست جمع الجمع سازند. حاقانی در تحفة المراقبین خطاب به آفتاب می‌کند

ای رنگ آمیز این گهرها
و ای از تو گراش صورها

و نظیری گوید.

از عجبایهای دوران دیو را حاتم رسید

و نیز گوید:

. گردد اسرارهای بهمان فاش

و میرزا صائب گوید:

. زلفش نه دستم می‌دهد سر رشته آمالها

گاهی الف و لام تعریف بر لفظ فارسی داخل کنند. میر سنجر کاشی در مدح خان اعظم... گوید.

آن نادل نادل بسب آن رادس الرّاد

آن کوک اعظم لقب آن خايس الحان

و لفظ بوالهوس هم از این قبیل باشد، چرا که هوس لفظ فارسی است مرادف هوی و در قاموس گوید. الهوس بالتحريك طرف من الحون، و هو مهوس كمعظم. و ظاهر است که هوس در فارسی مرادف هوئی است نه به معنی حنون، و هوی را نوعی ارجحون قرار داده، هوس را لفظ عربی گفتن، صریح تکلف است و آدم را به معنی فردی از سی آدم استعمال کنند. میرزا صائب گوید

عشق سارد رهوس پاک دل آدم را

و شیخ سعدی قدر را به حای شب قدر استعمال می‌کند و می‌گوید:

دهل رن گو دو بوت ده شارن

که دوسم قدر بود امروز و روزور

حاشیه

(۶) قآئی تصدأ اس جمع الجمع را تکرار کرده است، در مدح میرزا تقی خان امیر کبیر گوید

مکمل قصورها مسدد نغورها

ممهّد امورها منظم ديارها

چهارمین سمینار زبان فارسی

مرکز نشر دانشگاهی در نظر دارد در هفته آخر اردیبهست ماه آینده سمیناری تحت عنوان «زبان فارسی و زبان علم» در تهران برگزار کند در طی این سمینار به بررسی ویرگیهای زبان علم و زبان فارسی پرداخته می‌شود

مرکز نشر دانشگاهی پیش از این سه سمینار دیگر تحت عنوانهای «مسائل نثر فارسی» (آمان ۱۳۶۱)، «زبان فارسی، زبان علم» (شهریور ۱۳۶۳) و «مسائل زبان فارسی در هند، پاکستان، سگلدش» (خرداد ۱۳۶۵) برگزار کرده است

علاقه‌مندان به شرکت در این سمینار می‌توانند با آقای مهندس علی کائی، دبیر شورای برگزاری سمینار، در مرکز نشر دانشگاهی تماس بگیرند

تاریخ بیهقی تألیف محمد بن حسین بیهقی به کوشش حلیل خطیب
رهر، تهران، سعدی، ۱۳۶۸، ۴ جلد، سی و نه + یازده + نه + ۱۲۶۳
صفحه

در پاییز سال ۱۳۶۸ طبع تازه‌ای از تاریخ بیهقی به کوشش آقای
دکتر خطیب رهر به بار آمد که تقریباً تمام و کمال برگرفته از
آخرین طبع تاریخ بیهقی، ویراسته سادروان استاد علی اکبر
فیاض (انتشارات دانشگاه فردوسی، ۱۳۵۶) است در این مقاله،
صحن بررسی کوتاه چاپ استاد فیاض، نگاهی خواهیم کرد به
چاپ اخیر تاریخ بیهقی و نقد و نظری در پاره‌ای از یادداشت‌های
دکتر خطیب رهر

(۱) مادرستیهای معنایی

● ص ۸۸ (۶) * «ملکه سیده والده سلطان مسعود اوقلعت به
ریر آمدند با حمله حرات، و نه سرای ابوالعباس اسفراپی رفتند
که برسم امیر مسعود بود به روزگار امیر محمود»
○ بوسته اند «برسم امیر بود عهده دار و پیشکار مسعود بود
در روزگار سلطنت محمود»

□ می نویسم: گراسرگر تاریخ بیهقی، دکتر خطیب رهر،
گمان برده است که این تعبیر به ابوالعباس اسفراپی وزیر
برمی گردد به گمان من این نظر درست نیست چنانکه از نوشته
«بیهقی» برمی آید، روس اسب که مادر سلطان مسعود و گروهی از
ریان به سرای ابوالعباس رفته اند که این سرای به روزگار
امیر محمود در دست و اختیار امیر مسعود بوده است این تعبیر
سواهد دیگری در متون دارد، از جمله
«و ریاست قصه یکجند برسم ایسان بود» (تاریخ بیهقی،
ص ۱۲۴)

«و اندران وقت که محمدالامین به بغداد حلیفه بود و مأمون به
مرو بود، حراسان برسم او بود» (رین الاحبار، ص ۱۴۶) همچنین
سگرید به ترجمه تاریخ طبری، عکسی بنیاد فرهنگ، ص ۱۰۸،
۱۷۸، ۳۴۴، تاریخ بیهقی، ص ۱۲۴، ۲۱۴، ۲۶۶، رین الاخبار،
ص ۸۶، دیوان مسعود سعد، ص ۳۴۶

● ص ۱۱۰ (۴۰) «و غلامان ساخته با علامتها و مطردها»
○ بوسته اند، «مطرد، به کسر اول و سکون دوم و فتح سوم نیزه
حرد»

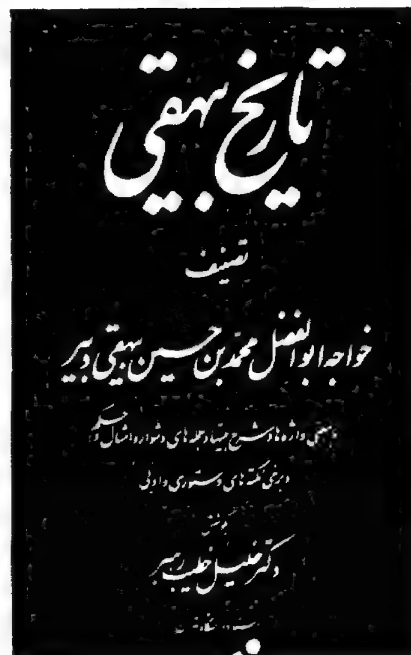
□ به گمان من مطرد در این عبارت «بیهقی» به معنی درفش و
علم یا پارچه‌ای است که بر سر علم ببندید و به این معنی در
نوشته‌های فارسی فراوان به کار رفته است، از جمله در شواهد
زیر:

از چنان مطرد سیاه و بر او برق
همچو مدّک یکی کتاب مطرد (دیوان سوجهری، ص ۱۷)

نگاهی کوتاه

به تاریخ بیهقی

دکتر علی رواقی





شکاري.

□ می نویسم. واژه مسته در نوشته های فارسی مکرر به این معنی که نوشته اند و یا معانی نزدیک به آن به کار رفته است (دیوان انوری، ص ۸۸، ۸۹) در لغت نامه دهخدا با آوردن همین عبارت از تاریخ بیهقی آمده است: «مسته چیزی را خوردن: از آن چشته خور شدن، از آن مزه یافتن، از آن بهره مند گشتن و سود بردن، حریص و شاقق شدن» این دو معنی با عبارت ما از تاریخ بیهقی سازگار نیست در یک فرهنگ عربی به فارسی چنین آمده است. «مسته حورده. یعنی خوکرده و آموخته. الصاری، مسته حورده یعنی عادت گرفته. الضرو» (تکملة الاصفاف، ص ۲۷۰ و ۲۷۱) این معنی از برابگرداری لغت نامه دهخدا و معنی پیشنهادی دکتر خطیب رهبر مناسبتر به نظر می رسد و با عبارت «بیهقی» سازگاری بیشتری دارد، مردیکی روزگار مؤلف تکملة الاصفاف با «بیهقی» می تواند مهر این تأیید را پررنگ تر کند.

● ص ۳۱۱ (۱۴۳): «و چون خبر ديه و حصار و مردم آن به غوریان رسید همگان مطیع و منقاد گشتند و پتر سیدند و خراجها بپذیرفتند. در میش بت ارس دندان. قلعتها را به کوتوالان امیر سپرد»

○ نوشته اند «از بن دندان به کایه یعنی برضا و رعیت.»
□ می نویسم از گفته «بیهقی» برمی آید که در میش بت از ترس امیر مسعود قلعه ها را به دژیایان امیر می سپارد از این روی بهتر است که از بن دندان را در اینجا برابر کرها بدانیم یعنی ساچارونه از روی میل و نه این معنی بارهم در تاریخ بیهقی آمده است «که مرد، پسر کاگو، هر چند بیم دشمنی است. سالار و کدخدایی که امروز هرستیم بر سر و دل وی باشد و... پسر کاگو از بن دندان سر بریر می دارد.» (تاریخ بیهقی، ص ۳۴۵)

به نمونه هایی دیگری از این تعبیر در متنهاي ديگر توجه کنید «رب العالمين با فرزندان آدم گفت الست برکم، قالوا بلی، بعضی «بلی» بطوع گفتند از میان حان، و قومی بکراه گفتند از بن دندان» (کشف الاسرار، ج ۱، ص ۱۸۳).
«و حدای را گردن نهاد، هر که در آسمانها و زمین کس است، طوعاً و کرها. بعضی از میان حان و بعضی از بن دندان» (کشف الاسرار، ج ۲، ص ۱۷۷)

«ایشان را گفت نه ام من خداوند شما؟ همه پاسخ دادند: تو بی خداوند ما، همه اقرار دادند، اما قومی بطوع از میان جان و قومی بر تقیه از بن دندان» (کشف الاسرار، ج ۳، ص ۷۸۶).
به نظر می رسد در بیت زیر از ناصر خسرو هم به همین معنی آمده است

گره دندان جهان حیره در آویزم
بهنلم بیرد از بن دندانم. (دیوان ناصر خسرو، ص ۱۹۶)

بر کشیده آتشی چون مطرد دیبای ررد
گرم چون طبع حوان و ررد چون دژ عیار (دیوان فرخی، ص ۱۷۶)
گردون چون جادریست مهش تار و میع بود
هامون چو مطردیست گلش بود و سره تار (دیوان قطران، ص ۱۷۸)

نیز بنگرید به. دیوان مسعود سعد سلمان، ص ۳۸۹، آداب الحرب و الشجاعة: ص ۲۳۰، دیوان معری، ص ۵۲۵، دیوان فرخی، ص ۲۳۳، ۲۷۱، تاریخ سیستان، ص ۲۴۶: شاهنامه، مسکو، ج ۹، ص ۵۶: ورقه و گلشاه، ص ۱۷

● ص ۱۱۴ (۶۵): «علی (حاحب علی قریب) رمین بوسه داد و برخاست و هم از آن جاب ناع که آمده بود راه کردید مرتبه داران و برفت»

○ در پانویشت تاریخ بیهقی آمده است: «راه کردید، کذا در شش نسخه، بقیه راه کردند، شاید. راه برگزفتی.»

□ به گمان من راه کردن به معنی راه باز کردن و گشودن راه و در دو طرف ایستادن وصف کشیدن است نه گونه ای که کسی نتواند از میان آن راه بگذرد. اگر در نظر بگیریم که سخن «بیهقی» با همگام دستگیری و بارداشت حاحب علی قریب پیوند دارد بهتر چنین می نماید که تعبیر راه سر کردن (= راه سره کردن) راه که در چاپ اول تاریخ بیهقی (۱۳۲۴) آمده است، درست بدانیم این تعبیر تا اندک تفاوت معنایی به معنی واری کردن و ریر بطر گرفتن و سنجیدن راه در متنهاي فارسی به کار رفته است از جمله
«موش به طلب طعمه از سوراخ بیرون رفت به هر جانب برای احتیاط چشم می انداخت و راه سره می کرد» (کلیله و دمنه، ص ۲۶۷).

راست کی لفظ و استوار بگو
سره کی راه و پس دلیر تار (دیوان مسعود سعد، یاسمی، ص ۲۹۲)

نیز بنگرید به. کلیله و دمنه، ص ۱۰۰، طوطی نامه، سیاد فرهنگ ایران، ص ۴۹۱.

● ص ۱۲۹ (۷۷): «و دیگر سهو آن بود که ترکمانان که مُسته خراسان بخورده بودند و سلطان ماضی ایشان را به شمشیر به بلخان کوه انداخته بود استمالت کردند»
○ نوشته اند: «مسته: به ضم اول و سکون دوم، طعمه مرغان

است که آن را مالیده باشند تا نرم و لطیف شود و خشکی و آهار آن بریزد. از این روی می توان گفت که این واژه هم می تواند به معنی خوب و مرعوب و نرم باشد و هم به معنی کهنه و مستعمل، که معنی نخست به گمان من بهتر است. در تاریخ بیهقی نیز مالیده نزدیک به همین معانی است.

● ص ۳۸۷ (۳۰۵): «و غلامانش را بجمله به سرای ما فرست تا با ایشان استقصای مالی که به دست ایشان بوده است بکنند و به حرا نه آرند.»

○ نوشته اند: «استقصا - کوشش تمام در کاری کردن و بنهایت آن رسیدن، محقق استقصاء»

□ ناید گفت استقصا جدا از معایی که گراشگر «بیهقی» نوشته اند معایی دیگری دارد از جمله معی ناریک بگری و سختگیری و مادت و تأمل بسیار به حساب و آمار کسی بگریستن و رسیدگی کردن است و تقریباً برابر است با تعبیر شناخته خرد انگارش و خرد انگارشی و خرد بگرش و خردک بگرشنی، در یکی از معانی آن، که در مثنوی فارسی نمونه های بسیار دارد، بگرید به دیوان موچهری، ص ۱۰، ترجمه تفسیر طبری، ص ۹۰۸؛ کلیله و دمنه، ص ۳۴؛ قانون نامه، ص ۱۶۷

ایک نمونه هایی از کاربرد واژه استقصا را در معنی پیشنهادی ما، در مثنوی فارسی، با هم می بینیم

«و حساب احراجات خود باستقصا نکرد، و گفت: آنچه از سیصد هزار درم باقی است بیار، او پسچاه هزار درم بیاورد، گفت: پابصد دیار چه کردی؟ گفت: بر من است، گفت: آن هم بیار» (ترجمه احیاء العلوم، مهلکات، ص ۶۷۹)

«فی الجملة قیمت آن حامدها به تمامت بی مکاس و استقصا نداد تا من به حد او بدان آن اقمشه رسانم» (مرح بعد از شدت، ص ۱۳۶۶)

● ص ۳۹۰ (۳۱۵): «و کار مکران راست شد و حسن سپاهانی باز آمد با حملهای مکران و قصدار و رسولی مکرانی با وی، و مالی آورده هدیه امیر و اعیان درگاه را...»

○ نوشته اند: «حمل به کسر اول و سکون دوم، بار جمع آن احوال»

□ ناید افروزد، درست است که یکی از معانی حمل، بار است؛ اما در این عبارت «بیهقی»، گمان می رود حمل به ویژه به معنی باج و حراج باشد از مال و نقدینه، که برسم پیشکش یا هدیه و تحفه می داده اند و در متون فارسی مکرر آمده است:

هر رمان حملش فرستد پادشاه قهروان

هر نفس باخش فرستد شهریار قندهار (دیوان منوچهری، ص ۲۹)

صلابت گشاده شام و عجم

بستد از روم حمل رزودرم. (حدیقه سنایی، ص ۲۳۸)

و بار هم به این معنی در نوشته های فارسی دیده می شود
«اصحاب هر پیش او دست خوش بودند همه را پایمال کرد اگر خواستند و اگر نه... از من ددان مقدار او شدند.» (تاریخ الوراء، ص ۳۳).

«و او از سر اصرار و بی ددان خدمت منتصر را کمر بست» (ترجمه تاریخ یمینی، ص ۱۹۵)
معنی گفته است:

خدمت او از میان حان کند هر سده ای
وان که باشد دشمنش هم ارس ددان کند (دیوان معری، ص ۱۴۸)
هر که دین دارد رهی باشد ترا از حان و دل
و در حان و دل باشد از ارس ددان بود (همان کتاب، ص ۱۶۸)

بر پایه این نمونه ها و کاربردها روشنی است که ارس ددان در عبارت تاریخ بیهقی به معنی ساجار و ساکام و باخواست است و هیچ دلالتی بر رضا و رعیت در آن نیست از این روی، معنایی که نوشته اند با کاربرد «بیهقی» نمی تواند، اما گفتنی است که از ارس ددان در مثنوی فارسی به معنی از روی میل و ارته دل و از میان جان هر اوان به کار رفته است، از جمله در: دیوان سبایی، ص ۱۴۳، ۱۷۶، ۴۱۸، ۸۴۷، ۸۵۹، دیوان حاقانی، ص ۴۴۶، ۶۵۷، ۶۴۲، دیوان شمس، ج ۳، ص ۱۰۰، ح ۴، ص ۵، ج ۷، ص ۹۷، دیوان اثیر احسیکتی، ص ۳۲۸، دیوان قطران، ص ۲۷۶، ۲۸۶

● ص ۳۵۲ (۲۲۹): «و دستاری بشاپوری مالیده و موره میکائیلی بو در پای و موی سر مالیده زیر دستار پوشیده کرده، اندک مایه پیدا می بود»

○ نوشته اند «مالیده: برهم نهاده و مرتب، صفت دستار»
□ ناید گفت معنی برهم نهاده و مرتب برای واژه مالیده با عبارت «بیهقی» مناسب نمی نماید شواهدی که برای این واژه داریم ما را به معنی این واژه نزدیک می کند.

تو چشم مرا ببر به مالیده اداری
روشن کن ازیرا که من ایرار بدارم (دیوان سبایی، ص ۱۰۸)
گرعدوی تو ز رویست چو روی تو بدید
از بهیب تو شود برم چو مالیده دوال (دیوان مرخی، ص ۲۱۴)
به نظر می رسد که مالیده در این نمونه ها به معنی پارچه یا چیزی

کف رادش نه هر کس داده بهری

کهی شهرگی و گاهی حمل شهری (حسرویشیرین، ص ۴۵۲)

«چنان باید که حطه به نام من کبید و مهر بگردانید و حمل فرستید.» (تاریخ سیستان، ص ۳۸۱)

«و انتظار حمل ری، که عمیدابوسهل حمدویی خواست برستاد، می کرد.» (راحة الصدور، ص ۹۴) برای نمونه های بیشتر نگرید به: ترجمه تاریخ یمنی، ص ۲۳، ۲۷، ۳۶، ۷۱، ۷۷، ۱۷۰؛ ارباب نامه طرسوسی، ص ۴۰۸، سد نادنامه، ص ۳۰۹، تاریخ سیستان، ص ۱۱۹، ۱۵۸، راحة الصدور، ص ۱۶۴؛ هفت پیکر، ص ۱۰۲؛ حدیقه سنایی، ص ۵۶۴؛ شرفنامه، ص ۲۷۲.

● ص ۵۳۵ (۳۴۱). «سیل گاوان و استران را در ربود و به بل رسید و گذر تنگ، چون ممکن شدی که آن چندان زغار و درخت و چهارپای بیک نار نواستی گذشت؟»

○ نوشته اند «زغار: ظاهر» «رعاك» مناسبتر باشد که به معنی شاخ درخت انگور نوشته اند و شاید مطلق شاخ درخت را هم گفته باشند.

این چند سطر بخشی از ماحرای سیل غریب است که «بیهقی» ماحرای آرا در دیل وقایع سال ۴۲۲ آورده است مصحح در پابوست آورده است «زغار، در همه سحدها چنین است، در یکی از سحدها «راء» را پاك کرده و در حاشیه کلمه آغاز» نوشته و آن را به معنی چیرهایی که به گل ولای آمیخته باشد، در سحدهای دیگر بر سر کلمه زغار الفی بوده است که گویا خواسته اند محو کنند ولی ته رنگ نامی مانده است یعنی از زغار بوده است و شاید همین صحیح باشد

□ می نویسم: در فرهنگهای فارسی واژه زغار یا زغار به معنی زمین نمناک و تر آمده است و در لغت نامه دهخدا این بیت رودکی برای واژه زغار و زغار شاهد آورده شده است

توشان ریر زمین فرسوده کردی

زمین داده بریشان بر زغار

کبار به معنی زمین نمناک و بار دیگر به معنی رنگ و چرك فلزات، که ظاهراً هیچیک درست نیست به گمان من زغار در این بیت رودکی به معنی حاك و گل است به شاهد ریر توحه کبید

«اما هیچ ناقص تر از حراطین نیست و او کرمی است سرح که اندر گل حوی بود و او را گل حوار خواند و به ماوراء النهر زغار کرمه خوانند» (چهارمقاله، استاد معین، ص ۱۴). و در نشف الحقایق آمده است:

«و این خراطین کرمی است سرح و درار و باریک که در گل و زمین نمناک پیدا می شود» (ص ۹۵)

شادروان بهار نوشته اند: «حاك کرمه: به معنی خراطین و در

حراسان آنرا کُخَر لَوخُونی یعنی کرم لب جوئی خواند.» (سک شناسی، ج ۲، ص ۳۰۵).

با این قرائن و همچنین کاربرد واژه زغار بوی و زغار کند در هدایة المتعلمین فی الطب (ص ۱۶۰، ۷۷۸) چنین به نظر می رسد که زغار به معنی گل و حاك باشد و ضبط و کاربرد آن در تاریخ بیهقی درست و بحاست و بیاری نیست که واژه زغار را به جای زغار در متن قرار دهیم باید بیفرایم که واژه زغار در متنها ی فارسی به کار رفته است از آن جمله در لسان التریل، دکتتر محقق، ص ۹۲، تفسیر سغی، دکتتر حویبی، ج ۲، ص ۶۵۶

● ص ۵۸۰ (۴۳۲). «فرمود تا طرادها، علامان سرای از دور بردند»

○ بوسته اند «طراد به کسر اول بیرة کوتاه است که در اینجا مناسب به نظر می رسد، شاید طراد مصحف مطرف باشد به معنی حادر خر نقش دار»

□ باید گفت نمونه ها و سواهدی که از واژه طراد یا طراده در دست داریم نشان می دهد که این واژه به معنی برده و بارجه و گاه سرای برده و حیمة و حادر به کار می رود

«و علمها و طرادها دارند که اندر حربها بردارند» (رین الاحبار، حبیبی، ص ۲۷۱)

«و علمداران را حر نگاهداست علم دیگر بهیچ چیز مشغول نباید بود تا رایتها و علمها و طرادها نگاه می دارند» (آداب الحرب و السجاعة، ص ۳۵۷)

بر پایه این شواهد و نمونه های دیگر روشن است که تصور و نظر پیشهادی گرا رشگر «بیهقی» درباره تصحیف طراد به مطرف نمی تواند وجهی داشته باشد هر چند واژه مطرف در ادب فارسی گاه در معنی بالا به کار رفته است برای طراده بگرید به دیوان سنایی، ص ۴۹۱؛ لمعة السراج، ص ۱۰۳، دیوان ابوری، ص ۱۱، ۹۵ برای نمونه های بیشتر واژه مطرف بگرید به. ویس ورامین ص ۵۱، شاهنامه، ج ۶، ص ۱۷۲؛ ج ۹، ص ۵۶؛ گرشاسب نامه، ص ۱۲۴، دیوان کسایی، دکتتر امین ریاحی، ص ۸۵ اسرار التوحید، دکتتر شعبی، ص ۲۷۵.

● ص ۶۰۴ (۴۸۳): «بزرگی این پادشاه. سلطان معظم ابوالمظفر ابراهیم ابن ناصر دین الله، یکی آن بود که از ظلمت



نفل جویی و آبی تـك درو.

واژه نفل (به ضم یا فتح اول و صم دوم) بمعنی گود و عمیق و ژرف و فرو رفته است و روش است که «بیهقی» صمن گودی حوی، کم آبی آرا هم در نظر داشته است خدا را آنکه گودی و ژرفی حو، بدان اندازه است که پیل می تواند خود را بیرون نکشد. واژه نفل در نوشته های فارسی مکرر به این معنی آمده است.

«ولشکر ایران قوت گرفته بودند و بر کنار حدیق رسیده، وقت بود که در حدیق ریزند اما حدیق پر آب بود و نفل» (داراب نامه ییمی، ح ۱، ص ۷۱۷)

«چاهی بود عظیم نفل و سر آن چاه عظیم فراح بود.» (همان، ح ۲، ص ۱۵۹) برای نمونه های دیگر سگرید به، داراب نامه، ص ۶۹۰، دیوان کبیر، ح ۷، فرهنگ نوادر لغات، دیل بقول رفتن، بعولی، نعلو، فیه مافیه، ص ۷۴ «بعول اندیش»، روضة الكتاب و حدیقة الالکاب، ص ۱ «نفل اندیش»

● ص ۸۸۱ (۵۹۹) مسعود عربوی می گوید «آبچه سخت کرده آمده است حواستی است از آمل تنها، اگر بطوع پذیرفتند آنها و هم و اگر ندیدند بوسهل اسماعیل را به شهر ناید فرستاد تا به لت از مردمان بستاند بر مقدار بسیار»

○ نوشته اند «بسیار فراوان، برخی حدس رده اند که این کلمه مصحف یسار به فتح اول باشد به معنی توانگری»

□ ناید گفت چه خوب بود که مآحد و مسع این حدس نشان داده می شد، به گمان من عبارت «بیهقی» با واژه بسیار، نامعایی که برای آن می شناسیم، درست می تواند باشد و معنی روشنی ندارد. چگونه ممکن است شهری که اگر بواحی آن را نکنند و سوزند سه هزار درم بیاید (ص ۵۹۸) مردم آن توانایی پرداخت مال بسیاری را داشته باشند؟ من هم گمان دارم که واژه بسیار در این عبارت دگرگون شده واژه یسار است بمعنی مال و ثروت و توانگری، و به این معنی در متنها ی فارسی فراوان به کار رفته است سگرید به دیوان عبدالواسع جلی، ص ۱۴۴، دیوان مسعود سعد سلمان، ص ۲۸۱، دیوان موجهری، ص ۲۱، ۳۳، مررمان نامه، محمد روش، ص ۲۰۴، ۲۸۶، لمعة السراج لحضرة التاج، ص ۲۳، ۱۹۷، ترجمه تاریخ ییمی، ص ۳۴۰، تاریخ الورداء، ص ۵۱، ۱۵۶.

اما بهترین شواهدی که برای درست بودن ضبط یسار در تاریخ بیهقی می توان نشان داد نمونه هایی است از تاریخ گردیری: «و اندرین دو شهر قومی از مسلمانان باشند و ایشان را مسجد هاست و امامان و مؤذنان و دبیرستانها، و مردمان خزر از آن مسلمانان هر سالی چیزی بستانند بر مقدار یسار» (زین الاخبار، ص ۲۷۲)

قلعتی، آفتابی بدین روشی، که به بورده درجه رسید، جهان را روش گردانید».

○ نوشته اند «نورده درجه، شاید به استعاره مراد بورده سالگی پادشاه باشد»

□ ناید گفت: سخن از طهیر الدوله ابراهیم، دهمین پادشاه عزوی (۴۲۴ تا ۴۹۲ ق) است که تاریخ مرگ او را سال ۴۸۱ ق نیز نوشته اند. او در سال ۴۵۰ (تاریخ گریده، ص ۴۰۰) یا ۴۵۱ (تاریخ بیهقی، ص ۴۸۵) بر تخت نشست از این روی درست می نماید که آثار کار پادشاهی او را بورده سالگی بدانیم که این سال را بیست و شش یا بیست و هفت سالگی نوشته اند. (تاریخ عربنویان، ح ۲، ص ۶۸)

به گمان من بورده درجه در عبارت «بیهقی»، به آفتاب روس بر می گردد شرف آفتاب یا سرف سمس در برج حمل (بره) و در بورده درجه است

شرف شمس بورده درخت
یادگیر این که مایه شرفست (فرهنگ اصطلاحات نجومی، ص ۴۴۰)

و طبعاً در اینجا مراد اوج قدرت و بررگی و چیرگی پادشاه است

● ص ۸۰۹ (ص ۵۹۵ و حاشیه همین صفحه): در فتح نامه ای که از سوی مسعود عربوی به اعیان لشکر بوسه شده، آمده است «وما به تن حویش بیر و کردیم و ایشان نیر و کردید و پیل بر را از آن ما، که پیش کار بود به تیر و زوبین افکار و عمین کردند که اردرد برگشت از اتفاق بیک درین برگشتن برحان چپ آمد کرانه صحرا یکی نفل جویی و آبی تـك درو، و پیلان جلد بود و آرموده پیل را آجا اندر انداخت»

□ ناید گفت: در چاپ نخست تاریخ بیهقی (فیاص - غنی، ۱۳۲۴) و طبع دوم این کتاب (سال ۱۳۵۰) عبارت بالا در متن و حاشیه تاریخ بیهقی آمده است. بخشی از این عبارت مفهوم و معنای روشنی ندارد: «کرانه صحرا یکی نفل جویی و آبی تـك درو». دکتر خطیب رهبر در مقاله ای نوشته است «صحرا یکی یک کلمه است... صحرا یک مصغر صحراست مرکب از صحرا + ک پسوند و یاء در وسط.» (یادنامه بیهقی، ص ۱۶۹).

به گمان من عبارت را چنین باید خواند کرانه صحرا، یکی



● ص ۸۵۷ (۶۹۵): «پس کفشگری را به گذر آموی بگرفتند متهم گونه، و مطالبیت کردند مگر آمد که حاسوس بعر احان است...»

○ نوشته اند: «مطالبیت کردند: پرس و جو کردند»
□ باید گفت که در لغت نامه دهخدا، با آوردن عبارت بالا و یک مثال دیگر از تاریخ بیهقی («دبیر را مطالبیت سحت کردید مگر آمد» - ص ۴۱۲)، آمده است: مطالبیت کردن: پرس و جو کردن، پرسیدن، تحقیق کردن، بازرسی کردن، استفسار کردن.
برای دریافت معنی دقیق «مطالبیت کردن» در عبارت «بیهقی» به شواهد زیر توجه کنید.

«چون پردخرد به پادشاهی بهشت. رسم مطالبیت و شکنجه کردن و عقوبتهای گوناگون او آورد» (زین الاخبار، ص ۲۶)
«ابومصور محمد بن احمد المعتضد بود. اهل حرم برادر خویش را گرفت و مطالبیت کرد و اندر مطالبیت بر آویختش» (همان، ص ۸۴).

«رئیس حاجی. در ابتداء بریایی و حوایی عوایبهای سخت کرده بود و شکنجه ها و مطالبتها کرده و حادثاها سرده» (سیاست نامه، ص ۱۹۷)

پیدا است که مطالبیت کردن در این نمونه ها به معنی شکنجه کردن است و این معنی را از نوشته محمد بن عبد الخالق میبوی بروشنی می توان دریافت.

«حسانکه در دیوان، مطالبیت سکجه را خواست و در وضع لغت تقاضا را.» (دستور دبیری، ص ۳۲) همچنین سنگرید به چهارنگشای حویی، ح، ۱، ص ۳۷، ترجمه تاریخ یمنی، ص ۹۲، ۱۵۸، ۴۶۳، ۴۶۵، تاریخ الوراء، ص ۱۹۶: حوامع الحکایات، قسم ۲، ص ۲۶۱، ۵۵۱، ۶۴۱، ۶۲۷، قسم ۳، ص ۱۵، ۲۲، ۱۰۶، ۱۱۵، ۳۱۸، ۴۵۲، ۴۹۴، ترجمه احیاء العلوم، مهلکات، ص ۵۶۸، عادات، ص ۱۴۸، ۴۳۳.

● ص ۱۰۵۷ (۸۲۶): «بنده را صواب آن می نماید که جنگ را در قائم افکنده شود که مساعت بردیک است.»
○ نوشته اند «قائم ایستاده و برپا و قبضه شمشیر، معنی جمله. شاید مقصود این باشد که باید صفهای لشکر را راست و درست کرد و بیا داشت و نه نبرد پرداخت»

□ بیهقی می گوید: مسعود عزوی که مره شکست را از ترکمانان چشیده، بیدار شده و از جنگ پشیمان است. از وزیر می خواهد که راه چاره ای به او بنماید. وزیر چون می داند که سپاهیان بی حور و حوراک اند پیشنهاد می کند که به مرو بروند تا به غله دست یابند. تعبیر در قائم اهکندن (در قائم اهکنده شدن) در اینجا به معنی رها کردن و باز گذاشتن و صرف نظر کردن و دست برداشتن و کوتاه آمدن است. این تعبیر در نوشته های فارسی

«خورش ایشان (یعنی قوم کیماک) به تابستان شیر اسب باشد آنرا قمز (= قمیز) خوانند و به رستان قدید کند هر کس بر مقدار یسار خویش» (همان، ص ۲۵۹)

● ص ۸۴۲ (۶۶۳): «امیر گفت نیک آمد سه روز مقام کنیم، اما باید که اشتران و اسبان، علامان ار سه پنج مار آرند...»
مصحح تاریخ بیهقی در پاوشت آورده اند. «سه پنج، کدا و نه همین صورت (۹) شاید مقصود سه پنج باشد یعنی زمین سنج رار (= سهندزار) چه امروز در خراسان سهند را سه پنج می گویند»
□ گفتنی است: بر پایه نمونه هایی که از کاربرد واژه سه پنج در نوشته های فارسی داریم چنین به نظر می رسد که این واژه در تاریخ بیهقی با کلمه سهند (= اسپند) یا سنج (= سهند رار) پیوند معنایی ندارد. آیین و ست بر این رفته و هست که در فصلهای مختلف سال برای اینکه چهار پایان اردست برود و بتواند از آب و گیاه بهره ببرند در هر فصلی جایی را که پر آب و علف بوده است بر می گزیده اند:

«امیر با آن لشکر بدان دویاره دیه درآمد و زمستانی گذاشتند در غایت خوشی، چون بهار آمد اسبان را به ماد غیس فرستادند.» (چهارمقاله، دکتر معین، ص ۵۱)
«و چهار صد گری زمین، که این ساعت کیسه می گویند و نه عهد ملک سعید اردشیر، کنامگاه اسبان تازی او بود به وقت بهار» (تاریخ طبرستان، ص ۱۷۲)

واژه سنج به معنی حای موقت و نه همیشگی است و در نوشته های فارسی فراوان آمده است، از جمله در شاهنامه، چاپ مسکو، ج ۷، ص ۳۱۱، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۶۱، ترجمه تفسیر طبری، ص ۱۰۱۹: کشف الاسرار (تفسیر) ج ۷، ص ۳۰۴: آداب الحرب و الشجاعة، ص ۴۴۵: زین الاخبار، ص ۱۰۲.

بدین سان، واژه سنج به معنی جایگاه و پایگاهی است که یا آب و علف بسیاری در آن فراهم کرده باشند و یا مراتع سرسبزی داشته باشد و چون برای زمانی کوتاه و نه پیوسته و دایم در آنجا می مانده اند واژه سنج را به کار گرفته اند. بر پایه این نمونه ها و شواهد می توان گفت که معنی «چراگاه جانوران» که دکتر خطیب در هر نوشته است، درست و دقیق نمی تواند باشد هم چنانکه نظر مصحح تاریخ بیهقی هم مناسب نیست.

□ می نویسم: واژه ملطفه یا صورت دیگر آن «ملاطفه» (راحة الصدور، ص ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۲، ۳۸۹) در نوشته های فارسی قدیم فراوان به کار رفته است. بهتر است تعریف دقیق ملطفه را از زبان نویسندۀ ای از قرن ششم بشویم «ملطفه: آن نشسته را خوانند که سرّی بازگ درو بار نموده باشند و مقرط بر کاغذ باریک نستعلیق و بی عنوان ملصق کرده تا چشم کسی بحیله بر مطاوی آن بیفتد (دستور دبیری، ص ۳۰).
● ص ۲۵۵ (۲۳۴). «احق مردا که دل درین جهان بند؛ که نعمتی بدهد و زشت بار ستاند.»

○ نوشته اند «چه مرد نادان نیست که دل به مهر جهان استوار کند، چه این جهان به آدمی نعمتی می بخشد و پس از آن بر سوانی ناپرس می گیرد»
□ می نویسم گمان می کنم «بیبهقی» می گوید. چه نادان مردی است که به دوستی این جهان دل بسته شود و نعمت عمر را اوردست بدهد و رشتی و بدنامی برای خود فراهم کند. ناصر خسرو بارها اندیشه های بر دیک به آن را به نظم کشیده است

عمر پرمایه به حواب و حور بر باد مده
سورن رنگ رده حیره چه حرّی نه کلد (ناصر خسرو، ص ۴۰۲).
ای بحر، ما جهان مکی ستوداد
کوستاند تو تو کلد نه سورن (همان، ص ۱۶۹)
صحت او مهر و عمر مده، ریرا
حر که نادان بحر کس به تیر سورن (همان، ص ۲۵)

● ص ۳۸۷ (۳۰۴). «حال عاری بدان های رسانیدند که هر روزی رای امیر در باب وی نثر می کردند و از عازی بیر خطا بصورت طاهر گشت امیر ندگمان تر گشت و داست که حشت ارجای خویش برفت»

○ نوشته اند «حشت ارجای خویش برفت. نظیر تیر ارگمان در رفت و کار به وقوع پیوست.»

□ می نویسم. به گمان من تعبیر حشت ارجای رفتن یا از جای رفتن حشت به معنی سست و تپاه شدن کار و امید بهبود نماندن برای سامان گرفتن کار است و همانند اصطلاح خشت از قالب بیرون افتادن است در ترجمه تاریخ یمنی: «و خشت که از قالب بیرون افتاد استقرار او در مکان معهود امکان ندارد» (ص ۱۷۹). و در برابر این تعبیر، کاربرد حشت با قالب افتادن است به معنی سامان یافتن و روبراه شدن کار و بهبود یافتن:

«وقتی گفتمی چون بندگان متعبد خاصگیان رامتشد کردند و دود از خان و مانها بر آوردند این خشت کی با قالب افتد. این چه محتسبست که بود و این چه آفتست که روی نمود.» (راحة الصدور، ص ۳۶۱). نیز بنگرید به. مرزبان نامه، روشن، ص ۳۷۰: النقص، ص ۴۵۰.

به صورت به قایم ریختن هم آمده است

به غیرت مانده محو در خیالش
به قایم ریخت لیلی با حملش (حسرو شیرین، ثروتیان، ص ۱۲۵)
چو شاهشهر ر باریهای ایام
به قایم ریخت با شمشیر بهرام (حسرو شیرین، ص ۲۳۸)
بر رفته نظم دری قایم منم در شاعری
ما من به قایم عصری آب محاربا ریخته (دیوان حاقانی، ص ۳۸۲)

از این نمونه ها کم و بیش معنی تسلیم شدن و سر نهادن، حارندن و کوتاه آمدن بر می آید از این روی می توان پذیرفت که «در قائم افگندن» در تاریخ بیبهقی یا «به قایم ریختن» در شعر نظامی و حاقانی به یک معنا باشند بزرگترید به مرزبان نامه، محمدروشن، ص ۴۰۳، دیوان حاقانی، ص ۴۸۱، لیلی و محو، ص ۵۷: تاریخ الحایتی، ص ۱۱۳، احسن التواریخ، سگاه ترجمه و نشر کتاب، ص ۵۵۰

● ص ۱۰۵۹ (۸۳۰) «و امیر سحت نومید شده بود و ارتحلّد چه چاره بودی»

○ نوشته اند «تحلّد حلدی و جالاکمی نمودن یا تکلف جانکی کردن و اطهار قوت»

□ می نویسم: تحلّد در متن های فارسی به معنی پیشهادی ایشان آمده است، اما در عبارت بالا از «بیبهقی» به نظر می رسد به معنی صبر و بردباری و ناپایداری است چنانکه در متون فارسی مکرر به این معنی آمده است.

«هرار شعله آتش در سیئه من دوست برادر و حوت و حرم صبر و تجلد من بسوخت.» (دستور دبیری، ص ۸۱)

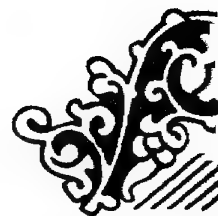
«او با معدودی چند بماند و مقرر تجلد می نمود و دست می داد» (حهانگشای جویی، ج ۱، ص ۷۲)

«به صبر و تحلّد به مقصود رسید» (ترجمه تاریخ یمنی، ص ۶۱).

(۲) نارساییهای معنایی

● ص ۸۵ (۳):

○ نوشته اند: «ملطفه: به ضم اول و فتح دوم و تشدید سوم مفتوح، نامه کوچک که غالباً در کارهای فوری می نوشته اند.»



«و»: حرف ربط برای اضراب (ص ۱۰۲۴).

ناید از شارح و گزارشگر محترم پرسید چگونه ممکن است خواننده‌ای که بیار دارد معنی واژه قوی و استر و سیب را بداند مفهوم اضراب و تراخی یا عدم را بشناسد؟ جدا از اینکه بیشتر این نامگذاریها در کار دستور زبان فارسی هردی و شخصی است و بسیاری از کارشناسان و دستور دانان با این شیوه نامگذاری همدست نیستند. این باهم خواننده‌ها نشان می‌دهد که گزارشگر متن «بیهقی» نمی‌داند کتاب را برای چه گروه و مردمی تعبیه کرده است و خواننده کتاب را نمی‌شناسد و این نارسایی کوچکی نیست نمونه‌هایی که در بحث ریرمی آید را ما آشنایی گزارشگر با خواننده تاریخ بیهقی حکایت می‌کند

ب) برابر گزینیهای نامانوس گزارشگر تاریخ بیهقی خود را واداشته است تا برای هر واژه‌ای معنایی به‌دست دهد و متأسفانه در این براراییها نه گمان من بسیار ناموفق است:

آتش‌واژ: آتش‌وش (ص ۲۹۶)

عرق بر من شسته حوی بر تن من پدید آمده (ص ۳۴۷)

متوحش گویه: مرعوب مانند (ص ۸۵۶)

از گردن بیفکسم: دمه خود را فارغ سازم (ص ۸۵۹)

از گردن خویش بیرون کرد دمه خویش را بری کرد (ص ۷۸۵).

ب) برابرگذاریهای ناخوشایند و ناشناخته دکتر خطیب رهبر در برابراییهای نامطلوب و ناخوشایند و گاه مهم چنان بیش رفته است که با واژه‌هایی دور از تداول و گاه ناشناخته واژه‌های عادی را معنی می‌کند. شماری از این برارها بسیار ناسازگار است.

برسم رسمانه (ص ۱۱۶)

سحت برسم بیک رسمانه (ص ۳۳۵)

صمان سلامت: کفالت و پذیرفتاری تندرستی و ایمنی (ص ۸۹، ۳۱۱، ۸۱۰)

خدمت: خدمتانه (ص ۳۷۰)

لقب نازنامه (ص ۳۷۷)

وحشت پژماری (ص ۹۵، ۸۵۶)

محض بی آمیغ (ص ۹۳)

ت) معنی واژه‌ها بیشتر بر پایه فرهنگ‌هاست. بررسی معنایی زبان و بیان نوشته‌های کهن و قدیم فارسی و دست‌یابی به معنای درست و دقیق برای هر واژه کاری بسیار دشوار است. فرهنگ‌پویسان ما از کهن‌ترین روزگار در نشان دادن و ضبط همگی واژه‌های فارسی و معنی آنها، چنانکه باید موفق نبوده‌اند، گستردگی متون فارسی و گوناگونی موضوع و تنوع واژگان آنها

● ص ۵۳۵ (۳۲۳): «و از ری نام‌ها رسیده بود پیش از این پنج‌روز، که کارها مستقیم است، و پسر کاکو و اصحاب اطراف آرامیده و بر عهد ثبات کرده که دستبرد نه بر آن جمله دیده بودند که واجب کردی که خوابی دیدیدی»

○ نوشته‌اند: «دستبرد: حمله و هجوم و چیرگی و غلبه»

□ باید گفت: دستبرد در این عبارت «بیهقی» به معنی ضرب شست و توش و توان و قدرت و چشم‌رحم است چنانکه در متون فارسی نیز به این معنی مکرر آمده است:

مگون ادر آمد شماساس گرد

چو دید او رقارن چنان دستبرد (شاهنامه، ج ۲، ص ۶۴)

ندیدیم حر تو چنان بیر گرد

نه رور تن و مردی و دستبرد (گرشاسب‌نامه، ص ۴۴۴)

بر آری دست از آن برد یمای

نمای دستبرد آنگه که دای (حسرو و شیرین، ص ۱۱)

«شیرین چون این دست برد مشاهده کرد پای برگرفت» (سندبادنامه، ص ۲۲۳). برای نمونه‌های بیشتر بنگرید به: شاهنامه، ج ۴، ص ۲۶۹؛ گرشاسب‌نامه، ص ۴۵، ۷۶، ۹۳؛ ورقه و گلشاه، ص ۲۶، ۳۳، ۶۳؛ دیوان ابوری، ص ۵۹۱، ۵۹۵، ۵۹۶، ۶۰۰، ۸۱۰، ۹۱۶؛ داراب نامه طرسوسی، ص ۲۹۸، ۳۲۲، ۳۶۹؛ سندبادنامه، ص ۲۷۵، ۳۲۰

آنچه گفته شد تنها نمونه‌هایی از نارساییهای چاپ اخیر تاریخ بیهقی است و پاره‌ای دیگر از این کاستیها را فهرست‌وار می‌آوریم.

الف) مخاطب این کتاب روشن نیست. در گزارش و شرح واژه‌ها و توضیحات معنایی تاریخ بیهقی دکتر خطیب رهبر با واژه‌های بسیار ساده‌ای برمی‌خوریم که معنی شده است. واژه‌هایی مانند: استر (ص ۹۵)، بارین (۹۵)، ملکانه (ص ۱۱۵)، دلو (ص ۱۲۶)، سیبی (ص ۸۰۴)، قوی (ص ۸۰۷).

در کنار این دست واژه‌ها، که معنی آنها روشن است، گاه به توضیحاتی برمی‌خوریم که يك خواننده عادی به‌آسانی نمی‌تواند معنی آنها را درک کند مثلاً:

«و»: حرف ربط، برای فوریت و عدم تراخی (ص ۱۰۱۷)؛

(ص ۱۱۲۸)، اُنس (ص ۱۰۷۱)، وفدِ عذر (ص ۸۳۵)، پیچیده (ص ۸۵۲)، شراع (ص ۸۱۲، ۸۴۲) و بسیاری دیگر از این دست. در پایان این مقاله ناید یگویم انتظار می‌رفت که شرح و گزارش «بی‌هقی» دکتر خطیب رهبر بتواند دست‌کم پاره‌ای از ابهام‌های تاریخ بی‌هقی را روشن کند و عصای دستی برای خواننده باشد که متأسفانه چنین نیست و کمتر می‌بینیم که گزارشگر به دشواری‌های ربایی و بیایی کتاب پرداخته باشد.

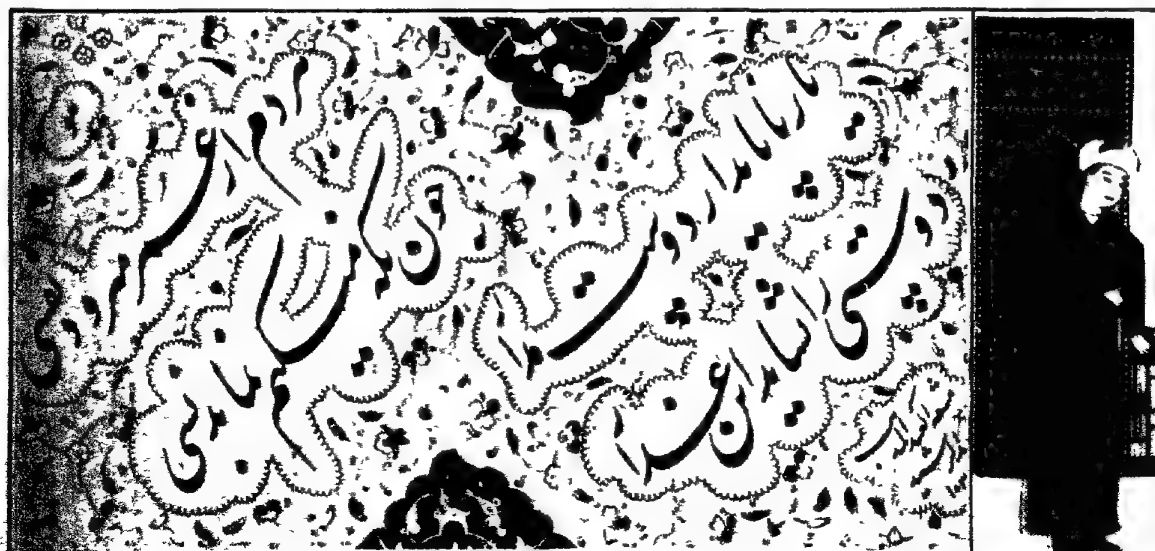
متن کتاب «بی‌هقی» که از آن سخن گفتیم حدود ۱۲۵۰ صفحه است که بیش از ۸۰۰ صفحه آن خود تاریخ بی‌هقی است و حاصل سالها کوشش و تأمل استاد فیاض، می‌ماند چهار صد و پنجاه صفحه که بیش از یک سوم آن تکرارهای ماسودمند است که اگر نبود حجم یادداشتهای گزارشگر «بی‌هقی» دفتری می‌شد حدود سیصد صفحه. و برای خوانندگان و دارندگان تاریخ بی‌هقی چاپ استاد فیاض، بهتر حان بود که تنها یادداشتهای مفید گزارشگر برگزیده می‌شد و بر پایه صفحه‌های متن جایی استاد فیاض آراسته و فراهم می‌گردید.

حاشیه

* شماره صفحه‌های نخستین از چاپ خطیب رهبر است و شماره‌های داخل براساس از چاپ دکتر فیاض

از یکسو و بودن منابع تحقیق و ناشناختگی شماری از حورده‌های ربایی از سوی دیگر، بر دشواری این راه و کار افزوده است. از این روی بروهشگر و گزارشگر هر متن ناید واره واره کتاب را شناسد و با چگونگی کاربرد آن واژه‌ها در آن متن و حتی متون دیگر آشنا باشد. گزارشگر «بی‌هقی» به این نکته و نکته‌ها کمتر توجه کرده است و به باچار از این رهگذار بادرستیها و نارساییهای معنایی فراوانی در بوسته‌های ایسان به حشم می‌خورد. معنایی که برای شماری از واژه‌ها آورده‌اند نا معنای واژه در عبارت «بی‌هقی» نمی‌خواند و حو و نقل یک یک شواهد و معانی و توضیح و پیشهادی که در باره واژه‌ها داریم بسیار گسترده است از این روی شماری از این واره‌ها را که معنی آن نا عبارت «بی‌هقی» سارگاری ندارد فهرست وار و تنها نا آوردن شماره صفحه آن در کتاب، نقل می‌کنیم.

رشد (ص ۹۰)، سوریان (ص ۱۳۲)، تسفی (ص ۳۴۹)، دستی برسد (ص ۸۰۷)، عرنال کردند (ص ۸۴۱)، پیچیده‌اند



فلور ایران. ویراستاران: محبوبه خاتم‌ساز، مصطفی اسدی، علی اصغر رمک معصومی، ولی‌الله مظفریان. تهران، وزارت کشاورزی، سازمان تحقیقات کشاورزی و منابع طبیعی، مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع، ۱۳۶۷

باز هم دربارهٔ «فلور ایران»

دکتر هوشنگ اعلم

پس از این که مقالهٔ راقم این سطور دربارهٔ فلور رنگی ایران آقای دکتر احمد قهرمان در نشر دانش (مورخ بهمن و اسفند ۱۳۶۸) به چاپ رسید، یکی از دوستان مخلص (آقای مهندس برهان ریاضی، سازمان حفاظت محیط زیست) شروع انتشار فلور ایران دیگری را مژده داد. ما مدتی تأخیر دفته‌های منتشر شدهٔ این فلور حدید را به دست آوردم (این دفته‌ها متأسفانه برای ملاحظه و خرید در کتاب‌فروشیها عرصه نمی‌شود و ظاهراً فقط گیاه‌شناسان و حواصی کشور از انتشار آنها آگاه می‌گردند و آنها را مستقیماً از مؤسسهٔ باشر انتیاع می‌کنند). اینک، ضمن عذرخواهی از غفلتی که در مقالهٔ پیشین از این بابت رفته است، و حیره‌ای دربارهٔ این تألیف که به همت بایان و ویراستاران، و با همکاری آقایان پرویز باناحیلو و بهرام رهراد به اضممام گروهی از «ویراستاران مشاور» (که در آغاز هر حزه معرفی شده‌اند) آغاز یافته است، برای آن عده از علاقه‌مندان به گیاهان و گیاه‌شناسی ایران که دسترسی به دفته‌های این فلور حدید ندارند و طالب آنها هستند، می‌بویسم تا برای تحویل آنها با بخش گیاه‌شناسی مؤسسهٔ مرور (تهران، صندوق سستی ۱۱۶-۱۳۱۸۵) مکاتبه کنند امیدوارم متعاقباً یکی از بایان یا ویراستاران این فلور، در صورت لزوم، آن را به طوری عالمانه و نه شیوه‌ای علمی و فنی، کما هو حق، معرفی فرماید. در راهنمای طرح فلور ایران که حداکانه و بیش از دفته‌های شماره‌دار فلور منتشر شده است (تهران، بهمن ۱۳۶۷، ۷۹ ص، ۳۰۰ ریال) مؤلف، آقای مصطفی اسدی، که ضمناً مدیر دبیرخانهٔ سازمان فلور مرور نیز هستند، در پیشگفتار خود، پس از اشاره‌ای به فلورهای که خارجیها و ایرانیها برای گیاهان ایران تألیف کرده‌اند، ضرورت تهیه و تألیف فلور حاضر را چنین بیان کرده‌اند (ص ۴): «فقدان یک فلور کامل به زبان فارسی برای فارسی‌زبانان کاملاً محسوس و جهت رفع این نقیصه طرح تهیهٔ چنین فلوری در محل هر بار یوم مؤسسهٔ تحقیقات جنگلها و مراتع توسط گیاه‌شناسان این واحد پایه‌ریزی گردید.» دربارهٔ وسعت طرح و محریان آن نیز مرقوم فرموده‌اند: «وطیقهٔ عمدهٔ تهیهٔ فلور به عهدهٔ گیاه‌شناسان هر بار یوم [مذکور] است که به عنوان مجریان اصلی طرح هستهٔ مرکزی اجرای آن را به عهده دارند ولی طرح طوری تهیه شده که کلیهٔ گیاه‌شناسی که تمایل داشته باشند، می‌توانند در تهیهٔ آن مشارکت نمایند...» (ص ۵). «چون انجام این مهم مستلزم سالها کار و تلاش گیاه‌شناسان خواهد بود و چون در نظر است تهیهٔ این فلور، همانند سایر فلورهای معتبر



(۱) هر يك از سه دفتر مذکور به نگاره‌های سیاه و سفید (line drawing) دقیق و استادانه‌ای از چند گیاه آراسته است (برای کمک به شناخت گیاه مورد نظر)، از این قرار. شماره ۱: بیست نگاره، به امضای ریز «مرادی» (شاید در خواندن این امضا اشتباه کرده باشم)، شماره ۲: شش نگاره، با امضای ریز «رضائی» (شاید در خواندن این امضا هم اشتباه کرده باشم)، دفتر ۳: شش نگاره با همان امضای «مرادی». گمان می‌کنم شرط اصناف این بود که ناشران این فلور در حایب ذکر شایسته‌ای از این هنرمندان چیره‌دست در نقاشی گیاه‌شاخنی و میزان همکاری ایشان می‌کردند.

(۲) راهنمای طرح فلور ایران، علاوه بر يك نگاره (به امضای «رضائی»)، چهار نقشه کوچک ایران و دیاگرام‌های عدیده‌ای از اندامهای گیاهی، ۸ عکس رنگی را بر شامل است (مثلاً منظره‌ای از حنگلهای مخلوط بلوط عرب، درختچه‌های مادامچه، و درخت کهور) متأسفانه کیفیت این تصویرهای رنگی بسیار بد و غیرطبیعی است (احتمالاً در نتیجه تکنیک بد کلیشه‌سازی و چاپ رنگی). اگر ما نماند که در دفترهای آینده این فلور احیاناً تصویر یا تصویرهایی رنگی چاپ شود، سایسته است که ناشران سخت در سید کیفیت چاپ عکسهای رنگی ناسند، والا عرض چاپخانه می‌برد و رحمت خود می‌دارند!

(۳) چنین تألیف علمی وسیع گرافندری مقتضی قالب بیان ربانی (فارسی) نایسته‌ای بیر هست البته در توصیف هر گیاه، چون معمولاً به شکل يك سلسله صفات و یا عبارات کوتاه است؛ احتمال بروز غلطهای صریح و نحوی و اشایی بسیار کم است؛ اما در مواردی که توضیحاتی به صورت متن یا جمله‌های پیوسته داده شده است (بویژه در راهنمای طرح فلور ایران) غلطهای دستوری فاحشی به چشم می‌خورد شاید لازم باشد که «هیئت ویراستاران» ویراستاری و ویراستارانی را هم برای ویرایش زبانی (انسانی) به جمع خود بیفزایند (برای اینکه اسانه ادبی به مؤلفان محترم این فلور شده باشد، از ذکر مثالهایی از این گونه غلطهای ربانی یا دستوری خودداری می‌کنم و خوانندگان خود نقل قولهایی را که به مناسبات دیگری در این مقاله آمده مشتمل نمونه حروار تلقی فرمایند). غلطهایی چایی نیز گهگاه، بویژه در املاي واژه‌های بیگانه، دیده می‌شود، که البته در حور این کار دقیق علمی نیست.

(۴) به سبب نارسایی خط فارسی، در مواردی که نام یا نامهای محلی فلان گیاه ذکر می‌شود - مثلاً «پر» (شماره ۳، ص ۴)، «بنه» (ش ۳، ص ۱۱)، «گز شگر» (ش ۱، ص ۵۹)، «هوگزا» (ش ۱، ص ۶۱)، «شیشعان» (ش ۱، ص ۶۸) - مؤلف می‌بایست به نحوی تلفظ آن نامهای نامانوس را نشان بدهد (مثلاً با «اعراب گذاری»

دیا، به صورت دستجمعی و توسط افراد متخصص تهیه (کدا) شود، لازم دیده شد، به منظور هماهنگی کار، مشخصات و نحوه تهیه فلور در حلد حداکانه‌ای [یعنی همین طرح حاصر] توضیح داده شود و ارم اکنون از کلیه گیاه‌شناسان کشور دعوت به عمل آید که در انجام این کار عظیم مشارکت نموده و تهیه بخشهایی از آنرا بسته به تخصص خود به عهده گیرند» (ص ۴) برای راهنمایی همکاران احتمالی این فلور و برای هماهنگ‌سازی کم‌وکیف همکاری آنان، در این راهنمای طرح «ابتدا مشخصات [این] فلور توضیح داده می‌شود و آنگاه مناطق رویشی ایران - مختصراً شرح داده می‌شود تا در حلد‌های اصلی فلور ذکر منطقه انتشار هر گونه در بواحي رویشی مختلف میسر گردد اصطلاحات گیاه‌شناسی و معادلات فارسی آنها به عنوان راهنما جهت استفاده در نگارس مشخصات گیاهان نایان بحس مطلب خواهد بود» (همانجا).

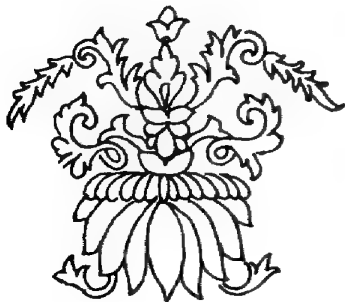
تا این تاریخ (۱۳۶۹/۷/۳۰) سه دفتر از این فلور، هر يك مختص به يك «تیره» (یا خانواده) گیاهی ایران، انتشار یافته است. شماره ۱: تیره گز، تألیف آقای مصطفی اسدی (بهمن ۱۳۶۷، ۷۳، ص ۲۵۰ ریال)، شماره ۲: تیره گل نیسپوری، تألیف همو (همان تاریخ، ۲۸، ص ۲۰۰ ریال)، شماره ۳: تیره پسته، تألیف نانو محبونه حاتم‌سار (همان تاریخ، ۲۲، ص ۱۵۰ ریال).

آقای اسدی در پایان پیشگفتار راهنمای طرح فلور ایران (ص ۴) مرقوم هر موده‌اند. «صمماً ذکر این نکته لازم است که کلیه پیشنهادات و انتقادات سازنده می‌تواند در جهت اصلاح و بهبود کارهای بعدی [این فلور] فوق‌العاده مؤثر واقع گردد، لذا از کلیه صاحب‌طران دعوت می‌شود از تذکرات و ارائه بیسهادات دریع مرمایند»

سده در مسائل علمی و تخصصی گیاه‌شناسی «صاحب‌طر» نیستیم، ولی این «دعوت» صمیمانه آقای اسدی سده را تشویق می‌کند که برخی از نکات غیر تخصصی که در بررسی گذرایی از این راهنمای طرح و سه دفتر مذکور به نظرم رسید، به عنوان تذکر دوستانه، به اعضای «دبیرخانه» و «هیئت ویراستاران» و «ویراستاران مشاور» این فلور معروض دارم



نداده‌اند که اصطلاحات جدید بر مبنای چه اصولی و به وسیلهٔ چند تن یا چه کسانی بر ساخته شده است. آنچه مسلم می‌نماید این است که واژه‌سازان مسؤول آن مؤسسه ار همکاری ربان‌شناس یا زبان‌شناسانی آشنا به قواعد و شیوه‌های واژه‌سازی یا واژه‌گزینی علمی در ربان فارسی بهره‌ور نشده‌اند. به هر تقدیر، بسیاری از اصطلاحات جدید، با توجه به برابری انگلیسی آنها و ریشهٔ اینها، بد ساخته شده‌اند یا مبهم و نارسانا هستند از میان واژه‌های مبهم و چندمعنایی می‌توان «جسبیده» = sessile، «متصل» = connate، «صاف» = entire، «بار» = divaricate، «گلپای» = zygomorphic را ذکر کرد ساخت و ریخت برخی دیگر از این اصطلاحات، عجیب و نادرست می‌نماید، مثلاً «براق سار» = decurrent، «مستطیلی» = oblong، «ساقه محصور» = perfoliate، «ساقه آغوش» = amplexicaul آیا بهتر نبود که، مثلاً، به‌حای «جسبیده»، «ساقه محصور» و «ساقه آغوش» ترتیب اصطلاحات «بی‌دمبرگ»، «درون‌راد» (با توجه به اشتقاق معادل انگلیسی آن)، «فراساقه‌گیر» و «ساقه‌پیچ» را پیشنهاد کنیم؟ به‌حای برخی از واژه‌های عربی یا عربی - فارسی، مثلاً «برکهای» «متناوب» = alternate، «متقابل» = opposite، «متراب» = ambricate، «کلیه‌ای» (چرا نه «کلیوی»؟) = reniform و «قلبی» = cordate، آیا نمی‌شد مثلاً به ترتیب «یک در میان»، «دو بروی»، «همپوش»، «گرده‌سان» و «دل مانند» (یا «دل‌دیس») را توصیه کنیم؟ چرا نه حای «تخم مرغی» = ovate و «واژه تخم مرغی» = obovate، «حاگی» («حاگ» = تخم مرغ) و «واژه‌حاگی» به‌کار بریم؟ اصطلاحات «تیرکمانی» = sagittate، «تیرزینی» = hastate، «بی‌کمانی» = runcinate و غیره، با توجه به معنای اصلی یا ریشهٔ برابرهای انگلیسی آنها، نادرست است به‌هر حال، سده حیرخواهان توصیه می‌کنم که تا خیلی دیر سده است، یعنی تا این مصطلحات نادرست و یا نارسانا در میان گیاه‌سازان کشور و در میان دانشجویان گیاه‌شناسی «حایفتاده است»، مسؤولان امر در آن مؤسسهٔ محترم تجدید نظری در این اصطلاحات و در سیاست و روش واژه‌سازی خود بنمایند



۱ با الفبای قراردادی برای آوانگاری). این کمک بزرگی خواهد بود به فرهنگ‌نویسانی که بخواهند این نام‌ها را در برابر معادل‌های خارجی آنها ضبط کنند یا در واژه‌نامه‌های یک‌زبانه بگنجانند. ۵) همچنانکه در «فلور»های معتبر دنیا معمول است، مؤلفان بفترهای این فلور نیز در اول وصف هر تیره یا جنس یا نوع و غیره، منابع و مراجع مربوط به آن تیره و غیره را (با شکل و املائی خارجی آنها) و غالباً، چنانکه مرسوم است، به صورت اختصاری ذکر کرده‌اند. چون نام و شان این مآخذ و منابع، آن هم به اختصار، برای همه و شاید حتی برای همهٔ گیاه‌شناسان کشور همیشه واضح و معلوم نیست، چه خوب بود که ناشران این فلور در جایی (شاید بهتر از همه، در راهنمای طرح فلور ایران) فهرستی از مجله‌ها و دیگر مآخذی که در این فلور به کار رفته یا خواهد رفت، اختصارات مربوطه به دست می‌دادند (مانند فهرستی که آقایان استادان احمد پارسا و رین العادین ملکی در جلد اول Flora of Iran خود [به انگلیسی، تهران، ۱۹۷۸ م، ص ۱۵۸ تا ۱۶۴] به دست داده‌اند).

۶) همچنانکه آقای اسدی متذکر شده‌اند (راهنمای طرح فلور، ص ۲۶)، «یکی از مشکلات عمدهٔ تهیهٔ فلور به ربان فارسی انتخاب [کدا] ظاهراً به حای «کمبود» [معادل فارسی اصطلاحات گیاه‌شناسی است] فرهنگستان [اسبق] ایران، که آقای دکتر پارسا هم عضو کمیسیون علمی آن بودند، در طرف شش سال (از خرداد ۱۳۱۴ تا پایان اسفند ۱۳۱۹) فقط در حدود ۱۰۷ اصطلاح گیاه‌شناسی بر ساخته یا برگزیده است (اصطلاحاتی مانند «دمبرگ»، «کاسبرگ»، «حدالگرگ»، «نهج»، «پرچم»، «مادگی»، «شفت»، «سته»، «ساک» و «دیهیم» یادگاری از آن سازمان مرحوم است) اینک، برای کمک به رفع این کمبود و یا یکسان‌سازی اصطلاحات، بخش گیاه‌شناسی مؤسسهٔ تحقیقات جنگلها و مراتع فهرستی از ۲۵۷ واژه یا اصطلاح فارسی در برابر همان شمار از اصطلاحات ربان‌شناختی انگلیسی پذیرفته است، که با تعریف کوتاهی برای هر اصطلاح و همراه دیاگرامهای تصویری مربوطه در این راهنمای طرح فلور چاپ شده است (صص ۲۷ تا ۶۹). البته رقم مذکور ۲۵۷ شامل مصطلحات پذیرفته شدهٔ فرهنگستان اسبق نیز هست آقای اسدی توضیح

تاریخ عرب پیش از اسلام

تاریخ مفصل عرب قبل از اسلام تألیف دکتر جواد علی، ترجمه دکتر محمدحسین روحانی، جلد اول، کتابسرای بابل، ۱۳۶۷، ۴۷۴ ص

در باره عرب پیش از اسلام، کتاب دکتر حواد علی ظاهراً مفصل‌ترین اثر در جهان است و نویسنده ارماع عربی و فرهنگی به‌طور وسیعی سود خسته تا تصویری روشن و بردیک به واقع از عربستان و عرب‌ها به دست دهد. لزوم این کار برای عرب‌ها حای بحث ندارد و ترجمه چنین اثری به فارسی نیز با توجه به اهمیت مس‌مطلب و اینکه مهم تاریخ عرب پیش از اسلام به دریافت زمینه پیدایش اسلام کمک می‌کند، بی‌وجه نمی‌باشد مخصوصاً که در سالهای اخیر دامنه تحقیق گسترش یافته و منابع موجود به فارسی کاملاً نمی‌توانست جستجوگر تنشه را سیراب سازد، لذا ترجمه و نشر این کتاب بحا بوده است.

جلد اول کتاب که ترجمه آن منس‌تر شده شامل این عناوین است: تعیبی واره عرب / جاهلیت و مآحدهای تاریخ جاهلی / واگذاری تاریخ جاهلی و بارنویسی آن / حریره العرب / طبیعت حریره العرب / روابط عرب‌ها با سامیان / رواشناسی حرد و اندیشه عرب / طبقات اعراب / عرب‌های عارب و مستعرب / امر تورات / اسباب عرب / طبقات قبایل / تاریخ باستانی حریره عربی / عرب‌ها در ماه بو بارور [= هلال خصیب] / روابط عرب‌ها با کلدانیان و ایرانیان / اعراب و عربیان

گذری بر همین عوابعها گستره کار مؤلف و روش و مابع اورا تا حدی نشان می‌دهد و بر روی هم باید گفت علی‌رغم تخصصی بودن موضوع برای مطالعه کننده معمولی، کتاب خواندنی و جالبی است و بر روی هم مترجم توانسته منظور مؤلف را برساند و با آنکه سلیقه خاصی در پارسی‌گرایی دارد که نشرش را از شر نوشتاری مرسوم قدری متمایز می‌سازد ولی کتاب در مجموع حتی برای خواننده متوسط الحال مفهوم است و غریبه نیست و گاه دلکش و گیرا هم هست.

اینک چند نکته را که در تورق کتاب یادداشت گردید محص بهبود کار عرضه می‌دارد:

□ تلفظ صحیح اعلام تاریخی و جغرافیایی در يك کتاب تخصصی برای خواننده معمولی آشنا نیست و باید با حروف

لاتین یا دست کم با ریر و زیر مشخص شود تا فی‌المثل خواننده بداند نام قبیله باستانی یا افسانه‌ای «طسم» را چگونه بخواند یا نام شاعر جاهلی «طرفه» را چگونه تلفظ کند.

□ در حاشیه و پاوشت اشعار پشت سرهم نوشته شده (مثلاً ص ۲۳۵ و ۲۳۶) و این موجب خلط می‌شود و البته اگر اشعار با اعراب چاپ می‌شد خیلی بهتر بود، اما از اسکالات فنی و کمی امکانات هم نباید عاجل ماند.

□ اعلام یا اسامی معمولاً باید ترجمه شود و باید به همان صورت اصلی صط گردد مخصوصاً که این کتابی است تخصصی و حواسته آن و مراجعه کننده به آن دست کم دانشجوی ادبیات عرب است، اما مترجم گاهی اعلام را هم ترجمه کرده است: چاپخانه سنت محمدی (ص ۲۳، حاشیه)، فهرست [الفهرست] (ص ۸۰)، آویختگان هفتگانه (ص ۳۹۸) که همان معلقات هفتگانه (ص ۴۷) است همچنین است «هلال خصیب» که بی‌هیچ توضیحی برای حواسته به «ماه بو بارور» ترجمه شده است (ص ۱۴۸، ۲۳۳ و ۴۳۱) کلمه «وادی القری» که علم است نیز ترجمه شده است.

□ در ترجمه بعضی عبارات نیز به نظر می‌آید مسامحه‌ای رخ داده، مثلاً جمله «آرام‌هایش گم شد» (ص ۲۳۸) احتمالاً ترجمه جمله عربی «صَلَّتْ احلامها» است که باید نوشت: «عقلش گمراه گشت» یا «فلسفه‌ای که بدان رشد می‌داده‌اند» (ص ۲۵۶) احتمالاً بهتر است چنین باشد: «فلسفه‌ای که با آن رشد می‌یافتند» و همچنین عبارت «سگ آهک آن برای ساختمان سوخته می‌شود» (ص ۱۹۱) باید «... پخته می‌شود» باشد و یا «طبیعت جریره العرب و ثروتهای آن مردمان» (ص ۱۸۹) پیدا است که مایستی «... ثروتهای آن سامان» باشد در صفحه ۱۴۹ (سطر ۱۱) نیز به جای «حاوری» گویا «باحتری» صحیح باشد. همچنین ترجمه «مادره» به «مدریان» به نظر مناسب‌تر می‌آید تا «منذران» (ص ۲۴۲) این چند مورد کم اهمیت سهوالقلم یا غلط چاپی در برابر کار سترگی که صورت گرفته چشم پوشیدنی است. توفیق مترجم فاضل و ناشر محترم را در ادامه نشر این اثر سودمند و علمی خواستاریم.

علی رضا ذکاوتی قراگزلی



شوروی به کجا می رود؟

شوروی به کجا می رود؟ (مجموعه مقاله) ترجمه حیدر ماسالی، تهران، دنیای مادر، ۱۳۶۹، ۱۸۸ ص

کتاب حاضر مجموعه سیره مقاله است که در سالهای ۱۹۸۸ و ۱۹۸۹ درباره تحولات اوضاع سیاسی، اقتصادی و اجتماعی در شوروی، در شماره های مختلف محله سیاسی-موشلی ری وی یو/ Monthly Review (دوره های ۳۹، ۴۰ و ۴۱) چاپ شده است عنوان مقالات بهترین معرف محتوای کتاب است «تفکر نوین گورباچف و سیاست جهانی»، «مسائل اقتصاد شوروی واقعی و کاذب»، «دوره جدید شوروی»، «قرارداد بیروهای میان بُرد هسته ای»، «درباره اقتصادهایی که برنامه ریزی مرکزی دارند»، «تندروهای پرسترویکا»، «شوروی به کجا می رود؟»، «پرسترویکا. نیاز به تحلیلی طیفی»، «سوسیالیسم و محیط زیست»، «بحران اقتصادی شوروی»، «نقطه اوج بزرگ می شود»، «بحران بدهی و دگرگونی در اروپای شرق (کدا)»، «هزار و نهصد و هشتاد و نه».

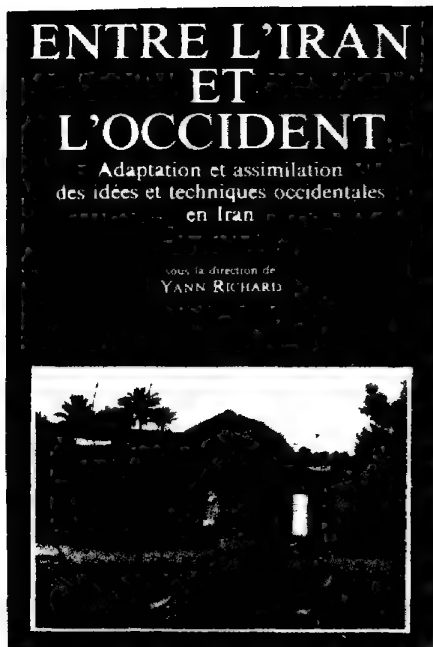
نویسندگان این مقاله ها غالباً استاد دانشگاهید مانند لئون وُفسی (برکلی)، هربرت بیکنس (توکیو)، تئودور شایین (منچستر)، پل فیلیس (می تو/ کانادا) و یا ارورنامه نگاران نامدار و به قولی «سیاسی بويسان» صاحب نظری همچون کارل مرزنی، جویس کلکو، پاتریک فلاهرتی، دانیل سیبگر، پل سویری و هری مکداف... پس خواننده می تواند مطمئن باشد که ارهنگدر مطالعه این کتاب بر اطلاعات سبباً دقیق و درست یا دست کم پیخته و جامعی در باره تحولات اخیر شوروی دست می یابد

اما دگرگونیهایی ناشی از اجرای برنامه «پرسترویکا» در شوروی و بازتابها و اثرات آن در بیرون از مرزهای این کشور ویژه در اروپای شرقی، چندان عمیق و پردامنه و در عین حال سریع، شتابزده و پیش بینی نشده بود و هست که گفت و گو ار آخرین منزلگاه این حرکت اگر محال نباشد بی گمان پس دشوار است. البته این درست است که «تحول گورباچف شاید نقطه عطفی در تاریخ باشد» (ص ۵) و «گورباچف به فهم نویی از

دنیای امروز مدد فراوان رسانده است» (ص ۷) و در شوروی «مبارزه ای عظیم، طولانی و دشوار به راه افتاده است» (ص ۱۷) و «اقتصاد شوروی دچار معضلات مهمی است» (ص ۲۷) و ریشه های تاریخی «تهاجم صلح گورباچف... در تضعیف موضع شوروی در اقتصاد جهانی و رکود جامعه شوروی در ربع قرن گذشته است» (ص ۶۳) و «چپ نو» با اتکاء بر «رگه هایی از تفکر سیاسی لنین» میسر بر تمرکز دایی و آزاد مستی (ص ۱۲۲) هر چه بیشتر حا می افتد و اما مثلاً اینکه «اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی باید وجود داشته باشد، باید محال تاریخی خود را برای رفتن به راه خویش بیابد» (ص ۴۴) و اینکه «گلاس پوست [فصای نار] مبارزه حیاتی یک ملت برای باریابی حافظه خویش است» (ص ۱۳۷) درست نمی نماید زیرا که اولاً در مقوله تحولات اجتماعی حایی برای «ناید» ها وجود ندارد و ثانیاً مردمایی که درون مرزهای سیاسی شوروی ردگی می کنند یک ملت به معنای واقعی کلمه نیستند به همین دلیل است که «پرسترویکا را باید بر حسب آرزوهایش و نه بر حسب دستاوردهایش بر آورد کرد» (ص ۱۳۸) و لذا گفت و گو ار اینکه «شوروی به کجا می رود» هور رود است، بویه که نویسندگان مقالات مجموعه حاضر عموماً طرفدار شوروی هستند و نادیدی خاص به قصایا می بگرد

و اما چند کلمه در باره ترجمه. مترجم کتاب حاضر خوشوقتانه نام و نشان کتابشاحتی همه مقاله ها را به دست داده است ویر هر حال ارم بوده است معادل فرنگی اسامی و اصطلاحات را به خط لاتین آورده است اما زبان ترجمه دلحسب نیست «گزارش می خواهد که برای نازداشتن حریف سلاحهای اتمی تکامل یابد که از نظر سیاسی قابل استفاده باشد» (ص ۵۷) نمونه آن است مگر گزارش جان دارد که چیری را بخواهد؟ باید مثلاً نوشت «تهیه کنندگان گزارش می خواهند که...» یا «در گزارش خواسته می شود که...» و یا «این مسائل جنبی به سؤالات واقعی این تحولات نمی پردازد» (ص ۱۰۴) و «مقدم پرسترویکا آسودگی غریبی به من بخشید» (ص ۱۳۲) یعنی که پرسترویکا «مقدم» دارد... و البته این امر ظاهراً ناشی از شتابزدگی در ترجمه است و امید می رود که در چاپ بعدی زبان پخته تری به کار گرفته شود

ع. ر



ایران و تمدن غرب

ع روح بحش

موسیقی ایرانی و سرفی در برابر فرهنگ‌ردایی عرب (ژان دوریگ)، گاهی به سی و پنج سال اولیهٔ سیمای ایران (مرخ غماری)

ایران در سالهای اخیر به حباب گویاگون و بخصوص از لحاظ مقابلهٔ فرهنگ ایرانی با تمدن غربی و تأثیری که از آن پذیرفته است، در کانون توجه نویسندگان و پژوهشگران فرهنگی قرار گرفته است همچنانکه در خود ایران هم نویسندگان و محققان به اغلب امور و مسائل داخلی پرداخته و چندین اثر ارزنده و آموزنده پیر فراهم آورده‌اند

امور و نکات ملموس در رابطهٔ ایران با غرب دامنهٔ وسیع دارد. اما می‌توان آنها را در سه بخش سستاً مشخص و گمابیش متمایز دسته‌بندی کرد ارتش، روابط اجتماعی، هن و صنعت.

ارتش امروز ایران مشخصات خاص خود را دارد اما سابقهٔ تشکیل آن به اوایل دورهٔ قاجار می‌رسد در ابتدای سلطنت قاجار قشون ایران شکل سستی کهن خود را داشت و با وجود آشنایی سبی با توپ و تفنگ که از اواسط دورهٔ صفوی آغاز شده است، در لشکرکشی و جنگ به همان شیوه‌های قدیمی عمل می‌کرد. جنگ میان روسیه و ایران و شکستهای پیاپی لشکریان «ایلاتی» و «ایلعلاری» ایران از سباهیان «مظم» روسیه، مقامات وقت را به فکر انجام اصلاحاتی در تعلیم لشکریان و سازماندهی قشون انداخت. عباس میرزا، نایب السلطنه و ولیعهد فتحعلی‌شاه که حکومت آذربایجان را به عهده داشت به سبب نزدیک بودن به روسیه و عثمانی به مراتب بیش از دربار فتحعلی‌شاه از آنچه در

Richard, Yann (sous la direction de), *Entre l'Iran et l'Occident Adaptation et assimilation des idées et techniques occidentales en Iran*, Paris, Maison des sciences de l'homme, 1989, 242p

برحورد ایران و تمدن غرب، اقتباس و تحلیل اندیشه‌ها و رسوم غربی در ایران (گردآوری یان ریشار)، پاریس، ۱۹۸۹، ۲۴۲ ص

این مجموعه از یک مقدمه و چندین مقاله در سه بخش تشکیل شده است

بخش نخست ارتش، محور موساری؟، شامل: اصلاحات نظامی در دورهٔ قاجار (ران کالمار)، تأسیس ارتش ملی در ایران (یان ریشار)؛ ایجاد ارتش در افغانستان (اولیویه روتا)

بخش دوم استانها و مناطق دورافتاده شامل: تحولات می و تغییر شکل روابط اجتماعی در گیلان در نیمهٔ دوم قرن نوزدهم (کریستیان برومیرزه)؛ اقتباس هنر تازهٔ حمل و نقل در روستاهای ایران (مارسل بارن)؛ تأثیر تمدن غربی در بختیارها فرهنگ‌ردایی و روستاردایی (ژان پی یر دیگار و اصغر کریمی)؛ وقف و نوگرایی در ایران: مؤسسات کشت و صنعت آستان قدس (برنار اورکاد)؛ شیوهٔ تغذیه و تغییرات آن (هرهاد خسروخواهر).

بخش سوم: فنون پیشه‌وری و هنری شامل: فنون کتاب‌سازی و تصویربرداری (ایو پورتر)؛ فنون کتاب‌سازی: هنر صحافی و تحول آن از روزگار قاجار تا به امروز (میشل ویکا)؛ ارواگیره تا نقشه: تغییر فن قالیبافی در فراهان (پاتریس فونتس)؛ وضع



دستگاه اداری و بسیاری عوامل منعی دیگر مانع از آن شد که قشون ایران به پای ارتشهای اروپا برسد در پایان سلطنت قاجار، فکر اصلاح قشون بار دیگر به میان آمد و رضاشاه موفق شد يك ارتش نسبتاً نو ایجاد کند، اما این ارتش، چنانکه در جنگ جهانی دوم دیده شد، نه برای دفاع از مرزهای کشور بلکه برای حفظ سلطهٔ خانوادهٔ سلطنت پدید آمده بود و نمی توانست مطبق با نیازهای کشور و مقتضیات زمان باشد البته در روزگار سلطنت رضاشاه ارتش ایران هنوز نظامی عربی را فرا گرفت و به جنگ افزارهای اروپایی مجهز شد و شیوهٔ آموزش خود را بر روشهای اروپایی استوار ساخت. امر سرانگیری عمومیت یافت، نظام وظیفه «اجباری» شد و وحدت قانونی و ظاهری در همهٔ واحدها و رسته‌ها به وجود آمد اما همهٔ اینها، هرچند که به تقلید ترکیهٔ آناترک صورت گرفت، بدان سبب بود که بمع قدرتهای خارجی، بحسب روسیه و انگلیس و سن از آنها آمریکا چنان اقتضا می کرد ارتش به سبب آنکه یایگاهی در میان مردم نداشت نتوانست به يك نیروی مُسحِم کارآمد و کارساز تبدیل گردد و با سقوط رصاساه اربا درآمد

نتیجه آنکه «نوگرایی» ارتش ایران که در همهٔ مراحل به تقلید از اروپا صورت گرفت، نوگرایی به معنای درست کلمه نتود تعبیراتی بود ظاهری که نتوانست از تحولات عرب بهرهٔ درست بگیرد و دگرگونی عمده در کل جامعه ندید آورد

در روابط اجتماعی هم همین تقلید و اقتباس دیده می شود تقلید از عرب که با آمدن فرنگیان به ایران و سفر ایرانیان به اروپا از روزگار صفویان آغار شده است در دورهٔ ناصرالدین شاه شدت یافت و فرنگی مآبی «مُدور» گردید. ایلات، روستاها و شهرهای کوچک در ابتدا در برابر این بدیده تازه نایداری ورزیدند، اما سرانجام در زیر فشار مظاهر تمدن فرنگ حاحالی کردند. این امر در مناطقی که فرآورده های صادراتی تولید می کردند مشهودتر است مثلاً در گیلان که عمدتاً به تولید و صدور ابریشم وابسته بوده است «اقتناس» شیوه های عربی شکل نهاجمی به خود گرفته و به صورتی خطرناک درآمد. توحه کشورهای غربی و مخصوصاً انگلیس به ابریشم گیلان، مداخلات سیاسی و اقتصادی و فی آنها را در پی داشت و گیلان به حوالانگاه شرکت های خارجی تبدیل گردید در نتیجه، تعبیراتی در ابرار فنی و شیوهٔ تولید پدید آمد که به تعبیر روابط اجتماعی انجامید و سرانجام تمامی کشاورزی، دامپروری و ابریشم داری گیلان آلت دست شرکت های خارجی شد بی آنکه کمترین تحولی در زندگی مردم پدید آید.

ورود ابرار جدید حمل و نقل هم دگرگونی عمده ای در روابط اقتصادی و اجتماعی پدید آورد: حیوانات بارکش های خود را به

فرنگ می گذشت با خبر بود وجود تعداد قابل توجهی از اتباع اروپا در تبریز نیز موجب می شد که مردم منطقه و مخصوصاً خود عباس میرزا بیشتر از مردم نقاط دیگر کشور از تحولات سیاسی، صنعتی و بویژه نظامی اروپا آگاه گردید و بدانها توحه یانند تحولات سیاسی و نظامی اروپا هم سبب توحه یافتن کشورهای اروپا به ایران گردید و موحاتی فراهم آمد که هیأتی از نظامیان فرانسوی برای آموزش افراد قشون ایران به این سرزمین بنیاید عباس میرزا این واقعه را به فال يك گرفت و کوشید تا به کمک فرانسویان تحولی در قشون خود ندید آورد اما طولی نکشید که فرانسویان جای خود را به انگلیسیها دادند میان ایران و روسیه چند عهدنامهٔ «سگین» بسته شد عباس میرزا درگذشت و برنامهٔ اصلاحاتش ناقص ماند و کمی بعد فراموش سد سالها بعد میرزاتقی خان امیرکبیر، که پروردهٔ عباس میرزا و ورزای کاردانش بود، به فکر احرای برنامهٔ عباس میرزا افتاد، نه همین منظور مدرسه دارالفنون را تأسیس کرد و مریان و «مساخان» نظامی اتریشی را به ایران فرا حواید، اما او بیر بیس از آنکه برنامهٔ خود را عملی سازد کشته سد حدید سال بعد، میرزا حسین خان سپهسالار، که در مقام سفير ایران در استانبول از نزدیک با تحولات عثمانی و «تنظیمات» و «نظام حدید» آسا سده بود، به صدارت رسید و در صدد برآمد تا اصلاحاتی در قشون انجام دهد. تشکیل «فوج اتریشی» حاصل این فکر است در همان زمان ناصرالدین شاه که در یکی از سفرهای خود به فرنگ سیفتهٔ نظم ظاهری گارد قزاق امپراتور روس شده بود، تعدادی نظامی روس را به ایران آورد و قشون قزاق را تشکیل داد کمی بعد «ژاندارمری» به دستگیری افسران سوئدی و ایتالیایی تسکیل شد و پس از آن «نظمیه» یا پلیس به دست نظامیان ایتالیایی تأسیس گردید.

اما با وجود همهٔ این کوششها و علی رغم مبالغه گمفتی که به اسم بودجهٔ قشون به مصرف رسید، هیچ دگرگونی عمده ای در قشون ایران پدید نیامد رقابت کشورهای اروپایی و مداخلهٔ بیس از اندازهٔ آنها در امور داخلی ایران و فساد برخی از نظامیان فرنگی و شیوهٔ نادرست سر بارگیری و تعلیمات نظامی و رقابت های شاهزادگان و حکام محلی و کهنه پرستی امرای قشون و نقض



دستور زبان خلجی

Doerfer, Gerhard *Grammatik des Chaldesch* [A Khala] Grammar], Turcologia, Band 4, Wiesbaden, Otto Harrassowitz Verlag, 1988, IX + 258 p

گرهارد دورفر دستور زبان خلجی جلد چهارم از مجموعه ترک‌شناسی، ویسبادن، مؤسسه انتشاراتی اوتا هاراسوویتس، ۱۹۸۸، به + ۲۵۸ ص.

زبان خلج یا خلجی - یا همان ربانی که محمود کاشف‌ری در قرن پنجم هجری آن را زبان «ارغو» نامیده - کمترین زبان در میان همه گونه‌های زبانهای ترکی است کتاب دستور زبان خلجی که اولین تحقیق در این زمینه است، حاصل بیش از بیست سال تحقیقات و تألیفات گرهارد دورفر درباره زبان خلجی است. دورفر معتقد بوده است که تحقیق درباره زبان خلجی اولین و مهمترین کاری است که ترک‌شناسان پیش رودارند. این اهمیت و تقدم به دودلیل است یکی ساختار کهن خود این زبان که جایگاه ویژه‌ای در میان همه زبانهای ترکی بدان بخشیده است؛ دیگری اینکه این زبان در حال انقراض و مرگ است و بزودی دیگر تحقیق مستقیم و بلاواسطه درباره آن ممکن نخواهد بود. ترک‌شناسان صعب‌الوصول بودن وواحی خلج‌نشین در ایران مرکزی، و نیز مانع تراشیهای مقامات رسمی ذی‌ربط را از جمله مهمترین عوامل دانسته‌اند که تحقیق بلاواسطه و مستقیم در مورد زبان خلجی را با مشکل مواجه ساخته است. اما به قول دکتر ولفگانگ اکهارت اسکارلیپ، استاد دانشگاه فرایبورگ (در *Mundus*, vol. XXVI, no. 2, 1990, p. 107-108)، مشکل‌ترین

وسایل نقلیه موتوری دادند و این امر سبب تسریع مبادله کالا و نقل و انتقال مردم گردید از آن پس حایه‌هایی بسیار در ترکیب جمعیت پدید آمد و فاصله میان درآمدها بیشتر شد اما رخنه‌های مظاهر تمدن غربی در میان ایل بختیاری از یک طرف موجب یکجانشینی چادرسینان و از طرف دیگر سبب از میان رفتن فرهنگ بومی شد بی‌آنکه اقتباس صحیحی صورت گرفته باشد. در این میان تنها امر «وقف»، آنهم در آستان قدس رضوی توانسته است کمابیش به درستی از عوارض اقتباس بهره‌مند گردد تشکیل «سرکتهای کشت و صنعت» موجب «مدربیره» شدن و مکابیره شدن کشاورزی در اراضی اوقافی حراسان شده و یکی از فعالیتهای چشمگیر جمهوری اسلامی در رمیه کشاورزی به شمار می‌رود تغییر در شیوه کار در زندگی روستایی، تغییر در شیوه زندگی و تعدیه را به دنبال داشته است که خود سبب تغییراتی در تولید، مصرف و برب مشاغل و خدمات شده است

اقتباس مظاهر تمدن فرهنگی در برخی از رمیه‌ها مثل هر و هنر نتایج سببناح و سودمند داشته است چاپ کتاب از آن حمله است پس چاپ در ایران بسیار پیشرفته است - هرچند که هر و برخی از مشخصات ابتدایی خود را، مخصوصاً در چاپ سبکی حفظ کرده است. برب بر اثر رواج هر ماهدگی عربی در ایران، هنر قالبی باقی کیفیت و اعتبار گذشته خود را تا حدی اردست داده است. اما موسیقی ایرانی از هر و عربی بهره گرفته و برخی از ادوات صوتی همچون صیط صدا و رادیو به توسعه آن کمک کرده و حتی مانع نابودی موسیقی سنتی شده است سیمایر، که کمی پس از آنکه انداع شد وارد ایران گردید، برای آنکه با محیط بومی انطباق بیابد ربانی دراز گذراند، مدتها مصرف کبده ساده فرآورده‌های عرب بود، آنگاه به تولید برداحت که آن برب تقلیدی با تشابه از عرب بود و فقط حد سالی است که به حست و حوی هویت بومی بر حاسته و تاکنون موفقیتهایی به دست آورده است

✱

چنانکه ملاحظه می‌شود مقالاتی که در این مجموعه گردآوری شده عاری از بررسیهای کلی و انتزاعی است. آنچه در آنها مطرح شده موارد خاص ملموسی است که مطالعه آنها به صورت علمی و منظم احاطه گرفته است نمونه‌های انتخاب شده نمونه‌هایی است که ایران از اوایل قرن گذشته تا زمان حاضر از غرب به عاریت گرفته است. نویسندگان این مقاله‌ها، که همه به ایران آمده و با زبان فارسی آشنایی دارند و علی‌رغم دشواریهای سفر تماس خود را با ایران حفظ کرده‌اند، منابع و اسناد دست‌اول را به کار گرفته‌اند و توانسته‌اند زمینه را برای دستیابی به یک جامعه‌شناسی پدیدارشناختی در مورد ایران فراهم آورند.

بخش این کار همانا توصیف و توضیح درست و تمام و کمال ۴۸ لهجه این زبان در یک کتاب است. فراهم آوردن اطلاعات لازم برای این کار آن اندازه سخت نیست که یافتن بهترین راه توصیح اختلافات گونه‌های این زبان، چرا که میان این گونه‌های زبانی نه مرزبندی‌های مشخص آوایی یا واج‌شناسانه وجود دارد و نه مرزبندی‌های حفرایی. علاوه بر این، یک زبان خلجی معیار هم وجود ندارد که بشود این تحقیقات را حول محور آن سامان داد. شاید با توجه به همه این نکات و حفات است که گرهارد دورر حاصل تحقیقات خویش را «اولین بررسی مقدماتی» خوانده است. اما کار دورر به تصدیق رمانشناسان اهل نظر بیش از آن چیزی است که خود او از سر تواضع اعلام کرده است. او در نخستین فصل کتاب خود، در ۵۶ صفحه علاوه بر توصیحات واج‌شناسانه این زبان، به توصیحاتی درباره واج‌شناسی زبان ترکی قدیم نیز پرداخته است. فصول دوم و سوم کتاب به شکل‌گیری اسمها و فعلها اختصاص دارد و نظریات مؤلف درباره پیش‌ار بقیه فصول غیر قطعی است. با این حال مؤلف درباره اسمها، با گوشه چشمی به تحولات تاریخی و بر تأثیر محتمل سایر زبانها، به تفصیل سخن گفته است. توصیحات وی درباره زمانهای حال، ماضی مطلق و ماضی کامل بزمسع و مفصل است. دکتر اسکارلیب (همانجا) این کتاب را یکی از مراجع ضروری همه کسانی که درباره زبانهای ترکی تحقیق می‌کنند دانسته و گفته است که «مسئله مطالعه نخواهد بود که بگویم با اسرار این کتاب فصل نویی در مطالعات ترک‌شناسی گسوده شده است»

تحول شیوه‌های کشت آبی در ایران

Rahimi-Laridjani, Fereydoun *Die Entwicklung der Bewässerungslandschaft im Iran bis in Sasanidisch-fruhislamische Zeit* [The Development of Irrigation Agriculture in Iran up to the Sasanian-Early-Islamic Period], Beiträge zur Iranistik, 13, Wiesbaden, Dr Ludwig Reichert Verlag, 1988, XV + 613 p

فریدون رحیمی لاریجانی تحول شیوه‌های کشت آبی در ایران تا اوایل عصر اسلامی. شماره سیزدهم از مجموعه مطالعات ایرانی، ویرسباد، مؤسسه انتشاراتی دکتر لودویگ رایشارت، ۱۹۸۸، پانزده ۶۱۳ ص

این کتاب صورت تکمیل یافته و اصلاح شده رساله دکتری نویسنده آن در دانشگاه توینگن آلمان است. نویسنده در مقدمه خود گفته است که هدف اصلی این کتاب مطالعه در شیوه‌های کشت و زرع در امپراتوری ساسانی (۲۲۴ تا ۶۵۱ میلادی) است. کتاب با مروری بر تقسیمات ارضی یا سرزمینی «ایران» (نامی که ساسانیان رسماً به امپراتوری خود اطلاق می‌کردند)

آغاز شده است. سپس ویژگیهای محیطی و آب و هوایی مناطق مختلف در هر کدام از بخشهای سرزمین ایران شهر بررسی شده، و پس از آن نویسنده به موضوع کشاورزی قدیم و جدید در این ناحیه پرداخته و درباره سیستم آبیاری از طریق حفر قنات و انواع محصولات کشاورزی که در سراسر این منطقه به عمل می‌آمده، و بر کشت دیمی در نواحی ای که این شیوه کشت و زرع ممکن بوده، سخن گفته است. آنگاه به تفصیل درباره نظامات و روشهای آبیاری در آسیای غربی توصیح داده، و آخرین فصل کتاب به «قنات»، به عنوان یک شیوه آبیاری، اختصاص یافته است. نویسنده هر تحقیق دقیقی درباره شیوه‌های کشاورزی و آبیاری عهد ساسانی بسیار ارزشمند خواهد بود، اما، همچنان که دکتر کلاوس سیپمان (Klaus Schippmann) استاد دانشگاه گوتینگن، گفته است (Mundus vol XXVI, no 2, 1990 p 161-163) باید توجه داشت که به لحاظ وسع عظیم امپراتوری ساسانی، هر تحقیقی که متعهد بررسی مسأله‌ای در گستره این امپراتوری بوده باشد نایستی جامع بررسی موضوع مورد نظر در تمام اطراف و اکاف آن، از استیهای آسیای مرکزی تا مرزهای ایران و هند در شرق و ساحل دریای مدیترانه در غرب باشد و کتاب رحیمی لاریجانی، علی‌رغم ارزشهایی که دارد، دارای این خصوصیت نیست. به نظر کلاوس سیپمان (همانجا) علاوه بر آن که می‌سده است منابع و مراجع ذکر شده در کتابشناسی این اثر را دقیقتر و عمیقتر بررسی کرد، صاحب و سازمان این کتاب نیز آنگاه که باید باشد نیست و مؤلف برای گذشتن از ایام قبل از تاریخ و رسیدن به ایام جدید، یعنی از هزاره سوم قبل از میلاد تا سده سوم بعد از میلاد مسیح، بیش از حد عجله داشته و لذا چندان در بد تفکیک و تقطیع زمانی درست اطلاعات و آراء خود نبوده است. سیپمان استباهاتی را نیز در کتابشناسی این کتاب بر شمرده و آنها را ناسی از تلاش مؤلف برای ذکر منابع هر چه بیشتر (ولو آن که مورد رجوع و استفاده او نبوده‌اند) دانسته است، ولی با تمام این احوال این کتاب را به لحاظ در بر داشتن اطلاعات زیاد و ارجاعات متعدد به منابع جدید فارسی، خصوصاً برای محققینی که فارسی نمی‌دانند، خالی از فایده نباشد.

مرتضی اسعدی

منابع کردشناسی

Blau, Joyce et al. *Les Kurdes et le Kurdistan. Bibliographie critique 1977-1986, (Abstracta Iranica, volume hors série n° 5)*, Téhéran/Paris, 1989, 151 p

حویس بلو و همکاران کرد و کردستان، کتابشناسی انتقادی از ۱۹۷۷ تا ۱۹۸۶ (مجله چکیده‌های ایران‌شناسی، مجلد مستقل، شماره ۵)، تهران-پاریس، انجمن ایران‌شناسی فرانسه در ایران، ۱۹۸۹ (۱۳۶۸)، ص ۱۵۱

مجله چکیده‌های ایران‌شناسی که اردوآورده سال بیش هر سال يك بار منتشر می‌شود، اختصاص به معرفی و نقد بوسته‌هایی دارد که به زبانهای مختلف درباره مجموعه فلات ایران به چاپ می‌رسد. معرفی و نقد بوسته‌ها در هر رمیه به سخص یا اسخاصی واگذار می‌سود که در آن رمیه صاحب مطالعه و نظر هستند. اما گرداسندگان مجله حکیده‌های ایران‌شناسی به همین هسات بکرده‌اند، بلکه کوسیده‌اند تا مجموع نقدها و نظریاتی را که در طی ده سال (فاصله ۱۳۵۶ تا ۱۳۶۵) درباره يك موضوع ورسته معین در آن مجله چاپ سده است يك حا گرد آورند و در دسترس علاقه‌مندان و پژوهشگران بگذارند. آنان موفق سده‌اند تا کتون سه مجموعه کتاب ساسی انتقادی درباره مطالعات مانوی، آسیای مرکری و کرد و کردستان انتشار دهند.

کتاب ساسی انتقادی کرد و کردستان که به همت حویس بلو، استاد ریان و ادبیات کردی، در «استیتوی ریانها و تمدنهای شرقی» پاریس، و همکاراس فراهم آمده است، معرفی حامعی است از مطالعاتی که در فاصله سالهای ۱۳۵۶ تا ۱۳۶۵ درباره کرد و کردستان انجام گرفته است. ندیهی است که آنچه در این کتاب آمده است نا آنچه در شماره‌های اول تا دهم مجله چکیده‌های ایران‌شناسی چاپ سده تفاوتهایی دارد و درواقع روایت حك و اصلاح سده آنهاست.

کتاب حاضر در نوع خود منحصر به فرد است و درواقع نخستین مطالعه انتقادی و تحلیلی منابع مربوط به ریان، تاریخ، ادبیات و فرهنگ کردی است. ارس عمده کتاب در این است که منابع و مطالعاتی را هم که به ریان کردی چاپ سده است معرفی می‌کند. حویس بلو در مقدمه کوتاه اما دقیقی که بر کتاب بوسته است، پس از اساره مختصر به تاریخ کردستان وضعیت امروز کردها را چنانکه هست توضیح می‌دهد. حید فهرست (اسامی خاص، موضوعات ..) استفاده از کتاب را آسان می‌کند و بر سودمندی آن می‌افزاید.

اشعار برگزیده حیران خانم

حیران خانم اشعار برگزیده با مقدمه و انتخاب خانم بقی‌یوا، خط ویراستاری از محمدعلی محیری، پاکو، ۱۳۶۷/۱۹۸۸، ۱۴۲ ص

حیران خانم دبلی از طایفه کنگرلوی دبلی و حواهر کریم‌خا کنگرلو، از سران سباه عباس میرراست تاریخ تولد و وفاتش درست روس نیست. ظاهراً در دهه اول قرن سیردهم هجری د بحوان متولد سده و بین سالهای ۱۲۶۰ تا ۱۲۷۰ ق در تبریز در گذشته است. خانواده حیران خانم، که ایرانی و مسلمان بود، د نایان کشمکشهای روس و ایران، در سال ۱۲۳۵ یا ۱۳۶ حاوا. دیگر از بحوان به ایران مهاجرت کرد و در دهکده‌ای برديك حوی که عباس میررا به تیول به ایسان واگداشته بود، اقامت گرید. حیران خانم و خانواده‌اس حدی بعد به تبریز رفت و ت نایان عمر در آن شهر گذراند.

حیران خانم ری مکتب دیده و درس حواده بوده و د حواده‌های درس حواده حسر و سرداسته است او همچنین دوهی سرسار و دهی حلاّی داسته و عالماً به سرودن شعر در ابوا گوناگون قصیده، مسوی، عرل، رباعی، مَحْمَس، ترجیع بند، می برداخته است. از او اسعار بسیار به فارسی و ترکی باقی ماند است که بحس عمده آنها در يك دیوان گردآوری شده است. سخته حطی منحصر به فرد آن در «گنجینه آثار حطی جمهوره آذربایجان سوروی» نگاهداری می‌سود.

تا کتون نمونه‌ها و منتخبات گوناگون از سروده‌های حیران خانم چاپ و منتشر سده است که مجموعه حاضر آخرین آنهاست. این مجموعه از يك مسوی، يك قصیده، يك مُستزاد، يك مَحْمَس، سه «تحمیس» در تصمیم صائب، سعدی و عرفی، چنه عرل و حدید رباعی تشکیل شده است. در واقع خانم بقی‌یوا، که این مجموعه به همت او فراهم آمده کوسیده است تا از هر يك ا انواع شعر حیران خانم نمونه یا نمونه‌هایی به دست بدهد تا قدرت او را در ساعری نشان دهد و حقیقت این است که «حد همیر است سجدایی و ربایی را» از همین نمونه‌ها دریافته می‌شود که حیران خانم دقایق ریان و فرهنگ سرزمین خود را بیل می‌شناخته و به انواع هرها آراسته بوده است. ریان شعر او د کمال روانی و شیوایی است، و هرحد که به مفاهیم متعارف شعر یعنی تعرل برداخته است، در همه اشعار او يك کلمه در مدح کسی دیده نمی‌شود. در عوض مسائل ربذگی و مصائب جامعه و دردها؛ مردمان را بار گفته و به تصویر درآورده است. شاید از این لحاظ بتوان او را پیشرو و پروین اعتصامی داست، هرچند که در عا شاعری او را همپای مهستی گنجوی دانسته‌اند. این رباعی طر

کر او را نشان می‌دهد:

آمد رمضان، مارک و میمون است
اما دل من از این جهت پر خون است
کی شب رستم به یاد اندازد
حال فقرای دهر، آیا خون است؟

دگر یکی از عزلت‌های حیران حاتم برای نشان دادن قدرت اودر
مزل و حیرگی او بر زبان فارسی و بیر سادگی گفتار او کفایت
می‌کند:

چه سارد گر کسی شمار باشد؟
طییش در پس دیوار باشد؟
به در هجران بود صر و قرارس
به راهس در بر دلدار باشد
سرش در ستر و ریحور و نالان
دلش در حسرت دیدار باشد
به حال بللی صد وای کورا
گلش اندر میان خار باشد
چه باشد حال غاسق در رمایی
که برد یار صد اعیار باشد؟
چگونه ریدگی باشد کسی را
که رحم دایع او از یار باشد؟
چه سارد؟ خون کند بیچاره حیران؟
کشد هجران، بلی ناچار باشد

آزاد بروجردی

گزارش سفیر ایتالیا از وقایع انقلاب اسلامی

Tamagnini, Giulio *La caduta dello Scia' Diari dell'ambasciatore italiano a Teheran (1978-1980)*
Roma, Edizioni Associate, 1990, 270p

جولیو تاماگینی، سقوط شاه، یادداشت‌های روزانه سفیر ایتالیا در تهران
۱۳۵۷ تا ۱۳۵۹، رم، انتشارات اسوسی یاته، ۱۹۹۰، ۲۷۰ ص

من از نشر خاطرات ویلیام سولیوان و سرآنتونی بارسونر،
سفیران سابق آمریکا و انگلیس در ایران دوران انقلاب، سقوط
ماه تازه‌ترین نوشته یک سفیر عربی است که در دوره انقلاب در
ایران بوده است

جولیو تاماگینی، نویسنده کتاب، سفیر و سیاستمدار سالمدی
ست (متولد ۱۹۲۱/۱۳۰۰ شمسی) که فارغ التحصیل رشته
حقوق سیاسی و افسر ارتش ایتالیا در زمان جنگ بین الملل دوم
بوده و از سال ۱۹۴۸ (۱۳۲۷) به خدمت وزارت امور خارجه
شورش درآمده است او پیش از آنکه در مقام سفیر به ایران بیاید
اسکندریه، لیورپول، بلگراد، مسکو و واشنگتن در سمت‌های

مختلف دیپلماتیک خدمت کرده و پس از ترك تهران سفیر ایتالیا در
یكن شده است.

جولیو تاماگینی در سالهای سراسر حادثه ۱۳۵۷ تا ۱۳۵۹
سفیر ایتالیا در تهران بوده و «ساهد عینی تولد جمهوری اسلامی
ایران» و از این روی توانسته است که بسیاری چیزها را از نزدیک
ببیند و ناسی حهره‌های سیاسی دیدار داشته باشد و دیده‌ها و
سپیده‌های روزانه‌اش را یادداشت کند کتاب حاضر حاصل
یادداشت‌های روز به روز او از آن دیدنیها و دیدارهاست محسین
یادداشت از آغاز ورودش به ایران در هفتم رابوئه ۱۹۷۸ (۱۸ دی
۱۳۵۶) و آخرین آنها، که تاریخ ۳۰ ژوئن ۱۹۸۰ (۹ تیر ۱۳۵۹)
را دارد، از نایان مأموریتش خبر می‌دهد

محسین بیستر کتاب به ماحزای گروگانهای آمریکایی
احتصاص دارد و این بدان روست که همرمان با ماههای آخر دوره
سفارت او- در سن ماهه اول ۱۹۸۰- ایتالیا ریاست نارازمسترك
ارو مارا عهده‌دار می‌سود و در نتیجه سفیر ایتالیا در تهران از سوی
كسورهای اروپایی مأمور مستقیم مذاکره با مقامات وقت
جمهوری اسلامی ایران می‌گردد به این ترتیب سقوط شاه دفتر
ایامی اسب از گذشته‌ای نزدیک و نگاهی است از سر تأمل به تاریخ
بر فراز و سبب سالهای محسین انقلاب ایران

نویسنده کتاب در نایان می‌نویسد که تهران را با کامی تلخ،
دلی سگین و عشق به مردم ایران ترك کرده است آندره نوتی،
نویسنده هوسمند و وزیر خارجه بیسین و محسین وزیر فعلی ایتالیا
بر این کتاب بیسگفتاری بر نکته نگاشته است و می‌توان گفت که
کتاب حاضر برای آسایی با دیدگاه عربیان به طور اعم و
ایتالیاییها به طور احص و بیر ساحت بگرس آنان سست به
انقلاب اسلامی ایران سدی است سودمد

سراوار است که همین حا بیرایم علاوه بر این کتاب دو نایان
نامه دکترا بیر در ایتالیا تهیه سده که هور به حاب رسیده است
نویسندگان دو رساله دو نابوی دانای دقیق هستند، یکی ایرانی و
دیگری ایتالیایی هر يك از ایسان بر پایه بررسی مطبوعات ایتالیا
در آن سالها و دیدگاههای آنها درباره انقلاب اسلامی ایران،
بروهسهای دقیق و مستندی احام داده است راقم این سطور، که
از نزدیک بطارزه گر كوستن گسترده آن دو بوده است، امید دارد که
ناسری همت کد و ما چاپ این دو رساله، که اکنون در لانه‌لای
کتابهای کتابخانه دانشگاه رم مدفون سده، آنها را احیاء سازد و یا
حتی ناسری ایرانی به ترجمه و چاپ آنها همت گمارد و با نشر
آنها افقی بو و دریچه‌ای تازه از برای پژوهندگان انقلاب اسلامی
ایران بگشاید

غلامرضا امامی (رم)

کلیات

● کتابداری و اطلاع رسانی

۱) شبکه اطلاع رسانی در کشورهای اسلامی [به قلم گروهی از متخصصان] ترجمه آگروهی از مترجمان تهران، دفتر پژوهشهای فرهنگی (واسته به مراکز فرهنگی-سیاسی) ۱۳۶۹ هـ + ۱۴۰۰ صص ۷۵۰ ریال

گفتارهای این کتاب، گریه‌ای است که از میان ۵۰ سحرایی و گزارش ارائه شده در سومین کنگره متخصصان مسلمان علوم اطلاع رسانی و کتابداری دستخوش شده است. برنامه اطلاعاتی جهان اسلام اصول نظری/ دکتر آلی محمد عبدالحمید، ترجمه دکتر عباس خریز ارساط متقابل نظامهای باور و ربط آن به شبکه بین المللی اطلاع رسانی اسلامی/ الی هابیکس، ترجمه دکتر ماندانا صدیق بهرادی نفس کتابخانه‌های ملی در شبکه بین المللی اطلاع رسانی اسلامی/ دکتر م. ماواکوبی، ترجمه شیرین معاری از حمله گفتارهای کتاب است

● فهرست، کتابشناسی

۲) آصف فکرت، محمد فهرست القابلی کتب خطی کتابخانه مرکزی آستان قدس رضوی استندارک و پیوست محمد وفادار مرادی مشهد کتابخانه مرکزی آستان قدس رضوی ۱۳۶۹ ۹۴۸ صص

فهرستی است القابلی و مختصر که در واقع درآمدی بر سایر فهرستهای توصیفی تلقی می‌شود این فهرست حاوی مسجصات ۱۵ مجلد است که خود شامل بیس از ۲ عنوان است پس از ذکر نام هر کتاب، زبان، موضوع، مولف، عصر تألیف، شماره نسخ متعدد کتاب بر حسب قدمت تاریخی، ذکر نوع خط، نام کاتب و تاریخ و محل تحریر آمده و در پایان نسخه‌های بدون تاریخ ذکر شده است

۳) وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی اداره کل مطبوعات و نشریات کتابخانه، فهرست کتب منتشره تا سال ۱۳۶۸ تهران ۱۳۶۹ ۳۶۵ صص جدول ۵۰۰ ریال

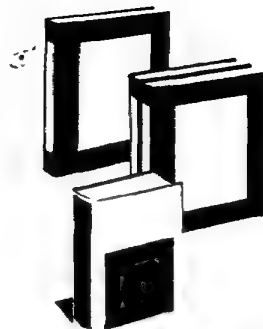
طبق آمارهای این فهرست، در تیرماه ۵۱۶ عنوان کتاب با ۳۵۹۹۵ نسخه، در مردادماه ۵۴۴ عنوان با ۴۱۲۸۲۳۰ نسخه و در شهریورماه ۶۶۷ عنوان کتاب با تیراژ ۴۹۶ ۹۶ نسخه منتشر شده است

۴) دفتر پژوهشها و برنامه‌ریزی فرهنگی معرفی پژوهشهای اجتماعی و فرهنگی کشور در سال ۱۳۶۵ تهران ۱۳۶۸ سیرده + ۶۰۰ صص جدول ۱۵۰۰ ریال

هدف کتاب ارائه مسجصات و نتایج تحقیقات انجام شده تا در دست انجام سازمانهای جمع‌بندی برای آگاهی مسئولان و پژوهشگران است پس از ذکر اطلاعاتی در باره هر سازمان، اطلاعات و مسجصات مربوط به طرحهای پژوهشی و اسازاراب ۴۹ سازمان پژوهشی کشور در این شریه آورده شده است در پایان کتاب بیسهادهای عمده سازمانهای پژوهشی برای بهبود کار پژوهش در زمینه‌های اجتماعی و فرهنگی و مسکلات عمده سازمانهای پژوهشی در زمینه مسائل مربوط به پژوهشهای اجتماعی و فرهنگی کشور آورده شده است اگر سامه‌ای موضوعی به این کتاب افزوده شود، برای استفاده کنندگان مفید خواهد بود و بر این شریه باید مطمئن‌تر منتشر شود. تاخیر طولانی در انتشار آن، به نفس اطلاعاتی و آگاهی بخش آن لطمه می‌زند

● مجموعه‌ها

۵) امشار، ایرج (گردآورنده) فرهنگ ایران زمین ح ۲۸، تهران، قزاق، ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹] ۴۷۶ صص مصور جدول نمودار نمونه نسخه. حاوی چند پژوهش، متن و رسد در تاریخ و فرهنگ ایران است چشتر کو/ احمد اقتداری کتابچه سیاحتنامه بلوچستان/ میرامهدی حان سر تیپ قائمی، به کوشش ایرج امشار وقف نامه آب حیانان مشهد/ قدرت الله روشنی رعفر ایلو ریدگی و کار حکیم عمر حیان بشابوری/ ابوالقاسم قندهاریان از حمله مطالب این دفتر است این شماره از فرهنگ ایران زمین از طرف بهاد



کتابهای تازه

ف ا فریار



۱۳) مهتا، ود فیلسوفان و مورخان، دینار یا متفکران انگلیس ترجمه
عزت الله فولادوند تهران حواری ۱۳۶۹ ۲۷۴ ص ۱۶۰۰ ریال
محس بحس کتاب، بیان آرای بیروان «فلسفه تحلیلی» یا «فلسفه تحلیلی»
منطقی» اسب و بحث دوم به عقاید مورخان معاصر انگلیسی اختصاص دارد در
این کتاب خواسته به تنها با آراء و اندیشهها، بلکه با قیام و طرز نسبت و
برحاست و صفات شخصی هر مفکر از بردیک آسامی سود بویسته کتاب
مندی است

دین و عرفان

● اسلام

۱۴) ابن ابی الحدید، عبدالحمید بن هبة الله حلوه تاریخ در شرح
بہج البلاغه ج ۳ ترجمه و تحشیہ محمود مهدوی دامغانی تهران نشری
۱۳۶۹ ص ۲۵۱+۲۸۰۰ ریال
شرح خطبہهای ۵۸ تا ۱ بہج البلاغه است جلدہای یکم و دوم این
کتاب قلا منتر سده بود
۱۵) تقوی دامغانی، رضا چهل حدیث (۷) ایمان [تهران] سازمان
تلیعات اسلامی ۱۳۶۹ ۵۴ ص ۱۵۰ ریال
۱۶) تلافی، علی اکبر فاضل القرآن [بی م] مؤلف ۱۳۶۹ ۳۶ ص
۱۲۵ ریال
۱۷) جعفری تریری، محمدتقی ترجمه و تفسیر بہج البلاغه ج ۲۱
خطبہ صدوسیردهم صدویست و یکم تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی
۱۳۶۹ ص ۳۰۹ ریال
۱۸) حکیمی، محمدرضا از دیگران [الحیاء، موسوعه، اسلامیة،
علمیة، موضوعیة، تحفظ و مباحث الحیاء الخرة الصاعدة، للفرد والمجتمع،
وتدعوا إلى دَعَم نظام إسانی صالح، فی جمیع آفاق الارض
الحرء السادس تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۸ ۵۲۰ ص ۱۵۰۰
ریال
۱۹) دبیرخانه کفراس وحدت اسلامی مجموعه سحرانیهای سومین
کفراس وحدت اسلامی تهران ۱۳۶۸ ش/ ۱۴۱۰ هـ ق تهران
سازمان تلیعات اسلامی ۱۳۶۹ ۱۵۳ ص ۵۵۰ ریال
حاوی گفتارهایی است از آیت الله خامنه ای، مهندس موسوی، دکتر ولایی،
دکتر سہیدی، شبح سعید سبحان و
۲۰) شریفی، محمود چهل حدیث (۱۰) صبر ومقاومت [تهران]
سازمان تلیعات اسلامی ۱۳۶۹ ۵۶ ص ۱۶۰ ریال
۲۱) صدر، محمدناقر تشیع، مولود طبعی اسلام ترجمه و باور قبہا از
علی جنتی کرمانی با مقدمه ای از علی شریعتی ج ۱۰ تهران مشعل
دانشجو ۱۳۶۹ ۱۸۴ ص یک تصویر نمونہ سحہ ناجلد شمیر ۵۰۰ و نا
جلد زرکوب ۱۱۰۰ ریال
۲۲) عباس محمود عقاد اسلام در قرن بیستم ترجمه حمیدرضا آذیر
مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۹ ۱۵۷ ص جدول ۶۲۰ ریال
اسلام و مسلمانان در قرن بوردهم کشورهای واسته سیاستداران
اصلاح طلب مدعیان مہدویت بررسی احتمالی تلیعات مسیحیت اصلاح
طلبان و مفلان از حمله طالب کتاب است
۲۳) فلاح رادہ، محمدحسین چهل حدیث (۲۰) وحدت [تهران].
سازمان تلیعات اسلامی. ۱۳۶۹ ۶۷ ص ۲۰۰ ریال
۲۴) قمی، عباس معاتب العنان با ترجمه فارسی به خط مصباح رادہ
ج ۲ تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۶۹ ۱۲+۱۱۳۳ ص
۲۵) محنی، عطاء الله. گلہای حاویان، ہرار کلمہ قصار برگزیدہ از
سخنان حضرت جنتی مرتبت محمدن عبد اللہ، با ترجمہ به نثر و نظم روان
فارسی تهران سازمان تلیعات اسلامی ۱۳۶۹ ۲۳۵ ص جدول ۱۷۰۰
ریال

گذازان آن دکتر ریاض ہدیہ شدہ است
۶) نجم، سہیلا [فرہنگ آوریدہ] کتب طبعی ج ۱ تهران سروش
۱۳۶۸ ۲۵۶ ص مصور نقشہ جدول ۱۰۱۰ ریال
تئاتر، سینما، تلویزیون، ہرہای محشی و موسیقی فصلہای این مجموعہ
است شبہ خوانی و نمایش مصائب مسیح در امریکای لاتین/ جون باش،
ترجمہ حابر عناصری نگاہی بہ سسمای مولد/ حمید ہدی سا مسکلات
پاریگری در سینما و تلویزیون/ حسینی طباطبائی، عباسی متحرک/ اکبر
عالمی سیر تحول موسیقی در عرب/ کامبروس روان گفتارهایی از این
مجموعہ است

۷) وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی سازمان مدارک فرهنگ انقلاب
اسلامی صحیفہ نور، مجموعہ رہمودہای امام خمینی (قدس سرہ)
ج ۲۰ تهران، ناہمکاری سروش ۱۳۶۹ یارده+۲۷۴ ص نمونہ سحہ نا
جلد نرم ۸۰۰ و نا جلد زرکوب ۱۶۰۰ ریال
محدودہ زمانی این جلد از ۱۹ جرداد ۱۳۶۵ تا ۲۳ مرداد ۱۳۶۷ است

● دایرة المعارف

۸) فرهنگ اندیشہ نو ویراستار ع پاشائی تهران ماریار ۱۳۶۹
۱۰۳۴ ص ۶۳۰۰ ریال
ترجمہ ای است از چاپ نجم (۱۹۸۲) کتاب The Fontana Dictionarv
of Modern Thought این کتاب ماسیری از فرهنگ معمولی بہ
دایرة المعارف اسب ۴۰ مدخل کلیدی دارد کہ کل داس جلد را فرا
می گیرد ہر مدخل سرحی روسگر اما کوتاہ (از ۱ تا ۱ کلمہ) دارد کہ
صاحب طران و متخصصان بہ ربانی سادہ بوستہ اند منظور از «نو» ہر بیستم
است با تاکید بر وارگان و عبارات جدید برای آنکہ تصویری از تنوع
موضوعہای مطرح شدہ در این کتاب بہ دست دہم، عنوان سماری از آنہا را
دکرمی کہیم آدلر، استالین، سل ہا، اسرارتری، پراگماتسم، براس، جبر بول،
حبر و مقابله، سازمان آرادی محس فلسطین، فوتون، فیرنک بلاسما، مارکورہ،
موسیقی راک، یاحہ شناسی، سارگاری و

● مباحث عمومی

۹) فوراستیہ، ژان نمین سال ۲۰۰۱ ترجمہ خسرو رضایی تهران
انقلاب اسلامی ۱۳۶۸ ۱۲۷ ص جدول سودار ۵۵۰ ریال (ارمجموعہ
چہ می دایم؟)
این کتاب بہ بررسی پیسیہهای اقتصادی، اجتماعی و سیاسی دوران
معاصر (آیدہ نگر) پرداختہ است

● آمارنامہها

۱۰) سازمان برنامہ و بودجہ مرکز آمار ایران ایران در آیینہ آمار
(۱۳۶۶) شمارہ ۷ تهران ۱۳۶۸ ۱۹۶ ص نقشہ جدول سودار ۵۰۰
ریال
گربہ ای است از سالنامہ آماری کشور مجلد حاضر آمار و اطلاعات سال
۱۳۶۶ است درباره جغرافیا، جمعیت و بیروی اسابی، فرهنگ و تفریحات
سالم، دادگستری، آب، ساختمان، بودجہ جانوار و
۱۱) ————— تارہهای آمار شمارہ ۱۰ اسفند ۱۳۶۸ ۸۴ ص جدول
نمودار ۵۰۰ ریال
حاوی منتحی است از آخرین اطلاعات دربارہی از سازمانہای دولتی و
نہادہای انقلاب اسلامی و آمارہای مربوط بہ نتایج طرحہای آماری مرکز آمار
ایران.

فلسفہ

۱۲) جنتی کرمانی، علی از بردگی روم قدیم تا مارکسیسم ج ۶
تهران، مشعل دانشجو. ۱۳۶۹ ۱۲۳ ص با جلد نرم ۵۰۰ و نا جلد زرکوب
۱۱۰۰ ریال.

تعلیق محمدعلی موحد تهران هوارزمی ۱۳۶۹ ۵۹۸+۴۲۵ ص ۷۵۰۰ ریال

دفتر اول مقالات شمس به تصحیح دکتر موحد در سال ۱۳۵۶ توسط انتشارات دانشگاه صنعتی منتشر شده بود چاپ حاضر حاوی متن کامل و اصابات و تعلیقات است فهرست اسما واصطلاحها بپر در پایان کتاب آورده شده است این متن براساس ۶ نسخه اصلی فراهم آمده است

فرهنگ

(۲۴) البت، تی اس درباری فرهنگ ترجمه‌ی حمید شاهرخ تهران شهر مرکز ۱۳۶۹ ۱۵۵ ص ۶۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۶۱ منتشر شده است)

البت در این رساله خواسته است بر مبنای فرهنگ به دست دهد مفاهیم سه گانه فرهنگ، طبقه و برگردگان، یادداشتی درباره سیاست و فرهنگ از حمله مطالب کتاب است

علوم اجتماعی

(۲۵) دفتر پژوهشهای فرهنگی، وابسته به مراکز فرهنگی-سیماهی حیات اجتماعی رن در تاریخ ایران ح ۱ قبل از اسلام (نخستین اول) تهران، امیرکبیر ۱۳۶۹ ۲۲۶ ص ۱۰۰۰ ریال
حیات اجتماعی رن در تاریخ ایران / دکتر ناصر تکمیل همان رن در آیین رزنتی / کتابیون مردابور رن در اساطیر ایرانی رن در ادبیات حماسی ایران / دکتر عبدالوهاب ولی مطالب کتاب است

سیاست

● بررسیهای تاریخی

(۳۶) سوزار کلان، پی‌یردو یالتا ترجمه سیروس سعیدی تهران انقلاب اسلامی ۱۳۶۸ ۱۲۴ ص ۵۵۰ ریال (از مجموعه چه می‌دام؟)
(۳۷) شوکران، ویلیام آخرین سمر شاه، سرپوش یک متحد آمریکا. ترجمه عبدالرضا هوشنگ مهدوی ج ۲ تهران نشر الزهر ۱۳۶۹ چهار+ ۵۵۹ ص مصور ۴۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۸ منتشر شده است)

ویسند صص بیان ماهرهای آخرین سمر شاه، تاریخ دوران حکومت او را بر مرومی کند کتاب حاصل سه سال کوشش روزنامه‌نگار انگلیسی است که به شکل یک بررسی همه‌جانبه از وقایع سالهای آخر حکومت شاه عرصه شده است

● مباحث سیاسی

(۲۸) افشار یردی، محمود گنجینه مقالات ح ۱ مقالات سیاسی یا «سیاستنامه جدید» تهران پیدای موقوفات دکتر محمود افشار یزدی، ۱۳۶۸ پاورده+ ۵۵۶ ص یک تصویر ۴۰۰۰ ریال
نوشته‌هایی از دیگران بنای دیباچه دیباچه‌های آینده مقالات سیاسی، اعتقادات سیاسی نظری به اوصاف واحار افغانستان و ایران ایران، عثمانی و ترکیه، بحثهای کتاب است

(۳۹) طارق اسماعیل چه ناسیونالیستی عرب ترجمه عبدالرحمن عالم، تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۶۹، پاورده+ ۱۳۰ ص. ۷۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۶ منتشر شده است)
ویسند بحث خود را با بررسی دگرگونی ناسیونالیسم عرب آغاز می‌کند و به مسئله عمده را مورد توجه قرار می‌دهد مسئله وحدت عرب، مسئله فلسطین و مسئله دگرگونی اجتماعی رروش باسجکوی چه بوعرب به این مسائل مطلب اصلی فصلهای کتاب است حرب بحث، سوسیالیست مترقی،

(۲۶) محدثی، حواد سیمای بیار [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۹ ۲۴۸ ص ۶۵۰ ریال

شرحی است بر دعا‌های رورانه ماه رمضان
(۲۷) محمد ارغون اسلام دیورور و امرور (نگرشی بونه قرآن) ترجمه علامه‌یاس توسلی تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹ ۲۶۲ ص شکل نمودار ۸۵۰ ریال

نظری به وضع گذشته و دورنمای مطالعات قرآنی قرآن را چگونه بحواسم مسأله حقیقت ملکوتی قرآن تفسیر سورة فاتحه تفسیر سورة ۱۸ آیامی توان از معمره در قرآن سخن گفت، بعضی فصلهای کتاب است

(۲۸) محمدن یحیی بن الحسن کتاب فی قوارع القرآن، وما یستحب أن لا یحل لقراءه نه کلّ یوم وکلیله تحقیق قاسم الوری مشهد سیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی ۱۴۱۰ هـ ۱۰۷ ص سبونه نسخه ۴۸۰ ریال

(۲۹) مؤسسه البلاغ اسلام، دین اسامها ترجمه رضا باطمینان تهران سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۹ ۱۱۹ ص ۱۸۰ ریال (مفاهیم اسلامی ۵) عنوان و مفهوم اسلام مواردی بین رسالتهای الهی محمد (ص) شاروب پیامبران الهی از حمله مطالب کتاب است

(۳۰) تونه ترجمه حسین بیرشک تهران سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۹ ۷۵ ص ۱۸۰ ریال (مفاهیم اسلامی ۱۰)

معانی لغوی و شرعی و محتوایی تونه، صفات و آثار بونه، آثار روانی و اجتماعی تونه از حمله مطالب کتاب است

(۳۱) ولعس، هری اوستترین فلسفه علم کلام ترجمه احمد آرام تهران الهیدی ۱۳۶۸ بیست و هشت + ۸۷۱ ص ۴۰۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۶ منتشر شده است)

ولعس (برگرفته در سال ۱۹۷۴) استاد دانشگاه هاروارد بوده است کلام (اصطلاح کلام، کلام سار نظر اس مسمون)، صفات (صفات اسلامی و تثلیث مسیحی، صفات آفریده)، قرآن (قرآن غیر مخلوق، قرآن مخلوق)، اسلام و مسیحیت (تثلیث و یحسد در قرآن)، آفرش جهان، درگیری، علیت، تقدیر و آزادی اراده، آنچه در علم کلام تازه است مطالبی از کتاب است (بخشی از فصل اول این کتاب قلا توسط نصرالله پورجوادی ترجمه و در محله معارف، سال ۲، شماره ۱، چاپ شده است)

● دینهای دیگر

(۳۲) هیوم، رابرت ا ادیان رنده جهان ترجمه و توضیح عبدالرحیم گواهی، پاورقی فصل مربوط به اسلام از محدثی جعفری تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹، هشت + ۳۸۹ ص جدول ۱۸۰۰ ریال

هدف کتاب بررسی منشاء، منتهای مقدس، حریان تاریخی و ارزشهای اساسی دینهای فرهنگی جهان که بیش از یک قرن از عمرشان می‌گذرد می‌باشد اصل کتاب حدود نیم قرن پیش تألیف شده و حدود ۲۵ سال پیش توسط دکتر چارلر براون تصحیح شده است دینهای اسلام، مسیحیت، یهود، زرتشت، شیئتو، بودایی، کفوسوسو و در این کتاب مورد بحث قرار گرفته است.

● عرفان

(۳۳) شمس تبریزی، محمدبن علی مقالات شمس تبریزی تصحیح و

جنش ناسیونالیستی عرب، ناصریم، ریشه‌های سیاسی و سارمانی چپ نو
موجود بررسی قرار گرفته است.

(۴۰) کویتی، جانان. دشمنان پیشمار: چهره بی‌نقاب سیاست خارجی
آمریکا ترجمه کریم زمانی. تهران: مروش ۱۳۶۸ ۵۶۶ ص نقشه ۲۲۷۰
ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۴ منتشر شده است)

بررسی تحلیلی و انتقادی سیاست خارجی امریکا است ایالات متحده به
افریقا کام می‌بهد شکست به دلیل مداخله آنگولا دشمن گریه کوباییان
زیر آسیا. فیلیپس. مودهای چین، پاره‌ای از فصلهای کتاب است
(۴۱) لاریجانی، محمدحواد. مقلاتی در استراتژی ملی تهران مرکز
ترجمه و نشر کتاب ۱۳۶۹ ۹۳ ص ۴۵۰ ریال

مجموعه گفتارهایی است که در موقعیتهای مختلف ایراد شده است
حکومت و مسئولیت دو ماوراساسی سرچشمه‌های اصلی برای
سیاست‌گذاری تئوری ام‌القرنی ذکرین دفاع مؤثر جهان قطعی فصلهای
کتاب است

(۴۲) ماسالی، حیدر [مترجم و گرد آورنده] شوروی به کجای می‌رود؟
منتخبی از مقالات «مانتلی ریویو» ۱۹۸۹-۱۹۸۸ تهران دیبای مادر
۱۳۶۹ ۱۸۸ ص ۷۵۰ ریال

به بحث نقد و معرفی کتاب در همین شماره رجوع فرمایید

اقتصاد

(۴۳) احوی، احمد. بررسی اقتصادی-باررگانی مسووعات، از سری
انتشارات بررسیهای کالایی شماره «۱۰» [تهران] مؤسسه مطالعات و
پژوهشهای باررگانی ۱۳۶۹ ح+ بیست و یک + هشتم ۵۷۴ ص
۲۰۵×۲۹ سانتی متر مصور جدول نمودار ۴۰۰۰ ریال
مشخصات کلی (نام، تاریخچه، اوزان)، تأمین کالا (تولید، مراکز تولید و
پراکندگی آنها در استانهای کشور)، صادرات، نگهداری و ذخیره ساری،
توزیع، قیمت و بازار، تقاضا و مصرف مطالب کتاب است

(۴۴) پورمقیم، حواد. تجارت بین‌الملل، نظریه‌ها و سیاستهای
بازرگانی تهران نشری ۱۳۶۹ ۱۹۶ ص جدول نمودار ۹۵۰ ریال
اصول تجارت بین‌الملل، تئوری‌های کلاسیک در تجارت بین‌الملل،
تئوریهای شوکلاسیک در تجارت بین‌الملل، تعادل در تجارت، سیاست
بازرگانی خارجی، مسائل اقتصادی در کشورهای در حال توسعه از جمله
مطالب کتاب است

(۴۵) دی‌شور، آرمان. نظام پولی اروپایی ترجمه ایرج علی‌آبادی
تهران. انقلاب اسلامی ۱۳۶۸ ۱۲۴ ص جدول ۵۵۰ ریال (مجموعه چه
می‌دانم؟)

محاسن وجود یک نظام پولی اروپایی کدی بشریت در فکر ایجاد یک پول
اروپایی سازمان و نحوه کار نظام پولی اروپا حد اختلاف سیاستهای اقتصادی
داخل نظام، فصلهای کتاب است

(۴۶) سالواتوره، دومینیک. تئوری و مسائل اقتصاد حرد ترجمه حسن
سبحانی. ج ۲. تهران نشری ۱۳۶۹ ۴۶۵ ص جدول نمودار ۱۱۵۰
ریال.

(۴۷) موشتو، پرونوا اندره پلاتیول. فعالیت‌های بانکی بین‌المللی ترجمه
شهرین هشتودی. تهران انقلاب اسلامی ۱۳۶۸ ۱۱۰ ص ۵۵۰ ریال
(مجموعه چه می‌دانم؟).

نکات عمده در وظیفه‌های بانکداری بین‌المللی به اختصار شرح داده شده
است. وظیفه تبدیل، وظیفه کلاسیک تأمین مالی، وظیفه تأمین مالی صادرات و
مطالب کتاب است

(۴۸) واعظ زاده خراسانی، محمد [گردآورنده] مجموعه مقالات
فهرسی اولین مجمع بررسیهای اقتصاد اسلامی ح ۱ کلیات اقتصاد
اسلامی. مشهد. بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی. ۱۳۶۹

۴۲۱ ص جدول نمودار ۱۵۵۰ ریال

این مجمع در شهریور سال ۱۳۶۷ در محل دانشگاه علوم اسلامی رضوی
برگزار شد نقش عاوین ثانویه در اقتصاد اسلامی / آية الله ناصر
مکارم شیرازی طرأت اقتصادی سیهید مطهری / حجة الاسلام والمسلمین
رضا استادی ریمه‌سازی برای محقق عدالت اقتصادی / عبدالکریم
بی‌آراسیرازی از جمله گفتارهای کتاب است

جامعه‌شناسی

(۴۹) وبر، ماکس «شهر» در گذرمان ناپیشگفتار تحلیلی مارتیدال
ترجمه و مقدمه شیوا (مصوره) کاویانی تهران انتشار ۱۳۶۹ ۲۹۷ ص
۱۲۰۰ ریال

این کتاب، بخشی از کتاب «جامعه و اقتصاد» وبر است که به صورت مستقل
به زبان انگلیسی به چاپ رسیده است در این اثر وبر با دیدی همه‌جانبه به
تحلیل و بررسی شهر و زندگی شهری در دوره‌های باستان، سده‌های میانه و
دوره جدید در گستره وسیع جغرافیایی پرداخته است این کتاب دومین اثری
است که از وبر به فارسی ترجمه شده است مفاهیم اساسی جامعه‌شناسی،
برحمة احمد صدارتی (تهران، نشر مرکز، ۱۳۶۷)، گویا نخستین اثری است
که از وبر به فارسی ترجمه شده است

مسائل اجتماعی

(۵۰) افیون، احتابوس رمان [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۸
۱۴۴ ص نقشه ۴۵۰ ریال

تاریخچه مواد مخدر در جهان ساختار سیمایی مواد مخدر بُعد سیاسی
اعیاد در جهان بعد اقتصادی اعتیاد در جهان بُعد فرهنگی - اجتماعی اعتیاد
در جهان معضله افیون در ایران طرق مختلف حمل محبیه به مواد مخدر اعتیاد
از نظر مذهب و علمای دینی فصلهای کتاب است

(۵۱) رزاقی، احمد عوامل فساد و بدحجابی و شیوه‌های مقابله با آن ج
۳ با اصلاحات و اصافات [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۹ ۲۲۴
ص ۵۰۰ ریال

دانشگاه، روسمکر نمایان، تلویزیون، سینما، آپارتمان نشینی، فساد اداری،
حلاء قلوبی، ترسم و ارائه الگوی مصرف در جامعه برخی مطالب کتاب است

روان‌شناسی

(۵۲) ارکمپ، استوارت. روان‌شناسی اجتماعی کاربردی ترجمه فرهاد
ماهر مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۹ ۶۱۲ ص. مصور جدول
نمودار واژه‌نامه ۲۴۰۰ ریال

به کارگیری روان‌شناسی اجتماعی کاربردی، پژوهش پیمایشی کیفیت
زندگی، آرمایش-گردآوری اعانه، مطالعات شه آرمایش-اثرهای تلویزیون،
موقعیتهای آموزشی - حدایی ردایی نژادی از مدارس موقعیتهای سارمانی -
رصاصدی شعلی، برخی مطالب کتاب است.

(۵۳) باورز، ملوین (و) زابرت اس استوارت. راههای تمرکز بهتر. ترجمه

حقوقی کودکان والدین معتاد در ایران تهران روشنگران. ۱۳۶۹ ۱۲۵ ص ۶۰۰ ریال

هدف نویسنده هشدار به دستگاههای مسئول است نسبت به سرکشت کودکان والدین معتاد هسته خانواده معادان و قاچاقچیان مکانی است که پایه‌های آینده بخش مواد مخدر در آن شکل می‌گیرد و خود کانون بالقوه‌ای برای رشد ریمیه حرام اجتماعی دیگر است (۶۱) مقدمه، حمید مجموعه قوانین و مقررات مطبوعاتی مراغه. روبرنامه اوجدی ۱۳۶۹ شماره ۲۲۲ + ص ۶۸۰ ریال شامل قانونها و مقررات معتز حاکم بر امور مطبوعات، چاپ و انتشارات است

واژه‌نامه

(۶۲) عبدالملکیان، میر (و) حجت سمیعی واژه‌های اصیل بهاولی. (بی‌م) مؤلف با همکاری قنوس ۱۳۶۹ ۲۳ ص ۲۰۰ ریال. تعدادی از لغتها و اصطلاحهای گویش بهاولی با آواویسی رمعی در این کتاب آورده شده است

علوم

● ریاضی

(۶۳) مبینی، محمدتقی بارهای هدفدار ریاضی، برای مطالعه علاقه‌مندان به پیشرفت ریاضی مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۸. ۱۲۰ ص مصور (رنگی) جدول ۱۶۰۰ ریال کتاب با نمونه‌هایی از فعالتهای یادگیری (بارهای هدفدار) از سطح مقدماتی و ساده آغاز می‌شود و به تدریج بر پیچیدگی آنها افزوده می‌شود به طوری که اولاً یادگیری مفهومی مورد نظر با تحریکات پراکنده فراگیران هماهنگ باشد و باینجا بتوان تدریس مفهومی ساده‌تر ریاضی را حتی در سنین پیش از دسنان آغاز کرد

● فیزیک

(۶۴) دوکس، موریس ماده و صد ماده ترجمه عبدالله رافشان. تهران انقلاب اسلامی ۱۳۶۹ ۱۲۴ ص جدول نمودار. ۵۵۰ ریال. (مجموعه چه می‌دانم؟)

هدف کتاب تسریع این مطلب است که چه کشفیاتی موجب شد که در فیزیک دره‌ای مسئله صد ماده عنوان شود خلاصه‌ای از مسئله ماده و صد ماده محتوای کتاب است

(۶۵) قانون، گرات آر آشنایی با دانش جدید بور ترجمه غلامحسین سدیر عابدی مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۸ هشت + ۳۵۲ ص. مصور جدول. نمودار ۱۴۰۰ ریال

بیمه بحث کتاب با دانش بور فیزیک کلاسیک، انتشار و قطبش نور، هندسی و تداخل، پراش و خواص بوری ماده سر و کار دارد بیشترین قسمت باقیمانده به طبیعت کوانتومی بور، تابش گرمایی، جذب و گسیل بور به وسیله آنها و مولکولها و نظریه نفوذ بوری و لیرد اختصاص دارد

● زمین‌شناسی

(۶۶) تریکار، ژان اشکال ماهواری در براسی خشک. ترجمه مهدی صدیقی (و) محسن پورکرمانی مشهد آستان قدس رضوی. ۱۳۶۹. ۶۳۲ ص. مصور جدول. نمودار. ۲۴۰۰ ریال

موضوع کتاب بررسی و تحلیل چگونگی پیدایش، تداوم و تأثیرگذاری شکلهای ماهواری در ناحیه‌های خشک است در چند جای کتاب مطالب عنوان شده درباره ژئومورفولوژی فلات ایران است بر کل محتوای کتاب با

حسین نیر مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۹ ۱۱۲ ص ۵۰۰ ریال محاطان کتاب افراد عادی هستند هدف نویسندگان این است که حواسده را متقاعد کند که استعداد تمرکز امری ذاتی و ثابت نیست بلکه خصوصیتی اکتسابی و قابل پرورش و تعویض است

(۵۴) لوبون، گوستاو روانشناسی توده‌ها ترجمه کیومرث خواجوی‌ها تهران روشنگران ۱۳۶۹ ۲۳۵ ص ۸۵۰ ریال متن اصلی کتاب برای نخستین بار در سال ۱۸۹۵ منتشر شده است روان توده‌ها، عقاید و آموزشهای عقیدتی بوده‌ها، تقسیم‌بندی و توصیف انواع توده‌ها بخشهای کتاب است

آموزش و پرورش

(۵۵) عماداد، مصطفی، اقتصاد آموزش و پرورش اصمهان عماد دانشگاه اصمهان ۱۳۶۹ ۱۸۳ ص جدول نمودار ۷۵۰ ریال (عنوان روی جلد «ساختار اقتصاد آموزش و پرورش»)

موضوع کتاب تشکیل سرمایه‌های اساسی و آهنگ رشد آن و هدایت و تخصیص بهینه آن است آموزش و پرورش، مصرف یا سرمایه‌گذاری؟ هزینه‌های آموزش و پرورش، نقش آموزش و پرورش در رشد اقتصادی، برخی مطالب کتاب است

(۵۶) لوتروهان، مارتین آمون هوش، برای کودکان ۶ تا ۱۴ ساله ترجمه فرانز ریفتی ج ۲ تهران نشر نی ۱۳۶۹ ۲۱۵ ص مصور جدول ۶۰۰ ریال

شامل یک رشته آزمون برای سنجش میزان هوش کودکان. به همراه پیشنهادهایی برای افزایش و رشد هوش کودکان است

(۵۷) همایون‌پور، پرویز بیکارچه‌های سوادآموزی، به مناسبت سال جهانی سوادآموزی تهران انقلاب اسلامی ۱۳۶۸ ۱۶۰ ص جدول نمودار با جلد شمیر ۱۳۴۰ و با جلد ررکوب ۲۳۰۰ ریال هدف کتاب ارائه مهمترین نظریه‌ها و اطلاعات آماری در زمینه سوادآموزی در جهان است چگونگی تلاشهای بین‌المللی، بیکارهای تاریخی سوادآموزی، مابین نظری و سیاست و خط‌مشیهای سوادآموزی مطالب کتاب است نویسنده از صاحب‌نظران این حوزه است

حقوق و قوانین

(۵۸) عادی، شیرین حقوق کودک ح ۱ نگاهی به مسائل حقوقی کودکان در ایران ویرایش ۲ تهران روشنگران ۱۳۶۹ ۱۷۱ ص ۹۰۰ ریال (ج اول در ۱۳۶۷ توسط روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران) بررسی قانونها و مقررات مربوط به کودک و حه‌های محتلف ردگی اوست کوشش شده است برحوردهای احتمالی که یک کودک ارمان تولد تا سن رشد با قانونهای مختلف دارد مورد بحث و بررسی قرار گیرد

(۵۹) کارگران خردسال، نگاهی به مقاله نامه‌های سازمان بین‌المللی کار و مقایسه آن با مقررات داخلی تهران. روشنگران ۱۳۶۹ ۶۲ ص. ۵۰۰ ریال.

(۶۰) کار، مهرانگیر. بچه‌های اعتیاد، نگاهی به موقعیت اجتماعی و

گزارشی است در معرفی جهاد دانشگاهی دانشگاه صنعتی شریف و شرح
 فعالتهای آن
 (۷۳) دایرةالمعارف صنعت ح ۱ ترجمه محمود سالک (و) غلامحسین
 اعرابی تهران نشر ویراستار ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹] ۵۸۴ ص. مصور
 (بخشی رنگی) جدول نمودار ۴۰۰۰ ریال
 اصل کتاب به زبان آلمانی است و ترجمه حاضر از روی ترجمه انگلیسی
 آن صورت گرفته است. دامنه مطالب کتاب از ساده ترین وسیله های جانگی تا
 پیچیده ترین ماشینهای صنعتی است

هنر و معماری

● مباحث عمومی

(۷۴) موباری، برویو هر به مثنایه پیشه ترجمه پاینده شاهد [تهران]
 نشر نقره ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹] ۲۷۸ ص مصور واژه نامه ۱۴۵۰ ریال
 (متن اصلی در سال ۱۹۶۶ منتشر شده است)
 موباری (متولد ۱۹۰۷ در میلان) هرمد و هرساس است موضوع کتاب
 هرهای کاربردی است طراحان و سبک گرایان طراحی تحسینی طراحی
 گرافیک طراحی صنعتی و طراحی پژوهشی فصلهای کتاب است

● خوشنویسی

(۷۵) شیمیل، آن ماری خوشنویسی و فرهنگ اسلامی ترجمه اسدالله
 آزاد مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۸ ۳۴۷ ص نمونه نسخه واژه نامه
 ۱۴۵۰ ریال
 موضوع کتاب رابطه خطاطی با مفهومیهای ریایی سیاسی، عرفانی و شعری
 ادب فارسی است سیوه های خوشنویسی، خوشنویسان، درویشان و شاهان،
 خوشنویسی و عرفان، خوشنویسی و شعر فصلهای کتاب است

● تئاتر

(۷۶) بوراد، فریدون تاریخ نمایش در گیلان (از آغار تا ۱۳۳۲) رشت
 نشر گیلکان، ۱۳۶۸ ۳۳۱ ص مصور نمونه نسخه ۱۷۰۰ ریال
 پس از بیان کلیاتی درباره هر تئاتر در ایران، نویسنده به ذکر تاریخ این هر
 در حیطه گیلان پرداخته است. دکر ای از جمعیتهایی که در کار این هر بوده و
 هرمدان این رسته در این کتاب رفته است

● سینما

(۷۷) بریارد هبه، ال تکلیک سینما ترجمه علامرضا طباطبائی تهران
 انجمن سینمای جوانان ۱۳۶۸ ۵۵۳ ص مصور جدول نمودار واژه نامه
 ۲۵۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۵ منتشر شده است)
 تاریخچه تولد سینما اصول آغارین فیلمبرداری خصوصیات تصویرت
 سده فتوگرافیک ست تصویر صط و بحث تولید فیلم در استودیو از حمله
 مطالب کتاب است
 (۷۸) حیری، محمد اقتباس برای فیلمنامه پژوهشی در رعیه اقتباس از
 آثار ادبی برای نگارش فیلمنامه تهران سروش ۱۳۶۹ ۲۳۶ ص مصور
 جدول ۹۰۰ ریال
 انتخاب سوره برای فیلمهای داستانی، تقلید، اقتباس، کبی، حسین
 فیلمهای اقتباس شده تغییرات داستان در انتقال از رسانه ای به رسانه دیگر،
 قوانین حقوقی مربوط به اقتباس از حمله مطالب کتاب است

● معماری و مسکن

(۷۹) رفیعی، میو مسکن و درآمد در تهران: گذشته، حال، آینده
 [تهران] وزارت مسکن و شهرسازی، مرکز مطالعات و تحقیقات
 شهرسازی و معماری ۱۳۶۸ ۷۷+۱۳ ص جدول ۵۰۰ ریال.

ژنومورولوژی فلات ایران به عنوان یکی از ناحیه های خشک جهان مرصط و
 منطبق است

پزشکی

(۶۷) بهادرخان، علامرضا کلیات جراحی اعصاب مشهد جهاد
 دانشگاهی دانشگاه مشهد ۱۳۶۹ ۲۴۴ ص مصور جدول نمودار
 ۱۰۰۰ ریال
 هدف کتاب آشنا کردن دانشجویان پزشکی، پرسکان و وریدنها با مسکلات
 روانه جراحی اعصاب است
 (۶۸) رده، اوله سروردهای طاقت فرسا، ددناها مشاء این مصیت
 ترجمه مجید بوحی تهران نشر بی ۱۳۶۹ ۱۳۵ ص مصور (رنگی)
 جدول ۲۰۰۰ ریال
 سروردهای مرس، معاینات، دستگاه حودن، تسریع موارد سماری
 فصلهای کتاب است کتاب روی کاعده گلاسه چاپ سده است
 (۶۹) سورات، پال ام (و) رابرت اس گیسون تکنیکهای تشخیصی-
 درمائی در پزشکی ترجمه محسن بری تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی
 ۱۳۶۹ بیست و شش + ۴۳۴ ص مصور جدول نمودار ۱۸۰۰ ریال
 (متن اصلی در سال ۱۹۸۲ منتشر شده است)
 شرح گام به گام حرئیات هر یک از تکنیکها به همراه توصیه های احصائی
 در مورد مراقبت پیش و پس از عمل است

کشاورزی

(۷۰) اوکلی، پیترو (و) کریستوفر گاروورث راههای آموزش تربويع
 ترجمه محمدحسین عمادی تهران وزارت جهادسازندگی [و] سازمان
 چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۶۹ ۱۹۰ ص
 مصور، نمودار ۹۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۸۵ توسط FAO
 منتشر شده است)
 مخاطبان کتاب مروحان روستایی اند کتاب راههای عمل و آموزش
 کارگران در تربويع است چهارحوب توسعه شاحت تربويع عوامل احصائی
 فرهنگی در تربويع تربويع و ارتباط حمی برحی مطالب کتاب است
 (۷۱) تقوی دامعانی، رضا حوشاوندی/اسان یارمین [تهران] سازمان
 تبلیغات اسلامی ۱۳۶۹ ۷۴ ص
 زمین در فرهنگ اسلامی احکام زمین مالک زمین کار بر روی اسامه
 و کشاورزی درخت و درختکاری از نظر اسلام دعای درختکاری برحی
 مطالب کتاب است

فن و صنعت

(۷۲) جهاد دانشگاهی دانشگاه صنعتی شریف. واحد آمار و اطلاعات
 برنامه های تخصصی جهاد دانشگاهی صنعتی شریف تهران ۱۳۶۹ ۷۴
 ص. نمودار. (قسمتی رنگی)

و ترجمه عبدالجسین هرزاد [تهران] نشر مرقه ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹]. ۸۰ ص ۶۲۰ ریال

گریده ای است از شعرهای عاذة السمان ساعره سوری دوست می دارم / اما خوش ندارم که مرا در سد کی / بدان سان که رود / خوش ندارد / در نقطه ای واحد از سترش اسر شود / آشار باش یا دریاچه / ابر باش یا سد آب / تا آنهای رودخانه می / از صخره های آشار تو بگذرد / و به راه خود برود / بخشی از شعر «در سد کردن رنگین کمان» است

● داستان، داستان کوتاه، گزارش خارجی

۹۰) استاین بک، جان روزگاری جنگی در گرفت ترجمه محمدرضا پورحسینی [تهران] نشر مرقه ۱۳۶۹ ۳۰۰ ص ۱۱۰۰ ریال (متن اصلی در سال ۱۹۷۵ منتشر شده است)

استاین بک در این کتاب مسائل جسمی و روانی و عاطفی مردم درگیر در جنگ دوم جهانی به ویژه سربازان آمریکایی را مطرح می کند (۹۱) پروست، مازسل در جستجوی رمان از دست رفته ۱۰ طرف هائو سوان ترجمه مهدی سحابی تهران نشر مرکز ۱۳۶۹ ۵۹۶ ص ۳۳۰۰ ریال

طرف خانه سوان که پس از هفتاد و چند سال از رمان انتشارش به فارسی منتشر می شود کتاب اول از مجموعه هفت کتابی است که رمان «در جستجوی رمان از دست رفته» را می سازد تفسیر حوایی ماگنا نافد و پژوهشگر ایتالیایی از این کتاب، در آثار کتاب آورده شده است

۹۲) صدر، ست الهدی سرپوش دو دختر ترجمه محسن عابدی [تهران] سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۶۸ ۱۸۳ ص ۵۵۰ ریال
۹۳) عشق گمشده (مجموعه داستان کوتاه) ترجمه مهدی چمران (و) محمد طلوع تهران نشر نی ۱۳۶۹ ۱۲۴ ص ۴۰۰ ریال
۹۶) داستان کوتاه است از نای اس تامسون، روی هلی گانس، وینادلمان،

المردیویس و

۹۴) نازایان، ر ک کارشناس ترجمه مهدی عربایی بابل کتابسرای بابل ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹] ۲۴۲ ص ۹۸۰ ریال

تاریخ

● کلیات

۹۵) تعالی، عبدالملك بن محمد لطایف المعارف ترجمه و بگارش علی اکبرشاهی خراسانی مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۸. ۲۷۷ ص ۱۰۰۰ ریال

در عصر نگارش این کتاب، یعنی عصر سوم دوره عباسان، تألیف کتابهای گسترده به صورت دایرة المعارفها شروع شده بود لطایف المعارف یکی از اینگونه کتابهاست القاب ساعران و برگان، ریشه دارترین مردم هر طبقه، طراف و لطایف درباره اسمها و کیهانها، حصایص شهرها و بیان حویها و بدیهای آنها از جمله مطالب کتاب است

● ایران

۹۶) اساد محرمات و وزارت خارجه بریتانیا درباره قرارداد ۱۹۱۹ ایران و انگلیس ج ۲ ترجمه حواد شیخ الاسلامی [تهران] بیداد موقوفات دکتر محمود افشاریردی ۱۳۶۸ [توریع ۱۳۶۹] ۴۷۱ ص ۴۴۰ + پیچ + مصور. ۳۲۰۰ ریال

بخش حلد این کتاب را انتشارات کیهان در سال ۱۳۶۵ منتشر کرده است.

● جهان

۹۷) توکویل، الکسی دو انقلاب فراسه و رژیم پیش از آن. ترجمه

هدف این پژوهش، بررسی وضع کنونی مسکن در تهران و پیش بینی توان مالی گروههای مختلف درآمدی در تأمین نیازهای سکونت حابوار است

ادبیات

● شعر کهن فارسی

۸۰) فردوسی، ابوالقاسم داستان سیاوش از شاهنامه فردوسی از روی نسخه شاهنامه ژول مول و مقابله با نسخه بروجم به اهتمام جعفر حمیدی خط سمدی تهران ققوس ۱۳۶۸ ۲۱۸ ص قطع جیبی ۵۰۰ ریال

● شعر معاصر فارسی

۸۱) قیامی میرحسینی، حلال برگهای خاکستری مشهد کتابستان مشهد ۱۳۶۹ ۱۶۶ ص ۶۰۰ ریال (شعر معاصر خراسان ۱)

به سفر می روت / سفر روس يك لاله سرح / سفر جاری جون / سفر آسماها / از نگاهت / تن گرمی ایمان می ریت بخشی از یکی از شعرهای این کتاب است

۸۲) وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی اداره کل مراکز و روابط فرهنگی در سوگ خورشید، گزیده اشعار به مناسبت نخستین سالگرد ارتحال حضرت امام خمینی (س) [تهران] ۱۳۶۹ بیست و یک + ۳۷۳ ص ۲۰۰۰ ریال

حاوی شعرهایی است از آشفته، ده برگی، حمد سرواری، نصرالله مردابی، فاطمه باهی، مریم ساوچی، مشفق کاشانی و

● داستان و داستان کوتاه فارسی

۸۳) دژکام، محمود جنگ و زندگی، داستان واقعی از جنگ جهانی دوم [تهران] بیک داش ۱۳۶۴ [توریع ۱۳۶۹] ۴۸۰ ریال

۸۴) کوشان، منصور محاق شیراز نشر شیوا ۱۳۶۹ ۱۶۰ ص
۸۵) مدرّس صادقی، جعفر باکخا آباد [تهران] نشر مرقه ۱۳۶۹ ۲۷۰ ص ۱۵۰۰ ریال

۸۶) بوی، ایراهیم دشمنان عامه سالم (مجموعه داستان کوتاه) تهران نشر نی ۱۳۶۹ ۱۳۴ ص ۵۰۰ ریال

● تحقیق و بررسی در ادبیات فارسی

۸۷) ررمحو حسین اسان آرمانی و کامل در ادبیات حماسی و عرفانی فارسی تهران امیرکبیر ۱۳۶۸ ۴۳۲ ص ۱۸۰۰ ریال

اسان و انعاد شخصیت او اسان آرمانی - اسان کامل کیست؟ اسان آرمانی در حماسه های اساطیری و ملی ریان فارسی اهل حماسه سرانی در افق ریان فارسی و طلوع ادبیات عرفانی فارسی بعضی فصلهای کتاب است (۸۸) حقوقی محمد شعر بوار آعارتا امروز (۱۳۵۰-۱۳۰۱) ج ۷، [تهران] یوشیج و هدایت ۱۳۶۹ ۴۴۱ ص ۱۸۰۰ ریال

● شعر معاصر عرب

۸۹) السمان، غادة درند کردن رنگین کمان (منتخب اشعار) انتخاب

● جهان

(۱۰۲) سمخرانی، اسعد مالک بن بی، اندیشمند مصلح ترجمه صادق آینهوند تهران. دفتر فرهنگ اسلامی ۱۳۶۹ ۲۸۳ ص ۸۵۰ ریال
شرح زندگی و آراء و آثار مالک بن بی اندیشمند الحاریری است

جغرافیا

(۱۰۵) ابوالقاسم بن احمد جیهانی. اشکال العالم. ترجمه علی بن عبدالسلام کاتب. با مقدمه و تعلیقات فیروز مصوری مشهد به نشر ۱۳۶۸ ۳۲۳ ص. مصور ۱۴۰۰ ریال

ارامهات کتابهای جغرافیای کشورهای اسلامی است که در نیمه دوم قرن چهارم هجری تألیف شده است. نسخه عربی کتاب تا کنون به دست نیامده و از ترجمه فارسی آن تنها سه نسخه شناسایی شده است. دیار عرب، دریای فارس، مصر، شام و مصافات آن، عراق مرعی مطالب کتاب است

(۱۰۶) حاتمی نواد، حسین بیابان، مسائل عمران روستائی در حوض حراسان با تأکید بر مطالعه موردی بای بند تهران دانشگاه تهران مرکز تحقیقات کویری و بیابانی ۱۳۶۸ ۲۰۳ ص جدول نقشه نمودار ۵۵۰ ریال

جغرافیای طبیعی و انسانی ناحیه بای بند در حوض حراسان موضوع کتاب است

(۱۰۷) حسینی ابری، حسن بشاگرد، گذری بر جهات محرومیت منطقه اصمهان دانشگاه اصمهان ۱۳۶۹ ۱۴۷ ص مصور نقشه ۵۵۰ ریال
منطقه بشاگرد در استان هرمزگان در شمال شرقی میناب و مشرف به دریای عمان است کتاب حاضر گزارشی است در باره وضعیت طبیعی و مسائل فین منطقه و راه حل آنها

محسن تلاش. ج ۲ [تهران]. نشر نقره ۱۳۶۹ ۵۰۷ ص ۲۸۰۰ ریال
هدف توکویل در این کتاب بررسی ریشه و سرشت انقلاب فرانسه است (۹۸) لوکاس، هری تاریخ تمدن ج ۲ از نورایی تاسنده ما ترجمه عبدالحسین آذرنگ تهران کیهان ۱۳۶۸ [تورج ۱۳۶۹]. بارده + ۵۹۴ ص. مصور نقشه. نمودار ۲۸۰۰ ریال
بحثی حلد این ترجمه به قلم همین مرحوم و توسط همین ناشر در سال ۱۳۶۶ منتشر شده است

(۹۹) گریبیرگ، کارل تاریخ بزرگ جهان ج ۱ ترجمه صیادالدین دهشیری ج ۲ ترجمه اسماعیل دولتشاهی ترجمه فارسی زیر نظر محمدعلی اسلامی بندوشن [تهران] یزدان ۱۳۶۹ ج ۲
۴۲۷+د+۲۳۴ ص مصور نقشه جدول ۸۰۰۰ ریال

این کتاب يك دوره تاریخ جامع جهان است که در ۱۲ حلد منتشر شده و ترجمه فارسی آن بر به همت گروهی از مترجمان در ۱۲ حلد چاپ و منتشر خواهد شد نویسنده کتاب سوئدی است و متن حاضر از روی ترجمه فرانسوی کتاب ترجمه شده است کارل گریبیرگ در این کتاب از وقایع نگاری عادی فراتر رفته و اساس را محور تاریخ قرار داده است به نحوی که مورد انتقاد برخی منتقدان قرار گرفته که به زندگی روزمره مردم بیشتر از وقایع سیاسی اهمیت داده است صفحات فراوانی بر در این کتاب به ادبیات و علم و هنر تخصیص داده شده است

(۱۰۰) ماکه، ژاک. تمدن سیاهان، تاریخ، هنر، هوا، حوام ترجمه اسدالله علوی مشهد آستان قدس رضوی ۱۳۶۹ ۳۰۳ ص مصور نقشه. ۱۱۰۰ ریال

تمدنهای تمدن کمان داری تمدن مضاها یار جنگلی تمدن اسارداری تمدن بروداری تمدن شهری تمدن صنعتی فصلهای کتاب است نویسنده کتاب مدیر تحقیقات مدرسه مطالعات عالی علوم اقتصادی و جامعه شناسی دانشگاه پاریس است

زندگینامه، خاطرات

● ایران

(۱۰۱) آل احمد، شمس از چشم برادر قم کتاب سعدی ۱۳۶۹ ۵۷۵ ص مصور نمونه سند. ۳۱۰۰ ریال

شرح زندگی و فعالیتهای سیاسی، اجتماعی و ادبی و آثار و آرای حلال آل احمد است

(۱۰۲) امامی، ناصر (گردآورده) یادنامه شادروان استاد علی سامی، شامل سروده های گروهی از شاعران کشور شیراز. بوید ۱۳۶۹ ۱۹۰ ص. مصور. نمونه نسخه. رایگان

کتابی است در تحلیل شادروان علی سامی باستان شناس و پژوهشگر شهرآزی. در آعار کتاب زندگینامه و شرح آثار و کارهای تحقیقی مرحوم سامی آورده شده و بقیه کتاب شعرهایی در تحلیل اوست

(۱۰۳) شهرام مهر، ن ذبیح عاشق، یادواره شهید حاج شیخ ذبیح الله عینی. [تهران]. سازمان تبلیغات اسلامی. ۱۳۶۹ [۱۰۴ ص. مصور. نمونه سند.

مقاله هایی از آخرین شماره های نشریه های علمی و فرهنگی

● آموزش هماهنگ (سال سوم، شماره ۱۶، تابستان ۱۳۶۹)
کتابی چند درباره روابط انسانی در محیط کار و تشریک مساعی انفورماتیک برای توسعه صنعتی / ترجمه رامین ریاحی. ارگو بومی، مهندسی فاکتورهای انسانی / م مقابیان

● آینه پژوهش (سال اول، شماره دوم، مرداد و شهریور ۱۳۶۹)
عنوان کتاب و آئین انتخاب آن / محمد اسفندیاری ضرورت و چگونگی تحقیق در تزه های اصلاحی جهان اسلام / محمدعلی سلطان. گفتگو با استاد عبدالحسین حائری

● ادستان (سال اول، شماره ۱۰، مهر ۱۳۶۹).
کاوه دادخواه / علامحسین یوسفی. ترجمه ادبی يك ضرورت است / گفتگو با رضا سیدحسینی انقلاب و جنگ در شعر معاصر / محمدحسین جعفریان

● انجمن نفت (شماره ۲۲، تابستان ۱۳۶۹).

سنگ مسافت در ایران/ مهندس اصغر بیات. بهیسه‌سازی حوراک
واحد کرس بلاک/ مهندس آرامانیس رسیسیان با همکاری مهندس
حسین طلاچی. تازه‌های خبری

● مولتی خبری شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی* (سال ۱،
شماره ۱)

گزارش وزارت امور خارجه در مورد دانشکده شرق شناسی پمباح
تدريس زبان فارسی در دانشگاههای توکیو و اوراکا گزارشی از وضعیت
زبان فارسی در آمریکا و کانادا این نشریه از انتشارات دبیرخانه
شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
است

● بهکام (سال اول، شماره ۳، مهر ۱۳۶۹)

عادت غذایی سیستماتیک/ مهندس حواد کاظمی شیرازی مو،
طاسی/ دکتر فرامرز ادیب‌زاده انجمن جمعیت/ مهندس فرح
حسامیان

● تازه‌های ترافیک (شماره ۲۹، تیر ۱۳۶۹)

دوچرخه/ بودر رضاحانی کودکان در تصادفات/ مریم عظیمی
اربابی عملکرد طرحهای مدیریت ترافیک/ حمید فتوحی
● تازه‌های مدیریت* (سال اول، شماره‌های ۱ و ۲، اردیبهشت تا تیر
۱۳۶۹)

شریه اداره کل روابط عمومی سازمان امور اداری و استخدامی
کشور است برنامه اصلاحی دولت بروز/ احمدرضا اسراف‌العقلانی
اهداف سازمانی مؤثرترین استفاده از کمک منشیها (مستولین دفاتر)
چگونه اداره‌ای را بگردانیم

● تربیت (سال سجم، شماره دهم، سال ششم، شماره یک، تابستان
۱۳۶۹، مهر ۱۳۶۹)

بهارهای روانی کودکان رلرلرده/ محسن ایمانی هنر معلمی/
علیرضا مدیر عربی هماهنگی خانه و مدرسه در جریان تربیت/
آیت‌الله امینی گزارشی از فعالیتهای استانبول

● توسعه (سال ۱، شماره ۶، مرداد و شهریور ۱۳۶۹)

بحثی پیرامون ریشه‌یابی و علل تغییر شغل مهندسین و متخصصین
کشور ماده سرمایه چیست؟ ترجمه مهندس حبیب باطری سیستم
کنترل CO₂/ مهندس فتح‌الله پیکامی

● حُکیم ریاضی (جلد ششم، شهریور ۱۳۶۹)

کدها و طرحها/ ایان ملیک، ترجمه شاهین آخوندی به درک شهودی
در ریاضیات اهمیت بدهیم/ پرویز شهریاری نقاط ثابت و معادلات
نامی/ سعید داگری

● حسابداری (سال ۶، شماره‌های ۷ و ۸، پیاپی ۶۷ و ۶۸، خرداد و تیر
۱۳۶۹).

بحران پدیدهها/ م تقوی. آشنایی با مدیران امور مالیات/ م
نادر پور ارش قرار داد خرید تلفن/ ت عباسی

● حوره (شماره ۳۹، مرداد و شهریور ۱۳۶۹)

مصاحبه با حجة الاسلام والمسلمین محمد عبائی موضوعات قیام
کربلا و منابع آن. کتابشناسی تبلیغ

● دانش (شماره ۲۲، تابستان ۱۳۶۹)

بگاهی به شخصیت علی اکبر دهخدا/ سیداحتر حسین ترجمه‌های
متون فارسی/ حسین عارف نقوی احبار فرهنگ. کتابهای تازه چند
مقاله به زبان اردو

● دانشگاه انقلاب (شماره ۷۷، مرداد ۱۳۶۹)

فعالیت‌های بخش فرهنگی و طرح و تحقیقات جهاد دانشگاهی در
سال ۶۸ دانشمندان ایران در فرهنگهای دیگران/ دکتر ابوالفتح وثوق
رمای احبار و رویدادهای دانشگاهی

● دانشمند (شماره‌های ۷ و ۸، شماره‌های پی‌درپی ۳۲۴ و ۳۲۵، مهر و
آبان ۱۳۶۹، ویژه‌نامه ۴۱، صمیمه‌های ۱۳ و ۱۴)

حک حلیح فارس ماهواره‌ها از همه‌چیز خبر دارد/ سرژر وسلی،
ترجمه م کاشیگر زبان را به کارهای علمی تشویق کنیم/ کارن گولند،
ترجمه اشرف اعراری ویژه‌نامه ۴۱ ویژه اطلاعات است اطلاعات
چیست؟/ دکتر عباس خری شبکه در اطلاع رسانی/ عبدالحمین
آدرنگ تکنولوژی اطلاعات در اطلاع رسانی/ محمدرضا محمدی. هر.
صمیمه ۱۳ «انوموئیلهای آینده» و صمیمه ۱۴ «ریمین شناسی رلرله‌های
ایران» است

● دانش و هنر (شماره‌های ۴۳ و ۴۴، مهر و آبان ۱۳۶۹)

آیا مطالعه باعث بر دیک بیبی می‌سود؟ فیروزه دیلمقانی اسبابهای
ناشنزناال چگونه صحت می‌کردند/ سیداحمد بی فاطمی نوکر ۱۰۰ و
ویرگیهای آن/ میررحیم حسینی دانش و ورزش، این نار پشت
دیوارهای چین/ عطا بهمش

● درسهائی ار مکتب اسلام (سال ۳۰، شماره‌های ۵ و ۶، شهریور و مهر
۱۳۶۹)

درخواست خودمختاری مسلمانان شوروی/ مهدی پیشوائی قیام
مختار و توطئه‌های محالان/ داود الهامی. بررسی آراء و عقاید حوارج/
یعقوب جعفری نقش آه در بدن انسان/ دکتر منصور اشرقی.

● دبای سخن (شماره‌های ۳۴ و ۳۵، مهر و آبان ۱۳۶۹)

طر در ایران از با شامل تا گل آقا/ علامعلی لطیفی سی سال و
بیشتر نامهدی احوان/ ابراهیم گلستان نارگشت رلرلردگان به کجا؟
اعظم صادقی

■ رشد

● آموزش ادب فارسی (سال ۵، شماره‌های ۱۹ و ۲۰، زمستان
۱۳۶۸ - بهار ۱۳۶۹)

زبانشناسی و ضرورت آشنایی با آن/ دکتر علی اشرف صادقی.
شاهنامه‌ای از سگ هندی در شعر شعرا دوره اول بازگشت ادبی/ احمد
خاتمی. کاربرد «راه» در فارسی دری/ محمد مهیار.

● آموزش جبرافیا (سال ۵، شماره‌های ۲۰ تا ۲۲، زمستان ۱۳۶۸)

بهار و تابستان (۱۳۶۹).

سیستم مدیریت اطلاعات حرفه‌ای/ فرهاد شهزاد، بهرام عامل فرشچی، آب‌وهوا و پیش‌بینی بیماری‌های گیاهی/ علی حورشید دوست ملاحظاتی در قضیه «ماهیت و قلمرو» دانش جغرافیا/ دکتر عباس سعیدی، اخبار جغرافیائی.

● به آموزش زبان (سال ۵، شماره‌های مسلسل ۲۲ و ۲۳، زمستان ۱۳۶۸- بهار ۱۳۶۹)

ترکیبات اسمی/ سیداکر میرحسینی، سی و چهار گام به سوی ترجمه بهتر/ سیدعلی میرعمادی، شعر فرانسه را درست بخوانیم/ شهناز شاهین.

● به آموزش زمین‌شناسی (سال ۵، شماره ۱۸، پائیز ۱۳۶۸) آتشفشانها و مناطق خروج بخار آب و گارد در ایران/ ترجمه اشرف امیری خسته رگه‌ها، کانیهای رگه‌ای و تجربه آنها/ ترجمه نریت نراقی، معرفی کتاب

● به آموزش ریست‌شناسی (سال ۵، شماره ۱۹، بهار ۱۳۶۹) مروری بر رشد و نمو حسین اسان/ دکتر کاظم پریور شرحی درباره برخی از گیاهان نهان‌دانه/ شادروان محمدعلی دژانی معرفی سمپارهای علوم ریستی

● به آموزش شیمی (سال ۶، شماره ۲۳، بهار ۱۳۶۹) نگرشی بر آموزش شیمی/ دکتر حسین آقائی ترکیبهای بین هالوزنی/ عبدالله جهانناب نیکوتین/ سیدرضا آقابور مقدم ● به آموزش علوم اجتماعی (سال ۱، شماره ۳، بهار ۱۳۶۹) آشنایی با مکتب اتومندلوزی/ علی محمد حاصری اوقات فراغت/ علی‌پور جعفر گزارشی از کنگره بررسی مسائل رشد جمعیت..

● به آموزش فیزیک (سال ۵، شماره‌های ۱۷ و ۱۸، تابستان و پائیز ۱۳۶۸).

مسائل سومین المپیاد بین‌المللی فیزیک/ ترجمه دکتر میزبه رهبر فیزیک برای همه/ محمد مهدی سلطان‌بیگی بعضی موارد درمانی الکتریسته ساکی/ ناصر غفاری

● به آموزش معارف اسلامی (سال ۲، شماره‌های ۷ و ۸، سال ۳، شماره‌های ۹ و ۱۰، پائیز و زمستان ۱۳۶۸- بهار و تابستان ۱۳۶۹) چگونه تدریس کنیم؟/ محمدعلی سادات، علم حضوری/ محمد فتائی، جلوه‌ای از شگفتیهای آفرینش/ محمدماقر حلالی سیمای اسلام ناب محمدی.

● به تکنولوژی آموزشی (سال ۶، شماره ۱، مهر ماه ۱۳۶۹). یک سؤال و چند نکته آموزنده/ دکتر محمود حسینی تقویت درک مفاهیم ریاضی اراده بازی و سرگرمی/ ترجمه حسن نصیری یادگیری از راه کسب تجربه‌های آموزشی/ محمد مهدی هراتی

● به معلم (سال ۹، شماره ۱، مهر ۱۳۶۹) آیا ارزش ما به شغل ما بستگی دارد؟/ دیوید برنر، ترجمه مهدی قزاقچیداغی، رفاه برای معلم/ علی فرح‌مهر، چشم، ساخت، کار و بهداشت آن/ محمدعلی شمیم.

● ریخته‌گری (سال ۱۰، شماره ۳، زمستان ۱۳۶۹) ریخته‌گری چند نشکن در قالبهای فلزی/ نادر همدانی ایمنی و

بهداشت/ یحیی جعفریان، اخبار جهان ریخته‌گری/ حلال حسینی. زیتون (شماره ۹۶، اردیبهشت تا مرداد ۱۳۶۹).

ویتامین E و عوارض ناشی از کمبود آن در طیور/ امیر هوشمند شمسانی پرورش گوساله/ ترجمه دکتر عزیزمیراد رحیمی دامپروزی در استان کردستان/ حسن سعیدی ● شغل (شماره ۱۰)

شب‌اندازی کودکان/ دکتر سیدطاها اصمغانی، تاریخچه کوتاهی از دیالیز/ فرانیه مومچی دومین سمینار بین‌المللی جراحی کلیه و مجاری ادرار

● صحت حمل و نقل (شماره ۹۰، مهر ۱۳۶۹). بحران حمل و نقل راه‌سندان در اقتصاد ملی، ورود اتوموبیل از خارج، تجدید حیات پس از پنج سال، مقررات، شرایط و نحوه صدور گذرنامه

● صنعتگر (سال ۸، شماره‌های ۸۶ و ۸۷، تیر و مرداد ۱۳۶۹). کنترل اداره شیار سخت کردن القائی/ ویلیام آوستین (و) هاروی هدرس، ترجمه محمدرضا افضلی، پیامها و حررها ● عکس (سال ۴، شماره ۶، شهریور ۱۳۶۹)

اخبار عکاسی/ مسعود امیرلونی عکاسان بزرگ دنیا/ ویلیام کلیس ترجمه محمد ستاری پیشکسوتان عکاسی معصومی/ احمد وحشوری ● فصلنامه تحقیقات جغرافیائی (شماره ۱۶، بهار ۱۳۶۹)

توسعه تهران و دگرگونی در ساختارهای بومی روستایی اطراف/ دکتر محمدتقی رهمایی حرقات در آناه/ حمشید صداقت کیش معرفی برخی از محلات و کتب جغرافیائی به زبان خارجی ● فصلنامه تعلیم و تربیت (سال ۵، شماره ۳، شماره مسلسل ۱۹، پائیز ۱۳۶۸)

نقش و رسالت آموزش از راه دور/ علامرضا ارحمدی آموزش تیرهوشان/ ترجمه سیدجعفر سجادی ارواظمی دانش‌آمواران دستانی و رابطه آن با ساختار خانواده/ عزیزالله تاحیک اسماعیلی ● فیلم (شماره‌های ۹۵ تا ۹۷، مهر و آبان ۱۳۶۹).

سیمای ایران در مطوعات خارجی بقدهایی بر فیلم «مادر» ساخته علی حاتمی ۰۰۷ در تعلیق بقدهایی بر فیلم «ای ایران» ● کار و توسعه (سال ۱، شماره ۱، مهر ۱۳۶۹).

نشریه مؤسسه کار و تأمین اجتماعی است تلس ۶۲۵۵۸۷. نقش نهاتر در توسعه اقتصادی ایران/ گونل کهن توسعه اقتصادی در گرو تحول علمی و ملی است/ حسین عطیمی انجمن جمعیت در کشورهای توسعه یافته/ چنگیز بهلوان، معیادگاه تکنیک کجاست؟/ رضا داوری ● کیهان اندیشه (شماره ۳۱، مرداد و شهریور ۱۳۶۹)

ارتباط نظام آموزشی حوزه و دانشگاه/ محمدحواد صاحبی نقش کتاب در تمدن و فرهنگ اسلامی/ مهیار علوی مقدم، تعهد اجتماعی در هنر و عرفان حافظ/ حسن میبسی

● کیهان علمی، برای بوحوانان (سال ۲، شماره‌های ۶ و ۷، شهریور و مهر ۱۳۶۹)

گرگ سفید/ آرش مظفری، شنستی ما استاد دکتر محمود حسایی، اعتماد به نفس/ حمیده آقازاده، غرش کوه آتشفشان/ مریم ملکوتی. ● گریه مطالب آماری (سال ۶، شماره ۲۶، تیر ۱۳۶۹).

تعداد اتاق در اختیار حاووار شهری/ موجهر احترامی تراکم جمعیت ایران/ طه بوراللهی. کتابشناسی منتخب آماری/ حسن کیانی
● گنجینه، مجله علوم پایه (سال ۱، شماره ۱، مهر ۱۳۶۹)
این مجله ساست هر دو ماه یکبار منتشر شود و مخاطبان آن دانش‌آموران، دانشجویان و معلمان اند. ناشر آن انتشارات فاطمی است

فیریک ممنا/ ترجمه هوشنگ شریف‌زاده آشایی با کامپیوتر دالتون و تئوری اتمی اسید چیست؟
● ماهنامه بررسیهای بازرگانی (سال ۴، شماره‌های ۴ و ۵، شهریور و مهر ۱۳۶۹)

بارار جهانی شیرحتک بررسی سهام در شرکت‌های سهامی دلالی در بازرگانی داخلی ترجمه‌های مصوب کالاهای صادراتی
● ماهنامه دارویی رازی (سال ۱، شماره ۹، مهر ۱۳۶۹)
صد دردهای محدر/ ترجمه دکتر ناصر نقدی فرهنگ داروشناسی/ ترجمه دکتر علی حائری تحویر دارو و تندرستی/ ترجمه دکتر هوشمند ویژه

● ماهنامه ساختمان (شماره‌های ۲۰ و ۲۱، مرداد تا مهر ۱۳۶۹)
شماره ۲۰ ویژه رلرله است رلرله و معماری/ دکتر منصور فلامکی کتابشناسی رلرله کاحها و کوحهای عبرت‌آمیز/ محمدحسن ابریشمی خصوصیات سگدانه‌های مورد مصرف در بن/ مهندس آرام بهروری
● محله تحقیقات تاریخی (سال ۱، شماره ۳، زمستان ۱۳۶۸)
افسران ایتالیایی در خدمت ایران در عهد قاجار/ دکتر آجلو میکلهموتسه اوضاع اجتماعی ایران از حلال آمار عرالی/ دکتر محمد دامادی آغار مسیحیت در امریکای میانه و حوی/ مهران کندی

● محله علمی پرشنکی (شماره ۱۱، فروردین ۱۳۶۹)
عقونهای انگلی در کودکان شهرستان اهورا/ دکتر سینمهدی محم‌زاده بررسی کم‌حوی آپلاستیک/ دکتر محمد پدram (و) دکتر حدامراد رنیدیان معرفی کتاب.
● محله علمی پژوهشی اقتصاد و مدیریت (شماره ۴، بهار ۱۳۶۹)

پاره‌ای از نظریه‌های موم برنامه‌ریزی منابع انسانی/ دکتر ناصر میرسپاسی نقدی بر نظریه عمومی سیستمها/ دکتر عبدالله جاسی. نقش بهیسه بانک مرکزی در برابر دولت و در جریان توسعه اقتصادی/ دکتر فیروزة خلعت‌بری
● محله العلوم الاناسیة للجمهوریة الاسلامیة الایرانیة* (سال ۱، شماره‌های ۱ و ۲)

نقد آراء الطبری فی تفسیره/ آیت‌الله عبدالله حوادی آملی. المیحة فی الاسلام/ الدكتور جعفر شهیدی الاشارة العربیة والكلمات القصار للسهروردي/ الدكتور فیروز حریرچی
● نقشه‌برداری (سال ۱، شماره ۲، تابستان ۱۳۶۹)

کرمان ارددگاه حرافیا/ جعفر شاعلی نقشه‌حرافایی/ مقبول احمد، ترجمه عبدالحمین آذربگ تقویم گردهمانی و سمنارهای بین‌المللی نقشه‌برداری در جهان/ بهام عیوض‌زاده
● نمایش (سال ۳، شماره‌های ۳۱ تا ۳۴)

نگاهی به متن سوگ سیاوش/ محسن حاجی یوسفی مکتب و اصول کلاسیسم/ نصرالله قادری بحسین حشواره ناشر سراسری سوره شیه‌حوانی در تکیه دولت و معرفی مجلس تعریه فتحعلی شاه قاجار/ حائر عاصری

● هفته‌نامه اتاق بازرگانی و صایع و معادن ایران (شماره ۶، شهریور ۱۳۶۹)

بازرگانی هند به سوی شکوفایی کوتاه از کشورها اطلاعاتی دربارهٔ

بیانا

● هماهنگ (شماره ۱۸، تابستان ۱۳۶۹)

مشکل جذب و حفظ معلمان و مربیان آموزش فنی و حرفه‌ای/ محمدرضا اقمشه تدوین دوره‌های آموزش فنی و حرفه‌ای/ محمدعلی طبرانی برنامه‌ریزی بیروی انسانی/ محمود حفطی فرد.

● شریه‌هایی که با علامت ستاره مشخص شده‌اند، بحسین پاراست که مشتم می‌شوند

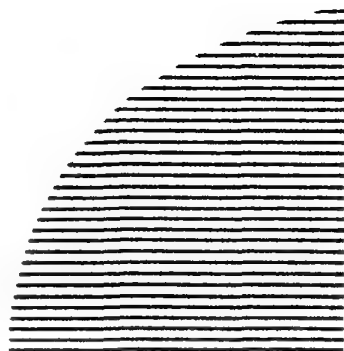
معارف

دوره هفتم، شماره یک، منتشر شد

● عنوان مقاله‌ها.

- معرفی چهار اثر کوتاه فارسی از ابوحامد غزالی
- با مقدمه و تصحیح نصرالله پورجوادی
- بل بويا/ اسماعیل سعادت
- تفسیر قرآنی و پیدایش زبان عرفانی
- کتاب «مهمانی» افلاطون در آثار عربی
- دیپتیری گوناس/ محمدسعید حنائی کاشانی
- تفسیری شیعی از یک غزل حافظ
- علیرضا ذکاوتی قراکزلو

در ایران، در جهان



● ایران

تصویب اساسنامه کتابخانه ملی

مجلس شورای اسلامی در جلسه علمی روز چهارشنبه دوم آبان «طرح قانونی اساسنامه کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران» را تصویب کرد

کتابخانه ملی ایران که سابر قانون مذکور مؤسسه‌ای آموزشی، علمی، تحقیقاتی و خدماتی شایسته شده است زیر نظر مستقیم رئیس جمهوری اداره می‌شود و اهداف اصلی آن عبارت است از گردآوری، حفاظت، سازماندهی و اشاعه اطلاعات مربوط به ایران و میراث آثار مکتوب و غیرمکتوب در زمینه ایران‌شناسی و اسلام‌شناسی پژوهش و برنامه‌ریزی علمی کتاب‌داری و اطلاع‌رسانی و شرکت در تحقیقات و فعالیتهای بین‌المللی و ایجاد تسهیلات برای تحقیق و مطالعه در همه زمینه‌ها به منظور اعتلای فرهنگ ملی و ترویج اهداف دیگر کتابخانه ملی است.

مطابق قانون جدید، اداره کتابخانه ملی به عهده هیأت اما گذاشته شده است و این هیئت مرکب است از رئیس جمهوری، وزیر فرهنگ و آموزش عالی، آموزش و پرورش، فرهنگ و ارشاد اسلامی، رئیس کتابخانه و میراث فرهنگی و صاحب‌مطران در امر کتاب و کتابداری کتابخانه ملی ایران در سال ۱۳۱۶، در رمایی که اسماعیل مرآت وزیر فرهنگ بود، با برحوررداری از کتابخانه مدرسه دارالعلوم تأسیس شد و امروز با در اختیار داشتن بیش از دویست هزار جلد کتاب و نشریه، از معتبرترین و فعالترین کتابخانه‌های عمومی ایران است این کتابخانه دارای سه بخش مجزا است متون فارسی (در ساختمان حیامان سی‌ام تهر)، متون لاتین (در ساختمان فخر، حیامان انقلاب، بیش فلسطین) و ایران‌شناسی (انتهای بیاوران)

کتابخانه ملی به رودی دارای يك بخش تازه خواهد شد که عبارت است از مخزن کتابهای چاپ سنگی (اعم از چاپ سنگی، چاپ سری قديمی و کتابهای قديمی چاپ خارج). این کتابها تاکنون در مخزن کتابهای خطی نگهداری می‌شده است

بزرگداشت امینسکو در تهران

مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی در اواخر مهرماه امسال مراسمی برای گرامیداشت میخائیل امینسکو شاعر ملی رومانی برپا کرد. در این مراسم آقایان بروجرسی، تکمیل همایون، باستانی یاریری، واسیله سوپینتسی (کاردار سفارت رومانی) و دکتر محمدعلی صوتی درباره اهمیت روابط فرهنگی، سوانق فرهنگی ایران و رومانی، اوضاع و احوال تاریخی و فرهنگی رومانی، سابقه تاریخی و فرهنگی رومانی، پیوستگیهای زبان فارسی و زبان رومانی و بالاخره زندگی و آثار میخائیل امینسکو صحبت کردند

میخائیل امینسکو در ۱۸۵۰ متولد شد در شهرهای چربوتوسی و وین و برلین تحصیل کرد نخستین اشعارش در ۱۸۷۰ چاپ شد و شهرتی برای گوینده فراهم آورد استعدادتی در ادگاه خود در مقام ناظم مدرسه به کار پرداخت، سپس کتابدار شد و سرانجام به رورنامه‌نویسی روی آورد در ۱۸۸۳ احتلال حواس پیدا کرد و از آن پس تا دم مرگ زندگی سخت و ناگوار و آشفته‌ای را گذراند تا اینکه محبوس شد و او را در بیمارستان بستری کنند در همین بیمارستان بود که در ۱۸۸۹ به دست يك دیوانه دیگر کشته شد

ارزش امینسکو پس از مرگ او آشکار شد تا مدتها که امروزه او به عنوان شاعر ملی رومانی و بزرگترین شاعرین سرزمین یاد می‌کند اشعار او که از فرهنگ بومی و ملی رومانی سرچشمه گرفته به غالب زبانهای جهان، از جمله فارسی، ترجمه شده است توجه به امینسکو شایسته پیوندی است که میان فرهنگهای ایران و رومانی وجود دارد در واقع علی‌رغم فاصله جغرافیایی، پیوند فرهنگی و معنوی میان ایران و رومانی بسیار قدیمی و استوار است و سابقه آن به قرن ششم پیش از میلاد می‌رسد این پیوند در قرون وسطی تقویت شد در زبان رومانیایی واژه‌های فارسی متعددی دیده می‌شود مثلاً در کوههای شمال غربی رومانی يك معدن قدیمی طلا وجود دارد که نام آن «ررید» است درست همچون ررید سازه و ررید کرمان، و میر يك منطقه آب گرم در رومانی هست که به آن «گرمه‌سرا» می‌گویند و از این اسامی و میر واژه‌های همسان مثل «سته» به معنای صد در آن کشور بسیار است نکته دیگر اینکه دیمیتری کانتیر، امیر ایالت مولداوی رومانی، که مردی ادیب، مورخ و دانشمند بود زبان فارسی را خوب می‌دانست و نام نخستین اثر خود را که در ۱۶۹۸ (۱۱۱۰ ق) منتشر شد «دیوان» گذاشت

دهه کرمان‌شناسی

مرکز کرمان‌شناسی از ۲۴ مهر تا ۳ آبان مراسمی با نام دهه کرمان‌شناسی در استان کرمان برگزار کرد.

تشکیل نمایشگاه کتاب با ارائه چهار هزار عنوان، نمایشگاه آثار تاریخی و باستانی، نمایشگاه کتب تاریخی، نمایشگاه عکسهای فصل و برزگان کرمان و نمایشگاههای تمبر، صایع دستی، محیط ریست، آثار و سکه‌های تاریخی، مطبوعات و حراید از آن جمله بود. علاوه بر این جلسات بحث و سحرایی و نیز شب شعر و موسیقی نیز ترتیب داده شده بود

مرکز کرمان‌شناسی همچنین دیوان خواجهی کرمانی را تجدید چاپ

کرده است. این مرکز به منظور «بالا بردن سطح آگاهی و افزایش اطلاعات عمومی جامعه مخصوص در زمینه استان کرمان و موراثت فرهنگی آن» يك مسابقه بزرگ کرمان ساسی ترتیب داده است

برگزیدگان کتابهای کودکان و نوجوانان

محلّه سروش نوجوان سومین دوره انتخاب بهترین کتابهای کودکان و نوجوانان را در مهرماه برگزار کرد در این مراسم سه کتاب (آشپاه درمه نوشته امیرحسین فردی، سفر به شهر سلیمان اثر فریدون عموراده، و داستان آن حمزه نوشته هوشنگ مرادی کرمانی) مشترکاً عنوان کتاب برگزیده سال را صاحب شدند در زمینه شعر کتاب قبصر امین پور با عنوان مثل چشم، مثل رود، و در بخش ترجمه کتاب حریره اسفا ترجمه فاطمه رهروی انتخاب شدند

چند خبر دانشگاهی

● دانشگاه علامه طباطبائی نخستین دوره کارشناسی ارشد رشته امور فرهنگی در دانشکده ادبیات و زبانهای خارجی این دانشگاه افتتاح شد فارغ التحصیلان این رشته در صدا و سیما، وزارت امور خارجه، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، وزارت آموزش و پرورش به کار خواهند پرداخت

● دانشگاه علوم پزشکی ریحان سال تحصیلی جدید را با ۱۶۰ دانشجو آغاز کرد این دانشگاه که در زمینی به مساحت صدوسی هکتار احداث شده، قرار است پس از تکمیل، شایرده دانستکه و سی رشته پزشکی داشته باشد

● مجتمع آموزش عالی شاهرود با پذیرش ۱۲ دانشجو در رشته های مهندسی معدن، زمین شناسی و عمران، دوره سانه خود را آغاز کرد دوره روزانه این مجتمع شامل رشته های مهندسی استخراج معدن، برق، عمران، کارهای عمومی ساختمان و ساختمانهای تنوی است و در سال جاری ۲۱۸ دانشجو پذیرفته است

● دانشگاه علوم پزشکی پرد طلی مراسمی فارغ التحصیلی اولین گروه دانشجویان خود را در مهرماه گذشته حش گرفت تعداد فارغ التحصیلان ۳۴ نفر بود

● دانشگاه تربیت معلم اراک طی مراسمی فارغ التحصیل شدن دانشجویان اولین دوره خود را حش گرفت و به ۱۷۰ تن مدرک لیسانس داد

● دانشگاه شاهد در نیمه اول آبان ماه با ۲۲۰ دانشجو در هفت رشته تحصیلی آغاز به کار کرد این دانشگاه يك مؤسسه غیر انتفاعی است که «شخصیت حقوقی مستقل دارد و به منظور ایجاد امکانات آموزشی، تربیتی و تحقیقاتی در دوره های آموزش عالی برای آن دسته از فرزندان شاهد که واحد شرایط، و مستعد تحصیلات عالیه هستند، برای مدت نامعلوم تأسیس شده است»

فعالتهای فرهنگی- هنری در بیرون از مرزها

در چند ماه گذشته فعالتهای فرهنگی- هنری ایران در بیرون از مرزهای کشور دامنه بیشتر یافت و مخصوصاً حضور هنرمندان و سینماگران

ایرانی در صحنه های بین المللی سیار چشمگیر بود
● در ششمین نمایشگاه بین المللی کتاب دمشق که در اول مهر تشکیل شد ایران با هشت هزار عنوان کتاب به زبان عربی در زمینه های تاریخ، ادبیات و معارف اسلامی شرکت کرد

● در نمایشگاه بین المللی کتاب بلغراد که با شرکت تقریباً ۱۵۰۰ ناشر از ۳۱ کشور در اول آبان برگزار شد ایران با عرضه صدها عنوان کتاب به زبانهای فارسی، انگلیسی، عربی، فراسوی و آلمانی شرکت فعال داشت

● نمایشگاهی از آثار عباس احوین در دمشق و بیروت تشکیل شد که در آن ۵۳ تابلو حظ استعلاقی به مناسبت گذاشته شده بود

● در نمایشگاه بین المللی صنایع دستی که توسط یوسف در شهر ولینگتن (زلاندیو) تشکیل گردید نمونه های صنایع دستی ایران از جمله فرش، گلیم، مست کاری، نقاشی و خطاطی ارائه شد

● در حشواره سن المللی سن ساستی یی که در اواخر شهر یوردر اسامیا برگزار شد سش فیلم ایرانی به نمایش گذاشته شد فیلمها عبارت بودند از مار و بی، عروسی جوان، ناشو غریبه کوچک، آب، باد، حاک، مایسکل ران، دودنه

● در ششمین فستیوال سیمای جدید ایران که در اوایل مهر در پاریس برگزار شد فیلمهای ای ایران، کلور آپ، مادر، کلید، عروسی جوان، مار و بی، کشتی آحلیکا، سیرسکی، خارج از محدوده، پرده کوچک حوسحتی به مدت سه هفته به نمایش گذاشته شد

● ناشو غریبه کوچک ساخته بهرام بهصایی حاربه برگ نخستین حشواره «هر و تحر به» را که در حومه پاریس برگزار شد دریافت کرد،

● در ناردهمین حشواره بین المللی نمایش عروسی که با شرکت ۱۵ کشور در بولونیای ایتالیا برگزار شد، نمایش «نارگاه سلیم خان» ساخته کارگاه نمایش عروسی مرکز هرهای نمایشی به روی صحنه رفت

● فیلم سیمایی «کلور آب» ساخته عباس کیارستمی حایره سومین حشواره بین المللی ریمیی ایالیا را دریافت کرد این فیلم قبلاً در کانادا و سوئیس نمایش داده شده بود و در مونرنال حایزه بهترین فیلم بلند حشواره سیمای جدید را برده بود

● در دومین فستیوال بین المللی فیلم کشورهای غیر متعهد و در حال توسعه که در پایتخت کره شمالی برگزار شد چند فیلم ایرانی نمایش داده شد و فیلم «پرده کوچک حوسحتی» حایره طلایی فستیوال را برد.

● در فستیوال بین المللی اومه (سوئد) پنج فیلم ایرانی مار و بی، کلور آپ، دودنه، آن سوی آتش و آب، باد، حاک به نمایش در آمد.

● حیمه شب ناری سستی ایران دیلم افتخار حشواره گررهای عروسی را که در یوگسلاوی برگزار شد دریافت کرد.

● مرکز هرهای نمایشی کشور نمایشنامه «ول» را در شهرهای لاهور و کویت (پاکستان) به نمایش گذاشت این گروه نمایشی به ماسست میلاد حضرت رسول (ص) و امام جعفر صادق (ع) و به منظور گسترش روابط هری دو کشور، به پاکستان سفر کرده بود.

● هنرمندان سرواری نمایش «اسب چوبی» را در باکو به روی صحنه بردند اسب چوبی يك نمایش بی کلام است که گوشه ای از مبارزات سر بهلاران را نمایش می دهد. علاوه بر این چند فیلم سینمایی

ایرانی از جمله «کشتی آنجلیکا» در پاگو نمایش داده شد.
● گروه هنری شهرام باطری چند برنامه آواز و کسرت در بلژیک و اسپانیا و فرانسه اجرا کرد که مورد استقبال قرار گرفت

بزرگترین گردهمایی مطبوعاتی

مراسم انتخاب «نماینده مدیران مسؤول مطبوعات کشور» در سومین دوره هیأت نظارت بر مطبوعات که در دوشنبه ۱۴ آبان ماه در هتل لاله برگزار شد، به صورت نخستین گردهمایی بزرگ مدیران مطبوعات کشور در آمد

این مراسم با سخنرانی آقای سیدمحمد حاتمى وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی افتتاح شد، آقای حاتمى گفت «مطبوعات و نشریات آزادند مگر اینکه محل به مبانی اسلام نباشد روح قانون اساسی که تکیه بر آزادی دارد، بر مطبوعات حاکم است و در زمینه مطبوعات بر اصل بر آزادی آبان است» آقای امین‌زاده معاون امور مطبوعات و تبلیغات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بر سیاست مطبوعاتی کشور را گسترش زمینه کیمى و کیمى کار مطبوعات معرفی کرد در پایان مراسم برای انتخاب «نماینده مدیران» مطبوعات رای گیری شد و دکتر گودررز افتخار جهرمى، مدیر مسؤول محله کانون وکلای دادگستری و محله حقوقى با ۶۸ رأی انتخاب شد هیأت نظارت بر مطبوعات که بیح عضو (ارقه قضائیه، فقه مقننه، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، وزارت فرهنگ و آموزش عالی، نماینده مطبوعات) دارد برای نظارت بر فعالیتهای مطبوعاتی ایجاد شده است.

صدور مجوز برای ۱۵۰ نشریه جدید

معاون امور مطبوعاتی و تبلیغاتی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی اعلام کرد که در طول يك سال گذشته برای ۱۵۰ نشریه جدید مجوز انتشار صادر شده است تعداد ۸۶ نشریه در تهران و ۷ نشریه در شهرستانها انتشار خود را در همین سال آغاز کرده‌اند محسن امین‌زاده در مورد نوع نشریات جدید و چگونگی انتشار آنها گفت: ارمیان نشریاتی که محور کسب کرده‌اند ۳۷ درصد ماهیانه، ۲۱ درصد فصلنامه، ۱۷ درصد به صورت خُنگ و ۸ درصد روزانه‌اند همچنین ۴۰ درصد آنها علمی، ۳۱ درصد اجتماعی، ۲۱ درصد فرهنگی و ۸ درصد سیاسی هستند.

سمینار بررسی ادبیات معاصر

در اول مهرماه سمیناری در شیراز برپا شد که موضوع آن بررسی و نقد ادبیات معاصر ایران بود این اولین سمیناری بود که در این موضوع تشکیل می‌شد. بانی آن دانشگاه شیراز بود عده معدودی از نویسندگان و مترجمان و ادبا و شاعران در آن شرکت کردند ولی ظاهراً سمینار نتوانی را که انتظار می‌رفت به دست بیاورد

کتابخانه حوزه هنری

کتابخانه جدید التأسيس حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی افتتاح

شد. این کتابخانه در يك ساختمان دو طبقه به مساحت بیش از هزار مترمربع تأسیس شده و در حال حاضر بیش از سی هزار جلد کتاب در دو بخش فارسی و لاتین در آن نگهداری می‌شود عده کتابهای بخش لاتین که بالغ بر ده هزار جلد است به هرهای مختلف اختصاص دارد «اکثر کتابهای این بخش نایاب و نفیس است و عمدتاً از کتابخانههای خصوصی فراوان روم قبل به دست آمده است» کتابخانه همچنین دارای ۸۰۰ جلد نسخه خطی است

اولین گردهمایی سازمان میراث فرهنگی

سازمان میراث فرهنگی کشور از ۱۷ تا ۱۹ مهرماه نخستین گردهمایی مردم‌سازى را در مرکز این سازمان در تهران برگزار کرد در این مراسم سیرده تن از کارسازان و صاحب‌نظران درباره مسائل و موضوعهای مختلف صحبت کردند عده سخنرانها درباره مسائل مربوط به آب (در سیستان، حوضه سفیدرود)، قالی (نافته‌های حوض حراسان، ترکمن)، مراسم مذهبی و سوگواری («چمر» در لرستان و عزاداری در کاسان) و مطالعات ایل شاسی بود در حاشیه گردهمایی چند برنامه حسى، از جمله نمایشگاه مردم‌سازى «ریدگی» و نمایشگاه عکس از کودکان لر، ترتیب یافته بود

مدرسه بین‌المللی هنرهای دستی

مدرسه بین‌المللی هنرهای دستی جمهوری اسلامی ایران روز ۲۱ مهرماه در محل بل‌جواجو در اصفهان افتتاح شد کلاسهای مدرسه در زیر بل سکیل می‌سود و روی بل به بازار بین‌المللی فروش آثار هنرچویان و استادان اختصاص دارد در این مدرسه که به همت و ابتکار سپرداری اصفهان تأسیس شده است بیس از سی رشته هنری تدریس می‌سود یکی از انتکازات حالب در این مدرسه این است که هرچو در انتخاب استاد آزادی کامل دارد مدرسه بین‌المللی هنرهای دستی ایران استادان و صاحب‌نظران ایرانی را به همکاری دعوت کرده است از سوی دیگر چهاردهمین احلاس آسیایی سوراى هپای صایع دستی در اواخر آبان در هتل عباسی اصفهان تشکیل شد در این مراسم که شش روز طول کشید جلسات تخصصی، گردهمایی عمومی، نمایشگاه تولیدات ایرانی، نمایش فیلم و کسرت ستنی برگزار شد

چند نشریه تازه

● آینه پژوهش (ویژه اطلاع‌رسانی تحقیقات اسلامی) نشریه‌ای است که توسط مرکز تحقیقات و پژوهشهای علوم انسانی و به همت گروهی از فضلاى حوزه علمیه قم (از جمله آقایان مصطفی درایتی، رضا محتاری و محمدعلی مهدوی راند که دو تن اخیر با نشر دانش میر همکاری داشته‌اند) آغاز به کار کرده است و قرار است هر دو ماه يك بار منتشر شود تاکنون دو شماره آن در ماههای خرداد تا شهریور ۱۳۶۹ منتشر شده است. نخستین شماره آن شامل مطالبی است در باب «صورت و شیوه نقد کتاب»، «گاهی به دائرةالمعارف برگ اسلامی»، «عای دانش و روش در تصحیح جوامع الجامع»، «تقریرات اصول



● **گل آقا** معرفی سربات تازه را می توان بدون ذکر هفته نامه فکاهی سراسر «سیاسی، اجتماعی، انتقادی و گل آقایی» به پایان برد. امضای «گل آقا» برای خوانندگان روزنامه اطلاعات در چند سال اخیر نامی است آسا چهارشنبه سال است که حباب «گل آقا» با دفتر دستک و آندارداسی و مسؤول روابط عمومی خود، حباب ساعلام و عصمر، يك آخر ارستویی را با عنوان «دو كلمه حرف حساب» در روزنامه اطلاعات به خود اختصاص داده اند اعضاي این تیم کسی حر شخص شخص کیومرث صابری، بویسنده توانا و بادوق بیست ولی محله ای که از چند هفته بیس به نام گل آقا و با مدیریت و سردبیری صابری تأسیس شده است از همکاری عده ای از نویسندگان و طریرداران قدیمی و جوان بهره مند شده است این هفته نامه با همین چند شماره توانسته است جای حالی يك سربیه طریرآمیر اما حدی را در میان مطبوعات ایران پر کند و با اقبال جماعت روزنامه خوان و کتابخوان روبر و گردد

مطالب گل آقا از حیث صورت و تا حدودی محتوا یادآور فکاهی نامه های قدیم مخصوص توفیق است این مطالب هم به نثر است و هم به نظم علاوه بر اشعار فکاهی که به شیوه کلاسیک (با نظم و قافیه سنی) سروده شده «شعر نو» هم در این هفته نامه دیده می شود درباره اشعار نو در شماره های اول و دوم گل آقا طریقی می گفتم من با خواندن این اشعار بود که فهمیدم شعر چیست گل آقا مصور است و علاوه بر کاریکاتورها و تصاویر فکاهی ای که همراه با مطالب درج می شود، روی جلد هر شماره نیز تصویری است بزرگ درباره یکی از موضوعات و مسائل روز. بهترین طرح روی جلد تاکنون از آب شماره دوم بوده که در آن به بکته ای ظریف و پرمعنا در خصوص سیاست خارجی ما اشاره شده است.

طنزپرداری هر است، هری حدی، و يك مجله طنز گاهی می تواند از ده محله حدی جدی تر و مؤثر تر باشد، و به همین دلیل موفقیت چشم انداز نشریه ای و حفظ کیفیت آن هم مهم است و هم دشوار یکی

میرای شیرازی، «فهرست موضوعی سحبه های حطی عربی ایران»، «آشنایی با کتابخانه آیت الله العظمی مرعشی نجفی»، «گریده کتاب شناسی توصیفی فرق اسلامی» و شماره دوم حاوی مطالبی با عناوین «مقدی بر دائرة المعارف بزرگ اسلامی»، «تصحیح تازه میة المریده»، «گفتگو با استاد عبدالحمین حابری»، «عنوان کتاب و آیین انتخاب آن» و است

هدف از انتشار این سربیه چنانکه در سرمقاله آن آمده است «حسین راهی [است] برای برقراری ارتباط بین محققان و پژوهشگران» و گرازش کارهایی که در شرف تدوین و انتشار است

آینه پژوهس در همین دو شماره اول خود سنان داده است که نشریه ای است علمی و حدی شماره دوم آن بطور کلی ارسامه اول آن بهتر بود امیدواریم در آینده بیره ر شماره آن از حاره قبل بهتر باشد

● **کار و توسعه** ماهنامه ای است «اقتصادی، فرهنگی، علمی و اجتماعی» که توسط مؤسسه کار و تأمین اجتماعی اسارمی یاند و در بی آن است که «سربیه ای باشد علمی و خواندنی»

گردانندگان این سربیه معتقدند که «در بسیاری از حوره های بطری و عملی میان صاحبان نظر و اهل عمل، وازگانی مشترک نیست تا توان به وسیله آن به درکی از طرف مقابل بایل آمد این یکی از مشکلات بنیانی کشورهای توسعه یافته است» و لذا امیدوارند که «کار و توسعه نتواند میدانی باشد برای آرمون واره های بوراد، که در بی هر بیس و هر بازگری قدم به جمع سسها [1] می گذارند»

شماره نخست این نشریه با فهرست مقاله ها آغامی سود، و حکیده هر مقاله در زیر عنوان آن درج سده است و لذا خواننده می تواند با يك نگاه از محتویات محله آگاه گردد همین حکیده در صفحات آخر محله بیر به انگلیسی برگردانده و چاپ سده است

● **نقشه برداری** نشریه علمی و هی سارمان نقشه برداری کشور است با مدیریت مهندس محمدعلی بورور بحس این سربیه تخصصی هر سه ماه يك بار منتشر خواهد شد و هدف آن «ایجاد ارساط بیسر میان نقشه برداران و کمک به پیشبرد حسبه های پژوهشی، آموزشی و فرهنگی در رمیه علوم و هیون نقشه برداری، دورسحی، هیدروگرافی، فتوگرامتری، ژئودری، کارتوگرافی و حهرامیا در ایران» است

شماره اول این فصلنامه از لحاظ می بواقصی داست که در شماره دوم بر طرف شده است و این نشان می دهد که مسؤولان آن حیلی رود به فوت و هن کار آشنا شده و به ظاهر و کمیت کار توحه کرده اند امید است به کیفیت مطالب نیز همین توحه معطوف گردد خواننده با نگاهی اجمالی به عناوین مقالات این نشریه متوحه می شود که ربان نقشه برداری ما بسیار ضعیف و با راساست در فهرست اهداف هفتگانه این فصلنامه فقط سه اصطلاح فارسی دیده می شود نقشه برداری، دورسحی، جغرافیا کلماتی که در چهار عنوان دیگر به کار رفته است همه فرنگی است، امید است که نشریه نقشه برداری علاوه بر احام و طایفی که برای خود تعیین کرده است در جهت تقویت و عیای ربان نقشه برداری به فارسی هم بکوشد

ع ر

این گونه نقیضات گرفتار شدن در تکرار مکررات است گل آقا هوردر ابتدای کار است و در معرض این آفت قرار گرفته است و امیدواریم که در آینده بتواند کیفیت خود را حفظ کرده و از تکرار مصون بماند و اصل تنوع را فراموش نکند در ضمن، طبعه ردن به سحان غیرمسئولانه بعضی از مسئولان و انتقاد از گرای و وعده‌های توخالی و لغزتها و خطاها همه به حای خود سبیدی است، ولی توفیق يك محله فکاهی جدی در گرو موشکافیها و انتقادهای عمیق‌تری است از مسائل بنیادی تر جامعه

ن د

● آلمان

نمایشگاه کتاب فرانکفورت

چهل و دومین نمایشگاه کتاب فرانکفورت در روز سوم اکتبر، روز وحدت آلمان، گشایش یافت در این نمایشگاه که به مدت شش روز، تا هشتم اکتبر، ادامه داشت ۸۴۹۲ ناشر از ۹۰ کشور شرکت داشتند که از این میان ۶۲۰۸ ناشر به صورت انفرادی و ۲۲۸۴ ناشر به صورت جمعی انتشارات خود را به نمایش گذاشته بودند. نا این حساب، تعداد کل شرکت کنندگان نسبت به سال بیس ۳۷ درصد افزایش یافته بود و تعداد ناشرانی که به صورت انفرادی در نمایشگاه سرک کرده بودند ۱۱۳ درصد رشد داشت

امسال آلمان شرقی برای آخرین بار به صورت مستقل در نمایشگاه شرکت کرده بود و ۹۱ ناشر از این کشور سابق انتشاراتشان را به نمایشگاه آورده بودند که البته در نمایشگاه نا ناشران سرک کرده از آلمان غربی (۲۲۷۴ ناشر) چیزی به حساب نمی آمد بعد از آلمان غربی، انگلستان با ۸۷۱ ناشر و آمریکا با ۶۹ ناشر بر کشورهای دیگر پیشی داشتند فهرست اشخاص شرکت کننده در نمایشگاه سنان می داد که تقریباً ۱۴۰۰ نفر از مدیران و مسئولان مؤسسات نشر در نمایشگاه شرکت حسته بودند

مساحت کل نمایشگاه بالغ بر ۱۳۱۱۷۱ متر مربع و تعداد کتابهایی که به نمایش گذاشته شده بود ۲ ۳۸۱۷ عنوان بود که از این میان ۱۱۳۴۹۷ عنوان جدید و بقیه تکراری بود در نمایشگاه امسال طبقات پایین در اختیار ناشرانی بود که کتابهای عامه پسندتر مستر می کند و طبقات بالایی نمایشگاه به ناشران کتابهای علمی و ناشران بین المللی اختصاص داشت تا گروه اخیر نتواند به دور از اردحام تماشاگران به گارهایی از قبیل مذاکره نا ناشران کشورهای دیگر و ستن قرارداد ببرد در واقع یکی از هدفهای اصلی نمایشگاه فرانکفورت بر ایجاد و تسهیل این گونه ارتباطهاست

افتتاح این نمایشگاه در روز وحدت آلمان و همرامی آن با تحولات اخیر اروپای شرقی معنی و اهمیت خاصی به آن می بخشد چهارمین گردهمایی مدیران حقوقی نشر، که با همکاری بخش حقوقی اتحادیه ناشران آمریکا تشکیل شده بود و مسئولان بخشهای حقوقی مؤسسات بین المللی نشر در آن شرکت داشتند، موضوع بحثهای خود را «اروپای شرقی، امکانات و مشکلات» انتخاب کرده بود دکتر اولریش وکسلر (Ulrich Weckler)، رئیس هیأت مدیره شرکت بارارها و نمایشگاههای اتحادیه ناشران و کتابفروشان آلمان، در مصاحبه مطبوعاتی خود در روز دوم اکتبر به مسائل کتاب و نشر در آلمان و اروپای آینده اشاره کرد و گفت

در اروپای جدید رسانه‌ها بیرمابند بخشهای دیگر اقتصاد تحول خواهد یافت بر اساس آمارها مردم آلمان هر روز به طور متوسط شش ساعت از وقت خود را نا رسانه‌ها می گذرانند تقریباً بیسی از این مدت به گوش دادن به رادیو و یک سوم آن به تماسای تلویزیون می گذرد نا براین، این دو رسانه تقریباً هشتاد درصد از این شش ساعت را به خود اختصاص می دهد و فقط ۷۲ دقیقه برای رسانه‌های چاپی وقت می ماند که از این مدت هم به درصد صرف خواندن روزنامه‌های روزانه می شود و تنها هفت درصد آن، یعنی ۲۵ دقیقه، به خواندن کتاب یا محله می گذرد بر پایه برخی پیش بینیها، انتظار می رود که این مدت نا ده سال دیگر به ۳۵ درصد، یعنی ۱۳ دقیقه، کاهش یابد از این رو بیم آن می رود که فاصله علمی در جامعه افزایش یابد و یک جامعه طبقاتی جدید به وجود نیاید که یک قطب آن قسمر برگزیده اهل علم و قطب دیگر برولتاریای فکری باشد نه این دلیل باید برای سارره نا این فقر فکری حدید تمهیداتی اندیسیده شود

نمایشگاه کتاب فرانکفورت هر سال یک موضوع اصلی دارد موضوع اصلی امسال راس بود «زاس گذشته و اکنون» نامی بود که نا ناشران راسی برای مجموعه فعالیهای خود در نمایشگاه امسال برگزیده بودند این مجموعه، گذشته از نمایش کتاب و فیلم و تئاتر، حد سموریوم را هم شامل می سد نا عاویسی چون «ادبیات راسی برای عرب حه اهمیت و ممایی دارد؟» و «جهان در نقطه عطف و بیان ادبی آن» آلمان و زاس» همچنین چند تن از نویسندگان راسی بخشهایی از آثار خود را خواندند و درباره آن بحث کردند

از کشورهای جهان سوم شرکت حین در این نمایشگاه شاید از همه وسیعتر و جسمگرتز بود در میان کتابهایی که نا ناشران چینی به نمایش گذاشته بودند حدیدین اثر درباره کموسیوس و بیر ترجمه‌هایی از متون کلاسیک دانویی به آلمانی و انگلیسی وجود داشت که نشان می داد چین امروز تا چه اندازه از حین دوران انقلاب فرهنگی دور سده است معارض دیرینه حییهها، دالایی لاما رهبر فرقه‌ای از بوداییان، هم در نمایشگاه شرکت داشت و بخشهایی از ردگیامه حدیدالانتشار و بر فروش خود را برای حصار خواند

امسال در بحث ویژه‌ای از نمایشگاه گروهی از صاحبان حرفه‌های مرتبط با کار نشر و کتاب، از قبیل چاپگران و صحافان و فروشندگان کاعده و مؤسسات ویراستاری، کارها و خدمات خود را به نمایش گذاشته بودند کسورهای چون سینگا نور هم بیشتر به عنوان مراکر چاپ و تولید کتاب در نمایشگاه شرکت داشتند و سحت در پی جلب مشتری برای صنعت پرتحرک چاپ خود بودند

بیس از بیسی از فضای غرفه کشور لیبی محتص «مرکز جهانی مطالعات و تحقیقات کتاب سر» بود که کارش انتشار این کتاب شریف و شروح و تماسیر متعدد آن به جمیع السه عالم است اما کار این عرعه حتی در آلمان هم که مرکز سرهاست رونقی نداشت، و ظاهراً این کتاب تا آینده پیش بیسی بدیر همچنان جایگاه خود را به عنوان یکی از پرتیرا ترین و کم حواسده ترین کتابهای جهان حفظ خواهد کرد حسین معصومی همدانی (آلمان)

چند خبر از شوروی و تاجیکستان

● کنگره بزرگداشت ترمذی بحسین کنگره برگذاشت ابو عیسی
محمّدس عیسی ترمذی (متوفی حدود ۲۷۹هـ/۸۹۲م) که به ماسست
هرار و صدمین سال درگذشت او ترتیب یافته بود، در اواخر سپریور در
شهر تاشکند، مرکز ازبکستان، برگزار شد. در این مراسم مولانا اسحاق
مدنی مشاور رئیس جمهوری اسلامی ایران در امور اهل سنت، شرکت
داشت.

ابو عیسی ترمذی از علما و محدثین پررگ قرن سوم هجری است که
در سال ۲۰۹ در شهر ترمذ، که اکنون جزو ازبکستان شوروی است،
متولد شده است. در کنگره برگذاشت ترمذی دستمندی از چهل و سه
کشور شرکت کرده بودند.

● میادله استاد و دانشجو در اواخر شهریور ماه یادداشت تفاهمی
میان ایران و جمهوری آذربایجان سوروی امضا شد که سائر آن این دو
جمهوری می تواند به مبادله استاد و دانشجو برادرند همچنین موافقت
شده است که يك احسن علمی و فرهنگی با سمات مشترک در «آکادمی
علوم آذربایجان شوروی» و «مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی»
ایران تأسیس گردد.

● تدریس الهیات و ادبیات فارسی و عربی به همت «اداره امور
روحانیون مسلمانان فقار» يك مدرسه علوم اسلامی در باکو تأسیس
شده است که دوره آن سح سال است و در آن الهیات و ادبیات فارسی و
عربی تدریس خواهد شد. در نخستین دوره این مدرسه سحاه دانشجو از
جمهوریهای مسلمان سبین شوروی شرکت خواهد کرد.

● تأسیسات تازه در مقرر محتومقی استادیاری ماریندان و
جمهوری ترکمنستان شوروی مصمم گرفته اند با همکاری یکدیگر
مقره ای برای محتومقی فراغی، ساعر مبارز ترکمن، سا کسد و
تأسیسات رفاهی به منظور گسترش جهانگردی در اطراف مقره ایجاد
کند. محل مقره محتومقی در بخش مرزی مراوه تنه میبودست قرار
دارد.

● جایزه بوعلی سیبا برای تاحیکستان حایره ۱۹۹۰ حرگزاری
«بووستی» شوروی که «بوعلی سیبا» ماییده شده است به استیتوی
پرشیکی تاحیکستان تعلق گرفت. این حایره به پاس فعالیتها ی مربوط به
تحکیم صلح و دوستی میان ملت های آسیا و آفریقا با اتحاد شوروی اهدا
می شود.

استیتوی پرشیکی تاحیکستان که ۵۱ سال از تأسیس آن می گذرد،
دارای سح داشکده پرشیکی است و تاکنون بیش از ۱۶ هزار پرشک و
داروساز از آن فارغ التحصیل شده اند. کتابخانه استیتو متجاوز از
ششصد هزار حلد کتاب دارد.

● سوند

برنده نوبل ادبیات در ۱۹۹۰

فرهنگستان سوند که متولی انتخاب برندگان حوایر نوبل و اهدای
آنهاست امسال اکتاوی یوپار بویسده و شاعر هفتاد و هفت ساله
مکریکی را برنده جایزه نوبل در ادبیات اعلام کرد.
اکتاوی یوپار در ۱۹۱۲ (سال شروع جنگ جهانی اول) در



مکریکوسیتی متولد شد. در هفده سالگی يك محله پیشتار (اوبانگارد)
سیاد نهاد و دو سال بعد بحسین اشعار خود را انتشار داد. پندرش وکیل
دادگسری و ارمضان و طرفداران اصلاحات ارضی بود و اکتاوی یو به
عقاید اجتماعی او دلسته شد و به همین سبب در شهر یوکانان مدرسه ای
برای ما سواد کردن کارگران حوای تأسیس کرد. پس از آنکه در اسپانیا
جنگ داخلی در گرفت ماند بسیاری از روشمکران مبارز آن عصر به
سود جمهوریحواهان به فعالیت پرداخت و نا لونیس چربودا، میگل
هرابندر و سرار والحو آشنایی و دوستی یافت. پس از پایان جنگ به
مکریک بازگشت و محله تالر را در ۱۹۳۸ سیاد نهاد که تا ۱۹۴۱ منتشر
شد. در ۱۹۴۳ به آمریکای شمالی رفت و پس از بازگشت، وارد مشاغل
سیاسی شد و در سمتهای دیپلماتیک به فعالیتها ی خود ادامه داد. از
۱۹۴۶ تا ۱۹۵۱ به پاریس بود و در کنار آندره برتون فعالانه در بهشت
سور رئالیسم شرکت کرد. بعد به ژاپن و از آنجا به هند انتقال یافتند.
اکتاوی یو پار در ۱۹۵۰ نوشته ای را انتشار داد به نام «هرار لای
تهایی» (لایرت عرلت) که خود تأملی است در اوضاع مکریک و امروز
حسه «کلاسیک» پیدا کرده است. در ۱۹۵۳ به کشور خود بازگشت و
فعالیت ادبی پر دامه ای را آغاز کرد. چند اثر نمایشی پدید آورد و چند
تحقیق ادبی انتشار داد که شعر بلند تهرلی سگ حورشید (در ۱۹۵۷) از
آن حمله است. پس از آن باز دیگر به سفر دیپلماتیک رفت و در ۱۹۶۰
مجموعه ای از اشعار خود را انتشار داد. در ۱۹۶۲ سمیر مکریک در هند
شد و در ۱۹۶۸ به شانه اعتراض به سرکوب حوین اجتماع
دانشجویان در مکریکو از سمت خود استعفا کرد. در ۱۹۶۷ يك تحقیق
ادبی - سیاسی انتشار داد و در ۱۹۶۸ دو تحقیق درباره کلود - لوی
استراوس و مارسل دوکان منتشر کرد. در ۱۹۶۹ مجموعه اشعاری را که
در هند سروده بود، و تأثیر مشرق زمین در آنها آشکار است، چاپ کرد.
اکتاوی یو پاریس از ترک خدمت دیپلماتیک یکسره به تحقیق و تألیف

و تدریس در داشگاههای انگلیس و آمریکا و مکریک پرداخت.

فرهنگستان سوند اکتاوی یو پار را «به خاطر نوشته های سرشار از
احساس» و «اشعار تهرلی سرشار از تصاویر طبیعت» و توانایی او در
حیات بخشیدن به کلمات» و «کوشش در جهت ایجاد وحدت میان
فرهنگها» برنده جایزه نوبل ادبیات امسال دانسته است. در واقع، پار

نویسنده و شاعر چندی است که به برکت آشنایی عمیق با ادبیات یونان، مخصوصاً اروپا و مشرق زمین، هر نوشته‌های خود که «آکنده» احساس، ذکاوت، عاطفه و صداقت است افعای تازه‌ای به روی خواننده می‌گشاید و «اتحادی» نمر بخش میان فرهنگ‌های یومی آمریکایی و اروپا پدید می‌آورد. خود او معتقد است که «شعر حافظه یک ملت و یک زبان است بدون شعر مردم نمی‌توانند حتی درست صحبت کنند» همین دلیل آرزومند است که جامعه به یک «جامعه حلاق و به یک شعر نغمه» تبدیل گردد

پاکستان

تأسیس کرسی زبان فارسی

پروفسور احمد بلوچی رئیس دانشگاه ایالت بلوچستان در پاکستان موافقت خود را با تأسیس دوره زبان فارسی در آن دانشگاه اعلام کرده است. این دوره که با پذیرش ۶۰ دانشجو آغاز به کار می‌کند از همکاری استادان پاکستانی و استادانی که از ایران اعزام می‌شوند استفاده خواهد کرد.

خبر موافقت رئیس دانشگاه ایالت بلوچستان پاکستان با تأسیس کرسی زبان فارسی در آن دانشگاه در دیداری با آقای اطیعی معاون امور بین‌الملل وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی اعلام شده است. حجت‌الاسلام اطیعی که در مهر ماه به پاکستان رفته بود، همچنین ساختمان جدید خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در کراچی را افتتاح کرد. این ساختمان دارای پنج هزار متر مربع مساحت، سه هزار متر مربع روبرها، ۱۵ اتاق و کلاسهای مختلف است در کتابخانه خانه فرهنگ نزدیک به ده هزار جلد کتاب به زبانهای مختلف نگهداری می‌شود.

• وئزولا

عضویت ایران در آکادمی علوم جهان سوم

در اجلاس سالانه «آکادمی علوم جهان سوم» که در کاراکاس (ورونلا) تشکیل شد ایران به عنوان عضو ثابت شورای اجرایی آکادمی انتخاب گردید. این آکادمی که اکنون ۲۲۷ عضو از ۵۰ کشور جهان دارد، در سال ۱۳۶۳ به پیشنهاد پروفسور عبدالسلام فیریکدان مسلمان پاکستانی تأسیس شده است.

در این اجلاس ایران آمادگی خود را برای ایجاد «مرکز علوم مواد و تکنولوژی پیشرفته» اعلام کرد و علاوه بر کمک نقدی پیمانه هزار دلاری، ۴۰ بورس تحصیلی در اختیار آکادمی گذاشت.

• اتریش

عضویت ایران در کمیته علمی سازمان بین‌المللی

هنرهای مردمی

کمیته علمی سازمان بین‌المللی هنرهای مردمی، واسته به یونسکو با عضویت ایران در این کمیته موافقت کرده است. کنگره عمومی این کمیته که ۱۳۲ عضو دارد، در اوایل آبان در مودلیگ (اتریش) تشکیل می‌دهد. سازمان بین‌المللی هنرهای مردمی «در جهت ایجاد زمینه‌های فرهنگی و حفاظت و شناسایی هنرهای مردمی در سطح جهان» فعالیت می‌کند.

• آمریکا

نمایندگان ایران در کنفرانس انجمن فلسفه

در بهمن کنفرانس سالانه «انجمن مطالعه فلسفه اسلامی و انجمن فلسفه یونان» که از ۴ تا ۶ آبان در دانشگاه‌های آمریکا برگزار شد یک هیأت ایرانی مرکب از آیت الله مصباح یزدی، دکتر علامعلی حداد عادل و حجت‌الاسلام محمدی عراقی شرکت کردند این نخستین بار است که استادان ایرانی در این کنفرانس شرکت می‌کنند

• فرانسه

نویسندگان فوتبالیست

ماهنامه فراسوی لیر (Lire) در شماره ماه اوت خود کشف کرده است که چند تن از نویسندگان نامدار جهان فوتبالیست (آن هم دروازه‌بان) بوده‌اند

هاری دومونترلان، آلرکامو، ولادیمیر مایوکوف، کلود رونو، فردریک دار ارحمله این دروازه‌بانها هستند. اینکه این نویسندگان علاقه داشته‌اند که نفس آخرین مدافع را در یک دسته از بازیکنان فوتبال بر عهده بگیرند، سگفتی آور است آیا نه این سبب بوده است که بازیکن حوس بوده‌اند؟ یا نمی‌توانسته‌اند خوب بدوند؟ و یا خوب به فوت و هن بازی آشنا نبوده‌اند؟ یا اینکه بیس از نویسندگان سدن فکر می‌کرده‌اند که «آینده‌شان در دستهایشان است»؟ یا می‌خواستند متفاوت با دیگران باشند زیرا که لباس دروازه‌بان متفاوت با لباس دیگر بازیکنان است؟ یا می‌خواستند در مبارزاتی که سر بوست نامعلوم دارد شرکت حوید؟ یا از همان جوانی به فکر آن بوده‌اند که شماره یک را به خود اختصاص دهند زیرا که شماره گذاری بازیکنان فوتبال از دروازه‌بان شروع می‌شود؟ به هر تقدیر، مگر این واقعیت نمی‌تواند سد که میان نویسندگی و دروازه‌بانی فاصله‌ای زیاد است

بکنه دیگر اینکه در میان بازیکنان یک تیم فوتبال تنها کسی که معمولاً از «کله» خود استفاده نمی‌کند دروازه‌بان است و حال آنکه کار نویسندگی بیش از هر چیزی به کله نیاز دارد و بالاخره ناگفته نماند که فراسوامیران، رئیس جمهوری فرانسه، هم در جوانی دروازه‌بان بوده است

• فرانسه

کتاب «رژیس دُبره» درباره «ژنرال دوگل»

رژیس دُبره نویسنده چپ‌گرا و صحافی فرانسه که در راه دیدار با «چه‌گه‌وارا» سه سال در زندان بولیوی به سر برده و چند کتاب «انقلابی» نوشته است، به تازگی کتابی درباره ژنرال دوگل رهبر فقید فرانسه، انتشار داده است

رژیس دُبره در این کتاب اعتراف می‌کند که به خطا فیدل کاسترو را بر ژنرال دوگل ترجیح می‌داده و انقلابیهای بولیوی را برتر از انقلابیون فرانسه می‌دانسته است. دُبره، که از او به عنوان «چریک فیلسوف» یاد می‌شود، اکنون می‌کوشد تا اشتباهات گذشته را جبران کند. او تا بیست سال پیش ژنرال فرانکو، سالاراز (دیکتاتور پرتغال) و ژنرال دوگل را به یک چوب می‌راند، اما اکنون در کتابی به نام مرد از آن دوگل است با نهایت احترام و ستایش از دوگل یاد می‌کند و او را مردی می‌خواند

هوشمند، شجاع، محیب، والا، نامه در سیاست خارجی، هرمد و مؤمن که راه روش آینده را نشان می‌دهد

● فراسه

چاپ فرانسوی مجموعه آثار «تاسیت»

بولیوس کرلیوس تاسیتوس معروف به تاسیت که در سالهای ۵۵ تا ۱۲۰ میلادی می‌زیسته است، یکی از برجستین نویسندگان لاتین است که کتابهایی در تاریخ و اخلاق از خود به جا گذاشته است. او از برکت قلم روان، سیوا، موخر و متین یکی از استادان مسلم رمان لاتین سرده

می‌سود بوسوته، نویسنده معروف قرن هفدهم، او را «موقرترین مورخان» می‌داند و راسی که در همان قرن می‌زیست از او به عنوان «برگزین بنیادین عهد باستان» یاد کرده است

از تاسیت سخ کتاب عمده در دست است به نامهای زندگانی جولیس کسار، رومی، گفت و سود سحرانان، تاریخها و سالنامه‌ها که اخیراً به فرانسوی ترجمه شده و در یک جلد با ۱۱۸ صفحه در مجموعه ساهکارهای بلنیداد چاپ شده است

ع روح پنهان

● در گذشتگان

دکتر اسدالله مستری

دکتر اسدالله مستری، نویسنده، شاعر، مترجم و حقوق‌دان در روز ۲۱ مهر امسال در ۷۲ سالگی در تهران درگذشت

اسدالله مستری در ۱۲۹۸ شمسی در تهران متولد شد. پس از تحصیلات ابتدایی و متوسطه به داسکده حقوق رفت و پس از فراغت از تحصیل در دادگستری معقول به کار شد. آنگاه به فرانسه رفت و از داسگاه سورس در ۱۳۳۱ دکترای حقوق گرفت. رساله او «اخلاق اسلامی و انطباق آن با حقوق حرا» نام داشت. پس از آن مستری به ایران بازگشت و در دولت دکتر مصدق در مقام مدیرکل امور اداری دادگستری به کار پرداخت. در ۱۳۴۴ مدیرکل بازرسی کشور شد و در تصفیه‌های آن زمان پس اساسی بر عهده گرفت

دکتر مستری پس از انقلاب اسلامی وزیر دادگستری شد، پس از مدتی استعفا داد و مدتی کوتاهی سرپرستی روزنامه کیهان را عهده‌دار شد. سرانجام از کار اداری کناره گرفت و به وکالت دادگستری و نیز تألیف و ترجمه پرداخت

دکتر مستری از مؤلفان و مترجمان بر کار معاصر است و مجموعه آثار او که متجاوز از سی کتاب است به رمنه‌های مختلف فلسفه، حقوق، علوم قرآنی، حقوق، سیاست، ادبیات جهان و ایران مربوط می‌شود. مهمترین تألیف او حقوق سر است که چند بار چاپ شده است و مهمترین ترجمه‌اش در زمینه ادبیات جهان دو جلد فابوس است که به گونه است

دکتر مستری علاوه بر نویسندگی و ترجمه شعر هم می‌گفت و چهار منظومه از او چاپ شده است به نامهای «منظومه سب»، «برنگاه»، «نوا»، «بیاعلی»

دکتر سید شمس الدین جرایری

دکتر سید شمس الدین جرایری از فرهنگیان با سابقه و استاد بازنشسته داسکده حقوق دانشگاه تهران در اواخر مهرماه در ۸۷ سالگی درگذشت

شمس الدین جرایری فرزند مرحوم اب الله سیدحسین سوستری جرایری در ۱۲۸۳ شمسی در تهران متولد شد. پس از تحصیلات مقدماتی به دارالفنون رفت و پس از آن از مدرسه علوم سیاسی فارغ‌التحصیل شد و به عنوان دبیر به کار پرداخت. سپس به فرانسه رفت و تحصیلات خود را در رمنه حقوق ادامه داد. پس از اخذ دکترای حقوق به ایران آمد و در داسکده حقوق به تدریس دروس مالیه، اقتصاد سیاسی، حقوق کار و رمنه‌های اجتماعی پرداخت

شمس الدین جرایری در ۱۳۴۷، پس از ۴۲ سال کار فرهنگی و آموزشی در مقام استاد ممتاز داسگاه بازنشسته شد. او صاحب تألیفاتی در رمنه حقوق مالی و فوایس محاسباتی است

محمد حیدریان، نقاش

علی محمد حیدریان، از استادان صاحب نام نقاشی در اواخر سهریورماه در ۹۴ سالگی درگذشت. حیدریان در سال ۱۲۷۵ شمسی در اصفهان متولد شد. تحصیلات ابتدایی و متوسطه را در مدارس «حرد» و «الیاس» تهران اتمام داد و برای ادامه تحصیل به فرانسه رفت. پس از بازگشت از فرانسه به کمال الملک معرفی شد و برد او به یادگیری نقاشی پرداخت. تا به مرحله استادی رسید و به تدریس و تعلیم پرداخت. پس از تأسیس داسکده هنرهای رینا در داسگاه تهران با عنوان استاد در آنجا مشغول به کار شد و پس از چندین سال تدریس با درجه استاد ممتاز بازنشسته گردید. او علاوه بر نقاشی در موسیقی نیز مهارت داشت و سازهای رهی را خوب می‌نواخت. وی تا ۹۱ سالگی به نقاشی سرگرم بود

سراج منیر، محقق پاکستانی

سراج منیر که از اندیشمندان و محققان سرشناس پاکستانی بود، در اوایل مهرماه در ۲۸ سالگی بر اثر سکنه قلبی درگذشت و در اسلام آباد به خاک سپرده شد. سراج منیر مدیر «مؤسسه مطالعات فرهنگ اسلامی» و از اعضای مؤسس «انجمن فارسی در پاکستان» بود و در جهت ترویج زبان و ادبیات فارسی در آن کشور بسیار می‌کوشید. او چندین کتاب به منظور معرفی و ترویج زبان فارسی در پاکستان منتشر کرد که آخرین آنها سحران ایران نام دارد

حاشیه بر «حاشیه»

در شماره اول سال بهم آن نامه گرامی نقدی بر شرح غرلهای حافظ این بنده نگاشته شده است به قلم آقای سید محمد راستگو. ماعوان «حاشیه بر حافظ هروی» که اکنون، با لحنی تأخیر اضطراری، به بخشهایی از آن که در حور اعتناست جواب می‌دهم

□ در باره گلگشت در این مصراع «کنار آب رکاباد و گلگشت مصلی راه اختلافی از قبیل «گلگشت» یا «گلکشت» خواندن وجود ندارد، هر اینکه بنده گل را در این ترکیب صفت گشت می‌گیرم، زیرا «گل» نماد زیبایی کامل شده است و برای هر چیز عالی ابدال به صورت صفت می‌آید. گل گفتن، گل شنیدن، گل کاشتن و ترکیبات گلدانگ و گلحد و گلچرخ. اما ناقد محترم چند مثال ذکر کرده‌اند، مثل گلخانه و گلاب، که مسلماً گل در آنها اسم است این ترکیبات را باید دو مقوله حدادگاه محسوب داشت یک نوع ترکیبات که گل در آنها نقش صفت به خود می‌گیرد مثل نمونه‌های دسته اول (گلحد و گلدانگ) و نوع دوم ترکیباتی که گل در آنها همان اسم است مثل گلخانه حال اگر گلگشت را در گروه اول قرار دهیم به معنی گشتی چون گل ریما خواهد بود، یعنی گل صفت می‌شود و معنی وسیعتری پیدا می‌کند و اگر در گروه دوم قرار دهیم به معنی گشت گل و گلزار خواهد بود و معنی محدود می‌شود دکتر غنی در یادداشتها (ص ۲۶۳) به نقل از عیاذ الله و مؤید الصلا این معنی دوم را پذیرفته و استاد معین هر دو معنی را و بنده با نظر استاد معین موافقم، به اعتبار اینکه گل را اسم یا صفت محسوب داریم کلمه گلگشت را می‌توانیم در هر کدام از دو گروه جا دهیم

□ «هنگام تنگدستی در عیش کوس و مستی کاین کیمیای هستی قارون کند گدارا» ترکیب کیمیای هستی را اضافه تشبیهی یافته‌ام و آن را هستی چون کیمیا، حیات که می‌نماید اکسیر و کیمیاست، معنی کرده‌ام و مفهوم آن در بیت اینکه هستی پدیده گرا بهایی است که خود می‌تواند گدارا به مقام استعلا برساند و از قارون برتر کند ناقد محترم این معنی را نمی‌پذیرند و کیمیای هستی را اشاره به عیش و مستی در مصراع نخستین می‌دانند که موافق است و آن را می‌پذیرم همین تعبیر پیش از مقاله آقای راستگو، در حافظ نامه بهاء الدین حرمشاهی آمده است و از قصا همان بیت «ای گدای خامه برحه که در دیر معان می‌دهد آبی و دلها را توانگر می‌کنند» را شاهد آورده‌اند

□ «سزاست درودشت بیاتا بگداریم دست از سر آبی که جهان جمله سزاست» ایشان معتقدند و با اعتماد به نفسی کامل اظهار می‌دارند که «مقصود اصلی دست از سر آب بر داشتن همان باده نوشی است که اصلاً توحهی شده است» و جواب اینکه به مقصود اصلی شعر توجه دقیق شده است و باده نوشی که فرموده‌اند اینجا مطلق مورد نظر نیست و تمام قرائن بیت گواه بر این هستند که چنانکه در شرح آورده‌ام، اگر سر آب مراد رودخانه یا کنار چشمه است. در مصراع نخست ما سخن

از سبزی دشت و بیابان بهار را وصف می‌کند و در مصراع دوم گوشه مصفایی برای نشستن و تفریح و تفریح می‌جوید. مقابله سر آب با سراب قریه دیگری بر معنی آب است، زیرا آنکه از سراب گریزان است به دنبال آب است به شراب، و قرائن سیار دیگر در خود حافظ «دورست سر آب در این باده هشت دار تا غول بیابان مریید به سرایت» که مستلزم مراد از سر آب در باده آب نوشیدی است. گویی حناس «سراب» و «سر آب» در معنی کنار جوی و چشمه، در برد شاعران معاصر حافظ باب رور بوده است. عماد فقیه «مر سر آبی ای پسر همچو عماد کن وطنی رانکه جهان سله را بر سر آب دیده‌ام» یا «سر آبی مده ر دست عماد که جهان را سراب می‌بینم» و از هواجو «بیا بر چشم من نشین اگر سرچشمه‌ای خواهی سر آبی چنین آحر سربابی هم نمی‌ارزد؟» کسی که سراسر حافظ را شرح می‌کند س که با معاهیم مختلف شراب مواجه می‌شود به قول خود شاعر احساس شراب‌زدگی می‌کند دیگر حاجتی نمی‌بیند که از آب حوی و رودخانه هم برای شاعر شراب بسازد

□ «حمها همه در خوش و حروشد رمستی وان می که در آنهاست حقیقت به محارست» و ناقد محترم معتقد است می‌حقیقی در این بیت می‌عرفانی است عرص می‌کم در این صورت لاند می‌مجار می‌انگوری خواهد بود یعنی اگر می‌عارفانه حقیقی باشد آن می که در شیشه و سو می‌ریزد و گاه آشکار و بعضی حاهای پنهان می‌نوشند علی‌القاعده می‌مجار می‌خواهد بود و آنگاه روش فرماید آن می که شرعاً مع و حد دارد می‌مجار می‌حقیقی؟ این را هم از هم اکنون بگویم که صرف نظر از اینکه شما سرانجام کدام می را حقیقی و کدام می را مجاری اعلام کنید من تصمیم خود را درباره این بیت گرفته‌ام که می‌آن انگوری است، نه از سر لاح، بلکه بر حسب قریه مؤکدی که در دست دارم و آن قریه بیت پیش از بیت مورد بحث است «السنه که در میکده نازست رارو که مرا بر در او روی یارست» این بیت رمیه ساریت بعدی است و معنی آنها با هم مرتبط و متناسب است زیرا حمهایی که در خوش و حروشد در همین میکده حادارد اگر این میکده عرفانی باشد حمها و می درون آنها هم عرفانی است اما از میکده عرفانی مراد خانقاه، مقام پیر و حایگاه وحد و حال اهل عرفان است و چنانکه می‌دانیم در زمان حافظ اینگونه مکانها همیشه دایر بوده است در تاریخ آل ایحو و آل مطهر هرگز نبوده است که خانقاه را بسته ناسد تا مارشدن آن «السنه» داشته باشد اما آن میکده که بر حسب تمایل حاکم وقت ناز و سست می‌شد میکده شراب انگوری بود «در میخانه بستند حدایا میسند که در حانه ترور و ریا بگشایند» پس میکده‌ای که در بیت نخستین گشوده شدش سبب شکرگزاری شاعر شیده قطعاً میکده انگوری است طبعاً حمهای درون آن هم از کیفیت و ماهیت همین میکده تبعیت می‌کنند. چنین است که اگر ناقد محترم اصرار داشته باشند که می حقیقی را می‌حالی، غیر انگوری و عرفانی معنی کند بنده حرفی ندارم، منتی مصراع را طوری می‌خوانم که باز معنی می‌انگوری - که به تعبیر ایشان مجاری خواهد بود - از آن مستفاد شود بدین صورت.

«وان می که در آنهاست حقیقت به، محارست»

□ «لعل سیراب به خون تشنه لب یارمست» در معنی مصراع نوشته‌ام: «به خون تشنه بودن لعل در عین سیراب بودن آن محل تأمل

است» و ناقد محترم گوید «به تنها تأمل و اشکالی نیست، بلکه بر ساحت اینگونه مفاهیم پارادکسی و به ظاهر متضاد و تعجب برانگیز.

خود نوعی طرافت هری است» اما پارادکس واقعی وقتی خودنمایی می کند که معلوم گردد این «لعل» واقعاً از حوّن اشباع و سیراب است و باز به حوّن تشنه است این تضاد واقعاً طبیعی است که پارادکس را خواهد ساخت، به يك تشبیه سرسری و ساهله‌آمیز شاعرانه در شرح بیت «گوید سنگ لعل شود در مقام صبر آری شود وليك به حوّن حگر شود» نوشته‌ام که سودی در شرح این بیت می گوید رسم چنین بوده که لعل را بعد از استخراج از معدن در حگر حیوان تازه کشته شده قرار می دادند، لعل بعد از مدتی، طبق خاصیت طبیعی حوّن، حوّن را از جگر می مکید، آنقدر که سیراب شود آنگاه رنگش که ابتدا کبود بود شفاف می گردید. پس اینکه حافظ می گوید «آری شود وليك به حوّن حگر شود» تنها يك اصطلاح رایج را به کار برده، بلکه اشاره به واقعیتی دارد چون به هنگام بوشن هور شواهدی از شاعران دیگر بدست نیاورده بودم، بر این نکته تکیه نکرده بودم فقط تأملی و مکتبی کرده بودم و گذشته بودم اما اکنون به حرأت می گویم که مقصود از «لعل» سیراب به حوّن تشنه «لعلی» است که مدتی در حوّن حگر حیوان تازه کشته شده مانده، حوّن را مکیده، شفاف و سیراب شده است و اظهار شگفتی شاعر بر این مسأست که چنین لعلی علی القاعده دیگر نباید به حوّن تشنه باشد فقط لعل لب یار می است که این خاصیت سیری ناپذیری را دارد. زیبایی پارادکس در سگفتی آفرینی آن است به تنها در تضاد بی سطق آن، و شگفتی وقتی به خود می آید که يك پدیده خلاف قاعده طبیعی خود عمل کند. لعل سیراب يك بار از حوّن اشباع شده و شگفت انگیز است که باز تشنه به حوّن باشد دریافت این نکته لطیف به درنگ و تأملش می آید، اما بیتی که بر سخن سودی گواه یافته‌ام از حواحو، شاعر همعصر حافظ است «به حوّن دل قناعت کن که دایم شرح رو بانی که از حوّن حگر سیراب شد لعل بدخشانی» (دیوان، ص ۱۲۳)

□ «حافظ گمشده را با عمت ای یار عریز اتحادیست که از عهد قدیم افتادست» در معنی بیت نوشته‌ام «حافظ حالت گمشده را دارد و گمشده با عم و اندوه دمساز است» تا روابط معنوی احرای کلام روشن گردد. ناقد محترم نوشته مرا ناقص نقل کرده و مجدداً به «مشکل گشا» و به اصطلاح هر یکها passe-partout (شاه کلید) عشق تو سل حسته است می توان فقط يك کلمه روی دیوان حافظ نوشت «عشق» و خلاص شد ولی مقصود از شرح نشان دادن طرز بیان شاعر در هر بیت است □ در مورد ترکب «چشم میگون» در این مصراع «چشم میگون لب خندان دل حرم با اوست»، نوشته بودم رنگ می معمولاً سرح است که برای چشم رنگ مطلوبی نیست پس میگون باید اشاره به حالت سیال بودن چشم باشد و ناقد محترم می گوید «میگون به معنی مستی دهنده مانند می است» که موجه است

□ «روی تو کس بدید و هرات رقیب هست در غیچه ای هور و صدت عدلیپ هست» ناقد محترم عقیده دارد که در این بیت رقیب باید به همان معنی امروزی آن یعنی حریف عشقی گرفته شود، در حالی که بنده آن را مراقب و نگهبان معنی کرده‌ام. معنای نگهبان برای رقیب کاملاً در بیت جای افتد و با مصراع دوم متناسب است. می گوید هرات

نگهبان گرد تو را گرفته اند و می گذارند روی تو را کسی سید پس مانند عیجه رو بسته هستی و با وجود این هراتان لیل به عشقت به معسر داده اند و اینکه اگر «رقیب» را به معنایی که ناقد محترم مراد گرفته اند بدانیم به عاشق تعلق می گیرد به به معشوق و با «هرات رقیب هست» سازگاری ندارد

□ در معنی «کس نیست که افتاده آن رلف دوتا نیست» میان کلمات افتاده و دوتا رابطه معنی دیده‌ام و معنای دقیق مورد نظر شاعر را داده‌ام: «با اینکه رلف تو حمیده است همه کس در برابر آن افتادگی می کند» و ناقد محترم دگر باریم کُلی عشق «نامکرر» را تکرار کرده اند. بر اظهار نظر ایشان درباره شرح مصرع دوم این بیت «ناظر روی تو صاحب نظرانند ولی سرگیسوی تو در هیچ سری نیست که نیست» بیر همان همه نامکرر سار شده است

□ «مشتاقم از برای خدا يك شکر بحد»، يك شکر را يك بوسه و يك شکر بحد را به مقدار طول يك بوسه بحد معنی کرده‌ام و ناقد محترم می نویسد «مفهوم این است که با حده خود شکر افشانی کن و کام جان ما را شیرین نما» عرص شود شکر پیش از حافظ هم در معنای مستعار بوسه آمده است در شرح هم ساهد آورده‌ام از نظامی «دگر باره رسریرین شد شکر حواء که عوعای مگس بر حاست اراده» عطار میر همین واحد شکر را برای بوسه به کار برده است «گفتم که ر من جان ستان يك شکر دم گفتی شکر من به ریان می توان داده»

□ «این همه شهد و شکر کر سخم می برد احر صریست کزان ساج با تم دادند» دهن بسیاری از مردم حافظ حوآن، و متناسفانه بعضی از فصلای زمان، با این معنی خو گرفته است که «شاح سات» نام ری بوده معشوقه حافظ، سراپا شیرین مثل سات، و می آن را شاحه گیاه یعنی قلم می داسته‌ام پس اکنون باید آن دلبر شیرین را با قلم بی سیاه دراز میان تهی معاوضه کرد که البته دلپذیر نیست اما من تابع سطق کلام هستم به غلط مشهور به تنها در این بیت که در مجموع دیوان حافظ «شاح سات» را به معنی بی کلک یا بی قلم شاعر یافته‌ام شاعر در موارد مختلف با بوسانات معنی این کلمه ورزفته است چنانکه هم اکنون حواهم آورد. در این بیت شاعر خود با صراحت تمام برای ما معنی می کند که مراد از شاح سات قلم می است «حافظ چه طره شاح ساتیست کلک تو

کش میوه دلپذیر تر از شهد و شکرست» میوه این کلک سحمان شیرین است، میوه شاح سات معشوقه چه خواهد بود؟ بدون شك شاح سات در این ابیات با شاح ساتی که قنادان از شکر می برید ابهام دارد ولی این ابهام هم ابهام تناسب است که فقط یادآور آن معنی دور است بی آنکه توان احره بیت را با آن سطق ساحت اما در همه موارد يك مقایسه صمی میان بی کلک (شاح سات) با بی شکر مورد نظر شاعر است. می گوید گرچه بی کلک ظاهرأ بی ثمر است ولی میوه آن که سحمان شیرین است از شکر که محصول بی شکر است دلپذیرتر است و این معانی از بی کلک قابل استنباط است نه از شاح سات. اسم معشوقه در این بیت بعدی دقت بفرمایید، تشبیه بی کلک به گیاهی (بانی) که میوه شیرین می دهد به صورتی دیگر آمده است. «کلک حافظ شکرین میوه ناتیست بچین که در این باغ نبی ثری بهتر از این» و در این بیت بعدی مقایسه میان بی کلک و بی شکر روشتر صورت پذیرفته است: «چرا به يك بی قدش میبرد آن کس که کرد حد شکر افشانی از

نی قلمی و مضمون این بیت سعدی همان مضمون «آن همه شهد و شکر کز سخن می ریزد» است که مورد بحث ماست. شاح نبات یا شاحه گیاه خود را با شاحه می شکر مقایسه کرده است «هم آن شاعر ساحر که به فسوس سخن از نی کلک همه قند و شکر می مارم» تصور می کنم همین شواهد برای بیان مراد حافظ از «شاح نبات» کافی باشد

□ «چون رسم می شود رلف بمشقه پرشکی وه که دلم چه یاد آن عهدشکن نمی کند» در معنی بیت بوشتهام «دل من به نشاط نمی آید و یاد آن عهدشکن نمی کند» و ناقد محترم بوشتهام «با دیدن شکهای رلف بنفشه بارها و بارها به یاد آن عهدشکن می افتم» و نظر ایشان درست است

□ «به فتراك حفا دلها چو برسدند برسدند رلف عمرین حایها چو بگشاید بگشاید» ناقد محترم نظر عریبی دارند می گوید «برسدند اولی به معنی کمر بستن و آماده شدن است و کنایه از آراستگی مشوق» عرض کم کلمه متمم فعل برستن اولی به فتراك است به فتراك برستن صید را به فتراك است می رسد دیگر کمر برای برستن چه محلی دارد؟

□ «عید رحسار تو کو تا عاشقان در وفایت حان خود هر بان کنند» بوشته بودم «کی برای رحسار تو عید می گردد تا» ناقد محترم یادآور شده اند که شاعر خود رحسار یار را به عید تشبیه کرده می گوید «عید عاشقان دیدن رحسار تو است» و بطرسان درست است

□ «در اول هر کو به فیض دولت ارزایی بود تا اند حام مرادس همدم حامی بود» در باب مصراع دوم می نویسد معنی صحیح اینکه «حام مراد تا اند او را همدم حامی و یار عزیز خواهد بود» و بطرسان درست است

□ «علقت حافظ در این سراچه عجب بیست هر که به میخانه رفت بی حشر آمد» راجع به این بیت بعد از توضیحاتی بوشته بودم «بیشتر از این نفهمیدم» و ناقد محترم شرح مفصّل در توضیح معنی سراچه و کنایه آن مرقوم داشته اند من در دو مورد دیگر سراچه و کنایه آن را نسبتاً به تفصیل توضیح داده ام یکی در بیت «در این سراحه ناریچه غیر عشق میاز» و دیگر در بیت «که در سراحه ترکیب تحت بند تم» س اشکال این بود اشکال کار من این بود که حرا دیار را به میخانه تشبیه کرده است چگونگی هر کس که به میخانه دیار رفت بی حشر آمد گناه ار سده بود که موضع اشکال را مشخص ساخته بودم ناقد محترم بوشته اند «حاصیت دنیا این است که آدم را به علقت می کساید و از این جهت دیامانند میخانه است» و این توضیح مطلقاً برای من قانع کننده نیست

□ «نیم هر دو جهان پیش عاشقان به حوی که این مناع قلیل است و آن عطای حقیر» ناقد محترم بعد از توضیحات مفیدی بیت را چنین معنی کرده اند «معنای دنیا و آخرت در چشم عاشقان بهایی ندارد زیرا این (دنیا) مناعی قلیل و کالایی کم بهاست و آن (آخرت) عطایی حقیر و مردی اندک است» سخن ایشان درست و دقیق است و متشکرم.

□ «گرد بیت الحرام خم حافظ گر میرد به سر بویید بار» بر معنایی که داده ام ایرادی ندارد جز اینکه نکته ای بر آن می آید، نکته ای بجا و گفتنی. حقیقت اینکه بنده هم نکته را دیده بودم ولی آن را نمی قند و بی پروا یافته ام و بعد از نوشتن حذف کردم می نویسد

«طرافت هری آنگاه آشکار می شود که توجه کنیم حم حانه سراب است و شراب سرعاً حرام» ما برای حم واقعاً بیب الحرام است آنگاه در نظر آوریم که بیت الحرام عنوان کمه و به معنی مکان مقدس و محترم بیر هست «بکته دقیقی است و باید گفته می شد و اکنون که طرفین مقایسه روس گشته توضیح دقیقی هم از قلم استاد رریات در آئیه حام (ص ۳۰۹) بر آن میاریم که حق مطلب کاملاً ادا شود می نویسد «در این بیب حافظ بکته بر معنایی را در معنی سیاسی بیان می کند که خیلی مهم است و آن معنی حرمت و حرام است حرمت و احترام از یک ماده لغوی هستند و هر سه متضای یک معنی هستند و آن اینکه شیه مورد نظر بردیک سندی و نابدنی و گاهی نابدنی و دریافتی است اگر کمه که حایه حد است و مطاف مسلمانان جهان است بیت الله الحرام است برای آن است که خیلی از اعمال سری در آنجا ممنوع است و حرام است و از این جهت حرمت دارد حافظ خم را بیب الحرام گفته است و آن درست است زیرا حرام آن است که نباید به آن دست زد و ناسودنی و دست بردنی است و بردیک سندی از لحاظ لغوی میان تمام «حرام» ها چه حرامهای مقدس و چه حرامهای غیر مقدس ارتباط معناسازی دقیق برقرار کرده است که طرافت دهی او را می رساند»

□ «به حاکهای تو سوگند و بور دیده حافظ» در معنای مصراع بوشتهام «به حاک نا و بورچشم هر دو قسم یاد کرده است» و ناقد پر حوصله می نویسد «به نظر می رسد مورد قسم تنها يك حیر است یعنی حاک بای معشوق که به مهرله بورچشم ساعر است» بور دیده در معنی هر رید، دوست بسیار عزیز یا برادر در حافظ بسیار آمده است «ای بور دیده صلح به ار حنگ و داوری» «دنیا وفا ندارد ای بور هر دو دیده» و ردیف آوردن آن با حاک بای معشوق برای این است که آن را ناچین عزیزانی برابر نهاد و او عطف میان حاک نا و بور دیده دلیل بر اضافه کردن است در عین مقایسه طرح بیت حافظ منطبق است با طرح این بیت سعدی «به حاکهای تو سوگند و جان ریده دلان» که می به پای تو در مردن آرومدم» - سعدی هم به دو چیز قسم خورده است در عین مقایسه آنها

□ «در پس آیه طوطی صغتم داستهاند آنچه استاد اول گفت بگو می گویم» در این بیت مشکلی هست که تا حل نشود معنی روشن نخواهد شد، و آن اینکه طوطی را برای سخن آموختن در پیش آیه قرار می دهد، پس چرا شاعر گفته در پس آیه مرا ماند طوطی بگه داشته اند؟ طوطی پس آیه چه می کند؟ برای رسیدن به يك معنای معقول بعضی کسان در اصل نسخه تردید کرده اند و به نسخه دلهایی شکفت انگیز متوسل شده اند که بحث آن در اینجا مطرح نیست؛ اما شکفت انگیزتر از کار این حویدگان ابتکار بعضی از فصلای معاصر است که می خواهند

«دوق آزار» هم بوده است

□ «حویار ملک را آب روان شمشیر است»، ناقد محترم در يك معنی حویار ملک را اصفه تسبیحی گرفته چنین معنی کرده اند «ملک مانند حویاری است و آب روان آن شمشیر ممدوح» که موخه است سلمان ساوجی با همین عناصر شعری گوید «تا آب حوی تیغ تو را دید روزگار ارطلم سست ناک بر آن حویار دست» و جای دیگر در مدح سلطان اویس حلایری گوید «حوی شمشیر تو تا آب طغر داد به ملک ناع دین سر سبد و ساح سعادت نالید» که باز هم شمشیر به حوی و حون جاری از آن به آب حوی تشبیه شده است عناصر سازنده شعر همان شمشیر، حوی، ملک و حون هستند ولی هر کدام در بخشی دیگر

□ «گلی کان باحال سرو ما گسب بود خاکس ر حون ارعوان نه»، در معنای بیت تردید کرده ام و در آخر بوسه ام «اگر معنای دیگری دارد بر سده روس بیست»، راه حلی که ناقد محترم یافته است این است که گلی را گلی محوایم معنی دام چه عرص کم دوی بداسته بنده از تصور این تصویر خیال آورده می شود که معسوق در گل ولای راه برود، آفتاب بر آن گل بناید و به حاک مدلس کد و آن حاک با حون ارعوان مقایسه شود

□ «دل که آینه ساهیب عاری دارد ار خدا می ظلم صحبت روس رای»، در شرح بوشته ام «دلی می خواهم که برای من دوست روس بیی باشد» و ناقد محترم معتقد است معنی این اسب «ار خدا می خواهم مصاحبت و هم سینی کسی را بضمم کند که با صفای حویش عمار از آینه دلم برداید»

□ «سلامی حو بوی حوس آسای» بدان مردم دیده را روشنایی، مصراع دوم این بیت در اغلب نسخه های معتبر از جمله قزوینی و حاکمیری «بر آن مردم دیده روشنایی» است. اما چون، به طوری که در موارد متعدد در شرح و بعد و نظرها بوسه ام، این مصراع بدین صورت برای من معنای درستی ندارد، و با جاز به سراع نسخه های دیگر رفتم و حسب و حو سودمحس بود ناگزیر در شرح غزلها همین يك مورد را به تصحیح قیاسی متوسل شدم حدس ردم که صحیح مصراع این باشد «بدان مردم دیده را روشنایی» و این جریان را عیا در شرح غزلها بوشته ام اما بعد از آنکه شرح ریر چاپ رمت صم حس و حو يك نسخه خطی در کتابخانه ملی یافتم به شماره ۱۳۷۸ که صط آن مؤید حدس من شد و قوت فلی یافتیم ناگهان متوجه شدم که دلیل نسخه قزوینی که دایما در دست من است این یادداشت آمده و من توجه نداشتم «بعضی نسخ چاپی مردم دیده راه» اکنون که یادداشتهای دکتر غنی در حاشیه حافظ، به همت دوست فاضل آقای اسمعیل صاری جمع و مندر گردیده، در صفحه ۲۹۴ آن می خوانیم «بعقیده حساب آقای قزوینی بدان مردم دیده را روشنایی» بهتر است که برای من مهر اطمینانی است این بود خلاصه گزارش کار من درباره این مصراع که چون مکرر درباره آن بحث کرده ام اینجا از ورود در بحث ماهوی خودداری می کنم. همینقدر خاطر نشان می سازم صورتی از مصراع که ناقد محترم نقل کرده اند و درباره آن بیش قلم خود را سخت فرسوده اند این است «بر آن مردم دیده را روشنایی» که ربطی به صبط نده ندارد. با ضبط قزوینی و حاکمیری هم مطبق نیست. پس چه لزومی دارد راجع به

يك كلمه ساده و معروف فارسی معنای معکوس نگیرد و ندین وسیله مشکل را بر احوال حل کند، و آن ابتکار اینکه «در س آینه» را «در بیس آینه» معنی نماید حباب راستگو هم ظاهراً به رمره این فصلا پیوسته اند، و نظر خود را با لح اطمینان بخشی حسن ابرار می دارند «معنی بردیک و دوق بدیر این است من همانند طوطی در برابر آینه، آنچه را استاد اول تلقین می کند بازگو می کنم حل اسکال این گونه است که واره های س و یشت گاه مترادف با رو به کار رفته اند «ناقد محترم اگر نابت کند که در تمام رمان محاوره و ادبیات فارسی لفظ «ست» در معنای معکوس خود یعنی «رو» به کار رفته باشد باز هم ربطی به کار ما و شعر حافظ ندارد، ریرا در شعر حافظ «در س آینه» است به «در ست آینه» و آنگاه باید در پیش آینه ماسد به در روی آینه و آنجا که بحب لفظ مطرح است برای خود لفظ مورد بحث باید دلیل و گواه آورده برای مرادفات آن به همان فرهنگ معین که یکی از بیست معنی «سب» را «رو» ذکر کرده سگرید که برای كلمه «س» يك مورد هم «رو» یا «بیش» ذکر نکرده است اصولاً بوسانات معنی این دو كلمه از زمین تا آسمان با هم متفاوت دارند اما راه حلی که بنده برای بیت یافته ام در همان اوقات که در مباح و مآخذ در حس و حو بودم به حسب اتفاق متوجه شدم که لفظ نامه دهخدا «طوطی س آینه» را به عنوان يك اصطلاح خاص در مدخل مستقلی آورده، کایه از استاد سخن آموز دانسته و همین بیت حواحه سیرار را به سهاد ذکر کرده است این راه حل به نظر من منطقی و دلپذیر آمد مثل کسب هر معنی پوسیده دوق و روح را به هیجان آورد، چه حاصل معنی بیت آن بود که خود استاد سخن آموز هم که در س آینه است و تعلیم می دهد، مثل طوطی مقابل آینه مقلد و دست آموز مقام برتری است و آن مقام برتر استاد اول یا حلق جهان است این طرر تعبیر یا مسرت کلی حافظ سازگاری کامل دارد مفهوم کلی و عناصر بیت بردیک به این بیت است «بیت بر لوح دلم حر الف قامت یار چه کم حرف دگر یاد بداد استادم» در لفظ نامه، دیل همین مدخل، بیت دیگری نقل شده که اصطلاح «طوطی پس آینه» در همین معنی در آن به کار رفته است «در لباس ستر متلکم ارساد رسول فصل من بهر تو طوطی س آینه است» با حس و حوی بیستر در برد ساعران دیگر هم شواهدی بر تأیید نظر لفظ نامه یافتیم کمال حجدی گوید «در س آینه کیست قایل این حرف کیست کایه با خود بداست آنچه به طوطی نمود» کمال هم می گوید در پس آینه استاد برتری هست حاقانی گوید «هر چه علم در پس آینه تلقین می کند من همان معنی به صورت بر رمان می آورم» معنی این بیت حاقانی هم مثل بیت کمال به معنی بیت حافظ بردیک است بگزیریم، بحث بر سر لفظ «پس آینه» است که آیا می توان در این بیت حاقانی هم آن را «پیش آینه» معنی کرد؟ یا فقط این کرامت حواحه شیرا است که این دو لفظ را، که تکرار آنها هم حیدان خوشایند نیست، به یکدیگر مبدل می سازد از تر حاقانی مالی بیاورم «که آب آیینگی می کرد و نقش کز مرا به من می نمود و من بی حیرت حیرت که این مم، چنانکه طوطی در آینه می برگرد، و معلمش در پس آینه تلقین می کند و او خود را می بیند پندارد که دیگری است» (مشآت حاقانی، به نقل از استاد شمیمی کدکنی، موسیقی شعر، ص ۲۷۴) حایگاه طوطی و استاد در این اثر شیوای حاقانی مروش می شخص شده است البته معنایی که من داده ام علاوه بر اینکه برای حباب راستگو قانع کننده بوده

خود (ص ۱۲۹) به وی ایراد گرفته و اشتباه او را تصحیح کرده است. عبارت مهرست شیخ طوسی چنین است «لوطس یحیی یکی انا محف من اصحاب امیر المؤمنین علیه السلام.. علی ما رعم الکشی و الصحیح أن آناه کان من اصحاب علی علیه السلام و هو لم یلقه» (مهرست شیخ طوسی، ص ۱۲۹) نویسنده مقاله این مطلب را از مهرست ابن بدیم اقتباس نموده و حال آنکه در مهرست مربوط تصریح شده که محف بن سلیم از اصحاب امیر المؤمنین علیه السلام بوده است به ابو محف بن عین عبارت ابن بدیم چنین است «لوطس یحیی بن سعید بن محف بن سلیم اردی و کان محف بن سلیم من اصحاب علی علیه السلام» (مهرست ابن بدیم، طبع محمدرضا تحدت، ص ۱۰۵) اشتباه یاد شده در ترجمه فارسی مهرست ابن بدیم از محمدرضا تحدت بیر آمده است (طبع امیر کبیر، ص ۱۵۷)

۲) در ص ۵۰ (ستون اول، سطر هشتم) وفات ابوالحسن علی بن محمد مدائنی سال ۲۱۵ ق ذکر شده، حال آنکه ابن بدیم که این سال را گفته سال ۲۲۵ را نیز نوشته است زرکلی در اعلام (ج ۴، ص ۲۲۳) همین ۲۲۵ را اختیار کرده، فرهنگ فارسی معین (ج ۶، ص ۱۹۳۵) نیز همین تاریخ را آورده، حاج سیح عباس قمی هم تاریخ مربوط را در الکنتی والألقاب (ج ۳، ص ۱۳۹) ست کرده است لذا می نایست این تاریخ بر ذکر می شد، همچنانکه در چند سطر بعد در مورد عنوان بن حکم همین طور عمل شده است (عنوان کلی متوفی به سال ۱۴۷ یا ۱۵۸) البته درباره تاریخ وفات مدائنی اقوال شاذ دیگری نیز هست، رجوع شود به تاریخ التراث العربی، از فؤاد سرگین

یک نکته کوچک بر در مورد بخش پر ما معرفی کتابهای تازه متذکر شوم در ص ۸۹ در معرفی ترجمه فارسی نهج البلاغه تعبیر «شریف الرصی» به کار رفته که صحیح یا حداقل ریبا نیست و بهتر است «الشریف الرصی» یا «سریف رصی» گفته شود و تعبیر احیر، در محله مناسبتر به نظر می رسد نه امید هر چه بر نارتز سدن محله ورین سردانش سید علی میرشریفی (قم)

توضیح و تصحیح

مدیر محترم سرداس،

با سلام، در گزارشی که به قلم این جانب در مورد برگزاری سی و سومین کنگره مطالعات آسیایی و شمال افریقایی، در شماره یجم سال دهم (مرداد و شهریور ۱۳۶۹) چاپ شده، سایر اطلاعاتی که بعداً به من رسید، این دو توضیح را ضروری دیدم خواهش می کنم امر به درج فرمایید

۱- ص ۹۶ (ستون دوم، پاراگراف چهارم و یجم) تدارک بر نامه دیدار از آسانر بیاکارا و صیافت سام رویال یورک هتل ما انتکار و هریه و رارت فرهنگ و آموزش عالی بوده است

۲- ص ۹۷ (ستون اول، پاراگراف دوم) ما هماهنگیهای مربوط به عدم تشکیل نمایشگاه کتاب ایران، بحثی هم مربوط می شد به ماسر کتابها و مشکلات ناشی از صواظ حمل و نقل بین المللی، و کوششهای پیگیرانه مسؤولان وزارت فرهنگ و آموزش عالی، بویژه مدیر کل روابط بین المللی در حور یادآوری و سراوار تحسین بود

محمدجعفر یاحقی

ضمیمه که مورد قبول نیست وارد بحث شوم مرقوم داشته اند «آشکارا غلط تحلیل و معنی شده» ما گریز در حواب می گویم «آشکارا غلط نقل شده و همان نقل غلط تحلیل و معنی شده است»

ناقد محترم عبارت «می سر و پا اشاره به گردی ماه دارد که تنها میان پیکر آدمی را محسم می سارد» را به عنوان نموه نامفهوم کار نویسنده در سراسر متن شاهد آورده اند حال آنکه عبارت مربوط صورت محرف عبارتی است که اصل آن این است «می سر و پا، صرف نظر از معنای مجازی آن که آدم بی ارزش است در معنی حسی و واقعی خود اشاره به گردی ماه دارد که تنها میان پیکر آدمی را محسم می سارد» به سر دارد و به پا» (ص ۵۸۰)

امیدوارم این گونه نقل و استشهد از شأنه عرص حالی باشد دکتر حسینعلی هروی

چند نکته در يك مقاله

مدیر و سردیر محترم،

در شماره چهارم سال دهم محله شردانش مقاله ای اردکتر نصر الله امامی درباره ریدگیمه بویسی درج شده بود، چند اشتباه و کاستی در آن وجود داشت که اینک یادآور می شوم

۱) در ص ۲۹، ستون دوم، چنین آمده است «همچنین باید از کتابهای مقاتل یاد کرد که از کهنه ترین آنها مقتل الحسین و مقتل محمد بن ابی بکر و مقتل اس الاشب و چند مقتل دیگر از تألیفات لوطس یحیی بن سعید اردی، از اصحاب علی علیه السلام است که ابن بدیم در الفهرست از آنها نام برده است»

اولاً قدیمیترین مقاتل گویا مقتل الحسین اصح بن سانه (وفات بعد از سال ۱۰۰ ق) باشد که شیخ طوسی در مهرست خود (ص ۳۸، طبع نجف) آن را ذکر کرده است و شیخ آقا برگ تهرانی در دریمه (ج ۲۲، ص ۲۳) فرموده «طاهر اصح بن سانه محستین هردی است که مقتل الحسین نوشت و کتاب وی قدیمیترین کتاب مقاتل است»

ثانیاً ابو محف لوطس یحیی از اصحاب امیر المؤمنین علی علیه السلام بود و به احتمال قریب به یقین در دوران حیات علی علیه السلام هنوز به دنیا نیامده بود در گذشت ابومحف در سال ۱۵۷ ق است (موات الوقیات، ابن شاکر کنی، ج ۳، ص ۲۲۵) و اگر وی را از مصرین هم بدانیم و عمرش را حد سال فرض کنیم، باز چندین سال پس از شهادت علی علیه السلام به دنیا آمده است. وی چنانکه مشهور است از اصحاب امام صادق علیه السلام بوده است (رجال نحاشی، طبع قزوینی، ص ۲۲۲). این قول که ابومحف از اصحاب علی علیه السلام بوده از رجالی بزرگ شیمه ابو عمرو و محمد بن عمر بن عبدالعزیز کنی (وفات: حدود نیمه قرن چهارم) است، لیکن شیخ طوسی در مهرست

۱.۵ فریار

این نمایه، شامل عنوان مقاله‌ها، نام نویسندگان و مترجمان آنها و موضوعشان، عنوان کتابهای نقد شده، نام نویسندگان، مترجمان و مصححان این کتابها و نویسندگان نقدهاست. نخستین شماره‌ای که در برابر هر مدخل است شماره مجله و شماره دوم شماره صفحه است. عنوان کتابها با حروف ايرانيك و موضوعها با حروف سياه مشخص شده است.

حاوید، هاسم ۳۹۱
 حو، حه، نای (حر در گدست) ۸۹۲
 چلکوفسکی، پیتیر ۱۶۱
 چند کتاب چاپ خارج ۶۹۳، ۸۰۴، ۷۶۵
 ۵۹۶
 چنگیری، محمد ۶۸۴
 حافظ، شمس‌الدین محمد ۱۸۲، ۲۷، ۳۲۰۵
 ۸۲۶، ۱۰۵
 حَتّ علی موحانی، احمد ۵۷۲
 حداد عادل، علامی ۹۶۳
 الحدیقه‌الهلآیه ۴۲۳
 حسینی حواساری، احمد (ایت‌الله) ۵۴۲
 حسینی، صالح ۵۱۴
 حق مؤلف ۲۰۸۷، ۸۸۳، ۹
 حماسه فتح‌نامه نایی ۳۲۲
 حمد ریفی، محمد علی ۵۴۵
 حمیدیان، سعد ۵۶۲
 خاطرات لیس ۶۵۴
 خاطرات یک مامور آلمانی ۶۵۴
 حاواده تیو ۵۱۴، ۴۸۳
 حرها ۷۴۱، ۷۴۲، ۸۲۳، ۱۰۱۴، ۹۵۵
 ۷۴۶
 حرماسی، بهاء‌الدین ۵۸۵، ۵۶۱۴
 خسروی، محمدرضا ۲۲۳
 حواساری، مهدی ۶۵۲
 خودکشی در سرزمین موعود (کتاب خارجی) ۴۵۵
 دناسی حمید ۷۸۴
 درآمدی کوتاه بر مسائل سیاسی ۳۸۲
 درباره فلور ایران ۴۳۲
 در کشاکش کوههای بی‌مایان ۴۸۲
 در معنی دو بیت حافظ ۱۰۵۵
 دریامندری، نجف ۹۰۲
 دورین، حی تی بی ۷۳
 دو کتابشناسی سیمی ۵۱۲
 دهاشی، علی ۳۲۲، ۳۲۳
 دیوان سراج‌الدین قمری آملی ۶۷۵
 دکاوتی قراگرلو، علیرضا ۴۹۱، ۶۷۴، ۶۷۵
 ۴۰۶
 رحسار صبح در آیین ۳۸۳
 رساله در موسیقی ۶۷۴
 رساله نتایج الامتحان ۴۳۱
 - پاسخ به این نقد ۹۶۳
 رشدی راشد ۵۰۰:۱
 رمان ۲۱
 رمان، دیبای خیال عصر ما ۲:۱

مار هم درباره فلور ایران ۵۲۶
 بحارالانوار ۴۲۳
 بحران دموکراسی در ایران (کتاب خارجی) ۵۲۳، ۲۴۲
 بحارای من، ایل من ۴۸۲
 براهی، محمدنقی ۵۴۵
 بررسی واره‌های ریاضی فرهنگستان اول ۲۹۱
 برگزیده الاعانی (ج ۱) ۶۳۵
 سروخردی، محمدحسین (آیت‌الله) (حس) درگدست ۸۹۲
 بلوکاسی، علی ۵۹۲، ۷۲۴
 نایی، کمال‌الدین بن محمد ۶۷۴
 به دفتر نگارید حدی نگار ۳۴۴
 بهمن بیگی، محمد ۴۸۲
 بیاب، کاوه ۳۲۳، ۶۵۴
 بهقی، محمد بن حسین ۴۳۶
 بهرام، سیروس ۵۰۴۸، ۵۰۷۱، ۲۶
 بورجوادی، نصرالله ۶۱، ۴۸، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۱۶
 ۱۶، ۲۵، ۴۰۱۶
 بیسهاد درباره سه واره از حافظ ۲۷۴
 پیوستن یا بپیوستن به پیمان حفظ حقوق مؤلف ۸۷۱
 تاریخ بهقی ۲۳۶
 تاریخ مفصل عرب قبل از اسلام ۵۵۶
 تحقیقات - سیاستگذاری ۲۴
 تحلیلی از آرای حارین حیان ۷۱۴
 تراروی تحقیقات ۲۴
 ترجمه ۵۱۴، ۲۳۰۱، ۲۶
 ترجمه حدید بهج اللالعه ۵۸۵
 ترجمه «حاواده تیو» یک رویداد ادبی ۴۸۳
 ترجمه در عهد قاجار: از آغاز تا دوره ناصرالدین شاه ۲۳۱
 ترجمه و فرهنگ ۳۰۶
 تصحیح و نشر مآخذ «بحارالانوار» ۴۲۰۳

آثار یک ریاضیدان ناساخته ایرانی ۵۱
 آزادی مطبوعات ۲۳
 آزاد بروخردی ← ع روح بحسان
 آسیب‌شناسی وارگان نگاری بحصص ۵۴۵
 آغار آسبایی فراسویان با زبان فارسی ۱۶۲
 آغار سهرسیسی در ایران ۵۷۲
 آفایابی حاووسی، جعفر ۹۳
 آئینه حام ۵۶۴
 اسی التبیح، ابومحمد عبدالله ۴۸۱
 ابوالفرح اصمهای، علی بن حسن ۶۳۵
 اخوان ثالث، مهدی (حر درگدست) ۱۳۵
 ترجمه ۵۱۴، ۲۶
 از مهر خدا محوان ۷۱۴
 از رنگ گل تاریخ حار ۴۶۳
 از کنگره سرق‌شناسان تا کنگره ایران‌شناسان ۲۵
 استدلال و آزادی علم ۲۳
 اسعدی، مرتضی ۷۳، ۷۷، ۶۵، ۸۵، ۱۰۱
 ۱۸۰۶
 اسلام در عمل (کتاب خارجی) ۷۲۴
 اسناد معماری ارمیان (کتاب خارجی) ۶۳۲
 اعلم، هوشنگ ۵۲۶، ۴۳۲
 امامی، کریم ۸۸۳، ۸۷۱
 امامی، نصرالله ۲۸۳، ۴۴۰۴
 امیر فریار، فرح ۵۸۱، ۷۰۰، ۷۳۳، ۸۸۴
 ۶۳۶، ۸۲۰۵
 ایران را سی‌توان نادیده گرفت ۷۴۰۱
 ایران‌شناسی ۲۵۰۷۳
 ایران‌شناسی در هلد ۷۳
 ایران - کتابشناسی ۵۸۱، ۷۰۰، ۷۳۳، ۸۸۴
 ۸۲۰۵، ۶۳۶
 ایرانی، ناصر ۵۲۳، ۲۴۲
 این گلستان همیشه خوش باشد ۳۲۰۱
 بازهم درباره پیمان حفظ حقوق مؤلف ۸۸۳

مجله‌های فارسی - مقاله‌ها ۷۰۰۱: ۸۰۲

۸۰:۳: ۹۸۴: ۹۱۵: ۷۰۶

محیدراده، یوسف ۵۷: ۳۸۲

محتاری، رضا ۵۱۲: ۴۲۳

مرعشی نجفی، شهاب‌الدین، آیت‌الله العظمی

(حبر درگذشت) ۱۰۲۵

مسافران شتایان و مترجمان شتارده ۲۶

مشایخ فریدی، محمدحسین ۶۳۵

المعجم الإحصائی لالفاظ القرآن الکریم ۱۴

معروف، حبیب ۶۳۲: ۳۴۴

معنای فتحنامه بانی ۳۲۲

- درباره این نقد ۹۴۳

معصومی همدانی، حسین ۴۳۱: ۷۸: ۷۱۴: ۵۰

۷۸ ۶۱۰۳ ۵۰۸۰

معیری، هاید ۳۸۲

مفاتیح الاسرار و مصابیح الاررار ۴۸۱

مقاله‌هایی از آخرین شماره‌های سربیه‌های

علمی و فرهنگی ۷۰۱: ۳۰۸۰۲: ۹۸۴: ۸۰

۷۰ ۶۰۹۱۵

مک‌گایر، سوران باست ۳۰۶

ملاح، حسینعلی ۶۳۵: ۶۶

موسیقی حروف و واژه‌ها ۳۶۶

المؤلفات الریاضیه لسرف‌الدین الطوسی ۱۵

مهدوی راد، محمدعلی ۵۴۲

میرافضلی، علی ۱۸۴: ۳۴۵

ناتل جابلری، پرویز (حبر درگذشت) ۱۰۲۵

نجفی، ابوالحسن ۴۸۳: ۵۱۴

نراقی، حسن (حبر درگذشت) ۸۹۲

نسخه‌ای نفیس از یک رساله موسیقی ۶۷۴

نظامی گنجوی ۱۶۱

نظامی، نماینده‌مونس چیره‌دست ۱۶۱

نکته‌ای چند در گلستان و بوستان ۳۹۱

نگاهی کوتاه به تاریخ بیتهی ۴۳۶

نمونه‌ای از نقد ادبی گذشتگان ۴۰۶

نهیح اللاعه ۵۸۵

نی داوود، مرتضی (حبر درگذشت) ۱۰۴۵

واردسورگ، حی‌دی حی ۶۵

واژه‌نامه روانشناسی و رمیه‌های وابسته ۵۴۰۵

وحیدیان کامیار، تقی ۳۶۶

هروی، حسینعلی ۸۶۶

هیلن، مایکل ۷۱۵

یا حقی، محمد جعفر ۳۴۱: ۹۵۵

یعمانی، اقبال ۱۴۳: ۹۴

یعمانی، منتخب‌آسادات ۳۲۲

یعینی شریف، عباس (حبر درگذشت) ۸۶: ۱

یوسفی، غلامحسین ۳۹: ۳۴۱

طغیان بر صد تاریخ ۳۲۳

طغیان نایبان در جریان انقلاب مشروطیت ایران

۳۲۳

عطیمی، فخرالدین ۵۲۳: ۲۴۲

علانی، ابوالحسن ۳۲۲

فرانسویان و زبان فارسی ۱۶۲

فرح‌راد، فرانیه ۳۰۶

فرهنگ بیان اندیشه‌ها ۵۰۳

فرهنگستان ۱۸۶۰۶۵

فرهنگستانهای جهان اسلام ۱۸۶۰۶۵

فرهنگ - سیاست‌گذاری ۲۴

فرهنگ کلمات قرآن کریم ۶۱۴

فریار، ف ۱ - امیر فریار، فرح

فریدل، اریکا ۵۹۲

فضاهای ایرانی معماری سنتی در ایران (کتاب

خارجی) ۶۵۲

فضاهای معماری ایران ۶۵۲

فلور ایران ۵۲۶: ۴۳۲

قالی ایران از دیدگاه فرهنگ ایرانی ۷۱۵

قالی‌های ایران (کتاب خارجی) ۷۱۵

قدسی، علامه‌رضا (حبر درگذشت) ۸۶۱

قمری، سراج‌الدین ۶۷۵

قهرمان، احمد ۴۳۲

قیام مختار تقی ۶۸۴

کافی، علی ۲۹۱

کاوه، علی‌اکبر (حبر درگذشت) ۱۰۴۵

کتابهای تازه ۲۰۵۸۱: ۲۰۷۳۳: ۷۰۴: ۸۸۵: ۸۲۵

۶۳۶

کراری، میرحلال‌الدین ۳۸۳

کشف‌الاستار عن وجه الکتاب والاسفار ۵۴۲

کشف‌الحجب و الاستار عن أحوال الکتاب و

الاسفار ۵۱۲

کلیات حقوق برای سال اول دبیرستان ۴۳۱

کلیسای ترسایان در سرزمینهای ایران اسلامی

۶۳۲

کوشر، هوارد، آی ۲۵۵

کیان‌هر، حمشید ۲۳۱

کپ‌امور ۹۰۲

گلستان سعدی ۳۹: ۳۴۱

گلستانی داریابی، مادر ۵۰۳

گوردن چایلد و باستان‌شناسی ۳۸۲

لریم اس یا ادب فارسی در ترجمه ۵۱: ۴

لغز، ریولدهانس ۷۲۴

مارتن دوگار، روزه ۴۸۰۳

مبشری، اسدالله (حبر درگذشت) ۸۱۶

محتایی، رامین ۲۵۵

- پاسخ به این مقاله ۹۰۳

رنگ گل و ریح حار ۴۶۰۳

رواقی، علی ۳۷۰۴: ۴۳۶

روحانی، محمود ۶۱۴

روح بخشان، ع ۵۲۱: ۱۶۰۴: ۴۸۳: ۶۹

۶۷: ۴: ۵۸۷: ۸۰: ۱۰۱: ۵۷۶

رؤیت ماه در آسمان ۶۱: ۲۲: ۱۶۰۳: ۴۴

۱۶: ۵

ریاضی - واژه‌ها ۲۹۱

ریشار، فراسیس ۱۶۲

راویه، محمدعلی (حبر درگذشت) ۱۰۴۵

زریاب حویی، عباس ۵۶۴: ۱۰۵۵

رکی محبت محمود ۷۱۴

زبان دهکوه (کتاب خارجی) ۵۹۲

زندگی‌نامه‌نویسی ۴۴۴

زندگی‌نامه بوسی، سیوه و تاریخچه ۴۴۴

زین قصه دراز ۵۱۸: ۳۴

سادات ناصری، حسن (حبر درگذشت) ۸۰۲

سپهر، ملک‌المورحی ۳۲۲

سرامی، قنمعلی ۴۶۳

سعدی، مصلح بن عبدالله ۳۹: ۳۴۱

سلیمان السداری ۴۸۱

سمیعی، احمد ۲۱

سه چهره اقتدار ۷۸۴

سیاسی، علی‌اکبر (حبر درگذشت) ۱۰۴۴

سیداعشار حسین بیشابوری ۵۱۲

سیدکسروی حسن ۴۸۱

شاعری حکیم ۶۷۵

شاهنامه بر در دیوار ۲۷۵

شاهنامه فردوسی و موسیقی ۶۶

شجاعی، محسن ۵۷۱

شرق شناسی ۲۵

شعانی، رضا ۸۱۴

شکری، پدالله ۶۷۵

شمه‌ای از شرح شوق ۵۶۴

شوروی به کجا می‌رود؟ ۵۶۶

شهرستانی، عبدالکریم ۴۹۱

شهیدی، جعفر ۵۸۵

شیخ نهایی، محمدحسن ۴۲۳

شیخی، حمیدرضا ۷۱۴

صدای شرق ۵۷۱

صفوت، داریوش ۶۷۴

طالبی، فرامرر ۲۷۵

طاهری مبارکه، علام محمد ۴۶۰۳

طباطبایی، محمد (حبر درگذشت) ۸۰: ۱

طبقات المحدثین باصهار ۲۸: ۱

Accession number

123182

Date 23.2.94

Nasr-i Dānish

Vol. 10, No. 6

Oct - Nov 1998

Nasr-i Dānish is a Persian-language journal published bimonthly by Iran University Press. It contains articles, book reviews, bibliographic listings, news reports and similar items related to the field of scholarly publishing in Iran and elsewhere.

All communications and notices should be addressed to the editor:

Hamid Reza Pourjavad

85 Park Avenue

Tehran 15875-4748

The Islamic Republic of Iran

Annual subscription rates (air mail):

Middle East £24.00

Europe and Asia £28.00

Africa, North America and Far East £32.00

مرکز نشر دانشگاهی منتشر می کند

- تبدیلهای هندسی (جلد سوم)
ای. م. یاگلوم
ترجمه محمدهادی شفیعپا
- گزیدههایی از نظریه اعداد
اویستن اور
ترجمه منوچهر وصال
- آشنایی با ژئوفیزیک
جورج د. کارلند
ترجمه میرعباس رحمتی، جعفر شجاعطاهری
- آشنایی با دانش کامپیوتر
نوماس بارتی
ترجمه ابراهیم نقیبزاده، داریوش موسویزاده
- اصول زهرشناسی
لومیس
ترجمه قوام میرستاری
- تابع گاما
امیل آرتین
ترجمه سعید ذاکری
- درآمدي به اصول و روش ترجمه
کاظم لطفی پورساعتد
- طراحی و تحلیل سیستمهای مهندسی عمران
اسمیت، هینتون، رولندلویس
ترجمه محمدتقی نانکی
- واژگان معدن
تهیه شده در گروه زمین شناسی مرکز نشر دانشگاهی
- فلسفه علوم طبیعی
کارل همپل
ترجمه حسین معصومی همدانی

